



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>















# SPREEKWOORDENBOEK .

DER

NEDERLANDSCHE TAAL,

OF

VERZAMELING

VAN

NEDERLANDSCHE SPREEKWOORDEN

EN

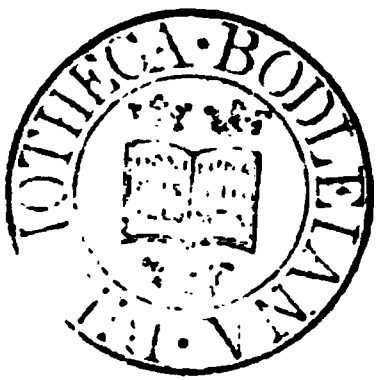
SPREEKWOORDELIJKE UITDRUKKINGEN

VAN VROEGEREN EN LATEREN TIJD;

DOOR

**P. J. HARRIBOMÉE,**

LID VAN DE MAATSCHAPPIJ DER NEDERLANDSCHE LETTERKUNDE TE LEIDEN.



*Een spreekwoord, een waar woord.*

Dit spreekwoord wordt niet tegengesproken in v. d. WILLIGENS prijschrift: „Een spreekwoord niet altijd een waar woord,” zoo min als door dat werk zelve, daar het spreekwoord zegt: *Misbruik maakt alle ding afkeerig.*

~~~~~  
*Derde Deel.*  
~~~~~

UTRECHT,

KEMINK EN ZOON.

1870.

275. p. (19.)  
18





## L. S.

Met het in het licht verschijnen der 2 eerste Afleveringen van het derde Deel van mijn *Spreekwoordenboek der Nederlandsche Taal* zijn alle spreekwoorden geplaatst, die geen Naamwoord, maar een Werkwoord ten grondslag hebben, en daarmede alles, wat ik heb kunnen verzamelen. Misschien is, naar de zienswijze van sommigen, het aantal opgenomen spreekwijzen grooter, dan met eene verzameling als deze bestaanbaar is; maar getrouw aan mijn aangenomen beginsel, reeds bij de eerste Aflevering van het 1<sup>o</sup>. Deel uitgedrukt, heb ik gemeend niet te mogen schrappen, wat voorname verzamelaars als spreekwoorden hebben doen gelden.

Mijnen dank betuigende aan allen, die zijn voortgegaan, om mij in het verzamelen onzer spreekwoorden behulpzaam te zijn, doe ik dat thans ook aan den Heer J. M. MULLER van Utrecht.

De drie volgende verzamelingen van spreekwoorden heb ik nog leeren kennen:

92<sup>o</sup>. *Verhandeling over het nuttig gebruik der Spreekwoorden, aan Appelen ontleend. Uitgesproken in het departement \*\*\* der Maatschappij tot Nut van 't Algemeen*, voorkomende in n<sup>o</sup>. 33, bl. 508-519, en n<sup>o</sup>. 34, bl. 521-536, van het 8<sup>o</sup>. Stuk van *Euphonia*; een tijdschrift voor den beschaafden stand. Utrecht. ZIMMERMAN. 1826. 8<sup>o</sup>.

112. Hierbij komt: *Nieuwe Reeks*, 2<sup>o</sup>. Deel, 3<sup>o</sup>. Stuk, bl. 241-254, 2<sup>o</sup>. Deel, 4<sup>o</sup>. Stuk, bl. 388-397, 3<sup>o</sup>. Deel, 1<sup>o</sup>. Stuk, bl. 78-83. (Alphabetisch tot in de J, maar daarmede het einde; want de schrijver is overleden — en we werden ook op geen vervolg gewezen.) Leeuw. SURINGAR. 1858, 1859, 1860. 8<sup>o</sup>.

168. *Spreekwoorden*, door I. L. I. H., voorkomende, bl. 91-96, in het tijdschrift: *Bibliotheek voor het huisgezin. Gezellig en nuttig onderhoud aan den huiselijken haard*. Leeuw. SURINGAR. 1862. 8<sup>o</sup>.

Deze n<sup>o</sup>. zijn aldus aangewezen:

92<sup>o</sup>. *Appel*.

112. *Posthumus N. R. II.*

of *Posthumus N. R. III.*

168. *Bibliotheek*.

Tot de vroeger behandelde rubrieken behooren nog de volgende 330 spreekwoorden:

III.

AAL. *Het is eene aalshuid* 1).

AANGEZIGT. *Hij zet een gezigt als drie dagen stormweêr*.

AOHTENTWINTIG. *Dat zit zoo vast als een achtentwintig, voor dat hij versmolten is*.

AFKEURING. *Zit de regtzinnigheid dan in de korte broek? vroeg dominé, toen men met afkeuring op zijne lange broek wees*.

AMSTERDAM. *Die het langst leeft, heeft de heele boel, en Amsterdam tot een kakhuis*.

ANTIQUITEIT. *Hij behoort tot de antiquiteiten der vorige eeuw*. [Men zegt dit van een' oud' man.]

APPEL. *Appelsop, En daar niets op, Rijstebrij, En daar niets bij: 't Is stokvisch, Die zonder boter is. Die een appeltje kan schillen, zonder breken, Mag een meisje zoenen, zonder spreken* 2). *Geen beter negotie, zei de boer, dan in appels of peren: verkoopt men ze niet, dan eet men ze zelf op. Hij is met een' appel gewonnen, en met eene peer verloren* 3). *Hoe lekkerder appel, hoe leelijker rot* 4). *Koontjes als appeltjes* 5).

ARREST. *Hij heeft huis-arrest*.

AVOND. *Als 't in November 's morgens broeit, De storm door 't bosch des avonds loeit*.

AZIJN. *Als onze burens azijn tappen, moeten wij dan zuur zien?*

1) *Posthumus N. R. II.* bl. 391.  
323-323.

4) *Appel* bl. 512.

2) *Appel* bl. 515-516.

5) *Appel* bl. 512.

3) *Appel* bl.

**B.** *Het is een engel met eene B ervoor.* [Dat is: een bengel.]

**BAAN.** *Dat is een hondenbaantje.*

**BAAT.** *Hij heeft den zegen te baat.*

**BAGIJN.** *De bagijnen dansen in het hemd.* [De zeeluf zeggen dit, als het water zoo hol gaat, dat de golven schuimend overstorten.]

**BAND.** *Die met doggen omgaat, droomt niet dan van kettingen en halsbanden. Hij legt hem aan den band. Zijne beloften zitten zoo vast als de keleband van eene slaapmuts.*

**BANG.** *Ben je bang, dat je aan zult wassen?* [Men zegt dit tot kinderen, die niet lang op hunnen stoel kunnen blijven zitten.]

**BED.** *De beste kinderen legt men eerst te bed. Hij verkoopt zijn moeders bedstroo.* [Zóó doet de drinkebroër, om aan een slokje te komen, wanneer zijn geheele boeltje is verteerd.] *Hij zal haar in geene vouw van het beddelaken verliezen.*

**BEDELAAR.** *Het is eene fatsoenlijke bedelpartij.*

**BEENEN.** *Harde woorden breken geene beenen.*

**BEGREERLIJKHEID.** *Niemand vindt genoeg naar begeerte.*

**BEK.** *Het is altijd schrab-je om den bek.* [Dat is met een ander spreekwoord: *Schraalhans* (of: *Gierige Hans*) is *keuken-* (of: *kelder-*) *meester.*]

**BELLEFLUR.** *Een kleurtje Als een belle-flurtje 1).*

**BERG.** *Het geloof kan bergen verzetten.* [Dit spreekwoord is ontleend aan *Matth. xvii: 20.*]

**BESCHIED.** *Op alle vijven en zessen kan hij nog bescheid doen.* [Dat is: goed weêrom spreken, waar hij wordt aangevallen.]

**BEURS.** *Wat goed is voor den mond, is kwaad voor de beurs.*

**BEURZENSNIJDER.** *Het is hem zoo onmogelijk als een' beurzensnijder, om de handen uit een' vollen zak te houden.*

**BEWIJS.** *Hij heeft er een bewijsje van.* [Van den baard nl., die even begint zichtbaar te worden.]

**BEZEM.** *De oude natuur komt het venster weder in, al keert men ze met den bezem de deur uit.*

**BIJ.** *Daar vliegen witte bijen, riep de neger, die het voor 't eerst zag sneeuwen.*

**BIJSLAAP.** *Die geen bijslaap heeft, moet alleen slapen.*

**BIL.** *Op dikke billen is het goed zitten.*

**BLES.** *Hij gaat bleskens weg.* [Dat is: midden in het wagenspoor.]

**BLIJSPEL.** *Daar ligt stof in voor een treur- (of: blij-) spel* (ook wel: voor eene preek).

**BLIK.** *Het is een blikken pannetje.* [Dat wil zeggen: een zwak meisje.]

**BLOED.** *Al te goed Is andermans bloed.*

**BLOEM.** *De penning-bloemen hebben den besten reuk. Hij zit onder den bloempot.*

**BOEDEL.** *Hij is met dien warboel in de war.*

**BOEK.** *Hij staat bij mij in 't schuldboek.*

**BOER.** *Dat kan een boeren-jongen ook wel. Een gulden en een boer scheiden niet gemakkelijk. Een heer steekt in zijn' zak, wat een boer weggooit. Goeden morgen zalm, zei de boer tegen den schoolmeester, die bezig was, den gek op den schoorsteen te herstellen. Hij denkt, dat hij met de gansche wereld kan handelen, als een loterij-jood met de boeren.*

**BOGT.** *Er zit veel bogt in de schoven.*

**BOMBARIE.** *Hij maakt nog al vrij wat bombarie.* [Door bombarie verstaat men beweging. Het is daarom ligt mogelijk, dat het woord met bom en bombardier samenhangt.]

**BOORD.** *Hij is net als de kakketoë: als hij veel heeft, werpt hij het over boord.*

**BOTER.** *Is de boter duur, dan moet smoutje eraan.*

**BOTERHAM.** *Het behoeft niet dubbel, zei Douwe, en hij let de kaas van zijne boterham. Iemand eene boterham met zalm geven.* [Dat wil zeggen: een' uitbrander.]

**BRAND.** *Hij schelt, alsof er brand is.*

**BRIL.** *Kinderen-wil Ligt onder den bril.*

**BROEK.** *Zoo lang hij loopt, schimmelt zijne broek niet.*

**BROK.** *Zijne preek bestaat uit stukken en brokken.*

**BROOD.** *Elke dag een sneedje, zoo raakt het brood aan 't eind.*

**BRUILOFT.** *Gij vraagt mij op uwe bruiloft.* [Een gezegde van eene dame, wanneer een onge-trouwd heer, op een gastmaal, den poot van den stoel op haar' japon zet.]

**BRUINTJE.** *Hij laat de bruintjes voordraven.* [Hij gebruikt oude preken.]

**BURGER.** *Hij heeft het burgerrecht verkregen.*

**CASTROL.** *De Nijmeegsche mol En de Nijmeegsche knol Hebben gedaan, Dat dokter Castrol uit Nijmegen moest gaan.* [In vroegeren tijd kwam een zeker dokter, CASTROL genaamd, uit Holland, waar zijne praktijk verlopen was, en vestigde zich te Nijmegen. Uit gebrek aan patiënten, moest hij ook van daar vertrekken; omdat de Nijmeegsche mol (een lekker wit bier) en de beroemde Nijmeegsche lange knol (eene soort van raap) de menschen bij hunne gezondheid bewaarden.]

**COMMUNICATIE.** *Dank je voor de communicatie.*

**DAG.** *Ben ik een schoft, zei de jongen, dan is mijnheer een halve dag. Hij zoekt acht dagen in eene week. Maart geeft negen zomersche dagen. Van daag de soep, morgen het vleesch.*

**DANK.** *Dank je voor den zet; ik zal hem maar zakken.*

**DARM.** *Hij heeft een' doorgaanden darm.* [Zijn

longer is zoo groot, dat hij niet te verzadigen is.]

DEGEN. *Hij wil hem met den degen het haar snijden.*

DEUGD. *Geens deugd zonder strijd.*

DEUR. *De deur toe, want de kagchel wil uit.*

DIEVERIJ. *Gierigheid is de voedster van dieverij.*

DIJK. *Het zit zoo vast als een dijk.*

DOBBELSTERN. *Wacht u voor den schout; gij pult met valsche steenen.*

DOCHTER. *Knappe moeders maken slordige dochters 1).*

DORK. *Het is een zeer doekje.*

DOKKUMERS. *Wij moeten achteruit, zeiden de Dokkumers.* [Het verhaal wil, dat eenige Dokkumers, voor een groot vuur gezeten, het zoo kwaad kregen, dat zij geen raad meer wisten. Zij trachtten wel den gloed te matigen, door een' hoop hout op het vuur te gooijen; maar dit hielp slechts voor een' oogenblik. Eindelijk brak het zweet hun uit, tot er gelukkig uitkomst kwam. Zij zagen nl. aan het voorbeeld van een' hond, wat hun te doen stond, en als een lichtstraal schoot het hun te gelijk in: zij moeten achteruit. Aan de onnoozelheid der Dokkumers heeft dit spreekwoord zijn aanwezen te danken. Het heeft wel eenige overeenkomst, met hetgeen men van de Kampenaars verhaalt. Zie een der *Kamper stukjes*, bij het spreekwoord: *Dat is een Kamper stukje*, medegedeeld.]

DOMME. *Hij is te dom, om voor de viool te dansen.*

DOODE. *Hij is op sterven na dood.*

DORST. *Dorstje! leech — Spoedig op de flesch. Daar weten de dronkaards van te spreken.]*

DRAAIJER. *Is het gewis, Dat de wereld rond is, Dat is het ook certain, Dat we allen draaijers zijn.*

DRANK. *Hij slacht de dronkaards, die, als zij wel zijn, den drank vervloeken.*

DUBBELTJE. *Een Zeeuw is een dubbeltje meer waard dan een Hollander.* [De waarde van de beide rijkedaalder wordt hier, als eene dubbelzinnigheid, op de personen toegepast. Deze aardigheid zal echter den Zeeuw niet hoogmoedig maken, evenmin als den Hollander in minachting brengen.]

DUIVEL. *Dan mogt men den dwivel wel laten arresteren. Het is, of de dwivel niet dansen kan, als de vloer niet overal geveegd is.*

EELT. *Hij zal zich geen eelt in de handen werken.*

EEND. *Hij vervult de rol van de tamme eend, die de wilde lokt.* [Men zegt dit van den verleider, die onervaren jonge lieden in 't verderf stort. In de eendenkooijen bezigt men eene tamme eend, om de wilde te lokken.]

EER. *Hij doet den schotel eer aan.*

EL. *Het ganzenei laten varen, en het mierenei*

*naloopen. Hij ziet er uit als eene kip, die een ei moet leggen. — Ei verandert dan in fij.* [Men zegt dit, wanneer men van het eene uiterste tot het andere overgaat.]

EINDE. *Het is aan alle kanten en einden te kort 1).* [Men zegt dit van een' boedel, met schuld overladen.] *Hij is nog aan het einde van het lange touw.* [Zijne inkomsten zijn te klein voor de groote uitgaven, die hij moet doen.] *Hij vat het touwtje net bij het eind.*

EISCH. *Het ijs moet zijn' eisch hebben.* [Dat is: het vordert menschenlevens. Versta *eisch* dus voor *offer*.]

ELF. *Het loopt van elf op zeven.* [Men zegt dit, wanneer de zaken in de war, dat is: achteruit loopen.]

FATSOEN. *Hij gooit zijn fatsoen te grabbelen.*

FILOOZOF. *Hij ziet er zoo beroekt uit als de lamp van een' filosoof.*

FLENTERS. *Iets van henters tot flenters scheuren.* [Dat wil zeggen: een' lap, die reeds gescheurd is, nog erger scheuren. *Henters*, dat, zoowel als *flenters*, alleen in 't meervoud gebezigd wordt, is welligt van *end* of *eind*, en beteekent dus een *eindje* stof voor *lapje* of *stukje*, en *flenters* zegt zooveel als *flarden*.]

FOUT. *Het is fout, Jeuker!* [„JEUKER is de naam van een boer, die eens te Borkulo een ander, daar hij twist meê had, dwars over de ijzeren stang van 't kerkhof wierp, zoodat hij een rib in zijn lijf brak, en de patiënt riep: „'t Is fout, Jeuker!” dat nog lang als een spreekwoord gebezigd is, om iets uit te drukken, dat mislukt is.” Zie J. C. K[OBUS], *Toen of nu*, in de *Geldersche Volksalmanak* van 1862, bl. 104.]

FRANKRIJK. *Dat is eene Fransche soep: er zit kracht noch heerlijkheid in. Hij heeft op de Fransche school leeren parlesanten.*

GANS. *Er is hem eene vette gans in den schotel (of: op den schoot) gevallen. Hij is voorzien van kennis, als eene gans van sporen.*

GAREN. *Niemand moet zijn eigen want en garen rooken.* [Dat is: geen mensch moet zich zelve een offer toebrengen. *Rooken* is hier *wierook*, dat is: *reukwerk ontsteken*.]

GATEN. *Ik kan niet in 't gat komen.* [Ik kan de zaak niet begrijpen.]

GATTEN. *Iemand bij 't gat ophalen.* [Dat is: achter den rug kwaad van hem spreken.]

GEBREK. *Geldgebrek is eene lastige ziekte. Gierigheid is de moeder van alle gebreken.*

GEER. *Iemand achter de geeren zitten.* [Wanneer men elders zegt: *Iemand bij de lurven* (ook wel: *de lappen, de vodden, de moun*, of: *den kraag*) *krijgen*, heet dit in Zeeland: *Iemand achter de geeren zitten*.]





**LEVEN.** *Het lieve leventje is er al gaande.*

**LICHT.** *Hij is voor vuur en licht bewaard.* [Dat wil zeggen: voor ongelukken.]

**LIEDEN.** *Als arme lui wijn drinken, krijgen ze luizen. Hij heeft een arme lui's lijf.* [Dat is: een lijf, waar alle goed van de gift op past.] *Wrongel met portel is rijke lui's tractatie.*

**LIEFHEBBER.** *Het is zoo'n liefhebber van muziek, dat hij even graag trappen hoort schuren 1).*

**LIJF.** *Hij zal het wel uit zijn lijf laten.*

**LUCHT.** *Hij riekt naar den stal (of: Aan hem is een stal-luchtje).*

**LUIK.** *Hij moet naar Luik, om uitgebrand te worden.* [Men zegt dit, als iemand een of ander lichamelijk gebrek heeft. Het spreekwoord is oorspronkelijk aan de vele in de Belgische provincie Luik zijnde steenkolen-mijnen.]

**MAAN.** *Het maantje zal het wel ophalen.* [Dat wil zeggen: het zal niet regenen; daar de betrokken lucht wel helder zal worden, als de maan opkomt.]

**MAN.** *De stijl is als de man. Wat ik weggeef, ben ik kwijt, zei de man.*

**MARTELAAR.** *Het is een martelaar in de vroeg-preek.*

**MAST.** *Het gaat vol-op voor den mast.*

**MEESTER.** *Hij laat zich niet schoolmeesteren.*

**MENSCH.** *De eene mensch kan niet lijden, dat de andere hem voorbij gaat. Hij schudt den ouden mensch uit, en doet den nieuwen mensch aan.* [Het is zaterdag avond, en hij verschoont zich.]

**MES.** *Hij zit onder het mes 2).*

**MODDER.** *Hij ligt onder den zwarten modder 3).*

**MOLEN.** *De molensteentjes zijn versleten.* [Dat is: de tanden. Men bezigt het van een' oud' mensch.]

**MOND.** *Aangebrand en niet gaar; Doe je mond open, en eet maar. Hij loopt met lang stroo in zijn' mond; het zal morgen regenen.* [Men zegt dit, als een boer of een kleine jongen met eene lange pijp in den mond loopt. Wanneer de varkens met lang stroo in den bek loopen, meent men, dat het regenen zal.] *Zijn mond gaat als een ratel.* [Dat is: hij spreekt altijd, ook door de redenering van anderen heen.]

**MOOI.** *Ben ik zoo mooi, daar ik straks zoo vuil was? Zij was zoo mooi, dat ze op een stuivertje poepte, zonder de munt te bedekken.*

**MORGEN.** *Wat is 't vooruitzicht schoon: morgen spinazie!*

**MUTS.** *Hij is uit zijne muts.* [Dat wil zeggen: uit zijn bumeur.] *Hij maakt zijne studie van witte mutsen. Zoo gek staat mij de muts niet.*

**NAZARETH.** *Het is hier Nazareth.* [Dat is: niets dan ellende.]

**NEEF.** *Als je ijselijk schudt, dan komt er een neef (of: eene nicht) uit.* [Men zegt dit van zeer

verre bloedverwantschap.]

**NEURENBURG.** *Te Neurenburg hangt men nie mand, voor men hem heeft.*

**NEUS.** *Daar hangt smids neus voor. Daar za eene vlieg op uw' neus.* [Men zegt dit, om iemand te waarschuwen, opdat hij zich niet verspreke, e alzoo het geheim openbare. De vlieg zou het hooren !]

**NIJMEGEN.** *Die is goed voor Nijmegen, on planken te dragen.* [Men zegt dit van eene po zonder hoofd.]

**NOTEN.** *Hij is zoo oud niet, of hij kan zijn eigene noten wel hraken.* [Hij is nog best in staat om zelf zijne zaken te doen.]

**NUCHTER.** *Daar moeten we nuchter van blijven* [Dat wil zeggen: van die zaak weten we niets.]

**NUL.** *Hij staat onder nul.* [Dat is: zijne bes chaving, zijne kennis of zijn geldelijk vermogen (want op elke dezer drie zaken wordt de spreekwijze toegepast) is minder dan niets. De spreekwijze is afgeleid van den thermometer, waar 0 het vriespunt aanwijst, beide naar RÉAUMUR en CELSIUS. Neemen den thermometer van FAHRENHEIT tot punt van vergelijking, dan is iemand, die onder nul staat, al zeer laag gezonken, want deze stelde het vriespunt op 32°.]

**ONGELUK.** *Hij begaat nog een ongeluk. Ik za mij nog een ongeluk lagchen.*

**OOG.** *Hij heeft er nog geen oog in gehad.*

**ORDE.** *Zijne oude tong is nog goed in orde.* [D oude man kan nog goed praten.]

**OS.** *Laden en lossen: Dat doen de ossen.*

**PAAR.** *Men mag hem wel een paar stellen aan binden.*

**PAARD.** *Dat is een duur paard op stal. Da kan een blind paard wel zien. Het paard is ver schrikkelijk aan het kolderen. Hij haalt zijn best paard van stal.* [Dat is: hij doet zijn uiterste best.] *Hij heeft nog andere paarden op stal. Ik ben gee huurpaard, om mij te laten berijden van ieder, die het lust.*

**PAAUW.** *Hij versiert zich met gevonden paauwen veren 1).*

**PADDEN.** *Die op padden treedt, schrikt altijd voor venijn.*

**PANDOR.** *Dat is een opgelegden pandoor.* [Da wil zeggen: die zaak kan zich niet dan ten goed schikken. Alle slagen halen, noemt men, in het kaartspel van dien naam, pandoor.]

**PASCHEN.** *Te Paschen zal hij komen of in d pinksterweek.* [Zijne komst is onzeker.]

**PATROON.** *Dan heet het: patroon! maak je na vrolijk.*

**PAUSSCHAP.** *Hij matigt zich het pausschap ove hem aan.*

1) Bijlootboek bl. 97. 2) Appel bl. 514. 3) Poethumus N. E. II. bl. 245.

1) Appel bl. 514.

**PEER.** *Hij is geacht als eene rotte peer.*

**PEN.** *Daar blijft veel aan de pen hangen.*

**PIMPEL.** *Hij ziet er pimpelmeezig uit.*

**PLAATS.** *Hij verwisselt te veel van standplaats.*  
[Hij is wispelturig.]

**PLAN.** *Zijne plannen hebben schipbreuk geleden.*

**POT.** *De zegen is in den pot.* [Het deeg is aan het gesten.] — *Blinden pot spelen.*

**PUIMSTEEN.** *Het is geen puimsteen waard.*

**PUNT.** *Zet daar eene groote punt (.) achter.*

**RAMMENAS.** *Hij ziet zoo zwart als eene schor-  
meel (of: rammenas).*

**RATEL.** *Hij is webr aan den ratel.* [Dat wil zeg-  
gen: hij maakt zich meester van het gesprek, en  
lat niemand aan het woord komen.]

**REGEN.** *Als de specht lacht, komt er regen.*

**ROL.** *Hij speelt eene groote rol in de wereld.*

**ROOK.** *Ergens vuur en rook doen opgaan.* [Dat  
is: er huis en huishouden hebben. De spreekwijze  
ligt dus hetzelfde als: *Vuur en rook houden.*]

**RUBICON.** *Hij is de Rubicon over.* [Dat wil  
zeggen: hij heeft den beslissenden stap gedaan, en  
daardoor de grootste bezwaren te boven. Het  
spreekwoord ziet op de weifelingen van JULIUS  
CAESAR, toen POMPEIUS had weten te bewerken,  
dat hij uit zijn stadhouderschap Gallië naar Rome  
vertocht werd. Aan de rivier de Rubicon, op  
de grenzen van zijn gebied, gekomen, nam hij het  
besluit, om naar Rome te gaan; maar als vijand,  
niet als vriend.]

**RUST.** *Na spoed Is rust zoet.*

**SCHAAMTE.** *Zij heeft de schaamte den schop  
gegeven.*

**SCHAAP.** *Hij is er schaap afgekomen. Wacht je  
mer de schaapscheerders: zij weten, waar de wolf  
veert.*

**SCHADUW.** *Niemand kan zijne schaduw ontloopen.*

**SCHAT.** *In elk stadje Een schatje.* [Dat is:  
overal zijne liefjes hebben.]

**SCHOOL.** *Hij is te vroeg de school ontloopen.*

**SCHOONHEID.** *Dat is eene schoonheid zonder  
roet of vlek.*

**SCHOORSTEN.** *Zijn schoorsteen trekt sterk.* [Hij  
heeft veel noodig.]

**SCHOOT.** *Het valt iemand maar zoo niet in den  
schoot.*

**SCHOTEL.** *Hij heeft uit den schotel gelikt.*

**SCHRIK.** *Hij heeft den schrik ervan weg.*

**SCHULD.** *Al arbeidende betaalt men zijne schulden.*

**SCHURK.** *Ben schurk, die 't zegt (of: verklapt).*

**SLAG.** *Dat is een slag in de wonde.*

**SLANG.** *Hij vervelt als eene slang.*

**SLAPER.** *Wij houden hier geene slapers.*

**SLOF.** *Het is een student op sloffen. Hij laat het  
aan zijne sloffen zakken. Zij schiet op sloffen.* [Dat  
is: zij onthant.]

**SNEEUW.** *Hij is sneeuwblind.*

**SNERS.** *Hij heeft een snersje weg.* [Dat wil zeg-  
gen: hij is een weinig beschonken.]

**SNOEK.** *Hij schiet toe als een snoek.*

**SPEL.** *Die het spel schut, wint het spel.*

**VRIJER.** *Jaag de vrijers niet weg.*

**WAARDIG.** *Hij is geen aanzien waard. Hij is  
niet waard, om te ruiken, waar ik geveest heb 1).  
Hij is niet waard, zich te ontschoeien 2). (Zie de  
Bijlage.)*

1) Servilius bl. 86°.

2) Mets bl. 21.

De volgende spreekwoorden, zonder aanwijzingen  
in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, behoeven  
die thans:

**BOON.** *Het is een heilig boontje 1).*

**GETROUW.** *Houw en getrouw 2).*

**HUIS.** *Hij is er als kind in huis 3).*

**KRUIS.** *Hij kent geen kruis of munt 4).*

**RAZEND.** *Het is, om razend te worden 5).*

**TOON.** *Hij zingt den boventoon 6).*

**ZEGEL.** *Hij drukt er zijn zegel op 7).*

1) Bibliothek bl. 91.

2) Posthumus N. R. II. bl. 245.

3) Posthumus

N. R. II. bl. 245.

4) Appel bl. 535.

5) Posthumus N. R. II. bl. 241.

6) Bibliothek bl. 92.

7) Bibliothek bl. 91.

Aan de bestaande aanwijzingen behooren de thans  
volgende te worden toegevoegd:

### Voor Deel I.

bl. 1.	aansw. 30:	Posthumus N. R. II. bl. 291.
bl. 3.	„ 17:	Appel bl. 509. Bibliothek bl. 93.
bl. 17.	„ 7:	„ bl. 529-536. aansw. 8: Appel bl. 510-519.
„ 9:	„ bl. 537-539.	„ 13: „ bl. 535.
„ 15:	„ bl. 534.	„ 18: „ bl. 514.
„ 31:	„ bl. 514-515.	„ 23: „ bl. 511, 523.
„ 34:	„ bl. 511, 519-514.	
bl. 19.	„ 9:	Bibliothek bl. 91.
bl. 45.	„ 9:	Posthumus N. R. III. bl. 80.
bl. 76.	„ 27:	„ „ II. bl. 268
bl. 77.	„ 23:	Appel bl. 519.
bl. 181.	„ 30:	Bibliothek bl. 94.
bl. 289.	„ 21:	„ bl. 95.
bl. 307.	„ 14:	„ bl. 91-92.
bl. 309.	„ 1:	„ bl. 94.
bl. 319.	„ 1:	Posthumus N. R. II. bl. 244. aansw. 7: Posthumus N. R. II. bl. 244. aansw. 25: Posthumus N. R. II. bl. 243.
bl. 325.	„ 1:	Posthumus N. R. II. bl. 242.
bl. 377.	„ 15:	Bibliothek bl. 94.
bl. 380.	„ 17:	v. Lennep bl. 97. aansw. 18: Posthumus N. R. II. bl. 239.
bl. 388.	„ 3:	Bibliothek bl. 92.
bl. 403.	„ 26:	Appel bl. 517.
bl. 425.	„ 2:	Bibliothek bl. 93.
bl. 480.	„ 22:	„ bl. 94.

### Voor Deel II.

bl. 14.	aansw. 6:	Bibliothek bl. 93-94.
bl. 49.	„ 3:	„ bl. 95
bl. 64.	„ 7:	Appel bl. 510.
bl. 214.	„ 8:	Bibliothek bl. 92.
bl. 229.	„ 5:	Appel bl. 526-527.
bl. 261.	„ 1:	„ bl. 516.
bl. 309.	„ 8:	Bibliothek bl. 92-93.
bl. 320.	„ 3:	„ bl. 93.
bl. 341.	„ 2:	„ bl. 94.
bl. 355.	„ 9:	Posthumus N. R. II. bl. 320.
bl. 422.	„ 5:	Appel bl. 514.
bl. 470.	„ 16:	Bibliothek bl. 94.
bl. 495.	„ 1:	„ bl. 94



## Voor Deel III.

bl. 27. aanw. 9: Posthumus N. R. III. bl. 79.

Tot heden kon het afdrukken der drukproeven geregeld voortgaan, zonder dat daarbij eenige stoornis ontstond; maar bij de ontvangst van het vierde halfblad dezer beide Afleveringen, deed ik de treurige ervaring op, dat de copie van het derde halfblad bij den post was weggeraakt. Gelukkig, dat ze gezet was, en ik nog de stof bezat, waaruit de copie was zamengesteld. Ofschoon later veel is bijgewerkt, wat ik niet kan controleren, mag ik wel wat op de doorgaande naauwkeurigheid van den zetter bouwen. Het geval lag ertoe; het verlies was niet te herstellen: de copie was en bleef weg. Met veel zoeken en naslaan was de zaak nog weder in orde te brengen. Ik deed, wat ik kon, en meen thans de overtuiging te mogen koesteren, dat *de zaak behoorlijk in de P* is niet alleen, maar ook *in de S*. Zekerheid heb ik niet, en daarom maak ik er hier melding van.

De 11<sup>o</sup>. aflevering van Deel II bevat 2347 spreekwoorden, waaronder 1800 als herhaling, en dus 547 voor 't eerst voorkomen. Van de laatste zijn er 845 van aanwijzingen voorzien en 109 uitgelegd, terwijl er 14 in de *Bijlage* zullen voorkomen.

Volgens Deel II. bl. XL kan ééne uitlegging, in Deel I, vervallen, maar moet daar ééne andere worden bijgevoegd; het aantal blijft dus gelijk. Ook wijst diezelfde bl. aan, dat ééne opname in de *Bijlage*, in Deel II, vervalt, maar tevens ééne, in Deel I, daarin moet worden opgenomen; ook dat aantal blijft dus hetzelfde. Volgens Deel II. bl. LXIV moet, in Deel II, het aantal herhaald wordende spreekwoorden met 2 worden vermeerderd. Volgens Deel II. bl. LXXX moet, in Deel I, het aantal spreekwoorden met 1 worden verminderd, maar tevens het aantal herhaald wordende spreekwoorden daar met 1 worden vermeerderd. Volgens Deel II. bl. LXXXVIII moet, in Deel II, het aantal herhaald wordende spreekwoorden met 8 worden vermeerderd. Door al deze opmerkingen ziet men, dat het aantal spreekwoorden met 1 moet worden verminderd, en het aantal herhaald wordende spreekwoorden 6 grooter wordt. Dit in aanmerking nemende, bevat Deel II 30616 spreekwoorden. Daarvan komen er 19407 als herhaling voor, zoodat het getal spreekwoorden eigenlijk 11209 is. Van deze laatste zijn er 7245 van aanwijzingen voorzien en 1762 uitgelegd, terwijl er 465 in de *Bijlage* zullen voorkomen.

Hierbij komen 2882 spreekwoorden, tot rubrieken behorende, die reeds behandeld zijn. Van dit aantal moeten er 48 afgetrokken worden, omdat zij eerst later eene aanwijzing of uitlegging of wijziging verkregen, of wel, omdat zij onnoodig zijn

opgenomen, daar zij reeds vroeger waren geplaatst. Deze laatste kunnen alzoo geschrapt worden. Van die 2882 min 48, dat is: 2839 overgeslagen spreekwoorden zouden er nog 784 in het 1<sup>o</sup>. Deel en 198 in het 2<sup>o</sup>. Deel herhaald moeten worden, en daarenboven nog 1498 uit het 1<sup>o</sup>. Deel in het 2<sup>o</sup>. Deel, dat is gezamentlijk 4269, zoodat het geheel een getal van 7108 spreekwoorden uitmaakt. Van de 2839 spreekwoorden zonder herhaling zijn er 197 — 1 = 186 van aanwijzingen voorzien (11 waren reeds vroeger aangewezen) en 746 — 2 = 744 uitgelegd (bij 2 spreekwoorden, die geschrapt moeten worden stonden uitleggingen), terwijl er 1 in de *Bijlage* zal voorkomen. Waren die herhalingen der overgeslagen spreekwoorden mede geplaatst, dan zou het 2<sup>o</sup>. Deel alzoo in 't geheel 37724 spreekwoorden bevatten. Van de ~~14048~~ spreekwoorden zonder herhalingen, die het 2<sup>o</sup>. Deel werkelijk opneemt, zijn er 7504 van aanwijzingen voorzien (waarbij 7 spreekwoorden, die niet zijn overgeslagen, maar eerst in het L. S. hunne aanwijzingen verkregen, — er zijn er zelfs 77, maar 4 waren reeds vroeger aangewezen) en 2506 uitgelegd, terwijl er 466 in de *Bijlage* zullen voorkomen. Hierbij dient nog te worden opgemerkt, dat het spreekwoord: *Zij loopt hot en haar, als een zwerm lakkeijen op een gasmaal*, bl. XXX, op HOT EN HAAR staat, terwijl het, bl. XXVIII, op GAST moest geplaatst zijn, — zoo mede, dat het spreekwoord: *Het is een lievertje jammer, dat ze een uur uit het water blijft*, bl. XLVII, op JAMMER voorkomt, ofschoon het, bl. XLVI, op GELIEFDE had moeten staan.

Om de rubrieken gemakkelijk te kunnen completeren, volgt thans eene opgave voor de 426 spreekwoorden, die als herhaling moeten voorkomen. De herhaalde spreekwoorden, die tot rubrieken behooren, welke reeds in Deel I voorkomen, kunnen natuurlijk alleen uit Deel II komen, na dien die van Deel I reeds geplaatst zijn. De aanwijzing der bladzijde is daarvoor dus genoeg.

ADEL. (Zie bl. lxvi bij ACHTERSTE.)  
 APRIL. (Zie bl. xlii bij AAR.)  
 AVOND. (Zie bl. lxvi bij ANTWOORD.)  
 AZIJN. (Zie bl. ii bij AAF.)  
 BAK. (Zie bl. ii bij ACHTER.)  
 BANK. (Zie bl. xxv bij AVOND.)  
 BED. (Zie bl. lxxxii bij AVOND.)  
 BEENEN. (Zie bl. ii, xlii en lxxxi bij ARM.)  
 BELLEFD. (Zie bl. ii bij ASSURANT en bl. lxvi bij BARBIER.)  
 BESTEMMING. (Zie bl. xxvi bij BEF.)  
 BETALING. (Zie bl. lxvii bij BELEGGING.)  
 BEURS. (Zie bl. lxvii bij BEDELAAR.)  
 BICHT. (Zie bl. ii bij ABSOLUTIE.)

**BUDEL.** (Zie bl. ii bij ADVOCaat.)  
**KAAR.** (Zie bl. ii bij ACHTERSTE.)  
**KAIS.** (Zie bl. xlii bij BANG.)  
**BAKER.** (Zie bl. lxvi bij BAKERMAT.)  
**KOK.** (Zie bl. lxvii bij BEENEN.)  
**KER.** (Zie bl. xxv bij AARS en ACHTERSTE, bl. lxvi bij ARME, bl. xliii bij BEDRIEGER en bl. lxvii bij BEENEN en BESLUIT.)  
**KOGHEL.** (Zie bl. xlii bij ACHTER.)  
**KOL.** (Zie bl. lxvi bij BAKKER.)  
**KOM.** (Zie bl. xliii bij BOER.)  
**KON.** (Zie bl. xlii bij BAGIJN en BANG.)  
**KOOS.** (Zie bl. xxvi bij BEENEN.)  
**KORD.** (Zie bl. iii bij BONK.)  
**KOT.** (Zie bl. lxviii bij BOER.)  
**KOTER.** (Zie bl. iii bij BODEM.)  
**KOVEN.** (Zie bl. lxvii bij BENEDEN.)  
**KRIEF.** (Zie bl. lxvii bij BEER.)  
**BROEK.** (Zie bl. xxv bij ARM, bl. lxvi bij BAKKER, bl. xxvi bij BENAAUWDHEID en bl. lxviii bij BROEDER.)  
**BROOD.** (Zie bl. ii bij AAS en bl. iii bij BEDELAAR.)  
**BRUILOFT.** (Zie bl. lxxxii bij BOER.)  
**BUL.** (Zie bl. lxxxii bij APRIL en bl. lxviii bij BROEK.)  
**BUDEL.** (Zie bl. lxvi bij ARME.)  
**BURGER.** (Zie bl. xlii bij BAAN.)  
**BUS.** (Zie bl. lxxxii bij ARME.)  
**BUURMAN.** (Zie bl. lxvi bij BAKHUIS.)  
**CHAIS.** (Zie bl. ii bij BAAS.)  
**CHARON.** (Zie bl. xliii bij BOOT.)  
**CHRISTEN.** (Zie bl. iii bij BEDROG.)  
**COMPLIMENT.** (Zie bl. lxviii bij BOER.)  
**DAALDER.** (Zie bl. lxvi bij ACHTENTWINTIG.)  
**DAG.** (Zie bl. ii bij APOSTEL, bl. iii bij BLIKSEM en BOTER, bl. lxxxii bij BUIK en bl. iv bij BUURMAN.)  
**DAGON.** (Zie bl. ii bij ARK.)  
**DAL.** (Zie bl. iii bij BERG.)  
**DANK.** (Zie bl. xlii bij ANTWOORD.)  
**DANK.** (Zie bl. xliii bij BEURS.)  
**DELFT.** (Zie bl. xliii bij BIER.)  
**DEUR.** (Zie bl. lxviii bij BOVEN en bl. xlv bij DAM.)  
**DEVENTER.** (Zie bl. lxix bij DE LANGE.)  
**DIEF.** (Zie bl. lxxxii bij DEUR.)  
**DIKSTBODE.** (Zie bl. lxvi bij ACHTING.)  
**DIER.** (Zie bl. xxv bij AARDE en bl. lxviii bij BOER.)  
**DIJK.** (Zie bl. v bij DEUR.)  
**DISPUT.** (Zie bl. lxviii bij BRUID.)  
**DISTANTIE.** (Zie bl. lxix bij DIJN.)  
**DOK.** (Zie bl. xxvi bij BED.)  
**DOL.** (Zie bl. lxvii bij BEL.)  
**DONING.** (Zie bl. lxxxii bij AANGEZIGT, bl. lxvi bij ANEN en bl. xxvi bij BEF.)  
**DONDER.** (Zie bl. iii bij BLIKSEM en bl. xxvii bij BUI.)  
**DOOD.** (Zie bl. iii bij BODE.)

**DOODE.** (Zie bl. lxviii bij BROOD en BRUID en bl. lxxxii bij DOKTER.)  
**DOOF.** (Zie bl. xliii bij BLIND.)  
**DORDRECHT.** (Zie bl. iv bij DEN BERGH.)  
**DORST.** (Zie bl. xxvii bij BOER.)  
**DRAF.** (Zie bl. lxvi bij BARBIER.)  
**DREET.** (Zie bl. iii bij BLAD.)  
**DRIE.** (Zie bl. lxxxii bij BORREL.)  
**DRINKEN.** (Zie bl. lxvi bij BAK.)  
**DROES.** (Zie bl. ii bij BANG.)  
**DROL.** (Zie bl. xxvii bij DAS.)  
**DROMMEL.** (Zie bl. lxvii bij BEDELAAR en bl. xxvi bij BESJE.)  
**DRONKAARD.** (Zie bl. xlii bij BED.)  
**DROOM.** (Zie bl. xliii bij BEELD.)  
**DRUKKING.** (Zie bl. iii bij BOTER.)  
**DUBBELTJE.** (Zie bl. xlii bij ARME en bl. lxvii bij BEDELAAR en BEENEN.)  
**DUIM.** (Zie bl. lxxxii bij BREEDTE.)  
**DUIT.** (Zie bl. lxvii bij BEDELAAR (2) en bl. xliii bij BOER.)  
**DUIVEL.** (Zie bl. lxvii bij BOEDEL, bl. iii bij BONK, bl. xlv bij BROOD, bl. lxviii bij COMPAGNIESCHAP, bl. xlv bij DEUR en bl. xlv bij DRONKAARD.)  
**DWAASHEID.** (Zie bl. ii bij ARBEID.)  
**EDELMAN.** (Zie bl. lxvii bij BEDELAAR.)  
**EÉN.** (Zie bl. lxxxii bij BORREL en bl. xxviii bij DRIE en DUIZEND.)  
**EEND.** (Zie bl. lxxxii bij APRIL.)  
**EER.** (Zie bl. xlv bij DOOD.)  
**EEUW.** (Zie bl. xliii bij BERG.)  
**EI.** (Zie bl. lxxxii bij APRIL, bl. xliii bij BEENEN, bl. lxxxii bij DOP en bl. xxviii bij DREET.)  
**EIBER.** (Zie bl. iv bij DAK.)  
**EINDE.** (Zie bl. xlii bij ADAM, bl. lxvii bij BEZIT, bl. xliii bij BLAAS en bl. iii bij BODEM.)  
**EL.** (Zie bl. lxxxii bij BREEDTE, bl. xxvii bij BROEK en bl. xxviii bij DIEF.)  
**EMMER.** (Zie bl. xxviii bij DRUPPEL.)  
**ENGEL.** (Zie bl. iii en lxvii bij BENGEL.)  
**ERGERNIS.** (Zie bl. vi bij ERFRNIS.)  
**ESPRIT.** (Zie bl. v bij DIJK.)  
**EZEL.** (Zie bl. v bij DIJK en bl. xxviii bij DOMME.)  
**FAMILIE.** (Zie bl. xlii bij ADAM.)  
**FARIZEËR.** (Zie bl. v bij DUIVEL.)  
**FLKSOH.** (Zie bl. iii bij BESJE.)  
**FLIP.** (Zie bl. ii bij ACHTER.)  
**FOUT.** (Zie bl. xxvi bij BARTJENS en bl. lxx bij DORST.)  
**FRANKRIJK.** (Zie bl. xxv bij AARS.)  
**FRIKKEDIL.** (Zie bl. lxviii bij BUURT.)  
**FULP.** (Zie bl. lxx bij FAMILIE.)  
**G.** (Zie bl. v bij DICHTER.)  
**GAAUW.** (Zie bl. ii bij ACHTER.)  
**GALG.** (Zie bl. lxvii bij BEUL en bl. v bij DIEF.)  
**GANG.** (Zie bl. iii bij BOORD.)

**GANS.** (Zie bl. iv bij **BREIN**, bl. xxviii bij **DREET** en bl. xlv bij **EI**.)

**GAREN.** (Zie bl. xliii bij **BEENEN**.)

**GAST.** (Zie bl. xxvii bij **BUURMAN**.)

**GATEN.** (Zie bl. xxv en xlii (2) bij **ARM**, bl. ii bij **BEDELAAR**, bl. xlv bij **DUIG** en bl. xxviii bij **DUIM**.)

**GATTEN.** (Zie bl. lxv bij **AANGEZIGT**, bl. xxv bij **ACHTER** en **ACHTERSTE**, bl. lxvi bij **ARM**, bl. xxviii bij **DORST**, **DRIFT** en **DROMMEL** en bl. xlv en lxx bij **EEND**.)

**GEBED.** (Zie bl. lxx bij **EINDE**.)

**GEBOD.** (Zie bl. lxviii bij **DAG**.)

**GEBOEFTE.** (Zie bl. xxvii bij **BINNEN**.)

**GEBREK.** (Zie bl. xlii bij **ACHTER** en bl. lxvi bij **ARMOEDE**.)

**GEEST.** (Zie bl. iii bij **BOUWENS** en bl. lxx bij **FLESCHE**.)

**GEK.** (Zie bl. lxviii bij **BOTER** en **BUURMAN** en bl. v bij **DRAF**.)

**GELD.** (Zie bl. xlii bij **ANTWOORD**, bl. lxvi bij **ARME**, bl. lxvii bij **BELEGGING**, bl. xliii bij **BODEM**, bl. iii en xliii bij **BOER**, bl. lxviii bij **BORG**, bl. xxviii bij **DRUPPELEN** bl. vi bij **GEK** (2).)

**GELDERLAND.** (Zie bl. lxvi bij **AMSTERDAM**.)

**GELERD.** (Zie bl. iii bij **BOOS**.)

**GELERDHEID.** (Zie bl. lxvi bij **ACHTERSTE**.)

**GELIJK.** (Zie bl. v bij **DOCHTER**.)

**GELOOF.** (Zie bl. lxvi bij **ANTWOORD** en bl. lxix bij **DE LANGE**.)

**GELUK.** (Zie bl. xlii bij **BAAT**.)

**GELUKKIG.** (Zie bl. lxx bij **EZEL**.)

**GEMAK.** (Zie bl. lxxi bij **GELD**.)

**GEREEDHEID.** (Zie bl. xlvi bij **GEKLEED**.)

**GERUCHT.** (Zie bl. xlvi bij **GEMOED**.)

**GEVAAR.** (Zie bl. lxxi bij **GELDERLAND** (2).)

**GEVAL.** (Zie bl. xlii bij **ARM**.)

**GEVANGENIS.** (Zie bl. xlv bij **CEL**.)

**GEWETEN.** (Zie bl. v bij **DEUR**.)

**GEWIGT.** (Zie bl. v bij **DUKAAT** en bl. lxx bij **FATSOEN**.)

**GIERIGAARD.** (Zie bl. lxx bij **ERFENIS**.)

**GIERIGHEID.** (Zie bl. lxvi **ARMOEDE**.)

**GISTEREN.** (Zie bl. lxviii bij **BOUILLON**.)

**GLAS.** (Zie bl. lxvi bij **BAKKER**.)

**GOD.** (Zie bl. ii bij **ACHTER** en **BAAS** en bl. iii bij **BONK**.)

**GOED.** (Zie bl. lxvii en lxxxii bij **BLOED**.)

**GOEDE.** (Zie bl. v bij **DOCHTER**, bl. lxxxiii bij **GEBED** en bl. vi bij **GEBREENTE**.)

**GOEDHEID.** (Zie bl. lxxi bij **GATTEN**.)

**GOOI.** (Zie bl. xxv bij **ARM**.)

**GORKUM.** (Zie bl. iv bij **DEN BERGH**.)

**GOUD.** (Zie bl. ii bij **AKKER**, bl. xlii bij **APPEL**, bl. xliii bij **BEENEN**, bl. iii bij **BEURS**, bl. iv bij **BREVIER**, bl. lxix bij **DE BOK** en bl. vi bij **EER**.)

**GRAS.** (Zie bl. lxvi bij **ANTWOORD**, bl. lxxxii **APRIL** en bl. xlv bij **DUIVEL**.)

**'s GRAVENHAGE.** (Zie bl. xxv bij **AMSTERDAM** en bl. lxxxii bij **BLUF**.)

**GREEP.** (Zie bl. iii bij **BLAASPIJP**.)

**GROND.** (Zie bl. xxv bij **AANGEZIGT** en **ANKER**.)

**GROOTE.** (Zie bl. iii bij **BOOS** en bl. iv bij **BROOD**.)

**GROOTVADER.** (Zie bl. lxxi bij **GOOT**.)

**GULDEN.** (Zie bl. lxxxii bij **ALKMAAR**.)

**HAAG.** (Zie bl. iii bij **BOSCH**.)

**HAAN.** (Zie bl. xxvi bij **BAAN**, bl. xliii bij **BEEST** bl. xlv bij **DAG** en bl. xlvi bij **GEZIGT**.)

**HAAR.** (Zie bl. lxx bij **DWEIL**.)

**HAARLEM.** (Zie bl. iii en xxvi bij **BEUL**.)

**HAARSNIJDER.** (Zie bl. lxvi bij **BARBIER**.)

**HAAS.** (Zie bl. lxx bij **EZEL**.)

**HAAT.** (Zie bl. v bij **DUIVEL** en bl. xxix bij **GUNST**.)

**HAGEL.** (Zie bl. xxvii bij **BUI** en bl. v bij **DUURTE**.)

**HAK.** (Zie bl. ii bij **ACHTER** en bl. xxviii bij **DING**.)

**HALM.** (Zie bl. lxvii bij **BED**.)

**HALS.** (Zie bl. xlv bij **BROEK**, bl. xlv bij **GATTEN** en bl. lxxi bij **GENOT**.)

**HAM.** (Zie bl. lxix bij **DAG**.)

**HAND.** (Zie bl. lxvi bij **ARBEID**, bl. ii bij **ARM** bl. lxxxii bij **BAK**, bl. xliii bij **BEENEN**, bl. lxvii bij **BLOEM** en **BOEK**, bl. xxviii bij **DEUR** en bl. xlvi bij **GATTEN** en **GEKHEID**.)

**HARING.** (Zie bl. lxviii bij **BROOD**.)

**HARMEN.** (Zie bl. xlii bij **BAAN**.)

**HARP.** (Zie bl. xxx bij **HAND**.)

**HART.** (Zie bl. xxvii bij **BROEK**, bl. v bij **DUIVEL** bl. vi bij **GEWIN** en bl. lxxii bij **HARMONIE**.)

**HAVEN.** (Zie bl. xliii bij **BESTEMMING**.)

**HAVER.** (Zie bl. xxix bij **GROND**.)

**HEDEN.** (Zie bl. lxx bij **DRUPPEL**.)

**HEER.** (Zie bl. ii bij **ACHTER**, bl. lxvi bij **ACHTING**, bl. xlii bij **ANTWOORD**, bl. lxvi bij **ARM** bl. xliii bij **BOER**, bl. lxviii bij **COMPAGNIESCHAP** bl. xxvii bij **COMPLIMENT**, bl. lxviii bij **DAG** bl. xxix bij **GROND** en **GUNST**.)

**HEERROOM.** (Zie bl. lxvii bij **BLOED**.)

**HEET.** (Zie bl. lxx bij **DRANK**.)

**HEG.** (Zie bl. lxvi bij **ARMOEDE**.)

**HEIL.** (Zie bl. lxx bij **DWEIL**.)

**HEILIG.** (Zie bl. ii bij **APOSTEL**.)

**HEIN.** (Zie bl. xlv bij **BOT**.)

**HEL.** (Zie bl. xxviii bij **DUIVEL**.)

**HELFT.** (Zie bl. xxviii bij **DUIT**.)

**HEMD.** (Zie bl. xxvi bij **BESJE**, bl. lxvii bij **BESJE** en bl. xlv bij **GATTEN**.)

**HEMEL.** (Zie bl. lxvi bij **ACHTING** en bl. xxvi bij **DOMME**.)

**HEN.** (Zie bl. xliii bij **BEEST**, bl. xxvii bij **BOER** en bl. xxviii, xlv en lxx bij **EI**.)

**HERBERG.** (Zie bl. iv bij **DEUGD**.)

**'s HERTOGENBOSCH.** (Zie bl. xxix bij **GROEN**.)

**HIEL.** (Zie bl. xlvj bij **GELUK.**)  
**HILDE.** (Zie bl. lxviii bij **DAG.**)  
**HIT.** (Zie bl. lxxi bij **GATTEN.**)  
**HOED.** (Zie bl. lxvi bij **APRIL**, bl. xxvi bij **BEZEM**, bl. xlvj bij **GELD** en bl. lxxii bij **HAAR.**)  
**HOEK.** (Zie bl. lxvi bij **BAKKER**, bl. lxvii bij **BOEK**, bl. xxvii bij **BROEK**, bl. xlv bij **DEUR**, bl. xlv bij **GATEN**, bl. lxxii bij **HAARD** en bl. vii bij **HASPEL.**)  
**HOEN.** (Zie bl. vi bij **BI.**)  
**HOKK.** (Zie bl. lxvii bij **BED** en bl. iii bij **BEET**, **BOER** en **BONK.**)  
**HOEVERLHEID.** (Zie bl. lxxii bij **HOEDANIGHEID.**)  
**HOP.** (Zie bl. xlv bij **DING.**)  
**HOLLAND.** (Zie bl. xxv bij **AARS** en bl. v bij **DIEF.**)  
**HOLLANDER.** (Zie bl. vi bij **GIERIGAARD.**)  
**HOMORT.** (Zie bl. xlii bij **ARBRIDDER.**)  
**HOND.** (Zie bl. lxv bij **AARD**, bl. lxix bij **DOMINÉ**, bl. lxxi bij **GATTEN** en bl. xxix bij **GELOOF.**)  
**HOZGER.** (Zie bl. xxviii bij **DORST.**)  
**HOOFD.** (Zie bl. lxvii bij **BEZEM** (2), bl. lxviii bij **BOER**, bl. xxvii bij **BOTER**, bl. lxviii bij **BUI**, bl. xxvii bij **BUIL**, bl. lxx bij **DUBBELTJE** en bl. vü bij **HALS** en **HART.**)  
**HOOGVLIET.** (Zie bl. iii bij **BOER.**)  
**HOOF.** (Zie bl. lxviii bij **BOEREN** bl. lxxxii bij **BOUW.**)  
**HOOF.** (Zie bl. xxix bij **GROND.**)  
**HOOPEN.** (Zie bl. lxvii bij **BERG** en bl. vi bij **GEK.**)  
**HOROLOGIE.** (Zie bl. lxix bij **DEN BINKERT.**)  
**HOT EN HAAR.** (Zie bl. xxx bij **GAST.**) De vooraf gemaakte opmerking geeft hier inlichting.  
**HOUT.** (Zie bl. iii bij **BEENEN**, bl. xxvi bij **BEULS**, bl. iii bij **BLOK**, bl. lxviii bij **BOOM**, bl. v bij **DUIVEL** en bl. xxix bij **GROND.**)  
**HCICHELAAAR.** (Zie bl. xxv bij **AANGEZIGT.**)  
**Hcid.** (Zie bl. ii bij **AAL.**)  
**Hcis.** (Zie bl. lxvi bij **ARMORDE**, bl. xxv bij **AVOND**, bl. xlii bij **BALK**, bl. lxvii bij **BED**, bl. iii bij **BEURS**, bl. lxvii bij **BOER**, bl. lxix bij **DOMINÉ** en **DONDER**, bl. xlv bij **DRUPPEL**, bl. lxviii bij **EENDRAGT**, bl. lxxii bij **HAARD** en bl. xlvii bij **HILDE.**)  
**HULT.** (Zie bl. xlv bij **BULT.**)  
**HCTR.** (Zie bl. lxxxii bij **DAG** en bl. viii bij **HUIS.**)  
**HCWELIJK.** (Zie bl. iii bij **BEURS**, bl. lxx bij **FUIK** en bl. lxxi bij **GENEESMIDDEL.**)  
**JAAR.** (Zie bl. xxv bij **AMSTERDAM** en **APRIL**, bl. xxvi bij **BEZEM**, bl. lxviii bij **BOTER**, bl. xlvii bij **DAG**, bl. v bij **DING**, **DOCHTER** en **DREIGEMENT** en bl. lxxxii bij **DRIËNTWINTIG.**)  
**JAGER.** (Zie bl. lxx bij **EZEL.**)  
**JAGT.** (Zie bl. lxv bij **AARD.**)  
**JAKOB.** (Zie bl. ii bij **ACHTEREN** bl. vi bij **GANGER.**)  
**JAMMER.** (Zie bl. xlvii bij **GELIEFDE.**) De vooraf gemaakte opmerking geeft hier inlichting.  
**JAN.** (Zie bl. xlii bij **BAAS**, bl. lxviii bij **BROOD**,

bl. vi bij **GEEST** en bl. lxxi bij **GELD.**)  
**JAN DE WATERMAN.** (Zie bl. xxvii bij **BOER.**)  
**JAN KALABAS.** (Zie bl. viii bij **HUISHOUDEN.**)  
**JANNETJE.** (Zie bl. xliii bij **BOEK.**)  
**JANTJE VAN DER VLEET.** (Zie bl. xxv bij **AVOND.**)  
**JAPON.** (Zie bl. xxvi bij **BEZOEK.**)  
**JENEVER.** (Zie bl. lxx bij **DORST.**)  
**IJS.** (Zie bl. xlv bij **DIJK.**)  
**IJZER.** (Zie bl. lxxxix bij **ANKER.**)  
**INSINUATIE.** (Zie bl. lxvii bij **BOER.**)  
**JOB.** (Zie bl. xlv bij **DRUPPEL** en bl. vi bij **GEDULD.**)  
**Joï.** (Zie bl. xxxi bij **JAK.**)  
**JONGEN.** (Zie bl. xxvi bij **BEZEM**, bl. xlv bij **BROEK**, bl. lxx bij **GAST**, bl. lxxi bij **GEK** (2), bl. xxix bij **GRAP**, bl. xxx bij **HOED** en bl. lxxiii bij **HOOFD.**)  
**JONKER.** (Zie bl. lxvii bij **BED** en **BEENEN.**)  
**JOOD.** (Zie bl. iii bij **BEDROG**, bl. lxviii bij **CHRISTEN**, bl. lxix bij **DEUR** en bl. xxx bij **HELEN** en **HOK.**)  
**JOOST.** (Zie bl. lxx bij **DROMMEL.**)  
**JORIS.** (Zie bl. lxxxii bij **DOMINÉ** en bl. vi bij **GELD.**)  
**JORIS KROMTONG.** (Zie bl. xlv bij **FOK.**)  
**ISRAËL.** (Zie bl. iii bij **BEDROG.**)  
**JUFVROUW.** (Zie bl. lxvi bij **AMSTERDAM**, bl. lxix bij **DE BOK** en bl. lxxii bij **HAND.**)  
**KAAL.** (Zie bl. iv bij **BRUTAAL.**)  
**KAARS.** (Zie bl. ii en xxv bij **AARS**, bl. iv bij **DAG**, bl. xxviii bij **DIEVERIJ** en **EERLIJK** en bl. lxx bij **EINDE.**)  
**KAAS.** (Zie bl. iv, xxvii en lxviii bij **BROOD**, bl. v bij **DIEF**, bl. xxviii bij **DUIT** en bl. lxxxiii bij **JUFVROUW.**)  
**KABELJAAUW.** (Zie bl. xxx bij **HARING.**)  
**KAK.** (Zie bl. lxxxii bij **BLUF.**)  
**KAKSTOEL.** (Zie bl. lxix bij **DOMINÉ.**)  
**KALEPOORT.** (Zie bl. lxviii bij **JUFVROUW.**)  
**KALF.** (Zie bl. lxv bij **AÄRON** en bl. lxxii bij **HAAR** en **HALS.**)  
**KALKOEN.** (Zie bl. vii en xlvj bij **HAAN.**)  
**KAMIL.** (Zie bl. lxix bij **DOKTER.**)  
**KAMIZOOL.** (Zie bl. xxviii bij **FRISCH.**)  
**KANARIE.** (Zie bl. viii bij **HUIS.**)  
**KANDELAAR.** (Zie bl. ii bij **AARS.**)  
**KANON.** (Zie bl. lxviii bij **CANON.**)  
**KANT.** (Zie bl. ii bij **AAS**, bl. xlii bij **BLOEM** en bl. vii bij **HASPEL.**)  
**KANTOOR.** (Zie bl. lxvii bij **BOEK.**)  
**KAPER.** (Zie bl. iii bij **BESJE.**)  
**KAR.** (Zie bl. iii bij **BOER.**)  
**KARDOES.** (Zie bl. lxxxii bij **BAND** en bl. xxx bij **HOED.**)  
**KARWEI.** (Zie bl. lxix bij **DAG.**)  
**KAST.** (Zie bl. lxvii bij **BOEK**, bl. xlv bij **BREIN**, bl. iv bij **DESEBTEUR**, bl. xlv bij **DRAAD** en **GATTEN**, bl. xxix en xlvj bij **GELD** en bl. lxxi bij **GLAS.**)

**KAT.** (Zie bl. xlii bij AAL, bl. xlvii bij HOND en bl. viii bij KAAS (2).)  
**KATER.** (Zie bl. iii bij BOTER en bl. lxxiv bij KAT.)  
**KATOEN.** (Zie bl. xxvii bij BLIK.)  
**KEEL.** (Zie bl. ii bij BAND, bl. lxix bij DOORLAPPER, bl. lxx bij GATEN en bl. ix bij KAT.)  
**KEI.** (Zie bl. xxv bij AMERSFOORT.)  
**KEIZER.** (Zie bl. xliii bij BEUGEL en bl. ix en xxxi bij KAREL.)  
**KELDER.** (Zie bl. ii bij AAF en bl. ix bij KAT.)  
**KEREL.** (Zie bl. lxvii bij BEENEN en bl. lxxii bij HAARLEMERHOUT.)  
**KERK.** (Zie bl. lxvii bij BOEK (2), bl. lxviii bij BOER en BRAND (2), bl. lxix bij DOMINÉ (2), bl. lxx bij DUIF, bl. v bij DUIVEL, bl. vi bij EZEL, bl. xxix bij GEREFORMEERD, bl. lxxii bij GRIJS, bl. viii bij HEILIGE, bl. lxxii bij HERBERG (3), bl. xlvii bij HOND, bl. xxx bij HOREN, bl. xxxi bij HUIS en JOOST en bl. ix bij KEREL.)  
**KERKHOF.** (Zie bl. xlv bij DOOD.)  
**KERMIS.** (Zie bl. lxviii bij BORR, bl. iv bij DAG, bl. lxx bij GAST, bl. xlv bij GATTEN, bl. lxxi bij GELD en GORKUM, bl. xlvii en lxxiii bij HUIS, bl. viii bij HUPSEL, bl. xxxi bij JAAR en bl. ix bij KAT.)  
**KERS.** (Zie bl. lxviii bij BOOM.)  
**KERSMIS.** (Zie bl. lxxxiii bij HART.)  
**KETEL.** (Zie bl. lxxxii bij BROUWSEL.)  
**KETTING.** (Zie bl. xxx bij HOND.)  
**KEUKEN.** (Zie bl. xxviii bij EER.)  
**KEUR.** (Zie bl. lxviii bij BOOM en bl. xlv bij GOEDE.)  
**KEURS.** (Zie bl. lxvii bij BEURS.)  
**KEUTEL.** (Zie bl. iii bij BOK en bl. viii bij HUPSEL.)  
**KEUVEL.** (Zie bl. lxxiv bij KAP (5).)  
**KIES.** (Zie bl. xxv bij ACHTERSTE en bl. lxvii bij BEENEN.)  
**KIEVIT.** (Zie bl. lxxxii bij EI.)  
**KIKVORSCH.** (Zie bl. lxvi bij AVOND en bl. viii bij JALOERSCH.)  
**KIND.** (Zie bl. lxv bij AANGEZIGT, bl. xxv bij APRIL, bl. xxvi bij BAKER, bl. lxvi bij BAKERMAT en BAKHUIS, bl. xlii bij BED, bl. lxvii bij BODIN, bl. xlv bij BRIEF, bl. iv bij BROOD en DRUGD, bl. lxix bij DOMINÉ, bl. v bij DUISTER, bl. lxxi bij GATTEN, bl. xxix bij GOED, bl. xxx bij HUIS, bl. xxxi bij KALK, bl. ix bij KAPITAAL en bl. lxxiv bij KEREL.)  
**KINKEL.** (Zie bl. ii bij BAAS.)  
**KIP.** (Zie bl. lxxii bij HAAN en bl. viii bij HOK.)  
**KIST.** (Zie bl. iii bij BEENDEREN, bl. xliii bij BODEM, bl. lxix bij DOOD, bl. v bij DUIVEL en bl. xxix bij GELD.)  
**KLAAGHUIS.** (Zie bl. viii bij HUIS.)  
**KLAAS.** (Zie bl. lxxxii bij ARME en bl. lxxiv bij KASKENADE.)

**KLAAUW.** (Zie bl. xxxi bij KAT.)  
**KLANT.** (Zie bl. lxxiv bij KERFSTOK.)  
**KLAPMUTS.** (Zie bl. ii bij BAND.)  
**KLAVER.** (Zie bl. lxvii bij BLAD.)  
**KLRED.** (Zie bl. lxviii bij DAG, bl. lxix bij DOODE en bl. xlv bij GATTEN.)  
**KLEEDERMAKER.** (Zie bl. xxvii bij BROEK, bl. xlv bij DARM en bl. xxviii bij DIEF.)  
**KLEP.** (Zie bl. xxvii bij BROEK.)  
**KLEUR.** (Zie bl. xxvii bij BOOG, bl. lxxii bij HEMD en bl. xxxi bij ISABELLA.)  
**KLIK.** (Zie bl. vi bij GENOEGEN.)  
**KLINK.** (Zie bl. xxviii bij DEUREN en bl. v bij DUIM.)  
**KLOK.** (Zie bl. xlv bij GEDULD, bl. xlvii bij HOFPOORT en bl. lxxiii bij HOOFD.)  
**KLOMP.** (Zie bl. xxviii bij DING.)  
**KLUCHT.** (Zie bl. xxx bij HANSWORST.)  
**KNECHT.** (Zie bl. xlii bij ARM, bl. lxxxii bij BAAS, bl. xlv bij BREGT en bl. xxvii bij COMPLIMENT.)  
**KNIPPER.** (Zie bl. xxvii bij BOORD.)  
**KNIP.** (Zie bl. lxviii bij BOVEN.)  
**KNOET.** (Zie bl. xlii bij BAAN.)  
**KNOL.** (Zie bl. xlv bij DAG.)  
**KNUPPEL.** (Zie bl. xlvii bij HOND.)  
**KOE.** (Zie bl. xxv bij ACHTER, bl. lxvi bij BAKHUIS, bl. lxvii bij BEURS, bl. iii en xliii bij BLAD, bl. lxviii bij BORR, bl. xxviii bij DIKTE en DREFT, bl. lxx bij EMMER, bl. vi bij GATEN, bl. lxxii bij HALS en HEK, bl. xxx bij HOREN en bl. viii bij KALF.)  
**KOEK.** (Zie bl. iii bij BOTER, bl. xxvii bij DEEG, bl. lxix bij DEVENTER (2) en DOODE, bl. v bij DRAF, bl. xlv bij EI, bl. xxxi bij KENNIS en KERMIS, bl. ix en xxxii bij KIND en bl. xxxii bij KNUPPEL.)  
**KOELTE.** (Zie bl. lxviii bij CHRISTEN.)  
**KOETS.** (Zie bl. xlv bij GOUD en bl. lxxiv bij KAR.)  
**KOFFIJ.** (Zie bl. vi bij EMMER, bl. ix bij KAN en bl. xxxii bij KLONT.)  
**KOG.** (Zie bl. xliii bij BLIND.)  
**KOGEL.** (Zie bl. ix bij KANON.)  
**KOLEN.** (Zie bl. xlvii bij HOOFD.)  
**KOLF.** (Zie bl. ii en xlii bij BAL.)  
**KOMFOOR.** (Zie bl. xliii bij BEDIENING.)  
**KONING.** (Zie bl. iii bij BODE, bl. v bij DREK, bl. viii bij HEERLIJKHEID, bl. lxviii bij JOOD, bl. ix bij KEI en bl. xxxii bij KIND.)  
**KOOI.** (Zie bl. viii bij HUIS.)  
**KOOLEN.** (Zie bl. xxvii bij COMPLIMENT en bl. lxx bij EZEL.)  
**KOOP.** (Zie bl. lxx bij EINDE, bl. lxxii bij HERSENS en bl. xlvii bij HUWELIJK.)  
**KOOPMAN.** (Zie bl. lxvii bij BAST, bl. lxx bij EINDE en bl. lxviii bij KIJKER en KLOPPENBURG.)  
**KOOR.** (Zie bl. ii bij ABT.)



**KOORD.** (Zie bl. xxviii bij **DRAAD.**)  
**KOORTS.** (Zie bl. lxxiv bij **KERK.**)  
**KOP.** (Zie bl. xlii bij **ANTWOORD** en **ARM**, bl. ii bij **BAKKER**, bl. iii bij **BEENEN**, bl. xxvi bij **BEUL**, bl. xlv (2) en xlvii bij **GATTEN**, bl. xlvii bij **GEZIGT**, bl. xlvii bij **HALS**, bl. xlviii bij **KANS** en bl. lxxiv bij **KAST** en **KIP.**)  
**KOREN.** (Zie bl. lxvi bij **AKKER**, bl. xxvii bij **BOER** en bl. viii en lxxiii bij **KAF.**)  
**KORF.** (Zie bl. xxv bij **APPEL.**)  
**KORNELIS.** (Zie bl. xlv bij **BROEDER** en bl. vii bij **GRIET.**)  
**KORNET.** (Zie bl. lxxii bij **HEILIGE.**)  
**KORREL.** (Zie bl. xliii bij **BERG.**)  
**KOST.** (Zie bl. lxvii bij **BOER**, bl. lxviii bij **BROOD**, bl. xlv bij **DAG**, bl. lxix bij **DOMINÉ**, bl. xxviii bij **ERWT**, bl. vi bij **GANS**, bl. xlvii bij **GRAAT**, bl. xlvii bij **HOND** en **HONGER**, bl. lxxiii bij **JOOD** en bl. xxxii bij **KIND.**)  
**KOSTER.** (Zie bl. lxxxi bij **AANGEZIGT**, bl. lxvi bij **ANTWOORD**, bl. lxvii bij **BLOED** en bl. lxviii bij **BRAND.**)  
**KOT.** (Zie bl. xlviii bij **JOOD.**)  
**KOTDE.** (Zie bl. xxix bij **GATEN.**)  
**KOCK.** (Zie bl. xlii bij **ARM**, bl. xxix bij **GATEN**, bl. lxi bij **GOD**, bl. ix bij **KIND** en bl. xlviii bij **KLOPPENBURG.**)  
**KRAAI.** (Zie bl. xliii bij **BOOM**, bl. iv bij **DE KORENDIJK** en bl. lxxiv bij **KIP.**)  
**KRAAM.** (Zie bl. xlviii bij **KAMER.**)  
**KRAAN.** (Zie bl. xlvii bij **HOER**, bl. lxxiii bij **JEVEVER** en bl. ix bij **KAN.**)  
**KRAANVOGEL.** (Zie bl. lxxi bij **GENOT.**)  
**KRACHT.** (Zie bl. xxvi bij **BERG** en bl. xlvii bij **GEWELD.**)  
**KRAKEL.** (Zie bl. iii bij **BOER.**)  
**KRAM.** (Zie bl. xlvii bij **HAAK.**)  
**KRANS.** (Zie bl. iv bij **BRUID.**)  
**KRAP.** (Zie bl. lxxxiii bij **HOREN.**)  
**KRENT.** (Zie bl. xxvii bij **COMPLIMENT**, bl. lxix bij **DOOS** en bl. viii bij **KAKKER.**)  
**KRIJST.** (Zie bl. ii bij **BALK.**)  
**KRING.** (Zie bl. xlvii bij **HEKS** en bl. xxx bij **HOREN.**)  
**KROEG.** (Zie bl. lxxiv bij **KERK.**)  
**KROM.** (Zie bl. lxx bij **DWAASHEID.**)  
**KROM.** (Zie bl. lxxi bij **GELD.**)  
**KROON.** (Zie bl. vii bij **GRIJSHEID.**)  
**KROOST.** (Zie bl. xxvii bij **BOER.**)  
**KRUID.** (Zie bl. xxvii bij **BOM.**)  
**KRTIK.** (Zie bl. ix bij **KAN.**)  
**KRUM.** (Zie bl. xlix bij **KORST.**)  
**KRUMMEL.** (Zie bl. xxix bij **GELD.**)  
**KRUM.** (Zie bl. v bij **DRAALJER** en bl. viii bij **HOND.**)  
**KRUIS.** (Zie bl. lxix bij **DONDER**, bl. lxx bij **DRA-**  
**III.**

**GER,** bl. vi bij **GOD** en bl. lxxiii bij **HUIS.**)  
**KRUIWAGEN.** (Zie bl. lxx bij **DRAGER.**)  
**KUIKEN.** (Zie bl. lxx bij **BEEND.**)  
**KUIT.** (Zie bl. v bij **DOMINÉ**, bl. xxviii bij **FLIKKER** en bl. vi bij **FLUIT.**)  
**KUNST.** (Zie bl. xlvii bij **GRAF** en bl. vii bij **GUNST.**)  
**KURK.** (Zie bl. lxx bij **FLESCHE.**)  
**KUS.** (Zie bl. lxxii bij **HAND.**)  
**KUSSEN.** (Zie bl. lxvii bij **BIL**, bl. xlv bij **DRONK-**  
**AARD** en bl. lxx bij **ELLEBOOG.**)  
**KUST.** (Zie bl. lxxii bij **HAAL.**)  
**KUUR.** (Zie bl. xlii bij **AAP**, bl. iii bij **BOK**, bl. vi bij **GEK** en bl. lxxiv bij **KERS.**)  
**KWAAD.** (Zie bl. lxxxiii bij **GEBED**, bl. vii en xlvii (8) bij **GOEDE**, bl. xlvii bij **HUIS** en bl. xxxii bij **KOOPMAN.**)  
**KWAAL.** (Zie bl. lxxxii bij **BED** en bl. lxxi bij **GENEESMIDDEL.**)  
**KWARTJE.** (Zie bl. xxvi bij **BARTJENS.**)  
**KWARTIERMEESTER.** (Zie bl. xxvi bij **BEENEN.**)  
**KWIKZILVER.** (Zie bl. lxxi bij **GOUD.**)  
**LAARS.** (Zie ii. bl. xxxii bij **KLEIN DUIMPJE.**)  
**LAB.** (Zie i. bl. li bij **ACHTER.**)  
**LACH.** (Zie ii. bl. xxix bij **GRIM.**)  
**LADDER.** (Zie ii. bl. lxvii bij **BEUL.**)  
**LADDE.** (Zie ii. bl. xlii bij **ANTWOORD.**)  
**LAKEN.** (Zie ii. bl. lxvii bij **BED**, i. bl. xx bij **BIER**, ii. bl. lxviii bij **BROEDER**, i. bl. lxiii bij **BRUID** en i. bl. xlvii bij **DEUGD.**)  
**LAKKEI.** (Zie ii. bl. xxx bij **GAST.**)  
**LAM.** (Zie i. bl. l bij **GRIT.**)  
**LAMME.** (Zie i. bl. lxix bij **HEER.**)  
**LAMP.** (Zie ii. bl. lxx bij **DORST.**)  
**LAMPSINS.** (Zie ii. bl. vii bij **GOED.**)  
**LAND.** (Zie i. bl. iv bij **ANKER**, i. bl. v bij **BAK-**  
**KER**, i. bl. xii bij **BEEST**, ii. bl. xlvii bij **DAG**, ii. bl. lxx bij **DRAS**, i. bl. xxxviii bij **FLUWHEEL**, ii. bl. lxx bij **FRIES**, i. bl. lxix bij **HAND** (2) en **HEER**, ii. bl. lxxiii bij **HOOFD**, i. bl. lxxi bij **HOOF**, i. bl. lxxii bij **JUFVROUW** en ii. bl. lxxv bij **KOREN.**)  
**LANDBOUWER.** (Zie ii. bl. ii bij **APRIL.**)  
**LANDHEER.** (Zie i. bl. xvii bij **BOER.**)  
**LANDSMEE.** (Zie i. bl. xlvii bij **BOER.**)  
**LAP.** (Zie i. bl. xvii bij **AANGEZIGT**, i. bl. v en xliii bij **BAAI**, ii. bl. xxviii bij **DIEF**, ii. bl. lxix bij **DIENSTBODE** en ii. bl. vi bij **GATEN.**)  
**LAST.** (Zie i. bl. xxxviii en ii. bl. xlv bij **EZEL** en ii. bl. xlviii bij **JUK.**)  
**LASTER.** (Zie ii. bl. v bij **DOODE.**)  
**LATIJN.** (Zie i. bl. xii bij **BIER.**)  
**LATINIST.** (Zie ii. bl. lxxxiii bij **GROND.**)  
**LAUWER.** (Zie ii. bl. xlix bij **KRANS.**)  
**LEDER.** (Zie ii. bl. lxviii bij **BOTERHAM**, i. bl. lxii en ii. bl. lxviii bij **BROEK**, i. bl. xlix bij **EM-**  
**MER** en ii. bl. xxx bij **HOND** (2).)

**LEDIGHEID.** (Zie i. bl. xi bij **ARBEID** en i. bl. xliii bij **ARMOEDE**.)

**LEED.** (Zie ii. bl. iii bij **BEDELAAR**, i. bl. lxiii bij **BROOD**, ii. bl. iv bij **BUURMAN**, i. bl. lxxv bij **EINDE**, ii. bl. lxxii bij **GROOTE** en ii. bl. xxx bij **HART**.)

**LEELIJK.** (Zie ii. bl. v bij **ÉÉN** en ii. bl. vi bij **GELIRFDE**.)

**LEEN.** (Zie ii. bl. iii bij **BEURS**.)

**LEEUW.** (Zie ii. bl. xlii bij **AANDEEL**, i. bl. xliii bij **ARME** en i. bl. xxxviii bij **EZEL**.)

**LEEUWERIK.** (Zie ii. bl. xxxii bij **KLUIT**.)

**LEGER.** (Zie i. bl. xxxiv bij **ALARM** en i. bl. lxxviii bij **HAAS**.)

**LEIDEN.** (Zie i. bl. xx bij **BIER**, i. bl. xxxvi bij **DELFT** en ii. bl. viii bij **KAAS**.)

**LEK.** (Zie ii. bl. lxxiii bij **HUIS**.)

**LEKKERBEK.** (Zie i. bl. lx bij **BEDELZAK**.)

**LEKKERDAM.** (Zie ii. bl. lxxiii bij **HUIS**.)

**LELIE.** (Zie ii. bl. iii bij **BLAD**.)

**LENGTE.** (Zie ii. bl. xxvii bij **BREEDTE** en ii. bl. xxviii bij **DIEF**.)

**LEPEL.** (Zie ii. bl. xxviii bij **EINDE**.)

**LES.** (Zie ii. bl. lxxii bij **HAAN** en ii. bl. lxxiii bij **HOOFD**.)

**LETTER.** (Zie ii. bl. iv bij **BREVIER** en **COURANT**, i. bl. xxxvii bij **DONKER** en ii. bl. xlviii bij **KNECHT**.)

**LEUGEN.** (Zie ii. bl. iii bij **BREKEN**, i. bl. xxxvi bij **BRIEF** en ii. bl. vi bij **GOD**.)

**LEUT.** (Zie ii. bl. v bij **DUBBELTJE**.)

**LEVEN.** (Zie i. bl. xi bij **ALARM**, ii. bl. xxv bij **AMBACHT**, i. bl. xii bij **BESCHROOMD**, i. bl. xlvii bij **DANS**, i. bl. xlvii bij **DOKTER**, ii. bl. xlv bij **DOOD** (2), ii. bl. lxix bij **DOODE**, ii. bl. v bij **DUIVEL**, ii. bl. xxx bij **HEMEL**, ii. bl. viii bij **HOND**, ii. bl. lxxxiii bij **LAMP** en ii. bl. l bij **LAST**.)

**LEVEND.** (Zie ii. bl. v bij **DOODE**.)

**LICHT.** (Zie ii. bl. xxv bij **AARS**, ii. bl. lxvi bij **BAKERMAT**; ii. bl. xxvii bij **BRUID**, i. bl. lxiii en ii. bl. xlv bij **DAG**, i. bl. xlvii en ii. bl. v bij **DONKER**, ii. bl. v bij **DUISTER** en ii. bl. xlv bij **GELD**.)

**LIED.** (Zie ii. bl. lxxiv bij **KLAPPERMAN**.)

**LIEDEN.** (Zie i. bl. xi bij **ACHTER** (2), ii. bl. xliii bij **BEENEN**, i. bl. xxxvi bij **BRIEF** en **DEUR**, i. bl. xlvii bij **DREK**, i. bl. xlviii bij **EER**, ii. bl. lxx bij **ELLEBOOG**, i. bl. lxix bij **HAND** en ii. bl. xxx bij **HARING**.)

**LIEF.** (Zie ii. bl. lxxii bij **GROOTE** en ii. bl. l bij **LEED**.)

**LIEFDE.** (Zie i. bl. iii bij **AARDE**, i. bl. xxxiv bij **AFWEZIGHEID**, i. bl. xlvii bij **DAAD** (2), i. bl. xlviii bij **DUIVEL**, ii. bl. xlvii bij **GEKHEID**, i. bl. lxix bij **HAND**, ii. bl. xlviii bij **KANT** en ii. bl. ix bij **KAT**.)

**LIEFHEBBER.** (Zie ii. bl. xxxi bij **KAAS**.)

**LIGCHAAM.** (Zie i. bl. xii bij **BIER** en i. bl. lxxv bij **EMMER**.)

**LIGT.** (Zie ii. bl. v bij **DIGT**.)

**LIJ.** (Zie i. bl. lxii bij **BRANDING**.)

**LIJF.** (Zie i. bl. xi bij **ADER**, i. bl. xii bij **BAJONET**, i. bl. lxi bij **BISSERIJ** en **BLOED**, ii. bl. v bij **DRAAD**, i. bl. lxxv bij **ÉÉN**, ii. bl. xlv bij **ERWT**, ii. bl. lxxxiii bij **GATTEN**, i. bl. lxxvii bij **GEZWAAR**, i. bl. li bij **GORT**, ii. bl. xxix bij **HAAR**, ii. bl. lxxiv bij **KAP** en ii. bl. xlix bij **KUIKEN**.)

**LIJM.** (Zie i. bl. iv bij **AMBT**.)

**LIJN.** (Zie i. bl. xviii bij **CIRKEL** en ii. bl. lxxxii bij **KOE**.)

**LIJSJE KLADDEBELS.** (Zie i. bl. lxx bij **HEILICHEID**.)

**LIX.** (Zie i. bl. xxxvii bij **DUIT**.)

**LIKKER.** (Zie ii. bl. xlv bij **GATTEN**.)

**LINIESCHIP.** (Zie i. bl. lxxvii bij **GEWETEN**.)

**LINNEN.** (Zie ii. bl. xlv bij **DRAAD** en ii. bl. xx en xlvii bij **GELD**.)

**LIP.** (Zie ii. bl. iv bij **BRUGMAN**, ii. bl. vii xlvii bij **HAND** en ii. bl. lxxii bij **HOND**.)

**LIST.** (Zie ii. bl. lxxviii bij **BOER**, ii. bl. xxxii **KOOPMAN** en ii. bl. xlix bij **LAAG**.)

**LISTIG.** (Zie i. bl. xxxvii bij **DOMME**.)

**LOCHEM.** (Zie ii. bl. lxx bij **EZEL**.)

**LOF.** (Zie i. bl. xii bij **BELOFTEN** en ii. bl. xlv bij **DA**.)

**LOL.** (Zie ii. bl. lxxv bij **L**.)

**LOMPEN.** (Zie ii. bl. lxvi bij **ARMOEDE**.)

**LONK.** (Zie ii. bl. iii bij **BONK**.)

**LONT.** (Zie ii. bl. xlix bij **KRUID**.)

**LOOD.** (Zie i. bl. v bij **AVOND**, ii. bl. vi bij **EMMER** en ii. bl. xxxii bij **KRUID**.)

**LOODS.** (Zie i. bl. iii bij **AANGEZIGT**.)

**LOOG.** (Zie i. bl. xxxv bij **BOEZEM**.)

**LOON.** (Zie i. bl. xliii en lix bij **ARBEID**, i. bl. lxiv bij **DRAAD** en i. bl. lxix bij **HEER**.)

**LOOP.** (Zie i. bl. xlii bij **AFGANG**, ii. bl. xlvii bij **KNOOP** en ii. bl. ix bij **KOOP**.)

**LOOPER.** (Zie i. bl. xlix bij **GASTHUIS** en ii. bl. xxxii en xlix bij **KOOPMAN**.)

**LOOS.** (Zie ii. bl. iii bij **BOOS**.)

**LOT.** (Zie ii. bl. lxxvii bij **BED**, ii. bl. lxix bij **MINÉ** en ii. bl. lxxxiii bij **ERFENIS**.)

**LOTERIJ.** (Zie ii. bl. xxix bij **GELUK**.)

**LOURENS.** (Zie ii. bl. xlv bij **BUURMAN** en i. bl. iv bij **DAG**.)

**LOURENS KOSTER.** (Zie ii. bl. iii bij **BEENDER**.)

**LUBBERT.** (Zie ii. bl. xlv bij **DAG** en ii. bl. l bij **DORST**.)

**LUCHT.** (Zie i. bl. v, ii. bl. xlii en lxvi bij **AVOND**, i. bl. xxxiv bij **BAGIJN**, i. bl. lxiii bij **DAG**, ii. bl. lxx bij **EMMER**.)

**LUIAARD.** (Zie i. bl. xxxvii bij **DOMME** en ii. bl. xlix en lxxv bij **LAMME**.)



LEIEND. (Zie ii. bl. xxvi bij BERG.)  
 LIK. (Zie ii. bl. lxvii bij BODIN.)  
 LIS. (Zie ii. bl. lxvii bij BAST, i. bl. lxii bij BROEK,  
 ii. bl. xxx bij HAAR en ii. bl. i bij LEVER.)  
 LIT. (Zie i. bl. xlv bij BOOM, i. bl. xxxviii bij  
 GALG en ii. bl. xlix, i en lxxv bij LAST.)  
 LISTE. (Zie ii. bl. xlii bij BED.)  
 LITERSCH. (Zie ii. bl. xxix bij GEMEENTE en  
 ii. bl. xxx bij HOOFD.)  
 LITEROEK. (Zie i. bl. li bij GROOTEBOEK.)  
 MAA. (Zie ii. bl. lxxi bij GEHEUGEN, i. bl. lxvii  
 bij GLAS, ii. bl. xxxi bij IJZER, ii. bl. ix bij  
 KIEL, ii. bl. lxxiv bij KIND en ii. bl. lxxiv (2)  
 en lxxv bij KLOK.)  
 MAADE. (Zie i. bl. xlv bij BOON, i. bl. xx bij BRUID  
 en ii. bl. v bij DORDRECHT.)  
 MAADENBURG. (Zie ii. bl. xxx bij HEIDELBERG.)  
 MAAK. (Zie ii. bl. lxxiv bij KETEL en ii. bl. xlviii  
 bij KIND.)  
 MAALTIJD. (Zie i. bl. iii bij AAL, i. bl. xlix bij  
 MEET, ii. bl. xxx bij GAST, ii. bl. vii bij HART  
 en ii. bl. viii bij HUIS.)  
 MAAN. (Zie ii. bl. xxvi bij BAAT, ii. bl. xxvii bij  
 DAG, ii. bl. viii bij KAAS en KADET, ii. bl. lxxiii  
 bij KALF en ii. bl. lxxiv bij KAP.)  
 MAAND. (Zie i. bl. xxxiv bij APRIL (2), ii. bl.  
 xviii bij GARNAAAL, i. bl. i bij GEIT en ii. bl.  
 lviii bij KIND.)  
 MAANDAG. (Zie ii. bl. li bij MAAN.)  
 MAAR. (Zie i. bl. xiii bij CURIEUSHEID.)  
 MART. (Zie ii. bl. xxv bij AARD, i. bl. xxxiv,  
 ii. bl. ii en xxv bij APRIL, i. bl. xlv bij BLOEM,  
 ii. bl. lxviii bij BUI en ii. bl. lxx bij ERVENIS.)  
 MAS. (Zie ii. bl. xxxi bij KANT.)  
 MASLANDSLUIS. (Zie i. bl. lix bij AVOND.)  
 MAT. (Zie i. bl. i bij GEWIGT, i. bl. lxviii bij  
 MARLEN, i. bl. lxx bij HEIN (2), i. bl. lxxii  
 en ii. bl. xlvii bij JAN en ii. bl. xlix bij LAND.)  
 MAUAN. (Zie i. bl. lxxii bij JAN.)  
 M. (Zie i. bl. xii bij BERG, i. bl. xiii bij BOVEN  
 en ii. bl. vii bij GRAAUWTJE.)  
 MATEER. (Zie ii. bl. iii bij BEDELAAR en ii.  
 bl. xiii bij KIP.)  
 MAT. (Zie ii. bl. xxxi bij KAMIZOOL.)  
 MAT. (Zie i. bl. xlii bij ALMANAK en ii. bl.  
 i bij KOOP.)  
 MAT. (Zie i. bl. iv bij AL, i. bl. xxxvii bij DOLLE,  
 ii. bl. xlv bij DWAAS, i. bl. xlix bij GASTHUIS,  
 ii. bl. xxix bij GEBOD, ii. bl. xlvi bij GROOTE,  
 ii. bl. xlviii bij KERMIS en ii. bl. ix bij KONING.)  
 MAT. (Zie i. bl. xxxvi bij BROOD.)  
 MAT. (Zie i. bl. iii en xxxiv bij AARS, i. bl. xi bij  
 ADAM, i. bl. lviii en ii. bl. lxvi bij AK-  
 ER, i. bl. iv bij AMSTERDAM, i. bl. lix bij  
 ARM, ii. bl. xxv bij APRIL, ii. bl. lxvi bij ARK,  
 ii. bl. lxxiv bij ARM, ii. bl. lxvi bij ATLAS, i. bl.

v bij BAARD, i. bl. lix bij BAN, i. bl. xxxiv bij  
 BED, i. bl. xlv bij BEROUW, i. bl. xii en ii. bl.  
 xxvi bij BEURS, ii. bl. iii bij BLIKSEM, ii. bl.  
 lxviii bij BOUILLON, i. bl. lxiii en ii. bl. lxviii  
 bij BROOD, i. bl. xxxvi en ii. bl. lxviii bij DAG,  
 i. bl. xlvi bij DAK, ii. bl. xlv bij DOOD, ii. bl.  
 lxxxii bij DOP, ii. bl. v bij DREIGEMENT, i. bl.  
 xlviii bij ÉÉN, i. bl. lxvi bij ENKHUIZEN, i. bl.  
 xxxviii bij FINANCIËN, i. bl. xlix bij FORTUIN,  
 i. bl. lxvi bij GAST, i. bl. i en ii. bl. xlvi bij GEK,  
 ii. bl. xlvi bij GELD, i. bl. xxxviii bij GELOOF,  
 i. bl. xxxix bij GOD, i. bl. lxvii bij GOED, i. bl.  
 lxviii bij HAAG, ii. bl. xlvi en lxxii bij HAARD,  
 ii. bl. vii bij HARING, ii. bl. xlvii bij HAVER,  
 ii. bl. viii bij HEK, i. bl. lxxi bij HOOFD en HOUT,  
 ii. bl. viii bij KAARS, ii. bl. lxxxiii bij KAN, ii.  
 bl. ix bij KAPITAAL, ii. bl. lxxiv bij KEUKEN,  
 ii. bl. xxxii bij KIND, ii. bl. ix bij KIP en ii. bl.  
 lxxv bij KOREN.)  
 MAND. (Zie ii. bl. iii bij BLANK, i. bl. xiii bij  
 BODEM, ii. bl. xlii bij BOODSCHAP en ii. bl. xlix  
 bij LAP.)  
 MANGEL. (Zie i. bl. xlii bij ANGEL.)  
 MANTEL. (Zie ii. bl. xlii bij AANSPREKKER.)  
 MARIA LICHTMIS. (Zie i. bl. xlvi bij DAG.)  
 MARIËN. (Zie i. bl. lxi bij BLOEM.)  
 MARKEN. (Zie i. bl. lxiv bij DROES.)  
 MARKT. (Zie ii. bl. xxvii bij BROEDER, ii. bl. lxxxii  
 bij BUIK, i. bl. i bij GELIJKHEID, ii. bl. viii bij  
 HUID, ii. bl. xxx bij HUIS en ii. bl. lxxxiv bij  
 LAP.)  
 MARMER. (Zie ii. bl. xlii bij BEELD.)  
 MASKER. (Zie ii. bl. v bij DUIVEL.)  
 MAST. (Zie i. bl. xiii en xxxv bij BOORD en i. bl.  
 lxvi en ii. bl. vi bij GAST.)  
 MAT. (Zie ii. bl. xlv bij DEN ILP.)  
 MATER. (Zie ii. bl. lii bij MAN.)  
 MATIG. (Zie i. bl. i bij GELATIG.)  
 MATROOS. (Zie i. bl. iii bij AAP, i. bl. iv bij AD-  
 VOOAAT, i. bl. v bij BAKHUIS en i. bl. xii bij BEK.)  
 MEDICIJN. (Zie i. bl. xlvii bij DOOD, ii. bl. xxviii  
 bij FLESCHE, ii. bl. vi bij GEDULD, i. bl. li bij  
 GOD, ii. bl. xlviii bij KIST, ii. bl. lxxv bij LEVEN  
 en ii. bl. lxxvi bij MAAT.)  
 MEDICIJNMEESTER. (Zie i. bl. xi bij BAAN.)  
 MERL. (Zie ii. bl. xlii bij BOER, i. bl. xlviii bij  
 DUIVEL, i. bl. lxx en ii. bl. xxx bij HEL, i. bl.  
 lxxi bij HOUT, ii. bl. lxxxiii bij KOK, ii. bl. i  
 bij LEPEL en LEVEN en ii. bl. li bij MAAN.)  
 MEENEN. (Zie i. bl. lxii bij BRABAND.)  
 MEENING. (Zie i. bl. iv bij APOSTEL.)  
 MEERDER. (Zie i. bl. lxvii bij GELIJK.)  
 MEERKAT. (Zie i. bl. x bij AAP.)  
 MEES. (Zie i. bl. xviii bij DAG.)  
 MEESTER. (Zie i. bl. iv bij ADVOCaat en AM-  
 BACHT, i. bl. xlii bij ARBEID, ii. bl. xlii bij ARM,

ii. bl. xxvii bij BOER, i. bl. lxiv bij DIEPTE, ii. bl. lxix bij DOMINÉ, ii. bl. xxix bij GORDE, i. bl. lxix bij HART en ii. bl. lxiii bij JOCHEM.)  
**MEESTERKNECHT.** (Zie i. bl. xliii bij BAAS.)  
**MERUW.** (Zie i. bl. vi bij BARMHARTIGHEID.)  
**MEËWARIG.** (Zie ii. bl. vi bij GADELIJK.)  
**MER.** (Zie i. bl. iv, xliii en ii. bl. ii bij APRIL, i. bl. lx bij BIJ, i. bl. xiii bij BLIJDSCHAP, i. bl. lxiii bij DAG, ii. bl. v bij DING en i. bl. li bij GRAS.)  
**MEID.** (Zie i. bl. xi bij BAAS, ii. bl. xxxi en xlvii bij HUIS, ii. bl. viii bij JUFVROUW, ii. bl. ix bij KEREL en ii. bl. lxxv bij KNECHT.)  
**MESJE.** (Zie i. bl. iv bij ARM, ii. bl. lxvi bij AVOND, ii. bl. xxvii bij BOS, ii. bl. lxix bij DILLE en DOMINÉ, i. bl. xlviii bij DRUIF, ii. bl. lxxi bij GEK (2) en GELD, ii. bl. lxxii bij HAM en HEMD, ii. bl. lxxiv bij KERMIS, ii. bl. ix en xlviii bij KNECHT en ii. bl. lii bij MAN.)  
**MELANCHOLIEK.** (Zie ii. bl. xxviii bij DUIF.)  
**MELK.** (Zie i. bl. xvii bij AANGEZIGT, ii. bl. xxv bij AMSTERDAM, i. bl. xi bij AZIJN, i. bl. xlv bij BLAAS, ii. bl. iii bij BODEM en BOK, i. bl. xlv bij BROOD, ii. bl. lxviii bij DAG, ii. bl. lxx bij EMMER, i. bl. lxvii bij GEVER, i. bl. li bij GOUD, ii. bl. viii bij KAAS en ii. bl. lxxiv bij KAT.)  
**MELKER.** (Zie i. bl. lxxi bij HUIS.)  
**MELON.** (Zie i. bl. l bij GEWIGT.)  
**MENGEL.** (Zie ii. bl. lxiii bij KAN.)  
**MENIGTE.** (Zie ii. bl. viii bij HEERLIJKHEID.)  
**MENNIST.** (Zie ii. bl. xlv bij GATEN, i. bl. li bij GLAS en ii. bl. xxxii bij KOSTER.)  
**MENSCH.** (Zie ii. bl. xlii bij ACHTER, i. bl. lviii bij AMBACHT, i. bl. v bij ARME, ii. bl. ii bij BAAS, i. bl. vi bij BARMHARTIGHEID en BASTIST, i. bl. xii (2) en ii. bl. xxvi bij BREEST, i. bl. xii bij BERG, ii. bl. xxvi bij BEULING, ii. bl. iii bij BEURS, i. bl. lxi bij BOEG, i. bl. lxii bij BOT, i. bl. lxiii en ii. bl. lxviii bij DAG, i. bl. xxxvi bij DIER, i. bl. xlvii bij DING, i. bl. lxiv bij DIXMUIDEN, i. bl. xlviii bij EER, ii. bl. lxxxiii bij ERFENIS, i. bl. xlix en ii. bl. vi bij EZEL, ii. bl. lxxi bij GATTEN, i. bl. lxvii bij GELD, ii. bl. vi bij GOD, ii. bl. vii en xlvii bij HAND, i. bl. lxx bij HEILIGE en HEMEL, i. bl. lxxi bij HOND (2) en HOOF, ii. bl. lxiii bij HOOPEN, ii. bl. xxxi en lxxxiii bij HUIS, ii. bl. viii bij JAAR, ii. bl. xlviii bij IJZER en ii. bl. l bij LIGONHAAM.)  
**MEPPEL.** (Zie ii. bl. xlii bij AANGEZIGT.)  
**MERG.** (Zie ii. bl. vi bij GEBEENTE.)  
**MERGEL.** (Zie ii. bl. lxxi bij GELD.)  
**MERRIE.** (Zie i. bl. lxvii bij GOED en ii. bl. viii bij HENGST.)  
**MES.** (Zie i. bl. xvii bij AANGEZIGT, i. bl. iii bij AAR, ii. bl. xxvi bij BIERVLIETENAAR, ii. bl. xxvii bij BOOM, ii. bl. lxxi bij GELDERSCHMAN,

i. bl. lxxi bij HOOPEN en HOUT en ii. bl. li bij LUILEKKERLAND.)  
**MEST.** (Zie ii. bl. lxviii bij BOER, i. bl. xlvii bij DEUR, ii. bl. lxxi bij GELD, i. bl. li bij GOD, ii. bl. xxix bij GROND, i. bl. lxxi bij HOOF en ii. bl. lxxiv bij KAR.)  
**METHUSALEM.** (Zie i. bl. xlvii bij DOKTER.)  
**MEUBEL.** (Zie ii. bl. xxxi bij HUIS.)  
**MEUG.** (Zie ii. bl. xxvii bij BOER.)  
**MEURS.** (Zie i. bl. xxxv bij BESJE.)  
**MEVROUW.** (Zie ii. bl. lxvi bij AMSTERDAM.)  
**MICHIEL.** (Zie ii. bl. xxxii bij KIST.)  
**MIDDAG.** (Zie i. bl. v bij AVOND, i. bl. lxi bij BLAD en ii. bl. xxvii bij DAG.)  
**MIDDEL.** (Zie ii. bl. lxxii bij HAND en ii. bl. lii bij MAN.)  
**MIDDELSTB.** (Zie i. bl. lxv bij EINDE.)  
**MIDDELWEG.** (Zie ii. bl. vii bij GOUD.)  
**MIDDEN.** (Zie ii. bl. xxix bij GOVERT.)  
**MIJL.** (Zie ii. bl. xxxii bij KLEIN DUIMPJE.)  
**MIJN.** (Zie i. bl. xxxvi en ii. bl. lxix (2) bij DIJN.)  
**MIK.** (Zie ii. bl. li bij MAK.)  
**MILT.** (Zie i. bl. xlviii bij DUIF en ii. bl. lxxv bij KOP.)  
**MINACHTING.** (Zie ii. bl. lxvi bij ACHTING.)  
**MINDER.** (Zie ii. bl. lii bij MEERDER.)  
**MINISTER.** (Zie ii. bl. lxix bij DOOD.)  
**MINNEBRONDER.** (Zie ii. bl. ii bij AAS.)  
**MISBRUIK.** (Zie ii. bl. xxix bij GEBRUIK.)  
**MISDAAD.** (Zie i. bl. xvii bij BOOSHEID.)  
**MISSLAG.** (Zie i. bl. lx bij BEELD.)  
**MODDER.** (Zie i. bl. xxxvi bij DIJK.)  
**MODDERMAN.** (Zie i. bl. xxxvi bij BRUID.)  
**MODE.** (Zie i. bl. xlviii bij EERBAARHEID.)  
**MOED.** (Zie i. bl. li bij GOED.)  
**MOEDER.** (Zie i. bl. iii bij AALTJE en ACHTER, i. bl. v bij AVOND, i. bl. xxxv bij BEENEN, ii. bl. lxvii bij BEZEM (2) en BOER, ii. bl. lxxxii bij DOCHTER, i. bl. xxxvii bij DUIVEL (2), i. bl. xlviii bij DWALING, i. bl. lxv bij ÉÉN, ii. bl. xxviii bij EER, ii. bl. lxx bij EZEL, ii. bl. xlvii bij GATTEN, i. bl. l bij GEBREK, ii. bl. xxix bij GRAP, i. bl. lxx bij HEMD, ii. bl. xlvii bij HOEF, i. bl. lxxii bij JAMMER, ii. bl. ix bij KIND, ii. bl. x bij KREEFT, ii. bl. lxxv bij KROON en LIED en ii. bl. lxxvi bij LIEFDE.)  
**MOER.** (Zie i. bl. iv bij ANNA, ii. bl. xliii bij BOEK en ii. bl. l bij LIJS.)  
**MOERTE.** (Zie ii. bl. lxix bij DOCHTER en ii. bl. xxx bij HAAR.)  
**MOERAS.** (Zie ii. bl. lxvi bij ARM en ii. bl. xlix bij LAND.)  
**MOES.** (Zie ii. bl. vi bij GEREGT.)  
**MOF.** (Zie i. bl. xi bij AZIJN, ii. bl. xlii bij BAAN, ii. bl. xlv bij GATTEN, ii. bl. xlvii bij GEWIGT, ii. bl. xlvii bij HEER, ii. bl. viii bij KAAS, ii. bl. xlix bij LAND en ii. bl. l bij LIKDORREN.)

**MOL.** (Zie ii. bl. lxvii bij **BERG** en ii. bl. lxxiii bij **HOOPEN.**)

**MOLEN.** (Zie ii. bl. lxix bij **DOORLAPPER**, i. bl. i bij **GIEGAUW**, ii. bl. xlvij bij **GORT**, ii. bl. xxxi bij **KAART** en ii. bl. lxxiv bij **KEULEN.**)

**MOLENAAR.** (Zie i. bl. v bij **BAKKER.**)

**MONNELAAR.** (Zie i. bl. xliii bij **ARBEID.**)

**MOND.** (Zie i. bl. lviii bij **AFSTAND**, i. bl. xi bij **BAARD**, ii. bl. ii bij **BALDUS**, i. bl. xxxv bij **BEET** en **BESJN**, i. bl. xii bij **BEURS**, i. bl. xii bij **BOER**, ii. bl. xxvii bij **BRUID**, ii. bl. lxix bij **DOMINÉ** en **DORP**, i. bl. xxxvii bij **DUIM**, i. bl. lrv bij **EINDE**, i. bl. lxi bij **ENGEL**, i. bl. xlix bij **GAL**, i. bl. xxxviii bij **GEBRAAD**, ii. bl. lxxi bij **GLUK**, ii. bl. xxix bij **GEZIGT** en **GEZONDHEID**, ii. bl. vii bij **GRAS**, ii. bl. xxx bij **HAND**, ii. bl. lxxii bij **HARMONIE**, ii. bl. xlvii bij **HOND**, ii. bl. lxxxiii bij **JAN**, ii. bl. lxxv bij **KOST** en ii. bl. lii bij **MENSOH.**)

**MONNIK.** (Zie i. bl. xxxiv en ii. bl. ii bij **ABT**, i. bl. iii bij **ACHTER**, i. bl. v bij **BAGJN**, ii. bl. lxxv bij **BEDELAAR** en ii. bl. iv bij **CONVENT.**)

**MONSTER.** (Zie ii. bl. xlvij bij **GEWERDHEID.**)

**MONTERING.** (Zie ii. bl. lxxi bij **GELD.**)

**MOOL.** (Zie i. bl. lxiii bij **DAG**, ii. bl. xlv bij **DARM** en ii. bl. i (2) en lxxxiv bij **LEELIJKHEID.**)

**MOORD.** (Zie ii. bl. xxxi bij **JAAR.**)

**MOORDENAAR.** (Zie ii. bl. v bij **DIEF.**)

**MOP.** (Zie i. bl. lxi bij **FLIP.**)

**MORGEN.** (Zie i. bl. lix bij **ANTWOORD**, i. bl. v, xi (2), xliii, ii. bl. xxv, xlii, lxi en lxxxii bij **AVOND**, i. bl. v bij **BAKHUIS**, i. bl. xlii bij **BLIJSCHAP**, ii. bl. lxxv bij **BLOED**, i. bl. lxii bij **BOTER**, i. bl. xx, xxxvi (2), xlv (2), lxiv en ii. bl. xlv bij **DAG**, ii. bl. lxx bij **DRUPPEL**, i. bl. xxxix bij **GOD**, i. bl. lxviii bij **HAAN**, i. bl. lxix en ii. bl. vii bij **HEDEN** en ii. bl. viii bij **KAARS.**)

**MORSIG.** (Zie i. bl. lxi bij **BI.**)

**MORTIER.** (Zie i. bl. xxxvii bij **DWAAS.**)

**MOS.** (Zie i. bl. lxi bij **BOOM.**)

**MOSSER.** (Zie i. bl. xlii bij **AFTREK.**)

**MOET.** (Zie ii. bl. xxxii bij **KIND.**)

**MOETERD.** (Zie ii. bl. vii bij **HART** en ii. bl. xlvii bij **HEER.**)

**MOT.** (Zie i. bl. lx bij **BEET**, i. bl. xlv bij **BEURS** en i. bl. lxxv bij **GLAS.**)

**MOTTIG.** (Zie ii. bl. vi bij **GELIEFDE.**)

**MOTW.** (Zie i. bl. v bij **AUGUSTINUS**, i. bl. lxix bij **HANS** en ii. bl. lxxv bij **LAP.**)

**MOKER.** (Zie ii. bl. lxi bij **AÄRON** en i. bl. xx bij **BOK.**)

**MUG.** (Zie ii. bl. lxi bij **BAAT**, ii. bl. lxxv bij **BAAT**, i. bl. lxi bij **BLIND**, ii. bl. lxxxii bij **BROUWER** en ii. bl. xlv bij **GEZIGT.**)

**MUGIL.** (Zie ii. bl. lxxxii bij **BAND** en i. bl. xlv bij **BUIDEL.**)

**MUIS.** (Zie i. bl. iv bij **ARBEID**, i. bl. xvii bij **BANK**, i. bl. xlvij bij **DANS**, i. bl. xlvii bij **DIEF**, ii. bl. lxxiii bij **HUIS** en **KAAS**, ii. bl. i bij **LEVEN** en ii. bl. lii bij **MEEL.**)

**MUNT.** (Zie i. bl. lxii bij **BRAAFHEID.**)

**MUSCH.** (Zie i. bl. lxx bij **HOED**, ii. bl. viii bij **HUIS**, ii. bl. lxxxiii bij **KERS** en ii. bl. lii bij **MESJE.**)

**MUTS.** (Zie i. bl. lxi bij **EL** en ii. bl. lxxxiii bij **KAP.**)

**MUSE.** (Zie i. bl. lxxi bij **JAAR.**)

**MUZIEK.** (Zie i. bl. xlii bij **AKKOORD** en ii. bl. i bij **RIEFHEBBER.**)

**MUZIKANT.** (Zie ii. bl. lxxxiii bij **KOST.**)

**NAAD.** (Zie i. bl. xxxvii (2), lxiv en ii. bl. xxviii bij **DRAAD.**)

**NAAISTER.** (Zie i. bl. xxxvii en ii. bl. lxx bij **DRAAD.**)

**NAALD.** (Zie ii. bl. xxviii bij **DRAAD.**)

**NAAM.** (Zie ii. bl. lxviii bij **COMPAGNIESCHAP**, ii. bl. xlv bij **DAAD** (2), i. bl. xx bij **DEUR**, i. bl. xlvii bij **DIEF**, i. bl. xxxvii bij **DUIVEL**, ii. bl. xlv bij **FAAM**, i. bl. li bij **GOD**, ii. bl. lxxxii bij **JAN** en ii. bl. i bij **LIP.**)

**NAARDEN.** (Zie i. bl. xi bij **AMSTERDAM.**)

**NAASTE.** (Zie ii. bl. xlv bij **BOTER.**)

**NABIJ.** (Zie ii. bl. xxix bij **GROND.**)

**NAOCHT.** (Zie ii. bl. lxi bij **BAKKER**, ii. bl. xlii bij **BED**, ii. bl. iv bij **BRUID**, i. bl. xxxvi (2), xlv, ii. bl. iv, xlv en lxix bij **DAG**, i. bl. xxxviii bij **ETER**, ii. bl. xxxi bij **KALF** en ii. bl. xxxii bij **KOP.**)

**NACHTGAAL.** (Zie i. bl. i bij **GEKAKEL** en ii. bl. viii bij **JALOERSCH.**)

**NACHTMERRIE.** (Zie ii. bl. lxxxii bij **AVOND.**)

**NAGEL.** (Zie ii. bl. xlii bij **BLOED** en **BOER** en ii. bl. li bij **MAAG.**)

**NALATIGHEID.** (Zie i. bl. i bij **GEBREK.**)

**NAP.** (Zie i. bl. xlix bij **FLIP.**)

**NAPREEK.** (Zie ii. bl. lxxiv bij **KERK.**)

**NARIGHEID.** (Zie i. bl. xii bij **BAL.**)

**NASPRAAK.** (Zie i. bl. xx bij **DOODE.**)

**NASSAU.** (Zie ii. bl. viii bij **HUIS.**)

**NAT.** (Zie i. bl. xlviii en lxi bij **DROEG** en ii. bl. xlvii bij **HOER.**)

**NATHALS.** (Zie ii. bl. lxxxii bij **AVOND.**)

**NATUUR.** (Zie ii. bl. xxvi bij **BAAT** en **BESCHIED** en i. bl. xxxvii bij **DING.**)

**NEDERIGHEID.** (Zie i. bl. iv bij **AKKER.**)

**NEEF.** (Zie i. bl. xxxvii bij **HEER**, i. bl. xlix bij **FRANKRIJK**, ii. bl. xlv bij **GALG**, ii. bl. lxxxiii bij **JAN** en ii. bl. ix bij **KARDINAAL.**)

**NEEN.** (Zie i. bl. lxxi bij **JA.**)

**NEIGING.** (Zie i. bl. li bij **GRAS.**)

**NEK.** (Zie ii. bl. iii bij **BOTER**, ii. bl. xxvii bij **DAG**, ii. bl. lxxxiii bij **HAAR**, i. bl. lxxi bij **HOOFD** (2) en ii. bl. xxxii bij **KLEUR.**)

- NEL.** (Zie ii. bl. xxxii bij KOP en ii. bl. lxxvi bij NACHT.)
- NEMER.** (Zie ii. bl. xxix bij GEVER.)
- NERING.** (Zie i. bl. v bij BAAS, ii. bl. lxviii bij BOER, i. bl. xx bij CUPIDO en i. bl. xxxix bij GOD.)
- NEST.** (Zie i. bl. xvii bij AANGEZIGT, i. bl. xlvi bij DAK, ii. bl. iv bij DE KORENDIJK, ii. bl. xliv bij DODDE, i. bl. lxv bij EKSTER, i. bl. lxviii bij HAAR, ii. bl. lxxii bij HOEN, ii. bl. xlvii bij HOND en HUUR en ii. bl. lii bij MIER.)
- NET.** (Zie ii. bl. lxx bij EI, ii. bl. vi bij GIERIG-AARD en ii. bl. lxxvi bij MAAS.)
- NETEL.** (Zie i. bl. iv bij APPEL en i. bl. xlvii bij DISTEL.)
- NEUS.** (Zie ii. bl. lxv bij AANGEZIGT, i. bl. lix bij BAGIJN, ii. bl. xxvi bij BESNOT, i. bl. lxiv bij DIEF, i. bl. lxvi bij GAST, ii. bl. xlvi bij GATTEN, i. bl. xxxix bij GOD, ii. bl. lxxii bij HAVIK, ii. bl. xlvii bij HEER, ii. bl. lxxiii bij JENEVER, ii. bl. xxxi bij KEREL, ii. bl. xlix bij KWAAD en ii. bl. lxxv bij KWISPEDOOR.)
- NEVEL.** (Zie ii. bl. lxxi bij GEEST, ii. bl. lxxv bij LEVEN en ii. bl. liii bij MORGEN.)
- NICHT.** (Zie ii. bl. xxviii bij DRIEDRAAD.)
- NIEMENDAL.** (Zie i. bl. iv bij AL, i. bl. xlviii bij EI en ii. bl. xlix bij LANG.)
- NIBUW.** (Zie i. bl. iv bij AFRIKA.)
- NIBUW-BELJERLAND.** (Zie ii. bl. iv bij DE KORENDIJK.)
- NIJD.** (Zie ii. bl. iii bij BEENDEREN, ii. bl. xxvii bij BROOD, i. bl. lxv bij DUIVEL en i. bl. lxvii bij GELIEFDE.)
- NIJMEGEN.** (Zie i. bl. lxvii bij GIERBRUG.)
- NIJPER.** (Zie ii. bl. xxx bij HOND.)
- NIJPTANG.** (Zie ii. bl. i bij LIKDORREN.)
- NIKKER.** (Zie i. bl. xxxvii bij DUIVEL.)
- NIKS.** (Zie ii. bl. xlv bij FIKSOH.)
- NOEN.** (Zie ii. bl. lxviii bij DAG.)
- NOK.** (Zie i. bl. xiii bij BOELIJN.)
- NOMMER.** (Zie i. bl. xlviii en ii. bl. v bij ÉÉN.)
- NON.** (Zie i. bl. v bij BAGIJN.)
- NON PLUS ULTRA.** (Zie i. bl. xii bij BEUL.)
- NOOD.** (Zie i. bl. xliii bij BARTHOLOMEUS, i. bl. lx bij BERAAD, i. bl. xliv bij BOER, ii. bl. lxviii bij BOOT, i. bl. xlv(2) en ii. bl. lxviii bij BROOD, ii. bl. xlv bij DUIVEL, ii. bl. xxix bij GOUD en ii. bl. xlix bij KOP.)
- NOORDEN.** (Zie i. bl. xlv bij BOOM en i. bl. lxiii bij BUI.)
- NOORD-HOLLAND.** (Zie ii. bl. viii bij KAAS.)
- NOORDWESTEN.** (Zie i. bl. xxxvi bij BUI.)
- NOOTEN.** (Zie i. bl. xiii bij BOER.)
- NOTEN.** (Zie ii. bl. xliii bij BOER, i. bl. xlv bij BOOM en i. bl. xlviii bij DUIVEL.)
- NOTHING.** (Zie i. bl. lxvi bij ENGLAND.)
- NUL.** (Zie i. bl. v bij BAKKER, i. bl. xiii bij BOER, ii. bl. lxviii bij CONVERSATIE, i. bl. lxxi bij JAA en ii. bl. xxxii bij KWAST.)
- NUT.** (Zie i. bl. i bij GEDULD.)
- O.** (Zie ii. bl. lxxv bij L.)
- OBIT.** (Zie ii. bl. xlv bij FAMILIE.)
- OBSTINAAT.** (Zie i. bl. xlii bij ADVOCaat.)
- OESTER.** (Zie i. bl. xlii bij AFTREK.)
- OFFER.** (Zie ii. bl. xlv bij DOOD.)
- OJEMINI.** (Zie ii. bl. lxxvii bij OG.)
- OLIE.** (Zie i. bl. lxxi bij HUIS, ii. bl. xlviii bij KORK en ii. bl. lxxxiii bij LAMP.)
- OLIFANT.** (Zie i. bl. xxxiv bij ARM, ii. bl. xlvi bij GEHEUGEN en ii. bl. li bij LUIS.)
- OLIM.** (Zie i. bl. xlvi bij DAG.)
- OMROEPER.** (Zie ii. bl. lxviii bij BOMMEL en i. bl. xxxvi bij COLLEGA.)
- ONACHTZAAMHEID.** (Zie i. bl. xlv bij BETALING.)
- ONDER.** (Zie ii. bl. xlv bij BOVEN.)
- ONDERBROEK.** (Zie ii. bl. xxvi bij BEZOEK.)
- ONDERPAND.** (Zie i. bl. i bij GEK.)
- ONDERZAAT.** (Zie i. bl. xxxix bij GOD.)
- ONDEUGD.** (Zie i. bl. xxxiv bij ARMOEDE, ii. bl. iv bij DEUGD en i. bl. xlix bij FAMILIE.)
- ONDIEPTE.** (Zie i. bl. xii bij BALLAST.)
- ONERVAREN.** (Zie i. bl. lx bij BEZWAAR.)
- ONEVEN.** (Zie ii. bl. xlv bij EVEN.)
- ONGELIJKHEID.** (Zie ii. bl. xxxii bij KOSTEN.)
- ONGELUK.** (Zie i. bl. xxxiv bij ARMB, ii. bl. xxvii bij BODE, i. bl. xlvii bij DEUR, i. bl. xlix bij FORTUIN en ii. bl. xlvi bij GATTEN, GELUK en GRAS.)
- ONGEMAK.** (Zie ii. bl. xxxii bij KLEED.)
- ONGENEUGT.** (Zie i. bl. xiii bij BOOM.)
- ONGESCHIKT.** (Zie i. bl. xxxvii bij DIK.)
- ONGEWIS.** (Zie ii. bl. xxix bij GEWIS.)
- ONGEZOND.** (Zie ii. bl. xxix bij GELOOF.)
- ONS.** (Zie ii. bl. vii bij GUNST.)
- ONSCHULD.** (Zie i. bl. i bij GEDULD.)
- ONSPOND.** (Zie ii. bl. vii bij HAASTIGHEID.)
- ONTVANGER.** (Zie ii. bl. xxvi bij BELASTING, i. bl. i bij GEVER en ii. bl. lxxv bij KOST.)
- ONTZAG.** (Zie i. bl. lxvii bij GELIJK.)
- ONVERSTAND.** (Zie ii. bl. xlix bij LAND.)
- ONVREDE.** (Zie ii. bl. lxxvi bij MOES.)
- ONWEDER.** (Zie i. bl. lxiii bij BUI en i. bl. lxxi bij HOOFD.)
- ONWETEND.** (Zie ii. bl. v bij DRIFT.)
- ONWETENDHEID.** (Zie i. bl. xlviii bij DWALING.)
- OOG.** (Zie ii. bl. xxv bij AANGEZIGT, i. bl. iii bij ABRAHAM, i. bl. xi en xxxiv bij APPEL, ii. bl. lxvii bij BEURS, ii. bl. xxvii bij BLAASKAAK, i. bl. lxi en ii. bl. iii bij BLAD, i. bl. xxxv en ii. bl. xliii bij BLIND, i. bl. lxi bij BLOEM, ii. bl. lxvii bij BOKK, i. bl. xlv bij BROOD, i. bl. xiii

bij **BUIK**, ii. bl. xxviii bij **DIEF**, i. bl. lxiv bij **DINAAR**, ii. bl. lxx bij **DROMMEL**, i. bl. lxvi bij **EALG**, ii. bl. xlv bij **GEZIGT**, ii. bl. lxxi bij **GOEDHEID**, ii. bl. lxxii bij **HAAN** en **HAAR**, ii. bl. xlvii bij **HAND**, i. bl. lxix bij **HART**, ii. bl. xlvii bij **HEER**, i. bl. lxxi bij **HONGER** en **HOOFD**, ii. bl. lxxiii bij **JICHT**, ii. bl. xlix bij **KRAAI**, ii. bl. lxxvi bij **MAAN** en ii. bl. liii bij **MOZES**.)

**OOGENBLIK**. (Zie i. bl. iv bij **APPEL** en ii. bl. xliii bij **BERG**.)

**OOGST**. (Zie i. bl. xliii bij **BOER**, ii. bl. xlv bij **STURMAN**, i. bl. xlv bij **DAG** en i. bl. l bij **SKOT**.)

**OOLUFAAR**. (Zie ii. bl. xlv bij **GELUKKIG**, ii. bl. lxxii bij **HAAR**, ii. bl. xlvii bij **HUUR** en ii. bl. xlviii bij **KOE**.)

**OOLUKHEID**. (Zie ii. bl. liv bij **OOG**.)

**OOM**. (Zie ii. bl. lxvi bij **BAGGER**, i. bl. xx bij **DEUR** en i. bl. xxxvii bij **EER**.)

**OOR**. (Zie i. bl. lviii bij **ADVOCaat**, ii. bl. xxvi bij **BEF**, ii. bl. iii bij **BLOED**, i. bl. lxv bij **DROMMEL**, ii. bl. lxxii bij **HOND**, i. bl. lxxi bij **HONGER**, ii. bl. xxxi bij **KAT**, ii. bl. xxxii bij **KLEUR**, ii. bl. xlix bij **LAND**, ii. bl. l bij **LOOD**, ii. bl. lxvi bij **MEEL**, ii. bl. lii bij **MEISJE** en ii. bl. lii bij **MUTS** en **NEUS**.)

**OORBAAR**. (Zie ii. bl. xlvii bij **HOORBAAR**.)

**OORBAAND**. (Zie i. bl. xlii bij **AARDE**.)

**OORD**. (Zie ii. bl. lxxiii bij **KAN**.)

**OORDJE**. (Zie i. bl. iii bij **AANGEZIGT**, ii. bl. xlii bij **BAARD**, ii. bl. xlv bij **DUIT** en ii. bl. xxix bij **GOED**.)

**OORLONDE**. (Zie i. bl. xxxvi bij **BRIEF**.)

**OORLOF**. (Zie ii. bl. xlv bij **BRIEF**.)

**OORLOG**. (Zie i. bl. lxxi bij **JAAR** en ii. bl. l bij **LEVEN**.)

**OORLAAK**. (Zie ii. bl. xxix bij **GEVOLG** en ii. bl. lv bij **OMSTANDIGHEID**.)

**OOSTEN**. (Zie ii. bl. xxvii bij **BUI**.)

**OOST-INDIë**. (Zie i. bl. lix bij **AVONTURIER**.)

**OP**. (Zie ii. bl. lxxvi bij **MOOI**.)

**OPESING**. (Zie ii. bl. xxx bij **HAND**.)

**OPLOOP**. (Zie ii. bl. xlv bij **GOUD**.)

**OPPER**. (Zie i. bl. xlv bij **BUL** en ii. bl. lxxiii bij **HOOL**.)

**OPROER**. (Zie ii. bl. xlviii bij **KAMER**.)

**OTSLAG**. (Zie ii. bl. xlv bij **BOUW**.)

**OTZET**. (Zie ii. bl. xlviii bij **KNOEI**.)

**ORAKEL**. (Zie i. bl. xlvii bij **DELPHOS**.)

**ORANJE**. (Zie i. bl. iv bij **APPEL** en i. bl. lxxi en ii. bl. xxxi bij **HUIS**.)

**ORDE**. (Zie i. bl. v bij **AVOND**.)

**ORDER**. (Zie ii. bl. l bij **LEGER**.)

**ORREUS**. (Zie ii. bl. xlvii bij **HOOFD**.)

**ORSEL**. (Zie i. bl. xxxviii bij **EZEL**.)

**OS**. (Zie i. bl. v bij **ARME**, i. bl. xliii bij **BANK**,

i. bl. xlv bij **BIJL**, i. bl. lx bij **BIJT**, ii. bl. xxviii bij **DENEMARKEN**, ii. bl. v bij **DIJK**, i. bl. lxiv bij **DRIJVER**, i. bl. xlix bij **EZEL**, ii. bl. vi bij **GEREGT**, ii. bl. lxxxiii bij **HOREN** en ii. bl. lxxv bij **KOE**.)

**OSTENDE**. (Zie ii. bl. iii bij **BELEGERING**.)

**OTTER**. (Zie ii. bl. lxvii bij **BOER**.)

**OUD**. (Zie i. bl. xlv bij **BESCHUIT**, i. bl. xxxvi bij **DAAD**, ii. bl. xlv bij **GATTEN**, ii. bl. xxix bij **GEK** en **GROOTE**, i. bl. lxxii, ii. bl. lxxiii (2) en lxxxiii bij **JONG**, ii. bl. xxxii bij **KIND** en ii. bl. xlix bij **KOUD**.)

**OUD-BRUIJERLAND**. (Zie ii. bl. iv bij **DE KOREN-DIJK**.)

**OUDEERDOM**. (Zie i. bl. xi bij **ADELDOM**.)

**OUDEERS**. (Zie ii. bl. xlv bij **BRIEF**, i. bl. li bij **GIERIGHEID** en ii. bl. xxxi bij **KALK**.)

**OVEN**. (Zie i. bl. v, lix en ii. bl. lxvi bij **BAKKER**, i. bl. xxxvi bij **BRANDING** en i. bl. xxxvi en ii. bl. xlv (2) bij **BROOD**.)

**OVERLEG**. (Zie i. bl. xlv bij **BOER**.)

**OVERLOOP**. (Zie ii. bl. xlix bij **KOORTS**.)

**OVERMORGEN**. (Zie ii. bl. xxvii bij **DAG**.)

**OVERVLOED**. (Zie i. bl. xlvii bij **DOCHTER**.)

**P**. (Zie ii. bl. liii bij **NEUS**.)

**PAAL**. (Zie i. bl. xxxvii bij **DOOD** en i. bl. lxviii bij **GROND**.)

**PAAP**. (Zie i. bl. xxxiv bij **AAP**, i. bl. v en xxxiv bij **BAGIJN** en i. bl. lxv bij **DUIVEL**.)

**PAAR**. (Zie ii. bl. xlii bij **ARM**, ii. bl. xxvii bij **BLAASKAAK**, i. bl. xlv bij **BOER**, ii. bl. xlv bij **DEN ILP**, i. bl. xxxvii bij **DOMINÉ**, i. bl. xx bij **DOODGRAVER**, i. bl. xlviii bij **DUBBELTJE**, ii. bl. xlviii bij **KNECHT** en ii. bl. lxxxiii bij **KOUS**.)

**PAARD**. (Zie i. bl. iii, xlii, ii. bl. ii en lxv bij **AARDE**, i. bl. iii bij **ACHTER**, ii. bl. lxvi bij **ARM**, ii. bl. lxvii bij **BEDELAAR**, ii. bl. xliii bij **BRUGEL**, ii. bl. lxvii bij **BEURS**, i. bl. xxxv bij **BORK**, i. bl. xlv bij **BRUG**, i. bl. xxxvi bij **DIEF**, i. bl. xlviii bij **DUIF** en **EER**, i. bl. xxxviii, lxvi en ii. bl. xxviii bij **EZEL**, i. bl. xxxviii bij **GATEN**, i. bl. lxvii bij **GELDERLAND**, i. bl. lxix bij **HAND**, i. bl. lxix en ii. bl. lxxii bij **HAYER**, ii. bl. lxxii bij **HEK**, i. bl. lxx bij **HEL**, ii. bl. viii bij **HORN**, i. bl. lxx bij **HOL**, i. bl. lxxi bij **HOOVAARDIG**, ii. bl. xlviii bij **IJZER**, ii. bl. xxxii bij **KEUTEL**, ii. bl. lxxv bij **KOP**, ii. bl. li bij **LOOP**, ii. bl. lii bij **MEESTER** en ii. bl. liv bij **OORDJE**.)

**PACHT**. (Zie i. bl. xlix bij **FORTUIN** en ii. bl. lxxvi bij **NACHT**.)

**PADDESTOEL**. (Zie ii. bl. xlvii bij **HEKS**.)

**PADEN**. (Zie i. bl. lxvi bij **GATTEN**.)

**PAK**. (Zie ii. bl. lxxxii bij **BUIK**.)

**PALING**. (Zie i. bl. xx bij **BIER**.)

**PALM**. (Zie ii. bl. xliii bij **BOOM**.)

**PAN**. (Zie i. bl. lxi bij **BLIK**, ii. bl. v bij **DUIVEL**,



ii. bl. xlv bij **BI**, ii. bl. xxx bij **HARING** en ii. bl. xxxii bij **KIND**.)  
**PANTOFFEL**. (Zie ii. bl. xlii bij **BAN**.)  
**PAP**. (Zie i. bl. xliii en lix bij **AVOND** en ii. bl. I bij **LEPEL**.)  
**PAPIER**. (Zie i. bl. lix bij **BALK**, i. bl. lx bij **BE-MIND**, i. bl. xxxv bij **BOEST** en ii. bl. xxx bij **HBMEL**.)  
**PARADE**. (Zie ii. bl. xlix bij **KUIT**.)  
**PARADIJS**. (Zie ii. bl. xxx bij **HBMEL**.)  
**PARAPLUI**. (Zie ii. bl. lxviii bij **BOER**.)  
**PARIJS**. (Zie i. bl. lxx bij **HEL**.)  
**PARTIJ**. (Zie ii. bl. I bij **LOL**.)  
**PASCHEN**. (Zie i. bl. lxi bij **BLOEM**.)  
**PAS-OP**. (Zie i. bl. lviii bij **ACHTERDOOHT**.)  
**PASPOORT**. (Zie i. bl. lxiv bij **DOMHEID** en ii. bl. I bij **LEUGEN**.)  
**PASTEI**. (Zie ii. bl. lxxvi bij **MOES**.)  
**PASTOOR**. (Zie ii. bl. ii bij **ADVOCaat**, ii. bl. lxvi bij **ANTWOORD**, i. bl. lxiii bij **DAG**, i. bl. lxix bij **HARMEN**, ii. bl. lxxxiii bij **HEMD** en ii. bl. xlvii bij **HOND**.)  
**PATER**. (Zie i. bl. lix bij **BAGIJN** en ii. bl. lii bij **MAN**.)  
**PATERNOSTER**. (Zie i. bl. xlviii bij **DOOAS**.)  
**PATIËNT**. (Zie i. bl. x bij **ACCIDENT** en ii. bl. lxvii bij **BRUL**.)  
**PATRIOT**. (Zie ii. bl. lxxxiv bij **ORANJE**.)  
**PATROUILLE**. (Zie ii. bl. xxxii bij **KLOMP**.)  
**PAULUS**. (Zie ii. bl. xlvii bij **JAN**.)  
**PAUS**. (Zie ii. bl. xlii bij **BAN**, ii. bl. xliii bij **BEUGEL**, ii. bl. ix bij **KARDINAAL** en ii. bl. lii bij **MENSCH**.)  
**PECUNIA**. (Zie i. bl. xlii en lviii bij **AMOR**.)  
**PEER**. (Zie i. bl. xlv bij **BOON**, i. bl. xlvi bij **BUIL** en i. bl. lxix bij **HEER**.)  
**PEES**. (Zie ii. bl. xlv bij **BUL**.)  
**PEET**. (Zie ii. bl. lii bij **MOEL**.)  
**PEK**. (Zie i. bl. lix bij **BALIE** en ii. bl. liv bij **OOR**.)  
**PELS**. (Zie i. bl. lxv bij **BI**.)  
**PEN**. (Zie i. bl. xvii bij **AANGESIGT**, ii. bl. xxvi bij **BRULING** en ii. bl. xlv bij **BI**.)  
**PENNING**. (Zie i. bl. xxxiv en xlii bij **AMBAOCHT**, i. bl. xxxiv bij **BAST** en ii. bl. liii bij **MUNT**.)  
**PENS**. (Zie i. bl. lxxi bij **HONGERSNOOD**.)  
**PEPPER**. (Zie ii. bl. xxv bij **ACHTERSTE**, i. bl. xxxvi bij **BROOD** en ii. bl. lxxii bij **HART**.)  
**PERDOEN**. (Zie i. bl. lxiii bij **CHINEES**.)  
**PERK**. (Zie ii. bl. liv bij **PAAL**.)  
**PERMISSIE**. (Zie i. bl. lxviii bij **GROL**.)  
**PERNIS**. (Zie ii. bl. iii bij **BOER**.)  
**PERS**. (Zie ii. bl. xxx bij **HART**.)  
**PEST**. (Zie ii. bl. lxxiii bij **HUIS**.)  
**PET**. (Zie ii. bl. xlv bij **DAG** en ii. bl. xlvi bij **GEULD**.)  
**PETERSELIE**. (Zie ii. bl. xxix bij **GROEN**.)  
**PIER**. (Zie ii. bl. xxix bij **GRAS**.)

**PIERO**. (Zie ii. bl. xxviii bij **DOOD**.)  
**PIERSHIL**. (Zie ii. bl. iv bij **DE KORENDIJK**.)  
**PIETER**. (Zie i. bl. xi bij **APPEL**, ii. bl. xlv bij **BUURMAN**, i. bl. lxiv bij **DIENDER**, ii. bl. xlvii bij **HUIS** en **JAN**, ii. bl. xxxii bij **KOE** en ii. bl. xlix bij **KOT**.)  
**PIJCKKEER**. (Zie ii. bl. xxx bij **HOUT**.)  
**PIJN**. (Zie ii. bl. xxv bij **ACHTERSTE**, i. bl. iv bij **APPEL**, ii. bl. ii bij **ARM**, i. bl. xi bij **HAAN**, i. bl. xvii bij **BANK**, ii. bl. lxvii bij **BEENEN**, i. bl. I bij **GEULD** en i. bl. li bij **GOD**.)  
**PIJP**. (Zie i. bl. xxxiv bij **AAM**, i. bl. xx bij **BRONK**, ii. bl. lxxi bij **GORGEL**, ii. bl. vii bij **HEER**, ii. bl. xxxii bij **LADE** en ii. bl. lxxvi bij **MAN**.)  
**PIL**. (Zie ii. bl. lxx bij **GATEN**.)  
**PIS**. (Zie i. bl. v bij **BAAI**, i. bl. lxvii bij **GATTEN**, ii. bl. xlix bij **KOUS** en ii. bl. xxxii bij **KREUK**.)  
**PIT**. (Zie ii. bl. xxxi bij **KLAARSENMAKER** en ii. bl. lxxxiv bij **NOTEN**.)  
**PLAAG**. (Zie ii. bl. xxviii bij **EGYPTEN**, ii. bl. viii bij **HOLLAND** en i. bl. lxxi bij **HUIS**.)  
**PLAATS**. (Zie ii. bl. lxvi bij **ALBERT**, i. bl. xx bij **BLAAS**, i. bl. xlv bij **BOER**, i. bl. xlv bij **BOM**, i. bl. xlvii bij **DOLLE**, ii. bl. lxx bij **DUBBELTJE**, ii. bl. lxxii bij **HERBERG** en ii. bl. lxxiv bij **KERK**.)  
**PLANK**. (Zie ii. bl. xlii bij **BED (2)**, i. bl. xliii bij **BEDSTEDDE**, i. bl. xlv bij **BLIND**, i. bl. lxxi bij **HOUT**, ii. bl. xxxi bij **HUIS** en ii. bl. lii bij **MENSCH**.)  
**PLANT**. (Zie i. bl. iv bij **AKKER** en ii. bl. vii bij **GROND**.)  
**PLAS**. (Zie ii. bl. lxx bij **DRAS**.)  
**PLATTEEL**. (Zie i. bl. lix bij **BANK**.)  
**PLECHT**. (Zie i. bl. xxxiv bij **ANKER**.)  
**PLEISTER**. (Zie ii. bl. xxix bij **GOUD**.)  
**PLEITZAK**. (Zie i. bl. xiii bij **BOER**.)  
**PLEIZIER**. (Zie ii. bl. xliii bij **BESE** en i. bl. xx bij **DOODGRAVER**.)  
**PLEIZIERIG**. (Zie ii. bl. I bij **LASTIG**.)  
**PLINIUS**. (Zie ii. bl. xlv bij **GATTEN**.)  
**PLOEG**. (Zie i. bl. xlviii bij **EGGE**, i. bl. lxix en ii. bl. xxx bij **HAND** en ii. bl. lxxv bij **KNOL**.)  
**PLUIM**. (Zie ii. bl. xlvii bij **HORN**.)  
**PORP**. (Zie ii. bl. xlii bij **BAAN** en ii. bl. xlvii bij **HOLLANDER**.)  
**POFFERTJE**. (Zie i. bl. lxi bij **BOEDEL**.)  
**POK**. (Zie i. bl. lxix bij **HEER** en ii. bl. lii bij **MAZELN**.)  
**POL**. (Zie ii. bl. xxviii bij **EINDE**.)  
**POLEN**. (Zie ii. bl. xlv bij **DAG** en ii. bl. xlix bij **KONING**.)  
**POMP**. (Zie i. bl. xxi bij **DWARSFLUIT** en i. bl. I bij **GELIJKHEID**.)  
**POND**. (Zie i. bl. xlv bij **BROOD**, ii. bl. xlvi bij **GELUK** en **GEWIGT** en ii. bl. vii bij **GUNST**.)  
**POND GROOT**. (Zie i. bl. xiii bij **BOER**.)

**PONS.** (Zie i. bl. lxx bij HOER.)  
**POORT.** (Zie i. bl. lxvi bij ENKHUIZEN, i. bl. lxxviii bij GATTEN en ii. bl. lxxi bij GESCHUT.)  
**POORTUGAAL.** (Zie ii. bl. iii bij BOER.)  
**POOT.** (Zie ii. bl. lxviii bij BOK, i. bl. xlvii bij DIER, i. bl. lxxi bij HOND, ii. bl. lxxiv bij KIP en ii. bl. liv bij OLIFANT en PAARD.)  
**POP.** (Zie i. bl. v bij ARMINIUS, i. bl. lxi bij BLANK, ii. bl. xlv bij PORTUIN, ii. bl. xxxii bij KIND, ii. bl. l bij LID en ii. bl. lii bij MODE.)  
**PORSELEIN.** (Zie i. bl. xlv bij BOM.)  
**PORT.** (Zie ii. bl. lxviii bij BRIEF.)  
**POSTIE.** (Zie i. bl. xii bij BEEST en ii. bl. xxix bij GEMEENTE.)  
**POST.** (Zie ii. bl. liii bij NACHT en ii. bl. liv bij PAARD.)  
**POSTLEIN.** (Zie ii. bl. lxvii bij BOER.)  
**POT.** (Zie i. bl. v bij BAAT, ii. bl. xxvi bij BAKKER en BEULING, ii. bl. xxvii bij BOON, i. bl. xlv en ii. bl. iii bij BOTER, ii. bl. iv bij BRIJ, ii. bl. lxix bij DILLE en DOMINÉ, ii. bl. lxx bij EGYPTÉ, i. bl. xlix en ii. bl. lxx bij GAST, i. bl. lxxv bij GATTEN, ii. bl. xlvii bij HEER, i. bl. lxxi bij HOND, ii. bl. viii bij HOUT, ii. bl. lxxv bij KROON, ii. bl. lxxvi bij MEID, ii. bl. lii bij MIDDAG, ii. bl. liii bij MUTS en ii. bl. lv bij PAP en FIS.)  
**PRAAT.** (Zie i. bl. xviii bij DAAD, ii. bl. lxviii bij DAG, ii. bl. lxix bij DOMINÉ, i. bl. lxvi bij GAST, ii. bl. vii bij GULDEN en ii. bl. lxxv bij KOFFIJ.)  
**PRACHT.** (Zie i. bl. lxxv bij DRUK en ii. bl. vi bij GESLACHT.)  
**PREDIKSTOEL.** (Zie ii. bl. xlv bij DRIE.)  
**PREF.** (Zie ii. bl. iiii bij BEURS en i. bl. l bij GELD.)  
**PRIESTER.** (Zie i. bl. xlii bij ALTAAR, i. bl. lxxv bij DEIVEL en ii. bl. lii bij MIN.)  
**PRINS.** (Zie ii. bl. xxx bij HOOFD.)  
**PRINS.** (Zie ii. bl. lxvi bij ALBERT en ii. bl. xxix bij GEZONDHEID.)  
**PRINSES.** (Zie ii. bl. lxxiv bij KEUKEN.)  
**PRIOOR.** (Zie ii. bl. ii bij ABT.)  
**PROCES.** (Zie i. bl. xi bij ADVOCaat, i. bl. xlviii bij ÉÉN, i. bl. li bij GRIFFIER en ii. bl. lxxii bij HAAR.)  
**PROCUREUR.** (Zie i. bl. lx bij BEURS.)  
**PROPERT.** (Zie ii. bl. liii bij MOZES (2).)  
**PROFIST.** (Zie i. bl. x bij AANDACHT en ii. bl. lii bij MOETTE.)  
**PROFISTERTJE.** (Zie ii. bl. lxx bij RINDE en ii. bl. lxxv bij LICHT.)  
**PROXKER.** (Zie i. bl. lxvii bij GEVBR.)  
**PROOL.** (Zie ii. bl. lxxi bij GIER.)  
**PROOST.** (Zie i. bl. iv bij AKEN.)  
**PROVINCIE.** (Zie ii. bl. xlvi bij GELIJK.)  
**PRUIK.** (Zie i. bl. lxi bij BORDEL, i. bl. lxviii bij HAAR en ii. bl. lxxv bij KRUL.)

**PRUIKENMAKER.** (Zie ii. bl. lxxi bij GELD.)  
**PRUIM.** (Zie i. bl. lxi bij BOOM en ii. bl. liii bij MOND (2).)  
**PUBLIEK.** (Zie ii. bl. lxviii bij BOMMEL en i. bl. xxxvi bij COLLEGA.)  
**PUIJE.** (Zie ii. bl. lxix bij DORPEL.)  
**PUIK.** (Zie ii. bl. xlii bij BAAN.)  
**PUIST.** (Zie ii. bl. lxxvi bij LIJF.)  
**PUL.** (Zie ii. bl. xxvii bij BROEDER.)  
**PURIM.** (Zie ii. bl. xlviii bij JOOD.)  
**PUT.** (Zie ii. bl. xlvi bij GROND, ii. bl. lxxii bij HOEN, ii. bl. lxxv bij KLOOSTER en ii. bl. li bij MALABAR.)  
**PUTTING.** (Zie ii. bl. xliii bij BOOTSMAN.)  
**QUONDAM.** (Zie i. bl. xlvi bij DAG.)  
**R.** (Zie ii. bl. xxviii bij GARNAL.)  
**RAAD.** (Zie ii. bl. ii bij ACHITOPHEL, i. bl. v bij BAAT, i. bl. xii bij BED, i. bl. lxi bij BOEKWEIT, i. bl. xlii bij BOER, i. bl. xlii, xxxvi, xlv en ii. bl. lxviii bij DAAD, ii. bl. v bij DING en i. bl. l bij GEVER.)  
**RAADSEL.** (Zie ii. bl. lii bij MENSCH.)  
**RAAF.** (Zie ii. bl. v bij DIEF en ii. bl. xlix bij KRAAI.)  
**RAAP.** (Zie i. bl. lviii bij AANGEZIGT, i. bl. xlvii bij DISCH, ii. bl. lxix bij DOMINÉ, ii. bl. xxxii bij KNOL en ii. bl. l bij LOOF.)  
**RABBIJN.** (Zie i. bl. xlii bij ALMANAK.)  
**RAD.** (Zie ii. bl. lxvi bij ADVOCaat, ii. bl. v bij DIEF en i. bl. lxxi bij HOOFD.)  
**RAG.** (Zie i. bl. iv bij ANKER.)  
**RAK.** (Zie ii. bl. liii bij NEUS en ii. bl. lv bij PORSELEIN.)  
**RAM.** (Zie i. bl. xii bij BLAD.)  
**RAND.** (Zie i. bl. xi bij AFGROND, i. bl. li bij GLAS, ii. bl. lxxii bij HOED en ii. bl. xxxii bij KOEK.)  
**RANSEL.** (Zie ii. bl. lxxi bij GEKWANSEL.)  
**RAT.** (Zie ii. bl. xxvii en lxvii bij BOER, i. bl. lxvii bij GEBOUW en ii. bl. li bij MAAG.)  
**RAZERNIJ.** (Zie ii. bl. lxxi bij GELEERDHEID.)  
**RECEPT.** (Zie ii. bl. lxxxii bij DOKTER.)  
**RECRUIT.** (Zie ii. bl. lxxxiii bij GENERAAL.)  
**REDEN.** (Zie i. bl. xlvi bij DAAROM, ii. bl. lxxxiii bij GEBED en i. bl. li bij GOEDE.)  
**REGEN.** (Zie i. bl. xvii bij AANGEZIGT, i. bl. iv en xliii bij APRIL, i. bl. lix bij BAK, i. bl. lxi bij BOER, ii. bl. xxvii bij BOOG, ii. bl. lxviii bij DAG, ii. bl. xlv bij DAUW, i. bl. lxiv bij DOOR, i. bl. xlviii en ii. bl. xlv bij DRUPPEL, i. bl. lxvi bij GAST, ii. bl. xlv bij GATEN, i. bl. lxvii bij GOD, i. bl. li bij GRAS, i. bl. lxx bij HEN en ii. bl. li bij MALFIST.)  
**REGIMENT.** (Zie i. bl. xlviii bij RINDE.)  
**REGT.** (Zie i. bl. xx bij BOER, ii. bl. lxxi bij GEbruik, i. bl. xxxviii bij GELUK en ii. bl. lxxvi bij NACHT.)



REGTVAARDIG. (Zie ii. bl. vi bij GEBED en GE-  
DACHTENIS.)  
REGTVAARDIGHEID. (Zie ii. bl. vii bij GUNST.)  
REINART DE VOS. (Zie ii. bl. lxxvii bij PAIS.)  
REIS. (Zie i. bl. xlii bij AMBACHT, i. bl. xlvi bij  
BUIDEL, i. bl. lxx bij HIT en ii. bl. li bij MAAN.)  
REK. (Zie i. bl. lxviii bij HAAN.)  
REKEL. (Zie i. bl. lxxi bij HOND.)  
REKENING. (Zie ii. bl. lxvii bij BLAASBALG, ii.  
bl. xlv bij ER, ii. bl. lxx bij EZEL en ii. bl. xxxii  
bij KLAD.)  
RELLIJK. (Zie ii. bl. xlv bij EINDE.)  
REST. (Zie ii. bl. iv bij DE KORENDIJK.)  
REUZEL. (Zie ii. bl. xlv bij BOTER en ii. bl. i bij  
LIJF.)  
RHOON. (Zie ii. bl. iii bij BOER.)  
RIB. (Zie i. bl. xxxiv bij ADAM, ii. bl. xlviii bij  
KAST en ii. bl. liv bij PAARD (2).)  
RIDDER. (Zie i. bl. xii bij BEUL en i. bl. xxxvii  
bij EDELMAN.)  
RIEM. (Zie ii. bl. xlii bij BAAS.)  
RIET. (Zie ii. bl. xliii bij BLAD, i. bl. xlix bij FLUIT,  
ii. bl. xlv bij GATTEN en ii. bl. lxxvi bij MAN.)  
RIJKDOM. (Zie i. bl. v en xi bij ARMORDE, ii. bl.  
iv bij BRUID, i. bl. xiii bij COMPEER, i. bl. lxiv  
bij DOMHEID en i. bl. xxxvii bij EER.)  
RIJKE. (Zie i. bl. iv, v, xliii (3), lix, ii. bl. xlii,  
lxvi (2) en lxxxii bij ARME, i. bl. v bij ARMORDE  
en i. bl. xiii bij COMPEER.)  
RIJM. (Zie ii. bl. lxxi bij GELD en ii. bl. lxxiii bij  
JOCHEM.)  
RIJN. (Zie ii. bl. lxvi bij BAAT, i. bl. xii bij BIER  
en i. bl. lxviii bij HAAN.)  
RIJPE. (Zie ii. bl. xlvi bij GROEN.)  
RIJS. (Zie ii. bl. lxviii bij BOOM en i. bl. xxxv bij  
BOSCH.)  
RIJST. (Zie ii. bl. xlvi bij GORT.)  
RILLING. (Zie ii. bl. i bij LIJF.)  
RINGEL. (Zie i. bl. lxv bij DUIF.)  
ROBDE. (Zie ii. bl. xxviii bij DRIFT, i. bl. xlix bij  
FOUT en i. bl. xxxix bij GOD.)  
ROEMER. (Zie ii. bl. xxviii bij EMMER.)  
ROEPER. (Zie ii. bl. lv bij POEPER.)  
ROER. (Zie i. bl. lxii bij BOORD (2).)  
ROEST. (Zie ii. bl. liii bij MOT.)  
ROET. (Zie ii. bl. xxviii bij GAARD.)  
ROGGE. (Zie i. bl. xx, xxxvi (2), xlv en lxiii bij  
BROOD, i. bl. lxiii bij OENT, ii. bl. iv bij DAG  
en ii. bl. lxxv bij KNOL.)  
ROK. (Zie i. bl. iii bij AAF, ii. bl. lxviii bij BROE-  
DER, i. bl. lxii bij BROK, i. bl. xlix bij GAAUW,  
i. bl. lxx bij HEMD en ii. bl. li bij LUIS.)  
ROME. (Zie i. bl. xlvi bij BUIDEL, i. bl. xlviii bij  
DUIVEL, i. bl. xlix bij EZEL, i. bl. xxxviii bij  
GELD en ii. bl. liv bij PAAPSCH.)  
ROND. (Zie ii. bl. xxvii bij BREEDTE.)

ROOD. (Zie ii. bl. xliii bij BLEEK, ii. bl. xlvi bij  
HAAN en ii. bl. xlviii bij KLEUR.)  
ROOF. (Zie i. bl. li bij ERFENIS.)  
ROOK. (Zie i. bl. iv bij ALMKERK en ii. bl. viii  
bij HUIS.)  
ROOS. (Zie i. bl. iii bij ADDER en i. bl. xlvii bij  
DOORN.)  
ROS. (Zie i. bl. lxxi bij HOOF en ii. bl. lii bij MOLEN.)  
ROTHSCHILD. (Zie ii. bl. xlviii bij JOOD.)  
ROTS. (Zie ii. bl. xxvi bij BEITEL.)  
ROTTERDAMMER. (Zie i. bl. lxi bij BLIK en i. bl.  
xx bij DOEL.)  
ROUW. (Zie ii. bl. lxix bij DOODE.)  
ROZENOBEL. (Zie i. bl. xlix bij GATTEN.)  
RUG. (Zie ii. bl. lxvi bij ATLAS, i. bl. lxiii bij  
BRUG, ii. bl. xlv bij BURGER, i. bl. xxxviii bij  
EZEL, i. bl. lxvi bij GATTEN, ii. bl. xlvii bij  
HALS, i. bl. lxviii bij HALSTER, ii. bl. xlix bij  
KONING, ii. bl. li bij LUILEKKERLAND en ii.  
bl. liv bij OOG.)  
RUIF. (Zie ii. bl. lxviii bij BUDGET.)  
RUG. (Zie i. bl. xxxvii bij DROOG.)  
RUIMTE. (Zie i. bl. lxx bij HOLLANDER.)  
RUIT. (Zie ii. bl. xlii bij AANGEZIGT.)  
RUITER. (Zie i. bl. xii bij BACCHUS en ii. bl. lxxvii  
bij PAARD.)  
RUSLAND. (Zie ii. bl. xxviii bij FRANKRIJK.)  
RUST. (Zie i. bl. xi bij ARBEID en ii. bl. vi bij  
GEREGT.)  
RUZIE. (Zie i. bl. i bij GELD.)  
S. (Zie ii. bl. lxx bij EINDE.)  
SAARTJE. (Zie ii. bl. lv bij PIJN.)  
SABBAT. (Zie i. bl. lxii bij BROEK.)  
SAFFRAAN. (Zie i. bl. xlv bij BOK.)  
SALET. (Zie i. bl. lxvii bij GEK.)  
SALOMO. (Zie ii. bl. vi bij GEDULD en ii. bl. xlviii  
bij JOOD.)  
SANTIN. (Zie ii. bl. xlix bij KRAAK.)  
SATIJN. (Zie ii. bl. v bij DWEL.)  
SAUS. (Zie ii. bl. lxxv bij KOK.)  
SCHAAL. (Zie ii. bl. xlvi bij GEWIGT en ii. bl. li  
bij MAAT.)  
SCHAAMTE. (Zie i. bl. xxxiv bij ARMORDE, i. bl.  
xliv bij BLOEM, i. bl. xlvi bij CONSCIENTIE en  
i. bl. xxxvi bij DAG.)  
SCHAAP. (Zie i. bl. xxxiv bij AAF, i. bl. xlv en  
ii. bl. lxviii bij BOER, i. bl. xlv bij BOK, ii. bl.  
lxx bij DRUPPEL, i. bl. xlix bij GATEN, i. bl.  
li bij HAAG, ii. bl. viii bij HUPSEL, ii. bl. lxxv  
bij KOE, ii. bl. ix bij KOOI en ii. bl. liy bij PAARD.)  
SCHAAR. (Zie ii. bl. xxviii bij DIEF.)  
SCHADE. (Zie ii. bl. lxvi bij ARBEID, i. bl. xliii bij  
BAAT, i. bl. lxi bij BOER, ii. bl. lxxvii bij PRO-  
FIJT en ii. bl. lvi bij RIJKE.)  
SCHADUW. (Zie ii. bl. iii bij BLIKSEM, i. bl. xlv  
bij BOOM en ii. bl. lxxv bij LICHT.)

SCHAKEL. (Zie ii. bl. lxx bij EINDE, ii. bl. xxxii bij KETTING en ii. bl. lvi bij REEKS.)  
 SCHAKER. (Zie ii. bl. xlv bij ECHTGENOOT.)  
 SCHALK. (Zie ii. bl. vi bij GIERIGAARD.)  
 SCHALKHEID. (Zie ii. bl. liv bij ONGERIEF en ii. bl. lxxvii bij OOG.)  
 SCHALM. (Zie ii. bl. lxxiv bij KETTING.)  
 SCHANDE. (Zie ii. bl. lxxvii bij BED, i. bl. xxxvii en ii. bl. xlv bij EER en ii. bl. lxxi bij GEK (2).)  
 SCHAPPERADE. (Zie i. bl. xvii bij BANK.)  
 SCHAT. (Zie ii. bl. xlii bij ARME en ii. bl. lxxi bij GEWIN.)  
 SCHAVOT. (Zie i. bl. xlv bij BEURS en ii. bl. xlviii bij KLEUR.)  
 SCHERDE. (Zie ii. bl. lii bij MRS.)  
 SCHERF. (Zie ii. bl. lxxi bij GELD.)  
 SCHEN. (Zie ii. bl. lxxvi bij BALK.)  
 SCHERMES. (Zie ii. bl. iii bij BEURS.)  
 SCHERT. (Zie i. bl. xix bij AARS, ii. bl. lxx bij EI en ii. bl. xlv bij GATTEN.)  
 SCHEL. (Zie ii. bl. lxxxii bij BEDELAAR.)  
 SCHELLING. (Zie i. bl. xiii bij BOER.)  
 SCHELP. (Zie i. bl. lxxii bij JAKOB en ii. bl. lxxvi bij MOSSEL.)  
 SCHELVISCH. (Zie ii. bl. lxxvi bij BAKHUIS, ii. bl. xvi bij BELIJDENIS en ii. bl. iv en xxvii bij DAG.)  
 SCHENKAVOND. (Zie ii. bl. lxxv bij AANGEZIGT.)  
 SCHENDER. (Zie ii. bl. iii bij BOOM.)  
 SCHENKER. (Zie i. bl. v bij BAKKER.)  
 SCHERF. (Zie ii. bl. lxxi bij GEBRUIK.)  
 SCHEPSEL. (Zie i. bl. lxiii bij CENT en i. bl. xlix bij ERWT.)  
 SCHEPEN. (Zie i. bl. xlii bij AANGEZIGT, i. bl. xi bij AMSTERDAM en i. bl. xxxvi bij BRIEF.)  
 SCHEUR. (Zie ii. bl. lxxvi bij ALMANAK en ii. bl. lxxvi bij MAAG.)  
 SCHEUT. (Zie i. bl. xi bij AZIJN.)  
 SCHEUTJE. (Zie ii. bl. liv bij OPROER.)  
 SCHIEDAM. (Zie i. bl. vi bij BARCELONA.)  
 SCHIEMAN. (Zie i. bl. lxxii bij IJZER.)  
 SCHIJN. (Zie i. bl. xxxiv bij APRIL, i. bl. xii bij BELOFTE, ii. bl. iii bij BENGEL, i. bl. lxiii bij DAAD, ii. bl. xxvii bij DAG, ii. bl. viii bij KADET, ii. bl. lxxiii bij KALF en ii. bl. li bij MAAN.)  
 SCHIJT. (Zie ii. bl. lxxiv bij KERK.)  
 SCHIK. (Zie ii. bl. lxxv bij LEVEN.)  
 SCHIL. (Zie ii. bl. xlv bij ERWT, ii. bl. ix bij KOOPMAN en ii. bl. liv bij OOG.)  
 SCHILDERIJ. (Zie i. bl. l bij GEVECHT.)  
 SCHIMMEL. (Zie i. bl. xlv bij BROOD.)  
 SCHIP. (Zie i. bl. xii bij BALLAST, i. bl. lxii bij BOORD, i. bl. lxiv bij DEK, i. bl. xlviii bij DUBBELTJE, i. bl. li bij GROND, i. bl. lxxii bij JAMAICA en ii. bl. xlviii bij JOOD.)  
 SCHIPBREUK. (Zie ii. bl. xlv bij EER.)  
 SCHIPPER. (Zie ii. bl. xlix bij LAND.)

SCHOEN. (Zie ii. bl. lxxxii bij AVOND, i. bl. xxxiv bij BED, i. bl. lxxi bij HOOF en ii. bl. xxxii bij KIND.)  
 SCHOFT. (Zie ii. bl. lxix bij DAG.)  
 SCHOKLAND. (Zie ii. bl. lxxxii bij DOMINÉ.)  
 SCHOL. (Zie ii. bl. lxxv bij KOE.)  
 SCHONK. (Zie ii. bl. lxxiv bij KAPSTOK.)  
 SCHOOF. (Zie i. bl. xliii bij BAND.)  
 SCHOOL. (Zie i. bl. lxiv bij DIEPTE, ii. bl. lxxiii bij HOOFD en i. bl. lxxii bij JONGEN.)  
 SCHOONHEID. (Zie i. bl. xlviii bij EER.)  
 SCHOORSTEEN. (Zie ii. bl. lv bij PIS.)  
 SCHOOT. (Zie i. bl. iii bij ABRAHAM, i. bl. lxxv bij ÉÉN en ii. bl. lxxvi bij LOT.)  
 SCHOP. (Zie i. bl. iii bij AALTJE, i. bl. xlii en ii. bl. lxxvi bij ACHTERSTE, i. bl. v bij ARMINIUS en ASCH, i. bl. xx bij BED, i. bl. lxiii bij DAG, ii. bl. lxxi bij GELD, i. bl. lxxi bij HUIS en ii. bl. xxxi bij JONGEN.)  
 SCHOPPEN. (Zie i. bl. iii bij AAS.)  
 SCHORT. (Zie ii. bl. xxvi bij BEZEM en ii. bl. lxxiv bij KEUKEN.)  
 SCHOT. (Zie i. bl. lxxviii bij GROND, ii. bl. xlviii bij KIND en ii. bl. li bij LOT.)  
 SCHOTEL. (Zie ii. bl. ii bij AAL, i. bl. lxii bij BOTTER en BRIJ, i. bl. xviii bij BUIK, i. bl. lxxi bij HOND en ii. bl. lxxvi bij MOES.)  
 SCHOUDER. (Zie ii. bl. lxxviii bij BOER.)  
 SCHOUWSPEL. (Zie i. bl. xlviii bij EINDE.)  
 SCHRAALHANS. (Zie ii. bl. lxix bij DOMINÉ.)  
 SCHRAPER. (Zie ii. bl. lxxvii bij POT.)  
 SCHREEF. (Zie i. bl. xxxv bij BOER.)  
 SCHRIFT. (Zie ii. bl. lxix bij DOMME en ii. bl. lv bij PLAATS.)  
 SCHRIJVER. (Zie ii. bl. xlv bij ECHTGENOOT.)  
 SCHRIK. (Zie ii. bl. xlix bij KOORTS.)  
 SCHROEF. (Zie ii. bl. xxviii en xlv bij DUIM.)  
 SCHROEI. (Zie ii. bl. li bij MAAG.)  
 SCHUIF. (Zie ii. bl. lv bij PIEPER.)  
 SCHUIM. (Zie ii. bl. xlii bij ADELDOM, i. bl. lx bij BIER en ii. bl. lxix bij DILLE.)  
 SCHUIT. (Zie i. bl. xxxiv bij ACHTER, i. bl. xliii bij BARTHOLOMEUS, i. bl. xlvi en ii. bl. iv bij BRUID, ii. bl. lxxxii bij BUIK en i. bl. lxxi bij HOOF.)  
 SCHULD. (Zie ii. bl. lxxvii bij BELEGGING en ii. bl. v bij DRUK.)  
 SCHULDIG. (Zie i. bl. v bij BAKKER.)  
 SCHURFTIG. (Zie i. bl. xxxiv bij ARME.)  
 SCHURK. (Zie i. bl. l bij GEZIN.)  
 SCHUUR. (Zie i. bl. xiii bij BOER, ii. bl. xlv bij BUURMAN, ii. bl. v bij DEUR en ii. bl. xlvii bij HUIS.)  
 SEKREET. (Zie ii. bl. lii bij MILD.)  
 SIAM. (Zie i. bl. xviii bij BROEDER.)  
 SIERAAD. (Zie ii. bl. lxxv bij AARDE en ii. bl. ix bij KIND.)

SIGORRETJE. (Zie i. bl. lxi bij BOK.)  
 SIJSJE. (Zie i. bl. xlii bij AAS en i. bl. lxxii bij IJS.)  
 SINT. (Zie ii. bl. lxxxii bij ALMANAK en ii. bl. lvi bij REST.)  
 SINT GALLUS. (Zie i. bl. xlii bij APPEL.)  
 SINT HUIBERT. (Zie i. bl. lxxi bij HOREN.)  
 SINT JAKOB. (Zie ii. bl. ix bij KOEKOEK en ii. bl. xxxii bij KOSTER.)  
 SINT JAN. (Zie i. bl. xliii bij AVOND, ii. bl. lxxxii bij BERAAD, ii. bl. xlvii bij HAVER en ii. bl. liii bij NACHT.)  
 SINT KATRIJN. (Zie ii. bl. lxxxiii bij KOE.)  
 SINT LUCIE. (Zie i. bl. xlvi bij DAG.)  
 SINT LUKAS. (Zie i. bl. xxxvii bij DONDER.)  
 SINT MAARTEN. (Zie i. bl. xxxiv bij AVOND.)  
 SINT MARGRIET. (Zie i. bl. lxxi bij HOOL.)  
 SINT PIETER. (Zie ii. bl. iv bij BRUG.)  
 SINT PIETER EN PAULUS. (Zie ii. bl. iv bij DAG.)  
 SITUATIE. (Zie ii. bl. lxvii bij BOER.)  
 SLAAP. (Zie i. bl. xxxiv bij BED, i. bl. lxi bij BLAD, i. bl. xlvii bij DRANK, ii. bl. lxxvi bij LUIS en ii. bl. liii bij MUTS.)  
 SLAB. (Zie ii. bl. i bij LEPEL.)  
 SLAG. (Zie i. bl. v bij AVOND, ii. bl. xxvi bij BRITTEL, i. bl. lxiii bij BUIT, ii. bl. xlv bij DONDER, i. bl. lxv bij DUIF, i. bl. li bij GROOTE, ii. bl. viii bij HENGST en HOND (2), ii. bl. lxxiii bij JAN ALLEMAG, ii. bl. viii bij KAATS, ii. bl. lxxiv bij KERMIS, ii. bl. lii bij MEES en ii. bl. lv bij PIJL.)  
 SLAGER. (Zie ii. bl. xlv bij DOOD en ii. bl. xlvi bij GEWIGT.)  
 SLANG. (Zie i. bl. xxxiv bij AAL en i. bl. xlv bij BLAD.)  
 SLAVERNIJ. (Zie i. bl. xiii bij BLIJ.)  
 SLEDE. (Zie ii. bl. lxxv bij KOE.)  
 SLEEP. (Zie ii. bl. xxvi bij BEZOEK en i. bl. xlvii bij DEKEN.)  
 SLEET. (Zie ii. bl. xlv bij BREUK.)  
 SLEENTER. (Zie ii. bl. lxviii bij BRORDER.)  
 SLEPER. (Zie i. bl. lxii bij BOTERHAM, i. bl. lxx bij HOL, ii. bl. lxxv bij KOESE en ii. bl. liv bij PAARD.)  
 SLEUTEL. (Zie i. bl. xliii bij APRIL en ARMOEDE, ii. bl. xxix bij GELD en ii. bl. xlvi bij GOUD.)  
 SLIJK. (Zie i. bl. xxxvi (2) en ii. bl. xlv bij DIJK en i. bl. xxxviii bij GATEN.)  
 SLIJM. (Zie ii. bl. lxxvii bij PRAAT.)  
 SLIJPSTEN. (Zie i. bl. v bij BAAS.)  
 SLIJTAADJE. (Zie i. bl. xx bij BENUL.)  
 SLIJTER. (Zie i. bl. xx bij CUPIDO.)  
 SLINGER. (Zie ii. bl. lxvii bij BOER en i. bl. lxiii bij CHINEES.)  
 SLIP. (Zie ii. bl. lxxxiv bij ROUW.)  
 SLOF. (Zie i. bl. x bij AAF.)  
 SLOK. (Zie ii. bl. li bij LOOPER.)  
 SLOOT. (Zie ii. bl. lxvi bij ANTWOORD, ii. bl. xlii

bij AVOND, i. bl. xlv en ii. bl. xxvii bij BOER en i. bl. li bij GRAVER.)  
 SLOORDIGHEID. (Zie i. bl. lxx bij HEILIGHEID.)  
 SLUIKERIJ. (Zie ii. bl. lii bij MIN.)  
 SLUIS. (Zie i. bl. xxxviii bij GANS.)  
 SMAAK. (Zie ii. bl. xxxii bij KRAAK, ii. bl. lv bij PROEF en ii. bl. lvi bij REUK.)  
 SMAK. (Zie i. bl. xliii bij BAK.)  
 SMAL. (Zie ii. bl. xlix bij LANG (2).)  
 SMART. (Zie i. bl. xi bij BAAN, i. bl. lxix en ii. bl. xxx bij HART en ii. bl. lv bij PIJN.)  
 SMEER. (Zie i. bl. lx bij BEEST, ii. bl. lxviii bij BOTERHAM, i. bl. xxxviii bij EEZEL en ii. bl. lxxiii bij KAARS.)  
 SMID. (Zie i. bl. xiii bij BOER, i. bl. xlvi en ii. bl. lxix bij DAG en ii. bl. lxxi bij GELD.)  
 SMOEL. (Zie ii. bl. lxvii bij BOER.)  
 SMOUS. (Zie i. bl. lxx bij HEL.)  
 SNAPHAAN. (Zie i. bl. lxvii bij GELDERLAND en i. bl. lxix bij HANDSPAAK.)  
 SNEDE. (Zie i. bl. xxxvii bij DUIT, ii. bl. xxxi bij KRIZER en ii. bl. xxxii bij LAARS.)  
 SNEEUW. (Zie i. bl. lxi bij BLOEM, i. bl. xlvi bij DAG, i. bl. xxxvi en ii. bl. xlv bij DIJK en ii. bl. lxxvi bij MUIS.)  
 SNEL. (Zie i. bl. xlix en ii. bl. lxx bij GAAUW en ii. bl. lxxvii bij ROK.)  
 SNIJDER. (Zie ii. bl. xlii bij BED.)  
 SNIPPER. (Zie ii. bl. lxxvi bij LIEFHEBBER.)  
 SNOEPER. (Zie ii. bl. xxviii bij DIEF.)  
 SNOET. (Zie i. bl. lxvi bij FLIP.)  
 SNORKER. (Zie ii. bl. lxxviii bij SLAPER.)  
 SNOT. (Zie ii. bl. liii bij MOUW en ii. bl. lxxvii bij NEUS.)  
 SODOM. (Zie ii. bl. vii bij GODDELOOSHEID.)  
 SOEP. (Zie i. bl. vi en xii bij BAL en ii. bl. xlv bij ERWT.)  
 SOK. (Zie ii. bl. lxx bij GATEN en i. bl. lxx bij HEMD.)  
 SOLDAAT. (Zie ii. bl. xxv bij AMBACHT, i. bl. lix bij ANTWOORD en i. bl. xii bij BAJONET.)  
 SOORT. (Zie ii. bl. lxviii bij BOER.)  
 SOP. (Zie i. bl. lxii bij BROOD.)  
 SPAAN. (Zie i. bl. xlv bij BOTER.)  
 SPANJE. (Zie ii. bl. xxv bij ACHTERSTE, i. bl. xlv bij BEZEM, i. bl. lxx bij HENGST en ii. bl. xlix bij KRAAK.)  
 SPEELMAN. (Zie i. bl. lxiii bij BRUILOFT, ii. bl. v bij DOOD en i. bl. xlix bij FLUTER.)  
 SPEN. (Zie ii. bl. lxxiv bij KLAUW.)  
 SPRK. (Zie ii. bl. lxviii bij BORD, ii. bl. lxix bij DIEF, ii. bl. xxviii bij ERWT (2), ii. bl. xlv bij GEWIGT, ii. bl. ix en xxxi bij KAT en ii. bl. lvi bij RIB.)  
 SPEKMAN. (Zie i. bl. iv bij ANSJOVEN.)  
 SPEL. (Zie i. bl. xii bij BACCHUS, i. bl. xxxvi bij

DUK, i. bl. lxv bij DUIVEL en ii. bl. xlvii bij HAND.)  
 SPELD. (Zie ii. bl. xlii bij BED, ii. bl. x bij KUSSEN en ii. bl. lxxvi en lxxxiv bij NAALD.)  
 SPIEL. (Zie ii. bl. xlv bij DOOD.)  
 SPIETS. (Zie i. bl. v bij BAKKER.)  
 SPIJKER. (Zie i. bl. xxxv bij BERNEN, i. bl. xviii bij DEUR, ii. bl. xxix bij GATEN, ii. bl. xlv bij GORD en ii. bl. lxxvi bij MUUR.)  
 SPIJS. (Zie i. bl. xi bij ADVOCaat.)  
 SPIJT. (Zie ii. bl. xlvii bij HART.)  
 SPIL. (Zie ii. bl. lii bij MIDDAG.)  
 SPIN. (Zie i. bl. iv bij ANKER, ii. bl. lxvi bij AZIJN en i. bl. xlvii bij DIER.)  
 SPINAZIE. (Zie ii. bl. lxxvi bij MOED.)  
 SPINROKKEN. (Zie i. bl. xxxvii bij EER.)  
 SPIT. (Zie ii. bl. vi bij GEBRAAD.)  
 SPOED. (Zie ii. bl. lxviii bij DAAD.)  
 SPONS. (Zie ii. bl. xlv bij DUIG.)  
 SPOOR. (Zie i. bl. iii bij AAL en ii. bl. xlix bij LAARS.)  
 SPOT. (Zie ii. bl. xxix bij GOD.)  
 SPOTTER. (Zie i. bl. xi bij ARBEID en ii. bl. xxix bij GOD.)  
 SPRONG. (Zie i. bl. xlviii bij DROOG.)  
 SPROOKJE. (Zie ii. bl. xxviii bij DUIT en ii. bl. viii bij HILLEBRAND.)  
 SPROT. (Zie i. bl. xlii bij BOKKING.)  
 SPREUT. (Zie i. bl. lxii bij BOOM.)  
 SPUL. (Zie ii. bl. l bij LENE-MIE.)  
 STAAG. (Zie i. bl. lxvii bij GEWETEN.)  
 STAAK. (Zie ii. bl. lxvi bij APRIL, ii. bl. xlii bij BAGIJN en i. bl. lxi bij BOOM.)  
 STAAL. (Zie i. bl. lxii bij BROEK, i. bl. lxviii bij GROND, ii. bl. xxxi en xlviii bij IJZER en ii. bl. lvi bij RUG.)  
 STAART. (Zie i. bl. x bij AAL, i. bl. iii bij AAP, ii. bl. lxv bij AARD, ii. bl. xlii bij APPEL, i. bl. xliii bij BAAS, i. bl. v bij BAAT, i. bl. xviii bij DEUR, i. bl. xxxvii en ii. bl. xlv bij DUIVEL, ii. bl. xlv bij EKSTER, i. bl. xlix bij EMMER, ii. bl. vi bij EZEL en GATEN, ii. bl. xlv bij GATTEN, ii. bl. lxxii bij HEN, ii. bl. viii (2) en xxx bij HOND en ii. bl. liv bij OORDJE.)  
 STAAT. (Zie i. bl. xii bij BAL, i. bl. xlv bij BELOFTE en BLOEM, i. bl. li bij GOEDE, ii. bl. ix bij KERK en ii. bl. lxxvii bij ROER.)  
 STAATSB. (Zie i. bl. lviii bij ANGST en i. bl. xxxviii bij FEEST.)  
 STAATSMAN. (Zie i. bl. xliii bij ARME.)  
 STAD. (Zie ii. bl. xlv bij BURGER, i. bl. xx bij CHIRURGJN, ii. bl. iv bij DE KORENDIJK, ii. bl. vi bij GATTEN, ii. bl. lxxv bij KWAAD, ii. bl. lxxxiv bij MELK en ii. bl. liii bij MUUR.)  
 STAL. (Zie i. bl. xlii bij AKKER, i. bl. xxxvi bij BROEDER en BUI, i. bl. lxvii bij GOED, ii. bl. lxxv bij KOE en ii. bl. liv bij PAARD.)  
 STAM. (Zie i. bl. xlviii bij EIK, ii. bl. xlv bij GAD

en i. bl. lxix bij HART.)  
 STAND. (Zie i. bl. xliii bij BEELD en i. bl. xlv bij BEZWAAR.)  
 STANK. (Zie ii. bl. xlviii bij KAARS.)  
 STAP. (Zie ii. bl. lxxiv bij KARN.)  
 STATIG. (Zie i. bl. l bij GELATIG.)  
 STEEK. (Zie i. bl. lxi bij BOOM, i. bl. xxxvii bij DOOD en ii. bl. xlv bij BL.)  
 STEEL. (Zie i. bl. xlv bij BEZEM, i. bl. xxxviii bij GATTEN en ii. bl. lxxxiv bij PIJP.)  
 STEEN. (Zie i. bl. iii bij AAL, i. bl. xlii bij AMBT, i. bl. xvii bij BAKHUIS, i. bl. xliii bij BEENDEREN, ii. bl. xxvii bij BROEK, i. bl. li bij GLAS, ii. bl. lxxii bij HART en ii. bl. xxxi bij KAART.)  
 STEKEL. (Zie ii. bl. lxxvii bij NEK.)  
 STELTEN. (Zie ii. bl. xlv bij BBRIN en ii. bl. xlvii en lxxiii bij HOOFD.)  
 STEM. (Zie ii. bl. lxix bij DOOF.)  
 STER. (Zie ii. bl. li en lxxvi bij MAAN.)  
 STEUR. (Zie i. bl. xxxvi bij DEUR en ii. bl. lxxvii bij ROG.)  
 STIEFMOEDER. (Zie ii. bl. lxx bij FORTUIN.)  
 STIER. (Zie ii. bl. xlv bij ENGELAND.)  
 STIJF. (Zie ii. bl. liv bij OUD.)  
 STIJG. (Zie ii. bl. lxxvi bij MAAN.)  
 STIJL. (Zie ii. bl. lxvii bij BRUL.)  
 STIJN. (Zie i. bl. xxxviii bij GAREN.)  
 STILLING. (Zie ii. bl. lxxxiv bij PIJN.)  
 STIPHOUT. (Zie ii. bl. ix bij KERK.)  
 STOEL. (Zie i. bl. iii bij AARS, ii. bl. lxvii bij BED, ii. bl. xxvii bij BOER, i. bl. lxiv bij DEUR, ii. bl. lxx bij DUIM, ii. bl. xxxi bij JAN, ii. bl. liii bij NACHTMERRIE, ii. bl. lxxvii bij PEK en ii. bl. lv bij PRESIUS.)  
 STOF. (Zie ii. bl. lxxxix bij AANGEZIGT en ii. bl. lxxii bij HAND.)  
 STOFFEL. (Zie i. bl. xx bij BROOD.)  
 STOK. (Zie i. bl. xlii bij APPEL, i. bl. xlv en ii. bl. xxvi bij BEZEM, i. bl. lxii bij BOON, i. bl. xxxix bij GOD, ii. bl. lxxii bij HOEPEL, i. bl. lxxi bij HOND en ii. bl. lxxiii bij KANIEL.)  
 STOKVISCH. (Zie ii. bl. lxix bij DEVENTER.)  
 STOMP. (Zie i. bl. lxi bij BOOM.)  
 STOOF. (Zie ii. bl. xxvi bij BELIJDENIS en ii. bl. lxxviii bij STOEL.)  
 STOOT. (Zie ii. bl. lxxii bij HEUP.)  
 STOPPEL. (Zie ii. bl. liv bij PADDEN.)  
 STORM. (Zie i. bl. xxxiv bij APRIL en i. bl. xviii bij COLONNE.)  
 STOUT. (Zie i. bl. xii bij BIJSTAND en i. bl. l bij GELUK.)  
 STOUTMOEDIGHEID. (Zie ii. bl. xlii bij BAAT.)  
 STRAAL. (Zie ii. bl. lxvi bij ACHTERSTE en ii. bl. lxxi bij GATTEN.)  
 STRAAT. (Zie i. bl. xlii bij AMBT, i. bl. lxxi bij HUIS en ii. bl. lxxxiii bij JAN.)

**STRAF.** (Zie ii. bl. iii bij **BOOM** en i. bl. lxiv bij **DOEL**.)

**STRAND.** (Zie ii. bl. iv en xxvii bij **DAG**.)

**STREEK.** (Zie ii. bl. xxv bij **ADER**, ii. bl. lxvi bij **ADVOCaat**, ii. bl. ii bij **APOSTEL** en ii. bl. lxxiii bij **JEZUÏET**.)

**STREEP.** (Zie i. bl. lviii bij **AANGEZIGT**, ii. bl. lxvi bij **ACHTERSTE** en ii. bl. lxxvii bij **NEUS**.)

**STRIJD.** (Zie ii. bl. xlv bij **GAGIE**, i. bl. lxvii bij **GELIEFDE**, ii. bl. lxxxiii bij **KOUDE** en ii. bl. lxxv bij **KWAAD**.)

**STRIJKSTOK.** (Zie ii. bl. lxxxiv bij **MAN**.)

**STRIK.** (Zie i. bl. iv bij **ANKER**, ii. bl. liii bij **NET** en ii. bl. lxxxiv bij **ORANJE**.)

**STRONK.** (Zie ii. bl. lxxv en lxxxiii bij **KOOLEN**.)

**STRONT.** (Zie i. bl. xii bij **BERG**, ii. bl. lxvii bij **BESLUIT**, i. bl. lx bij **BEZEM**, i. bl. xiii bij **BOER**, i. bl. xlvii bij **DIJK**, i. bl. l bij **GELD** (2), ii. bl. xlvii bij **HAND**, i. bl. lxix bij **HART**, ii. bl. xxx bij **HOEN**, i. bl. lxxi bij **HOOPEN**, ii. bl. xxxii bij **KLONT**, ii. bl. lxxvi bij **MIRAKEL**, ii. bl. lxxvii bij **OOG**, ii. bl. liv bij **PALING**, ii. bl. lxxvii bij **POP** en **REDEN** en ii. bl. lxxviii bij **STANK**.)

**STROO.** (Zie ii. bl. lxvii bij **BED**, ii. bl. xxvii bij **BOS**, ii. bl. lxix bij **DAK**, i. bl. xlix bij **EZEL**, i. bl. xxxviii bij **FRANSMAN**, i. bl. lxxi bij **HOOF**, ii. bl. lxxiii bij **HUIS** en ii. bl. lxxvii bij **PAARD**.)

**STROOM.** (Zie ii. bl. lxvi bij **ARM**, ii. bl. xlv bij **DROOM** en ii. bl. liv bij **OORSPRONG**.)

**STROOP.** (Zie i. bl. xx bij **BROOD**.)

**STROP.** (Zie ii. bl. xlv bij **DAS**, ii. bl. lxxii bij **HALS** en ii. bl. lxxxiv bij **PADDEN**.)

**STRUİK.** (Zie i. bl. xlvii bij **DOORN** en ii. bl. xlix bij **KOP**.)

**STRUISVOGEL.** (Zie i. bl. xlvii bij **DIER** en ii. bl. xlix bij **KOP**.)

**STUIVER.** (Zie ii. bl. xlii bij **ARME**, i. bl. xi bij **BAAS**, i. bl. xxxvii en ii. bl. lxx bij **DUBBELTJE** en ii. bl. xlix bij **LAND**.)

**STUK.** (Zie i. bl. iii bij **ABSOLUTIE**, ii. bl. xlii bij **ANTWOORD**, ii. bl. xxv bij **APPEL**, i. bl. v bij **BAAS**, ii. bl. iii bij **BEDELAAR**, i. bl. xviii bij **BROEDER**, i. bl. xx bij **BROOD**, i. bl. xlvii bij **DIEF**, i. bl. l bij **GETOUW**, i. bl. lxix bij **HART**, ii. bl. viii bij **KAARS** en ii. bl. lxxv bij **KOP**.)

**STUMPER.** (Zie i. bl. iii bij **AARS**.)

**STUT.** (Zie ii. bl. lxvii bij **BORDEL**.)

**STUURBOORD.** (Zie ii. bl. xxvi bij **BAKBOORD**.)

**SUIKER.** (Zie i. bl. iv bij **ALTAAR**, i. bl. xlvi bij **DAG**, ii. bl. lxxii bij **HART** en ii. bl. lxxvii bij **OOM**.)

**SUKKEL.** (Zie ii. bl. lxxvii bij **PARTIJ**.)

**T.** (Zie ii. bl. lxxvii bij **O**.)

**TAAI.** (Zie ii. bl. lxxv bij **KOOK**.)

**TAAI.** (Zie ii. bl. lxxi bij **GEBRUIK**.)

**TAART.** (Zie i. bl. iv bij **ALTAAR** en ii. bl. lxxvi bij **MOES**.)

**TABAK.** (Zie ii. bl. lxix bij **DOMINÉ**.)

**TABBAARD.** (Zie i. bl. xlvii bij **DEGEN**.)

**TABERNAKEL.** (Zie i. bl. x en xlii bij **AARDE**.)

**TAFEL.** (Zie i. bl. xxxvi bij **BRONK**, ii. bl. xxviii bij **DEUR**, ii. bl. viii bij **JOOD** en ii. bl. lxxvii bij **PLIGT**.)

**TAK.** (Zie i. bl. lxix bij **HART**.)

**TALING.** (Zie i. bl. xxxvii bij **EEND**.)

**TAND.** (Zie i. bl. xlv bij **BROOD**, i. bl. lxiii bij **BUURMAN** en **CADZAND**, ii. bl. lxix bij **DORP**, i. bl. lxix en ii. bl. vii bij **HAND**, ii. bl. xxxii bij **KIND** en ii. bl. xlviii bij **KNOOP**.)

**TANG.** (Zie i. bl. v bij **ASCH**.)

**TANTALUS.** (Zie ii. bl. lxvii bij **BEKER** en ii. bl. lii bij **MARTELING**.)

**TANTE.** (Zie ii. bl. lxxvii bij **OOM**.)

**TAP.** (Zie i. bl. xxxviii bij **GATEN**.)

**TASCH.** (Zie i. bl. lviii bij **ADVOCaat** en ii. bl. xlvi bij **GELD**.)

**TEEKEN.** (Zie ii. bl. lxxvii bij **OOG**.)

**TEEN.** (Zie ii. bl. xxix bij **GATEN**, ii. bl. xxx bij **HIEL**, ii. bl. l bij **LIDOREN** en ii. bl. lxxvii bij **RUG**.)

**TEERLING.** (Zie ii. bl. iii bij **BONK**.)

**TEKST.** (Zie ii. bl. lxxxii bij **DOMINÉ**.)

**TEL.** (Zie i. bl. lxvi bij **GARNAAL**.)

**TEN BERGE.** (Zie i. bl. xxxviii bij **GAREN**.)

**TENT.** (Zie ii. bl. xlvi bij **GOOCHELAAR**.)

**TEBUGTOGT.** (Zie i. bl. lix bij **AVONTURIER**.)

**TESTAMENT.** (Zie i. bl. l bij **GEZOND**, ii. bl. lxxii bij **GRIEKSCHE** en ii. bl. lxxvi bij **MAN**.)

**TEUGEL.** (Zie i. bl. lxix bij **HAND**.)

**TRUNIS.** (Zie i. bl. xix bij **ANTHONIR**.)

**TREE.** (Zie i. bl. xii bij **BAK**, ii. bl. lxxiii bij **JUFVROUW** en **KAATJE** en ii. bl. xlviii bij **KLONT**.)

**TJALK.** (Zie ii. bl. xliii bij **BLIND**.)

**TIEN.** (Zie i. bl. xlviii en lxxv bij **ÉÉN**.)

**TIJD.** (Zie i. bl. iii bij **AARDE**, i. bl. xlii bij **ADEM**, ii. bl. lxvi bij **AMEN**, i. bl. xi bij **ARBEID** (2), ii. bl. lxviii bij **BOOM**, i. bl. xlv bij **BOTER**, ii. bl. xlv bij **CEL**, ii. bl. lxviii bij **DAAD**, ii. bl. xxviii bij **DEUN**, i. bl. xlvii bij **DOORN**, i. bl. lxiv bij **DRIVER**, i. bl. xlviii bij **ÉÉN**, i. bl. l en ii. bl. vi bij **GELD**, i. bl. li bij **GRIJS**, i. bl. lxix bij **HANS**, i. bl. lxxi bij **HOOF**, ii. bl. xxxi bij **KEIZER**, ii. bl. xlix bij **KUNST**, ii. bl. lii bij **MAN** en **MIRAKEL**, ii. bl. lxxxiv bij **POND**, ii. bl. lxxvii bij **PRUIK** en ii. bl. lxxxiv bij **SPINAZIE**.)

**TIJDING.** (Zie i. bl. xlv bij **BOVEN**.)

**TIJDVERDRIJF.** (Zie i. bl. vi bij **BAL** en i. bl. lxxv bij **ÉÉN**.)

**TIJS.** (Zie i. bl. lxvi bij **FLIP**.)

**TIP.** (Zie ii. bl. xxvii bij **BRUID** en i. bl. lxxv bij **EL**.)

**TIRAN.** (Zie ii. bl. lxxi bij **GEBRUIK**.)



**TIRIBUS.** (Zie i. bl. xxi bij DWARSFLUIT.)  
**TITEL.** (Zie i. bl. iii bij ACHTENVEERTIGPONDER.)  
**TOBBE.** (Zie i. bl. iii bij AAL en ii. bl. lxviii bij BOER.)  
**TOER.** (Zie ii. bl. xxxi bij JOOD.)  
**TOESTEL.** (Zie ii. bl. iv bij BRUID.)  
**TOGT.** (Zie ii. bl. lxxiii bij KAARS.)  
**TON.** (Zie ii. bl. lxxxi bij ALKMAAR, i. bl. v bij BAGIJN, ii. bl. xxx bij HOEPER en ii. bl. lii bij MEEL.)  
**TONDER.** (Zie ii. bl. lxxxii bij DOOS.)  
**TONG.** (Zie i. bl. iv bij ALARM, ii. bl. lxvii bij BEENDEREN, i. bl. xii bij BIER, i. bl. xlv bij BLIND, i. bl. xlv bij CONSENT, ii. bl. vii bij HAAK, ii. bl. lxxii bij HART, ii. bl. xxxii bij KIND, ii. bl. xlviii bij KNOOP en ii. bl. lxxviii bij SCHRAPER.)  
**TOOL.** (Zie i. bl. xlv bij BRUGGE.)  
**TOORN.** (Zie ii. bl. iii bij BODE en i. bl. lxv bij DUIVEL.)  
**TOP.** (Zie ii. bl. xxviii bij GARF.)  
**TOR.** (Zie ii. bl. xlv bij GOUD.)  
**TOREN.** (Zie i. bl. v bij BABEL, i. bl. xlvii bij DOM, ii. bl. xlv bij GEZIGT en ii. bl. xxx bij HOREN.)  
**TOT.** (Zie ii. bl. lxxvii bij O.)  
**TOUW.** (Zie i. bl. iv en ii. bl. xlii bij ANKER, i. bl. iv bij ARBEID, ii. bl. lxvii bij BOER, i. bl. xx bij BOK, ii. bl. iv bij DAG, i. bl. lxiv bij DRAAD, ii. bl. xxix bij GRAP, ii. bl. xxxi bij KABEL en ii. bl. lxxxiii bij KNOOP.)  
**TRAAN.** (Zie ii. bl. xxv bij APRIL, i. bl. xi bij AZIJN, i. bl. lxiii bij BROOD, ii. bl. xlvii bij HOER en ii. bl. lxxiii bij JOB.)  
**TRALIE.** (Zie i. bl. xlii bij APPEL en i. bl. xxxvi bij BRUID.)  
**TRAP.** (Zie ii. bl. lxviii bij BOVEN, ii. bl. xxxi bij KAT, ii. bl. i bij LIEFHEBBER en ii. bl. liii bij NEK.)  
**TRAWANT.** (Zie i. bl. xxxiv bij BACCHUS.)  
**TRED.** (Zie i. bl. lxiv bij DOEL en ii. bl. xxix bij HAAN.)  
**TREEST.** (Zie i. bl. xiii bij BOER.)  
**TREK.** (Zie i. bl. lxix bij HANS.)  
**TREKKER.** (Zie ii. bl. xxv bij AMERSFOORT.)  
**TRIELJE.** (Zie ii. bl. lxx bij FAMILIE.)  
**TRIJN.** (Zie i. bl. v bij BAFFELT, i. bl. xxxviii bij GAREN, ii. bl. xlv bij GATTEN (2) en i. bl. li bij GRIET.)  
**TRIOMF.** (Zie ii. bl. lxxv bij LIED.)  
**TROEP.** (Zie i. bl. xxxvii bij DORST.)  
**TROMMEL.** (Zie i. bl. iv bij ALARM, ii. bl. xxvii bij BLIK, ii. bl. xlv bij GATTEN, ii. bl. lxxii bij HAAS en ii. bl. lxiv bij KERMISS.)  
**TROMPET.** (Zie i. bl. iv bij ALARM.)  
**TROMPETTER.** (Zie ii. bl. xlii bij AANGEZIGT.)

**TROOST.** (Zie ii. bl. lxxxii bij BED, i. bl. li bij GOEDE en ii. bl. lxxxv bij TIJD.)  
**TROOSTER.** (Zie ii. bl. lxxv bij KLOOSTER.)  
**TROTSCH.** (Zie i. bl. iii bij ACHTERSTE.)  
**TROUW.** (Zie ii. bl. xlii bij BED en i. bl. xviii bij BRUID.)  
**TRUI.** (Zie i. bl. xxxiv bij AAGT en ii. bl. xlv bij DEN ILP.)  
**TUIG.** (Zie ii. bl. lxiv bij KIST en ii. bl. li bij MAK.)  
**TUIN.** (Zie i. bl. lviii bij ABRAHAM, ii. bl. lxvi bij APRIL, i. bl. xxxv bij BLOEM, i. bl. xiii bij BOON en i. bl. lxviii bij HAAN.)  
**TUINMAN.** (Zie i. bl. xiii bij BOK.)  
**TUIT.** (Zie i. bl. lix bij BAL en ii. bl. lxxxiii bij JUFVROUW.)  
**TURELUUR.** (Zie ii. bl. lxxxii bij DORST en EL.)  
**TURF.** (Zie ii. bl. lxxxii bij ELLEBOOG.)  
**TURFSCHIPPER.** (Zie i. bl. xlv bij CONSCIENTIE.)  
**TUSSECHENZETSRELTJE.** (Zie i. bl. lxv bij DRUK.)  
**TWAALF.** (Zie i. bl. iii bij AANGEZIGT, i. bl. xi bij ACHT, ii. bl. lxxxii bij DOZIJN en i. bl. xlviii bij ELF.)  
**TWEE.** (Zie i. bl. xlv bij BOK, ii. bl. xxviii bij DRIE, i. bl. xlviii (2), ii. bl. v en vi bij ÉÉN, ii. bl. xlv bij GATTEN en ii. bl. lxxii bij HOER.)  
**TWEEDRAGT.** (Zie ii. bl. xxviii bij EENDRAGT.)  
**TWEEDRAGTIG.** (Zie i. bl. xxxvi bij DIJN.)  
**TWENTHE.** (Zie i. bl. lxviii bij 'SGRAVENHAGE.)  
**TWINTIG.** (Zie i. bl. xi bij ACHT.)  
**TWIST.** (Zie i. bl. xii bij BEK en i. bl. i bij GEWIGT.)  
**UI.** (Zie ii. bl. lxviii bij BOER.)  
**UIL.** (Zie i. bl. xvii bij AANGEZIGT, i. bl. v bij ATHENE, i. bl. lxvii bij GEVAAR, ii. bl. viii bij JAAR, ii. bl. ix bij KERK en ii. bl. lxxv bij KRAAI.)  
**UILENBURG.** (Zie i. bl. lxiii bij BRUG.)  
**UILESPIEGEL.** (Zie ii. bl. li bij MAAN.)  
**UITERLIJK.** (Zie ii. bl. lxxxiv bij PIL.)  
**UITGELEERD.** (Zie ii. bl. lxxi bij GELEERD.)  
**UITHANGBORD.** (Zie ii. bl. xlii bij ARM.)  
**UITSPRAAK.** (Zie i. bl. xlvii bij DELPHOS.)  
**UITSTEL.** (Zie i. bl. lxiv bij DOEL.)  
**UITVAART.** (Zie ii. bl. lxxxii bij BOER.)  
**UITZONDERING.** (Zie ii. bl. lxxvii bij REGEL.)  
**URK.** (Zie ii. bl. lxxxii bij DOMINÉ.)  
**UTRECHT.** (Zie i. bl. xlvii bij DOM en ii. bl. lxxxiv bij REIS.)  
**UUR.** (Zie i. bl. v bij BAKHUIS, i. bl. lxii bij BRABAND, ii. bl. xxviii bij DRIEKANT, i. bl. xlviii bij ÉÉN, ii. bl. xlvii bij GELIEFDE, ii. bl. xxxii bij KIND, ii. bl. i bij LEGER, ii. bl. lxxxiv bij NATUUR en POT en ii. bl. lxxviii bij SCHOFT.)  
**VANDEL.** (Zie i. bl. xi bij ADVOCaat.)  
**VARS.** (Zie ii. bl. lxxv bij KOE.)  
**VART.** (Zie i. bl. lxx bij HEMEL.)  
**VACHT.** (Zie i. bl. xlv bij RUIT.)

VADER. (Zie ii. bl. lxvi bij BAKHUIS, ii. bl. ii bij BEDELAAR, ii. bl. xlv bij BROEK, i. bl. xxxvi bij DEUGD, ii. bl. lxx bij GAST, i. bl. l bij GEZIN, i. bl. xxxix bij GLAZENMAKER, ii. bl. lxxxiii bij HEER en HOREN, ii. bl. ix bij KIND en ii. bl. lxxvi bij MOEDER.)

VADERLAND. (Zie ii. bl. lxxv bij KUNST.)

VAGEVUUR. (Zie ii. bl. lxxxiii bij HEL.)

VAK. (Zie ii. bl. lxxxiii bij HUIS.)

VAL. (Zie i. bl. iv bij ANKER en ii. bl. xlix bij LANG.)

VALK. (Zie ii. bl. vi bij GIERIGAARD en i. bl. lxviii bij HAND.)

VALSCHHEID. (Zie i. bl. lxiv bij DOEK.)

VAN. (Zie ii. bl. liii bij NAAM.)

VAN ALLEN. (Zie ii. bl. xlv bij DOMINÉ.)

VAN KWALIKVOORT. (Zie i. bl. xxxv bij BENDE.)

VAN SOMEREN. (Zie ii. bl. lxxiii bij JUFVROUW.)

VARKEN. (Zie i. bl. lviii bij AOTIE, ii. bl. xxvi bij BESCHUIT, i. bl. xxxv bij BIER, i. bl. xiii bij BOEK, i. bl. xiii, xlv, ii. bl. xxvii, lxvii en lxviii bij BOER, i. bl. xxxvi bij DEUR, ii. bl. xlv bij DOOD, ii. bl. v bij DRAF, ii. bl. vi bij EZEL, i. bl. xxxix bij GOD, ii. bl. xxx bij HOK, ii. bl. xlviii bij JOOD, ii. bl. xxxi bij KAT, ii. bl. li bij LUILEKKERLAND en MAAG en ii. bl. lxxvi bij MEEL.)

VASTEN. (Zie i. bl. xlvi bij DAG.)

VASTENAVOND. (Zie ii. bl. lxxi bij GEK.)

VAT. (Zie i. bl. xii en lx bij BIER, ii. bl. xxvii bij BOM, ii. bl. iii bij BOTER, ii. bl. xxviii bij DEUVIK, i. bl. xlvii bij DING en ii. bl. xlv bij DUIG.)

VATIKAAN. (Zie i. bl. xvii bij BEDELMONNIK.)

VECHTER. (Zie i. bl. lxix bij HANS.)

VEDER. (Zie ii. bl. lxvi bij AREND, ii. bl. iii bij BEK, ii. bl. xlv bij BORST, i. bl. xx bij BROOD, ii. bl. lxxxiii bij GATTEN, i. bl. lxviii en ii. bl. lxxii bij HAAR, ii. bl. lxxxiv bij NEUS, ii. bl. liv bij PAAUW en ii. bl. lxxxiv bij POND.)

VEE. (Zie ii. bl. viii bij HUID en ii. bl. lxxv bij LABAN.)

VEEG. (Zie i. bl. lviii bij AANGEZIGT.)

VEEL. (Zie ii. bl. vi bij GENOEG.)

VEEN. (Zie i. bl. lxxi bij HOOL.)

VEERTIG. (Zie ii. bl. lxxxii bij DRIËNTWINTIG en i. bl. lxxi bij JAAR.)

VEL. (Zie ii. bl. lxvii bij BLIJDSCHAP, i. bl. xxxv bij BORSTEL, ii. bl. lxviii bij BOT, ii. bl. lxx bij EZEL, ii. bl. xxx bij HOND en ii. bl. lxxxiv bij NIJD.)

VELD. (Zie i. bl. xlv bij BOER, i. bl. xlv bij BOON, i. bl. l bij GELD, ii. bl. vii bij GRAS en ii. bl. lxxxiii bij KIND.)

VENSTER. (Zie ii. bl. lxxxii bij DEUR en ii. bl. viii bij KAMER.)

VENT. (Zie i. bl. xlv bij BROOD en i. bl. lxiii bij DAG.)

VENUS. (Zie i. bl. xlv en ii. bl. xlv bij BROOD en i. bl. xxxviii bij GELD.)

VERANDERING. (Zie ii. bl. l bij LIKDORREN.)

VERBOND. (Zie i. bl. vi bij BARCELONA.)

VERDERF. (Zie ii. bl. ii bij AKKER en i. bl. xx bij BIER.)

VERDIENSTE. (Zie i. bl. v bij BAAS, i. bl. xxxv bij BEURS en ii. bl. li bij LOON.)

VERDIEPING. (Zie ii. bl. lxxxiii bij KAMER.)

VERDORVEN. (Zie i. bl. xxxvii bij DORST.)

VERDRIET. (Zie ii. bl. lxvii bij BEDROG, ii. bl. l bij LIEFHEBBERIJ en ii. bl. liii bij NOODDRUFT.)

VERDRUKKING. (Zie ii. bl. xliii bij BOOM.)

VERGELDING. (Zie i. bl. lxiv bij DOEL.)

VERGENOEGD. (Zie ii. bl. lxxxiii bij GOD.)

VERGENOEGDHEID. (Zie ii. bl. lxxi bij GEWIN.)

VERGISSING. (Zie ii. bl. lxxvi bij MENSCH.)

VERGROOTGLAS. (Zie i. bl. xiii bij BLIND.)

VERHOUDING. (Zie i. bl. vi bij BATIST.)

VERKLEEFDHEID. (Zie i. bl. xlv bij BELLEFDHEID.)

VERKWISTER. (Zie i. bl. l bij GELD.)

VERLEDEN. (Zie ii. bl. xlvii bij HEDEN.)

VERLEKKERING. (Zie i. bl. xx bij BIER.)

VERLIES. (Zie ii. bl. xlii bij BAAT, ii. bl. lxxxii bij BANG en ii. bl. lxxxiii bij KOOPMAN.)

VERMAAK. (Zie ii. bl. lxvii bij BEZIT, i. bl. xlviii bij DWANG en i. bl. lxvii bij GELIJK.)

VERROTING. (Zie ii. bl. iii bij BEENDEREN.)

VERS. (Zie ii. bl. lxviii bij CORINTHEN, ii. bl. xxviii bij DERTIEN en ii. bl. lxxvi bij NAHUM.)

VERSCHOONING. (Zie i. bl. lxvi bij FRANKRIJK.)

VERSTAND. (Zie ii. bl. lxvi bij ARBEID, i. bl. xii bij BAND, i. bl. lx bij BIER, i. bl. xx bij BROEK en ii. bl. xxxii bij KIES.)

VERSTANDIG. (Zie i. bl. xiii bij BOEK.)

VERSTERKING. (Zie ii. bl. lii bij MENSCH.)

VERTROUWEN. (Zie i. bl. li bij GOD.)

VERZUIM. (Zie ii. bl. lxvi bij AFFAIRE.)

VEST. (Zie i. bl. lxii bij BROEK en ii. bl. liii bij MOUW.)

VESUVIUS. (Zie ii. bl. xlv bij GATTEN.)

VET. (Zie i. bl. lviii bij AARDE, ii. bl. lxvii bij BAST en BEER, i. bl. xvii bij BOTER, ii. bl. lxx bij EGYPTEN en GAST, ii. bl. xxx bij HARING, ii. bl. viii bij KAARS, ii. bl. lxxxiv bij LIJF en NIER en ii. bl. lv bij POT.)

VETER. (Zie ii. bl. lxxi bij GELOOF.)

VEULEN. (Zie i. bl. xlv bij BEENEN.)

VICTORIE. (Zie ii. bl. lxxv bij LIED.)

VIER. (Zie ii. bl. lxvii bij BLAD en i. bl. lxv bij ÉÉN.)

VIERTEL. (Zie i. bl. lx bij BEMIND.)

VIES. (Zie ii. bl. lxvi bij BAGGER.)

VIJAND. (Zie i. bl. xii bij BESCHROOMD en BIJSTAND, i. bl. xlv bij BLAAS, i. bl. xlvii bij

DOODE, i. bl. xxxviii bij GAAP, ii. bl. xlvii bij  
HOOFD, ii. bl. viii bij KAATS, ii. bl. xxxii bij  
KRUID en ii. bl. liii bij NOOD.)

VIJF. (Zie ii. bl. v bij DRIE en ii. bl. xxx bij  
HAARLEM.)

VIJG. (Zie ii. bl. xxvii bij BOER, i. bl. xxxv bij  
BOOM, ii. bl. xlvi bij GELUK, ii. bl. lxxxiii bij  
KASTANJE en ii. bl. xxxii bij KEUTEL.)

VIJZEL. (Zie i. bl. xlviii bij ÉÉN.)

VIN. (Zie i. bl. lxxviii bij HAAI.)

VINDINGRIJK. (Zie ii. bl. liii bij NOOD.)

VINGER. (Zie ii. bl. xxvi bij BRENNEN, i. bl. xlv  
bij BOTER, i. bl. xxxvi bij DEUR, i. bl. xxxvii  
bij DUIM en i. bl. xxxviii bij GATEN.)

VINK. (Zie ii. bl. lxxi bij GOUD en ii. bl. liv bij  
OOR.)

VIOL. (Zie i. bl. l bij GELUID, i. bl. lxxi bij  
HOND, ii. bl. xxxi bij KERMIIS en ii. bl. lxxxiv  
bij MAN.)

VISCH. (Zie i. bl. xvii en ii. bl. ii bij AAS, i. bl. iv  
bij ADVOCaat en AKEN, i. bl. xliii bij BEEN-  
DEREN, i. bl. xlv bij BEK, ii. bl. v bij DUIVEL,  
i. bl. l bij GELIJKHEID, i. bl. lxxviii bij HAAK,  
ii. bl. lxxxiii bij KAAR, ii. bl. ix (2) en xxxii bij  
KETEL, ii. bl. xxxii bij KOOK, ii. bl. li bij MAAS  
(2) en ii. bl. lxxxii bij SPIERING.)

VISITE. (Zie ii. bl. xxxi bij KAT en ii. bl. xxxii bij  
KLONT.)

VISSCHER. (Zie i. bl. xi bij BAARS en ii. bl. viii  
bij HEMD.)

VLAAG. (Zie i. bl. xii bij BABBELAAR en ii. bl.  
lxxxiv bij PLAAG.)

VLAM. (Zie i. bl. xviii bij DAK.)

VLAMING. (Zie i. bl. xlviii bij DUITSCHER.)

VLAS. (Zie i. bl. xlviii bij EGGE en i. bl. xxxviii  
en ii. bl. lxx bij GAREN.)

VLEESCH. (Zie i. bl. xliii bij BANK en BRENDE-  
REN, i. bl. xviii bij BOTERHAM, ii. bl. lxxviii bij  
BOUILLON, ii. bl. xlvi bij GOED, ii. bl. lxxxiii  
bij HOND, ii. bl. lxxiii bij HOOFD, ii. bl. viii bij  
HOET, ii. bl. lxxiv bij KLEED, ii. bl. xlix bij KUI-  
KEN, ii. bl. lxxviii bij STUK en ii. bl. lxxxv bij  
VEL en VISCH.)

VLEET. (Zie i. bl. lxvi bij GARNAL.)

VLEK. (Zie i. bl. xlviii bij BEER, i. bl. xlix bij GA-  
TEN en ii. bl. lxxvii bij RIMPEL.)

VLEUGEL. (Zie ii. bl. lxxvi bij LIEFDE.)

VLEUGJE. (Zie ii. bl. v bij DOOD.)

VLIENG. (Zie ii. bl. xlv bij DUIVEL en ii. bl. xlix  
bij KWAAD.)

VLIEGER. (Zie i. bl. xlix bij GATEN.)

VLIJS. (Zie ii. bl. lxxxiv bij MELK en OOG.)

VLLJT. (Zie i. bl. lxiii bij BROOD.)

VLOED. (Zie ii. bl. v bij DING en ii. bl. lxx bij EE.)

VLOEK. (Zie ii. bl. lxvii bij BEEST.)

VLOER. (Zie ii. bl. lxvii bij BED, ii. bl. xlvii bij  
III.

HEL en ii. bl. lxxxiv bij NAARSTIGHEID en  
ONRUIM.)

VLOO. (Zie ii. bl. xxvi bij BEER, ii. bl. lxx bij  
DUISTER en i. bl. lxxi bij HOND.)

VOCHT. (Zie ii. bl. xxviii bij DEUVIK, ii. bl. xlix bij  
LARIEN en ii. bl. lxxxiv bij LUCHT en SCHIEDAM.)

VOD. (Zie ii. bl. xlix en lxxxiv bij LAP en ii. bl.  
lxxxiv bij NAARSTIGHEID.)

VOEDER. (Zie i. bl. lxii bij BOOTSMAN, i. bl.  
lxiv bij DAG en i. bl. lxxi bij HOOFD.)

VOERING. (Zie i. bl. lxii bij BROEK en ii. bl.  
lxxxiii bij KEEL.)

VOERMAN. (Zie ii. bl. ii bij AARDE en i. bl. lxix  
bij HAND.)

VORT. (Zie ii. bl. lxvii bij BED, i. bl. xlv bij BERG,  
BLOK en BOER, i. bl. xlvii bij DOORN, ii. bl. v  
bij ÉÉN, i. bl. xlviii bij EI en ELLEBOOG, i. bl.  
lxvi bij GANS, ii. bl. xlvii bij HAND, i. bl. lxx  
bij HOED, i. bl. lxxi bij HOOFD, ii. bl. lxxiii  
bij HUIS, ii. bl. xxxi bij JONGEN, ii. bl. xxxii  
bij KOOPMAN, ii. bl. xlix bij LAND, ii. bl. lv  
bij PLAT en ii. bl. lxxxv bij STAP.)

VOETANGEL. (Zie ii. bl. lxxiv bij KLEM.)

VOETELING. (Zie ii. bl. lxxxiii bij KOUS.)

VOGEL. (Zie i. bl. iii bij AARD, i. bl. iv bij AMBT,  
i. bl. xlv bij BEK (2), i. bl. xxxv bij BOSCH,  
i. bl. xlvi bij BUIT en DAK, i. bl. lxv bij EI, ii.  
bl. xxix bij GUNST, ii. bl. lxxiii bij KAF, ii. bl.  
liii (2) en lxxxiv bij NEST en ii. bl. lv bij PA-  
PEGAAI.)

VOL. (Zie i. bl. xlvii bij DOLLE.)

VOLK. (Zie i. bl. v bij AVOND, ii. bl. lxxviii bij  
BOER, i. bl. xxxvi bij BRASPENNING en DIERF,  
ii. bl. xxviii bij DRIEKANT, ii. bl. v bij DUIVEL,  
ii. bl. vi bij EZEL en GERECHTIGHEID, i. bl. lxxviii  
bij HAAG (2), ii. bl. viii bij HEERLIJKHEID, ii.  
bl. lxxxiii bij HUIS, ii. bl. viii bij KAARS en ii.  
bl. lxxiv bij KAT.)

VONK. (Zie ii. bl. liv bij PAARD.)

VONNIS. (Zie ii. bl. xxvii bij BLIJK.)

VÓÓR. (Zie i. bl. iii (6), xi (5), xxxiv (2), lviii  
(2) en ii. bl. ii (4) bij ACHTER.)

VOORDREEL. (Zie ii. bl. liii bij NADEEL en ii. bl.  
lxxvii bij OORDEEL.)

VOORJAAR. (Zie ii. bl. l bij LEEUWERIK.)

VOORKOMEN. (Zie i. bl. xlvii bij DEUR.)

VOORNEMEN. (Zie ii. bl. xlvii bij HEL.)

VOORWACHT. (Zie ii. bl. lvi bij REGIMENT.)

VOORZIGTIGHEID. (Zie i. bl. iii bij AANGRZIGT.)

VORK. (Zie ii. bl. xxv bij ADAM, ii. bl. lxxviii bij  
BOER, i. bl. xxxv bij BOON, ii. bl. xxvii bij  
BORD en i. bl. lxxi bij HOOFD.)

VORM. (Zie ii. bl. xxviii bij DRAAD.)

VORST. (Zie i. bl. xliii bij BOER, i. bl. lxvi bij GA-  
TEN, ii. bl. xxix bij GUNST, ii. bl. li bij MAAN  
en ii. bl. liii bij NACHT.)



ii. bl. xlv bij RI, ii. bl. xxx bij HARING en ii. bl. xxxii bij KIND.)  
 PANTOFFEL. (Zie ii. bl. xlii bij BAN.)  
 PAP. (Zie i. bl. xliii en lix bij AVOND en ii. bl. I bij LEPSEL.)  
 PAPIER. (Zie i. bl. lix bij BALK, i. bl. lx bij BESMIND, i. bl. xxxv bij BORST en ii. bl. xxx bij HEMEL.)  
 PARADE. (Zie ii. bl. xlix bij KUIT.)  
 PARADIJS. (Zie ii. bl. xxx bij HEMEL.)  
 PARAPLUI. (Zie ii. bl. lxviii bij BOER.)  
 PARIJS. (Zie i. bl. lxx bij HEL.)  
 PARTIJ. (Zie ii. bl. I bij LOL.)  
 PASCHEN. (Zie i. bl. lxi bij BLOEM.)  
 PAS-OP. (Zie i. bl. lviii bij ACHTERDOOHT.)  
 PASPOORT. (Zie i. bl. lxiv bij DOMHEID en ii. bl. I bij LEUGEN.)  
 PASTEL. (Zie ii. bl. lxxvi bij MOES.)  
 PASTOOR. (Zie ii. bl. ii bij ADVOCaat, ii. bl. lxvi bij ANTWOORD, i. bl. lxiii bij DAG, i. bl. lxix bij HARMEN, ii. bl. lxxxiii bij HEMD en ii. bl. xlvii bij HOND.)  
 PATER. (Zie i. bl. lix bij RAGIEN en ii. bl. lii bij MAN.)  
 PATERNOSTER. (Zie i. bl. xlviii bij DUCAS.)  
 PATIËNT. (Zie i. bl. x bij ACCIDENT en ii. bl. lxvii bij BUL.)  
 PATRIOT. (Zie ii. bl. lxxxiv bij ORANJE.)  
 PATROUILLE. (Zie ii. bl. xxxii bij KLOMP.)  
 PAULUS. (Zie ii. bl. xlvii bij JAN.)  
 PAUS. (Zie ii. bl. xlii bij BAN, ii. bl. xliii bij BEUGEL, ii. bl. ix bij KARDINAAL en ii. bl. lii bij MENSCH.)  
 PEOUNIA. (Zie i. bl. xlii en lviii bij AMOR.)  
 PERR. (Zie i. bl. xlv bij BOON, i. bl. xlvi bij BUIL en i. bl. lxix bij HEER.)  
 PERS. (Zie ii. bl. xlv bij BUL.)  
 PERT. (Zie ii. bl. lii bij MOEL.)  
 PEK. (Zie i. bl. lix bij BALIE en ii. bl. liv bij OOR.)  
 PELS. (Zie i. bl. lxv bij RI.)  
 PEN. (Zie i. bl. xvii bij AANGEBIGT, ii. bl. xxvi bij BEULING en ii. bl. xlv bij RI.)  
 PENNING. (Zie i. bl. xxxiv en xlii bij AMBAOCHT, i. bl. xxxiv bij BAST en ii. bl. liii bij MUNT.)  
 PENS. (Zie i. bl. lxxi bij HONGERSNOOD.)  
 PEPPER. (Zie ii. bl. xxv bij ACHTERSTE, i. bl. xxxvi bij BROOD en ii. bl. lxxii bij HART.)  
 PERDOEN. (Zie i. bl. lxiii bij OHINNES.)  
 PERK. (Zie ii. bl. liv bij PAAL.)  
 PERMISSIE. (Zie i. bl. lxviii bij GROL.)  
 PERNIS. (Zie ii. bl. iii bij BOER.)  
 PERS. (Zie ii. bl. xxx bij HART.)  
 PEST. (Zie ii. bl. lxxiii bij HUIS.)  
 PET. (Zie ii. bl. xlv bij DAG en ii. bl. xlvi bij GELD.)  
 PETERSELIE. (Zie ii. bl. xxix bij GROEN.)  
 PIER. (Zie ii. bl. xxix bij GRAS.)

PIERO. (Zie ii. bl. xxviii bij DOOD.)  
 PIERSHIL. (Zie ii. bl. iv bij DE KORENDIJK.)  
 PIETER. (Zie i. bl. xi bij APPEL, ii. bl. xlii bij BUURMAN, i. bl. lxiv bij DIENDER, ii. bl. xlvii bij HUIS en JAN, ii. bl. xxxii bij KOE en ii. bl. xlix bij KOT.)  
 PIJEKKER. (Zie ii. bl. xxx bij HOUT.)  
 PIJN. (Zie ii. bl. xxv bij ACHTERSTE, i. bl. iv bij APPEL, ii. bl. ii bij ARM, i. bl. xi bij RAAN, i. bl. xvii bij BANK, ii. bl. lxvii bij BENEN, i. bl. I bij GELD en i. bl. li bij GOD.)  
 PIJP. (Zie i. bl. xxxiv bij AAM, i. bl. xx bij BROEK, ii. bl. lxxi bij GORGEL, ii. bl. vii bij HEER, ii. bl. xxxii bij LADE en ii. bl. lxxvi bij MAN.)  
 PIL. (Zie ii. bl. lxx bij GATEN.)  
 PIS. (Zie i. bl. v bij BAAR, i. bl. lxvii bij GATTEN, ii. bl. xlix bij KOUS en ii. bl. xxxii bij KREUK.)  
 PIT. (Zie ii. bl. xxxi bij KAARSENMAKER en ii. bl. lxxxiv bij NOTEN.)  
 PLAAG. (Zie ii. bl. xxviii bij EGYPTEN, ii. bl. viii bij HOLLAND en i. bl. lxxi bij HUIS.)  
 PLAATS. (Zie ii. bl. lxvi bij ALBERT, i. bl. xx bij BLAAS, i. bl. xlv bij BOER, i. bl. xlv bij BOM, i. bl. xlvii bij DOLLE, ii. bl. lxx bij DUBBELTJE, ii. bl. lxxii bij HERBERG en ii. bl. lxxiv bij KERK.)  
 PLANK. (Zie ii. bl. xlii bij BED (2), i. bl. xlii bij BEDSTEDEN, i. bl. xlv bij BLIND, i. bl. lxxi bij HOUT, ii. bl. xxxi bij HUIS en ii. bl. lii bij MENSCH.)  
 PLANT. (Zie i. bl. iv bij AKKER en ii. bl. vii bij GROND.)  
 PLAS. (Zie ii. bl. lxx bij DRAS.)  
 PLATTEEL. (Zie i. bl. lix bij BANK.)  
 PLECHT. (Zie i. bl. xxxiv bij ANKER.)  
 PLISTER. (Zie ii. bl. xxix bij GOUD.)  
 PLEITZAK. (Zie i. bl. xiii bij BOER.)  
 PLEIZIER. (Zie ii. bl. xliii bij BESJE en i. bl. xx bij DOODGRAVER.)  
 PLEIZIERIG. (Zie ii. bl. I bij LASTIG.)  
 PLINIUS. (Zie ii. bl. xlv bij GATTEN.)  
 PLOEG. (Zie i. bl. xlviii bij EGGE, i. bl. lxix en ii. bl. xxx bij HAND en ii. bl. lxxv bij KNOL.)  
 PLUIM. (Zie ii. bl. xlvii bij HOEN.)  
 PORP. (Zie ii. bl. xlii bij BAAN en ii. bl. xlvii bij HOLLANDER.)  
 POFPERTJE. (Zie i. bl. lxi bij BOEDEL.)  
 POK. (Zie i. bl. lxix bij HEER en ii. bl. lii bij MAZELN.)  
 POL. (Zie ii. bl. xxviii bij BINDE.)  
 POLEN. (Zie ii. bl. xlv bij DAG en ii. bl. xlix bij KONING.)  
 POMP. (Zie i. bl. xxi bij DWARSFLUIT en i. bl. I bij GELIJKHEID.)  
 POND. (Zie i. bl. xlv bij BROOD, ii. bl. xlvi bij GELUK en GEWIGT en ii. bl. vii bij GUNST.)  
 POND GROOT. (Zie i. bl. xiii bij BOER.)

**WANT.** (Zie ii. bl. lxxxiii bij KOUS en ii. bl. lxxxiv bij OOIJEVAAR.)  
**WAPEN.** (Zie ii. bl. xlv bij BURGER, i. bl. l bij GEDULD, i. bl. li bij GRIJS en ii. bl. lxxviii bij SOLDAAT (2).)  
**WAR.** (Zie ii. bl. xxxii bij KLOS en ii. bl. xlviii bij KORK.)  
**WARM.** (Zie ii. bl. lxxxi bij ANKER.)  
**WARMTE.** (Zie ii. bl. lxxxiii bij KOUDE en ii. bl. lxxxiv bij LIEFDE.)  
**WAS.** (Zie i. bl. xxxix bij GOD, ii. bl. xxxii bij KNEVEL en ii. bl. lxxxv bij STRONT.)  
**WASCH.** (Zie i. bl. xlv bij BODEM, i. bl. xlix bij FRANKRIJK en i. bl. lxviii bij 'S GRAVENHAGE.)  
**WASCHVROUW.** (Zie i. bl. lix bij ANTWOORD.)  
**WASDOM.** (Zie ii. bl. lxxxiv bij LID.)  
**WASSENAAR.** (Zie i. bl. xi bij ARKEL.)  
**WATER.** (Zie i. bl. iii bij AANGEZIGT, i. bl. iv bij AFLOOP, i. bl. xi bij AVOND, i. bl. xii, xliii en lix bij BAK, i. bl. xii bij BEEST, i. bl. xlv bij BESPROEIJING, i. bl. xlv en ii. bl. lxviii bij BOER, ii. bl. xxvii bij BORD, i. bl. xlv bij BRIEF, i. bl. xxxvi, xlv en ii. bl. xlv bij BROOD, i. bl. xxxvi bij CHOCOLADE, ii. bl. lxix bij DEUR, i. bl. lxiv bij DIEPTE, i. bl. xlvii bij DING, ii. bl. lxxxii bij ÉÉN, i. bl. xlix, lxvi en ii. bl. xxviii bij EMMER, ii. bl. xlvii bij GELIEFDE, i. bl. xxxviii bij GELOOF, i. bl. l bij GEWAS, i. bl. lxix en ii. bl. xlvii bij HAND, i. bl. lxxi bij HOND, ii. bl. xlvii bij HOUWITSER, ii. bl. lxxiii bij IJS, ii. bl. viii bij KAAS, ii. bl. xxxii bij KIP, ii. bl. lxxvi bij MEEL en MENSCH, ii. bl. liii bij MUTS, ii. bl. lv bij POMP en ii. bl. lxxviii bij SMOUS.)  
**WATERVAL.** (Zie ii. bl. lxxiv bij KASKENADE.)  
**WATTE.** (Zie ii. bl. lxx bij REND.)  
**WEDER.** (Zie ii. bl. lxvi bij APRIL en AVOND, i. bl. lxii bij BOTER, ii. bl. xlv bij DAG, i. bl. lxv bij EDAM, ii. bl. lxx bij ERFENIS, ii. bl. xlv bij GELD, ii. bl. lxxi bij GORKUM, i. bl. lxviii bij 'S GRAVENHAGE en HAAN, ii. bl. lxxxiii bij KOOP, ii. bl. l bij LIKDORREN en ii. bl. lxxxvi bij LUCHT en MOL.)  
**WEDUWENAAR.** (Zie i. bl. lx bij BED.)  
**WE.** (Zie ii. bl. xxv bij ACH en ii. bl. xlvii bij HART.)  
**WEEK.** (Zie i. bl. xxxvi, lxiii en ii. bl. iv bij DAG, i. bl. xxxvi bij DIJK, i. bl. lxviii bij 'S GRAVENHAGE, ii. bl. viii bij HEMD, ii. bl. xxxi bij JACOBA en KERK, ii. bl. lxxxiii bij KORT-JAKJE en ii. bl. lxxvi bij MAART.)  
**WELDE.** (Zie i. bl. xlvii bij DOCHTER, ii. bl. lxxxiii bij HUIS en ii. bl. ix bij KIND.)  
**WÊRGLAS.** (Zie i. bl. xlviii bij EKSTEROOG.)  
**WEET.** (Zie ii. bl. lxxxvi bij VRAAG.)  
**WEG.** (Zie ii. bl. xlii bij ADAM, ii. bl. xxv bij ADER, i. bl. xi bij ARBEID, i. bl. xliii bij ARMORDE, i. bl. xlv bij BERG, BLOK en BOER, i. bl. lxiv bij

DING, i. bl. xxxvii bij DOOLHOF, i. bl. l bij GEDULD, i. bl. lxvii bij GEZELSCHAP, ii. bl. lxxii bij HERBERG, i. bl. lxxi bij HOOI, ii. bl. lxxiv bij KAT, ii. bl. ix bij KIES, ii. bl. lv bij PRONK, ii. bl. lxxvii bij ROMB en ii. bl. lxxxiv bij SPINAZIE.)  
**WEGGE.** (Zie i. bl. xii bij BAKKERIN.)  
**WEIDE.** (Zie ii. bl. xliii bij BOK, i. bl. l bij GEWAS, i. bl. li bij GRAS, i. bl. lxxi bij HOOI en ii. bl. lxxv bij KOE.)  
**WEIT.** (Zie ii. bl. lxxxiii bij KORK.)  
**WEKKER.** (Zie ii. bl. xlv bij DEKKER.)  
**WEL.** (Zie i. bl. xxxix bij GOD.)  
**WELKOM.** (Zie i. bl. xliii bij AVOND en i. bl. xxxviii bij GELD.)  
**WELLUST.** (Zie i. bl. iii bij ACHTER.)  
**WELVAART.** (Zie ii. bl. xxv bij ADER en ii. bl. xxx bij HEMEL.)  
**WEND.** (Zie ii. bl. xlv bij EINDE.)  
**WENSCHER.** (Zie ii. bl. lxxxiv bij NIEUWJAAR.)  
**WERELD.** (Zie ii. bl. ii bij ASSURANT, i. bl. xxxv en ii. bl. lxvii bij BEENEN, ii. bl. xliii bij BELOOP en BESJE, ii. bl. xxviii bij DOOS, i. bl. lxiv bij DRIEHOEK, i. bl. lxvi bij FIGUUR, i. bl. xxxviii en ii. bl. lxxi bij GELD, i. bl. lxvii bij GOD, ii. bl. xlix bij KRUIS en LAARS, ii. bl. liv bij OORD en ii. bl. lv bij PLAT.)  
**WERF.** (Zie ii. bl. lxxxiii bij HUIS.)  
**WERK.** (Zie i. bl. x bij AAP, i. bl. xlii bij AARDE, i. bl. iii bij AARS, ii. bl. xlii bij ARBEIDER, i. bl. vi bij BARMHARTIGHEID, ii. bl. lxvii bij BEL, ii. bl. iii bij BEUL, i. bl. xlii bij CONSCIEN-  
 TIE, ii. bl. iv bij DAG, ii. bl. lxix bij DEUR, i. bl. xxxvii bij DRUKTE en DUIM, i. bl. xlviii bij DUIVEL en ÉÉN, i. bl. lxviii bij HALS, i. bl. lxxi bij HOOI, ii. bl. xlvii bij JAGT, ii. bl. xxxi bij KAPELLAAN, ii. bl. ix bij KERK en KOK en ii. bl. lxxvi bij LUIAARD.)  
**WERVEL.** (Zie ii. bl. lxxxiii bij KOP.)  
**WESTFAALDER.** (Zie i. bl. v bij BAKKER en ii. bl. xlv bij DAG.)  
**WET.** (Zie ii. bl. ii bij ADVOCaat, i. bl. xii bij BEDROG, ii. bl. xxxi bij KAREL en ii. bl. ix bij KONING.)  
**WETERING.** (Zie i. bl. xlvii bij DREK.)  
**WEVER.** (Zie ii. bl. iv bij DEUR en ii. bl. xxxii bij KNOOP.)  
**WIEG.** (Zie i. bl. xliii bij BED, i. bl. lxv bij ÉÉN en ii. bl. xxxii bij KIND.)  
**WIEM.** (Zie ii. bl. lxxxiv bij SPEK.)  
**WIEMELPOORT.** (Zie ii. bl. xlvii bij HOROLOGIE.)  
**WIGGEVUUR.** (Zie i. bl. xxxviii bij GATTEN.)  
**WIJF.** (Zie i. bl. iii bij ABRAHAM, ii. bl. lxxxii bij ARME, ii. bl. lxvi bij ATLAS en BAKKER, i. bl. xliii bij BED, i. bl. lxi bij BISSE, ii. bl. lxviii bij BOER, i. bl. xviii bij DAAD, ii. bl. xlv bij DEERN, ii. bl. iv bij DEN BERGH, i. bl. xlviii

REGTVAARDIG. (Zie ii. bl. vi bij GEBED en GE-  
DACHTENIS.)  
REGTVAARDIGHEID. (Zie ii. bl. vii bij GUNST.)  
REINART DE VOS. (Zie ii. bl. lxxvii bij PAIS.)  
REIS. (Zie i. bl. xlii bij AMBACHT, i. bl. xlvi bij  
BUIDEL, i. bl. lxx bij HIT en ii. bl. li bij MAAN.)  
REK. (Zie i. bl. lxviii bij HAAN.)  
REKEL. (Zie i. bl. lxxi bij HOND.)  
REKENING. (Zie ii. bl. lxvii bij BLAASBALG, ii.  
bl. xlv bij RIJ, ii. bl. lxx bij EZEL en ii. bl. xxxii  
bij KLAD.)  
RELLIJK. (Zie ii. bl. xlv bij EINDE.)  
REST. (Zie ii. bl. iv bij DE KORENDIJK.)  
REUZEL. (Zie ii. bl. xlv bij BOTER en ii. bl. i bij  
LIJF.)  
RHOON. (Zie ii. bl. iii bij BOER.)  
RIB. (Zie i. bl. xxxiv bij ADAM, ii. bl. lxviii bij  
KAST en ii. bl. liv bij PAARD (2).)  
RIDDER. (Zie i. bl. xii bij BEUL en i. bl. xxxvii  
bij EDELMAN.)  
RIEM. (Zie ii. bl. xlii bij BAAS.)  
RIET. (Zie ii. bl. xliii bij BLAD, i. bl. xlix bij FLUIT,  
ii. bl. xlv bij GATTEN en ii. bl. lxxvi bij MAN.)  
RIJKDOM. (Zie i. bl. v en xi bij ARMOEDE, ii. bl.  
iv bij BRUID, i. bl. xiii bij COMPER, i. bl. lxiv  
bij DOMHEID en i. bl. xxxvii bij EER.)  
RIJKE. (Zie i. bl. iv, v, xliii (3), lix, ii. bl. xlii,  
lxvi (2) en lxxxii bij ARME, i. bl. v bij ARMOEDE  
en i. bl. xiii bij COMPER.)  
RIJM. (Zie ii. bl. lxxi bij GELD en ii. bl. lxxiii bij  
JOCHEN.)  
RIJN. (Zie ii. bl. lxvi bij BAAT, i. bl. xii bij BIER  
en i. bl. lxviii bij HAAN.)  
RIJPE. (Zie ii. bl. xlvi bij GROEN.)  
RIJS. (Zie ii. bl. lxviii bij BOOM en i. bl. xxxv bij  
BOSCH.)  
RIJST. (Zie ii. bl. xlvi bij GORT.)  
RILLING. (Zie ii. bl. i bij LIJF.)  
RINGEL. (Zie i. bl. lxv bij DUIF.)  
ROEDE. (Zie ii. bl. xxviii bij DRIFT, i. bl. xlix bij  
FOUT en i. bl. xxxix bij GOD.)  
ROEMER. (Zie ii. bl. xxviii bij EMMER.)  
ROEPER. (Zie ii. bl. lv bij POEPER.)  
ROER. (Zie i. bl. lxii bij BOORD (2).)  
ROEST. (Zie ii. bl. liii bij MOT.)  
ROET. (Zie ii. bl. xxviii bij GAARD.)  
ROGGE. (Zie i. bl. xx, xxxvi (2), xlv en lxiii bij  
BROOD, i. bl. lxiii bij CENT, ii. bl. iv bij DAG  
en ii. bl. lxxv bij KNOL.)  
ROK. (Zie i. bl. iii bij AAF, ii. bl. lxviii bij BROE-  
DER, i. bl. lxii bij BROK, i. bl. xlix bij GAAUW,  
i. bl. lxx bij HEMD en ii. bl. li bij LUIS.)  
ROME. (Zie i. bl. xlvi bij BUIDEL, i. bl. lxviii bij  
DUIVEL, i. bl. xlix bij EZEL, i. bl. xxxviii bij  
GELD en ii. bl. liv bij PAAPSCH.)  
ROND. (Zie ii. bl. xxvii bij BREEDTE.)

ROOD. (Zie ii. bl. xliii bij BLEEK, ii. bl. xlvi bij  
HAAN en ii. bl. lxviii bij KLEUR.)  
ROOF. (Zie i. bl. li bij BRFENIS.)  
ROOK. (Zie i. bl. iv bij ALMKERK en ii. bl. vii  
bij HUIS.)  
ROOS. (Zie i. bl. iii bij ADDER en i. bl. lxvii bij  
DOORN.)  
ROS. (Zie i. bl. lxxi bij HOOF en ii. bl. lii bij MOLEN.)  
ROTHSCHILD. (Zie ii. bl. lxviii bij JOOD.)  
ROTS. (Zie ii. bl. xxvi bij BEITEL.)  
ROTTERDAMMER. (Zie i. bl. lxi bij BLIK en i. bl.  
xx bij DOEL.)  
ROUW. (Zie ii. bl. lxix bij DOODE.)  
ROZENOBEL. (Zie i. bl. xlix bij GATTEN.)  
RUG. (Zie ii. bl. lxvi bij ATLAS, i. bl. lxiii bij  
BRUG, ii. bl. xlv bij BURGER, i. bl. xxxviii bij  
EZEL, i. bl. lxvi bij GATTEN, ii. bl. lxvii bij  
HALS, i. bl. lxviii bij HALSTER, ii. bl. xlix bij  
KONING, ii. bl. li bij LUILEKKERLAND en ii.  
bl. liv bij OOG.)  
RUIF. (Zie ii. bl. lxviii bij BUDGET.)  
RUG. (Zie i. bl. xxxvii bij DROOG.)  
RUIMTE. (Zie i. bl. lxx bij HOLLANDER.)  
RUIT. (Zie ii. bl. xlii bij AANGEZIGT.)  
RUITER. (Zie i. bl. xii bij BACCHUS en ii. bl. lxxvii  
bij PAARD.)  
RUSLAND. (Zie ii. bl. xxviii bij FRANKRIJK.)  
RUST. (Zie i. bl. xi bij ARBEID en ii. bl. vi bij  
GEREGT.)  
RUZIE. (Zie i. bl. i bij GELD.)  
S. (Zie ii. bl. lxx bij EINDE.)  
SAARTJE. (Zie ii. bl. lv bij PIJN.)  
SABBAT. (Zie i. bl. lxii bij BROEK.)  
SAFFRAAN. (Zie i. bl. xlv bij BOK.)  
SALET. (Zie i. bl. lxvii bij GEK.)  
SALOMO. (Zie ii. bl. vi bij GEDULD en ii. bl. lxviii  
bij JOOD.)  
SANTIN. (Zie ii. bl. xlix bij KRAAK.)  
SATIJN. (Zie ii. bl. v bij DWEIL.)  
SAUS. (Zie ii. bl. lxxv bij KOK.)  
SCHAAL. (Zie ii. bl. xlvi bij GEWIGT en ii. bl. li  
bij MAAT.)  
SCHAAMTE. (Zie i. bl. xxxiv bij ARMOEDE, i. bl.  
xliv bij BLOEM, i. bl. xlvi bij CONSCIENTIE en  
i. bl. xxxvi bij DAG.)  
SCHAAP. (Zie i. bl. xxxiv bij AAF, i. bl. xlv en  
ii. bl. lxviii bij BOER, i. bl. xlv bij BOK, ii. bl.  
lxx bij DRUPPEL, i. bl. xlix bij GATEN, i. bl.  
li bij HAAG, ii. bl. viii bij HUPSEL, ii. bl. lxxv  
bij KOR, ii. bl. ix bij KOOI en ii. bl. liy bij PAARD.)  
SCHAAR. (Zie ii. bl. xxviii bij DIEF.)  
SCHADE. (Zie ii. bl. lxvi bij ARBEID, i. bl. xliii bij  
BAAT, i. bl. lxi bij BOER, ii. bl. lxxvii bij PRO-  
FIJT en ii. bl. lvi bij RIJKE.)  
SCHADUW. (Zie ii. bl. iii bij BLIKSEM, i. bl. xlv  
bij BOOM en ii. bl. lxxv bij LICHT.)

- bl. lxiv bij KAT en RIJKE, ii. bl. ix bij KNUP-  
PEL, ii. bl. i bij LEVEN, ii. bl. lii en lxxvi (3)  
bij NEEL, ii. bl. lv bij RIJF en ii. bl. lxxxvi bij  
WINST.)
- ZALIGHEID. (Zie i. bl. xlii bij BOER.)
- ZALM. (Zie i. bl. xxxvi bij DEUR.)
- ZAND. (Zie ii. bl. xliii bij BERG, ii. bl. xix bij  
GOD, i. bl. lxxi bij HOOF, ii. bl. xlix bij LAND  
en ii. bl. liii bij NEUS.)
- ZANG. (Zie i. bl. xlii bij BERG, i. bl. i bij GEKA-  
KEL, ii. bl. xxix bij GUNST, ii. bl. viii bij JA-  
LOERSCH en ii. bl. ix bij KOBKORK.)
- ZATURDAG. (Zie ii. bl. lxviii bij CHRISTEN en ii.  
bl. lxxi bij KAT.)
- ZEL. (Zie i. bl. iv bij ADVOCAT, i. bl. vi bij  
BARMHARTIGHEID, i. bl. xiii bij BRAND (2),  
i. bl. lxiv bij DEK (3), ii. bl. lxix bij DREYTER,  
ii. bl. lxxxii bij DOMINÉ, i. bl. xlviii bij DRUP-  
PEL en i. bl. xlix bij GATEN.)
- ZEP. (Zie i. bl. xlii bij BLIND.)
- ZERLAND. (Zie ii. bl. viii bij HOLLAND.)
- ZERMAN. (Zie i. bl. lxiii bij BUIS en ii. bl. li bij  
MAAN.)
- ZEP. (Zie ii. bl. lxvii bij BEL.)
- ZEE. (Zie ii. bl. viii bij HOND.)
- ZEGEL. (Zie i. bl. lxii bij BRIEF.)
- ZEGEN. (Zie ii. bl. vi bij GEDACHTENIS, i. bl. i  
bij ORNOT en i. bl. li bij GRAS.)
- ZEL. (Zie i. bl. vi bij BATIST, ii. bl. iv bij BRAM,  
i. bl. lxvii bij GEVAAR en ii. bl. i bij LEUGEN.)
- ZEMEL. (Zie ii. bl. xxxii bij KIST.)
- ZENOW. (Zie i. bl. vi bij BATIST, i. bl. lxvii bij  
AD  
bij  
bij  
RE,  
IK  
ND,  
D.)  
ER,  
, i.  
LD,  
ii.  
bij  
bij  
SA-
- DINAGE, ii. bl. xxvi bij BAKBOORD, ii. bl. lxviii  
bij SURG, ii. bl. xlii bij DAG, i. bl. lxiv en ii.  
bl. xxviii bij DRAAD, ii. bl. xlv bij GELUKKIG,  
ii. bl. li bij MAAG, ii. bl. liii bij NACHTMERIE  
en ii. bl. lxxxv bij STRIK.)
- ZILVER. (Zie i. bl. xlii bij AMST en APPEL, i. bl.  
v bij AVOND en ii. bl. xlii bij BALK.)
- ZIN. (Zie i. bl. xlv bij BOTER, i. bl. xlvii bij BUIK,  
i. bl. xxxviii bij GELD, ii. bl. vi bij GEWIN, i.  
bl. lxviii bij HAAR en ii. bl. lvi bij ROL.)
- ZINKING. (Zie ii. bl. xxxii bij KURK.)
- ZIT. (Zie ii. bl. lxxxiii bij GATTEN en ii. bl. lxix  
bij KERK.)
- ZOEKER. (Zie i. bl. xii bij BEK.)
- ZOEN. (Zie ii. bl. xlii bij HAARD.)
- ZORT. (Zie i. bl. xii en ii. bl. iii en xliii bij BITTER,  
ii. bl. xlvii bij GELUK en ii. bl. lxxxv bij SUIKER.)
- ZOLDER. (Zie ii. bl. xlii bij AAL, ii. bl. xxvii bij  
BOER, ii. bl. lv bij PRAAT en ii. bl. lxxxvi bij  
VLOER.)
- ZOMER. (Zie ii. bl. xxv bij AARD, i. bl. iv bij AL-  
LEHREILIGEN, i. bl. xliii bij BAKKER, ii. bl.  
lxviii bij BOTER, ii. bl. lxxv bij KOE en ii. bl.  
lxxxvi bij WINTER (2).)
- ZON. (Zie i. bl. xxxiv en xliii bij APRIL, ii. bl.  
xxvi bij BAAT, i. bl. lix bij BAK, ii. bl. xxvii bij  
BOTER, i. bl. xlvii bij BUI en DAG (2), i. bl.  
xlvii bij DEUR, i. bl. xlix bij GATEN, i. bl. lxvii  
bij GOD, ii. bl. xxx bij HEIL, i. bl. lxxi bij HUIS,  
ii. bl. liii bij NEST en ii. bl. lxxxv bij TUIN.)
- ZONDAG. (Zie ii. bl. lxviii bij CHRISTEN, i. bl.  
lxiii en ii. bl. lxviii bij DAG, ii. bl. xxxi bij KERK  
en ii. bl. lxxxiii bij KORT-JAKJE.)
- ZONDE. (Zie i. bl. iii bij ADAM, i. bl. xliii bij AR-  
MORDE, i. bl. xxxv bij BEET, i. bl. xlv bij BROOD,  
i. bl. xxxviii bij GELD, ii. bl. lxxxiii bij JUF-  
VROUW en ii. bl. liv bij OVERMAAT.)
- ZONDVLOED. (Zie i. bl. xxxv bij BOOM.)
- ZOON. (Zie ii. bl. viii bij HUISHOUDEN en ii. bl.  
xlvii bij JAN NIEMAND.)
- ZOOFS. (Zie i. bl. xxxv bij BIER.)
- ZORG. (Zie i. bl. xlii bij DAAD, i. bl. xx bij DAG  
en i. bl. lxxii bij JAN.)
- ZOT. (Zie i. bl. xii bij BABELAAR, i. bl. lxi bij  
BOER, ii. bl. xlvii bij GEK en ii. bl. xxxi en lxxxiii  
bij KAP.)
- ZOTERNIS. (Zie i. bl. xxxix bij GOD.)
- ZOUT. (Zie i. bl. xxxv bij BOTER, i. bl. lxiv bij DAG,  
i. bl. xlviii bij EDELMAN, ii. bl. lxxii bij HOEPER,  
ii. bl. lxxvii bij PLIGT en ii. bl. lxxxviii bij TAAL.)
- ZUCHT. (Zie ii. bl. xlvii bij HART.)
- ZUIDERZER. (Zie i. bl. lxii bij BRIEF.)
- ZUIGELING. (Zie ii. bl. liii bij MOND.)
- ZUIL. (Zie ii. bl. xlvii bij HERCULES.)
- ZUSTER. (Zie i. bl. xii bij BEURS en ii. bl. lii  
bij MENNIET (2).)

ZWAAN. (Zie i. bl. xxxviii bij GANS.)  
 ZWAARD. (Zie i. bl. xiii bij BUIK, i. bl. xlvi bij DAMOCLAS en i. bl. lxvii bij GELDERLAND.)  
 ZWAARTE. (Zie i. bl. lxiv bij DOEL.)  
 ZWABBER. (Zie ii. bl. iii bij BOORD.)  
 ZWALUW. (Zie i. bl. xlix bij GATTEN.)  
 ZWANGER. (Zie i. bl. xvii bij BOOSHEID.)  
 ZWARIGHEID. (Zie i. bl. xi bij ARBEID.)  
 ZWART. (Zie i. bl. xxxv bij BEK.)  
 ZWAVEL. (Zie ii. bl. lv bij PEK.)  
 ZWAVELSTOK. (Zie i. bl. xlii bij AANGEZIGT, i. bl. xxxv bij ACHT, ii. bl. lxxxii bij BORREL, i. bl. xx bij DOCHTER en i. bl. lxv bij ÉÉN.)  
 ZWEEP. (Zie ii. bl. xlviii bij IJZER.)  
 ZWEET. (Zie ii. bl. lxx bij DRANK en ii. bl. xxx bij HOND.)  
 ZWERM. (Zie ii. bl. xxx bij GAST.)  
 ZWI. (Zie ii. bl. lxxii bij HI.)  
 ZWIJN. (Zie i. bl. xlv bij BOEDEL.)

In den aanvang dezes jaars is bij onze Duitsche broeders een boek in 't licht gekomen, dat in menig opzigt als eene merkwaardige vrucht van onderzoek op het gebied der spreekwoorden te achten is. Merkwaardig voor Duitschland, omdat ik er den voorbode in zie eener verzameling van alle Duitsche spreekwoorden, op soortgelijke wijze, als het mij thans is mogen gelukken voor Nederland tot stand te brengen. Reeds in 1854 uitte men in Duitschland „den lebhaften Wunsch, dass auch für unsere deutschen Sprichwörter eine ähnliche Bearbeitung unternommen werden möge.” Zie Deel I, bl. VII van mijn *Spreekwoordenboek*. Merkwaardig voor onze spreekwoorden-literatuur daarenboven, omdat men er als met den vinger vindt aangewezen, dat Duitschland en Nederland, waarop ik reeds vroeger heb gewezen, vele spreekwoorden met elkander gemeen hebben.

Het bedoelde boek heeft ten titel: AGRICOLA'S *Sprichwörter, ihr hochdeutscher Ursprung und ihr Einfluss auf die deutschen und niederländischen Sammler, nebst kritischen Bemerkungen über die Sprichwörter und Sprichwörtersammlungen der Gegenwart*. Het is geschreven door den gymn. docent te Schwerin, den Heer FRIEDRICH LATENDORF, op wien ik reeds in 1856 en 1857 heb gewezen (zie Deel I, bl. xxxiii, xli en lv), en die mij sedert in verschillende stukken van zijne hand, zoo gedrukt als geschreven, de bewijzen heeft geleverd, dat mijn denkbeeld niet overdreven is, dat hij bovengenoemden levendigen wensch eenmaal zal vervullen, waartoe ik hem vroeger dan ook reeds heb opgewekt.

Men moet het boek van den onvermoeiden schrijver inzien, om er de waarde ook voor Nederland van te beseffen. Ik zal het niet beoordeelen, waartoe

ik mij trouwens noch geroepen noch bevoegd acht, en dat hier ter plaatse zeker niet voegen zou, maar ga slechts op eenige zinsneden en uitspraken, daarin voorkomende, wijzen, en wel bepaaldelijk op hetgeen wordt aangemerkt van bl. 88-191, waar de Heer LATENDORF de spreekwoorden, door AGRICOLA aan 't licht gebragt, vergelijkt met de Nederlandsche, in n°. 7 van de *Lijst van werken over Nederlandsche Spreekwoorden* opgeteekend, en door mij met het woord *Campen*, waar 't gedrukt is, in mijn *Spreekwoordenboek* aangewezen. Ofschoon vertaald, neem ik de woorden van den Heer LATENDORF onder aanhalingsteekens op, opdat men ze des te gemakkelijker van de mijne kunne onderscheiden.

Als inleiding zegt de Heer LATENDORF, bl. 80 en 81: „De Nederlanders zijn zeer ijverzuchtig, om, met betrekking tot hunne literatuur, hunne nationale zelfstandigheid in stand te houden en te bewijzen. Ook HARREBOMÉE heeft in zijn *Spreekwoordenboek* meermalen herhaald, dat dit of dat spreekwoord oogenschijnlijk van vreemden oorsprong is, doch niet in der daad; hij doet dit dikwijls met meer ijver en overtuiging dan bewijskracht.” Deze schijnbare beschuldiging meen ik te moeten afwijzen, omdat de „bewijskracht” alleen in het voorbeeld bestaat, wat enkel voor den Nederlander geldt: voor dien alleen kan het Duitsche spreekwoord, dat ook als Nederlandsch bestaat, door het voorbeeld alzoo, een krachtig bewijs zijn.

„Wanneer ik nu het bewijs lever,” zoo gaat de Heer LATENDORF, bl. 81, voort, „dat eenige [Nederlandsche] verzamelingen van oude spreekwoorden, en daaronder juist die, welke bij hem de meeste waarde heeft, wat de hoofdzaken aangaat, uit Duitsche bronnen geput zijn, zoo zoude ik, voor het doen vervallen eener geliefkoosde meening, die hem allerdiepst ter harte gaat, hem gaarne voldoende vergoeding geven; en gelukkig is mij dit niet moeilijk.” Is de zienswijze van den Heer LATENDORF juist, dan is de te *Campen* gedrukte verzameling grootendeels uit 't Duitsch vertaald, en bevat het boekje meerendeels geene Nederlandsche spreekwoorden. Ik beken, dat dit heel wat schijn van waarheid heeft; maar als men nagaat, dat vele van de spreekwoorden, die in de verzameling, welke te *Campen* gedrukt is, nog hedendaags onveranderd gehoord worden, dan verliest de redenering veel van hare waarde, en blijft alleen dit denkbeeld over, wat ik altijd heb voorgestaan, en dat mij thans door het werk van den Heer LATENDORF des te meer bevestigd wordt, dat de Nederlanders en Duitschers vele spreekwoorden gemeen hebben. De Nederlandsche verzamelaar, zoo stel ik mij de zaak voor, zag eene verzameling van Duitsche spreekwoorden, en nam daaruit over, wat hij als zijn eigendom kon be-



schouwen, omdat het hem als Nederlandsch bekend was, en voegde die bij andere spreekwoorden, die hij mede als Nederlandsche kende, en die niet in eene Duitsche verzameling voorkomen. Mij dunkt, de Heer LATENDORF, die hier als beschuldiger optreedt, deelt, vreemd genoeg, geheel mijn gevoelen, als hij onmiddellijk op het vorige volgen laat: „Maar hoe innig moeten toch twee volkeren verwant zijn, wanneer juist datgene, wat in hunne oorspronkelijkheid het meest uitkomt, dat wil zeggen: hunne taal en hunne spreekwoorden, door beiden voor hun bijzonder eigendom gehouden wordt.” Wat de Heer LATENDORF later beweert, versterkt mij in dat gevoelen. Bl. 128 zegt hij: „Behalve de spreekwoorden, die *Campen* en zijn voorbeeld AGRICOLA met de oudste Nederlandsche verzamelaars gemeen hebben, vindt men eene aanzienlijke rij, die door bijna alle of de meeste Nederlandsche verzamelaars gebruikt zijn. Men kan ze alzoo gerust het gemeenschappelijke erfdeel noemen, dat wij Duitschers even als onze Nederlandse broeders uit den tijd onzer vaderen hebben overgenomen.”

Nog meer: bl. 180 bespreekt de Heer LATENDORF „*Campens* onafhankelijkheid van AGRICOLA,” en geeft op deze en de vijf volgende bladzijden het bewijs daarvan in eene menigte spreekwoorden.

Eindelijk geeft de Heer LATENDORF, bl. 190 en 191, AGRICOLA's *Sprichwörter und ihr Verhältnis zu der Sammlung Campens*, in 4 afdeelingen, als: 1. *Ausschliesslich bei Campen* (incl. MEIJER etc.), 2. *Bei Campen und anderen Sammlern*, 3. *Von Campen übergangen*, en 4. *Bei HARREBOMÉE noch nicht verzeichnet*. De 749 spreekwoorden van AGRICOLA, bij afzonderlijke nummers opgegeven, verdeelen zich aldus: afd. 1 telt 205 spreekwoorden, afd. 2 heeft er 196, in afd. 3 worden er 201 gevonden, en in afd. 4 zijn er 149, dat te zamen 2 spreekwoorden meer is dan het opgegeven getal van AGRICOLA, omdat n°. 21 en 295 dubbel staan aangegeekend. Mij dunkt: bewijzen genoeg, en deze door den Heer LATENDORF zelve geleverd, dat de verzamelaar der te *Campen* gedrukte spreekwoorden wel AGRICOLA gekend heeft; maar deze kennis alleen gebruikt, om er, 'tgeen hem als Nederlandsch bekend was, uit over te nemen, zonder meer.

Bij het spreekwoord: *Twee maaltijden slaan zich nirt*, heb ik de verklaring gevoegd: Dat wil zeggen: het een is als het ander. *Zich slaan* wil waarschijnlijk beteekenen: *met elkander strijden* of *in strijd zijn*. „Die verklaring is verkeerd,” zegt de Heer LATENDORF, bl. 88, en wel, omdat AGRICOLA eene andere verklaring geeft! Deze zegt: „Dit is een regt Duitsch *Ebriacks* [d. i. *dronkenmans*] spreekwoord; want wij Duitschers zeggen, als iemand tot ons komt, terwijl wij aan 't eten zijn, en hij reeds ge-

geten heeft: *Zwo malzeyt schluchen sich nicht*, dat wil zeggen: hij mag nog wel eens met ons meëeten. En hoewel ik nu het overdadige eten en drinken van ons Duitschers niet prijzen kan, vind ik het toch wel goed, dat zij anderen lieden geen schade doen. Een Duitscher schaadt niemand dan zich zelve, als hij tweemaal eet. Andere natiën schaden zich zelve en anderen. Zoo zijn dan ook onder die *volle* Duitschers [d. i. *die den buik vol hebben*] niet zooveel gruwelijke en onnatuurlijke zonden als bij andere volken, bijv. Italianen, Franschen en Spanjaarden.” Volgens die redenering zou niet alleen mijne verklaring foutief zijn, maar zelfs het spreekwoord niet Nederlandsch kunnen wezen. Ik kan er niets anders op zeggen, dan dat het waarschijnlijk van vroeger mij thans nog niet onwaarschijnlijk voorkomt, en dat hetgeen den Duitschers op eenige wijze past, den Nederlanders toch wel op eene andere wijze passen kan.

Het spreekwoord: *Goed edel, bloed arm*, heb ik aldus verklaard: De aardsche goederen zijn meer gezocht dan de adeldom; welke „verklaring onduidelijk en dubbelzinnig is,” zegt de Heer LATENDORF, bl. 93. „Meent HARREBOMÉE den zedelijken, persoonlijken of slechts den adel der geboorte? en wanneer hij den laatsten bedoelt, dan kan deze ons wel ten deel vallen, maar niet door ons gezocht worden.” Het gezocht in de verklaring kan, mijns bedunkens, in onze taal althans, niet anders verstaan worden dan door *begeerd*, en heeft dus voor al, wat de Heer LATENDORF zoekt of begeert, gelijk ik meen, eenen goeden zin.

Wat het spreekwoord: *Prediken voor hoeren verzuimt niet*, bl. 94, betreft: dat is bepaald verkeerd door mij opgegeven. Ik dank den Heer LATENDORF, dat hij er mij opmerkzaam op maakt. Nu kan ik de fout herstellen. Het moet zijn: *Preken hoeren verzuimt niet*. Ik had moeten lezen *hoeren* = *hooren*, de *e* als verlengletter beschouwd.

Wat de Heer LATENDORF, bl. 96, veronderstelt, is zoo, nl. dat het spreekwoord: *Zwager, hond*, wordt voorafgegaan door het gelijkbeteekenende: *Zwagers zijn nooit beter vrienden dan ver van elkander*, wat hij trouwens later, bl. 249, zelf heeft opgemerkt.

Het spreekwoord: *God geve hem eer en goed, waar hij is*, is, volgens den Heer LATENDORF, bl. 104, „verkeerd vertaald.” „De Nederlandsche overzetter,” zegt hij, „heeft het herhalend voor-naamwoord *yhr* voor het zelfstandig-naamwoord *Ehre* genomen. AGRICOLA echter stelt de voor-naamwoorden onverbonden (naar de spraakkunst) naast elkander.” Bij het spreekwoord: *Gott gebe yhm, yhr, gut, wo er, sie ist*, geeft hij nog twee andere voorbeelden, om dat aan te toonen. In de te *Campen* gedrukte verzameling staat: *Godt geue hem eere, guet, woer hy is*.

Als de Heer LATENDORF, bl. 110, van AGRICOLA het spreekwoord: *Ein zaun weret drey jare*, aanhaalt, zegt hij: „HARREBOMÉE heeft dit spreekwoord niet opgeteekend; wel heeft hij een spreekwoord, in de verklaring voorkomende, opgenomen: *Hij leeft met de wilde ganzen in de wadden*.” Uit hetgeen hij verder zegt, besluit ik, dat de te Campen gedrukte verzameling hetzelfde heeft als AGRICOLA. Er staat nl.:

<i>Een tuyn duyret</i> III. Jaer.	3
<i>Een Hont ouerduyrt</i> III. tuynen.	9
<i>Een Peerdt</i> , III. Honden.	27
<i>Een mensche</i> , III. Peerden.	81
<i>Een Ezel ouerleeft</i> III. menschen.	243
<i>Een wilde Gans ouerleeft</i> III. Esels.	729
<i>Ik mene du leeuwest mit den wilde Gūsen in die wedde.</i>	
<i>Een Kreye ouerleeft</i> III. wilde Gūsen.	2187
<i>Een Hert ouerleeft</i> III. Kreeyen.	6562 *)
<i>Een Rauē ouerleeft</i> III. Hertē.	19683
<i>Een Phenix ouerleeft</i> IX. Rauē.	177147

Maar is dat nu een spreekwoord?

Het spreekwoord: *Hij is niet waard, dat hij met een' vroom' man uit dezelfde kan drinkt*, heb ik vergezeld doen gaan van de volgende verklaring: Dit spreekwoord wordt al boertende bijgebracht, en toegepast op hem, die de kan van tijd tot tijd lustig aanspreekt, omdat dit geen werk is van een' vroom' man, daar deze zich niet in den drank te buiten gaat. *Vrommen man* luidt bij AGRICOLA *bidermanne*, en dat is, zegt de Heer LATENDORF, bl. 112, een *braaf, eerlijk, opregt, vroom man*. Daarom is mijne „verklaring onjuist: het is niet iemand, die van tijd tot tijd de kan lustig aanspreekt, maar werkelijk een vroom man.” Waarom moet de hier bedoelde persoon „werkelijk” vroom zijn? hij is immers niet waard, met den vrome mede te drinken? Ik zie 't niet in.

Bij het spreekwoord: *Draag uwen vriend naar Rome, en zet hem onzacht neder*, — dan hebt gij uwen dank neg, maakt de Heer LATENDORF, bl. 131, deze opmerking: „In dezen vorm van vertaling is de veelbeteekenende uitdrukking *erschlich* niet wedergegeven, wat voor een' Nederlander mogelijker wijze uit een taalkundig misverstand te verklaren is. Dit misverstand vloeit voort uit de Duitse verzamelaars, die, reeds ten tijde van AGRICOLA — en daaronder de wakkere TAPPIUS vooraan — het aanstootelijke *erschlich* door een onschuldig *erstlich* hebben vervangen. AGRICOLA had echter met voordacht zijn *erschlich* geplaatst in den zin van *rückwärts*, even als de Nederduitse volkstaal in gelijken zin een stamverwant *rüggårss*

kennt. Men vergelijke voor deze opvatting AGRICOLA's eigene verklaring: gaan is een groote arbeid, achterwaarts gaan is een nog grootere arbeid, achterwaarts gaan en een ander dragen is een nog grootere arbeid, daarmede naar Rome gaan over hooge bergen en door enge dalen toont zulke groote trouw, dat die weldaad ligtelijk door menschen wordt vergeten, wanneer hun te eeniger tijd een kwaad woord of een zuur gezigt bejegt.” In de te Campen gedrukte verzameling vindt men: *Datmen v achterwerst hen te Roemen droeghe, en wederomme: ende settede v eenmael onsachte neder, soe weeret alles verloren*, bij GRUTERUS daarentegen: *Draegt jemād te Romē, en set hem onsacht neder, zo hebby al uwen danc verloren*, en, in zijne Zedezangen, zegt TUINMAN: *Draagt uw' vriend eens zacht tot Romē, zet hem daar eens onzacht neder: 't word u qualyk afgenomen*, wat, in zijne Spreekwoorden, aldus te lezen staat: *Draagt uwen vriend tot Romē, en zet hem wat onzacht neder, gy hebt uwen dank neg*. De Heer LATENDORF spreekt altijd van *vertalen*, wat toch geenszins zoo zeker is, als hij 't wil doen voorkomen; maar dat zich van zijn standpunt wel laat begrijpen.

Het spreekwoord: *Grijp toe* (of: *Hand aan*): *gij zult gevader worden*, „mankeert bij HARREBOMÉE onder *gevader*,” zegt de Heer LATENDORF, bl. 144. Bij *vader* ontbreekt het spreekwoord echter niet, en het staat dáár, omdat *vader* het algemeene woord is, dat ook voor *gevader* geldt, want een *gevader* is des *vaders* plaatsbekleeder bij den doop van diens kind.

Het spreekwoord: *Het is een proefstuk*, heb ik even zoo verklaard als AGRICOLA. De Heer LATENDORF zegt daarom, bl. 149: „Den bewerker van het *Nederlandsche Spreekwoordenboek* zal de overeenstemming in taal en uitlegging met zijn' Duitschen voorganger niet onwelkom zijn.” Dat is dan mijn proefstuk.

Bij SPIEGHEL, GRUTERUS en anderen komt het spreekwoord voor: *Bedelaars erf ligt in alle landen*, niet in de verzameling, te Campen gedrukt. Dit doet den Heer LATENDORF, bl. 150, zeggen: „Dit spreekwoord had Campen met regt kunnen overnemen, en met niet minder regt eene heele rij andere, waarvan het moeilijk te begrijpen valt, waarom de Nederlanders in hunne overbrenging grooteren of meer billijken aanstoot zouden hebben moeten vinden dan aan menige der reeds medegedeelde spreekwoorden.” Ik neem nota van dit uw oordeel, mijn Duitse vriend! Hebt gij immers aangetoond, dat Campen (ik doe als gij, en wijs den verzamelaar met dit enkele woord aan) zeer naauwkeurig is in zijn overnemen, wat reden zou er dan kunnen bestaan, dat hij in dezelfde zaak op andere plaatsen zoo schroomelijk onachtzaam te werk gaat? Wat anders kan de reden zijn, dat gij te vergeefs ge-

\*) Dit getal staat er werkelijk; 't moet echter 6561 zijn.



nicht hebt, naar 'tgeen gij meendet, te moeten vinden, dan dat *Campen* deze niet als Nederlandsche spreekwoorden heeft gekend? Heeft hij dan AGRICOLA vertaald, en zijn de spreekwoorden van *Campen* niet Nederlandsch? Heeft uw ijver U hier niet te ver, veel te ver gevoerd? Doch eerst wil ik U nog verder laten spreken; opdat gij uwe gedachten met de mijne in overeenstemming kunt brengen.

„Ik wil de beslissing,” zoo draagt gij uw oordeel op ons Nederlanders over, mede bl. 150, „aan de eigen laadlieden van *Campen* overlaten; ik zal hun evenwel geen 80 en meer spreekwoorden, die ik in mijne gedachten heb opgeteekend, voorleggen; daaruit zou eene enkele keuze genoeg zijn. Ik zal mij echter zeer moeten vergissen, wanneer de Nederlanders niet, even als wij, zouden wenschen, deze spreekwoorden in eigen bezit te hebben, of ten minste den schat, die in de verzameling van AGRICOLA ons gelukkigen erven is nagelaten, te erkennen, zonder ze te benijden.”

Is het mij geoorloofd, hier voor mijne landgenooten te spreken, dan antwoord ik: elk volk heeft zijne spreekwoorden, wij de onze, ja — wij de onze in zulk een gehalte en zoo groot getal, dat wij van niemand, wie ook, behoeven over te nemen. Gaarne geven wij daarbij verzekering, dat wij onzen Duitschen broeders noch iemand hunnen schat benijden, maar het goede erkennen, waar en bij wie het ook gevonden wordt.

Als de Heer LATENDORF, bl. 153, „de spreekwoorden, die op het hofleven, vorstengunst, enz. zien,” bespreekt, krijgt *Campen* weder eene beschuldiging, die ik om gelijke reden moet afwijzen.

De gissing van den Heer LATENDORF is gegrond, als hij, bl. 152, meent, dat AGRICOLA's spreekwoord: *Der ist ein narre, der do redet was ym eynfellet*, bij zot zal voorkomen. Dáár staat werkelijk: *Het is een zot, die al spreekt, wat hem invalt of voorkomt*.

De vraag van den Heer LATENDORF, bl. 158, of het van *Campen* opgenomen spreekwoord: *Een paard met vier voeten struikelt wel eens, ik zwijge van een' mensch, die maar twee voeten heeft* (of: *hoeveel te meer de rijder, die erop zit*), aangewezen op bl. 89, op bl. 80 staat, moet ik ontkennend beantwoorden.

Ons spreekwoord: *De duivel voere hem in Noorwegen*, heet bij AGRICOLA: *Der Teufel fuere dich über Osterrode hynweg*. Naar het Duitsche spreekwoord wenscht men den duivel hoog en ver van zich af; omdat Osterrode, behoorende aan de hertogen van Brunswijk en Lunenburg, zeer hoog gelegen is, zoo hoog, als er zich in dat land iets bevindt. Dit alles volgens AGRICOLA; wat ik zeer wel kan aannemen. Ik daarentegen heb bij het Nederlandsche spreekwoord deze verklaring ge-

voegd: Even gelijk het spreekwoord: *Hij kijkt als een bok in Noorwegen*, acht ik dit mede van de invallen der Noormannen, van 810 tot 891, afkomstig. Maar nu de Heer LATENDORF, bl. 172. Vooreerst zegt hij, dat *Campen* „tot de aanhaling van dit spreekwoord door AGRICOLA genoopt is;” waartoe alleen zijn eenzijdig oordeel hem nopen kon. Had hij zich op een onzijdig standpunt geplaatst, dan had hij ingezien, dat dit volstrekt niet is te bewijzen. En had hij op de plaats, waar 't staat, acht gegeven, dan was hij gemakkelijk tot het besluit gekomen: hier moet *Campen* onafhankelijk van AGRICOLA gewerkt hebben. Ik houd mij daarvan zoo zeer overtuigd, dat ik voor zeker aanneem, dat de Heer LATENDORF tot een ander gevoelen zal overgaan, als hij nogmaals de bedoelde zaak in rijpe overweging neemt. Elk, die op dit punt het boek van den Heer LATENDORF inzielt, zal mij dit gewisselijk toestemmen. Ten andere vernemen wij van den Heer LATENDORF, dat mijne „verklaring daarom ondoeltreffend is.” Maar als de Duitschers het hunne, wij het onze, onafhankelijk van elkander, bezitten, zou dan mijne verklaring waar kunnen zijn?

Het verzoek van den Heer LATENDORF, bl. 185, om op dezelfde wijze voort te gaan met de aanwijzing van *Campen*, kan ik gemakkelijk inwilligen; deed ik 't niet, dan werd ik ontrouw aan de op mij genomen taak. Hij zelf zal 't wel reeds hebben ontdekt, gelijk 't hem verder blijken zal uit de spreekwoorden, die bij deze het licht zien.

De 6 vragen, die de Heer LATENDORF, bl. 186, doet, betreffen de vergelijking van *Campen* met andere verzamelaars, en zijn' invloed op anderen. Ik kan daarover kort zijn.

1. *Campen* haalt nergens zijne bronnen aan.
2. De meerdere of mindere verwantschap tusschen AGRICOLA en *Campen* en des laatsten onafhankelijkheid ligt thans geheel en al voor den Heer LATENDORF open. Wanneer hij ook het overige gedeelte van mijn *Spreekwoordenboek* op dezelfde wijze beschouwt, als hij het vorige gedaan heeft, zal hij zelf deze vraag volkomen kunnen beantwoorden; zijne naauwkeurigheid stelt er mij borg voor.
3. Zoo min voor de laatste als eerste bladzijden van *Campen* kan ik eene bron aanwijzen, noch opgeven, of, en zoo ja, waar hij „wezentlijk origineel” is.
4. Mijn oordeel over *Campen*, dat de spreekwoorden, zonder eenige volgorde ten grondslag te leggen, zijn opgegeven, zoo als ik reeds bij de opgave van zijne verzameling deed, is nog steeds onveranderd gebleven.
5. Dat *Campen* met de verzameling der *Prov. seriosa* bekend geweest is, meen ik bepaald te moeten tegenspreken.

een *Spreekwoordenboek van Duitse spreekwoorden* in het leven te roepen.

De Heer FREDERIK MULLER, Boekhandelaar te Amsterdam, heeft in den *Catal. van de bibliotheken van W. C. ACKERSDIJK en J. ACKERSDIJK* eene stellige uitspraak gedaan, die wel eerst een naauwkeurig onderzoek had vereischt. Op bl. 304 zegt hij, dat n°. 2 uit het bandje, onder n°. 7060 opgegeven, „zeer zeldzaam is, als zelfs niet vermeld door den Hr. HARREBOMÉE in zijne zoo uitgebreide *lijst*.”

Dat het zeldzaam is, neem ik aan; ik althans zag geen tweede exemplaar. Het bewuste bandje is eenigen tijd in mijne handen geweest, ik heb er n°. 1 uit gekopieërd, en n°. 2, omdat het „spreekwoorden belooft, maar enkel spreuken geeft,” zoo

als elk ontdekken zal, die 't naauwkeurig inziet, kon in de rij der nommers van de *Lijst van werken over Nederlandsche Spreekwoorden* niet voorkomen. Op bl. III van die *Lijst*, waar ik den titel opgeef, heb ik het boekje als zoodanig doen kennen. Dit geschiedde in 1853. Maar reeds veel vroeger, in 1837 nl., is dat boekje naauwkeurig beschreven door den Heer W. C. ACKERSDIJK in den *Alg. Konst- en Letterbode*, n°. 40 van dat jaar, gelijk mede in 1840, door den Heer A. DE JAGER, bij de samenstelling van de oorspronkelijke *lijst*, die den grondslag voor de mijne heeft gelegd, in zijn *Taalk. Magazijn*, III. bl. 460 en 461. Geheel onbekend is het dus niet.

GORINCHEM,  
16 Julij 1862.

P. J. HARREBOMÉE.

## ERRATA IN DEEL II, VROEGER OVERGESLAGEN.

bl. IX,	kol. 1, reg. 30	staat: <i>eene wil</i>	lees: <i>een wil</i>
„ XX,	„ 1, „ 51	„ <i>de duivel</i>	„ <i>den duivel</i>
„ XXIX,	„ 2, „ 48	„ <i>wijste</i>	„ <i>wijsste</i>
„ LII,	„ 1, „ 37	„ <i>mezen</i>	„ <i>meezen</i>
„ LIX,	„ 2, „ 22	„ 1838	„ 1788
„ LXXIX,	„ 2, „ 67	„ bl. 388	„ bl. 383
„ 28,	„ 2, „ 38	„ <i>wijste</i>	„ <i>wijsste</i>
„ 24,	„ 1, „ 14	„ <i>Dronke</i>	„ <i>Dronken</i> *)
„ 71,	„ 2, „ 24	„ <i>mezen</i>	„ <i>meezen</i> **)

De feil, Deel II. bl. xxiii, geplaatst, dat Deel I, bl. 414, kol. 1, reg. 38 „*wijsste*” tot „*wijste*” moet overgaan, gelieve men te schrappen: juist het tegenovergestelde moest er bestaan hebben betreffende de thans opgenomen feil van bl. 28.

Op WAARDIG is overgeslagen de bij KAN en PEER opgenomen spreekwoorden: *Hij is niet waard, dat hij met een' vroom' man uit dezelfde kan drinkt*, en *Hij is geene rotte peer waard*.

Het spreekwoord: *Prediken voor hoeren verzuimt niet*, moet zijn: *Preken hoeren verzuimt niet*, en alzoo van HOER op PREEK overgaan.

Het spreekwoord: *Hetzij voor mannen of voor vrouwen: Beter naar 't oor dan 't oog te trouwen*, maakt eene andere lezing: *Trouw naar het oor, en niet naar het oog*, overbodig. Daarom is dat bij OOG dan ook niet opgenomen. Bij OOR is het blijven staan: men gelieve het dáár te schrappen.

\*) Dezelfde fout komt mede voor: Deel II, bl. 136, kol. 1, reg. 55.

\*\*) „ „ „ „ „ : „ I, „ 423, „ 1, „ 26.

En voor de aanwijzingen:

bl. 484, aanw. 11 staat: Winschooten bl. 27. lees: Winschooten bl. 217.

## L. S.

Tot de *Bijlage* van mijn *Spreekwoordenboek* gevorderd, waarvan bij deze de beide eerste afleveringen het licht zien, herhaal ik, wat ik 23 April 1849 in het *Bericht van Intekening* heb gezegd: Van enkele veronderde spreekwoorden zullen de woorden dienen opgehelderd te worden; en het is vooral hierin, dat de raad en hulp van den Heer Dr. A. DE JAGER mij te stade komt, die daartoe zijne medewerking niet heeft willen ontzeggen. Gelijk bij jaren lang mij in zoovele opzichten in dezen mijnen arbeid de gewichtigste diensten heeft bewezen, zoo zal hij door die laatste dienst (vast niet gemakkelijk, maar daarom juist aan zijne hand toevertrouwd) aan zijne bemoeyingen de kroon opzetten. Zoover 't *Bericht*; waarbij ik niets heb te voegen dan alleen, dat geschied is, wat beloofd was. Ontvang ik bij voortdurend mede vele en goede diensten, ook voor de *Bijlage*, van de Heeren Dr. N. BEETS en Mr. H. J. SWAVING, wat en hoe het er staat, blijft natuurlijk alleen voor mijne rekening.

Welken spreekwoorden eene plaats in de *Bijlage* behoort aangewezen te worden, is bij elk derzelve afzonderlijk aangewezen. Men weet dus, waarvoor men hier alleen iets te wachten heeft.

Het was niet altijd even gemakkelijk te bepalen, wat in de *Bijlage* moest opgenomen worden, wat niet; waarom ik *den knoop wel eens heb moeten doorhakken*. Men zou van meening kunnen verschillen, of een spreekwoord genoeg nuances aanbiedt voor eene opneming, of wel de variatiën belangrijkheid bezitten, om eene plaats te mogen innemen. Is dit ten aanzien van het spreekwoord zelve onmiskenbaar, nog meer is dat het geval met het daarin voorkomende woord. Voor den geletterde behoeft niet één woord eenige opheldering, voor het volk is dikwerf de minste afwijking zonder nadere aanwijzing geheel of gedeeltelijk onverstaanbaar. Daar het *Spreekwoordenboek* niet alleen onder de wetenschappelijke werken is te rangschikken, maar tevens onder de volksboeken eene plaats inneemt, dient men dit bij de beoordeeling der *Bijlage* in het oog te houden.

Nu eenmaal het spreekwoord tot de *Bijlage* behoort, heb ik gemeend, mijne opgaven volledig te moeten maken, door de verschillende voorstellingen van het spreekwoord op te nemen, ook al zijn die gering; opdat men daardoor instaat zij tot eene rechte keuze voor zich.

Weinige dagen, vóór ik het eerste halfblad der *Bijlage* in proef ontving, kwam mij het laatste *Verslag der Redactie van het Nederlandsch Woordenboek*, voorgedragen door Dr. M. DE VRIES, in handen, geschreven in de spelling, voor het genoemde *Woordenboek* „vastgesteld.” Met de Redactie „overtuigd, dat eenparigheid van spelling eene der voorwaarden is voor den waarachtigen bloei der taal,” was mijn besluit genomen, om de in zekeren zin geheel op zich zelve staande *Bijlage* te schrijven naar de regelen, door de Redactie „vastgesteld.” Ik achtte het zelfs plicht, daar ik juist te rechter tijd bekend werd met „de uitkomst eener zorgvuldige overweging zoowel van de algemeene beginselen der orthographie als van hunne toepassing op de bijzondere gevallen,” tot dat goede doel mede te werken, teneinde een spellingsysteem te huldigen, voor de Redactie van het *Woordenboek* „verbindend,” en „voor goed tot het hunne gemaakt.”

Ondertusschen waren reeds twee halfbladen der *Bijlage* afgedrukt, en nog was het *Ontwerp der Spelling voor het aanstaande Nederlandsche Woordenboek*, waarop uitzicht was gegeven, niet verschenen. En daar ik mij alleen naar voorbeelden, in het *Verslag* voorkomende, moest richten, bracht mijne bemoeying met eene zaak, die ik niet verstond, mij niet weinig in 't naauw. Ik wendde mij toen tot Prof. DE VRIES, en zijne vriendelijkheid verplichtte mij met terechtwijzing en verbetering, tot zoolang het *Ontwerp* mij licht zou schenken, door de vier volgende halfbladen wel te willen corrigeeren.

Dat *alle beginselen zwaar zijn*, ondervond ik, zoowel als *de dief, die voor de eerste maal een aanbeeld stal*. Daaraan is het toe te schrijven, dat ik *eenigzins* voor *eenigszins*, *moeyelijk* voor *moeilijk*, *uitgooijen* voor *uitgooyen*, *strooijen* voor *strooyen*, *aannaaijen* voor *aannaayen*, *aangezigt* voor *aangezicht*, *regt* voor *recht*, *togtig* voor *tochtig* en *marcheren* voor *marcheeren* heb geschreven, allen fouten, welke ik later bepaaldelijk zal opgeven. De welwillende lezer zal dit, zooals ik hoop en vertrouwen, wel op rekening eener *gewoonte* willen stellen, die tot *eene tweede natuur* wordt.

De beide volgende verzamelingen van spreekwoorden heb ik sedert weder leeren kennen:

164. HENRY G. BOHN. *Dutch Proverbs*, voorkomende, bl. 296-345, in 's verzamelaars *Polyglot of foreign Proverbs comprising French, Italian, German, Dutch, Spanish, Portuguese, and Danish, with English Translations and a general index*. London. BOHN. (1857.) kl. 8°. Het aantal Nederlandsche spreekwoorden bedraagt 949, in alphabetische volgorde. Blijkens het Voorbericht is de Nederlandsche tekst nagezien door „Mr. JOHN VAN BAALen, of Rotterdam,” en toch zijn er vele, zelfs zoo groote fouten in, dat men, in sommige gevallen, het spreekwoord moet kennen, om het hier terug te kunnen vinden. Naar het aantal bladzijden, dat door de spreekwoorden wordt ingenomen, te oordeelen, zouden de Engelschen  $8\frac{1}{2}$  maal zooveel spreekwoorden hebben, dan wij bezitten, en  $2\frac{1}{2}$  maal zooveel dan de Spanjaarden, die in rang op de Engelschen volgen; terwijl, na de Engelschen en Spanjaarden, al verder de Italianen, Franschen, Duitschers, Denen, Nederlanders en Portugeezen in volgorde voorkomen. Het aantal onzer spreekwoorden schijnt dus in vergelijking met andere natiën niet bijzonder groot te zijn; en toch is het bijna als zeker te stellen, dat mijn *Spreekwoordenboek* voor den Engelschen verzamelaar niet gesloten bleef.

169. *Te verbeteren Spreekwoorden*, voorkomende in *De Huisvriend, Gemengde lectuur voor Burgers in Stad en Land, verzameld door J. J. A. GOEVERNEUR*. XXI<sup>de</sup>. Deel, bl. 47 en 48. Gron. VAN BOLHUIS HOITSEMA. 1863. fol. Het is n°. 114 van de *Lijst*, op de daár behandelde n°. 4, 13, 16, 18, 20, 22 en 23 na, die, naar mijn inzien, evenveel recht hadden als de overige 17, om *overgenomen* en ironisch behandeld te worden. Ook dat ironisch behandelde is grootendeels *nageschreven*. Van de aan het eind van n°. 114 geplaatste „drie *alleen* en *altijd* ware spreekwoorden” worden twee overgenomen, en voor het derde drie andere in de plaats gebracht.

Deze n°. zijn aldus aangewezen:

164. Bohn.

169. *Huisvriend* 1863.

De volgende 555 spreekwoorden behooren tot de *nakomers*:

AALMORS. *Eene aalmoes is als water in de hoorts*.

AANGEZICHT. *Hij ziet zoo kleurig, alsof zijn aangezicht met half gebleekt linnen bekleed is. Is het wel kwalijk te nemen, dat iemand, die een klap voor zijn gezicht krijgt, scheel ziet? Zij is te laat gekomen, toen de mooye gezichten werden uitgedeeld.* [Men zegt dit van een leelijk meisje.] *Zijne conscientie vliegt hem in het aangezicht*.

AANMERKING. *Hij maakt er aanmerkingen en witleggingen met den degen op*.

AAP. *Dat staat op zijne beenen als een gelaarsde aap*.

AARDE. *Hij draait om haar heen, als de aarde om de zon*.

AARS. *Aan des armen mans kleed veeft de rijke zijn' aars*.

ACHTENVEERTIGPONDER. *Dat zijn achtenveertigponders van den duivel, daar men alles mede over hoop kan blazen*.

ADVIJS. *Het spijt mij, dat ik geen geld bij mij heb, anders zou ik u voor dat verstandig advijs betalen.* [Men zegt dit, al schertsende, van een raad, dien iedereen wel kan geven.]

ADVOCAT. *Hij heeft eene advocaten-maag, die alles verteeren kan*.

AFVAL. *De afval is grooter dan de koe*.

AFWEZIG. *De afwezigen krijgen altijd de schuld* 1).

AKTEON. *Zoo hem het lot van Akteon maar niet te beurt valt.* [Dat wil zeggen: hij heeft veel kans, door hen om te komen, die hem helpen zouden. AKTEON, kleinzoon van KADMUS, was een be-minnaar van de jacht. Eens, van de zijnen afgedwaald, zag hij de godin DIANA, die zich in eene klare beek baadde. DIANA, zeer verbolgen, dat zij naakt door een manspersoon gezien was, zou die daad zoo euvel opgenomen hebben, dat zij AKTEON, door hem eene hand vol water in het aangezicht te werpen, in een hert deed veranderen. Toen diens jachtgenooten en honden den gemetamorphoseerden AKTEON in 't gezicht kregen, werd hij vervolgd, en alzoo door zijne eigene jachthonden gedood.]

ALCORAN. *Dat is ruim zoo gewichtig als de twee hoofdartikels van den alcoran*.

ALMANAK. *Zijn almanak schrijft altijd van mooi weer*.

1) Bohn bl. 293.

**AMBT.** *De oerambten veranderen de zeden 1). De verstandigen staan naar de ambten, en de domoeren krijgen ze 2).*

**AMERSFOORT.** *Op het stuk van dankbaarheid is hij zoo teérgevoelig als een Amersfoortsche kei.*

**AMSTERDAM.** *Dat is eene Amsterdamsche vraag.* [Aan de Amsterdammers wordt verweten, dat de eerste vraag, die zij aan vreemdelingen en logeergasten doen, altijd deze is: „hoe lang blijft ge?” of nog onbeleefder: „wanneer gaat ge weêr heen?”]

**ASSIK.** *Assik, Haddik en Wassik waren drie Poolsche generaals, die alle drie klop hebben gehad.*

[Met dit zeer naïve spreekwoord teekent men hen, die altijd alles vermogen, en alles zullen voortbrengen, maar die door hunne eigene woorden, hunne daden daargelaten, reeds toonen, dat zij tot niets in staat zijn en niets wezenlijks zullen ten uitvoer brengen. Vandaar de voorwaardelijke uitdrukkingen in het spreekwoord **ASSIK** = *als-ik*, **HADDIK** = *had-ik* en **WASSIK** = *was-ik*, — uitdrukkingen, door klop-krijgende Poolsche generaals vertegenwoordigd. De Polen zijn hier evenwel onschuldig in 't spel gebracht. De door hunne generaals **ASSIK**, **HADDIK** en **WASSIK** gevoerde veldslagen zullen wel geene bloedige offers gevorderd hebben. Wel ken ik den Oostenrijkschen generaal **HADDIK**, die zich in den zevenjarigen oorlog, van 1756-1763, door het ontwikkelen van ongemeene krijgskwaambheden grooten roem verwierf, — die het met den grooten **FRITS** meermalen aan den stok kreeg, — maar die geenszins als een toonbeeld van klop-krijgen mag afgeschetst worden. En dan nog was hij geen Pool. Polen van dien naam ken ik niet.]

**AVOND.** *Een weershoofd in den avondstond: Leg den je hoofdje op een zachten grond.* [Een weershoofd is een regenboog.]

**BAAN.** *Dat is een goed baantje: je moet zien, dat je 't houdt.* [Men zegt dit van eene aangename mak, die men kosteloos geniet.]

**BAARD.** *Eene matig lange kling, eene vlugge hand en een moedig hart kunnen der Turken baarden scheeren. Hij durft hem den baard wel afbranden. Met den baard scheert hij hem ook een stuk van de kin af.*

**BAARS.** *Hij heeft eene vin meer dan een baars.*

**BAAT.** *Het kan niet schaden, daar baat afkomt: zei de wolf, en hij ving eene mug met den mond.*

**BAGIJN.** *Kriemeldekriek, zei de bagijn, en zij ach... in een mispel.*

**BAKKER.** *Wat bruit het mij, of de bakker zijne handen brandt, als zijn brood maar gaar is.*

**BAL.** *Hij pakt ze als een sneeuwbal op elkander.* [Dat wil zeggen: hij behaalt eene volkomene over-

winning op al zijne vijanden. Men zegt het, wanneer alle eerbelagers aan de kaak gezet worden.]

**BALANS.** *Hij heeft de balans in handen, en kan die doen overslaan, naar welken kant hij wil.*

**BALSEM.** *Hij wil balsam uit oud linnen stoken.*

**BAND.** *Als hij over dien band struikelt, draait hij er u een strop van. Men zal het bandje, waaraan dat hondje ligt, wat korter dienen te maken.*

**BANK.** *Hij heeft het schip op eene bank gezet.*

**BED.** *Hij is niet bevoegd, om die groote haringkakers naar bed te brengen.* [Dat wil zeggen: hij doet zulke groote diingen niet, maar houdt zich alleen met geringe zaken op. Het spreekwoord is aan de handelingen der vrijbuiters ontleend. Door haringkakers verstaat men hier roovers van schepen ter haringvangst, kaker voor kaper genomen, en naar bed brengen zegt zooveel als het licht uitblazen. Men past dit op den kleinhandelaar toe.]

**BEDELAAR.** *Een koning steekt in zijn' zak, wat een bedelaar weggooit.* [Dit is eene nuance van het spreekwoord: *Een heer steekt in zijn' zak, wat een boer weggooit.*]

**BEDENKING.** *Uit eene halve reden spruit somtijds eene geheele bedenking.*

**BEDRIEGER.** *Hoe minder een bedrieger voor bedriegelijk wordt aangezien, hoe meer men door hem bedrogen wordt.*

**BEDROG.** *Een bulhond kent geen bedrog. Het eene bedrog doodt het andere.*

**BEENDEREN.** *Die vele jaren voor hond geloopt heeft, verstaat het beenen-kluiven.*

**BEENEN.** *Men moet de beenen uitsteken, naar de lakens lang zijn.*

**BEER.** *Die met beerenhaar bewassen is, vreest voor geen regen. Men groet hem, gelijk men de beeren in Groenland doet.*

**BEEST.** *Eene koe is wel een groot beest; maar zij kan geene hazen vangen. Men kan aan de huid wel zien, welk beest het is.*

**BENGALEN.** *Als het in Bengalen dondert, daar dreunen hier geene glazen van.*

**BERG.** *Als de berg niet tot Mahomed wil komen, moet Mahomed naar den berg toe.* [Men wil met dit spreekwoord zeggen: wanneer eene zaak niet op gewone wijze gaat, dan moet men zich die op ongewone wijze te nutte maken.]

**BRURS.** *Die het bier en den wijn overvloedig wil ingieten, die moet zijne beurs overvloedig uitgieten. Leg de hand op uw' zak: het is om uwe beurs of uw horologie te doen.*

**BEZWEERING.** *Hij is er zoo min vatbaar voor als een steenen duivel voor bezweering.*

**BIJ.** *De honig is zoet; maar het bijtje steekt 1).*

**BLAZES.** *Geveegd met eene spons van Blazes.*

1) Bohn bl. 204.

2) Bohn bl. 241.

1) Bohn bl. 204.



[Men zegt dit, wanneer men van eene of andere zaak leelijk afkomt. **BLAZES** is een goochelaar.]

**BLOED.** *Dat kost bloed.* [Dat wil zeggen: het vordert groote opofferingen.] *Kijk niet op 't goed, Maar wel op 't bloed.* [Zon wijst de Noord-Hollandsche vrijster den vrijer af, die op zijne schatten boogt, en haar niet aanstaat.]

**BLOEM.** *Een koude regen brengt geene bloemen voort.* [Dit spreekwoord bevat eene raadgeving, om niet uit boosheid te weenen.]

**BOAZ.** *Hij is Boaz.* [Dat wil zeggen: hij is rijk. **BOAZ** is de lossen der familie **BLIMBLECH**, en wordt, *Ruth II: 1*, een man geweldig van vermogen genoemd. Men past de spreekwijze toe op den kaartspeler, die aanhoudend wint.]

**BOER.** *Dat is een duivel van een vent, zei de meid, die een boer met zijne tong een gat in eene plank zag boren. Hij heeft er zoo min deel aan als een boerenkleermaker aan het verzetten der hooge regeering. Hij is dommer dan een Tyrolsche boer. Hij kijkt zoo benaauwd Als een wanbetalende boer bij het zien van den schout. Hij verstaat het zoo goed als een Westfaalsche boer een Maleisch manuscript.*

**BOK.** *Het gaat daar al op een dollen bok voort.*

**BONT.** *Het is niet van vandaag of gisteren, dat vossenvellen bij hem voor het beste bont gehouden worden.*

**BOOM.** *Ezels, vrouwen en notenboomen Moeten geslagen worden, zal er vrucht van komen. Hij zwerft er om heen als de spreeuwen om een kersenboom.*

**BOOS.** *Die te goed is, wordt van de boozen verongelijkt 1).*

**BORD.** *Men heeft al lang gezien, dat hij de steenen buiten het bord gooit.*

**BORG.** *Die op borg geeft, verliest zijn goed en zijn vriend 2).*

**BORST.** *Hij krijgt het water in de oogen, in plaats van in de borst.* [Dat wil zeggen: het zal met zijne kwaal nog al zoo erg niet loopen, — als hij uitgeschreid is, wordt het wel beter.]

**BOTER.** *Hij doet er een boterpekeltje op.* [Hij wacht wat lang met dit of dat.]

**BOUT.** *Hij kan voor mijn part den bout hachelen.* [Dat wil zeggen: ik zal er mij niet tegen verzetten, indien hij vertrekt, onverschillig, of hij een gevaarlijken tocht doet, of waar hij heengaat. Het werkwoord *hachelen* komt van *hach* (gevaarlijke waging). Het spreekwoord staat met eene vernensching naar de maan gelijk.]

**BRAK.** *Die is zout als brak.* [Men zegt dit van den dronkaard.]

**BROEDER.** *Als hij noten eet, steekt zijn broer*

*de schillen in zijn' zak.* [Men zegt dit van een lid eener gierige familie.]

**BROK.** *Hij verlangt naar een groot' brok: zijne maag kan er tegen.*

**BROOD.** *Die water noch brood gebrek heeft, is rijk genoeg. Hij wrijft het harde brood der wetenschap in laauw water fijn.* [Dit spreekwoord ziet op mislukte proeven van zoogenaamde populaire schrijvers.] *Op dat land kan niets dan duivelsbrood wassen.*

**BRUIDEGOM.** *Zij zoenen elkander over en weder als ezels, die de bruidegom zijn.*

**BUIDEL.** *Niemand zoekt zijn' buidel met koelest te vullen.*

**BUS.** *Nu zal ik ook een cent in de bus doen.* [Dat is: een duit in het zakje leggen.]

**BUURMAN.** *Het is niet buurlijk, zijns buurmans kenneetje te lokken, om er een eitje van te genieten. Hij maait goed in het koren van zijn' buurman.*

**CENT.** *Om guldens te maayen, Moet men centen zaayen.*

**CHIRURGIJN.** *Het geld, dat men aan chirurgijns, schouten en portiers geeft, wordt met het minste plezier verteerd.*

**CONSOIENTIE.** *Het gaat daar volgens koopmans consciencie.*

**CORPUS-JURIS.** *Hij heeft zich niet stikziende gestudeerd in het Corpus-Juris.*

**CREDIET.** *De maan is haar crediet kwijt.* [Men zegt dit, wanneer de weersvoorspellingen, aan de maan ontleend, niet uitkomen.]

**CRINOLINE.** *Hij zit onder de crinoline.* [Dit staat gelijk met het zitten onder de pantoffel.]

**DAG.** *Alle dagen kan men dragen, Uitgezonderd goede dagen 1).* *De paaschdaagsche mantel schikt beter in de beste vrouw dan in den slechtsten lombard. Die bij nacht gewoon is te wandelen, kan bij dag het struikelen kwalijk ontgaan. Die den pot uitlikt, krijgt regen op zijn' trouwdag.*

**DAMAST.** *Dat is zoo onmogelijk als de maan met zij-damast te behangen.*

**DANK.** *Een luyze muilezel en een koude bakoven behalen evenveel dank.*

**DANKBAARHEID.** *Hij is zoo vatbaar voor dankbaarheid, als een ezel voor eene lijkpredikatie.*

**DANS.** *Hij zou wel een contredans maken op de punt van eene paknaald.*

**DECLARATIE.** *Dat is zoo goed als eene liefdes-declaratie.* [Men zegt dit, wanneer een ongetrouwd heer voor eene ongehuwde dame op eene partij de kaarten wascht of geeft.]

**DERDE.** *Hetgeen men tusschen zijn beiden kan uitvoeren, behoeft men geen derde toe te roepen.*

**DEUGD.** *Wie geen deugds-kleed aan wil trekken,*

1) Bohn bl. 210.

2) Bohn bl. 210.

1) Bohn bl. 207.

*behoort naakt te gaan.*

**DEUR.** *Het is de dood over de onderdeur.* [Dit is eene der benamingen voor water en meel, stijf gekookt, en met boter en stroop gegeten. Men bezigt ze te Dordrecht, wellicht ook elders. Andere namen vindt men opgenoemd bij de spreekwijze: *Men eet daar storm- en onweer-kost.*]

**DEURWAARDE.** *Een schout en een dournaarder zouden er zelfs van aan 't schreyen raken.*

**DIEF.** *Daar zijn meer dieven, dan er opgehangen worden 1).*

**DIJK.** *Van den oever in den dijk komen.* [Men zegt dit in West-Vlaanderen voor: *van kwaad tot erger komen*, gelijk staande met de diensten, die men hem bewijst, wien men van den wal in de sloot helpt.]

**DING.** *Kostbare dingen doet men in kleine doosjes 2).* *Leer van geleerden, — gij moet de ongeleerden leeren; Dus zal de wetenschap der dingen zich vermenen 3).*

**DOCHTER.** *Het is zonde, zei Trijn, en zij hoorde hare dochter zeenen.*

**DOEK.** *Hij wordt behandeld als een Jood, die een zakdoek gestolen heeft.*

**DOKTER.** *Hij slaacht de doctoren: zuchten en kermen is hem de liefelijkste muziek.*

**DOLHEID.** *Gramschap is eene korte dolligheid 4).*

**DONDER.** *Daar kan je duvel (of: donder) op zeggen.*

**DOOD.** *Daar werkt al weer een timmerman meer aan zijne doodkist. Eener vrouwe onwetendheid is eens mans dood. Ik moet eens gaan hooren, welk liedje de doodklok luidt.*

**DOODE.** *Wie weet, wat ze doet, eer ze van ouderdom dood is!* [Een spottend gezegde bij hetgeen men weet, dat zij niet zal doen.]

**DOOF.** *Vertel die klucht aan dooven.*

**DORST.** *Dorstje! lesch — Spoedig op de flesch.*

**DREK.** *Hij wil zien, of hij uit varkensdrek goud kan halen.*

**DRIE.** *Een oostenwind met regen: Staat hij er drie, dan staat hij er negen. Hij kijkt, of hij geen drie kan tellen.*

**DRONKAARD.** *Drie dronkaards, drie ganzen en drie vossen maken te zamen eene geheele kermis.*

**DRONKENSCHAP.** *De dronkenschap is een duivelache wegwijzer.*

**DRUIF.** *De wijnstok brengt drieërlei druiven voort: witte, groene en roode.*

**DUIM.** *Eene leugen om best wil en duimpje op: kooplui zweeren niet. Uit ieder klopje, dat de wevers op hun weefgetouw geven, spruit een kapittel, en door iedere uitschieting met de spool komt een vers; is het dan wonder, dat ze de Schrift op hun-*

*nen duim weten te draagen?*

**DUIT.** *Die alles wist, die kwam met vier duiten door de wereld. Het verdriet brengt geen duit voordeel aan 1).*

**DUIVEL.** *Als het kwalijk gaat, houdt de duivel de kaars. De duivel zal hem wegvoeren, als hij in het laken snijdt. De stukken vleesch worden hem van de ribben gehaald, of hij met den duivel gestoeid had. Die den duivel wil scheeren, moet ijzeren knuisten hebben. Die zich bekleedt met een zuiver geweten, wordt van den duivel niet begroet. Het is kwaad gezelschap, daar de duivel de beste is. Hij gaat er med door als de duivel met een Jezuiet. Hij knipt duiveltjes van papier.*

**ERD.** *Hij heeft een eed gedaan, dat geen wondheeler een penning aan hem verdienen zal.*

**EGYPT.** *Daar hij verschijnt, heeft men de Egyptische plagen niet noodig.*

**EI.** *Hij geeft een ei, om een os te bekomen 2).* *Hij zou om een ei zweeren, dat de hoenders gestolen zijn. Men mag hem wel een ei toevoegen, die er twee waard is. Men moet al zijne eyeren niet in ééne mand doen 3).*

**EL.** *Geef hem eene talie, en hij zal eene el nemen 4).*

**ENGLAND.** *Hij is een Engelsche vriend.* [De vriendschap der Engelschen, tegenover andere natiën, is altijd eigenbelangzuchtig.]

**ETEN.** *Van verre gehaald en duur gekocht is eten voor mevrouwen 5).*

**EVERZWIJN.** *Een wild en schuimend everzwijn wordt soms door een kleinen hond vastgehouden.*

**EZEL.** *Geen ezel kan zijne ooren afbijten.*

**GAGIE.** *Hij vloekt als een officier, die zijne gage verspeeld heeft.*

**GEAARDHEID.** *Omdat zijn overgrootvader van eene slechte geaardheid was, moet hij daarom een schurk zijn?*

**GEBOOD.** *Houd u aan het elfde gebod, en laat u niet verbluffen.*

**GEK.** *Die de gekken weet in te volgen, wordt van de wijzen gekroond. Die in de wereld voor wijs wil gehouden worden, moet somtijds een gek wezen. Wie niet wijs is, die is wel dubbel gek, zoo hij niet wil weten, dat hij zot is.*

**GELAG.** *Aan de schreeffjes kent men het gelag.*

**GELD.** *Daar geld ontbreekt, is meer dan raad van doen. Dat is goed en wel; maar geld is beter 6).* *Dat woord is geld waard. Dat zijn kooplui zonder geld, zei de vrouw, en er vloog eene kip op den groentewagen. Het geld is de zenuw van den krijg 7).* *Het zijn looze plomperds, die door het geld wijs worden. Koopjes Vorderen geldhoopjes. Schoone*

1) Bohn bl. 292. 2) Bohn bl. 291. 3) Bohn bl. 292. 4) Bohn bl. 290.

5) „ bl. 240. 6) „ bl. 292. 7) „ bl. 292.



woorden en wil geld. Zijn geld bekleedt bij hem de plaats van wijsheid 1).

GELDERLAND. Hij heeft nog iets minder te zeggen dan een Geldersche papegaai. [Die weet, wat het zeggen wil, ergens voor een oordje t'huis liggen, verstaat dit spreekwoord.]

GELEGENHEID. Grijp de gelegenheid, wanneer ze voor u staat; Als ze eens voorbij is, dan begeert gij haar te laat 2).

GELUID. Hij slaat al geluid als eene Munstersche klok; maar men weet niet, waar het aan vast is.

GENESMIDDEL. Groote kwalen vorderen groote geneesmiddelen 3).

GENOEGEN. Het genoeg is het beste.

GERECHTIGHEID. Hij heeft zooveel kennis van de gerechtigheid, als een ketellapper van de navigatie.

GEWIN. Den goeden goetdoen is te rekenen voor gewin 4).

GEZOND. Het raakt hem niet, of de hemel valt, als hij maar gezond blijft.

GODIN. De meeste kakelaars zijn de minste vrienden van de godinne Minerva.

GOED. Groot goed, groote zorg 5). Hij is van goede voornemens voorzien, als een goochelaar van vaste goederen.

GORDE. Bemin wel andren, maar u zelve bovenal; Wees voor de goeden goed, doch mijd uw ongeval 6). — Hij doet zijn best, om het verloren terrein te herwinnen. Ik heb mijn best al gedaan, zei de man, en hij ging stelen.

GOLIATH. Al had hij het ijzeren kamizool van Goliath aan.

GRAF. Lekker lieden graven hun eigen graf met hunne tanden.

GRAS. Het groene gras is goed hondskruid. Koeyen, wat een gras!

GRIEKENLAND. Zij is zoo naakt als een Grieksche heilige. [Dat wil zeggen: zij bezit niets. Het spreekwoord wordt toegepast op eene kale bruid.]

GROOT. Met goede lieden is goed handelen, zei de Jood, die onze Lieve Vrouw voor drie groot verkocht.

GULZIGAARD. De gulzigaards hooren gaarne korte predikatiën, en eten gaarne lange braadworsten.

GUNST. Kleine kinderen hebben de meeste gunst van doen.

HAAK. Daar slaat ge den haak net in den paal. Men slaat hem den haak in de ribben.

HAAR. Hij heeft vrij wat uit- en inharen. [Dat wil zeggen: tegenbedenkingen, om niet te doen.]

HAARD. Kan hij traan wit spijkers koken, ik

mag het wel lijden, als het maar over mijn vuur en op mijnen haard niet geschiedt.

HAAS. Hij tracteert ze als hazen.

HALS. Beter de hand dan den hals uit te strekken 1). [Beter te bedelen dan te stelen.] Hij moet pompen, dat hem de hals kraakt. Zij heeft een gestukadoorden hals.

HAND. Dat krijgt hij met het verdraagen van zijne hand. Het is de handen van den kok gepasceerd. [Men zegt dit van schrale spijs, en doet het voorkomen, alsof de kok er het beste voor zich van genomen heeft.] Hij wordt nog slimmer behandeld, dan dat hij in pachters handen gevallen ware. Neem nooit bij de hand, wat u daarna mocht rouwen 2). Wie zijner handen reinigheid beloofd heeft, die moet zich met het vuile smeer niet.

HANDEL. Zijn smokkelhandel geeft goed.

HANDELING. Slagen voor pand te krijgen, is kwade handeling gedaan.

HANDSCHOEN. Hij leeft met zijne verbintenissen als met zijne handschoenen: die trekt hij uit en aan, gelijk het hem te pas komt.

HANS. Sommigen willen 't niet weten, Dat zij Hans heeten. Wij zullen doen als gekke Hans, en leven zoolang, als we kunnen.

HARING. Hij zal ze haken als versche haring.

HART. Een weerschoofd in den morgen: Laat dan je hartje maar zorgen. Het hart rammelt hem in het lichaam als een oude ketting. Hij heeft een hart van staal. Zijn hart zinkt op zijne teenen. [Dit teekent schrik, in onderscheiding van het spreekwoord: Zijn hart zinkt hem in de schoenen, dat vrees aanduidt.]

HEINING. Het is kijk over de heining. [Dit is eene der benamingen, die men aan stijf gekookten meelkost geeft.]

HEK. Hij staat daar als eene hoe voor het hek.

HEL. De wijn, het spel en de vrouwen zijn de drie trappen, waarlangs men in de hel afklimt.

HELD. Het is een held in de verte.

HEMEL. Het is zoo klaar als het licht, dat van den hemel komt. Men komt niet al lachende in den hemel 3).

HENNIP. Ter Hennip varn. [Te Deventer zegt men dit voor: naar de Volewijk reyen. Geen Zuid-Hollandsch of Noord-Brabantsch Hennip zal hier bedoeld zijn; maar wel het voormalige nonnenklooster van dien naam, dichtbij Deventer, aan de Schipbeek, gelegen, dat tegenwoordig eene boeren-hofstede is.]

HERRENS. Hoe krijgt hij het in zijns hersens!

HISTORIE. De vrouwelijke historie is geene onvermakelijke studie.

HOEN. Als ik gus! zeg, dan neem ik de beste

1) Behn bl. 245. 2) Behn bl. 220. 3) Behn bl. 241. 4) Behn bl. 222.  
5) „ bl. 221. 6) „ bl. 200.

1) Behn bl. 200.

2) Behn bl. 220.

3) Behn bl. 220.

**hoenders met de slechtste. Hij is er zoo bang voor als een vos voor een koppel hoenders.**

**HOLLAND.** Versta je dan geen Hollandsch!

**HOND.** Als de hond bij de kast staat, mag men wel op zijn vleesch passen. Als men eens geproefd heeft, hoe scherp de tanden van den hond zijn, heeft men naderhand zelfs op het zien van zijn' staart. Het schandt niet, dat de honden bassen, als zij maar niet bijten. Hij houdt zich zoogek als de hond van den koster. Hij wordt met hondenaalf gesmeerd. Hij ziet zoo benaauwd als een hondje, dat overreden is. Omdat de hond gesnoept heeft, wordt der kat het vel afgestroopt.

**HONIG.** Het regent daar altijd honig.

**HOOFD.** Als het hoofd ziek is, is 't al ziek 1). Het zijn al geene maagden, die den krans op het hoofd hebben. Hij is hem boven het hoofd gegroeid. Zijn hoofd staat zoo vast als een gebroken lantaarnpaal.

**HOOF.** Van iemands ribben eene hooivork maken.

**HOOPEN.** Ik wil niet van den eenen melshoop op den anderen springen. [Dat is: van het eene kwaad in het andere vervallen.]

**HOREN.** Het ware niet goed, dat zulke koeien lange hoornen hadden.

**HOUT.** Bij heete ovens is 't goed warmen; maar zij bederven veel hout.

**HUID.** Eerst de huid af, en dan den lardeerpriem er in.

**HUIS.** Daar gaat niet veel in een klein huisje. Dat uwe huisvrouw eene Zeeuwsche maagd zij. [Dit zegt men in Vlaanderen, wanneer men iemand eene getrouwe gade toewenscht.] Een klein huis maakt eene groote keuken. Spaar wat; de wolf moet zijn huis ophouden.

**HUWELIJK.** Het is verloren, een huwelijk tegen te staan, als het in het paradijs gesloten is, zeggen de voorbestemden.

**JAAR.** Hoe ouder men wordt, hoe schielijker de jaren omvliegen.

**JAN ALLEMAN.** Sommigen slachten Jan Alleman: zij kunnen kwalijk tegen de zon opzien. [Dat is: sommigen doen, gelijk alle mannen gewoon zijn; want wat zij niet kunnen, dat kan niemand. Het spreekwoord heeft ten doel, den gewonen mensch te teekenen.]

**JAS.** Hij heeft een jas met sous-pieds aan.

**IJZER.** De pretensie, die men op hem heeft, mag men wel in een ijzeren mandje in zee laten zinken. De wereld is geen ijzeren pot. Hij heeft eene ijzeren plaat voor den kop.

**JOB.** Dat zou Job niet verdragen hebben.

**JONG.** Als daar jongen van komen, dan wordt het tijd, om de ouden te verzuipen. [Men zegt dit van een leelijk huwelijks-paar.]

**JONGEN.** Dat is geen kwaad jongen. [Men zegt dit van zaken (niet van personen), die blijken goed te zijn.]

**JOOD.** Zijne tanden staan als een Joden-kerkhof.

**JOOST.** Als de paarden zoo kreupel worden, mag Joost den wagen trekken.

**ISIS.** Hij wil het met den Isis-skyer bedekken. [ISIS, ook wel JO genaamd, was de schoone dochter van INACHUS, koning van Argos. JUPITER beminde haar, en veranderde haar in eene koe, om haar voor zijne jaloersche eega JUNO te beveiligen. Daarom spreekt men van een ISIS-skyer, wanneer men iets aan eens anders blikken tracht te onttrekken.]

**KALF.** Daar het kalf verdronk, was water. Hij zou liever het kalf den kop aftrekken, dan dat hij het in de sloot liet liggen. Men trekt altijd zijn eigen kalf het eerst uit de sloot. Men zou veel eer een nuchter kalf op de viool kunnen leeren spelen.

**KAMIZOOL.** Hij heeft zooveel aan den rok te tornen, dat hij om het kamizool niet denkt. Hij ziet mij voor het kamizool aan, dat hij tornen wil.

**KANTOOR.** Ik wil u wel tot kantoorknecht hebben: ik hoor, dat gij cijferen kunt.

**KAP.** Ieder zot heeft zijne zotskap 1).

**KAR.** Zij worden allen op Pluto's pestkar geplakt.

**KAT.** Denkt gij, dat men katten met zwavel kan lokken? Het is beter, de kat wat te vieren, dan dat zij het porselein van de tafel vliegt.

**KREEL.** Hij lacht, of hem eene speld in de keel stak.

**KENNIS.** Een vraagje, welstaanshalve gedaan, voegt wel, om kennis te maken.

**KIES.** Dat geneest geen kiespijn. Hij sukkelte aan de kies des verstands. Men zal hem met een koevoet de kiezen uittrekken.

**KIKVORSCH.** Hij zal er aan, al piept hij als een kikvorsch.

**KIND.** Dat is een doodgeboren kind.

**KLAPPER.** Klappers zijn hunne eigene verraders.

**KLERK.** Men spreekt wel van klerken, en zij kunnen lezen noch schrijven.

**KLOK.** De klok is nog niet houd.

**KLOPHENGST.** Hij zuipt als een klophengst.

**KLUCHTIG.** Hij moet wonder kluchtig zijn, die de vliegen doet lachen.

**KNAAP.** Het is een vroolijke knaap op eene trekshuit.

**KNIE.** Ik zie liever zijne kuit dan zijne knie. [Men zegt dit van iemand, dien men ongaarne bij zich ontvangt. In denzelfden zin zegt men van zulk een onwelkomen gast: Men ziet hem zoo lief gaan als komen, of wel onder den meer algemeen gebrui-

kelijken term: *Men ziet liever zijne hielen dan zijne teenen.*]

KOE. *Het is zoo krom als eene koe.*

KOEK. *Hij krijgt koek, maar daar is machtig veel peper in.*

KOEKOEK. *Dat raadt je de koekeuk.*

KOELTE. *Hoe verder van de zon, hoe meerder koelte.*

KOMEDIE. *Dat is de eenige komedie, waarin hij de hoofdrol vervult.* [Men ziet hier op de lijkplechtigheid van iemand, dien men onder de sloven telt.]

KOORTS. *Dan zou men de Rotterdamsche koorts wel krijgen. Hij geeft hem brandzalf voor de koorts.*

KOP. *Een kale kop is gaauw geschoren. Men zou hem onder honderd varkenskoppen wel kennen.*

KOREN. *Bij regen en onweer groeit mijn koren 't best.*

KORF. *Water in een korf putten 1).*

KRUID. *Dat kruid kent hij niet.*

KRUIT. *Hij stoort er zich zoo weinig aan als aan het springen van een kruitmazijn in het onbekende Zuiden.*

KUSSEN. *Hij helpt zijne vrienden op het kussen. Men heeft geen pispot zooveel als een pronkkussen.*

KWAAD. *Het eene kwaad brengt het andere mede 2).*

LAAG. *Hij heeft de laag.* [Men zegt dit van den dronkaard.]

LAARS. *Hij doet ze krimpen als eene oude laars.*

LADE. *De laadjes uit- en inschuiven.* [Dat wil zeggen: niet veel uitvoeren; over eene zaak lichtelijk heenloopen.]

LAP. *Slordige snijders maken de meeste lappen.*

LASTER. *De tijd overleeft den laster.*

LET. *De waard maakt daar de let met de tang op.*

LEPEL. *Hij heeft hem met een gloeyenden lepel gevoerd, zoodat hem nog langen tijd de lippen zeer zullen doen.*

LETTER. *Wacht u voor de wormen, die de letters opeten.*

LEUGEN. *Leugenzakken worden met pluimen gevuld.*

LEVEN. *Het leven is kort.*

LIEFDE. *Blinde liefde doet de schaamte verhuizen.*

LIJNSLAGER. *Hij loopt het lijnslagers paadje.*

LOOD. *Hij is geslepen als een looden pook 3).*

MAAN. *Ware hij eene zon, hij zou de maan niet verlichten.*

MAL. *Hoe maller, hoe mooyer 4).*

MAN. *Dat spulletje begint allen man te vervelen.*

*De pijn treft niet altijd den man, dien hij bedreigt. Hij is zoo nieuwsgierig, dat hem geene mug voorbij kan vliegen, of hij moet eerst weten, of 't manneke of wijfke is. Ik weet niet, zei een geleerd man, wat ik nog zien zal; maar tot nog toe heb ik geen welsprekend' mensch wijs bevonden.*

MANTEL. *Hij hangt den mantel aan den preekstoel.* [Men zegt dit in het algemeen van elkeen, die zijne betrekking nederlegt, maar in 't bijzonder van den predikant.]

MARKT. *Ga met je visch naar eene andere markt.*

MARTELAAR. *Hij is een martelaar van zijne zotheid.*

MATROOS. *Hij verstaat het bidden nog minder dan een bevaaren matroos.*

MENSCH. *Het is niet voorzichtig, een razend mensch met zijne vingers de tanden vaneen te breken.*

MOED. *Houd goeden moed In tegenspoed 1).*

MOLEN. *Datzelfde windje zal ook onzen molen doen draayen. Nu de mosterd hem bij den neus gehad heeft, vervloekt hij zelfs den molen, waarin die gemalen is.*

MOOI. *Zij is er niet mooyer op geworden. — Dat mooi is, verkoopt zich zelve.*

MORGEN. *De zon in een nest: Morgen de wind West.*

MOSTERD. *Hij loopt om mosterd.* [VONDEL gebruikt dit spreekwoord ergens in de beteekening van: hij zwerft.]

MUILLEZEL. *Het is een oud muilezel met een vergulden toom 2).*

MUIS. *Hij vliegt, of hij eene muis gevangen had. Ze verzuipen er als muizen.*

MUSCH. *Beter één vette spreek dan twee magere musschen.*

NAAM. *Het mag geen naam hebben.*

NEST. *Langzamerhand volbouwte de vogel zijn nest 3).*

NEUS. *Hij wacht, tot het hem voor den neus komt.*

NOORDEN. *De zon op sporen: Daar is de noordenwind met geboren.*

NOTEN. *Ik zou niet gaarne noten met haar eten.*

OOG. *Als hij zijne oogen toedoet, moet zij ook slapen.* [Men zegt dit van de vrouw, die door haren man beheerscht wordt.] *De vrijsters moeten de vrijers met de ooren nemen, maar niet met de oogen.* [Dat wil zeggen: de jonge dochters moeten, bij het aangaan van een huwelijk, naar goeden raad hooren, en niet alleen naar de begeerlijkheid der oogen te werk gaan. Een ander spreekwoord past dit op beide seksen toe, als het zegt: *Het zij voor mannen of voor vrouwen: Beter naar 't oordan 't oog te trouwen.*] *Hij lacht, of zijne oogen*

1) Bohn bl. 348.  
4) Zuidervind 1809 bl. 49.

2) Bohn bl. 322.

3) Bohn bl. 336.

1) Bohn bl. 320.

2) Bohn bl. 318.

3) Bohn bl. 332.

met sterkwater gewasschen zijn. Hij neemt zijne prooi voor ieders oogen tusschen de tanden. Hij verkoopt sterkwater voor zeere oogen. Ik waag er een oog aan. Weg met dat schoone vrouwvolk: men krijgt er pijn in de oogen van.

OOR. Het is nog verre van lachen, daar men den wolf bij de ooren heeft.

OS. Span geen twee ongelijke ossen voor den ploeg. [Dat wil zeggen: de verstandelijke vermogens der beide echtgenooten moeten niet te veel uiteenloopen, zal er sympathie in het huwelijk bestaan.]

OVERMORGEN. Hij ziet zoo vroolijk, alsof hij tijding heeft gekregen, dat overmorgen de wereld zal vergaan.

OVERSLAG. Die eene sluis wil bouwen, dient overslag te maken.

PAARD. Als het paard te snel loopt, moet men den toom aantrekken. Dat paard zal wel altijd hinken. Die het paard kwijt is, mag zich met den toom behelpen. Die met hem te doen heeft, legt den zadel op geen dood paard. [Men zegt dit van den man, die reden verstaat.] Sta maar; 's prinsen paarden staan ook.

PALING. Hij is zoo naakt als een paling.

PAUS. Hij heeft zoo min zijne wedergade als de paus van Rome.

PELERINE. Hij heeft een stuk in zijne pelerine. [Men zegt hier volmaakt hetzelfde, als dat men spreekt van een stuk in (of: een stuk in zijn' kraag) hebben.]

PINK. Hij wordt heen en weer gesmeten als eene visschers pink in een vliegenden storm.

PLAATS. Hij zou hem het vel in plaats van den rok wittrekken.

POEDER. Men zal hem het poeder van zijn rokje regen.

POES. Hij praat als de poes.

POST. Niet te post, als 't u belieft; wij hebben den tijd.

POT. Het is slinger om den pot.

PRAAT. Veel praat en weinig werks 1).

PROOI. Als het zoo ver is, dat hij zijne prooi tusschen de tanden heeft, dan zal het met de rest wel gaan.

PURGATIE. Hij wil hem met purgaties van de leering genezen.

RAD. Hij knort als een ongesmeerd wagenrad.

REGEN. Een groote zon en bleek van schijn: Dat zal voortwaar een regen zijn.

REIS. Hij komt van de goede reis. [Men zegt dit al gekkende van den dronkaard.]

REKENING. Die rekening is gemakkelijk op te maken.

REMEDIË. Dat is eene remedie tegen het zwee-

ten. [Nl. iemand van zijne kleederen berooven, door hem naakt uit te schudden.]

ROK. Hij laat hem den rok uitkloppen.

ROL. Hij speelt zijne valsche rol goed. [Zijn uiterlijk verradt zijn innerlijk niet. Men zegt het van den schijnheilige.]

ROOK. Den rook ontvluchtende, valt hij in 't vuur 1).

RUS. Zij pooyen als Russen.

SCHAAP. De wolf roofst niet immer het schaap, waarop hij belust is.

SCHPEL. Zij meten elkander de goede woorden bij het schepel uit.

SCHIP. Een schip vaart veiligst door een niet al te sterken vliet 2). Met zulke scheepjes vaart men in zulke slootjes.

SCHOUT. Hij is zoo min te verbidden als een hongerige schout.

SCHRIK. Wie kan er van den schrik zwaar blijven! [Dat wil zeggen: tegen schrik is niets bestand; daarvoor moet alles zwichten. Zwaar is hier zwanger. Het spreekwoord wordt al gekkende gebruikt, wanneer men schrikt over niets beduidende dingen.]

SCHUIT. Die geene vracht ontzegt, eer zijne schuit vol is, vaart nooit ledig heen.

SCHULD. Die schuld ontkent, schuld bekend 3). Verdraag, hetgeen gij door uwe eigene schuld lijdt 4).

SLOPKOUS. De wereld is geene slopkous.

SLOT. Menig slot werd gewonnen, ware 't wel bevochten. — Hij houdt ze achter 't slot.

SNAAR. Dat zijn net de snaren van mijne viool.

SNIPPER. Hij heeft een snippertje van de vorst beet. [Dat wil zeggen: hij heeft te veel sterken drank gebruikt. Men zegt hier dus hetzelfde als met de spreekwijze: Hij heeft een snipper op.]

SOLDAAT. Wat moet, dat moet, zei de soldaat.

SOP. Het is nu geen tijd, om uit zeepsop zilver te stoken.

SPIJKER. De eene spijker drijft den anderen in 5).

SPINNEWIEL. Dat is een sprookje van achter het spinnenwiel.

SPOED. Hoe meer men haar aanspoort tot spoed, Hoe minder dat zij doet. Hoe meer spoed, hoe minder werk.

SPONS. Hij wil de zee met sponsen opdroogen 6).

SPRAAK. Daar is spraak van. Die de spraak kent, komt overal te recht 7). Hij heeft de spraak alleen. Hij is zijne spraak kwijt. Men kent hem aan zijne spraak.

SPUL. Hij zou wel willen, dat hij dat spulletje nooit begonnen had.

**SPURRIE.** *Hij heeft door de spurrie geloopt.* [Dat wil zeggen: hij is erg bemorst. Men past het op de onzedelijkheid toe zoowel als op de onzindelijkheid.]

**STAART.** *Als men van den wolf spreekt, ziet men weldra zijn' staart 1).* *Die van droigen sterft, wordt met een vossenstaart overluid.*

**STAAT.** *Verandering van staat, verandering van trouw.*

**STAD.** *Hij zal de stad wel withongeren.*

**STAM.** *Het is goed griffelen op een goeden stam.* [Griffelen is enten.]

**STANK.** *Hij komt er met stank af.*

**STAP.** *Hij heeft zijne meeste stappen al gedaan.*

**STER.** *Waar vindt men de rechte sterren-tellers?*

**STILTE.** *Wat is er eene stilte, waar niemand spreekt.*

**STOOF.** *Hij gaat op eens warme stoof zitten.* [Dat is: hij trekt zich terug.]

**STORM.** *Een groote zon en die verbolgen: Een stormwind zal er op volgen.*

**STRAAT.** *De straat is hem te naauw.* [Het zwieren in zijn' gang is de oorzaak van dit zeggen. Hij heeft te veel jenever gebruikt.]

**STRIK.** *Men heeft hem strikken gelegd.*

**STUIVER.** *Hij keert een stuivertje wel driemaal om, eer hij het uitgeeft.*

**STUK.** *Dat is een stuk van sta-vast.* [Dat wil zeggen: er is vrij wat aan te eten. Het heeft dus met de spreekwijze: *Het is stuk sta vast* niets te maken.]

**SUIKER.** *Alles wordt daar met suiker gestoofd.*

**TAND.** *Vroeg tanden, vroeg een ander.* [Wanneer een zoogend kind, tegen den gewonen loop van zaken in, tanden krijgt, leidt de moeder daaruit af, dat zij weldra een opvolger aan de borst te wachten heeft.]

**TEERING.** *Als dat vlaggetje bleef waayen, stierf de vrijheid aan de teering.*

**TERMIJN.** *Hij gaat uit termijnen.* [Dit zegt zooveel als: *Hij loopt op schobberdebonk.*]

**TEUNIS.** *Hij heeft Teunis gezien.* [Men zegt dit van den dronkaard.]

**THEE.** *Dat is andere thee; hoe smaakt u die?*

**TIENDE.** *Hij heeft er de tiend uitgestoken.* [Dat wil zeggen: hij neemt eenige voordeelen voor zijne moeite. De *tiende* of *tiend* is een oud recht, dat niet overal op dezelfde wijze wordt toegepast. Hier zijn de landleiden verplicht, het *elfde* gedeelte van sommige hunner veldvruchten aan den tiendheffer op te brengen, — dáár het *tiende*. Men past het spreekwoord toe op bakkers, die, bij het droogen van vruchten voor anderen, een gedeelte daarvan voor zich achterhouden.]

**TIJD.** *De tijd wischt alles uit 1).* *Waar blijft de tijd!*

**TJITTE.** *Het zal wezen, zei Tjitte.*

**TON.** *De kleinste tonnen loopen het eerst over.*

**TONG.** *De tong is smettelijk en heelzaam.*

**TRED.** *Hij is geheel wit zijn' tred.*

**TREK.** *Hij heeft den trek neg.*

**TRONIE.** *Het staat op zijne tronie te lezen.*

**TROOST.** *Dat zal uwe ziel een slechte troost zijn.*

**TUIG.** *Hij houdt zich met allerlei gemeen tuig op.*

**TURF.** *Het is geen goede turf, om in te rekenen.*

**TURKIJE.** *Men speelt er op zijn Turksch met hem.*

**TWIJFELACHTIGHEID.** *Twijfeling doet vragen.*

**UITERSTE.** *Men heeft het uiterste beproefd.*

**UITKOMST.** *De uitkomst zal het leeren 2).*

**UYE.** *Hij verkoopt uyen.*

**UYER.** *Het is eene vierkante uyer.*

**VANGER.** *Betrouw geen vossenvangers.*

**VAT.** *Daar steekt veel wonders in een wijnvat.* *Hoe zal ik dat in het vat gieten!* *Op zolder in het ledige vaatje.* [Een antwoord op de vraag: Waar is dit of dat te vinden? dat zooveel zegt als: nergens.]

**VERDER.** *De schoone veren maken den schoonen vogel 3).* *Hij heeft eene ziel van veren.* *Hij kruipt in de veren.* *Hij zit hem achter de veren.* [Dat is: hij gaat zijne handelingen met geweld tegen, en doet dus eveneens als hij, die de kippen uit den tuin jaagt.]

**VEERKRACHT.** *De veerkracht is er uit.*

**VENSTER.** *De zon schijnt door zijn venster niet.*

**VENT.** *Het is een goede vent, om mee te visschen (of: hengelen).*

**VERKEERD.** *Dat is een harde verkeerde.*

**VERMAAK.** *Het vermaak streelt de zinnen 4).*

**VERSCHEIDENHEID.** *Verscheidenheid behaagt.*

**VERSTANDIG.** *Den verstandige is een woord genoeg 5).*

**VIERENTWINTIGPONDER.** *Hij ziet zoo wreed als een geladen vierentwintigponder.*

**VIJZEL.** *Ik ben in den vijzel.* [Dat is: aan 't medicineeren.]

**VISCH.** *De zee en de visschen verzwelgen 6).* *Zij zouden wel denken, dat zij alleen de visch kunnen schrapen.*

**VLEESCH.** *Die eene stinkende vlieg op zijn vleesch zet, moet zich niet verwonderen, als hij het door de wormen ziet opeten.*

**VLEUGJE.** *Er komt weer een vleugje.* [Men zegt dit van een koopman, wiens neering eenigen tijd niet groot was, en die dan op eens eenige navraag naar handels-artikelen verkrijgt.]

**Vlieg.** *Het is net eene makke vlieg.*

**VLOEKER.** *Laat den vloeker vloeken.* [Deze spreekwijze is ontleend aan 2 Sam. xvi: 10.]

1) Bohn bl. 209.

1) Bohn bl. 207. 2) Bohn bl. 207. 3) Bohn bl. 207. 4) Bohn bl. 208.  
5) „ bl. 206. 6) „ bl. 207.



**VLOER.** *Hij heeft meer te vegen dan den vloer.*

**VOGEL.** *Broedende vogels zingen weinig.*

**VOLK.** *Onder het klapachtige volkje vindt men de meeste weetnieten.*

**VONK.** *Men moet blazen, daar vonk is.*

**VRIJDAG.** *Ze ziet er uit als een vrijdags vrouwtje. [Te Utrecht bestaat nog de gewoonte, dat de beboefstigen des vrijdags aalmoezen aan de huizen der gegoeden gaan ophalen. En daar dit meestal door in lempen gehulde vrouwen geschiedt, zegt men daar van een slordig vrouwspersoon: Ze ziet er uit als een vrijdags vrouwtje.]*

**VROUW.** *Zijne vrouw rekent al. [Dat wil zeggen: zij is zwanger.]*

**VUILNIS.** *Hij ligt er voor oud vuil. [Dat is: veracht en verlaten.] Ieder veegt zijn vuil aan hem af.*

**VUIST.** *Men kan ze wel met vuisten dood slaan. [Dit wordt gezegd van eene afgematte en uitgepatte krijgsmacht.]*

**WAARHEID.** *Met al te veel te kakelen, gaat de waarheid verloren 1).*

**WAGEN.** *Hij is los voor den wagen. [Hij houdt weinig stuur in zijne zaken.]*

**WEDUWE.** *Het is een onbestorven weeuwte.*

**WEEK.** *Eene goede week, een kwade zaterdag. [Op zaterdag, als laatste dag, moet de schuld der gansche week worden afgedaan.]*

**WERELD.** *De geheele wereld roept er wraak over. Laat de wereld maar zeggen, wat ze wil.*

**WIJS.** *Hij is er zoo wijs mee.*

**WILD.** *Hij ziet alles voor goed wild aan. [Dat is: hij maakt alles het zijne, gelijk de jager doet, als hij wild onder het schot krijgt.]*

**WIND.** *De wind waait het weg.*

**WOKKERAAR.** *Is het zonde, dat men een wokeraar bedriegt?*

**WOLK.** *Duistere wolken verblinden de zon.*

**WOND.** *Dat is een zalfje voor de wond.*

**WOORD.** *Hij spreekt woorden als worsten, maar ze zijn zoo vet niet. Ik-kan-niet is een leelijk woord. Waar veel woorden zijn, daar hoort men de zotten.*

**WORTEL.** *Hij is wortelvast. [Dat wil zeggen: hij laat zich niet gemakkelijk verplaatsen.]*

**WRONGEL.** *Het is zoo wit als wrongel.*

**ZAK.** *Het is zoo grof, dat men er wel zakken mede naayen kan. Hij vult zijne zakken. [Hij verrijkt zich.]*

**ZALIG.** *Ik wou, dat je zalig waart.*

**ZALIGHEID.** *Daar zou hij zijne zaligheid wel op willen verwedden. Het is, of de zaligheid er van afhangt. Hij zweert bij ziel en zaligheid.*

**ZEEP.** *Daar moet geen zeep aan gespaard worden.*

**ZIEK.** *Elk voelt zijn eigen zeer het best.*

**ZEGEN.** *Hij heeft altijd een zegen vooruit.*

**ZELF.** *Altijd die goede zelf! [Dat is: geen ander kan 't hem naar den zin doen.]*

**ZET.** *Dat was een dikke zet. [Dat wil zeggen: eene goede vangst.] Dat was een zet — die kon hij voelen. Hij maakt een aardig zetje. [Hij stelt zich in eene gunstige positie.]*

**ZIEK.** *Ik moet er om lachen, zoo ziek als ik ben. Lust je wat? dat vraagt men den zieken.*

**ZIEKTE.** *Hij lijdt aan eene slepende ziekte.*

**ZINGGLAS.** *Hij zal ze als een zingglas te mortelen blazen.*

**ZIT.** *Dat was me een zit.*

**ZOT.** *Maak daar de zotten bang mee.*

**ZOUT.** *Je bent immers niet van zout, dat je smelten zoude! [Men zegt dit, als iemand bang is, om door den regen te gaan.]*

**ZWEEP.** *Hij draaft door, alsof hij om eene zweep liep.*

**AANZIEN.** *Dat is niet meer aan te zien.*

**AOCHTEN.** *Minst geacht, meest verloren.*

**BEDRIEGEN.** *Die door spreken bedrogen is, mag zich met stilzwijgen troosten.*

**BEOORDEELLEN.** *Hij beoordeelt een ieder naar zich zelve 1).*

**BERADEN.** *Die wel beraden is, mag zich sprekende gereedmaken.*

**BEWAREN.** *Hij zal het stilzwijgen bewaren.*

**BEZITTEN.** *Gij bezit mij. [Dit is een gezegde van eene dame, wanneer een heer den poot van den stoel op haar kleed zet.]*

**DENKEN.** *Lang gewacht en stilgezwegen: Nooit gedacht en toch gekregen.*

**DOEN.** *Doe recht, en ontzie niemand 2).* *Het is om de heb te doen. Hij doet het niet minder.*

**DREIGEN.** *Van dreigen sterft men niet 3).*

**GAAN.** *Licht gekomen, licht gegaan 4).* *Met vallen leert men zeker gaan 5).* *Zachtjes en zoetjes gaat ver 6).*

**GEBOREN WORDEN.** *Het wordt verloren, Als 't wordt geboren.*

**GENIETEN.** *Najagen is meer dan genieten.*

**GOEDSPREKEN.** *Voor iemand goedspreken. [Dat wil zeggen: zijn borg zijn.]*

**HEBBEN.** *Daar moet ik het mijne van hebben. Hij heeft genoeg. [Geestrijk vocht nl., dat hij ten lijve insloeg.] Hij heeft goed praten 7).* *Hij houdt van de heb.*

**HOOREN.** *Die bij het weven wil zijn, moet het poffen hooren 8).* *Die veel hoort, hoort veel liegen 9).*

**JOKKEN.** *Het is goed jekken, daar men 't verstaan wil.*

1) Bohn bl. 323. 2) N. Bijl. 2. *Huisvertoord* 1863 bl. 47. 3) Bohn bl. 340. 4) Bohn bl. 328. 5) Bohn bl. 334. 6) Bohn bl. 344. 7) v. Moerbeek bl. 271. 8) v. d. Venne bl. 127. 9) Bohn bl. 311.

**KIJKEN.** *Hij kijkt te veel omhoog.* [Den dronkaard laat men naar de sterren kijken.]

**KOMEN.** *Dat moet er nog bij komen. Het is goed, als het komt, zoo men 't wenscht. Hij is haar te na gekomen.* [Hij is in oneerbare aanraking met haar geweest.] *Men zal hem zien komen.* [Men doorgrondt zijn doel en zijne handelingen.]

**LEVEN.** *Leef je nog?* [Men doet deze vraag al schertsende aan hem, dien men in langen tijd niet gezien heeft.]

**LEZEN.** *Hij kan lezen noch schrijven.* [Men bezigt deze spreekwijze, wanneer men in 't kaartspel geen troefblad bekent.]

**LOOPEN.** *Laat dat maar loopen.*

**MAAYEN.** *Die spaarzaam zaait, zal spaarzaam maayen* 1). [Dit spreekwoord is genomen uit 2 Cor. IX : 6.]

**MAKEN.** *Hij maakt zich zoek* 2).

**MODDEREN.** *Het zal wel modderen.*

**OPRAPEN.** *Dat is het oprapen niet waard.*

**OVERBLIJVEN.** *Dat blijft maar over.* [Deze spreekwijze bezigt men in De Beemster voor eene zaak, die niet veel te beduiden heeft, waarvoor men elders zegt: *Laat dat maar loopen.*]

**PEUZELLEN.** *Hij moet achteraf al smuigende peuzelen.*

**RAKEN.** *Hij heeft hem geraakt.* [Hij is dapper aan 't drinken van sterken drank geweest.]

**SCHIETEN.** *Ze zullen mij daar niet schieten.* [Ik ga dáár niet.]

**SPIEGELEN.** *Wie veeltijds spiegelen, zelden spinnen* 3).

**STAAN.** *Hij heeft hem staan.* [Men zegt dit van den dronkaard.]

**VERLIEZEN.** *Het is somtijds al kwaad te vinden, dat verloren wil zijn.*

De volgende spreekwoorden, zonder aanwijzingen in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, moeten daar thans van voorzien worden:

**AANBEELD.** *Alle beginselen zijn zwaar, zei de dief, en voor de eerste maal stal hij een aanbeeld* 4).

**AANVANG.** *Haastigheid is de aanvang — berouw het einde des toorns* 5).

**AAP.** *Een aap, een paap en eene weegluus Zijn drie duivels in één huis* 6).

**ADEL.** *De adel der ziel is meer waardig dan alle adel des geslachts* 7).

**ADEM.** *Hij is te lui, om zijn' adem te halen* 8).

**ADVOCaat.** *De beste zaak heeft nog een' goed' advocaat noodig* 9).

**ARME.** *Of arm of rijk: Elk zijns gelijk* 10).

**ARMOEDE.** *Als de armoede de deur binnenkomt,*

*vliegt de liefde het venster uit* 1). *De armoede is de moeder van alle kunsten* 2).

**BAKKER.** *Honderd bakkers, honderd molenaars, honderd kleermakers: drie honderd dieven* 3).

**BEDELAAR.** *Dat is bedelaars kost, zei de vrouw, en zij bakte eijeren met metworst* 4).

**BEGIN.** *Een goed begin is de helft van het geheel (of: is half voltooid)* 5). *Van kleine beginselen komt men tot groote zaken* 6).

**BEKER.** *Hij heeft liever den beker dan den bijbel in de hand* 7).

**BELOFTE.** *Hij leeft in het land van belofte* 8).

**BETALER.** *De goede betaler is meester van eens anders beurs* 9).

**BIDDER.** *Die heden was een ridder, Wordt morgen wel een bidder* 10).

**BIJ.** *Die zich zelven honig maakt, wordt van de bijen opgegeten* 11).

**BIJBEL.** *Hij heeft den bijbel wel in den mond, maar niet in het hart* 12).

**BOEK.** *Dat is een man uit een boek* 13). *Een groot boek, een groot kwaad* 14).

**BOER.** *De boer zit op een' cent, als de duivel op eene ziel* 15).

**BOOG.** *Het is te laat, sta vast te zeggen, als de pijl uit den boog is* 16).

**BOOM.** *Hij zal den schelvisch in de boomen vangen* 17).

**BOTER.** *Hij blijft bij zijn woord, als de zon bij de boter* 18).

**BRUGGE.** *Het wapen van Brugge: een ezel in een' leuningstoel* 19).

**BRUID.** *Eene bedroefde bruid maakt eene blijde vrouw* 20).

**BUIK.** *Beter buik geborsten dan goede spijs verloren* 21).

**DAG.** *Maai liever twee dagen te vroeg dan twee dagen te laat* 22).

**DANS.** *Gij hebt den dans begonnen, en kunt de muziek betalen* 23).

**DEUGD.** *De deugd beloont zich zelve* 24). *Koffij heeft twee deugden: ze is warm en nat* 25).

**DIAMANT.** *Een diamant van eene dochter wordt wel een glas van eene vrouw* 26).

**DIEF.** *Met dieven vangt men dieven* 27).

**DISTEL.** *Geef een' ezel haver, hij loopt tot de distels* 28).

**DOCHTER.** *Dochters moeten wel gezien, maar niet gehoord worden* 29). *Dominé's komen om je wijn, en officiers om je dochters* 30).

1) Oude bl. 543. 2) Oudepen bl. 88. 3) Bohn bl. 344. 4) Bohn bl. 306.  
5) Bohn bl. 331. 6) Bohn bl. 312. 7) „ bl. 303. 8) „ bl. 336.  
9) „ bl. 303. 10) „ bl. 317.

1) Bohn bl. 337. 2) Bohn bl. 303. 3) Bohn bl. 336. 4) Bohn bl. 306.  
5) „ bl. 313. 6) „ bl. 340. 7) „ bl. 336. 8) „ bl. 337.  
9) „ bl. 305. 10) „ bl. 309. 11) „ bl. 311. 12) „ bl. 336.  
13) „ bl. 303. 14) „ bl. 314. 15) „ bl. 303. 16) „ bl. 334.  
17) „ bl. 337. 18) „ bl. 336. 19) „ bl. 336. 20) „ bl. 312.  
21) „ bl. 300. 22) „ bl. 336. 23) „ bl. 319. 24) „ bl. 304.  
25) „ bl. 330. 26) „ bl. 312. 27) „ bl. 334. 28) „ bl. 315.  
29) „ bl. 311. 30) „ bl. 312.



**DOMME.** *Hij is te dom, om alleen bij het vuur te zitten 1).*

**DOOD.** *De dertiende man Brengt den dood an 2). Het is de dood in den pot 3).*

**DORST.** *Wie geen' dorst heeft, wat doet hij bij de fontein 4)?*

**DRAAI.** *Het is eene lange laan, die geen' draai heeft 5).*

**DRONKAARD.** *Wat de nuchtere denkt, dat spreekt de dronkaard 6).*

**DUIVEL.** *God zendt hem wel de spijzen, maar de duivel kookt ze 7).*

**EL.** *Hij telt zijne kiekens, eer de eijers gelegd (of: gekipt) zijn 8).*

**EIK.** *Kleine houten vellen groote eiken 9).*

**EINDE.** *God betaalt alle weken niet, maar Hij betaalt eens op het einde 10).*

**EL.** *Eene talie te kort is zooveel als eene el 11).*

**ENGLAND.** *Spreekt zij Engelsch 12)?*

**EZEL.** *De ezels dragen de haver, en de paarden eten die 13).*

**FAMILIE.** *Hij is van de familie van Van Kleef: Liever van de heb dan van de geef 14).*

**GANS.** *Drie vrouwen en ééne gans maken eene markt 15).*

**GAREN.** *Het is goed spinnen van eens andermans garen 16).*

**GATEN.** *Eene oude rat Vindt ligt een gat 17).*

**GEDULD.** *Een ons geduld is meer dan een pond verstand 18).* *In geluk voorzigtigheid, in ongeluk geduld 19).*

**GELD.** *Een man zonder geld is een schip zonder zeilen 20).*

**GOD.** *Hoe verder van Rome, hoe nader bij God 21).*

**GOUD.** *Die met gouden wapens vecht, Heeft altijd het beste recht 22).* *Ik heb alles van goud en zilver, zelfs mijne koperen ketels, zei de groot-spreker 23).* *Spreeken is zilver, zwijgen is goud 24).*

**GRAS.** *Vroeg gras, vroeg hooi 25).*

**GULDEN.** *Een stuiver gespaard is beter dan een gulden gewonnen 26).*

**HART.** *Uit den overvloed des harten spreekt de mond 27).*

**KAARS.** *Hij steekt zijne kaars aan beide kanten aan 28).*

**KAT.** *De kat ziet den keizer wel aan 29).*

**PLANK.** *Hij heeft de plank misgeslagen 30).*

**REKENING.** *Effen rekeningen maken goede vrienden 31).*

**BEGINNEN.** *Kwalijk begonnen, kwalijk geslaagd 1).*

**ONDERNEMEN.** *Die te veel onderneemt, slaagt kwalijk 2).*

1) Bohn bl. 331. 2) Bohn bl. 310.

De vroeger gedane aanwijzingen moeten thans met de volgende worden vermeerderd:

Voor Deel I.

bl. 1.	answ. 14:	Bohn bl. 306.	answ. 17:	Bohn bl. 316.	answ. 19:
		" bl. 308.	" 22:	" bl. 307.	" 27:
		" bl. 311.			
bl. 2.	" 7:	" bl. 309.	" 9:	" bl. 317.	" 19:
		" bl. 304.			
bl. 3.	" 7:	" bl. 342.	" 11:	" bl. 306.	" 17:
		" bl. 308.	" 26:	" bl. 308.	" 26:
		" bl. 306, 310.	" 29:	" bl. 312.	" 30:
		" bl. 307.			
bl. 4.	" 43:	" bl. 309.			
bl. 5.	" 14:	" bl. 304.	" 21:	" bl. 308.	" 24:
		" bl. 309.			
bl. 6.	" 17:	" bl. 309.	" 29:	" bl. 342.	" 27:
		" bl. 319.	" 38:	" bl. 341.	
bl. 9.	" 9:	" bl. 302.	" 8:	" bl. 317.	
bl. 10.	" 28:	" bl. 309.			
bl. 11.	" 13:	" bl. 302.			
bl. 12.	" 14:	" bl. 308.	" 21:	" bl. 319.	
bl. 13.	" 17:	" bl. 304.			
bl. 14.	" 6:	" bl. 300.	" 11:	" bl. 303.	" 25:
		" bl. 335.			
bl. 15.	" 17:	" bl. 311.	" 19:	" bl. 308.	" 28:
		" bl. 301.			
bl. 16.	" 44:	" bl. 316.			
bl. 17.	" 8:	" bl. 307.	" 18:	" bl. 316.	
bl. 18.	" 4:	" bl. 307.	" 5:	" bl. 309.	" 8:
		" bl. 344.	" 14:	" bl. 314.	" 25:
		" bl. 309.	" 23:	" bl. 308.	" 35:
		" bl. 300.	" 40:	" bl. 302.	" 43:
		" bl. 333.	" 45:	" bl. 312.	" 50:
		" bl. 304.			
bl. 19.	" 1:	" bl. 309.	" 2:	" bl. 309.	" 17:
		" bl. 303.	" 16:	" bl. 302.	
bl. 20.	" 7:	" bl. 300.	" 8:	" bl. 300.	" 14:
		" bl. 306.	" 34:	" bl. 342.	" 41:
		" bl. 300.			
bl. 21.	" 4:	" bl. 313.	" 12:	" bl. 307.	" 14:
		" bl. 342.	" 22:	" bl. 309.	" 30:
		" bl. 311.	" 45:	" bl. 341.	
bl. 22.	" 23:	" bl. 302.			
bl. 24.	" 9:	" bl. 316.			
bl. 25.	" 15:	" bl. 306.	" 21:	" bl. 344.	
bl. 26.	" 7:	" bl. 306.	" 27:	" bl. 321.	" 29:
		" bl. 317.			
bl. 28.	" 11:	" bl. 308.	" 26:	" bl. 309.	
bl. 29.	" 20:	" bl. 307.			
bl. 30.	" 26:	" bl. 309.			
bl. 34.	" 6:	" bl. 310.	" 23:	" bl. 302.	
bl. 35.	" 2:	" bl. 310.	" 10:	" bl. 306.	" 18:
		" bl. 308.	" 25:	" bl. 344.	
bl. 36.	" 2:	" bl. 308.	" 3:	" bl. 300.	" 9:
		" bl. 303.	" 10:	" bl. 306.	" 16:
		" bl. 321.	" 16:	" bl. 322.	
bl. 38.	" 13:	" bl. 309.	" 17:	" bl. 314.	" 33:
		" bl. 308.			
bl. 39.	" 3:	" bl. 309.	" 4:	" bl. 342.	" 6:
		" bl. 307.	" 8:	" bl. 300.	
bl. 41.	" 15:	" bl. 308, 341.			
bl. 42.	" 40:	" bl. 313.			
bl. 43.	" 7:	" bl. 306.	" 19:	" bl. 301.	" 17:
		" bl. 309.	" 20:	" <i>Nederlands 1803</i> bl. 46.	
		" bl. 306.	" 31:	" Bohn bl. 321.	
bl. 44.	" 2:	" bl. 345.	" 6:	" bl. 342.	answ. 13:
		" bl. 306.	" 20:	" bl. 306.	" 24:
		" bl. 317.			
bl. 45.	" 9:	" bl. 312.	" 27:	" bl. 320.	
bl. 46.	" 14:	" bl. 300.	" 28:	" bl. 320.	" 22:
		" bl. 319.	" 29:	" bl. 320.	
bl. 47.	" 16:	" bl. 306.			
bl. 48.	" 10:	" bl. 308.	" 15:	" bl. 327.	

1) Bohn bl. 308.	2) Bohn bl. 304.	3) Bohn bl. 322.	4) Bohn bl. 342.
5) " bl. 308.	6) " bl. 342.	7) " bl. 320.	8) " bl. 327.
9) " bl. 309.	10) " bl. 319.	11) " bl. 312.	12) " bl. 308.
13) " bl. 304.	14) " bl. 306.	15) " bl. 312.	16) " bl. 304.
17) " bl. 315.	18) " bl. 316.	19) " bl. 309.	20) " bl. 315.
21) " bl. 308.	22) " bl. 310.	23) " bl. 309.	24) " bl. 308.
25) " bl. 342.	26) " bl. 316.	27) " bl. 309.	28) " bl. 308.
29) " bl. 314.	30) <i>Nederlands 1803</i> bl. 47.	31) " bl. 317.	

bl. 53. <i>aanw.</i> 10: Bohn bl. 311.					bl. 130. <i>aanw.</i> 3: Bohn bl. 303.	<i>aanw.</i> 5: Bohn bl. 311.	<i>aanw.</i> 7:
bl. 52. " 14: " bl. 311.	<i>aanw.</i> 21: Bohn bl. 316.	<i>aanw.</i> 35:			" bl. 312.	" 14: " bl. 317. <i>Fridericiend</i>	
" " " bl. 312.	" 33: " bl. 320.	" 41:			1833 bl. 48.	" 20: " bl. 321.	
bl. 53. " 18: " bl. 313.	" 43: " bl. 322.				bl. 131. " 5: Bohn bl. 304.	" 6: " bl. 322.	<i>aanw.</i> 14:
bl. 54. " 3: " bl. 314.	" 6: " bl. 345.	" 10:			" bl. 323.	" 19: " bl. 342.	" 22.
" " " bl. 315.					" bl. 344.	" 25: " bl. 345.	
bl. 55. " 9: " bl. 303.	" 17: " bl. 314.				bl. 132. " 1: " bl. 304.	" 3: " bl. 304.	" 9:
bl. 56. " 7: " bl. 337.	" 10: " bl. 341.	" 18:			" bl. 305.		
" " " bl. 338.	" 26: " bl. 342.	" 26:			" bl. 306.	" 26: " bl. 307.	" 28:
" " " bl. 308.					bl. 134. " 25: " bl. 300.		
bl. 57. " 3: " bl. 308.	" 18: " bl. 323.				bl. 135. " 3: " bl. 307.	" 6: " bl. 311.	" 27:
bl. 58. " 8: " bl. 311.					" bl. 312.	" 29: " bl. 312.	" 34:
bl. 59. " 9: " bl. 326.					" bl. 309.		
bl. 61. " 24: " bl. 301.					bl. 136. " 20: de Brune bl. 4.	" 28: " bl. 323.	
bl. 62. " 18: " bl. 329.					bl. 137. " 6: Bohn bl. 328.	" 7: " bl. 340.	" 15:
bl. 63. " 19: " bl. 334.	" 21: " bl. 301.	" 26:			" bl. 309.	" 22: " bl. 344.	
" " " bl. 319.					bl. 138. " 8: " bl. 311.	" 18: " bl. 307.	" 20:
bl. 65. " 10: " bl. 325.	" 30: " bl. 325.				" bl. 311.	" 21: " bl. 312.	
bl. 66. " 21: " bl. 319.					bl. 140. " 16: " bl. 301.	" 22: " bl. 321.	
bl. 69. " 24: " bl. 303.	" 31: " bl. 312.				bl. 141. " 3: " bl. 328.	" 13: " bl. 316.	
bl. 70. " 1: " bl. 313.	" 5: " bl. 317.	" 26:			bl. 144. " 2: " bl. 306.	" 19: <i>Fridericiend</i> 1853 bl. 47.	
" " " bl. 334.					" 21: " bl. 307.		
bl. 72. " 3: " bl. 322.					bl. 145. " 6: " bl. 316.	" 16: Bohn bl. 323.	<i>aanw.</i> 32:
bl. 74. " 19: " bl. 303.	" 25: " bl. 323.				" bl. 307.	" 41: " bl. 329.	
bl. 77. " 7: " bl. 330.	" 20: " bl. 303.	" 22:			" bl. 323.	" 9: " bl. 341.	" 29:
" " " bl. 330.	" 27: " bl. 304.				" bl. 321. <i>Fridericiend</i> 1853 bl. 45.		
bl. 78. " 6: " bl. 323.	" 7: " bl. 323.	" 8:			bl. 147. " 7: " bl. 304.		
" " " bl. 323.	" 9: " bl. 323.	" 11:			bl. 148. " 3: " bl. 307.	<i>aanw.</i> 5: Bohn bl. 342.	" 7:
" " " bl. 323.	" 21: " bl. 342.				" bl. 315.	" 11: " bl. 327.	" 16:
bl. 79. " 4: " bl. 323.	" 24: " bl. 344.				" bl. 308.		
bl. 80. " 3: " bl. 323.	" 6: " bl. 315.	" 28:			bl. 149. " 13: " bl. 307.	" 14: " bl. 318.	
" " " bl. 317.					bl. 151. " 4: " bl. 322.	" 12: " bl. 307.	" 15:
bl. 81. " 5: " bl. 340.	" 26: " bl. 313.				" bl. 326.	" 16: " bl. 344.	
bl. 82. " 22: " bl. 304.	" 28: " bl. 310.	" 27:			bl. 152. " 14: " bl. 320.	" 18: " bl. 324.	" 21:
" " " bl. 326.					" bl. 312.		
bl. 83. " 3: " bl. 329.	" 5: " bl. 329.	" 20:			bl. 153. " 29: " bl. 327.		
" " " bl. 326.					bl. 154. " 10: " bl. 304.		
bl. 85. " 11: " bl. 324.					bl. 155. " 6: " bl. 340.	" 26: " bl. 321.	
bl. 87. " 2: " bl. 329.					bl. 156. " 1: " bl. 340.	" 15: " bl. 323.	
bl. 88. " 12: " bl. 327.					bl. 157. " 2: " bl. 325.	" 16: " bl. 304.	" 23:
bl. 89. " 3: " bl. 327.					" bl. 318.		
bl. 90. " 12: " bl. 322.	" 26: " bl. 341.				bl. 158. " 3: " bl. 342.	" 14: " bl. 319.	" 20:
bl. 92. " 8: " bl. 321.					" bl. 327.		
bl. 93. " 25: " bl. 322.	" 26: " bl. 323.				bl. 159. " 3: " bl. 305.	" 4: " bl. 315.	
bl. 94. " 17: " bl. 345.	" 25: " bl. 303.				bl. 160. " 6: " bl. 322.		
bl. 97. " 14: " bl. 323.					bl. 161. " 3: " bl. 324.		
bl. 98. " 18: " bl. 323.	" 24: " bl. 329.	" 26:			bl. 162. " 14: " bl. 329.		
" " " bl. 316.					bl. 163. " 7: " bl. 302.	" 17: " bl. 304.	" 25:
bl. 99. " 9: " bl. 327.	" 23: " bl. 309.				" bl. 304.		
bl. 100. " 20: " bl. 323.					bl. 164. " 6: " bl. 304.	" 10: " bl. 306.	" 11:
bl. 101. " 2: " bl. 345.					" bl. 323.	" 13: " bl. 310.	" 17:
bl. 102. " 11: " bl. 303.	" 17: " bl. 314.				" bl. 314.		
bl. 103. " 1: " bl. 327.	" 2: " bl. 323.	" 21:			bl. 165. " 15: " bl. 326.	" 27: " bl. 327.	
" " " bl. 314.					bl. 166. " 9: " bl. 312.	" 27: " bl. 305.	" 26:
bl. 104. " 12: " bl. 329.					" bl. 341.		
bl. 105. " 31: " bl. 325.					bl. 169. " 15: " bl. 327.	" 18: " bl. 321, 342.	" 19:
bl. 106. " 1: " bl. 340.	" 7: " bl. 344.				Outs bl. 303.	" 20: " bl. 324.	" 21:
bl. 107. " 3: " bl. 323.	" 4: <i>Fridericiend</i> 1853 bl. 45.				Bohn bl. 325.		
" " " bl. 323.					bl. 170. " 5: " bl. 326.	" 20: " bl. 300.	
bl. 108. " 7: " bl. 323.							
bl. 109. " 4: " bl. 326.	" 9: Bohn bl. 328.	<i>aanw.</i> 17:					
" " " bl. 316.	" 26: " bl. 327.	" 21:					
bl. 111. " 15: " bl. 307.	" 3: " bl. 321.	" 5:					
" " " bl. 344.	" 7: " bl. 341.						
bl. 112. " 2: " bl. 327.	" 20: " bl. 329.						
bl. 113. " 22: " bl. 323.	" 4: " bl. 313.	" 28:					
bl. 114. " 2: " bl. 312.	" 23: " bl. 323.	" 29:					
" " " bl. 320.	" 20: " bl. 327.						
bl. 115. " 19: " bl. 323.	" 21: " bl. 329.	" 29:					
" " " bl. 327.	" 26: " bl. 341.	" 34:					
bl. 116. " 21: " bl. 322.							
bl. 117. " 14: " bl. 323.	" 11: " bl. 301.	" 22:					
" " " bl. 312.	" 27: " bl. 341.						
" " " bl. 342.	" 4: " bl. 322.	" 23:					
bl. 118. " 1: " bl. 342.							
bl. 119. " 15: " bl. 342.							
bl. 120. " 21: " bl. 302.							
bl. 122. " 8: " bl. 307.	" 13: " bl. 317.						
bl. 124. " 14: " bl. 345.							
bl. 125. " 14: " bl. 340.							
bl. 127. " 8: " bl. 342.	" 11: " bl. 301.	" 24:					
" " " bl. 326.	" 27: " bl. 341.						
bl. 128. " 3: " bl. 321.	" 4: " bl. 322.						
bl. 129. " 22: " bl. 323.	<i>Fridericiend</i> 1853 bl. 47.	" 25:					
" " " bl. 320.							

Uit plaatsgebrek blijft het vervolg tot nadere gelegenheid achterwege.

De beide eerste afleveringen van Deel III bevatten 5274 spreekwoorden, waaronder 2097 als herhaling, en dus 3177 voor 't eerst voorkomen. Van de laatste zijn er 2203 van aanwijzingen voorzien en 624 uitgelegd, terwijl er 150 in de *Bijlage* zullen voorkomen.

De nakomers, in Deel III geplaatst, thans buiten rekening latende, heeft men in de drie Deelen  $20675 + 14048 + 3177 = 37900$  spreekwoorden; terwijl daarenboven  $7208 + 19407 + 2097 = 28712$  spreekwoorden als herhaling geplaatst zijn, en nog  $1038 + 4269 = 5307$  spreekwoorden moesten herhaald worden. Van de opgenomen spreekwoorden zijn er  $18327 + 7504 + 2203 =$

23084 van aanwijzingen voorzien, en 2049 + 2506 + 634 = 5179 uitgelegd, terwijl er 809 + 466 + 150 = 1425 in de *Bijlage* zullen voorkomen. De Heer HEKTOR (zie Deel II. bl. XXII) had dus wel recht geoordeeld, als hij zeide, dat „het cijfer” onzer spreekwoorden „niet onwaarschijnlijk meer dan 40,000 zal bedragen.” Wat ik toen niet gissen kon, is thans bewaarheid geworden. Wel ontbreken aan het gestelde getal nog 2100 spreekwoorden; maar daarvan is bijna de helft reeds als nakomers geplaatst, een getal, dat, met de onder het volk nog rondlopende, en mij tot heden onbekend gebleven zijnde spreekwoorden, wel voldoende zal wezen, om de gissing te doen gelden.

Nu ik een citaat van den Heer HEKTOR bespreek, moet ik mede met een enkel woord van een werk gewagen, waarvan de eerste aflevering in den aanvang dezes jaars bij F. A. BROCKHAUS te Leipzig in 't licht kwam, en getiteld is: *Deutsches Sprichwörter-Lexikon. Ein Hausschatz für das deutsche Volk. Herausgegeben von KARL FRIEDRICH WILHELM WANDER*. Daardoor is een levendige wensch, reeds in 1854 ontstaan, tot verwezenlijking gekomen? Ik durf het niet veronderstellen, veelmin verzekeren. Uit andere talen, zoo ook uit de onze, haalt WANDER spreekwoorden aan, die met de Deutsche overeenkomen, — en de wijze, waarop hij hierin met onze spreekwoorden te werk gaat, doet mij denken, dat onze Deutsche broeders door WANDER hunnen wensch niet zullen vervuld zien. De verzamelaar zegt: „De aanhalingen, die het meest voorkomen, zijn uit het *Spreekwoordenboek*, enz. van HARREBOMÉE, voor zoover mij bekend het eenige werk, dat in aanleg en volkomenheid met mijn *Duitsch Spreekwoordenboek* kan vergeleken worden. Het is niet zonder eenig belang op te merken, dat HARREBOMÉE bij het bewerken van zijn boek geheel volgens hetzelfde plan gewerkt heeft (?) als ik, zonder dat wij eenige kennis van elkanders arbeid hebben gehad. Het werk van HARREBOMÉE wijkt eenigszins van het mijne af, zooals bijv. dat hij de spreekwoorden naar de begrippen (?) van zelfstandige naamwoorden rangschikt, en ieder spreekwoord in zoovele groepen (?) verdeelt, als er begrippen in voorkomen; waardoor het natuurlijk veel (?) grooter geworden is, dan het anders zoude zijn. Het spreekwoord: *De Morgenstond heeft goud in den mond*, dat bij mij alleen onder MORGENSTOND voorkomt, vindt men bij HARREBOMÉE ook onder GOUD en MOND. HARREBOMÉE heeft de aanhaling door cijfers onder den tekst aangewezen, terwijl ik ze terstond na het spreekwoord geef. — Door de gedurige (?) verwijzingen naar HARREBOMÉE's *Spreekwoordenboek*, heeft dus mijn *Duitsch Spreekwoordenboek* den Nederlandschen spreekwoordenschat [ten

deele] voor alle vrienden toegankelijk gemaakt. Voor het Deutsche gedeelte heb ik naar het geleerde werk van LATENDORF verwezen.” Lag door zijn werk, volgens de getuigenis van WANDER, onze schat van spreekwoorden voor zijne volksgenooten open, voor hem zelve zal die dan voorzeker wel toegankelijk geweest zijn! Ik heb de 5 eerste bladzijden van zijn werk nagegaan, en bevonden, dat hij op dat kleine getal reeds 12 Nederlandsche spreekwoorden heeft overgeslagen. Bij A onder n°. 2, 8 en 9 (elke rubriek wordt afzonderlijk genummerd) vermeldt WANDER het Deutsche spreekwoord: *Die A zegt, moet ook B zeggen*, dat niet tot onzen schat schijnt te behooren, evenmin als A, 18: *Hij kent nog niet eens de groote A*, A, 16: *Van A tot Z*, AKEN, 1: *Aken en Keulen niet te gelijk*, AAL, 2: *Aal is een kwaad maal, ik wil liever steenen dragen dan eten*, AAL, 8: *Aan een goed' visscher ontglipt wel een aal*, AAL, 12: *Men kan niet weten, waar de aal loopt* (bij ons heeft dit spreekwoord het achtervoegsel: *zei de boer, en hij zette de fuik in het wagenspoor*), AVOND, 1: *Het is aller dagen avond niet*, AVOND, 12: *Het is nog niet aller heiligen avond*, AVONDREDENEN: *Zijne morgen- en zijne avondredenen komen niet overeen*, AVONDS, 2: *Des avonds zonder schulden, des morgens rijk*, en AVONTUUR, 3: *Het avontuur komt niet bij vroeg opstaan*. Alleen bij het spreekwoord, van AKEN bijgebracht, vindt men „*Holl.*” staan. Zulke bijvoegingen zijn niet zeldzaam; daar WANDER overigens (indien hij dat noodig acht?) mijn *Spreekwoordenboek* aanhaalt, kon de Deutsche lezer wel eens op de gedachte komen, dat het zóó geteekende spreekwoord bij mij niet voorkomt.

Over taalfouten, bij het overnemen gemaakt, spreek ik niet, — evenmin, of het denkbeeld is volgehouden: „de spreekwoorden naar het eerste hoofddenkbeeld (?) te rangschikken, zonder er op te letten, of dit een substantief, adjectief of adverbe is;” maar wel moet ik protest aantekenen, dat deze handelwijze een middel zou wezen, waardoor men „een spreekwoord gemakkelijk zal vinden, of een nieuw op zijne plaats er bij voegen.”

Doch genoeg; want ik schrijf geene recensie, maar heb slechts willen aantoonen, dat wellicht „een levendige wensch” der Duitschers zal blijven bestaan. Alleen wil ik er nog bijvoegen, dat de Duitschers zelve met WANDER niet wegloopen, gelijk mij onder andere blijkt uit een brief, 8 October 1862 (\*) ontvangen, waarin de schrijver een bevoegd beoordeelaar der Deutsche spreekwoordenliteratuur toont te wezen. K. F. W. WANDER gaf

\*) Den warmen vriend der letterkunde moge hieruit blijken, dat zijne letteren te recht zijn. Tijdsgebrek alleen is oorsaak, dat ik nog niet getoond heb, hoever ik zijne vereering op prijs stel, zonder de lofsuitingen te durven aannemen, die hij mij toewaaft. Welken hoop ik dit te herstellen.

in 1836: *Allgemeiner Sprichwörter-schatz*, welke uitgave niet werd voortgezet, maar bij het 1<sup>e</sup>. Deel is blijven rusten. Op dit werk doelt de briefschrijver, die het werk van 1863 natuurlijk niet kon kennen. Na verschillende Duitsche verzamelaars van spreekwoorden de revue te hebben laten passeeren, gaat hij aldus voort: „Deze heeren meenen, dat, wat in een boek staat, dat den titel van *Spreekwoordenboek* voert, ook een spreekwoord is, die dientengevolge aan hunne verzameling den daarbij behoorenden titel geven, opdat hunne *spreuken* daardoor de hoedanigheid van wezenlijke *spreekwoorden* zouden verkrijgen, — bah! Zoo komen tallooze *gezegden* als *spreekwoorden* voor, die slechts op het papier stonden, en van het eene papier op het andere overgingen door den schrijfvinger. Dat is dan de *vox populi*! O TEMPORA, O MORES! Zoo wordt het publiek bedrogen, des te lichtgelooviger en argeloozer, omdat de

auteurs \*) eerst, zich zelve hebben bedrogen, en — — — — — Daarin heeft WANDER hen allen overtroffen. Niet tevreden, dat hij al het mogelijke, ook het onmogelijke opneemt, vermeerdert hij de massa door eigene uitvinding, eigen fabrikaat. Hij noemt zijne *ipse fecit's* \*\*) nieuwe spreekwoorden. Ontegenzeggelijk iets nieuws! Dat noem ik op de hoogte van zijn' tijd zijn . . . . . of op de laagte der onnoozelheid!”

Doch ook hiervan genoeg. Men ziet gemakkelijk in, dat wij weinig aan WANDER's boek zullen hebben.

GORINCHEM,  
23 April 1863.

P. J. HARREBOMÉE.

\*) De gemigte inspelings met an-theren, welke laatste deel deelen be-  
tekent, is in 't Nederlandsch niet weder te geven.

\*\*) Hij zelve heeft het gedaan.

## ERRATA IN AFLEVERING 1 EN 2 VAN DEEL III.

	bl. III, kol. 1, reg. 13 staat: DOKKUMERS.	lees: DOKKUMER.
	„ 48, „ 1, „ 6 „ <i>geteld</i>	„ <i>gesteld</i>
	„ 71, „ 1, „ 55 „ <i>det</i>	„ <i>dit</i>
vroeger in Deel I:	„ 8, „ 2, „ 21 „ <i>lijdt, voor zijn aars klopt.</i>	„ <i>ligt hem voor den aars te kloppen. *)</i>
	„ 101, „ 2, „ 37 „ <i>opengaat</i>	„ <i>opgaat **)</i>
	„ 372, „ 1, „ 1 „ <i>kaas</i>	„ <i>kis</i>
	„ <i>ze</i>	„ <i>de kaas</i>

Aan het spreekwoord: *Hij ziet den hemel voor een' doedelzak, en zijne vrouw voor eene jenever-flesch aan*, ontbreekt het laatste deel, zoodat het nog op FLESCHE, JENEVER en VROUW moet staan.

\*) Dezelfde stuk komt mede voor: Deel I, bl. 290, kol. 2, reg. 2.

\*\*) „ „ „ „ „ : „ II, „ 225, „ 1, „ 41.

### En voor de aanwijzingen:

	bl. 18, aanw. 28 staat: de Brune bl. 476.	lees: de Brune bl. 477.
	„ 29, „ 18 „ <i>Meryk</i>	„ <i>Meryk</i>
vroeger in Deel I:	„ 132, „ 2 „ <i>de Brune bl. 36, 115,</i>	„ <i>de Brune bl. 115,</i>
	„ 229, „ 12 „ <i>de Brune bl. 225, 443.</i>	„ <i>de Brune bl. 225.</i>
	„ 227, „ 26 „ <i>Zegerus bl. 51.</i>	„
en in Deel II: L. S. bl. XXV, kol. 1, „ 1 „ <i>de Brune bl. 189.</i>	„	„
L. S. „ LVI, „ 1, „ 3 „ <i>de Brune bl. 202,</i>	„ <i>de Brune bl. 202,</i>	„
bl. 223, „ 1 „ <i>de Brune bl. 73,</i>	„ <i>de Brune bl. 73,</i>	„
„ 216, „ 24 „ <i>de Brune bl. 183.</i>	„ <i>Witschooten bl. 201.</i>	„

## L. S.

**H**et *Spreekwoordenboek* begint thans zijn einde te naderen, en zal weldra voltooid zijn. De tijd, nog voor de verdere bearbeiding der *Bijlage* noodig, dient dan tevens gebruikt te worden tot de verzameling der nog niet opgeteekende spreekwoorden, opdat het grootst mogelijke getal er van in het boek tot een geheel gebracht worde. Dat doel kan op tweederlei wijze bereikt worden, en door het vinden van nog niet gebruikte verzamelingen van spreekwoorden, en door het opsporen der spreekwoorden zelven, hetzij door het excerpereen uit gedrukte werken (waaronder vooral onze *oude kluchten* en *liederenboeken* eene voorname plaats bekleeden), hetzij door ze uit den mond des volks op te teekenen. Heb ik geenszins te klagen over te geringe ondersteuning, vol vertrouwen doe ik thans een laatste beroep op den ijver van elk, die zich in staat gevoelt, met mij zijne krachten daartoe aan te wenden.

Weder ben ik eene schrede aan het doel genaderd, blijkbaar uit de toevoeging van eenige nummers aan de *lijst van werken over Nederlandsche spreekwoorden*, zoowel als door de verzameling van een aantal spreekwoorden. Aangenaam is het mij, te kunnen vermelden, dat de Heeren T. H. DE BEER van Amsterdam, G. VAN DRIEL van Gorinchem, H. FRIJLINK van Amsterdam, G. W. HUNTER van Philadelphia, G. P. ROOS van Aardenburg, K. SCHRAMM van Her bij Einbeck in Hannover, Dr. W. H. D. SURINGAR van Leiden en A. WASSENBERGH van Sint Anna Parochie, in 't belang van den nationalen spreekwoordenschat, mij grootelijks aan zich hebben verplicht. Voeg daarbij de groote schaar van belangstellenden, die ik vroeger noemde, en van wie velen bij voortduring mij belangrijke diensten bewijzen, en 't gezelschap mag waarlijk aanzienlijk genoemd worden. Op U allen, mijne letterkundige vrienden! doe ik nogmaals een beroep tot dienstbetooning. Ik wil U zeggen, wat ik zelf gedaan heb.

Met de hieronder medegedeelde nummers beloopt de verzamelingen van Nederlandsche spreekwoorden, die ik gebruikte, een getal van 177, welker titels ik voor en na in de U bekende *lijst* heb opgeteekend. Gij weet dus, welke ze zijn. Een ander aantal van 20 verzamelingen, waarvan ik alleen de titels ken, teekende ik mede op. Daar van dit 20tal er 12 in den vreemde schuilen, heb ik mij onlangs tot den Minister van Buitenlandsche Zaken gewend, Zijner Excellenties hulp inroepende door middel van Neêrlands gezantschappen, en ik ben reeds zoo gelukkig, daardoor het getal gebruikte verzamelingen met 2 te kunnen vermeerderen, hieronder als n°. 13 en 21 opgegeven. De 12 in vreemde bibliotheken schuilende verzamelingen zijn aangewezen onder de n°. 4 en 18, die zich in Duitschland, 28\*, dat zich in Engeland, 3, 8, 9, 12, 19, 21 en 44, die zich in België, en 62 en 159\*, die zich in Frankrijk bevinden. Door de behandeling van n°. 12\* vond ik gereede aanleiding, mij nogmaals tot Prof. C. P. SERRAERE te Gent te wenden, die de bezitter is van de verzameling n°. 11, om of die verzameling mij in bruikleen af te staan, of ze voor mijne rekening te willen laten afschrijven, of ze in zijn *Vaderlandsch Museum* te doen afdrukken, evenals met de verzameling van THEYSBAERT is geschied.

En wat ik thans van U verlang, mijne letterkundige vrienden!

1°. Den weg te willen opsporen ter verkrijging der overige mij ontbrekende 6 verzamelingen (want die onder n°. 18 zou eerst uit het Friesch moeten worden overgezet, om te kunnen dienen), aangewezen onder de n°. 20, 45\*, 51, 52\*, 57 en 76.

2°. Uwe portefeuilles eens te doorsnuffelen naar spreekwoorden, die in mijn boek nog niet zijn opgenomen, en uwe vrienden tot eene dergelijke verrichting aan te sporen.

Voelt iemand zich door mijne aanvraag opgewekt tot de toezending van een grooter of kleiner aantal spreekwoorden, hij zij onbekommerd, of daarvan niet reeds veel eene plaatse onder de duizenden in het *Spreekwoordenboek* zal hebben ingenomen. Dit onderzoek neem ik gaarne op mij, en — ook slechts één enkel spreekwoord is aanwinst.

Zou dat niet een middel zijn, waardoor onze spreekwoordenschat tot de hoogstmogelijke volledigheid kan worden gebracht?

Het antwoord op deze vraag in het midden latende, de beantwoording der volgende vraag zie ik met verlangen te gemoet. Zou de bezitter van TH. VAN RIJSWIJCK's *Eigenaerdige Verhalen* mij het spreekwoord kunnen opgeven, dat aldus aanvangt: *Al dat gy greinst?* SANCHE-PANCA getuigt in zijne *Verzameling van ongeveer 700 spreekwoorden*, bl. 28, dat „men het overig van die spreuk” in een dier *Verhalen* „vinden kan.”

Prof. DE VRIES' *Toespraak tot de Studenten der Leidsche Hoogeschool, bij de vaderlandsche feestviering op den 10 November 1863*, en Dr. TE WINKEL's bijdrage *Over het begrip letter, en de wijze, waarop de letters door de spraakwerktuigen gevormd worden*, in *De Taalgids* V, lezende, heb ik eene gelukkige verandering in het spellingsystheem ontdekt. Had ik mij met anderen deemoedig aangesloten, ook voor 'tgeen ik niet wist te *plooien* [*plooyen*], naar welken kant ik het *draaien* [*draayen*] mocht, ik verheug er mij daarom des te inniger over, dat wij van die akelige *y* verlost zijn. Daarenboven: wat *bemoelingen* [*bemoeyingen*] in het onderwijs der jeugd is de pas afgesneden; zooveel, waarmede men de leerlingen niet zal hebben te *vermoeien* [*vermoeyen*]!

De thans volgende verzamelingen maken de vorengenoemde voltallig.

12°. *Spreekwoorden, verzameld door* MICHEL THRYSBART. 1504. Deze verzameling is opgenomen in het door Prof. C. P. SERRURE uitgegeven *Vaderlandsch Museum voor Nederduitsche Letterkunde, Oudheid en Geschiedenis*. Vijfde deel, bl. 367-376. Gent. HOSTE. 1863. fol. De 69 *Fransche spreekwoorden*, alle aanvangende met A, zoodat de verzameling in de geboorte is gestikt, worden gevolgd door evenzoovele *Nederlandsche*. Daarachter zijn er 12 herhaald, maar alleen in 't *Nederlandsch*.

13. *Paræmiologia Polyglottos: hoc est: Proverbia et sententiæ complurium linguarum. Ex sacris videlicet Hebræorum fontibus, atq; ex optimis ac probatissimis quibusq; Græcæ & Latinae linguæ scriptoribus, desumptæ, & in Locos Communes digestæ: & cum Italorum, Hispanorum, Gallorum, Germanorum, Belgarum, Sclavonum, Arabum, Turcorum denique, aliarumq; Nationum sententiosis Proverbiis collatæ. Auctore HIERONYMO MEGISERO. Non omnino temere est, quod vulgò dictitant. Lipsiæ. Sumtibus HENNINGIS GROSII, Bibliopolæ Lipsiensis. Cum Sac. Cæs. Maiest. Privilegio ad octennium. kl. 8°. Achteraan staat: Lipsiæ MICHAEL LANTZENBERGER excudit Anno 1605. Het werk wordt in C rubrieken afgedeeld, waarvan de drie eerste zijn: I. DEUS, II. PIETAS ERGA DEUM en III. VIRTUS, en de drie laatste: IIC. CUNCTATIO: FESTINATIO: PROCRASTINATIO, IC. LABOR, DILIGENTIA; DIFFICILIA, QUÆ PULORA. NOVITAS GRATA en C. NUMERUS. MULTITUDO. De meeste der in den titel opgegeven spreekwoorden worden op den kant benoemd, (ofschoon de Grieksche en Latijnsche naar hunneschrijvers), — uitgezonderd de Germaansche, Belgische en Arabische. Van de Belgische spreekwoorden worden er 220 opgegeven; alle door GRUTERUS overgenomen, op 4 na, die aan de aandacht van den*

naauwkeurigen compilerator eschijnen ontsnapt te zijn.

21. R[ICHARDUS] V[ERSTEGEN]. *De Gazette van Nieuwe-maren, Van de gheheele overeldt. Ghemenght met oude Waerheden*.

*Die voeten vult vates moghen vreesen,  
Die mach dit Boeccken koopen en lesen,  
En soo den Drucker mach sijn vonnis gheven,  
'Ten is voor bottericken niet gheschreven.*

Hier by is oock ghevoegt eene wederlegginghe van eenighe onbequame *Nederlandsche spreuck-woorden*. t'Hantverpen. VERDUSSEN. 1618. kl. 8°. Van bl. 101-123 vinden hier XIX „onbequame *Nederlandsche spreuck-woorden*” eene „wederlegginghe.” De schrijver schijnt meer lust tot „wederlegginghe” dan voorraad gehad te hebben; want 9 der „onbequame spreuck-woorden,” hier behandeld, heeft hij later, in n°. 22°, onder de „valsche, ydele, ende onstichtighe spreuck-vwoorden” opgenomen. De motieven zijn echter niet geheel en al dezelfde.

25°. MATTHIAS HAVIUS. *Spreek-woorden, Passende op de gelegentheyd der Jonge-lieden, gevolgd door Huys-raad, Voor Nieuw gehoude Jonge-lieden: Dat is: Gedenckeerdige Spreuken en spreek-woorden, rakende de Huyshoudinge met den gevolge van dien*, zijnde bl. 67-115 van het 2°. Deel zijner *Klagende Maechden ende raet voor deselve, beneffens [eenige andere] 300 stichtige als innige gesangen*. Dordrecht. RAVIUS. 16°. Het 1°. Deel bevat niet dan *Maagde-klagen*, het 2°. Deel heeft vóór de *Spreek-woorden* nog *Liefdes Granaat-Appel* en *Nieuwe Maagde-klagen*, en daarachter *Geluk-wensinge*, enz. De eerste verzameling der *Spreek-woorden* eindigt met de letters J. C., gelijk dan ook het grootste gedeelte der beide verzamelingen uit JACOB OATS is overgenomen.

107. Hierbij komt: A. WASSENBERGH. *Frie-*



*ke Sprekwoorden*, in den *Nieuwen Frieschen Volks-Almanak*. 1863. bl. 93-102. Leeuw. KUIPERS. kl. 8°.

† 159°. *Quelques six mille Proverbes*, etc. Paris. 1856. 12°. Van n°. 3769-3861 zijn *Vlaamsche Spreekwoorden*, vergezeld van eene *Fransche* vertaling.

167°. ALOF. *Spreekwoordenboek voor scholen en huisgezinnen*. Alkmaar. COSTER. 1861. kl. 8°. Het aantal spreekwoorden, hier behandeld en voor de jeugd opgehelderd, is 50.

168°. H. MOLEMA. *Nederduitsche Spreekwoorden*, voorkomende in de *Taalgids*. Tijdschrift tot uitbreiding van de kennis der Nederl. Taal, onder red. van L. A. TE WINKEL en J. A. VAN DIJK. 4°. Jaarg. 1863. bl. 236-288, en 5°. Jaarg. 1863. bl. 145-189. Utrecht. v. D. POST. 8°. Bij de *Nederduitsche Spreekwoorden* worden de gelijkkluidende *Nederlandsche* tevens opgegeven. In de eerste afdeeling komen 45, en in de tweede 34 *Nederduitsche Spreekwoorden* voor, die niet voor *Nederlandsche* worden verklaard, maar het toch verkelijk zijn.

170. *Geschiedenis en uitlegging van Spreekwoorden*, voorkomende in het *Nederlandsch Magazijn* van 1863, bl. 87, 96, 104, 110-111, 116, 124, 207, 224, 232, 236-237, 242-243, 288 en 383-384. Het eerste der XIII stukken is geteekend D, het laatste B. Amst. v. RS. fol.

171. P. J. HARREBOMÉE. *Utrechtsche Spreekwoorden*, in den *Utrechtschen Volks-Almanak* voor 1864, bl. 223-229. Utrecht. BOSCH en Zoon. kl. 8°.

172. J. C. K[OBUS] \*). *Mijne Nieuwjaarswensen*, meestal vervat in *Nederlandsche spreekwoorden en spreekwijzen*, in den *Gelderschen Volks-Almanak* voor 1864, bl. 92-115. Arnheim. NIJHOFF en Zoon. kl. 8°.

Deze werken zijn aldus aangewezen :

- 12°. Theysbaert.
- 13. Megiserus.
- 21. Verstegen Gazette.
- 25°. Havius.
- 107. Wassenbergh V.
- 167°. Alof.
- 168°. Molema.
- 170. Ned. Mag.
- 171. Harrebomée Utrecht.
- 172. Kobus.

Het aantal spreekwoorden moet weder met de volgende 606 vermeerderd worden :

AAL. *Men kan niet weten, waar de aal loopt*,

\* Van Aardviken geniale schrijver komen in vroegere *Geld. Alm.* dergelijke satjes voor, die niet zijn aangewezen, omdat zij in het hoofd de spreekwoorden onvermild laten. Eene aardige ontmoeting in eene trekschuit, in van 1569, en *Zeemansbrief*, medegegeven aan *Jong Getrouwen*, in dien 1566, behoren daartoe.

*zei de boer, en hij zette de fuik in het wagenspoor 1).*

AAN. *Zoo der an, Zoo der van 2).*

AANBIDDER. *Hij is een aanbidder van het gouden kalf*. [Hij geeft zich met lijf en ziel aan de geldzucht over.]

AANGEZICHT. *Hij heeft een gezicht, dat teekent*. *Zijn aangezicht mocht wel op een slijpsteen*.

AANSPREKER. *Hij zweet als een aanspreker*.

AAP. *Daar is wel meer een dubbeltje op den aap verkeken*. *Die meer van apen dan van schapen houën*, *Die ziet men licht den kalen aars krouwen 3).* *Hij is een ezel onder de apen*. *Hij is in den aap geloogerd*. [Hem treft eene slechte ontvangst.]

AARDAPPEL. *Vleesch wat, Aardappels zat 4).* [Hier wordt opgegeven, wat bij den gemeenen man de hoofdschotel van het maal is. Daarvan wordt *zat*, dat is: *tot verzadigens toe*, gegeven; van vleesch daarentegen *wat*, dat is: *iets*. De burgerman zegt in gelijken zin: *Vleesch wat, Maar voorspijs zat*.]

ABC. *Hij heeft wangen als een ABC-boek 5).*

ACHTER. *Hij weet van voren niet, dat hij van achteren leeft 6).*

ACTIE. *Elke actie geeft reactie*.

AFGROND. *Aan het einde van dien weg gaapt een diepe afgrond 7).*

ALARM. *Wat alarm om een struif*. [Dit is oorspronkelijk een Fransch spreekwoord, door ons van hen overgenomen. Een goddeloos voorval deed het ontstaan. VALLÉE, Seigneur DES BARREAUX, was in den vastentijd met ELBENE, een anderen Franschman, zamen, teneinde een struif te eten. Daar kwam een zware donder op, en het stormde zoo sterk, dat het huis dreigde in te storten. DES BARREAUX nam daarop den schotel, wierp dien het venster uit, en riep: *men zie eens, wat alarm er om een struif gemaakt wordt*. Hij wilde hiermede het bijgeloof en de menschelijke instellingen van de Roomschegezinden bespotten; maar liet tevens niet weinig roekeloosheid en verachting voor den Meester der natuur blijken. Hij was toen een atheïst, maar kwam op het einde van zijn leven tot inkeer, en stierf te Chalons in 1672.]

ALGEBRA. *Dat is algebra voor mij*. [Dat wil zeggen: daarvan versta ik niets.]

ALLERHEILIGEN. *Allerhilligen Brengt vorst in de willigen*. [Dit landbouwerssprekwoord geldt in het oosten van Gelderland.]

ALMANAK. *Het zijn al geene sinten, die in den almanak staan 8).*

AMBTENAAR. *Hij is zoo beleefd en voorkomend als een ambtenaar*.

AMSTERDAM. *Je dochters loopen in Amsterdam*

1) Molema bl. 168.

4) „ bl. 180.

7) Kobus bl. 114.

2) Molema bl. 168.

5) „ bl. 277.

8) Kobus bl. 106.

3) Havius bl. 87.

6) Molema bl. 280

met visch te koop. [Men verkrijgt dit tot antwoord bij de bewering: ik docht, voor: ik dacht.]

ANKER. *Hij giert voor het anker.*

ANTIQUITEIT. *Hij behoort tot de antiquiteiten der vorige eeuw 1).*

ANTWOORD. *Voor mij de vraag, voor u het antwoord.*

APOTHEKER. *Om goed bediend te worden, moet men een jong' chirurgijn, een oud' doctoer en een rijk' apotheker hebben 2).*

APPEL. *Een appel in den Mei Is zoo goed als een ei 3).*

APRIL. *Hij houdt zijn woord als het weer in April.*

ARBEID. *Arbeid is des lichaams voeder; Arbeid is des geestes hoeder; Arbeid is der deugden moeder 4).* *Die een goeden beet wil smaken, Arbeid moet den eetlust maken 5).*

ARBEIDER. *Die zweet, alvorens hij werkt, is een traag arbeider.*

AREND. *De tijd heeft arends vleugelen 6).*

AS. *As Komt in den molen te pas 7).* [In Groningen geldt deze spreekwijze als antwoord, wanneer de weinig beteekenende tegenstellingen met *as* voor *als* aanvangen.]

ATTIKA. *Men verkoopt daar geen Attisch zout.*

AUGUSTUS. *Wat Augustus niet kookt, zal September niet braden.*

AVOND. *'s Morgens geluk, 's Middags druk, 's Avonds ongeluk.* [Wanneer onze vrouwen of meisjes eene spin in den hals voelen, zeggen zij dat.]

AZIJN. *Men kan geen malvezij uit een azijnvat tappen.*

BAAN. *Het is een brief als eene lijnbaan.*

BAAS. *Vader is baas over moeder, moeder is baas over mij, en ik ben baas over het kalfje, en dat plaag ik als de drommel 8).*

BAAT. *Alle baat helpt, zei de schipper, en hij p.... in de zee 9).*

BAK. *Groote man, groote bak 10).* *Hij zit aan het zaadbakje.*

BAL. *Het is soep van ellende, en balletjes van narigheid 11).*

BALJUW. *Daar niets is, verliest de baljuw zijne boete 12).*

BAND. *Tot korte kousen lange kousenbanden 13).*

BARMHARTIGHEID. *Bier en barmhartigheid komen bij elkander 14).* [Men zegt dit, wanneer iemand, in dronken toestand, weekhartig wordt, — ook, wanneer de dronkaard aan 't vomeeren raakt.]

BAUKE. *Bauke binnen 15).* [Men zegt dit, als men de eene of andere bezitting verwerft.] *Hij is*

*al Bauke 1).* [Dit is, als het vorige, eene Friesch spreekwijze, die men bezigt in de beteekenis van *Hij is om zeep.*]

BED. *Als hij naar bed gaat, steekt hij de zorge in de pantoffels. Dat heeft de worst gedaan, zei de man, toen hij 's nachts het bed witmoest. Dit het geluk heeft, gaat met de bruid naar bed 2).* *Hij krijgt oud bedstroo voor huur. Van de tafel is het bed.*

BEDRUKT. *Hij drinkt genoeg, die bedrukt is 3).*

BEENDEREN. *Worp den hond een been in de keegij zult hem gemakkelijk paaien 4).*

BEENEN. *Alles komt te recht behalve Lapidoth's beenen 5).* [Dit Utrechtsch spreekwoord wil zeggen: het zal zich beter schikken, dan gij denkt LAPIDOTH, die met zijne vrouw en verscheiden kinderen, in het begin dezer eeuw, in Utrecht woonde, was eertijds Jood geweest, en stond onder de bescherming der Protestanten, die alles voor hem wilden doen; maar .... zijne kromme beenen niet recht konden maken.] *Het zakt hem in de beenen 6).* *Ik heb een bot in het been 7).* [Dit spreekwoord bevat eene schertsende verontschuldiging jegens de kinderen, wanneer men, op hun aanhouden, niet gaan of komen wil.]

BEEST. *Hij is zoo slim als het beestje, dat met eene E begint.* [Dat hier sprake van een domme ezel is, zal men licht beseffen.] *Wat weet een boe van kaneel! dat beest heeft hij nooit gezien.*

BEET. *Een klein beetje, en dat zoet 8).*

BEK. *Hij heeft den leeuw in den bek gezien 9).*

BERG. *Achter den berg wonen ook menschen 10).* (Dit spreekwoord, dat ik vroeger als een vreemde deling had achtergehouden, zie ik thans, dat De I. bl. XII reeds als Nederlandsch geplaatst is.) *Hij ziet een molshoop voor een berg aan 11).*

BERLIKUM. *Te Berlikum in de koe 12).*

BEUL. *Met dat gebrui, zei de boef tegen de beul, die hem gegeeseld had, zou mijne pijp haast uitgegaan zijn; hij had die aan den voet van de paal neêrgezet.*

BEUN. *Op het onderste beuntje komen 13).* [De wil zeggen: de minste worden, en staat dus gelijk met *het onderspit delven.*]

BEURT. *Slomp kan eene beurt krijgen 14).* [A het lot gunstig is, dan wordt het geluk wel door iemand verkregen, wien dat in den regel niet toevalt. *Slomp* is eene *morschel*. In denzelfden zin zegt men mede: *Slomp kan een visch vangen.*] *Zij geeft het eene Fransche beurt.* [Dat is: zij doet alles ten ruwste. Men zegt het van eene meid, die

1) Kobus bl. 96. 2) Havius bl. 111. 3) Wassenbergh V. bl. 101.  
4) „ bl. 112. 5) Kobus bl. 112. 6) Kobus bl. 106.  
7) Molema bl. 248. 8) Molema bl. 284. 9) Molema bl. 243.  
10) Theysbaert bl. 375, 376. 11) Kobus bl. 96. 12) Theysbaert bl. 372.  
13) „ bl. 375, 376. 14) Molema bl. 251. 15) Alof bl. 20.

1) Alof 14. 2) Molema bl. 253. 3) Theysbaert bl. 375, 376.  
4) Theysbaert bl. 372. 5) Harrebomée Utrecht bl. 226. 6) Molema bl. 17.  
7) Molema bl. 284. 8) Alof bl. 36. 9) Wassenbergh V. bl. 9.  
10) Lassenius XXXVII. 11) Molema bl. 177. 12) „ V. bl. 9.  
13) Molema bl. 163. 14) „ bl. 167.

wel veel waacht en plast, maar het vuil in hoeken en gaten laat zitten.]

**BEEM.** *Het is zoo kroes als een bezemsteel* 1). [In Groningen zegt men ditschertsaend van sluik haar.]

**BIER.** *Die zijn meel laat ouën, En zijn brood laat houën, En zijn bier in tijds laat brouwen, 't Baat hem 's jaars een mond te houën* 2). *Nu eens anders kanne biers.*

**BINNEN.** *Hij weet van buiten niet, dat hij van binnen leeft.*

**BLIND.** *Den blinde dient geene haars* 3).

**BLOEMENDAAL.** *Hij heeft een neus als eene Bloemendaalsche kruidnoot.*

**BLOKSBERG.** *Ik wou, dat je op den Bloksberg zat* 4). [Dit staat met eene verwensching als die naar de Mookerheide gelijk. De hoogste spits van den Hartz, de Brocken of Bloksberg, om hare uitnemend schoone vergezichten beroemd, heeft eene aloude bermchtheid van tooverij. De tooverkollen, die er hare verzamelpaatsen hadden, bielden, zoo zei men, van hier hare tochten op bezemstelen door de lucht.]

**BLOOT.** *Om een groote Of om een bloote* 5).

**BOEK.** *Dat staat niet in zijn woordenboek.*

**BOER.** *Een boer kan van alles te passe brengen. Wat de boer niet kent, dat eet hij niet* 6).

**BOK.** *Hij heeft een bok aan het touw* 7). *Hij heeft een bok tot boomstocier aangesteld.*

**BOKKING.** *Harderwijk drijft handel in bokkiags en bullen.* [Evenals thans nog aan sommige Deutsche akademiën de waardigheid van doctor te koop is, zoo was zulks mede bij ons aan de te Harderwijk in 1812 opgeheven hoogeschool het geval. Vandaar het spreekwoord.]

**BOM.** *Bomke boven, zei de burgemeester van Franeker tot prins Maurits* 8). [De Heer WASSENBERGH, die, op mijn verzoek, dit en andere spreekwoorden van Frieschen oorsprong heeft overgezet, schrijft mij, dat het opgegeven *romke* eene drukfout is voor *bomke*; welk woord hij echter verklaart niet te verstaan. Ik kan dus niets meer dan eene gissing bijbrengen; eene gissing evenwel, die ik met alle recht durf wagen, daar ze op een oud stedelijk gebruik steunt. De onderhoorigheden van Franeker, dat is: het rechtsgebied, worden daar, wellicht ook elders in Friesland, de *klokslag* genoemd, wat, zooals ik mij voorstel, naar zijn geluid door Franekers burgemeester *bomke* geheeten wordt, en waarmede hij aan prins MAURITS wilde te kennen geven, dat hij voor en in alles het recht der stad wilde gehandhaafd zien.]

**BONK.** *Die zich voor hond verhuurt, moet de bonken kluisen* 9).

**BOOM.** *Het valt den jongen zwaar, als men hem dwingt te fluiten in een boom, volgeladen met rijpe kersen* 1). *Hij slaapt zoo vast, als een boom in den grond staat.*

**BOON.** *Hij praat als eene zwalm op een boonstaak* 2).

**BORD.** *Alle dagen van het bovenste bordje* 3). *De laatste lik maakt het bord schoon* 4). *Een hongerig mensch laat niet graag zijn bord wegnemen.*

**BORST.** *Met de tafel voor zijn borst Heeft hij altijd dorst.*

**BOTJE.** *Al te vriendelijk, zei meester Oeye, en hij beurde een Philippus-gulden voor een botje* 5).

**BOUWING.** *Hij draagt mede zijne strootjes aan ter bouwning van het nestje.* [Dit spreekwoord wordt bepaaldelijk in toepassing gebracht, wanneer de vader der bruid tot de huishouding der aanstaande echtelingen het zijne bijdraagt.]

**BRAND.** *Zijne maag luidt de brandklok.* [Men bezigt dit spreekwoord van een hongerig kind in denzelfden zin, als wanneer men zegt: *Zijne maag-klok luidt.*]

**BREEDTE.** *Kan het niet uit de lengte, dan moet het van de breedte* 6).

**BREIN.** *Hoog drijven de wolken, maar hooger nog zijn brein.*

**BRIEF.** *Kunt gij dien brief wel lezen?* [Deze vraag doet men al gekkende aan een kind, dat eene boterham zit te eten. In gelijke omstandigheden vraagt men mede: *Bloedt u de mond?*]

**BRIL.** *Hij is een paar nommers opgeklemmen boven zijn' vroegeren bril. Hij ziet door een beslagen (of: zwarten) bril* 7).

**BROK.** *Ik wil eens zien, of er voor mij ook een brok in de pap is.*

**BRON.** *Hoe meer gij uit eene bron put, des te meer water zal zij voor u opwellen.*

**BROOD.** *Als hij tarwebrood heeft, past hij voor het roggebrood. Daar is een broodje te verdienen* 8). *Er is geen lekkerder brood, dan hetgeen men zelf heeft gewonnen* 9). *Gerezen brood, vader komt* 10)! *Zware kaas en licht brood* 11).

**BRUG.** *Hij werkt aan de oude brug.*

**BUIDEL.** *De een houdt het met den buidel, en de ander met het geld* 12).

**BUIS.** *Hij zal eene buis krijgen.* [In Vlaanderen zegt men dit voor een blaauwtje loopen.]

**BUL.** *Hij loopt er op in als de bul op den hooiopper* 13).

**BURGEMEESTER.** *Als ik burgemeester was. Hij stapt, alsof hij een burgemeester was* 14).

**BUURMAN.** *Mijn buurman is een goed man, een*

1) Molema bl. 205.

2) Havius bl. 52.

3) Theystaert bl. 272.

4) „ bl. 202.

5) Molema bl. 161.

6) Molema bl. 163.

7) Atof bl.

8) Wassenberg V. bl. 97.

9) „ bl. 207.

1) Kobus bl. 107.

2) Molema bl. 105.

3) Atof bl. 26.

4) Wassenberg V. bl. 100.

5) Wassenberg V. bl. 101.

6) Molema bl. 204.

7) Kobus bl. 97.

8) Atof bl. 61.

9) Kobus bl. 109.

10) Wassenberg V. bl. 101.

11) Havius bl. 110.

12) Molema bl. 202.

13) Molema bl. 279.

14) Atof bl. 43.

heel goed man ook; maar hij noodigt maar eens, zei Volkert. Trouw je buurmans dochter, en hoop je buurmans koe, dan word je niet bedrogen 1).

COLLEGIE. Hij is collegie-ziek.

COMPLIMENT. De dagen zijn te kort, om veel complimenten te maken.

CONTRABANDE. Valsche vlaggen verbergen meestal contrabande.

DAAROM. Daarom is geen reden; waarom is geen vraag 2).

DAG. Als die dag komt, komt er wel raad 3). Dat is het eerste hondje, dat mij van daag een pootje geeft. Dewijl ik mijn' mond dagelijks den kost geef, mag die niet anders spreken, dan ik wil 4). Eene stadsreis is eene dagreis 5). Geen goeden dag of goeden weg zeggen 6). Het is een Poolsohe landdag 7). Het is kalfsvleesch van overmorgen drie dagen. Het is taartendag. Hij doorsnuffelt het als een hond, die in geen drie dagen eten kreeg. Zulk eene taart bakt moeder elken dag niet.

DAK. Vrijer en vrijster onder één dak, Is een groot gemak 8). [De zaak voor de personen in de plaats gebracht, zegt men: Vrijen onder één dak, Is een groot gemak.]

DAME. Eer de dames gezadeld en gespoord zijn, kan ik mijne pijp nog wel uitrooken. [Als de dames uit zullen gaan, zijn zij nog zoo dadelijk niet gereed.]

DANS. Het gaat daar met zang en dans.

DAUW. Hij stapt als een kater in den morgendauw 9).

DREL. Hij ziet er uit, of hij zijn erfdeel heeft verkocht.

DEGEN. Hij scherm niet met den Rotterdam-schen degen. [Men bezigt dit spreekwoord van iemand, die wel zeer behoeftig is, maar te veel schaamte bezit, om te bedelen.]

DEIK. Hij is zoo rijk Als magere Deik: Ze kocht eene koe, En die kwam haar niet toe; Ze kocht een kalf, En betaalde het maar half.

DEKEN. Het heeft veel van eene lappen-deken 10).

DEUR. De deur toe, de Heidens komen 11).

DIEF. Wacht je voor dengenen, die een dief is.

DIEPTE. Wat moet ik nu roepen, zei de schoolmeester, in het water liggende: hulp! of help! en meteen zonk hij in de diepte weg 12).

DIK. Kort en dik is ongeschikt 13).

DING. Alle goede dingen komen langzaam 14). Een vroom hart is alle ding mogelijk 15). Gij wilt de dingen juist op zijn elf-en-dertigst hebben 16).

Mettertijd weet men alle dingen 1). Praten is niets, maar doen is een ding 2).

DISTEL. Op dat pad groeien doornen en distels 3).

DOM. Hij loopt met een harmonica achter den dom 4). [Men zegt dit wegens het plegen van tegen-natuurlijke zonden.] Ik had liever, dat de domtoren te Utrecht viel 5).

DOMME. Hij is te dom, om aan het hooi gebonden te worden 6). Hij is te dom, om een mensch te zijn 7).

DONDER. Na donder komt regen 8).

DONS. Dons is beter dan veren 9).

DOOD. De dood is niemands vriend. Die wel eet, wel loost, wel rust, Heeft nog tot den dood geen lust 10). Het is een vleugje vóór den dood 11). Hij had geen lijk sedert geschoren Wijbe's dood 12).

DOODE. Ik dacht, dat je dood waart.

DORP. Hij heeft een mond met tanden als een afgebrand dorp 13). In het dorp Zwaag zijn alle mannen Zwagers.

DRAAD. Een knoop in den draad is een steek gespaard.

DREK. Hij is zoo fijn als varkensdrek 14). Wij storen ons aan geen drek: wij wonen op eene bovenkamer 15).

DREMPEL. Hij mag niet over den drempel komen 16).

DRENTHE. Mijnen ligt in Drenthe 17). [Men voegt {deze woordspeling in Groningen dengenen toe, die zijne verontschuldiging met ik mijnde voor ik meende aanvangt. Waarom juist Drenthe hier is bijgebracht, blijkt niet.}]

DROES. Dat u de droes niet wil!

DROMMEL. Pannekoeken-flik, Maar drie duimen dik, Het spek er in vergeten: Wie drommel kan dat eten!

DUCO. Gij zijt er niet, zei Duco, en hij had geen troef 18).

DUIF. Het is eene wilde duif.

DUIMBLING. Het is van de maf in den duimling. [Dat wil zeggen: al achteruit.]

DUIT. Moed hebben als een schelvisch van drie duiten 19).

DUIVEL. Als je aan den duivel denkt, dan zie je zijne horens 20). Dat is nog uit den tijd van Olim, toen de duivel een kleine jongen was. Hij is den duivel ontkropen 21). Vroom voor de lui wezen, en den duivel in den zak hebben 22).

DUURZAAMHEID. Een Vlaamsch vuur, Van korten duur. [De Vlaming brandt hout, vooral

1) Molema bl. 173. 2) Molema bl. 161. 3) Molema bl. 257.  
4) Kobus bl. 95. 5) „ bl. 169. 6) „ bl. 270.  
7) Ned. Mag. bl. 124. 8) „ bl. 180. 9) „ bl. 169.  
10) Kobus bl. 95. 11) Wassenberg V. bl. 101. 12) Kobus bl. 112.  
13) Molema bl. 267. 14) Molema bl. 242. 15) Theysbaert bl. 371.  
16) „ bl. 163.

1) Theysbaert bl. 270. 2) Molema bl. 165. 3) Kobus bl. 114.  
4) Harrebomée Utrecht bl. 229. 5) Harrebomée Utrecht bl. 229.  
6) Molema bl. 279. 7) Molema bl. 279. 8) Ned. Mag. bl. 97.  
9) „ bl. 263. 10) Havius bl. 102. 11) de Brune bl. 439.  
12) Wassenberg V. bl. 97. 13) Kobus bl. 95. 14) Molema bl. 261.  
15) Molema bl. 165. 16) Molema bl. 279. 17) „ bl. 156.  
18) Wassenberg V. bl. 97. 19) „ bl. 156. 20) „ bl. 246.  
21) Molema bl. 277. 22) „ bl. 165.



akkebossen, dat spoedig uitgebrand is, in tegenstelling van de Hollandsche turf, die langer werk heeft, om te ontvonken, en duurzamer brand geeft. Daarom zegt men mede: *De Vlaamsche glorie en Hollandsche patiëntie.*]

DWAAS. *Dwazen en gekken Schrijven hun namen op alle plekken. Terwijl een dwaas zijn hersens kelt Om grooter goed en meerder geld, Zoo leeft een wijze vergenoegd, Met wat hem God heeft toegevoegd 1).*

EN. *Hij heeft den vloed zoo wel waargenomen, dat hij de eb gerust kan afwachten 2).*

ECHO. *Zooals het geluid is, zoo is ook de echo 3).*

EÉN. *Dat is er één van 't eerste water 4).* *Dat is er nog één uit het Oude Testament. — Er is één van de vijf uit sprokkelen.*

ENDRACHT. *Door eendracht wordt het huis gebouwd, door tweedracht stort het in 5).*

ERR. *In eene vrouw zonder eer Is geene schoonheid meer 6).*

EI. *Daar wordt geen netter kost bereid Dan hoendereiers, versck geleid 7).* *Dat ei is al genoeg bekakeld 8).*

EINDE. *Van ende Tot wende 9).*

EKSTER. *Hij maakt van een ekster- een kraais- eey.* [Hij trekt er nl. met de pen een zwarten kring om.]

EL. *Alles met maten, zei de kerel, en hij sloeg de el op zijn vrouws rug kapot 10).*

ELF-EN-DERTIG. *Men kan niet alles op zijn elf-en-dertigst hebben.* [Waar sprake is van eene handelwijze, waarin eene al te groote voorzichtigheid of liever schroomvalligheid wordt aan den dag gelegd, of eene al te groote nauwkeurigheid wordt gevorderd, daar past men dit spreekwoord toe, en denkt er bij, dat het in 't bestuur der 11 steden en 30 grietenijen in Friesland ook niet altijd overeennemend toegaat of toegaan kan. Tot den persoon zelf zegt men in dat geval: *Gij wilt de dingen juist op zijn elf-en-dertigst hebben.*]

ELLEND. *Een mensch, geboren tot ellend, Wordt nooit rozijn, maar blijft een krent.*

EMMER. *Dat is koffie van een lood op een emmer 11).* *Het regent, alsof het met emmers uit de acht wordt gegoten 12).*

ENKHUIZEN. *Hoe komt Hoorn dus, zei de man, en hij stond te Enkhuizen voor de poort.* [Om voor de Engelschen onbekend te blijven, had de als gouverneur-generaal naar Indië gezonden JAN PIETERSZON KOEN, in 1627, zich als konstabel op het Hoornsche schip de Galiassse in zee begeven. Op zekere hoogte scheepsraad belegd zijnde, ver-

toonde de gewaande konstabel zijne papieren, en werd als gouverneur-generaal erkend. De vlag op het schip Utrecht werd toen ingehaald, en die op de Galiassse, daar KOEN zich op bevond, opgeheschen. Niemand wetende, dat de gouverneur-generaal in de vloot was, bracht zulks eene zoo groote verwondering op alle schepen te weeg, dat men zeide: *Hoe is Hoorn dus.* Later, toen men wellicht den oorsprong van dit zeggen niet meer kende, zei men: *Hoe komt Hoorn dus,* waarbij men voegde: *zei de man, en hij stond te Enkhuizen voor de poort,* en zóó is 't tot een spreekwoord geworden, om zijne verwondering over eene belachelijke of bespottelijke zaak uit te drukken.]

ERWT. *Ziedaar, je heb je erwtje wit.* [Men zegt dit in den zin, als men van iemands galgenmaal spreekt.]

EX-TEMPORÉ. *Hij heeft een ex-temporé in zijn' zak.*

EZEL. *Den ezel behooren de slagen toe 1).* *Hij is zoo traag als een ezel 2).*

FLIP. *Hij zit er op met Filip's kwast 3).*

FOLIO. *Hij is een hypocriet in folio.*

FOUT. *Men zal hem op geen talfout betrappen.*

FRANKRIJK. *Dat is geen Fransche poespas 4).*

FRIES. *Doe wel aan iedereen, al was het ook een Fries 5).*

GALG. *Als de Faling in 't land komt, kijkt hij naar het raadhuis of naar de galg 6).* [Men gebruikt dit spreekwoord, wanneer alles op het spel wordt gezet, om veel te winnen of (als 't ongelukkig uitvalt) veel te verliezen. De *Faling*, ook wel *Velenk* of *Feling* genoemd, is de Westfaalder, die zijne waren komt rondventen.]

GANS. *Het scheelt hem niet veel, al gaan de ganzen barrevoets. Hij loopt als eene vette gans.*

GAST. *De tafel is gedekt, de gasten zijn gezeten; Wat of er nog ontbreekt? er is nog niets te eten.*

GATEN. *Beter een lap dan een gat 7).* *Hij is een hoveling der ondeugd, die haar ordelint in zijn knoopsgat draagt. Met het rechteroog in het linkerzakgat kijken 8).* *Oneerlijk gewonnen geld brandt een gat in den zak. Zijne kousen zijn bij de gaten dicht.*

GEBIRD. *De zonde en haar gebied Duld de wijze rede niet.*

GEBRAAD. *Hij zoekt een rundergebraad, en is aan een halsknook blijven hangen 9).*

GEBREK. *Die met de traagheid overnacht, Wordt 's morgens bij 't gebrek verwacht 10).*

GEK. *Het is een hebbegek 11).* *Het is een meisjesgek.*

1) Havius bl. 22.

2) Ned. Mag. bl. 207, 242.

3) Havius bl. 100.

4) Molema bl. 243.

5) Kobus bl. 101.

6) Aloff bl. 27.

7) „ 30.

8) Kobus bl. 94.

9) Molema bl. 186.

10) Havius bl. 71.

11) Molema bl. 177.

12) „ bl. 172.

1) Theysbaert bl. 370.

2) Kobus bl. 95.

3) Molema bl. 251.

4) Kobus bl. 100.

5) Aloff bl. 40.

6) Ned. Mag. bl. 238.

7) Molema bl. 155.

8) Kobus bl. 98.

9) Wassenberg V. bl. 99.

10) Molema bl. 161.

11) „ bl. 257.

**GEKIJS.** *In een huis vol gekijs ligt de zegen (of: de liefde) op sterven.*

**GELAAT.** *Hij weet zijn gelaat te mommen als de zot in het rederijkersspel.*

**GELD.** *Gereed geld denkt scherp 1). Het is al zoo groote kunst, geld te bewaren, Als geld te vergâren 2). Het is gemakkelijker, een rijmwoord te vinden dan een vriend, die u geld leent 3).*

**GELUK.** *Het geluk is rond: Het rolt den eenen voorbij, en den anderen in den mond 4). Het geluk is voor den stoute 5).*

**GESCHENK.** *Kleine geschenken onderhouden de vriendschap 6).*

**GEUS.** *Als den Bosch geus is.* [De stad 's Hertogenbosch, waarvoor prins MAURITS tweemaal het hoofd had gestooten, werd voor zoo sterk gehouden, dat men meende, dat ze onverwinnlijk was. Wilde men dus eene zaak, die als gebeurlijk voorgesteld werd, begekken, dan zeide men: *Als den Bosch geus is*, en dat gelijk stond met: het zal nimmer gebeuren. — Waar van onbekookte voorstellen, die dapper verdedigd werden, sprake was, daar zeide men: *Was het met praten te doen, den Bosch ware al lang geus*. — 's Hertogenbosch noemde men: *De eenige kruk van Spanje, De eenige krak van Oranje*, en paste dat spreekwoordelijk toe op zaken, die den een zoo voordeelig, als den ander nadeelig waren. — Natuurlijk ontstonden die spreekwoorden vóór 1629, toen FREDERIK HENDRIK, tot verbazing van de geheele wereld, deze sterke stad innam.]

**GEZEL.** *Hooge macht en minnespel Willen nimmer mêtgezel 7).*

**GIBBEGABBEGOOI.** *Hij woont in het land van Gibbegabbegooi.*

**GILD.** *Hij behoort tot het gilde der gelapte kousen. Hij wil met hem in één gild staan.*

**GLANS.** *Hij wil er eerst den glans nog afdragen.* [Dat wil zeggen: de zaak zal zoo gaauw nog niet gebeuren. *De glans* (van 't kleed) *afdragen*, beteekent: het nieuwe kleed zoolang dragen, tot het eenigszins oud begint te worden.]

**GLAS.** *Drink uw glaasje uit.* [Men zegt dit tot iemand, die zwaartillend is, om hem op te beuren.]

**GOD.** *Dit is: God verhoede het 8)! Een Hollander te paard is een martelaar voor God. Wordt iemand ziek, of krijgt hij pijn, Eerst God en dan den medicijn 9).*

**GOED.** *Het goed wil tot een goede 10). Mandeelig goed brengt geene halve rents op. Met wel te willen en wel te sparen, Zoo kan men machtig goed vergâren 11). Verboden goed Smaakt altijd goed 12).*

**GOUD.** *Mollen en Mennisten heeft men op goudland 1).*

**GRAS.** *Hij kan het gras hooren wassen 2).*

**'S GRAVENHAGE.** *Bij Neck om naar den Haag.* [Men zegt dit in de Rijk van langdradige gesprekken; omdat van de Rijk naar den Haag langs het bij Parmerende gelegen gehucht Neck een groote omweg is.]

**GRUWEL.** *De oude gruwel is dood, en de jonge heeft nog geen tanden.* [Men zegt dit tot kinderen, die zich gruwelig, dat is: bang voor spoken, betoonen.]

**HAAR.** *Hij brandt het haar van zijn hart.* [Men zegt dit van iemand, die te heet drinken gebruikt. *Hart* is hier voor maag genomen.] *Trek een haar uit mijn' mantel 3).* *Zijn haar krijgt de kleur van peper en zout.*

**HALS.** *Ik zal het u niet aan den hals hangen 4).*

**HAND.** *Die zich bemoeit met eens andermands huishouding, steekt zijne hand in een wespennest. Het recht gaat door je rechterhand. Op eene hand vol noten meer of min zal het niet aankomen. Van de hand tot op de lippen Kan een mensch zooveel ontglippen 5).*

**HANS VAN BALLINGEN.** *Spin ik daar zijde bij! sprak Hans van Ballingen.* [HANS VAN BALLINGEN was, onder HENDRIK VAN WISCH, baanderheer van de graafschap Zutphen, ten jare 1498, met eene bende tot Deventer genaderd, om het te brandschatten. De Geldersche krijgsoverste BELUS of BELL, die aldaar in bezetting lag, deed een uitval, versloeg de bende, en keerde met 150 gevangenen, onder welke ook VAN BALLINGEN, binnen de stad terug. Door den bisschop van Utrecht FREDERIK VAN BADEN, zijnen raad en de afgezanten van drie Overijselsche steden werd het vonnis geveld, dat alle gevangenen zouden onthoofd, en hunne lijken op raderen gelegd worden. Onder de veroordeelden bevond zich een jongeling, schoon van gelaat en bevallig in zijne manieren, die, voordat de beul aan hem zijn werk zou verrichten, VAN BALLINGEN, die tegenover hem stond, toeriep: „O, HANS! HANS! waartoe hebt gij mij gebracht?” waarop deze antwoordde: „Spin ik daar zijde bij!” Dit gezegde is langen tijd als spreekwoord in zwang gebleven. Zie bl. 464 van 't *Beknopt Biogr. Hand-woordenb. van Nederl.* door KOBUS en DE RIVECOURT, op het artikel HENDRIK VAN WISCH.]

**HART.** *Geen hart Zonder smart. In den schat ligt het harte 6).* *Troostwoorden uit een lieven mond Maken 't droevig hart gezond.*

**HAYER.** *Wat heeft eene koe aan specerij; zij kaauwt nog liever haverstroo.*

**HEER.** *Al uitstellen, zei heer Rienk 7).* *Beter*

1) Molema bl. 167. 2) Versteegen Gascette XVIII. 3) Kobus bl. 106.  
4) Kobus bl. 101. 5) Wassenbergh V. bl. 94. 6) Ned. Mag. bl. 96.  
7) Havius bl. 71. 8) „ V. bl. 101. 9) Havius bl. 90.  
10) Theysbaert bl. 371. 11) Havius bl. 82. 12) Ned. Mag. bl. 394.

1) Molema bl. 275. 2) Molema bl. 277. 3) Theysbaert bl. 371.  
4) „ bl. 241. 5) Kobus bl. 103. 6) „ bl. 371.  
7) Wassenbergh V. bl. 97.



*kleine heer dan groote knecht 1). De heeren Moet men eeren 2).*

**HEK.** *Als hij dat opheeft, kan hij met de honden wel over het hek springen.* [Men bedoelt het been, waaraan men iemand ziet kluiven. In gelijken zin zegt men: *Als gij dat been ophebt, zult gij zoo hard kunnen loopen als de hond (of: de koe).*]

**HEMD.** *Mis! zei de meid, het hemd zit er voor (of: het hemd zit verdraaid) 3).*

**HEMEL.** *Hij zoekt de sleutels van de hemelpoort 4).* [Men zegt dit, als een oud man den rug begint te krommen.]

**HI.** *Het is met hem te hi of te zwi 5).*

**HOKK.** *Hij denkt, dat het aan de vier hoeken van zijn lijf kermis is.* [Rondom loopt het hem meê.]

**HOEN.** *Hij smijt een knuppel onder een hoop boenders.*

**HOLLAND.** *Het is Holland op zijn smalst.* [Men zegt dit van dingen, plaatsen en menschen zelfs, welke minder breed zijn dan die van hunne soort. Ofschoon een *Holland op zijn smalst*, ten tijde van HOORT, reeds werkelijk bestond, is het spreekwoord ontleend aan het te graven kanaal, dat het IJ met de Noordzee zal verbinden; waartoe in 1863 concessie is verleend, maar dat uit gebrek aan kapitaal vooralsnog mislukt is.]

**HOND.** *Daar wil ik geen hond in wezen 6).* *De honden op straat zullen u niet kennen.* [Men zegt dit al boertende, als iemand een nieuw kleed aanheeft.] *Die een hond wil hangen, kan altijd wel een touw vinden 7).* *Hij ziet een hond voor een wolf aan.* *Hij zit op als de hond te Leeuwarden 8).* [WASSENBERGH zegt: „Die opzittende hond te Leeuwarden was eigenlijk van zijn geloof een roode leeuw, en bekleedde het ambt van op de kaak en op de geeselpaal te zitten, om het stadswapen vast te houden. De Leeuwarders nu hadden het weleer ver gebracht in het afbeelden van een leeuw, maar wisten bij ongeluk niet regt hoe of zoo'n beest er uit zag. Vandaar was het gekomen, dat het mormeldier veel geleet op een rood geverfden poedel, even als de prachtexemplaren, die thans nog voor de Cancellarij prijken. Geen wonder dus dat de boeren het beest in hunne eenvoudigheid voor een hond aanzagen, en daaraan het spreekwoord ontleenden *hij zit op als de hond te Leeuwarden*. Doch de Leeuwarders wisten het wel beter en vormden hunne spreekwijze: *hy het de luw inne bek ziend (hij heeft den leeuw in den bek gezien), 't welk beteekent hij is gegeeseld.*”] *Jaagt men een hond weg, men krijgt een rekel weer 9).* *Ik ben uw hond niet 10).* *Vermop, dan krijg je een hondje.*

**HONIG.** *Zonder werk geen honig 1).*

**HOOFD.** *Beter krullen om het hoofd dan in het hoofd.* *Hij heeft een stuk lood op het hoofd 2).* [Men zegt dit van den dronkaard.] *Hij heeft wormen in het hoofd.* [Men zegt dit van den leutenaar.]

**HOOR.** *Hij heeft niet genoeg aan (of: is niet te houden met) hooi en water.* [Men zegt dit van iemand, die veel geld heeft, en er ruim van leeft.]

**HOOVAARDIG.** *Twee hoovaardigen moeten niet te zamen op één paard rijden; want zij willen beide vooraan zitten 3).*

**HOTTENTOT.** *Het zijn Hottentotten.* [Dat wil zeggen: onbetaalde wissels. Of deze die benoeming naar een slag van onbeschaafde menschen aan de zuidpunt van Afrika, onder den naam van *Hottentotten* bekend, — aan hunnen stootenden naam, — aan het onbehaaglijk aanzien dier menschen, — aan de gewoonte, bij hen heerschende, om de neuzen hunner kinderen plat te drukken, — of wellicht aan iets anders, te danken hebben, is mij niet bekend.]

**HOUT.** *Die een worm wil braden, heeft niet veel brandhout nodig.*

**HUIS.** *Als de man niet ziet, en de vrouw blind is, blijft het huis in rust 4).* *De zaal is te groot voor het huis.* *Hij is met die ziekte t'huis gekomen.* [Nl. met de teering in de beurs, waaraan zoovelen kwijnen.] *Zulk een tafel heeft hij t'huis niet.*

**JAAR.** *Een uur van onbedachtzaamheid Kan maken, dat men jaren schreit 5).* [Dit spreekwoord is aan VAN ALPHEN'S *Kindergedichtjes* ontleend.] *Hij is met de rijke lui in één jaar.*

**JAN.** *Des zomers heet hij Johannes en des winters Jan.* *Men is er te veel met zwarte Jan boven geweest.* [Men zegt dit van slappe thee. *Zwarte JAN* is de *waterketel*.]

**JAN KALABAS.** *Het is een vertelsel van Jan Kalabas.*

**IJS.** *De naaste weg is over het ijs.*

**INCARNATIE.** *Hij zegt de vleeschelijke tafel van vermenigvuldiging op (of: Hij zegt de tafel van vermenigvuldiging op bij wijze van incarnatie).*

**INSTRUMENT.** *Er hangt altijd veel van af, hoe men een instrument aangrijpt 6).*

**JONAS.** *Hij heeft een Jonas gemaakt 7).*

**JONG.** *Die jong rijdt, moet oud wel eens loopen 8).* *Jong gewend, Oud gekend 9).*

**JOOD.** *Zijne tanden staan als een Joden-kerkhof 10).*

**KAAS.** *Men kan van zijn' geel oker wel kaas maken.*

1) Molema bl. 220.

2) Ned. Mag. bl. 207.

3) Molema bl. 184.

4) Kobus bl. 98.

5) Kobus bl. 94.

6) „ bl. 263.

7) Molema bl. 228.

8) Wassenbergh V. bl. 99.

9) „ bl. 224.

10) „ bl. 222.

1) Molema bl. 188.

2) Atof 42.

3) Kobus bl. 102.

4) Havins bl. 77.

5) Kobus bl. 114.

6) „ bl. 101.

7) Harrebomée *Utrecht* bl. 227.

8) Molema bl. 226.

9) Molema bl. 181.

10) Kobus bl. 98.

**KALF.** *Hij jaagt zijn eigen kalf in de sloot. Kindermaat en kalvermaat moet men weten 1).* [Dat wil zeggen: men moet kind en kalf niet maar zoo-veel laten eten, als ze lusten; maar bepalen, hoeveel ze behoeven.] *Mijn vader sloeg mijne moeder, mijne moeder sloeg mij, en ik sloeg het kalfje.*

**KAR.** *Iemand op de kar krijgen 2).* [Deze spreekwijze geldt te Groningen voor: *Iemand voor den gek houden.*] *Waar volk is, is neering, zei de schareslijper, en hij schoof met de kar in de kerk 3).*

**KARL.** *Hij praat, alsof hij in rechte lijn van keizer Karel afstamt.*

**KAT.** *Als de kat niest, wordt het mooi weer 4).* *Hij zit te knipoogen als eene kat op eene warme stoof.*

**KENNIS.** *Kennis is macht 5).*

**KEREL.** *Een hartig woord houdt een kerel van het lijf af 6).*

**KERK.** *Wij moesten den kogel maar door de kerk smijten.*

**KERSTMIS.** *Hij heeft een sterk verlangen naar een kersthoek 7).*

**KRUKEN.** *Het is een keuken-Peter.*

**KEUR.** *Hij raakt in de keur verbijsterd 8).*

**KIND.** *Als je een kind uitstuurt, dan komt er een kind weêrom 9).* *Het is een winterkind. Het is een zomerkind.* [Dat wil zeggen: hij is niet kou-elijk, in tegenstelling van een winterkind.] *Kleine kinders, kleine zorgen; groote kinders, groote zor-gen 10).* *Machtige lieden hebben zelden goede kin-deren 11).* *Men weet niet, of de kinders met ons eten, of wij met de kinders.* [Bij vermeerdering van het huisgezin, schijnt Gods zegen toe te nemen.]

**KLEED.** *Naar de zeden Draagt hij de kleeden.*

**KLEIN.** *Beter klein en kregel Dan een groote vlegel 12).* — *Lang en klein Is te algemeen 13).*

**KLOMP.** *Hij slaapt in de klompen.*

**KLUIT.** *Heeft zij een kluitje, hij zal er een turfje bij leggen.* [Men zegt dit, wanneer de jon-gelieden, die in 't huwelijk zullen treden, beide niet onbemiddeld zijn.]

**KNECHT.** *'t Is al zoo licht eens omgetast, Als iets aan knecht of meid belast 14).* *Mijn knecht zorgt voor mijn paard, en voor mij zelven ik.* [Men zegt dit in 't bijzonder van een mager paard en zijnen vetten meester, en in 't algemeen van men-schen, die alleen om zich zelven denken.]

**KNOL.** *De zuurkool en de knollen — Die hebben mij verdreven; Had mijne moeder vleesch gekookt, Dan was ik wel gebleven.*

**KOE.** *De koe zal gaauw droog staan. Die koe is taai te melken. Hij heeft koeien noch moeien 15).*

**KOLF.** *Hij heeft met hetzelfde kolfje gekolfd 1).*

**KOMAF.** *Hij is van eene hooge komaf: zijn va-der was torenwachter 2).*

**KONIJN.** *Hij heeft een konijntjes-leven.* [Dat is: eene onbezorgdheid voor de toekomst.]

**KONING.** *Kreupel of koning 3).*

**KOOP.** *Beter kwaden loop Dan kwaden koop 4).*

**KOOPMAN.** *Loopers Zijn geen koopers 5).*

**KOORD.** *Hij bindt zijne woorden aan geene koord.*

**KOP.** *Die zaak maalt hem in den kop.*

**KORT.** *Hij wacht twee korten en twee langen 6).* [Men zegt dit van zeer lang wachten.]

**KOST.** *Dat is geen droog kostje 7).* *De vogels krijgen wel den kost, Maar zijn van moeite niet verlost 8).*

**KOSTEN.** *Elk leert te zijnen koste 9).*

**KRAAN.** *Hij woont in 't zwaantje, En zit ge-stadig aan 't kraantje.*

**KRAK.** *De eenige kruk van Spanje, De eenige kruk van Oranje.*

**KRENT.** *Het is een ventje Als een krentje.*

**KROEG.** *Alle kroegen hebben een taptoe 10).*

**KROP.** *De krop zit hem te hoog.* [Hij is hoog-moedig.]

**KRUIS.** *Dat is het heilige kruis te Sneek 11).*

**KUIL.** *Hij heeft den voet bij den kuil.* [Dat wil zeggen: hij is daar, waar hij behoort te zijn, op zijne plaats. Het spreekwoord is aan een zeker spel ontleend.]

**KWAAD.** *Beter zich verbeterd dan kwaad blij-ven 12).* *Den kwade gebeurt groote schande 13).*

**KWARTIER.** *Hij laat zijn' overjas de zomer-kwartieren betrekken.*

**LAADSTOK.** *Heeft hij een laadstok doorge-slokt 14)?*

**LADDER.** *Hij is de toonladder nog niet opge-klommen.* [Dat wil zeggen: hij verstaat weinig van de muziek.] *Hij is zoo fijn, of hij door eene ladder gezift is 15).*

**LAKEN.** *Men had wel een laken noodig, om hem om te keeren.* [Men zegt dit van een kleinzeerige.]

**LAMP.** *Vroolijkheid is de olie in onze levens-lamp 16).*

**LAND.** *Hoe lichter land, hoe loozer lieden 17).* [Hoe onvruchtbaarder bodem, hoe meer het ver-stand gescherpt wordt, om hem vruchtbaar te maken.]

**LEED.** *De leedstok staat allerlangst 18).* [Dat is, zegt WASSENBERGH: „die een ander leed is (in den weg leeft), leeft het allerlangst.” Men zegt mede: *De leiboom staat het langst.*]

1) Molema bl. 235. 2) Molema bl. 232<sup>2</sup>. 3) Molema bl. 133.  
4) „ bl. 247. 5) Kobus bl. 111. 6) „ bl. 133.  
7) Wassenberg V. bl. 97. 8) Molema bl. 236. 9) „ bl. 234.  
10) Molema bl. 235. 11) Theyshaert bl. 271. 12) „ bl. 230.  
13) „ bl. 237. 14) Kobus bl. 111. 15) Molema bl. 271, 233.

1) Kobus bl. 96. 2) Molema bl. 177. 3) Molema bl. 151.  
4) Molema bl. 230. 5) „ bl. 242. 6) „ bl. 133.  
7) Kobus bl. 95. 8) Havius bl. 92. 9) Theyshaert bl. 272.  
10) „ bl. 115. 11) Wassenberg V. bl. 93. 12) „ bl. 272.  
13) Theyshaert bl. 275, 276. 14) Alot bl. 42. 15) Molema bl. 237.  
16) Kobus bl. 107. 17) Molema bl. 271. 18) Wassenberg V. bl. 96.

LEEUWARDEN. *Onze Lieve Vrouw te Leeuwarden 1).*

LEVEN. *Goede moed is 't halve leven 2). Hoe schooner vrouw, hoe korter leven 3).*

LIEDEN. *De lieden van Minnertsma varen vroeg en rijden laat 4).*

LIJF. *Hij heeft stormwind in zijn lijf, om van te schrikken. Hij zal het wel uit zijn lijf laten 5).*

LOOD. *De tijd gaat op looden schoenen.*

LOOPSCHUIT. *Het is eene loopschuit. [In denzelfden zin zegt men van een muisje, dat te veel uitgaat: Het is een veldvuggertje en Het is eene wilde dwif.]*

LUIS. *Hij is zoo kroes als eene luis 6).* [Men zegt dit van een kregelig' mensch.]

MAN. *Andermans zweer Doet hem geen zeer. Hij heeft zijne voeten nog onder geen andermans tafel gestoken. In andermans veen is het goed turf graven 7).* *Nooit moet men van een eerlijk' man Al nemen, wat men krijgen kan 8).*

MAND. *Met iemand in de mande doen 9).*

MEESTER. *Hij is zijn' taalmeester te vroeg ontloopen. Met recht wordt hij gestraft, die zijnen meester niet gehoorzaamt 10).*

MEMORIE. *Hij heeft zijne memorie aan een touwtje gelegd.*

MENSCH. *Een mensch is geen snijboon. [Dat wil zeggen: men moet niet te veel van hem verwachten.] Men kan den menschen den mond niet stoppen 11).*

MEUBEL. *De meubels zijn te gering voor de zaal.*

MOEDER. *Eene muis als de moeder: staart en ooren hebben ze allemaal 12).*

MOES. *Lieve tijd! wat is de wereld wijd, wat is de moespot eng, dat er geen stukje spek meer in kan 13).*

MOL. *Hij luistert als een mol.*

MOLEN. *Dat is wind op zijn' molen 14).* *De molensteentjes zijn versleten 15).* *Zij ratelt als een muschenmolentje bij elke windvlaag.*

MOND. *Bloedt u de mond? Hij heeft al zijne tanden uit den mond gepreekt.*

MONNIK. *Monniken hebben veel raad: wat de een niet weet, dat weet de ander 16).*

MOOI. *Op is op; maar mooi is mooi 17).*

MUG. *Wat ware eene mug, zoo het haar ruit niet deed 18)?* [WASSENBERGH meent, dat met ruit hier de oogen zullen bedoeld zijn. Vragenderwijze geeft hij zijne meening over dit ruit aldus te kennen: „de oogen? die te zamen als 't ware een groot ruit uitmaken, en de mug voor vele onaangenaam-

heden bewaren, door ze voor uit te zien, en, weg te vliegen?"]

MUTS. *Dan mag men zijne slaapmuts wel medebrengen 1).* *Dat mutst hem niet.*

MUUR. *Het is eene taal van achter de muren.*

NAALD. *Die geen speld wil achten, Heeft geen naald te wachten 2).*

NAAM. *Die 't niet beter weet, Schrijft zijn' naam op het skreet.*

NET. *Om de ziel in de war te brengen, moet men pruiken slikken of een oud net.*

NEUS. *Hij heeft het teeken er van op zijn' neus. [Nl. van het zich te buitengaan in den drank.]*

NOSKE. *Bombam, Noske is dood 3).* [Bombam is het geluid der klokken, die men vroeger en later hier en daar bij dood en begrafenis de gewoonte had te luïen.]

NUL. *Die zaak loopt op nul uit.*

ONGEVAL. *Wist iemand, wat geschieden zal, Hij ware vrij van ongeval 4).*

ONSPOED. *Onspoed is de toetssteen der vriendschap.*

OOG. *De dure tijd kijkt hem de oogen uit 5).* [Men zegt dit van een zeer vermagerd gelaat.] — *Daar kan vrij wat door het oog van eene schaar 6).*

OOR. *Ik krabde mijn oor, en het jukte mij niet; Ik dacht er te trouwen, en het lukte mij niet.*

OPPERHOOFD. *Het is kwaad tegen uw opperhoofd steken 7).*

OS. *Gehad, gehad! dat zei de os ook. Wij hebben onzen os in 't zout. [In een van VONDEL's Hekeldichten zegt hij, dat dit een oud Hollandsch spreekwoord is, waarmede men te kennen geeft: onze stadhouder, die ons zooveel spels gemaakt heeft, is al dood. Het zou dus zien op den dood van prins WILLEM II.]*

OVERDAAD. *Overdaad Schaadt 8).*

PAARD. *Hij eet den ruiter van het paard. Tot een goed paard dient goede nacht 9).* *Wat een paarden, om dat rijtuig te trekken! [Men zegt dit, wanneer vele omwegen gebruikt worden, om tot het doel te komen.] Zoo zadel, zoo paard. [De overeenkomst bestaat in magerheid.]*

PADDEN. *Pluk eens eene padde de veren uit!*

PAK. *Een pak, dat te hoog gedragen wordt, overlandt 10).* *Kleine pakjes draagt men licht 11).*

PETTO. *Iets in petto houden 12).*

PLAATS. *Die opstaat, Diens plaats vergaat 13).*

PORTUGAL. *Al zat gansch Portugal verlegen.*

POT. *Het is altijd geen vetpot 14).* — *Naar dat de zelf is, zijn de potjes. — Ik pas voor dat potje.*

1) Wassenbergh V. bl. 99. 2) Molema bl. 270. 3) Havius bl. 103.  
4) „ V. bl. 99. 5) Kobus bl. 93. 6) Molema bl. 268.  
7) Molema bl. 176. 8) Havius bl. 99. 9) „ bl. 149.  
10) Theysbaert bl. 374. 11) Molema bl. 150. 12) „ bl. 155.  
13) Molema bl. 149. 14) „ bl. 253. 15) Kobus bl. 98.  
16) Wassenbergh V. bl. 102. 17) Kobus bl. 104. 18) Wassenbergh V. bl. 102.

1) Kobus bl. 94. 2) Kobus bl. 104. 3) Wassenbergh V. bl. 101.  
4) Havius bl. 95. 5) Molema bl. 277. 6) Molema bl. 264.  
7) Theysbaert bl. 371. 8) „ bl. 248. 9) Theysbaert bl. 375, 376.  
10) „ bl. 275, 276. 11) Theysbaert bl. 374. 12) Kobus bl. 93.  
13) Molema bl. 162. 14) Molema bl. 171. Kobus bl. 98.

**PRAAT.** *Van praat komt praat 1).* [Om aan te wijzen, dat het eene gebabbel het andere voortbrengt, zegt men mede: *Van praten komt praten*, bij de spreekwoorden opgenomen, die geen zelfstandig naamwoord ten grondslag leggen.]

**PROCES.** *Een vet testament, een vet proces.*

**RAT.** *Als het schip wrak wordt, zwemmen de ratten er uit. Hebt gij met de rat gevochten 2)?* [Men vraagt dit aan iemand, die er bekrabbd of gehavend uitziet.] *Hij ziet zoo zwart als eene waterrat.*

**REIS.** *Dat is eene Uiterste reis 3).*

**ROEK.** *Hij is zoo loos als een roek 4).* [Men zegt dit van schrandere kinderen. De roek behoort tot de kraaien.]

**ROGGE.** *Als er een roggeschip afvaart, komt er een weiteschip wederom.* [Men zegt dit bij 't gemis eener zaak, die door eene betere vervangen wordt. Het is in 't bijzonder de kleinhandelaar, die al snoevend zoo spreekt bij 't opzeggen der klandisie.]

**ROOS.** *Zijn weg is met rozen bestrooid 5).*

**ROS.** *Dat is een vurig ros gespannen voor een vrachtnagen.*

**ROUW.** *De rouw zit veltijds op de slippen van de vreugd 6).*

**RUG.** *Hij heeft de zeven X's al achter den rug. Hij rijdt mij den rug raauw.* [Men zegt dit van iemand, die dringend aauhoudt in 't verkrijgen van zijn wil.]

**RUIMTE.** *Hij is buiten tijd en ruimte.* [Dat wil zeggen: hij weet niet, wanneer en waar hij komen of gaan moet.]

**RUST.** *Ter wereld is geen rust 7).*

**SCHAAR.** *Hij zet er de schaar in 8).*

**SCHRRERING.** *Toen schoot zijne spoel door de scherring.* [Er viel niet meer tegen te praten: het werk heeft zijn beslag.]

**SCHRLM.** *Hij betert (of: bekeert) zich van een kleinen schelm tot een grooten 9).*

**SCHERMERHORN.** *Bij Schermerhorn om (of: Over Schermerhorn).* [Men zegt dit in de Rijk van een pruttelenden koffiepote, en wel, om het stouterige van den weg door Schermerhorn.]

**SCHERPENZEEL.** *Ik ging nog liever blootsvoets heen en weer naar Scherpenzeel.*

**SCHILDPAD.** *Hij loopt als eene schildpad 10).*

**SHIP.** *Het is schandelijk, steenen te werpen op een zinkend schip 11).* *Hij praat als eene scheepstromptet. Zijn schip kan geen zee meer bouwen.*

**SCHOEN.** *De oude schoen knelde hem. Het kost wel veel zoenen, Maar spaart toch veel schoenen.* [Het vrijen nl. onder één dak.]

**SCHOORSTEEN.** *Het zijn schoorsteen-rissels.*

[Dat wil zeggen: wissels, die men kan verbranden; omdat de rekening voldaan is, vóór de wissels vervallen.] *Hier staan, en niet verhoopen: daar kan mijn schoorsteen niet van rooken 1).* [Als zij wil vertrekken, na haren tijd verpraat te hebben, wordt dit spreekwoord, ter harer verontschuldiging, door de vrouw bijgebracht.]

**SCHOUDE.** *Zoo lang is haar de tong, dat zij die op de schouders kan laten hangen 2).*

**SCHOUT-BIJ-NACHT.** *Hij gaat den schout-bij-nacht halen.* [Zoo wordt de vroedvrouw benoemd.]

**SINT VELTEN.** *Het is een Sint Velten's lijden 3).* [Met een Sint VELTEN's lijden [lees *lyen* voor *lym*] bedoelt men het ongeluk, door dien heilige, gelijk men meende, teweegebracht.]

**SLOF.** *Het is een student op sloffen 4).*

**SLOK.** *Ik breek mijn znavelstokje In tweeën, naar mijn' zin, Opdat ik dus een slokje Door al mijn sparen win.*

**SLOMP.** *Slomp kan een visch vangen 5).*

**SMAAK.** *Schoone (of: Zoete) woorden zijn bitter in den nasmaak.*

**SMEER.** *Het piept van smeer.* [Men zegt dit van zeer vuil linnengoed.]

**SNEEUW.** *Als de sneeuwvlokken vliegen 6).*

**SNJKAMER.** *Hij ziet er uit, alsof hij van de snijkamer gedeseerteerd is.*

**SPELD.** *Dat is eene wond, of ze met eene speld gehouden is.*

**SPOORWEG.** *Dat gaat zoo gaauw als de staats-spoorwegen.* [De staats-spoorwegen, aangedomen bij de wet van 18 Augustus 1860, maken zoo trage vorderingen in Gelderland, Friesland en Groningen, dat daar in 1863 het spreekwoord ontstond, toegepast op zaken, die uiterst langzaam voortgaan.]

**SPRAAK.** *Men kent hem aan zijne spraak.*

**SPRINKHAAN.** *Hij heeft het talent van een sprinkhaan.*

**STAART.** *Als men van den wolf spreekt, ziet men weldra zijn' staart 7).* (Dit spreekwoord, dat ik vroeger als een vreemd heb geacht, is mij later gebleken, Nederlandsch te zijn.)

**STEEN.** *Ieder werpt hem met steenen 8).*

**STOEPERT.** *Daar komt een stoepert op 9)!* [Men zegt dit in Groningen bij 't bedrijven van daden, die waarschijnlijk slechte gevolgen zullen hebben. Een stoepert is een toeval in eene ziekte. DE JAGER teekent er bij aan: „Ik houde dit woord één met stuip, ook stoepe, TEN KATE, II, 426.” Zie zijn Taalk. Magazijn, II. bl. 341.]

**STORM.** *Hij heeft den Zuidwester op; daar komt storm.*

1) Molesma bl. 177.  
Utrecht bl. 228.  
6) Kobus bl. 108.  
9) Molesma bl. 379.

2) Waassenbergh V. bl. 108.  
4) Molesma bl. 148.  
7) Theylaert bl. 374.  
10) Aloff bl. 68.

3) Harrebomde  
8) Kobus bl. 114.  
8) „ bl. 94.  
11) Aloff bl. 68.

1) Molesma bl. 273.  
V. bl. 99.  
6) Molesma bl. 348.  
9) „ bl. 180.

2) Waassenbergh V. bl. 100.  
4) Harrebomde Utrecht bl. 227.  
7) de Brune bl. 368.

3) Waassenbergh  
5) Molesma bl. 107.  
8) Nieuw. Mag. bl. 384.

**STRAFPE.** *Den straffe zal men straf zijn* 1).

**STRIK.** *Ik heb hem al in den strik* 2).

**STUDENT.** *Het is een eeuwige student* 3). *Het is een student, om op een student toe te geven* 4). *Hij hangt den student uit* 5).

**TAAL.** *Wacht u voor de taalvitters.*

**TABAK.** *Dat is me een tabakje. Men kan wel ruiken, welken tabak hij rookt.*

**TAFEL.** *Hij zit ook aan de tafel, en eet mee.* [Men zegt dit van personen, die ons op kosten jagen.]

**TALENT.** *Daar heeft hij geen talent van. Daar ligt zijn talent niet. Hij heeft van de vijf maar één talent gekregen. Hij spreekt van talenten, alsof hij er vijf bezat. Hij weet met zijn talent te werken.*

**TANTE.** *Dat is tante Zuurdeeg.*

**TAP.** *Hij houdt van den tap.*

**TAPIJT.** *Hij krijgt wat op zijn tapijt.*

**TAPTOE.** *Het is bij hem nooit taptoe.*

**TEEKEN.** *Dat is een misselijk teeken. Hij draagt het teeken er van op zijn voorhoofd.*

**TEEN.** *Als ge eens zweer aan den grooten teen hebt, loop dan eens. Hij is vol tot zijn' grooten teen toe.* [Men zegt dit van den dronkaard.]

**TEKST.** *Hij is van dien tekst niet af te brengen. Hij is zijn' tekst kwijt.*

**TESTAMENT.** *Ik sta niet in zijn testament.*

**TEUGEL.** *Hij heeft zich zelven dien teugel aangelegd. Hij is teugelvrij.* [Dat is: meerderjarig.] *Hij luistert naar geen teugel.*

**TIET.** *Hij gaat een tietje halen.* [Dat wil zeggen: hij bezoekt moeder, die hij zooeven voor 't eerst verlaten had. Door tiet verstaat men moeders borst. Men bezigt de spreekwijze van een jongeling, die door zijne moeder verwend is.]

**TIJD.** *De tijd kruipt, waar hij niet gaan kan. Het zal mijn' tijd wel withouden. Hij is met zijn' tijd meêgegaan. Hij is zijn' tijd vooruit. Zorg in den tijd en zorg na den tijd blijft altijd zorg.*

**TOCHT.** *Hij zit op den tocht.* [Dat is: zijne zaken gaan achteruit.]

**TOER.** *Hij heeft zijn' toer laten voorbijgaan. Hij is zijn' toer kwijt.*

**TON.** *Hij is zoo vol als eene ton.* [Men zegt dit van iemand, die smoordronken is.]

**TONG.** *Zij weet hare tong goed te roeren.*

**TURF.** *Het is een lichte turf.* [Zoo benoemt men een lichtekooi. Daarom zegt men mede: *Een drooge turf is haast ontvonkt*, wanneer men wil te kennen geven, dat een huwbaar meisje gemakkelijk te verleiden is.] *Wind-turf, Slind-turf.* [Men zegt dit van turf, die spoedig aan den haard ver-

teert. Is integendeel de turf nat en zwaar, dan bezigt men het spreekwoord: *Natte turf en nat hout Maken 't hart benaauwd.*]

**UUR.** *Het uur op vijf vierendeel loopen* 1). [Bij het maken van een grooten omweg zegt men mede: *Den weg op vijf vierendeel nemen.*]

**VADER.** *Wat de vader vergadert, verdoet de zoon* 2).

**VALK.** *Hij heeft een valk gevangen* 3).

**VANGST.** *De vangst is goed.*

**VEL.** *Zijn vel kan geen zelf verdragen.*

**VELD.** *Het is een veldvluggertje.*

**VERDERF.** *Liever van openbare vijanden in 't verderf gestort, dan van zoogenoemde vrienden langzaam uitgezogen.*

**VERSTAND.** *Hij heeft zooveel verstand, dat hij er wel een winkel van kan opzetten.*

**VERSTANDIG.** *Den verstandige is een woord genoeg* 4).

**VIJAND.** *Leven als vrienden en rekenen als vijanden* 5).

**VIJF.** *Hij kan geen vijf tellen* 6).

**VISCH.** *De visch is gevangen.*

**VLEDERMUIS.** *Het is moeilijk te gissen, wie en wat de vleermuizen al navliegen.*

**VLOO.** *Bind den zak dicht, er zijn vlooiën in.* [Heb niet zooveel praats, de zaak heeft haast.] *Hij kijkt, of hij de vlooi in het zaad zag.* [Als de aardvlooi in het oliezaad is, heeft men een slechten oogst te wachten.]

**VOET.** *Hij maakt zich uit de voeten* 7). *Zij is niet waardig, de voeten bij hem onder te steken* 8). [Zij verdient niet, zijne vrouw te zijn.]

**VOGEL.** *Het is een wijf als een vogel.* [Dat wil zeggen: eene vlugge vrouw.]

**VRIJDAG.** *Ze ziet er uit als een vrijdags vrouwtje* 9).

**VRUCHT.** *Kwaad zaad, kwade vruchten.*

**VUILNIS.** *Hij ligt er voor oud vuil* 10).

**WAARDIG.** *Zij is de zeep niet waard. Zij is het oprapen niet waard.*

**WAARHEID.** *De waarheid is niet alom welkom* 11).

**WAGEN.** *Dat is meer, dan men op honderd wagens laden kan.*

**WATER.** *Dat zijn andre zaken, Dan zijn water maken. Tusschen zeggen en doen ligt een groot water.*

**WEG.** *Hij heeft op dien weg menige zool versleten, en kan er nog vele op verslijten. Zij kijkt, of zij bij het bakken van den weg was geweest.*

**WIEM.** *De norsten hangen hem te hoog in de wiem.*

1) Theysbaert bl. 370.

2) Wassenberg V. bl. 97.

3) Harrebomée

Utrecht bl. 226.

4) Harrebomée Utrecht bl. 227.

5) „

„ bl. 227.

6) Molema bl. 174.

7) Theysbaert bl. 370.

8) Atof bl. 45.

Utrecht bl. 226.

9) Theysbaert bl. 370.

10) Molema bl. 146.

11) Wassenberg V. bl. 101.

12) Kobus bl. 97.

13) Molema bl. 276.

14) „ bl. 271.

15) Harrebomée

16) Theysbaert bl. 374.



WIJS. *Zonder woord en zonder wijze 1).*

WIND. *Hij is een zeil voor alle winden.*

WIT. *Hij mag wel wit zien.*

WOLK. *Hij zit bij hem in de wolken.* [Dat wil zeggen: men heeft er veel met hem op; men heeft het daar goed met hem voor.]

WOORD. *Met de eerste woorden is 't niet te doen 2).*

WORM. *Dat is, om de wormen te verschrikken.* [Zoo spreken de liefhebbers, die 's morgens vroeg een borrel nemen.]

WORST. *Hij heeft zijne worst al beet. Hij kan niet goed slapen, als hij worst eet.*

WORTEL. *Heeft hij wortels geschoten, dan zal hij ook wel groeien.*

ZAAK. *Die zaak ligt braak. Het is eene goede zaak; was ze maar, waar ze wezen moet. Het is eene zaak van sta vast! Hij is met die zaak gebruid. Hij zit in de zaken.*

ZAK. *Het is platzak bij hem.* [Men zegt dit van den jager, die zonder wild t'huis komt.] *Hij heeft zijn' zak omgekeerd.* [Hij heeft bankeroet gespeeld.] *Zij kruipen in één zak.*

ZALIGHEID. *Daar zou hij zijne zaligheid op willen versnoepen.*

ZANG. *Hoe zoeter zang, hoe meer: pas op!*

ZEDEN. *Zijne zeden laten zich verkneden.*

ZELFKANT. *Hij woont op den zelfkant.*

ZIEKTE. *Dat is nog al eene goede ziekte.* [Men zegt dit, als iemand goed eet, drinkt en slaapt.]

ZOOL. *Iemand voor het zooltje houden 3).* [Dat doet men in Groningen, als men elders iemand voor het lapje houdt. Wien men als lap of schoenzool acht, dien gebruikt men naar welgevallen.]

ZORG. *Die zotten gaat borgen, Vermeerdert zijn zorgen.*

ZUUR. *Het is eene lichte zure.* [Zoo benoemt men in de Betuwe een lichtzinnig meisje.]

ZWAVELSTOK. *Hij is zoo stijf als een zwavelstok.*

ZWEEP. *Het gaat om de zweep 4).* [Dat is: men zet alles op het spel, en waagt er alles aan. Het is aan de harddraverijen ontleend.]

AANKOMEN. *Daar komen ze met hem aan; ze dragen, dat ze zweeten.*

BEDRIEGEN. *Vlei hem, en hij zal u bedriegen 5).*

BEJAGEN. *Hij moet wagen, Die wil bejagen 6).*

BREKEN. *Wat buigen wil, breekt niet.*

BROUWEN. *Drink, wat zij gebrouwen hebt 7).*

DANSEN. *Pissen gaat voor dansen 8).* [De natuurlijke verrichtingen des lichaams gaan vóór alles; ook de aangenaamste bezigheden moeten wachten, tot daaraan voldaan is.]

DIENEN. *Het is recht, wat u dient 1).*

DOEN. *Wist iemand, wat gebeuren zou, Hij dede schier, al wat hij wou 2).*

DOORSLAAN. *Hij is aan het doorslaan.* [Da is: hij zegt ongerijmd- of onbetamelikheden.]

DRAGEN. *Tillen is nog geen dragen.*

ERVEN. *Wat iemand roofst, of vindt of erft Hij laat het al, wanneer hij sterft 3).*

ETEN. *Eet, wat zij gekookt hebt 4).*

GEVEN. *Luttel geven, luttel wegdragen 5).*

HANGEN. *Zoo gevangen, Zoo gehangen 6).*

HEBBEN. *Die wel verdient, die heeft genoeg 7).*

JAGEN. *Lezen en niet verstaan, dat is jagen en niet vangen 8).*

INZEEPEN. *Men heeft hem ingezeept.* [Men bezigt deze spreekwijze voor iemand beetgenomen of ook wel voor iemand dronken gemaakt hebben.]

JOKKEN. *Hij liegt niet, als hij niet jukt.*

KOMEN. *Als het heilig moeten er maar bij komt* [De bedoeling is: dan vervult men zijn' plicht wel.]

LEZEN. *Hij kan zwemmen noch lezen.*

LIEFHEBBEN. *Die mij liefheeft, volgt mij 9)* [Deze spreekwijze is wellicht aan Joh. XII: 26 ontleend.]

LIJDEN. *Toon, wie je zijt, Wanneer je lijdt 10)*

LIKKEN. *Men mocht hem nog wel eens likken.*

NAKOMEN. *Die nakomt, moet het zóó voor liej nemen.*

ONTVALLEN. *Waar niet is, daar ontvalt niet 11)*

OPNEMEN. *Het is wel gesproken, daar 't wel opgenomen wordt 12).*

OPSCHEPEN. *Hij zit met hem opgescheept.*

PAAIEN. *Hij laat er zich met paaien.*

REPPEN. *Hij kan zich niet reppen of roeren 13).*

SCHIETEN. *Ze mogen daar op mij schieten.*

SLAPEN. *Die slaapt, wint niet 14).*

SPANNEN. *Hij wordt er maar voor gespannen.*

SPIEGELEN. *Wie veeltijds spiegelen, zelden spinnen 15).* (Vroeger had ik dit spreekwoord als vreemd geschapt, later heb ik het als Nederlandsch leeren kennen.)

TILLEN. *Hij durft er niet aan tillen.*

TOEKOMEN. *Dien iets toekomt, dien komt het toe 16).* [Elk moet het zijne hebben.]

TOLLEN. *Het loopt op tollen uit.* [Zoo gaat het, als er te veel geestrijke drank gedronken wordt.]

VERDONKEREMANEN. *Hij heeft het verdonkeremaand 17).*

VERWORDEN. *Die voortwil, dien verwordt het 18).* [Dat wil zeggen: die te haastig is, zal niets goeds voortbrengen.]

1) Molema bl. 270.

4) „ bl. 146.

7) Theyshaert bl. 370.

2) Theyshaert bl. 374.

5) Havius bl. 73, 98.

8) Molema bl. 168.

3) Molema bl. 263.

6) Havius bl. 89.

1) Theyshaert bl. 371.

4) „ bl. 370.

7) „ bl. 375, 376.

10) Havius bl. 113.

13) Molema bl. 187.

2) Havius bl. 98.

5) Theyshaert bl. 373.

8) „ bl. 373.

11) „ bl. 371.

14) „ bl. 373.

3) Havius bl. 114.

6) Ned. Mag. bl. 116.

9) „ bl. 116.

12) Theyshaert bl. 373.

15) de Brune bl. 276, 277.

16) Wassenaar V. bl. 100. 17) Ned. Mag. bl. 124. 18) Wassenaar V. bl. 110.



**WEEKEN.** *Dat er wezen moet, dat moet er wezen* 1). [Noodzakelijke uitgaven moet men zich getroosten.] *Voor wat moet wat wezen* 2). [Dezespreekwijze, alleen in kwaden zin gebezigd, duidt aan: dwaze handelingen hebben altijd slechte gevolgen.]

**WILLEN.** *Als 't niet hooger of lager wil* 3).

De volgende spreekwoorden zijn in het *Spreekwoordenboek* zonder aanwijzingen geplaatst, maar moeten daar thans van voorzien worden:

**AANGEZIGT.** *Het oog wil ook wat hebben, zei de man, en toen sloeg hij zijne vrouw een blaauw gezigt* 4).

**ACHT.** *Acht is meer dan duizend* 5).

**ACHTERSTE.** *Alles met maten, zei de snijder, en hij sloeg zijn wijf met de el voor haar achterste* 6).

**AKKOORD.** *Ons leven is een muziekstuk, daar de zwarte en witte noten ondereen gemengd zijn, om een goed akkoord te maken* 7).

**ALKMAAR.** *Van Alkmaar begint de victorie* 8)!

**AMBACHTSMAN.** *Een ambachtsman op zijne voeten is grooter dan een edelman op zijne kniën* 9).

**APOSTEL.** *Het zijn niet allen apostelen, die wandelstokken dragen* 10).

**ARMORDE.** *Als de armoede de deur binnenkomt, slegt de liefde het venster uit* 11).

**AVOND.** *Hoe later op den avond (of: de markt), hoe schooner volk* 12). *Zijn morgen- en zijn avondzang: Zij geven niet denzelfden klank (of: Zijne morgensprookjes en avondpraatjes verschillen magtig, ook wel: Zijne morgen- en zijne avondredenen komen niet overeen)* 13).

**BALK.** *Waar de zuinigheid huishoudt, groeit spek aan den balk* 14).

**BEENEN.** *Dat krijgt hij aan zijn zeere been* 15). *Het zal afvallen, wanneer gij de beenen onder eens anders tafel steekt* 16). *Men kan op één been niet loopen* 17).

**BEGIN.** *Een goed begin is de helft van het geheel (of: is half voltooid)* 18).

**BEITEL.** *Het is een zot, die van zijne vuist een' beitel maakt* 19).

**BERG.** *Die in de laagte blijven staan, zullen nimmer den berg overkomen* 20).

**BESCHROOMDHEID.** *Beschroomdheid brengt geen' rijkdom aan* 21).

**BILKAM.** *Hij slacht Bileams ezel: hij spreekt, voor dat hij gevraagd wordt* 22).

**BITTER.** *Vlied zoetigheid, die keeren kan in bitterheid* 23).

**BOER.** *De boer zit op een' cent, als de duivel op eene ziel* 1). *Dominé mag de knollen gerust nemen, zei de boer; want onze varkens lusten ze toch niet meer* 2). *Het is geene kunst, om boer te worden, maar om boer te blijven* 3). *Het ligt geen' boer in 't venster, of een' edelman in de deur* 4). *Het noodigste eerst, zei de boer, toen hem zijne burenen haalden, om zijne koe uit de sloot te trekken, en hij stak zijne pijp aan* 5). *Zoo vraagt men den boeren de kunst af* 6).

**BOEZELAAR.** *De vrouw kan met den boezelaar meer uit het huis dragen, dan de man er met den hooivagen kan inrijden* 7).

**BOEZEM.** *Hij is er wel aan, die met zijne quitantie in den boezem slapen gaat* 8).

**BOGOHEL.** *Men zou zich een' bogchel lagchen* 9).

**BOKKING.** *Er is geen bokking zoo mager, of er braadt nog vet uit* 10).

**BOODSCHAP.** *Geen kind om eene boodschap* 11). *Oppassen is de boodschap* 12).

**BOON.** *Ik ben een boontje, als 't niet waar is* 13).

**BREED.** *Hij is te breed voor een servet, en te smal voor een tafellaken* 14).

**BROOD.** *Die altijd met den laatsten oven bakken, het is zelden, dat zij goed brood t'huis krijgen* 15). *Een broodje daags gespaard, maakt een' goeden zak tarne's jaars* 16). *Het eet geen brood* 17).

**BUIK.** *Woorden zijn goed voedsel voor de ooren, maar de buik heeft er niet aan* 18).

**CENT.** *Ik zing geene twee liedjes voor één' cent* 19). *Pas op de halve centen, het worden guldens in den zak* 20).

**DAAD.** *Al zijt gij slim bij booze daden: Een muisje kan 't geheim verraden* 21).

**DAALDER.** *Hij loopt als een paard van een' daalder* 22).

**DAG.** *De eene dag volgt den anderen; Maar zij gelijken niet op elkanderen* 23). *Het gebed moet zijn de sleutel van den dag en het slot van den nacht* 24). *Het scheelt maar acht dagen, of 't met Kersmis op is of met Nieuwjaar* 25).

**DANK.** *Stront voor (of: Stank Voor) dank* 26).

**DEUGD.** *De deugd is als olie: men mag ze schudden, zooveel men wil, zij drijft altijd boven* 27). *Lui, lekker en ligt Zijn de drie voornaamste deugden van 't hoovaardige Sticht* 28). *Waar de deugd het werk belegt, daar is de fortuin gediensig* 29).

1) Molema bl. 152.	5) Molema bl. 179.	3) Molema bl. 218.
4) " bl. 172.	6) " bl. 241.	6) " bl. 243.
7) Kobus bl. 102.	8) Alot 26.	9) Kobus bl. 109.
10) " bl. 104.	11) Molema bl. 244. Kobus bl. 104.	
12) Molema bl. 271.	13) " bl. 109.	14) Kobus bl. 103.
13) " bl. 202.	16) " bl. 187.	17) Molema bl. 163.
14) de Brune bl. 122.	19) de Brune bl. 193.	20) Kobus bl. 101.
21) Harreboutse bl. 59.	22) Kobus bl. 113.	23) de Brune bl. 208.

1) Molema bl. 251.	5) Kobus bl. 110.	3) Kobus bl. 106.
4) " bl. 254.	6) " bl. 113.	6) Molema bl. 180.
7) " bl. 160.	8) " bl. 100.	9) " bl. 183.
10) Kobus bl. 94.	11) Molema bl. 234.	12) " bl. 162.
13) Molema bl. 232, 179.	14) Kobus bl. 115.	15) Kobus bl. 113.
16) Kobus bl. 103.	17) Molema bl. 232.	18) " bl. 96.
19) Molema bl. 232.	20) Kobus bl. 113.	21) " bl. 101.
22) " bl. 153.	23) Ned. Mag. bl. 234.	24) " bl. 99.
25) Kobus bl. 104.	26) Molema bl. 161.	27) " bl. 101.
28) Harreboutse Utrecht bl. 223.		29) " bl. 101.

DEUR. *Als de fortuin aan uwe deur klopt, verzuim niet, open te doen 1). De honger kijkt bij den vlijtige wel eens de deur in; maar hij durft niet binnenkomen 2).*

DIJER. *Spijers Zijn dijers 3).*

DIK. *Het dik heeft het meeste geld gehost 4). Het is zoo klaar als koffijdik 5). Hij loopt door dik en dun 6).*

DING. *Geen ding is er gekker Dan lui en leker 7). Heeft het ding een' kop, dan moet het ook een' staart hebben 8). Wacht van hem geen groote dingen, Die zijn tong niet kan bedwingen 9).*

DOCHTER. *Wie de dochter wil hebben, moet eerst de moeder winnen 10).*

DOEDELDOOP. *Ik heb liever een' kwaadkop dan een' doeldop 11).*

DOM. *Dan trekt men in drie kwartier den dom om 12). Hij mag wel en den dom heenloopen 13). Hij wil den dom omp. . . . 14). Men zou eer den dom omhalen 15). Zoo hoog als de dom van Utrecht 16).*

DOOF. *Men moet al wat hooren, als men niet doof is 17).*

DRANK. *Vele zwijnen maken dunnen drank 18).*

DUBBELTJE. *Die tot een' stuiver geboren is, wordt nimmer een dubbeltje 19).*

DUISTER. *Het goud komt uit de duisternis, het woont in de duisternis, en het voert menigeen naar de duisternis 20).*

DUIT. *Het is zoo zeldzaam als een Uitersche duit 21). Men kan hem eerder een' tand uit den mond trekken, dan een' duit uit den zak kloppen 22).*

DUIVEL. *De duivel k. . . meestal op den grootsten hoop 23). Hij is den duivel van de kar afgegleeden 24). Voor geld kan men den duivel laten dansen 25).*

EÉN. *Twee tegen één is moordenaars werk 26).*

EEND. *Eenen taling uitzenden, om eenen eendvogel te vangen 27).*

EENDRAGT. *Waar de eendragt ontbreekt, loopt de kracht op krukken 28).*

EINDE. *Aan alles komt een einde 29). Kwakschulden worden op het einde van het jaar pakschulden 30).*

EZEL. *De eene ezel heet den anderen langoor 31).*

FLESC. *Door in de flesch te diep te kijken, verdrinkt men dikwijls in een glas 32).*

FRIESLAND. *Daar zit een Friesche kop op 33).*

GAAUWIGHEID. *Alles is maar eene welenschap, behalve vlootjen vangen: dat is eene gaauwigheid 1).*

GAREN. *Hij spint loopparen, en haspelt het op de hakken 2).*

GEBREK. *Die jong spaart, lijdt oud geen gebrek 3).*

GELAAT. *Het gelaat is de spiegel der ziel 4).*

GELD. *Bij loterij-geld is geen zegen 5). Den een moet men betalen, en den ander geld geven 6).*

GELOOF. *Twee gelooven op één peul, Is één te veel 7).*

GELUK. *Zoo lang 't geluk u dient, Zoo hebt gij menig vriend; Maar is die haan aan 't draaijen, Weg vliegen ze als kraaijen 8).*

GEVAAR. *Als men den wolf tot schaapherder maakt, is de kudde in groot gevaar 9).*

GEVEL. *Een goede (of: schoone) gevel versiert het huis 10).*

GOED. *De goederen dezer wereld zijn gehijk aan sneeuwvlokken, die de oogen verblinden, en weldra versmelten 11). Zij slachten de raven, die hun in-komen hypothekeeren op het goed van een ander 12).*

GOEDE. *Goed is goed, maar beter is beter 13).*

GULDEN. *Elk kind brengt duizend gulden mede 14).*

HAAK. *De mensch is geen puthaak; hij kan niet altijd krom liggen 15).*

HAAN. *Een goede haan is nooit vet 16).*

HAARD. *Eigen vuur en haard kookt best 17).*

HAARLEM. *Het zit zoo vast als Haarlem 18).*

HAK. *Hem is geene kar aan de hakken gebonden 19).*

HAND. *Al is een moederhand ook arm, Zij dekt toch warm 20). Daar zou ik mijne hand niet voor in 't vuur willen steken 21). Die juffer-handen heeft, moet met geene matrozen klap-in-de-hand spelen 22). Het staat hem zoo handig als de mot het haspelen 23).*

HANDWERK. *Het handwerk beloont zijn' meester 24).*

HAVEN. *Hij zit op eene goede haven 25).*

HEN. *De klokken, die maar één kicken heeft, pronkt daar zoowel mede, als eene andere, die er acht heeft 26).*

HERDER. *Als de herders twisten, dan dringt de wolf gemakkelijkt tot de kudde door 27).*

HOND. *Geef een kind, als het eischt, en een' hond, als hij krimpelstaart: gij zult een kwaad kind en een' goeden hond hebben 28).*

- |                                 |                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| 1) Kobus bl. 101.               | 2) Kobus bl. 112.               | 3) Molema bl. 109.              |
| 4) Molema bl. 170.              | 5) Molema bl. 308.              | 6) Kobus bl. 94.                |
| 7) Kobus bl. 112.               | 8) Kobus bl. 114.               | 9) " bl. 114.                   |
| 10) Molema bl. 364.             | 11) Molema bl. 361.             | 12) Harrebomde Utrecht bl. 287. |
| 13) Harrebomde Utrecht bl. 287. | 14) " " bl. 287.                | 15) " " bl. 287.                |
| 16) " " bl. 287.                | 17) " " bl. 287.                | 18) " " bl. 287.                |
| 19) Kobus bl. 96.               | 20) Molema bl. 179.             | 21) Kobus bl. 112.              |
| 22) " bl. 116.                  | 23) Harrebomde Utrecht bl. 288. | 24) " bl. 110.                  |
| 25) Molema bl. 364.             | 26) Molema bl. 277.             | 27) Molema bl. 179.             |
| 28) " bl. 179.                  | 29) " bl. 164.                  | 30) Kobus bl. 102.              |
| 31) " bl. 172.                  | 32) Kobus bl. 104.              | 33) de Brune bl. 140.           |
| 34) Kobus bl. 114.              | 35) Ned. Mag. bl. 393.          |                                 |

- |                     |                       |                        |
|---------------------|-----------------------|------------------------|
| 1) Kobus bl. 112.   | 2) Molema bl. 109.    | 3) Kobus bl. 112.      |
| 4) Atof bl. 19.     | 5) Atof bl. 60.       | 6) Molema bl. 161.     |
| 7) Molema bl. 174.  | 8) Kobus bl. 104.     | 9) " bl. 200.          |
| 10) " bl. 137.      | 11) " bl. 116.        | 12) Kobus bl. 102.     |
| 13) " bl. 270.      | 14) Molema bl. 278.   | 15) " bl. 167.         |
| 16) " bl. 187.      | 17) de Brune bl. 273. | 18) Molema bl. 323.    |
| 19) " bl. 274.      | 20) Molema bl. 241.   | 21) Ned. Mag. bl. 297. |
| 22) Kobus bl. 112.  | 23) " bl. 280.        | 24) Molema bl. 273.    |
| 25) Molema bl. 165. | 26) Kobus bl. 106.    | 27) de Brune bl. 120.  |
| 28) Kobus bl. 107.  |                       |                        |

**HOOFD.** *Hij heeft wonderlijke krullen in het hoofd 1).*

**HOOP.** *De hoop doet leven 2).*

**HUIS.** *Spaarmond koopt Smeermond zijn huis in land af 3).*

**HUUR.** *Er zijn bovenkamers te huur 4).*

**JAAR.** *Eens wijzen mans oogst duurt het gan- sche jaar 5).*

**JAN.** *Het is een ferme (fiksche, of: sterke) Jan 6).*

**IJS.** *Kasteelen op het ijs bouwen 7).*

**INSTRUMENT.** *Wijsheid en voorzigtigheid is beter dan alle instrumenten van oorlog 8).*

**KIEVIT.** *Hij is zoo gaauw als een kievit 9).*

**KLANK.** *Het zijn al geene echte muntstukken, hoe schel hun klank ook is 10).*

**KNOOP.** *Leg een' knoop in uw' neus 11).*

**KOKINJE.** *Het is zoo uitgerekt als eene kokinje 12).*

**KOP.** *Die eenen harden kop wil verzachten, moet geoliede woorden gebruiken 13).*

**KOST.** *Dat is de kost met bedekte schotels opge- dacht 14).*

**KRAAI.** *Hij weet er net zooveel van als eene kraai van den zaterdag 15).*

**KREIS.** *Het zijn al geene ridders, die kruisen dragen 16).*

**KWAAD.** *De mensch is oorzaak van zijn kwaad 17).* *Een ieder kent eens anders kwaad, Daar hij zijn eigen niet verstaat 18).* *Het kwaad komt met ponden, en gaat weg met oncen 19).*

**LIER.** *Dat gaat als eene hier op den zondag 20).*

**LIJF.** *Hij heeft hem bij 't lijf 21).*

**LOER.** *Iemand een' loer draaijen 22).*

**MEERDER.** *Meer wordt nimmer vol 23).*

**MEID.** *Die mooi wil wezen, moet pijn lijden, en de meid, en zij spelde hare muts aan de ooren vast 24).*

**MEISJE.** *De meisjes uit het Sticht Zijn lui, lekker en ligt 25).*

**MENSCH.** *Eigen schuld plaagt den mensch het meest 26).*

**MIDDAG.** *Dat duurt van twaalf uren tot den middag 27).*

**MODE.** *Maak je niet dik: dun is de mode 28).*

**MOEDER.** *Hij zit altijd bij moeders pappot 29).*

**MOND.** *Hij heeft er den mond vol van 30).* *Veel maanden maken een' ledigen schotel 31).*

**NAALD.** *Die de naald wel weet te roeren, Kan*

*haar rokje dubbel voeren 1).* *Hij heeft de naald in 't spek gestoken 2).*

**OOG.** *Zijne oogen verklaren 3).*

**P.** *Het is behoorlijk in de P 4).*

**PAAR.** *Er is geen paar, Of 't lijkt malkaár 5).*

**PAARD.** *Een rappig veulen wordt wel een goed paard 6).*

**PIL.** *Hij krijgt eene vergulde pil 7).*

**PINK.** *Hij is bij de pinken (of: Hij is er als de pinken bij) 8).*

**POT.** *Geborsten potten duren het langst 9).*

**PRONKER.** *Een pronker kan niet zooveel ver- pronken, als een slonser verslonsen 10).*

**PROP.** *Hij komt ermede op de propfen 11).*

**PRUIM.** *De rijpste pruimen zijn al geschud 12).*

**RUST.** *Zoo gij wilt in ruste sterven, Laat uw naaste vrienden erven, Als ze 't niet te zeer ver- kerven 13).*

**SPEK.** *Met eene metworst naar eene zij spek smijten 14).*

**STEEN.** *Daar wordt een oud wijf van den steen gesneden 15).* *Hij zoekt den steen der wijzen 16).*

**STREEK.** *Het is een studenten-streek 17).*

**TOREN.** *Bij hooge torens waaijen veeltijds groote winden 18).*

**TRIJN VAN LIMPEN.** *Het is eene regte Trijn van Limpen 19).*

**UTRECHT.** *Die komt van Utrecht 20).*

**UTRECHTENAAR.** *Hoed u nu, hoed u dan, Hoed u voor een' Utrechtschman 21).*

**VAT.** *Het is een leëg vat 22).*

**VRIJDAG.** *Het is wel besteed: die vrijdags lacht, dat hij zondags weent 23).*

**AANREGTEN.** *Zoo gij gekookt hebt, regt ook aan 24).*

**BLAZEN.** *Wat u niet brandt, blaas dat niet 25).*

**DOEN.** *Doet het geen goed, het doet geen kwaad 26).*

**ETEN.** *Men moet eten, wat men lust, en lijden, wat men kan 27).*

**LIGGEN.** *Hij laat hem links liggen 28).*

**LOOPEN.** *Laat het loopen, zoo het wil 29).*

**ONTPLUIMEN.** *Die zich verzuimt, Die wordt ontpluimd 30).*

1) Kobus bl. 106.	2) de Brune bl. 415.	3) Kobus bl. 103.
4) Ned. Mag. bl. 207.	5) Kobus bl. 104.	6) Atof 15.
7) Kobus bl. 111.	8) „ bl. 104.	9) „ 21.
10) „ bl. 105.	11) „ bl. 99.	12) Kobus bl. 94.
13) „ bl. 106.	14) „ bl. 98.	15) Molema bl. 230.
16) „ bl. 104.	17) de Brune bl. 215.	18) de Brune bl. 270.
19) „ bl. 101.	20) Molema bl. 171.	21) Ned. Mag. bl. 124.
22) Ned. Mag. bl. 124.	23) „ bl. 273.	24) Molema bl. 237.
25) Harrebomée Utrecht bl. 228.	26) „ bl. 158.	27) „ bl. 127.
28) Molema bl. 177.	29) „ bl. 179.	30) Atof bl. 61.
31) Atof bl. 12.		

1) Kobus bl. 113.	2) Molema bl. 230.	3) Molema bl. 189.
4) Molema bl. 236.	5) „ bl. 240.	6) „ bl. 103.
7) Ned. Mag. bl. 104.	8) Kobus bl. 105.	9) Ned. Mag. bl. 383.
10) Kobus bl. 104.	11) „ bl. 92.	12) Molema bl. 251.
13) Havius bl. 113.	14) Molema bl. 154.	15) Harrebomée Utrecht bl. 228.
16) Kobus bl. 106.	17) Harrebomée Utrecht bl. 228.	18) Havius bl. 84.
19) Harrebomée Utrecht bl. 225.	20) Harrebomée Utrecht bl. 225.	
21) „ „ bl. 228.	22) Molema bl. 274.	23) Ned. Mag. bl. 224.
24) de Brune bl. 473.	25) de Brune bl. 475.	26) Molema bl. 249.
27) Molema bl. 151.	28) Kobus bl. 97.	29) „ bl. 147.
30) Kobus bl. 109.		

De vroeger gedaane aanwijzingen moeten nog vermeerderd worden als volgt:

## Voor Deel I.

bl. 1. <i>aanw.</i> 15: Havius bl. 92.	<i>aanw.</i> 17: Molema bl. 154.	bl. 46. <i>aanw.</i> 5: Kobus bl. 102.	<i>aanw.</i> 7: Havius bl. 67.
bl. 2. „ 8: Kobus bl. 102.	„ 13: Theysbaert bl. 373.	„ 14: Megiserus bl. 32.	
„ 17: Havius bl. 93.	„ 24: Molema bl. 264.	bl. 47. „ 18: Molema bl. 249.	
bl. 3. „ 10: Kobus bl. 114.	„ 24: Megiserus bl. 35.	bl. 48. „ 5: Aloff bl. 67.	„ 8: Kobus bl. 97.
„ 26: Molema bl. 269.	„ 26: Molema bl. 241.	bl. 49. „ 14: Megiserus bl. 146.	
„ 23: Havius bl. 67, 67.		bl. 50. „ 17: Molema bl. 189.	„ 31: Megiserus bl. 180.
bl. 4. „ 11: „ bl. 113.	„ 17: „ bl. 280.	bl. 51. „ 5: Aloff bl. 54.	
bl. 5. „ 6: Molema bl. 266.	„ 13: Havius bl. 105.	bl. 52. „ 10: „ bl. 25.	„ 11: Kobus bl. 110.
„ 14: Havius bl. 72, 96.	„ 21: „ bl. 93. Kobus bl. 109.	„ 18: Havius bl. 97.	„ 19: Havius bl. 69, 64.
bl. 7. „ 26: Aloff bl. 56.		bl. 53. „ 12: „ bl. 72.	„ 12: Molema bl. 146.
bl. 8. „ 4: Molema bl. 155.	„ 40: Aloff bl. 64. Molema bl.	bl. 54. „ 10: Molema bl. 158.	„ 24: Havius bl. 90.
„ 180.	„ 42: Havius bl. 101.	bl. 55. „ 11: Havius bl. 87.	
bl. 9. „ 8: Kobus bl. 94.	„ 12: Molema bl. 281.	bl. 56. „ 19: Molema bl. 265.	
bl. 10. „ 10: Molema bl. 279.		bl. 59. „ 2: Havius bl. 102.	„ 3: Molema bl. 161.
bl. 11. „ 15: Havius bl. 111.		„ 7: Molema bl. 162.	„ 20: „ bl. 159.
bl. 12. „ 9: Megiserus bl. 233.	„ 14: Havius bl. 87. Kobus bl.	bl. 61. „ 7: Havius bl. 114.	„ 9: Megiserus bl. 236.
„ 105.	„ 16: „ bl. 93.	bl. 62. „ 18: <i>Ned. Mag.</i> bl. 236.	
„ 21: Molema bl. 270.	„ 23: Kobus bl. 101.	bl. 63. „ 11: Havius bl. 78.	„ 16: Havius bl. 82.
bl. 13. „ 20: „ bl. 153.		„ 17: Kobus bl. 102.	„ 19: Wassenbergh V. bl. 95.
bl. 14. „ 9: Megiserus bl. 212. Havius bl. 103. Molema bl. 274. <i>Ned.</i>		„ 23: „ bl. 97.	
„ <i>Mag.</i> bl. 237. <i>aanw.</i> 11: Kobus bl. 109.		bl. 64. „ 24: Havius bl. 89. Kobus bl. 111.	<i>aanw.</i> 25: Molema bl. 273
„ 12: Havius bl. 85. Kobus bl. 109. <i>aanw.</i> 15: Wassenbergh		bl. 65. „ 5: „ bl. 85. „ bl. 109.	„ 7: Havius bl. 83.
„ V. bl. 100. <i>aanw.</i> 16: Kobus bl. 109.		„ Kobus bl. 108. <i>aanw.</i> 10: Kobus bl. 111.	
„ 22: Wassenbergh V. bl. 100. Aloff 16. Molema bl. 174.		„ 29: Wassenbergh V. bl. 94.	
„ 23: Kobus bl. 110.		bl. 66. „ 15: Molema bl. 173.	
bl. 15. „ 7: Harrebomée <i>Utrecht</i> bl. 229. <i>aanw.</i> 9: Harrebomée		bl. 67. „ 27: Havius bl. 112.	„ 31: „ bl. 108.
„ <i>Utrecht</i> bl. 229. <i>aanw.</i> 19: Molema bl. 256.		bl. 68. „ 3: Molema bl. 244, 245.	„ 15: „ bl. 101.
bl. 16. „ 13: Kobus bl. 111.	„ 44: Megiserus bl. 57.	bl. 69. „ 7: „ bl. 268.	„ 21: Havius bl. 93.
„ 50: Molema bl. 183.		„ 21: „ bl. 185.	
bl. 17. „ 8: „ bl. 254.	„ 10: Molema bl. 252.	bl. 70. „ 12: „ bl. 254.	„ 22: Kobus bl. 114.
„ 12: Wassenbergh V. bl. 94.	„ 14: Havius bl. 108, 109.	bl. 71. „ 2: „ bl. 278.	„ 23: Molema bl. 263, 264.
„ 26: Molema bl. 266.	„ 21: Molema bl. 266.	bl. 72. „ 8: „ bl. 164.	
„ 23: „ bl. 262.	„ 24: „ bl. 279.	bl. 73. „ 7: Kobus bl. 95.	
bl. 18. „ 14: Megiserus bl. 205. Molema bl. 249. <i>aanw.</i> 20: Havius bl.		bl. 74. „ 17: „ bl. 98.	„ 23: „ bl. 160.
„ 111. Molema bl. 247. <i>aanw.</i> 21: <i>Ned. Mag.</i> bl. 110.		bl. 76. „ 19: Theysbaert bl. 375, 376. Megiserus bl. 7. Kobus bl. 107	
„ 20: Havius bl. 68.		„ 20: Kobus bl. 111. <i>aanw.</i> 25: Megiserus bl. 6.	
bl. 19. „ 7: Molema bl. 183.	„ 23: Havius bl. 106.	„ 5: Megiserus bl. 11.	„ 7: Molema bl. 151. Kobus
„ 23: Megiserus bl. 166.		„ bl. 106.	„ 12: Wassenbergh V. bl. 93.
bl. 20. „ 19: Havius bl. 113.	„ 41: „ bl. 93.	„ 20: „ bl. 151.	„ 21: Havius bl. 69.
„ 49: Kobus bl. 112.		„ 22: Theysbaert bl. 371.	„ 26: „ bl. 112. Molema
bl. 21. „ 15: Molema bl. 160.	„ 16: Molema bl. 160.	„ bl. 162.	„ 27: Theysbaert bl. 374. Ak
„ 20: Kobus bl. 104.		„ 25. Molema bl. 254.	
bl. 22. „ 3: Molema bl. 171.	„ 17: „ bl. 163.	bl. 78. „ 5: Molema bl. 282.	„ 7: Molema bl. 273.
„ 21: Kobus bl. 104.	„ 26: Kobus bl. 102.	„ 11: Megiserus bl. 175.	„ 17: Havius bl. 90. Kobus bl.
„ 27: Havius bl. 97.		„ 112.	„ 20: „ bl. 101.
bl. 23. „ 9: Aloff 28.	„ 20: „ bl. 94.	„ 22: Molema bl. 257.	
„ 21: Kobus bl. 96.	„ 42: Molema bl. 159.	bl. 79. „ 3: „ bl. 252.	„ 19: Molema bl. 179.
bl. 24. „ 1: Molema bl. 160.	„ 17: „ bl. 169.	„ 20: Aloff 2. Molema bl. 283.	„ 24: Wassenbergh V. bl. 96.
„ 27: „ bl. 254.		bl. 82. „ 22: Megiserus bl. 29.	„ 28: Megiserus bl. 61.
bl. 25. „ 13: Aloff 40.	„ 29: Theysbaert bl. 372.	bl. 83. „ 17: Kobus bl. 98.	„ 30: Molema bl. 233.
„ 26: Kobus bl. 114.	„ 40: Havius bl. 100.	bl. 84. „ 5: Havius bl. 61.	„ 13: Kobus bl. 101.
bl. 27. „ 9: Molema bl. 252.	„ 10: Versteegen <i>Gazette</i> XIV.	„ 21: „ bl. 69.	
bl. 28. „ 26: „ bl. 242.		bl. 85. „ 24: „ bl. 68.	„ 33: Havius bl. 77.
bl. 29. „ 12: Kobus bl. 98.	„ 31: Havius bl. 68, 67.	bl. 86. „ 11: „ bl. 107.	„ 14: Versteegen <i>Gazette</i> III.
„ 23: <i>Ned. Mag.</i> bl. 87.	„ 26: Molema bl. 156.	bl. 87. „ 4: „ bl. 92.	„ 6: Havius bl. 93.
„ 41: Molema bl. 147.		„ 12: „ bl. 99.	„ 17: „ bl. 99.
bl. 30. „ 12: Kobus bl. 98.	„ 19: „ bl. 253. Kobus	„ 18: Molema bl. 156.	
„ bl. 95.	„ 28: „ bl. 184.	bl. 88. „ 16: „ bl. 172.	
bl. 31. „ 3: Molema bl. 276.	„ 29: Kobus bl. 110.	bl. 89. „ 10: „ bl. 153.	
„ 31: „ bl. 170.	„ 29: Megiserus bl. 51.	bl. 90. „ 1: „ bl. 260.	„ 17: Kobus bl. 109.
bl. 32. „ 8: Havius bl. 79.	„ 16: Havius bl. 79.	„ 23: Kobus bl. 96.	
bl. 33. „ 8: „ bl. 104. Molema bl. 265.	<i>aanw.</i> 9: Havius bl. 69.	bl. 91. „ 2: Havius bl. 112.	„ 17: Molema bl. 164. Kobus
„ 10: Molema bl. 157.	<i>aanw.</i> 11: Havius bl. 80.	„ bl. 101.	
„ 31: Havius bl. 86.	„ 33: Molema bl. 279.	bl. 92. „ 18: Molema bl. 243.	
bl. 34. „ 5: Molema bl. 160.	„ 10: Havius bl. 61. Molema bl.	bl. 93. „ 2: <i>Ned. Mag.</i> bl. 226.	
„ 152. <i>Ned. Mag.</i> bl. 104.	„ 18: Kobus bl. 102.	bl. 94. „ 20: Molema bl. 254.	
„ 22: Havius bl. 88.	„ 23: Havius bl. 104.	bl. 95. „ 4: „ bl. 262. <i>Ned. Mag.</i> bl. 242. <i>aanw.</i> 12: Kobus bl. 111	
„ 24: „ bl. 90.	„ 26: „ bl. 103.	„ 19: Havius bl. 86.	<i>aanw.</i> 21: Havius bl. 103.
bl. 35. „ 3: Megiserus bl. 185.	„ 6: Wassenbergh V. bl. 92.	„ 24: „ bl. 82.	„ 25: „ bl. 102.
„ 23: Versteegen <i>Gazette</i> VII.		bl. 97. „ 15: Kobus bl. 107.	„ 26: „ bl. 107.
bl. 37. „ 7: Kobus bl. 101.	„ 8: Havius bl. 80.	„ 33: Molema bl. 161.	„ 41: „ bl. 87.
„ 19: Havius bl. 91.		bl. 98. „ 1: Havius bl. 107.	„ 6: Molema bl. 183.
bl. 38. „ 17: Megiserus bl. 80.	„ 29: Aloff bl. 12.	„ 18: Aloff 7.	
bl. 39. „ 2: „ bl. 148.	„ 9: Megiserus bl. 106.	bl. 99. „ 23: Havius bl. 68.	
„ 14: Theysbaert bl. 374.	„ 15: Molema bl. 146.	bl. 100. „ 2: Kobus bl. 108.	„ 20: Havius bl. 83.
bl. 40. „ 3: Aloff 9. Molema bl. 273.	„ 26: Havius bl. 71.	„ 20: Megiserus bl. 87.	
„ 20: Megiserus bl. 23.		bl. 102. „ 3: „ bl. 207.	„ 10: „ bl. 104.
bl. 41. „ 15: Molema bl. 150.	„ 26: „ bl. 71.	„ 11: Molema bl. 172.	„ 16: „ bl. 82.
„ 20: Megiserus bl. 29.	„ 23: „ bl. 94.	bl. 104. „ 8: „ bl. 179.	„ 18: Molema bl. 246.
bl. 42. „ 12: Molema bl. 275.	„ 26: Molema bl. 272.	„ 19: Kobus bl. 102.	
bl. 43. „ 24: Havius bl. 108.	„ 23: Theysbaert bl. 375, 376.	bl. 106. „ 9: Wassenbergh V. bl. 96. Molema bl. 266. <i>Ned. Mag.</i> bl. 226	
bl. 44. „ 21: „ bl. 69, 83.	„ 24: Megiserus bl. 91. Molema bl. 268. <i>aanw.</i> 27: Havius bl. 96.	bl. 108. „ 6: Versteegen <i>Gazette</i> XIII.	
„ 24: Megiserus bl. 91. Molema bl. 268. <i>aanw.</i> 27: Havius bl. 96.		bl. 111. „ 14: Kobus bl. 96.	<i>aanw.</i> 23: Megiserus bl. 31.
bl. 45. „ 9: Theysbaert bl. 372. Megiserus bl. 194. Molema bl. 187.		bl. 112. „ 5: Aloff 21. Kobus bl. 112.	„ 6: Kobus bl. 112.
		„ 24: Kobus bl. 97.	
		bl. 113. „ 5: Havius bl. 110. Molema bl. 244. <i>aanw.</i> 9: Havius bl. 113	
		„ 14: Megiserus bl. 79. <i>aanw.</i> 17: Havius bl. 86.	

answ. 20: Havius bl. 114.	answ. 23: Molema bl. 178.	answ. 18: de Brune bl. 67.	answ. 20: Megiserus bl. 30.
" 29: Kobus bl. 113.	" 9: Theysbaert bl. 373.	bl. 171. " 28: Megiserus bl. 239.	" 5: Bohn bl. 314.
M. 114. " 2: de Brune bl. 23.	" 13: Megiserus bl. 145.	" 7: " bl. 316.	" 13: " bl. 303.
M. 115. " 1: Megiserus bl. 123.	answ. 17: " 23: Kobus bl. 97, 99.	bl. 172. " 5: " bl. 317. Alof bl. 70.	answ. 23: Bohn bl. 304.
" 11: " bl. 105.	answ. 19: Kobus bl. 100.	bl. 173. " 2: Bohn bl. 308.	answ. 7: Megiserus bl. 234.
" 14: Alof bl. 43. Molema bl. 237. Havius bl. 71.	" 8: Theysbaert bl. 373.	" 15: Molema bl. 267.	" 27: Bohn bl. 320.
" 22: Megiserus bl. 318.	" 14: Kobus bl. 93.	" 23: " bl. 167.	answ. 10: Verstegen
M. 117. " 1: Molema bl. 237.	" 23: " bl. 99.	bl. 174. " 8: Megiserus bl. 153. Molema bl. 145. Gazette V.	answ. 13: Havius bl. 73. Bohn bl. 341.
" 10: Alof bl. 18. Molema bl. 243.	" 30: " bl. 105.	" 16: Bohn bl. 333.	" 17: " bl. 71.
" 26: Havius bl. 101.	" 33: Havius bl. 79.	" 19: " bl. 334.	" 31: Bohn bl. 335.
" 30: " bl. 78.	" 13: Molema bl. 245.	" 22: Havius bl. 96.	" 27: " bl. 340.
M. 118. " 4: " bl. 78.	" 16: Theysbaert bl. 373.	" 34: Bohn bl. 343.	" 37: " bl. 344.
" 23: " bl. 67.	" 27: Alof bl. 62.	bl. 175. " 1: Molema bl. 267. <i>Nederlands</i> 1863 bl. 48.	answ. 6:
M. 119. " 9: Molema bl. 180.	" 10: " 20. Molema bl. 237.	bl. 176. " 3: Havius bl. 68. Bohn bl. 305.	answ. 7: Bohn bl. 309.
" 14: Havius bl. 70.	" 11: Molema bl. 271.	" Kobus bl. 105.	answ. 9: Havius bl. 73.
M. 121. " 3: Molema bl. 184.	" 29: Megiserus bl. 95.	" 12: Molema bl. 185.	" 15: Bohn bl. 313.
M. 124. " 6: Havius bl. 84.	" 43: Verstegen Gazette XIX.	" 15: Havius bl. 94.	" 16: Megiserus bl. 306. Bohn
" 963.	" 14: Molema bl. 263.	bl. 177. " 8: Molema bl. 272.	" 11: Bohn bl. 322. Kobus bl.
" 14: Theysbaert bl. 370.	" 23: Havius bl. 90.	" 105.	" 16: Havius bl. 80. Wasscu-
M. 126. " 17: Havius bl. 79.	" 23: Molema bl. 269.	bergh V. bl. 93.	" 20: Bohn bl. 326.
" 40: Verstegen Gazette VI.	" 21: Theysbaert bl. 373.	" 24: Bohn bl. 327.	" 35: " bl. 327.
" 3: Havius bl. 86.	" 25: Kobus bl. 106.	bl. 178. " 3: " bl. 313.	" 19: Molema bl. 153.
" 16: Kobus bl. 103.	" 28: Megiserus bl. 31.	" 21: Havius bl. 93.	" 23: " bl. 153.
M. 129. " 20: Molema bl. 153.	" 26: Havius bl. 83.	bl. 179. " 1: Bohn bl. 327.	" 4: Havius bl. 69.
M. 129. " 5: " bl. 161.	" 19: Megiserus bl. 187.	" 9: " bl. 309.	" 10: Bohn bl. 317.
M. 130. " 2: " bl. 185.	answ. 11: Megiserus	" 23: Kobus bl. 115.	" 23: Havius bl. 90. Bohn bl.
M. 131. " 3: " bl. 236. <i>Ned. Mag.</i> bl. 236.	answ. 14: Megiserus bl. 157.	296. Molema bl. 241. Kobus bl. 109.	" 6: Kobus bl. 114.
" bl. 153.	" 21: Theysbaert bl. 373.	bl. 180. " 3: Molema bl. 274.	answ. 6: Kobus bl. 114.
" 15: Theysbaert bl. 373.	" 23: Kobus bl. 106.	" 9: Bohn bl. 323. Molema bl. 265. Kobus bl. 115.	answ. 19: Bohn bl. 324.
" 30: Havius bl. 99.	" 26: Megiserus bl. 31.	" 15: " bl. 323.	" 21: " bl. 324.
M. 133. " 22: Molema bl. 243.	" 26: Havius bl. 83.	bl. 181. " 20: Kobus bl. 102.	" 25: Havius bl. 73.
" 21: " bl. 163.	" 19: Megiserus bl. 187.	" 30: Verstegen Gazette XVI. Bohn bl. 304.	" 14: Molema bl. 163.
M. 135. " 9: Havius bl. 102.	answ. 24: " bl. 263.	bl. 182. " 14: Molema bl. 163.	" 2: Havius bl. 105.
M. 136. " 16: Megiserus bl. 121.	" 7: Havius bl. 111.	bl. 183. " 2: Havius bl. 105.	answ. 3: Kobus bl. 95.
M. 137. " 10: " bl. 220.	" 18: Molema bl. 173.	bl. 184. " 7: Megiserus bl. 89.	" 8: Bohn bl. 327.
" 30: Kobus bl. 113.	answ. 27: Megiserus	" 9: " bl. 150.	" 14: " bl. 336.
" 2: Havius bl. 105.	bl. 106.	bl. 185. " 5: Bohn bl. 314. Molema bl. 158.	answ. 15: Bohn bl. 320.
M. 139. " 1: Megiserus bl. 126.	" 41: Theysbaert bl. 371. Megiserus bl. 58.	" 30: Molema bl. 263.	" 10: " bl. 200.
" 9: Havius bl. 86.	" 2: <i>Ned. Mag.</i> bl. 96.	bl. 187. " 5: " bl. 172.	answ. 8: Bohn bl. 316.
" 16: Alof bl. 56.	answ. 3: Megiserus bl. 123.	" 13: Bohn bl. 326.	" 17: Havius bl. 103.
M. 140. " 16: " 11. Molema bl. 249.	" 9: Wassenberg V. bl. 94.	" 19: " bl. 300.	" 20: Bohn bl. 301.
M. 141. " 6: Havius bl. 111.	" 14: Molema bl. 248. <i>Ned.</i>	" 16: Kobus bl. 111.	" 17: Havius bl. 69.
M. 142. " 6: Molema bl. 279. <i>Ned. Mag.</i> bl. 242.	" 29: de Brune bl. 30, 297.	" 19: Bohn bl. 313. Alof 30.	" 21: Molema bl. 271.
M. 143. " 13: " bl. 177.	answ. 24: " bl. 263.	" 23: " bl. 315.	" 21: Wassenberg V. bl. 93.
M. 144. " 4: " bl. 233.	" 7: Havius bl. 114.	bl. 189. " 14: Megiserus bl. 106. Molema bl. 176.	answ. 23: Megiserus
" 13: Megiserus bl. 135. Molema bl. 235.	answ. 27: Megiserus	bl. 190. " 2: Havius bl. 73, 91.	answ. 23: Megiserus bl. 25. Kobus
bl. 106.	bl. 58.	bl. 191. " 1: Bohn bl. 308.	" 19: Bohn bl. 301.
M. 145. " 41: Theysbaert bl. 371. Megiserus bl. 58.	answ. 3: Megiserus bl. 123.	" 4: " bl. 234.	" 6: " bl. 234.
M. 146. " 2: <i>Ned. Mag.</i> bl. 96.	" 9: Wassenberg V. bl. 94.	" 20: " bl. 321.	" 24: Kobus bl. 94.
" 4: Megiserus bl. 123.	" 14: Molema bl. 248. <i>Ned.</i>	bl. 192. " 5: Havius bl. 111.	" 7: Molema bl. 254.
" 10: Molema bl. 269.	" 29: de Brune bl. 30, 297.	bl. 193. " 20: " bl. 83.	" 15: Theysbaert bl. 374.
" <i>Mag.</i> bl. 207.	" 11: Molema bl. 233.	bl. 194. " 13: Kobus bl. 111.	" 13: Bohn bl. 325.
" Havius bl. 115.	" 17: " bl. 188.	" 23: " bl. 102.	" 10: Kobus bl. 113.
" 8: " bl. 114.	" 15: " bl. 233.	bl. 195. " 11: Bohn bl. 312.	" 17: Megiserus bl. 62.
" 12: Molema bl. 253.	answ. 16: Kobus bl. 103.	bl. 197. " 8: Havius bl. 70.	" 29: Kobus bl. 305.
M. 148. " 7: " bl. 256.	answ. 19: Molema bl. 276.	bl. 198. " 7: " bl. 109.	" 5: Havius bl. 69, 92. Bohn
" 16: <i>Ned. Mag.</i> bl. 334.	" 26: Megiserus bl. 66.	bl. 199. " 11: Bohn bl. 313.	" 10: " bl. 103.
M. 149. " 9: Harrebomée <i>Utrecht</i> bl. 229.	answ. 16: Kobus bl. 103.	" 25: Kobus bl. 314.	" 11: " bl. 85.
M. 150. " 3: Megiserus bl. 212. Havius bl. 100.	answ. 19: Molema bl. 276.	bl. 200. " 2: Molema bl. 187.	" 19: Kobus bl. 99.
M. 151. " 7: Havius bl. 93.	" 26: Megiserus bl. 66.	bl. 201. " 3: Bohn bl. 306.	" 24: Bohn bl. 316.
" 12: " bl. 94.	answ. 9: <i>Ned. Mag.</i> bl. 110.	" bl. 315.	" 34: Havius bl. 79.
" 1: Molema bl. 173.	" 12: Cats bl. 544. <i>Sci. Proc.</i>	" 30: " bl. 313.	" 11: Bohn bl. 328.
" bl. 3. v. Wassenberg <i>Wijn</i> bl. 12.	answ. 19: Molema bl. 163.	bl. 202. " 6: " bl. 315.	" 13: Molema bl. 185.
M. 153. " 6: Molema bl. 173.	answ. 19: Molema bl. 276.	" 12: Kobus bl. 113.	" 15: Megiserus bl. 135.
" 23: Megiserus bl. 153.	" 26: Megiserus bl. 66.	bl. 203. " 16: Molema bl. 154.	" 19: Molema bl. 269.
" 23: Molema bl. 174.	" 12: Molema bl. 184.	" 29: " bl. 188.	" 34: Havius bl. 79.
M. 155. " 1: " bl. 177.	" 14: Megiserus bl. 212.	bl. 208. " 3: " bl. 276.	" 11: Bohn bl. 328.
" 13: Megiserus bl. 209.	" 16: Molema bl. 255. <i>Ned.</i>	bl. 209. " 8: Havius bl. 68.	" 13: Molema bl. 185.
" 16: Molema bl. 189.	" <i>Mag.</i> bl. 293.	bl. 210. " 14: Kobus bl. 95.	" 15: Megiserus bl. 135.
M. 157. " 12: Havius bl. 95.	" 10: Molema bl. 175.	" 20: " bl. 313.	" 19: Molema bl. 269.
" <i>Mag.</i> bl. 293.	" 1: " bl. 184.	bl. 211. " 3: <i>Nederlands</i> 1863 bl. 43.	" 7: Havius bl. 77. Bohn bl.
M. 158. " 10: Molema bl. 175.	" 9: " bl. 255. Kobus	244. " 20: Bohn bl. 314.	" 23: Kobus bl. 109.
M. 159. " 1: " bl. 112.	" 16: Verstegen Gazette XI.	bl. 212. " 2: Havius bl. 70.	" 8: Theysbaert bl. 371.
" 18: Verstegen Gazette bl. 118. Verstegen bl. 60. Alof bl. 41.	answ. 20: Kobus bl. 102.	bl. 213. " 2: Havius bl. 70.	
M. 160. " 8: Molema bl. 163.	answ. 20: Kobus bl. 102.		
M. 162. " 14: " bl. 246.			
" 9: Megiserus bl. 186.			
M. 164. " 17: Kobus bl. 112.	" 26: de Brune bl. 239.		
M. 165. " 6: Verstegen Gazette XV.			
M. 166. " 10: Molema bl. 180.	" 19: Verstegen Gazette bl.		
" 117. Molema bl. 269.			
" 4: Havius bl. 99.	" 11: Havius bl. 70.		
" 8: Molema bl. 186.	" 19: " bl. 89.		
M. 171. " 8: Megiserus bl. 189.	" 14: " bl. 69.		

aanw. 10: Bohn bl. 297.	aanw. 11: Megiserus bl. 124. de	aanw. 11: Havius bl. 111.	aanw. 18: Megiserus bl. 45. Bohn
Brune bl. 410.	15: Bohn bl. 305.	bl. 254. „	bl. 222, 224. Atof 25.
20: Molema bl. 266.	21: Wassenbergh V. bl. 95.	bl. 255. „	15: Atof 48.
Bohn bl. 313.	22: Bohn bl. 313.	bl. 256. „	14: Bohn bl. 230.
bl. 214. „	13: „ bl. 325.	bl. 257. „	aanw. 26: Havius bl. 73.
27: „ bl. 29. Versteegen Gazette I. Molema bl. 235.	aanw. 11: Megiserus bl. 31.	bl. 258. „	13: „ bl. 302.
bl. 215. „	aanw. 24: Bohn bl. 298.	bl. 259. „	20: „ bl. 317.
bl. 216. „	Molema bl. 245.	bl. 260. „	2: „ bl. 336.
5: Megiserus bl. 102.	aanw. 15: Theysbaert bl. 273.	bl. 261. „	1: Havius bl. 84, 103.
27: „ bl. 29. Versteegen Gazette I. Molema bl. 235.	16: „ bl. 223.	„	19: Megiserus bl. 29. Molema bl. 255.
bl. 215. „	1: Bohn bl. 310.	„	12: Molema bl. 277.
bl. 216. „	4: Megiserus bl. 160. Mo-	„	bl. 170.
5: Megiserus bl. 53.	lema bl. 264. Ned. Mag. bl. 111. aanw. 7: Megiserus bl. 172.	„	21: Wassenbergh V. bl. 95. „
16: „ bl. 223.	11: Bohn bl. 312.	„	23: Havius bl. 91.
bl. 218. „	18: Megiserus bl. 48, 58.	„	23: „ bl. 83.
1: Bohn bl. 310.	25: Bohn bl. 319.	bl. 262. „	1: Theysbaert bl. 271. Molema bl. 246.
4: Megiserus bl. 160. Mo-	aanw. 17: Ned. Mag. bl. 243.	„	bl. 22. Bohn bl. 310. Atof bl. 29. Molema bl. 264.
lema bl. 264. Ned. Mag. bl. 111. aanw. 7: Megiserus bl. 172.	22: Bohn bl. 319.	„	16: Megiserus bl. 22. „ bl. 240. aanw. 17: Megiserus bl. 200.
11: Bohn bl. 312.	26: Havius bl. 94.	„	Bohn bl. 241. Atof bl. 18, 29. Molema bl. 173. aanw. 19
18: Megiserus bl. 48, 58.	25: „ bl. 169. Molema bl. 239.	bl. 263. „	Molema bl. 230.
25: Bohn bl. 319.	15: Bohn bl. 323.	bl. 264. „	13: Kobus bl. 105.
bl. 219. „	aanw. 20: Bohn bl. 324.	bl. 265. „	10: „ bl. 102.
6: Megiserus bl. 169.	22: Versteegen Gazette XII.	„	aanw. 20: Bohn bl. 294.
25: „ bl. 169. Molema bl. 239.	18: Bohn bl. 327.	bl. 266. „	1: „ bl. 242.
bl. 220. „	8: „ bl. 344.	„	25: Molema bl. 252.
bl. 221. „	18: Versteegen Gazette IX.	bl. 267. „	2: Havius bl. 77.
bl. 222. „	20: Bohn bl. 319. Molema	bl. 268. „	12: Megiserus bl. 226. Ver-
14: Bohn bl. 327.	bl. 269.	„	steegen Gazette bl. 106. Havius bl. 73, 79.
24: „ bl. 329.	16: Bohn bl. 325.	bl. 269. „	20: Wassenbergh V. bl. 102.
3: „ bl. 342.	23: Wassenbergh V. bl. 101.	bl. 268. „	7: Bohn bl. 310.
14: „ bl. 305.	7: Bohn bl. 345.	„	aanw. 10: Megiserus bl. 145.
Molema bl. 275.	Molema bl. 274.	„	13: „ bl. 316. Molema bl. 261. aanw. 18: Molema bl. 261.
bl. 224. „	16: Bohn bl. 325.	bl. 270. „	24: Havius bl. 71, 113.
23: Wassenbergh V. bl. 101.	27: Molema bl. 269.	„	3: Bohn bl. 324.
bl. 225. „	27: Bohn bl. 321. Atof 22.	bl. 271. „	aanw. 28: Megiserus bl. 145.
7: Bohn bl. 345.	13: Havius bl. 69.	„	3: Havius bl. 109.
Molema bl. 274.	23: Bohn bl. 322.	„	15: de Brune bl. 310.
bl. 226. „	16: Megiserus bl. 163. Bohn	bl. 272. „	6: Megiserus bl. 155.
3: Bohn bl. 299.	bl. 308.	„	13: Havius bl. 105.
16: „ bl. 319.	20: Havius bl. 82.	bl. 273. „	23: Megiserus bl. 109. Bohn bl. 224, 323. aanw. 31: Bohn bl. 323.
24: Molema bl. 168.	6: Bohn bl. 318.	bl. 274. „	10: Bohn bl. 324.
4: Bohn bl. 322.	14: „ bl. 224.	bl. 275. „	aanw. 24: Bohn bl. 321.
bl. 227. „	4: „ bl. 209.	„	25: „ bl. 321.
bl. 228. „	6: „ bl. 315.	bl. 276. „	3: Havius bl. 73.
8: Wassenbergh V. bl. 96.	3: Molema bl. 267.	„	9: Kobus bl. 106.
17: Bohn bl. 319.	Megiserus bl. 24.	bl. 277. „	27: Bohn bl. 300.
24: Megiserus bl. 25.	4: Kobus bl. 107.	„	2: Megiserus bl. 56. Atof 27. Molema bl. 244. Kobus bl. 103.
6: Bohn bl. 318.	7: Havius bl. 67.	„	3: Bohn bl. 299, 345. aanw. 7: Megiserus bl. 205. Bohn
14: „ bl. 224.	10: Megiserus bl. 153.	bl. 278. „	bl. 201, 216. Molema bl. 280.
4: „ bl. 209.	26: Kobus bl. 100.	bl. 279. „	aanw. 10: „
6: „ bl. 315.	6: Bohn bl. 314.	„	aanw. 18: Molema bl. 253.
bl. 222. „	335.	bl. 280. „	6: Havius bl. 81.
3: Molema bl. 267.	11: Theysbaert bl. 271.	„	14: Megiserus bl. 227.
Megiserus bl. 24.	9: Atof bl. 45.	bl. 281. „	27: Kobus bl. 103.
bl. 223. „	14: Bohn bl. 319.	„	27: Molema bl. 176.
4: Kobus bl. 107.	23: „ bl. 320.	bl. 282. „	3: Kobus bl. 112.
7: Havius bl. 67.	13: Havius bl. 61. Bohn bl.	bl. 283. „	13: Havius bl. 111.
10: Megiserus bl. 153.	19: „ bl. 66.	bl. 284. „	20: Atof bl. 18, 61.
26: Kobus bl. 100.	14: „ bl. 105.	„	19: Havius bl. 106.
bl. 226. „	6: Kobus bl. 109.	bl. 285. „	18: Bohn bl. 318.
6: Bohn bl. 314.	8: „ bl. 110.	bl. 286. „	19: Wassenbergh V. bl. 97. „
335.	12: „ bl. 110.	„	22: Atof 1.
24: „ bl. 320.	14: Bohn bl. 314.	bl. 287. „	9: Bohn bl. 327.
bl. 227. „	21: Wassenbergh V. bl. 92.	bl. 288. „	14: Kobus bl. 101.
bl. 228. „	22: „ V. bl. 93.	„	23: Bohn bl. 322.
7: Kobus bl. 110.	24: Megiserus bl. 10. Was-	bl. 289. „	3: Megiserus bl. 81.
9: Molema bl. 255, 262.	senbergh V. bl. 98.	bl. 290. „	17: Kobus bl. 102.
23: „ bl. 272.	26: Bohn bl. 226.	bl. 291. „	7: Megiserus bl. 220. Bohn bl. 242. Molema bl. 183.
bl. 229. „	16: „ bl. 206. Molema	bl. 292. „	10: Molema bl. 171. aanw. 11: „ bl. 171.
13: Havius bl. 68.	18: Ned. Mag. bl. 222.	bl. 293. „	24: Kobus bl. 101.
23: „ bl. 104.	23: Bohn bl. 308.	„	bl. 171.
bl. 240. „	25: Bohn bl. 226.	bl. 294. „	aanw. 27: Havius bl. 71.
3: „ bl. 100.	16: „ bl. 206. Molema	bl. 295. „	6: Bohn bl. 322.
Bohn bl. 228.	18: Ned. Mag. bl. 222.	bl. 296. „	19: Atof 24. Molema bl. 165. „
„ bl. 298.	23: Bohn bl. 308.	bl. 297. „	20: Bohn bl. 312.
senbergh V. bl. 98.	11: Havius bl. 94.	bl. 298. „	4: Bohn bl. 326.
23: Bohn bl. 229.	21: „ bl. 93. Bohn bl.	bl. 299. „	15: Kobus bl. 309.
14: Megiserus bl. 3.	40: Megiserus bl. 115. Bohn	bl. 300. „	6: Kobus bl. 110.
bl. 241. „	bl. 319.	„	bl. 106.
bl. 242. „	43: Theysbaert bl. 275, 276. Bohn bl. 221. Ned. Mag. bl. 222.	bl. 301. „	5: Wassenbergh V. bl. 92. Bohn bl. 201. aanw. 23: Atof bl. 36
20: Bohn bl. 307.	27: Molema bl. 185. aanw. 29: Havius bl. 90.	bl. 302. „	2: Molema bl. 187. aanw. 12: Kobus bl. 345. Huis-
8: Havius bl. 97. Bohn bl. 312.	29: Megiserus bl. 202. Havius bl. 95. Bohn bl. 300.	bl. 303. „	riend 1863 bl. 48. „
12: Bohn bl. 323.	20: Theysbaert bl. 272.	bl. 304. „	19: Bohn bl. 302.
319.	1: Bohn bl. 319. Molema bl. 149. aanw. 5: Havius bl. 96.	bl. 305. „	27: Kobus bl. 201.
bl. 243. „	6: Megiserus bl. 81, 170. aanw. 9: Bohn bl. 321.	bl. 306. „	3: Molema bl. 232.
43: Theysbaert bl. 275, 276. Bohn bl. 221. Ned. Mag. bl. 222.	24: Havius bl. 96.	bl. 307. „	17: Wassenbergh V. bl. 101
bl. 245. „	7: Megiserus bl. 185.	bl. 308. „	9: „ bl. 249.
27: Molema bl. 185. aanw. 29: Havius bl. 90.	19: Havius bl. 84.	bl. 309. „	10: Molema bl. 249.
29: Megiserus bl. 202. Havius bl. 95. Bohn bl. 300.	25: „ bl. 89.	bl. 310. „	3: Megiserus bl. 82. Bohn bl. 222. Molema bl. 273.
bl. 246. „	22: „ bl. 87. Wassenbergh V. bl. 94. Molema bl. 178.	„	16: Molema bl. 168.
bl. 247. „	17: Versteegen Gazette XVII. aanw. 26: Wassenbergh V. bl. 98.	bl. 311. „	21: Havius bl. 71.
1: Bohn bl. 319. Molema bl. 149. aanw. 5: Havius bl. 96.	3: Bohn bl. 302.	bl. 312. „	aanw. 24: Megiserus bl. 119.
6: Megiserus bl. 81, 170. aanw. 9: Bohn bl. 321.	aanw. 7: Kobus bl. 101.	bl. 313. „	7: Megiserus bl. 12. Bohn bl. 205. Molema bl. 259.
24: Havius bl. 96.	16: Megiserus bl. 206.	bl. 314. „	18: Molema bl. 261.
bl. 248. „	24: Bohn bl. 324.	bl. 315. „	3: Bohn bl. 297.
7: Megiserus bl. 185.	1: Bohn bl. 306. Huisvriend 1863 bl. 43. aanw. 6: Bohn bl. 314.	bl. 316. „	aanw. 7: Bohn bl. 323.
19: Havius bl. 84.	9: Havius bl. 115. aanw. 10: Megiserus bl. 203. Havius	bl. 317. „	13: „ bl. 240.
25: „ bl. 89.	bl. 68. Bohn bl. 317. Ned. Mag. bl. 116.	bl. 318. „	14: „ bl. 306. Molema bl. 260.
22: „ bl. 87. Wassenbergh V. bl. 94. Molema bl. 178.	bl. 68. Bohn bl. 317. Ned. Mag. bl. 116.	bl. 319. „	20: Havius bl. 110.
bl. 249. „	bl. 68. Bohn bl. 317. Ned. Mag. bl. 116.	bl. 320. „	27: Megiserus bl. 146.
bl. 250. „	bl. 68. Bohn bl. 317. Ned. Mag. bl. 116.	bl. 321. „	23: Molema bl. 241.
16: Megiserus bl. 206.	bl. 68. Bohn bl. 317. Ned. Mag. bl. 116.	bl. 322. „	aanw. 23: Wassenbergh V. bl. 94
1: Bohn bl. 306. Huisvriend 1863 bl. 43. aanw. 6: Bohn bl. 314.	bl. 68. Bohn bl. 317. Ned. Mag. bl. 116.	bl. 323. „	24: Theysbaert bl. 271. Havius bl. 92.
9: Havius bl. 115. aanw. 10: Megiserus bl. 203. Havius	bl. 68. Bohn bl. 317. Ned. Mag. bl. 116.	bl. 324. „	
bl. 68. Bohn bl. 317. Ned. Mag. bl. 116.	bl. 68. Bohn bl. 317. Ned. Mag. bl. 116.	bl. 325. „	



11. 312. *answ.* 19: Theysbaert bl. 373. Havius bl. 79.  
 11. 313. " 13: Aloff bl. 68.  
 11. 314. " 5: Molema bl. 182. *answ.* 7: Molema bl. 263.  
 " 12: Bohn bl. 315. " 13: Bohn bl. 332. ' Kobus bl. 111.  
 11. 315. " 11: " bl. 201. *Huisverbond* 1863 bl. 48. *answ.* 18: Bohn bl. 297. *answ.* 19: Megiserus bl. 120. " bl. 293.  
 11. 316. " 4: Molema bl. 263. " 7: " bl. 143. " bl. 201. " 8: Molema bl. 263.  
 11. 317. " 4: Megiserus bl. 147. Bohn bl. 308, 321. *answ.* 11: Aloff 4. Kobus bl. 106. *answ.* 14: Bohn bl. 312.  
 " 13: Megiserus bl. 127. " 16: " bl. 318.  
 " 23: Havius bl. 94.  
 11. 318. " 1: " bl. 69. " 11: Havius bl. 70.  
 " 21: Molema bl. 172.  
 11. 319. " 22: " bl. 249.  
 11. 320. " 3: Havius bl. 111. " 4: Bohn bl. 226.  
 " 23: Bohn bl. 227. " 26: " bl. 236.  
 11. 321. " 6: " bl. 236. " 10: Megiserus bl. 62. Molema bl. 175. " 22: Bohn bl. 245. Molema bl. 146, 189.  
 11. 322. " 5: *Ned. Mag.* bl. 121. " 25: " bl. 229.  
 " 27: " bl. 237.  
 11. 323. " 1: Megiserus bl. 212. Bohn bl. 229. *Ned. Mag.* bl. 237.  
 " 3: Molema bl. 274. *answ.* 7: Havius bl. 102.  
 11. 324. " 2: Bohn bl. 230. Molema bl. 287. *answ.* 6: Megiserus bl. 63.  
 " 3: de Brune bl. 407. *Ned. Mag.* bl. 207. *answ.* 6: Bohn bl. 215.  
 " 7: Bohn bl. 218. *answ.* 12: Kobus bl. 96.  
 11. 325. " 17: *Sed. Prev.* bl. 145.  
 11. 326. " 27: Megiserus bl. 172. Bohn bl. 229.  
 11. 327. " 12: Bohn bl. 241, 245. Molema bl. 177. *answ.* 13: Havius bl. 77.  
 " 14: Molema bl. 182.  
 11. 328. " 9: " bl. 274. *answ.* 11: Kobus bl. 102.  
 11. 329. " 3: " bl. 274.  
 11. 330. " 1: Megiserus bl. 22. " 2: Havius bl. 83. Molema bl. 226. *Ned. Mag.* bl. 242. *answ.* 4: Molema bl. 241.  
 " 7: Bohn bl. 222. *answ.* 19: Bohn bl. 249.  
 11. 331. " 8: Havius bl. 84. " 9: " bl. 249.  
 " 26: Megiserus bl. 126. Bohn bl. 202. *answ.* 23: Bohn bl. 225.  
 11. 332. " 13: Molema bl. 255.  
 11. 333. " 8: Bohn bl. 226. *answ.* 14: Havius bl. 78.  
 11. 334. " 5: Megiserus bl. 206. " 8: Megiserus bl. 182.  
 " 6: Havius bl. 81. " 7: Havius bl. 88.  
 " 8: Bohn bl. 217, 218. Molema bl. 268. *answ.* 9: Megiserus bl. 203. Bohn bl. 214. *answ.* 19: Havius bl. 82.  
 11. 335. " 3: Havius bl. 95. " 29: *Ned. Mag.* bl. 226.  
 11. 336. " 2: Kobus bl. 112. " 4: Havius bl. 81. Kobus bl. 102. " 7: " bl. 100.  
 " 19: Havius bl. 62. Kobus bl. 102. *answ.* 27: Havius bl. 87. Bohn bl. 226, 229. Aloff 44. Molema bl. 162. *Ned. Mag.* bl. 116.  
 11. 337. " 2: Megiserus bl. 223. Bohn bl. 227. *answ.* 4: Molema bl. 169.  
 " 7: " bl. 22. " bl. 240. " 14: Havius bl. 73.  
 " 12: Aloff bl. 20.  
 11. 338. " 10: Havius bl. 71, 79. *answ.* 17: Bohn bl. 220.  
 11. 339. " 2: " bl. 78. " 18: Megiserus bl. 122.  
 11. 340. " 4: " bl. 91. " 7: de Brune bl. 97.  
 " 12: Bohn bl. 212.  
 11. 341. " 1: Havius bl. 106. Bohn bl. 274. Molema bl. 154. *answ.* 8: " bl. 91. *answ.* 6: de Brune bl. 50.  
 " 7: " bl. 105. " 12: Molema bl. 174.  
 11. 342. " 8: Megiserus bl. 123. " 14: Havius bl. 65. Kobus bl. 104. " 25: " bl. 90.  
 11. 343. " 2: Wassenbergh V. bl. 94. " 4: Bohn bl. 220.  
 11. 344. " 4: Molema bl. 249.  
 11. 345. " 8: " bl. 161. " 19: Molema bl. 248.  
 " 21: " bl. 161.  
 11. 346. " 3: Megiserus bl. 106.  
 11. 347. " 4: " bl. 106. Bohn bl. 201. *answ.* 6: Megiserus bl. 223. Bohn bl. 227. Molema bl. 151. " 7: Bohn bl. 225.  
 11. 348. " 7: Bohn bl. 223. *answ.* 11: Bohn bl. 209.  
 11. 349. " 8: Molema bl. 184. " 9: " bl. 230. Kobus bl. 99.  
 " 12: Megiserus bl. 126. Kobus bl. 98. *answ.* 14: Havius bl. 96.  
 " 22: Molema bl. 181. Kobus bl. 110.  
 11. 350. " 7: Bohn bl. 242. Aloff 29. Molema bl. 183.  
 11. 351. " 3: Molema bl. 263.  
 11. 352. " 2: " bl. 229. *answ.* 4: Bohn bl. 205.  
 " 7: Bohn bl. 206. " 9: Havius bl. 70.  
 11. 353. " 4: " bl. 224. " 12: Versteegen *Gazette* bl. 116. " bl. 218.  
 11. 354. " 12: Theysbaert bl. 272. Bohn bl. 322. Aloff 46. Molema bl. 245.  
 11. 355. " 2: Zegerus bl. 81. *answ.* 7: Molema bl. 269.  
 " 8: Havius bl. 68.  
 11. 356. " 21: " bl. 64. " 22: Havius bl. 80. Bohn bl. 225. Molema bl. 178. *Ned. Mag.* bl. 242. Kobus bl. 105.  
 11. 357. " 10: Bohn bl. 242. Molema bl. 245.  
 11. 358. " 14: " bl. 205.  
 11. 359. " 19: Theysbaert bl. 272. Havius bl. 72, 91.  
 11. 360. *answ.* 12: Molema bl. 276.  
 11. 361. " 25: " bl. 143.  
 11. 362. " 4: Havius bl. 81.  
 11. 363. " 1: " bl. 86. *answ.* 3: Molema bl. 180. Kobus bl. 104. " 8: Bohn bl. 230.  
 " 10: Bohn bl. 227. " 11: " bl. 227. Molema bl. 244. " 14: Molema bl. 247.  
 " 16: " bl. 201.  
 11. 364. " 3: Aloff 5. " 4: Bohn bl. 220. " bl. 184. " 9: Havius bl. 90.  
 " 12: Havius bl. 93. Bohn bl. 209. *answ.* 17: Bohn bl. 214.  
 " 2: Bohn bl. 221.  
 11. 365. " 16: Havius bl. 68.  
 " 20: Megiserus bl. 215. Havius bl. 63. Bohn bl. 206.  
 11. 366. " 12: Bohn bl. 242. Molema bl. 182.  
 11. 367. " 10: Havius bl. 90. " bl. 186.  
 " 1: Bohn bl. 231.  
 11. 368. " 6: Molema bl. 270. *answ.* 16: " bl. 220.  
 " 19: de Brune bl. 483. " 20: " bl. 231. Molema bl. 148.  
 11. 369. " 15: Molema bl. 172.  
 11. 370. " 12: Kobus bl. 93.  
 11. 371. " 6: Megiserus bl. 106. Wassenbergh V. bl. 96. Molema bl. 150.  
 " 11: " bl. 71, 96. Bohn bl. 207.  
 11. 372. " 1: Havius bl. 96. *answ.* 4: Molema bl. 248.  
 " 7: Megiserus bl. 126.  
 11. 373. " 15: Kobus bl. 106. " 22: Kobus bl. 107.  
 11. 374. " 10: Molema bl. 268. " 11: Bohn bl. 212.  
 11. 375. " 14: Havius bl. 70. " 26: Molema bl. 172.  
 11. 376. " 4: Megiserus bl. 67. Bohn bl. 222.  
 11. 377. " 1: Molema bl. 236. *answ.* 19: Kobus bl. 112.  
 11. 378. " 7: Megiserus bl. 123. " 11: Wassenbergh V. bl. 95. Molema bl. 148. " 13: " V. bl. 95.  
 " 22: " bl. 139. " 23: Kobus bl. 108.  
 11. 379. " 16: Havius bl. 110. " 24: Bohn bl. 211.  
 11. 380. " 19: Bohn bl. 229. Molema bl. 175.  
 11. 381. " 12: Molema bl. 262. *answ.* 18: Megiserus bl. 96. Bohn bl. 203.  
 11. 382. " 4: Havius bl. 71. " 13: *Ned. Mag.* bl. 124.  
 " 29: " bl. 84. Bohn bl. 227.  
 11. 383. " 12: Megiserus bl. 200. *answ.* 12: Havius bl. 81.  
 11. 384. " 9: Molema bl. 241.  
 " 14: Havius bl. 78. " 20: " bl. 71.  
 11. 385. " 18: Theysbaert bl. 270.  
 " 3: Aloff bl. 62.  
 11. 386. " 16: Bohn bl. 206.  
 11. 387. " 19: Havius bl. 73.  
 " 8: Molema bl. 254. *Ned. Mag.* bl. 116. *answ.* 14: Bohn bl. 205.  
 " 8: " bl. 219. *answ.* 18: *Laetentius* V.  
 11. 388. " 4: Kobus bl. 95. " 3: Bohn bl. 224.  
 11. 389. " 1: Bohn bl. 223. " 15: Harrebomée *Utrecht* bl. 227.  
 11. 390. " 2: Molema bl. 247.  
 11. 391. " 4: Kobus bl. 100.  
 11. 392. " 5: Megiserus bl. 204. Bohn bl. 220. *answ.* 12: Bohn bl. 225. Aloff 47. Kobus bl. 104.  
 11. 393. " 15: Molema bl. 277.  
 11. 394. " 16: " bl. 259.  
 11. 395. " 5: Havius bl. 97. *answ.* 26: Bohn bl. 222.  
 11. 396. " 4: " bl. 72. " 9: Havius bl. 110.  
 11. 397. " 11: Molema bl. 275.  
 11. 398. " 9: Aloff 23. Molema bl. 169.  
 11. 399. " 10: Havius bl. 95. " 16: Bohn bl. 207.  
 11. 400. " 8: " bl. 72. " 13: " bl. 225.  
 11. 401. " 11: Kobus bl. 96.  
 11. 402. " 11: Bohn bl. 241. " 17: Megiserus bl. 206.  
 11. 403. " 20: Havius bl. 105.  
 11. 404. " 6: Bohn bl. 227. " 7: Bohn bl. 212.  
 11. 405. " 12: Havius bl. 101.  
 11. 406. " 6: " bl. 113. Bohn bl. 226. *answ.* 9: Bohn bl. 204. *Huisverbond* 1863 bl. 48. *answ.* 11: Bohn bl. 212.  
 " 12: Bohn bl. 212. Molema bl. 266. *answ.* 12: Megiserus bl. 152. " bl. 216.  
 11. 407. " 17: Molema bl. 156. Kobus bl. 93.  
 11. 408. " 14: Megiserus bl. 117.  
 11. 409. " 12: Kobus bl. 104. *answ.* 20: Theysbaert bl. 274. Bohn bl. 220.  
 11. 410. " 12: Wassenbergh V. bl. 95. Bohn bl. 206.  
 11. 411. " 2: Aloff 17. *answ.* 12: *Ned. Mag.* bl. 222.  
 11. 412. " 5: Havius bl. 92.  
 11. 413. " 12: Kobus bl. 97.  
 11. 414. " 9: Wassenbergh V. bl. 94. Bohn bl. 216. *Ned. Mag.* bl. 221.  
 11. 415. " 7: *Huisverbond* 1863 bl. 48.  
 11. 416. " 3: Havius bl. 72. *answ.* 12: Havius bl. 101.  
 11. 417. " 15: " bl. 69. " 20: Versteegen *Gazette* VIII. Molema bl. 272.

bl. 458. <i>answ.</i>	25: Megiserus bl. 24.	
bl. 460. „	10: Havius bl. 106.	<i>answ.</i> 11: Havius bl. 69. Bohn bl. 313.
„	15: Megiserus bl. 87.	
bl. 461. „	9: Bohn bl. 340.	„ 10: „ bl. 111.
„	16: Megiserus bl. 126.	
bl. 462. „	3: Molema bl. 188.	

## Voor Deel II.

bl. 1. <i>answ.</i>	3: Kobus bl. 102.	
bl. 2. „	1: Megiserus bl. 131.	<i>answ.</i> 7: Bohn bl. 301. Molema
	bl. 230.	„ 18: „ bl. 316. „
	bl. 267.	
bl. 3. „	12: Havius bl. 85.	„ 16: Megiserus bl. 43.
bl. 5. „	2: Bohn bl. 300.	
bl. 7. „	13: Megiserus bl. 182.	„ 18: Wassenbergh V. bl. 96.
bl. 8. „	10: „ bl. 153.	„ 16: Megiserus bl. 133.
bl. 9. „	8: Wassenbergh V. bl. 100.	
bl. 10. „	15: Molema bl. 266.	
bl. 11. „	10: Megiserus bl. 104.	
bl. 12. „	1: Bohn bl. 324, 340. Aloff 37. Molema bl. 176.	<i>answ.</i> 4: Molema bl. 145. Kobus bl. 96. <i>answ.</i> 5: Bohn bl. 317.
bl. 13. „	7: Aloff bl. 14, 27. Molema bl. 267.	
bl. 14. „	6: Bohn bl. 337. Aloff 43. <i>Ned. Mag.</i> bl. 243.	
bl. 16. „	12: Havius bl. 80. Kobus bl. 104.	<i>answ.</i> 13: Havius bl. 70.
bl. 17. „	9: Molema bl. 146.	
bl. 18. „	13: „ bl. 230.	
bl. 19. „	12: Aloff 26.	
bl. 20. „	8: Molema bl. 168.	
bl. 21. „	12: de Brune bl. 262.	
bl. 23. „	6: Havius bl. 104.	<i>answ.</i> 14: Bohn bl. 300.
bl. 25. „	6: Bohn bl. 330.	„ 8: Verstegen <i>Gazette</i> X.
„	19: Megiserus bl. 177.	„ 25: Bohn bl. 337.
bl. 26. „	4: „ bl. 239.	
bl. 27. „	6: Bohn bl. 306.	„ 9: Megiserus bl. 231.
„	16: „ bl. 318.	„ 21: de Brune bl. 41.
bl. 28. „	9: Havius bl. 72.	„ 11: Molema bl. 164. <i>Huis-</i>
	<i>vriend</i> 1863 bl. 47.	
bl. 31. „	11: Megiserus bl. 228.	
bl. 32. „	1: de Brune bl. 101.	
bl. 34. „	16: Molema bl. 268. <i>Huisvriend</i> 1863 bl. 48.	
bl. 35. „	5: Havius bl. 93.	<i>answ.</i> 7: Aloff 33.
bl. 36. „	9: „ bl. 60.	„ 23: Molema bl. 161. <i>Huis-</i>
	<i>vriend</i> 1863 bl. 48.	
bl. 40. „	7: Molema bl. 261.	
bl. 41. „	7: Bohn bl. 332.	„ 8: Megiserus bl. 127.
bl. 42. „	3: „ bl. 317.	„ 9: Havius bl. 102.
	19: Havius bl. 102.	
bl. 43. „	1: Megiserus bl. 208.	
bl. 46. „	3: Bohn bl. 324. Molema bl. 153. Kobus bl. 93, 106.	
bl. 47. „	6: Aloff bl. 60.	<i>answ.</i> 10: Molema bl. 283.
bl. 48. „	3: <i>Ned. Mag.</i> bl. 234.	
bl. 51. „	16: Havius bl. 63.	
bl. 52. „	13: „ bl. 79.	„ 21: Bohn bl. 299. Molema
	bl. 246.	
bl. 54. „	1: Bohn bl. 304.	„ 12: Havius bl. 80. Bohn bl. 298.
„	13: Molema bl. 187.	„ 16: Aloff bl. 51.
bl. 56. „	6: „ bl. 267.	
bl. 57. „	7: Harrebomée <i>Utrecht</i> bl. 228.	
bl. 60. „	26: Bohn bl. 327.	
bl. 61. „	10: Megiserus bl. 95.	
bl. 63. „	11: Bohn bl. 341.	
bl. 65. „	5: Kobus bl. 102.	
bl. 66. „	5: Megiserus bl. 200.	<i>answ.</i> 10: Havius bl. 91.
bl. 67. „	19: Theysbaert bl. 370.	
bl. 70. „	5: Havius bl. 111.	„ 7: Bohn bl. 298.
„	8: „ bl. 103. Bohn bl. 298.	<i>answ.</i> 13: Havius bl. 92.
	23: Molema bl. 165.	
bl. 71. „	19: Theysbaert bl. 371. Bohn bl. 298.	
bl. 73. „	3: de Brune bl. 232.	<i>answ.</i> 5: Havius bl. 83.
bl. 76. „	2: Havius bl. 85.	„ 7: Molema bl. 163.
bl. 77. „	4: Molema bl. 184.	„ 7: Havius bl. 109. Molema
	bl. 137.	
bl. 78. „	1: Kobus bl. 99.	
bl. 80. „	8: Megiserus bl. 24. Bohn bl. 315.	
bl. 81. „	20: Kobus bl. 106.	
bl. 82. „	9: Molema bl. 180.	
bl. 83. „	3: Theysbaert bl. 373.	<i>answ.</i> 14: Theysbaert bl. 370.
bl. 86. „	1: Molema bl. 243.	„ 10: Bohn bl. 313, 319.
„	12: Megiserus bl. 31.	„ 13: „ bl. 338.
bl. 87. „	5: Theysbaert bl. 374.	„ 14: Havius bl. 73.
bl. 88. „	17: Bohn bl. 234.	
bl. 89. „	5: de Brune bl. 254.	
bl. 90. „	1: „ bl. 317.	„ 2: Molema bl. 171.
„	6: Molema bl. 156.	
bl. 93. „	9: Bohn bl. 334.	„ 15: Kobus bl. 109.

bl. 95. <i>answ.</i>	3: Havius bl. 72.	<i>answ.</i> 21: Havius bl. 91.
bl. 96. „	3: de Brune bl. 106, 108.	„ 7: Bohn bl. 322. Aloff 19.
	Molema bl. 260.	„ 8: Aloff bl. 18.
„	15: „ bl. 274.	
bl. 97. „	6: Bohn bl. 306.	„ 16: Havius bl. 70.
bl. 98. „	25: Kobus bl. 99.	
bl. 99. „	2: Molema bl. 271.	„ 12: Molema bl. 159.
„	21: Bohn bl. 229.	
bl. 100. „	3: „ bl. 234.	„ 6: Bohn bl. 228.
„	19: Havius bl. 88.	
bl. 101. „	8: Megiserus bl. 150.	
bl. 102. „	3: Bohn bl. 323.	
bl. 104. „	4: Molema bl. 145.	„ 10: Havius bl. 87. Bohn bl. 313.
bl. 106. „	13: Aloff bl. 12. Molema bl. 262.	
bl. 107. „	2: Bohn bl. 296.	<i>answ.</i> 9: Bohn bl. 340.
bl. 108. „	6: „ bl. 302.	
bl. 110. „	3: „ bl. 329.	„ 8: Aloff 40.
„	19: Molema bl. 265.	
bl. 111. „	21: Bohn bl. 306.	
bl. 113. „	8: „ bl. 313.	
bl. 116. „	6: Havius bl. 72, 78.	„ 11: <i>Ned. Mag.</i> bl. 234.
bl. 117. „	6: Molema bl. 261.	„ 11: Megiserus bl. 72.
bl. 118. „	4: Megiserus bl. 72.	
bl. 120. „	5: Havius bl. 84. Bohn bl. 345. Aloff 35. Molema bl. 261, 151.	
„	17: „ bl. 88.	
bl. 121. „	10: Theysbaert bl. 370.	<i>answ.</i> 12: Theysbaert bl. 373. Me-
	giserus bl. 93. Molema bl. 260.	<i>answ.</i> 20: Megiserus bl. 109.
bl. 122. „	1: Havius bl. 93, 94. Bohn bl. 321.	„ 2: Havius bl. 70.
„	5: „ bl. 102.	<i>answ.</i> 7: Aloff 43.
bl. 125. „	7: <i>Ned. Mag.</i> bl. 124.	
bl. 129. „	1: Havius bl. 109.	„ 11: Molema bl. 159.
„	17: „ bl. 97.	
bl. 130. „	12: Bohn bl. 338.	
bl. 132. „	9: Theysbaert bl. 370.	
bl. 133. „	4: Bohn bl. 336.	
bl. 134. „	7: Molema bl. 161.	
bl. 135. „	2: „ bl. 163.	„ 6: de Brune bl. 265.
bl. 136. „	10: Bohn bl. 315. Molema bl. 267.	
bl. 137. „	15: Molema bl. 246.	
bl. 138. „	1: Bohn bl. 331, 336. Molema bl. 162.	<i>answ.</i> 8: Theys-
	baert bl. 372.	<i>answ.</i> 15: Molema bl. 251.

Uit plaatsgebrek moet het overige der aanwijzingen vooralsnog achterwege blijven.

Behalve op n°. 159\* maakt de Heer HUNTER van Philadelphia mij nog op een ander werk opmerkzaam, welks titel hij aldus opgeeft:

JOHN BELLENDER KER. *An Essay on the Archæology of our Popular Phrases & Nursery Rhymes.* London. LONGMAN. 2 vol. 1835. 12°. Met „bijvoegsels.” 1840 en 1842.

„In dit werk,” zegt de Heer HUNTER, „doet de schrijver pogingen, om aan te toonen, dat onze [de Amerikaansche] volks-spreekwoorden niets zijn dan vermomde Hollandsche gezegden.” Waarin die pogingen bestaan, leeren wij mede door den Heer HUNTER kennen, als hij van des schrijvers handelwijze verder zegt: „Hij geeft een groot aantal voorbeelden, waarvan hij staande houdt, dat de klank in het Hollandsch en Engelsch dezelfde is; waarna hij de beteekenis der Hollandsche woorden, die in den zin voorkomen, opgeeft.”

Wel een „zeldzaam” boek, zooals de Heer HUNTER het noemt, en dat Nederland niet weinig tot eer verstrekt; maar waaruit voor onze spreekwoorden volstrekt geene gevolgtrekking kan gemaakt worden. Immers al heeft men in Amerika een spreekwoord, dat geheel uit Hollandsche woorden bestaat, zoo is en blijft het toch alleen een Amerikaansch, en wordt daardoor geenszins een Nederlandsch spreekwoord.

In *het Leeskabinet* (1863. Deel II. bl. 139-141) vond ik andermaal, ook onder het opschrift *Samvelleriana*, eenige spreekwoorden opgegeven. Eene dergelijke verzameling (1856. Deel II. bl. 155-158) had indertijd mede mijne aandacht getrokken. Even vóór de verschijning der tweede verzameling, werd ik aan de eerste herinnerd, en wel door den Heer MOLKMA, die er in zijne onder n°. 168\* aangewezen *Nederduitsche Spreekwoorden* een spreekwoord uit aanhaalt. Eenige spreekwoorden had ik reeds in de eerste verzameling aangetroffen, die mij als oude bekenden voorkwamen, en dit was met de tweede verzameling thans weder zoo. Het geheel had ik vroeger als niet Nederlandsch verworpen. Thans wilde ik zekerheid hebben; daarom wendde ik mij tot den redacteur en uitgever van *het Leeskabinet*, den Heer H. FRIJLINK, en verkreeg ik deze inlichting:

„SAM WELLER is, in *Samuel Pickwick* van DICKENS, de knecht, die, even als SANCHE PANSA bij den *Don Quijote*, zijnen ernstigen Heer met allerlei uies komt opvrolijken, wanneer de gelegenheid het medebrengt. Van daar *Samvelleriana*. Wat ik in *het Leeskabinet*, zoo van 1856 als van 1863, mededeelde, is uit het Platduitsch vertaald.”

Alzoo zijn het geene Nederlandsche spreekwoorden.

De Heer P. LEENDERTZ wz. geeft, sedert het jaar 1862, vantijdtottijd in *de Navorscher* eene „*Verklaring van nederlandsche spreekwoorden en spreekwijzen*,” op één voorbeeld na uitsluitend spreekwoorden bevattende, die door mij op eene andere wijze zijn uitgelegd. Dat kan dus als een vervolg worden aangemerkt van 'tgeen ik Deel II. bl. LVII-LXXI heb gegeven. Gelijk te begrijpen is: de „verklaringen” van den Heer LEENDERTZ zijn van blijvende waarde. Al kan ik vooralsnog niet alles aannemen, gaarne wil ik deze en gene opmerking als mijn gevoelen onderschrijven. Ik hoop dus, dat de Heer LEENDERTZ zijn belangrijk onderwerp zal voortzetten.

Met zijn medeweten en onder zijne goedkeuring deel ik thans mede, dat de Heer K. SCHRAMM, predikant te Her bij Eimbeck in Hannover de beoordeelaar is van WANDER'S *Allgemeiner Sprichwörter-schatz*. Dat ik alleszins recht had, hem een bevoegd beoordeelaar der Duitschespreekwoorden-literatuur te noemen, moge onder andere blijken uit eenige zijner geschriften. De Heer SCHRAMM is schrijver van 't *Versuch über das (hoch- und Platt-) deutsche Sprichwort*, in n°. 66 tot en met n°. 69 van het *Hannoversches Magazin* van 1831, alsmede van *Unsere Familiennamen* in n°. 16 tot en met n°. 20 van hetzelfde tijdschrift van 1849. —

Of WANDER'S *Deutsches Sprichwörter-Lexikon* reeds is voortgezet, is mij niet bekend.

Eindelijk moet ik nog eene zaak bespreken, waarmede ik evenwel niet weinig in 't naauw zit, en wel een handschrift, dat getiteld is:

„*AGRICOLA en CAMPEN. Open brief aan den Heer P. J. HARREBOMÉE door FRIEDRICH LATENDORF.*”

Deze *open brief* was bestemd, om geplaatst te worden in het *Archief voor Nederlandsche Taalkunde*, sedert lang door *de Taalgids* opgevolgd. De Heer LATENDORF, met die verwisseling onbekend, en meenende, dat het eerste tijdschrift nog door den Heer Dr. DE JAGER werd geredigeerd, had zijne repliek op mijne anticritiek opgezonden. Van den Heer DE JAGER kwam de *open brief* aan de redactie van *de Taalgids*, en daar deze bezwaar had in de plaatsing (als een onderwerp bevattende, minder van taalkundig belang, en van eene uitgebreidheid van 55 bladzijden kwarto-schrift), op voorstel van den Heer DE JAGER en onder goedkeuring van den schrijver, in mijne handen. Ik kan dien *open brief* niet in zijn geheel opnemen: ziedaar de moeilijkheid. Ik moet de onvermoeide werkzaamheid des schrijvers en zijn' lust tot onderzoek, blijkbaar in dezen *open brief*, alleszins bewonderen, al is mij een en ander overtuigend gebleken sedert 9 Mei 1856, toen ik voor 't eerst kennis mocht maken met de zaakrijke opmerkingen van mijnen Duitschen vriend. Het zou waarlijk te bejammeren zijn, indien ik niet slaagde met de plaatsing van den *open brief* in een of ander tijdschrift; want dan zou ik mij tot een uittreksel gedrongen zien. In elk geval kom ik later op den inhoud terug. Dit kan ik al vast als zeker stellen (en ik deel dit mede, omdat het mijn' Duitschen vriend evenzeer zal verheugen, als 't mij tot genoegen verstrekt), dat door den *open brief* alle misverstand geheel en al is weggenomen, en wij op dit punt thans eenstemmig zijn: De verzamelaar der te *Campen* gedrukte spreekwoorden heeft voor een groot deel uit AGRICOLA geput; waarbij echter „het Nederlandsch karakter der spreekwoorden niet wordt aangetast,” volgens den Heer LATENDORF; — ofschoon „hij alleen overnam, wat hem als Nederlandsch spreekwoord bekend was,” volgens mij, — dat immers in den aard der zaak volkomen overeenstemt. Dit voeg ik er gaarne bij: de Heer LATENDORF verdient mijnen hoogsten dank voor al den arbeid, dien hij zich in 't belang der Nederlandschespreekwoorden getroost heeft; want hij heeft mij daardoor een juister inzicht in menig spreekwoord gegeven.

GORINCHEM,  
29 Februari 1864.

P. J. HARREBOMÉE.

## ERRATA IN AFLEVERING 3 EN 4 VAN DEEL III.

	bl. XLIII, kol. 1, reg. 13	staat: naïve	lees: naïeve
	„ 2, „ 45	„ gewone	„ ongewone
	„ 2, „ 46	„ ongewone	„ gewone
	„ XLIX, „ 2, „ 47	„ opdroogen	„ opdrogen
	„ L, „ 1, „ 52	„ droogen	„ drogen
	„ LIII, aanw. 27 (beh. tot bl. 45)	„ Bohn bl. 220.	„ Bohn bl. 320.
	„ 98, kol. 1, reg. 46	„ eenigzins	„ eenigszins 1)
	„ 1, „ 51	„ aangezigt	„ aangezicht 2)
	„ 100, „ 1, „ 1	„ regt	„ recht
	„ 101, „ 2, „ 11	„ moeyelijk	„ moeilijk
	„ 108, „ 2, „ 40	„ togtig	„ tochtig
	„ 108, „ 1, „ 9	„ moeyelijkheid	„ moeilijkheid 3)
	„ 109, „ 2, „ 32	„ welligt	„ wellicht
	„ 111, „ 2, „ 48	„ aannaaijen	„ aannaayen 4)
	„ 112, „ 1, „ 8	„ strooijen	„ strooijen 5)
	„ 2, „ 52	„ ten of	„ of ten
	„ 114, „ 1, „ 23	„ marcheren	„ marcheeren
	„ 115, „ 1, „ 44	„ bl. bl.	„ bl.
	„ 119, „ 2, „ 6	„ bij	„ op
	„ 122, „ 1, „ 35	„ nau	„ naauw
	„ 123, „ 1, „ 9	„ taaijen	„ taayen
	„ 125, „ 1, „ 25	„ geneugte	„ geneuchte 6)
	„ 128, „ 1, „ 36	„ de scherpste voor	„ voor de scherpste
	„ 136, „ 1, „ 51	„ opregt	„ oprecht
	„ 1, „ 52	„ regtop	„ rechtop
	„ 139, „ 2, „ 19	„ licht	„ ligt
	„ 144, „ 1, „ 22	„ Bregt	„ Brecht
	„ 150, „ 2, „ 46	„ togt	„ tocht 7)
	„ 175, „ 1, „ 48	„ rede	„ reden 8)
	„ 2, „ 44	„ ook	„ nog
	„ 188, „ 1, „ 50	„ Rheld	„ Gheld
	„ 189, „ 2, „ 40	„ meer	„ maer
vroeger in Deel I:	„ 5, aanw. 31	„ de Brune bl. 30, 175, 297,	„ de Brune bl. 30,
	„ 167, kol. 1, reg. 42	„ de duit	„ den duit
	„ 196, „ 2, „ 4	„ bajonet	„ bajonet van voren
	„ 286, „ 1, „ 45	„ ingewand.	„ éene ingewand l
			ander 9).
en in Deel II:	„ 407, „ 2, „ 31, 32	„ (Zie de Bijlage.)	„
	„ 134, „ 1, „ 39	„ 5	„ 5 (Zie de Bijlage)
	„ 152, „ 2, „ 15	„ 9	„ 9 (Zie de Bijlage)
	„ 255, aanw. 4	„ v. Alkemade bl. 115.	„
	„ 4	„ Gales bl. 24.	„

De beide spreekwoorden *De naarstige hand*, *Geen snoepers tand* en *Een schaarsche mond Is 't hu gezond* zijn één spreekwoord, en behooren alzoo vereenigd te worden.

Bij *VRUCHT* moet het spreekwoord: *Waar vrucht is, daar is ook schaamte*, onderaan staan, vs de overige spreekwoorden dier rubriek door eene streep gescheiden, omdat *vrucht* er de beteekenis heeft van *vrees*.

1) Dezelfde fout komt mede voor: bl. 98, kol. 2, reg. 51; bl. 99, kol. 2, reg. 49; bl. 100, kol. 2, reg. 10.

2) „ „ „ „ „ 98, „ 2, „ 12.

3) „ „ „ „ „ 111, „ 2, „ 31.

4) „ „ „ „ „ 112, „ 1, „ 19.

5) „ „ „ 7 regels lager mede voor.

6) „ „ „ 4 „ „ „

7) „ „ „ 2 „ „ „

8) „ „ „ mede voor: bl. 175, kol. 2, reg. 2.

9) „ „ „ „ „ 361, „ 2, „ 9 van Deel I en bl. 30, kol. 2, reg. 35 van Deel II.

## L. S.

Mijne aanvraag bij de Hooge Regeering heeft geen verder gevolg gehad dan de beide genoemde n°. 13 en 21; hoewel het mij tot een aangenaamen plicht verstrekt, mijne openlijke hulde en dank te brengen aan de opvolgende Ministers van Buitenlandsche Zaken, Hunne Excellenties Jhr. Mr. P. VAN DER MARSEN DE SOMBREFF, W. J. C. Ridder HUYSSSEN VAN KATTENDIJK en Mr. E. J. J. B. CREMERS, voor de vele bemoeiingen, in 't belang van onzen nationalen schat aan den dag gelegd. In Duitschland en België, waar ik voor een gedeelte slagen mocht, heb ik daardoor alles verkregen, wat voorhanden was, — n°. 4 was niet in de Schwarzische Bibliotheek, zooals NORRISCH vermeldt, evenmin als de n°. 8, 8, 9, 12, 19 en 44 in de Koninklijke Bibliotheek te Brussel, of in de Bibliotheken te Antwerpen en Leuven aanwezig waren, ofschoon MONE dit van de n°. 9 en 44 voor de Univ. Bibl. te Leuven verzekert. Alleen uit Parijs en Londen kon mij niets in bruikleen worden afgestaan; hoewel de afwijzing onder de bekefdste bewoordingen geschiedde. De Engelschman wil mij wel dienst doen „overeenkomstig de bestaande regelen van het Britsch museum;” maar deze verbieden het afgeven van boeken. Alzoo heb ik voor verdere pogingen geen het minste uitzicht. Voor de n°. 28\*, 62 en 159\* ben ik dus mede niet geslaagd.

Blijven er voor de spreekwoorden-literatuur altijd nog eenige leemten bestaan, het ontbreekt mij evenwel niet aan hulp en ondersteuning. Het is mij daarom recht aangenaam, dat ook Mejuffrouw N. SPEELMAN van Gorinchem, alsmede de Heeren H. VAN BRAAM HZ. van de Lemmer, P. C. D. HELM van Bruchem, H. MOLEMA van Warfum, Mr. J. H. VAN DER SANDE van 's Gravenhage en Dr. E. VERWIJS van Leeuwarden mij zeer aan zich hebben verplicht.

Het aantal werken over Nederlandsche spreekwoorden kan weder met de volgende worden vermeerderd:

55\*. JOANNIS CLARISSE. *Liber Proverbiorum quorundam Latinorum cum explicationibus et originibus*. Dit kl. 8°. handschrift (\*) bevat 112 *Proverbia* en *Explicationes*, de laatste alleen voor de spreekwoorden in 't Nederlandsch.

170. Hierbij komt: 1864, bl. 88 en 186.

173. *Gemoderniseerde Spreekwoorden*, voorkomende in 't *Humoristisch Album* van 1864, bl. 51. Rott. NIJGH. 4°. Hoewel de mededeeler dezer *Gem. Spreekw.* aan het einde zegt: „Ik zou deze serie tot in het oneindige kunnen voortzetten,” vindt men, evenals in n°. 169, op twee spreekwoorden na, n°. 114 terug, ofschoon somtijds gesaanceerd; terwijl thans het opschrift zelfs gelijkloidend is. Over deze *Gem. Spreekw.* wordt in 1864 weinig anders gezegd dan in 1838. Het 9°. en 22°. spreekwoord van n°. 114 vindt men niet opgenomen.

Deze verzamelingen zijn aldus aangewezen:

55\*. Clarisse.

170. *Ned. Mag.* II.

173. *Hum. Album*.

Met de volgende 650 spreekwoorden kan thans de verzameling worden vermeerderd:

AANGEZICHT. *Hij heeft een gezicht als een doodbidder*. [Datis: een akelig, bleek, mager gezicht.] *Hij slaat zich met zijne eigene zweep in 't gezicht. Hij trekt een gezicht als de hongersnood. Speel met den ezel, hij zal u met den staart in het aangezicht slaan. Wil hij een leelijk gezicht trekken, laat hij het dan op straat doen. Zij trekt een gezicht als een gescheurde catechismus.*

AANJUK. *Hij moet het aanjuk dragen*. [Dat wil zeggen: hij moet het voornaamste en zwaarste werk doen. Bij boerenwagens kan de knuppel, waaraan de strengen geknoopt worden, en die door eene ijzeren pen aan den dissel bevestigd is, zoo verhaakt

\* Dit behoort aan den Heer Mr. J. T. Bodel Nijenhuis, die er van op „Prof. J. Clarisse, geb. 1779, schijnt dit in zijne jongelingsjaren waardigd te hebben. Ik heb 't, 1840, op zijne studeerkamer onder pruisische vrienden,” en alsoo gered, voeg ik er bij.



worden, dat hij als hefboom met ongelijke armen werkt; dien kortsten arm noemt men het *aanjuk*.]

AANSPREKER. *Hij is zoo zedig op het oog, als een aanspreker op 't gezicht.*

AAP. *Een zot bewondert zijn eigen werk, gelijk een oude aap zijne jongen. Hij slacht den aap: die scheert zich zelven. Warachtig is een aap in een saaietwinkel.*

AARDAPPEL. *Eene vrouw en een aardappel moet men zelf kiezen. Een mensch is geen aardappel: hij kan niet rollen, waar hij wil.* [Men is van de omstandigheden afhankelijk, en dient zich daar naar te schikken.]

AARDE. *Een bedelaar past zoo min in een net kloed, als een zilveren lepel in eene aarden kom met karnemelksbrij.*

AARDIG. *Aardig is mooi!* [Repliek op den uitroep: *dat is aardig!* waarmede men juist het tegenovergestelde wil te kennen geven, als door hem, die repliceert, hoewel in schijn, wordt opgevat.]

AARS. *Met den aars onder den arm loopen.* [Achteloos daarheen gaan.]

ABT. *Hij is abt en voogd.*

ACHTERSTE. *Eene kleine regenvlaag kan een grooten wind verdrijven, zei de man, en hij bep. . . zijn wijs achterdeel. Hij gooit het achterste tegen den dissel.* [Men zegt dit van iemand, die begint te dwarsboomen. Het spreekwoord heeft zijn' oorsprong aan de handeling van een achteruitslaand paard in 't gareel.] *Hij zit met zijn achterste in de brandnetels.* [Hij bevindt zich in netelige omstandigheden.]

ADAM. *Dat is geen boon waard, zei Adam, en hij sprong over het Zool.* [Van dezen Frieschen ADAM-hardrijder verhaalt men, dat hij 16 ellen (Friesche, waarvan 1 met 0,628 N. el gelijkstaat) in 1 seconde aflegde. Eens zou hij bij de Oude Schouw over 't Zool gesprongen zijn, dat 22 voet wijd was. Toen men daarover zijne verwondering te kennen gaf, zei ADAM: *It is nen bean wirdich* (*Dat is geen boon waard*), waardoor het spreekwoord ontstond. — In ADAM's tijd leefde er te Groningen een pottebakkersknecht, die, zooals de Groningers meenden, zijn voorbeeld niet had in 't hardrijden. Zijn baas ontmoette te Groningen in eene herberg een Leeuwarder, en voegde hem toe: de Friezen hebben den naam, de hardste rijders te zijn; maar ik verwed er wat om, als één Fries het mijnen knecht afwint. De Leeuwarder, die ADAM kende, nam de weddenschap aan. De hardrijderij zou op de Groninger stadsgrecht gehouden worden. ADAM werd verzocht, den vorigen dag te Groningen te komen, om eerst 's nachts te kunnen uitrusten. Hij werd echter te vergeefs gewacht. Ook den volgenden dag zag men geen ADAM, toen de pottebakkersknecht reeds meer dan een uur tot den

wedstrijd was opgekomen. Eerst 's morgens even vóór 10 uur kwam ADAM in zijn schipperspak heel bedaard aanrijden. Hij had zich verslapen maar nu was hij er; men zou maar beginnen. I eerste rid verloor ADAM, de tweede won hij even zoo ook de derde; maar het scheelde zoo weinig of de pottebakkersknecht had het gewonnen, d men, volgens het gevoelen der Groningers, eigenlijk niet zeggen kon, wie van de twee het hards rijden kon. Ondertusschen had ADAM, om ni verkouden te worden, zeide hij, zijn pakje ma aangehouden; terwijl de pottebakkersknecht zo der opperkleederen zweette, dat het gudste. Om t waarheid te zeggen, sprak ADAM, ik heb mij n niet warm gereden; om de aardigheid, wil ik n wel een rid met mijne partij maken, om ook ee warm te worden. Dit ging aan, en thans trok ADA zijne opperkleederen uit. Over dezen rid evenw waren de Groningers voldaan; want toen ADA de baan had afgereden, keerde hij zich om, t kwam zijne tegenpartij halverwege te gemoet!]

ADVOCaat. *Het is ruimer dan eene advocaatmouw.*

AFLOOP. *Zijne goot ligt goed op den afloop.* [H is een liefhebber van een borrel.]

AKADEMIE. *Hij ziet er uit als een wild vark van eene akademie.*

AKKER. *Iemand den boonakker opleiden.* [D is: door harde middelen tot zijn' plicht brenge Door boonakker, Oost-Friesch *bona*, heeft m wellicht de plaats te verstaan, waar de misdadig wordt terechtgesteld.]

AMBITIE. *Het is eene ambitie-kneu.* [Dat v zeggen: iemand, die veel zegt, maar weinig doet]

ANKER. *Wij zullen het daar voor 't anker gooie* [Wij zullen er wat uitrusten.]

ANTWOORD. *Op eene diepzinnige vraag paste sijn antwoord.*

APPEL. *De appel kan van binnen gaaf zij maar de tanden doen er soms zeer van. De app piepen in de boomen.* [Dat is: ze zijn er schaarsc toegepast op andere zaken, die in geringe hoever heid voorhanden zijn.] *Het scheelt hem in den pijnappel.* [Daar men in Groningen pijnappel bij ove dracht op het bovenste of hoogste gedeelte van d toren teepast, is het woord hier voor *hoofd* gen men, en bezigt men het spreekwoord voor d halven of heelen gek.] *Het zijn appelkoekjes.* [D wil zeggen: het is fopperij. Eigenaardiger nog ze men: *Dat is lak met ouwels.*] *Hij houdt de be appelen lang onder. Hij legt de beste appelen n boven op den korf. Hij weet niet, aan welken ka hij den bedorven appel moet aanpakken. Hij op den appelzak.* [Men zegt dit, in Groninge van een jongeling, die aan de verkeerde zijde, d is: aan den rechterkant, van het meisje zit.]



**APRIL.** April koel en nat Vult schuur en vat.  
Danst het lammetje in den Maart, April vat het  
bij den staart.

**ARM.** Ouders moeten het brood onder den arm  
houden. [Dat wil zeggen: zich niet uitkleeden,  
voor zij naar bed gaan.]

**ARME.** Van krijgen wordt men niet arm.

**ARMOEDE.** Rijkdom weet niet, wat armoede is.

**ARTISJOK.** Het gaat verkeerd, als de boeren  
artijokken eten.

**AVOND.** Het is nog geen avond, zei de kraai-  
vaager.

**AKIJN.** Hij maakt den azijn van zijn trakte-  
ment wat lijviger door de siroop der buiten-  
laarjes.

**BAAR.** Als 't nieuwe huis is klaar, Ligt de  
kruiker op de baar. Men heeft daar al voor lang  
de lijkbaar in huis zien dragen. [De zaken gaan  
daar hard achteruit.]

**BAARS.** Een visscher krijgt ook wel een steek in  
de hand van een meerbaars.

**BAAT.** Alle baat helpt, zei de mug, en zij p. . .  
in den Rijn 1).

**BAKHUIS.** Ze heeft een bakkes, dat je met geene  
naal boter stoppen kunt. Ze houden bakkesje bij.  
[Zij kussen elkander.]

**BAKKER.** Hij is bakker an. [Hij is beboet.]

**BAL.** Men heeft hem een bal in den mond ge-  
stopt. [Hij mag voor zijne gevoelens niet uitkomen.]  
Niemand weet, hoelang zijn bal Op 't oneffen veld  
der wereld rollen zal.

**BALK.** Als hij dat bed afgedorscht heeft, kan  
hij zijn' vlegel ook wel aan den balk hangen. Hij  
is zoo blij als de kikoorschen, die zingen: balk is  
loning.

**BALUSTRADE.** Het is een Lotje zonder balu-  
straden.

**BAND.** Het kan beter van de schoof dan van den  
band. Het moet van den band of van den rok ko-  
men. Het zit zoo vast als de slaapmuts van Hans  
Beeling, die met een dubbelen keiband aan zijn  
oor vastgespijkerd was. Iemand een snuitband ge-  
ven. [Daar men wilde dieren zóó onschadelijk  
maakt, is dit het beeld van den mond snoeren.]

**BANK.** Hij moet zijne toekomst in de bank van  
loning brengen.

**BARON.** Hij is baron Von Habenichts.

**BATTERIJ.** Iets op de batterij brengen. [Men  
begift dit in denzelfden zin, als iets ter tafel of op  
het tapijt brengen.]

**BED.** Ruimte verkwikt, zei de boer, en hij smeedt  
zijn wijf het bed uit.

**BEDIENING.** Zijne bediening iemand over-  
geven 2).

**BREKEN.** Die kwaad wordt, moet tusschen de  
beenen kijken. Hij heeft de beenen onder 't lijf.  
[In denzelfden zin zegt men van eene positie in eene  
of andere zaak aangenomen te hebben: Hij heeft  
den voet in den beugel gezet.] Hij heeft met een  
been in de goot gezeten. [Hij heeft een onecht kind.]  
Men kan niet dansen zonder beenen. Ze weten niet,  
op wat been ze dansen zullen.

**BEER.** Den beer snijden. [Dit is een term voor  
het ledigen van 't sekreet.]

**BEEST.** Hij ziet er zoo vroolijk uit als het beestje  
van Pallas in den doofpot.

**BEGIN.** Een goed begin is een daalder waard.

**BEK.** Hij kijkt zoo valsch als eene kat, die men  
een spiering uit den bek wil halen.

**BELEG.** Dat is zijn beleg. [Hij is de aanlegger  
van die zaak.]

**BENAAUWDHEID.** Als eene kat in benaauwdheid  
zit, doet zij vreemde sprongen.

**BEURS.** Die niet kan betalen met de beurs, moet  
betalen met de huid. Klinken de Britsche koningen  
nog in uwe goudbeurs? Zijne beurs staat op het  
nachtslot, jaar uit, jaar in.

**BEURT.** Als het omkomt, is het kinderbeurt.

**BIEFSTUK.** Die spek geboren is, wordt nimmer  
biefstuk. Men kan wel biefstuk van zijne lippen  
koken.

**BIRR.** Zij slachten het Haarlemmer bier, dat  
over het water moet, en beter in Friesland is dan  
in de brouwplaats.

**BIES.** Hij geraakt van de klaver tot de biezen.

**BIJ.** Zij is zoo vlug als eene bij.

**BIL.** 't Is hard voor billen, Die wel willen.

**BISSCHOP.** Geen bisschop, geen koning.

**BLAAR.** Hij is zoo schoon, of blaartje hem ge-  
likt heeft.

**BLAAS.** Hij heeft eene groote blaas. [Men zegt  
dit van een zwetser.]

**BLAD.** Hij lacht als eene magere geit, die een  
koolblad ziet. Houd je gesloten als eene kool van  
drie bladen. [Men zegt dit schertsend voor: klap  
op maar! gij moogt het wel vertellen.]

**BLIND.** Als de blinde droomt, dat hij ziet, dan  
ziet hij ook, wat hij gaarne ziet.

**BOCHT.** Hij kent het uit de bocht. [Hij verstaat  
die zaak grondig.]

**BOEBA.** Het is een boeba van een kereel. [Dat  
wil zeggen: een norsche vent. Boeba is een baug-  
makers-woord.]

**BOEDEL.** Hij zet den boël in hokken. [Er  
heerscht wanorde in dat huisgezin, uit brooddron-  
kenheid.]

**BOEG.** Dat is hem tegen den boeg. [Dat wil  
zeggen: tegen de borst.] Hij doet het uit de boegen.  
[Dat is: uit alle macht, met inspanning van alle  
krachten.]

**BOEK.** *Hij is het boekje bijster. Zijn memorieboek is als een lamme haas, die dadelijk gevangen is, zonder er een loopje van te nemen.*

**BOER.** *Een boer is een boer, al was het op een paaschdag. [In gelijken zin zegt men mede: Een zot is een zot (of: Een aap is een aap), al ware het paaschdag.] Een edelman speelt anders dan een dronken boer. Het is een slechte tijd, de boer maakt zijne kinderen zelf. Hij heeft een boer aan touw. [Dat is: iemand, die hem bij voorkomende gelegenheden helpt.] Hij staat op zijn stuk, als een boer op een bos wortels. Hij trapt hem op den voet met de fluweelen schoentjes van den boer. Ieder zijn meug, zei de boer, en hij at vijgen met stroop.*

**BOETE.** *Die geslagen is, betaalt de boete 1).*

**BOK.** *Hij zal van den bok droomen! Hij zit zoo vol complimenten als een bok vol keutels. Men kan niet veel smeer uit een houten bok halen.*

**BOKKING.** *Dat is een bokking zonder graat. [Dat wil zeggen: een steek.]*

**BOKSE.** *Dat gaat een boksewammes voort. [Dat wil zeggen: hij dreunt maar op, alles op denzelfden toon. Bokse is broek, en wammes is wambuis; alzoo boksewammes = broek en wambuis aan één stuk.]*

**BORST.** *Hij zet hem de pistool op de borst.*

**BORSTEL.** *Men kan van zijn haar wel borstels maken.*

**BOT.** *Hij zit hem in de botten.*

**BOTER.** *Dat is zeker: vreet je dekens, dan k... je wol; maar vreet je boter, je sch... geen oorlogschepen. Die tast ook nog al diep in de boter.*

**BRAND.** *Als uns buurmans huis in den brand staat, moet gij op het uwe passen 2). Bedaar je, Hillebrand! er mocht brand van komen.*

**BRIJ.** *Hij kan niet van moeders brijpot af.*

**BRIL.** *Zet een bril op je oor, al zoude gij hem van hopman Ulrik leenen.*

**BROEDER.** *Het gemak is de halve broër van de luiheid.*

**BROEK.** *Als er eene broek is, wordt geen rok geteld. [Broek is hier voor man, en rok voor vrouw genomen.] Het is ééne broek, één wambuis. [De een is niet beter dan de ander; zij staan gelijk.] Iemand eene veër in de broek steken. Zijne broek is zoo leëg van geld, alsof hij buiten Gent in den laatsten stuiver ter herberg geweest is.*

**BROOD.** *Het is zuur deeg; nu nimmermeer zoet brood. Hij kan nog geen brood dragen. [Daarmede plaagt men in Groningen jonge menschen, die niet velen kunnen, dat men hun, in zittende positie, de knie drukt.] Hij pocht van stoet, had hij maar brood. [Men zegt dit van iemand, die ligt te ronken. Stoet is eene soort van wittebrood.] Hij verdient zijn brood, met wolkjes*

*rook naar de kraaien te blazen. Hij wint zijn brood, door met den schoothond te spelen. Men moet hem den broodkorf wat hooger hangen. [Hij wordt te dik en te vet.] Zijn brood is in den honig gevallen.*

**BRUG.** *Als eens een Jood over de brug is, dan heb je ze allemaal.*

**BUFFEL.** *Die als buffel naar Rome trekt, komt zelden als paard terug.*

**BULT.** *Hij jaagt het over de bulten. [Men zegt dit van den stotteraar.]*

**BURGER.** *Steenen in 't land is burgermest; ze houdt het langste stand.*

**BUURMAN.** *Het vee van buurman tiert het best.*

**COMMISSIE.** *Hij gaat op de Kaap met goede commissie.*

**CONSCIENTIE.** *Hij slaat zijne consciëntie op de leest.*

**CONSISTORIE.** *Hij is zoo vet als een consistorietang.*

**DAG.** *Dat is een dag met een gaatje. [Dat wil zeggen: een geluksdag, zinspelende op een cent (vroeger een duit) met een gaatje, waaraan het bijgeloof een of ander geluk toeschreef.]*

**DEEG.** *Het is niet eerder deeg, voor het te on-deeg is. [Men zegt dit van den vrijer of de vrijster, die gaarne getrouwd is.]*

**DELFT.** *Loop naar Keulen, te Delft, daar zijn hokjes leëg. Zij doen als de klok van Delft: eerst spelen en dan slaan.*

**DEUR.** *Als men voor de passien de deur op het nachtslot zet, springen zij het venster uit. Hij zit achter de dikke deuren. [Dat is: in de gevangenis.] Ze is goed bij de kelderdeur, om de katten te keeren. [Men zegt dit van eene leelijke vrouw.]*

**DIFFERENT.** *Dat is een different van een verschil van een onderscheid. [Daar different, verschil en onderscheid woorden van gelijke beteekenis zijn, geeft men met dit zeggen te kennen, dat de zaken of gezegden, waarbij men het tepasbrengt, in hooge mate contrariereren.]*

**DIJTERD.** *Dat was raak, zei Dijterd, en hij sloeg zijne vrouw de hersens in.*

**DING.** *Alle goede dingen komen langzaam. Hij spreekt altijd van groote dingen 1).*

**DISSE.** *Van disse Op een frissche. [Met disse meent men deze, dat is: de tegenwoordige of de bestaande; die met eene andere verwisseld wordt, hier frissche geheeten, als beteekenende gezonde, lustige of moedige, met wie 't op nieuw is aan te leggen. Men zegt het van den vrijer, die telkens een ander meisje heeft.]*

**DISSSELBOOM.** *Zij zijn er af als Romke van den dissel. [Men zegt dit in Groningen, als men ergens voor goed af, of het geheel kwijt is.]*

1) Ned. Mag. 11. bl. 88.

2) Clarisse 107.

1) Clarisse 60.

**DOBBELSTEEN.** *Het meeste ivoor wordt aan zulke dobbelsteenen gebruikt.*

**DOCHTER.** *Wien eene dochter trouwt, die wint er kind; wien een zoon trouwt, die verliest een kind. Zijne mooie dochters zijn mondig; hij mag wel een neuen drempel leggen.*

**DOM.** *Hij brengt hem achter den dom.* [Men zegt dit te Utrecht voor naar de gevangenis gebracht worden.]

**DOOD.** *Beter Orthen bij het leven dan den Bosch na den dood.* [Orthen is een klein dorp van nog geen 300 zielen, een half uur van 's Hertogenbosch, de hoofdplaats der provincie Noord-Brabant.] *Hij slacht de gecanoniseerde heiligen, die na hunnen dood meer waard zijn dan in hun leven. Hij ziet er uit als de doodgraver van Willebroek.*

**DOORSLAG.** *Het is een gaatjepan met een doorslag.* [Alles is hier woordspeling: met een gaatjepan bedoelt men eene gatenpetiel, evenals met een doorslag. Men zegt het van eene spilzieke vrouw, die alles laat doorvloeien.]

**DOP.** *Zij vechten om de lede doppen.*

**DORP.** *Hij is de stuurwold van 't dorp.* [Men zegt dit in Groningen van iemand, die direct of indirect alles bestuurt of beheerscht.]

**DRAAD.** *Daar loopt draad op.* [Daar komen vele onkosten op.]

**DRAAIER.** *Hij spreekt als een schroefdraaier.*

**DREK.** *Hij lijkt een vlieger, die drek aan zijn staart heeft.*

**DRENTHE.** *Dat zijn Drenthse uren.* [Zoo spreekt de Groningschman, wanneer de afstand van deze of die plaats te gering wordt opgegeven. Of dit komt, omdat de afstanden, die men doorgaans bij de namen der plaatsen op de handwijzers in Drenthe vermeld vindt, te klein zijn aangeduid, zoodat de plaatsen alleen in de opgegeven tijden door sterke loopers te bereiken zijn, — of wel, omdat de Drenthenaars sneller voortgaan dan de Groninger lui, is mij niet bekend.]

**DROMMEL.** *Het meel van den drommel verandert in zemelen of kaf.*

**DRONKAARD.** *Hij slacht den dronkenman, die met de kaars in de hand ging kijken, of het donker was.*

**DROP.** *Hij smeert hem drop op den duim.*

**DROUWEN.** *Hij is van Drouwen.* [Men zegt dit in Groningen van een draler. Het Drenther gehucht *Drouwen*, dat eene buurtschap is van het dorp Borger, waar het grootste hunnebed gevonden wordt, komt hier alleen als woordspeling voor met het Groningsche woord *drouen*, dat voornemens zijn beteekent, vooral in betrekking tot het afleggen van een bezoek.]

**DUBBELTJE.** *Job en Jille: een paar om een dubbelkje.*

**DUO D'ALVA.** *Hij slacht duo d'Alf's hond, die spekstruif at op goeden vrijdag.* [In denzelfden zin zegt men mede: *Hij is zoo paapsch als duo d'Alf's hond: die at vleesch in de vasten.*]

**DUIM.** *Als men eens de lekkere saus van het regeeren geproefd heeft, likt men er duim en vingers na. Hij houdt den duim op den zak.* [Hij zorgt er wel voor, dat hij zijn geld behoudt.]

**DUITSCHLAND.** *Hij kent Duitsch noch Fransch.*

**DUIVEL.** *Kwaad worden is menschelijk, maar haten is duivelsch. Soort bij soort, zei de duivel, en hij gooiden den smid bij de schoorsteenvegers.*

**EÉN.** *Ofschoon man en vrouw één zijn, maken zij dikwijls twee gekken uit. — Daar is er één op den loop.* [Nl. één zijner vijf zinnen.] *Dat is ééne Als geene.* [Het is niets waard.]

**EEND.** *Er vloog eene eend uit zijn gat.* [Hij heeft eene milde bui gehad.]

**ERR.** *Iets in zijne eere en vere laten.* [Men bezigt deze spreekwijze, als men in een gebouw alles zoo laat blijven, als het is.]

**EGYPTE.** *Is er nog koorn in Egypte?*

**EI.** *Elke vogel legt zijn eitje.* [In eene verwarde huishouding speelt elk den baas.] *Hij weegt de eieren van de mug in het rag van de spin. Men kan licht een ei geven, als het maar wel uitgebroid wordt. Pauwen leggen geen wileneieren.*

**EINDE.** *Hij had gaarne het middelste met de beide einden.* *Hij is van 't milde eind afgesneden.* [Men zegt dit van den gierigaard.] *Hij kan niet van het einde komen. Hij weet van einden en zwetten.* [Dat wil zeggen: hij is de zaak machtig, en zal haar voor goed afwerken. Het Groningsche woord *zwet* is *grens*; zoodat *einden* en *zwetten*, twee woorden van gelijke beteekenis, hier gebruikt worden, om de bedoelde bemoeienis op het krachtigst voor te stellen.]

**EKSTER.** *Dat kan hij als de ekster 't huppelen.*

**EKSTEROOG.** *Het helpt netzooveel als eene eksterroog-pleister bij eene zieke koe.*

**EL.** *Hij maakt van een spel eene el.* *Zijn kop is geen el lang.* [Men zegt dit van iemand, die driftig van aard is.]

**ELEMENT.** *Het is een dood element.*

**ENGLAND.** *Hij is Engelsch in de hakken.* [Dat wil in Groningen zeggen: hij is verschrikkelijk boos. In gelijken zin bezigt men het spreekwoord: *Hij is tijgersch in de hielen.*]

**ENGELSCHMAN.** *Indien de Engelschman, die het zoute water zoet kan maken, de geheele zee kon veranderen, zou de riviervisch goedkoop worden.*

**ETEN.** *Het is een gemeen pot eten.* [Hij is een nietswaardige, een slechte vent.] *Hij zet de vork verkeerd in 't eten.* [Hij eet met tegenzin.]

**EZEL.** *De ezels klauwen elkander.*

**FAAM.** *Een welgesteld gemoed doet de leugens faam wittlachen 1).*

**FIJTJE.** *Fij ligt in de goot.* [De zaak is bedorven.]

**FLESCH.** *Hij slacht de slechte zieken: hij werpt de fleschjes in de gracht.*

**FLOOT.** *Het is een flortje.* [Men zegt dit van eene mislukte zaak, en evenzoo: *Het is een scheetje, gelijkmede: Het is een strontje.*]

**FORTUIN.** *Zoolang fortuin u dient, zal u geen vriend ontbreken; Maar als fortuin eens keert, dan is uw vriend geweken 2).*

**FRONT.** *Van boven front, Van onder stront.*

**FUT.** *Daar zit fut in.* [Dat wil zeggen: geestkracht.]

**GAAF.** *De liefde slacht de kinderen: zij houdt veel van giften en gaven.*

**GALG.** *De zee noch de galg valt weigerachtig.*

**GALJOOT.** *Hij is zoo toetgetakeld, dat hij geene vlet van een oorlogsgaljoot onderscheiden kan.*

**GALOP.** *Hij loopt op een galop in zijn verderf.*

**GAREN.** *Daar heb je de kat in 't garen.* [Dat is: de twist in vollen gang.]

**GAST.** *Hij is in de wereld te gast.* [Hij leeft er maar vroolijk op heen: lui en lekker.] *Te veel gasten maakt den kok confuus.*

**GATEN.** *Hij moet het zeegat uit.*

**GBBAK.** *Het is me een gebakje!*

**GBBED.** *Kinderen van vele gebeden gaan niet verloren.* [Zoo meent de waarlijk vrome moeder, en grondt zich daarin op *Jacob. v: 16.*]

**GBERTJE.** *Het is zoo gorrel als Geertjemoei's gort.* [Men zegt dit van eene spijs, die niet gebonden is. Of *gorrel* eene woordspeling met *gort* is, en dus zooveelals *gortig* beteekent, of dat het van het verouderde *gorren* = *rommelen* afkomt, durf ik niet beslissen.]

**GBERTRUIDENBERG.** *Het lijkt als een Katwijker schelvisch op een Geertruidenberger steur.*

**GBHEMELTE.** *Onzichtbare horens dwingen niemand, het gehemelte van zijne koets te verhoogen.*

**GBRK.** *Als het gevaar over is, scheert men den gek met den heilig. Die het eerst kwaad wordt, is de gekste. Hoe meer gekken bij malkander, hoe meer men lacht.*

**GBLAAT.** *Daar veel liefde is, maakt men weinig gelaats. Zijn gelaat belooft geene beursche peren.*

**GBELD.** *Als de vrouwen haar geld kwijt zijn, spelen ze veeltijds om de rest. Hij hangt zijn geld op heggen en struiken.* [Hij neemt geene zekerheid bij 't beleggen van zijn geld.]

**GBLEGENHEID.** *Eene goede gelegenheid vliegt met de ooievaars over de zee.*

**GBELOOF.** *Hij is wat hardlijvig van geloof.*

**GBELUK.** *Laat u van 't geluk niet bedriegen; Het kan wentelen, zwemmen en vliegen.*

**GBEMOED.** *Beter pijn in de maag dan in 't gemoed.*

**GBENSDARME.** *De gensdarmen worden niet betaald, om vliegen te vangen.*

**GBERRECHTIGHEID.** *Al evenveel om een knikker; het spel moet zijne gerechtigheid hebben.* [Wanneer men partij dwingt, tot den laatsten halven cent te betalen, zegt men mede: *Het is niet om de knikkers, maar om het recht van 't spel.*]

**GBESCHOREN.** *Daar is geschoren en ongeschoren.* [Men zegt dit van een gemengd gezelschap.]

**GBESCHRIFT.** *Men moet de geschriften naar den tijd van hun ontstaan beoordeelen.*

**GBEST.** *Zij is op de gest.*

**GBETIJ.** *Het tij dood zeilen.* [Dat is: wanneer het ebt, zoo lang tegen den stroom inzeilen, tot de vloed komt; wat natuurlijk alleen bij gunstigen wind mogelijk is.]

**GBETUIGE.** *Hij loopt voor valsche getwige mel.* [Hij is overcompleet bij een vriend paar.]

**GBEWICHT.** *Zij is licht Op de wicht.* [Men zegt dit van een meisje, dat niet eerbaar leeft.]

**GBEWILLIG.** *Den gewillige valt niets zwaar 1).*

**GBOD.** *Hij weet van God geen kwaad.* [Het is volstrekt geen profaneeren, wanneer men zegt, dat iemand van God geen kwaad weet, daar men er alleen door te kennen wil geven, dat de bedoelde persoon, dien men als een onnoozelen bals wil teekenen, niet in staat is, de verhevenheid van den Schepper op te merken.]

**GBOED.** *Het jonge goedje is dartel.* [Met het jonge goedje meent men jeugdige menschen, — van het levenslustige van kalvers en veulens afgeleid, die meer bepaald onder dien naam bekend staan.] *Hij heeft zijn goed aan den haak geslagen.* [Dat wil zeggen: te koop gesteld, — overdrachtelijk: hij is bankeroet.] *Klein goed, erg goed.*

**GBODE.** *De beste kan wel eens missen 2).*

**GBORT.** *Onze Lieve Heer is geen gortjes-teller.* [Men zegt dit, te zijner geruststelling, als men zich een enkelen keer tebuitengaat.]

**GBOSSEL.** *Hij is goed gossel.* [Dat beteekent in Groningen: hij weet wel, wat hij drijft. *Gossel* komt wellicht van het verouderde *gosselen*, dat storten of gieten zeggen wil.]

**GBOUD.** *Beter zonder goud Dan zonder zout. Hij meent, dat er goud te graven is, en er is geen spialter te vinden.* [Het zoo hoog geroemde voorwerp is van zeer geringe waarde. *Spialter* is *zink*.]

**GBRAF.** *Hij moet zijne grootmoeder uit het graf halen.* [Hij heeft lange nagels.]

**GBROND.** *Van de hand tot den mond Valt de pap op den grond.*



**GROOTJE.** *Het zoude wel passen, dat grootje de oudste was 1).*

**HAAN.** *De haan moet haan blijven. Hij zou den haan op den toren een lesje kunnen geven.*

**HAAR.** *Er zit haar aan de klink. [Die zaak gaat hoogst moeilijk.] Het is haar, om peen te lossen. [Dat is: licht, sluik haar.] Hij heeft wild haar in den nek. Zij heeft haar om de kiezen. [Men bezigt dit uitsluitend van eene vrouw, die op scherpen en ruwen toon van zich af spreekt. In denzelfden zin zegt men mede: Hij heeft haar op zijne tanden, dat niet zeldzaam ook op eene bitse vrouw kan worden toegepast.]*

**HAARD.** *Met Sint Geert Moeten de kooltesten van den heerd.*

**HAK.** *Hij steekt de hakken wit. [Hij gaat sterven.] Hij trekt aan de hakken (of: hielen). [Hij gaat op den loop.] Men kan haar met geen pols aan de hakken komen. [Eene uiting van teleurstelling bij den jongeling, wanneer het meisje geen tijd heeft, om naar zijne zoete woordjes te booren.] Zij heeft de hakken los. [Dat wil zeggen: zij kan vrij uitgaan.]*

**HALS.** *Dat is zoo goed als een slag aan den hals. [Men zegt dit van eene kleine hoeveelheid eten of drinken.] Men kan hem met eene metworst den hals uitmijden. [Hij laat zich alles wijsmaken, die sukkel.]*

**HAMBURG.** *Hij kan de luiken van Hamburg op. [Men zegt in denzelfden zin van iemand, die verbaasd veel eten kan: Hij kan Luik en Hamburg op.]*

**HAND.** *Dat is handje vertast! [Misgegrepen!] Dat is voor handje en wiltje. [Men zegt dit van winvruchten, die als roofgoed beschouwd worden.] Het is een dood kind met een lam handje. [Men zegt dit van eene nietswaardige zaak.] Het is een handje-voormaaier. [Men zegt dit van den voorbarige.] Het is wel in de hand, Maar nog niet in den tand 2). Het staat mij niet op de handen. [Ik heb er geene dadelijke behoefte aan.] Het weér wil rat om handen hebben. [Men zegt dit in den berst of winter, wanneer het ruw weér is.] Wensch in de eene hand, en hoest in de andere; zie dan, in welke hand gij het meest hebt. Zij heeft hare handen de zaligheid beloofd.*

**HAP.** *Hij weet er een hap en een snap van. [Dat is: van alles wat, en van niets genoeg.]*

**HART.** *De beste muziek is die, waarbij mond en hart overeenstemmen. Het rijkste kleed Is vaak gevocrd met harteled. In de oogen ligt het hart. Wie den anderen benijdt, Vreet zijn hart en kwist zijn tijd.*

**HEMEL.** *Elkeen kan geene evenschoone ster aan*

*den hemel hebben. Hij heeft de sleutels van het hemelrijk.*

**HEN.** *Als de hen vet is, scheidt zij uit met leggen. De neus loopt hem als eene leggende hen.*

**HERBERG.** *Hardloopers en zachtloopers komen in dezelfde herberg. [Dat wil zeggen: gauw is langzaam niet in allen opzichte vóór. In denzelfden zin zegt men: Paardrijders en voetgangers komen 's avonds allen in ééne herberg.]*

**HERCULES.** *Men zegt geen Hercules tegen twee.*

**HERSENS.** *Hij heeft de kramp in de hersens.*

**HES.** *Zij vreten als Hessen. [De Hessen, meesttijds moffen genoemd, staan als groote eters bekend.]*

**HIEL.** *Hij is tijgersch in de hielen.*

**HIMPHAMP.** *Het helpt zooveelals een himphamp op een mosterdmolen. [Himphamp is wellicht voor homp, mogelijk voor handvat genomen. Zie DE JAGER'S *Verscheidenheden*, bl. 145, waar tevens nog andere beteekenissen van 't woord voorkomen.]*

**HIPPELKLINK.** *Het is eene hippelklink. [Zoo benoemt men een lichtzinnig meisje. Hippelen is heen en weer bewegen — gelijk dat ook de klink doet bij 't openen en sluiten der deuren.]*

**HOEK.** *Het is een vierkante regen met achthoekige zonnestralen. [Men zegt dit van buig weér.] Hij is een stuk om den hoek. [Dat wil zeggen: een eind op weg met het werk.] Hij komt uit Kalis' hoek.*

**HOER.** *Hij komt in geen kerk of hoerhuis. Wat geeft eene hoer om een scheet!*

**HOF.** *Het is daar eene groote hofhouding. [Men bezigt dit van eene huishouding, die op grooten voet is ingericht, evenals wanneer men zegt: Groot is het hof, Veel moet er of.] — Hij verzamelt geen honig uit anderer lieden hof.*

**HOK.** *Hij komt er mede uit het hok. [Hij lijdt er geene schade bij, maar heeft er ook geen voordeel van.] Hij moet in 't pinkenhokje. [Er is een broértje of zusje geboren, nu wordt hij nummer twee.]*

**HOL.** *Hij heeft den wolf uit zijn hol gehaald. [Hij heeft het in zijne macht, zijn' vijand te treffen.]*

**HOMMEL.** *Daar is een hommel in de wacht.*

**HOND.** *Bloode honden worden niet vet. Daar wil ik geen hond in wezen. [Ik wil mij daaraan niet laten kennen.] Die brrr roept, meent al de honden. Een dulle hond bijt ook zijn' eigen' meester. Het is beter, dat een hond kwispelstaart, dan dat hij bijt. Het is een hondje van een kostje. [Dat wil zeggen: zeer lekker.] Hij is zoo bang als 't hondje. Hij is zoo rustig als de hond, die van den eenen stoel op den anderen vliegt. Hij lacht als een hond, dien men mosterd aan de tanden gewreven heeft. Ik kan wel een hond hooren bluffen, licht dat ik hem hoor praten.*

1) Carion 69.

2) Ned. Mop. II. bl. 88.



**HONGER.** *Hij loopt op den hongerkamp. Vischen en jagen. Maken hongerige magen.*

**HOOFD.** *Hij bouwt zich zelven een muur, om er zijn hoofd tegen te stooten. Hij laat zijn hoofd hangen als een oude Zwitser, die zich luist.*

**HOOGMOED.** *Het kind des hoogmoeds heet schaamte.*

**HOOPEN.** *Waar gestadig bijkomt en niet afgaat, dat wordt een hoop. Zij rammelen als een hoop kokmeuwen. Zulken zijn er om twaalf uur nog wel achter den mesthoop te vinden. [Men zegt dit spottend tegen een jongeling, die van zijn meisje pocht.]*

**HORLEWIBUS.** *Zij heeft den horlewibus. [Zij is nijdig en speelt op.]*

**HÔTEL.** *Die gelukkige vent, hij logeert in het hôtél le Singe! [Spottende uitroep; want le Singe is de Aap, en die in dat hôtél logeeren, treffen geen goed weer.]*

**HOUT.** *Het is een houten wammes. [Men zegt dit van een man, die droog is in spreken en doen.] Het is een houterige vent. Hij is meer dan eens door 't kreupelhout gegaan. Knorrepotten en muggezifters gelijken het vuur, dat het hout wel zwart maakt, maar niet verbranden kan.*

**HUID.** *Hoedje Is groet-je. [In Groningen beteekent deze spreekwijze: op ongeploegd land te zaaien, brengt niets voort. Huid is in den Groningschen tongval hoed. Men zegt dus letterlijk: zoo men op de huid (de oppervlakte van den grond) wil zaaien, kan men de vruchten wel groeten, dat is: voorbijgaan.]*

**HUIS.** *Beter eene ruit gebroken, dan het huis verloren. Een wrak huis en een wrak schip verlaten de muizen. Hij heeft werk genoeg t'huis, om niet bij een ander te gaan lappen.*

**HUISJE.** *Het is in 't huisje. [Dat wil zeggen: het is volmaakt hetzelfde. Men bezigt dit, wanneer partijen in 't spel volmaakt gelijk staan, dat is: evenveel kans op de winst hebben. De spreekwijze is aan de werking der balans ontleend.]*

**HULP.** *De liefde helpt, vóór er hulp gevraagd wordt.*

**HUT.** *Het snistert er in de hut. [De kinderen krijgen straf. Snisteren is snorren.]*

**JAAR.** *Het is een winter als van 't jaar 40, toen de pop op 't vuur bevroor.*

**JACHT.** *Zij is aan de jacht. [Men zegt dit van een uitlopend meisje of eene uithuizige vrouw. In denzelfden zin zegt men nog: Zij is op den rid, alsmede: Zij is op de gest.]*

**JAN.** *Hij staat daar als Jan, van verre. Trek aan, Jan! 't is een bolkalf. [Men zegt dit schertsend, wanneer men met alle man uit alle macht aan iets trekt.]*

**JAN PLEIZIER.** *De musschen in de tarwe hebben een leventje van Jan Plezier.*

**JAB.** *Men kan wel eene luis op zijn' jas knippen. [Men zegt dit van een kalen mijnheer.]*

**JOB.** *Hij is zoo vroom als Job.*

**JOOD.** *Hij spreekt van haar als de Joden van het spek.*

**JORIS.** *Voel je de knoop, Joris?*

**KAARS.** *Taptoe, de kaars gaat wit.*

**KABEL.** *Dat kan geen kabel houden.*

**KAKEBEEN.** *Daar is ruzie in 't kakebeen-straatje.*

**KALF.** *Het kalf moet uit zijne eigene natuur dansen.*

**KAM.** *Hij krijgt een kam. [Dat is: eene schrobbeering of duchtige afraking, eigenlijk: eene bestraffing, waardoor hij rood van schaamte wordt. Dat roodwoorden is alzoó zijn kam.]*

**KANT.** *Op den anderen kant! [Dat wil zeggen: juist andersom. 'Het wordt mooier voorgesteld, dan 't is.]*

**KAPEL.** *Kapelletjes vangen en koninkrijken verliezen.*

**KAR.** *Hij neemt hem op de kruikar. [Dat is: hij maakt zich vroolijk over hem, evenals men doet, wanneer men iemand in het ootje neemt.]*

**KAT.** *Daar is wat aan, dat de kat niet lust. [Het eten is te heet.]*

**KATROL.** *Leis verdween op katrollen.*

**KEEL.** *Iets op de keel af ontkennen. Wat kop en keel lijden kan. [Dat is: uit alle macht.]*

**KEREL.** *Dat is een kerel van niets. Dat maakt een kerel wit! Man bij kerel. Wat geeft een doode kerel om een schop!*

**KERFSTOK.** *Men kan niet alles op den kerfstok nemen.*

**KERK.** *Men ziet hem in kerk noch kluis.*

**KIEVIT.** *Hij schermst als een kievit. [Hij praat in 't wild.]*

**KIKVORSCH.** *Hij is er af als de kikker van den staart. [Daar de vischvormige jongen van den kikkorsch zich voor 't eerst te land begeven, als zij geheel gemetamorphoseerd zijn, en daar al spoedig den staart, die geene wervelen had, door inkrimping verliezen, is het zeer eigenaardig gezegd: Hij is er af als de kikker van den staart, wanneer men iets onherstelbaar verloren heeft.]*

**KIND.** *Zij is over 't kinderhalen heen.*

**KLAAS VAN KLOENEN.** *Hij staat te kijken als Klaas van Kloenen.*

**KLEED.** *Hij heeft een levantijnen kleed aan.*

**KLEP.** *Het gaat sommigen menschen als den paarden met oogkleppen: zij zien niets van 'tgeen bezijden is.*

**KLEUR.** *Hij mag geen kleur verzaken. Hij moet wel kleur bijspelen.*

**KLINK.** *Dat past (of: helpt) als eene klink op een kraaienest.*

**KLIP.** *Hij vreet tegen de klippen op.*

**KLOMP.** *Hij speelt op zijn' klomp.* [Dat is: hij speelt den baas.]

**KLONT.** *Het glijdt zoo glad als een klontje.*

**KLOOSTER.** *Zij is zoo preutsch als eene kloosteruster.*

**KLOP.** *De klop is er al op.* [Dat wil zeggen: het meisje is 28 of meer jaren oud. In gelijken zin zegt men mede: *De stempel is er op* en *Zij heeft den dut.*]

**KLUIT.** *Hij zit bij de kluit.* [Op Zuid-Beveland zegt men dit van iemand, die geld heeft.] *Hij zit dik in de kluiten.* [Dat wil zeggen: hij heeft veel geld.]

**KNIP.** *Hij zit op knipmagels.* [Dat is: hij kan van ongeduld niet meer stilzitten.]

**KNOL.** *Het is een vooze knol.*

**KOE.** *De koe is stoots 1).* *Een verstandig man raadt gemakkelijk, maar de koe ligt, zoodra hij haren staart maar ziet. Het is melk van de blaauwe koe.* [Zulke melk komt uit de pomp.] *Hij is zoo dom als een koeienpoot. Schuimende koeien worden niet vet.* [Door *schuimers* verstaat men koeien, die haar voeder langs de wegen zoeken.] *Zijn neus geeft meer dan eene vare koe.*

**KOEK.** *Dat past als eene floddermuts op een diekdoek. De pannekoeken smaken toch, al ligt er een vlieg in 't meel. Haar volbrengen bleef een koek.*

**KOERS.** *Dat gaat één hoers uit! Hij neemt zijn' hoers.*

**KOFFER.** *Hij kan zijn' koffer wel pakken.* [Men duldt hem niet langer.]

**KOK.** *Als de kok de spijzen kookt, Ziet men, dat de schoorsteen rookt.*

**KONIJN.** *Hij zit als een konijn voor de traliën.* [Hij durft niet.] *Zij moet naar den konijnenwaard.* [Zij is eene oude vrijster.]

**KOOI.** *Hij is zoo vrij als de vogel in de kooi.*

**KOOLEN.** *Dat is zijne kool.* [Dat wil zeggen: het brengt hem veel geld op. Door *kool* verstaat men het te veld staande koolzaad.]

**KOORTS.** *Een binnenlandsche oorlog is gelijk een heete koorts. Hij heeft de reutelkoorts.*

**KOP.** *De kop is hem Oranje.* [Hij is boos of driftig.] *Het kopt hem niet.* [Hij heeft er geen zin in.] *Hij betaalt van kop noch staart.* [Dat is: noch rente, noch huishuur, noch dagelijksche inkoopen, noch jaarlijksche rekeningen.] *Hij heeft eene plak lood op den kop.* [Hij is dronken.] *Hij heeft eene Schiedammer lantaarn in den kop.* [Hij is dronken.] *Hij heeft nog al wat snot in den kop.* [Daar snot hier in den zin van iets goeds, wellicht van brein, voorkomt, gebruikt men dit spreekwoord voor een schraander bol.] *Hij houdt hem den kop toe.* [Hij verzet zich tegen hem.] *Nu, dat is ook een pijpenkop!* [Men zegt dit van eene leugen.]

**KOREN.** *Als men het onkruid te lang laat groeien, vreet het ook het schoonste koren op.*

**KORF.** *Eene pad in den korf planten.*

**KORT.** *Hij praat twee korten en twee langen.* [Hij zit aanhoudend te praten.]

**KOSTER.** *Als de koster van Sint Jakob: al weér van voren af aan.*

**KOUS.** *Ik wol, dat ik van die wol een paar kousen had.* [Men voegt dit in Groningen den veelwenscher toe, waar het eene woordspeling is, daar er ik *wou* als ik *wol* wordt uitgesproken.]

**KRAAG.** *Het gaat om den kraag.*

**KRAAI.** *Als eene kraai met de ooievaars wil vliegen, twimelt zij spoedig in zee, en verdrinkt.*

**KRAMP.** *Hij heeft de kramp in zijne vingers.* [Hij is een dief.]

**KRAS.** *Alle krassen moeten uit de lei.*

**KREGEL.** *Het is een slechte kregel, waarbij men zelf schâ heeft.*

**KREUK.** *Hij lacht de kreuken uit zijne milt.*

**KREUPEL.** *Hij zuipt als een kreupele.*

**KROP.** *De sla begint te kroppen.* [Men zegt dit van eene zwangere vrouw.]

**KRUIS.** *Het is de vraag niet, welk kruis men draagt, maar hoe men het draagt.*

**KUIKEN.** *Over doode kuikens wordt het langst gebroeid.*

**KUIT.** *Dat smaakt als kuit en lever.* [Men zegt dit in Groningen van iets, dat heerlijk smaakt.]

**KUSSEN.** *Die nooit een kussen had, mist het ook niet.*

**LAND.** *Hij heeft het land in het zaad.* [Zijne vrouw is in gezegende omstandigheden.] *Hij heeft ook schepen op zee en wagens op 't land. Mollen en Mennisten heeft men op goed land 1).* (Dit spreekwoord was reeds, bl. LXIV, onder *GOUD*, opgenomen; doch daar het woord *goed* op zijn Groningsch als *goud* wordt uitgesproken, staat hier de verbetering.)

**LANG.** *Het is lang genoeg, als het maar wel genoeg is.*

**LAT.** *Hij kruipt er mede onder de latten.* [Dat is: hij eigent het zich toe.]

**LEDIGGANGER.** *Die zich vol zuipt, is geen ledigganger.*

**LEELIJK.** *Hij is goed, om leelijkers te vangen. Zij is zoo leelijk, dat de melk verzuurt, als zij er een oog op slaat.*

**LEKKER.** *Lekker is maar een vinger lang.*

**LEPEL.** *Zij nemen hem den lepel af, voordat hij gegeten heeft.*

**LEVEN.** *Die zijne liberteit kwijt is, verveelt het leven.*

**LICHAAM.** *Wat het lichaam verdient, moet het*

*lichaam weêr terughebben.* [Dit daglooners-spreekwoord beteekent: wat men met de handen verdient, mag men voor zijn levensonderhoud ook verteren.]

**LIEF.** *Lieven zit op zijn rek.* [Men zegt dit op Zuid-Beveland van den luiaard.]

**LIJF.** *Hij heeft geen open lijf.* [Dat is: geen zin, om iets te koopen.]

**LOT.** *Zijt gij met Lotje bezeten (of: bedonderd)?*  
— *Zij bevelen de zaak aan het noodlot, en nemen den oorlog tot rechter.*

**LUCHT.** *Als men boven in de lucht roeit, wil de schuit niet voort. Daar zit Westerwolde aan de lucht.* [Dat wil zeggen: eene donkere wolkenbank doet ruw weder te gemoet zien. Er wordt hier gezinspeeld met de beide bestanddeelen van den naam van het Groninger dorp *Westerwolde*: *wolde* (voor *vrou*) een beeld van de plaats voor den te wachten wind, en *wester* (als regenhoek) de voorstelling van naderende *regenbui*.] *Noorwegen zit in de lucht.* [Noorwegen komt hier als woordspeling met *noordsche buien* voor.]

**MAAN.** *De maan beiert.* [Dat wil zeggen: is aan 't afgaan.]

**MAAND.** *Het maandroosje bloeit.*

**MAAS.** *Dat hangt lang in de mazen.*

**MAAT.** *Mijn maat zit niet voor een schareslijper.* [Men zegt dit in een of ander kaartspel, wanneer de maat een goeden zet doet. In dat geval zegt de maat: *Ik zit hier niet voor doove neuten.* Men bezigt over en weder mede: *Mijn maat zit hier niet voor doove neuten* en *Ik zit niet voor een schareslijper.*]

**MADAME.** *Het is eene drilmadam.* [Dat wil zeggen: een vrouwelijke drillmeester.]

**MAN.** *De man, die zich te veel onrustig maakt, vindt dikwijls meer, dan hij zoekt. Een half woord is een wijs' man genoeg 1).* *Een man, die van alles voorzien is, moet alles kunnen doen. Gehad is een arrem man; Die 't heeft, is er beter an. Het is een man als een stuk stront. Het komt uit den steenen man.* [Zoo spreekt men te Harlingen van een pasgeboren kind.] *Hij is allemans meester.* [Men zegt dit van den jongen, die over al zijne makkers den baas speelt.] *In andermans veen is goed turf graven. Minderman is veelal ontevreden over 'tgeen meerderman doet.*

**MAND.** *Je moeder in een mandje!* [Men zegt dit tot iemand, om aan te duiden, dat men geen geloof aan zijne leugens slaat.]

**MAT.** *Hij is uit de mat geslagen.* [Van den verblufte zegt men evenzoo: *Hij is uit het veld geslagen.*] *Ze gebruikt hem voor eene vloermat.*

**MATROOS.** *Men kan er nog geen matrozenpak*

*uit maken.* [Zoo spreekt de zeeman van koppen in de lucht.]

**MEID.** *Met permissie en bezijden de tafel, zeggen onze meiden.*

**MEISJE.** *Het meisje trekt hare melk weêr op.* [Dat is: zij neemt haar gegeven woord aan den vrijer weder terug.]

**MENNIST.** *Hij slaacht de Mennonieten: die laten zich doopen, als ze weten, wat ze doen. Mennisten-waarheid raden.* [Dit is zeker pandspel, waarbij de rader van het juiste getal betalen moet.]

**MENSCH.** *Menschen foppen is maar eene weet. Over malle menschen en grauwe turven is geen recht.*

**MEUBEL.** *Een waterpot is een goed meubel; maar men kan er toch geen smert in koken.*

**MIDDEL.** *Zijne middelen raken op 1).*

**MIER.** *Als de mier vleugels krijgt, is ze haast dood.*

**MINNIGHEID.** *Het is lang geene minnigheid!*

**MOED.** *Zij laat de moedveren zakken.* [Men zegt dit van eene vrouw, wier kleederen aanduiden, dat zij den moed opgeeft, om er weder bovenop te komen.]

**MOERDIJK.** *Hij ligt achter den Moerdijk.* [Hij slaapt nog.]

**MOLEN.** *Hij is zoo vinderig als een molen.*

**MOLENAAR.** *Dat laat ik den molenaars scheiden 2).*

**MOND.** *Het is, alsof een tamboermajoor in mijn mond heeft geslapen. Het moet eene rappe spinnekop zijn, die over zijn mond een web zou weven. Hij heeft een smaak in den mond, of zijn oppasser er in heeft geslapen. Zij kan pruim zeggen, en houden den mond dicht.* [Men zegt dit van een meisje, dat haast niet weet, of zij met iemand spreken wil of niet.]

**MOOI.** *Zij dijt in 't mooie.* [Men zegt dit van een meisje, dat in lichamelijke schoonheid toeneemt.]

**MOSTERD.** *Kiek is geen mosterdzaad.* [In Groningen, waar men *kiek!* voor *kijk!* zegt, bezigt men dit, als men de fopperij begrijpt, om tot *kijken* daár geroepen te worden, waar niets te zien is. Wellicht, dat *kiek* als woordspeling voor *kieken* of *kuiken* gebezigd wordt.]

**MOUW.** *Mouwvegen is bedriegen, en fleemen is kruipen.*

**MUUR.** *Hij acht hem zooveel, alsof hij op den muur geschilderd ware.*

**NEK.** *Iemand in den nek schoppen.* [Dat is: bedriegen.]

**NEST.** *Hij houdt geene veêr in 't nest.* [Niets blijft hem over.] *Zij kan geen nest houden.* [Men

zegt dit van de meid, die het niet lang in dezelfde dienst kan uithouden.]

**NET.** *Gij slaat den vogel voor het net. Het is maar wind in 't netje. K..... Gaat voor bakken, Al waar' de oven heet; P..... Gaat voor visschen, Al waar' het net gereed.*

**NEUS.** *Het is zoo plezierig, dat men er zich met den neus aan een spijker zou ophangen. Hij zweert onder den neus. Ik wou, dat je neus eene networst was.* [Men zegt dit tot hem, die nog al wat te wenschen heeft, en dat steeds door ik wou voor ik wilde uitdrukt.]

**OLIE.** *Hij is zoo vet als olie.* [Het is de dronkard, dien men aldus teekent.]

**OMMEZIEK.** *In een ommezien 1).*

**ONGELUKKIG.** *Hoe meer wij ons als ongelukkig kennen, hoe meer wij ongelukkig zijn.*

**ONS.** *Hij neemt een pond op zich, opdat een ander geen ons behoeve te dragen.*

**ONTVANGST.** *Dat is eene ontvangst op het sterf-kuis.* [Men zegt dit bij eene gebeurtenis, die de voorbode is van den dood.]

**OOG.** *De oogen moeten haar gespijld worden.* [Zij is slaperig. Spijlen beteekent hier zooveelals spalken, dus met spijlen bezetten of met spalken steunen.] *Die zijne vrouw liefheeft, houdt haar voor oogen.* [Men zegt dit van den schipper, die zijne vrouw het schip laat trekken, en zelf aan het roer staat.] *Het heeft geene oogen.* [Dit is een ontwijkend antwoord op de vraag: laat het mij eens zien?] *Men kan hem den schiedammer wel uit de oogen tappen.* [In denzelfden zin zegt men van het uiterlijk kenmerk der dronkenschap: *Men kan den drank wel uit zijn bakhuis tappen.*]

**OUIEVAAR.** *Zij kleppert als een ooievaar.*

**OOM.** *Daar is zijn oom aan gestorven.* [In denzelfden zin zegt men van den gierigaard: *Hij heeft er een broer aan dood (of: verloren).*]

**OOR.** *Het is weer oremus, paters pruik staat op een oor. Hij is tot de ooren toe verliefd. Hij werpt de vloer niet van zich, die hem achter het oor bijt.* [Dat is: hij gaat de kwade gedachten niet te keer, die in hem opkomen.]

**ORANJE.** *Zij laat de oranjevlag waaien.* [Zij vertoont de teekenen der maandstonden. Niet minder eigenaardig zegt men dan mede: *Het maand-roosje bloeit.*]

**ORDENTELIJKHEID.** *Alles met ordentelijkheid!*

**OS.** *Een osje bollen.*

**OUDE GRACHT.** *Het is vuur van de Oude Gracht.* [Dat wil zeggen: vuur, dat spoedig uitdooft. Het is of aan de Utrechtsche- of aan de Haarlemsche Oude Gracht ontleend. In beide steden is het spreekwoord gangbaar. Waarom even-

wel haar vuur zoo weinig in achting is, kan ik niet bepalen.]

**OVERHAAL.** *Dat was een overhaal!* [Dat wil zeggen: een ongeluk, waarvan men met den schrik is vrijgekomen.]

**PAARD.** *Het is de schuld van den zaal niet, dat het paard achteruitslaat. Hij zit nog niet in den zadel, of hij rijdt al te paard.*

**PAK.** *Hij steekt hem in 't pak.* [Hij fopt hem.]

**PAK-OP.** *Het is een pak-op.* [Dat wil zeggen: iemand, die verdient, opgepakt te worden, dus: een boef of zijn handlanger.]

**PANDOR.** *Het is een rare Pandoer.* [Een Pandoer is een Hongaarsch soldaat, hier voor een vreemd uitgedost mensch gebezigd.]

**PAP.** *Hij moet de pap koelen.* [Hij moet de straf voor al zijne medeplichtigen dragen.]

**PART.** *Zij kan voor mijn part gestolen worden.* [Dit zegt men van een leelijk meisje.]

**PEKELA.** *Dat is een Pekeler wacht.* [Men zegt dit van een wagen, die propvol geladen is met menschen. De schuit, die voorheen van Pekela op Groningen voer, was gewoonlijk diep geladen, doordien zij veel graan medevoerde.]

**PELUW.** *Men kan hem al zoo min tot reden brengen, als eene peluw platslaan met een stok.*

**PIJ.** *Hij heeft de pij vol.* [Hij is dronken.]

**PIJL.** *Hij leert vroeg zijne eigene pijlen schieten.*

**PLAK.** *Hij heeft een plakje.* [Hij is een weinig dronken.]

**PLAKKERT.** *Hij heeft het op een plakker.* [Het is niet richtig met hem, hij heeft inzichten bij zijne handelwijze.]

**PLICHT.** *Het is niets meer dan een staaltje van zijn' schuldigen plicht.*

**POT.** *De pot gaat te vuur.* [In eene huishouding komt het op één eter meer niet aan.] — *Het potje wezen.* [Men bezigt deze spreekwijze van den jongste of kleinste van den huize.]

**PRAAT.** *Dat is praat als geen.* [Het is geene verstandige redeneering.]

**RAD.** *Dat is driemaal achterradd; Heb ik u daar niet eerlijk gehad?* [Men zegt dit spottend, wanneer men iemand driemaal hetzelfde heeft laten zeggen.] *Die geen raden wil hebben, kan geen wagen krijgen.* [Die naar geen raad wil hooren, moet op geene verbetering in zijn' toestand rekenen. Het spreekwoord bevat eene woordspeling met het gelijke meervoud van raad en rad.]

**RAK.** *Schans Ter Nij, Alle rakken voorbij.*

**RAND.** *Hij heeft het bij het randje afgehuuld.*

**RECHT.** *Probeeren is het naaste recht.*

**REDELIJKHEID.** *Ik laat mij in redelijkheid vinden.*

**REGEL.** *Hij is in den regel van verbijstering.*

**REGEN.** *Als de specht roept: giet! giet! dan be-*

*driegt hij u; want er komt regen.* [Woordspeling met 't geluid, dat de specht maakt, en het werkwoord *gielen*. Als de specht *giel* roept, behoeft men niet te *gielen*; want zijn geroep voorspelt regen.]

**REPEL.** *Hij speelt voor mal repel.*

**REVELAAR.** *Hij speelt voor revelaar.* [Dat is: hij wil door snakerij het gezelschap amuseeren. In denzelfden zin zegt men: *Hij speelt voor mal repel.*]

**RID.** *Zij is op den rid.*

**ROER.** *Het scheepje van Sint Pieter zal het wel bovenhouden; daar zitten veel grijpvoegels aan het roer.* *Hij is los op het roer.* [Men zegt dit van den lichtzinnige.]

**ROOK.** *Hij zal zich aan den rook vasthouden.* [In gelijken zin zegt men van iemand, die de hoop op den goeden uitlag zijner onderneming niet opgeeft, ofschoon alle grond er voor ontbreekt: *Hij houdt zich aan de lucht vast.*]

**RUIG.** *Hij is ruig op de zijde.* [Hij is goed van zakgeld voorzien.]

**RUIT.** *Hij laat het in de ruiten loopen.* [Dat is: hij stuurt de zaken uit zorgeloosheid of onverschilligheid in de war. *Dan loopt het in de papieren*, zooals men mede zegt; omdat hij *violen zorgen laat.*]

**SAUS.** *Die de rechte saus maar kent, kan er vele vlekken mede bedekken.*

**SCHAAPE.** *Een dood schaap aan twee touwen binden.*

**SCHREET.** *Het is een scheetje.*

**SCHEPPEE.** *Hij is schepper en schrijver.* [Dat wil zeggen: hij is het factotum eener corporatie, of *doen en laten bij Peter*. Een *schepper*, verwant met *scheppen*, is de medebestuurder van een waterschap. In denzelfden zin zegt men: *Hij is abt en voorgd.*]

**SCHIEVEL.** *Hij heeft eene schievel aan.* [Men zegt dit in Groningen voor een weinig dronken zijn.]

**SCHIJN.** *Hij treedt binnen als de zonneschijn.* [Dat is: ongeroepen en zonder spreken.]

**SCHOEN.** *Hij kan het onder zijne schoenzolen aanschrijven.* [Hij behoeft op geene betaling te hopen.]

**SCHOORSTEENVEGER.** *De smid verwijt den schoorsteenveger, dat hij zwart is.*

**SCHROL.** *Hij is nog in de eerste schrol.* [Men zegt dit van een jongen, die de meisjes naloopt. Het verouderde *schrol* beteekent aanval van krankzinnigheid.]

**SINT ANTHONIE.** *Hij is wel tweemaal zoo dik als het varken van Sint Teunis, dat met goede woorden gemest was.*

**SINT JAKOB.** *Hij slaapt in de Sint Jakob's veren.* [Dat wil zeggen: in het hooi.]

**SINT JUTMIS.** *Dat gaat Sint Jutten om.* [Dat is: met een grooten omweg.]

**SLAK.** *Het zal regenen, want de slakken kruipen.* [Men zegt dit bij het zien van een gebochelde.]

**SLIJPSTEEN.** *Hij slacht den slijpsteen, die een ander scherp maakt, en zelf bot blijft.*

**SOEP.** *Hij wil de soep heet hebben, als ze koud en koud, als ze heet is.*

**SOLDAAT.** *Hij is zoo overtoollig als een soldaat in vredetijd.*

**SPEK.** *Dat is warmoes zonder spek.* [Men zegt in gelijken zin: *Het is mager moesje zonder spek.*]

**SPELD.** *Daar kan geen speld tusschen.*

**SPINT.** *Drie treden in een spintvat doen.* [Dat wil zeggen: zeer korte stapjes maken. Daar een *spint* een zestiende deel van eene oude mud is, is een *spintvat* eene maat, die met onzen tegenwoordigen vijfkop zoowat overeenkomt.]

**SPOOR.** *Zij loopt met breed spoor.* [Zij is zwanger.]

**SPOT.** *Wie vernaand is en zot, Dient zich zelven tot spot.*

**SPRONG.** *Hij komt uit den sprong.* [Hij gaat achteruit in zijne zaken.]

**STAAL.** *Ze is beter aan het stuk dan aan het staal* (of: *Het volle stuk is beter dan het staal*). [Men zegt dit, als de nieuwe dienstmeid meêvalt.]

**STAART.** *Als je één zwijn bij den staart trekt, schreuenwen ze allemaal.*

**STATIE.** *Zij lachen, om statie te houden.*

**STEEK.** *Hij gaf een steek onder water, dien men wel met wollen wanten zou kunnen vatten.*

**STREN.** *De vereeringen verzachten zelfs de steenen. Elk werpt hem met steenen. Men is niet van steen.* [Men zegt dit, om aan te duiden, dat de mannen niet onverschillig zijn omtrent de vrouwen, evenmin als de schoone sekse hare natuur verraadt, als zij in aanraking komt met het andere geslacht.]

**STRONT.** *Het is een strontje. Hij tast liever in den stront dan in zijn' zak.*

**TAND.** *Hij heeft zooveel tanden als eene zeelt. Iemand een tand overeggen.* [Dat wil zeggen: eene duchtige reprimande geven.]

**THEE.** *De thee is muf.*

**TOOM.** *Niets over toom krijgen.* [Men zegt dit voor niets eten. De spreekwijze is aan het paard ontleend, dat met den toom in den mond niet goed eten kan.]

**TRAAN.** *Vroucentranen zijn goedkoop.*

**TRED.** *Een langzame tred Gaat er meê.*

**TURF.** *Hoog veen en lichte turf.*

**VARKEN.** *Een varken wordt ook wel vet, al werkt het niet.*

**VAT.** *Hij bomt als een leêg vat.*

**VEDER.** *Daar vogels vechten, worden veren gelaten.*

**VREER.** *Daar komt niets meer Over het veer.*

**VENT.** *Spreek je van den vent, Hij is bij of omtrent.*



**VET.** *De waarheid kan niet onderblijven; Het wil altijd bovendrijven. Ik zal hem wel aan zijn vet voelen.*

**VINGER.** *Iemand over de vingers houden.* [Hem op onbeleefde manier eene terechtwijzing geven.]

**VISCH.** *Braad mij dat vischje.*

**VLUCHT.** *Zijn volkje is niet van zijne vlucht.*

**VOEDER.** *Goed roskammen is het halve voeder.* [Dit wordt vooral op de paarden toegepast; ofschoon men 't mede van de koeien zegt.] *Hij bindt het voer aan.* [Hij drijft de zaak door.]

**VOET.** *Hij weet niet, op welken voet hij dansen zal. Zij loopt, of zij wieltjes onder de voeten had.*

**VOGEL.** *Opgezetste vogels zingen niet meer.*

**VOS.** *Hij jaakt als een vos.*

**VUUR.** *Een groot vuur doet deinsen. Hij is zoo heet als een vuur. Zij slachten het vuur, dat novit genoeg heeft.*

**WAARHEID.** *Hij liegt nooit, of hij moet waarheid tekortkomen.* [Evenzoo zegt men van den leugenaar van professie: *Hij liegt niet, als hij niet jekt.*]

**WANT.** *Het is een wantenever.* [Men zegt dit van iemand, die in gedurige beweging is, zonder dat het doel treft.]

**WEDER.** *Als het regent, is het weer nat.*

**WERELD.** *Schik u in de wereld, of scheer u er uit.*

**WERK.** *Het is een bandig werk.* [Men heeft er de handen aan vol.]

**WESP.** *Hij is zoo gaauw als eene wesp.*

**WIJN.** *De wijn, hoewel ingeschonken, is daarom niet uitgedronken 1).*

**WIL.** *Een gedrongen wil is ook een wil.*

**WOORD.** *Uit de oude woorden leert men de oude zaken.*

**ZAND.** *Iemand op het zand zetten.* [Dat letterlijk beteekent: opmaken. Men bezigt dit voor noever gebruiken, dat er eten tekortkomt, gelijkmede voor schaakmat zetten.]

**ZIELT.** *Hij kijkt zoo scheel als eene zeelt.*

**ZEUG.** *Hij knort als eene oude zeug.*

**ZEVEN.** *Hij heeft ze alle zeven niet.* [Men zegt dit van den halven of heelen gek.]

**ZODE.** *Het is me een zoodje! Pak aan dat zoodje.*

**ZOOM.** *Zij zal haar zoompje wel schuinen.*

**ZOUT.** *Wil je wat zout hebben?*

**ZUER.** *Daar is wat voor hem in 't zuur.*

**AANKOMEN.** *Het komt hem aan.* [Men zegt dit van iemand, die tot de ooren toe verliefd is.] *Nu komt het er op aan 2).*

**BEJAGEN.** *Daar is niets aan bejaagd.* [Men zegt dit van personen, die niet geteld worden, of van zaken, die geene waarde hebben.]

**BETEREN.** *Het zal wel overgaan, als het betert.* [Daar overgaan en beteren synoniem zijn, zegt men mede: *Het zal wel beteren, als het overgaat.*]

**BRZWIJMEN.** *Hij kan rijmen, Men zou er van bezwijmen.*

**BLIJVEN.** *Het blijft bij 't sloeren.* [Men talmt met de uitvoering. *Sloeren* is zooveelals *sleuren*, dus *talmen*.]

**BORDUREN.** *Als hij wat vertelt, weet hij er altijd wat bij te borduren.*

**BORSTELN.** *Hij borstelt er tegen.* [Dat is: hij spant al zijne krachten in.]

**DOEN.** *Die het doet, moet het weten.* [Die eene zaak ten uitvoer brengt, neemt hare verantwoording op zich.]

**EGGEN.** *Ik moet met hem eggen en ploegen.* [Dat is: met hem in overleg treden.]

**HEBBEN.** *Men kan niet hebben en goedshouden.* [Wat men reeds ontvangen heeft, houdt men niet meer te goed.]

**KIJVEN.** *Koopen wij niet, zoo kijven wij niet.*

**KNIKKERN.** *Dat is mis geknikkerd. Hij knikert wis.* [Hij berekent alles naauwkeurig.]

**KNIPPEN.** *Het is zoo geknipt, en moet ook zoo gemaakt worden.*

**KRIJGEN.** *Hij krijgt het weer.* [Er komen, als weleer, verliefde buien bij hem opzetten.]

**KUIKERN.** *Luat hem maar kuieren (of: loopen).*

**KUNNEN.** *Hij kan achternaarts noch vooruit. Niet op of nêr kunnen.* [Aan het bed gebonden zijn.]

**LEEREN.** *Hij moet omstaan leeren.* [Zijn kop moet gebroken worden, opdat hij zijn' plicht doe.]

**LOOPEN.** *Het is wel vertrouwd, dat hij los loopt.*

**LUCHTEN.** *Het wil er gelucht worden!* [Luchten beteekent in Groningen, waar deze spreekwijze gangbaar is: stroo van boonen of kool bezigen, om groote ketels met water in de kook te brengen. Men geeft hierdoor dus te kennen, dat iemand in vuur komt of opvliegt.]

**MAKEN.** *Men kan het iedcreen niet van pas maken 1).*

**OPDOEN.** *Opdoen doet verkoopen.* [Meisjes, die zich fraai optooien, krijgen eerder een vrijer.]

**PLUIZEN.** *Het zal er pluizen.* [Het zal daar een strafgericht of een twist geven.]

**PROESTEN.** *Hij zal er tegen proesten.* [Het zal hem moeilijk vallen. *Proesten* wordt voor een losbarstend lachen, of voor een hevig kuchen, gelijk nog voor een aanhoudend niezen gebruikt.]

**SLINGEREN.** *Het slingert er om.*

**SMAKEN.** *Dat smaakt hem niet 2).*

**WORDEN.** *Daar wordt hij niet te beter op.*

1) Fed. Mag. II. bl. 33.

2) Clarisse 27.

1) Clarisse 4.

2) Clarisse 37.

**ZIJN.** *Hij is koes.* [Dat wil zeggen: tot zwijgen gebracht. Met *koes* of *koest* brengt men een dier, vooral een hond, tot bedaren of tot stilte. *Koes* komt van het Fansche *couche* (d. i. *ga liggen*).]

De beide volgende spreekwoorden, vroeger zonder aanwijzing, verkrijgen die thans:

**GELUKKIG.** *Hoe zotter, hoe gelukkiger* 1).

**ZEGEL.** *Hij drukt er zijn zegel op* 2).

1) *Hum. Album* bl. 51.

2) *Ned. Mag.* II. bl. 136.

De volgende aanwijzingen behoren nog te worden opgenomen:

### Voor Deel I.

bl. 1.	answ. 18: Clarisse 112.
bl. 3.	20: " 10.
bl. 6.	16: " 11.
bl. 9.	8: " 4.
bl. 12.	9: " 50.
bl. 14.	23: <i>Ned. Mag.</i> II. bl. 136. <i>answ.</i> 20: <i>Ned. Mag.</i> II. bl. 136. <i>Hum. Album</i> 19.
bl. 19.	17: Clarisse 111.
bl. 20.	8: " 74.
bl. 40.	3: " 32. " 4: Clarisse 12.
bl. 43.	30: <i>Hum. Album</i> 9.
bl. 44.	24: Clarisse 55.
bl. 45.	9: " 52.
bl. 51.	11: " 97.
bl. 55.	20: " 42.
bl. 62.	13: " 102.
bl. 77.	27: " 9.
bl. 92.	18: " 36.
bl. 97.	22: " 57.
bl. 100.	17: " 51.
bl. 118.	27: " 1.
bl. 122.	13: <i>Hum. Album</i> 12.
bl. 124.	11: Clarisse 26.
bl. 127.	1: " 24.
bl. 129.	22: <i>Hum. Album</i> 2.
bl. 130.	14: Clarisse 104.
bl. 131.	5: " 83. " 24: " 2.
bl. 132.	2: " 82.
bl. 144.	17: <i>Hum. Album</i> 6.
bl. 146.	20: " 20.
bl. 150.	26: Clarisse 66.
bl. 156.	16: " 16. <i>Hum. Album</i> bl. 51.
bl. 158.	2: " 84.
bl. 170.	10: " 82.
bl. 182.	10: " 20.
bl. 208.	20: " 26.
bl. 211.	2: <i>Hum. Album</i> 21.
bl. 212.	8: Clarisse 68. <i>Hum. Album</i> 4.
bl. 214.	27: " 24.
bl. 226.	14: " 59.
bl. 232.	11: " 22.
bl. 235.	10: " 41.
bl. 249.	27: " 105.
bl. 253.	1: <i>Hum. Album</i> 14.
bl. 260.	19: Clarisse 24.
bl. 271.	1: " 22.
bl. 272.	10: " 21.
bl. 275.	20: " 21.
bl. 276.	2: " 66. <i>answ.</i> 3: " 49.
bl. 278.	20: " 110.
bl. 283.	16: " 12.
bl. 291.	11: " 16.
bl. 296.	12: <i>Hum. Album</i> 13.
bl. 310.	22: Clarisse 77. " 23: " 65.
bl. 318.	11: " 102. <i>Hum. Album</i> 11.
bl. 316.	21: " 12.
bl. 325.	4: " 24.
bl. 341.	8: " 23.
bl. 344.	27: " 101.
bl. 353.	10: " 26.
bl. 359.	19: " 82.
bl. 361.	6: " 42.
bl. 364.	7: <i>Hum. Album</i> 15.

bl. 370.	answ. 4: Clarisse 30.
bl. 371.	23: " 26.
bl. 374.	13: " 8.
bl. 384.	16: " 22.
bl. 390.	13: " 20.
bl. 404.	15: " 19.
bl. 410.	12: " 45.
bl. 414.	16: <i>Ned. Mag.</i> II. bl. 136.
bl. 422.	3: Clarisse 75.
bl. 426.	2: " 46.
bl. 445.	7: " 29. <i>answ.</i> 9: <i>Hum. Album</i> bl. 51.
bl. 458.	7: <i>Hum. Album</i> 12.

### Voor Deel II.

bl. 4.	answ. 13: Clarisse 203.
bl. 14.	6: " 20.
bl. 17.	9: <i>Hum. Album</i> 7.
bl. 23.	11: " 5.
bl. 24.	16: " 20.
bl. 26.	23: " bl. 51.
bl. 32.	21: Clarisse 44.
bl. 36.	7: " 31.
bl. 39.	17: " 31.
bl. 53.	15: " 64.
bl. 96.	7: " 20.
bl. 102.	3: " 85.
bl. 120.	5: " 72.
bl. 123.	4: " 63.
bl. 124.	16: " 61.
bl. 141.	10: Havius bl. 63. <i>answ.</i> 11: Megiserus bl. 152.
	14: Bohn bl. 210. " 12: Havius bl. 26. Bohn bl. 211.
bl. 144.	5: Atof bl. 45. " 13: Clarisse 56.
bl. 146.	5: Bohn bl. 212.
bl. 147.	4: Molema bl. 172.
bl. 148.	7: " bl. 189.
bl. 149.	9: <i>Ned. Mag.</i> bl. 111.
bl. 150.	1: Molema bl. 170. " 5: Bohn bl. 203.
bl. 152.	2: " bl. 232. <i>Ned. Mag.</i> bl. 124. <i>answ.</i> 3: Versteegen Gazette IV. <i>answ.</i> 15: Bohn bl. 242.
bl. 154.	3: de Brune bl. 123. " 12: Molema bl. 279.
	17: Bohn bl. 232.
bl. 155.	10: Kobus bl. 93. " 16: Bohn bl. 232.
	18: Molema bl. 180. Kobus bl. 93.
bl. 156.	6: Kobus bl. 96. <i>answ.</i> 7: Megiserus bl. 121.
	10: " bl. 97. " 11: Kobus bl. 97.
bl. 157.	3: Bohn bl. 227.
bl. 159.	5: Molema bl. 180. " 11: Theysbaert bl. 274.
bl. 161.	10: Kobus bl. 102. " 12: Havius bl. 56.
	15: Havius bl. 92.
bl. 162.	5: de Brune bl. 254. " 15: Bohn bl. 231. Molema bl. 272. <i>Ned. Mag.</i> bl. 232.
bl. 163.	5: Megiserus bl. 122. Havius bl. 110. Bohn bl. 232.
bl. 164.	17: Bohn bl. 206.
bl. 165.	14: " bl. 232. <i>answ.</i> 15: Megiserus bl. 144.
	17: " bl. 232.
bl. 166.	2: Megiserus bl. 227. Bohn bl. 236. <i>answ.</i> 5: Bohn bl. 237.
bl. 167.	4: Atof bl. 15, 42.
bl. 170.	16: <i>Ned. Mag.</i> bl. 104.
bl. 174.	1: Clarisse 22. <i>answ.</i> 6: Megiserus bl. 111.
bl. 176.	1: Megiserus bl. 203. " 2: Havius bl. 72, 77, 110.
	6: Bohn bl. 231. Atof 2. Molema bl. 182.
bl. 179.	14: Havius bl. 108.
bl. 180.	1: " bl. 110. <i>answ.</i> 12: Molema bl. 183.
bl. 181.	3: Clarisse 42. " 8: " bl. 271.
bl. 182.	4: Molema bl. 264.
bl. 184.	6: de Brune bl. 22. " 10: " bl. 232.
bl. 185.	2: Havius bl. 56. " 8: Havius bl. 52.
	9: Molema bl. 267.
bl. 187.	15: Kobus bl. 106.
bl. 189.	1: Bohn bl. 215.
bl. 190.	15: Theysbaert bl. 272.
bl. 191.	7: Molema bl. 151.
bl. 192.	2: Kobus bl. 94.
bl. 194.	16: Clarisse 15. " 16: Molema bl. 231.
bl. 196.	1: Havius bl. 84. Bohn bl. 214. <i>answ.</i> 8: Bohn bl. 230.
bl. 197.	7: Kobus bl. 107.
bl. 199.	6: " bl. 94. <i>answ.</i> 7: Havius bl. 72.
bl. 200.	8: Megiserus bl. 77.
bl. 202.	5: <i>Ned. Mag.</i> bl. 96.
bl. 205.	1: Bohn bl. 232.
bl. 207.	6: Molema bl. 267. " 7: Megiserus bl. 23.
bl. 208.	1: Havius bl. 94. " 5: Molema bl. 234, 143.
bl. 210.	6: Bohn bl. 215.
bl. 211.	13: Havius bl. 77.



bl. 7.	answ.	12: Bohn bl. 301.	answ.	20: Bohn bl. 226.
bl. 8.	"	21: " bl. 321.	"	22: " bl. 324.
"	"	20: Havius bl. 68.	"	23: " bl. 329.
bl. 10.	"	10: Bohn bl. 343.		
bl. 12.	"	3: Clarisse 90. Molema bl. 230. <i>Ned. Mag.</i> bl. 342.		
"	"	28: de Brune bl. 475.		
bl. 14.	"	2: Bohn bl. 302. Atof bl. 16.	answ.	19: Bohn bl. 343.
bl. 15.	"	10: " bl. 311.		
bl. 16.	"	9: Kobus bl. 112.	answ.	23: Megiserus bl. 41.
"	"	34: Bohn bl. 343.	"	25: " bl. 161.
bl. 17.	"	11: Kobus bl. 104.		
bl. 18.	"	3: Megiserus bl. 39.	"	23: " bl. 151.
"	"	23: Bohn bl. 335.		
bl. 19.	"	2: Atof bl. 25, 51.	"	25: Theybaert bl. 373, 374.
bl. 20.	"	25: Megiserus bl. 185.		
bl. 21.	"	22: <i>Nam. Album</i> 17.	"	24: Bohn bl. 301.
bl. 22.	"	1: Clarisse 109. Wassenbergh V. bl. 95. Molema bl. 181.		
"	"	17: Havius bl. 102.	answ.	19: Molema bl. 239.
"	"	27: " bl. 88.	"	23: Havius bl. 100.
bl. 23.	"	13: Molema bl. 279.	"	18: Bohn bl. 297.
"	"	19: Bohn bl. 299.	"	31: " bl. 311.
bl. 25.	"	1: Megiserus bl. 139. Bohn bl. 309.		
bl. 26.	"	14: " bl. 118.	answ.	23: " bl. 310.
bl. 27.	"	23: Havius bl. 95.	"	25: " bl. 319. Molema bl. 270.
bl. 29.	"	4: Atof bl. 27. Molema bl. 271. <i>Nam. Album</i> 22.		
bl. 29.	"	12: Megiserus bl. 183.		
bl. 30.	"	3: Bohn bl. 299.	answ.	6: Clarisse 92.
"	"	29: Molema bl. 148.		
bl. 31.	"	13: Kobus bl. 111.	"	31: Bohn bl. 310.
bl. 32.	"	9: Molema bl. 148.	"	15: Molema bl. 257.
"	"	16: Megiserus bl. 35.	"	21: Megiserus bl. 29.
bl. 33.	"	23: Clarisse 54. Bohn bl. 306. Molema bl. 237.		
"	"	23: Bohn bl. 343.	answ.	20: de Brune bl. 485.
bl. 35.	"	2: Havius bl. 73.	"	23: Molema bl. 248.
bl. 36.	"	3: Kobus bl. 111.	"	10: Havius bl. 95.
"	"	18: Bohn bl. 309.		
bl. 38.	"	13: Megiserus bl. 235. Clarisse 27. Bohn bl. 309. Molema bl. 253.		
bl. 40.	"	14: Bohn bl. 331.	answ.	20: Molema bl. 158.
bl. 41.	"	5: Molema bl. 272.	"	6: Bohn bl. 310.
bl. 42.	"	4: " bl. 208, 185.	"	5: Wassenbergh V. bl. 100.
"	"	11: " bl. 145.	"	23: Molema bl. 147.
bl. 43.	"	6: Kobus bl. 103.	"	7: Megiserus bl. 112.
"	"	Gruterus III. bl. 129.	"	17: Bohn bl. 333. <i>Huls-vriend</i> 1863 bl. 49. <i>Nam. Album</i> 16.
bl. 44.	"	5: <i>Huls-vriend</i> 1863 bl. 49. <i>Nam. Album</i> 16.	answ.	11: Bohn bl. 329. Molema bl. 177.
"	"	24: Molema bl. 156.	"	20: Megiserus bl. 232.
bl. 46.	"	4: Atof bl. 6.	"	7: Bohn bl. 345.
bl. 47.	"	19: Bohn bl. 332.		
bl. 48.	"	5: Megiserus bl. 26. Bohn bl. 335.	answ.	8: Megiserus bl. 28.
bl. 50.	"	13: Havius bl. 91. Wassenbergh V. bl. 100.	answ.	16: <i>Nam. Album</i> 2.
bl. 51.	"	21: Wassenbergh V. bl. 100.		
bl. 52.	"	7: Molema bl. 273.		
bl. 54.	"	12: Kobus bl. 93.		
bl. 57.	"	3: Bohn bl. 345. Molema bl. 183.	"	18: Theybaert bl. 370. Clarisse 67.
bl. 59.	"	8: Kobus bl. 108.		
bl. 60.	"	8: Clarisse 17.	answ.	20: Theybaert bl. 374.
bl. 62.	"	6: Havius bl. 81.	"	7: Havius bl. 81.
"	"	17: Megiserus bl. 19. Clarisse 6. Atof bl. 52.		
bl. 63.	"	5: " bl. 41.		
bl. 70.	"	13: Bohn bl. 310.		
bl. 72.	"	5: Megiserus bl. 38.	answ.	9: Bohn bl. 345.
bl. 75.	"	4: Bohn bl. 317.	"	15: Clarisse 7.
bl. 76.	"	1: Havius bl. 112.	"	25: Havius bl. 67. Bohn bl. 300.
bl. 77.	"	7: Clarisse 71. Molema bl. 264. <i>Ned. Mag.</i> bl. 322.		
bl. 78.	"	9: Bohn bl. 343.		
bl. 79.	"	3: Molema bl. 181.	answ.	11: Havius bl. 102.
bl. 82.	"	1: Bohn bl. 303.		

Den *Open brief*, tot opschrift dragende AGRICOLA en CAMPEN, dien mijn Duitsche vriend, de Heer FRIEDRICH LATENDORF, aan mij richtte, heb ik vroeger, Deel III. bl. LXXIX, besproken, en daarna aan de redactie van *de Tijdspiegel* tot plaatsing aangeboden. Daar, meende ik, was hij juist op zijne plaats; maar ook daar is men van oordeel, dat de inhoud van den *Open brief*, „van te speciaal aard is,” om in dat tijdschrift te worden opgeno-

men. Ik kan dit niet ontkennen, en wil mij daarom aan meerdere afwijzingen niet wagen. Tegen mijn' wil zie ik mij alzoo gedrongen, eene pennevrucht te bespreken, waarop ik niet kan wijzen, omdat zij vooralsnog geen publiek eigendom is. Aan den Heer LATENDORF zij het verder overgelaten, dien *Open brief* al of niet meerdere publiciteit te geven.

Zooals men weet, bestond de groote quaestie, of de te *Campen* gedrukte verzameling van spreekwoorden uit AGRICOLA's *Sprichwörter* vertaald is of niet, met andere woorden: zijn de spreekwoorden van *Campen* (met dat enkele woord zal ik, om de korthed, het boek maar weder aanwijzen) Duitsch of Nederlandsch.

Zoo draagt de Heer LATENDORF de quaestie voor: „Al stem ik U nu ook gaarne terstond toe, dat veel van 'tgeen gij zegt reeds later door mij is beaamd, dat ik nl. zonder voldoende redenen hier en daar de naauwkeurigheid van uwe citaten heb betwijfeld, zoo kan ik dit niet toestemmen, wat de hoofdinhoud van mijn boek betreft, dat nl. *Campen* AGRICOLA gevolgd heeft, en het verrast mij inderdaad, dat mijn bewijs, dat toch door bevoegde Hoogduitsche beoordeelaars goedgekeurd is, U niet heeft overtuigd. Maar ik wil niet door den invloed van andere getuigen op U trachten te werken, en wanneer ik uwe eigene vrije openlijke toestemming niet verwerven kan, dan houd ik mijn bewijs voor mislukt. Gij ziet dus, hoe zeker ik van mijne zaak ben, en ik twijfel dan ook geen oogenblik, U diezelfde overtuiging te doen deelen, zoodra gij slechts twee bekentenissen wilt doen, wat gij met een goed geweten kunt en moet. Vooreerst bid ik U, zooveel vertrouwen in mij te stellen, om te gelooven, dat ik al mijne krachten heb aangewend, om het onderzoek zonder persoonlijke vooringenomenheid te doen, en dat ik, zooveel in mij was, vermeden heb, een eenzijdig standpunt, hetzij dan Hoogduitsch of Nederlandsch, te kiezen; ik heb bij deze zaak alles zorgvuldig onderzocht. En hiermede staat het tweede punt in een zeer naauw verband, dat gij nl. het resultaat van mijn' arbeid niet in een ander licht moet doen voorkomen, dan ik zelf gewild heb. Gij hebt nl., om het maar rechtuit te zeggen, mij geheel verkeerd verstaan, als gij uit mijne woorden meent te moeten opmaken, dat ik de door *Campen* gegeven spreekwoorden grootendeels voor niet Nederlandsch hield. Het is wel mogelijk, dat ik door eene of andere uitdrukking hiertoe aanleiding heb gegeven; maar ik protesteer er ernstig tegen. Hoe toch zou ik aan een werk een Nederlandsch karakter kunnen ontzeggen, dat geheel uitsluitend voor het Nederlandsch publiek berekend was, en eeuwen lang onder de kenners als Nederlandsch bekend!”

Noch aan de eerlijke, noch aan de ijverige na-

sporingen van mijn' Duitschen vriend heb ik ooit den minsten twijfel gekoesterd. Dit volmondig bekennde, zijn wij het dan volkomen eens. Ik heb toch reeds, Deel III. bl. xxxiv en xxxv, gezegd: „De Nederlandsche verzamelaar, zoo stel ik mij de zaak voor, zag eene verzameling van Duitsche spreekwoorden, en nam daaruit over, wat hij als zijn eigendom kon beschouwen, omdat het hem als Nederlandsch bekend was, en voegde die bij andere spreekwoorden, die hij mede als Nederlandsche kende, en die niet in eene Duitsche verzameling voorkomen.”

De Heer LATENDORF laat thans ook aan *Campen* alle recht wedervaren, als hij verder zegt: „Nadat ik dus voor ieder Duitscher en Nederlander bewezen heb, dat *Campen* in de voornaamste zaken door AGRICOLA geleid werd, wil ik echter een plicht van eerlijkheid vervullen, door aan te toonen, dat *Campen* volstrekt geen gewoon plagiator geweest is, maar dat hij met oordeel en niet zonder een bijzonderen en Nederlandschen zin gebruik gemaakt heeft van de verzameling van AGRICOLA, en dat hij eindelijk in zijne eigene verzameling geen geringen schat van spreekwoorden aanbiedt.”

Het verschil alzoo ten genoegen van beide partijen vereffend zijnde, kon de zaak hiermede reeds geschiktelijk voor geëindigd worden gehouden, ware het niet, dat de Heer LATENDORF, in zijn verder betoog (want hij meent nog altijd, dat wij als twee brieschende leeuwen tegenover elkander staan, waartegen ik ten ernstigste protesteer), „die spreekwoorden aanhaalt, welke hij vroeger overgeslagen, of, en dit is wel verre het grootste getal, niet heeft kunnen vergelijken, omdat bij de uitgave van zijn werk het laatste gedeelte van mijn *Spreekwoordenboek* nog niet verschenen was.” Daardoor toch vinden wij hier het vervolg of liever de voortzetting van zijn belangrijk werk: AGRICOLA's *Sprichwörter*, met dezelfde opmerkingsgave en nauwkeurigheid, als wij die in dat werk zelf overal zien uitkomen; zoodat de *Open brief* als literarische vrucht van onderzoek eene afzonderlijke uitgave ten volle waardig is. De ijver dus, door den Heer LATENDORF aangewend, om een bestaand verschil weg te nemen, wordt alzoo rijkelijk beloond, als hij door zijne onvermoeide pogingen, zooals ik, Deel III. bl. LXXIX, reeds opmerkte, „mij een juist inzicht in menig spreekwoord gegeven heeft.”

Die aanwinst in de betere kennis van sommige onzer spreekwoorden, die ik aan den Heer LATENDORF te danken heb, hier bepaaldelijk aan te wijzen, is thans het hoofddoel mijner behandeling van den *Open brief*, en daarbij zal mij elk beminnaar van onzen spreekwoordenschat, vertrouw ik, niet van eene te groote uitvoerigheid beschuldigen. Ik volg den schrijver op den voet, maar zal hoofdzakelijk

alleen datgene opnemen, waarin verschil van meening tusschen ons bestaan heeft of vooralsnog blijft bestaan, tenzij ik het geluk mocht hebben ook mijn' Duitschen vriend te overtuigen, gelijk hij 't mij heeft gedaan.

*Geef eerst, neem eerst.* „In elk geval een misverstand van U, mijn vriend!” zegt de Heer LATENDORF, „of reeds van *Campen*. Ik vermoed echter, dat bij den laatste *eers* = *aars* (hd. *arsch*) zal staan. Reeds uit de zaak zelve kan, als het *geven* het eerste is, het *nemen* niet hetzelfde zijn.” Als 't een misverstand is, ligt de schuld aan mij; want *Campen* heeft *eers*, dat geen *cerst*, maar of *anders* of *achterste* moet wezen. Voor *anders* ken ik de spreekwijze niet, en hoe *achterste*, dat de Heer LATENDORF schijnt te willen, blijkens het opgegeven Hoogduitsche *arsch*, kan gemeend zijn, begrijp ik niet. Ik heb *eerst* genomen; omdat ik de spreekwijze zóó ken, nl. in dezen omschrijvenden zin: *wat eerst gegeven is, mag niet worden teruggenomen*, maar moet als eigendom beschouwd worden. De kinderen zingen dan ook: „Eerst gegeven, blijft gegeven; kijk maar door de glazen!” Wat *eerst gegeven* is, wordt daarna dus ook als eigendom *eerst genomen*.

*Ik wind dat kluwen achter de ooren.* De Heer LATENDORF meent, „dat ik mijne bron verkeerd heb overgebracht,” en hij heeft gelijk; want er staat *gewinne*, dat is: *verkrijge*, en niet *winde*. Alzoo zal *wind* in *win* dienen over te gaan.

*De duivel voere hem in Noorwegen.* Water, Deel III. bl. xxxvii, door mij beweerd werd, dat „alleen een eenzijdig oordeel van den Heer LATENDORF hem nopen kon, om te zeggen, dat *Campen*, tot de aanhaling van dit spreekwoord door AGRICOLA genoopt is,” en wat ik als gevolgtrekking daarbij heb gevoegd, zie ik thans, dat volstrekt onhoudbaar is. Het doet er nu weinig toe, wat mij tot die fout heeft gebracht; ik wil ze liever zooveel mogelijk herstellen, door te erkennen, dat ik thans volkomen inzie, dat *Campen* zeer wel door een gelijksoortig spreekwoord van AGRICOLA tot het door hem opgegeven Nederlandsche spreekwoord kan gekomen zijn. En als de Heer LATENDORF, in zijne verdere redeneering over mijne vergissing, zegt: „Ik denk, waarde vriend! dat gij mij niet alleen in stilte, maar zelfs openlijk verschooning zult vragen voor het ongelijk, dat gij mij door het verwijt van een eenzijdig standpunt hebt aangedaan,” dan gevoel ik, dat ik door mijne overijling deze berisping heb verdiend. Van de verklaring zegt de Heer LATENDORF: „Mijne afkeuring van uwe verklaring was volstrekt ongegrond; dat *ze waar zijn kan*, ontken ik niet, maar dat *ze waar is*, daarvan ben ik nu nog niet overtuigd.” Wat zal ik daarop anders antwoorden, dan dat de gegeven



verklaring mij thans nog als de meest waarschijnlijke voorkomt!

*Goed edel, bloed arm.* „Bij dit spreekwoord,” zegt de Heer LATENDORF, „trek ik mijne aanmerking terstond in; ik had geen recht tot dezelve. Doch andere, en, zooals mij toeschijnt, gewichtiger opmerkingen zullen nu volgen. Uwe verklaring geeft volkomen den zin terug, doch loopt over de eigenlijke zwarigheden heen. Het komt immers kortelijk daarop neêr, dat er in dit spreekwoord twee volzinnen zijn uitgedrukt, dat is: *goed* of *vermogen* geldt als *edel*, — *bloed* of *adellijke afkomst* als *arm*; of moet men misschien de beide zinnen van één mensch opvatten: Hij is een *wel edel* man, maar toch geheel zonder geld, *bloed arm*? In het eerste geval zouden *goed* en *bloed* substantieven zijn, in het laatste verhoogen zij slechts de adjectieven *edel* en *arm*. Na het medegedeelde van AGRICOLA, die de moeilijkheid van de verklaring gevoeld, maar niet duidelijk uiteengezet heeft, hel ik over tot de laatste beteekenis.” Ik niet; omdat ze mij te gezocht is. De eerste, die ik bij mijne verklaring op het oog had, ligt, naar mijne meening, meer voor de hand. *Goed edel* = de *goederen* dezer aarde maken den mensch, in de schatting zijner begeerige natuurgenoeten, tot een *edelman*, — *bloed arm* = het adellijke *bloed* is daarentegen meesttijds niet in tel (*kale adel*, zegt men), als het niet van geld voorzien, maar *arm* is.

*Hij is niet waard, dat hij met een vroom' man uit dezelfde kan drinkt.* „Gij hebt mij niet begrepen,” zegt de Heer LATENDORF, „daar gij gelooft, dat ik geheel en al het gebruik van het spreekwoord in scherts verwerp; maar ik wil ook de verklaring van AGRICOLA laten gelden. Als ik nu zeg: de verklaring van HARREBOMÉE zal dus moeten worden uitgebreid, dan beteekent dat niet anders, dan dat het spreekwoord meer bevat, dan hetgeen AGRICOLA en HARREBOMÉE elk voor zich meenen; beide te zamen geven eerst den geheelen inhoud. Het was dus verre van mij, mijn vriend! uwe verklaring te willen tegenspreken. Mij toch zal niets aangenameer zijn, dan, zoowel hier als in andere belangrijke zaken, de wolken van het misverstand te kunnen uiteendrijven, die zich tijdelijk tusschen ons en onze overtuiging hebben opeengepakt.” Daar *vrommen man* bij AGRICOLA *bidermanne* is, en deze, volgens den Heer LATENDORF, voor een *braaf, eerlijk, oprecht, vroom man* gehouden wordt, kan ik nog altijd niet inzien, hoe hij, *die niet waard is met dezen uit dezelfde kan te drinken* = *in hetzelfde gelag te deelen*, met recht voor *vroom* kan gehouden worden.

*In badplaatsen, barbierswinkels en molens vernemt men alle dingen.* Dit spreekwoord luidt bij Campen bl. 22: *Weel nye tijdinge wil weten: die*

*verneme sie in Barbiers husen, badstouen, back oven, voer kramen ende in gemeene Taveernen.* De daarin voorkomende *voer kramen* heb ik door *voederkramen* verklaard. Thans zie ik, dat de *e* van *voer* verlengletter is, en *voer* alzo als *voor* moet gelezen worden. Deze verbetering heb ik aan den Heer LATENDORF te danken. Hij zegt: „MERJER en HARREBOMÉE vergissen zich, omdat zij het woord *voorkramen*, zonder acht te slaan op het Hoogduitsch, opvatten. Er wordt gesproken van *kraamkamers* of van de *kraam*. *Voor kramen* is echter geen zamengesteld woord; het beteekent eenvoudig *vóór de kraam* of *vóór het kraambed*. Deze beteekenis van *kramen* blijkt zoowel uit de oude literatuur als uit HOFFMANN VON FALLERLEBEN'S *Glossarium Belgicum*.” Dit neme men dus in plaats van 't voorkomende Deel III. bl. 113.

„Er blijft nog eene andere bedenking,” zegt de Heer LATENDORF. „Gij, mijn vriend! hebt nl. het spreekwoord van AGRICOLA n°. 661: *een tuin duurt drie jaar*, enz., dat Campen woordelijk vertaald heeft, niet voor een spreekwoord gehouden, en het daarom verworpen. Dit komt nu geheel overeen met het plan van uw werk; maar hoe zal ik, die nu eens met dit onderwerp bezig ben, kunnen weten, of gij ook geene andere spreekwoorden hebt overgeslagen? En daar voorbeelden altijd sterker spreken dan bloote aanhalingen, vraag ik u rechtstreeks: zou Campen niet ook n°. 662, het volgende spreekwoord, uit AGRICOLA vertaald hebben: *Aan alle vijf zinnen overtreffen den menschen sommige dieren*, enz., zonderdat gij dit gezegde als spreekwoord beschouwen kondet? Zou deze volzin bij Campen bl. 78 of 92 (want daar heeft hij verscheidene spreekwoorden over *menschen*) voorkomen?” Ja, zoo is het. Mijn Duitsche vriend heeft te recht gedacht: wie eenmaal aan 't uitmonsteren gaat, zal 't waarschijnlijk meermalen gedaan hebben. Er was meer bij Campen, dat ik voor geen spreekwoord hield, en alzo niet opnam. Daaronder behoort op bl. 91:

*In allen vijff sinnen ouertreffen den menschen sommige Dieren.*

*Die Bijen hebben verstant.*

*Elephant, gedechtenisse ende veel gueder duechden.*

*Een Lammeken is gheduldich, woement oock mit hem maeckt.*

*Een wilt Swijn, hoort beth dan en mensche.*

*Een Spinne is int geuoelen ende grijpen bouen den menschen.*

*Een Gyer, int ruycken.*

*Desgelijcx een Hont int ruycken.*

*Een Linx siet scherper dan een mensche.*

*Een Aepe smaeckt beth dan een mensche.*

Onder de uitvoerige opgaven, die daarom alleen al geen spreekwoord kunnen zijn, liet ik mede de

bride volgende weg, waarvan het eerste op bl. 86 en het tweede op bl. 88 voorkomt:

*Hadden wy alle eenen gelouen,  
Godt ende den gemeenen nutt voer ogen  
Gueden vrede, ende recht gericht.  
Eene elle, mathe ende ghenicht,  
Eene munte, ende guet geldt,  
Soe weert in aller werlde wel gesteldt.*

*Thien Jaer een kijndt.*

*Twintich Jaer een Jongelinck.*

*Dertich Jaer een man.*

*Veertich Jaer welghedaen.*

*Vijftich Jaer stille staen.*

*Sechtich Jaer, gaet dy tolder an.*

*Seuentich Jaer een grijs.*

*Tachtentich Jaer nummer wijs.*

*tNegentich Jaer der kijnder spot.*

*Hondert Jaer ghenade dy Godt.*

Nog heb ik op bl. 90 de volgende vier opgaven weggelaten, die wellicht eene reeks uitmaken (Meijer telt ze, evenals dat van den tuin, onder de spreekwoorden):

*Die een wecke wil vaeren wel, die wassche sijn hoeft.*

*Die een maent wil vaeren wel, die slae een Vercken.*

*Die een Jaer wil vaeren wel, die neme een wijff.*

*Die sijn leuen lanck wil vaeren wel, die worde Priester.*

Onder de opgaven van minderen omvang heb ik niet onder de spreekwoorden opgenomen:

bl. 54. *Ick heb den seluen also wel gekent, als du, en  
Ja ghy ende ick, wy kennen hem beyde al  
euen wel.*

bl. 55. *Het is en leuendich vrolich mensche.*

bl. 58. *Hy is onschuldich daer toe gecomen.*

bl. 71. *Ten comt ghien beter.*

bl. 73. *Daer bringe icket v een mael op.*

bl. 75. *Tis soe waer als ick hier stae.*

bl. 84. *Hy isser heel beneffens.*

bl. 100. *Hy is geroert.*

bl. 108. *Hy holdet al by hem.*

bl. 112. *Tis alle beyde guet, Godt ende sijn lieue  
moeder.*

bl. 120. *Hy isser al ouer ghccoemen.*

bl. 125. *Ick wil v luchtien.*

Nog heb ik eindelijk de drie volgende opgaven als spreekwoorden verworpen, ofschoon MEIJER ze als zoodanig opneemt:

bl. 58. *Hy heft langhe daer nae gerunghen.*

bl. 115. *Het gelt my tehants gelijcke veele.*

bl. 123. *Ick en wilder my niet eens meer om stui ren.*

Als ik mij niet vergis, heb ik overigens alles opgenomen.

Dit oordeel over *Campen*, door den Heer LATSDORF geuit, neem ik in zijn geheel over; omdat ik meer en meer inziet, dat er veel waars bij is: „De afhankelijkheid van *Campen* blijft toch altijd

zeer groot. Dat hij zijne bron niet noemde, wil ik hem niet ten kwade duiden, in die dagen was de quaestie van literarisch eigendom minder beslist dan thans, ja zelfs edele menschen namen zonderschaamte van anderen over; zij wisten ook, dat dit op hunne beurt met hen zoude geschieden. Maar dit verwijt ik *Campen*, dat zijn oordeel niet scherp genoeg was, dat hij nu eens de zuiver Nederlandsche spreekwoorden verwierp, en dan weder zuiver Hoogduit-sche spreekwoorden en fouten van AGRICOLA overnam. Voor beide volgen hier eenige bewijzen, met den oprechten wensch, dat mijne pogingen spoedig door andere in uw land mogen overtroffen worden.”

Daarop volgen 5 spreekwoorden, die gezegd worden, geene Nederlandsche te kunnen zijn. Het eerste, bij *Campen* bl. 21, *Weel mochte dat niet? spraak de Abt van Bosen*, geef ik gereedelijk toe, en zal ik schrappen. Het speelt geheel in Duitschland; het *Bosen* voor *Posen* is of eene schrijf- of drukfout, of wellicht ook eene eigenaardige meening van den verzamelaar, maar waarvoor ik evenwel geen grond kan vinden. Het spreekwoord heeft, volgens AGRICOLA, een geschiedkundigen grond, en betreft het gebeurde met eene naakte nou in al zijne geuren en fleuren; waarop de Posensche abt eene uitspraak doet, die aanleiding tot het spreekwoord geeft. En ofschoon nu dergelijke voorvallen heel goed in Nederland kunnen gebeuren, en, als alle abten hun hart rechtuit spraken, wellicht in Nederland zijn voorgevallen, het is en blijft eene in Duitschland plaats gehad hebbende zaak, die niet gemakkelijk, zonder AGRICOLA's mededeeling, naar Nederland kon overwaaien.

Maar de drie volgende spreekwoorden kan ik nog zoo gemakkelijk niet prijsgeven. Bij *Campen* bl. 46 vindt men alle drie achtereenvolgens aldus opgegeven:

*Wan Noerenberch mijn weere, soe wolde ickt toe  
Bamberch verteren.*

*Wan Franchfordt mijn weere, soe wolde ickt toe  
Ments verteren.*

*Wan Leypzig mijn weere, soe wolde ickt toe  
Friburch verteren.*

Vooreerst zijn de steden *Neurenburg*, *Bamberg*, *Frankfort*, *Mentz*, *Leipzig* en *Freiburg* bij onze kooplui en reizigers volstrekt niet zoo vreemd, dan dat de Duitsche spreekwoorden dier plaatsen niet door ons konden zijn overgenomen; waarom anders ook geene bedenking gemaakt over spreekwoorden, die *Keulen* en *Rome* opnemen, voorzeker meer algemeen bekend dan de genoemde steden, maar toch met andere, ook van minder algemeene bekendheid, die ik alle niet zal behoeven op te noemen, in onze spreekwoorden op- of overgenomen. Ten andere worden die drie spreekwoorden onmiddellijk gevolgd door deze twee, waarvan het eerste geheel Neder-

landsch is, en het tweede den sleutel bevat op de vier voorafgaande:

*Wan Amstelredam mijn were, soe wolde ickt toe Vtrecht verteren.*

*Hier in dese stadt, soldemen t guedt winnen, ende daer in die stadt soldement verteren.*

Moet er al twijfel bestaan omtrent de drie evengenoemde spreekwoorden betrekkelijk hun Nederlandsch karakter, deze valt geheel weg bij het bij *Campen* bl. 65 voorkomende spreekwoord: *Een Rijke ende ghierighe, is Salomons Esel*. Dat dit spreekwoord door AGRICOLA „op zijn' eigen' persoon wordt toegepast,” zooals de Heer LATENDORF zegt, doet volstrekt niets af tot het punt in quaestie, tenzij om aan te duiden, dat het geen Hoogduitsch spreekwoord is; hoe menigmaal toch past een schrijver iets op zich zelve toe, zonderdat zulks verhindert, om het ook eveneens voor andere personen, zelfs wel bij andere gelegenbeden en omstandigheden te gebruiken. Maar wat hier alles afdoet: nog drie andere verzamelaars nemen hetzelfde spreekwoord op; terwijl de woorden, waarin zij het spreekwoord inkleeden, aantoonen, dat zij *Campen* niet hebben nageschreven. GHEURTZ bl. 17 heeft: *Een karich rijckman is Salomons esel*, in *Sel. Prov.* bl. 80 lezen wij: *Den gierighen is Salomons Esel*, en op 10 Sept. 53 staat weder: *Een karing rykman is Salomons esel*.

Verder tracht de Heer LATENDORF uit eene ontdekte fout, die gewis zeer grof mag heeten, tot het besluit van andere te geraken; omdat hij *Campen* voor een onnoozel naschrijvertje houdt, dat evenwel van zijn standpunt niet zoo zeer te verwonderen is. Daar ik dat gevoelen volstrekt niet met hem deel, ben ik, om ook door den Nederlander verstaan te kunnen worden, genoodzaakt, een groot deel van den *Open brief* af te schrijven. Het zij zoo: de zaak is die moeite waard. Ook zag ik mijn' Duitschen vriend gaarne eene andere overtuiging omhelzen. De Heer LATENDORF zegt:

„Ik weet maar één voorbeeld van fonten van AGRICOLA, die *Campen* heeft overgenomen; maar ik vermoed er nog meer, en daarom wil ik met nadruk op deze verwijzen.

„Eene andere dwaling in de voorrede wil ik in 't voorbijgaan slechts vermelden, in de stille hoop, dat gij U zult geroepen gevoelen, om eene doorlopende beschrijving van *Campen's* boek uit te geven. Het werk van MEIJER bezit ik niet; maar zelfs als die eene voldoende beschrijving geeft, dan is het toch niet compleet. Een terugblik op AGRICOLA is noodzakelijk geworden, en wel vooral op de uitgave van de 750 spreekwoorden, te Hagenau in 1584 gedrukt. De voorrede van deze uitgave komt geheel overeen met den ouderen Hagenauschen druk van 1529, en luidt aldus:

„„Hoe moeilijk het is, Duitsche spreekwoorden niet alleen te verzamelen, maar tevens te verklaren, weten zij, aan wie het bekend is, dat wij Duitschers nog geen werk hebben, waarin dit opgegeven is of geleerd wordt. ERASMUS van Rotterdam heeft uit de schriften van Grieksche en Latijnsche schrijvers eene groote menigte verzameld; doch wij Duitschers hebben dit voorrecht niet. — — Maar dit zal nu eene proeve zijn, waardoor wij zullen leeren, hoe Duitschland er over denkt; zoo het gelukt, dan zullen de andere later volgen, zoo niet, dan doe het een ander, die 't beter kan.

„„„Waartoe de spreekwoorden dienen.

„„„Van het begin der wereld af, hebben de wijze lieden alle wetten en rechten in korte spreken zaâmgevat, om die gemakkelijk te kunnen onthouden. God gaf den Joden vele wetten, maar Hij maakte ze alle heel kort, nl. 10 stukken, en daarin is niets vergeten van alles, wat den mensch aan God en zijne medemenschen schuldig is. De Heidenen hebben hun natuurrecht in 3 regelen gegeven. De 1<sup>e</sup>. is goed te leven, de 2<sup>e</sup>. niemand schade te doen, en de 3<sup>e</sup>. ieder te geven, wat hem van rechtswege toekomt. De Grieken hebben slechts 12 tafelen, waarop al hunne wetten geschreven waren,” enz.

„Mijne vraag is nu:

„1<sup>e</sup>. Heeft *Campen* ergens iets uit de voorrede en inleiding aangehaald?

„2<sup>e</sup>. Heeft hij ook die dwaling behouden, volgens welke de Grieken, en niet de Romeinen, in het bezit der 12 tafelen waren?

„Dit zij nu, zooals het wil. Eene fout van AGRICOLA heeft *Campen* zeer duidelijk behouden, en deze drukfout schijnt mij gewichtig genoeg, om daaruit een besluit op te maken, welke uitgave hij gebruikt heeft. Dit is de door U op bl. xxxvi opgegevene dwaling: *een hert overleeft 8 kraaien*, 6562 (moest zijn: 6561 = 8 X 2187).

„Dit laatste juiste getal hebben de Hagenauer en Zwickauer uitgaven van AGRICOLA's *Sprichwörter* van 1529, die ik beide bezit. Ik vermoedde echter, dat *Campen*, van wiens critiek ik geene zeer hoge gedachten had, ook hier zijne bron zonder nadenken zou hebben nageschreven. Ik heb mij daarom gewend tot de kon. bibl. te Berlijn, en het genoegen gehad, terstond een vriendelijk antwoord van den Heer SCHRADER te ontvangen, dat aldus luidt:

„„„Bij het spreekwoord n<sup>o</sup>. 661 hebben alle uitgaven, behalve die van Hagenau van 1584, op de bewuste plaats het getal 6561, alleen die uitgave heeft 1562.” Dus was *Campen* niet zoo geheel zonder critiek, als ik dacht, de fout in de duizendtallen had hij verbeterd, ofschoon die in de eenheden maar behouden. Of zou werkelijk het besluit, dat

Ik hieruit trek, nog te stout zijn? Ik geloof, dat zelfs een wiskunstenaar de waarschijnlijkheid zeer gering zou vinden, dat een Duitsche en Nederlandsche drukker zich juist op eene en dezelfde plaats beide zullen vergissen.

„Ik beken gaarne, dat ik nog iets wenschte bij te brengen voor dit vermoeden; maar de afwijkingen tusschen de Hagenauer uitgaven van 1529 en 1534 zijn, voor zoover ik die ken, bijna alle van dien aard, dat ze voor den Nederlandschen verzamelaar moesten vervallen.

„Het blijft altijd nog mogelijk, dat gij, mijn vriend! deze vraag met ja of neen kunt beslissen, dat *Campen* bl. 1 bij het spreekwoord: *God helpt den sterkste*, ook het toevoegsel van de uitgaaf van 1534 vertaald heeft: *maar er staat geschreven: het is voor God hetzelfde*, enz. Als dit zoo ware, dan was het een al te groot geluk voor mij zijn.”

De voorrede van *Campen* is niet uit *AGRICOLA* vertaald, maar luidt als volgt:

„An den Leser.

„Gvedtwillighe Leser, Woe nutte ende orberlick dat die ghemeene Spreekwoorden zijn, ende hoe wyerlick dat sy een Reden vercyeren ende verbloemen, oeck mede mit corten woorden veelesins ende verstants iubringen, wanneer sy op bequame tijt ende plaetse recht ende wel ghebruyckt worden, dat bewijzen ons aller geleerder Luiden boecken ende Schriften, sonderlinge des hoochgeleerden D. BRASMI van Rotterdam, die niet alleen veel Duysenden, wt aller gheleerder Mannen boecken, by een vergaedert, mer oeck die selue seer schoon wtgelecht ende verclaert heft. Aldus soe willet desen onsen arbeyt int guede an nemen, ende v in dese ende dier gelijcke Spreekwoorden oefnen: Ghy sultter ongetwijfelt genuecte ende profijt wt vernemen.”

Het spreekwoord op bl. 1 luidt: *Godt helpt den sterkste*, zonder meer.

Na de opnoeming van 2 onzer spreekwoorden, door *AGRICOLA* opgenomen, zegt de Heer LATENDORF: „zooals deze 2 spreekwoorden ongetwijfeld Nederlandsche zijn, meen ik dit ook van de volgende te mogen beweren, zonderdat zij in uw boek voorkomen. Die bewering is stout, ja dubbel stout voor een man, die nog zelfs de gronden der Nederlandsche taal niet kent; en toch waag ik het, deze spreekwoorden aan ieders oordeel te onderwerpen. Wat toch kan mij hierdoor ergs ten deel vallen; want of ik heb gelijk, en dan wordt gij, mijn vriend! en uwe landslieden door mij oplettend gemaakt op een overgeslagen eigendom, of ik heb ongelijk, en dan word ik van eene tijdelijke dwaling genezen.”

De spreekwoorden, die mijn Duitsche vriend den Nederlanders de goedheid heeft aan te bieden,

opdat zij uitmaken, of zij er recht van eigendom op hebben, zijn de volgende 24 (de voorgevoegde nummers zijn van *AGRICOLA*):

10. *Ik neem beschikt voor toegedacht.*
27. *Men moet iemand niet houden voor hetgeen hij lijkt.*
43. *Het is voor u in woorden, zooals voor velen in daden.*
111. *Als iemand ligt, dan loopt de geheele wereld over hem heen.*
128. *Er komt geen beter.*
135. *Een boos wijf kan niemand sturen.*
179. *Ik heb het van hooren zeggen.*
188. *Het lukt niet overal.*
302. *Zout is de beste kruiderij.*
327. *Niemand behoeft te vliegen, als hem geene vleugels gegeven zijn.*
340. *Ik wil 't u wel vergeven, maar ik zal er toch aan denken.*
361. *Helpt het niet, het schaadt ook niet.*
401. *Ik heb hem zoo goed gekend als gij.*
556. *Ik wou, dat het u goed ging.*
559. *Ik wil alles doen, wat gij wilt; het is mij niet mogelijk, anders te doen.*
560. *Beveel en gebied.*
561. *Gij hebt mij ten uwent gehouden.*
562. *Waar ik u en de unen helpen kan, daar doe ik 't gaarne.*
573. *Hoe gaat het? hoe staat het?*
574. *Ik weet niet anders dan goed. Het laat zich nog lijden, zoo het niet erger wordt.*
581. *Het zal niet meer gebeuren.*
592. *Menigeen moet betalen, wat hij niet genoten heeft.*
648. *Niemand moet het op een ander laten aankomen.*
659. *Nadat hij er lang aan gewerkt had, was het toch niets beter.*

Zij het mij vergund, voor mijne landgenooten een antwoord op deze zoo beleefde als welwillende aanbieding te geven, het is dit:

Het eerste: *Ik neem beschikt voor toegedacht*, zou zeer wel een Nederlandsch spreekwoord kunnen zijn, als het zeer groote overeenkomst met ons *Beschikken gaat voor bedenken* heeft. Het is zeer naïef, ik zou het dus wel wenschen. Dat het er een is, kan ik echter, zonderdat het van elders blijkt, niet aannemen.

Het vierde: *Als iemand ligt, dan loopt de geheele wereld over hem heen*, hebben wij niet; maar wel de variant: *Als de hond onderligt: al de wereld wil hem krijten* (of: *bijten*).

Het zevende: *Ik heb het van hooren zeggen*, kennen wij alleen in ontkenuenden zin: *Hij heeft het niet van hooren zeggen*.

Het tiende: *Niemand behoeft te vliegen, als hem*



*geene vleugels gegeven zijn, is in eenigszins andere bewoordingen ons spreekwoord: Men kan niet vliegen, voor men vleugels heeft (of: Vlieg niet, voor gij vleugels hebt); maar de Heer LATENDORF weet immers, dat in zeker boekje, bl. 48, staat: Nymant en sal vlieghe, ten sy die vederen syn hem dan yerst gewassen?*

Het elfde: *Ik wil 't u wel vergeven, maar ik zal er toch aan denken*, hebben wij, gelukkig! in dezen vorm niet, daar 't al erg genoeg is, dat wij in 't algemeen zeggen: *Wel vergeven, maar niet vergeten*.

Het twaalfde: *Helpt het niet, het schaadt ook niet*, bezitten wij werkelijk; maar wij zeggen: *Baat het niet, het schaadt ook niet*. In het straks bedoelde boekje, bl. 48, staat dan ook: *Helptet niet, soe schaedet doch niet*, alzoo in den vorm van 't Duitsch.

Het twintigste: *Ik weet niet anders dan goed. Het laat zich nog lijden, zoo het niet erger wordt*, dat, volgens den Heer LATENDORF, „een antwoord is op het negentiende: *Hoe gaat het? hoe staat het?*” hebben wij alleen in het laatste gedeelte. Trouwens, de Heer LATENDORF weet dit, daar hij er bij aanhaalt: „*Camp. 72.*” Daar staat: *Het moet sich noch lijden es niet arger wort*.

Het éérentwintigste: *Het zal niet meer gebeuren*, is ons eigendom, gelijk dan ook het meergenoemde boekje, bl. 72, te lezen geeft: *Het sal niet meer gheschien*.

Het drieëntwintigste: *Niemand moet het op een ander laten aankomen*, kennen wij niet in den vorm van raadgeving, wel in dien van dadelijk plaatshebbende gebeurtenis: *Hij laat het maar op mij aankomen*.

Wat ik van dit 24tal onbesproken heb gelaten, mogen wij ons niet toeëigenen, daargelaten het al of niet wenschelijke er van. Eene andere zaak is het gedane aanbod. Men staat verbaasd over de schranderheid zoowel als over den geest van onderzoek en den ijver van den schrijver van AGRICOLA's *Sprichwörter*, die gewisselijk wel zoo ver gaan, als men bij mogelijkheid op 't veld van onderzoek komen kan.

Onder de spreekwoorden, die thans volgen, en die de Heer LATENDORF veronderstelt, dat alleen op Duitschen bodem t'huis behooren, groeit ook nog iets op onzen grond, of als oorspronkelijke plant, of als overgebrachte vrucht. Deze zijn 't:

*Goed en kwaad onder elkander, zooals het komt*. *Campen* bl. 62 heeft: *Wel ende quelliock onder eenander, soe alst coempt*.

*Vreet, dat gij het weêrgeven moet*, kennen wij niet zóó, wel in dezen vorm: *Hij vreet zoo, dat hij het weder moet uitspuwen*. Bij *Campen* bl. 69 staat het echter in den vorm van 't Duitsche spreek-

woord: *Vreet, dat ghyt weder spyen moetst*; zoodat het wel zal zijn overgenomen.

*Hij wordt er vet van*, hebben wij, gelijkmede *Hij zal gaauw vet zijn*, dat van gelijke beteekenis is. Bij *Campen* bl. 69 lezen wij dan ook: *Hy wort vet daer van*.

Meer geloof ik niet, dat ons toebehoort.

„En zoo ben ik dan,” laat de Heer LATENDORF aan de opnoeming der laatste serie volgen, „aan het einde van al mijne nasporingen over AGRICOLA en *Campen*. Er blijft mij nu nog over te wenschen, dat door uwe tusschenkomst, mijn vriend! en die van uwe landslieden het gebrekkige in mijnen arbeid zal weggenomen worden. Maar zoo eerlijk als deze wensch is, en zoo gaarne ik dankbaar alle onderzoek uit de Nederlanden zonde begroeten, waardoor de vraag, op grond van nieuwe daadzaken, beter beantwoord zou worden, evenzoo oprecht en zonder terughouding beken ik ook, dat ik vertrouw, dat mijne methode mij tot het rechte resultaat van mijnen arbeid heeft gebracht, en mij zou inderdaad geene grootere vreugde kunnen ten deel vallen, dan dat ik ook U, mijn vriend! dezelfde overtuiging geschonken had.”

Hoe zou ik een ander woord dan van lof kunnen hebben over de wijze van handelen en de verkregen resultaten van mijn' onderzoekenden Duitschen vriend, die zich zoo oneindig veel moeite geeft, om mijne goedkeuring op zijnen arbeid te verwerven. Ik geef hem gaarne de oprecht gemeente verzekering, dat ik in 't algemeen nooit getwijfeld heb aan *Campen's* afhankelijkheid van AGRICOLA, die trouwens ook door niemand met eenigen grond van waarschijnlijkheid kan in twijfel getrokken worden, — maar alleen eene tekleinachting van den arbeid van onzen landgenoot heb meenen te moeten bestrijden. En wat eene opzettelijke behandeling van dit onderwerp betreft . . . wellicht dat de Heer LATENDORF in onzen landgenoot, den Heer Dr. W. H. D. SURINGAR, zijne wenschen bevredigd ziet. Ons boekje is reeds ter sprake gebracht op bl. 109 van diens doorwrochte *Verhandeling over de Proverbia Communia, ook Proverbia Seriosa* geheeten, de oudste *Verzameling van Nederlandsche Spreekwoorden*, waarin ook de naam van den Heer LATENDORF, als schrijver van AGRICOLA's *Sprichwörter*, niet onvermeld is gebleven. Mocht het op diens weg liggen, om aan het verlangen van den Heer LATENDORF te voldoen, en Nederland en Duitschland zouden hem er voorzeker dank voor weten.

„Gij behandelt eenigszins spottend,” zoo gaat de Heer LATENDORF voort, „dat ik U tot smokelaar en mij tot medesmokelaar op 't gebied der Nederlandsche spreekwoorden maak. Ik heb met mijne vrienden te vergeefs getracht, eenigen grond



voor deze bewering te vinden. Toen trof ons uwe vertaling van mijne woorden en de wijze, waarop gij die glosseert. Ik had gezegd: *zoo kan men niet nalaten, de handelwijze eenigszins oppervlakkig te noemen*, enz. als *HABREBOMÉE*, enz. bl. 200. Gij vertaalt: *zoo kan het niet missen, het een uiterlijk en zeker mechanisch smokkelen te noemen*, en gij voegt er verwonderd bij: *eene vreemde soort van die genoemde bastaardij*. Mijn vriend! gij hebt hier den bal geheel misgeslagen: uwe vertaling is iets anders dan het origineel. Maar dewijl gij alleen in schijn met mij handelt, en mij slechts met eene rechtszaak bedreigt, en niet zelf het vonnis ten uitvoer legt, mag ik nu ook gerust met U meêvaren, en de dwaling van uwe vertaling met weinige woorden aanwijzen. Wij Duitschers gebruiken het woord *verfahren* ook wel van waren en goederen, die van de eene streek naar de andere gebracht moeten worden; GÖTHE gebruikt het bijv. van transporteren van wijn. Veel algemeener is echter een ander gebruik, wanneer wij er eene *handelwijze* mede te kennen geven. Zoo zeggen wij: die man *verraadt* billijk. Dit gebruik is zoo algemeen, dat SANDERS, aan wien ik die aanhaling uit GÖTHE verschuldigd ben, in zijn voortreffelijk *Wörterbuch* juist deze beteekenis van het werkwoord het eerst opgeeft, en door vele voorbeelden duidelijk maakt. Ik bleef dus geheel getrouw aan den geest mijner taal, toen ik sprak van uwe *handelwijze*, dat is in dit geval: van de wijze, waarop gij TAPPIUS gebruikt. Of nu mijne berisping goed of niet goed was, is eene andere vraag, die zich niet zoo kortweg laat behandelen. Ik zou daartoe alle verzamelaars moeten nagaan, die direct of indirect uit BRASMUS overgenomen hebben. Overigens berisp ik ook niet zoo zeer het achterwege laten der citaten als wel dit, dat gij niet vermeld hebt, wat de bron voor vele Nederlandsche verzamelaars kan geweest zijn."

Wat zal ik tegenover een Duitscher en de beteekenis der woorden in zijne taal anders antwoorden, dan dat ik deemoedig beken, dat ik hem niet begrepen heb, en alzoo ook hier alle misverstand is geweken! Als hij nu ook kon aannemen, dat ik ook hier zijne berisping niet verdiend heb, daar ik alles heb opgenomen, wat TAPPIUS heeft, ook met zijn naam, evenals ik met alle andere verzamelaars doe, dan hadden wij schoon veld.

„Wat nu de lijst over de spreekwoorden-literatuur betreft,” zegt de Heer LATENDORF verder, „heb ik U niet rechtstreeks fouten toegeschreven, maar slechts gezegd, dat ze mogelijk waren. Ik spreek van *mogelijke* fouten, en dit kon ik te eer doen, omdat gij zelf het een en ander later terechtgebracht- en andere zaken er bij gevoegd hebt. Mijn wensch was eigenlijk slechts, om de in de

verschillende voorredenen aangegevene literatuur op eene plaats bij elkander te hebben. Gij weet, mijn vriend! dat wij menschen, van ADAM af, een ontevreden geslacht zijn, en in plaats U dankbaar te wezen, waartoe wij allen grond hebben, wat de Nederlandsche spreekwoorden-literatuur betreft, door U zoo zorgvuldig aangeteekend, ziet onze gemakzucht nu nog tegen de geringe moeite op, om deze schatten van de verschillende plaatsen te verzamelen."

Ik heb hierop niet anders te zeggen, dan dat ik later alleen datgene „terechtgebracht" heb, wat ik vroeger niet onder de oogen heb gehad, daar het de werken betreft, die met een kruisje aange-teekend zijn. Wat verder het bijeenbrengen en ordenen der geheele lijst betreft .... ik ben er door meerderen op gewezen, onder andere door de Heeren Dr. W. H. D. SURINGAR en Dr. A. DE JAGER, en wil er gaarne aan voldoen, daar het eene bepaalde behoefte is geworden. Ik geef daarom hier thans reeds de opeenvolgende nummers met de plaatsen, waar ze te vinden zijn, opdat ik later daarop niet zal hebben terug te komen, en men dan gemakkelijk zien kan, waar een werk voor 't eerst volledig is opgegeven. Waar de n°. 1 tot en met 151 voorkomen, zijn die uit de eerst opgegeven lijst genomen. Die volgorde is nu:

- 1 (1 — Zie ook I. bl. I en IX van 't L. S.).
- 2 (3\* — Zie I. bl. XLI).
- 3 (5 — Zie ook I. bl. XXXIII).
- 4 (6).
- 5 (7).
- 6 (7\* — Zie I. bl. XXXIII).
- 7 (10).
- 8 (12\* — Zie III. bl. LVIII).
- 9 (13 — Zie III. bl. LVIII).
- 10 (14).
- 11 (15).
- 12 (16).
- 13 (16\* — Zie I. bl. I van 't L. S.).
- 14 (17).
- 15 (18) (\*).
- 16 (21 — Zie III. bl. LVIII).
- 17 (22).
- 18 (22\* — Zie II. bl. I).
- 19 (23).
- 20 (24).
- 21 (25).
- 22 (25\* — Zie I. bl. XLI).
- 23 (25\*\* — Zie III. bl. LVIII).
- 24 (26 — Zie ook I. bl. I. van 't L. S.).

(\*) Dit belangrijke *Handscrift* zal niet lang meer een vreemdelling wezen, en in private of openbare Bibliotheken zijn opgesloten; Dr. E. Verwijs heeft mij de gewichtige aanbieding gedaan, door de overbrenging in 't Nederlandsch mij tot de opname in staat te stellen.

- 25 (27).  
 26 (28).  
 27 (29).  
 28 (30).  
 29 (31).  
 30 (32).  
 31 (33).  
 32 (35).  
 33 (36).  
 34 (37).  
 35 (38 — Zie I. bl. II van 't L. S.).  
 36 (38\* (\*)) — Zie ook I. bl. II van 't L. S.).  
 37 (39 — Zie I. bl. x van 't L. S.).  
 38 (39\* — Zie I. bl. II van 't L. S.).  
 39 (39\*\* — Zie II. bl. I).  
 40 (40).  
 41 (41).  
 42 (42 — Zie I. bl. x van 't L. S.).  
 43 (45).  
 44 (45\*\* (\*\*)) — Zie I. bl. x van 't L. S.).  
 45 (46 — Zie ook I. bl. x van 't L. S.).  
 46 (47 — Zie I. bl. x van 't L. S.).  
 47 (48).  
 48 (49).  
 49 (50).  
 50 (52).  
 51 (53).  
 52 (54).  
 53 (55).  
 54 (55\* — Zie III. bl. LXXXI).  
 55 (56).  
 56 (57\* — Zie I. bl. LVII).  
 57 (58).  
 58 (59 — Zie ook I. bl. II van 't L. S.).  
 59 (60).  
 60 (61).  
 61 (64 — Zie I. bl. XXXIII).  
 62 (65).  
 63 (66).  
 64 (67).  
 65 (68).  
 66 (69).  
 67 (70).  
 68 (71).  
 69 (72).  
 70 (73).  
 71 (74).  
 72 (75).  
 73 (77).  
 74 (78 — Zie ook I. bl. II van 't L. S.).  
 75 (79).  
 76 (80).  
 77 (81).  
 78 (82).  
 79 (83).  
 80 (84).  
 81 (85).  
 82 (86).  
 83 (87).  
 84 (88).  
 85 (89).  
 86 (90).  
 87 (91).  
 88 (92).  
 89 (92\* — Zie III. bl. I).  
 90 (93).  
 91 (94).  
 92 (95).  
 93 (96).  
 94 (97).  
 95 (98).  
 96 (98\* — Zie I. bl. XXXIII).  
 97 (99).  
 98 (100).  
 99 (101).  
 100 (102).  
 101 (102\* — Zie I. bl. x van 't L. S.).  
 102 (103).  
 103 (104).  
 104 (105).  
 105 (106).  
 106 (107 — Zie ook II. bl. XLI en III. bl. LVIII).  
 107 (108).  
 108 (109).  
 109 (110).  
 110 (111).  
 111 (112 — Zie ook II. bl. I en III. bl. I).  
 112 (113).  
 113 (114).  
 114 (114\* — Zie I. bl. XLI).  
 115 (115).  
 116 (116).  
 117 (116\* — Zie I. bl. II van 't L. S.).  
 118 (117).  
 119 (118).  
 120 (119).  
 121 (120).  
 122 (121).  
 123 (122).  
 124 (123).  
 125 (124).  
 126 (125).  
 127 (126).  
 128 (127).  
 129 (128).  
 130 (128\* — Zie I. bl. XXXIII).  
 131 (129).  
 132 (130).  
 133 (131).

(\*) Op de oude lijst staat no. 43.

(\*\*) Verkeerdelijk no. 45\* genoemd.

- 34 (133).  
 35 (133).  
 36 (134).  
 37 (135).  
 38 (136).  
 39 (137).  
 40 (138).  
 41 (139).  
 42 (140).  
 43 (141).  
 44 (142 — Zie ook I. bl. II van 't L. S. en bl. XIX).  
 45 (143).  
 46 (144).  
 47 (144\* — Zie I. bl. II van 't L. S.).  
 48 (145).  
 49 (145\* — Zie I. bl. II en IX van 't L. S.).  
 50 (146).  
 51 (146\* — Zie I. bl. II van 't L. S. en II. bl. I).  
 52 (147).  
 53 (148).  
 54 (149).  
 55 (149\* — Zie I. bl. II van 't L. S.).  
 56 (150).  
 57 (151).  
 58 (152 — Zie I. bl. II van 't L. S.).  
 59 (153 — Zie I. bl. II van 't L. S.).  
 60 (154 — Zie I. bl. XIX).  
 61 (155 — Zie I. bl. XIX).  
 62 (156 — Zie I. bl. XLI).  
 63 (157 — Zie I. bl. XLI).  
 64 (158 — Zie I. bl. XLI).  
 65 (159 — Zie I. bl. XLI).  
 66 (160 — Zie I. bl. XLII).  
 67 (161 — Zie I. bl. LVII).  
 68 (162 — Zie I. bl. LVII).  
 69 (163 — Zie II. bl. I).  
 70 (164 — Zie II. bl. XLI en III. bl. XLII).  
 71 (164\* — Zie II. bl. LXV).  
 72 (165 — Zie II. bl. XLII).  
 73 (166 — Zie II. bl. LXV).  
 74 (167 — Zie II. bl. LXV).  
 75 (167\* — Zie III. bl. LIX).  
 76 (168 — Zie III. bl. I).  
 77 (168\* — Zie III. bl. LIX).  
 78 (169 — Zie III. bl. XLII).  
 79 (170 — Zie III. bl. LIX en LXXXI).  
 80 (171 — Zie III. bl. LIX).  
 81 (172 — Zie III. bl. LIX).  
 82 (173 — Zie III. bl. LXXXI).

De mij ontbrekende- en alzoo niet behandelde  
 velen zijn het volgende 17tal: n°. 3, 4, 8, 9, 11,  
 12, 19, 20, 28\* (Zie II. bl. XLI), 44, 45\* (Zie I.  
 bl. II van 't L. S.), 51, 52\* (Zie II. bl. LXV), 57,  
 58, 76 en 159\* (Zie III. bl. LIX).

Als vervallen kunnen beschouwd worden de wer-  
 III.

ken, aangewezen onder de volgende n°. 2 (Zie I. bl. IX van 't L. S.), 34 (Zie I. bl. IX van 't L. S.) en 63 (Zie I. bl. II van 't L. S.).

„Er blijft mij nog één punt over,” zegt de Heer LATENDORF ten slotte, „en wel dat, waarbij uwe woorden lijnrecht in strijd zijn met de mijnen. Ik heb in mijn werk den aard van uw *Spreekwoordenboek* in het algemeen trachten aan te toonen, en toen ten slotte aangemerkt, dat het opnoemen van eenige fouten, verkeerde citaten, enz. daar niet op zijne plaats zoude zijn. Gij critiseert al deze uitdrukkingen met uwe aanmerkingen, en voegt er dan ten slotte bij: die te veel bewijst, bewijst niets. Mijn vriend! ik heb zulk eene verdenking (want dat blijft het, al is de inkleeding ook nog zoo welwillend) niet van U verwacht; ik heb ze ook niet verdiend, zooals de volgende aanmerkingen zullen aantonen. Daarenboven verzeker ik U nog uitdrukkelijk, dat ik zelden de moeite genomen heb, aan te teekenen, als ik in uw werk fouten aantrof. Ik vond te veel te prijzen, en met dankbaarheid aan te nemen, om, met hetgeen niet goed was, mijn overzicht te besluiten. Dus alleen, om niet als een leugenaar voor U te staan, die meer belooft, dan hij geeft, noem ik eenige kleinigheden.”

De opgenomen fouten zijn 4 in getal. De eerste fout betreft het spreekwoord: *Lange mijlen leggen Tusschen doen en zeggen*, dat „tweemaal op TWEE staat.” Dat is zóó onmogelijk te verstaan; want het moet er niet éénmaal staan, veel minder tweemaal. Maar ik heb nog drie andere lezingen van hetzelfde spreekwoord opgegeven, nl.: *Tusschen doen en zeggen is groot onderscheid*, ook: *Zeggen en doen is twee*, en nog: *Met zeggen en doen paait men er twee*. En nu moet het spreekwoord wel deugdelijk „tweemaal op TWEE” voorkomen, als de laatste lezing op een *persoon* ziet, en de voorlaatste op eene *zaak*, waartusschen op TWEE de afscheidingsstreep staat. Zoo vindt men ook het spreekwoord: *Men moet roeijen met de riemen, die men heeft, zei de riemsnijder, en hij sneed riemen uit eens anders leer*, tweemaal op RIEM, naar de tweederlei beteekenis van dat woord, beide in 't spreekwoord vertegenwoordigd. Zoo staat het spreekwoord: *Zoet op zoet, zei Joris, en hij zoende zijne vrouw op eene suikerkist*, mede tweemaal op ZOET; het eerste zoet van 't spreekwoord toch ziet op JORIS' vrouw, en het volgende op de suikerkist. De Heer LATENDORF zal thans zeker wel inzien, dat ik hier geene fout heb begaan, wat wel het geval zou zijn, als ik het spreekwoord slechts éénmaal had opgenomen. En waar zou ik in het laatste geval het spreekwoord moeten plaatsen: boven of beneden de afscheidingsstreep?

Ik breng altijd en overal alle lezingen van een spreekwoord over. Slechts éénmaal, voor zoover

ik mij herinner, ben ik daarvan afgegaan, nl. bij het spreekwoord: *Een beleefd woord* (ook wel: *goeden dag zeggen*) *weegt* (of: *kost*) *geen pond*, dat alleen bij DAG en WOORD in zijn geheel staat; maar omdat POND in tweederlei beteekenis voorkomt, nl. van *gewicht* en *munten*, heb ik bij POND *kost* weggelaten, en bij POND GROOT *weegt*. Zoo kon men zich op beide laatste woorden in het spreekwoord niet vergissen. Anders had men mij wellicht nog minder begrepen dan thans om de dubbele opname van een spreekwoord op TWEE, waar ik niets behoefde weg te laten, naardien *persoon* en *zaak* buitendien genoegzaam kunnen gekend worden.

De tweede fout betreft het weglaten van twee *aanwijzingen* bij evenzovele spreekwoorden. Bij het spreekwoord: *Die aan den weg timmert, heeft veel raadsliden* (of: *meesters*), zou ik de *aanw.* Hoffmann 232 vergeten hebben, en bij het spreekwoord: *Er komen meer* (of: *zooveel*) *kalfsvellen dan (als) ossenhuiden ter markt*, zou ik evenzoo de *aanw.* Hoffmann 77 hebben overgeslagen. Die *aanwijzingen* worden werkelijk op de beide genoemde plaatsen gemist, maar moesten er ook niet staan. De eerste *aanw.* behoort bij het spreekwoord: *Die aan den weg timmert, lijdt veel aanstoot* (of: *heeft veel beregt*), waar we dan ook de *aanw.* vinden: *Prov. seriosa* bl. 14, en de tweede bij het spreekwoord: *Daar komen zoowel kalven als koeijen aan de markt*, waar de *aanw.* staat: *Prov. seriosa* bl. 5. Op beide plaatsen zijn de n°. van HOFFMANN stilzwijgend aangenomen, en behoeftend alzoo geene plaats. Zie Deel I. bl. 1 van 't L. S. Voor de gronden mijner *aanwijzingen* zie men verder Deel III. bl. 99 en 244, waar de beide n°. van HOFFMANN dan ook niet ontbreken. Na deze inlichting zal de Heer LATENDORF wel zoo goed willen zijn, ook deze fout in te trekken.

De derde fout betreft mijne opname onder de spreekwoorden: *Hij is doen*. De Heer LATENDORF zegt: „Het spreekwoord: *Hij is doen*, dat gij verklaart door de bijvoeging: Men zegt dit te Groningen van een dronkaard, staat verkeerd op het werkwoord *doen*. *Doen*, of, zooals wij Duitschers zouden schrijven, *dún*, is hier een bijvoegelijk naamwoord; als zoodanig is het in Noord-Duitschland algemeen bekend, en beteekent hetzelfde als *dronken*. Wij Meklenburgers zeggen ook nog wel: *Hij is kneppel-dún*, en het Nederlandsche spreekwoord: *Voor een gek en een dronken man moet men met een voeder hooi uitwijken*, luidt in onze volkspraak: *Een dúnen man moet men met een voeder hooi uit den weg gaan*. Ik zou dus de zinsnede: *Hij is doen*, niet voor een spreekwoord willen houden.” En ik wil 't evenmin. Het is mij ontgaan, mijne fout te herstellen, en daarom doe ik het bij

deze. Reeds uit Groningen was ik op de fout gewezen. Ik dank den Heer MOLEMA uit Warfum en thans mijn' Duitschen vriend, den Heer LATENDORF, voor de aanwijzing. Het kan geene spreekwijze zijn, daar er eenvoudig staat: *Hij is dronken*. *Hij is doen*, kan alzoo geschrapt worden.

De vierde fout hebben wij wel niet gemeenschappelijk *binnengemakkeld*, maar toch gemeenschappelijk begaan. Ook voor de aanwijzing van deze fout zeg ik mijn' Duitschen vriend hartelijk dank. Zoo wordt die door den Heer LATENDORF gespecificeerd: „Het spreekwoord, dat ik nu zal behandelen heb ik, evenzoo wel als gij, verkeerd verklaard. Het is het verse, dat door U in de voorrede van het 1°. deel, bl. XLIII, aldus is opgegeven:

*Maak van de kaas geene schuit,  
Zoo vaart gij niet achteruit;  
Noch Bartholomeus van 't brood,  
Zoo lijdt gij geen' nood,*

dat ik vergeleken heb met het Meklenburgsche spreekwoord:

*De my in mynen Teller schnidt,  
Uht mynen Küse maacht een' schipp:  
Eenen Barthelmeos uht mynen Brod:  
Den hef ick in mynem Huse onnood.*

Laat ons afzien van de verklaringen, die gij en MANTZEL en ik allen verkeerdelijk gegeven hebben. De ware beteekenis hiervan heb ik vernomen uit een brief van Dr. REINHOLD KÖHLER uit Weimar. Hij verwijst mij eerst naar GRIMM's *Wörterbuch* op het woord *Bartholomei machen*, welke plaats ik voor U en voor het Nederlandsch publiek zal opgeven: „Er zijn er, die zoo ruw in het brood snijden, dat zij het van buiten bederven, en er een *Bartholomeus* van maken, door er de korsten af te snijden, en dus de kruim alleen over te laten,” en voegt er bij: „In het *Neu vermehrten Rathbüchlein*, gewoonlijk het *Röckenbüchlein* genaamd (zonder plaatsopgave of jaartal), staat bl. A, 2°. : „Hoe zoudt gij dat verstaan, wanneer gij bij iemand te gast waart, en deze zeide: vriend, maak mij van mijn brood geen BARTEL, en van mijne kaas geen schip? Antw. Ik zou daaronder verstaan, dat hij daarmede mijne lomtheid wilde te kennen geven, en dat ik hem zijn brood niet moest afplukken, zooals BARTHOLOMEUS, die van de pokken geschonden was.”

Nog een enkel woord over de verdenking van oneerlijkheid, mijn' Duitschen vriend onwillekeurig en tot mijne spijt aangedaan. Ik vond in weinige woorden eene opsomming van fouten, zonder nadere aanwijzing, vandaar mijn uitval: die te veel bewijst, bewijst niets, dien ik thans, na beter ingelicht te zijn, gaarne terugneem.

Ten slotte hoop ik, dat mijn Duitsche vriend zich tevreden zal kunnen stellen met het betrekke-

lijk weinige, dat ik van zijn' *Open brief* slechts heb kunnen opnemen. En evenwel ben ik uitvoeriger geweest, niet dan ik behoorde te zijn, maar dan mijn boek in deze wellicht veroorlooft. Bij zene zoo grondige wijze, als waarop de Heer LATENDORF zijn belangrijk onderwerp bespreekt, en bij gemis van een stuk, waarop ik wijzen kon, was ik verplicht, mijn' Duitschen vriend, te zijner rechtvaardiging, geheel het woord te verleen, — maar ook voor zooverre alleen, als er de wetenschap door gebaat konde zijn. Moge ik den juisten mid-

delweg hebben bewandeld! Maar moge ik vooral, op het voorbeeld van den schrijver van AGRICOLA'S *Sprichwörter*, er in geslaagd zijn, alle misverstand te hebben weggenomen! Dat het mij vergund zij, de woorden mijns Duitschen vriends tot de mijnen te maken: „Ik hoop, dat gij in al mijne aanmerkingen niet zult miskennen, dat wij beiden nog dezelfde hoogachting hebben voor ons onderwerp.”

GORINCHEM,  
24 September 1864.

P. J. HARREBOMÉE.



ERRATA IN AFLEVERING 5 EN 6 VAN DEEL III.

	bl. LX, kol. 1, reg. 2	staat: beweering	lees: bewering
	„ 2, „ 1	„ het	„ de
	„ LXXVIII, „ 2, „ 35	„ de	„ die
	„ LXXV, aanw. 35 (beh. tot bl. 199)	„ Kobus	„ Bohn *)
	„ LXXVIII, „ 5 ( „ „ „ 120)	„ Alof 35.	„ Alof bl. 35.
	„ 208, kol. 1, reg. 51	„ Weeren	„ Weren **)
	„ 1, „ 51	„ verweeren	„ verweren
	„ 210, „ 1, „ 36	„ scheren	„ scheeren
	„ 2, „ 28	„ gij	„ hij
	„ 229, „ 2, „ 44	„ beweeren	„ bemeren
	„ 232, „ 1, „ 52	„ bi.	„ bl.
	„ 257, „ 1, „ 35	„ weeren	„ het
	„ 2, „ 9	„ Kiliaan	„ Kiliaen ***)
vroeger in Deel I:	„ 418, „ 2, „ 6	„ wind	„ win ****)
gelijkmede in Deel II:	„ 244, „ 1, „ 42	„ houdt dikwijls	„ houdt
	„ 398, „ 2, „ 52	„ OLIFANT	„ LUIS
en in Deel III:	„ XXXIX, „ 2, „ 13	„ bij	„ in
	„ 21, „ 1, „ 22	„ het mij	„ het
	„ 97, „ 2, „ 26	„ uitgooijen	„ uitgooyen
	„ 126, „ 2, „ 14	„ aanw. 4	„ aanw. 14.
	„ 2, „ 24	„ bl. 73*,	„ bl. 73,
	„ 2, „ 24	„ Hij	„ Hi
	„ 127, „ 2, „ 13	„ bl. 54. aanw. 24.	„ bl. 53. aanw. 24.
	„ 129, „ 2, „ 15	„ verwij	„ vervij
	„ 148, „ 1, „ 4	„ regter	„ rechter *****)

Op WAARDIG moet nog staan, het bij ARMOEDE opgenomen spreekwoord: *Die zich niet behelpen kan, is niet waard, dat hij armoë lijdt.*

Aan het spreekwoord: *Bij mijne geestelijkheid, zei de pastoor, ik was liever een levendige kapitein in eene komedie dan een doode vizier in den krijg*, ontbreekt het laatste deel, zoodat het nog op KRIJG moet staan; evenals het spreekwoord: *Hij loopt midden in de sloot, en eet van beide wallen*, het eerste deel mist, en daarom nog op SLOOT moet geplaatst worden; gelijkmede het spreekwoord: *Hij hangt als eene zwaluw aan de latten*, waarvan het middelste deel niet is opgenomen, en dat alzoo nog op ZWALUW moet voorkomen.

*Hij is als een paard zoo sterk* kan geschrapt worden, omdat er mede staat: *Hij is zoo sterk als een paard.*

De omschrijving van 't woord *voerkramen* (III. bl. 113) moet vervangen worden door 'tgeen Deel III. bl. xcviij daarvoor in plaats gegeven is, gelijkmede de omschrijving van 't woord BARTHOLOMEUS (I. bl. xliij) door 'tgeen Deel III. bl. cvi daarvoor in plaats staat.

De beide spreekwoorden: *Wie mogt dat niet? vroeg de abt van Bosen* en *Hij is doen* moeten geschrapt worden.

\*) Deselfde fout komt mede voor: bl. LXXV, aanw. 29 (beh. tot bl. 200); bl. LXXVI, aanw. 15 (beh. tot bl. 202), aanw. 13 (beh. tot bl. 205), „ 27 ( „ „ „ 206).

\*\*) „ „ „ „ „ : Deel III, bl. 257, kol. 1, reg. 34.

\*\*\*) „ „ „ „ „ : „ III, „ 111, „ 1, „ 29; bl. 116, kol. 2, reg. 26; bl. 257, kol. 2, reg. 9; bl. 265, kol. 1, reg. 12; „ 264, „ 2, „ 31.

\*\*\*\*) „ „ „ „ „ : „ II, „ 146, „ 2, „ 30.

\*\*\*\*\*) „ „ „ „ „ : „ III, „ 154, „ 2, „ 6.

## L. S.

Met de 9<sup>e</sup>. en 10<sup>e</sup>. Aflevering van Deel III, die heden in 't licht verschijnen, is het geheele *Spreekwoordenboek* afgedrukt, en daarmee de gansche schat van onze spreekwoorden, voor zoover het mij gelukken mocht, dien bijeen te verzamelen, onder elks bereik. Die schat is wel langzamerhand, maar met steeds aangroeiende sterkte groot geworden. Wat men met ingenomenheid begint, waaraan men voortdurend de hand houdt, dat wordt zeker al meer en meer volmaakt; toch sta ik zelf verbaasd over den omvang van het boek, dat onzen nationalen schat in zich sluit. Met gerustheid kan ik de getuigenis afleggen, dat ik voortdurend met de uiterste zorgvuldigheid heb verzameld. Moge ik niets verzuimd hebben, om het getal der spreekwoorden te vermeerderen, ik heb mij evenwel gewacht, alleen dáárop bedacht te zijn. Niet één enkel spreekwoord heb ik zelf gefabriceerd of uit den vreemde opgenomen. Wat de verzameling mocht bevatten, dat niet tot hare elementen behoort, het staat er tegen mijnen wil. Vergelijk ik het *Spreekwoordenboek* met de verzameling, waardoor ik met mijn' vriend DE JAGER in kennis mocht komen, het verschil is schier te groot, om aan dezelfde zaak te kunnen denken. Die verzameling (de derde, vierde of vijfde, die ik bijeenbracht) draagt den datum 18 Mei 1824 aan 't hoofd. Toen ben ik begonnen. — Het was wel niet mogelijk, dat ik alleen zulk een werk zou hebben kunnen tot stand brengen. Gij allen, die mij zoo getrouw geholpen hebt in het verzamelen van onzen nationalen schat, die voor of na of wel voortdurend mij zoo belangrijke diensten hebt bewezen, — zij allen, die medegewerkt hebt tot de richtige verklaring van de spreekwoorden, opdat men een helder denkbeeld hebben zou van 'tgeen onze vaders er mede wilden zeggen, of wij er nog ten huidige dage door willen te kennen geven, — zij allen, die het mogelijk gemaakt hebt, dat thans een *Spreekwoordenboek der Nederlandsche Taal* bestaat, ontvangt bij vernieuwing mijnen hartelijken dank.

Nog eenmaal zal ik met mijn L. S. tot U moeten komen, bezitters van het *Spreekwoordenboek*! daar ik vooralsnog niet in de gelegenheid ben, de spreekwoorden van n<sup>o</sup>. 16 der thans op nieuw afgedrukte *lijst van werken over Nederlandsche Spreekwoorden* te geven. Daarom laat ik tevens tot diezelfde gelegenheid over de opgave der woorden, waarvoor de overgeslagen spreekwoorden, in het 3<sup>e</sup>. Deel voorkomende, moeten herhaald worden. Die opgave is mij gemakkelijker na de plaatsing der thans opgenomen spreekwoorden, waarvan daarenboven anders afzonderlijke opgave moest gegeven worden.

De straks genoemde *lijst* is met 3 nummers vermeerderd, sedert ik haar schema, bl. CIII-CV van dit Deel, heb gegeven. Het zijn de tegenwoordige n<sup>o</sup>. 3, 22 en 105. De in het schema voorkomende n<sup>o</sup>. 3-20 staan daardoor nu één nummer hooger; terwijl om dezelfde reden de n<sup>o</sup>. 21-102 twee, en de n<sup>o</sup>. 103-182 drie nummers hooger voorkomen.

Tot de thans volgende 1540 spreekwoorden, waarmee de verzameling moet vermeerderd worden, hebben ook de Heeren J. TER GOUW van Amsterdam, J. F. JANSSEN van Harlingen en C. KRAMM van Utrecht hun deel geleverd, waarvoor zij mijne dankzegging mogen aannemen. Die spreekwoorden zijn:

AAPJE. *Aaf is dood.* [Dat wil zeggen: de kan is leëg. Men bezigt deze spreekwijze, om aan te duiden, dat er geene gelegenheid meer bestaat, om te drinken. Uit kortswijl geeft men de kan een meisjesnaam.]

AANGEZICHT. *Hij geeft hem een slag in het*  
III.

*aangezicht. Hij heeft een gezicht als de eerste koek uit de pan.* [Men zegt dit van iemand met eene bleeke gelaatskleur.] *Hij heeft een gezicht als eene Jan-Hagel-plaat.* [Hij is van de pokken geschonden.] *Hij trekt een gezicht, of hij wormkruid geslikt heeft. Men kan zijn gezicht wel met de el*

uitmeten. [In gelijken zin zegt men: *Hij heeft een gezicht van eene el lang.*] *Op je gezicht, dan kan je halleluja zingen.*

**AANSLAG.** *Hij heeft rare aanslagen. Niet te kijven met de wevers, of zij maken een geklap met den aanslag 1).*

**AANSPREKER.** *Houd u aan mij vast, ik kan zwemmen, zei een aanspreker tot zijn' collega, toen beiden dronken in een plas op straat lagen te spartelen.*

**AANSTOOT.** *Voor één aanstootje is hij niet vervaard.*

**AAP.** *De slechtste apen verbluffen gemeenlijk de stilste lieden 2).* *Het is net een aangekleede aap.* [Men zegt dit van een afzichtelijk leelijk' mensch.] *Het is voor een aap te veel gewaagd, zijn kale gat aan de knevels van een tijger te vegen. Het leven is geen apenspel. Hij heeft nog een goeden aap aan eene zij. Hij kijkt als een kermisaap. Hij slacht de apen: hij maakt drollige figuren. Wat beeldt dat aapje zich wel in!*

**AAR.** *Hij heeft veel van eene staande aar. Hij is er niet voor, om eene aar uit de schoof te trekken.* [Dat is: het eene kind aan het andere voor te trekken.]

**AARDE.** *De aarde is een micrennest: Veel gekrioel en weinig mest.*

**AARS.** *De Kattenburger Blaunmantels — ze deugen den hond in zijn' naars niet.* [Dit Amsterdamse spreekwoord is vermoedelijk nog een nagalm uit den Patriotschen tijd.] *Een scheet, zei Fokke, en toen had hij nog een aars. Een stumper heeft geen aars. Wilde kop, makke aars.* [Plannenmakers voeren doorgaans weinig uit.]

**AAS.** *Het aas is uitgeworpen, de visch zal wel bijten.*

**ABC.** *Hij zit nog op de AB-bank.*

**ABT.** *Als de abt van huis is, hebben de monniken vrijaf.*

**ACHTER.** *Wacht u voor het voorste van een hond (of: stier), het middelste van eene jonge meid, en het achterste van een paard.*

**ACHTERSTE.** *Hij is zoo wijs als Salomo's kat, Die drie dagen vóór den regen t'huis kwam, en toch was haar achterste nat.*

**ADAM.** *Wat Adam vóór heeft, heeft Eva achter.* [Nl. de letter A.]

**ADEL.** *Adel zonder geld is een glas zonder wijn.*

**ADELDOM.** *Ieder boer wil van edeldom spreken, omdat hij van het huis te ezeldom gesproken is 3).*

**ADMIRAAL.** *De admiraal is aan boord.* [Er heerscht stilte.]

**ADRES.** *Hebt gij mijn adresse gezien? vroeg de freule, van het paard vallende met de billen bloot;*

*ja, zei de lakkei, maar ik wist niet, dat de groote lul dat ding zoo noemden.*

**ADVOCAAT.** *Geld zet ezels in den raad, En roert den bek van d'advocaat. Hij redeneert als een advocaat in een kakstoel. Hij weet des advocaats hand te vullen 1).*

**AFFAIRE.** *Dat is een man van affaire: hij heeft de pen achter het oor.*

**AFGOD.** *Hij maakt een afgod van zijne ikheid.*

**AFKOMST.** *Hij is van hooge afkomst: hij is op de vliering geboren.*

**AFLEIDER.** *Hij gebruikt den jenever tot een afleider.*

**AFSLAG.** *Hij houdt meer van afslag dan van opslag.*

**AKKER.** *Dat is op zijn' akker niet gewassen.* [Van geestesvoortbrengselen gezegd, niet uit 't eigen brein gevloeid.] *Hij ploegt een andermans akker.*

**AKKOORD.** *Een goed akkoord, daarna geen verschil.*

**ALCHIMIST.** *Drie dingen zijn niet te vertrouwen: een vette heremiet, een ziekelijke dokter en een arme alchimist.*

**ALKMAAR.** *Dat is er eentje van Alkmaar.* [Men zegt dit van eene vertelling, die den toets der waarheid niet kan doorstaan, of van eene berekening, die weinig te vertrouwen is. Ik ken echter geene enkele daad der Alkmaarders, waardoor zij zich als leugenaars kenmerkten, of als slechte rekenmeesters ten toon konden staan.]

**ALLEGATIE.** *Uilespiegel wordt wel voor een vermaard' auteur gerekend; hoewel hij weinig allegatiën uit den bijbel heeft 2).* [Wat tegen wet en zedelijkheid strijdt, vindt men in de streken, door UILESPIEGEL uitgedacht en ten uitvoer gebracht; waarom men, vrij natuurlijk, bij dien snaak geene allegatiën (aanhalingen) uit den bijbel verwachten kan. Op hen, die op zijn Uilespiegelsch leven, wordt het spreekwoord van toepassing gemaakt.]

**ALLERHEILIGEN.** *Van Maastricht naar Allerheiligen.* [Men doelt hier op een onbestaanbaren tijd in even belachlijken zin als bij Van Aken tot Paschen.]

**ALLERLEI.** *Allerlei is kippenstront.*

**ALMANAK.** *Het is, om in de kronijken achterin den almanak te zetten.*

**ALMKERK.** *Het blinkt als Almkerk in de zon.* [Men zegt dit ironisch, en alzoo van voorwerpen, die volstrekt niet blinken, maar integendeel verroest zijn. Meer rechtstreeks uitgedrukt, geldt dan mede: *Het blinkt als verroest Almkerk, dat zeven jaar in den rook heeft gehangen.*]

**ALTAAR.** *Hij offert het liefst op zijn eigen altaar,*

1) Burchhoorn bl. 62.

2) Burchhoorn bl. 66.

3) Burchhoorn bl. 66.

1) Burchhoorn bl. 76.

2) Burchhoorn bl. 62.

**AMBACHT.** *Die de weelde zat is, en geen ambacht kent, vermenge zich met een boos vrouwensch, hij zal werk en ongemak genoeg vinden 1).* Zoo eten en drinken een ambacht waar', Hij schofste noch ruimde een uur in 't jaar.

**AMBT.** *Naar het ambt is, moet de kap zijn 2).*

**AMEN.** *Amen, zei de kwaker; mijn geest getuigt, dat het etenstijd is.* [Het amen alleen is van den kwaker; door den etenslustige, die in het spreekwoord verder zijn eigen idée uitdrukt, slechts aangehaald, omdat zijne maag de schafklok begint te luica.] Hij roept amen, voor de preek uit is.

**AMOR.** *Elk moet eens voor Amor te biecht komen.*

**AMSTERDAM.** *Hij heeft het Amsterdamsche wapen op zijn' rug.* [Men zegt dit van iemand, die 30 jaar oud is; omdat het Amsterdamsche wapen 3 kruisen (XXX) heeft.] *Mijn arme mantele, ik ben jou kwijte, klaagde een Franschman, toen hij hoorde, dat er in den lombard te Amsterdam brand was. Wij gaan een Geldersch reisje doen, om melk-ouen te zien, zei een Amsterdamsch nuffje.*

**ANDALUSIË.** *Wie als een Kaapsche ezel geboren is, zal geen Andalusisch paard worden.*

**ANNA.** *Zuster Anna! ziet gij niets komen?* [Het zijn de woorden van de op den dood zittende vrouw van BLAAUWBAARD, uit het sprookje van dien naam, die al gekkende gebruikt worden, wanneer een flauwe lichtstraal eenigszins het uitzicht op de meerdere helderheid van de onderwerpelijke zaak geeft.]

**ANTWOORD.** *Dat is een negligente omissie, zei de heer tot zijn' knecht, die het rijtuig had omgeworpen; ja, kreeg hij ten antwoord, om-is-sie, maar hoe krijgen we hem weer op!*

**APOTHEKER.** *Een apotheker, die vaardig is, Maakt van eene paardevijg, wat een gulden waardig is. Een apotheker en eene klisterspuit, dat zijn er twee.*

**APPEL.** *Dat is nog eens een zoet appeltje. Hij gooit zijne appels in de grobbeldegrabbel.* [Men zegt dit in Gelderland voor het niet achten van kleinigheden, wanneer men in den vollen houw is.] *Hij is niet veel rotte appels waard. Hij zwindt om als een verrotte appel.*

**ARBRID.** *Die bij den arbeid toeschouwer is, wordt niet moede. Eten is kost, maar maaien is arbeid. Kunst maakt zwaren arbeid licht 3).*

**ARIE.** *Dag, wandelend vlooiennest! zei Arie tegen zijn' hond.*

**ARKEI.** *Hij gaat over Schelluinen naar Arkel.* [Men zegt dit te Gorinchem van iemand, die zijn werk op omslachtige wijze verricht.]

**ARM.** *Met de armen over elkaar, Wordt de armoë zijn vaár. Zij heeft armen als paaschstoeten*

*En beenen als wagentoeten.* [Men zegt dit in Groningen van eene vrouw met dikke armen en beenen. *Stoet is wittebrood, en dit wordt met Paschen en Kerstmis tot eene aanmerkelijke grootte gebakken. Toet heet in Groningen, wat men elders naaf noemt, dat is: het middelrad, waardoor de wagenas gaat, en dat door spaken met de velg is verbonden.]*

**ARME.** *Die geen geloof of geld en heeft, Is de allerarmste, die er leeft 1).* *Hij is wel arm, die niet te beloven heeft 2).* *Och Heer! een dubbeltje, riep de vrouw in de kerk, toen ze bij vergissing een dubbeltje voor een duit in 't armenzakje liet vallen. Wie den armen tekortdoet, die geeft zijne ziel een doodsteek 3).*

**ARMOEDE.** *Die met eens andermans eer te stellen, rijk meent te worden, zal zich eindelijk met armoede moeten troosten 4).* *Was het met gapen te winnen, De armoë kwam niet bij hem binnen. Zijn geld in armoede verteeren.*

**AS.** *Als de molen geene as heeft, kan hij niet malen.* [Dit Friesche spreekwoord bezigt men in gelijken zin als het Groningsche: *As Komt in den molen te pas.*]

**ASCH.** *Het is altoos geen voorspoed, zei grootje, en de pannekoek viel in de asch. Hij gooit het in het vuur weg, en wil het in de asch terugvinden.*

**ASSIETTE.** *De hoofdschotel staat mij wel aan, maar de assietten niet.* [De jufvrouw wil den weduenaar wel huwen, maar zijne kinderen staan haar tegen.]

**ATLAS.** *Ik heb nog meer te dragen dan Atlas, zei de man, die onder zijn wijf lag.*

**ATTIKA.** *Attisch zout is bij hem contrabande.*

**AVARITIA.** *De duivel is eens bij Avaritia te gast geweest, en sedert zijn ze te zamen goede vrienden geworden 5).* [AVARITIA is de persoonsvoorstelling van de hebzucht of de gierigheid.]

**AVOND.** *Des avonds geweent, des morgens gejuich.* [Dit spreekwoord is genomen uit *Psalm xxx : 6.*]

**AVOUS.** *Hij is een liefhebber van avousen.*

**BA.** *Het is een lomperd, die boe en ba zegt.*

**BAAN.** *De lange baan maakt den vermoeiden knecht. Mijn vader heeft een wandelend baantje, zei de jongen; hij was collecteur in de groote kerk.*

**BAARD.** *Een lange baard past den schijnheilige wel 6).* *Hij heeft een baard als een Zwitser.*

**BAAS.** *Die voor knecht niet deugt, moet nooit voor baas spelen. Het is gedaan met de Kezen, de Oranje-kanten zijn de baas. Vroeger baas, nu mijnheer.*

**BAD.** *Er zijn slechts drie goede vrouwen geweest: de eene is de wereld uitgelopen, de tweede is in het bad verdronken, de derde zoekt men nog.*

1) Burchhorn bl. 41. 2) Burchhorn bl. 39. 3) *Vad. Spreekw.* V. 5.

4) „ bl. 31. 5) „ bl. 14. 6) „ bl. 84.

**BAK.** *Als de zwijnen aan den bak gaan. [Dat is: zonder gebed gaan eten.] Die aan het zaad-bakje zit, heeft vrij pikken. Hij is vlijtig bij den bak. Roep hem aan den bak, hij loopt vlugger dan naar 't hooiland. Stilte in den bak! [Wellicht uit den schouwburg afkomstig, bezigt men dezesprek-wijze, om een huiselijk rumoer te doen bedaren.]*

**BAKHUIS.** *Houd je poort en bakhuis open, Dan behoef je niet naar den dokter te loopen.*

**BAKKER.** *Het is gerijfelijk, zich te warmen bij des bakkers oven 1). Mijn man heeft een zoet be-drijf, zei Griet, de vrouw van een koekebakker.*

**BAKSEL.** *Die is van 'tzelfde baksel.*

**BAL.** *Dat mocht een oude bal! [Men zegt dit schertsenderwijze, als men aan eene voorgestelde zaak weinig waarde hecht.] De goede vermaningen stuiten bij hem af als ballen tegen den muur. De wereld is als een bal: hoe hij hooger opgeheven wordt, hoe hij lager neêrvalt 2).*

**BALK.** *Eerst de balken en dan den zolder. Hij zal dat niet aan den balk durven schrijven. [De bewering nl., waaruit blijkt, dat hij met spek ge-schoten heeft.]*

**BALLAST.** *Een schip zonder ballast kan geen zee bouwen. [Men geeft dit den man in den mond, die een afgod maakt van zijn' buik.] Geen grooter ballast dan een grommig wijf.*

**BALSEM.** *Den besten balsem vindt men binnens-huis.*

**BANK.** *Ik kan niet nader, zei de Mennist, als men iets op zijne waar wilde afdingen, en hij drukte zijn' buik tegen de toonbank.*

**BANKEROET.** *Wie driemaal bankeroet gespeeld heeft, diens eigen schuld is 't, zoo hij niet rijkelijk leven kan 3).*

**BANKEROETIER.** *Het mag wel een diefachtig bankeroetier genoemd worden, die vlucht, zonder door zijne betrouwers verjaagd te worden 4). Hij is niet waardig, een bankeroetier genaamd te wor-den, die gedwongen wordt, om door te gaan 5). Ik moet wel een wijd keelgat hebben, zei de bankeroe-tier; want daar is een gansche oliemolen doorge-loopen.*

**BAROMETER.** *Hij heeft zooveel kwikzilver in zijn lijf, dat hij geen barometer behoeft.*

**BAST.** *Het is genoeg, zei Lijsbet: één hemd in de nasch, één in de kast en één aan je bast.*

**BED.** *Als het bed eens klappen kon! Beter zon-der eten naar bed, dan met schulden opstaan. Die zijn bed houdt, is niet wel te pas, zei Jan, en zijn bed werd verkocht. Een kardinaal sterft juist niet altijd op zijn bed. Het bed is zijne zaligheid. Het is net, alsof hij zijne tong aan de beddeplank had*

*laten hangen. Hij gaat met de kippen naar bed, en staat met de kippen weer op. Hij heeft bed noch bulster. Hij ligt op zijn laatste bed. Hij maakt van de Sint Jakob's veren zijn bed. [Hij neemt zijne slaapplaats in het hooi.] Hij zou om eene vloot uit het bed stappen. [Dat is: hij stoort zich aan kleinigheden.] Moeder heeft het bed gespreid. Zeven ganzen, zeven jaar — Geeft een bed; maar 't wordt niet zwaar.*

**BEDACHTZAAM.** *Wie zich kittelt, dat hij lacht, Die en is niet wel bedacht 1).*

**BEDELAAR.** *Hij doet als de bedelaar: zoodra die zijn' buik gevuld heeft, gaat hij heen.*

**BEDENKING.** *Uit eene halve reden spruit som-tijds eene geheele bedenking 2).*

**BEDERF.** *Land, ver van zijn erf, Is den boer zijn bederf.*

**BEDOELING.** *Dat was de bedoeling niet van den overledene.*

**BEDRIEGER.** *Hoe minder een bedrieger voor bedriegelijk wordt aangezien, hoe meer men door hem bedrogen wordt 3).*

**BEDRIJF.** *Dat bedrijf brengt hem naar Meer-enberg.*

**BEDROEFD.** *Beter één bedroefd, dan velen ver-drietig 4).*

**BEDROG.** *Die een ander bedriegt, wordt van het bedrog kort op de hielen gevolgd 5).*

**BEENEN.** *Dat's één, Zei Van der Steen, En hij brak zijn been. Die zich houdt klein, Raakt op de been; Die zich houdt groot, Wordt kaal en bloot. Het Jan Hagel is op de been. Hij doet zonde, die den bezwijmenden gierigaard met goud of zilver op de been helpt 6). Hij heeft een buitenbeentje. Hij kan op zijne beenen niet staan. [Deze van den dronkaard gebezigde spreekwijze is onderscheiden van eene gelijksoortige uitdrukking: Hij kan nog niet op zijne eigene beenen staan, van den onerva-ren jongeling gezegd.] Hij ligt in proces met den ooievaar, wie de dunste beenen heeft.*

**BEREN.** *De beren rooven hem de nachtrust. De beren staan op hem te wachten. Hij diende wel in eene berenhuid te kruipen. Hij heeft meer beren dan dictaten. Hij laat vader (of: moeder) voor de beren zitten. Hij leeft er maar op los, of er geene beren in 't land waren.*

**BEEST.** *Eene koe is wel een groot beest; maar zij kan geene hazen vangen 7). Hij is zoo lustig als een beestje, dat koe heet. [In denzelfden zin zegt men van den trage: Hij is zoo vlug als een vogeltje, dat koe heet.] Iemand bewijzen, dat zijn hond slechts een beest is 8). Ik zal het kwade beest wezen. [Ik zal de schuld wel krijgen van dit of dat,*

1) Burchhoorn bl. 82. 2) Burchhoorn bl. 12. 3) Burchhoorn bl. 84.  
4) „ bl. 82. 5) „ bl. 25.

1) Burchhoorn bl. 20. 2) Burchhoorn bl. 58. 3) Burchhoorn bl. 45.  
4) „ bl. 76. 5) „ bl. 78. 6) „ bl. 86.  
7) „ bl. 18. 8) Ned. Mag. II. bl. 200.



zoals men in een gelijk geval van iemand zegt, dat hij de kwade pier is.] Laat het beest zien, zei de paardenkooper, gij hebt geen beter op stal. [Het paard was blind.]

**BRETSJE.** Een beetje gewonnen is veel gewonnen.

**BEF.** Hij bezoedelt zijne bef.

**BEGERLIJKHEID.** Die de begeerlijkheid te veel onthaalt, wordt eindelijk een dief 1). Geld voedt begerte 2). Gierige begeerlijkheid kan het lichaam niet veel goed doen 3). Niemand vindt genoeg naar begeerte 4).

**BEGIN.** De vrouwen zijn in den beginne licht, later worden zij zwaar.

**BEK.** Elk heeft zijn gebrek: De eene heeft een bekel, de ander een scheeven bek. Hij doet zijn bek niet open, of er valt eene leugen uit. Hij heeft een bek als een slagzwaard.

**BELEEFDHED.** De beleefdheid van een kwaad wijf maakt een man beschaamd 5).

**BELOFTE.** Vrijers beloften zijn vrijsters netten 6).

**BENEDICTIE.** Wie van het credo niet hooren wil, en het paternoster niet acht, die moet met eene benedictie tevreden zijn 7).

**BENT.** Het is een woud van Kalis' bent.

**BERAAD.** Neem in beraad, Wat er in en uit gaat.

**BERG.** Hij valt over eene speld, en springt over een berg.

**BERKEL.** Van heden tot morgen kan er veel water door de Berkel loopen.

**BEROUW.** Hij denkt zijne schuld met berouw te betalen. Na liefde komt berouw 8).

**BESE.** Ik had wel harder kunnen vallen, zei beje, en zij viel in een verschen hoop koestront.

**BESLAG.** Hij legt beslag op zijn eigen goed.

**BESLUIT.** Hij vraagt raud, en 't besluit is al genomen.

**BESMETTING.** Die zijn eigen vuil met eens anders besmetting meent af te wasschen, geruakt lichtelijk tot de ooren toe in den allerstinkendsten nesthoop 9).

**BESNIJDENIS.** Hij is zoo supra orthodox, dat hij in alles de wet der Joden volgt, behalve die der besnijdenis.

**BESTEVADER.** Mijn zalige bestevader nam de heele wereld op zijne schuifkar, en schoof eene mug met den voet; Toen kwam de kar vol bloed.

**BETHLEHEM.** Hij moet naar Bethlehem.

**BETROUWER.** Die veel schuldig is, en weinig geld heeft, kan zijne betrouwers kwalijk met schelpen tevreden stellen 10).

**BEUL.** Die kuur zal hem het leven kosten, zei

de beul, toen hij den patiënt het hoofd afsloeg. Hij is zoo beleefd als de beul.

**BEURS.** Dat is eene bres in de beurs. De wil is altemet goed, mocht het de beurs verdragen 1). Die het bier en den wijn overvloedig wil ingieten, die moet zijne beurs overvloedig uitgieten 2). Het is bij hem, gelijk altoos, Een beursje klankeloos. Het is kwaad bieden, als de beurs lens is. Hij draagt zijne ziel in de beurs. Hij heeft pijn in zijne beurs. Hij ziet door zijne beurs. [Men zegt dit van een gierigaard.] Wat den mond bijzonder smaakt, baart veelal der beurs verdriet. Wie aan 't heilige huisje wil p....., Moet zijne beurs en nog wat missen.

**BEWEGING.** Hij heeft veel beweging op zijn lijf.

**BRZEM.** De jufvrouwen gaan over den bezem, en de meiden over een kopje thee. [Onder den bezem, dat is: al vegende, worden de jufvrouwen over den bekel gebaald; terwijl op de theekransjes de meiden de revue moeten passeeren.] Hij heeft van den bezem geproefd.

**BEZIGHEID.** Zijne liefste bezigheid vindt hij aan tafel.

**BIECHT.** Dat zal de biechtstoel niet verklappen. Dat zal hij in de biecht niet vertellen. Hij is ter biecht geweest. [Men zegt dit van iemand, die voor een zekeren tijd de herberg niet bezoekt, waar hij anders een trouwe comparant is.]

**BIER.** Hij loopt met de bierkan aan zijn hals. Ik heb wel eene bierkan aan het oor, maar niet aan den hals zien hangen, zei de boer, toen hij een dronkaard zag, die zich had opgehangen.

**BIJ.** Hij houdt het met de bijenregeering. [Hij is monarchaal in 't bestuur van zijn huisgezin.] Hij is zoo ijverig en ordelijk als eene bij. Hij maakt een bijenkorf van zijn huisgezin. Hij werkt zoo net niet als de bijen.

**BIJBEL.** Dat staat in mijn' bijbel niet. Hij is beter in de herberg dan in den bijbel t'huis. Hij leest gaarne een kapittel uit den bijbel van 52 bladen.

**BIKKEL.** Zij loopt nog met de bikkels in den zak. [Dat meisje heeft de kinderschoenen nog niet uitgetrokken.]

**BIL.** Als de stoof klappen kon, wat meldde ze al gevlamde billen. Men kan wel aan hem zien, dat hij te Parijs veel kikkvorschenbiljetjes gegeten heeft. [Men zegt dit van iemand met een vroolijk gezicht.]

**BINNEN.** Hij bezielt zich van binnen. [Dat is: hij slaapt.]

**BISSCHOP.** Ik drink liever bisschop, dan dat ik bisschop was.

**BLAAR.** Die alle potten en pannen likken wil, krijgt blaren op de tong.

1) Burchoorn bl. 43.

2) Burchoorn bl. 79.

3) Burchoorn bl. 40.

4) " bl. 16.

5) " bl. 23.

6) " bl. 83.

7) " bl. 26.

8) Ned. Mag. 11. bl. 200.

9) " bl. 71.

10) " bl. 25.

1) Burchoorn bl. 83.

2) Burchoorn bl. 60.

**BLAAS.** *Het leven is gelijk eene windblaas: steekt men er met eene speld in, fut! gaat er de wind uit. Hij maakt een geweld als eene blans vol boonen. Hij wenscht zich eene blaas als het Heidelberger rijnvat.*

**BLAD.** *De mensch is geen blad, dat vliegt, waar de wind het heenvoert. Tachtig emmers vol water op een koolblad.*

**BLANUS.** *Geveegd met de spons van Blanus.* [Wanneer aan iemand de eene of andere zaak mislukt, en men zich daarover vroolijk maakt, veegt men met de hand over den mond, of zegt eenvoudig: *vegen*, ook wel: *Geveegd met de spons van Blanus*. Deze **BLANUS** was directeur van een paardenspel.] (Dit komt in de plaats van het Deel III. bl. XLIII en XLIV foutief geplaatste spreekwoord: *Geveegd met eene spons van Blazes*, welks verklaring dáár ook minder nauwkeurig is.)

**BLERKVELD.** *Die juffer mocht wel eens op de bleek.*

**BLIJDSCHAP.** *Die zijn geld met blijdschap uitleent, moet het dikwijls met droefheid weêrom halen 1).* Hij knijpt zich van blijdschap in de mouw.

**BLIND.** *Die blind wil zijn, behoeft geen spiegel 2).* — Jan sluit des nachts de vensters en de blinden; Zoo kunnen, zegt hij, de vlooiën hem niet vinden.

**BLINDHEID.** *De al te nauwziende Momus brengt zijne blindheid niet eer aan den dag, voordat de geestigheid geboren wordt 3).* [De mythologie heeft onder hare persoonsvoorstellingen de *bedilzucht*, *berisping*, *hekelzucht* of *spotternij* door den god **MOMUS** aangeduid. Deze zit op zijnen troon, en zwaait zijnen schepter overal en bij alle gelegenheden zoolang mogelijk . . . . . tot hij door 't verstand overheerscht wordt. Het spreekwoord dient, om de *bedilzucht* of de *berisping* zelve te hekelen of te bespotten, of de *hekelzucht* of de *spotternij* zelve te bedillen of te berispen, met andere woorden: om den aanvaller zijne trekken t'huis te geven en betaald te zetten, dat is: met gelijke munt te betalen.]

**BLOED.** *Goed bloed ontaardt niet 4).* *Het vledermuizebloed is goed voor de ogen, die den klaren dag niet gaarne mogen zien 5).* *Het zit hem in 't bloed.* [Men zegt dit niet slechts van eene of andere ziekte, maar ook van kwade gewoonten of nukken.] *Hij is zoo teêr van hart, dat hij zijn eigen bloed niet zien kan.* [Hij heeft geen moed, om de hand aan zijne eigene verbetering te slaan. In denzelfden zin zegt men: *Hij durft geene zijner luizen te knippen.*]

**BLOEM.** *De penning-bloemen hebben den besten*

*reuk 1).* *Een bloempje, daar zoovelen aan ruiken, is niet verkieslijk.* [Men wil te recht geen meisje, dat zich door iedereen het hof laat maken.] *Elke dag heeft zijne bloemen en distels. Haar bloemkrans is verwelkt. Hij fladdert als eene kapel van de eene bloem op de andere.* [Hij maakt allen mooien meisjes zijn hof.] *Men zal geene bloemen op haar graf strooien (of: planten).*

**BLOM.** *De bloem is er af, het is enkel zemelen.*

**BOCHBL.** *Kijk, kijk, zei de jongen, daar loopt een vraagteeken (!), en hij zag een krom gebocheld ventje.*

**BOCHT.** *Hij wendt en draait het over allerlei bochten.*

**BOEDL.** *De boël gaat op stellen.* [Dat wil zeggen: is fout.]

**BOEF.** *Daar schuilt menig boefke onder een goed kleed 2).*

**BOEK.** *Het wordt tijd, het boek toe te slaan: het kapittel is uit.* [Men zegt dit van oude menschen.] *Hij heeft al menig boek, maar niet zich zelve doorgelezen.*

**BOEKWEIT.** *Dat lijkt wel een boekweiten pannekoek met krenten, zei de boer, toen hij eene juffer zag met mouches op 't gelaat.*

**BOEKZAAL.** *Het is Boekzaal-nieuws.* [Dat wil zeggen: nieuws, dat elkeen weet.] *Het is eene wandelende boekzaal.*

**BOER.** *Alles is maar eene weet, zei de boer, en hij bond zijne slaapmuts met een stroohalm vast. Als de boer op de jacht gaat, schiet hij het dak in brand. Breng een boer op den slijpsteen, gij slijpt er toch den boer niet af. Dat doen geen dovien, zei de boer, en hij zag, dat zijn paard zich in de weide ventelde. De hen is niet te koop, maar morgen wel haar ei, zei de boer, die met zijne vrouw op den wagen zat, en wien gevraagd werd: hoe duur die hen? Geen varken, of het kan zwemmen, zei de boer, en hij smet zijn wijf in het wed. Geld maakt edellut van boeren, En van luie meisjes hoeren. Het is zeker een voornaam heer, zei de boer; want hij schrijft zijn naam met een krulletje. Hij staat op zijn point d'honneur, als een boer op een paar klompen. Ik lust wel droge melk, zei de boerendochter, toen hare moeder klaagde, dat de koe droog was. Jou leelijk monster! riep de boer, en hij smet eene krab in 't water, om haar te verdrinken. Wat koud! als de boeren ijs sch. . . . , dan is 't koud. Weet ge, wat erger pijn is dan kiespijn? vroeg de boer; geldpijn. Zelf gewonnen, zelf gesponnen — is eene goede boerendracht. Zeven boeren en een windhond is een half mensch.*

**BOK.** *Hij trekt zijn neus zoo vies op als een bok.*

**BOKSE.** *Dat is één bokse, één wammes.*

1) Burchhoorn bl. 42.  
2) Ned. Mag. 11. bl. 200.

3) Burchhoorn bl. 70.  
4) „ bl. 47.

5) Burchhoorn bl. 47.

1) Burchhoorn bl. 16.

2) Burchhoorn bl. 22.

**BOM.** *Hij heeft zijne laatste bom afgeschoten.*

**BONT.** *Hij heeft het noodig, als de Indiaan het bent.*

**BOOG.** *Elke pees dient niet voor elken boog. Vrouwen-schoonheid, de echo in 't noud en regenbogen vergaan spoedig.*

**BOOM.** *Hij is al een tak kwijt, de boom zal wel-dra volgen. Hij is zoo voorzichtig als een moerbezieboom. [De voorzichtige komt niet spoedig tot landelen; de moerbezieboom spruit laat uit.] Hij kijkt zoo verbaasd, alsof hij een kalvisch in de boomen zag. Men kan wel aan de vruchtboomen zien, hoe wijs de tuinman is. Veel boomen, veel schaduw. [Dit spreekwoord ziet op de concurrentie.] Zij meent, dat de komkommers aan de boomen groeien.*

**BOON.** *Gij kunt er uwe boontjes op weeken. Hij heeft ranken op zijn lijf als een boonstaak. [Dat wil zeggen: evenale aan een boonstaak de ranken (scheuten) der planten zich hechten, heeft hij ranken (listen), waarmee hij omzet is.] Hij is zoo stijf als een boonstaak. Wat weet een boonstaak, naar hij goed voor is!*

**BOORD.** *Lieperd komt aan boord. [Een lieperd is in Groningen, waar het spreekwoord geldt, een schreier.]*

**BOOSHEID.** *Een slim wijf kan met boosheid de loofdigheid van haar' eigen' man niet genezen 1).*

**BORD.** *Elk moet de pap eten, die op zijn bord ligt. Het gemak voor de eer, zei de meid, en zij zat op het gat de borden te wasschen. Is het bord leeg, vader zal het vullen. Zij zetten er alles op het tinbred. [Dat is: zij pronken met hunne bezittingen. Een tinbred is een bord of eene plank, waar de tinnen voorwerpen op prijken.]*

**BORREL.** *Daar kan een borrel op staan, zei Puit, toen hij twee kroegen voorbij gegaan was, en vóór de derde stond. Het gaat in éenen borrel door.*

**BORST.** *Hare borsten zijn zoo plat als een stok-tixh (ook wel: als eene koekepan). Hij heeft een orgeltje in de borst. [Hij heeft eene borstkwaal.]*

**BORSTEL.** *Dat zal gaan als een schoenborstel, daar in zeven jaar geen smeer in is geweest.*

**BOS.** *Een bosje stroo achterop en de Beemster in. [Men zegt dit in Noord-Holland tot eene dienstmeid, die het in geen dienst kan uithouden. Een bosje stroo achterop ziet op het stroo, dat de paarden aan den staart dragen, zoolang zij te koop staan, en de Beemster in wordt bijgebracht, om haar weder aan een dienst te helpen: de Beemster is vrij uitgestrekt, daar kent haar niemand.]*

**BOTER.** *Er is nog niemand in de boter gestikt. Het zal wel boteren. Hij krijgt de boter in den brij. Hij valt met het gat In het botervat. Men*

*behoeft er om de boter niet heen te gaan. [Het is dáár niet voordeelig.] Zachte boter smeert het best.*

**BOTERHAM.** *Het is eene aangekleede boterham. [Zoo noemt men het avondmaal, waarbij bijzonder wordt uitgehaald, en niet slechts een eenvoudig (naakt) broodje wordt opgezet.] Hij heeft eene boterham met mosterd gehad.*

**BRAAF.** *De sloten van mijn hek zijn van stroo voor de braven, maar van ijzer voor de snoodaards.*

**BRAND.** *Al is er brand achter den trap, toch zal hij geen voet verzetten. [Men zegt dit van den luiaard.] Het is een mooie krap: midden in den nacht, en dan brand, zei Maroos. [Sedert MAROSSÉ, een Franschman, in de wandeling algemeen MAROOS genoemd, zich bij een te middernacht uitgebarsten brand uitliet, als het spreekwoord van hem opgeeft, worden alle dergelijke mooie grappen te Gorinchem ironisch opgenomen, en met het opgegeven spreekwoord aangewezen; dat alzoo gebezigd wordt bij een of ander ongeluk, dat niet van de ergste soort is.] Hij roept al: brand! brand! voor er gevaar is. Is er moord of huisbrand? [Men vraagt dit bij het maken van veel beweging om eene kleinigheid.] Wat nu gezongen? vroeg de koster, en de kerk stond in brand.*

**BREEDTE.** *Geef hem een duim breedte, en hij zal naar eene el grijpen 1).*

**BREMEN.** *Ik wil u wijzen, waar Bremen ligt. [Men zegt dit in Groningen, wanneer men iemand met de vlakke handen tegen de ooren drukt, en zoo optilt.]*

**BRES.** *Hij heeft eene duchtige bres in den rijstebrij geschoten.*

**BRIJ.** *Al regende het brij, zijn lepel zou weg zijn. Hij is zoo stug als Fokke's mot, die op zondag geen rijstebrij wou eten.*

**BRIL.** *Hij kijkt door een zondagschen bril. [Hij ziet alles op zijn mooist.] Hij lonkt haar toe door een gouden bril. Hij ziet door een bril zonder glazen.*

**BROEK.** *Als de doek zit op de broek, Lacht de duivel in een hoek. [Dat wil zeggen: als de vrouw (door haar kledingstuk doek voorgesteld) over den man (door zijn kledingstuk broek aangeduid) heerscht, speelt de duivel zijn spel.] Hij dacht, dat zijne broek nieuw was. Hij werkt in zijne onderbroek, om de overbroek te sparen.*

**BROK.** *Daar is hem een vette brok in den schotel gevallen. Eet met een gek uit denzelfden schotel, hij zal de brokken voor uwen neus wegnemen. Hij blijft in de brokken steken. Hij heeft zich verslikt; was hij den brok maar kwijt.*

**BROOD.** *Daar wordt ook brood gebakken. Die mij dient voor brood, Dient mij niet in nood. Een*

1) Burchaers bl. 38.

1) Bohn bl. 299.

*stuk brood in den zak is beter dan eene geheele snede te verwachten. Eerst lokkebrood, Dan stokkebrood.* [Dit spreekwoord toont aan, hoe de jongens hunne guitenstrekken betaald krijgen. Een van hen had wat uitgevoerd bij buurman of buurvrouw, en wordt door de beleedigde partij met wat lekkers binnengelokt; maar als hij binnen is, wordt hij met den stok gesmeerd. Met het spreekwoord verhaalt hij zijn ongeval aan zijne makkers, die hem natuurlijk het lekkers niet misgunnen.] *Het brood moet zoowel tijd hebben in den onderoven, om te rijzen, als in den bovenoven, om gaar te worden. Hij gunt hem het brood niet 1).* *Hij heeft de kaas van zijn brood gegeten. Hij heeft een hard (of: zuur) broodje te eten. Ik heb liever stoet dan brood.* [Stoet is ook wel brood, maar lekkerder dan 't gewone.] *Ik lust geen beschimmeld brood. Mooi in de kleeren, maar geen brood in de kast. Pas op, laat het brood niet verbranden. Wij zullen de broodjes behoorlijk laten rijzen.*

**BRUG.** *De Friezen hebben in éénen nacht eene brug gelegd.* [In Friezen, hier eene voorstelling van den wintervorst, vindt men eene woordspeling met het werkwoord vriezen.] *Zwem over, dan behoeft gij geen bruggegeld te betalen.*

**BRUID.** *Die zijne kaas maakt tot eene schuit, En zijne meid tot zijne bruid, Zijn' knecht tot zijn' heer, Die behaalt zelden eer. Jaar in, jaar uit, Onze Griet wordt nooit de bruid.*

**BRUILOFT.** *Daar heeft eene Jodenbruiloft genoeg aan.*

**BRUMMEN.** *Hij gaat naar Brummen.*

**BUFFEL.** *Een vrijerseed duurt zoolang niet als een buffelsche kolder 2).* [De kolder in den kop is wel hevig, maar duurt gewoonlijk niet lang; maar spoediger nog is een vrijerseed verbroken. Dat men hier bepaaldelijk van den kolder van een buffel spreekt, is, omdat de buffel niet alleen een toonbeeld van lomphheid geacht wordt te zijn, maar evenzeer van domheid.]

**BUI.** *Dat is een koud sopje, zei Stijntje, en zij kreeg eene regenbui op haar dak.*

**BUIDEL.** *Als iemands buidel met duivelshaar gevoerd is, dan is het te vergeefs, er gekruiste penningen in te zoeken 3).* *Niemand zoekt zijn' buidel met koemest te vullen 4).*

**BUIK.** *Dat buikt mij niet.* [Men zegt dit van kost, die niet aan de ribben kleeft.]

**BUIKSLOOTER.** *Hij heeft den Buikslooter gepraaid.* [Men zegt dit van iemand, die zich in 't een of ander heeft te buiten gegaan.]

**BUIT.** *Zij moet om een buitje.* [Men zegt dit van eene ongehuwde zwangere dochter.]

**BUL.** *Lief meisje! geef mij het eerste deel van eene koe, het middelste deel van een bul, en het laatste deel van een os.* [De drie genoemde dieren-deelen zijn in hun geheel door elken *vrijer* te recht als eene zeer begeerlijke zaak geacht; men moge vrij van *maar stof* spreken, en met een *afvoegen* het werk willen vernietigen.]

**BURGEMEESTER.** *Ik kan wel eene knappe meid krijgen, al was het ook de dochter van burgemeester Hasselaar.* [Dit spreekwoord bevat de gemoedsuitdrukking van een der gasten op eene jongelui's partij. De bruidegom, een timmerman, trakteert zijne metgezellen, onder welke zich een schoon, oppassend jonkman bevond, die door zijne geestige vroolijkheid veel tot de algemeene vreugde bijbracht. Door een ander was de opmerking gemaakt, hoe hij, die alle mooie meisjes kon vragen, al was het ook de dochter van burgemeester HASSELAAR, nog geene kans gewaagd had! De bedoelde jonkman vat het in scherts uitgedrukte gezegde in ernst op, maakt de woorden des anderen tot de zijne, zegt in zijne opgewondenheid, dat hij smoorlijk verliefd was geworden op de mooiste der dochters van den burgemeester, sedert hij haar onlangs was tegengekomen, en plan had, haar te vragen. Men houdt hem aan zijn woord. Door spreken en weerspreken komt het tot eene weddingschap, en neemt hij aan, werkelijk naar den burgemeester te gaan, om zijn plan te volvoeren. Mr. GERARD ARNOUD HASSELAAR, in het midden der 18<sup>e</sup>. eeuw, toen deze historie plaats had, burgemeester te Amsterdam, stond algemeen in groote achting, maar was tevens als een buldelaar en vloeker van de ergste soort bekend. Zijne dochters, die door schoonheid en liefstalligheid uitmuntten, waren nog ongehuwd. De jonkman, die niet meer terug kon treden, was genoodzaakt, zijn opzet ten uitvoer te brengen. Bij den burgemeester gekomen, vindt hij dezen in een goeden luim, belijdt hem zijne liefde voor diens dochter, en vraagt haar ten huwelijk. Het onderhoud, dat daarop volgde, bracht te weeg, dat de burgemeester naar den jonkman onderzoek zou doen, en deze over 8 dagen terug zou komen. Om kort te gaan: het kwam tot een huwelijk; doch niet met de dochter, maar met de dienstmaagd van den burgemeester, die, zoowel als de dochter, eene mooie en brave meid was. De jonkman kreeg eene jaagschuit van den burgemeester tot huwelijksgift. Onder het opschrift: „*Het onverwachte Huwelijk*,” vindt men van de gebeurtenis, die aanleiding tot dit spreekwoord gaf, een omstandig verhaal in SCHBLTRMA'S *Geschied- en Letterkundig Mengelwerk*, Deel II. Stuk I. bl. 232-241.]

**BUURMAN.** *Die zelf glazen heeft, moet bij zijn' buurman de ruiten niet inwerpen. Het is niet buurlijk, zijns buurmans hennetje te lokken, om er*

1) *Vad. Spraken*. IV. 4. 2) *Burchhorn* bl. 58. 3) *Burchhorn* bl. 28.  
4) *Burchhorn* bl. 28.



een eitje van te genieten 1). Het is profijtelijk, te oppen van zijns buurmans vleeschketel 2). Ik had toch plan, beneden te komen, zei Jan, toen zijne vrouw hem van de trappen gooide, en zijn buurman hem beklaagde.

CANAPÉ. Heb oorlof matstoel: ik heb eene canapé gekregen.

CAVALLERIE. Hij heeft lichte cavallerie in huis. [Dat wil zeggen: luizen.]

CHRISTENDOM. Hij woont op het eindje van het christendom, waar ze tegen onzen Lieven Heer de zeggen.

CIPIER. De man zit in een lastig gevangenhuis, daar de vrouw cipier is 3).

CLASSIS. Het is een man als de classis van Dokken: veel medelijden, maar hij geeft niets.

COMMENSAAL. Ziekte is een logeergast; maar, o wee! als ze commensaal wordt.

COMPLIMENT. Complimenten! wat zouden ze verminderen, zoo ze geld kostten.

CONTRACT. Hij heeft een contract opgemaakt, waarbij de eigenliefde notaris was.

CONTRARIE. Het is contrarie van het tegendeel. [Bij het uiteenloopen van zaken of gezegden zegt men evenzoo: Dat is een different van een verschil van een onderscheid.]

CREDITEUR. Die zijne debiteurs verjaagt, is niet waardig, langer crediteur te zijn 4).

DAAD. Niet in daad, maar wel in schijn, Doet er menig droevig zijn 5).

DAG. De dagelijksche drup brengt wat aan. Die bij nacht gewoon is te wandelen, kan bij dag het strikelen kwalijk ontgaan 6). Dries wenschte vroeger, de duivel mocht zijne vrouw halen, nu wenscht hij haar dagelijks bij onzen Lieven Heer. Het is hartjesdag. Hij doet in twee dagen meer dan in één. Oogen als morgen den heelen dag. Waar de rijkdom voor den dag komt, daar wordt gemeenlijk de gierigheid geboren 7).

DAK. Als het regent, worden alle daken nat (of: regent het op alle daken wat). Beter ééne dwif in de hand dan zeven op het dak. Die alleen voor zijn lichaam zorgt, krijgt den duivel op het dak.

DANK. Die dank wil oogsten, Moet zich ondank getroosten. Een luie muilezel en een koude bakoven behalen evenveel dank 8).

DAS. Hij leeft op zijn vet gelijk de dassen.

DEEG. Als het deeg begint te zwellen, Moet zij jak en rok verstellen.

DEEL. Der vrekken deel Is nimmer veel 9).

DEGEN. Wie heeft hem aan dien degen gebonden?

DEK. Het is een kerel aan dek. [Dit schippersspreekwoord wijst den veelëter aan.]

DEKEN. Hij trekt hem de dekens over het hoofd. [Dat is: hij zoekt zijne gebreken te bedekken.]

DEKSEL. Slimme potten, scheeve deksels 1).

DERDE. Hetgeen men tusschen zijn beiden kan uitvoeren, behoeft men geen derde toe te roepen 2).

DEUGD. Des vleiers tong geen deugd en doet Aan dien, die hem gelooven moet 3). Elk heeft zijne deugden en gebreken: Eten doet zwijgen, en drinken doet spreken. Geduld is ezelsdeugd. Waar de lichtmissen te veel zijn, daar wordt de deugd overvuldigd 4). Waar de zonden niet gezien worden, daar zijn de deugden in de klem 5).

DEUN. Wel Teun! Teun! Gij zoekt een deun Met onze Leun 6).

DEUR. God sluit nooit eene deur, of Hij zet weér een luikje open. Hij is van grooten hause: als de pan op 't vuur staat, steekt de steel de deur uit. Kraakeelende vrienden sluiten de vriendschap buiten de deur 7). Men behoeft den duivel niet boven de deur te schilderen, hij voegt zich toch lichtelijk binnenshuis 8). Staat de laster voor de deur, Schuif er fluks den grendel veur. Waar de dronkenschap plaats neemt, daar vlucht de wijsheid ter deure uit 9).

DIAKEN. Oude diakens, slechte kerkgangers.

DIEF. Geen slimmer dieven dan de woekeraars, noch grooter fielten dan derzelver liefhebbers 10). Hij loopt als een dief. Ik mag een dief zijn, als ze me hier vangen. [Men zegt dit, als men zich op eene plaats bevindt, waar men onder andere omstandigheden niet komt.] Men vindt de grootste dieven, daar de beste gelegenheid zich voordoet 11). Uit een goed betrouwen spruiten de slimste dieven 12). Wanneer het diefachtige volk geboren wordt, hebben ze in de linkerhand een eikeltje, en in de rechterhand een kennepzaadje 13). [Een eikeltje is het zaad van den eikeboom, waarvan men het galghout maakt, en een kennepzaadje brengt het vlas voort, dat dient, om er stroppen van te fabriceren. Men zegt hier dus zeer eigenaardig, dat de dief reeds bij de geboorte van zijn kwaad de straf er voor medebrengt.]

DIENST. Er zijn meer diensten dan kerken, zei Kaatje tegen de jufvrouw. [KAATJE kon ook wel elders dan bij de jufvrouw terecht komen, meende zij bij het uiten dezer bedreiging van dienststopzegging.]

DIENSTBODE. De oogen der huisvrouw koken goed, die der dienstmaagd niet. Die zijne dienstboden beknibbelt, leert ze stelen. Zooals de jufvrouw zingt, wil ook de dienstmaagd zingen.

DIEPLOOD. Hij is zoo zorgeloos, dat hij in zee gaat zonder dieplood.

1) Burchhoorn bl. 61. 2) Burchhoorn bl. 63. 3) Burchhoorn bl. 41.  
4) „ bl. 22. 5) „ bl. 23. 6) „ bl. 27.  
7) „ bl. 28. 8) „ bl. 29. 9) „ bl. 15.

1) Burchhoorn bl. 63. 2) Burchhoorn bl. 55, 59. 3) Burchhoorn bl. 22.  
4) „ bl. 27. 5) „ bl. 25. 6) „ bl. 55.  
7) „ bl. 28. 8) „ bl. 11. 9) „ bl. 35.  
10) „ bl. 29. 11) „ bl. 30. 12) „ bl. 30.  
13) „ bl. 51.



**DIEVERIJ.** *Gierigheid is de voedster van dieverij 1).* Zou men de lieden ophangen om suikerstelen? ei neen, het is al te zoete dieverij 2).

**DIJK.** *Geld is als slijk; Maar als ge 't niet hebt, komt ge op den dijk. Hij is zoo rijk Als Maai op den dijk. Ik ben niet door de kraaien aan den dijk gesch.....* [Geloof niet, dat ik zoo onnoozel ben.]

**DING.** *Heerendingen komen trekkende. Het ding is aan 't rollen.*

**DINSDAG.** *Wat hij 's maandags niet weet, zal hij 's dinsdags niet leeren.*

**DISTEL.** *Het is eene distel van een wijf. [Men zegt dit van eene wederspannige vrouw.]*

**DOCHTER.** *Als het dochttertje gekwetst is, moet moerke de pleister leggen 3).* *Matigheid is de dochter der wijsheid. Zeven dochters — een slagregen gelijk.*

**DOEK.** *Het is een jager op witte doeken.*

**DOKTER.** *Beter het geld naar den schoenmaker gebracht dan naar den dokter. Een dokter is een engel, als hij komt, een duivel na Nieuwjaar. Het blinkt als een ebbenhouten wandelstok van een jongen dokter.*

**DOLLE.** *Van 't een op 't ander, zoo wordt men niet dol 4).*

**DOM.** *Hij brengt hem achter den dom 5).*

**DONDER.** *Zij steken de hoofden bijeen als de koeien in de wei, als er donder aan de lucht is.*

**DOOD.** *Eener vrouwe onwetendheid is eens mans dood 6).* *Hij heeft den dood gekuld. Hij staat aan den oever des doods.*

**DOODE.** *De dooden klappen niet.*

**DOORN.** *Als er doornen in 't spel zijn, moet men weten, waar men de hand slaat.*

**DOOS.** *Het is leêge doozen werk. [De voorraad is verbruikt.] Hij zit in de doos 7).*

**DOP.** *Een ander krijgt het ei, en hij den leêgen dop. Het gaat met stoopen in, en met notendoppen weer uit. Het kuiken piept al, eer het uit den dop gebroken is. [Men zegt dit van een jongen, die allemans praat heeft.]*

**DORP.** *Hij gaat niet bij allemans dorp om. [Dat is: hij zegt het rechtuit, zonder omwegen.] Hij heeft om zaad op 't roode dorp gezeten. [Men zegt dit voor: achter de traliën zijn verblijf houden. De cellulaire gevangenis is te Amsterdam, waar het spreekwoord gangbaar is, gebouwd ter plautse, waar vroeger huizen met roode daken stonden, die er als een dorpie vereenigd waren.]*

**DOUAAN.** *Daar is een douaan aan het vet. [Dit houdt men voor een teeken, dat er een brief komt.]*

**DRAAD.** *Aan den draad trekken. [Een minnaar*

*van een borrel zijn.] Er behoort een fijne draad toe, om van leugen waarheid, en van duisternis licht te weven. Nu het draadje is gesponnen, Heeft zij een vrijer gewonnen. Zijn telegraafdraad is capot. [Zoo zegt men van den schipper op binnenwateren, die door tegenwind of ander ongeval niet voort kan komen.] Zij spint haar draadje. [Zij weet alles naar haren zin te draaien.]*

**DRANK.** *Het is niet om den drank, maar om 't klokken van de flesch, zei dronken Jurriën, en hij kraakte er wel zes.*

**DREK.** *Geld is als drek; Maar als ge 't niet hebt, staat ge te kijken als een gek.*

**DREMPEL.** *Bij hem wordt niets over den drempeel gegooid.*

**DRIE.** *Smaak, vermaak en liefde: over deze drie valt niet te twisten.*

**DROMMEL.** *De drommel en zijne moër, De paap met eene hoer: Dat zijn vier duivels aan één snoer.*

**DRONKAARD.** *Als een dronkaard zich t'huis laat kruien, dan mag een nuchtere wel te voet gaan 1).* *Die de dronkaards te gemoet komt, moet helpen of geholpen worden 2).* *Drie dronkaards, drie ganzen en drie vossen maken te zamen eene geheele kermis 3).* *Geveinsde dronkaards zijn wisse weetnieten 4).* *Het is dronkenmans praat. Wie de dronkaards inlaat, die mag de nuchteren wel uitlaten 5).*

**DRONKENSCHAP.** *De dronkenschap is een duivelsche wegwijzer 6).*

**DROOM.** *Hij dwaalt maar voort in zijn' droom.*

**DRUIF.** *De wijnstok brengt drieërlei druiven voort: witte, groene en roode 7).* [Door de kleur der druiven worden de opvolgende toestanden voorgesteld, waartoe het gebruik van den wijn den mensch brengt, te weten: de matigheid, vroolijkheid en dolligheid.] *Liever eene gerimpelde druif dan een gerimpeld vel.*

**DRUPPEL.** *Eene rivier van woorden, zonder een droppeltje vernuft. Het vet moet boven 't water drijven, Al zou er niet één druppel blijven 8).* *Rampzalig overschot van zooveel lekkere droppels! [Uitroep bij 't uitschenken van eene flesch wijn.]*

**DUBBELTJE.** *Hij heeft zooveel verstand niet, als op een dubbeltje liggen kan. Hij houdt den duim op de dubbeltjes.*

**DUIF.** *Dat duifje zal wel op je til vliegen. [Dat meisje zal u niet ontgaan.]*

**DUIM.** *Een leugen om best wil en duimpje op: koopliu zweren niet 9).* *Hij smeert hem lekkers op den duim. Krijg het eens los, als hij het tuschen duim en vinger heeft! Uit ieder klompje, dat de nevers op hun weefgetouw geven, spruit een kaptittel, en door iedere uitschieting met de spoel komt*

1) Burchaorn bl. 16. 2) Burchaorn bl. 71. 3) Burchaorn bl. 82.  
4) " bl. 67. 5) Harrebomée (Trecht) bl. 127. 6) Burchaorn  
bl. 28. 7) Harrebomée (Trecht) bl. 138.

1) Burchaorn bl. 27. 2) Burchaorn bl. 27. 3) Burchaorn bl. 27.  
4) " bl. 20. 5) " bl. 26. 6) " bl. 20.  
7) " bl. 20. 8) " bl. 13. 9) " bl. 23.

een vers; is het dan wonder, dat ze de Schrift op hunnen duim weten te draaien 1)? Zijn glaasje heeft de duimproef doorgestaan. [Men zegt dit, als men zijn glas zoo schoon heeft uitgedronken, dat men, het omkeerende, geen druppel vocht op den duim kan laten glijden.]

**DUIT.** *Beter een duit in eere dan een gulden in onere.*

**DUIVEL.** *Als het kwalijk gaat, houdt de duivel de kaars 2). De duivel is in de wilgen. Die voor de hel woont, moet den duivel tot vriend hebben. Door de loopende renten komt de duivel in de tasch, en de kanker in den geest 3). Geen man zoo klein, of er is iets van den duivel in. Het goed der gierigaards wordt door eene zeef den duivel te grabbel gegeven 4). Het is gemakkelijker tegen den duivel te strijden dan tegen een boos wijf. Het is kwaad gezelschap, daar de duivel de beste is 5). Hij is zoo slecht, dat de duivel hem niet wil. Hij slaat er den eenen duivel uit, en den anderen weer in. Men kan den duivel er wel in, maar niet uit slaan. Men moet den duivel wel eens goeddoen, om zijn kwaaddoen. Waar de vrouw in huis regeert, is de duivel huisknecht. Wie zijne vrouw slaat, jaagt er één duivel uit, maar tien er in.*

**DUIZEND.** *Dat dankt u de duizend! [Duizend is hier bij alliteratie voor duivel genomen.] Keelgat! keelgat! hoeveel duizenden hebt gij sommigen wel gekost 6)!*

**DWAALLICHT.** *Hij ziet het dwaallicht voor eene ster aan.*

**DWAALSTER.** *Venus behoort tot de dwaalsterren. [Dat wil zeggen: het meisje is niet standvastig in de liefde.]*

**DWAAS.** *Nooit vindt men zulk een kwaad venijn, Als van een dwaas verbluft te zijn 7).*

**EÉN.** *Hij is nummer één in de keuken (of: aan tafel).*

**EER.** *Die met eer-stelen en fuam-rooven den kost wil winnen, mag rekening maken, om gulzig te leven, en hongerig te sterven 8). Omdat de slijpsteen, zelf bot zijnde, wel wat scherp maakt, zoo wil hij somtijds de eer van scherpheid genieten 9). Wie eere biedt, is eere waard. Wie zijn' mond en oot zijn' tijd Met het klappen staag verslijt, Die raakt eer en liefde kwijt 10). Zoo iemand komt aan 't schroken, Zoo is zijne eer gebroken 11). [Wie in verdenking is, dien vertrouwt men niet meer. Schroken is zegen.]*

**ERLIJK.** *Hij is wel eerlijk en oprecht; Hoor 't aan den man, die zelf het zegt.*

**EERZUCHT.** *De tijd is de wieg der hoop, en het*

*graf der eierzucht.*

**EEUWIGHEID.** *Van eeuwigheid tot Paschen. [Al spottend van bluffers gezegd, wier groote tijden op eene kleinigheid uitloopen.] Zijne eeuwigheid duurt wel eene week.*

**EGGE.** *Hij is met de egge op den loop. [Men zegt dit van iemand, die verbluft of verbijsterd is.]*

**EI.** *Dat is een koopje, zei Jan Smul, en hij kocht kievitseieren, die het vorige jaar gekookt waren. Eigen hoenders, duurkoop eieren. Het kakelt wel, maar legt geene eieren. Hij becaart het ei, en laat het kuiken vliegen. Hij doet als de koekoek: hij legt zijne eieren in eens andermans nest. Hij heeft eieren onder de voeten. Hij legt ook een ei meê in den korf. [In gelijken zin zegt men van den ongeroepen meêprater: Hij wil ook een duit in de veel steken.] Hij ziet liever het hennetje dan het eitje. Of gij al kakelt en vecht, De hen is de moêr, die de eieren legt.*

**EIGENBAAT.** *Vrouwen, juristen en eigenbaat Helpen menigeen tot slechten staat.*

**EIGENWIJS.** *Hij is zoo eigenwijs, dat hij zich zelve wel in den neus kan spuwen.*

**EINDE.** *Dat is fette soepe, zei de Fransche kok; hij had er een eindje kaars door gehaald. Dat is het liedje zonder ende. De weelde zoekt het einde, en het einde vindt den last 1). Elks kloot moet eens ten einde rollen. Het beste pand is somtijds het einde van den raadslag 2). Hij blijft aan het langste eind. Ik gaf hem de einden in de hund. [Ik maakte mij van hem af — ik wilde niet meer met hem te doen hebben — ik troefde hem goed.] Zulke kuren zal ik je met een eindje touw wel afleeren, zei de matroos, die door een herbergier was beetgenomen.*

**EKSTER.** *Dat is zoo bont als een ekster. Dat paar zal eksters telen. [Men zegt dit, als een witlurig meisje met een zwartlurigen jongeling huwt.]*

**EL.** *Ik heb maar één stuiver op de el, zei de Mennist, en hij had een stuivertje op de punt van de el gespijkerd.*

**ELIZABETH.** *Daar gaat het heen, zei gekke Bet. [Men zegt dit, wanneer iemand iets laat vallen.]*

**ELS.** *Het is zoo moeilijk te houden als eene els in een zak.*

**EMMER.** *Hij doet als de dartele koe: hij stoot zijn' emmer omver. Strip, strap, strol, Geef de meid den emmer vol.*

**ENGEL.** *De engeltjes snuiten de sterren. [Het bijgeloof zegt dit van verschietende sterren.] Het is een engel; ja, maar met een staartje. Het is hem, alsof er een engeltje in zijn oor peutert. [Hij hoort de voortreffelijke toonen van muziek of zang.] Op dat pad zal hij geen engel ontmoeten.*

1) Burchhoorn bl. 61.  
2) " bl. 12.  
3) " bl. 24.  
4) " bl. 41.

5) Burchhoorn bl. 34.  
6) " bl. 38.  
7) " bl. 38.  
8) " bl. 30.

9) Burchhoorn bl. 28.  
10) " bl. 43.  
11) " bl. 10.

1) Burchhoorn bl. 75.

2) Burchhoorn bl. 76.

ENKEL. *Bind een hond aan je enkel, dan heb je zes pooten.* [Men zegt dit tegen iemand, die klaagt, niet verder te kunnen loopen.]

EVANGELIE. *En zoo gewannen ze het halve kappittel door, zei de voorlezer, toen hij het tweede vers van het eerste hoofdstuk van Mattheus' evangelie gelezen had.*

EVERT. *Evert heeft hem duchtig beet.* [Hij is zeer verbit.]

EZEL. *Een opgepronkte ezel wordt somtijds voor een uitheemsch paard aangezien 1).* Zet een ezel op een kussen, hij zal balken.

FATSOEN. *Het fatsoen is bij den zilversmid te koop.* [Men zegt dit, als iemand op zijne fatsoenlijke afkomst stoft, of spreekt van handelingen, die zijn fatsoen te na zijn.]

FIGUUR. *Hij brengt zooveinig vrucht voort als het verspringen van de figuren in een kaleidoscoop. Hij schildert figuren in zijn hemd.*

FLESC. *Hij denkt u met ledige flesschen te betalen. Hij schaamt zich voor geene volle flesch. Hij zoekt zijn' troost in de flesch. Zijne flesch kan geen vocht houden.*

FLEUR. *Er is geur noch fleur aan.*

FORTUIN. *Komt de fortuin niet tot u, dan moet gij naar de fortuin toe gaan.*

FRANKRIJK. *Hij behoort tot de Fransche gemeente.* [Dat is: tot de lichte troepen, — tot hen, die het in 't godsdienstige zoo nauw niet nemen.]

FRANSCHMAN. *Dat is met de Franschen in 't land gekomen.* [Men heeft hier het oog op deze of die onbehoorlijke daad of onhebbelijke gewoonte, ook wel op dit of dat afschuwelijk ding, in 't kort op iets ondeugends, onwelleveuds of afzichtelijks; omdat de Franschen, sedert hunne komst in ons land (1795), ons allerlei rampen hebben aangebracht.]

FRATSEN. *Hij verkoopt fratsen.*

FRUIT. *Hij plukt de fruit, eer ze rijp is.*

GALG. *Als ik mij aan de laatste galg verhang, is 't nog tijds genoeg. Hij is zoo eigenzinnig als Jan Vink, die aan de galg zou, en niet wou. Naarstig ter kerke gaan, maakt den schijnheilige een schut voor de galg 2).*

GAMMEL. *Hij is gammel.* [Men bezigt deze spreekwijze in Friesland van iemand, die sukkelig is. Gammelig is in 't Nedersaksisch hetzelfde als ons gemelijk; bij KILIAEN ook gemmelijk.]

GANS. *Het scheelt hem niet veel, al gaan de ganzen barrevoets 3).* Hij is voorzien van kennis, als eene gans van sporen 4).

GAREN. *Hij verstrikt in 't vrouwengaren.*

GARNIZOEN. *Groot garnizoen, zei de Jood, en hij krabde zich achter het oor.*

GAST. *De naartige hand En sparende tand — Die nooden gasten, Als anderen vasten.*

GATEN. *Het eene gat met het andere stoppen. Hij heeft een groot gat in de schaar.*

GATTEN. *Dat is net zoo goed, of dat je gat jeukt, en je krabt den Westertoren.* [Men zegt dit in Amsterdam van vergeefsche moeite doen.] *Het is voor u allen, zei de paap, en hij likte het in zijn gat. Zij heeft meer spullen aan haar gat hangen, dan hare moeder wasschen kan.*

GAUW. *Daar wat te vangen is, dient men gauw te zijn 1).*

GEBRAAD. *Hij zit aan 't gebrad.* [Hij heeft eene voordeelige betrekking gekregen.]

GEBREK. *Gierigheid is de moeder van alle gebreken 2).* Hij zou zoo stout niet spreken, Kende hij zijne gebreken. Veel woorden, veel gebreken.

GEHEIM. *De muren zullen het geheim nog verklappen.* [Men bezigt dit spreekwoord, om tot voorzichtigheid aan te sporen, en zegt in gelijken zin: *De muren hebben ooren.*] *Wat voor den een eene wetenschap is, is voor den ander een geheim. Wat voor den een een geheim is, is voor den ander eene wetenschap.*

GEHEUGEN. *Hij heeft zijn geheugen verlogd, en kan het niet terugvinden.*

GEK. *Als de gekken twijfelen, hebben ze 't hunne niet. Als de mensch gek wordt, komt het hem 't eerst in het hoofd aan. De gekken brengen altijd stof genoeg mee, om hun eene kap te maken 3).* De grootste gekken spreken meest van de wijsheid; maar de ziel draagt er geen kennis van 4).

*De grootste gek wil de beste kap hebben 5).* Die de gekken weet in te volgen, wordt van de wijzen gekroond 6).

*Dubbel simpel is zooveelals enkel gek. Gekken zijn ook loos. Het is geen gek, die 't voordoet, maar die 't nadoet. Het zijn de grootste gekken, die het meeste gesnap maken 7).* Hij heeft goed gekscheeren, die geene kiespijn heeft. Hij is een gek, en weet het niet, en zegt men 't hem, dan gelooft hij het niet. Men speelt somtijds den gek om voordeel 8).

*Wie niet wijs is, die is wel dubbel gek, zoo hij niet wil weten, dat hij zot is 9).*

GEKAL. *Vroolijk gekal kort den weg.*

GEKHEID. *Wie steeds de rechte gekheid kent, Die is de wijsheid wel gewend 10).*

GELAAT. *Hij draagt den stempel des tijds op zijn gelaat.*

GELAG. *Aan de schreeffjes kent men het gelag 11).* Die zijn gelag betaalt, mag terugkomen. Hij loopt voor schelm uit het gelag.

GELD. *Die het minste geld heeft, maakt gemeen-*

1) Burchhorn bl. 73. 2) Burchhorn bl. 79. 3) Burchhorn bl. 63.  
4) „ bl. 18.

5) Burchhorn bl. 14. 6) „ bl. 69. 7) „ bl. 24.  
8) „ bl. 60. 9) „ bl. 60.  
10) „ bl. 18. 11) „ bl. 58.

*lijk den grootsten en aanzienlijksten meester 1). Geld geven en een tand laten trekken, doet zeer. Het doode geld maakt eene levende ziel 2). Het geld beschimmelt hem in de kast. Het lichaam lijdt veel ongemak, en de ziel veel plagen, om het geld vruchtbaar te maken 3). Hij hinkt naar den geldsak, en gaat krom van weelde. Hij legt zijn geld in de week. [Men zegt dit van uitgegeven geld, hetzij door koopen, hetzij door verteering maken ontstaan.] Ik mocht dat wel eens op klein geld hebben. [Een verzoek of bevel, om alles haarfijn uitgelegd, of totin de minste bijzonderheden opgegeven te zien.] Is de juffer krom of blind, 't Geld maakt, dat ze een vrijer vindt. Men vindt altijd lieden, die de kooplust aan geld helpen 4). Moedverlies is erger dan geldverlies. Naast God is 't geld 's lands teverlaat: Het heelt de wonden van den staat. Schoone woorden voor vuil geld Maken menig man ontsteld 5).*

**GELDERSCHMAN.** *Er uit, vijfenzeventiger! zei de Gelderschman.* [De Gelderschman had vroeger, uit wellevendheid, een wind opgehouden, dat hem eene ziekte op den hals haalde, die hem f 75 kostte; sedert deed hij het niet meer, en zeide dan steeds: er uit, vijfenzeventiger! dat tot een spreekwoord werd.]

**GELERDHEID.** *De geleerdheid Brengt verkeerdheid. Het is een pakhuis van geleerdheid.*

**GELOOF.** *Men kan wel aan zijne knieën zien, van welk geloof hij is. — Het pochen en blazen maakt, dat de schijnrijken geloof krijgen 6). Waar een pand moet laten, daar is 't geloof uit 7). [Bij de beide laatstgenoemde spreekwoorden komt geloof in de beteekenis van crediet voor.]*

**GELUK.** *Die het geluk heeft, kan wel in de schijf schieten. Neem een man, en 't is gedaan met uw geluk. Wie zijn' tijd weet waar te nemen, als 't geluk hem toelacht, die verwacht zijne verbetering 8).*

**GEMOED.** *Die 't meeste goed bezit, en echter weinig deugt, Is nimmer wel tevreden of in 't genoed verheugd 9).*

**GENOEG.** *Genoeg is eene kar vol.*

**GEPIEP.** *Der zwijnen geschreeuw klinkt meer dan der muizen gepiep 10).*

**GESLACHT.** *Het geslacht der Kezen sterft niet uit.*

**GETAL.** *Het getal moet er zijn. [Dit ziet op het aantal kinderen, dat God den ouders toeschikt.]*

**GETOUW.** *Hij is altijd in het touw.*

**GEVANGEN.** *Die gevangen wil zijn, mag zich in 't net begeven, dat voor velen gespannen staat 11).*

[Er is hier sprake van het vangnet der meisjes, door dezen uitgezet, opdat de huwelijksfuik niet langer ledig blijve.]

**GEVOEL.** *Die door het gezicht der vrouwen bedrogen is, mag zich met het gevoel tevreden stellen 1).*

**GEWEER.** *Hij heeft een neus als de kolf van een geweer.*

**GEWELD.** *Als het onverstand de jufvrouw, en de zotheid de kamermaagd wil zijn, dan wordt de wijsheid geweld aangedaan 2). Waar de onwetendheid eene plaats kiest, daar wordt de rede geweld aangedaan 3).*

**GEWETEN.** *Het ligt hem als lood op het hart (of: het geweten). Hij legt zijn geweten in de suiker.*

**GEWICHT.** *Het is een man van gewicht.*

**GEWIN.** *Kleine handel, klein gewin 4).*

**GEWOONTE.** *Het uitroeien van oude gewoonten gaat moeilijker dan het uittrekken van een tand.*

**GEZANG.** *Wie het gezang der visschen niet hooren wil, die mag wel aan den waterkant gaan, en vernachten den klank van den nachtegaal 5). [Het spreekwoord dient; om den hoorder van onbestaanbare geluiden te begekken.]*

**GEZELSCHAP.** *De pen is der wijzen gezelschap 6).*

**GIERIGAARD.** *Der giergen goed Geeft slechten moed 7). Zeer mild in schijn, En gierig zijn, Dat is maar pijn 8).*

**GLAS.** *Het is zoo gevaarlijk als een storm in een glas water. Het kussen van den mond bij 't kussen van het glas Komt op een vriendenmaal zeer zoetelijk te pas.*

**GOD.** *Die zijne zaken aan God beveelt, zal zich door den hemel niet bedrogen vinden 9). Hij draagt niet, die God tot zijn kompas neemt. Wat eene vrouw wil, dat wil God 10). [Dat wil zeggen: er bestaan geene middelen voor den man, om den wil der vrouw te kunnen weêrstreven, — noch dien der goede vrouwen, omdat de man aan het schoone en zwakke geslacht zoo gaarne zijne hulde brengt, — noch veel minder dien der booze vrouwen, omdat deze zoo halsstarrig zijn, dat de macht van den man er onder bezwijkt. Daarom is de vrouw alvermogen, en staat haar wil gelijk met de goddelijke macht.] — Die de goden te vriend heeft, heeft goed biechten. Hij verneukt de goden, en sch.. in den tempel.*

**GOED.** *Die zijne goederen met woeker gewonnen heeft, heeft voor zijne ziel in den hemel geen winst gedaan 11). Het is beter een anders goed dan geen.*

**GOEDE.** *Die kwaad wordt, heeft dubbel werk, wil hij weêr goed worden. Het is een goede over schouder. — Het is zoo goed als kwaad. Het is*

1) Burchhorn bl. 74.	2) Burchhorn bl. 80.	3) Burchhorn bl. 41.
4) " bl. 75.	5) " bl. 22.	6) " bl. 84.
7) " bl. 80.	8) " bl. 84.	9) " bl. 27.
10) " bl. 69.	11) " bl. 42.	

1) Burchhorn bl. 89.	2) Burchhorn bl. 10.	3) Burchhorn bl. 61.
4) <i>Vad. Spreker.</i> V. 2.	5) " bl. 48.	6) " bl. 9.
7) Burchhorn bl. 15.	8) " bl. 14.	9) " bl. 9.
10) <i>Ned. Mag.</i> II. bl. 304.	11) " bl. 29.	

*zoo kwaad als goed. Hij is niet lekker, maar lust gaarne wat goeds.*

**GOUD.** *Eene veldmuis past in geene gouden volière. Hij denkt nog, het beloofde land te zien, na het aanbidden van het gouden kalf. Hij kan zijn stokpaardje met geene gouden sporen berijden. [Hij heeft slechts weinig geld voor zijne liefhebberij te missen.]*

**GOVERT TEERÖP.** *Als ik wist, in haar testament te komen, dan zou ik haar nog eens flikken, zei Govert Teeröp.*

**GRAF.** *Die nooit gegeeseld wordt, zal vader en moeder al geeselend in 't graf jagen. Er groeit al gras op zijn graf. Het kind is er wel, maar de vader ligt in 't graf. Men zegt dit van een gesproken woord, waarvan de spreker onbekend is, bepaaldelijk van een leugen- of lusterwoord.] Hij wordt naar Haman's graf geleid. [Dat is: naar de galg.] Lekker liden graven hun eigen graf met hunne tanden 1).*

**GRAS.** *Het is den os zijne wereld, dat hij volop gras heeft in de wei. Nij gras is rij gras. [Men geeft door dit Friesche spreekwoord te kennen, dat eene ondernomen zaak voor den ondernemer niet goed uitvalt; omdat iets spoediger verteerd is, dan men bad verwacht. Nij is nieuw, en rij beteekent in Friesland zooveelals onvoordeelig.]*

**GREEP.** *Daar zijn veel grepen op de luit, die nog nooit gespeeld zijn 2).*

**GRIEK.** *Hij gaat nog bij de Grieken en Romeinen school.*

**GRIET.** *Kon de stoof klappen, men zou weten, of Griet eene gestoofde of gebraden huid heeft. Onze Griet Is allemans verdriet; Wijl ze niemand ontziet.*

**GRIJS.** *Al grijs, En nog niet wijs.*

**GROND.** *Een tuischers hand, Een slokkers tand, Een zuipers mond — Die gaan te grond. Hij werkt zich in den grond. Op eigen' grond wordt 's meesters voet niet moede.*

**GROOTJE.** *Hij is naar grootjes kelder. [Hij is verongelukt.]*

**GUIT.** *Het is guiten-kermis.*

**GUNST.** *Kleine kinderen hebben de meeste gunst van doen 3).*

**HAAG.** *Hij loopt achter hagen en kanten. [Zoo spreekt men in Zeeuwsch Vlaanderen van iemand, die zich tracht te verbergen.]*

**HAAK.** *Noem haak en kruk en die uwe weërگا zijn.*

**HAAL-OVER.** *Dat is me een haal-over.*

**HAAN.** *Hij heeft kuit en als een haan. Zoolang 't haantje kraait en 't hennetje legt, Blijft gij in uw volle recht.*

**HAAR.** *De groote heeren voelen het niet aan 't hoofd, als men den onderdanen het haar uittrekt. Hij deugt van geen huid of haar.*

**HAARD.** *Dat zijn vertelsels uit het hoekje van den haard. Die bij tijds wat heeft gespaard, Vindt des winters een vuurtje op den haard. Indien gij kennen wilt den waard, Zoo zit wat dikwijls bij zijn' haard 1).* Wij hebben thans een winter als dien van 't jaar 40, toen de tang stijf in den hoek van den haard stond.

**HAAS.** *Dat is een Lochemsche koolhaas. [Waarom men in de omstreken van Lochem aldus den ezel betitelt, blijkt uit het spreekwoord (II. bl. LXX): Dat is aller hazen moer, riepen de jagers van Lochem, toen ze een ezel in de kool zagen loopen, en ze schoten hem dood.] Hij heeft daar een vetten haas gestrikt. [Dat is: een rijk huwelijk gedaan.] Hij heeft haas (of: hazevleesch) gegeten. [Zijne lafhartigheid is er het bewijs van.] Ik volg den haas op 't spoor.*

**HAAT.** *Als haat en nijd brandhout waren, zou 't hout goedkoop worden.*

**HAGEL.** *Met musschenhagel doodt men geene wolven.*

**HALLELUJA.** *Hij heft reeds het halleluja aan, eer de strijd volstreden is.*

**HALM.** *Dat scheelt zooveelals de helft van een stroohalm.*

**HAMER.** *Het is zoo welkom als een hamerslag op eene porseleinen kom. Iets onder den hamer brengen. [Dat wil zeggen: ten openbaren verkoop aanbieden.]*

**HAND.** *Het knapt hem bij de handen af. Hij heeft eene taal op zijne eigene hand. Hij kan zijne handen niet t' huis houden. Reis met verstand, Met de kaart in de hand. Smijt den steen uit de hand, dan weet je niet, waar hij soms blijft. Wat beleven wij verlichte tijden, zei de Jood, en hij zat schrijlings op een varken, met eene metworst in de hand. Wie zijne vrouw slaat, slaat met de rechterhand zijne linker. Zet de kannen van u, en down het met de handen. [Dit is een antwoord op: ik kan niet.]*

**HANDSCHORN.** *De mensch is geen handschoen, dien men zoo maar aan en uit kan trekken. Hij heeft den handschoen voor hem opgenomen. Hij is zoo zacht als een handschoen.*

**HANDVATSEL.** *Het is eene mand zonder handvatsels. [Men zegt dit van een mensch, dien men niet weet aan te pakken.]*

**HANDWERK.** *Hij maakt van eten en drinken zijn handwerk.*

**HANS.** *Sommigen willen Hans heeten, ofschon ze Jan gedoopt zijn 2).*

1) Burchhorn bl. 33.

2) Burchhorn bl. 78.

3) Burchhorn bl. 45.

1) Burchhorn bl. 56.

2) Burchhorn bl. 61.



HAP. *Hap! hap! en nog eens hap! Op is de pup.*

HARING. *Dat schikt zich als haring in de ton.*

HART. *Als hij van verre den rook maar ziet, dan gaat zijn hart op. [Met den rook bedoelt men de nabijheid van de ouderlijke woning of van het huis der geliefde.] Waar de voeten licht zijn, daar valt het te dansen; waar het hart verheugd is, daar valt het te zingen 1). Zijn hart blijft altijd even koud.*

HASPEL. *Hij zal zijn haspeltje wel afspinnen.*

HAYER. *Het paard heeft de haver-ziekte. Hij is zoo bang als een paard voor een spint haver. [Men zegt dit van eene gemaakte timiditeit.] Wikken is goed paardenvoer; maar haver is nog beter. [Dat wil zeggen: nauwkeurig overleggen, is goed; maar in eens het beste besluit nemen, is nog beter. Het spreekwoord bevat eene woordspeling; want door wik verstaat men ook een paardenvoeder, dat wel eens in plaats van stroo wordt gebruikt.]*

HEDEN. *Het is een neer-profeet, die u morgen zal zeggen, of het heden ook geregend heeft.*

HEER. *Vroolijk in den Heere, ten spijt van schipper Joost. [Met schipper Joost is de duivel gemeend.] — Als de meid vrouw wordt, jaagt zij den heer het huis uit. De kleeren Vermeeren En eeren Veel heeren 2). De ragen gaat er nimmer recht, Waar de knecht is heer, en de heer is knecht. Ik ben heer, zei de man, toen hij onder de tafel zat.*

HEET. *Men moet zich wachten voor degenen, die heet noch koud zijn 3).*

HEG. *Eene leelijke vrouw is eene goede heg om den tuin.*

HEILIGHEID. *Slordigheid is geene heiligheid, en Lijsje Kladderbels 4).*

HEK. *Daar is een tolhek. [Tolhek wordt hier in de beteekenis van pleisterplaats genomen.]*

HELPT. *Sommige menschen moeten altemet wat praten, al zou de helft gelogen zijn 5).*

HEMD. *Zij laat het glijden (of: kuieren) door het hemd en door den rok.*

HEMEL. *Alle pad Loopt niet naar de hemelstad.*

HERDER. *Hij is maar een jongen van een herdersjongen.*

HERMIET. *Hij leeft als een heremiet.*

HERMINA. *Hermientje, hoest eens! [Men zegt dit tot een meisje, dat te bleu is, om te praten.]*

HERSENS. *Die nog hun eerste warmoes eten, hebben de hersenpan nog niet gesloten 6). Hij heeft hersens als een konijn. [Men zegt dit van iemand, die niet zeer gevat is in eene of andere zaak.]*

HOED. *Als het hoeden regent, valt mij nog geen een op den kop. De man is het hoofd, de vrouw zijn hoed. Hij neemt zijn' hoed al af, eer hij gegroet wordt. Hij zit in een slechten hoed.*

HORN. *Den ouden vos ontvlucht het hoen. Hij zoekt zijne kracht in het hoedernest. Zij stuiven uiteen als een troep hoenders, waartusschen de hond is gevallen.*

HOF. *Daar de vleiers zijn ten hoof, Daar woont Lijsje Lichtgeloof 1).*

HOLLAND. *Hollandsch slecht, Oost-Indisch goed.*

HOMP. *Die snijdt de haas met hompen.*

HOND. *Daar niets valt te schaffen, Zal men geen hond hooren blaffen. Dat past hem, als een tammen hond de jacht. Die een hond jagen wil, moet zelf loopen. Die zich dood werkt, wordt gemeenlijk van de honden gegeten 2). [Dat wil zeggen: als men meer doet, dan noodig is, verwerft men daarvoor geen dank, maar haalt zich meestal bespotting op den hals van hen, die er de voordeelen van genieten. Die zich dood werkt, wordt onder de galg begraven, is daarentegen een luiards spreekwoord, te zijner verontschuldiging gebruikt, opdat men zijn dagdieven niet al te zwaar moge opnemen.] Er was een vrcemde hond in de kerk. Het is al verloren, den pot toe te dekken, wanneer de hond het spek weg heeft 3). Het is pure vergissing, zei de man, en hij sloeg zijn wijf voor den hond. Hij is zoo wijs als keizer Karel's hond, die opzat voor een kluijfe. Jochem's hond lust wel spek, maar hij krijgt het niet. Lag het op den vloer, geen hond zou er aan ruiken.*

HONGER. *Hij ziet scheel (of: zwart) van den honger.*

HOOFD. *Al zet men hem op 't hoofd, geen penning valt er uit zijne zakken. Een man zonder wijf, Een hoofd zonder lijf. Een woord, dat zacht is, kan een hoofd breken, dat hard is. Het is donkere maan in zijn hoofd. Het zijn al geene maagden, die den krans op het hoofd hebben 4). Hij draagt een jong hoofd op oude schouders. Hij draagt een oud hoofd op jonge schouders. Hij heeft het hoofd vol muizenkeuteltjes. [Men zegt dit van iemand, die zijne vrouw in 't kraambd verlangt.] Zijn hoofd is zwaar. [Dat komt, omdat hij te veel sterken drank gebruikt heeft.]*

HOOGTE. *Daar kan ik de hoogte niet van krijgen. Ware het met wenschen te krijgen, Hij zou spoedig in de hoogte stijgen.]*

HOOI. *Het hooi loopt den wagen na. Het is een goed hooijaar. [Men zegt dit, om iemands baard belachlijk te maken.] Maart droog en Mei nat: 't Geeft veel hooi en zaad zat.*

HOREN. *Dat beteekent netzoo veel als de horens van Mozes. Het ware niet goed, dat zulke koeien lange hoornen hadden 5).*

1) Burchhorn bl. 75.  
4) „ bl. 20.

2) Burchhorn bl. 22.  
5) „ bl. 26.

3) Burchhorn bl. 63.  
6) „ bl. 60.

1) Burchhorn bl. 22.  
4) „ bl. 22.

2) Burchhorn bl. 25.  
5) „ bl. 29.

3) Burchhorn bl. 20.

**HOUT.** *Bij houte ovens is 't goed warmen; maar zij bederven veel hout 1).* *Hij heeft eens wijsheid op zijn eigen kontje. Op der hout is 't goed jong vleesch koken.* [Men zegt dit, als een oud man een jong meisje trouwt.]

**HUD.** *Menig lammeke wordt van de wolven gegeten, eer zijne huid terdeeg met wol bedekt is 2).*

**HUIS.** *Daar ligt eens lichte vrouw bij haar t' huis.* [Vrij natuurlijk; want zij zelve is de lichte vrouw.] *Die een huis bouwen wil, dient zijne rekening te maken 3).* [Deze voorzichtigheids-maatregel wordt door een bijbelach spreekwoord ook aldus aangeduid: *Wie een toren wil bouwen, die berekene eerst de kosten.*] *Een klein huis maakt eens groots kouten 4).* *Het is een huisje van houd-aan. Het kantoor is te klein voor het huis. Het komt op hetzelfde straatje t' huis. Het onweert in huis. Hij doet als de musschen: hij maakt zich meester van eens ander mans huis.* [Men denkt hier aan den indringer, die eens anders goed als het zijne beschouwt, en vergelijkt hem met de musschen, omdat die dieren het voeder rooven, dat aan de huisvogels gegeven wordt; waarbij zij zooveel stoutmoedigheid betoonen, dat zij zelfs de hoenders en duiven van het voeder afbijten, en zooveel list, dat zij de haver uit de kribbe der paarden weghalen.] *Hij is er aan verbonden, als de slak aan haar huis. Hij is met een nat pak t' huis gekomen.* [Men denkt hier aan den dronkaard.] *Rook in huis is een tranig kruis. Waar de vrouw zelve huishoudt, groeit het spek aan den zolder. Zij heeft daar een lekker presentje t' huis gekregen.* [Men zegt dit boertend, als de gevolgen van 's meisjes oneerbare handelwijze zich openbaren.] *Zijn huis is geen klooster.* [Roden er van; men vrijt en trouwt er.]

**HUISHOUDEN.** *Die zich bemoeit met eens ander mans huishouding, ziet niet, hoe het ten zijnen gesteld is 5).*

**HUL.** *Hij moort als eens hul in den pipot.* [Men zegt dit, wanneer iemand snoeft op nietige daden.]

**HULP.** *Hij roept om hulp, als er niet meer te*

*e huur is hem opgezegd.* [Hij moet er de woning, van een planken gezegt het dus van den doode.]

*. Dat is een huwelijk zonder krijgs-  
t huwelijk is eens loterij; weinigen,  
' hoogste lot trekken. Het is verloren,  
' ogen te staan, als het in het paradijs  
ggen de voorbestemden 6).*

*laat het kwaad bij zich verjaren.*

*Er is maar één jammer in de wereld:  
nbaar meisje komt te sterven.*

**JAN.** *Daar zal Jan niet aan ruiken. Ik zou Salomo voor nog wijzer gehouden hebben, zei Jan, als hij den vader van het kind had aangewezen.* [Dit spreekwoord, dat inspeelt op SALOMO's eerste recht, wordt bijgebracht, als iemand nog wijzer meent te zijn dan wijs, en dit toont door zijne onnoozel of nietswaardige aanmerkingen.]

**JAN TAMBOER.** *Het gaat er toe als bij Jan Tamboer.* [Bij JAN TAMBOER speelt elk op zijn poot.]

**JAN VADER.** *Hij gaat bij Jan Vader in de klimmende leeuwen in den kast.* [Dit was te Amsterdam een term voor den bezoeker van den „Weelderigedwang" in 't rasphuis. Voorheen lagen daar leeuwen boven de poort van 't rasphuis, en JAN VADER was de vader = cipier. Zie J. TER GOUW, in het Maandblad van het N. O. G., 1864, bl. 108, almede den 2<sup>en</sup> druk zijner *Wandeling in Amsterdam in de zeventiende eeuw*, bl. 182.]

**JENEVER.** *De jenever is niet voor de verken gebrouwen.*

**IJSBERG.** *Hij slaapt als een ijsbeer.*

**IJSER.** *Dat is een man met een krucheelizer.* [Zoo benoemt men een veldwachter, politie-agant of soldaat.]

**INSTRUMENT.** *Wat hij in het achil voert, is met geen blaasinstrument te bespelen.*

**INTERIM.** *Dat interim, dat heeft wat in.* [Dat wil zeggen: eens voorloopige echikking is nog geene vaststelling, en kan, eer 't zoover komt, tot veelvuldige moeilijkheden aanleiding geven. Het spreekwoord is wellicht ontleend aan den in 1538 te Neurenberg gesloten zoogenaamden *interim-vrede* (voorloopigen vrede), waarbij eens soort van wapenstilstand werd vastgesteld tuschen den keizer van Duitschland en de Protestantsche vorsten, die in het vorige jaar het Schmalkaldische verbond hadden gesloten. En inderdaad eens voorloopige vrede (alleen uit nood gesloten: de Turken hadden hunne invallen in Duitschland berhaald) hield het vuur amenleude, en beteekende niets voor een godsdienstvrede, die dan ook eerst 23 jaar later, in 1556, te Augsburg tot stand kwam.]

**INVENTARIS.** *Hij maakt een inventaris van vuile meubels, die hij garna wil behouden.* [Men bringe zijne vuile meubels als valsch berouw in rekening.]

**JONGEN.** *Als moeder geen olie heeft, dan p... ze in de lamp, zei de kwid jongen. Het is een jongen als eens vlag. Het is een half van een jongen. Hij is zoo betouterd als een jongen, wiens vlieger is afgeknipt. Kijk, kijk, een vogel op stelten! riep de jongen, toen hij een oeveraar zag loopen. Men kan niet weten, waarvoor de kinderen in de weg zijn gelegd, zei de man, en hij gaf zijnen jongens vorstelyks namen. Moeder! geef mij wat kenkenzaad, zei de jongen, en hij meende bruine suiker. Ook*

L. 3) Burchard bl. 24. 3) Burchard bl. 24.  
L. 6) „ M. 26. 6) „ bl. 26.

*al weer goed, zei de arme jongen, en hij kreeg niets.*

**JOOD.** *Breek je neus, is een Jodenvloek. Het is Jodenlak: het houdt niet. Hij heeft een Jood vermoord.* [Men zegt dit, als iemand eene menigte centen onder zijn geld heeft.] *Hij komt uit het Jodenkwartier.* [Men zegt dit, als iemand zich achter de ooren krabt.]

**JUDAS.** *Dat is een Judas-lach.*

**JUFVROUW.** *Het zijn gaune meisjes, die eene hie en lekkere jufvrouw van pas weten te dienen 1).*

**KAARS.** *Men moet haar bij de kaars bezien.* [Van eene vrouw, wier schoonheid het daglicht niet kan doorstaan, zegt men in gelijken zin: *Zij is schoon bij de kaars.*]

**KAART.** *Het is kaart.* [Men zegt dit, als men eenig voordeel behaald, of eene aangename ontmoeting gehad heeft.]

**KABINET.** *Men heeft geen mand noodig, om haar kabinet leëg te dragen. Zij is in de punten, alsof ze uit een kabinet kwam.*

**KADASTER.** *Het zit in de war als het kadaster.* [Dit spreekwoord ziet op den verwarden staat, waarin zich vroeger de kadastrale registers bevonden, die of te zoek waren, of niet behoorlijk waren bijgeschreven. Daarmede worden andere verwarden zaken vergeleken.]

**KAJUIT.** *Die veel zit in de kajuit, Kijkt weinig naar het roer wit.*

**KALF.** *Als het kalf is jong, Doet het meen'gen sprong. De kalveren bulken al zoo makkelijk als de koe. Een dronken mensch en een nuchter kalf vallen zich niet zeer. Hij is zoo nuchter als een kalf. Je bent geen kalf, maar een kind van de koe. Wat natuurlijk! als het kalf zijne moër likt, dat is natuurlijk.* [Men zegt dit, wanneer iemand zijne redeneering door het woord *natuurlijk* klem tracht bij te zetten; ofschoon zijne bewering allen grond van *natuurlijkheid* mist.]

**KALIS.** *Het staat Kalis vrij, zijne verbetering te zoeken 2).*

**KAMER.** *Zijne bovenkamer is goed gemeubeleerd.*

**KANTOOR.** *Hij is daar aan een goed kantoor.*

**KAP.** *Hoe menige wijze kap werd met zotten gevoerd 3).* *Onder de monnikskap huizen ook wel huizen.*

**KAPITEIN.** *De klad komt in 't kapiteinschap, nu detrekschuit-schippers ook kapitein genoemd worden.*

**KAPOEN.** *Wie met straatslijpen den kost meent te krijgen, die behoeft geen rekening te maken, om kapoenen, maar om stokvisch te eten 4).*

**KARAKTER.** *Er ligt eene plooi in zijn karakter.*

**KARWEL.** *Hij heeft een karweitje aan haar.*

**KAT.** *De kat, die zich het muizen schaamt, moet*

*verhongerden. Het is muizenvreugd: de kat zit in de val.*

**KEEL.** *Hij schreeuwt, alsof men hem de keel afsneed.*

**KEIZER.** *Als de keizer van Marokko een meisje was, dan was hij keizerin geweest.*

**KELDER.** *De zon schijnt bij hem in den kelder. Het is de kwaadste kelder niet, daar de wijn op zijn koelst blijft 1).* *Hij zit op den zolder of in den kelder.*

**KENNIS.** *Een vraagje, welstaanshalve gedaan, voegt wel, om kennis te maken 2).* *Menigeen, die het in de kombof verdient, maakt kennis met de ra.*

**KEREL.** *Het is een kerel, of hij geregend is. Zooveel en een eerlijk kerel scheiden niet licht. Zoo wijf, zoo kerel.* [Dat is: deugt de vrouw niet, dan wordt ook haar man licht bedorven.]

**KERK.** *Alle negen zijn geen kerkregen. Het is een pilaar in de kerk. Hij heeft al lang met dien naam in de kerk gegaan.*

**KERMIS.** *De kermis heeft ook hare naweeën. Het is een meisje, om kermis mee te houden.*

**KERS.** *De kers is nog niet rijp genoeg, om er den mond aan te slaan.* [Men zegt dit van jonge meisjes.]

**KETEL.** *Dat is tijdverdrijf bij den worstketel. Hij slaat aan den ketel.*

**KEUKEN.** *Als de keuken klappen kon, wist men, waar de klieken bleven.*

**KEULENAAR.** *Het is naar der Keulschen zin: Groote schotels en weinig daarin.*

**KEUR.** *Terwijl men keur heeft, en niet kiest, zoo verliest men zijn' tijd 3).*

**KEUTEL.** *De muizenkeutels zijn geen peper 4).*

**KIES.** *Waar de kies ons hindert, daar trekt de tong naar toe.* [Men spreekt altijd van 'tgeen kwelt.]

**KIJK.** *Hij komt op een kijkje.* [Dat is: hij doet onderzoek, of hij ook eene vrouw kan krijgen.]

**KIKVORSCH.** *Kikvorschen hebben ook vet.*

**KIND.** *Er is eene bijzondere voorzienigheid voor dronken menschen en kleine kinderen. Het is gevaarlijk, kinderen met vuur te laten spelen.* [Men bezigt dit spreekwoord, om aan te duiden, dat het onvoorzichtig is, wanneer belangrijke zaken of groote geldsommen aan onmondige, onkundige of niet genoeg vertrouwen bezittende personen in bewaring of te hunner verantwoording worden gegeven.] *Hoe zal dat kind ter wereld komen? Is 't niet goed voor 't kindeke, dan is 't goed voor 't minneke. Rijke vrouwen — arme kinderen. Ze gelijken op elkander in doen en laten als weeskindertjes.*

**KLAAS.** *Al staat onze Klaas op 't leëge net te kijken, hij is daarom de slechtste visscher niet 5).*

**KLAAS JANS.** *Het is een man van krab na je Klaas Jans.*

**KLAP.** *Dat smaakt als een klap om de ooren.* [Men zegt dit bij 't ontvangen van een onaangenaam bericht.]

**KLAPPER.** *Klappers zijn hunne eigene verraders 1).*

**KLEED.** *Door de tong en de kleeren werd men nigen misleid 2).* *Geen kleed staat eene vrouw beter dan zwijgen. Het opperkleed Bedekt al't leed. Hij zal hem dat in zijne kleeren naaien.* [Hij neemt wraak.] *Raakt het zijne koude kleeren niet, dan raakt het toch zijn vel. Schoone vrouwen en lange kleeren blijven graag hangen.*

**KLEPEL.** *Het blijft aan de klok of aan de klepel hangen.*

**KLERK.** *Het zijn niet al klerken, die de pen achter het oor steken. Men spreekt wel van klerken, en zij kunnen lezen noch schrijven 3).*

**KLOK.** *Het is al raad, Wat de klok slaat.*

**KLOMP.** *Hij komt met de klompen in 't spel.*

**KLOOT.** *Hij weet er de klooten van.*

**KLUCHTIG.** *Hij moet wonder kluchtig zijn, die de vliegen doet lachen 4).*

**KLUIT.** *Het is net zoo goed, of je een olifant een kluitje geeft.*

**KLUWEN.** *Het kluwen loopt eindelijk af.*

**KNECHT.** *Dat is me een pretje met de knechts van den winkel. Die zich zelven bedient, is altijd over zijn' knecht tevreden.*

**KNIE.** *Hij ligt al op zijne knieën, eer hij geslagen wordt.*

**KNISBOOR.** *Wie zou daar een knijsoor voor willen wezen!* [Men zegt dit van welgevallige zaken.]

**KNOOP.** *Hij zal zoolang knopen draaien, tot hij er zich zelven in gedraaid heeft.*

**KOE.** *Die al zijn leven de vliegen van de koeien gekeerd heeft, verstaat zich op het kompas, gelijk een os zich op het vliegen doet 5).* [Die altijd een gering en onaanzienlijk baantje heeft bekleed, is gemeenlijk tot geen uitstekend werk in staat. Om de tegenstelling des te grooter te maken, wordt de vliegenverdrijver, die in zijn werk gelijk gesteld wordt met een os in zijne handelingen, tegenover den ervaren zeeman (den man, die zich op het kompas verstaat) gesteld. Daarenboven vindt men hier eene woordspeling met vliegen (zekere insekten) en vliegen (een werk).] *Eene bulkende koe krijgt wel wat, als de andere zich stilhouden. Gij de koe, en ik de melk. Het scheelt altijd aan 't een of aan 't ander: de koe is blind, of zij heeft maar één oog 6).* *Hij maakt zuchten als koeie-*

*scheten. Hij onthoudt zijne koeien het stroo, en gaat er zelf op liggen.*

**KOEK.** *De menschen houden veel van mij; ze zouden mij wel willen opeten, als ik een pannekoek was, zei Neeltje. Hij doet als de koekkramers (of: Het is net een koekkramer).* [Hij spreekt beide partijen naar den mond.]

**KOEKOEK.** *Hebt gij den koekoek wel in Mei hooren roepen?* [Eene dubbelzinnigheid: de koekoek roept niet de woorden: in Mei, maar zijn' eigen' naam.]

**KOELE.** *Hoe verder van de zon, hoe meerder koelte 1).*

**KOFFIE.** *Het is geen zuivere koffie.*

**KOGEL.** *De kogel vindt den vogel wel.*

**KOMKOMMER.** *Daar steekt zooveel verband in als tusschen de maan en een komkommer.*

**KOOI.** *Hij heeft eene kooi. Hij is niet kooivast.*

**KOOLEN.** *Dat maakt de kool ook niet vet.*

**KOOP.** *De rug genend, De koop geschend.* [Dat wil zeggen: als de kooper heengaat, is de verkoper vrij. Men bezigt in denzelfden zin: *Als de kooper zich wendt, Heeft de koop een end.*] *Een gestoffeerd leugentje — dat koopmanschapt wel 2).* *Het zijn de mallen, die hunne tong te koop stellen 3).* *Hij heeft niets te koop. Zij loopt met hare schande te koop.*

**KOOPMAN.** *De waar goed wiggestald, lokt de koopers.*

**KOORTS.** *Het weer heeft de anderdaagsche koorts.* [Men zegt dit, wanneer het om den anderen dag regent of waait.] *Hij geraakt van de koorts in de teering.*

**KOP.** *Hij heeft een kop als een okschoofd. Hij zit hem op den kop. Hij zou wel willen, dat al zijne huizen en vlooiën ééne kop hadden. Loop met den kop tegen de zwil.* [Men zegt dit, om iemands boosheid te begekken.]

**KOREN.** *Hij heeft zijn koren nog niet gemaaid.* [Hij is niet bij kas.] *Zijn koren groeit op gestolen mest.* [Zoo spreken de wangunstigen van iemands koren of andere veldvruchten, als er weliger groei is dan bij hen; zonder te bedenken, dat Gods zegen en eigene vlijt er de oorzaak van is.]

**KORF.** *Hij zal het niet over den korf gooien.*

**KOST.** *Gemeens kost smaakt hem niet 4).*

**KOSTEN.** *Hij ziet niet op de kosten, maar op de uitkomsten.*

**KOSTER.** *Het is den voorlezer vergeten, dat hij koster was 5).* [Daar het voorlezersambt geene opvolgende betrekking op het kosterschap is, hebben wij ons de beide baantjes in denzelfden persoon voor te stellen. Hij, die zooveen kosterdienst heeft

1) Burehoorn bl. 64.  
4) „ bl. 64.

2) Burehoorn bl. 63.  
5) „ bl. 61.

3) Burehoorn bl. 60.  
6) „ bl. 17.

1) Burehoorn bl. 63.  
4) „ bl. 61.

2) Burehoorn bl. 64.  
5) „ bl. 28.

3) Burehoorn bl. 36.

gedaan, is zijne nederige betrekking vergeten, als hij op eene verhevenheid vóór den lessenaar met autoriteit staat voor te lezen.] *Wat de koster niet weet, dat weet de pastoor.*

**KOUS.** *Het is eene Westfaalsche kous: die kan engen en wijden.*

**KOZAK.** *Het is Kozakken-thee. [Zoo benoemt men jenever met peper.]*

**KRAAK.** *Eet kraakporselein, dan k...je scherven.*

**KRAAM.** *Geen kraam, Of zij heeft haar' naam.* [Elk in-de-kraam-liggen kenmerkt zich door bijzondere gevallen; zoo zegt men in Groningen, waar dit spreekwoord gangbaar is.]

**KRAB.** *Hij ziet zoo scheel als eene krab.*

**KRAKER.** *De notekrakers zijn versleten.*

**KRUID.** *Het goede kruid wordt verdrukt, Zoo 't kwaad niet wordt uitgerukt.*

**KRUIS.** *Het is een knappe vent: hij kan op een stasertje sch....., dat je geen kruis of munt kunt zien.*

**KRUIT.** *Hij is niet vervaard voor eene pistool met los kruid.*

**KRUL.** *Hij heeft krul in zijn' staart.* [In denzelfden zin zegt men van een machtigen mijnheer: *Hij heeft poeder in de pruik.*]

**KUSSEN.** *Men acht geen pispot zooveel als een proukkussen 1).*

**KWAAD.** *Het kwaad toe te laten, is het kwaad doen 2).*

**KWAST.** *Daar mocht wel een verfkwastje op.* [Men zegt dit niet alleen van een verfloos huis, maar ook, gelijk hier, van een kleurloos' mensch.]

**LAARS.** *Oude laarzen knellen niet.*

**LADING.** *Hij heeft de lading binnen.* [Hij is smoordronken.] *Zinkt het schip, dan zinkt ook de lading.* [De broodwinner neemt alles meê in 't graf.]

**LAK.** *Daar is geen lak of smak aan.* [Lak komt hier in den zin van *laf*, en *smak* in dien van *smakelijk* voor. Men zegt dus: het ongezouten en het wel toe bereide is beide niet op te merken.]

**LAKEN.** *Het is het beste laken niet, daar de springcol in zit 3).* *Hij draagt krimprij laken.* [Hij behoeft zich niet te bekrimpen.] *Men ziet eene vloer eer op wit dan op zwart laken.*

**LAND.** *Het is een stille in den lande. Hij laat het land voor eene vogelweide liggen.* [Dat wil zeggen: hij bebouwt het niet.]

**LAP.** *Slordige snijders maken de meeste lappen 4).*

**LAST.** *Hij buigt den schouder naar den last.*

**LEELIJK.** *Men neemt het leelijke als mukersloon.*

**LEKKER.** *Altijd wat lekkers in den mond, Dat is den mensche niet gezond 5).*

**LEVEN.** *Dat is een leventje van Piet Smul.*

**LEVER.** *Wevers zijn levers, de spinners niet te na gesproken 1).* [Dat is: wevers weten, hoe te leven; de spinners niet. Een *lever* is iemand, die leeft.] — *Hij is zoo dicht als lever.*

**LICHAAM.** *Geen ongenadiger verklapper van lichaam en ziel dan spiegel en wijn. Wie zijne vrouw slaat, treft zijn eigen lichaam.*

**LID.** *Hij kermt, alsof er geen lid aan hem is heel gebleven.*

**LIED.** *Dat liedje is meer gezongen. De troostmannen zingen meestal hetzelfde liedje. Hij zal dat liedje niet uitzingen.*

**LIEDEN.** *Een waard moet maken, dat hij waardig geacht wordt; anders zouden de lieden hem niet veel waard rekenen 2).* *Lachende lieden zijn geene verraders. Men moet met geen lichte lui zware negotie doen. Trotsche lieden zonder macht Ziet men zeldzaam veel geacht 3).*

**LIJF.** *Te veel in de maag, geeft weinig aan het lijf 4).*

**LIJS.** *Zoo heeft het gezeten, zei malle Lijs, en zij paste de scherven van een gebroken pispot aan elkander.*

**LIJST.** *Men moest haar in een lijstje zetten.*

**LOOD.** *De tijd geeft vleugels aan 't vermaak, maar looden schoenen aan de smart.*

**LOOF.** *Iemand het loof uit de oogen strijken.* [Men zegt dit in Groningen voor: hem de baas zijn.]

**LOOG.** *Hij heeft niet lang genoeg in de loog gelegen.* [Men zegt dit van een plomp' mensch.]

**LOOK.** *Hij heeft look in de oogen.* [Dat wil zeggen: zijn schreien is geveinsd.]

**LOOP.** *Wat gaat er al om, daar 't verstand op den loop is 5)!*

**LUIS.** *De slaapluizen bijten hem.* [Men zegt dit van een slaperig kind.] *Hij durft geene zijner luizen te knippen. Ook al goed, zei de vlooienvanger; toen greep hij eene luis.*

**LUTTEL.** *Je moet er maar een lutje van laten kijken!* [Dat wil zeggen: een weinig van toonen. Men geeft dien vleienden raad, opdat, door de opvolging er van, het oogmerk bereikt worde.]

**MAAG.** *Een volle maag Studeert niet graag 6).*

**MAAN.** *Volle maan op vrijdag.* [Men zegt dit van eene prutlip.]

**MAANDER.** *Wanneer de maanders hunne schuldenaars te hard vallen, worden ze gemeenlijk met de schoenzolen eensvooral betaald 7).*

**MAAT.** *Het is krap maatjes werk.* [Men zegt dit van een kleed, dat nauwelijks uit de voorhanden zijnde stof gemaakt kan worden.]

**MACHT.** *De voorspoed heeft de macht, om de vroomheid te dooden 8).* [Wel te verstaan: niet

1) Burchhoorn bl. 48. 2) Burchhoorn bl. 79. 3) Burchhoorn bl. 76.  
4) „ bl. 60. 5) „ bl. 53.

1) Burchhoorn bl. 62. 2) Burchhoorn bl. 37. 3) Burchhoorn bl. 63.  
4) „ bl. 24. 5) „ bl. 36. 6) Ned. Mag. 11. bl. 221.  
7) „ bl. 25. 8) „ bl. 40.



eens anders vroomheid, maar die van den voor-  
spoedige zelven.]

**MAN.** *De man moet wel alles eten, Maar niet  
alles weten. Een vrouw en is niet schoon, die zuur  
ziet op haar' man, En zij en leelijkt niet, die  
vriendlijk wezen kan. Het is een dapper man in  
den schotel. Hij heeft het zoo druk als 't mannetje.  
Hij is een uitnemend man, als er wat te nemen  
valt. Hij is zoo nieuwsgierig, dat hem geene mug  
voorbij kan vliegen, of hij moet eerst weten, of 't  
manneke of wijfke is 1). Hij trekt andermans tan-  
den, om voor de zijnen wat te bijten te hebben. Hij  
wil wel, maar kan geen eerlijken mans plaats  
bezitten 2). Waarom zou ik treuren? ik heb nog  
geenen man.* [Men legt deze woorden het meisje in  
den mond, die zegt, dat zij geen vrijer wil hebben —  
maar in al hare handelingen toont, dat zij gaarne  
gevrijd zou worden.] *Wat de vrouw spaart, is zoo  
goed, als wat de man wint. Zoo de taal is, is de man.*

**MAND.** *Dat zijn vogeltjes, die dáár geen zaad  
vreten, zei de student, en hij wierp de onbetaalde  
rekeningen in de snippermand.*

**MANIER.** *Die naar Rome toe wil gaan, Moet  
ook Romes manieren verstaan.*

**MANTEL.** *Hij slaat het onder den mantel.*

**MARKT.** *Het is Spaansche varkensmarkt.*

**MASKER.** *Hij laat het masker vallen.*

**MATROOS.** *Hij vaart meê voor blind' matroos.*

**MEEL.** *Hij slaat het varken niet genoeg met den  
meelzak om de ooren. In zijn' meelzak hebben de  
meelwormen geen tier.*

**MEESTER.** *Zelf gemaakt is een meesterstuk.*

**MEISJE.** *Dwing mij, zei het meisje, dan doe  
ik geene zonde. Gooi hem eene meid op zijn' rug,  
hij schudt haar toch af. Het is een meisje, om er  
de wereld meê uit te loopen; als men maar wist,  
waar men er dan meê zou aanlanden. Hij heeft  
liefst een meisje van duizend weken.* [Het is de  
Groninger jonkman, op wien men dit spreekwoord  
toepast, en die heeft liefst eene achttienjarige. Wie  
nu dáár die berekening gemaakt moge hebben —  
de vader der schoone, de trouwlustige vrijgezel  
of .... — zeker is het facit niet al te juist: 1000  
weken = 18 jaren; maar .... zóó nauw zullen  
het ook in Groningen de beide partijen niet nemen.]  
*In zulke strikken laat zich geen meisje vangen.*

**MELK.** *Dat komt langzaam aan, als den os de  
melk. Hij is zoo dood als karnemelk.* [Alle geest-  
kracht is er uit.] *Hoe zindelijk is Neel! zij wast  
de melk.*

**MENNIST.** *Ga vrij Mennisten hooren preken;  
Maar wacht je van Mennisten-streken.*

**MENSCH.** *Alle menschen hebben niet éenen zin:  
De eene gaat voorbij, de andere komt er in. De*

*eene mensch kan niet lijden, dat de andere hem  
voorbijgaat 1). De mensch is zich zelven een won-  
der. Door den schijn werd menig mensch bedro-  
gen 2). Een mensch is geen molensteen. Een mensch  
kan niet klappen, wat hij niet weet. Geen mensch  
zoo rijk, Of hij is aan 't zwijn gelijk.* [Naar zijn  
lichaam behoort de mensch, evenals het zwijn, tot  
het dierenrijk; zoodat beide, de mensch evenzeerals  
't zwijn, dierlijke behoeften te vervullen hebben.  
Dit spreekwoord heeft alzoo geene verachtelijke  
vergelijking ten doel, maar dient, om de hoovaardij  
te breidelen.] *Men moet de menschen maar pun-  
deeren.* [Dat wil zeggen: hen totin de diepste  
schuilhoeken van 't hart onderzoeken. *Pundeeren*  
is in Gelderland, waar het spreekwoord gangbaar  
is, naar aal steken.] *Op zulke wegen ontmoet men  
zulke menschen.*

**MES.** *Het is een loos volk, dat in een onnozel  
straatje scharen en messen verkoopt 3).*

**METAAL.** *Hij is als metaal.* [Hij heeft geen  
geld. De spreekwijze spreekt niet van metaal be-  
zitten, maar van zoo hard zijn als metaal.]

**MIDDEL.** *Zij leeft van eigen middelen.* [Men  
zegt dit van eene lichtekooi; want die zet haar  
lichaam op interest: hoer toch is zooveelals vrouw  
te huur.]

**MIDDELMAAT.** *De middelmaat, De beste straat.*

**MIJL.** *Het moet een goed ruiter zijn, die zeven  
mijlen tegen den wind ruikt 4).*

**MODE.** *Het schamen is wit de mode.*

**MOEDER.** *Dat had hij van moeders schoot af.  
Het is aller muizen moêr, zei Naatje, en zij zag eene  
rat loopen. Pak maar aan; het is uwe moeder niet.*

**MOND.** *Als men wist, wat men at, men zou er  
geen mond aan zetten. Het is hem vóór den mond  
ontglipt. Het mondje boven water hebben. Het mos  
groeit totaan zijn' mond.* [Men zegt dit van den  
jongeling, die kneveltjes draagt.] *Ieder kookt naar  
zijnzen mond 5).*

**MOOI.** *Altijd mooi is nooit mooi. Dat mooi is,  
verkoopt zich zelf 6).*

**MOSTERD.** *Hij duikt naar een mosterdzaadje.*

**MOUW.** *Hij weet er geene mouwen aan te passen.*

**MUSCH.** *Beter één vette spreek dan twee ma-  
gere musschen 7).* *Zij leven als musschen in 't zand.*

**MUTS.** *Hij heeft vliegen in zijne slaapmuts.*

**MUZIKANT.** *Die gedanst heeft, moet de muzi-  
kanten betalen.*

**NAALD.** *De naald moet gesmeerd worden.* [Men  
vlast op een footje.] *Ik wed om eene naald, zei  
Uilespiegel, dat ik dien pot vol pap opeet.* [Toen  
hij zijne bekomst had, gaf hij de weddingschap  
verloren.]

1) Burchhoorn bl. 35.

2) Burchhoorn bl. 30.

3) Burchhoorn bl. 10.

4) „ bl. 30.

7) „ bl. 41.

5) Burchhoorn bl. 35.

6) „ bl. 30.

3) Burchhoorn bl. 23.

6) „ bl. 33.

**NAT.** Zij laten hem drijven in zijn eigen nat.

**NEST.** Als de vogel is uitgevlogen, kent hij zijn eigen nest niet meer.

**NET.** Dat is hem toevallig in het net gekomen. Hij werpt geene netten uit, voor hij visschen ziet.

**NEUS.** Als gij wedden wilt, wed dan, dat gij uw' neus niet zult afbijten. Die hem bij den neus wil krijgen, moet vroeg opstaan. Iemand iets uit den neus stooten. [Hem van zijne inkomsten be-rooven, door hem de gelegenheid tot geld-verdienen te benemen.] Iets naar snotneus brengen. [Dat is: naar den lombard.]

**NID.** Hij kan niet groeien van nijd.

**NOODIG.** Eerst het noodigste en dan het aller-noodigste.

**NOORDEN.** De noordenwind heeft over hunne vriendschap gewaaid.

**NOORDWESTER.** Hij zet den noordwester op. [Dat is: hij wapent zich tegen guur weêr. Door den noordwester verstaat men een schippershoed.]

**NOORWEGEN.** Hij woont achter de schutting van Noorwegen. [Dat is: ver weg. Het spreekwoord dagteekent wellicht uit den tijd, toen de Amsterdammers, waar 't spreekwoord gangbaar is, in Bergen en Drontheim hunne kantoren hadden.]

**NUT.** Het is zoo vervelend als eene Nuts-verhandeling. [Met het Nut meent men de Maatschappij: tot Nut van 't Algemeen.]

**ONDERDANIGHEID.** De onderdanigheid groeit niet in den vrouwentuin.

**ONDEUGD.** Het is een reus in de ondeugd.

**ONGEGUND.** Onge Gund smaakt ook goed.

**ONGELUK.** Die de zoeker van zijn eigen ongeluk is, moet gewisselijk in het vinden zijne oogen natmaken 1). Een ongeluk is gauw gekomen. Een ongeluk zit op eene kleine plaats.

**ONGEVOELIG.** Hij is meer dan ongevoelig, die iets meent te voelen van hetgeen een ander niet zien of voelen kan 2).

**OOG.** De vrijsters moeten de vrijers met de ooren nemen, maar niet met de oogen 3). Die met kwade oogen gekweld zijn, kunnen het glinsteren van de zon niet verdragen 4). Het oog ziet altijd van zich zelf af. Hij heeft een pruikenmakers oog: het kijkt altijd naar boven. Hij is met open oogen te foppen. Hij ziet liever een paar blauwe oogen, dan dat hij ze krijgt. Schoon in 't oog maakt aangenaam 5). Weg met dat schoone vrouwvolk: men krijgt er pijn in de oogen van 6). Zijn oog staat lodderig. [Hij heeft te veel geestrijk vocht in.]

**OORVAAR.** Hij doet als de ooievaars: hij komt op zijn' tijd, en hij gaat op zijn' tijd.

**OOR.** Het is oompje voor en oompje na.

**OOR.** Men kan van varkensooren geene zijde spinnen.

**OORLOG.** Het roert hem niet, dat de oorlog zoo lang duurt.

**OOSTEN.** Zijne voeten zullen naar het Oosten liggen. [Hij zal begraven worden.]

**OS.** Het is een bromos. Hij schaamt zich niet voor eene gebraden ossenrib.

**OTTER.** Hij stinkt als een otter.

**OUDE GRACHT.** Het is vuur van de Oude Gracht 1).

**OVEN.** Die bakken wil, moet voor den oven staan. Zijn oven is koud geworden.

**OVERWINNING.** Hoe zwaarder de strijd, hoe grooter de overwinning.

**PAAL.** Puntje bij 't paaltje.

**PAARD.** Dat is een houpard. [Dat wil zeggen: een familielid, dat men voortdurend ten zijnen laste heeft.] Dat is me een ruiter: til je hem aan de eene zijde op het paard, dan valt hij er aan de andere zijde weêr af. Die het paard kwijt is, mag zich met den toom behelpen 2). Door den tol te ontrijden, heeft hij zijn paard verloren. Een jong paard kan sterven, maar een oud paard moet sterven. [Van menschen, op wie dit spreekwoord mede toepasselijk is, zegt men in denzelfden zin: De jongen kunnen, maar de ouden moeten sterven.] Een wijf kan onder hare schort meer wegdragen, dan zeven paarden kunnen trekken. Hij eet het paard van den zadel. [Men zegt dit van iemand, die de suiker van de rijstebrij schept.] Hij roert zich als een paard zonder toom. Hij spant zijne eigene paarden aan. [Hij gaat te voet.] Hij waardeert het paard naar den vergulden zadel. Hij wil den Parnassus op met een huurpaard.

**PADEN.** Hij vraagt naar het kundige pad. [Dat doet de Groninger, waar anderen naar den bekenden weg vragen.]

**PAK.** Hij draagt een pak, dat hij nooit ziet. [Men zegt dit van een bochel.] Zoo pakje, zoo pet.

**PAND.** Het pand is bezwaard. [Het jonge vrouwtje moet vóór den tijd in de kraam.]

**PAP.** Hij heeft het verstand nog niet, om pap te eten zonder slabben.

**PAPIER.** Hij heeft daar papieren van. [Op gelijke wijze zegt men van de schriftelijke bewijzen van eenig recht: Hij heeft er schrijven van.]

**PARIS.** Hij gaat over Rome naar Parijs. [Men zegt dit van iemand, die zeer langwijlig in zijn spreken is.]

**PATRIJS.** Hij loopt als een aangeschoten patrijs. [Dat is: mocilijk en al trekkebeenend.]

**PATROON.** Hij is de patroon van kwade zaken.

**PAUW.** Hij stapt (of: pronkt) als een pauw.

1) Burchhoorn bl. 28.

2) Burchhoorn bl. 49.

3) Burchhoorn bl. 52.

4) „ bl. 61.

5) „ bl. 52.

6) „ bl. 51.

1) Harrebomée Utrecht bl. 128.

2) Burchhoorn bl. 22.

**PEER.** *De peren zijn geschud.* [Dat wil zeggen: zijn boeltje is op.]

**PEKEL.** *Laat dat maar onder de pekelt; dan bederft het niet.*

**PEN.** *Waar de pen te hoog loopt, daar moet de rede haar tegengaan 1).* — *Gij moet daar de pennen maar vastslaan.*

**PERCEEL.** *Dat is me een peroeeltje; ik zou het wel willen ruilen.* [Men zegt dit van eene ongemakkelijke jufvrouw, of ten aanzien van haar echtgenoot, of ten opzichte van hare dienstboden.]

**PERK.** *Rusten en werken Heeft zijne perken.*

**PIER.** *Hij is de kwade pier.*

**PIETJE.** *Hij is zoo blind als een pietje.* [De spreekwijze ziet op de afgesleten zevendhalfjes of pietjes, bij welke munt het afgesleten zijn bijna regel was.]

**PIJN.** *Het doet hem pijn, Als anderen vroolijk zijn.*

**PIL.** *Dat helpt netzooveel, alsof je eene vloo pillen wilt laten slikken.*

**PILAAR.** *Daar staat zij als een zoutpilaar.* [Deze van LOTH's huisvrouw afgeleide spreekwijze doelt op den onnatuurlijk stijven stand van het meisje, op wie men het oog heeft.]

**PINK.** *Dat weet mijn kleine pink wel. Hij zal er geen pink om uitsteken. Ik kan hem met mijn' pink wel omdunen.*

**PLAATS.** *Hij is op eene kleine plaats te houden. Hij kan kwalijk eene eerlijke plaats bezitten 2).*

**PLEISTER.** *Geene wond zoo diep, of er is eene pleister voor.*

**PLEIZIER.** *Dat plezier zal hem opbreken.*

**PLOOI.** *Oude plooiën laten zich moeilijk glad strijken.*

**POEDER.** *Het is poeder van sympathie.* [In Zeenwsch Vlaanderen noemt men het vereischte tot de kennis der zwarte kunst met den naam van poeder van sympathie.] *Hij heeft poeder in de pruik.*

**POEPER.** *Hij heeft zijn' poeper toegeknepen.* [Hij is gestorven.]

**POMP.** *Dat is zoo klaar als pomprater. Loop naar de pomp, en vang stekelsporen.*

**POP.** *Als dat poppetje groot is, wil ik er wel mee dansen.*

**POT.** *Kijk-in-den-pot! rookt het er ook in? Ze moeten hun potje maar koken, zoo ze 't eten willen.* — *Hij is te prijzen, die van zulk eene zelf een potje vol heeft gespaard.* [Er is hier sprake van de wereldsche vermaken, die in alle eer en deugd genoten worden.]

**POTSLOOT.** *Het is uit de Potsloot gehaald.* [Zoo spreekt men te Ruinen of Runen, een dorp in Drenthe, van een pas geboren kind.]

**PRAAT.** *Een geveinsd praatje schijnheilig wel 1). Een schoon praatje bedriegt wel 2).*

**PREEK.** *Hij keert zijn' preek-stapel nog eens om.*

**PUT.** *Het is daar een zinkput.*

**RAAD.** *Hij vraagt wel raad, maar is niet geneigd, dien te volgen.*

**RAADSMAN.** *Die zijne tong niet bedwingen kan, dient geen raadsheer te zijn 3).*

**RACHEL.** *Dat is Racheltjes wasschop.* [Men zegt dit van eene feestelijke aangelegenheid, die niet veel te beteekenen heeft. RACHEL's bruijloft toch was niet bijzonder omslachtig: zie Gen. XXIX: 28. De maaltijd, waarvan zes verzen vroeger gesproken wordt, was niet voor haar, maar voor hare zuster LEA. Wasschop is bruijloft.]

**RAK.** *Er moet maar geen rakje in 't zeil komen.*

**RAND.** *Hij vindt de zilveren randen aan de wolken.* [Dat wil zeggen: hij bekijkt de goede zijde der gebeurtenis. Eene zwarte wolk aan de lucht is wel eens met een lichten, glinsterenden rand omzet.]

**REGEN.** *De meeste regen valt bezijden.*

**REKENING.** *Iemand voor zijne rekening nemen.*

**RIJKE.** *Wie wordt van geven rijk!*

**RIJN.** *Daar kan nog veel water door den Rijn loopen.* [Er zal nog vrij wat moeten gebeuren, eer 't zoover is. Men zegt dit, als moeilijk tot stand te brengen zaken licht geacht worden.] *Gij kunt ons wel wijsmaken, dat in den Rijn geen water is.*

**RING.** *Elke ring is geen trouwring. Zij is den ring kwijt.* [Haar engagement is af.]

**ROOMSCH.** *Ik ben niet goed Roomsch.* [Zoo spreekt hij, die van nature, door ouderdom, in gevolge eenig lichamelijk gebrek of uit onwil niet knielen kan.]

**ROOS.** *De rozentijd is bij hem uit (of: Daar bloeien voor hem geene rozen meer).*

**ROOVER.** *De tijd is een listig en onverzadelijk roover.*

**ROZIEN.** *Hij pikt er de rozijntjes uit.*

**RUG.** *Dat is alweder achter den rug. Had ik het op mijn' rug, ik smet het in 't water.* [Er is hier sprake van de eene of andere moeilijkheid, waar men niet af kan komen.] *Hij heeft den rug niet gewend, of het hagelt.* [Zoo spoedig hij vertrokken is, wordt er een boekje van hem opengedaan.] *Hij heeft het spit in den rug.* [Men zegt dit van den luiaard, die steeds uitvluchten zoekt, en ingebeelde kwalen voorwendt, om van het werk vrij te komen.] *Hij heeft ruggesmeer noodig.*

**SAUS.** *De saus moet het hem doen.*

**SCHAAF.** *Hij is nog niet onder de schaaf geweest. Hij mocht nog wel eens onder de schaaf.*

**SCHAAKBORD.** *De wereld is een schaakbord.*

**SCHAAMTE.** *Wie geen schaamte heeft, behoeft*

1) Burchhoorn bl. 45.

2) Burchhoorn bl. 71.

1) Burchhoorn bl. 79.

2) Burchhoorn bl. 73.

3) Burchhoorn bl. 32.

*zich niet dood te werken 1). Zij heeft alle schaamte uitgeschud.*

**SCHAAP.** *Het schaap is er ellendig aan, dat onder de wolven komt te wonen 2). Het zijn getelde schapen. [Men zegt dit van eetwaar, die afgepast is, als waarschuwing, om er af te blijven.] Schaap! schaap! zei de vos, dat ge zooveel grooter zijt dan ik, en dat ge niet meer verstand hebt 3)!*

**SCHAATS.** *Hij heeft eene vuile schaats gereden.*

**SCHADE.** *Het is alles geene schade, wat men voor schade rekent.*

**SCHADUW.** *Daar is schijn noch schaduw van. Niemand kan zijne schaduw ontloopen 4).*

**SCHANDE.** *Men kan lichtelijk eene vrouw bedriegen; maar hoe lichter, hoe schandelijker 5).*

**SCHELM.** *Een schelm weet, hoe een schelm te moede is.*

**SCHIJF.** *Hij is los in de smeerschijven. [Men zegt dit van iemand, die met de armen slingert.] — Als hij schiet, staat men het veiligst bij de schijf.*

**SCHIJN.** *Veel voelen Doet voelen Den schijn Van 't zijn 6).*

**SCHIP.** *Daar zal 't schip niet van zinken. Hij heeft meer met dat schip gevaren. [In gelijken zin voert men den man van ondervinding aldus sprekende in: Ik heb met die bijl al zoo lang (of: dikwijls) gehouwen.]*

**SCHOEN.** *Die op zijn' schoen gaat p. . . ., Die kan het smeer wel missen. Hij maakt een grooten schoen voor een kleinen voet. [Men zegt dit, als iemand met grooten omhaal van woorden eene geringe zaak bepleit.]*

**SCHOT.** *Hij loopt schotje. [Zoo spreekt men van den klaplooper, die van het eene schot naar het andere loopt.]*

**SCHOTEL.** *Hij kijkt in de schotels, die door anderen en voor anderen zijn klaargemaakt. [Aldus teekent men den bemoeial.] Hoe schooner vrouw, hoe slechter schotels.*

**SCHOUDER.** *Zijne schouders moeten het misgelden.*

**SCHOUT.** *Ik heb het nooit gezegd, maar wel honderdmaal gedacht, zei Tenuis, toen de schout hem vroeg, of hij hem voor een schurk had uitgemaakt.*

**SCHREEF.** *Hij gooit de schreef mis.*

**SCHRIJFT.** *Dat is niet naar de Schriften.*

**SCHRIJVER.** *Kwam ieder vogel om zijne veren, hoe suf keek menig schrijver.*

**SCHUIM.** *Hij is zoo valsch als het schuim op het water.*

**SCHUIMSPAAN.** *Hij heeft het verstand beet, een schuimspaan vol; maar het beste gaat er door.*

**SCHULDIG.** *Die door 't spreken schuldig is geworden, kan niet altijd met zwijgen betalen 7).*

**SLAG.** *Felle slagen en kwade woorden zijn geen bedanken waard 1). Men kan er niet te stoot of te slag komen. [Er is geen aan- of bijkomen aan.]*

**SLAMPAMPER.** *Slampampers teeren op hun laatste zoodje spiering 2).*

**SLEUTEL.** *Daar is slot noch sleutel aan. Hij heeft den sleutel van het slot verloren.*

**SLIJK.** *Wat een ander in het slijk gooit, durft hij oprapen.*

**SLIP.** *Hij zit haar gestadig op de slip.*

**SLOF.** *Hij loopt op sloffen.*

**SLOOT.** *Men moet niet eerder springen, voordat men bij de sloot is.*

**SLOT.** *Menig slot werd gewonnen, ware 't wel bevochten 3).*

**SNAAR.** *Hij roert daar eene teedere snaar aan.*

**SNOER.** *Hij haalt alles aan zijn snoer.*

**SOK.** *Ben je niet goed bij je sokken? [Dat wil zeggen: mankeert het je in 't hoofd?]*

**SPANJAARD.** *Het moet maar op, eer de Spanjolen komen.*

**SPEK.** *Hij is zoo rauw als spek. Hij zal aan dat spek niet barsten. Spek voor 't spinnen. [Dat is: eene koopwaar met eene andere betalen, — spek geven voor 't gesponnen vlas.]*

**SPEL.** *Hij heeft vrij spel.*

**SPIER.** *Zoo'n spiertje is ook netzooveelals niets.*

**SPIJT.** *Hij zou zijne spijt wel willen verkoopen.*

**SPOOR.** *Hij steekt zich zoo spoedig met sporen. [Hij wordt zoo gauw kwaad.] — Hij gaat in het wagenspoor jagen en visschen.*

**STAART.** *Hij zal zijn staartje niet laten staan. [Het is een liefhebber van den sterken drank. Door staartje verstaat men hier het laatste gedeelte (in het glas).] Mij het varken, u het staartje. Wie een varken aan het loopen wil hebben, moet het bij den staart trekken.*

**STAAT.** *Verandering van staat, verandering van trouw 4).*

**STAL.** *Het beste vee staat op stal. Hij zit op stalvoer. [Hij is altijd t' huis.]*

**STANDAARD.** *Hij moet bij zijn' standaard blijven. [Dat is: zich tot zijn vak bepalen.]*

**STEDE.** *Hij kan in steel zien. [Hij krijgt geene betaling.]*

**STEEN.** *Men kan wel vuur slaan uit twee koude steenen. [Men brengt dit spreekwoord ter verschooning bij, als twee oudjes nog aan een huwelijk denken.]*

**STEK.** *Hij steekt er een stekje bij. [Dat wil zeggen: hij doet de zaak ophouden.] Hij trekt de stekken op. [Hij voldoet niet aan zijne belofte, maar trekt zijn woord weder in.]*

1) Burchaers bl. 79.

2) Burchaers bl. 29.

3) Burchaers bl. 18.

4) " bl. 10.

5) " bl. 74.

6) " bl. 49.

7) " bl. 21.

1) Burchaers bl. 59.

2) Burchaers bl. 34.

3) Burchaers bl. 59.

4) " bl. 29.



STELTEN. *Op stellen loopen duurt niet.*

STEVEL. *Hij heeft een stevelaan.* [Hij is dronken.]

STIJFSEL. *Verdroogde stijfzel deugt niet, om te plakken.* [Men zegt dit van oud mal.]

STOK. *Hij moet aan den stok.* [Men zegt dit in Noord-Holland, wanneer iemands inboedel publiek zal verkocht worden. Bij de voorwerpen, die te koop staan, wordt een *stok* geplaatst, en deze van een *basje stroo* voorzien.]

STOKVISCH. *Geen langer visch dan stokvisch.* [Diens lengte wordt geacht van *Noorwegen* (waar de *kop* is) tot *hier* (waar zich de *staart* bevindt).]

STRIJKIJZER. *Hij heeft voeten als een strijkijzer.*

STRIK. *Hoe dichter bij den strik, hoe eerder gevangen.*

STROO. *Elk moet een vriend hebben, al zou hij hem van eene stroovisch maken 1).* *Hij slaapt op stroo* (of: *op lange veren*). [Hij is zoo arm, dat hij geen bed heeft.] *Hij zit op stroo.* [Hij heeft alles verloren.] *Laat u niet met stroo binden, zoolang er touw is.* *Men zet hem op stroo.* [Men zegt dit, wanneer iemand, hetzij met of buiten zijne schuld, van zijne bezittingen beroofd wordt. Nog bezigt men deze spreekwijze, als iemands bondgenoot de met hem gesloten verbintenis verbreekt, en hem aan zijn lot overlaat.]

STROOING. *Haar is veel strooing nodig.* [In gelijken zin zegt men van eene vrouw, die veel behoeft: *Een wit paard heeft veel stroo nodig.*]

STUK. *Alles op stuk hebben.* [Dat is: volgens de mode of zooals 't gebruik dat vordert.] *Dat zijn tiepelstukken.* *Zij zitten op stuk te redeneeren.* [Dat wil zeggen: spreken logisch of dragen in goeden stijl voor.]

SUIKER. *De suiker zoet wel 2).*

TAAL. *Die tegenwoordig maar ééne taal kent, mag niet meevaren, zonder de vracht te betalen 3).* [Die niet van alle markten t' huis is, kan er op rekenen, het *gelaq.* te zullen betalen.]

TAKS. *Hij staat op taks.*

TAND. *Ofschoon gij ruikt, wat een ander eten zal, zoo dienen daarom uwe tanden niet te waten 4).*

TANDENPEUTER. *Hij ziet den grooten toren voor een tandenpeuter aan.* [Het gezicht van den dronkaard is beneveld.]

TANG. *Het is eene tang van een wijf.*

TANTUM. *Hij heeft zijn tantum.* [Dat wil zeggen: hij heeft genoeg gedronken, om niet over zijn theewater te geraken.]

TAPIJT. *Dat is in lang niet op het tapijt geweest.*

TEKST. *Hij kan den tekst niet vinden.* [Men

zegt evenzoo van den aanvankelijk uit eene ziekte herstellende: *Hij kan niet op zijn verhaal komen.*] *Zij zal hem den tekst wel lezen.* [Men zegt dit van de vrouw, die haren man naar hare hand zet.]

TEUT. *Het is een teutje bij het vlonder.* [Men zegt dit van eene praatachtige vrouw.] *Wij zullen hem een teut geven.* [Dat is: het zal er lustig toegaan. *Teut* beteekent in Groningen, waar men de spreekwijze gebruikt, veel. Zie DE JAGER'S *Taalk. Magazijn*, IV. bl. 686. In het voorgaande spreekwoord heeft *teut* de gewone beteekenis van *talmer*.]

TIEPEL. *Dat is tiepelwerk.* [Zoo spreekt men in Groningen van overbodig, onnoodig, weinig beteekenend werk; elders noemt men dat *monnikenwerk*. En inderdaad *tiepelen* beteekende oudtijds *knutselen*, en *tiepelwerk* alzoo niet anders dan *knutselwerk*. Zie WEILAND op *tepel*. In dien zin spreekt men in Groningen dan ook van *tiepelstukken*, waarmede men *kleine stukjes hout* bedoelt, die uit elkander genomen, en weer ineengezet kunnen worden, en past dat toe op elk geduldwerk.]

TIJD. *Die al te mal praat, verliest zijn' toehoorder, en verkwist zijn' tijd 1).* *Die altijd den tijd heeft, komt altijd tijd te kort.* *Die den tijd tot vriend heeft, behoeft zijne vijanden niet te vreezen.* *Het veinzen geldt niet; de tijd en de zon maken alles openbaar 2).* *In geene tijdstijden.* [Men bezigt dit in Groningen voor in langen tijd niet.] *Tijd te verliezen, is niet noodzakelijk 3).*

TIJDVERDRIJF. *Als zij wat krijgt, dan heeft ze tijdoverdrijf.* [Men zegt dit, wanneer een meisje of eene vrouw schreit over nietsbeduidende dingen.]

TIK. *Hij is boven den tik.* [Dat is: boven de 60 jaren. De spreekwijze is afgeleid van het Jassenforceeën, waar men, bij 't behalen van 50 oogen, een *tik* geeft, als bewijs, dat men 't spel heeft gewonnen.]

TOL. *Zij moet tol betalen.* [Dat is: bij haar vertrek door elk van 't mannelijke gezelschap zich een kus laten geven.]

TONG. *Hij heeft een fijn tongetje.* [Hij houdt van lekker eten.]

TOONBANK. *Zoo toonbank, zoo winkel.*

TOUW. *Dat is de wijze: 't varken brak en 't touw liep los.* [Men zegt dit, als iemand van de wijs raakt.] *Ik ben zonder touw gebonden.* [Dat wil zeggen: door mijn' ambtelijken plicht genoodzaakt.] *Men houdt hem aan het lange touw.* [Dat is: men zoekt hem te paaien, zonder het voornemen te hebben, aan zijnen wil te voldoen.] *Zij trekken elk aan een bijzonder tountje.*

TRALIE. *Hij zit achter de traliën 4).*

TROOSTER. *Daar hangt hij, zei de weduwvrouw;*

1) Burchaers bl. 42.  
4) " " bl. 59.

2) Burchaers bl. 74.

3) Burchaers bl. 74.

1) Burchaers bl. 36.

2) Burchaers bl. 59.

3) Burchaers bl. 70.

4) Harrebomde Utrecht bl. 123.



maar de trooster is er uit. [De broek van haar overleden man hing over een stoel.]

TUIN. *Die gooit het ook niet over den tuin.*

TURK. *Hij gaat aan als een Turk.* [Dat is: hij tiert en raast en scheldt en vloekt op eene verschrikkelijke manier.]

UIL. *De uil wordt bespot, doch meest van lichte vogels.*

UUR. *Zij komen er nog ter elfder ure.* [Dit spreekwoord is ontleend aan Matth. xx : 6.]

VAL. *Wilt gij 't al, Gij raakt voorzeker in de val 1).*

VANGER. *Betrouw geen vossenvangers 2).*

VARKEN. *Dat varken zal ik wel wasschen, zonder warm water. Zij heeft een varken gewonnen.* [Men zegt dit van eene meid, die buitenstijds uit hare dienst is gejaagd.]

VAT. *Daar steekt veel wonders in een wijnvat 3).* *Zij loopt met het zoutvat.*

VEDER. *Hij wordt uit de veren gejaagd.*

VEGE. *De zieke lijdt, De voege schreit.*

VEER. *Het is een gereed veer.*

VEL. *Hij zal nog van neelde uit zijn vel springen.*

VENSTER. *Daar ligt bij haar wat op 't venster.* [Men zegt dit van eene meid met groote borsten.]

VERANDERING. *Verandering is aangenaam.*

VERGIETTEST. *Zijne woorden mochten wel eens op eene vergiettest.*

VERWACHTING. *Zij is in blijde verwachting.* [Dat wil zeggen: zij staat moeder te worden.]

VETTER. *Dis vies is, wordt niet vet.* [Men zegt in gelijken zin: *Vieze varkens worden niet vet.*]

VINGER. *Het is op alle vingers.* [Er is groote drukte.] *Hij is zoo zat, dat hij 't met den vinger voelen kan. Hij zal er zijne vingers niet aan branden.*

VINK. *Het zijn vinken, Die meer pikken dan zij drinken.*

VISCH. *Dat is een gevonden vischje. Er zwemt nog even goede visch in de zee, als ooit werd gevangen.* [Men zegt dit, als iemand een ander meisje heeft gevonden, na een blauwtje te hebben gelopen.]

VLOER. *Hij haalt veel te veel over den vloer.*

VLOO. *Beter eene vloer vangen dan stilzitten.*

VORDESEL. *Vreemd volk, vreemd voedsel 4).*

VOET. *Fluit op de voeten, dan heb je nog niets. Hij komt onder het voetvolk.* [Hij wordt voor den gek gehouden of uitgelachen.]

VOGEL. *Waar de vogel niet vliegt, wordt hij niet geschoten.*

VOLK. *Onder het klapachtige volkje vindt men de meeste westnieten 5).* *Van eigen volk word je 't best gediend.*

VOOGD. *Hij moet onder voogden.*

VOORDEEL. *Voorzichtigheid baart voordeel 1).* *Waartoe gezwezen, als men met spreken voordeel kan doen 2)?*

VRACHT. *Eigen wagen, dure vracht.*

VREDE. *De vrede is geteekend. Wie iedereen in vrede laat gaan, Die vindt den vrede voor zich staan 3).*

VRETER. *Er worden geene vreters geboren, maar wel gemaakt.*

VRIEND. *De vrienden van onze vrienden zijn eveneens onze vrienden 4).* *Vrienden zeggen elkan-*

VRIJER. *Als eene vrijster uit zeven vrijers er geen kiest, zoo moet ze zeker wachten, tot de achtste haar te gemoet komt 5).*

VROUW. *Eene vrouw verzwijgt alleen, wat zij niet weet. Elke vrouw wil liever schoon dan vroom zijn. Het weenen der vrouwen is heimelijk lachen.*

VUIST. *Hij houdt zijne vuisten onder het wambuis.*

VUUR. *Die wellust meent met wellust te versussen, Zoekt vlammend vuur met zwavel uit te blussen. Hij laat er geen vuur op (of: over) uitgaan. [Hij smeedt het ijzer, terwijl het heet is, zooals men met een ander spreekwoord zegt.] Hoe verder van 't vuur, hoe verder van 't zegen.*

WAARDIG. *Elk krijgt, naardat hij waard is.*

WAAROM. *Hij zou wel het waarom van het waarom willen weten.*

WAGEN. *Hij zal den wagen moeten trekken.*

WAKKER. *Als ik wakker ben, dan slaap ik niet.*

WANWAAR. *Die wanwaar koopt, die wanwaar heeft.*

WATER. *Hij wil wel onder water.* [Dat wil zeggen: hij doet gaarne meê in eene joolige partij, en is er niet gemakkelijk toe te krijgen, om een recht vroolijk gezelschap te verlaten.]

WEG. *Hij zal zijn' weg wel vinden. Op komenden wege wezen.*

WEGSMIJTER. *Het is een wegsmiter.* [Dat wil zeggen: iemand, die tot niets wil deugen.]

WEIDE. *Hij loopt in de weide (of: vetweide).* [Hij heeft een lui en lekker leven.] *Zijne weide is kaal gevreten.* [Daar valt bij hem niet meer te bikken.]

WELKOM. *Welkom hier! wanneer ga je weer heen?*

WERELD. *Die heeft al wat in de wereld gebrouwd. Het zijn maar wereldsche zaken; zij riddersen zich zelve.*

WERK. *Het is jonge wijven werk.* [Men zegt dit, als de vrouw in gezegende omstandigheden is.]

1) Ned. Spreekw. V. 6. 2) Burchhorn bl. 30, 33. 3) Burchhorn bl. 37.  
4) Burchhorn bl. 61. 5) „ bl. 44, 56.

1) Burchhorn bl. 77. 2) Burchhorn bl. 62. 3) Burchhorn bl. 31.  
4) Ned. Mag. II. bl. 240. 5) „ bl. 55.

*Het is nog nieuw werk.* [De jongelui zijn pas getrouwd.] *Het werk is er af.* [Men zegt dit van iemand, wiens krachten hem door ouderdom be-  
geven.] *Wil men elkander niet verstaan, Dan blijft  
het werk onafgedaan.*

**WERKWOORD.** *Hij heeft het werkwoord sparen  
nog niet leeren conjugeren.*

**WIEG.** *Daar is zij niet voor in de wieg gelegd.  
Zij zijn voor elkander in de wieg gelegd.*

**WIERDRAAD.** *Het is, of hij in wierdraden  
hangt.* [Waarom men dit van een lenig' persoon  
zegt, is mij niet duidelijk.]

**WIJF.** *Die een slim wijf begeert, behoeft niet  
lang te zoeken 1).*

**WIJS.** *Doe, als een wijze is.* [Dat wil zeggen:  
houd u aan het algemeene gebruik.] *Hij is wijs,  
die niet al te wijs is.*

**WIND.** *Hij gaapt tegen den wind. Hij zou niet  
weten, hoe de wind waait!*

**WOLK.** *Duistere wolken verblinden de zon 2).*

**WOORD.** *Hij heeft altijd het voorwoord. Men  
kan geen wijs woord met hem spreken. Waar veel  
woorden zijn, daar hoort men de zotten 3).* [Dit  
spreekwoord is wellicht ontleend aan *Pred. v. 2.*]

**WORM.** *Hij krijgt wormen.* [Het begint hem  
bang te worden.]

**ZAAK.** *Van de zekere zaken is twijfelen het  
zekerst.*

**ZAK.** *De zak is hem niet stuk.* [Hij is rijk.] *Hij  
steelt (of: liegt) in zijn' eigen' zak.*

**ZEE.** *Het kookt als eene zee. Het regent als de  
zee.*

**ZEELAND.** *Het is Zeeuwsche zonde.* [Dat wil  
zeggen: het is nog al zoo erg niet. Voor eene nietige  
zaak bezigen de Zeeuwen het woord *zonde*, dat zij  
als stopwoord gebruiken.]

**ZEGN.** *Iemand zegen geven.* [Dat wil zeggen:  
het bod aannemen of den koop toeslaan.]

**ZIEL.** *Ik wil er mijne ziel niet in meten.* [Zoo  
spreekt de eerlijke handelaar.]

**ZIN.** *Een zwijn heeft ook een zin. Het is beter,  
geene vijf zinnen te kwellen 4).* *Hij weet het wel  
zoo te draaien, dat hij zijn' zin krijgt.*

**ZON.** *Het is naar de zon grijpen.*

**ZWIJN.** *Hij is zoo brommig als een zwijn. U  
zullen de zwijnen bejegenen.*

**AANBIRDEN.** *Hij gaapt al, eer hem iets aan-  
geboden wordt.*

**AANBLIJVEN.** *We zullen er maar niet veel van  
zeggen; want dan blijft er niet veel van aan.*  
[Men zegt dit van eene bepaald slechte zaak.]

**AANDURVEN.** *Hij durft er wel op aan.* [Hij

is niet bevreesd voor sterven.]

**AANHALEN.** *Daar is geen aanhalen aan.*

**AANKLOPPEN.** *Om te leenen, behoeft men bij  
hem niet aan te kloppen.*

**AANSLINGEREN.** *Dat slingert aan.*

**AANSPREKEN.** *Hij heeft hem geducht aange-  
sproken.* [Nl. de flesch.]

**AANWAAIEN.** *Dat is hem niet aangewaaid.* [Hij  
heeft het niet zonder blokken verkregen.]

**AFDOEN.** *Wij willen dat maar voor afgedaan  
houden.*

**AFSTELLEN.** *Uitstellen is geen afstellen.* [Dit  
spreekwoord vindt men reeds op het woord **AFSTEL**  
aldus: *Uitstel is geen afstel* (of: *kwijtschel*).]

**AFTROEVEN.** *Zij heeft hem duchtig afgetroefd.*  
[Dat is: oude en nieuwe waarheid onder den neus  
gewreven; om hem alzo af te schrikken, en ver-  
der van boord te houden. De spreekwijze is aan het  
kaartspel ontleend.]

**BEDENKEN.** *Bedenkt, Voordat gij schenkt.* [Dit  
is eene waarschuwing tegen het onbedachtzaam  
wegschenken van gunsten en gaven.]

**BEDILLEN.** *Hij zou niet alles bedillen, Was er  
maar wat te villen.*

**BEDRIEGEN.** *Wie een ander bedriegt, die ver-  
leidt zich zelven 1).*

**BEGINNEN.** *Die is al klaar, eer hij begon.*

**BEGRAVEN.** *Hij zal vrij wat kosten van begraven.*

**BEHEKSEN.** *Zij gaat, of ze behekst is.*

**BEHELPEM.** *Wij kunnen ons hier aardig behel-  
pen.* [Men zegt dit jokkend, als men aan eene  
welvoorziene tafel zit.] *Zich behelpen is geen zat  
eten.*

**BEKIJKEN.** *Hij is bezig, zich van binnen te  
bekijken.* [Hij slaapt.]

**BEKLADDEN.** *Wie overal vindt dit of dat, Die  
wordt van ieder vuil beklad 2).*

**BEKLIJVEN.** *Wat gij schrijft, Dat beklijft.*

**BEKOOPEN.** *Hij zal het duur moeten bekoopen.*

**BEKRIMPEN.** *Beter bekrimpen Dan beschimpen.*

**BEVELEN.** *Het is gemakkelijker te bevelen dan  
te gehoorzamen.*

**BEZIEN.** *Het is dikwijls beter, zich zelven te  
bezien dan een ander 3).*

**BIDDEN.** *Hij denkt het met bidden te winnen.*

**BIEDEN.** *Met loven en bieden komt men bij elk-  
ander.*

**BIJSTAAN.** *Hij laat zich foppen, daar hij bij-  
staat.*

**BIJTEN.** *Beet het, men at het niet.*

**BLAZEN.** *Men behoeft het voor hem niet te bla-  
zen.* [Men bezigt deze spreekwijze van den dronk-  
aard in denzelfden zin, als wanneer men zegt: *Hij  
heeft hem koud gebruikt.*]

1) Burchhoorn bl. 42.  
4) „ „ bl. 66.

2) Burchhoorn bl. 9.

3) Burchhoorn bl. 43.

1) Burchhoorn bl. 46.

2) Burchhoorn bl. 17.

3) Burchhoorn bl. 64.

**BOVENKOMEN.** Daar zal hij mal (of: leelijk) van bovenkomen.

**BREKEN.** Breekt het niet, het slijt toch.

**BRUIEN.** Brui heen; ik laat mij niet vrijen.

**BUKKEN.** Met bukken en krommen Moet men er kommen.

**DANSEN.** Terwijl men danst, drinkt men zich niet dronken.

**DELEN.** Daar niets valt te deelen, Is niets te verhalen.

**DOBBELEN.** Met stelen gewonnen, met dobbelen verloren.

**DORN.** Die trouwt, doet goed; die niet trouwt, doet beter 1). [Dit spreekwoord is ontleend aan 1 Cor. VII: 38.] Eigen doen is gemeenlijk aangevaamt 2). Het is met lachen niet gedaan. Hoe harder het regent, hoe spoediger het gedaan is. Niets wordt beter gedaan, dan wat men zelf verricht.

**DRAGEN.** Neem niet meer, dan gij dragen kunt.

**DRINKEN.** Goed gedronken En nog eens ingeschonken.

**DROOMEN.** Dat had hij niet gedroomd. [Men zegt dit, wanneer iemand een onverwacht geluk in deel valt.]

**DWALEN.** Beter eens gedwaald, dan nog nooit teruggekeerd.

**ERVEN.** Op sterven rijmt erven; maar 't volgt niet altoos.

**ETEN.** Praat maar voort, ik zal eten.

**FOPPEN.** Die mij foppen wil, moet vroeg opstaan.

**GAAN.** Daar gaan ze met hem heen. [Nl. dronken naar huis, of dood naar het kerkhof.] Gaat het goed, dan gaat het goed. [Het is vooraf niet te zeggen, hoe eene ondernomen zaak zal uitvallen.]

**GEBEUREN.** Daar het gebeurd is, daar is 't raar.

**GEBOREN WORDEN.** Hij is hoog geboren. [Men bedoelt hier hetzelfde, als wanneer men zegt: Hij is van hooge afkomst: hij is op de vliering geboren.]

**GELDEN.** Waar men veel verteert, daar moet men veel gelden 3). [Gelden staat hier in den zin van betalen.]

**GELOOVEN.** Al wat gij ziet, en oordeel 't niet; al wat gij hoort, geloof het niet. Wilt gij 't niet gelooven, dan moet gij 't maar voelen.

**GRIJPEN.** Kan hij 't niet grijpen, dan laat hij het slippen. [Hij geeft den moed verloren.]

**HANGEN.** Beter half geschoren dan heel gehangen. Een van beide moet er maar hangen.

**HEBBEN.** Dat hebt gij goed. Hij heeft genoeg. [Hij is dronken.] Wie iets hebben wil, dat niet te krijgen is, die mag zoolang zoeken, tot hij 't vindt 4).

**HELPEN.** Hij is niet te helpen, die niet geholpen wil zijn 1).

**HOOREN.** Het is kwalijk gehoord, als het beter gezien wordt 2).

**HOUDEN.** Krijgen is krijgen; maar houden heeft meer in.

**INDRAAIEN.** Waar hij zich heeft ingedraaid, weet hij zich wel weder uit te draaien.

**INPALMEN.** Hij is aan 't inpalmen.

**INZOUTEN.** Hij is ingezouten.

**KAKKEN.** Het laat zich slecht kakken, als men niet geladen is.

**KAPITTELEN.** Hij kapittelt, die zelf moest gekapitteld worden.

**KEEREN.** Hij laat zich wenden en keeren. [Hij heeft geene vaste grondbeginselen.]

**KENNEN.** Wat men niet kent, dat koopt men niet. Zou ik hem niet kennen — wij hebben te zamen geslapen. [In deze jokkernij is volstrekt geen sprake van slapen op één bed.]

**KIJKEN.** Hij zou ook raar kijken, als hij eens terugkwam.

**KLAPPEN.** Hij liegt, dat het klapt.

**KNIPPEN.** Hij is zoo geknipt, en moet zoo versleten worden.

**KOMEN.** Van mallen Komt vallen. Van weten komt weten.

**KOOPEN.** Hetgeen men om niet kan krijgen, behoeft men niet te koopen 3).

**KRIJGEN.** Als er iets te krijgen valt, hebt gij hem maar te roepen. Als ik het gekregen had, dan had ik het gestolen. [Dat wil zeggen: ik ben een eerlijk mensch. Het is een schertsend antwoord op de vraag: van wien hebt gij dat gekregen? Het gekregen der vraag is in deze woordspeling geschonken, in het antwoord weggenomen.] Hij zal er geen kwaad varen van krijgen.

**KRUIPEN.** Al zou hij er naar toe kruipen.

**LACHEN.** Daar lacht hij groen van. Het schreien staat hem nader dan het lachen. Hij kan lachen en schreien te gelijk.

**LEEREN.** Hij leert, die een ander leert.

**LEVEN.** Die het 't laatst verteld heeft, leeft nog. Het leeft al, wat aan hem is. Hij leeft en sterft er. [Men vindt hem daar altijd.]

**LIEFHEBBEN.** Die men liefheeft, plaagt men.

**LIEGEN.** Wie veel praat, moet veel weten of veel liegen.

**LIGGEN.** Die veel omvademen wil, moet ook veel laten liggen.

**LOOPEN.** Hij is niet vertrouwd, dat hij los loopt. Verre loopten doet lichtelijk verdwalen 4). Verre loopten doet wel rusten 5).

1) Ned. Mag. II. bl. 304. 2) Burchhorn bl. 73. 3) Burchhorn bl. 75.  
4) Burchhorn bl. 17.

1) Burchhorn bl. 43. 2) Burchhorn bl. 45. 3) Burchhorn bl. 74.  
4) „ bl. 76. 5) „ bl. 53.

**MAAIEN.** *Hij zal nalezén, waar een ander heeft gemaaid 1).*

**MEENEN.** *Hij meent, dat het meenens is.*

**MOETEN.** *Het is er voor, Het moet er door.*

**MONSTEREN.** *Zij monsteren, wie het winnen zal.*

**NAAIEN.** *Zooals het gesneden is, moet het ook genaaid worden.*

**NAKOMEN.** *Die nakomt, moet toezien.*

**NEDERVALLÉN.** *Die hard nedervalt, kan kwa-  
lijk zacht opstaan 2).*

**NIFFELÉN.** *Hij steelt niet, maar hij niffelt.  
[Niffelen of nijfelen is op eene bedekte wijze naar  
zich toehalen.]*

**OMGAAN.** *Zeg mij, met wien gij omgaat, en ik  
zal u zeggen, wie gij zijt.*

**OPDROGEN.** *Het kan bij hem niet opdrogen.  
[Hij is altijd met den bek in 't nat.]*

**OPHOUDEN.** *Hoe harder het regent, hoe eerder  
het ophoudt. [Wanneer iemand al zijne krachten  
in den beginne te veel op een zelfde doel richt, zegt  
men mede: Hoe harder het regent, hoe spoediger  
het gedaan is.]*

**OPSCHAFFEN.** *Schaf eens op, als er niets op te  
schaffen is.*

**OPZETTEN.** *Men zal haar laten opzetten. [Men  
zegt dit van eene pronkzieke vrouw. Als men haar  
opzet, gelijk men de vogels om hunne fraaie vede-  
ren doet, dan kan men haar ook na haren dood  
bekijken, gelijk zij zich zelve bij haar leven laat  
doen.]*

**PIJPEN.** *Of je pijpt of trommelt. [Dat wil zeg-  
gen: geen middel is in staat, je oogmerk te be-  
reiken.]*

**PREKEN.** *Hij preekt zich zelven.*

**RAKEN.** *Ik zal hem raken. [Ik zal het er goed  
van nemen — het mij recht vroolijk maken.] Raak  
je mij, ik raak je weer.*

**REGENEN.** *Als het regent, dan is het nat. Het  
regent maar eens. [Dat is: onophoudelijk; zoodat  
het voortdurende als één geheel kan beschouwd  
worden.]*

**REKENEN.** *Zij rekt al. [Men zegt dit, wan-  
neer de vrouw in blijde verwachting is.]*

**RIJDEN.** *Wie goed smeert, die rijdt goed.*

**ROEPEN.** *Ik zal u wel roepen. [Men bezigt deze  
spreekwijze als eene afwijzing tot den ongevraag-  
den inmenger.]*

**SCHADEN.** *Als het schaadt, Is 't te laat.*

**SCHEREN.** *Lang gewassen, kaal geschoren.*

**SCHIJNEN.** *Niets zijn en niets schijnen is geheel  
niets.*

**SCHIKKEN.** *Hij weet er zich aardig in te schik-  
ken. [In de dingen nl., die juist zoo gaan, als hij  
ze wenscht.]*

**SMEEREN.** *Die goed smeert, die goed vaart.  
[Dat is: wees niet karig met het geven van fooien.]*

**SMEULEN.** *Het heeft daar al lang gesmeuld.*

**SPELEN.** *Hij laat niet met zich spelen.*

**SPREKEN.** *Hij is niet wel te spreken. [Hij is uit  
zijn humeur.] Veel spreken is nog geen wel spreken.*

**STELÉN.** *Steelt ge, steel u dan in eens rijk.*

**STERVEN.** *Wij zullen niet te gelijk sterven.  
[Evenzoo zegt men tot iemand, met wien men te  
gelijker tijd hetzelfde zegt: Wij leven allebei nog  
zeven jaar.]*

**TOEGAAN.** *Het gaat daar roezemoezig toe.*

**TRAPPEN.** *Hij laat zich maar trappen.*

**UITPOMPEN.** *Hij zal mij niet uitpompen. [Hij  
zal van mij niets aan de weet komen.]*

**VERANTWOORDEN.** *Die niet zwijgen kan, heeft  
veel te verantwoorden 1).*

**VERLANGEN.** *Wachten doet verlangen 2).*

**VERLIEZEN.** *Aan hem is niets verloren.*

**VOORSPELEN.** *Speel mij dat nog eens voor.*

**WILLEN.** *Het zit er wel in, maar het wil er niet  
uit.*

**WORDEN.** *Hij wordt er beter van. [Hij heeft er  
voordeel op. In het tegenovergestelde geval zegt  
men: Daar wordt hij niet te beter op.]*

**ZEGGEN.** *Wat valt er veel te zeggen, waar men  
zwijgen moet 3)!*

**ZIEN.** *Zij zien elkander niet. [Zij brengen elk-  
ander geen bezoek.]*

**ZIJN.** *Het is alles en nog meer (of: alles en alles).  
Hij is goed af. [Hij heeft alles, wat hij wenscht.]  
Hij is op. [Zijne fysieke krachten zijn verspild.]  
Hij is weg. [Dat is: hij heeft zijne bezinning ver-  
loren — zoowel van den dronkaard gebezigd, als  
van den man gezegd, die zijne verdediging mist of  
van zich zelve valt.] Hij is zoo heel. [In Gronin-  
gen zegt men dit voor lomp of onhandig, elders  
voor achterhoudend of hooghartig.] Zij is de eerste  
niet, en zal de laatste ook wel niet zijn. [Men zegt  
dit, als een meisje in de kraam moet.]*

**ZITTEN.** *Het zit er bij hem dun op. Hij laat  
hem er voor zitten.*

De volgende spreekwoorden, zonder aanwijzing  
opgenomen, moeten thans aangewezen worden:

**AUGIAS.** *Den stal van Augias zuiveren 4).*

**BIER.** *Het schort meest aan het boenen van de  
ton, dat het bier vaatsch wordt 5).*

**DAK.** *Het groote dak van de kerk dekt wel veel,  
maar smoort niet alles 6).*

**DUIF.** *Men ziet aan de veren wel, dat een kerk-  
uil geene duif is 7).*

**EKSTER.** *De ekster danst in vreemde vederen 8).*

1) Ned. Mag. II. bl. 300.

2) Barchoorn bl. 31.

1) Barchoorn bl. 32.

2) Barchoorn bl. 74.

3) Barchoorn bl. 33.

4) Ned. Mag. II. bl. 304.

5) „ bl. 40.

6) „ bl. 54.

7) Barchoorn bl. 51.

8) „ bl. 31.

**GEREGT.** *Het is een slechte maaltijd, daar de statisch het laatste gereg is 1).*  
**KOP.** *Zich op den kop laten zitten 2).*  
**PAN.** *Hij gaat naar 't panneken 3).*  
**POORT.** *Daar moet hij maar op de poort 4).*  
**TOREN.** *Zet hem in den toren 5).*  
**VERDER.** *Elk moet er eens vètr laten 6).*

1) Burchhoorn bl. 53. 2) *Ned. Mag.* II. bl. 224. 3) Harrebomde  
Utrecht bl. 123. 4) Harrebomde Utrecht bl. 123. 5) "  
" bl. 123. 6) Burchhoorn bl. 53.

De volgende aanwijzingen behooren mede opgenomen te worden :

Voor Deel I.

bl. 2. *answ.* 27: *Fed. Sprockw.* I. 2.  
bl. 12. " 1: *Ned. Mag.* II. bl. 203.  
bl. 17. " 23: *Fed. Sprockw.* II. 6.  
bl. 22. " 3: Burchhoorn bl. 21. *answ.* 14: *Ned. Mag.* II. bl. 203.  
bl. 23. " 45: " bl. 73.  
bl. 24. " 22: " bl. 11, 25.  
bl. 25. " 25: *Fed. Sprockw.* IV. 5.  
bl. 27. " 3: Burchhoorn bl. 73.  
bl. 42. " 25: " bl. 21.  
bl. 44. " 24: " bl. 53.  
bl. 45. " 3: *Fed. Sprockw.* III. 2.  
bl. 46. " 15: " II. 2. " 25: Burchhoorn bl. 73.  
bl. 47. " 7: Burchhoorn bl. 53. " 8: " bl. 23.  
bl. 48. " 7: " bl. 53.  
bl. 49. " 22: " bl. 61.  
bl. 74. " 13: " bl. 74.  
bl. 75. " 19: " bl. 63.  
bl. 77. " 7: *Fed. Sprockw.* V. 7.  
bl. 87. " 23: *Ned. Mag.* II. bl. 222.  
bl. 92. " 3: *Fed. Sprockw.* I. 2.  
bl. 93. " 13: Burchhoorn bl. 51.  
bl. 102. " 3: " bl. 14.  
bl. 112. " 14: " bl. 24.  
bl. 122. " 23: Harrebomde Utrecht bl. 123.  
bl. 123. " 24: Burchhoorn bl. 53.  
bl. 124. " 13: " bl. 23.  
bl. 125. " 25: *Fed. Sprockw.* IV. 2.  
bl. 126. " 1: " II. 4.  
bl. 127. " 15: Burchhoorn bl. 77.  
bl. 128. " 17: " bl. 12.  
bl. 129. " 25: " bl. 24.  
bl. 171. " 15: " bl. 15.  
bl. 202. " 23: " bl. 15.  
bl. 203. " 27: *Fed. Sprockw.* V. 4.  
bl. 204. " 23: Burchhoorn bl. 53.  
bl. 205. " 17: *Fed. Sprockw.* I. 3.  
bl. 206. " 25: *Ned. Mag.* II. bl. 203.  
bl. 207. " 15: Harrebomde Utrecht bl. 123.  
bl. 208. " 1: *Ned. Mag.* II. bl. 240.  
bl. 209. " 13: " II. bl. 234.  
bl. 210. " 17: Burchhoorn bl. 47.  
bl. 272. " 1: " bl. 53.  
bl. 273. " 3: *Fed. Sprockw.* III. 1.  
bl. 274. " 7: " V. 2.  
bl. 285. " 3: *Ned. Mag.* II. bl. 200.  
bl. 286. " 15: " II. bl. 200.  
bl. 287. " 14: " II. bl. 240. *answ.* 15: *Ned. Mag.* II. bl. 200.  
bl. 287. " 11: " II. 2. " 13: Burchhoorn bl. 23.  
bl. 288. " 23: *Ned. Mag.* II. bl. 203.  
bl. 289. " 15: Burchhoorn bl. 53.  
bl. 290. " 4: " bl. 23.  
bl. 291. " 17: *Ned. Mag.* II. bl. 204. " 13: *Ned. Mag.* II. bl. 234.  
bl. 292. " 14: Burchhoorn bl. 13. *Ned. Mag.* II. bl. 203.  
bl. 293. " 5: " bl. 53.  
bl. 294. " 23: Franck bl. 149.  
bl. 295. " 15: *Fed. Sprockw.* IV. 6.  
bl. 296. " 6: *Ned. Mag.* II. bl. 203.  
bl. 402. " 23: " II. bl. 240.  
bl. 403. " 11: Burchhoorn bl. 63.  
bl. 404. " 13: *Fed. Sprockw.* III. 7.  
bl. 405. " 1: Franck bl. 150. *answ.* 11: Franck bl. 74.  
bl. 406. " 7: *Fed. Sprockw.* I. 4.  
bl. 407. " 13: Burchhoorn bl. 76.

Voor Deel II.

bl. 12. *answ.* 1: Burchhoorn bl. 53.  
bl. 41. " 3: " bl. 73.  
bl. 51. " 23: *Fed. Sprockw.* I. 7.  
bl. 65. " 23: *Ned. Mag.* II. bl. 200.  
bl. 70. " 7: Burchhoorn bl. 20.  
bl. 83. " 8: " bl. 73. *answ.* 15: *Fed. Sprockw.* IV. 2.  
bl. 113. " 4: " bl. 56.  
bl. 123. " 4: *Fed. Sprockw.* III. 4.  
bl. 123. " 6: Burchhoorn bl. 63.  
bl. 144. " 13: *Ned. Mag.* II. bl. 233.  
bl. 155. " 16: Kobus bl. 93.  
bl. 170. " 6: Bohn bl. 340.  
bl. 184. " 7: *Ned. Mag.* II. bl. 204.  
bl. 185. " 9: *Fed. Sprockw.* III. 2.  
bl. 194. " 16: Burchhoorn bl. 56.  
bl. 195. " 4: " bl. 33.  
bl. 212. " 10: " bl. 33.  
bl. 215. " 1: " bl. 12.  
bl. 220. " 14: *Fed. Sprockw.* II. 7.  
bl. 221. " 1: " I. 1.  
bl. 223. " 4: Burchhoorn bl. 63.  
bl. 240. " 12: " bl. 23.  
bl. 271. " 8: " bl. 23.  
bl. 276. " 14: Franck bl. 15.  
bl. 292. " 15: Burchhoorn bl. 49.  
bl. 343. " 15: *Ned. Mag.* II. bl. 233.  
bl. 343. " 3: Harrebomde Utrecht bl. 123.  
bl. 344. " 9: *Fed. Sprockw.* II. 1.  
bl. 345. " 6: Burchhoorn bl. 75. *Fed. Sprockw.* IV. 7.  
bl. 373. " 8: *Ned. Mag.* II. bl. 200.  
bl. 403. " 9: Burchhoorn bl. 22, 43.  
bl. 412. " 3: *Ned. Mag.* II. bl. 234.  
bl. 441. " 13: Burchhoorn bl. 21.  
bl. 454. " 16: Franck bl. 65.  
bl. 453. " 9: Burchhoorn bl. 43.  
bl. 470. " 14: *Fed. Sprockw.* IV. 1. *answ.* 16: *Fed. Sprockw.* V. 1.  
bl. 495. " 7: " III. 5.

Voor Deel III.

bl. 5. *answ.* 31: Burchhoorn bl. 74.  
bl. 11. " 1: " bl. 50.  
bl. 16. " 23: " bl. 45.  
bl. 26. " 23: *Ned. Mag.* II. bl. 232.  
bl. 28. " 23: Burchhoorn bl. 23. *Fed. Sprockw.* I. 6.  
bl. 34. " 9: *Ned. Mag.* II. bl. 200.  
bl. 53. " 23: " II. bl. 203.  
bl. 63. " 1: *Fed. Sprockw.* II. 6.

Deel II. bl. LVII-LXII heb ik de bedenkingen medegedeeld, die er tegen sommige mijner verklaringen van spreekwoorden gemaakt zijn. Wat mij sedert is voorgekomen, moge, als een vervolg daarop, hier eene plaatse vinden. Niet de minst belangrijke bedenkingen zijn die van den Heer LERENDERTZ. Ik sprak er reeds van Deel III. bl. LXXIX, en vind thans eene gepaste gelegenheid, ze bij de andere in het *Spreekwoordenboek* neer te leggen als bouwstof voor later gebruik, door mij of mijn' opvolger te verarbeiten, indien eenmaal een tweede druk mochte noodig zijn. Ik onthoud mij van anticritiek, daar ik die reeds eenmaal geleverd heb; maar zeg alleen, dat het mij voorkomt, dat de hooge waarde, die de bedenkingen hebben, hier en daar wel eenigszins vermindert door de nog grootere stoutheid, waarmede de uitspraken worden gegeven, als deze alleen op meeningen gebouwd zijn. Daarenboven wil ik den Heer LERENDERTZ opgemerkt hebben, dat de in het *Spreekwoordenboek* opgeteekende spreekwoorden, die in *oude verza-*



*melingen* voorkomen, niet altijd uit deze zijn opgenomen, maar mij voor een groot deel reeds bekend waren, alvorens ik die verzamelingen leerde kennen. *Daarom* komen ze ook niet altijd met deze geheel en al overeen. Mij dunkt, dat dit uit de redeneering in de *Bijlage* wel had kunnen blijken. De Heer LEENDERTZ is evenwel *niet* van die meening; anders toch zou hij, dunkt mij, niet zoo stoutweg van *mijne vertaling* en van *zijne betere vertaling* gesproken hebben. De vier afdeelingen, waarin de bedenkingen door den Heer LEENDERTZ zijn bijeengebracht, zijn alle in *De Navorscher* geplaatst, en daar te vinden Deel XII. bl. 279 enz., 314 enz., Deel XIII. bl. 314 enz., 343 enz. — Wat tusschen haakjes van de Heeren Dr. N. BEETS, Dr. A. DE JAGER, Dr. W. H. D. SUBINGAR en Mr. H. J. SWAVING voorkomt, staat er op mijn verzoek.

*Aarde wil van aarde niet, 't Spek wil van den zwaarde niet* (of: *Onkruid uit den gaarde niet*, ook wel: *De kat wil uit den gaarde niet*, *En zij laat haar muizen niet*). GHEURTZ bl. 1 heeft dit spreekwoord, dat bij hem luidt:

*Aert wil van aerde, niet*

*doncruyt will uyt die gaerde, niet*, van TAPPIUS overgenomen, die bl. 7<sup>a</sup> zegt: *Art wil von arde nicht, dat onkruyt will vyth dem gardenn nicht*. Hier kan niet aan *aarde* gedacht worden, maar aan de *aangeboren natuur*, aan de *soort van 't karakter*. TAPPIUS gebruikt dit spreekwoord tot verklaring van het Latijnsche: *Al drijft men de natuur uit met eens hooivork, toch keert zij terug*. LATENDORF.

*Ademhalen is 't werk*. De beide afleveringen 3 en 4 van Deel III van het *Spreekwoordenboek* van den heer HARREBOMÉE zullen ongetwijfeld door allen, die in dit gedeelte der nederlandsche taalkunde belang stellen, met genoegen ontvangen zijn. Zij bevatten, behalve een aantal spreekwoorden en spreekwijzen, nu eerst ter kennis van den geachten verzamelaar gekomen, het eerste gedeelte der *bijlage*. Die *bijlage* bestaat uit aantekeningen op sommige spreekwoorden, die dienen moeten, of om de verschillende vormen te doen kennen, waaronder een spreekwoord of spreekwijze opgegeven wordt, of om den zin daarvan te verklaren. Ik laat het bij deze korte inhoudsopgave, en onthoud mij van beoordeeling dezer twee afleveringen. *De Navorscher* toch is geen recensierend tijdschrift. Het doorloopen echter daarvan geeft mij aanleiding, om mijne verklaring van spreekwoorden en spreekwijzen voort te zetten. — *Ademhalen is 't werk*. De heer H. teekent er bij aan: „GRUTERUS III. bl. 168 heeft: *t' Sicken ist werk*. Kan *t' sicken* met *snikken* in verband staan, daarvan afgeleid of wel verbasterd zijn, dan staat het met *ademhalen* gelijk.

Het is echter bloot gissing.” Die gissing is niet geheel juist. Men heeft hier niet te denken aan *snikken*. *Sioken* is een ander woord, dat *ademhalen* beteekent: de Friezen noemen dat nog *stkje*. Men zou de spreekwijze bij GRUTERUS daarom een weinig anders in onze tegenwoordige taal moeten overbrengen, namelijk: *het ademhalen is werk*, d. i. kost groote inspanning. Of echter deze spreekwijze in zulk een nieuwerwetschen vorm ooit in gebruik is geweest, weet ik niet. Terwijl in sommige spreekwoorden een verouderd woord door een ander is vervangen, zijn andere geheel buiten gebruik geraakt, toen een enkel woord, dat er in voorkwam, verouderd was. LEENDERTZ.

*De beste mest op den akker is des meesters oog en voet*. GHEURTZ bl. 10 zegt: *Dald' best mest upten acker is des heeren vuetsstoff*. Zou het niet kunnen zijn, dat hier moet gedacht worden aan *voetstap*? Dit is slechts een vermoeden. GHEURTZ heeft TAPPIUS bl. 170<sup>b</sup> nageschreven: *Es düngt, oder mistet keyn mist den acker so wol, als der dreck, den der herr mit seinen fussen daruff tregt*. Ik geloof niet, dat hier bij *stoff* aan *dreck* te denken is. LATENDORF. [Ook ik niet; maar evenmin aan *voetstap*. *Voetstof*, het *stof* van des meesters *voeten*, drukt de bedoeling recht goed en geestig uit. Het is slechts *stof*, en geen *mest*, en toch de beste *meststof*; waarom? omdat niets den akker zoo zeer voor verwaarloozing bewaart, dan het gedurig bezoek van den eigenaar. BEETS. — *Voetstof* = stof door het gaan met de voeten meêgebracht. De zin is dus: het drukke bezoek van den meester op den akker doet alles het beste groeijen. DE JAGER. — De redeneering van LATENDORF is niet te begrijpen. Indien hij overtuigd is, dat GHEURTZ met zijn *vuetsstoff* TAPPIUS heeft nageschreven, die van *der dreck* spreekt, welken de heer aan zijne schoenzolen naar het land draagt, als hij zijn werkvolk gaat nazien, dan moet hij ook aannemen, dat *vuetsstoff* niet anders beteekenen kan dan het stof van de voeten, d. i. de drek. Het spreekwoord wordt reeds vermeld door ARISTOTELES (*Oeconom.* 1, 6.), die alleen van *voetstappen* spreekt; en COLUMELLA, die over den Akkerbouw geschreven heeft, spreekt van de *oogen* en de *voetstappen* (IV. 18.). Doch beider bedoeling is natuurlijk *het toezicht*, dat de eigenaar over zijn goed houdt; waarom PLINIUS (XVIII. 8. 2.) alleen van *het oog des meesters* spreekt. Wanneer nu de vraag gesteld wordt: *Wat is het heilzaamste voor den akker*, dan moet het antwoord zijn: *Dat de eigenaar van tijd tot tijd komt kijken*. Doch indien dezelfde vraag zoo wordt ingekleed: *Wat is de beste mest voor een land*, dan is het antwoord: *het oog en de voetstappen van den heer* ontoereikend. Men antwoordt alsdan: *Die mest, welken de heer zelf naar het land draagt*;

niet in zijn oog natuurlijk, maar aan de *zolen zijner schoenen*. Ook dit hebben de Ouden bedoeld, als zij in dit geval van *voetstappen* spreken. SURINGAR.]

*Roer je gat, Amelia!* Waarom geene verklaring gegeven van deze woorden? Of geeft WITSEN ze niet? Waarom in uwe *Bijlage* geene uitlegging gegeven van zoo menig spreekwoord, waar ik geen kop of staart aan kan vastmaken? Liever — voor mij ten minste — dan breedvoerig te vermelden, hoe JAN of PIET hetzelfde spreekwoord uitdrukt. Het *gat* van AMELIA zou voor mij aberacadabera geweest zijn, indien ik niet toevallig in de *Koddige Opschriften*, uitgave van 1781, IV. 108, het volgende gevonden had: „Discours van de prinsesse d'ORANJEN met den admiraal TROMP, het schip *de princes Amilia*.

„Haar hoogheid vroeg aan TROMP: Mijn Heer, aij wilt mij zeggen,

„Wat dochtje midden in dien slag, zo voor als na?

„TROMP had zijn antwoord rê; Mevrouw! 'k zal 't u uitleggen,

„Ik dagt: *Roert nou je gat princes Amilia!*”

AMILIA is hier de gemalin van prins FREDERIK HENDRIK; de admiraal MARTEN HARPERTSZ. TROMP. KOBUS. [In zijnen ijver, om mij te helpen — en ik erken het gaarne, ik ben recht veel aan dien ijver verplicht — draaft mijn vriend KOBUS wel een weinigje door. Den uitval op de *Bijlage* daargelaten, geloof ik, dat deze ook haar nut heeft in de mededeeling der verschillende lezingen van een zelfde spreekwoord, of wil men: in „breedvoerig te vermelden, hoe JAN of PIET hetzelfde spreekwoord uitdrukt.” En wat betreft de uitlegging van spreekwoorden, die er geene ontvingen, ik zijde, I. bl. XXIX, reeds: „Ik beken, dat er onverklaard gebleven spreekwoorden in mijn *Spreekwoordenboek* zijn opgenomen, die wel eene verklaring behoeften. Maar ik verstond de bedoelde spreekwoorden slechts bij gissing, of in 't geheel niet; waarom zou ik 't verzwijgen?” Dan het moge zijn, zoo 't wil: dat velen mij zóó op de vingers tikken! HARREBOMÉE.]

*Hoe meerder haast, hoe minder spoed*, zei Aris Korse, en hij liep zonder schoenen langs straat. Het laatste gedeelte vindt men er alleen bijgevoegd in ANNA FORLIE. In dat boekje komt, naar mijn oordeel, menig zoogenoemd spreekwoord voor, dat nooit spreekwoord geweest is, maar niets anders is dan eene aardigheid, door den schrijver uitgedacht, menig ander, waarvan alleen de eerste helft spreekwoord is, de laatste er door den schrijver bijgevoegd. Zoo is het ook hier. De man heeft het spreekwoord, waar hij dat laffe bijvoegsel aanbechtte, niet eens begrepen. Hij meende, *spoed* gaf hier een snel vooruitgaan te kennen. Doch het

beteekent iets anders, namelijk *goede spoed*, zoo als in eene andere verzameling gelezen wordt, *voorspoed*, en de zin is: hoe meer wij ons met eene zaak haastten, hoe slechter zij zal uitkomen, hoe minder zij ons gelukken zal. LEENDERTZ.

*Groote heeren* (of: *Koningen*) *hebben lange handen* (of: *armen*). *Groote heeren hebben lange handen*, geloof ik niet, dat een nederlandsch spreekwoord is, al komt het in eenige verzamelingen voor. Duidelijk is het vertaling van het latijnsche *An nescis longas regibus esse manus*. Wel weet ik, dat er uit het Latijn vertaalde spreekwoorden zijn, die inderdaad bij ons als spreekwoord gegolden hebben en nog gelden. Maar daartoe zal dit wel niet behooren. Om iemands magt te kennen te geven, zeggen wij van hem, dat hij ver reiken kan. Daartoe doet de lengte der hand niet veel af: de hand van den eenen mensch is niet zoo heel veel langer dan die van den anderen, en om ver te reiken, komt het op het uitstrekken van den arm vrij wat meer dan van de hand aan. Wij zeggen daarom ook van den magtige: *hij heeft een langen arm*, en drukken ons dan beter uit dan de latijnsche dichter met zijne *longae manus*. Van iemand *met lange handen* heb ik in tropische beteekenis ook nooit hooren spreken; wel *met lange vingers*, maar dat beteekent heel wat anders. LEENDERTZ. [Wanneer OVIDIUS (*Heroid.* XVII. 166.) van de lange *handen* der koningen spreekt, dan bedoelt hij daarmede de *armen*; evenals dit het geval is bij HERODOTUS (VIII. 140.), wien het Grieksche spreekwoord voor den geest schijnt gezwefd te hebben, hetgeen door APOSTOLIUS (XI. 7<sup>a</sup>.) wordt opgegeven. Dit is echter geen reden, om in ons spreekwoord *handen* in *armen* te gaan veranderen; te minder, omdat in zoo vele Verzamelingen de *handen* behouden zijn, dat het niet wel betwijfeld kan worden, of dit spreekwoord is oudstijds aldus gebruikt. Zoo toch vindt men bij SERVILIUS bl. 285: *Der heeren handen reicken in allen landen*; ZEGGERUS bl. 12, 31: *Der heeren handen, reycken in alle landen*; SARTORIUS I. 2. 45: *Des Vorsts handt, is soo groot als 't landt*; SPIEGHEL, 23 Aug.: *Sheeren hand, rekt zo veer alst land*; DE BRUNE bl. 340: *Der princen, of der heeren hand*,

*Kan reycken door gheheel het land.*

Ook TAPPIUS bl. 91<sup>a</sup> verklaart, dat de Westphalen zeiden: *Herren handt, reycket in alle landt*. En dit is later algemeen geworden in Duitschland; vandaar heeft ook SEYBOLD bl. 282: *Herren Hand reicht in alle Land*. En toch wil ik daarmede de *armen* niet afwijzen. Ten tijde van ERASMUS sprak men van *lange armen*. Waar deze geleerde (*Adag.* chil. I. c. 2. n. 3.) den boven aangevoerden regel van OVIDIUS verklaart, laat hij daarop volgen: *Etiam vulgo in ore est: „A regibus cavendum, quod*

*eis praelonga sint brachia,*'' hetgeen volgens TAPPIUS l. c. bij de Westphalen luidde: *Man sall sick vor herren vnd koninge hoeden, want sie hebben lange arme.* SURINGAR.]

*De armoede en de middelstand gaan altijd ledig heen en De beschaamde (of: durfniet) gaat altijd ledig heen.* Bij het eerste spreekwoord zegt de heer H.: „GRUTERUS III. bl. 138 heeft het spreekwoord aldus: *Die schamele & middele, gaan altyts ydele.* Voor *middele* zouden wij nu zeggen *middelste*, dat is: *middelstand* of *burgerstand*; hier bij de *schamele* = *arme* gevoegd. Die gaan altijd *ydele* = *ledig*, in vergelijking van de *aanzienlijken* of *adellijken*: den *hoogeran stand.*'' Zoo op bl. 110. Daarentegen lezen wij op bl. 125 een spreekwoord: *De beschaamde (of: durfniet) gaat altijd ledig heen*, met de verklaring: „Door MEIJER bl. 71 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *De schamele ende middele, gaet altyts ydele.* Het midden-Nederlandsche woord *midel* beteekent *bedeesd*. *Ydele* is *ijdel*, dat is: *ledig*. Het spreekwoord, bij MEIJER voorkomende, is kennelijk hetzelfde, als hetgeen wij bij GRUTERUS III. bl. 138 vinden, dat aldus luidt: *Die schamele & middele, gaan altyts ydele*; het is uit dezelfde bron geput. Ik heb het echter gescheiden; omdat *middele* op *middelste*, dat is: *middelstand*, schijnt te doelen.'' Wij zullen de vrijheid nemen, het spreekwoord *de armoede* enz. te schrappen. Het is niets dan hetzelfde spreekwoord, dat later voorkomt, + eene drukfout. Heeft de Heer H. niet gezien, dat *middele* en *ydele* niet rijmen? Bovendien is de daar gegevene verklaring geheel verkeerd. *Middele* voor man uit den middelstand is nooit in gebruik geweest, ja, wat meer is, het kan niet in gebruik geweest zijn. Er bestaat geen adjectivum *middel*, en het heeft nooit bestaan. *Middelste* is een adjectivum in superlativo, dat geenen positivus heeft, maar gemaakt is van het adverbium *midden*, even als *bovenste*, *onderste*, *overste*, *uiterste* gemaakt zijn van de adverbia *boven*, *onder*, *over*, *uit*. Eindelijk schuilt er nog eene fout in de verklaring. *Schamel* heeft de beteekenis niet van *arm*; dat men het er in onzen tijd nu en dan voor vindt, is een misbruik, gevolg van onkunde. *Schamel* is hij, die zich schaamt. Nu sprak men in vroegere eeuwen wel van *schamele armen*, doch het waren geene *arme armen*, maar armen, die zich hunne armoede schaamden, en deze daarom zochten te bedekken, in tegenoverstelling van onbeschaamde bedelaars. Het woord *schamel* echter raakte hoe langer hoe meer buiten gebruik, en toen het niet meer gebruikt werd dan alleen nog bij het subst. *arme*, begon men de ware beteekenis te vergeten, men vermoedde er iets anders in, en sprak daarom, vrij dwaas, van een *schamele hut*, een *schamel kleet*, enz. Wanneer dat misbruik begonnen is, weet ik niet juist aan te wijzen, ik gis,

in de laatste helft der vorige eeuw; doch zeker is het, dat het nog niet in zwang was in den tijd, toen het spreekwoord ontstond, zelfs nog niet, toen het in de door den Heer H. genoemde verzamelingen werd opgenomen. LEENDERTZ.

*Wat van het avondmaal overblijft, is den volgenden morgen goed voedsel.* Geen spreekwoord, maar vertaling door den heer H. van het oude 's *Avonds orten zijn goed voor 's morgens* of *Savonts oirten zijn smorgens goed voor*. Is het spreekwoord in gebruik gebleven, nadat het woord *orten* verouderd was (in Friesland is het dit nog niet), dan heeft toch zeker nooit eene huismoeder dat zoo deftig en stijf en langwijlig vertaald, als hier geschiedt. Zij zal dan gezegd hebben: *klikjes van 's avonds zijn goed voor 's morgens* of iets dergelijks. LEENDERTZ.

*Hij buigt den boom (of: neigt naar den boom), daar hij baat van heeft.* Het oude spreekwoord *Men buycht (of nighet) den boom daermen die bate af hevet (of daermen te bet van heeft)* wordt beter vertaald: *men buigt voor den boom, daar men voordeel van heeft*. Ik vermoed, dat het spreekwoord verouderd is, ik heb het althans nooit hooren gebruiken; maar de beteekenis zal deze zijn: men maakt buigingen, men toont zich beleefd en onderdanig jegens den magtige, om het voordeel, dat men van hem trekt, even als men buigt voor den vruchtboom, om de vruchten, die er afgevallen zijn, op te rapen. Dat buigingen maken geschiedt dus volgens het spreekwoord niet uit eerbied of toegenegenheid, maar om voordeels wille. LEENDERTZ. [Dat voordeel bestaat echter niet slechts in de afgevallen vruchten, welke men oproept; maar evenzeer, zoo niet alleen, of althans voornamelijk in de verkwikkende schaduw, die de boom ons aanbiedt. Zoo althans heeft de Verzamelaar van de *Proverbia Seriosa* of *Communia* dit spreekwoord (n°. 486) begrepen, toen hij het aldus vertaalde: *Arbor honoretur, cuius nos umbra tuetur.* SURINGAR.]

*In badplaatsen, barbierswinkels en molens verneemt men alle dingen.* Ook dit spreekwoord is niet juist. In de oude verzamelingen wordt gesproken van *stoven, barbierhuysen end muelenen*. *Stoven* zijn echter iets anders dan *badplaatsen*. Door het laatste woord verstaan wij steden of dorpen, waar men heen reist, om te baden. LEENDERTZ. [Door *badplaatsen* verstaan wij (t. w. nu) steden of dorpen, waar men heen reist, om te baden: doch vroeger noemde men dit *naar de baden reizen*, en beteekende *badplaats* de plaats, hetzij huis of hof, waar gelegenheid bestond om te baden. Voor *badplaatsen* zeide men ook *badstoven*, zonder onderscheid; en dit is het, wat in dit spreekwoord bedoeld wordt: niet de steden en de dorpen. Men vergelijk de opgaaf van GOEDTHALS (bij MEIJER

bl. 81 en bij GRUTER. III. 152): *In stouen, barbiershuyzen ende muelenen verneemt men alle dinghen*, Campen bl. 22: *Weel nye tijdinge wil weten: die verneme sie in Barbiers husen, badtstouen, back ouen enz.* en Tappius bl. 17: *In den badtstuben vand bei den scherern erfget man alle zeit ettwas neues.* SURINGAR.]

*Zoekers van kunsten zijn vindere van den bedelzak.* Bij dit spreekwoord merkt de verzamelaar op: „GRUTERUS II. bl. 141 geeft ons juist het tegenovergestelde te lezen, als hij *broodzak* voor *bedelzak* opgeeft. Hij zegt: *Een soeker der kunst, een viader des brootsak.*” Integendeel, 't is precies hetzelfde. *Broodzak* is *bedelzak*, de zak, dien de bedelaar over den schouder draagt, en waarin hij het opgebedelde brood bewaart. Zelfs komt bij onze ouden *brootsak* als scheldwoord voor, = *bedelaar*. LEENDERTZ.

*Men late den edellieden hun wildbrud, den boeren hunne kermis en den honden hunnen hoogtijd* (hunne bruiloft, of: hun been), *zoo blijft men ongedeerd.* In de opgave bij Campen bl. 57: *Men late den Edelluyden haer wildtbraet, den Buyren haer kermisse, den Honden haer hoochtijt, soe blijft men ongeropt*, zegt gij, dat *ongeropt* eigenlijk *onbesproken* is. Deze verklaring is mis. *Ungeropt* is het Hoogduitsche *ungerauft*, dat wil zeggen: *ongedeerd*, *vrij van slagen*. AGRICOLA 425 heeft: *Man laet den Edelleuten yhr wilpret, den Bauern yhr kirchweyk, den hunden yhr hochzeit, so bleibt man ungerauft.* LATENDORF.

*Daar 't begrip groot is, is de liefde* (of: *vriendschap*) *klein.* „*Begrip*,” zegt de heer H., „is hier niet genomen voor *verstandelijke bevatting*, maar voor *bevatting* of *omvatting* in eigenlijken zin, dus voor *kring*.” Maar het spreekwoord komt ook anders voor, namelijk: *daer 't begrip nau is, daer is die vrientcap cleyn.* De heer H. weet dat wel te vereenigen. Hij zegt: „Wanneer 't *begrip* of *begrip* is *nau* = *naauw*, dat is: *klein*, dan is er niet veel gelegenheid voor *vriendschapsbetooning*; is 't *begrip* of *begrip* daarentegen *groot*, dan geeft de groote uitgebreidheid of te veel afleiding, of wel worden er de krachten zoo door verdeeld, dat het moeilijk is, de ware *vriendschapsblijken* te betoonen: per slot van rekening komt het dus op hetzelfde neêr.” Mij dunkt integendeel, dat hier het eene spreekwoord juist het tegenovergestelde zegt van het andere, zoo wij althans *begrip* door *kring* verklaren. Maar die verklaring is ten eenenmale onjuist. *Begrip*, voor *kring* van menschen, onder wie men leeft en verkeert, is niet in gebruik, en was het vroeger evenmin. Ook staat er in de meeste en vooral in de oudste verzamelingen *begrip*, en dit is iets anders dan *begrip*. Het eene is eene afleiding van het praesens, het andere van het participium

praeteritum. Het eene geeft de *handeling van begrip* te kennen, het andere *het begrepen*. De betekenis van *begrip* is de door MEIJER aangewezen, maar onbegrijpelijkerwijze door den heer H. verworpene van *berisping*, *witterij*. Met die betekenis komt het werkwoord *begrijpen* bij onze ouden zeer dikwijls voor. En nu ziet men, dat *groot* en *nau* hier nagenoeg hetzelfde te kennen geven. *Groot* of *naauw begrip* is een gedurig naauwlettend toezien en viten op elkanders handelingen, en zeker waar dit geschiedt, is de *vriendschap* klein. LEENDERTZ. [*Begrip* kan hier moeilijk in een anderen zin genomen worden dan van *gisping*, *berisping*, welke vroeger zeer algemeen was. Zie o. a. de plaatsen, aangehaald in het glossarium van *Der leken spiegel* op *Begrip*, *Begripen*, *Begriper*. SWAVING. — Dat *begrip* moet genomen worden in de betekenis van *berisping*, zien wij duidelijk uit de Latijnsche vertaling, die de Verzamelaar van de *Proverbia Seriosa* of *Communia* daaraan heeft toegevoegd (n°. 160): *Est ibi parvus amor, ubi tam leviter reprehendor.* Met een enkel woord had ik dit reeds in mijn *Glossarium* aangeduid. Later kom ik op die plaats terug. SURINGAR.]

*Zij lekt blaren, omdat zij gaarne gelect wordt.* *Blaren* komt bij dit spreekwoord niet te pas. In oude verzamelingen vindt men *Leckt blare, omdat zy geerne gelect ware.* *Blare* is de *blare koe*. Al was er niets anders, wat bewees, dat men *blare* en niet *blaren* lezen moet, dan zou het rijm het bewijzen. LEENDERTZ.

*Men moet een ongeluk geen' bode zenden.* Beter: *Men behoeft een ongeluk geen bode te zenden.* Ieder zal gevoelen, dat de oude lezing *darf*, dat is: *behoeft* (niet zoo als de heer H. meent *mag*), beter is dan *moet*, zooals TUINMAN heeft. LEENDERTZ.

*Het is al zuivere boter voor de sponde.* De oude verzamelingen spreken van *roo boter*, „verkorte schrijfwijze,” zegt de Heer H., „of voor *rood* of voor *room*. Voor *rood*, waarvoor men hier en daar nog *roo* zegt, kan de betekenis van *zuiver* niet opgaan, wel voor *room*, ofschoon het verkorte *roo* mij voor dat woord niet bekend is.” Met reden, niemand heeft ooit *room* tot *roo* verkort. *Roo boter* is ook geen *roomboter*, maar *roode boter*, en dat is de beste soort. *Rood* toch beteekent hier de kleur, die de zuivere grasboter heeft, eene goudkleur. Het is waar, *nij* noemen dat *geel*, niet *rood*, evenmin als wij het goud rood zullen noemen. Onze voorvaderen echter deden dat wel: in de 17<sup>de</sup>. eeuw en vroeger vindt men zeer dikwijls van *rood* goud en *roode* boter gesproken. Door *sponde* zou ik hier liever de *spaan*, dan, zoo als de heer H., de *spinde*, spijskast, verstaan. LEENDERTZ.

*De bout vindt de kerf wel.* Bij het spreekwoord „*die bout vint die mese wel*,” twijfelt de heer HAR-



REBOMÉE, of hier gedacht moet worden aan *mees*, den bekenden vogel, of aan „*meete* een verouderd woord, waarvoor wij thans *kerf* zeggen.” Dat dit laatste woord nog niet verouderd is, kunnen onze jongens getuigen, die bij het knikkeren, hinkelen, haasje over springen en andere spelen een *meet* trekken, en van wie wij de spreekwijzen „hij begint van meet af” en „hij gaat over de meet” afgeluisterd hebben. De *meet* kunnen wij echter in deze spreekwijze niet gebruiken. De *s* gaat zoo gemakkelijk niet in *t* over, bovendien het woord luidde in den tijd, waaruit de verzamelingen zijn, in welke wij het lezen, en luidt ook nu nog, *meete*. Zooals dus het spreekwoord door den heer H. opgegeven wordt, „*de bout vindt de kerf wel*,” is het niet goed. Men leze „*de bout vindt de mees wel*.” Het spreekwoord is verouderd. De tijd toch, dat men bouten gebruikte, om meezen te schieten, is reeds lang voorbij. Zelfs zullen er velen zijn, die niet meer weten, wat een bout is. Voor hen teekenen wij hier aan, dat het eene soort van pijl is, die men in sommige prentwerken der 17<sup>e</sup>. eeuw, b. v. in ROEMER VISSCHERS *Zinnepoppen*, afgebeeld kan vinden. Sedert men geene bouten meer, maar kruid en lood gebruikt, is voor dit spreekwoord een ander, meer overeenkomstig met de zeden van den lateren tijd, in de plaats getreden, namelijk: *de kogel vindt den vogel wel*. LEENDERTZ. [De *mees* geldt hier voor iederen *kleinen* vogel, die in dit spreekw. gezegd wordt zelfs wel door een zwaren pijl (*bolt* of *bout*) te zullen getroffen worden. De Verzamelaar van de *Prov. Ser. of Comm.* vertaalt dus zeer goed, en daaruit kan tevens de zekerheid van deze verklaring ontleend worden: *Saepe, licet parva sit avis, perit illa vagittâ*. SURINGAR.]

*Hij domineert als Bouwens' geest* en *Het spookt als Bouwens' geest* (II. bl. III). Aan het willen terugvinden van bekende personen in spreekwoorden en spreekwijzen hebben wij de verklaring te danken, welke de heer HARREBOMÉE geeft van de spreekwijze *hij domineert als Bouwens' geest*. Hij teekent daarbij aan: „hij domineert of overheerscht anderen door de wijze, waarop hij zijn gevoelen te kennen geeft, even gelijk LEENERT BOUWENS deed. Deze, vroeger rederijker, werd in 1551 Oudste bij de Doopsgezinden. Een man van gestrengte beginselen, deed hij zich, op verschillende plaatsen, als ijverig evangeliedienaar kennen, waarin hij zoo bezig was, dat alleen door hem ruim 10 duizend personen zijn gedoopt. — Daar men de Doopsgezinden met de Wederdoopers verwarde, hebben zij eene bloedige vervolging moeten verduren. Dit maakte hen naauwgezet, maar gestreng jegens dezulke, die niet in allen deele met hen overeenstemden, over wie het banvonniss werd uitgesproken. In het bannen overtrof BOUWENS al zijne

tijdgenooten, en bragt het daarin zelfs zoo ver, dat hij eene vrouw wilde bannen, omdat zij baren gebannen man niet wilde verlaten.” In mijne beoordeeling van het *Spreekwoordenboek* in de *Vaderl. Letteroefeningen* van 1859, bl. 575, heb ik aangewezen, dat deze verklaring niet juist is. Tot mijne verwondering antwoordde de heer HARREBOMÉE daarop in de bijlage bij de 4<sup>e</sup>. en 5<sup>e</sup>. aflevering van het tweede deel: „De Heer LEENDERTZ noemt het „eene zeer ongelukkige gissing,” dat ik in dit spreekwoord LEENERT BOUWENS heb aangewezen als den man, die „zou gemeend zijn;” want „hij was de man niet, die zoo zeer de aandacht des volks trok, dat het in zijne spreekwijzen zijnen naam zou vereeuwigen.” Dat is eene zeer ongelukkige conclusie: het volk heeft wel andere personen in zijne spreekwoorden opgenomen dan een' man, die alleen 10 duizend personen doopte, en die zulk een baas was in het bannen, dat hij al zijne tijdgenooten daarin overtrof. Is het LEENERT BOUWENS niet, wie is 't dan? Dit zegt de Heer LEENDERTZ niet.” Tot mijne verwondering, zeg ik, las ik dit, want vooreerst heb ik niet beweerd, dat LEENERT BOUWENS een te weinig bekend of beroemd persoon was, om in eene spreekwijze voor te komen. Men behoeft daartoe niet bekend of beroemd te zijn. Integendeel terwijl de spreekwoorden en spreekwijzen van een groot aantal uitstekende mannen zwijgen, spreken zij dikwijls van zeer onbeduidende personen. Hoe het komt? omdat het volk in zijne spreekwoorden opneemt, al wat in groote mate zijne aandacht trekt, en is dit somtijds iets inderdaad merkwaardigs, somtijds ook is het iets, wat weinig te beduiden heeft. En ik geloof, dat elk, die het karakter van het nederlandsche volk met aandacht heeft gade geslagen, en begrijpt, hoe spreekwoorden en spreekwijzen ontstaan, mij toestemmen zal, dat LEENERT BOUWENS de man niet was, om daartoe stof te leveren. Maar ten anderen en vooral verwondert het mij, dat de heer HARREBOMÉE van de drie bewijzen, die ik gegeven heb slechts dit ééne, verreweg het minst afdoende, heeft vermeld, maar van de beide andere, die de daad bpiten twijfel stellen, heeft gezwezen. Misschien ligt de schuld bij mij, die in eene beoordeeling van eene groote verzameling spreekwoorden mij niet lang genoeg bij een enkel kon ophouden, om mijne meening duidelijk uiteen te zetten. Ik heb dan in de eerste plaats opmerkzaam gemaakt op het woord *domineren*. De heer HARREBOMÉE neemt dit in de beteekenis van *overheerschen*. Zeker zou het latijnsche *dominari* dat kunnen beteekenen. Maar men weet toch, dat bastaardwoorden in onze taal wel eens heel wat anders beteekenen dan in de taal, waarnit zij genomen zijn. Zoo is het met *domineren*. Het beteekende in de 17<sup>e</sup>. eeuw niet *heerschen*, maar



*zich woest, ruw, baldadig gedragen, de beest spelen, op zijn poot spelen.* Zoo zegt b. v. PIETER JANSZ. TWISCK, *Ondergangh der Tyrannen* (Hoorn, 1620), bl. 1257: „In dese tijdt soo voor en na, heeft desen wreeden Tyran PIETER TITTELMAN, Deken van Romeen, *ghedomineert*, is gheweest den voornaemsten Inquisiteur in Vlaenderen, die veel menschen om de Religie omgebraght heeft;” en bl. 949 zegt hij van paus LEO X: „Hem wierden veel feylen (ook na het ghetuyghenisse van de Catholycke Schrijvers selven) toegheeygent, als dat hij hem tot des lijfs wellusten ganschelijck overghегheven heeft, gulsich, onmatich, hem behelpende met groote bancketten, snarenspeel, muzycken, jaghen, voghelen ende sulcke *dominatie* meer.” In deze zelfde beteekenis is *domineren* in Noordholland nog in gebruik: in die van *heerschen* is het mij nooit voorgekomen. Maar ik heb nog eene aanmerking, die althans niet minder afdoet. In de 16<sup>e</sup>. eeuw niet alleen, maar nog lang daarna hadden hier te lande de niet adellijken nog geen en familienaam. Zij hadden slechts éénen naam, en voegden, om zich te onderscheiden van anderen, die denzelfden naam droegen, dien van hunnen vader er bij. De man, wien de heer HARREBOMÉE in deze spreekwijze meent weder te vinden, heette eenvoudig LEENART, zijn vader heette BOUWEN, en om niet met andere LEENARTS verward te worden, noemde hij zich LEENART BOUWENS, d. i. de zoon van BOUWEN. En noemde men, waar geene vreeze voor verwarring bestond, iemand dikwijls alleen bij zijnen eigen naam, nooit noemde men hem alleen bij dien zijns vaders. Stonden de mannen van de 16<sup>e</sup>. eeuw uit hunne graven op, zij zouden hartelijk laghen om de onkunde der auteurs van biographische woordenboeken en registers, die ons LEENART BOUWENS en WILLEM BRUKELSZON op de b en MENNO SIMONS op de s laten zoeken. BOUWENS, zonder meer, kan dus LEENART BOUWENS niet zijn. Ten slotte verlangt de heer HARREBOMÉE, dat ik zeggen zal, wie dan die BOUWENS, in deze spreekwijze vermeld, is. Gelukkig kan ik aan dat verlangen voldoen, en dat ik het kan, heb ik aan den heer HARREBOMÉE zelven te danken. In eene vroegere aflevering (n<sup>o</sup>. 1-3 van het 2<sup>e</sup>. deel) vermeldt hij de spreekwijze: *het spookt als Bouwens' geest*, en voegt er bij: In de „*Bes. v. Heusden*, f. 52,” leest men, volgens v. ALKEMADE: „Gedurende den Gelderschen oorlogh, die a<sup>o</sup>. 1497 begon en 1528 eindigde, vielen de Geldersen onder haeren Overste BOUDEWIJN in 't land van Heusden, maer wierden daer geslagen en begraven, welke plaats BOUDEWIJNSkerkhof genoemd is, daermen seijde, dat et vreeslijk spookte, waer van dit spreekwoord in de wereld is gekomen.” Mij dunkt, na hetgeen ik aangaande de beteekenis van het woord *domineren* gezegd heb,

ziet ieder, dat hij *domineert als Bouwens geest* en *het spookt als Bouwens geest* ééne en dezelfde spreekwijze is, en dat wij hier niet te denken hebben aan LEENART BOUWENS, maar aan den gelderschen overste BOUDEWIJN of BOUWEN, wiens geest in het begin der 16<sup>e</sup>. eeuw op een kerkhof in het land van Heusden spookte (of, wat hetzelfde is, domineerde), en dat mogelijk nu nog wel doet. LEENDERTZ.

*Het is een man als Cats, en Cats was een vent als eene onderdeur.* De heer HARREBOMÉE geeft in zijn *Spreekwoordenboek*, dl. I. bl. 106, het spreekwoord *het is een kerel als Kas* op deze wijze op: *het is een man als Cats, en Cats was een vent als eene onderdeur*, en voegt er de volgende verklaring bij: „CATS was de man van 't volk. Zijn naam heeft dus zeer zeker tot persiflage aanleiding gegeven, althans men duidt door dit spreekwoord iemand aan, die klein van gestalte is.” Omtrent de beteekenis dezer spreekwijze ben ik het met den heer HARREBOMÉE eens, ook ik heb die altijd op iemand, die klein van persoon was, hooren toepassen; omtrent den vorm en den oorsprong echter ben ik van een ander gevoelen. In Friesland heb ik altijd hooren zeggen: *het is een kerel als Kas, en Kas was een vent als een onderdeur*; te Amsterdam: *het is een kerel als Kas, en die kwam van onderen en van boven uit zijn broek*. Dit verschil doet mij vermoeden, dat het met deze spreekwijze gegaan is, zooals met veel andere, dat men er namelijk, om haar duidelijker of aardiger te maken of om welke andere reden ook, later iets heeft bijgevoegd, wat er oorspronkelijk niet toe behoorde, dat zij dus in den beginne alleen bestaan heeft uit wat nu het eerste gedeelte is, *het is een kerel als Kas*. Maar wie is KAS? Is het vader CATS, zooals de heer HARREBOMÉE meent? Ik geloof het niet. Want ik heb altijd hooren zeggen: *het is een kerel als Kas, niet als Cats*, en dat niet enkel te Amsterdam, waar men, zooals in geheel Holland, de *t* vóór eene *s* dikwijls weglaat, en spreekt van *koes, mus, groos, hossen, klessen* voor *koets, muts, grootsch, hotsen, kletsen*, maar ook in Friesland, waar die *t* altijd zeer duidelijk wordt uitgesproken. Bovendien CATS was wel bij onze voorouders als dichter hoog in eere, maar hij heeft niet uitgemaakt in datgene, waarom men iemand, in onderscheiding van anderen, een *kerel* noemt, in lichaams grootte, spierkracht, stoutheid, vastberadenheid en vaardigheid in het handelen. Daarentegen ontbraken deze hem ook weder niet zoozeer, dat men hem *per ironiam* een *kerel* zou noemen. Wij moeten hier dus lezen KAS, niet CATS. Maar aan welken KAS moeten wij dan denken? Ik geloof, dat men in den beginne aan geen en persoon gedacht heeft. In de 17<sup>e</sup>. eeuw treffen wij meermalen eene uitdrukking aan *als kaks*, in dezelfde beteekenis waarin men nu zegt

*kwansuis*. Er wordt mede te kennen gegeven, dat iets wel schijnt zoo te wezen, maar inderdaad zoo niet is, of dat men schijn aanneemt van iets te doen, wat men toch inderdaad niet doet. Zoo lezen wij bij HOORT, *Warenar*, (BILD.) dl. I. bl. 209:

Men zalder als kacx 't aevont op het hylik zitte,  
En de vrienden alsdan tot de bruit worden vergaert.  
dat is: de familie zal ten huize van de bruid zamen-  
komen, om het huwelijk in orde te maken, doch  
alleen voor de leus, want het huwelijk is al lang  
klaar. Ald. bl. 219:

Dat blijkt an dezen Rijkert, die staet als kacx  
nae de meit,

Maer hij heeft 'et er voorzeeker op toe eleit

Om me de pot behendigh t' ontmorssen.

dat is: Rijkert houdt zich, alsof het hem om mijne  
dochter te doen is, maar inderdaad is het hem te  
doen, om mij de pot met goud te ontkapen.

BREDERO, *Klucht van de koe*:

En dese guytse Wisselaers, die dus onder haer  
vieren loopen,

Die komen als ick met een degelyck kleed on-  
der 't volck,

En een is als kacx een Fransman, en 't ander  
is zijn Tolck.

dat is: de eene doet zich voor, alsof hij een Fransch-  
man, de andere, alsof hij de tolk van dezen is. —  
Meer voorbeelden vindt men bij DE VRIES op *Wa-  
renar*, bl. 132, DE JAGER, *Magaz.* II. bl. 500,  
501, en OUDEMANS, *Woordenboek op Bredero*,  
bl. 18. — Oorspronkelijk nu, vermoed ik, zal de  
spreekwijze geluid hebben *hij is een kerel als kaks*,  
d. i. hij doet zich voor als een kerel, hij wil voor  
een kerel gehouden worden, en toch is hij het niet.  
Maar later kwam er verandering in de uitspraak:  
men zeide niet meer *als kacx*, maar *als kas*. Dit  
gaf reeds dubbelzinnigheid. Van nu af kon men de  
spreekwijze opvatten, alsof daarin van eenen ze-  
keren KAS (KASPER) gesproken werd. Nog later  
raakte de uitdrukking *als kas* in gebruik. In Noord-  
holland leeft zij nog voort, maar elders heb ik haar  
nooit hooren bezigen. Toen het er zooverre mede  
gekomen was, kon men bijna niet anders dan *kas*,  
in de spreekwijze *een kerel als Kas*, voor eenen  
persoonenaam houden, waarin de persoon, op wien  
men deze spreekwijze toepaste, met dien KAS over-  
een kwam, voegde men er bij, *en die kwam van  
onderen en van boven uit zijn broek* of *en Kas was  
een vent als een onderdeur*. Hier bleef het niet bij.  
Er waren er, die van dezen KAS meer wilden weten.  
Hij moest, dachten zij, een bekend persoon zijn,  
anders zou die spreekwijze zijnen naam niet ver-  
eeuwigd hebben. En dit deed hun de ongelukkige  
gissing wagen, dat men hier op JACOB CATS het  
oog had. Ik noem het eens ongelukkige gissing,  
want ons volk kende CATS te goed, om te meenen,

dat hij een man was geweest *als een onderdeur*, en  
had te veel eerbied voor hem, om van hem de  
flauwe aardigheid te vertellen, dat hij *van onderen  
en van boven uit zijn broek kwam*. Dat die gissing  
ontstaan is in een deel van ons land, waar men van  
*mussen en schaassen, koessiers en messelaars* spreekt,  
is duidelijk. Nog ten huidigen dage zal zich geen  
Fries, die *s* en *ts* behoorlijk onderscheidt, laten  
wijs maken, dat het vader OATS is, wien men in  
deze spreekwijze laat optreden. LEENDERTZ.

*Ik haat een' achterdochtig' deelgenoot in 't gelag*  
(I. bl. XLVI) is weder geene nederlandsche spreek-  
wijze, maar eene onjuiste vertaling van eene reeds  
niet zeer gelukkige vertaling. De heer H. heeft  
het vertaald uit het oude Hollandsch en, zoo als ik  
zeide, onjuist, want daar luidt het: *Ik haet een  
indachtich laegghenoot*, en *indachtig* is niet *achter-  
dochtig*. Indachtig wordt hier de kameraad ge-  
noemd, die een woord, in een halven of heelen roes  
zonder erg uitgeworpen, onthoudt, en als in ernst  
gesproken opvat. Het oude hollandsche is weder  
eene al te letterlijke en daardoor stijve en gebrek-  
kige vertaling van het grieksche *μισῶ μνήμων  
συμπότην*. LEENDERTZ.

*Mondje toe* (of: *Tand voor de tong*) is goed  
*devies*. In dit spreekwoord vond de heer H. in  
eenige verzamelingen niet *devies* maar *advijs*.  
„Beide,” zegt hij, „geeft een goeden zin: *devies*  
is *zinnebeeld* of *zinspreuk*, en *advijs* beteekent  
*raadgeving*, ook wel *bescheid* of *bericht*. In het  
eerste geval zegt men: bescheiden zwijgen (door  
*mondje toe* of *tand voor de tong* aangewezen) is  
altijd goed door 't leven: houd dat dus in alle om-  
standigheden voor oogen (laat dat uw *devies* zijn).  
In het laatste geval geeft men te kennen: beschei-  
den zwijgen is een goede raad: neem dien ter harte  
(is een *goed advies*). Ik heb aan het eerste de voor-  
keur gegeven; omdat ik het krachtiger van uit-  
drukking vond.” Deze geheele redenering echter  
is overtollig, want *advies* beteekende in de 17<sup>e</sup>  
eeuw en vroeger wat wij nu door *devies* uitdrukken.  
Zoo zegt P. J. TWISOK, *Onderg. der tyrannen*,  
bl. 1203, van KAREL IX: „Dese coninghs *advijs*  
was: Met goedertierenheit ende gerechticheyt wil  
ick regieren; maer aen sijn wercken ende daden  
heeft ghenoeghsaem gebleken, dat de Coningen wel  
dickwils een *Advijs* voeren daer na sy haer leven  
geensins en reguleren noch aen en stellen,” en  
menigte van voorbeelden vindt men in het 2<sup>e</sup>. deel  
der *Apophthegmata Christiana* van HAUDARTIUS,  
waarin deze, zoo als hij zegt, „de Apophthegmata,  
Symbola, Devijsen of Advijsen aller Fransche Ko-  
ningen, van den eersten tot den laatsten” en van  
nog vrij wat andere vorsten opgeeft, die hij nu eens  
*spreuk*, dan *advijs*, dan weder *devijs* noemt.  
LEENDERTZ.

*Eenen ontrouwe en eenen dief vindt men eer dan den getrouwe, waarnaar men zoekt.* Menigeen zal zich misschien verwonderd hebben, toen hij op de lijst van den heer H. het spreekwoord vond *Eenen ontrouwe en eenen dief vindt men eer dan den getrouwe, waarnaar men zoekt.* Die laatste woorden toch zijn geheel overtoellig, en zulke overtoelligheden passen nergens zoo kwalijk als in een spreekwoord, tot welks eigenschappen korthed en puntigheid behooren. Maar wanneer wij dit spreekwoord in zijnen ouden echten vorm onder de oogen krijgen, dan houdt onze verwondering op. Wij zien dan, dat ieder woord hier zijne beteekenis heeft, doch dat de heer H. het spreekwoord niet heeft verstaan, en ten gevolge daarvan verkeerd vertaald. Het luidt in de oude verzamelingen aldus: *Een ontrouwe, ende een Dief, vindt eer dan mens trouweliok zoekt. Dat is, Hy steeldet.* „Men kan dit,” lezen wij in de *Bijlage*, „tweezins opvatten: of als zocht men naar den ontrouwe en den dief, of zij zoeken zelve. In het eerste geval vindt men die eer dan den getrouwe, waarnaar men zoekt, in het laatste geval vinden zij het eer dan hij, die getrouwelijk zoekt. Tot beide lezingen geeft de constructie aanleiding. Ik heb aan de eerste de voorkeur gegeven, omdat zij mij natuurlijker voorkomt. — De bijvoeging: *Dat is, Hy steeldet*, zal hier, naar mijn inzien, weinig tot recht begrip van het spreekwoord kunnen afdoen.” Mij dunkt integendeel, zij doet zeer veel af. Gevoegd bij het spreekwoord, zoo als de heer H. het vertaalt, is zij louter onzin. Maar verkiest men de door hem verworpene opvatting, die naar zijn gevoelen evenwel mogelijk is, dan is het een bijvoegsel, dat tot verklaring dient. Doch al laat men dit bijvoegsel weg, dan is die laatste opvatting, de ware, de alleen mogelijke. Bij het praedicaat *vindt* behoort een subject, en er is hier geen ander te vinden dan *een ontrouwe en een dief*; verder *trouweliok* is een adverbium, geen adjectivum substantive positum, daartoe ontbreekt er onder anderen een verbuigingsuitgang en een artikel aan: eindelijk *mens* is *men des*, en *des* is de genitivus van een aanwijzend, niet van een betrekkelijk voornaamwoord. Men zou het in de taal van onzen tijd op de volgende wijze moeten vertalen: *Een oneerlijke en een dief vindt eerder* (wat hij wenscht of noodig heeft), *dan wanneer men het op eene eerlijke wijze zoekt.* Van eene uitlating van het voegwoord, zoo als hier plaats heeft, treft men bij onze ouden meer voorbeelden aan. Zoo ver de Heer LEENDERTZ. Ook de Heer LATENDORF is hoofdzakelijk van diens gevoelen. Hij zegt: Gij twijfelt, of een *ontrouwe* hier subject of object is, en beslist eindelijk voor het laatste, naar AGRICOLA is het echter 1<sup>o</sup>. naamv. Deze plaats is geheel te vinden in de verklaring van AGRICOLA op n<sup>o</sup>. 104: *Finden vnter*

*einer ungeherten banck.* Een ontnemer of een dief vindt eerder, wat men ijverig zoekt, dat wil zeggen: hij steelt. AGRICOLA heeft hierbij voornamelijk het oog op de ontrouwe dienstboden. Zie de geheele plaats bl. 89 van mijn boek. Ter genoemde plaatse vindt men tot opheldering van het spreekwoord: „Dat beteekent: eene dieverij op eene fatsoenlijke wijze plegen. Een trouw gezelschap houdt dat niet voor gevonden, wat de kinderen en lieden in huis bij toeval hebben laten vallen of weggeworpen. Veel liever veegt hij het huis, en doorzoekt hij alle hoeken; en als er iets ligt, dan brengt hij het weder op zijne plaats. Een ontrouw mensch of een dief vindt eerder dan iemand, die getrouw zoekt, dat is: hij steelt het, en zegt toch, dat hij het ergens gevonden heeft.”

*Hij zingt als een distelvink onder de doornen.* Den *distelvinken* wordt door u deze naam gegeven (II. bl. 383), omdat ze „hunnen zang (zij zingen niet) meest altijd van tusschen de distels laten hooren.” Dit is zoo niet. Zij heeten *distelvinken* (hier *putters*), omdat ze azen op het zaad van de distels, bijzonder van de kaarddistels. En hebt gij wel ooit een vogel hooren fluiten, als hij aan 't eten was? KOBUS.

*Hij is lang dood, die verre af sterft.* Wat het spreekwoord moet beteekenen *Hij is lang dood, die verre af sterft*, zou mij en misschien menig ander een raadsel zijn, indien hetgeen daarover in de *Bijlage* gezegd wordt, ons niet deed zien, dat de geachte verzamelaar ook hier het oude spreekwoord niet verstaan, en ten gevolge daarvan verkeerd vertaald heeft. Hij zegt: „GHEURTZ bl. 40 heeft: *Hy is lange doodt de verde sterft.* *Verde* is een oude vorm voor *verre*. GRUTERUS III. bl. 152 zegt: *Hy is lange doot, die verrent starf.* Ook *verrent* werd vroeger voor *verre* geschreven. Bij MEIJER bl. 75 staat: *Hy is langhe doot, die veerent sterf.* *Veerent* gebruikte men oudtijds almede voor *verre*. *Verde*, *verrent* en *veerent* zijn verwante vormen. — In *Prov. seriosa* bl. 25 leest men: *hi is lano doot die tjaer starf.* *Tjaer*, eigenlijk *t'jaer* voor *te jaar*, beteekent *over of voor een jaar*. Ook bij HOFFMANN 405 vindt men: *Hi is lano doot, diet jaer starf.* — Op *Delf* bl. 24 staat weder: *hi es langhe doot die veerent sterf*; waaruit blijkt, dat *sterven voor een jaar* oudtijds voor *verre af sterven* gebruikelijk was.” Ik vrees, dat de heer H. hier, waar hij verzekert, dat men voor *verre af sterven* oudtijds zeide *sterven voor een jaar* even veel ongeloovigen zal vinden als CLARISSE, toen hij in de aantekeningen op MAERLANTS *Wapene Martijn* beweerde, dat *coude* in dit gedicht de beteekenis heeft van *hitte*. En zeker men heeft reden, hier ongeloovig te zijn. Er zijn bij de verklaring twee fouten gemaakt. Voorcerst is *sterf* of *starf* aange-

zien voor *sterft*. Doch *sterf* of *starf* is niet tegenwoordige, maar verleden tijd. *Sterven*, *werpen*, enz. hadden oorspronkelijk in het enkelvoud van den verleden tijd *starf*, enz. De *a* van deze praeterita ging over in *e*, de *e* weder in de spreektaal meestal in *u* of *o*, in de schrijftaal meestal in *ie*. De tegenwoordige tijd van *sterven* heeft wel eene *e* maar geen *a*, en de derde persoon van dien tijd, zoowel van *sterven* als van alle andere regelmatige werkwoorden, gaat uit op *t* (*sterft*). Ten anderen wordt wel naar waarheid gezegd, dat *verde* een oude vorm is voor *verre*; maar *verrent* of *veerent* is dat niet. Het is een bijwoord, dat eene andere beteekenis heeft. Het adject., waar het van afkomt, is goth. *fairnis*, oudhoogd. *virni*, angels. *fyrn*, en beteekent *oud*; doch in het middelhoogd. heeft het bijwoord *vern* reeds eene eenigzins gewijzigde beteekenis, namelijk die van *verleden jaar*. In den *Teuthonista* wordt *vernne* nog verklaard als *ver-jairt*; elders echter komt *verend* met paragogische *d* voor = tot het vorige jaar behorende, en *vernweijn* door onze hoogduitsche naburen *firnewein* geheeten = wijn van verleden jaar. *Verent* is dus juist hetzelfde als *t'jaer*, zooals eene andere verzameling heeft, en dat de heer H. goed verklaart door „voor of over een jaar.” Het heeft hier de eerste van deze twee beteekenissen. Het spreekwoord beteekent derhalve: *hij is lang dood, die verleden jaar stierf*, d. i. de doode wordt spoedig vergeten. Nog geen jaar is hij dood, of er wordt al zoo weinig meer aan hem gedacht, dat het is, of hij lang geleden gestorven was. LEENDERTZ. [Voor *veerent* schrijft KILIAEN *vaerent*, *verent*, en meent dat het is = *ver-iaerent*. Hij verklaart het door *anno praeterito*, *anno superiori*. De zekerheid voor deze verklaring vindt men in de Latijnsche vertaling van de *Prov. Ser. of Comm.* (n°. 405): *Mortuus ille diu defunctus quisque per annum*. Reeds was dit door mij in mijn *Glossarium* opgegeven. SUBINGAR.]

*Dat is hem een doorn in het vleesch*. Iemand loopt wel een doorn in den voet is geen variant van 't *Is hem een doorn in het vleesch*. Het eerste zal beteekenen: men loopt wel eens een ongeluk op. Maar een doorn in het vleesch is iets, wat iemand bij voortduring kwelt. Deze laatste spreekwijze is genomen uit 2 Cor. XII vs. 7. LEENDERTZ.

*Hij is van Drouwen* (III. bl. LXXXV). In Drenthe gebruikt men veel een werkwoord *drouwen*, wellicht aan 't hoogd. *drohen* verwant, in den zin van *talmen*, *dralen*. Daarom heet iemand, die wat talmachtig en treuzelig is uitgevallen, *van Drouwen te zijn*. Met dit *Drouwen* zinspeelt men, zooals te recht door u is gezegd, op de buurtschap van dien naam bij Borger, waar niet een *hunnebed*, maar een *huncbed* te zien is. De Groninger zegt dit ech-

ter niet alleen en uitsluitend, maar de Drentse zelf gebruikt dien term menigmaal. LESTURGEON.

*Hij is naar de pieleendjes* (II. bl. XLV). In graafschap Zutphen zegt men: *Hij is naar pieltjes*. *Tamme* en *wilde eenden* worden daar *pielen* of *pieleendjes* genoemd. Als men van iemand zegt: *Hij is naar de pieltjes*, geeft men daardoor te kennen: hij is verdwenen (niet: hij is dood) even als de *pieleendjes*, wanneer zij duiken, bij de *wilde*, die het lang onder water kunnen houden, en op een aanmerkelijken afstand wel boven komen, waar men ze niet zou verwachten hebben. KOBUS. [*Hij is naar de pieltjes* heb ik nooit anders gehoord dan in den zin van *hij is dood*. SWAVING.]

*Vier gelouterde zuivere Kievits-eieren op een hoek lands in één nest*. Datschibboleth had, dus mij, in 't Boeren-friesch moeten worden opgegeven. In 't Hollandsch is 't geen schibboleth niet. Door de vertaling verliest het zijne eigenaardigheid en naïfheid. Zoo is 't ook met menig plat Gelders spreekwoord. Doch de beste stuurlui staan dikwij aan wal. KOBUS. [De Heer KOBUS, die zoo menigmaal recht goed stuurt, is hier wellicht de ware stuurman. Mogelijk wel ware 't beter geweest, dat ik die *vier gelouterde zuivere Kievits-eieren* maar stillekens in 't *nest* had laten liggen. HARRISON.]

*Het einde des jaars zal men eerst heilig loven*. In eene der oude verzamelingen, waaruit dit spreekwoord vertaald is, staat: *tenden iaers salmen eer hilyc louen*. In eene andere staat insgelijks *hilyc* in de derde, waarin het voorkomt, *huwelic*, en nogtans beweert de heer H. in strijd met alle regelen der grammatica, dat *hilyc* is = *hijlic* = *heilig*. Immers zoowel *i* en *ei* als *e* (dat is *k*) en worden in onze taal scherp van elkander onderscheiden, en het is slechts bij zeldzame uitzondering, dat de eene in de andere overgaat. *Hilyc* kan onmogelijk *heilig* beteekenen. Maar ook *h* is eene tweede fout. *Tenden* is niet *het einde*, want het woord *einde* wordt in den accusativus niet door eene *n* gesloten. *Tenden* is de dativus door de prepositie *te* voorafgegaan, en dit *tenden* werd door onze ouden gebruikt als praepositie, met de beteekenis *aan het einde van*, *na*. Het spreekwoord kan dus zeggen: eerst na het einde van een jaar zal men een huwelijk prijzen, een huwelijk moet eerst een jaar geduurd hebben, eer men kan zeggen, dat een gelukkig huwelijk is. LEENDERTZ. [Het woord *hilyc* is wel eens in *heilig* verbasterd; zoo althans meen ik dat zekere plaatboek, die *hilycmaker* moet heeten, thans *heiligmaker* genoemd wordt. Dit in het spreekwoord *Teynden iaers salmen yhylich louen* (—zoo staat in de uitgaaf van de *Prov. Ser. of Comm.* n°. 640. welke HOFFMANN h



laten herdrukken —) kan dit niets anders beteekenen dan *kwelijk*. Daarom vertaalt de Verzamelaar dan ook: *Laudetur thorax primo dum transiit anax*. Op gelijke wijze vind ik onder de Hoogd. spreekwoorden, door GRUTERUS II. 90. uit FRANCK meegedeeld: *Ubers jahr lobt man erst die Freye*. SCRINGAR.]

*Hij leeft als God in Frankrijk*. In *Maria Theresia en de Pandoeren-overste Franz von der Trenck*, door L. MÜHLBACH (Deel 2, bl. 112 der Holl. vertaling), vindt men een Fragment uit de aanspraak van TRENCK aan zijne Pandoeren, aan den oever van den Rijn: „Frankrijk is het beloofde land, dat overvloedig van melk en honig, en waar de beste wijnen, de schoonste vrouwen en de smakelijkste vruchten zijn. Het is het land, tot 'twelk de lieve God, als het Hem in den hemel bij al de brave en knusche engelen begint te vervelen, nederdaalt, om genot van 't leven te hebben; daardoor komt het ook, dat men, als men zich bijzonder plezierig gevoelt, zegt: „ik leef zoo gelukkig en aangenaam als God in Frankrijk.”” Ik geloof, dat men eer aan de oude Gothen heeft te denken. MOLEMA. [Zie de verklaring van dit spreekwoord, door den Heer LEENDERTZ gegeven, en door mij overgenomen Deel II. bl. XXXIX. HARREBOMÉE.]

*Kinderen van vele gebeden gaan niet verloren* (III. bl. LXXXVI). Mag ik u hierbij de opmerking maken, dat deze spreekwijze allerwaarschijnlijkst afkomstig is van het vertroostend woord, door akenen bisschop tot MONICA of MONNICA, de moeder van den beroemden kerkvader AUGUSTINUS, gesproken, toen deze nog een weg ten verderve bewandelde: *een zoon van zooveel tranen kan niet verloren gaan!* Zie daarover 't boekje van Dr. FRANCKEN van Rotterdam: *De biecht voor God van een groot man* (Amst. KIRBERGER. 1867), bl. 60 en 61. LESTURGEON.

*Ik wil het u wel vergeven; maar ik zal mij voor uws gelijken wachten*. Bij Campen bl. 45 staat: *Ik wilt u wel vergeuen: mer ick wilt uws gelijck wil gedencken*. Gij vertaalt: *Ik zal mij voor uws gelijken wachten*. Dit is, zoo ik geloof, verkeerd. *Gelijck wel* is één woord, gelijk aan het Hoogduitsche *gleichwohl*. *Uws* is hier niet het bezittelijk, maar de datief van het persoonlijk voornaamwoord, waarbij eene 's gevoegd is in plaats van eene 't. De vergelijking met AGRICOLA 340 zal u ook overtuigen: *Ich wil dirs wol vergeben, ich wil dirs als gleichwol gedencken*. Gij geeft van dit spreekwoord, III. bl. CII, eene andere verklaring; misschien stemt gij nu toe, dat het een Nederlandsch spreekwoord is. Bij Campen heb ik het niet vermeld. Gij kondet licht dwalen, daar Campen de tweede es reeds met *wilt* uitgedrukt heeft. Overigens geloof ik, dat Campen zooals ook de Noord-

duitsche vertaler (zie bl. 21 van mijn boek) dikwerf den Hoogduitschen vorm behouden heeft, waar hij *es*, *het* of 't had moeten zetten. Zoo verklaar ik mij ook Campen bl. 6: *Ey doets hem niet: hy heft breue, datmen sijner niet spotten sol*, dat bij AGRICOLA 48 luidt: *Es thut es yhm nicht, er hat brieff dat men sijner niet spotten soll*. Evenzoo Campen bl. 81: *Een wijff en cans enz.* LATENDORF.

*Het hoofd is hem op geloof gegeven*. Campen bl. 101, die opgeeft: *Thoeft is hem op gheloue gedaan*, houd ik hier voor geheel op zich zelve staand; maar ik kan eene andere verklaring niet verwerpen, zonder eerst uw oordeel daarover te vernemen, nl. *hoofd* = *hoofdsom*, *kapitaal*, en *gedaan*, zooals in het Hoogduitsch en Nederduitsch, = *gegeven*, *voorgeschooten*; dus ongeveer alzo: *de som is hem op goed geloof geleend*. LATENDORF. [Hoe vernuftig de vinding van 't woord *hoofd* als *hoofdsom*, en hoe natuurlijk de verklaring van het spreekwoord moge wezen, strijdt het gebruik van de beteekenis der beide woorden *hoofd* en *gedaan* bij ons met die, welke hier daaraan gegeven wordt, althans zijn mij daarvan geene voorbeelden bekend; terwijl dit voor het eerste woord eveneens in de Hoogduitsche en Nederduitsche taal beide schijnt te zijn, blijkens de verzekering, bij het tweede woord gedaan. Maar er is meer. Bij denzelfden verzamelaar gaat aan dit spreekwoord onmiddellijk vooraf: *Thoeft is hem wt den schranck*, dat is: *uit het rustpunt*, waar *hoofd* onmogelijk de beteekenis van *hoofdsom* hebben kan. HARREBOMÉE.]

*God is geene wel* (I. bl. XXXIX). Dit spreekwoord, door GHEURTZ bl. 25 aldus opgegeven: *Godt en is geen wael*, bestaat, voor zoover ik weet, niet in Duitschland; toch meen ik het uit het Duitsch te kunnen verklaren. *Gott ist kein Wahle*, dat is: niet zoo trouwloos als de Italianen. Thans nog geldt *wälsch* bij ons voor een onwelveogelijk schepsel. Zie bij SANDERS op het woord *Grim* voor *deutsch*, 1048, de uitdrukking: *ein deutscher Wahl* voor *een levendigen duivel*. N.B. Ik hoop zeer, dat ik gelijk heb. Misschien zijn ook bij u de Walen niet zoo bemind en geëerd als wij Duitse naburen. LATENDORF. [Het is mij niet bekend, dat een *Waal* bij ons in eene of andere spreekwijze in een ongunstig licht geplaatst wordt. Zonder dat of zonder aanvoering van een of ander historisch feit, dat aanleiding geeft, om hier aan den volksnaam te denken, zie ik geen reden, om *waal* bij GHEURTZ anders op te vatten, dan het woord elders bij hem voorkomt. Ook de kleine hoofdletter pleit voor die opvatting. DE JAGER.]

*De goederen, die de heeren verdienen, zijn goedkoop, maar duur, die men hun gunt*. Campen bl. 35 zegt: *Der Heeren gueder sijnt niet dier, die sie verdienen, mer dier diemen sie gand*. MEIJER



en gij dwalen beide in het woord *dier*; *dier* is niet *duur*, maar de 2<sup>e</sup>. naamval meervoud, dat wil zeggen: de goederen behooren aan hen. Dit is dezelfde uitgang als bij *dijnre* en *sijnre*, waarvan het Hoogduitsche *deiner* en *seiner*. Ik houd mij overtuigd, dat gij na vergelijking met AGRICOLA uwe verklaring zult terugnemen. AGRICOLA 267 zegt: *Der herren guetter sind nicht der die sie verdienen, sonder den man sie gant*. AGRICOLA (en ook Campen) wil zeggen, dat de grooten dezer aarde hunne genade-bewijzen niet altijd naar verdienste uitdeelen, en menigeen beloond wordt, die het niet verdient. LATENDORF.

*Zij blinkt gelijk eene hespe*. Bij de verklaring, van dit spreekwoord gegeven, kan gevoegd worden, dat op sommige plaatsen in de graafschap Zutphen het *hieltje* of de *hakke* van eene ham 't *epsen-peutje* genoemd wordt. KOBUS. [De *hakke* of het *hieltje* is het onderste gedeelte van den achterpoot van het varken; het *epsen-peutje* daarentegen is de voorpoot. SWAVING.]

*Het is zene hippelklink* (III. bl. LXXXVII). Kan het lichtzinnige meisje ook zóó heeten, omdat haar natuur overeenkomt met die van een *sprinkhaan*? Dat vlugge diertje wordt in sommige streken van Drenthe *hippelklinke* genaamd. Zie Dr. Volksalm., 1839. Ik geloof niet, dat er bij de samenstelling van dit woord aan een *deurklink* gedacht is. LESTURGEON.

*Als de eene wolf den anderen eet, zoo is er honger in het land* (of: *woud*). Als gij dit spreekwoord in dezen vorm citeert: *Als d'een wolf den andern et, zo isser honger int woud*, zegt gij, dat *et*, „eene verharde uitspraak voor *eet*,” Hoogduitsch is; maar *et* met eene verkorte uitspraak (verharde) is geen Hoogduitsch, maar Nederduitsch en ook in de Meklenburgsche volkstaal. In 't Hoogduitsch zeggen wij: *Er iszt* (*Hij eet*). LATENDORF.

*Pefroen met het schaapshoofd: zij zullen het niet weér willen nemen*. Van het kluchtspel: *Pefroen met het schaapshoofd*, kwam in 1691 de tweede, herziene druk te Amsterdam in 't licht, in 1711 de derde. Het is eene navolging van POISSON'S *Lubin ou le sot vengé*. PEFRON, door zijne vrouw tot welstand gekomen, laat zich geheel door haar beheerschen; terwijl hij het daarenboven stilzwijgend aanziet, dat zij het met een ander houdt. Eens zendt LIJSJE haren man naar den slager om een *schaapshoofd*. Maar hij brengt geen vleesch naar haren zin, waarom zij hem beveelt, het naar den slager terug te brengen, zeggende:

'k Stuur je om een jong, een lekker lamshoofd,  
En jij brengt hier een hoornig ramshoofd.

PEFRON wil daar niet aan, en maakt telkens de tegenbedenking: *hij zal het niet weér willen nemen*. Schreiende gaat hij eindelijk heen, nogmaals de

woorden herhalende, ofschoon zijne vrouw hem die reeds spottende had nagebootst: *hij zal het niet weér willen nemen*. HARREBOMÉE.

*Het snistert er in de hut* (III. bl. LXXXVIII). *Snisteren* noemt men hier het geluid, dat men bij 't pannekoeken-bakken hoort. Dus voor de kinderen de aangenaamste muziek. KOBUS.

*Het worden geene kabuiskoolen, dan als ze verplant worden*. De *kabuis* van een schip staat hiermede niet in de minste betrekking. *Kabuiskool* of *kaboeskool* is de naam van de *kool*, daar men *zuurkool* van maakt. De *kabuiskoolen* gelukken zeer goed, zonder dat ze verplant worden, soms beter. KOBUS. [Het volksgeloof, dat de *kabuiskoolen* eerst goed, althans *beter* worden door 't verplanten, moet toch hier of daar hebben bestaan; anders kon dit spreekwoord niet zijn ontstaan. HARREBOMÉE. — Dat geloof bestaat nog wel; maar de ondervinding leert het anders. KOBUS.]

*Dat is een zoet karweitje*. Ik meende, dat door een zoet karweitje een werk verstaan werd, dat naar wensch afloopt. KOBUS. [Dat is ook zoo, maar men heeft de spreekwijze ironisch op te vatten. HARREBOMÉE.]

*Het is voor een morsig (of: lui) wijf eene groote verschooning, dat zij een klein kind heeft*. Als GHEURTZ bl. 34 heeft:

*Het is den löyen een verlegge guet*

*Dat se een kleyn kindeken vuet,*

zou verleggen goed dan ook kunnen beteekenen: een gegeven of geschonken goed? Het rijm is, zoo wel hier als op vele andere plaatsen, het werk van GHEURTZ. TAPPIUS bl. 29<sup>a</sup> heeft de Westfaalsche uitdrukking: *Idt is der fuylen eyn güt beschütt, dat se eyn kleyn kindtken hefft*; zoo ook in 't Hoogduitsch bl. 139<sup>b</sup>: *Es ist der faulen eyn gut beschütt, das sie eyn kleyns kindlin hat*. LATENDORF. [Verlegge guet schijnt niet anders te zijn dan een goed excuus met het bijv. naamw. (zooals dikwijls voorkomt) achteraan geplautst. Verleggen in den zin van excusare vindt men o. a. vermeld in de aantekeningen van VAN HASSELT op KILIAEN in voce. Overigens hoort men het spreekwoord: *Het is der vrouw een goed beschut, dat zij een klein kind heeft*, ook in den zoogenaamden achterhoek van Gelderland. SWAVING.]

*Wanneer die kinderen niet zoo lief geacht werden, zoo zouden zij beter opgevoed worden*. In de voordracht van Campen bl. 92: *Wan die kinder niet soo lief weeren, soe werden sy langsaem opgetoegen*, is *weren* = *duren*, Hoogduitsch *währen*, niet mogelijk; het is hier veeleer het Hoogduitsche *wären* (het Nederlandsche *waren*), de verleden tijd der aanvoegende wijs. AGRICOLA 695 zegt: *Wenn kinder nicht so lieb weren, so wurden sie langsam erzogen*. Juist uit den vorm van de aanvoegende

wijs maak ik het besluit op, dat hier aan *neren* = *duren* niet te denken is. *Werden* bij *Campen* zal wel *worden*, dat is: *zouden worden*, beteekenen. *Langzaam* opvoeden is *moeilijk*. De kinderen zouden slechts moeilijk tot hunnen manlijken leeftijd komen, wanneer de ouders hen niet met hartelijke liefde in hunne zwakheid ondersteunden: „zoo is de zwakheid van een kind nooit zoo groot, of men draagt haar gaarne.” (AGRICOLA.) LATENDORF.

*De wijn is voor de koeijen niet gewassen.* Als *Campen* bl. 116 deze beide spreekwoorden op elkander laat volgen: *Die Wijn is voer die Koenen niet gewassen* en *Het Bier is voer die Gansen niet gebrouwen*, dan meen ik, dat bij de *Koenen* van het eerste aan dieren moet gedacht worden. Maar de vermelding der *ganzen* doet mij twifelen, of hier, evenals in het spreekwoord: *Sy wachten nae malckanderen, als die Koenen int gras*, aan *koeien* kan gedacht worden. Wat mij betreft, ik houd het eerder voor een zekeren vogel, en wel voor een *troet* of *kalkoenschen haan*, die toen pas in Europa was overgebracht. Wij Meklenburgers noemen deze dieren kortweg *koenen*. Zoudt gij niet misschien een dergelijk gebruik kennen; zoodat die vogels nl. zoowel *latekoenen* als *koenen* genoemd werden? Dit woord verklaart SANDERS zeer goed als een klanknabootsend woord; met hem is het eens mijn collega Dr. O. SCHILLER, die in zijn werk *Zum Thier- und Kräuterbuch des meekl. Volkes* (Heft III. Schwerin. 1864. 4°. bl. 17 en 18) zeer belangrijke historische en literarische zaken mededeelt. Ik wensch hierover Dr. DE JAGER's oordeel te kennen, zoowel als over GHEURTZ' *Godt en is geen nael*. LATENDORF. [Ik zou meenen, dat bij *koenen* aan *koeijen* moet gedacht worden: 1°. Omdat die meervoudsvorm elders insgelijks voor *koeijen* voorkomt. 2°. Omdat niets belet, aan *koeijen* te denken. 3°. Omdat de *ganzen* van het volgende spreekwoord niets bewijzen, aangezien ieder spreekwoord geheel op zich zelf staat en zonder Zusammenhang met andere. 4°. Omdat het volk in zoodanig spreekwoord liefst een *bekend* en *gewoon* dier zal nemen, wat wel het geval is met *koeijen*, maar niet met den vogel, die *koene* zou heeten. Men denke ook aan het gewone: *De jenever is niet voor de VARKENS gebrouwen*. 5°. Omdat *koenen* in anderen zin dan *koeijen* bij ons onbekend is. DE JAGER.]

*Hij speelt voor koenslepper* (II. bl. LXXV). Uwe verklaring van *koenslepper* komt mij minder juist voor. In Drenthe heeft men daarvoor de benaming *koddesleper*. *Kodde* is hetzelfde als *koese*, d. i. *knods*, *knuppel*, *stok*. „Het is de derde persoon, die optreedt, om een huwelijk tot stand te brengen. Hij vraagt voor den vrijer acces, en vergezelt dezen — na zulks bekomen te hebben — meest op

vrijdag (daar ligt nog iets Heidensch in) naar het meisje; wanneer er in zijne tegenwoordigheid, en doorgaans in bijzijn van de naaste vrienden der vrijster, van vader en moeder, gevrijd wordt. Voor de tweedemaal vergezelt de *koddesleper* wel den vrijer, doch laat beiden bijeen. Voor de derdemaal gaat de vrijer alleen naar 't huis van het beminde voorwerp; en deze derde bijeenkomst afgeloopen zijnde, wordt er een dag bepaald, waarop hij moet terugkomen, meestal na verloop van zes weken. Indien het meisje nu geen zin heeft aan den vrijer, schrijft zij binnen drie weken aan den *koddesleper*, dat zij van den jongeling afziet. Ontvangt deze geen brief, dan rijst de hoop bij den knaap tot de zekere verwachting van het jawoord te zullen erlangen. Alsdan gaat de *koddesleper* bij de ouders, vraagt de toestemming tot het huwelijk der dochter, en regelt de huwelijksvoorwaarden. Op den bepaalden dag vergezelt hij den aanstaanden bruidegom, ontvangt voor en met dezen het verlangde ja, en ziet alsdan zijne functiën geëindigd. De *koddesleper* is misschien eene soort van *sieward* of *zedevoogd*, die bij de Germanen en Batavieren in hunne gezelschappen voorzat.” Dus letterlijk uit het tijdschrift *de Schouwburg*, voor 1805, bl. 80 enz. Nu heb ik wel eens opgemerkt, dat, als een boer in de graafschap Zutphen er op uitgaat, om eene — naar zijne gedachten — gewigtige zaak uit te voeren, hij dan zijn' *stok* of *koese* — zonder welken hij nooit uitgaat — niet regtstandig voor zich houdt, of er op leunt, maar dien — met de regterhand op den rug — aan een lederen band vasthoudt, en zoo laat *naslepen*. KOBUS.

*Hij heeft hier een kruikje gebroken.* Als TAPIUS bl. 106<sup>b</sup> zegt: *Du heffst hier een kriykessken tho brocken*, dan verklaart gij *tho brocken* door *te breken*; dus is dat dan eene onbepaalde wijs. Het moet echter verbonden- en als verleden deelwoord opgenomen worden, zooals eene plaats uit PLAUTUS (Cistell. II. l. 27) bewijst: *confregisti tesseram* (gij hebt een pot gebroken). LATENDORF. [*Thobrocken* kan hier niet anders zijn dan het verleden deelwoord. De vorm *tebrokken* voor *gebroken* is in het dialect der graafschap Zutphen zeer algemeen. SWAVING.]

*Het is een doove kwartel* (of: *Hij is zoo doof als een kwartel*). Goed! als men het opneemt voor: hij houdt zich doof, Jaques, luikes, Oost-Indisch doof. De kwartel houdt zich doof, als het kwartelbeen, dat het geluid van het wijfje (de sije) nabootst, valsche toonen slaat. KOBUS.

*Rakette en maankop vindt men in alle landen.* Niet het zaad uit den maankop of papaver, maar het *sap* uit de plant heeft een slaapwekkend vermogen; daar wordt de opium uit bereid. KOBUS. [Ik meen thans ook, dat men bij den papaver wel

aan het *sap* te denken heeft; ofschoon eigenlijk niet „uit de plant,” maar uit van den zaadbol geperst. **HARREBOMÉE.**]

*Hij heeft vrij wat Piet Lut op zijn lijf* (\*). *Wat heeft hij een piet lut!* wordt gezegd, zoo als, *Nav.* IV. bl. 166, zeer juist is uitgedrukt, „van iemand, die over eene geringe zaak, een onbeduidend leed, 'tzij reeds aanwezig, 'tzij te gemoet gezien, veel drukte maakt.” De vrager dacht daarbij een oogenblik aan zekeren **PIETER LUT**, eenen enkhuizer scheepskapitein, van wien wij lezen, dat hij volk aanwierf, om de duinkerker kapers van de kust te verdrijven, en die genoemd wordt „een stout zeeman, van wien men vertrouwde, dat hij gelijk de oude Enkhuizers in dapperheid zijnen vijand niet zou toegeven.” Hij voegt er echter bij: „Ik twijfel er zeer aan, dat het karakter van dezen man aanleiding tot het spreekwoord zal hebben gegeven. Immers dan diende men nog iets meer en geheel anders van hem te vinden.” De heer **HARREBOMÉE** is (*Spreekwoordenboek*, dl. II. bl. 31) van een ander gevoelen. Hij zegt: „*Lut, luttel* is *weinig, gering*, en deze beteekenis kan zeer wel, zonder het bestaan van een' historisch' persoon aan te nemen, de persoonsvoorstelling **PIET LUT** hebben voortgebracht. Vele spreekwoorden bewijzen dat, en **PIET** is een algemeene naam. En toch ben ik, juist door hetgeen ons van het karakter van **PIETER LUT** is medegedeeld, zonder „meer of anders,” gansch niet vreemd aan het denkbeeld, om het spreekwoord in een' eigentlijken zin op te vatten. De geopperde twijfel toch is wel weg te nemen, als men bedenkt, dat vele spreekwoorden op kleinigheden worden toegepast, zonder dat de bekende afleiding van die spreekwoorden zulks zoude doen onderstellen. Naar mijn inzien is het gansch niet onwaarschijnlijk, dat men de bedrijvigheid van den stouten **PIETER LUT** zoo groot heeft geacht, om ze over te brengen op elke uitgebreide drukte, al is die drukte dan ook van minder belangrijken aard.” — Het komt mij voor, dat de heer **HARREBOMÉE** deze spreekwijze nooit heeft hooren gebruiken, maar die alleen uit mededeeling van anderen kent. Hij zou die anders beter verstaan. Immers *piet lut hebben* of *veel piet lut op zijn lijf hebben* wordt niet gezegd van iemand, die veel drukte heeft, maar die veel drukte maakt. *Veel drukte maken, veel beweging maken, lawaai maken, purim maken, veel vieren en vijven hebben,*

*wind maken* of, zooals men in vroegeren tijd zeide, *wind breken*, ziedaar eenige synonimen van *piet lut hebben*. *Piet lut* is, wat de Friezen noemen *folle sok*, de Engelschen *much ado about nothing*, de Franschen *beaucoup de bruit et peu de besogne*. Maar indien er iets is, waarvan onze dappere oude hollandsche zeelieden, zooals **PIETER LUT** er ook een schijnt geweest te zijn, afkeerig waren, dan is het wel in de eerste plaats van drukte maken, *piet lut hebben*. Het waren mannen, die kloeke daden verrichtten, maar er zoo weinig ophef mogelijk van maakten. Men zie maar eens de brieven, die wij nog bezitten van **DE RUYTER**, **CORN. TROMP** en anderen: wat ons daarin het meest treft, is, dat zij van gebeurtenissen en daden, die de geschiedschrijvers uitvoerig en met blijkbare ingenomenheid vermelden, spreken zonder omhaal, zonder beweging, zoo eenvoudig en bedaard, of het dagelijks voorkomende zaken waren. Wij nemen daarom afscheid van **PIETER LUT**: bij de verklaring van deze spreekwijze kunnen wij hem niet gebruiken. — Wat ons beter te pas komt, is de opmerking, dat men wel benoorden het **IJ piet lut**, maar ten zuiden daarvan, te Amsterdam en in Zuidholland, *putlut* zegt. Moet men hierbij, zooals de heer **HARREBOMÉE** gist, want ook deze verklaring schijnt hem niet onaannemelijk, aan *luttel* denken? Mij dunkt, deze tweede verklaring is niet beter dan de eerste, want wij begrijpen daarbij noch hoe wij aan de eerste lettergreep van *putlut* gekomen zijn, noch waar de laatste van *luttel* gebleven is. Het woord luidt toch *luttel* en niet *lut*. Bovendien wie *putlut* heeft, is niet iemand, die *luttel*, maar die *veel* drukte maakt. Ik geloof veeleer, dat wij hier een van de talrijke spreekwijzen voor ons hebben, aan den Bijbel ontleend. Wij lezen daar, Ezechiël 30 vs. 5, volgens de statenvertaling: „Moorenland en Put en Lud en al de gemengde hoop en Kub en de kinderen van het land des verbonds zullen met hen vallen door het zwaard.” *Put* en *Lud* zijn namen van volken. Misschien echter zijn deze woorden, die door gelijkheid van klank het volk aantrokken, in de plaats getreden van andere, die men minder gaarne uitsprak. Misschien ook vindt de spreekwijze bare verklaring enkel in den lust van het volk, om met namen te spelen. Als het b. v. van den beschonkene zegt: „*hij weet van Teeuwis noch Meeuwis*,” dan beteekenen Teeuwis en Meeuwis in deze spreekwijze juist zooveel als Put en Lud in gene. Vooral aangaande namen, in den Bijbel voorkomende, valt dit op te merken. Ik zal hier niet spreken van „*hij weet wel, waar Abraham den mosterd haalt*,” omdat ik niet zeker ben, of hier de aartsvader **ABRAHAM** gemeend is. Maar waarom noemt men hem of haar, die een groot

(\*) Hierbij worden tevens achtereenvolgende opgenomen de spreekwoorden: *Hij weet van Teeuwis noch Meeuwis* — *Hij weet wel, waar Abraham den mosterd haalt* — *Het is een kind van Naboth: vroeg groot en laat wijs* — *Het is een half Mozes* — *Het is een van Laban* (II. bl. LXXV) — *Job in het elfde, Altijd hetzelfde* (I. bl. LXVI) — *Hij doet het om Mozes en de profeten* — *Sij hebben Mozes en de profeten* (II. bl. LIII) — *Hij heeft Abraham gezien* (II. bl. XLII), die, zonder in gedurige herhalingen te vervallen, niet afzonderlijk waren op te nemen. Ook worden er niet op mijne op'atting van elk dezer spreekwoorden aanmerkingen gemaakt.



ligchaam en een klein verstand heeft, een „kind van Naboth?” Want van zulk eenen heb ik het altijd hooren bezigen, niet, zooals de heer HARREBOMÉE meent, van eenen stijfhoofdigen gek. Waarom heet de goedgehartige, wien wij ook dikwijls een kalf noemen, somtijds een „kalf Mozes?” De heer HARREBOMÉE merkt zeer juist aan, dat *mosis* hier genitivus is, maar om het aan *Exod.* XXXII vs. 20 ontleend te achten, daarvoor zie ik niet de minste reden. Waarom heet een troep deugnieten „*ves van Laban*?” Ik geloof, de namen *MOZES* en *LABAN* dienen hier alleen, om den titel wat langer te maken, waardoor het mogelijk wordt, dien met meer klem uit te spreken dan de monosyllaba *kalf* en *ves*. In „*Job in 't elfde, altijd hetzelfde*” beteekent het eerste gedeelte niets, en is alleen bijgevoegd om den wille van het rijm. — Nog een paar voorbeelden, hoe het volk bijbelsche gezegden, waarin eigennamen voorkomen, uit zijn verband rukt, en er eene beteekenis aan geeft, die het weet en ziet, dat zij niet hebben kunnen. Bij den heer HARREBOMÉE vinden wij „*hij doet het om Mozes en de profeten*” met deze verklaring: „Hij doet het, opdat men hem voor een' godsdienstig' man zal aanzien.” Deze is echter de beteekenis niet. Het beteekent „hij doet het om het geld.” Men zegt ook „*hij heeft Mozes en de profeten*” d. i. hij heeft geld. De spreekwijze is ontleend aan *Luc.* XVI vs. 29. Verstond men deze plaats verkeerd? Neen, want zij is zoo duidelijk, dat dit nauwelijks mogelijk is; het was met opzet en tegen beter weten aan, dat het volk aan deze woorden de beteekenis gaf, die zij nu als spreekwijze hebben. — 't Is even zoo met eene andere, door den heer HARREBOMÉE niet (\*) opgeteekend, deze namelijk „*hij heeft Abraham gezien*.” Zij beteekent „hij is boven de vijftig jaren.” *Joh.* VIII vs. 57 heeft er blijkbaar aanleiding toe gegeven. Men vergelijk de plaats, en men zal weder bewezen zien, dat het volk er dikwijls behagen in schept, een gezegde uit zijn verband te rukken, en er geheel willekeurig de beteekenis aan te geven, die het goedvindt. LEENDERTZ.

*Iets laten pokken en mazelen* (II. bl. LII), wordt ook toegepast op zulke flesschen, die langen tijd in den wijnkelder hebben vertoefd, zoodat haar tijd, waarin de kinderen pokken en mazelen, lang voorbij is. KOBUS.

*Het is haast gedaan met den mensch, en hij kan toch zoo regt veel goed doen.* De laatste woorden van dit spreekwoord, zooals het voorkomt bij *Campen* bl. 26: *Het is haest gedaen om een menschen, ende hy cost doch so recht veele op te brengen, ver-*

*klaart* gij verkeerd: *cost* is niet *kon*, maar het Hoogduitsche *kostet* (*kosten*), en *opbrengen* is niet *teweegbrengen*, *voortbrengen* of *doen*, maar *voeden*, *opvoeden*. *AGRICOLA* 204 heeft: *Es ist bald geschehen umb einen menschen, und er kostet doch so recht viel zu erziehen.* LATENDORF.

*Zie, hoe hangt hem de muil; ik wil hem de toornigheid afsnijden.* Als wij bij *Campen* bl. 48 lezen: *Siet, hoe hangt hem den muyl, Ick wil hem den toorn braden afsnijden*, dan beteekent *toorn braden* niet de *wenkbrauwen*, maar de *opgetrokken lippen*. Bij *AGRICOLA* 323 luidt dit: *Sihe wie henckt er das maul, ich wil im den zorn braten abschneiden.* Hierbij voeg ik nog de verklaring: „toornbraden is het vleesch, dat zichtbaar is van beide lippen, — en het beste vleesch van ossen en varkens wordt tot gebrad afgesneden.” LATENDORF.

*Hij zeide niet eens: blaauw is uw oog.* Ik meende, dat dit de klagte was van een coquet meisje, dat gedurig hoorde: *wat heb je schoone blaauwe oogen.* KOBUS.

*Toevallig mijn oom.* Als bij *Campen* bl. 77 staat: *Slump mijn Oom*, dan is *slump* niet *toevallig*; het beteekent een *gelukkig toeval*. *AGRICOLA* 647 heeft: *Schlump mein öhem.* Ik had deze spreekwijze bij *Campen* overgeslagen; maar hare goede en duidelijke verklaring vindt men bl. 166 van mijn boek. LATENDORF. Daar leest men met de woorden van *AGRICOLA*: „*slump* is *zonder nagedachte, ongekunsteld* en *onvoorziens*. Wanneer iemand bijna iets gelukt, en anderen hem dat geluk niet gunnen, dan zeggen deze: het is zijne schuld niet, dat het gelukt is, *Slump mijn Oom*, dat is: het geluk is hem ten doel gevallen. Slechte geneesheeren denken, wanneer hun eenmaal iets gelukt is, dat zij nu in alles slagen zullen. Daarom willen zij dan met ééne pleister en ééne zalf alle ziekten genezen, en als het nu gelukt, dan is het niet door hunne kunst, maar louter slump en geluk. Mijn lieve vriend PHILIPPUS MELANCTON heeft mij verteld, dat te Tübingen een dokter geweest is, die vele menschen genas. Deze had de gewoonte, des avonds veel te drinken, en onder het drinken zijne recepten te schrijven, en naar den apotheker te sturen. Als nu de menschen in de apotheek kwamen, om hunne dranken te halen, dan deelde de knecht die naar de rij af uit, en zeide: God geve u het goede; dat een ieder krijg, wat hem nuttig is! Deze dokter had een oom, SCHLUMP geheeten, zoo als er veel zijn. Dus is hier niets door kunst geschied.”

*Hij zit* (of: *Het loopt in de pruimen*). Zou dit ook zien op den roodeloop, die soms door het gebruik van vele pruimen ontstaat? KOBUS.

*De vrouwen drijven al haren wandel met den raad des spiegels* (of: *Eene vrouw kan niet nalaten, zich zelve te zien, als zij voorbij den spiegel gaat*).

(\*) Is niet eens schrijfbout voor *mede*? het spreekwoord is opgenomen: *in de noot op de vorige bladzijde.*

Als *Campen* bl. 81 zegt: *Een wijff en cans niet laten, wanneer sie voer een spiegel heengaet, sie moet het lelick ansien*, vereenigt gij in uwe eerste verklaring de woorden *het lelick* tot een gemeenschappelijk object. Deze moeten echter gescheiden worden. *Het* slaat op *spiegel*, die bij *AGRICOLA* manlijk, maar bij *Campen* en ook in de Nederduitsche volkstaal onzijdig is. *Lelick* is hier een bijwoord. *AGRICOLA* 683 heeft: *Es kans kein weib lassen, wenn sie vor einem spiegel ubergeht, sie mus jn heslich ansehen*. LATENDORF.

*Men zal hem met roggestaarten buigen*. Het spreekwoord: *Men solde hem mit vuyleyeren smijten, mit gruepen dreck smijten, mit honden wtder stadt hessen mit Ruchchen sterten stupen*, dat bij *Campen* bl. 4 voorkomt, is in 't Hoogduitsch niet. Zoude *gruepen dreck* misschien ook de roest zijn, die zich aan de *grapen*, dat is: aan de ijzeren *potten* hecht? LATENDORF.

*Liever Turksch dan Spaansch*. Ik meen, dat de leus was: *Liever Turksch dan Paapsch*. KOBUS. [De leus ja; maar kan daarom het spreekwoord niet van *Spaansch* spreken? v. D. HULST heeft het althans zoo. HARREBOMÉE.]

*Spijkers op laag water zoeken*. Op dit spreekwoord en de verklaring van den Heer VAN LENNEN daarop, bij U vermeld, waag ik het, eene bedenking te maken. Dat duiken bij een gestrand schip komt mij wel wat gezocht voor. Natuurlijker, hoewel het gronddenkbeeld hetzelfde is, schijnt mij, den oorsprong daarin te zoeken, dat bij steden aan rivieren gelegen, vooral waar eb en vloed gaat, bij zeer laag water vele plaatsen toegankelijk worden, die anders door de rivier beschermd zijn. Zoo heeft men in mijne vaderstad Dordrecht, en ook wel elders, een goed deel der stad, waarvan de achterhuizen dadelijk aan de rivier uitkomen, zonder eenige kaai of weg tusschenbeiden. Bij lage tijden nu ziet men daar op het drooggeloopene dikwerf van dat volkje, dat gewoon is op sprokkelen of maraude uit te gaan, zoekende naar uit de huizen verloren zaken, en misschien ook wel naar eene gelegenheid, om iets weg te kapen. Bij achterdocht omtrent hunne verrigtingen zal dan wel de uitvlugt gereed zijn, dat zij daar *spijkers zoeken op laag water*. VAN DER SANDE.

*Het is eene schoone toog*. Is *toog* hier niet voor *portaal* genomen? welk woord in dien zin dikwijls voorkomt in den *Catalogus van portretten* van FRED. MULLER. KOBUS.

*Met zeil en treil* (of: *Zoo als het treilt en zeilt*). *Zeilen* en *treilen* zijn bij de zoogenoemde oudlandsche boeren bekende namen. Wat *zeilen* is, weet ieder, maar *treilen* schijnt minder algemeen bekend. Men *treilt* op tweeërlei wijze, of met de lijn of wel anderheid met den kloet. Het zoogenoemde

treiltouw bestaat uit eene lange lijn met een korten schoot; de beide benedeneinden worden aan den vóór- en achtersteven van het vaarttuig vastgemaakt; op die wijze wordt het vaarttuig door één man bestuurd en voortgetrokken. — Meerder oefening en bedrevenheid is er noodig, om een bekwaam treiler te zijn met den kloet. Men plaatst den kloet met het onderende achter in het schuitje, de praam of de boot tegen de overzijde van het boord in diervoege, dat de kloet aan deze zijde tegen het uitstekend kromhout of een daartoe aangebragten klamp aansluit; de treiler houdt het bovengeinde in de hand, en duwt nu op zijn gemak het vaarttuig snel langs den oever voorwaarts, en weet het zoo juist en regelmatig te sturen, dat een onervarene het met verwondering aanziet. BOUMAN.

*Hij is zoo slim (listig, of: loos) als een vos*. Als gij daarbij hebt gebracht: *Hy is tot een vos ghe worden*, dat bij *Campen* bl. 67 voorkomt, dan geloof ik, dat het er niet mede vereenigd moet worden, wat uit de bloote opgaaf van *Campen* moeilijk is op te maken. Het heeft nl. betrekking op den dood. *AGRICOLA* 510 zegt: *Er ist zum Fuhs worden*. Bij het spreekwoord: *Er hat mit der haut bezalt*, heb ik gezegd (zie mijn boek bl. 141), dat wij Duitschers veel figuurlijke uitdrukkingen hebben, om het sterven van een mensch uit te drukken, waaronder mede: *Er ist zum fuchs worden*. Vossen hebben hollen, waarin zij zich verbergen, zoo ook heeft de mensch zijn graf. LATENDORF.

*Hij zit op zwart zaad*. De stelling, dat de vogels in 't gemeen het witte zaad boven het zwarte verkiezen, gaat niet op, en heeft alleen somtijds plaats bij de kanarievogels, die gewoonlijk met zwart en wit zaad (daarom kanariezaad genoemd), ondereen gemengd, gevoed worden. Buiten kennen de vogels geen wit zaad. Ik geloof niet, dat hier een man bedoeld wordt, die met schulden overladen is, maar iemand, die door ongelukkige omstandigheden tot armoede is vervallen, en nu in plaats van wittebrood zwart roggebrood moet eten. KOBUS.

*Hij praat zich zelve in den zak*. Kan dat ook beteekenen: hij weet met mooi praten zijn' eigen' zak te vullen? KOBUS.

*Zijt gij zestig* (of: *zeventig*)? De spreekwijze *zijt gij zestig!* hoort men hier ten platten lande zeer dikwijls; men zegt dan: *ben je zestig!* Het wordt altijd met nadruk uitgesproken in de beteekenis: *zijt gij niet wijs!* en dus schier gelijkstaande met andere gemeene spreekwijzen *ben je mal!* *ben je gek!* *scheelt het je in den bol!* Het is eene dadelijke regtstreeksche berisping van eene handeling van iemand, die dwaas en onverstandig te werk gaat. Het schijnt mij toe, dat deze spreekwijze eene verkorting is van de bestraffende spreekwijze: *ben je al zestig, en nog niet wijzer!* Eene soortgelijke



sprek wijze komt hier ook meermalen voor: *ben je niet goed bij je sokken!* dat is: niet wel bij uwe sinnen! Nooit hoorde ik: *ben je zeventig!* BOUMAN.

*Ik wil het niet eeuwig laten droomen.* Het bij GHEURTZ bl. 42 voorkomende spreekwoord: *Ich rildt my niet zev laeten droomen*, heeft in zijne beide laatste woorden een Germanisme. Wij zeggen: *ik laat het mij gelusten, invallen, droomen*, enz. Zie SANDERS II. 32. kol. 1. LATENDORF.

*Ik wist niet, wat mij geschiedde, noch hoe ik te moede was.* Het spreekwoord bij Campen bl. 52: *Ich wust niet, woe my gheschach, hoe my te moede was*, luidt in zijn eerste deel bij AGRICOLA 381: *Ich wust nicht wie mir gheschach*. Daarom is de verklaring: *woe* is *wat*, eenigermate te veranderen. Ook deze sprekwijze bij Campen, evenals *Schlump neis öhem*, had ik overgeslagen. LATENDORF.

*Die valt, een ieder loopt straks over hem.* Dit spreekwoord, dat bij Campen bl. 15 voorkomt, houd ik voor eene vertaling van AGRICOLA 111: *Wer da ligt, uber den lauffet alle welt hin*. Ik betwijfel daarom uwe opgave III. bl. CI, kol. 2. LATENDORF. [Die twijfel is gegrond. Toen ik de 24 aangeboden spreekwoorden voor het recht van eigendom onderzocht, vond ik niet, wat ik zocht; vandaar mijne uitspraak: wij hebben het niet. Thans zie ik, dat *het verloren schaap te recht is*. HARREBOMÉE.]

*Daar ze piepen, moet men ze niet zoeken.* Ik zou zeggen: *wel* zoeken, wijl het piepend geluid aantoon, dat er iets aanwezig is; bijv. als de kuikens nog in den dop zitten, maar spoedig staan uit te breken. KOBUS. [Die *piepen* kan, zal wel voor den dag komen, al ware hij een *kuiken*, en behoeft alzoo niet gezocht te worden. Zoo laat men zich niet verschalken; wat men met het spreekwoord zeggen wil. HARREBOMÉE.]

In n°. 1 van *het Leeskabinet* van '1865 vindt men, bl. 37-39 van het *bibliographisch album*, eene beoordeeling van den *Utrechtschen Volks-almanak* van 1865, in welke beoordeeling mijn daarin voorkomend *Vervolg over de Utrechtsche Spreekwoorden* door den Heer N. T. aldus ter sprake wordt gebracht: „De heer P. J. HARREBOMÉE levert eene korte beschouwing van een drietal *spreekwoorden*, door hem *Utrechtsche* genoemd, en wel: *Het is goud uit de Gortsteeg*, *Hij brengt hem achter den dom* en *Het is vuur van de Oude Gracht*. Wat het laatste spreekwoord betreft, dit wordt gebezigd, wanneer in een komfoor of test eene kool wordt gedaan, die reeds uitgedoofd is. De heer HARREBOMÉE zegt, den oorsprong van dit spreekwoord niet te kunnen opsporen, noch zelfs te gissen; wij zijn gelukkig genoeg, hem in deze op den weg te kunnen helpen. Wat namelijk te Utrecht, te Haarlem of elders

*Oude Gracht* heet, draagt te Leiden, te Alkmaar en misschien nog in andere plaatsen van ons vaderland, den naam van *Oude Vest* (ofschoon de Alkmaarsche naam de officieele is, wordt zij ook wel *Oude Gracht* genoemd; ref. heeft er acht jaren gewoond). Nu weet men, dat, waar eene *oude* stads-gracht of vest bestaat, ook eene *nieuwe* moet zijn, die in plaats van de oude gekomen is. Eene stads-gracht of vest diende voorheen, om den vijand af te weren, en wel door stukken geschut, dat in het gewone spraakgebruik *vuur* wordt genoemd. Is nu eene oude gracht of vest, bij de uitlegging eener stad, door eene nieuwe vervangen, dan zou het *vuur*, indien men zich daarvan nog op de oude wilde bedienen, natuurlijk geheel doelloos zijn. Dit geschiedt echter niet meer, waarom het spreekwoord „het is vuur van de oude gracht” eenvoudig te kennen geeft „het is vuur, dat niet bestaat, of uitgedoofd is.” — Bij *Gortsteeg* is de *t* ten onregte ingeslopen; *gorstech*, dat hier ook aangehaald wordt, is de ware lezing. *Gorre* (*sordidus*, KIL.) is *vuil*, *morsig*; ons *goor* is er uit overgebleven. De beteekenis van het spreekwoord is: „*Het is goud uit de Achterstraat*, of *den Stinkhoek*, of zoo iets.” — Als men zich langen tijd gepijnd heeft met een vruchteloos arbeid, als alle onderzoek heeft schipbreuk geleden en alle nadenken door geen gelukkig idee wordt gevolgd, dan zal men zich te recht verheugen, als de gebraden duiven u zoo op eens in den mond komen vliegen. Ik was dan ook werkelijk zeer verblijd, te lezen, dat de Heer N. T. „gelukkig genoeg was, mij in deze op den weg te kunnen helpen.” Toen ik echter ten einde toe gelezen had, riep ik uit: nu weet ik ten minste, wat men meent, dat de oorsprong van het spreekwoord is. Wat de Heer N. T. schrijft kan toch onmogelijk waar wezen. *Gracht* en *vest* zouden synoniem zijn! *gracht* is *gegraven vaart*, *vest* is *schans*, alzoo precies hetzelfde! Maar waarin vindt de Heer N. T. die gelijkheid? Vooreerst in hare ligging: in sommige steden heeft men eene *gracht*, en in andere eene *vest*; wat in de eene zus genoemd wordt, heet in de andere zoo. Kan dat waar zijn, dan moet de ligging van *gracht* en *vest* daarvan getuigenis geven; en de eene ligt in verschillende richting, minder of meerder van den omtrek of het midden verwijderd, terwijl de andere natuurlijk nergens anders ligt dan aan den omtrek. Al moge daarenboven de *vest* het water als een verdedigingsmiddel tevens meestal in zich opnemen, zal dit toch wel, meen ik, niet overal en altijd het geval zijn, — zeker is 't, dat het, om *vest* te zijn, niet volstrekt noodzakelijk is. Maar Alkmaar zal ons op den weg helpen. Ik geloof juist, dat Alkmaar voor den Heer N. T. de steen des aanstoots is geweest, die hem van den weg afleidde. Ik heb mede vijf jaren te

Alkmaar gewoond, en weet ook, dat de *Oude Vest*, waar ik die vijf jaren heb doorgebracht, mede wel eens, ofschoon zeldzaam, *Oude Gracht* wordt geheeten; doch ten onrechte, daar de eigenlijke naam is *Oude Vest-gracht*, en *Oude Gracht* daarvan slechts als eene verkorting kan worden aangemerkt. *Oude Vest-gracht* is de *gracht*, aan de *Oude Vest*. — En waarom „zou het *vuur*, indien men zich daarvan nog op de *oude* wilde bedienen,” als „eene *oude gracht* of *vest*, bij uitlegging eener stad, door eene *nieuwe* is vervangen, natuurlijk geheel doelloos zijn?” Zeker alleen daarom, omdat men *nieuwe grachten* graaft, om *vuur* te verplaatsen? Hoe hangt dat dan met *het uitleggen der stad* te zamen? Vooralsnog kan ik alleen dit als zeker aannemen, dat we eene andere verklaring van het spreekwoord dienen af te wachten, om met dat uitleggen in 't reine te komen. — Verder durf ik, op de bloote verzekering van den Heer N. T., niet aannemen, dat *goud uit de Gortsteeg* = *goud uit de Achterstraat* zoude zijn: de *Gortsteeg* te Utrecht is geen achterstraat. Evenmin = *goud uit den Stinkhoek*: ik ben die steeg honderden malen doorgegaan, zonder ooit noodig gehad te hebben, den doek voor den neus te houden. Echter is „de *t* ten onregte bij

*Gortsteeg* ingeslopen?” Zulke *onrechtvaardigheden* of *ongerechtigheden* zullen dan, vrees ik, in honderd andere gevallen bestaan. De *t* wordt in de volkstaal nog heden ten dage menigmaal weggelaten. Maar dat *gorre* = *vuil*, *morsig*, past toch zoo uitmuntend bij „*Stinkhoek*.” Voor we dien *vuilen* of *morsigen* uitweg ter verklaring ons kunnen laten opdringen, diende, dunkt mij, althans eerst te zijn aangetoond, waarom die *silversmid* en die *stuvers*, die ik in de *Gortsteeg* heb gebracht, zoo maar stillekens zijn weggedragen. Eerlijk of oneerlijk, men diende ze in 't verhoor te nemen; omdat ik eene aanklachte tegen hen heb ingebracht. Als men daarenboven weet, dat de *Haverstraat* te Utrecht niet zoo heel ver van de *Gortsteeg* verwijderd is, dat zij met deze kan samengaan (*Haverstraat* en *Gortsteeg* toch zijn *een*), dan houd ik het voor niet onmogelijk, om te gereeder van *haver* op *gort* te komen, als men zelfs buiten Utrecht menschen aantreft, *die elkander van haver tot gort kennen*, althans gemakkelijker dan van *haver* op *gorre* = *vuil*, *morsig*.

GORINCHEM,  
30 December 1865.

P. J. HARREBOMÉE.

## ERRATA IN AFLEVERING 7 EN 8 VAN DEEL III.

	bl. xci,	kol. 2, reg. 81	staat: PLAKKERT.	lees: PLAKKER.
	„ ci,	„ 2, „ 8	„ <i>duden.</i>	„ <i>zinnen.</i>
		„ 23, 24	„ <i>het is mij niet mogelijk,</i>	„ <i>als het mij mo-</i>
			„ <i>anders te doen.</i>	„ <i>gelijk is.</i>
	„ cvi,	„ 2, „ 24	„ <i>Barthelmeos</i>	„ <i>Barthelmeus</i>
		„ 46	„ <i>van de pokken</i>	„
	„ 298,	„ 2, „ 36	„ <i>beweeren</i>	„ <i>beweren *)</i>
	„ 366,	„ 1, „ 48	„ <i>bij het</i>	„ <i>bij</i>
en vroeger in Deel I:	„ li,	„ 1, „ 33	„ <i>de</i>	„ <i>den</i>
	„ 815,	„ 1, „ 17	„ <i>BOL.</i>	„ <i>BOLLE.</i>
	„ 404,	„ 2, „ 7	„ <i>holletje</i>	„ <i>bolletje</i>
			„ <i>bolletje</i>	„ <i>holletje</i>
gelijkmede in Deel II:	„ v,	„ 2, „ 16	„ <i>DUISTERNIS.</i>	„ <i>DUISTER.</i>
	„ lxxv,	„ 1, „ 10	„ <i>sluyter.</i>	„ <i>sluiter.</i>
en in Deel III:	„ xliii,	„ 2, „ 51	„ <i>BEZWEERING.</i>	„ <i>BEZWERING.</i>
		„ 52	„ <i>bezwecring.</i>	„ <i>bezwering.</i>
	„ xlv,	„ 1, „ 51	„ <i>zweeren</i>	„ <i>zweren</i>
	„ lxxvi,	„ 1, „ 28	„ <i>aanw. 22: Wassen-</i>	„
			„ <i>bergh V. bl. 101.</i>	
	„ xc,	„ 1, „ 17	„ <i>het</i>	„ <i>de</i>
			„ <i>dorp</i>	„ <i>landstreek.</i>
	„ 110,	„ 2, „ 2	„ <i>adelijken</i>	„ <i>adellijken</i>
	„ 125,	„ 2, „ 58	„ <i>gaen</i>	„ <i>gaan</i>

Op **SLAAP** mist men de drie volgende bij **MUTS** opgenomen spreekwoorden: *Als de hemel valt, krijgt men eene blaauwe slaapmuts op, — Hij heeft de blaauwe slaapmuts op, en Hij is zoo mak als een xhaap; je kunt hem wel onder je slaapmuts vangen*, die daar nog moeten voorkomen; ook op **TAND** moet nog staan, het bij **HAND** opgenomen, en thans met een ander vereenigd spreekwoord (zie Deel III. bl. lxxx): *De naarstige hand, Geen snoepers tand, Een schaarsche mond Is 't huis gezond*; gelijkmede op **WEET** het bij **ACHTERSTE** opgenomen spreekwoord: *Alles is maar eene weet, zei de boer, en hij healde eene pier wit zijn achterste, en bond er zijne schoenen mede vast.*

Aan het spreekwoord: *'t Is wel geklaard: Het goed vergaard, De eer bewaard En kost gespaard*, ontbreekt de eerste helft, zoodat het nog op **GOED** moet staan; evenals het spreekwoord: *Het geld: Dat seld Den held In 't veld*, het laatste deel mist, en daarom nog op **VELD** moet geplaatst worden; ook is bij het spreekwoord: *Bezie eerst u zelven, alvorens gij een ander moeit*, het laatste deel niet opgenomen, waarom het nog op **MOEIJEN** moet staan.

De spreekwijze *Met de warme hand* en hare verklaring moeten aldus gelezen worden: *Iets met de warme hand overbrengen*. [Dit wordt gezegd, als iemand het geschonken vertrouwen misbruikt, en dadelijk aan den vijand meêdeelt, wat hem in vertrouwen gezegd is, terwijl zijne hand nog warm is van den handdruk.]

Op **WEG** staat: *Hij zoekt veel* (of: *duizend*) *uit- (bij-, of: om-) wegen, om er vrij van te komen*; daarom kunnen *Hij zoekt omwegen* bij **OMWEG**, en *Overal weten zij uitwegen* op bij **UITWEG** geschrapt worden. Ook op **GCK** kan geschrapt worden: *Hij houdt hem voor den gck*, naardien daar mede voorkomt: *Men houdt hem voor het lapje* (of: *voor den gek*).

Deel III, bl. xv, kol. 1 moet, tusschen reg. 7 en 8, ingevoegd worden: **LUST-NIET**. (Zie ii. bl. lxxiv bij **KERKHOF**.)

Nog moet in Deel III. bl. lxxviii de *aanw.* 15 van bl. 96 tot bl. 97 overgaan.

Eindelijk behooren, Deel III. bl. 172, bij het spreekwoord: *Hij slacht den duivel: hij vertrekt met stank*, behalve het op **Campen** bl. 52 opgegevene, mede voor te komen de beide varianten: *Die Duvel leth steeds enen stanck nae hem* en *Ey wat een duyuelschen stanck is dat*, die op **Campen** op dezelfde bladzijde staan.

\*) Denebide sout komt mede voor: Deel III, bl. 276, kol. 2, reg. 7; bl. 291, kol. 2, reg. 23, 23.



## L. S.

De Friesche spreekwoorden, in n<sup>o</sup>. 16 van de *lijst van werken over Nederlandsche Spreekwoorden* genoemd, hebben langer opgehouden, dan ik mij in den beginne had voorgesteld, en nog is de zaak niet geheel in orde. Of ze 't zal worden, zal de tijd leeren. De Heer Dr. E. VERWIJS is naar alle waarschijnlijkheid het oorspronkelijke handschrift op 't spoor, waaruit de verzameling van VAN BURMANIA en de copie van Prof. WASSENBERGH en DE CHALMOT is ontstaan. Onder de papieren van VIGLIUS moet eene spreekwoorden-verzameling schuilen, denkelijk bijeengebracht door eenen BOGERMAN, en deze verzameling bevindt zich te Göttingen. Het onderzoek daarnaar is nog niet afgelopen; maar wordt de moeder-verzameling ontdekt, dan zal daaruit waarschijnlijk zich veel laten verklaren, wat nu nog duister blijft, en er gevolg kunnen gegeven worden aan het plan, bij den Heer VERWIJS en mij bestaande, die Friesche spreekwoorden beide in 't Friesch en in 't Nederlandsch uit te geven. Maar het *Spreekwoordenboek* moet ten einde worden gebracht, en daarom is van VAN BURMANIA's verzameling opgenomen, wat te verstaan was; later zal dan het ontbrekende uit de oudere bron kunnen worden bijgevoegd. De aanwinst is toch reeds belangrijk en groot. — Behalve deze spreekwoorden kunnen nog eenige Zeeuwsche mede in laatste vrachtreis scheep gaan. Ze zijn van den Heer VAN DALE, gelijk aanstonds blijken zal. Er is nog meer. Ook Vlaamsche spreekwoorden heb ik kunnen opnemen, gelijk almede uit het vervolg der *lijst van werken over Nederlandsche Spreekwoorden*, hier volgende, blijken zal. Uit nog een paar andere verzamelingen is voor de laatste lading geput; terwijl eindelijk het groote boek der samenleving mij mede geen onaanzienlijk deel er van heeft geleverd. Zoo zal de laatste aanvulling, ten getale van 1183 spreekwoorden, het geheel tot eene hoogte van 42540 spreekwoorden brengen, allen thans in het *Spreekwoordenboek* geplaatst.

Zouden we nu, met die laatste aanvulling, kunnen zeggen, dat alle Nederlandsche spreekwoorden in het *Spreekwoordenboek* zijn opgenomen, en zou alzoo het verzamelen ten einde zijn? Ik heb mijn best gedaan, niet één spreekwoord te laten verloren gaan, en toch durf ik niet zeggen, dat ik later niet nog andere Nederlandsche hooren of lezen zal, of deze mij zullen worden opgegeven. Mij dunkt, alleen deze laatste vracht bewijst, dat er nog wel iets te verzamelen zal overblijven. Welke voorraad kan er daarenboven nog schuilen in het 15tal verzamelingen, Deel III. bl. 472 genoemd, die ik nog niet kon inzien? En dan zijn er nog geheele provinciën onzes vaderlands, waar ik geene gelegenheid had, navraag te doen, en waaruit niemand mij iets toezond. Uit Groningen, Holland, Utrecht en Gelderland heb ik nog al goede gelegenheid gehad van verschillende zijden het daar als spreekwoord rondlopende op te nemen, uit Friesland, Drenthe en Zeeland ook wel het een en ander; maar uit Overijssel en Noord-Brabant weinig of bijna niets. Of zouden daar geene eigene, maar alleen de elders mede gangbare spreekwoorden bekend zijn? 't Is niet waarschijnlijk. Dus is de verzameling onzer spreekwoorden wellicht nog zeer incompleet; dat kan althans zeer mogelijk wezen. Bij dezen toestand moest mij dus het denkbeeld, reeds voor eenigen tijd door den Heer G. P. ROOS uit Aardenburg mij aan de hand gedaan, hoogst welkom zijn: het *Spreekwoordenboek* door een *Spreekwoordenblad* te doen opvolgen, en dit eenmaal 's jaars, bijvoorbeeld in October, als er ten minste stof is voor een half blad, in den vorm van het *Spreekwoordenboek*, uit te geven. Dit kon dan na een 10tal jaren min of meer een boekdeeltje opleveren. Zoo blijven we (want ik hoop dan op dezelfde medewerking, als ik tot heden mocht ondervinden) wakker op post staan, en laten niets of weinig doorglippen. Mijne ondervinding zegt mij, dat dit volstrekt geene illusiën zijn. De enkele vrienden, die ik het plan mededeelde, juichten



het allen toe, en de uitgevers van het *Spreekwoordenboek* zijn bereid, het *Spreekwoordenblad* op dezelfde wijze uit te geven. En de bezitters van het *Spreekwoordenboek*? Ik kan mij niet voorstellen, dat er één onder hen zijn zal, die het plan niet alleen niet zal goedkeuren, maar met mij den Heer ROOS zal dankzeggen voor zijne inventie.

Zal men het als eene onomstootelijke waarheid moeten erkennen, dat het verzamelen van onze spreekwoorden ons volkskarakter, onze zeden en de kracht van onze taal meer doet uitkomen en beter doet kennen, en tevens, dat we met het verzamelen nog niet aan het einde zijn gekomen, maar er mede behooren voort te gaan, ja zelfs alle middelen dienen te gebruiken, die er toe kunnen leiden, dan dienen we te kunnen beoordeelen, wat we reeds hebben gedaan, met andere woorden, dan moeten we kunnen zien, of een spreekwoord al of niet in het *Spreekwoordenboek* is opgenomen. Dit nu is en blijft eene moeilijke, maar toch geenszins eene onoverkomelijke zaak. De reden, die mij zoo dikwijls, ofschoon ten onrechte, werd opgegeven, die ik zelfs wel eens gedrukt zag, „dit of dat spreekwoord is te vergeefs in het *Spreekwoordenboek* gezocht,” — die reden zit voornamelijk in de verschillende voorstellingen van een zelfde spreekwoord. Om onder velen slechts één voorbeeld te noemen, dat mij daar zoo in de gedachte komt. Is het spreekwoord opgenomen? *Men kan uit een azijnvat geen wijn tappen*, of? *Wie zal er wijn tappen uit een azijnvat!* of? *Hij wil wijn tappen uit een azijnvat*, of? *Wijn tapt men niet uit een azijnvat*, of? *Uit een azijnvat tapt niemand wijn*, of? *Hij meent wijn te tappen uit een azijnvat*, of? *Kan iemand wijn tappen uit een azijnvat?* of? *Een azijnvat kan geen wijn voortbrengen*, of? doch genoeg; want misschien heb ik in de 8 verschillende opgaven van een zelfde spreekwoord nog slechts de helft dier voorstellingen gegeven. En nu het antwoord op de gestelde vraag. Gewis is dit spreekwoord opgenomen. Deel III. bl. LX staat: *Men kan geen malvezij uit een azijnvat tappen*. Voor dit spreekwoord bestaan drie redenen, waarom men meent, dat het niet is opgenomen: 1°. de verschillende woorden, waarmede het spreekwoord aanvangt, terwijl men het alleen onder éenen vorm kent, 2°. een gelijkbetekenend woord, niet het woord zelf, is opgenomen, 3°. het staat onder de nakomers. Maar ook al kan er slechts van ééne dier drie redenen sprake wezen, nog is de genoemde meening volstrekt niet zeldzaam. Onmogelijk kan ik dit bezwaar geheel en al wegnemen, het is individueel; maar zooveel ik kan, wil ik het trachten te doen. Op de 1°. reden heeft de meeste stranding plaats. Men dient de verschillende voorstellingen, die een spreekwoord kan aannemen, zich voor den geest te brengen en te toetsen, en met een weinig zoeken bereikt men zijn oogmerk. Gelukt het niet, en bevat het spreekwoord meer dan één naamwoord, dan zoeken men op een ander woord dan de eerste maal; met het woord, dat de minste spreekwoorden bevat, heeft men de meeste kans van slagen, en daar vindt men zonder moeite het eerste alphabetische woord achter het spreekwoord staan. Wat de 2°. reden aanbelangt: het zoeken op een ander dan het eerste alphabetische woord heeft mede de gewenschte uitkomst. En wat de 3°. reden betreft: ik heb, Deel II. bl. XIII tot XX, de spreekwoorden, in het L. S. van Deel I alleen voor het eerste alphabetische woord voorkomende, voor de overige woorden van A tot K opgegeven, — en, Deel III. bl. VIII tot XXXIV, voor de overige woorden van L tot Z alsmede voor de woorden van alle letteren van Deel II, en doe dat thans op gelijke wijze voor alle nakomers in Deel III; terwijl ik daarachter eene opgave heb gevoegd van alle spreekwoorden, die in het L. S. van al de deelen van het *Spreekwoordenboek* voor het eerste alphabetische woord voorkomen.

Het is mij een aangename plicht, te melden, dat de Heer J. H. VAN DALE van Sluis medewerkt, om onzen spreekwoordenschat te vergrooten.

Op de *lijst van werken over Nederlandsche Spreekwoorden*, Deel III. bl. 446—469 geplaatst, behooren nog de volgende voor te komen:

16. Aan hetgeen van dit nummer gezegd is, moet nog worden toegevoegd: Het afschrift van DE CHALMOT bevat 1177 spreekwoorden, waaronder 43, die dubbel voorkomen. Bij de 1138 spreekwoorden, door WASSENBERGH opgeteekend, komen nog 57 in een *Aanhangsel*; zoodat er in 't geheel 1190 spreekwoorden voorkomen, waaronder 32 dubbele. Onder de 1177 — 43 = 1134 spreekwoorden van DE CHALMOT, zijn er 281, die bij WASSENBERGH niet gevonden worden; terwijl WASSENBERGH onder de 1190 — 82 = 1108 spreekwoorden er 305 heeft, die bij DE CHALMOT niet voorkomen. Alzoo is het gemeenschappelijk aantal spreekwoorden bij beide afschrijvers 853, en bevat het geheel van beide handschriften 1489 spreekwoorden. Van dat aantal vervallen er 27, die ik gemeend heb niet als spreekwoord te kunnen opnemen. Van de overblijvende 1412 blijven er voor nader onderzoek nog 84 over; zoodat nu reeds 1328 spreekwoorden zijn geplaatst. Achter den naam

v. Burmania-Verwijs,

waarmede deze spreekwoorden zijn aangewezen, is de bladzijde van DE CHALMOT en de letter en het nummer van WASSENBERGH opgenomen.

168\*. *Spreekwoordenspel*, voorkomende in de *Kinder-Courant*, Deel V, Blad 20 van 1856. 's *Grav.* v. *WEEKDEN*. fol. Plaat 20 en 22, bij het *Spreekwoordenspel* behorende, bevatten elk 81 gelijkluidende spreekwoorden. Elk 81tal is in 9 verschillende kaartjes verdeeld, die tegen elkander geplakt worden, 9 spreekwoorden in Romeinsche letters aan de ééne zijde, en 9 spreekwoorden in cursief-letters aan de andere zijde. De spreekwoorden zijn met

de Nummers der kaartjes

aangewezen, het eerste nummer is dat van het kaartje met Romeinsche letters, en het daarachter tusschen haakjes geplaatste nummer dat van het kaartje met cursief-letters gedrukt.

186. *Over Spreekwoorden en snedige Gezegden*, door IJ, voorkomende, bl. 270—274, in het *Nederlandsch Museum. Geschied- en Letterkundige Merkwaardigheden, Natuurbeschrijvingen, Aardrijkskundige Bijzonderheden, Historische en Romantische Verhalen*. Amst. LAARMAN. 1865. fol. De schrijver heeft meer vreemde dan Nederlandsche spreekwoorden als voorbeelden bijgebracht, en weet meestijds niet, of de eerste al of niet tot de laatste behooren. Alleen wat als Nederlandsch spreekwoord bekend is, is aangewezen onder den naam

*Museum*,

onverschillig of het al of niet als zoodanig is opgegeven.

187. J. H. VAN DALE. *Nederduitsche Spreekwoorden*, voorkomende in *De Taalgids. Tijdschrift tot uitbreiding van de kennis der Nederl. Taal*, onder redactie van L. A. TE WINKEL en J. A. VAN DIJK. 7. Jaarg. 1865. bl. 204—213, en 8°. Jaarg. 1866. bl. 107—118. Utrecht. v. D. POST. 8°. Het is eene *verzameling* op MOLEMA's *Nederd. Spreekw.* (zie n°. 180), „en dat wel met betrekking tot gelijksoortige of verwante zegswijzen, die gang hebben in *Zeeuwsch-Vlaanderens westelijk deel*.” De spreekwoorden, in deze *verzameling* geplaatst, zijn aangewezen met den naam

v. Dale,

varachter I of II, naarmate de spreekwoorden in de eerste of tweede bijdrage voorkomen.

188. *Spreekwoorden*, geplaatst bij elken dag des jaars, voorkomende in *Schild en Vrind! Volksalmanak voor 1866*, uitgegeven door de „*Klauwaarts*” te Brugge. Brugge. DE LAROIÈRE. kl. 8°. De hier voorkomende spreekwoorden zijn op den datum aangewezen, dus van

1 Jan. tot en met 31 Dec.,

varachter het jaartal 66 is gevoegd, ten einde onderscheiden te zijn van de n°. 11, 158 en 164.

Thans volgt de opgave der genoemde 1183 spreekwoorden:

AANGENAAM. *Nieuw is aangenaam* 1).

AANGEZICHT. *Als de haan kraait, de molen draait, de wind waait en de klok slaat, blijft uw gezicht zoo staan* 2). *Bijt mij den neus niet af; zijn gezicht zou er door geschonden worden* 3). *Hij heeft een gezicht als een November-nacht*. *Hij trekt een gezicht als een roggebroodje, dat van achteren lam geslagen is* 4). *Hij trekt een gezicht als het achterste van een dooden soldaat (of: van een arm' mensch)* 5). *Hij trekt een gezicht als vijf dagen slecht vet* 6). *Hij zet een gezicht als drie dagen stormweer* 7). *Voor een bang gezicht heeft men het* 8). *Zij trekt een gezicht als een gekleurde catechismus* 9).

AANSPREKER. *Hij zweet als een aanspreker*.

AAP. *Dat is ook, alsof de aap in den bijbel lijkt*. *Hij heeft zijn' aap wel geluid* 10). *Iemand voor den aap houden* 11). *Ik heb den aap in den arm*. *Ouden apen leert men geen muilen trekken* 12).

*Pas op den aap. Willen wij den aap deelen?*

AARD. *Ongelijke aard Dient niet gepaard*.

AARDAPPEL. *Een jong mensch is ook geen aardappel*. [Men zegt dit, wanneer een liefdebandel is aangeknoopt door iemand, dien men niet dacht, dat naar eene vrouw omzag.] *Hij blaft altijd met zijne tafel, en hij vreet aardappelen met schillen*.

AARDE. *Dat zal niet gebeuren, al zou hemel en aarde vergaan* 1). *Gerke viel van den toren op de kerk, van de kerk op de aard, En toch was Gerke niet vervaard* 2). *Het scheen, of hemel en aarde vergaan zou* 3). *Hij hangt tusschen hemel en aarde* 4).

AARS. *Besch.. gij u van vreugde, dan hebt gij een raren aars* 5). *Drek, zei Koen, en hij likte Hauk om de aarspleet* 6). *Hebt gij daarvan uw hemd besch...., dan hebt gij een slechten aars* 7). *Hij sch.. door een veegen aars* 8). *Hij sch.. op den kloet, en veegt den aars aan het dwarshoutje* 9). [Dit *dwarshoutje* is de kruk of het hand-

1) v. *Burmania-Verwijs* bl. 34. *AenA.* D. 2.

2) „ „ bl. 100. G. 11.

3) „ „ T. 93.

4) „ „ bl. 120. H. 77.

5) „ „ bl. 30. *AenA.* B. 8.

6) „ „ bl. 197.

7) „ „ bl. 111.

8) „ „ bl. 140. H. 148.

9) „ „ S. 45.

1) v. *Burmania-Verwijs* bl. 220. N. 7. 2) v. Dale I. bl. 208.

3) „ „ bl. 25. B. 34. 4) „ „ II. bl. 112.

5) v. Dale II. bl. 112. 6) v. Dale II. bl. 112. 7) v. Dale II. bl. 112.

8) „ „ II. bl. 112. 9) v. *Burmania-Ver-*

10) „ „ II. bl. 112. 11) 7 Jan. 66.

*vatsel, bovenaan den kloet.] Hij trekt er den aars uit 1). Zij is niemand trouw dan haar' eigen' aars 2). Zij zoekt eene hand vol smeer in een muggenaars 3).*

**AAS.** *Hij heeft het aas beet.* [Hij is ingepakt. Men zegt het van hem, die zich tot eenige handeling heeft laten verlokken of verleiden.]

**ABC.** *Hij is zoo gekerd als de Latijnsche heer Aern, die 't AB kon 4).* [Eene persiflage op zekeren pastoor van Wijs (een dorp, een uur van Leeuwarden af), en AERN geheeten, die zich machtig veel op zijne kennis van de Latijnsche taal liet voorstaan, maar er niet veel meer dan de letters van kon noemen.] *Hij zit nog op de AB-bank.*

**ABE.** *Abe zal wel geweerd worden 5).*

**ABE SJUKSMA.** *Dat zijn de luimen van Abe Sjuksma 6).*

**ABSOLUTIE.** *Daar de paap spreekt miserere, is geen absolutie 7).* [Als door de hoogere macht eene afwijzing wordt gedaan, is geene vergiffenis mogelijk. *Miserere* beteekent *heb medelijden met mij.* Het is de aanhef van een kerkgezag: *Miserere mei, Domine!* Eene kwade biecht maakt eene kwade absolutie 8).

**ABT.** *Hij is al abt, eer hij in 't klooster komt 9).*

**AOH.** *Hij zegt (of: spreekt, ach noch wach.* [Men zegt het van iemand, die volstrekt geen geluid geeft. *Wach*, thans verouderd, was eertijds als eene versterkte uitdrukking van *ach* bekend.]

**ACHTER.** *Achter ziet gij mij laatst 10).* *Hebt gij hem van voren gezien, bezie hem ook van achteren 11).* *Hij weet van voren niet, dat hij van achteren leeft 12).*

**ACHTERSTE.** *Hij zoekt naar de blom, en valt met zijn achterste in het gruis 13).* [Dit spreekwoord ziet in het algemeen op den al te kieskeurige, die later tot het weinig aanbevelenswaardige overgaat, waar hij eertijds het veel betere had verworpen, — en bepaaldelijk op den vrijer, die eindelijk, zooals een spreekwoord zegt, *met zijn' spot naar bed gaat*, ofschoon dit laatste meer op de vrijster dan op den vrijer wordt toegepast.]

**ADVOCAAT.** *Die zijn eigen advocaat wil zijn, voorziet zijn' cliënt van een zot.*

**AFSLAG.** *We verkoopen van daag geene koeien bij afslag en opbod.*

**AFSTAND.** *Het is een goede jongen; maar op een afstand.*

**AGE JAJES.** *Dat is tot daaraantoe, zei Age Jajes, en hij mende den wagen in de sloot 1).*

**AKEN.** *Hij zou Keulen en Aken verzetten 2).* [Dat is: alles, zelfs het bijna onmogelijke, aanwenden, om zijn doel te bereiken.]

**AKKER.** *Daar vele kinderen zijn, daar versmalt de akker 3).*

**ALMANAK.** *Het zijn geen brieven, maar almanakken 4).* [Men geeft dit antwoord al gekkende op de vraag: *wat blief je?* alsof het onderzoek over brieven liep.]

**ANANAS.** *Hij zit in de drukte als eene ananas in de blaren.*

**ANDLA.** *Dokter Andla is er buiten, en was er juist midden in 5).*

**ANGST.** *Angst is niet te beteren 6).* *Het is maar een bloodemans angst 7).*

**ANTHONIE.** *Dat is eene fraaiigheid, om in te verbijsteren, zei Toon de kruier.*

**APPEL.** *Een appel in den Mei Is zoogoed als een ei 8).* *Het is moeders oogappel.*

**AREND.** *Slakken kunnen geen arenden volgen.*

**ARM.** *Ik heb een been in mijn' arm 9).*

**ARME.** *Konden de rijken de armen opeten, zij zouden ze niet in schoon water sch. . . . 10).*

**ARMORDE.** *Die alleen woont, lijdt armoede. Hoe meer goed, Hoe meer armoed.* [Dit spreekwoord geeft hetzelfde te kennen als: *Hoe meer koeien, Hoe meer moeien*; waarin het *moeien* op de zorgen des levens ziet, die van onaangename aard zijn.]

**AS.** *As Komt in den molen te pas 11).*

**ASCH.** *Asch is verbrand hout en gevonkte kooltjes 12).* [Men zegt hiermede in Zeeuwisch-Vlaanderen hetzelfde als elders met *Asch is verbrande turf.*] *Hij gaat met de beenen in de warme asch zitten.*

**ATHENE.** *Hij zendt uilen naar Athens 13).*

**AUK.** *Hemel, Bauk! Welk eene scheur heeft onze Auk 14).*

**AZIJN.** *Men kan geen malverzij uit een azijnvat tappen 15).*

**BA.** *Zeg boe of ba 16).*

**BAAS.** *Als de kater van huis is, dan is onze kat baas 17).*

**BAAT.** *Alle baat helpt, zei de mug, en zij p. . . in den Rijn 18).*

1) v. Burmania-Verwijs bl. 122. H. 109.

2) " bl. 178. I. 62.

3) " bl. 181. I. 77.

4) " S. 34.

5) " bl. 8. A. 10.

6) " bl. 4. A. 8. Wassenaar V. bl. 94.

7) " bl. 67.

8) " Q. 2.

9) " bl. 147. H. 170.

10) " T. 9.

11) " bl. 103.

12) v. Dale II. bl. 114.

13) " I. bl. 212.

1) v. Burmania-Verwijs bl. 24. Aenb. D. 1.

2) " bl. 64. D. 105.

3) " bl. 75.

4) " T. 63.

5) " bl. 87. H. 12.

6) " bl. 128. K. 23.

7) v. Dale I. bl. 210.

8) v. Burmania-Verwijs bl. 210. M. 2.

9) v. Dale II. bl. 110. 21 Jan. 68.

10) v. Burmania-Verwijs S. 12.

11) " bl. 7. Aenb. A. 8.

12) v. Dale I. bl. 211.

3) v. Dale I. bl. 210.

4) " I. bl. 211.

5) v. Burmania-Verwijs bl. 85.

6) v. Dale II. bl. 105.

7) v. Dale I. bl. 210.

8) v. Dale I. bl. 210.

9) v. Dale I. bl. 210.

10) v. Dale I. bl. 210.

11) v. Dale I. bl. 210.

12) v. Dale I. bl. 210.

13) v. Dale I. bl. 210.

14) v. Dale I. bl. 210.

**BAKKER.** *Wat is er al te doen in eene bakkers-  
looijschuur 1) ?*

**BAL.** *Een wentelende sneeuwbal groeit altijd aan.  
Delaster, rondgaande, wordt al grooter en grooter.]*

**BALK.** *Houd je binnen de balken, dan wordt ge  
niet geschoten 2).*

**BALLAST.** *Een schip ligt het best op 't water,  
als het goed geballast is. [Na het eten is het goed,  
een middagslaapje te nemen, zeggen de liefhebbers,  
en zij beroepen zich op dit spreekwoord.]*

**BAMIS.** *Hij heeft zijn Bamis betaald. [Dat wil  
zeggen: het is een soliede man. In sommige streken  
van Noord-Brabant is het gebruikelijk, dat de  
verschillende koopers het op publieke verkooping  
gekochte bij den notaris moeten voldoen op den  
eersten October, dat is: te Sint Bavo. Dat noemt  
men zijn Bamis = Bavomis betalen.]*

**BANG.** *Hij is bang voor zijne eigene schaduw 3).*

**BARMHARTIGHEID.** *Bier en barmhartigheid  
komen bij elkander 4).*

**BAUK.** *Hemel, Bauk! wat zeg je 5)?*

**BED.** *Billert en Wab, koster en Lolk: 't Is al  
een volk; Seger en Ded: Op één bed 6).* *Gemak  
voor eer, zei de beginn, en zij ging op paters bed  
liggen 7).* *Het is goed, dat er twee in één bed  
slepen; hoe zou anders één alleen warm worden!*  
*Hij gaat met den kapiteinsrang naar bed. [Men  
zegt dit op Texel van iemand, die zich in den vier-  
den graad van dronkenschap bevindt.] Zijn bed  
werdt hem onder zijn gat verkocht.*

**BEDAARD.** *Braaf en bedaard 8).*

**BEDELAAR.** *Jonge luijaards, oude bedelaars 9).*

**BEDRIEGER.** *Die een bedrieger bedriegt, ver-  
diend een stoel in den hemel.*

**BEENDEREN.** *De buik vol beenen, de schort vol  
tranen 10).* *[Als de misdaad gepleegd is, en de  
gevolgen niet uitblijven, rest meestal weinig anders  
dan 't gepleegde kwaad te beschreien. Het spreek-  
woord ziet op een zwanger meisje.] De hond krijgt  
wel een been, dat hem niet toegedacht was 11).*  
*Het vleesch naast het been smaakt het best 12).* *Hij  
gaat er met een been naar.*

**BEENEN.** *Daar gaat geen kraai op één been 13).*  
*De eieren gaan nu op gouden beenen 14).* *Hij  
heeft strooien beenen. Men zegt dit te Beveren en  
Rouselare, beide in de nabijheid van Kortrijk,  
van een dronkaard.] Ik heb een bot in het been 15).*

**BEEST.** *Daar zal ik geen beest in zijn 1).* *[Wan-  
neer iemand zich in deze of gene zaak niet wil af-  
zonderen, vooral indien het eene geldelijke opoffe-  
ring betreft, zegt de Zeeuwsch-Vlaandersman:  
Daar zal ik geen beest in zijn, waar elders gang-  
baar is: Daar wil ik geen hond in wezen.] Hij  
zegt noch hond noch beest 2).* *Ik wil dat grijze hoen  
niet hebben, zei de vos, en hij kon het beestje niet  
krijgen 3).*

**BEGIERLIJKHEID.** *Naar wensch en begeerte 4).*

**BEGIJN.** *Dat komt van 't lange preeken, zei de  
beginn, en zij sch... in den buikzak 5).* *Werken  
is zalig, zei het begijntje, en ze telde grutten 6).*

**BEGIN.** *Alle ding heeft een begin en een einde,  
behalve God en zijne genade 7).*

**BEEK.** *Hij is hard in den bek. [Jonker GELDE-  
LOOS nl., van wien men mede zegt: Hij is zoo  
hard als een spijker.]*

**BEL.** *De bokken met bellen zijn bij de rijke lui  
het meest 8).* *Het is de kat, daar de bel aan hangt.  
[De hoofdpersoon, de man, die 't kan beslissen nl.]  
Hij hangt alles (of: heel zijn vermogen) aan de bel 9).*

**BELOFTE.** *Wat men tegen de beloften doet, dat  
behoeft geene plaats 10).*

**BENAUWD.** *Die op God vertrouwt, Is nooit  
benauwd 11).*

**BERAAD.** *Het is geen beraad waardig 12).*

**BERG.** *Wij zullen nog eens zuchten, zei Mozes,  
toen hij den berg opging. [Een gezegde, onder  
drinkebroers gangbaar.]*

**BERLIKUM.** *Te Berlikum in de koe 13).*

**BESCHIED.** *Alle ding heeft zijn bescheid 14).*  
*Als de hond komt tot heer, Dan moet hij bescheid  
noch eer 15).* *In alle zaken is bescheid 16).*

**BEURS.** *Het is eene kunst: te weten, wat een  
ander in de beurs heeft 17).* *Verhuizen is beurs-  
luizen, sprak een snijder, en hij timmerde eene  
deur 18).*

**BEWIJS.** *Eene openbare zaak behoeft geen be-  
wijs 19).*

**BEZEM.** *De zachte bezems vegen wel zacht, maar  
ze maken geen vaart 20).* *Het is zoo kroes als een  
bezemsteel 21).* *Zijn haar krult als een bezemstok 22).*

**BIER.** *De voerlui, die geen wijn of bier lusten,  
moeten niet op den wagen, maar op het rad zitten 23).*  
*Praat gaat te bier; wijsheid gaat naar de waar-*

1) v. Burmania-Verwijs bl. 100.

2) " H. 2.  
3) " bl. 138. H. 111.

4) " T. 2.

5) " bl. 210. M. 8.

6) " bl. 24 en 104. B. 25.

7) " bl. 98. G. 2.

8) " bl. 225. 9) 6 Mei 66.

9) " bl. 62.

10) " bl. 79. D. 144.

11) " T. 14.

12) " bl. 65.

13) " bl. 40. D. 22. 15) v. Dale II. bl. 100.

1) v. Dale I. bl. 212. 2) v. Dale I. bl. 100. 3) v. Dale I. bl. 212.

4) v. Burmania-Verwijs W. 42.

5) " bl. 79. D. 145. 6) 27 Juni 66.

7) " bl. 17. Aenb. A. 24.

8) " bl. 58. 9) v. Dale I. bl. 205-206.

10) " bl. 81. 11) " II. bl. 212.

12) " T. 62. 13) v. Burmania-Verwijs T. 85.

14) " bl. 12. A. 21.

15) " bl. 228. O. 12.

16) " bl. 187. 17) v. Burmania-Verwijs T. 61.

18) " bl. 128. H. 164.

19) " bl. 188. 20) v. Burmania-Verwijs bl. 54.

21) v. Dale II. bl. 117. 22) v. Dale II. bl. 118.

23) v. Burmania-Verwijs bl. 51. Aenb. D. 20.



heid 1). *Twee ton bier, hoeveel tot het maal 2)? Uw mout is nog niet tot bier geworden 3).*

BIJ. *Als de bijenkorf eerst aan het winnen is, dan wint ze sterk.* [Wanneer de eerste kinderen spoedig na elkander komen, krijgt men ras een groot gezin.] *Als de witte bijen vliegen 4).*

BIL. *Vier nakende billen brengen ze samen 5).*

BILKERT. *Maak dat een Bilkert wijs 6).* [Het Bilt is eene gemeente in Friesland, in het arrondissement Leeuwarden gelegen. De bewoners, meest Hollanders van oorsprong, munten uit in geestbeschaving en bevattelijkheid; zoodat zij voor slimme donders doorgaan.]

BINNEN. *Kroes van buiten en kroes van binnen 7).*

BLAAS. *Die blaas zal spoedig barsten.*

BLAD. *Als een kikvorsch op een pompeblad: er op of er onder.* [Men zegt dit van wispelturige menschen, die dikwijls niet weten, wat zij willen. Een pompeblad, of eigenlijk een plompeblad, is het zeer breede blad eener waterplant.] *Hij heeft als een esscheblad, dat door den herfstwind bewogen wordt.*

BLAFFER. *Daar is meer dan één hond, die blaffer heet 8).*

BLIKSEM. *Hij brengt den donder voor den bliksem 9).*

BLIND. *Bij het volk is de nering, zei de blinde 10).* *De blinde moet wel staan, Zoolang als de leider wil gaan 11).* [Staan zal hier als stand houden, dat is: vol houden, te nemen zijn, in den zin dus van zijne vroegere beteekenis, die wij nog kennen in het spreekwoord: *Die sta, zie toe, dat hij niet valle.*] *De blinde raakt den leeuwerik wel 12).* [Op gelijke wijze zegt men van een toevallig treffen: *De blinde schiet wel een vogel.*] *Ik wou wel gaarne zien, zei de blinde, dat men oogen uitdeelde 13).* *Nu komen wij er om samen, hoe men den blinde de oogen zal uitscheuren 14).* *Tegen den blinde is het goed schermen 15).*

BLOED. *Arme bloed! loop uit den regen 16).* *Het is een arme bloed, die niet sch.... kan zonder scheuren 17).* — *Wie rood wordt, heeft bloed 18).*

BLOOD. *Als de karige begint te geven, en de bloode te slaan, dan weten ze beide van geen ophouden 19).*

BOEDEL. *Als men de steden bij boelgoed ver-*

*koopen zal, zal dat een mooi stuivergeld opbrengen 1).* [Dat wil zeggen: bij de publieke veiling van zoo groote vastigheden moet er vrij wat opgeld betaald worden. Door *boelgoed* verstaat men *publieke veiling*, en *stuivergeld* is *opgeld*.] *Het is een oud-wijven-boel.*

BOEG. *Hij ziet er uit, of ze hem in den boeg gevaren hebben.*

BOEK. *Boeken en bokken: hoeveel scheelt het 2)? De woorden zijn goed, zei de wil, en hij zag in het psalmboek 3).* *Vele boeken niet te lezen: Kan men zóó wijs wezen 4)? Zoo zitten de boeken.*

BOER. *Den boeren diende men wel te zeggen, of de zieken veeg waren of niet; dan behoefden zij er geen kosten meer aan te doen 5).* *De steelui zeggen sekreet, de boeren zeggen kakhuis, en als 't al voor de heeren komt, is 't een winkel van papier en lorren 6).* *Hij is te voren als een boer, die een jaar pacht ten achteren is 7).*

BOK. *Hij lacht als een bok, die saffraan eet.*

BOLSTER. *Hij haalt er den bolster af.*

BOM. *Bomke boven, zei de burgemeester van Franeker tot Prins Maurits 8).*

BONK. *Die zich voor hond verhuurt, moet de bonken kluiven 9).*

BOOM. *De boomen baletten het bosch te zien. Men kapt een boom zoolang, dat hij omvalt 10).*

BOON. *Bange boonen breken als brij 11).* [Bange boonen zijn weekgemaakte boonen, evenals men zegt: de erwten laten schrikken, als men er koud water bij doet.] *Hij heeft al boonen met hem gegeten 12).*

BOORD. *Hij heeft niet meer te zeggen dan een loop-in-'t lijntje aan boord.*

BOOS. *Vele doorjagers zijn in de veerschepen geraakt; daar houden zij den booze als in eene kist, maar ze laten hem loopen, waar hij wezen wil 13).*

BORD. *De laatste lik maakt het bord schoon 14).* *Hij ziet er uit als de dood, gedeserteerd van 't ganzenbord 15).*

BOTER. *Altijd boter in den brij, zei malle Gerben; hij roomde ze er boven af, en kreeg elken keer likken toe 16).* [Die verkrijgende likken zullen hem wel niet in den mond zijn gekomen, maar op een ander deel zijns lichaams, dat wil zeggen: ze zullen hem als slagen zijn toegeteld.] *Boter, brood en kaas is goede huismans spijs 17).* *Boter in den brij is wel van mijne gading 18).* *Boter in den*

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1) v. Burmania-Verwije P. 11.           | 5) v. Burmania-Verwije T. 13. |
| 3) „ „ bl. 80. D. 149.                  |                               |
| 4) „ „ bl. 15. AenA. A. 16.             |                               |
| 5) „ „ bl. 94.                          | 6) v. Burmania-Verwije B. 57. |
| 7) Molema bl. 238. v. Dale II. bl. 117. |                               |
| 8) v. Burmania-Verwije bl. 66.          |                               |
| 9) „ „ bl. 113. H. 43.                  |                               |
| 10) „ „ bl. 28. B. 21.                  |                               |
| 11) „ „ bl. 40. D. 24.                  |                               |
| 12) „ „ bl. 41. D. 25.                  |                               |
| 13) „ „ bl. 173. I. 53.                 |                               |
| 14) „ „ bl. 223. N. 26.                 |                               |
| 15) „ „ T. 114.                         | 16) v. Burmania-Verwije B. 3. |
| 17) „ „ T. 41.                          | 18) 7 Dec. 66.                |
| 19) „ „ bl. 228. O. 21.                 |                               |

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1) v. Burmania-Verwije bl. 17. AenA. A. 23. |                                 |
| 2) „ „ bl. 29. AenA. B. 5.                  |                                 |
| 3) „ „ bl. 78. D. 143.                      |                                 |
| 4) „ „ bl. 97.                              | 5) v. Burmania-Verwije bl. 54.  |
| 6) „ „ bl. 56.                              | 7) „ „ bl. 123.                 |
| 8) „ „ bl. 33. B. 59.                       | 9) v. Dale II. bl. 117.         |
| 10) „ „ bl. 214. M. 25.                     |                                 |
| 11) „ „ bl. 19. B. 3.                       |                                 |
| 12) „ „ bl. 157.                            | 13) v. Burmania-Verwije bl. 23. |
| 14) „ „ bl. 43. D. 55.                      | 15) v. Dale II. bl. 112.        |
| 16) „ „ bl. 8. AenA. A. 2.                  |                                 |
| 17) „ „ bl. 31. B. 53.                      |                                 |
| 18) „ „ bl. 31. B. 50.                      |                                 |



**brij is zoo kwaad niet 1).** *Hij is van daag als de boter. Is dat je boter, dan mag je je brood wel droog eten 2).* *Kon het rommelen in den buik zoo- veel boter opbrengen als het rommelen in de karn, het zou hard op een rommelen gaan 3).* *Laat ons de boter opeten, zoo zal het mooi weer worden 4).* *Mater! wat is dat een stuk boter, zei het wijf uit de Wouden, en zij vond eene kat in de karn 5).* *Men kan niet alles steken (of: spanen) als boter. Voor geld koopt men de boter 6).*

**BOTJE.** *Al te mooi, zei meester Oege, en hij kreeg een Philippus-gulden voor een botje 7).* Dit spreekwoord komt in de plaats van het Deel III. bl. LXI aldus opgegevene: *Al te vriendelijk, zei meester Oege, en hij beurde een Philippus-gulden voor een botje. Dien mij, ik heb botjes 8).* *Maak de botjes niet te veel 9).*

**BOUWHERR.** *Een goed bouwmeester legt een stevig fundament.*

**BOXUM.** *Mannen van Boxum: dat waren mannen 10)!.*

**BRAND.** *Laat de dief iets, De brand laat niets 11).* [Wel waar; maar tegenover een nog meer vijand geldt ook het spreekwoord: *Brand laat iets, Maar water niets.*]

**BREEDTE.** *Het komt in de lengte of breedte 12).*

**BREMS.** *Er komt somtijds wel een oorlog tussen de koe en de brems 13).* [Bremsen zijn horens, ook als paardenvliegen bekend, eene plaag voor koeien en paarden.]

**BRESKENS.** *Een goed geloof en eene kurken ziel: dan kan men te Breskens overvaren 14).* [Even- als men elders zegt: *Een goed geloof en eene kurken ziel: dan drijft men de zee over* (of: altijd van), wanneer de bewijsgronden voor eene stelling niet zeer krachtig blijken te wezen, geldt in Zeuwsch-Vlaanderens westelijk deel: *Een goed geloof en eene kurken ziel: dan kan men te Breskens overvaren*; omdat het groote overzetveer van daar naar Vlissingen te Breskens gevonden wordt.]

**BRIJ.** *De brij is op, het best van den dag is op 15).* *De brij is zoo hard, dat er wel eene muis op zou kunnen dansen 16).* *Die gaarne brij eten, vreten veel van de gort 17).* *Hij kookte hem den brij van zijn eigen meel 18).*

**BRIL.** *Die den bril om den hals heeft, die ziet ook door 19).*

**BROEDER.** *Ik wil mijn' broeder tot peet wezen 1).*

**BROEK.** *Als mijne broek een peperzak is 2).* *Hij heeft een mond, dat men er wel eene broek in spoelen kan 3).* *Hij moet eene vrouw hebben of eene grootere broek 4).* *Waar broeken zijn, gelden geen doeken.* [Daar broek het symbool van den man, doek dat der vrouw is, zegt men met dit spreekwoord, dat in gemeene samenkomsten mannen stem uitbrengen, en vrouwen daartoe geen macht hebben.]

**BROOD.** *Die kinderbrood eet, zit er met schande 5).* *Het is geluksbrood 6).* *Hij kan den broodzak niet uit het huis keren 7).* *Kon hij nu menschen eten, hij gebruikte den een voor vleesch, en den ander voor brood 8).* *Wie zoolang brood genoeg had 9)! Zij heeft brood op de plank.* [Doelende op de groote borsten eener dienstmeid, zegt men even- zoo: *Daar ligt bij haar wat op 't venster* en *Zij heeft gezonde melkkannetjes.*] *Zuur brood eet men meest 10).*

**BRUG.** *Hij breekt de brug af. Hij is tot eene brug gebruikt.*

**BRUID.** *Gij moogt de bruid wel eischen 11).* *Men zal het wel schicken, dat de bruid een goeden scho- tel krijgt 12).*

**BUI.** *Hoe mooi weer is het nu bij hen; maar zie wel toe, dat er geen donderbui (of: regen) na komt 13).*

**BUIDEL.** *Daar mijn buidel opengaat, daar rookt de schoorsteen 14).*

**BUIK.** *Dikke buik, slapende voet 15).* *Een leege buik kan kwalijk den slaap vinden 16).* *Men zou hem wel eene luis op den buik knippen 17).*

**BUL.** *Als de koe tochtig is, dan ziet ze het haar van den bul niet aan 18).* *Daar de bullen spelen, mogen de hokkelingen wel mesten 19).* *De bul is gebraden; vader komt 20).* Dit spreekwoord komt in de plaats van het Deel III. bl. LXI aldus opgegevene: *Gerezen brood, vader komt! Die de bullen heeft bij den hoop, krijgt de koeien voor niet 21).* *Hij is een recht stuursche bul 22).* *Hij loopt er op in als de bul op den hooiopper 23).* *Hij ziet als een Twenther bul 24).*

1) v. Burmania-Verwijs bl. 176. I. 57.

2) „ bl. 13. A. 33.

3) „ bl. 136. H. 123.

4) „ bl. 136. H. 124.

5) „ bl. 60. D. 90.

6) „ bl. 204. L. 22.

7) „ bl. 133. H. 110.

8) „ bl. 197. 9) v. Burmania-Verwijs W. 53.

10) „ B. 43.

11) „ bl. 177. I. 60.

12) „ bl. 219. M. 43.

13) „ bl. 146. H. 107.

14) „ bl. 70. 15) 3 Febr. 63.

16) „ bl. 63. E. 21.

17) „ bl. 219. M. 43.

18) „ bl. 17. Awa. A. 23.

19) „ bl. 66.

20) „ bl. 26. B. 35. Wassenbergh V. bl. 101.

21) „ bl. 61. D. 94.

22) „ bl. 123.

23) „ bl. 26. B. 23. 24) v. Burmania-Verwijs bl. 120.

v. Burmania-Verwijs bl. 21. Awa. B. 10.

„ bl. 180. I. 74.

„ bl. 197.

„ bl. 205. L. 23.

„ bl. 211. 6) 1 Oct. 63.

„ bl. 12. A. 36. Wassenbergh V. bl. 101.

„ T. 112.

„ bl. 211. M. 12.

„ bl. 226. 11) v. Burmania-Verwijs bl. 205. L. 22.

„ T. 73. 12) v. Burmania-Verwijs bl. 63.

„ bl. 1. bl. 211. 15) v. Burmania-Verwijs bl. 41. D. 25.

„ v. Burmania-Verwijs bl. 72. D. 119. 17) v. Burmania-Verwijs bl. 63.

„ bl. 156. H. 206. 19) „ bl. 57.

**BUNZING.** *Men vangt somtijds ook wel bunzings in rattenfallen 1).*

**BUURMAN.** *Buren-wee verlicht wel 2).* [Zoo wij op de tegenheden van onze naasten zien, kunnen we de onzen te beter dragen. In denzelfden zin zegt men: *Buurmans leed troost.*] *Hij gaat bij de burens de kooltjes dooven, en laat ze t'huis vergaan.*

**BUURT.** *De kinderen uit de buurt weten dat wel 3).*

**CELI.** *Zuster Celi kent geen kruid voor gras 4).*

**COLLEGE.** *De Hondsbossche zeevering ware te leggen geweest met de overblijfselen van de overdadige dijkcollegemaaltijden.*

**CONTRÉMINE.** *Hij werkt in de contremine.* [Dat wil zeggen: hij zet list tegen list. *Contremine*, aan de belegeringskunst ontleend, beteekent dan ook *list tegen list*; zijnde *mineeren* en *contramineeren* = *mijnen graven* en *tegenmijnen*.]

**COURANT.** *De krant schrijft er van.* [Zoo zei men vroeger van eene belangrijke tijding, ten tijde nl., toen de kranten minder algemeen waren dan thans, en niet alle dagen het nieuws aanbrachten.]

**DAAD.** *Een gezegd woord is geen gedane daad 5).* *Veel praatjes, Weinig daadjes.*

**DADER.** *De kwade rader en de kwade dader zullen met gelijke pijn gepijnigd worden 6).*

**DAG.** *Die gisteren zijn schip verloren heeft, zou het van daag graag weerom hebben. Een eeuwig varkenskot, zei Jasper, en het brak den volgenden dag 7).* *Geen goeden dag of goeden weg zeggen 8).* *Het heugt mij zoogoed als de dag van gisteren 9).* *Het is alle dagen geen hooiweer, al schijnt de zon 10).* *Het is alle dagen geen vetpot. Het is beter dan kom alle dagen 11).* *Het is heden een dag van den zomer 12).* *Hij kijkt op klaren dag de sterren uit de lucht.* [Men zegt dit van een trotsch' mensch.] *Hij raast als de derdendaagsche koorts. Ik pijpte gisteren al den dag, Dat ik heden niet meer mag 13).* *Ik wou dat ik mijn' goeden dag terughad 14)! Ita, zei Wouter, en hij had drie dagen op school gegaan 15).* [Het Latijnsche woord *ita* beteekent ja. WOUTER had dus in drie dagen ja leeren zeggen, of liever: had zijne kennis in de Latijnsche taal door dat woord op eene pedante wijze te luchten gehangen.] *Maak dag en weg evenlang 16).* *Maak mij dat niet wijs: ik heb drie dagen in de stad gewoond 17).* *Muizen, die zoo vroeg piepen, daar wil op den*

*dag de kat gaarne mee weg 1).* *Sint Margriet wil het gaarne weten, vóór of na of op den rechten dag 2).* *Wordt gij gewaar, dat het dag is 3)?*

**DAK.** *Hij heeft de dakvensters nog niet open.* [De slaap zit hem nog in de oogen.] *Zend hem om de dakschaar 4).*

**DAM.** *Hij heeft zoo menigen hobbeligen dam overgeklommen 5).*

**DANS.** *Hij waagt er zijn' zomerdans wel aan 6).*

**DARTEL.** *Hij is zoo dartel, als hij lang is 7).*

**DEEG.** *Al genoeg koek van één deeg 8).* *Komt gij nu mee, gij week deeg 9)?* *Men zou van hetzelfde deeg een koek bakken 10).*

**DEEL.** *Heler en steler hebben evengoed deel 11).* *Hij krijgt altijd het leeuwendeel.* [Dat is: het grootste deel, of liever den ganschen buit. Het spreekwoord is ontleend aan de fabel van de jachtpartij, die de leeuw met andere dieren gehouden heeft. Van daar de *societas leonina* (het *leeuwenverbond*), waarvan de oude rechtgeleerden spreken.]

**DEKEN.** *Gij zit niet onder de deken 12).*

**DE NOORDZEE.** *Ik wou, dat je in de Noordzee lag 13).*

**DEUR.** *Blauwe Fedde staat om den hoek van de deur 14).* *Buiten deur gesloten, is gauw vergeten 15).* *Daar is de deur! De deur toe, de Heiden komen 16).* *Hij heeft achter de deur gestaan, toen de schuimte uitgedeeld is 17).* *Hij kan het goed niet uitheren, al stond hij met een stok in de deur 18).* *Ik heb wel blazen gehoord, maar 't was voor de smidsdeur 19).* *Ik kan die slijkerige stokken niet best voor mijne deur lijden 20).* [Dit wordt van crediteurs gezegd.] *Men moet zijne dooden niet met het vuilnis de deur uitdragen.* [Te Harlingen, waar dit spreekwoord gangbaar is, begraaft de geringere stand, uit eerbied voor zijne atgestorvenen, de lijken niet op Zaterdag, maar bij voorkeur op Zondag.] *Men weet niet, waar zijne deuren keeren 21).* *Wie in de deur vaak naar het gat genezen wordt, dien is het niet bijster ruim 22).* *Zij is zoo brutaal als eene hooischuur (of: schuurdeur).* *Zingen voor eens dooven mans deur 23).*

**DIEF.** *Het stond hem zoo na, als een jongen dief het hangen 24).* *Hij liegt als een paardendief 25).*

1) v. Barmania-Verwijs bl. 214.

2) " bl. 27. B. 41.

3) " bl. 41. Aenb. D. 10.

4) " S. 47.

5) " bl. 89. E. 23.

6) " bl. 61.

7) v. Barmania-Verwijs bl. 64.

8) v. Dale II. bl. 109.

9) " T. 24.

10) v. Barmania-Verwijs T. 23.

11) " T. 26.

12) " T. 123.

13) " bl. 174. I. 47.

14) v. Dale II. bl. 109.

15) " bl. 184. I. 90.

16) " bl. 212. M. 23.

17) " S. 59.

1) v. Barmania-Verwijs bl. 222. M. 61.

2) " S. 69. 3) v. Barmania-Verwijs W. 23.

4) " S. 9. 5) " bl. 112. H. 71.

6) " bl. 119. H. 74.

7) " bl. 148. H. 172.

8) " bl. 10. A. 23.

9) " bl. 195. 10) v. Barmania-Verwijs bl. 219.

11) " bl. 110. H. 23.

12) " bl. 251. 13) v. Dale II. bl. 112.

14) " bl. 29. B. 47.

15) " bl. 23. B. 44.

16) " bl. 42. D. 20.

17) v. Dale II. bl. 111.

18) " bl. 125. H. 97. 19) v. Barmania-Verwijs bl. 172.

20) " bl. 172. I. 42.

21) " bl. 224. M. 65.

22) " bl. 63. 23) v. Barmania-Verwijs S. 21.

24) " T. 106. 25) v. Dale II. bl. 112.

**DIENST.** *Had hijgeld tot zijn' dienst, hij zou den paus wel stillen 1).*

**DIER.** *Daar kermt geen dier dan uit nood 2).*  
*De wilde dieren worden ook wel getemd 3).*

**DIK.** *Kort en dik is ongeschikt 4).*

**DING.** *Die alle dingen kent, behalve zijne eigene, wordt gauw verslagen 5).* *Gauw en goed zijn twee dingen.* *Gekken lui is geen ding weliger dan wijsheid 6).* *In alle dingen is het hunne eene punt 7).*

**DOCHTER.** *Vader vliegt nog al hoog (of: is nog al wijs) met zijne dochter.* [Dat is: hij geeft niet gemakkelijk zijne toestemming tot een huwelijk met haar, maar doet nog al hooge eischen aan den aanstaanden schoonzoon.]

**DOKTER.** *Men zou eer een dokter voor de pleiters, dan een kok voor de zoet-eters maken 8).*

**DOMINÉ.** *De dominé predikt maar eens (of: geen tweemaal) voor zijn geld 9).*

**DOMME.** *Hij is te dom, om een mensch te zijn 10).*

**DOOD.** *Als men den gemesten kulven de kransen omhangt, en ze met de trom door de stad laat voeren, is hun dood nabij 11).* *Het is kwaad vasten op eens andermans dood 12).* *Hij had geen lijk sedert gehoren Wijbe's dood 13).* *Hij sterft duizend dooden.* *Hij zal een harden dood hebben.* [Het bijgeloof zegt dit van iemand, die de gewoonte heeft van in-zich-zelfen te spreken.] *Hoe na zijt gij om den bitteren dood uitgeweest 14)! Wacht naar des duivels dood: hij is nog niet ziek 15).*

**DOODE.** *Dooden nemen dooden mee.* [Het bijgeloof zegt, dat het kind sterven zal, als het naar een doode benoemd is.] *Hoe eer dood, hoe eer begraeven.* *Hopedooden leven lang 16).* *Zoo zoudt gij u wel houden, al was ik dood 17).*

**DOOS.** *Aan alles komt een einde, zei de man, en zijne snuifdoos was leeg.*

**DORDBRECHT.** *Willen we samen maar naar Dord gaan?* [Zoo vraagt te Gorinchem bij het kruisjassen een der tegenspelers aan zijn' maat, wanneer het blijkt, dat ze beide slechte kaarten hebben, waarmee hij voorstelt: zich voor overwonnen te verklaren. Die vraag duidt wellicht aan, dat men zich voor gek wil aangeven, en te Dord in het krankzinnigenhuis aanmelden; gek dan als onnoozel genomen, als willende zeggen: wij hebben geen kracht van tegenstandbieding. Het kan echter ook zijn, dat het voorstel, om à d'autre te gaan, in de wandeling naar Dord gaan is geworden, evenals

*op de koe staan van coup de grace is gekomen. De vraag, om samen naar Dord te willen gaan komt ook elders in het commercen voor, wanneer alle spelers passez gezegd hebben, behalve de twee laatsten, die niet kunnen kleuren. Die twee doen dan over, en gaan nu een van beiden op.]*

**DORSCH.** *Hij is hier op den dorsch 1).*

**DORST.** *Daar de kok van honger sterft, en de schenker van dorst, daar gaat het niet goed 2).* *Daar is honger gebakken, en dorst gebrouwen 3).*

**DRAAD.** *Hij spint er nog een draadje bij.* *Hij is een dapper werkman, alser kwaad gesproken wordt.]*

**DRAGER.** *Hij is zoo dronken als een pakdrager.* [Deze Vlaamsche spreekwijze is aan de slechte gewoonte der sjouwerlieden, om zich aan sterken drank te buiten te gaan, ontleend.]

**DREK.** *Het zijn drekeieren 4).* *Hij zal nog in den hennedrek verzuipen 5).* *Hoe meer de zon op den drek schijnt, hoe meer ze stinkt 6).*

**DREMPEL.** *Hij mag niet over den drempel komen 7).*

**DROES.** *De droes spijkerde ze den hoed op den kop, die hem niet eerden 8).* *Hard tegen hard, zei de droes, en hij beet in den steel 9).*

**DROOG.** *Hij zit als een visch op het droge.* [Dat is: volstrekt niet op zijn gemak.]

**DROOM.** *Wat die droom beduidt 10)?*

**DRUK.** *Druk Is nimmer geluk 11).*

**DUBBELTJE.** *Hij is bekend als de kwade dubbeltjes 12).*

**DUCO.** *Gij zijt er niet, zei Duco, en hij had geen troef 13).*

**DUIM.** *Een lik op de duimen, Dat de nagels schuimen 14).*

**DUIVEL.** *Als je aan den duivel denkt, dan zie je zijne horens 15).* *De duivel en zijne moer zouden hem niet vinden 16).* *De duivel en zijne moer zouden het niet bedenken 17).* *De oude vrijers hebben den duivel gezien 18).* *Hadst gij eerder gesproken, De duivel had u den nek gebroken 19).* *Hij gaat bij den duivel te markt.* *Hij gooit met duivels.* [Men zegt dit van den vloeker.] *Hij telt ze bij den roes, als de duivel de monniken 20).* *Je kunt er wel jonge duivels vangen.* [Men zegt dit, als het ergens buitengewoon vol is.] *Loop den duivel het oog uit 21).* *Loop voor een duivel, en laat*

1) v. Burmania-Verwijs bl. 161.

2) " bl. 63. D. 99.

3) " bl. 66. 4) v. Burmania-Verwijs bl. 197.

5) " bl. 164. H. 201.

6) " bl. 126. 7) v. Dale II. bl. 112.

8) " bl. 29. AenA. D. 9.

9) " bl. 135. H. 120. 10) v. Burmania-Verwijs bl. 106.

11) " bl. 75. D. 128. 12) v. Dale I. bl. 211.

13) " bl. 233. N. 25.

14) " bl. 89. E. 25. 15) " I. bl. 210.

16) " bl. 42. AenA. D. 11.

17) " bl. 42. D. 29.

18) " bl. 34. D. 1. 19) " II. bl. 117.

20) " bl. 154. 21) v. Burmania-Verwijs R. 4.

1) v. Burmania-Verwijs bl. 112. H. 41.

2) " bl. 67. 3) v. Burmania-Verwijs bl. 52.

4) v. Dale II. bl. 117. 5) v. Burmania-Verwijs bl. 59.

6) v. Burmania-Verwijs bl. 222. M. 62.

7) " bl. 126. 8) v. Burmania-Verwijs bl. 218.

9) v. Dale II. bl. 116. 10) v. Dale II. bl. 113.

11) v. Burmania-Verwijs bl. 15. AenA. A. 18.

12) " T. 69. 13) v. Burmania-Verwijs bl. 118. H. 70.

14) " bl. 122. H. 122. 15) v. Dale II. bl. 111.

16) Helema bl. 274. v. Dale II. bl. 111.

17) v. Burmania-Verwijs bl. 76. D. 123.

*je regen 1). Waar God huisvest, kan de duivel niet wonen. Ziedaar, kerels! hoe kunnen die duivels-stronten zwemmen 2)?*

**DUIZEND.** *Nog een duizend, Klaasoom 8)!*

**EED.** *Een kwade eed Is Gode leed. Van honderd eeden niet één te houden, maakt een valsche einde 4).*

**EÉN.** *Eén alleen kan geen rei maken 5). — Dat is er één, die kan je voelen (of: proeven) 6)! Hij staat daar, of hij geen ééntje kan tellen 7).*

**EEND.** *Het is eene eend.* [Dat wil zeggen: eene groote leugen. Men bezigt de spreekwijze ook wel van een domkop; ofschoon men in dat geval veelal zegt: *Hij is zoo stom als eene eend.*]

**ERR.** *Die zijne eer voor het gerecht moet halen, dien komt het duur te staan 8). Eer is een groote schat 9). Hij heeft nog geene lieve kinderen over het eerepad 10). Hij meent, dat hij alle eer wel waardig is 11). Om der eere wil moet men veel overzien 12).*

**EERLIJKHEID.** *Eerlijkheid is meer dan rijkdom 13).*

**EGGE.** *Het is mijn ploeg en mijne egge 14).*

**EI.** *Als wij t'huis zijn, kunnen wij onze eigen eiers eten 15). Eiers met zout 16). Het zijn geen eiers 17).* [Men zegt dit in Zeenwsch-Vlaanderen bij den uitroep ei!] *Hij zoekt Lukas-eieren 18). Krijg je mij niet, dan krijg je mijn ei wel 19). Niet kakelen, maar eieren leggen. Welke eieren kan hij leggen 20)? Zij hebben hem op vuile eieren gezet 21).*

**EINDE.** *Gij houdt altijd uw einde, als alle gekken 22). Het einde bezuurt het al 23). Hij krijgt de einden in de hand. 't Is ellende Zonder ende. 's Werelds loon zal hij in het einde nog krijgen 24).*

**EKSTER.** *De ekster vliegt zoover niet, of de staart moet evenwel volgen 25).*

**EL.** *Ik heb die el te vaak gemeten 26).*

**EMMER.** *Dat doet den emmer overloopen.*

**ENDYMION.** *Hij slaapt Endymion's slaap.* [De mythologie zegt, dat DIANA, wanneer zij als LUNA of SELENE voorkomt (en dus niet met jachtgereedschap, maar met het teeken der wassende maan wordt afgebeeld), op den schoonen ENDYMION

verliefde, hem op den berg Latmus in slaap bracht en in zijn' slaap aanhoudend en dapper kuste. dert wijdde de Carische jonge edelman ENDYMION den dag aan den slaap; terwijl hij zich gedurende nachten op Latmus bezighield met de jacht, waarvan hij een vurig beminnaar was. Zijn slaap is het spreekwoord ontstaan, dat toegepast wordt op hem, die er van houdt, om bij dag te slapen.]

**ENGEL.** *Al praat gij met engelsche tongen* [Voor engelentongen zei men voorheen engeltongen, evenals men sprak van de engelsche beschaving voor de boodschap des engels.]

**ENGELSCHMAN.** *Hij is zoo grillig als een engelschman.*

**ETEN.** *Hebt gij het niet van het eten, zoo niet van het nat 2). Weinig volk, lekker eten* [Men zegt dit, als velen genoodigd, en slechts weinigen gekomen zijn.]

**EVEN.** *Gelijk is even 4).*

**EZEL.** *Hij maakt een ezel Van een knezel* [Men geeft dien dubbelzinnigen lof in Vlaanderen op deszelfs grenzen aan de mannelijke oorlog van den val van een vroom zusje. Zij was een knezel, en hij maakte haar door zijn ondeugelyk gedrag tot een ezel, omdat er nu voortaan op haar gerekend wordt. Weet zij zich voor het oog der wereld goed te houden, maar knijpt zij de kat in de donker, dan zegt men: *Knezel, Bij gebrek aan ezel.*] *Krauw den ezel zijn' staart, hij loont met een scheet. Knezel, Bij gebrek aan ezel 5).*

**FATSOEN.** *Dat is voor mij geen fatsoen; Daarmee laat ik het u doen 6).*

**FEEST.** *Hij is op de hoogte van 't feest.*

**FLAUWTE.** *Die van flauwte bezwijmt, die kan bij hem niet te zitten 7).*

**FLESC.** *Hij heeft de flesch duchtig aangefrosen.*

**FLIP.** *Hij zit er op met Filip's kwaast 8).*

**FLORIS GIJL.** *Met een Floris Gijl kan hij afleggen 9).*

**FOLIO.** *Het is een man in folio.*

**FRANKRIJK.** *Fransche ratten Rolt uw maten 10). Hij liegt als een leger Fransche soldaten 11).*

**FUIK.** *Achterin de fuik vang je de meeste vissen. De fuik is hier al geledigd 12).*

**GABBE.** *Het is zoo kwaad niet, als heer Gabbel preekt 13).*

**GADING.** *Mager vet, allemans gading 14).*

**GAL.** *Daar ligt hem de gal 15). Het is bitter als gal 16).*

- 1) v. Burmania-Verwijs R. 5. 3) v. Burmania-Verwijs bl. 203.  
 2) " " bl. 183. 4) " " bl. 91.  
 5) " " bl. 84. E. 2. 6) v. Dale II. bl. 112.  
 7) v. Dale II. bl. 109. 8) v. Burmania-Verwijs bl. 64.  
 9) v. Burmania-Verwijs bl. 91. E. 32.  
 10) " " bl. 155. H. 212.  
 11) " " bl. 146. H. 163. 12) v. Burmania-Verwijs O. 22.  
 13) 27 Jan. 68. 14) v. Burmania-Verwijs T. 20.  
 15) v. Burmania-Verwijs bl. 6. AenA. A. 2.  
 16) " " bl. 7. AenA. A. 7. 17) v. Dale I. bl. 211.  
 18) " " bl. 141. 19) v. Burmania-Verwijs bl. 196. K. 29.  
 20) " " bl. 104. H. 12.  
 21) " " bl. 164. I. 9.  
 22) " " bl. 77. D. 126.  
 23) " " bl. 42. D. 22. 24) v. Burmania-Verwijs W. 43.  
 25) " " bl. 40. D. 22.  
 26) " " bl. 171. I. 25.

- 1) v. Burmania-Verwijs bl. 10. A. 24.  
 2) " " bl. 102. H. 5. 3) v. Dale II. bl. 103.  
 4) " " bl. 7. AenA. A. 5. 5) 26 Jan. 68.  
 6) v. Dale II. bl. 117. 7) v. Burmania-Verwijs bl. 64. D. 101.  
 8) v. Burmania-Verwijs R. 13.  
 9) " " bl. 211. M. 12. 10) 16 Jan. 68.  
 11) v. Dale II. bl. 112. 12) v. Burmania-Verwijs bl. 44. D.  
 13) v. Burmania-Verwijs T. 71. 14) " " bl. 224. M.  
 15) " " bl. 63. 16) " " S. 24.



**GALG.** *Evengoed hier biechten als onder de  
plij 1).*

**GANG.** *Men kan het aan zijnen gang wel zien 2).*

**GANS.** *De ganzen melken 3).* Gij verstaat er  
niet op, waarmee de gans p . . . 4). Hij ziet er  
uit als de gans uit de kruik 5).

**GAST.** *Zulke waard, zulke gasten 6).*

**GATEN.** *Als het regent, loopen alle gaatjes vol.  
Heb jij een gat, ik zal er een spijker in slaan.  
Wat gij ook zegt, ik zal u het antwoord niet schuld-  
dig blijven.] Hij ziet door negen muizengaten 7).*  
*Hoe zou men er een gat in maken 8)?*

**GATTEN.** *Als een spreek meer soh . . . wil dan  
en ooienaar, barst zijn gat. Je kunt je gat niet  
vertrouwen.*

**GEBLAAS.** *Aan de Maas Te veel geblaas. [Dit  
bet op de Rotterdamsche bluffers.]*

**GEBREK.** *Bij gebrek van goede menschen 9).*

**GEDULD.** *Geduld is der ziele spijs 10).*

**GEGONS.** *Wat zou eene mug zijn, als het haar  
geen niet deed 11)?* Dit spreekwoord vervange  
xi Deel III. bl. LXVII geplaatste: *Wat ware eene  
mug, zoo het haar ruit niet deed?* en waarmede  
ook de daár gegeven verklaring vervalt.

**GEHERL.** *Noch ten halve, noch ten heele 12).*

**GEHEUGEN.** *Hij heeft een geheugen als pek.*

**GEK.** *De wijn in het hoofd maakt vaak den gek  
in den mond 13).* Die kleine kinderen hebben,  
behoven geen gekken 14). Groote gekken vindt  
men meest 15). Het is te veel, twee gekken in één  
hoofd 16). Hij zal niet roekeloos gek worden: hij  
heeft zooveel verstand 17). Sta niet als een gek,  
want er wat te doen is 18). Zij hebben hem de gek-  
schap al mee aangetrokken 19). Zijt gij gek, dan  
weet gij van den wagen 20). [Dit spreekwoord  
komt in zin overeen met: *Geen' zottepraat, of gij  
weet de kar af.*]

**GEKHEID.** *Gekheid om gekheid 21).* Gekheid  
is vaak 22). Het is gekheid, zei Nolletje, en hij  
zag den priester op zijn wijf 23). Lachen en gig-  
gelen is vaak maar gekheid maken 24).

**GELD.** *Als de kinderen geld hebben, hebben de  
transers nering 25).* De lavendelkist van zijn aan-

*staande vrouwtje zal wel eene tasch met geld te  
voorschijn brengen. Hem komt nog geld in han-  
den 1).* Ik heb genoeg van je spijt; geef mij nu  
wat van je geld 2). Vertrouw aan geen geldsnoeier  
uwe gezonde zeeuwen.

**GELDERLAND.** *Doe net als ik, en word voed-  
meester bij de Geldersche schutterij.*

**GELEERDHEID.** *Geleerdheid is eene lichte vrucht.*

**GELIJK.** *Dat gij de mijne waart, hoe gelijk  
waart gij mij 3).*

**GELIJKHEID.** *Gelijk komt op ongelijk 4).* Op  
gelijk en ongelijk 5).

**GELOOF.** *Het geloof maakt menig mensch ge-  
zond 6).* [Geloof zal hier wel in de onde beteekenis  
van crediet staan.]

**GELUK.** *De wil en de ooienaar hebben geen even-  
groot geluk 7).*

**GEMAK.** *Oude lieden zoeken hun gemak 8).*

**GEST.** *Een hoofd vol gest Verdraait op 't lest 9).*

**GEUR.** *Dat is ook geen rozegeur en maneschijn.*

**GEWIS.** *We zullen het wisse voor het onwisse  
nemen 10).*

**GEZOND.** *Wat de zieke niet mag, daar gaat de  
gezonde mee weg 11).*

**GIERIGAARD.** *De gierigaard is als eene jonge  
vrouw, die met vrsugde ontvangt, en met pijn baart.  
Hebben doet gierig zijn 12).*

**GISTEREN.** *Kom morgen weer, wij bakten gis-  
teren 13).*

**GLAS.** *Hij kan wel eene kan door een glas smij-  
ten 14).* Wat beteekent dat gooien in de glazen 15)?

**GLORIE.** *Hij heeft de glorie al in 't hoofd 16).*

**GOD.** *Het is een volk, daar God zijne hand  
voor houdt 17).*

**GOED.** *Altijd vragen de rijke lui, hoe de arme  
lui aan 't goed komen 18).* Heeft hij het niet aan  
goed, Zoo heeft hij het aan moed 19). Het eene  
goed sluit het andere niet uit 20). Is uw goed niet  
beschadigd 21)?

**GOEDE.** *De goede vergrijpt zich, de kwade  
verdwaast zich 22).* De kwaden moet men toege-  
ven, omdat ze kwaad doen; de goeden laat men  
loopen, omdat ze goed zijn 23). Ik zal wel zoo  
vroeg komen als de beste 24). Ruiten en rooven is

1) v. Burmania-Verwijz bl. 11. A. 27.

2) " bl. 222. M. 55 en T. 102.

3) " bl. 45. D. 49.

4) " bl. 77. D. 123.

5) " bl. 122. 6) v. Burmania-Verwijz S. 31.

7) " bl. 123.

8) " bl. 144. H. 169.

9) " bl. 177. I. 63. 10) 21 Mei 63.

11) " bl. 109. H. 23. Wassenbergh V. bl. 102.

12) " bl. 224. N. 22.

13) " bl. 85. 14) v. Burmania-Verwijz bl. 69.

14) " bl. 99. G. 7.

15) " T. 72. 17) " bl. 123.

16) " S. 41. 19) " bl. 164. I. 7.

17) " bl. 25. Aank. B. 2.

18) " bl. 14. A. 43.

19) " bl. 14. A. 43.

20) " bl. 16. A. 45.

21) " bl. 129. 22) v. Dale I. bl. 210.

1) v. Burmania-Verwijz bl. 123. H. 112.

2) " bl. 171. I. 37.

3) " bl. 29. D. 19.

4) " bl. 206. L. 31. 5) v. Burmania-Verwijz O. 23.

6) " bl. 43. D. 54.

7) " bl. 53. D. 51.

8) " bl. 3. A. 3. 9) " bl. 169.

10) " bl. 223. N. 24.

11) " bl. 106. H. 19. 12) 20 Jan. 63.

13) " bl. 192. K. 14.

14) " bl. 123.

15) " bl. 153. H. 204.

16) " bl. 116. H. 61. 17) v. Burmania-Verwijz T. 33

18) " bl. 14. A. 29.

19) " bl. 109. H. 23. 20) " T. 7

21) " bl. 122. I. 33.

22) " bl. 45. D. 43.

23) " bl. 53. 24) " bl. 173.



*geen schande, Dat doen de besten van den lande.* [In de 14<sup>e</sup>., 15<sup>e</sup>. en 16<sup>e</sup>. eeuw was men in ons vaderland zooweinig voor den overval van boeven beveiligd, dat de eerbare burger aan gedurige be-rooving blootstond, zonderdat de regeeringen der verschillende steden hiertegen iets vermochten, of de gedurig herhaalde plakkat en tegen de roovers eenige verbetering teweegbrachten. En geen wonder: groote heeren onderhielden hunne onderlinge veeten door eene partij vagebonden aan te nemen, die zoogenaamd als krijgsknechten dienst bewezen. Werden deze nu afgedankt of niet naar eisch betaald, dan stond er niets voor hun zoogenoemd recht van schadeloosstelling. Geen woningen der huislieden, geen kerken of kloosters zelfs waren veilig. Het opge-geven spreekwoord, uit die tijden dagteekenende, toont aan, hoe algemeen het *ruiten en rooven* moest zijn doorgedrongen, daar het zelfs *geen schande* gracht werd: *de besten van den lande* toch gaven er zich aan over.] — *Is hem wat goeds toegedaacht, Dat wordt hem gezonden of gebracht* 1).

**GOOCHELAAR.** *Voor oogen zien is geen goochel-spel* 2).

**GOOT.** *Pas op, dat je niet in de goot loopt.* [Men zegt dit tot den vrijer, die onder het voortgaan zijne vrijster gedurig in 't gezicht ziet.]

**GORRE.** *Er zijn wel meer gorren dan in 't Gorreveen* 3). [Dat wil zeggen: overal zijn armen, ze zijn aan geene plaats gebonden. *Gorre* of *gors* is eigenlijk *aangeslibd land*, en wordt veelal in de beteekenis van *armoedig* genomen. Het moerassige Gorreveen (uitmakeude de wei- en koorlanden van de gemeente Opsterland, gelegen in de provincie Friesland, in de nabijheid van Heereveen) komt hier alleen als woordspeling voor.]

**GORT.** *Zij heeft gort en meel in haar hoofd* 4). [Men zegt dit van eene weduwe.]

**GOUVERNEUR.** *Hij is gouverneur.* [Men zegt dit te Brugge van een dronkaard.]

**'s GRAVENHAGE.** *Als je den Haag maar gezien hebt.* [Dit zegt zooveelals: dan zal je 't geluk wel toevallen.]

**GROND.** *Ware hij zeven voeten onder den grond, hij ware niet veel uit den weg* 5). *Zooals de grond is, is het water.* [De zoon deugt evenmin als de vader.]

**GROOTE.** *Als ik opsta, word ik grooter* 6). *Wil je niet groot wezen, zoo laat je klein hangen* 7). [Tot den spotter met de gebreken des ouderdoms zegt men in denzelfden zin: *Wilt gij niet oud worden, laat u jong hangen.*] — *De kleintjes vallen van 't jaar niet groot. Die het kleine versmaadt, wordt het groote niet meester* 8).

1) v. Burmania-Verwijs bl. 185. I. 93.

2) " " S. 12. 3) v. Burmania-Verwijs bl. 62.

4) " " bl. 109 en 109. G. 10 en I. 72.

5) " " W. 16. 6) v. Burmania-Verwijs S. 45.

7) " " W. 37. 8) " " bl. 72. D. 122.

**GUNST.** *Het is niet om de kunst, Maar om de gunst.*

**HAAN.** *Als Hubert's haan koning is, dan kraai hij hard* 1). *Hij loopt als een haan, die vuil tus-schen zijne pooten heeft.* [In denzelfden zin zegt men van een trotschaard: *Hij loopt als een haan, die in den stront getrapt heeft.*] *Loop voor de hoenderen, en kam den haan* 2). *Zulk een vetten vogel* (ook wel: *haan*) *zal hij zich niet laten ont-glippen.*

**HAAR.** *Dat is Sint Lammert's haar* 3). *Ik zal je vastbinden aan het haar* 4). *Krulhaar, Du haar* 5).

**HAAS.** *Een goed jager schiet geen haas in zijn leger.*

**HAIE.** *Wubbe kent Haie wel* 6).

**HAK.** *Op kromme hakken te dansen, kan mis-selijk uitvallen* 7).

**HALS.** *Hij heeft het met den hals gehaald* 8). *Wat behoeven we ons den halster om den hals te halen! Wat heeft die hals gebloed!* [Men zegt dit bij het leegschinken van de wijnflesch.]

**HAND.** *De hand biedt zoen* 9). *De handen waren hem toen niet schoon* 10). *Hij heeft er de handen aan gebrand. Hij krijgt hem op zijne hand. Hij stopt (of: vult) hem de handen. Ik meende dat ik een vroom man bij de hand hield* 11). *Ik moet de handen wasschen; dan meent de mond, dat hij ontbijten zal* 12). *Mans handen liegen niet* 13). *Wij moeten elkanders hand houden* 14).

**HARING.** *Nog eens haring* 15).

**HARKE.** *Harke zit op de kerk; hij luistert zoolang, tot hem het eene oor afviel* 16). [Op de kerk zitten is wel het toppunt van het hoog luist-teren. Het spreekwoord dient, om de kerkga-ers bespottelijk voor te stellen, die er wel k-emen, maar geen deel aan de godsdienst oefening nemen. Daar de *luisteraar* HARKE heet, en *har* ook *luisteren* beteekent, heeft men daarenboven aan eene woordspeling te denken.]

**HART.** *Al zijn mijne kleeren gescheurd, is mijn hart is gelukkig heel* 17). *Die hart heeft, heeft alles. Mijn hart bloedt er vrij om* 18). *Wat kan de mond al spreken, dat het hart niet denkt* 19).

**HAYER.** *Hij schreit om een haverklap.*

1) v. Burmania-Verwijs bl. 15. A. 12.

2) v. Dale II. bl. 115. 3) v. Burmania-Verwijs S. 64.

4) v. Burmania-Verwijs bl. 157. 5) v. Dale II. bl. 117.

6) " " W. 14. 7) v. Burmania-Verwijs bl. 220.

8) " " bl. 117. H. 62.

9) " " bl. 104.

10) " " bl. 45. D. 45.

11) " " bl. 173. I. 62.

12) " " bl. 184. I. 94.

13) " " bl. 210. M. 7.

14) " " W. 52. 15) " " bl. 152.

16) " " bl. 104. H. 12.

17) " " bl. 15. A. 44.

18) " " bl. 220. M. 42.

19) " " bl. 157.

**HEER.** *Hij zoekt den Heer een neus aan te draaien. Kinderen zijn een zegen des Heeren; Maar zij houden de mot uit de kleeren 1). Kom ik tot u, onze Heer zal tot u niet komen 2).* — *Alles roek, zei heer Rienk 3).* Dit spreekwoord komt in de plaats van het Deel III. bl. LXIV aldus opgegevene: *Al uitstellen, zei heer Rienk. Daar ligt heer Klaas met alles en alles 4).* *Eene heerenkat heeft geen slecht muizen 5).* *Het is eene kunst, twee heeren wel te dienen 6).*

**HEET.** *Heet bij koud Is jong bij oud 7).*

**HEIDELBERG.** *Zelfs het Heidelberger vat komt eenmaal ledig, als er in eens te veel voorraad uit getapt wordt.*

**HEILIGE.** *Hij gelijkt zooveel op een heilige, als een ooievaar op eene mossel.*

**HEIN.** *Dat is de brave Hendrik.* [Naar aanleiding van ANSLIJN'S *Brave Hendrik* (een aldus getiteld schoolboekje) wordt de overdreven vrome zo genoemd.]

**HEL.** *Hij heeft hem de hel al vrij heet gestookt.*

**HÉLENA.** *Waar men Hélène ziet, daar ziet men Troje branden.*

**HELFT.** *Ik ben al over de betere helft 8).*

**HEMDROK.** *Een roode hemdrok van een pondgroot, dat door het land betaald wordt, daar zullen geen muggen opkomen, wil de kleermaker 9).*

**HEMEL.** *Als de hemel viel, wat zouden er een oude pispotten breken 10).* *Daar is geen bidden voor, al kwam Sint Pieter zelf uit den hemel 11).* *Hij is naar den Mennisten-hemel vertrokken.*

**HEN.** *Zij klimmen bovenop den hoop evenals de hennen 12).*

**HETTO.** *Slok, slok is gauw op, zei Hetto 13).*

**HOED.** *Is je de hoed op het hoofd gespijkerd 14)?*

**HOEK.** *In den hoek van den schoorsteen is het niet het slechtst 15).*

**HOEPBL.** *Zijn uwe hoepels vast 16)?*

**HOKKELING.** *Die dansen wil zonder speelman, doet als de hokkelingen en kalven 17).*

**HOND.** *Daar de hond zijn staart legt, daar is 't schoon geveegd 18).* *Daar wil ik geen hond in rezen 19).* *Dat neme een hond op zijne ziel 20).* *Die met honden ploegen wil, moet teven vooraan*

*spannen 1).* *Een hond is het, die een hond verkoopt 2).* *Een mensch is er slim aan toe, die een hond tot voorganger heeft 3).* *Een Turk zou op haar verlieven, als een hond op de zweep. Heb je hier een hond zien geeselen 4)?* *Hij is er van voorzien als een hond met vlooiën. Hij loopt haar na, als de hond de zieke merrie 5).* *Hij ziet als de hond in de heete sop 6).* *Hij zit op als de hond te Leeuwarden 7).* *Om mij niet, zei de hond, maar het kalf is best gevild 8).* *Streel den hond, en je krijgt vlooiën. Wie wil des honds hoofd vieren 9)?*

**HONIG.** *Hij heeft de honig opgesnoept, en de kat er van beschuldigd.*

**HOOFD.** *Derijke lui strooien meel op 't hoofd 10).* *Het hoofd raakt hem uit de muts.* [Hij is gramstorig.] *Het is beter naar het hoofd dan naar de voeten te gaan 11).* *Het is goed voor het hoofdzeer 12).* *Hij is voor het hoofd geslagen 13).* *Hoe meer ik smee, des te steeger hoofd heeft hij gekregen 14).* *Ik heb het al in 't hoofd 15).* *Krab mij niet op het hoofd 16).* *Maak mij het hoofd niet krank 17).*

**HOGLAND.** *Hij is bewaard als eene Hoogland-sche koe in het water 18).* *Potmarge is Hoogland-sche visch 19).*

**HOOI.** *Het is geen hooikoop.* [Het is duur.]

**HOOPEN.** *Deschuur spreekt op den mesthoop 20).* [Waar de mesthoop voor schuur dient, daar heeft de verwaarloozing de overhand.] *Zij zullen bij hoopen samenkomen 21).*

**HOREN.** *Hij ziet, of hij gebrande horens gegeten heeft 22).*

**HOUT.** *Als je hout hakt, heb je splinters.* [Die getrouwd is, heeft een kind te wachten.] *Hoe bitter is de houtreuk 23).* *We komen met de kraaien in 't hout.* [Men zegt dit, wanneer men met het vallen van den avond t'huis komt.]

**HUID.** *Had ik nu de huid van onze oude merrie 24)?*

**HUIS.** *Als het hard waait, lijden de groote huizen 't meest 25).* *Dat kleine kantoortje heeft het groote huis gemaakt. Dat komt op zijn eigen kop t'huis. De eerste zomervogel is een oud wijf in de*

1) v. Dale II. bl. 116. 2) v. Burmania-Verwijze bl. 106. K. 20.  
3) v. Burmania-Verwijze bl. 11. Aank. A. 12. Wamsenbergh V. bl. 97.  
4) " bl. 69. 5) v. Burmania-Verwijze bl. 111.  
6) " T. 24. 7) " bl. 120.  
8) " bl. 162. I. 25.  
9) " bl. 167.  
10) " bl. 24. D. 2.  
11) " bl. 17 en 70. A. 45.  
12) " bl. 25 en 165. B. 45 en I. 10.  
13) " bl. 202.  
14) " bl. 181. I. 76.  
15) " bl. 23. Aank. B. 12.  
16) " bl. 22. B. 27.  
17) " bl. 60.  
18) " bl. 62. D. 25. 19) v. Dale I. bl. 212.  
20) " bl. 22. D. 6.

1) v. Burmania-Verwijze bl. 51. 2) v. Burmania-Verwijze K. 27.  
3) " bl. 167.  
4) Molema bl. 276. v. Dale II. bl. 111.  
5) v. Burmania-Verwijze bl. 161. H. 167.  
6) " bl. 149. H. 161.  
7) " S. 16.  
8) " bl. 224. O. 2.  
9) " W. 44. 10) " 11. 53.  
11) v. Dale II. bl. 115. 12) v. Burmania-Verwijze T. 26.  
13) v. Burmania-Verwijze bl. 122. H. 26.  
14) " bl. 149.  
15) " bl. 172. I. 22.  
16) " bl. 181. K. 10.  
17) " bl. 212. M. 14.  
18) " bl. 121. 19) v. Burmania-Verwijze P. 4.  
20) " bl. 51. D. 67.  
21) " bl. 167. I. 22.  
22) " bl. 116. H. 29.  
23) " bl. 143. H. 154. 24) " bl. 114.  
25) " bl. 16. Aank. A. 21.

zon onder de huisluifel 1). De huislui zijn als de kaarsen: hoe meer men ze snuit, des te lichter branden zij 2). De meester is daar van huis 3). [Dat wil zeggen: de zaken gaan er niet geregeld voort; omdat het toezicht ontbreekt. Men zegt dan insgelijks: *Vader en moeder zijn* (of: *De baas is*) *van huis* (of: *honk*).] Die kinderen uitzendt, krijgt kinderen t'huis 4). Die nu wel te pas ja kan zeggen, zal mee van huis 5). Die op de maan wacht, komt zelden vroeg t'huis. Ga uit en bid; ga naar huis en lijd 6). Gauw heen en onlangzaam weer t'huis 7). Hij heeft kind noch huis 8). Hooge huizen worden gekweld met rookende schoorsteenen, stinkende privaten en kwade wijven 9). Niet in huis 10). Niet t'huis! [Zoo zegt iemand, die van eene besprokene zaak niets weten wil.] Zij drijven de zon van het huis 11).

HUISJE. *Het is juist in 't huisje* 12).

HULP. *Hij roept al zijne hulptroepen te wapen.*

HUWELIJK. *Houd je stemmig: een goed huwelijk kan je niet ontgaan* 18).

IETS. *Iets Of niets* 14).

IJS. *Daar zou geen ijs op hechten, al was zij met ijssporen beslagen* 15). *Het ijs is gebroken. Op glad ijs valt men licht. Te Pinksteren op het ijs* 16).

INWONER. *Het zijn inwoners van Zwijgland.* [Zij praten niet veel.]

JAAR. *Alle jaar wat nieuws* 17). *Het andere jaar met liefde* 18). *Het jaar is langer dan de twaalf nachten* 19). [Hiermede zullen voorzeker de feestdagen van Kerstmis tot Driekoningen worden bedoeld.] *Kinderen van één jaar en kinderen van tien jaar zijn evenwijs* 20). *Zeven jaar slooft men om één goed jaar* 21).

JAGER. *Jagers en visschers liegen veel* 22).

JAN. *Het gaat naar* (of: *is voor*) *Jan met den langen lepel.* [Dat wil zeggen: gaat naar of is voor den lombard. Vroeger stak een lepel door de tralies der pandjeshuizen heen; terwijl ook thans nog bij lombard-verkoopingen de lange lepel gebruikt wordt door den bode, die het geld ophaalt.]

JENEVER. *Hij lust wel jenever; maar 't moet niet naar koper smaken.* [Dat is: mits het hem geen centen kost.]

JEUGD. *De ouderdom en de jeugd komen niet overeen* 1).

JONG. *Beter een goed oud dan een slecht jong* 2). *Dat zou een wil zijnen jongen niet toedragen* 3). *Eindelijk, zei de wink, en hij had maar één jong* 4). *Er muizen geen katten, eer ze jongen hebben* 5). *Jong heeft hij het verjaagd, oud zal hij het weer begeeren* 6). *Kwaad oud, kwaad jong* 7). *Mal jong, mal oud* 8). *Zoo de meer is, zoo zijn de jongen* 9).

JONGEN. *Als het geen meisje is, dan is het een jongetje.* [Men zegt dit, als een dubbelzinnig antwoord gegeven wordt.] *Dat weet mijn kleine jongen wel. Het is een rechte Pandoer van een jongen.* [Men zegt dit van een knaap, daar een recht jongenshart in zit: voor wien geen boom te hoog, geen sloot te breed is.]

JONKER. *Edele jonkers, Kale pronkers* 10).

KAAS. *De beste kazen hebben vaak de meeste maden* 11).

KAATS. *Geef mij kaatsruimte* 12).

KABEL. *Dat is geen kabel of touw gelijk.* [Dat wil zeggen: het gelijkt nergens naar.]

KABELJAUW. *Men ziet op geen spiering, als men een kabeljauw denkt te vangen.*

KALF. *Een kalf is het, die een kalf koopt* 13). *Hebt gij onze kalven niet gezien* 14)? *Hij loopt de kalfjes na, en laat de koeien loopen. Hoe wel kent het kalf zijne moer* 15). *Laat gij het kalf gebonden staan* 16)? *Met een verdronken kalf is het goed wagen* 17).

KAM. *Zij zijn allemaal met éénen kam gehamd* 18).

KAN. *De kan wil gedragen zijn* 19). *Ik heb een kwaad oog: in wat kan ik zie, daar blijft niets in* 20). *Zij heeft gezonde melkkannetjes.*

KANT. *Aan den lijkant aangaan* 21). *Men moet al de wol niet naar eenen kant scheren.*

KAP. *Hij is al jong in de kap gekomen* 22).

KAR. *Hij heeft het oude karrepad verlaten. Hij heeft te veel op zijne kar geladen.*

KARN. *Alle vaten vol en de karn opgegoten* 23). [Dat wil zeggen: alles is in orde; er ontbreekt

1) v. Burmania-Verwijs bl. 27. D. 10.	2) v. Burmania-Verwijs bl. 51.
3) " bl. 43. D. 57.	
4) " bl. 51. D. 51.	
5) " bl. 65.	
6) " bl. 101.	7) " G. 12°.
8) " bl. 120. H. 76.	
9) " bl. 103. H. 8.	
10) " bl. 229. H. 6.	
11) " bl. 163. I. 2.	
12) " bl. 152.	13) " bl. 103.
14) " bl. 12. Aank. A. 14.	
15) " bl. 71. D. 117.	
16) " T. 55.	17) v. Burmania-Verwijs bl. 8. A. 17.
18) " T. 121.	19) " T. 25.
20) " bl. 20. H. 7.	
21) " S. 1.	22) N°. 8 (1).

1) v. Burmania-Verwijs bl. 73.	
2) " bl. 22. B. 14.	
3) " bl. 23. D. 16. en Aank. D. 6.	
4) " bl. 54. E. 1.	
5) " bl. 70.	6) v. Burmania-Verwijs bl. 158.
7) " Q. 8.	8) " M. 4.
9) " S. 29.	10) 17 Jan. 65.
11) " bl. 55.	
12) " bl. 130 en 139. I. 71 en K. 5.	
13) " bl. 90.	
14) " bl. 103. H. 4.	
15) " bl. 130.	16) v. Burmania-Verwijs bl. 207.
17) " bl. 212. M. 16.	
18) " bl. 164. I. 22.	
19) " bl. 47. D. 32.	
20) " bl. 152. I. 35.	
21) " O. 25.	
22) " bl. 143. H. 174.	
23) " bl. 7. Aank. A. 4.	

niets, om de zaak uit te voeren of voort te zetten. *De karn opgegoten* beteekent: zij is klaar, om te karnen.]

**KAT.** *Benauwde katten maken benauwde sprongen. Die met een kater in den zak loopt, zou vaak wel meenen, dat het eene kat was 1). Hij is zoo glad Als eens visschers kat 2). Hij kan geen kat zien eten 3). Hij kan geen verzadigde kat zien 4).*

**KATER.** *Hij heeft den kater laten snorren.* [Dat is: een wind gelaten.]

**KEREL.** *Dat 's één op nieuw, zei de kerel, en hij sloeg zijn wijf op Paaschmaandag 5). Geef mij drie woorden, en ik laat den kerel hangen.*

**KERK.** *De kerk van Ootmar gaat uit.* [Men zegt dit van menschen, die achter elkander aan loopen. OOTMAR was pastoor te Haarlem; de parochianen liepen bij hem achter elkander de trappen af.] *Ik heb dat kruis al naar de kerk gebracht 6). Wie loopt er in met eene kerkspaar 7)?*

**KERMIS.** *De kermis komt.* [Men zegt dit van den vrijer, die geen geld heeft, om met zijn meisje kermis te houden, en daarom tegen kermis haar laat loopen.]

**KERSTMIS.** *Hij heeft een sterk verlangen naar een kerstkoek 8).*

**KETELLAPPER.** *Kibbelen als een ketellapper 9).*

**KEUKEN.** *Hij schendt zijne keuken niet 10).*

**KEURIG.** *Beter wat de keurige houdt, dan wat de keurige geeft 11).*

**KEUTEL.** *Dat zijn de keutels, die ik zoek 12). Harde keutels zijn kwaad te klieven 13).*

**KIES.** *Dat kan hij aan zijne kiezen niet velen. Het is eene harde kies 14).*

**KIJKER.** *Kijkers zijn geene koopers 15). Meer kijkers dan koopers 16). Veel kijkers en weinig koopers 17).*

**KIKVORSCH.** *De kikkers zouden er om huilen 18).*

**KIND.** *Als de kinderen kinderen beginnen te maken, mogen de ouden er wel uitscheiden 19). Beter goed gestorven, Dan vijf en twintig kinders verdorven 20). Daar zou men wel groote lui's kinderen mee stillen 21). Daar zullen de kinderen in de wieg van spreken 22). De kinderen op straat weten er van te spreken 23). [In denzelfden zin*

zegt men van algemeen bekende zaken: *Dat weten de kinderen op de straat wel en De kinderen uit de buurt weten dat wel.*] *Het is een Laban's kind.* [Men zegt dit van iemand, die niet gevlekt, maar blank van huid is, en doelt op Gen. xxx: 32 en 33.] *Het smaakt zoo goed, dat een kind het zou verkoopen 1). Hij schreeumt als een kind 2). Met een kind zou hij spreken 3). Niemand verdrinke zijne kinderen: zij mochten nog eens tot een grooten staat komen 4). Zoo heeft het gezeten (of: Zoo is het geweest), zeggen de kinderen.*

**KLAAS.** *Het is een schamele Klaas 5). Klaas, Klaas! gaat er de mond 6)?*

**KLAPPENBURG.** *Pas op, dat gij niet te Klappenburg komt.* [Dat is: ontwijk de plaats, waar klappen uitgedeeld worden.]

**KLEED.** *Oude kleeren manen niet 7).*

**KLEIN.** *Lang en klein Is te algemeen 8).*

**KLIMMER.** *De hoogste klimmers en de diepste zwemmers blijven het allereerst 9).*

**KLOK.** *Het accordeert als twee gescheurde klokken 10). Hij luidt de klok.* [Dat wil zeggen: hij spaart geene moeite, om de aandacht te trekken, en preekt zijne waar op luiden toon aan. Men zegt het bijzonderlijk bij het doen van boek aankondigingen.] *Met kleine klokken is het haast te zamen geluid 11).*

**KLOMP.** *Die heeft klompen aan: je kunt hem hooren aankomen 12). Koud warmoes uit de klompen 13).*

**KLUCHT.** *Kluchten zou men er van verhalen 14).*

**KNECHT.** *Meester, pas op je knecht 15).*

**KOE.** *Wij zouden wel eene koe vangen, hadden wij maar sop 16).*

**KOEK.** *Hij is van koek.* [Men zegt dit te Breda van den dronkaard.] *Lik mij om den mond, ik heb koek gegeten 17).*

**KOEKOEK.** *De koekoek roept hier nooit vóór Mei 18).* [Dat wil zeggen: het gaat hier gelijk overal. Het is eene aardigheid van dezelfde soort als in het spreekwoord: *De kleintjes vallen van 't jaar niet groot.*]

**KOEL.** *Meer kort dan koel.*

**KOELTE.** *Morgen vroeg in de koelte, dan bijten je de paardenvliegen niet 19).*

**KOMMER.** *Hij geeft geen kommer 20).*

1) v. Burmania-Verwije bl. 88.	2) v. Burmania-Verwije S. 51.
3) " bl. 127. H. 108.	
4) " bl. 127.	
5) " bl. 36. D. 7.	
6) " bl. 183. I. 89.	
7) " W. 11.	
8) " bl. 100. G. 9.	
9) " bl. 190. K. 6.	
10) " bl. 115. H. 88.	
11) " bl. 21. B. 12.	
12) " bl. 27. D. 12.	
13) " bl. 125. 14) " T. 42.	
15) v. Dale I. bl. 208.	16) v. Dale I. bl. 209.
17) " I. bl. 209.	18) v. Burmania-Verwije bl. 71.
19) v. Burmania-Verwije bl. 12. Aenb. A. 15.	
20) " bl. 30. Aenb. B. 7.	
21) " D. 115. 22) v. Burmania-Verwije bl. 70.	
23) " bl. 61. D. 27.	

1) v. Burmania-Verwije T. 100.	2) v. Burmania-Verwije bl. 28.
3) " bl. 212. M. 17.	
4) " bl. 220. H. 11.	
5) " S. 2. 6) " bl. 190.	
7) " bl. 4. A. 6.	
8) v. Dale II. bl. 117.	9) v. Burmania-Verwije bl. 44. D. 39.
10) v. Burmania-Verwije T. 1.	
11) " bl. 223. M. 60.	12) v. Dale II. bl. 112.
13) " bl. 189. K. 2.	
14) " bl. 97. 15) v. Burmania-Verwije bl. 217.	
16) " W. 27. 17) " S. 24.	
18) " bl. 50. D. 65.	
19) " bl. 221. M. 53.	
20) " bl. 119. H. 75.	

**KOOLEN.** *Iemand eene kool aandraaien.* [Dat is: hem foppen.]

**KOOP.** *Hij gaat de koopmanschap met hem aanleggen.* [Dat is: hij zal met hem in overeenstemming komen.] *Hij ziet, of hij vorken te koop heeft 1).* *Ik wil hier niet te koop zitten.* [Dat is: in 't gezicht van elkeen.] *Met loven en bieden wordt de koop gesloten.* [Men zegt in denzelfden zin: *Met loven en bieden komt men bij elkander.*]

**KOOPMAN.** *Loopers Zijn geen koopers 2).*

**KOP.** *Het is beter, naar den kop dan naar den staart te gaan 3).* *Hij heeft het den kop ingesnepen.* [Dat wil zeggen: kort en goed een einde aan de zaak gemaakt. Het spreekwoord is aan de wijze van dooden van kleine vogels ontleend.] *Hij wil met den kop door den muur. Volle krop, Dolle kop 4).* *Wat meen je, dat ik uit een paardekop praat 5)?*

**KOREN.** *Hij heeft verbrand koren gegeten 6).* [Dat wil zeggen: hij is dronken van den brandewijn.] *Hij plukt zijn koren groen 7).*

**KORST.** *Hij kan zelf zijne korst wel bijten 8).*

**KOSTEN.** *Kosten gewonnen is veel gewonnen 9).*

**KOT.** *Dis door de varkens niet omgewroest wil worden, moet uit het varkenskot blijven 10).*

**KOUS.** *Het is minder dan eene vloot in je kous.*

**KRAAG.** *Al zou het mij mijn kraag kosten 11).*

**KRAUWEL.** *Eer zijn pot kookt, en zijn krauwel valt 12).*

**KRIB.** *Als de kribbe leeg is, bijten de paarden elkander.*

**KRIJN.** *Nieuw wijze Krijn, allemans vijand 13).*

**KROP.** *De krop zit hem te hoog 14).*

**KRUID.** *Ik heb het kruid.*

**KRUIK.** *Dat is Sint Jan's kruik 15).*

**KRUIS.** *Dat is het heilige kruis te Sneek 16).* *Spuwpot van mij, heilig kruis aan mij 17).* — *Niemand wil het kruis dragen 18).*

**KRUL.** *Het is krul; als het maar niet gauw pruiken regent.* [Men zegt dit, als iemand overdreven vriendelijk ontvangen wordt; maar denkt daarbij aan eene tegenovergestelde handelwijze, die waarschijnlijk volgen zal.]

**KUNST.** *Het leven is eene moeilijke kunst: men raakt er nimmer in uitgestudeerd.*

**KUSSEN.** *Hij wil hem op het kussen binden 19).*

*Hoe na meent ge mij op het kussen te binden 1)?*

**KWAAD.** *Spoedig kwaad, is gauw weer over: het zijn de beste lui 2).*

**KWIK.** *Hij is als kwik zoo slug.*

**LAARS.** *Hij heeft zijns vaders laarsen aan.* [Men zegt dit te Kortrijk van een dronkaard; terwijl deze elders alleen maar eene laars aanheeft, onverschillig van wien ook.]

**LAAT.** *Het is goed, om het laatste te betalen 3).* [De winst, die men eerst heeft ontvangen, dient, om de latere verliezen te voldoen.]

**LAATDUNKENDHEID.** *Hij is van laatdunkendheid gebeten 4).*

**LADEN.** *Hij gaat naar de laai.* [Deze spreekwijze behoort, met hare varianten: *Hij gaat naar de pijp, Hij gaat naar 't panneken, Hij moet in de schuif, Hij wordt achter smidens geplakt, Hij zit in de doos en dergelijke, tot de uitdrukkingen, die men voor den gevangen man bezigt.]*

**LADING.** *Hij heeft er eene scheepslading vol van. Ik krijg zachtjes aan de lading 5).*

**LAKEN.** *Het is eene leelijke schuur in een mooi laken 6).*

**LAND.** *Als ik dit win en het Heilige Land, zoo zal ik zalig sterven 7).* *Het is landvroude 8).* *Hij mag, als Mozes, het Beloofde Land wel zien, maar er niet intrekken. Hij zou mij het land opjagen. Onzeker, of wij elkander in het land der levenden zullen ontmoeten, zei eene iemand. Wat wil je bij het land doen 9)?* *Zij kijken als landvroude 10).*

**LANG.** *Lang en smal Bederft het al 11).*

**LANGZAAM.** *Hier ligt langzaam begraven.* [Men zegt dit, gaande op of rijdende over een sandigen weg.]

**LANTAARN.** *Alle officien zijn smerig, zei de lantaarnschoonmaker, en hij nam het overschot van de olie mee.*

**LAP.** *Iemand achter de vadden (of: lappen) zitten.*

**LEED.** *De leedstok staat allerlangst 12).* *Leedschade, kwaade winst 13).* *Spijt al dengen, dien het leed is 14).*

**LEEK.** *Het is den leeken niet alles te beduiden, wat de Schrift inheeft 15).*

**LEER.** *Dat zal mij hierna wel eene leer wezen 16).*

**LEEUW.** *Hij kijkt, of hij leeuwen en tijgers wil verscheuren.*

1. bl. 89.

22. bl. 208.

manche-Vorwje bl. 148.

" 8. 68.

- 1) v. Burman-Vorwje bl. 144. 2) v. Burman-Vorwje R. 13.  
3) v. Dale II. bl. 148. 4) v. Burman-Vorwje bl. 105. L. 17.  
5) " II. bl. 111. 6) " T. 26.  
7) v. Burman-Vorwje bl. 200. O. 12.  
8) " bl. 108 en 120. L. 11 en L. 2.  
9) " H. 34. 10) v. Burman-Vorwje bl. 207.  
11) v. Dale II. bl. 117.  
12) v. Burman-Vorwje bl. 48 en 200. D. 43 en L. 8.  
13) " bl. 200. 14) v. Burman-Vorwje R. 61.  
15) " T. 61. 16) " T. 26.



LEEUWARDEN. *Onze Lieve Vrouw te Leeu-*  
*warden 1).*

LEK. *Hij ziet er uit, of hij een lek gekregen*  
*heeft.*

LEKKER. *Ik ben niet zoo lekker, of ik lust wel,*  
*het goed smaakt 2).*

LEPEL. *De lepel is daar niet te scheutig 3).*  
*Geen lepel, om wit te eten, wordt hem gelaten.*

LES. *Hij schrijft er negen lessen van 4).*

LEUGEN. *Hij kan eene leugen bij den voet op-*  
*werpen, en werpen ze een man onder de oogen 5).*

LEVEN. *Raadt gij het zoo niet, zoo raadt gij*  
*het van zijn leven niet 6).*

LID. *De oogleden zijn hem al gebroken 7).* [Hij  
ligt op sterven, en kan al niet onderscheidenlijk  
meer zien.]

LIEDEN. *Blanke lui zijn teer, ze kunnen geen*  
*rotte turf verteren 8).* *De lieden van Minnertsma*  
*saddelen vroeg en rijden laat 9).* *Gij houdt altijd*  
*van zelve, als alle gekke lui 10).* *Malle lui hebben*  
*nalle vreugde: ze sch...., dat ze suizebollen 11).*  
*Oude lieden moeten het van de tafel halen 12).* *Tijg*  
*niemand aan dan de lui 13).*

LIEFDE. *Het is van liefde, dat ze elkander*  
*lijken 14).*

LIJF. *Rijd niemand over het lijf, al hebt ge een*  
*rijen paard 15).* *Wat brengen zij mee als een leeg*  
*lijf en een scherp mes 16)!*

LIJS LAARS. *Het is een Lijs Laars.*

LIK. *De zalige rekt den maaltijd, de onzalige*  
*de likken 17).*

LILLO. *Die weet ook van niets: hij komt van*  
*Lillo 18).*

LINIE. *Hij is de linie gepasseerd.* [Men zegt  
dit van den dronkaard. Ook van hem, die zijn  
compliment aan de dames heeft gemaakt.]

LIP. *Hij lust hem met slappe lippen.* [Hij kan  
veel sterken drank verdragen.]

LOOD. *Hij hangt het met hem in 't lood 19).*  
*Hij hangt vrij in 't lood 20).*

LOOP. *De wereld is op den loop 21).* *Men moet*  
*de natuur haren loop laten.*

LUNS. *Hij zoekt de luns 22).*

MAAG. *Magen willen ook wat 23).* [Magen zijn

hier bloedverwanten, en deze kunnen het ons wel  
eens lastig maken; terwijl we in nood weinig van  
hen te wachten hebben.]

MAAIER. *Hij is zoo moe als een maaier.*

MAAR. *De mare was te goed 1).* [De hoofdletter  
van het woord *Meer* = *Mare*, waarmede het  
Friesche spreekwoord gespeld wordt, maakt het  
waarschijnlijk, dat met de *mare* de *merrie* zal ge-  
meend zijn.]

MAARSCHALK. *Het is een slecht soldaat, die*  
*den maarschalksstaf niet met zich in den ransel*  
*draagt.*

MAAT. *Nooit om de maat gedacht, zei de man,*  
*en hij was aan het brouwen 2).*

MACHT. *Groot onrecht moet men met macht*  
*keeren 3).*

MAJOOR. *Hij zit zoo diep in de schulden als*  
*een majoor.*

MAL. *Zijt gij mal; laat mij liever wat wijzer*  
*wezen 4).*

MAN. *Als je tante een man was, was ze je oom*  
*geweest. Dat is de rechte man 5).* *Dat is geen*  
*man geslagen.* [Dat wil zeggen: de zaak is met  
geen manslag gelijk te stellen. Men bezigt het van  
eene weinig beteekenende zaak.] *Er ploegt niemand*  
*beter dan de man zelf 6).* *Gehad is een arrem man;*  
*Die 't heeft is er beter an 7).* *Het is allen man niet*  
*gegeven, op toffels te gaan 8).* *Het is de oorlog*  
*tusschen man en tafel: zit aan 9).* *Hij heeft hem*  
*beluid; de overledene was een goed man.* [Men  
spreekt hier van de uitgedronken flesch.] *Kwan-*  
*suis, wat een man ben ik 10).* *Potmarge is de*  
*man 11).* *Ze slachten het meisje, dat zeer gaarne*  
*een man had, en tegen haren voogd zeide: doe het*  
*maar, doe het maar 12).*

MARKT. *Ik zal u prijzen op alle markten, daar*  
*geen volk is 13).*

MAST. *Dat is om den mast gedraaid.* [Dat wil  
zeggen: de rechten er van zijn onbetaald gebleven.  
Men zegt het van sluikwaar.]

MEEL. *Hij ziet er uit als de muis uit de meel-*  
*pot 14).*

MEESTER. *Dat was eene meesterstreek 15).*  
[Men zegt dit van eene zeer verstandige handeling  
of een vernuftigen zet. De spreekwijze is aan het  
schaatsenrijden ontleend, in welke kunst de Friezen  
zoozeer uitmunten.] *Dat was een meesterstuk 16).*

1) v. Burmania-Verwijs bl. 201. L. 11. 2) v. Burmania-Verwijs bl. 109.

3) " bl. 49. D. 61.

4) " bl. 136.

5) " bl. 153. H. 199.

6) " R. 13.

7) " bl. 55. D. 78.

8) " bl. 20. B. 49.

9) " bl. 40. D. 20 en S. 7.

10) " bl. 77. D. 136.

11) " bl. 224 en 225.

12) " bl. 4. A. 7.

13) " T. 110. 14) v. Burmania-Verwijs T. 20.

14) " R. 2.

15) " bl. 106. H. 16.

16) " bl. 53. D. 71. 17) v. Dale II. bl. 115.

17) " bl. 124. H. 90.

18) " bl. 123. 21) v. Burmania-Verwijs bl. 63.

19) " bl. 129. 22) " bl. 220.

1) v. Burmania-Verwijs bl. 49. Aenb. D. 17.

2) " bl. 229. N. 8.

3) " bl. 101.

4) " bl. 25. B. 31.

5) " bl. 36. Aenb. D. 4.

6) " bl. 63. D. 103. 7) 22 Juli 66.

8) " T. 116. 9) v. Burmania-Verwijs T. 20.

10) " Q. 6. 11) " P. 2.

12) Witten 229. 13) v. Dale II. bl. 116.

14) v. Burmania-Verwijs bl. 123. H. 106.

15) " bl. 33.

16) " bl. 23. D. 17.

[Afgeleid van het voortbrengsel van een meester in 't schilderen of in eenige andere kunst, wellicht uit den tijd der gilden afkomstig, heeft deze spreekwijze gelijke beteekenis met *Dat was eene meester-streek.*] *Juist, meester! juist een voet te kort* 1).

MEISJE. *Ik neem de pen op, om u te schrijven, zei het meisje. Wat kon een naakt meisje doen* 2)!

MEMORIE. *Hij heeft een memorie als eene zeef.*

MENSCH. *Des menschen zinnen moeten werk hebben* 3). *Een mensch mag de warme ziel niet behouden* 4). *Een mensch moet spuwen, die er om denkt* 5). *Hij ziet geen kleine menschen* 6). *Zagen en boren Is menschen-moorden; Maar die dat niet doet, Maakt zijn werk niet goed. Zooals de menschen dat willen* 7).

MERG. *Ik heb al merg gegeten* 8).

MES. *Hij liep door de messen* 9).

MIER. *Der jonge mieren is veel paardestront in den weg* 10).

MIETJE. *Pas op, als Mie komt met de natte rasch!* [Men zegt dit te Gorinchem voor: dat zal niet gebeuren.]

MIJDER. *Die mijder Verwint den strijder* 11).

MIJL. *Het stinkt zeven mijlen voor Sint Elizabeth* 12).

MIST. *Het verdwijnt als Westkappel in den mist.*

MORDER. *Hij heeft het sop van zijne moer gezopen* 13). *Zij heeft een snoertje Van haar moertje* 14).

MOLEN. *Dat is wind op zijn' molen* 15).

MOMUS. *Het is zoo wel gedaan, dat Momus het niet zou durven berispen* 16).

MOND. *De mond is haar niet beklemd* 17). [Met een ander spreekwoord van gelijke beteekenis: *Zij heeft haar mondje goed tot haar' wil.*] *Die wil gewinnen, Moet met den mond beginnen* 18). *Hij mag den mond wel dichthouden* 19). *Met dien mond moet je muizen vangen* 20). *Wij willen het met een zoeten mond deelen* 21). *Zij heeft haar mondje goed tot haar' wil. Zij vegen zich om den mond, en gaan dan heen* 22).

MONNIK. *Het weder zal veranderen: de monniken zijn op het veld* 23). *Monniken hebben veel raad: wat de eene niet weet, dat weet de andere* 24).

MOOI. *Als gij niet te mooi zijt, doe het zelf* 1). — *Mooi is het, nog mooier wordt het gemaakt* 2).

MOOR. *Daar heb ik een moor aan zien sterven.*

MOP. *Dat is minder dan een mop.*

MORAAL. *Hij houdt niet van zwartrokken-moraal.* [Men zegt dit van iemand, wien men te vergeefs aan zijnen plicht herinnert; omdat het zede-preeken of moraliseeren tot de bemoeiingen der zwartrokken behoort.]

MORGEN. *Hij loochent het als de uil den morgen* 3).

MOSTERD. *Daar is zooveel mosterd te malen* 4). *Hij had zooveel mosterd te malen* 5). *Hij maalde daar zooveel mosterd op* 6).

MOUW. *Mouwvegen is bedriegen, en fleemen is kruipen* 7). *Wij zullen zien, of er geene mouw aan te passen is.*

MUG. *Het zijn malle muggen* 8).

MUIS. *De muis zegt: Lust je niet, waar ik in bijt, Eet, waar ik in sch...* [Dit wordt tegen viesneuzen gezegd, ziende op het koren, waarin de muis hare behoefte heeft gedaan.]

MUSKAAT. *Het riekt hier niet gelijk muskaat* 9).

MUUR. *Hij zit als tusschen vier muren.*

NACHT. *Het zijn vreemde vogels, die in een zomerschen nacht zijn komen aanvliegen.*

NAPELS. *Van buiten Napelsche rokken; Van binnen Spaansche pokken* 10).

NAPOLEON. *Het is een Napoleon.* [Men zegt dit van een heerschzuchtige, in onderscheiding van *Dat is Bonaparte*, waarmede men alleen de eerste of voornaamste aanduidt, bepaaldelijk van *Spadille* gezegd.]

NATHALS. *Als het zacht regent, wordt men ook nat.*

NEK. *Een gescheurde nek is gauw geraakt* 11).

NERING. *Hij is tering en nering* 12).

NEST. *Is er voor mij van datzelfde soort ook nog één in 't nest? Twee nesten warm te houden, komt er op aan* 13).

NEURENBURG. *Te Neurenburg hangt men niemand, voor men hem heeft.* [Dit zal wel overal het geval zijn, en zou dus van elke plaats kunnen gezegd worden. Het spreekwoord heeft echter een historischen grond, en dient ter bespotting der Neurenburgers. Te Neurenburg toont men eene vlak in den vorm van een hoefijzer, zichtbaar op den muur des burgs aldaar. Eene legende schrijft die vlak toe aan een hoefijzer van het paard van

1) v. Burmania-Verwijs I. 84. 2) v. Burmania-Verwijs bl. 160.

3) 24 Aug. 66. 4) v. Burmania-Verwijs bl. 225. M. 66.

5) v. Burmania-Verwijs bl. 222. M. 57. 6) v. Dale II. bl. 103.

7) " B. 93.

8) " bl. 170. I. 32.

9) " bl. 151. H. 120.

10) " bl. 67. D. 49.

11) " bl. 49. D. 55.

12) " T. 105. 13) v. Dale II. bl. 107.

14) v. Dale II. bl. 103. 15) v. Dale I. bl. 211. 16) Witten 200.

17) v. Burmania-Verwijs bl. 49. D. 60.

18) 16 Mei 66. 19) v. Burmania-Verwijs bl. 123.

20) v. Burmania-Verwijs bl. 225. 21) " W. 49.

22) " bl. 163. I. 4.

23) " T. 127.

24) " bl. 224. M. 65.

1) v. Dale II. bl. 117. 2) v. Burmania-Verwijs bl. 165. I. 12.

3) v. Burmania-Verwijs bl. 162. H. 124.

4) " bl. 67.

5) " bl. 147. H. 109 en W. 17.

6) " bl. 147. 7) 5 Febr. 66.

8) " bl. 209. M. 2.

9) " T. 81. 10) v. Burmania-Verwijs bl. 93.

11) " B. 5. 12) " bl. 122.

13) " T. 120.

den Ridder EPPELIN VON GAILINGEN. Deze edelman, die het slot Gailersreuth, daar in de nabijheid, bewoonde, leefde in gedurigen oorlog met de Neurenburger kooplieden; want hij was een stout roofridder, en had het bovenal op hunne bezittingen voorzien. Alle door hen aangewende pogingen, om hem in hunne macht te krijgen, leden schipbreuk op de sluwheid des Ridders. Eindelijk toch gelukte het hun, den gevreesden vijand jubelend als gevangene binnen hunne muren te brengen. Het doodvonnis werd al spoedig over hem uitgesproken, zonderdat de jeugdige gade van den Ridder door hare smeekingen en aanzienlijke aanbiedingen als losprijs op de te recht verbitterde rechters van Neurenburg in deze hunne uitspraak iets vermocht. Vóór den dag der uitvoering van het vonnis mocht de veroordeelde een verzoek doen. Naar overoud gebruik kon die wensch niet geweigerd worden. EPPELIN verzocht, dat men hem op zijn trouw strijdros, waarop hij gebonden in zijne gevangenis was gebracht, ongebonden op het burgplein zou laten rondrijden. De rechters lachten om dat zonderlinge verzoek, stonden het toe, maar zorgden toch, de poort goed gesloten te houden, en overal op het burgplein de noodige wachtposten te plaatsen. In galop reed hij met het dier rond, gaf het, vóór den muur gekomen, de sporen, liet den tengel vallen, en greep het dier aan de manen. Het ros neemt een vreeselijken sprong, die het met zijn' ruiter op het plat van den muur bracht; daar stond het een oogenblik slechts, als om nieuwe kracht te verzamelen, deed een tweeden niet minder stout sprong, die het met den Ridder aan de overzijde van de slotgracht voerde. Toen de verbaasde wachten bovenop den muur kwamen, zagen zij den ruiter met vliegend haar in vollen ren weggaan, hun spottend met de hand zijn' afscheidsgroet brengende. EPPELIN VON GAILINGEN was door zijn paard gered. De vroolijke roofridders van den uitrek zeiden toen spottende: *Te Neurenburg hangt nu niemand, voor men hem heeft.* Dit gezegde is onder ons tot spreekwoord geworden, dat men gebruikt, wanneer een gevreesd onheil nog verre van de wezenlijkheid verwijderd is.]

NEUS. *Hij heeft er een neus gehaald. Hij loopt met zijn' neus in den wind. Hij stoot zijn' neus. Hij wordt achter smidsneus geplakt.*

NOSKE. *Bombam, Noske is dood 1).*

NOTEN. *Ik heb een nootje met u te kraken 2).*

OJEMINI. *Als ze maar van Ojemini bevrijd is.* Dat wil zeggen: als zij maar niet zoo weinig van schoonheid bedeed is, dat men verwonderend kan uitroepen: *ojemini, wat eene leelijke meid!* OJEMINI is een uitroep van medelijdend beklag.]

OLIE. *Men kan er geen olie van slaan 1).*

OMSTANDIGHEID. *Zij is in gezegende omstandigheden.* [Zij moet in de kraam.]

ONGELUK. *Het eene ongeluk verwacht het andere niet 2).*

ONWEDER. *Het verliefd worden komt op als eene verkoudheid (ook wel: als een onweer). Hij staat daar, alsof hij van 't onweer geslagen is 3).*

OOG. *Het deed hem zoogoed, of hij een slag met de zweep in het oog kreeg 4). Het vuur is hem al in de oogen 5). Hoe kwam die vrist in dat oog 6)? Ledige oogen hebben veel te bezien 7). Men kan het wit zijne oogen scheppen 8). Met wijde oogen nauw te zien: kan dat niet gaan 9)? Til hem eens op het oog 10). Wat baat mij een oog, als ik er niet mee zien kan 11)? Zij zag mij met uilen-oogen aan 12). Zooveel niet, als in mijn oog kan 13).*

OOFVAAAR. *Dat sch... je een oofvaar toe.* [Dit wordt van eene kleinigheid gezegd.] *Hij beklaagt hem, als de oofvaar de pad 14). Wat klepperen die oofvaars!* [Men zegt dit van het rammelen der lepels op de borden bij het eten.]

OOR. *Gij hebt ook ooren en pooten 15).* [Dit wordt gezegd tegen iemand, wiens bevelen men niet wil opvolgen.] *Hij werd met een oor aangezien. Hoe zit hij daar met roods ooren 16)? Kleine wannen hebben ook ooren 17).* [Om tot voorzichtigheid in doen en spreken in 't bijzijn van kinderen aan te sporen, zegt men, evenals van de wannen, ook van de potjes en keteltjes: *Kleine potjes (of: keteltjes) hebben ooren; Kunnen ze niet veel zien, ze kunnen toch veel hooren.*]

OORKONDE. *Eene oorkonde, die niet aangenaam is, staat te gelooven 18).*

OPSLAG. *Hij krijgt van den opslag 19).*

ORDE. *Orde is het halve werk.*

OS. *De zwarte os is u nog niet op den voet geweest 20).* [Men zegt hier hetzelfde als met het spreekwoord: *De bonte os heeft hem niet getreden.*]

OUD. *Daar steekt een oude in 21).* — *Daar zal wel een goed oud uit wassen 22).*

OUDEHUIS. *Hij staat op zich zelven als Oudehuister turf 23).*

1) v. Burmania-Verwijs bl. 215. M. 27.

2)	"	T. 8.	3) v. Dale II. bl. 110.
4)	"	T. 129.	5) v. Burmania-Verwijs T. 8.
6)	"	bl. 143. H. 155.	
7)	"	bl. 200. L. 5.	
8)	"	bl. 215. M. 30.	
9)	"	bl. 216.	10) " T. 25.
11)	"	bl. 105. H. 14.	
12)	"	bl. 167. I. 20.	
13)	"	S. 32.	
14)	"	bl. 151. H. 159.	15) v. Dale II. bl. 117.
16)	"	bl. 150.	
17)	"	bl. 202. L. 15.	
18)	"	bl. 91.	19) v. Burmania-Verwijs bl. 129.
20)	"	bl. 58. D. 74.	
21)	"	bl. 73. D. 118.	
22)	"	bl. 79. D. 147.	
23)	"	bl. 141. H. 144.	

1) v. Burmania-Verwijs bl. 23. H. 42.

2) v. Dale II. bl. 108.

heen te praten, en onderwijl daarmee zijn eigenbelang beoogt.]

STOK. *Het liep alles na, wat maar stok dragen kon 1).*

STOM. *De stomme zal het wel zeggen 2).*

STRIK. *Ik heb hem al in den strik 3).*

STROO. *Het is er niet in het stroo 4).*

STRUİK. *De bevroren struiken zal men niet uithalen 5).*

STUIVER. *Als het allerlangst geleefd is, zoo is het toch om iemands stuivers te doen 6).*

STUK. *Gebeden stukken zijn gauw op 7).* *Zij vragen ze op de stukken 8).*

STULP. *Zij laat het niet aan de stulp branden.* [Met zuinigheid en overleg houdt zij huis. *Stulp is potdeksel.*]

TAFEL. *Mijne voeten staan onder ieders tafel 9).*

TAND. *Hij wilde hem op de tanden nemen 10).* *Zij zouden den een het warmoes wel uit de tanden likken, en den ander gunnen ze niet, dat hij het uitwerpt 11).*

TEEN. *Die veel omhoog ziet, stoot zich aan de teenen 12).*

TERING. *Hij is de tering te boven.*

TESTAMENT. *Dat is een eeuwig testament 13).*

TEVREDEN. *Die niet tevreden is, die is niet te helpen 14).*

TIJD. *Beter bij tijds weerom gekeerd dan slecht voortgegaan 15).*

TOL. *Hebben en geven: de tol is van ons 16).*

TOREN. *Hooge torens vallen het allerhardst 17).*

TOUW. *Men is nog niet gehangen, als men van touw spreekt.*

TRAP. *Zij zijn van de trappen gerold 18).* [Dat is in Zeeland: hunne huwelijksgeboden zijn afgekondigd. Elders zegt men ook van hem, wiens haar geknipt is: *Hij is van de trappen gevallen.*]

TRILLEHEI. *Ben je van Trillehei? roep je je woord terug 19)?* [Trillehei is slechts een gefingeerde naam, hier als afkomstplaats van den wispelturige voorgesteld; omdat trillen, evenals drillen, waarmee het verwant is, te kennen geeft: *bij de minste aanraking in beweging gebracht worden.* Het spreekwoord wordt dan ook op den wispelturige toegepast.]

TURF. *Ik woon in het eerste vak, daar de turf ligt 20).*

TURK. *Hij gaat aan als een Turk 1).* *Hij is zoo jaloersch als een Turk.*

TWEE. *Gooi die twee in een zak, en wie zal er bovenkomen?* [Antwoord: een kwade, gelijk ons het spreekwoord leert: *Als gij ze in één zak doet, krijgt gij altijd een kwade bij den kop.*]

UIL. *Hij is van een (of: geen) uil uitgebroed 2).* *Hij is zoo dom als een uil.*

VADERLAND. *Het vaderland is nooit te klein 3).*

VAL. *Hij waagt het al, Het klimmen of den val 4).*

VARKEN. *Als de varkens vliegen 5).* *Een varken wordt ook vet gemaakt, al werkt het niet 6).* *Hij is nog minder dan een varken; want dat knort nog 7).* [Men zegt dit van den onbeleefde, die niet teruggroet.] *Hij laat zooveel als een wintervarken 8).*

FASTEN. *Hij is zoo welkom als de eerste Vrijdag in de vasten 9).* *Hij is zoo welkom als de eerste Zondag in de vasten 10).*

VAT. *Het zaadvat heeft veel nodig 11).*

VEDER. *Verhandel geen veeren: daar stuift te veel weg 12).*

VEL. *Hij groeit binnen kort uit zijn vel 13).*

VELD. *Hij wil al te veel veld beslaan 14).*

VENT. *Spreek je van den vent, Hij is bij omtrent 15).*

VERGELIJKING. *Alle vergelijkingen gaan mank.*

VERS. *Het is het oude vers 16).*

VERSTAND. *De wind is West: Elk verstand op 't best 17).* *Elk verstand in 't best: Die klopt, die meent het best 18).*

VIES. *Hoe vuiler, hoe viezer.*

VIJAND. *Zijn daarmee al uwe vijanden verslagen 19)?*

VIJF. *Hij kan geen vijf tellen 20).*

VINGER. *Hij legt den vinger op de wond. Iemand met den vinger aanwijzen.*

VISITE. *Houd je visite?*

VLAS. *Half schoon is goed vlas 21).* *Wij kunnen allemaal niet spinnen, al hadden wij het vlas om niet 22).*

VOET. *Uwe voeten zullen er niet van verslijten 23).* *Zij is niet waardig, de voeten bij hem onder te steken 24).*

- 1) v. Burmania-Verwijs bl. 129. H. 213.  
 2) " bl. 82. D. 72.  
 3) " bl. 171. I. 34. 4) v. Burmania-Verwijs T. 74.  
 5) " bl. 29 en 82. Aenb. D. 7.  
 6) " O. 27.  
 7) " bl. 19. B. 1.  
 8) " bl. 162. I. 2.  
 9) " bl. 222. M. 25. 10) v. Burmania-Verwijs bl. 129.  
 11) " bl. 162. I. 22.  
 12) " bl. 64. W. 60.  
 13) " bl. 26. 14) " D. 102.  
 15) " bl. 20. B. 10. 16) " bl. 102.  
 17) " bl. 104. H. 10. 18) v. Dale I. bl. 206-207.  
 19) " bl. 23. Aenb. B. 12.  
 20) " bl. 172. I. 22.

- 1) Museum bl. 274. 2) v. Dale II. bl. 112. 3) 21 Jan. 62.  
 4) v. Burmania-Verwijs bl. 142. H. 150.  
 5) " bl. 15. Aenb. A. 17. 6) 6 Febr. 62.  
 7) v. Dale II. bl. 109. 8) v. Burmania-Verwijs bl. 121. H. 102.  
 9) v. Burmania-Verwijs bl. 127.  
 10) " bl. 127. H. 127.  
 11) " T. 92. 12) v. Burmania-Verwijs bl. 97.  
 13) " bl. 115. H. 54.  
 14) " bl. 142. H. 151. 15) v. Dale I. bl. 210.  
 16) " T. 76.  
 17) " bl. 55. D. 72.  
 18) " bl. 82.  
 19) " bl. 22. B. 21.  
 20) " T. 24. v. Dale II. bl. 109.  
 21) " bl. 102. H. 2.  
 22) " W. 20. 23) v. Burmania-Verwijs bl. 80.  
 24) " bl. 172. I. 62.

**VOGEL.** *Die vogel vervoert geheel en al 1). Hij lakt den vogel afgeschoten te hebben.* [Dat wil zeggen: het spel gewonnen te hebben.] *Hij heeft en vogeltje hooren fluiten 2).* *Ik ga liever den veldenzang op.* [Dat is: de vrijheid. Zoo spreekt de arme, die zich niet verbinden wil, maar liever den lossen teugel viert.]

**VOL.** *Hij is voor 't volle geweest.* [Zoo zegt men te Amsterdam van den misdadiger, die op 't schavot te pronk heeft gestaan.]

**VOLK.** *Het is volkje: tap ze, maar borg ze niet. Veracht je volk?* [Men zegt dit, als er een knoop aan de broek los is of ontbreekt. Evenzoo geldt aan: *Houd je visite?*]

**VON BISMARCK.** *Het is een Von Bismarck.* [Dat wil zeggen: een heerschzuchtig man. Deze spreekwijze is aan de in 1866 en later betoonde heerschzuchtige handelingen van den Pruisischen eerste minister van dien naam ontleend.]

**VONK.** *Ik ben aan zulke vonken niet gewend 3).*

**VOORDEEL.** *Gij hebt ons al een voordeel afge-  
aan 4).*

**VOORZORG.** *Gebruik voorzorg, dan zijt gij voor nazorg bewaard.*

**VOREN.** *Hij heeft er een vorentje van gestreken 5).*

**VOS.** *Hij wil den vos niet bijten 6).* *Looze vossen worden ook wel gevangen 7).*

**VRAAGTEKEN.** *Het is een wandelend vraagteken (?).*

**VREUGDE.** *Het is eene dartele vreugde 8).*

**VRIJER.** *Het is zulk een slaperige vrijer 9).* *Zij laat zoo, omdat er voor haar geen vrijer is.*

**VIJL.** *Vuil raakt vuil 10).*

**VIJST.** *Hij maakt eene vuist in zijn' zak.* [Men zegt dit, als iemand zijne woede niet durft uiten.]

**VUER.** *Ben je om vuur gekomen 11)? Die het licht bij het vuur is, brandt zich het eerst 12).*

*De met vuur speelt, kan zich branden 13).*

**WAAR.** *Men weet niet altijd, of het echte waar is 14).*

**WAARD.** *De nieuwe waarden zijn vaak heel  
room 15).*

**WAAROM.** *In alle zaken is een onzeker waarom 16).*

**WAGEN.** *Beter dat de wagen gaat, Dan dat de wagen staat 17).*

**WAGER.** *De wagger is de winner 18).* [Dit komt

geheel overeen met het eerste deel van het spreekwoord: *Die waagt, die wint; Die zoekt, die vindt.*]

**WATER.** *Dat zal wel boven water komen.*

**WATTE.** *Het is geen watte, maar wolle 1).* *Watte verkoopt men in den winkel 2).* [Deze beide spreekwijzen gaan in Zeeuwsch-Vlaanderen op de vraag *watte?* voor *wat?* Elders luidt dan het antwoord: *Watten Zijn eendengatten.*]

**WEDER.** *Het is goed droog weer, als 't niet regent 3).* *Hij heeft wind en weer voor zich 4).* *Na mooi weer komt leelijk weer 5).* *Wat zal er nkomen als mooi weer 6)? Wind en weer hebben wij tot onzen wil 7).*

**WER.** *Klaag niet, eer 't u wee wordt 8).*

**WERELD.** *De wereld is een winkel 9).* *De wereld is op 't hoogst 10).* *De wereld is op 't laatst 11).* *De wonderen zijn de wereld nog niet uit.* *Het komt er op aan, hoelang de wereld staat 12).*

**WERK.** *Luister niet naar woorden; zie eerst de werken 13).*

**WIEL.** *Het valt in mijn wiel 14).*

**WIJS.** *Maak hem niet wijzer, dan hij is 15).*

**WIJSHEID.** *Zij hebben daar alles van wijsheid 16).*

**WIJZE.** *Wacht je voor Wijze 17).*

**WIL.** *Willeke woont hier niet 18).* [Dat is: zijn wil wordt niet opgevolgd.]

**WIND.** *Hij weet wel, hoe de wind staat.*

**WINTER.** *Het is verre vermaard, dat het's winters koud is 19).*

**WOORD.** *Korte woorden, diepe zin. Korte woorden zijn de beste 20).* *Zij hebben hoge woorden.*

**WOUDEN.** *Hij dient niet in de Wouden, die het hooien niet lijen mag 21).* [Wouden, zooals het in de wandeling genoemd wordt, is Zevenwouden, eene boschachtige landstreek in Friesland, in 10 grietenijen verdeeld, en waar Slooten er 1 van is.]

**ZAAK.** *Geen zaak zoo goed, Als die men zelf doet. Veege zaken gaan u aan 22).*

**ZAK.** *Men slaat hem op den zak, om te zien, of hij ook sterven wil.*

**ZALIG.** *Al gelooft men 't niet, men kan wel zalig worden 23).*

1) v. Dale I. bl. 211.

2) v. Dale I. bl. 211.

3) v. Burmania-Verwijs T. 54.

4) v. Burmania-Verwijs bl. 118. H. 67.

5) " bl. 229. N. 5.

6) " bl. 108. H. 90.

7) " W. 57.

8) " bl. 180. K. 7.

9) 20 Jan. 66.

10) " bl. 58.

11) " bl. 58. D. 80.

12) " T. 120.

13) 8 Jan. 66.

14) " T. 12.

15) " bl. 211. M. 10.

16) " bl. 164.

17) v. Burmania-Verwijs W. 61.

18) " W. 38.

19) " bl. 183.

20) " bl. 192.

21) " bl. 141. H. 147.

22) " bl. 93. F. 1.

23) " bl. 6. A. 18.

1) v. Burmania-Verwijs bl. 71.

2) v. Dale II. bl. 111.

3) " bl. 169. I. 23.

4) " bl. 177. I. 89.

5) " bl. 120.

6) " bl. 142. H. 153.

7) " bl. 208. L. 22.

8) " bl. 81. D. 62.

9) v. Burmania-Verwijs T. 123.

10) " bl. 95. F. 11.

11) " bl. 21. B. 82.

12) " bl. 72. D. 120.

13) 23 Jan. 66.

14) " bl. 214.

15) v. Burmania-Verwijs bl. 53.

16) " bl. 127.

17) " bl. 21. B. 12.

18) " bl. 54. D. 72.



**ZEE.** *Het ligt in de zee te drijven.*

**ZET.** *Gekke zetten worden duur betaald.*

**ZIEL.** *Dien valt het op de ziel 1).*

**ZODDE.** *Het is zoo mak als eene zodde.* [Men zegt dit van een dood mak paard of ander dier. In Drenthe, waar de spreekwijze gangbaar is, is zodde eene *veenachtige zelfstandigheid*, die als brandstof gebezigd wordt.]

**ZWART.** *Hij bijt niemand, al is hij zwart 2).*

**AANGAAN.** *Zij gingen al mooi hard aan 3).*

**AANKOMEN.** *Komt het op het doen aan, dan moeten zij toegeven 4).* *Men moet zich goed voordoen, als men aankomt, en niet, als men weggaat 5).*

**AANZIEN.** *Gij ziet hem geheel van buiten aan 6).*

**ACHTERUITGAAN.** *Stilstaan is achteruitgaan.*

**AFVALLEN.** *Hij is er achter afgevallen 7).*

**BAKKEN.** *Er bakt of er brouwt niemand voor een ander 8).*

**BEHAGEN.** *Wat iemand eens behaagd heeft, dat mag hem niet weer mishagen 9).*

**BEHOOREN.** *Neem het, daar het is, en breng het, daar het behoort 10).*

**BEHOUDEN.** *Wel gevochten en wel behouden 11).*

**BELUIEN.** *Hij heeft hem beluid.* [Deze spreekwijze vindt men reeds op het woord **MAN** aldus: *Hij heeft hem beluid; de overledene was een goed man.*]

**BETALEN.** *Bied weer, dan is 't betaald 12).* [Dat is: doe er nog wat bij, dan is 't verkocht.] *Die gaarne betaalt, geeft dubbel 13).*

**BLOEIEN.** *Het moet groeien en bloeien 14).*

**DENKEN.** *Het was te denken, dat het los zou barsten; het had al zoolang gehangen.*

**DEUGEN.** *Als het doen niet deugt, is het laten best 15).*

**DOEN.** *Doe mij goed, ik doe u kwaad, is een oud zeggen 16).* *Wat hij doet, dat is gedaan 17).*

**DURVEN.** *Vroeger kon ik niet, later durst ik niet 18).*

**ETEN.** *Al sparende, kan men wel zat eten 19).* *Kook het, zooals gij het eten wilt 20).*

**GAAN.** *Die niet komt, behoeft niet heen te gaan 21).*

**GELOOVEN.** *Wilt gij 't niet gelooven, zoo onderzoek het 22).*

**GERAKEN.** *Het is niet goed, als men zich zelven moet kittelen, om aan het lachen te geraken.*

**HEBBEN.** *Die wat heeft, dien komt wat mee 1).* *Hebben is zeker 2).* *Heb je het, zoo houdt het 3).* *Ik wil die voor 't schoonmaken niet hebben.* [Men heeft hier 't oog op eene stad, die bij de schoonmaak van de bezittingen harer bewoners blijk zou geven, dat de schulden de bezittingen overtreffen.]

**HOONEN.** *Hoe hoont gij hem daarmede 4)!*

**HOUDEN.** *Hij houdt zich, of hij nergens geweest was 5).*

**KEEREN.** *Wie kan het keeren 6)!*

**KIBBELEN.** *Dat kibbelt, dat leeft 7).*

**KIJKEN.** *Ik heb er achterover gekeken.* [Men zegt dit, als men een borreltje heeft gedronken.]

**KOMEN.** *Dat is al voorbij, Wat er van komt is nij 8).* [Het oude maakt plaats voor het nieuwe *Nij is nieuw.*] *Die iets komt, die komt iets 9).* [Dat wil zeggen: die vordert, al is 't weinig, gaat toch vooruit.] *Die nergens wezen wil, kan nergens komen 10).* *Die te laat komt, die miszit of mis het 11).* *Hij kan van het eene tot het andere nie komen 12).* *Hij komt al, die nakomt 13).* *Hij kwam om lang en om laat 14).* *Hij speelt op zich komen. Laat al komen, die meewil 15).* *Niet het zoo gekomen is, moet men het prijzen 16).*

**LACHEN.** *Hij zal daar niet wit om lachen 17).*

**LATEN.** *Ik wil er mijn slapen niet om laten 18).*

**LEGGEN.** *Zij neemt het hier, en legt het daar 19).*

**LOOPEN.** *Die vooruit loopt, loopt alleen. Hij laat het ongemerkt lopen 20).* *Luid zingen en hard lopen komt niet overeen 21).*

**MAKEN.** *Groot is 't, en nog groter maakt gij 't 22).*

**MEDEMOERTEN.** *Wij moeten mee, al zouden wij meezwemmen 23).*

**METSLEN.** *Hij kan timmeren en metselen.*

**NASPELEN.** *Hij speelde mij dat na 24).*

**NEMEN.** *Daar het naar is, moet men het naar nemen 25).* *Daar het ruim is, mag men het ruim*

1) v. Burmania-Verwijs bl. 50. *Aanl.* D. 18.

2)	"	bl. 119.	3) v. Burmania-Verwijs bl. 163.
4)	"	bl. 191.	5) " bl. 223.
6)	"	bl. 177. I. 61.	
7)	"	bl. 120. H. 78.	
8)	"	bl. 60. D. 89.	9) " bl. 160.
10)	"	bl. 223. N. 23.	
11)	"	W. 30.	
12)	"	bl. 19. B. 5.	
13)	"	bl. 82.	14) " T. 81.
15)	"	bl. 16. A. 47.	
16)	"	bl. 78.	17) " bl. 109.
18)	"	bl. 85. E. 3.	
19)	"	bl. 11. A. 23.	
20)	"	bl. 123. K. 15.	21) v. Dale II. bl. 103.
22)	"	W. 23.	

1) v. Burmania-Verwijs bl. 71.	2) v. Burmania-Verwijs bl. 105.
3)	" bl. 105.
4)	" bl. 145. H. 161.
5)	" bl. 180.
6)	" W. 2. 7) " bl. 82.
8)	" bl. 78. D. 143.
9)	" bl. 72. D. 122. Wassenberg V. bl. 100.
10)	" D. 110.
11)	" bl. 74. D. 125.
12)	" bl. 125. H. 93.
13)	" bl. 122. H. 104.
14)	" bl. 226. O. 2.
15)	" bl. 202. L. 17.
16)	" bl. 222. N. 21.
17)	" bl. 156. H. 211.
18)	" bl. 175. I. 54.
19)	" bl. 186. I. 18.
20)	" bl. 121. H. 103.
21)	" bl. 204. L. 25.
22)	" bl. 99. G. 6.
23)	" W. 12.
24)	" bl. 85. E. 6.
25)	" bl. 78. D. 124.

men 1). *Ik had het wel zoo goed genomen* 2).

OMZIEN. *Eer men omzag, had hij het op* 3).

ONTWAPENEN. *Hij is ontwapend*.

OPHEBBEN. *Hij zag, of hij er al één ophad, en de andere er aan zou* 4).

PISSEN. *Mis gepist, en toch is 't nat*.

PRATEN. *Veel pruten, weinig zeggen* 5).

ROOKEN. *Het rookt wel, maar stinkt niet*. [Men zegt dit, als men voor eene zaak nog al goed geld geeft, zonderdat het in 't overdrevane loopt.]

SAMENKOMEN. *Wij zullen er om samenkomen* 6).

SCHRIJVEN. *Dat zou men schrijven* 7). *Hij vergeet veel, die niet schrijven kan* 8).

SLIETEN. *Die vrijt, Die slijt*.

SMEEREN. *Die goed smeert, er goed bij vaart*. Wil men iemand op zijne hand krijgen, moet men hem de handen stoppen.]

SNIJDEN. *Het is alles op, dat gesneden was* 9).

SPREKEN. *Hij zou niet spreken, al viel hij er je* 10). *Stout gesproken is half gewonnen* 11).

STILZWIJGEN. *Wat kan ik zeggen, en zwijge* 12).

TERUGKOMEN. *Hij komt nog eens terug* 13). De onbeleefde nl., die voorbijgaat, zonder te groeten.

TOEGEIGNEN. *Zij heeft het hare zich al toegewijend* 14).

TROUWEN. *Trouw maar, trouw maar; eer 't verboden wordt*. [Men zegt dit van hen, die onbedacht zich in 't huwelijk begeven.]

VALLEN. *Die hoog vliegt, kan diep vallen* 15). Gewoonlijk vallen zij laag, die zoo hoog willen vliegen 16).

VAREN. *Wij willen dat laten varen* 17).

VERBIEDEN. *Niemand is verboden* 18).

VERWORDEN. *Die voortwil, dien verwordt* 19).

VLIEGEN. *Hoe hoger men vliegt, des te lager rijt men* 20).

WARMEN. *Die armelijk zit, die warmt zich rijkelijk* 21). [Die gedrongen zit, zit warm.]

WEGNEMEN. *Zijt gij geheel en al weggenomen* 22)? [Weggenomen komt hier in den zin van verbijsterd voor. De spreekwijze komt in beteekenis overeen met *het spoor bijster zijn*.]

WETEN. *Moet ik het niet weten, zoo wil ik het niet weten* 1).

WEZEN. *Het wil niet wezen* 2). *Nu, nu, het moet al wezen* 3). *Wat men gemeenlijk zegt, wil gemeenlijk waar wezen* 4). In denzelfden zin zegt men mede: *Wat alle man zegt, is gemeenlijk* (of: *gaarne*) *waar*.]

WIJSMAKEN. *Men kan hem wijsmaken, wat men wil* 5).

WILLEN. *Niemand wil er aan* 6).

ZIEN. *Hij ziet zoo laag niet* 7).

ZIJN. *Dien is men liever kwijt dan rijk. Is het erger, dan 't geweest is* 8)? *Is het u goed, het is mij niet kwaad* 9).

ZITTEN. *Er zit wat voor hem op*.

De volgende spreekwoorden, die zonder aanwijzing in het *Spreekwoordenboek* zijn opgenomen, behooren mede van eene aanwijzing voorzien te zijn:

AANGEZIGT. *Hij heeft eene snee door den neus* (of: *het gezicht*) 10).

ASCH. *Asch ligt aan den haurd* 11).

AVOND. *Hoe later op den avond* (of: *de markt*), *hoe schooner volk* 12).

BAJUM. *Het is zoo groot als de Bajumer doopvont* 13).

BANG. *Hij is niet bang voor een beetje* (of: *Hij ziet tegen geen klein beetje op*) 14).

BIJBEL. *Toen de man uit den Bijbel zijn volk telde, verloor hij* 15).

BLOED. *Koude wijn maakt warm bloed* 16).

BOER. *De boer zit op een' cent als de duivel op eene ziet* 17). *Het ligt geen boer in 't venster, of een' edelman in de deur* 18).

DAG. *Had je me gisteren gehoord, zon was ik van daag uw knecht* (of: *in uwe dienst*) *gewees* 19).

DING. *Beproef alle dingen, en behoud het goede* 20).

EEND. *Eenen taling uitzenden, om eenen eendvogel te vangen* 21).

ELLEBOOG. *Ik kan met mijn' elleboog niet in mijn' zak komen* 22).

GALG. *Dat is het galgenmaal* 23). *Hij besch.. de galg* 24).

GANG. *Dat gaat met gang* (of: *met stoom*) 25).

1) v. Burmania-Verwijs bl. 72.

2) " bl. 123. I. 87.

3) " bl. 24. E. 4.

4) " bl. 127. H. 123. 5) 25 Jan. 65.

6) " W. 26.

7) " bl. 29. D. 18.

8) " bl. 155. H. 205.

9) " T. 31. 10) v. Dale II. bl. 109.

11) 13 Apr. 65. 12) v. Burmania-Verwijs bl. 107. H. 22.

13) v. Dale II. bl. 109. 14) " bl. 178. I. 63.

15) 13 Jan. 65. 16) " bl. 22. G. 1.

17) v. Burmania-Verwijs W. 26. 18) v. Burmania-Verwijs bl. 220.

19) " bl. 72. D. 121 en W. 4.

20) " bl. 127. H. 22.

21) " bl. 29. D. 65.

22) " bl. 24. H. 22.

1) v. Burmania-Verwijs bl. 221.

2) v. Burmania-Verwijs bl. 220.

3) " bl. 222. N. 22.

4) " bl. 27. Aenb. D. 5.

5) " bl. 217. M. 35.

6) " bl. 231. N. 14. 7) " H. 122.

8) " bl. 123. I. 82.

9) " bl. 121. I. 60.

10) v. Dale II. bl. 110. 11) v. Dale I. bl. 210. 12) v. Dale II. bl. 121.

13) v. Burmania-Verwijs bl. 22. B. 45.

14) " bl. 122. H. 20.

15) " bl. 123. W. 1.

16) v. Dale I. bl. 211. 17) v. Dale II. 116.

18) v. Dale I. bl. 211. 19) v. Dale II. 116.

20) v. Burmania-Verwijs bl. 123. H. 125.

21) " bl. 145. H. 175.

22) " bl. 126. H. 126.

23) Museum bl. 271.

24) Witten 225°.

25) Museum bl. 271.

bl. 178. <i>aanw.</i> 34: v. Burmania-Verwijs O. 38 (*).	bl. 207. <i>aanw.</i> 22: v. Burmania-Verwijs bl. 30 en 31. <i>Aank.</i> B. 9.
bl. 179. " 11: " bl. 130. H. 30.	bl. 209. " 19: " bl. 75. D. 120. v. Dale II. bl. 107.
" 19: " bl. 5. A. 12.	bl. 211. " 18: v. Dale II. bl. 111.
" 23: " bl. 5. A. 19.	" 16: v. Burmania-Verwijs S. 45. N°. 6 (4). 12 <i>Nov.</i> 66.
" 23: v. Dale I. bl. 309.	" 26: " W. 16.
bl. 181. " 6: v. Burmania-Verwijs bl. 109. I. 20.	bl. 213. " 1: " bl. 212. M. 20 16 <i>April</i> 67.
bl. 182. " 10: " bl. 94. F. 4.	" 7: " bl. 220. O. 18.
bl. 184. " 10: " bl. 949. T. 22.	" 11: " W. 2. 4 <i>April</i> 66.
bl. 187. " 3: 3 <i>Dec.</i> 66.	" 17: " T. 119. 12 <i>Nov.</i> 66.
bl. 188. " 18: 9 <i>Jan.</i> 66. <i>aanw.</i> 19: N°. 1 (6). <i>aanw.</i> 20: 30 <i>Juni</i> 66.	bl. 215. " 8: " T. 83.
" 23: v. Dale II. bl. 113.	bl. 216. " 13: " T. 123.
bl. 189. " 23: 24 <i>Maart</i> 66.	" 23: " bl. 125. H. 119.
bl. 190. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 22. B. 19.	bl. 217. " 30: " S. 37.
bl. 192. " 8: " bl. 126. K. 27. 26 <i>Juli</i> 66.	bl. 218. " 18: " bl. 194. K. 21. v. Dale II. bl. 117.
" 11: " bl. 128. <i>aanw.</i> 16: 15 <i>Dec.</i> 66.	bl. 220. " 3: 23 <i>Maart</i> 66. <i>aanw.</i> 11: v. Burmania-Verwijs bl. 213. M. 21.
bl. 193. " 4: " bl. 330. N. 13.	bl. 221. " 10: 22 <i>Juni</i> 66. <i>aanw.</i> 27: v. Burmania-Verwijs bl. 141. H. 145.
bl. 194. " 30: 24 <i>Febr.</i> 66.	bl. 222. " 10: N°. 5 (3). 26 <i>Juli</i> 66.
bl. 201. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 119. H. 46.	" 11: v. Burmania-Verwijs D. 116. <i>aanw.</i> 7: v. Dale II. bl. 110.
" 12: " bl. 121. H. 23.	bl. 273. " 9: 15 <i>Oct.</i> 66.
bl. 202. " 25: 31 <i>Mei</i> 66. <i>aanw.</i> 31: N°. 6 (3).	bl. 275. " 8: v. Burmania-Verwijs bl. 117. H. 64.
bl. 203. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 150. H. 59.	" 27: " bl. 23. B. 51. <i>aanw.</i> 29: 26 <i>April</i> 66.
bl. 204. " 17: " bl. 76. D. 131. <i>aanw.</i> 31: 24 <i>Juni</i> 66.	bl. 276. " 3: 1 <i>Nov.</i> 66. <i>aanw.</i> 7: N°. 4 (7). <i>Museum</i> bl. 278. 16 " 66.
bl. 205. " 1: " bl. 179.	" 14: v. Burmania-Verwijs T. 50.
bl. 210. " 1: " bl. 231. N. 16.	bl. 277. " 13: 6 <i>Mei</i> 66. <i>aanw.</i> 27: 26 <i>Dec.</i> 66.
" 8: 5 <i>Aug.</i> 66.	bl. 279. " 4: v. Burmania-Verwijs bl. 145. H. 163.
" 19: v. Burmania-Verwijs T. 27. 26 <i>Nov.</i> 66.	" 7: " bl. 152. H. 191.
bl. 211. " 7: 11 <i>Mei</i> 66.	" 26: " S. 40.
bl. 212. " 2: v. Burmania-Verwijs bl. 8. A. 13.	bl. 280. " 16: " bl. 120. L. 73.
bl. 213. " 10: " bl. 9 en 17. A. 22. N°. 4 (4). 22 <i>Sept.</i> 66. <i>aanw.</i> 21: 7 <i>April</i> 66.	bl. 281. " 10: 11 <i>Oct.</i> 66. <i>aanw.</i> 19: v. Burmania-Verwijs bl. 213. M. 22.
bl. 214. " 27: v. Dale II. bl. 107.	" 16: 5 <i>Juni</i> 66. " 18: " bl. 213. M. 22.
bl. 215. " 3: " II. bl. 115. <i>aanw.</i> 7: v. Burmania-Verwijs bl. 44. D. 23. 9 <i>April</i> 66. <i>aanw.</i> 11: 7 <i>Juli</i> 66.	bl. 282. " 31: v. Burmania-Verwijs bl. 108. H. 26.
bl. 216. " 24: v. Dale I. bl. 210.	" 30: " bl. 247. S. 6. 17 <i>Oct.</i> 66.
bl. 217. " 4: " I. bl. 212. <i>aanw.</i> 11: 14 <i>Maart</i> 66.	bl. 283. " 2: " S. 23.
" 17: <i>Museum</i> bl. 272. " 26: 3 <i>Juli</i> 66.	bl. 284. " 19: " bl. 202. L. 1.
bl. 219. " 7: v. Burmania-Verwijs R. 16. <i>aanw.</i> 34: v. Burmania-Verwijs bl. 118. H. 41. <i>aanw.</i> 20: v. Dale I. bl. 213.	bl. 285. " 7: " bl. 178. I. 61.
bl. 220. " 7: v. Burmania-Verwijs bl. 211 en 226. M. 11.	" 9: " bl. 244.
bl. 221. " 4: 13 <i>Dec.</i> 66. <i>aanw.</i> 23: v. Burmania-Verwijs bl. 192. K. 17.	" 14: " bl. 133. I. 68.
" 8 <i>Juni</i> 66. " 26: 16 <i>Oct.</i> 66.	bl. 286. " 2: " bl. 144. H. 189.
bl. 222. " 13: 17 <i>Sept.</i> 66. " 14: 23 <i>Febr.</i> 66.	bl. 287. " 3: 26 <i>Sept.</i> 66.
bl. 223. " 19: 11 <i>Dec.</i> 66.	bl. 288. " 6: v. Burmania-Verwijs T. 19.
bl. 224. " 16: v. Burmania-Verwijs bl. 201. L. 8.	" " " bl. 107. H. 21. <i>aanw.</i> 8: 21 <i>Febr.</i> 66.
bl. 225. " 27: N°. 7 (1). v. Dale II. bl. 110. 26 <i>Aug.</i> 66.	bl. 289. " 24: 27 <i>Maart</i> 66.
bl. 226. " 4: 18 <i>Febr.</i> 66. <i>aanw.</i> 8: N°. 6 (6).	bl. 290. " 8: v. Burmania-Verwijs bl. 107. H. 21. N°. 6 (1).
" 19: v. Burmania-Verwijs bl. 14. A. 40. <i>aanw.</i> 29: 13 <i>Jan.</i> 66.	" 6: 30 <i>Mei</i> 66. <i>aanw.</i> 29: v. Burmania-Verwijs T. 15.
bl. 227. " 11: " bl. 209. M. 2. " 18: 27 <i>April</i> 66.	bl. 291. " 8: v. Burmania-Verwijs bl. 180. I. 75. <i>aanw.</i> 19: 23 <i>Mei</i> 66.
bl. 228. " 6: " bl. 109. H. 7.	" 18: " bl. 178. I. 64.
" 8: " bl. 212. M. 18.	bl. 292. " 16: v. Dale II. bl. 116.
bl. 229. " 8: <i>Museum</i> bl. 271.	bl. 293. " 4: 21 <i>Dec.</i> 66. <i>aanw.</i> 5: v. Burmania-Verwijs bl. 22. B. 17.
bl. 230. " 8: 4 <i>Maart</i> 66.	bl. 294. " 2: 9 <i>Nov.</i> 66. " 4: " bl. 247. S. 62.
bl. 231. " 6: 8 " 66. <i>aanw.</i> 9: 21 <i>Juni</i> 66. <i>aanw.</i> 16: N°. 8 (7).	bl. 295. " 13: N°. 3 (4).
bl. 232. " 3: v. Dale II. bl. 106, 109.	bl. 297. " 3: v. Dale II. bl. 115.
" 6: v. Burmania-Verwijs bl. 226. O. 1.	" 17: v. Burmania-Verwijs bl. 46. D. 47. <i>Museum</i> bl. 273.
bl. 233. " 10: 16 <i>Maart</i> 66. <i>aanw.</i> 20: v. Dale II. bl. 116.	bl. 298. " 9: 23 <i>Juni</i> 66.
bl. 234. " 10: 18 <i>Juni</i> 66. " 11: 12 <i>Nov.</i> 66.	bl. 299. " 10: N°. 5 (3).
bl. 237. " 1: <i>Museum</i> bl. 271. " 23: 15 <i>Sept.</i> 66.	bl. 300. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 149. H. 129.
bl. 238. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 100. 3 <i>Maart</i> 66.	bl. 301. " 16: " T. 115.
bl. 239. " 24: " bl. 3. A. 1. N°. 3 (7).	bl. 302. " 3: " bl. 161. T. 22. <i>Museum</i> bl. 294.
bl. 240. " 18: " bl. 26. D. 8.	bl. 303. " 7: " bl. 60. <i>Aank.</i> D. 19. N°. 6 (7).
" 24: " bl. 13. A. 27.	" 22 <i>Jan.</i> 66. <i>aanw.</i> 19: v. Burmania-Verwijs bl. 251. W. 2.
bl. 241. " 13: " W. 22. <i>aanw.</i> 23: 21 <i>Aug.</i> 66.	bl. 304. " 7: 2 <i>Oct.</i> 66.
bl. 242. " 26: " bl. 56. G. 2. " 31: 3 <i>Juni</i> 66.	bl. 305. " 24: v. Burmania-Verwijs S. 23.
bl. 243. " 23: " bl. 74. D. 127. <i>Wassenaer</i> V. bl. 161.	bl. 306. " 3: 26 <i>Febr.</i> 66. <i>aanw.</i> 11: v. Burmania-Verwijs bl. 24. <i>Aank.</i> D. 2. <i>aanw.</i> 23: N°. 9 (6). v. Dale I. bl. 226. 27 <i>Nov.</i> 66.
bl. 244. " 23: v. Burmania-Verwijs bl. 145.	" 28: v. Burmania-Verwijs O. 7.
bl. 245. " 20: " bl. 21. B. 11. N°. 8 (5). 7 <i>Febr.</i> en 17 <i>Nov.</i> 66.	bl. 312. " 4: v. Dale II. bl. 114. <i>aanw.</i> 6: v. Dale II. bl. 115.
bl. 246. " 26: <i>Museum</i> bl. 273.	" 7: " II. bl. 115.
bl. 247. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 206. M. 5. <i>aanw.</i> 21: 3 <i>Sept.</i> 66.	bl. 313. " 15: v. Burmania-Verwijs W. 63.
" 23: " bl. 94. F. 3.	bl. 314. " 7: v. Dale I. bl. 213.
bl. 248. " 19: " bl. 30. B. 43.	bl. 315. " 11: 13 <i>Juni</i> 66.
" 26: " bl. 45. D. 44. 18 <i>April</i> 66.	bl. 316. " 8: v. Dale II. bl. 116.
" 23: 13 <i>Aug.</i> 66. <i>aanw.</i> 27: 4 <i>Sept.</i> 66.	bl. 317. " 26: v. Burmania-Verwijs bl. 46. D. 46.
bl. 252. " 21: v. Burmania-Verwijs bl. 29. <i>Aank.</i> B. 4.	" 4: 7 <i>Aug.</i> 66. <i>aanw.</i> 11: v. Burmania-Verwijs bl. 114 en 162.
bl. 253. " 1: N°. 5 (3). 23 <i>Mei</i> 66.	" H. 20. <i>aanw.</i> 19: 11 <i>Juli</i> 66. <i>aanw.</i> 18: N°. 7 (7).
" 10: v. Burmania-Verwijs bl. 55. K. 9. 16 <i>April</i> 66.	bl. 318. " 17: N°. 3 (9).
" 18: " bl. 66.	" 14: v. Burmania-Verwijs bl. 217. M. 26.
" 20: " T. 24.	" 28: v. Dale I. bl. 211.
bl. 257. " 1: " bl. 64.	bl. 321. " 25: v. Burmania-Verwijs bl. 247. S. 23.
" 18: " bl. 232. O. 14. 6 <i>Oct.</i> 66.	" 26: " bl. 4. A. 4.
" 28: " T. 3 en 97.	bl. 322. " 10: 7 <i>Nov.</i> 66. <i>aanw.</i> 15: <i>Bureau</i> bl. 12.
	bl. 323. " 8: v. Burmania-Verwijs bl. 146. B. 163.
	bl. 324. " 3: v. Dale II. bl. 117.
	bl. 325. " 13: v. Burmania-Verwijs bl. 228. M. 55.
	bl. 326. " 23: v. Dale II. bl. 116.
	bl. 327. " 3: v. Burmania-Verwijs bl. 126.

(\*) Zie de opmerking omtrent het hier geplaatste spreekwoord Deel III. bl. CXLVI.

k. 7. *answ.* 18: N°. 3 (6).  
 k. 8. " 2: v. Burmania-Verwijs bl. 60. D. 88. 7 Juni 66.  
 " 4: " bl. 225. M. 69.  
 k. 9. " 3: " T. 118.  
 k. 10. " 3: " T. 83. 25 Aug. 66.  
 " 4: " H. 37.  
 " 27: " P. 3.  
 k. 11. " 25: 12 April 66. *answ.* 26: v. Burmania-Verwijs bl. 49. D. 62.  
 " 26: v. Burmania-Verwijs O. 24.  
 k. 12. " 7: " bl. 6. A. 14. v. Dale I. bl. 209.  
 " 28: " bl. 42. D. 23.  
 k. 13. " 4: " bl. 62. D. 26.  
 " 19: v. Dale I. bl. 211. *answ.* 24: 25 Maart 66.  
 k. 14. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 86 en 92. E. 20. 26 Nov. 66.  
 " 28: v. Dale I. bl. 207-208.  
 k. 15. " 14: v. Burmania-Verwijs O. 30. 24 Sept. 66.  
 " 20: 7 Maart 66.  
 " 24: v. Burmania-Verwijs bl. 120.  
 k. 16. " 18: 9 Mei 66. *answ.* 19: v. Burmania-Verwijs bl. 19. E. 6.  
 k. 17. " 15: v. Burmania-Verwijs bl. 244. E. 8.  
 k. 18. " 17: N°. 5 (7).  
 k. 19. " 22: v. Burmania-Verwijs bl. 173 en 186. I. 45.  
 k. 20. " 10: " bl. 229. N. 9. N°. 3 (9). 1 Jan. 66.  
 k. 21. " 13: " bl. 49. D. 39.  
 k. 22. " 7: 17 Juni 66. *answ.* 28: N°. 4 (9).  
 k. 23. " 19: v. Dale II. bl. 116.  
 k. 24. " 3: No. 9 (2). " 7: 2 Aug. 66.  
 k. 25. " 12: N°. 2 (5).  
 k. 26. " 14: 12 Mei 66.  
 k. 27. " 1: 25 Dec. 66.  
 " 7: v. Burmania-Verwijs bl. 120 en 215. H. 79 en M. 22.  
 " 12: " bl. 78. D. 134. *answ.* 13: 16 Nov. 66.  
 k. 28. " 13: " bl. 223 en 225. N. 4.  
 k. 29. " 24: 6 Juli 66. *answ.* 25: v. Burmania-Verwijs O. 21.  
 k. 30. " 7: 4 " 66.  
 " 29: v. Burmania-Verwijs bl. 144 en 163. H. 157.  
 k. 31. " 26: " bl. 110. H. 28.  
 k. 32. " 3: 3 Jan. 66.  
 k. 33. " 24: 8 Juni 66. *answ.* 30: v. Burmania-Verwijs bl. 90. E. 20.  
 k. 34. " 28: v. Burmania-Verwijs T. 111.  
 k. 35. " 5: " T. 108.  
 k. 36. " 18: " bl. 179. I. 70 en E. 42.  
 k. 37. " 25: " bl. 21. E. 15.  
 k. 38. " 5: " T. 72.  
 k. 39. " 19: 12 Jan. 66.  
 k. 40. " 7: N°. 4 (8). *answ.* 31: v. Burmania-Verwijs T. 49.  
 k. 41. " 6: v. Burmania-Verwijs bl. 153. H. 192. *answ.* 9: N°. 7 (6).  
 " 28 Aug. 66. *answ.* 10: v. Burmania-Verwijs bl. 174. I. 80.  
 " 11: v. Burmania-Verwijs bl. 218. M. 40.  
 " 22: v. Dale I. bl. 212.  
 k. 42. " 3: 25 Mei 66. *answ.* 4: v. Burmania-Verwijs T. 23.  
 " 14: v. Burmania-Verwijs bl. 235.  
 " 20: " bl. 24. E. 29. v. Dale II. bl. 116.  
 " 24: " bl. 64. W. 29.  
 k. 43. " 19: " bl. 116 en 164. H. 60 en I. 8.  
 k. 44. " 6: N°. 1 (5).  
 k. 45. " 28: 2 Juni 66.  
 k. 46. " 24: v. Burmania-Verwijs bl. 96. F. 14. N°. 7 (2).  
 k. 47. " 20: 2 Mei 66.  
 k. 48. " 8: v. Burmania-Verwijs bl. 168.  
 k. 49. " 17: " bl. 12. A. 24.  
 k. 50. " 8: " bl. 221. M. 21.  
 k. 51. " 6: " bl. 176. I. 83.  
 k. 52. " 1: v. Dale I. bl. 212.  
 " 19: v. Burmania-Verwijs bl. 118 en 162. H. 47.  
 " 25: " bl. 112. H. 49. *answ.* 25: N°. 9 (5).  
 k. 53. " 20: 21 Maart 66.  
 k. 54. " 12: 3 Febr. 66. *answ.* 16: v. Burmania-Verwijs bl. 7. *Ans.* A. 2.  
 k. 55. " 10: v. Burmania-Verwijs bl. 196. K. 21. *answ.* 14: 16 Juli 66.  
 " 15: " R. 14.  
 " 28: " bl. 242. T. 49. 1 Febr. 66.  
 k. 56. " 21: " bl. 20. E. 9.  
 " 25: " bl. 27. E. 40.  
 " 31: " bl. 194. K. 22.  
 k. 57. " 6: " W. 55.  
 k. 58. " 21: " bl. 172. I. 41.  
 k. 59. " 19: " bl. 181. I. 78. *answ.* 13: 20 Sept. 66.  
 " 14: " bl. 189. L. 4. " 28: 12 Maart 66.  
 " 24: " bl. 216. M. 42.  
 " 25: " bl. 2. A. 2. *answ.* 40: 17 Juli 66.  
 k. 60. " 9: " T. 60.  
 " 12: " bl. 147. H. 172.  
 k. 61. " 3: 6 Sept. 66. *answ.* 6: v. Burmania-Verwijs bl. 6. *Ans.* A. 1.  
 k. 62. " 8: v. Burmania-Verwijs T. 52.  
 " 12: " bl. 89 en 229. E. 24 en O. 22.  
 k. 63. " 17: 1 Maart en 6 Sept. 66.  
 " 48: v. Burmania-Verwijs bl. 201. L. 8.

bl. 103. *answ.* 7: v. Burmania-Verwijs bl. 128. H. 122.  
 bl. 104. " 18: N°. 6 (3).  
 bl. 105. " 4: 27 Juli 66. *answ.* 9: N°. 1 (2).  
 " 22: v. Burmania-Verwijs bl. 134. H. 118. 1 Dec. 66.  
 " 21: 3 Aug. 66.  
 bl. 106. " 13: *Museum* bl. 272.  
 bl. 107. " 6: v. Burmania-Verwijs bl. 106. H. 27. 8 Nov. 66.  
 bl. 111. " 26: " E. 3.  
 bl. 112. " 5: N°. 3 (1). *answ.* 11: v. Dale I. bl. 211.  
 " 23: N°. 6 (5). " 25: v. Burmania-Verwijs T. 96.  
 bl. 113. " 6: 19 Nov. 66. " 12: 30 Oct. 66.  
 bl. 115. " 23: v. Burmania-Verwijs bl. 127.  
 " 23: " bl. 125. H. 121.  
 bl. 116. " 14: " bl. 194. K. 24.  
 bl. 117. " 1: " bl. 221. M. 22.  
 " 10: " R. 11. v. Dale I. bl. 209.  
 " 26: " bl. 63.  
 bl. 118. " 19: " bl. 115. H. 55.  
 " 27: " bl. 66.  
 bl. 119. " 12: " bl. 6 en 229. *Ans.* A. 3 en O. 17.  
 " 16: " bl. 88. E. 17. 19 Maart 66.  
 bl. 121. " 3: 2 April 66. *answ.* 4: 20 Dec. 66.  
 bl. 122. " 6: v. Burmania-Verwijs bl. 223. N. 27. *answ.* 15: N°. 7 (9).  
 bl. 123. " 8: " bl. 51. D. 66. 10 Nov. 66.  
 " 12: " bl. 9. A. 21.  
 bl. 125. " 14: 28 Aug. 66. *answ.* 15: 28 Jan. 66. *answ.* 26: 12 Maart 66.  
 bl. 126. " 20: 27 Dec. 66. " 31: 13 Mei 66. " 43: 26 Juni 66.  
 bl. 127. " 1: v. Burmania-Verwijs bl. 115. H. 37.  
 bl. 128. " 18: " bl. 122. H. 107.  
 bl. 129. " 22: N°. 9 (4).  
 bl. 130. " 2: v. Burmania-Verwijs W. 54. 1 Sept. 66.  
 " 14: " bl. 66. E. 11. *answ.* 20: 4 Oct. 66.  
 bl. 132. " 1: " bl. 19. E. 2. " 5: 27 Sept. 66.  
 bl. 133. " 24: 9 Maart 66.  
 bl. 134. " 8: 20 Juli 66. *answ.* 25: 25 Juni 66. " 31: 15 Juli 66.  
 bl. 135. " 12: 4 Nov. 66. " 24: v. Burmania-Verwijs bl. 61. D. 22.  
 " 27: v. Burmania-Verwijs bl. 223 en 225. N. 19.  
 bl. 136. " 11: 18 Juli 66. *answ.* 29: 6 Aug. 66.  
 bl. 138. " 9: 12 Aug. 66.  
 bl. 140. " 3: v. Burmania-Verwijs bl. 176. I. 55. *answ.* 16: 25 Mei 66.  
 bl. 142. " 6: v. Dale II. bl. 112.  
 bl. 143. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 126.  
 " 18: " bl. 125. H. 96.  
 " 24: v. Dale II. bl. 116.  
 bl. 144. " 13: v. Burmania-Verwijs bl. 41. D. 26. v. Dale I. bl. 212. 22 Aug. 66.  
 " 19: " bl. 69. E. 22.  
 bl. 146. " 9: " bl. 25. F. 7. 21 Sept. 66.  
 " 14: v. Dale I. bl. 210.  
 " 16: v. Burmania-Verwijs bl. 11. A. 29.  
 " 29: *Museum* bl. 271.  
 bl. 147. " 16: v. Burmania-Verwijs bl. 120 en 215. H. 79 en M. 22.  
 bl. 148. " 4: *Museum* bl. 273.  
 " 16: v. Burmania-Verwijs bl. 68 en 80. D. 100.  
 bl. 149. " 4: " bl. 109 en 112. H. 21.  
 " 5: " bl. 122. H. 124.  
 " 15: " T. 122.  
 bl. 150. " 2: v. Dale II. bl. 116.  
 bl. 151. " 1: v. Burmania-Verwijs T. 20.  
 bl. 152. " 7: " W. 22.  
 bl. 154. " 19: " bl. 29. *Ans.* D. 8.  
 bl. 155. " 6: " bl. 94. F. 6. *answ.* 25: 7 Oct. 66.  
 bl. 156. " 18: " W. 24.  
 bl. 157. " 7: " bl. 90. E. 26.  
 " 16: v. Dale I. bl. 212.  
 bl. 158. " 2: *Museum* bl. 274. *answ.* 15: v. Dale I. bl. 211.  
 bl. 160. " 2: 13 Juli 66.  
 bl. 161. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 124. H. 93.  
 bl. 162. " 11: 18 Aug. 66. *answ.* 14: v. Dale I. bl. 210.  
 bl. 163. " 7: 20 Mei 66. " 8: v. Burmania-Verwijs D. 114.  
 bl. 164. " 9: 24 Dec. 66. " 11: 30 Aug. 66. *answ.* 13: 18 Dec. 66.  
 bl. 165. " 9: v. Dale II. bl. 114. *answ.* 26: v. Dale II. bl. 114.  
 bl. 166. " 19: *Museum* bl. 274.  
 bl. 168. " 23: 25 Dec. 66.  
 bl. 169. " 6: 16 Aug. 66. *answ.* 14: 17 Mei 66. *answ.* 18: 20 Dec. 66.  
 bl. 170. " 5: 10 Maart 66. " 15: v. Burmania-Verwijs bl. 127. H. 129.  
 bl. 171. " 10: v. Dale I. bl. 211. 26 Aug. 66. *answ.* 13: v. Dale I. bl. 212.  
 bl. 172. " 2: v. Burmania-Verwijs T. 75. " 3: 25 Maart 66.  
 bl. 173. " 3: 17 April 66. *answ.* 15: v. Dale I. bl. 103.  
 " 29: v. Burmania-Verwijs T. 18.  
 bl. 174. " 2: 6 Nov. 66.  
 " 8: v. Burmania-Verwijs bl. 199. L. 1. N°. 3 (2). 9 Juli 66.  
 " 22: " bl. 91. E. 23.  
 bl. 175. " 15: " bl. 112. D. 112 en H. 42.  
 bl. 177. " 8: 9 Juni 66. *answ.* 16: v. Burmania-Verwijs bl. 242. Q. 4.  
 bl. 178. " 3: v. Burmania-Verwijs bl. 123.  
 " 5: " bl. 212. M. 19.  
 " 8: v. Dale II. bl. 106.

- bl. 178. *answ.* 34: v. Burmania-Verwijs O. 38 (\*).  
 bl. 179. " 11: " bl. 120. H. 99.  
 " 19: " bl. 5. A. 13.  
 " 22: " bl. 8. A. 19.  
 " 23: v. Dale I. bl. 209.  
 bl. 181. " 6: v. Burmania-Verwijs bl. 160. I. 29.  
 bl. 182. " 10: " bl. 94. F. 4.  
 bl. 183. " 10: " bl. 249. T. 22.  
 bl. 187. " 3: 3 Dec. 66.  
 bl. 188. " 18: 9 Jan. 66. *answ.* 19: N°. 1 (6). *answ.* 23: 30 Juni 66.  
 " 22: v. Dale II. bl. 113.  
 bl. 189. " 22: 24 Maart 66.  
 bl. 190. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 22. B. 19.  
 bl. 192. " 8: " bl. 195. K. 27. 28 Juli 66.  
 " 11: " bl. 186. *answ.* 16: 15 Dec. 66.  
 bl. 198. " 4: " bl. 230. N. 13.  
 bl. 200. " 30: 24 Febr. 66.  
 bl. 201. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 112. H. 46.  
 " 12: " bl. 121. H. 82.  
 bl. 203. " 25: 31 Mei 66. *answ.* 31: N°. 6 (2).  
 bl. 205. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 120. H. 99.  
 " 17: " bl. 76. D. 121. *answ.* 31: 24 Juli 66.  
 bl. 209. " 1: " bl. 179. " 23: 23 Sept. 66.  
 bl. 210. " 1: " bl. 221. N. 16.  
 " 8: 5 Aug. 66.  
 " 19: v. Burmania-Verwijs T. 27. 28 Nov. 66.  
 bl. 211. " 7: 11 Mei 66.  
 bl. 212. " 3: v. Burmania-Verwijs bl. 8. A. 18.  
 bl. 213. " 10: " bl. 9 en 17. A. 22. N°. 4 (4). 23 Sept. 66. *answ.* 21: 7 April 66.  
 bl. 214. " 27: v. Dale II. bl. 107.  
 bl. 215. " 3: " II. bl. 116. *answ.* 7: v. Burmania-Verwijs bl. 44. D. 28. 9 April 66. *answ.* 11: 7 Juli 66.  
 bl. 216. " 24: v. Dale I. bl. 210.  
 bl. 218. " 4: " I. bl. 212. *answ.* 11: 14 Maart 66.  
 " 17: *Museum* bl. 272. " 26: 3 Juli 66.  
 bl. 219. " 7: v. Burmania-Verwijs R. 16. *answ.* 24: v. Burmania-Verwijs bl. 112. H. 41. *answ.* 29: v. Dale I. bl. 212.  
 bl. 220. " 7: v. Burmania-Verwijs bl. 211 en 226. M. 11.  
 bl. 221. " 4: 12 Dec. 66. *answ.* 22: v. Burmania-Verwijs bl. 192. K. 17.  
 " 5 Juni 66. " 23: 16 Oct. 66.  
 bl. 222. " 13: 17 Sept. 66. " 14: 23 Febr. 66.  
 bl. 223. " 19: 11 Dec. 66.  
 bl. 224. " 16: v. Burmania-Verwijs bl. 201. L. 2.  
 bl. 225. " 27: N°. 7 (1). v. Dale II. bl. 110. 29 Aug. 66.  
 bl. 226. " 4: 18 Febr. 66. *answ.* 8: N°. 6 (8).  
 " 12: v. Burmania-Verwijs bl. 14. A. 40. *answ.* 29: 13 Jan. 66.  
 bl. 227. " 11: " bl. 209. M. 3. " 13: 27 April 66.  
 bl. 228. " 6: " bl. 102. H. 7.  
 " 8: " bl. 212. M. 18.  
 bl. 229. " 8: *Museum* bl. 271.  
 bl. 230. " 8: 4 Maart 66.  
 bl. 231. " 6: 5 " 66. *answ.* 9: 21 Juni 66. *answ.* 15: N°. 8 (7).  
 bl. 232. " 3: v. Dale II. bl. 108, 109.  
 " 6: v. Burmania-Verwijs bl. 236. O. 1.  
 bl. 235. " 10: 16 Maart 66. *answ.* 25: v. Dale II. bl. 110.  
 bl. 236. " 10: 18 Juni 66. " 11: 12 Nov. 66.  
 bl. 237. " 1: *Museum* bl. 271. " 22: 15 Sept. 66.  
 bl. 238. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 100. 3 Maart 66.  
 bl. 239. " 24: " bl. 5. A. 1. N°. 3 (7).  
 bl. 240. " 18: " bl. 26. D. 8.  
 " 24: " bl. 13. A. 27.  
 bl. 241. " 12: " W. 52. *answ.* 23: 31 Aug. 66.  
 bl. 242. " 26: " bl. 26. G. 2. " 31: 3 Juni 66.  
 bl. 243. " 22: " bl. 74. D. 127. Wassenaar V. bl. 101.  
 " 42: N°. 1 (9).  
 bl. 244. " 23: v. Burmania-Verwijs bl. 145.  
 bl. 245. " 29: " bl. 21. B. 11. N°. 8 (5). 7 Febr. en 17 Nov. 66.  
 bl. 246. " 26: *Museum* bl. 272.  
 bl. 248. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 209. M. 5. *answ.* 21: 3 Sept. 66.  
 " 22: " bl. 94. F. 3.  
 bl. 249. " 19: " bl. 20. B. 46.  
 " 26: " bl. 45. D. 44. 13 April 66.  
 " 25: 13 Aug. 66. *answ.* 27: 4 Sept. 66.  
 bl. 252. " 21: v. Burmania-Verwijs bl. 29. *Aank.* B. 4.  
 bl. 253. " 1: N°. 5 (3). 23 Mei 66.  
 " 10: v. Burmania-Verwijs bl. 22. K. 9. 15 April 66.  
 " 12: " bl. 66.  
 " 16: " T. 24.  
 bl. 257. " 1: " bl. 64.  
 " 15: " bl. 226. O. 14. 6 Oct. 66.  
 " 22: " T. 3 en 27.  
 bl. 257. *answ.* 22: v. Burmania-Verwijs bl. 20 en 21. *Aank.* B. 9.  
 bl. 260. " 19: " bl. 76. D. 130. v. Dale II. bl. 107.  
 bl. 261. " 12: v. Dale II. bl. 111.  
 " 16: v. Burmania-Verwijs S. 43. N°. 8 (4). 18 Nov. 66.  
 " 25: " W. 16.  
 bl. 262. " 1: " bl. 212. M. 20. 14 April 66.  
 " 7: " bl. 229. O. 12.  
 " 11: " W. 2. 4 April 66.  
 " 17: " T. 119. 12 Nov. 66.  
 bl. 265. " 8: " T. 62.  
 bl. 266. " 12: " T. 123.  
 " 22: " bl. 125. H. 119.  
 bl. 267. " 20: " S. 27.  
 bl. 268. " 18: " bl. 194. K. 22. v. Dale II. bl. 117.  
 bl. 269. " 3: 22 Maart 66. *answ.* 11: v. Burmania-Verwijs bl. 212. M. 21.  
 " 26: v. Burmania-Verwijs bl. 46. *Aank.* D. 16.  
 bl. 270. " 19: " bl. 22. B. 58.  
 bl. 271. " 10: 23 Juni 66. *answ.* 27: v. Burmania-Verwijs bl. 141. H. 145.  
 bl. 272. " 10: N°. 8 (3). 26 Juli 66.  
 " 11: v. Burmania-Verwijs D. 116. *answ.* " v. Dale II. bl. 110.  
 bl. 273. " 9: 15 Oct. 66.  
 bl. 275. " 5: v. Burmania-Verwijs bl. 117. H. 64.  
 " 21: " S. 22.  
 " 27: " bl. 21. B. 51. *answ.* 29: 26 April 66.  
 bl. 276. " 3: 1 Nov. 66. *answ.* 7: N°. 4 (7). *Museum* bl. 272. 16 " 66.  
 " 14: v. Burmania-Verwijs T. 20.  
 bl. 277. " 12: 8 Mei 66. *answ.* 27: 26 Dec. 66.  
 bl. 279. " 4: v. Burmania-Verwijs bl. 145. H. 162.  
 " 7: " bl. 152. H. 191.  
 " 26: " S. 40.  
 bl. 280... " 16: " bl. 189. L. 72.  
 bl. 281. " 10: 11 Oct. 66. *answ.* 12: v. Burmania-Verwijs bl. 115.  
 " 16: 5 Juli 66. " 18: " bl. 213. M. 22.  
 bl. 282. " 21: v. Burmania-Verwijs bl. 108. H. 26.  
 " 20: " bl. 247. S. 6. 17 Oct. 66.  
 bl. 283. " 2: " S. 22.  
 bl. 284. " 19: " bl. 202. L. 19.  
 bl. 285. " 7: " bl. 175. I. 21.  
 " 9: " bl. 244.  
 " 14: " bl. 123. I. 82.  
 bl. 286. " 2: " bl. 144. H. 159.  
 bl. 287. " 3: 26 Sept. 66.  
 bl. 283. " 6: v. Burmania-Verwijs T. 19.  
 " 7: " bl. 107. H. 21. *answ.* 8: 21 Febr. 66.  
 bl. 289. " 24: 27 Maart 66.  
 bl. 290. " 5: v. Burmania-Verwijs bl. 107. H. 21. N°. 8 (1).  
 " 6: 20 Mei 66. *answ.* 29: v. Burmania-Verwijs T. 15.  
 bl. 291. " 8: v. Burmania-Verwijs bl. 180. I. 72. *answ.* 19: 23 Mei 66.  
 bl. 292. " 18: " bl. 178. I. 64.  
 bl. 293. " 16: v. Dale II. bl. 116.  
 bl. 294. " 4: 21 Dec. 66. *answ.* 5: v. Burmania-Verwijs bl. 22. B. 17.  
 bl. 296. " 2: 9 Nov. 66. " 4: " bl. 247. S. 62.  
 " 12: N°. 8 (4).  
 bl. 297. " 3: v. Dale II. bl. 115.  
 " 17: v. Burmania-Verwijs bl. 46. D. 47. *Museum* bl. 272.  
 bl. 298. " 9: 23 Juli 66.  
 bl. 299. " 10: N°. 5 (9).  
 bl. 300. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 149. H. 129.  
 bl. 301. " 16: " T. 115.  
 bl. 302. " 2: " bl. 161. T. 22. *Museum* bl. 272.  
 bl. 306. " 7: " bl. 50. *Aank.* D. 19. N°. 6 (7).  
 " 23 Jan. 66. *answ.* 12: v. Burmania-Verwijs bl. 251. W. 2.  
 bl. 306. " 7: 2 Oct. 66.  
 bl. 309. " 24: v. Burmania-Verwijs S. 52.  
 bl. 310. " 3: 26 Febr. 66. *answ.* 11: v. Burmania-Verwijs bl. 34. *Aank.* D. 2. *answ.* 22: N°. 9 (6). v. Dale I. bl. 206. 27 Nov. 66.  
 " 22: v. Burmania-Verwijs O. 19.  
 bl. 312. " 4: v. Dale II. bl. 114. *answ.* 6: v. Dale II. bl. 115.  
 " 7: " II. bl. 116.  
 bl. 313. " 15: v. Burmania-Verwijs W. 62.  
 bl. 314. " 7: v. Dale I. bl. 212.  
 bl. 315. " 11: 13 Juni 66.  
 bl. 316. " 8: v. Dale II. bl. 116.  
 " 26: v. Burmania-Verwijs bl. 46. D. 46.  
 bl. 317. " 4: 7 Aug. 66. *answ.* 11: v. Burmania-Verwijs bl. 114 en 121.  
 " H. 50. *answ.* 12: 11 Juli 66. *answ.* 15: N°. 7 (7).  
 " 17: N°. 2 (9).  
 bl. 319. " 14: v. Burmania-Verwijs bl. 217. M. 26.  
 " 22: v. Dale I. bl. 211.  
 bl. 321. " 22: v. Burmania-Verwijs bl. 247. S. 25.  
 " 26: " bl. 4. A. 4.  
 bl. 322. " 10: 7 Nov. 66. *answ.* 15: Burchoor bl. 12.  
 bl. 324. " 3: v. Burmania-Verwijs bl. 146. H. 162.  
 bl. 325. " 2: v. Dale II. bl. 117.  
 bl. 326. " 12: v. Burmania-Verwijs bl. 222. M. 55.  
 " 23: v. Dale II. bl. 116.  
 bl. 327. " 2: v. Burmania-Verwijs bl. 152.

(\*) Zie de opmerking omtrent het hier geplaatste spreekwoord Deel III. bl. OXLVI.



M. 227. *aanw.* 6: v. Burmania-Verwijs bl. 115 en 149. H. 36 en 109.  
 M. 228. " 6: " bl. 142. H. 149.  
 " 14: " bl. 163. I. 1.  
 M. 229. " 19: 29 April 66.  
 M. 230. " 8: 7 Sept. 66.  
 M. 231. " 18: v. Burmania-Verwijs bl. 220. M. 47.  
 M. 232. " 8: " S. 65. *aanw.* 7: N°. 8 (6).  
 M. 233. " 10: " bl. 190. H. 179 en K. 9.  
 M. 234. " 26: " bl. 68.  
 M. 235. " 5: " bl. 237. O. 9.  
 M. 236. " 8: " bl. 88. 5 Sept. 66.  
 M. 237. " 24: " bl. 124. H. 91 en O. 27.  
 M. 238. " 2: " bl. 121.  
 M. 239. " 5: 6 Maart 66. *aanw.* 6: v. Burmania-Verwijs bl. 123. H. 123.  
 " 10: v. Burmania-Verwijs bl. 216. M. 21.  
 " 27: " bl. 5. A. 12. N°. 1 (1).  
 M. 240. " 18: Museum bl. 271.  
 M. 241. " 9: N°. 2 (9). *aanw.* 10: 18 Oct. 66.  
 M. 242. " 14: v. Burmania-Verwijs bl. 50. D. 64.  
 M. 243. " 11: " bl. 80. D. 150.  
 " 12: " bl. 87. E. 16.  
 M. 244. " 1: " bl. 192.  
 M. 245. " 7: v. Dale II. bl. 110.  
 M. 246. " 4: v. Burmania-Verwijs bl. 20. B. 8.  
 M. 247. " 9: " bl. 140. H. 143.  
 " 16: " T. 16.  
 " 17: " S. 68.  
 " 19: " T. 87.  
 M. 248. " 1: " bl. 242. Q 1 en 5.  
 " 7: " bl. 106. H. 18. N°. 1 (2). 8 April 66.  
 M. 249. " 12: v. Dale II. bl. 110.  
 M. 250. " 4: v. Burmania-Verwijs bl. 46. D. 48. N°. 3 (2).  
 " 15: " S. 55.  
 M. 251. " 5: " bl. 47. D. 51 en 8. 12.  
 " 8: 17 Febr. 66. *aanw.* 28: v. Burmania-Verwijs T. 27.  
 M. 252. " 14: v. Burmania-Verwijs T. 5. *aanw.* 19: N°. 6 (6).  
 M. 253. " 13: " O. 19. N°. 4 (6). 21 April 66.  
 M. 254. " 8: " bl. 44. D. 26.  
 " 24: " bl. 197. T. 77.  
 " 30: " bl. 120.  
 M. 255. " 10: " bl. 140. H. 140.  
 M. 256. " 5: " bl. 129. K. 2. *aanw.* 10: 15 Jan. 66.  
 M. 257. " 9: 23 April 66.  
 M. 258. " 12: v. Dale II. bl. 111.  
 M. 259. " 9: 1 Juli 66.  
 M. 260. " 8: 14 Febr. 66.  
 " 16: v. Burmania-Verwijs bl. 26 en 228. B. 23 en N. 1.  
 M. 261. " 4: 21 Juli 66.  
 M. 262. " 7: v. Burmania-Verwijs bl. 138.  
 M. 263. " 3: 6 Dec. 66. *aanw.* 12: v. Burmania-Verwijs bl. 180. H. 182.  
 " 18: v. Burmania-Verwijs bl. 107. H. 24.  
 M. 264. " 24: " bl. 138.  
 M. 265. " 12: " S. 35.  
 M. 266. " 12: " D. 106. N°. 2 (7).  
 M. 267. " 10: " bl. 9. A. 20.  
 M. 268. " 11: " bl. 106. H. 17.  
 " 18: " bl. 57. D. 82.  
 M. 269. " 20: N°. 3 (8).  
 M. 270. " 15: v. Burmania-Verwijs bl. 249. T. 26. N°. 2 (2). 14 Juni 66.  
 M. 271. " 19: 14 Mei 66.  
 M. 272. " 6: v. Burmania-Verwijs bl. 219. M. 44.  
 " 11: " S. 11.  
 M. 273. " 7: 14 Aug. 66. *aanw.* 20: v. Burmania-Verwijs bl. 23. D. 14.  
 M. 274. " 11: N°. 1 (7).  
 M. 275. " 4: 11 Aug. 66.  
 M. 276. " 7: v. Burmania-Verwijs bl. 187. H. 210.  
 " 29: " bl. 22. B. 59 en Aenb. B. 11.  
 M. 277. " 11: " bl. 201 en 203. L. 10. N°. 4 (3).  
 " 12: " bl. 202.  
 M. 278. " 6: N°. 7 (8). *aanw.* 10: N°. 9 (1).  
 M. 279. " 12: Museum bl. 274. 10 Febr. 66.  
 M. 280. " 10: 29 Nov. 66. *aanw.* 12: v. Burmania-Verwijs T. 112.  
 M. 281. " 12: v. Burmania-Verwijs bl. 190. K. 8.  
 " 17: v. Dale I. bl. 208.  
 M. 282. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 124. H. 115. v. Dale I. bl. 208.  
 M. 283. " 8: 1 Mei 66. *aanw.* 10: v. Burmania-Verwijs bl. 47. D. 50.  
 " 14: 28 Febr. 66.  
 M. 284. " 4: v. Dale II. bl. 114.  
 " 5: v. Burmania-Verwijs bl. 112. H. 45.  
 " 6: " bl. 206. L. 23.  
 M. 285. " 9: 2 Nov. 66. *aanw.* 11: v. Dale II. bl. 114.  
 M. 286. " 2: v. Dale I. bl. 210.  
 " 11: v. Burmania-Verwijs bl. 120. H. 122.  
 M. 287. " 12: N°. 9 (3).  
 M. 288. " 15: v. Dale II. bl. 111, 112.  
 M. 289. " 16: v. Burmania-Verwijs T. 102.  
 M. 290. " 11: v. Dale II. bl. 111.

## III.

bl. 423. *aanw.* 1: v. Burmania-Verwijs S. 22. *aanw.* 2: 11 Febr. 66.  
 " 4: v. Dale II. bl. 112.  
 bl. 424. " 3: " I. bl. 211.  
 bl. 440. " 13: 16 Dec. 66.  
 bl. 441. " 2: v. Burmania-Verwijs bl. 195. K. 26.  
 bl. 445. " 7: N°. 2 (2). *aanw.* 17: 16 Juni 66.  
 bl. 447. " 16: N°. 5 (6).  
 bl. 448. " 20: 23 Juni 66.  
 bl. 450. " 3: N°. 9 (9). 16 Febr. 66.  
 " 11: v. Burmania-Verwijs T. 46.  
 bl. 453. " 9: " bl. 85. E. 7.  
 bl. 454. " 2: v. Dale II. bl. 112.  
 bl. 457. " 20: 2 Jan. 66.  
 bl. 458. " 6: v. Burmania-Verwijs bl. 92 en 170. I. 23.  
 " 19: 29 Oct. 66. *aanw.* 20: 21 Oct. 66.  
 bl. 459. " 7: v. Burmania-Verwijs bl. 218. M. 29.  
 bl. 461. " 9: 26 Juli 66.  
  
 Voor Deel II.  
  
 bl. 2. *aanw.* 13: v. Burmania-Verwijs bl. 109 en 202. H. 20 en L. 16. 10 Mei 66.  
 bl. 5. " 7: " bl. 58. D. 84.  
 bl. 6. " 5: 23 Oct. 66. *aanw.* 10: v. Burmania-Verwijs W. 40.  
 bl. 7. " 15: v. Burmania-Verwijs bl. 199. L. 2.  
 " 24: " bl. 221. M. 54.  
 bl. 9. " 10: 12 Febr. 66.  
 bl. 12. " 1: v. Burmania-Verwijs T. 57. 4 Febr. 66. *aanw.* 16: 10 Aug. 66.  
 bl. 14. " 6: Museum bl. 272. 10 Jan. 66.  
 bl. 16. " 12: 20 Juni 66.  
 bl. 18. " 2: N°. 2 (2). *aanw.* 13: v. Dale II. bl. 112.  
 " 19: 21 Maart 66.  
 bl. 22. " 9: 12 April 66.  
 bl. 24. " 18: 25 Sept. 66. *aanw.* 25: v. Burmania-Verwijs T. 104.  
 bl. 25. " 6: v. Burmania-Verwijs bl. 183. I. 26. 25 Oct. 66.  
 bl. 27. " 9: 5 Jan. 66.  
 bl. 30. " 14: v. Burmania-Verwijs T. 79.  
 bl. 31. " 7: " bl. 209. M. 1.  
 bl. 33. " 10: v. Dale II. bl. 115.  
 bl. 34. " 4: 4 Jan. 66. *aanw.* 16: v. Dale II. bl. 109. 4 Dec. 66.  
 bl. 35. " 7: v. Burmania-Verwijs E. 9.  
 bl. 36. " 2: " bl. 164. I. 6.  
 bl. 40. " 7: v. Dale I. bl. 211. *aanw.* 14: v. Burmania-Verwijs bl. 117. H. 62. *aanw.* 15: v. Burmania-Verwijs bl. 118. H. 62.  
 bl. 41. " 7: v. Burmania-Verwijs bl. 210. M. 6.  
 " 8: " bl. 214. M. 24.  
 bl. 50. " 22: " W. 26.  
 bl. 51. " 7: " T. 67.  
 bl. 52. " 6: v. Dale I. bl. 208.  
 " 12: v. Burmania-Verwijs bl. 10. Aenb. A. 12.  
 " 15: " bl. 74. D. 126.  
 " 21: " bl. 227. O. 8. 12 Febr. en 23 Nov. 66.  
 M. 54. " 12: 15 Maart 66.  
 bl. 55. " 11: v. Burmania-Verwijs bl. 75. D. 129.  
 bl. 56. " 6: N°. 6 (1). v. Dale II. bl. 108. *aanw.* 21: 20 Juli 66.  
 bl. 58. " 4: v. Burmania-Verwijs bl. 22. B. 54.  
 bl. 59. " 21: 15 Nov. 66.  
 bl. 60. " 8: v. Burmania-Verwijs bl. 127. H. 127.  
 bl. 62. " 22: " bl. 37. D. 11. 2 Dec. 66.  
 bl. 63. " 4: N°. 1 (4).  
 bl. 70. " 12: v. Burmania-Verwijs bl. 84. E. 5.  
 bl. 72. " 3: " W. 12. 1 Aug. 66.  
 bl. 74. " 8: " bl. 94. F. 3.  
 bl. 76. " 3: " bl. 249. T. 45.  
 " 7: " bl. 241.  
 bl. 78. " 4: " bl. 201. L. 12.  
 bl. 79. " 6: " bl. 220. M. 50.  
 bl. 80. " 16: " S. 62.  
 bl. 82. " 16: " S. 24.  
 bl. 84. " 6: 18 Aug. 66. *aanw.* 7: v. Burmania-Verwijs W. 29 en 46.  
 bl. 87. " 9: 24 Mei 66.  
 bl. 90. " 9: v. Burmania-Verwijs bl. 206. L. 23.  
 bl. 92. " 5: " W. 25.  
 " 6: " bl. 112. H. 42.  
 " 6: " S. 20.  
 bl. 94. " 7: " bl. 20. Aenb. B. 1. N°. 6 (4).  
 bl. 96. " 19 Aug. 66.  
 bl. 97. " 15: v. Dale II. bl. 110.  
 bl. 98. " 18: " II. bl. 110.  
 " 23: v. Burmania-Verwijs bl. 114 en 161. H. 53.  
 bl. 99. " 2: v. Dale II. bl. 109.  
 " 19: v. Burmania-Verwijs bl. 125. H. 121.  
 " 16: " W. 23.  
 bl. 100. " 2: " bl. 212. M. 15.  
 bl. 102. " 3: 5 April 66.  
 bl. 104. " 11: v. Burmania-Verwijs bl. 69.  
 bl. 106. " 13: v. Dale II. bl. 115. *aanw.* 22: Museum bl. 272.  
 bl. 109. " 2: v. Dale II. bl. 111.

lijst van de woorden, waarop die spreekwoorden mede moeten voorkomen, die, zooals reeds is opgemerkt, samen een getal van 4661 herhalingen uitmaken. Hierbij moet nog worden opgemerkt, dat het spreekwoord: *Hij laat zijn' overjas de zomerkwartieren betrekken*, bl. LXVI, op KWARTIER staat, terwijl het, bl. LXV, op JAS moest geplaatst zijn, — gelijkmede het, bl. LXVI, op LADDER voorkomende spreekwoord: *Hij is zoo fijn, of hij door eene ladder gezift is*, bl. LXIII, op FIJN had moeten staan, — evenals het spreekwoord: *Zoo toonbank, zoo winkel*, dat, bl. CXXXII, op TOONBANK geplaatst is, ofschoon het, bl. CXII, op BANK had dienen voor te komen.

AARS. (Zie bl. lix bij AAP.)  
 ACHTERSTE. (Zie bl. clix bij AANGEZICHT.)  
 AERN. (Zie bl. clx bij ABC.)  
 ARM. (Zie bl. clix bij AAP en bl. lxxxii bij AARS.)  
 ARMORDE. (Zie bl. cxi bij ARM.)  
 ARTIKEL. (Zie bl. xlii bij ALCORAN.)  
 AUTEUR. (Zie bl. cx bij ALLEGATIE.)  
 BANK. (Zie bl. cx en clx bij ABC.)  
 BAUK. (Zie bl. clx bij AUK.)  
 BED. (Zie bl. lxxxiii bij BALK.)  
 BEDELAAR. (Zie bl. lxxxii bij AARDE.)  
 BEDRIJF. (Zie bl. cxii bij BAKKER.)  
 BEENDEREN. (Zie bl. clx bij ARM.)  
 BEENEN. (Zie bl. xlii bij AAP, bl. cxi bij ARM en bl. clx bij ASOH.)  
 BEET. (Zie bl. lx bij ARBEID.)  
 BEGIJN. (Zie bl. clxi bij BED.)  
 BEK. (Zie bl. cx bij ADVOCaat.)  
 BELOFTE. (Zie bl. ii bij BAND.)  
 BETROUWER. (Zie bl. cxii bij BANKEROETIER.)  
 BEURT. (Zie bl. xlii bij AKTEON.)  
 BEVORGD. (Zie bl. xliii bij BED.)  
 BIRCHT. (Zie bl. cxi bij AMOR.)  
 BIER. (Zie bl. lx bij BARMHARTIGHEID en bl. xliii bij BEURS.)  
 BIJBEL. (Zie bl. clix bij AAP en bl. cx bij ALLEGATIE.)  
 BIL. (Zie bl. cx bij ADRES.)  
 BILLEET. (Zie bl. clxi bij BED.)  
 BLAD. (Zie bl. clx bij ANANAS en bl. cxiii bij BIJBEL.)  
 BLAUWMANTEL. (Zie bl. cx bij AARS.)  
 BLOED. (Zie bl. cxiii bij BESTEVADER.)  
 BLOM. (Zie bl. clx bij ACHTERSTE.)  
 BLOOD. (Zie bl. clx bij ANGST.)  
 BLOOT. (Zie bl. cxii bij BEENEN.)  
 BOCHTEL. (Zie bl. cxiii bij BEK.)  
 BOE. (Zie bl. cxi en clx bij BA.)  
 BOEDREL. (Zie bl. i bij AMSTERDAM.)  
 BOEF. (Zie bl. lx bij BEUL.)  
 BOEK. (Zie bl. lix bij ABC.)

BOER. (Zie bl. cx bij ADELDOM, bl. i bij APPEL bl. lxxxiii bij ARTISJOK en BED, bl. cxii bij BEDERF, bl. lx bij BREEST, bl. cxiii bij BIER en bl. cxiv bij BOEKWEIT.)  
 BOETE. (Zie bl. lx bij BALJUW.)  
 BOK. (Zie bl. clxi bij BEL en bl. clxii bij BOEK.)  
 BOOM. (Zie bl. lxxxii bij APPEL en bl. lxi bij BOK.)  
 BOON. (Zie bl. lxxxii bij ADAM en AKKER en bl. cxiv bij BLAAS.)  
 BOORD. (Zie bl. cx bij ADMIRAAL.)  
 BOS. (Zie bl. lxxxiv bij BOER.)  
 BOSCH. (Zie bl. i bij AVOND en bl. clxii bij BOOM.)  
 BOT. (Zie bl. lx bij BEENEN.)  
 BOTER. (Zie bl. i bij APPEL en bl. lxxxiii bij BA HUIS.)  
 BOUWHEER. (Zie bl. lxxxiii bij BAAR.)  
 BRAND. (Zie bl. cxi bij AMSTERDAM en bl. cx bij BOER.)  
 BRES. (Zie bl. cxiii bij BEURS.)  
 BRIEF. (Zie bl. clx bij ALMANAK en bl. lxii bij BAAN.)  
 BRIJ. (Zie bl. lxxxii bij AARDE, bl. i bij APPEL bl. clxii bij BOON, bl. cxv en clxii (3) bij BOTER en bl. cxv bij BRES.)  
 BRITTANJE. (Zie bl. lxxxiii bij BEURS.)  
 BROEK. (Zie bl. i bij AFKEURING.)  
 BROOD. (Zie bl. clix bij AANGEZICHT, bl. lxxxii bij ARM, bl. xliii bij BAKKER, bl. lxi bij BIER en bl. clxii en clxiii bij BOTER.)  
 BROUWERIJ. (Zie bl. lxxxiii bij BIER.)  
 BRUID. (Zie bl. lx bij BED.)  
 BUIK. (Zie bl. cxii bij BANK en BEDELAAR, bl. clxi bij BEENDEREN en BEGIJN en bl. clxiii bij BOTER.)  
 BUITEN. (Zie bl. lxi en clxii bij BINNEN.)  
 BUL. (Zie bl. lxi bij BOKKING.)  
 BULSTER. (Zie bl. cxii bij BED.)  
 BURGEMEESTER. (Zie bl. lxi bij BOM.)  
 BUURMAN. (Zie bl. i bij AZIJN en bl. lxxxiv bij BRAND.)  
 CATECHISMUS. (Zie bl. lxxxii bij AANGEZICHT.)  
 CENT. (Zie bl. xlv bij BUS.)  
 CLIËNT. (Zie bl. clx bij ADVOCaat.)  
 COLLECTEUR. (Zie bl. cxi bij BAAN.)  
 COLLEGA. (Zie bl. cx bij AANSPREKER.)  
 COMPLIMENT. (Zie bl. lxxxiv bij BOK.)  
 CONSCIËNTIE. (Zie bl. xlii bij AANGEZICHT.)  
 CONTRABANDE. (Zie bl. cxi bij ATTIKA.)  
 CREDO. (Zie bl. cxiii bij BENEDICTIE.)  
 DAALDER. (Zie bl. lxxxiii bij BEGIN.)  
 DAG. (Zie bl. i en clix bij AANGEZICHT, bl. i bij ACHTERSTE, bl. clx bij AFSLAG, bl. cx bij ARIË, bl. cxiv bij BLINDHEID, BLOED, BLOEM, bl. lxxxiv bij BOER, bl. xlv bij BORD, bl. lxi bij BORD, bl. clxiii bij BOTER en BUIK, bl. ii bij BROOD en bl. lxii bij COMPLIMENT.)

DAK. (Zie bl. cxiv bij BOER en bl. cxvi bij BUI.)  
 DANK. (Zie bl. ii bij COMMUNICATIE.)  
 DANKBAARHEID. (Zie bl. xliii bij AMERSFOORT.)  
 DE BREMSTER. (Zie bl. cxv bij BOS.)  
 DEBITEUR. (Zie bl. cxvii bij CREDITEUR.)  
 DID. (Zie bl. clxi bij BED.)  
 DING. (Zie bl. lxxxiv bij BROOD.)  
 DIJK. (Zie bl. xlv bij BOER en bl. cxvi bij BUI.)  
 DING. (Zie bl. xliii bij AANMERKING.)  
 DRUK. (Zie bl. lxxxiv bij BOTER.)  
 DRUG. (Zie bl. lx bij ARBEID.)  
 DEUR. (Zie bl. clxi bij BEURS en bl. ii bij BREK.)  
 DICTAAT. (Zie bl. cxii bij BEER.)  
 DIER. (Zie bl. cxii bij BANKROETIER, bl. cxiii bij BESCHERMLIJKHEID en bl. clxiii bij BRAND.)  
 DIJK. (Zie bl. clxiv bij COLLEGE.)  
 DING. (Zie bl. cx bij ADRES en ALOHIMIST en bl. clxi bij BEGIN en BESCHIED.)  
 DIJSEL. (Zie bl. lxxxii bij ACHTERSTER.)  
 DISTEL. (Zie bl. cxiv bij BLOEM.)  
 DOBBELSTERN. (Zie bl. xlv bij BORD.)  
 DOCHTER. (Zie bl. lix bij AMSTERDAM, bl. cxiv bij BOER, bl. cxvi bij BURGEMEESTER en bl. lxii bij BUURMAN.)  
 DOK. (Zie bl. cxv en clxiii bij BROEK.)  
 DOG. (Zie bl. ii bij BAND.)  
 DOKKUM. (Zie bl. cxvii bij OLASSIS.)  
 DOKTER. (Zie bl. cx bij ALOHIMIST, bl. clx bij ANDLA, bl. cxii bij BAKHUIS en bl. ii bij OASTROL.)  
 DOMINÉ. (Zie bl. i bij AFKEURING.)  
 DOMME. (Zie bl. xliii bij AMST.)  
 DONDER. (Zie bl. clxii bij BLIKSEM en bl. clxiii bij BUI.)  
 DOOD. (Zie bl. cxii bij ARME en bl. xlv bij DEUR.)  
 DOODBIDDER. (Zie bl. lxxxi bij AANGEZICHT.)  
 DOOD. (Zie bl. cxiv bij BOER en bl. clxiv bij DEUR.)  
 DOOPPOT. (Zie bl. lxxxiii bij BEEST.)  
 DOORJAGER. (Zie bl. clxii bij DOOS.)  
 DOORN. (Zie bl. lxii bij DISTEL.)  
 DOOS. (Zie bl. xlv bij DING.)  
 DORST. (Zie bl. lxi bij DORST.)  
 DEUVE. (Zie bl. ii bij BOTERHAM.)  
 DRACHT. (Zie bl. cxiv bij BOER.)  
 DREK. (Zie bl. clx bij AARS.)  
 DREMPEL. (Zie bl. lxxxv bij DOCHTER.)  
 DRIES. (Zie bl. cxvii bij DAG.)  
 DROEFHEID. (Zie bl. cxiv bij BLIJDSCHAP.)  
 DROEVIG. (Zie bl. cxvii bij DAAD.)  
 DROMMEL. (Zie bl. lx bij SAAS.)  
 DRONKAARD. (Zie bl. cxiii bij BIER en bl. iii bij DRANK.)  
 DRONKENSCHAP. (Zie bl. cxvii bij DEUR.)  
 DREK. (Zie bl. lx bij AVOND.)  
 DRUKTE. (Zie bl. clx bij ANAAR.)  
 DRUPPEL. (Zie bl. cxvii bij DAG.)

DUBBELTJE. (Zie bl. lix bij AAF en bl. cxii bij ARME.)  
 DUIF. (Zie bl. cxvii bij DAK.)  
 DUIM. (Zie bl. lxii bij DROMMEL, bl. lxxxv bij DROP en bl. cxviii bij DUBBELTJE.)  
 DUISTER. (Zie bl. cxviii bij DRAAD.)  
 DUTT. (Zie bl. cxii bij ARME.)  
 DUIVEL. (Zie bl. xliii bij ACHTENVERTIGPONDER, bl. cxii bij AVARITIA, bl. xliii bij BEZWERING, bl. xlv bij BOER, bl. cxv bij BROEK, bl. xlv bij BROOD, bl. cxvi bij BUIDEL, bl. cxvii bij DAG, DAK en DEUR, bl. cxviii bij DOKTER, bl. xlv bij DONDER, bl. clxv bij DOOD, bl. cxviii bij DROMMEL en bl. xlv bij DRONKENSCHAP.)  
 E. (Zie bl. lx bij BEEST.)  
 EBBENHOUT. (Zie bl. cxvii bij DOKTER.)  
 ECHO. (Zie bl. cxv bij BOOG.)  
 EDELMAN. (Zie bl. lxxxiv en cxiv bij BOER.)  
 EED. (Zie bl. cxvi bij BUFFEL.)  
 EEN. (Zie bl. cx bij ALKHAAR, bl. clxi bij BED en bl. cxii bij BEENEN.)  
 EER. (Zie bl. xliii bij AMST, bl. cxii bij ARMONDE, bl. clxi bij BED en BESCHIED, bl. cxv bij BORD, bl. cxvi bij BRUID en bl. cxix bij DUTT.)  
 EEUW. (Zie bl. i bij ANTIQUITEIT.)  
 EL. (Zie bl. lx bij APPEL, bl. cxiv bij BOER, bl. lxv bij BUURMAN, bl. cxviii bij DOP en bl. clxv bij DREK.)  
 EIGENLIEFDE. (Zie bl. cxvii bij CONTRACT.)  
 EIKEL. (Zie bl. cxvii bij DIER.)  
 EINDER. (Zie bl. lix bij AFGROND, bl. clxi bij BEGIN, bl. ii bij BROOD, bl. cxvii bij CHRISTENDOM, bl. clxv bij DOOS en bl. clxvi bij EED.)  
 EL. (Zie bl. clx bij AANGEZICHT.)  
 ELF-EN-DERTIG. (Zie bl. lxii bij DING.)  
 ELLENDE. (Zie bl. clxvi bij MINDE.)  
 EMMER. (Zie bl. cxiv bij BLAD.)  
 ENGEL. (Zie bl. ii bij B en bl. cxviii bij DOKTER.)  
 ERF. (Zie bl. cxii bij BEDERF.)  
 ERFENIS. (Zie bl. lxii bij DEEL.)  
 ESCH. (Zie bl. clxii bij BLAD.)  
 ETEN. (Zie bl. cxii bij AMEN en ARBEID, bl. cxii bij BED en bl. lxii bij DAG.)  
 ETER. (Zie bl. clxv bij DOKTER.)  
 EVA. (Zie bl. cx bij ADAM.)  
 EREL. (Zie bl. lxxxi bij AANGEZICHT, bl. lix bij AAF, bl. cx bij ADELDOM en ADVOCAT, bl. cxii bij ANDALUSIË, bl. xlv bij BOOM, BRUIDGOM en DANKBAARHEID en bl. cxvii bij DEUD.)  
 FAAM. (Zie bl. cxix bij EER.)  
 FEDDE. (Zie bl. clxiv bij DEUR.)  
 FIELT. (Zie bl. cxvii bij DIER.)  
 FIGUUR. (Zie bl. cx bij AAF.)

**FIJ.** (Zie bl. iii bij EI.)  
**FLESC.** (Zie bl. iii bij DORST en bl. cxviii bij DRANK.)  
**FLIK.** (Zie bl. lxii bij DROMMEL.)  
**FLUWEEL.** (Zie bl. lxxxiv bij BOER.)  
**FOKKE.** (Zie bl. cx bij AARS en bl. cxv bij BRIJ.)  
**FONDAMENT.** (Zie bl. clxiii bij BOUWHERR.)  
**FRAAI.** (Zie bl. clx bij ANTHONIE.)  
**FRANEKER.** (Zie bl. lxi bij BOM.)  
**FRANKRIJK.** (Zie bl. lx bij BEURT, bl. lxxxv bij DUITSCHLAND en bl. cxix bij EINDE.)  
**FRANSCHMAN.** (Zie bl. cxi bij AMSTERDAM.)  
**FRULE.** (Zie bl. cx bij ADRES.)  
**FRIES.** (Zie bl. cxvi bij BRUG.)  
**FRIESLAND.** (Zie bl. lxxxiii bij BIER.)  
**FRISCH.** (Zie bl. lxxxiv bij DISSE.)  
**GADING.** (Zie bl. clxii bij BOTER.)  
**GANGER.** (Zie bl. cxvii bij DIAKEN.)  
**GANS.** (Zie bl. cxii bij BED, bl. xlv bij DRONK-AARD en bl. iii bij EI.)  
**GAST.** (Zie bl. cxi bij AVARITIA en bl. cxvii bij COMMENSAAL.)  
**GATEN.** (Zie bl. cxii bij BANKEROETIER, bl. xlv bij BOER, bl. lxxxiv bij DAG, bl. clxiv bij DEUR en bl. cxix bij DUIZEND.)  
**GATENPETIOL.** (Zie bl. lxxxv bij DOORSLAG.)  
**GATTEN.** (Zie bl. cx bij AAP, bl. clxi bij BED, bl. cxv bij BORD en BOTER en bl. lxxxv bij EEND.)  
**GEBREK.** (Zie bl. cxiii bij BEK, bl. xlv bij BROOD, bl. cxvii bij DEUGD en bl. clxvi bij EZEL.)  
**GEBRUI.** (Zie bl. lx bij BEUL.)  
**GEDULD.** (Zie bl. cxvii bij DEUGD.)  
**GEEN.** (Zie bl. lxxxv bij ÉÉN.)  
**GEEST.** (Zie bl. cxi bij AMEN, bl. lx bij ARBEID en bl. cxix bij DUIVEL.)  
**GEESTIGHEID.** (Zie bl. cxiv bij BLINDHEID.)  
**GEIT.** (Zie bl. lxxxiii bij BLAD.)  
**GEJUICH.** (Zie bl. cxi bij AVOND.)  
**GEK.** (Zie bl. ii bij BOER, bl. cxv bij BROK, bl. cxviii bij DREK, bl. lxiii bij DWAAS, bl. lxxxv bij ÉÉN en bl. clxvi bij EINDE.)  
**GEKLAP.** (Zie bl. cx bij AANSLAG.)  
**GEKRIEEL.** (Zie bl. cx bij AARDE.)  
**GELAAT.** (Zie bl. cxiv bij BOEKWEIT.)  
**GELD.** (Zie bl. cx bij ADEL, bl. xlii bij ADVIES, bl. cx bij ADVOCaat, bl. cxi bij ARME en ARMORDE, bl. cxiii bij BEGEERLIJKHEID en BETROUWER, bl. cxiv bij BLIJDSCHAP, bl. clxii bij BOEDEL, bl. cxiv bij BOER (2), bl. lxxxiv bij BROEK, bl. cxvi bij BRUG, bl. lxi bij BUIDEL, bl. xlv bij CHIRURGIJN, bl. cxvii bij COMPLIMENT, bl. clxv bij DIENST, bl. cxviii bij DIJK en DOKTER, bl. clxv bij DOMINÉ, bl. cxviii bij DREK, bl. lxiii bij DWAAS en GATEN en bl. iii bij GEBREK.)  
**GELDERLAND.** (Zie bl. cxi bij AMSTERDAM.)

**GELEERD.** (Zie bl. xlv bij DING.)  
**GELEGENHEID.** (Zie bl. cxvii bij DIEF.)  
**GELIJKHEID.** (Zie bl. clxvi bij EVEN.)  
**GELOOF.** (Zie bl. cxi bij ARME, bl. ii bij BERG en bl. clxiii bij BRESKENS.)  
**GELUID.** (Zie bl. lxiii bij ROHO.)  
**GELUK.** (Zie bl. lx bij AVOND en BED, bl. clxiii bij BROOD en bl. clxv bij DRUK.)  
**GEMAK.** (Zie bl. clxi bij BED, bl. cxv bij BORD, bl. lxxxiv bij BROEDER en bl. lxii bij DAK.)  
**GEMEENTE.** (Zie bl. cxv bij FRANKRIJK.)  
**GEMOND.** (Zie bl. lxxxvi bij FAAM.)  
**GENADE.** (Zie bl. clxi bij BEGIN.)  
**GENERAAL.** (Zie bl. xlii bij ASSIK.)  
**GENOEGEN.** (Zie bl. ii bij BEGEERLIJKHEID.)  
**GENT.** (Zie bl. lxxxiv bij BROEK.)  
**GERBEN.** (Zie bl. clxii bij BOTER.)  
**GERECHT.** (Zie bl. clxvi bij EER.)  
**GERKE.** (Zie bl. clix bij AARDE.)  
**GESCHREEUW.** (Zie bl. cxxi bij GEPIEP.)  
**GESNAP.** (Zie bl. cxv bij GEK.)  
**GETOUW.** (Zie bl. xlv bij DUIM.)  
**GETROUW.** (Zie bl. clx bij AARS.)  
**GEUR.** (Zie bl. cxv bij FLEUR.)  
**GEVAAR.** (Zie bl. cxv bij BRAND en bl. lxxxvi bij GEK.)  
**GEVANGENIS.** (Zie bl. cxvii bij OPIER.)  
**GEWEEN.** (Zie bl. cxi bij AVOND.)  
**GEWELD.** (Zie bl. cxiv bij BLAAS.)  
**GEWETEN.** (Zie bl. xlv bij DUIVEL.)  
**GEZELSCHAP.** (Zie bl. xlv bij DUIVEL.)  
**GEZICHT.** (Zie bl. lxxxii bij AANSPREKER en bl. cxxi bij GEVOEL.)  
**GEZIN.** (Zie bl. cxiii bij BIJ.)  
**GIERIGAARD.** (Zie bl. cxii bij BEENEN, bl. cxix bij DUIVEL en bl. iv bij GELD.)  
**GIERIGHEID.** (Zie bl. cxvii bij DAG en bl. iii bij DIEVERIJ en GEBREK.)  
**GIFT.** (Zie bl. lxxxvi bij GAAF.)  
**GISTEREN.** (Zie bl. xlv bij BONT en bl. clxiv bij DAG (3).)  
**GLAS.** (Zie bl. cx bij ADEL, bl. xlii bij BENGALLEN, bl. cxv bij BRIL, bl. cxvi bij BUURMAN en bl. cxix bij DUIM.)  
**GOD.** (Zie bl. clxi bij BEGIN en BENAUWD, bl. cxvii bij DEUR, bl. clxvi bij DUIVEL, bl. lxiii bij DWAAS, bl. clxvi bij BED, bl. cxxi bij GELD en bl. iv bij GEWIN.)  
**GOED.** (Zie bl. clx bij ARMORDE, bl. cxiii bij BESLAG, bl. xlv bij BLOED, bl. clxii bij BOEDEL, bl. xlv bij BORG, bl. clxiv bij DEUR, bl. cxix bij DUIVEL, bl. lxiii bij DWAAS en bl. cxxi bij GEMOND en GIERIGAARD.)  
**GOEDE.** (Zie bl. ii bij BLOED, bl. xlv bij BOOS, bl. xlv bij GEWIN en bl. lxiv bij GOED.)  
**GOOCHELAAR.** (Zie bl. xlv bij GOED.)

GOOT. (Zie bl. lxxxii bij AFLOOP, bl. lxxxiii bij  
BEENEN en bl. lxxxvi bij FIJTJE.)  
GORREVEEN. (Zie bl. clxviii bij GORRE.)  
GORT. (Zie bl. clxiii bij BRIJ en bl. lxxxvi bij  
GEERTJE.)  
GOUD. (Zie bl. lix bij AANBIDDER, bl. cxii bij  
BEENEN, bl. lxxxiii bij BEURS, bl. cxv bij  
BRIL en bl. xlv bij DREK.)  
GRAAT. (Zie bl. lxxxiv bij BOKKING.)  
GRABBEL. (Zie bl. cxix bij DUIVEL.)  
GRACHT. (Zie bl. lxxxvi bij FLESCHE.)  
GRAF. (Zie bl. cxiv bij BLOEM en bl. cxix bij  
ERZUCHT.)  
GRAMSCHAP. (Zie bl. xlv bij DOLHEID.)  
GRAP. (Zie bl. cxv bij BRAND.)  
GRAS. (Zie bl. clxiv bij CELI en bl. cxii bij  
GRAF.)  
GRAVER. (Zie bl. lxxxv bij DOOD.)  
GREND. (Zie bl. cxvii bij DEUR.)  
GRIET. (Zie bl. cxii bij BAKKER en bl. cxvi bij  
BRUID.)  
GROBBELDEGRABBEL. (Zie bl. cxi bij APPEL.)  
GROENLAND. (Zie bl. xliii bij BEER.)  
GROENTE. (Zie bl. xlv bij GELD.)  
GROND. (Zie bl. xliii bij AVOND en bl. lxi bij  
BOOM.)  
GROOTE. (Zie bl. lxi bij BLOOT.)  
GROOTJE. (Zie bl. cxi bij ASCH en bl. lxxxvi bij  
GRAF.)  
GRUIS. (Zie bl. clx bij ACHTERSTE.)  
GRUTTE. (Zie bl. clxi bij BEGIJN.)  
GULDEN. (Zie bl. cxi bij APOTHEKER, bl. ii bij  
BOER, bl. clxiii bij BOTJE, bl. xlv bij OENT  
en bl. cxix bij DUIT.)  
HAAR. (Zie bl. lxxxvi bij GOED.)  
HAAN. (Zie bl. clx bij AANGEZICHT.)  
HAAR. (Zie bl. xliii bij BEER, bl. clxi bij BEZEM,  
bl. lxxxiv bij BORSTEL, bl. cxvi bij BUIDEL,  
bl. clxiii bij BUL en bl. iii bij DEGEN.)  
HAARLEM. (Zie bl. lxxxiii bij BIER.)  
HAAS. (Zie bl. xliii bij BEEST en bl. lxxxiv bij  
BOEK.)  
HADDIK. (Zie bl. xliii bij ASSIK.)  
HAK. (Zie bl. lxxxv bij ENGELAND.)  
HALF. (Zie bl. clxvii bij GEHEEL.)  
HALLELUJA. (Zie bl. cx bij AANGEZICHT.)  
HALM. (Zie bl. cxiv bij BOER.)  
HALS. (Zie bl. ii bij BAND, bl. cxiii bij BIER (2),  
bl. clxiii bij BRIL en bl. lxiii bij GEBRAAD.)  
HALSTER. (Zie bl. clxviii bij HALS.)  
HAMAN. (Zie bl. cxii bij GRAF.)  
HAND. (Zie bl. clx bij AARS, bl. cx bij ADVO-  
CAAT, bl. xliii bij BAARD, bl. lxxxiii bij BAARS,  
bl. xliii bij BAKKER, BALANS en BEURS, bl. ii  
bij BEURZENSNIJDER, bl. cxvii bij DAK en  
DIEF, bl. cxviii bij DOORN, bl. lxxxv bij DRONK-

AARD, bl. iii bij REET, bl. cxix en clxvi bij EIN-  
DE, bl. cxix bij GAST, bl. clxvii bij GELD en  
GOD, bl. lxxxvi en cxii bij GROND en bl. xlv  
bij HALS.)  
HANDEL. (Zie bl. lxi bij BOKKING en bl. cxxi bij  
GEWIN.)  
HANS BEULING. (Zie bl. lxxxiii bij BAND.)  
HARD. (Zie bl. clxi bij BEK.)  
HARDERWIJK. (Zie bl. lxi bij BOKKING.)  
HARDLIJVG. (Zie bl. lxxxvi bij GELOOF.)  
HARING. (Zie bl. xliii bij BED.)  
HARMONICA. (Zie bl. lxii bij DOM.)  
HART. (Zie bl. xliii bij BAARD, bl. cxiv bij BLOED,  
bl. cxvii bij DAG, bl. lxii bij DING, bl. cxxi bij  
GEWETEN, bl. lxiv bij HAAR en bl. iv bij HAND.)  
HASSELAAR. (Zie bl. cxvi bij BURGEMEESTER.)  
HAUK. (Zie bl. clx bij AARS.)  
HAZWIND. (Zie bl. cxiv bij BOER.)  
HEDEN. (Zie bl. cxiii bij BEKKEL en bl. clxiv bij  
DAG (2).)  
HEER. (Zie bl. clx bij ABO, bl. cxi bij ANTWOORD,  
ARME en BAAS, bl. clxi bij BESCHIED, bl. ii,  
cxiv en clxii bij BOER, bl. cxvi bij BRUID, bl.  
cxvii bij CHRISTENDOM, bl. ii en cxvii bij DAG,  
bl. cxviii bij DING, bl. clxvi bij GASSE, bl. lxxxvi  
bij GORT en bl. cxii bij HAAR.)  
HEERLIJKHEID. (Zie bl. iii bij FRANKRIJK.)  
HEG. (Zie bl. lxxxvi bij GELD.)  
HEIDELBERG. (Zie bl. cxiv bij BLAAS.)  
HEIDEN. (Zie bl. lxii bij DEUR.)  
HEILIGE. (Zie bl. lxxxv bij DOOD, bl. lxxxvi bij  
GER en bl. xlv bij GRIEKENLAND.)  
HEK. (Zie bl. cxv bij BRAAF.)  
HEL. (Zie bl. cxix bij DUIVEL.)  
HELFT. (Zie bl. cxii bij HALM.)  
HEMD. (Zie bl. clx bij AARS, bl. cxii bij BAST,  
bl. ii bij BEGIJN en bl. cxix bij FIGUUR.)  
HEMEL. (Zie bl. clx bij AARDE (8), bl. clx bij  
AUK, bl. clxi bij BAUK en BEDRIEGER, bl.  
xlv bij GEZOND en bl. cxxi bij GOD en GOED.)  
HEN. (Zie bl. cxiv bij BOER, bl. xlv bij BUUR-  
MAN, bl. cxix bij EI (2) en bl. cxii bij HAAN.)  
HENTERS. (Zie bl. iii bij FLENTERS.)  
HERBERG. (Zie bl. cxiii bij BIJBEL en bl. lxxxiv  
bij BROEK.)  
HERBERGIER. (Zie bl. cxix bij BINDE.)  
HEREMIET. (Zie bl. cx bij ALOHIMIST.)  
HERFST. (Zie bl. clxii bij BLAD.)  
HERSENS. (Zie bl. lxxxiv bij DIJTERD en bl. lxiii  
bij DWAAS.)  
's HERTOGENBOSCH. (Zie bl. lxxxv bij DOOD en  
bl. iv en lxiv bij GEUS.)  
HIEL. (Zie bl. cxii bij BEDROG en bl. lxxxvii bij  
HAK.)  
HILLEBRAND. (Zie bl. lxxxiv bij BRAND.)  
HOED. (Zie bl. clxv bij DROES.)



**HONDER.** (Zie bl. lx bij **ARBEID.**)  
**HONK.** (Zie bl. cxv bij **BOEK**, bl. cxiv bij **DEUR** en bl. cxii bij **HAARD** (2).)  
**HOEN.** (Zie bl. clxi bij **BEEST**, bl. xlv en cxix bij **HEEN** en bl. clxviii bij **MAAN.**)  
**HOER.** (Zie bl. cxiv bij **BOER** en bl. cxviii bij **DROMMEL.**)  
**HOK.** (Zie bl. lxxxiii bij **BOEDEL** en bl. lxxxiv bij **DELFT.**)  
**HOKKELING.** (Zie bl. clxiii bij **BUL.**)  
**HOLLANDER.** (Zie bl. iii bij **DUBBELTJE** en bl. lxiv bij **GOD.**)  
**HOND.** (Zie bl. cx bij **AARS** en **ACHTER**, bl. cxi bij **ARIE**, bl. ii bij **BAAN**, bl. xliii bij **BAND** en **BEDROG**, bl. xliii, lx en clxi bij **BEENDEREN**, bl. cxii en clxi bij **BEEST**, bl. clxi bij **BESCHIED**, bl. clxii bij **BLAFFEN**, bl. lxi bij **BONK**, bl. lxxxiv bij **BROOD**, bl. lxii bij **DAG** (2), bl. lxxxv bij **DUC D'ALVA**, bl. cxk bij **ENKEL**, bl. xlv bij **EVERZWIJN**, bl. xlvi bij **GRAS**, bl. iv bij **HAAR**, bl. lxxv bij **HEK** en bl. cxkii bij **HOEN.**)  
**HONDSBOVEN.** (Zie bl. clxiv bij **COLLEGE.**)  
**HONGER.** (Zie bl. lxi bij **BOED** en bl. clxv bij **DOEST** (2).)  
**HONGERSNOED.** (Zie bl. lxxxi bij **AANGEZICHT.**)  
**HONIG.** (Zie bl. lxxxiv bij **GROOD** en bl. lxxxvii bij **HOF.**)  
**HONNEUR.** (Zie bl. cxiv bij **BOER.**)  
**HOOFD.** (Zie bl. xlii bij **ALOORAN**, bl. cxi bij **ASSINTTE**, bl. xliii bij **AVOND**, bl. cxiii bij **BEUL**, bl. cxvii bij **DEKEN**, bl. cxviii bij **DONDER**, bl. cxk bij **EVANGELIE**, bl. cxk en clxvii bij **GEK**, bl. clxvii bij **GEST** en **GLORIE**, bl. clxviii bij **GORT**, bl. cxkii bij **HAAR**, bl. cxkii en clxix bij **HOND** en bl. clxix bij **HOND.**)  
**HOOGTE.** (Zie bl. clxvi bij **FEST.**)  
**HOOL.** (Zie bl. cxii bij **BAK**, bl. clxi bij **BAKKER**, bl. clxiv bij **DAG** en **DEUR** en bl. lxi bij **DONDER.**)  
**HOOP.** (Zie bl. clxv bij **DOODE** en bl. cxix bij **BEZUCHT.**)  
**HOOPEN.** (Zie bl. xlii bij **ACHTENVEERTIGPONDER**, bl. cxiii bij **BEURS** en **BESMETTING**, bl. cxiii bij **BUL**, bl. xlv bij **GELD**, bl. clxix bij **HEEN** en bl. lxxv bij **HOEN.**)  
**HOPMAN.** (Zie bl. lxxxiv bij **BEUL.**)  
**HOREN.** (Zie bl. lxxxvi bij **GENEMELTE.**)  
**HOROLOGIE.** (Zie bl. clii bij **BEURS.**)  
**HOUDING.** (Zie bl. lxxxvii bij **HOF.**)  
**HOUT.** (Zie bl. clix bij **AARS**, bl. clx bij **ASCH**, bl. lxxxiv bij **BOEK** en bl. cxkii bij **HAAT.**)  
**HOVELING.** (Zie bl. lxiii bij **GATEN.**)  
**HUIBERT.** (Zie bl. clxviii bij **HAAN.**)  
**HUID.** (Zie bl. cxii bij **BEER**, bl. xliii bij **BEEST**, bl. lxxxii bij **BEURS** en bl. cxkii bij **GRIET** en **HAAR.**)

**HUIS.** (Zie bl. cx bij **ABT**, **ACHTERSTE** en **ADELDOM**, bl. i bij **ARREST**, bl. lxxxiii bij **BAAR** (2), bl. clx bij **BAAS**, bl. cxii bij **BALSEN**, bl. cxiii bij **BEURS**, bl. en **BLIJBEL**, bl. clxii bij **BOTER**, bl. lxxxiv en cxv bij **BRAND**, bl. clxiii bij **BROOD**, bl. clxiv bij **BUURMAN**, bl. cxvii bij **CAVALLERIE**, **DEUR** (2) en **DEKSTODE**, bl. cxviii bij **DONKLAARD**, bl. cxix bij **DUIVEL**, bl. clxvi bij **HI**, bl. clxvii bij **GEK**, bl. lxiv bij **GEKIJF**, bl. cxkii bij **HAND**, bl. cxkii bij **HEER**, bl. iv bij **HEEN** en **HEERBERG** en bl. clxxxvii bij **HONN.**)  
**HUMMOUDEN.** (Zie bl. lxiv bij **HAND.**)  
**HUUR.** (Zie bl. lx bij **BED.**)  
**HYPOCRISIE.** (Zie bl. lxiii bij **FOLIO.**)  
**IJS.** (Zie bl. cxiv bij **BOER** en bl. iii bij **EISCH.**)  
**IJZER.** (Zie bl. cxv bij **BRAAF**, bl. xlv bij **DUIVEL** en bl. xlvi bij **GOLIATH.**)  
**IK.** (Zie bl. cx bij **AFGOD.**)  
**INDIAAN.** (Zie bl. cxv bij **BONT.**)  
**IVOOR.** (Zie bl. lxxxv bij **DOBBELSTEEN.**)  
**JA.** (Zie bl. clxx bij **HUIS.**)  
**JAAR.** (Zie bl. cxi bij **AMBAOET**, bl. cxii bij **BED**, bl. xliii bij **BEENDEREN**, bl. lxxxiii bij **BEURS**, bl. lxi bij **BIER**, bl. clxii bij **BOER**, bl. cxv bij **BORSTEL**, bl. cxvi bij **BRUID**, bl. cxix bij **HI**, bl. clxviii bij **GROOTE**, bl. cxkii bij **HAARD** en bl. cxkiii bij **HOOL.**)  
**JACHT.** (Zie bl. cxiv bij **BOER** en bl. cxkii bij **HOND.**)  
**JAGER.** (Zie bl. cxviii bij **DOEK** en bl. clxviii bij **HAAS.**)  
**JAK.** (Zie bl. cxvii bij **DREG.**)  
**JAN.** (Zie bl. cxii bij **BED**, bl. cxiv bij **BLIND**, bl. cxvii bij **BUURMAN** en bl. cxkii bij **HANS.**)  
**JAN HAGEL.** (Zie bl. cix bij **AANGEZICHT** en bl. cxii bij **BEENEN.**)  
**JAN SMUL.** (Zie bl. cxix bij **HI.**)  
**JAN VINK.** (Zie bl. cxk bij **GALG.**)  
**JASPER.** (Zie bl. clxiv bij **DAG.**)  
**JENEVER.** (Zie bl. cx bij **AFLEIDER.**)  
**JEUKER.** (Zie bl. iii bij **FOOT.**)  
**JEZUÏET.** (Zie bl. xlv bij **DUIVEL.**)  
**JILLE.** (Zie bl. lxxxv bij **DUBBELTJE.**)  
**JOB.** (Zie bl. lxxxv bij **DUBBELTJE.**)  
**JOCHEN.** (Zie bl. cxkii bij **HOND.**)  
**JONG.** (Zie bl. lxxxii bij **AAP** en bl. clxix bij **HEEST.**)  
**JONGEN.** (Zie bl. clx bij **AFSTAND**, bl. cxi bij **BAAN**, bl. cxiv bij **BOONEL**, bl. ii bij **BOER**, bl. lxi bij **BOOM**, bl. ii bij **DAG**, bl. lxi bij **DUIVEL** en bl. cxkiii bij **KEERDER.**)  
**JOOD.** (Zie bl. cxii bij **BEENJEDENS**, bl. ii bij **BOER**, bl. lxxxiv bij **BRUG**, bl. cxvi bij **BRUULOFT**, bl. xlv bij **DOEK**, bl. cxk bij **GARNIZOEN**, bl. iv bij **GODSDIENST**, bl. xlvi bij **GROOT** en bl. cxkii bij **HAND.**)  
**JOEST.** (Zie bl. cxkiii bij **HEER.**)

**JUFVROUW.** (Zie bl. cxiii bij BEZEM, bl. cxiv bij BLEEKVELD en BOEKWEIT, bl. cxvii bij DIENST en DIENSTBODE en bl. cxxi bij GELD en GEWELD.)  
**JURIST.** (Zie bl. cxix bij EIGENBAAT.)  
**JURRIËN.** (Zie bl. cxviii bij DRANK.)  
**KAAL.** (Zie bl. cxii bij BEENEN.)  
**KAAP.** (Zie bl. cxi bij ANDALUSIË en bl. lxxxiv bij COMMISSIE.)  
**KAARS.** (Zie bl. lxi bij BLIND, bl. lxxxv bij DRONKAARD, bl. xlv bij DUIVEL, bl. cxix bij EINDE, bl. iv bij HEILIGE en bl. clxx bij HUIS.)  
**KAART.** (Zie bl. cxii bij HAND.)  
**KAAS.** (Zie bl. clxii bij BOTER, bl. ii bij BOTERHAM, bl. cxvi bij BROOD en BRUID en bl. cxiii bij HOMP.)  
**KAATJE.** (Zie bl. cxvii bij DIENST.)  
**KACHEL.** (Zie bl. iii bij DEUR.)  
**KAF.** (Zie bl. lxxxv bij DROMMEL.)  
**KAKELAAR.** (Zie bl. xlvi bij GODIN.)  
**KAKER.** (Zie bl. xliii bij BED.)  
**KAKHUIS.** (Zie bl. i bij AMSTERDAM en bl. clxii bij BOER.)  
**KAKKETOE.** (Zie bl. ii bij BOORD.)  
**KAKSTORL.** (Zie bl. cx bij ADVOCaat.)  
**KALIDOSCOOP.** (Zie bl. cx bij FIGUUR.)  
**KALF.** (Zie bl. lix bij AANBIDDER, bl. lx bij BAAS, bl. lxii bij DAG en DEIK, bl. clxv bij DOOD, bl. cxii bij GOUD, bl. clxix bij HOKKELING en HOND, bl. lxxxviii bij JAN en bl. cxiv bij JONGEN.)  
**KALIS.** (Zie bl. cxiii bij BENT en bl. lxxxvii bij HOEK.)  
**KAMER.** (Zie bl. lxii bij DREK en bl. cxxi bij GEWELD.)  
**KAMIZOOL.** (Zie bl. xlvi bij GOLIATH.)  
**KAMP.** (Zie bl. lxxxviii bij HONGER.)  
**KAN.** (Zie bl. lxi en cxiii (2) bij BIER, bl. clxvii bij GLAS en bl. cxii bij HAND.)  
**KANDEL.** (Zie bl. lx bij BERST.)  
**KANKER.** (Zie bl. cxix bij DUIVEL.)  
**KANS.** (Zie bl. lxxxiii bij AZIJN.)  
**KANT.** (Zie bl. lxxxii bij APPEL, bl. xliii bij BALANS, bl. iii bij EINDE, bl. cxxi bij GEZANG, bl. cxii bij HAAG en bl. lxxxvii bij HOEK.)  
**KANTOOR.** (Zie bl. cxiv en clxix bij HUIS.)  
**KAP.** (Zie bl. cxi bij AMBT en bl. cx (2) en clxvii bij GEK.)  
**KAPEL.** (Zie bl. cxiv bij BLOEM.)  
**KAPITEIN.** (Zie bl. clxi bij BED.)  
**KAPITEINSCHAP.** (Zie bl. cxv bij KAPITEIN.)  
**KAPITTEL.** (Zie bl. cxiii bij BIJBEL, bl. cxiv bij BOEK, bl. xlv bij DUIM en bl. cx bij EVANGELIE.)  
**KAR.** (Zie bl. cxiii bij BESTEVADER en bl. cxxi bij GENOEG.)

**KARDINAAL.** (Zie bl. cxii bij BED.)  
**KAREL.** (Zie bl. cxiii bij HOND.)  
**KARIG.** (Zie bl. clxii bij BLOOD.)  
**KARN.** (Zie bl. clxiii bij BOTER (2).)  
**KAST.** (Zie bl. cxii bij BAST, bl. cxvi bij BROOD, bl. cxxi bij GELD en bl. xlvii bij HOND.)  
**KASTEEL.** (Zie bl. v bij HUIS.)  
**KAT.** (Zie bl. cx bij ACHTERSTE, bl. clx bij BAAS, bl. lxxxiii bij BEK, bl. clxi bij BEL, bl. lxxxiii bij BENAUWDHEID, bl. clxiii bij BOTER, bl. clxiv bij DAG, bl. lxxxiv bij DEUR, bl. lxxxvi bij GAREN, bl. clxix bij HEER, bl. xlvii bij HOND, bl. clxix bij HONIG en bl. clxx bij JONG.)  
**KATER.** (Zie bl. clx bij BAAS, bl. lxii bij DAUW en bl. clxxi bij KAT.)  
**KATTENBURG.** (Zie bl. cx bij AARS.)  
**KATWIJK.** (Zie bl. lxxxvi bij GEERTRUIDENBERG.)  
**KEEL.** (Zie bl. ii en lxxxiii bij BAND, bl. cxii bij BANKEROORTIER, bl. lx bij BEENDEREN en bl. cxix bij DUIZEND.)  
**KEES.** (Zie bl. v bij KARDORS.)  
**KEI.** (Zie bl. xliii bij AMERSFOORT.)  
**KEIZER.** (Zie bl. cxiii bij HOND en bl. lxvi bij KAREL.)  
**KEIZERIN.** (Zie bl. cxv bij KEIZER.)  
**KELDER.** (Zie bl. lxxxiv bij DEUR en bl. cxii bij GROOTJE.)  
**KENNEP.** (Zie bl. cxvii bij DIEF.)  
**KENNIS.** (Zie bl. iii bij GANS, bl. cx bij GEK en bl. xlvi bij GERECHTIGHEID.)  
**KEREL.** (Zie bl. lxxxiii bij BOEBA, bl. cxvii bij DEK, bl. clxvi bij DUIVEL en bl. lxiii bij EL.)  
**KERK.** (Zie bl. clx bij AARDE, bl. cxi bij ARME en BAAN, bl. cxvii bij DIAKEN en DIENST, bl. cx bij GALG, bl. clxviii bij HARKE, bl. lxxxvii bij HOER, bl. cxiii bij HOND en bl. lxvi bij KAR.)  
**KERKHOF.** (Zie bl. xlvii bij JOOD.)  
**KERMIS.** (Zie bl. cx bij AAF, bl. xlv bij DRONKAARD, bl. cxii bij GUIT en bl. lxv bij HOEK.)  
**KERS.** (Zie bl. xlv en lxi bij BOOM.)  
**KETEL.** (Zie bl. cxvii bij BUURMAN.)  
**KETELLAPPER.** (Zie bl. xlvi bij GERECHTIGHEID.)  
**KETTING.** (Zie bl. ii bij BAND en bl. xlvi bij HART.)  
**KEUKEN.** (Zie bl. cxix bij ÉÉN, bl. xlvii bij HUIS en bl. cxiv bij JONGEN.)  
**KEULEN.** (Zie bl. clx bij AKEN en bl. lxxxiv bij DELFT.)  
**KEUTEL.** (Zie bl. lxxxiv bij BOK en bl. cxiii bij HOOFD.)  
**KIES.** (Zie bl. cxiv bij BOER, bl. cx bij GEK en bl. lxxxvii bij HAAR.)  
**KIEVIT.** (Zie bl. cxix bij BI.)  
**KIJK.** (Zie bl. xlvi bij HEINING.)

FIJ. (Zie bl. iii bij BI.)  
 FLESH. (Zie bl. iii bij DORST en bl. cxviii bij DRANK.)  
 FLIK. (Zie bl. lxii bij DROMMEL.)  
 FLUWEEL. (Zie bl. lxxxiv bij BOER.)  
 FOKKE. (Zie bl. cx bij AARS en bl. cxv bij BRIJ.)  
 FONDAMENT. (Zie bl. clxiii bij BOUWHERR.)  
 FRAAI. (Zie bl. clx bij ANTHONIE.)  
 FRANEKER. (Zie bl. lxi bij BOM.)  
 FRANKRIJK. (Zie bl. lx bij BEURT, bl. lxxxv bij DUITSCHLAND en bl. cxix bij EINDE.)  
 FRANSCHMAN. (Zie bl. cxi bij AMSTERDAM.)  
 FRIBULE. (Zie bl. cx bij ADRES.)  
 FRIES. (Zie bl. cxvi bij BRUG.)  
 FRIESLAND. (Zie bl. lxxxiii bij BIER.)  
 FRISCH. (Zie bl. lxxxiv bij DISSE.)  
 GADING. (Zie bl. clxii bij BOTER.)  
 GANGER. (Zie bl. cxvii bij DIAKEN.)  
 GANS. (Zie bl. cxii bij BED, bl. xlv bij DRONKAARD en bl. iii bij BI.)  
 GAST. (Zie bl. cxi bij AVARITIA en bl. cxvii bij COMMENSAAL.)  
 GATEN. (Zie bl. cxii bij BANKEROETIER, bl. xlv bij BOER, bl. lxxxiv bij DAG, bl. clxiv bij DEUR en bl. cxix bij DUIZEND.)  
 GATENPETIEL. (Zie bl. lxxxv bij DOORSLAG.)  
 GATTEN. (Zie bl. cx bij AAF, bl. clxi bij BED, bl. cxv bij BORD en BOTER en bl. lxxxv bij EEND.)  
 GEBREK. (Zie bl. cxiii bij BEK, bl. xlv bij BROOD, bl. cxvii bij DEUGD en bl. clxvi bij EEZEL.)  
 GEBRUI. (Zie bl. lx bij BEUL.)  
 GEDULD. (Zie bl. cxvii bij DEUGD.)  
 GREN. (Zie bl. lxxxv bij ÉÉN.)  
 GEEST. (Zie bl. cxi bij AMEN, bl. lx bij ARBEID en bl. cxix bij DUIVEL.)  
 GEESTIGHEID. (Zie bl. cxiv bij BLINDHEID.)  
 GET. (Zie bl. lxxxiii bij BLAD.)  
 GEJUICH. (Zie bl. cxi bij AVOND.)  
 GEK. (Zie bl. ii bij BOER, bl. cxv bij BROK, bl. cxviii bij DREK, bl. lxiii bij DWAAS, bl. lxxxv bij ÉÉN en bl. clxvi bij EINDE.)  
 GEKLAP. (Zie bl. cx bij AANSLAG.)  
 GEKRIEEL. (Zie bl. cx bij AARDE.)  
 GELAAT. (Zie bl. cxiv bij BOEKWEIT.)  
 GELD. (Zie bl. cx bij ADEL, bl. xlii bij ADVIES, bl. cx bij ADVOCaat, bl. cxi bij ARME en ARMORDE, bl. cxiii bij BEGEERLIJKHEID en BETROUWER, bl. cxiv bij BLIJDSCHAP, bl. clxii bij BOEDDEL, bl. cxiv bij BOER (2), bl. lxxxiv bij BROEK, bl. cxvi bij BRUG, bl. lxi bij BUIDEL, bl. xlv bij CHIRURGIJN, bl. cxvii bij COMPLIMENT, bl. clxv bij DIENST, bl. cxviii bij DIJK en DOKTER, bl. clxv bij DOMINÉ, bl. cxviii bij DREK, bl. lxiii bij DWAAS en GATEN en bl. iii bij GEBREK.)  
 GELDERLAND. (Zie bl. cxi bij AMSTERDAM.)

GELEERD. (Zie bl. xlv bij DING.)  
 GELEGENHEID. (Zie bl. cxvii bij DIEF.)  
 GELIJKHEID. (Zie bl. clxvi bij EVEN.)  
 GELOOF. (Zie bl. cxi bij ARME, bl. ii bij BERG en bl. clxiii bij BRESKENS.)  
 GELUID. (Zie bl. lxiii bij ECHO.)  
 GELUK. (Zie bl. lx bij AVOND en BED, bl. clxiii bij BROOD en bl. clxv bij DRUK.)  
 GEMAK. (Zie bl. clxi bij BED, bl. cxv bij BORD, bl. lxxxiv bij BROEDER en bl. lxii bij DAK.)  
 GEMEENTE. (Zie bl. cxx bij FRANKRIJK.)  
 GEMOED. (Zie bl. lxxxvi bij FAAM.)  
 GENADE. (Zie bl. clxi bij BEGIN.)  
 GENERAAL. (Zie bl. xliii bij ASSIK.)  
 GENOEGEN. (Zie bl. ii bij BEGEERLIJKHEID.)  
 GENT. (Zie bl. lxxxiv bij BROEK.)  
 GERBEN. (Zie bl. clxii bij BOTER.)  
 GERECHT. (Zie bl. clxvi bij REE.)  
 GERKE. (Zie bl. clix bij AARDE.)  
 GESCHREUW. (Zie bl. cxxi bij GEPIEP.)  
 GESNAP. (Zie bl. cxx bij GEK.)  
 GETOUW. (Zie bl. xlv bij DUIM.)  
 GETROUW. (Zie bl. clx bij AARS.)  
 GEUR. (Zie bl. cxx bij FLEUR.)  
 GEVAAR. (Zie bl. cxv bij BRAND en bl. lxxxvi bij GEK.)  
 GEVANGENIS. (Zie bl. cxvii bij OPIER.)  
 GEWEEN. (Zie bl. cxi bij AVOND.)  
 GEWELD. (Zie bl. cxiv bij BLAAS.)  
 GEWETEN. (Zie bl. xlv bij DUIVEL.)  
 GEZELSCHAP. (Zie bl. xlv bij DUIVEL.)  
 GEZICHT. (Zie bl. lxxxii bij AANSPREKER en bl. cxxi bij GEVOEL.)  
 GEZIN. (Zie bl. cxiii bij BIJ.)  
 GIERIGAARD. (Zie bl. cxii bij BEENEN, bl. cxix bij DUIVEL en bl. iv bij GELD.)  
 GIERIGHEID. (Zie bl. cxvii bij DAG en bl. iii bij DIEVERIJ en GEBREK.)  
 GIFT. (Zie bl. lxxxvi bij GAAP.)  
 GISTEREN. (Zie bl. xlv bij BONT en bl. clxiv bij DAG (3).)  
 GLAS. (Zie bl. cx bij ADEL, bl. xliii bij BENGALLEN, bl. cxv bij BRIL, bl. cxvi bij BUURMAN en bl. cxix bij DUIM.)  
 GOD. (Zie bl. clxi bij BEGIN en BENAUWD, bl. cxvii bij DEUR, bl. clxvi bij DUIVEL, bl. lxiii bij DWAAS, bl. clxvi bij EED, bl. cxxi bij GELD en bl. iv bij GEWIN.)  
 GOED. (Zie bl. clx bij ARMORDE, bl. cxiii bij BESLAG, bl. xlv bij BLOED, bl. clxii bij BOEDDEL, bl. xlv bij BORG, bl. clxiv bij DEUR, bl. cxix bij DUIVEL, bl. lxiii bij DWAAS en bl. cxxi bij GEMOED en GIERIGAARD.)  
 GOEDE. (Zie bl. ii bij BLOED, bl. xlv bij BOOS, bl. xlv bij GEWIN en bl. lxiv bij GOED.)  
 GOOCHELAAR. (Zie bl. xlv bij GOED.)

GOOT. (Zie bl. lxxxii bij AFLOOP, bl. lxxxiii bij  
BEENEN en bl. lxxxvi bij FIJTJE.)  
GORREVEEN. (Zie bl. clxviii bij GORRE.)  
GORT. (Zie bl. clxiii bij BRIJ en bl. lxxxvi bij  
GEERTJE.)  
GOUD. (Zie bl. lix bij AANBIDDER, bl. cxii bij  
BEENEN, bl. lxxxiii bij BEURS, bl. cxv bij  
BRIL en bl. xlv bij DREK.)  
GRAAT. (Zie bl. lxxxiv bij BOKKING.)  
GRABBEL. (Zie bl. cxix bij DUIVEL.)  
GRACHT. (Zie bl. lxxxvi bij FLESCHE.)  
GRAF. (Zie bl. cxiv bij BLOEM en bl. cxix bij  
BERZUCHT.)  
GRAMSCHAP. (Zie bl. xlv bij DOLHEID.)  
GRAP. (Zie bl. cxv bij BRAND.)  
GRAS. (Zie bl. clxiv bij CHLI en bl. cxii bij  
GRAF.)  
GRAVER. (Zie bl. lxxxv bij DOOD.)  
GRENDEL. (Zie bl. cxvii bij DEUR.)  
GRIET. (Zie bl. cxii bij BAKKER en bl. cxvi bij  
BRUID.)  
GROBBELDEGRABBEL. (Zie bl. cxi bij APPEL.)  
GROENLAND. (Zie bl. xliii bij BEER.)  
GROENTE. (Zie bl. xlv bij GELD.)  
GROND. (Zie bl. xliii bij AVOND en bl. lxi bij  
BOOM.)  
GROOTE. (Zie bl. lxi bij BLOOT.)  
GROOTJE. (Zie bl. cxi bij ASCH en bl. lxxxvi bij  
GRAF.)  
GRUIS. (Zie bl. clx bij ACHTERSTE.)  
GRUTTE. (Zie bl. clxi bij BEGIJN.)  
GULDEN. (Zie bl. cxi bij APOTHEKER, bl. ii bij  
BOER, bl. clxiii bij BOTJE, bl. xlv bij OENT  
en bl. cxix bij DUIT.)  
HAAR. (Zie bl. lxxxvi bij GOED.)  
HAAN. (Zie bl. clix bij AANGEZICHT.)  
HAAR. (Zie bl. xliii bij BEER, bl. clxi bij BEZEM,  
bl. lxxxiv bij BORSTEL, bl. cxvi bij BUIDEL,  
bl. clxiii bij BUL en bl. iii bij DEGEN.)  
HAARLEM. (Zie bl. lxxxiii bij BIER.)  
HAAS. (Zie bl. xliii bij BEEST en bl. lxxxiv bij  
BOEK.)  
HADDIK. (Zie bl. xliii bij ASSIK.)  
HAK. (Zie bl. lxxxv bij ENGELAND.)  
HALF. (Zie bl. clxvii bij GEHEEL.)  
HALLELUJA. (Zie bl. cx bij AANGEZICHT.)  
HALM. (Zie bl. cxiv bij BOER.)  
HALS. (Zie bl. ii bij BAND, bl. cxiii bij BIER (2),  
bl. clxiii bij BRIL en bl. lxiii bij GEBRAAD.)  
HALSTER. (Zie bl. clxviii bij HALS.)  
HAMAN. (Zie bl. cxii bij GRAF.)  
HAND. (Zie bl. clx bij AARS, bl. cx bij ADVO-  
CAAT, bl. xliii bij BAARD, bl. lxxxiii bij BAARS,  
bl. xliii bij BAKKER, BALANS en BEURS, bl. ii  
bij BEURZENSNIJDER, bl. cxvii bij DAK en  
DIEP, bl. cxviii bij DOORN, bl. lxxxv bij DRONK-

AARD, bl. iii bij BELT, bl. cxix en clxvi bij EIN-  
DE, bl. cxix bij GAST, bl. clxvii bij GELD en  
GOD, bl. lxxxvi en cxii bij GROND en bl. xlv  
bij HALS.)  
HANDEL. (Zie bl. lxi bij BOKKING en bl. cxxi bij  
GEWIN.)  
HANS BEULING. (Zie bl. lxxxiii bij BAND.)  
HARD. (Zie bl. clxi bij BEK.)  
HARDERWIJK. (Zie bl. lxi bij BOKKING.)  
HARDLIJVG. (Zie bl. lxxxvi bij GELOOF.)  
HARING. (Zie bl. xliii bij BED.)  
HARMONICA. (Zie bl. lxii bij DOM.)  
HART. (Zie bl. xliii bij BAARD, bl. cxiv bij BLOED,  
bl. cxvii bij DAG, bl. lxii bij DING, bl. cxxi bij  
GEWETEN, bl. lxiv bij HAAR en bl. iv bij HAND.)  
HASSELAAR. (Zie bl. cxvi bij BURGEMEESTER.)  
HAUK. (Zie bl. clix bij AARS.)  
HAZWIND. (Zie bl. cxiv bij BOER.)  
HEDEN. (Zie bl. cxiii bij BERKEL en bl. clxiv bij  
DAG (2).)  
HEER. (Zie bl. clx bij ABU, bl. cxi bij ANTWOORD,  
ARME en BAAS, bl. clxi bij BESCHIED, bl. ii,  
cxiv en clxii bij BOER, bl. cxvi bij BRUID, bl.  
cxvii bij CHRISTENDOM, bl. ii en cxvii bij DAG,  
bl. cxviii bij DING, bl. clxvi bij GABBE, bl. lxxxvi  
bij GORT en bl. cxii bij HAAR.)  
HEERLIJKHEID. (Zie bl. iii bij FRANKRIJK.)  
HEG. (Zie bl. lxxxvi bij GELD.)  
HEIDELBERG. (Zie bl. cxiv bij BLAAS.)  
HEIDEN. (Zie bl. lxii bij DEUR.)  
HEILIGE. (Zie bl. lxxxv bij DOOD, bl. lxxxvi bij  
GER en bl. xlv bij GRIEKENLAND.)  
HEK. (Zie bl. cxv bij BRAAF.)  
HEL. (Zie bl. cxix bij DUIVEL.)  
HELFT. (Zie bl. cxii bij HALM.)  
HEMD. (Zie bl. clix bij AARS, bl. cxii bij BAST,  
bl. ii bij BEGIJN en bl. cxix bij FIGUUR.)  
HEMBL. (Zie bl. clix bij AARDE (8), bl. clx bij  
AUK, bl. clxi bij BAUK en BEDRIJGER, bl.  
xlv bij GEZOND en bl. cxxi bij GOD en GOED.)  
HEN. (Zie bl. cxiv bij BOER, bl. xlv bij BUUR-  
MAN, bl. cxix bij EI (2) en bl. cxii bij HAAN.)  
HENTERS. (Zie bl. iii bij FLENTERS.)  
HERBERG. (Zie bl. cxiii bij BIJBEL en bl. lxxxiv  
bij BROEK.)  
HERBERGIER. (Zie bl. cxix bij BINDE.)  
HEREMIET. (Zie bl. cx bij ALOHIMIST.)  
HERFST. (Zie bl. clxii bij BLAD.)  
HERSENS. (Zie bl. lxxxiv bij DIJTERD en bl. lxiii  
bij DWAAS.)  
's HERTOGENBOSCH. (Zie bl. lxxxv bij DOOD en  
bl. iv en lxiv bij GEUS.)  
HIEL. (Zie bl. cxii bij BEDROG en bl. lxxxvii bij  
HAK.)  
HILLEBRAND. (Zie bl. lxxxiv bij BRAND.)  
HOED. (Zie bl. clxv bij DRORS.)

KIKVORSCH. (Zie bl. lxxxiii bij BALK, bl. cxiii bij BIL en bl. clxii bij BLAD.)  
 KIN. (Zie bl. xliii bij BAARD.)  
 KIND. (Zie bl. clx bij AKKER, bl. ii bij BED, bl. lxxxii bij BEURT, bl. lxxxiv bij BOER, bl. ii bij BRIL, bl. clxiii bij BROOD, bl. clxiv bij BUURT, bl. lxxxv bij DOCHTER, bl. clxvi bij EER, bl. lxxxvi bij GAAF en GEBED, bl. clxvii bij GEK en GELD, bl. cxii bij GRAF, bl. xlvi bij GUNST, bl. lxxxvii bij HAND, bl. clxix bij HEER, bl. lxxxviii bij HOOGMOED, bl. clxx bij HUIS (2) en JAAR, bl. cxxiv bij JAN, bl. v bij JEUGD, bl. cxxiv bij JONGEN en bl. lxvi en cxv bij KALF.)  
 KIP. (Zie bl. cx bij ALLERLEI, bl. cxii bij BED, bl. iii bij EI en bl. xlv bij GELD.)  
 KIST. (Zie bl. clxii bij BOOS, bl. xlv bij DOOD en bl. iv en clxvii bij GELD.)  
 KLAAS. (Zie bl. clxvi bij DUIZEND en bl. clxix bij HEER.)  
 KLAD. (Zie bl. cxv bij KAPITEIN.)  
 KLANK. (Zie bl. cxiii bij BEURS en bl. cxxi bij GEZANG.)  
 KLANT. (Zie bl. cxi bij BAAS.)  
 KLAP. (Zie bl. xlii bij AANGEZICHT en bl. clxviii bij HAVER.)  
 KLAVER. (Zie bl. lxxxiii bij BIES.)  
 KLEED. (Zie bl. lxxxii bij AARDE, bl. xlii bij AARS, bl. cxiv bij BOEF, bl. cxvi bij BROOD, bl. xlv bij DEUGD, bl. lxxxvii en clxviii bij HART en bl. cxiii en clxix bij HEER.)  
 KLEEDERMAKER. (Zie bl. xlv bij BOER en bl. clxix bij HEMDROK.)  
 KLEI. (Zie bl. iv bij GROND.)  
 KLEIN. (Zie bl. clxviii bij GROOTE (3).)  
 KLEM. (Zie bl. cxvii bij DEUGD.)  
 KLEUR. (Zie bl. ii bij BELLEFLEUR en bl. lxiv bij HAAR.)  
 KLIK. (Zie bl. cxv bij KEUKEN.)  
 KLING. (Zie bl. xliii bij BAARD.)  
 KLINK. (Zie bl. lxxxvii bij HAAR.)  
 KLISTERSPUIT. (Zie bl. cxi bij APOTHEKER.)  
 KLOET. (Zie bl. clx bij AARS.)  
 KLOK. (Zie bl. clx bij AANGEZICHT, bl. lxi bij BRAND, bl. lxxxiv bij DELFT, bl. xlv bij DOOD, bl. xlvi bij GELUID en bl. cxvi bij KLEPSEL.)  
 KLOMP. (Zie bl. cxiv bij BOER.)  
 KLOOSTER. (Zie bl. clx bij ABT en bl. cxxiv bij HUIS.)  
 KLOOT. (Zie bl. cxix bij EINDE.)  
 KLOP. (Zie bl. xliii bij ASSIK en bl. xlv bij DUIM.)  
 KLUCHT. (Zie bl. xlv bij DOOF.)  
 KLUIF. (Zie bl. cxiii bij HOND.)  
 KLUIS. (Zie bl. lxxxviii bij KERK.)  
 KNECHT. (Zie bl. cxi bij ANTWOORD, BAAN en BAAS, bl. cxvi bij BRUID, bl. cxix bij DUIVEL,

bl. lxiv en cxiii bij HEER en bl. xlvii bij KANTOOR.)  
 KNEEP. (Zie bl. lxxxviii bij JORIS.)  
 KNEU. (Zie bl. lxxxii bij AMBITIE.)  
 KNEVEL. (Zie bl. cx bij AAF.)  
 KNIE. (Zie bl. cxxi bij GELOOF.)  
 KNIKKER. (Zie bl. lxxxvi bij GERECHTIGHEID.)  
 KNOL. (Zie bl. ii bij CASTROL.)  
 KNOOK. (Zie bl. lxiii bij GEBRAAD.)  
 KNOOP. (Zie bl. lxii bij DRAAD en bl. lxiii bij GATEN.)  
 KNORRIG. (Zie bl. lxxxviii bij HOUT.)  
 KNUIST. (Zie bl. xlv bij DUIVEL.)  
 KNUPPEL. (Zie bl. lxv bij HOEN.)  
 KOR. (Zie bl. clx bij AFSLAG, bl. xlii bij AFVAL, bl. xliii en cxii bij BEEST, bl. lx bij BERLIKUM, bl. cxiii bij BESJE, bl. cxiv bij BOER, bl. clxiii bij BREMS, bl. xlv bij BUIDEL, bl. cxvi en clxiii (2) bij BUL, bl. lxii bij BUURMAN en DEIK, bl. cxviii bij DONDER, bl. lxxxv bij EKSTEROOG, bl. cxix bij EMMER, bl. iv en xlvi bij GRAS, bl. lxiv bij HAVER, bl. xlvi bij HEK, bl. clxix bij HOOGLAND, bl. xlvii bij HOREN en bl. cxv (2) en clxx bij KALF.)  
 KORK. (Zie bl. cix bij AANGEZICHT, bl. lxxxii bij APPEL, bl. cxi bij ASCH, bl. cxii bij BAKKER, bl. cxiv bij BOEKWEIT, bl. cxv bij BORST, bl. clxiv bij DEEG (2), bl. lxii bij DROMMEL en bl. lxvi bij KERSTMIS.)  
 KORKKORK. (Zie bl. cxix bij EI.)  
 KOENRAAD. (Zie bl. clx bij AARS.)  
 KOETS. (Zie bl. lxxxvi bij GEHEMELTE.)  
 KOEVOET. (Zie bl. xlvii bij KIES.)  
 KOGEL. (Zie bl. v bij KANON en bl. lxvi bij KERK.)  
 KOK. (Zie bl. clxv bij DOKTER en DORST, bl. cxix bij EINDE, bl. lxxxvi bij GAST en bl. xlvi bij HAND.)  
 KOLDER. (Zie bl. cxvi bij BUFFEL.)  
 KOLEN. (Zie bl. clx bij ASCH, bl. clxiv bij BUURMAN en bl. lxxxvii bij HAARD.)  
 KOLF. (Zie bl. cxxi bij GEWREER.)  
 KOM. (Zie bl. lxxxii bij AARDE en bl. cxii bij HAMER.)  
 KOMBOF. (Zie bl. cxv bij KENNIS.)  
 KOMKOMMER. (Zie bl. cxv bij BOOM.)  
 KOMPAS. (Zie bl. cxxi bij GOD en bl. cxvi bij KOE.)  
 KONIJN. (Zie bl. cxiii bij HERSENS.)  
 KONING. (Zie bl. lxxxiii bij BALK, bl. xliii bij BEDELAAR, bl. lxxxiii bij BEURS en BISSCHOP en bl. clxviii bij HAAN.)  
 KONINKRIJK. (Zie bl. lxxxviii bij KAPSEL.)  
 KOOL. (Zie bl. v bij KERK.)  
 KOOLEN. (Zie bl. lxxxiii (2) en cxiv bij BLAD en bl. cxii bij HAAS.)  
 KOON. (Zie bl. i bij APPEL.)



KOOP. (Zie bl. lix bij AMSTERDAM, bl. cxiv bij BOER, bl. cxix bij EI, bl. cxx bij FATSOEN, bl. xlv bij GELD en bl. clxix bij HOOI.)

KOOPMAN. (Zie bl. cxiii bij BEEST, bl. xlv bij CONSCIENTIE, bl. xlv bij DUIM, bl. xlv en cxxi bij GELD en bl. clxxi bij KIJKER (2).)

KOORTS. (Zie bl. xlii bij AALMOES en bl. clxiv bij DAG.)

KOP. (Zie bl. cx bij AARS, bl. cxiii bij BEZEM, bl. clxv bij DRORS, bl. lxxxv bij EL, bl. cxiii bij HORD, bl. clxix bij HUIS, bl. xlvii bij IJZER en KALF en bl. lxxxviii bij KEEL.)

KOPER. (Zie bl. clxx bij JENEVER.)

KOPPEL. (Zie bl. xlvii bij HORN.)

KOREN. (Zie bl. xlv bij BUURMAN en bl. lxxxv bij EGYPTIE.)

KORP. (Zie bl. lxxxii bij APPEL, bl. cxiii en clxii bij BIJ, bl. lxxxiv bij BROOD en bl. cxix bij EI.)

KORNELIS. (Zie bl. cxi bij BAAS en bl. cxxi bij GESLACHT.)

KORT. (Zie bl. clxxi bij KOREL.)

KOST. (Zie bl. cxi bij ARBEID, bl. lxii bij DAG, bl. cxix bij BEER, bl. lxxxvii bij HOND, bl. cxxiv bij JAN VAAR en bl. cxxv bij KAPOEN.)

KOSTEN. (Zie bl. clxii bij BOER.)

KOSTER. (Zie bl. clxi bij BED en bl. xlvii bij HOND.)

KOT. (Zie bl. clxiv bij DAG.)

KOUT. (Zie bl. cxiv bij BOER en bl. iv en clxix bij BEET.)

KOUTS. (Zie bl. lx bij BAND, bl. lxiii bij GATEN en bl. lxiv bij GILD.)

KRAAL. (Zie bl. lxxxiii bij AVOND, bl. clxi bij BEENEN, bl. lxxxiv bij BROOD, bl. cxviii bij DIJK, bl. lxiii bij EKSTER, bl. clxix bij HOUT en bl. lxxxviii bij KLINK.)

KRAV. (Zie bl. cxiv bij BOER.)

KRACHT. (Zie bl. iii bij FRANKRIJK en bl. cxxiii bij HORN.)

KRAKKEEL. (Zie bl. cxxiv bij IJZER.)

KRAMER. (Zie bl. clxvii bij GELD en bl. cxxvi bij KOEK.)

KRAMP. (Zie bl. lxxxvii bij HERSENS.)

KRANS. (Zie bl. cxiv bij BLOEM, bl. clxv bij DOOD en bl. xlvii bij HOOFD.)

KREBEL. (Zie bl. lxvi bij KLEIN.)

KRENT. (Zie bl. cxiv bij BOEKWEIT en bl. lxiii bij ELLENDE.)

KREUPEL. (Zie bl. lxvi bij KONING.)

KRIJG. (Zie bl. cxxiv bij HUWELIJK.)

KRIJGSMAN. (Zie bl. v bij KAPITEIN.)

KROEG. (Zie bl. cxv bij BORREL.)

KROES. (Zie bl. clxii bij BINNEN.)

KRONIJK. (Zie bl. cx bij ALMANAK.)

KROP. (Zie bl. clxxii bij KOP.)

KRUID. (Zie bl. cix bij AANGEZICHT, bl. lxi bij

BLOEMENDAAL, bl. clxiv bij OELI en bl. xlvii bij GRAS.)

KRUIER. (Zie bl. clx bij ANTHONIE.)

KRUIK. (Zie bl. clxvii bij GANS.)

KRUIS. (Zie bl. cxxiv bij HUIS en bl. clxxi bij KERK.)

KRUK. (Zie bl. cxxii bij HAAK en bl. lxvi bij KRAK.)

KRUL. (Zie bl. cxiv bij BOER, bl. clxviii bij HAAR en bl. lxv bij HOOFD.)

KUIKEN. (Zie bl. cxviii bij DOP en bl. cxix bij EI.)

KUIT. (Zie bl. cxxii bij HAAN en bl. xlvii bij KNIE.)

KUNST. (Zie bl. cxi bij ARBEID, bl. clxi bij BEURS, bl. lxiv bij GELD, bl. clxviii bij GUNST en bl. clxix bij HEER.)

KURK. (Zie bl. clxiii bij BRESKENS.)

KUSSEN. (Zie bl. cxx bij EZEL.)

KUUR. (Zie bl. cxiii bij BEUL en bl. cxix bij BINDE.)

KWAAD. (Zie bl. lxxxiii bij BEENEN, bl. lxxxv bij DUIVEL, bl. lxxxvi bij GEK en GOD, bl. cxxi (3) en clxvii (2) bij GOEDE en bl. cxxiv bij JAAR.)

KWAKER. (Zie bl. cxi bij AMEN.)

KWARTIER. (Zie bl. lxvi bij JAS en bl. cxxv bij JOOD.) Voor de eerste dezer beide opgaven geeft de voorafgemaakte opmerking inlichting.

KWAST. (Zie bl. lxiii bij FLIP.)

KWEZEL. (Zie bl. clxvi bij EZEL (2).)

KWIKZILVER. (Zie bl. cxii bij BAROMETER.)

LAARS. (Zie bl. xlii bij AAR.)

LABAN. (Zie bl. clxxi bij KIND.)

LAOH. (Zie bl. cxxv bij JUDAS.)

LADDER. (Zie bl. lxvi bij FIJN.) De voorafgemaakte opmerking geeft hier inlichting.

LAK. (Zie bl. cxxv bij JOOD.)

LAKEN. (Zie bl. ii bij BED, bl. xliii bij BEENEN en bl. xlv bij DUIVEL.)

LAKKEI. (Zie bl. cx bij ADRES.)

LAM. (Zie bl. lxxxiii bij APRIL en bl. cxxiv bij HUID.)

LAMP. (Zie bl. iii bij FILOZOOF en bl. cxxiv bij JONGEN.)

LAND. (Zie bl. cxii bij BAK, BEDERF en BEER, bl. xlv bij BROOD, bl. lxxxiv bij BURGER, bl. cxx bij FRANSCHMAN, bl. lxiii bij GALG, bl. cxxi bij GELD, bl. lxiv bij GIBBEGABBEGOOI, bl. clxvii bij GOEDE, bl. cxxii bij GOUD, bl. clxix bij HEMDROK en bl. lxxxix bij KOORTS.)

LANG. (Zie bl. clxiv bij DARTEL, bl. lxvi bij KLEIN en bl. lxvi en lxxxix bij KORT.)

LANTAARN. (Zie bl. xlvii bij HOOFD en bl. lxxxix bij KOP.)

LAP. (Zie bl. lxii bij DEKEN.)

LAPIDOTH. (Zie bl. lx bij BEENEN.)

LARDEER. (Zie bl. xlvii bij HUID.)

**MERRIE.** (Zie bl. clxix bij HOND en HUID.)  
**MES.** (Zie bl. clxxiii bij LIJF.)  
**MEST.** (Zie bl. cx bij AARDE, bl. cxiii bij BESMETTING, bl. xlv bij BUIDEL, bl. lxxxiv bij BURGER, bl. lxxxviii en clxix bij HOOPEN en bl. cxxvi bij KOREN.)  
**MEUBEL.** (Zie bl. cxiv bij INVENTARIS.)  
**MEUG.** (Zie bl. lxxxiv bij BOER.)  
**MEVROUW.** (Zie bl. xlv bij ETEN.)  
**MIDDAG.** (Zie bl. lx bij AVOND.)  
**MIDDEN.** (Zie bl. cx bij ACHTER en bl. cxv bij BRAND.)  
**MIER.** (Zie bl. cx bij AARDE en bl. iii bij RI.)  
**MILD.** (Zie bl. cxxi bij GIERIGAARD.)  
**MILT.** (Zie bl. lxxxix bij KREUK.)  
**MIN.** (Zie bl. lxiv bij GEZEL en bl. cxxv bij KIND.)  
**MINERVA.** (Zie bl. xlv bij GODIN.)  
**MINNERTSGA.** (Zie bl. lxvii bij LIEDEN.)  
**MISEREERE.** (Zie bl. clx bij ABSOLUTIE.)  
**MISPEL.** (Zie bl. xliii bij BEGIJN.)  
**MOED.** (Zie bl. lxii bij DUIT, bl. cxxi bij GELD en GIERIGAARD, bl. clxvii bij GOED en bl. lxvii bij LEVEN.)  
**MOEDE.** (Zie bl. cxi bij ARBEID.)  
**MOEDER.** (Zie bl. clx bij APPEL, bl. lx bij ARBEID en BAAS, bl. ii en cxii bij BED, bl. cxii bij BEER, bl. cxiv bij BOER, bl. lxxxiv bij BRIJ, bl. lxii bij DAG, bl. iii en cxviii bij DOCHTER, bl. cxviii bij DROMMEL, bl. clxv bij DUIVEL (2), bl. cxix bij EI, bl. cxx bij GATTEN, bl. iii bij GEBREK, bl. cxxii bij GRAF, bl. clxx bij JONG, bl. cxxiv bij JONGEN (2), bl. lxvi, cxxv en clxx bij KALF, bl. lxvi bij KNOL en bl. xc bij MAND.)  
**MONI.** (Zie bl. lxxxvi bij GEERTJE.)  
**MONITE.** (Zie bl. lxvi bij KOST.)  
**MOERBEZIE.** (Zie bl. cxv bij BOOM.)  
**MOP.** (Zie bl. lxii bij DUIMELING.)  
**MOL.** (Zie bl. ii bij OASTROL, bl. xlvii bij HOOPEN en bl. lxxxix bij LAND.)  
**MOLEN.** (Zie bl. clxx bij AANGEZICHT, bl. lx en cxi bij AS, bl. cxii bij BANKEROETIER, bl. lxxxvii bij HIMPHAMP en bl. cxxviii bij MENSCH.)  
**MOMUS.** (Zie bl. cxiv bij BLINDHEID.)  
**MOND.** (Zie bl. xliii bij BAAT, bl. lxxxiii bij BAL, bl. ii en cxiii bij BEURS, bl. lxi bij BIER, bl. clxiii bij BROEK, bl. lxii bij DAG, bl. lxxxv bij DOCHTER, bl. cxix bij EER, bl. clxvii bij GEK, bl. cxxi bij GLAS, bl. lxxxvi en cxxii bij GROND, bl. clxviii bij HAND, bl. lxiv, lxxxvii en clxviii bij HART, bl. iv bij HOND, bl. cxxv bij KEES, bl. clxxi bij KLAAS en KORK, bl. cxxvii bij LEKKER en bl. lxvii bij MENSCH.)  
**MONNIK.** (Zie bl. cx bij ABT, bl. clxv bij DUIVEL en bl. cxxv bij KAP.)

**MONSTER.** (Zie bl. cxiv bij BOER.)  
**MOOI.** (Zie bl. lxxxii bij AARDIG en bl. xlviii bij MAL.)  
**MOORD.** (Zie bl. cxv bij BRAND.)  
**MOP.** (Zie bl. lxv bij HOND.)  
**MORGEN.** (Zie bl. i, lx en cxi bij AVOND, bl. cxiii bij BERKEL, bl. ii en cxiv bij BOER, bl. ii en cxvii bij DAG, bl. lxii bij DAUW, bl. lxiii bij GEBREK, bl. clxvii bij GISTEREN, bl. xlv bij HART, bl. iv en cxxiii bij HEDEN, bl. clxxi bij KOBLE, bl. v bij KOP en bl. vi bij MOND.)  
**MOS.** (Zie bl. cxxviii bij MOND.)  
**MOSSEL.** (Zie bl. clxix bij HEILIGE.)  
**MOSTERD.** (Zie bl. cxv bij BOTERHAM, bl. lxxxvii bij HIMPHAMP en HOND en bl. xlviii bij MOLEN.)  
**MOT.** (Zie bl. cxv bij BRIJ, bl. clxix bij HEER en bl. v bij KLEED.)  
**MOUCHE.** (Zie bl. cxiv bij BOEKWEIT.)  
**MOUT.** (Zie bl. clxii bij BIER.)  
**MOUW.** (Zie bl. lxxxii bij ADVOCaat en bl. cxiv bij BLIJDSCHAP.)  
**MOZES.** (Zie bl. clxi bij BERG, bl. cxxiii bij HOREN en bl. clxxii bij LAND.)  
**MUG.** (Zie bl. clx bij AARS, bl. xliii bij BAAT, bl. cxiii bij BESTEVADER, bl. lxxxv bij RI, bl. clxvii bij GEGONS, bl. clxix bij HEMDROK, bl. lxxxviii bij HOUT en bl. xlviii bij MAN.)  
**MUIL.** (Zie bl. clxx bij AAF.)  
**MUILEZEL.** (Zie bl. xlv bij DANK.)  
**MUIS.** (Zie bl. clxiii bij BRIJ, bl. clxiv bij DAG, bl. clxvii bij GATEN, bl. cxxi bij GEPIEP, bl. cxxii bij GOUD, bl. cxxiii bij HOOFD, bl. v en lxxxviii bij HUIS, bl. cxxv bij KAT (2) en KEUTEL, bl. clxxiii bij MEEL, bl. lxvii en cxxviii bij MOEDER en bl. clxxiv bij MOND.)  
**MUNSTER.** (Zie bl. xlv bij GELUID.)  
**MUNT.** (Zie bl. cxxvii bij KRUIS en bl. vi bij MOOI.)  
**MUSCH.** (Zie bl. cxxii bij HAGEL, bl. cxxiv bij HUIS, bl. lxxxviii bij JAN PLEZIER en bl. lxvii bij MOLEN.)  
**MUTS.** (Zie bl. lxxxiii bij BAND, bl. cxiv bij BOER, bl. clxix bij HOOFD en bl. lxxxix bij KORK.)  
**MUUR.** (Zie bl. cxii bij BAL, bl. cxx bij GEHEIM, bl. lxxxviii bij HOOFD en bl. clxxii bij KOP.)  
**MUZIEK.** (Zie bl. xlv bij DOKTER en bl. lxxxvii bij HART.)  
**NAALD.** (Zie bl. xlv bij DANS.)  
**NAAM.** (Zie bl. cxiv bij BOER, bl. lxiii bij DWAAS, bl. cxxiv bij JONGEN, bl. cxxv bij KERK en bl. cxxvii bij KRAAM.)  
**NAATJE.** (Zie bl. cxxviii bij MOEDER.)  
**NAOCHT.** (Zie bl. clxx bij AANGEZICHT, bl. lx bij BED, bl. cxii bij BEER, bl. lxxxiii bij BEURS, bl. cxiv bij BLIND, bl. cxv bij BRAND, bl. cxxvi bij BRUG, bl. xlv bij DAG, bl. lxxxiv bij DEUR, bl. lxiii bij GEBREK en bl. clxx bij JAAR.)

is hier opgenomen; omdat het, Deel iii, bl. xv, kol. i, tusſchen reg. 7 en 8, had moeten voorkomen.

**MAAG.** (Zie bl. xlii bij ADVOCaat, bl. lxi bij BRAND, bl. xlv bij BROK, bl. lxxxvi bij GEMOED, bl. lxxxviii bij HONGER en bl. cxxvii bij LIJF.)

**MAAGD.** (Zie bl. cxxi bij GEWELD en bl. xlvii bij HOOFD en HUIS.)

**MAAIER.** (Zie bl. lxxxvii bij HAND.)

**MAAITJE.** (Zie bl. cxviii bij DIJK.)

**MAALTJD.** (Zie bl. clxii bij BIER, bl. clxiv bij COLLEGE, bl. cxxi bij GLAS en bl. clxxiii bij LIK.)

**MAAN.** (Zie bl. xlv bij CREDIET en DAMAST, bl. clxvii bij GEUR, bl. cxxiii bij HOOFD, bl. clxx bij HUIS en bl. cxxvi bij KOMKOMMER.)

**MAANDAG.** (Zie bl. cxviii bij DINSDAG en bl. clxxi bij KEREL.)

**MAART.** (Zie bl. lxxxiii bij APRIL, bl. ii bij DAG en bl. cxiii bij HOOFD.)

**MAAS.** (Zie bl. clxvii bij GEBLAAS.)

**MAASTRICHT.** (Zie bl. cx bij ALLERHEILIGEN.)

**MAAT.** (Zie bl. lxxxiii bij BAKHUIS, bl. lxiii bij EL en bl. lxvi bij KALF.)

**MACHT.** (Zie bl. lxiv bij GEZEL, bl. v bij KENNIS en bl. cxxvii bij LIEDEN.)

**MADR.** (Zie bl. clxx bij KAAS.)

**MAGAZIJN.** (Zie bl. xlviii bij KRUIT.)

**MAHOMED.** (Zie bl. xliii bij BERG.)

**MAKER.** (Zie bl. cxxvii bij LEBLIJKHEID.)

**MAL.** (Zie bl. cxxvi bij KOOP.)

**MALISON.** (Zie bl. xlv bij BOER.)

**MALVEZIJ.** (Zie bl. lx bij AZIJN.)

**MAN.** (Zie bl. xlii bij AARS, bl. lxxxii bij ACHTERSTE, bl. cx bij AFFAIRE en AKKER, bl. cxi bij ARMOEDE en ATLAS, bl. cxii bij BAKKER, bl. lx bij BAD, bl. cxii bij BELIEFDHEID en BESMETTING, bl. ii bij BLOED, bl. cxv bij BOOSHEID, bl. clxii bij BOTER, bl. clxiii bij BOXUM, bl. lxi bij BUURMAN, bl. cxvii bij CIPIER en CLASSIS, bl. clxiv bij DEUR, bl. xlv en clxv bij DOOD, bl. clxv bij DOOS, bl. lxii en cxviii bij DORP, bl. cxix bij DUIVEL, bl. lxxxv bij ÉÉN, bl. cxix bij BERLIJK en EI, bl. clxvi bij FOLIO en GADING, bl. cxxi bij GELD, GELUK en GEWICHT, bl. xlvii bij GOEDE, bl. cxxii bij GRIET, bl. lxiv en clxviii (2) bij HAND, bl. cxxiii bij HEER, HOED, HOND en HOOFD, bl. lxv en cxxiv bij HUIS, bl. cxxiv bij HUISHOUDEN, IJZER en JONGEN, bl. lxxxviii bij KEREL, bl. cxxvi bij KLAAS JANS, bl. lxxxix bij KOE, bl. clxxii bij KRIJN en bl. clxxiii bij LEUGEN en MAAT.)

**MAND.** (Zie bl. xlv bij EI, bl. lxiv bij GOED, bl. cxxii bij HANDVATSEL, bl. xlvii bij IJZER en bl. cxxv bij KABINET.)

**MANTEL.** (Zie bl. cxi bij AMSTERDAM, bl. xlv

bij DAG en bl. lxiv bij HAAR.)

**MANUSCRIPT.** (Zie bl. xlv bij BOER.)

**MARKT.** (Zie bl. clxv bij DUIVEL.)

**MAROKKO.** (Zie bl. cxxv bij KEIZER.)

**MARQS.** (Zie bl. cxv bij BRAND.)

**MARTELAAR.** (Zie bl. lxiv bij GOD en bl. v bij KNOKKEL.)

**MAT.** (Zie bl. cxvii bij CANAPÉ en bl. clxvi bij FRANKRIJK.)

**MATER.** (Zie bl. clxiii bij BOTER.)

**MATIGHEID.** (Zie bl. cxviii bij DOCHTER.)

**MATROOS.** (Zie bl. cxix bij BINDE.)

**MATTHEUS.** (Zie bl. cxx bij EVANGELIE.)

**MAURITS.** (Zie bl. lxi bij BOM.)

**MEDELIJDEN.** (Zie bl. cxvii bij CLASSIS.)

**MEEL.** (Zie bl. lxi bij BIER, bl. clxiii bij BRUIJ, bl. lxxxv bij DROMMEL, bl. clxviii bij GORT, bl. clxix bij HOOFD en bl. lxxxix bij KOEK.)

**MEER.** (Zie bl. lxxxiii bij BAARS.)

**MEERENBERG.** (Zie bl. cxii bij BEDRIJF.)

**MEESTER.** (Zie bl. ii bij BOER, bl. clxiii bij BOTJE, bl. cxxi bij GELD, bl. cxxii bij GROND, bl. lxxxvii bij HOND, bl. cxxiv en clxx bij HUIS, bl. clxxi bij KNECHT en bl. xc bij MAN.)

**MEUW.** (Zie bl. lxxxviii bij HOOPEN.)

**MEI.** (Zie bl. lx bij APPEL, bl. cxiii bij HOOFD en bl. cxxvi en clxxi bij KOEKOEK.)

**MEID.** (Zie bl. cxiii bij BEZEM, bl. cxv bij BORD, bl. cxvi bij BRUIJ, bl. cxix bij EMMER, bl. cxxiii bij HEER, bl. cxxv bij JUFVROUW en bl. v bij KAT.)

**MEISJE.** (Zie bl. cx bij ACHTER, bl. i bij APPEL, bl. xlv en cxiv bij BOER, bl. cxvi bij BUL en BURGEMEESTER, bl. lxiii bij GEK, bl. lxv bij HEMD, bl. cxxiv bij JAMMER, bl. clxx bij JONGEN, bl. cxxv bij KEIZER en KERMIS en bl. clxxiii bij MAN.)

**MELK.** (Zie bl. lxxxii bij AARDE, bl. cxi bij AMSTERDAM, bl. cxiv bij BOER, bl. iv bij GRAS, bl. clxx bij KAN, bl. lxxxix en cxxvi bij KOE, bl. lxxxix bij LEBLIJK en bl. xc bij MEISJE.)

**MEMORIE.** (Zie bl. lxxxiv bij BOEK.)

**MENNIST.** (Zie bl. cxii bij BANK, bl. cxix bij EL, bl. clxix bij HEMEL en bl. lxxxix bij LAND.)

**MENSCH.** (Zie bl. clix bij AANGEZICHT, bl. lxxxii en clix bij AARDAPPEL, bl. cxi bij AMBACHT, bl. cxiv bij BLAD en BOER, bl. lxi bij BORD, bl. clxiii bij BROOD, bl. lxii bij DOMME, bl. lxxxv bij DUIVEL, bl. lxiii bij ELLENDE, bl. clxvii bij GEBREK, bl. cxx bij GEK, bl. clxvii bij GELOOF, bl. cxxii bij HANDSCHOEN, bl. cxxiii bij HELFT, bl. clxix bij HOND, bl. iv bij HUIS, bl. cxxv bij KALF, bl. v bij KERK, bl. cxxv bij KIND, bl. lxxxviii bij KLEP, bl. cxxvi bij KOEK, bl. cxxvii bij LEKKER en bl. xlviii bij MAN.)

OORLOG. (Zie bl. lxxxiv bij **BOTER**, bl. clxiii bij **BREMS**, bl. lxxxvi bij **GALJOOT**, bl. lxxxix bij **KOORTS**, bl. xc bij **LOT** en bl. clxxiii bij **MAN**.)  
**OOSTEN**. (Zie bl. xlv bij **DRIE**.)  
**OOST-INDIË**. (Zie bl. cxiii bij **HOLLAND**.)  
**OOTMAR**. (Zie bl. clxxi bij **KERK**.)  
**OPBOD**. (Zie bl. clx bij **AFSLAG**.)  
**OPPASSER**. (Zie bl. xc bij **MOND**.)  
**OPRECHT**. (Zie bl. cxix bij **EERLIJK**.)  
**OPSLAG**. (Zie bl. cx bij **AFSLAG**.)  
**ORANJE**. (Zie bl. cxi bij **BAAS**, bl. lxxxix bij **KOP** en bl. lxvi bij **KRAK**.)  
**ORDE**. (Zie bl. lxiii bij **GATEN**.)  
**OREMUS**. (Zie bl. xci bij **OOR**.)  
**ORGEL**. (Zie bl. cxv bij **BORST**.)  
**ORTHEN**. (Zie bl. lxxxv bij **DOOD**.)  
**ORTHODOX**. (Zie bl. cxiii bij **BESNIJDENIS**.)  
**OS**. (Zie bl. cxi bij **AMSTERDAM**, bl. cxvi bij **BUL**, bl. xlv bij **RI**, bl. cxii bij **GRAS**, bl. cxvvi bij **KOE** en bl. cxviii bij **MELK**.)  
**oud**. (Zie bl. clxix bij **HEET**, bl. xlvii bij **JAAR**, bl. xlvii, lxv (2) en clxx (4) bij **JONG**, bl. clxxi bij **KIND** en bl. vi bij **NOTEN**.)  
**OUDERDOM**. (Zie bl. xlv bij **DOODE** en bl. clxx bij **JEUGD**.)  
**ouders**. (Zie bl. lxxxiii bij **ARM**.)  
**OVEN**. (Zie bl. cxii bij **BAKKER**, bl. cxvi bij **BROOD**, bl. xlv bij **DANK**, bl. xlvii bij **HOUT** en bl. xci bij **NET**.)  
**OVERBLIJFSEL**. (Zie bl. clxiv bij **COLLEGE**.)  
**OVERGROOTVADER**. (Zie bl. xlv bij **GEAARDHEID**.)  
**OVERLEDEN**. (Zie bl. cxii bij **BEDOELING**.)  
**OVERMORGEN**. (Zie bl. lxii bij **DAG**.)  
**OVERSCHOT**. (Zie bl. cxviii bij **DRUPPEL** en bl. clxxii bij **LANTAARN**.)  
**PAAL**. (Zie bl. lx bij **BEUL**, bl. xlvii bij **MAAK** en bl. xlvii bij **HOOFD**.)  
**PAAP**. (Zie bl. clx bij **ABSOLUTIE**, bl. cxviii bij **DROMMEL** en bl. cxv bij **GATTEN**.)  
**PAAR**. (Zie bl. cxiv bij **BOER**, bl. lxi bij **BRIL**, bl. lxxxv bij **DUBBELTJE**, bl. cxix bij **EKSTER**, bl. lxxxix bij **KOUS** en bl. cxix bij **OOG**.)  
**PAARD**. (Zie bl. cx bij **ACHTER** en **ADRES**, bl. cxi bij **ANDALUSIË** en **APOTHEKER**, bl. cxiii bij **BERST**, bl. cxiv bij **BOER**, bl. lxxxiv bij **BUFFEL**, bl. cxv bij **EZEL**, bl. lxiv bij **GOD**, bl. cxiii bij **HAVER** (3), bl. xlvii bij **JOOST**, bl. lxxxviii bij **KLEP**, bl. lxvi bij **KNECHT**, bl. clxxi bij **KOELTE**, bl. clxxii bij **KOP** en **KRIB**, bl. clxxiii bij **LJF** en bl. clxxiv bij **MIER**.)  
**PACHT**. (Zie bl. clxii bij **BOER**.)  
**PACHTER**. (Zie bl. xlvii bij **HAND**.)  
**PADDEN**. (Zie bl. lxxxix bij **KORF** en bl. clxxv bij **OOIEVAAR**.)  
**PADEN**. (Zie bl. lxii bij **DISTEL**, bl. clxvi bij **KER**, bl. cxix bij **ENGEL**, bl. iv bij **GRAS**, bl. cxiii

bij **HEMEL**, bl. clxx bij **KAR** en bl. xlviii bij **LIJNSLAGER**.)  
**PAK**. (Zie bl. xlv bij **DANS**, bl. clxv bij **DRAGER**, bl. cxiv bij **HUIS** en bl. xc bij **MATROOS**.)  
**PAKHUIS**. (Zie bl. cxxi bij **GELERDHEID**.)  
**PALING**. (Zie bl. clxvi bij **FUIK**.)  
**PALLAS**. (Zie bl. lxxxiii bij **BEEST**.)  
**PAN**. (Zie bl. cix bij **AANGEZICHT**, bl. cxi bij **ASCH**, bl. cxiii bij **BLAAR**, bl. ii bij **BLIK**, bl. cxiv bij **BOEKWEIT**, bl. cxv bij **BORST**, bl. cxvii bij **DEUR**, bl. lxii bij **DROMMEL**, bl. cxiii bij **HERSENS**, bl. iv bij **HOEPEL** en bl. lxxxix en cxvvi bij **KOEK**.)  
**PAND**. (Zie bl. cxix bij **BINDE**, bl. cxxi bij **GELOOF** en bl. xlvii bij **HANDELING**.)  
**PANDOR**. (Zie bl. clxx bij **JONGEN**.)  
**PANTOFFEL**. (Zie bl. lx bij **BED** en bl. clxxiii bij **MAN**.)  
**PAP**. (Zie bl. cxv bij **BORD**, bl. lxi bij **BROK**, bl. lxxxvi bij **GROND**, bl. cxiii bij **HAP**, bl. lxxxviii bij **JAAR** en bl. cxviii bij **NAALD**.)  
**PAPGAAL**. (Zie bl. xlvii bij **GELDERLAND**.)  
**PAPIER**. (Zie bl. clxii bij **BOER** en bl. xlv bij **DUIVEL**.)  
**PARADIJS**. (Zie bl. xlvii bij **HUWELIJK**.)  
**PARIJS**. (Zie bl. cxiii bij **BIL**.)  
**PARNASSUS**. (Zie bl. cxix bij **PAARD**.)  
**PART**. (Zie bl. xlv bij **BOUT**.)  
**PARTIJ**. (Zie bl. ii bij **BEDELAAR**.)  
**PASCHEN**. (Zie bl. cxi bij **ARM**, bl. lxxxiv bij **BOER**, bl. xlv bij **DAG**, bl. cxix bij **REUWIGHEID** en bl. clxxi bij **KEREL**.)  
**PASSIE**. (Zie bl. lxxxiv bij **DEUR**.)  
**PASTOOR**. (Zie bl. cxvii bij **KOSTER**.)  
**PATER**. (Zie bl. clxi bij **BED** en bl. xci bij **OOR**.)  
**PATERNOSTER**. (Zie bl. cxiii bij **BENEDICTIE**.)  
**PATIËNT**. (Zie bl. cxiii bij **BEUL**.)  
**PAUS**. (Zie bl. clxv bij **DIENST**.)  
**PAUW**. (Zie bl. lxxxv bij **EL**.)  
**PEN**. (Zie bl. lxxxvii bij **HAAR**.)  
**PEER**. (Zie bl. i bij **APPEL** (2) en bl. lxxxvi bij **GELAAT**.)  
**PRES**. (Zie bl. cxv bij **BOOG**.)  
**PRET**. (Zie bl. clxiii bij **BROEDER**.)  
**PEK**. (Zie bl. clxvii bij **GEHEUGEN**.)  
**PEKEL**. (Zie bl. xlv bij **BOTER**.)  
**PEN**. (Zie bl. cx bij **AFFAIRE**, bl. cxxi bij **GEZELSCHAP**, bl. cxvii bij **KLERK** en bl. clxxiv bij **MEISJE**.)  
**PENNING**. (Zie bl. ii bij **BLORK**, bl. cxvi bij **BUIDEL**, bl. xlv bij **RED**, bl. iv bij **GEWIN** en bl. cxiii bij **HOOFD**.)  
**PEPER**. (Zie bl. clxiii bij **BROEK**, bl. lxiv bij **HAAR**, bl. cxv bij **KRUTEL** en bl. xlviii bij **KOEK**.)  
**PERMISSIE**. (Zie bl. xc bij **MEID**.)

**PET.** (Zie bl. cxix bij **PAK.**)  
**PHILIPPUS.** (Zie bl. cxiii bij **ROTJE.**)  
**PIETER.** (Zie bl. cxv bij **BOBBEL** en bl. lxvi bij **KEUKEN.**)  
**PIET SMUL.** (Zie bl. cxvii bij **LEVEN.**)  
**PIJL.** (Zie bl. xlviii bij **MAN.**)  
**PIJN.** (Zie bl. lxxxii bij **APPEL**, bl. cxiii bij **BEURS**, bl. cxiv bij **BOER**, bl. clxiv bij **DADER**, bl. cxv bij **GRK**, bl. lxxxvi bij **GEMOED**, bl. cxxi en clxvii bij **GIERIGAARD**, bl. xlvii bij **KIES** en bl. xlix bij **OOG.**)  
**PIJP.** (Zie bl. lx bij **BEUL**, bl. lxii bij **DAMB** en bl. lxxxix bij **KOP.**)  
**PILAAR.** (Zie bl. cxiv bij **KERK.**)  
**PINK.** (Zie bl. lxxxvii bij **HOE.**)  
**PINKSTER.** (Zie bl. clxx bij **IJS** en bl. vi bij **PASCHEN.**)  
**PIS.** (Zie bl. clxix bij **HEMEL**, bl. cxxiv bij **HUL**, bl. xlviii bij **KUSSEN** en bl. cxvii bij **LIJS.**)  
**PISTOOL.** (Zie bl. lxxxiv bij **BORST** en bl. cxvii bij **KRUIT.**)  
**PLAAG.** (Zie bl. xlv bij **EGYPTEN** en bl. cxxi bij **GELD.**)  
**PLAAT.** (Zie bl. cix bij **AANGEZICHT** en bl. xlvii bij **IJZER.**)  
**PLAATS.** (Zie bl. clxi bij **BELOFTE**, bl. xlv bij **BORST**, bl. cxvii bij **DEUR**, bl. xlvi bij **GELD**, bl. cxxi bij **GEWELD**, bl. cxviii bij **MAN** en bl. cxix bij **ONGELUK.**)  
**PLAK.** (Zie bl. lxxxix bij **KOP.**)  
**PLAN.** (Zie bl. cxvii bij **BUURMAN.**)  
**PLANK.** (Zie bl. cxii bij **BED**, bl. xlv bij **BOER**, bl. clxiii bij **BROOD**, bl. vi bij **NIJMEGEN** en bl. clxxvi bij **PLAATS.**)  
**PLAS.** (Zie bl. cx bij **AANSPREKER.**)  
**PLEISTER.** (Zie bl. cxviii bij **DOCHTER** en bl. lxxxv bij **EKSTEROOG.**)  
**PLEITZAK.** (Zie bl. clxv bij **DOKTER.**)  
**PLEIZIER.** (Zie bl. xlv bij **CHIRURGIIJN** en bl. xci bij **NEUS.**)  
**PLEK.** (Zie bl. lxiii bij **DWAAS** en bl. iv bij **HART.**)  
**PLOEG.** (Zie bl. clxvi bij **EGGE** en bl. xlix bij **OS.**)  
**PLOMBERD.** (Zie bl. xlv bij **GELD.**)  
**PLOOI.** (Zie bl. cxv bij **KARAKTER.**)  
**PLUIM.** (Zie bl. xlviii bij **LEUGEN.**)  
**PLUTO.** (Zie bl. xlvii bij **KAR.**)  
**POESPAS.** (Zie bl. lxiii bij **FRANKRIJK.**)  
**POK.** (Zie bl. clxxiv bij **NAPELS.**)  
**POLEN.** (Zie bl. xliii bij **ASSIK.**)  
**POLS.** (Zie bl. lxxxvii bij **HAK.**)  
**POMPE.** (Zie bl. clxii bij **BLAD.**)  
**POND.** (Zie bl. xci bij **ONS.**)  
**POND-GROOT.** (Zie bl. clxix bij **HEMDROK.**)  
**POOK.** (Zie bl. xlviii bij **LOOD.**)  
**POORT.** (Zie bl. cxii bij **BAKHUIS** en bl. lxv bij **HEMEL.**)

**POOT.** (Zie bl. lxii bij **DAG**, bl. cxv bij **HEMEL**, bl. clxviii bij **HAAN**, bl. lxxxix bij **KOE** en bl. clxxv bij **OOR.**)  
**PORSELEIN.** (Zie bl. cxii bij **HAMER**, bl. xlvii bij **KAT** en bl. cxvii bij **KRAAK.**)  
**PORTEL.** (Zie bl. vi bij **LIEDEN.**)  
**PORTIER.** (Zie bl. xlv bij **CHIRURGIIJN.**)  
**POST.** (Zie bl. xlvii bij **KAR.**)  
**POT.** (Zie bl. cxiii bij **BLAAR**, bl. ii bij **BLOEM**, bl. lxxxiv bij **BRIJ**, bl. xlv en clxiv bij **DAG**, bl. cxvii bij **DEKSEL**, bl. lxxxv bij **ETEN**, bl. clxix bij **HEMEL**, bl. cxiii bij **HOND**, bl. cxxiv bij **HUL**, bl. xlvii bij **IJZER**, bl. clxxii bij **KRAUWEL** en **KRUIS**, bl. xlviii bij **KUSSEN**, bl. cxvii bij **LIJS**, bl. clxxiii bij **MEEL**, bl. xc bij **MEUBEL**, bl. lxvii bij **MOES**, bl. cxviii bij **NAALD** en bl. clxxvi bij **PAN** en **PIS.**)  
**POTMARGE.** (Zie bl. clxix bij **HOUGLAND** en bl. clxxiii bij **MAN.**)  
**PRAAT.** (Zie bl. clxi bij **BIER**, bl. clxiv bij **DAAD** en bl. cxviii bij **DRONKAARD.**)  
**PREDIKATIE.** (Zie bl. xlv bij **DANKBAARHEID** en bl. xlv bij **GULZIGAARD.**)  
**PREDIKSTOEL.** (Zie bl. xlviii bij **MANTEL.**)  
**PREEK.** (Zie bl. cxi bij **AMEN**, bl. ii bij **BLIJSPEL** en **BROK** en bl. vi bij **MARTELAAR.**)  
**PRESENT.** (Zie bl. cxxiv bij **HUIS.**)  
**PRET.** (Zie bl. cxvii bij **KNECHT.**)  
**PRETENSIE.** (Zie bl. xlvii bij **IJZER.**)  
**PRIEM.** (Zie bl. xlvii bij **HUID.**)  
**PRIESTER.** (Zie bl. clxvii bij **GEKHEID.**)  
**PRINS.** (Zie bl. lxi bij **BOM** en bl. xlix bij **PAARD.**)  
**PROORS.** (Zie bl. cxii bij **BEHVEN.**)  
**PROEF.** (Zie bl. cxix bij **DUIM.**)  
**PROFEET.** (Zie bl. cxiii bij **HEDEN.**)  
**PROFIJT.** (Zie bl. cxvii bij **BUURMAN.**)  
**PRONK.** (Zie bl. xlviii bij **KUSSEN.**)  
**PRONKER.** (Zie bl. clxx bij **JONKER.**)  
**PROOI.** (Zie bl. xlix bij **OOG.**)  
**PRUIK.** (Zie bl. clxxii bij **KRUL**, bl. lxvii bij **NET**, bl. xci bij **OOR** en bl. cxxx bij **POEDER.**)  
**PRUIKENMAKER.** (Zie bl. cxix bij **OOG.**)  
**PRUIM.** (Zie bl. xc bij **MOND.**)  
**PSALM.** (Zie bl. clxii bij **BORK.**)  
**PUNT.** (Zie bl. cxiv bij **BOER**, bl. xlv bij **DANS**, bl. clxv bij **DING**, bl. cxix bij **EL**, bl. cxxv bij **KABINET** en bl. cxix bij **PAAL.**)  
**RA.** (Zie bl. cxv bij **KENNIS.**)  
**RAAD.** (Zie bl. cx bij **ADVOCaat**, bl. cxiii bij **BESLUIT**, bl. lxii bij **DAG**, bl. cxix bij **EINDE**, bl. xlv bij **GELD**, bl. cxvi bij **KLOK** en bl. lxvii en clxxiv bij **MONNIK.**)  
**RAADHUIS.** (Zie bl. lxiii bij **GALG.**)  
**RAADSMAN.** (Zie bl. clxiv bij **DADER.**)  
**RAAK.** (Zie bl. clxvii bij **GEKHEID.**)  
**RAD.** (Zie bl. clxi bij **BIER** en bl. v bij **KIST.**)



**RAG.** (Zie bl. lxxxv bij **EL.**)  
**RANG.** (Zie bl. clxi bij **BED.**)  
**RANK.** (Zie bl. cxv bij **BOON.**)  
**RANSEL.** (Zie bl. clxxiii bij **MAARSCHALK.**)  
**RAT.** (Zie bl. clxiv bij **BUNZING**, bl. clxvi bij **FRANKRIJK** en bl. cxxviii bij **MORDER.**)  
**RATEL.** (Zie bl. vi bij **MOND.**)  
**REACTIE.** (Zie bl. lix bij **AOTIE.**)  
**RECHT.** (Zie bl. ii bij **BURGER**, bl. cxxii bij **HAAN**, bl. lxiv bij **HAND** en bl. xc bij **MENSOH.**)  
**RECHTER.** (Zie bl. xc bij **LOT.**)  
**RECHTZINNIGHEID.** (Zie bl. i bij **AFKEURING.**)  
**REDE.** (Zie bl. lxiii bij **GEBIED**, bl. cxxi bij **GEWELD** en bl. cxxx bij **PEN.**)  
**REDEN.** (Zie bl. xliii bij **BEDENKING** en bl. xci bij **PELUW.**)  
**REDERIJKER.** (Zie bl. lxiv bij **GELAAT.**)  
**REGERRING.** (Zie bl. cxiii bij **BIJ** en bl. xlv bij **BOER.**)  
**REGEN.** (Zie bl. lxxxii en cx bij **ACHTERSTE**, bl. xliii bij **BEER**, bl. clxii bij **BLOED**, bl. xlv bij **BLOEM**, bl. cxv bij **BOOG**, bl. cxvi en clxiii bij **BUI**, bl. xlv bij **DAG**, bl. cxviii bij **DOCHTER**, bl. lxii bij **DONDER**, bl. xlv bij **DRIE**, bl. lxxxvii bij **HOEK** en bl. xlviii bij **KOREN.**)  
**REI.** (Zie bl. clxvi bij **ÉÉN.**)  
**REINHEID.** (Zie bl. xlvi bij **HAND.**)  
**REIS.** (Zie bl. cxi bij **AMSTERDAM** en bl. xlii bij **DAG.**)  
**REK.** (Zie bl. xc bij **LIEF.**)  
**REKEL.** (Zie bl. lxv bij **HOND.**)  
**REKENING.** (Zie bl. cxix bij **BEER**, bl. cxxiv bij **HUIS**, bl. cxxv bij **KAPOEN** en bl. cxxviii bij **MAND.**)  
**RENTE.** (Zie bl. cxix bij **DUIVEL** en bl. lxiv bij **GORD.**)  
**REST.** (Zie bl. lxxxvi bij **GELD** en bl. xlix bij **PROOI.**)  
**REUK.** (Zie bl. ii bij **BLOEM** en bl. clxix bij **HOUT.**)  
**REUS.** (Zie bl. cxxix bij **ONDRUGD.**)  
**RIB.** (Zie bl. xlv bij **DUIVEL**, bl. xlvi bij **HAAK**, bl. xlvii bij **HOOI** en bl. cxxix bij **OS.**)  
**RIENK.** (Zie bl. lxiv bij **HEER.**)  
**RIJK.** (Zie bl. lxxxvii bij **HEMEL.**)  
**RIJKDOM.** (Zie bl. lxxxiii bij **ARMORDE**, bl. cxvii bij **DAG** en bl. clxvi bij **BERLIJKHEID.**)  
**RIJKE.** (Zie bl. xlii bij **AARS**, bl. clx bij **ARME**, bl. cxi bij **ARMORDE**, bl. xlv bij **BROOD** en bl. cxxi bij **GELOOF.**)  
**RIJST.** (Zie bl. i bij **APPEL** en bl. cxv bij **BRES** en **BRIJ.**)  
**RIJTUIG.** (Zie bl. cxi bij **ANTWOORD** en bl. xlvii bij **PAARD.**)  
**RIVIER.** (Zie bl. cxviii bij **DRUPPEL** en bl. lxxxv bij **ENGELSCHMAN.**)  
**ROER.** (Zie bl. cxxv bij **KAJUIT** en bl. clxxvi bij **PEN.**)

**ROERDOMP.** (Zie bl. iv bij **GRAS.**)  
**ROES.** (Zie bl. clxv bij **DUIVEL.**)  
**ROGGE.** (Zie bl. clix bij **AANGRZICHT** en bl. lxi bij **BROOD.**)  
**ROK.** (Zie bl. lxxxiii bij **BAND**, bl. lxxxiv bij **BROEK**, bl. cxvii bij **DEEG**, bl. cxliii bij **HEMD**, bl. xlvii bij **KAMIZOOL**, bl. clxxiv bij **NAPELS** en bl. xlix bij **PLAATS** en **POEDER.**)  
**ROL.** (Zie bl. iii bij **BEND** en bl. xlviii bij **KOMEDIE.**)  
**ROME.** (Zie bl. lxxxiv bij **BUFFEL**, bl. cxxviii bij **MANIER**, bl. cxxix bij **PARIJS**, bl. xlix bij **PAUS** en bl. clxxvi bij **PETERSBURG.**)  
**ROMEIN.** (Zie bl. cxxii bij **GRIEK.**)  
**ROMKE.** (Zie bl. lxxxiv bij **DISSELBOOM.**)  
**ROOD.** (Zie bl. clxii bij **BLOED.**)  
**ROOK.** (Zie bl. lxxxiv bij **BROOD**, bl. cxxiii bij **HART**, bl. clxix bij **HEER** en bl. cxxiv bij **HUIS.**)  
**ROOS.** (Zie bl. clxvii bij **GEUR** en bl. xc bij **MAAND.**)  
**ROT.** (Zie bl. i bij **APPEL.**)  
**ROTTERDAM.** (Zie bl. lxii bij **DEGEN** en bl. xlviii bij **KOORTS.**)  
**ROUW.** (Zie bl. iv bij **GOED.**)  
**ROZIYN.** (Zie bl. lxiii bij **ELLENDER.**)  
**RUG.** (Zie bl. cxi bij **AMSTERDAM**, bl. lxiii bij **EL**, bl. cxxvi bij **KOOP** en bl. cxxviii bij **MEISJE.**)  
**RUIMTE.** (Zie bl. lxxxiii bij **BED** en bl. clxx bij **KAATS.**)  
**RUIT.** (Zie bl. cxvi bij **BUURMAN** en bl. lxxxviii bij **HUIS.**)  
**RUITER.** (Zie bl. cxxviii bij **MIJL** en bl. lxvii en cxxix bij **PAARD.**)  
**RUND.** (Zie bl. lxiii bij **GEBRAAD.**)  
**RUST.** (Zie bl. cxii bij **BEER** en bl. lxv bij **HUIS.**)  
**RUZIE.** (Zie bl. lxxxviii bij **KAKKEBEN.**)  
**SAAIET.** (Zie bl. lxxxii bij **AAP.**)  
**SAFFRAAN.** (Zie bl. clxii bij **BOK.**)  
**SALADE.** (Zie bl. lxxxix bij **KROP.**)  
**SALOMO.** (Zie bl. cx bij **ACHTERSTE** en bl. cxxiv bij **JAN.**)  
**SAUS.** (Zie bl. lxxxv bij **DUIM.**)  
**SCHAAKTE.** (Zie bl. clxiv bij **DEUR**, bl. lxxxviii bij **HOOGMORD** en bl. xlviii bij **LIEFDE.**)  
**SCHAAP.** (Zie bl. lix bij **AAP**, bl. iv bij **HEERDE** en bl. clxxvi bij **RAM.**)  
**SCHAAK.** (Zie bl. clxiv bij **DAK**, bl. cxx bij **GATEN**, bl. cxxviii bij **MES** en bl. lxvii bij **OOG.**)  
**SCHADE.** (Zie bl. lxxxix bij **KREGEL**, bl. clxxii bij **LEED** en bl. clxxvii bij **SCHAAP.**)  
**SCHADUW.** (Zie bl. cxv bij **BOOM.**)  
**SCHANDE.** (Zie bl. clxiii bij **BROOD**, bl. clxvii bij **GOEDE**, bl. cxxvi bij **KOOP**, bl. lxvi bij **KWAAD** en bl. clxxvii bij **SCHADE.**)  
**SCHANS.** (Zie bl. xci bij **RAK.**)  
**SCHARENSLIJPER.** (Zie bl. lxvi bij **KAR** en bl. xc bij **MAAT.**)

SCHAT. (Zie bl. clxvi bij **BER** en bl. lxiv bij **HART**.)  
 SCHEERDER. (Zie bl. vii bij **SCHAAP**.)  
 SCHEET. (Zie bl. cx bij **AARS**, bl. clxvi bij **EZEL**, bl. lxxxvii bij **HOER** en bl. cxxvi bij **KOE**.)  
 SCHELLUINEN. (Zie bl. cxi bij **ARKEL**.)  
 SCHELM. (Zie bl. cxx bij **GELAG**.)  
 SCHELP. (Zie bl. cxiii bij **BETROUWER**.)  
 SCHELVISCH. (Zie bl. lxii bij **DUIT** en bl. lxxxvi bij **GEERTRUIDENBERG**.)  
 SCHENKER. (Zie bl. clxv bij **DORST**.)  
 SCHEPEL. (Zie bl. iv bij **HUIS**.)  
 SCHERF. (Zie bl. cxxvii bij **KRAAK** en **LIJS**.)  
 SCHERPHEID. (Zie bl. cxix bij **BER**.)  
 SCHREUR. (Zie bl. clx bij **AUK** en bl. clxxii bij **LAKEN**.)  
 SCHIEDAM. (Zie bl. lxxxix bij **KOP** en bl. xci bij **OOG**.)  
 SCHIJF. (Zie bl. cxxi bij **GELUK**.)  
 SCHIJN. (Zie bl. cxvii bij **DAAD**, bl. cxxi bij **GELOOF**, bl. clxvii bij **GEUR**, bl. cxxi bij **GIERIG-AARD**, bl. cxxviii bij **MENSON**, bl. xlix bij **REGEN** en bl. cxxxi bij **SCHADUW**.)  
 SCHIJNHEILIGE. (Zie bl. cxi bij **BAARD**, bl. cxx bij **GALG** en bl. cxxx bij **PRAAT**.)  
 SCHIL. (Zie bl. clix bij **AARDAPPEL** en bl. xlv bij **BROEDER**.)  
 SCHILD. (Zie bl. cxxiv bij **INSTRUMENT**.)  
 SCHIP. (Zie bl. cxii en clxi bij **BALLAST**, bl. xliii bij **BANK**, bl. clxii bij **BOOS**, bl. lxxxiv bij **BOTER**, bl. clxiv bij **DAG**, bl. lxxxviii bij **HUIS**, bl. cxxvii en clxxii bij **LADING**, bl. lxxxix bij **LAND**, bl. lxviii bij **BAT**, bl. xcii bij **ROER** en bl. lxviii bij **ROGGE**.)  
 SCHIPBREUK. (Zie bl. vii bij **PLAN**.)  
 SCHIPPER. (Zie bl. lx bij **BAAT**, bl. cxxiii bij **HEER** en bl. cxxv bij **KAPITEIN**.)  
 SHOEN. (Zie bl. lxxxiv bij **BOER**, bl. cxv bij **BORSTEL**, bl. lxvii en cxxvii bij **LOOD**, bl. cxxvii bij **MAANDER** en bl. clxxvi bij **RIJKE**.)  
 SCHOENMAKER. (Zie bl. cxviii bij **DOKTER**.)  
 SCHOFT. (Zie bl. ii bij **DAG**.)  
 SCHOOF. (Zie bl. cx bij **AAR**, bl. lxxxiii bij **BAND** en bl. ii bij **BOCHT**.)  
 SCHOOL. (Zie bl. ii bij **BOER**, bl. clxiv bij **DAG**, bl. iii bij **FRANKRIJK**, bl. cxii bij **GRIEK**, bl. iv bij **HOOFD** en bl. vi bij **MEESTER**.)  
 SCHOONHEID. (Zie bl. cxv bij **BOOG**, bl. iv bij **GELD** en bl. v bij **KOOP**.)  
 SCHOONMAKER. (Zie bl. clxxii bij **LANTAARN**.)  
 SCHOORSTEEN. (Zie bl. ii bij **BOER**, bl. clxiii bij **BUIDEL**, bl. clxix bij **HOEK** en bl. lxxxix bij **KOK**.)  
 SCHOORSTEENVEGER. (Zie bl. lxxxv bij **DUIVEL**.)  
 SCHOOT. (Zie bl. lxxxiv bij **BROOD**, bl. iii bij **GANS** en bl. cxxviii bij **MOEDER**.)  
 SCHOP. (Zie bl. lxxxviii bij **KEREL** en bl. vii bij

**SCHAAAMTE**.)  
 SCHOPPEN. (Zie bl. iv bij **HEER**.)  
 SCHORSENREEL. (Zie bl. vii bij **RAMMENAS**.)  
 SCHORT. (Zie bl. clxi bij **BEENDEREN** en bl. cxxix bij **PAARD**.)  
 SCHOTEL. (Zie bl. cxi bij **ASSIETTE**, bl. cxv bij **BROK** (2), bl. clxiii bij **BRUID**, bl. iii bij **BER** en **GANS**, bl. cxxv bij **KEULENAAR** en bl. cxxviii bij **MAN**.)  
 SHOUDER. (Zie bl. cxxi bij **GOEDE**, bl. cxxiii bij **HOOFD** (2) en bl. cxxvii bij **LAST**.)  
 SHOUT. (Zie bl. xlv bij **BOER** en **CHIRURGIJN**, bl. xlv bij **DEURWAARDER** en bl. iii bij **DOB-BELSTEEN**.)  
 SCHREEF. (Zie bl. xlv bij **GELAG**.)  
 SCHRIFT. (Zie bl. xlv bij **DUIM** en bl. clxxii bij **LEEK**.)  
 SCHRIJVER. (Zie bl. xcii bij **SCHEPPEL**.)  
 SCHRIK. (Zie bl. iv bij **GEZOND**.)  
 SCHROEF. (Zie bl. lxxxv bij **DRAAIER**.)  
 SCHUIT. (Zie bl. cxvi bij **BRUID**, bl. cxxv bij **KAPITEIN**, bl. xlvii bij **KNAAP** en bl. xc bij **LUCHT**.)  
 SCHULD. (Zie bl. xlii bij **AFWEZIG**, bl. cxii bij **BANKEROET** en **BED**, bl. cxiii bij **BEROUW**, bl. ii bij **BOEK**, bl. clxxiii bij **MAJOOR**, bl. xci bij **PAARD** en bl. clxxvi bij **PEKEL**.)  
 SCHULDENAAR. (Zie bl. cxxvii bij **MAANDER**.)  
 SCHULDIG. (Zie bl. cxiii bij **BETROUWER**.)  
 SCHURK. (Zie bl. xlv bij **GEAARDHEID** en bl. cxxxi bij **SCHOUT**.)  
 SCHUT. (Zie bl. cxx bij **GALG**.)  
 SCHUTTERIJ. (Zie bl. clxvii bij **GELDERLAND**.)  
 SCHUTTING. (Zie bl. cxxix bij **NOORWEGEN**.)  
 SCHUUR. (Zie bl. lxxxiii bij **APRIL**, bl. clxi bij **BAK-KER**, bl. clxiv bij **DEUR** en bl. clxix bij **HOOPEN**.)  
 SEGER. (Zie bl. clxi bij **BED**.)  
 SEKREET. (Zie bl. clxii bij **BOER** en bl. lxvii bij **NAAM**.)  
 SEPTEMBER. (Zie bl. lx bij **AUGUSTUS**.)  
 SIEGENBEEK. (Zie bl. v bij **KLAP**.)  
 SIMPEL. (Zie bl. cxx bij **GEK**.)  
 SINT ELIZABETH. (Zie bl. clxxiv bij **MIJL**.)  
 SINT GEERT. (Zie bl. lxxxvii bij **HAARD**.)  
 SINT JAKOB. (Zie bl. cxii bij **BED** en bl. lxxxix bij **KOSTER**.)  
 SINT JAN. (Zie bl. clxxii bij **KRUIK** en bl. clxxvii bij **SERMOEN**.)  
 SINT LAMBERT. (Zie bl. clxviii bij **HAAR**.)  
 SINT MARGRIET. (Zie bl. clxiv bij **DAG**.)  
 SINT PIETER. (Zie bl. clxix bij **HEMEL** en bl. xcii bij **ROER**.)  
 SLAAP. (Zie bl. ii bij **BAND**, bl. cxiv bij **BOER**, bl. clxiii bij **BUIK**, bl. clxvi bij **ENDYMION**, bl. cxxvii bij **LUIS** en bl. lxvii en cxxviii bij **MUTS**.)  
 SLAG. (Zie bl. cix bij **AANGEZICHT**, bl. cxiii bij

- BEK, bl. cxviii bij DOCHTER, bl. cxix bij BINDE, bl. lxiii bij EZEL, bl. lxxxvii bij HALS, bl. cxii bij HAMER, bl. xlv bij HANDLING en bl. clxxv bij OOG.)
- SLAK. (Zie bl. clx bij AREND en bl. cxxiv bij HUIS.)
- SLECHT. (Zie bl. cxix bij DUIVEL.)
- SLEUTEL. (Zie bl. lxv en lxxxvii bij HEMEL.)
- SLIJK. (Zie bl. clxiv bij DEUR en bl. cxviii bij DIJK.)
- SLIJPSTERN. (Zie bl. lix bij AANGEZICHT, bl. cxiv bij BOER en bl. cxix bij EER.)
- SLINGER. (Zie bl. xlix bij POT.)
- SLOK. (Zie bl. clxix bij HETTO.)
- SLOKKER. (Zie bl. cxii bij GROND.)
- SLOMP. (Zie bl. lx bij BEURT.)
- SLOOT. (Zie bl. clx bij AGE JAJES, bl. iv bij GRACHT, bl. xlvii (2) en lxvi bij KALF en bl. xlix bij SCHIP.)
- SLOT. (Zie bl. lxxxiii bij BEURS, bl. cxv bij BRAAF, bl. lxxxiv bij DEUREN en bl. cxxxi bij SLEUTEL (2).)
- SLUIER. (Zie bl. xlvii bij ISIS.)
- SLUIS. (Zie bl. xlix bij OVERSLAG.)
- SMAAK. (Zie bl. cxviii bij DRIEN en bl. xc bij MOND.)
- SMAK. (Zie bl. cxxvii bij LAK.)
- SMAL. (Zie bl. clxxii bij LANG.)
- SMART. (Zie bl. iv bij HAND, bl. lxiv bij HART en bl. cxxvii bij LOOD.)
- SMEER. (Zie bl. clx bij AARS, bl. lxxxiv bij BOK, bl. cxv bij BORSTEL, bl. xlv bij HAND, bl. cxxx bij RUG en bl. cxxxi bij SCHIJF en SCHOEN.)
- SMET. (Zie bl. vii bij SCHOONHEID.)
- SMID. (Zie bl. clxiv bij DEUR, bl. lxxxv bij DUIVEL, bl. cxv bij FATSOEN, bl. vi en clxxv bij NEUS en bl. xcii bij SCHOORSTEENVEGER.)
- SMOUT. (Zie bl. ii bij BOTER.)
- SNAP. (Zie bl. lxxxvii bij MAP.)
- SNEDE. (Zie bl. ii en cxvi bij BROOD.)
- SNEEK. (Zie bl. lxvi bij KRUIS.)
- SNEEUW. (Zie bl. xliii en clxi bij BAL en bl. v bij HUT.)
- SNERT. (Zie bl. xc bij MEUBEL.)
- SNIJBOON. (Zie bl. lxvii bij MENSCH.)
- SNIJDER. (Zie bl. clxi bij BEURS en bl. xlviii bij LAP.)
- SNIPPER. (Zie bl. cxxviii bij MAND.)
- SNOER. (Zie bl. lxi bij BOK en bl. clxvii bij GELD.)
- SNOER. (Zie bl. cxviii bij DROMMEL en bl. clxxiv bij MOEDER.)
- SNOODAARD. (Zie bl. cxv bij BRAAF.)
- SNOT. (Zie bl. lxxxix bij KOP en bl. cxxix bij NEUS.)
- SNUIF. (Zie bl. clxv bij DOOS.)
- SNUIT. (Zie bl. lxxxiii bij BAND.)
- SORP. (Zie bl. ii bij DAG, bl. cxix bij BINDE en bl. iii bij FRANKRIJK.)
- SOLDAAT. (Zie bl. clix bij AANGEZICHT, bl. clxvi bij FRANKRIJK en bl. clxxiii bij MAARSCHALK.)
- SOORT. (Zie bl. lxxxv bij DUIVEL en bl. clxxiv bij NEST.)
- SOP. (Zie bl. i bij APPEL, bl. cxvi bij BUI, bl. clxix bij HOND, bl. clxxi bij KOR en bl. clxxiv bij MOEDER.)
- SOUS-PIEDS. (Zie bl. xlvii bij JAS.)
- SPAANDER. (Zie bl. iv bij HOUT.)
- SPANJE. (Zie bl. lxvi bij KRAK, bl. cxxviii bij MARKT en bl. clxxiv bij NAFELS.)
- SPAR. (Zie bl. clxxi bij KEEK.)
- SPECERIJ. (Zie bl. lxiv bij HAVER.)
- SPROCHT. (Zie bl. vii en xci bij BEGRN.)
- SPEELMAN. (Zie bl. clxix bij HOKKELING.)
- SPEK. (Zie bl. lxxxiii bij BIEFSTUK, bl. lxii bij DROMMEL, bl. lxxxv bij DUO D'ALVA, bl. cxii bij HOND (2), bl. cxxiv bij HUIS, bl. lxxxviii bij JOOD, bl. v bij KAMER en bl. lxvii bij MOES.)
- SPEL. (Zie bl. cx bij AAF, bl. cxviii bij DOORN, bl. lxxxv bij EL, bl. lxiv bij GELAAT, bl. lxxxvi bij GERECHTIGHEID, bl. lxiv bij GEZEL, bl. clxviii bij GOOCHELAAR, bl. xlv bij HEL en bl. cxxvi bij KLOMP.)
- SPELD. (Zie bl. cxiii bij BERG, bl. cxiv bij BLAAS en bl. xlvii bij KEEL.)
- SPIALTER. (Zie bl. lxxxvi bij GOUD.)
- SPIEGEL. (Zie bl. cxiv bij BLIND en bl. cxxvii bij LICHAAM.)
- SPIERING. (Zie bl. lxxxiii bij BEK, bl. clxx bij KABELJAUW en bl. cxxxi bij SLAMPAMPER.)
- SPIJKER. (Zie bl. clxvii bij GATEN, bl. xlv bij HAARD en bl. xci bij NEUS.)
- SPIJS. (Zie bl. clxii bij BOTER, bl. clxvii bij GEDULD en bl. lxxxix bij KOK.)
- SPLIJT. (Zie bl. clxvii bij GELD, bl. cxxiii bij HEER, bl. clxxii bij LEEDE en bl. clxxvii bij SCHOEN.)
- SPIN. (Zie bl. lxxxv bij EI en bl. xc bij MOND.)
- SPINAZIE. (Zie bl. vi bij MORGEN.)
- SPINNER. (Zie bl. cxxvii bij LEVER.)
- SPINT. (Zie bl. cxxiii bij HAVER en bl. iv bij HUIS.)
- SPIT. (Zie bl. v bij KRUKEN en bl. cxxx bij RUG.)
- SPLKET. (Zie bl. clix bij AARS.)
- SPLINT. (Zie bl. v bij HUIS.)
- SPLINTER. (Zie bl. clxix bij HOUT.)
- SPOED. (Zie bl. vii bij RUST.)
- SPOEL. (Zie bl. xlv bij DUIM en bl. lxviii bij SCHEURING.)
- SPONS. (Zie bl. cxiv bij BLANUS en bl. v bij KIND.)
- SPOOR. (Zie bl. lxii bij DAME, bl. iii bij GANS, bl. cxxii bij GOUD en HAAS, bl. clxx bij IJS, bl. xlviii bij NOORDEN, bl. clxxvi bij PAARD en bl. cxxx bij POMP.)

SPRANK. (Zie bl. iv bij HOUT.)  
 SPREUW. (Zie bl. xlv bij BOOM, bl. clxvii bij GATTEN en bl. xlviii bij MUSCH.)  
 SPRONG. (Zie bl. lxxxiii bij BENAUWDHEID, bl. cxv bij KALF en bl. clxxi bij KAT.)  
 SPROOKJE. (Zie bl. xlix bij SPINNEWIEL.)  
 SPUL. (Zie bl. cxv bij GATTEN en bl. xlviii bij MAN.)  
 SPUWSEL. (Zie bl. clxxii bij KRUIS.)  
 STAAK. (Zie bl. lxi en cxv (3) bij BOON.)  
 STAAL. (Zie bl. xlvi bij HART, bl. v bij KAAFT en bl. xci bij FLICHT.)  
 STAART. (Zie bl. lxxxii bij AANGEZICHT, bl. lxxxiii bij APRIL, bl. lxxxv bij DREK, bl. clxvi bij EKSTER, bl. cxix bij ENGEL, bl. clxvi bij REEL, bl. xlvii, lxxxvii en clxix bij HOND, bl. lxxxviii bij KIKVORSON, bl. v en lxxxix bij KOE, bl. lxxxix en clxxii bij KOP, bl. cxvii bij KRUL en bl. lxvii bij MOEDER.)  
 STAAT. (Zie bl. cxix bij EIGENBAAT, bl. cxxi bij GELD, bl. clxxi bij KIND en bl. lxviii bij SPOORWEG.)  
 STAD. (Zie bl. clxii bij BORDEL en BOER, bl. lxii en clxiv bij DAG, bl. clxv bij DOOD, bl. cxliii bij HEMEL en bl. vii bij SOHAT.)  
 STAF. (Zie bl. clxxiii bij MAARSHALK.)  
 STAL. (Zie bl. cxliii bij BEEST, bl. vi bij LUCHT en PAARD (3) en bl. clxxvii bij SCHAAP.)  
 STAND. (Zie bl. lxxxiv bij BURGER, bl. v bij KLANT en bl. vii bij PLAATS.)  
 STAPEL. (Zie bl. cxix bij PREK.)  
 STEEK. (Zie bl. cxi bij ARME, bl. lxxxiii bij BAARS en bl. lxii bij DRAAD.)  
 STEEL. (Zie bl. lxi bij BEZEM, bl. cxvii bij DEUR, bl. clxv bij DROES en bl. v bij KRIEK.)  
 STEEN. (Zie bl. xliii bij BEZWERING, bl. lxxxiv bij BURGER, bl. cxlii bij HAND, bl. xc bij MAN, bl. cxviii bij MENSCH, bl. vi bij MOLEN, bl. lxvii bij ONSPOED en bl. lxviii bij SCHIP.)  
 STEKEL. (Zie bl. cxix bij POMP.)  
 STELER. (Zie bl. clxiv bij DEEL.)  
 STELTEN. (Zie bl. cxiv bij BORDEL, bl. cxxiv bij JONGEN en bl. vi bij PAAR.)  
 STEMPEL. (Zie bl. cxv bij GELAAT.)  
 STER. (Zie bl. clxiv bij DAG, bl. cxix bij DWAAL- LICHT en ENGEL en bl. lxxxvii bij HEMEL.)  
 STERFHUIS. (Zie bl. xci bij ONTVANGST.)  
 STERKWATER. (Zie bl. xlviii en xlix bij OOG.)  
 STEUR. (Zie bl. lxxxvi bij GEERTRUIDENBERG.)  
 STIER. (Zie bl. cx bij ACHTER.)  
 STIJL. (Zie bl. vi bij MAN.)  
 STIJN. (Zie bl. cxvi bij BUI.)  
 STIL. (Zie bl. cxvii bij LAND.)  
 STILTE. (Zie bl. cxii bij BAK.)  
 STORL. (Zie bl. clxi bij BEDRIEGER, bl. cxliii bij

BIBOHT, bl. cxvii bij CANAPÉ, bl. lxxxvii bij HOND en bl. clxxvii bij SPAAK.)  
 STONT. (Zie bl. cxi bij ARM en bl. lxxxiv en cxvi bij BROOD.)  
 STOF. (Zie bl. ii bij BLIJSPEL en bl. cxv bij GEK.)  
 STOK. (Zie bl. clxi bij BEZEM, bl. cxvi bij BROOD, bl. clxiv bij DEUR (2), bl. cxviii bij DOKTER, bl. iv bij HOEPSEL en HOUT, bl. lxvi bij LEED, bl. xci bij PELUW en bl. clxxvi bij POLS.)  
 STOKPAARD. (Zie bl. cxlii bij GOUD.)  
 STOKVISCH. (Zie bl. i bij APPEL, bl. cxv bij BORST en bl. cxv bij KAPOEN.)  
 STOOF. (Zie bl. cxlii bij BIL, bl. cxlii bij GRIET en bl. lxvi bij KAT.)  
 STOOP. (Zie bl. cxviii bij DOP.)  
 STOOT. (Zie bl. cxix en clxxvii bij SLAG.)  
 STORM. (Zie bl. i bij AANGEZICHT en AVOND, bl. cxxi bij GLAS, bl. lxvii bij LIJF en bl. xlix bij PINK.)  
 STRAAL. (Zie bl. lxxxvii bij HOEK.)  
 STRAAT. (Zie bl. lxxxii bij AANGEZICHT, bl. cx bij AANSPREKER, bl. lxv bij HOND, bl. cxxiv bij HUIS, bl. v bij JAMMER, bl. lxxxviii bij KAKKEBEN, bl. cxv bij KAPOEN, bl. clxxi bij KIND en bl. cxviii bij MESE MIDDELMAAT.)  
 STREEK. (Zie bl. v bij HUIS en KOP, bl. clxxiii bij MEESTER en bl. cxviii bij MENNIST.)  
 STRIJD. (Zie bl. iii bij DEUGD, bl. cxlii bij HAL- LELUJA en bl. cxix bij OVERWINNING.)  
 STRIJDER. (Zie bl. clxxiv bij MIJDER.)  
 STRIK. (Zie bl. cxviii bij MEISJE.)  
 STRONT. (Zie bl. cx bij ALLERLEI, bl. cxlii bij BESJE, bl. clxvi bij DUIVEL, bl. lxxxvi bij FRONT, bl. iv bij HEN, bl. xc bij MAN en bl. clxxiv bij MIER.)  
 STROO. (Zie bl. ii en lx bij BED, bl. clxi bij BE- NEN, bl. cxiv bij BOER, bl. cxv bij BOS, bl. lxi bij BOUWING, bl. cxv bij BRAAF, bl. cxlii bij HALM, bl. lxiv bij HAVER, bl. cxxvi bij KOE en bl. vi bij MOND.)  
 STROOP. (Zie bl. lxxxiii bij AZIJN en bl. lxxxiv bij BOER.)  
 STROP. (Zie bl. xliii bij BAND.)  
 STRUIF. (Zie bl. lix bij ALARM en bl. lxxxv bij DUC D'ALVA.)  
 STRUIK. (Zie bl. lxxxvi bij GELD.)  
 STUDENT. (Zie bl. cxviii bij MAND en bl. vii bij SLOF.)  
 STUDIE. (Zie bl. xlvi bij HISTORIE en bl. vi bij MUTS.)  
 STUIVER. (Zie bl. clxii bij BORDEL, bl. lxxxiv bij BROEK, bl. cxix bij EL, bl. cxvii bij KRUIS en bl. vi bij MOOI.)  
 STUK. (Zie bl. xliii bij AMERSFOORT en BAARD, bl. lxxxiv bij BOER, bl. clxiii bij BOTER, bl. ii bij BROK, bl. cxvi bij BROOD, bl. xlv bij DUI-

VEL, bl. cxx bij EVANGELIE, bl. iv bij GETOUW, bl. lxxxvii bij HOEK, bl. lxv bij HOOFD, bl. xc bij MAN, bl. cxxviii en clxxiii bij MEESTER, bl. lxvii bij MOES, bl. xlix bij PELEKINE, bl. xcii bij STAAL en bl. clxxvii bij STIEFVADER.)

STUMPER. (Zie bl. cx bij AARS.)

STUUR. (Zie bl. clxxvi bij PEN.)

STUURWOLD. (Zie bl. lxxxv bij DORP.)

SUIKER. (Zie bl. cxviii bij DIEVERIJ, bl. cxxi bij GEWETEN en bl. cxxiv bij JONGEN.)

SYMPATHIE. (Zie bl. cxxx bij POEDER.)

TAAL. (Zie bl. lxiii bij FOUT, bl. cxxii bij HAND, bl. cxxviii bij MAN en bl. lxvii bij MEESTER en MUUR.)

TAART. (Zie bl. lxii bij DAG (2).)

TAFEL. (Zie bl. clix bij AARDAPPEL, bl. lx bij BED, bl. cxiii bij BEZIGHEID, bl. lxi bij BORST, bl. cxix bij ÉÉN, bl. lxiii bij GAST, bl. cxiii bij HEEER, bl. lxv bij HUIS, bl. v en xlvii bij KAT, bl. clxxiii bij LIEDEN, bl. lxvii en clxxiii bij MAN en bl. xc bij MEID.)

TAFEL VAN VERMENIGVULDIGING. (Zie bl. lxv bij INCARNATIE.)

TAK. (Zie bl. cxv bij BOOM.)

TALENT. (Zie bl. lxviii bij SPRINKHAAN.)

TALIE. (Zie bl. xlv bij EL.)

TAMBOERMAJOOR. (Zie bl. xc bij MOND.)

TAND. (Zie bl. lxxxii bij APPEL, bl. cxx bij GAST, bl. cxxi bij GELD en GEWOONTE, bl. xlvi bij GRAF, bl. cxxii bij GROND, bl. lxiv bij GRUWEL, bl. lxxxvii bij HAND, bl. xlvii en lxxxvii bij HOND, bl. xlvii bij JOOD, bl. cxxviii bij MAN, bl. xlviii bij MENSCH, bl. lxvii bij MOND en bl. xlix bij OOG en PROOF.)

TANG. (Zie bl. lxxxiv bij CONSISTORIE, bl. iv bij HAALBOOM, bl. cxxii bij HAARD en bl. xlviii bij LEI.)

TANTE. (Zie bl. clxxiii bij MAN.)

TAPTOE. (Zie bl. lxxxviii bij KAARS en bl. lxvi bij KROEG.)

TARWE. (Zie bl. lxi bij BROOD en bl. lxxxviii bij JAN PLEZIER.)

TASCH. (Zie bl. cxix bij DUIVEL en bl. clxvii bij GELD.)

TEEDER. (Zie bl. cxiv bij BLOED.)

TEEF. (Zie bl. clxix bij HOND.)

TEKKEN. (Zie bl. lxvii bij NEUS.)

TEEN. (Zie bl. xlvi bij HART.)

TEGENDEEL. (Zie bl. cxvii bij CONTRARIE.)

TEGENSPOED. (Zie bl. xlviii bij MOED.)

TELEGRAAF. (Zie bl. cxviii bij DRAAD.)

TELLER. (Zie bl. lxxxvi bij GORTEN en bl. i bij STER.)

TEMPEL. (Zie bl. cxxi bij GOD.)

TERING. (Zie bl. cxxvi bij KOORTS, bl. clxxiv bij NERING en bl. xlix bij PURGATIE.)

TER NIJ. (Zie bl. xci bij RAK.)

TERREIN. (Zie bl. xlvi bij GOEDE.)

TEST. (Zie bl. lxxxvii bij HAARD.)

TESTAMENT. (Zie bl. lxiii bij ÉÉN, bl. cxxii bij GOVERT TEERÖP en bl. lxviii bij PROOBS.)

TEUNIS. (Zie bl. cxvii bij DEUN en bl. cxxxi bij SCHOUT.)

TEVREDEN. (Zie bl. cxiii bij BENEDIOTIE, bl. cxxi bij GEMOED en bl. cxxvi bij KNECHT.)

THER. (Zie bl. cxiii bij BEZEM, bl. cxxvii bij KOZAK en bl. clxxvii bij SCHOTEL.)

TIEPEL. (Zie bl. cxxxii bij STUK.)

TIER. (Zie bl. cxxviii bij MEEL.)

TIJD. (Zie bl. cxi bij AMEN, bl. lx bij AREND, bl. lxi bij BIER, bl. cxiv bij BONK, bl. lxxxiv bij BOER, bl. cxvi bij BROOD, bl. lxii bij DING en DUIVEL, bl. cxix bij EER en EERZUCHT, bl. cxx bij GALG en GELAAT, bl. cxxi bij GELUK, bl. lxxxvi bij GESCHRIFT, bl. cxxii bij HAARD en HAND, bl. lxxxvii bij HART, bl. xlvii bij JONG, bl. v bij KEUR, bl. xlviii bij LASTER en LEPEL, bl. lxvii en cxxvii bij LOOD, bl. lxvii bij MOES en OOG, bl. cxxix bij OOEVAAR, bl. xlix bij POST, bl. cxxx bij ROOS en ROOVER, bl. lxviii bij RUIMTE, bl. xcii bij SOLDAAT en bl. xlix bij SOP.)

TIJDING. (Zie bl. xlix bij OVERMORGEN.)

TIJDVERDRIJF. (Zie bl. cxxv bij KETEL.)

TIJGER. (Zie bl. cx bij AAF, bl. lxxxvii bij HIEL en bl. clxxii bij LEBUW.)

TIL. (Zie bl. cxviii bij DUIF.)

TIMMERMAN. (Zie bl. xlv bij DOOD.)

TIN. (Zie bl. cxv bij BORD.)

TOEHORDER. (Zie bl. cxxxii bij TIJD.)

TOEKOMST. (Zie bl. lxxxiii bij BANK.)

TOESCHOUWER. (Zie bl. cxi bij ARBEID.)

TOET. (Zie bl. cxi bij ARM.)

TOETS. (Zie bl. lxvii bij ONSPOND.)

TOEVERLAAT. (Zie bl. cxxi bij GELD.)

TOL. (Zie bl. cxiii bij HEK en bl. cxxix bij PAARD.)

TON. (Zie bl. clxii bij BIER en bl. cxiii bij HARING.)

TONG. (Zie bl. cxii bij BED, bl. cxiii bij BLAAR, bl. xliv bij BOER, bl. cxvii bij DRUGD, bl. clxvi bij ENGEL, bl. cxxv bij KIES, bl. cxxvi bij KLEED en KOOP, bl. vi bij ORDE, bl. cxxx bij RAADSMAN en bl. lxviii bij SCHOUDER.)

TOOM. (Zie bl. xlviii bij MUILEZEL en bl. xlix (2) en cxxix bij PAARD.)

TOON. (Zie bl. cxii en cxxxii bij BANK en bl. lxvi bij LADDER.) Voor de middelste dezer opgaven geeft de vooraf gemaakte opmerking inlichting.

TOREN. (Zie bl. clix bij AARDE, bl. lxxxvii bij HAAN en bl. cxxxii bij TANDENPRUTER.)

TORENWACHTER. (Zie bl. lxvi bij KOMAF.)

TOUW. (Zie bl. lxxxiv bij BOER, bl. iii (2) en cxix bij EINDE, bl. lxv bij HOND, bl. clxx bij KABEL, bl. lxvii bij MEMORIE, bl. xcii bij SCHAAP en bl. cxxxii bij STROO.)



**TRAAGHEID.** (Zie bl. lxiii bij GEBREK.)  
**TRAAN.** (Zie bl. clxi bij BEENDEREN, bl. xlvi bij HAARD en bl. cxxiv bij HUIS.)  
**TRACTATIE.** (Zie bl. vi bij LIEDEN.)  
**TRAKTEMENT.** (Zie bl. lxxxiii bij AZIJN.)  
**TRALIE.** (Zie bl. lxxxix bij KONIJN.)  
**TRAP.** (Zie bl. cxv bij BRAND, bl. cxvii bij BUURMAN en bl. xlvi bij HEL.)  
**TRED.** (Zie bl. clxxvii bij SCHOTEL en bl. xcii bij SPINT.)  
**TREURSPEL.** (Zie bl. ii bij BLIJSPEL.)  
**TRIJN.** (Zie bl. xlv bij DOCHTER.)  
**TROEF.** (Zie bl. lxii bij DUCO.)  
**TROEP.** (Zie bl. cxxiii bij HOEN en bl. clxx bij HULP.)  
**TROJE.** (Zie bl. clxix bij HÉLENA.)  
**TROM.** (Zie bl. clxv bij DOOD.)  
**TROMPET.** (Zie bl. lxviii bij SCHIP.)  
**TROOST.** (Zie bl. cxx bij FLESCHE en bl. lxiv bij HART.)  
**TROOSTER.** (Zie bl. cxxvii bij LIED.)  
**TROUW.** (Zie bl. xlv bij DAG, bl. cxxx bij RING en bl. i bij STAAT.)  
**TUIN.** (Zie bl. cxxiii bij HEG en bl. cxxix bij ONDERDANIGHEID.)  
**TUINMAN.** (Zie bl. cxv bij BOOM.)  
**TUISCHER.** (Zie bl. cxxii bij GROND.)  
**TURF.** (Zie bl. lxvi bij KLUIT, bl. clxxiii bij LIEDEN, bl. lxvii bij MAN, bl. xc bij MENSCH en bl. clxxv bij OUDEHUIS.)  
**TURK.** (Zie bl. xliii bij BAARD en bl. clxix bij HOND.)  
**TWER.** (Zie bl. cxi bij APOTHEKER, bl. clxi bij BED, bl. lxxxvii bij HEROULES en bl. lxviii bij SLOK.)  
**TWENTHE.** (Zie bl. clxiii bij BUL.)  
**TYROL.** (Zie bl. xlv bij BOER.)  
**UIER.** (Zie bl. v bij KOE.)  
**UIL.** (Zie bl. clxii bij BOEK, bl. lxxxv bij BI, bl. clxvii bij GELUK, bl. clxx bij JONG, bl. clxxiv bij MORGEN en bl. clxxv bij OOG.)  
**UILESPIEGEL.** (Zie bl. cx bij ALLEGATIE en bl. cxxviii bij NAALD.)  
**UITKOMST.** (Zie bl. cxxvi bij KOSTEN.)  
**UITLEGGING.** (Zie bl. xlii bij AANMERKING.)  
**UITREKENING.** (Zie bl. v bij JAN PRIK.)  
**UITSCHIETING.** (Zie bl. xlv bij DUIM.)  
**ULRIK.** (Zie bl. lxxxiv bij BRIL.)  
**UUR.** (Zie bl. cxi bij AMBAOCHT, bl. lxxxv bij DEENTHE, bl. lxxxviii bij HOOPEN, bl. lxv bij JAAR en bl. clxxvi bij REDENAAR.)  
**VAAK.** (Zie bl. v bij KOE.)  
**VLAART.** (Zie bl. clxi bij BEZEM.)  
**VADER.** (Zie bl. cxi bij ARM en BAAN, bl. lx bij BAAS, bl. cxii bij BEER, bl. cxv bij BORD, bl. clxiii bij BUL, bl. clxv bij DOCHTER, bl. cxxii

bij GRAF (2), bl. cxxiv bij JAN, bl. lxvi bij KALF en KOMAF en bl. clxxii bij LAARS.)  
**VAK.** (Zie bl. clxxviii bij TURF.)  
**VAL.** (Zie bl. clxiv bij BUNZING en bl. cxxv bij KAT.)  
**VAN.** (Zie bl. lix bij AAN.)  
**VAN DER STEEN.** (Zie bl. cxii bij BEENEN.)  
**VANGER.** (Zie bl. lxxxiii bij AVOND en bl. cxxvii bij LUIS.)  
**VARKEN.** (Zie bl. lxxxii bij AKADEMIE, bl. cxiv bij BOER, bl. clxiv bij DAG, bl. xlv en lxii bij DREK, bl. cxxii bij HAND, bl. cxxiv bij JENEVER, bl. xlviii bij KOP, bl. clxxii bij KOT, bl. cxxviii bij MARKT en MEEL, bl. cxxix bij OOR, bl. clxxvi bij PEKEL, bl. xcii bij SINT ANTHONIE, bl. cxxxii bij STAART (2) en bl. cxxxii bij TOUW.)  
**VAT.** (Zie bl. lxxxiii bij APRIL, bl. lx bij AZIJN, bl. cxiv bij BLAAS, bl. cxv bij BOTER, bl. clxix bij HEIDELBERG, bl. clxx bij KARN en bl. xcii bij SPINT.)  
**VATTING.** (Zie bl. iv bij HAND.)  
**VEDER.** (Zie bl. cxii bij BED, bl. lxxxiv bij BROEK, bl. lxii bij DONS, bl. lxxxv bij BEER, bl. xc bij MOED en NEST, bl. lxvii bij PADDEN, bl. vi bij PAUW, bl. cxxxii bij SCHRIJVER, bl. xcii bij SINT JAKOB en bl. cxxxii bij STROO.)  
**VEE.** (Zie bl. lxxxiv bij BUURMAN en bl. cxxxii bij STAL.)  
**VERN.** (Zie bl. v bij LAND, bl. lxvii bij MAN en bl. xcii bij TURF.)  
**VEER.** (Zie bl. clxii bij BOOS.)  
**VEERTIG.** (Zie bl. cxxii bij HAARD en bl. lxxxviii bij JAAR.)  
**VERST.** (Zie bl. clxxvi bij OVERVLOED.)  
**VEL.** (Zie bl. xlv bij BONT, bl. cxviii bij DRUIF, bl. xlvii bij HOND, bl. cxxvi bij KLEED en bl. xlix bij PLAATS.)  
**VELD.** (Zie bl. lxxxiii bij BAL, bl. cxxii bij GOUD en bl. clxxiv bij MONNIK.)  
**VENIJN.** (Zie bl. cxix bij DWAAS en bl. vi bij PADDEN.)  
**VENSTER.** (Zie bl. ii bij BEZEM, bl. cxiv bij BLIND, bl. clxiv bij DAK en bl. lxxxiv bij DEUR.)  
**VENT.** (Zie bl. cxiv bij BOCHTEL, bl. xlv bij BOER, bl. lxxxviii bij HOTEL en HOUT, bl. v bij KER-MIS, bl. lxvi bij KRENT en bl. cxxvii bij KRUIS.)  
**VENUS.** (Zie bl. cxix bij DWAALSTER.)  
**VERANDERING.** (Zie bl. i bij STAAT.)  
**VERBAND.** (Zie bl. cxxvi bij KOMKOMMER.)  
**VERBETERING.** (Zie bl. cxxi bij GELUK en bl. cxxv bij KALIS.)  
**VERBIJSTERING.** (Zie bl. xci bij BEGEL.)  
**VERBINTENIS.** (Zie bl. xlv bij HANDSCHOEN.)  
**VERDERF.** (Zie bl. lxxxvi bij GALOP.)

**VERDRIET.** (Zie bl. cxiii bij BEURS, bl. xlv bij DUIT en bl. cxxii bij GRIET.)  
**VERDRIETIG.** (Zie bl. cxii bij BEDROEFD.)  
**VEREERING.** (Zie bl. xcii bij STEEN.)  
**VERF.** (Zie bl. cxxvii bij KWAST.)  
**VERGISSING.** (Zie bl. cxi bij ARME en bl. cxxiii bij HOND.)  
**VERHANDELING.** (Zie bl. cxxix bij NUT.)  
**VERHEBLER.** (Zie bl. clxiv bij DEEL.)  
**VERHEUGD.** (Zie bl. cxxi bij GEMOED.)  
**VERKEERDHEID.** (Zie bl. cxxi bij GELEERDHEID.)  
**VERKLAPPER.** (Zie bl. cxxvii bij LICHAAM.)  
**VERKOUDHEID.** (Zie bl. clxxv bij ONWEDER.)  
**VERLIEFD.** (Zie bl. clxxv bij ONWEDER en bl. xci bij OOR.)  
**VERLIES.** (Zie bl. cxxi bij GELD en bl. iv bij GEWIN.)  
**VERMAAK.** (Zie bl. cxviii bij DRIE en bl. cxxvii bij LOOD.)  
**VERMANING.** (Zie bl. cxii bij BAL.)  
**VERMOGEN.** (Zie bl. clxi bij BEL.)  
**VERNUFT.** (Zie bl. cxviii bij DRUPPEL.)  
**VERRADER.** (Zie bl. xlvii bij KLAPPER en bl. cxxvii bij LIEDEN.)  
**VERS.** (Zie bl. xlv bij DUIM en bl. cxx bij EVANGELIE.)  
**VERSCHIL.** (Zie bl. cx bij AKKOORD en bl. lxxxiv bij DIFFERENT.)  
**VERSTAND.** (Zie bl. cxviii bij DUBBELTJE, bl. clxvii bij GEK, bl. cxxii bij HAND, bl. xlvii bij KIES, bl. cxxvii bij LOOP, bl. cxxix bij PAP en bl. cxxxi bij SCHAAP en SCHUIMSPAAN.)  
**VERSTANDIG.** (Zie bl. xliii bij AMBT.)  
**VERTE.** (Zie bl. xlvi bij HELD.)  
**VERTELLING.** (Zie bl. cxxii bij HAARD en bl. lxxv bij JAN KALABAS.)  
**VERVAARD.** (Zie bl. cx bij AANSTOOT en bl. cxxvii bij KRUIT.)  
**VERWAAND.** (Zie bl. xcii bij SPOT.)  
**VET.** (Zie bl. clix bij AANGEZICHT, bl. clxiv bij DAG, bl. cxvii bij DAS, bl. cxviii bij DOUAAN en DRUPPEL, bl. clxvi bij GADING, bl. cxxv bij KIKVORSCH en bl. lxxvii bij POT.)  
**VIERENDEEL.** (Zie bl. lxix bij UUR.)  
**VIES.** (Zie bl. cxxxiii bij VETTE.)  
**VIJAND.** (Zie bl. clxxii bij KRIJN, bl. cxxxii bij TIJD en bl. lxix bij VERDERF.)  
**VIJF.** (Zie bl. ii bij BESCHIED en bl. lxiii bij ÉÉN.)  
**VIJFENZEVENTIGER.** (Zie bl. cxxi bij GELDERSCHEMAN.)  
**VIJG.** (Zie bl. cxi bij APOTHEKER en bl. lxxxiv bij BOER.)  
**VIN.** (Zie xliii bij BAARS.)  
**VINGER.** (Zie bl. lxxxv en cxviii bij DUIM, bl. iv bij HAND, bl. lxxxix bij KRAMP en LEKKER en bl. xlviii bij MENSCH.)

**VIOL.** (Zie bl. iii bij DOMME, bl. xlvii bij K en bl. xlix bij SNAAR.)  
**VISCH.** (Zie bl. cx bij AAS, bl. lix bij AMST-DAM, bl. clxv bij DROOG, bl. lxxxv bij GELSCHEMAN, bl. cxxi bij GEZANG, bl. clxiv bij HOOGLAND, bl. xlviii bij MARKT, bl. cxxix bij NET, bl. lxxviii bij SLOMP en bl. cxxxii bij ST-VISCH.)  
**VISSCHER.** (Zie bl. lxxxiii bij BAARS, bl. c bij JAGER, bl. clxxi bij KAT, bl. cxxv bij KLAAS en bl. xlix bij PINK.)  
**VITTER.** (Zie bl. lxix bij TAAL.)  
**VLAAG.** (Zie bl. lxxxii bij ACHTERSTE en bl. lxxvii bij MOLEN.)  
**VLAANDEREN.** (Zie bl. lxii bij DUURZAAMHEID.)  
**VLAG.** (Zie bl. lxii bij CONTRABANDE, bl. cx bij JONGEN, bl. xci bij ORANJE en bl. lxxvii bij TERING.)  
**VLEDERMUIS.** (Zie bl. cxiv bij BLOED.)  
**VLEESCH.** (Zie bl. lix bij AARDAPPEL, bl. c bij BEENDEREN, bl. clxiii bij BROOD, bl. cx bij BUURMAN, bl. ii en lxii bij DAG, bl. xlv bij DUIVEL, bl. cxxii bij HAAS, bl. xlvii bij HOUT, bl. cxxiv bij HOUT, bl. lxxv bij INCARNATIE, bl. lxxvi bij KNOL en bl. clxxvi bij PEKEL.)  
**VLEGGEL.** (Zie bl. lxxxiii bij BALK en bl. lxxvi bij KLEIN.)  
**VLEIER.** (Zie bl. cxvii bij DEUGD en bl. cxxiii bij HOF.)  
**VLEK.** (Zie bl. xcii bij SAUS en bl. vii bij SONOCHHEID.)  
**VLET.** (Zie bl. lxxxvi bij GALJOOT.)  
**VLEUGEL.** (Zie bl. lx bij AREND, bl. cxxvii bij LOOD en bl. xc bij MIER.)  
**Vlieg.** (Zie bl. lxxxvi bij GENSDARME, bl. x bij KLUCHTIG, bl. cxxvi bij KOF, bl. lxxxix bij KOF, bl. clxxi bij KOELTE, bl. lxxxviii bij MUTS, bl. vi bij NEUS, bl. clxxvi bij PAARTEL, bl. l bij VLEESCH.)  
**VLEIGER.** (Zie bl. lxxxv bij DREK en bl. cxxiv bij JONGEN.)  
**VLIERING.** (Zie bl. cx bij AFKOMST.)  
**VLIET.** (Zie bl. xlix bij SCHIP.)  
**VLIJTIG.** (Zie bl. cxii bij BAK.)  
**VLOEK.** (Zie bl. cxxv bij JOOD.)  
**VLOER.** (Zie bl. iii bij DUIVEL, bl. cxxiii bij HOUT en bl. xc bij MAT.)  
**VLOK.** (Zie bl. lxxviii bij SNIEUW.)  
**VLONDER.** (Zie bl. cxxxii bij TEUT.)  
**VLOO.** (Zie bl. cxi bij ABIE, bl. cxii bij BED, bl. cxiv bij BLIND, bl. clxix bij HOND (2), bl. cxxvi bij KOP, bl. clxxii bij KOUS, bl. cxxvii bij LAKEN en LUIS, bl. xci bij OOR en bl. cx bij PIL.)  
**VLUG.** (Zie bl. lxix bij VELD.)  
**VOCHT.** (Zie bl. cxx bij FLEESCH.)

**VOD.** (Zie bl. clxxii bij LAP.)  
**VORDER.** (Zie bl. lx bij ARBEID, bl. cxiii bij HAVEN en bl. cxxxi bij STAL.)  
**VOEDSTER.** (Zie bl. iii bij DIEVERIJ.)  
**VOERMAN.** (Zie bl. clxi bij BIER.)  
**VOET.** (Zie bl. cxiii bij BESTEVADER, bl. lx bij BEUL, bl. lxxxiv bij BOER, bl. cxv bij BRAND, bl. clxiii bij BUIK, bl. cxviii bij DRONKAARD, bl. cxix bij EI, bl. lxiii bij GANS, bl. cxii en clxviii bij GROND, bl. cxiii bij HART, bl. clxix bij HOOFD, bl. lxvi bij KUIL, bl. clxxiii bij LEUGEN, bl. lxvii bij MAN, bl. clxxiv bij MEESTER, bl. cxix bij OOSTEN, bl. clxxv bij OS, bl. lxviii bij SCHERPENZEEL, bl. cxxxi en clxxvii (2) bij SCHORN, bl. cxxxii bij STRIJKIJZEN en bl. clxxviii bij TAFEL.)  
**VOGEL.** (Zie bl. lxxxv bij EI, bl. clxviii bij HAAN, bl. clxix bij HUIS, bl. cxiv bij JONGEN, bl. cxvi bij KOGEL, bl. lxxxix bij KOOI, bl. lxvi bij KOST, bl. cxvii bij LAND, bl. cxviii bij MAND, bl. clxxiv bij NACHT, bl. xlviii en cxxix bij NEST, bl. xci bij NET en ROER, bl. cxxxi bij SCHRIJVER, bl. cxxxiii bij UIL en bl. l en xcii bij VEDER.)  
**VOL.** (Zie bl. lxix bij TEEN.)  
**VOLIERE.** (Zie bl. cxii bij GOUD.)  
**VOLK.** (Zie bl. clxi bij BED, bl. clxii bij BLIND, bl. cxvii bij DIEF, bl. clxvi bij ETEN, bl. clxvii bij GOD, bl. lxvi bij KAR, bl. clxxiii bij MARKT, bl. cxviii bij MES, bl. xlix bij OOG, bl. xciii bij VLUCHT en bl. cxxxiii bij VOEDSEL en VOET.)  
**VOLKERT.** (Zie bl. lxi bij BUURMAN.)  
**VON HABENICHTS.** (Zie bl. lxxxiii bij BARON.)  
**VOOGD.** (Zie bl. lxxxii bij ABT en bl. clxxiii bij MAN.)  
**VÓÓR.** (Zie bl. cx en clx bij ACHTER.)  
**VOORBESTEMD.** (Zie bl. xlvii bij HUWELIJK.)  
**VOORDEEL.** (Zie bl. xlv bij DUIT en bl. cxv bij GEK.)  
**VOORGANGER.** (Zie bl. clxix bij HOND.)  
**VOORHOOFD.** (Zie bl. lxix bij TEEKEN.)  
**VOORLEZER.** (Zie bl. cxv bij EVANGELIE en bl. cxvi bij KOSTER.)  
**VOORNEMEN.** (Zie bl. xlvi bij GOED.)  
**VOORRAAD.** (Zie bl. clxix bij HEIDELBERG en bl. cxiv bij HUWELIJK.)  
**VOERSPOED.** (Zie bl. cxi bij ASCH en bl. cxvii bij MACHT.)  
**VOORUITZICHT.** (Zie bl. vi bij MORGEN.)  
**VOORRECHTIGHEID.** (Zie bl. cxxxiii bij VOORDEEL.)  
**VOORRECHTIGHEID.** (Zie bl. cxv bij KIND.)  
 l. lxxxv bij ETEN, bl. xlvii bij HOOFD bij KOOP.)  
 lix bij ALLERHEILIGEN, bl. cxiv en bl. xlix bij SNIPPER.)

**VOS.** (Zie bl. clxi bij BEEST, bl. xlv bij BONT, bl. xlv bij DRONKAARD, bl. xlvii en cxiii bij HOEN, bl. cxxxi bij SCHORN en bl. l bij STAART en VANGER.)  
**VOUW.** (Zie bl. ii bij BED en bl. xlv bij DAG.)  
**VRAAG.** (Zie bl. xliii bij AMSTERDAM, bl. lx en lxxxii bij ANTWOORD, bl. xlvii bij KENNIS en bl. lxxxix bij KRUIS.)  
**VRAAGTEKEN.** (Zie bl. cxiv bij BOEHEL.)  
**VRACHT.** (Zie bl. clxvii bij GELEERDHEID, bl. lxviii bij ROS, bl. xlix bij SCHUIT en bl. cxxxii bij TAAL.)  
**VREDE.** (Zie bl. xcii bij SOLDAAT.)  
**VREK.** (Zie bl. cxvii bij DEEL.)  
**VREUGDE.** (Zie bl. clx bij AARS, bl. clxvii bij GIERIGAARD, bl. cxv bij KAT, bl. clxxii bij LAND (2) en bl. clxxiii bij LIEDEN.)  
**VRIEND.** (Zie bl. cxi bij AVARITIA, bl. xlv bij BORG, bl. cxvii bij DEUR, bl. lxii bij DOOD, bl. cxix bij DUIVEL, bl. xlv bij ENGLAND, bl. lxxxvi bij FORTUIN, bl. cxxi bij GLAS en GOD, bl. xlvi bij GODIN, bl. xlviii bij KUSSEN, bl. cxxxii bij STROO en TIJD en bl. lxix bij VERDERF en VIJAND.)  
**VRIENDSCHAP.** (Zie bl. cxvii bij DEUR, bl. cxxix bij NOORDEN en bl. lxvii bij ONSPOED.)  
**VRIJDAG.** (Zie bl. lxxxv bij DUO D'ALVA, bl. cxvii bij MAAN en bl. clxxviii bij VASTEN.)  
**VRIJER.** (Zie bl. cxiii bij BELOFTE, bl. cxvi bij BUFFEL, bl. lxii bij DAK, bl. cxviii bij DRAAD, bl. clxv bij DUIVEL, bl. cxxi bij GELD, bl. iv bij HUIS en bl. xlviii bij OOG.)  
**VRIJHEID.** (Zie bl. l bij TERING.)  
**VRIJSTER.** (Zie bl. cxiii bij BELOFTE, bl. lxii bij DAK, bl. xlviii bij OOG en bl. cxxxiii bij VRIJER.)  
**VROEDMEESTER.** (Zie bl. clxvii bij GELDERLAND.)  
**VROOLIJK.** (Zie bl. cxiii bij HEEB en bl. cxxx bij PIJN.)  
**VROOM.** (Zie bl. lxii bij DUIVEL.)  
**VROOMHEID.** (Zie bl. cxvii bij MACHT.)  
**VROUW.** (Zie bl. lxxxii bij AARDAPPEL, bl. cxi bij AMBACHT, ARME en BAD, bl. cxii bij BAKKER, bl. cxiii bij BEGIN, bl. cxiv bij BOER, bl. cxv bij BOOG, bl. xlv bij BOOM, bl. clxiii bij BROEK, bl. cxvii bij BUURMAN, CIPIER, DAG en DIENSTBODE, bl. lxxxiv bij DIJTERD, bl. xlv bij DOOD, bl. cxix bij DUIVEL (2), bl. lxxxv bij ÉÉN, bl. cxix bij EIGENBAAT, bl. lxiii bij EL, bl. cxv bij GAREN, bl. xlv, lxxxvi en clxvii bij GELD, bl. cxxi bij GEVOEL, bl. clxvii bij GIERIGAARD, bl. cxxi bij GOD, bl. iv bij GODSDIENST, bl. xlvi bij GROOT, bl. cxii bij HAND, bl. cxxxiii bij HEEB en HEG, bl. xlvi bij HEL en HISTORIE, bl. cxxxiii bij HOED, bl. xlvii, lxv en cxiv (2) bij HUIS, bl. cxv bij KIND, bl. cxvi bij KLEED (2), bl. lxvii bij LEEUWARDEN en

- LEVEN, bl. cxxvii bij LICHAAM, bl. cxxviii bij MAN (2), bl. cxxix bij ONDERDANIGHEID, bl. xlix en xci bij OOG, bl. cxxxi bij SCHANDE en SCHOTEL, bl. xcii bij TRAAN en bl. li bij VRIJDAG.)
- VRUCHT. (Zie bl. xlv en cxv bij BOOM, bl. cxx bij FIGUUR en bl. cxxi bij GELD.)
- VUIL. (Zie bl. vi bij MOOI en bl. cxxviii bij VIES.)
- VUILNIS. (Zie bl. cxiii bij BESMETTING, bl. clxiv bij DEUR en bl. clxviii bij HAAN.)
- VUIST. (Zie bl. clxxv bij OOG.)
- VUUR. (Zie bl. cxi bij ASCH, bl. cxvii bij DREUF, bl. lxii bij DUURZAAMHEID, bl. xlv en cxxii bij HAARD, bl. lxxxviii bij HOUT en JAAR, bl. cxxv bij KIND, bl. vi bij LICHT, bl. clxxv bij OOG, bl. xci bij OUDE GRACHTEN POT, bl. vii, xlix en clxxvii bij ROOK, bl. clxxvii bij SCHEN en bl. cxxxi bij STEEN.)
- WAAR. (Zie bl. cxii bij BANK en bl. cxlvi bij KOOPMAN.)
- WAARD. (Zie bl. iv bij GELD, bl. cxxii bij HAARD, bl. lxxxix bij KONIJN, bl. xlviii bij LEI en bl. cxxvii bij LIEDEN.)
- WAARDIG. (Zie bl. cxi bij APRIL, bl. cxii bij BANKROETIER, bl. cxvii bij OREDEMEESTER, bl. cxix en clxvi bij EER, bl. xlv bij EL, bl. iv bij GEZELSCHAP en HOUT en bl. lxix bij VOET.)
- WAARHEID. (Zie bl. clxi bij BIER, bl. cxviii bij DRAAD, bl. xc bij MENNIST, bl. xciii bij VET en bl. cxxxiii bij VRIEND.)
- WAB. (Zie bl. clxi bij BED.)
- WACH. (Zie bl. clx bij ACH.)
- WACHT. (Zie bl. lxxxvii bij HOMMEL, bl. lxvii bij PAARD en bl. xci bij PEKELA.)
- WAFEL. (Zie bl. v bij KAT.)
- WAGEN. (Zie bl. clx bij AGE JAJES, bl. cxi bij ARM, bl. clxi bij BIER, bl. cxiv bij BOER, bl. clxvii bij GUK, bl. xlv bij GELD, bl. cxxiii bij HEER en HOOF, bl. xlvii bij JOOST, bl. lxxxix bij LAND, bl. xlix en xci bij RAD, bl. lxviii bij ROS, bl. clxxvii bij SLIJK, bl. cxxxi bij SPOOR en bl. cxxxiii bij VRACHT.)
- WALVISCH. (Zie bl. cxv bij BOOM.)
- WAMBURS. (Zie bl. lxxxiv en cxiv bij ROOS, bl. lxxxv bij BROEK, bl. lxxxviii bij HOUT en bl. cxxxiii bij VUIST.)
- WAN. (Zie bl. clxxv bij OOR.)
- WAND. (Zie bl. clxxvi bij PLAATS.)
- WANDLING. (Zie bl. cxviii bij DOKTER.)
- WANG. (Zie bl. lix bij ABO.)
- WANT. (Zie bl. iii bij GAREN en bl. xcii bij STEEK.)
- WAPEN. (Zie bl. cxi bij AMSTERDAM en bl. clxx bij HULP.)
- WAR. (Zie bl. lxxxii bij AAR, bl. ii bij BOEDEL, bl. cxxv bij KADASTER en bl. lxvii bij NET.)
- WARMOS. (Zie bl. cxxiii bij HERSENS, bl. clxxi bij KLOMP, bl. xcii bij SPEK en bl. clxxviii bij TAND.)
- WAS. (Zie bl. iv bij HETTING.)
- WASCH. (Zie bl. cxii bij BAST en bl. clxxiv bij MIETJE.)
- WASSCHOP. (Zie bl. cxxx bij KACHEL.)
- WASSIK. (Zie bl. xliii bij ASSIK.)
- WATER. (Zie bl. xlii bij AALMONS, bl. clx bij ARME, bl. clxi bij BALLAST, bl. cxiii bij BERKEL, bl. lxxxiii bij BIER, bl. cxiv bij BLEAD en BOER, bl. xlv bij BORST, bl. lxi bij BRON, bl. xlv bij BROOD (2), bl. cxviii bij DRUPPEL, bl. lxxxv bij ENGELSCHMAN, bl. iv bij GELD, bl. cxxi bij GEZANG en GLAS, bl. clxvii bij GROND, bl. clxix bij HOOGLAND, bl. lxv bij HOOF, bl. xlvii bij KALF, bl. xlviii bij KOF, bl. xc bij MEUBEL, bl. cxxviii bij MOND, bl. cxxx bij POMP, bl. lxviii bij RAT, bl. cxxx bij RIJN (2) en RUG, bl. cxxxi bij SCHIJM, bl. xcii bij STEEK en bl. cxxxiii bij VARKEN.)
- WEB. (Zie bl. xc bij MOND.)
- WED. (Zie bl. cxiv bij BOER.)
- WEDER. (Zie bl. i bij AANGEZICHT, bl. xlii bij ALMANAK, bl. lx bij APRIL, bl. cxiii bij BOTER en BUI, bl. clxiv bij DAG, bl. lxxxvii bij HAND, bl. cxxiii bij HEDEN, bl. lxvi bij KAT, bl. cxxvi bij KOORTS, bl. v bij KOP, bl. clxxiv bij MONNIK en bl. clxxvii bij SCHIP.)
- WEDERGADE. (Zie bl. cxii bij KAAK en bl. xlix bij PAUS.)
- WEDUWE. (Zie bl. cxxxii bij TROOSTER.)
- WEE. (Zie bl. clxiv bij BUURMAN en bl. cxxv bij KERMIS.)
- WEEK. (Zie bl. ii bij DAG, bl. cxix bij MEUWIGHEID, bl. cxxi bij GELD, bl. cxxviii bij MEISJE en bl. vi bij PASCHEN.)
- WELDE. (Zie bl. cxi bij AMBACHT, bl. cxix bij EINDE, bl. cxxi bij GELD en bl. cxxxiii bij VEL.)
- WEERSHOOFD. (Zie bl. xliii bij AVOND en bl. xlvii bij HART.)
- WEES. (Zie bl. cxxv bij KIND.)
- WEET. (Zie bl. cxiv bij BOER en bl. xc bij MENSCH.)
- WEETNIET. (Zie bl. cxviii bij DROEFKARD en bl. li bij VOLK.)
- WEG. (Zie bl. lix bij AFGHOND, bl. ii bij BLES, bl. lxii en clxiv bij DAG, bl. xlv bij DROEFKENSCHAP, bl. cxx bij GEKAL, bl. clxviii bij GROND, bl. lxv bij IJS, bl. cxxv bij KEEK, bl. cxxviii bij MENSCH, bl. clxxiv bij MIETJE, bl. clxxvi bij PAARD en bl. lxviii bij ROOS.)
- WEIDE. (Zie bl. cxiv bij BOER, bl. cxviii bij DONDER, bl. cxxii bij GRAS en bl. cxxvii bij LAND.)
- WEIT. (Zie bl. lxviii bij ROGGE.)
- WELLUST. (Zie bl. cxxxiii bij VUUR.)
- WENSCH. (Zie bl. clxi bij BEGHEERLIJKEHEID.)

WERELD. (Zie bl. cxi bij BAD, bl. lxxxiii en cxii bij BAL, bl. cxiii bij BESTEVADER, bl. ii bij BOER, bl. iii bij DRAAIER, bl. xlv bij DUIT, bl. clxvi bij MINDE, bl. lxxxvi bij GAST, bl. xlv bij GEK, bl. cxxii bij GRAS, bl. xlvii bij IJZER, bl. cxxiv bij JAMMER, bl. cxxv bij KIND, bl. v bij KLOMP, bl. clxxiii bij LOOP, bl. cxxviii bij MEISJE, bl. lxvii bij MOES, bl. xlix bij OVERMORGEN, bl. vii bij ROL, bl. lxviii bij RUST, bl. cxxx bij SCHAAKBORD en bl. xlix bij SLOPKOUS.)

WERING. (Zie bl. clxiv bij COLLEGE.)

WERK. (Zie bl. lxxxii bij AAP, bl. cxi bij AMBAOCHT, bl. cxviii bij DOOS, bl. cxxi bij GOEDE, bl. lxv bij HONIG, bl. lxxxviii bij HUIS, bl. cxvii bij MAAT, bl. clxxiv bij MENSCH (2), bl. clxxv bij ORDE, bl. xlix bij PRAAT en SPOED en bl. cxxxii bij TIEPEL.)

WESP. (Zie bl. lxiv bij HAND.)

WESTEN. (Zie bl. xlyiii bij MORGEN en bl. clxxviii bij VERSTAND.)

WESTERBOREN. (Zie bl. cxx bij GATTEN.)

WESTERWOLDE. (Zie bl. xc bij LUCHT.)

WESTFAALDER. (Zie bl. lxiii bij GALG.)

WESTFALEN. (Zie bl. xlv bij BOER en bl. cxxvii bij KOUS.)

WESTKAPPEL. (Zie bl. clxxiv bij MIST.)

WET. (Zie bl. cxiii bij BESNIJDENIS.)

WETENSCHAP. (Zie bl. xlv bij BROOD, bl. xlv bij DING en bl. cxx bij GEHEIM (2).)

WEVER. (Zie bl. cx bij AANSLAG, bl. xlv bij DUIM, bl. cxxvii bij LEVER en bl. xciii bij WANT.)

WIEG. (Zie bl. cxix bij ERZUCHT, bl. cxxiv bij JONGEN en bl. clxxi bij KIND.)

WIEL. (Zie bl. xciii bij VOET.)

WIJBE. (Zie bl. lxii bij DOOD.)

WIJF. (Zie bl. lxxxii bij ACHTERSTE, bl. cxi bij ATLAS, bl. cxii bij BALLAST, bl. lxxxiii bij BED, bl. cxiii bij BELIEFDHEID, bl. clxii bij BOEDEL, bl. cxiv bij BOER, bl. cxv bij BOOSHEID, bl. clxiii bij BOTER, bl. cxviii bij DISTEL, bl. cxix bij DUIVEL, bl. clxvii bij GEKHEID, bl. cxxiii bij HOND en HOOFD, bl. clxix en clxx bij HUIS, bl. cxxv en clxxi bij KEREL, bl. clxxi bij KIND, bl. xlviii bij MAN, bl. cxxix bij PAARD, bl. cxxxii bij TANG, bl. lxix bij VOGEL en bl. cxxxiii bij WERK.)

WIN. (Zie bl. cx bij ADEL, bl. xliii bij BEURS, bl. clxi bij BIER, bl. cxiv bij BLAAS, bl. clxvii bij GEK, bl. xlvi bij HEL, bl. cxxv bij KELDER, bl. cxxvii bij LICHAAM, bl. vi bij LIEDEN en bl. i bij VAT.)

WIJNSTOK. (Zie bl. xlv bij DRUIF.)

WIJS. (Zie bl. clxii bij BOEK, bl. lxiii bij DWAAS, bl. xlv bij GEK (3) en GELD, bl. cxxi bij GEZEL-SCHAP, bl. cxxii bij GRIJS, bl. lxv bij INCARNATIE, bl. clxxiii bij MAL, bl. xlviii bij MAN en

bl. cxxxii bij TOUW.)

WIJSHEID. (Zie bl. clxi bij BIER, bl. cxvii bij DEUR, bl. clxv bij DING, bl. cxviii bij DOCHTER, bl. cxx bij GEK en GEKHEID, bl. xlv bij GELD, bl. cxxi bij GEWELD en bl. cxxiv bij HOUT.)

WIJZER. (Zie bl. xlv bij DRONKENSCHAP.)

WIK. (Zie bl. cxxiii bij HAVER.)

WIL. (Zie bl. cxiii bij BEURS, bl. ii bij BRIL, bl. xlv bij DUIM, bl. clxvi bij EER, bl. lxxxvii bij HAND, bl. clxxiv bij MOND en bl. clxxix bij WEDER.)

WILG. (Zie bl. lix bij ALLERHEILIGEN en bl. cxix bij DUIVEL.)

WILLEBROEK. (Zie bl. lxxxv bij DOOD.)

WIND. (Zie bl. clix bij AANGEZICHT, bl. lxxxii bij ACHTERSTE, bl. cxiv bij BLAAS, bl. cxiv en clxii bij BLAD, bl. xlv bij DRIE, bl. lxvii bij LIJF, bl. cxxviii bij MIJL, bl. xlviii, lxvii (2) en xc bij MOLEN, bl. xlviii bij MORGEN, bl. xci bij NET, bl. clxxv bij NEUS, bl. xlviii en cxxix bij NOORDEN, bl. i bij STORM, bl. lxix bij TURF, bl. clxxviii bij VERSTAND en bl. clxxix bij WEDER (2).)

WINK. (Zie bl. clxx bij JONG.)

WINKEL. (Zie bl. lxxxii bij AAP, bl. cxxxii bij BANK, bl. clxii bij BOER, bl. cxxvi bij KNECHT, bl. lxix bij VERSTAND en bl. clxxix bij WATTE en WERELD.) Voor de tweede dezer opgaven is inlichting in de vooraf gemaakte opmerking te vinden.

WINNER. (Zie bl. clxxix bij WAGER.)

WINST. (Zie bl. cxxi bij GOED en bl. clxxii bij LEED.)

WINTER. (Zie bl. cxxii bij HAARD (2), bl. lxxxviii bij JAAR, bl. lxv bij JAN, bl. lxvi bij KIND en bl. clxxviii bij VARKEN.)

WISCH. (Zie bl. cxxxii bij STROO.)

WISSEL. (Zie bl. lxviii bij SCHOOORSTEEN.)

WOEKER. (Zie bl. cxxi bij GOED.)

WOEKERAAR. (Zie bl. cxvii bij DIEF.)

WOERD. (Zie bl. clxxvii bij STAART.)

WOL. (Zie bl. lxxxiv bij BOTER, bl. cxxiv bij HUID, bl. clxx bij KANT, bl. lxxxix bij KOUS, bl. cxxvii bij LAKEN, bl. xcii bij STEEK en bl. clxxix bij WATTE.)

WOLF. (Zie bl. xliii bij BAAT, bl. cxxii bij HAGEL, bl. lxxxvii bij HOL, bl. lxv bij HOND, bl. cxxiv bij HUID, bl. xlvii bij HUIS, bl. xlix bij OOR, bl. vii, xlix en cxxxi bij SCHAAF en bl. i bij STAART.)

WOLK. (Zie bl. lxi bij BREIN, bl. lxxxiv bij BROOD en bl. cxxx bij RAND.)

WOND. (Zie bl. cxxi bij GELD, bl. iv bij HAAR, bl. cxxx bij PLEISTER, bl. vii bij SLAG, bl. lxviii bij SPELD en bl. clxxviii bij VINGER.)

WONDER. (Zie bl. xlv bij DUIM, bl. cxxviii bij MENSCH, bl. i bij VAT en bl. clxxix bij WERELD.)

WONDHEELER. (Zie bl. xlv bij EED.)



**WOORD.** (Zie bl. lx bij APRIL, bl. ii bij BEENEN, bl. lxi en clxii bij BOEK, bl. clxiv bij DAAD, bl. cxviii bij DRUPPEL, bl. cxx bij GEBREK, bl. iv, xlv (2) en cxxi bij GELD, bl. lxiv bij HART, bl. cxliii bij HOOFD, bl. lxvi en clxxi bij KEREL, bl. v bij KLEED, bl. lxvi bij KOORD, bl. xc bij MAN, bl. xlix bij SCHERPEL, bl. xcii bij SINT ANTHONIE, bl. cxxxi bij SLAG, bl. lxviii bij SMAAK, bl. clxxviii bij TRILLEHEI, bl. cxxxiii bij VERGIETTEST, bl. l bij VERSTANDIG, bl. clxxix bij WERK en bl. lxx bij WIJS.)

**WORM.** (Zie bl. cix bij AANGEZICHT, bl. lxv bij HOOFD en HOUT, bl. xlviii bij LETTER, bl. cxviii bij MEEL en bl. l bij VLEESCH.)

**WORST.** (Zie bl. lx bij BED, bl. xlvi bij GULZIG-AARD, bl. lxxxvii bij HALS, bl. cxxii bij HAND, bl. cxv bij KETEL, bl. xci bij NEUS, bl. lxix bij WIEM en bl. li bij WOORD.)

**WORTEL.** (Zie bl. lxxxiv bij BOER.)

**WOUD.** (Zie bl. cxiii bij BENT en bl. cxv bij BOOG.)

**WOUDEN.** (Zie bl. clxiii bij BOTER.)

**WOUTER.** (Zie bl. clxiv bij DAG.)

**WRAAK.** (Zie bl. li bij WERELD.)

**WRAK.** (Zie bl. lxviii bij RAT.)

**WRITSERT.** (Zie bl. clxxvi bij RITSERT.)

**WRONGEL.** (Zie bl. v bij KAAS en bl. vi bij LIEDEN.)

**WUBBE.** (Zie bl. clxviii bij HAIRE.)

**X.** (Zie bl. lxviii bij RUG.)

**ZAAD.** (Zie bl. lx en cxii bij BAK, bl. cxvii bij DIEF, bl. cxviii bij DORP, bl. cxliii bij HOOF, bl. cxviii bij MAND, bl. xc en cxviii bij MOSTERD, bl. clxxviii bij VAT en bl. lxix bij VLOO en VRUCHT.)

**ZAAK.** (Zie bl. clxi bij BESCHIED en BEWIJS, bl. cxxi bij GOD, bl. lxvi bij KOP, bl. lxvii bij NUL, bl. cxix bij PATROON, bl. clxxix bij WAAROM, bl. lxix bij WATER, bl. cxxxiii bij WERELD en bl. xciii bij WOORD.)

**ZAAL.** (Zie bl. lxv bij HUIS en bl. lxvii bij MEUBEL.)

**ZADEL.** (Zie bl. lxii bij DAME en bl. xlix, lxvii, xci (2), cxix (2) en clxxvi bij PAARD.)

**ZAK.** (Zie bl. lxxxii bij APPEL, bl. cxi bij ARME, bl. xliii bij BEDELAAR, bl. clxi bij BEGIJN, bl. xliii bij BEURS, bl. ii bij BEURZENSNIJDER, bl. cxiii bij BIKKEL, bl. ii bij BOER, bl. xlv bij BROEDER, bl. clxiii bij BROEK, bl. cxvi en clxiii bij BROOD, bl. ii bij DANK, bl. xlv bij DOEK, bl. lxxxv bij DUIM, bl. lxii bij DUIVEL, bl. cxix bij ELS, bl. lxiii bij EX-TEMPORÉ en GATEN (2), bl. iv en cxxi bij GELD, bl. cxliii bij HOOFD, bl. clxxi bij KAT, bl. xlviii bij LEUGEN, bl. cxviii bij MEEL (2), bl. clxxvi bij PAK, bl. clxxvii bij SCHIK, bl. xcii bij STRONT, bl. clxxviii bij TWEE, bl. lxix bij VLOO en bl. clxxix

bij VUIST.)

**ZALF.** (Zie bl. xlvii bij HOND, bl. xlviii bij KOORTS, bl. lxvii en cxxx bij POT, bl. lxix bij VEL en bl. li bij WOND.)

**ZALIG.** (Zie bl. clxxiii bij LIK.)

**ZALIGHEID.** (Zie bl. cxii bij BED en bl. lxxxvii bij HAND.)

**ZALM.** (Zie bl. ii bij BOTERHAM.)

**ZAND.** (Zie bl. cxiv bij JONGEN, bl. lxxxii bij LAND en bl. cxviii bij MUSCH.)

**ZANG.** (Zie bl. lxii bij DANS en bl. clxxix bij VOGEL.)

**ZAT.** (Zie bl. cxxxiii bij VINGER.)

**ZATERDAG.** (Zie bl. li bij WEEK.)

**ZEDEN.** (Zie bl. xliii bij AMBT en bl. lxvi bij KLEED.)

**ZEE.** (Zie bl. lx bij BAAT, bl. cxii bij BALLAST, bl. clxiv bij COLLEGE, bl. cxvii bij DIEPLOOD, bl. lxxxv bij ENGELSCHMAN, bl. lxxxvi bij GALG, GATEN en GELEGENHEID, bl. xlvii bij IJZER, bl. lxxxix bij KRAAI en LAND, bl. lxvii en clxxvii bij SCHIP, bl. xlix bij SPONS en bl. en cxxxiii bij VISCH.)

**ZEEF.** (Zie bl. cxix bij DUIVEL en bl. clxxiv bij MEMORIE.)

**ZEELAND.** (Zie bl. xlvii bij HUIS.)

**ZELT.** (Zie bl. xcii bij TAND.)

**ZEEP.** (Zie bl. xlix bij SOP en bl. lxix bij WAARDIG.)

**ZERR.** (Zie bl. clxix bij HOOFD.)

**ZEEUW.** (Zie bl. iii bij DUBBELTJE en bl. clxvi bij GELD.)

**ZEGEN.** (Zie bl. ii bij BAAT, bl. lxiv bij GEKIJF, bl. clxix bij HEER en bl. vii bij POT.)

**ZEIL.** (Zie bl. cxxx bij BAK en bl. lxx bij WIND.)

**ZEKER.** (Zie bl. iv bij HEN.)

**ZEMELEN.** (Zie bl. cxiv bij BLOM en bl. lxxxv bij DROMMEL.)

**ZES.** (Zie bl. ii bij BESCHIED.)

**ZET.** (Zie bl. ii bij DANK.)

**ZEVEN.** (Zie bl. iii bij ELF.)

**ZIEK.** (Zie bl. clxii bij BOER, bl. lxii bij COLLEGE, bl. lxxxvi bij FLESCHE, bl. clxvii bij GEZOND, bl. xlvii bij HOOFD en bl. cxxxiii bij VEEGE.)

**ZIEKTE.** (Zie bl. cxvii bij COMMENSAAL, bl. i bij GEBREK, bl. cxliii bij HAVER en bl. lxv bij HUIS.)

**ZIEL.** (Zie bl. cxi bij ARME, bl. cxiii bij BEURS, bl. clxiii bij BRESKENS, bl. clxvii bij GEDULD, bl. cxx bij GEK, bl. cxxi bij GELD (2) en GORI, bl. clxix bij HOND, bl. cxvii bij LICHAAM, bl. clxxiv bij MENSCH, bl. lxvii bij NET, bl. l bij TROOST en VEDER en bl. li bij ZALIGHEID.)

**ZIJTER.** (Zie bl. lxxxviii bij HOUT.)

**ZIJDE.** (Zie bl. cx bij AAF, bl. xlv bij DAMAST, bl. lxiv bij HANS VAN BALLINGEN, bl. v bij KOP, bl. cxix bij OOR en PAARD en bl. xc bij RUG.)

ZILVER. (Zie bl. lxxxii bij AARDE, bl. cxii bij BEENEN, bl. cxx bij FATSOEN, bl. cxxx bij RAND en bl. xlix bij SOP.)

ZIN. (Zie bl. cxxv bij KEULENAAR, bl. cxxviii en clxxiv bij MENSCH, bl. lxviii bij SLOK, bl. l bij VERMAAK en bl. clxxix bij WOORD.)

ZODE. (Zie bl. cxxxi bij SLAMPAMPER.)

ZOEKER. (Zie bl. cxxix bij ONGELUK.)

ZOEN. (Zie bl. clxviii bij HAND en bl. lxviii bij SCHOEN.)

ZOET. (Zie bl. clxv bij DOKTER.)

ZOLDER. (Zie bl. cxii bij BALK, bl. cxxiv bij HUIS, bl. cxxv bij Kelder en bl. l bij VAT.)

ZOMER. (Zie bl. ii en clxiv bij DAG, bl. clxiv bij DANS, bl. clxix bij HUIS, bl. lxv bij JAN, bl. lxvi bij JAS en KIND en bl. clxxiv bij NACHT.)

ZON. (Zie bl. xlii bij AARDE, bl. cx bij ALMKERK, bl. clxiv bij DAG, bl. clxv bij DREK, bl. lxxxvii bij HORR, bl. clxix bij HUIS, bl. xlvii bij JAN ALLEMAN, bl. cxxv bij Kelder, bl. xlviii bij KOELTE, MAAN, MORGEN en NOORDEN, bl. cxxix bij OOG, bl. xlix bij REGEN, bl. xcii bij SCHIJN, bl. l bij STORM, bl. cxxxii bij TIJD, bl. l bij VENSTER en bl. li bij WOLK.)

ZONDAG. (Zie bl. cxv bij BRIJ en BRIL, bl. iv bij GELOOF en bl. clxxviii bij VASTEN.)

ZONDE. (Zie bl. cxii bij BEENEN, bl. cxvii bij DEUGD, bl. xlv bij DOCHTER, bl. lxiii bij GEBIED, bl. cxxviii bij MEISJE, bl. li bij WERKER-AAR en bl. cxxxiv bij ZEELAND.)

ZOOL. (Zie bl. lxxxii bij ADAM, bl. cxxvii bij MAAN-DER, bl. xcii bij SCHOEN en bl. lxix bij WEG.)

ZOON. (Zie bl. lxxxv bij DOCHTER en bl. lxix bij VADER.)

ZORG. (Zie bl. lx bij BED, bl. xlvi bij GOED, bl. lxvi bij KIND, bl. lxix bij TIJD en bl. clxxix bij VOORZORG.)

ZORGeloos. (Zie bl. cxvii bij DIEPLOOD.)

ZOT. (Zie bl. lxxxii bij AAF, bl. clx bij ADVOCaat, bl. xlv bij GEK, bl. lxiv bij GELAAT, bl. xlvii en cxxv bij KAP, bl. xcii bij SPOT, bl. li bij WOORD en bl. lxx bij ZORG.)

ZOTTERNIJ. (Zie bl. cxxi bij GEWELD en bl. xlviii bij MARTELAAR.)

ZOUT. (Zie bl. lx en cxi bij ATTICA, bl. clxvi bij RI, bl. lxxxvi bij GOUD, bl. lxiv bij HAAR, bl. lxvii bij OS, bl. cxxx bij PILAAR en bl. cxxxiii bij VAT.)

ZUCHT. (Zie bl. cxxvi bij KOE.)

ZUIDEN. (Zie bl. xlviii bij KRUIT.)

ZUIDWESTEN. (Zie bl. lxviii bij STORM.)

ZUIL. (Zie bl. cxxvi bij KOP.)

ZUIPER. (Zie bl. cxxii bij GROND.)

ZUSTER. (Zie bl. cxi bij ANNA, bl. clxiv bij ORLI en bl. lxxxix bij KLOOSTER.)

ZUURDEG. (Zie bl. lxix bij TANTE.)

ZUURKOOL. (Zie bl. lxvi bij KNOL.)

ZWAAG. (Zie bl. lxii bij DORP.)

ZWAAN. (Zie bl. lxvi bij KRAAN.)

ZWAAR. (Zie bl. xlix bij SCHRIK.)

ZWAARD. (Zie bl. cxiii bij BEK.)

ZWAGER. (Zie bl. lxii bij DORP en bl. clxxvii bij SLAG.)

ZWALUW. (Zie bl. lxi bij BOON.)

ZWARTROK. (Zie bl. clxxiv bij MORaal.)

ZWAVEL. (Zie bl. xlvii bij KAT en bl. cxxxiii bij VUUR.)

ZWAVELSTOK. (Zie bl. lxviii bij SLOK.)

ZWEEP. (Zie bl. lxxxii bij AANGEZICHT, bl. clxix bij HOND en bl. clxxv bij OOG.)

ZWEEB. (Zie bl. lxvii bij MAN en bl. lxix bij TEEN.)

ZWEMMER. (Zie bl. clxxi bij KLIMMER.)

ZWET. (Zie bl. lxxxv bij BINDE.)

ZWIJGLAND. (Zie bl. clxx bij INWONER.)

ZWIJN. (Zie bl. cxii bij BAK, bl. cxxi bij GEPIEP, bl. cxxviii bij MENSCH, bl. xcii bij STAART en bl. cxxxiv bij ZIN.)

ZWITSER. (Zie bl. cxi bij BAARD en bl. lxxxviii bij HOOFD.)

ZWOORD. (Zie bl. iv bij GROND en bl. v bij LAND (2).)

BESCHIMPEN. (Zie bl. cxxxiv bij BEKRIMPEN.)

BIEDEN. (Zie bl. clxxx bij BETALEN.)

BRENGEN. (Zie bl. clxxx bij BEHOOREN.)

BROUWEN. (Zie bl. clxxx bij BAKKEN.)

BUIGEN. (Zie bl. lxx bij BREKEN.)

DOEN. (Zie bl. clxxx bij AANKOMEN en DEUGEN.)

DRAGEN. (Zie bl. lxx bij AANKOMEN.)

DRINKEN. (Zie bl. lxx bij BROUWEN en bl. cxxxv bij DANSEN.)

ETEN. (Zie bl. cxxxiv bij BEHELPE en BIJTEN.)

FOPPEN. (Zie bl. cxxxiv bij BIJSTAAN.)

GAAN. (Zie bl. cxxxiv bij BEHEKSEN en bl. lxx bij DANSEN.)

GAPEN. (Zie bl. cxxxiv bij AANBIEDEN.)

GEBEUBEN. (Zie bl. lxx bij DORN.)

GEHOORZAMEN. (Zie bl. cxxxiv bij BEVELEN.)

GEREEDEMAKEN. (Zie bl. li bij BEBADER.)

GEVEN. (Zie bl. clxxx bij BETALEN.)

GROEIEN. (Zie bl. clxxx bij BLOEIEN.)

HANGEN. (Zie bl. clxxx bij DENKEN.)

HEBBEN. (Zie bl. li bij DORN.)

HOOREN. (Zie bl. cxxxv bij GELOOVEN.)

HOUDEN. (Zie bl. cxxxiv bij AFDOEN en bl. li en clxxx bij HEBBEN.)

INHEBBEN. (Zie bl. cxxxv bij HOUDEN.)

INSCHENKEN. (Zie bl. cxxxv bij DRINKEN.)

KITTELEN. (Zie bl. clxxx bij GERAKEN.)

KOKEN. (Zie bl. lxx en clxxx bij ETEN.)

KOMEN. (Zie bl. cxxxiv bij BIEDEN, bl. cxxxv bij BUKKEN, bl. li en clxxx bij GAAN en bl. clxxx

bij **HEBBEN.**)  
**KOOPEN.** (Zie bl. cxxxv bij **KENNEN** en bl. xciii bij **KIJVEN.**)  
**KOSTEN.** (Zie bl. cxxxiv bij **BEGRAVEN.**)  
**KRIJGEN.** (Zie bl. li bij **DENKEN** en bl. cxxxv bij **HEBBEN**, **HOUDEN** en **KOOPEN.**)  
**KROMMEN.** (Zie bl. cxxxv bij **BUKKEN.**)  
**KUNNEN.** (Zie bl. clxxx bij **DURVEN.**)  
**LACHEN.** (Zie bl. cxxxv bij **DOEN** en bl. clxxx bij **GERAKEN.**)  
**LADEN.** (Zie bl. cxxxv bij **KAKKEN.**)  
**LATEN.** (Zie bl. clxxx bij **DEUGEN** en bl. lxx bij **ERVEN.**)  
**LENNEN.** (Zie bl. cxxxiv bij **AANKLOPPEN.**)  
**LEEREN.** (Zie bl. li bij **GAAN.**)  
**LEVEN.** (Zie bl. clxxx bij **KITTLEN.**)  
**LEZEN.** (Zie bl. lxx bij **JAGEN.**)  
**LIEGEN.** (Zie bl. li bij **HOOREN**, bl. lxx bij **JOKKEN** en bl. cxxxv bij **KLAPPEN.**)  
**LOOPEN.** (Zie bl. xciii bij **KUIEREN.**)  
**LOSBARSTEN.** (Zie bl. clxxx bij **DENKEN.**)  
**LOVEN.** (Zie bl. cxxxiv bij **BIEDEN.**)  
**MAKEN.** (Zie bl. xciii bij **KNIPPEN.**)  
**MALLEN.** (Zie bl. cxxxv bij **KOMEN.**)  
**MEDEWILLEN.** (Zie bl. clxxx bij **KOMEN.**)  
**MEDERZWEEMEN.** (Zie bl. clxxx bij **MEDEMOETEN.**)  
**MISHAGEN.** (Zie bl. clxxx bij **BEHAGEN.**)  
**MISSEN.** (Zie bl. clxxx bij **KOMEN.**)  
**MISZITTEN.** (Zie bl. clxxx bij **KOMEN.**)  
**MOETEN.** (Zie bl. lxx bij **KOMEN.**)  
**NAJAGEN.** (Zie bl. li bij **GENIETEN.**)  
**NAKOMEN.** (Zie bl. clxxx bij **KOMEN.**)  
**NALEZEN.** (Zie bl. cxxxvi bij **MAAIEN.**)  
**NEMEN.** (Zie bl. clxxx bij **BEHOOREN**, bl. cxxxv bij **DAGEN**, bl. clxxx bij **LEGGEN** en bl. lxx bij **NAKOMEN.**)  
**OMSTAAN.** (Zie bl. xciii bij **LEEREN.**)  
**OMVADEN.** (Zie bl. cxxxv bij **LIGGEN.**)  
**ONDERZOEKEN.** (Zie bl. clxxxv bij **GELOOVEN.**)  
**ONTZIEN.** (Zie bl. li bij **DOEN.**)  
**OORDELEN.** (Zie bl. cxxxv bij **GELOOVEN.**)  
**OPHEBBEN.** (Zie bl. clxxxi bij **OMZIEN.**)  
**OPSTAAN.** (Zie bl. cxxxv bij **FOPPEN** en bl. cxxxvi bij **NEDERVALLEN.**)  
**OVEREENKOMEN.** (Zie bl. clxxx bij **LOOPEN.**)  
**OVERGAAN.** (Zie bl. xciii bij **BETEREN.**)  
**PISSEN.** (Zie bl. lxx bij **DANSEN.**)  
**PLAGEN.** (Zie bl. cxxxv bij **LIEFHEBBEN.**)  
**PLOEGEN.** (Zie bl. xciii bij **EGGEN.**)  
**POFFEN.** (Zie bl. li bij **HOOREN.**)  
**PRATEN.** (Zie bl. cxxxv bij **ETEN**, bl. li bij **HEBBEN** en bl. cxxxv bij **LIEGEN.**)  
**PRIJZEN.** (Zie bl. clxxx bij **KOMEN.**)  
**REGENEN.** (Zie bl. cxxxv bij **DOEN** en bl. cxxxvi bij **OPHOUDEN.**)  
**RIJMEN.** (Zie bl. xciii bij **BEZWIJMEN** en bl. cxxxv

bij **ERVEN.**)  
**ROEPEN.** (Zie bl. cxxxv bij **KRIJGEN.**)  
**ROEREN.** (Zie bl. lxx bij **REPPEN.**)  
**ROOVEN.** (Zie bl. lxx bij **ERVEN.**)  
**RUSTEN.** (Zie bl. cxxxv bij **LOOPEN.**)  
**SCHENKEN.** (Zie bl. cxxxiv bij **BEDENKEN.**)  
**SCHEREN.** (Zie bl. cxxxv bij **HANGEN.**)  
**SCHOONMAKEN.** (Zie bl. clxxx bij **HEBBEN.**)  
**SCHREIEN.** (Zie bl. cxxxv bij **LACHEN** (2).)  
**SCHRIJVEN.** (Zie bl. cxxxiv bij **BEKLIJVEN** en bl. lii bij **LEZEN.**)  
**SLAPEN.** (Zie bl. cxxxv bij **KENNEN** en bl. clxxx bij **LATEN.**)  
**SLIJTEN.** (Zie bl. cxxxv bij **BREKEN.**)  
**SLIPPEN.** (Zie bl. cxxxv bij **GRIJPEN.**)  
**SLOEREN.** (Zie bl. xciii bij **BLIJVEN.**)  
**SMEREN.** (Zie bl. cxxxvi bij **RIJDEN.**)  
**SMUIGEN.** (Zie bl. lii bij **PRUZZELN.**)  
**SNIJDEN.** (Zie bl. cxxxvi bij **NAAIEN.**)  
**SPAREN.** (Zie bl. clxxx bij **ETEN.**)  
**SPELEN.** (Zie bl. clxxx bij **KOMEN.**)  
**SPINNEN.** (Zie bl. lii en lxx bij **SPIEGELEN.**)  
**SPREKEN.** (Zie bl. li bij **BEDRIEGEN** en **BERADEN** en bl. lxx bij **OPNEMEN.**)  
**STAAN.** (Zie bl. cxxxv bij **LACHEN.**)  
**STELLEN.** (Zie bl. cxxxv bij **DOBBELEN** en **KRIJGEN** en bl. cxxxvi bij **NIPPELEN.**)  
**STERVEN.** (Zie bl. li bij **DREIGEN**, bl. lxx en cxxxv bij **ERVEN** en bl. cxxxv bij **LEVEN.**)  
**STILSTAAN.** (Zie bl. clxxx bij **ACHTERUITGAAN.**)  
**STILZWIJGEN.** (Zie bl. li bij **BEDRIEGEN**, **BEWAAREN** en **DENKEN.**)  
**STINKEN.** (Zie bl. clxxxi bij **ROOKEN.**)  
**TEGENHOUDEN.** (Zie bl. xciii bij **HEBBEN.**)  
**TERUGKEEREN.** (Zie bl. cxxxv bij **DWALEN.**)  
**TERUGKOMEN.** (Zie bl. cxxxv bij **KIJKEN.**)  
**TILLEN.** (Zie bl. lxx bij **DAGEN.**)  
**TIMMEREN.** (Zie bl. clxxx bij **METSELEN.**)  
**TOEGEVEN.** (Zie bl. clxxx bij **AANKOMEN.**)  
**TOEZIEN.** (Zie bl. cxxxvi bij **NAKOMEN.**)  
**TOONEN.** (Zie bl. lxx bij **LIJDEN.**)  
**TROMMELEN.** (Zie bl. cxxxvi bij **PIJPEN.**)  
**TROOSTEN.** (Zie bl. li bij **BEDRIEGEN.**)  
**TROUWEN.** (Zie bl. cxxxv bij **DOEN.**)  
**UITDRAAIEN.** (Zie bl. cxxxv bij **INDRAAIEN.**)  
**UITLOOPEN.** (Zie bl. lxx bij **TOLLEN.**)  
**UITSTELLEN.** (Zie bl. cxxxiv bij **AFSTELLEN.**)  
**VALLLEN.** (Zie bl. li bij **GAAN**, bl. cxxxv bij **KOMEN** en bl. clxxxi bij **SPREKEN.**)  
**VANGEN.** (Zie bl. lxx bij **HANGEN** en **JAGEN.**)  
**VAREN.** (Zie bl. cxxxv bij **KRIJGEN** en bl. cxxxvi en clxxxi bij **SMEREN.**)  
**VECHTEN.** (Zie bl. clxxx bij **BEHOUDEN.**)  
**VERBIEDEN.** (Zie bl. clxxxi bij **TROUWEN.**)  
**VERDIENEN.** (Zie bl. lxx bij **HEBBEN.**)  
**VERDWALEN.** (Zie bl. cxxxv bij **LOOPEN.**)

**VERGETEN.** (Zie bl. clxxxi bij **SCHRIJVEN.**)  
**VERHELEN.** (Zie bl. cxxxv bij **DELEN.**)  
**VERKOOPEN.** (Zie bl. xciii bij **OPDOEN.**)  
**VERLEIDEN.** (Zie bl. cxxxiv bij **BEDRIEGEN.**)  
**VERLIEZEN.** (Zie bl. li bij **AOHTEN**, bl. cxxxv bij **DOBBELEN** en bl. li bij **GEBOREN WORDEN.**)  
**VERRICHTEN.** (Zie bl. cxxxv bij **DOEN.**)  
**VERSLIJTEN.** (Zie bl. cxxxv bij **KNIPPEN.**)  
**VERSTAAN.** (Zie bl. lxx bij **JAGEN** en bl. li bij **JOKKEN.**)  
**VERTILLEN.** (Zie bl. xciii bij **BORDUREN** en bl. cxxxv bij **LEVEN.**)  
**VERTEREN.** (Zie bl. cxxxv bij **GELDEN.**)  
**VERTROUWEN.** (Zie bl. cxxxv bij **LOOPEN.**)  
**VILLEN.** (Zie bl. cxxxiv bij **BEDILLEN.**)  
**VINDEN.** (Zie bl. cxxxiv bij **BEKLADDEN**, bl. lxx bij **ERVEN**, bl. cxxxv bij **HEBBEN** en bl. lii bij **VERLIEZEN.**)  
**VLRIEN.** (Zie bl. lxx bij **BEDRIEGEN.**)  
**VliegEN.** (Zie bl. clxxxi bij **VALLEN** (2).)  
**VOELEN.** (Zie bl. cxxxv bij **GNLOOVEN.**)  
**VOLGEN.** (Zie bl. cxxxv bij **ERVEN** en bl. lxx bij **LIEFHEBBEN.**)  
**VOORDOEN.** (Zie bl. clxxx bij **AANKOMEN.**)  
**VOORTWILLEN.** (Zie bl. lxx bij **VERWORDEN.**)  
**VRIJEN.** (Zie bl. cxxxv bij **BRUIEN** en bl. clxxxi bij **SLIJTEN.**)  
**WACHTEN.** (Zie bl. li bij **DENKEN** en bl. cxxxvi bij **VERLANGEN.**)  
**WAGEN.** (Zie bl. lxx bij **BRJAGEN.**)  
**WASSEN.** (Zie bl. cxxxvi bij **SCHEREN.**)  
**WEGDRAGEN.** (Zie bl. lxx bij **GEVEN.**)  
**WEGGAAN.** (Zie bl. clxxx bij **AANKOMEN.**)  
**WENDEN.** (Zie bl. cxxxv bij **KEEREN.**)  
**WENSCHEN.** (Zie bl. lii bij **KOMEN.**)  
**WETEN.** (Zie bl. lxx en xciii bij **DOEN** en bl. cxxxv bij **KOMEN** en **LIEGEN.**)  
**WEVEN.** (Zie bl. li bij **HOOREN.**)  
**WEZEN.** (Zie bl. clxxx bij **KOMEN.**)  
**WILLEN.** (Zie bl. lxx bij **DOEN** en bl. clxxxi bij **WIJSMAKEN.**)  
**WINNEN.** (Zie bl. cxxxiv bij **BIDDEN**, bl. cxxxv bij **DOBBELEN**, bl. cxxxvi bij **MONSTEREN**, bl. lxx bij **SLAPEN** en bl. clxxxi bij **SPREKEN.**)  
**ZAAIEN.** (Zie bl. lii bij **MAAIEN.**)  
**ZEGGEN.** (Zie bl. cxxxiv bij **AANBLIJVEN**, bl. clxxx bij **DOEN**, bl. cxxxvi bij **OMGAAN** en bl. clxxxi bij **PRATEN**, **STILZWIJGEN** en **WEZEN.**)  
**ZIEN.** (Zie bl. cxxxv bij **GELOOVEN** en **HOOREN**, bl. lii bij **KOMEN** en bl. clxxxi bij **OPHEBBEN.**)  
**ZIJGEN.** (Zie bl. clxxxi bij **VLIEGEN.**)  
**ZIJN.** (Zie bl. cxxxiv bij **AANHALEN**, **AFSTELLEN**, **BEGINNEN** en **BEHELPEEN**, bl. clxxx bij **BEHOOREN**, bl. cxxxiv bij **BEKIJKEN** en **BEZIEN**, bl. clxxx bij **DEUGEN**, bl. lxx bij **DIENEN**,

bl. cxxxv en clxxx bij **DOEN**, bl. lxx bij **DOORSLAAN** en **DRAGEN**, bl. cxxxv bij **GEBEUREN**, bl. clxxx bij **GERAKEN**, bl. li bij **HOOREN**, bl. cxxxv en clxxx bij **HOUDEN**, bl. cxxxv bij **INPALMEN**, bl. lii en clxxx bij **KOMEN**, bl. cxxxv bij **LEVEN**, bl. lxx bij **LIJDEN**, bl. xciii bij **LOOPEN**, bl. clxxx bij **MAKEN**, bl. cxxxvi bij **MRENNEN** en **MORTEN**, bl. clxxx bij **NEMEN** (2), bl. cxxxvi bij **OMGAAN**, bl. lxx bij **ONTVALLEN**, bl. lii bij **OPRAPEN**, bl. clxxxi bij **PISSEN**, bl. cxxxvi bij **REGNEN**, **SCHADEN** en **SCHIJNEN**, bl. clxxxi bij **SNIJDEN** en bl. cxxxvi bij **SPREKEN.**)  
**ZINGEN.** (Zie bl. clxxx bij **LOOPEN.**)  
**ZITTEN.** (Zie bl. lxx bij **OPSCHEPEN**, bl. clxxxi bij **WARMEN** en bl. cxxxvi bij **WILLEN.**)  
**ZOEKEN.** (Zie bl. cxxxv bij **HEBBEN** en bl. lii bij **MAKEN.**)  
**ZULLEN.** (Zie bl. clxxxi bij **OPHEBBEN.**)  
**ZWEEETEN.** (Zie bl. lxx bij **AANKOMEN.**)  
**ZWEMMEN.** (Zie bl. lxx bij **LEZEN.**)  
**ZWIJGEN.** (Zie bl. cxxxvi bij **VERANTWOORDEN** en **ZEGGEN.**)

Ten einde alle in het *Spreekwoordenboek* opgenomen artikels voor de nakomers gemakkelijk te kunnen vereenigen, volgt hier de lijst der in het L. S. opgenomen spreekwoorden, ook met aanwijzing der verschillende plaatsen van dezelfde spreekwoorden, waaruit dan tevens kenbaar wordt, waar een spreekwoord noodeloos is opgenomen, en alzo kan geschrapt worden, en waar dit om aanwijzing of uitlegging is geschied. De tusschen haakjes geplaatste getallen duiden het aantal spreekwoorden aan; waar de getallen tusschen haakjes gemist worden, vindt men slechts één spreekwoord.

**AAPJE.** III. bl. cix.

**AAGT.** I. bl. xxxiv.

**AAL**<sup>1)</sup>. I. bl. iii (5), bl. x, bl. xxxiv, II. bl. ii (2), bl. xlii (2).

**AALMOES.** III. bl. xlii.

**AALTJE.** I. bl. iii.

**AAM.** I. bl. xxxiv.

**AAN.** III. bl. lix.

**AANBEELD.** II. bl. xlii.

**AANBIDDER.** III. bl. lix.

**AANDACHT.** I. bl. x.

**AANDEEL.** II. bl. xlii.

**AANGEKLEED.** II. bl. lxxv.

**AANGENAAM.** III. bl. clix.

1) III. bl. i komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. ii staat, en III. bl. lix een, dat reeds I. bl. iii gevonden wordt.

**AANGEZICHT**<sup>1)</sup>. I. bl. iii (7), bl. xvii (9), bl. xxxiv, bl. xlii (2), bl. lviii (5), II. bl. xxv (2), bl. xlii (3), bl. lxv (3), bl. lxxxi, III. bl. i, bl. xlii (4), bl. lix (2), bl. lxxxii (6), bl. cix (5), bl. cx, bl. clix (6).

**AANHOUDER**. I. bl. iii.

**AANJUK**. III. bl. lxxxii.

**AANMERKING**. III. bl. xlii.

**AANSLAG**. I. bl. lviii, III. bl. cx (2).

**AANSPREKER**. I. bl. x, II. bl. xlii, III. bl. lix, bl. lxxxii, bl. cx, bl. clix.

**AANSTOOT**. I. bl. xlii (2), III. bl. cx.

**AAR**<sup>2)</sup>. I. bl. iii (6), bl. x (7), bl. xxxiv (3), bl. xlii, bl. lviii, II. bl. ii (2), bl. xxv, bl. xlii, III. bl. xlii, bl. lix (4), bl. lxxxii (3), bl. cx (8), bl. clix (6).

**AAR**. II. bl. xlii, III. bl. cx (2).

**AARD**. I. bl. iii, bl. x (2), bl. xlii, II. bl. xxv, bl. lxv, III. bl. clix.

**AARDAPPEL**. III. bl. lix, bl. lxxxii (2), bl. clix (2).

**AARDE**. I. bl. iii (3), bl. x (2), bl. xlii (4), bl. lviii (3), II. bl. ii, bl. xxv, bl. lxv, III. bl. xlii, bl. lxxxii, bl. cx, bl. clix (4).

**AARDENBURG**. II. bl. xlii.

**AARDIG**. II. bl. lxv, III. bl. lxxxii.

**AÄRON**. II. bl. lxv.

**AARS**. I. bl. iii (6), bl. xix, bl. xxxiv (2), bl. lviii (2), II. bl. ii, bl. xxv (2), III. bl. xlii, bl. lxxxii, bl. cx (4), bl. clix (5), bl. clx (3).

**AAS**. I. bl. iii, bl. xvii, bl. xxxiv, bl. xlii (2), II. bl. ii (2), bl. xxv, III. bl. cx, bl. clx.

**ABC**<sup>3)</sup>. III. bl. lix, bl. cx, bl. clx.

**ABE**. III. bl. clx.

**ABELHEID**. I. bl. xxxiv.

**ABE SJUKSMA**. III. bl. clx.

**ABRAHAM**. I. bl. iii, bl. lviii, II. bl. xlii.

**ABSOLUTIE**<sup>4)</sup>. I. bl. iii, II. bl. ii, III. bl. clx.

**ABT**. I. bl. xxxiv, II. bl. ii, III. bl. lxxxii, bl. cx, bl. clx.

**ACCIDENT**. I. bl. x.

**ACH**. II. bl. xxv, III. bl. clx.

**ACHILLES**. II. bl. xxv.

**ACHTOPHEL**. II. bl. ii.

**ACHT**. I. bl. xi, II. bl. ii.

**ACHTENTWINTIG**. II. bl. lxvi, III. bl. i.

**ACHTENVEERTIGPONDER**. I. bl. iii, III. bl. xlii.

**ACHTER**<sup>5)</sup>. I. bl. iii (7), bl. xi (6), bl. xxxiv (4),

bl. lviii (2), II. bl. ii (7), bl. xxv, bl. xlii, III. bl. cx, bl. clx.

**ACHTERDOCHT**. I. bl. lviii.

**ACHTERSPIJT**. I. bl. xlii.

**ACHTERSTEV**<sup>1)</sup>. I. bl. iii, bl. xlii (3), II. bl. ii (2), bl. xxv (2), bl. lxvi (3), III. bl. lxxxii (3), bl. cx, bl. clx.

**ACHTING**. II. bl. lxvi.

**ACHTIV**<sup>2)</sup>. I. bl. lviii, III. bl. lix.

**ADAM**. I. bl. iii, bl. xi, bl. xxxiv, bl. lviii, II. bl. xxv, bl. xlii (2), III. bl. lxxxii, bl. cx.

**ADDER**. I. bl. iii, II. bl. lxvi.

**ADEL**. I. bl. xi, bl. lviii, III. bl. cx.

**ADELDOM**. I. bl. xi, II. bl. xlii, III. bl. cx.

**ADEM**. I. bl. iii, bl. xxxiv, bl. xlii, II. bl. xlii, bl. lxvi (2).

**ADER**. I. bl. xi, II. bl. xxv.

**ADMIRAAL**. I. bl. xi, III. bl. cx.

**ADOLF**. I. bl. xlii.

**ADRES**. III. bl. cx.

**ADVJS**. III. bl. xlii.

**ADVOCaat**. I. bl. iv (6), bl. xi (3), bl. xlii, bl. liii (3), II. bl. ii, bl. lxvi (2), III. bl. xlii, bl. lxxxii, bl. cx (3), bl. clx.

**AFFAIRE**. I. bl. iv, II. bl. lxvi, III. bl. cx.

**AFGANG**. I. bl. xlii.

**AFGOD**. III. bl. cx.

**AFGROND**. I. bl. xi, bl. xlii, III. bl. lix.

**AFKEER**. I. bl. lviii.

**AFKEURING**. III. bl. i.

**AFKOMST**. III. bl. cx.

**AFLEIDER**. III. bl. cx.

**AFLOOP**. I. bl. iv, III. bl. lxxxii.

**AFRIKA**. I. bl. iv.

**AFRIKAAN**. I. bl. iv.

**AFSCHIED**. I. bl. xvii.

**AFSLAG**. III. bl. cx, bl. clx.

**AFSTAND**. I. bl. xvii, bl. lviii (3), III. bl. clx.

**AFTREK**. I. bl. xlii.

**AFVAL**. III. bl. xlii.

**AFWEZIG**. III. bl. xlii.

**AFWEZIGHEID**. I. bl. xxxiv.

**AGE JAJES**. III. bl. clx.

**AKADEMIE**. III. bl. lxxxii.

**AKEN**. I. bl. iv, III. bl. clx.

**AKKER**. I. bl. iv (2), bl. xxxiv, bl. xlii (2), bl. lviii, II. bl. ii, bl. lxvi (2), III. bl. lxxxii, bl. cx (2), bl. clx.

**AKKOORD**. I. bl. xlii, III. bl. cx.

**AKTE**. I. bl. iv.

**AKTRON**. III. bl. xlii.

1) I. bl. lviii en III. bl. clix komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xvii staat, en III. bl. clix twee, die reeds III. bl. i en lxxxii gevonden worden; terwijl het spreekw.: *Sijn gezicht zal elken vangen*, II. bl. xlii voorkomende, vervalt, daar I. bl. 26 op **BAKHUIS** staat: *Sijn bakhuis zal elken vangen*.

2) I. bl. xxxiv, II. bl. ii en III. bl. clix komt een aangew. spreekw. voor, die elk reeds I. bl. lii staan.

3) III. bl. cix staat hetzelfde spreekw. als III. bl. cx.

4) III. bl. cix komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. ii staat.

5) I. bl. xxxiv, II. bl. ii en III. bl. lix en cix komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. lii staat; zoo ook vindt men I. bl. xxxiv en xlii een

aangew. spreekw., dat reeds I. bl. xi geplaatst is; gelijk nog II. bl. xxv een aangew. spreekw. is opgetekend, dat reeds I. bl. xi gevonden wordt; alsmede III. bl. cix een, dat reeds II. bl. ii voorkomt; terwijl eindelijk II. bl. ii twee aangew. spreekw. bevat, die reeds I. bl. xxxiv en lviii te leenen zijn.

1) I. bl. lviii staat hetzelfde spreekw. als I. bl. xlii.

2) II. bl. ii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. lviii staat.



AL. I. bl. iv.  
 ALARM. I. bl. iv, bl. xi, bl. xxxiv, III. bl. lix.  
 ALBERT. II. bl. lxvi.  
 ALCHIMIST. III. bl. cx.  
 ALCOBAN. III. bl. xlii.  
 ALF. I. bl. lviii.  
 ALGEBRA. III. bl. lix.  
 ALKMAAR. II. bl. lxxxi, III. bl. cx.  
 ALLEGATIE. II. bl. cx.  
 ALLERHEILIGSTE. I. bl. iv, III. bl. lix, bl. cx.  
 ALLERLEI. III. bl. cx.  
 ALMANAK<sup>1)</sup>. I. bl. iv (2), bl. xlii, II. bl. lxvi,  
 bl. lxxxi, III. bl. xlii, bl. cx, bl. clx.  
 ALMKERK. I. bl. iv, III. bl. cx.  
 ALRONDTJE. I. bl. xlii.  
 ALTAAR. I. bl. iv, bl. xlii (2), II. bl. ii, III.  
 bl. cx.  
 AMBACHT. I. bl. iv, bl. xxxiv, bl. xlii, bl. lxvi (2),  
 II. bl. xxv, III. bl. cxi (2).  
 AMBITIE. I. bl. iv, III. bl. lxxxi.  
 AMBT. I. bl. iv (2), bl. xlii, III. bl. xlii (2),  
 bl. cxi.  
 AMSTERDAM. III. bl. lix.  
 AMEN. I. bl. iv, bl. lviii, II. bl. lxvi, III. bl.  
 cxi (2).  
 AMERSFOORT. II. bl. xxv, III. bl. xlii.  
 AMOR. I. bl. xxxiv, bl. xlii, bl. lviii, III. bl. cxi.  
 AMSTERDAM. I. bl. iv, bl. xi, II. bl. xxv (2),  
 bl. lxvi, III. bl. i, bl. xlii, bl. lix, bl. cxi (2).  
 ANANAS. III. bl. clx.  
 ANDALUSIË. III. bl. cxi.  
 ANDLA. III. bl. clx.  
 ANGEL. I. bl. xxxiv, bl. xlii (2).  
 ANGST. I. bl. lviii, III. bl. clx (2).  
 ANKER<sup>2)</sup>. I. bl. iv (4), bl. xi (2), bl. xxxiv, bl.  
 xlii, bl. lix (2), II. bl. xxv, bl. xlii, bl. lxvi (2),  
 bl. lxxxi, III. bl. lx, bl. lxxxi.  
 ANNA. I. bl. iv, III. bl. cxi.  
 ANSJOVIS. I. bl. iv.  
 ANTHONIE. I. bl. xix, III. bl. clx.  
 ANTIQUITEIT<sup>3)</sup>. III. bl. i.  
 ANTWOORD. I. bl. lix, II. bl. xlii, bl. lxvi, bl.  
 lxxxi, III. bl. lx, bl. lxxxi, bl. cxi.  
 APOSTEL. I. bl. iv, bl. xi, bl. xxxiv, II. bl. ii (2).  
 APOTHEKER<sup>4)</sup>. I. bl. iv, bl. xi, III. bl. cxi (2).  
 APPEL<sup>5)</sup>. I. bl. iv (6), bl. xi (2), bl. xxxiv, bl.  
 xlii (6), bl. lix, II. bl. ii (2), bl. xxv (2),  
 bl. xlii, bl. lxvi (3), III. bl. i (6), bl. lx, bl.  
 lxxxi (8), bl. cxi (4), bl. clx.  
 APPEL. I. bl. lix.  
 APPOINTÉ. I. bl. lix.

APRIL. I. bl. iv (4), bl. xxxiv (3), bl. xlii (2),  
 bl. lix, II. bl. ii, bl. xxv (2), bl. lxvi (2), bl.  
 lxxxi, III. bl. lx, bl. lxxxi (2).  
 ARABIER. I. bl. iv.  
 ARBEID. I. bl. iv, bl. xi (9), bl. xlii (4), bl. lix,  
 II. bl. ii, bl. lxvi, III. bl. lx (2), bl. cxi (3).  
 ARBEIDER. I. bl. xlii, II. bl. lxii (2), III. bl. lx.  
 AREND. II. bl. lxvi, III. bl. lx, bl. clx.  
 ARIAANTJE. I. bl. xlii.  
 ARJADNE. I. bl. xix.  
 ARME. II. bl. lxxxi, III. bl. cxi.  
 ARK. II. bl. ii, bl. lxvi.  
 ARKEL. I. bl. xi, III. bl. cxi.  
 ARRA. I. bl. iv (2), bl. xi (4), bl. xvii, bl. xix,  
 bl. xxxiv (3), bl. lix (2), II. bl. ii (2), bl. xxv (2),  
 bl. xlii (2), bl. lxvi (2), bl. lxxxi, III. bl. lxxxi,  
 bl. cxi (2), bl. clx.  
 ARME. I. bl. iv, bl. v, bl. xi (2), bl. xxxiv (3),  
 bl. xlii (5), bl. lix, II. bl. ii, bl. xlii, bl. lxvi (2),  
 bl. lxxxi, bl. lxxxi, III. bl. lxxxi, bl. cxi (4),  
 bl. clx.  
 ARMINIUS. I. bl. v.  
 ARMOEDE. I. bl. v (3), bl. xi, bl. xxxiv (2), bl.  
 xlii (5), bl. lix, II. bl. ii, bl. lxvi (3), III. bl.  
 lxxxi, bl. cxi (3), bl. clx (2).  
 ARREST. III. bl. i.  
 ARTISJOK. III. bl. lxxxi.  
 AS<sup>1)</sup>. III. bl. lx, bl. cxi.  
 ASCH<sup>2)</sup>. I. bl. v, bl. xvii, bl. xxxiv, bl. xlii,  
 bl. lix (2), III. bl. cxi (2), bl. clx (2).  
 ASSCHEPOETSTER. I. bl. v.  
 ASSENDELVER. I. bl. xix.  
 ASSIËTE. III. bl. cxi.  
 ASSIK. III. bl. xlii.  
 ASSURANT. II. bl. ii.  
 ASYMPTOOT. II. bl. lxvi.  
 ATHENE<sup>3)</sup>. I. bl. v.  
 ATLAS. II. bl. lxvi, III. bl. cxi.  
 ATMOSPHEER. I. bl. xi.  
 ATTICA. III. bl. lx, bl. cxi.  
 AUDIENTIE. II. bl. ii.  
 AUGUSTINUS. I. bl. v.  
 AUGUSTUS. III. bl. lx.  
 AUK. III. bl. clx.  
 AVARITIA. III. bl. cxi.  
 AVOND. I. bl. v (5), bl. xi (4), bl. xxxiv (3),  
 bl. xlii (2), bl. lix (3), II. bl. xxv (2), bl. xlii,  
 bl. lxvi (2), bl. lxxxi (2), III. bl. i, bl. xlii,  
 bl. lx, bl. lxxxi, bl. cxi.  
 AVONTURIER. I. bl. lix.  
 AVOUS. III. bl. cxi.

1) III. bl. lix komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxxxi staat.

2) II. bl. lix komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. iv staat.

3) III. bl. lx " " " " " " " " III. bl. i "

4) III. bl. lx " " " " " " " " I. bl. xi "

5) III. bl. clx " " " " " " " " III. bl. lx "

1) III. bl. clx komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lx staat.

2) I. bl. lix staat een zelfde spreekw. als I. bl. xlii.

3) III. bl. clx komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. v staat.

**AZIÏJN**<sup>1)</sup>. I. bl. v, bl. xi (2), II. bl. lxvi, III. bl. i, bl. lx, bl. lxxxiii.  
**B.** III. bl. ii.  
**BA.** III. bl. cxi, bl. clx.  
**BAAI.** I. bl. v, bl. xliii.  
**BAAÏ.** I. bl. xi, bl. xliii, bl. lix, II. bl. xxvi (2), bl. xlii (2), bl. lxvi, III. bl. ii, bl. xliii, bl. lx, bl. cxi (2).  
**BAAR**<sup>2)</sup>. I. bl. xi, III. bl. lxxxiii (2).  
**BAARD.** I. bl. v (4), bl. xi (2), bl. xliii, bl. lix, II. bl. ii, bl. xlii, III. bl. xliii (3), bl. cxi (2).  
**BAARS.** I. bl. xi, III. bl. xliii, bl. lxxxiii.  
**BAAÏ.** I. bl. v (6), bl. xi (3), bl. xliii (2), II. bl. ii, bl. xlii, bl. lxxxii (3), III. bl. lx, bl. cxi (3), bl. clx.  
**BAAT**<sup>3)</sup>. I. bl. v (3), bl. xliii, II. bl. xxvi (2), bl. xlii (2), bl. lxvi, III. bl. ii, bl. xliii, bl. lx.  
**BABELLAAR.** I. bl. xii.  
**BABEL.** I. bl. v.  
**BACCHUS.** I. bl. xii, bl. xxxiv (2).  
**BAD.** III. bl. cxi.  
**BADINAGE.** I. bl. lix.  
**BAFFELT**<sup>4)</sup>. I. bl. v.  
**BAGGER.** II. bl. lxvi.  
**BAHR.** I. bl. lix.  
**BAJONET.** I. bl. xii, II. bl. xlii.  
**BAK.** I. bl. xii, bl. xliii, bl. lix, II. bl. lxvi, bl. lxxxii (2), III. bl. lx (2), bl. cxii (5).  
**BAKBOORD.** II. bl. xxvi.  
**BAKELAAR.** I. bl. lix.  
**BAKER.** I. bl. xliii, II. bl. xxvi.  
**BAKERMAT.** II. bl. lxvi.  
**BAKHUIS.** I. bl. v (3), bl. xii, bl. xvii, II. bl. xxvi, bl. lxvi, III. bl. lxxxiii (2), bl. cxii.  
**BAKKER.** I. bl. v (6), bl. xliii (3), bl. lix (2), II. bl. ii, bl. xxvi, bl. lxvi (2), III. bl. xliii, bl. lxxxiii, bl. cxii (2), bl. clxi.  
**BAKKERIN.** I. bl. xii.  
**BAKKEVEEN.** II. bl. xxvi.  
**BAKSEL.** III. bl. cxii.  
**BAL**<sup>5)</sup>. I. bl. v, bl. vi (2), bl. xii (2), bl. xx, bl. xxxiv, bl. xliii, bl. lix, II. bl. ii, bl. xlii, III. bl. xliii, bl. lxxxiii (2), bl. cxii (3), bl. clxi.  
**BALANCEERSTOK.** I. bl. xvii.  
**BALANS.** III. bl. xliii.  
**BALDUS.** I. bl. lix, II. bl. ii.  
**BALIE.** I. bl. lix.  
**BALJUW.** III. bl. lx.  
**BALK**<sup>6)</sup>. I. bl. lix, II. bl. ii, bl. xxvi, bl. xlii (2),

bl. lxvi, III. bl. lxxxiii (2), bl. cxii (2), bl. clxi.  
**BALLAST.** I. bl. xii, II. bl. xlii, III. bl. cxii (2), bl. clxi.  
**BALSEM.** III. bl. xliii, bl. cxii.  
**BALUSTRADE.** III. bl. lxxxiii.  
**BAMIS.** III. bl. clxi.  
**BAN.** I. bl. lix, II. bl. ii, bl. xlii.  
**BAND.** I. bl. vi, bl. xii (2), bl. xliii, II. bl. ii, bl. lxxxii, III. bl. ii (3), bl. xliii (2), bl. lx, bl. lxxxiii (4).  
**BANG.** II. bl. ii, bl. xlii, bl. lxxxii, III. bl. ii, bl. clxi.  
**BANGMAKER.** I. bl. lix.  
**BANK.** I. bl. xvii (2), bl. xxxiv, bl. xliii (3), bl. lix, II. bl. lxvi, III. bl. xliii, bl. lxxxiii, bl. cxii.  
**BANKEROET.** III. bl. cxii.  
**BANKEROETIER.** III. bl. cxii (3).  
**BARBIER.** I. bl. xx, II. bl. lxvi (2).  
**BARCELONA.** I. bl. vi.  
**BARKAS.** I. bl. xii.  
**BARMHARTIGHEID**<sup>1)</sup>. I. bl. vi (2), III. bl. lx.  
**BAROMETER.** III. bl. cxii.  
**BARON.** III. bl. lxxxiii.  
**BARREVOETER.** I. bl. lx.  
**BARRING.** I. bl. lx.  
**BARTHOLOMEUS.** I. bl. xliii.  
**BARTJENS.** II. bl. xxvi.  
**BAST.** I. bl. xxxiv, II. bl. lxvii, III. bl. cxii.  
**BATIST.** I. bl. vi.  
**BATTEM.** I. bl. lx.  
**BATTERIJ.** II. bl. lxvii, III. bl. lxxxiii.  
**BAUK.** III. bl. clxi.  
**BAUKE.** III. bl. lx (2).  
**BED**<sup>2)</sup>. I. bl. xii (2), bl. xvii (2), bl. xx (2), bl. xxxiv (5), bl. xliii, bl. lx (2), II. bl. xxvi, bl. xlii (4), bl. lxvii (5), bl. lxxxii (2), III. bl. ii (3), bl. xliii, bl. lx (5), bl. lxxxiii, bl. cxii (13), bl. clxi (5).  
**BEDAARD.** III. bl. clxi.  
**BEDACHTZAAM.** III. bl. cxii.  
**BEDE.** I. bl. xxxv.  
**BEDEELING.** I. bl. lx.  
**BEDELAAR.** I. bl. lx, II. bl. ii (2), bl. iii (2), bl. lxvii (4), bl. lxxxii (2), III. bl. ii, bl. xliii, bl. cxii, bl. clxi.  
**BEDELMONNIK.** I. bl. xvii.  
**BEDELZAK.** I. bl. lx.  
**BEDENKING**<sup>3)</sup>. III. bl. xliii.

1) III. bl. clx komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lx staat.

2) I. bl. lix komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xi staat.

3) III. bl. lxxxiii en clx komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxvi staat.

4) Het I. bl. v voorkomende spreekw. van BAGGE vervalt.

5) III. bl. lx komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xii staat.

6) Het I. bl. xliii voorkomende spreekw. van BALK vervalt.

1) III. bl. clxi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lx staat.

2) I. bl. lx komen twee aangew. spreekw. voor, die beide reeds I. bl. xxxiv staan; terwijl II. bl. lxvii een zelfde spreekw. gevonden wordt als II. bl. xlii.

3) III. bl. cxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xliii staat.

**BEDERF.** I. bl. xii, III. bl. cxii.  
**BEDIENING.** II. bl. xliii, III. bl. lxxxiii.  
**BEDILAL.** I. bl. xvii.  
**BEDONLING.** III. bl. cxii.  
**BEDRIEGER**<sup>1)</sup>. I. bl. xxxv, II. bl. xxvi, bl. xliii, III. bl. xliii, bl. clxi.  
**BEDRIJF.** III. bl. cxii.  
**BEDROEFD.** III. bl. cxii.  
**BEDROG.** I. bl. xii (2), II. bl. iii, bl. lxvii, III. bl. xliii (2), bl. cxii.  
**BEDRUKT.** III. bl. lx.  
**BEDSTEDEN.** I. bl. xliii.  
**BEELD.** I. bl. xii, bl. xliii, bl. lx (2), II. bl. xliii (2).  
**BEELE.** I. bl. xxxv.  
**BEENDEREN.** I. bl. xii, bl. xxxv, bl. xliii (2), II. bl. iii (2), bl. lxvii, bl. lxxxii, III. bl. xliii, bl. lx, bl. clxi (4).  
**BEENEN**<sup>2)</sup>. I. bl. xii (3), bl. xx (3), bl. xxxv (2), bl. xliii, bl. xliv (2), bl. lx (3), II. bl. iii (3), bl. xxvi (4), bl. xliii (5), bl. lxvii (4), III. bl. ii, bl. xliii, bl. lx (3), bl. lxxxiii (5), bl. cxii (7), bl. clxi (2).  
**BEER.** I. bl. xii, bl. xxxv, II. bl. lxvii, III. bl. xliii (2), bl. lxxxiii, bl. cxii (6).  
**BEEST**<sup>3)</sup>. I. bl. xii (3), bl. xx, bl. xxxv, bl. xliv, bl. lx (3), II. bl. xxvi, bl. xliii, bl. lxvii (3), III. bl. xliii (2), bl. lx (2), bl. lxxxiii, bl. cxii (3), bl. cxiii, bl. clxi (3).  
**BEET.** I. bl. xxxv, bl. lx, II. bl. iii, III. bl. lx.  
**BEETJE.** I. bl. xxxv, III. bl. cxiii.  
**BEF.** II. bl. xxvi, III. bl. cxiii.  
**BEGIERLIJKHEID**<sup>4)</sup>. I. bl. lx, III. bl. ii, bl. cxiii (3), bl. clxi.  
**BEGIJN.** I. bl. v (2), bl. xii, bl. xxxiv (2), bl. xliii, bl. lix, II. bl. xlii, III. bl. ii, bl. xliii, bl. clxi (2).  
**BEGIN.** III. bl. lxxxiii, bl. cxiii, bl. clxi.  
**BEGRIJF.** I. bl. xxxv (2).  
**BEIER.** I. bl. viii.  
**BEITEL.** I. bl. lx, II. bl. xxvi.  
**BEJAG.** I. bl. lx.  
**BEK.** I. bl. xii (2), bl. xxxv, bl. xliv (4), bl. lx, II. bl. iii, III. bl. ii, bl. lx, bl. lxxxiii, bl. cxiii (3), bl. clxi.  
**BEKER.** I. bl. lx, II. bl. lxvii.  
**BEKWAAM.** I. bl. lx.  
**BEKWAAMHEID.** I. bl. xii.

**BEL.** II. bl. lxvii, III. bl. clxi (3).  
**BELASTING.** II. bl. xxvi.  
**BELEEFDEID.** I. bl. xii, bl. xvii, bl. xxxv, bl. xliv, III. bl. cxiii.  
**BELEG.** III. bl. lxxxiii.  
**BELEGERING.** II. bl. iii.  
**BELEGGING.** II. bl. lxvii.  
**BELIJDENIS.** II. bl. xxvi.  
**BELLEFLUR.** III. bl. ii.  
**BELOFTE.** I. bl. xii (2), bl. xxxv, bl. xliv, III. bl. cxiii, bl. clxi.  
**BELOOP.** II. bl. xliii.  
**BELUST.** I. bl. lx.  
**BEMIND.** I. bl. lx.  
**BENAUWD.** III. bl. clxi.  
**BENAUWDHEID.** II. bl. xxvi, III. bl. lxxxiii.  
**BENDE.** I. bl. xxxv.  
**BENEDEN.** II. bl. lxvii.  
**BENEDICTIE.** III. bl. cxiii.  
**BENGALEN.** III. bl. xliii.  
**BENGEL.** I. bl. xxxv, II. bl. iii, bl. lxvii.  
**BENOORDEN.** I. bl. lx.  
**BENT.** III. bl. cxiii.  
**BENUL.** I. bl. xx (2).  
**BERAAD.** I. bl. xii, bl. lx, II. bl. lxxxii, III. bl. cxiii, bl. clxi.  
**BERG**<sup>1)</sup>. I. bl. xii (3), bl. xxxv, bl. xliv (4), bl. lx, II. bl. iii (2), bl. xxvi, bl. xliii, bl. lxvii, III. bl. ii, bl. xliii, bl. cxiii, bl. clxi.  
**BERKEL.** III. bl. cxiii.  
**BERLIKUM**<sup>2)</sup>. III. bl. lx.  
**BEROEP.** I. bl. xx, II. bl. xliii.  
**BEROERTE.** I. bl. lx.  
**BEROUW.** I. bl. xliv, III. bl. cxiii (2).  
**BESCHADIGD.** I. bl. xvii.  
**BESCHIED.** II. bl. xxvi, III. bl. ii, bl. clxi (3).  
**BESCHROOMD.** I. bl. xii, bl. xliv.  
**BESCHUIT.** I. bl. xliv (2), II. bl. xxvi (2).  
**BESJE.** I. bl. xxxv (3), bl. lx (2), II. bl. iii (2), bl. xxvi, bl. xliii, III. bl. cxiii.  
**BESLAG.** III. bl. cxiii.  
**BESLUIT.** I. bl. xx, II. bl. lxvii, III. bl. cxiii.  
**BESMETTING.** III. bl. cxiii.  
**BESNIJDENIS.** III. bl. cxiii.  
**BESNOT.** II. bl. xxvi.  
**BESPROEIJING.** I. bl. xliv.  
**BESTEK.** I. bl. xxxv, bl. lx.  
**BESTEMMING.** II. bl. xliii (2).  
**BESTEVADER.** III. bl. cxiii.  
**BETALER.** I. bl. xxxv.

1) III. bl. cxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xliii staat.

2) III. bl. clxi komen twee aangew. spreekw. voor, die reeds II. bl. xli en III. bl. lx staan.

3) Het is een *unger beestje*, voorkomende II. bl. xxvi, vervalt, daar het I. bl. 49 gevonden wordt, gelijk II. bl. xliii een zelfde spreekw. staat als I. bl. lx; terwijl III. bl. cxii een aangew. spreekw. is opgetekend, dat reeds III. bl. xliii gelezen wordt.

4) III. bl. cxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. ii staat.

1) Het eerste der I. bl. lx van **BERG** geplaatste spreekw. vervalt, daar I. bl. 47 is opgenomen: *Dat is eene vervloeking, waaraan de heren op het hoofd te berge rijden*; terwijl III. bl. lx een aangew. spreekw. voorkomt, dat reeds I. bl. xii staat, en een ander, dat reeds II. bl. lxvii gevonden wordt.

2) III. bl. clxi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lx staat.

BETALING. I. bl. xlii.  
 BETH-EL. II. bl. iii.  
 BETHLEHEM. III. bl. cxiii.  
 BETJE BULTZAK. II. bl. lxxxii.  
 BETJE DE VEREN. I. bl. lx.  
 BETROUWER. III. bl. cxiii.  
 BEUGEL. I. bl. xii, II. bl. xliii.  
 BEUL. I. bl. xii (2), bl. xlii, II. bl. iii, bl. xxvi,  
 bl. lxvii, III. bl. lx, bl. cxiii (2).  
 BEULING. II. bl. xxvi (2).  
 BEUN. III. bl. lx.  
 BEURS<sup>1)</sup>. I. bl. xii (2), bl. xxxv (2), bl. xlii (4),  
 bl. lx, II. bl. iii (2), bl. xxvi, bl. xliii (2), bl.  
 lxvii (2), III. bl. ii, bl. xliii (2), bl. lxxxiii (3),  
 bl. cxiii (9), bl. clxi (2).  
 BEURT. II. bl. lxvii, III. bl. lx (2), bl. lxxxiii.  
 BEURZENSNIJDER. III. bl. ii.  
 BEUZELING. I. bl. xxxv.  
 BEWEGING. I. bl. xx, III. bl. cxiii.  
 BEWIJS. I. bl. lx, III. bl. ii, bl. clxi.  
 BEWIND. I. bl. xlii.  
 BEZEM<sup>2)</sup>. I. bl. xxxv, bl. xlii (2), bl. lx, II.  
 bl. iii, bl. xxvi, bl. lxvii (2), III. bl. ii, bl. lx,  
 bl. cxiii (2), bl. clxi (2).  
 BEZEMMAKER. I. bl. xxxv.  
 BEZIGHEID. III. bl. cxiii.  
 BEZIT. II. bl. lxvii.  
 BEZOEK. II. bl. xxvi (2).  
 BEZWAAR. I. bl. xlii, bl. lx.  
 BEZWERING. III. bl. xliii.  
 BIECHT. III. bl. cxiii (3).  
 BIEFSTUK. III. bl. lxxxiii (2).  
 BIER<sup>3)</sup>. I. bl. xii (4), bl. xx, bl. xxxv (3), bl.  
 lx (4), II. bl. iii, bl. xliii, III. bl. lx (2), bl.  
 lxxxiii, bl. cxiii (2), bl. clxi (2), bl. clxii (2).  
 BIERVLIETENNAAR. II. bl. xxvi, bl. xxvii.  
 BIES. III. bl. lxxxiii.  
 BIEST. I. bl. xxxv (2).  
 BIE. II. bl. lxvii.  
 BIJ<sup>4)</sup>. I. bl. xii (2), bl. xlii, bl. lx, II. bl. lxxxii,  
 III. bl. ii, bl. lxxxiii, bl. cxiii (4), bl. clxii (2).  
 BIJDEL. III. bl. cxiii (3).  
 BIJGELOOVIGHEID. I. bl. lx.  
 BIJL. I. bl. xlii (2), bl. lx (2), II. bl. xliii.  
 BIJSLAAP. III. bl. ii.  
 BIJSTAND. I. bl. xii.  
 BIJT. I. bl. lx.  
 BIKKEL. I. bl. xxxv, III. bl. cxiii.  
 BIL. I. bl. lx (2), II. bl. lxvii (3), III. bl. ii,  
 bl. lxxxiii, bl. cxiii (2), bl. clxii.

BILKERT. III. bl. clxii.  
 BINNEN. I. bl. xii (2), II. bl. xxvii, bl. lxvii (2),  
 III. bl. lx, bl. cxiii, bl. clxii.  
 BISSCHOP. I. bl. xxxv, III. bl. lxxxiii, bl. cxiii.  
 BISSER. I. bl. lx.  
 BISSERIJ. I. bl. lx.  
 BITTER. I. bl. xii, bl. lx, II. bl. iii, bl. xliii.  
 BLAAR. I. bl. xxxv, bl. xlii, III. bl. lxxxiii, bl.  
 cxiii.  
 BLAAS<sup>1)</sup>. I. bl. xx, bl. xlii, bl. lx, II. bl. xliii,  
 III. bl. lxxxiii, bl. cxiv (3), bl. clxii.  
 BLAASBALG. II. bl. lxvii.  
 BLAASKAAN. II. bl. xxvii.  
 BLAASPIJP. II. bl. iii.  
 BLAD. I. bl. xii, bl. xlii, bl. lx (2), II. bl. iii,  
 bl. xliii, bl. lxvii (2), III. bl. lxxxiii (2), bl.  
 cxiv (2), bl. clxii (2).  
 BLAFFER. III. bl. clxii.  
 BLANK. I. bl. lx, II. bl. iii.  
 BLANUS<sup>2)</sup>. III. bl. cxiv.  
 BLEEK. II. bl. xliii.  
 BLEEKVELD. III. bl. cxiv.  
 BLER<sup>3)</sup>. I. bl. xliii.  
 BLES. III. bl. ii.  
 BLIJ. I. bl. xliii, bl. lx.  
 BLIJDSCHAP. I. bl. xliii (3), II. bl. lxvii, III.  
 bl. cxiv (2).  
 BLIJN. II. bl. xxvii.  
 BLIJMAKER. I. bl. xlii.  
 BLIJSPER. III. bl. ii.  
 BLIK. I. bl. lx (2), II. bl. xxvii, III. bl. ii.  
 BLIKSEM. I. bl. xliii, II. bl. iii (2), III. bl. clxii.  
 BLIND. I. bl. xliii (2), bl. xxxv (4), bl. xlii (3),  
 bl. lx (2), II. bl. xliii (4), III. bl. lx, bl.  
 lxxxiii, bl. cxiv (2), bl. clxii (6).  
 BLINDHEID. III. bl. cxiv.  
 BLOED. I. bl. xliii, bl. xxxv (3), bl. lx (3), II.  
 bl. iii, bl. xxvii, bl. xliii, bl. lxvii (2), bl. lxxxii,  
 III. bl. ii, bl. xlii (2), bl. cxiv (4), bl. clxii (3).  
 BLOEI. II. bl. lxxxii.  
 BLOEM<sup>4)</sup>. I. bl. xliii, bl. xxxv (2), bl. xlii, bl.  
 lx (4), II. bl. xliii, bl. lxvii, III. bl. ii (2),  
 bl. xlii, bl. cxiv (5).  
 BLOEMENSAAL. III. bl. lx.  
 BLOK. I. bl. xlii (3), bl. lx, II. bl. iii.  
 BLOKSBERG. III. bl. lx.  
 BLOM. III. bl. cxiv.  
 BLOOD. I. bl. xliii, III. bl. clxii.  
 BLOOT. III. bl. lx.  
 BLUF. II. bl. lxxxii.  
 BOAZ. III. bl. xlii.

1) III. bl. cxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xliii staat.

2) III. bl. clxi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lx staat.

3) II. bl. iii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. lx staat.

4) III. bl. cxiv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. ii staat.

1) II. bl. iii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. lx staat.

2) Het III. bl. xliii voortgaande spreekw. van BLAAS vervult.

3) II. bl. xliii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xliii staat.

4) III. bl. cxiv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. ii staat.

BOBBEL. I. bl. xlv.  
 BOCHSEL. II. bl. cxiv.  
 BOCHT. I. bl. lxi, II. bl. xliii, III. bl. ii, bl. lxxxiii, bl. cxiv.  
 BOD. I. bl. xxxv (2).  
 BODE. II. bl. iii, bl. xxvii.  
 BODER. I. bl. xiii, bl. xlv, II. bl. iii, bl. xliii.  
 BODIN. II. bl. lxvii.  
 BODER. III. bl. lxxxiii.  
 BODER. I. bl. xvii, bl. xx (2), bl. xlv, bl. lxi (2), II. bl. lxvii (4), III. bl. ii, bl. lxxxiii, bl. cxiv, bl. clxii (2).  
 BOEF. I. bl. xiii, III. bl. cxiv.  
 BOEG. I. bl. xxxv, bl. lxi (2), III. bl. lxxxiii (2), bl. clxii.  
 BOEK. I. bl. xiii (4), bl. xxxv (2), bl. lxi (4), II. bl. iii, bl. xliii, bl. lxvii (3), bl. lxxxii, III. bl. ii, bl. lxi, bl. lxxxiv (2), bl. cxiv (2), bl. clxii (4).  
 BOEKWERT. I. bl. xlv, bl. lxi (2), III. bl. cxiv.  
 BOEKZAAL. III. bl. cxiv (2).  
 BOELIJN. I. bl. xiii (2).  
 BOER<sup>1</sup>). I. bl. xiii (12), bl. xvii, bl. xx, bl. xxxv (3), bl. xlv (18), bl. lxi (9), II. bl. iii (3), bl. xxvii (6), bl. xliii (4), bl. lxvii (5), bl. lxviii (9), bl. lxxxii (2), III. bl. ii (5), bl. xlv (5), bl. lxi, bl. lxxxiv (7), bl. cxiv (15), bl. clxii (8).  
 BOETE. III. bl. lxxxiv.  
 BOEZELAAR. II. bl. xliii.  
 BOEZEM. I. bl. xxxv.  
 BOHA. I. bl. xx.  
 BOK<sup>2</sup>). I. bl. xiii (4), bl. xx (3), bl. xlv (4), bl. lxi (2), II. bl. iii (2), bl. xliii, bl. lxviii, III. bl. xlv, bl. lxi, bl. lxxxiv (3), bl. cxiv, bl. clxii.  
 BOKKING. I. bl. xiii, bl. lxi, II. bl. xxvii, III. bl. lxi, bl. lxxxiv.  
 BOKSE. I. bl. lxi, III. bl. lxxxiv, bl. cxiv.  
 BOL. I. bl. xx.  
 BOLSTER. III. bl. clxii.  
 BOM<sup>3</sup>). I. bl. xlv, bl. lxi, II. bl. xxvii, III. bl. lxi, bl. cxv.  
 BOMBARDIE. III. bl. ii.  
 BOMMEL. II. bl. lxviii.  
 BONAPARTE. II. bl. xliii.  
 BONG<sup>4</sup>). II. bl. iii, III. bl. lxi.  
 BONT. I. bl. xxxv, III. bl. xlv, bl. cxv.  
 BONTE. I. bl. xiii.  
 BONTWERKER. II. bl. xxvii.  
 BOODSCHAP. I. bl. xxxv, bl. lxi (2), II. bl. xliii.

BOOG. I. bl. lxi, II. bl. xxvii, III. bl. cxv (2).  
 BOOM. I. bl. xiii (4), bl. xxxv (3), bl. xlv (4), bl. lxi (18), bl. lxii (2), II. bl. iii, bl. xxvii, bl. xliii (2), bl. lxviii (4), bl. lxxxii, III. bl. xlv (2), bl. lxi (2), bl. cxv (6), bl. clxii (2).  
 BOON. I. bl. xiii (3), bl. xxxv, bl. xlv (2), bl. lxii (2), II. bl. xxvii (3), bl. xliii, III. bl. lxi, bl. cxv (4), bl. clxii (2).  
 BOOR. I. bl. xxxv.  
 BOORD. I. bl. xiii, bl. xx, bl. xxxv, bl. xlv, bl. lxii (4), II. bl. iii, bl. xxvii, III. bl. ii, bl. cxv, bl. clxii.  
 BOOS. II. bl. iii (2), III. bl. xlv, bl. clxii.  
 BOOSHIED. I. bl. xvii (2), III. bl. cxv.  
 BOOT. I. bl. xiii, II. bl. xliii, bl. lxviii.  
 BOOTSMAN. I. bl. lxii, II. bl. xliii.  
 BORD<sup>1</sup>). I. bl. xvii, bl. lxii, II. bl. xxvii (2), bl. lxviii, III. bl. xlv, bl. lxi (3), bl. cxv (4).  
 BORG. I. bl. xxxv, bl. xlv, II. bl. lxviii, III. bl. xlv.  
 BORREL. I. bl. lxii, II. bl. xliii, bl. lxviii, bl. lxxxii, III. bl. cxv (2).  
 BORST. I. bl. xxxv (2), II. bl. xlv, III. bl. xlv, bl. lxi, bl. lxxxiv, bl. cxv (2).  
 BORSTEL. I. bl. xxxv, III. bl. lxxxiv, bl. cxv.  
 BOS. II. bl. xxvii, III. bl. cxv.  
 BOSCH. I. bl. xxxv, II. bl. iii.  
 BOSSE. II. bl. lxviii.  
 BOT. I. bl. lxii (3), II. bl. xlv, bl. lxviii, III. bl. lxxxiv.  
 BOTER<sup>2</sup>). I. bl. xiii, bl. xvii, bl. xxxv (2), bl. xlv (7), bl. lxii (5), II. bl. iii (6), bl. xxvii, bl. xlv, bl. lxviii (2), bl. lxxxii, III. bl. ii, bl. xlv, bl. lxxxiv (2), bl. cxv (6), bl. clxii (4), bl. clxiii (6).  
 BOTERHAM<sup>3</sup>). I. bl. xviii, bl. xx, bl. lxii, II. bl. lxviii, III. bl. ii (2), bl. cxv (2).  
 BOTJE. III. bl. clxiii (3).  
 BOTTELIER. I. bl. xlv.  
 BOTTERDAM. I. bl. lxii.  
 BOUILLON. II. bl. lxviii.  
 BOUT. I. bl. xxxv, bl. xlv, III. bl. xlv.  
 BOUW. I. bl. lxii, II. bl. xlv, bl. lxxxii.  
 BOUWENS. II. bl. iii.  
 BOUWHERR. III. bl. clxiii.  
 BOUWING. III. bl. lxi.  
 BOVEN<sup>4</sup>). I. bl. xiii, bl. xlv, bl. lxii, II. bl. iv, bl. xlv, bl. lxviii.  
 BOXUM. III. bl. clxiii.  
 BRAAF. III. bl. cxv.

<sup>1</sup> I. bl. xlv staat een zelfde spreekw. als I bl. xxxv; terwijl III. bl. lxi en angew. spreekw. voorkomt, dat reeds I. bl. lxi gevonden wordt.

<sup>2</sup> III. bl. lxi komt een angew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xx staat.

<sup>3</sup> III. bl. clxii komt een angew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. x staat.

<sup>4</sup> III. bl. clxii komt een angew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. x staat.

<sup>1</sup> III. bl. clxii komen twee angew. spreekw. voor, die reeds I. bl. xvii en III. bl. lxi staan.

<sup>2</sup> II. bl. lxviii komt een verki. spreekw. voor, dat reeds II. bl. iii staat, en III. bl. clxii een angew. spreekw., dat reeds I bl. lxi gevonden wordt.

<sup>3</sup> I. bl. lxii komt een angew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xx staat.

<sup>4</sup> I. bl. xviii staat een zelfde spreekw. als I. bl. xlii.



BETALING. I. bl. xlv.  
 BETH-EL. II. bl. iii.  
 BETHLEHEM. III. bl. cxiii.  
 BETJE BULTZAK. II. bl. lxxxii.  
 BETJE DE VERREN. I. bl. lx.  
 BETROUWER. III. bl. cxiii.  
 BEUGEL. I. bl. xii, II. bl. xliii.  
 BEUL. I. bl. xii (2), bl. xlv, II. bl. iii, bl. xxv, bl. lxvii, III. bl. lx, bl. cxiii (2).  
 BEULING. II. bl. xxvi (2).  
 BEUN. III. bl. lx.  
 BEURS<sup>1)</sup>. I. bl. xii (2), bl. xxxv (2), bl. xlv (4), bl. lx, II. bl. iii (2), bl. xxvi, bl. xliii (2), bl. lxvii (2), III. bl. ii, bl. xliii (2), bl. lxxxiii (3), bl. cxiii (9), bl. clxi (2).  
 BEURT. II. bl. lxvii, III. bl. lx (2), bl. lxxxiii.  
 BEURZENSNIJDER. III. bl. ii.  
 BEUZELING. I. bl. xxxv.  
 BEWEGING. I. bl. xx, II. bl. cxiii.  
 BEWIJS. I. bl. lx, III. bl. ii, bl. clxi.  
 BEWIND. I. bl. xlv.  
 BEZEM<sup>2)</sup>. I. bl. xxxv, bl. xlv (2), bl. lx, II. bl. iii, bl. xxvi, bl. lxvii (2), III. bl. ii, bl. lx, bl. cxiii (2), bl. clxi (2).  
 BEZEMMAKER. I. bl. xxxv.  
 BEZIGHEID. III. bl. cxiii.  
 BEIT. II. bl. lxvii.  
 BEZOEK. II. bl. xxvi (2).  
 BEZWAAR. I. bl. xlv, bl. lx.  
 BEZWEERING. III. bl. xliii.  
 BIECHT. III. bl. cxiii (3).  
 BIEFSTUK. III. bl. lxxxiii (2).  
 BIER<sup>3)</sup>. I. bl. xii (4), bl. xx, bl. xxxv (3), bl. lx (4), II. bl. iii, bl. xliii, III. bl. lx (2), bl. lxxxiii, bl. cxiii (2), bl. clxi (2), bl. clxii (2).  
 BIERVLIETENAAER. II. bl. xxvi, bl. xxvii.  
 BIES. III. bl. lxxxiii.  
 BIEST. I. bl. xxxv (2).  
 BIG. II. bl. lxvii.  
 BIJ<sup>4)</sup>. I. bl. xii (2), bl. xlv, bl. lx, II. bl. lxxxii, III. bl. ii, bl. lxxxiii, bl. cxiii (4), bl. clxii (2).  
 BIJBEL. III. bl. cxiii (3).  
 BIJGELOOVIGHEID. I. bl. lx.  
 BIJL. I. bl. xlv (2), bl. lx (2), II. bl. xliii.  
 BIJSLAAP. III. bl. ii.  
 BIJSTAND. I. bl. xii.  
 BIJT. I. bl. lx.  
 BIKKEL. I. bl. xxxv, III. bl. cxiii.  
 BIL. I. bl. lx (2), II. bl. lxvii (3), III. bl. ii, bl. lxxxiii, bl. cxiii (2), bl. clxii.

BILKERT. III. bl. clxii.  
 BINNEN. I. bl. xii (2), II. bl. xxvii, bl. lxvii (2), III. bl. lxi, bl. cxiii, bl. clxii.  
 BISSCHOP. I. bl. xxxv, III. bl. lxxxiii, bl. cxiii.  
 BISSER. I. bl. lxi.  
 BISSERIJ. I. bl. lxi.  
 BITTER. I. bl. xii, bl. lxi, II. bl. iii, bl. xliii.  
 BLAAR. I. bl. xxxv, bl. xlv, III. bl. lxxxiii, bl. cxiii.  
 BLAAS<sup>1)</sup>. I. bl. xx, bl. xlv, bl. lxi, II. bl. xliii, III. bl. lxxxiii, bl. cxiv (3), bl. clxii.  
 BLAASBALG. II. bl. lxvii.  
 BLAASKAAK. II. bl. xxvii.  
 BLAASPIJP. II. bl. iii.  
 BLAD. I. bl. xii, bl. xlv, bl. lxi (2), II. bl. iii, bl. xliii, bl. lxvii (2), III. bl. lxxxiii (2), bl. cxiv (2), bl. clxii (2).  
 BLAPPER. III. bl. clxii.  
 BLANK. I. bl. lxi, II. bl. iii.  
 BLANUS<sup>2)</sup>. III. bl. cxiv.  
 BLEEK. II. bl. xliii.  
 BLEEKVELD. III. bl. cxiv.  
 BLEI<sup>3)</sup>. I. bl. xliii.  
 BLES. III. bl. ii.  
 BLIJ. I. bl. xliii, bl. lxi.  
 BLIJDSCHAP. I. bl. xliii (3), II. bl. lxvii, III. bl. cxiv (2).  
 BLIJM. II. bl. xxvii.  
 BLIJMAKER. I. bl. xlv.  
 BLIJSPER. III. bl. ii.  
 BLIK. I. bl. lxi (2), II. bl. xxvii, III. bl. ii.  
 BLIKSEM. I. bl. xliii, II. bl. iii (2), III. bl. clxii.  
 BLIND. I. bl. xliii (2), bl. xxxv (4), bl. xlv (3), bl. lxi (2), II. bl. xliii (4), III. bl. lxi, bl. lxxxiii, bl. cxiv (2), bl. clxii (6).  
 BLINDHEID. III. bl. cxiv.  
 BLOED. I. bl. xliii, bl. xxxv (3), bl. lxi (3), II. bl. iii, bl. xxvii, bl. xliii, bl. lxvii (2), bl. lxxxii, III. bl. ii, bl. xlv (2), bl. cxiv (4), bl. clxii (3).  
 BLOEI. II. bl. lxxxii.  
 BLOEM<sup>4)</sup>. I. bl. xliii, bl. xxxv (2), bl. xlv, bl. lxi (4), II. bl. xliii, bl. lxvii, III. bl. ii (2), bl. xlv, bl. cxiv (5).  
 BLOEMENDAAL. III. bl. lxi.  
 BLOK. I. bl. xlv (3), bl. lxi, II. bl. iii.  
 BLOKSBERG. III. bl. lxi.  
 BLOM. III. bl. cxiv.  
 BLOOD. I. bl. xliii, III. bl. clxii.  
 BLOOT. III. bl. lxi.  
 BLUF. II. bl. lxxxii.  
 BOAZ. III. bl. xlv.

<sup>1)</sup> III. bl. cxiii heeft een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xliii staat.

<sup>2)</sup> III. bl. cxiv heeft een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxvii staat.

<sup>3)</sup> II. bl. iii heeft een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. lxvii staat.

<sup>4)</sup> III. bl. cxiv heeft een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. ii staat.

<sup>1)</sup> II. bl. iii heeft een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. lxvii staat.

<sup>2)</sup> Het III. bl. xliii voorschijnende spreekw. van BLAAS is vervalt.

<sup>3)</sup> II. bl. xliii heeft een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xliii staat.

<sup>4)</sup> III. bl. cxiv heeft een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. ii staat.

BOBBEL. I. bl. xlv.  
 BOCHBL. II. bl. cxiv.  
 BOCHT. I. bl. lxi, II. bl. xliii, III. bl. ii, bl. lxxxiii, bl. cxiv.  
 BOD. I. bl. xxxv (2).  
 BODE. II. bl. iii, bl. xxvii.  
 BODEM. I. bl. xiii, bl. xlv, II. bl. iii, bl. xliii.  
 BODIN. II. bl. lxvii.  
 BOEBA. III. bl. lxxxiii.  
 BODEL. I. bl. xvii, bl. xx (2), bl. xlv, bl. lxi (2), II. bl. lxvii (4), III. bl. ii, bl. lxxxiii, bl. cxiv, bl. clxii (2).  
 BOEF. I. bl. xiii, III. bl. cxiv.  
 BOEG. I. bl. xxxv, bl. lxi (2), III. bl. lxxxiii (2), bl. clxii.  
 BOEK. I. bl. xiii (4), bl. xxxv (2), bl. lxi (4), II. bl. iii, bl. xliii, bl. lxvii (3), bl. lxxxii, III. bl. ii, bl. lxi, bl. lxxxiv (2), bl. cxiv (2), bl. clxii (4).  
 BOEKWIT. I. bl. xlv, bl. lxi (2), III. bl. cxiv.  
 BOEKZAAL. III. bl. cxiv (2).  
 BOELIJN. I. bl. xiii (2).  
 BOER<sup>1)</sup>. I. bl. xiii (12), bl. xvii, bl. xx, bl. xxxv (8), bl. xlv (18), bl. lxi (9), II. bl. iii (8), bl. xvii (6), bl. xliii (4), bl. lxvii (5), bl. lxviii (9), bl. lxxxii (2), III. bl. ii (5), bl. xlv (5), bl. lxi, bl. lxxxiv (7), bl. cxiv (15), bl. clxii (8).  
 BOETE. III. bl. lxxxiv.  
 BOEZELAAR. II. bl. xliii.  
 BOEZEM. I. bl. xxxv.  
 BOHA. I. bl. xx.  
 BOK<sup>2)</sup>. I. bl. xiii (4), bl. xx (3), bl. xlv (4), bl. lxi (2), II. bl. iii (2), bl. xliii, bl. lxviii, III. bl. xlv, bl. lxi, bl. lxxxiv (3), bl. cxiv, bl. clxii.  
 BOKKING. I. bl. xiii, bl. lxi, II. bl. xxvii, III. bl. lxi, bl. lxxxiv.  
 BOKSE. I. bl. lxi, III. bl. lxxxiv, bl. cxiv.  
 BOL. I. bl. xx.  
 BOLSTER. III. bl. clxii.  
 BOM<sup>3)</sup>. I. bl. xlv, bl. lxi, II. bl. xxvii, III. bl. lxi, bl. cxv.  
 BOMBARIE. III. bl. ii.  
 BOMMEL. II. bl. lxviii.  
 BONAPARTE. II. bl. xliii.  
 BONK<sup>4)</sup>. II. bl. iii, III. bl. lxi.  
 BONT. I. bl. xxxv, III. bl. xlv, bl. cxv.  
 BONTE. I. bl. xiii.  
 BONTWERKER. II. bl. xxvii.  
 BOODSCHAP. I. bl. xxxv, bl. lxi (2), II. bl. xliii.

BOOG. I. bl. lxi, II. bl. xxvii, III. bl. cxv (2).  
 BOOM. I. bl. xiii (4), bl. xxxv (3), bl. xlv (4), bl. lxi (18), bl. lxii (2), II. bl. iii, bl. xxvii, bl. xliii (2), bl. lxviii (4), bl. lxxxii, III. bl. xlv (2), bl. lxi (2), bl. cxv (6), bl. clxii (2).  
 BOON. I. bl. xiii (3), bl. xxxv, bl. xlv (2), bl. lxii (2), II. bl. xxvii (8), bl. xliii, III. bl. lxi, bl. cxv (4), bl. clxii (2).  
 BOOR. I. bl. xxxv.  
 BOORD. I. bl. xiii, bl. xx, bl. xxxv, bl. xlv, bl. lxii (4), II. bl. iii, bl. xxvii, III. bl. ii, bl. cxv, bl. clxii.  
 BOOS. II. bl. iii (2), III. bl. xlv, bl. clxii.  
 BOOSHIED. I. bl. xvii (2), III. bl. cxv.  
 BOOT. I. bl. xiii, II. bl. xliii, bl. lxviii.  
 BOOTSMAN. I. bl. lxii, II. bl. xliii.  
 BORD<sup>1)</sup>. I. bl. xvii, bl. lxii, II. bl. xxvii (2), bl. lxviii, III. bl. xlv, bl. lxi (3), bl. cxv (4).  
 BORG. I. bl. xxxv, bl. xlv, II. bl. lxviii, III. bl. xlv.  
 BORREL. I. bl. lxii, II. bl. xliii, bl. lxviii, bl. lxxxii, III. bl. cxv (2).  
 BORST. I. bl. xxxv (2), II. bl. xlv, III. bl. xlv, bl. lxi, bl. lxxxiv, bl. cxv (2).  
 BORSTEL. I. bl. xxxv, III. bl. lxxxiv, bl. cxv.  
 BOS. II. bl. xxvii, III. bl. cxv.  
 BOSCH. I. bl. xxxv, II. bl. iii.  
 BOSSE. II. bl. lxviii.  
 BOT. I. bl. lxii (3), II. bl. xlv, bl. lxviii, III. bl. lxxxiv.  
 BOTER<sup>2)</sup>. I. bl. xiii, bl. xvii, bl. xxxv (2), bl. xlv (7), bl. lxii (5), II. bl. iii (6), bl. xxvii, bl. xlv, bl. lxviii (2), bl. lxxxii, III. bl. ii, bl. xlv, bl. lxxxiv (2), bl. cxv (6), bl. clxii (4), bl. clxiii (6).  
 BOTERHAM<sup>3)</sup>. I. bl. xviii, bl. xx, bl. lxii, II. bl. lxviii, III. bl. ii (2), bl. cxv (2).  
 BOTJE. III. bl. clxiii (3).  
 BOTTELIER. I. bl. xlv.  
 BOTTERDAM. I. bl. lxii.  
 BOUILLON. II. bl. lxviii.  
 BOUT. I. bl. xxxv, bl. xlv, III. bl. xlv.  
 BOUW. I. bl. lxii, II. bl. xlv, bl. lxxxii.  
 BOUWENS. II. bl. iii.  
 BOUWHEER. III. bl. clxiii.  
 BOUWING. III. bl. lxi.  
 BOVEN<sup>4)</sup>. I. bl. xiii, bl. xlv, bl. lxii, II. bl. iv, bl. xlv, bl. lxviii.  
 BOXUM. III. bl. clxiii.  
 BRAAF. III. bl. cxv.

<sup>1)</sup> I. bl. xlv staat een zelfde spreekw. als I. bl. xxxv; terwijl III. bl. lxi een aangew. spreekw. voorkomt, dat reeds I. bl. lxi gevonden wordt.

<sup>2)</sup> III. bl. lxi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xx staat.

<sup>3)</sup> III. bl. clxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlv staat.

<sup>4)</sup> III. bl. clxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxi staat.

<sup>1)</sup> III. bl. clxii komen twee aangew. spreekw. voor, die reeds I. bl. xvii en III. bl. lxi staan.

<sup>2)</sup> II. bl. lxviii komt een verkl. spreekw. voor, dat reeds II. bl. iii staat, en III. bl. clxii een aangew. spreekw., dat reeds I. bl. lxii gevonden wordt.

<sup>3)</sup> I. bl. lxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xx staat.

<sup>4)</sup> I. bl. xviii staat een zelfde spreekw. als I. bl. xlii.

DEKEN. I. bl. xlvii, bl. lxiv, II. bl. xxvii, III. bl. lxii, bl. cxvii, bl. clxiv.  
 DEKKER. II. bl. xlv.  
 DE KORENDIJK. II. bl. iv.  
 DE KRIM. I. bl. xlvii.  
 DEKSEL. III. bl. cxvii.  
 DE LANGE. II. bl. lxix.  
 DELFT. I. bl. xxxvi, III. bl. lxxxiv (2).  
 DELPHOS. I. bl. xlvii.  
 DEMER. II. bl. iv.  
 DEN BERGH. II. bl. iv.  
 DEN BINKERT. II. bl. lxix.  
 DENEMARKEN. II. bl. xxviii.  
 DEN ILP. II. bl. xlv.  
 DE NOORDZEE. III. bl. clxiv.  
 DERDE<sup>1)</sup>. III. bl. xlv.  
 DERTIEN. I. bl. xviii, II. bl. xxviii.  
 DESERTEUR. II. bl. iv.  
 DEUGD<sup>2)</sup>. I. bl. xx, bl. xxxvi (8), bl. xlvii (4), bl. lxiv, II. bl. iv (2), III. bl. iii, bl. xlv, bl. cxvii (5).  
 DEUN. II. bl. xxviii (2), III. bl. cxvii.  
 DEUR<sup>3)</sup>. I. bl. xviii (4), bl. xx (2), bl. xxxvi (7), bl. xlvii (6), bl. lxiv (5), II. bl. iv, bl. v (2), bl. xxviii (2), bl. xlv (2), bl. lxix (8), bl. lxxxii, III. bl. iii, bl. xlv, bl. lxii, bl. lxxxiv (8), bl. cxvii (6), bl. clxiv (12).  
 DEURWAARDER. III. bl. xlv.  
 DEURIK. I. bl. lxiv, II. bl. xxviii.  
 DEVENTER. II. bl. lxix (8).  
 DIACONIE. II. bl. lxix.  
 DIAKEN. III. bl. cxvii.  
 DIAMANT. I. bl. xxxvi (2), II. bl. lxxxii.  
 DICHT<sup>4)</sup>. I. bl. lxiv, II. bl. v.  
 DICHTER. I. bl. lxiv, II. bl. v, bl. lxix.  
 DIEP<sup>5)</sup>. I. bl. xxxvi (5), bl. xlvii (3), bl. lxiv (2), II. bl. v (2), bl. xxviii (2), bl. lxix, III. bl. xlv, bl. lxii, bl. cxvii (6), bl. clxiv.  
 DIENAAR. I. bl. xlvii, bl. lxiv.  
 DIENDER. I. bl. lxiv.  
 DIENST. I. bl. lxiv, II. bl. xlv, III. bl. cxvii, bl. clxv.  
 DIENSTBODE. II. bl. lxix, III. bl. cxvii (8).  
 DIEPLOOD. III. bl. cxvii.  
 DIEPTE<sup>6)</sup>. I. bl. lxiv, II. bl. v.  
 DIER. I. bl. xxxvi, bl. xlvii, bl. lxiv, III. bl. clxv (2).  
 DIEVERIJ<sup>7)</sup>. II. bl. xxviii, III. bl. iii, bl. cxviii.

DIFFERENT. III. bl. lxxxiv.

DIJER. I. bl. lxiv.

DIJK<sup>1)</sup>. I. bl. xviii, bl. xxxvi (8), bl. xlvii, bl. lxiv (2), II. bl. v, bl. xlv, III. bl. iii, bl. xlv, bl. cxviii (8).

DIJN. I. bl. xxxvi, II. bl. lxix (2).

DIJTERD. III. bl. lxxxiv.

DIK<sup>2)</sup>. I. bl. xxxvii (2).

DIKTE. II. bl. xxviii.

DILLE. II. bl. lxix.

DING<sup>3)</sup>. I. bl. xviii, bl. xxxvii (8), bl. xlvii (2), bl. lxiv (4), II. bl. v (2), bl. xxviii (2), bl. xlv, bl. lxix, III. bl. xlv (2), bl. lxii (5), bl. lxxxiv, bl. cxviii (2), bl. clxv (4).

DINSDAG. III. bl. cxviii.

DISCANT. I. bl. lxiv.

DISCH. I. bl. xlvii.

DISSE. III. bl. lxxxiv.

DISSSELBOOM. III. bl. lxxxiv.

DISTEL. I. bl. xlvii, III. bl. lxii, bl. cxviii.

DIXMUIDEN. I. bl. lxiv.

DOBBEL. I. bl. lxiv.

DOBBELSTERN. II. bl. xxviii, III. bl. iii, bl. lxxxv.

DOCHTER<sup>4)</sup>. I. bl. xx, bl. xlvii, II. bl. v, bl. lxix, bl. lxxxii, III. bl. iii, bl. xlv, bl. lxxxv (2), bl. cxviii (8), bl. clxv.

DODDE. II. bl. xlv.

DOEK. I. bl. xxxvii (2), bl. xlvii, bl. lxiv, III. bl. iii, bl. xlv, bl. cxviii.

DOEL. I. bl. xx, bl. lxiv.

DOFFER. II. bl. xlv.

DOKKUMERS. III. bl. iii.

DOKTER. I. bl. xx, bl. xlvii, bl. lxiv (2), II. bl. lxix, bl. lxxxii, III. bl. xlv, bl. cxviii (8), bl. clxv.

DOLHEID. III. bl. xlv.

DOLLE<sup>5)</sup>. I. bl. xxxvii, bl. xlvii (2), III. bl. cxviii.

DOM<sup>6)</sup>. I. bl. xlvii, III. bl. lxii, bl. lxxxv.

DOMHEID. I. bl. lxiv.

DOMINÉ. I. bl. xx, bl. xxxvii, II. bl. v, bl. xlv, bl. lxix (5), bl. lxxxii (2), III. bl. clxv.

DOMME<sup>7)</sup>. I. bl. xxxvii, II. bl. xxviii, bl. lxix, III. bl. iii, bl. lxii (2).

DONDER<sup>8)</sup>. I. bl. xxxvii, II. bl. v, bl. xlv, bl. lxix, bl. lxxxii, III. bl. lxii, bl. cxviii.

1) II. bl. xxviii komt een verkl. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xlvii staat.

2) I. bl. lxiv en III. bl. lxii en clxv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xxxvii staat.

3) III. bl. lxxxiv staat een zelfde spreekw. als III. bl. lxii.

4) I. bl. lxiv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xx staat.

5) I. bl. lxiv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xlvii staat; terwijl II. bl. xxviii een zelfde spreekw. gevonden wordt als I. bl. xxxvii.

6) III. bl. lxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xlvii staat, en III. bl. cxviii een, dat reeds III. bl. lxxxv gevonden wordt.

7) III. bl. clxv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxii staat.

8) III. bl. xlv staat een zelfde spreekw. als II. bl. v

1) III. bl. cxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlv staat.

2) I. bl. lxiv staat een zelfde spreekw. als I. bl. xlvii.

3) III. bl. clxiv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxii staat.

4) II. bl. xxviii staat een zelfde spreekw. als II. bl. v.

5) III. bl. clxiv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xxxvi staat.

6) III. bl. lxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. lxiv staat.

7) III. bl. cxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. iii staat.

DONKER. I. bl. xxxvii, bl. xlvii, II. bl. v.  
 DONS. III. bl. lxii.  
 DOOD<sup>1)</sup>. I. bl. xxxvii (2), bl. xlvii, bl. lxiv (2),  
 II. bl. v, bl. xxviii (3), bl. xlv (7), bl. lxix,  
 bl. lxxxii (2), III. bl. xlv (3), bl. lxii (3), bl.  
 lxxxv (3), bl. cxviii (2), bl. clxv (6).  
 DOODE. I. bl. xx, bl. xlvii (2), II. bl. v (3), bl.  
 lxix (4), III. bl. iii, bl. xlv, bl. lxii, bl. cxviii,  
 bl. clxv (4).  
 DOODGRAVER. I. bl. xx.  
 DOOF. I. bl. xxxvii (2), II. bl. lxix, III. bl. xlv.  
 DOOFPOT. I. bl. xxxvii.  
 DOOI. I. bl. lxiv.  
 DOOLHOF. I. bl. xxxvii.  
 DOORLAPPER. II. bl. lxix.  
 DOORN. I. bl. xlvii (3), II. bl. cxviii.  
 DOORSLAG. II. bl. v, III. bl. lxxxv.  
 DOOS<sup>2)</sup>. I. bl. xlvii, II. bl. xxviii (2), bl. lxix (2),  
 bl. lxxxii, III. bl. cxviii, bl. clxv.  
 DOP. II. bl. xlv, bl. lxxxii, III. bl. lxxxv, bl.  
 cxviii (3).  
 DORDRECHT. I. bl. xxxvii, II. bl. v, III. bl. clxv.  
 DORP<sup>3)</sup>. I. bl. lxiv, II. bl. lxix, III. bl. lxii, bl.  
 lxxxv, bl. cxviii (2).  
 DORPEL. II. bl. lxix.  
 DORSCH. III. bl. clxv.  
 DORST<sup>4)</sup>. I. bl. xxxvii (3), bl. xlvii, II. bl. xxviii,  
 bl. lxx (2), bl. lxxxii, III. bl. iii, bl. clxv (2).  
 DOUAAN. III. bl. cxviii.  
 DOZIYN. II. bl. lxxxii.  
 DRAAD<sup>5)</sup>. I. bl. xxxvii (6), bl. lxiv (4), II. bl.  
 v, bl. xxviii (2), bl. xlv, bl. lxx, III. bl. lxii,  
 bl. lxxxv, bl. cxviii (5), bl. clxv.  
 DRAAI. I. bl. lxiv.  
 DRAAIBORD. I. bl. xxxvii.  
 DRAAIER. II. bl. v, III. bl. iii, bl. lxxxv.  
 DRAF. II. bl. v (2).  
 DRAGER. II. bl. lxx, III. bl. clxv.  
 DRAGONDER. II. bl. v, bl. xlv.  
 DRANK. I. bl. xlvii, II. bl. lxx, III. bl. iii, bl.  
 cxviii.  
 DRAS. II. bl. lxx.  
 DREET. II. bl. xxviii.  
 DREIGEMENT. II. bl. v.  
 DREK<sup>6)</sup>. I. bl. xlvii (2), bl. lxiv, II. bl. v, III.  
 bl. xlv, bl. lxii (2), bl. lxxxv, bl. cxviii, bl.  
 clxv (2).

DREMPEL<sup>1)</sup>. I. bl. xxxvii, bl. xlvii, III. bl. lxii,  
 bl. cxviii.  
 DRENTHE. III. bl. lxii, bl. lxxxv.  
 DRIE. I. bl. lxiv (3), II. bl. v, bl. xxviii (2), bl.  
 xlv, III. bl. xlv (2), bl. cxviii.  
 DRIEDRAAD. II. bl. xxviii.  
 DRIEËNDEERTIG. I. bl. xlvii.  
 DRIEËNTWINTIG. II. bl. lxxxii.  
 DRIEHOEK. I. bl. lxiv.  
 DRIEKANT. II. bl. xxviii.  
 DRIFT. II. bl. v, bl. xxviii.  
 DRIJVER. I. bl. lxiv.  
 DRIL. I. bl. lxiv.  
 DRINKEN. I. bl. xx.  
 DROES. I. bl. lxiv (2), III. bl. lxii, bl. clxv (2).  
 DROMMEDARIS<sup>2)</sup>. I. bl. xx.  
 DROMMEL. I. bl. xlviii, bl. lxx, II. bl. xxviii,  
 -bl. lxx (2), III. bl. lxii, bl. lxxxv, bl. cxviii.  
 DRONK. I. bl. lxx.  
 DRONKAARD<sup>3)</sup>. I. bl. lxx, II. bl. v, bl. xlv,  
 III. bl. xlv, bl. lxxxv, bl. cxviii (5).  
 DRONKENSCHAP<sup>4)</sup>. III. bl. xlv.  
 DROOG. I. bl. xxxvii (2), bl. xlviii, bl. lxx, III.  
 bl. clxv.  
 DROOGPRUIMER. I. bl. lxx.  
 DROOM. II. bl. v, bl. xlv (2), III. bl. cxviii, bl.  
 clxv.  
 DROP. III. bl. lxxxv.  
 DROUWEN. III. bl. lxxxv.  
 DRUIF<sup>5)</sup>. I. bl. xlviii, bl. lxx, III. bl. xlv, bl.  
 cxviii.  
 DRUIL. II. bl. xlv.  
 DRUK. I. bl. lxx, II. bl. v, III. bl. clxv.  
 DRUKTE. I. bl. xxxvii.  
 DRUPPEL. I. bl. xlviii (4), II. bl. xxviii (2), bl.  
 xlv, bl. lxx, III. bl. cxviii (3).  
 DUBBELTJE<sup>6)</sup>. I. bl. xxxvii, bl. xlviii (2), II.  
 bl. v, bl. xxviii, bl. lxx (3), III. bl. iii, bl.  
 lxxxv, bl. cxviii (2), bl. clxv.  
 DUOAS. I. bl. xlviii.  
 DUO D'ALVA. III. bl. lxxxv.  
 DUOO<sup>7)</sup>. III. bl. lxii.  
 DUIF. I. bl. xxxvii (2), bl. xlviii, bl. lxx (3),  
 II. bl. xxviii, bl. lxx, III. bl. lxii, bl. cxviii.  
 DUIS. II. bl. xlv.  
 DUIM<sup>8)</sup>. I. bl. xxxvii (3), bl. lxx (3), II. bl. v,

1) III. bl. clxv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxii staat.

2) I. bl. xlviii komt een verkl. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xx staat.

3) III. bl. cxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlv staat.

4) III. bl. cxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlv staat.

5) III. bl. cxviii komt een aangew. en tevens verkl. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlv staat.

6) I. bl. lxx staat een zelfde spreekw. als I. bl. xlviii.

7) III. bl. clxv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxii staat.

8) III. bl. cxviii komen twee aangew. spreekw. voor, die reeds III. bl. xlv staan.

1) III. bl. lxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. v staat, III. bl. cxviii een, dat reeds III. bl. xlv gevonden wordt, alsmede III. bl. clxv een, dat reeds III. bl. lxii te vinden is.

2) III. bl. cxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxix staat.

3) III. bl. lxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxix staat.

4) III. bl. xlv staat een zelfde spreekw. als III. bl. iii.

5) I. bl. lxiv staat een zelfde spreekw. als I. bl. xxxvii.

6) III. bl. clxv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. lxiv staat.

bl. xxviii (3), bl. xlv, bl. lxx, III. bl. xlv (2),  
 bl. lxxxv (2), bl. cxviii (2), bl. cxix, bl. clxv.  
**DUIMELING.** III. bl. lxii.  
**DUISTER.** II. bl. v, bl. lxx.  
**DUIT.** I. bl. xxxvii, bl. lxx, II. bl. xxviii (3),  
 bl. xlv, bl. lxx (3), III. bl. xlv (2), bl. lxii,  
 bl. cxix.  
**DUITSCHER.** I. bl. xlviii, II. bl. v.  
**DUITSCHLAND.** III. bl. lxxxv.  
**DUIVEL**<sup>1)</sup>. I. bl. xx (3), bl. xxi (2), bl. xxxvii (13),  
 bl. xlviii (7), bl. lxx (5), II. bl. v (9), bl. xxviii,  
 bl. xlv (2), bl. lxx, bl. lxxxii, III. bl. iii (2),  
 bl. xlv (8), bl. lxii (3), bl. lxxxv (2), bl.  
 cxix (12), bl. clxv (10), bl. clxvi (2).  
**DUIZEND.** II. bl. xxviii, III. bl. cxix (2), bl.  
 clxvi.  
**DUIZENDKUNSTENAAR.** I. bl. xxxvii.  
**DUKAAT.** II. bl. v.  
**DUN.** I. bl. lxx.  
**DUT.** I. bl. lxx.  
**DUURTE.** II. bl. v, bl. lxx.  
**DUURZAAMHEID.** III. bl. lxii.  
**DWAALLICHT.** III. bl. cxix.  
**DWAALSTER.** III. bl. cxix.  
**DWAAS.** I. bl. xxxvii (3), bl. xlviii, II. bl. xlv (2),  
 bl. lxx, III. bl. lxiii (2), bl. cxix.  
**DWAASHEID.** II. bl. lxx.  
**DWALING.** I. bl. xlviii.  
**DWANG.** I. bl. xlviii.  
**DWARSFLUIT.** I. bl. xxi.  
**DWEIL.** II. bl. v, bl. lxx.  
**EB**<sup>2)</sup>. II. bl. lxx.  
**EBEN-HAËZER.** II. bl. v.  
**ECHO.** III. bl. lxiii.  
**ECHTGENOOT.** II. bl. xlv.  
**EDAM.** I. bl. lxx.  
**EDELMAN.** I. bl. xxxvii, bl. xlviii (2).  
**ERD.** III. bl. xlv, bl. clxvi (2).  
**ERLT.** III. bl. iii.  
**EEN**<sup>3)</sup>. I. bl. xlviii (10), bl. lxx (4), II. bl. v (4),  
 bl. vi, bl. lxx, bl. lxxxii, III. bl. lxiii (2), bl.  
 lxxxv (3), bl. cxix, bl. clxvi (3).  
**EEND.** I. bl. xxxvii, II. bl. xlv (2), bl. lxx (2),  
 III. bl. iii, bl. lxxxv, bl. clxvi.  
**EENDRACHT**<sup>4)</sup>. II. bl. xxviii.  
**EER**<sup>5)</sup>. I. bl. xxxvii (4), bl. xlviii (5), bl. lxx (2),  
 II. bl. vi (2), bl. xxviii (2), bl. xlv (8), III.  
 bl. iii, bl. lxxxv, bl. cxix (5), bl. clxvi (5).

1) III. bl. lxii en clxv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xxxvii staat, en III. bl. cxix twee, die reeds III. bl. xlv gevonden worden.

2) III. bl. lxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxx staat.

3) I. bl. lxx en II. bl. lxx komt een aangew. spreekw. voor, gelijkmede II. bl. v een, die beide reeds I. bl. xlviii staan, evenals III. bl. lxiii een, dat reeds II. bl. lxxxii gevonden wordt.

4) III. bl. lxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. xxviii staat.

5) I. bl. lxx komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xxxvii staat, en III. bl. lxiii een, dat reeds I. bl. xlviii gevonden wordt.

**ERBBAARHEID.** I. bl. xlviii.  
**ERLIJK.** II. bl. xxviii, III. bl. cxix.  
**ERLIJKHEID.** I. bl. xxxvii, II. bl. clxvi.  
**ERZUCHT.** III. bl. cxix.  
**EUW.** I. bl. xxxvii (3), bl. lxx.  
**EUWIG.** I. bl. xxxvii.  
**EUWIGHEID.** III. bl. cxix (2).  
**EGL.** I. bl. xlviii, bl. lxx.  
**EGGE.** I. bl. xlviii, III. bl. cxix, bl. clxvi.  
**EGYPT.** II. bl. xxviii, bl. lxx, III. bl. xlv, bl.  
 lxxxv.  
**EI**<sup>1)</sup>. I. bl. xxxvii (5), bl. xxxviii (3), bl. xlviii (5),  
 bl. lxx (7), II. bl. vi, bl. xxviii, bl. xlv (3),  
 bl. lxx (3), bl. lxxxii, III. bl. iii (3), bl. xlv (4),  
 bl. lxiii, bl. lxxxv (4), bl. cxix (9), bl. clxvi (8).  
**EIGENBAAT.** III. bl. cxix.  
**EIGENWIJS.** III. bl. cxix.  
**EIK.** I. bl. xlviii (2).  
**EILAND.** II. bl. xlv.  
**BINDE**<sup>2)</sup>. I. bl. xxxviii, bl. xlviii (5), bl. lxx (3),  
 II. bl. xxviii (8), bl. xlv (6), bl. lxx (5), III.  
 bl. iii (3), bl. lxxxv (3), bl. cxix (8), bl.  
 clxvi (5).  
**EISCH.** I. bl. xlviii, III. bl. iii.  
**EKSTER**<sup>3)</sup>. I. bl. xlviii, bl. lxx (2), II. bl. xlv,  
 III. bl. lxiii, bl. lxxxv, bl. cxix (2).  
**EKSTERBOOG.** I. bl. xlviii, bl. lxx, III. bl. lxxxv.  
**EL.** I. bl. lxx, II. bl. xlv, bl. lxx, III. bl. xlv,  
 bl. lxiii, bl. lxxxv (2), bl. cxix, bl. clxvi.  
**ELEMENT.** III. bl. lxxxv.  
**ELF.** I. bl. xlviii, bl. lxx, III. bl. iii.  
**ELFDE.** I. bl. lxx, bl. lxxvi.  
**ELF-EN-DERTIG.** III. bl. lxiii.  
**ELFT.** I. bl. xxxviii.  
**ELIZABETH.** III. bl. cxix.  
**ELLEBOOG.** I. bl. xlviii (2), II. bl. lxx (2), bl.  
 lxxxii.  
**ELLEENDE.** I. bl. xxxviii, III. bl. lxiii.  
**ELS.** III. bl. cxix.  
**EMMER**<sup>4)</sup>. I. bl. xlix (3), bl. lxx, II. bl. vi, bl.  
 xxviii, bl. xlv, bl. lxx (2), III. bl. cxix (2),  
 bl. clxvi.  
**EMPT.** I. bl. lxxvi.  
**EMSTER.** I. bl. lxxvi.  
**ENDYMION.** III. bl. clxvi.  
**ENGEL.** I. bl. xlix, bl. lxxvi, III. bl. cxix (4), bl.  
 clxvi.  
**ENGLAND.** I. bl. xlix, bl. lxxvi, II. bl. xlv, III.  
 bl. xlv, bl. lxxxv.  
**ENGELSCHMAN.** III. bl. lxxxv, bl. clxvi.

1) I. bl. lxx komt een aangew. spreekw. voor, gelijkmede III. bl. lxiii een, die beide reeds I. bl. xlviii staan.

2) III. bl. lxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. xlv staat, terwijl III. bl. lxxxv een zelfde spreekw. gevonden wordt als I. bl. lxx.

3) III. bl. clxvi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxx staat.

4) III. bl. lxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxx staat, en een, dat reeds II. bl. lxx gevonden wordt.



ENKEL. III. bl. cxx.  
 ENKHUIZEN <sup>1)</sup>. I. bl. lxvi.  
 ERFENIS. II. bl. vi, bl. lxx (2), bl. lxxxiii.  
 ERFHUIS. I. bl. xlix.  
 ERWT. I. bl. xlix (2), II. bl. xxviii (8), bl. xlv, III. bl. lxiii.  
 ETEN. I. bl. xlix (3), III. bl. xlv, bl. lxxxv (2), bl. clxvi (2).  
 ETER. I. bl. xxxviii, II. bl. lxx.  
 EVANGELIE. III. bl. cxx.  
 EVEN. II. bl. xlv, III. bl. clxvi.  
 EVERT. III. bl. cxx.  
 EVERZWIJN. III. bl. xlv.  
 EXCELLENTIE. I. bl. lxvi.  
 EX-TEMPORÉ. III. bl. lxiii.  
 EZEL <sup>2)</sup>. I. bl. xxxviii (9), bl. xlix (8), bl. lxvi, II. bl. vi (4), bl. xxviii, bl. xlv, bl. lxx (8), III. bl. xlv, bl. lxiii, bl. lxxxv, bl. cxx (2), bl. clxvi (3).  
 FAAM. II. bl. xlv, III. bl. lxxxvi.  
 FABEL. I. bl. xlix, II. bl. vi.  
 FAKKEL. I. bl. xlix.  
 FALIE. II. bl. xlv.  
 FAMILIE. I. bl. xlix (2), II. bl. xlv, bl. lxx.  
 FATSOEN. II. bl. lxx, III. bl. iii, bl. cxx, bl. clxvi.  
 FEBRUARI. I. bl. xlix.  
 FEEST. I. bl. xxxviii, bl. xlix (2), III. bl. clxvi.  
 FIGUUR. I. bl. xlix, bl. lxvi, III. bl. cxx (2).  
 FIJN. II. bl. xlv.  
 FIJTJE. III. bl. lxxxvi.  
 FIKSCH. II. bl. xlv.  
 FILOZOOF. III. bl. iii.  
 FINANCIËN. I. bl. xxxviii.  
 FLAKKEB. I. bl. xxxviii.  
 FLAUWTE. III. bl. clxvi.  
 FLENTERS. III. bl. iii.  
 FLESH. II. bl. xxviii (2), bl. lxx, III. bl. lxxxvi, bl. cxx (4), bl. clxvi.  
 FLEUB. III. bl. cxx.  
 FLIKKER. II. bl. xxviii.  
 FLIP <sup>3)</sup>. I. bl. xlix, bl. lxvi, III. bl. lxiii.  
 FLOERS. II. bl. lxx.  
 FLORIS GIJL. III. bl. clxvi.  
 FLORT. III. bl. lxxxvi.  
 FLUIT. I. bl. xlix, II. bl. vi, bl. xxviii.  
 FLUITER. I. bl. xlix.  
 PLUWHEEL. I. bl. xxxviii.  
 FOK. I. bl. xlix, bl. lxvi, II. bl. xlv.  
 FOLIO. III. bl. lxiii, bl. clxvi.  
 FONDS. I. bl. xlix, bl. lxvi.

FORTUIN. I. bl. xlix (6), bl. lxvi (2), II. bl. xlv, bl. lxx, III. bl. lxxxvi, bl. cxx.  
 FOUT. I. bl. xlix, III. bl. iii, bl. lxiii.  
 FRANKRIJK. I. bl. xxxviii, bl. xlix (3), bl. lxvi, II. bl. xxviii, III. bl. iii (2), bl. lxiii, bl. cxx, bl. clxvi (2).  
 FRANSCHEMAN. I. bl. xxxviii, II. bl. vi, III. bl. cxx.  
 FRATSEN. III. bl. cxx.  
 FRIES <sup>1)</sup>. II. bl. lxx (8).  
 FRIESLAND. I. bl. xlix.  
 FRISON. II. bl. xxviii.  
 FRONT. III. bl. lxxxvi.  
 FRUIT. III. bl. cxx.  
 FUIK. II. bl. lxx, III. bl. clxvi (2).  
 FUST. I. bl. xlix.  
 FUT. III. bl. lxxxvi.  
 G. I. bl. xlix, bl. lxvi.  
 GAAP. I. bl. xxxviii (2), bl. xlix, III. bl. lxxxvi.  
 GAAR. I. bl. lxvi.  
 GAARD. II. bl. xxviii.  
 GABBE. III. bl. clxvi.  
 GAD. II. bl. xlv.  
 GADELIJK. II. bl. vi.  
 GADING. III. bl. clxvi.  
 GAGIE. II. bl. xlv, III. bl. xlv.  
 GAL <sup>2)</sup>. I. bl. xxxviii, bl. xlix.  
 GALG. I. bl. xxxviii, bl. lxvi, II. bl. vi (2), bl. xlv, III. bl. lxiii, bl. lxxxvi, bl. cxx (3), bl. clxvii.  
 GALJOOT. III. bl. lxxxvi.  
 GALOP. III. bl. lxxxvi.  
 GAMMEL. III. bl. cxx.  
 GANG. I. bl. lxvi, II. bl. vi, III. bl. clxvii.  
 GANGER. II. bl. vi.  
 GANS <sup>3)</sup>. I. bl. xxxviii (2), bl. lxvi (2), II. bl. vi, III. bl. iii (2), bl. lxiii (2), bl. clxvii (3).  
 GARDE. I. bl. xlix.  
 GAREN. I. bl. xxxviii (3), bl. xlix, II. bl. lxx (2), III. bl. iii, bl. lxxxvi, bl. cxx.  
 GARF. II. bl. xxviii.  
 GARNAAI. I. bl. lxvi, II. bl. xxviii.  
 GARNIZOEN. III. bl. cxx.  
 GARP. I. bl. lxvi.  
 GAST <sup>4)</sup>. I. bl. xlix (2), bl. lxvi (5), II. bl. vi, bl. lxx, III. bl. lxiii, bl. lxxxvi (2), bl. cxx.  
 GASTHUIS. I. bl. xlix.  
 GATEN <sup>5)</sup>. I. bl. xxxviii (5), bl. xlix (9), bl. lxvi (3), II. bl. vi (2), bl. xxix (8), bl. xlv (2),

1) III. bl. lxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxx staat.

2) III. bl. clxvi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xxxviii staat.

3) III. bl. cxx komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxiii staat, en een, dat reeds III. bl. iii gevonden wordt.

4) III. bl. clxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xlix staat.

5) III. bl. lxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. vi staat.

1) III. bl. lxiii komt een verkl. spreekw. voor, dat reeds I. bl. lxvi staat.

2) III. bl. lxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. xxxviii staat.

3) III. bl. clxvi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxiii staat.

bl. lxx (3), III. bl. iii, bl. lxiii (4), bl. lxxxvi,  
bl. cxx (2), bl. clxvii (4).  
GATTEN<sup>1)</sup>. I. bl. xxxviii (6), bl. xlix (8), bl.  
lxvi (7), bl. lxvii (6), II. bl. vi (2), bl. xxix,  
bl. xlv (10), bl. xlvi (4), bl. lxxi (5), bl.  
lxxxiii (2), III. bl. iii, bl. cxx (3), bl. clxvii (2).  
GAUW. I. bl. xlix, II. bl. lxx, III. bl. cxx.  
GEAARDHEID. III. bl. xlv.  
GEBBAAR. I. bl. xlix.  
GEBBAK. I. bl. l, II. bl. lxxi, III. bl. lxxxvi.  
GEBBERD. I. bl. l, II. bl. vi, bl. lxxxiii, III. bl.  
lxxxvi.  
GEBBENTE. II. bl. vi.  
GEBIED. I. bl. l, III. bl. lxiii.  
GEBLAAS. III. bl. clxvii.  
GEBOD. II. bl. xxix, III. bl. xlv.  
GEBOUW. I. bl. lxvii.  
GEBRAAD. I. bl. xxxviii, II. bl. vi, III. bl. lxiii,  
bl. cxx.  
GEBREK<sup>2)</sup>. I. bl. l, III. bl. iii (2), bl. lxiii, bl.  
cxx (2), bl. clxvii.  
GEBRUIK<sup>3)</sup>. I. bl. l, II. bl. xxix, bl. lxxi (2).  
GEDACHTENIS. II. bl. vi.  
GEDRANG. II. bl. lxxi.  
GEDULD. I. bl. l (3), II. bl. vi (2), bl. xlvi,  
III. bl. clxvii.  
GEDULDIG. I. bl. l.  
GERL. I. bl. l.  
GERER. III. bl. iii.  
GERERTJE. III. bl. lxxxvi.  
GERETRUIDENBERG. III. bl. lxxxvi.  
GEREST. I. bl. xxxviii (8), bl. lxvii (2), II. bl. vi,  
bl. lxxi.  
GEGONS. III. bl. clxvii.  
GERHEEL. III. bl. clxvii.  
GERHEIM. I. bl. lxvii, III. bl. cxx (3).  
GERHEMELTE. III. bl. lxxxvi.  
GERHEUGEN. II. bl. xlvi, bl. lxxi, III. bl. cxx,  
bl. clxvii.  
GEIT. I. bl. xxxviii, bl. l.  
GEK<sup>4)</sup>. I. bl. xxxviii, bl. l (4), bl. lxvii, II. bl.  
vi (5), bl. xxix, bl. xlvi (2), bl. lxxi (3), III.  
bl. xlv (3), bl. lxiii (2), bl. lxxxvi (3), bl.  
cxx (12), bl. clxvii (8).  
GEKAKEL. I. bl. l.  
GEKAL. III. bl. cxx.  
GEKHEID. I. bl. l (2), II. bl. xlvi, III. bl. cxx,  
bl. clxvii (4).  
GEKIJF. III. bl. lxiv.  
GEKLEED. II. bl. xlvi.

1) Daar I. bl. xxxviii staat: *Hij heeft de hriouwel in 't gat*, vervalt  
I. bl. lxvii: *Hij heeft de hriouwel in 't gat*.

2) III. bl. cxx komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl.  
iii staat.

3) I. bl. lxvii staat een zelfde spreekw. als I. bl. l.

4) III. bl. cxx komen twee aangew. spreekw. voor, die beide reeds III.  
bl. xlv staan.

GEKWANSEL. II. bl. lxxi.  
GELAAT. III. bl. lxiv, bl. lxxxvi (2), bl. cxx.  
GERLAG<sup>1)</sup>. I. bl. lxvii, III. bl. xlv, bl. cxx (2).  
GELATIG. I. bl. l.  
GERLD<sup>2)</sup>. I. bl. xxxviii (11), bl. l (17), bl. lxvii (7),  
II. bl. vi (2), bl. xxix (4), bl. xlvi (6), bl.  
lxxi (18), bl. lxxxiii, III. bl. iv (7), bl. xlv (7),  
bl. xlvi, bl. lxiv (2), bl. lxxxvi (2), bl. cxx,  
bl. cxxi (12), bl. clxvii (5).  
GELDERLAND. I. bl. l, bl. lxvii, II. bl. lxxi,  
III. bl. iv, bl. xlvi, bl. clxvii.  
GELDERSCHMAN. II. bl. lxxi, III. bl. cxxi.  
GELEEND. I. bl. l.  
GELEERD. I. bl. xxxviii, II. bl. lxxi.  
GELEERDHEID. I. xxxviii, bl. lxvii, II. bl. xlvi,  
bl. lxxi, III. bl. cxxi (2), bl. clxvii.  
GELEGENHEID. II. bl. lxxi, III. bl. xlvi, bl.  
lxxxvi.  
GELIEFDE. I. bl. lxvii, II. bl. vi.  
GELIJK. I. bl. xxxviii, bl. l, bl. lxvii (2), II. bl.  
xlvi, III. bl. clxvii.  
GELIJKHEID. I. bl. l, III. bl. clxvii (2).  
GELOOF. I. bl. xxxviii, bl. lxvii, II. bl. vi, bl.  
xxix (2), bl. lxxi, III. bl. iv, bl. lxxxvi, bl.  
cxxi (3), bl. clxvii.  
GELUID. I. bl. l, III. bl. xlvi.  
GELUK<sup>3)</sup>. I. bl. xxxviii (2), bl. l, bl. lxvii (2),  
II. bl. xxix, bl. xlvi (2), bl. lxxi, III. bl. iv,  
bl. lxxxvi, bl. cxxi (3), bl. clxvii.  
GELUKKIG. I. bl. l (2), II. bl. xlvi.  
GEMAK. I. bl. l, II. bl. xxix, III. bl. iv, bl. clxvii.  
GEMAKKELIJK. I. bl. l.  
GEMEBENTE. II. bl. xxix.  
GEMOED. I. bl. lxvii, II. bl. xlvi, III. bl. lxxxvi,  
bl. cxxi.  
GEMUL. I. bl. lxvii.  
GENADE. I. bl. l.  
GENEESMIDDEL<sup>4)</sup>. I. bl. lxvii, II. bl. lxxi.  
GENERAAL. II. bl. lxxxiii.  
GENOEG. II. bl. vi, III. bl. cxxi.  
GENOEGEN. II. bl. vi, III. bl. xlvi.  
GENOT. I. bl. l, II. bl. xlvi, bl. lxxi.  
GENSDARME. III. bl. lxxxvi.  
GENT. I. bl. xxxix.  
GEPIEP. III. bl. cxxi.  
GERECHT. I. bl. l, II. bl. vi.  
GERECHTIGHEID. II. bl. vi, III. bl. xlvi, bl.  
lxxxvi.  
GEREFORMEERD. II. bl. xxix.  
GERST. I. bl. xxxix.  
GERUCHT. II. bl. vi.

1) III. bl. cxx komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlv staat.

2) III. bl. xlv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. lxvii  
staat, en III. bl. lxiv een, dat reeds II. bl. lxxi gevonden wordt.

3) III. bl. lxiv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxxi  
staat, en een, dat reeds I. bl. l gevonden wordt.

4) III. bl. xlv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. lxvii staat.

GESCHENK<sup>1)</sup>. II. bl. vi.  
 GESCHIEDENIS. II. bl. xxix.  
 GESCHIL. I. bl. xxxix.  
 GESCHOREN. III. bl. lxxxvi.  
 GESCHRIFT. III. bl. lxxxvi.  
 GESCHUT. II. bl. xlv, bl. lxxi.  
 GESLACHT. II. bl. vi, III. bl. cxxi.  
 GEST. II. bl. lxxi, III. bl. lxxxvi, bl. clxvii.  
 GETAL. I. bl. xxxix, III. bl. cxxi.  
 GETIJ. I. bl. lxvii (2), II. bl. lxxi, III. bl. lxxxvi.  
 GETOUW. I. bl. i, III. bl. iv, bl. cxxi.  
 GETUIGE. I. bl. i, III. bl. lxxxvi.  
 GEUR. III. bl. clxvii.  
 GEUS. III. bl. iv, bl. lxiv.  
 GEVAAR. I. bl. lxvii.  
 GEVANGEN. III. bl. cxxi.  
 GEVECHT. I. bl. i.  
 GEVEINSDHEID. I. bl. i.  
 GEVER. I. bl. i (2), bl. lxvii, II. bl. xxix.  
 GEVOEL. III. bl. cxxi.  
 GEVOLG. II. bl. xxix.  
 GEWAS. I. bl. i.  
 GEWEER. III. bl. cxxi.  
 GEWELD. II. bl. xlv, III. bl. cxxi (2).  
 GEWETEN. I. bl. lxvii, III. bl. cxxi (2).  
 GEWICHT<sup>2)</sup>. I. bl. i (2), bl. lxvii, II. bl. xxix,  
 bl. xlv, III. bl. lxxxvi, bl. cxxi.  
 GEWILLIG. III. bl. lxxxvi.  
 GEWIN. II. bl. vi, bl. lxxi, III. bl. iv, bl. xlv,  
 bl. cxxi.  
 GEWIS<sup>3)</sup>. II. bl. xxix (2).  
 GEWOONTE. III. bl. cxxi.  
 GEZANG. III. bl. cxxi.  
 GEZEL. III. bl. lxiv.  
 GEZELSCHAP. I. bl. lxvii, III. bl. iv, bl. cxxi.  
 GEZICHT. I. bl. lxvii, II. bl. xxix, bl. xlv.  
 GEZIN. I. bl. i.  
 GEZIT. I. bl. lxvii.  
 GEZOND. I. bl. i, II. bl. xxix, III. bl. iv, bl.  
 xlv, bl. clxvii.  
 GEZONDHEID. II. bl. xxix (2), bl. lxxi.  
 GEZWAAR. I. bl. lxvii.  
 GIBBEGABBEGOOI. III. bl. lxiv.  
 GIDDERE. II. bl. xlv.  
 GIEGAUW. I. bl. i.  
 GIEK. I. bl. lxvii.  
 GIER. II. bl. xlv, bl. lxxi.  
 GIERBRUG. I. bl. lxvii.  
 GIERIGAARD. II. bl. vi (2), III. bl. cxxi (2),  
 bl. clxvii (2).  
 GIERIGHEID. I. bl. li.

GIERST. II. bl. xxix.  
 GIETER. I. bl. li.  
 GIFT. I. bl. lxvii.  
 GIJ. I. bl. li.  
 GIJP. I. bl. lxvii.  
 GIJS<sup>1)</sup>. I. bl. li.  
 GILD. I. bl. lxvii, III. bl. lxiv (2).  
 GISTEREN. III. bl. clxvii.  
 GLAD. I. bl. li, bl. lxvii.  
 GLADAKKER. II. bl. vi.  
 GLANS. III. bl. lxiv.  
 GLAS. I. bl. li (3), bl. lxvii (2), II. bl. lxxi, III.  
 bl. lxiv, bl. cxxi (2), bl. clxvii (2).  
 GLAZENMAKER. I. bl. xxxix.  
 GLORIE. III. bl. clxvii.  
 GOD<sup>2)</sup>. I. bl. xxxix (16), bl. li (8), bl. lxvii (3),  
 II. bl. vi (8), bl. vii, bl. xxix (8), bl. lxxi, bl.  
 lxxxiii, III. bl. iv, bl. lxiv (2), bl. lxxxvi, bl.  
 cxxi (5), bl. clxvii.  
 GODDELOOSHEID. II. bl. vii.  
 GODIN. III. bl. xlv.  
 GODSDIENST. III. bl. iv.  
 GOD<sup>3)</sup>. I. bl. li (8), bl. lxvii, II. bl. vii (2),  
 bl. xxix (3), bl. xlv, III. bl. iv, bl. xlv (2),  
 bl. lxiv (4), bl. lxxxvi (3), bl. cxxi (2), bl.  
 clxvii (4).  
 GODDE<sup>4)</sup>. I. bl. li (6), bl. lxvii, II. bl. vii (2),  
 bl. xxix (2), bl. xlv (4), III. bl. xlv (3), bl.  
 lxxxvi, bl. cxxi (4), bl. cxxii, bl. clxvii (4),  
 bl. clxviii.  
 GODHEID. II. bl. lxxi.  
 GOLIATH. III. bl. xlv.  
 GOOHELAAR. II. bl. xlv, III. bl. clxviii.  
 GOOT. II. bl. lxxi (2), III. bl. clxviii.  
 GORDIJN. II. bl. lxxi (2).  
 GORG. III. bl. iv.  
 GORGEL. II. bl. lxxi.  
 GORKUM. II. bl. lxxi.  
 GORRE. III. bl. clxviii.  
 GORT. I. bl. li (2), II. bl. xlv (2), III. bl. lxxxvi,  
 bl. clxviii.  
 GOSSEL. III. bl. lxxxvi.  
 GOUD<sup>5)</sup>. I. bl. li (2), bl. lxvii (8), II. bl. vii (2),  
 bl. xxix (2), bl. xlv (5), bl. lxxi (2), III. bl.  
 lxxxvi (2), bl. cxxii (8).  
 GOUVERNEUR. III. bl. clxviii.  
 GOUWENAAR. II. bl. lxxxiii, III. bl. iv.  
 GOVERT. II. bl. xxix.

1) I. bl. lxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. li staat.

2) III. bl. lxiv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. li staat.

3) I. bl. lxvii staat een zelfde spreekw. als I. bl. li; terwijl het II. bl. lxxi geplaatste spreekw. vervalt, daar het I. bl. 267 is opgenomen.

4) Daar II. bl. 303 staat: *Stij mag wel op een blauw steenige wateren*, vervalt I. bl. lxvii; *Je moet op een blauw steenige wateren*, dan word *je weér goed*; terwijl II. bl. xxix een aangew. spreekw. voorkomt, dat reeds I. bl. li is opgenomen.

5) Het III. bl. lxiv voorkomende spreekw. van GOUD vervalt.

GOVERT TEERÖP. III. bl. cxxii.  
 GRAAT. II. bl. xlv.  
 GRACHT. III. bl. iv.  
 GRAF<sup>1)</sup>. I. bl. li, II. bl. xlv, bl. lxxi (2), III. bl. xlv, bl. lxxxvi, bl. cxxii (4).  
 GRAMMATICA. II. bl. lxxi.  
 GRAP. I. bl. lxvii, II. bl. xxix.  
 GRAS. I. bl. li (2), II. bl. vii (4), bl. xxix, bl. xlv, bl. lxxi, III. bl. iv (2), bl. xlv (2), bl. lxiv, bl. cxxii (2).  
 GRAUWTJE. II. bl. vii.  
 GRAVEN. I. bl. lxviii.  
 's GRAVENHAGE. I. bl. li, bl. lxviii (4), III. bl. lxiv, bl. clxviii.  
 GRAVER. I. bl. li.  
 GREEP. I. bl. lxviii, III. bl. cxxii.  
 GRENS. II. bl. lxxii.  
 GRIEK. III. bl. cxxii.  
 GRIEKENLAND. III. bl. xlv.  
 GRIEKSCH. I. bl. li, II. bl. lxxii.  
 GRIET. I. bl. li, II. bl. vii, III. bl. cxxii (2).  
 GRIFFIER. I. bl. li.  
 GRIJS. I. bl. li (2), II. bl. lxxii, III. bl. cxxii.  
 GRIJSHEID. II. bl. vii.  
 GRIM. II. bl. xxix.  
 GROEN. II. bl. xxix, bl. xlv.  
 GROL. I. bl. lxviii (2).  
 GROND. I. bl. li (2), bl. lxviii (5), II. bl. vii (2), bl. xxix (4), bl. xlv, bl. lxxxiii, III. bl. iv, bl. lxxxvi, bl. cxxii (3), bl. clxviii (2).  
 GRONDMAN. I. bl. lxviii.  
 GROOT. III. bl. xlv.  
 GROOTE. I. bl. li (2), bl. lxviii, II. bl. xxix, bl. xlv, bl. lxxii, III. bl. clxviii (4).  
 GROOTEBROEK. I. bl. li.  
 GROOTJE. II. bl. lxxxiii, III. bl. lxxxvii, bl. cxxii.  
 GRUTTE. I. bl. li, bl. lxviii.  
 GRUWEL. III. bl. lxiv.  
 GUI. II. bl. vii.  
 GUIT. III. bl. cxxii.  
 GUL. I. bl. lxviii.  
 GULDEN. I. bl. lxviii, II. bl. vii.  
 GULZIGAARD. III. bl. xlv.  
 GUNST<sup>2)</sup>. I. bl. lxviii, II. bl. vii (2), bl. xxix (2), III. bl. xlv, bl. clxviii.  
 HAAG. I. bl. li, bl. lxviii (2), III. bl. cxxii.  
 HAAI. I. bl. lxviii (2), II. bl. lxxii.  
 HAAK. I. bl. lxviii (2), II. bl. vii, bl. xlv (2), III. bl. xlv (2), bl. cxxii.  
 HAALBOOM. III. bl. iv.  
 HAAL-OVER. III. bl. cxxii.

HAAM. I. bl. li.  
 HAAN. I. bl. lxviii (5), II. bl. vii, bl. xxix, bl. xlv, bl. lxxii, III. bl. iv, bl. lxxxvii (2), bl. cxxii (2), bl. clxviii (4).  
 HAAR<sup>1)</sup>. I. bl. li (3), bl. lxviii (8), II. bl. vii (2), bl. xxix (2), bl. xxx (2), bl. lxxii (8), bl. lxxxiii, III. bl. iv, bl. xlv, bl. lxiv (3), bl. lxxxvii (4), bl. cxxii (2), bl. clxviii (8).  
 HAARD. II. bl. xlv, bl. lxxii, III. bl. xlv, bl. lxxxvii, bl. cxxii (4).  
 HAARLEM. I. bl. lxviii, II. bl. xxx.  
 HAARLEMMERHOUT. II. bl. lxxii.  
 HAAS. I. bl. li (2), bl. lxviii, II. bl. xlv, bl. lxxii, III. bl. xlv, bl. cxxii (4), bl. clxviii.  
 HAASTIGHEID. I. bl. lii, II. bl. vii.  
 HAAT. III. bl. cxxii.  
 HACH. II. bl. vii.  
 HAGEDOORN. II. bl. xlv.  
 HAGEL. III. bl. cxxii.  
 HAIE. III. bl. clxviii.  
 HAK. I. bl. lxviii (3), II. bl. xlvii, III. bl. iv, bl. lxxxvii (4), bl. clxviii.  
 HAKKER. I. bl. lxviii.  
 HALLELUJA. III. bl. cxxii.  
 HALLO. I. bl. lxviii.  
 HALM. III. bl. cxxii.  
 HALS. I. bl. lxviii (4), II. bl. vii, bl. xxx, bl. xlvii (2), bl. lxxii (2), III. bl. xlv (3), bl. lxiv, bl. lxxxvii (2), bl. clxviii (3).  
 HALSTER. I. bl. lxviii, II. bl. xlvii.  
 HAM. II. bl. lxxii (2).  
 HAMBURG. III. bl. lxxxvii.  
 HAMER. III. bl. cxxii (2).  
 HAND<sup>3)</sup>. I. bl. lxviii (2), bl. lxix (17), II. bl. vii (4), bl. xxx (9), bl. xlvii (9), bl. lxxii (5), III. bl. iv (5), bl. xlv (5), bl. lxiv (3), bl. lxxxvii (9), bl. cxxii (8), bl. clxviii (9).  
 HANDEL<sup>2)</sup>. I. bl. lxix, III. bl. xlv.  
 HANDELING. III. bl. xlv.  
 HANDSCHOEN. III. bl. xlv, bl. cxxii (3).  
 HANDSPAAK. I. bl. lxix.  
 HANDVATSEL. III. bl. cxxii.  
 HANDWERK. III. bl. cxxii.  
 HANNEKEMAAIER. I. bl. lxix.  
 HANS. I. bl. lxix (3), III. bl. xlv (2), bl. cxxii.  
 HANS JURGEN. I. bl. lxix.  
 HANS VAN BALLINGEN. III. bl. lxiv.  
 HANSWORST. II. bl. xxx, bl. lxxxiii.  
 HAR. III. bl. lxxxvii, bl. cxxiii.

1) II. bl. vii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. lxviii staat.

2) Daar I. bl. 281 staat: *Ik zal er mijne hand niet om verdrachten* (of: voor omleggen), vervalt I. bl. lxix: *Ik zou er mijne hand niet om willen verdrachten*; evenals *Ik bij de hand nemen*, voorkomende II. bl. vii, almede vervalt, daar het I. bl. 280 gevonden wordt; terwijl III. bl. lxiv een aangew. spreekw. opgetekend wordt, dat reeds II. bl. vii te lezen is.

3) III. bl. iv staat een zelfde spreekw. als I. bl. lxix.

1) III. bl. cxxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlv staat.

2) III. bl. cxxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlv staat.

HAPPA. I. bl. lxix.  
 HAPPIG. I. bl. lxix.  
 HARDLIJVIG. II. bl. lxxii.  
 HARING. II. bl. vii, bl. xxx (2), III. bl. xlvii, bl. cxxiii, bl. clxviii.  
 HARKE. III. bl. clxviii.  
 HARMEN. I. bl. lxix.  
 HARMONIE. II. bl. lxxii.  
 HARNAS. I. bl. lxix.  
 HART. I. bl. lxix (9), II. bl. vii (3), bl. xxx (9), bl. xlvii (2), bl. lxxii (2), bl. lxxxiii, III. bl. iv (2), bl. xlvii (4), bl. lxiv (8), bl. lxxxvii (4), bl. cxxiii (3), bl. clxviii (4).  
 HASPEL. II. bl. vii, III. bl. cxxiii.  
 HAVEN. II. bl. xxx.  
 HAVER. I. bl. lxix, II. bl. xlvii, bl. lxxii, bl. lxxxiii, III. bl. lxiv, bl. cxxiii (3), bl. clxviii.  
 HAVERIJ. I. bl. lxix (2).  
 HAVIK. II. bl. lxxii.  
 HEDEN. I. bl. lxix, II. bl. vii, bl. xlvii, III. bl. iv, bl. cxxiii.  
 HEELTJE. I. bl. lxix.  
 HEER. I. bl. lxix (7), II. bl. vii (4), bl. xlvii, bl. lxxii, bl. lxxxiii, III. bl. iv, bl. lxiv, bl. lxxv, bl. cxxiii (5), bl. clxix (7).  
 HEERLIJKHEID. I. bl. lxx, II. bl. viii.  
 HEET<sup>1)</sup>. I. bl. lxx, III. bl. iv, bl. clxix.  
 HEG. III. bl. cxxiii.  
 HEIBER. II. bl. lxxii.  
 HEIDELBERG. II. bl. xxx, bl. lxxii, III. bl. clxix.  
 HEIL. II. bl. xxx.  
 HEILIGE. I. bl. lxx (2), II. bl. viii, bl. lxxii, III. bl. iv, bl. clxix.  
 HEILIGHEID<sup>2)</sup>. I. bl. lxx.  
 HEIN. I. bl. lxx (2), II. bl. xlvii, III. bl. clxix.  
 HEINING. III. bl. xlvii.  
 HEK. I. bl. lxx (2), II. bl. viii, bl. lxxii (2), III. bl. xlvii, bl. lxxv, bl. cxxiii.  
 HEKS. II. bl. xlvii.  
 HEL. I. bl. lxx (3), II. bl. xxx (2), bl. xlvii, bl. lxxxiii, III. bl. xlvii, bl. clxix.  
 HELD. III. bl. xlvii.  
 HÉLENA. III. bl. clxix.  
 HELVT. III. bl. cxxiii, bl. clxix.  
 HELLER. II. bl. xxx.  
 HEND. I. bl. lxx (4), II. bl. viii, bl. xxx, bl. xlvii, bl. lxxii (2), bl. lxxxiii, III. bl. iv, bl. lxxv, bl. cxxiii.  
 HENDROK. III. bl. clxix.  
 HEMEL. I. bl. lxx (5), II. bl. xxx (3), bl. xlvii (2), III. bl. xlvii (2), bl. lxxv, bl. lxxxvii (2), bl. cxxiii, bl. clxix (3).

HEN. I. bl. lxx (4), II. bl. lxxii, III. bl. iv (2), bl. lxxxvii (2), bl. clxix.  
 HENGELAAR. I. bl. lxx.  
 HENGST. I. bl. lxx (2), II. bl. viii.  
 HENNIP. III. bl. xlvii.  
 HERBERG. II. bl. lxxii (5), III. bl. iv, bl. lxxxvii.  
 HERCULES. II. bl. xlvii, III. bl. lxxxvii.  
 HERDER. III. bl. iv, bl. cxxiii.  
 HEREMIET. III. bl. cxxiii.  
 HERMINA. III. bl. cxxiii.  
 HERSSENS. I. bl. lxx (2), II. bl. lxxii (2), III. bl. xlvii, bl. lxxxvii, bl. cxxiii (2).  
 HES. III. bl. lxxxvii.  
 HETTO. III. bl. clxix.  
 HEUL. II. bl. lxxii.  
 HEUP. I. bl. lxx, II. bl. lxxii.  
 HEUSDEN. II. bl. xxx.  
 HI<sup>1)</sup>. II. bl. lxxii.  
 HIEL. II. bl. xxx, bl. xlvii, III. bl. lxxxvii.  
 HILDE. II. bl. xlvii.  
 HILLEBRAND. II. bl. viii.  
 HIMPAMP. III. bl. lxxxvii.  
 HIPPELKLINK. III. bl. lxxxvii.  
 HISTORIE. III. bl. xlvii.  
 HIT. I. bl. lxx.  
 HITTEPETIT. II. bl. xxx.  
 HOBBELPAARD. II. bl. lxxii.  
 HOED. I. bl. lxx (6), II. bl. viii (2), bl. xxx, bl. lxxii (2), III. bl. iv, bl. cxxiii (4), bl. clxix.  
 HOEDANIGHEID. II. bl. lxxii.  
 HOEK. I. bl. lxx (2), II. bl. xxx, III. bl. iv, bl. lxxv, bl. lxxxvii (3), bl. clxix.  
 HOEN. I. bl. lxx, II. bl. viii (2), bl. xxx, bl. xlvii (2), bl. lxxii (3), III. bl. xlvii, bl. xlvii, bl. lxxv, bl. cxxiii (3).  
 HOEPER. II. bl. xxx, bl. lxxii, III. bl. iv (2), bl. clxix.  
 HOER. I. bl. lxx (3), II. bl. xlvii, bl. lxxii, III. bl. lxxxvii (2).  
 HOEST. I. bl. lxx.  
 HOF<sup>2)</sup>. I. bl. lxx, II. bl. xxx, III. bl. lxxxvii (2), bl. cxxiii.  
 HOFPOORT. II. bl. xlvii.  
 HOK. II. bl. viii, bl. xxx, bl. xlvii (2), III. bl. lxxxvii (2).  
 HOKKELING. III. bl. clxix.  
 HOL. I. bl. lxx, III. bl. lxxxvii.  
 HOLLAND. II. bl. viii (2), III. bl. xlvii, bl. lxxv, bl. cxxiii.  
 HOLLANDER. I. bl. lxx, II. bl. xlvii.  
 HOLSBLOK. I. bl. lxx.  
 HOM. I. bl. lxx (2).

<sup>1)</sup> III. bl. cxxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. iv staat.

<sup>2)</sup> III. bl. cxxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. lxx staat.

<sup>1)</sup> III. bl. lxxv komt een aangew. spreekw. voor, die reeds II. bl. lxxii staat.

<sup>2)</sup> Het II. bl. viii voorkomende spreekw. van HOF vervalt, daar het II. bl. xxx een uitbreiding verkrijgt.



HOMMEL. II. bl. viii, III. bl. lxxxvii.  
 HOMMERSUM. III. bl. iv.  
 HOMP. III. bl. cxxiii.  
 HOND<sup>1)</sup>. I. bl. lxx (3), bl. lxxi (15), II. bl. viii (6),  
 bl. xxx (6), bl. xlvii (6), bl. lxxii (2), bl.  
 lxxxiii (2), III. bl. iv, bl. xlvii (7), bl. lxxv (8),  
 bl. lxxxvii (9), bl. cxxiii (10), bl. clxix (12).  
 HONDERD. I. bl. lxxi (2).  
 HONGER. I. bl. lxxi (2), II. bl. xlvii, bl. lxxiii,  
 III. bl. lxxxviii (2), bl. cxxiii.  
 HONGERSNOOD. I. bl. lxxi.  
 HONIG. III. bl. xlvii, bl. lxxv, bl. clxix.  
 HOOFD<sup>2)</sup>. I. bl. lxxi (14), II. bl. xxx (8), bl.  
 xlvii (4), bl. lxxiii (5), III. bl. iv, bl. xlvii (4),  
 bl. lxxv (3), bl. lxxxviii (2), bl. cxxiii (8), bl.  
 clxix (9).  
 HOOGLAND. III. bl. clxix (2).  
 HOOGMOED. I. bl. lxxi, III. bl. lxxxviii.  
 HOOGTE. I. bl. lxxi, III. bl. cxxiii (2).  
 HOOF. I. bl. lxxi (11), II. bl. lxxiii (2), III. bl.  
 xlvii, bl. lxxv, bl. cxxiii (8), bl. clxix.  
 HOON. III. bl. iv.  
 HOOP<sup>3)</sup>. I. bl. lxxi (8), II. bl. lxxiii, bl.  
 lxxxiii.  
 HOOPEN. I. bl. lxxi, II. bl. lxxiii (2), III. bl.  
 xlvii, bl. lxxxviii (3), bl. clxix (2).  
 HOORBAAR. II. bl. xlvii.  
 HOOVAARDIG<sup>4)</sup>. I. bl. lxxi.  
 HOP. I. bl. lxxi (3).  
 HOREN<sup>5)</sup>. I. bl. lxxi (3), II. bl. xxx (2), bl.  
 lxxxiii (2), III. bl. xlvii, bl. cxxiii, bl. clxix.  
 HORLEWIBUS. III. bl. lxxxviii.  
 HOROLOGIE. II. bl. xlvii.  
 HOSPER. I. bl. lxxi.  
 HÔTEL. III. bl. lxxxviii.  
 HOT EN HAAR. II. bl. xxx, bl. lxxiii.  
 HOTTENTOT. III. bl. lxxv.  
 HOUT<sup>6)</sup>. I. bl. lxxi (6), II. bl. viii, bl. xxx,  
 III. bl. iv (3), bl. xlvii, bl. lxxv, bl. lxxxviii (4),  
 bl. cxxiv (2), bl. clxix (3).  
 HOUWITSER. II. bl. xlvii.  
 HUID. I. bl. lxxi, II. bl. viii (2), bl. xxx, bl.  
 lxxiii, III. bl. xlvii, bl. lxxxviii, bl. cxxiv, bl.  
 clxix.

HUIS<sup>1)</sup>. I. bl. lxxi (13), II. bl. viii (5), bl. xxx,  
 bl. xxxi (4), bl. xlvii (3), bl. lxxiii (8), bl.  
 lxxxiii (5), III. bl. iv (3), bl. v (3), bl. xlvii (4),  
 bl. lxxv (4), bl. lxxxviii (3), bl. cxxiv (13), bl.  
 clxix (4), bl. clxx (12).  
 HUISHOUDEN. II. bl. viii, bl. lxxiii, III. bl.  
 cxxiv.  
 HUISJE<sup>2)</sup>. III. bl. lxxxviii.  
 HUL. I. bl. lxxi, III. bl. cxxiv.  
 HULP. III. bl. lxxxviii, bl. cxxiv, bl. clxx.  
 HUPSEL. II. bl. viii.  
 HURK. I. bl. lxxi.  
 HUT. III. bl. v, bl. lxxxviii.  
 HUTSPOT. II. bl. xxxi.  
 HUUR. II. bl. xlvii, III. bl. cxxiv.  
 HUWELIJK<sup>3)</sup>. II. bl. xlvii, III. bl. xlvii, bl.  
 cxxiv (2), bl. clxx.  
 HUZAAR. II. bl. lxxxiii.  
 IETS. III. bl. clxx.  
 IJS<sup>4)</sup>. I. bl. lxxii (3), II. bl. lxxiii, III. bl. lxxv,  
 bl. clxx (4).  
 IJSBERG. III. bl. cxxiv.  
 IJZER. I. bl. lxxii (2), II. bl. xxxi, bl. xlviii (2),  
 III. bl. xlvii (3), bl. cxxiv.  
 IK. II. bl. xxxi.  
 INCARNATIE. III. bl. lxxv.  
 INKT. II. bl. xxxi.  
 INSTRUMENT. I. bl. lxxii, II. bl. xxxi, III. bl.  
 lxxv, bl. cxxiv.  
 INTERIM. III. bl. cxxiv.  
 INVENTARIS. III. bl. cxxiv.  
 INWONER. III. bl. clxx.  
 ISABELLA. II. bl. xxxi.  
 ISIS. III. bl. xlvii.  
 IZEGRIM SENIOR. I. bl. xlviii.  
 JA. I. bl. lxxi.  
 JAAR. I. bl. lxxi (4), II. bl. viii, bl. xxxi (2), bl.  
 lxxiii (2), III. bl. xlvii, bl. lxxv (2), bl. lxxxviii,  
 bl. cxxiv, bl. clxx (5).  
 JACHT. I. bl. lxxii, II. bl. xlvii, III. bl. lxxxviii.  
 JAOBA. II. bl. xxxi.  
 JAFFA. I. bl. lxxi.  
 JAGER. I. bl. lxxii, III. bl. clxx.  
 JAK. I. bl. lxxii (3), II. bl. xxxi.  
 JAKOB. I. bl. lxxii.  
 JALOERSCH. II. bl. viii.  
 JAMAÏCA. I. bl. lxxii.  
 JAMMER. I. bl. lxxii, II. bl. xlvii, III. bl. v,  
 bl. cxxiv.

1) II. bl. xlvii staat een zelfde spreekw. als I. bl. lxx; terwijl III. bl. lxxxvii en clxix een verkl. en aangew. spreekw. voorkomt, dat reeds III. bl. lxxv gevonden wordt, en III. bl. clxix twee aangew. spreekw., die reeds II. bl. lxxii en III. bl. lxxv geplaatst zijn.

2) II. bl. viii staat een zelfde spreekw. als I. bl. lxxi; terwijl III. bl. cxxiii een aangew. spreekw. voorkomt, dat reeds III. bl. xlvii gevonden wordt.

3) II. bl. viii komt een aangew. spreekw. voor, gelijkmede II. bl. xxx een, die beide reeds I. bl. lxxi staan.

4) III. bl. lxxv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds I. bl. lxxi staat.

5) III. bl. cxxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlvii staat.

6) II. bl. xlvii staat een zelfde spreekw. als II. bl. xxvi; terwijl III. bl. cxxiv een aangew. spreekw. voorkomt, dat reeds III. bl. xlvii gevonden wordt.

1) Met uit en stampel f'auis, voorkomende II. bl. xxxi, vervalt, daar het I. bl. 344 gevonden wordt; terwijl III. bl. cxxiv een aangew. spreekw. opgetekend is, dat reeds III. bl. xlvii staat.

2) III. bl. clxx komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxxxviii staat.

3) III. bl. cxxiv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlvii staat.

4) Kruakije is geen breekiye, dat II. bl. lxxiii voorkomt, vervalt, daar het I. bl. 359 staat.

AN. I. bl. lxxii (2), II. bl. viii, bl. xxxi, bl. xlvii (2), bl. lxxiii, bl. lxxxiii (2), III. bl. lxxv (2), bl. lxxxviii (2), bl. cxxiv (2), bl. clxx.

AN ALLEMAG. II. bl. lxxiii.

AN ALLEMAN. III. bl. xlvii.

AN BAREND. II. bl. viii.

AN KALABAS. III. bl. lxxv.

AN KANON. II. bl. lxxiii.

AN MENNIGER. II. bl. xlvii.

AN NIEMAND. I. bl. lxxii, II. bl. xlvii.

AN ONBEKEND. I. bl. lxxii.

JAN PER. I. bl. lxxii.

JAN PLEIZIER. I. bl. lxxii, III. bl. lxxxviii.

JAN PRIK. III. bl. v.

JAN RAP. I. bl. lxxii.

JAN TAMBOER. III. bl. cxxiv.

JANTJE STAPALMAGHTIG. II. bl. lxxiii.

JANTJE VOORËAN. II. bl. lxxiii.

JANTJE VOORÖP. II. bl. lxxiii.

JANUARI. II. bl. lxxiii.

JAN VAËR. III. bl. cxxiv.

JAN ZORTEKAUW. I. bl. lxxii.

JAS. III. bl. xlvii, bl. lxxxviii.

JENEVER. II. bl. lxxiii, III. bl. cxxiv, bl. clxx.

JEREMIADÉ. II. bl. viii.

JEUGD. I. bl. lxxii, III. bl. v, bl. clxx.

JEUKTE. I. bl. lxxii.

JEZUÏET. II. bl. lxxiii.

JICHT. II. bl. lxxiii.

JOB. I. bl. lxxii, II. bl. lxxiii, III. bl. xlvii, bl. lxxxviii.

JOCHEN. II. bl. lxxiii.

JONAS<sup>1)</sup>. II. bl. lxxiii.

JONG. I. bl. lxxii (2), II. bl. xxxi, bl. lxxiii (2), bl. lxxxiii (2), III. bl. xlvii, bl. lxxv (2), bl. clxx (8).

JONGEN. I. bl. lxxii, II. bl. xxxi, III. bl. xlvii, bl. cxxiv (8), bl. clxx (8).

JONKER. II. bl. viii, III. bl. clxx.

JOOD<sup>2)</sup>. I. bl. lxxii (2), II. bl. viii, bl. xxxi (4), bl. xlviii (4), bl. lxxiii (8), III. bl. xlvii, bl. lxxxviii, bl. cxxv (4).

JOOL. II. bl. xlviii.

JOOST. II. bl. viii, bl. xxxi, bl. xlviii, III. bl. xlvii.

JORIS. II. bl. xxxi, III. bl. lxxxviii.

JUDAS. II. bl. viii, bl. xlviii, III. bl. cxxv.

JUFVROUW. I. bl. lxxii (2), II. bl. viii (2), bl. xxxi, bl. xlviii, bl. lxxiii, bl. lxxxiii, III. bl. cxxv.

JUK. II. bl. xlviii.

JULFUS. II. bl. lxxiii.

1) III. bl. lxxv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxxiii staat.

2) III. bl. lxxv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlvii staat.

KAAR. II. bl. viii, bl. lxxxiii.

KAARS. II. bl. viii (8), bl. xxxi, bl. xlviii (2), bl. lxxiii (2), III. bl. lxxxviii, bl. cxxv.

KAARSENMAKER. II. bl. xxxi.

KAART. II. bl. xxxi, III. bl. v, bl. cxxv.

KAAS. II. bl. viii (5), bl. xxxi (2), bl. lxxiii, bl. lxxxiii, III. bl. v, bl. lxxv, bl. clxx.

KAATJE. II. bl. lxxiii, III. bl. v.

KAATS. II. bl. viii, III. bl. clxx.

KABEL. II. bl. xxxi, III. bl. lxxxviii, bl. clxx.

KABELJAUW. III. bl. clxx.

KABINET. III. bl. cxxv (2).

KADASTER. III. bl. cxxv.

KADET. II. bl. viii (2), bl. xxxi.

KAF<sup>1)</sup>. II. bl. viii, bl. xlviii, bl. lxxiii (2).

KAÏN. II. bl. viii.

KAJUIT. III. bl. cxxv.

KAKEBEEN. III. bl. lxxxviii.

KAKHIEL. III. bl. v.

KAKKER. II. bl. viii.

KAKKERBLAK. II. bl. viii.

KAKSTOEL. II. bl. xlviii.

KALF. II. bl. viii (2), bl. xxxi (8), bl. lxxiii, III. bl. xlvii (4), bl. lxxvi (8), bl. lxxxviii, bl. cxxv (6), bl. clxx (6).

KALIS. III. bl. cxxv.

KALK. II. bl. xxxi.

KALKOEN. II. bl. viii.

KAM. III. bl. lxxxviii, bl. clxx.

KAMER. II. bl. viii, bl. xlviii, bl. lxxiii, bl. lxxxiii, III. bl. v, bl. cxxv.

KAMERAAD. II. bl. viii.

KAMIZOOL. II. bl. xxxi, III. bl. xlvii (2).

KAMPANJE. II. bl. xxxi.

KAN. II. bl. ix (2), bl. lxxiii (2), bl. lxxxiii, III. bl. clxx (3).

KANDEL. II. bl. lxxiii.

KANIS. II. bl. xxxi.

KANON. II. bl. ix, bl. xxxi, III. bl. v.

KANS. II. bl. xlviii.

KANT. II. bl. ix (2), bl. xxxi, bl. xlviii (2), bl. lxxiii (4), III. bl. v, bl. lxxxviii, bl. clxx (2).

KANTOOR. II. bl. lxxiv, III. bl. xlvii, bl. cxxv.

KAP. II. bl. xxxi, bl. lxxiv (5), bl. lxxxiii, III. bl. xlvii, bl. cxxv (2), bl. clxx.

KAPEL. II. bl. xxxi, III. bl. lxxxviii.

KAPRELLAAN. II. bl. xxxi.

KAPITAAL. II. bl. ix (5), bl. xlviii.

KAPITEIN. III. bl. v, bl. cxxv.

KAPORN. III. bl. cxxv.

KAPPER. II. bl. xlviii.

KAPSTOK. II. bl. xxxi (2), bl. lxxiv.

KAR. II. bl. lxxiv (2), III. bl. xlvii, bl. lxxvi (2),

1) II. bl. lxxiii komt een verkl. spreekw. voor, dat reeds II. bl. xlviii staat.

bl. lxxxviii, bl. clxx (2).  
**KARAKTER.** III. bl. cxxv.  
**KARDINAAL.** II. bl. ix.  
**KARDOES.** III. bl. v.  
**KAREL.** II. bl. ix, bl. xxxi, III. bl. lxvi.  
**KARN.** II. bl. lxxiv, III. bl. clxx.  
**KARWEI.** III. bl. cxxv.  
**KASKENADE.** II. bl. lxxiv (2).  
**KAST.** II. bl. xlviii, bl. lxxiv.  
**KASTANJE.** II. bl. lxxxiii, III. bl. v.  
**KASTREIN.** II. bl. ix.  
**KAT.** II. bl. ix (4), bl. xxxi (8), bl. lxxiv (5),  
 III. bl. v (3), bl. xlvii (2), bl. lxvi (2), bl.  
 lxxxviii, bl. cxxv (2), bl. clxxi (5).  
**KATER.** III. bl. clxxi.  
**KATROL.** III. bl. lxxxviii.  
**KATTEBEL.** II. bl. xxxi.  
**KAZEMAT.** II. bl. ix.  
**KEEL.** II. bl. ix, bl. lxxxiii (2), III. bl. xlvii,  
 bl. lxxxviii (2), bl. cxxv.  
**KEI.** II. bl. ix, bl. lxxxiii.  
**KEIZER.** II. bl. xxxi (2), III. bl. cxxv.  
**KELDER.** II. bl. xlviii, III. bl. cxxv (8).  
**KELK.** II. bl. lxxiv.  
**KENNIS<sup>1)</sup>.** II. bl. xxxi, III. bl. v, bl. xlvii, bl.  
 cxxv.  
**KEREL.** II. bl. ix, bl. xxxi, bl. lxxiv, III. bl.  
 lxvi, bl. lxxxviii (4), bl. cxxv (3), bl. clxxi (2).  
**KERFSTOK.** II. bl. lxxiv, III. bl. lxxxviii.  
**KERK.** II. bl. ix (8), bl. xxxi (3), bl. lxxiv (9),  
 III. bl. v, bl. lxvi, bl. lxxxviii, bl. cxxv (3),  
 bl. clxxi (3).  
**KERKHOF.** II. bl. xxxi, bl. lxxiv (2).  
**KERMIS.** II. bl. xxxi (2), bl. xlviii (2), bl. lxxiv (3),  
 III. bl. v, bl. cxxv (2), bl. clxxi.  
**KERS.** II. bl. ix, bl. lxxiv, bl. lxxxiii, III. bl.  
 cxxv.  
**KERSTMIS<sup>2)</sup>.** III. bl. lxvi.  
**KETEL.** II. bl. ix (8), bl. xxxii, bl. lxxiv, III.  
 bl. cxxv (2).  
**KETELLAPPER.** III. bl. clxxi.  
**KETTING.** II. bl. xxxii, bl. lxxiv.  
**KEUKEN.** II. bl. ix, bl. lxxiv, III. bl. v, bl. lxvi,  
 bl. cxxv, bl. clxxi.  
**KEULEN.** II. bl. lxxiv.  
**KEULENAAR.** III. bl. cxxv.  
**KEUNTJES BULTEN.** II. bl. xlviii.  
**KEUR<sup>3)</sup>.** II. bl. ix, bl. xlviii (2), III. bl. v, bl.  
 lxvi.  
**KEURIG.** III. bl. clxxi.  
**KEURS.** II. bl. ix.

1) III. bl. lxvi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. v staat, en III. bl. cxxv een, dat reeds III. bl. xlvii gevonden wordt.

2) III. bl. clxxi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxvi staat.

3) III. bl. cxxv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. v staat.

**KEUTEL.** II. bl. xxxii, III. bl. cxxv, bl. clxxi (2).  
**KEUVEL.** II. bl. lxxiv.  
**KIES.** II. bl. ix, bl. xxxii, III. bl. xlvii (3), bl.  
 cxxv, bl. clxxi (2).  
**KIEVIT.** III. bl. lxxxviii.  
**KIEZENTREKKER.** II. bl. xlviii.  
**KIJK.** II. bl. xxxii (2), III. bl. cxxv.  
**KIJKER<sup>1)</sup>.** II. bl. xlviii, bl. lxxiv (2), III. bl.  
 clxxi (2).  
**KIK.** II. bl. xxxii.  
**KIKVORSON.** III. bl. xlvii, bl. lxxxviii, bl. cxxv,  
 bl. clxxi.  
**KIND<sup>2)</sup>.** II. bl. ix (9), bl. xxxii (12), bl. xlviii (5),  
 bl. lxxiv (2), bl. lxxxiii (2), III. bl. v (2), bl.  
 lxvi (5), bl. lxxxviii, bl. cxxv (6), bl. clxxi (11).  
**KIP.** II. bl. ix (2), bl. xxxii (2), bl. xlviii, bl.  
 lxxiv (5).  
**KIST.** II. bl. xxxii, bl. xlviii, bl. lxxiv (3), III.  
 bl. v.  
**KLAAS.** III. bl. cxxv, bl. clxxi (2).  
**KLAAS JANS.** III. bl. cxxvi.  
**KLAAS MOOI-WEBERTJE.** II. bl. lxxxiii.  
**KLAAS VAN KLOENEN.** III. bl. lxxxviii.  
**KLAD.** II. bl. xxxii.  
**KLANT.** III. bl. v.  
**KLAP.** II. bl. ix, III. bl. v, bl. cxxvi.  
**KLAPMUTS.** II. bl. ix.  
**KLAPPENBURG.** III. bl. clxxi.  
**KLAPPER<sup>3)</sup>.** III. bl. xlvii.  
**KLAPPERMAN.** II. bl. lxxiv.  
**KLAUW.** II. bl. lxxiv.  
**KLAVIER.** II. bl. ix.  
**KLEED.** II. bl. ix (3), bl. xxxii, bl. lxxiv (2),  
 III. bl. v (2), bl. lxvi, bl. lxxxviii, bl. cxxvi (6),  
 bl. clxxi.  
**KLEIN<sup>4)</sup>.** II. bl. lxxiv, III. bl. v, bl. lxvi (2).  
**KLEIN DUIMPJE.** II. bl. xxxii.  
**KLEM.** II. bl. xxxii, bl. lxxiv.  
**KLEP.** III. bl. lxxxviii.  
**KLEPEL.** III. bl. cxxvi.  
**KLERK<sup>5)</sup>.** III. bl. xlvii, bl. cxxvi.  
**KLEUR.** II. bl. xxxii (2), bl. xlviii (2), III. bl.  
 lxxxviii (2).  
**KLIJK.** II. bl. lxxiv.  
**KLIMMER.** III. bl. clxxi.  
**KLINK.** III. bl. v, bl. lxxxviii.  
**KLIP.** III. bl. lxxxviii.  
**KLOK.** II. bl. ix (2), bl. lxxiv (3), bl. lxxv, III.

1) III. bl. clxxi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. xlviii staat.

2) III. bl. xlvii staat een zelfde spreekw. als II. bl. xlviii; terwijl III. bl. lxvi een aangew. spreekw. voorkomt, dat reeds II. bl. xxxii gevonden wordt.

3) III. bl. cxxvi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlvii staat.

4) III. bl. clxxi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxvi staat.

5) III. bl. cxxvi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlvii staat.

bl. xlvii, bl. cxuvi, bl. clxxi (3).  
 KLOMP. II. bl. xxxii, bl. lxxv, III. bl. v, bl. lxvi, bl. lxxxix, bl. cxuvi, bl. clxxi (2).  
 KLONT. II. bl. xxxii, bl. xlviii, III. bl. lxxxix.  
 KLOOSTER. II. bl. lxxv (2), III. bl. lxxxix.  
 KLOOT. III. bl. cxuvi.  
 KLOP. III. bl. lxxxix.  
 KLOPHENGST. III. bl. xlvii.  
 KLOPPENBURG. II. bl. xlviii.  
 KLOS. II. bl. xxxii (3).  
 KLUCHT. III. bl. clxxi.  
 KLUCHTIG <sup>1)</sup>. III. bl. xlvii.  
 KLUIT. II. bl. xxxii, III. bl. lxvi, bl. lxxxix (2), bl. cxuvi.  
 KLUWEN. III. bl. cxuvi.  
 KNAAP. III. bl. xlvii.  
 KNAP. II. bl. ix (2).  
 KNECHT <sup>2)</sup>. II. bl. ix, bl. xlviii (2), bl. lxxv, III. bl. lxvi, bl. cxuvi (2), bl. clxxi.  
 KNEVEL. II. bl. xxxii.  
 KNIBBELSPEL. II. bl. xlviii.  
 KNIE. II. bl. xxxii, bl. lxxv, III. bl. xlvii, bl. cxuvi.  
 KNIJPER. II. bl. xxxii.  
 KNIJSOOR. III. bl. cxuvi.  
 KNIP. III. bl. lxxxix.  
 KNOK. II. bl. xlviii.  
 KNOKKEL. III. bl. v.  
 KNOL. II. bl. xxxii, bl. xlviii, bl. lxxv, III. bl. lxvi, bl. lxxxix.  
 KNOOP. II. bl. ix, bl. xxxii (4), bl. xlviii (2), bl. lxxv, bl. lxxxiii, III. bl. cxuvi.  
 KNUPPEL. II. bl. ix, bl. xxxii.  
 KOE. II. bl. xxxii (2), bl. xlviii, bl. lxxv (5), bl. lxxxiii, III. bl. v (3), bl. xlviii, bl. lxvi (3), bl. lxxxix (6), bl. cxuvi (6), bl. clxxi.  
 KOEK. II. bl. ix, bl. xxxii, bl. xlviii, bl. lxxxiii, III. bl. xlviii, bl. lxxxix (3), bl. cxuvi (2), bl. clxxi (2).  
 KOEKOEK. II. bl. ix (2), bl. xlviii, III. bl. xlviii, bl. cxuvi, bl. clxxi.  
 KOEL. III. bl. clxxi.  
 KOELTE <sup>3)</sup>. III. bl. xlviii, bl. clxxi.  
 KOERS. II. bl. xlviii, III. bl. lxxxix (2).  
 KOESE. II. bl. lxxv.  
 KOETS. II. bl. xlviii.  
 KOFFER. III. bl. lxxxix.  
 KOFFIE. II. bl. ix (2), bl. xlviii (2), bl. lxxv, III. bl. cxuvi.  
 KOGEL. III. bl. cxuvi.  
 KOK. II. bl. ix (2), bl. lxxv, III. bl. lxxxix.

KOLF. III. bl. lxvi.  
 KOMAF. III. bl. lxvi.  
 KOMEDIANT. II. bl. xlviii.  
 KOMEDIE. II. bl. ix (2), III. bl. xlviii.  
 KOMKOMMER. II. bl. xlviii, III. bl. cxuvi.  
 KOMMER. III. bl. clxxi.  
 KOMPAS. II. bl. xxxii, bl. xlix.  
 KONIJN. III. bl. lxvi, bl. lxxxix (2).  
 KONING. II. bl. ix (2), bl. xlix, bl. lxxv, III. bl. v, bl. lxvi.  
 KONKEL. II. bl. ix, III. bl. v.  
 KOOT. II. bl. ix, III. bl. lxxxix, bl. cxuvi (2).  
 KOOK. II. bl. xxxii, bl. lxxv.  
 KOOLEN. II. bl. lxxv (2), bl. lxxxiii, III. bl. lxxxix, bl. cxuvi, bl. clxxii.  
 KOOP <sup>1)</sup>. II. bl. ix, bl. xxxii (2), bl. xlix, bl. lxxv, bl. lxxxiii, III. bl. v (2), bl. cxuvi (5), bl. clxxii (4).  
 KOOPMAN <sup>2)</sup>. II. bl. ix, bl. xxxii (4), bl. xlix, bl. lxxxiii, III. bl. cxuvi.  
 KOOR. II. bl. lxxv.  
 KOORD. II. bl. x, III. bl. lxvi.  
 KOORTS. II. bl. xlix (2), bl. lxxv, III. bl. v, bl. xlviii (2), bl. lxxxix (2), bl. cxuvi (2).  
 KOP <sup>3)</sup>. II. bl. x, bl. xxxii (4), bl. xlix (7), bl. lxxv (2), bl. lxxxiii, III. bl. v (2), bl. xlviii (2), bl. lxvi, bl. lxxxix (8), bl. cxuvi (4), bl. clxxii (5).  
 KOREN. II. bl. lxxv (2), III. bl. xlvii, bl. lxxxix, bl. cxuvi (2), bl. clxxii (2).  
 KORF. II. bl. xxxii, bl. lxxv, III. bl. xlvii, bl. lxxxix, bl. cxuvi.  
 KORPORAAL. II. bl. x.  
 KORST. II. bl. xlix, III. bl. clxxii.  
 KORT. III. bl. lxvi, bl. lxxxix.  
 KORT-JAKJE. II. bl. lxxxiii.  
 KOST. II. bl. x, bl. xlix (2), bl. lxxv, bl. lxxxiii, III. bl. lxvi (2), bl. cxuvi.  
 KOSTEN. II. bl. xxxii, III. bl. lxvi, bl. cxuvi, bl. clxxii.  
 KOSTER. II. bl. xxxii (2), III. bl. lxxxix, bl. cxuvi, bl. cxvii.  
 KOT. II. bl. xlix, III. bl. clxxii.  
 KOUD. II. bl. xlix, bl. lxxv.  
 KOUDE. II. bl. lxxxiii.  
 KOUS. II. bl. xlix (2), bl. lxxxiii, III. bl. lxxxix, bl. cxvii, bl. clxxii.  
 KOZAK. III. bl. cxvii.  
 KRAAG. III. bl. lxxxix, bl. clxxii.

<sup>1)</sup> II. bl. xxxii staat een spreekw., dat III. bl. lxvi aangew. is, en reeds II. bl. ix gevonden wordt.

<sup>2)</sup> III. bl. lxvi en clxxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. xlix staat.

<sup>3)</sup> II. bl. xlix komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. xxxii staat; terwijl nog twee andere spreekw.: *Zet het zeven voeten van u, dan hebt ge geen' nood, dat het u voor den kop springt* en *Zoo'n kop sou ik ook hebben*, die mede II. bl. xlix gevonden worden, beide reeds I. bl. lxvi opgeteekend zijn, maar met *hoofd* in plaats van *kop*.

<sup>1)</sup> III. bl. cxuvi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlvii staat.

<sup>2)</sup> III. bl. lxvi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxxv staat.

<sup>3)</sup> III. bl. cxuvi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlvii staat.

KRAAI. II. bl. xlix (2), bl. lxxv, III. bl. lxxxix.  
 KRAAK. II. bl. xxxii, bl. xlix (2), III. bl. cxxvii.  
 KRAAM. III. bl. v, bl. cxxvii.  
 KRAAN. III. bl. lxvi.  
 KRAB. III. bl. cxxvii.  
 KRACHT. II. bl. xlix.  
 KRAK. III. bl. lxvi.  
 KRAKER. III. bl. cxxvii.  
 KRAMP. III. bl. lxxxix.  
 KRANK. II. bl. lxxv.  
 KRANS. II. bl. xlix.  
 KRAP. II. bl. xlix.  
 KRAS. III. bl. lxxxix.  
 KRAUWEL. III. bl. clxxii.  
 KREEFT. II. bl. x.  
 KREGEL. III. bl. lxxxix.  
 KRENT. III. bl. lxvi.  
 KREUK. II. bl. xxxii, III. bl. lxxxix.  
 KREUPEL. III. bl. lxxxix.  
 KRIB. III. bl. clxxii.  
 KRIEK. III. bl. v.  
 KRIJGSMAN. II. bl. xlix.  
 KRIJN. III. bl. clxxii.  
 KRIMPENBURG. II. bl. lxxv.  
 KROEG. III. bl. lxvi.  
 KROON. II. bl. xlix, bl. lxxv.  
 KROP<sup>1)</sup>. III. bl. lxvi, bl. lxxxix.  
 KRUID<sup>2)</sup>. III. bl. xlviii, bl. cxxvii.  
 KRUIK. III. bl. clxxii.  
 KRUIBEL. II. bl. xlix.  
 KRUIJN. II. bl. x.  
 KRUIS<sup>3)</sup>. II. bl. xlix, bl. lxxv (2), III. bl. lxvi,  
 bl. lxxxix, bl. cxxvii, bl. clxxii (2).  
 KRUIT. II. bl. xxxii (2), bl. xlix (2), III. bl.  
 xlviii, bl. cxxvii.  
 KRUK. II. bl. xlix.  
 KRUL. II. bl. lxxv, III. bl. cxxvii, bl. clxxii.  
 KUIF. II. bl. lxxv.  
 KUIKEN. II. bl. xlix, III. bl. lxxxix.  
 KUIL. III. bl. lxvi.  
 KUILENBURG. II. bl. lxxv.  
 KUIP. II. bl. lxxv.  
 KUIT. II. bl. xlix (2), III. bl. lxxxix.  
 KUNST. II. bl. xlix (6), bl. lxxv, III. bl. v, bl.  
 clxxii.  
 KURK. II. bl. xxxii.  
 KUSSEN<sup>4)</sup>. II. bl. x, III. bl. xlviii (2), bl. lxxxix,  
 bl. clxxii (2).  
 KUUR. II. bl. xlix.  
 KWAAD. II. bl. xlix (2), bl. lxxv (2), III. bl.

xlvi, bl. lxvi (2), bl. cxxvii, bl. clxxii.  
 KWAAL. II. bl. xlix (2).  
 KWARTIER. III. bl. lxvi.  
 KWAST. II. bl. xxxii, III. bl. cxxvii.  
 KWEEK. II. bl. lxxv.  
 KWIK. III. bl. clxxii.  
 KWINKSLAG. II. bl. xlix.  
 KWISPERDOOR. II. bl. lxxv.  
 KWISPBL<sup>1)</sup>. II. bl. xxxii.  
 L. II. bl. lxxv.  
 LAADSTOK. III. bl. lxvi.  
 LAAG. II. bl. xxxii (3), bl. xlix, III. bl. xlviii.  
 LAARS. II. bl. xxxii, bl. xlix (2), III. bl. xlviii,  
 bl. cxxvii, bl. clxxii.  
 LAAT. III. bl. clxxii.  
 LAATDUNKENDHEID<sup>2)</sup>. II. bl. xlix.  
 LABAN. II. bl. lxxv.  
 LAOHER. II. bl. xlix.  
 LADDER. II. bl. lxxv, III. bl. lxvi (2).  
 LADE. II. bl. xxxii, III. bl. xlviii, bl. clxxii.  
 LADING. III. bl. cxxvii (2), bl. clxxii (2).  
 LAK. II. bl. xlix, III. bl. cxxvii.  
 LAKEN. II. bl. xlix, III. bl. lxvi, bl. cxxvii (3),  
 bl. clxxii.  
 LAM. III. bl. v.  
 LAMME. II. bl. xlix, bl. lxxv.  
 LAMP<sup>3)</sup>. II. bl. lxxxiii.  
 LAND. II. bl. xlix (9), bl. lxxv (2), III. bl. v (2),  
 bl. lxvi, bl. lxxxix (3), bl. cxxvii (2), bl. clxxii (7).  
 LANG. II. bl. xlix (2), bl. lxxv, III. bl. lxxxix,  
 bl. clxxii.  
 LANGSTRAAT. II. bl. xlix.  
 LANGZAAM. III. bl. clxxii.  
 LANSKNECHT. II. bl. xlix.  
 LANTAARN. II. bl. lxxxiii, III. bl. clxxii.  
 LAP<sup>4)</sup>. II. bl. xlix (3), bl. lxxv (2), bl. lxxxiv,  
 III. bl. xlviii, bl. clxxii.  
 LARIE. II. bl. xlix.  
 LAST. II. bl. xlix (2), bl. l (3), bl. lxxv, III. bl.  
 cxxvii.  
 LASTER. III. bl. xlviii.  
 LASTIG. II. bl. l.  
 LAT. II. bl. l, III. bl. lxxxix.  
 LATIJN. II. bl. l, bl. lxxv.  
 LAWINE. II. bl. l.  
 LEDIGGANGER. III. bl. lxxxix.  
 LEED<sup>5)</sup>. II. bl. l (2), III. bl. lxvi, bl. clxxii (2).  
 LEEK. III. bl. clxxii.  
 LERLIJK. III. bl. lxxxix (2).

1) III. bl. clxxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxvi staat.

2) III. bl. clxxii vervalt het bij KRUID opgenomen spreekw., daar I. bl. 453 staat: /t den dat bruid.

3) III. bl. clxxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxvi staat.

4) III. bl. cxxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlviii staat.

1) II. bl. xlix staat een zelfde spreekw. als II. bl. xxxii.

2) III. bl. clxxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. xlviii staat.

3) III. bl. lxvi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxxxiii staat.

4) III. bl. cxxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlviii staat.

5) III. bl. clxxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxvi staat.



LEBLIJKHED. II. bl. 1 (2), bl. lxxxiv, III. bl. cxvii.  
 LEER. III. bl. clxxii.  
 LEEUW. III. bl. clxxii.  
 LEEUWARDEN <sup>1)</sup>. III. bl. lxvii.  
 LEEUWERIK. II. bl. 1 (2).  
 LEGER. II. bl. 1.  
 LEI. II. bl. 1, III. bl. xlviii.  
 LEK. III. bl. clxxiii.  
 LEKKER. III. bl. lxxxix, bl. cxxvii, bl. clxxiii.  
 LENE-MIE. II. bl. 1.  
 LENGTE. III. bl. v.  
 LEPEL. II. bl. 1 (3), III. bl. xlviii, bl. lxxxix, bl. clxxiii (2).  
 LES. II. bl. 1 (3), III. bl. clxxiii.  
 LETTER. II. bl. 1, III. bl. v, bl. xlviii.  
 LEUGEN. II. bl. 1 (3), III. bl. xlviii, bl. clxxiii.  
 LEUNING. II. bl. lxxxiv.  
 LEVEN. II. bl. 1 (9), bl. lxxv (4), bl. lxxxiv, III. bl. vi, bl. xlviii, bl. lxvii (2), bl. lxxxix, bl. cxxvii, bl. clxxiii.  
 LEVER. II. bl. 1 (2), III. bl. cxxvii (2).  
 LICHAAM. II. bl. 1 (3), bl. lxxvi, III. bl. lxxxix, bl. cxxvii (2).  
 LICHT. II. bl. lxxv (3), III. bl. vi.  
 LICHTE. II. bl. 1.  
 LID. II. bl. 1, bl. lxxxiv, III. bl. cxxvii, bl. clxxiii.  
 LIED. II. bl. 1, bl. lxxv (4), III. bl. cxxvii (3).  
 LIEDEN <sup>2)</sup>. II. bl. 1 (2), III. bl. vi (3), bl. lxvii, bl. cxxvii (4), bl. clxxiii (5).  
 LIEF. II. bl. 1, III. bl. xc.  
 LIEFDE. II. bl. 1 (2), bl. lxxvi (2), bl. lxxxiv, III. bl. xlviii, bl. clxxiii.  
 LIEFHEBBER <sup>3)</sup>. II. bl. 1 (3), bl. lxxvi.  
 LIEFHEBBERIJ. II. bl. 1.  
 LIPLAF. II. bl. lxxvi.  
 LIJF <sup>4)</sup>. II. bl. 1 (4), bl. lxxvi, bl. lxxxiv, III. bl. vi, bl. lxvii, bl. xc, bl. cxxvii, bl. clxxiii (2).  
 LIJN. II. bl. 1, bl. lxxvi.  
 LIJNSLAGER. III. bl. xlviii.  
 LIJS. II. bl. 1, III. bl. cxxvii.  
 LIJS BÉNARM. II. bl. 1.  
 LIJS LAARS. III. bl. clxxiii.  
 LIJST. II. bl. 1 (2), III. bl. cxxvii.  
 LIX. III. bl. clxxiii.  
 LIKDOREN. II. bl. 1 (2).  
 LILLO. III. bl. clxxiii.  
 LINIE. III. bl. clxxiii.  
 LINT. II. bl. 1.

LIP. II. bl. 1 (3), III. bl. clxxiii.  
 LIS. II. bl. 1.  
 LOL. II. bl. 1.  
 LOMBARD. II. bl. 1.  
 LONG. II. bl. 1.  
 LOOD. II. bl. 1, III. bl. xlviii, bl. lxvii, bl. cxxvii, bl. clxxiii (2).  
 LOOF. II. bl. 1 (2), III. bl. cxxvii.  
 LOOG. III. bl. cxxvii.  
 LOOK. III. bl. cxxvii.  
 LOOMAN. II. bl. 1.  
 LOON. II. bl. li (2), bl. lxxvi (2).  
 LOOP. II. bl. li, bl. lxxvi, III. bl. cxxvii, bl. clxxiii (2).  
 LOOPER. II. bl. li.  
 LOOPGRAAF. II. bl. li.  
 LOOPSCHUIT. III. bl. lxvii.  
 LOT <sup>1)</sup>. II. bl. li (3), bl. lxxvi, III. bl. xc (2).  
 LUBBERT. II. bl. li.  
 LUCHT. II. bl. li, bl. lxxvi (2), bl. lxxxiv, III. bl. vi, bl. xc (3).  
 LUIAARD. II. bl. li, bl. lxxvi (3).  
 LUIK. II. bl. li, III. bl. vi.  
 LUILEKKERLAND. II. bl. li.  
 LUIS. II. bl. li (3), bl. lxxvi, III. bl. lxvii, bl. cxxvii (3).  
 LUKAS. II. bl. lxxxiv.  
 LUNS. III. bl. clxxiii.  
 LUTTEL. III. bl. cxxvii.  
 MAAG. II. bl. li (7), bl. lxxvi (2), III. bl. cxxvii, bl. clxxiii.  
 MAAIER. III. bl. clxxiii.  
 MAALSTROOM. II. bl. lxxvi.  
 MAALTJID. II. bl. li.  
 MAAN. II. bl. li (6), bl. lxxvi (2), III. bl. vi, bl. xlviii, bl. xc, bl. cxxvii.  
 MAAND. III. bl. xc.  
 MAANDER. III. bl. cxxvii.  
 MAAR. III. bl. clxxiii.  
 MAARSCHALK. III. bl. clxxiii.  
 MAART. II. bl. lxxvi.  
 MAAS. II. bl. li (2), bl. lxxvi, III. bl. xc.  
 MAAT. II. bl. li (2), bl. lxxvi (2), III. bl. xc, bl. cxxvii, bl. clxxiii.  
 MACHT. II. bl. li, III. bl. cxxvii, bl. clxxiii.  
 MADAME. III. bl. xc.  
 MADAME DE PARMA. II. bl. li.  
 MAGER. II. bl. lxxvi.  
 MAJOOR. III. bl. clxxiii.  
 MAK. II. bl. li (3).  
 MAKKER. II. bl. li.  
 MAL. III. bl. xlviii, bl. clxxiii.  
 MALABAR. II. bl. li.

<sup>1)</sup> III. bl. clxxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxvii staat.

<sup>2)</sup> III. bl. clxxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxvii staat.

<sup>3)</sup> III. bl. vi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. 1 staat.

<sup>4)</sup> III. bl. lxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. vi staat.

<sup>1)</sup> Het II. bl. li voorkomende spreekw. van LOTERIJ vervalt; naardien het II. bl. xxix op GELUK staat.

**MALEFIJT.** II. bl. li.  
**MAN**<sup>1)</sup>. II. bl. lii (9), bl. lxxvi (4), bl. lxxxv (5),  
 III. bl. vi (2), bl. xlviii (4), bl. lxvii (4), bl.  
 xc (8), bl. cxxviii (10), bl. clxxiii (10).  
**MAND**<sup>2)</sup>. II. bl. lii, bl. lxxvi, III. bl. xc, bl.  
 cxxviii.  
**MANIER.** II. bl. lii (2), III. bl. cxxviii.  
**MANSFELDER.** II. bl. lxxvi.  
**MANTEL.** II. bl. lxxvi, III. bl. xlviii, bl. cxxviii.  
**MARKT.** II. bl. lxxxiv, III. bl. xlviii, bl. cxxviii,  
 bl. clxxiii.  
**MARS.** II. bl. lii.  
**MARTELAAR.** III. bl. vi, bl. xlviii.  
**MARTELING.** II. bl. lii.  
**MASKER.** II. bl. lii, bl. lxxvi, III. bl. cxxviii.  
**MAST.** II. bl. lii, III. bl. vi, bl. clxxiii.  
**MAT.** II. bl. lxxvi, III. bl. xc (2).  
**MATADOR.** II. bl. lxxvi.  
**MATROOS.** II. bl. lii, III. bl. xlviii, bl. xc, bl.  
 cxxviii.  
**MAZELEN.** II. bl. lii.  
**MEEL.** II. bl. lii (2), bl. lxxvi (3), III. bl.  
 cxxviii (2), bl. clxxiii.  
**MEENING.** II. bl. lii.  
**MEERDER.** II. bl. lii.  
**MERS.** II. bl. lii.  
**MEESTER.** II. bl. lii (2), III. bl. vi, bl. lxvii (2),  
 bl. cxxviii, bl. clxxiii (2), bl. clxxiv.  
**MEI.** II. bl. lii.  
**MEID.** II. bl. lii, bl. lxxvi, III. bl. xc.  
**MEISJE.** II. bl. lii (3), bl. lxxvi, III. bl. xc, bl.  
 cxxviii (5), bl. clxxiv (2).  
**MELK.** II. bl. lxxxiv, III. bl. cxxviii (3).  
**MEMORIE.** III. bl. lxvii, bl. clxxiv.  
**MENIGTE.** II. bl. lii.  
**MENNIST.** II. bl. lii (2), bl. lxxvi, III. bl. xc (2),  
 bl. cxxviii.  
**MENSCH**<sup>3)</sup>. II. bl. lii (9), bl. lxxvi (4), bl. lxxxiv,  
 III. bl. vi (2), bl. xlviii, bl. lxvii (2), bl. xc (2),  
 bl. cxxviii (8), bl. clxxiv (6).  
**MEPPEL.** II. bl. lii.  
**MERG.** III. bl. clxxiv.  
**MERK.** II. bl. lii.  
**MES**<sup>4)</sup>. II. bl. lii, bl. lxxvi, III. bl. cxxviii,  
 bl. clxxiv.  
**MEST.** II. bl. lxxvi.  
**METAAL.** III. bl. cxxviii.  
**MEUBEL.** III. bl. lxvii, bl. xc.  
**MIDDAG.** II. bl. lii.

**MIDDEL.** II. bl. lii, III. bl. xc, bl. cxxviii.  
**MIDDELMAAAT.** III. bl. cxxviii.  
**MIEER.** II. bl. lii, III. bl. xc, bl. clxxiv.  
**MIEETJE.** III. bl. clxxiv.  
**MIJDER.** III. bl. clxxiv.  
**MIJL.** III. bl. cxxviii, bl. clxxiv.  
**MILD.** II. bl. lii.  
**MIN.** II. bl. lii (4).  
**MINNIGHED.** III. bl. xc.  
**MINST.** II. bl. lii.  
**MIRAKEL.** II. bl. lii, bl. lxxvi.  
**MISERE.** II. bl. lii.  
**MISGEBOORTE.** II. bl. lii.  
**MISSLIJK.** II. bl. lii.  
**MIST.** III. bl. clxxiv.  
**MISZET.** II. bl. lxxxiv.  
**MODDER**<sup>1)</sup>. II. bl. lii.  
**MODE.** II. bl. lii, bl. lxxvi (2), III. bl. cxxviii.  
**MOED.** II. bl. lxxvi, III. bl. xlviii, bl. xc.  
**MORDER.** II. bl. lii (2), bl. lxxvi, III. bl. lxvii,  
 bl. cxxviii (3), bl. clxxiv (2).  
**MOET.** II. bl. lii.  
**MORITE.** II. bl. lii.  
**MOERDIJK.** III. bl. xc.  
**MOES.** II. bl. lxxvi, III. bl. lxvii.  
**MOL.** II. bl. lxxvi (2), III. bl. lxvii.  
**MOLEN**<sup>2)</sup>. II. bl. lii (4), bl. lxxxiv, III. bl. vi,  
 bl. xlviii (2), bl. lxvii (2), bl. xc.  
**MOLENAAR.** III. bl. xc.  
**MOMUS.** III. bl. clxxiv.  
**MOND**<sup>3)</sup>. II. bl. liii (10), III. bl. vi (3), bl.  
 lxvii (2), bl. xc (4), bl. cxxviii (5), bl. clxxiv (7).  
**MONNIK**<sup>4)</sup>. II. bl. lxxvi, III. bl. lxvii, bl. clxxiv.  
**MOOI**<sup>5)</sup>. II. bl. liii (2), bl. lxxvi, III. bl. vi (2),  
 bl. xlviii (2), bl. xc, bl. cxxviii, bl. clxxiv (2).  
**MOOR.** III. bl. clxxiv.  
**MOP.** III. bl. clxxiv.  
**MORAAL.** III. bl. clxxiv.  
**MORGEN.** II. bl. liii, III. bl. vi, bl. xlviii, bl.  
 clxxiv.  
**MOSSEL.** II. bl. liii, bl. lxxvi.  
**MOSTERD.** II. bl. liii (2), III. bl. xlviii, bl. xc,  
 bl. cxxviii, bl. clxxiv (3).  
**MOT.** II. bl. liii (2).  
**Mouw**<sup>6)</sup>. II. bl. liii (2), III. bl. xc, bl. cxxviii,  
 bl. clxxiv.  
**MOZES.** II. bl. liii (3).

1) III. bl. cx staat een zelfde spreekw. als III. bl. lxvii; terwijl III. bl. cxxviii een aangew. spreekw. voorkomt, dat reeds III. bl. xlviii gevonden wordt, en III. bl. clxxiii een, dat reeds III. bl. xc te lezen is.

2) III. bl. lxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lii staat.

3) III. bl. cxxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. vi staat.

4) III. bl. vi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxxvi staat.

1) III. bl. vi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lii staat.  
 2) III. bl. lxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. vi staat, en III. bl. clxxiv een, dat reeds III. bl. lxvii gevonden wordt.

3) *Hij gaat er een lekkeren mond halen* (of: *Het is hem om een swa-  
rigen mond te doen*), voorkomende II. bl. liii, vervalt, daar het II. bl. 26  
gevonden wordt.

4) III. bl. clxxiv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxvii staat.

5) III. bl. lxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxxvi staat, en III. bl. cxxviii een, dat reeds III. bl. xlviii gevonden wordt.

6) III. bl. clxxiv komt een aangew. spreekw. voor dat reeds III. bl. xc staat.

MUG. II. bl. liii, III. bl. clxxiv.  
 MUILEZEL. III. bl. xlviii.  
 MUIS. II. bl. lxxvi, III. bl. xlviii (2), bl. clxxiv.  
 MUIZENES. II. bl. lxxxiv.  
 MUNT. II. bl. liii.  
 MUSCH<sup>1)</sup>. II. bl. liii, bl. lxxvi, III. bl. xlviii, bl. cxxviii.  
 MUSKAAT. III. bl. clxxiv.  
 MUTS. II. bl. liii (3), III. bl. vi (3), bl. lxxvii (2), bl. cxxviii.  
 MUUR. II. bl. liii (2), bl. lxxvi, III. bl. lxxvii, bl. xc, bl. clxxiv.  
 MUZIKANT. III. bl. cxxviii.  
 NAAD. II. bl. liii.  
 NAALD<sup>2)</sup>. II. bl. lxxvi (2), bl. lxxxiv, III. bl. cxxviii (2).  
 NAAM. II. bl. liii, bl. lxxvi, III. bl. xlviii, bl. lxxvii.  
 NAARSTIGHEID. II. bl. lxxxiv.  
 NAASTE. II. bl. liii.  
 NACHT. II. bl. liii (3), bl. lxxvi (2), III. bl. clxxiv.  
 NACHTMERRIE. II. bl. liii.  
 NADEEL. II. bl. liii.  
 NAGEL. II. bl. liii.  
 NAHUM. II. bl. lxxvi.  
 NALEZING. II. bl. lxxxiv.  
 NAPELS. III. bl. clxxiv.  
 NAPOLEON. III. bl. clxxiv.  
 NAT. III. bl. cxxix.  
 NATHALS. III. bl. clxxiv.  
 NATUUR. II. bl. lxxxiv.  
 NAZARETH. III. bl. vi.  
 NEEF. III. bl. vi.  
 NEK. II. bl. liii (3), bl. lxxvii, III. bl. xc, bl. clxxiv.  
 NERING. II. bl. liii, III. bl. clxxiv.  
 NEST. II. bl. liii (4), bl. lxxxiv, III. bl. xlviii, bl. xc (2), bl. cxxix, bl. clxxiv (2).  
 NET. II. bl. liii, III. bl. lxxvii, bl. xci (3), bl. cxxix (2).  
 NETEL. II. bl. liii.  
 NETTE. II. bl. lxxvii.  
 NEURENBURG<sup>3)</sup>. III. bl. vi.  
 NEUS<sup>4)</sup>. II. bl. liii (9), bl. lxxvii (3), bl. lxxxiv, III. bl. vi (2), bl. xlviii, bl. lxxvii, bl. xci (3), bl. cxxix (4), bl. clxxv (4).  
 NICHT. II. bl. lxxxiv.  
 NIEMENDAL. II. bl. liii (3).  
 NIER. II. bl. lxxxiv (2).  
 NIEUW. II. bl. liii (2).

NIEUWJAAR. II. bl. lxxxiv.  
 NIJD. II. bl. liii, bl. lxxxiv, III. bl. cxxix.  
 NIJMEGEN. III. bl. vi.  
 NOEST. II. bl. lxxxiv.  
 NOMMER. II. bl. lxxxiv.  
 NOOD. II. bl. liii (2).  
 NOODDRUFT. II. bl. liii.  
 NOODIG. II. bl. liii, III. bl. cxxix.  
 NOORDEN. II. bl. liii, III. bl. xlviii, bl. cxxix.  
 NOORDWESTER. III. bl. cxxix.  
 NOORWEGEN. II. bl. liii, III. bl. cxxix.  
 NOSKE<sup>1)</sup>. III. bl. lxxvii.  
 NOTEN. II. bl. liii, bl. lxxxiv (2), III. bl. vi, bl. xlviii, bl. clxxv.  
 NUCHTER. II. bl. liii (2), III. bl. vi.  
 NUK. II. bl. lxxvii.  
 NUL. III. bl. vi, bl. lxxvii.  
 NUT. III. bl. cxxix.  
 O. II. bl. lxxvii.  
 OFFICIE. II. bl. liv.  
 OG. II. bl. lxxvii.  
 OJEMINI. III. bl. clxxv.  
 OLIE. III. bl. xci, bl. clxxv.  
 OLIFANT. II. bl. liv (2).  
 OMLOOPER. II. bl. liv.  
 OMMEZIEN. III. bl. xci.  
 OMROEPER. II. bl. liv.  
 OMSTANDIGHEID. II. bl. liv (2), III. bl. clxxv.  
 OMWEG. II. bl. liv.  
 ONDERDAAN. II. bl. liv.  
 ONDERDANIGHEID. III. bl. cxxix.  
 ONDERGANG. II. bl. liv.  
 ONDERVINDING. II. bl. liv.  
 ONDEUGD. II. bl. liv, III. bl. cxxix.  
 ONGEGUND. III. bl. cxxix.  
 ONGELUK. II. bl. vi (2), III. bl. cxxix (3), bl. clxxv.  
 ONGELUKKIG. III. bl. xci.  
 ONGENADE. II. bl. liv.  
 ONGERIEF. II. bl. liv.  
 ONGEVAL. III. bl. lxxvii.  
 ONGEVOELIG. III. bl. cxxix.  
 ONRUIM. II. bl. lxxxiv.  
 ONS. III. bl. xci.  
 ONSPOED. III. bl. lxxvii.  
 ONTVANGST. III. bl. xci.  
 ONWEDER. III. bl. clxxv (2).  
 OOG<sup>2)</sup>. II. bl. liv (17), bl. lxxvii (6), bl. lxxxiv, III. bl. vi, bl. xlviii (3), bl. xlix (4), bl. lxxvii (2), bl. xci (4), bl. cxxix (7), bl. clxxv (10).  
 OOGENBLIK. II. bl. liv.  
 OOIEVAAR. II. bl. liv, bl. lxxvii, bl. lxxxiv,

<sup>1)</sup> III. bl. cxxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxxvii staat.

<sup>2)</sup> III. bl. lxxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxxvii staat.

<sup>3)</sup> III. bl. clxxiv komt een verkl. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxxvii staat.

<sup>4)</sup> II. bl. lxxvii staat een zelfde spreekw. als II. bl. liii.

<sup>1)</sup> III. bl. clxxv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxxvii staat.

<sup>2)</sup> III. bl. cxxix komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlviii staat, en een, dat reeds III. bl. xlix gevonden wordt.

III. bl. xci, bl. cxxix, bl. clxxv (8).  
 OOM. II. bl. lxxvii, III. bl. xci, bl. cxxix.  
 OOR. II. bl. liv (4), III. bl. xlix, bl. lxxvii, bl. xci (3), bl. cxxix, bl. clxxv (4).  
 OORD. II. bl. liv (4).  
 OORDEEL. II. bl. lxxvii.  
 OORDJE. II. bl. liv.  
 OORKONDE. III. bl. clxxv.  
 OORLOG. III. bl. cxxix.  
 OORSPRONG. II. bl. liv.  
 OOSTEN. II. bl. liv (2), III. bl. cxxix.  
 OOTJE. II. bl. liv.  
 OPPERHOOFD. III. bl. lxxvii.  
 OPROER. II. bl. liv.  
 OPSCHIK. II. bl. liv.  
 OPSLAG<sup>1)</sup>. II. bl. liv.  
 OPSPRAAK. II. bl. liv.  
 OPVOEDING. II. bl. liv.  
 OPZET. II. bl. liv.  
 ORANJE. II. bl. lxxxiv, III. bl. xci.  
 ORBERTJEBUUR. II. bl. lxxvii.  
 ORDE. III. bl. vi, bl. clxxv.  
 ORDENTELIJKHEID. III. bl. xci.  
 OREMUS. II. bl. liv.  
 OS. III. bl. vi, bl. xlix, bl. lxxvii (2), bl. xci, bl. cxxix (2), bl. clxxv.  
 OTTER. III. bl. cxxix.  
 OUD. II. bl. liv, III. bl. clxxv (2).  
 OUDE GRACHT<sup>2)</sup>. III. bl. xci.  
 OUDEHUIS. III. bl. clxxv.  
 OUDERDOM. III. bl. clxxvi.  
 OVEN. III. bl. cxxix (2).  
 OVERDAAD. III. bl. lxxvii.  
 OVERHAAL. III. bl. xci.  
 OVERHAND. II. bl. liv.  
 OVERMAAT. II. bl. liv.  
 OVERMORGEN. III. bl. xlix.  
 OVERSLAG. III. bl. xlix.  
 OVERVLOED. III. bl. clxxvi.  
 OVERWINNING. III. bl. cxxix.  
 PAAL. II. bl. liv.  
 PAAL. II. bl. liv (2), III. bl. cxxix, bl. clxxvi.  
 PAAPSCH. II. bl. liv.  
 PAAR. III. bl. vi.  
 PAARD<sup>3)</sup>. II. bl. liv (9), bl. lxxvii (4), III. bl. vi (6), bl. xlix (5), bl. lxxvii (4), bl. xci (2), bl. cxxix (10), bl. clxxvi (9).  
 PACHTER. II. bl. liv.  
 PADDEN. II. bl. liv (2), bl. lxxxiv, III. bl. vi, bl. lxxvii.

1) III. bl. clxxv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. liv staat.

2) III. bl. cxxix komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xci staat.

3) III. bl. cxxix komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlix staat.

PADEN<sup>1)</sup>. III. bl. cxxix.  
 PAIS. II. bl. lxxvii.  
 PAK. II. bl. liv, III. bl. lxxvii (2), bl. xci, bl. cxxix (2), bl. clxxvi.  
 PAK-OP. III. bl. xci.  
 PALING. II. bl. liv, III. bl. xlix.  
 PAMPUS. II. bl. liv.  
 PAN. III. bl. clxxvi (3).  
 PAND. III. bl. cxxix.  
 PANDOEER. III. bl. vi, bl. xci.  
 PAP. II. bl. lv, III. bl. xci, bl. cxxix, bl. clxxvi.  
 PAPEGAAI. II. bl. lv.  
 PAPIER. III. bl. cxxix.  
 PARIJS. III. bl. cxxix.  
 PARKET. II. bl. lv.  
 PARLEMENT. II. bl. lv (2).  
 PART. III. bl. xci.  
 PARTIJ. II. bl. lxxvii.  
 PASCHEN. II. bl. lv, III. bl. vi.  
 PATRIJS. II. bl. lxxvii, III. bl. cxxix.  
 PATROON. II. bl. lv, III. bl. vi, bl. cxxix.  
 PAUS. III. bl. xlix.  
 PAUSSCHAP. III. bl. vi.  
 PAUW. II. bl. liv, III. bl. vi, bl. cxxix.  
 PAYEMENT. II. bl. lv.  
 PEEB. III. bl. vii, bl. cxxx.  
 PEIL. II. bl. lv.  
 PEK. II. bl. lv, bl. lxxvii.  
 PEKEL. III. bl. cxxx, bl. clxxvi (2).  
 PEKELA. III. bl. xci.  
 PELEBINE. III. bl. xlix.  
 PELS. II. bl. lv (2).  
 PELUW. III. bl. xci.  
 PEN. II. bl. lxxvii, III. bl. vii, bl. cxxx (2), bl. clxxvi.  
 PENNING. III. bl. clxxvi.  
 PEPER. III. bl. clxxvi.  
 PEROEEL. II. bl. lv, bl. lxxvii, III. bl. cxxx.  
 PERK. III. bl. cxxx.  
 PERSINNES. III. bl. clxxvi.  
 PETERSBURG. III. bl. clxxvi.  
 PETERSELIE. III. bl. clxxvi.  
 PETTO<sup>2)</sup>. II. bl. lxxvii.  
 PHASE. III. bl. clxxvi.  
 PIEPER. II. bl. lv.  
 PIER. II. bl. lxxvii, III. bl. cxxx.  
 PIETER. II. bl. lxxvii.  
 PIETJE. III. bl. cxxx.  
 PIETJE BEDROEFD. II. bl. lxxvii.  
 PIETJE VERDRIET. II. bl. lv.  
 PIJ. III. bl. xci.  
 PIJL. II. bl. lv, bl. lxxvii, III. bl. xci.

1) III. bl. clxxvi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. cxxix staat.

2) III. bl. lxxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxxvii staat.

PIJN. II. bl. lv (2), bl. lxxxiv, III. bl. cxxx.  
 PIJP. II. bl. lv, bl. lxxxiv, III. bl. clxxvi (2).  
 PIL. II. bl. lv, bl. lxxxiv, III. bl. cxxx, bl. clxxvi.  
 PILAAR. III. bl. cxxx.  
 PIMPEL. II. bl. lxxvii, III. bl. vii.  
 PINK. III. bl. xlix, bl. cxxx (3).  
 PIP. II. bl. lv.  
 PIS. II. bl. lv, III. bl. clxxvi.  
 PLAAG. II. bl. lxxxiv.  
 PLAATS. II. bl. lv (2), III. bl. vii, bl. xlix, bl. lxxvii, bl. cxxx (2), bl. clxxvi.  
 PLAK. III. bl. xci.  
 PLAKKER. III. bl. xci.  
 PLAN. III. bl. vii.  
 PLAT. II. bl. lv (2).  
 PLISTER. III. bl. cxxx.  
 PLEIZIER. III. bl. cxxx.  
 PLICHT. II. bl. lxxvii, III. bl. xci.  
 PLOEG. III. bl. clxxvi.  
 PLOOI. III. bl. cxxx.  
 PLUNJE. II. bl. lv (2).  
 PORDER. III. bl. xlix, bl. cxxx (2).  
 PORP. II. bl. lv.  
 POEPER. II. bl. lv, III. bl. cxxx.  
 POES. III. bl. xlix.  
 POP. II. bl. lv.  
 POLS. III. bl. clxxvi.  
 POMP. II. bl. lv, III. bl. cxxx (2).  
 POND. II. bl. lxxxiv.  
 POOT. II. bl. lv, III. bl. clxxvi.  
 POP. II. bl. lxxvii, III. bl. cxxx.  
 PORSELEIN. II. bl. lv.  
 PORTRET. II. bl. lv.  
 PORTUGAL. III. bl. lxxvii.  
 POST. III. bl. xlix.  
 POT. II. bl. lv (3), bl. lxxvii (3), bl. lxxxiv (2), III. bl. vii (2), bl. xlix, bl. lxxvii (3), bl. xci (2), bl. cxxx (3), bl. clxxvi (2).  
 POTMARGE. III. bl. clxxvi.  
 POTSLOOT. III. bl. cxxx.  
 PRAAT. II. bl. lv (3), bl. lxxvii (2), III. bl. xlix, bl. lxxviii, bl. xci, bl. cxxx (2), bl. clxxvi.  
 PRACHER. II. bl. lv.  
 PREEK. III. bl. cxxx.  
 PRESIUS. II. bl. lv.  
 PRET. II. bl. lv.  
 PROCES. III. bl. lxxviii.  
 PROEF. II. bl. lv.  
 PROFRET. II. bl. lv.  
 PROFESSOR. II. bl. lv.  
 PROFIJT. II. bl. lxxvii.  
 PRONK. II. bl. lv.  
 PROOI. III. bl. xlix.  
 PROPOOST. II. bl. lv (2).  
 PRUIK. II. bl. lv, bl. lxxvii.

III.

PRUIK. II. bl. lv.  
 PUIMSTEEN. III. bl. vii.  
 PUNT. III. bl. vii.  
 PURGATIE. III. bl. xlix.  
 PUT. III. bl. cxxx.  
 PUUT. II. bl. lvi.  
 RAAD. II. bl. lvi, III. bl. cxxx, bl. clxxvi.  
 RAADSMAN. III. bl. cxxx.  
 RAAP. II. bl. lvi.  
 RACHTEL. III. bl. cxxx.  
 RAD. II. bl. lxxvii, III. bl. xlix, bl. xci (2).  
 RAK. III. bl. xci, bl. cxxx, bl. clxxvi.  
 RAM. III. bl. clxxvi.  
 RAMMENAS. III. bl. vii.  
 RAND. III. bl. xci, bl. cxxx.  
 RAT<sup>1)</sup>. II. bl. lxxvii, III. bl. lxxviii (3).  
 RATEL<sup>2)</sup>. III. bl. vii.  
 REDELIJKHEID. III. bl. xci.  
 REDEN. II. bl. lxxvii.  
 REDENAAR. III. bl. clxxvi.  
 REEKS. II. bl. lvi.  
 REGEL. II. bl. lvi, bl. lxxvii, III. bl. xci.  
 REGEL VAN DRIËN. II. bl. lvi.  
 REGEN. II. bl. lvi, III. bl. vii, bl. xlix, bl. xci, bl. cxxx.  
 REGIMENT. II. bl. lvi.  
 REIS<sup>3)</sup>. II. bl. lxxxiv, III. bl. xlix.  
 REKENING. II. bl. lvi (2), III. bl. xlix, bl. cxxx.  
 REMEDIE. III. bl. xlix.  
 REPET. III. bl. xcii.  
 REST. II. bl. lvi, bl. lxxvii.  
 REUK. II. bl. lvi (2).  
 REVELAAR. III. bl. xcii.  
 RIB. II. bl. lvi.  
 RID. III. bl. xcii.  
 RIDDER. II. bl. lxxxiv.  
 RIET. II. bl. lvi (2), III. bl. clxxvi (2).  
 RIJKE. II. bl. lvi, III. bl. cxxx, bl. clxxvi.  
 RIJN. III. bl. cxxx (2).  
 RIMPEL. II. bl. lxxvii.  
 RING. III. bl. cxxx (2).  
 RIST. II. bl. lvi.  
 RITSERT. III. bl. clxxvi.  
 ROEK. III. bl. lxxviii.  
 ROER. II. bl. lxxvii, III. bl. xcii (2).  
 ROES. II. bl. lvi.  
 ROEST. III. bl. clxxvi.  
 ROET. II. bl. lvi.  
 ROG. II. bl. lxxvii.  
 ROGGE. III. bl. lxxviii.  
 ROK. II. bl. lvi (2), bl. lxxvii, III. bl. xlix.

1) III. bl. clxxvi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxxviii staat.

2) Prodeeren is het naaste recht, III. bl. xci op RECHT voorkomende, vervalt, daar het II. bl. 214 gevonden wordt.

3) III. bl. lxxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. lxxxiv staat.



BOL. II. bl. lvi, III. bl. vii, bl. xlix, bl. clxxvi (2).  
 ROMB. II. bl. lxxvii.  
 ROODERMOND. III. bl. clxxvi.  
 ROOI. II. bl. lvi (2).  
 ROOK<sup>1)</sup>. II. bl. lvi, bl. lxxvii, III. bl. vii, bl. xlix, bl. xcii.  
 ROOMSCH. III. bl. cxxx.  
 ROOS. III. bl. lxviii, bl. cxxx.  
 ROOVER. III. bl. cxxx.  
 ROS. III. bl. lxviii.  
 ROTTERDAM. III. bl. clxxvii.  
 ROUW<sup>2)</sup>. II. bl. lxxxiv.  
 ROZIJN. III. bl. cxxx.  
 RUBICON. III. bl. vii.  
 RUG. II. bl. lvi (2), bl. lxxvii, III. bl. lxviii (2), bl. cxxx (5), bl. clxxvii (3).  
 RUIG. III. bl. xcii.  
 RUIMTE. III. bl. lxviii.  
 RUIT. III. bl. xcii.  
 RUITER. III. bl. clxxvii.  
 RUS. III. bl. xlix.  
 RUST. III. bl. vii, bl. lxviii.  
 SABEL. III. bl. clxxvii.  
 SAUS. III. bl. xcii, bl. cxxx.  
 SCHAAP. III. bl. cxxx (2).  
 SCHAAKBORD. III. bl. cxxx.  
 SCHAAMTE. III. bl. vii, bl. cxxx, bl. cxxxi.  
 SCHAAP. III. bl. vii (2), bl. xlix, bl. xcii, bl. cxxxi (3), bl. clxxvii (4).  
 SCHAAR. III. bl. lxviii.  
 SCHAATS. II. bl. lxxviii, III. bl. cxxxi.  
 SCHADE. III. bl. cxxxi, bl. clxxvii.  
 SCHADUW<sup>3)</sup>. III. bl. vii, bl. cxxxi.  
 SCHAKEL. II. bl. lxxviii.  
 SCHANDE. III. bl. cxxxi.  
 SCHAT. III. bl. vii.  
 SCHREEF. II. bl. lxxviii.  
 SCHIEN. III. bl. clxxvii.  
 SCHIET. III. bl. xcii.  
 SCHIEM. II. bl. lxxxiv, III. bl. lxviii, bl. cxxxi, bl. clxxvii (2).  
 SCHERPEL. III. bl. xlix.  
 SCHEPPEL. III. bl. xcii.  
 SCHERING. III. bl. lxviii.  
 SCHERMERHORN. III. bl. lxviii.  
 SCHERP. II. bl. lxxviii.  
 SCHERPENZEEL. III. bl. lxviii.  
 SCHEUVEL. III. bl. xcii.  
 SCHIEDAM. II. bl. lxxxiv, III. bl. clxxvii.  
 SCHIJF. III. bl. cxxxi (2).

SCHIJN. III. bl. xcii, bl. cxxxi.  
 SCHIK. III. bl. clxxvii.  
 SCHILDERIJ. II. bl. lxxviii (2).  
 SCHILDPAD. III. bl. lxviii.  
 SCHIMP. II. bl. lxxviii.  
 SCHIP. III. bl. xlix (2), bl. lxviii (3), bl. cxxxi (2), bl. clxxvii.  
 SCHOEN. III. bl. lxviii (2), bl. xcii, bl. cxxxi (2), bl. clxxvii (5).  
 SCHOENMAKER. III. bl. clxxvii.  
 SCHOFT. II. bl. lxxviii (3).  
 SCHOL. III. bl. clxxvii.  
 SCHOOL. III. bl. vii.  
 SCHOONHEID. III. bl. vii.  
 SCHOORSTEEN<sup>1)</sup>. III. bl. vii, bl. lxviii (2).  
 SCHOORSTEENVEGER. III. bl. xcii.  
 SCHOOT. III. bl. vii.  
 SCHORPIOEN. II. bl. lxxviii.  
 SCHOT. III. bl. cxxxi.  
 SCHOTEL. III. bl. vii, bl. cxxxi (2), bl. clxxvii (2).  
 SCHOUDE<sup>2)</sup>. II. bl. lxxviii, III. bl. lxviii, bl. cxxxi.  
 SCHOUT. III. bl. xlix, bl. cxxxi.  
 SCHOUT-BIJ-NACHT. III. bl. lxviii.  
 SCHRANG. II. bl. lxxviii.  
 SCHRAP. III. bl. clxxvii.  
 SCHRAPER. II. bl. lxxviii.  
 SCHREDE. III. bl. clxxvii.  
 SCHREEF. III. bl. cxxxi.  
 SCHRIJFT. III. bl. cxxxi.  
 SCHRIJVER. II. bl. lxxxiv, III. bl. cxxxi.  
 SCHRIK<sup>3)</sup>. III. bl. vii, bl. xlix.  
 SCHROL. III. bl. xcii.  
 SCHUIF. III. bl. clxxvii.  
 SCHUIM. III. bl. cxxxi.  
 SCHUIMSPAAN. III. bl. cxxxi.  
 SCHUIT. III. bl. xlix.  
 SCHULD. II. bl. lxxviii, III. bl. vii, bl. xlix (2), bl. clxxvii (2).  
 SCHULDIG. III. bl. cxxxi, bl. clxxvii.  
 SCHURK. III. bl. vii.  
 SERMOEN. III. bl. clxxvii.  
 SINT ANTHONIE. III. bl. xcii.  
 SINT JAKOB. III. bl. xcii.  
 SINT JUTMIS. III. bl. xcii.  
 SINT KOB. II. bl. lxxviii.  
 SINT NIKOLAAS. II. bl. lxxviii.  
 SINT VELTEN<sup>4)</sup>. III. bl. lxviii.  
 SINT VREET-OP. II. bl. lxxviii.

1) Waar rook is, is ook vuur, voorkomende III. bl. clxxvii, vervalt, daar II. bl. 289 staat: Waar de rook is, daar is het vuur.

2) III. bl. lxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxxxiv staat.

3) III. bl. cxxxi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl.

1) III. bl. clxxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxviii staat.

2) III. bl. clxxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxviii staat.

3) De spreekw. van SCHOEI, II. bl. lxxviii opgenomen, vervalt, naardien zij II. bl. 8 op MAAG staat.

4) III. bl. clxxvii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxviii staat.

SJOERD. III. bl. clxxvii.  
 SLAAP. II. bl. lxxviii.  
 SLAG. II. bl. lxxviii (2), III. bl. vii, bl. cxxxi (2),  
 bl. clxxvii (2).  
 SLAK. II. bl. lxxviii (2), III. bl. xcii.  
 SLAMPAMPER. III. bl. cxxxi.  
 SLANG. III. bl. vii.  
 SLAPER. II. bl. lxxviii, III. bl. vii.  
 SLEMP. II. bl. lxxviii.  
 SLEUTEL. III. bl. cxxxi (2).  
 SLIER. III. bl. clxxvii.  
 SLIJK. III. bl. cxxxi, bl. clxxvii.  
 SLIJFSTEEN. III. bl. xcii.  
 SLIP. III. bl. cxxxi.  
 SLOBBERKOUS. II. bl. lxxviii.  
 SLOP<sup>1)</sup>. II. bl. lxxxiv, III. bl. vii (3), bl. cxxxi.  
 SLOK. III. bl. lxxviii.  
 SLOMP. III. bl. lxxviii.  
 SLOOT. III. bl. cxxxi.  
 SLOPKOUS. III. bl. xlix.  
 SLOT<sup>2)</sup>. III. bl. xlix (2).  
 SMAAK. III. bl. lxxviii.  
 SMER. III. bl. lxxviii.  
 SMOKKELAAR. II. bl. lxxxiv.  
 SMOUS. II. bl. lxxviii.  
 SMOUT. II. bl. lxxviii.  
 SNAAR. III. bl. xlix, bl. cxxxi.  
 SNEDE. II. bl. lxxviii.  
 SNEUW. III. bl. vii, bl. lxxviii.  
 SNERS. III. bl. vii.  
 SNIJKAMER. III. bl. lxxviii.  
 SNIPPER. III. bl. xlix.  
 SNOEK. II. bl. lxxviii, III. bl. vii.  
 SNOER. III. bl. cxxxi.  
 SOEP. III. bl. xcii.  
 SOK. III. bl. cxxxi.  
 SOLDAAT. II. bl. lxxviii (2), III. bl. xlix, bl. xcii.  
 SOORT. II. bl. lxxviii.  
 SOP. III. bl. xlix.  
 SPAAK. III. bl. clxxvii.  
 SPANJAARD. III. bl. cxxxi.  
 SPAR. II. bl. lxxxiv.  
 SPEK. II. bl. lxxxiv (3), III. bl. xcii, bl. cxxxi (3),  
 bl. clxxvii.  
 SPEL. II. bl. lxxviii (2), bl. lxxxiv, III. bl. vii,  
 bl. cxxxi.  
 SPELD. III. bl. lxxviii, bl. xcii.  
 SPIER. III. bl. cxxxi.  
 SPIERING. II. bl. lxxxiv.  
 SPIJKER. II. bl. lxxxiv, III. bl. xlix.  
 SPIJT. III. bl. cxxxi.  
 SPIL. II. bl. lxxxiv.

SPINAZIE. II. bl. lxxxiv (2).  
 SPINHUIS. II. bl. lxxviii.  
 SPINNEWIEL. III. bl. xlix.  
 SPINT. III. bl. xcii.  
 SPIT. II. bl. lxxviii.  
 SPOED. III. bl. xlix (2).  
 SPONS. III. bl. xlix.  
 SPOOK. III. bl. clxxvii.  
 SPOOR. III. bl. xcii, bl. cxxxi (2).  
 SPOORWEG. III. bl. lxxviii.  
 SPOT<sup>1)</sup>. II. bl. lxxxv, III. bl. xcii.  
 SPRAAK<sup>2)</sup>. III. bl. xlix (5), bl. clxxvii.  
 SPREUW. II. bl. lxxxv.  
 SPRINKHAAN. III. bl. lxxviii.  
 SPRONG. II. bl. lxxxv, III. bl. xcii.  
 SPUL. II. bl. lxxviii (3), III. bl. xlix.  
 SPURRIE. III. bl. l.  
 STAAK. III. bl. clxxvii.  
 STAAL. III. bl. xcii.  
 STAART<sup>3)</sup>. II. bl. lxxxv, III. bl. l (2), bl. xcii,  
 bl. cxxxi (3), bl. clxxvii.  
 STAAT<sup>4)</sup>. III. bl. l.  
 STAD. II. bl. lxxxv, III. bl. l.  
 STADHUIS. III. bl. clxxvii.  
 STAF. II. bl. lxxviii, III. bl. clxxvii.  
 STAL. III. bl. cxxxi (2).  
 STAM. III. bl. l.  
 STANDAARD. III. bl. cxxxi.  
 STAND-FRIES. III. bl. clxxvii.  
 STANK. II. bl. lxxviii (2), III. bl. l.  
 STAP. II. bl. lxxviii (2), bl. lxxxv (2), III. bl. l.  
 STATIE. III. bl. xcii.  
 STEDE. III. bl. cxxxi.  
 STEEK. II. bl. lxxviii (2), III. bl. xcii.  
 STEEN. III. bl. lxxviii, bl. xcii (3), bl. cxxxi, bl.  
 clxxvii.  
 STEK. III. bl. cxxxi (2).  
 STEKEL. II. bl. lxxviii (2).  
 STELTEN. II. bl. lxxxv, III. bl. cxxxi.  
 STER. II. bl. lxxxv (2), III. bl. l.  
 STERK. III. bl. clxxvii.  
 STEVEL. III. bl. cxxxi.  
 STIEFVADER. III. bl. clxxvii.  
 STIJFSEL. III. bl. cxxxi.  
 STILTE. III. bl. l.  
 STOEL. II. bl. lxxviii, bl. lxxxv, III. bl. clxxvii.  
 STOEPERT. III. bl. lxxviii.  
 STOK. III. bl. cxxxi, bl. clxxviii.  
 STOKVISCH. III. bl. cxxxi.  
 STOM. III. bl. clxxviii.

1) De spreekw.: Het is een spotvogel, II. bl. lxxviii opgenomen, vervalt, naardien zij II. bl. 400 op VOGEL staat.

2) III. bl. lxxviii staat een zelfde spreekw. als III. bl. xlix.

3) III. bl. lxxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. l staat.

4) III. bl. cxxxi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. l staat.

1) III. bl. lxxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. vii staat.

2) III. bl. cxxxi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. xlix staat.

STOOF. III. bl. l.  
 STOOT. II. bl. lxxxv.  
 STORM. II. bl. lxxxv, III. bl. l, bl. lxviii.  
 STRAAT. II. bl. lxxxv, III. bl. l.  
 STRAFFER. III. bl. lxix.  
 STRERK. II. bl. lxxxv.  
 STRIJD. II. bl. lxxxv.  
 STRIJKIJZER. III. bl. cxxxii.  
 STRIK<sup>1)</sup>. II. bl. lxxxv (2), III. bl. l, bl. lxix, bl. cxxxii.  
 STRONT. II. bl. lxxviii, bl. lxxxv, III. bl. xcii (2).  
 STROO. III. bl. cxxxii (5), bl. clxxviii.  
 STROOING. III. bl. cxxxii.  
 STROOP. II. bl. lxxxv.  
 STROP. II. bl. lxxviii.  
 STRUIK. III. bl. clxxviii.  
 STUDENT<sup>2)</sup>. II. bl. lxxxv (3).  
 STUDIE. II. bl. lxxviii (3).  
 STUIVER. II. bl. lxxviii, III. bl. l, bl. clxxviii.  
 STUK. II. bl. lxxviii (3), bl. lxxxv, III. bl. l, bl. cxxxii (3), bl. clxxviii (2).  
 STULP. III. bl. clxxviii.  
 STUMPER. II. bl. lxxxv.  
 STUT. II. bl. lxxviii.  
 SUIKER. II. bl. lxxxv, III. bl. l, bl. cxxxii.  
 TAAL. II. bl. lxxviii, III. bl. lxix, bl. cxxxii.  
 TABAK. III. bl. lxix (2).  
 TAFEL. III. bl. lxix, bl. clxxviii.  
 TAKS. III. bl. cxxxii.  
 TALENT. III. bl. lxix (5).  
 TALIE. II. bl. lxxviii.  
 TAND. III. bl. l, bl. xcii (2), bl. cxxxii, bl. clxxviii (2).  
 TANDENPEUTER. III. bl. cxxxii.  
 TANG. III. bl. cxxxii.  
 TANTE. III. bl. lxix.  
 TANTUM. III. bl. cxxxii.  
 TAP. III. bl. lxix.  
 TAPIJT. III. bl. lxix, bl. cxxxii.  
 TAPTOE. III. bl. lxix.  
 TAST. II. bl. lxxviii.  
 TEEKEN. II. bl. lxxviii (2), III. bl. lxix (2).  
 TREK. III. bl. lxix (2), bl. clxxviii.  
 TEKST. III. bl. lxix (2), bl. cxxxii (2).  
 TEL. II. bl. lxxviii (2).  
 TERING. III. bl. l, bl. clxxviii.  
 TERM. II. bl. lxxviii.  
 TERMIJN. III. bl. l.  
 TESTAMENT. II. bl. lxxviii (2), III. bl. lxix, bl. clxxviii.  
 TEUGEL. III. bl. lxix (3).  
 TEUNIS. III. bl. l.

TEUT. III. bl. cxxxii (2).  
 TEVRERDEN. III. bl. clxxviii.  
 THRE. III. bl. l, bl. xcii.  
 TIENDE. III. bl. l.  
 TIRREL. III. bl. cxxxii.  
 TIET. II. bl. lxxviii, III. bl. lxix.  
 TIJD. II. bl. lxxxv, III. bl. l (2), bl. lxix (5), bl. cxxxii (6), bl. clxxviii.  
 TIJDVERDRIJF. III. bl. cxxxii.  
 TIK. III. bl. cxxxii.  
 TJITTE. III. bl. l.  
 TOOHT. III. bl. lxix.  
 TODDE. II. bl. lxxxv.  
 TORR. III. bl. lxix (2).  
 TOL. II. bl. lxxxv, III. bl. cxxxii, bl. clxxviii.  
 TON. III. bl. l, bl. lxix.  
 TONG. II. bl. lxxxv, III. bl. l, bl. lxix, bl. cxxxii.  
 TOOM. III. bl. xcii.  
 TOONBANK. III. bl. cxxxii.  
 TOONREEL. II. bl. lxxxv.  
 TOP. II. bl. lxxxv (2).  
 TOREN. III. bl. clxxviii.  
 TOUW. II. bl. lxxxv (3), III. bl. cxxxii (4), bl. clxxviii.  
 TRAAN. II. bl. lxxxv (2), III. bl. xcii.  
 TRALIE<sup>1)</sup>. II. bl. lxxxv.  
 TRANT. II. bl. lxxxv (2).  
 TRAP. III. bl. clxxviii.  
 TRED. III. bl. l, bl. xcii.  
 TREIN. II. bl. lxxxv (2).  
 TREK. III. bl. l.  
 TRILLEHEI. III. bl. clxxviii.  
 TROMPET. II. bl. lxxxv.  
 TRONIE. III. bl. l.  
 TROOST. II. bl. lxxxv, III. bl. l.  
 TROOSTER. III. bl. cxxxii.  
 TUIG. III. bl. l.  
 TUIN. II. bl. lxxxv, III. bl. cxxxiii.  
 TURF. II. bl. lxxxv, III. bl. l, bl. lxix (2), bl. xcii, bl. clxxviii.  
 TURK<sup>2)</sup>. III. bl. cxxxiii, bl. clxxviii (2).  
 TURKIJE. III. bl. l.  
 TWEE. III. bl. clxxviii.  
 TWIJFELAOCHTIGHEID. III. bl. l.  
 UIE. III. bl. l.  
 UIER. III. bl. l.  
 UIL. III. bl. cxxxiii, bl. clxxviii (2).  
 UITERSTE. III. bl. l.  
 UITKOMST<sup>3)</sup>. II. bl. lxxxv.  
 UITLEG. II. bl. lxxxv.

1) III. bl. clxxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxix staat.

2) III. bl. lxix komen drie aangew. spreekw. voor, die reeds II. bl. lxxxv staat.

1) III. bl. cxxxii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxxxv staat.

2) III. bl. clxxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. cxxxii staat.

3) III. bl. l komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxxxv staat.

UITVAL. II. bl. lxxxv (2).  
 UUR. III. bl. lxix, bl. cxxxiii.  
 UURWERK. II. bl. lxxxv.  
 VADER. III. bl. lxix.  
 VADERLAND. III. bl. clxxviii.  
 VAL. III. bl. cxxxiii, bl. clxxviii.  
 VALK. III. bl. lxix.  
 VANG. II. bl. lxxxv.  
 VANGER<sup>1)</sup>. III. bl. l.  
 VANGST. II. bl. lxxxv, III. bl. lxix.  
 VARKEN. III. bl. xciii, bl. cxxxiii (2), bl. clxxviii (4).  
 VASTEN. III. bl. clxxviii (2).  
 VAT<sup>2)</sup>. II. bl. lxxxv, III. bl. l (3), bl. xcii, bl. cxxxiii, bl. clxxviii.  
 VEDER. II. bl. lxxxv (2), III. bl. l (4), bl. xcii, bl. cxxxiii, bl. clxxviii.  
 VERGE. III. bl. cxxxiii.  
 VEER. III. bl. xcii, bl. cxxxiii.  
 VEËRKRACHT. III. bl. l.  
 VEL<sup>3)</sup>. II. bl. lxxxv (2), III. bl. lxix, bl. cxxxiii.  
 VELD. II. bl. lxxxv (2), III. bl. lxix, bl. clxxviii.  
 VENSTER. III. bl. l, bl. cxxxiii.  
 VENT<sup>4)</sup>. III. bl. l, bl. xcii.  
 VERANDERING. III. bl. cxxxiii.  
 VERDERF. III. bl. lxix.  
 VERDIEPING. II. bl. lxxxv.  
 VERDRAG. II. bl. lxxxv.  
 VERDRIJT. II. bl. lxxxv.  
 VERGELIJKING. III. bl. clxxviii.  
 VERGIJTTEST. III. bl. cxxxiii.  
 VERGROOTGLAS. II. bl. lxxxv.  
 VERKEERD. III. bl. l.  
 VERKEERING. II. bl. lxxxv.  
 VERLIES. II. bl. lxxxv (3).  
 VERMAAK. III. bl. l.  
 VERS. III. bl. clxxviii.  
 VERSCHIEDENHEID. III. bl. l.  
 VERSTAND. II. bl. lxxxv, III. bl. lxix, bl. clxxviii (2).  
 VERSTANDIG<sup>5)</sup>. III. bl. l.  
 VERWACHTING. III. bl. cxxxiii.  
 VET. II. bl. lxxxv, III. bl. xciii (2).  
 VETTE. III. bl. cxxxiii.  
 VIERENTWINTIGPONDER. III. bl. l.  
 VIES. III. bl. clxxviii.  
 VIJAND. III. bl. lxix, bl. clxxviii.

VIJF<sup>1)</sup>. III. bl. lxix.  
 VIJZEL. III. bl. l.  
 VINGER. III. bl. xciii, bl. cxxxiii (3), bl. clxxviii (2).  
 VINK. III. bl. cxxxiii.  
 VISCH. II. bl. lxxxv, III. bl. l (2), bl. lxix, bl. xciii, bl. cxxxiii (2).  
 VISITR. III. bl. clxxviii.  
 VLAAG. II. bl. lxxxv.  
 VLAS. III. bl. clxxviii (2).  
 VLEDERMUIS. III. bl. lxix.  
 VLEESCH. II. bl. lxxxv (2), III. bl. l.  
 VLERK. II. bl. lxxxvi.  
 VLEUGJE. II. bl. l.  
 Vlieg. III. bl. l.  
 VLOEK. II. bl. lxxxvi.  
 VLOEKER. III. bl. l.  
 VLOER. II. bl. lxxxvi (2), III. bl. li, bl. cxxxiii.  
 VLOO. III. bl. lxix (2), bl. cxxxiii.  
 VLUCHT. III. bl. xciii.  
 VOCHT. II. bl. lxxxvi.  
 VOEDER. III. bl. xciii (2).  
 VOEDSEL. III. bl. cxxxiii.  
 VOET<sup>2)</sup>. III. bl. lxix (2), bl. xciii (2), bl. cxxxiii (2), bl. clxxviii.  
 VOGEL. II. bl. lxxxvi, III. bl. li, bl. lxix, bl. xciii, bl. cxxxiii, bl. clxxix (4).  
 VOL. II. bl. lxxxvi, III. bl. clxxix.  
 VOLK<sup>3)</sup>. III. bl. li, bl. cxxxiii, bl. clxxix (2).  
 VON BISMARCK. III. bl. clxxix.  
 VONK. III. bl. li, bl. clxxix.  
 VOOGD. III. bl. cxxxiii.  
 VOORDEEL. III. bl. cxxxiii (2), bl. clxxix.  
 VOORZICHTIG. II. bl. lxxxvi.  
 VOORZORG. III. bl. clxxix.  
 VOREN. III. bl. clxxix.  
 VOS. III. bl. xciii, bl. clxxix (2).  
 VRAAG. II. bl. lxxxvi (2).  
 VRAAGTEEKEN. III. bl. clxxix.  
 VRACHT. III. bl. cxxxiii.  
 VREDE. III. bl. cxxxiii (2).  
 VERTER. III. bl. cxxxiii.  
 VREUGDE. III. bl. clxxix.  
 VRIEND. III. bl. cxxxiii (2).  
 VRIENDSCHAP. II. bl. lxxxvi.  
 VRIJDAG<sup>4)</sup>. III. bl. li.  
 VRIJER. III. bl. vii, bl. cxxxiii, bl. clxxix (2).  
 VROEDVROUW. II. bl. lxxxvi.  
 VROUW. III. bl. li, bl. cxxxiii (3).  
 VRUCHT. III. bl. lxix.

1) III. bl. cxxxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. l staat.

2) III. bl. cxxxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. l staat.

3) III. bl. clxxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds II. bl. lxxxv staat.

4) III. bl. clxxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. l staat.

5) III. bl. lxix komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. l staat.

1) III. bl. clxxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxix staat.

2) III. bl. clxxviii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxix staat.

3) III. bl. cxxxiii komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. l staat.

4) III. bl. lxix komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. l staat.

VUIL. II. bl. lxxxvi, III. bl. clxxix.  
 VUILNIS <sup>1)</sup>. III. bl. li (2).  
 VUIST. III. bl. li, bl. cxxxiii, bl. clxxix.  
 VUUR. III. bl. xciii (3), bl. cxxxiii (3), bl. clxxix (3).  
 WAAR. III. bl. clxxix.  
 WAARD. III. bl. clxxix.  
 WAARDIG. III. bl. vii (3), bl. lxix (2), bl. cxxxiii.  
 WAARHEID. II. bl. lxxxvi, III. bl. li, bl. lxix, bl. xciii.  
 WAAROM. III. bl. cxxxiii, bl. clxxix.  
 WAGEN. III. bl. li, bl. lxix, bl. cxxxiii, bl. clxxix.  
 WAGER. III. bl. clxxix.  
 WAK. II. bl. lxxxvi.  
 WAKKER. II. bl. lxxxvi, III. bl. cxxxiii.  
 WANT. III. bl. xciii.  
 WANWAAR. III. bl. cxxxiii.  
 WARMTE. II. bl. lxxxvi.  
 WARTEL. II. bl. lxxxvi.  
 WATER. II. bl. lxxxvi, III. bl. lxix (2), bl. cxxxiii, bl. clxxix.  
 WATTE. III. bl. clxxix (2).  
 WEDER. II. bl. lxxxvi, III. bl. xciii, bl. clxxix (5).  
 WEDUWE. III. bl. li.  
 WEE. III. bl. clxxix.  
 WEEK. II. bl. lxxxvi, III. bl. li.  
 WEEKE. II. bl. lxxxvi.  
 WEÊRWQEST. II. bl. lxxxvi (2).  
 WEG. III. bl. lxix (2), bl. cxxxiii (2).  
 WEGSMIJTER. III. bl. cxxxiii.  
 WEIDE. III. bl. cxxxiii (2).  
 WELKOM. III. bl. cxxxiii.  
 WENSCH. II. bl. lxxxvi.  
 WERELD. II. bl. lxxxvi, III. bl. li (2), bl. xciii, bl. cxxxiii (2), bl. clxxix (3).  
 WERK. III. bl. xciii, bl. cxxxiii, bl. cxxxiv (3), bl. clxxix.  
 WERKWOORD. III. bl. cxxxiv.  
 WESP. III. bl. xciii.  
 WIEG. III. bl. cxxxiv (2).  
 WIEL. III. bl. clxxix.  
 WIRM. III. bl. lxix.  
 WIERDRAAD. III. bl. cxxxiv.  
 WIJF. III. bl. cxxxiv.  
 WIJN. III. bl. xciii.  
 WIJS. II. bl. lxxxvi, III. bl. li, bl. lxx, bl. cxxxiv (2), bl. clxxix.  
 WIJSHEID. III. bl. clxxix.  
 WIJTZE. III. bl. clxxix.  
 WIJZER. II. bl. lxxxvi.  
 WIL. III. bl. xciii, bl. clxxix.  
 WILD. III. bl. li.  
 WIND. III. bl. li, bl. lxx, bl. cxxxiv (2), bl. clxxix.

WINST. II. bl. lxxxvi (2).  
 WINTER. II. bl. lxxxvi (2), III. bl. clxxix.  
 WIP. II. bl. lxxxvi (2).  
 WISSEWASJE. II. bl. lxxxvi.  
 WIT. III. bl. lxx.  
 WOEKERAAR. III. bl. li.  
 WOLK <sup>1)</sup>. III. bl. li, bl. lxx.  
 WOND. III. bl. li.  
 WONDER. II. bl. lxxxvi (2).  
 WOORD <sup>2)</sup>. III. bl. li (3), bl. lxx, bl. xciii, bl. cxxxiv (2), bl. clxxix (3).  
 WORM. III. bl. lxx, bl. cxxxiv.  
 WORST. III. bl. lxx (2).  
 WORTEL. III. bl. li, bl. lxx.  
 Wouden. III. bl. clxxix.  
 WRONGEL. III. bl. li.  
 ZAAK. III. bl. lxx (5), bl. cxxxiv, bl. clxxix (2).  
 ZAK. III. bl. li (2), bl. lxx (3), bl. cxxxiv (2), bl. clxxix.  
 ZALIG. III. bl. li, bl. clxxix.  
 ZALIGHED. III. bl. li (3), bl. lxx.  
 ZAND. III. bl. xciii.  
 ZANG. III. bl. lxx.  
 ZEDEN. III. bl. lxx.  
 ZEE. III. bl. cxxxiv (2), bl. clxxx.  
 ZEELAND. III. bl. cxxxiv.  
 ZERLT. III. bl. xciii.  
 ZEEP. III. bl. li.  
 ZEER. III. bl. li.  
 ZEGEN. III. bl. li, bl. cxxxiv.  
 ZELF. III. bl. li.  
 ZELFKANT. III. bl. lxx.  
 ZET. III. bl. li (3), bl. clxxx.  
 ZEUG. III. bl. xciii.  
 ZEVEN. III. bl. xciii.  
 ZIEK. III. bl. li (2).  
 ZIEKTE. III. bl. li, bl. lxx.  
 ZIEL. III. bl. cxxxiv, bl. clxxx.  
 ZIN. III. bl. cxxxiv (3).  
 ZINGGLAS. III. bl. li.  
 ZIT. III. bl. li.  
 ZODDE. III. bl. clxxx.  
 ZODE. III. bl. xciii (2).  
 ZON. III. bl. cxxxiv.  
 ZOOL. III. bl. lxx.  
 ZOOM. III. bl. xciii.  
 ZORG. III. bl. lxx.  
 ZOT. III. bl. li.  
 ZOUT. III. bl. li, bl. xciii.  
 ZUUR. III. bl. lxx, bl. xciii.  
 ZWART. III. bl. clxxx.  
 ZWAVELSTOK. III. bl. lxx.

1) III. bl. lxix komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. li staat.

1) III. bl. cxxxiv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. li staat.

2) III. bl. cxxxiv komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. li staat.



ZWEEF. III. bl. li, bl. lxx.

ZWIJN. III. bl. cxxxiv (2).

AANBIEDEN. III. bl. cxxxiv.

AANBLIJVEN. III. bl. cxxxiv.

AANDURVEN. III. bl. cxxxiv.

AANGAAN. III. bl. clxxx.

AANHALEN. III. bl. cxxxiv.

AANKLOPPEN. III. bl. cxxxiv.

AANKOMEN. III. bl. lxx, bl. xciii (2), bl. clxxx (2).

AANSLINGEREN. III. bl. cxxxiv.

AANSPREKEN. III. bl. cxxxiv.

AANWAAIEN. III. bl. cxxxiv.

AANZIEN. III. bl. li, bl. clxxx.

ACHTEN. III. bl. li.

ACHTERUITGAAN. III. bl. clxxx.

AFDOEN. III. bl. cxxxiv.

AFSTELLEN. III. bl. cxxxiv.

AFTROEVEN. III. bl. cxxxiv.

AFVALLEN. III. bl. clxxx.

BAKKEN. III. bl. clxxx.

BEDENKEN. III. bl. cxxxiv.

BEDILLEN. III. bl. cxxxiv.

BEDRIEGEN. III. bl. li, bl. lxx, bl. cxxxiv.

BEGINNEN. III. bl. cxxxiv.

BEGRAVEN. III. bl. cxxxiv.

BEHAGEN. III. bl. clxxx.

BEHEKSEN. III. bl. cxxxiv.

BEHELPE. III. bl. cxxxiv (2).

BEHOOREN. III. bl. clxxx.

BEHOUDEN. III. bl. clxxx.

BEJAGEN. III. bl. lxx, bl. xciii.

BEKIJKEN. III. bl. cxxxiv.

BEKLADDEN. III. bl. cxxxiv.

BEKLIJVEN. III. bl. cxxxiv.

BEKOOPEN. III. bl. cxxxiv.

BEKRIMPEN. III. bl. cxxxiv.

BELUIEN. III. bl. clxxx.

BEOORDEELEN. III. bl. li.

BRADEN. III. bl. li.

BETALEN. III. bl. clxxx (2).

BETEREN. III. bl. xciii.

BEVELEN. III. bl. cxxxiv.

BEWAREN. III. bl. li.

BEZIEN. III. bl. cxxxiv.

BEZITTEN. III. bl. li.

BEZWIJMEN. III. bl. xciii.

BIDDEN. III. bl. cxxxiv.

BIEDEN. III. bl. cxxxiv.

BIJSTAAN. III. bl. cxxxiv.

BIJTEN. III. bl. cxxxiv.

BLAZEN. III. bl. cxxxiv.

BLIJVEN. III. bl. xciii.

BLOBIEN. III. bl. clxxx.

BORDUREN. III. bl. xciii.

BORSTELLEN. III. bl. xciii.

BOVENKOMEN. III. bl. cxxxv.

BREKEN. III. bl. lxx, bl. cxxxv.

BROUWEN. III. bl. lxx.

BRUIEN. III. bl. cxxxv.

BUKKEN. III. bl. cxxxv.

DANSEN. III. bl. lxx, bl. cxxxv.

DEELEN. III. bl. cxxxv.

DENKEN. III. bl. li, bl. clxxx.

DEUGEN. III. bl. clxxx.

DIENEN. III. bl. lxx.

DOBBELEN. III. bl. cxxxv.

DOEN. III. bl. li (3), bl. lxx, bl. xciii, bl. cxxxv (5), bl. clxxx (2).

DOORSLAAN. III. bl. lxx.

DRAGEN. III. bl. lxx, bl. cxxxv.

DREIGEN. III. bl. li.

DRINKEN. III. bl. cxxxv.

DROOMEN. III. bl. cxxxv.

DURVEN. III. bl. clxxx.

DWALEN. III. bl. cxxxv.

EGGEN. III. bl. xciii.

ERVEN. III. bl. lxx, bl. cxxxv.

ETEN. III. bl. lxx, bl. cxxxv, bl. clxxx (2).

FOPPEN. III. bl. cxxxv.

GAAN. III. bl. li (3), bl. cxxxv (2), bl. clxxx.

GEBEUREN. III. bl. cxxxv.

GEBOREN WORDEN. III. bl. li, bl. cxxxv.

GELDEN. III. bl. cxxxv.

GELOOVEN. III. bl. cxxxv (2), bl. clxxx.

GENIETEN. III. bl. li.

GERAKEN. III. bl. clxxx.

GEVEN. III. bl. lxx.

GOEDSPREKEN. III. bl. li.

GRIJPEN. III. bl. cxxxv.

HANGEN. III. bl. lxx, bl. cxxxv (2).

HEBBEN. III. bl. li (4), bl. lxx, bl. xciii, bl. cxxxv (3), bl. clxxx (4).

HELPEN. III. bl. cxxxv.

HOONEN. III. bl. clxxx.

HOOREN. III. bl. li (2), bl. cxxxv.

HOUDEN. III. bl. cxxxv, bl. clxxx.

INDRAAIEN. III. bl. cxxxv.

INPALMEN. III. bl. cxxxv.

INZERPEN. III. bl. lxx.

INZOUTEN. III. bl. cxxxv.

JAGEN. III. bl. lxx.

JOKKEN. III. bl. li, bl. lxx.

KAKKEN. III. bl. cxxxv.

KAPITTELEN. III. bl. cxxxv.

KEEREN. III. bl. cxxxv, bl. clxxx.

KENNEN. III. bl. cxxxv (2).

KIBBELEN. III. bl. clxxx.

KIJKEN. III. bl. lii, bl. cxxxv, bl. clxxx.

KIJVEN. III. bl. xciii.

KLAPPEN. III. bl. cxxxv.

KNIKKEREN. III. bl. xciii (2).

KNIPPEN. III. bl. xciii, bl. cxxxv.  
 KOMEN. III. bl. lii (4), bl. lxx, bl. cxxxv (2),  
 bl. clxxx (10).  
 KOOPEN. III. bl. cxxxv.  
 KRIJGEN. III. bl. xciii, bl. cxxxv (3).  
 KRUIPEN. III. bl. cxxxv.  
 KUIEREN. III. bl. xciii.  
 KUNNEN. III. bl. xciii (2).  
 LACHEN. III. bl. cxxxv (3), bl. clxxx.  
 LATEN. III. bl. clxxx.  
 LEREN. III. bl. xciii, bl. cxxxv.  
 LEGGEN. III. bl. clxxx.  
 LEVEN. III. bl. lii, bl. cxxxv (3).  
 LEZEN. III. bl. lii, bl. lxx.  
 LIEFHEBBEN. III. bl. lxx, bl. cxxxv.  
 LIEGEN. III. bl. cxxxv.  
 LIGGEN. III. bl. cxxxv.  
 LIJDEN. III. bl. lxx.  
 LIKKEN. III. bl. lxx.  
 LOOPEN. III. bl. lii, bl. xciii, bl. cxxxv (3), bl.  
 clxxx (3).  
 LUCHTEN. III. bl. xciii.  
 MAAIEN. III. bl. lii, bl. cxxxvi.  
 MAKEN. III. bl. lii, bl. xciii, bl. clxxx.  
 MEDEMOETEN. III. bl. clxxx.  
 MERNEN. III. bl. cxxxvi.  
 METSELEN. III. bl. clxxx.  
 MODDEREN. III. bl. lii.  
 MORTEN. III. bl. cxxxvi.  
 MONSTEREN. III. bl. cxxxvi.  
 NAAIEN. III. bl. cxxxvi.  
 NAKOMEN. III. bl. lxx, bl. cxxxvi.  
 NASPELEN. III. bl. clxxx.  
 NEDERVALLLEN. III. bl. cxxxvi.  
 NEMEN. III. bl. clxxx (2), bl. clxxxi.  
 NIFFELEN. III. bl. cxxxvi.  
 OMGAAN. III. bl. cxxxvi.  
 OMZIEN. III. bl. clxxxi.  
 ONTVALLLEN. III. bl. lxx.  
 ONTWAPEENEN. III. bl. clxxxi.  
 OPDOEN. III. bl. xciii.  
 OPDROGEN. III. bl. cxxxvi.  
 OPHEBBEN. III. bl. clxxxi.  
 OPHOUDEN. III. bl. cxxxvi.  
 OPNEMEN. III. bl. lxx.  
 OPRAPEN. III. bl. lii.  
 OPSCHAFFEN. III. bl. cxxxvi.  
 OPSCHEPEN. III. bl. lxx.  
 OPZETTEN. III. bl. cxxxvi.  
 OVERBLIJVEN. III. bl. lii.  
 PAAIEN. III. bl. lxx.  
 PEUZELLEN. III. bl. lii.  
 PIJPEN. III. bl. cxxxvi.  
 PISSEN. III. bl. clxxxi.  
 PLUIZEN. III. bl. xciii.  
 PRATEN. III. bl. clxxxi.

PREKEN. III. bl. cxxxvi.  
 PROBSTEN. III. bl. xciii.  
 RAKEN. III. bl. lii, bl. cxxxvi (2).  
 REGENEN. III. bl. cxxxvi (2).  
 REKENEN. III. bl. cxxxvi.  
 REPPEN. III. bl. lxx.  
 RIJDEN. III. bl. cxxxvi.  
 ROEPEN. III. bl. cxxxvi.  
 ROOKEN. III. bl. clxxxi.  
 SAMENKOMEN. III. bl. clxxxi.  
 SCHADEN. III. bl. cxxxvi.  
 SCHEREN. III. bl. cxxxvi.  
 SCHIETEN. III. bl. lii, bl. lxx.  
 SCHIJNEN. III. bl. cxxxvi.  
 SCHIKKEN. III. bl. cxxxvi.  
 SCHRIJVEN. III. bl. clxxxi (2).  
 SLAPEN. III. bl. lxx.  
 SLIJTEN. III. bl. clxxxi.  
 SLINGEREN. III. bl. xciii.  
 SMAKEN. III. bl. xciii.  
 SMEREN. III. bl. cxxxvi, bl. clxxxi.  
 SMEULEN. III. bl. cxxxvi.  
 SNIJDEN. III. bl. clxxxi.  
 SPANNEN. III. bl. lxx.  
 SPELEN. III. bl. cxxxvi.  
 SPIEGELEN. III. bl. lii, bl. lxx.  
 SPREKEN. III. bl. cxxxvi (2), bl. clxxxi (2).  
 STAAN. III. bl. lii.  
 STELEN. III. bl. cxxxvi.  
 STERVEN. III. bl. cxxxvi.  
 STILZWIJGEN. III. bl. clxxxi.  
 TERUGKOMEN. III. bl. clxxxi.  
 TILLEN. III. bl. lxx.  
 TORÖIGENEN. III. bl. clxxxi.  
 TORGAAN. III. bl. cxxxvi.  
 TOEKOMEN. III. bl. lxx.  
 TOLLEN. III. bl. lxx.  
 TRAPPEN. III. bl. cxxxvi.  
 TROUWEN. III. bl. clxxxi.  
 UITPOMPEN. III. bl. cxxxvi.  
 VALLLEN. III. bl. clxxxi (2).  
 VAREN. III. bl. clxxxi.  
 VERANTWOORDEN. III. bl. cxxxvi.  
 VERBIEDEN. III. bl. clxxxi.  
 VERDONKEREMANEN. III. bl. lxx.  
 VERLANGEN. III. bl. cxxxvi.  
 VERLIEZEN. III. bl. lii, bl. cxxxvi.  
 VERWORDEN <sup>1)</sup>. III. bl. lxx.  
 VLIEN. III. bl. clxxxi.  
 VOORSPLEN. III. bl. cxxxvi.  
 WARMEN. III. bl. clxxxi.  
 WEGNEMEN. III. bl. clxxxi.  
 WETEN. III. bl. clxxxi.  
 WEZEN. III. bl. lxxi (2), bl. clxxxi (3).

<sup>1)</sup> III. bl. clxxxi komt een aangew. spreekw. voor, dat reeds III. bl. lxx staat.

WIJSMAKEN. III. bl. clxxxi.  
 WILLEN. III. bl. lxxi, bl. cxxxvi, bl. clxxxi.  
 WORDEN. III. bl. xciii, bl. cxxxvi.  
 ZEGGEN. III. bl. cxxxvi.  
 ZIEN. III. bl. cxxxvi, bl. clxxxi.  
 ZIJN. III. bl. xciv, bl. cxxxvi (6), bl. clxxxi (8).  
 ZITTEN. III. bl. cxxxvi (2), bl. clxxxi.

De volgende spreekwoorden, allen in het laatste  
 L. S. van Deel III voorkomende, behooren tot de

### SPREEKWOORDEN,

DIE OP ANDERE PLAATSEN òf GEHEEL òf NA-  
 DER VERKLAARD OF OPGEHELDERD WORDEN,  
 die, Deel III. bl. 478 tot 491, elk op zijne plaats  
 moeten worden ingevoegd:

#### BAAS.

Vader en moeder zijn (of: De baas is) van huis (of:  
 honk). III. bl. OLXX.

#### BED.

Zij gaat met haar' spot naar bed. III. bl. OLX.

#### BLIND.

De blinde schiet wel een vogel. III. bl. OLXII.

#### BONAPARTE.

Dat is Bonaparte (II. bl. XLIII). III. bl. OLXXIV.

#### BRAND.

Brand laat iets, Maar water niets. III. bl. OLXIII.

#### BUURMAN.

Buurmans leed troost (II. bl. IV). III. bl. OLXIV.

#### BUURT.

De kinderen uit de buurt weten dat wel.  
 III. bl. OLXXI.

#### DONKER.

Hij knijpt de kat in het donker. III. bl. CLXVI.

#### DOOS.

Hij zit in de doos. III. bl. OLXXII.

#### EEND.

Hij is zoo stom als eene eend. III. bl. OLXVI.  
 Watten Zijn eendengatten (II. bl. LXX).  
 III. bl. CLXXIX.

#### EZEL.

Kwezel, Bij gebrek aan ezel (III. bl. OLXVI).  
 III. bl. CLXVI.

#### GELOOF.

Een goed geloof en eene kurken ziel: dan drijft men  
 de zee over (of: altijd boven). III. bl. OLXIII.

#### GROOTE.

De kleintjes vallen van 'tjaar niet groot (III. bl.  
 CLXVIII). III. bl. CLXXI.

#### HAAN.

Hij loopt als een haan, die in den stront getrapt  
 heeft. III. bl. CLXVIII.

#### HOND.

Daar wil ik geen hond in wezen. III. bl. CLXI.  
 III.

#### HOOGLAND.

Potmarge is Hooglandsche visch (III. bl. CLXIX).  
 III. bl. CLXXVI.

#### JONG.

Wilt gij niet oud worden, laat u jong hangen.  
 III. bl. CLXVIII.

#### KAN.

Zij heeft gezonde melkkannetjes (III. bl. CLXX).  
 III. bl. OLXIII.

#### KETEL.

Kleine potjes (of: keteltjes) hebben ooren; Kunnen  
 ze niet veel zien, ze kunnen toch veel hooren.  
 III. bl. OLXXV.

#### KIND.

Dat weten de kinderen op de straat wel. III. bl. OLXXI.

#### KOE.

Hoe meer koeien, Hoe meer moeien. III. bl. OLX.  
 Op de koe staan. III. bl. OLXV.

#### LAARS.

Hij heeft eene laars aan. III. bl. OLXXII.

#### MAN.

Potmarge is de man (III. bl. OLXXIII).  
 III. bl. OLXXVI.

Wat alle man zegt, is gemeenlijk (of: gaarne) waar.  
 III. bl. CLXXXI.

#### MEESTER.

Dat was eene meesterstreek (III. bl. CLXXIII).  
 III. bl. OLXXIV.

#### MOND.

Zij heeft haar mondje goed tot haar' wil (III. bl.  
 OLXXIV). III. bl. OLXXIV.

#### NEUS.

Hij wordt achter smidsneus geplakt (III. bl. CLXXV).  
 III. bl. CLXXII.

#### PAN.

Hij gaat naar 't panneken. III. bl. CLXXII.

#### PIJP.

Hij gaat naar de pijp (III. bl. OLXXVI).  
 III. bl. CLXXII.

#### SCHADE.

Die de schade heeft, heeft de schande toe.  
 III. bl. OLXXVII.

#### SCHUIF.

Hij moet in de schuif (III. bl. OLXXVII).  
 III. bl. CLXXII.

#### SPIJKER.

Hij is zoo hard als een spijker. III. bl. CLXI.

#### STADHUIS.

Hij komt van het stadhuis (III. bl. OLXXVII).  
 III. bl. CLXXVII.

#### TRAP.

Hij is van de trappen gevallen. III. bl. OLXXVIII.

#### VENSTER.

Daar ligt bij haar wat op 't venster (III. bl. CLXXXIII).  
 III. bl. OLXIII.

#### VISITE.

Houd je visite (III. bl. OLXXVIII)? III. bl. CLXXXIX.

## WATTE.

Het is geen watte, maar wolfe (III. bl. OLXXIX).  
III. bl. OLXXIX.

## BIEDEN.

Met loven en bieden komt men bij elkander (III.  
bl. OXXXIV). III. bl. OLXXII.

## LIEGEN.

Die zóó liegt, kan ook stelen. III. bl. OLXXVI.

## STAAN.

Die sta, zie toe, dat hij niet valle. III. bl. CLXII.

De Heer LEENDERTZ heeft de geheele *Bijlage* van het *Spreekwoordenboek*, die hij vroeger gedeeltelijk had doorloopen en gecritiseerd, thans nog eens van voren af aan op gelijke wijze behandeld in *De Navorscher*, Deel XVI. bl. 52, enz., bl. 79, enz., bl. 246, enz. en bl. 370, enz. geplaatst. Ze komen daar in dezelfde volgorde voor, als ik ze hier als een tweede vervolg (het eerste staat Deel III. bl. CXXXVII tot CLIII) van anderer bedenkingen tegen mijne verklaring van spreekwoorden opneem, alleen met dit verschil, dat ik de beide spreekwoorden van PLANK, waarmee de eerste afdeeling aanvangt, en dat van WOORD, als n°. 2 in de 2<sup>e</sup>. afdeeling geplaatst, en welke niet in de *Bijlage* voorkomen, in hunne alphabetische volgorde heb ingevoegd, alsmede de beide spreekwoorden: *Al haast bevallig genoeg, die men liefheeft* en *Kleine willen dragen groote gewigten weg*, die door den Heer LEENDERTZ vóór de daaraan voorgaande geplaatst waren. Achter de tweede afdeeling, en evenzoo achter de derde, komen enkele medewerkers van *De Navorscher* en de Heer LEENDERTZ zelf op die bedenkingen terug. Dat heb ik op zijne plaats tusschen teksthaken achtergevoegd. Zonder mij in alles met den Heer LEENDERTZ te kunnen vereenigen, zeg ik er thans niets anders van, dan dat ik hem hartelijk bedank, niet juist voor de wijze van mededeeling en den toon, soms door hem daarin gevoerd, maar voor de mededeeling zelve, daar ze gestrekt heeft tot een juister inzicht in menig spreekwoord, welks inkleeding mij minder helder was. Dit kan ook met anderen 't geval wezen; zoodat de bedenkingen blijvende waarde hebben.

*Aarde wil van aarde niet, 't Spek wil van den zwaarde niet* (of: *Onkruid uit den gaarde niet*, ook wel: *De kat wil uit den gaarde niet, En zij laat haar muizen niet*). Op bl. 5 vinden wij op het artikel AARDE het spreekwoord *Aarde wil van aarde niet*. Het tweede gedeelte daarvan luidt 't *Spek wil van den zwaarde niet* of *Onkruid uit den gaarde niet* of *De kat wil uit den gaarde niet, En zij laat haar muizen niet*. De heer HARBEBOMÉE heeft dit spreekwoord hier geplaatst; doch uit hetgeen hij in de *Bijlage* zegt, blijkt, dat hij niet geheel zeker

is, of het wel op de rechte plaats staat. Hij vond het op verschillende wijze opgegeven, namelijk:

*Aarde wil van aarde niet,*  
*Aert laet van aert niet,*  
*Aert wil van aerde niet,*  
*Aerd en wil van aerde niet,*

en acht het ook voor vier verschillende beteekenissen vatbaar, t. w.: wat van de aarde is, verzaakt zijne aardsche afkomst niet; de aard verzaakt zich zelve niet; AERT (mansnaam) blijft aan het aardsche hangen, en de aard blijft zijnen zetel op aarde bezetten, daar de aard op aarde gevestigd is, laat zij van haar niet los. De derde acht hij onwaarschijnlijk, de vierde vrij gedwongen. De tweede beveelt zich daardoor aan, dat in de oudste verzamelingen het eerste woord *aard* luidt. „Maar,” zegt hij, „daar alle volgende verzamelaars geheel of ten deele aan *aarde* (*aardkloot*) gedacht hebben, en niemand aan *aard* (*inborst*) alleen, heb ik aan *aarde* (*aardkloot*) de voorkeur gegeven, en het spreekwoord op dat woord geplaatst.” Deze keuze is niet gelukkig. Merken wij in de eerste plaats op, dat er overal gelezen wordt van *aarde* of *aard*, zonder lidwoord. Dit lidwoord nogtans kon niet uitgelaten worden, wanneer er aan de *aarde* gedacht werd. *Aarde* moet dus iets anders zijn, en het is hier buiten allen twijfel de verbogen naamval, de dativus, van *aard*. Bij gevolg moet ook, zal het spreekwoord eenen gezonden zin hebben, het eerste woord niet *aarde* zijn, maar *aard*, zoo als men in de oudste verzamelingen dan ook vindt. Dat de schrijfwijze van sommigen daarvan, *aert*, geen verschil maakt, omdat vroeger allen, en zelfs nog in de 17<sup>de</sup>. eeuw velen aan het einde van al dergelijke woorden eene *t* schreven, is bekend. Wat wil nu het spreekwoord zeggen? In den tijd, toen het ontstond, want het is blijkbaar oud, had *aard* een veel uitgebreider beteekenis dan nu. Als wij evenwel het tweede gedeelte er van in aanmerking nemen, dan zien wij, dat de tweede der verklaringen, door den heer HARBEBOMÉE gegeven, „de aard houdt aan zich zelve vast, of de aard verzaakt zich zelve niet,” de ware is. Het spek, dat niet van den zwaarde (d. i. van het zwaard) wil, het onkruid, dat men niet uit den tuin kan houden, de kat, die het muizen niet laten kan, het zijn alle voorbeelden van het „*Naturam expellas furca, tamen usque recurret.*” LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 52.

*Mond, aars en teerling is het bederf van alle goed.* Een ander spreekwoord, dat op eene verkeerde plaats geraakt is, is *Mont, eers en teerling is des goets bederffelinok*. „*Bederffelino*,” zegt de heer H. „is *bederver*. De meening is, dat *het goede, de zedelijkheid*, door *mond, aars en teerling ten verdere gaat*.” Maar hij voegt er bij: „Neemt men *bederven* in den zin van *verafinden*, dan zou het

spreekwoord kunnen beteekenen: mond, aars en teerling zijn de *verslinders* van de bezittingen, de goederen, die men bezit. Ik heb het spreekwoord op *goed*, *goede* geplaatst, — in het laatste geval zou het naar *goed*, *goederen* moeten verhuizen." In dit laatste geval bevinden wij ons inderdaad. *Bederven* toch werd bij onze ouden gewoonlijk in eene andere beteekenis gebruikt dan bij ons. Intrans. was *het ongelukkig worden, te gronde gaan, omkomen*. Zoo zeggen *Lekensp.* II. c. 19 vs. 59 de priesters in Egypte: indien wij JESUS niet aanbidden,

Het sal ons lichte te quade vergaen:

Wi mochten lichte *bederven* also,

Alsoe wilen *bederf* PHARAO

In Egypten ende sine liede.

d. i. dan zouden wij misschien omkomen even als PHARAO en zijn volk. In *der Minnen loop* II. 323 zegt HERO tot LEANDER:

Mer dattu werven souds den doot

Daer waar ie ymmer bij *bederft*.

d. i. kwasmt gij op uwen zwemtogt om, dat zou mij ongelukkig maken. Het werd ook van zaken gezegd, b. v. HILDEGARSBERCH, fol. 24:

Tis menich schip in zee *bedorven*.

d. i. vergaan, en in den *Partonopeus* bl. 18 lezen wij „licht *bedarf*,” d. i. ging uit. Transitief is het: ongelukkig maken, van daar somtijds: doen omkomen, om het leven brengen. Deze laatste beteekenis heeft het b. v. *Lekensp.* b. I. c. 48 vs. 67, waar van de Joden gezegd wordt:

Ende si laten ooc al voort

Dat ter Joodscap niet en behoort,

Ende dat zouden si al *bederven*,

Hadden sijs macht, ende doen sterven.

en MAERLANT, *Rijmbijb.*, als hij van SIMSONS dood spreekt, vs. 8216:

Den colommen ghaf hi sulken stoot,

Dat dat huus viel up hem allen,

Ende vele meer, dus horic callen,

Bleven doot als hi starf,

Dan hiere in al sijn lijf *bedarf*.

d. i. dan hij er gedurende zijn gansche leven dood-sloeg. Somtijds ook beteekende het iemand ongelukkig maken, door hem van zijne bezittingen te berooven, arm maken. Zoo vinden wij in de eerste helft der 17<sup>e</sup>. eeuw meermalen *bedorven* in den zin van geroïneerd. B. v. WARENAR zegt (in HOOFTS spel van dien naam 4<sup>e</sup>. bedr. 3<sup>e</sup>. toon.) als zijn pot met gondstukken hem ontstolen is:

Wat komt my over, ick bin een *bedurven* man. En in den *Schynkeiligh* zegt RIEUWERT, die vreest, dat zijn broeder nog eens zal komen opdagen, en het deel der nalatenschap, dat hem toekomt, vragen: „want dat hy nog eens opdonderde en quam met my 't goet deelen! wat sal ick u meer seggen — jek waer een *bedorven* man.” Voorts is *des goeds*

de genitivus van *het goed* en niet van *het goede*. Het spreekwoord wil dus zeggen, dat het daarin genoemde drietal het goed, de bezittingen vernielt, met andere woorden, de beurs plat maakt. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 53. [Voor menigen lezer zou het waarschijnlijk niet onwelkom geweest zijn, indien hem ware opgegeven, wat hier door *aars* moet verstaan worden. Immers, indien dit woord in de gewone beteekenis van *anus* of *posteriora* genomen wordt, dan zie ik niet, hoe de *aars* evenzeer als de *mond* en het *dobbelspel* iemands bezittingen kan vernietigen. De oplossing van het raadsel zal men kunnen vinden door vergelijking van het Latijnsche spreekwoord, zoo als dit in de middeleeuwen in zwang was; t. w.

*Alea, vina, Venus, tribus his sum factus egenus.*

waarop anderen deze variatie gemaakt hebben:

*Alea, vina, Venus faciunt ut turpis egestas*

*Accipiat multos in sua vincla viros.*

en anderen wederom aldus:

*Alea, Bacchus, amor meretricum fecit egentem;*

*Nunquam, qui sequitur haec tria, dives erit.*

Hieruit blijkt dus, dat niet de *anus*, maar de *penis* tot dit drietal behoort; hetgeen die dichters fatsoenlijk hebben uitgedrukt door *Venus* of *amor meretricum*. SURINGAR.]

*Ligtelijk scheidt men van den goede, Maar van den beminde is 't armoede.* Te gelijk met dit spreekwoord zal een ander, dat op hetzelfde artikel staat, behooren te verhuizen, namelijk: *Ligtelijk scheidt men van den goede, maar van den beminde is 't armoede.* Uit de *Bijlage* leeren wij, dat in den roman van *Limborch*, de eenige plaats, waar het schijnt voor te komen, gelezen wordt: *lichteleo es soeden van goede, maer van minnen eist armoede.* De heer H. geeft daar ook van het laatste deel van het spreekwoord eene andere en betere verklaring, zeggende: „van minnen of van min is van de min, niet van den beminde.” Maar dan is het reeds daarom waarschijnlijk, dat het daartegen overstaande *van goede* ook niet op eenen persoon, maar ook op eene zaak zal zien. Zoo is het inderdaad; *van goede* beteekent niet, en kan ook niet beteekenen *van den goede*, maar *van goed*, van bezitting, van rijkdom: de regelen der declinatie leeren dit. Het spreekwoord moet dus niet op het adj. *goed*, maar op het subst. *goed* staan. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 54.

*Die weldoet: de baat is zijn.* In het door den heer H. opgegeven spreekwoord *Die weldoet: de baat is zijn* is eene kleine verandering noodig. Men moet daar lezen *Die wel doet.* *Weldoen* is weldaden bewijzen, *wel doen*, goede daden doen, zich goed gedragen. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 54. [In de *Prov. Comm.*, waaruit dit spreekwoord is overgenomen, staat werkelijk n<sup>o</sup>. 308 *Die wael doet, die baet is syn*, hetgeen de verzamelaar, in over-



eenstemming met die schrijfwijze, aldus in het Latijn heeft overgezet:

*Res bene quisquis agens lucra sit inde ferens.*

Dezelfde verzamelaar bezigt herhaaldelijk de uitdrukking *die wael doet* (zie n°. 245, 246, 247), welke hij telkens vertaalt door *bene facere* of *laude digna facere*. SURINGAR.]

*Bedelaars erf ligt in alle landen.* 't Is vreemd, dat de heer H. het spreekwoord dus opgeeft. In alle werken, waarin hij het vond, staat: *Bidermans erf*. Hij begreep, dat hij voor dit woord, dat niet meer in gebruik is, een ander moest geven; maar ofschoon hij nu erkent, dat het „meest voor *braaf* of *eerlijk* man genomen” wordt, vertaalt bij het door *bedelaar*, omdat TUINMAN zegt, dat het ook deze beteekenis heeft. Maar wie TUINMAN uit zijne werken kent, weet, dat de man ruimer voorzien was van pedanterie dan van kennis en gezond oordeel, en mij toestemmen, dat het wat gewaagd zou zijn, iets zoo onwaarschijns op zijne autoriteit aan te nemen. Ik vermoed, dat hij hier *biderman* met *bedelman* heeft verward. Het is bekend, wat *biedermann* in het Hoogduitsch beteekent; in diezelfde beteekenis vinden wij het ook, waar wij het in onze taal aantreffen. Zoo in de 15<sup>e</sup>. eeuw bij DIRC POTTER, *Minnel*. I. 1837, in de 16<sup>e</sup>. bij KILIAAN, in de 17<sup>e</sup>. bij SPIEGHEL, als hij in zijnen *Byspraac almanack* dit spreekwoord opgeeft. Want dat ook deze aan een vroom man, en niet aan een bedelaar dacht, zal ik beneden aantoonen. Wij moeten hier dus den bedelaar de deur wijzen, en aan den *biderman*, den vromen man, de plaats gunnen, door genen wederregtelijk ingenomen. De beteekenis van het spreekwoord verklaart P. VLAMING in zijne aantekeningen op SPIEGHEL bl. 276 aldus: „Overal zijn vroomen menschen, want *Bider* is in 't Saxisch *vroom*.” 't Is inderdaad een aardige verklaring. Hij vat *Bidermans erf* als plaatsnaam op, of wel (ik durf hier niet beslissen) hij neemt *erf* in de beteekenis van werf, heim, huisstede. Blijkbaar evenwel heeft SPIEGHEL in het spreekwoord iets anders gevonden. Op den 6<sup>en</sup>. april heeft hij eene reeks van spreekwoorden, die alle in de hoofdzaak hetzelfde te kennen geven, namelijk:

Die weldoet, wel vint.

Zo een man doet, zo ghatet hem.

De kreupel sprak tot den blinden, die wel doet, die zal wel vinden.

*Bidermans erf, leyt in alle landen.*

Recht vindt zich.

't Schalcxken loont zijn meester.

Ontrou slaat haar eyghen heer.

De heiligen komen om haar was.

Trouw heeft brood, als ontrou leyt in nood.

Zij geven alle te kennen: men vindt loon naar werk. Ook dit spreekwoord beteekent dus, naar

zijn gevoelen: in alle landen, waar hij komt, zal de vrome de belooning vinden, die hij verdient, die hem toekomt. LEBENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 54. [Stellig mag hier niet aan den *bedelaar* gedacht worden, maar aan den *eerlijken man*, die overal ter wereld zijn brood zal kunnen vinden. De Nederlandsche verzamelaars, die dit spreekwoord vermelden, zijn ter markt geweest bij AGRICOLA, die, n°. 723 dit spreekwoord aldus vermeldende *Biddermans erbe ligt ynn allen landen*, daaraan toevoegt: *Eines biddersmans erbe vnd sitz, das ist, ehre vnd tugent, ligt vnd gilt ynn allen landen*, en verder: *Ein redlicher man, der widder ehre sein leben lang nie gehandelt hat, der ist seiner ehren halben an allen ortten daheyden, vnd wo er zuvor gewesen ist, da mag er mit ehren widder hynkommen*. Ook thans nog schijnt dit spreekwoord bij onze naburen in zwang te zijn, en wordt even gelijk vermeld door SIMROOK in zijne *Deutsche Sprichwörter* (2<sup>e</sup>. Aufl.) bl. 57 *Biedermanns Erbe liegt in allen Lunden*. SURINGAR.]

*Iemand aan zijn' kwaden bek de waarde weder geven.* De heer H. heeft deze spreekwijze bij SARTORIUS gevonden, waar zij dus voorkomt: *Een aen zijn quaden beek, waer weder daer aen geven*, en hij voegt er bij: „het is niet zeer duidelijk, wat SARTORIUS met de woorden: *waer weder daer aen geven* zeggen wil, waarschijnlijk: *daaraan* (aen zijn quaden beek nl.) *de waarde weder* (dat is: *terug*) *geven*, mogelijk ook: *zoo ware weder één daaraan overgegeven*. In het eerste geval beteekent het spreekwoord, en komt dan met het opgegevene overeen: iemand zijne onbeschofte taal op gelijke wijze teruggeven; hem iets betaald zetten; met gelijke munt betalen; in het andere geval: is er één aan den lastermond overgegeven, zoo volgen er meer.” In het eerste geval echter zou men eene drukfout moeten aannemen (*waer* voor *waerde*); maar dit is en blijft toch het laatste hulpmiddel, dat men niet te baat mag nemen, eer het duidelijk blijkt, dat de woorden, zoo als zij er staan, geen gezonden zin opleveren; doch ook al veraudert men *waer* in *waerde*, het loopt dan nog niet goed los. En in het andere geval zouden wij moeten meenen, dat onze voorvaderen al eene bijster slechte taal hadden gesproken. Zoo krom spreekt zelfs geen Franschman, die een half jaar in Holland heeft gewoond. De verklaring der spreekwijze is, dunkt mij, niet moeielijk. Ik heb haar nooit hooren gebruiken, maar zeker bezigde men haar van iemand, die een ander, die hem met woorden beleedigd had, met een oorveeg betaalde. De woorden *aen zijn quaden beek* behooren in parenthesi te staan, als tot opheldering bijgevoegd. De spreekwijze luidt dan *eenen waer weder daeraen geven*. Wanneer men van eenen winkelier, slager, bakker, enz. geld te vorderen

heeft, maar niet ontvangt, en dus besluit, zich met hetgeen men uit zijnen winkel noodig heeft te laten betalen, zegt men in sommige deelen van ons vaderland: „ik zal er maar winkelwaren, vleesch, brood aan halen.” *Er aan*, dat is: in ruiling daarvoor. De werkwoorden, die eene ruiling beteekenden, hadden in vroegeren tijd het voorzetsel *aan* bij zich, b. v. HOOFT, *Gedicht*. bl. 65:

Der Ingas schat verbeert van Spaeghes wreetste knechten  
Door hulp van 't vlugge loot, en 't bose buldercruidt,  
Soud jck een arrem-ring daer van haer blonde vlechten

*Aen* ruilen? of *aen* al d' oost-indiaensche buit? De spreekwijze is dus ontleend aan den koopman of winkelier, die zijne schuld niet met geld, maar met waren afdoet, en wil zeggen: iemand, die ons een kwaden mond gegeven heeft, *waar* weder daaraan (in ruiling daarvoor) geven, hem betalen met een oorveeg, die wel *waar*, d. i. iets wezenlijks beet en mag in vergelijking met woorden, die, zoo als het spreekwoord zegt, maar wind zijn. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 54.

*Als men vertrekt op Gods beschikking*. Ik geloof niet, dat iemand, die dit in het *Spreekwoordenboek* leest, het zal verstaan. In de *Bijlage* wordt er van gezegd: „SARTORIUS pr. VII. 19 zegt: *Als men vertrekt op Godts gewouw*. Gewouw of gewoud, thans *geweld*, beteekende oudtijds *vermogen, macht*.” Deze verklaring brengt ons echter niet veel verder. Het woord, dat hier in de eerste plaats verklaring behoefde, is *op*. Het beteekent: steunende, vertrouwende op. En waarschijnlijk — wist ik, welke latijnsche spreekwijze SARTORIUS nevens de hollandsche opgeeft, ik kon dan met meer zekerheid spreken — maar zeer waarschijnlijk toch beteekent deze spreekwijze: als men vertrekt, zonder te weten waarheen, maar vertrouwende op Gods magt, zich verzekerd houdende, dat Hij ons op eene goede plaats kan en zal doen aankomen. Men zou, dit in de taal van onzen tijd overbrengende, misschien het best zeggen: *Als men vertrekt — God weet waarheen*. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 55. [Onder 't nalezen dezer opmerkingen van den geachten bestuurder, raadpleegde ik de *Adagia* van JOANNES SARTORIUS, en vond de voorgestelde gissingen meerendeels bevestigd. Bij het spreekwoord: *als men vertrekt op Godts gewouw* (bl. 55) voegt SARTORIUS I, 7, n°. 19 't latijnsche: *Phocensium amotio*, en verhaalt, dat de Phocaeërs hun vaderland verlieten, zonder te weten waarheen, geheel op 't blinde fortuin af (*quo melior fortuna ferebat*), en dat ze, in het Narboneesche aangeland, later Marseille stichtten. Duidelijk is derhalve de beteekenis van dit gezegde, gelijk de bestuurder het

opgeeft: „als men vertrekt, zonder te weten waarheen, maar vertrouwende op Gods magt, zich verzekerd houdende, dat Hij ons op eene goede plaats kan en zal doen aankomen.” *CONSTANTER Nav.* XVI. bl. 145.]

*Wie zijne ouders niet volgen wil, die moet den beul volgen, al doet hij het niet gaarne*. In de spreekwoordenverzamelingen, waarin dit voorkomt, wordt gelezen: *Wye zijn olders niet volgen wil, die moet den diefhanger volghen, daer hijs niet geerne doet*. De laatste woorden beteekenen: *naar de plaats, waarheen hij hem niet gaarne volgt*. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 55. [Aan die laatste woorden zou ik zulk eene beteekenis niet durven hechten. Mijns inziens strekken zij slechts tot versterking van de bedreiging *die moet den diefhanger volghen* d. i. willens of onwillens, in 't Latijn *sive velit sive nolit* of, zoo als men gemeenlijk spreekt, *nolens volens*. De andere beteekenis zou ik toelaten, indien er stond *daer hij niet geerne gaet of volght of koemt of wilt syn*. SURINGAR.]

*Groote beuzelingen: men behoeft geen uithangbord, daar goede wijn te koop is*. Deze spreekwijze zou geheel onverstaanbaar zijn zonder hetgeen de heer H. daar bijvoegt: „bij SERVILIUS bl. 28 vindt men het spreekwoord op deze wijze: *Groots vneselen*. *Men derf geen en wis utsteken daer goeden wijn te coope is*. *Vnesel* of *fnezel* is hetzelfde als *fnazel*, thans *vezel*, dat is: *afgerafeld draadje* of *vlokje*. Eene *wisch* *uitsteken* komt in beteekenis overeen met een *uithangbord* *uithangen*.” Hierdoor wordt ons de spreekwijze wel niet verklaard, maar zij wordt ons medegedeeld in haren ouden en echten vorm. Het ware te wenschen, dat dit overal geschied ware (\*). Want vooreerst zie ik niet, waartoe het dient, spreekwoorden, die niet meer in gebruik zijn, en ook niet gemakkelijk weêr in gebruik zullen komen, een nieuwerwetsch pakje aan te trekken; maar ten anderen er zijn daaronder verscheidene, die de Heer H. niet verstaan heeft, maar toch in een nieuweren vorm gegoten, en die in dezen vorm of geheel onverstaanbaar zijn, of eene andere beteekenis gekregen hebben, dan zij oorspronkelijk hadden. Het eerste is hier het geval. *Men behoeft geen uithangbord, waar goede wijn te koop is*, dit is duidelijk; maar hoe staat daarmede het eerste gedeelte van de spreekwijze, *groote beuzelingen*, in verband? De zaak is deze: de heer H. heeft het laatste deel wel verstaan, en, omdat het uitsteken van stroowissen, waar men wijn verkoopt, niet meer in gebruik is, van dien stroowisch een uithangbord gemaakt. Hij zou dat niet gedaan hebben, indien hij ook de eerste woorden verstaan had. *Vnesel* is hetzelfde als *vnase* en *vase*. Dit beteekent dik-

(\*) Is aan dien wensch dan niet voldaan?

wijls een draadje; maar de beteekenis is algemeener: een draadje, een haartje, een velletje, een snipper, dat alles heet *vase*, *vese*, *vesel*, *vnassel*, *vnasel*. Zoo wordt het onder anderen ook gezegd van een stroohalm. Onder de beteekenissen van *vase* geeft KILI-  
AAN op *festuca*. Deze is het, die hier te pas komt. Het gebruik, om te kennen te geven, dat voorwerpen te koop zijn, door er een bosje stroo aan te binden, is in ons land nog algemeen. In vroegere dagen schijnt het, dat hij, die wijn verkocht, dat ook door het uitsteken van een bosje stroo te kennen gaf; waarschijnlijk zal dat stroo verbooden geweest zijn aan de flesch, die buiten de deur hing. Deze spreekwijze wijst op den wijnkooper, die, om de opmerkzaamheid te trekken, een bijzonder lange stroowisch uithangt, waarschijnlijk, omdat hij begrijpt, dat zijn wijn niet deugt, en er dus wat vertooning moet gemaakt worden, om koopers te lokken. De spreekwijze beteekent dus *Een lange stroowisch! Maar waar goede wijn te koop is, is het niet eens noodig een stroowisch uit te steken*. Goede wijn behoeft geen krans. Goede waar prijst zich zelve. Veel geschreeuw, maar weinig wol. Veel vlaggen, weinig boter. LEENDERTZ *Naw.* XVI. bl. 55. [Die eerste woorden van SERVILIUS heeft de Hr. L. evenmin verstaan als de Hr. H., zoodat die ingebeelde *vezelen*, hetzij men ze voor draadjes of voor stroohalmen gelieft te verklaren, mij nienthalve ten vure mogen gaan, nadat ik gezien heb, wat SERVILIUS schreef. In diens boekje vind ik namelijk t. a. p. als kantteekeningen, op elkander volgende, deze twee spreekwoorden: *Groote bueselen* en *Men derf geen en wis wtsteken, daer goeden wyn te coope is*. Het eerste staat naast het Latijnsche *Bullatae nugae*; het tweede naast *Vino vendibili suspensa hedera nihil est opus*. Wel staan beide spreekwoorden zoo gedrukt, als of al die woorden bij elkander behoorden; maar die het daarnevens staande Latijn inzielt, zal dadelijk bespeuren, dat het twee afzonderlijke spreekwoorden zijn; hoewel het niet te ontkennen is, dat zij in eenig verband tot elkander staan, en nagenoeg dezelfde strekking hebben. In het woord *bueselen* is de schrijfwijze gevolgd van den tijd, toen men schreef *buel* voor *boul*, *luogen* voor *leugen*, enz. De vergissing van den Hr. H. zal echter niemand hard mogen vallen, die in de gelegenheid geweest is te zien, hoe onduidelijk die kantteekeningen in het boekje van SERVILIUS gedrukt zijn; bij de afgesletene Gothische letter, die daarvoor gebruikt werd, is dikwijls geen onderscheid te zien tusschen *v* en *b*, terwijl *u* en *n* bijna volkomen gelijk zijn. SURINGAR.]

*Al haast bevallig genoeg, die men liefheeft*. De heer H. teekent hierbij aan: „Zoo staat er op *Campen* bl. 81 en bij MEIJER bl. 37: *Al haeste suyer-*

*lick genoeg, diemen liefgenoesch is*. *Haeste* betekent hier *spoedig*, en *suwerlick* = *zuiverlijk* = *zuiver* is *rein*, *schoon*.” Men zou zich dus nader aan den ouden vorm van het spreekwoord houden door te zeggen: *Wien men lief genoeg is, dien is men ook al spoedig schoon genoeg*. LEENDERTZ *Naw.* XVI. bl. 55.

*Malle lui en rotte peren, Boeken, die geen deugden leeren, Vuile eijeren op een' hoop: Hoe meer om 't geld, hoe slechter koop*. In

Malle lui, en verrotte peren,  
Boeken, die geen duecht en leeren  
Vuile eieren over hoop,

Hoe meer om gelt, hoe quader koop,  
vervangt H. in den derden regel *over hoop* door *op een hoop*. Dit is niet geheel juist. *Overhoop* beteekent „in het algemeen,” even als het hoogduitsche *überhaupt*, of „alle te zamen.” Zoo b. v. bij D. HEIN-  
SIUS, *Ned. Poëmata* (1616) bl. 53:

Al ghy Goden over hoop,

Die wilt koopen goede koop, enz.

Het verwondert mij, dat de lezing van het spreekwoord, die TUINMAN geeft, hem niet op het verkeerde van zijne vertaling opmerkzaam heeft gemaakt:

Vuile eyeren, rotte peeren, en boeven over hoop,  
Hoe meer voor uw geld, hoe quaader koop;  
want vuile eieren en rotte peeren op een hoop te smijten, gaat wel: maar boeven? LEENDERTZ *Naw.* XVI. bl. 56.

*Gij zoudt wel brouwen zonder borstel*. Met verwondering had ik in het *Spreekwoordenboek* de zegswijze gezien: *Gij zoudt wel brouwen zonder borstel*. Ik begreep niet, waarom die borstel in de brouwerij zoo onmisbaar was. De *Bijlage* echter heeft mij uit den droom geholpen. Daar lees ik: „SARTORIUS *sec.* III. 94 heeft: *Ghy soudt wel brouwen sonder bostel*. *Bostel* voor *borstel* wordt nog dikwerf gehoord; de uitlating der *r* achter sommige letters is niet vreemd.” Die laatste opmerking nu is op zich zelve zeer juist, maar zij is hier niet op hare plaats. Want hier is geene *r* uitgelaten: men moet hier niet lezen *borstel* maar *bostel*. Bij KILI-  
AAN vindt men: „*boeste*, *boestele* *j. pelle*. *Siliqua*, *folliculus*, *boisste*. *Gal. oistula*.” Het woord komt niet veel voor, maar ik kan er toch een paar voorbeelden van aanwijzen. In de *Gesta Romanorum* vindt men het cap. 9, waar gezegd wordt: „Want ghelijk dat *bostel* end *drec* is *apijse* die [*l. der*] *varckens*, alsoe is *oncuyse*cheyt ende *gulsicheyt* *spijse* der *duvelen*.” — Men vindt het ook in de bekende klucht van OOSTER, *Teeuwis de boer*. TERUWIS heeft er spijt van, dat hij aan de juffrouw zijn wagen en paarden kwijt geraakt is, en gaat naar een advocaat, hopen de, dat die hem den weg zal aanwijzen, om ze weer te krijgen. Hij vertelt hem de

geheele historie, maar zonder namen te noemen. De advocaat zegt daarop: „Maer de vrouw die u paerden het, sal ick oock wel dienen te kennen Om seekere redenen.” Maar TREUWIS, die vermoedt, dat de advocaat daar andere bedoelingen meê heeft, antwoordt: „Ja om ons alle bey mit jou spytige tong te schennen, Of om op de selfde borstel (heerschap) aan te brouwen.” In de uitgave, die ik gebruikt heb, staat *borstel*; het lijdt echter geen twijfel, of het moet *bostel* zijn. De in het *Spreekwoordenboek* opgenomen zegswijze schijnt mij toe op den grootspreker te doelen. Om het met zekerheid te zeggen, zou ik het Latijn, dat bij SARTORIUS daarnevens staat, moeten vergelijken. Maar ik bezit dat boek niet meer, en de heer H. deelt ons maar zelden dat Latijn meê, wat ons toch dikwijls op den goeden weg zou helpen, en waarvoor wij menige andere aantekening zouden willen missen. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 56. [Minder juist is de gissing, dat het spreekwoord: *ghy soudt wel brouwen sonder bostel* „op den grootspreker” doelt. SARTORIUS geeft het op als de vertaling van: *ranis vinum praeministrare te docet*, d. i. je soudt een goede schenker voor de kikvorschen wezen, — terwijl hij ter verklaring er bijvoegt: dit spreekwoord past voor hen, die al te veel water in hun wijn doen, zoodat wat zij drinken eerder water dan wijn is. Ik denk daarom eer bij dit spreekwoord aan gierigaards dan aan bluffers. CONSTANTER *Nav.* XVI. bl. 145. — Ik heb dit woord [nl. *bostel*] verklaard, omdat ik meende, dat het verouderd was. Het is mij later gebleken, dat het nog in gebruik is uit de *Haarl. courant* van 9 april H. [d. i. 1866], waarin onder het opschrift „Veevoeder” wordt bekend gemaakt: „De bostel van de brouwerij de Witte raaf te Haarlem is te koop.” LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 180. — Hetgeen de Hr. H. op naam van SARTORIUS geeft *Ghy soudt wel brouwen sonder bostel* is eigenlijk slechts deredactie van SCHREVELIUS, die dat boekje op nieuw uitgaf (Lugd. Bat. 1656). Maar in de oorspronkelijke uitgaaf van SARTORIUS (Antv. 1661) staat *Ghy soudt wel brouwen sonder buijstel*. En dit woord vind ik aldus in KILIAAN opgegeven: „*Buystel*, j. booste, boostel. *Siliquae*.” Het is dus: brouwen zonder de noodige ingrediënten; zoo als men zegt: „Gij soudt wel brood willen bakken, maar liefst het meel willen sparen.” Men zal hierbij dus veeleer aan den gierigaard, dan aan den grootspreker moeten denken. SURINGAR.]

*Die zien door brillen, Purgeren met pillen, En leven van medicijn: Het leven wordt hun pijn.* In

Die moet zien met brillen,

Purgeren met pillen,

En boeleren met medecyne:

Zyn leven wort hem pyne,

heeft de heer H. de derde regel vervangen door en

*leven van medicijn*, want, zegt hij: „*Boeleeren*, thans alleen voor in *overspel leven* gebruikelijk, had oudtijds eene beteekenis ten goede, nl. die van *liefhebben*: hier zegt het woord zooveelals *zich in sterke mate overgeven*.” Zijne verklaring is goed, maar de toepassing daarvan op het spreekwoord niet. *Boeleren* behoudt hier wel degelijk de beteekenis van *minnen*. De zin is: „wie niet kan zien dan met behulp van brillen, niet kan purgeren dan met behulp van pillen, niet kan minnen dan met behulp van medicijnen,” enz. *Leven van medicijn* is dus geheel iets anders, dan in het spreekwoord bedoeld wordt. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 56.

*De bruid wilde vermeerderd zijn, en zij p . . . in de kerk.* Heeft de heer H. elders meermalen eene fout meenen te vinden, die niet bestond, het omgekeerde is hier het geval. Hier heeft hij verzuimd, eene blijkbare fout (deze keer echter geen drukfout) te verbeteren. De woorden, *de bruid wilde vermeerderd zijn*, leveren geen goeden zin. Want *vermeederen* is *meer, grooter maken*: eene andere beteekenis heeft het niet. Welk woord hier behoort te staan, is niet twijfelachtig. In plaats van *vermeerderd* vindt men elders *vernoemt* en *vernaemt*. Wat het laatste beteekent, leeren we uit hetgeen HOOFT schrijft aan zijnen zwager BAAK (*Brief* 208): „’t Verschil, dat U E. zoekt te weten tusschen *voorneemt* en *vernaemt*, kont bezeffen, wanneer U E. die woorden, dewelke nu staan in den hoogsten stant [Superlativus gradus], stelt in den laeghsten [Positivus], ende zegt: een *voorneemen* ende *vernaemt man*, bij gelijkenis. Want alhoewel gemeenlijk, ’t geen *voorneemen* is, ook *vernaemt* is, nochtans kan ’t eerste, dat in Latijn *principael* heet, bestaan zonder ’t laeste, dat in die tael genoemd wordt *fameus* of *celebris*.” *Vernaemt* is dus beroemd, bekend, en *vernoemt* insgelijks: het laatste heb ik nog wel in die beteekenis hooren gebruiken. Deze variant wijst ons den weg. Zij leert ons, dat *vermeerderd* bedorven moet zijn uit *vermeert*, d. i. *vermaard*. De zin is dus: de bruid wilde vermaard zijn, zij wilde, dat er van haar gesproken werd. Herinneren wij ons, dat *vermeerderd* oudtijds veelal uitgesproken en geschreven werd *vermeerret*, dan begrijpen wij, dat de fout, die wij hier vinden, zeer gemakkelijk ontstaan kon. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 57. [Dat *vernoemt* of *vernaemt syn* kan niet anders beteekenen dan genoemd zijn, opspraak maken, verlangen dat er over haar gesproken wordt. De verzamelaar, die deze spreekwoorden in niet al te beste Latijnsche verzen heeft overgebracht, gebruikte daarvoor *nosci*, hetgeen zeer juist is: *Sponsa volens nosci, defecavit sacra templi*. Hetzelfde woord is behouden door BEBEL, die deze rijmverzen in draaglijk proza overbracht, somtijds onder toevoeging van de noodige uitleg-



ging. Zoo zegt hij te dezer plaatse (p. 129) *Sponas ut noceatur, cavavit in templum. In eos dicitur, qui cum scelere et insania (infamia?) cupiunt esse famigerati; uti Herostratus cet.* Alle twijfel eindelijk wordt opgeheven door TONNICIUS, die een groot gedeelte van de *Prov. Seriosas* heeft overgenomen in zijne in het Munstersche dialect geschrevene *Monosticha*, waar hij c. 111 (n. 297) schrijft: *De bruyt schyst yn de kyrch. dat sy be kant worde*, hetgeen hij aldus vertaalt: *Sponas ut nota foret, sub templo fecit oletum.* Naar mijn inzien had de Hr. H. wel beter gedaan deze algemeene lezing op te geven dan die, welke slechts in ééne van de tien Edities gevonden wordt t. w. in de Swollana, die de jongste is (1497); doch dat in die variant *vermeerdert syn* eene drukfout zou schuilen, durf ik niet toegeven. Onze voorvaders gebruikten *vermeerdert worden* o. a. niet slechts in de beteekenis van *ditari* d. i. vermeerderd worden in bezittingen, maar ook in die van *augeri* of *celebrari* d. i. vermeerderd worden in roem. SURINGAR.]

*Laat geen' duivel in uwen buik wassen.* De heer H. heeft overal, waar hij in spreekwoorden en spreekwijzen verouderde woorden en uitdrukkingen vond, deze daaruit weggenomen, en ze vervangen door die, welke men in onze dagen daarvoor bezigt. Of hij er wel aan gedaan heeft, is eene vraag, die ik hier niet zal behandelen. Ik wil hier alleen opmerken, dat nu hij het in andere spreekwoorden en spreekwijzen doet, hij het in deze niet had mogen nalaten. Wat zij beteekent, blijkt uit de varianten bij MEIJER: *Ik en late gheen duivel in myn buyck wassen, ick segget mit eenen adem wt*, en bij DE BRUNE: *Laet in uw hert gheen droes wassen*, namelijk, voed in uw hart geen haat of wrok tegen iemand, maar zeg hem liever in het aangezicht, wat gij tegen hem hebt. De duivel, waarvan hier gesproken wordt, waast in ons hart, en daarom als wij zeggen: *laat geen duivel in uwen buik wassen*, dan zeggen wij iets ongerijms, want bij ons zit het hart niet in den buik. Maar was dit dan bij onze voorouders wel het geval? Ja. Bij hen zat het hart in den buik. FERGIVT zegt in den roman van dien naam, vs. 2141:

Io wilde stappans een ridder quame  
Ende hi mi dat leven name,  
Ende trake uten buke dat herte.

*Gesta Ro-*  
: ridder dat  
c met sienen  
nachtgeael  
oendet sijn  
buik.

ih

Dat si nederviel int sant,  
lezen wij *Fergivt* vs. 3405. En in den *Walewein* vs. 6687:

Sule hadde verloren nese ende oghen,  
Sulke voete, sulke bande,  
Sule die kinnebacke toten tanden,  
Sule die arme toten buke [*Sule is deze-die*].

Het hoofd stond op den buik. MAERLANT verhaalt *Rijmb.* vs. 28869:

Daer een bi Josephuse stoet [stond]  
Quam hem een mangen steen [een steen uit een  
werptuig] int ghemoet

Die hem thoofst vanden buke sloech.

En de dichter van den *Limborck* IV. vs. 1127:

Doe hief hi tawert wellichlike  
Ende slouchene soe vromelike [en sloeg hem zoo  
dapper]

Dat hem thoest van den buke spranc.

Zelfs nog in VONDELS dagen was het zoo. Deze toch zegt *Ovid. herschepp.* b. VIII. vs. 1045:

Hij keert de kerfbijl van den boom en heilgen  
struik

Den man toe, houwt hem 't hooft wrackgierigh  
van den buik.

Onze voorouders nogtans hadden een ligchaam juist zoo als het onze. Maar het woord *buik* had bij hen een andere beteekenis; het beteekende het geheele ligchaam met uitzondering van hoofd, armen en beenen, wat wij noemen de *romp*. De heer H. had dus *buik* in dit spreekwoord door een ander woord b. v. *lijf* moeten vervangen. LEENDERTZ *Nov.* XVI. bl. 57.

*Collatis is geen vast gebruik.* Zoo er een spreekwoord in het boek van den heer H. gevonden wordt, dat vreemd klinkt, dan zeker dit. Immers collatie is wel degelijk een vast gebruik. Zij is gegrond op een *regt*, dat men, hetzij door erfenis, hetzij door koop, hetzij op andere wijze, verkregen heeft. Van dat recht maakt de collator gebruik bij iedere vacature, en na zijnen dood gaat het over aan dengeen, die hem opvolgt in het bezit van het goed of in het ambt, waaraan het verbonden is. Vraagt men, hoe is dan dit spreekwoord ontstaan? Op deze wijze. De heer H. vond een spreekwoord, dat hem niet recht duidelijk was. Om het duidelijk te maken, veranderde hij van de vijf woorden, waaruit het bestaat, de drie voornaamste, het werkwoord *collacien* in het zelfst. n. w. *collatie*, het zelfst. n. w. *vasten* in het bijv. n. w. *vast* en het deelwoord *gebroken* in het zelfst. n. w. *gebruik*. Op deze wijze zeker kan men van alles alles maken. Het is dan ook niet vreemd, dat het spreekwoord geheel iets anders zegt, dan de heer H. meent. Het luidt aldus: *collacien is gheen vasten ghebrooken. Collacien* beteekent ontbijten — doch in den zin, waarin men oudtijds dat woord opvatte. Men noemde toen



ontbijt alles, wat geen maaltijd was, een eenvoudig stuk brood, hetzij dat 's morgens of in den voormiddag of 's avonds genuttigd werd. En men wilde met dit spreekwoord zeggen: door een klein stukje te nemen, breekt men de vasten niet, want dat is geen eten, 't is maar proeven. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 58.

*Der ouden raad, Der jongen daad, Der mannen moed Is altijd goed.* Eene kleine aanmerking moet ik maken op de redactie van een ander spreekwoord, te weten:

Der ouden raad,  
Der jongen daad,  
Der mannen moed,  
Is altijd goed.

Men zegt, een spreekwoord is een waar woord; maar was de lezing, die de Heer H. ons geeft, zuiver, dan zouden wij hier weer bewezen vinden, dat er geen regel is zonder uitzondering. Want de dingen, die hier genoemd worden, zijn wel *zeer dikwijls*, maar niet *altijd* goed. Er zijn hier verscheidene lezingen; daaronder evenwel maar twee, die wij in aanmerking behoeven te nemen, namelijk:

Der ouden raad,  
Der jonghen daad,  
Der mannen moed,  
Is al te ghoe.

en

Der jongers daet  
Der mannen raet,  
Der ouders moet  
Is altijd goet.

De heer H. heeft wel gedaan met in de eerste drie regels de laatstgenoemde lezing te verwerpen. Immers daar wordt, hetgeen aan den ouderdom eigen is, aan den mannelijken leeftijd toegekend, en omgekeerd. Reeds dit zou doen vermoeden, dat ook de laatste regel daar bedorven was. Maar bovendien bevat, gelijk wij reeds opmerkten, indien wij lezen *altijd*, het spreekwoord eene onwaarheid, en is het ook reeds, op zich zelve beschouwd, waarschijnlijker, dat *altijd* uit *al te* ontstaan is dan omgekeerd. *Al te* werd door onze ouden ook gebruikt als intensivum. B. v. in *der Minnen loep* II. 3667 zegt de vrouw tot den schildknaap:

Nu biddic u *alte* vriendelic,  
Dat ghi u maket mijns ghelijck  
Ende doet mine cleder an.

dat is: *zeer vriendelijk*. *Al te* werd later in deze beteekenis niet meer gebruikt, en het is niet te verwonderen, dat men er, toen men het niet meer verstond, *altijd*, een woord, dat er maar in de laatste letters van verschilt, voor in plaats zette. *Al te* geeft hier een goeden zin. Want, dat hetgeen in de eerste drie regels van dit spreekwoord genoemd wordt *zeer goed* is, zal niemand ontkennen. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 58.

[Dat *altijd* heeft m. i. ten onrechte aanstoot gegeven. In spreekwoorden toch moet niet ieder woord in zijne volle lengte uitgemeten worden, evenmin als in de dagelijksche spreektaal. Wanneer ik b. v. zeg *Eene wandeling na het eten is altijd gezond*, zal immers niemand mij met recht toevoegen, dat zulks *niet altijd* het geval is, vermits die raad zeer nadeelig zou zijn voor hem, die met de koorts te bed ligt. — Op gelijke wijze zou men het voorgeslagene *al te* in zijne beteekenis kunnen overdrijven. Wanneer ik b. v. zeg: *Un aanbod is al te vriendelijk*, dan bedoel ik niets meer dan te zeggen, dat het *zeer vriendelijk* is; maar geenszins, dat ik dit aanbod voor overdreven, walgelijk houd. — Overigens zou ik, uit de onderscheidene redacties, die van dit spreekwoord gevonden worden, verreweg de voorkeur geven aan die van DE BRUNE bl. 330:

Der jongen daed, Der mannen raed,

Der ouden wensch, Zijn goed den mens.

In die redactie toch alleen vindt men de gedachte terug van den ouden Griekschen dichter HESIODUS, den eersten, die dit spreekwoord gebezigd heeft, wiens vers door ERASMUS (*Adag. Chil.* III. 5. 2) aldus vertaald is:

*Vota senum, consulta virorum, et facta iuventutis.* Waaruit wij zien, dat *wensch* hier de beteekenis heeft van *gebed*. En dan pas krijgt men voor de drie leeftijden drie onderscheidene zaken, terwijl in de andere redacties, wel beschouwd, slechts twee zaken worden opgegeven, vermits *daad* en *moed* hetzelfde zijn. SURINGAR.]

*Beter één heb - dat dan tien maal barsten.* Dus vertaalt de heer H. *beter eenen hauerdas dan thiene creuetoy*. Hij voegt er de verklaring bij: „*Hauerdas* is eene verbastering van het Hoogduitsche *haber das* = *heb dat*; *creuetoy* is het Fransche *crève toi* = *barst*.” Ik gis (maar ik geef het ook voor niet meer dan eene gissing), dat de verklaring deze zal zijn: *Crève toi* is eene verwensching. *Haverdas* zal hetzelfde zijn als *habe du das*, welk gezegde onder het volk nog in gebruik is als subst. in de beteekenis van *oorveeg*. Het spreekwoord zal dan zeggen: het is beter eenmaal een *habe du das*, een *oorveeg*, te ontvangen, dan tien maal verwenscht te worden. Of misschien wordt hier niet van ontvangen, maar van geven gesproken, maar in de beteekenis: één *oorveeg* werkt meer uit dan tien verwenschingen. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 58. [Indien dat *crève toi* werkelijk eene verwensching bevat, dan vordert ons taalgebruik daarvoor, niet *Barst!* maar *Vorrek!* En bij het geven van een *oorveeg* zullen ook onze jongens wel eens zeggen: *Daar heb je er een! Houd hem vast!* Intusschen heeft GOEDTHALS, uit wiens verzameling (bl. 141) dit spreekwoord overgenomen is, eene vrij wat kalmere beteekenis

aan die woorden gehecht; hij voegt daaraan namelijk deze Fransche vertaling toe: *Un tien vant mieux que dix fois tu l'auras*, waarvan de zin nagenoeg overeenkomt met den Latijnschen regel, door PÉDER LOLLER (Samling af danske og latinske Ordsprog n. 537) vermeld:

*Iudicio plebis non fallit Habes sed Habebis.* alwaar ik vermoed, dat *Habe* zal moeten staan. Wel zou ik immers kunnen toegeven, dat *Tien!* gebezigd kan worden bij het toedienen van eene oorveeg; maar ik betwijfel het zeer, of *Tu l'auras* de bedreiging van *Ik zal je!* in zich bevat. In den geest van GORDTHALS zal dit spreekwoord dus moeten beteekenen: *Beter eens gegeven, dan tienmaal beloofd.* SURINGAR.]

*Hoenders, die veel grazen, leggen weinig eijers.* Hierbij vinden wij deze aantekening: „In *Sel. Prov.* bl. 141 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Huner die veel gazen leggen weynich eyers.* *Huner* is Hoogduitsch voor *hoenders*; bij *gazen* is wellicht eene *r* uitgelaten, en zoo zou het voor *grazen* staan. Zie bijv. *bostel* voor *borstel* gezegd in het spreekwoord: *Gij zoudt wel brouwen zonder borstel*, gelijk wij mede *pékens* voor *peerkens* vonden in het spreekwoord: *Hij slacht de suikerboontjes* (of: *groene erwten*): *hij heeft zijn' tijd* (of: *zijne beste dagen*) *gehad*(<sup>\*)</sup>). Maar *gazen* kan ook een Hoogduitsch woord zijn, en dan zegt het zooveelals *kakelen*; dat voorzeker een goeden zin aan 't spreekwoord geeft. Mogelijk zelfs zou dit laatste verkieslijker zijn; daar in de bijgebrachte voorbeelden de uitgelaten *r* achter een klinker staat, en niet, gelijk bij *grazen*, er vóór, dat minder gewoon is.” Ik acht het niet alleen mogelijk, dat dit laatste verkieslijker is, maar begrijp zelfs niet, hoe men daaraan kan twifelen: 1°. Omdat het spreekwoord, zoo als het staat op de plaats, waar de heer H. het gevonden heeft, eenen zeer goeden zin oplevert, en er dus niet de minste reden bestaat om eene fant te vermoeden. Want dat *gazen* geen hollandsch, maar een hoogduitsch woord is, maakt hier geen bezwaar. Uit *huner*, dat ook een hoogduitsch woord is, blijkt reeds, dat het spreekwoord in de *Sel. Prov.* uit die taal overgenomen is; en dat de man, die niet eens de moeite nam *huner* in *hoenders* te veranderen, de veel grootere verandering van *gazen* in *kakelen* niet gemaakt heeft, is waarlijk niet vreemd. 2°. Omdat de uitlating eener *r* in dit woord wel niet onmogelijk, maar toch onwaarschijnlijk is. Het zou mogelijk zijn, dat *grazen* eerst was omgezet tot *garzen*, en dat vervolgens de *r* in de uitspraak was verloren gegaan. Maar waar in de uitspraak zulk eene *r* verloren gaat, daar hoort men toch op de plaats,

waar zij gestaan heeft, eene zeer flauwe toonlooze vocaal. Van daar dat die *r* in het schrift hare plaats blijft behouden, b. v. in de friesche woorden *bern*, *tjerne*, *Harns*, *Tirns*, enz. 3°. Hoenders, die veel grazen, leggen niet minder eijeren, dan die zich met een wandeling in den loop en het pikken in den kalen grond moeten vergenoegen. Wanneer men ze vrij laat loopen en naar hartelust gras eten, en daarbij behoorlijk van voer voorziet, zullen zij gezonder zijn en althans niet minder eieren geven, dan wanneer men ze vast houdt. De heer H. heeft zeker nooit kippen gehouden. — De lezing *gazen* moet dus behouden worden. Het spreekwoord is dan in half hoogduitsche taal nagenoeg hetzelfde als dat, wat wij *Spreekwoordenb.* I. bl. 177 aantreffen: *Het hoen, dat het meest kakelt, geeft de meeste eijers niet.* LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 58. [De lezing *gazen*, welke ik zie, dat hier in bescherming genomen wordt, is evenzeer foutief als het te recht afgekeurde *grazen*. Dat het *gatzen* moet zijn, leert ons reeds TAPPIUS, die p. 211 aan het spreekwoord *Qui vitat molam, vitat farinam* het volgende toevoegt: „Dicunt et hodie vulgo: Qui quaerit ova, gallinarum cacalium, ut vulgo vocant, Latini *glocire* dicunt, ferat oportet, Wer eyer will hebben, der moeth der hennen kackelen (quod superior Germania *gatzen* vocat) lyden.” En zoo vindt men dit woord gebezigd bij de oude Duitsche schrijvers; b. v. FRANK, *Sprichwörter* I. 74<sup>b</sup>. *Hennen die vil gatzen, legen wenig eyer.* I. 80<sup>b</sup>. *Wann die henn jr gatzen liesz, so wiszt man nit das sie gelegt het.* Tegenwoordig zegt men daarvoor *gackren*; immers diezelfde spreekwoorden worden door SIMROCK bl. 242 aldus opgegeven: *Hennen, die viel gackern, legen wenig Eier. Wenn die Henne ihr Gackern liesze, so wüste man nicht, wo sie gelegt hat.* SURINGAR.]

*Hoe erger keel, hoe beter gat.* Wie weet mij te zeggen, wat dit beteekent? Ik weet er niets van te maken. Wij vinden echter ook hier weder geen spreekwoord, maar de vertaling van een spreekwoord door den heer H.: het luidt:

Hoe ergher slok,

Hoe beter lok.

Hoe die vertaling ontstaan is, blijkt uit de aantekening. „*Slok* is hier wellicht voor *keel* genomen, de werking voor het werktuig; of met *slok* is mogelijk ook de *slokdarm* gemeend. *Lok*, of eigenlijk *logh* of *loch*, is *gat* of *hol*.” Ik heb tegen de genoemde vertaling, behalve, gelijk ik reeds zeide, dat zij, althans voor mij, onverstaanbaar is, nog dit, dat *slok* en *lok* niet rijmen. Daar wij nu niet kunnen lezen *slok*, omdat zulk een woord in onze taal niet bestaat, moet het laatste woord gelezen worden *lók*, en dit is dus niet *gat* (want dat spreekt men uit *lók*), maar *luk*, d. i. *geluk*, welk woord

(\*) Voor wie het verband der woorden „*pékens* voor *peerkens*” met het genoemde spreekwoord minder duidelijk mocht zijn, zij gezegd, dat het aangevoerde in de *Bijlage* bl. 177 terugkomt op *Teem* bl. 141 is gezegd.

wij meermalen met *o* geschreven aantreffen. De beteekenis van het spreekwoord weet ik niet op te geven. Zij hangt af van de beteekenis van het woord *slok*, en dit heeft er verscheidene. *Keel* kan het hier niet zijn: althans ik zie niet, hoe het in dien zin hier zou passen. Is het *slokop*? Dan zou het dus te verklaren zijn: hoe leelijker slokop, hoe gulziger of inhaliger iemand is, hoe grooter deel hij krijgt. Maar ik verwacht niet, dat deze verklaring de ware zal zijn. Is het dan de handeling van slikken, zoodat het beteekent: hoe bezwaarlijker iets te slikken is, hoe beter het slikken gelukt, namelijk omdat men als het bezwaarlijker is, er ook meer dan anders zijn best toe doet? Of is *slok* hetgeen men in éénen teug inslikt? Het spreekwoord zou dan beteekenen: hoe leelijker drankje, hoe meer goed het doet, en het gevoelen uitdrukken van velen, ook nog van een deel des volks in onzen tijd, die van eenen geneesdrank dan vooral eene goede werking verwachten, als hij een walgelijken smaak en een afschuwelijken reuk heeft. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 59. [De taalnavorsching is misschien nergens nader aan het missen ten gevolge van gissen, en aan het zoeken naar knopen in biezen, dan bij het behandelen van spreekwoorden en spreekwoordelijke zegswijzen. De beteekenis van de hier bedoelde twee regels is vrij eenvoudig. De kortheid aan de welvoegelijkheid van uitdrukking opgevende, omschrijf ik het aldus: „Hoe matiger men is in het gebruik van spijs en drank, des te geregelder heeft die natuurwerking plaats, welke eene voorwaarde is der gezondheid.” Die verklaring wordt niet wedersproken door de „vertaling,” of eigenlijk het „vertaalde:”

Hoe ergher slok,  
Hoe beter lok.

*Slok* is hier altijd *keel*, en 't zij men *lok* als *loch* of als *geluk* opvat, altijd blijft de zin dezelfde; doch dat „ergher” een bedorven variant is voor „engher” behoeft nauwelijks gezegd te worden. Een „enge keel” voor eene „sobere tafel” gaat even goed als het meer bekende: „hij heeft een wijd keelgat,” voor: „hij lust goed zijn natje en zijn droogje.” Ik twijfel niet, of de geachte redacteur zal zijne afleiding voor de bovenstaande laten varen. H. M. O. VAN OOSTERZEE. *Nav.* XVI. bl. 123. — Hetgeen de heer VAN OOSTERZEE aanvoert, heeft mij nog eens doen nadenken over het gemelde spreekwoord; doch dit nadenken heeft er mij niet toe gebracht, om mijne verklaring te laten varen, maar integendeel er mij in bevestigd, dat zij, wat de hoofdzak be- treft, juist is. De heer v. O. beweert: „dat *ergher* een bedorvene variant is voor *engher*, behoeft nauwelijks gezegd te worden.” Ik zou integendeel meenen, dat dit behoorde bewezen te worden. Indien het spreekwoord, zoo als het in de verzamelingen ge-

vonden wordt, onzin opleverde, ja, dan zouden wij eene drukfout moeten onderstellen. Doch dit is het geval niet. Er is niets, wat hier eene drukfout waarschijnlijk, wel iets, wat die onwaarschijnlijk maakt. Het is dit: De heer HARREBOMÉE heeft het spreekwoord gevonden in twee verzamelingen, en in *beide* wordt gelezen *ergher*. De eene, die van GRUTERUS ken ik niet; de andere daarentegen ken ik zeer goed, het is de *Byspraax almanack* van SPIEGHEL, gedrukt achter zijn *Hertspieghel*. Dit boek is met zorg en naauwkeurigheid uitgegeven. Aan het einde zijn de drukfouten aangeteekend, zelfs zoodanige, die ieder lezer van zelve opmerkt en verbetert. In dit spreekwoord echter wordt daar geene drukfout aangewezen. Daaruit blijkt, dat wij niet *engher*, maar *ergher* lezen moeten, wat bovendien blijkt uit de spreekwoorden, welke SPIEGHEL daarnevens stelt, en die ik zoo aanstonds zal opgeven. Dat wij hier te doen hebben, niet met *lók* = gat, maar met *lòk* = luk, geluk, blijkt uit het rijm. Want niet het eerste, maar wel het laatste rijmt op *slok*. Letten wij nu op de spreekwoorden, welke SPIEGHEL op 9 novemb. bij elkander stelt. Het zijn:

Hoe ergher slok, hoe beter lok.

De gheel en de scheel, krijghen 't beste deel.

Hoe vuylder zoch, hoe groter drek.

Hoe ergher boef, hoe beter avontuur.

Vergelijken wij het eerste en het laatste dezer spreekwoorden, dan zien wij, dat zij groote overeenkomst hebben. *Lok* en *avontuur* beteekenen hetzelfde. Het verschil bestaat dus hierin, dat in het eene een *slok*, in het andere een *boef* genoemd wordt. *Slok* zal hier dus de beteekenis moeten hebben, die ik bl. 59 minder waarschijnlijk achtte, van *slokop*, *inhalige*. — Indien het tweede dezer spreekwoorden door den heer HARREBOMÉE, die het ook in andere verzamelingen gevonden heeft, juist opgegeven wordt, *Geel en scheel, krijghen 't beste deel* (\*), dan zal het, denk ik, beteekenen: leelijke meisjes doen het beste huwelijk. Dat een varken veel mest maakt, is een teken, dat het hem naar den vleesche gaat. Alle vier de spreekwoorden komen dus op hetzelfde neêr, en SPIEGHEL heeft ze te regt bij elkander geplaatst. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 123.]

*Daar sla geluk toe, God woud's*. Deze spreekwijze is niet in een nieuwerwetsch pakje gestoken, omdat de heer H. meende: „*God woudts* = *God woud's* is *God wilde des*; wij zeggen nog: *als God het wil*.” Hij heeft dit woord evenwel niet begrepen. Hij is de eerste niet, wien dat gebeurd is. HUYDECOPER is hem daarin voorgegaan. Deze verklaart, op MELIS STOKES dl. II. bl. 548, de woorden *alst God woude*, en zegt, dat zij, even

(\*) Gruterus II. bl. 124 heeft: *Die geel en school, die dryghen 't beste deel*; terwijl de beide andere verzamelingen niet in aanmerking komen: de 2e. heeft uit de 1e, de 4e. uit de 2e. geput.

als het Fransch *comme Dieu a voulu*, veeltijds gebruikt werden, als iemand ter rechter tijd, wel van passe, ergens verscheen. Hierin heeft hij gelijk: *woude* is daar de verl. tijd van *willen*. Maar hij dwaalt, als hij er bijvoegt: „Men heeft het naderhand bekort tot één woord, *Godwouds*.” Had *Godwouds* dezen oorsprong, dan zou het woord in de spreekwijze, waarover wij nu handelen, kwalijk passen; want *God wilde des* kan nooit beteekenen, wat de heer H. meent, dat het hier beteekenen zal: *als God het wil*. Vooreerst toch zou het praeteritum van den indicativus hier dan in de plaats staan van het praesens van den conjunctivus, wat uitermate vreemd zou zijn, en ten anderen, het werkwoord *willen* kan wel eenen genitivus bij zich hebben, maar dan is het een partitive genitivus, en een zoodanige genitivus komt hier niet te pas. In *Godwouds* d. i. *God woude des* is *woude* iets anders, namelijk praesens conjunct. van het werkwoord *wouden*, *wield*, *gewouden*, goth. valdan (vaivald), ohd. waltan, wialt, ags. waldan, weold. Het is een intransitief werkwoord, dat in het Gothisch den dativus, in het oudhoogd., ags. en ook in het nederlandsch den genitivus bij zich heeft, en *magt hebben*, *bestuur hebben*, *regeren*, *beschermen* beteekent. In onze taal heb ik het nooit anders aange troffen dan in de praes. subjunct, of in den infinitivus met *moeten*. — *Godwouds* geeft dan te kennen, dat men eenen persoon of eene zaak aan Gods bestuur aanbeveelt; het wil dus zeggen, waar het op een persoon betrekking heeft: God bescherm hem; waar het op eene zaak betrekking heeft: God geve dat het goed afloope. Zie *Limborch* I. 989. *MARGRIETA* is te Athene aangekomen, en nu zegt de dichter:

God onse here moete haers wouden,  
d. i. God bescherm haar, en hij zegt dit met het oog op de groote gevaren, die haar daar bedreigen zullen. In het V<sup>e</sup>. boek vs. 1056 zegt hij van twee ridders, die op een gevaarlijken togt uitgegaan waren:

Nu moete God [haer] wouden

Ende behoudense in hare eere.

In het *Belg. Mus.* dl. VI. bl. 406 ziet de ekster, terwijl de vos haar door listige praatjes zoekt te bedriegen, eenen jager met zijne honden aankomen, en denkt bij zich zelve: als God het wil gedoogen, zult gij loon naar werken ontvangen,

Nu wouts God hoet varen zal!

Men vergelijke nog: *Belg. Mus.* VI. bl. 185 vs. 28, bl. 193 vs. 263, *Limb.* I. vs. 989, V. vs. 1836, VI. vs. 2280, *Der minnen loep* I. vs. 3189, II. vs. 3725, *Partonopeus* b. 60 vs. 16. In laatstgenoemd gedicht bl. 92 vs. 5—10 wordt van den naam *Melior* gezegd:

*Miel* dats honech, *yor* dats gout,

Also men dese te gadere wout,

Honech ende gout, soe es u name

*Melior*,

en dit *wout* brengt *MASSMANN*, in de woordenlijst, tot *wouden*, dominari. Dit geeft echter geen goeden zin. Er zal hier eene font zijn in het hs., en men zal voor *wout* moeten lezen *vout* (van *vouwen*) of *hout* (van *houden*). Het werkwoord *wouden* is geheel verouderd. De heer *HARBEBOMÉ*, die het zich ten regel gesteld heeft, de verouderde woorden in de spreekwoorden en spreekwijzen door andere, die thans in gebruik zijn, te vervangen, had dus ook hier voor *Godwouds* iets anders in de plaats moeten stellen. *God geve het* zou hier misschien de beste vertaling zijn. *LEENDERTZ Nav.* XVI. bl. 79, [Verkeerdelijk heeft de heer H. tot één spreekwoord gemaakt, hetgeen stellig twee spreekwoorden zijn, ofschoon wel nagenoeg van dezelfde beteekenis. Bij *SERVILIUS* bl. 214\* vindt men het eerste *Daer slae geluc toe* als vertaling nevens het Latijnsche *Bene sit*; het tweede *Godt woudts* nevens *Adsint dii boni*. Dat dit laatste de beteekenis heeft van *God besture zulks*, *God beschikke er over*, *zorge er voor*, was reeds voorlang opgegeven in mijn *Glossarium* op de *Prov. Comm.* in v. *Wolts*, waarbij ik de woorden van *TAPPIUS* heb aangehaald, die ook hier ter plaatse zouden passen. De heer H. heeft zich laten verleiden door *SARTORIUS tert.* VII. 78, waar deze beide spreekwoorden vereenigd worden opgegeven, als verklaring van boven genoemde *Bene sit*, doch slechts door de ouderwetsche comma gescheiden zijn, waar een punt behoorde te staan. *SURINGAR.*]

*Het is beter acht te geven, dan in de gevangenis te geraten.* Wat de beteekenis is van *acht* in *Beter in der acht dan in der hacht*, is niet twijfelachtig. Vooreerst gebruikt men bij *acht*, aandacht, overleg, nooit een lidwoord; men zegt: *acht slaan*, in *acht nemen*, enz. Voorts zegt men wel *in acht nemen*, maar niet *in acht zijn*. *Acht* moet dus beteekenen *ban* (\*): zoo heeft het spreekwoord ook een goeden zin, en komt dan overeen met

Beter in der vogelen zang

Dan in der ijzeren klank.

De heer H. heeft dit niet (\*\*); wel:

Beter in der vogelen zang

Dan in der heeren klank.

*LEENDERTZ Nav.* XVI. bl. 80.

*Kleine willen dragen groote gewigten weg.* In *kleine wielen dragen groote gewigten weg* vind ik geene reden, om voor *wielen* te lezen *willen*. Op alle drie de plaatsen, waar het voorkomt, vindt men *wielkens*, wat eenen goeden zin geeft. *Wegdragen* kan zeer goed van eenen wagen gezegd worden. Ik vind ook geene reden, om aan eene woordspeling

(\*) „Maar acht komt ook voor in de beteekenis van *ban*.” Zoo staat er.

(\*\*) Maar toch wel: *Liezer in der vogelen song Dan in der heeren klank*, en dat zal zoo machtig veel verschil niet baren.



met *willen* te denken. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 80.

*Bij den vrede Is God mee.* De heer H. heeft hier den zin niet geheel juist uitgedrukt van het korte en kernachtige *Vrede is God mee*. Het beteekent niet, zoo als in eene der aangehaalde verzamelingen te lezen staat: *naar vrede of eendragt is, daar woont God*; maar *vrede hebben is God mede hebben*. d. i. wie vrede heeft, die heeft God aan zijne zijde, heeft God tot zijne hulp. Dat SPIEGHEL bet zoo verstond, blijkt uit het spreekwoord, dat hij op 11 Junij nevens dit plaatst: *Buur hout, God hout*. Doch ook dit heeft de heer H. niet verstaan, zoo als uit de spelling *houdt* (met *dt*) blijkt. Wij hebben hier echter niet het werkwoord *houden*, maar het bijv. naamw. *houd*, in onze taal niet meer, maar in het Hoogduitsch nog in gebruik, d. i. gunstig, genegen. Het spreekwoord beteekent: *wien zijn buurman genegen is, dien is God genegen*. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 80.

*Dat wilde God.* Er staat in de verzameling, waaruit deze spreekwijze overgenomen is: *Dat wolde God*. Het is hetzelfde werkwoord, dat wij boven aantreffen in *Godmouds*. Men leze hiervoor dus: *dat beschikke God, dat geve God*. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 81.

*De goederen, die de heeren verdienen, zijn goedkoop, maar duur, die men hun gunt.* Op de twee plaatsen, waar de heer H. dit gevonden heeft, komt het aldus voor: *Der heeren gueder sijnt niet dier, die sie verdienen, mer dier diemen sie gant*. Hij teekent er bij aan, dat *dier* dialectverskil is van *duur*, en dat het naïve van het spreekwoord zit in de tegenoverstelling van *verdienen* en *gunnen*. Doch *dier* is hier geen adject. maar de genitivus van *die*, en het spreekwoord beteekent dus: *der heeren goederen zijn niet dergenen, die ze verdienen, maar dergenen, wien men ze gunt*. *Der heeren gueder* zijn hier de goederen, die men van de heeren ontvangt, giften, ambten of wat anders het ook zij, en deze, zegt ons spreekwoord, deelen zij niet uit naar verdienste, maar naar gunst. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 81. [Hetgeen de Hr. L. betoogt, wordt ten volle bevestigd door AGRICOLA, van wien dit spreekwoord overgenomen is door den verzamelaar, die zijn boekje te *Campen* heeft uitgegeven. Bij AGRICOLA n. 267 leest men het aldus: *Der herrn güter sind nicht der die sie verdienen, sondern den man sie gant*, waaraan deze uitlegging wordt toegevoegd: *Muncher dienet viel vnd trewlich, vnd erlanget wenig, Widderümb so dienet offft einer nicht halb so trewlich, vnd erlanget viel, den der herrn güter sind der den man sie günnet, vnd nicht der die sie verdienen. Was die herrn thun, das thun sie aus gnaden, was aber gnade ist, das ist geschenckt vnd nicht verdienst*. De heer H. is

op 't dwaalspoor gebracht door de aantekening van Prof. MEIJER, bl. 17, die klaarblijkelijk dit spreekwoord niet verstaan heeft. SURINGAR.]

*Hoe ruimer weide, hoe meer neiging naar gras.* Hierbij vinden wij de volgende aantekening: „GHEURTZ bl. 40 geeft het spreekwoord op deze wijze op: *Hoe ruymmer weyde hoe noper gras*. Van het werkwoord *nopen*, dat zooveel zegt als *aanmoedigen*, *aanzetten*, *aansporen*, is hier in *noper* een bijvoeglijk naamwoord in den vergrootenden trap gemaakt: *noper* zal dus zooveel willen zeggen als *meer aanzetting hebbend*, dat is: *grooter overhelling bezittend*, waarachter men dan, om er een goeden zin van te maken, het voorzetsel *naar* zal dienen te laten volgen. *Noper* zou echter ook eenvoudig *dichter*, dat is: *opeengedrongen* kunnen beteekenen.” Zulk een adjectivum *noop* echter bestaat niet, en al bestond het, dan zou het noch *ruim* noch *opeengedrongen* kunnen beteekenen, want *nopen* is steken, prikken. In deze eigenlijke beteekenis is het nu niet meer in gebruik, maar bij onze schrijvers uit de middeleeuwen vindt men het nog zoo, b. v. bij MAERLANT, *Rijmb.* 22061, waar hij van de Phariseën zegt:

Haer cleeder waren ghevaest beneden [van onderen van franje voorzien]

Daer si some [sommigen van hen] an binden deden

Doorne, om dat si der wet  
Ghedincken souden vele bet,  
Als sise noopten ende staken.

*Lorreinen* II. 682:

Hi noepte zijn ors met sporen.

Dat het spreekwoord moeielijk te verstaan is, wordt veroorzaakt door eene drukfout: voor *noper* moeten wij lezen *noder*. De zin is: hoe ruimer weide de koe heeft, hoe onaangenamer, hoe minder smakelijk zij het gras vindt. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 81.

*Het is eene grondelooze wel.* In de verzameling, waaruit deze spreekwijze overgenomen is, staat niet *wel*, maar *wael*. De heer H. meent, dat dit hetzelfde is, doch ten onregte. Eene *waal* is niet eene *wel*, maar eene *kolk*. Hoewel beide woorden waarschijnlijk van denzelfden oorsprong zijn, is het verschil nog al groot. Uit eene *wel* borrelt het water op, in eene *waal* of *kolk* zinkt, wat er in raakt. De *wel* geeft, de *waal* neemt. 't *Is een grondelooze waal* of *kolk* wordt gezegd van den zorgelooze of den verkwister, die, hoeveel men hem ook moge geven, arm blijft. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 81.

*Die van den hond gebeten is, moet van hetzelfde haar daarop leggen.* Van dit spreekwoord herinner ik mij, dat BILDERDIJK (ik meen in zijne aantekeningen op HUYGHENS) deze verklaring geeft: de hond, hier bedoeld, is de oude kelderhond, de



oude wijn uit den kelder, welken men vroeger zoo noemde. 't Is zoo niet. Wel (en dit heeft waarschijnlijk tot deze verklaring aanleiding gegeven) gebruikt men het spreekwoord meestal, om den genen, die de gevolgen ondervindt van zijn overmatig drinken van den vorigen avond, aan te sporen, op nieuw het glas aan te spreken, maar nu als geneesmiddel. Doch 't heeft in iets anders zijnen oorsprong, namelijk in een oud bijgeloof, dat wie door een hond gebeten is, de wond het best genezen kan door eenig haar van dienzelfden hond er op te leggen. Dat bijgeloof is nog niet uitgestorven; ik heb er nog wel in Noordholland ontmoet, die van een kwaden hond eenen beet ontvangen hebbende, er het allereerst aan dachten, hem zeer behendig een vlokjen haar af te knippen, om daarmee de wond te heelen. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 81. [Gedurende het verblijf van den vermaarden reiziger en kunstschilder CORNELIS DE BRUYN te Moscow in 1702, vergezelde hij PETER *den Groote*, met groot gevolg, op zijn' togt naar Woronesch. Meestentijds bij den czaar in de slede gezeten, alwaar het drinken geenzins vergeten werd, en waartegen hij op den duur niet bestand bleek te zijn, keerde hij, in wankelende gezondheid, vroeger dan de czaar, naar Moscow terug; doch zoodra was deze niet teruggekeerd, of hij bezocht DE BRUYN, en vernemende, dat de oorzaak zijner ongesteldheid aan het onmatig drinken werd toegeschreven, gaf hij den raad, *om het haar van den hond op de wonde te leggen*. Met reden mistrouwde DE BRUYN dezen raad, en koos de meer veilige *rust en onthouding*. Zie SCHELTEMA, *Peter de Groote*. J. L. A. I. *Nav.* XVI. bl. 146.]

*Zich voor dich: trouw wordt weinig gevonden, zei de hond tegen den haas.* De Heer H. zegt hierbij onder anderen: „Ook in 't *Mergh* bl. 45 leest men: *Zich voor dich, trouw is misselijk*, welke voorstelling ook door GRUTERUS II. bl. 168 wordt gegeven, echter met de misstelling *ziet voor zich*. — DE BRUNE bl. 144 geeft alleen het gevolg op:

Daer is geen trouwe meer op eerd',  
Trouw is gheheel en al gheweert."

Daaruit, dat wat het laatste deel van het spreekwoord zegt, het *gevolg* geheeten wordt van hetgeen in het eerste deel genoemd wordt, dat *ziet voor zich* eene misstelling wordt geheeten, en dat dit laatste verouderde woord onvertaald gelaten is, schijnt mij te blijken, dat de heer H. *zich* aangezien heeft voor pronom. reflexivum. Het is iets anders: het is de oude imperativus van *zien*, die bij onze middeleeuwsche schrijvers nog meermalen voorkomt. De eerste woorden beteekenen dus: *zie voor u*. Reeds de spreekwoorden, in welker gezelschap dit spreekwoord bij SPIEGHEL op 9 *febr.* voorkomt, hadden het den heer H. kunnen doen vermoeden, namelijk:

Ziet wie ghy by de hand neemt.

Ziet voor u(\*), 't is zoo licht oft dagh waar.

Koopt geen kat in een zak.

Alle koopers en zijn geen kenners.

LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 81. [Dit spreekwoord wordt het eerst gevonden bij AGRICOLA n. 15, en wel aldus: *Sihe fur dich, trew ist mislich*, met de kantteekening *Nusquam tuta fides* en *Rara fides*. De strekking van het spreekwoord is, om ieder voorzichtigheid aan te raden bij het kiezen van vrienden. AGRICOLA zegt in zijne verklaring: *Die welt ist voller vntrew, vnd dis wort ist eyne warnung das man fur sich sehe, vnd niemand leichtlich trawe*. SURINGAR.]

*Het is daar: hoeren, komt uit!* Er staat bij GHEURTZ bl. 66: *Tis daer huerensen comt uyt*. De heer H. staat in twijfel, wat dit *huerensen* beteekent. 't Is evenwel volstrekt niet twijfelachtig. De laatste woorden *comt uyt*, bevatten eene uitdaging om te vechten. Reeds dit doet vermoeden, dat hier niet tot vrouwen, maar tot eenen man gesproken wordt. Zoo is het ook, want *huerensen* kan niet anders zijn dan *hoerenzoon*, een zeer geliefkoosd scheldwoord in de middeleeuwen. De geheesprek wijze doet ons aan dien tijd denken, zoo als hij ons vooral in de Arthuroromans geschilderd wordt. Een ridder is op weg; zijne schoone wapenrusting en het uitmuntende paard, waarop hij gezeten is, wekken de begeerte op van eenen roofridder, die hem ziet voorbij gaan. Deze begint met hem te beschimpen, en als de ridder dit niet onbeantwoord laat, is de verlangde aanleiding tot twist gevonden, hij roept hem toe „hoerenzoon,” en misschien nog menig ander scheldwoord er bij, „kom uit!” de speeren worden opgeheven, en het gevecht neemt een aanvang(\*\*). LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 82.

*Somtijds hom, somtijds kuit.* Hierbij wordt aangeeteekend: „SARTORIUS *pr.* IX. 34 heeft: *Somtijt hop, somtijt kuyt*. SARTORIUS is zeer naauwkeurig, waarom men moeilijk aan eene vergissing van *hop* voor *hom* denken kan; en evenwel weet ik niet, hoe *hop* tegenover *kuit* kan gesteld worden, en met dit in vergelijking gebracht zou zijn.” Wij zullen hier ook aan geene vergissing moeten denken: *hop*, zoo als bij SARTORIUS gelezen wordt, levert eenen goeden zin op, eenen beteren zelfs dan *hom*. Want *kuit* en *hop* beide zijn namen van soorten van bier. *Kuit* was eene soort van dun bier; misschien was het wel bier zonder hop. *Hop* is, zoo als ieder weet, eene graansoort, die door de brouwers gebruikt

(\*) En waarom niet *Zich voor dich*? *Zich voor dich trouw is weinich* staat er vlak onder.

(\*\*) Het zou den lezer zeker aangenaam geweest zijn, en hem wellicht tot overtuiging gebracht hebben, indien de Heer Leendertz de plaats hadde aangewezen, waar dit kibbelpartijtje met de aangehaalde woorden te lezen staat. Wie het fabrieken wel eens aan Bilderdijk heeft ten laete gelegd, zal boven die onedele handelwijze natuurlijk verre verheven zijn!

wordt: maar hier zal het eene soort van goed, krachtig bier moeten beteekenen, dat met hop bereid werd. Op zich zelve is mij het woord in deze beteekenis nooit voorgekomen; maar dat het die gebad heeft, blijkt uit den familienaam HOPPENBROUWER. Ook KUITENBROUWER bestaat nog als familienaam. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 82. [Tot bevestiging mijner verklaring van de spreekwijze: *somtijds hop, somtijds kuit*, kan ik nog mededeelen, dat ik eene soort van bier met den naam van *hoppenbier* vermeld heb gevonden in eene oorkonde van 1480, bij WAGENAAR, *Amsterdam*, dl. I. bl. 130. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 124. — *Somtijt hop, somtijt kuyt* (bl. 82) is bij SARTORIUS de vertaling van *nunc pluit, et cluro nunc Jupiter aethere surgit*. Hij omschrijft het ook verder als synoniem met: *'t kan altijd niet voor de wint wesen; met vallen ende opstaen raectmen door de werelt*. Wij zouden zeggen: *'t is alle dagen geen vetpot*. Bewijs genoeg, dat de bestuurder gelijk had, toen hij *hop* voor extra lekker bier, en *kuyt* voor een schraal kostje hield. CONSTANTEE. *Nav.* XVI. bl. 145. — Reeds in het Glossarium Bellicum, dat door HOFFMANN VON FALLERSLEBEN uit KILIAAN en eenige andere Lexicographi te zamen gelapt is (Hannov. 1856) leest men bl. 60 uit PLANTIN: *Kuyt, dun bier. Cerevisia tenuis*. SURINGAR.]

*Hij heeft het hoofd vol muizenessen*. De heer H. heeft hier ten onregte de *muizenesten* willen uitroeijen. Ik geef hem gaarne toe, dat men oorspronkelijk gezegd heeft *muizenissen*, d. i. inbeeldingen, grillen. Dat men er *muizenesten* van gemaakt heeft, is eene woordspeling, eene aardigheid van het volk, doch die al vrij oud is, want men vindt haar reeds in de eerste helft der 16<sup>e</sup>. eeuw. Reeds als zoodanig heeft zij regt, om eene plaats in te nemen onder onze volkspreekwijzen; maar bovendien de meesten in onzen tijd, die haar gebruiken, hebben nooit iets van dat verouderde woord gehoord, maar denken inderdaad aan *muizenesten*. Wil de heer H. het oorspronkelijke woord behouden, het staat hem vrij, maar dan vervalt de reden, waarom het gezegde eene plaats in zijn *Spreekwoordenboek* verdient. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 82.

*Met kalling te maken, krijgt men altijd wat*. Het is vreemd, dat de heer H. dit spreekwoord dus verandert. Zoo als het bij GRUTERUS staat: *Met calange te maken, crygtmen altyts wat*, is het wel verstaanbaar. Immers *calange maken* zegt men nog wel in dezelfde beteekenis, waarin het daar voorkomt. De heer H. zegt: „indien *calange* hier in zijne oorspronkelijke beteekenis moet opgevat worden, dan zegt het *gepraat*, dat is: *gekal* of *kalling*. Zie BILDERDIJK's *Verkl. Geslachtlijst* op het woord. Maar men kan er naar de beteekenis, die het later verkreeg, ook *twist* door verstaan.”

't Ware te wenschen geweest, dat BILDERDIJK die ongelukkige afleiding van *calange* maar in de pen gehouden had: want wat hij voor het overige van het woord zegt, is zeer goed. *Calange* is niet, zoo als hij voorgeeft, met *kallen* verwant: deed de onduitsche uitgang er niet reeds aan twifelen, de beteekenis zou het voldoende bewijzen. Van de andere beteekenis, welke BILDERDIJK er aan toekent (die van *kalling*) is geen spoor te vinden. Waar *calangieren* bij onze ouden voorkomt, heeft het altijd eene der beteekenissen, welke het nog in KILIAANS dagen had, namelijk berispen, beboeten, in beslag nemen, enz. De oorsprong van het woord is duidelijk: *calange* komt van het latijnsche *calumnia*, even als *vendange* van *vindemia*, *singe* van *simia*, *songe* van *somnium*. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 82.

*Mogen de roemers het doen, de kamers zullen het wel houden*. Bij GRUTERUS staat: *Mogen de roemers het doen, de kumers sullent wel houden*. In de *Bijlage* zegt de heer H., dat *kumers* kan beteekenen *klagers*, en *roemers*, *pogchers*; zoodat het spreekwoord ook onveranderd een goeden zin kan hebben. „Maar,” vervolgt hij, „*kumers* kan eene drukfout zijn voor *kamers*. *Roemers* zijn dan *drinkglazen*. *Gedoen* wil zeggen: *voortbrengen* of *opleveren*. Dan zou men het spreekwoord aldus kunnen verstaan: *de kamers zullen* (van het gedruisch of gedans) *het langer uithouden dan de drinkglazen*, of *wat de drinkglazen mogen voortbrengen of opleveren* (dat wil zeggen: welke beweging er door de drinkglazen ontstaat), *de kamers zullen er niet door bezwijken*.” Doch waarom zouden wij hier aan eene drukfout denken? Er is niets, wat die waarschijnlijk maakt. De woorden *kumen* en *roemen* zijn reeds door den heer H. verklaard. *Doen* is hier gebruikt, zoo als zeer dikwijls bij onze ouden, om eene onaangename herhaling van het werkwoord te voorkomen. De zin is dus: Kunnen de *pogchers* het uithouden, de *klagers* zullen het zeker wel uithouden. Het is dan bijna hetzelfde als: *klagers hebben geen nood, pogchers hebben geen brood*. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 83.

*Het is voor een morsig (of: lui) wijf eene groote verschooning, dat zij een klein kind heeft*. Hierbij geeft de heer H. de lezing op bij GHEURTZ bl. 84:

Het is den löyen een verlegge guet

Datse een kleyn kindeken vuet, en zegt daumontrent: „*Verleggen* of *verliggen* beteekende oudtijds *verborgen zijn*; zoodat een *verleggen goed* = een *verborgen goed* hier eene *bezitting van ongekende waarde* aanduidt. Zeer natuurlijk: het kind, dat een lui wijf voedt (d. i. dat zij aan de borst heeft), is een *verborgen goed* voor haar; want het moet hare luiheid bedekken.” In deze verklaring kunnen wij evenwel niet berusten.

Vooreerst, dat *verliggen* oudtijds de beteekenis had van *verborgen zijn*, is mij niet bekend. Ten anderen, al ware dit zoo, vat ik niet, hoe een *verborgen goed* zou kunnen beteekenen eene *bezitting van ongekende waarde*. Ten derden, het deelwoord van *verliggen* is niet *verlegge*, maar *verlegen*. Eindelijk, voor een *verlegge guet* lezen wij op alle andere plaatsen, waar dit spreekwoord voorkomt, eene *goede verschooning* of een *goed beschut*, en dit reeds doet vermoeden, dat *verlegge* hier een zelfst. naamw. is, in beteekenis overeenkomende met die beide andere substantiva. Tot de beteekenissen van het werkw. *verleggen* behoort ook die van *wederleggen* (zie KILIAAN). *Verleg* is dus wederlegging, verontschuldiging, en een *goed verleg* juist hetzelfde als eene *goede verschooning* of een *goed beschut*. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 83. [Volgens de oudste redactie van dit spreekwoord kan hier slechts sprake zijn van een *lui wijf*, zoo als blijkt uit de Latijnsche vertaling (*Prov. Comm.* n. 728) *Est pigrae parvus Lisae defensio servus*. Op gelijke wijze vinden wij dit in de verzameling van *Proverbia Germanica Collecta* a I. L. W., uitgegeven door GRUTER achter zijn *Florilegium* T. III. p. 32: *Es ist den Faulen ein guter schatz, dass sie ein klein kindlein haben*, alwaar voor *schatz* waarschijnlijk *schutz* zal moeten gelezen worden. Een wijf, dat zich aan den arbeid onttrekt onder voorwendsel, dat zij voor haar klein kind te zorgen heeft, is een *lui wijf*, doch daarom nog niet *vuil* of *morsig*; van zulk een zou men verwachten, dat zij tot voorwendsel nam of de afgelegenheid der beek, of de diepte der put, of de duurte der zeep. Het blijkt dus, dat de latere verzamelaars eene gebrekkige vertaling geleverd hebben. SURINGAR.]

*Die de pelzen dragen zijn doorgaans knorrig.* In de oude verzamelingen luidt dit spreekwoord: *wat sal een pelser hi en sij crijtich*. Hierbij wordt deze aantekening gevoegd: „Door *crijtich* zijn verstaat men *gemelijk* wezen; iemand, die *crijtich* is, dat wil zeggen: die doorgaans *crijt*, is dus een *gemelijk* mensch. Een *pels* is of een *pelsdrager*, een *grijsaard*, of bloot een *pelswerker* of *bontwerker*. Het eerste denkbeeld geeft grond door de eigenschap *gemelijk*, die in verbintenis met *grijsaard* zeer natuurlijk is. Maar waarom men aan een *bontwerker* meer dan aan iemand anders een *gemelijk* humeur zou kunnen toeschrijven, is mij niet bekend.” Doch behalve dat een *pelsdrager* eerder aan een rijk man, dan aan een *grijsaard* zou doen denken, *pels*er beteekent niet *pelsdrager*, maar alleen *bontwerker*. En *crijtich* komt niet van het werkwoord *krijten*, maar van het zelfst. nw. *krijt*, en wil dus zeggen *met krijt besmet*. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 83. [De verklaring van den Hr. L. is volkomen juist, en wordt bevestigd door de Latijnsche ver-

taling (*Prov. Comm.* n. 745), ofschoon de lezing daar zeer foutief aldus luidt: *Non sunt pellifices qui cretoveste carentes*. Immers zal daar moeten gelezen worden: *Non sunt pellifices, cretata veste carentes*. In denzelfden geest zouden wij kunnen zeggen: „Het is geen ware grutter (of: molenaar), zoo hij geen witte jas draagt.” SURINGAR.]

*Hij heeft hier een kruikje gebroken.* De heer H. geeft op deze wijze de spreekwijze: *Du hefst hier een kruijkesken tho brooken*, goed weder. Maar in de *Bijlage* leidt hij ons weer op den dwaalweg, zeggende: „*tho* = *the*; *brooken* = *breken*. Het kruikje is dus niet reeds *gebroken*; maar het wordt als een voorrecht voorgesteld, dit *te mogen* of *te kunnen doen*, zonder daardoor in ongenade te vallen.” Want vooreerst, *hij heeft daar een kruikje te breken*, zou wel kunnen beteekenen: „hij moet daar een kruikje breken,” maar niet: „hij mag daar een kruikje breken.” En ten anderen, *broken* is geen breken; maar *tebroken* is het deelwoord van *tebreken*. Dit voorvoegsel *te*, dat wij bij onze oude schrijvers dikwijls aantreffen, leeft nog voort in het Friesch, en geeft eene sterkere beteekenis aan het werkwoord, waarmede het is zamengesteld, eene minder sterke evenwel dan het voorvoegsel *ver*. Laat ik het door een paar voorbeelden ophelderen. Eene prent, waar eene scheur in is, is *gescheurd*, eene, die vol scheuren is, *tescheurd*; *verscheurd* heet zij, wanneer zij aan stukken gescheurd is. Wie zijne hand even in aanraking heeft gebragt met den gloeienden kachel, heeft zijne hand *gebrand*, wie er een stroom kokend vocht over heeft gestort, zoodat er overal brandwonden ontstaan zijn, heeft zijne hand *tebrand*; van eene *verbrande* hand zou men misschien in het verhaal van MUCIUS OORDUS kunnen spreken. Eene kruik is dus *gebroken*, ook wanneer er maar een stuk van den rand of een oor aan ontbreekt, en zij dus nog wel bruikbaar is; maar zij is *tebroken*, wanneer zij aan verscheidene stukken ligt. Het is dus duidelijk, dat bij sommige werkwoorden de beteekenis van *te* en *ver* dezelfde moet zijn. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 83.

*Wij zullen versteenen met een koel kuitje.* Wij zouden waarlijk niet weten, wat wij van deze spreekwijze moesten maken, indien de heer H. ons niet in zijne *Bijlage* op den goeden weg hielp, door ons mede te deelen, dat bij SARTORIUS, aan wien hij haar ontleende, gelezen wordt: *Wy sullen petreeren met een koel kuytken*. En hij zelve, tot twijfel gebragt aan de juistheid zijner vertaling, geeft ons daar de keuze uit drie. Hij zegt: „*petreeren* of *petrifioeren*, het Fransche *pétrifier*, is *versteenen*. *Versteenen*, in de beteekenis van *tot groote koude overgaan*, op een *koel kuitje* overgebracht, zal wellicht eene groote mate van *verkoeling* der *kuit* moeten aanduiden. — Maar *petreeren* kan ook *pitta-*

reeren zijn, dat voor *drinken* gebruikt werd. Met een koel kuitje zou dan in de koelte, dus: zonder verhitte kunnen beteekenen. — Nog zou *petreeren* voor *impetreeren* kunnen staan, dat is: zijn' wensch verkrijgen, dat als rechtsterm gebruikt, gelijk ook van wichelaars gezegd werd. Dit op een koel kuitje toegepast, zou dan de koelte, dat is: de onverschillige of bedaarde gesteldheid van den persoon kunnen beduiden." Ik geloof niet, dat ik de laatste hier gegevene verklaring behoef te weerleggen: de weglating der eerste syllabe van *impetreeren* zou niet bevreemden bij eenen onkundige, die bastaardwoorden gebruikt, waarvan hij niets begrijpt, maar bij eenen man als SARTORIUS kunnen noch mogen wij zoo iets onderstellen. Wat de eerste betreft, zoo men *petrifier* in het Hollandsch had overgenomen, zou men er *petrificeeren*, en niet *petreeren* van gemaakt hebben; daarenboven is *petrifier* een transitief werkwoord, tot steen maken: het zou dus, in onze taal overgenomen, de beteekenis niet kunnen hebben van het intransitive *versteenen* = tot steen worden. Alleen dus het *petreeren*, door den heer H. in de tweede plaats genoemd, blijft ons over. En nemen wij dit niet in de beteekenis van *drinken*, maar van *sobrie epulari*, zoo als KILIAAN opgeeft, dan past daarbij uitnemend het koel kuitje, dat wil zeggen: hetzelfde dunne biertje, dat wij zoo even in eene andere spreekwijze hebben ontmoet. LEENDERTZ Nav. XVI. bl. 84. [Bij *Cereri saorificabimus*, d. i. wij zullen offeren aan CERES, bij welke offerande nooit geen (\*) wijn mogt gebruikt worden, zet SARTORIUS III, 9, n°. 54 als het nederlandsche equivalent: *wij sullen petreeren met een koel kuytken*. 't Is alsof we in onzen tijd zeiden: *we zullen er een ganzenwijnkje bij putteren of een glas onversneden duinwater bij gebruiken*. — Onder het doorbladeren van SARTORIUS viel mijn oog nog op de zegswijze onder n°. 52 van I, 3 aangevoerd: *den goeden pectoroly*, als vertaling [f] van 't spreekwoord: *Deorum manus*. De zin is: wat goed zal zijn, moet van verre komen. Aardig, dat reeds in de eerste helft der 16<sup>e</sup>. eeuw [?] de petroleum zoo goed onder ons volk bekend was, dat er een spreekwoord van bestond (\*\*). CONSTANter. Nav. XVI. bl. 145.]

*Al ben ik van het land — ik wil niet gesold worden*, „GRUTERUS," voegt de heer H. hierbij, „zegt, II. bl. 124: *Al ben ik vant lant, ick wilt niet gepild wesen*. Pillen of pellen beteekende oudtijds

den doopeling kleden of kleden voor den doop; zoodat men hier wellicht door *gepild wesen* zal willen zeggen: *als een klein kind behandeld worden*. Het zou echter ook kunnen zijn, dat men hier aan den hals breken te denken had, in welken zin pillen bij Vlaamsche schrijvers meermalen voorkomt; wellicht naar het Fransche *piler*, dat stampen of kneuzen wil zeggen." De eerste der hier voorgestelde verklaringen past, op zich zelve, wel voor hetgeen men met deze spreekwijze wil te kennen geven, en hoewel ik pillen in zoodanige beteekenis nooit ontmoet heb, het is toch niet onmogelijk, dat het die heeft; maar pillen zou dan eene beteekenis hebben, geheel verschillend van sollen, en wij mogen het toch waarschijnlijk achten, dat beide deze woorden hetzelfde moeten uitdrukken. Minder gelukkig is de andere verklaring: zoo ruw en barbaarsch waren onze voorouders toch niet, dat zij eenen onnoozelen bloed goedsmoeds den hals zouden breken (\*). Er is voor pillen misschien nog wel eene andere beteekenis te vinden, niet verschillend van die, welke sollen heeft, wanneer het ons duidelijk is, wat dit laatste zeggen wil. De heer H. heeft het woord onvertaald gelaten, en daaruit maak ik op, dat hij het opvat in den zin, dien men er tegenwoordig dikwijls aan geeft. Met iemand sollen noemt men, iemand voor den gek houden, hem allerlei ongerijmdheden op de mouw spelden, hem van Pontius naar Pilatus, van 't kastje tot den muur sturen, hem om aprilsboodschappen uitzenden, enz. Maar, en dat gezegde en de beteekenis, die het heeft, zijn van lateren tijd. Oudtijds zeide men, zooals wij ook in deze spreekwijze bij GRUTERUS lezen, *iemand sollen*. Sollen is, volgens KILIAAN, in sublime jactare pilam, en solle, sphaerula lora jaculabilis, pila amentata. Sollen is dus een spel van vroegeren tijd, hetwelk hierin bestond, dat men den bal, met eenen riem er aan, bij dien riem in de hoogte wierp. Hij moest dan zeker door de tegenpartij hetzij opgevangen en op dezelfde wijze teruggeworpen, hetzij teruggeslagen worden. Het had derhalve eenige overeenkomst met het kaatsen. Men zou dit ook mogen opmaken uit een der gedichten van HOOFT (uitg. 1686) bl. 280.

Even, als het waters beven

Zouneschijn te rug gedreven

Nu beneên, nu boven plaetst,

'T waterspel van 't lichte lóoghje [vlammetje]

Dat' er flikkert in uw óoghje

Met mijn zeeziek zieltje haetst.

Ach oft ghij dat stujten staekte,

En te grond mijn zieltje raekte,

En uw hartjen het outfink!

(\*) Dat wil zeggen: altijd? De Heer Constanter kent immers den regel: *Teu uitkenningen maken eene bevestiging!*

(\*\*) De Heer Leendertz heeft hier immers zijn zegel aan? Indien in dat geval de Heer Constanter liefhebbertij heeft in zulk soort van aardigheden, dan kan ik hem in de gelegenheid stellen, om den volke te gaan verkondigen, dat het thans zoo algemeene gebruik van stalen pennew niets nieuws is, vermits reeds de Dichter Cats daarvan gesproken heeft, o. a. Deel I. bl. 25 b. (Amst. Diederiche. 1838):

*Ik heb op dit geest een soets spronck geleen,  
Die met een stalen pen te weert te zijn geset.*

(\*) Maar wel opeten? dat wellicht door den Heer Leendertz voor niet „zoo ruw en barbaarsch" in de ouders en broeders van den tegenwoordigen tijd zal gehouden worden. *Est mihi nescio op!* nooit gehoord?



Die, op zulke holle baeren,  
Lijfloos moet *te solle'* vaeren,  
Kan niet beter gaen als t' zink.

*Te solle vaeren* is zoo varen, dat men door de golven telkens wordt *gesold*, dat is: omhoog geworpen, even als de bal bij het kaatsen; want men ziet, dat hier door *gekaetst* en *gesold worden* dezelfde beweging wordt aangeduid. Wat is nu *sollen* in onze spreekwijze? Het is, wat onze hollandsche jongens nu *jonassen* heeten. Men schaart zich in eene dubbele rij, strekt de armen uit, waarop de patient wordt neergelegd, en heft het koor aan: „Toen JONAS in de walvisch lag, van een, twee, drie.” Bij dat *drie* wordt hij in de hoogte geworpen, en weer op de armen opgevangen. Het spreekt van zelven, dat men dit herhaalt, zoo dikwijls men goedvindt. JONAS, ieder weet het, is bij ons volk de naam van den ongeluksvogel, van hem, die *de dupe van de historie* is. Hij, die *gejonast* wordt, is ook altijd of een onnoozele stumper, ten wiens koste men zich eens vrolijk wil maken, of een knaap, die algemeen gehaat is, of met wien verscheidene zijner kameraden een appeltje te schillen hebben, en met wien op deze wijze de rekening wordt ver-effend. Dit *sollen* evenwel geschiedde in vroegere dagen soms een weinig anders. In plaats van den jonas op de armen te nemen, legde men hem ook wel eens op een laken of deken, die men bij de slippen vasthield, en deed hem zoo zijne lichtsprongen maken. Vergis ik mij niet, dan wordt dit door het woord *pillen* aangeduid. *Pelle*, een woord van latijnschen oorsprong, hetzij dan van *pellis*, hetzij, wat mij waarschijnlijk voorkomt, van *pallium*, komt bij KILIAAN voor als *baarkleed*; ook nog bij MARIN, die er echter bijvoegt, dat het in zijnen tijd in deze beteekenis weinig meer in gebruik was. De „tue diere pellen,” waar MELIS STOKER, I. 941 van spreekt, zijn „duo pallia pretiosa,” twee kostbare kleederen. Nog is *pellegoed* de naam van gebloemd tafellinnen. In het algemeen schijnt *pelle* dus te beteekenen eene groote lap geweven stof. *Pellen* of *pillen* zou dan kunnen beteekenen op een kleed leggen, en op die wijze jonassen. Ik geef echter deze verklaring van *pellen* voor niet meer, dan het is, namelijk eene gissing. Eene overgang van *e* in *i*, zoo als hier dan zou hebben plaats gehad, komt zelden voor. Is *pillegift*, zoo als o. a. ACKERSDIJK in het *Taalk. Mag.* II. bl. 186 en volgg. beweert, = *pellegift*, dat is: gift, die den doopeling aangeboden wordt, in plaats van eene *pelle*, d. i. een *doopkleed*, dan is dit bezwaar weggenomen. Maar die afleiding acht ik niet boven allen twijfel verheven: te meer, omdat ACKERSDIJK daar wel spreekt van „het *doopkleed*, 'tgeen men *dooppelle* genoemd heeft,” maar op zulk eene wijze, dat ik niet weet, of hij dit als een feit of als

eene gissing vermeldt. Is *pelle* of *dooppelle* in deze beteekenis in gebruik geweest of nog in gebruik? Waarschijnlijk zullen er wel onder de lezers van den *Navorscher* zijn, die mij hieromtrent kunnen en willen inlichten. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 84. [Te recht twijfelt, naar 't mij voorkomt, de Redacteur op bl. 85 aan de juistheid van ACKERSDIJK's vermoeden, dat het woord *pillegift* één zou zijn met *pellegift*, en een gift voor 't „doopkleed” beteekenen. Het is blijkbaar van *pil*, voor 't Latijnsch-Fransche *pupil* (*pupillus*), herkomstig, dat door VAN HASSELT in zijn *Arnhemse Oudheden*, III. bl. 164, vermeld wordt: „uyt beveel mynre gen. vrouwe, oire *pill*, HENRIKS BOTTEKEN dochter, tot eyenen rock ij goldg.” — *Pillen* of *pellen*, in de spreekwijs van GRUTERUS (XVI. bl. 84) laat zich, dunkt mij, waarschijnlijker in den zin van *afpellen*, *plukken* ('t fransche *piller*) dan in dien van *jonassen* verklaren; tenzij men 't in den zin van *doeken* (*bedotten*) nam, en dus *pellen* van *pelle*, gelijk *kleeden* van *kleed*, afleidde, zoodat het dan niet *af*-, maar *in*-pellen (*inwikkelen*) zijn zou. V. *Nav.* XVI. bl. 147. — Het artikel van den heer LEENDERTZ lezende, waarin de woorden *Pelle*, *Pille* voorkomen, bewonder ik zijne flinke lezingen onzer ouden, en ben wel eens boos op mij zelven, dat ik soms zoo slecht lees, daar ik boven den heer HARREBOMÉE de Zvl. sprake in mijn voordeel heb. Het Godwouds, luerensen, nopen, verleggen, krijtig, hop en kuit zijn zoo duidelijk verklaard, dat al wie een weinig nadenkt, ze toestemen moet niet alleen, maar zich vaak zijne onnadenkendheid bij het lezen moet verwijten. Bovenal beviel mij *sollen*, het *jonassen*. Een overgang van *e* en *i* komt zelden voor (als in *pellen* en *pillen*); in Vl. en Zvl. gebeurt dit toch. Wij hebben eene spreekwijze: „i boft altiis op z'n tafel en i freet eereppels mee pellen en schellen (Hij bluft altijd met zijn tafel en hij vreet aardappelen met pellen en schillen).” I peldege ze, zegt de Vlaming even dikwijls als, i peeldege ze (hij schilde ze). — Pel of pil beteekent in Zvl. iets anders dan schel of schil. Het afschillen van appelen, peren, aardappelen, enz., door ze reepswijze raauw van de schil te ontdoen, geeft *schellen* of *schillen*. Deze vruchten, gekookt in de schillen, worden echter *gepeld*, van haar geheele kleed ontdaan. Eene *schil* is een lang en smal, eene *pel* een meer rond bekleedsel. *Pellen* en *schellen* noemt men ook de voorwerpen van geringe waarde, afval, enz. Vrage: pelgrim, pelgrijn, pelle-rin? Wat is het oudste? zou men den bedevaartganger ook peldrager kunnen noemen? of de pel als een eigenaardig bedevaartkleed kunnen beschouwen? G. P. ROOS *Nav.* XVI. bl. 180. — *Pelgrim* is van het latijnsche *peregrinus* = vreemdeling. Met verandering der *r* in *l*, waarvan meer voorbeelden



zijn, werd het ital. *pellegrino*, fransch *pelerin*, hoogd. *pilgrim*, *pilger*, nederl. *pelgrim*. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 180. — In mijne jeugd noemden wij jongens, een dulle kastanje met een eindje touw er aan, waarbij wij hem snel ronddraaiden en dan in de hoogte wierpen, een „hane sol.” BERTS.]

*De gespaarde mond geeft eene goede rente, maar maakt termarkt slecht vertier.* Er staat in desprekwoorden-verzamelingen:

*Ghesparighen mondt is een goede rente:*

*Maer maeckt ter marckt quade vente,* en de heer HARREBOMÉE twijfelt, wat *ghesparig* hier beteekent, *gespaard* of *sparende*. Het beteekent noch het eene noch het andere. *Ghesparig* is *sparzaam*. *Ghesparen* is nagenoeg hetzelfde als *sparen*. Karel ende El. vs. 1028:

So langhe alse u God ghespaert, en *sparig* komt bij HUYGHENS in de beteekenis van *sparzaam*, *sparigheid*, bij HOORT in die van *sparzaamheid* voor. Een mond, die weinig verslindt, die goedkoop te onderhouden is, wordt hier een *sparige*, *sparzame* mond genoemd, even als onze huismoeders eenen kachel en eene lamp, die weinig brandstof behoeven, eenen *zuinigen* kachel en eene *zuinige* lamp noemen. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 246.

*Het is haast gedaan met den mensch, en hij kan toch zoo regt veel goed doen.* Als wij bij den heer H. het spreekwoord lezen: *het is haast gedaan met den mensch, en hij kan toch zoo regt veel goed doen*, dan zouden wij meenen, dat de beteekenis was: 's menschen leven is kort, en hij kan toch in dien korten tijd veel goeds verrigten. Maar als wij zijne aantekening daarbij lezen, dan zien wij, dat het spreekwoord geene lofreden, maar eene klagt bevat. Die aantekening luidt aldus: „op *Campen* bl. 26 en bij MEIJER bl. 13 vindt men het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *Het is haest gedaen om een menschen, ende hy cost doch so recht veel op te brengen.* Het woordje *om* had vroeger meermalen de beteekenis van ons tegenwoordig *voor*; *voor een mensch is 't haast gedaan* zegt dan: 't is haast uit met den mensch (naardien hem de krachten begeven). *Kost* hoort men nog dikwijls in de volkstaal bezigen voor *kon*. *Opbrengen* zal hier zooveel zijn als *te-veegbrengen* of *voortbrengen*, of blootelijk *doen*.” — Maar hoe komt *opbrengen* aan die beteekenis? Elders heeft het die niet en hier ook niet. De heer H. zat er meê verlegen, omdat hij het woord *kost* in eene verkeerde beteekenis had opgevat. Dit kan hier de verl. tijd van *kunnen* niet zijn. *Kunnen* heeft den infinitivus zonder *te* achter zich, en reeds hieruit, dat wij hier niet lezen *opbrengen*, maar *op te brengen*, blijkt, dat *kost* in dit spreekwoord niet de verl. tijd van *kunnen*, maar de tegenw. tijd van *kosten* is. *Opbrengen* komt in vroegeren tijd veel voor

in de beteekenis van *opvoeden*, *grootbrengen*, b. v. Statenbijbel. *Ezech.* XIX. 2: Sy [nml. de leeuwinnē] bracht hare welpen op in 't midden der jonge leeuwen. *Jes.* XXIII. 4: Ick en hebbe geen jongelingen groot gemaect, noch geene jonge dochters opgebracht. Het spreekwoord beteekent dus: het is spoedig gedaan met een mensch, en het kost toch zoo heel veel hem groot te brengen. Laat ik er bijvoegen, dat hier niet gesproken wordt van de moeite of de zorg, maar alleen van het geld, dat daaraan te koste gelegd moet worden. Als wij zeggen: *hij of het kost veel van* bedoelen wij daarmede altijd, dat het op onze beurs aankomt. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 246.

*Daar gestadige min plagt te zijn, blijft nog wel een worteltje van over.*

*Daar goe minne plagh te zyn,*

*Blyft zo geern een wortelkin.*

Voor dit laatste woord leest men elders *vonkelkijn*. Beide lezingen passen hier even goed. De eerste kende men reeds in 1486, toen OLAES WILLEMSZ. onder zijn afschrift van *Der minnen loop* schreef:

Daer reyne liefte plach te zijn

Daer blijft noch gaern een wortelkijn.

LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 247.

*Des zomers een wambuis en des winters eene pij doet den molen goed, en bakt op zijn' tijd.* De heer H. teekent hierbij aan: „GRUTERUS III. bl. 168 geeft op:

*Somers een scabbe, swinters een pye:*

*Doet ter molene, en baot te tye.*

*Scabbe* = *schabbe* is *wambuis*, maar wordt ook wel voor *mantel* gebezigd; *doet* zegt zooveel als *voldoet*; *ter molene* is *op den molen*, en *te tye* beteekent *op zijn' tijd*. GRUTERUS' opgave doet, door zijne dubbele punt, in den tweeden regel des spreekwoords eene opheldering van den eersten veronderstellen; vandaar de opgegeven constructie. — MEIJER bl. 78 zegt:

*Somers een scabbe, ende swinters een pye;*

*Doet ter muelene, ende bakt te tye.*

Hiermede moge nu volmaakt hetzelfde gezegd zijn, MEIJER's opgave doet, door zijne puntkomma, aan twee afzonderlijke uitdrukkingen denken. Bestaan die, dan zou men kunnen lezen: 's zomers een (licht) wambuis of een (lichten) mantel, 's winters eene (dikke) pij; doet op den molen, en bakt op zijn' tijd, waar *doet* en *bakt* dan gebiedende wijzen zijn.” Noch de eene verklaring evenwel, noch de andere helpt ons hier te regt. Wij hebben hier, in weerwil van de puntkomma, niet twee afzonderlijke uitdrukkingen, maar eene enkele, en dit zal ons duidelijk worden, wanneer wij de beteekenis van enkele woorden wel begrijpen. Een *schabbe* is een kleed van dunne stof (*toga levis*, zegt KILIAAN), en even als een pij, die van dikkere stof gemaakt was, en

dus in den winter gedragen werd, een eenvoudig, weinig kostbaar kleedingstuk. *Doen* is niet *voldoen*. Het is iets anders: het is *plaatsen*, *maken dat iets op eene plaats komt*, *op eene plaats brengen*. Zoo zeggen wij b. v.: Ik zal mijn zoon op de kostschool doen; hij heeft dien jongen bij den kleermaker gedaan; doe dien hoed in de doos. In vroegeren tijd gebruikte men het woord in dezelfde beteekenis in zinnen, waarin wij het niet meer zouden gebruiken. B. v.: *Carel ende Eleg.* vs. 134:

Het was altoos sine sede,  
Datmen sine wapen dede  
Ten bedde daer hi lach.

d. i.: dat men zijne wapenen daar plaatste. *Der minnen loep*, IV. 1408 var.:

Si voer dairwaert hoirre vairde  
Om him te helpen doen ter aerde.

d. i.: hem te helpen ter aarde bestellen, begraven. *Ter molene doen* is alzoo, wat wij noemen: naar den molen brengen, en het spreekwoord wil zeggen: wie in den zomer eene schabbe, en in den winter eene pij draagt, derhalve, wie zich met eenvoudige kleeding tevreden stelt, niet veel geld aan zijne kleeding te koste legt, kan koorn naar den molen brengen, en op zijnen tijd bakken. Het behoort nog tot den tijd, toen men het brood niet bij den bakker kocht, maar ieder het zelve bakte. *LEENDERTZ Nav.* XVI. bl. 247.

[Somers een schabbe, swinters een pijs:

Doet ter muelene, en bakt te tije.

Zou de zin daarvan wezen, *die weinig geld aan zijne kleeden ten koste legt, kan koorn naar den molen brengen, en op zijn tijd bakken*? Ik zou meenen, dat het op een gezondheidsmaatregel doelt, en wat het eerste lid dezer spreuk betreft, gelijk staat met deze, ook nog in gebruik:

Buisje uit, buisje an  
dat behoudt den man.

Het tweede lid dezer spreuk: *doet ter meulene, en bakt te tije*, zou ik dan aldus willen wedergeven: maakt dat wij op zijn tijd kunnen ter molen doen, en bakken. Eene andere spreuk heldert dit op:

Die zich voor ziekte wacht  
houdt tot zijn voeding kracht.

Of kan het genoemde spreekwoord ook beduiden: Die zich naar het getijde regelt, doet alles op zijn tijd? B. J. D. *Nav.* XVI. bl. 348. — De Heer B. J. D. deelt in den *Navorscher*, XVI. bl. 343, eenige aanmerkingen mede op de verklaringen van spreekwoorden en spreekwijzen, door mij bl. 246 en verv. gegeven. Hij meent dat,

Somers een scabbe en swinters een pye

Doet ter molene en bakt te tye,

eene vermaning bevat om zich naar den tijd van het jaar te kleeden, omdat men zoo doende maakt dat men gezond blijft en op zijnen tijd zijn werk

kan doen. Ik geloof niet, dat hij hier goed gezien heeft. Vooreerst toch behoort het naar der molen brengen en bakken niet tot den arbeid van den man, die bij hem hoofdzaak is, waar hij van leeft. Ware dit gemeend, dan zou er van andere dingen gesproken zijn. Het zijn bijkomende huiselijke bezigheden, die hij in zijne tusschenuren verrigt. Is hij ziek, dan zullen deze toch daarom niet stilstaan, want er wordt dan wel een medelijdende vriend of buurman gevonden, die zijnen zak naar den molen naar draagt. Het bakken werd toch, geloof ik, meestal tot het huiswerk gerekend, dat aan de vrouw was opgedragen. Er wordt dus niet gesproken van hetgeen den man in staat stelt zijnen arbeid te verrigten, maar van hetgeen maakt, dat hij brood heeft, dat hij geen gebrek lijdt aan het noodige. Spaarzaamheid, die vooral blijkt in het dragen van eene eenvoudige, weinig kostbare kleeding, komt dan inzonderheid in aanmerking; maar zich te kleeden naar den tijd van het jaar, behoort niet tot de zaken, die men daartoe in de eerste plaats zal aanbevelen. *LEENDERTZ Nav.* XVI. bl. 370.]

*Heb je van den moord gehoord?* en *Hij weet van den moord af*. Op het artikel *moord* vinden wij: *heb je van den moord gehoord?* en *hij weet van den moord af*, dezelfde spreekwijze in tweederlei vorm. Zoo als de heer H. die echter geeft, is zij verkort. Oorspronkelijk was het: *gehoord hebben* of *weten van den moord van Parijs*. Zoo vinden wij het b. v. gebruikt door VAN EFFEN, *Spectator* I. bl. 53. Men zal daarbij wel gedacht hebben aan den bekenden moord in den Bartholomeusnacht van 1572. *LEENDERTZ Nav.* XVI. bl. 80.

*Die nooit een oud paard bereed, is geen goed paardrijder*. De heer H., die het spreekwoord dus opgegeven had, zegt later in de *Bijlage*: „De goede paardrijder wordt alleen bij gevolgtrekking gekend, maar niet bepaald genoemd. Zoo bij GHEURTZ bl. 40: *Hy bereedt noyt guedt peerdt, die gheen oudt peerdt en bereedt*, en bij GRUTERUS III. bl. 138 en MEIJER bl. 102: *Die noit oud paard en bered, en red noit goet paard*. *Red* en *bered* voor *reed* en *bereed* is zeker naar een bovenlandsch dialect. — DE BRUNE spreekt niet van 't berijden van een goed, in tegenstelling van een *oud paard*, maar van zijne waarde. Bl. 354 doet hij dat in deze woorden:

*Die noyt en zat op 't oude peerd,*

*Weet niet, wat een goed peerd is vveord,*  
en bl. 355 als volgt:

*Die noyt op een oud peerd en zat,  
Wat een goed peerd is, niet en vat."*

Doch er wordt hier niet van een goed paardrijder gesproken (\*); er wordt daar ook niet aan gedacht.

(\*) Wie heeft dat ook beweerd . . . ik? Of moet mijn stellen van een spreekwoord aan hoofd en mijne opgaven van spreekwoorden, zoals die in deze en gene verzameling van spreekwoorden voorkomen, hier weder bewijzen?

DE BRUNE heeft om den wille van het rijm het spreekwoord wat veranderd, maar de zin is daarom, althans ter laatst aangehaalde plaatse, geheel dezelfde gebleven. Het is deze: wie nooit anders dan op goede paarden gezeten heeft, is zoo keurig, dat er geen paard is, of hij heeft er iets op aan te merken, hij berijdt er nooit een, dat hem naar den zin, dat in zijn oog goed is; maar wanneer hij eens een oud, slecht paard moet berijden, wordt het anders, dan prijst hij de paarden, die hij te voren laakte, dan erkent hij, dat zij goed zijn, die hij vroeger bereed, doch toen niet voor goed hield. 't Spreekwoord wil zeggen, dat men het goede dan eerst naar waarde leert schatten, wanneer men zich met het minder goede behelpen moet. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 247. [Is de zin ook deze: *die niet met gebrekkige werktuigen iets goeds kan daarstellen, is geen goed werkman*? Op jonge en rappe paarden toch leert men niet goed rijden, maar wel op oude, die ligt struikelen, en daarom eene geoefende hand behoeven, terwijl er tevens eene ervaren hand noodig is, om hen een goed figuur te laten maken. B. J. D. *Nav.* XVI. bl. 343. — Tegen de verklaring van den Heer B. J. D. zou niets in te brengen zijn, indien het spreekwoord zoo luidde. Doch het wordt nergens zoo gevonden. Overal, waar het voorkomt, wordt van een *goed paard*, maar niet van een *goed paardrijder* gesproken. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 371.]

Een goed paard is zoo haast verzuimd. Bij MEIJER luidt dit spreekwoord: *een goet peert is so vullincs versuymt*. Deze verzamelaar verklaart het laatste woord door *ademloos gemaakt*. De heer HARBOMER heeft zich daardoor van het spoor laten brengen. Hij zegt: „Heeft MEIJER goed gelezen, dan kan GRUTERUS niet zijn *versuymt*, hoewel niet onjuist overgebracht, toch wel eene te eenzijdige voorstelling aan 't woord gegeven hebben; want er zou dan meer grond zijn, om aan *bezwijmen* in den zin van *in slaauwte vallen*, dan in dien van *verzuimen* te denken.” Doch er is hier geene reden tot twijfel: de heer H. had het spreekwoord goed opgegeven; slechts had hij, die gewoon is, de veranderde woorden door thans gebruikelijke woorden te vervangen, voor *verzuimd* een ander woord moeten kiezen: *bedorven* was hier misschien het

beste geweest. Want dat *verswymen* de beteekenis kan hebben van *in slaauwte vallen*, is mij niet gebleken (KILIAAN geeft het alleen op in die van *hallucinari*), en buitendien heb ik nooit gehoord, dat die kwaal zoo bijzonder eigen is aan paarden, en dat goede paarden er het meeste gevaar van loopen. *Ademloos maken* beteekent het zeker niet. *Verswymen* is hier eenvoudig eene andere spelling van *verzuimen*. Dat het in de 17<sup>de</sup>. eeuw meermalen zoo geschreven werd, heeft Dr. DE JAGER in zijn *Taalk. Magazijn*, dl. I. bl. 47 aangetoond, en reeds in geschriften van de 15<sup>de</sup>. eeuw heb ik er meermalen voorbeelden van aangetroffen. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 248.

*Hij rijdt*, (*springt*, of: *is spoedig*) *op zijn paardje*. De heer H., die de spreekwijze dus had opgegeven, zegt in *de Bijlage*, dat de eerste vorm, *hij rijdt op zijn paardje*, bij geen der verzamelaars voorkomt. Dat deze vorm ook niet kan voorkomen (\*), blijkt uit den oorsprong der spreekwijze. Zij verplaatst ons onder de ridders in de middeleeuwen. Wanneer zij streden, hetzij in den oorlog, hetzij in een kamp tegen eenen anderen ridder, waren zij altijd te paard gezeten. Wie te paard zat, was gereed tot den strijd. Hieraan is deze spreekwijze ontleend. Van iemand, die bij de minste beleediging toornig wordt, en gereed is te twisten, zegt men: *hij is spoedig op zijn paardje*. Men zeide ook, zoo als uit sommige verzamelingen blijkt, *hij springt seffens op zijn paardje*, wat hetzelfde beteekent, met dit onderscheid slechts, dat in de eerste spreekwijs de man als reeds te paard gezeten, in de laatste als er op gaande zitten wordt voorgesteld. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 248. [*Hij rijdt op zijn paardje* is wel degelijk in gebruik; hetzelfde als: *op zijn stokpaardje*, m. a. w. *hij spreekt weer over zijne lievelingsdenkbeelden*, doch is geheel verschillend van: *Spoedig op zijn paardje*, d. i. *ligt geraakt zijn*. B. J. D. *Nav.* XVI. bl. 344.]

*Men mag bonte paarden wel overladen*. 't Moet een onbarmhartig man geweest zijn, zal men zeggen, die dit spreekwoord heeft nitgedacht. 't Is altijd wreed, een paard te overladen, het moge dan bont zijn of anders van haar. Doch het spreekwoord zegt dat ook niet. Het luidt in de *Prov. seriosa*: „*men mach bonten peerden wel verweghen*.” Mogen nu had oudtijds de beteekenis van *kunnen*. In de taal van onzen tijd overgebracht, moest het spreekwoord dus luiden: *Men kan bonte paarden wel te zwaar beladen*. Waarom hier juist van bonte paarden gesproken wordt, weet ik niet. Meende men misschien in vroegeren tijd, dat zij sterker waren dan andere? LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 248. [*Men kan bonte paarden wel overladen*. Is dit ook zeld-

me, niet, dat ik het spreekwoord verkeerd heb vertaald, dat ging nu niet; maar toch, dat ik het eerst na insage van Gheurts, Gruterus en De Brune heb vertaald heb, als het aan hoofd staat? althans dat het zóó wel nooit door iemand zal zijn gebruikt of immer zal kunnen worden gebruikt (de Heer Leendertz hoorde 't immers zóó nooit!) en zóó dus geen spreekwoord kan zijn? Ik heb, om redenen bl. cxxxvii van dit deel opgegeven, stellig voornemen, mij van anticritiek te onthouden. Alleen wil ik de vreesde wijze van gevolgtrekking maken, die den Heer Leendertz bezielt, even aanstippen, en herinneren aan *den man met zijn eseltje: zelden pas*. Bij den meerd van zeeven bijvoorbeld mocht ik geen twee verschillende spreekwoorden geven, want het was er slechts één, — nu bij het paard mag een toevoegsel aan een spreekwoord geene plaats vinden, en met het overige mede als spreekwoord gelden; terwijl Parijs volstrekt bij dien meerd dient opgenomen te worden, maar geen rijder dit paard mag besturen!

(\*) En toch komt ze voor. De Heer Leendertz loest dus het raadsel eens op: hoe iets, dat voorkomt, niet kan voorkomen!

*zame*, in den zin van *uitnemende* paarden? Bonte paarden toch worden maar zelden gevonden. B. J. D. *Nav.* XVI. bl. 344. — Dat *bonte* hier zou beteekenen *zeldzame* in den zin van *uitnemende*, geloof ik niet. Het komt hier niet op de kleur, de schoonheid of de zeldzaamheid, maar op de kracht van het paard aan. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 371. — Een oudspreekwoord, dat waarschijnlijk reeds door GOEDTHALS vermeld is, of althans als zoodanig voorkomt bij GRUTER III. bl. 127, zegt *Bont paard zelden goet, oft zeer goed*. Wanneer nu eenig voorwerp zeer goed kan zijn, doch zelden goed is, dan bestaat de mogelijkheid, dat men zich bij den aankoop daarvan deerlijk vergist, en dus veel te veel betaalt. Dit nu wordt geleerd in het spreekwoord *men mach bonten peerden wel verweghen*, hetwelk de verzamelaar van de *Prov. Comm.* n. 490 dan ook aldus vertaalde: *Quamvis equus varius, non pro nimio sit emendus*. Dat *verweghen* beteekent hier dus niet *overladen* of *te zwaar beladen*, maar *te duur betalen*; men kan, zegt het spreekwoord, voor bonte paarden licht te veel geld uitgeven, omdat ze slechts zelden goed zijn. Voor *verweghen* vindt men in de verzameling, die te Campen verscheen, *overweghen* in het spreekwoord op bl. 4: *Een vroem wyff, can men mit golde niet vergelden oft overweghen*. En wat die woorden beteekenen, leert ons de gemoedelijke AGRICOLA, wanneer hij n°. 86 aan het spreekwoord *Ein frommes weib kan man mit Golde nicht vberwegen* deze verklaring toevoegt: „Den man hat Gott woll beseliget, dem er ein fromes weib bescheret. Es ist auch kein grössere seligkeit auff erdenn, denn so ein man ein wol gezogen, gehorsam züchtig weib vberkömpt. — — Sintmael aber ein fromes weib also ein grosser schatz ist welchenn Gott allein gibt, so kan diesen schatz widder keuffen noch bezalen, widder gold noch gelt, Denn golt ist zugering dazü, ein einige vnd die gerinste Gottes gab zubezalen.” SURINGAR.]

*Hij heeft de plank misgeslagen* en *Hij is de plank mis*. In dit werk [het *Spreekwoordenboek*] vinden wij op het woord *plank* twee spreekwijzen, die hetzelfde te kennen geven: *hij heeft de plank misgeslagen* en *hij is de plank mis*. Beide heeft de heer H. alleen in verzamelingen uit lateren tijd gevonden. De laatste is een goede en bekende spreekwijze, zij stelt ons iemand voor, die over een plank moet loopen, maar de plank mistreedt, die, in plaats van op de plank, bezijden de plank stapt. Zij is ontleend aan de plank, over eene sloot liggende, die den toegang verleent tot een erfaan de andere zijde gelegen, of aan die, welke men gebruikt, om van den wal op een vaartuig te komen. De andere spreekwijze echter kan men gerust schrappen (\*). Zij

heeft geenen zin, want er is geen werk, geene oefening, geen spel (mij is er althans geen bekend), waarbij het slaan naar eene plank te pas komt, of ten minsten iets afdoet. Want in het eenige mij bekende jongensspel, waarin men een plankje (een *houtje* of *plankje*, niet eene *plank*, ook dit is niet onverschillig) slaat, komt het niet aan op het raken van dat plankje, maar op het vangen van den bal door de tegenpartij, enz. De heer HARREBOMÉE heeft die ook slechts in een paar verzamelingen van lateren tijd gevonden, en geen wonder: want zij heeft haar ontstaan alleen te danken aan verwarring van twee spreekwijzen, waarmee men nagevoeg hetzelfde wil uitdrukken, namelijk *hij is de plank mis* en *hij slaat den bal mis*, de laatste aan het kaatsen of een ander balspel ontleend. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 52.

*Hij is niet voor de poes*. Bij *hij* of *het* is niet voor de poes teekent de heer H. aan: „VAN RIJK II. bl. 48 geeft nog het tegenovergestelde op: *Het is voor de kat*; ofschoon hij er in dat geval (mij dunkt: te onrecht) eene andere beteekenis aan hecht, die nl. van *verloren*, in plaats van *eene kleinigheid*.” Hij vergist zich hier evenwel. De spreekwijze *het is voor de poes* bestaat inderdaad, en is nog veel in gebruik; zij beteekent: *het is verloren*, voor goed verloren, zoo dat er geene kans bestaat, om het terug te erlangen. Past men haar op een persoon toe, en zegt *hij is voor de poes*, dan beteekent zij: *hij is dood*. *Hij* of *het* is niet voor de poes en *hij* of *het* is voor de poes behooren dus als twee verschillende spreekwijzen in het *Spreekwoordenboek* te worden opgenomen. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 248.

*Geen pot zoo krom, of hij vangt zijne schijven*. Er staat bij GRUTERUS: *Noit pot so slim, hy en vand zyn schyve*. *Slim* is *krom*. *Vand*, zegt de heer H., zou van het werkwoord *vanden*, d. i. *bezoeken* kunnen zijn. Hij schijnt echter van oordeel te zijn, en te regt, dat het hier ter plaatse iets anders moet zijn. „Indien *vanden*,” dus gaat hij voort, „mede voor ons *vonden* van *vinden* kan genomen worden, en in dien zin hier voorkomt, dan zou *schijve*, als eigenlijk een *platronde bord*, wel voor *potdeksel* moeten gelden, en het spreekwoord alzoo hetzelfde zijn als: *Er is geen pot zoo scheef, of er past een dekseeltje op*. Als men echter de verschillende lezingen van dit spreekwoord aandachtig nagaat, dan vindt men niet alleen geen *vanden*, of *vonden* als men wil, maar *vinden*, zoowel als de andere werkwoorden *passen*, *moeten* *wezen* en *krijgen* alle in den tegenwoordigen tijd. Dit geeft wel een gegronnen twijfel, het genoemde spreekwoord in dezen vorm weder

(\*) Tegen het schrappen van deze zeer natuurlijke spreekwijze (aan eene plank, niet aan een plankje ontleend) teken ik protest aan. Het is echter

waar, dat ik ze niet „slechter” uit „een paar verzamelingen van lateren tijd,” maar zelfs uit geene verzameling leerde kennen (de eenige aantekening is van 1863: zie III. bl. III).



te vinden. Kan daarentegen *vanden* ook *vangen* wezen, waarvan ik echter geene voorbeelden ken, dan zal *schijve* voor *geld* genomen zijn, en aan het spreekwoord: *geen pot zoo krom, of hij vangt zijne schijven*, gedacht moeten worden." Tegen die verklaring bestaat meer dan een bezwaar. *Vand* voor *vangt* heeft de heer H. niet gevonden, en hij zal het ook wel nergens vinden. Het moet dus zijn, of de tegenwoordige tijd van *vanden*, die hier niet te pas komt, of de verleden tijd van *vinden*. Verder staat er niet *schijven*, maar *schijve* in het enkelvoud. En men zegt wel *schijven* voor *geld*, even als men daarvoor *moppen*, *pitten*, *kluiten* zegt, maar alleen in het meervoud. Een *mop*, een *pit*, een *kluit*, voor een stuk geld, is niet in gebruik: een *schijf* ook niet. Het spreekwoord is dus geen ander dan: *geen pot zoo scheef, of er past een deksel op*. Dat overal elders de tegenwoordige, hier de verledene tijd gevonden wordt, geeft geen bezwaar. Een spreekwoord is eene stelling, die door de ervaring gebleken is, waar te zijn. Het is dus vrij wel hetzelfde, of hetgeen het vermeldt voorgesteld wordt als iets, wat de ervaring geleerd heeft, of als iets, wat wij ten gevolge daarvan voor waar moeten houden, of het spreekwoord zegt (met verl. tijd) *er is nooit een pot zoo scheef geweest, of er paste een deksel op*, of (met den tegenw. tijd) *er is geen pot zoo scheef, of er past een deksel op*. Wil men door een voorbeeld bewezen zien, dat de zwaarigheid, door den heer H. gemaakt, niet bestaat, mensla in zijn werk het spreekwoord op: *geen beter bode dan de man zelf*, waar overal (in tien of twaalf verzamelingen) het werkwoord in den tegenwoordigen tijd bij staat of bij gedacht moet worden, terwijl nogtans CATS zegt, *Spiegel v. d. O. en N. T.* bl. 109 (folio-uitg. v. 1655):

*Geen bood' en was 'er oyt so goet  
Gelijck de meester sellefs doet.*

LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 248.

*Reden is goed tot het spel.* De aantekening bij dit spreekwoord luidt: „GRUTERUS III. bl. 167 heeft het spreekwoord aldus: *Reden is goet t'allen spelen*. Voor *t'allen spelen* zouden wij zeggen: *bij elk spel*." Neen, wij zouden zeggen: *bij elke gelegenheid, bij al wat er gebeurt*. In deze beteekenis komt *t'allen spele* bij onze middeleeuwsche schrijvers menigmaal voor. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 249. [*Reden is goed tot het spel, of 't allen spelen*. Is spel hier ook handeling, zoo als men gewoon is te zeggen: hij speelt een gevaarlijk spel, zoodat de spreuk aanduiden wil: verstand te gebruiken is goed bij alle handelingen? B. J. D. *Nav.* XVI. bl. 344. — *Reden is goed t' allen spele*. *Spel* beteekent nooit *handeling*, ook niet in de zegswijze „hij speelt een gevaarlijk spel." *t' Allen spele* beteekende, zoo als ik reeds opmerkte, *altijd* of *overal*,

en komt in die beteekenis bij onze oude schrijvers zeer dikwijls voor. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 371.]

*Hij mijdt den regen, en valt in de sloot.* In het spreekwoord, door DE BRUNE aldus medegedeeld:

*Zulck een die meent een plas te mijden,  
En valt vvel in de gracht bezijden,*

worden de laatste woorden door den heer H. verklaard: „aan de zijde der gracht, dus: niet in het midden derzelve." Doch het beteekent iets anders, namelijk in de gracht, die ter zijde van den plas is. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 249.

*Die in roet handelt, maakt zijne vingers vet.* De aantekening hierbij luidt: „Zoo bij TUINMAN II. bl. 189: *Die roet handelt, maakt zyne vingers vet*. Verder wordt van een liefhebberij-werk gesproken. GRUTERUS III. bl. 189 zegt: *Die t'ruet handelt maect geern zyn vingers vet*. Bij *ruet* heeft de gewone klankwisseling met *roet* plaats. Ook MEIJER bl. 79 heeft: *Die'troot handelt, maeckt gheerne syne vingheren vet*. *Root* is Nedersaksisch voor *roet*. MODDERMAN bl. 137 heeft *hanteeren* voor *handelen*: *wie roet hanteert, maakt de vingers vet*." Hierop valt vooreerst aan te merken, dat het spreekwoord, zoo als het door den heer H. opgegeven wordt, niet juist zou zijn. Door met roet om te gaan, kan men de vingers *vuil* maken, maar niet *vet*. Hiernit blijkt, dat wij *roet* hier niet moeten nemen in de beteekenis van schoorsteenroet, maar in die van talk, ongel, welke het te voren ook had, en dat wij dus niet aan den schoorsteenveger, maar aan den kaarsemaker moeten denken. Ten anderen wordt hier, zoo als ik reeds zeide, aan kaarsmakers of gebruikers van kaarsen gedacht, niet aan kooplieden in talk. Want *in iets handelen* en *iets handelen* beteekent niet hetzelfde. Vreemd is het, dat de wijze, waarop MODDERMAN het spreekwoord opgeeft, den heer H. in dit opzigt niet op den goeden weg heeft gebragt. *Iets handelen* is iets met de hand aanraken, in de hand nemen, verder iets behandelen. Zoo b. v. *Lekensp.* II. 34. 13:

Ende daer en dorste niemant eten,

. . . . .

Spise handelen noch broot sniden.

HOOF, *Gedicht*. dl. I. bl. 44:

Dat ghij door vrese van u eigenen smert of hoon  
Mijn hart handelen soudt met meerder mededoogen.  
Het spreekwoord is dus hetzelfde als: *wie met pek omgaat, wordt er mede besmet*, met dit onderscheid alleen, dat daar van eene andere klevende stof wordt gesproken. Ten derden zegt de heer H., dat bij GRUTERUS en MEIJER van een liefhebberij-werk gesproken wordt. Doch van die smerige liefhebberij verdenkt de heer H. de kooplieden in talk onder onze voorvaderen geheel ten onregte. Want dat zij *gaarne* de vingers vet maken, wil alleen zeg-



gen, dat zij dit *ligtelijk*, *gewoonlijk* doen. Om het met een enkel voorbeeld te bewijzen, bij CATS, *Spiegel van den ouden en nieuwen tijdt*, staat boven de prent op bl. 48 (Amst. 1655. fol.): „Als de peere rijp is, soo valtse *geerne* in 't slick.” Hetzelfde drukt hij in het gedicht, dat daaronder staat, op deze wijze uit:

Siet! als de peere bloost, dan *plachtse licht* te vallen. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 249. [*Die roet handelt, maakt gaarne zijne vingers vet.* Ik zoude *gaarne*, in de beteekenis van *graag*, willen behouden, en zoude de spreuk aldus willen weêrgeven: als er voordeel mede te behalen is, verrigt men *gaarne* het smeerigst werk. B. J. D. *Nav.* XVI. bl. 344. — Mijne verklaring van dit spreekwoord wordt bevestigd door den vorm, waarin het bij TUINMAN, in wiens tijd het nog in gebruik schijnt geweest te zijn, voorkomt, „Die roet handelt maakt zijne vingers vet.” Wij spreken liever van eene andere kleverige stof en zeggen „wie met pek omgaat, wordt er mee besmet.” LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 371. — Ik ben het over de beteekenis van het woord *gheerne* in dit spreekwoord zoo zeer met den heer L. eens, dat het mij moeite kost te begrijpen, hoe die opvatting, eens geuit, in ernst door iemand kan worden betwijfeld. SWAVING.]

*Die met de schop werkt, wil altijd steken.* „GRUTERUS III. bl. 167 zegt: *Scheppers gaan altyts besteken.* De *scheppers* zullen de *aardwerkers* zijn, zij, die in de aarde *scheppen*, dat is: *steken*, met schop of spade. Den grond *besteken* kan ook niet anders zijn dan daarin *steken*. Wiens werk het is te steken, die steekt dus, dat wil zeggen: men kan van iemand niet anders verwachten, dan dat hij doet, waartoe hij eene hebbelijkheid heeft. Maar iets *besteken* beteekent ook iets *ondernemen*, of wel het *plan* (*bestek*) tot iets *maken*. Nog kan *besteken* eene woordspeling zijn, en dan zou het spreekwoord op hen terugslaan, die *een steek* (onder water) *geven*.” Zoo luidt de aantekening van den heer H. Het woord *besteken* heeft hem moeite gegeven. Zijne eerste verklaring daarvan is niet gelukkig: want *besteken* zou wel kunnen beteekenen, den eenen steek na den anderen in den grond maken, doch dat doet de aardwerker niet, hij steekt er de aarde uit. Ook de tweede niet: want *besteken* maken is ook het werk van den aardwerker niet. En het is wel mogelijk, dat hij ons nu of dan eenen steek onder water geeft; maar er bestaat geene reden, om die van hem meer dan van anderen te verwachten. Dat de heer H. de juiste beteekenis van dit woord niet gevonden heeft, is ook niet vreemd, want hij is bij den verkeerden man aangeland. De *schepper* toch is niet de *aardwerker*, maar de *kleermaker*. Hieruit volgt, dat *besteken* iets anders moet zijn. Wat evenwel, durf ik niet met ze-

kerheid zeggen, omdat ik het spreekwoord nooit heb hooren gebruiken, en er de beteekenis niet van ken. *Besteken* kan de infinitivus, maar kan ook het verleden deelwoord zijn; men weet, dat het deelwoord van *steken* in vroegeren tijd *gesteken* was, en dat deze vorm nog in de eerste helft der 17<sup>e</sup>. eeuw zeer dikwijls gevonden wordt. Ik vermoed, dat wij hier dit laatste hebben. Misschien wil het spreekwoord zeggen, dat den kleermaker altijd een paar naalden in de monw steken, derhalve dat men altijd aan de wijze, waarop iemand zich vertoont of voordoet, zien kan, wie hij is. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 250. [In het betoog van den heer L. mist men het bewijs, dat *schepper* voor *kleermaker* kan genomen worden. Wellicht ware het beter geweest te verwijzen naar de *schippers*, die gewoon zijn de diepte te peilen, d. i. den grond door het dieplood te betasten. Vermoedelijk zal het raadsel kunnen opgelost worden uit de Fransche vertaling van GORDTHALS, uit wiens boekje dit spreekwoord door GRUTER ontleend is. SURINGAR.]

*Veel spreken verwekt toorn, en heeft er menigeen bedorven.* Hierbij wordtaangeteekend: „HOFFMANN bl. XXXVIII geeft op: *vele spreken heeft in menighen stonden diowile beraden toren; bi vele spreken is die meneghe verloren.* *Beraden*, dat hetzelfde is als *bereeden*, beteekent zooveelals *bereiden*, dat is: *toeschikken* of *beschikken*.” *Beraden* is een geheel ander woord dan *bereeden*. De beteekenis daarvan heeft de heer H. nagenoeg gevat; zij is *bezorgen*, *verschaffen*. Op deze wijze komt het bij onze oude schrijvers dikwijls voor, o. a. bij MARBLANT, *Rijmbijb.* vs. 3124, waar JOSEPHS dienaar aan de broeders, die hem verhalen, dat zij het geld in hunne zakken weergevonden hebben, antwoordt:

Ic wane u God dit beriet.

De *Hist. Scholast.* heeft daar: Deus vester dedit vobis eam. *Theophil.* vs. 110:

Hoe vele vintmen achter lande,

Die goede lieden beraden scande.

Wat echter maakt, dat de heer H. het spreekwoord verkeerd begrepen heeft, is vooral, dat hij het woord *toorn* opgevat heeft in de beteekenis, die het in den tegenwoordigen tijd heeft, die van *gramschap*. In den tijd, toen het spreekwoord ontstond, betekende het woord ook nog iets anders, namelijk *verdriet*. B. v. In *Der minnen loop*, I. 8104 zegt HECUBA:

doet als ic hebbe gesproken

Dat onse toern werde ghewroken,  
d. i. het verdriet, het leed, dat ons, Trojanen, aangedaan is. Ald. IV. 1961:

Die menich wil den anderen doren,

Het comt hem selven te groten toren,  
d. i. het wordt hem zelven eene oorzaak van veel verdriets. Het spreekwoord zegt dus niet, dat veel

spreken toorn verwekt bij hem, die het hoort, maar dat veel spreken dikwijls veel verdriets verschaft heeft aan den spreker zelven. **LEENDERTZ Nav. XVI. bl. 250.** [De verklaring van den heer L. is mijns inziens zeer juist. Hij, die veel spreekt, d. i. die veel over anderen te zeggen heeft, zal maken, dat hij de berisping van anderen niet kan ontgaan. De waarheid daarvan leerde reeds **TERENTIUS** (*Andr. V. 4. 17*) *Si mihi pergit, quae vult dicere, ea, quae non vult, audiet*; uit welke woorden, die reeds door **HIBERNYUS** als een algemeen spreekwoord erkend zijn, **ERASMUS** dit adagium gemaakt heeft (*Adag. Chil. I. 1. 27*): *Qui quae vult dicit, quae non vult, audiet*. En van dezen werd dit overgenomen door **AGRICOLA** n. 159: *Wer da redet was yha geliistet, der mus offt hören, das er nicht gerne höret*. **SURINGAR.**]

*Hij draait als (of: is ongestadiger dan, ook wel: staat zoo vast als) een weërhaan op den toren.* Bij de spreekwijze: *Het is een recht wendehoycke* wordt gezegd: „eene *wendehoycke* = *wendehuik* is eene zoodanige *huik*, die zich naar alle zijden *wendt* of *keert*.” Doch het woord geeft niet de huik te kennen, maar de persoon, die haar draagt (\*). Even als *brekespel* niet is een spel, dat breekt, maar de persoon, die het spel breekt (\*\*), en *spilpenning* niet een penning, die spilt, maar iemand, die gewoon is zijne penningen te verspillen, zoo is ook *wendehuik* iemand, die zijne huik nu naar den eenen, dan naar den anderen kant wendt, iemand, die, zoo als wij het nu uitdrukken, *de huik naar den wind hangt*. **LEENDERTZ Nav. XVI. bl. 251.**

*Haast u niet: men zal er nog twee nat maken, eer men u scheert.* Volgens de aantek. staat op *Campen* bl. 60 en bij **MEIJER** bl. 28: *haest niet, men salder noch twee netten, eermen v schoeren sal*. *Netten* is, zoo als te regt gezegd wordt, *nat maken*. Doch in onzen tijd zou men anders spreken, en zeggen: *men moet er nog twee inzeepen, eer men u scheert*. **LEENDERTZ Nav. XVI. bl. 251.**

*Zonder voeten den weg overgaan.* De aantek. hierbij luidt: „**SARTORIUS pr. VIII. 34** zegt: *Sonder voeten ondergaet hy hem den wech*. De zegswijze: *aan iemand den weg ondergaan*, gebruikte men vroeger, om aan te duiden, dat men een korteren weg ging. Deze uitdrukking is thans ongewoon; wij spreken alleen van *over den weg gaan* of *den weg overgaan*.” Of het laatste gedeelte dezer aantekening dienen moet, om den vorm, waaronder deze spreekwijze opgegeven is, te regtvaardigen, dan of

het eene andere strekking heeft, weet ik niet. Ik wil er niet naar gissen, maar alleen aanmerken, dat *iemand den weg ondergaan* eene andere beteekenis heeft, dan de heer H. er aan toekent. Het beteekent namelijk dat, wat men dikwijls door het gaan van eenen korteren weg bewerken wil, namelijk: *iemand den weg afsluiten, den pas afsnijden*. Het komt bij schrijvers van vroegeren tijd meermalen voor. De dichter van *Der minnen loop* zegt II. 944 van graaf **FLORIS IV**:

My dunct dat hy nauwelic heeft  
Der minnen eerste graet beleeft,  
Want hem die wech wert ondergaen  
Doe hi te clymmen hadde bestaen.

**MOLL, Joh. Brugman, II. 189:**

So wie in swaren sonden leeft  
God laets hem wel versynnen  
Dat hy sich keert ter doechden waert  
Eer hem den weg die doet ondergaet.

d. i. eer de dood hem den weg afsluit. Iemand den weg *onderloopen* en *onderdringen* vindt men eveneens, het eene bij **HILDEGAERSBERCH** hs. f. 24. v. 4, het andere bij **STOKER, II. 574**. In plaats van den weg vindt men ook wel de plaats genoemd, waarheen iemand de weg *ondergaan*, afgesloten wordt. **MAERLANT, Rijmbijb. bl. 29485:**

Vespasien senddere die sine,  
Ridders, ende voetgangers mede,  
Die nachts onderghingen hem die stede.

d. i. hun den weg naar de stad afsloten. *Limb. X. 1124* vliegt de draak zoo snel hij kan voor den ridder, die hem gewond heeft:

In den put hadt gherne gewesen,  
Maer die ridder onderghinc hem desen.

Iemand den weg *zonder voeten* ondergaan, wordt, volgens **SARTORIUS**, van dengenen gezegd, „qui viribus imbecillior, arte atque ingenio vincit potentiorum.” **LEENDERTZ Nav. XVI. bl. 251.**

*Het zijn vogels, die opgemaakt zijn.* Wij lezen in de aantekening hierop: „**SARTORIUS pr. III. 45** heeft: *Deze vogel die is uyt gemaect*. *Uitmaken* is bij **KILIAEN** *toemaken*, dat is: *toebereiden*; maar *uitmaken* wordt bij onze oude schrijvers ook in den zin van *opmaken* gebruikt, dat in 't algemeen mede als *toebereiden* kan genomen worden, ofschoon nog als *opzetten*. Ter zelfde plaatse luidt **SARTORIUS'** opgave in onbepaalde voorstelling: *Vogels die uyt gemaect zijn*.” Gaat het andere lezers als mij, dan zal die aantekening hun het woord niet veel duidelijker gemaakt hebben. 't Schijnt wel, dat de heer H. zelve hier niet zeker is omtrent de beteekenis, en ons de keuze laat tusschen *toebereiden*, *opmaken* en *opzetten*. Wij behoeven hier echter niet te twifelen; want **SARTORIUS**, die de spreekwijze mededeelde, voegde er de noodige inlichting bij. Er was, zegt hij, in Lybië een man,

(\*) Blijkt dit dan ten eerste niet, alleen door de opname dezer spreekwijze bij het aan hoofd gestelde spreekwoord? Blijkt dit dan ten andere niet, uit de overige 21 spreekwoorden of spreekwijzen, in de *Bijlage* opgegeven, die allen een persoon noemen? Blijkt dit dan ten derde niet buiten allen twijfel, uit **Meijer's** opgave, die bij de *wendehoycke*, als met dit een geheel nitnemende, onmiddellijk volgen doet: *hy weert mî allen wynden?*

(\*\*) Hoe zou *brekespel* anders aan het menselijke geslacht komen?

met name PSAPHO, wien de lust bekroop, om voor eenen God gehouden te worden. Ten einde zijnen wensch vervuld te zien, ving hij een aantal van eene soort van vogels, wie men praten kan leeren, en deze leerde hij zeggen: PSAPHO is een groot God. Toen zij dat lesje wel geleerd hadden, liet hij ze vliegen. De vogels onthielden, hetgeen zij geleerd hadden, zoo goed, dat zij, waar zij kwamen, het lieten hooren, en toen het volk nu op onderscheidene plaatsen de vogels hoorde vertellen, dat PSAPHO een God was, meenden zij, dat er niet aan te twifelen viel, en bewezen hem inderdaad goddelijke eer. Van hier de spreekwijze: *Psaphonis aves*, door SARTORIUS vertaald (\*): *vogels, die uytgemaect zijn*. Men zegt het, zoo voegt hij er bij, „cum aliquis subornat, a quibus laudetur, aut per quos rem suam collaudatam, ac probe curatam cupit, ad rem etiam emendam vel vendendam (\*\*).” Het zijn dus heimelijk toegeruste, afgerigte, tot een bepaald doel uitgezondene vogels. KILIAAN vertaalt *uitmaken* wel door *toemaken*, maar voegt er bij *subornare, clam submittere*, en daaruit blijkt, in welken zin hij dit *toemaken* bedoelt. Men vindt het in dien zin o. a. bij HOOFT, *Ned. Hist.*, B. 26. bl. 1165 (uitg. 1672): „Ten naasten morgenstonde quam een man binnen Sluis, die uitgemaakt van den Ooverste RUSSEL om 't leegher te bespieden, vier oft vyf daaghen, als zoetelaar, onder de Kooningschen verkeert had.” — Niet altijd evenwel geeft het woord een *heimelijk* toemaken, toerusten te kennen. B. v. *Gesta Roman.* cap. 110: „Soe hyetede hi dat men soudenyers vergaderen soude wt allen steden ende dorpen. Soe gheboerde dat oec dat land, dat dorp, bescreven wert, daer sijn twee kinderen in opgevoet werden, dat si mosten twee vrome ghewapende mannen wt maken.” HOOFT, *Ned. Hist.* B. 7. bl. 287, waar van de burgers van Naarden gezegd wordt: „Dus maaken zij, eenen burghermeeester genaemt meester MARTEN LAURENSZON met eenen scheepen GERRET PIETER AARTSZON, uit, om t' onderstaan, oft 'er noch plaats tot draghlyke daadinge zyn moghte.” LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 251.

*Hij is niet waard, zich te ontschoeijen.* In de verzameling van fransche spreekwoorden met hollandsche daarnevens, de eenige, waar de heer H. deze spreekwijze vond, staat: *hy en is niet weerd hem te ontschoeyen*. Maar is dit *hem* nu te regt door *zich* vervangen of niet? Moet men *zich* lezen, dan weet ik er geene andere verklaring op dan deze, dat men hier denken moet aan de gewoonte der Israëlitén, om het schoeisel uit te doen, wanneer men

eene heilige plaats zou betreden, hoewel die verklaring nog al ver gezocht is, en de spreekwijze dan eigenlijk iets anders zegt, dan zij meent; want iemand moge zoo slecht zijn, dat hij niet verdient eene heilige plaats te betreden, maar wie is te slecht om zijne eigene schoenen uit te trekken? Leest men daarentegen *hem*, dan komt de spreekwijze overeen met eene andere, ook in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, *hij is niet waardig, diens schoenriem vast te binden*. Er is wel een klein verschil, in de eene wordt van het aandoen, in de andere van het nitdoen van het schoeisel gesproken, doch het is beide het werk van denzelfden persoon, van den slaaf, en beide spreekwijzen willen hetzelfde zeggen, namelijk: *hij is niet waard zijn slaaf, zijn dienaar te zijn*. Mij komt de laatste verklaring verreweg de meest verkieselijke voor, vooreerst omdat zij een goeden zin geeft, eenen veel beteren zin dan de andere, en ten tweeden omdat zij ons den weg wijst, om den oorsprong der spreekwijze te vinden. Het is dan eene bekende bijbelplaats, die zoo als honderd andere eene algemeen gebruikeijke spreekwijze is geworden, namelijk *Joan.* I: 27, „Wien ick niet weerdigh en ben dat ick sijnen schoenriem soude ontbinden.” Mij dunkt, de lezing *hem* geeft een zooveel beteren zin dan de lezing *zich*, en de overeenkomst met de aangehaalde bijbelplaats is zoo klaarblijkelijk, dat wij hier *hem* als demonstrativum zouden moeten opvatten, al werd ook in het Fransch *se* gelezen, wat door vergissing van den zetter in ééne letter ontstaan zou kunnen zijn. Maar hoe leest men daar? Ik weet het niet. Wel wordt aan het slot der aantekening gezegd: Het overeenkomstige Fransche spreekwoord: „*Il n'est pas digne de le (\*) deschasser*, waarin met *déschasser* wel *déchausser* gemeend zal zijn, sluit evenzeer een tweeden persoon uit.” Maar men ziet, dit loopt niet los: er moet hier de eene of andere drukfout schuilen. Doch welke? Ik hoop, dat zij den heer H. in het oog moge vallen, en op de lijst van drukfonten, die wij zonder twijfel achter de laatste aflevering van het werk vinden zullen, verbeterd worden. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 252. [De strekking van het spreekwoord kan geene andere zijn dan om aan te duiden, dat twee personen zoo hemelsbreed van elkander in waarde verschillen, dat zij niet op denzelfden dag te noemen zijn, en dat de een niet waardig geacht wordt zelfs den geringsten dienst aan den anderen te bewijzen. Dat dit spreekwoord slechts in ééne van onze verzamelingen (*Motz*) opgenomen werd, is zooveel meer te verwonderen, omdat het — als aan den Bijbel ontleend — gerekend mag worden zeer algemeen bekend te zijn geweest. En dat dit ten tijde van

(\*) O, is dat vertalen!

(\*\*) Staat dat dan ook niet als de verklaring van het spreekwoord opgegeven (II. bl. 490)? Behoorde wellicht het vertaaltje omtrent *Psapho* er bij? Of zou het Nederlandsche spreekwoord met dat vertaaltje niets te maken hebben?

(\*) Het Fransche spreekwoord heeft *le*, niet *se*.

ERASMUS werkelijk het geval was, leert ons de groote man, waar hij (Adag. Chil. I. 5. 94) aan de verklaring van *Indignus qui illi matellam porrigat* het volgende toevoegt: „Extat et hodie vulgo tritissimus sermo: *Indignus est, qui illi calceos detrahat*. Quod adagium usurpatum est in literis Evangelicis [Marc. I. 7. Luc. III. 16. Joh. I. 27] a JOHANNES BAPTISTA. Quin etiam negant eodem die nominandos (i. e. dicunt *non eodem die nominandos*) quos admodum inaequales volunt videri.” Waar TAPPIUS p. 64\* de woorden van ERASMUS overneemt, voegt hij daar deze vertaling bij: „*Er ist nit merdt das er jm die schüch ausziehen, oder efflösen soll.*” Klaarblijkelijk moet dus bij dit spreekwoord gedacht worden aan het ontschoeien van een ander, niet van zich zelven. SURINGAR.]

*Die wel doet, zal geene wisch uitsteken.* In de aantek. deelt de heer H. ons mede, dat in de verzamelingen, waar hij dit spreekwoord vond, gelezen wordt: *die wel doet en darf gheen wisch wsteken.* „*Darf*,” voegt hij er bij, „is de tegenwoordige tijd van het oude *darven*, thans *durven*, doch voor ons *mogen* genomen.” Het oude *derven* echter beteekende niet *mogen*, maar *behoeven*, en het spreekwoord moet dus luiden: *die wel doet, behoeft geen wisch uit te steken.* LEENDERTZ Nav. XVI. bl. 252. [*Die weldoet behoeft geene wisch uit te steken.* Waarom niet? Dit wordt door P. L. Wz. er niet bijgevoegd. Ik vraag alleen: is het ook, omdat de wisch, die uitnoodigt tot koopen, niet noodig is, als iemand zich als verkooper, door eerlijkheid, aanbeveelt? B. J. D. Nav. XVI. bl. 344. — Wat het uitsteken van die wis beteekent, is vroeger reeds in den *Navorscher* verklaard. LEENDERTZ Nav. XVI. bl. 371.]

*Ongaarne sterft hij, die meest moet achterlaten.* De heer H. teekent hierbij aan: „GRUTERUS I. bl. 117 geeft op: *Noiest sterft; die meest moet achterlaten.* *Noiest* is een oude vorm voor *noi*, dat is: *noode*, en nog wel als *nob* gehoord, in dien vorm bij ons als *ongaarne* bekend.” *Noiest* echter is niet een oude vorm van *noode*, maar de superlativus daarvan. Het spreekwoord wil dus zeggen: *hem valt het sterven het zwaarste, hij heeft er het meeste tegen, die het meeste moet achterlaten.* LEENDERTZ Nav. XVI. bl. 252.

*Wat baat het kleven, als het niet vestigen wil!* In de *Prov. seriosa* luidt dit: *wat baet gecleest daert niet vesten en wil.* Daar nu in onzen tijd *kleven* alleen in intransitive, en *vestigen* alleen in transitive beteekenis gebruikt wordt, zou ik beter achten te zeggen: *wat baat het plakken, als het niet houden wil.* Eene andere verzameling heeft: *wat batet ghecleest daert niet vaten en wil*, en de heer H. meent hier het werkw. „*klessen* of *kletsen*, d. i. *werpen* of *gooien*, zooals de kalk op de muren gedaan wordt,”

te vinden. Zouden wij hier niet eerder aan eene drukfout, *ghecleest* voor *ghecleft*, moeten denken? LEENDERTZ Nav. XVI. bl. 252. [*Wat baat het ghecleest, daer 't niet vaten wil.* Is het beeld ook ontleend van de *klessen* of *klissen*, die zich aan sommige dingen hechten, aan andere niet, en wil de spreuk dus ook zeggen: wat baat het met klissen werpen tegen dingen, waarop zij niet vatten willen? Hetzelfde als in het Latijn: *oleum et operam perdere*; of in het Nederduitsch: *den Moriaan schuren*, of *aan eens dooven mans deur kloppen*. B. J. D. Nav. XVI. bl. 344. — *Wat baat het gekleest, daer 't niet vaten wil.* Het werpen met klissen, dat altijd dient, om iemand te beleedigen of te bespotten, komt, dunkt mij, in dit spreekwoord minder goed te pas. Het werkwoord *klessen* heb ik ook nooit in zoodanige beteekenis aangetroffen, hoewel het niet onmogelijk is, dat het bestaat. Eindelijk, de door mij voorgestelde verklaring, om namelijk *gecleest* voor drukfout te houden, is zeker de eenvoudigste. In het schrift van de 17<sup>de</sup> eeuw en vroeger verschillen *ft* en *st* zoo weinig, dat men zich daarin gemakkelijk kon vergissen. LEENDERTZ Nav. XVI. bl. 371. — „Zouden wij hier niet eerder aan eene drukfout *ghecleest* voor *ghecleft* moeten denken?” vraagt de heer LEENDERTZ. Ik antwoord: dit vermoeden is zeer gegrond. In mijn afschrift van de negende editie van de *Prov. Comm.* (*Delf*) zie ik *ghecleest* staan, doch opzettelijk met eene lange *f* geschreven, als wilde ik bij het afschrijven reeds aanduiden, dat hier waarschijnlijk eene drukfont schulde. Later ben ik in die meening bevestigd geworden door vergelijking van de derde editie (*Daventriensis tertia*), mij door Prof. SERRURE en uit de stads-bibliotheek te Lubeck ten gebruike verstrekt. In beide exemplaren staat zeer duidelijk: (n. 742) *Wat batet ghecleft daert niet vesten en wilt.* Dat het ww. *cleuen* de algemeene beteekenis heeft van *vastmaken* (*affigere*), blijkt uit de Latijnsche vertaling: *Non affigatur ibi res quo stare negatur.* En *vesten* wordt in de beteekenis van *vast blijven*, *blijven zitten* zelfs nog door CATS gebruikt, o. a. waar hij zegt D. I. bl. 257. A. (Amst. 1828): *Nu, vrienden, laet de tucht in unen boesem vesten.* Zie ook D. II. bl. 163. B. SURINGAR.]

*Zuinig gezien is genoeg gebedeld.* Het eerste woord *zuinig* heeft de heer H. overgenomen uit eene andere spreekwijze, die hij hier als variant bijvoegt, maar die hier niet behoort, namelijk: *de omstanders keken bitter zuinig.* Het spreekwoord, waar wij hier mede te doen hebben, schijnt alleen bij TUINMAN voor telkomen. Dat er daar evenwel geen drukfout in is, blijkt hieruit, dat het eerste gedeelte nog eens bij TUINMAN voorkomt, en dat op beide plaatsen *zundig* gelezen wordt, en uit de verklaring, door dien schrijver er bij gevoegd, op de eene plaats:



„dat wil zeggen, *zondig*, voor *schuldig*, als een *schuldige*, die een *overtuigt*, *beschaamt* en *treurig* gelaat vertoont, om ontferming te verwekken;” op de andere plaats: „*treurig* en *neerslagtig*, als een verwezen misdadiger.” Dat deze verklaring juist is, bewijst de spreekwijze, die men nog dikwijls hoort: *hij staat te kijken als een arme zondaar*. *Zundig* behoeft hier dus niet door *zwinig* vervangen te worden. Ik geloof, dat hetzelfde spreekwoord in het woordenboek van den heer H. nog eens voorkomt. Wij vinden daar namelijk op eene andere plaats: *Jaemerlick gesien, is haest genoeg ghebeden*. *Jammerlijk* is daar hetzelfde, wat *zundig* hier is, en *bedelen* en *bidden* zullen waarschijnlijk ook hetzelfde beteekenen, want dit laatste werd vroeger dikwijls, en wordt in sommige gedeelten van ons vaderland nog wel voor *bedelen* gezegd. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 258. [In de oudste verzameling van Nederlandsche spreekwoorden (*Prov. Comm.* n°. 428) staat: *Jammerlick ghesien es ghenoech ghebeden*, met deze Latijnsche vertaling (die wel niet al te best geslaagd is): *Dum videat quasi flens facies, petit hic erubescens*; doch waarin het *quasi flens* genoegzaam verklaart, wat door *jammerlick ghesien* moet verstaan worden. Daarvoor schreef GOEDTHALS bl. 14 (bij MEIJER bl. 67): *Deereliok ghesien is half ghebeden*, dat is: met een *smeekend gezicht*, in welke beteekenis dit woord zelfs nog door CATS gebruikt wordt, o. a. D. II. bl. 238. A: *Hy weert de jonge vrou, hoewel sy deerlyck siet*, d. i. een *smeekend gelaat* tot hem opheft. Zie ook D. II. bl. 540. B. SURINGAR.]

*Beschikken gaat voor bedenken*. Tot de spreekwoorden, in het werk van den heer HAREBOMÉE voorkomende, die, dunkt mij, wel eenige verklaring behoeften, behoort *beschikken gaat voor bedenken*. Wie het spreekwoord nooit heeft hooren gebruiken, zal meenen, dat het beteekent: het is beter, dat men ons iets toeschikt, dan dat men er alleen over denkt, of iets dergelijks. De heer H. zegt wel in zijne *Bijlage*, dat *bescheeren*, *beschikken* of *toebedeelen* beteekent, en zoo is het ook, maar hij maakt in het spreekwoord eene verandering, die mij doet twijfelen, of hij de beteekenis wel begrepen heeft. Hij geeft op *Beschikken gaat voor bedenken*. Doch in de spreekwoordenverzameling staat *bescheert voor bedacht*. Ik meen, dat het beteekent, wat God ons beschoren heeft, is beter dan hetgeen wij zelve bedacht hebben. Het spreekwoord bevat dus eene vermaning om tevreden te zijn met hetgeen God over ons beschikt, omdat dit beter is dan hetgeen wij zelve voor ons wenschelijk achten. Dat het deze beteekenis heeft, blijkt, dunkt mij, uit de spreekwoorden, in wier gezelschap het bij SPIEGHEL voorkomt, namelijk:

Laat God raden.

Laat Goods water over Goods akker gaan.

Zoo 't God voeght, my genoeght.

Wij weten, dat SPIEGHEL in zijnen *Byspraex Almanack* op iederen dag eenige spreekwoorden of spreekwijzen bijeen voegt, die hetzelfde of nagenoeg hetzelfde te kennen geven. Daardoor kan dit boekje ons licht geven omtrent menig spreekwoord, dat nu niet meer in gebruik is, en omtrent welks beteekenis men anders in twijfel zoude zijn. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 871.

*Dien 't misvalt, men bedreigt hem gaarne*. Er staat in den *Roman van Limborck*: Dient mesvalt men mesbiet hem gherne. En de heer H. verbetert dan ook in de *Bijlage* zijne vertaling, door te vermelden, dat *misvallen* beteekent *tegenloopen*, en *mesbieden*, *kwalijk bejegenen* of *onbehoorlijk behandelen*, ofschoon *het misvalt mij* niet zoo zeer beteekent *het loopt mij tegen*, d. i. ik ondervind voortdurend tegenspoed, als wel, er overkomt mij iets kwaads, ik krijg een ongeluk. Hij vergist zich echter, wanneer hij meent, dat in *misvallen* de klemtoon op *mis* valt. Ware dit zoo, dan zou het in het praesens zijn *het valt mis*, in het praeteritum *het viel mis*: doch men zeide integendeel *het misvalt*, *het misviel*. Zoo b. v. bij MAERLANT, *Rijmb.*, vs. 32740,

Want Symoene [en] mesfalt mede.

Of hi becoopt dat hi verdient.

en S. *Francoisus leven*, vs. 9802,

Doe hi kint was, mesvel hem so

Als hi woonde met sinen vader,

Dat hi binnen te scuerde algader.

LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 371.

*Bij zien is menigee bedrogen*. Zoo heeft de heer H. vertaald, en goed vertaald, wat hij in eene verzameling vond, *bi sien is die meneghe bedrogen*. In de *Bijlage* echter geeft hij eene andere verklaring en zegt: „*Menighe* is nu *menigte*; zoo zei men *hooge* nu *hoogte*, gelijk *oude* van *oudte*.” Op de volgende bladzijde vermeldt hij eene dergelijke spreekwijze, *bi licht gelooven es die meneghe bedrogen*, „waarin” zegt hij „*meneghe* weder *menigte* is.” Reeds als wij zien, hoe elders gelezen wordt, *wie lichtelyk ghepoft wordt lichtelyk bedroghen*, *die gheringhe ghe-looft is haest bedrogen*, zien wij, dat *menigee* hier beter past dan de *menigte*. Maar er komt bij, dat *menige* wel *menigte* kan beteekenen, en inderdaad enkele malen in deze beteekenis bij oude schrijvers voorkomt, doch van *die menige* in den zin van *de menigte*, *de groote hoop*, heb ik bij hen nooit een voorbeeld gevonden. Daarentegen vinden wij *menige* met het lidwoord er voor zeer dikwijls in de beteekenis van *menig een*, b. v. *Minnenl.* I. 728,

Ach! wat quader ganc

Gaet die menighe mit sienden oghe,

Dat hi him brinct in scarpen doghen



Ende meynt te bouwen enen sconen gaert,

Daer dicke een netelbusch of waert.

*Hi en him* in het volgende vers bewijzen, dat *die menighe* hier *menigeen* beteekent. Beteekende het *de menigte*, dan zou er *si*, *haer*, gestaan hebben. *Lekensp.*, I. 28. 16:

Ghiericheit brinct ooc voort

Diefte, crachte ende ooc moort,

Lieghen, smeken ende verraden,

Ende brinct den menighen in scaden.

*den menighen* is mannelijke accusativus en kan dus niet komen van *menige* = *menigte*. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 372.

*Hij kan het wel droomen.* Bij *Hij kan het wel droomen* voegt de heer H. als synonyme spreekwijzen: *het heft hem gedroomt* en *hy droomt*. Doch het zijn drie verschillende spreekwijzen. De eerste beteekent: hij weet het zoo goed, dat hij het droomende wel zeggen of doen kan; de tweede, waarvoor wij, die *droomen* als persoonlijk werkwoord bezigen, zeggen zouden: *hij heeft het gedroomd*, beteekent: het is niet, zoo als hij meent, hij verbeeldt het zich maar; de derde beteekent: hij spreekt als een droomende, zonder samenhang, of zoo, dat het is, alsof hij niet hoort of ziet, wat er gesproken en gedaan wordt. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 253.

*Daar gaat niets voor weldoen.* Er zal in plaats van *weldoen* moeten gelezen worden *wel doen*. Het spreekwoord komt reeds in oude verzamelingen voor. In dien tijd kende men *weldoen* nog niet in dien zin, waarin wij het nu bezigen, namelijk *wel-dadigheid bewijzen*; maar alleen in dien van *goede, edele, dappere* daden bedrijven. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 372.

*Hij hindert wel, die 't niet gebeteren kan.* De heer H. meent, dat, wat bij TUINMAN gelezen wordt, *die kan 't niet gebeteren*, het laatste gedeelte van deze spreekwijze is. Doch dit is zoo niet. Want overal vond hij: *hi hindert wael die niet geholpen of die niet ghebat en can*, dat wil zeggen: wie niet helpen kan, hindert gewoonlijk, staat gewoonlijk in den weg. Van *gebeteren* wordt daar niet gesproken. Wat wij bij TUINMAN lezen, *die kan 't niet gebeteren*, zegt zooveel als: hij kan het niet helpen, wat eigenlijk beteekent: hij kan er niets aan doen, maar ook dikwijls gebezigd wordt in de beteekenis van: hij heeft er geen schuld aan. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 253.

*Hij had gaarne, dat men veel van hem hield.* De heer H. heeft deze spreekwijze gelaten zooals hij haar vond; maar het gevolg daarvan zal zijn, dat zij door de meesten verkeerd verstaan wordt. *Veel van iemand houden* wordt in onzen tijd gebezigd voor behagen in iemand vinden, hem liefhebben. Zelfs wordt het gezegd van levenlooze voorwerpen of handelingen. Maar vroeger had het eene andere

beteekenis. De leenman in de middeleeuwen *hield* het leen van zijnen leenheer. Dezen erkende hij dus als zijnen meerdere, wien hij eerbied en gehoorzaamheid schuldig was. Vandaar dat *van iemand houden* de beteekenis kreeg van eerbied, ontzag voor iemand hebben. Zoo vinden wij het nog in de 17<sup>e</sup>. eeuw; o. a. bij HOOFT, *Gedicht.* bl. 6.

O Juppiter vergeeft het mijn,

Soo 'ck weinich van u houwe,

U blixems niet soo crachtich sijn

Als d'oogen van mijn vrouwe.

De tweede regel beteekent: „zoo ik weinig ontzag voor u heb.” En de spreekwijze: *hij had gaarne dat men veel van hem hield*, beteekent eveneens: „hij had gaarne dat men veel ontzag voor hem had,” wat bovendien blijkt uit de gelijkbeteekenende spreekwijze, die in de verzameling, waaruit zij den heer H. bekend werd, daarnevens staat: *Hij weere geern nauwe geviert*. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 372.

*Hij kastijdt zich wel, die zich bij een ander kastijdt.* Ook het spreekwoord, *hij kastijdt zich wel, die zich bij een ander kastijdt*, heeft veel kans verkeerd te worden verstaan. De heer H. heeft er blijkbaar in den beginne mede verlegen gezeten. In de bijlage toch zegt hij: „Zoo in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes*: *Hi castijt sich wael, die hem bi enen anderen oastijt*. In *Prov. seriosa* bl. 26 staat *hem* voor *zich*, dat tot dezelfde constructie kan leiden, omdat men vroeger *hem* schreef, waar wij thans *zich* gebruiken; maar evenzeer in *kastijder* en *gekastijde* niet denzelfden persoon zou behoeven te zoeken. Het Latijnsche spreekwoord leidt ons echter op den rechten weg. Letterlijk zegt het: *Gelukkig is hij, dien eens anders gevaren voorzichtig maken. Eens anders straf is eene lichte boete*. Men zou het dus gelijk kunnen stellen met het spreekwoord: *Die zich aan een ander spiegelt, spiegelt zich zacht*. Het laatste deel van het opgegeven spreekwoord, *die zich bij een ander kastijdt*, zullen wij dan aldus moeten verstaan: *die bij eens anders kastijding de zijne zoekt*, of meer letterlijk: *die zich bij of door middel van een ander kastijdt*; alzoo met behoud van *zich* voor beide deelen des spreekwoords. Immers die zich zóó kastijdt, voelt er zelf niets van.” De heer H. is dus door de hulp van het in de *Prov. serios.* bijgevoegde latijnsche vers op den weg gebragt, maar heeft toch de beteekenis van het spreekwoord nog niet geheel juist gevat. Want hij blijft staan bij de beteekenis, die het woord *kastijden* nu heeft, en deze kunnen wij hier niet gebruiken. Het beteekende in de middeleeuwen ook nog iets anders, namelijk *leeren, onderrijzen*. MAERLANT verhaalt in *S. Franciscus Leven*, dat deze zich eens bevond onder arme lieden, die allerlei onheil geleden hadden, hun vee was door wolven en ander ongedierte verscheurd,

hunne wijngaarden en bouwlanden door hagelslag vernield. Als hi, zegt de dichter vs. 4631,

Als hi desen castien soude,  
Die scade adden dus menichfoude  
Seide hi hem dustanich wort, enz.

*Castien* beteekent hier leeren — *praedicare* staat in het Latijn. FRANOISCUS, zoo verhaalt hij elders (vs. 1219),

begonste hem properlike  
Castien vele van hemelrike.

Ende hoe men soude hebben onwaerde,  
Tallen dinghen hier op d'aerde.

Ook hier is het *leeren*, *praedicare*, even als *Rijmb.* 23349, waar hij van JESUS zegt:

Ende hi es in een scip gheghaen,  
Ende hi castiede uten scepe kine,  
Alse Matheus doet anschine.

Tfolc stont upten over vele.

waarvoor het Latijn heeft: *ascendens naviculam docebat de eo turbas stantes in litore.* Bij staat bij werkwoorden, die *leeren* beteekenen, om het middel te kennen te geven, waardoor men iets leert. Zoo wil de schrijver van de oudnederlandsche verzameling van fabelen, die onder den naam van *Esopet* bekend is, zijne lezers „bi beesten ende bi voghele leeren,” en een bekend spreekwoord zegt: *by kleyne lapjes leert den hondt leer eeten* (SARTORIUS, — SPIEGHEL heeft *aan*). Het *spreekwoord*, dat wij behandelen, wil dus zeggen: hij onderrigt zich wel, die zich onderrigt door middel van het voorbeeld van anderen. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 372.

*Doe wel en zie niet om.* Een spreekwoord, dat dikwijls gebruikt, maar ook zeer dikwijls niet verstaan wordt. Of de heer H. het verstaan heeft? Men zou het meenen, als men bij hem leest: „Dit spreekwoord vertoont ons de beeltenis der oprechtheid en rechtschapenheid, leert ons *recht door zee gaan*, toont ons aan, dat

*Heusch van mond en trouw van handen*

*Vrij mag gaan door alle landen.*”

Maar men zou er weér aan twijfelen, als men verder leest: „en dat het *beter is, onrecht te lijden, dan onrecht te doen*, daar een goed geweten *beter is dan duizend getuigen*, en dat gevolgelyk evenzeer aanbevelenswaardig is: *beproof alle dingen, en behoud het goede*, of met andere woorden: *Doe wel en zie niet om* staat lijnrecht tegenover *doe alleen u zelven wel*, dat is: kuip, zooveel gij kunt, om u en de uwen er doorheen te werken, en tot het gewenschte eeredoel te leiden, niet angstvallig rondziende naar middelen, die u daartoe kunnen dienen.” Om de beteekenis van het spreekwoord te vatten, moeten wij in de eerste plaats vragen, hoe wordt het in de oude verzamelingen opgegeven? Daar nu lezen wij: „Die wel doet en derf niet omsien.” Mer-

ken wij nu vooreerst op, dat *wel doet* in alle verzamelingen, waarin het spreekwoord voorkomt, in twee woorden geschreven staat, en dat wij dus niet te denken hebben aan het bewijzen van weldaden, maar aan *wel doen*, dat is goed doen, zijnen plicht doen, en ten anderen dat *derf* niet, zoo als de heer H. beweert „komt van *durven* in den verouderden zin van *mogen*,” want in dien zin hebben onze voorvaderen het nooit gebruikt, maar dat het hier, zoo als op een menigte andere plaatsen de beteekenis heeft van *behoeft*, dan wordt het spreekwoord duidelijk. *Doe wel en zie niet om*, „doe uwen plicht en zie niet om, bekommer u niet over het oordeel van anderen over uwe daden, vrees niet, of zij die prijzen of laken.” SPIEGHEL heeft „Doet wel en ziet niet el,” en voegt er bij „Daad zonder roemen.” LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 378.

*Het zal u nog uitgekorreld worden.* Bij deze spreekwijze heeft de heer H. de volgende aantekening gevoegd: „Voor *uitkorreren* vindt men *uitkornen*, dat eveneens van *korrel* zal zijn afgeleid. Zoo zegt GHEURTZ bl. 62: *Tsal hem wel uyt ghekornt worden*, en heeft SARTORIUS *tert.* VII. 52: *Het sal u noch uyt gekorrent worden.* Daar *uitkorreren* of *uitkornen* wel zal moeten beteekenen: de *korn*, *kern* of *pit* ergens uithalen, zal de spreekwijze willen zeggen: eene bedoelde zaak zal dezen of dien persoon geheel, tot de kiem toe, worden ontnomen. — Nog spreekt SARTORIUS *pr.* VIII. 14 van *uitkornen*: 't *Sal u noch uytgekorent werden*, en wijst daarmee voorzeker op dezelfde afleiding.” In deze verklaring kunnen wij niet berusten. Behalve dat de heer H. hier twee woorden met elkander verwart, die wel verwant zijn, maar toch en in vorm en in beteekenis verschillen, namelijk *kern* (oudhoogd. *kerno*, oudnoordsch *kiarni*) en *koren*, *korrel* (goth. *kaurns*, oudnoordsch en oudhoogd. *körn*), is *iemand iets uitkornen* voor *iemand iets geheel, tot den kern toe ontnemen*, eene zoo vreemde uitdrukking, dat ik er deugdelijke bewijzen voor zou moeten hebben, om te kunnen gelooven, dat zij ooit in gebruik was geweest. Wij moeten dus naar eene andere verklaring omzien, en de beste weg daartoe is SARTORIUS op te slaan en te zien, welke latijnsche of grieksche spreekwijzen van dezelfde beteekenis hij opgeeft. Tweemaal komt onze spreekwijze bij hem voor, eens als vertaling van *Oetaeus genius*, met de verklaring er bij: „ajunt Oetaeum genium ferocitatem et arrogantiam non sinere inultam;” eens als vertaling van *canis vindictam*. „Subaudiendum *patieris*, aut aliquid commodius,” voegt hij er bij, en zegt, dat deze spreekwijze haren oorsprong heeft van hetgeen den dichter EURIPIDES was overkomen, die, nadat hij menschen, die een van 's konings honden doodgeslagen hadden, van de straf daarvan had weten te bevrij-

den, door de honden van dienzelfden koning verscheurd werd. De zin van de spreekwijze moet dus zijn, het zal u betaald gezet, het zal op u gewroken worden. De vraag is nu, hoe kan *uitkornen* dat beteekenen? *Kornen* wordt door den heer OUDEMANS in zijn *Woordenboek op Bredero* verklaard door „slaan, kloppen, even als ons *karnen*,” en hij haalt daarbij eene plaats aan uit den *Spaanschen Brabander*, waar eene vrouw, toornig omdat men haar voor *veugel* gescholden had, zegt:

Ick sel jou dat veughelen noch kornen nyt je gat. Deze beteekenis past voor onze spreekwijze voortreffelijk: de eenvoudigste, minst omslagtige en bij het volk meest gewone manier om zich op iemand te wreken is, dat men hem een pak slagen toedeelt. De heer OUDEMANS vergist zich echter, wanneer hij *kornen* voor hetzelfde woord houdt als *karnen*, en de beteekenis, die het heeft, afleidt van het slaan of stooten van de melk in de karn. Vreemd is het, dat hij er niet aan gedacht heeft, dat *kornen* in verband zou kunnen staan met het woord, dat hij in zijn *Woordenboek* onmiddellijk daaraan laat voorafgaan, namelijk *korn*. Hij verklaart dit door *lijf*, *lichaam*, *romp*, en zegt, na eene plaats uit BREDERO aangehaald en naar eene uit den *Lancelot* en eene uit den *Reinaert* verwezen te hebben, dat het eene verbastering is van *carogne*. Het is waar, er bestaat zulk een woord. KILIAAN geeft op: *Korne vetus j. karonie*. En op de aangewezen plaats uit den *Lancelot* wordt het gebruikt. De held is gevangen genomen, en in een akeligen put geworpen vol vergiftige slangen. Hij meent nu, dat zijne laatste ure haast komen zal, en klaagt:

ander liede, cleine ende groet  
Keren ter erden in haere doet  
Ende men graeftse ter erden dan;  
Mar ic ben soe ongevallech man  
Dat die erde, die, als men seegt,  
Al die liede tontfane pleegt,  
Minen *corne* heeft soe ontwert, [l. onweert]  
Dat sise niet tontfane begeert,  
Mar si geeftse den vulen slangen,  
Die mijn vlesch hebben bevangen  
Hen te peysteren daer mede.

*Corne* beteekent hier duidelijk lijk, dood lichaam. Doch in de plaats uit den *Reinaert* kan het dat niet beteekenen. Men oordeele! De wolvin komt bij een put. In dien put ziet zij den vos zitten. Zij vraagt, hoe hij daar komt? *Reinaert* antwoordt (vs. 6440):

Ik heb so veel geten  
Visschen, al hier in den borne,  
Dat mi spliten mach die korne.

Zegt hij: ik heb hier in het water zoo veel visschen gegeten, dat ik vrees, dat mijn *lijk*, mijn *kreng* splijten zal? Op zulk eene wijze zou hij toch niet

van zijn eigen dierbaar lichaam spreken. Ook het aangehaalde vers van BREDERO laat zich zoo niet verklaren. Er wordt daar (in de *Griane*) van een bekenden vechtersbaas gezegd:

Guts wolven! hoe is die karel geteyckent in zijn  
wangen!

Nou lestent quamer een diefleyer tot zynent  
kuyeren

Hy veterde hem na zijn korn, en hy leyden hem  
in de luyeren.

Ook hier wordt van een *levend* mensch gesproken: en aan het lichaam van een levend mensch geeft men, met hoeveel verachting men er van moge spreken, den naam van lijk of kreng niet. Wij moeten dus naar eene betere verklaring omzien, en deze zullen wij niet vruchteloos zoeken. In den *Teuthonista* wordt op bl. 46 opgegeven: „Carf kern, klyck, incisura.” Hierin is eene drukfout. Er moest staan „Carf, kern” enz., wat bevestigd wordt door hetgeen op bl. 138 gelezen wordt „Kern in C. Carf.” Nog eens vinden wij het in datzelfde woordenboek bl. 49 op *Clave*, wat verklaard wordt door „reete, splete, spalde, glyppe, kernne, schram, scissura, ruptura, fissura, laceratura, rima, rimula, rimella.” Het beteekent dus reet, spleet. En waaraan wij op de beide genoemde plaatsen te denken hebben, maakt ons EPKEMA duidelijk, die in zijn *Woordenb.* op GIJSBERT JAPIOX bl. 237 zegt: „Van *kerne* heeft men nog in Friesland *eerskerne*, de snede tusschen de beide billen, KILIAAN *aers-kerf*.” Wij begrijpen nu, wat REINAERT voorgaf te vreezen als gevolg van zijn onmatig vischeten, en dat de spreekwijze, die in BREDEROOS *Griane* gebruikt wordt, geheel hetzelfde beteekent als die, welke wij in zijnen *Spaanschen Brabander* uit den mond van eene amsterdamsche spinster hooren:

Mijn eer! mijn eer! die sal hy my verbeteren,  
Of ick sal hem, sie daer, met dat mes na syn gat  
veteren.

*Uitkornen* ziet dus op de executie, waarmede ondeugende kinderen plegen gedreigd te worden. Het zal u nog uitgekornnt worden, is: het kwaad, dat gij gedaan hebt, zal u met eene dragt slagen betaald gezet worden, zoo gevoelig, dat het kwaad er uit zal zijn, dat gij het niet meer zult durven ondernemen. LEENDERTZ *Nav.* XVI. bl. 373.

*Hij haalt garen uit.* In HOOFTS vertaling van den *Misogamos* van HUYGHENS komen de volgende regels voor:

Al evenwel men vraeght, hoe 't bijkomt dat zijn  
verwe  
Verandert is op 't vel, en hoe hij zoo drulloort  
zit,  
En haeld hem gaeren ujt, wil ick u dat eens zeg-  
gen?

Een eenigh nachjen hem zijn ooghen heeft geopent enz.

Op „En haeld hem gaeren ujt” zegt BILDERDIJK: „*Garen uithalen* is bedrukt zitten; maar eigenlijk eene verzachting van zich de *hairsen uithalen*.” Dat deze verklaring kant noch wal raakt, ziet men, zoodra men de woorden met eenige aandacht beschouwt. Want er staat vooreerst *haeld* niet *haelt*. Er is in dit woord eene fout, het is waar; maar het is altoos waarschijnlijker dat de afschrijver of letterzetter achter *haeld* het weglatingsteeken vergeten, dan dat hij *d* in *t* veranderd zal hebben. Maar ten anderen, BILDERDIJK ziet bij zijne verklaring het woord *hem* over het hoofd, dat de dichter er toch niet zonder reden bijgevoegd heeft. De beteekenis is eene andere dan BILDERDIJK meende. Iemand *uithalen* is iemand uithooren, met moeite, met list uit hem halen wat hij wilde of moest verzwijgen. *Haeld' ujt*, te dezer plaatse, hangt ook niet, zoo als BILDERDIJK meende, af van *hij* in het voorgaande vers, maar van *men*, dat een vers vroeger voorkomt. Men vraagt, zegt de dichter, hoe hij zoo van kleur veranderd is en zoo druilloorig zit en men zou hem gaarne uithalen, men zou dit gaarne van hem te weten komen. Daarop vervolgt de dichter: wil ik u dat eens zeggen? en wijst er de oorzaak van aan. — In het Spreekwoordenboek van den heer HARREBOMÉE vind ik dl. I. bl. 202, de spreekwijze: *hij haalt garen uit*. Ter verklaring wordt er bijgevoegd: „dat wil zeggen: hij zit te druilen, hij ziet er bedrukt uit. *Garen uithalen* of ontwarren is een werktuigelijk werk.” Er wordt daar geene verzameling aangewezen, die deze spreekwijze bevat, en de woorden, welke de heer HARREBOMÉE gebruikt, komen zoo zeer overeen met die, welke BILDERDIJK in zijne aantekening heeft, dat zij mij doen vermoeden, dat hij die daar alleen gevonden heeft. Wij weten, dat BILDERDIJK er geen bezwaar in vond, een woord of spreekwijze uit te denken en als bestaande op te geven, wanneer dit in zijne kraam te pas kwam. Ik vraag daarom, bestaat de spreekwijze *garen uithalen* (\*) in de genoemde beteekenis inderdaad in onze taal of is zij door BILDERDIJK uitgedacht om de aangehaalde regels van HOOFT te verklaren? LEENDERTZ *Nav.* XVIII. bl. 118.

Nadat blad 38, waarin de bedenkingen van den Heer LEENDERTZ aanvangen, reeds was gezet, werd ik opmerkzaam gemaakt op hetgeen door dien Heer, Deel XVI. bl. 370, enz., nog was geleverd. Ik had toen alleen gelegenheid, de bladzijden op te teekenen. Bij inzage ontdekte ik, dat de vier eerst behandelde spreekwoorden: *Beschikken gaat voor bedenken*, *Dien 't misvalt, men bedreigt hem*

*gaarne*, *Bij zien is menigeen bedrogen* en *Daar gaat niets voor weldoen* vóór eenige vroeger behandelde spreekwoorden moesten voorkomen, die daarom in hunne alphabetische volgorde zijn geplaatst. Dien ten gevolge kon de laatste der opgenomen bedenkingen niet meer op hare plaats worden opgenomen. Ze komt daarom aan het einde voor. — Wat niet uit *De Navorscher*, maar van de Heeren Dr. N. BEERS, Dr. W. H. D. SURINGAR en Mr. H. J. SWAVING tusschen teksthaken voorkomt, staat er op mijn verzoek.

Terwijl ik toch aan het overnemen uit *De Navorscher* ben, komen mij de verklaringen van een paar spreekwoorden, (de eerste Deel XV, bl. 244, de andere Deel XV, bl. 368 geplaatst, en beide van den Heer C. KRAMM) belangrijk genoeg voor, om ze hier eene plaatse te geven.

*Al kondet gij kallen als Brugman*. Dit spreekwoord wordt door P. J. HARREBOMÉE in zijn *Spreekwoordenboek der Nederlandsche taal* enz. aldus verklaard: „De welbespraakte monnik JAN BRUGMAN, zich in 1462 te Amsterdam gevestigd hebbende, kreeg daar zooveel toeloop, dat men zijn' persoon als model van overreding stelde.” Redenaars als deze zijn er legio geweest, zonder dat hunne namen mede tot een dergelijk spreekwoord zijn geworden. Doch men heeft vergeten de hoofdzaak zijner krachtsontwikkeling te vermelden. In de *Handvesten* enz. *der stad Amsterdam*, Ibid, 1662, in fol. vindt men op de *Naamlijst van de Schouten, Burgemeesteren*, enz. eenige hoogst merkwaardige historische bijzonderheden, als kantteekeningen, er bijgevoegd; onder anderen het volgende op het jaar 1462: „Den 22 November is BRUGMAN, wesende van de oorden der Minne-broeders, in dese stad gekomen, en *tegen de wille der Heeren Magistraten in de stad gebleven*, door zijn welsprekenheyd aan de devote gemeente, waarvan nog een spreekwoord is gebleven: *Al kost gij praten als Brugman*.” Nu is reden te vinden voor dat spreekwoord, dat na vier eeuwen thans nog van kracht is gebleven. Bij WAGENAAR, in zijne *Geschiedenis der stad Amsterdam*, kan men verder van zijne predikatien lezen; zoodat men hier niet aan een kallenden monnik, maar eerder van een soort van LACORDAIRE of SPURGEON van dien tijd te denken heeft. Wat de uitlegging van dat spreekwoord door TUINMAN, in zijne *Nederduitsche spreekwoorden*, enz. I. bl. 56, betreft, die slaat den bal geheel mis, daar hij BRUGMAN eene eeuw later in de spaansche woelingen laat spreken, en hem te gelijk met broer KORNELIS van Brugge vergelijkt.

*Het is goud uit de Gortsteeg*. De verklaring daarvan in den *Navorscher* [X. bl. 84] gegeven, strekt zich niet verder uit, dan dat er ten tijde van bisschop

(\*) Hoe ik aan deze spreekwijze kom, kan ik niet zeggen; maar ze is door mij althans niet van Bilderdijk overgenomen.



DAVID VAN BOURGONDÏE, omstreeks 1482, meer dan waarschijnlijk te Utrecht in de Gortsteeg looden noodmunten zijn geslagen; betreffende het te Utrecht gebruikelijke spreekwoord: *goud uit de Gortsteeg*, door vroegere bewijzen gestaafd, vindt men niets. Looden noodmunten en legpenningen in benarde omstandigheden van 's lands geldmiddelen, op last van de rekenkamer geslagen, kunnen toch tot geen bedrog leiden; men wist, dat men eene mindere waarde bezat, dan de beeldenaar aanwees. Zelfs koning FREDERIK II van Pruïsen heeft in bijna gelijke omstandigheden evenzoo gehandeld, en maakte van drie millioen zilver, dat hij van Engeland leende, elf millioen, met de bepaling, die nieuwe munt op 's rijks kantoren niet aan te nemen, vóór dat al het goede oude geld in zijne schatkist op dezelfde wijze was hermint. Daardoor verkreeg dat pruisische zilvergeld den naam „dat het rood van schaamte werd,” doelende op het verhevenste deel der munt, het hoofd, en bepaaldelijk de wang, die bij de behandeling het meest rood werd. Het artikel *goud uit de Gortsteeg*, door wijlen mijn vriend N. VAN DER MONDE, voor zijne *Beschrijving van Utrechts pleinen, straten*, enz., voor de pers gereed zijnde, werd, zooals gewooulijk, eerst aan mij ter lezing gezonden, en toen reeds maakte ik de opmerking, dat er geen bewijs voor de oudheid der bedoelde spreuk te vinden was, en alles bloot op gissingen berustte. Ik, die vooral met het gild der goud- en zilversmeden in het begin dezer eeuw te Utrecht van nabij bekend was, deelde hem mede, dat het bewuste feit geheel persoonlijk was geweest, en noemde hem den man, die mij door den oudsten keurmeester, destijds met al de geruchtbarende omstandigheden zeer bekend en als lid der kamer door hem behandeld, genoemd was. Hier was het alleen het goud, dat ongehoord lage waarde had, en door dien man in de Gortsteeg verkocht werd, dat, zooals het meestal gaat, meer bij den wederverkoop dan bij den inkoop gewaardeerd werd. Dit vond plaats, en die ontdekking werd algemeen bekend, zoodat, en waarlijk geen wonder, de nering van dien man geheel verliep. De keurkamer was natuurlijk in de zaak betrokken, als die de voorwerpen ter goeder of ter kwader trouw gekeurmerkt had. Alles werd in het werk gesteld, om een en ander te sussen, doob de kashouders waren bij den inkoop van goud zeer op hunne hoede, om vooral op het jaar en naammerk van dat bewuste *goud uit de Gortsteeg* te letten, en vonden zij een voorwerp van dezen beruchten leverancier, dan waren zij zoo beleefd, om, wegens de achtbare familie, zijn naam niet te noemen, maar eenvoudig te zeggen: *goud uit de Gortsteeg*, en gaven bij gevolg slechts de ware goudwaarde op, die het voorwerp had. Een dergelijk geval over zilverwerk, dat tot meerdere

ruchtbaarheid aanleiding gaf, had omstreeks dien zelfden tijd te Schoonhoven plaats, doch daar waren de voornaamste zilversmeden keurmeesters, en het was daar, dat de fabrieken van zoogenoemd grootwerk zich meer en meer uitbreidden, terwijl dit werk door het geheele land tegen zulke lage prijzen werd afgezet, dat niemand daartegen kon wedijveren. De achterdocht deed den bommel uitbreken, en de straf voor dit feit was, dat Schoonhoven het regt tot keuren had verbeurd, en verplicht was, al het daar gemaakte werk ter keurkamer te Utrecht te doen keuren, zoo als dan ook heeft plaats gehad. Een natuurlijk gevolg hiervan was, dat al het zilver met Schoonhovensch merk, bij het oude zilver in den handel ten verkoop gebracht, steeds afzonderlijk gewogen werd, en daarvoor zooveel minder aan waarde, dan het keurmerk daarop uitdrukte, werd betaald. Even als met het bovengenoemde goud, werd alsdan aan den verkooper gezegd, b. v. van een tabaksdoos, *een Schoonhovenaar*; zoodat dit zilver uit Schoonhoven en het goud uit de Gortsteeg, mijns inziens, wel als eenen gelijken oorsprong hebbende, mogen worden beschouwd, en mitsdien de gedachte spreuk van veel later tijd dan dien van DAVID VAN BOURGONDÏE, want men moet hier alleen denken aan vervalschingen, niet aan geheel valsch metaal; het zou alsdan verguld of verzilverd geweest zijn, en hier is sprake van goud. Ook is het spreekwoord hier niet doelende op verguld koperen sieraden, maar op het fransche goudwerk, dat in het begin dezer eeuw begon ingevoerd te worden, en door den fatsoenlijken stand, wegens het groote onderscheid van kleur (rood goud), bij voorkeur werd gedragen, en zich alzoo van het zoogenoemde boeren- of geel goud kennelijk onderscheidde. Dit had nog ten gevolge, dat de burgers en boeren van dat *goud uit de Gortsteeg*, dat de boeren *fransch goud* noemden, niets wilden weten. Het is, voor zoover mij bekend is, sedert het in gebruik komen van fransch goud, dat de toen nog zoo versch in het geheugen liggende geschiedenis uit de Gortsteeg, niet zuinig en als het ware met een alarmkreet, werd opgedischt, om dien franschen goudhandel zooveel mogelijk tegen te gaan.

Nog heb ik eene mededeeling te doen omtrent *Jan Rap en zijn maat*. Sinjeur JAN RAP heb ik, Deel II. bl. LXII, voorgesteld als een in 1692 bekend personage. Sedert is mij bekend geworden, dat deze *schurfte Doorluchtigheid* reeds in 1615 zijne rol speelde. In *De Tijdspiegel* van April 1866, bl. 521, zegt G. VAN GORKOM, dat een der geleerden hem mededeelde: „De oudste schrijver, bij wien ik van JAN RAP gevonden heb, is S. COSTER. In zijn „*Spel van Tiïskén van den Schilden*, Delf,



1615," komen onder de spelende personen ook JAN RAP en *Jan Rapsmaat* voor. Daar ter plaatse zijn het roovers. Hij voert hem echter ook wel eens in als type, wel is waar, van den lageren stand, doch zonder zoo sterk op het gemeene en verachtelijke te drukken."

In November 1866 schreef mijn vriend Dr. DE JAGER mij, door aankoop eigenaar geworden te zijn van het Handschrift *Verschieden Spreekwijzen en desselfs oorspronk*, vroeger in 't bezit van den Heer J. SCHOUTEN te Dordrecht. Zooals altijd ontving ik het direct ter kennisneming, om er eene en andere opheldering, in 't belang van onzen spreekwoordenschat, uit over te nemen. Daar het nog onzeker is, of — en zoo ja, welk gebruik mijn vriend van den inhoud van dit zeer belangrijke Handschrift zal maken, meld ik er niets van, om het werk van waarde te doen blijven, maar maak ik alleen van de mij gegeven vergunning een dankbaar gebruik door eenige der belangrijkste ophelderingen in uittreksel mede te deelen. Van die vergunning, mij zoo ruim mogelijk, immers „casu quo," verleend, heb ik zeker niet schaarsch gebruik gemaakt, gelijk blijken zal, en toch hoop ik niet indiscreet, maar alleen in 't belangleener betere kennis aan onze spreekwoorden te hebben gehandeld. Vooraf meld ik nog, dat de 242 folio-bladzijden, in de omschrijving van het Handschrift opgegeven (zie n°. 35, Deel III. bl. 453) met 2 behooren verminderd te worden (2 bladzijden zijn blank gebleven), en de 491 spreekwoorden met 2 vermeerderd (de n°. 225\* en 261\*), waarvan ik alleen het laatste in de lijst opgegeven vond, ofschoon het eerste een bekend spreekwoord is. Daartegenover staat, dat 5 spreekwoorden dubbel zijn opgegeven (de n°. 70 en 358, 235 en 464, 270 en 412, 286 en 428, 354 en 465); zoodat het aantal spreekwoorden eigenlijk 488 is. Van deze heb ik gemeend, een getal van 22 (de n°. 43, 106, 112, 138, 146, 148, 166, 173, 177, 197, 251, 257, 261\*, 278, 294, 329, 396, 398, 430, 450, 451 en 484) om eene of andere reden niet te moeten opnemen. Alleen van n°. 829 ben ik, na inzage der opheldering, tot een ander gevoelen gekomen. Dat spreekwoord is thans op bl. CLXXIII opgenomen; terwijl de opheldering er van op n°. 829 zelf zal voorkomen. Dan ter zake. Wat er volgt, is een uittreksel uit het Handschrift. Wat ik heb bijgevoegd, is tusschen vierkante haken geplaatst. De voorgezette nummers zijn de nummers, waarmede de spreekwoorden in het Handschrift zijn aangewezen.

1. *Hij is het katje van de baan*. Dit spreekwoord is afgeleid van de „Katten of Batavieren," en wordt toegepast op „iemand, die uitmuntend is in persoon, of dapper en onvermoeid in 't uitvoeren van zwaar-

wichtige zaken." [Of de beteekenis naar de afleiding is geregeld, of wel dat het spreekwoord werkelijk vroeger de opgegeven beteekenis had, kan ik niet beslissen. Thans is de beteekenis anders, en wordt alleen van eene *zij*, niet van een *hij* gebezigd. Zie de verklaring van het spreekwoord: *Het is geen katje, om zonder handschoenen aan te tasten*.]

2. *Gelijk op Maurits Willemsz*. Een boer, met Prins MAURITS sprekende, hield den hoed op het hoofd. De Prins nam den zijnen af, dat toen ook de lomperd deed. En als de Prins daarna aanhield: „wees gedekt, huisman! wees gedekt," bezigde „de kneukel" de woorden, die sedert tot spreekwoord werden, dat men bezigt, wanneer men „het in 't opzetten der hoeden met malkanderen uiet eens kan worden, of dat de een voor den ander daarin de eerste niet wil zijn." [Het spreekwoord is dus wel van Prins MAURITS, maar heeft een anderen grond, dan die mij in de verklaring „niet onwaarschijnlijk" voorkwam.]

11. *Zoo moet je zeggen*. [Hierbij wordt dezelfde historie ten grondslag gelegd, die ik opgaf bij het spreekwoord: *Gij werpt het hier, gij legt het daar: Koentje mist zijn varken*, en waaraan ik herinnerde bij het spreekwoord: *Zeg, dat u het varken ont-dreven is*.]

12. *Koop is koop*. Zeker jonkman ging op re-commandatie uit vrijen naar een meisje, dat hij niet kende. Toen hij het jawoord gekregen had, en zij van haren stoel was opgestaan, zag hij, dat zij krenpel ging. De liefde was niet zeer groot; zoodat hij, haar gebrek ziende, uitriep: „ik schei er uit! Want zulks hebben ze mij niet gezegd." Zijne verloofde liet zich echter daarmede niet afzetten, maar zeide: „*koop is koop*," dat sedert eene spreekwijze is geworden, „als men tegen menschen spreekt, die door haastigheid of [uit] onkunde iets besproken hebben, 'tgeen hun naderhand schijnt te berouwen, en dat men te kennen wil geven, dat al hetgeen er gedaan is, in waarde moet blijven."

15. *Een ander is voor hem in den vijver gedaald*. Dit spreekwoord bezigt men „van alle trage of bloohartige laatkomers, of die door andere manieren des gedrags eenige voordeelen ontberen," en is ontleend aan het gezegde van „een mensch, welke 38 jaren aan het water van Bethesda krank had gelegen," en die door den Heere JESUS genezen werd [Joh. V: 2—9].

27. *Tijd gewonnen, veel gewonnen*. ANTONIUS MARINUS, om manslag ter dood verwezen, „verzocht aan den vorst pardon, onder beding, dat hij zijn' olifant in den tijd van 10 jaren zou leeren spreken." Als op die voorwaarde „hem het leven was toegezegd," vroegen zijne vrienden hem, „hoe hij zulke bespottelijke en onmogelijke zaak kwam te ondernemen," waarop hij ten antwoord gaf: „*tijd*

*gewonnen, veel gewonnen*; want of de vorst of ik of het beest zullen in dien tijd mogelijk al dood zijn." Zoo ontstond het spreekwoord, dat toegepast wordt, „als iemand in pijnlijke of andere zwaarwichtige voorvallen een verzekerd uitstel van tijd bekomt." [Dezelfde „ware" gebeurtenis wordt door LUBLINK ten grondslag gelegd van het spreekwoord: *Inmiddels sterft de keizer, de olifant of ik*; waarbij echter de naam van den misdadiger niet is genoemd, en 3 in plaats van 10 jaren wordt opgegeven.]

31. *Laat het ongemerkt doorgaan.* ARNOUT VAN OVERBEEK had eenige goederen liggen in het pakhuis van de Oost-Indische Compagnie te Batavia. Toen een van de bedienden hem vroeg, „wiens ongemerkte pakken en vaten hij daar vond," antwoordde hij: „is er iets ongemerkt, zoo verzoek ik: *laat het ongemerkt doorgaan.*" Hiervan is de spreekwijze oorspronkelijk, die men gebruikt, „als men hoort, dat eenige dingen zullen onderzocht worden, waarvan men zich bewust vindt, dat ze niet zijn naar eisch der zaak, en echter kans ziet, om alles met een mooi praatje af te leggen." [Deze handelaar draagt denzelfden naam als de Haagsche dichter, van wien het spreekwoord geldt: *Al at je als Overbeke.* — De verschillende voorstellingen van de spreekwijze vindt men in de *Bijlage* III. bl. 378.]

32. *Het is beter benijd dan beklaagd.* Een voormaals welgesteld visscher was zoozeer achteruit geraakt in zijne zaken, dat hij zich als knecht moest verhuren. Daarover werd hij door den schipper dikwijls *beklaagd*. Eens eene zekere soort van visch vangende, „die men *benijd* noemt," vereerde hij die aan den schipper. Deze, „die visschen beter kennende dan de visscher, zeide: mijn vriend! wat heb ik aan *benijd*? Ja, schipper! sprak de ander, wat heb ik aan *beklaagd*? want van het mijne is vrij wat meer genot te trekken dan van het uwe; derhalve dunkt mij, dat ik reden heb, om te zeggen: *het is beter benijd dan beklaagd.*" Het „schijnt niet onwaarschijnlijk," dat de spreekwijze „van dezen vischvanger haren oorsprong heeft;" want „hij keurde *benijd* van meerder nuttigheid dan mond-beklag, die met geen handengaaf vermaatschapt gaat." [Het spreekwoord is in zijn geheel: *Zooals het God behaagt: Beter benijd dan beklaagd.*]

33. *Daar is geen zwaarigheid.* Als de broodwegers bij zekeren bakker diens brood te licht bevonden, vielen daarover zulke harde woorden, dat de buren er op uitkwamen, om bij den bakker te vernemen, wat er gaande was. Deze gaf ten antwoord: „kinders! gaat vrijelijk naar uwe huizen; want *hier en is geen zwaarigheid*, en paaide alzoo de lieden met zijne *lichtigheid*." Hierdoor ontstond de spreekwijze, die men gebruikt, „als iemand zijne zaken niet durft blankstellen; maar integendeel dezelve tracht te bemantelen." [Zooals de spreekwijze daar

wordt opgegeven, komt ze niet dan ten deele voor. Den oorsprong niet kennende, heb ik er aanwijzing van gedaan bij het spreekwoord: *Hij zoekt zwaarigheden, daar ze niet te vinden zijn.* Thans zie ik, dat ze beter zou gepast hebben bij het spreekwoord: *Het heeft geene zwaarigheid, zei de bakker, en hij had zijn brood te licht gebakken.*]

34. *Ezels komen mee op 't kussen.* „Als PIERO, raadsbode te Leiden, met de heeren in zeker vaartuig was, werd hij van een derzelve verzocht, om het een of ander tijdverdrijf voor den dag te brengen." Hij had niets dan „een raadseltje," dat hij „aan den voorzittenden heer" aldus opgaf: „wat hij liever was: een rijk' mans paard of een ezel?" Deze, eerst „wonderlijk verzet," gaf de voorkeur aan het paard; omdat dit weinig werk deed, en veel eten kreeg, — terwijl de ezel zwaar moest werken, en veel slagen afwachten. Alle heeren waren van dezelfde meening; maar PIERO zeide, dat *de ezels van rijke lieden op het kussen kwamen*, en de paarden niet, en dus, „mij aangaande," vervolgde hij, „ik was liever een ezel." Daardoor ontstond het spreekwoord, dat men gebruikt, „als men vermeent, dat plomperds het roer der regering in de hand wordt gegeven." [De stadsbode is dezelfde PIERO, van wien het onder n°. 18 opgegeven spreekwoord geldt: *Hij slacht Piero van Leiden.* In n°. 293 komt almede een spreekwoord voor, dat zijn aanzijn aan dienzelfden snaak te danken heeft.]

37. *Goede waar prijst zich zelve.* Iemand eischte in eene herberg „een goeden dronk wijn." De hospes gaf hem slechten wijn, en zeide toch: „mijnheer! daar geef ik u een heerlijken dronk." Ze beviel hem niet, en hij wilde „wat beter wijn" hebben. Deze werd hem gegeven, „zonder een enig woord te spreken." Naar de reden gevraagd zijnde, waarom hij den eersten wijn had geprezen, en van den tweeden niets gezegd, sprak de hospes, „dat de eerste prijs van noode had; maar dat *goede waar zich zelve prees.*" Hiervandaan heeft het spreekwoord zijn oorsprong, waardoor men aanduidt, „dat men bij de allerdeugdelijkste koopmanschappen de allerminste praatjes komt te maken."

39. *Hij is van zijne eigene honden gebeten.* „OVIDIUS, in 't beschrijven zijner verdichtselen, voert ook onder andere in die van AKTÉON en DIANA." AKTÉON, met zijne knechten en honden op de jacht zijnde, kwam en zag de badende DIANA. Zij had thans geen ander wapen tegen haren bespieder dan het water, waarin zij zich baadde, en daarmede besproeide zij „het hoofd van dezen nieuwsgierigen kijker; zoodat er aanstonds hoornen kwamen uit te groeien, en [hij] daarbenevens ganschelijk veranderde in de gedaante van een hert." In deze gestalte hitsten zijne knechten zijne eigene honden

op hem aan, „welke hem ook alzoo ter dood brachten.” Daarom bezigt men dit spreekwoord „van iemand, die van zijne eigene huisgenooten beleedigd is.” [Het spreekwoord: *Zoo hem het lot van Akléon maar niet te beurt valt* (III. bl. XLII) heeft gelijken oorsprong.]

67. *Doe naar mijne woorden, en niet naar mijne werken.* Het zou wel mogelijk kunnen zijn, en „in ’t geheel niet te verwerpen,” dat dit spreekwoord afkomstig is „van de klokken, welke de lieden ter kerke roepen, en zelven daarbuiten blijven, — òf van de houten handen, die den reizigers de wegen aanwijzen, doch dezelve nimmermeer bewandelen, — òf van de slijpsteen, die het staal scherp, maar zelven plomp en bot blijven.” Men zou het spreekwoord ook „te huis [kunnen] brengen op den kreeft van ESOPUS, welke van zijne jongen een rechten gang afvorderde, daar hij zelf kwalijk voorging.” De naaste oorsprong ligt evenwel „in het woord van dien van ouds vermaarden Pater PLANK, wiens tong meer van de deugd wist te spreken, dan de andere ledematen des lichaams kwamen te betrachten. Doch als hij eens van iemand over zijn kwaad leven berispt werd, toen rolde van zijne lippen, hetgeen wij op heden tot eene spreekwijze hebben behouden: *doe naar mijne woorden, en niet naar mijne werken.*” [Ik heb, III. bl. 453, het spreekwoord ontleend geacht aan *Matth. XXIII: 3*, en kan ook thans „den naasten oorsprong” van het spreekwoord nog niet „in het woord van een pater,” hoe „vermaard” ook, vinden; omdat diens „woord” wel van lateren datum zal wezen dan dat van den Heer.]

76. *Hij heeft genoeg in de melk te brokken.* Zeker man, wiens dochter ten huwelijk werd gevraagd, had een vriend, wien hij verzocht, naar „de deugd mitsgaders het kapitaal des jonkmans” te onderzoeken. Deze was mede een vriend van den vrijer, en raadde dien aan, dat hij op morgen, wanneer de vader van zijne beminde van zijne deugd en geldmiddelen zou ingelicht worden, „zich zoude voorzien, om te hebben den bijbel op zijn’ schoot, nevens aan zijne zijde te hebben een goed gedeelte brood tot een weinigje melks, met toezegging, dat hij al het andere dan bij den vader wel zou opschikken. En eveneens als het huwelijks-bedrog was bestevend, zoo werd het ook bezeild; want de uitgezondene verhaalde aan den vader, dat de jongeling geheel deugdelijk van aard was, zijnde vergezeld van den bijbel; en het kapitaal aangaande, daarvan, zeide hij, kan ik getuigen, dat hij genoeg heeft, *om in de melk te brokken.*” Hieruit schijnt het spreekwoord zijn’ oorsprong genomen te hebben. Het wordt op „kapitalisten” toegepast. [TURNMAN bevestigt de hier gegeven afleiding, als hij zegt: „Men verhaalt, dat dit gesproken is van een

vryer, die een wittebrood in zynen zak had gesteken, en zich bij zyne vryster hier door aanpreekt, dat *hy ook wat in de melk had te brokken.*” Toch kan ik nog niet aannemen, dat de oorsprong van het spreekwoord juist op bedriegerij, en wel van een aanstaanden schoonzoon, moet gegrond wezen. Zouden dan de boeren eerst sedert het genoemde „huwelijks-bedrog” malkanders rijkdom aldus hebben leeren uitdrukken? Ook thans geldt het spreekwoord nog van goedbezit, want over de beteekenis van het spreekwoord zal wel geen twijfel bestaan; maar niemand denkt dan aan eene bedriegelijke handelwijze.]

87. *Het zijn nieuwe Geuzen.* Als de Prins van Oranje „den slag in Vlaanderen deed,” ontstond er een groot oproer onder de Spaansche soldaten, van wie velen tot den Prins overliepen. Deze werden *Nieuwe Geuzen* genoemd, en er is „in dien tijd een spreekwoord van gekomen,” waarmede men in ’t vervolg alle „soldaten, die van den koning van Spanje afvielen, en tot het leger van den Staat overkwamen” benoemde.

92. *Het is zoo goed gedaan als gedacht.* Zekere boerin, ter biecht komende, beleed, „dat hare gedachten dikwijls naar onkuischheid hadden heengeloopen.” De priester zeide haar, „dat denken en doen eveneens was.” Zeer wel, heerom! hernam de boerin, ik had gedacht, u een vaatje boter te vereeren; „maar zal mij nu aan uwe verklaring houden, en zeggen, als gij zegt: *’t is zoo goed gedaan als gedacht.*”

98. *Die de zee weet leeg te drinken, die kan droogvoets aan land komen.* Men heeft wel eens gemeend, den oorsprong van het spreekwoord te vinden in „het tallooze getal van Koning XERXES’ heirleger, hetwelk men zegt door zijne menigte geheele rivieren ~~en~~ leeggedronken hebben.” Liever brengen we het terug tot „het woord van den roemruchten zeeheld, onder de Nederlanders bekend geweest met den naam *mooi LAMBERT.*” De wreedheid der Spanjaarden was te zijnen tijde zoo groot, dat ze de overwonnen „scheepslieden” zonder uitzondering over boord wierpen, waarom „de Hollanders besloten, dat men geweld met geweld zoude afkeeren.” Zoo had Kapitein *mooi LAMBERT* eenige overwonnen Duinkerkers rug aan rug te zamen laten binden, om ze zoo in zee te laten werpen. Als „een van die zuchtende zielen tegen den Hopman zeide: „Mijnheer! ik bid u, spaar mij toch bij het leven,” antwoordde de Bevelhebber: „Kameraad! *indien je de zee kunt leegdrinken*, zoo beloof ik u, dat *gij droogvoets aan land zult komen.*” Men past het spreekwoord toe, „als men met iemand spreekt, die in de allernieuwste benauwdheid gekomen is, en aan wien men te verstaan wil geven, hoe bereidwillig men zich behoort aan te stellen omtrent zulke

gevallen, die men toch niet ontgaan kan, en waarbij men nog de zonneklaarste blijken kan aantonen, dat het onmogelijk is, om eenige redding of ont-koming voor dezelve te zien of te bedenken." [Het spreekwoord *Het was mooi Lambert's kwartier*, onder n°. 467 opgegeven, heeft denzelfden oorsprong. Men bezigt het, „als men een verhaal wil doen van scherpe gevechten, en wel inzonderheid van dezulke, daar men de overwonnenen zonder genade ter dood bracht.”]

99. *Hij kan knopen ontbinden.* Dat het spreekwoord ontstaan zou zijn „van den Koning BELT-SAZAR, welke DANIEL noemt: eenen, *die knopen ontbindt*, als te zien is in het boek van dien profeet, kap. V: 16,” is niet aan te nemen, „daar het „van de grillen der Finlanders” oorspronkelijk is. Deze waren zoo vol „waan-geloofen ongeoorloofde dingen,” dat ze „aan de lieden koorden verkochten, waarin verscheiden knopen waren gedaan, zoo ze voorgaven tot zulke en zulke winden diens-tig, gelijkewijs een iegelijk die dacht van noode te hebben, na welke losmaking of ontbinding der knopen de winden zich moesten aanstellen.” Men gebruikt het spreekwoord, „als men van iemand spreken wil, die geloofelijke verdichtselen of dergelijke verborgenheden zoekt aan den dag te brengen.”

126. *Hij heeft geene vrees voor den duivel of voor zijne moer.* Als de „Geldersche Edelman, MAARTEN VAN ROSSEM, in het adellijke huis te Nijmegen verscheidene gedenk-beelden had laten oprichten, wilde hij er ook eenige aan de poort en haren ingang hebben.” En als er reeds vele gesteld waren, bleef er nog ééne plaats over, waarvoor de kunstenaar geen beeld wist te bedenken. MAARTEN VAN ROSSEM zeide toen: „zet er den duivel en zijne moer op!” De kunstenaar verbaasd vragende, „wat zulks te beduiden zou hebben,” kreeg ten antwoord: „omdat *ik ze niet en vrees*.” Hieruit is het spreekwoord oorspronkelijk, dat men toepast op hem, „die zoo onversaagd is, dat hij geen schrik of schroom voor iemand schijnt te hebben.”

143. *Ik heb stroo en voeder tot uwen beste.* Dit spreekwoord is afkomstig van MOZES' verhaal, Gen. XXIV: 25, „alwaar wij lezen, „dat ELIEZER van REBEKKA toegezegd werd een gansch beleefd onthaal; doch dat zij maar enkel uitdrukte onder deze woorden: *ik heb stroo en voeder tot uwen beste*, onder welke manier van spreken zij alles begreep, waarmede men een overgekomen vriend of reiziger behoort te bejegenen.” Men gebruikt het spreekwoord, „als men goede vrienden met weinig woorden wil te kennen geven: het goede hart en het voornemen, dat men heeft, om ze te herbergen en te spijzen.”

147. *Bij de handeling van het geld is geen ver-*

*lies.* Hoewel het „kennelijk is, dat de meeste spreekwijzen op goede gronden gevestigd zijn,” zoo „achten we deze immers zoo onwaar als gemeen,” en toch „zullen de meeste gedachten van derzelver bronader” in het volgende te zoeken zijn: „zeker man, vergaderende de aalmoezen der armen, werd door eene oude vrouw in dezer voege aangesproken en gevraagd: hebt gij al mee een officie gekregen?” waarop hij ten antwoord gaf: „ik heb aan zulk een officie niet veel voordeel. Doch zij zeide andermaal: mijn vriend! *bij de handeling van het geld is geen verlies*.” Men gebruikt het spreekwoord, „als men iemand tracht aan te moedigen tot het aannemen van deze of gene bediening, en inzonderheid, daar men eenig geld moet regeeren.” [Ik meen, als zeker te kunnen stellen, dat de geheele redeneering over dit spreekwoord aan misbegrip zal moeten toegeschreven worden. Vooreerst is het denkbeeld vals, dat er *onware* spreekwoorden zouden zijn. Het ligt maar in de juiste toepassing van een spreekwoord, alsmede in de kennis aan de beteekenis ten goede of ten kwade, die er aan moet worden toegekend. Ten andere is aan de gestelde afleiding wellicht gedacht; omdat er oude vrouwen zijn, wier hebzucht met de jaren niet is afgenomen, en zulk eene matrone daarom sprekende is ingevoerd. Daarop zal dan de toepassing gebouwd zijn, maar die toepassing is ten eenenmale een grof misbruik. Mogelijk kan ook omgekeerd het misbruik van het spreekwoord tot de veronderstelde afleiding hebben gebracht. Eindelijk is uit de overige verzamelaars van dit spreekwoord, wier meening men eenigszins kan leeren kennen, TUINMAN en BOGAERT, volstrekt niet op te maken, dat er aan eene *oneerlijke handeling*, maar veeleer aan eene *verdiende ontvangst* moet gedacht worden. Voor *handeling* wordt dan ook meestal *ontvanyst* gezegd. Van de ware afleiding des spreekwoords weet ik niets; maar deszelfs beteekenis is kennelijk gelijk aan die van het spreekwoord: *Gereed geld lijdt geen kommer*. Wie weet niet, dat *men voor geld en goede woorden overal te recht kan komen!* Die dus *gereed geld heeft* of *ontvangt*, verliest niet noch lijdt gebrek. — Zie de verschillende voorstellingen van het spreekwoord in de Bijlage III. bl. 187.]

176. *Die aan God geen woord houdt, houdt geen woord aan menschen.* Keizer KONSTANTINUS, wil-lende „onderzoeken, hoe getrouw en standvastig zijne hovelingen (Christenen zijnde) op hunne religie waren,” zeide, dat elk, die in zijne gunst en aan zijn hof wenschte te blijven, den Christelijken godsdienst met den Heidenschen moest verwisselen. Op den tot het onderzoek bestemden dag vroeg de Vorst, „wie van hen genegen was te blijven of te gaan, stellende de standvastigen ter eener, en de afvalligen ter anderzijde. En dus in twee hoopen



staande, zeide hij tot de standvastigen: gij zult mijne dienaren blijven! Maar gij, verzakers van uwen God! gij zult voor altoos van mijn aanzicht verbannen zijn; want *gij, die niet getrouw zijt aan uwen God, hoe zult gij mij, die maar een mensch ben, getrouw kunnen blijven!*" Hieruit is het spreekwoord oorspronkelijk.

185. *Die door de deugd sterft, diens naam vergaat niet.* Hoewel velen twisten over den oorsprong van dit spreekwoord, houden wij het afkomstig „van de eerste edellieden uit den huize van EG-MOND." Deze hadden op hunne wapenschilden „zes strepen, te weten rood en verguld," die zes deugden voorstelden, namelijk: „gerechtigheid oefenen, dapper vechten, matig leven, voorzichtig handelen, arbeidzaam zijn en beleefdheid gebruiken." De edellieden betuigden: „hoe ze liever wilden sterven, dan tegen een dezer loffelijke stukken eenigszins komen te misdoen;" terwijl ze „tot een spreekwoord hadden, dat *die om zijne deugden kwam te sterven, diens naam nimmermeer versterven kon.*" Men gebruikt het spreekwoord, „als men iemand de deugd der christelijke, burgerlijke of oorlogs-daden tracht aan te prijzen."

204. *De buik heeft geene ooren.* Keizer KAREL V, in Afrika oorlog voerende, kwam „niet tijdig genoeg, om zijne soldaten te betalen," en deze waren daarop aan 't „rooven en plunderen" gegaan. Hierover ontstonden klachten, waarop de Keizer niet anders antwoordde, „dan dat *de buik geene ooren had*, alsof hij wilde zeggen: een soldaat, die geen geld heeft, om te koopen, is genoodzaakt, om op andere middelen bedacht te wezen, ter oorzaak, dat beloften en toezeggingen geen ooren werden geleend bij eene ledige maag." Hierdoor ontstond het spreekwoord, dat men te passe brengt, „als men de menschen, die door honger geprangd zijn, meer belooft dan geeft." [Zóó komt het spreekwoord in nog zeven andere verzamelingen voor, in drie er van zelfs dubbel. In twee van die zeven verzamelingen wordt in het spreekwoord ook van *een hongrigen* of van *een ledigen buik*, gewaagd, — dat voor *hongerige* in nog vier andere verzamelingen gevonden wordt, en voor *ledige* in nog ééne, waar men echter *maag* voor *buik* leest. Eindelijk wordt het spreekwoord in ééne verzameling op deze beide wijzen voorgesteld: *Hongerige buiken luisteren niet* en *Er helpt geen reden voor hungerige buiken.*]

215. *Het is beter man zonder goed dan goed zonder man.* Zeker man, wiens dochter „van twee jonkmans te gelijk gevrijd werd," van welken „de eene rijk, en de andere vroom was," vroeg zijnen vrienden raad, wien hij zijne dochter zoude aanraden. De meeste kozen den rijke, hij eindelijk „den deugdzame;" waarvoor hij deze reden gaf: „ik heb liever, dat *mijne dochter een man krijgt,*

*dien goed ontbreekt, dan dat ze goed krijgt, 'tgeen een man ontbreekt.*" Hierdoor ontstond het spreekwoord. [Deze man (zooals de Heer SURINGAR mij mededeelt) was THEMISTOCLES, gelijk verhaald wordt door CICERO *de Offio.* II. 20. — Welke verklaring beter, eenvoudiger, natuurlijker is, deze of de door mij waarschijnlijk geachte, durf ik ook thans nog niet beslissen.]

224. *Wiens hoofd van boter is, die moet uit de braderij blijven.* Als „de dappere Kapitein RUT MAXIMILIAAN" in den jare 1665 tegen de Engelschen „in zee zou gaan," zeide men tegen hem: „Mijnheer! het zal er wat heet toegaan;" waarop de zeeman alleen ten antwoord gaf: „*Wiens hoofd van boter is, die moet uit de braderij blijven*, alsof hij wilde zeggen: een iegelijk moet weten, wat hij onderneemt." Hieruit is het spreekwoord ontstaan, dat men bezigt van „manmoedige en onversaagde helden, die de harde en heete oorlogsrampen als voorbijzien," gelijk ook [integendeel] van degenen, „welke voorgeven, dat ze zich voor al zulke gevaren zullen blootstellen; maar als het er op aankomt, dan niet anders vertoonen dan een blooden en weekachtigen aard." [Zóó komt het spreekwoord in geene andere verzameling voor. Maar ik heb *branderij* geschreven, niet *braderij*; mogelijk was *bakkerij* beter geweest. Of *braderij* een goed woord is, valt te betwijfelen, en is het dat werkelijk, of het dan niet veeleer de *handeling* van het *braden* beteekent, en geenszins de plaats, waar *gebraden* wordt, hetgeen wel 't geval is met *branderij*. — In vijf verzamelingen leest men: *Die een hoofd van boter heeft, moet bij geen oven komen*, en in twee andere: *Die een hoofd van boter heeft, moet geen bakker worden*, in ééne dezer zelfs tweemaal.]

227. *Holland in last.* Ten tijde der grafelijke regeering torschten „de Hollanders ondragelijke lasten op de schouderen;" want „de eene graaf had zijn' staat en zijne bloedzucht in toppunt nauwelijks geëindigd, of de volgende trad straks op het eigen spoor." Hierdoor ontstond het spreekwoord, waarmede men wilde zeggen: „'t gaat, zoo 't gaat, 't komt al weer op de Hollanders aan; want ze moesten geduriglijk met het zwaard aan de heup en met de schenen voor 't vuur." Men gebruikt het spreekwoord, „als men iemand een zwaar voorval wil afbeelden, en daarnevens tracht aan te toonen, dat het iets is, dat meermaals gebeurde, en daar men de uitkomst wat bezwaarlijk van te gemoet ziet." [Wellicht is de afleiding van het spreekwoord, door TUINMAN bijgebracht, nader aan de waarheid, en wat de toepassing aangaat: men bezigt het spreekwoord, in den tegenwoordigen tijd althans, geheel en alleen van kleinigheden; zoodat men meestal laat voorafgaan: *als hem eens vloot bijt.* Zoo zegt TUIN-



MAN, en MARTINET en BRAAKËNBURG nemen dit in substantie van hem over: „Dit zegt men, als een zaak in de grootste nood en verlegentheid geraakt is. Zo was 't gestelt met het Land door watersnood, wanneer in 't jaar 1562 een penning geslagen wierd, vertoonende een schip, dat van hevige stormwinden en watergolven geslingert, en op 't zinken was. Hier op stonden mannen, die met de handen op hunne hoofden, volgens 't omschrift, baden: *Domine, salva nos, perimus*, [d. w. z.] Heere! behoud ons, wy vergaan [woorden van de discipelen tot JEZUS, zie *Matth.* VIII. 25]. Een bange toestand van zaken! Maar men past dat schertzende toe op zulke, die van een beuzeling groot beslag maken. Dus zegt men: *Als hem een vloot byt, is Holland in last.*”]

238. *Zijn er ook laarzen onder gerekend?* Als iemands dochter ten huwelijk was gevraagd door een jonkman, dien hij niet kende, nam hij een vriend in den arm, en verzocht dien, naar den jonkman te willen onderzoeken. Maar alzoo deze vriend „nog grooter vriend van den jonkman dan van des vrijsters vader” was, gaf hij den vrijer te kennen, waartoe hij was afgezonden, en besloten zij samen, het kapitaal op 20 duizend gulden te stellen, als 8 duizend gulden in goederen, die konden aangewezen worden, en de overige 12 duizend gulden voor „twee oude laarzen, die op den zolder waren.” Bij den vader gekomen, sprak de afgezant van eene bezitting van 20 duizend gulden, 't welk hem alles was aangewezen; uitgezonderd, dat twee laarzen wat te hoog gerekend waren.” De vader, onbewust van het gepleegde bedrog, zeide: „het zal op zulk eene vodderij niet aankomen,” en gaf zijne toestemming tot het huwelijk zijner dochter met hem, die om hare hand aanzoek had gedaan. Maar toen men naderhand „kennis kreeg, dat de laarzen zoo hoog in rekening waren gebracht,” is daaruit het spreekwoord ontstaan, dat men bezigt „tegen de opgevers van hun eigen, of tegen narichtgevers van anderer lieden kapitaal.”

235. *Alzoo te strijden, ben ik niet gewend.* Het spreekwoord is oorspronkelijk uit DAVID's gezegde tegen Koning SAUL, als deze wilde, dat hij zich van zijn kleed en zijne wapenrusting zoude bedienen in 't bestrijden van den Reus GOLIATH. Toen toch sprak DAVID tot den Koning: „ik en kan in deze niet gaan; want alzoo en heb ik 't nooit verzocht, gelijk men leest 1 *Sam.* XVII: 39.” Men past het spreekwoord toe, „als iemand iets moet uitvoeren door andere middelen, dan hij te gebruiken gewoon is, en te kennen wil geven, dat hij, door de verandering der werktuigen, heel licht zijn doel zal komen te missen.” [N°. 464 is hetzelfde spreekwoord, met gelijken oorsprong, doch met deze genuanceerde toepassing: Men bezigt het spreekwoord,

„als iemand zich in eene buitengewone gestalte bevindt, of hem iets ongewoons gevegd wordt, en [hij] zich zoetelijk daarvan zoekt af te maken.”]

241. *Zwijgen best.* Zekere gewaande gek, gezien hebbende, „dat de regenten zijner stad zoo niet handelden, gelijk het betaamde,” liep „met een ledigen kruiwagen” heen en weder over de markt, „stootende dan den een en dan den ander der magistraatspersonen daarmede tegen de beenen,” niet anders roepende dan: *de wagen gaat niet recht.* Over dit gedrag kwam hij in de gevangenis, en daar ondervraagd wordende over zijn gedrag, gaf hij steeds ten antwoord: *zwijgen best.* Daar men hem voor gek verklaarde, kwam hij weder op vrije voeten. Ondertusschen is hieruit de spreekwijze ontstaan, die men gebruikt, als „deze of gene zaken zoo niet worden geregeerd, als men meent, dat het behoort; doch daar men evenwel van bespeurt, dat men met derzelver openlijke berisping meer schade en schande dan voordeel of eer behalen zal.” [Zie de verschillende voorstellingen van het spreekwoord in de *Bijlage* III. bl. 394. — Het spreekwoord *de wagen gaat niet recht*, onder n°. 388 opgegeven, heeft denzelfden oorsprong. Men bezigt het, als „deze of gene zaken zoo niet worden behandeld, als het behoort, en men derzelver faalgrepen niet volmondig kan of wil tegenspreken; doch waarbij men evenwel niet voornemens is, om er geheel van te zwijgen.”]

247. *Het zijn de vaders van het oude testament.* Zeker vader had een ongehoorzamen zoon, over wien hij de „opzieners” van „zeker klooster in Brabant” tot „voogden” had aangesteld. De zoon bad zijn vader om vergiffenis en tot „het maken van een ander testament, met belofte, om zich voortaan beter aan te stellen.” De vader gaf gehoor aan de bede zijns zoons, en maakte een ander testament. Na zijn overlijden „zijn de monniken in het sterfhuis gekomen; maar als ze hun gezag meenden te toonen, wees de zoon hun het gat van de deur.” De „broederkens,” het testament vertoonende, riepen den jongeling voor het gerecht. Maar deze vertoonde een later testament; waarom de rechters „de kloosterbroers” afwezen met het gezegde: „*gij zijt maar vaders van het oude testament.*” Sedert zou er aan hun klooster geschreven zijn: „Hier wonen de vaders van het oude testament.” Dit is de oorsprong van het spreekwoord, dat men toepast op „zulke voogden, die in een vroeger testament tot opzieners over boedels of kinderen waren aangesteld; maar in wier plaats men naderhand, in een ander geschrift, andere lieden heeft verkozen.” [Aan de scheiding der spreekwoorden van het woord TESTAMENT is te zien, dat ik eene andere meening was toegedaan. Den oorsprong van het spreekwoord kennende, zoo

moet *Oude Testament* in *oude testament* overgaan, en het spreekwoord tot beneden de streep dalen.]

249. *Het geld is de gesp van het harnas.* Als WILLEM I, „hoogloffelijker gedachtenisse, „zich in 1572 tot de Staten des lands wendde om geld tot de onderneming van „eenige belegeringen, „zeide hij, „wel in dienst te hebben welwillende en manmoedige soldaten; doch evenwel zoodanige, dien de moed haast zoude ontzakken in kas van wanbetaling, — sluitende zijne reden met deze woorden: *het geld is de gesp van het harnas*, alsof hij wilde zeggen: de soldaten willen wel in 't geweer; maar ze binden zich zelve aan zelen der geld-liefde.” Hierdoor is het spreekwoord ontstaan, dat men gebruikt, om aan te toonen, „dat der krijgslieden dienstlust nergens anders op leunt dan op hooge en prompte betaling.”

254. *Hij is scherpzichtiger dan Lynceus.* Zekere „LYNCEUS zoude zulk een uitmuntend scherp gezicht gehad hebben; waardoor hij van het eiland Sicilië de stad Carthago (die, zoo sommigen zeggen, 50 mijlen daarvandaan lag) niet slechts zou hebben kunnen zien, maar vandaar onderscheidenlijk de schepen kunnen tellen, welke uit derzelver haven in zee liepen.” Anderen vertellen nog ongeloofteliker dingen, en daarvan is de spreekwijze ontstaan, die men „al spitsgewijze” bezigt van „leugenachtige of grootsprekende menschen,” die voorgeven, dat zij „dus en zoo verre zien” kunnen. [Deze verklaring zal voor de gegevene in de plaats dienen te komen, en *scherpzinniger* dáár in *scherpzichtiger* moeten overgaan.]

256. *Hij zal de grammatica krijgen.* Onder al de boeken, waaruit „de schoolkinderen” lessen moeten leeren, is er geen „moeilijker” dan de „letterkunst,” met „een Nederduitschen naam,” en die, „ten deele naar de Grieksche en ten deele naar de Latijnsche talen, grammatica” is geheeten. Hierin willen sommigen den oorsprong van het spreekwoord zoeken; omdat men het gebruikt, „als men iemand bedreigen wil, of hem zal zoeken aan te toonen, dat de begane misslagen zoo licht of gemakkelijk niet zullen worden opgenomen, als men het wel wenschte of zich schijnt te verbeelden; maar integendeel, dat het onderzoek of de straf veel zwaarder zal uitvallen, als men in 't eerst overdacht had.” Anderen, en met evenveel recht, geven het ontstaan van het spreekwoord aldus op: Onders, die willen onderzoeken, „of hetgeen er door de kinderen

„van wel zal kunnen worden gedaan, „tegen „zal niet „school-

maar uw vader zal het doen uit de letterkunst of grammatica.”

260. *Elk ding is, zoo men 't acht.* In eene van ESOPUS' *Fabelen* „stond de haan in een mesthoop te krabbelen,” en vond er „een kostelijken diamant.” Doch nadat hij er in „gepikt, maar geen smaak gevonden had, sprak hij: wat nut kan mij toch dit juweel doen? het was mij beter een tarwegraan daarvoor te hebben. En zulks gezegd hebbende, bedekte hij het weder met aarde.” Hieruit is de spreekwijze ontstaan, die men toepast op „onwetende menschen, die de beuzelachtige dingen voor goede konsten of iets, dat in de natuur aanminnelijk is, verkiezen en aannemen.” [Ik heb de spreekwijze aldus opgegeven: *Alle ding is, zoo men 't acht*, en zie thans, dat ik mede heb opgenomen: *Een ding is alzo, naardat men 't acht*, dat kennelijk hetzelfde is, en alzo geschapt kan worden.]

263. *Men kan niet vliegen, voor men vleugels heeft.* Toen UILESPIEGEL te Meiborg woonde, verzochten de inwoners, dat hij „iets wonderlijks” mochte doen. Hij beloofde het hun, zeggende, dat hij „van het opperste des huizes over de stad ginds en weder zou vliegen.” En als op den bepaalden tijd de stedelingen waren opgekomen, om zulks te zien, „begon hij, na veel bespottingen, tegen hen te zeggen: *men kan niet vliegen, voor men vleugels heeft.*” Hieruit is het spreekwoord oorspronkelijk, dat men gebruikt, om „aan te toonen de onmogelijkheid van eeniger zake uitvoering, en wel inzonderheid, wanneer men doelt op des bedrivers onkunde of zijne haastigheid.” [Zie de verschillende voorstellingen van het spreekwoord in de *Bijlage* III. bl. 852. — Onder de „veel bespottingen,” in UILESPIEGEL'S redeneering tot de gapende menigte te Meiborg, was ook deze: „ik meende, dat er in de stad geen grooter zotten waren dan ik; maar nu zie ik, dat één zot veel zotten maken kan,” waaruit het spreekwoord ontstond: *Eén zot maakt er veel*, onder n°. 270, waaraan ook n°. 412 gelijk is, opgegeven. Men bezigt dat spreekwoord, als een „grillenmaker, door leugens of beuzelachtige vertellingen, het oor en oog van een iegelijk tot zich trekt.” Niet op zot, maar op gek, heb ik dat spreekwoord aldus opgegeven: *Eén gek maakt tien* (of: *veel*) *andere gekken.*]

269. *Heb den Franschman tot uw' vriend, maar niet tot uw nabuur.* Het is lang en breed bekend, dat de Franschen „geveinsde vriendschappen en trouwelooze handelingen” betoonden „tegen de Hollandsche Batavieren en andere landschappen,” en zulks reeds „van de geboorte van den Heiland; want meest al de Roomsche (zoowel Heidensche als Christen-) keizers hebben van deze lieden (die eerst Franken zijn genaamd, en zich naderhand in Frankrijk hebben neergeslagen) velerlei oproer en

afvalligheid moeten waarnemen." En wat hierin „nog het merkwaardigste is, dat is, dat zulke overdadigheden geschied zijn in tijde van vrede." Daarvan komt het, „dat er al in dien tijd geen staat werd gemaakt op der Franschen eeden en beloften," waarnit dan ook het spreekwoord vrij natuurlijk zijn oorsprong heeft genomen. [En toch acht ik het meer natuurlijk, de bron van het spreekwoord eenige eeuwen later te stellen, gelijk ik in de verklaring er van, I. bl. 105, heb gedaan.]

274. *Hij weet van 't loon.* Te Amsterdam woonde voor langen tijd „een vermaard lijnslager, die genaamd werd *oude Joost*." Deze gaf „aan zijne knechts het arbeidsloon niet zoozeer naar verdienste als wel naar staat en gelegenheid des persoons; want vrijers, getrouwde mannen, mannen met één of meer kinderen, elk der zoodanigen stond het loon op zijn' bezetten prijs." Toen nu eens een knecht om werk kwam, vroeg de baas, „of hij wel wist, wat er te verdienen was?" waarop de ander antwoordde: „*ik weet van 't loon*, als willende te kennen geven, dat hij tevreden was met de orde, die de baas met zijne knechts hield." Daaruit ontstond de spreekwijze, die men toepast op hem, die „zich liever met de gemaakte orden" tevreden stelt, „dan te doelen, om andere te maken, of die voorzichtig is, om zulke dingen voor te komen, in welker uitslag niet anders dan schade of schande te behalen is."

287. *Hij bewandelt de paden van Jericho.* De „ongemanierdheid in de regeering der Joden," ten tijde des Zaligmakers, en „de ongebondenheid onder de menschen van dien tijd waren zoogroot, dat de rechters de wegen van Jeruzalem naar Jericho niet wilden of konden beveiligen; want bij de algemeene stontheid, die er toenmaals dagelijks in zwang ging, hoorde men ook van schrikkelijke moorderijen, gelijk men zulks lezen kan in 't evangelie van LUKAS, kapittel 10." Hieruit is het spreekwoord ontstaan, dat men toepast op hem, „die den weg des kwaads tot zijn vermaak gekozen heeft, en dien het niet verschilt, hoe het gaat, noch vreeze schijnt te hebben voor God of goede reden." [Ik heb den oorsprong van het spreekwoord in een of ander voorval uit JOZUA's geschiedenis gezocht; de hier gegeven afleiding is waarschijnlijk beter.]

293. *Wijnkoopers zijn brouwers.* Burgemeesteren van Leiden hadden aan „PIERO" gelast, „al de brouwers te doen bovenkomen." Maar als hij „de boodschap aan de wijnkoopers had gegeven," en deze bovenkwamen, „vroegen de heeren, wie hen geroepen had? waarop zij zeiden: PIERO." Aan PIERO gevraagd zijnde, waarom hij de wijnkoopers, en niet de brouwers ontboden had, antwoordde hij, „dat hij geen grooter brouwers kende dan de

III.

wijnkoopers; want, zeide hij, zij doen den gansch den dag anders niet dan mengen en brouwen." Hierdoor is het spreekwoord ontstaan.

300. *Het zijn mannen van naam.* MOZES, „de enakim of reuzen" beschrijvende, noemt ze „*mannen van naam*, [zie] Gen. VI: 4." Daardoor ontstond de spreekwijze, die men toepast op „sterke, onversaagde en dappere mannen."

302. *Hij ruikt naar den brief.* Ten gewaanden tijde, toen de beesten spraken, werd er onder de honden geraadpleegd, eenige van hen naar Italië af te zenden, om te onderzoeken, „of het de waarheid was, dat men daar de natuur haar' vollen loop geeft." En indien dit zoo was, zou een der afgezanten door de overige worden teruggezonden met een brief, „waaruit ze dan zouden te weten komen, wat [er] van die zaken was." Als sedert dien tijd de eene hond den anderen tegenkomt, „zoo ziet men gemeenlijk, dat ze den neus onder elkanders staart komen te steken." Hieruit ontstond het spreekwoord, dat men „op het gedrag van jonge minnaars" toepast.

327. *Ze deden, gelijk ze geleerd waren.* Om des Heeren opstanding te bestrijden, hadden „de overpriesters aan de wachters en oppassers van CHRISTUS' graf veel geld gegeven, om door leugenaars te doen zeggen, dat de Heer door zijne discipelen gestolen was. Als nu het verdrag gesloten was, zijn deze menschen met hun geld en hunne leugenles heengegaan, en, zegt de heilige MATTHEUS in zijn evangelie, kap. 28 vers 15, *zij deden, gelijk ze geleerd waren*." Hieruit ontstond het spreekwoord, dat men toepast op hen, „die geene andere uitwerksels weten te vertoonen dan juist de zoodanige, als ze maar van andere lieden gehoord of gezien hebben."

328. *Het geld verantwoordt alles.* Men wil den oorsprong van dit spreekwoord zoeken in „de godspraak van Delft, die den Koning PHILIPPUS aanried, zijne oorlogen te beginnen met gouden lansen (dat is: met stukken geds)." Hoe min „ongerijmd" dit moge wezen, willen we het spreekwoord liever afleiden van SALOMO, die in zijn *Prediker*, „kap. X: 19, aantekent, dat *het geld alles verantwoordt*, met welke woorden hij zonneklaar tracht aan te toonen, dat de maaltijden geen meerder oorzaak van lachen kunnen zijn, of de wijn aan de levenden geene meerdere verheuging geeft, dan het geld bekwaam is, om allerlei zaken te beslechten." Men bezigt het spreekwoord als eene troostreden, dat geldbezit het beste bezit is, als men „geen raad weet," om uit „deze of gene ongelegenheid" te geraken. [Men zegt ook: *Geld vermag alles alsmede Geld maakt alles goed*.]

329. *Doe het maar, doe het maar.* Zekere jonge dochter werd gevrijd, en wilde gaarne trouwen.

Daarom vroeg zij haren voogd, „of hij zich wilde verledigen, met degenen, die daarin te zeggen hadden, verder te spreken.” En als er in deze handeling eenig verschil begon te rijzen, daar er van de zijde des bruidegoms iets „gevorderd werd, dat de voogd niet kon inwilligen,” werd „de jonge dochter over de zorgvuldigheid des voogds met zulk eene vreeze geslagen, dat ze meende, dat de bruidegom er zou uitscheiden, als wanneer ze tegen haren voogd zeide: *doe het maar, doe het maar*, alsof ze wilde zeggen: al hetgeen je daar te zamen verhandelt en beknibbelt, zullen geene beweegredenen zijn, die mij van het trouwen zullen doen afstaan.” Hierdoor ontstond de spreekwijze, die men bezigt van „mensen, die geen macht of wijsheid hebben, om iets naar behooren uit te voeren, en alle voorzichtige voorwending en raadgeving van geene waarde achten; maar veeleer met hunne zotte driften komen voort te varen.” Men zegt dan: „ze slachten het meisje, dat zeer gaarne een man had, en tegen haren voogd zeide: *doe het maar, doe het maar*.” [Thans heb ik het spreekwoord opgenomen. Deszelfs oorsprong niet kennende, kwam het mij vroeger daartoe te onbeduidend voor.]

389. *Al evenwel gek*. Zekere dorpsbewoners, in den Haag komende, om een verzoek „aan den Staat” te doen, begaven zich alvorens naar eene herberg, om daar te bespreken, hoe ze de zaak zouden aanleggen. Een Hagenaar, die hunne overleggingen hoorde, zeide tot hen: „mijne vrienden! ’tgeen je daar beraadslaagt, is niet goed; op welk zeggen een der boeren zei: kerel! je bent gek! want wat raakt u onze zaak! Doch de bestrafte gaf daarop ten antwoord: ik ben geen gek, maar een gestudeerd persoon! Doch fluks zeide een andere boer: kerel! *je bent evenwel gek!*” Hierdoor ontstond de spreekwijze, die men toepast op mensen, „die zich zoo lichtelijk met anderer lieden zaken zoeken te bemoeien, al is het, dat ze al wijs meenen te zijn, ja hunne onbedachtzaamheid volstandig trachten voor te spreken.”

346. *Het is geen kleine zaak, eens konings schoonzoon te zijn*. Toen SAUL kennis droeg, dat DAVID tot toekomstigen koning van Israel bestemd was, „was hij voor SAUL’s doel het voorwerp des verderfs; en onder de talrijke rampspoeden, die voor hem gesmeed werden, was geen der minste, dat hij (om SAUL’s dochter ten wijve te genieten) aan dien godvergeten Vorst 100 voorhuiden der Filistijnen ten bruidschat moest aanbrengen. Als nu DAVID’s liefhebberen dit gevaarlijk heldenstuk aan hem zochten af te raden, zeide hij: *het is geen kleine zaak, eens konings schoonzoon te zijn!* alsof hij wilde zeggen: die wat grootsch wil genieten, die moet er wat grootsch voor doen.” Hierdoor ontstond het spreekwoord, dat men bezigt van iemands „man-

moedig uitwerksel, uitgevoerd door eene gevaarlijke bezeiling, die een ander voor hem, of hij bij zich zelve bestevend had; ten einde daardoor een schattellozen rijkdom of een hoogachtbaren staat machtig te worden.”

355. *Ik ben gepikt en gedreven*. Wat men „voor water, weer en wind bewaren wil,” zooals „scheppen” en „bruggen,” dat „komt men in deszelfs samenvoegselen met eene goede stof aan te vullen, en, zulks gedaan zijnde, de plaatsen met pek te overstrijken, niet alleen, om iets kwaads voor te komen, maar ook, om bekwaam te zijn, ten einde te kunnen uitvoeren alles, wat er moet geleden worden.” En ofschoon men „deze woorden niet ordentelijk naar de kunst uitspreekt, omdat men eerst drijft en dan pekt,” toch is de spreekwijze hieruit oorspronkelijk. „Wanneer men bij een vriend is te gast geweest, en de schafheer vraagt, of men zich genoegzaam heeft te goede gedaan,” dan geeft men „de deugd’ des onthaals mitsgaders de bekwaamheid, die het lichaam, om een harden stoot uit te staan, ontvangen heeft,” door deze spreekwijze te kennen.

360. *God dank! de korf is ree*. Zekere mandenmaker wilde, dat zijne vrouw bij iederen korf, dien hij gemaakt had, telkens zeggen zou: „*God dank! de korf is ree*.” Daar zij dit niet verkoos te doen, wilde hij niet werken, en raakten beide „mond- en handgemeen.” Een heerschap, daarop aankomende, ging met dit nieuws naar huis, en vertelde „dit krabbelvuistje” aan zijne vrouw. Maar deze zeide: „de mandenmakersvrouw heeft groot gelijk; want als het mijne zaak was, ik zelve, ik zou het ook niet willen zeggen, naardien het der mannen plicht is, in het zweet huns aanschijns het brood te winnen.” Dit leidde tot eene zelfde uitkomst: de verhaler behandelde zijne vrouw als de mandenmaker de zijne, en beide „kregen malkanderen bij de ooren.” Als nu de knecht, die de tafel zou bedienen, deze vechtpartij aanzag, vertrok hij naar de keuken. Ook daar had de vertelling een gelijk gevolg: knecht en meid „kregen malkanderen bij den kop.” Hierdoor is het spreekwoord ontstaan, dat men bezigt bij „het eindigen en voltrekken van eenige zaken.”

361. *Men vindt ze alzo*. Toen „de vermaarde schilder DROOGSLOOT, in eene boerenkermis, zeker boertje mismaakt had afgemaald,” vroeg men hem, „hoe hij dat menschje zoo knoddig had kunnen bedenken? Doch hij gaf ten antwoord: *men vindt ze alzo!*” Hierdoor ontstond de spreekwijze, die men gebruikt, als men „in mensen of zaken eenige wangestalten bespeurt (’tzij het gebreken der leden of der zeden zijn).” Men zegt dan: „’t is, zooals DROOGSLOOT zegt: *men vindt ze alzo*.” [Ik heb het spreekwoord bij DEUGEN en VINDEN aldus opgenomen: *Deugt hij niet, men vindt er meer; maar*



't had eigenlijk op DROOGSLOOT moeten staan, wat uit de opgave evenwel niet bleek.]

367. *Hij loopt op schuifjes.* In den allereersten tijd, dat de tabak bekend werd, was het gebruik er van niet alleen iets ongemeens, maar „vond men zes, ja meer personen over ééne pijp te zuigen.” Men zat dan in 't rond, en elk deed op zijne beurt een paar haaltjes. Dat noemde men: „elk een schuifje om.” Indien men nu „mensen vond, die, om de kosten te ontgaan, zich zelven zoo hier en daar op het behendigst wisten in te voegen, daar die vliegende boterham rondging, en daarbenevens bespeurde, dat dezulken zoowel hunne gierigheid als hunnen damplust lieten blijken, dan zeide men: *hij loopt op schuifjes*, alsof men zeggen wilde: hij zoekt wel wat te hebben, maar tracht niets te geven.” Hieruit is de spreekwijze oorspronkelijk, die men toepast op hem, „die niets voor anderen overheeft, maar veeleer met behendige streken zich overal weet bij te voegen, waar wat voor niet te krijgen is.” [Welke opheldering de ware is: deze of de reeds gegevene, durf ik niet beslissen.]

369. *Het is de rechte deur ingekomen.* Dit spreekwoord is ontleend aan „Joh. kap. 10, alwaar het hoofd der leeraars al zijne getrouwe dienaars en lievelingen komt voor te stellen en te vergelijken bij den trant eens goeden herders, wiens manier het niet is, om van elders, maar door de rechte deur in den schapenstal in te komen.” Men gebruikt het spreekwoord van dengenen, „die tot eenige waardigheid verheven is, en daartoe geene (ten minste geene onrechtmatige) middelen, om tot dat eereambt te geraken, heeft aangewend.” [Men zegt ook: *Hij is ter rechter deure ingegaan* alsmede in ontkennenden zin: *Het is niet door de rechte deur ingebracht*.]

371. *Die nog schoot.* Toen Prins MAURITS uit Zwol zijne reize door Gelderland zoude voortzetten, „deed hij zulks over het stedeke Hattem; maar alzoo de op- en doortocht zoo schielijk geschiedde, waren de Hattemers in geen staat, om zijne excellentie met hun geschut naar behooren te begroeten.” De Prins wachtte niet, maar zette zijne reize voort. En als nu en raad en burgerij „zich over die onvoorzichtigheid stond te beklagen,” riep er een uit den hoop: „*die nog schoot*, alsof hij wilde zeggen: hebben we het eerbewijs niet te bekwamer tijd gedaan, zal het evenwel nog beter zijn, dat men zulks laat dan nimmer zal doen.” Hieruit is de spreekwijze oorspronkelijk, die men toepast op dengenen, „die tijd of zaken niet naar behooren behandelt, maar veeleer door onvoorzichtigheid of een kwaad leven verwaarloosd heeft, en den zoodanigen daarover bestraft, en tot beter gedachten tracht te brengen, met hem aan te wijzen, dat men schuldig is, de begane misslagen te verbeteren.” [De reeds gegeven

opheldering is, wat den grond der zaak betreft, juist. Maar de aanleidende oorzaak van het spreekwoord niet kennende, is „de vijand” ten onrechte bijgebracht.]

379. *Het is een gehuurd scheermes.* Dat deze spreekwijze van „goddelijke herkomst” is, kan men zien uit Jez. VII: 20, „alwaar de geest Gods den koning van Assyrië noemt: *een gehuurd scheermes*.” Men past de spreekwijze toe, „als men eene nette [nette in de beteekenis van juiste genomen] beschrijving wil doen van vreemde soldaten of van den dienst onzer dienstboden (die toch allen enkel maar om loon, en niet uit liefde dienen).”

384. *Sterven, om te leven.* Men verhaalt van den vogel „feniks,” dat, „als dit beest der dagen oud en zat is, het dan zich zelven (door eene verbranding) doodt, om een ander met een nieuw frisch leven te voorschijn te doen komen.” Hierdoor ontstond de spreekwijze, die men in den mond legt van „moedige strijdhelden, die, om een eeuwigdurenden naam te verwerven, hun leven ten dienste des vaderlands hebben opgeofferd.”

390. *Het is lichter te berispen dan te verbeteren.* MOMUS zag „alle dingen niet anders dan met wan-gunst en lastering” aan; zoodat „niet alleen de menschelijke, maar ook de goddelijke werken van hem werden bekniibeld.” Daardoor zijn „van dezen kwaadspreker verscheidene spreekwijzen voortgekomen. Eerstelijk komt men alle lichtvaardige berispers MOMUS te noemen. Ten andere, als men iets heeft uitgewrocht, 't geen men aan het daglicht vertoonen mag, dan zegt men van hetzelfde: *Het is zoo wel gedaan, dat Momus het niet zou durven berispen* [thans op bl. CLXXIV als spreekwoord opgenomen]. Maar ten laatste is ook dit [nl. het aan het hoofd van het nummer staande spreekwoord] van hem afkomstig,” dat men van dengenen gebruikt, „die het zonnelicht van eens anders uitwerksel met wangunstige oogen aanziet, en evenwel geen raad weet, om meerder siersel aan het uitgewrochte bij te brengen; maar veeleer (als deze MOMUS) hetzelfde staat te lasteren of te bekniibelen.”

399. *De zon is wel tien graden teruggegaan.* Dit spreekwoord is oorspronkelijk uit 'tgeen we „in de godspraken van JESAJA” lezen, „dat de zon op ACHAZ' zonnwijzer tien graden rugwaarts zou gaan, gelijk men ziet in 't boek van dien voorzegger, kap. 38.” Men bezigt het spreekwoord, „als men verhalen wil van de vermindering van iemands vriendschap of het afnemen van 's lichaams krachten, alsook het teruggaan wegens de tijdelijke middelen, mitsgaders wat meer van dezelfde nature mag zijn.”

416. *Speel je spel.* Als FREDERIK HENDRIK, Prins van Oranje, in den jare 1632 „de stad Maas-tricht had belegerd, had hij SAINTE CROIX, als



opperhoofd der Spanjaarden, aan de eene zijde, en PAPENHEIM, van den keizer, ter andere zijde. Als nu deze twee veldoversten, mitsgaders die van de stad, hadden beraadslaagd, om den Prins op te slaan, stelden ze de plaats, vanwaar, en den tijd, wanneer men zulks werkstellig zou maken. Maar alzoo PAPENHEIM bij zich zelve vol ingebeelden moed was (meenende met den Prins te doen, als hij had gedaan aan kleine Zweedsche troepen) viel hij niet slechts aan als iemand, die verwoed was; maar daarenboven buiten het bestek van den gestelden tijd. En dewijl SAINTE CROIX geen genoegen nam in dien vroegen aanval, en daarenboven middagklaar begreep, dat zoo de Prins werd opgeslagen, PAPENHEIM met de eerekroon naar Duitschland zou zijn heengetrokken, zoo bleef hij des te meer met zijn gansche leger stilliggen. De slag van PAPENHEIM gaat evenwel voort; doch die met hem niet gesneuveld waren, moesten met bloedige koppen de vlucht nemen. Als SAINTE CROIX van deze zware nederlaag de tijding kreeg, speelde hij in 't verkeerbord, en na de voornaamste omstandigheden gehoord te hebben, zeide hij: ik dacht wel, dat hij (te weten PAPENHEIM) geen Moffen (dat is: Zweden) voor had. En dit gezegd hebbende, sprak hij tegen den heer, met wien hij speelde: *speel je spel!* of speel maar voort, alsof hij wilde zeggen: 't is de moeite niet waard, om daar verder naar te luisteren." Hieruit is de spreekwijze oorspronkelijk, die men gebruikt, „als men met iemand in eenige bezigheden is, en de tusschenspraak, die van ter zijde als komt invallen, ons weinig schijnt ter harte te gaan."

431. *Honny soit qui mal y pense.* Toen aan „Gravin JOHANNA de kouseband ontviel, terwijl ze met ARTHUR, den Engelschen koning, danste, zoo bukte Zijne Majesteit neder, en raapte dezelve op. Doch alzoo de hand van den Vorst zeer schielijk verdween onder den stootkant van den rok der Gravin, begonnen eenige edellieden hartelijk te lachen. Maar de Koning, zulks bemerkende, zeide daarop: *Honny soit qui mal y pense*, 'twelk, zoo de taalkundigen zeggen, zooveel zoude te kennen geven, als dat het ergheid of zothed is desgenen, die kwaad denkt [eigenlijk: *Die erg denkt, voedt* (of: *vaart*) *erg in het hart*]. Hieruit is het spreekwoord ontstaan, dat men bezigt, als „iemand's middelmatig of eenvoudig gedrag met argwaan wordt opgevat."

435. *Het is eene dikke duisternis.* Men meent deze spreekwijze oorspronkelijk van de duisternis „onder de noorderpool," waar „de lieden zes maanden nacht achter malkanderen hebben." Met meer recht evenwel leiden we de spreekwijze af van „den Heiligen MOSES, die in zijn tweede boek, kap. X vers 22, de Egyptische donkerheid met deze eigene benaming komt te doopen." Men past de spreekwijze toe op „eene buitengewone donkerheid, waar-

door men geen zon-, maan- of sterrenlicht bemerken kan; maar waarin het veeleer schijnt, alsof er een zwart gordijn voor het gewelf des hemels is geschoven." [Is dit goed gezien, waarvoor alle grond schijnt te bestaan, dan kunnen de spreekwijzen: *Het is eene dikke duisternis* en *Het is eene Egyptische duisternis* als eene en dezelfde worden beschouwd.]

436. *Hij heeft ze meegebracht, die het omstieten.* Zekere „jongeling, zijnde uit vrijen gegaan, had zulk eene stoute inborst, dat hij alles durfde voorslaan, wat hem in de gedachte kwam; om welker oorzaak wille de dochter hem haar' persoon en de verdere verkeerung volstrektelijk afsloeg. En wanneer iemand haar vroeg: hoe het kwam, dat het huwelijk niet doorging, antwoordde zij: *hij heeft ze meegebracht, die het omstieten.*" Hieruit is het spreekwoord oorspronkelijk, dat men toepast op dengenen, „die door zijn gedrag veroorzaakt heeft, om het gewenschte doel te missen."

439. *De eene mensch is des anderen duivel.* Men verhaalt, dat de duivel in een gezeleschap kwam, waar verschillende landaarden bij elkander waren. Men vond er Engelschen, Franschen, Spanjaarden, Portugeezen, Italianen en Hollanders. De Engelschen vroegen hem, in wat tijd van 't jaar hij bij hen dacht te komen; dat hij hun bekend maakte. Desgelijks vroegen ook de anderen. Maar „ten laatste, als het de Hollander vroeg, zeide hij: daar kom ik nimmermeer; niet alleen, omdat men mij in uw land bijna buiten geloof stelt, maar ook om den kwelduivel te spelen, behoef [ik] daar niet te voorschijn te komen; want, zeide hij, in Holland is *de eene mensch des anderen duivel.*" Hieruit is het spreekwoord oorspronkelijk, dat men gebruikt, „als men spreken wil van de boosheid, de kwellung en het verdriet, dat de een den ander komt aan te doen." [Voor *duivel* zegt men ook wel *wolf*.]

443. *Het is eene zorgvuldige Martha.* Deze spreekwijze is oorspronkelijk uit Lukas X: 39 en 40, „alwaar men zien kan, dat terwijl de Zaligmaker sprekende was van de dingen der zaligheid, en MARIA (de zuster van LAZARUS) als eene vlijtige toehoorder aan de voeten van JEZUS nederzat, dat toen de grootste bekommring van hare zuster MARTHA was, om den keukendienst en de schafferij op te passen." Men past de spreekwijze toe „op der vrouwe zorgdragendheid, inzonderheid die van het keukenbelang."

446. *Hij is zoo zot als Melotides.* Onder de zotten brengt men „mede ter baan eenen MELOTIDES, onder wiens talrijke zottigheden men ook deze bespeurde, dat hij zeide, niet te weten, of zijn vader of zijne moeder hem had ter wereld gebracht, als ook, dat hij eens des avonds, als hij van de vlooiën gebeten werd, de kaars uitdompte, met de gedach-

te, dat deze bijters hem dan niet zouden kunnen vinden." Hierdoor ontstond de spreekwijze, die men toepast op dengenen, „wiens woorden en werken de klaarste tolken van eene redelooze beseffing te kennen geven." [Ik heb zat voor zot geschreven, dat ik thans zie, dat op een misbegrip steunt.]

448. *Het zal je in de oogen druipen.* Men leest, „dat die van Kabo Verde niet alleenlijk van ouds, maar, naar het getuigenis van geloofwaardige lieden, nog voor een gebruik hebben, dat ze dengenen, die den eed zullen afleggen, drie druppelen water in de oogen druipen, waarmede zij te verstaan willen geven, dat de straffe des Hemels evenzoo op den meenedige zal nederkomen, gelijk dat verbondswater in de oogen des eeddoeners nederdruipt." Hierdoor ontstond het spreekwoord, dat men gebruikt, „als men aan iemand dreigt, om eenig kwaad werkstellig te maken." [Als Kabo Verde wat dichters bij huis was, of wij er wat meer mee in betrekking stonden of gestaan hadden, zou deze afleiding voorzeker zeer in aanmerking behooren genomen te worden; nu houd ik den gegeven oorsprong, al mist die ook een geschiedkundigen grond, voor vrij wat natuurlijker.]

456. *Die in den oogst slaapt, die leeft ter schande.* Sommigen zoeken den oorsprong van dit spreekwoord in hetgeen den krekkel wedervoer, als hij van den „dorren winter beloopt was," en niets te eten had. Bij „de zorgdragende mier" om spijs te bedelende, wordt hij niet alleen afgewezen, maar „nog ernstig berispt, ter oorzaak hij zijn' schoonen oogst zoo had verwaarloosd." Met meer recht evenwel leiden we het spreekwoord af van „de woorden van den wijsten der koningen in zijne *Spreekwoorden*, kap. X: 5, alwaar hij zegt: die in den zomer vergadert, is verstandig; maar die in den oogst vast slaapt, zal beschaamd worden, met welke manier van spreken hij wil te kennen geven, dat die in den oogst (dat is: den tijd des verzamelens) geen zorg draagt, dat die in de dagen der onvruchtbaarheid niets zal te eten vinden." Men bezigt het spreekwoord, „als men iemand over de lui- en ledigheid tracht te berispen, en te kennen wil geven, dat er niets zoo noodzakelijk is, dan wel waar te nemen den tijd des bedrijfs, mitsgaders dat de spaarzaamheid de sterkste krukken zijn, om den kommerlijken onderdom het allerzachtst te onderschragen."

462. *Ik heb met de lakeien in den raad gezeten.* Eenige „voortreffelijke heeren (wier namen beter gedachtenis dan vermelding verdienen), in zekere zending gezonden zijnde, voerden aldaar zoodanige taal, dat er om dezelve (in stilte) voorgenomen werd, om ze in de naaste vergadering in bewaring te doen stellen. Doch een der dienaren of lakeien, die onder een praatje naricht had ontvan-

gen, wat zwaarigheid den afgezanten boven het hoofd hing (zijnde hem zulks kenbaar geworden door een dienaar of lakei der heeren, die het voorstel mee zou helpen werkstellig maken), nam de vrijheid, om zijne heeren hiervan kennis te geven. En dewijl ze dezen slag niet geheel buiten verwachting stelden, zoo vroegen ze hem des te ernstiger naar de reden van wetenschap, waarop hij in het eerst niet anders antwoordde dan: *ik heb met de lakeien in den raad gezeten*; maar als hij zich hierover wat nader verklaarde, toen zijn ze in stilte weggetrokken, en door deze roemwaarde kennisgeving hunne gevangenis voorgekomen." Hierdoor is het spreekwoord ontstaan, dat men bezigt, „als men aan iemand eenig bijzonder nieuws verhaalt, en waarvan de toehoorder als met verwondering vraagt, hoe hij aan de kennis deszelfs gekomen is."

463. *Roer je gat, Amelia!* Als „de roemruchte Zeeheld MARTEN HARPERTZ. TROMP tegen de Spanjaarden en Duinkerkers met zijn waterkasteeltje (genaamd de *Prinses Amelia*) slaags was, en zich van de vijanden vond geprangd, toen zeide die manmoedige soldaat: *roer je gat, Amelia!* alsof hij zeggen wilde: elk moet nu het zijne doen. De Zeevoogd t'huis gekomen zijnde, en aan FREDERIK HENDRIK, Prins van Oranje, een kort verslag van den zeeslag doende, zoo vroeg hem de Prins, wat hij onder die bliksemvlammen gedacht had; waarop [deze] tot antwoord [be-] kwam, dat hij verscheiden malen had gezegd: *roer je gat, Amelia!* welk zegswoord door den Vorst met zulk een genoegen werd opgenomen, dat men er in dien tijd een zoet loopje op had." Hierdoor ontstond het spreekwoord, dat men „onder eene eerbare boerterij" bezigt, „als men iemand, maar inzonderheid een vrouwspersoon, over iets, dat moeilijk schijnt, zal op- of overhelpen." [Hierdoor wordt de door den Heer KOBUS gegeven verklaring, III. bl. CCXXIX, bevestigd.]

466. *Die wel gediend wil zijn, die moet zijn eigen knecht worden.* Als het koorn rijp was, „vlogen de oude leeuweriken eens om voedsel uit," maar belastten alvorens aan de jongen, „van wel zorg te dragen, om te vernemen, wat er in hun afwezen mocht voorvallen, ten einde ze bij hunne tehuiskomst daarvan verslag mochten doen." Nauwelijks waren de ouden weg, of de eigenaar des akkers zegt tot zijnen zoon: „verzoek onze burenen, dat ze morgen komen, en helpen ons het koorn afmaaien." De oude leeuweriken, op het nest terugkomende, kregen door de jongen hiervan bericht, maar zeiden toen: „kinderen! weest niet vervaard; want burenen zijn zoo ten eerste niet gereed!" en zij hadden goed gezien; want er kwamen geen burenen, om te helpen. Toen zeide de boer tot zijn' zoon: „verzoek tegen morgen onze bloedvrienden, en dan zullen we

maaien." Ook van dit voornemen kregen de oude leeuweriken bericht, maar benamen den jongen de „nog grootere vreeze," door te zeggen: „bloedvrienden zijn geen vluggere gehoorzams dan bureu." En wederom liep het af, gelijk de oude leeuweriken voorzien hadden; want ook de „bloedvrienden" lieten te vergeefs op zich wachten. Wanneer de landman ook van deze teleurstelling de ondervinding opdeed, „zeide hij in toornigheid: ik zal de bureu en vrienden niet meer verzoeken; maar morgen — dan zullen wij het zelf afmaaien." Als nu de oude leeuweriken van dit laatste voornemen des akkermans onderricht werden, zeiden zij: „kinderen! nu is 't onze tijd, om een ander nest te zoeken." Uit deze fabel is het spreekwoord oorspronkelijk, dat men gebruikt, „als men iemand ernstig vermanen wil, om de dingen wel en te bekwamer tijd gedaan te zien, en dat men tracht aan te wijzen, dat men zaken van aangelegenheid niet op een ander moet laten aankomen."

468. *Hij windt er geen doekjes om.* Twee jongens, die op eenen winkel werkten, waren beide lui, en kregen dien ten gevolge slagen. De een trok zich zijn lot meer aan 'dan de ander', en overdacht, hoe hij de straf voor zijne traagheid best zou ontloopen. Daartoe deed hij „doeken en windsels om zijne handen, en klaagde over de pijnlijkheid derzelve [der handen]; waardoor hij een geruimen tijd van het werken verschoond bleef." De ander ontving om zijn achterblijven voortdurend straf, en moest daarenboven hooren, „dat zijns makkers verzuim ten goede was te houden, vermits de gebrekkelijkheid zijner handen. Doch deze knaap zeide daarop: ja, baas! hij kan zoowel arbeiden als ik, al zoek ik het zoomin als hij; maar ik ben zoo niet, dat ik *er doekjes om windt*, alsof de stoutert zeggen wilde: ik spreek mijne zaak vrijborstig uit." Hieruit is het spreekwoord oorspronkelijk, dat men toepast op hem, „die zijne fout zonder schrik en schroom durft opzeggen, en derzelve straf manmoedig meent te verwachten." [TUINMAN wil blijkbaar aan een dergelijken oorsprong gedacht hebben, als hij zegt: „hy zoekt het niet te bewimpelen, of verbergen, gelijk men wel een doekje om een vinger, of iets diergelijks, doet." De verschillende voorstellingen van het spreekwoord vindt men in de *Bijlage III.* bl. 163.]

469. *Dat loont u onze Heer! dat gij mijn' ouden*

*mond gedachtig zijt.* In Brabant was eens een gezelschap jonge lieden bij elkander, waar „de jongelingen in den plicht van het mondgekus geen schuldenaars bleven. En terwijl zekere stokoude vrouw zich zelve uit den voeten-tred en slag-arm der om-dansers in een hoek der kamer had nedergeslagen, toen gebeurde het, dat een der jongelingen schielijk den trans verliet, en fluks naar deze matrone liep, omarmende haar, en zeggende: moederkelief! ik moet u ook een kusje geven. Doch zoohaast als ze iets op die oude keveltjes smaakte, 'tgeen ze mogelijk in lang niet had geproefd, zoo zeide ze daarop: *dat loont u onze Heer! dat gij mijn' ouden mond gedachtig zijt.*" Hieruit is het spreekwoord oorspronkelijk, dat men toepast, „als men iemand onverwachts een kus of glas wijn of iets, dat aanminnelijk is, toebrengt." [Daar ik de afleiding van het spreekwoord niet kende, en bij *ouden mond gedachtig zijn* niet aan *kussen*, maar aan *spijzigen* dacht, gaf ik het spreekwoord aldus op: *Dat loone u onze Heer, dat gij mij, ouden arme, spijzigt.* Maar de jolige jongeling en het interessante moederke hebben mij tot andere gedachten gebracht.]

478. *Het is nu geen tijd, dat Bertha spint.* Zekere boer, „(die eene dochter had, BERTHA genaamd), vroeg aan zijn' landheer, wanneer het hem gelegen kwam, om te eten; [waarop] hij ten antwoord kreeg, dat hij voort zou heengaan, en maken, dat alles gereed was, tegen dat hij kwam. Maar komende, vond hij deze dochter spinnen. En alzoo het heerschap dacht, dat men hem beter moest oppassen, zoo zeide hij: 't is nu geen tijd, dat *Bertha spint*, alsof hij wilde zeggen: het spinnen is wel eene prijzenswaardige voordeeligheid voor het huisgezin; echter moet het geen beletsel aan het noodwendigste doen." Hierdoor ontstond het spreekwoord, dat men bezigt, „als men ziet, dat iemand eenige zaken ontijdig behandelt, en dat men denzelfden te kennen wil geven, dat men op onbehoorlijke tijden niet moet doelen, om deftige dingen te doen."

Door onvoorziene omstandigheden is het slot van het boek, buiten de schuld van den verzamelaar, later in 't licht verschenen, dan zijn plan was.

Gorinchem,  
2 Juni 1869.

P. J. HARREBOMÉK.

# ERRATA.

## Voor Deel I.

In het ongepagineerde L. S. is vóór den naam des Heeren NERVEN de titel Mr. weggefallen. Verder leze men (voor schudblad) schutblad, (voor Purme-rende) Purmer-ende en (voor JONCKBLOET) JONCKBLOET, alsmede aan de keerzijde, reg. 10, (voor die) dien.

Bl.	I, kol. 1, reg. 18	staat: Deutsche	lees: Deutschen
„	II, „ 1, „ 39	„ 12°.	„ kl. 8°.
„	VI, „ 1, „ 19	„ 145	„ 146
„	VII, „ 2, „ 15	„ Wunsch	„ Wunsch
„	XI, „ 2, „ 31	„ <i>de</i>	„ <i>den</i> <sup>(1)</sup>
„	XXXIII, „ 2, „ 18	„ Hölländsche Sprickwörter	„ Holländische Sprüchwörter
„	XXXVIII, „ 1, „ 49	„ naauweliks	„ naauwelijks
„	XXXIX, „ 1, „ 14	„ hen	„ hun
„	XLI, „ 1, „ 15	„ mondelingsche	„ mondelinge
„	XLVI, „ 1, „ 25	„ <i>een</i>	„ <i>eene</i>
„	XLVII, „ 1, „ 8	„ 1855 en	„ 1854 tot
„	LIX, „ 2, „ 52	„ <i>lekkere mosselen</i>	„ <i>lekker morselen</i>
„	LXXII, „ 1, „ 38	„ <i>Arcadia</i>	„ <i>Arkadia</i>
„	4, „ 1, „ 27	„ bij een aap.	„ bij een' aap.
„	6, „ 1, „ 36	„ riek	„ ruik
„	7, „ 1, „ 25	„ voor de aars ( <i>of</i> : de buik).	„ vóór den aars ( <i>of</i> : den buik).
		„ 30 „ schotels	„ sleutels
		2, „ 24 „ teljoors	„ tellenaars <sup>(2)</sup>
„	8, „ 2, „ 18	„ lag	„ leide
		„ 21 „ lijdt, voor zijn aars klopt.	„ ligt hem voor den aars te kloppen. <sup>(3)</sup>
„	9, „ 2, „ 36	„ konvent	„ convent <sup>(4)</sup>
„	15, „ 2, „ 29	„ geene	„ geen' <sup>(5)</sup>
„	18, „ 2, „ 39	„ zijne	„ zijnen <sup>(6)</sup>
„	25, „ 2, „ 44	„ <i>den</i>	„ <i>de</i>
„	26, „ 1, „ 2	„ de kindertjes	„ den kindertjes
		„ 28 „ behouwen	„ behouën

(1) Denselbe fout komt mede voor: Deel I, bl. LI, kol. 1, reg. 33; Deel II, bl. 116, kol. 2, reg. 11.

(2) „ „ „ „ „ : „ I, „ 44, „ 2, „ 45.

(3) „ „ „ „ „ : „ I, „ 200, „ 2, „ 2.

(4) „ „ „ „ „ : „ I, „ 53, „ 1, „ 40.

(5) „ „ „ „ „ : „ I, „ 24, „ 1, „ 23.

(6) „ „ „ „ „ : „ I, „ 118, „ 1, „ 21.

Bl.	27, kol. 1, reg. 49	staat: korstwijl	lees: kortswijl
„	28, „ 1, „ 44	„ pottbakkers	„ pottenbakkers
„	45, „ 1, „ 46	„ BEKIJKS.	„ BEKIJK.
„	50, „ 2, „ 44	„ ondergeschikte	„ ondergeschikte
„	64, „ 1, „ 7	„ brandenetels	„ brandnetels
„	65, „ 1, „ 25	„ den bodem	„ de bodem
„	81, „ 1, „ 17	„ splissen	„ splitsen
„	98. De aanwijzer 19 moet 1 regel hooger staan.		
„	101, kol. 2, reg. 37	staat: opengaat	„ opgaat <sup>(1)</sup>
„	108, „ 2, „ 39	„ gecconsumeerd	„ geconsumeerd
„	115, „ 1, „ 10	„ dronkemans	„ dronkenmans
„	116, „ 2, „ 38	„ hondsvod	„ hondsvot <sup>(2)</sup>
„	117, „ 2, „ 2	„ mijne - en	„ mijne —
„	125, „ 2, „ 4	„ Dankbare	„ Dankbaren
„	135, „ 1, „ 18	„ gramschap	„ hoofdpijn
„	140, „ 1, „ 22	„ eene	„ een
„	160, „ 2, „ 25	„ ter	„ ten
„	164, „ 1, „ 38	„ het	„ de <sup>(3)</sup>
„	167, „ 1, „ 42	„ <i>de duit</i>	„ <i>den duit</i>
„	168, „ 1, „ 52	„ afsnijdt	„ afrijdt
„	176, „ 2, „ 43	„ hond	„ hout <sup>(4)</sup>
„	183, „ 2, „ 7	„ men	„ men wel
„	187, „ 2, „ 2	„ <i>rerrade</i>	„ <i>verrade</i>
„	„ „ „ 10	„ me	„ ge
„	189, „ 2, „ 18	„ dorst	„ eerst dorst
„	192, „ 1, „ 26	„ 114	„ 118
„	196, „ 2, „ 4	„ <i>bajonet</i>	„ <i>bajonet van voren,</i>
„	201, „ 2, „ 21	„ der wijven	„ den wijven
„	208, „ 1, „ 46	„ Eene	„ Een <sup>(5)</sup>
„	214, „ 2, „ 48	„ dronke	„ dronken
„	218, „ 1, „ 19	„ ( <i>ook wel: dan olie</i> )	„
„	223, „ 2, „ 24	„ wijsten	„ wijssten
„	228, „ 1, „ 12	„ alle	„ allen
„	„ „ „ 16	„ 6	„ 6 (zie de <i>Bijlage.</i> )
„	230, „ 1, „ 38	„ maken	„ geven
„	232, „ 1, „ 40	„ knwaeter	„ knewater
„	239, „ 2, „ 6	„ een kwade	„ een' kwaden <sup>(6)</sup>
„	240, „ 2, „ 12	„ de tekst	„ den tekst
„	251, „ 2, „ 26	„ water	„ water om
„	261, „ 2, „ 13	„ zijn voet	„ hij zeven voet <sup>(7)</sup>
„	270, „ 1, „ 36	„ Tast.	„ Fast.
„	286, „ 1, „ 45	„ ingewand.	„ ééne ingewand het an- der. <sup>(8)</sup>
„	287, „ 2, „ 31	„ in	„ is
„	301, „ 1, „ 8	„ dagvaart	„ dagvaardt
„	305, „ 2, „ 29	„ vaats	„ vaatsch
„	315, „ 1, „ 17	„ BOL.	„ BOLLE.
„	321, „ 2, „ 21	„ <i>of: wolven,</i>	„
„	323, „ 1, „ 44	„ HONDSVOD.	„ HONDSVOT.

(1) Denselbe font komt mede voor: Deel II, bl. 335, kol. 1, reg. 41.

(2) „ „ „ „ „ : „ I, „ 161, „ 2, „ 37; Deel I, bl. 331, kol. 1, reg. 5; Deel I, bl. 323, kol. 1, reg. 45.

(3) „ „ „ „ „ : „ III, „ LX, „ 2, „ 1; „ III, „ XC, „ 1, „ 17.

(4) „ „ „ „ „ : „ I, „ 325, „ 1, „ 33; „ II, „ 184, „ 1, „ 18; terwijl het spreekwoord, Deel I, bl. 323, van de 1e. tot de 2e. kolom moet overgaan.

(5) Denselbe font komt mede voor: Deel I, bl. 331, kol. 2, reg. 4.

(6) „ „ „ „ „ : „ II, „ 172, „ 1, „ 19.

(7) „ „ „ „ „ : „ II, „ 187, „ 1, „ 31; Deel II, bl. 330, kol. 1, reg. 31; terwijl daarenboven ter laatste plaats het spreekwoord van de eene betekenis van VOET tot de andere moet overgaan.

(8) Denselbe font komt mede voor: Deel I, bl. 331, kol. 2, reg. 9; Deel II, bl. 30, kol. 2, reg. 33.



Bl.	325, kol. 2, reg. 43	staat: bout	lees: boud
„	330, „ 2, „ 38	„ De een	„ Den een <sup>(1)</sup>
„	„ „ „ „	„ de ander	„ den ander <sup>(1)</sup>
„	335, „ 1, „ 37	„ Houd.	„
„	341, „ 1, „ 12	„ brengt	„ brengt toch
„	344, „ 1, „ 27	„ walligt	„ wallegt
„	352, „ 2, „ 20	„ Dit	„ Dat
„	354, „ 2, „ 1	„ JAN DE WIT.	„ JAN DE WITT.
„	„ „ „ 2	„ Jan de Wit.	„ Jan de Witt. <sup>(2)</sup>
„	„ „ „ 3 en 11	„ JAN DE WIT	„ JAN DE WITT <sup>(2)</sup>
„	357, „ 1, „ 6	„ GEANDE	„ GENADE
„	372, „ 1, „ 1	„ kaas	„ kis
„	„ „ „ „	„ ze	„ de'kaas
„	392, „ 2, „ 18	„ pond	„ pond van
„	404, „ 2, „ 7	„ bolletje	„ bolletje
„	„ „ „ „	„ bolletje	„ bolletje
„	406, „ 1, „ 32	„ koopliëns	„ koopliën
„	„ „ „ 48	„ Lieve	„ Lieven
„	„ „ „ 28	„ scheele	„ schele
„	407, „ 2, „ 31	„ (Zie de <i>Bijlage.</i> )	„
„	418, „ 2, „ 6	„ wind	„ win <sup>(3)</sup>
„	421, „ 2, „ 19	„ zemelenknooper	„ zemelknooper
„	„ „ „ 48	„ Hij	„ Men
„	423, „ 1, „ 36	„ mezen	„ meezen <sup>(4)</sup>
„	435, „ 2, „ 55	„ Het	„ Hij <sup>(5)</sup>
„	444, „ 1, „ 16	„ kousen	„ roode kousen
„	445, „ 2, „ 26	„ vogels	„ de vogels
„	457, „ 2, „ 10	„ leidt	„ leit
„	„ „ „ 38	„ Goede	„ Goeden

### Voor de aanwijzingen van Deel I.

Bl. XI, kol. 1, aanw. 4	staat: de Brune bl. 21, 22, 160.	lees: de Brune bl. 21, 22.
Bl. XIV, aanw. 7 (beh. tot bl. 77)	„ <i>Adag. quædam</i> bl. 46.	„ <i>Adag. quædam</i> bl. 40.
Bl. XXXV, kol. 2, aanw. 13	„ l. 132.	„ bl. 132.
„ XXXVI, „ 2, „ 11	„ eurtz	„ Gheurtz
„ XLV, „ 1, „ 10	„ <i>Sel. Prov.</i> bl. 15.	„ Gheurtz bl. 15.
„ L, „ 1, „ 2	„ <i>Veeteelt</i> bl.	„ <i>Veeteelt</i> bl. 122.
„ „ „ 2, „ 1	„ . 23	„ bl. 23.
„ „ „ 4	„ 212	„ bl. 212.
„ LI, „ 2, „ 10	„	„ <i>Sel. Prov.</i> bl. 11.
„ „ „ 11	„	„ <i>Sel. Prov.</i> bl. 97.
Bl. LV, aanw. 18 (beh. tot bl. 223)	„ <i>Sel. Srov.</i>	„ <i>Sel. Prov.</i>
Bl. LXXIV kol. 2, aanw. 2	„ <i>Kind</i>	„ <i>Kind</i>
Bl. 1, „ 26	„ bl. 181.	„ 181.
„ 2, „ 9	„ bl. 30.	„ 30.
„ 3, „ 25	„ bl. 19.	„ 19.
„ 4, „ 40	„ bl. 133.	„ bl. 113.
„ 5, „ 9	„ <i>Bergh</i>	„ <i>Mergh</i>
„ „ „ 15	„ <i>Huisvriend</i>	„ <i>Huisvriend</i> II.
„ „ „ 31	„ de Brune bl. 30, 175, 297,	„ de Brune bl. 30,
„ 6, „ 16	„ Gales VI. bl. 16.	„ Gales bl. VI, 16.
„ 7, „ 16	„ bl. 361.	„ 361.

(1) Deze titel fout komt mede voor: Deel II, bl. 237, kol. 1, reg. 32.

(2) „ „ „ „ „ : „ I, „ 304, „ 2, „ 33.

(3) „ „ „ „ „ : „ II, „ 149, „ 2, „ 30.

(4) „ „ „ „ „ : „ II, „ LII, „ 1, „ 37; Deel II, bl. 71, kol. 2, reg. 34.

(5) „ „ „ „ „ : „ II, „ 291, „ 2, „ 10.

Bl.	9,	aanw.	26	staat:	bl. 61.	lees:	bl. 161.
"	18,	"	18	"	Tuinman II. 95.	"	Tuinman II. bl. 95.
"	21,	"	24	"	bl. 7.	"	bl. 77.
"	23,	"	36	"	<i>Hand.</i>	"	<i>Ernst en Luim</i>
"	25,	"	21	"	<i>Motz</i> bl. 61, 75.	"	<i>Motz</i> bl. 34, 61, 75.
"	26,	"	37	"	bl. 422.	"	422.
"	28,	"	17	"	cheltema	"	Scheltema
"	37,	"	18	"	bl. 37.	"	37.
"	40,	"	34	"	Sarvilus	"	Servilius
"	43,	"	9	"	bl. 15.	"	bl. 45.
"	45,	"	22	"	VIII.	"	VII.
"	49,	"	28	"	35.	"	85.
"	74,	"	10	staat wat onduidelijk:	I. nal. 69.		
"	85,	"	29	staat:	VIII.	"	VII.
"	100,	"	19	"	I.	"	II.
"	125,	"	14	"	II. 46.	"	II. bl. 46.
"	127,	"	26	staat wat onduidelijk:	III. bl. 137.		
"	132,	"	2	staat:	de Brune bl. 36, 115,	"	de Brune bl. 115,
"	138,	"	4	"	VII.	"	VI.
"	152,	"	21	"	Cat	"	Cats
"	163,	"	20	"	II. 5.	"	II. bl. 5.
"	178,	"	19	"	de Brune bl. 346. Dit moet tot bl.	176, aanw. 18 overgaan.	
"	200,	"	2	"	II.	lees:	I.
"	214,	"	20	"	Cats bl. 479, 590.	"	Cats bl. 520.
"	243,	"	27	"	de Brune bl. 136.	"	
"	265,	"	32	"	I. 102.	"	bl. 102.
"	270,	"	5	"	de Brune bl. 353.	"	de Brune bl. 353, 355.
"	291,	"	3	"	bl. 170.	"	bl. 171.
"	296,	"	19	"	<i>Adag. Thesaurus</i> bl. 44.	"	
"	300,	"	4	"	Sartorius <i>geo.</i> I. 42. Dit moet tot aanw. 3 overgaan.		
"	302,	"	3	"	Serviliu	lees:	Servilius
"	314,	"	20	"	bl. 3	"	bl. 30.
"	316,	"	9	"	de Brune bl. 173, 230,	"	de Brune bl. 173,
"	329,	"	12	"	de Brune bl. 225, 443.	"	de Brune bl. 325.
"	331,	"	1	"	Idinau bl. 29	"	Idinau bl. 297.
"	336,	"	1	"	<i>Campe</i>	"	<i>Campe</i>
"		"	2	"	29.	"	bl. 29.
"		"	3	"	inschooten	"	Winaschooten <sup>(1)</sup>
"	337,	"	26	"	Zegerus bl. 51.	"	
"	344,	"	6	"	<i>Sel. Prov.</i> bl. 150.	"	<i>Sel. Prov.</i> bl. 151.
"	346,	"	25	"	<i>Sel. Prov.</i> bl. 35.	"	<i>Sel. Prov.</i> bl. 23, 35.
"	363,	"	5	"	Fakkel	"	<i>Fakkel</i>
"	406,	"	24	"	bl. 28.	"	bl. 258.
"	456,	"	13	"	18.	"	bl. 18.

## Voor Deel II.

: DUISTERNIS.

eens wil

de duivel

wijste

Met

het Zuid-Hollandsche gebucht

Langstraat

lees: DUISTER.

" een wil

" den duivel

" wijste <sup>(2)</sup>

" Men

" de streek van Noord-Bra-

bandsche dorpen,

" Langstraat genoemd

<sup>1</sup> en <sup>2</sup> op regel 1, 3 en 5 weggewallen.<sup>2</sup>, reg. 28; noodak de tekst voor Deel I, bl. 414, kol. 1, reg. 26 (Deel II, bl. XXIII in tegen-

Bl.	LIX, kol. 2, reg. 22	staat: 1838		lees: 1738
		54	titel	voorhandschen titel
„	LXXV, „ 1, „	10	SLUYTER.	SLUITER.
„	LXXVI, „ 2, „	28	mijn	mijne
„	LXXIX, „ 2, „	67	bl. 388.	bl. 388.
„	20, „ 1, „	11	lijdt	leidt
„	24, „ 1, „	14	Dronke	Dronken (¹)
„	44, „ 1, „	46	zwel	zwil
„	52, „ 2, „	53	verstoteling	verstooteling
„	75, „ 1, „	48	leggen	liggen
„	86, „ 1, „	17	diep	midden van het diep
„	108, „ 2, „	10	(Zie de <i>Bijlage.</i> )	„
„	134, „ 1, „	39	5	5 (Zie de <i>Bijlage.</i> )
„	144, „ 2, „	19	erotische	erotische
„	152, „ 2, „	15	9	9 (Zie de <i>Bijlage.</i> )
„	173, „ 1, „	21	eene kwade	een' kwaden
„	190, „ 1, „	45	uw	uwe
„	244, „ 1, „	42	houdt dikwijls	houdt
„	330, „ 2, „	47	doe	doet
„	348, „ 1, „	48	met	met goed
„	382, „ 2, „	24	uitsteekt	uitblaast
			gezing	slag
„	393, „ 1, „	11	vleugelen	borst
„	393, „ 2, „	52	OLIFANT.	LUIS.
„	394, „ 1, „	18	tijden	tijde
„	439, „ 1, „	36	Die water deert,	Dien water deert,

Voor de aanwijzingen van Deel II.

Bl. xxv, kol. 1, aanw. 1	staat: de Brune bl. 160.	lees:
„ LVI, „ 1, „ 3	de Brune bl. 202,	„ de Brune bl. 262,
Bl. 13, „ 14	de Brune bl. 461. Dit moet tot aanw. 13 overgaan.	
„ „ 15	I. bl. 63. Aug. 10. Dit moet tot aanw. 14 overgaan.	
„ 108, „ 6	de Brune bl. 458. Dit moet tot bl. 109, aanw. 9 overgaan.	
„ 120, „ 5	Gruterus III. bl. 144.	lees:
	Fokke 2 <sup>e</sup> . dr. bl. 214, 215.	„ Fokke 2 <sup>e</sup> . dr. bl. 214.
„ 136, „ 7	bl. 1 5.	„ bl. 135.
„ 189, „ 14	bl. 2 1.	„ bl. 251.
„ 206, „ 10	bl. 1 8.	„ bl. 138.
„ 208, „ 14	4 Aug.	„ 4 Aug. 53.
„ 223, „ 1	de Brune bl. 72,	„ de Brune bl. 73,
„ 234, „ 4	I. 29.	„ I. 29, VIII. 21.
„ 255, „ 4	v. Alkemade bl. 115.	„
	Gales bl. 24.	„
„ 316, „ 24	de Brune bl. 182.	„ Winschooten bl. 301.
„ 332, „ 2	Gruteru	„ Gruterus
„ 334, „ 3	Cats bl. 446.	„
„ 484, „ 11	Winschooten bl. 2 7.	„ Winschooten bl. 217.

Voor Deel III.

Bl.	III, kol. 1, reg. 13	staat: DOKKUMERS.	lees: DOKKUMER.
„	xv, „ 1	moet, tusschen reg. 7 en 8, ingevoegd worden: LUST-NIET. (Zie ii. bl. lxxiv bij KERKHOF.)	
„	xxxix, „ 2, reg. 13	staat: bij	lees: in

(1) Deseifde fout komt mede voor: Deel II, bl. 136, kol. 1, reg. 85.

Bl.	XLIII, kol. 1, reg. 13	staat: naïve	lees: naïeve
	„ 2, „ 45	„ gewone	„ ongewone
	„ „ 46	„ ongewone	„ gewone
	„ „ 51	„ BEZWERRING.	„ BEZWERING.
	„ „ 52	„ bezweering.	„ bezwering.
„ XLV, „ 1, „ 51	„ zweeren	„ zweeren	„ zweeren
„ XLIX, „ 1, „ 46	„ teering	„ tering <sup>(1)</sup>	„ tering <sup>(1)</sup>
„ „ 2, „ 47	„ opdroogen	„ opdroogen	„ opdroogen
„ L, „ 1, „ 38	„ TERING.	„ TERING.	„ TERING.
	„ 52	„ droogen	„ droogen
„ LX, „ 1, „ 2	„ beweering	„ bewering	„ bewering
„ LXVII, „ 1, „ 5	„ varen	„ zadelen	„ zadelen
„ LXVIII, „ 1, „ 34	„ SCHEERING.	„ SCHERING.	„ SCHERING.
	„ 35	„ scheering.	„ schering.
	„ 2, „ 35	„ de	„ die
„ XC, „ 1, „ 17	„ dorp	„ landstreek	„ landstreek
„ XCI, „ 2, „ 31	„ PLAKKERT.	„ PLAKKER.	„ PLAKKER.
„ CI, „ 3, „ 8	„ daden.	„ zinnen.	„ zinnen.
	„ 23, 24 „	„ het is mij niet mogelijk, anders te doen.	„ als het mij mogelijk is.
„ CVI, „ 2, „ 24	„ Barthelmeos	„ Barthelmeus	„ Barthelmeus
	„ 46	„ van de pokken	„
„ CX, „ 2, „ 43	„ belachlijken	„ belachelijken	„ belachelijken
„ CXI, „ 1, „ 26	„ BLAAUWBAARD	„ BLAUWBAARD	„ BLAUWBAARD
	„ 2, „ 19	„ verteeren	„ verteren <sup>(2)</sup>
	„ 28	„ weduwnaar	„ weduwnaar
„ CXII, „ 1, „ 12	„ koekbakker	„ koekenbakker	„ koekenbakker
„ CXIII, „ 2, „ 46	„ kikkvorschenbiljetjes	„ kikkvorschebiljetjes	„ kikkvorschebiljetjes
„ CXV, „ 1, „ 18	„ boonstaak	„ boonenstaak <sup>(3)</sup>	„ boonenstaak <sup>(3)</sup>
	„ 40	„ koekpan	„ koekenpan
„ CXX, „ 2, „ 38	„ gekscheeren	„ gekscheren	„ gekscheren
„ CXXI, „ 1, „ 9	„ verteering	„ vertering	„ vertering
	„ 2, „ 2	„ dezen	„ deze
„ CXXIII, „ 2, „ 49	„ belachlijk	„ belachelijk	„ belachelijk
„ CXXV, „ 1, „ 42	„ goed	„ slecht	„ slecht
„ CXXVII, „ 1, „ 15	„ notekrakers	„ notenkrakers	„ notenkrakers
	„ 50	„ LEELIJK.	„ LEELIJKHEID.
„ CXXIX, „ 1, „ 24	„ waar	„ bij wie	„ bij wie
	„ 2, „ 8	„ ossenrib	„ osserib
„ CXXXI, „ 2, „ 4	„ teeren	„ teren	„ teren
„ CXXXIII, „ 1, „ 20	„ veren	„ veeren <sup>(4)</sup>	„ veeren <sup>(4)</sup>
	„ 2, „ 36	„ joolige	„ jolige
„ CXXXVI, „ 1, „ 49	„ SCHERREN.	„ SCHEREN.	„ SCHEREN.
	„ 2, „ 1	„ SMEREN.	„ SMEREN.
„ OL, „ 1, „ 2	„ uit van	„ uit	„ uit
„ CLXXI, „ 1, „ 40	„ vijfen twintig kinders	„ vijf en kind	„ vijf en kind
„ CLXXIII, „ 2, „ 41	„ uit de	„ uit den	„ uit den
	„ 43	„ eene	„ een
„ CLXXXVIII, „ 2	moet, tusschen reg. 16 en 17, ingevoegd worden: BRAAF. (Zie bl. clxi bij BRAARD.)		
„ 21, „ 1, reg. 22	staat: het mij	lees: het	

(1) Dezelfde fout komt mede voor: Deel III, bl. L, kol. 1, reg. 39; Deel III, bl. CXXVI, kol. 2, reg. 33; Deel III, bl. 263, kol. 1, reg. 27; Deel III, bl. 440, kol. 1, reg. 26 en 34

(2) Dezelfde fout komt mede voor: Deel III, bl. 479, kol. 1, reg. 20; Deel III, bl. 485, kol. 2, reg. 30.

(3) „ „ „ „ in den volgende regel voor, en in reg. 23 tweemaal.

(4) „ „ „ „ voor: Deel III, bl. 481, kol. 2, reg. 33; Deel III, bl. 486, kol. 2, reg. 33.

Bl.	48, kol. 1, reg. 6	staat: <i>geteld</i>	lees: <i>gesteld</i>
„	71, „ 1, „ 55	„ <i>det</i>	„ <i>dit</i>
„	97, „ 2, „ 26	„ <i>uitgooijen</i>	„ <i>uitgooyen</i>
„	98, „ 1, „ 46	„ <i>eenigzins</i>	„ <i>eenigszins</i> <sup>(1)</sup>
„	„ „ „ 51	„ <i>aangezigt</i>	„ <i>aangezicht</i> <sup>(2)</sup>
„	100, „ 1, „ 1	„ <i>regt</i>	„ <i>recht</i>
„	101, „ 2, „ 11	„ <i>moeyelijk</i>	„ <i>moeilijk</i>
„	103, „ 2, „ 40	„ <i>togtig</i>	„ <i>tochtig</i>
„	108, „ 1, „ 9	„ <i>moeyelijkheid</i>	„ <i>moeilijkheid</i> <sup>(3)</sup>
„	109, „ 2, „ 32	„ <i>wellicht</i>	„ <i>wellicht</i>
„	110, „ 2, „ 2	„ <i>adelijken</i>	„ <i>adellijken</i>
„	111, „ 2, „ 48	„ <i>aannaaijen</i>	„ <i>aannaayen</i> <sup>(4)</sup>
„	112, „ 1, „ 8	„ <i>strooijen</i>	„ <i>strooyen</i> <sup>(5)</sup>
„	„ „ 2, „ 52	„ <i>ten of</i>	„ <i>of ten</i>
„	114, „ 1, „ 23	„ <i>marcheren</i>	„ <i>marcheeren</i>
„	115, „ 1, „ 44	„ <i>bl. bl.</i>	„ <i>bl.</i>
„	119, „ 2, „ 6	„ <i>bij</i>	„ <i>op</i>
„	122, „ 1, „ 35	„ <i>nau</i>	„ <i>naauw</i>
„	123, „ 1, „ 9	„ <i>taaijen</i>	„ <i>taayen</i>
„	125, „ 1, „ 25	„ <i>geneugte</i>	„ <i>geneuchte</i> <sup>(6)</sup>
„	„ „ 2, „ 53	„ <i>gaen</i>	„ <i>gaan</i>
„	126, „ 2, „ 14	„ <i>aanw. 4.</i>	„ <i>aanw. 14.</i>
„	„ „ „ 24	„ <i>73*,</i>	„ <i>bl. 73,</i>
„	„ „ „	„ <i>Hij</i>	„ <i>Hi</i>
„	127, „ 2, „ 13	„ <i>bl. 54. aanw. 24.</i>	„ <i>bl. 53. aanw. 24.</i>
„	128, „ 1, „ 36	„ <i>de scherpste voor</i>	„ <i>voor de scherpste</i>
„	129, „ 2, „ 15	„ <i>veruig</i>	„ <i>vervig</i>
„	136, „ 1, „ 51	„ <i>opregt</i>	„ <i>oprecht</i>
„	„ „ „ 52	„ <i>regtop</i>	„ <i>rechttop</i>
„	139, „ 2, „ 19	„ <i>licht</i>	„ <i>ligt</i>
„	144, „ 1, „ 22	„ <i>Bregt</i>	„ <i>Brecht</i>
„	148, „ 1, „ 4	„ <i>regter</i>	„ <i>rechter</i> <sup>(7)</sup>
„	150, „ 2, „ 46	„ <i>togt</i>	„ <i>tocht</i> <sup>(8)</sup>
„	175, „ 1, „ 48	„ <i>rede</i>	„ <i>reden</i> <sup>(9)</sup>
„	„ „ 2, „ 44	„ <i>ook</i>	„ <i>nog</i>
„	188, „ 1, „ 50	„ <i>Rheld</i>	„ <i>Gheld</i>
„	189, „ 2, „ 40	„ <i>meer</i>	„ <i>maer</i>
„	208, „ 1, „ 51	„ <i>Weeren</i>	„ <i>Weren</i> <sup>(10)</sup>
„	„ „ „	„ <i>verweeren</i>	„ <i>verweren</i>
„	210, „ 2, „ 28	„ <i>gij</i>	„ <i>hij</i>
„	229, „ 2, „ 44	„ <i>beweeren</i>	„ <i>beweren</i> <sup>(11)</sup>
„	232, „ 1, „ 52	„ <i>bi.</i>	„ <i>bl.</i>
„	257, „ 1, „ 35	„ <i>weeren</i>	„ <i>het</i>
„	„ „ 2, „ 9	„ <i>Kiliaan</i>	„ <i>Kiliaen</i> <sup>(12)</sup>
„	302, „ 1, „ 38	„ <i>neering</i>	„ <i>nering</i> <sup>(13)</sup>

(1) Derselfde font komt mede voor: Deel III, bl. 93, kol. 2, reg. 51; Deel III, bl. 99, kol. 2, reg. 49; Deel III, bl. 100, kol. 2, reg. 10.

(2) „ „ „ „ „ : „ III, „ 98, „ 2, „ 13.

(3) „ „ „ „ „ : „ III, „ 111, „ 2, „ 51.

(4) „ „ „ „ „ : „ III, „ 112, „ 1, „ 19.

(5) „ „ „ 7 regels lager mede voor.

(6) „ „ „ 4 „ „ „ „

(7) „ „ „ mede voor: Deel III, bl. 154, kol. 2, reg. 6.

(8) „ „ „ 2 regels lager mede voor.

(9) „ „ „ mede voor: Deel III, bl. 175, kol. 2, reg. 2.

(10) „ „ „ „ „ : „ III, „ 257, „ 1, „ 24.

(11) „ „ „ „ „ : „ III, „ 276, „ 2, „ 7; Deel III, bl. 291, kol. 2, reg. 23; Deel III, bl. 293, kol. 2, reg. 26.

(12) „ „ „ „ „ : „ III, „ 111, „ 1, „ 39; „ III, „ 116, „ 2, „ 36; „ III, „ 265, „ 1, „ 13; Deel III, bl. 264, kol. 2, reg. 21.

(13) Derselfde font komt mede voor: Deel III, bl. 302, kol. 2, reg. 10, 28 en 26; Deel III, bl. 434, kol. 1, reg. 28 en 29; Deel III, bl. 435, kol. 2, reg. 29.



Bl.	366,	kol. 1,	reg. 48	staat: hij het	lees: hij
„	370,	„ 1,	„ 52	„ <i>Bescheeren</i> ,	„ <i>Bescheren</i> ,
„	399,	„ 1,	„ 10	„ <i>paardenkeutels</i>	„ <i>paardekeutels</i>
				„ <i>paardenvijgen</i>	„ <i>paardevijgen</i>
		„ 2,	„ 14	„ <i>eikenboom</i>	„ <i>eikeboom</i>
„	420,	„ 2,	„ 38	„ <i>Vinckens</i>	„ <i>Vinckers</i>
„	422,	„ 2,	„ 5	„ <i>bescheeren</i>	„ <i>bescheren</i>
„	433,	„ 2,	„ 26	„ <i>de de</i>	„ <i>de</i>
„	438,	„ 1,	„ 8	„ <i>scheeren</i>	„ <i>scheren</i> <sup>(1)</sup>
„	450,	„ 1,	„ 30	„ n°. 112	„ n°. 110
„	462,	„ 2,	„ 29	„ <i>zamengebracht</i>	„ <i>samengebracht</i>
„	476,	„ 2,	„ 48	„ <i>vlooien-sprong</i>	„ <i>vlooiesprong</i>
„	478,	„ 1,	„ 18	„ <i>drooge</i>	„ <i>droge</i> <sup>(2)</sup>
		„ 2,	„ 43	„ <i>vrouwenaam</i>	„ <i>vrouwennaam</i>
„	479,	„ 1,	„ 23	„ <i>het fut</i>	„ <i>de fut</i>
„	483,	„ 1,	„ 10	„ <i>schafklok</i>	„ <i>schaftklok</i>
„	484,	„ 1,	„ 54	„ <i>de loon</i>	„ <i>het loon</i>
„	485,	„ 2,	„ 10	„ <i>muggezifter</i>	„ <i>muggenzifter</i>
			„ 29	„ <i>NEERING.</i>	„ <i>NEERING.</i>
„	486,	„ 2,	„ 19	„ <i>weduwenaars</i>	„ <i>weduwnaars</i>
„	487,	„ 1,	„ 54	„ <i>de rosmarijn</i>	„ <i>den rosmarijn</i>

### Voor de aanwijzingen van Deel III.

Bl.	LIII,	aanw. 27 (beh. tot bl. 45)	staat: Bohn bl. 220.	lees: Bohn bl. 320.
„	LXXIV,	„ 12 ( „ „ „ 77)	„ Wassenbergh V. bl. 98.	„ Wassenbergh V. bl. 99.
„	LXXV,	„ 35 ( „ „ „ 199)	„ Kobus	„ Bohn <sup>(3)</sup>
„	LXXVI,	„ 22 ( „ „ „ 224)	„ Wassenbergh V. bl. 101.	„
„	LXXVIII,	„ 15 ( „ „ „ 96)	„ Molema bl. 274. Deze aanw. moet van bl. 96 tot bl. 97 overgaan.	
		„ 5 ( „ „ „ 120)	„ Alof 35.	lees: Alof bl. 35.
„	CXXXVII,	„ 12 ( „ „ „ 429)	„ <i>Spreekw.</i>	„ <i>Spreekw.</i>
„	CLXXIII,	kol. 1, aanw. 22	„ bl. 139.	„ bl. 139 en 167. I. 19.
„	CLXXXIV,	aanw. 25 (beh. tot bl. 261)	„ v. Burmania-Verwijs W. 16.	lees: „
„	CLXXXV,	„ 10 ( „ „ „ 335)	„ bl. 190. H. 179 en	lees: bl. 149 en 190.
		Bl. 18, aanw. 32	„ de Brune bl. 476.	„ de Brune bl. 477.
		„ 29, „ 18	„ <i>Mergk</i>	„ <i>Mergk</i>

### Spreekwoorden, die *geschrapt* moeten worden.

ABT en BOSEN. *Wie mogt dat niet? vroeg de abt van Bosen.* Zie de reden er van Deel III. bl. xcix.

DING. *Ben ding is alzoo, naardat men 't acht.* Op DING komt mede voor: *Alle ding is, zoo men 't acht.*

DUISTER. *Het is eene dikke dwisternis.* Op DUISTER komt mede voor: *Het is eene Egyptische dwisternis*, dat wel eene zelfde spreekwijze zal zijn: zie Deel III. bl. ccxii.

GEK. *Hij houdt hem voor den gek.* Op GEK komt mede voor: *Men houdt hem voor het lapje (of: voor den gek).*

HOUT. *Zij verkoopt klaphout.* Op KLAPHOUT komt mede voor: *Hij verkoopt klaphout.*

HUIS. *Met hangende wicken t'huis komen.* Op HUIS komt mede voor: *Hij komt met hangende wicken t'huis.*

OMWEG. *Hij zoekt omwegen.* Op WEG staat: *Hij zoekt veel (of: duizend) wit- (bij-, of: om-) wegen, om er vrij van te komen.*

(1) De staat voor bl. 310, kol. 1, reg. 38 (Deel III, bl. CVIII in tegenstelling opgegeven) vervalt.

(2) Doodlike staat komt mede voor: Deel III, bl. 481, kol. 1, reg. 45.

(3) „ „ „ „ : op dezelfde bl., aanw. 29 (beh. tot bl. 297); op de volgende bl. aanw. 15 (beh. tot bl. 293); nog alhier aanw. 13 (beh. tot bl. 295); almede aanw. 27 (beh. tot bl. 296).

OOR. *Trouw naar het oor, en niet naar het oog* (dat alleen op OOR staat, niet op OOG). Op MAN komt mede voor: *Hetzij voor mannen of voor vrouwen: Beter naar 't oor dan 't oog te trouwen.*

PAARD. *Hij is als een paard zoo sterk.* Op PAARD komt mede voor: *Hij is zoo sterk als een paard.*

UITWEG. *Overal weten zij uitwegen op.* Hier geldt dezelfde reden als bij de spreekwijze van OMWEG.

DOEN. *Hij is doen.* Zie de reden er van Deel III. bl. cvi.

### Spreekwoorden, die *foutief* zijn opgegeven.

ACHTER. *Te regt zoo acht men 't slimme katten, Die van voren lekken en van achter kratten.* In plaats van dit is, Deel I. bl. xxxiv, op ACHTER een ander spreekwoord opgegeven, nl.: *Wacht u voor de labben, Die vóór lekken en achter krabben.*

HEER. *Dat loont u onze Heer! dat gij mijn' ouden mond gedachtig zijt.* In plaats van dit spreekwoord is op ARME opgenomen: *Dat loone u onze Heer, dat gij mij, ouden urme, spijzigt,* dat geen spreekwoord is. Zie de reden er van Deel III. bl. ccxciv.

MELETIDES. *Hij is zoo zot als Meletides.* In de spreekwijze staat *zat*, dat *zot* moet zijn: zie Deel III. bl. ccxcii en ccxciii.

PREDK. *Preken hooren verzuimt niet.* In plaats van dit spreekwoord is op HOER opgegeven: *Prediken voor hoeren verzuimt niet*, dat geen spreekwoord is. Zie de reden er van Deel III. bl. xxxv.

### Spreekwoorden, die *verplaatst* moeten worden.

KAPITTEL. *Hij heeft ook eene stem (of: een woord) in het kapittel.* Dit spreekwoord moet van de overige van KAPITTEL door eene streep gescheiden worden. Zie de reden er van Deel II. bl. xxxvii.

KEIJE. *Het is een Kei en Kei is koning.* Zie de reden, waarom deze spreekwijzen niet op KEI behoorren te staan, Deel II. bl. xxxvii.

KORNELIS. *Als de haan van Kees eijeren legt, dan heb je alle dag wat versch, — Het is een regte Kees en Is dat een land; het vergaat van de Kezen.* Op KORNELIS zijn ook andere spreekwoorden van KEES opgenomen. Deze drie behoorren dus niet afzonderlijk op KEES te staan. Voor het spreekwoord: *Nu is 't uit met de keesjes; nu komen de kardoesjes*, Deel III. bl. v opgegeven, moet KEES blijven.

SLAG. *Daar staat water in den slag.* Dit spreekwoord moet, om de alphabetische volgorde, boven het daaraan voorgaande geplaatst worden.

TESTAMENT. *Het zijn de vaders van het oude testament.* Dit spreekwoord moet van boven tot beneden de afscheidingsstreep dalen, en *Oude Testament* in *oude testament* overgaan. Zie de reden er van Deel III. bl. cclxxxvii en cclxxxviii.

VRUCHT. *Waar vrucht is, daar is ook schaamte.* Dit spreekwoord moet van de overige van VRUCHT door eene streep gescheiden worden; omdat *vrucht* er de beteekenis heeft van *vrees*.

### Spreekwoorden, die *overgeslagen* zijn.

DROOGSLOOT. *Het is, zooals Droogsloot zegt: men vindt ze alzo.* Het spreekwoord is bij DEUGEN aldus opgenomen: *Deugt hij niet, men vindt er meer*, waarvan het kennelijk onderscheiden is. Zie de reden der verkeerde opname Deel III. bl. ccxo en ccxoi.

DUIVEL. *Die Duvel leth steeds enen stanck nae hem en Ey wat een duyuelschen stanck is dat.* Deze beide varianten, voorkomende op *Campen* bl. 52, behoorren in de *Bijlage*, Deel III. bl. 172, bij het spreekwoord: *Hij slacht den duivel: hij vertrekt met stank* te worden opgenomen.

ERFENIS. *Al maakt men nog zooveel legaten, Het vierde erfdeel moet men laten.* Op de overige woorden, ook op DEEL, komt het voor.

GANGER. *Paardrijders en voetgangers komen 's avonds allen in ééne herberg.* Op de overige woorden wordt het aangetroffen.

HIERNAMAALS. *Een koets vol gouds, een kar vol steens, Dat zal hiernamaals zijn al eens.* Op de overige woorden staat het.

MAL. *Mal uit, mal t'huis.* Op HUIS is het te vinden.

MOEDE. *Ik ben al moe van het rijden, zei Tijs, en hij reed naar de galg.* Op de overige woorden is het opgenomen.

SLAAP. *Als de hemel valt, krijgt men eene blaauwe slaapmuts op, — Hij heeft de blaauwe slaapmuts op en Hij is zoo mak als een schaap; je kunt hem wel onder je slaapmuts vangen.* Deze drie spreekwoorden staan alle op MUTS, het eerste daarenboven op HEMEL, en het laatste op SCHAAP.

**SNOEPER en TAND.** *De naarstige hand, Geen snoepers tand, Een schaarsche mond Is 't huis gezond.* Op **HAND** komt alleen de eerste helft van het spreekwoord voor, op **HUIS** en **MOND** de laatste helft. Voor **HAND**, **HUIS** en **MOND** moet het dus ook nog volledig gemaakt worden.

**WAARDIG.** *Die zich niet behelpen kan, is niet waard, dat hij armoë lijdt, — Hij is geene rotte peer waard, — Hij is geen oliezaad waard en Hij is niet waard, dat hij met een' vroom' man uit dezelfde kan drinkt.* Het eerste spreekwoord staat op **ARMOEDE**, het tweede op **PEER**, het derde op **OLIE** en **ZAAD**, het vierde op **KAN** en **MAN**.

**WRET.** *Alles is maar eens weet, zei de boer, en hij haalde eene pier uit zijn achterste, en bond er zijne schoenen mede vast.* Op de overige woorden wordt het gevonden.

### Spreekwoorden, die slechts gedeeltelijk voorkomen.

**AARDE.** *Peterselie (of: Peper) helpt de mannen te paard, en de vrouwen onder de aarde.* Op **AARDE** is het woord *Peper* weggelaten. Voor de overige woorden is het spreekwoord volledig opgenomen; ook op **PEPER** staat het.

**ALMANAK.** *Hij drukt almanakken, en het is nog geen Nieuwjaar.* Het laatste deel ontbreekt; zoodat het spreekwoord nog op **NIEUWJAAR** moet staan.

**ARUM.** *Summa summarum, Van Pingjum naar Arum.* Het laatste deel ontbreekt; zoodat het spreekwoord nog op **ARUM** en **PINGJUM** moet staan.

**BANK.** *Al maakt de duivel u de bank nog zoo glad: hij heet toch Heintje Pik.* Op **BANK** ontbreekt het laatste deel; op de overige woorden is het spreekwoord volledig.

**BEGIN.** *Alle ding heeft een begin en een einde, behalve God en zijne genade.* Op **GENADE** ontbreekt het spreekwoord geheel, op elk der overige woorden ten deele; daar op **BEGIN** en **DING** staat: *Alle dingen moeten een begin hebben*, en nogmaals op **DING** alsmede op **EINDE** en **GOD**: *Alle ding heeft een einde, behalve God.*

**BOEKWEIT.** *De boekweit mag den Mei niet zien, Dat zeggen alle wijze liën.* Het laatste deel ontbreekt; zoodat het spreekwoord nog op **LIEDEN** moet staan.

**DOEDELZAK.** *Hij ziet den hemel voor een' doedelzak, en zijne vrouw voor eene jeneverflesch aan.* Het laatste deel ontbreekt; zoodat het spreekwoord nog op **FLESCHE**, **JENEVEER** en **VROUW** moet staan.

**DUIVEL.** *De duivel en zijne moer zouden het niet bedenken.* Aan het spreekwoord ontbreekt het laatste deel.

**EER.** *'t Is wel geklaard: Het goed vergaard, De eere bewaard En kosten gespaard.* De eerste helft ontbreekt; zoodat het spreekwoord nog op **GOED** moet staan. Op **EER** en **KOSTEN** is het spreekwoord aldus opgegeven: *Eere bewaard En kosten gespaard.*

**GEESTELIJKHEID.** *Bij mijne geestelijkheid, zei de pastoor, ik was liever een levendige kapitein in eene komedie dan een doode vizier in den krijg.* Het laatste deel: *in den krijg* ontbreekt; zoodat het spreekwoord nog op **KRIJG** moet staan.

**GELD.** *Het geld: Dat stelt Den held In 't veld.* Het laatste deel ontbreekt; zoodat het spreekwoord nog op **VELD** moet staan. Op **GELD** en **HELD** is het spreekwoord aldus opgegeven: *Alleen het geld, Dat maakt den held.*

**GRIMMIG.** *Hij zoekt den wolf, en vindt den grimmige.* De laatste helft ontbreekt; zoodat het spreekwoord nog op **GRIMMIG** moet staan.

**HAND.** *Iets met de warme hand overbrengen.* Op **HAND** staat alleen: *Met de warme hand.*

**HOEN.** *De hoenders krijgen wel den kost, en die scharrelen (of: schrabben) al achterwaarts en Loop voor de hoenderen: die hebben korte pootjes.* Op **HOEN** zijn deze beide spreekwoorden aldus opgegeven: *Hoenders scharrelen (of: schrabben) al achterwaarts en Loop voor de hoenderen*; zoodat het eerste spreekwoord nog op **KOST**, en het tweede op **FOOT** moet staan.

**HOORN.** *Hij komt van Hoorn: hij heeft den tijd.* Op **HOORN** ontbreekt het laatste deel, op **TIJD** is het spreekwoord volledig.

**LAT.** *Hij hangt als eene zwaluw aan de latten.* Het middelste deel ontbreekt; zoodat het spreekwoord nog op **ZWALUW** moet staan.

**LEUGEN.** *Hij is van de eerste leugen niet gebarsten, en om de tweede niet opgehangen.* Aan het spreekwoord ontbreekt de laatste helft.

**MOND.** *Zij is niet op haar mondje gevallen, en zoo zij er op gevallen is, is ze er niet op blijven liggen.* Op **MOND** staat alleen de eerste helft, en wel aldus: *Hij is niet op zijn mondje gevallen*; zoodat daarenboven *Hij en zijn in Zij en haar* moet overgaan.

**SLOOT.** *Hij loopt midden in de sloot, en eet van beide wallen.* Op **WAL** staat alleen de laatste helft, en wel aldus: *Hij eet van twee wallen.* Het spreekwoord moet dus nog op **SLOOT** staan; terwijl op **WAL**, behalve de aanvulling, daarenboven *twee* in *beide* moet overgaan.

**STAART.** *Die vlieger zal niet opgaan: de staart is te kort.* De laatste helft ontbreekt; zoodat het spreekwoord nog op **STAART** moet staan.

**BEZIEN.** *Bezie eerst u zelve, alvorens gij een ander moeit.* De laatste helft ontbreekt; zoodat het spreekwoord nog op **MOEIJEN** moet staan.

**GEVEN.** *Houd wat en geef wat, zoo moogt gij gevende blijven.* Aan het spreekwoord ontbreekt de laatste helft.

### Spreekwoorden, die *verkeerd verklaard* zijn.

**BAD.** *In badplaatsen, barbierswinkels en molens verneemt men alle dingen.* De beteekenis, bij de behandeling van het spreekwoord in de *Bijlage*, Deel III. bl. 118, aan het woord *voerkramen* gegeven, moet vervangen worden door 'tgeen, Deel III. bl. xcviii, daarvoor in plaats gegeven is.

**BARTHOLOMEUS.** *Maak van de kaas geene schuit, Zoo vaart gij niet achteruit; Noch Bartholomeus van 't brood, Zoo lijdt gij geen' nood.* De beteekenis, bij de opgave van het spreekwoord, Deel I. bl. xliii, aan den naam **BARTHOLOMEUS** gegeven, moet vervangen worden door 'tgeen, Deel III. bl. cvi, daarvoor in plaats staat.

**CANEGHEM.** *Hij komt van Caneghem.* De verbeterde verklaring dezer spreekwijze, vroeger op den omslag geplaatst, vindt men Deel II. bl. lxii.

**ENGELAND.** *Spreekt zij Engelsch?* Ook van deze spreekwijze, evenals de vorige vroeger op den omslag geplaatst, is de verbeterde verklaring Deel II. bl. lxii te vinden.

**FRANKRIJK.** *Hij leeft als God in Frankrijk.* De verklaring, aan dit spreekwoord gegeven, moet vervangen worden door 'tgeen, Deel II. bl. xxxix, daarvoor in plaats gegeven is.

**HAND.** *Iets met de warme hand overbrengen.* De verklaring, aan de spreekwijze *Met de warme hand* gegeven, moet door de volgende vervangen worden: [Dit wordt gezegd, als iemand het geschonken vertrouwen misbruikt, en dadelijk aan den vijand meêdeelt, wat hem in vertrouwen gezegd is, terwijl zijne hand nog warm is van den handdruk.]

**HOER.** *Hij loopt bij hoeren en snoeren.* De verklaring van dit spreekwoord moet geschrapt worden. Zie de reden er van Deel II. bl. xxxix.

**JERICHO.** *Hij bewandelt de paden van Jericho.* De verklaring, aan dit spreekwoord gegeven, moet vervangen worden door 'tgeen, Deel III. bl. cclxxxix, daarvoor in plaats gegeven is.

**KAART.** *Hij vaart maar op eene platte kaart.* De verbeterde verklaring van dit spreekwoord vindt men Deel II. bl. lxii.

**KAREL.** *Als keizer Karel erin is, dan is het mis.* De verbeterde verklaring van dit spreekwoord is Deel II. bl. xl geplaatst.

**LOUIS.** *Hij zit daar als verdomde Louis.* De verbeterde verklaring van dit spreekwoord is Deel II. bl. lxii te vinden.

**LYNCEUS.** *Hij is scherpzichtiger dan Lynceus.* De verklaring, aan dit spreekwoord, Deel III. bl. cclxxxviii, gegeven, moet in de plaats komen van de gegevene; daarenboven moet, in het spreekwoord, *scherpzinniger* in *scherpzichtiger* overgaan.

**MAURITZ WILLEMSZ.** *Gelijk op, Maurits Willemsz.* De verklaring, aan dit spreekwoord gegeven, moet gewijzigd worden naar het, Deel III. bl. cclxxxii, daarvan gegevene.

**SCHIETEN.** *Die nog schoot!* De verklaring, aan dit spreekwoord gegeven, moet gewijzigd worden naar 'tgeen, Deel III. bl. cxcı, daarvan gegeven is.

### Spreekwoorden, wier *verklaring* is *overgeslagen*.

**AANSTOOT.** *Hij is een steen des aanstoots.* [Deze spreekwijze is wellicht aan *Jes. VIII: 14* ontleend.]

**ARBEIDER.** *Een arbeider is zijn' loon waardig.* [Dit spreekwoord is genomen uit *Matth. X: 10*, *Luk. X: 7* en *1 Tim. V: 18*.]

**BIES.** *Het hoofd moet niet hangen als eene bies.* [Dit spreekwoord is vermoedelijk ontleend aan *Jes. LVIII: 5*.]

**MAN.** *Ze slachten het meisje, dat zeer gaarne een man had, en tegen haren voogd zeide: doe het*  
III.

*maar , doe het maar* (Deel III. bl. OLXXIII geplaatst). Zie de verklaring Deel III. bl. CCLXXXIX en 00X0.

MOMUS. *Het is zoo wel gedaan , dat Momus het niet zou durven berispen* (Deel III. bl. CLXXIV geplaatst). Zie de verklaring Deel III. bl. COXOI.





---

---

## ALPHABETISCH REGISTER

VAN HET VOORNAAMSTE, DAT IN HET L. S. DER III DEELEN VAN HET  
SPREEKWOORDENBOEK VOORKOMT (\*).

---

- AA** (A. J. VAN DER) heeft de Verzameling van Spreekwoorden verrijkt, I. bl. 0, — heeft Inlichtingen omtrent Spreekwoorden gegeven, I. bl. 0, — heeft Verbeteringen in de drukproeven des Eersten Deels van het *Spreekwoordenboek* aangebracht, I. bl. lvii, — en ondersteunt bij voortdurend den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. xlii. — Zijn Oordeel over Dr. H. J. NASSAU's herhaalde receusie van het *Spreekwoordenboek*, I. bl. xxxi en xxxii.
- Aanbeeld**, (Het Spreekwoord: *Alle beginselen zijn zwaar, zei de dief, en voor de eerste maal stal hij een*) in toepassing gebracht, III. bl. xlii.
- Aanhangsel** (Een) op het *Spreekwoordenboek* besproken, I. bl. iii. — Waarom het vervalt, eer het diensten kan bewijzen, I. bl. lviii.
- „Aanmerkingen** (De toegezegde) op enkele verklaringen van Spreekwoorden” van den Heer F. LATENDORF zullen welkom wezen, I. bl. xxxiii.
- Aanwijzingen** bij de Spreekwoorden van de Werken daarover, die later zijn bekend geworden, I. bl. 0\*, vi, vii, xiv, xxxix, xl, lii tot lv en lxxiv tot lxxviii, — II. bl. x tot xiii, lvi, lvii en lxxix, — III. bl. vii, viii, liii, liv, lxxiv tot lxxviii, xciv tot xevi, cxxxvii en clxxxii tot clxxxvii.
- Aanwijzingen** van Werken over Spreekwoorden, die later bekend werden, I. bl. iii, x, xix, xxxiv, xlii en lvii, — II. bl. i, xlii en lxv, — III. bl. i, xlii, lix, lxxxi, clviii en clix.
- Aanzoek** tot het opsporen van nog ontbrekende Werken over Spreekwoorden, III. bl. lvii, — en tot mededeeling van nog ontbrekende Spreekwoorden, III. bl. lvii.
- Academie** (De Koninklijke) van *Wetenschappen* brengt Verslag uit over het *Spreekwoordenboek*, I. bl. xv.
- ACKERSDIJK** (Prof. J.) stond Werken over Spreekwoorden ten gebruike af, I. bl. 0.
- AGRICOLA**, (J.) verzamelaar der 750 *Deutsche Sprichworte*, is geen Nederlander, maar een Duitscher, I. bl. lvi.
- AGRICOLA's** bijeengebrachte Spreekwoorden, door den Heer FRIEDRICH LATENDORF met de onzen (in eene in 1550 te *Campen* gedrukte Verzameling voorkomende) vergeleken, besproken, III. bl. xxxiv tot xl.
- ALKEMADE**, („VAN) als bekend is, schreef met tweeërlei handen,” naar de mededeeling van Mr. J. T. BODEL NIJENHUIS, II. bl. i.
- Antwoord** aan den Recensent der „*Drie gratiën onder de Jaarboekjes*” voor 1854, of het Spreekwoord: „*een riem onder het hart*, ofte wel *een hart onder den riem te steken*,” moet luiden, I. bl. i.

---

(\*) Het eerste L. S. bestaat uit twee ongepagineerde bladzijden, waarvan de eerste met I. bl. 0, en de tweede met I. bl. 0\* is aangeduid.

AUWEN JR. (J.) heeft Verbeteringen in de drukproeven des Eersten Deels van het *Spreekwoordenboek* aangebracht, I. bl. lvii, — en ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. i. *Bagge (Eene) in een varkenssnuit* kan vervallen door de opname van het Spreekwoord: *Dat is als een gouden ring in een varkenssnuit*, I. bl. xl.

BALLOT (Dr. J. C.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, II. bl. xli.

Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden van de Heeren Dr. N. BEETS, P. J. HARREBOMÉE, J. C. KOBUS, P. LEENDERTZ Wz., Dr. H. J. NASSAU, Mr. H. J. SWAVING, een *Nuovorscher* en eenige ongenoemden, — sommige door Tegenbedenkingen gevolgd, II. bl. lvii tot lxii, — mede van de Heeren J. BOUMAN, P. J. HARREBOMÉE, J. C. KOBUS, F. LATENDORF, P. LEENDERTZ Wz., A. L. LESTURGEON, H. MOLEMA en Mr. J. H. VAN DER SANDE, III. bl. cxxxviii tot cliii, — en van den Heer P. LEENDERTZ Wz., III. bl. ccl tot celxxx. — Waarom die van den Heer P. LEENDERTZ Wz. op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, in waarde verminderen, III. bl. cxxxvii en cxxxviii.

BEER (T. H. DE) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. lviii.

BEETS (Aan Dr. N.) is mede de Uitgave der 1<sup>o</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0. — Diens bedenking op eene gegeven verklaring van een Spreekwoord, II. bl. lxi. — Hij heeft bij voortduring diensten voor de *Bijlage* van het *Spreekwoordenboek* verleend, III. bl. xli, — heeft de Verzameling van Spreekwoorden verrijkt, I. bl. 0, — heeft Inlichtingen omtrent Spreekwoorden gegeven, I. bl. 0, — heeft Verbeteringen in de drukproeven des Eersten Deels van het *Spreekwoordenboek* aangebracht, I. bl. lvii, — en des Tweeden Deels, II. bl. lxxxi, — en wordt uitgenoodigd tot het leveren van Tegenbedenkingen op, of Bevestigingen van gemaakte Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, III. bl. cxxxviii en celxxx. — Zijne Tegenbedenking op eene gemaakte Bedenking op eene gegeven verklaring van een Spreekwoord, III. bl. cxxxviii. — Zijn oordeel over een woord, in een Spreekwoord voorkomende, III. bl. celxvii.

Beieren, (Het Spreekwoord: *Eieren Met*) moet Deel I. bl. 44 ingevoegd worden, I. bl. viii.

BEIJERMAN (Aan Prof. H.) is mede de Uitgave der 1<sup>o</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0.

Bekje (Het Spreekwoord: *Dominé! brand je*) niet, nog in twee andere lezingen medegedeeld, II. bl. lxxxvii.

Belangstelling (Openbaar blijk van) in het *Spreekwoordenboek* door de *Hollandsche Maatschappij van Fraaie Kunsten en Wetenschappen*, I. bl. xv.

België (Gedeeltelijke slaging in) ter verkrijging van Werken over Nederlandsche Spreekwoorden, III. bl. lxxxi. — Welke Werken over Nederlandsche Spreekwoorden zich daar nog bevinden, III. bl. lvii.

Beoordeeling (De) van het *Spreekwoordenboek* door KIRGHEBIJL TEN DAM [ALBERDINGK THIJM], in de 3<sup>o</sup>. aflevering des 4<sup>en</sup>. jaargangs van *De Dietsche Warande*, onder het opschrift: *Vaderlandsche Charakterschildering in onze Spreekwoorden*, besproken, II. bl. xx en xxi, — die door Dr. F. L. HOFFMANN, in de door hem geredigeerde *Hamburger Literarische und Kritische Blätter*, N<sup>o</sup>. 81 van 9 October 1858, medegedeeld, II. bl. xxi en xxii, — en die door Dr. ALPHONSE WILLEMS, in de *Revue littéraire Néerlandaise, Philologie* (te gelijk met een vijftal andere Nederlandsche Werken), besproken, II. bl. lxii en lxiii.

Beroep op den ijver van elk, die zich in staat gevoelt, mede te werken tot het verzamelen van het grootst mogelijke getal Spreekwoorden, III. bl. lvii.

Bespreking van het *Spreekwoordenboek* in het *Literaturblatt*, N<sup>o</sup>. 93, van 20 November 1858, waarvan Dr. WOLFGANG MENZEL „verleger und verantwortlicher Redakteur” is, II. bl. xxii.

Bijdragen, (Eene recensie van het *Spreekwoordenboek* in de *Nieuwe*) ter bevordering van het Onderwijs en de Opvoeding, voor April 1856, besproken, I. bl. xl.

Bijlage (Diensten voor de) van het *Spreekwoordenboek* bij voortduring van de Heeren Dr. N. BEETS en Mr. H. J. SWAVING ontvangen, III. bl. xli. — Waarom in de Spelling geschreven, door de redactie van het *Nederlandsch Woordenboek* „vastgesteld,” III. bl. xli. — Wat er in te vinden is, III. bl. xli, — en wat men, ter beoordeeling er van, dient in het oog te houden, III. bl. xli.

BODEL NIJENHUIS (Aan Mr. J. T.) is mede de Uitgave der 1<sup>o</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0. — Zijne mededeeling, dat, „als bekend is, VAN ALKEMADE met tweecleirle handen schreef,” II. bl. i.

BOONZAJER (C. G.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. i, — en dit bij voortduring, I. bl. xlii en II. bl. lxv.

- BOSCH** (L. R.) leverde Bouwstoffen tot het samenstellen van de Lijst van Werken over Nederlandsche Spreekwoorden, I. bl. 0, — en stond Werken over Spreekwoorden ten gebruike af, I. bl. 0.
- BOUMAN** (J.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. i, — en dit bij voortduring, I. bl. xlii en II. bl. lxxv. — Zijne Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, III. bl. cliv (2).
- Bouwstoffen tot het samenstellen van de Lijst van Werken over Nederlandsche Spreekwoorden leverden de Heeren L. E. BOSCH, W. A. VAN DIEST, Mr. J. DIRKS, Mr. C. L. SCHÜLLER TOT PEURSUM, Prof. L. G. VISSCHER en mijn Vader, I. bl. 0, — en tot uitbreiding van die Lijst de Heeren J. L. C. JACOB, Dr. A. DE JAGER, F. LATENDORF en Dr. F. A. SNELLAERT, I. bl. xli.
- BRAAM** HZ. (H. VAN) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. lxxxii.
- BRABANT** (Uit Noord-) zijn weinige of bijna geene Spreekwoorden in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, III. bl. clvii.
- Brief* (De „Open” aan den Heer P. J. HARREBOMÉE,” over „AGRICOLA en CAMPEN,” van FRIEDRICH LATENDORF, besproken, III. bl. lxxix, — en wederlegd, III. bl. xcvi tot cvii.
- BRILL** (Aan Dr. W. G.) is mede de Uitgave der 1<sup>e</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0.
- BROUWER** (N. A.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, II. bl. i.
- Brugman*, (De verklaring van het Spreekwoord: *Al kondet gij kallen als*) van den Heer C. KRAMM, in *De Navorscher* voorkomende, overgenomen, III. bl. cclxxx.
- BUDDINGH** (D.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, II. bl. xli.
- BURMANIA'S** (Plan tot uitgave van VAN) Verzameling van Friesche Spreekwoorden, beide in 't Friesch en in 't Nederlandsch, III. bl. clvii. — Diens Verzameling is niet overal verstaanbaar, noch in de copie van Prof. WASSENBERGH noch in die van DE CHALMOT, III. bl. clvii.
- CAMPBELL** (M. F. A. G.) stond Werken over Spreekwoorden ten gebruike af, I. bl. 0.
- Campen* (Onze Spreekwoorden, in eene in 1550 te) gedrukte verzameling voorkomende, door den Heer FRIEDRICH LATENDORF met die, welke AGRICOLA bijeenbracht, vergeleken, besproken, III. bl. xxxiv tot xl.
- Caneghem*, (Het Spreekwoord: *Hij komt van*) en zijne verklaring (vroeger op den omslag geplaatst, maar weggesneden) herhaald, II. bl. lxii. — Het verkrijgt eene betere verklaring, naar aanleiding eener opmerking van Dr. F. A. SNELLAERT, I. bl. xxi.
- CHIJS** (Prof. P. O. VAN DER) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. ix.
- Copie* (De) van het derde halfblad van het 3<sup>e</sup>. Deel van het *Spreekwoordenboek* is bij het postwezen weggeraakt, en bleef verloren, III. bl. viii.
- CREMERS**, (De bemoeiingen van Mr. E. J. B.) Minister van Buitenlandsche Zaken, in 't belang van onzen nationalen spreekwoordenschat, besproken, III. bl. lxxxi.
- DALE** (J. H. VAN) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. clviii. — Zijne Verzameling van Zeeuwsche Spreekwoorden is in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, III. bl. clvii.
- Dank**, toegebracht aan allen, die getrouw geholpen hebben in het verzamelen van onzen nationalen spreekwoordenschat, — die voor of na of wel voortdurend daarin zoo belangrijke diensten bewezen, III. bl. cix, — die het mogelijk gemaakt hebben, dat thans een *Spreekwoordenboek* der Nederlandsche Taal bestaat, III. bl. cix, — en die medegewerkt hebben tot de richtige verklaring van de Spreekwoorden, opdat men een helder denkbeeld hebben zou van 'tgeen onze vaderen er mede wilden zeggen, of wij er nog ten huidigen dage door willen te kennen geven, III. bl. cix.
- Datum** (Aangeteekende) in eene der eerste Verzamelingen van Spreekwoorden, toen de grondslag van het *Spreekwoordenboek* is gelegd, III. bl. cix.
- DIEPENBROEK** (F.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. lviii.
- DIEST** (W. A. VAN) heeft de Verzameling van Spreekwoorden verrijkt, I. bl. 0, — leverde Bouwstoffen tot het samenstellen van de Lijst van werken over Nederlandsche Spreekwoorden, I. bl. 0, — en ondersteunt bij voortduring den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. xlii.
- Dietsche Warande*, (De Beoordeeling van het *Spreekwoordenboek*, in de 3<sup>e</sup>. aflevering des 4<sup>en</sup>. jaargangs van *De*) onder het opschrift: *Vaderland'sche Charakterschildering in onze Spreekwoorden*, besproken, II. bl. xx en xxi.
- DIRKS** (Aan Mr. J.) is mede de Uitgave der 1<sup>e</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0. — Hij heeft Inlichtingen omtrent Spreekwoorden gegeven, I. bl. 0, — en leverde Bouwstoffen tot het samenstellen van de Lijst van Werken over Nederlandsche Spreekwoorden, I. bl. 0.

Doel (Hoe het) bereikt kan worden : het grootst mogelijke getal Spreekwoorden bijeen te verzamelen, III. bl. lviii.

Drenthe (Uit) zijn eenige Spreekwoorden in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, III. bl. clvii.

DRIEL (C. VAN) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. lviii.

Drie Spreekwoorden tot één gemaakt, in een voorbeeld aangetoond, II. bl. lxxxvii.

Drukproeven (De) van het *Spreekwoordenboek* worden mede nagezien door den Heer J. H. VAN LENNEP, II. bl. xxv. — In die des Eersten Deels van het *Spreekwoordenboek* zijn verbeteringen aangebracht door de Heeren A. J. VAN DER AA, J. AUWEN JR., Dr. N. BEETS, Dr. J. H. HOLWERDA, Dr. A. DE JAGER en Mr. H. J. SWAVING, I. bl. lvii, — en in die des Tweeden Deels door de Heeren Dr. N. BEETS, Dr. A. DE JAGER en Mr. H. J. SWAVING, II. bl. lxxxi.

Duitschers (Eens) Recensie van het *Spreekwoordenboek*, in n°. 26 van het *Literarisches Centralblatt für Deutschland* (Leipzig, 1864), besproken, I. bl. vii.

Duitschland (Gedeeltelijke slaging in) ter verkrijging van Werken over Nederlandsche Spreekwoorden, III. bl. lxxxi. — Welke Werken over Nederlandsche Spreekwoorden zich daar nog bevinden, III. bl. lviii.

Eerste aflevering (Na welk tijdsverloop de) van het *Spreekwoordenboek* in het licht kwam, I. bl. 0.

Eerste Deel (Het) van het *Spreekwoordenboek* heeft de kosten der uitgave niet kunnen dekken, I. bl. lviii. — Na welk tijdsverloop het in het licht kwam, I. bl. lviii.

ELSEVIER (Jhr. W. J. C. RAMMELMAN) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. i.

Engeland (Welk Werk over Nederlandsche Spreekwoorden zich nog in) bevindt, III. bl. lviii.

*Engelsch?* (De Spreekwijze: *Spreekt zij*) door eene bedenking van de Heeren P. LEBENDERTZ Wz. en Mr. H. J. SWAVING tot eene betere verklaring gebracht, I. bl. lvi. — Met hare verklaring (vroeger op den omslag geplaatst, maar weggesneden) herhaald, II. bl. lxii.

Errata in Deel I van het *Spreekwoordenboek*, I. bl. xvi, xviii, lvi, lxxix en II. bl. xxiii, — in Deel II, II. bl. xl, lxiv, lxxx, lxxxviii en III. bl. xl, — in Deel III, III. bl. lvi, lxxx, cviii en clv, — en in Deel I, II en III herhaald, III. bl. cxcv tot cccvi.

FELTZ (Jhr. J. VAN DER) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, II. bl. lxxxi.

Frankrijk (Welke Werken over Nederlandsche Spreekwoorden zich nog in) bevinden, III. bl. lviii.

Friesche (De Verzameling van) Spreekwoorden van VAN BURMANIA is niet overal verstaanbaar, noch in de copie van Prof. WASSENBERGH noch in die van DE CHALMOT, III. bl. clvii.

Friesland (Uit) zijn eenige Spreekwoorden in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, III. bl. clvii.

FRIJLINK (H.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. lviii. — Zijne mededeeling toont aan, dat de Spreekwoorden, in *Samwelleriana* opgenomen, voorkomende in een paar nummers van *Het Leeskabinet*, geene Nederlandsche zijn, III. bl. lxxix.

Gedeelte (Men hoort dikwijls slechts een) van een Spreekwoord, alsof dit het geheel ware, I. bl. 0°.

Gelderland (Uit) zijn vele Spreekwoorden in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, III. bl. clvii.

GERLAACH's (J. H.) Recensie van het *Spreekwoordenboek* in de *Vaderl. Letteroefeningen*, n°. 1 van 1855, besproken, I. bl. vii.

*Gewoonte* (Het Spreekwoord:) wordt eens tweede natuur, in toepassing gebracht, III. bl. xlii.

GEBIUS (H. A. F. A.) stond Werken over Spreekwoorden ten gebruike af, I. bl. 0.

GÖRLITZ (P. K.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, II. bl. i.

*Gortsteeg*, (De verklaring van het Spreekwoord: *Het is goud uit de*) van den Heer C. KRAMM, in *De Navorscher* voorkomende, overgenomen, III. bl. cclxxx en cclxxxi. — N. T's verklaring van het Spreekwoord bestreden, III. bl. cliii en cliv.

GOUDOEVER (Aan Prof. A. VAN) is mede de Uitgave der 1°. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0.

GOUW (J. TER) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. cix.

*Greinst*, (Hoe het Spreekwoord luidt, dat aldus aanvangt: *Al dat gij*) en dat te vinden is in TH. VAN RIJSWIJK's *Eigenaardige Verhalen?* III. bl. lviii.

Groningen (Uit) zijn vele Spreekwoorden in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, III. bl. clvii.

HALBERTSMA (Dr. J. H.) heeft Inlichtingen omtrent Spreekwoorden gegeven, I. bl. 0.

HALL (Aan Prof. H. C. VAN) is mede de Uitgave der 1°. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0. — Hij heeft de Verzameling van Spreekwoorden verrijkt, I. bl. 0, — heeft Inlichtingen omtrent Spreekwoorden gegeven, I. bl. 0, — en stond Werken over Spreekwoorden ten gebruike af, I. bl. 0.

- HALL (Mr. M. C. VAN) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. i.
- Hamburger (De Beoordeeling van het *Spreekwoordenboek* in de) *Literarische und Kritische Blätter*, N°. 81, van 9 October 1858, geredigeerd door Dr. F. L. HOFFMANN, medegedeeld, II. bl. xxi en xxii.
- HARREBOMÉ's (P. J.) Bedenkingen op eene gegeven verklaring van een Spreekwoord, II. bl. lxii en III. bl. xlviii. — Zijne Tegenbedenkingen op, of Bevestigingen van gemaakte Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, III. bl. cxxxix, cxlvi, cxlvii (2), cxlviii (2), cxlix, clii en cliii (2).
- Hart, (Of het Spreekwoord: „een riem onder het) ofte wel een hart onder den riem te steken,” moet luiden, in antwoord aan den Recensent der „Drie gratiën onder de Jaarboekjes” voor 1854, I. bl. i.
- HEKTOR's (E.) Verslag van het *Spreekwoordenboek* in *Die Deutschen Mundarten*, Vierteljahrschrift für Dichtung, Forschung und Kritik — herausgegeben von Dr. G. KARL FROMMANN — Fünfter Jahrgang, 1858, Viertes Heft: October-December, besproken, II. bl. xxii.
- HELM (P. C. D.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. lxxxii.
- HEMKES Kz. (H.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. xlii.
- Herhaling (Lijst van Woorden, waarop de Spreekwoorden van Deel I van A tot K als) moeten voorkomen, II. bl. xiii tot xx, — van Deel I. van L tot Z en van Deel II, III. bl. viii tot xxxiv, — en van Deel III, III. bl. clxxxvii tot ccxv.
- HINRICHS (L. E.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. ix.
- HOEN (J. E.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. xix.
- HOFFMANN's (Dr. F. L.) Beoordeeling van het *Spreekwoordenboek* in de door hem geredigeerde *Hamburger Literarische und Kritische Blätter*, N°. 81, van 9 October 1858, medegedeeld, II. bl. xxi en xxii.
- Holland (Uit) zijn vele Spreekwoorden in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, III. bl. clvii.
- HOLTROP (J. W.) stond Werken over Spreekwoorden ten gebruike af, I. bl. 0.
- HOLWERDA (Dr. J. H.) heeft Inlichtingen omtrent Spreekwoorden gegeven, I. bl. 0, — en Verbeteringen in de drukproeven des Eersten Deels van het *Spreekwoordenboek* aangebracht, I. bl. lvii.
- HUNTER (G. W.) geeft een zeldzaam boek op, waarin de Amerikaansche schrijver „pogingen doet, om aan te toonen, dat hunne Volkspraakwoorden niets zijn dan vermomde Hollandsche gezegden;” maar waaruit voor onze Spreekwoorden volstrekt geene gevolgtrekking kan gemaakt worden, III. bl. lxxviii, — en ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. lvii.
- HUYSEN VAN KATTENDIJK, (De bemoeiingen van W. J. C. Ridder) Minister van Buitenlandsche Zaken ad interim, in 't belang van onzen nationalen spreekwoordenschat, besproken, III. bl. lxxxi.
- Inlichtingen omtrent Spreekwoorden werden gegeven door de Heeren A. J. VAN DER AA, Dr. N. BRETS, Mr. J. DIRKS, Dr. J. H. HALBERTSMA, Prof. H. C. VAN HALL, Dr. J. H. HOLWERDA, J. H. VAN LENNEP, Mr. C. VAN MARLE, Mr. J. I. D. NEEVEU, Dr. P. ROMELIJN, G. VAN SANDWIJK, K. SYBRANDI en mijn' Vader, I. bl. 0.
- JACOB (J. L. C.) leverde Bouwstoffen tot uitbreiding van de Lijst van Werken over Nederlandsche Spreekwoorden, I. bl. xli.
- JAGER (Dr. A. DE) heeft de beloofde hulp, tot opheldering van verouderde woorden, verleend, III. bl. xli, — heeft het *Spreekwoordenboek* andermaal ter sprake gebracht, I. bl. lvi, — heeft Verbeteringen in de drukproeven des Eersten Deels van het *Spreekwoordenboek* aangebracht, I. bl. lvii, — en des Tweeden Deels, II. bl. lxxxi, — heldert een 14tal Spreekwoorden van GHERTZ op, I. bl. lii, — leverde Bouwstoffen tot uitbreiding van de Lijst van Werken over Nederlandsche Spreekwoorden, I. bl. xli, — staat het Handschrift van WITSEN: *Verschieden Spreekwysen en deszelfs oorsprong* tot nadere toelichting en verbetering af, III. bl. cclxxxii, — en wordt uitgenoodigd tot het leveren van Tegenbedenkingen op, of Bevestigingen van gemaakte Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, III. bl. cxxxviii. — Zijne niet in korte woorden op te geven diensten, aan het *Spreekwoordenboek* bewezen, I. bl. 0\*, — en zijne Tegenbedenkingen op gemaakte Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, III. bl. cxxxviii, cxlvii en cxlix. — Zijn oordeel over het *Spreekwoordenboek*, I. bl. 0.
- Jan Rap en zijn' maat (De bekendheid met) nader aan den oorsprong gebracht, III. bl. cclxxxii.
- JANSEN (J. F.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. cix.
- JONCKBLOET (Aan Prof. W. J. A.) is mede de Uitgave der 1°. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0.



**Kaart**, (Het Spreekwoord: *Hij vaart maar op eene platte*) verkrijgt eene betere verklaring, overgenomen uit *De Recensent*, n°. 11 van 1857, waarin Mr. J. VAN LENNEP's *Zaamens-woordenboek* door den Heer T. PAN beoordeeld wordt, II. bl. lxii.

**Kattibel**, (Waarom de uitdrukking: *Hij zendt hem eene*) op KAT noch op KATTEBEL kan staan, en alzoo dient geschrapt te worden, I. bl. lxxviii.

**KEMINK** (Aan Dr. H. H.) is mede de Uitgave der 1<sup>o</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0. — Hij heeft door volhardenden ijver voor de voltooiing van het *Spreekwoordenboek* zorg gedragen, en in zooverre gezegevierd, dat alle gemaakte kosten gedekt zijn, en het Werk in Nederland, door Duitschland en België en aan de Kaapkolonie zijn eigen weg kan gaan, II. bl. lxxxi.

**KIRCHBIJL TEN DAM'S** [ALBERDINGK THIJM'S] Beoordeeling van het *Spreekwoordenboek*, in de 3<sup>o</sup>. aflevering des 4<sup>en</sup>. jaargangs van *De Dietsche Werande*, onder het opschrift: *Vaderlandsche Charakterschildering in onze Spreekwoorden*, beproken, II. bl. xx en xxi.

**Kluchtspelen** (Onze oude) bevatten vele Spreekwoorden, I. bl. xvii.

**KOBUS** (J. C.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, II. bl. lxxv, — en stond Werken over Spreekwoorden ten gebruike af, I. bl. 0. — Zijne Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, II. bl. lx (2), III. bl. cxxxix, cxlv, cxlvi (2), cxlviii (4), cxlix (3), cli (3), clii (4) en cliii.

**Konst- en Letterbode**, (Eene Recensie van het *Spreekwoordenboek* in den *Alg.*) n°. 4 van 1854, door Dr. J. TIDEMAN, besproken, I. bl. vii en viii.

**Kracht** (Het Spreekwoord: *Uit de Komt de macht*, in toepassing gebracht, I. bl. xvii.

**KRAMM** (C.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. cix. — Zijne verklaring van de Spreekwoorden: *Al houdt gij kallen als Brugman* en *Het is goud uit de Gortsteep*, in *De Navorscher* voorkomende, overgenomen, III. bl. cclxxx en cclxxxi.

**LATENDORF** (F.) leverde Bouwstoffen tot uitbreiding van de Lijst van Werken over Nederlandsche Spreekwoorden, I. bl. xli, — en ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. xxxiii. — Zijne Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, III. bl. cxxxviii (2), cxli, cxlv, cxlvii (4), cxlviii (3), cxlix (2), cli (4), clii (2) en cliii (3), — zijne toegesagde „Aanmerkingen op enkele verklaringen van Spreekwoorden” zullen welkom wezen, I. bl. xxxiii, — en zijne vergelijking van onze Spreekwoorden, in eene in 1550 te Campen gedrukte Verzameling voorkomende, met die, welke AGRICOLA bijeenbracht, besproken, III. bl. xxiv tot xl. — Zija „*Open Brief aan den Heer P. J. HARREBOMER*,” over „AGRICOLA en CAMPER,” besproken, III. bl. lxxix, — en wederlegd, III. bl. xvi tot cvii, — benevens zija voorstel, om de verworpen omkiesche Spreekwoorden in de *Bijlage* van het *Spreekwoordenboek* op te nemen, verworpen, I. bl. lv en lvi.

**Lectori Salutem**, (Waarom het opschrift L. S., dat is:) boven *Voorbericht* is gekozen, I. bl. xix.

**LEENDERTS** Wz. (P.) geeft in *De Navorscher* verklaringen van Nederlandsche Spreekwoorden en Spreekwijzen, III. bl. lxxix, — heeft de Spreekwijze: *Spreekt zij Engelsch?* tot eene betere verklaring gebracht, I. bl. lvi, — ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. xix, — en dit bij voortdaring, I. bl. xlii. — Waarom diens Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden in waarde verminderen, III. bl. cxxxvii en cxxxviii. — Zijne Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, II. bl. lviii (2), lix (4), lxi (2), lxii, III. bl. cxxxviii, cxxxix (2), cxl (4), cxli (6), cxlii, cxliii, cxliv (2), cxlv (2), cxlvi (2), el en eel tot cclxxx (77), — en zijne Recensie van het *Spreekwoordenboek*, in de *Vad. Letteroefeningen*, n°. 12 van 1859, wederlegd, II. bl. xxxii tot xl.

**LEEUWEN** (J. W. VAN) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. lviii.

**Legenden** (De Spreekwoorden uit de *Gulde*) van de *Stadthouders in Holland en West-Frieslandt* (Amst. 1663) geëxcerpeerd door den Heer A. L. LESTURGEON, I. bl. xli.

**LENNEP** (Aan J. H. VAN) is mede de Uitgave der 1<sup>o</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0. — Hij heeft de Verzameling van Spreekwoorden verrijkt, I. bl. 0, — heeft Inlichtingen omtrent Spreekwoorden gegeven, I. bl. 0, — ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, II. bl. lxxv, — en ziet de drukproeven van het *Spreekwoordenboek* na, II. bl. xiv.

**LENNEP** (Aan Prof. D. J. VAN) is mede de Uitgave der 1<sup>o</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0.

**LESTURGEON** (Aan A. L.) is mede de Uitgave der 1<sup>o</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0. — Hij heeft de Spreekwoorden uit de *Gulde Legenden van de Stadthouders in Holland en West-Frieslandt* (Amst. 1663) geëxcerpeerd, I. bl. xli. — Zijne Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, III. bl. cxlvi, cxlvii en cxlviii.

*Letteroefeningen*, (De Recensie van het *Spreekwoordenboek* in de *Vaderl.*) n°. 1 van 1855, door den Heer J. H. GERLAACH, besproken, I. bl. vii, — en die in n°. 12 van 1859, door den Heer P. LEENDERTZ WZ., wederlegd, II. bl. xxxii tot xl.

*Literarisches Centralblatt* (De Recensie van het *Spreekwoordenboek*, in n°. 26 van het) *für Deutschland* (Leipzig, 1854), besproken, I. bl. vii.

*Literaturblatt*, (Bespreking van het *Spreekwoordenboek* in het) N°. 98, van 20 November 1858, waarvan Dr. WOLFGANG MENZEL „Verleger und verantwortlicher Redakteur” is, II. bl. xxii.

Londen (Uit) kan geen Werk over Nederlandsche Spreekwoorden in bruikleen worden afgestaan, III. bl. lxxxi.

LONGTE (F. P. B. DE) heeft de Verzameling van Spreekwoorden verrijkt, I. bl. 0.

Louis, (Het Spreekwoord: *Hij zit daar als verdomde*) door eene opmerking van Mr. H. J. SWAVING, tot betere verklaring gebracht, II. bl. lxii.

*Maatschappij* (De *Hollandsche*) van *Fraaie Kunsten en Wetenschappen* geeft een openbaar blijk van Belangstelling in het *Spreekwoordenboek*, I. bl. xv.

MAESEN DE SOMBREFF, (De bemoeiingen van Jhr. Mr. P. VAN DER) Minister van Buitenlandsche Zaken, in 't belang van onzen nationalen spreekwoordenschat, besproken, III. bl. lxxxi.

MARLE (Aan Mr. C. VAN) is mede de Uitgave der 1<sup>e</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0. — Hij heeft Inlichtingen omtrent Spreekwoorden gegeven, I. bl. 0.

MATTHES (Mr. G.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. xix.

MENSINGA (J. E.) heeft de Verzameling van Spreekwoorden verrijkt, I. bl. 0, — en ondersteunt bij voortduring den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. xlii.

Middelen (Welke de) zijn, om te ontdekken, of een Spreekwoord al of niet in het *Spreekwoordenboek* is opgenomen, III. bl. clviii.

Middel, om onze spreekwoordenschat tot de hoogstmogelijke volledigheid te brengen, III. bl. lvii en lviii.

Ministerie (Welke hulp het) van Buitenlandsche Zaken, door middel van Neêrlands Gezantschappen, aan het *Spreekwoordenboek* heeft verleend, III. bl. lvii.

Moeder (Mijne) heeft de Verzameling van Spreekwoorden verrijkt, I. bl. 0.

MOLEMA (H.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. lxxxi. — Zijne Bedenking op eene gegeven verklaring van een Spreekwoord, III. bl. cxlvii.

MOS (H. J. G.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, II. bl. xxv.

MULLER (J. M.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. i.

MULLER'S (FREDERIK) oordeel, in den *Catal.* van de bibliotheken van W. C. ACKERSDIJK en J. AUKERSDIJK, over een boekje, dat Spreekwoorden zou bevatten, besproken, III. bl. xl.

*Mundarten*, (Het Verslag van het *Spreekwoordenboek* in *Die Deutschen*) Vierteljahrschrift für Dichtung, Forschung und Kritik — herausgegeben von Dr. G. KARL FROMMANN — Fünfter Jahrgang, 1858, Viertes Heft: October—December, door E. HEKTOR, besproken, II. bl. xxii.

NASSAU'S (Dr. H. J.) Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, II. bl. lvii (2). — Diens Recensie van het *Spreekwoordenboek*, in *De Recensent*, n°. 4 van 1854, besproken, I. bl. vii en viii, — en zijne tweede Recensie, in n°. 1 van 1856, wederlegd, I. bl. xxi tot xxxi.

*Navorscher* (Bericht van het Bestuur van *De*) over het *Spreekwoordenboek*, I. bl. 0. — De Heer P. LEENDERTZ WZ. geeft er Verklaringen van Nederlandsche Spreekwoorden en Spreekwijzen in, III. bl. lxxix. — De Redactie er van zond eenige Spreekwoorden, door S. V. W. opgeteekend uit S. DE VRIES' *Groote Historische Oceaan, opwerpende allerlei geheugenis-waardige Gevallen* (Utrecht, 1863), I. bl. lviii. — De verklaring van de Spreekwoorden: *Al kondet gij hallen als Brugman* en *Het is goud uit de Gortsteeg*, door den Heer C. KRAMM, er uit overgenomen, III. bl. cclxxx en cclxxxi.

Navorschers (Eens) Bedenking op eene gegeven verklaring van een Spreekwoord, II. bl. lvii.

NEPVEU (Mr. J. I. D.) heeft Inlichtingen omtrent Spreekwoorden gegeven, I. bl. 0.

NIEUWENHUIJZEN (J. J.) stond Werken over Spreekwoorden ten gebruike af, I. bl. 0.

NOORDZIEK (J. J. F.) stond Werken over Spreekwoorden ten gebruike af, I. bl. 0.

*Oceaan*, (Spreekwoorden uit *De groote Historische*) *opwerpende allerlei geheugenis-waardige Gevallen*, door S. DE VRIES (Utrecht, 1863), toegezonden door de Redactie van *De Navorscher*, I. bl. lviii.

Ondersteuning bij den arbeid van het *Spreekwoordenboek* door Mejufvrouw N. SPEELMAN, III. bl. lxxxi, — en de Heeren A. J. VAN DER AA, I. bl. xlii, — J. AUWEN JR., I. bl. i, — J. C. BALLOT,

- II. bl. xli, — T. H. DE BEER, III. bl. lvii, — C. G. BOONZAJER en J. BOUMAN, I. bl. i, xlii en II. bl. lxxv, — H. VAN BRAAM HZ., III. bl. lxxxi, — N. A. BROUWER, II. bl. i, — D. BUDDINGH, II. bl. xli, — Prof. P. O. VAN DER CHIJS, I. bl. ix, — J. H. VAN DALE, III. bl. clviii, — F. DIEPENBROEK, I. bl. lviii, — W. A. VAN DIEST, I. bl. xlii, — C. VAN DRIEL, III. bl. lvii, — Jhr. W. J. C. RAMMELMAN ELSEVIER, I. bl. i, — Jhr. J. VAN DER FELTZ, II. bl. lxxxi, — H. FRIJLINK, III. bl. lvii, — P. K. GÖRLITZ, II. bl. i, — J. TER GOUW, III. bl. cix, — Mr. M. C. VAN HALL, I. bl. i, — P. C. D. HELM, III. bl. lxxxi, — H. HEMKES KZ., I. bl. xlii, — L. E. HINRICHS, I. bl. ix, — J. E. HOEN, I. bl. xix, — G. W. HUNTER, III. bl. lvii, — J. F. JANSSEN, III. bl. cix, — J. C. KOBUS, II. bl. lxxv, — C. KRAMM, III. bl. cix, — F. LATENDORF, I. bl. xxxiii, — P. LEENDERTZ Wz., I. bl. xix en xlii, — J. W. VAN LEEUWEN, I. bl. lviii, — J. H. VAN LENNEP, II. bl. lxxv, — Mr. G. MATTHES, I. bl. xix, — J. E. MENSINGA, I. bl. xlii, — H. MOLEMA, III. bl. lxxxi, — H. J. G. MOS, II. bl. xxv, — J. M. MULDER, III. bl. i, — Mr. J. PAN, I. bl. i, — J. REIJENGA, II. bl. lxxv, — G. P. ROOS, III. bl. lvii, — Mr. J. H. VAN DER SANDE, III. bl. lxxxi, — A. SCHEFFERS, I. bl. ix, — K. SOHRAMM, III. bl. lvii, — R. C. SLOOS, II. bl. i, — Dr. F. A. SNELLAERT, I. bl. ix, — Dr. W. H. D. STURINGAR, III. bl. lvii, — Mr. H. J. SWAVING, I. bl. i, xlii en II. bl. lxxv, — Prof. H. W. TYDEMAN, I. bl. i, — Dr. E. VERWIJS, III. bl. lxxxi, — K. VISSOHER, I. bl. xlii, — Prof. J. VAN VLOTEN, I. bl. i en xlii, — Dr. A. DE VRIES, I. bl. ix, — P. A. VAN WALSEM, I. bl. lviii, — A. WASSENBERGH, III. bl. lvii, — en mijn' oudsten Zoon, I. bl. ix.
- Ongenoemden (Bedenkingen van) op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, II. bl. lvii (2), lviii (3), lix (8), lx (11) en lxi (9).
- Oordeel der Uitgevers over het *Spreekwoordenboek*, I. bl. 0, — en van Dr. A. DE JAGER, I. bl. 0, — alsmede van den Heer A. J. VAN DER AA over Dr. H. J. NASSAU's tweede Recensie van het *Spreekwoordenboek*, I. bl. xxxi en xxxii.
- Oude Gracht*, (De verklaring van het Spreekwoord: *Het is vuur van de*), door N. T., bestreden, III. bl. cliii en cliv.
- Overijsel (Uit) zijn weinige of bijna geene Spreekwoorden in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, III. bl. clvii.
- Paffenrode (De kluchten van VAN) bevatten vele Spreekwoorden, I. bl. xvii.
- PAN (Mr. J.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. i.
- PAN's (T.) verbeterde verklaring van het Spreekwoord: *Hij vaart maar op eene platte haart*, overgenomen uit diens beoordeeling van Mr. J. VAN LENNEP's *Zeemans-woordenboek*, te vinden in *De Recensent*, n<sup>o</sup>. 11 van 1857, II. bl. lxii.
- Parijs (Uit) kan geen Werk over Nederlandsche Spreekwoorden in bruikleen worden afgestaan, III. bl. lxxxi.
- Pastoor, (Het Spreekwoord: *Dat is voor u allen, zei de*) nog op twee andere wijzen opgegeven, II. bl. lxxxvii.
- Plan tot uitgave der Verzameling van Friesche Spreekwoorden van VAN BURMANIA, beide in 't Friesch en in 't Nederlandsch, III. bl. clvii.
- Post heeft de Verzameling van Spreekwoorden verrijkt, I. bl. 0.
- Recensent*, (De Recensie van het *Spreekwoordenboek* in *De*) n<sup>o</sup>. 4 van 1854, door Dr. H. J. NASSAU, besproken, I. bl. vii en viii, — en diens tweede Recensie, in n<sup>o</sup>. 1 van 1856, wederlegd, I. bl. xxi tot xxxi.
- Recensie (De) van het *Spreekwoordenboek* door de Heeren [Dr. J.] T[IDEMAN], in den *Alg. Konst- en Letterbode*, n<sup>o</sup>. 4 van 1854, [Dr. H. J.] NASSAU, in *De Recensent*, n<sup>o</sup>. 4 van 1854, een ongenoemden Duitscher, in n<sup>o</sup>. 26 van het *Literarisches Centralblatt für Deutschland*, Leipzig, 1854, en J. H. G[ERLACH], in de *Vaderl. Letteroefeningen*, n<sup>o</sup>. 1 van 1855, besproken, I. bl. vii en viii. — Dr. H. J. NASSAU's tweede Recensie, in *De Recensent*, n<sup>o</sup>. 1 van 1856, wederlegd, I. bl. xxi tot xxxi. — De Recensie door een ongenoemde in de *Nieuwe Bijdragen, ter bevordering van het Onderwijs en de Opvoeding*, voor April 1856, besproken, I. bl. xl, — en die door den Heer P. LEENDERTZ Wz., in de *Vaderl. Letteroefeningen*, n<sup>o</sup>. 12 van 1859, wederlegd, II. bl. xxxii tot xl.
- REIJENGA (J.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, II. bl. lxxv.
- Revue* (De Beoordeeling van het *Spreekwoordenboek* in de) *littéraire Néerlandaise, Philologie* (te gelijk met een vijftal andere Nederlandsche Werken), door Dr. ALPHONSE WILLEMS, besproken, II. bl. lxii en lxiii.

- RIJSWIJCK, (Hoe het Spreekwoord luidt, bij TH. VAN) in zijne *Eigenaardige Verhalen* voorkomende, dat aldus aanvangt: *Al dat gy greinst?* III. bl. lviii.
- ROMEIJN (Dr. P.) heeft Inlichtingen omtrent Spreekwoorden gegeven, I. bl. 0.
- ROOS (G. P.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. lvii. — Zijn denkbeeld, om het *Spreekwoordenboek* door een *Spreekwoordenblad* te doen opvolgen, III. bl. clvii en clviii.
- Samenleving (De Spreekwoorden uit het groote boek der) zijn in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, III. bl. clvii.
- Samwelleriana* (De Spreekwoorden, in) opgenomen, welk stuk in een paar nummers van *Het Lees-kabinet* voorkomt, zijn geene Nederlandsche, naar de aanwijzing van den Heer H. FRIJLINK, redacteur en uitgever van 't genoemde tijdschrift, III. bl. lxxix.
- SANDE (Mr. J. H. VAN DER) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. lxxxi. — Zijne Bedenking op eene gegeven verklaring van een Spreekwoord, III. bl. clii.
- SANDWIJK (G. VAN) heeft Inlichtingen omtrent Spreekwoorden gegeven, I. bl. 0.
- SCHEFFERS (A.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. ix.
- SCHOTEL (Aan Dr. G. D. J.) is mede de Uitgave der 1<sup>e</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0. — Hij heeft de Verzameling van Spreekwoorden verrijkt, I. bl. 0.
- SCHRAMM (K.) is de bevoegde beoordeelaar van WANDER'S *Allgemeiner Sprichwörter-schatz*, III. bl. lxxix, — en ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. lvii.
- SCHÜLLER TOT PEURSUM (Mr. C. L.) leverde Bouwstoffen tot het samenstellen van de Lijst van Werken over Nederlandsche Spreekwoorden, I. bl. 0, — en stond Werken over Spreekwoorden ten gebruike af, I. bl. 0.
- SERRURE, (Aanvraag aan Prof. C. P.) om eene in zijn bezit zijnde Verzameling van Spreekwoorden, door FRANÇOIS GOEDTHALS uitgegeven, of in bruikleen af te staan, of ze voor rekening van den gebruiker te willen laten afschrijven, of ze in zijn *Vaderlandsch Museum* te doen afdrucken, III. bl. lvii.
- SLOOS (R. C.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, II. bl. i.
- SNELLAERT (Dr. F. A.) geeft aanleiding tot eene betere verklaring van het Spreekwoord: *Hij komt van Caneghem*, I. bl. xxi, — levert Bouwstoffen tot uitbreiding van de Lijst van Werken over Nederlandsche Spreekwoorden, I. bl. xli, — en ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. ix.
- SPEELMAN (Mejufvrouw N.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. lxxxi.
- Spelling (Waarom de *Bijlage* van het *Spreekwoordenboek* in de) geschreven is, door de redactie van het *Nederlandsch Woordenboek* „vastgesteld,” III. bl. xli.
- Spiegel* (Van de Spreekwoorden, getrokken uit den) van de *Maleysche Tale*, door ALBERT CORNELISZ RUYLL, is niets overgenomen, I. bl. lviii.
- Spreekwoordenblad* (Een) aan het *Spreekwoordenboek* te doen opvolgen, is een denkbeeld van den Heer G. P. ROOS, III. bl. clvii en clviii.
- Spreekwoordenboek* (Het) heeft nog niet alle Nederlandsche Spreekwoorden kunnen opnemen, III. bl. clvii.
- Spreekwoorden, die later bekend werden, I. bl. iii tot vi, x tot xlii, xvii en xviii, xix tot xxi, xxxiv tot xxxix, xlii tot lii, lviii tot lxxii, — II. bl. ii tot x, xxv tot xxxii, xlii tot lvi, lxxv tot lxxviii, lxxxi tot lxxxvi, — III. bl. i tot vii, xlii tot lii, lix tot lxxi, lxxxi tot xciv, cix tot cxxxvi, clix tot clxxxi, — die na de eerste opname in het *Spreekwoordenboek* eene aanwijzing verkregen, I. bl. vi, xiv, xxi, xxxix, lii, lxxii tot lxxiv, — II. bl. x, lvi, lxxviii, lxxix, — III. bl. vii, lii en liii, lxxi tot lxxiii, xciv, cxxxvii, clxxxi en clxxxii, — die op andere plaatsen of geheel of nader verklaard of opgehelderd worden, die Deel III. bl. 478 tot 491, elk op zijne plaats moeten worden ingevoegd, III. bl. ccxlix en cel, — en die uit WITSEN'S Handschrift *Verschieden Spreeknysen en dezelfs oorspronk*, nader toegelicht en verbeterd zijn, door Dr. A. DE JAGER daartoe instaatgesteld, III. bl. ccxxxii tot ccxciv. — Lijst van Woorden, waarop zij, die nakwamen, zijn opgenomen, III. bl. ccxv tot ccxlix.
- Spreekwoord (Verschillende begrippen, wat al of niet een) is, ter toetse gebracht, II. bl. lxxxvi.
- SUBINGAR (Dr. W. H. D.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. lvii, — en wordt uitgenoodigd tot het leveren van Tegenbedenkingen op, of Bevestigingen van gemaakte Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, III. bl. cxxxviii en cclxxx. —

Zijne Tegenbedenkingen op, of Bevestigingen van gemaakte Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, III. bl. cxxxviii, cxxxix, cxl (2), cxli, cxlii, cxlvi (2), ccli (2), cclii, ccliii, ccliv, cclv (2), cclvii (2), cclviii, celx, celxi, celxii, celxiii, celxiv (2), celxx, celxxii, celxxiii, celxxiv, celxxv en celxxvi.

SWAVING (Mr. H. J.) heeft bij voortduring diensten voor de *Bijlage* van het *Spreekwoordenboek* verleend, III. bl. xli, — heeft de Spreekwijze: *Spreekt zij Engelsch?* tot eene betere verklaring gebracht, I. bl. lvi, — en het Spreekwoord: *Hij zit daar als verdomde Louis*, II. bl. lxii, — heeft Verbeteringen in de drukproeven des Eersten Deels van het *Spreekwoordenboek* aangebracht, I. bl. lvii, — en des Tweeden Deels, II. bl. lxxi, — ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. i, — en dit bij voortduring, I. bl. xlii en II. bl. lxxv, — en wordt uitgenoodigd tot het leveren van Tegenbedenkingen op, of Bevestigingen van gemaakte Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, III. bl. cxxxviii en celxxx. — Zijne Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, II. bl. lviii (5), lx (2) en lxi (2), — en zijne Tegenbedenkingen op, of Bevestigingen van gemaakte Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, III. bl. cxli, cxlvi, cxlviii (2) en celxix. — Zijn denkbeeld, om den „arbeid,” aan het *Spreekwoordenboek* besteed, „juist niet als St. Nic. geschenk aan eene kostschooljuffer te offereen,” I. bl. lvi, — en zijn oordeel over een woord, in een Spreekwoord voorkomende, III. bl. celxxii.

STEBRANDI (K.) heeft Inlichtingen omtrent Spreekwoorden gegeven, I. bl. 0.

Taal (De kracht van onze) kunnen we uit onze Spreekwoorden leeren kennen, III. bl. clviii.

Tegenbedenkingen op gemaakte Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, II. bl. lix, lx (5) en lxi (2), — en Tegenbedenkingen op, of Bevestigingen van gemaakte Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, III. bl. cxxxviii (8), cxxxix (2), cxl (2), cxli (2), cxlii, cxlvi (4), cxlvii (8), cxlviii (4), celxix (8), ccli, cclii (8), ccli (2), cclii, ccliii, ccliv, cclv (2), cclvii (2), cclviii, celx, celxi, celxii, celxiii, celxiv (2), celxvii, celxx, celxxii (2), celxxiii, celxxiv, celxxv en celxxvi.

Telling van de Spreekwoorden in Deel I van het *Spreekwoordenboek*, I. bl. xv, xviii, xl, lvi, lxxviii en II. bl. xiii, — in Deel II, II. bl. xl, lxiii, lxxix, lxxxvii en III. bl. viii, — in Deel III, III. bl. liv en lv, — en van de als nakomers geplaatste Spreekwoorden in 't geheele Werk, III. bl. clxxxvii.

THORBECKE (Aan Mr. J. R.) is mede de Uitgave der 1<sup>e</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0.

TIDEMAN'S (Dr. J.) Recensie van het *Spreekwoordenboek*, in den *Alg. Konst- en Letterbode*, n<sup>o</sup>. 4 van 1854, besproken, I. bl. vii en viii.

Tooneelstukken (De verzameling van) in de bibliotheek van de *Maatschappij der Nederl. Letterkunde te Leiden* bevat vele Spreekwoorden, I. bl. xvii.

T's (N.) verklaring van de Spreekwoorden: *Het is goud uit de Gortstee* en *Het is vuur van de Oude Gracht*, bestreden, III. bl. cliii en cliv.

Tweede Deel (Na welk tijdsverloop het) van het *Spreekwoordenboek* in het licht kwam, II. bl. lxxxi. — Waarom het op dezelfde wijze als het Eerste is gedrukt, I. bl. lvii.

Twee Spreekwoorden, als behoorden ze bijeen, samen als één Spreekwoord genomen, in voorbeelden aangewezen, II. bl. lxxxvi en lxxxvii.

TYDEMAN (Prof. H. W.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. i.

Typographische waarde van het *Spreekwoordenboek*, omdat de Uitgevers geene kosten hebben ontzien, I. bl. lvii.

Uitdrukkingen, die *niet* als Spreekwoorden zijn opgenomen, I. bl. vi.

Uitgave (De) der 1<sup>e</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* is hoofdzakelijk te danken aan de Heeren Dr. N. BEETS, Prof. H. BEIJERMAN, Mr. J. T. BODER NIJSENHUIS, Dr. W. G. BRILL, Mr. J. DIRKS, Prof. A. VAN GOUDOEYER, Prof. H. C. VAN HALL, Prof. W. J. A. JONCKBLOET, Dr. H. H. KEMINK, Prof. D. J. VAN LENNEP, J. H. VAN LENNEP, A. L. LESTURGEON, Mr. C. VAN MARLE, Dr. G. D. J. SCHOTEL, Mr. J. R. THORBECKE, Dr. P. J. VERMEULEN en Prof. M. DE VRIES, I. bl. 0.

Uitgevers (De) hebben geene kosten ontzien, om het *Spreekwoordenboek* eene waardige plaats in de typographie te doen innemen, I. bl. lvii. — Hun oordeel over het *Spreekwoordenboek*, I. bl. 0.

Uitnoodiging aan alle teekenaars op het *Spreekwoordenboek* tot opgave eener min juiste of verkeerd gestelde verklaring van Spreekwoorden en Spreekwijzen, II. bl. xli, — aan den Recensent van het *Spreekwoordenboek*, in de *Nieuwe Bijdragen, ter bevordering van het Onderwijs en de Op-*



- voeding*, voor April 1856, tot mededeeling zijner aanmerkingen, I. bl. xl, — aan Dr. N. BEETS, Dr. A. DE JAGER, Dr. W. H. D. SURINGAR en Mr. H. J. SWAVING tot het leveren van Tegenbedenkingen op, of Bevestigingen van gemaakte Bedenkingen op gegeven verklaringen van Spreekwoorden, III. bl. cxxxviii en cclxxx, — aan alle koopers tot medewerking aan het *Spreekwoordenboek*, I. bl. 0\* en viii, — en dit mede aan de Onderwijzers, II. bl. xli.
- Utrecht (Uit) zijn vele Spreekwoorden in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, III. bl. clvii.
- Vader (Mijn) heeft Inlichtingen omtrent Spreekwoorden gegeven, I. bl. 0, — leverde Bouwstoffen tot het samenstellen van de Lijst van Werken over Nederlandsche Spreekwoorden, I. bl. 0, — en stond Werken over Spreekwoorden ten gebruike af, I. bl. 0.
- VERMEULEN (Aan Dr. P. J.) is mede de Uitgave der 1<sup>e</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0.
- Verslag (Het) van het *Spreekwoordenboek* in *Die Deutschen Mundarten*, Vierteljahrsschrift für Dichtung, Forschung und Kritik — herausgegeben von Dr. G. KARL FROMMANN — Fünfter Jahrgang, 1858, Viertes Heft: October—December, door E. HEKTOR, besproken, II. bl. xxii, — en dat, uitgebracht door de *Koninklijke Academie van Wetenschappen*, I. bl. xv.
- Vertaalde Stukken (Met Spreekwoorden, uit) over te nemen, dient men voorzichtig te zijn, I. bl. 0\*.
- VERWIJS (Dr. E.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. lxxxi.
- Verzameling (De) van Spreekwoorden werd verrijkt door de Heeren A. J. VAN DER AA, Dr. N. BEETS, W. A. VAN DRIEST, Prof. H. C. VAN HALL, J. H. VAN LENNEP, F. P. B. DE LONGTE, J. E. MENSINGA, POST, Dr. G. D. J. SCHOTEL en mijne Moeder, I. bl. 0.
- VISSCHER (K.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. xlii.
- VISSCHER (Prof. L. G.) leverde Bouwstoffen tot het samenstellen van de Lijst van Werken over Nederlandsche Spreekwoorden, I. bl. 0, — en stond Werken over Spreekwoorden ten gebruike af, I. bl. 0.
- Vlaamsche Spreekwoorden zijn in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, III. bl. clvii.
- VLOTEN (Prof. J. VAN) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. i, — en dit bij voortdurend, I. bl. xlii.
- Volkarakter (Ons) kunnen we uit onze Spreekwoorden leeren kennen, III. bl. clviii.
- Voltooiing (De) van het *Spreekwoordenboek* is aan den volhardenden ijver van Dr. H. H. KEMINK te danken, die dan ook in zooverre zegevierde, dat alle gemaakte kosten gedekt zijn, en het Werk in Nederland, door Duitschland en België en aan de Kaapkolonie zijn' eigen' weg kan gaan, II. bl. lxxxi.
- Voorslag, (De) tot uitnoodiging om medewerking aan het *Spreekwoordenboek*, in *Bijdragen of Weeker*, moest als ondoelmatig worden afgewezen, II. bl. xli.
- Voorstel (Het) van den Heer F. LATENDORF, om de verworpen onkiesche Spreekwoorden in de *Bijlage* van het *Spreekwoordenboek* op te nemen, verworpen, I. bl. lv en lvi.
- VRIES (Aan Prof. M. DE) is mede de Uitgave der 1<sup>e</sup>. aflevering van het *Spreekwoordenboek* te danken, I. bl. 0. — Diens bericht over het *Spreekwoordenboek*, I. bl. 0. — Hij heeft de vier halfbladen der *Bijlage* van het *Spreekwoordenboek*, volgende op de beide eerste, wel willen corrigeren, III. bl. xli.
- VRIES (Dr. A. DE) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. ix.
- WALSEM (P. A. VAN) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. lviii.
- WANDER, (De Duitschers loopen niet hoog met KARL FRIEDRICH WILHELM) die uit zijne *Allgemeiner Sprichwörter-Schatz* bekend was, III. bl. lv en lvi. — Waarom zijn Werk: *Deutsches Sprichwörter-Lexikon, ein Hausschatz für das deutsche Volk*, moeilijk aan „den lebhaften Wunsch, dass auch für unsere deutschen Sprichwörter eine ähnliche Bearbeitung unternommen werden möge,” zal kunnen voldoen, III. bl. lv. \*
- WASSENBERGH (A.) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, III. bl. lvii.
- Werken (De Lijst van) over Nederlandsche Spreekwoorden is, sedert haar schema bekend werd, met 3 nummers vermeerderd, III. bl. cix, — en, sedert hare herhaling, Deel III. bl. 446 tot 469 geplaatst, met 4 nummers vermeerderd; terwijl 1 nummer daarenboven nader is omschreven, III. bl. clviii en clix. — Welke later bekend werden, I. bl. i, ii, ix, x, xix, xxiii, xli, xlii, lvii, — II. bl. i, xli, xlii, lxxv, — III. bl. i, xlii, lviii, lix, lxxxi, clviii en clix. — Zij werden ten gebruike afgeestaan door de Heeren Prof. J. ACKERDIJCK, L. E. BOSCH, M. F. A. G. CAMPBELL, H. A. F. A. GOBIUS, Prof. H. C. VAN HALL, J. W. HOLTROP, J. C. KOBUS, J. J. NIEUWENHUIJZEN, J. J.

F. NOORDZIEK, Mr. C. L. SCHÜLLER TOT PEURSUM, Prof. L. G. VISSCHER, J. DEKKER ZIMMERMAN en mijn' Vader, I. bl. 0.

Werkwoorden (Waarom de Spreekwoorden, die geen Naamwoord bevatten, en daarom naar de) geordend zijn, ook voor een volgend Werkwoord herhaald zijn, II. bl. lxxxi.

WILLEMS' (Dr. ALPHONSE) Beroordeeling van het *Spreekwoordenboek* (te gelijk met een vijftal andere Nederlandsche Werken), in de *Revue littéraire Néerlandaise, Philologie*, besproken, II. bl. lxii en lxiii.

WITSEN'S (Nadere inlichtingen omtrent) Handschrift: *Verschieden Spreekwysen en deezelfs oorspronck*, III. bl. cclxxxii.

WOLFGANG MENZEL (Dr.) bespreekt het *Spreekwoordenboek* in het *Literaturblatt*, N°. 93, van 20 November 1858, waarvan hij „Verleger und verantwortlicher Redacteur” is, II. bl. xxii.

Woorden, (Lijst van) waarop de nagekomen Spreekwoorden van Deel I voor de letters A tot K als herhaling moeten voorkomen, II. bl. xiii tot xx, — van Deel I voor de letters L tot Z en Deel II, III. bl. viii tot xxxiv, — en van Deel III, III. bl. clxxxvii tot ccxv, — en waarop de nagekomen Spreekwoorden zelve zijn opgenomen, III. bl. ccxv tot ccxlix.

Y (Waarom wij ons te verheugen hebben, dat de) uit het spellingstelsel verdwenen is, III. bl. lviii.

Zeden (Onze) kunnen we uit onze Spreekwoorden leeren kennen, III. bl. clviii.

Zeeland (Uit) zijn eenige Spreekwoorden in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, III. bl. clvii.

Zeeuwsche Spreekwoorden, (De) door den Heer J. H. VAN DALE verzameld, zijn in het *Spreekwoordenboek* opgenomen, III. bl. clvii.

ZIMMERMAN (J. DEKKER) stond Werken over Spreekwoorden ten gebruike af, I. bl. 0.

Zoon (Mijn oudste) ondersteunt den arbeid, aan het *Spreekwoordenboek* besteed, I. bl. ix.

# NEDERLANDSCHE SPREEKWOORDEN.



## AANBINDEN.

Hij is kort aangebonden.

## AANBRANDEN.

Aangebrand en niet gaar: hoe kan 't zoo treffen!

Hij is gaauw aangebrand.

Hij is mooi aangebrand!

[*Dat wil zeggen: hij heeft eene Venusziekte opgelopen. Hij is gaauw aangebrand, wil enkel zeggen: hij wordt over eene kleinigheid dadelijk boos.*]

## AANDOEN.

Hij doet het zich zelven aan. 1 (Zie de *Bijlage*.)

## AANDRAAIJEN.

Drijf het zelf door, wat gij zelf hebt aangedraaid. 2

## AANGAAN.

Die mij liefheeft, heeft ook lief, wat mij aangaat.

## AANGORDEN.

Hij heeft zich aangeord. 3

## AANGRIJPEN.

Dapper aangegrepen is half gevochten. 4

[*Een moedig begin is eene halve overwinning. Wie zelfs den vijand vrees weet aan te jagen, is reeds half meester van het slagveld; daarom zegt men ook: Stout gesproken is half gevochten.*]

Hij heeft hem ongewaarschuwd aangegrepen. 5

## AANHALEN.

Het haalt wat aan. 6

Ik ben met hem aangehaald. 7

## AANHANGEN.

Waar gij mede omgaat, dat bangt u aan. 8

## AANHOUDEN.

Aanhouden doet verkrijgen.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord AANHOUDER aldus: Een aanhouder wint.*]

## AANKALKEN.

Iemand aankalken.

## AANKANTEN.

Zich ergens tegen aankanten. 9

## AANKLAMPEN.

Iemand aanklampen. 10

## AANKLEEDEN.

Hij is aangekleed.

[*Men zegt dit van een' beschonken man.*]

## AANKLOPPEN.

Ik zal nog eens bij hem aankloppen.

## AANKOMEN.

Daar is geen aankomen aan. 11

Het is mij langzamerhand aangekomen. 12 (Zie de *Bijlage*.)

Hij is er klakkeloos aangekomen.

Hij komt er vrij lomp en bot meê aan.

Hij laat het maar op mij aankomen. 13

Wie laat aankomt, herbergt te slechter. 14

## AANKUNNEN.

Als je hem niet aankunt, dan moet je hem maar groeten.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord MAGTIG aldus: Groet ze maar, die u te magtig zijn.*]

## AANLADEN.

Hij is aangeladen.

[*Dat wil zeggen: door dronkenschap heeft hij zijne bewustheid min of meer verloren. Deze spreekwijze is van de werking der vuur-roeren oorspronkelijk.*]

## AANLANDEN.

Hij is daar aangeland. 15

## AANLEGGEN.

Het is niet altijd raak, dat wel aangelegd is. 16

Hij legt het hoog (of: te breed) aan. 17

1 Servilius bl. 128\*. Sutorius pr. VII. 12.

2 Sutorius pr. II. 29.

3 Schaberg bl. 65, 71.

4 de Druze bl. 493.

5 Campen bl. 28. Meijer bl. 28.

6 v. Lennep bl. 2.

7 v. Moerbeek bl. 240.

8 Campen bl. 87. Meijer bl. 40.

9 Winschooten bl. 100.

10 Winschooten bl. 109. v. Lennep bl. 2.

11 Winschooten bl. 130.

12 Campen bl. 127. Meijer bl. 61.

13 v. Moerbeek bl. 240.

14 Gruterus III. bl. 174. Twanman II. bl. 177.

15 Winschooten bl. 123. v. Eijk I. nal. bl. 19. v. d.

Meer bl. 128.

16 v. Alkenade bl. 102.

17 v. Lennep bl. 2.

## AANLEUNEN.

Hij laat het zich maar aanleunen. 1 (Zie de *Bijlage*.)

## AANLOOPEN.

Hij zal ertegen aanloopen.

## AANMAKEN.

Hij is slecht aangemaakt. 2

## AANMERKEN.

Men kan niemand regt kennen, voor en aleer men zich zelven aanmerkt. 3

## AANNEMEN.

Die het krimpen aanneemt, moet zich het gieren getroosten. 4

Hij is goed van aannemen. 5

## AANREGTEN.

Zoo gij gekookt hebt, regt ook aan.

[*Gij zegt veel, maar laat het aan bewijzen ontbreken.*]

## AANRIJDEN.

Het is maar: rijd aan; niemand zegt: hola!

[*Men zegt dit van menschen, die niets uit zich zelven vermogen; altijd moet hun alles worden voorgedaan.*]

Hij rijdt ertegen aan.

## AANROEIJEN.

Roei aan: gij zult meêvaren. 6

[*Men zegt dit, al boertende, van iemand, dien men wel in de pret laat meêdeelen; maar die daarvoor al het werk alleen voor zijne rekening krijgt.*]

## AANSCHIETEN.

Hij is aangeschoten.

[*Dat is: verliefd, ook: een weinig dronken. Deze spreekwijze is aan het jagtbedrijf ontleend.*]

## AANSMEREN.

Iemand iets aansmeren.

## AANSPANNEN.

Hij is goed aangespannen.

## AANSPREKEN.

Iets aanspreken. 7

[*Dien men aanspreekt, die wordt meesttijds als mindere, als afhankelijke beschouwd; daarom beteekent iets aanspreken: iets ten gebruike bestemmen, of als eigendom beschouwen.*]

## AANSTOOTEN.

Stoot eens aan!

## AANTASTEN.

Hij heeft hem wel aangetast.

[*Hij heeft zich dapper geweerd in den strijd met den sterken drank!*]

## AANTREKKEN.

Die het zich aantrekt, die is het. 8

[*Die eene medegedeelde bijzonderheid op zich zelven toepast, is de schuldige.*]

Hij trekt het zich niet aan. 9

## AANVALLEN.

Nu wakker daar aangevallen. 10

## AANWILLEN.

Hij loert, of hij 't eene opheeft, en 't andere weer aanwil.

## AANWITTEN.

Hij is aangewit.

[*Hij is half dronken.*]

## AANZETTEN.

Dat kan niet aanzetten. 11

[*Dat kan geen voordeel opleveren.*]

## AANZIEN.

Aanzien doet gedenken.

[*Deze spreekwijze komt reeds als deel van twee spreekwoorden voor op de woorden HOEN en MAN aldus: Aanzien doet gedenken, zei de vos tegen de hoenderen; toen noodde hij haar op een ontbijt en Aanzien doet gedenken, sprak de man, en hij zette een' geschilderden oven op het venster.*]

Aanzien doet vrijen. 12

[*De min Komt door de oogen in, zegt het spreekwoord, en daarom is het eene vrij natuurlijke zaak, dat bij den vrijer het zien eener maagd zijne zinnen bepalen kan, en aanzien vrijen doet.*]

Hij zag hem aan, of hij hem levend wilde verscheuren. 13

Hij ziet het maar aan. 14 (Zie de *Bijlage*.)

Hij ziet niemand aan. 15 (Zie de *Bijlage*.)

Ik zal het nog eens aanzien. 16

Men kan haar niet genoeg aanzien.

Men kan het hem aanzien.

Wij willen malkander eens regt van voren aanzien. 17

Zie mij daarvoor (of: voor zulk een') niet aan. 18

## AARDEN.

Gelijk geaard, Gelijk gepaard.

## AARZELEN.

Aarzel of zie terug, wat daar volgt. 19

Beter aarzelen dan kwalijk springen.

## ABSOLVEREN.

Kwalijk gebiecht, kwalijk geabsolveerd. 20

## ACHTEN.

Acht, wat u acht. 21

Daar men mede omgaat, wordt men mede geacht. 22

Het is niet al gewonnen, wat men gewonnen acht. 23

Hij is er wel gezien, maar niet geacht. 24

[*Hier speelt eene dubbelzinnigheid met gezien voor ergens aangenaam zijn en gezien voor aanschouwd zijn. Den schijn aannemende, alsof men het eerste bedoelt, wordt het laatste gemeend. Men bezigt dus deze spreekwijze van iemand, die alleen welstaanshalve ergens geduld wordt.*]

Men hoort genoeg, werd het maar geacht. 25

Men moet zich zelven niet te groot of te klein achten. 26

Zooveel als gij hebt, zooveel wordt gij geacht.

## ACHTERAANKOMEN.

Hij zal achter aankomen, en vragen, waar het is. 27

1 *Campen* bl. 126.

2 *Tuinman* I. bl. 333, *nael.* bl. 23.

3 v. d. *Venne* bl. 30.

4 *Drenthe* bl. 203.

5 *Everts* bl. 228.

6 *Tuinman* I. *nael.* bl. 9. *Bogaert* bl. 88.

7 *Tuinman* I. bl. 340.

8 *Gruterus* III. bl. 187.

9 *Witsen* 330. *Bogaert* bl. 87.

10 *Sartorius* sec. IX.

11 *Winschoten* bl. 252.

12 *Zegerus* bl. 3. *Gruterus* II. bl. 126. *Cats* bl. 416.

*Meyk* bl. 3. v. *Waesberge* *Vrijen* bl. 63.

13 *Everts* bl. 316.

14 *Campen* bl. 107, 126. *Tuinman* II. bl. 111.

15 *Campen* bl. 6, 99, 106.

16 *Campen* bl. 12.

17 *Campen* bl. 99. *Meljer* bl. 46.

18 *Sartorius* sec. VI. 23.

19 v. d. *Venne* bl. 130.

20 *Tuinman* I. bl. 36. *Sancho-Pança* bl. 23.

21 v. d. *Venne* bl. 7.

22 *Gruterus* I. bl. 96.

23 *Prov. scitosa* bl. 32.

24 *Tuinman* I. bl. 71. v. *Waesberge* *Vrijen* bl. 53.

25 v. d. *Venne* bl. 258.

26 v. d. *Venne* bl. 49.

27 *Sartorius* sec. X. 29.

**ACHTERHALEN.**  
Ik wil er niet om achterhaald zijn.  
[Ik verlang in geene moeilijkheden te komen, om 'tgeen ik zeg.]

**ACHTERHOUDEN.**  
Hij houdt niets voor hem achter. 1  
Hij houdt nog wat achter voor het vragen. 2 (Zie de Bijlage.)  
Hij kan zich niet achterhouden. 3

**ACHTERLATEN.**  
Ongaarne sterft hij, die meest moet achterlaten. 4  
(Zie de Bijlage.)

**ACHTERUITGAAN.**  
Veel uitgaan is achteruitgaan.

**ACHTERUITKRABBen.**  
Hij krabt achteruit.

**ACHTERUITZEILEN.**  
Hij zeilt achteruit. 5

**AFBIJTEN.**  
Hij bijt van zich af.

**AFBRASSEN.**  
Hij brast af. 6

[Een der aan de ra verbonden touwen heet bras, dienende, om de daaraan verbonden zeilen eene willekeurige rigting te geven. Afbrassen is het aanhalen der zeilen met den bras. Die nu afbrast, heeft plan, om voort te zeilen, en daarom gebruikt men deze spreekwijze van iemand, die zich uit de voeten maakt, en verder niets van zich laat hooren. Men zegt het van hem, over wiens afwezen de overblijvenden zich verheugen.]

**AFBREKEN.**  
Het moet houden of afbreken. 7

**AFDINGEN.**  
Die nooit afdingen, verliezen gaarne. 8 (Zie de Bijlage.)

Wat men afdingt, is het eerst gewonnen. 9  
Wat men heeft afgedongen, heeft men 't eerst betaald. 10

**AFDOEN.**  
Zeg het mij vrij: het zal evenveel afdoen. 11

**AFDRINGEN.**  
Hij zal zich niet laten afdringen. 12 (Zie de Bijlage.)

**AFDROOGEN.**  
Hij heeft hem afgedroogd.

**AFGAAN.**  
Het ging hem zoo dood (droog, of: koeltjes) af. 13  
Waar afgaat en niet bijkomt, dat mindert. 14

**AFHOUDEN.**  
Hij begint wat af te houden. 15

**AFKOMEN.**  
Alles komt af, behalve pompen. 16

[Men bezigt dit spreekwoord van eene zaak, waarvan men het vooruitzicht heeft, dat ze als

een last ons altijd zal blijven drukken. Wat er te scheep ook aan een einde komt, pompen blijft altijd noodig.]

Gij zult er zoo genadig (gemakkelijk, of: goedkoop) niet afkomen. 17  
Hij is er blaauw afgekomen.

[Is hij er blaauw afgekomen, dan is alle hoop op een' goeden uitslag voor hem vervlogen.]

Hij is van een' goeden kom-af.  
Hij zal er bekaaid (bekakt, vuil, of: kaal) afkomen. 18

**AFKORVEJEN.**  
Hij heeft het hier afgekorveed.

[Hij heeft zijn werk op aarde voleind. Hij is dood. Korvejen, afkomstig van het Fransche corvée, is ruw en omlopend werk verrigten.]

**AFLEGGEN.**  
Hij heeft het afgelegd. 19

**AFLOODEN.**  
Hij heeft het wat naauw afgelood.

**AFLOOPEN.**  
Het zal spoedig met hem afloopen.

[Zijn leven is aan 't einde der baan.]  
Hoe zal dat afloopen? 20

**AFLOSSEN.**  
Hij is afgelost.  
[Hij staat niet meer op post. Hij is dood.]

**AFMAAIJEN.**  
Gij zult daar niet veel afmaaijen. 21

**AFMAKEN.**  
Ik heb het met hem afgemaakt. 22

**AFMARCHEREN.**  
Hij is afgemarcheerd.  
[Zijn levenstogt is ten einde toe afgelegd.]

**AFNEUZEN.**  
Hij neust alles af. 23

**AFPOEIJEREN.**  
Hij heeft hem duchtig afgepoeijsd.  
Hij zal dat wel afpoeijsen.

**AFREKENEN.**  
Het is net afgerekend en wel betaald. 24

**AFRIJDEN.**  
Het moet er zoo op afrijden. 25

**AFSCHEPEN.**  
Iemand ergens mede afschepen. 26

**AFSCHIETEN.**  
Wel spannen helpt niet; het hangt al aan wel afschieten.

**AFSLAAN.**  
Zij slaat niemand af. 27

Zoet afslaan is half toezeggen. 28

**AFSNOEPEN.**  
Dat is hem afgesnoept.

**AFSPINNEN.**  
Het is niet al gewonnen, Al is het afgesponnen. 29

1 Ompsen bl. 30. Sartorius sec. I. 96, III. 31.  
2 Ompsen bl. 98. Sartorius pr. III. 43. Tuinman II. bl. 130. Meijer bl. 46. Harreboom's Tijd bl. 398.

3 Sartorius tert. VII. 4.

4 Gruterus I. bl. 117.

5 v. Lennep bl. 5.

6 v. Lennep bl. 6.

7 v. Eijk III. bl. IV.

8 Gruterus III. bl. 138. Meijer bl. 103.

9 v. d. Hult bl. 18. Vrijmoedige bl. 79.

10 Schaberg bl. 67.

11 Ompsen bl. 48. Meijer bl. 30.

12 Ompsen bl. 44, 47. Meijer bl. 32.

13 Ompsen bl. 7. de Brune bl. 462. Sartorius tert. I. 8. Winschooten bl. 114.

14 v. Waesberge Geld bl. 164.

15 v. Eijk I. nal. bl. 21.

16 Witsen bl. 493. Winschooten bl. 194. v. Lennep bl. 167.

17 Everte 8. Bijl. bl. 118.

18 Sartorius sec. IX. 30. Witsen bl. 483. Witsen 179. Winschooten bl. 18, 97, 336. Tuinman I. bl. 24, 129, 392. v. Moerbeek bl. 341, 359. v. Zutphen Duivel bl. 709. v. Waesberge Vrijen bl. 64. Huisvriend II. bl. 159. Sancho-Panča bl. 44. v. Lennep bl. 23.

19 Tuinman II. bl. 335. v. Moerbeek bl. 341.

20 Tuinman I. nal. bl. 24. v. Lennep bl. 7.

21 Sartorius pr. V. 12.

22 v. Moerbeek bl. 341.

23 Winschooten bl. 166. Tuinman I. bl. 188.

24 Tuinman I. nal. bl. 13.

25 Winschooten bl. 306. Tuinman I. nal. bl. 23.

26 Winschooten bl. 5. Tuinman II. bl. 62. v. Eijk I. bl. 60. v. Lennep bl. 7. Harreboom's Kind bl. 236.

27 Adag. quædam bl. 56.

28 Zoet bl. 13. v. Aikemad's bl. 12.

29 Gheurts bl. 69.



## AFSTUIVEN.

Daar kan wel wat op afstuiven.

## AFTAKKLEN.

Hij begint af te takelen. 1

## AFTROEVEN.

Dat is hem afgetroefd.

## AFTUIGEN.

Hij tuigt af. 2

[*Dat wil zeggen: zijne ziels- of lichaamskrachten begeven hem, ook wel: zijn geldelijk vermogen vermindert. In gelijken zin zegt men: Hij begint af te takelen. Een afgetuigd of afgetakeld schip, dat is: een vaartuig, waarvan het staand en loopend want is afgenomen, is niet meer voor de vaart geschikt.*]

## AFVALLEN.

Als men te veel voorop laadt, valt het er achter weër af.

Ga achterop zitten, dan val je er vóór niet af.

Gij zult voorop rijden, dan valt gij er achter niet af.

Wat schielijk groeit, valt schielijk af.

## AFVUREN.

Hij heeft afgevuurd.

## AFWINNEN.

Hij heeft het hem afgewonnen.

## AFZAGEN.

Het is al geheel afgezaagd.

[*Het is een oud, versleten, nietswaardig ding. De spreekwijze is afgeleid van eene oude viool, die, door het vele strijken (zagen genoemd) haren liefelijken klank heeft verloren.*]

## AFZAKKEN.

Hij zakt af.

[*Op het woord ANKER komt deze spreekwijze reeds al deel voor van het spreekwoord: Zijn anker houdt niet: hij zakt af.*]

## AFZIEN.

Gij moet lang zien, eer gij mij wat afziet. 3

[*Men zegt dit tot iemand, die ons herhaaldelijk aanziet, zonder dat er eenige reden voor is. Die met dit zeggen geen genoegen neemt, antwoordt dan: Hij zal er het mooi niet afkijken.*]

## ANTWOORDEN.

Kwalijk verstaan doet kwalijk antwoorden. 4

Zoet vragen maakt zoet antwoorden. 5

[*Men geeft hier op gelijke wijze te kennen, dat men eene goede ontvangst te wachten heeft, wanneer men zelf iemand vriendelijk te gemoet treedt, als zulks geschiedt door het spreekwoord: Zoete aanval maakt zoet antwoord.*]

## APEGAPEN.

Hij ligt op het apegapen.

[*Hij ligt op sterven.*]

## ARBEIDEN.

Goed gebeden is half gearbeid.

Hij heeft er niet zeer om gearbeid. 6

Naardat hij er al lang aan gearbeid heeft, is het daarom niet te beter. 7

## AVONTUREN.

Die niet avontuurt, die niet heeft. 8

Die niet avontuurt, wint ook niet. 9

## BADEN.

Gij moet springen of baden. 10

[*Dat wil zeggen: de nood is ten top gerezen, of gelijk het spreekwoord zegt: De nood gaat (of: komt) aan den man. Er blijft dan niets anders over dan van twee kwaden (of: kwalen) het (de) geringste te kiezen (of: het (de) grootste te vermijden).*]

Men moet zich niet gaan baden, voor men zwemmen kan.

## BAKEREN.

Hij is te haastig (of: te heet) gebakerd. 11 (Zie de *Bijlage*.)

[*Men zegt dit van een' heethoofd en een' driftkop. „Hoe bakeren daar te pas komt, is my duister,” zegt TUINMAN; echter is het klaar, dat men hier al gekkende de oorzaak van 's mans opoliegendheid bij zijne baker zoekt, alsof deze hem door haar voorbeeld zulks zou geleerd hebben.*]

## BAKKEN.

Als ik kom, is er altijd gebakken, of men zal er bakken. 12

[*Men zegt dit, wanneer ons alles tegenloopt, en men altijd of te vroeg of te laat komt.*]

Dat heeft hij hem gebakken.

Het is al gebakken.

Hij is week gebakken.

Ik zal dat wel bakken. 13

Laat hem bakken en vrouwen; bemoei u niet met hem. 14

Zij kijkt, alsof zij gebakken had.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord GERUST aldus: Zij is zoo gerust, alsof zij gebakken had.*]

## BALLASTEN.

Hij heeft te zwaar geballast. 15

[*Men zegt dit van den gulzigaard.*]

## BARSTEN.

Beter te buigen dan te barsten. 16

Dat wint, dat 't barst.

[*Dat is eene winst, die met verlies gelijk staat.*]

Het moet buigen of barsten. 17 (Zie de *Bijlage*.)

Hij eet, om ervan te barsten. 18

Hij liegt, dat het barst. 19 (Zie de *Bijlage*.)

Hij zou zich te barsten lagchen (of: Hij zou barsten van 't lagchen). 20

## BASSEN.

Is het er niet in gewassen, Men zal het er niet in bassen. 21 (Zie de *Bijlage*.)

1 v. Eijk I. bl. 186, nof. bl. 52. v. Lennep bl. 6.

2 v. Eijk I. nof. bl. 21.

3 Campen bl. 47.

4 Mofs bl. 69, 68. Gruterus II. bl. 161. Morph bl. 37.

5 Wijkhold bl. 141.

6 Campen bl. 66.

7 Campen bl. 78.

8 W en 21 Oct. Gruterus I. bl. 59. Sancho-Panza

bl. 27.

9 Mofs bl. 60. Zegerus bl. 61. Gruterus II. bl. 167.

Morph bl. 44. Adag. quodam bl. 21. Adag.

Thesaurus bl. 13, 21.

10 Gruterus III. bl. 148. Tuinman II. bl. 301.

11 Campen bl. 101. Gheurts bl. 26. Winschooten

bl. 179. Tuinman I. bl. 301. v. Moerbeek bl. 248.

Majer bl. 47. v. Waasberge Vrijen bl. 58.

12 Campen bl. 47. Majer bl. 28.

13 Tuinman I. bl. 364, nof. bl. 22.

14 Bartolus sec. V. 99.

15 v. Eijk I. nof. bl. 26. v. Lennep bl. 30.

16 v. d. Venne bl. 68. de Bruze bl. 121. Tuinman

II. bl. 301. Everts bl. 244.

17 Tuinman I. bl. 149, II. bl. 301. v. Moerbeek bl.

248. Gales bl. 26. Wassenbergh III. bl. 100. v.

Waasberge Wfs bl. 15. v. Eijk III. bl. IV.

Modderman bl. 124.

18 Campen bl. 69.

19 Campen bl. 57. v. Moerbeek bl. 271.

20 Sancho-Panza bl. 47.

21 Gruterus III. bl. 186. Majer bl. 107.

Pikken zonder krassen; Kluiven zonder bassen. 1  
(Zie de *Bijlage*.)

**BATEN.**

Baat het niet, het schaad ook niet. 2 (Zie de *Bijlage*.)

Dat hij veel keft, schaad noch baat. 3

Het schaad of baat, Met wien men gaat.

Wat baat het, dat gij leelijk ziet? 4

Wat baat het kleven, als het niet vestigen wil! 5  
(Zie de *Bijlage*.)

Wat schaad, Dat baat; Wat deert, Dat leert.

**BEDANKEN.**

Die ongenood (of: ongeroepen) komt, moet onbedankt weg gaan. 6

Hij maakt het zoo, dat niemand hem bedankt. 7

Ik heb er niemand voor te bedanken.

Ik zou er hem niet voor bedanken. 8

Men moet laten bedanken voor het vragen.

[*Dat wil zeggen: de man is dood.*]

**BEDELEN.**

Beter te bedelen dan te stelen. 9

Niemand geve zooveel weg, dat hij daarna zelf bedelen moet. 10

Zuinig gezien is genoeg gebedeld. 11 (Zie de *Bijlage*.)

**BEDENKEN.**

Beschikken gaat voor bedenken. 12 (Zie de *Bijlage*.)

Gij moet u beter bedenken. 13

**BEDERVEN.**

Daar is weinig aan te bederven. 14

Goed getrouwd is half bedorven; Slecht getrouwd is heel verkorven.

Niemand bederft zich om een ander. 15

**BEDILLEN.**

Hij kan 't al bedillen, wat er komt. 16

**BEDOEN.**

Men zou zich bedoen! 17

**BEDREIGEN.**

Dien 't misvalt, men bedreigt hem gaarne. 18 (Zie de *Bijlage*.)

**BEDRIEGEN.**

Bij zien is menigeen bedrogen. 19 (Zie de *Bijlage*.)

Die altijd gedwee verdraagt, Wordt bedrogen en geplaagd.

Die anderen meent te bedriegen, bestiere eerst zich zelve. 20 (Zie de *Bijlage*.)

Die goed gemeten heeft en gewogen, Zal zelden missen of worden bedrogen.

Die ligt gelooft, wordt ligt bedrogen. 21 (Zie de *Bijlage*.)

Die te hoog zijn gevlogen, Vonden zich ligt bedrogen. 22

Die trouwelijk mint, vindt zich somtijds bedrogen. 23

Die verre gaat vrijen, bedriegt of wordt bedrogen. 24

Die zich valsch voordoet, bedriegt zich zelve 't meest.

Hij meent een ander te bedriegen, en hij wordt zelf bedrogen. 25

Met schoon voordoen wordt er veel bedrogen. 26

Niemand wordt bedrogen, dan die betrouwt. 27  
(Zie de *Bijlage*.)

Om hem te bedriegen, moet gij vroeger opstaan. 28

Te hoog Bedroog.

Zie om, zoo wordt ge niet bedrogen. 29

**BEDRIJVEN.**

Hij slaapt genoeg, die niets bedrijft. 30

**BEDRUIPEN.**

Het beregent den een en bedruipt den ander.

[*In gelijken zin zegt men van dingen, die aan verschillende menschen een gelijk nadeel veroorzaken: De regen valt op den een, en druipet op den ander.*]

Hij kan zich zelve wel bedruipen. 31

**BEDUIDEN.**

Het hangt al aan een goed beduiden. 32

Het heeft daartegen niet te beduiden. 33

**BEDWINGEN.**

Hij is genoeg bedwongen, die niet pissen kan. 34

**BRETHEBBEN.**

Hij heeft hem beet. 35

[*Dat wil zeggen: hij is ergens aan vastge- raakt, 't zij in zijn voor-, 't zij in zijn nadeel. Men bezigt het dus, wanneer iemand een ander onder zijne magt heeft, of wanneer iemand onder den invloed van het geestrijke vocht is gekomen. „'t Is ontleent,” zegt TUINMAN, „van een visch, die aan een hengelaars aas byt, en dus aan den angel vast geraakt.”*]

**BEGAPEN.**

Hij begeert meer, dan hij begapen kan.

Hij wil alles begapen. 36

**BEGEEREN.**

Al begeerd, al verloren. 37

Begeer genoeg; gij zult toch niet veel krijgen. 38  
(Zie de *Bijlage*.)

Die meer begeert, dan hem betaamt, Mist dikwijls, wat hij had geraamd. 39

Die niets dan begeeren geleerd heeft, dien is het kwalijk geven te leeren. 40

1 *Morph* bl. 54. *Set. Prov.* bl. 172. v. *Alkemade* bl. 38.

2 *Campen* bl. 45. *Wittem* 296. *Winchoten* bl. 241. *Tuinman* I. bl. 173, 246. v. *Eutphen* II. 20.

3 *Sartorius fort.* III. 96. *Stephens* bl. 514.

4 *Campen* bl. 41.

5 *Prov. carices* bl. 45.

6 *Gruterus* II. bl. 128. *Morph* bl. 11. *Tuinman* I. bl. 349, II. bl. 23. *Meijer* bl. 53. *Modderman* bl. 115.

7 *Sartorius* sec. I. 85, *fort.* VII. 83. *Tuinman* I. bl. 38.

8 v. *Moerbeek* bl. 243, 270.

9 *Houff* bl. 56.

10 *Gruterus* III. bl. 108. *Meijer* bl. 103.

11 *Tuinman* I. bl. 311, II. bl. 101. *Everts* bl. 247.

12 *Des. Gruterus* I. bl. 34. *Harrebomée* IV. bl. 349.

13 *Servilius* bl. 200\*.

14 v. *Moerbeek* bl. 243.

15 v. d. *Venne* bl. 57.

16 *Campen* bl. 34.

17 *Tuinman* I. bl. 328, *naï.* bl. 20.

18 v. d. *Bergh* bl. 370.

19 *Hoffmann* bl. XXXVIII.

20 *Gruterus* III. bl. 134. *Meijer* bl. 109.

21 *Prov. carices* bl. 19. *Servilius* bl. 68. *Campen* bl. 2. *Egerus* bl. 17. 8 *Febr.* *Gruterus* I. bl. 99, II. bl. 167. de *Brune* bl. 144, 169, 494. *Morph* bl. 44. *Wittem* 156. v. *Alkemade* bl. 25. *Tuinman* I. bl. 247. *Adag. Theocritus* bl. 13. *E. Studer* bl. 11. 5. *Magesijn* 66. *Wijkheid* bl. 128. *Everts* bl. 246. *Willems* VIII. 126. *Hornstra* 23. *Meijer* bl. 73. *Hoffmann* bl. XXXVIII. *Schrank* bl. 277. *Modderman* bl. 95. 8 *Febr.* 53. *Foetsch* bl. 111.

22 *Cats* bl. 511.

23 *Gruterus* III. bl. 129.

24 *Tuinman* II. bl. 56. *Modderman* bl. 101.

25 *Mets* bl. 77.

26 *Cats* bl. 466. *Set. Prov.* bl. 188.

27 *Mets* bl. 35, 49, 61. *Gruterus* III. bl. 125. *Cats*

bl. 204. *Set. Prov.* bl. 111. *Richardson* bl. 20. *Adag. quadam* bl. 13. *Adag. Theocritus* bl. 19. *Willems* III. 35.

28 *Sartorius* sec. X. 100.

29 v. d. *Venne* bl. 12.

30 *Mets* bl. 4.

31 *Heurts* bl. 33. *Egerus* bl. 31. v. *Moerbeek* bl. 243.

32 8 *Febr.* *Gruterus* I. bl. 197. de *Brune* bl. 476, 478.

33 *Servilius* bl. 85. *Sartorius fort.* III. 70. *Tuinman* I. bl. 2. v. *Eutphen* I. 2.

34 *Sartorius* sec. IX. 97.

35 *Tuinman* I. bl. 296. v. *Moerbeek* bl. 243.

36 *Campen* bl. 117. *Meijer* bl. 55.

37 *Willems* III. 39.

38 *Servilius* bl. 193. *Gruterus* II. bl. 127. *Morph* bl. 4.

39 *Cats* bl. 460.

40 *Willems* VIII. 126.

Het begeeren is meer dan het hebben.  
Hij begeert meer, dan hij begapen kan. (Zie BEGAPEN.)

Hoe meer men heeft, hoe meer men begeert.  
[Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord DROMMEL aldus: Hoe meer de drommel heeft, hoe meer hij hebben wil.]

Hoe min gezien, hoe meer begeerd. 1  
Van alles, wat men begeeren zou. 2  
Wat duur geveild wordt, is meest begeerd.  
Wensch aan niemand erger, dan gij zelf begeert. 3

BEGEKKEN.  
Die gekk, wordt begett. 4  
BEGIETEN.

Hij is begoten.  
[Nl. met geestrijk vocht. Men past dit dus op den dronkaard toe.]

BEGINNEN.  
Al is het begonnen, Het is nog niet gesponnen. 5  
Beginnen is nog geen eindigen.  
Beginnen is wat; maar volhouden is meer. 6  
Beter onbegonnen dan ongeëind. 7

Beter wel verbeiden, dan dwaaslijk beginnen. 8  
Die veel beginnen, eindigen weinig. 9  
Eerlijk: wel beginnen; heerlijk: wel eindigen. 10  
Half verzonnen Is lomp begonnen.  
Het is al goed, Wat hij doet, Dien men bemint; Het is al kwaad, Dien men haat, Wat hij begint. 11

Het moet eenmaal begonnen zijn. 12  
Hij heeft niet gedaan, die eerst begint. 13  
Kwalijk begonnen, kwalijk geëindigd. 14  
Kwalijk begonnen, kwalijk geslaagd.  
Verzint, Eer gij begint. 15  
Vroeg begonnen, Veel gewonnen.  
Wel begonnen, Haast gesponnen. 16  
Wel begonnen, Half gewonnen. 17

BEGRAZEN.  
Hij zal hem nu wel goed laten begrazen. 18 (Zie de Bijlage.)

[Als grazen is: in 't gras weiden, dan zal begrazen willen zeggen: rondom of de gansche weide rond het gras tot op den laatsten stengel afeten, en niet, zoo als WEILAND zegt: „met gras bedekken.” Ook toont dit spreekwoord aan, dat dezelfde taalkundige te veel zegt, als hij beweert, dat van het werkwoord begrazen „alleen het verled. deelv. begraasd in gebruik is.” Men bezigt het spreekwoord van iemand, die niet gemakkelijk zijn vertrouwen schenkt,

althans niet, voor hij de bewijzen ervoor in handen heeft.]

BEGRIJPEN.  
Dat kan je begrijpen!  
Hij heeft het niet op hem begrepen.  
Wat hij begrijpt, begrijpt hij.

BEHAGEN.  
Dat moeilijk is, behaagt ons 't meest.  
Elk wil, wat hem behaagt.

[Men bezigt dit spreekwoord, wanneer er verschillende wenschen over het weder worden geuit, en de een bijvoorbeeld regen wil op denzelfden tijd, als de ander helderen zonneschijn verlangt.]

Wat veroorloofd is, mishaaft; wat verboden is, behaagt. 19  
Zij behaagt niemand, die zich zelve te veel behaagt. 20

[Ofschoon de overige verzamelaars dit spreekwoord op den man toepassen, bezigt CATS, en mij dunkt teregt, het alleen van de jonge dochter.]

BEHALLEN.  
Ik wil er niet in behaald zijn. 21  
BEHALSTEREN.

Hij moet nog behalsterd worden. 22  
[Dat is: hij moet, gelijk het veulen, het halster omhebben, opdat hij zich aan orde en tucht leere gewennen.]

BEHELPEN.  
Behelp u, met hetgeen gij hebt. 23  
Behelp u met u zelve. 24  
Wij moeten ons behelpen, zoo wij best kunnen, niet, zoo wij willen. 25

BEHOEVEN.  
Al wat men niet behoeft, dat is te duur gekocht. 26  
Die aan een ander wat geeft, behoeft zijns.

[Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord HULP aldus: Die den ander wat geeft, behoeft zijne hulp.]

Die ze minst behoeft, is er best aan. 27  
[Hij heeft de meeste rust, die zich zelve kan helpen, en niet van anderen behoeft af te hangen. Er is hier sprake van dienstboden.]

Hij behoefde wel iemand, die hem troostte. 28  
BEHOOREN.  
Het is, zoo als het is, maar niet, zoo als het behoort. 29

- 1 Gruterus III. bl. 180. de Brune bl. 484. Meijer bl. 98.
- 2 Servilius bl. 26°.
- 3 v. d. Venne bl. 261.
- 4 Gruterus III. bl. 138.
- 5 Gruterus III. bl. 132. Meijer bl. 88.
- 6 Voetste bl. 112.
- 7 Proo. seriosus bl. 9. Gruterus III. bl. 137.
- 8 Metz bl. 48.
- 9 Zegerus bl. 17. 6 Maart. Gruterus I. bl. 100. II. bl. 137. de Brune bl. 204, 279, 483, 494. Morph bl. 13. Set. Prov. bl. 112. Tuinman II. bl. 160. Nagastyn 77.
- 10 Cate bl. 841.
- 11 25 Junij. Gruterus I. bl. 110. Cate bl. 430. Set. Prov. bl. 16. v. Alkemade bl. 7. Tuinman I. bl. 89, 321. Willems VIII. 29. Modderman bl. 101. Bogert bl. 60.
- 12 Campen bl. 24.
- 13 Metz bl. 26. de Brune bl. 6.
- 14 Servilius bl. 88°. Zegerus bl. 80. Gruterus II.

- bl. 161. Morph bl. 37. Tuinman II. bl. 174. Adag. quendam bl. 54. Adag. Theophrastus bl. 56.
- 15 Campen bl. 3. Zegerus bl. 61. 1 Maart. Gruterus I. bl. 131, II. bl. 165, 111. bl. 140. Cate bl. 834. de Brune bl. 208. Morph bl. 41. Set. Prov. bl. 35. Sartorius pr. VIII. 60, sec. I. 73, IV. 44, tert. V. 6, IX. 96. v. Alkemade bl. 103. Tuinman bl. 79, I. bl. 297. Adag. quendam bl. 64, 66. Folman bl. 127. Adag. Theophrastus bl. 4. Willems bl. 141. Euphonia bl. 623. v. Zutphen II. bl. 69. Kervits bl. 346. Willems III. 1. Wambenberg III. bl. 90. v. Waasberge Frijen bl. 56. Gulkema II. 3. Spreuk XIV. Saencho-Panço bl. 22. Modderman bl. 43. Bogert bl. 86. 1 Maart 83. Gent bl. 137. Schaberg bl. 67.
- 16 Wassenbergh bl. 94. Hoeft LVII. Modderman bl. 107.
- 17 Servilius bl. 2°, 194. Gheurts bl. 4. Zegerus bl. 61. 7 Maart. Gruterus I. bl. 92, 123. de Brune bl. 108, 184. Set. Prov. bl. 180. Sartorius pr. II. 83. v. Alkemade bl. 98. Tuinman I. bl. 7, 174,

- II. bl. 174. Kervits bl. 347. Willems VIII. 4. Bruyn bl. 138. Vrijmoedige bl. 66. Bogert bl. 95. 7 Maart 83.
- 18 Sartorius tert. III. 48.
- 19 Adag. Theophrastus bl. 64.
- 20 Servilius bl. 220°. Zegerus bl. 20. Gruterus II. bl. 158. Cate bl. 470. Morph bl. 33. Set. Prov. bl. 22.
- 21 v. Moerbeek bl. 243.
- 22 Voetste bl. 134.
- 23 Servilius bl. 17.
- 24 Sartorius tert. VII. 85.
- 25 v. d. Venne bl. 345. Sartorius pr. IX. 11, sec. II. 97. Winschoten bl. 207. Tuinman I. bl. 243.
- 26 Cate bl. 501. Willems VIII. 36.
- 27 v. Alkemade bl. 47.
- 28 Campen bl. 66.
- 29 Gruterus II. bl. 182. de Brune bl. 483. Morph bl. 29. Tuinman I. bl. 336.

Het staat te verdienen, wat verdiend behoort te zijn. 1

[*Men zegt dit van luiaards en ledigloopers, die den schijn aannemen, alsof zij wonder wat uitvoeren.*]

Men behoort voor een ander als voor zich zelven te zijn. 2

## BEHOUDEN.

Behoud dat zelf. 3

Hij is behouden.

Ik behoud, wat ik heb: het krijgen is moeilijk.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord KUNST aldus: Ik houd, wat ik heb: krijgen is de kunst.*]

Niet te veel betrouwen, Heeft er veel behouën. 4

## BEIDEN.

Beiden is dikwijls onprofijtelijk. 5

Beter vroeg geworpen dan te laat geheid. 6

[*Dat wil zeggen: liever de hand vroeg aan 't werk geslagen, dan te beiden, dat is: te vertoeven of te wachten, tot het te laat is. Daar v. HALL zegt, dat dit spreekwoord „door de kooplieden, zeevarenden en visschers en de kustbewoners der Nederlandsche gewesten nog dagelijks gebezigd en alom verstaan wordt,” gis ik, dat men hier aan het tijdig uitwerpen van het anker te denken hebbe; ofschoon hij mede zegt, dat het spreekwoord „tot het regt kan worden gebragt.”*]

Het verdriet iemand zeer, als hij lang beiden moet. 7

Hij beidt lang, die niet komt. 8

## BEKAKKEN.

Hij meende te vijsten, en hij bekakte zich. 9

[*„Hoewel dit spreekwoord,” zegt TUINMAN, „van den besten geur niet is, hebben veele dat in den mond, om uit te drukken, dat ymand in zyne meining gefeilt heeft.”*]

## BEKENNEN.

Wie bekent, heeft half geboet. 10

## BEKIJKEN.

Van voren bezien en van achteren bekeken, is het toch mis.

## BEKLAGEN.

Beter benijd dan beklaagd.

[*Op het woord GOD komt deze spreekwijze reeds als deel voor van het spreekwoord: Zoo als het God behaagt: Beter benijd dan beklaagd.*]

## BEKLEMMEN.

Te ruim maakt beklemd. 11

[*Men past dit toe op slenteraars, die met hunnen ledigen tijd geen' weg weten.*]

## BEKLIJVEN.

Blijven Doet beklijken. 12 (Zie de Bijlage.)

Die niet en blijft, Ook niet beklijft. 13

## BEKNIKKEREN.

Hij heeft het beknikkerd.

## BEKOMEN.

Het zal hem kwalijk (of: niet wel) bekomen. 14

[*Men zegt, in denzelfden zin, van iemand, die de wrange vruchten van zijnen arbeid plukt: Het zal hem zuur (of: bitter) opbreken.*]

Vóór gedaan en na berouwd, is menigeen kwalijk bekomen. 15

## BEKOOPEN.

Na lang loopen, Moet men 't toch bekoopen. 16

## BEKOREN.

Zoo gij iets vindt, laat u dat niet bekoren; Maar geef het weer aan hem, die 't heeft verloren. 17

## BEKUIPEN.

Hij zal het bekuipen. 18

## BELANDEN.

Waar zal hij ten laatste nog belanden? 19

## BELASTEN.

Aan veel belast, wordt 't minst gedaan; Want de een laat 't op den ander staan. 20

## BELEGGEN.

Houd vast en beleg. 21

Niet veel zeggen; Maar houden en beleggen. 22

## BELETEN.

Belet, Wat u ontzet. 23

## BELIEGEN.

Die hem prijst, beliegt hem leelijk. 24

## BELIEVEN.

Wat het ons alzo belieft. 25

## BELLEN.

Klop of bel, eer gij binnentreedt. 26

## BELOONEN.

Die al zittende werkt, wordt al steunende beloond.

Die kampt, wordt niet terstond gekroond; Maar kampt hij regt, hij wordt beloond.

Voor wel gedaan, kwalijk beloond. 27

Wieden en delven Belooft zich zelven. 28

## BELOOPEN.

Daar men naar tracht, dat moet men belooopen. 29

Dat men beloopt, mag men dat bezitten? 30

## BELOVEN.

Dat ik u beloof, zal ik houden. 31

De een geeft, en de ander belooft. 32

Hij belooft veel, maar houdt weinig. 33

## BELUIJEN.

Ik zal hem nog wel beluizen.

## BEMANTELEN.

Hij bemantelt het. 34

## BEMINNEN.

Bemin zoowel vóór als achter. 35

Beter bemind dan gevreesd. 36

1 v. d. Venne bl. 253.

2 v. d. Venne bl. 307.

3 Campen bl. 65.

4 Mery bl. 54. *Sei. Prov.* bl. 111. v. Waesberge

Frjten bl. 55.

5 Gruterus III. bl. 126.

6 v. Hall bl. 300-310.

7 Mets bl. 78.

8 Gruterus II. bl. 148. Mery bl. 23. Tuinman II.

bl. 200. Mulder bl. 433.

9 Servilius bl. 189\*. Campen bl. 111. Gruterus II.

bl. 128. Mery bl. 14. Tuinman I. bl. 170.

10 Campen bl. 72. Willemas VII. 80. Meijer bl. 23.

11 v. d. Venne bl. 309.

12 22 Sept. Gruterus I. bl. 192, III. bl. 129. Cats

bl. 459. v. d. Venne bl. 110. de Brune bl. 280.

Mery bl. 48. *Sei. Prov.* bl. 177. v. Moerbeek

bl. 344, 347. Meijer bl. 87. Bogaert bl. 107.

13 Servilius bl. 31. Ghearts bl. 7. Gruterus II. bl.

126. de Brune bl. 66. Mery bl. 12. Bartorius

tert. V. 62.

14 Bartorius sec. II. 91. Tuinman I. bl. 104.

15 Gruterus II. bl. 108.

16 *Adag. quodam* bl. 50. Bogaert bl. 61.

17 *Magasin* 45.

18 Tuinman I. bl. 263.

19 v. Moerbeek bl. 344.

20 Cats bl. 509. de Brune bl. 283. Mery bl. 87.

*Sei. Prov.* bl. 133. *Feetec* bl. 130.

21 Cats bl. 458. Winachooten bl. 19. Bogaert bl. 85.

v. Lennep bl. 94, 95.

22 Cats bl. 458. *Sei. Prov.* bl. 172. *Seep* bl. 73-74.

23 *Adag. quodam* bl. 45.

24 Servilius bl. 119. de Brune bl. 185. Bartorius

sec. VII. 87. Tuinman I. bl. 205.

25 Servilius bl. 227.

26 Gruterus II. bl. 154. Mery bl. 30. Tuinman

I. bl. 187.

27 v. Hall bl. 350.

28 v. Hall II. bl. 2.

29 v. d. Venne bl. 347.

30 v. d. Venne bl. 244.

31 Tuinman I. bl. 78. v. Waesberge *Gold* bl. 163.

32 Mets bl. 45.

33 Mery bl. 24.

34 Tuinman I. bl. 11.

35 v. d. Venne bl. 227.

36 v. d. Venne bl. 87.

Die om weinig haat, heeft nooit veel bemind. 1  
Die wel wil zijn bemind, Laat het al, gelijk hij 't vindt.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord DING aldus: Die wil wezen wel bemind, Laat een ding, gelijk hij 't vindt (of: Brengt de dingen, waar hij ze vindt.)*]

Die zeer bemint, spade vergeet. 2  
Het is al goed, Wat hij doet, Dien men bemint;  
Het is al kwaad, Dien men haat, Wat hij begint. (Zie **BEGINNEN**.)  
Het is al te veel bemind, als men daarvan sterft. 3  
Schenden of beminnen scheelt veel. 4

**BEMOEIEN.**

Die weleer heeft leeren roeijen, Laat dien zich met varen moeijen. 5 (Zie de *Bijlage*.)  
Laat hem bakken en vrouwen; bemoei u niet met hem. (Zie **BAKKEN**.)  
Zoo elk zich met het zijne bemoeide, zoude het goed zijn. 6 (Zie de *Bijlage*.)

**BENADELEN.**

Hij benadeelt wel, die niet zou kunnen helpen. 7

**BENEMEN.**

Het hollen is hem al benemen. 8

**BENIJDEN.**

Beter benijd dan beklagd. (Zie **BEKLAGEN**.)  
Die mij benijden En niet geven, Moeten mij lijden En laten leven. 9  
Dien het welgaat, die wordt benijd. 10  
Die wel gedijt, Die wordt benijd. 11  
Het is beter, benijd te worden dan te benijden. 12  
Men kan niet welvaren, zonder benijd te worden. 13  
Niet hebben doet benijden. 14

**BEPROEVEN.**

Wie kan het weten, voor hij het beproefd heeft! 15

**BERADEN.**

Eerst beraan, Dan bestaan. 16

**BERAKEN.**

Gij moogt het niet beraken. 17 (Zie de *Bijlage*.)  
[*Gij begint eene zaak, die gij niet ten einde zult brengen.*]

**BEREGENEN.**

Het beregent den een en bedruipt den ander. (Zie **BEDRUIPEN**.)

**BEREGTEN.**

Hij zal wel een ander beregten. 18

**BEROEN.**

Hij is geborgen.

**BERISPEN.**

Het valt ligter (of: is eerder) te berispen dan te verbeteren. 19

**BEROUWEN.**

Beter verkocht en berouwen, dan gehouden en berouwen. 20 (Zie de *Bijlage*.)  
Haast getrouwd, Lang berouwd. 21 (Zie de *Bijlage*.)  
Men doet haast (of: Het is haast gedaan), wat lang berouwt. 22  
Veel betrouwd, Licht berouwd. 23  
Vóór gedaan en na berouwd, is menigeen kwalijk bekomen. (Zie **BEKOMEN**.)  
Vroeg getrouwd, Vroeg berouwd. 24 (Zie de *Bijlage*.)  
Weldoen berouwd nooit. 25  
Zwijgen heeft nooit iemand berouwd. 26

**BESCHAMEN.**

Die hooger klimmen wil, dan hem betaamt, Wordt eindelijk door een elk beschaamd. 27

**BESCHANSEN.**

Wij lagen wel beschanst. 28

**BESCHIETEN.**

Dat beschiet niet veel. 29

De een beschiet, Maar de aar geniet. 30

[*De een bereikt het doel, en komt met moeite zoo ver, dat hij eene zaak verkrijgt, terwijl de ander er het genot van heeft.*]

**BESCHIJTEN.**

Beter een ander bespogen dan zelf bescheten. 31  
Die ze beschijten, hebben zooveel, als die ze schoonmaken. 32

Hij is bescheten uitgekomen. 33

**BESCHIKKEN.**

Beschikken gaat voor bedenken. (Zie **BEDENKEN**.)  
Het is een ander toegedacht, en mij beschikt. 34  
Het was mij beschikt, al krijgt het een ander. 35

**BESCHOUWEN.**

Het is alles heel goed; maar men moet het niet van achteren beschouwen.

**BESCHULDIGEN.**

Beschuldigen doet vrijen. 36

Die zich verontschuldigt, beschuldigt zich. 37

**BESCHUTTEN.**

Die planten wil, moet beschutten. 38 (Zie de *Bijlage*.)

Hij doet veel, maar luttel beschut hij. 39

**BESLABBEN.**

Gij zult u daaraan niet beslabben. 40

Hij heeft zich zelven beslabd. 41

**BESLAPEN.**

Ik zal er mij eens op beslapen. 42 (Zie de *Bijlage*.)

1 Oude bl. 466.

2 Nots bl. 67.

3 Nots bl. 11.

4 v. d. Venne bl. 139.

5 Oude bl. 465. v. d. Venne bl. 139. de Brune bl. 64.

6 Gruterus III. bl. 163. de Brune bl. 33. *Adag. quendam* bl. 47. *Adag. Thesaurus* bl. 47. Meljer bl. 110.

7 Nots bl. 77.

8 Scriptorius *terc.* I. 65. Winschooten bl. 337.

9 Tuinman I. bl. 173. Modderman bl. 146. Boguert bl. 79.

10 15 April. Gruterus I. bl. 101.

11 Oude bl. 518. Richardson bl. 94.

12 Witsen 330.

13 Servilius bl. 161. *Sol. Prov.* bl. 144.

14 Scriptorius *terc.* I. 65.

15 Gruterus III. bl. 174. Meljer bl. 103.

16 *Gent* bl. 137.

17 Scriptorius *pr.* V. 2.

18 Scriptorius *pr.* VII. 55.

19 Gheurt bl. 64. Gruterus II. bl. 132. Oude bl. 459. *Morph* bl. 38. Witsen 330. v. Alkemade bl. 130. Boguert bl. 9.

20 14 Sept. Gruterus I. bl. 94. v. Alkemade bl. 112. Tuinman II. bl. 133.

21 Nots bl. 38. 23 Sept. Gruterus I. bl. 110. de Brune bl. 339. *Morph* bl. 38. *Sol. Prov.* bl. 134.

22 Richardson bl. 23. Tuinman I. bl. 67. *Adag. quendam* bl. 68. *Nel* 18. v. Waasberge *Vrijen* bl. 56. Modderman bl. 75.

23 21 Maart. Gruterus I. bl. 114. II. bl. 151. *Sol. Prov.* bl. 67. v. Alkemade bl. 103.

24 Oude bl. 457. de Brune bl. 164.

25 Meljer bl. 81.

26 Gruterus II. bl. 167. *Morph* bl. 43.

27 Campen bl. 26.

28 *Adag. quendam* bl. 30.

29 Winschooten bl. 233.

30 Winschooten bl. 330. Tuinman II. bl. 139. v.

Moerbeek bl. 246.

30 Oude bl. 432. Scriptorius *pr.* IV. 51.

31 Zoet bl. 18. v. Alkemade bl. 6.

32 Gruterus III. bl. 178.

33 *Campen* bl. 96. Tuinman I. *wa.* bl. 16.

34 *Campen* bl. 3.

35 *Campen* bl. 3. Meljer bl. 3.

36 *Campen* bl. 53. 23 Sept. Gruterus I. bl. 94. Meljer bl. 26.

37 de Brune bl. 316. Harrebomée *Repos* bl. 246.

38 Nots bl. 54. Gruterus III. bl. 133. Meljer bl. 6.

39 Gheurt bl. 23.

40 Winschooten bl. 339.

41 Scriptorius *pr.* IV. 16.

42 Servilius bl. 70<sup>a</sup>. *Campen* bl. 12, 120. Gheurt bl. 43. Sogerus bl. 36. Idman bl. 370. *Morph* bl. 26. Scriptorius *sec.* III. 17. Winschooten bl. 335.

Tuinman I. bl. 41, 173. v. Moerbeek bl. 246. v.

Stephen I. bl. 77.



[*Dat wil zeggen: alvorens ik tot de zaak besluit, zal ik mij rijpelijk daarop bedenken. Zoo deed ook FREDERIK HENDRIK, gelijk blijkt uit het spreekwoord: Hij zal er zich met Frederik Hendrik een nachtje op beslapen.*]

Wil u hier niet op beslapen. 1 (Zie de Bijlage.)

[*Dat is: hier geldt het eene zaak, die geen uitstel kan lijden; maar waar door eene dadelijke handeling alleen eene goede uitkomst te verkrijgen is.*]

**BESMETTEN.**

Daar men bijzit, wordt men mede besmet. 2

Daar men mede omgaat, wordt men mede besmet.

**BESNAPPEN.**

Hij mag het al besnappen, dat daar is. 3

**BESPUGEN.**

Beter een ander bespogen dan zelf bescheten. (Zie BESCHIJTEN.)

**BESTAAN.**

Eerst beraan, Dan bestaan. (Zie BERADEN.)

Wat heerlijk bestaan, Is veel gedaan. 4

Wel bestaan, Half gedaan. 5

**BESTEDEN.**

Het is aan hem besteed. 6 (Zie de Bijlage.)

**BESTERVEN.**

Hij is mooi bestorven. 7

[*Dat is: hij heeft eene rijke erfenis nagelaten. Dr. J. H. HALBERTSMA zegt in de Gids van Febr. 1856: „Er wordt hier gespeeld met den dubbelen zin der spreekwijze. In sommige lijken misvormen zich de gelaatstreken schier onherkenbaar voor de naastbestaanden; deze dooden zijn leelijk bestorven; anderen, kalm en geheel onveranderd, vertoonen zich in de kist een natuurlijk, of zij er liggen te slapen; deze dooden zijn mooi bestorven. De doode echter, die zijne erfenis een paar tonnetjes na laat, is altijd mooi bestorven, al had zijn gelaat de gelijkenis van den levendigen satan in de doodkist aangenomen.”*]

**BESTEVENEN.**

Men kan niet altijd bezeilen, hetgeen men bestevende. 8

Wat men bestevent, mag men bezeilen. 9

[*„Daer de voor-steven na toestreekt, als het schip met uitgespannen zeilen vlot is,” zegt WITSEN, „daar kan men met de zelfde wint na toe zeilen; te verstaan by goet weer en geen groote zee.” Het spreekwoord geeft dus te kennen, dat men zijn oogmerk bereikt, en niet, zoo als v. RIJK wil, dat „men zoekt te verkrijgen, wat men bedoelt.” Ondertusschen toont de voorwaarde, door WITSEN gesteld, dat men niet altijd bezeilen kan, hetgeen men bestevende, dat is: de zaken komen niet altijd zoo uit, gelijk men die had berekend; daar de bij-*

*omstandigheden daarin grootelijks kunnen tegenwerken.]*

**BESTIEREN.**

Die anderen meent te bedriegen, bestiere eerst zich zelve. (Zie BEDRIEGEN.)

**BESTUIVEN.**

Hij is mooi bestoven! 10

[*„Om dit wel te verstaan,” zegt v. RIJK, „moet men zich een vaarttuig voorstellen, dat in een holle zee of een onstuimige rivier zwaar zeilt, zoo dat het water over het dek stuipt, en al, wat zich daarop bevindt, door en door nat maakt. Oogenblikkelijk vindt men er dan het beeld van een beschonken man in.” Het ligt evenwel nog niet zoo geheel voor de hand, om, met v. RIJK, het genoemde beeld te vinden. Als men 't er niet zoo parforce in zoeken wil, komt men al ligt langs eenvoudiger weg tot het doel. De dronkebroers nemen het althans zoo hoog niet op, als zij hun verlangen naar den sterken drank aldus te kennen geven: Laat het komen, al was het zoo digt als stofregen.]*

**BETALEN.**

Als het lang geborgd is, moet het ten laatste betaald worden (of: Die borgt, moet ook betalen). 11

Betaal, en gij zult weten, wat gij hebt. 12

Die niet te betalen is, regt fatsoenlijk.

Die noode trekt, betaalt wel. 13

Die wat geeft, wil betalen. 14

Die wel betaalt, mag weder borgen. 15

Eens betaalt het al. 16

Greppen en delven Betaalt zich zelve. 17 (Zie de Bijlage.)

Het eene halen, Het andere betalen.

Het is al betaald, dat daaraan is. 18

Het is al eens, waar men 't krijgt, als 't betaald wordt. 19

[*Men legt dit spreekwoord aan hem in den mond, die er weinig om geeft, hoe hij aan geld komt.*]

Het is lichter te koopen dan te betalen. 20

Het is niet afgerekend en wel betaald. (Zie AFREKENEN.)

Het zal hem nog eenmaal betaald worden. 21

Hij heeft betaald, wat hij schuldig was. 22

Hij is ruim van halen, Maar slecht van betalen.

[*Dit halen ziet op de winkelnaren. Als soortgelijke klanten, als hier bedoeld worden, de gewoonte hebben, om hunne vorige schuld eerst af te doen, maar tevens weder nieuwe schuld maken, zegt men: Het eene halen, Het andere betalen.*]

Hij leent van den een, om den ander te betalen. 23  
Ik zal het hem wel betaald zetten. 24

1 Compens bl. 115. Tulman I. bl. 173. Meljer bl. 56.

2 4 Julij. Gruterus I. bl. 95.

3 Sartorius pr. V. 90, X. 71.

4 Sartorius sec. IX. 31.

5 8 Maart. Gruterus I. bl. 94. Sartorius pr. II.

6 2. Adag. Theophrastus bl. 70. Willems VIII. 5.

7 Compens bl. 60. Tulman I. bl. 262. Meljer bl. 33.

8 7 de Wandt-Posthumus II. bl. 64.

9 Sartorius sec. VIII. 62, 63, 1. 97. Witsen bl.

101. Winchoten bl. 21. Tulman I. bl. 163.

d'Ecurey bl. 20. Modderman bl. 63. v. Lennep bl. 96.

9 de Brune bl. 463. Sartorius sec. VIII. 63. Witsen bl. 427. Witsen 378. Winchoten bl. 259.

v. Moerbeek bl. 245. v. Rijk I. naf. bl. 27.

10 Tulman I. bl. 120. v. Rijk I. naf. 27. v. Waasberge Witsen bl. 18.

11 Compens bl. 45. de Brune bl. 101.

12 Sol. Prov. bl. 154, 179.

13 Nets bl. 64.

14 Gruterus III. bl. 120.

15 Prov. coriosa bl. 18. Ghearte bl. 15. de Brune

bl. 447. 23 Dec. 53.

16 Tulman I. bl. 95, 161, 243, II. bl. 215. Bogaert bl. 61.

17 Tulman II. bl. 114. v. Hall II. bl. 2. Landbouwer bl. 73.

18 Sartorius sec. X. 1.

19 Zoet bl. 13. v. Alkemade bl. 15.

20 de Brune bl. 334.

21 Compens bl. 95.

22 Compens bl. 64.

23 v. Moerbeek bl. 265.

24 v. Alkemade bl. 135.

Misrekenen is geen betalen. 1

[*Dat wil zeggen: de zaak komt al heel gek uit. Men bezigt het van iemand, die hoog van zich zelven opgeeft, en daardoor groote verwachtingen doet ontstaan, terwijl het op niets uitloopt.* TUINMAN zegt: „'t Word echter dikwijls voor goede betaling aangerekent door eene Blaukenbergsche rekening, aan die den regel Falsien de Kasserekening in 't gebroken niet verstaan.”]

Naauw te dingen, en wel te betalen, dat is niemand verboden (dat kan wel, of: dat schikt wel, ook: dat is goet). 2

Wat men heeft afgedongen, heeft men 't eerst betaald. (Zie AFDINGEN.)

Zoet gedronken, zuur betaald. 3

[*Dat wil zeggen: de zonde is zoet; maar derzelver gevolgen zijn zuur.*]

BETAMEN.

Die hooger klimmen wil, dan hem betaamt, Wordt eindelijk door een elk beschaamd. (Zie BESCHAMEN.)

Die hooger klimt, dan hem betaamt, Valt lager, dan hij had geraamd. 4 (Zie de Bijlage.)

Die meer begeert, dan hem betaamt, Mist dikwijls, wat hij had geraamd. (Zie BEGEREN.)

BETEREN.

Als het op zijn ergst is, zal het beteren. 5

Die misdaan heeft, moet zich beteren. 6

Het moet eerst erger worden, zal het beteren.

Het zal wel beteren, als het overgaat.

In het sterven zal het wel beteren. 7

Kwalijk leeft hij, die zich niet betert. 8

Met slapen zal het wel beteren. 9

Weinig gezegd is haast gebeterd. 10

BETRAPPEN.

Eéns betrapt, negen- (of: tien-) maal gedaan. 11 (Zie de Bijlage.)

BETROUWEN.

Betrouw niet, dat al hurende pist. 12

Betrouw u niet aan dengenen, dien gij kwaad gedaan hebt. 13

Niemand wordt bedrogen, dan die betrouwt. (Zie BEDRIEGEN.)

Niet te veel betrouwen, Heeft er veel behouën. (Zie BEHOUDEN.)

Te veel betrouwen, heeft het naloopen. 14

Veel betrouwd, Ligt berouwd. (Zie BEROUWEN.)

BEVALLEN.

Het beviel mij daar niet; daarom draaide ik er mij spoedig weder uit. 15

Het moet hem daar zeker goed bevallen, hij blijft zoo lang uit. 16

Wie kan aan allen Altijd bevallen. 17

BEVELEN.

Die moet leeren bevelen, moet eerst leeren gehoorzamen.

Gij hebt veel te bezorgen, maar weinig is u bevoelen. 18

Heel, en beveel, niemand te beelen. 19

Ik heb vergeten, dat ik u niet beval, dat gij spoedig zoudt terugkomen. 20

BEVINDEN.

Hij is gewogen, maar te ligt bevonden. 21

[*Dit: spreekwoord is genomen uit Dan. v: 27.*]

BEWAREN.

Dat is er een, die het zwijgen bewaart. 22

Het is kwaad bewaren, daar velen op uit zijn. 23  
Het is kwaad bewaren, dat zich zelven niet bewaren wil. 24

Hij is voor het stutten bewaard.

[*Hij is rijk genoeg, en behoeft geene ondersteuning.*]

Men kan hem niet te wel bewaren. 25

Men moet iets niet te lang sparen, noch te wel bewaren. 26

BEWEGEN.

Stil staan beweegt. 27

BEWIJZEN.

Die te veel bewijst, bewijst niets.

Die zegt, moet bewijzen. 28

Wat men niet bewijzen kan, daar mag men wel van zwijgen. 29

BEWIMPELEN.

Hij bewimpelt het. 30

[*Een wimpel is eene lange, smalle strook vlaggedoek, veelal in twee punten uitlopende; bewimpelen beteekent dus: met wimpels versieren, omhangen, bedekken, dat te schep bij feestelijke gelegenheden wordt gedaan. In overdragtelijken zin wil bewimpelen niets anders dan bedekken of verbloemen zeggen, ofschoon het vroeger meermalen in den eigentlichen zin van omwinden of omsluijeren gebezigd werd.*]

Hij komt er onbewimpeld voor uit. 31

[*Dat wil zeggen: hij draagt de zaak voor, zoo als ze heeft plaats gehad, zonder iets te verbergen. Onbewimpeld wil oorspronkelijk niet anders zeggen dan ongesluijerd. Men zegt in gelijken zin: Hij spreekt onbewimpeld, en in beide gevallen wil men niet anders te kennen geven dan: Hij windt er geene doekjes om.*]

Hij spreekt onbewimpeld.

BEZEEREN.

Veel kraanwen zeert, Veel spreken deert. 32 (Zie de Bijlage.)

BEZEILEN.

Hij heeft het bezeild. 33

Men kan niet altijd bezeilen, hetgeen men bestevende. (Zie BESTEVENEN.)

Wat men bestevent, mag men bezeilen. (Zie BESTEVENEN.)

1 Prov. eerste bl. 22. Gruterus III. bl. 163. Tuinman II. bl. 117.

2 Gruterus II. bl. 185. Morys bl. 34. Tuinman II. bl. 100. Meijer bl. 90.

3 de Brune bl. 164. Rabener bl. 16.

4 5 Junij. Gruterus I. bl. 90. Oude bl. 511. de Brune bl. 158, 157, 167. 7 Junij 53.

5 v. Althema bl. 110.

6 Gruterus III. bl. 185.

7 Sartorius sec. IV. 100.

8 Mota bl. 47.

9 Sartorius tert. V. 4.

10 Richardson bl. 98.

11 Gruterus II. bl. 149, III. bl. 144. Morys bl. 16.

Tuinman II. bl. 214. Modderman bl. 111.

12 Gruterus III. bl. 157.

13 Sol. Prov. bl. 111.

14 v. d. Venne bl. 261.

15 Campen bl. 61.

16 Campen bl. 60.

17 de Brune bl. 257, 258. Williams VIII. 66.

18 Campen bl. 23. Meijer bl. 16.

19 Gheurts bl. 11.

20 Campen bl. 61. Meijer bl. 20.

21 Tuinman I. bl. 5. Brachenburg I. 27. Koning bl. 11. v. Eijk bl. 8. v. Sandwyk 2.

22 Sartorius sec. I. 51.

23 Gruterus III. bl. 185. Meijer bl. 91.

24 Gruterus III. bl. 155.

25 Gruterus III. bl. 158.

26 Tuinman II. bl. 44.

27 Adeg. quodam bl. 88.

28 v. Hall bl. 210.

29 v. Haecht bl. 6.

30 v. Eijk I. bl. 94. na bl. 27.

31 v. Lennep bl. 23.

32 Mota bl. 79. de Brune bl. 166. Williams VIII. 102.

33 v. Eijk I. bl. 61. v. Lennep bl. 20.

## BEZIEN.

Bezie eerst u zelve. 1  
 Dat zal te bezien staan. 2  
 Die het niet gelooven wil, moet het bezien. 3  
 Of men het van voren of van achteren bezie, het blijft toch hetzelfde.

Onbezien, het zal u rouwen.

[Op het woord **HANDEL** komt deze spreekwijze reeds als deel voor van het spreekwoord: Koop onbezien, het zal u rouwen, En meest in handel met de vrouwen.]

Van voren bezien en van achteren bekeken, is het toch mis. (Zie **BEKIJKEN**.)

## BEZIGEN.

Beter kwalijk getrouwd dan wel gebezigd.

## BEZINNEN.

Kent en bezint, Eer dat gij mint. 4

## BEZITTEN.

Dat men belooft, mag men dat bezitten? (Zie **BELOOPEN**.)

Hij bezit niet meer, dan hij om en aan heeft.

Niemand zonder dat, Dan die 't al bezat. 5

[Geen mensch is zonder gebreken; God alleen is volmaakt.]

## BEZOEKEN.

Bezoeken is 't naauwst. 6 (Zie de *Bijlage*.)

## BEZOETEN.

Dat gij bezoet, heeft een ander bezuurd. 7

Die wil bezoeten, moet bezuren. 8

Wat men niet bezuurt, bezoet men niet. 9

## BEZORGEN.

Gij hebt veel te bezorgen, maar weinig is u bevolen. (Zie **BEVELEN**.)

Gij hebt veel te bezorgen, maar weinig uit te regten. 10

Hij is bezorgd.

[Men zegt dit zoowel van den bezitter van aardse goederen, als van hem, die zich vol gedronken heeft.]

Men kan het kwalijk al bezorgen. 11

## BEZUREN.

Dat gij bezoet, heeft een ander bezuurd. (Zie **BEZOETEN**.)

Die wil bezoeten, moet bezuren. (Zie **BEZOETEN**.)

Hij zal het moeten bezuren. 12

Wat men niet bezuurt, bezoet men niet. (Zie **BEZOETEN**.)

## BEZWAREN.

Hoe vaster bezworen, hoe eerder gebroken. 13

## BIDDEN.

Bedrukt gezien, is half (of: haast genoeg) geboden. 14 (Zie de *Bijlage*.)

Bidden en koopen. 15

Bid en werk. 16

Daar valt niets aan te doen, dan hard voor te bidden.

Dat heeft hij met bidden niet gekregen.

Dat met bidden verkregen wordt, is duur gekocht. 17

Die bidt, dat niet te geven is, ontzegt zich zelve. 18

Die redelijk bidt, behoort niet ontzegt te zijn. 19

Goed gebeden is half gearbeid. (Zie **ARBEIDEN**.)

Hij laat er zich niet tweemaal om bidden.

Hij wil erom gebeden wezen. 20

Zie, waak en bid. 21

## BICHTEN.

Kwalijk gebiecht, kwalijk geabsolveerd. (Zie **ABSOLVEREN**.)

## BIEDEN.

Als men ervoor staat, moet men waar bieden.

Hij biedt spot. 22

Ik bied u meer dan vol. 23

## BIJBOETEN.

Er moet bijgeboet worden. 24

[Dat is: er moeten nieuwe bijdragen voor deze of gene zaak of inrigting gedaan worden, om haar in stand te houden. v. Eijk zegt, dat deze spreekwijze „afkomstig is van het herstellen, digten en aanvullen der verscheurde en onbruikbaar gewordene netten.” Het is ligt mogelijk, ofschoon het even zoowel zijn kan, dat men hier aan doode planten te denken hebbe, waarvoor andere in de plaats gezet worden, mede bijboeten genoemd.]

## BIJBRINGEN.

Daar schuldte niet: ik was bijgebragt. 25

[Dit spreekwoord legt men den persoon in den mond, die in zijne hoop bedrogen wordt: groote dingen verwachtende, en slechts beuzelingen vindende.]

Dat is nog bij te brengen. 26

Die veel heeft, kan meer verliezen, dan die niet bij kan brengen. 27

Die wat bijbrengt, mag meê spelen. 28

Het brengt niet bij. 29

Men moet alles bijbrengen, waardoor men zich lief kan maken. 30

## BIJDRAAIJEN.

Hij draait bij. 31

[Bijdraaijen heet te scheep: onder den wind draaijen, met een marszeil vol en een tegen, ten einde een schip te doen stil liggen. Men past deze spreekwijze toe op den persoon, die niet meer in zijne meening blijft volharden, maar zich bij die van partij voegt.]

## BIJKOMEN.

Waar afgaat en niet bijkomt, dat mindert. (Zie **AFGAAN**.)

1 Servilias bl. 193<sup>v</sup>. Gheurts bl. 4. Gruterus II. bl. 127. de Brune bl. 377. Morgh bl. 4. Wilson 353. Tulman I. bl. 79.

2 v. d. Venne bl. 283. v. Moorbeek bl. 246. Gales bl. 19.

3 v. d. Venne bl. 229.

4 Cats bl. 464. Adag. quadam bl. 44. Adag. Theatrum bl. 62. Bogart bl. 16, 17, 55. Gent bl. 123.

5 Gheurts bl. 58. Sartorius oec. X. 81, tert. II. 65, IV. 45. v. Dujns bl. 308. I Met 56.

6 Prov. seriosa bl. 9. Campen bl. 114. 25 Jan. Gruterus I. bl. 94. Cats bl. 458. Meijer bl. 56.

7 Sartorius pr. IV. 28.

8 Cats bl. 460, 473. de Brune bl. 136. Sol. Prov. bl. 128. Sartorius pr. VII. 25. Willems III. 151. Modderman bl. 57. Bogart bl. 59.

9 Campen bl. 115. 15 Febr. Gruterus I. bl. 128. Cats bl. 458, 535. Meijer bl. 56. 15 Febr. 63.

10 Campen bl. 34.

11 18 Maart, 10 Sept. Gruterus I. bl. 111, 114. Cats bl. 533.

12 Harrebomée Kind bl. 125.

13 Tulman II. bl. 221.

14 Prov. seriosa bl. 26. Campen bl. 88. Gheurts bl. 44. 30 Sept. Gruterus I. bl. 97, II. bl. 160.

Cats bl. 464. de Brune bl. 493. Morgh bl. 36. Meijer bl. 46, 67.

15 Gheurts bl. 4.

16 de Brune bl. 133. Magastijn 9. Frijmoedige bl. 90-91.

17 Zegerus bl. 33. 30 Sept. Gruterus I. bl. 110. de Brune bl. 330, 338. Tulman I. bl. 170. Modder-

man bl. 63.

18 v. d. Bergh bl. 273.

19 Gruterus I. bl. 100.

20 Campen bl. 28.

21 10 Dec. Gruterus I. bl. 124.

22 Everts bl. 230.

23 Sartorius tert. III. 54.

24 v. Eijk III. bl. 74.

25 Sartorius pr. IX. 89.

26 Sartorius tert. I. 11.

27 v. d. Venne bl. 243.

28 v. d. Venne Voorb. bl. 11.

29 Campen bl. 131.

30 Cats bl. 416.

31 Scheeps-Spreuk. bl. 123. Kerkhoven bl. 84. v. Eijk I. bl. 71. v. Duro bl. 125. v. Lennep bl. 68.

## BIJLEGGEN.

Wij zullen moeten bijleggen. 1

[Men spreekt te scheep van bijleggen, als de wind zeer hard waait en tegen is. Om dan te zorgen, dat het tuig niet van boven neder of het schip wit elkander gewerkt wordt, houdt men, onder klein zeil met dicht gereefde zeilen en aangebraste ra's, het schip zoo na mogelijk aan den wind. Dit heet bijleggen. Wanneer het schraal omkomt, en men zich dus met eene kleine portie eten dient te vergenoegen, dan zegt de een tegen den ander: Wij zullen moeten bijleggen. Zoo verstaan het ook WINSCHOOTEN en TUINMAN. V. EIJK houdt bijdraaijen en bijleggen voor synoniem, en wil daarom de spreekwijzen dezer beide woorden, doch voorzeker met weinig redelijken grond, op dezelfde wijze verklaard hebben.]

## BIJLICHTEN.

Ik zal u bijlichten. 2

Licht eens bij, dan kan men zien, wat het worden moet.

[Men zegt dit van den vlasbaard.]

Licht hem eens bij, om te kunnen zien, wat hij zeggen wil.

## BIJLOEVEN.

Hij loeft scherp bij. 3

## BIJSLAPEN.

Dat zij mij een bijslapen schuldigh ware, ik wilde het haar wel kwijtschelden. 4

Die niet bijslapen kan, moet zich laten scheren.

## BIJSPELEN.

Hij speelt links bij. 5

[Al wat niet op de rechte wijze geschiedt, heet averegts of links; daarom zegt men van iemand, die in zijne affaire allerlei dwaze stappen doet, door verkeerde inkoop, schadelijke verbindtenissen en wat dies meer zij: Hij speelt links bij.]

Hij speelt ook niet slim bij. 6

## BIJSPIJKEREN.

Dat spijkert weer wat bij.

## BIJSTAAN.

Hij moet hebben, wat er bijstaat. 7

Hij wordt verkocht, daar hij bijstaat. 8

Laat bijstaan. 9

Van het bijstaan krijgt men ligtelijk wat mede. 10

[Door zich in den twist der strijders te mengen, blijft men zelf niet ongedeerd.]

## BIJTEN.

Al is men gebeten, Men is niet gegeten. 11

[Al is het op het uiterste gekomen, moet men daarom den moed nog niet opgeven; immers kan de kans spoedig keeren, en ligt, dat het nog eens beter worde. Te regt zegt dus het

spreekwoord: Die onderligt, kan wel eens bovenkomen.]

Als men slaapt, bijt men niemand.

Het keft wel, maar bijt niet.

Hij bijt, aleer hij nog geslagen wordt. 12

Hij heeft te bijten noch te breken. 13

Hij komt er met krabben en bijten. 14 (Zie de Bijlage.)

[Men zegt dit, als iemand ja vorderingen in de eene of andere zaak maakt, maar deze zoo gebrekkig zijn, dat ze dien naam niet verdienen.]

Hij wil daar niet aan bijten. 15

Hij zou kussende bijten. 16

[Dit is het beeld van menschen, die handelen als JOAB en JUDAS.]

Iemand eruit bijten. 17

Leelijk zien bijt niet. 18

Of 't walgt, of 't bijt. 19

[Er is hier sprake van de pluinstrijkerij.]

Op iemand gebeten zijn. 20

Wat niet bijt, geneest ook niet.

Wijd gapen bijt niet; Fel blazen smijt niet. 21

## BIJZEN.

Hij gaat bijzen. 22

[Bijzen, biezen of bissen, voor het togtig zijn van koeijen gebruikelijk, beteekent eigenlijk: een blazend geluid geven; daarom zegt men van iemand, die zich uit de voeten maakt, als blaasde hij den stof, en bestaat er geene kans, dat hij immer zal terugkomen: Hij gaat bijzen.]

## BIJZETTEN.

Die winnen (spelen, dobbelen, troeven, wedden, of: minnen) wil, moet bijzetten. 23

Hij heeft niet meer, om bij te zetten. 24

## BIJZITTEN.

Daar men bijzit, wordt men mede besmet. (Zie BESMETTEN.)

Daar men bijzit, wordt men mede gerekend. 25

## BIKKEN.

Daar is niet te bikken. 26

## BINNENTREDEN.

Klop of bel, eer gij binnentreedt. (Zie BELLEN.)

## BLADEREN.

Hij zal er nog al wat van bladeren.

[Dat wil zeggen: hij zal er nog al vrij wat voordeel van weten af te halen.]

## BLAMEREN.

Die een ander blameert, condemneert zich zelve. 27

Niemand genoemd, niemand geblameerd. 28 (Zie de Bijlage.)

## BLATEN.

Daar valt niet tegen te blaten.

1 Winschooten bl. 94. Tuinman II. bl. 40. v. Moerbeek bl. 349. v. Eijk I. bl. 71.

2 Campen bl. 125.

3 Tuinman I. bl. 325.

4 Campen bl. 73.

5 Tuinman I. bl. 362.

6 Tuinman I. bl. 362.

7 Tuinman I. bl. 362, 394.

8 Sartorius fort. I. 54. Adeg. quendam bl. 39, 39.

9 Willem bl. 484. Winschooten bl. 24.

10 Sartorius pr. I. 67. Winschooten bl. 94. Tuinman I. bl. 94.

11 Gheurts bl. 9, 3. Gruterus III. bl. 125. Sartorius sec. I. 12. Matijer bl. 71.

12 Euphonia bl. 222.

13 Campen bl. 62. Tuinman II. bl. 36. de Jager bl. 439.

14 Sanchez-Panfa bl. 21.

15 v. Moerbeek bl. 349.

16 Tuinman I. bl. 106.

17 Tuinman I. bl. 362.

18 Campen bl. 61. 16 Janij. Gruterus I. bl. 113. Oude bl. 322. de Brune bl. 239, 241. Tuinman I. bl. 373.

19 v. Almonde bl. 52.

20 Tuinman I. bl. 373.

21 Oude bl. 322. Morph bl. 35. Tuinman II. bl. 151.

22 Sartorius sec. VI. 22.

23 27 Oct. Gruterus I. bl. 103, II. bl. 127. Oude bl. 426, 429. v. 4. Vorne bl. 95. de Brune bl. 24, 243, 427, 429, 431. Morph bl. 123, 23. Sat. Prov. bl. 173. Tuinman II. bl. 129. Jan. 3. Wanslebreght IV. bl. 161. v. Wanslebreght bl. 164. Frigis bl. 54. Bagnart bl. 22. 25 Oct. 33.

24 Campen bl. 34.

25 3 Julij. Gruterus I. bl. 96.

26 Tuinman I. bl. 324, II. bl. 46. Bagnart bl. 23.

27 Nota bl. 72.

28 Gruterus III. bl. 103. Tuinman I. bl. 284, II. bl. 74. R. Stedoch. I. bl. 244, II. bl. 124. Bagnart bl. 10.

## BLAZEN.

Het is toeten en blazen.

[*Dat is: niet dan praats maken.*]

Het zal wel koelen zonder blazen. 1

[*Men zegt dit van malle liefdedrift en andere dwaze bejagingen.*]

Hij is geblazen.

[*Hij is dood.*]

Hij kan poffen en blazen. 2

[*Dat is: hij kan van alles. Die blaast, brengt een geluid voort, dat met het woord pof overeenkomt, en die in het dammen blaast, zegt pof.*]

Hij weet van toeten noch blazen. 3 (Zie de Bijlage.)

[*Dat wil zeggen: hij is een mensch, die tot niets bruikbaar is. TUINMAN zegt: „Het toeten op hoornen, en blaazen op trompetten dient, om eenig teken te geven. Onwetende verstaan dat niet.”*]

Hij wil te gelijk sloppen en blazen. 4

Ik heb wel hooren pogchen en blazen. 5

Kan je dammen, dan kan je ook blazen.

Sloppen en blazen komt niet overeen. 6

Toeten is zoo goed als blazen.

Wat u niet brandt, blaas dat niet.

[*Dat wil zeggen: maak geen' nutteloozen om-slag of ongegronde aanmerkingen. Het spreekwoord is van heete spijs of drank afgeleid.*]

Wijd gapen bijt niet; Fel blazen smijt niet. (Zie BIJSTEN.)

## BLIKKEN.

Laat het hier eens blikken, wat gij kunt. 7

Laat 't hier blikken, Eer ze ons ontwijken. 8

## BLOEIJEN.

Als het al geloopen is, moet men stil blijven. 9

[*Dit ziet, zegt v. ALKEMADE, „opde sterf-felijkheid.”*]

Als men niemand roert, zal men ongeroerd blijven. 10

Blijven Doet beklieven. (Zie BEKLIJVEN.)

Daar men 't goed heeft, moet men blijven.

Dat niet zijn mag, moet blijven. 11

Die gaarne blijft, is ligt te trekken. 12

Die niet en blijft, Ook niet beklift. (Zie BEKLIJVEN.)

Elk blijf' bij 't zijn, Om wel te zijn.

Hier gezegd en hier gebleven. 13

Hij moet er blijven. 14

Ik ben hem niets schuldig gebleven. 15

Laat hem blijven: hij wil niet volgen. 16

Laat het bij u blijven. 17

Laat het onder u niet blijven. 18

[*Zoon u erkentelijk.*]

Of men het van voren of van achteren beziet, het blijft toch hetzelfde. (Zie BEZIEN.)

Onder ons gezegd en gebleven.

Wat er verboden wordt, kakken en trouwen blijft altijd geoorloofd.

Wat te hoog of te vast of te diep is, dat moet men laten blijven. 19

Wij hebben het zoo gevonden, wij moeten het ook zoo laten blijven. 20

Wij willen het er maar bij laten blijven. 21

## BLIKKEN.

Hij weet van blikken noch blozen. 22

[*Blikken is verbleeken, dat is: bleek worden, en blozen is een' blos krijgen, dat is: rood worden. Ontroering doet bleek worden, en schaamte maakt rood. Hij weet van blikken noch blozen, zegt dus: hij is in de ondeugd zoo geoeffend, dat hij erdoor verhard is, en daarom draagt hij de gewone kenteekenen, aan het kwaaddoen verbonden, niet meer in het aanzigt.*]

## BLINKEN.

Die heeft, wat er blinkt (of: klinkt), Krijgt, wat er springt. 23

[*Die blinkend of klinkend geld heeft, kan alles krijgen, wat hij verlangt.*]

Wat blinkt, Dat wringt. 24

## BLOEDEN.

Dat zal wel dood bloeden. 25

[*Dat wil zeggen: die zaak zal uit zich zelve wel ten einde komen en te niet gaan. Wien het bloed uit de aderen vloeit, die neemt in krachten meer en meer af, en sterft.*]

Hij zal ervoor moeten bloeden. 26

[*Dat is eigentlijk: hem staat straf te wachten, en wel door roede of zwaard. Men past het evenwel meesttijds alleen toe op het betalen van zware geldelijke offers.*]

## BLOEIJEN.

Ik kan groeijen noch bloeijen, omdat gij mij zoo lastert. 27

## BLOZEN.

Hij weet van blikken noch blozen. (Zie BLIKKEN.)

## BLUSSCHEN.

Dat u niet brandt, blusch dat niet. 28

## BOEGSEREN.

Hij is erbinnen geboegseerd. 29

[*Hij is er half dronken binnengekomen. Boegseren is door middel van de boot van plaats veranderen; en dat gaat een weinig schuins.*]

## BOETEN.

Wat men zelf doet, Wat men zelf boet. 30

Wie bekent, heeft half geboet. (Zie BEKENNEN.)

Wie misdoot, Die boet. 31

## BOFFEN.

Hij is weêr aan 't boffen.

1 Tuinman I. bl. 96, II. bl. 65. Met 23. v. Waes-  
berge Frjden bl. 54. Modderman bl. 123. Bo-  
gaert bl. 94.

2 Campen bl. 121.

3 Campen bl. 106. Gheurts bl. 36. Zegerus bl. 30.  
v. Alkemade bl. 117, 178. Tuinman I. bl. 261.

v. Zutphen I. bl. 31. Everts bl. 234. Banch-  
Panca bl. 23. Modderman bl. 96.

4 de Brune bl. 20. Tuinman I. bl. 150, 157.

5 Gheurts bl. 62.

6 Gheurts bl. 69.

7 Servilius bl. 26\* v. Alkemade bl. 55.

8 Bartorius fort. V. 95.

9 v. d. Venne bl. 93. v. Alkemade bl. 56.

0 v. d. Venne bl. 22.

11 v. d. Bergh bl. 271.

12 v. d. Venne bl. 261.

13 Servilius bl. 267\*. Gales bl. 23.

14 Bartorius sec. VIII. 54.

15 Bartorius sec. VIII. 57.

16 Campen bl. 30.

17 Campen bl. 40.

18 Bartorius pr. VIII. 65.

19 v. d. Venne bl. 213.

20 Campen bl. 31.

21 Campen bl. 123.

22 de Brune bl. 234. Tuinman I. bl. 211. v. Moer-  
boek bl. 247. Gales bl. 25. Everts bl. 245. Po-  
thumus I. bl. 88.

23 Gheurts bl. 78. 12 Oct. Gruterus I. bl. 90. de

Brune bl. 81. Sel. Prov. bl. 78. Tuinman I. bl.

117, 255. Dec. 8. v. Waesberge Geld bl. 180. v.

Wijk III. bl. 104. Mulder bl. 417. Bogaert bl. 103.

24 Cate bl. 218. Richardson bl. 29.

25 Tuinman I. bl. 261. Adag. guardam bl. 60, 61.

Adag. Theaurus bl. 64. v. Moerbeek bl. 247.

26 Tuinman I. bl. 77, II. bl. 230.

27 Campen bl. 43, 69. Meijer bl. 20.

28 Bogaert bl. 108.

29 v. Lennep bl. 35.

30 13 Jan., 8 Junij. Gruterus I. bl. 134.

31 13 Jan. Gruterus I. bl. 123. Cate bl. 450. v. Has-  
selt bl. 5. Willems II. bl. 21. Gens bl. 123.



[*Dat wil zeggen: hij heeft weer een voordeel behaald. Men zegt het van iemand, wien 't geluk altijd mede is.*]

## BOGHELEN.

Het bogchelt mij niet (*of*: Wat kan 't mij bogchelen); ik doe het toch.

## BOLLEN.

Dat bolt hem. 1

## BOMMELEN.

Hij moet bommelen.

[*Dat is: vallen, in den zin van ten verderve komen.*]

## BOREN.

Hij weet er wel doorheen te boren.

Zij zochten hem te boren. 2

## BORGEN.

Als het lang geborgd is, moet het ten laatste betaald worden (*of*: Die borgt, moet ook betalen).

(Zie **BETALEN**.)

Borgen Maakt (Geeft, *of*: Verwekt) zorgen. 3

Die borgen wil, zal niet lang dingen. 4

Die wel betaalt, mag weder borgen. (Zie **BETALEN**.)

Hij zal alles borgen en lortsen. 5

[*Dat is: hij koopt maar, alsof hij daartoe in staat was; maar de wijze hoe is verre van eerlijk te zijn. Zie verder het spreekwoord: Sint Lora eene kaars ontsteken.*]

Laat ze zorgen, Die ons borgen. 6

Lang borgen is niet kwijtescholden.

Lang borgen is nog geen schenken.

[*De beide laatste spreekwoorden vindt men reeds op het woord SCHULD aldus: Met lang te borgen scheldt men de schuld niet kwijt.*]

Tap ze, maar borg ze niet. 7

## BOUWEN.

Daar is niet op te bouwen. 8

Veel bouwen Doet rouwen. 9

Goed gebouwd is beter dan slecht gemest. 10

Hij bouwt achteruit. 11

## BOVENHOUDEN.

Hij houdt het met pompen boven. 12

## BOVENKOMEN.

Die onderligt, kan wel eens bovenkomen. 13

## BRADEN.

Zij schaffen ons gezoden en gebraden. 14

## BRANDEN.

Beter te trouwen dan te branden.

[*Dit spreekwoord is genomen uit 1 Cor. VII : 9.*]

Dat u niet brandt, blusch dat niet. (Zie **BLUS-SCHEN**.)

Die zelden uitgaat, wascht of brandt zich.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord GATTEN (1. bl. LXVI) aldus: Die zelden uitgaat, die wascht het gat, of die brandt het.*]

Eens gebrand, heest gevlamd. 15

Het brandt er. 16

Het is hangen en branden.

Hij heeft zich daar leelijk aan gebrand. 17

Hij warmt zich te na, die zich brandt.

[*Men zegt dit, wanneer iemand zich te groote gemeenschap met groote heeren heeft veroorloofd, en daardoor in ongenade is gevallen.*]

Ik heb mij eens gebrand. 18

[*Dat is: ik heb daar ondervinding van. In gelijken zin zegt men: Ik heb mij daar eenmaal aan gestooten en ik heb mij eens geklemd.*]

Wat u niet brandt, blaas dat niet. (Zie **BLAZEN**.)

Wat u niet brandt, dat koelt niet. 19

## BRANDMERKEN.

Iemand brandmerken. 20

## BREIJEN.

Men moet praten en breijen te gelijk. 21

## BREKEN.

De een maakt, de ander breekt het. 22

Het buigt wel, dat niet breekt. 23

Het is beter buigen dan breken. 24

Het moet buigen of breken. 25

Hij heeft te bijten noch te breken. (Zie **BIJTEN**.)

Hij heeft te eten noch te breken.

[*Dat is: hij heeft volkomen gebrek. BLUNDERDIJK verklaart deze spreekwijze, in zijns Aant. op c. HUYGENS' Koren-bloemen, VI. bl. 258. „'t Eerste," zegt hij, „ziet op de schotelspijs, 't laatste op het brood, als hetgeen in overouden tijd niet gesneden, maar doorgebroken werd." Hij heeft te bijten noch te breken, wil volmaakt hetzelfde zeggen.*]

Hij houdt nog iets over voor het breken.

Hoe vaster bezworen, hoe eerder gebroken. (Zie **BEZWEKEN**.)

Met scheuren en breken komen wij er.

Speel daarmede, maar breek het niet. 26

[*Dat is, met een ander spreekwoord: Men moet jikken zonder zeer doen.*]

Zij hebben gebroken. 27

## BRENGEN.

Het is haal op en breng meer. 28 (Zie de *Bijlage*.)

Hij brengt, daar 't niet noodig is. 29

Hij heeft het met strijken en flikfloojen al verbragt.

Niemand komt in lijden, of hij brengt er zich zelve in.

Op alle lijden brengen. 30

1 Winchooten bl. 51. Tulman I. bl. 305. v. Moerbeek bl. 245.

2 Winchooten bl. 23.

3 Gruterus II. bl. 123. *Meyn* bl. 5. Sartorius pr. VII. 61. Richardson bl. 36. v. Alkemade bl. 147. Tulman II. bl. 134. *Adag. quendam* bl. 8.

4 *Prov. certosa* bl. 18. Gheurts bl. 77. Gruterus III. bl. 134. de Brune bl. 234.

5 Sartorius pr. VIII. 100. Tulman I. bl. 32.

6 Servilius bl. 167\*, 250, 262\*. *Campen* bl. 53. Gruterus I. bl. 109. *Meyn* bl. 51. Sartorius cert. III. 59. Tulman I. bl. 118, 330, II. bl. 35. *Jas.*

25. v. Waesberge *Wijn* bl. 13. Modderman bl. 134. Bognart bl. 29.

7 Gruterus II. bl. 163. *Meyn* bl. 30. Tulman II.

bl. 138. v. d. Halst bl. 14. v. Waesberge *Geld* bl. 165.

8 *Campen* bl. 23.

9 *Adag. Thesaurus* bl. 67.

10 *Landbouwer* bl. 76.

11 v. Eijk III. bl. 36.

12 v. Eijk I. bl. 111. v. Lennep bl. 167.

13 *S. Nov.* Gruterus I. bl. 100. *Sol. Prov.* bl. 9. Sartorius sec. I. 13. Tulman I. bl. 56. *Gales* bl. 13.

Bognart bl. 94. I *Nov.* 53.

14 Winchooten bl. 270.

15 *Adag. quendam* bl. 25. Bognart bl. 61.

16 Tulman I. bl. 370.

17 v. Moerbeek bl. 254.

18 *Campen* bl. 45.

19 *Aug.* Gruterus I. bl. 123. *Sol. Prov.* bl. 50.

*Harrebomée* IV. bl. 240.

20 Tulman II. bl. 304.

21 v. d. Halst bl. 14. *Vrijmoedige* bl. 78.

22 Gruterus III. bl. 143.

23 Gruterus III. bl. 137.

24 *Notis* bl. 35. de Brune bl. 137, 351, 461. *Willems* III. 143.

25 *Campen* bl. 27. *Adag. quendam* bl. 8.

26 Gruterus II. bl. 163. *Meyn* bl. 39. Tulman II. bl. 15.

27 Tulman II. bl. 303.

28 *Campen* bl. 54.

29 *Witten* 94.

30 Sartorius sec. II. 3.

## BROEIEN.

Het broeit vroeg, dat netelen zal.

[*In de jeugd wordt de grond voor het volgende leven gelegd.*]

## BROKKEN.

Brok niet meer, dan gij eten wilt. 1

Gij hebt het erin gebrokt, en zult het ook zelf eten. 2  
Ik heb het gebrokt, En een ander geschokt. 3

[*De zin van dit spreekwoord is: een ander heeft zijn voordeel gehad aan mijn verlies. Schokken is zooveel als tassen, ophoopen. In denzelfden zin bezigt men het spreekwoord: Ik heb het varken gemest, en hij is met het spek onder het bed.*]

Zij koken en brokken, gelijk zij het eten willen. 4

## BROMMEN.

Hij zit te brommen.

[*Men zegt dit van hem, die op de eene of andere wijze van zijne vrijheid is beroofd.*]

## BROUWEN.

Daar wordt wat gebrouwen. 5

Hij heeft het hem gebrouwen.

Laat hem bakken en brouwen; bemoei u niet met hem. (Zie BAKKEN.)

Men moet het in hem brouwen. 6

## BUFFELEN.

Hij kan goed buffelen.

[*Men zegt dit van den gragen etc. Ik gis, dat men hier aan den lopen, onbeschoften buffel te denken hebbe.*]

## BUIGEN.

Beter te buigen dan te barsten. (Zie BARSTEN.)

Het buigt wel, dat niet breekt. (Zie BREKEN.)

Het is beter buigen dan breken. (Zie BREKEN.)

Het is voort een buigen. 7 (Zie de Bijlage.)

Het moet buigen of barsten. (Zie BARSTEN.)

Het moet buigen of breken. (Zie BREKEN.)

## BUITENDIJKEN.

Hij is buitengedijkt. 8

[*Dat wil zeggen: hij doet niet mee; men heeft hem van de verbindtenis uitgesloten. TUINMAN zegt: „Dit word overgebracht van landen, die men binnen den gemeenen dijkkring niet bevat, maar afzondert.”*]

## BUKKEN.

Als men overheerd wordt, moet men wel bukken. 9

[*Men zegt hier hetzelfde als in het spreekwoord: Die overheerd wordt, moet lijden.*]

## CONDEMNEREN.

Die een ander blameert, condemneert zich zelven. (Zie BLAMEREN.)

## CONSENTEREN.

Die zwijgt, consenteert. 10

## CONVERSEREN.

Daar men mee converseert, Daar men van leert. 11

## DAMMEN.

Eerst dammen, dan bozen.

Kan je dammen, dan kan je ook blazen. (Zie BLAZEN.)

## DANKEN.

Wie een ander dient, denke niet, dat men hem danken zal. 12

## DANSEN.

Gij danst niet, naar gij pijpt. 13

Haar is haast genoeg gepijpt, die gaarne danst. 14

Hij mogt pijpen of dansen, hij moest eraan. 15

Hij zou een ander wel doen dansen, gelijk hij zelf schuifelen wil. 16

Men zal hem wel anders leeren dansen. 17

Na het schransen Gaat men dansen. 18

Wil zij dansen, hij wil vèlen.

Zij hansen en dansen. 19

[*Hansen is: den heer spelen, dus: veel geld verteren, en dansen: er zijn vermaak van nemen. Men zegt dit van hen, die het leven doordartelen, en zich verder om niets bekommeren.*]

Zoo hij pijpt, zoo moet men dansen. 20

Zoo vóór gepijpt, zoo na gedanst. 21

## DEBALLOTTEREN.

Hij is gedeballotteerd.

[*Hij is weggejaagd.*]

## DEELEN.

Elk wat, deelt het schoonst.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op de woorden DEEL en MAN aldus: Elk zijn deel Is niet te veel en Alle man wat, deelt het best.*]

Hij wordt dood gedeeld. 22

[*Hij wordt voor dood gehouden, en krijgt dus bij 't ronddeelen niets.*]

Kies of deel; die vooruit neemt, heeft reeds gekozen. 23 (Zie de Bijlage.)

[*BILDERDIJK, in zijne Aant. op O. HUYGENS' Koren-bloemen, VI. bl. 317, zegt, dat „Gy moet kiezen of deelen, meermalen verkeerdelijk gebruikt wordt, waar niets te deelen, maar alleen een deel te kiezen is, even als of ('t geen de onderscheidende copula-zelve tegen-spreekt) kiezen en deelen eenerlei was. De grond dezer uitdrukking ligt in het oude Hollandsche Recht, volgens 't welke, by een scheiding van erfenis of andere gemeenschap tusschen twee personen, de een de verdeling maakte, en de ander de keuze had; maar deelen en kiezen niet in de zelfde hand mocht zijn. Dit beteekent het kies of deel.” GRUTERUS en MEIJER, als puttende uit dezelfde bron, hebben ook het bijvoegsel: die neemt voren heeft gekoren, en dat zal willen zeggen, dat het kies of deel in dat geval noodeloos wordt, of mogelijk ook, om het kies of deel nader aan te dringen.*]

1 Gruterus II. bl. 128. Mergé bl. 5.

2 Servilius bl. 136. Campen bl. 105. Zegerus bl.

3 Idem bl. 107. Gruterus II. bl. 128. de Brune

bl. 265, 498. Mergé bl. 6. Tuinman I. bl. 108.

Meijer bl. 50. Modderman bl. 123.

4 Sartorius sec. X. 78.

5 Campen bl. 105. Tuinman II. bl. 30. Meijer bl.

60. Sanchez-Panfa bl. 30.

6 Tuinman I. bl. 147.

7 Campen bl. 58.

8 Campen bl. 51.

9 Tuinman I. bl. 256. Mulder bl. 437.

10 Epiphania bl. 328. Everé bl. 344.

11 de Brune bl. 284. Epiphania bl. 514. v. d. Hulst

bl. 7. Sermoen bl. 50. v. Hall bl. 253, 255-256.

12 (Sartorius fort. VI. 78.)

13 Campen bl. 50. Meijer bl. 54.

14 Sartorius pr. VI. 6.

15 Prov. seriosa bl. 25. Gheurts bl. 40. Gruterus

III. bl. 145. Sartorius sec. I. 23. Modderman

bl. 79.

16 Wassenbergh II. bl. 123.

16 Bognert bl. 46.

17 Tuinman I. bl. 176, II. bl. 165.

18 Gruterus III. bl. 102.

19 Willems J. en H. bl. 187.

20 Gheurts bl. 60.

21 12 Jan. Gruterus I. bl. 135. Cate bl. 435. de

Brune bl. 468. Sol. Prov. bl. 97. Sartorius fort.

IX. 94. Bognert bl. 65.

22 Tuinman I. bl. 103.

23 Gruterus III. bl. 156. Sartorius fort. I. 74. En-

gelen 2. v. Haaselt bl. 12. Meijer bl. 57.

## DEINZEN.

Het is goed achterwaarts te deinzen, om beter te springen. 1 (Zie de *Bijlage*.)

## DEKKEN.

Die u dekt, die ontdekt u.

Hij is helder gedekt. 2

Ik ben genoeg gedekt.

Zij dekken hem heerlijk. 3

## DELVEN.

Greppen en delven Betaalt zich zelve. (Zie *BE-TALEN*.)

Wieden en delven Beloont zich zelve. (Zie *BE-LOONEN*.)

## DEMPEN.

Zij slempen En dempen. 4

[*Dat wil zeggen: zij gaan door hunne gast-terijen en brasserijen te gronde. Zij slempen, dat is: zij smullen; zij dempen, dat is: zij verslinden.*]

## DENKEN.

Als gij wat hoort, dat gij te voren niet hoordet, en wat ziet, dat gij te voren niet zaagt, dient gij te denken, wat gij te voren niet dacht. 5

Als het u wel gaat, zoo denk om ons ook. 6

[*Ditsprekwoord is ontleend aan Gen. XL:14.*]

Al zegt hij niet veel, hij denkt niet te minder. 7

Beter veel te denken dan te spreken. 8

Dat gaat zoo schielijk niet, als gij wel denkt.

Denk bij alles, wat gij zegt; maar zeg niet alles, wat gij denkt. 9

Denk niet, wat erin was. 10

[*Beoordeel de zaken en personen, naar 'tgeen ze thans zijn.*]

Denk vrij, dat hij niet weinig weet, Die weinig zegt en weinig eet. 11

Denk, wat men van u zal zeggen. 12

Die denken kan, Is goed daaraan.

Die hetzelfde denken, zullen niet te gelijk sterven.

Die kwaad denkt, die kwaad spreekt (*of*: doet).

Die kwaad van anderen zeggen wil, behoort eerst op zich zelve te denken. 13

Eerst denken, dan doen.

Eerst denken en dan spreken.

Eet, wat gij vindt; denk, wat gij wilt. 14

Elk denkt aan zich zelve. 15

Gij kunt wel zooveel denken.

Het is zoo goed gedaan als gedacht. 16

Hij dacht hem vervaard te maken; maar 't scheen zoo.

Hoed u voor het opklimmen, eer gij dacht. 17

Ik denk er het mijne van. 18

Spreken vóór denken is schieten zonder zien. 19

Wie een ander dient, denke niet, dat men hem dan-

ken zal. (Zie *DANKEN*.)

Zij denken, dat er geen doorkomen aan is. 20  
Zooveel te meer zeg ik het, als ik het denk. 21  
Zwijgen en denken Kan niemand krenken. 22

## DEREN.

Dat niet en weet, dat niet en deert.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op de woorden HART en LERD aldus: Hetgeen men niet weet, kan het hart niet deren en Wat men niet weet, Doet ons geen leed.*]

Een luttel iets kan maar luttel deren. 23

Hij zet hem in zijn deren. 24

Ik zet hem in mijn deren. 25

[*SARTORIUS zegt, dat deze beide spreekwijzen de hoogst mogelijke verachting aantoonen.*]

Men voelt, dat deert, En niet, dat smeert.

[*De ongemakken des levens worden wel bejammerd; maar de geriefelijkheden niet geprezen.*]

Veel kraauwen zeert, Veel spreken deert. (Zie *BE-ZEEREN*.)

Wat kan deren, Moest men weren.

Wat schaad, Dat baat; Wat deert, Dat leert. (Zie *BATEN*.)

## DERVEN.

Derven Is geen erven. 26

## DEUGEN.

Al te haastig deugt niet. 27

Dat niet deugt, dat werpt men weg. 28

Deugt hij niet, men vindt er meer. 29

Die een ander niet vertrouwt, deugt zelf niet.

Die voor zich zelve niet deugt, deugt ook voor een ander niet. 30

Het deugt niet, en is zijn straffen niet waardig. 31

Hij zal beginnen te deugen. 32

Niemand heeft te deugen, als hij niet wil.

Te veel spreken deugt niet. 33

Van elkander mogen zij niet, en bij elkander deugen zij niet.

[*Men zegt dit van twee personen, die zeer verschillende geaardheid bezitten, en toch elk anders gezelschap zoeken.*]

Wat niet kost, dat deugt niet. 34

Wien zal hij deugen, die zich zelve niet deugt! 35

## DIENEN.

Die daar dient, die dient daar (*of*: Die dient, moet dienen). 36

Die niet gediend heeft, kan niet gebieden. 37

Dien, om weér gediend te worden. 38

Die wel dient, eischt met stilzwijgen. 39

Die zich zelve dient, dient zich 't best (*of*: Wilt gij wel gediend zijn, dien u zelve). 40

1 *Mets* bl. 36.

2 v. *Moerbeek* bl. 250.

3 *Winshooten* bl. 62.

4 de *Brune* bl. 55. *Winshooten* bl. 260.

5 *Sol. Proc.* bl. 189.

6 *Campan* bl. 71.

7 *Tuinman* I. bl. 180.

8 v. d. *Venne* bl. 14.

9 de *Brune* bl. 290. *Sartorius* sec. I. 31. *Hornstra* 9.

10 v. *Alkemade* bl. 60.

11 *Cats* bl. 489.

12 *Adag. quodam* bl. 17. *Adag. Phrasurus* bl. 30.

13 *Mets* bl. 69.

14 30 *April*. *Gruterus* I. bl. 104. de *Brune* bl. 473.

15 *Servilius* bl. 129.

16 *Witsen* 52.

17 *Gheurts* bl. 28.

18 v. d. *Willigen* 12.

19 *Sol. Proc.* bl. 169.

20 v. *Wassberge Gold* bl. 166.

21 *Campan* bl. 59. *Meijer* bl. 46.

22 *Campan* bl. 30. *Gheurts* bl. 68. 30 *Mss.* *Grute-*

*rus* I. bl. 123. *Cats* bl. 461. de *Brune* bl. 325.

*Sol. Proc.* bl. 173. *Richardson* bl. 26. *Tuinman*

II. bl. 213. *Martinet* bl. 60. *Wiskied* bl. 163.

*Euphonia* bl. 514. *Williams* III. 23. *Koning* bl.

22. *Meijer* bl. 10. *Gent* bl. 125.

23 *Meijer* bl. 111.

24 *Sartorius* sec. V. 41.

25 *Sartorius* sec. V. 43.

26 v. d. *Venne* bl. 20.

27 *Witsen* 197. *Maganja* 62. *Kveris* bl. 215.

28 *Gruterus* III. bl. 129.

29 *Servilius* bl. 204<sup>v</sup>. *Sartorius* *tert.* I. 15. *Witsen*

301. *Posthumus* I. bl. 92.

30 *Proc. certosa* bl. 14. *Gheurts* bl. 77. *Tuinman*

II. bl. 153.

31 *Sartorius* sec. VIII. 10.

32 *Sartorius* *tert.* X. 66.

33 *Hoffmann* bl. XXXVIII.

34 *Campan* bl. 117. 15 *Febr.* *Gruterus* I. bl. 125.

*Cats* bl. 433. *Richardson* bl. 26. *Hogcart* bl. 15.

35 *Gruterus* II. bl. 169. *Morph* bl. 44.

36 *Campan* bl. 112. *Gruterus* III. bl. 133.

37 *Mets* bl. 65.

38 v. d. *Venne* bl. 7.

39 *Cats* bl. 464. de *Brune* bl. 52, 153, 473.

40 *Sol. Proc.* bl. 33.

Het dient hem niet, en evenwel leent hij het niet gaarne aan een ander. 1  
 Waartoe dient hij, die zich zelven niet dient? 2  
 Wat men hem geeft, die getrouwelijk dient, is alles te weinig. 3  
 Wat men hem geeft, die ontrouwelijk dient, is alles te veel. 4  
 Wie een ander dient, denke niet, dat men hem danken zal. (Zie DANKEN.)

## DIEPEN.

Het kan daar niet diepen of droogen. 5  
 [WINSCHOOTEN zegt, dat dit „eigendlijk beteekend: of er soo veel meer of minder Modder of Sand leit, daar is weinig aangeleegen, on-eigendlijk: die zaak is van weinig belang.” Men bezigt dit spreekwoord van zaken, die noch voordeel noch nadeel kunnen aanbrengen, en waarmede men dus noch voorwaarts kan komen, noch achteruit geraken.]  
 Het zal wel droogen of diepen.

## DIJEN.

Dat moet veel dijen, zal het goed dijen.  
 Men kan er alles niet aan koopen: het moet er wat aan dijen. 6

## DIJKEN.

Die niet wil dijken, Moet wijken.

## DINGEN.

Daar een ander op dingt, dat behoort men niet te koopen. 7  
 Die borgen wil, zal niet lang dingen. (Zie BORGEN.)  
 Naauw te dingen, en wel te betalen, dat is niemand verboden (dat kan wel, of: dat schikt wel, ook: dat is goed). (Zie BETALEN.)  
 Wat zal men dingen, als men toch niet wil koopen! 8

## DOBBELEN.

Die winnen (spelen, dobbelen, troeven, wedden, of: minnen) wil, moet bijzetten. (Zie BIJZETTEN.)

## DOEN.

Aan beter gedaan dan gelaten: zooveel. 9  
 [Bij het opmaken der rekening worden de verschillende posten geboekt. Daarom trekt men in 't verrekeningsboek van 't verloopen leven den post uit: Aan beter gedaan dan gelaten: zooveel; waarmede men te kennen geeft, dat men ook verantwoording verschuldigd is, van 'tgeen men niet heeft verrigt, als men ertoe in staat was, zoo wel als van 'tgeen men wel heeft gedaan.]  
 Aan veel belast, wordt 't minst gedaan; Want de een laat 't op den ander staan. (Zie BELASTEN.)  
 Al doende leert men. 10

Als het op is, is het koken gedaan. 11

[Die geen geld heeft, is vrij van 't bereiden der spijs. Ziet het op den inslag van nieuwen voorraad, dan zegt men: Als het op is, is het koopen gedaan.]

Als het op is, is het koopen gedaan.

Als het te doen is, heeft hij daar niemand gezien. 12  
 Als je liegt, moet je het goed doen.

[Al spottend voegt men dit den aartsleugenaar toe; omdat deze zijne grove leugens nog voor waarheid wil doen doorgaan.]

Als iemand moet: Zie, wat hij doet. 13

Als men maar moet, kan men veel doen.

Altijd heeft het een ander gedaan. 14

Beter gek gesproken dan gek gedaan.

Betrouw u niet aan den genen, dien gij kwaad gedaan hebt. (Zie BETROUWEN.)

Daar is wat te doen.

[Men zegt dit, wanneer een kind de wereld staat in te treden.]

Daar is weinig voor te doen, maar veel voor te laten. Daar valt niets aan te doen, dan hard voor te bidden. (Zie BIDDEN.)

Daar zal niets gedaan worden, voor dat ik er ben. 15

Dan zult gij met mij te doen krijgen. 16

Dat gedaan is, moet gedaan blijven. 17

Dat geschied is, kan men niet te niet doen. 18

Dat zal zeer doen.

[Die zaak is pijnlijk.]

Deden wij, dat wij zouden, Wij hadden, dat wij wouën. 19

Die den eenen hoort spreken, heeft nog maar half gedaan. 20

Die doet, wat hij wil, doet niet, wat hij moet. 21

Die er niet te doen heeft, komt er niet. 22

Die goed doet, Dien goed ontmoet. 23

Die het zegt, die moet het doen. 24

Die kwaad denkt, die kwaad spreekt (of: doet). (Zie DENKEN.)

Die niet doet, feilt niet, en die niet feilt, verbetert zich niet. 25

Die u schreijen doet, doet u goed.

Die voor een ander niet van sparen weet, zal het vervolgens voor zich zelven ook niet doen. 26 (Zie de Bijlage.)

Die wel doet, die zal wel hebben.

[Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord BLIND aldus: Die wel doet, die zal wel vinden, Zoo sprak de krenple tot den blinde.]

Doe het al weenende, en gij zult het al lagchende verkrijgen. 27

Doe mij goed, ik doe u kwaad. 28

[Aan iemand goed te doen, en daarvoor knaad te ontvangen, is de gewone loop der wereldsche zaken.]

Doet het geen goed, het doet geen kwaad.

Doe, wat gij moet, daar kome van, Wat dat er ook van komen kan.

Doe, zoo als ge zegt, dan liegt ge niet.

1 Bartorius pr. X. 84.  
 2 Servilius bl. 230°. Zegerus bl. 61. Gruterus II. bl. 106. Morys bl. 62. Sel. Prov. bl. 24. Tuinman II. bl. 158. Adag. quodam bl. 70.  
 3 Campen bl. 37.  
 4 Campen bl. 37.  
 5 Winschooten bl. 63, 61. Tuinman I. bl. 151. v. Moerboek bl. 261. Mulder bl. 414. v. Lennep bl. 54.  
 6 v. Rijk III. bl. 17.  
 7 v. d. Vosse bl. 209.  
 8 Prov. carles bl. 45.  
 9 Tuinman I. bl. 126.  
 10 Servilius bl. 20°. Morys bl. 16. Campen bl. 121.

Zegerus bl. 4. Jan. Idman bl. 108. Gruterus I. bl. 61. de Brune bl. 61, 452. Bartorius pr. VI. 92. v. Alkemade bl. 8. Tuinman bl. 51, II. bl. 178, 174. Adag. quodam bl. 2. Adag. Theophrastus bl. 1. Gales bl. 12. Wijheid bl. 124. Rad-dingius 23. Everis bl. 237. Horstra 25. Sanchez-Panqa bl. 39. Bogaert bl. 61. 6 Jan. 52.  
 11 Sanchez-Panqa bl. 35. Bogaert bl. 26.  
 12 Bartorius terf. V. 8.  
 13 Oude bl. 226. Sel. Prov. bl. 200.  
 14 v. Alkemade bl. 77.  
 15 Witsen 102.  
 16 Tuinman II. bl. 128. Bogaert bl. 27.  
 17 Servilius bl. 202°.

18 v. Haecht bl. 9.  
 19 Morys bl. 62. 7 Dec. Gruterus I. bl. 123. Tuinman II. bl. 225. Williams VI. 8. Modderman bl. 104.  
 20 Gruterus III. bl. 135. de Brune bl. 80, 120. Meijer bl. 98.  
 21 Sel. Prov. bl. 55.  
 22 Gruterus III. bl. 194.  
 23 Modderman bl. 55.  
 24 16 April. Gruterus I. bl. 101.  
 25 Morys bl. 61.  
 26 Gruterus III. bl. 130. Meijer bl. 25.  
 27 Sel. Prov. bl. 128.  
 28 Campen bl. 20.

Eéns betrapt, negen- (of: tien-) maal gedaan. (Zie **BTTRAPPEN**.)

Eerst denken, dan doen. (Zie **DENKEN**.)

Eer 't meer doet. 1

Elk doet wat. 2

Elk heeft genoeg te doen met zich zelven (of: het zijne). 3

Elk moet doen, hetgeen hem opgelegd is.

Gelijk men anderen doet, wordt men weer gedaan. 4

Graag gedaan is half gedaan.

Het bogchelt mij niet (of: Wat kan 't mij bogchelen); ik doe het toch. (Zie **BOGHELEN**.)

Het doet zoo zeer niet, als 't wel diep ingaat. 5

Het eene moet men doen, en het andere niet nalaten. 6

[Dit spreekwoord is ontleend aan Matth.

xxiii: 23 en Luk. xi: 42.]

Het heugt mij wel, dat men 't plagt te doen. 7 (Zie de *Bijlage*.)

Het is al goed, Wat hij doet, Dien men bemint;

Het is al kwaad, Dien men haat, Wat hij begint. (Zie **BEGINNEN**.)

Het is al om niet, dat ik het doe. 8

Het is eerder (of: gemakkelijker) gezegd dan gedaan. 9

Het is erom te doen.

Het is goed te lijden, dat geen zeer doet. 10

Het is hem om het hebben te doen.

Het is kwaad te doen, niet goed te weigeren. 11

Het is kwaad te weigeren, wat men gaarne doet. 12

Het is kwalijk gedaan, dat men dien draagt, die zelf (of: alleen) kan gaan. 13 (Zie de *Bijlage*.)

Het is ligt gezegd; maar doen is iets anders.

Het is maar zitten, en niet doen. 14

Het is met hard loopen niet te doen. 15

Het is met zeggen niet te doen. 16

Het is te vergeefs geprekeet voor hem, die geen goed wil doen.

Het is tot het doen toe gekomen. 17

Het is zeer wel gezegd; maar zoek iemand, die het doet. 18

Het is zoo goed gedaan als gedacht. (Zie **DENKEN**.)

Het was zoo haast niet gezegd, of het was nog spoediger gedaan. 19

Het wil van elk een niet gedaan zijn. 20

Hij doet af en aan. 21

[Men past deze spreekwijze toe op den persoon, die in zijne redeneringen telkens op het vorige terugkomt, en daardoor in gedurige herhalingen vervalt. „Het is,” zegt v. RIJK, „ontleend van een schip, 't welk, alvorens de haven in te zeilen, om de gelegenheid, nu eens nadert, dan weder terugrijkt.”]

Hij doet genoeg, die gaat en wederkeert. 22

Hij doet veel, maar luttel beschut hij. (Zie **BSCHUTTEN**.)

Hij doet zich eens regt te goed.

Hij heeft aanstands gedaan. 23

Hij heeft niet gedaan, die eerst begint. (Zie **BEGINNEN**.)

Hij is doen.

[Men zegt dit te Groningen van een' dronkaard.]

Hij is er doen en laten.

[Deze spreekwijze vindt men reeds als spreekwoord op het woord **PIETER** aldus: Hij is doen en laten bij Peter.]

Hij is in goeden doene. 24

Hij kan het ermeê doen.

[Dat wil zeggen: hij heeft genoeg gedronken, om zijne beroutheid te verliezen.]

Hij kan het goed doen.

[Die het goed doen kan, heeft ruime middelen van bestaan, zoowel als hij, die in goeden doene is.]

Hij weet het wel; maar hij doet het niet. 25

Hij zal daar niet veel zeer aan doen.

Hij zal ze dood doen!

Hoog opgenomen is niet al gedaan. 26

Ieder weet, wat hij te doen heeft. 27

Ik doe niemand kwaad.

[Men zegt dit, als men achter de hand in het omberspel eene ligte vraag heeft.]

Kan het erbij, doe het erbij.

[Men zegt dit al gekkende, wanneer iemand zeer ongelijksoortige zaken tot een geheel brengt.]

Laten is goed, als men het niet doen kan. 28

Men doet haast (of: Het is haast gedaan), wat lang berouwt. (Zie **BEROUWEN**.)

Men kan daar noch af noch aan doen. 29

[Die zaak is voor geene verbetering vatbaar; maar zal wel altijd slecht blijven.]

Men moet alles ter dege doen.

Men moet daar wat toe doen. 30

Men moet jokken zonder zeer doen. 31

Men moet niet al doen, wat men mag (of: kan). 32 (Zie de *Bijlage*.)

Niets doen leert kwaad doen. 33

Noode gedaan is ook gedaan. 34 (Zie de *Bijlage*.)

Om één meer of min, noch gedaan, noch gelaten. 35

Om goed te doen, is 't nooit te laat. 36

Regt uit te gaan, Is best gedaan.

Veel doens doet doen laten. 37

Vóór gedaan en na berouwd, is menigeen kwalijk bekomen. (Zie **BEKOMEN**.)

Vóór gedaan is na geleerd. 38

1 v. Alkemade bl. 90.

2 Zoet bl. 6. v. Alkemade bl. 4.

3 Gruterus II. bl. 142. v. d. Venne bl. 98. *Morph* bl. 18. *Sci. Prov.* bl. 66.

4 v. d. Venne bl. 208. de Brune bl. 210.

5 Gheurts bl. 65.

6 v. Rijk bl. 12.

7 Servilius bl. 107.

8 Bartorius *tert.* IV. 62.

9 Gheurts bl. 66.

10 Gheurts bl. 65.

11 Bartorius *tert.* II. 76.

12 Gheurts bl. 65. Gruterus III. bl. 156. 13 Maart 63.

14 Campen bl. 73. 14 *Med.* Gruterus I. bl. 111.

Tuinman II. bl. 167. *Meijer* bl. 32.

14 Wassenbergh II. bl. 118.

15 v. Moerbeek bl. 206.

16 v. Alkemade bl. 87. Tuinman II. bl. 206. Scheltema II. bl. 17.

17 3 April. Gruterus I. bl. 111.

18 *Med* bl. 11.

19 Servilius bl. 98.

20 Witten 118.

21 v. Rijk I. *med.* bl. 29.

22 Gruterus III. bl. 181.

23 *Meijer* bl. 80.

24 Tuinman I. bl. 116, 202.

25 Campen bl. 30.

26 Bartorius *tert.* I. 97.

27 *Med* bl. 10.

28 Gruterus II. bl. 186. de Brune bl. 422. *Morph*

bl. 21. v. Nysenbergh bl. 134. Tuinman I. bl. 76.

29 Servilius bl. 225.

30 Bartorius *sec.* VII. 86.

31 25 *Med.* Gruterus I. bl. 110. II. bl. 180. de Brune bl. 494. *Morph* bl. 27. *Sci. Prov.* bl. 167. Tuinman II. bl. 18.

32 Campen bl. 106. Gheurts bl. 6. 26 *Janij.* Gruterus I. bl. 115. de Brune bl. 226, 227, 474. Richardson bl. 84. *Adag. quodam* bl. 66. *Wijheid* bl. 135. Willems VII. 60.

33 *Cate* bl. 502. *Morph* bl. 84. Tuinman I. bl. 140. II. bl. 164. v. Satphen II. bl. 63. Bogart bl. 70.

34 Gruterus II. bl. 186. *Morph* bl. 23. v. d. Bugh bl. 272. *Sancho-Pancho* bl. 21.

35 Gruterus III. bl. 165.

36 Richardson bl. 28. *Adag. Theocritus* bl. 52.

37 v. d. Venne *Feest* bl. 11.

38 Gruterus II. bl. 166. v. d. Venne bl. 111, 125. *Morph* bl. 41.



Voor wel gedaan, kwalijk beloond. (Zie BELOONEN.)

Was het met zeggen te doen! 1

Wat gij alleen kunt doen, roep daar geen ander bij.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord HULP aldus: Wat gij alleen kunt doen, roep daar geene hulp van anderen bij.*]

Wat gij niet wilt, dat u geschiedt, Doe dat dan ook een ander niet. 2

[*Dit spreekwoord komt in bevestigenden zin voor in Matth. VII: 12 en Luk. VI: 31, gelijk het z66 mede in eenige verzamelingen van spreekwoorden is opgenomen.*]

Wat heerlijk bestaan, Is veel gedaan. (Zie BESTAAN.)

Wat helpt bet, of hij het al weet, als hij het toch niet doet! 3

Wat helpt veel weigeren, als het gedaan moet zijn? 4

Wat kan ik eraan (of: ertegen) doen! 5

Wat maar eens gebeurt, doe dat.

Wat men uit best wil doet, is wel gedaan. 6

Wat men zelf doet, Wat men zelf doet. (Zie BORTEN.)

Wel bestaan, Half gedaan. (Zie BESTAAN.)

Wel gedaan is veel gedaan. 7

Wel hier, wel daar: Doe het hier, indien 't is waar. 8

Wie zich zelven geen goed doet, hoe zoude die een ander goed doen? 9

[*Er is niets goeds te verwachten van den man, die zijne eigene zaken veronachtzaamt. Daarom vraagt men op gelijke wijze: Waartoe dient hij, die zich zelven niet dient? of bezigt men den twijfelenden uitroep: Wien zal hij deugen, die zich zelven niet deugt!*]

Wij doen het ons zelven. 10

Wij hebben 't altijd gedaan. 11

Wij zullen het maar voor ongedaan houden.

[*Dat is: vergiffenis schenken.*]

Zeggen is goed; maar doen is beter. 12

[*Men past dit spreekwoord toe op menschen, die wel zeggen, dat ze dit of dat zullen doen; maar waarvan niets komt. Altiid is het bij hen tot het doen toe gekomen. Daarom zegt een ander spreekwoord: Het is met zeggen niet te doen.*]

Zelf doen, zelf hebben. 13 (Zie de Bijlage.)

Zelf gedaan is wel gedaan. 14

Zelf gedaan, niemand te wijzen. 15

Zie, wat gij doet, en niet, wat een ander doet. 16

Zij deden, gelijk hun geleerd was (of: gelijk zij geleerd waren). 17

Zij doen niet dan lossen en laden. 18

[*Dit van vrachtschepen afgeleide spreekwoord wordt op de vrouwen, ten aanzien van*

*haar kroost, gelijk ook op onmatige eters toegepast. In het lautste geval zegt men mede:*

*Laden en lossen: Dat doen de ossen.*]

Zijn best gedaan is genoeg gezorgd. 19

Zoo gezegd, zoo gedaan. 20

Zoo gij doet, Zoo ge outmoet. 21 (Zie de Bijlage.)

DOKKEN.

Dok je niet, dan heb je niet.

Het is dokken of snijden. 22

DOLN.

Die veel vraagt, doolt veel. 23

Die wel verbeidt, doolt niet geheel. 24

Het wordt donker, waar hij doolt. 25

[*Men zegt dit van een' geestig' man.*]

Hij doolt (of: dwaalt) niet geheel, die ten halve keert. 26 (Zie de Bijlage.)

Hoe meerder men twijfelt, hoe dieper men doolt. 27

DOMPELEN.

Zij hebben hem al onder gedompeld. 28

[*Spreek je van dien man? zij hebben hem al onder gedompeld, dat is: zij hebben hem al begraven; hij bestaat niet meer. Het spreekwoord is aan de scheepsgebruiken bij 't begraven ontleend.*]

DONDEREN.

Als het wel gedonderd heeft, zoo moet het wel regenen. 29

Het regent zoo hard niet, als het dondert. 30

[*Men zegt dit van snoevers.*]

DOODEN.

Hij heeft hem in eens gedood.

[*Dat wil zeggen: van de ongegrondheid zijner bewering overtuigd.*]

DOODVERWEN.

Hij wordt ermee gedoodverwd.

[*Dat wil zeggen: hij wordt algemeen aangezien als de persoon, die eene of andere betrekking zal verkrijgen. Indien de schilder zijn ontworpen portret met eene grijze loodachtige kleur afzet, dan zet hij het in de doodverw (grondverw voor een schilderstuk).*]

DOORDRAVEN.

Hij draaft er maar op door. 31

DOORDRIJVEN.

Drijf het zelf door, wat gij zelf hebt aangedraaid.

(Zie AANDRAAIJEN.)

DOORGAAN.

Het zal met één stoken doorgaan. 32

Hij laat veel ongemerkt doorgaan. 33 (Zie de Bijlage.)

DOORKAMMEN.

Ik heb hem wel zoo doorkamd, dat ik hem wel ken. 34

1 v. d. Venne bl. 96.

2 de Brune bl. 130. Vers. 10. Willems VIII. 223.

Hornstra 20. Koutog bl. 35. Gultema II. 50.

Bogaert bl. 75. Schaberg bl. 68, 72.

3 Campen bl. 20. Meijer bl. 14.

4 Gruterus III. bl. 173.

5 v. d. Willigen 16. Modderman bl. 62.

6 v. d. Venne bl. 222.

7 Prov. seriosa bl. 45. 2 April. Gruterus I. bl. 122. Willems VIII. 6.

8 Folgman bl. 197.

9 Campen bl. 75. de Brune bl. 53, 56. Meijer bl. 24.

10 v. Alkemade bl. 171.

11 A. dag. quendam bl. 60.

12 Gent bl. 128.

13 Prov. seriosa bl. 47. Zegerus bl. 51. 10 Febr.

Gruterus I. bl. 124, 111. bl. 175. de Brune bl. 309.

14 Servilius bl. 71<sup>a</sup>. de Brune bl. 305.

15 v. Alkemade bl. 112.

16 20 Jan. Gruterus I. bl. 124. de Brune bl. 27, 146.

v. Alkemade bl. 102.

17 Witsen 227.

18 Witschooten bl. 121, 148. Fischer bl. 102.

19 Zoopl. bl. 79.

20 Gales bl. 111. Kverts bl. 216. Bogaert bl. 37.

21 Witsen 226, 43<sup>a</sup>. Koot bl. 242. Sancho-Panfa bl. 38.

22 v. Waesberge Geld bl. 165.

23 7 Febr. Gruterus I. bl. 100.

24 Gruterus III. bl. 140. Meijer bl. 106.

25 Idrian bl. 128.

26 Prov. seriosa bl. 12. Servilius bl. 222<sup>a</sup>. Campen bl. 60. Chaurts bl. 15, 37. Zegerus bl. 34. 14

Maart. Idrian bl. 231. Gruterus I. bl. 105, 111.

bl. 129. v. d. Venne bl. 1. Bartolus pr. X. 1.

Tulinman I. bl. 111, naf. bl. 5, 11. bl. 171. Gales bl. 18. Euphonia bl. 534. Meijer bl. 41. Bogaert bl. 60.

27 Gruterus III. bl. 150. Meijer bl. 70.

28 Witschooten bl. 43. v. Lennep bl. 56.

29 Mote bl. 37.

30 24. Prov. bl. 141.

31 Tulinman I. bl. 163. Kerkhoven bl. 38. v. Eijk I. naf. 2. Harretemés IV. bl. 353.

32 Witschooten bl. 16.

33 Campen bl. 28, 103. Witsen 31. Witschooten bl. 155. Meijer bl. 48.

34 Campen bl. 2. Meijer bl. 2.

## DOORKOMEN.

Zij denken, dat er geen doorkomen aan is. (Zie DENKEN.)

## DOORLOOPEN.

Het loopt bij hem door.

[*Hij ijlt; zijn verstand heeft hem begeven.*]  
Hij zal er wel mede doorloopen.

## DOORNEMEN.

Hoe zou men ze doornemen? 1

## DOORROLLEN.

Hij zal er wel doorrollen.

## DOORSCHRIJVEN.

Ik had u al doorgeschreven. 2

[*Men zegt dit van iemand, dien men zedelijk verloren acht; ofschoon het mede wordt toegestaan op den gast, die lang op zich liet wachten. Het spreekwoord is afgeleid van de rekeningen, waardoor men de pen haalt, omdat men op geene betaling meer kan hopen.*]

## DOORSLAAN.

Hij zal er wel doorslaan. 3

## DOORSLEPEN.

Hij heeft er hem doorgesleept.

## DOORSTAAN.

Hij wil het laten doorstaan. 4

[*Men zegt dit van den onverschrokken of ook wel van den stijfhoofdigen man, die niet wil zwichten, maar zich tegen alle moeilijkheden aankant, even gelijk de moedige, maar niet altijd even voorzigtige zeeman, die zijn zeil in top voert, hoe 't ook moge naaijen. „Door laeten staan,” zegt WITSEN, beteekent: „zonder zeil te minderen, voort zeilen, by harde wint, ofte oock, in plaats van iemandt te wachten, voort zeilen.”*]

## DOORSTEEKEN.

Hij heeft hem heimelijk doorgestoken. 5

## DOORTREKKEN.

Hij trekt ervan door. 6

## DRAAIJEN.

Beter te draaijen dan te tuimelen. 7

Grof gesponnen en fijn (of: slap) gedraaid, is onsterk. 8

Het beviel mij daar niet; daarom draaide ik er mij spoedig weder uit. (Zie BEVALLEN.)

Hij draait zoo lang, als ik sla.

Hoe hij zich draait of wendt, hij moet er toch aan gelooven.

Met draaijen valt men neder. 9

## DRAGEN.

Dat hij haat, dat draagt hij. 10

Die niet draagt, dienaar valt niet. 11

Het is kwalijk gedaan, dat men dien draagt, die zelf (of: alleen) kan gaan. (Zie DOEN.)

Het is zoo hoog gekomen, dat het zich zelf niet langer dragen kan. 12

Hij draagt dubbel, die onwillig draagt.

Hij laadt meer, dan hij dragen kan.

Hij mag het zoo wat dragende houden. 13

Kwalijk verkregen, draagt niet ver. 14 (Zie de Bijlage.)

Wij moeten goed en kwaad te zamen dragen. 15

Zoo iemand zich zwaar laadt, hij moet ook zwaar dragen.

[*Die zich onnoodige bezwaren in het hoofd haalt, moet den ballast zelf torschen.*]

## DRAVEN.

Die doet loopen, moet zelf draven. 16

Die niet stappen kan, moet wel draven. 17 (Zie de Bijlage.)

Hij zal hem wel eens anders doen draven. 18

## DREIGEN.

Die dreigt en niet slaat, die vreest. 19

Die dreigt, slaat niet. 20

Het dreigt, dat vallen zal.

[*Er gaan kenteekenen vooraf, wanneer iemand eer en goeden naam, aanzien en invloed verliest.*]

Menigeen dreigt, die zelf vreest. 21

## DRIJVEN.

Dat hij drijft, dat drijft hij. 22

Hij is gepikt en gedreven. 23

Iemand laten vloten en drijven. 24 (Zie de Bijlage.)

Ik zal 't er hem nog eenmaal weder in drijven. 25

Kwalijk verkregen, omverre gedreven; kwalijk vergaard, onlangs verjaard. 26

## DRILLEN.

Men zal hem wel drillen.

## DRINKEN.

Die meê wil drinken, Moet ook meê klinken. 27

Die minst drinkt, geldt meest. 28

Eens gedronken en eens gepist, en dan gekeken, hoe laat het is. 29

Eerst drinken en dan praten.

Eten en drinken Doet klinken. 30

Het is beter, dat het drinkt, Dan dat het stinkt.

[*Beter te sterk gezouten dan te gering.*]

Het is nat: ik drink het, voor dat het is. 31 (Zie de Bijlage.)

Het kan niet missen: Die veel drinkt, moet ook veel pissen. 32

Kleed u warm, eet sober, drink redelijk, en gij zult lang leven. 33

Men moet niemand toespreken, terwijl hij drinkt. 34

Veel drinken en eten Doet weinig weten. 35

Waar men goed op drinkt, dat valt gewoonlijk goed uit.

Zoet gedronken, zuur betaald. (Zie BETALEN.)

1 Bartorius terr. I. 30.

2 de Brune bl. 471. Bartorius terr. X. 96. Tuinman I. bl. 45.

3 Tuinman II. bl. 137.

4 Witsen bl. 458. Tuinman I. bl. 149.

5 Servilius bl. 360\*.

6 Sancho-Panfa bl. 47.

7 Schellerna I. bl. 22. Modderman bl. 145.

8 Tuinman I. bl. 154, II. bl. 141.

9 Gruterus III. bl. 161.

10 Campen bl. 85.

11 Mota bl. 70.

12 Campen bl. 27.

13 Witsen bl. 459. Winschooten bl. 46. Tuinman I. nat. bl. 22.

14 Gruterus III. bl. 157. de Brune bl. 436. Meijer bl. 69.

15 Bartorius sec. I. 52.

16 v. d. Venne bl. 236.

17 Prov. seriosa bl. 15.

18 Bartorius sec. IX. 69.

19 Sel. Prov. bl. 145.

20 Bogert bl. 97.

21 Gruterus III. bl. 161.

22 de Brune bl. 412. Winschooten bl. 50, 303. Tuinman I. bl. 5.

23 Witsen 255.

24 Campen bl. 123. Witsen bl. 459. Winschooten bl. 330. Tuinman I. bl. 159, nat. bl. 22. Gales bl. 25. v. Eijk I. bl. 74, nat. bl. 54. Meijer bl.

50. v. Eijk II. nat. bl. IV. Modderman bl. 108. v. Lennep bl. 61, 348.

25 Campen bl. 98. Meijer bl. 44.

26 Gruterus II. bl. 161. Morph bl. 27.

27 v. Moerbeek bl. 261.

28 Gruterus III. bl. 162.

29 Gruterus III. bl. 144.

30 Gruterus III. bl. 145.

31 Campen bl. 20. Meijer bl. 19.

32 Gruterus II. bl. 143. Morph bl. 12. Tuinman I. bl. 125. Felle I. 225.

33 Mota bl. 89.

34 Gruterus III. bl. 160. Meijer bl. 101.

35 Witscheld bl. 143.

Zoo kwalijk varen zij, die 't tappen, als die 't drinken. 1

## DROOGEN.

Daar het druipt, zal het niet droogen.

[*Waar de bron van 't goede vloeit, brengt zij 't goede voort.*]

Hang op en laat droogen. 2

Het heeft lang gedroogd, het moest eens regenen. 3

Het kan daar niet diepen of droogen. (Zie DIEPEN.)

Het zal wel droogen of diepen. (Zie DIEPEN.)

Hij hangt zich te droogen. 4

## DROOMEN.

Al, wat men droomen mag. 5

Hij kan het wel droomen. 6 (Zie de *Bijlage*.)

Hij zal er nog van droomen.

[*Deze spreekwijze vindt men reeds als spreekwoord op het woord NACHT aldus: Hij zal er 's nachts nog van droomen.*]

Ik wilde niet, dat ik dat droomde. 7

Ik wil het mij niet eeuwig laten droomen. 8 (Zie de *Bijlage*.)

## DRUIPEN.

Daar het druipt, zal het niet droogen. (Zie DROOGEN.)

Hij druipt, waar hij gaat.

Hij is gedropen. 9

[*Bij DE JAGER leest men omtrent deze spreekwijze het volgende: „In het Maandschrift voor Christenen, I. 412, zegt de heer RIEHM: „Zou hiermede (t. w. met het doorvloeijen, Hebr. II: 1) ook ons druijen, in de beteekenis van in eenig onderzoek niet bestaan, overeenkomen? In het Hoogduitsch bezigt men, in dezen zin, durchfallen.“ Ik zou echter in bedenking geven, of het woord niet zoo veel zegt als druipstaarten, van de dieren ontleend, die met een' druipstaart wegloopen. Deszelfs beteekenis ligt dan in de verlegenheid van den weggezondene.”*]

## DRUKKEN.

Het is zoo duidelijk, of het gedrukt is.

Hij liegt, of het gedrukt is. 10

[*SANCHO-PANCA merkt op: „als deze uitdrukking voor de eerste maal ingevoerd is geweest, bestonden er zeker nog geene dagbladen.”*]

Men moet zetten, vóór men drukt.

## DRUPPELEN.

Regent het dáár, het zal hier haast druppelen. 11

## DUCHTEN.

Hopen en duchten Doet velen verzuchten. 12

## DUIKEN.

Duiken en genoeg. 13

[*Men moet zijne zaken afdoen, zonder daarbij veel beweging te maken.*]

Duik, wijk, laat overgaan.

[*Op het woord BUI komt dit spreekwoord reeds als deel van een ander aldus voor: Daar komt eene bui: duik, laat overgaan.*]

Hij kan duiken noch zwemmen. 14

Wilt gij niet geschoten worden, duik neder. 15 (Zie de *Bijlage*.)

## DUIMELEN.

Gij zult daarvan niet veel duimelen.

## DUNKEN.

Dunkt het u goed, het dunkt mij niet kwaad. 16

Elk dunkt het zijne 't best. 17

Het dunkt hem, dat niemand iets weet, dan hij alleen. 18

Hij laat hem dunken, dat hij 't al vermoorden zal. 19

## DUREN.

Al zoetjes woelen, zoo kan het duren. 20

Dat zal niet duren, maar u spoedig ontslippen. 21

Hetgeen te lang duurt, verveelt.

Hij kan rusten noch duren.

Wat eeuwig duren moet, Dat is alleen maar waarlijk goed.

Wat lang duurt, wordt goed. 22

Wat veel kost, duurt lang.

## DURVEN.

Die niet weet en niet durft, wat zegt hij, als hij uit vrijen gaat? 23

## DWALEN.

Beter ten halve gekeerd, dan geheel gedwaald. 24

[*Men zegt in gelijken zin: Hij doolt (of: dwaalt) niet geheel, die ten halve keert, en drukt erdoor uit, dat een slecht mensch nog wel op het pad der deugd kan terugkeeren.*]

Hij doolt (of: dwaalt) niet geheel, die ten halve keert. (Zie DOLEN.)

Wie dwaalt, maar haastig wederkeert, Die heeft daar beter door geleerd. 25

## DWINGEN.

Het schijnt, dat hij 't al dwingen zal. 26

Hij laat zich wel leiden, maar niet dwingen. 27

Men kan het niet dwingen.

## EBBEN.

Na ebben Komt hebben, Na hebben Komt ebben.

## ECLIPSEREN.

Hij is geëclipseerd.

[*Dat wil zeggen: hij heeft zich uit de voeten gemaakt. De spreekwijze komt van eclips, dat is: verduistering. Zij wordt ook op den gestorvene toegepast.*]

1 *Proc. carices* bl. 6.

2 *Servilius* bl. 141.

3 *Zoot* bl. 27. v. *Alkemade* bl. 24.

4 v. *Wassberge* *Wijze* bl. 16.

5 *Sartorius* *pr.* VII. 84.

6 *Campsen* bl. 78. *Sartorius* *tert.* IV. 59. *Tuinman* I. bl. 225. *Meljer* bl. 24.

7 *Zegerus* bl. 36. *Sartorius* *pr.* IV. 12.

8 *Gheurts* bl. 48.

9 *Gheurts* bl. 2. *Tuinman* I. bl. 226. v. *Rijk* II. wolk. 27. de *Jager* *Dijer* bl. 123 en n°. 8.

10 *Galen* bl. 68. *Sancho-Panca* bl. 64.

11 *Gruterus* III. bl. 123. *Tuinman* I. bl. 270. n.o.f. bl. 22.

12 *Gruterus* III. bl. 161. *Meljer* bl. 108.

13 v. *Alkemade* bl. 22.

14 de *Wendt-Posthumus* I. bl. 81.

15 *Cato* bl. 539. *Sel. Proc.* bl. 129. *Halbertema* bl. 21.

16 de *Brune* bl. 400. *Sartorius* *sec.* II. 5.

17 *Servilius* bl. 228\*. *Gheurts* bl. 12.

18 *Servilius* bl. 66.

19 *Servilius* bl. 26\*.

20 v. d. *Venne* bl. 212.

21 *Sartorius* *sec.* III. 16.

22 *Winters* bl. 68. *N. Bijl.* 18.

23 *Proc. carices* bl. 19. *Gruterus* III. bl. 126. *Meljer* bl. 110.

24 de *Brune* bl. 431. v. *Alkemade* bl. 109. *Folie* II. 6. v. d. *Hulet* bl. 8. *Brankenburg* VI. 4. *Koning* bl. 31. *Sermoen* bl. 53. *Spreek* bl. 63. *Manvis* bl. 129. *Raven* XXIX. v. *Hall* bl. 201.

25 *Cato* bl. 524.

26 *Servilius* bl. 108\*.

27 *Scheitma* II. bl. 65.

## EEREN.

Daar men meê verkeert, Wordt men meê geëerd. 1

## EGGEN.

Er is met hem eggen noch ploegen. 2 (Zie de *Bijlage*.)

Men moet weten te ploegen en te eggen. 3

## EINDIGEN.

Beginnen is nog geen eindigen. (Zie *BEGINNEN*.)

Beter onbegonnen dan ongeëind. (Zie *BEGINNEN*.)

Die veel beginnen, eindigen weinig. (Zie *BEGINNEN*.)

Eerlijk: wel beginnen; heerlijk: wel eindigen. (Zie *BEGINNEN*.)

Kwalijk begonnen, kwalijk geëindigd. (Zie *BEGINNEN*.)

## EISCHEN.

Die wel dient, eischt met stilzwijgen. (Zie *DIENTEN*.)

Om gelijk te krijgen, eischt men dikwijls ongelijk. 4

Schoon gevleid is half geëischt. 5

Tot een stout eischen zet men een vrij ontzeggen tegen. 6

## ENTREKEN.

Hij zal hem wel enteren.

## ERVAREN.

Ervaren wij 't niet nieuw, dan ervaren wij het oud. 7

## ERVEN.

Derven is geen erven. (Zie *DERVEN*.)

Die laatst leeft, zal alles erven. 8

Je moet zeker nog van mij erven.

[*Men zegt dit, als men met den poot van een' stoel op den japon eener dame zit.*]

Men kent niemand regt, of men moet eerst met hem geërfd hebben.

Sterven is ons aller erven. 9

## ETEN.

Al is men gebeten, Men is niet gegeten. (Zie *BIJTEN*.)

Als hij eet, spreekt hij van niemand kwaad.

Brok niet meer, dan gij eten wilt. (Zie *BROKKEN*.)

Daar smaakt niets beter, dan wat men zelf eet.

Denk vrij, dat hij niet weinig weet, Die weinig zegt en weinig eet. (Zie *DENKEN*.)

Die gaarne ziet werken, moet ook zoowel zien eten. 10

Die het al eet, die schijnt het al. 11

Die langst eet, zal langst leven. 12

Die niet werkt, zal niet eten. 13

[*Dit spreekwoord is genomen uit 2 Thess. III: 10.*]

Die nooit at, hongerde nooit. 14

Die nooit at, weet niet, wat eten vermag. 15

Die te gader eten, moeten te gader spreken. 16

Die veel wil weten, Moet luttel eten. 17

Die wel kookt, die wel eet. 18

Die zich niet zat eet, zal zich niet zat likken. 19 (Zie de *Bijlage*.)

Die zich schaamt te eten, die schaamt zich te leven. 20

Eet daar eens van! 21

[*Men bezigt deze spreekwijze van adellijke titels en eereposten, of van mooie voorwerpen, die alleen voor pronk en praal dienen. In dergelijken zin zegt men mede: Wat gaat men eraf eten?*]

Eet ik mede, ik zwijg. 22

[*Als ik in de voordeelen van 't geheim mag deelen, dan zal ik u niet verklappen.*]

Eet, wat gij vindt; denk, wat gij wilt. (Zie *DENKEN*.)

Elk ete, eer hij uitga. 23 (Zie de *Bijlage*.)

Eten en drinken Doet klinken. (Zie *DRINKEN*.)

Eten En vergeten. 24

Eten verbiedt eten. 25

Gij hebt het erin gebrokt, en zult het ook zelf eten. (Zie *BROKKEN*.)

Hebben wij niet wel gegeten, Zoo hebben wij toch droog gezeten. 26

Het weten Doet eten. 27

[*Die wat geleerd heeft, wint daarmede den kost.*]

Hij eet, om ervan te barsten. (Zie *BARSTEN*.)

Hij eet veel, die weinig eet. 28

[*Die matig leeft, onderhoudt zijn leven op de beste wijze.*]

Hij eet zich dood.

[*Daar hij alles door de heel jaagt, zal hij van armoede omkomen.*]

Hij heeft te eten noch te breken. (Zie *BREKEN*.)

Hij kan het eten noch kaauwen.

Hij praat goed, maar eet beter.

Hij vast genoeg, die kwalijk eet. 29

Hij weet niet, wat daar te eten is. 30

Hij zou eten, dat het stal zegt.

Ik wilde liever met haar eten dan kijven (of: vechten).

Kleed u warm, eet sober, drink redelijk, en gij zult lang leven. (Zie *DRINKEN*.)

Klein van eten en groot van kakken.

Men eet, om te leven, en men leeft niet, om te eten. 31

Men moet eten, wat men lust, en lijden, wat men kan.

1 Gruterus II. bl. 129. Cats bl. 410. v. d. Venne bl. 77. *Merg* bl. 6. *Sel. Proc.* bl. 59. Sartorius *tert.* VI. 75. Witsen 391. v. Alkemade bl. 108. Tuinman I. bl. 300, II. bl. 75, 76. *Adag. quodam* bl. 4, 12. *Adag. Thesaurus* bl. 7. Wassenberg bl. 88. v. Moerbeek bl. 252. *Magastyn* III. bl. 161. v. d. Hulst bl. 18. Willems III. 113. Kerkhoven bl. 58. Modderman bl. 5. Bogaert bl. 67. 5 *Jultj* 53. *Oens* bl. 125.  
2 Sartorius *sec.* V. 56, X. 26. Gales bl. 26. v. Eijk III. bl. 27.  
3 *Landbouwer* bl. 70.  
4 Sartorius *sec.* III. 100.  
5 Gruterus III. bl. 167. Meijer bl. 76.  
6 Cats bl. 409. de Brune bl. 367.  
7 Campen bl. 60. Meijer bl. 23.  
8 Tuinman I. bl. 319.

9 20 Nov. Gruterus I. bl. 119, III. bl. 168. Tuinman I. bl. 318.  
10 v. d. Venne bl. 245.  
11 *Mets* bl. 63.  
12 Gruterus II. bl. 125. *Merg* bl. 11. *Sel. Proc.* bl. 2. Tuinman I. bl. 72, 160. *Apr* 19.  
13 Gheurts bl. 74. Gruterus II. bl. 125, III. bl. 128. de Brune bl. 132. *Merg* bl. 12. Witsen 440. Winchooten bl. 357. Tuinman bl. 114. I. bl. 125, 326. Jan. 7. v. Zutphen II. bl. 84. Modderman bl. 121. Bogaert bl. 88.  
14 Campen bl. 86. 6 Febr. Gruterus I. bl. 100, III. bl. 126. Tuinman I. bl. 331.  
15 *Mets* bl. 70.  
16 Gruterus III. bl. 129.  
17 Cats bl. 544. *Sel. Proc.* bl. 1.  
18 Gheurts bl. 36. Gruterus II. bl. 137. *Merg* bl. 13.

19 Gheurts bl. 12. v. d. Venne bl. 116. de Brune bl. 9. Harrebomée V. bl. 306.  
20 *Mets* bl. 67.  
21 Tuinman I. bl. 106, II. bl. 57.  
22 *Proc. series* bl. 20. Gheurts bl. 20. Gruterus III. bl. 145.  
23 Campen bl. 9. 4 Jan. Gruterus I. bl. 104. Meijer bl. 5.  
24 *Adag. Thesaurus* bl. 22.  
25 Gruterus III. bl. 145. v. d. Venne bl. 187. Tuinman II. bl. 222.  
26 Campen bl. 109. Meijer bl. 82.  
27 Cats bl. 501.  
28 Cats bl. 543. *Sel. Proc.* bl. 2.  
29 de Brune bl. 478.  
30 Tuinman II. bl. 167.  
31 v. d. Venne bl. 28. Tuinman II. bl. 27.

Men moet zoo eten, dat men etende kan blijven. 1  
 Naauw gezeten is half kwalijk gegeten. 2  
 Sla dengeen, dien gij te eten geeft. 3  
 Slapen is zoe goed als eten.  
 Tweemaal kwalijk gegeten, is half gevast. 4  
 Veel drinken en eten Doet weinig weten. (Zie  
 DRINKEN.)  
 Veel gapen Wil eten of slapen. 5  
 Wat gaat men eraf eten? 6  
 Wat ontbreekt hem, die wel slaapt en eet? 7  
 Zien eten doet eten.  
 Zij koken en brokken, gelijk zij het eten willen.  
 (Zie BROKKEN.)  
 Zij wachten hem al etende. 8

## FALEN.

Dat zijn moet, mag niet falen. 9  
 Die wanen, het zekerst te zijn, falen dikwijls het  
 meest. 10

## FALIEVOUWEN.

Dat is maar falievouwen. 11

[TUINMAN zegt, dat falievouwer „verbas-  
 tert kan zyn van faalvouwer, die ymands faa-  
 len of feilen op eene pluimstrijkende wijze  
 bedekt, verschoont.” Ondertusschen brengt v.  
 D. HULST het spreekwoord tot die, welke „van  
 Kleeding” ontleend zijn, en dit zal wel het  
 ware gezigtspunt zijn; ook WEILAND, op het  
 woord falie, denkt daaraan. Falie is sluijer,  
 thans veelal met het Fransche woord voile ge-  
 noemd, en dus zal falievouwen letterlijk willen  
 zeggen: met de falie bedekken, om alzoo het  
 voorwerp, dat daaronder verborgen is, onken-  
 baar te maken. Zoo wordt falievouwen te regt  
 overdragtig gebruikt voor geveinsd handelen,  
 waarvan foppen en vleijen, in welken zin men  
 de spreekwijze mede gebruikt, nuances zijn.]

## FEILEN.

Die niet doet, feilt niet, en die niet feilt, verbetert  
 zich niet. (Zie DOEN.)

Feilen doet wel leeren. 12

## FLIKFLOOIJEN.

Hij heeft het met strijken en flikfloojen al ver ge-  
 bragt. (Zie BRINGEN.)

## FLUITEN.

Gij hebt goed fluiten. 13

Het is reeds lang, dat hij daarop fluit.

Hij gaat ermede fluiten.

Hij kan er lang naar fluiten. 14

[Dat is: hij mag alle mogelijke moeite aan-  
 wenden, om het voorwerp zijner begeerte magtig  
 te worden, het zal te vergeefs zijn. Men fluit  
 naar den vogel, en men fluit hem niet na, zoodat

nafluiten, zoo als het in het spreekwoord meestal  
 genomen wordt, mij minder juist voorkomt.]  
 Hij kan wel mooi fluiten; maar hij smijt niet, waar  
 hij wenkt. 15  
 Hij laat hem fluiten.  
 Hoer hem eens liefelijk fluiten.

## FOKKEN.

Met iemand fokken. 16

[Dat wil zeggen: hem heimelijk uitlagchen.]

## FONDEREN.

Gij zijt kwalijk gefondeerd. 17

## GAAN.

Allengakens gaat men ook ver. 18

Als het u wel gaat, zoodenk om ons ook. (Zie DENKEN.)

Als het wel gaat, is het goed raden. 19

Als hij gaande is, kan hij niet weder ophouden. 20  
 [Men zegt dit van een' praatál.]

Beschikken gaat voor bedenken. (Zie BEDENKEN.)

Daar gaat niets voor weldoen. 21 (Zie de Bijlage.)

Daar ga je nu mee heen.

Daar is wat gaande. 22

Dat gaat mank (of: kreupel). 23

Dat gaat, of 't geameerd is.

Dat gaat u voor. 24

Dat gaat zoo echielijk niet, als gij wel denkt. (Zie  
 DENKEN.)

Dat heeft al zoo lang goed gegaan. 25

Dat moet erop staan: het gaat, hoe het gaat. 26

[Dat wil zeggen: om de zaak door te zetten,  
 willen wij niets ontzien, maar het uiterste  
 nagen, daar moge dan van komen, wat wil.  
 TUINMAN geeft als oorsprong van dit spreek-  
 woord op: „De gelykenis is van een schip,  
 wiens zeilen in top gehyst zijn, en daar men 't,  
 zonder zwaichten, mede wil laten doorstaan.”]

Dat zal er wakker op los gaan! 27

Die gaan, komen er eer, dan die loopen. 28

Die kuipen vi, moet rond gaan. 29

Die langzaam gaat, stoot zich niet ligt. 30

Die niet weet en niet durft, wat zegt hij, als hij  
 uit vrijen gaat? (Zie DURVEN.)

Die ongenood (of: ongeroepen) komt, moet onbe-  
 dankt weg gaan. (Zie BEDANKEN.)

Die verre gaat, mag stijf liegen. 31 (Zie de Bijlage.)

Eénmaal gaat nog, maar kom een andermaal niet  
 wederom. 32

Eer men heen en weder ging. 33

Ergens mede zwanger gaan.

Ga, daar men u zendt; kom, als men u roept. 34

Ga eenvoudig, om niet kwalijk te varen. 35

Ga maar zoo voort; gij zult er wel komen, maar  
 het zal wat laat zijn. 36

1 Tuinman II. bl. 96.  
 2 Gruterus III. bl. 163. Meijer bl. 67.  
 3 Servilius bl. 194.  
 4 Gruterus III. bl. 170. Meijer bl. 68.  
 5 Ed. Prov. bl. 308.  
 6 Bartolus tert. VII. 9.  
 7 Gruterus III. bl. 173.  
 8 Andriessen bl. 330.  
 9 Mota bl. 10.  
 10 Gruterus III. bl. 138, 176. Meijer bl. 100.  
 11 Winchooten bl. 348. Tuinman I. bl. 215. Gales  
 bl. 16. v. d. Hulst bl. 14. Harrebomée V. bl. 302.  
 12 Mota bl. 16. Campen bl. 12.  
 13 Synonyma bl. 617.  
 14 Tuinman I. bl. 139, II. bl. 138. Gales bl. 38.

Beddingius bl. 108. Everts bl. 384. Harrebomée  
 VI. bl. 306.  
 15 Guiliama II. 12.  
 16 Bartolus pr. VIII. 90.  
 17 Bartolus pr. V. 15.  
 18 Gruterus I. bl. 98. de Brune bl. 309, 306. Wil-  
 lems III. 37.  
 19 Servilius bl. 350. Zegerus bl. 2. 35 Nov. Grute-  
 rus I. bl. 93. de Brune bl. 137, 471, 490.  
 20 Campen bl. 57.  
 21 Prov. series bl. 10, 46. Gheurtz bl. 14. Grute-  
 rus I. bl. 116. de Brune bl. 309. v. Alkemade bl.  
 98. Meijer bl. 64. Sancho-Pança bl. 39.  
 22 Tuinman I. bl. 247.  
 23 Tuinman I. vol. bl. 30.

24 Tuinman I. bl. 46. v. Zetphen I. bl. 90.  
 25 v. d. Willigen 18.  
 26 Tuinman I. bl. 102, 149, vol. bl. 32.  
 27 v. d. Hulst bl. 16.  
 28 Tuinman II. bl. 22.  
 29 v. Alkemade bl. 93.  
 30 de Brune bl. 308.  
 31 Gruterus III. bl. 130. de Brune bl. 187, 189, 190.  
 Tuinman I. bl. 181, II. bl. 66. Meijer bl. 51.  
 32 Campen bl. 48. Meijer bl. 22.  
 33 Campen bl. 59.  
 34 Gruterus III. bl. 146.  
 35 v. d. Venne bl. 246.  
 36 Winchooten bl. 341. Tuinman I. vol. bl. 31.



Ga, waar gij moogt, en sterf, waar gij moet. 1  
Gelukt het de eerste maal niet, een andermaal zal  
het beter gaan. 2

Gij behoeft niet uit hooijen te gaan.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het  
woord HOOI aldus: Het is geen hooitijd.*]

Gij behoeft voor mij niet mank te gaan.

[*Op het woord KREUPEL komt dit spreek-  
woord reeds als deel van een ander aldus voor:*  
Gij moet voor mij niet mank gaan: ik heb al  
mijn leven in de kreupelstraat gewoond.]

Het gaat er alles hobbel-de-bobbel.

[*De hier bedoelde wilde, ruwe handelwijze  
is van de baren der zee genomen.*]

Het gaat er al op 't groeten. 3

[*De beleeftheid bepaalt zich alleen tot uit-  
wendigheden.*]

Het gaat er bij hem nu ruim uit. 4

Het gaat er links en rechts overheen. 5

Het gaat hem heun.

[*Dat is: hij is in droevige omstandigheden.  
Heun wordt in de betekenis van bedroefd, of van  
sober, ook wel van rouw gebezigd, en geldt als  
zoodanig nog heden in de provincie Groningen.*]

Het gaat kwalijk, daar niemand ontgaat. 6

Het gaat niet regt toe. 7

Het hangen gaat vóór 't wurgen. 8

Het is kwalijk gedaan, dat men dien draagt, die  
zelf (of: alleen) kan gaan. (Zie DOEN.)

Het schaaft of baat, Met wien men gaat. (Zie  
BATEN.)

Het vallen gaat vóór 't zeerdoen. 9

Het willen gaat vóór 't kunnen. 10

Het zal wel gaan, als 't begint te gaan.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het  
woord BEENEN aldus: Het zal wel gaan, als  
het aan het gaan is, zei de man, en het kind  
had maar één been.*]

Het zien gaat vóór 't zeggen. 11

Hij doet genoeg, die gaaten wederkeert. (Zie DOEN.)

Hij druip, waar hij gaat. (Zie DRUIPEN.)

Hij gaat in zich zelven. 12

Hij gaat uit schieten. 18

Hij is bui gegaan.

[*Deze spreekwijze is ontleend aan een' vlie-  
ger, waarvan het touw breekt, en die daardoor  
verloren gaat. Men past het op een' oneerlijken  
knecht toe.*]

Hij is gaande en staande.

Hij kan het zoo wat gaande houden. 14

Hij laat het gaan, zoo als het wil. 15

Hij moet uit visschen gaan.

Hij sterft, daar hij gaat. 16

Hij vaart nu wel, het gaat hem nu voorwaarts. 17

Hij vliegt, daar hij gaat. 18

Ik kom nog al gaande vroeg genoeg. 19

Ik weet niet, of ik vooruit of achteruit ga. 20

Kakken gaat voor. 21

Kan ik er niet gaan, ik zal er kruipen. 22

Men moet langzaam gaan en ver zien. 23

[*Deze voorzichtigheids-maatregel komt ook  
aldus voor: Zacht te gaan en ver te zien, is  
een daad van wijze liën.*]

Men weet wel, wanneer men gaat, maar niet, wan-  
neer men wederkeeren zal. 24

Men wint meer door gaan dan door springen. 25

Men zal het zoo haast gaan als loopen. 26

Men ziet hem zoo lief gaan als komen. 27

Met vragen gaat men ver. 28

Regt uit te gaan, Is best gedaan. (Zie DOEN.)

Zien gaat boven hooren zeggen. 29

Zij gaat, of zij vernageld was. 30

Zoo als ik ga en sta.

#### GAPEN.

Hij gaapt niet, of hij liegt. 31

Hij gaapt te wijd.

[*Deze spreekwijze vindt men reeds als spreek-  
woord op het woord KAAK aldus: Hij gaapt  
zich de kaak uit het lid.*]

Veel gapen Wil eten of slapen. (Zie ETEN.)

Wijd gapen bijt niet; Fel blazen smijt niet. (Zie  
BIJTEN.)

#### GASTEREN.

Die veel uitgast, moet veel ingasten. 32

#### GEBETEREN.

Hij hindert wel, die 't niet gebeteren kan. 33 (Zie  
de Bijlage.)

[*Hier wordt, even als bij het spreekwoord:*  
Hij hindert wel, die geene baat aanbrengt,  
gezinspeeld op de nadeelen, die kunnen worden  
aangebragt, en die als negatieve voordeelen te  
beschouwen zijn.]

Hij ziet er uit als iemand, die het niet gebeteren  
kan. 34

#### GEBEUREN.

Het gebeurde, toen het geschied is. 35

Het is overal gebeurd.

[*Een gelijk bij het spreekwoord: Te Leiden  
is het geschied, en te Delft een jaar geleden,  
geeft men hier te kennen, dat men de verhaalde  
anecdote voor zene oude bekende houdt.*]

Het zal niet weér gebeuren. 36

Is 't niet gebeurd, het kan gebeuren.

[*Men bezigt deze uitdrukking, wanneer men  
iemand's vertelsel niet gelooft.*]

Van gebeuren zegt men wat. 37

1 *Meds* bl. 79. de Brune bl. 206, 478.

2 *Campen* bl. 105. *Meijer* bl. 49.

3 *Meijer* bl. 81.

4 *Sartorius* *tert.* VII. 27.

5 *Tuinman* I. bl. 291.

6 *Gruterus* III. bl. 140.

7 *Campen* bl. 60.

8 *Sartorius* *pr.* V. 50.

9 *Sartorius* *pr.* V. 50.

10 v. d. Venne bl. 196.

11 *Campen* bl. 76. 25 Jan. *Gruterus* I. bl. 194. de

Brune bl. 458. *Sartorius* *pr.* II. 48. *sec.* VII. 30.

v. Alkemade bl. 106. *Adag. quaedam* bl. 61.

*Adag. Thesaurus* bl. 61. *Meijer* bl. 24. 25 Jan. 53.

12 *Sartorius* *pr.* VII. 50.

13 *Winschooten* bl. 230. v. *Eijk* III. bl. 66.

14 *Tuinman* I. *not.* bl. 22.

15 *Campen* bl. 107.

16 *Campen* bl. 69.

17 *Sartorius* *sec.* VII. 96.

18 *Campen* bl. 65.

19 *Campen* bl. 110. *Meijer* bl. 28.

20 *Adag. quaedam* bl. 41.

21 v. Alkemade bl. 164.

22 *Tuinman* I. bl. 271.

23 4 Maart. *Gruterus* I. bl. 133. de Brune bl. 207.

*Merph* bl. 66. *Tuinman* II. bl. 22. *Wijheid*

bl. 142.

24 *Gruterus* III. bl. 160. de Brune bl. 176.

25 *Feetelt* bl. 106.

26 *Campen* bl. 12. 23 Maart. *Gruterus* I. bl. 115.

*Cate* bl. 512. de Brune bl. 207, 479. *Sol. Prov.*

bl. 65. *Tuinman* II. bl. 177.

27 *Campen* bl. 109.

28 *Gruterus* III. bl. 162.

29 *Prov. seriosa* bl. 45. *Servilius* bl. 97\*. *Gheurts*

bl. 55. *Zegerus* bl. 50. v. d. Venne bl. 129. de

Brune bl. 294. *Adag. quaedam* bl. 55. *Adag.*

*Thesaurus* bl. 61.

30 *Winschooten* bl. 171.

31 *Sartorius* *quart.* 77.

32 19 Sept. *Gruterus* I. bl. 100.

33 *Prov. seriosa* bl. 24. *Gruterus* III. bl. 151. *Tuin-*

*man* I. bl. 268. *Meijer* bl. 53.

34 *Bancho-Panço* bl. 53.

35 *Tuinman* I. bl. 261.

36 *Campen* bl. 73.

37 v. d. Venne bl. 286.

Wat gebeurd is, blijft geschied.  
Wat maar eens gebeurt, doe dat. (Zie DOEN.)  
GEBIEDEN.  
Die gehoorzamen kan, kan gebieden.  
Die niet gediend heeft, kan niet gebieden. (Zie DIENEN.)

GEBOREN WORDEN.  
Die geboren is, om te hangen, verdrinkt niet. 1 (Zie de Bijlage.)  
Die tot werken is geboren, Moet werken, of hij gaat verloren. 2  
Die zot geboren wordt, geneest daar nimmer van. 3  
Het is, alsof hij ervoor geboren is.  
Hij is er gewonnen, geboren, geworpen en gemaakt (of: gesmakt). 4  
Hij wil niesen, eer hij geboren is.

[Men zegt dit ter beschaming eener vermetele voorbarigheid.]  
Ik ken hem niet, dat hij geboren is. 5  
Niet met wien gij geboren wordt, maar met wien gij verkeert.  
Wel hem, die wel geboren is. 6

GEBRUIKEN.  
Dat eerlijk gewonnen is, moet matig gebruikt worden.  
Hij heeft hem koud gebruikt.  
[De dronkaard behoeft zijn slokje niet te warmen.]

GEDENKEN.  
Aanzien doet gedenken. (Zie AANZIEN.)  
Het gedenkt hem nog: hij is er eens kwalijk geweest. 7

GEDIJEN.  
Dat men zelf wint, gedijt best. 8  
Die wel gedijt, Die wordt benijd. (Zie BENIJDEN.)

GEDUREN.  
Hij kan daar noch van noch bij geduren. 9  
GESELEN.

Zoo gij eens gegeeseld waart, gelijk ik het verdiend had! 10

GEEUWEN.  
Als er één geeuwt, zoo geeuwen ook de anderen. 11  
Hij kan nokken noch geeuwen.

[Dat is: hij heeft tot niets de minste geneigtheid; maar is een toonbeeld van onaan-doenlijkheid. Nokken is een bewijs van overstelpende droefheid, en geeuwen (gapen) van verveling.]

GEGERD ZIJN.  
Hij is ermede gegerd. 12

[„Gegerd,” zegt WINSCHOOTEN, „schijnt mij te zijn het selve met het woord gegerd, van gorden, waar van een gordel, naademaal het in de saak oover een komt; want gegerd te zijn, beteekend: zoo stijf vertuid, dat het Schip niet swaajen kan; waar van het spreekwoord: hij is 'er mee gegerd, of, gelijk sommige het uit-

spreeken, geajerd, [dat wil zeggen:] hij is 'er meede opgescheept, hij is aan 't teeffe vast.”]

GEHOORZAMEN.  
Die gehoorzamen kan, kan gebieden. (Zie GEBIEDEN.)

Die moet leeren bevelen, moet eerst leeren gehoorzamen. (Zie BEVELEN.)

GEHOUDEN ZIJN.  
Hij is aan mij gehouden. 13

GEKKEN.  
Die gekk, wordt begett. (Zie BEGEEKEN.)  
Weder gekken was nooit verboden. 14

GELDEN.  
Daar men niet gerekend wordt, behoeft men niet te gelden. 15  
Die minst drinkt, geldt meest. (Zie DRINKEN.)  
Het zal er gelden. 16  
Hij wilde wel, dat het veel gold, en dat hij het won. 17

Mompen geldt mede. 18  
Nabij schieten helpt niet: treffen geldt. 19  
Van hooren zeggen geldt niet. 20  
Wat het hoogst is, moet het meest gelden.  
Wat nu is, geldt!

[Men voegt dit den persoon toe, die met groote opgeblazenheid van zijns vroegere daden spreekt; indien zijne tegenwoordige handelingen daarmede in strijd zijn.]

Zij is zoo duur verkocht, als zij gelden mag. 21  
[Zij heeft zulk eene goede partij gedaan, dat is: zij is zoo goed gehuwd of verloofd, als zij wenschen of hopen kan.]

GELIJKEN.  
Het is zoo mooi niet, als het wel lijkt.  
Wil je me lijken, Eerst moet ik kijken.

GELOOVEN.  
Al gelooft gij het niet, gij zult er nogtans niet om verdoemd zijn.

[Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord ZALIGHEID aldus: Al gelooft gij het niet, de zaligheid is er niet aan verbonden.]

Die het niet gelooven wil, moet het bezien. (Zie BEZIEN.)

Die ligt gelooft, wordt ligt bedrogen. (Zie BEDRIEGEN.)

Gevoelen doet gelooven. 22  
Hij gelooft het niet, of hij moet het zelf zien. 23

Hij geloove, die 't geloove, ik geloof het niet. 24  
Hoe hij zich draait of wendt, hij moet er toch aan gelooven. (Zie DRAAIJEN.)

Hoe hooger gezworen, hoe minder geloofd. 25  
Ik wil het liever gelooven, dan dat ik het zoude gaan vragen (of: gaan zien). 26

Simpellijk gelooven en weldoen. 27  
Wat men zelf ziet, kan men best gelooven. 28

Wilt gij 't niet gelooven, dan moet gij ongeloovig sterven. 29 (Zie de Bijlage.)

1 Gruterus II. bl. 134, 137. Morpā bl. 10, 13. Tuinman I. bl. 333.  
2 v. d. Venne bl. 23. Tuinman I. bl. 304.  
3 Moe bl. 64.  
4 Folle I. 127.  
5 Sartorius pr. VII. 64.  
6 Gruterus III. bl. 173.  
7 Sartorius oc. IV. 43.  
8 v. d. Venne bl. 333.  
9 Servilius bl. 327. Zagerus bl. 46.

10 Adag. quodam bl. 63.  
11 de Brune bl. 34, 493.  
12 Winschooten bl. 68.  
13 Sartorius pr. VIII. 9.  
14 Gruterus III. bl. 173. Meijer bl. 76.  
15 v. d. Venne bl. 355.  
16 Tuinman II. bl. 150.  
17 Campen bl. 34. Meijer bl. 43.  
18 Morpā bl. 34.  
19 Campen bl. 49.

20 v. Hall bl. 307.  
21 Tuinman I. bl. 37.  
22 Prov. sericeo bl. 47. Gruterus III. bl. 149.  
23 de Brune bl. 144. Andriessen bl. 339.  
24 v. Alkenade bl. 53.  
25 Gruterus II. bl. 148. Morpā bl. 33.  
26 Campen bl. 49. Meijer bl. 33.  
27 4 April. Gruterus I. bl. 119.  
28 v. d. Venne bl. 144.  
29 Campen bl. 49.

Wilt gij 't niet gelooven, zoo moogt gij 't loopen vragen. 1

Zoude men het niet gelooven, als gij het zegt! 2

GELUKKEN.

Gelukt het de eerste maal niet, een andermaal zal het beter gaan. (Zie GAAN.)

Gelukt het met den een niet, dan gelukt het met den ander. 3

Het is luk raak (of: Luk wel, raak wel). 4

Het lukt beter, dan 't geschoren was. 5

Na lang tornen, is het toch eindelijk gelukt.

GENEKEN.

Die zich geneert met stelen, moet zich getroosten met hangen. 6

GENEZEN.

Dat geneest niet.

Die zot geboren wordt, geneest daar nimmer van. (Zie GEBOREN WORDEN.)

Wat niet bijt, geneest ook niet. (Zie BIJTEN.)

Wel verzezen, Maar niet genezen.

GENIETEN.

De een beschiet, Maar de aár geniet. (Zie BESCHIETEN.)

Die wil genieten, Moet ook meê schieten. 7

Laat het u niet verdrieten, Dat een ander u moet genieten. 8

GENOEGEN.

Duiken en genoeg. (Zie DUIKEN.)

GERAKEN.

Hij geraakt aan het malen. 9

Hij geraakt daar goed te zit.

Hij geraakt eronder.

Hij is erachter geraakt. 10

GESCHIEDEN.

Als iets is geschied, Zoo helpt het klagen niet. 11

Al wat zijn zal, moet geschieden. 12

Dat geschieden moet, zal men gaarne lijden. 13

Dat geschied is, kan men niet te niet doen. (Zie DOEN.)

Dat men zich zelf oplegt, plagt gewoonlijk te geschieden. 14

Dat noodig is, moet geschieden. 15

Geschiedt het, Men ziet het. 16

Het gebeurde, toen het geschied is. (Zie GEBEUREN.)

Ik wist niet, wat mij geschiedde, noch hoe ik te moede was. 17 (Zie de Bijlage.)

Niemand weet, wat hem zal geschieden. 18

Ongezien Kan geschien. 19

Waar geschiedde het? ik weet het niet. 20

Wat gebeurd is, blijft geschied. (Zie GEBEUREN.)

Wat gij niet wilt, dat u geschiedt, Doe dat dan ook een ander niet. (Zie DOEN.)

GETROOSTEN.

Die het krimpen aanneemt, moet zich het gieren getroosten. (Zie AANNEMEN.)

Die zich geneert met stelen, moet zich getroosten met hangen. (Zie GENEKEN.)

GEVEN.

Aanstands weigeren is half geven.

Als hij beter heeft, zal hij beter geven. 21

Borgen Maakt (Geeft, of: Verwekt) zorgen. (Zie BORGEN.)

Dat is te geef.

De een geeft, en de ander belooft. (Zie BELOVEN.)

Die aan een ander wat geeft, behoeft zijns. (Zie BRHOEVEN.)

Die bidt, dat niet te geven is, ontzegt zich zelf. (Zie BIDDEN.)

Die heeft, dien zal gegeven worden (of: Men geeft, Die heeft). 22

[Dit spreekwoord is genomen uit Matth.

XIII: 12 en XXV: 29, Mark. IV: 25 en Luk.

VIII: 18 en XIX: 26.]

Die mij benijden En niet geven, Moeten mij lijden En laten leven. (Zie BENIJDEN.)

Die mij geeft, die leert mij geven. 23 (Zie de Bijlage.)

Die niet en heeft, Ook niet en geeft (of: Niemand geeft, Wat hij niet heeft). 24

Die niet geeft, Die niet heeft. 25

[Dat wil zeggen: die de benodigde onkosten voor een zaak niet maken wil, kan op geene groote voordeelen rekenen. Men past dit spreekwoord vooral op het voederen der koeijen toe.]

Die niet nemen wil, durft niet geven. 26

Die niets dan begeeren geleerd heeft, dien is het kwalijk geven te leeren. (Zie BEGEREN.)

Dien men ontziet, dien geeft men het zijne. 27

Dien men vrees, geeft men het zijne. 28

Die wat geeft, wil betalen. (Zie BETALEN.)

Geef eerst, neem eerst. 29

Geven of nemen. 30

Geven, wat men kwijt wil zijn. 31

Gij komt, als 't gegeven is. 32

Haastelijk gegeven is dubbel gegeven (of: Die spoedig geeft, geeft dubbel). 33

Het geeft genoeg, zoo lang iemand leeft. 34

Het geeft of neemt niet. 35

Het is zaliger, te kunnen geven, dan te moeten ontvangen. 36

[Dit spreekwoord is ontleend aan Hand. XX: 35.]

Hij gaf hem genoeg te ruiken. 37

Hij gaf hem niet, dat hij uitpuwt. 38

Hij geeft, Wat hij niet heeft. 39

1 Campen bl. 49.

2 Servilius bl. 28.

3 Gales bl. 34.

4 1 Nov. Gruterus I. bl. 113. v. Alkemade bl. 121.

Tuinman I. waf. bl. 10.

5 Bartorius sec. X. 55.

6 Adag. quendam bl. 12.

7 Sci. Prov. bl. 160.

8 Bartorius pr. II. 85.

9 Winschooten bl. 120. v. Kijk III. bl. 28.

10 Tuinman I. bl. 233.

11 2 Maart. Gruterus I. bl. 92.

12 v. d. Bergh bl. 972.

13 Zegerus bl. 19. Gruterus II. bl. 129. Merg bl. 6.

14 Gruterus II. bl. 130. Merg bl. 7. Meijer bl. 38.

15 Gruterus III. bl. 120.

16 Campen bl. 62.

17 Campen bl. 52. Meijer bl. 25.

18 Gruterus III. bl. 162.

19 Proc. series bl. 25. Gheurts bl. 55. 8 Nov. Gruterus I. bl. 117. Cats bl. 466. v. d. Venné bl. 80. Bartorius sec. VI. 79, quart. 13. Tuinman I. bl. 241. (Folio I. 247.)

20 Campen bl. 56.

21 Bartorius tert. VII. 72.

22 Cats bl. 533. de Brune bl. 72, 73, 162. Sci. Prov. bl. 196.

23 Servilius bl. 220\*. 225\*. Gheurts bl. 13. Zegerus bl. 5, 11. Gruterus II. bl. 125. de Brune bl. 112. Merg bl. 11. Sci. Prov. bl. 121. Adag. quendam bl. 20. Willems III. 119.

24 20 Oct. Gruterus I. bl. 100. (Folio I. 263.) Willems VIII. 9.

25 Voetst bl. 119.

26 Proc. series bl. 19. Gruterus III. bl. 125.

27 Proc. series bl. 16.

28 Gruterus III. bl. 127.

29 Campen bl. 50.

30 Engelen 3. v. Hasselt bl. 12.

31 Bartorius pr. X. 75.

32 Bartorius pr. X. 21, tert. IV. 96.

33 Servilius bl. 171. Zegerus bl. 30. Gruterus II. bl. 147. Merg bl. 22. Adag. quendam bl. 23. Adag. Thesaurus bl. 34.

34 Campen bl. 59. Meijer bl. 25.

35 Campen bl. 151. Winschooten bl. 62. v. Leunep bl. 54.

36 Lublink For. bl. 106. Harrebomde I. bl. 273.

37 Winschooten bl. 230. Tuinman I. bl. 125, 126.

38 de Brune bl. 469. Bartorius tert. IV. 27, VIII. 42.

39 de Brune bl. 53. Adag. quendam bl. 29.

Hij geeft zich gevangen.  
Hij heeft het eraan moeten geven.

[Hij is dood.]

Hij is goed geefts.

Hij leeft, Die 't al geeft.

[Dit spreekwoord vindt men reeds op het  
woord GOD aldus: God leeft, Die 't alles  
geeft.]

Hij weet te nemen en te geven. 1

Houd wat en geef wat. 2

Ik geef er zooveel niet om. 3

Ik geef het u gewonnen. 4

Koop ik duur, ik geef ernaar. 5

Koud en nat Geeft nog altijd wat. 6

Men kan zeggen, wat men niet weet, maar niet  
geven, wat men niet heeft. 7

Men moet niet al zeggen, wat men weet, noch al  
geven, wat men heeft. 8

Men moet zoo geven, dat men gevende kan blijven. 9

Men zal niet geven om weder geven. 10

Niemand geeft veel, om 'tgeen hij heeft.

Niemand kan geven en houden. 11

Schrijf, eer dat gij geeft; ontvang, eer dat gij  
schrijft. 12

[Dit spreekwoord bevat een regel van voor-  
zigtigheid voor den koopman.]

Sla dengeen, dien gij te eten geeft. (Zie ETEN.)

Spoedig geven is eerlijk geven.

Van geven sterft men. 13

[„Verstaat: niet van liefdegiften te geven,  
maar van den geest te geven,” zegt TUINMAN.  
Zóó wordt het echter, afschoon, mijns inziens,  
verkeerd, door v. WAESBERGE niet begrepen,  
daar hij deze spreekwijze den vrek in den mond  
legt.]

Van zien geeft men niet. 14

Wat hij geeft, dat stinkt. 15

Wat men hem geeft, die getrouwelijk dient, is alles  
te weinig. (Zie DIENEN.)

Wat men hem geeft, die ontrouwelijk dient, is alles  
te veel. (Zie DIENEN.)

Wij geven het malkander blindelings van boven  
neer. 16

Wij zullen 't haar te neem of te geef zetten. 17

GEVOELEN.

Al gevoelende verga ik. 18

Dan gevoelt men 't zoo niet.

[De te doene uitgaven nl., die niet in klin-  
kende munt geschieden.]

Die koopt en verkoopt, gevoelt niet, wat hij uit-  
geeft. 19

Gevoelen doet gelooven. (Zie GLOOVEN.)

GEWENNEN.

Alzoo te strijden, ben ik niet gewend. 20

GEZEGGEN.

Die men gezeggen kan, mag men raden. 21

GEZIND ZIJN.

Die wel wint, Is wel gezind. 22

GIEREN.

Die het krimpen aanneemt, moet zich het gieren  
getroosten. (Zie AANNEMEN.)

Hij zal er wel op los gieren.

GIETEN.

Men kan het er niet in gieten.

Wie haastig giet, Houdt dikwijls niet. 23

GIJVEN.

Hij ligt op het gijpen.

[Dat is: hij snakt naar den laatsten adem-  
togt.]

GISSEN.

Al met gissen. 24

Gissen Kan (Doet, of: Is) missen. 25

GLIJDEN.

Hij laat het glijden. 26

Hoe beter gesmeerd, hoe beter gegleden.

GOEDVINDEN.

Beter hebben dan goedvinden. 27

Men kan niet hebben en goedvinden. 28

GOOJEN.

Hij gooit alles het onderste boven.

GRABBLEN.

Daar valt weinig of niets te grabbelen.

[Dat wil zeggen: daar is niet veel voor 't  
mes.]

Die meest grabbelt, die meest grijpt. 29 (Zie de  
Bijlage.)

GREPPEN.

Greppen en delven Betaalt zich zelf. (Zie BE-  
TALEN.)

GRIJPEN.

Al wat hij grijpen en vangen kan. 30

Die een ander meent te grijpen, wordt zelf gevat.

Die meest grabbelt, die meest grijpt. (Zie GRAB-  
BELEN.)

Die te veel te gelijk grijpt, maakt het ligt te grof.  
Grijpt, Als 't rijpt. 31

[Dat wil zeggen: als eene zaak haar beslag  
heeft, moet men niet talmen, met andere woor-  
den: men moet te regter tijde toetasten. Het  
spreekwoord is aan de vruchten ontleend, die  
men moet plukken of inzamelen, als ze rijp  
zijn. Het bevat een raad aan ouders, om hunne  
dochters in tijds uit te huwen.]

Grijp wat, dan hebt ge wat. 32

Hij heeft het maar voor 't grijpen. 33

GROEIEN.

Hij groeit erin (of: ervan). 34

1 Gheurts bl. 29. *Scheeps Spreekw.* bl. 134.

2 (Folie I. 400.)

3 Servilius bl. 33. Tuinman I. bl. 173, 311.

4 Campen bl. 71. Bartorius pr. X. 43. v. Alke-  
made bl. 123.

5 Campen bl. 31.

6 v. Eijk III. bl. 57.

7 *Mots* bl. 49. Gruterus III. bl. 169. Meijer bl. 90.

8 v. d. Veen bl. 127. de Brune bl. 257. Richard-  
son bl. 25.

9 Gheurts bl. 31. Bartorius pr. III. 13, *terc.* II.

30. Tuinman I. bl. 234.

10 *Prov. serio* bl. 33.

11 *Mathem.* 8.

13 *Sel. Prov.* bl. 178.

13 Tuinman I. bl. 78. v. Waesberge *Gold* bl. 163.

14 Gruterus III. bl. 170.

15 Campen bl. 54.

16 Bartorius *terc.* VI. 54, VII. 29.

17 Bartorius *terc.* I. 74.

18 Servilius bl. 143.

19 *Sel. Prov.* bl. 174.

20 *Witsen* 235, 464.

21 *Prov. serio* bl. 16. Gheurts bl. 77. Gruterus

III. bl. 137.

22 Cats bl. 504.

23 Cats bl. 487. Hoemst bl. 34.

24 Servilius bl. 335.

25 17 Jan. Gruterus I. bl. 106. Cats bl. 439. *Wit-*

sen 372. Zoet bl. 4. v. Alkemade bl. 7. Tuinman

bl. 32. v. Moerbeek bl. 235. *Witsheid* bl. 135.

Willems III. 24. Modderman bl. 13.

26 Tuinman II. bl. 153.

27 *Sancho-Pan*ca bl. 26.

28 *Sancho-Pan*ca bl. 27.

29 *Prov. serio* bl. 31.

30 Tuinman II. bl. 50.

31 Cats bl. 438. Willems VIII. 30.

32 Modderman bl. 133.

33 *Harrebom*'s *Fjyd* bl. 268.

34 Campen bl. 50.

Ik kan groeijen noch bloeijen, omdat gij mij zoo lastert. (Zie BLOEIJEN.)  
Wat schielijk groeit, valt schielijk af. (Zie AFVALLEN.)

## GROETEN.

Als je hem niet aankunt, dan moet je hem maar groeten. (Zie AANKUNNEN.)  
Gelijk gij groet, zoo zult gij gegroet worden. 1  
Het gaat er al op 't groeten. (Zie GAAN.)  
Hij groet hem.

[*Hij wil voortaan niets meer met hem te doen hebben.*]

## GROOTSPREKEN.

Grootspreken en pogchen — daar zal het hem niet aan ontbreken. 2

## GUNNEN.

Ik gun het je wel, maar houd het liever zelf.  
[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord BREST (I. bl. xxxv) aldus: Mijn hondje, mijn beestje! ik gun het je wel, maar houd het graag zelf.*]

## HAASTEN.

Die haast, Komt laatst. 3

[*Die alleen denkt, om maar vooruit te komen, vergeet de bijomstandigheden, die hem in zijne werkzaamheden kunnen voorkomen, en doet daardoor zijne zaken niet goed.*]

Haast u langzaam. 4

Haast u niet: gij komt nog vroeg genoeg. 5 (Zie de Bijlage.)

Het is hier: haast je, spoed je.

## HAKEN.

Altijd een haken en verweren. 6

Het moet vroeg krommen, dat haken zal (of: Het kromt haast, dat haken wil).

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord HAAK aldus: Het moet vroeg krommen, zal het een goede hoepel (reep, of: puthaak) worden.*]

Waar er één over valt, daar haken ze allen op. 7

## HAKKEN.

Hij hakt erin.

[*Hij doet groote uitgaven.*]

## HALEN.

Daar is niets meer te halen. 8

Dien men noodt, roept men; dien men haalt, wil men. 9

Haal je niet, zoo heb je niet. 10

Het eene halen, Het andere betalen. (Zie BETALEN.)

Het is daar altijd op en haal meer.

[*In denzelfden zin zegt men: Het is haal op en breng meer, naarmede men te kennen geeft, dat men maar zorgeloos voortleeft, zonder zich over de toekomst te bekommeren.*]

Hij is graag, waar wat te halen is.

Hij is ruim van halen, Maar slecht van betalen. (Zie BETALEN.)

Hij kan bij hem niet halen. 11

[*Hij mag met hem in geene vergelijking gesteld worden.*]

Hij weet het wel, als hij 't maar halen mogt.

Ik wil noch daaruit halen, noch daarin schieten. 12

Men weet niet, waar de een het laat, en waar de ander het van daan haalt.

[*Er is hier sprake van geld.*]

Wat men verre haalt, dat smaakt het zoetst. 13

## HANDELEN.

Al praten wij wat gek, wij willen nogtans wijselijk handelen. 14

Zoo als er een handelt, zoo zegt men 't hem na. 15

## HANGEN.

Dat hangt er anders in!

Die het breed (of: lang) heeft, laat het breed (lang) hangen. 16

Het hangt al aan een goed beduiden. (Zie BEDUIDEN.)

Het hangt noch kleeft. 17

Hij hangt het te luchten.

Hij is eraan blijven hangen.

Wel spannen helpt niet; het hangt al aan wel afschieten. (Zie AFSCHIETEN.)

Die geboren is, om te hangen, verdrinkt niet. (Zie GEBOREN WORDEN.)

Die het ontloupen kan, laat zich niet hangen. 18

Die zich geneert met stelen, moet zich getroosten met hangen. (Zie GENEREN.)

Eer men leert hangen, is men half gewurgd. 19

Heeft hij gestolen, dan moet hij hangen.

[*Men zegt dit, indien men wil beproeven, of eene zaak ten goede of ten kwade zal uitloopen. De waag, in de toepassing van dit spreekwoord, blijkt echter niet zoo groot te zijn, als 't wel lijkt; want het spreekwoord wordt bepaaldelijk gebruikt, wanneer men in het kaartspel een stouten trek speelt.*]

Het hangen gaat vóór 't wurgen. (Zie GAAN.)

Het is hangen en branden. (Zie BRANDEN.)

Hij is gehangen. 20

Laten is goed tegen het hangen. 21

[*„Verstaat: niet het bloedlaaten met een vlym uit de aderen, maar het laten van 't steelen,” zegt TUINMAN. „Dan zal men;” zoo gaat hij voort, „niet stikken in den strop, waar aan dieven opgehangen en geworgt worden.” Men ziet daaruit, dat er eene dubbelzinnigheid schuilt, en men het spreekwoord schertsender wijze heeft op te vatten.*]

Meê gevangen, Meê gehangen.

Men kan niemand hangen, eer men hem heeft. 23

1 Egerius bl. 27.

2 Camper bl. 6. Meijer bl. 4.

3 de Brune bl. 303, 306, 410.

4 de Brune bl. 303, 305, 307. Tuinman II. bl. 177.

5 Magarij II. bl. 303. Willens VIII. 78. N. Blij, 23. v. Waasberge Frijen bl. 61. Spruuk X. Voetele bl. 118.

6 Camper bl. 13.

7 Idinau bl. 326.

8 Sartorius I. bl. 64.

9 Sartorius aec. IV. 33.

10 v. d. Venne bl. 226.

11 v. Lennep bl. 78.

12 v. Moerbeek bl. 271.

13 Sartorius pr. VII. 35.

14 Prov. seriosus bl. 11. Camper bl. 26. Gheurts

bl. 14. Gruterus III. bl. 129. Meijer bl. 12.

Schranz bl. 276.

15 Camper bl. 97. Meijer bl. 45.

16 Camper bl. 98. Meijer bl. 25.

17 Camper bl. 34. 23 Oct. Gruterus I. bl. 101. de

Brune bl. 480. Tuinman I. bl. 93. Folle II. 98.

v. d. Willigen 18. Meijer bl. 16. v. Blij II. 60.

anal. 98. de Jager Bijdr. bl. 128. Harrebomde

II. bl. 254. Sancho-Panfa bl. 28. 29. Meier 53.

17 de Brune bl. 408. Sartorius I. bl. 61. Tuinman

I. bl. 250, II. bl. 13.

18 Id. Prov. bl. 164.

19 Prov. seriosus bl. 20. Gheurts bl. 20.

20 v. Moerbeek bl. 226.

21 Winschooten bl. 229. Tuinman I. bl. 76, II. bl.

133. April 24.

22 Tuinman I. bl. 129, II. bl. 133. Reddingius bl.

108. v. Zutphen I. bl. 84, II. bl. 63.



Tusschen hangen en wargen. 1

HANSEN.

Hij zal mogen hansen. 2

[*Hij zal, het gelag betalen,* zegt WILLEMS.]

Zij hansen en dansen. (Zie DANSEN.)

HANTEREN.

Ik ken u niet, zoo ik u niet hanters. 3

HAPPEN.

Hij heeft te diep gehapt.

HARDEBOLLEN.

Zij hardebollen met elkander. 4

HATEN.

Dat hij haat, dat draagt hij. (Zie DRAGEN.)

Die om weinig haat, heeft nooit veel bemind. (Zie BEMINNEN.)

Gehaat te worden, is erg; maar veracht te worden, nog erger.

Het is al goed, Wat hij doet, Dien men bemint;

Het is al kwaad, Dien men haat, Wat hij begint. (Zie BEGINNEN.)

HAVENEN.

Iemand havenen. 5

HEBBEN.

Als hij beter heeft, zal hij beter geven. (Zie GEVEN.)

Als wij 't hebben, dan mogen wij 't tellen. 6

Als ze hem is opgeleid, dan zal hij ze hebben.

[*Het meisje nl., waarmede hij huwen zal.*

*Is er sprake van iemands lotsbedeeling, dan zegt men tot hem: Wat u opgeleid is, zult gij wel krijgen.]*

Al wat gij liefst hebt. 7

Behelp u, met hetgeen gij hebt. (Zie BEHELPEN.)

Betaal, en gij zult weten, wat gij hebt. (Zie BETALEN.)

Beter hebben dan goedvinden. (Zie GOEDVINDEN.)

Beter te hebben dan te leenen. 8

Daar men 't goed heeft, moet men blijven. (Zie BLIJVEN.)

Dat is heb; nu op een ander. 9

Dat men aan zich zelfven heeft, behoeft men niet te koopen. 10

Dat niet en heeft, dat niet en smeert. 11

Deden wij, dat wij zouden, Wij hadden, dat wij wouën. (Zie DOEN.)

Die alles wil hebben, krijgt gemeenlijk niets. 12 (Zie de Bijlage.)

Die alles wil hebben, raakt alles kwijt.

Die daarvan hebben wil, laat het mijne staan. 13

Die genoeg heeft, om mede te doen, leeft gerust. 14

Die heeft, dien zal gegeven worden (of: Men geeft, Die heeft). (Zie GEVEN.)

Die heeft, wat er blinkt (of: klinkt), Krijgt, wat er springt. (Zie BLINKEN.)

Die hem laatst spreekt, heeft hem eerst. 15

[*Hij speelt met elk mooi weër, en draait als een weërhaan.*]

Die het breed (of: lang) heeft, laat het breed (lang) hangen. (Zie HANGEN.)

Die het zijne opheeft, heeft nooit wat gehad. 16

Die het zijne verpruilt, die heeft er niets van. 17

Die langst leeft, Alles heeft. 18

[*Men zegt ook in gelijken zin: Die laatst leeft, zal alles erven, en wil ermede zeggen: als allen gestorven zijn, heeft hij geene mede-erfgenamen te vreezen, en is de erfenis voor hem alleen. Men bezigt dit spreekwoord al gekkende, wanneer er eene berekening gemaakt wordt, die men bijna zeker is, dat niet verwezentlijkt zal worden.*]

Die meest plukt, die meest heeft. 19 (Zie de Bijlage.)

Die niet avontuurt, die niet heeft. (Zie AVONTUREN.)

Die niet en heeft, Ook niet en geeft (of: Niemand geeft, Wat hij niet heeft). (Zie GEVEN.)

Die niet geeft, Die niet heeft. (Zie GEVEN.)

Die niet heeft, vast genoeg. 20

Die niets heeft, dien ontvalt niets. 21

Die niets heeft, kan ligt vasten.

Die niets heeft, wat kan hij verliezen? 22 (Zie de Bijlage.)

Dien niemand wedspreekt, die heeft altijd gelijk. 23

Die veel heeft, kan meer verliezen, dan die niet bij kan brengen. (Zie BIJBRINGEN.)

Die veel heeft, waagt veel. 24

Die veel weet, moet veel hebben. 25

Die wat hebben wil, moet er om uitzien. 26

Die wat heeft, die taste toe; die niet heeft, die zie toe. 27

Die wat houdt, die wat heeft. 28

Die wat spaart, die wat heeft.

[*Op het woord HAM komt dit spreekwoord reeds als deel van een ander aldus voor: Die wat spaart, heeft (of: vindt) wat; maar als het hammetje gekloven is, is het sparen gedaan.*]

Die wat verdient, moet wat hebben. 29

[*Daar moet afrekening gehouden worden voor het bedrijven van ondeugende daden.*]

Die wel doet, die zal wel hebben. (Zie DOEN.)

Die ze beschijten, hebben zooveel, als die ze schoonmaken. (Zie BESCHIJTEN.)

Die zooveel heeft, dat hij wel leven kan, wat wil hij meer!

Dok je niet, dan heb je niet. (Zie DOKKEN.)

Elk heeft gaarne het zijne. 30

Gij hebt gelijk; maar ik zal het winnen.

Gij hebt goed fluiten. (Zie FLUITEN.)

1 Campen bl. 60, 130. Gheurts bl. 67. Sartorius pr. I. 51. Tuinman I. bl. 246. *Adag. quendam* bl. 60. Folgman bl. 136. *Adag. Theaetorus* bl. 58. v. Moerbeek bl. 335. Meljer bl. 63. Posthumus IV. bl. 307.  
2 Willems J. en H. bl. 167.  
3 *Notis* bl. 55.  
4 de Brune bl. 468. Sartorius tert. VIII. 7. Tuinman I. n<sup>o</sup>l. bl. 23. v. Rijk II. 75.  
5 Winchshooten bl. 77.  
6 Sartorius pr. V. 77.  
7 Sartorius quart. 36.  
8 Sartorius pr. III. 67.  
9 de Brune bl. 465. Sartorius tert. VII. 22.  
10 v. d. Veen bl. 273.

11 Bogaert bl. 20.  
12 Prov. seriosus bl. 17. Campen bl. 15. 6 Oct. Gruterus I. bl. 96. de Brune bl. 73, 150, 339, 463. *Sol. Prov.* bl. 23. Sartorius tert. IV. 14. Witsen 352. Tuinman bl. 20. I. bl. 238. Willems III. 41. 3 Oct. 53.  
13 Sartorius tert. VIII. 42.  
14 Gruterus III. bl. 126. Meljer bl. 97.  
15 Gheurts bl. 6. Sartorius pr. II. 36.  
16 Gruterus II. bl. 126. *Morph* bl. 14.  
17 36 Jan. Gruterus I. bl. 100.  
18 Gruterus II. bl. 126. *Morph* bl. 11.  
19 Gruterus III. bl. 127. Sartorius sec. X. 6, tert. VIII. 71.  
20 de Brune bl. 53. *Sol. Prov.* bl. 103.

21 Prov. seriosus bl. 15. Gheurts bl. 77. Zegerus bl. 16. 30 Oct. Gruterus I. bl. 100. de Brune bl. 366, 494. Tuinman II. bl. 176, 212.  
22 Prov. seriosus bl. 15. Gruterus III. bl. 128. *Adag. Theaetorus* bl. 14.  
23 Tuinman I. bl. 259.  
24 *Sol. Prov.* bl. 113.  
25 Servilius bl. 103.  
26 v. Alkemade bl. 118.  
27 Campen bl. 120. Meljer bl. 63.  
28 Gheurts bl. 13.  
29 B. Studeerck II. bl. 234. Everis bl. 214. Sanchez Paen bl. 23. Modderman bl. 135. Bogaert bl. 25.  
30 Gruterus I. bl. 104.

Gij hebt hem nu: nijp hem. 1  
 Gij hebt zooveel van zitten als van staan. 2  
 Grijp wat, dan hebt ge wat. (Zie GRIJPEN.)  
 Haal je niet, zoo heb je niet. (Zie HALEN.)  
 Had-ik komt altijd te laat (of: Als hadden komt, is hebben te laat). 3 (Zie de Bijlage.)  
 Had ik mij hierdoor, ik zoude mij wachten. 4  
 Heb je niet, zoo krijg je niet.  
 Het begeren is meer dan het hebben. (Zie BEGEREN.)  
 Het is alleen voor den heb en den hou.  
 Het is om het hebben te doen. (Zie DOEN.)  
 Het waait te hard, of 't is te stil: Daar 's niemand, die mij hebben wil. 5  
 Het was: hier had ik u, daar verloor ik u. 6  
 „Dit zegt men van ymand, dien men zo vast heeft als een paling by den steert; of die nu dus, dan zo praat, zo dat men uit zyne woorden geen besluit kan maken.” zegt TUINMAN, en hij heeft den twijfelaar, gelijk men dien door dit spreekwoord aanwijst, naar waarheid getekend. Maar als hij daarbij voegt: „Ik zoude schier twyfelen, of dit niet wil zyn eene nabootzing van de woorden des Heilands, Joh. xvi: 16,” dan is zijn twijfel van allen grond ontbloot.]  
 Hij bezit niet meer, dan hij om en aan heeft. (Zie BEZITTEN.)  
 Hij geeft, Wat hij niet heeft. (Zie GEVEN.)  
 Hij had gaarne, dat men veel van hem hield. 7 (Zie de Bijlage.)  
 Hij heeft dubbel en dwars genoeg gehad. 8  
 [Dubbel en dwars is eene uitdrukking voor van alle kanten, of op alle mogelijke wijzen. Men past dit toe op alle zaken, waarvan men overvloed ontvangt, hetzij ten goede, hetzij ten kwade.]  
 Hij heeft er schrijvens van.  
 [Dat wil zeggen: zwart op wit.]  
 Hij heeft gelijk achterover.  
 [Dat is: hij heeft ongelijk.]  
 Hij heeft het maar voor 't grijpen. (Zie GRIJPEN.)  
 Hij heeft het nakijken. 9  
 Hij heeft het naloopen.  
 Hij heeft het niet te breed. 10  
 Hij heeft het niet van hooren zeggen. 11  
 [Dat wil zeggen: het is een man, die duchtig onder handen genomen is. Men bezigt het ook van den dronkaard.]  
 Hij heeft het niet vast. 12  
 [Dat is: hij praat maar, zonder erbij te denken.]  
 Hij heeft het van niemand vreemds.  
 [Dat wil zeggen: zijn vader en zijne moeder

zijn als hij. Men bezigt dit zoowel van goede als kwade zaken.]  
 Hij heeft minder dan niets. 13  
 Hij heeft niet meer, om bij te zetten. (Zie BIJZETTEN.)  
 Hij heeft van den dieën.  
 Hij heeft waarvan (of: waarmede). 14  
 [Hij heeft ze, waarvan hij ruim teeren kan; hij heeft ze, waarmede hij goede sier kan maken; hij is rijk. Ook hij, die van den dieën heeft, is een man, die over ruime middelen beschikken kan.]  
 Hij heeft zooveel, als hij pikken en maaijen kan. 15  
 [Pikken en maaijen komen hier in overdrachtigen zin voor, en beteekenen zooveel als naar zich toehalen. Daarom heeft TUINMAN, in onderscheiding van v. BIK, die aan overvloed denkt, waarschijnlijk gelijk, als hij het verstaat van iemand, „die het krap heeft, om aan den kost te komen.”]  
 Hij mag wel weenen, die niemand heeft, die hem paait. 16  
 Hij moet hebben, wat er bijstaat. (Zie BIJSTAAN.)  
 Hij weet niet, hoe hij het heeft. 17  
 Hij wil alles zuiver gelijk hebben. 18  
 Hij zal ervan hebben! 19  
 Hoe meer men heeft, hoe meer men begeert. (Zie BEGEREN.)  
 Hoe meer men heeft, hoe meer men hebben wil.  
 [Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord DROMMEL aldus: Hoe meer de drommel heeft, hoe meer hij hebben wil.]  
 Houd vast, wat gij hebt. 20  
 Ieder heeft wat, daar hij zich op steunt. 21  
 Ik behoud, wat ik heb: het krijgen is moeilijk.  
 (Zie BEHOUDEN.)  
 Ik had het wel, ik vind het wel. 22  
 Ik had liever, dat het vloog. 23  
 Ik heb dit, gij moogt ernaar zien. 24  
 Ik weet, wat ik heb; maar niet, wat ik krijgen zou. 25  
 Ik zal hem hebben! 26  
 Kijken heb je voor niet.  
 [Dit staat tegenover: Koopen kost geld.]  
 Koop je wat, dan heb je wat.  
 Krijgen is geen hebben.  
 Kuip je niet, zoo heb je niet. 27  
 Laat hem spreken, wat hij wil; hij heeft daarom niet, wat hij wil. 28  
 Loop je niet, zoo heb je niet. 29  
 Men heeft hem weg gehad.  
 Men heeft het voor het nemen.  
 Men heeft niet veel om niet. 30  
 Men heeft zooveel van wenschen als van vijsten. 31

1 Winschooten bl. 166. Tuinman I. bl. 130. v.  
 2 Eijk I. n. 2. v. Waesberge Wijn bl. 14.  
 3 Campen bl. 108.  
 4 15 Oct. Gruterus I. bl. 92, II. bl. 125. v. d. Venne  
 bl. 53, 174, 186. Morph bl. 2. 2d. Proe. bl. 234.  
 5 Talman I. bl. 175. v. Waesberge Gold bl. 165.  
 6 Harrebomee Kied bl. 105.  
 7 Bartorius sec. X. 24.  
 8 Gruterus II. bl. 166. Morph bl. 43. Tuinman I.  
 bl. 166.  
 9 de Brune bl. 175. Bartorius pr. IX. 90, tert. IV.  
 24, quart. 24. v. Alkemade bl. 153. Tuinman I.  
 bl. 230, n. 2. bl. 31.  
 10 Campen bl. 43.

11 v. Eijk II. n. 2. 2d.  
 12 Tuinman I. n. 2. bl. 15, II. bl. 135. Mulder bl.  
 426.  
 13 Tuinman I. bl. 105, 140. v. Eijk II. 80.  
 14 Campen bl. 24. Bartorius tert. II. 95.  
 15 Tuinman I. bl. 373. Reddings bl. 74.  
 16 Bartorius pr. I. 61, tert. X. 12.  
 17 Bartorius pr. III. 84. Tuinman I. bl. 84.  
 18 Tuinman I. bl. 105. v. Eijk III. bl. 23.  
 19 Metz bl. 4.  
 20 Adag. quadam bl. 37.  
 21 Campen bl. 136.  
 22 Tuinman I. bl. 41, II. bl. 145.  
 23 Campen bl. 30. v. Moerbeek bl. 358.

24 v. d. Venne bl. 254.  
 25 Bartorius tert. VII. 84.  
 26 Tuinman I. bl. 321.  
 27 Campen bl. 11.  
 28 Campen bl. 11. Gheurts bl. 43. de Brune bl.  
 149. Bartorius sec. X. 62.  
 29 Tuinman II. bl. 146.  
 30 Winschooten bl. 130.  
 31 Campen bl. 41.  
 32 Tuinman I. bl. 46. v. Zuthphen I. bl. 80. Boed-  
 huijzen bl. 127.  
 33 Gruterus III. bl. 125.  
 34 Campen bl. 132.

Menigeen heeft te veel, niemand genoeg. 1  
Men kan niemand hangen, eer men hem heeft.  
(Zie HANGEN.)  
Men kan niet hebben en goedvinden. (Zie GOED-  
VINDEN.)  
Men kan zeggen, wat men niet weet, maar niet  
geven, wat men niet heeft. (Zie GEVEN.)  
Men moet het somtijds zoet, somtijds zuur hebben. 2  
Men moet niet al zeggen, wat men weet, noch al  
geven, wat men heeft. (Zie GEVEN.)  
Men moet niet te veel willen hebben. 3  
Men weigert somtijds, dat men wel gaarne had. 4  
Na ebben Komt hebben, Na hebben Komt ebben.  
(Zie EBBEN.)  
Niemand geeft veel, om 'tgeen hij heeft. (Zie  
GEVEN.)  
Niemand vrage: van waar hebt gij dat? maar gij  
moet het hebben. 5  
[Men zegt dit van schraapzuchtig menschen.]  
Niet hebben doet benijden. (Zie BENIJDEN.)  
Niet hebben doet wel sparen. 6  
Nu hebt gij hem vast. 7  
Nu heeft hij het, daar hij zoo lang om heeft geloof-  
pen. 8  
Nu heeft hij het sober. 9  
Nu weet ik, hoe gij het gaarne hadt. 10  
Sluit, wat gij hebt. 11  
Sparen, als men heeft, en sparen, als men niet heeft,  
is altijd sparen. 12  
Steel wat, zoo hebt gij wat; maar laat ieder het  
zijne. 13  
[Stelen komt hier in den zin van naar zich  
toe nemen, wat men door anderen goed ziet  
doen, dat is: hun eene kunstgreep afzien.]  
Teel wat, zoo hebt gij wat. 14  
Valt het wel, zoo hebt gij 't wel. 15  
Waag je niet, zoo heb je niet. 16  
Wat heeft men voor niet? 17  
[Men past dit toe op den gevangene, die op  
water en brood zit, en dan nog voor sluiten en  
ontsluiten betalen moet.]  
Wat men niet noodig heeft, dat is altijd te duur. 18  
Wie veel heeft, heeft zelden genoeg.  
Wij hebben hem binnen. 19  
Wilt gij hebben, dat men van u spreekt? trouw of  
sterf. 20  
Zal ik het hebben, zoo zal ik het wel krijgen. 21  
Zelf doen, zelf hebben. (Zie DOEN.)  
Zij spelen: raak wel, zoo hebt gij wel. 22  
Zoo veel als gij hebt, zoo veel wordt gij geacht. (Zie  
ACHTEN.)  
HEELEN.  
Heel, en beveel, niemand te heelen. (Zie BEVELEN.)

HEERSCHEN.

Verdeel en heersch.

HEETEN.

Dat heet ik je kolven.

Wat men hem verbiedt, dat heet men hem.

HEFFEN.

Dat is u te zwaar, om te heffen. 23

Hij kan het heffen noch tillen. 24

Ik kan dat niet heffen of leggen. 25

HEIJEN.

Daar is ganschelijk niet op te heijen. 26

HELPEN.

Als het wel wil, is 't hem goed te helpen. 27

Als iets is geschied, Zoo helpt het klagen niet. (Zie  
GESCHIEDEN.)

Begeerig willen kan zelden helpen. 28

Daar is geen helpen aan. 29

Die men raden mag, mag men helpen. 30

Die niet te raden is, is niet te helpen. 31

Die zich zelf helpt, wordt het best geholpen.

Elk helpt de zijnen. 32

Gij hebt hem sijn geholpen, daar hij wezen wilde. 33

Help u zelf, en vertrouwd niet op anderen.

Het helpt, wat het kan. 34

Het is beter, zich zelf te helpen dan te schen-  
den. 35

Het kan altemaal niet helpen, waar het komt. 36

[Het is al nuttelooze arbeid, wanneer men  
daar eenige verbetering zou willen aanbrengen;  
er is daar geen goed te doen.]

Hij benadeelt wel, die niet zou kunnen helpen. (Zie  
BENADEELEN.)

Hij helpt er hem boven op.

[Dit spreekwoord vindt men reeds op het  
woord PAARD aldus: Hij helpt hem op het  
(of: te) paard.]

Hij kan het niet helpen, dat alles zoo duur is.

Hij zal u met niets helpen. 37

Hij zit, of hij het niet helpen kan.

[In denzelfden zin zegt men van den bloed:

Hij ziet er uit als iemand, die het niet gebe-  
teren kan.]

Ik help het je wenschen.

Ik zal er u af of aan helpen. 38

Ik zal mij zelf wel helpen. 39

Nabij schieten helpt niet: treffen geldt. (Zie GEL-  
DEN.)

Wat helpt het, of hij het al weet, als hij het toch  
niet doet! (Zie DOEN.)

Wat helpt veel weigeren, als het gedaan moet zijn?  
(Zie DOEN.)

Wel spannen helpt niet; het hangt al aan wel af-  
schieten. (Zie AFSCHIETEN.)

1 de Brune bl. 75. Tuisman I. bl. 74, 99. Bogaert  
bl. 112.  
2 de Brune bl. 27. Sartorius tert. VII. 2.  
3 Bogaert bl. 91.  
4 Gruterus III. bl. 160. Meijer bl. 100.  
5 de Brune bl. 84, 109, 103. Tuisman I. bl. 78.  
6 Gheurt bl. 53. Zegerus bl. 45. 7 Sept. Idinan  
bl. 207. Gruterus I. bl. 116, III. bl. 168. v. d.  
Venne bl. 15. Tuisman I. bl. 76. Adag. quadam  
bl. 49. Adag. Theocurus bl. 51.  
7 Sartorius pr. V. 53.  
8 Sartorius pr. X. 37.  
9 Serrallius bl. 89, 234. Sartorius bl. 149.  
10 Campen bl. 98.  
11 v. d. Venne bl. 542.  
12 de Wendt-Posthumus III. bl. 132.

13 16 Febr. Gruterus I. bl. 119. Tuisman I. bl. 77.  
v. Waesberge Gold bl. 171.  
14 Gruterus I. bl. 120.  
15 Gruterus III. bl. 170.  
16 Campen bl. 17, 63. de Brune bl. 126, 306, 489,  
494. Sel. Prov. bl. 174. Winschooten bl. 545.  
Bogaert bl. 85.  
17 Zoet bl. 13. v. Alkemade bl. 10.  
18 v. d. Willigen bl. 77.  
19 Sartorius sec. VI. 49.  
20 Tuisman I. bl. 93.  
21 Campen bl. 67.  
22 Sartorius pr. X. 9, sec. V. 7, tert. V. 35. v. Al-  
kemade bl. 55. Tuisman I. bl. 87.  
23 Sartorius tert. V. 34. Modderman bl. 82.  
24 Winschooten bl. 311.

25 Tuisman II. bl. 31.  
26 Campen bl. 29. Meijer bl. 12.  
27 Prov. seriosa bl. 2. Gruterus III. bl. 135.  
28 v. d. Venne bl. 174.  
29 Sartorius sec. I. 68.  
30 Prov. seriosa bl. 16. Gheurt bl. 77.  
31 Campen bl. 8. 22 Febr. Gruterus I. bl. 100.  
Tuisman I. bl. 361. 23 Febr. 63.  
32 Gheurt bl. 17.  
33 Sartorius pr. VI. 76, tert. VI. 94.  
34 Campen bl. 48.  
35 v. d. Venne bl. 71.  
36 Campen bl. 84.  
37 Sartorius tert. VI. 74.  
38 Sartorius sec. VIII. 25.  
39 Sartorius sec. I. 10.

Zuur zien helpt niet. 1

HENGELLEN.

Ergens naar hengelen.

Hij komt bij mij hengelen.

Zou hij hengelen, en niet vangen!

HERBERGEN.

Wie laat aankomt, herbergt te slechter. (Zie AANKOMEN.)

HEUGEN.

Het heugt mij wel, dat men 't plagt te doen. (Zie DOEN.)

HIJSCHEN.

Hij is weér aan 't hijschen.

[*Hij is bezig met borrels te drinken tot zuik een getal, dat hem weldra al zijne krachten zullen begeven.*]

HIKKEN.

Daar er één op hikt, daar hikken ze allen op. 2

HINDEREN.

Hij hindert wel, die 't niet gebeteren kan. (Zie GEBETEREN.)

Niemand roert het, wat een ander hindert. 3

Wat nooit hindert, kan nooit schaden.

HINKEN.

Het eene moet hinken, Of het andere stinken.

HITTEN.

Het moest wel hitten. 4

[*Dat wil zeggen: het is toevallig. Hitten is hier voor treffen, passen, voegen, dat is: raak zijn, genomen, waarvoor het in oud Nederlandsch bekend is.*]

HOBHEN.

Er is met hem vrij wat te hobben en te tobben.

Hij komt er na veel hobben en tobben.

Men laat hem maar hobben en tobben. 5

HOEDEN.

Hoed u voor het eerste uitleggen. 6

Hoed u voor het klappen. 7

Hoed u voor het opklimmen, eer gij dacht. (Zie DENKEN.)

HOEPELEN.

Hij hoepelt hem wat.

Loop hoepelen!

HORSTEN.

Als gij het niet kunt, zoo hoest eens. 8

[*Dat is: laat het niet blijken, dat gij niet gereed zijt. Ondertusschen gebruikt men dit spreekwoord schertsender wijze, wanneer nl. dat niet gereed zijn reeds ten duidelijkste gebleken is.*]

Hij hoest hem wat. 9

HOKKEN.

Het hokt er.

Mag men niet trouwen, dan moet men hoken. 10

[*Zoo spreekt de zich aan wet noch orde stovende man, om zijn onzedelijk gedrag te vergoelijken.*]

HOLLEN.

Het hollen is hem al benomen. (Zie BENEMEN.)

Het is hollen of stil staan. 11

HONGEREN.

Die nooit at, hongerde nooit. (Zie ETEN.)

HOOIJEN.

Gij behoeft niet uit hooijen te gaan. (Zie GAAN.)

Het is hooijen en weder hooijen. 12

Hij hooit ermede. 13

[*Men zegt dit, wanneer iemand iets voor zeer geringen prijs verkoopt.*]

HOOPEN.

't Mag hoopen, Maar zal niet knoopen.

[*Oneerlijk verkregen goed brengt geen voordeel aan.*]

HOOREN.

Als gij wat hoort, dat gij te voren niet hoordet, en wat ziet, dat gij te voren niet zaagt, dient gij te denken, wat gij te voren niet dacht. (Zie DENKEN.)

Die elk zegt, wat hij wil, moet ook van elk hooren, wat hij niet wil. 14 (Zie de Bijlage.)

Die niet hooren wil, moet voelen. 15

Die schoon wil hooren, spreke schoon. 16

Die wil vragen, wat hij niet behoort, die moet hooren, wat hij niet gaarne hoort. 17

Het is gezien noch gehoord. 18

Hij laat hooren, dat hij er is. 19 (Zie de Bijlage.)

Hooren en zien vergaaf.

[*Er is een verschrikkelijk gedruisch.*]

Hoor en zegen u. 20

Hoort, ziet, zwijgt en verdraagt, Zoo weet niemand, wat u jaagt. 21

Hoort, zwijgt en ziet; Muist, maar maauiwt niet. 22

Hoor veel, spreek weinig.

Ik heb het niet gezien, maar wel gehoord. 23

Laat hooren, om te hooren. 24

Men hoort genoeg, wer het maar geacht. (Zie ACHTEN.)

Men moet hooren en wederhooren. 25

Men moet hooren, wie het zegt. 26 (Zie de Bijlage.)

Snel in het hooren, traag in het spreken. 27

Toen ik dat hoorde, ontwaakte ik. 28

Veel hooren doet veel weten. 29

Wie regeren wil, die moet hooren en niet hooren, zien en niet zien. 30

Wie spreekt, die zaait; Wie hoort, die maait. 31

1 Campen bl. 41.

2 6 Junij. Gruterus I. bl. 96. Cats bl. 580.

3 v. d. Venne bl. 175.

4 Tulman I. bl. 267.

5 Winshooten bl. 53.

6 Campen bl. 10.

7 30 April. Gruterus I. bl. 105. Sol. Prov. bl. 168.

Tulman II. bl. 13. 30 April 58. v. Hall bl. 301.

8 de Brune bl. 128. Sartorius sec. X. 33. Tulman

I. bl. 45.

9 Korte bl. 313.

10 v. Eijk III. bl. 7.

11 Tulman II. bl. 178.

12 Gheurts bl. 35. de Brune bl. 489. Sartorius sec.

IV. 85. Tulman I. bl. 263. v. Eijk III. bl. 27.

13 v. Eijk III. bl. 27.

14 Campen bl. 31. Zegerus bl. 13. Gruterus II. bl.

128, 127. Meryh bl. 9, 12. Tulman I. bl. 198.

Adag. quendam bl. 14. Folqman bl. 123. Adag.

Thesaurus bl. 19.

15 Magazijn 50. v. Zulphe II. bl. 85. For. 43.

16 Gruterus I. bl. 128, III. bl. 140. Meryh bl. 14.

17 Sol. Prov. bl. 168.

18 Sartorius quart. 49.

19 Campen bl. 42.

20 Meryh bl. 18.

21 31 Met. Gruterus I. bl. 109. Cats bl. 477. de

Brune bl. 121. Meryh bl. 55. Sol. Prov. bl. 172.

Hogert bl. 93. Schaberg bl. 67.

22 Prov. seriosa bl. 33. Campen bl. 122. Gheurts

bl. 26. Zegerus bl. 43. 1 Met. Gruterus I. bl. 113.

Cats bl. 477. de Brune bl. 63, 81, 129. Meryh bl.

55, 56. Sol. Prov. bl. 162, 172. Sartorius tert.

IX. 14, 65. v. Alkemade bl. 100. Adag. quendam

bl. 34. v. Mourbeek bl. 283. Wijheid bl. 139.

Willems III. 20. v. Eijk I. nat. 65. Hogert

bl. 93. Gent bl. 123. Harrebomde Aloud bl. 235.

23 Campen bl. 34.

24 v. d. Venne bl. 16.

25 v. Hall bl. 310.

26 Witsen 178. Koet bl. 4. v. Alkemade bl. 3. Fokko

2e. dr. bl. 123.

27 Gruterus II. bl. 162. de Brune bl. 55. Meryh I.

28. Richardson bl. 25. Wijheid bl. 140.

29 Campen bl. 75.

30 v. d. Venne bl. 167.

31 Campen bl. 29. Sol. Prov. bl. 124.

32 Cats bl. 461. Sol. Prov. bl. 167. Willems III. 22

## HOPEN.

Hopen en duchten Doet velen verzuchten. (Zie DUCHTEN.)

## HORTEN.

Hij komt er met horten en stooten.

## HOTTEN.

Het wil niet hotten. 1

## HOUDEN.

Als men wel is, kan men zich daar niet houden. 2  
Beter verkocht en berouwen, dan gehouden en berouwen. (Zie BEROUWEN.)

Daar is geen houden aan.

Daar men op spuw, dat houdt men liefst zelf.

Dat ik u beloof, zal ik houden. (Zie BELOVEN.)

Die wat houdt, die wat heeft. (Zie HEBBEN.)

Die wel is, houde zich daar. 3

Die wel is, moet zich wel houden. 4

Die wil, dat men van hem houdt, Maakt, dat men van hem kout. 5

Het is al: houd mij! houd mij! ik wil vechten.

Het is alleen voordien hebben den hou. (Zie HEBBEN.)

Het is niet goed, om te houden, noch om weg te werpen. 6

Het moet houden of afbreken. (Zie AFBREKEN.)

Hij belooft veel, maar houdt weinig. (Zie BELOVEN.)

Hij had gaarne, dat men veel van hem hield. (Zie HEBBEN.)

Hij houdt veel van hem, maar meer van zich zelve. 7

Hij houdt zich dom.

Hij houdt zich groot.

Hij houdt zich luikes.

Hij houdt zich stemmig. 8

Hij houdt zich stiekum.

Hij is aan mij gehouden. 9

[Hij zie onder mij.]

Hij is lief en waard gehouden. 10

Hij kan het zoo wat gaande houden. (Zie GAAN.)

Hij mag het zoo wat dragende houden. (Zie DRAGEN.)

Hij wil het staande houden. 11

Hij wordt kort gehouden.

Houd, dat houdbaar is. 12

Houd je maar zoo leuk niet, je weet het immers wel.

Houd je wat laagjes, zoo val je niet hoog. 13

Houd u digt.

Houd u gesloten. 14

Houd u laag, zoo wordt gij niet geschoren. 15

Houd u laag, zoo wordt gij niet geschoten. 16

Houd u maar geregen.

[Word maar niet boos.]

Houd u zoo vreemd niet, van 'tgeen ik u zeg. 17

Houd wat en geef wat. (Zie GEVEN.)

Ik gun het je wel, maar houd het liever zelf. (Zie GUNNEN.)

Niemand kan geven en houden. (Zie GEVEN.)

Niet veel zeggen, Maar houden en beleggen. (Zie BELEGGEN.)

Trouwen Is houën.

Wat hij u zegt en houdt, dat is gewis. 18

Wie haastig giet, Houdt dikwijls niet. (Zie GIETEN.)

Wij zullen het maar voor ongedaan houden. (Zie DOEN.)

## HOUWRN.

Daar is niet aan te houwen.

Men is gehouwen of geslagen. 19

[Dat wil zeggen: het komt altijd slecht uit.

Het is de voorstelling van een gevecht, waarin of gehouwen of geslagen wordt.]

## HOZEN.

Eerst dammen, dan hopen. (Zie DAMMEN.)

## HUILEN.

Zij huilen al met malkanderen. 20

## HURKEN.

Betrouw niet, dat al hurkende pist. (Zie BETROUWEN.)

## JAGEN.

Die een ander jaagt, leeft zelden gerust. 21

Die een ander jaagt, zit (of: staat) zelf niet stil (rust zelf niet, ook wel: wordt zelf gejaagd, of: moet zelf hard loopen). 22

Die loopt, is ligtelijk te jagen (of: wordt gejaagd). 23

Die niet jaagt, vangt niet.

Die vaak een ander jaagt, Wordt zelf het eerst geplaagd.

Die zich zelve jaagt, moet altijd vlugten. 24

Hij jaagt hem door, En loopt zelf voor. 25

Hij weet wel, wat hij jaagt.

Hoort, ziet, zwijgt en verdraagt, Zoo weet niemand, wat u jaagt. (Zie HOOREN.)

Is ze vraag-vrij, Ze is ook jaag-vrij.

[Men zegt dit van een meisje, wier eerbaarheid niet zeer hoog staat aangeschreven.]

Niemand jaagt ons. 26

Wat moet hij hier jagen?

## JEUKEN.

Daar het jeukt, moet gekrabb worden. 27

Dat u niet jeukt, kraauwt niet.

Gij kittelt hem, waar het hem jeukt. 28

Hij kraauwt zich zoo, dat het hem jeukt. 29

Ik weet wel, waar het hem jeukt.

Menigeen kraauwt zich; daar het niet jeukt. 30

Wie niet jeukt, moet zich krabben.

## IJKEN.

Dat is geijkt.

## INBEELDEN.

Wie niets is, en zich niets inbeeldt, is tweemaal niets.

## INBINDEN.

Hij zal wat moeten inbinden.

[Deze spreekwijze vindt men reeds op het woord REEF aldus: Hij bindt een reeffe in.]

## INBROKKEN.

Hij heeft er veel bij ingebrokt.

1 Campon bl. 104. Witsen 265. Tuinman I. bl. 162.

2 de Brune bl. 201. Meljer bl. 71.

3 Gruterus III. bl. 140.

4 de Brune bl. 491.

5 Gruterus III. bl. 140.

6 Sartorius pr. VII. 17, sec. VIII. 90.

7 Sartorius sec. VI. 32.

8 Campon bl. 7.

9 Sartorius pr. VIII. 19.

10 Campon bl. 71.

11 Tuinman I. ael. bl. 22, 24.

12 v. d. Venne bl. 19.

13 Witschoten bl. 121.

14 v. Moerbeek bl. 258.

15 Tuinman II. bl. 142.

16 Gruterus I. bl. 100. Sartorius tert. I. 66. Witschoten bl. 320.

17 Sartorius sec. X. 48.

18 Campon bl. 58.

19 Tuinman I. ael. bl. 7.

20 Campon bl. 108.

21 Prov. artoen bl. 17. Zegerus bl. 18.

22 Prov. artoen bl. 104. Zegerus bl. 18. 8 Junij. Gruterus I. bl. 98. de Brune bl. 240, 404. Sartorius pr. X. 65. Witschoten bl. 90. Tuinman bl. 41, I. bl. 246, II. bl. 181. Adag. quidem bl. 65.

Febr. 24. B. Studeoek. I. 6. Wijheid bl. 127.

Meljer bl. 49. v. Eijk III. bl. 63. 3 Mel 52.

23 Campon bl. 104. Magazijn 20. Meljer bl. 49.

24 v. d. Venne bl. 197.

25 Ghearte bl. 32.

26 Servilius bl. 270\*. Sartorius tert. IV. 85.

27 Sancho-Panfa bl. 51.

28 de Brune bl. 51. v. Moerbeek bl. 258.

29 de Brune bl. 462. Sartorius tert. X. 4.

30 Prov. artoen bl. 42. Campon bl. 44. Zegerus bl. 41. Idinaa bl. 268. Gruterus II. bl. 127.

Nerya bl. 32. Tuinman II. bl. 106. v. Vloten bl. 268.



**INDRAAIJEN.**  
 Hij weet er zich wel in te draaijen.  
**INDRAGEN.**  
 Die veel indraagt, draagt ook veel uit. 1  
**INDRINGEN.**  
 Hij weet zich overal in te dringen.  
**INFLIKKEN.**  
 Hij weet zich overal in te flikken.  
 [Dat is: toegang te verwerven.]  
**INGAAN.**  
 Ga tot u zelven in. 2  
 Het doet zoo zeer niet, als 't wel diep ingaat. (Zie DOEN.)  
 Het gaat hem niet zeer wel in. 3  
**INHAKKEN.**  
 Hij hakt er maar op in.  
**INHALEN.**  
 Die achter komt, moet inhalen.  
 Hij speelt: baal in. 4  
**INHAPPEN.**  
 Hij heeft er erg ingehapt.  
**INHUREN.**  
 Hij heeft weér ingehurd.  
**INKOMEN.**  
 Het komt hem al slapende in. 5  
 Hij komt driedabbel in. 6  
 Licht ingekomen, Licht weggesnomen.  
**INKRIMPEN.**  
 Hij zal zich moeten inkrimpen. 7  
**INKRUIPEN.**  
 Smijt mij er op, ik kruip er wel in. 8  
**INKUIPEN.**  
 Hij heeft hem ingekuipt.  
**INLOOPEN.**  
 Hij is er ingeloopt.  
**INNEMEN.**  
 Hij kan goed innemen (of: Hij is goed van innemen).  
 [Dat wil zeggen: hij lust zijn nat en zijn droog  
 wel. Men zegt het mede van den dronkhaard.]  
**INPAKKEN.**  
 Hij heeft hem netjes ingepakt.  
**INPALMEN.**  
 Hij palmt alles in. 9  
**INPEPEREN.**  
 Hij zal het hem wel inpeperen. 10  
**INPOMPEN.**  
 Dat is er ingepompt.  
**INREKENEN.**  
 Hij is ingerekend.  
 [Dat wil zeggen: hij is dronken, dat is: door  
 geestrijk vocht bedwelmde, — ook wel: men heeft  
 hem beet, dat is: onder kwinklagen tot zwijgen  
 gebracht, — of: hij is alles kwijt, dat is: men  
 heeft hem van zijne fortuin beroofd, — nog:  
 men heeft hem vastgezet, dat is: hij is van  
 zijne vrijheid beroofd, — en eindelijk: hij wordt  
 vonden geteld, dat is: hij  
 vrijlijk dood en begraven.]  
**MEN.**  
 ingeruimd. 11

**INRUKKEN.**  
 Hij is ingerukt.  
 [Hij is het doodewijk ingegaan.]  
 Hij kan inrukken.  
 [Men zegt dit van iemand, dien men gaarne  
 verwijderd ziet.]  
**INSCHOPPEN.**  
 Hij is er ingeschopt.  
 [Dat wil zeggen: hij is met kracht en geweld,  
 of eigenlijk willekeurig, in de zene of andere  
 betrekking geplaatst, en niet om zijne verdien-  
 sten daarin gesteld.]  
**INSLOKKEN.**  
 Dat men eens aanspawt, moet men niet weder in-  
 slokken. 12  
**INSMIJTEN.**  
 Smijt mij er in, ik kraip er wel uit. 13  
 [Het zomergraan, sprekende ingevoerd, zegt:  
 Smijt mij er in, ik kraip er wel uit, het  
 wintergraan daarentegen: Smijt mij er op, ik  
 kraip er wel in. „Zoo redeneren de looze en  
 slimme Drentsche boeren,” zegt de verzamelaar  
 der Spreekwijzen en opmerkingen betrekkelijk  
 den Landbouwer en zijn bedrijf; „waarmede  
 zij te kennen geven,” aldus gaat hij voort,  
 „dat men het gemaaid wintergraan niet te veel,  
 doch het zomergraan des te meer moet eggen.”  
 Als reden dezer handelwijze geeft v. HALL op:  
 omdat, „wegens de meerdere droogte van grond  
 en lucht in het voorjaar, zomergraan in den  
 regel meer naar aarde bedekt moet worden dan  
 wintergraan.”]  
**INSPANNEN.**  
 Hij is goed ingespannen. 14  
 Wel ingespannen is half gereden. 15  
**INSTAAN.**  
 Daar staat niets van in.  
**INSTAMPEN.**  
 Hij zocht hem dat in te stampen. 16  
**INSTEKEN.**  
 Daar steekt niet in. 17  
 Men moet er wat insteken, zal men er wat uitha-  
 len. 18  
 Steekt er wat in, laat het er uitkomen.  
**INTASTEN.**  
 Zij zullen even diep intasten. 19  
**INVALLEN.**  
 Hij klapt, gelijk het hem invalt.  
 [Dit spreekwoord vindt men reeds op het  
 woord MOND aldus: Hij klapt, zoo het hem  
 in den mond valt.]  
**INWACHTEN.**  
 Die uitgeeft, moet weér inwachten. 20  
 Uitleenen doet inwachten. 21  
**INWRIJVEN.**  
 Ik zal hem wel inwrijven.  
**INZEILEN.**  
 Hij was heel ingezeld, en wist er niets tegen te  
 zeggen. 22

\* bl. 496.

Leensp bl. 59.  
 20 Oheurts bl. 43. Sartorius pr. I. 70. Witschoten  
 bl. 126. Tolman I. bl. 114. Adag. quodam bl.  
 41. Adag. Phaeurus bl. 29. v. Montbath bl. 22.  
 21 Witschoten bl. 311.  
 22 v. d. Vosse bl. 200.  
 23 v. Hall II. bl. 2. Landbouwer bl. 70.  
 24 Tolman I. bl. 128.  
 25 Seneca-Paen bl. 37. Bogaert bl. 35.

26 Witschoten bl. 200.  
 27 Servius bl. 131.  
 28 Tolman I. bl. 74. Bogaert bl. 36.  
 29 Adag. quodam bl. 58.  
 30 v. d. Vosse bl. 200.  
 31 v. d. Vosse bl. 130.  
 32 Sartorius quart. 20. Witschoten bl. 24.

bl. 128. v.

[*Hij weet zich volstrekt niet meer te verdodigen.*]

**JOKKEN.**

Jokken is onzoet. 1  
Men moet jokken zonder zeer doen. (Zie DOEN.)  
Van verre is het goed jokken.  
Wie jukt, Die lokt. 2

**KAAUWEN.**

Daar is nog al wat aan te kaauwen.  
Hij kan het eten noch kaauwen. (Zie ETEN.)  
Men moet het voor hem kaauwen, en nog slikt hij niet. 3

**KAKKEN.**

Hij kakelt vroeg, maar legt laat.  
Ik versta uw kraanbekken en uw kakelen wel. 4  
[*Ik merk het wel, dat gij niets dan dwaasheden voor den dag brengt.*]

**KAKKEN.**

Het is plezierig kakken, als het goed volgen wil. 5  
Het trouwen komt op als kakken. 6  
Hij ziet zoo benaauwd, of hij kakken moet. 7  
Kakken gaat voor. (Zie GAAN.)  
Klein van eten en groot van kakken. (Zie ETEN.)  
Men heeft hem te kakken gezet. 8  
Wat er verboden wordt, kakken en trouwen blijft altijd geoorloofd. (Zie BLIJVEN.)

**KALEFATEREN.**

Ik zal dat wel kalefateren. 9  
**KALLEN.**  
Die veel kalt, Dien veel ontvalt. 10 (Zie de Bijlage.)  
Men kan zoo mal niet kallen, Of het kan zoo vallen.

**KAMMEN.**

Hij is braaf gekamd. 11  
Zelden kammen, zeer kammen. 12 (Zie de Bijlage.)  
**KAMPEN.**  
Die kampt, wordt niet terstond gekroond; Maar kampt hij regt, hij wordt beloond. (Zie BELOONEN.)  
Ik wil erom kampen. 13

**KANTELEN.**

Het is aan het kantelen. 14  
**KAPEN.**  
Er valt niet veel te kapen.

**KAPITTELEN.**

Hij is braaf gekapitteld. 15  
[*Dat wil zeggen: hem is de les opgelezen; hij heeft eene bestraffing ondergaan. Wanneer men in de kloosters kapittel hield, was men vergaderd met het doel, om elkanders gebreken aan te wijzen, of zelve die te bekijden.*]

Zij kapittelen elkander.

**KARAMBOLEREN.**

Zij karamboleren. 16

**KARNEN.**

Zij karnen wel; maar het wil niet rennen.

**KASTIJDEN.**

Hij kastijdt zich wel, die zich bij een ander kastijdt. 17 (Zie de Bijlage.)

**KAVELN.**

Beter kiezen dan kavelen. 18 (Zie de Bijlage.)  
[*Dat wil zeggen: het is beter, de keus te hebben, dan bij het lot bedeeft te worden.*]

**KEEREN.**

Als gij op het naast zijt, zoo keer niet om. 19 (Zie de Bijlage.)  
Beter te lijden dan te keeren. 20  
Beter ten halve gekeerd, dan geheel gedwaald. (Zie DWALEN.)  
Beter ten halve gekeerd, Dan geheel onteerd. 21  
Het is zeer met mij gekeerd. 22  
Hij doolt (of: dwaalt) niet geheel, die ten halve keert. (Zie DOLEN.)  
Hij weet zich niet te keeren of te wenden.  
Vrij komen, vrij keeren. 23

**KEFFEN.**

Dat hij veel keft, schaadst noch baat. (Zie BATEN.)  
Het keft wel, maar bijt niet. (Zie BIJTEN.)

**KEGELN.**

Die mede kegelen wil, moet ook opzetten. 24  
**KENNEN.**

Als niet komt tot iet, Kent het vaak zich zelve niet.  
[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord MAN aldus: Als niet komt tot iet, Is het allemans verdriet.*]

Al viel ik over hem, ik zou hem toch niet kennen. 25  
Dat kent mij niet. 26

[*Dat is: „daar heb ik geen verstand van,” zegt de verzamelaar van de Drentsche Spreekwijzen en Spreekwoorden. In deze spreekwijze heeft men dus subject en object met elkander verwisseld.*]

Die mij koopt, kent mij niet. 27  
Die u kent, zal u niet koopen. 28  
Die u niet kent, die mag u koopen. 29  
Die u wel kent, die neemt u niet. 30  
Die zich wel spiegelt, ziet zich wel; die zich wel ziet, kent zich zelve wel. 31  
Iemand groot noch klein kennen. 32  
Iemand kennen, of men in hem gezeten hadde.  
Ik heb hem wel zoo doorkamd, dat ik hem wel ken. (Zie DOORKAMMEN.)

Ik ken hem niet, dat hij geboren is. (Zie GEBOREN WORDEN.)

Ik ken hem van binnen en van buiten. 33  
[*Gelijk men in allen opzichte met iemands doen en laten bekend is, dien men van binnen en van buiten kent, of dien men kent, of men*

1 v. d. Venne bl. 241.  
2 Oude bl. 468.  
3 de Brune bl. 129.  
4 Sartorius pr. VII. 52.  
5 Folie I. 30.  
6 Tuinman I. bl. 26.  
7 Witsen 400.  
8 Tuinman II. bl. 112.  
9 Witsenboon bl. 99. v. Moerbeek bl. 290. v. Eijk I. bl. 32. v. Lennep bl. 90.  
10 Campen bl. 29. 6 Nod. Gruterus I. bl. 100, II. bl. 127. Oude bl. 469, 477, 507. Morph bl. 12. Set. Prov. bl. 179. Sartorius pr. III. 44, tert. VIII. 52. Richardson bl. 26. v. Alkmade bl. 168. Tuinman II. bl. 212. Folqman bl. 123. Martinet bl. 70. Lchr. 2. Euphoris bl. 514. Vers. 36. Wil-

lems III. 17. Koning bl. 26. Sermoen bl. 55.  
Sancho-Panfa bl. 29.  
11 Tuinman II. bl. 9.  
12 Prov. seriosa bl. 67. Gruterus III. bl. 175.  
13 Smide VII.  
14 Tuinman II. bl. 161.  
15 Tuinman I. bl. 223, II. bl. 198. v. Moerbeek bl. 290. v. Eijk II. col. 73. v. Waasberge Frijsen bl. 64. de Jager Bijdr. bl. 127.  
16 v. Waasberge Wijn bl. 18.  
17 Prov. seriosa bl. 56.  
18 Gruterus III. bl. 127. Tuinman I. bl. 226. Meijer bl. 72. v. Waasberge Gold bl. 165.  
19 Sartorius pr. I. 12.  
20 Campen bl. 29. Gheurts bl. 62.  
21 14 Maers. Gruterus I. bl. 94. de Brune bl. 221.

Sartorius pr. II. 84, X. 1.  
22 Servilius bl. 224.  
23 Gruterus III. bl. 173.  
24 Campen bl. 17. de Brune bl. 129. Tuinman I. bl. 203, II. bl. 110.  
25 Sancho-Panfa bl. 46.  
26 Drenche bl. 205.  
27 v. Alkmade bl. 49.  
28 Gheurts bl. 11. Set. Prov. bl. 90.  
29 Servilius bl. 246. de Brune bl. 61.  
30 de Brune bl. 61.  
31 Metz bl. 67.  
32 Sartorius pr. VII. 63.  
33 Campen bl. 26.

in hem gezeten hadde, zoo is er integendeel volstrekt het minste niet bekend van den persoon, dien men groot noch klein kent.]

Ik ken hem zoo wel, alsof ik hem zelf gemaakt had. 1  
Ik ken u niet, zoo ik u niet hantere. (Zie HANTEREN.)

Ik ken uw weeuwen wel. 2

[TUINMAN geeft den volgenden oorsprong van dit spreekwoord op: „Een opgehangen dief hing door den wind aan de galg en beyerde, en de lappen van zijne klederen waaiden op. Zyn wyf, dat ziende, riep hem toe: Ik ken uw weeuwen wel.” Op de uitlegging van TUINMAN afgaande, zou weeuwen met wuiven verwant zijn.]

Ik zou hem niet kennen, al viel ik over hem.  
Kent en bezint, Eer dat gij mint. (Zie BEZINNEN.)  
Ken u zelve.

[Deze spreekwijze vindt men reeds als spreekwoord op de woorden HAND EN LIEDEN aldus: Een ieder legge zijne hand op het hart, en kenne zich zelve en Ken u zelve liever, dan dat u de lieden kennen.]

Leer wat, zoo kent gij wat. 3 (Zie de Bijlage.)  
Men kan niemand regt kennen, voor en aler men zich zelve aanmerkt. (Zie AANMERKEN.)  
Men kent niemand regt, of men moet eerst met hem geërfd hebben. (Zie ERVEN.)

Prijs noch misprijs, wat gij niet kent. 4  
Spreek, opdat ik u kenne.

Wij kennen malkander van ouds.

Wij kennen malkander wel. 5  
KERVEN.

Hij is gekorven.

KETSSEN.

Het zal met u ketsen. 6

KIELHALEN.

Iemand kielhalen. 7

Zij zal beginnen te kielhalen. 8

[v. EIJK zegt, dat dit „van eene vrouw gebezigd wordt, om aan te duiden, dat zij aan het schoonmaken van haar huis zal gaan.”]

KIEZEN.

Beter kiezen dan kavelen. (Zie KAVELEN.)

Hij kiest niet, die ontleent. 9

Kies of deel; die vooruit neemt, heeft reeds gekozen. (Zie DEELEN.)

Men wint of verliest, Naardat men kiest. 10

KIJKEN.

Daar is geen kijken naar.

Daar komt wat kijken.

Eens gedronken en eens gepist, en dan gekeken, hoe laat het is. (Zie DRINKEN.)

Ergens blaauw over staan kijken.

Hij kijkt, alsof hij er vijf (zeven, negen, of: tien) op had. 11

[Men zegt dit van den mensch, wiens wreedaardigheid hem de oogen uitkijkt. Het getal

5 heeft aanleiding gegeven, dat men dit spreekwoord op den cyloop POLYPHREMUS heeft toegepast. Deze had reeds 4 reizgezellen van ULYSSES opgegeeten, en kondigde hem aan, dat hij zich op zijn persoon als nageregt zou vergasten. Maar ULYSSES stak POLYPHREMUS, na hem dronken gemaakt te hebben, het ééne oog uit, dat hij slechts bezat, en verhinderde alzoo diens verder opzet. Dit gevoelen wordt door TUINMAN, v. ZUTPHEN en v. D. VIJVER voorgestaan. De beide eersten denken, voor het getal 7, aan de 7 magere koeijen in FARAO'S droom, die het spreekwoord zouden hebben doen ontstaan. v. DUYSE deelt in dat gevoelen. Zeker is 't, dat eene der beide verklaringen de rechte niet kan wezen. Maar beide moeten vervallen, als men bedenkt, dat SARTORIUS, de eerste verzamelaar, behalve DE BRUNE, die het spreekwoord opneemt, van de getallen 5, 7, 9 en 10 gewaagt; waaruit ten duidlijkste blijkt, dat men dit spreekwoord in het algemeen behoort op te vatten, en geens gebeurtenis ten grondslag kan leggen, waarin één dier getallen bepaaldelijk wordt opgenomen.]

Hij komt pas kijken.

[Deze spreekwijze vindt men reeds op het woord WERELD aldus: Hij komt eerst in de wereld kijken.]

Hij stond en keek. 13

Kijken heb je voor niet. (Zie HEBBEN.)

Kom erin en kijk eruit.

Wat kijkt hij meukel (of: leuk).

Wil je me lijken, Eerst moet ik kijken. (Zie GE-LIJKEN.)

Zij kijkt, alsof zij gebakken had. (Zie BAKKEN.)  
KIJVEN.

Ik wilde liever met haar eten dan kijken (of: vechten). (Zie ETEN.)

Kijven doet geen zeer.

[Op het woord HART komt deze spreekwijze reeds als deel voor van het spreekwoord: Schelden (of: Kijven) doet geen zeer, en slaan heb je 't hart niet.]

Men kan alleen niet kijken. 13

Wacht u voor het eerste kijken. 14

Wilt gij vechten, eer gij kijkt! 15 (Zie de Bijlage.)

KIKKEN.

Hij durft niet eens kikken. 16

Hij kikt noch mikt. 17

[Dat is: hij houdt zich stil, en maakt volstrekt geen geluid.]

KITTELEN.

Die zich zelve kittelt, lacht, als hij wil (ook wel: lacht graag, of: om niet). 18

Gij kittelt hem, waar het hem jeukt. (Zie JEUKEN.)

Hij kittelt zich zelve, dat hij lacht. 19

KLADDEN.

Hij kladt ermede. 20

1 Campen bl. 38.  
2 Tuinman I. bl. 68. Aug. 26.  
3 16 Febr. Gruterus I. bl. 113. Modderman bl. 128. 16 Febr. 55.  
4 56. Prov. bl. 212.  
5 Tuinman II. bl. 66.  
6 v. Moerbeek bl. 931.  
7 Witten bl. 498. Winchshooten bl. 108. v. Eijk I. bl. 90. v. Lennep bl. 102.  
8 v. Eijk I. bl. 90.  
9 Mota bl. 27.

10 Cata bl. 504.  
11 de Brune bl. 462. Sartorius sec. VI. 18, VII. 64, VIII. 68, X. 73, tert. IV. 91. Tuinman I. bl. 2. v. Zutphen I. 1. v. d. Vijver bl. 212. v. Duyse bl. 197. Harrebomée II. 6.  
12 Tuinman I. not. bl. 24.  
13 v. d. Venne bl. 249.  
14 21 Mei. Gruterus I. bl. 123. 21 Mei 53.  
15 Tappius bl. 39.  
16 Gheurts bl. 35. Sartorius pr. VIII. 70, sec. II. 26.

17 Tuinman I. bl. 226, 229. Adag. quodam bl. 21.  
18 Prov. seriosa bl. 14. Gheurts bl. 77. Zagerus bl. 14. 23 Jan. Idinau bl. 38. Gruterus I. bl. 99. v. d. Venne bl. 23. Tuinman I. bl. 127, 226. Bogaert bl. 8.  
19 Campen bl. 121. Gheurts bl. 28, 29. Zagerus bl. 22. de Brune bl. 221. Sartorius tert. X. 4. v. Alhemade bl. 161. Meljer bl. 68.  
20 Tuinman II. bl. 123.

## KLAGEN.

Als iets is geschied, Zoo helpt het klagen niet.  
(Zie **GESCHIEDEN**.)

Klaag niet, voor dat ge zijt genepen. 1  
Zoowel klaagt hij, dien 't wel is, als dien 't wee is. 2

## KLAPPEN.

Die het niet weet, zal het niet klappen. 3  
Die veel klappen, liegen gaarne. 4 (Zie de *Bijlage*.)

[*Wat hier van de klappers gezegd wordt, dat ze nl. leugenaars zijn, geldt mede van de luisteraars in het spreekwoord: Die veel luisteren, plegen veel te liegen.*]

Die vraagt, leert klappen. 5

Hij klappt, gelijk het hem invalt. (Zie **INVALLEN**.)  
Hoed u voor het klappen. (Zie **HOEDEN**.)

Klap van mij niet, ik zal van u niet preken.

Regel vrij regt, en laat klappen, die wil. 6

Wie zal het klappen?

## KLAREN.

Ik zal dat wel klaren. 7

## KLEEDEN.

Kleed u warm, eet sober, drink redelijk, en gij zult lang leven. (Zie **DRINKEN**.)

Rein gekleed, En niet te breed. 8

## KLEMMEN.

Ik heb mij eens geklemd. 9

## KLEVEN.

Het hangt noch kleeft. (Zie **HANGEN**.)

Hij kleeft niet.

Hij moet er blijven kleven. 10

Wat baat het kleven, als het niet vestigen wil!  
(Zie **BATEN**.)

## KLIMMEN.

Die hooger klimmen wil, dan hem betaamt, Wordt eindelijk door een elk beschaamd. (Zie **BESCHAMEN**.)

Die hooger klimt, dan hem betaamt, Valt lager, dan hij had geraamd. (Zie **BETAMEN**.)

Hij moet hoog klimmen, die laag vallen zal. 11

Ze winnen zelden veel, die hoog willen klimmen.

## KLINKEN.

Dat is geklonken. 12

Dat is van klink. 13

Die heeft, wat er blinkt (*of*: klinkt), Krijgt, wat er springt. (Zie **BLINKEN**.)

Die meê wil drinken, Moet ook meê klinken. (Zie **DRINKEN**.)

Eten en drinken Doet klinken. (Zie **DRINKEN**.)

Het klinkt niet. 14

Hij is van van klinktem voorzien.

[*Hij heeft geld.*]

## KLOPPEN.

Die zullen wij erin kloppen.

[*De leugen nl., die verteld wordt; dan zit zij vast.*]

Klop of bel, eer gij binnentreedt. (Zie **BELLEN**.)

## KLOUWEN.

Daar is wat aan te klouwen. 15

Het is klouwen en weêrklouwen. 16

## KLUIVEN.

Hij zal daar genoeg aan te kluiwen hebben. 17

[*Dat is: hem wordt eene zaak opgedragen, waaraan hij niet gemakkelijk voldoen kan, of die hem allernaangenaamst is. Een voorbeeld daarvan vinden wij in de woede der baldadige oproerlingen onder het Kaas- en Broodsvolk, ten jare 1492, die zoo verre ging, dat men te Haarlem den schout KLAAS VAN RUIVEN dood-sloeg, zijn lijk aan stukken kapte, en onder dit schimpend opschrift in eene mand aan zijne vrouw zond:*

„O Vrouwken VAN RUYVEN!

Aen deze boutkens zuldij kluyven.”]

Pikken zonder krassen; Kluiven zonder bassen.

(Zie **BASSEN**.)

## KLUIZEN.

Het zal daar kluizen. 18

## KNAAUWEN.

Hij geeft hem wat te knaauwen. 19

## KNIKKEN.

Zij kan haar knikken niet laten. 20

## KNIKKEREN.

Loop knikkeren!

## KNIPPEN.

Hij is geknipt. 21

Het is, alsof het voor u geknipt was.

Zij moet dat opnaaijen, zoo als het geknipt is.

## KNOOPEN.

't Mag hoopen, Maar zal niet knoopen. (Zie **HOOPEN**.)

Men kan niet veteren, dat niet knoopen wil. 22

[*Dat is: niemand kan het onmogelijke ten uitvoer brengen. Als men een voorwerp heeft, dat men niet kan knoopen, dan is 't niet mogelijk, om het met een' veter vast te maken.*]

Men moet splitsen en knoopen. 23

[*Dat wil zeggen: men moet zuinig zijn. De touwen worden gesplitst, dat is: losgemaakt of gespleten, om ze daarna weder te knoopen, dat is: aan elkander te vlechten.*]

## KOEKLOEREN.

Gij zit daar mooi te koekloeren. 24

[*Wanneer iemand eene zeer donkere kamer tot zijne verblijfplaats heeft, en volstrekt geen uitzigt, of in het algemeen: wanneer hij een eenzaam werkeloos leven leidt, dan zegt men, dat hij daar mooi zit te koekloeren. Het geluid, dat de hanen maken, heet bepaaldelijk koekloeren, en beteekent eigentlijk: heimelijk loeren. Dit zal aanleiding tot de spreekwijze gegeven hebben.*]

## KOELEN.

Het zal wel koelen zonder blazen. (Zie **BLAZEN**.)

Wat u niet brandt, dat koelt niet. (Zie **BRANDEN**.)

## KOGELEN.

Wij zullen hem kogelen. 25

1 v. d. Venne bl. 101.

2 18 Oct. Gruterus I. bl. 125. Onis bl. 472.

3 v. d. Venne bl. 44. Winschooten bl. 178. Tuinman I. bl. 157. Modderman bl. 113.

4 Campen bl. 22. Gheurts bl. 14. v. Waasberge *Vrijen bl. 22. 25 July 22. v. Hall bl. 295, 297.*

5 *Adag. quendam* bl. 20.

6 *Mets* bl. 71.

7 Winschooten bl. 107. Tuinman I. bl. 80.

8 *Gent* bl. 127.

9 Campen bl. 45.

10 Bartorius *acc.* VIII. 54, IX. 49.

11 Campen bl. 27. *S. Jurey, 5 Nov. Gruterus* I. bl. 108.

*Sat. Prov.* bl. 123. *Wijheid* bl. 127. *Melior* bl. 12.

12 Winschooten bl. 108, 110. v. Alkemade bl. 147.

Tuinman I. bl. 264, *nael.* bl. 20. v. Moerbeek bl.

222. *Gales* bl. 24.

13 Tuinman I. bl. 244.

14 Campen bl. 25.

15 v. Eljk I. *nael.* bl. 40. v. Lennep bl. 104.

16 Gheurts bl. 5.

17 v. Moerbeek bl. 222.

18 v. Moerbeek bl. 222.

19 Bartorius *tert.* VIII. 46.

20 Campen bl. 128.

21 Tuinman I. bl. 343.

22 Winschooten bl. 112.

23 v. Lennep bl. 208.

24 Tuinman II. bl. 130.

25 Winschooten bl. 114.

[*Wij zullen hem uit ons gezelschap verwijderen.*]

## KOKEN.

Als het op is, is het koken gedaan. (Zie DOEN.)  
Die wel kookt, die wel eet. (Zie ETEN.)  
Hij kan wel doen zieden, maar niet doen koken.  
Koken moet kosten.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord FLIP aldus: Koken moet kosten, zei Plipje, en hij had eene roggelever te vuur.*]

Kookt men 't wel, zoo smaakt het wel. 1

[*Het wel slagen van eene voordragt of van een voorgenoemen plan hangt alleen of althans hoofdzakelijk af van de wijze, die men aanwendt, om de zaak aannemelijk te maken. In gelijken zin zegt men: Maakt men 't wel, zoo smaakt het wel.*]

Ondertusschen koken ze gaar.

Wat lang kookt, verkooft geheel. 2

Zij koken en brokken, gelijk zij het eten willen. (Zie BROKKEN.)

Zoo gij gekookt hebt, regt ook aan. (Zie AAN-REOTEN.)

## KOKEREN.

Ik laat mij zoo niet kokeren.

[*Kokeren komt hier in den zin van bedriegen voor.*]

## KOLDEREN.

Hij begint te kolderen.

## KOLVEN.

Dat heet ik je kolven. (Zie HEETEN.)

## KOMEN.

Als het zoo komt, zal men het wel zien. 3

Als ik kom, is er altijd gebakken, of men zal er bakken. (Zie BAKKEN.)

Als niet komt tot iet, Kent het vaak zich zelven niet. (Zie KENNEN.)

Als 't is gekomen, is 't weggenomen. 4

[*Het geluk nl., dat wuft is.*]

Als ze komen, zoo komen ze niet; maar als ze niet komen, zoo komen ze. 5

[*Dat wil zeggen: de elkander bestrijdende krachten kunnen niet te gelijker tijd bestaan. TUINMAN geeft dit spreekwoord eene bepaalde beteekenis, ofschoon het algemeen wordt toegepast. Hij zegt, dat „de zin is: komen de ganzen, zo komen de krijgers niet; en komen de krijgers, zo komen de ganzen niet, dewyl die dan van de moeskoppers opgevangen worden.” In hoeverre zijn verder beweren waarheid bevat, dat „TYL UILENSPIEGEL hier van de uitvinder was,” kan ik niet beoordeelen. Onder anderen kan men dit spreekwoord ook nog aldus toepassen, gelijk de boer deed, die de vogels en zijne pas gezaaide erwten laat komen en niet komen: Als ze (de vogels) komen, zoo komen ze (de erwten) niet; maar als ze (de vogels) niet komen, zoo komen ze (de erwten).]*

Daar komt wat kijken. (Zie KIJKEN.)

Daar men niet komt, wordt men niet gekweld.

Daar men niet komt, wordt men niet gerekend. 6

Daar men niet komt, wordt men niet geschoten.

Daarna, als het komt. 7

Dan moet het nog erger komen.

Dat komt aan u. 8

Dat komt er niet bij. 9

Dat komt ertoe.

Dat komt van het lange preken. 10

Dat zal u goed komen. 11

Die achter komt, moet inhalen. (Zie INHALEN.)

Die altijd vroeg genoeg komt, komt veeltijds te laat. 12 (Zie de Bijlage.)

Die eerst komt, die eerst maalt (of: maant). 13 (Zie de Bijlage.)

[*Dat is: die het eerst verschijnt, wordt ook het eerst geholpen. Maal of male is een verouderd woord, dat men gebruikte als de benaming der plaats, waar men bijeenkwam, om over landszaken te beraadslagen; waardoor malen hier de beteekenis van regtspreken verkrijgt. Dat het hier een verschijnen voor den regter, en niet een' zak meel brengen bij den molenaar geldt, komt mij het waarschijnlijkst voor. Zie, behalve PAGENSTROHER, v. HASSELT en v. HALL, in de aanwijzingen genoemd, de Taalgids van Dr. A. DE JAGER en Dr. L. A. TE WINKEL, III. bl. 306-316. Zeker is die oorsprong evenwel niet; want de BRUNE, TUINMAN, HOEUFFT, de schrijver van de Verzameling van Spreekwoorden en Zegswijzen, WILLEMS, WASSENBERGH (II. bl. 120) en v. EIJK denken aan den molenaar, en de oudste der bekende verzamelingen van spreekwoorden, gelijk ook de daarop volgende, in de aanwijzingen opgegeven, hebben beide: die eerst ter molen comt, maelt eerst. Dat men voor maalt ook maant zegt, schijnt van lateren tijd te zijn; want nergens vind ik van maant gewag gemaakt, dan in de Selecta Proverbia, en wel onder deze woorden: Die d'eerste maent, die d'eerste maelt, zoodat daaruit niets te bewijzen is. Vreemd mag het ondertusschen genoemd worden, dat men thans nog aan den molenaar denkt, als men in aanmerking neemt, dat menen wel in rechtszaken voor malen gebruikt wordt, maar geenszins voor meel malen, terwijl men tegenwoordig toch vrij algemeen zegt: Die eerst komt, die eerst maant.]*

Die er niet te doen heeft, komt er niet. (Zie DOEN.)

Die gaan, komen er eer, dan die loopen. (Zie GAAN.)

Die haast Komt laatst. (Zie HAASTEN.)

Die laat komt, komt er ook. 14

Die niet komt, wordt niet gerekend. 15

Die ongenood (of: ongeroepen) komt, moet onbedankt wrg gaan. (Zie BEDANKEN.)

Die spade komt, wordt kwalijk gelogeed. 16

1 Gruterus III. bl. 108.

2 de Brune bl. 478.

3 Compens bl. 62.

4 Willems VI. 34.

5 Tulman I. bl. 75.

6 Gruterus III. bl. 128.

Compens bl. 62.

scholus pr. VII. 17.

utis oco. VII. 16, 54, tot. II. 5. Tulman bl. 12.

- sec. II. 66. Tulman I. bl. 60, 87, 11.

bl. 282. Aug. 2. Folle I. 480. v. Deyne bl. 221.

11 Bartolus pr. IX. 27.

12 Pros. seriosa bl. 18. Gheurts bl. 18. 10 Maert.

Gruterus I. bl. 98. Oats bl. 446, 478. Bogart bl. 28.

13 Pros. seriosa bl. 18. Mote bl. 65. Compens bl.

60. Gheurts bl. 10, 18. Zegerus bl. 18. 12 Maert.

Idinaa bl. 29. Gruterus I. bl. 99. de Brune bl.

31, 184. Ant. Prov. bl. 284. Willems bl. 82.

Smits bl. 219. Pagenstecher VII. Tulman I.

bl. 141, 174. Adag. quodam bl. 13. Folqman

bl. 123. Adag. Theodorus bl. 20. Wassenbergh

bl. 27. v. Hasselt bl. 2, 14. Willems bl. 127.

Hoofft XI. Vers. 19. Everts bl. 229. Willems

VIII. 42. v. Eijk I. bl. 69. Wassenbergh II. bl.

120. v. Eijk III. bl. 23. Harrebomde IV. bl. 283.

v. Hall bl. 304-306. v. Lennep bl. 60, 176. Everts

bl. 80.

14 Tulman I. bl. 178, 11. bl. 177. Marinet bl. 44.

Reddingius bl. 19. Konig bl. 17. Wassenbergh

I. bl. 91. Bogart bl. 84.

15 Gruterus II. bl. 135. Merg bl. 12.

16 Mote bl. 65.



Doe, wat gij moet, daar kome van, Wat dat er ook van komen kan. (Zie DOEN.)

Er moege van komen, wat er wil. 1

Ga, daar men u zendt; kom, als men u roept. (Zie GAAN.)

Ga maar zoo voort; gij zult er wel komen, maar het zal wat laat zijn. (Zie GAAN.)

Gij komt, als 't gegeven is. (Zie GEVEN.)

Gij komt na noch bij. 2

Gij komt, of gij geroepen waart.

Gij zult het wel zien, als ik kom. 3

Gij zult wel komen, daar gij 't vindt. 4

Haast u niet: gij komt nog vroeg genoeg. (Zie HAASTEN.)

Had-ik komt altijd te laat (of: Als hadden komt, is hebben te laat). (Zie HEBBEN.)

Het is er niet in, en toch komt het eruit. 5

[Men past dit toe, zegt v. ALKEMADE, „op verstanden, die met arbeid en naerstigheijd werden opgewakkert.”]

Het is haast gekomen, als het wezen wil. 6

Het is op zijn hoogst gekomen: het moet vallen. 7

Het is tot het doen toe gekomen. (Zie DOEN.)

Het is tot staan gekomen.

Het is zoo hoog gekomen, dat het zich zelf niet langer dragen kan. (Zie DRAGEN.)

Het kan altemaal niet helpen, waar het komt. (Zie HELPEN.)

Het komt al, dat ten laatste komt. 8

Het komt hem niet naauw toe. 9

Het komt niet in mij, al zag ik, wat gij zegt. 10

Hij beidt lang, die niet komt. (Zie BEIDEN.)

Hij is er, of hij komt er.

Hij is leelijk te pal gekomen. 11

Hij kan er niet door komen. 12

Hij kan het niet te boven komen. 13

Hij kan 't al bedillen, wat er komt. (Zie BEDILLEN.)

Hij komt al haast weêrom. 14

[Men bezigt deze spreekwijze, wanneer men van iemand hoort spreken, alsof hij nog in het land der levenden ware, ofschoon hij lang gestorven is. Het bijgeloof stelde, dat de schimmen der gestorvenen bij de levenden kwamen spoken. Waar men niet op dat bijgeloof doelt, maar in allen ernst spreekt, zegt men: Hij komt ook niet weêrom.]

Hij komt altijd te vroeg of te laat. 15

Hij komt er met horten en stooten. (Zie HORTEN.)

Hij komt er met krabben en bijten. (Zie BIJTEN.)

Hij komt ook niet weêrom.

Hij laat zich lang wachten, die niet komt.

Hij ziet er uit als iemand, die weêrom komt. 16

Hoe wilt gij 't nog ontwarren, het komt u zoo zwart! 17 (Zie de Bijlage.)

Iemand te na komen.

Ik kom nog al gaande vroeg genoeg. (Zie GAAN.) 't Is gedurig: dan en dan; Maar hoe weinig komt ervan!

Kom ik eens, gij zult weten, dat ik er geweest ben. 18 Komt hij hier niet, ik kom daar niet. 19

Kwam 't, Ik nam 't. 20

Laat komen, wat naderen moet. 21

Men heeft hem zien komen. 22

Men moet het nemen, als het komt. 23

Men moet niets verzeggen; men kan niet weten, waartoe men komen kan.

Men zal wel komen, daar men sterven zal. 24

Men ziet hem zoo lief gaan als komen. (Zie GAAN.)

Metscheuren en breken komen wijer. (Zie BREKEN.)

Schuw, hetgeen gij behoort te schuwen, daar kome van, dat mag. 25 (Zie de Bijlage.)

Stoot mij, daar ik wezen wil, ik kom er toch wel (of: ik val er anders van zelf). 26 (Zie de Bijlage.)

Tot alle (of: onlijdelijk) lijden komen. 27

Van pas komen is het al.

[Deze spreekwijze vindt men reeds als spreekwoord op het woord NIEMENDAL aldus: Van pas maken (of: komen) is het al, Anders krijgt men niemendal.]

Vrij komen, vrij keeren. (Zie KEEREN.)

Wij zijn daar niet al lagchende aan gekomen. 28

Zoo als het komt, zoo moet het wezen.

Zoo het kwam, zoo het voer.

[Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord VLOER aldus: Het staat geschreven op den vloer: Zoo het kwam, zoo het voer.]

KONFIJTEN.

Hij is erin gekonijft. 29

KOOIJEN.

Zij kooijen bij elkander. 30

KOOPEN.

Als het op is, is het koopen gedaan. (Zie DOEN.)

Al wat men niet behoeft, dat is te duur gekocht. (Zie BEHOEVEN.)

Bidden en koopen. (Zie BIDDEN.)

Daar een ander op dingt, dat behoort men niet te koopen. (Zie DINGEN.)

Dat de een niet wil, dat koopt de ander. 31

Dat men aan zich zelf wezen heeft, behoeft men niet te koopen. (Zie HEBBEN.)

Dat met bidden verkregen wordt, is duur gekocht. (Zie BIDDEN.)

Dat vreemd en zeldzaam is, dat koopt men duur. 32

Die koopt en verkoopt, gevoelt niet, wat hij uitgeeft. (Zie GEVOELEN.)

Die mij koopt, kent mij niet. (Zie KENNEN.)

Die u kent, zal u niet koopen. (Zie KENNEN.)

Die u niet kent, die mag u koopen. (Zie KENNEN.)

Het is lighter te koopen dan te betalen. (Zie BETALEN.)

1 Andriessen bl. 229.

2 Sartorius pr. VI. 99.

3 Oompen bl. 46.

4 Oompen bl. 14. Sartorius pr. I. 55, II. 24.

5 v. Alkemade bl. 61.

6 Oompen bl. 68. 1. Nov. Gruterus I. bl. 119. Sartorius tert. III. 12. Majer bl. 36.

7 Oompen bl. 57.

8 Gruterus bl. 62. 11 Maart. Gruterus I. bl. 119. de Brune bl. 465, 477. Sartorius tert. I. 25. Tuisman I. bl. 25. (Folle I. 454.)

9 Sartorius sec. VII. 51.

10 Sartorius sec. VIII. 33.

11 de Brune bl. 465. Sartorius tert. VII. 71, IX.

12 Winschooten bl. 184.

13 Sartorius pr. IX. 85.

14 Tuisman II. bl. 234.

15 Tuisman I. bl. 231.

16 Oompen bl. 46.

17 Sancho-Panga bl. 60.

18 Ghearts bl. 31.

19 Oompen bl. 40. Majer bl. 19.

20 Sartorius sec. V. 29.

21 Ghearts bl. 55. Zegerus bl. 49. de Brune bl. 65.

Willems VIII. 121.

22 v. d. Venne bl. 285.

23 Tuisman I. bl. 129. v. Waeberge Gold bl. 161.

24 Servilius bl. 311.

24 Gruterus III. bl. 160. Majer bl. 53.

25 Nols bl. 30.

26 Oompen bl. 45. Gruterus II. bl. 163. Nergs bl. 30. Sartorius pr. II. 90, III. 97, sec. VIII. 85. v. Alkemade bl. 170. Tuisman I. bl. 55. Folle I. 280. Lippens bl. 295. Majer bl. 32. v. Waeberge Frijen bl. 54.

27 Sartorius sec. VI. 60, tert. I. 55, II. 49, III. 2.

28 Sartorius pr. VI. 43.

29 v. Moerbeek bl. 268.

30 Winschooten bl. 119. Tuisman I. sec. bl. 29. v. Kijk III. 68.

31 Gruterus III. bl. 120.

32 Servilius bl. 311. Gruterus II. bl. 120. Nergs bl. 37.

Koop je wat, dan heb je wat. (Zie HEBBEN.)  
 Koop ik duur, ik geef ernaar. (Zie GEVEN.)  
 Koop, zoo gij het beste kunt. 1  
 Loopen en koopen wil niet te zamen. 2  
 Men kan er alles niet aan koopen: het moet er wat  
 aan dijen. (Zie DIJEN.)  
 Proef, eer gij koopt.  
 Wat men duur koopt, verliest men noode. 3  
 Wat zal men dingen, als men toch niet wil koopen!  
 (Zie DINGEN.)

KORTWIEKEN.

Hij is gekortwiekt.  
*[Deze spreekwijze vindt men reeds op het  
 woord WIEK aldus: Zijne wieken zijn gekort.]*

KOSTEN.

Daartoe heb ik al te veel gekost van wiegen. 4  
 (Zie de *Bijlage*.)  
 Goed voederen kost veel, maar slecht voederen  
 nog meer. 5  
 Heinde bij kost niet. 6  
 Het heeft even en oneven gekost. 7  
 Het koste, wat het wil (*of*: Het kost, wat het kost).  
 Het zal nog eerst kosten. 8  
 Hij zal veel kosten van omstooten, als hij staande sterft.  
*[Men past dit spreekwoord toe op den per-  
 soon, die zich bekwaamer of wijzer aanstelt,  
 dan hij werkelijk is.]*  
 Koken moet kosten. (Zie KOKEN.)  
 Wat niet kost, dat deugt niet. (Zie DEUGEN.)  
 Wat veel kost, duurt lang. (Zie DUREN.)

KOTEN.

Hebt ge gekoot, of zult ge nog koten? 9  
 Hij koot niet meer. 10  
*[Zie hem toch voor zoo min niet aan: hij is  
 een man, en speelt niet meer met de kinderen!]*  
 Niet te koten ware best; Maar vrij beter eerst dan  
 lest. 11  
*[Koten heeft in dit spreekwoord de beteek-  
 enis van lichtmissen.]*

KOUTEN.

Die wil, dat men van hem houdt, Maakt, dat men  
 van hem kout. (Zie HOUDEN.)

KRAAIBEKKEN.

Ik versta uw kraaibekken en uw kakelen wel.  
 (Zie KAKELN.)

KRAAIJEN.

Dat heet eerst kraaijen.  
*[Men zegt dit, als een spel buitengewoon  
 medevalt.]*

Zij kan wakker kraaijen. 12

KRAAUWEN.

Dat u niet jeukt, kraauwt niet. (Zie JEUKEN.)  
 Hij kraauwt zich, daar het hem het zachtste is. 13  
 Hij kraauwt zich zoo, dat het hem jeukt. (Zie  
 JEUKEN.)  
 Kraauwt gij mij, ik kraauw u weêr. 14  
 Menigeen kraauwt zich, daar het niet jeukt. (Zie  
 JEUKEN.)  
 Veel kraauwen zeert, Veel spreken deert. (Zie  
 BEZEEREN.)

KRABBen.

Daarhetjenkt, moet gekrabbd worden. (Zie JEUKEN.)  
 Hij komt er met krabben en bijten. (Zie BIJTEN.)  
 Hij krabt achteruit.  
 Te veel krabben en praten Moet men beide laten.  
 Wie niet jeukt, moet zich krabben. (Zie JEUKEN.)

KRAKEN.

Het is zoo net, dat het kraakt.  
 Het vriest, dat het kraakt. 15  
 Te meer het vriest, te meer het kraakt.  
*[Het verdriet moet zich lucht geven.]*

Zij kraakt al.

*[Men zegt dit van eene zwangere vrouw,  
 als zij op bevallen staat.]*

KRASSEN.

Pikken zonder krassen; Kluiven zonder bassen.  
 (Zie BASSEN.)

KRENGEN.

Hij moet krenge. 16

KRENKEN.

Zwijgen en denken Kan niemand krenken. (Zie  
 DENKEN.)

KREUKEN.

Kreuk niet, al lig je onder. 17  
*[Men moet zich in verdriet niet aan jam-  
 merklagen overgeven, maar het hoofd trachten  
 boven te houden.]*

KRIJGEN.

Begeer genoeg; gij zult toch niet veel krijgen. (Zie  
 BEGEREN.)  
 Dat heeft hij met bidden niet gekregen. (Zie BIDDEN.)  
 Dat heeft hij met stil zitten niet gekregen.  
 Dat kostelijk is, is moeilijk te krijgen. 18  
 Die alles wil hebben, krijgt gemeenlijk niets. (Zie  
 HEBBEN.)  
 Die heeft, wat er blinkt (*of*: klinkt), Krijgt, wat  
 er springt. (Zie BLINKEN.)  
 Die zich niet schaamt, die krijgt wat. 19  
 Heb je niet, zoo krijg je niet. (Zie HEBBEN.)  
 Het is al eens, waar men 't krijgt, als 't betaald  
 wordt. (Zie BETALEN.)  
 Het was mij beschik, al krijgt het een ander. (Zie  
 BESCHIKKEN.)  
 Hij krijgt ervan langs.

*[Dat is: hij heeft groote moeilijkheden te  
 overkomen; ofschoon het ook voor vinnig door-  
 halen, en zelfs voor slagen krijgen gebezigd  
 wordt.]*

Hij krijgt het taai.

Hij krijgt links en regts.

Hij krijgt te veel, om te sterven, en te weinig, om  
 te leven. 20

Hij neemt het, daar hij het krijgen kan. 21

Hij weet het te krijgen, zelfs daar 't niet is. 22

Hoe gij het vouwt en plooit, gij krijgt het niet regt.  
 Hoe krijgt hij het zoo krom! 23

*[Hoe kan hij het zoo averegts zeggen of  
 doen!]*

Ik behoud, wat ik heb: het krijgen is moeilijk.  
 (Zie BEHOUDEN.)

1 *Adag. quendam* bl. 44.  
 2 *Gruterus* I. bl. 113. de Brune bl. 474.  
 3 *Gruterus* I. bl. 94.  
 4 *Campan* bl. 37.  
 5 v. Hall I. bl. 6. II. bl. 4. *Foetel* bl. 100.  
 6 *17 Jan.*, 30 Nov. *Gruterus* I. bl. 107.  
 7 *Bartolus tert.* IX. 93.  
 8 *Bartolus sec.* IX. 45.

9 *Morys* bl. 33. *Tuinman* II. bl. 12.  
 10 *Tuinman* I. bl. 106.  
 11 *Gruterus* II. bl. 160. *Ons* bl. 613. *Morys* bl. 36.  
 12 *Sol. Prov.* bl. 4. *Bogaert* bl. 110.  
 13 v. *Moerbeek* bl. 253. v. *Eijk* II. afd. bl. 31.  
 14 *Campan* bl. 108. *Molter* bl. 48.  
 15 *Richardson* bl. 31.  
 16 *Rancho-Panfa* bl. 60.

16 *Tuinman* I. bl. 147.  
 17 v. d. *Venne* bl. 272.  
 18 *Servilius* bl. 66.  
 19 *Servilius* bl. 119.  
 20 *Tuinman* II. bl. 41. *Gales* bl. 26.  
 21 v. *Ahemade* bl. 106.  
 22 v. *Ahemade* bl. 106.  
 23 v. *Moerbeek* bl. 253.

Ik kan het niet spits krijgen.

Ik weet, wat ik heb; maar niet, wat ik krijgen zou. (Zie HEBBEN.)

Krijgen is geen hebben. (Zie HEBBEN.)

Krijg ik het niet, zoo ontvalt het mij niet. 1

Men kan hem niet verder krijgen, dan men hem schuift (of: werpt). 2

Neem, wat gij krijgen kunt. 3

Om gelijk te krijgen, eischt men dikwijls ongelijk. (Zie EISCHEN.)

Van het bijstaan krijgt men ligtelijk wat mede. (Zie BIJSTAAN.)

Vraag te veel, om genoeg te krijgen. 4

Wat u opgeleid is, zult gij wel krijgen.

Wij zullen hem wel klein krijgen.

[Wij zullen hem dat praats maken wel afleeren.]

Zal ik het hebben, zoo zal ik het wel krijgen. (Zie HEBBEN.)

### KRIJTEN.

Die lijdt, Die krijt.

Luid gekreten, Haast vergeten (of: Hoe harder gekreten, Hoe eerder vergeten). 5

### KRIMPEN.

Die het krimpen aanneemt, moet zich het gieren getroosten. (Zie AANNEMEN.)

### KROMMEN.

Het moet vroeg krommen, dat haken zal (of: Het kromt haast, dat haken wil). (Zie HAKEN.)

### KROONEN.

Die kampt, wordt niet terstond gekroond; Maar kampt hij regt, hij wordt beloond. (Zie BELOONEN.)

### KROPPEN.

Hij kan het niet kroppen.

### KRUIPEN.

Beter erdoor geloopt Dan erdoor gekropen.

[De bedoeling is: door het leven.]

Die kruipt, valt niet. 6

Die loopt, valt ligter, dan die kruipt. 7

Kan ik er niet gaan, ik zal er kruipen. (Zie GAAN.)

### KRUISEN.

Hij kruist en zegent zich. 8

[Men zegt dit van iemand, die zeer verschrikt is over de eene of andere hem onverwacht overgekomen gebeurtenis.]

### KUIPEN.

Die kuipen wil, moet rond gaan. (Zie GAAN.)

Hij verstaat zich op het kuipen. 9

Kuip je niet, zoo heb je niet. (Zie HEBBEN.)

### KUNNEN.

Als gij het niet kunt, zoo hoest eens. (Zie HOESTEN.)

Daar kan niemand tegen. 10

[Dat wil zeggen: die zaak is voor elk een te magtig.]

Dat kan er niet door. 11

Die niet wil, als hij kan, die kan niet, als hij wil. 12

Elk oefene zich, in 'tgeen hij kan. 13

Het helpt, wat het kan. (Zie HELPEN.)

Het is al eens, waar hij zit, die 't wel kan. 14

Het kan erin, als 't maar wel gestouwd is. 15

[Men overkomt vele moeilijkheden, als men zijn best doet.]

Het willen gaat vóór 't kunnen. (Zie GAAN.)

Hij kan er goed bij.

[Nl. bij de geldmiddelen: hij is een rijk man.]

Hij kan er wel tegen. 16

[Nl. tegen de moeilijkheden des levens.

Men zegt dit van een' man, die niet spoedig verlegen wordt, al is het, dat hij van verschillende kanten wordt aangevallen.]

Hij kan noch af noch aan. 17

Hij laat het loopen, zoo als het kan. 18

Hij weet niets en kan niets. 19

Hij wil meêdoen, maar hij kan niet. 20

Ik laat het voor een ander over, die beter kan. 21

Kan het erbij, doe het erbij. (Zie DOEN.)

Kan ik niet meer, zoo wil ik er toch zuur om zien. 22

Kon hij meer, hij nam meer.

Koop, zoo gij het best kunt. (Zie KOOPEN.)

Kunt gij niet, wat gij wilt, wat gij kunt. 23

Laat het hier eens blijken, wat gij kunt. (Zie BLIJKEN.)

Men kan al, wat men wil, als men al wil, wat men kan.

Men moet eten, wat men lust, en lijden, wat men kan. (Zie ETEN.)

Men moet niet al doen, wat men mag (of: kan). (Zie DOEN.)

Naauw te dingen, en wel te betalen, dat is niemand verboden (dat kan wel, of: dat schikt wel, ook: dat is goed). (Zie BETALEN.)

Pis eens, als je niet kunt!

Wat iemand kan, dat kan hij ook een ander leeren. 24

Wij moeten ons behelpen, zoo wij best kunnen, niet, zoo wij willen. (Zie BEHELPEN.)

### KUSSEN.

Hij zou kussende bijten. (Zie BIJTEN.)

### KWELLEN.

Die steelt, Die kweelt. 25

### KWELLEN.

Daar men niet komt, wordt men niet gekweld. (Zie KOMEN.)

### KWIJNEN.

Beter dat het schijnt, Dan dat het kwijnt. 26

### KWIJTRAKEN.

Die alles wil hebben, raakt alles kwijt. (Zie HEBBEN.)

### KWIJTSCHULDEN.

Dat zij mij een bijslapen schuldig ware, ik wilde

het haar wel kwijtschelden. (Zie BIJSLAPEN.)

Lang borgen is niet kwijtschelden. (Zie BORGEN.)

### LAARZEN.

Iemand laarzen. 27

[WINSCHOOTEN zegt: „Dewijl laarzen te

1 Campen bl. 63.

2 Campen bl. 106. Bartorius sec. II. 74. Meljer bl. 30.

3 Servilius bl. 238.

4 Adeg. quædam bl. 64.

5 Witsen 44. (Folke I. 414.)

6 Cals bl. 613. v. Alkemade bl. 20.

7 de Brune bl. 107, 307. Sol. Prov. bl. 60.

8 Tuisman II. bl. 198.

9 Winschooten bl. 130.

10 Bartorius pr. VIII. 12, corr. I. 2. Tuisman II.

bl. 147.

11 Martinet 45. Koning bl. 31.

12 de Brune bl. 340. Sol. Prov. bl. 303.

13 Servilius bl. 273.

14 Prov. serioos bl. 41.

15 Witsen bl. 493. Scheeps-Spreukw. bl. 133.

16 Tuisman I. bl. 303.

17 Gheurts bl. 81, 23. Bartorius pr. IV. 67.

18 Campen bl. 107.

19 Servilius bl. 111.

20 Tuisman I. bl. 206. v. Zutphen Duseel bl. 418.

Scept. bl. 77.

21 Bartorius pr. II. 63.

22 Campen bl. 41. Gruterus II. bl. 183. Merga bl. 29.

23 Cals bl. 470. de Brune bl. 81. Gulkema II. 41.

Modderman bl. 70. Bogaert bl. 99.

24 Campen bl. 51.

25 Adeg. quædam bl. 20.

26 Gruterus II. bl. 150. Merga bl. 27.

27 Winschooten bl. 133.

draagen ridderlijk is, en sulks ieder niet gebeuren mag, soo segt men spots gewijs: iemand laarsen, als men hem met het nattegat voor de mast set, en met een endje dags, dat is: endje touws, ridder slaat, het welk van sommige (op zijn Engels) bridsen genaamd werd; want niet op de bloote billen, maar op een dun broekje, dat den misdaadiger aan heeft, geslaagen werd." Verder vindt deze spreekwijze ruime toepassing bij ligchamelijke en zedelijke has-tijdingen.]

## LADEN.

Als men te veel voorop laadt, valt het er achter weër af. (Zie AFVALLEN.)

Hij heeft hem geladen.

[Hij heeft zijn ligchaam vol geestrijk vocht gegoten.]

Hij heeft het op mij geladen. 1

Hij laadt meer, dan hij dragen kan. (Zie DRAGEN.)

Ik heb geladen, daar ik meê overmoet. 2

Wij zien niet, wat wij zelven geladen hebben. 3

Zij doen niet dan lossen en laden. (Zie DOEN.)

Zoo iemand zich zwaar laadt, hij moet ook zwaar dragen. (Zie DRAGEN.)

## LAGCHEN.

Die het laatst licht, licht het best (of: Beter na dan vóór lagchen). 4

Die ligtelijk lagchen, schreijen ligtelijk. 5

Die na lagchen, lagchen zoowel, als die vóór lagchen. 6 (Zie de Bijlage.)

Die zich zelven kittelt, licht, als hij wil (ook wel: licht graag, of: om niet). (Zie KITTELLEN.)

Doe het al weenende, en gij zult het al lagchende verkrijgen. (Zie DOEN.)

Gij zult haar lang slaan, eer zij lagchen zal. 7

Het is al veel, om te lagchen. 8

Het lagchen zal hem wel vergaan.

Hij kittelt zich zelven, dat hij licht. (Zie KITTELLEN.)

Hij licht, dat hij schudt. 9

Hij licht, omdat een ander licht.

Hij licht zoo witjes; wat mag hij gevonden hebben? 10

[Wit geldt hier voor blank, dat is: rein of onbezoeeld, en niet, zoo als MEIJER zegt, voor „haastig, eensklaps." Wit lagchen is zoo hartelijk lagchen, dat de tanden zichtbaar worden. Men bezigt dit spreekwoord dan ook van een' blijmoedig, opgeruimd' en vriendelijk' mensch; terwijl men iemand, die te voorbarig zich verheugt, toespreekt met de spreekwijze: Lach niet te wit.]

Hij zou zich te barsten lagchen (of: Hij zou barsten van 't lagchen). (Zie BARSTEN.)

Ik lach wat met je. 11

Kunt gij het wel zonder lagchen zeggen? 12

Lach niet te wit. 13

Men zou zich dood lagchen. 14

[Van hem, wiens lachspieren zoo zijn aan-

gedaan, dat hij er in eene zenuwachtige aan-doening door geraakt, zegt men, dat hij zich dood zou lagchen.]

Wij zijn daar niet al lagchende aan gekomen. (Zie KOMEN.)

Ze zullen wel na weenen, die vóór gelagchen hebben. 15

## LAKEN.

Het is beter te laken Dan na te maken. 16

Ik kan (of: wil) het prijzen noch laken. 17

## LAPPEN.

Het is bijeen gelapt. 18

Ik zal hem dat wel lappen.

## LASTEREN.

Ik kan groeijen noch bloeijen, omdat gij mij zoo lastert. (Zie BLOEIEN.)

Wie alles lastert, verstaat gewoonlijk niets.

## LATEN.

Aan beter gedaan dan gelaten: zooveel. (Zie DOEN.)

Daar is weinig voor te doen, maar veel voor te laten. (Zie DOEN.)

Daar men 't wel gelaten heeft, daar vindt men 't niet kwalijk weder. 19

Die wel wil zijn bemind, Laat het al, gelijk hij 't vindt. (Zie BEMINNEN.)

Het is goed, dat men 't laten mag. 20

Hij is er doen en laten. (Zie DOEN.)

Iets blaauw, blaauw laten.

Ik zal het daar laten. 21

[Daar doelt op dit leven, in onderscheiding van hiernamaals, en dan beteekent de spreekwijze: ik moet alles, waaraan ik hier meerder of minder maarde hechte, achterlaten, als de dood mij uit dit leven roept. Maar daar ziet ook op eene in onderhandeling zijnde zaak, en dan zegt men met deze spreekwijze: ik wil mijn hoogste regt niet zoeken, daar ik van kibbelen een' afkeer heb.]

Laat ieder, voor betgeen hij is. 22

Laat wat, voor die nog nakomen. 23

Laten is goed, als men het niet doen kan. (Zie DOEN.)

Laten is goed tegen het haugen. (Zie HANGEN.)

Men vindt hem niet, waar men hem laat. 24

Men weet niet, waar de een het laat, en waar de ander het van daan haalt. (Zie HALEN.)

Om één meer of min, noch gedaan, noch gelaten. (Zie DOEN.)

Steel wat, zoo hebt gij wat; maar laat ieder het zijne. (Zie HEBBEN.)

Te veel krabben en praten Moet men beide laten.

(Zie KRABBen.)

Veel doens doet doen laten. (Zie DOEN.)

Wij laten het maar la, la. 25

Zij kan haar knikken niet laten. (Zie KNIKKEN.)

## LAVEREN.

Hij laveert. 26

[De beweging, welke een zeilend schip maakt,

1 Tulman II. bl. 149. v. Moerbeek bl. 284.

2 Winchooten bl. 131. v. Lennep bl. 131.

3 Sartorius pr. VII. 84.

4 de Brune bl. 476. Wintore. bl. 47. Sermoen bl. 48. 19 Mei 53.

5 Prov. serloes bl. 28. Zegerus bl. 17. 5 Maart.

Idman bl. 51. Gruterus I. bl. 99. de Brune bl.

162. 483. 5 Maart 53.

6 Campen bl. 54. Gruterus I. bl. 110. v. d. Venne

voerb. bl. 3. Tulman I. bl. 307.

7 Campen bl. 58. Meijer bl. 27.

8 Campen bl. 50.

9 Sartorius sec. VII. 14. Adag. quendam bl. 23.

10 Campen bl. 131. Tulman I. bl. 198. Meijer bl. 59.

11 Tulman I. bl. 307.

12 Campen bl. 7. Adag. quendam bl. 58.

13 Campen bl. 64.

14 Sartorius tert. IX. 61.

15 Sermoen bl. 49.

16 Sartorius sec. III. 28.

17 Campen bl. 29. 33. 67.

18 Galea bl. 46.

19 v. d. Venne bl. 112. 224.

20 Campen bl. 53.

21 Campen bl. 118. Winchooten bl. 228.

22 v. d. Venne bl. 263.

23 Sartorius pr. III. 51.

24 de Brune bl. 466. Sartorius tert. IV. 63.

25 Evera bl. 333.

26 Tulman I. bl. 144. v. Eljk I. bl. 97. v. War-

berge H'jn bl. 18. Modderman bl. 106. Bogaert

bl. 55. Fetsco bl. 132.

*dat men beurtelings over den eenen en anderen boeg doet wenden, heet lavenen. Men bezigt deze spreekwijze van iemand, die zich, in nood, naar de omstandigheden weet te schikken; maar ook van den dronkaard.]*

## LEERNEN.

Beter te hebben dan te leenen. (Zie HEBBEN.)  
Het dient hem niet, en evenwel leent hij het niet gaarne aan een ander. (Zie DIENEN.)  
Hij leent van den een, om den ander te betalen. (Zie BETALEN.)

## LEEREN.

Al doende leert men. (Zie DOEN.)  
Daar men meê converseert, Daar men van leert. (Zie CONVERSEEREN.)  
Die moet leeren bevelen, moet eerst leeren gehoorzamen. (Zie BEVELEN.)  
Die niets dan begeeren geleerd heeft, dien is het kwalijk geven te leeren. (Zie BEGEEREN.)  
Die wel onderscheidt, leert wel. 1  
Feilen doet wel leeren. (Zie FEILEN.)  
Gij, die anderen leert, leer eerst u zelven. 2  
Het is kwaad sterven, voor die het niet geleerd heeft. 3 (Zie de *Bijlage*.)  
Hij zal daarbij geleerd wezen. 4  
Leer wat, zoo kent gij wat. (Zie KENNEN.)  
Niets doen leert kwaad doen. (Zie DOEN.)  
Oefenen doet leeren.  
Vóór gedaan is na geleerd. (Zie DOEN.)  
Waar men bij zit, waar men bij leert. 5  
Wanneer men 't een of 't ander mist, Dan leert men, wat men nog niet wist. 6  
Wat iemand kan, dat kan hij ook een ander leeren. (Zie KUNNEN.)  
Wat let, dat leert. 7  
Wat schaad, Dat baat; Wat deert, Dat leert. (Zie BATEN.)  
Wat verzeert, Dat leert. 8  
Wie dwaalt, maar haastig wederkeert, Die heeft daar beter dan geleerd. (Zie DWALEN.)  
Wou je ze loopen leeren?  
Zij deden, gelijk hun geleerd was (of: gelijk zij geleerd waren). (Zie DOEN.)  
Zoo lang men leeft, leert men. 9

## LEGGEN.

Hij kakelt vroeg, maar legt laat. (Zie KAKELEN.)  
Ik kan dat niet heffen of leggen. (Zie HEFFEN.)

## LEIDEN.

Hij laat zich wel leiden, maar niet dwingen. (Zie DWINGEN.)

## LEPELVLIEGEN.

Hij lepelvliegt.  
[*Dat wil zeggen: hij is zijne beminde knijft. Men zegt dit te Gent. Zie het Belgisch Museum, 1844, bl. 18.*]

## LETTEN.

Wat let, dat leert. (Zie LEEREN.)

## LEUTEREN.

Begint het u te leuteren?

## LEVEN.

Alles leeft, wat aan hem is.  
Alsof het leefde. 10  
Die dan leeft, die dan zorgt! 11  
Die een ander jaagt, leeft zelden gerust. (Zie JAGEN.)  
Die genoeg heeft, om mede te doen, leeft gerust. (Zie HEBBEN.)  
Die laatst leeft, zal alles erven. (Zie ERVEN.)  
Die langst eet, zal langst leven. (Zie ETEN.)  
Die langst leeft, Alles heeft. (Zie HEBBEN.)  
Die mij benijden En niet geven, Moeten mij lijden En laten leven. (Zie BENIJDEN.)  
Die niet kan vragen, kan niet leven. 12  
Die zich schaamt te eten, die schaamt zich te leven. (Zie ETEN.)  
Die zooveel heeft, dat hij leven kan, wat wil hij meer! (Zie HEBBEN.)  
Het geeft genoeg, zoo lang iemand leeft. (Zie GEVEN.)  
Hij heeft sterk geleefd.  
Hij kan leven noch sterven. 13  
Hij krijgt te veel, om te sterven, en te weinig, om te leven. (Zie KRIJGEN.)  
Hij leeft, als men het leven noemen mag.  
Hij leeft, Die 't al geeft. (Zie GEVEN.)  
Hoe blijder leven, hoe droever sterven. 14  
Kleed u warm, eet sober, drink redelijk, en gij zult lang leven. (Zie DRINKEN.)  
Kwalijk leeft hij, die zich niet betert. (Zie BETEREN.)  
Leef als voorheen, spreek als nu. 15  
Leef, zoo als gij sterven wilt. 16  
Men eet, om te leven, en men leeft niet, om te eten. (Zie ETEN.)  
Men moet leven en laten leven. 17  
Men moet zoo leven, dat men het kan uithouden.  
Niets voor een goed leven en zalig sterven. 18  
Sterven, om te leven. 19  
Wel leven doet wel sterven. 20 (Zie de *Bijlage*.)  
Wel leven is tweemaal leven. 21  
Wie leeft er onbenijd! 22  
Zeg mij, met wien gij leeft, ik zal u zeggen, hoe gij leeft.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord AARD aldus: Zeg mij, met wien dat gij verkeert, Zoo heb ik uwen aard geleerd.*]

Zoo lang men leeft, leert men. (Zie LEEREN.)  
Zulk een leven, zulk een sterven.

## LEVEREN.

Het is verkocht, maar nog niet geleverd.  
Hij is al verkocht; ware hij maar geleverd. 23  
Hij is reeds geleverd.  
Lever mij, zoo lever ik u. 24  
Wat iemand verkocht heeft, dat moet hij leveren. 25

## LEZEN.

Dat kan lezen en schrijven. 26

1 v. d. Hulet bl. 92.

2 de Brughe bl. 148. *A dag. quadam* bl. 29.

3 *Metz* bl. 19. Gruterus I. bl. 111. de Brune bl. 204. *Sci. Prov.* bl. 194. *Willems* V. 11.

4 *Sartorius pr.* I. 64, sec. VI. 74.

5 *Sartorius sec.* I. 46, tert. III. 27.

6 *Cale* bl. 460.

7 *Cale* bl. 531.

8 *Servilius* bl. 203. 15 *Febr.* Gruterus I. bl. 123.  
*Cale* bl. 459, 535. *Sci. Prov.* bl. 7. *Richardson* bl. 20. *Willems* VIII. 2.

9 *Sci. Prov.* bl. 151. *A dag. quadam* bl. 37.

10 *Sartorius sec.* IV. 54.

11 *Sermo* bl. 74. v. *Lennepe* bl. 277.

12 *Sci. Prov.* bl. 169.

13 *Campe* bl. 69.

14 *Sci. Prov.* bl. 195.

15 *Tuinman* I. bl. 339.

16 27 *Nov.* Gruterus I. bl. 113. *Sci. Prov.* bl. 194.  
9 *Nov.* 58.

17 *Tuinman* II. bl. 108. *Rabener* bl. 116. *Euphonia* bl. 553. *Kverts* bl. 313. *Kerkhoven* bl. 56. v. *Waeleer* *Geld* bl. 170. *N. Bijg.* 17.

18 Gruterus III. bl. 164.

19 *Witsen* 354.

20 *Metz* bl. 59. Gruterus II. bl. 137, 167. de Brune bl. 16, 478. *Meryh* bl. 13, 43. *Tuinman* I. bl. 230. *A dag. Theosaurus* bl. 68. *Wijheid* bl. 143.

v. *Eijk* III. 55.

21 *Sci. Prov.* bl. 4.

22 15 *April.* Gruterus I. bl. 123.

23 *Campe* bl. 111. *Meljer* bl. 53.

24 Gruterus III. bl. 157.

25 *Witschoten* bl. 135.

26 *Tuinman* I. bl. 340.



[Men zegt dit van een kleeding- of meubelstuk, dat langen tijd goede diensten heeft gedaan, en nog overal tegen kan. In vroegeren tijd was het iets zeldzaams, dat iemand lezen en schrijven kon, en werd hij, welke die kunst zich had eigen gemaakt, boven anderen geroemd en geprezen.]

Het is diepgrondig, en wil wel gelezen zijn. 1

Het is droevig, om te lezen.

LICHTMISSEN.

Ik zal eens lichtmissen.

[Men zegt dit, wanneer men eene te ligte vraag in het omerspel doet.]

LIEFHEBBEN.

Die mij liefheeft, heeft ook lief, wat mij aangaat. (Zie AANGAAN.)

Elk prijst, wat hij liefheeft. 2

LIEGEN.

Als je liegt, moet je het goed doen. (Zie DOEN.)

Dat lieg je; Stuijfe op, zoo vlieg je.

Dat liegt er niet om. 3

[„Dus drukt men uit,” zegt TUINMAN, „dat iets goed is, en voldoet, ’t geen men daar van verwachtte en begeerde. ’t Geen dus niet liegt, bedriegt niet.” Mij dunkt, dat deze verklaring natuurlijk is. BILDERDIJK is van gevoelen, dat men ligt in plaats van liegt moet lezen. In zijne Aant. op C. HUYGENS' Koren-bloemen, v. bl. 255, zegt hij: „’t Licht aan dit of dat, is: De oorzaak of hapering is daaraan (daarby, daarin) gelegen. Echter heeft men dit licht wel met liegt verward, hetgeen te loor stelt en bedriegt is. Als by voorb. wanneer men in gewone spreekwijze zegt: Het liegt er niet om, tot lof of goedkeuring van iets. ’t Zeggen is: Het licht er niet om, d. i. ’t is niet omme en by, ’t is de zaak-zelve, het juiste punt, waar ’t op aankoomt.”]

Die veel klappen, liegen gaarne. (Zie KLAPPEN.) Die veel luisteren, plegen veel te liegen. 4 (Zie de Bijlage.)

Die veel spreekt, liegt veel. 5

Die verre gaat, mag stijf liegen. (Zie GAAN.)

Die zóó liegt, kan ook stelen.

Doe, zoo als ge zegt, dan liegt ge niet. (Zie DOEN.)

Gij zult niet liegen. 6

Goed vrijen is zachtkenen praten en hard liegen.

Het schijnt somtijds gelogen, wat nogtans waar is. 7

Hij gaapt niet, of hij liegt. (Zie GAPEN.)

Hij kan liegen en verzaken. 8

Hij liegt, dat het barst. (Zie BARSTEN.)

Hij liegt, dat het rookt. 9

Hij liegt, dat men het voelen en tasten kan.

[Dit spreekwoord vindt men reeds op het

woord LEUGEN aldus: Die leugen kan men voelen en tasten.]

Hij liegt, of het gedrukt is. (Zie DRUKKEN.)

Leer mij liegen, ad mendacem. 10

[Dat is: ik wil nog grover leugens zeggen, dan de leugenaar voortbrengt. Om den leugenaar te overbliffen, moet men sterker liegen dan hij.]

Van hooren zeggen liegt men veel (of: Hooren zeggen is half gelogen). 11 (Zie de Bijlage.)

Van verre liegt men veel.

LIEVEN.

Lang wachten doet wel lieven.

Wat men liefst, dat volgt men na.

LIGGEN.

Als een ander valt, dan ligt hij reeds.

Daar ligt het hem. 12

Die valt, die ligt, En wordt van niemand opgericht. 13

Het ligt ertoe. 14

[Dat wil zeggen: het is niet meer te veranderen. Deze spreekwijze is genomen van de geworpen dobbelsteen. In gelijken zin zegt men: Het zit ertoe, dat van een aan den grond geraakt vaarttuig is afgeleid.]

Hij heeft het daar slecht (of: leelijk) laten liggen. 15 Hij laat hem links liggen.

Hij ligt op het gijpen. (Zie GIJPEN.)

Hij moet er krom om liggen.

Hij zal daar onder of boven liggen. 16

Wie wil daarvoor niet krom liggen!

[Dat is: iets opofferen. Er is hier sprake van een groot voorrecht.]

Wij lagen wel beschanst. (Zie BESCHANSSEN.)

LIJDEN.

Als men 't lijden mag, zoo zal men 't loven. 17

Beter eens te lijden, dan altijd te vreezen. 18

Beter te lijden dan te keeren. (Zie KEEREN.)

Dat geschieden moet, zal men gaarne lijden. (Zie GESCHIEDEN.)

Die kan lijden en verdragen, Weet van alles zonder vragen. 19

Die lijdt, Die krijt. (Zie KRIJTEN.)

Die mij benijden En niet geven, Moeten mij lijden En laten leven. (Zie BENIJDEN.)

Die mint, vindt een heimelijk lijden. 20

Die overheerd wordt, moet lijden. 21

Die overwinnen wil, die leere lijden. 22 (Zie de Bijlage.)

Elk meent zijn lijden 't zwaarst. 23

Geen verblijden Dan na 't lijden (of: Na het lijden Komt verblijden). 24

Het is goed te lijden, dat geen zeer doet. (Zie DOEN.)

Het laat zich nog lijden, zoo het niet erger wordt. 25 Hij lijden leert, Die is verheerd. 26

1 Bartorius pr. VI. 92.

2 Zoet bl. 14.

3 Campen bl. 171. Tuinman I. bl. 340. v. Moerbeek bl. 269. Meijer bl. 63.

4 Prov. series bl. 12.

5 v. Hall bl. 266.

6 N. Bijl. 7.

7 Gruterus I. bl. 118.

8 Merg bl. 9.

9 Bartorius pr. X. 44.

10 Bartorius tert. VI. 27.

11 Prov. series bl. 24, 44. Campen bl. 34. Gheurts bl. 20, 72. Zegerus bl. 33. 12 Met. Gruterus I. bl. 120, II. bl. 137, 149. de Brune bl. 126. Merg

bl. 12, 36. Tuinman I. bl. 194, 201, II. bl. 219. Reddingius 65. Willems III. 124. Sermoen bl. 60. Modderman bl. 66. 19 Met. 53. v. Hall bl. 297.

12 Bartorius pr. IV. 19. tert. III. 99. Tuinman I. bl. 335, 367.

13 Campen bl. 15. de Brune bl. 164.

14 Tuinman I. bl. 151, 263. v. Moerbeek bl. 265.

Gales bl. 24.

15 Tuinman I. bl. 95, 181, 200. Sancho-Panfa bl. 51.

16 Bartorius sec. VIII. 26. tert. V. 68, VI. 19.

17 Prov. series bl. 3. Campen bl. 67. 19 Aug.

Gruterus I. bl. 63. Witsen 423. Meijer bl. 31. Harrebomde IV. bl. 340.

18 Sol. Prov. bl. 6.

19 Adag. Thesaurus bl. 20.

20 Gruterus II. bl. 125. Merg bl. 11.

21 v. Alkenade bl. 72.

22 Zegerus bl. 16. 4 Junij. Gruterus I. bl. 101, II. bl. 136, 137. Merg bl. 12, 13.

23 Gruterus III. bl. 144.

24 2 Nov. Gruterus I. bl. 116. Cats bl. 429. Scl.

Prov. bl. 9. Adag. quodam bl. 25. Adag. The-

saurus bl. 46. Magasin 59. Willems VI. 2.

Modderman bl. 180. Gons bl. 126.

25 Campen bl. 72. Meijer bl. 23.

26 Bartorius sec. VI. 76.

Lijd en mijd. 1

Lijden overwint. 2

Men moet eten, wat men lust, en lijden, wat men kan. (Zie ETEN.)

Men moet veel lijden, of vroeg sterven. 3

Niemand komt in lijden, of hij brengter zich zelven in. (Zie BRENGEN.)

Op alle lijden brengen. (Zie BRENGEN.)

Tot alle (of: onlijdelijk) lijden komen. (Zie KOMEN.)

Vrijen Is lijën. 4

LIKKEN.

Die zich niet zat eet, zal zich niet zat likken. (Zie ETEN.)

Hij heeft hem schoon gelikt. 5

[Men zegt dit van den man, die zijn' even-naaste heeft opgeligt, of door bedrog van het zijne beroofd.]

Hij kan schoon likken.

[Men zegt dit van den dronkaard.]

Hij zal daar niet aan likken. 6

LOENEN.

Het loent hem niet. 7

[Dit wil in Drenthe zeggen: hij heeft er geen' trek in.]

LOEREN.

Hij loert, of hij 't eene opheeft, en 't andere weer aanwil. (Zie AANWILLEN.)

LOGEREN.

Die spade komt, wordt kwalijk gelogeed. (Zie KOMEN.)

LOKKEN.

Wie jukt, Die lukt. (Zie JOKKEN.)

LOOPEN.

Als het al geloopen is, moet men stil blijven. (Zie BLIJVEN.)

Beter erdoor geloopen Dan erdoor gekropen. (Zie KRUIPEN.)

Daar loopt niet op. 8

Dat loopt mij te hoog. 9

[Dat beteekent: ik begrijp er niets van; ook wel: het is mij te duur.]

Dat zal wel los loopen.

Die doet loopen, moet zelf draven. (Zie DRAVEN.)

Die een ander jaagt, zit (of: staat) zelf niet stil (rust zelf niet, ook wel: wordt zelf gejaagd, of: moet zelf hard loopen). (Zie JAGEN.)

Die gaan, komen er eer, dan die loopen. (Zie GAAN.)

Die loopt, is ligtelijk te jagen (of: wordt gejaagd). (Zie JAGEN.)

Die loopt, valtligter, dan die kruipt. (Zie KRUIPEN.)

Die valt, een ieder loopt straks over hem. 10

Die wil leeren vliegen, moet eerst leeren loopen.

Het is met hard loopen niet te doen. (Zie DOEN.)

Het loopt alleen straks even slecht door. 11

Het loopt daar heet.

Hij jaagt hem door, En loopt zelf voor. (Zie JAGEN.)

Hij laat het loopen, zoo als het kan. (Zie KUNNEN.)

Hij loopt er los over heen.

Hij loopt er niet hard om.

Hij loopt erop.

Hij loopt van het een op het ander. 12

Hij loopt zich zelven voorbij.

Hij zal zich wel dood loopen. 13

Ieder wake op het zijne, en loope niet zeer. 14

Ik zal u laten binnen loopen. 15

[Men zegt dit spottender wijze tot iemand, die zich in eens anders gezelschap opdringt.]

Laat het loopen, zoo het wil.

Loopen, dat het stuift. 16

Loopen en koopen wil niet te zamen. (Zie KOOPEN.)

Loop je niet, zoo heb je niet. (Zie HEBBEN.)

Men kan wel over hem loopen.

Men zal het zoo haast gaan als loopen. (Zie GAAN.)

Na lang loopen, Moet men 't toch bekoopen. (Zie BEKOOPEN.)

Nu heeft hij het, daar hij zoo lang om heeft geloo- pen. (Zie HEBBEN.)

Wou je ze loopen leeren? (Zie LEEREN.)

LORREDRAAIJEN.

Hij lorredraait. 17

[Dat is: hij hangt van bedriegerijen aan elkander. Lorredraaijen, zegt TUINMAN, „ei- gent men toe op het sluiken of smokkelen van koopwaaren, zonder behoortlyke aangeving en betaling van 's Lands tol; en mede op het han- del dryven met ongeoorloofde waaren, of op verboden plaatsen en wyzen.”]

LORTSEN.

Hij zal alles borgen en lortsen. (Zie BORGEN.)

LOSBARSTEN.

Beter losbarsten dan scheuren. 18 (Zie de Bijlage.)

LOSSEN.

Zij doen niet dan lossen en laden. (Zie DOEN.)

LOVEN.

Als het redelijk is, moet men het loven.

Als men 't lijden mag, zoo zal men 't loven. (Zie LIJDEN.)

Duur geloofd is niet verkocht. 19

Hij looft veel, die minnen wil. 20

Men moet duur loven, wat men duur verkoopen wil. 21

LUCHTEN.

Hij hangt het te luchten. (Zie HANGEN.)

Hij mag hem zien noch luchten. 22 (Zie de Bijlage.)

LUISTEREN.

Daar er twee luisteren, is de derde verraden.

Die veel luisteren, plegen veel te liegen. (Zie LIE- GEN.)

Het luistert naauw. 23

LUSTEN.

Die lust, die plukke. 24

Hij heeft hem goed gelust.

Hij lust ze wel koud.

1 Gheurts bl. 46. Zagerus bl. 23. 1 Junij. Grate-  
ras I. bl. 113. Cate bl. 509, 517. de Brune bl. 121,  
122, 123. Sartorius sec. VII. 59. Witsen 134. v.  
Alkemade bl. 100. v. d. Halet bl. 18. Willems  
VII. 24.

2 Campen bl. 39. Graterus II. bl. 165. Meryh bl. 32.

3 Campen bl. 29. 4 Junij. Graterus I. bl. 114.

4 Junij 53.

4 Meryh bl. 37.

5 v. Moerbeek bl. 265.

6 Tuinman I. bl. 323.

7 Drenthe bl. 307.

8 Gheurts bl. 7. Sartorius sec. II. 6, IV. 25, VI.

88, X. 23, tert. IV. 5.

9 v. Moerbeek bl. 265.

10 Campen bl. 15. de Brune bl. 165, 117.

11 Sartorius pr. X. 72.

12 Campen bl. 19.

13 Witsen bl. 458. Winschooten bl. 46, 202. Tuin-  
man I. bl. 327, nat. bl. 32.

14 Campen bl. 19. Meryh bl. 9.

15 Sartorius sec. VIII. 61.

16 Sartorius sec. VI. 53. Tuinman I. nat. bl. 18.

17 Tuinman II. bl. 110.

18 Sel. Proc. bl. 313.

19 Proc. seriosus bl. 17.

20 Gheurts bl. 40.

21 Proc. seriosus bl. 30. Gheurts bl. 51.

22 Campen bl. 109. Winschooten bl. 146. Tuinman  
I. bl. 171. Gales bl. 44. v. Waesberge Frjren  
bl. 66.

23 Winschooten bl. 118.

24 Meryh bl. 43. Tuinman II. bl. 196.

Hij zal er nog van lusten.  
Men moet eten, wat men lust, en lijden, wat men kan. (Zie ETEN.)

## MAAIJEN.

De een zaait, En de ander maait. 1  
[Dit spreekwoord is ontleend aan Matth. xxv : 24, Luk. xix : 21 en Joh. iv : 37.]  
Die dik zaait, Die dun maait. 2  
[Dit spreekwoord ziet op de rogge, en beteekent, dat men ze noch te digt moet zaaijen, noch te diep onderreggen.]  
Die luttel zaait, zal luttel maaijen. 3  
Die niet zaait, zal ook niet maaijen. 4  
[De luiaard krijgt niets.]  
Die veel zaaijen, Zullen veel maaijen. 5  
Hij heeft zooveel, als hij pikken en maaijen kan. (Zie HEBBEN.)  
Ik heb dat niet gezaaid, ik zal het ook niet maaijen.  
[Dit is een zeggen van hem, die zich vleit, dat hij niet in de gevolgen van een kwaad zal deelen, dat hij niet medegepleegd heeft.]  
Men moet zaaijen, Wil men maaijen.  
Rijk zaaijen En arm maaijen. 6  
[Volgens het Letterkundig Magazijn, in de aanwijzing genoemd, geeft men hierdoor te kennen: „Wanneer men zeer veel land bezaait, zoo zaait men rijkelijk uit; doch dewijl men meer onder den ploeg heeft, dan het landgoed gedooft, en men bemesten kan, is de oogst slecht.”]  
Wat men zaait, zal men maaijen. 7 (Zie de Bijlage.)  
[Dit spreekwoord is genomen uit Gal. vi : 7.]  
Wie spreekt, die zaait; Wie hoort, die maait. (Zie HOOREN.)

## MAAUWEN.

Hoort, zwijgt en ziet; Muist, maar maauwt niet. (Zie HOOREN.)

## MAKEN.

Borgen Maakt (Geeft, of: Verwekt) zorgen. (Zie BORGEN.)  
De een maakt, de ander breekt het. (Zie BREKEN.)  
De een zal den ander nog krom maken. 8  
Die iemand overrompelen wil, moet haast maken. 9  
Die niets is, moet zich iets maken.  
Die te veel te gelijk grijpt, maakt het ligt te grof. (Zie GRIJPEN.)  
Die wil, dat men van hem houdt, Maakt, dat men van hem kout. (Zie HOUDEN.)  
Het is te lang gesponnen, zonder nat te maken.  
[De dronkaard denkt al heel spoedig, dat hij lang gewacht heeft, met zich de keel te spoelen.]  
Hij dacht hem vervaard te maken; maar 't scheen zoo. (Zie DENKEN.)  
Hij is er gewonnen, geboren, geworpen en gemaakt (of: gesmakt). (Zie GEBOREN WORDEN.)  
Hij is geheel tot vloeken en zweren gemaakt. 10

Hij is zoo gemaakt, hij moet ook zoo veraleten worden. 11

Hij maakt er weinig van.

Hij maakt hem in het voorkijven. 12

Hij maakt het te bont. 13

Hij maakt het zoo, dat niemand hem bedankt. (Zie BEDANKEN.)

Hij maakt wel, dat hij niet tekortkomt. 14

Hij zal er niet veel aan vuil maken. 15

Iemand stinkend maken.

[Deze spreekwijze is genomen uit Gen. xxxiv : 30.]

Iemand versuft maken. 16

Iemand zwart maken. 17

Ik ken hem zoo wel, alsof ik hem zelf gemaakt had. (Zie KENNEN.)

Ik zal er mij niet dik om maken.

Ik zal het rustig en eel maken. 18

Maak het niet te grof. 19

Maakt men 't wel, zoo smaakt het wel. 20

Maak u vrolijk, met hetgeen er is. 21

Men moet alles bijbrengen, waardoor men zich lief kan maken. (Zie BIJBRENGEN.)

Niemand heeft zich zelven gemaakt. 22

Van pas maken is het al.

[Deze spreekwijze vindt men reeds als spreekwoord op het woord NIEMENDAL aldus: Van pas maken (of: komen) is het al, Anders krijgt men niemendal.]

Zie, dat gij ze niet te veel maakt. 23

## MALEN.

Hij geraakt aan het malen. (Zie GERAKEN.)

Die eerst komt, die eerst maalt (of: maant). (Zie KOMEN.)

## MALLEN.

Die veel wil mallen, Moet eenmaal (of: Zal haastig) vallen. 24

Er moet vóór of na gemald worden. 25

Men mag wel wat rallen, Maar niet mallen.

## MANEN.

Die eerst komt, die eerst maalt (of: maant). (Zie KOMEN.)

## MANGELN.

Het een voor het ander mangelt wel.

[Dat is: die twee dingen zijn volmaakt gelijk, en daarom kan men het eene voor het andere in de plaats stellen. Mangelen is ruilen.]

## MEDEBRENGEN.

Hij brengt ze meê, die het omstooten. 26

## MEDEDOEN.

Die genoeg heeft, om mede te doen, leeft gerust. (Zie HEBBEN.)

Die niet meer kan mededoen, moet uitscheiden.

Hij wil meêdoen, maar hij kan niet. (Zie KUNNEN.)

## MEDEËTEN.

Die niet toelagt, zal niet medeëten. 27

1 Cats bl. 543. v. Hamelt bl. 17.

2 Landbouwer bl. 80.

3 Nets bl. 70. Gruterus III. bl. 127.

4 Verz. bl. 57. Landbouwer bl. 77.

5 Gheurts bl. 9.

6 Lett. Mag. bl. 544. de Jager N. Bijdr. bl. 38.

7 Zegerus 2<sup>e</sup> dr. bl. 30. Gruterus II. bl. 169. Cats

bl. 548. de Brune bl. 4, 388. v. Kijk 117. bl. 28. de

Wendt-Pothumus I. bl. 61. v. Hall bl. 306 307.

8 Campen bl. 89.

9 Tuinman II. bl. 135.

10 Sertorius pr. III. 39.

11 Merga bl. 35. Tuinman I. bl. 356, II. bl. 90.

12 Servilius bl. 7<sup>e</sup>.

13 Tuinman II. bl. 90, 245. v. Waasberge Vrijen

bl. 65. Huisvriend II. bl. 128. Harrebomée

Kind bl. 233.

14 Harrebomée Kind bl. 233.

15 Bancho-Panço bl. 42.

16 Sertorius pr. IV. 50.

17 Tuinman I. bl. 19<sup>e</sup>, 201.

18 Sertorius tert. VII. 58.

19 Sertorius sec. VII. 11. Tuinman I. bl. 77.

20 Procr. series bl. 29. Gheurts bl. 61.

21 Servilius bl. 238<sup>e</sup>.

22 Gruterus III. bl. 163. v. d. Venne bl. 12.

23 Servilius bl. 194<sup>e</sup>.

24 Cats bl. 437. Merga bl. 58. Bogaert bl. 62.

25 Gruterus II. bl. 158. de Brune bl. 201. Merga

bl. 34. Tuinman II. bl. 12.

26 Witsen 436. Tuinman I. bl. 86, 220. Janz 16

Mulier bl. 422. Bogaert bl. 76.

27 Zout bl. 12. v. Alkenade bl. 18.

## MEDEGAAN.

Al té Gaat nergens meê.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord MAAT aldus: Niet al té: houd maat (of: Men moet zijne maat weten).*]

Je zult meêgaan, als ik uit geweest ben.

## MEDENEMEN.

Ik zal het van hier niet medenemen. 1

Voort medenemen is beter dan nabrenge. 2

## MEDERIJDEN.

Zit op, wil je meêrijden. 3

[*Dat is: indien men in eene onderneming slagen wil, moet men niet talmen, maar voortmaken. Het spreekwoord is afgeleid van de opwekking des voermans aan de reizigers, om in den wagen te klimmen, waarmede hij hen ter bestemde plaatse zal brengen. In gelijken zin zegt men: Scheep, die meê wil, dat eene aansporing van den schipper is, om aan boord te komen.*]

## MEDEVAREN.

Roei aan: gij zult meêvaren. (Zie AANROEIJEN.)

## MEKENEN.

Als gij meent, op het naast te zijn, zoo zult gij er het verst van verwijderd wezen. 4

Die niet en weet, meent, dat hij wel wat weet. 5

Elk meent zijn lijden 't zwaarst. (Zie LIJDEN.)

Gij meent altijd, dat gij verraden zijt. 6

Hij meent er geen één van. 7

Hij meent het zoo kwaad niet. 8

Hij zegt het regt uit, gelijk hij het meent. 9 (Zie de Bijlage.)

Hij zegt het van een ander, en meent zich zelve. 10

Ik meen, dat hij er geweest is. 11

Meenen Doet dikwijls weenen.

Meenen mist. 12

Meent of mijdt. 13

[*Die het niet goed met iemand voorheeft, moet niet met hem omgaan. Deze spreekwijze bevat eene waarschuwing aan jonge lieden van beiderlei kunne, om eerlijk met malkander om te gaan.*]

Mikken meent. 14

## MEESTEREN.

Het wordt gemeesterd, als ik u zeide. 15

[*Dit spreekwoord bevat eene bevestiging van het meesterschap des kwakzalvers.*]

## MELKEN.

Hij is aan 't melken.

[*Hij pakt langzamerhand alles in.*]

## MENGEN.

Hij mengt het een onder het ander. 16

## MESTEN.

Die mist, mist niet; maar die niet mist, die mist. 17

[*Dit spreekwoord bevat eene woordspeling met de woorden misten of mesten, dat is: de landerijen van mest voorzien, en missen, dat*

*is: geene vruchten genieten, geene voordeelen van zijn' akker trekken.*]

Goed gebouwd is beter dan slecht gemest. (Zie BOUWEN.)

## METEN.

Die goed gemeten heeft en gewogen, Zal zelden missen of worden bedrogen. (Zie BEDRIEGEN.)

Hij meet anderen naar zich zelve. 18

Meet driemaal, eer gij ééns snijdt. 19

Zoo gij meet, zoo wordt gij gemeten.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord MAAT aldus: Met de maat, waarmede gij inneet, zult gij worden uitgemeten.*]

## METSLEN.

Hij metselt droog. 20

[*Hij eet, zonder erbij te drinken.*]

Hij wordt erin gemetseld.

Ik heb zooveel van steigeren als van metselen. 21

[*Dat is: ik heb een gelijk voordeel van de voorbereidende werkzaamheden als van het werk zelf. Het is dus niet zoo zeer eene gelijkstelling van verdiensten, waarvan alle aantekenaars van dit spreekwoord gewagen, die daarom van een gelijk loon voor den knecht spreken, als wel eene bewijisgeving, dat een werk, dat doorgaans weinig voordeel aanbrengt, thans met een ander gelijkstaat. Wel verre dus, dat dit „een onvergenoegde manier van spreken is: dewijl het loon van steigeren (als gevaarlijker) dubbel is,” gelijk WINSCHOOTEN erbij voegt, is het veelmeer een zekere roem van voldaanheid over de onderneming.*]

Nu wederom aan het metselen en timmeren.

## MIEREN.

Ik weet wel, waar het hem miert.

## MIJDEN.

Die schamen en mijden, Staan dikwijls bezijden.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord ZIJDE aldus: Die schamen en mijden, Staan dikwijls ter zijden.*]

Lijd en mijd. (Zie LIJDEN.)

Meent of mijdt. (Zie MEENEN.)

## MIKKEN.

Hij kikt noch mikt. (Zie KIKKEN.)

Hij mikt het zoo naauw niet. 22

[*Dat is: hij geeft weinig acht, op 'tgeen hij denkt of doet. Het is ontleend aan de handeling van een' slecht' schutter. In gelijken zin zegt men: Hij neemt het zoo naauw niet.*]

Mikken meent. (Zie MEENEN.)

Schikken en mikken. 23 (Zie de Bijlage.)

Waar hij mikt, schiet hij niet.

Zij mikken al op één. 24

[*„In Waesland [het Land van Waas, gelegen in O. Vlaanderen, oostwaarts van Gent],” zegt v. ALKEMADE, „is een gebruik, dat de Gildebroers vān schutterije aenregten een banket; en alles, wat in dat banket is, werd ge-*

1 Campen bl. 116.

2 Dronke bl. 210.

3 Tuinman I. bl. 141.

4 Bartorius sec. III. 47.

5 Sok. Prov. bl. 219.

6 Bartorius tert. IX. 63.

7 Gales bl. 39.

8 v. Waesberge Vrijen bl. 64.

9 Servilius bl. 96, 178, 178\*. Winschooten bl. 213.

10 Bartorius tert. VI. 31.

11 Campen bl. 47.

12 v. d. Venne bl. 9.

13 v. d. Venne bl. 64.

14 v. d. Venne bl. 138.

15 Bartorius sec. VII. 23.

16 Campen bl. 88.

17 Tuinman I. bl. 74. April 89. v. Kijk III. bl. 29.

v. Hall II. bl. 3. Bogaert bl. 96. Landbouwer bl. 73.

18 Folqman bl. 138.

19 Gals bl. 228. de Brune bl. 288. Merg bl. 54.

Sok. Prov. bl. 69, 184. Tuinman II. bl. 177. Bogaert bl. 63.

20 Mols bl. 31.

21 Winschooten bl. 269. Tuinman I. vol. bl. 31.

Mulder bl. 433. v. Lennep bl. 313.

22 Tuinman II. bl. 158. v. Kijk III. bl. 66.

23 Gruterus III. bl. 167. Everis bl. 231.

24 v. Alkemade bl. 89.

*schildert op wit papier, en in het midden een vergulden Duijvel en de pen, daer sij nae schieten en mikken; en elk, wat hij raekt van dit geschildert banket, werd hem terstond gegeven; maer die de gulden Duijvel treft, krijgde soo veel geld, als et op geteld was; te kennen gevende, dat et de mensch niet om nooddrift, maer overal om geld te doen is."*

## MINDEREN.

Waar afgaat en niet bijkomt, dat mindert. (Zie AFGAAN.)

## MINNEN.

Die mint, vindt een heimelijk lijdén. (Zie LIJDEN.)  
Die trouwelijk mint, vindt zich somtijds bedrogen. (Zie BEDRIEGEN.)

Die winnen (spelen, dobbelen, troeven, wedden, of: minnen) wil, moet bijzetten. (Zie BIJZETTEN.)  
Hij looft veel, die minnen wil. (Zie LOVEN.)  
Kent en bezint, Eer dat gij mint. (Zie BEZINNEN.)  
Min mij niet te veel, maar min mij lang.

[Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord LIEFDE aldus: Beter minder bemind, als de liefde maar lang daurt.]

## MISDEELEN.

Men misdeelt, dien 't misgaat. 1

## MISDOEN.

Die misdään heeft, moet sich beteren. (Zie BETE-  
REN.)

Wie misdoet, Die doet. (Zie DOEN.)

## MISGAAN.

Men misdeelt, dien 't misgaat. (Zie MISDEELEN.)

## MISHAGEN.

Wat veroorloofd is, mishaaft; wat verboden is, behaagt. (Zie BEHAGEN.)

## MISPRIJZEN.

Dat men niet weet, misprijet men gaarne. 2

Prijs noch misprijs, wat gij niet kent. (Zie KENNEN.)

## MISREKENEN.

Misrekenen is geen betalen. (Zie BETALEN.)

## MISSEN.

Daar verliest niemand minder, dan die niet te mis-  
sen heeft. 3

Die goed gemeten heeft en gewogen, Zal zelden  
missen of worden bedrogen. (Zie BEDRIEGEN.)

Die meer begeert, dan hem betaamt, Mist dikwijls,  
wat hij had geraamd. (Zie BEGHEEREN.)

Die mist, mist niet; maar die niet mist, die mist.  
(Zie MISTEN.)

Eens hier gemist, is heel gemist. 4

Glaas Kan (Doet, of: Is) missen. (Zie GISSEN.)

Het kan niet missen: Die veel drinkt, moet ook  
veel pinnen. (Zie DRINKEN.)

Het moet er maar op los, raak of mis.

n. 5 (Zie de

pen heeft. 6

., Dan leert  
SEREN.)

[Van hem, die eene kleinigheid waagt, om  
daardoor veel te verkrijgen, en die dus han-  
delt als de hengelaar, die met zijn aas de vis-  
schen vangt, zegt men: Weinig gemist Is veel  
gevischt. In gelijken zin bezigt men het spreek-  
woord: Een' schelvisch (aas, of: spiering) uit-  
werpen, om een' kabeljaanw te vangen.]

## MISVALLEN.

Dien 't misvalt, men bedreigt hem gaarne. (Zie  
BEDRIEGEN.)

## MISZEGGEN.

Die zwijgt, miszeft niet. 8 (Zie de Bijlage.)

## MOETEN.

Als het moet, dan moet het.

Als iemand moet, Zie, wat hij doet. (Zie DOEN.)

Als je moet, dan wil je wel.

Als men maar moet, kan men veel doen. (Zie  
DOEN.)

Die doet, wat hij wil, doet niet, wat hij moet. (Zie  
DOEN.)

Die erin is, die moet erdoor.

[Dit spreekwoord vindt men reeds op het  
woord HAAG aldus: Ik ben erin en moet erdoor,  
Al waren er duizend hagen voor.]

Doe, wat gij moet, daar kome van, Wat dat er  
ook van kome kan. (Zie DOEN.)

Ga, waar gij moogt, en sterf, waar gij moet. (Zie  
GAAN.)

Het is ervoor, Het moet erdoor. 9

Het moet er maar op los, raak of mis. (Zie MISSEN.)

Het moet eronder of -over (eronder of -boven, ook  
wel: erop of -onder). 10

Het moet niet op, al smaakt het lekker.

Hij moet eronder. 11

Hij mogt pijpen of dansen, hij moest ersaan. (Zie  
DANSEN.)

Wij moeten daaraan. 12

## MOGEN.

Dat mag wel. 13

[In Drenthe beteekent dit, blijkens de aan-  
wijzing: „het is mogelijk; maar ik geloof  
het niet,” en bezigt men het daar dus van iets  
onwaarschijnlijks. Elders, althans voor zoo  
ver mij bekend is, zegt het: men kan dat wel  
toestaan, er zal geen nadeel uit ontstaan, en  
gebruikt men het alsoo voor onverschillige  
zaken.]

Die uit is, die uit mag.

Ga, waar gij moogt, en sterf, waar gij moet. (Zie  
GAAN.)

Het mogt hem niet voorbij. 14

Hij mag mede. 15

Men moet niet al doen, wat men mag (of: kan).  
(Zie DOEN.)

Schuw, hetgeen gij behoort te schuwen, daar kome  
van, dat mag. (Zie KOMEN.)

Van elkander mogen zij niet, en bij elkander deu-  
gen zij niet. (Zie DEUGEN.)

Varen, gelijk het mag. 16

2. Proo. bl. 127.

rotorus II. bl. 125, 127. de Bruns bl. 224. Morph.

14. 22. Talamas II. bl. 212. Martinet bl. 50.

uphenia bl. 514.

incho-Panga bl. 48.

ulman I. bl. 142. Gales bl. 28. v. Zijl. I. bl.

9. vol. bl. 45. Frymoedige bl. 50-52. v. Zijl.

I. bl. IV. Medderman bl. 124.

11 (Folia I. 21.)

12 Sartorius lev. VII. 22.

13 Drenthe bl. 222.

14 Campen bl. 52.

15 Gheerle bl. 27.

16 Gyalera III. bl. 171.



Wij mogen daar niet af. 1

[*Dat is: het moet geschieden. Men zegt hier hetzelfde als met de spreekwijze: Wij moeten daaraan.*]

Wil, wat gij moogt. 2

MOLLEN.

Hij gaat mollen. 8

[*Mollen zegt hier: de verblijfplaats der mollen nemen, en dus hij gaat mollen: hij gaat sterven. Zoo althans verklaart het TUNMAN; anders wil mollen niet zeggen: dood gaan, maar: iemand dooden.*]

MOMPEN.

Mompen geldt mede. (Zie GELDEN.)

MONSTEREN.

Ik durf wel tegen hem monsteren.

MUFFEN.

Daar mag men op muffen.

MUIZEN.

Hij muist goed. 4

[*Dat is: hij doet als de katten, die weinig gerucht maken, als zij op de muizevangst gaan. Hij eet goed voort, terwijl anderen praten.*]

Hoort, zwijgt en ziet; Muist, maar maauid niet. (Zie HOOREN.)

MUNTEN.

Het is op hem gemunt. 5

NAEPEN.

Het is nageaapt. 6

NABRENGEN.

Voort medenemen is beter dan nabrengen. (Zie MEDENEMEN.)

NABRIEVEN.

Dat moet ik eens nabrieven.

NADENKEN.

Voorzien doet nadenken. 7

NADEREN.

Laat komen, wat naderen moet. (Zie KOMEN.)

NAGAAN.

Ga mij zoo lang na, als ik u voorgegaan ben. 8

NAKAARTEN.

Men moet nooit nakaarten.

NAKEN.

Die waakt, Die naakt. 9

[*Dat wil zeggen: die op zijne zaken past, komt wel vooruit in de wereld. In gelijken zin zegt men: Het goed hem naakt, Die werkt en waakt.*]

NAKIJKEN.

Hij heeft het nakijken. (Zie HEBBEN.)

NAKOMEN.

Ga juist voor, als ge zelf zoudt willen nakomen. 10

Laat wat, voor die nog nakomen. (Zie LATEN.)

Laat ze ook zorgen, die nakomen. 11

NALATEN.

Het eene moet men doen, en het andere niet nalaten. (Zie DOEN.)

NALEEREN.

Voorgedaan is nageleerd. 12

NALOOPEN.

Hij heeft het nalooopen. (Zie HEBBEN.)

Te veel betrouwen, heeft het nalooopen. (Zie BETROUWEN.)

NAMAKEN.

Het is beter te laken dan na te maken. (Zie LAKEN.)

NAMETEN.

Hij meet na.

[*Hij geeft over.*]

NASPOREN.

Men moet scherp nasporen. 13

[*Dat is: met ijver eene zaak onderzoeken.*]

NAVERTELLEN.

Hij zal er niet veel van navertellen.

[*Men zegt dit van den domme, die niet veel van de zaak heeft begrepen, of van den doode, die wel zwijgen moet.*]

NAVLOOIJEN.

Hij zal dat wel navlooijen. 14

NAVOLGEN.

Wat men liefst, dat volgt men na. (Zie LIEVEN.)

NAWERPEN.

Men zal het u niet nawerpen. 15

NAZEGGEN.

Zoo als er een handelt, zoo zegt men 't hem na. (Zie HANDELEN.)

NEDERLEGGEN.

Hij heeft er zich bij neêrgelegd.

NEDERSTOOTEN.

Hij stoot niemand neder en helpt niemand op. 16

[*Met dit spreekwoord teekent men den onverschillige.*]

NEDERVALLLEN.

Met draaijen valt men neder. (Zie DRAAIJEN.)

NEDERZETTEN.

Eilieve, zet hem toch zacht neder. 17

NÉGEREN.

Gij moet hem of négeren of negeren.

Hij wordt genégerd.

[*Hij wordt als neger, als slaaf, behandeld.*]

NEGÉREN.

Gij moet hem of négeren of negeren. (Zie NÉGEREN.)

NEMEN.

Daar het naauw is, daar neemt men het naauw. 18

[*Dat is: als er geene gelegenheid voor groote zaken is, welnu, dan zullen we ons met geringe dingen behelpen. Men bezigt dit spreekwoord al spottende, en past het toe op iemand, die geene grootere zonden bedreef, omdat hij daartoe niet in de gelegenheid was. Zoo zegt men ook: Daar het naauw is, daar neemt men het naauw, zei de bruid, en zij liet zich zoenen door de traliën.*]

Die niet nemen wil, durft niet geven. (Zie GEVEN.)

Die u wel kent, die neemt u niet. (Zie KENNEN.)

Geef eerst, neem eerst. (Zie GEVEN.)

Geven of nemen. (Zie GEVEN.)

Het geeft of neemt niet. (Zie GEVEN.)

Het is al, gelijk men het neemt.

[*Dat wil zeggen: er wordt in de wereld al vrij wat geplooid, ja verdraaid en vervrongen,*

1 Satorius tert. VII. 22.

2 29 Maart. Gruterus I. bl. 123.

3 Tuinman II. bl. 234.

4 Tuinman I. bl. 104. v. Rijk II. bl. 64.

5 Tuinman I. bl. 246. v. Moerbeek bl. 254, 271.

6 Witens 194.

7 v. d. Venne bl. 1.

8 Campen bl. 61.

9 Sed. Prov. bl. 169.

10 v. d. Venne bl. 196.

11 Campen bl. 65. 18 Maart, 10 Sept. Gruterus I.

bl. 113. Hogart bl. 27.

12 Sancho-Panqa bl. 23.

13 Satorius tert. IX. 75.

14 v. Eijk II. na. bl. 64.

15 Campen bl. 59.

16 Campen bl. 107. Metjer bl. 51.

17 Campen bl. 43.

18 Prov. seriosa bl. 10. Gheurts bl. 77.

*om eene zaak te doen zijn, zoo als men die hebben wil.]*

Hij neemt al, wat mede wil. 1

Hij neemt het, daar hij het krijgen kan. (Zie KRIJGEN.)

Hij neemt het er goed van.

Hij neemt het zeer naauw. 2

Hij neemt het zoo naauw niet. 3

Hij weet te nemen en te geven. (Zie GEVEN.)

Kies of deel; die vooruit neemt, heeft reeds gekozen. (Zie DEKLEN.)

Kon hij meer, hij nam meer. (Zie KUNNEN.)

Kwam 't, Ik nam 't. (Zie KOMEN.)

Men heeft het voor het nemen. (Zie HEBBEN.)

Men moet het nemen, als het komt. (Zie KOMEN.)

Men moet het nemen, zoo als het valt. 4

Neem daar wat uit. 5

Neem, wat gij krijgen kunt. (Zie KRIJGEN.)

Wij zullen 't haar te neem of te geef zetten. (Zie GEVEN.)

NETLEN.

Het broeit vroeg, dat netelen zal. (Zie BROEIEN.)

NEURIËN.

Wie pocht er niet op eigen neurien!

NEUZEN.

Ik heb hem al genensd.

NIEZEN.

Hij wil niezen, eer hij geboren is. (Zie GEBOREN WORDEN.)

Is dat niet wel geniesd?

Naar niezen moet men wachten.

*[Men zegt dit tot iemand, die ongeduldig wordt bij eene zaak, waarnaar men wachten moet, even als naar het uitproesten der kitteling in den neus bij het niezen.]*

NIJPEN.

Gij hebt hem nu: nijp hem. (Zie HEBBEN.)

Klaag niet, voor dat ge zijt genepen. (Zie KLAGEN.)

NIKKEN.

Hij is genikt. 6

*[Tulnman zegt, dat men deze spreekwijze gebruikt van iemand, die gekrenkt is, wiens kracht is gebroken. Hij wil, dat „'t genomen is van visschen, die men nikt, of den nek breekt, om hen 't spartelen te benemen.”]*

NOEMEN.

Hij leeft, als men het leven noemen mag. (Zie LEVEN.)

Ik kan hem anders wel honderdmaal noemen.

Niemand genoemd, niemand geblameerd. (Zie BLAMEREN.)

NOKKEN.

Hij kan nokken noch geeuwen. (Zie GEEUWEN.)

NOODEN.

Achterna zal hij ze nooden. 7

Daar men wezen wil, is men haast genoeg genood. 8

Dien men noodt, roept men; dien men haalt, wil men. (Zie HALEN.)

Die ongenood (of: ongeroepen) komt, moet onbedankt weg gaan. (Zie BEDANKEN.)

Hij noodt zich zelven.

Men behoeft hem niet lang te nooden.

NOFFEN.

Haal op, als het nopt.

*[Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord VISCH aldus: Haal op, als het vischje bijt (of: onderhaalt).]*

NOTEN.

Noten en ploten.

*[Een regtsterm uit het oude regt.]*

OEFENEN.

Elk oefene zich, in 'tgeen hij kan. (Zie KUNNEN.)

Oefenen doet leeren. (Zie LEREN.)

OMBOLLEN.

Hij is omgebold.

*[Dat wil zeggen: hij is van partij veranderd, waarvoor de spreekwijze, in Gelderland, vrij algemeen gebruikt wordt.]*

OMGAAN.

Daar men mede omgaat, wordt men mede besmet. (Zie BESMETTEN.)

Daar men mede omgaat, wordt men mede geacht. (Zie ACHTEN.)

Daar zal wel wat anders omgaan. 9

Hij gaat daar al te grof mede om. 10

Waar gij mede omgaat, dat hangt u aan. (Zie AANHANGEN.)

OMKIJKEN.

Die omkijkt, die is het. 11

OMSPRINGEN.

Hij springt al wonderlijk met hem om. 12

OMSTOOTEN.

Hij brengt ze meê, die het omstooten. (Zie MEDEBRENGEN.)

Hij zal veel kosten van omstooten, als hij staande sterft. (Zie KOSTEN.)

OMVADENEN.

Veel omvâmen, Weinig verzamelen. 13

OMVALLEN.

Dat is, om ervan om te vallen.

OMZIEN.

Daar is geen omzien naar. 14

Die niet omziet, Is haast te niet. 15

Doe wel en zie niet om. 16 (Zie de Bijlage.)

Eer gij eens omziet. 17

Pak u weg, zonder omzien. 18

Rijd voort, maar zie om!

*[Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord VOERMAN aldus: Rijd voort, voerman! maar zie om!]*

Zie om, zoo wordt ge niet bedrogen. (Zie BEDRIEGEN.)

Zwijg of zie om. 19

ONDERDOEN.

De een wil voor den ander niet onderdoen.

1 Bartolus sec. IV. 10, V. 86.

2 Bartolus bl. 105.

3 Tulnman I. bl. 236, II. bl. 93, 155.

4 Ompen bl. 62. Winschooten bl. 207.

5 Bartolus pr. V. 27, sec. IX. 12.

6 Tulnman I. bl. 253.

7 Servilius bl. 273.

8 Ompen bl. 48.

9 Bartolus sec. IX. 45.

10 Bartolus pr. VII. 24.

11 Gruterus III. bl. 128. Tulnman II. bl. 169.

12 Tulnman I. bl. 268.

13 6 Maart, 6 Oct. Gruterus I. bl. 100. Cais bl.

406, 503. de Brune bl. 42, 75, 405. Sol. Prov.

bl. 130. Richardson bl. 24. Willems VIII. 40.

6 Maart 29.

14 Tulnman I. bl. 244.

15 Adag. quendam bl. 30.

16 Prov. seriosa bl. 15. Gheurts bl. 15. Egerus

bl. 15. 1 April. Gruterus I. bl. 101, II. bl. 137.

Morph bl. 12. Act. Prov. bl. 161. v. Alberst

bl. 95. Tulnman I. bl. 244, II. bl. 169. Lascius

XII. Magasin 78. Pers. II. Exerts bl. 248.

Modderman bl. 24. 1 April 52. Schaberg bl. 73.

17 Servilius bl. 93.

18 Bartolus pr. IV. 75. Tulnman II. bl. 150. Adag

quendam bl. 66.

19 20 Mei. Gruterus I. bl. 126.

ONDERHOUDEN.

Die onder is, dien houdt men onder. 1

ONDERLIGGEN.

Die onderligt, kan wel eens bovenkomen. (Zie BOVENKOMEN.)

Kreuk niet, al lig je onder. (Zie KREUKEN.)

ONDERNEMEN.

Die te veel onderneemt, slaagt kwalijk.

ONDERSCHEIDEN.

Die wel onderscheidt, leert wel. (Zie LEEREN.)

ONDERSTRIJKEN.

Gij moet onderstreken zijn. 2

[WITSEN zegt, dat men hiermede oneigentlijk te kennen geeft: „dat yemant behoore stil te zwijgen.”]

ONDERWINDEN.

Zich al te veel onderwinden. 3

ONTBEREN.

Wij kunnen malkander niet ontberen. 4

ONTBOLSTEREN.

Hij is geheel ontbolsterd.

ONTBREKEN.

Aan het zeggen zal het hem niet ontbreken. 5

Daar niets overschiet, ontbreekt gewoonlijk nog. 6

[Dat is: die weinig heeft, dien komt zijne kleine bezitting nog geringer voor, dan zij werkelijk is. Men zegt in gelijken zin: Daar niets overschiet, komt meesttijds tekort.]

Grootsprenken en pogchen — daar zal het hem niet aan ontbreken. (Zie GROOTSPREKEN.)

Wat ontbreekt hem, die wel slaapt en eet? (Zie ETEN.)

ONTDEKKEN.

Die u dekt, die ontdekt u. (Zie DEKKEN.)

ONTEEREN.

Beter ten halve gekeerd, Dan geheel onteerd. (Zie KEEREN.)

ONTGAAN.

Het gaat kwalijk, daar niemand ontgaat. (Zie GAAN.)

ONTGELDEN.

Gij zult het moeten ontgelden. 7

ONTGINNEN.

Niet wel gewonnen, Niet wel ontgonnen. 8

ONTKENNEN.

Hij zal het mij niet ontkennen. 9

ONTKOMEN.

Nu kunt gij 't niet ontkomen. 10

ONTLASTEN.

Hij zal er hem wel van ontlasten. 11

ONTLEENEN.

Hij kiest niet, die ontleent. (Zie KIEZEN.)

ONTLOOPEN.

Die het ontloopen kan, laat zich niet hangen. (Zie HANGEN.)

Die het ontloopt, is vrij. 12

Ontloop u zelven niet. 13

Zij zullen malkander niet ontloopen. 14

ONTMASKEREN.

Hij is ontmaskerd.

ONTMOETEN.

Die goed doet, Dien goed ontmoet. (Zie DOEN.)

Ik zal hem wel eens ontmoeten.

Zoo gij doet, Zoo ge ontmoet. (Zie DOEN.)

ONTPLUMMEN.

Die zich verzuimt, Die wordt ontpluimd.

ONTSCHieten.

Het is hem geweldig ontschoten. 15

ONTSLEPPEN.

Dat zal niet duren, maar u spoedig ontslippen. (Zie DUREN.)

ONTSTAAN.

Wat haast ontstaat, Ook haast vergaat. 16

ONTVALLEN.

Die niet draagt, dien ontvalt niet. (Zie DRAGEN.)

Die niets heeft, dien ontvalt niets. (Zie HEBBEN.)

Die veel kalt, Dien veel ontvalt. (Zie KALLEN.)

Krijg ik het niet, zoo ontvalt het mij niet. (Zie KRIJGEN.)

ONTVANGEN.

Die wil uitgeven, moet ook weder ontvangen. 17

Het is zaliger, te kunnen geven, dan te moeten ontvangen. (Zie GEVEN.)

Schrijf, eer dat gij geeft; ontvang, eer dat gij schrijft. (Zie GEVEN.)

ONTVLIEDEN.

Ontvlied nimmer, hetgeen gaarne gevangen is. 18

ONTVLIEGEN.

Het is hem al ontvlogen. 19

ONTWAKEN.

Die slapen gaat, weet niet, hoe hij ontwaken zal. 20

Toen ik dat hoorde, ontwaakte ik. (Zie HOOREN.)

ONTWARREN.

Hoe wilt gij 't nog ontwarren, het komt u zoo zwart! (Zie KOMEN.)

ONTWIJKEN.

Laat 't hier blijken, Eer ze ons ontwijken. (Zie BLIJKEN.)

ONTWORDEN.

Wat haast wordt, haast antwoordt. 21

ONTZEGGEN.

Dat nooit gevergd was, is nog niet ontzegd. 22

Die bidt, dat niet te geven is, ontzegt zich zelven. (Zie BIDDEN.)

Die redelijk bidt, behoort niet ontzegd te zijn. (Zie BIDDEN.)

Tot een stout eischen zet men een vrij ontzeggen tegen. (Zie EISCHEN.)

ONTZEILEN.

Je zult me niet ontzeilen.

ONTZETTEN.

Belet, Wat u ontzet. (Zie BELETTEN.)

ONTZIEN.

Dien men ontziet, dien geeft men het zijne. (Zie GEVEN.)

Indien gij van velen ontzien wordt, hebt gij ook velen te vreezen.

OORLOVEN.

Wat er verboden wordt, kakken en trouwen blijft altijd geoorloofd. (Zie BLIJVEN.)

1 Bartolus sec. VI. 76, terr. II. 64.

2 Witsen bl. 692.

3 Bartolus sec. III. 26.

4 Bartolus pr. II. 4.

5 Campen bl. 99. Meijer bl. 48.

6 Gruterus III. bl. 138. Meijer bl. 97.

7 Tulman II. bl. 150.

8 de Brune bl. 86. Wassenbergh IV. bl. 97.

9 Campen bl. 78.

10 Bartolus pr. V. 54.

11 Winschooten bl. 171.

12 Tulman II. bl. 133.

13 Servilius bl. 194.

14 Campen bl. 77.

15 Winschooten bl. 173.

16 Campen bl. 14. de Brune bl. 305, 426.

17 Campen bl. 21.

18 v. d. Venne bl. 226.

19 Campen bl. 53.

20 Gruterus I. bl. 100.

21 5 Maari. Gruterus I. bl. 122. de Brune bl. 410.

483. Tulman II. bl. 8.

22 Gruterus III. bl. 139. Meijer bl. 97.

## OPBIECHTEN.

Hij biecht zuiver op. 1

## OPBOSSEN.

Ik zal het maar wat opbossen.

## OPBREKEN.

Het zal hem zuur (of: bitter) opbreken. 2

## OPDIEPEN.

Dat kan niet veel opdiepen.

## OPDIGGELN.

Zij is heel opgediggeld.

## OPDIRKEN.

Men zal hem wat opdirken.

[Eene dirk is te schep een looper; zoo heeft men eene dirk van de gaffel en eene dirk van den giekboom. Of eene dezer tot grondslag dezer spreekwijze dient, durf ik niet verzekeren. De spreekwijze wordt gebruikt, wanneer iemand mooi wordt aangekleed.]

## OPDOKKEN.

Hij zal het moeten opdokken. 3

[Dat is: hij zal het moeten opbrengen, het geld nl., door zijne beurs te ontsluiten. Opdokken is het dok openen, om het schip in de vaart te brengen. TUINMAN zegt, dat opdokken „verbastert is van opduiken,” en „de geleykenis genomen is van duikelaars, die dus iets van den grond ophalen en boven brengen;” hoevel, mijns inziens, voor die verbastering geene noodzakelijkheid bestaat, daar ook zonder verbastering de spreekwijze een zeer natuurlijk ontstaan kan hebben.]

## OPDONDREKEN.

Hij is nog niet opgedonderd. 4

## OPDRAAIJEN.

Hij is ervoor opgedraaid. 5

[Elke mislukking in zijne onderneming is een opdraaijen voor de zaak, afgeleid van het ongelukkig draaijen of wenden der schepen. Het wordt mede op iemands dood toegepast. Die iemand ergens voor laat opdraaijen, laadt al de moeilijkheden, aan deze of gene zaak verbonden, op diens schouders.]

Hij laat er hem voor opdraaijen.

## OPENDOEN.

Die wel sluit, zal wel opendoen. 6

## OPËTEN.

Hij ziet, of hij mij op wil eten. 7

Ze zullen je niet opëten.

## OPFRISCHEN.

Daar zou je niet van opfrischen.

## OPFRUIJEN.

Hij is fraai opgefruid.

[Dat is: opgetooid.]

## OPGEVEN.

Hij geeft er breed van op. 8

Hij heeft het opgegeven.

[Men zegt dit van den doode.]

## OPHALEN.

Haal op, als het nopt. (Zie NOPPEN.)

Het is haal op en breng meer. (Zie BRENGEN.)

## OPHANGEN.

Hang op en laat droogen. (Zie DROOGEN.)

Men kan zich zelve maar eens ophangen. 9

## OPHEBBEN.

Die het zijne opheeft, heeft nooit wat gehad. (Zie HEBBEN.)

Hij heeft wat op.

[Hij heeft wat veel sterken drank gebruikt.]

Hij heeft zeer veel met zich zelve op.

Hij kijkt, alsof hij er vijf (zeven, negen, of: tien) opbad. (Zie KIJKEN.)

Hij loert, of hij 't eene opheeft, en 't andere weer aanwil. (Zie AANWILLEN.)

Men heeft veel met hem op. 10

## OPHELLEN.

Hij stoot niemand neder en helpt niemand op. (Zie NEDERSTOOTEN.)

## OPHEMELN.

Hij is daar zeer mede opgehemeld.

## OPHOEPELEN.

Hij kan ophoepen.

[Dat is: hij moet maar spoedig maken, dat hij weg komt; want men wil niets met hem te doen hebben. Hij kan als een hoepel weggrollen. Men bezigt deze spreekwijze mede van iemand, die op sterven ligt.]

## OPHOESTEN.

Hij kan ophoesten. 11

[Volgens de aanwijzing wil dat in Drenthe zeggen: „hij heeft veel geld; hij is een vermogend man.”]

## OPHOUDEN.

Als hij gaande is, kan hij niet weder ophouden. (Zie GAAN.)

Waren wij hierdoor, zoo werden wij nergens opgehouden. 12

## OPKERVERN.

Ik zal dat wel opkerven. 13

## OPKIJKEN.

Hij stond er nuchter van op te kijken.

## OPKLIMMEN.

Hoed u voor het opklimmen, eer gij dacht. (Zie DENKEN.)

## OPKLUWEN.

Ik zal dat wel opkluwen. 14

[Volgens MEIJER wil opkerven zooveel zeggen als opteekenen, onthouden, en opkluwen, zegt hij, is opwinden. Dat evenwel opkerven, eigenlijk op den kerfstok aanschrijven, „bijkans hetzelfde beteekent” als opkluwen, komt mij minder juist voor, al worden deze beide spreekwijzen in denzelfden zin gebezigd, nl. in dien van: het gaat mij niet uit het geheugen, daar zal ik voor zorgen.]

## OPKOMEN.

Het trouwen komt op als kakken. (Zie KAKKEN.)

Het zal wel opkomen, maar niet waassen.

Hij is van niet opgekomen. 15

Het is, alsof er geen opkomen aan is.

1 Tuinman I. bl. 26. v. Duyse bl. 323.

2 Bartorius pr. V. 50, sec. II. 91, VIII. 64. Wineschooten bl. 160. Tuinman I. bl. 114. Adag. quaedam bl. 12. Guikema I. 36.

3 Wineschooten bl. 45. Smid XXI. Tuinman II. bl. 138. v. Eijk I. bl. 107. v. Lennep bl. 150.

4 Wineschooten bl. 45.

5 v. Lennep bl. 155.

6 Motz bl. 64.

7 Servilius bl. 168. Bartorius tert. VIII. 49. Tuinman I. bl. 2, 273, II. bl. 135. v. Zutphen I. bl. 1.

8 Tuinman II. bl. 204.

9 v. Alkemade bl. 74.

10 Tuinman I. bl. 195, II. bl. 158.

11 Drenthe bl. 208.

12 Campon bl. 17. Meijer bl. 2.

13 Campon bl. 40. Meijer bl. 19.

14 Campon bl. 40. Meijer bl. 19.

15 Servilius bl. 325. Adag. quaedam bl. 65.

## OPKRABBELEN.

Hij krabbelt er weer langzaam boven op.

## OPKRAMEN.

Hij kraamt op. 1

## OPKRASSEN.

Hij is opgekrast.

[*Dat wil zeggen: hij heeft alles vaarwel gezegd, dat is: hij is stil heen gegaan, — of: hij heeft de wereld en al hare bewegingen verlaten, dat is: hij is gestorven.*]

## OPKRIJGEN.

Hij kan het niet opkrijgen. 2

## OPLAVEREN.

Hij zal dat wel oplaveren.

## OPLEGGEN.

Als ze hem is opgeleid, dan zal hij ze hebben. (Zie HEBBEN.)

Dat men zich zelfven oplegt, plagt gewoonlijk te geschieden. (Zie GESCHIEDEN.)

Elk moet doen, hetgeen hem opgelegd is. (Zie DOEN.)

Wat u opgeleid is, zult gij wel krijgen. (Zie KRIJGEN.)

## OPMONTEREN.

Hij montert er heel van op.

## OPNAAIJEN.

Zij moet dat opnaaijen, zoo als het geknipt is. (Zie KNIPPEN.)

## OPNEMEN.

Hoog opgenomen is niet al gedaan. (Zie DOEN.)

## OPPASSEN.

Pas op, om wat te raken. 3

## OPRAPEN.

Die het zijne stort, kan alles niet weder oprapen. 4

[*Met dit spreekwoord wordt het schadelijke der spijzucht aangeduid.*]

Die zich zelfven wegsmit, wordt zelden opgeraapt. 5

## OPRIGTEN.

Die valt, die ligt, En wordt van niemand opgerigt. (Zie LIGGEN.)

## OPSCHEPFEN.

Het is hier niet opgeschept. 6

Hij heeft het daar braaf opgeschept.

Wij zullen ten volle opscheppen. 7

## OPSCHORTEN.

Waar men veel opschort, daar zal nog altijd wat aan schorten. 8

## OPSMIJTEN.

Smijt mij er op, ik kruip er wel in. (Zie INKRUIPEN.)

## OPSNIJDEN.

Hij snijdt geweldig op. 9

## OPSOLVEREN.

Hij zal hem dat wel opsolveren.

[*Dat wil zeggen: hij zal hem dat geheel en al bedriegelijk opdringen. Solveren is oplossen, nog gebruikelijk in insolvent zijn, dat is: onvermogen, om te kunnen betalen; opsolveren is z66 oplossen, dat er niets overschiet. In Zeeland gebruikt men opsolveren voor opscheppen, belasten. Zie VAN ECK, in DE JAGERS Archief voor Nederl. Taalk., II. bl. 177.*]

## OPSPLEEN.

Hij heeft ter dege opgespeeld.

[*Dat is: met razen en vloeken de beest gespeeld.*]

## OPSPRINGEN.

Als hij opspringt, waagt het al. 10

Hij zal er nog naar opspringen. 11

## OPSTAAN.

Daar staat hij niet voor op.

Die niet valt, behoeft niet op te staan. 12 (Zie de Bijlage.)

Hij is te vroeg opgestaan. 13

Hij staat al te laat op. 14

Met vallen en opstaan.

[*Op het woord BOER komt deze spreekwijze reeds als deel voor van het spreekwoord: Met vallen en opstaan, zei manke Gijsje, zoo raakt men door de wereld, en bij veel van eene modersloot in een boeren-kakhuis.*]

Om hem te bedriegen, moet gij vroeger opstaan. (Zie BEDRIEGEN.)

Om hem te overtuigen, moet gij vroeger opstaan.

## OPSTAPPEN.

Hij is opgestapt.

[*Hij is vertrokken, nl. naar het schimmenrijk.*]

## OPSTEKEN.

Hij zal er niet veel van opsteken.

## OPSTIKKEN.

Iets opstikken. 15

[*Dat wil zeggen: eene zaak uit den grond, naarin ze verborgen was, ophalen of te voorschijn brengen. „De gelijkenis,” zegt TUINMAN, „is overgebracht van ’t stikken of steken der palingen met een aalscheer [aalgeer].”*]

## OPSTROOPEN.

Hij zal ervoor opstroopen.

## OPSTUIVEN.

Dat lieg je; Stuij je op, zoo vlieg je. (Zie LIEGEN.)

## OPTAKELN.

Hij is mooi aan het optakelen.

[*Dat is: hij herstelt van zijne kwalen; hij betert goed aan.*]

## OPTORNEN.

Hij zal ervoor optornen. 16

## OPVIJZELEN.

Hij is hem aan het opvijzelen.

## OPWASSEN.

Zij zijn tegen malkander opgewassen.

## OPWINDEN.

Hij laat zich gemakkelijk (of: al heel spoedig) opwinden.

## OPZEILEN.

Hij zal dat niet kunnen opzeilen. 17

## OPZETTEN.

Die mede kegelen wil, moet ook opzetten. (Zie KEGELN.)

Hij zet hem op.

Ik win het opzetten. 18

1 Tuinman I. bl. 189.

2 Campen bl. 66. Tuinman I. bl. 110, 235, 242. bl. 23, II. bl. 21.

3 Tuinman I. bl. 245.

4 24 Nov. Gruterus I. bl. 100. Winschooten bl. 301.

5 v. d. Venne bl. 44.

6 Winschooten bl. 225.

7 Servilius bl. 171\*. Sef. Prov. bl. 40.

8 v. d. Venne bl. 260.

9 Winschooten bl. 267.

10 Servilius bl. 219\*. Campen bl. 53. Gheurts bl. 1. Zegerus bl. 2. Idinau bl. 145. Sartorius pr. V. 66, sec. III. 53, tert. V. 40. Tuinman I. bl. 129, 263, II. bl. 43. Meijer bl. 25.

11 Tuinman I. bl. 108.

12 Prov. sericus bl. 14. Campen bl. 59. Gheurts bl. 77. Zegerus bl. 14. Idinau bl. 75. Gruterus II. bl. 136. de Brune bl. 231, 475, 485. Meryb

bl. 12. Folie I. 75. Meijer bl. 41. 1 Mei 53.

13 Tuinman II. bl. 178.

14 Sartorius pr. V. 38.

15 Tuinman I. bl. 244.

16 v. Lennep bl. 157.

17 Winschooten bl. 180.

18 Campen bl. 44.



OPZITTEN.  
Hij zal hem wel leeren opzitten.  
Zit op, wil je meêrijden. (Zie **MEDERIJDEN**.)  
OPZOUTEN.  
Hij moet het maar opzouten.  
OVERDENKEN.  
Al is het overdenken goed, Het óverdenken is onvroed.  
Die wel wilspreken, behoort zich wel te overdenken. 1  
OVERDENKEN.  
Al is het overdenken goed, Het óverdenken is onvroed. (Zie **OVERDENKEN**.)  
OVERDRAGEN.  
Die veel vragen, Zullen gemeenlijk veel overdragen. 2  
OVEREENKOMEN.  
Slorpen en blazen komt niet overeen. (Zie **BLAZEN**.)  
OVERGAAN.  
Duik, wijk, laat overgaan. (Zie **DUIKEN**.)  
Het zal wel beteren, als het overgaat. (Zie **BETEREN**.)  
OVERGEVEN.  
Ik geef hem een ander over. 3  
OVERHALEN.  
Dat haalt het over. 4  
Gij haalt hem over. 5  
OVERHEEREN.  
Als men overheerd wordt, moet men wel bukken. (Zie **BUKKEN**.)  
Die overheerd wordt, moet lijden. (Zie **LIJDEN**.)  
OVERHOUDEN.  
Hij houdt nog iets over voor het breken. (Zie **BREKEN**.)  
OVERKOMEN.  
Gij zijt nog niet overgekomen. 6  
Wat mij overkomt, komt u over. 7  
OVERKUIJEREN.  
Ik kan je wel driemaal overkuijeren.  
OVERLATEN.  
Ik laat het voor een ander over, die beter kan. (Zie **KUNNEN**.)  
OVERLOOPEN.  
Hij heeft het ten ruwste overgelopen. 8  
Wij zullen hem niet overloopen. 9  
OVERMOETEN.  
Ik heb geladen, daar ik meê overmoet. (Zie **LADEN**.)  
OVERPRINZEN.  
Overpeinzen leert overzien. 10  
OVERROMPELEN.  
Die iemand overrompen wil, moet haast maken. (Zie **MAKEN**.)  
OVERSCHieten.  
Daar niets overschiet, komt meesttijds tekort. 11  
Daar niets overschiet, ontbreekt gewoonlijk nog. (Zie **ONTBREKEN**.)  
Hij is er niet te veel; maar hij schiet er toch over. 12  
OVERTUIGEN.  
Om hem te overtuigen, moet gij vroeger opstaan. (Zie **OPSTAAN**.)  
OVERVAREN.  
Men moet geen hei roepen, voor men overgevaren is.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op de woorden BERG en BRUG aldus: Roep geen hei, voor gij over de brug (of: op den berg) zijt.*]  
OVERVLEUGELEN.  
Hij zal hem overvleugelen.  
OVERWINNEN.  
Die altoos verdraagt en zwijgt, Overwint eens en verkrijgt.  
Die overwinnen wil, die leere lijden. (Zie **LIJDEN**.)  
Lijden overwint. (Zie **LIJDEN**.)  
OVERZEILEN.  
Hij zal mij overzeilen. 13  
OVERZIEN.  
Overpeinzen leert overzien. (Zie **OVERPEINZEN**.)  
PAAIJEN.  
Hij mag wel weenen, die niemand heeft, die hem paait. (Zie **HEBBEN**.)  
PAKKEN.  
Hij heeft ze oud gepakt.  
[*De borreltjes nl.; want men zegt van den dronkaard, dat hij ze oud gepakt heeft.*]  
PAREN.  
Gelijk geaard, Gelijk gepaard. (Zie **AARDEN**.)  
PARLESANTEN.  
Hij weet wel te parlesanten. 14  
[*Dat wil zeggen: hij staat te tieren en te vloeken. „'t Stamt af,” zegt v. DUYSE, „van 't Spaensche par los santos, dat de Kastilianen by ons duchtig hebben doen klinken. Zy gebruiken in hunne spreuken,” gaat hij voort, „veel de heiligen; de Franschen God; wy den duivel.”*]  
PASSEN.  
Hij past ervoor.  
[*Zijn spel is uit. Hij is dood.*]  
Hij past goed op zijn tellen. 15  
Niets en kan er beter passen, Dan dat zamen is gewassen. 16  
PASSEREN.  
Het kan passeren. 17  
PEILEN.  
Ik had hem dadelijk gepeild.  
[*Ik had zijne bewaamheden of gevoelens terstond geschat.*]  
PRINZEN.  
Peins veel, spreek luttel, schrijf min. 18  
PEIZEN.  
Als gij welvaart, peis op ons. 19  
PEREN.  
Hij heeft goed gepeerd.  
[*Dat is: stout gedronken.*]  
PIEPEN.  
Daar ze piepen, moet men ze niet zoeken.  
PIEREMAGOOCHLEN.  
Je zult mij niet pieremagoochelen.  
[*Dat is: met al je kunstnarigen foppen.*]  
PIEREN.  
Hij is gepierd. 20

1 *Mets* bl. 66.  
2 *Adag. quendam* bl. 32. *Adag. Theocurus* bl. 32.  
3 *Gheurts* bl. 42.  
4 *Tuinman* I. bl. 338.  
5 *Campan* bl. 118.  
6 *Campan* bl. 64.  
7 *Bartholus* sec. I. 82.  
8 *Servilius* bl. 128\*. *Bartholus* pr. IV. 82.

9 *Campan* bl. 69.  
10 v. d. Venne bl. 200.  
11 *Tuinman* II. bl. 41.  
12 *Tuinman* I. bl. 71.  
13 *Witten* bl. 508. *Winschooten* bl. 176. *Modderman* bl. 107.  
14 v. Eijk II. nal. 64. *de Jager Bijdr.* bl. 134. v. *Doyse* bl. 487.

15 *Evera* bl. 333. *Sermoen* bl. 45. *Kerthoven* bl. 53. *Zeep.* bl. 76. v. *Wassberge* *Geld* bl. 109. *Vrijen* bl. 67.  
16 *Gent* bl. 126.  
17 *Tuinman* I. bl. 274.  
18 *St. Pros.* bl. 173.  
19 *Adag. quendam* bl. 4. *Adag. Theocurus* bl. 7.  
20 *Tuinman* II. bl. 112. v. *Eijk* I. nal. 64.

## PIJNIGEN.

Als wij het wel gepijngd hebben, zijn wij nog al even na. 1

## PIJPEN.

Gij danst niet, naar gij pijpt. (Zie DANSEN.)

Haar is haast genoeg gepijpt, die gaarne danst. (Zie DANSEN.)

Hij mogt pijpen of dansen, hij moest eraan. (Zie DANSEN.)

Is dat niet wel gepijpt?

Schijnt gij, of pijpt gij? 2

Zoo hij pijpt, zoo moet men dansen. (Zie DANSEN.)

Zoo vóór gepijpt, zoo na gedaanst. (Zie DANSEN.)

## PIJFKANNEN.

Hij is ermede gepijpkand.

## PIKKEN.

Daar, waar men schaaft, moet men ook pikken. 3

[*Dat is: die het werk doet, heeft regt op de voordeelen, die het aanbrengt. Het spreekwoord is afgeleid van het bedrijf der hennen, in het opnemen van haar voedsel.*]

Hij heeft zooveel, als hij pikken en maaïjen kan. (Zie HEBBEN.)

Hij is gepikt en gedreven. (Zie DRIJVEN.)

Pikken zonder krassen; Kluiven zonder bassen. (Zie BASSEN.)

## PISSEN.

Als er één tegen pist, pissen er meer tegen.

Betrouw niet, dat al hurkende pist. (Zie BETROUWEN.)

Dat is niet gepist, en toch nat.

Eens gedronken en eens gepist, en dan gekeken, hoe laat het is. (Zie DRINKEN.)

Het kan niet missen: Die veel drinkt, moet ook veel pissen. (Zie DRINKEN.)

Hij is genoeg bedwongen, die niet pissen kan. (Zie BEDWINGEN.)

Hij pist links.

Pis eens, als je niet kunt! (Zie KUNNEN.)

Zij heeft hem zien pissen. 4

Zij zoude hem niet laten ruiken, waar zij gepist heeft. 5

## PLAGEN.

Die altijd gedwee verdraagt, Wordt bedrogen en geplaagd. (Zie BEDRIEGEN.)

Die vaak een ander jaagt, Wordt zelf het eerst geplaagd. (Zie JAGEN.)

## PLANTEN.

Die planten wil, moet beschutten. (Zie BESCHUTTEN.)

## PLATNEUZEN.

Hij gaat platneuzen.

[*Dat is: met zijn' neus vlak tegen de winkelglazen staan, om naar het moois te kijken.*]

## PLEGTEN.

Met een regten en plegten. 6

[*Men zegt dit bij het aanwenden van middelen, om zich van een ander mans goed meester te maken.*]

## PLEISTEREN.

Daar valt wel iets te zalven en te pleisteren.

## PLEITEN.

Het is goed, alleen te pleiten.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord PARTIS aldus: Hij heeft goed pleiten,*

die pleit zonder wederpartij.]

## PLOEGEN.

Er is met hem eggen noch ploegen. (Zie EGGEN.)

Men moet weten te ploegen en te eggen. (Zie EGGEN.)

## PLOOIJEN.

Hij weet het wel te plooijen.

Hoe gij het vouwt en plooit, gij krijgt het niet regt. (Zie KRIJGEN.)

## PLOTEN.

Noten en ploten. (Zie NOTEN.)

## PLUKKEN.

Die lust, die plukke. (Zie LUSTEN.)

Die meest plukt, die meest heeft. (Zie HEBBEN.)

Hij heeft hem geplukt. 7

[*Dat is: op eene beleeftde wijze zooveel van hem afgehaald, als hij maar bij mogelijkheid kon.*]

Hij ziet er geplukt uit. 8

Zij rukken en plukken. 9

## POEIJEREN.

Hij is gepoeijerd.

[*Dat wil zeggen: hij is met poeder bestrooid. Men bezigt deze spreekwijze van den drinkbroër. Het is overbekend, uit welke stof diens poeder bestaat.*]

## POETSEN.

Hij poetst hem. 10

Poets, wederpoets. 11

## POFFEN.

Hij kan poffen en blazen. (Zie BLAZEN.)

## POGCHEN.

Grootspreken en pogchen — daar zal het hem niet aan ontbreken. (Zie GROOTSPREKEN.)

Ik heb wel hooren pogchen en blazen. (Zie BLAZEN.)

Wie pocht er niet op eigen neurïen! (Zie NEURÏEN.)

## POMPEN.

Alles komt af, behalve pompen. (Zie AFKOMEN.)

Hij houdt het met pompen boven. (Zie BOVENHOUDEN.)

Laat ze pompen, die niet kunnen zwemmen.

Men moet pompen of verzuipen. 12

## POOIJEN.

Hij is braaf aan 't pooijen.

[*Hij drinkt zich dronken.*]

## PRAAIJEN.

Hij heeft gepraaid. 13

## PRATEN.

Al praten wij wat gek, wij willen nogtans wijselijk handelen. (Zie HANDELEN.)

Dat was uit en in gepraat. 14

[*Men zegt dit van de taal des ijelhoofdiigen.*]

Eerst drinken en dan praten. (Zie DRINKEN.)

Goed vrijen is zachtens praten en hard liegen. (Zie LIEGEN.)

Hij praat goed, maar eet beter. (Zie ETEN.)

Hij praat zich zelven voorbij.

Men moet praten en breijen te gelijk. (Zie BREIJEN.)

Te veel krabben en praten Moet men beide laten. (Zie KRABBen.)

Van praten komt praten.

## PREKEN.

Dat komt van het lange preken. (Zie KOMEN.)

1 Sartorius sec. II. 31.

2 Sartorius pr. III. 97.

3 v. Rijk II. ael. bl. VIII.

4 Gheerix bl. 69.

5 Gheerix bl. 45, 60. Sartorius sec. X. 65. Tuinman I. bl. 54. Folie I. 57.

6 Sartorius ferd. VII. 96.

7 v. Rijk III. bl. 30.

8 v. Moerbeek bl. 264.

9 Winachooten bl. 315.

10 Tuinman I. bl. 197.

11 Sancho-Panqa bl. 31. Bogaert bl. 36.

12 v. Rijk I. bl. 111. v. d. Meer bl. 129. Modderman bl. 103. v. Lennep bl. 167.

13 v. Rijk I. ael. bl. 43. v. Dam bl. 133. v. Lennep bl. 169.

14 Tuinman I. bl. 338. ael. bl. 31. II. bl. 143.

Het is te vergeefs geprekeet voor hem, die geen goed wil doen. (Zie DOEN.)  
 Klap van mij niet, ik zal van u niet preken. (Zie KLAPPEN.)  
 Men kan zich wel zalig, maar niet rijk preken.

PRIEMEN.

Hij werd van hem gepriemd. 1

PRIJZEN.

Als niemand prijst, moet men zich zelven prijzen. De een verwijst, Wat de ander prijst. Die hem prijst, beliegt hem leelijk. (Zie BELIEGEN.)  
 Elk prijst, wat hij lief heeft. (Zie LIEFHEBBEN.)  
 Het is noodig, dat het geprezen worde. 2  
 Het zal zich zelven wel prijzen. 3  
 Hij is te prijzen, die wel verheelt. 4

[Die weet te zwijgen, en wien men alzo een geheim kan toevertrouwen, verdient daardoor een ieders achting.]

Hij ware gaarne geprezen. 5  
 Iets tot stinkens toe prijzen. 6  
 Ik kan (of: wil) het prijzen noch laken. (Zie LAKEN.)  
 Prijs niet, eer gij 't geproefd hebt. 7  
 Prijs noch misprijs, wat gij niet kent. (Zie KENNEN.)  
 PRIKKEN.

Prik ik je? ik voel er niets van.

PROEVEN.

Die eens geproefd hebben, willen meer. Het is kwaad, wat men niet proeven mag. 8  
 Het schijnt al zoet, wat men nooit geproefd heeft. 9  
 Hij heeft meer dan geproefd.  
 Prijs niet, eer gij 't geproefd hebt. (Zie PRIJZEN.)  
 Proef, eer gij koopt. (Zie KOOPEN.)  
 Van buiten aan proeven. 10  
 Wat schaadt het geproefd, dat niet smart? 11 (Zie de Bijlages.)

PROTESTEREN.

Die protesteert, is het kwijt.

PURGEREN.

Hij is sterk aan het purgeren.

RADBRAKEN.

Hij kan wel radbraken.

RADEN.

Als het wel gaat, is het goed raden. (Zie GAAN.)  
 Die men zeggen kan, mag men raden. (Zie GEZEGGEN.)  
 Die men raden mag, mag men helpen. (Zie HELPEN.)  
 Die niet te raden is, is niet te helpen. (Zie HELPEN.)  
 Die zich te haast laat raden, laat zich ook haast verraden.  
 Gij zult het niet weêr eerst raden. 12

RAKEN.

Die weldoet, dien raakt het niet, wie 't ziet. 13  
 Door het vele roeren raakt men iemand. 14

[Wiens hart in gedurige beweging gebracht wordt, die wordt wel eens tot medelijden benogen. Men zegt het van iemand, die zich eindelijk laat verbidden.]

Het is luk raak (of: Luk wel, raak wel). (Zie

GELUKKEN.)

Het moet er maar op los, raak of mis. (Zie MISSEN.)  
 Pas op, om wat te raken. (Zie OPPASSEN.)  
 Wij raken malkander niet. 15  
 Zij spelen: raak wel, zoo hebt gij wel. (Zie HEBBEN.)  
 RALLEN.

Men mag wel wat rallen, Maar niet mallen. (Zie MALLEN.)

RAMEN.

Die hooger klimt, dan hem betaamt, Valt lager, dan hij had geraamd. (Zie BETAMEN.)  
 Die meer begeert, dan hem betaamt, Mist dikwijls, wat hij had geraamd. (Zie BEGEEREN.)

RAMMEIJEN.

Hij rammeit alles onder elkander.

[Dat is: hij smijt den boel over hoop. Rammeijen is met den stormram openloopen.]

RAPEN.

Het zoekt al te rapen. 16

RAZEN.

Het raast meer, dan het wint.

REDDEN.

Gewaarschuwd is half gered.

REEDEN.

Hij reedt daar mede aan. 17

[Dat is: hij bemoeit zich met die zaak. Reeden is gereed maken, dat van schepen bepaaldelijk door nitrusten, van linnen door vervaardigen wordt uitgedrukt. Op beide kan de spreekwijze betrekking hebben.]

REGENEN.

Regel vrij regt, en laat klappen, die wil. (Zie KLAPPEN.)

REGENEN.

Als het wel gedonderd heeft, zoo moet het wel regenen. (Zie DONDEREN.)  
 Het heeft lang gedroogd, het moest eens regenen. (Zie DROOGEN.)

Het regent zoo hard niet, als het dondert. (Zie DONDEREN.)

Het waait er wel, maar het regent er niet. 18  
 Regent het daár, het zal hier haast druppelen. (Zie DRUPPELEN.)

Zoo lang waait het, tot het regent. 19

REGEREN.

Die niet kan simuleren, Kan niet regeren. 20  
 Die wil regeren, Moet simuleren. 21

[Dat wil voor dit spreekwoord zeggen: die anderen goed wil besturen, moet zich terugtrekken, of hij verliest zijn ontzag; en voor het vorige: die niet kan veinzen, kan ook niet heerschen. Dit schijnt aan velen het toppunt van staatswijsheid te zijn. Simuleren, hoewel meerdere beteekenissen hebbende, kan hier alleen in den zin van veinzen genomen worden.]

Wie regeren wil, die moet hooren en niet hooren, zien en niet zien. (Zie HOOREN.)

REGTEN.

Die niet te betalen is, regt fatsoenlijk. (Zie BETALEN.)  
 Die wel verstaat, regt wel. 22

1 Witsenbooten bl. 187.

2 Oupen bl. 89, 88.

3 Oupen bl. 88.

4 Hoffmann bl. XXXIX.

5 Oupen bl. 78.

6 Bartorius pr. VI. 68.

7 Sel. Proe. bl. 513.

8 Gruterus II. bl. 188. Morph bl. 20.

9 v. d. Venne bl. 49.

10 Bartorius pr. X. 68.

11 Oupen bl. 114. Gruterus II. bl. 187, III. bl.

178. Morph bl. 43. Meijer bl. 86, 100.

12 Tulinman II. bl. 129.

13 Mots bl. 68.

14 v. d. Venne bl. 248.

15 Bartorius pr. VIII. 48.

16 Zoot bl. 6. v. Alkemade bl. 1.

17 Tulinman I. bl. 240.

18 Gruterus III. bl. 178. Meijer bl. 100.

19 Mots bl. 78.

20 Sel. Proe. bl. 49.

21 Adag. Thesaurus bl. 11.

22 de Bruns bl. 140.

Kwaad spreken regt niet. 1

Met een regten en plegten. (Zie PLEGTEN.)

Regt genadig, zoo kunt gij het lang uithouden. 2

REKENEN.

Daar men bijzit, wordt men mede gerekend. (Zie BIJZITTEN.)

Daar men niet gerekend wordt, behoeft men niet te gelden. (Zie GELDEN.)

Daar men niet komt, wordt men niet gerekend. (Zie KOMEN.)

Die niet komt, wordt niet gerekend. (Zie KOMEN.)

Hij kan goed rekanen.

Hij rekent naar zich toe.

REKKEN.

Hij ging rekken.

[*Dat is: hij liep weg.*]

RENNEN.

Zoo gewonnen, Zoo geronnen. 3

[*Dit spreekwoord beteekent, dat eene ver-  
kregen winst even zoo spoedig weder verloren  
gaat, als ze ontstond. Voor geronnen zegt men  
thans gerend. In de eerste uitgaaf zijner Ge-  
dichten schreef TOLLENS nog geronnen. In  
den Verjaardag begon hij aldus: Nimmer moe-  
geronnen Tijd. In gelijken zin zegt men: Zoo  
gewonnen, zoo verloren, of: Zoo gewonnen,  
zoo verteerd, alsmede: Zoo gewonnen, Zoo  
verlonnen.*]

REPPEN.

Dat is: rep je, scheer je!

RIBBEZAKKEN.

Hij heeft hem duchtig geribbezakt. 4

RIDDEN.

Gij zult voorop rijden, dan valt gij er achter niet af. (Zie AFVALLEN.)

Ik wil hem dood rijden. 5

Rijd voort, maar zie om! (Zie OMZIEN.)

Vroeg zadelen, laat rijden. 6

Wel ingespannen is half gereden. (Zie INSPANNEN.)

Hij rijdt eruit.

[*Hij is bankeroet.*]

Hij zal eraan rijden. 7

[*Dat wil zeggen: het zal op zijn' kop aankomen. Men bezigt het vooral van koopgoederen, waaraan groote verliezen geleden worden. Deze beide spreekwijzen, aan de scheepvaart ontleend, zijn genomen van een schip, dat in storm voor anker ligt.*]

RIJPEN.

Grijpt, Als 't rijpt. (Zie GRIJPEN.)

Het rotten volgt na 't rijpen. 8

RIJZEN.

Daar niets is, daar rijst niets. 9

RINGELOOREN.

Iemand ringelooeren. 10

ROEIJEN.

Die weleer heeft leeren roeijen, Laat dien zich met varen moeijen. (Zie BEMORIJEN.)

Hij roeit eraan (of: -onder). 11

Zij roeijen gelijk. 12

Zij zijn uit roeijen geweest. 13

ROEPEN.

Dien men noodt, roept men; dien men haalt, wil men. (Zie HALEN.)

Die ongenood (of: ongeroepen) komt, moet onbedankt weg gaan. (Zie BEDANKEN.)

Ga, daar men u zendt; kom, als men u roept. (Zie GAAN.)

Gij komt, of gij geroepen waart. (Zie KOMEN.)

Men moet geen hei roepen, voor men overgevaren is. (Zie OVBVAREN.)

Roep geen hei, al eer gij over zijt.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op de*

*woorden BERG en BRUG aldus: Roep geen hei, voor gij over de brug (of: op den berg) zijt.*]

Roep het niet zoo luid. 14

Wat gij alleen kunt doen, roep daar geen ander bij.

(Zie DOEN.)

ROEREN.

Als men niemand roert, zal men ongeroerd blijven. (Zie BLIJVEN.)

Dat roert u niet. 15

Door het velerieren raakt men iemand. (Zie BAKEN.)

Hij durft het nauwelijks roeren. 16

Hij kan zich goed roeren.

[*Dat wil zeggen: hij zit er warmpjes in.*]

Niemand roert het, wat een ander hindert. (Zie HINDEREN.)

Wat heeft hij het weêr geroerd!

ROESTEN.

Beter te slijten dan te roesten. 17

Dat rust, roest.

[*Deze spreekwijze vindt men reeds op het woord ROEST aldus: Rust maakt roest.*]

ROKKENEN.

Dat hij gerokkend heeft, dat moet hij zelf spinnen. 18

De een rokkent, wat de ander spint. 19

Het is gerokkend; ware het gesponnen. 20

Werd er niet gerokkend, daar zou niet gesponnen worden. 21

ROLLEN.

Om en om rollen. 22

RONKEN.

Zij slapen allen niet, die ronken. 23 (Zie de Bijlage.)

ROOIJEN.

Hij kan het wel rooijen.

[*Hij is nog al bemiddeld.*]

Wel rooijen doet wel spoeden. 24 (Zie de Bijlage.)

ROOKEN.

Het rookt er. 25

[*Daar is twist.*]

Hij liegt, dat het rookt. (Zie LIEGEN.)

1 Gruterus III. bl. 106.

2 Wasmuth I. bl. 92.

3 Witten S. v. Almede bl. 111. Tuinman II. bl.

127. Folgeren bl. 127. Nagel's 15. Vers. 35.

Gulke II. 15. Modderman bl. 52. Vossel's bl.

121. Roodhuyzen bl. 115-125.

4 Tuinman II. bl. 146.

5 Wasmuth I. bl. 46.

6 Vossel's bl. 124.

7 Wasmuth I. bl. 205.

8 Tuinman I. bl. 98.

9 Prov. serices bl. 11. Zegerus bl. 16.

10 Tuinman I. bl. 40, 227. v. Zetphen I. bl. 72. v.

Rijk I. w. 49.

11 v. Rijk I. bl. 115. v. Lennep bl. 178.

12 Sol. Prov. bl. 52.

13 Wasmuth I. bl. 210.

14 Campen bl. 125.

15 Tuinman I. bl. 277.

16 Sartorius pr. X. 65.

17 Tuinman I. bl. 140.

18 Servilius bl. 195\*, 198. Campen bl. 105. Gheurts bl.

23. Zegerus bl. 9, 54. Gruterus II. bl. 129. Morph

bl. 6. Sartorius pr. II. 27. Tuinman I. bl. 124.

II. bl. 141. Adag. quodam bl. 16. Adag. The-

agurus bl. 90. v. Moerbeek bl. 254. Meijer bl. 50.

19 Servilius bl. 223\*. Gheurts bl. 26. Minau bl. 25.

de Brune bl. 125.

20 Gheurts bl. 65.

21 v. d. Vonne bl. 125.

22 Wasmuth I. bl. 170.

23 Prov. serices bl. 47. Campen bl. 129. Gheurts

bl. 55. Zegerus bl. 51. 9 Julij. Gruterus I. bl.

124. de Brune bl. 160, 479. Sol. Prov. bl. 125.

Sartorius sec. I. 30, VII. 31. Tuinman I. bl. 49.

Adag. quodam bl. 55. Wijkheid bl. 140.

24 Gruterus III. bl. 174.

25 Tuinman I. bl. 54. Modderman bl. 46. Dogaert

bl. 47.

ROTTEN.

Het rotten volgt na 't rijpen. (Zie RIJPEN.)

ROUWEN.

Onbezien, het zal u rouwen. (Zie BEZIEN.)

Veel bouwen Doet rouwen. (Zie BOUWEN.)

RUGGESTEUNEN.

Hij wordt geruggesteund.

RUIKEN.

Die niet stinkt, ruikt best. 1

Hij durft er niet aan ruiken. 2

Hij gaf hem genoeg te ruiken. (Zie GEVEN.)

Hij zal er niet aan ruiken.

Hij zal het ruiken. 3

Hij zoude hem niet eens laten ruiken, dat hij geveest had. 4

Wie kan dat ruiken?

Zij kunnen malkander ruiken. 5

[De eene schelm kent den anderen.]

Zij zoude hem niet laten ruiken, waar zij gepist heeft. (Zie PISSEN.)

RUKKEN.

Zij rukken en plukken. (Zie PLUKKEN.)

RUNNEN.

Zij karnen wel; maar het wil niet rennen. (Zie KARNEN.)

RUSTEN.

Dat rust, roest. (Zie ROESTEN.)

Die een ander jaagt, zit (of: staat) zelf niet stil (rust zelf niet, ook wel: wordt zelf gejaagd, of: moet zelf hard loopen). (Zie JAGEN.)

Hij kan rusten noch duren. (Zie DUREN.)

Weet of rust. 6

SABELEN.

Hij wordt gesabeld.

SCHADEN.

Baat het niet, het schaad ook niet. (Zie BATEN.)

Dat hij veel keft, schaad noch baat. (Zie BATEN.)

Dat schaad u niet!

[Men zegt dit al jukkende voor: het is uwe eigene schuld.]

Het schaad of baat, Met wien men gaat. (Zie BATEN.)

Wat nooit hindert, kan nooit schaden. (Zie HINDEREN.)

Wat schaad, Dat baat; Wat deert, Dat leert. (Zie BATEN.)

Wat schaad, dat niet schaad? 7

Wat schaad het geproefd, dat niet smart? (Zie PROEVEN.)

SCHAFFEN.

Zij schaffen ons gezoden en gebraden. (Zie BRADEN.)

SCHAKELN.

Zij zijn vast aanen geschakeld. 8

[Zij komen in gevoelens en handelingen met elkander overeen.]

SCHAMEN.

Die schamen en mijden, Staen dikwijls bezijden.

(Zie MIJDEN.)

Die zich niet schaamt, die krijgt wat. (Zie KRIJGEN.)

Die zich schaamt te eten, die schaamt zich te leven. (Zie ETEN.)

SCHAREN.

Daar, waar men schaat, moet men ook pikken.

(Zie PIKKEN.)

Lang vergaard, Haast geschaard.

SCHIEDEN.

Adieu, wij beiden moeten scheiden. 9

Daar moet gescheiden zijn.

Een scherp vergaderen maakt een vriendelijk scheiden. 10

Het vergaderen is zoet; maar het scheiden is bitter. 11

Zij scheiden daar ligtelijk van. 12

Zij zijn wel te scheiden.

[Dat is: gemakkelijk weder te verzoenen.]

SCHULDEN.

Schelden doet geen zeer.

[Op het woord HART komt deze spreekwijze reeds als deel voor van het spreekwoord: Schelden (of: Kijven) doet geen zeer, en alaan heb je 't hart niet.]

SCHULEN.

Altijd scheelt er het een of het ander aan.

Dat scheelt wijd en breed. 13

Het scheelt even en oneven. 14

Schenden of beminnen scheelt veel. (Zie BEMINNEN.)

SCHEMEREN.

Het schemert hem niet.

Nu begint het hem te schemeren.

SCHENDEN.

Het is beter, zich zelven te helpen dan te schenden.

(Zie HELPEN.)

Schenden of beminnen scheelt veel. (Zie BEMINNEN.)

SCHENKEN.

Dat schenk ik je.

Gij zijt voorbij geschenken. 15

Lang borgen is nog geen schenken. (Zie BORGEN.)

SCHEREN.

Dat is: rep je, scheer je! (Zie REPPEN.)

Die niet bijslapen kan, moet zich laten scheren. (Zie BIJSLAPEN.)

Het is er slecht geschoren. 16

Het lukt beter, dan 't geschoren was. (Zie OELUKKEN.)

Het scheert daar scherp.

Hij is daarmede geschoren. 17

Houd u laag, zoo wordt gij niet geschoren. (Zie HOUDEN.)

Iemand droog scheren. 18

Men scheert of wordt geschoren. 19

Na het schrabben valt er niet meer te scheren.

[Als eene zaak totaal bedorven is, is ze niet meer te rege te brengen. Men zegt dit van linksche of averegtsche menschen.]

Scheer je me wat? 20

Wel gewaaschen is half geschoren. 21 (Zie de Bijlage.)

Wij hebben hem lustig geschoren. 22

1 v. d. Venne bl. 247.

2 v. Moerbeek bl. 246.

3 Bartoris pr. VII. 44.

4 Servilius bl. 235.

5 de Brune bl. 470. Bartoris tert. X. 62.

6 29 Jan., 29 Febr. Gruterus I. bl. 128. Cato bl.

514. de Brune bl. 64.

7 Proe. servilis bl. 47. Gruterus bl. 62.

8 Winschooten bl. 281.

9 Bartoris sec. VIII. 14.

10 Gruterus III. bl. 148. Meijer bl. 197.

11 v. d. Venne bl. 269.

12 Bartoris tert. VI. 41. Tulman II. bl. 266.

13 Bartoris sec. I. 42.

14 Bartoris sec. VII. 16.

15 Gheurts bl. 84.

16 Tulman II. bl. 140.

17 Tulman I. ael. bl. 29, 33. v. Hjh I. ael. 62.

Sancho-Panza bl. 60.

18 Bartoris pr. V. 28. Tulman I. ael. bl. 28.

19 v. d. Venne bl. 281.

20 Tulman I. bl. 247, ael. bl. 28.

21 Gruterus III. bl. 173. Tulman II. bl. 174. Aderg.

quidem bl. 62.

22 Winschooten bl. 285.



## SCHERPEN.

Versch gescherpt, snijdt het best.

## SCHEUREN.

Beter losbarsten dan scheuren. (Zie LOSBARSTEN.)

Metscheuren en breken komen wijer. (Zie BREKEN.)

## SCHIEMANNEN.

Hij schiemant er al raar in rond.

[Hij gaat al zonderling te werk. Zie het schiemannen beschreven, op het woord IJZER (I. bl. LXXII), bij het spreekwoord: Ik zal je door malkander schiemannen als oud ijzer.]

## SCHieten.

Daar men niet komt, wordt men niet geschoten. (Zie KOMEN.)

Dat is mis geschoten.

[Deze spreekwijze vindt men reeds op het woord SCHOT aldus: Dat schot is mis.]

Die nog schoot! 1

[Dat wil zeggen: hij doet vergeefsche moeite, daar hij zijne krachten aanwendt, wanneer de gelegenheid daartoe voorbij is. Als de vijand geweken is, is de beraadslaging, om hem te beschieten, onnut.]

Die wil genieten, Moet ook meê schieten. (Zie GENIETEN.)

Die wis schiet, die slaat wis en zeker. 2 (Zie de Bijlage.)

Hij gaat uit schieten. (Zie GAAN.)

Hij schiet te kort. 3

Houd u laag, zoo wordt gij niet geschoten. (Zie HOUDEN.)

Ik wil noch daaruit halen, noch daarin schieten. (Zie HALEN.)

Ik zal dat wel rond schieten. 4

Nabij schieten helpt niet: treffen geldt. (Zie GELDEN.)

Schieten en slaan. 5

[Dat is: zijnen vijand op eene onbehoorlijke wijze aanvallen.]

Sprekten vóór denken is schieten zonder zien. (Zie DENKEN.)

Ver af is goed voor het schieten.

[Dit spreekwoord vindt men reeds op de woorden MAN en MIJL aldus: Vervan den man (of: Drie mijlen daaraf), is goed voor het schieten.]

Waar hij mikt, schiet hij niet. (Zie MIKKEN.)

Wilt gij niet geschoten worden, duik neder. (Zie DUKEN.)

## SCHIJNEN.

Beter dat het schijnt, Dan dat het kwijnt. (Zie KWIJNEN.)

Het schijnt al zoet, wat men nooit geproefd heeft. (Zie PROEVEN.)

Het schijnt, dat hij al vermoorden zal, wat daarentrent is. 6

Hetschijnt, dat hij 't al dwingen zal. (Zie DWINGEN.)

Het schijnt somtijds gelogen, wat nogtans waar is. (Zie LIEGEN.)

Hij dacht hem vervaard te maken; maar 't scheen

zoo. (Zie DENKEN.)

## SCHIJTEN.

Die het al eet, die schijt het al. (Zie ETEN.)

Hij ging ervoor schijten.

[Dat is: op den loep.]

Kunt gij 't eruit schijten, Dan behoeft gij 't er niet uit te smijten.

Schijt gij, of pijpt gij? (Zie PIJPEN.)

## SCHIKKEN.

Het schikken is 't al. 7

Hij weet het wonder wel te schikken.

Nauw te dingen, en wel te betalen, dat is niemand verboden (dat kan wel, of: dat schikt wel, ook: dat is goed). (Zie BETALEN.)

Schikken en mikken. (Zie MIKKEN.)

Wat men ligt schikt, dat weegt nooit zwaar. 8

## SCHILDEREN.

Gelijk gij mij ziet, moogt gij mij schilderen. 9

Men zal hem wat schilderen. 10

## SCHOKKEN.

Ik heb het gebrokt, En een ander geschokt. (Zie BROKKEN.)

## SCHOONMAKEN.

Die ze beschijten, hebben zooveel, als die ze schoonmaken. (Zie BESCHIJTEN.)

## SCHORTEN.

Ik weet, waar het u schort.

Schort je wat, zeg het al niet. 11

Waar men veel opschort, daar zal nog altijd wat aan schorten. (Zie OPSCHORTEN.)

## SCHOTELN.

Hij heeft het geschoteld. 12

[Eigentlijk: hij heeft het in den schotel gedaan; oneygentlijk: hij is oorzaak van het kwaad.]

## SCHOUWEN.

Hij zal 't wel vuil schouwen. 13

Iemand vlak schouwen.

[Dat is: niet regt vertrouwen.]

Iets schoon schouwen. 14

## SCHRABBEN.

Na het schrabben valt er niet meer te scherpen. (Zie SCHEREN.)

## SCHRANSEN.

Na het schransen Gaat men dansen. (Zie DANSEN.)

## SCHRAPEN.

Hij schraapt alles naar zich toe. 15

## SCHREEUWEN.

Dat schreeuwt. 16

Hard geschreeuwd en gaauw vergeten.

Hij schreeuwt al, eer hij geslagen wordt. 17

## SCHREIJEN.

Die ligtelijk lagchen, schreijen ligtelijk. (Zie LAGCHEN.)

Die naschreit, schreit zoowel, als die vóór schreit. 18

Die u schreijen doet, doet u goed. (Zie DOEN.)

Het is beter, dat hij schreit, dan dat ik schrei. 19

## SCHRIJVEN.

Dat geschreven is, dat is geschreven. 20

[Dat wil zeggen: het staat vast; er is niets aan te veranderen. Dit spreekwoord zal wel genomen zijn van PILATUS' gezegde: Joh. XIX : 22.]

1 Witsen 271. Tulinman bl. 57, I. bl. 57. Oct. 12.

2 Adag. quaedam bl. 17.

3 Tulinman I. bl. 293. v. Moerbeek bl. 254.

4 Witschoten bl. 230, 258. Tulinman I. bl. 358.

Mulder bl. 432.

5 Bogaert bl. 93.

6 Savillius bl. 27\*.

7 29 Maart. Gruterus I. bl. 118. 31 Maart 53.

8 v. d. Venne bl. 19.

9 Tulinman I. bl. 139. Mulder bl. 481.

10 Tulinman I. bl. 169.

11 v. d. Venne bl. 270.

12 Bogaert bl. 18.

13 Sartorius pr. VI. 15.

14 Sartorius pr. VI. 13, 14.

15 v. Lennep bl. 193.

16 Tulinman I. bl. 2. v. Doyse bl. 197.

17 de Brune bl. 235, 312. Tulinman II. bl. 94. Adag. quaedam bl. 35. Adag. Thesaurus bl. 28. Rancho-Panica bl. 32.

18 Proo. corinea bl. 3.

19 Gheurts bl. 69.

20 Witsen 245.

Dat kan lezen en schrijven. (Zie LEZEN.)

Dat moet ik schrijven. 1

Die niet wel schrijven kan, moet veel vergeten. 2

Geen zwijgen werd ooit geschreven. 3

Het is beter, niet getapt dan niets geschreven.

Het staat geschreven. 4

[*Men geeft hierdoor te kennen, dat eene zaak niet te wederspreken is. v. DUYSE teekent aan, dat het „wil zeggen: 't staat in den Bijbel.”*]

Hij heeft er schrijvens van. (Zie HEBBEN.)

Hij heeft wat laat geschreven.

[*Zijne oogen zijn bevangen door 't vele schrijven. Hij schrijft nl. rekeningen over de vochtmaat, en werkt, tot de kan leeg is.*]

Peins veel, spreek luttel, schrijf min. (Zie PEINZEN.)

Schrijf, eer dat zij geeft; ontvang, eer dat zij schrijft. (Zie GEVEN.)

SCHUDDEN.

Hij lacht, dat hij schudt. (Zie LAGCHEN.)

SCHUIFELN.

Hij zou een ander wel doen dansen, gelijk hij zelf schuifelen wil. (Zie DANSEN.)

SCHUILEN.

Daar moet wat anders achter schuilen. 5

Daar schulde niet: ik was bijgebracht. (Zie BIJBRENGEN.)

SCHUIMEN.

Hij is aan 't schuimen.

SCHUIVEN.

Men kan hem niet verder krijgen, dan men hem schuift (of: werpt). (Zie KRIJGEN.)

Schuiven gaat hij. 6

[*Dat is: hij durft de zaak niet aan, en sluipt stilletjes weg. Men bezigt de spreekwijze mede van iemand, die dood is.*]

SCHUTTEN.

Daar het waait, daar schut het.

Dat schut ik. 7

[*Dat wil zeggen: ik zal het tegenhouden, zoo lang ik kan. TUINMAN houdt de spreekwijze „van 't verkeerspel ontleent,” en WINSCHOOTEN teekent erbij aan: „misschien daarom overgenomen tot het verkeeren, om te kennen te geeven, dat men niet lijden wil, dat iemand, wiens spel zoo verlopen is, met speelen sal voort vaaren, ten waar hij den schutter zijn regt van schutten geliefde te voldoen.”*]

SCHUWEN.

Schuw, hetgeen zij behoort te schuwen, daar kome van, dat mag. (Zie KOMEN.)

SEINEN.

Hij heeft verkeerd geseind. 8

SIMULEREN.

Die niet kan simuleren, Kan niet regeren. (Zie REGEREN.)

Die wil regeren, Moet simuleren. (Zie REGEREN.)

SJORREN.

Ergens mede gesjord zitten. 9

SLAAN.

Bijna sloeg niemand dood. 10

Daar zullen ze me niet voor slaan.

Die dreigt en niet slaat, die vreest. (Zie DREIGEN.)

Die dreigt, slaat niet. (Zie DREIGEN.)

Die wisschiet, die slaat wien en zeker. (Zie SCHIETEN.)

Dun geslagen is haast geslagen. 11 (Zie de Bijlage.)

Eerst geslagen, half gewonnen.

[*Men wil hiermede tot voortvarendheid aansporen.*]

Gij zult haar lang slaan, eer zij lagchen zal. (Zie LAGCHEN.)

Het is hier al geslagen of gevangen. 12

Het is verloren, daar men het al in slaan zal. 13

Hij bijt, aleer hij nog geslagen wordt. (Zie BIJTEN.)

Hij draait zoo lang, als ik sla. (Zie DRAAIJEN.)

Hij heeft hem dood geslagen.

[*Dat is: door kracht van redenen tot zwijgen gebracht.*]

Hij is bont en blaauw geslagen. 14

[*ALEWIJN wil in bont eene verbastering van blond zien. „Het bonte, dat eene verscheidenheid van verven is, sluit het blaauwe mede in,” zegt hij, en „aan blond en blaauw zijn alle duilen en struemen toch voornamelijk te kennen;” terwijl hij eene phrase uit VAN DEN VONDEL aanhaalt, die voor zijne zienswijze pleit.*]

Hij is er niet van daan te slaan.

Hij meent te smijten, en hij slaat dood. 15

Hij schreeuwt al, eer hij geslagen wordt. (Zie SCHREEUWEN.)

Hij slaat achteruit.

Hij slaat erin.

Men is gebouwen of geslagen. (Zie HOUWEN.)

Schieten en slaan. (Zie SCHIETEN.)

Sla dengenen, dien zij te eten geeft. (Zie ETEN.)

Weder slaan is niet verboden. 16

[*Van den loop der wereldsche zaken verstaan, is dit spreekwoord eene algemeen erkende waarheid, door den regter in praktijk gebracht: aangevallen wordende, is het geoorloofd, zich te verdedigen. Voor de regtbank der zedekunde vindt het spreekwoord geen verhoor. Het wordt ondertusschen niet zelden verkeerd toegepast, en werkt dan de wraakzucht in de hand.*]

SLABAKKEN.

Hij begint te slabakken.

SLAGEN.

Die te veel onderneemt, slaagt kwalijk. (Zie ONDERNEMEN.)

Het is al eens, wie dat het waagt, Als het maar slaagt.

Het slaagt niet allerwegen. 17

Hij is niet wel (of: Hij is kwalijk) geslaagd. 18

Hij slaagt daar wel bij (of: in). 19

Kwalijk begonnen, kwalijk geslaagd. (Zie BEGINNEN.)

Zonder wagen, Zelden slagen.

[*Op het woord OORDEEL (II. bl. LXXVII) komt dit spreekwoord reeds als deel van een ander aldus voor: Zonder oordeel, Weinig voordeel; Zonder wagen, Zelden slagen.*]

SLAPEN.

Als men slaapt, bijt men niemand. (Zie BIJTEN.)

Die niets te verliezen heeft, slaapt gerust. 20

1 Campen bl. 128.

2 Campen bl. 43.

3 Note bl. 49.

4 v. Duyse bl. 437.

5 Campen bl. 60.

6 Winschooten bl. 341. Tuinman II. bl. 151.

7 Winschooten bl. 344. Tuinman I. bl. 268. v.

Lenep bl. 185.

8 Bohepe-Spreker. bl. 123.

9 v. Lenep bl. 137.

10 Campen bl. 49. Meijer bl. 23.

11 Free. verleen bl. 17.

12 Bartolus pr. IV. 30.

13 Campen bl. 77. Meijer bl. 35.

14 Alewijn bl. 103. Everla bl. 314.

15 Note bl. 78.

16 Eggenius bl. 62. Gruterus II. bl. 167. Meryx bl. 6.

17 Campen bl. 26. Meijer bl. 13.

18 Tuinman II. bl. 149.

19 Tuinman II. bl. 145.

20 Note bl. 4. de Brune bl. 283, 347.

Die slapen gaat, weet niet, hoe hij ontwaken zal.

(Zie ONTWAKEN.)

Hij slaapt, waar hij staat. 1

Hij slaapt genoeg, die niets bedrijft. (Zie BEDRIJVEN.)

Hoe meer men slaapt, hoe meer men slapen wil.

[Op het woord *ding* komt dit spreekwoord reeds als deel van een ander aldus voor: Alle ding is maar eene gewoonte: hoe meer men slaapt, hoe meer men slapen wil.]

Men kan niet goed slapen en zich zelven wiegen te gelijk. 2

Men mag daar niet op slapen. 8

Met slapen zal het wel beteren. (Zie BETEREN.)

Slaapt gij, als men soppen zal? 4

Slapen is zoo goed als eten. (Zie ETEN.)

Veel gapen Wil eten of slapen. (Zie ETEN.)

Wat ontbreekt hem, die wel slaapt en eet? (Zie ETEN.)

Zij slapen allen niet, die ronken. (Zie RONKEN.)

SLEMPEN.

Zij slempen En dempen. (Zie DEMPEN.)

SLIJPEN.

Die is fijn geslepen.

Dun geslagen is haast geslepen. (Zie SLAAN.)

Effen is haast geslepen.

Hij is erop geslepen. 5

Hij kan meesterlijk slijpen en wenden. 6

SLIJTEN.

Beter te slijten dan te roesten. (Zie ROESTEN.)

SLIKKEN.

Die kan hij slikken.

Hij slikt alles naar binnen.

[Hij gelooft alles, wat men hem vertelt; men kan hem alles wijsmaken.]

Men moet het voor hem kauwen, en nog slikt hij niet. (Zie KAAUWEN.)

SLIPPEN.

Hij laat hem slippen. 7

[Dat is: hij laat hem loopen, en wil niet meer met hem te doen hebben. Deze scheeps-sprekwijze, zegt v. D. MEER, „schijnt afgeleid te moeten worden van de omstandigheid, dat het anker in den grond niet houdt, en alzo witsliuwt; waardoor dan ook niet zelden het schip in gevaar geraakt.” v. LENNEP deelt mede, dat het touw te laten slippen, beteekent: „het wil het kluisgat te laten wegglijden; 't geen gebeurt, wanneer men, een goed heenkomen zoekende, geen tijd heeft, om het anker te winden, en liever het touw laat slippen, om los te komen.” v. EIJK verklaart de spreekwijze op gelijke wijze.]

SLOEREN.

Het moet zoo wat heen sloeren. 8

SLOKKEN.

Het is bij hem: slok op, slok in.

SLORPEN.

Hij wil te gelijk sloppen en blazen. (Zie BLAZEN.)

Sloppen en blazen komt niet overeen. (Zie BLAZEN.)

SLUITEN.

Die wel sluit, zal wel opendoen. (Zie OPENDOEN.)

Het sluit wel, dat sticht.

Houd u gesloten. (Zie HOUDEN.)

Sluit, wat gij hebt. (Zie HEBBEN.)

SMAKEN.

Al te veel smaakt kwalijk. 9

Daar smaakt niets beter, dan wat men zelf eet. (Zie ETEN.)

Dat smaakt origineel.

Het moet niet op, al smaakt het lekker. (Zie MORTEN.)

Het smaakt meerig.

[Dat wil zeggen: naar meerder.]

Kookt men 't wel, zoo smaakt het wel. (Zie KOKEN.)

Maakt men 't wel, zoo smaakt het wel. (Zie MAKEN.)

Wat men verre haalt, dat smaakt het zoetst. (Zie HALEN.)

SMAKKEN.

Hij is er gewonnen, geboren, geworpen en gemaakt (of: gesmaakt). (Zie GEBOREN WORDEN.)

SMARTEN.

Wat schaadt het geproefd, dat niet smart? (Zie PROEVEN.)

SMELTEN.

Hij zal niet smelten.

SMEREN.

Dat gaat, of 't gesmeerd is. (Zie GAAN.)

Dat niet en heeft, dat niet en smeert. (Zie HEBBEN.)

Hoe beter gesmeerd, hoe beter gegleden. (Zie GLIJDEN.)

Men voelt, dat deert, En niet, dat smeert. (Zie DEREN.)

Zij teren en smeren. 10

SMIJTEN.

Hij kan wel mooi fluiten; maar hij smijt niet, waar hij wenkt. (Zie FLUITEN.)

Hij meent te smijten, en hij slaat dood. (Zie SLAAN.)

Kunt gij 't eruit schijten, Dan behoeft gij 't niet uit te smijten. (Zie SCHIJTEN.)

Leelijk zien smijt niet. 11

Wijd gapen bijt niet; Fel blazen smijt niet. (Zie BIJTEN.)

SMULLEN.

Hij heeft ervan gesmuld.

[Men neemt dit al jukkende op, en bedoelt, dat hij eene ondervinding in zijn nadeel heeft opgedaan.]

SNAPPEN.

Vóór tappen, Achter snappen.

[Men doelt hier op de stille knippen.]

SNEEUWEN.

Als 't weér sneeuwt.

[Met deze spreekwijze scheept men iemand af, wien men niet wel gezind is.]

SNIJDEN.

Dien het niet zeerdoet, die mag vrij villen en snijden.

[Men past dit spreekwoord op belangzuchtige menschen toe.]

Het is dokken of snijden. (Zie DOKKEN.)

Hij snijdt hem fijn.

1 Campen bl. 106.

2 Tuisman I. bl. 137.

3 Adag. quoadm bl. 47. A dag. Theosaurus bl. 47.

4 Gheurts bl. 85.

5 Tuisman I. bl. 338. v. Moerbeek bl. 354.

6 Campen bl. 102. Meijer bl. 45.

7 v. Kijk I. afd. bl. 60. v. d. Meer bl. 131. v. Lennep bl. 300.

8 Winschooten bl. 261. v. Lennep bl. 301.

9 Servilius bl. 194. Zegerus bl. 37. 5 Oct. Gruterus

I. bl. 91. de Brune bl. 496.

10 Winschooten bl. 260, 262, 309. Tuisman I. bl.

102, II. bl. 34. v. Waasberge Gold bl. 165. v.

Lennep bl. 323.

11 Zegerus bl. 35. de Brune bl. 331, 492.

Meet driemaal, eer gij ééns snijdt. (Zie **METEN**.)  
Versch gescherpt, snijdt het best. (Zie **SCHERPEN**.)  
**SNOEPEN**.

Hij heeft vooraf gesnoept.

[*Wanneer er van oneerbare handelingen vóór het huwelijk sprake is, vindt dit spreekwoord zijne toepassing.*]

**SNUITEN**.

Hij heeft mij gesnuten. 1

[*Dat is: hij heeft mij bij dien koop te veel geld afgenomen.*]

**SOEZEN**.

Hij soest.

[*Het klanknabootsende woord soezen gebruikt men, om er den dwaas of den dronkard door aan te duiden; soezen tocht zooveel als zachtkenks ruischen, suizelen, bedwelmnd zijn.*]

**SOLLEN**.

Hij laat zich maar sollen.

**SOPPEN**.

Dat is vet soppen!

Hij zal niet ruim soppen.

Slaapt gij, als men soppen zal? (Zie **SLAPEN**.)

**SPANNEN**.

Het spant er. 2

Wel spannen helpt niet; het hangt al aan wel afschieten. (Zie **AFSCHIETEN**.)

Zoo spant het er niet.

**SPAREN**.

Beter te sparen, dan daarna te vragen. 3

Die voor een ander niet van sparen weet, zal het vervolgens voor zich zelven ook niet doen. (Zie **DOEN**.)

Die wat spaart, die wat heeft. (Zie **HEBBEN**.)

Die wat spaart, vindt wat.

[*Op het woord HAM komt dit spreekwoord reeds als deel van een ander aldus voor: Die wat spaart, heeft (of: vindt) wat; maar als het hammetje gekloven is, is het sparen gedaan.*]

Hoe eer gespaard, Hoe eer vergaard. 4

Men moet iets niet te lang sparen, noch te wel bewaren. (Zie **BEWAREN**.)

Niet hebben doet wel sparen. (Zie **HEBBEN**.)

Ontijdig sparen Doet niet vergaen.

Sparen, als men heeft, en sparen, als men niet heeft, is altijd sparen. (Zie **HEBBEN**.)

Sparen Boven garen. 5

Wat men spaart, is het eerst gewonnen. 6

Zonder sparen Kan niemand vergaen. 7

**SPARTELEN**.

Hij spartelt ertegen. 8 (Zie de *Bijlage*.)

**SPELEN**.

Daar zoude meer dan één meê spelen. 9

Die speelt, Die steelt. 10

Die wat bijbrengt, mag meê spelen. (Zie **BIJBRENGEN**.)

Die winnen (spelen, dobbelen, troeven, wedden,

of: minnen) wil, moet bijzetten. (Zie **BIJZETTEN**.)

Hij loopt met hem spelen.

Hij speelt al inwaarts. 11

Hij speelt: baal in. (Zie **INHALEN**.)

Hij speelt: la, la.

Hij speelt primo mihi. 12

[*Dat wil zeggen: eerst voor mij. De spreekwijze ziet op de baatzuchtigen, die altijd hun eigen ik op den voorgrond plaatsen.*]

Hij zal het wel klaar spelen.

Men mogt dat wel wat minder spelen. 13

[*Dat wil zeggen: het zou wel met minder afkunnen; daar behoeft zooveel omhaal niet bij; het laat zich binnen engere grenzen bepalen.*]

Speel daarmede, maar breek het niet. (Zie **BREKEN**.)

Ziet men 't, zoo speel ik; Ziet men 't niet, zoo steel ik. 14

Zij spelen: dobbbe dobbbe dob.

[*De aanmatiging der Russische ambassade had te onzent tot menigvuldige moeilijkheden aanleiding gegeven. Eene maand na de begrafenis van FERDRIK HENDRIK kwam het tot dadelijkheid, daar het Haagsche gemeen met de Moscoviters den spot dreef. De geschiedenis van dat gezantschap mededeelende, geeft SCHELTEMA, in zijn Rusland en de Nederlanden, I. bl. 194, de aanleiding tot grootere moeilijkheden aldus op: „Hunne kleeding en hun gedrag hadden eenen gestadigen toevloed van nieuwsgierigen om en voor hunne woning veroorzaakt; en daar het woord dobbbe, dobbbe! goed, veel van hen gebruikt werd, en dit het eenigste woord was geworden, hetwelk het Haags gemeen verstond, zoo werd hen hetzelfde dikwijls nageroepen.” In die woorden meent SCHELTEMA eene verklaring der spreekwijze te zien, als hij in eene noot vraagt: „Zoude dit geene opheldering geven van het spreekwoord: dobbbe dobbbe dob te spelen, bij WAGENAAR vermeld, D. XVI, bl. 237, — alles goedkeuren, ja en amen zeggen?”]*

Zij spelen: raak wel, zoo hebt gij wel. (Zie **HEBBEN**.)

**SPENEN**.

Men moet hem wat spenen. 15

**SPEUREN**.

Die kwalijk speurt, kwalijk vindt. 16 (Zie de *Bijlage*.)

**SPIEGELEN**.

Die zich aan een anderspiegelt, spiegelt zich zacht. 17

Die zich wel spiegelt, ziet zich wel; die zich wel ziet, kent zich zelven wel. (Zie **KENNEN**.)

Elk spiegele zich. 18

**SPIESSEN**.

Hij wordt gespiesd.

**SPINNEN**.

Al is het begonnen, Het is nog niet gesponnen. (Zie **BEGINNEN**.)

1 Winchooten bl. 208. Tulinman I. bl. 23. v.

Moorbeek bl. 235.

2 Tulinman I. bl. 252. v. Waaiberge *Vrijen* bl. 57. Harbecomée *Kind* bl. 215.

3 *Sel. Prov.* bl. 163.

4 (Folie I. 233.)

5 v. Alkemade bl. 148.

6 Oals bl. 501. Fakkelt bl. 194. *Vrijmoedige* bl. 56.

7 Oals bl. 500. de Brune bl. 200.

8 Tulinman II. bl. 100.

9 Tulinman I. bl. 40, 255. v. Zutphen *Duizend* bl. 131.

10 Gruterus III. bl. 189.

11 Gheurts bl. 31.

12 de Brune bl. 456. Bogaert bl. 40.

13 de Brune bl. 466. Bartorius *tert.* VII. 24.

14 *Prov. seriosa* bl. 33. Gheurts bl. 61. *Adag.*

*Thesaurus* bl. 59.

15 Winchooten bl. 274.

16 *Motz* bl. 69.

17 Servilius bl. 233. Zegerus bl. 31. 21 Febr. 1580.

18 Gruterus I. bl. 98, 108. Oals bl. 533. de

Brune bl. 33. *Sel. Prov.* bl. 98. Bartorius *ser.*

IV. 13, X. 48. Witsen 537. Winchooten bl. 276.

v. Alkemade bl. 117. Tulinman I. bl. 150. *Adag.*

*quedam* bl. 26, 27, 28. Folqman bl. 128. *Adag.*

*Thesaurus* bl. 20, 26. Oals bl. 14. *Magasin*

II. bl. 40. *Euphonia* bl. 525. *Vers.* 36. *Fakel*

bl. 191. *Horatra* bl. 46. *Sermoen* bl. 53. v. *Elk*

I. bl. 66. *Sepel* bl. 70. v. Waaiberge *Gold* bl.

170. *Wijz* bl. 16. *Sancho Pansa* bl. 23. *Motter*

man bl. 8. Bogaert bl. 109. 21 Febr. 63.

18 1 Jan. Gruterus I. bl. 111. Oals bl. 495, 61

*Sel. Prov.* bl. 49. *Sermoen* bl. 56. *Modderman*

bl. 50.

Beter gesponnen Dan niets gewonnen. 1  
 Dat hij gerokkend heeft, dat moet hij zelf spinnen.  
 (Zie ROKKENEN.)  
 De een rok kent, wat de ander spint. (Zie ROK-  
 KENEN.)  
 Die is fijn gesponnen.

[*Men zegt dit, als iemand een' fijnen zet doet.*]  
 Grof gesponnen en fijn (of: slap) gedraaid, is on-  
 sterk. (Zie DRAAIJEN.)

Het is gerokkend; ware het gesponnen. (Zie  
 ROKKENEN.)  
 Het is te lang gesponnen, zonder nat te maken.  
 (Zie MAKEN.)

Hij spint te grof. 2  
 Kwalijk gewonnen, Kwalijk gesponnen. 3  
 Wel begonnen, Haast gesponnen. (Zie BEGINNEN.)  
 Word er niet gerokkend, daar zou niet gesponnen  
 worden. (Zie ROKKENEN.)

## SPITTEN.

Hij spit niet diep.

## SPLITSSEN.

Men moet splitsen en knopen. (Zie KNOOPEN.)

## SPOEDEN.

Het is hier: haast je, spoed je. (Zie HAASTEN.)  
 Wel rooijen doet wel spoeden. (Zie ROOIJEN.)

## SPOKEN.

Het spookt er.

## SPOTTEN.

Spotten leert gek verstaan. 4

## SPREKEN.

Als hij eet, spreekt hij van niemand kwaad. (Zie  
 ETEN.)

Beter gek gesproken dan gek gedaan. (Zie DOEN.)

Beter gezwezen dan oneerlijk gesproken. 5

Beter veel te denken dan te spreken. (Zie DENKEN.)

Dat is te boud gesproken. 6

Die den eenen hoort spreken, heeft nog maar half  
 gedaan. (Zie DOEN.)

Die hem laatst spreekt, heeft hem eerst. (Zie HEB-  
 BEN.)

Die kort spreekt, spreekt goed.

Die kwaad denkt, die kwaad spreekt (of: doet).  
 (Zie DENKEN.)

Die kwalijk spreekt, heeft anders niet dan een  
 goed zwijgen verbeurd. 7

Die schoon wil hooren, spreke schoon. (Zie HOO-  
 REN.)

Die te gader eten, moeten te gader spreken. (Zie  
 ETEN.)

Die veel spreekt, liegt veel. (Zie LIEGEN.)

Die wel wil spreken, behoort zich wel te over-  
 denken. (Zie OVERDENKEN.)

Eerst denken en dan spreken. (Zie DENKEN.)

Gij moogt hem doen spreken, maar kunt hem niet  
 doen zwijgen. 8

Het is een goed spreken, dat een goed zwijgen  
 verbetert.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het  
 woord SPREKER aldus: Het is een goed spre-  
 ker, die een' goed' zwijger verbetert.*]

Het is te dom, om ervan te spreken. 9

Hij heeft er wel van hooren spreken. 10

Hij heeft hem gesproken.

[*Dat wil zeggen: hij is erg dronken.*]

Hij spreekt onbewimpeld. (Zie BEWIMPELEN.)

Hij spreekt zich zelven voorbij.

Hij weet te zwijgen noch te spreken. 11

Hij weet, wanneer (of: waar) hij zwijgen en spre-  
 ken moet. 12

Hoor veel, spreek weinig. (Zie HOOREN.)

Kwaad spreken regt niet. (Zie REGTEN.)

Laat hem spreken, wat hij wil; hij heeft daarom  
 niet, wat hij wil. (Zie HEBBEN.)

Leef als voorheen, spreek als nu. (Zie LEVEN.)

Men kan het zoo niet zeggen zonder spreken.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het  
 woord DING aldus: Men kan alle dingen zoo  
 niet zeggen zonder spreken.*]

Men kan wel te gelijk zingen, maar niet te gelijk  
 spreken.

Men moet altijd ten beste spreken. 13

Men spreekt stouter voor anderen dan voor zich  
 zelven. 14

Peins veel, spreek luttel, schrijf min. (Zie PEINZEN.)

Snel in het hooren, traag in het spreken. (Zie  
 HOOREN.)

Spreek, opdat ik u kenne. (Zie KENNEN.)

Spreek, opdat ik u zie. 15

Spreek uw laatste spreken. 16

Spreken vóór denken is schieten zonder zien. (Zie  
 DENKEN.)

Stout gesproken is half gevochten. 17

Te veel spreken deugt niet. (Zie DRUGEN.)

Veel kraauwen zeert, Veel spreken deert. (Zie  
 BEZEEREN.)

Wie spreekt, die zaait; Wie hoort, die maait. (Zie  
 HOOREN.)

Wilt gij hebben, dat men van u spreekt? trouw of  
 sterf. (Zie HEBBEN.)

Zoo als iemand spreekt, zoo is het.

Zoo kort, als ik er nu over gesproken heb. 18

Zwijgen of wel spreken. 19

## SPRIETOOGEN.

Hij sprietoogt.

[*Dat wil zeggen: hij ziet wel scherp, maar  
 dubbel. Sprietoogen, zegt WINSCHOOTEN, op  
 het woord spriet, „is staroogen; om dat de  
 schippers haar oogen geduwig omhoog naa de  
 spriet gestrekt houden.”*]

## SPRINGEN.

Beter aarzelen dan kwalijk springen. (Zie AAR-  
 ZELLEN.)

Die heeft, wat er blinkt (of: klinkt), Krijgt, wat  
 er springt. (Zie BLINKEN.)

Gij moet springen of baden. (Zie BADEN.)

Het is goed achterwaarts te deinzen, om beter te  
 springen. (Zie DEINZEN.)

Hij moet springen, of hij wil of niet. 20

[*Die tegen zijnen wil tot springen genood-  
 zaakt wordt, heeft weinig vermaak van zijne*

1 v. Aken 2. Harrebomde *Kind* bl. 224.

2 Campen bl. 59. Tulman I. bl. 179, 229, 261.

3 Wassenberg *IV*. bl. 87.

4 v. d. Venne bl. 46.

5 Gruterus II. bl. 127, III. bl. 127. *Morph* bl. 4.

6 de Brune bl. 78.

7 *Proc. verbaal* bl. 14. Campen bl. 21. Gheurts

bl. 77. Meljer bl. 11.

8 Bartorius pr. I. 49, VII. 99.

9 Gale bl. VII.

10 Bartorius pr. X. 52.

11 Campen bl. 39, 106.

12 Campen bl. 30. *Adag. quadam* bl. 21. *Adag.*

*Theaurus* bl. 23.

13 *Adag. quadam* bl. 46. *Adag. Theaurus* bl. 47.

14 v. d. Venne bl. 249.

15 Tulman II. bl. 12.

16 Bartorius *tert.* III. 56.

17 Gruterus II. bl. 163, v. d. Venne bl. 207. *Morph*

bl. 39. *Wijkeld* bl. 140. *Sancho-Panča* bl. 23,

87. Bognert bl. 95.

18 Campen bl. 59. Meljer bl. 23.

19 Gruterus III. bl. 176.

20 v. Wassberge *Geld* bl. 167.

*vlugheid. Men bezigt dit spreekwoord van iemand, die door eigene schuld bankbreukig wordt.*

Ik wil eens zien, hoe ver ik springen kan. 1  
Men wint meer door gaan dan door springen. (Zie GAAN.)

Of hij al hoog of laag (ook wel: op of neer) sprong. 2

Spring er eens naar! 3

*[Dat wil zeggen: die zaak is buiten bereik. TUINMAN gist, dat „dit ontleent zal zijn van de honden, die men zich te vergeefs naar een stuk broods moeds laat springen.”]*

SPUWEN.

Daar men op spuwt, dat houdt men liefst zelf. (Zie HOUDEN.)

Hij spuwt er niet in.

*[Deze spreekwijze vindt men reeds op het woord NAT aldus: Hij spuwt ook niet in het lieve nat.]*

STAAN.

Aan veel belast, wordt 't minst gedaan; Want de een laat 't op den ander staan. (Zie BELASTEN.)

Als men ervoor staat, moet men waar bieden. (Zie BIEDEN.)

Daar hij staat, daar staat hij. 4

*[Men zegt dit van een' mensch, die uit zich zelve tot geen besluit komt; maar tot alles moet aangedreven worden. In gelijken zin gebruikt men de spreekwijze: Daar hij zit, daar zit hij.]*

Daar sta ik voor stil.

*[Dat wil zeggen: die zaak is mij zoo onbegrijpelijk, dat ik niet verder kan.]*

Dat is er een van sta vast.

Dat moet erop staan: het gaat, hoe het gaat. (Zie GAAN.)

Die daarvan hebben wil, laat het mijne staan. (Zie HEBBEN.)

Die een ander jaagt, zit (of: staat) zelf niet stil (rust zelf niet, ook wel: wordt zelf gejaagd, of: moet zelf hard loopen). (Zie JAGEN.)

Die schamen en mijden, Staand dikwijls bezijden. (Zie MIJDEN.)

Die sta, zie toe, dat hij niet valle. 5

Een weinig weigerens staat wel. 6

Gij hebt zooveel van zitten als van staan. (Zie HEBBEN.)

Gij zult hem al staande verliezen. 7

Het is dikwijls moeilijk, om te weten, waar men staan moet.

Het is hollen of stil staan. (Zie HOLLEN.)

Het is tot staan gekomen. (Zie KOMEN.)

Het staat al krap met hem. 8

Het stond zus of zoo. 9

Hij heeft daar niet geheel gestaan. 10

Hij is gaande en staande. (Zie GAAN.)

Hij slaapt, waar hij staat. (Zie SLAPEN.)

Hij staat hem. 11

Hij staat nergens voor.

*[Hij weet voor alle dingen raad.]*

Hij staat, of hij geen tien kan tellen.

*[Op het woord MOUW komt dit spreekwoord reeds als deel van een ander aldus voor: Die zien, of zij geen drie (of: vijf) kunnen tellen, terwijl zij er wel tien achter (of: in) de mouw hebben.]*

Hij staat scherp.

*[Hij heeft honger.]*

Hij stond bekaaid. 12

*[Dat is: hij heeft schade behaald. Bekaaid komt van kaai of wal.]*

Hij stond en keek. (Zie KIJKEN.)

Hij wil het staande houden. (Zie HOUDEN.)

Hij zegt, waar het op staat. 13

Hij zou eten, dat het sta! zegt. (Zie ETEN.)

Hij zuipt, dat het sta! zegt. 14

*[Als de dronkaard het hoogste punt van zijn heeft bereikt, om zijne beziening geheel en al kwijt te raken, zegt men: hij zuipt, dat het sta! zegt. Wanneer iets tot staan gekomen is, is het tot het witerste gevoerd.]*

Ik sta u half.

Men moet weten, waar het op staat. 15

Staat het u zoo naauw? 16

Sta vast: het zal er waaijen. 17

Stil staan beweegt. (Zie BEWEGEN.)

Vechten, dat het sta! zegt. 18

Wil je voortgaan, Blijf niet staan. 19

Zij staat er vrij links bij.

Zoo als ik ga en sta. (Zie GAAN.)

STALLEN.

Het is hier goed, om te stallen.

Zij stallen niet met elkander.

STAPPEN.

Die niet stappen kan, moet wel draven. (Zie DRAVEN.)

Hij gaat stappen.

*[Hij maakt zich uit de voeten.]*

Hij stapte daar heel parmantig heen. 20

STEENIGEN.

Dan zou men hem steenigen.

STEIGEREN.

Ik heb zooveel van steigeren als van metselen. (Zie METSELEN.)

STEKEN.

Daar steekt niets in hem. 21

Daar steekt wat achter.

Hij blijft erin steken. 23

Hij heeft het ervoor laten steken.

*[Hij is gestorven.]*

Hij steekt wijd daarnevens. 23

Ik heb hem al gestoken. 24

*[Ik ten zijnen smaak al.]*

Laat steken, wat te bouwast is. 25

Steek dat bij u. 26

1 Oompen bl. 27.

2 Everis bl. 233.

3 Tuhmann I. bl. 208.

4 Oompen bl. 108.

5 Tuhmann I. bl. 207. Noedlitzian bl. 39.

6 Gheurts bl. 18.

7 Sartorius art. II. 74.

8 Gheurts bl. 62.

9 Sartorius art. VII. 54. Witschoten bl. 321.

Tuhmann I. bl. 207, 207. Adeg. quodam bl. 61.

Adeg. Thesaurus bl. 64. Smits-Panck bl. 25.

10 Oompen bl. 125. Sartorius sec. II. 28.

11 Tuhmann II. bl. 148.

12 Witschoten bl. 18. Smits XXXII. v. Wans-

burgs Frjens bl. 64.

13 Sartorius sec. V. 8, 12. Tuhmann I. bl. 208, II.

bl. 204. Sermorens bl. 50.

14 Tuhmann I. bl. 208.

15 v. Wansburg Frjens bl. 60.

16 Adeg. quodam bl. 55.

17 v. Lemps bl. 254.

18 Witschoten bl. 128.

19 v. d. Vosse bl. 209.

20 Sartorius bl. 27.

21 Sartorius sec. IV. 25.

22 Witschoten bl. 205. Smits-Panck bl. 64.

23 Sartorius bl. 1.

24 Sartorius pr. X. 6.

25 v. d. Vosse bl. 209.

26 Witschoten bl. 28.



STELLEN.

Als ik steel, wil ik stelen, dat degelijk is. 1  
 Beter te bedelen dan te stelen. (Zie **BEDLEN**.)  
 Dat is, om te stelen.  
 Die speelt, Die steelt. (Zie **SPELEN**.)  
 Die steelt, Die kweelt. (Zie **KWELLEN**.)  
 Die zich geneert met stelen, moet zich getroosten met hangen. (Zie **GENEEREN**.)  
 Die zóó liegt, kan ook stelen. (Zie **LIEGEN**.)  
 Heeft hij gestolen, dan moet hij hangen. (Zie **HANGEN**.)  
 Het is niet gestolen. 2  
 Men zal haar niet stelen.

[*Dat meisje is leelijk, en daarom geene begerlijke partij.*]

Steel wat, zoo hebt gij wat; maar laat ieder het zijne. (Zie **HEBBEN**.)  
 Ziet men 't, zoo speel ik; Ziet men 't niet, zoo steel ik. (Zie **SPELEN**.)

STELLEN.

Hij kan het wel stellen. 3

Hij stelt zich blank. 4

[*Hij is onpartijdig.*]

Hij stelt zich schrap.

[*Hij is op tegenweer bedacht.*]

STEMMEN.

Hij stemt tegen hem. 5

STERVEN.

Die hetzelfde denken, zullen niet te gelijk sterven. (Zie **DENKEN**.)

Ga, waar gij moogt, en sterf, waar gij moet. (Zie **GAAN**.)

Het is al te veel bemind, als men daarvan sterft. (Zie **BEWINNEN**.)

Het is kwaad sterven, voor die het niet geleerd heeft. (Zie **LEEREN**.)

Hij kan leven noch sterven. (Zie **LEVEN**.)

Hij krijgt te veel, om te sterven, en te weinig, om te leven. (Zie **KRIJGEN**.)

Hij sterft, daar hij gaat. (Zie **GAAN**.)

Hij sterft wel, die allengs van te voren sterft. 6

Hij zal veel kosten van omstooten, als hij staande sterft. (Zie **KOSTEN**.)

Hoe blijder leven, hoe droever sterven. (Zie **LEVEN**.)

Ja, wilde zij nog eenmaal weder sterven. 7

In het sterven zal het wel beteren. (Zie **BETEREN**.)

Kunt gij sterven, gij kunt vergeten worden.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord GEK aldus: Er is niemand zoo lief, is hij zoo gek, dat hij sterft, of hij wordt vergeten.*]

Leef, zoo als gij sterven wilt. (Zie **LEVEN**.)

Leer sterven, eer gij sterft, zoo kunt gij sterven, als gij sterft. 8

Men kan maar eens sterven.

[*Op het woord DOODE komt deze spreekwijze reeds als deel voor van het spreekwoord: Men kan maar eens sterven: het duurt zoo lang, dood te zijn.*]

Men moet toch eenmaal sterven. 9

Men moet veel lijden, of vroegsterven. (Zie **LIJDEN**.)

Men zal wel komen, daar men sterven zal. (Zie **KOMEN**.)

Niemand sterft gaarne. 10

Niets voor een goed leven en zalig sterven. (Zie **LEVEN**.)

Ongaarne sterft hij, die meest moet achterlaten. (Zie **ACHTERLATEN**.)

Sterven is ons aller erven. (Zie **ERVEN**.)

Sterven, om te leven. (Zie **LEVEN**.)

Van geven sterft men. (Zie **GEVEN**.)

Wel leven doet wel sterven. (Zie **LEVEN**.)

Wie sterft, eer hij sterft, sterft niet, als hij sterft. 11

Wilt gij hebben, dat men van u spreekt? trouw of sterf. (Zie **HEBBEN**.)

Wilt gij 't niet gelooven, dan moet gij ongeloovig sterven. (Zie **GELOOVEN**.)

Zulk een leven, zulk een sterven. (Zie **LEVEN**.)

STEUNEN.

Die al zittende werkt, wordt al steunende beloond. (Zie **BLOONEN**.)

Ieder heeft wat, daar hij zich op steunt. (Zie **HEBBEN**.)

STEVENEN.

Hoog gestevend, laag gezeild.

STICHTEN.

Het sluit wel, dat sticht. (Zie **SLUITEN**.)

STIKKEN.

Stikken is n zingen. 12

[*Dat is: gij zingt te vergeefs. Men zegt dit, wanneer volharding toch niets baat.*]

STILZWIJGEN.

Die wel dient, eischt met stilzwijgen. (Zie **DIENEN**.)

STINKEN.

Die niet stinkt, ruikt best. (Zie **RUIKEN**.)

Het eene moet hinken, Of het andere stinken. (Zie **HINKEN**.)

Het is beter, dat het drinkt, Dan dat het stinkt. (Zie **DRINKEN**.)

Het zal er geducht stinken. 13

[*Het zal daar ongemakkelijk toegaan.*]

Hij stinkt daar.

[*Hij is er niet gezien.*]

Iets tot stinkens toe prijzen. (Zie **PRIJZEN**.)

Vijst niet, of het zou stinken. 14

Wat hij geeft, dat stinkt. (Zie **GEVEN**.)

STOFFEREN.

Hij kan het meesterlijk stofferen. 15

STOKEN.

Het zal met één stoken doorgaan. (Zie **DOORGAAN**.)

Hij stookt eronder. 16

STOMEN.

Hij heeft gestoomd.

[*Men bezigt deze spreekwijze, wanneer de damp van den dronkaard afstuift.*]

STOOTEN.

Die langzaam gaat, stoot zich niet ligt. (Zie **GAAN**.)

Hij komt er met horten en stooten. (Zie **HORTEN**.)

Ik heb mij daar eenmaal aan gestooten. 17

Stoot mij, daar ik wezen wil, ik kom er toch wel (of: ik val er anders van zelf). (Zie **KOMEN**.)

1 Servilius bl. 127\*. Gruterus II. bl. 126. Morsch bl. 2.

2 Bartolus pr. VIII. 55.

3 Winschoten bl. 260.

4 Tuinman I. bl. 120.

5 Bartolus adv. VIII. 15.

6 Gruterus III. bl. 174. Meijer bl. 26.

7 Campen bl. 84.

8 27 Nov. Gruterus I. bl. 113. Sol. Froe. bl. 124.

9 Richardson bl. 20.

10 Campen bl. 68.

11 Tuinman I. bl. 220. Fakkal bl. 194. v. Zijk III.

66.

12 Bartolus pr. VII. 1.

13 Tuinman I. bl. 222, nat. bl. 16. Bogart bl. 44, 47.

14 Campen bl. 124.

15 Campen bl. 56.

16 Tuinman I. bl. 201. Bogart bl. 25.

17 Campen bl. 48.

## STOOTSCHAVEN.

Hij gaat stootschaven. 1

[Volgens TUINMAN past men deze spreekwijze toe op iemand, „die naar den trant der veenboeren met het hoofd voor uit al bukkende en als dwende voortgaat, als of hy 't postuur van een schaaver vertoont.“]

STOREN.

Ligt gestoord, ligt vergeten. 2

STORTEN.

Daar niets is, daar stort men niet. 3

Die het zijne stort, kan alles niet weder oprapen. (Zie OPRAPEN.)

STOUWEN.

Het kan erin, als 't maar wel gestouwd is. (Zie KUNNEN.)

Hij kan vrij wat stouwen. 4

[Men zegt dit van een' grooten drinker, die den drank in zijn ligchaam, naar 't schijnt, ineen durft, alsof het eene vaste stof ware.]

STOVEN.

Onder stooft men ze gaar.

STRAFFEN.

Het deugt niet, en is zijn straffen niet waardig. (Zie DEUGEN.)

Met datgeen, waarmede men zondigt, wordt men gestraft.

STRANDEN.

Hij kan het wel stranden. 5

[Dat is, zegt POSTHUMUS: „hij leeft in ruime omstandigheden; hij is er goed bij, wat zijn geldelijken toestand betreft.“ Wat de afleiding dezer spreekwijze aangaat, dobbert hij tusschen „het strand over, te boven, kunnen komen, in tegenstelling van op it strân sitte, wit zijn goed, arm, zijn,“ en „zich door het opgeworpen strand verzekerd, of bevestigd, te hebben tegen armoede en gebrek.“ Hij stelt het gelijkbeteekenend met het spreekwoord: Hij heeft zijne schaapjes op het drooge; mij dunkt: Hij kan het wel stellen.]

STRELEN.

Zij strooken en streelen. 6

STRIJDEN.

Alzoo te strijden, ben ik niet gewend. (Zie GEWENNEN.)

STRIJKEN.

Het is strijk en zet. 7

[Dat wil zeggen: hetzelfde voordeel komt telkenmale weder binnen. TUINMAN acht het „ontleent van de dobbelbank, daar men byzet, en door een gelukkigen worp den pot na zich strykt.“]

Hij gaat ermede strijken. 8

Hij heeft het met strijken en flikfloojen al ver gebracht. (Zie BRENGEN.)

Hij is ervoor gestreken.

[Dat wil zeggen: hij is dood. De spreekwijze zal wel van een onttakeld schip zijn afgeleid.]

Hij laat alles strijken en zeilen.

STROOIJEN.

Hij is niet gestrooid.

[Dat is: men kan het hem wel aanzien, dat hij geene aangename ontmoeting heeft gehad. Strooijen wil hier zeggen: bloemen, enz. voor de voeten werpen, gelijk men bruid en bruidegom doet. Men bezigt deze spreekwijze, wanneer iemand zich vrij gemakkelijk betoont.]

STROOKEN.

Zij strooken en streelen. (Zie STRELEN.)

STUDEREN.

Men moet zich niet zot studeren. 9

STUITEN.

Hij stuit niet veel. 10

[„Dat is,“ zegt TUINMAN: „hy heeft niet veel, om op te voemen of pochen,“ terwijl BILDERDIJK, in zijne Aant. op O. HUYGENS' Koren-bloemen, vi. bl. 262, den oorsprong dezer spreekwijze doet kennen als „by overdracht naamlijk van den kaatsbal, die niet deugt, dan naar mate hy opstuit.“]

STUIVEN.

Ik weet niet, waar het gestoven of gevlogen is. 11

Loopen, dat het stuift. (Zie LOOPEN.)

STUTTEN.

Hij is voor het stutten bewaard. (Zie BEWAAREN.)

## TALEN.

Hij taalt er niet naar. 12

TAMBOEREN.

Hij heeft er genoeg op getamboerd.

TANEN.

Hij ziet er uit, of hij getaand was. 13

TAPPEN.

Het is beter, niet getapt dan niets geschreven. (Zie SCHRIJVEN.)

Tap ze, maar borg ze niet. (Zie BORGEN.)

Vóór tappen, Achter snappen. (Zie SNAPPEN.)

Zoo kwalijk varen zij, die 't tappen, als die 't drinken. (Zie DRINKEN.)

TASTEN.

Die kwalijk ziet, zal te beter tasten. 14

Hij liegt, dat men het voelen en tasten kan. (Zie LIEGEN.)

Tast en voel. 15

TAXEREN.

Iemand willen taxeren.

TEGENSTAAN.

Goedkoop verkregen, Staat elk een tegen.

TEGENZETTEN.

Tot een stout eischen zet men een vrij ontzeggen tegen. (Zie EISCHEN.)

TEKORTKOMEN.

Daar niets overschiet, komt meestijds tekort. (Zie OVERSCHIETEN.)

Hij maakt wel, dat hij niet tekortkomt. (Zie MAKEN.)

TELLEN.

Teel wat, zoo hebt gij wat. (Zie HEBBEN.)

TELLEN.

Als wij 't hebben, dan mogen wij 't tellen. (Zie HEBBEN.)

Hij past goed op zijn tellen. (Zie PASSEN.)

1 Winchooten bl. 220. Tuinman I. afd. bl. 25, II. bl. 151.

2 v. d. Vosse bl. 22.

3 Grutius II. bl. 129. Morph bl. 6.

4 v. Loonop bl. 57.

5 de Woudt-Posthumus III. bl. 129-130.

6 Winchooten bl. 201.

7 Sartorius aec. II. 86, VII. 65, fort. VII. 62.

Tuinman I. bl. 264. v. Bjk III. bl. 26.

8 Tuinman I. bl. 264.

9 Tuinman I. bl. 274, II. bl. 2.

10 Cuperus bl. 91. Tuinman I. bl. 265.

11 Tuinman II. bl. 127.

12 Tuinman II. bl. 265.

13 Winchooten bl. 205.

14 Prov. arvens bl. 78.

15 25 Jan. Grutius I. bl. 129.

Hij staat, of hij geen tien kan tellen. (Zie STAAN.)  
Tel, wat ik zeg. 1

TEPASBRENGEN.  
Hij zal 't hem wel tepasbrengen. 2

TEPASKOMEN.  
Die wat weet, dien komt het tepas. 3  
Het kan weer tepaskomen. 4

TEREGTKOMEN.  
Gij kunt bij mij terechtkomen.  
Het komt wel terecht.

[Op de woorden DOCHTER en DUBBELTJE komt deze spreekwijze reeds als deel voor van de spreekwoorden: Het komt terecht, beter dan verzopen dubbeltjes: of men moet de dochter van den kastelein trouwen, en Alles komt terecht, behalve de potloodjes en verzopen dubbeltjes.]

TEREN.  
Hij toert achteruit. 5  
Zij teren en smeren. (Zie SMEREN.)

TERGEN.  
Hij tergt, om weder te tergen. 6  
Te veel te vergen, is maar tergen.

TERUGKOMEN.  
Ik heb vergeten, dat ik u niet beval, dat gij spoedig zoudt terugkomen. (Zie BEVELEN.)

TILLEN.  
Hij kan het heffen noch tillen. (Zie HEFFEN.)  
Hij tilt niet zwaar. 7

TIMMEREN.  
Die achter den ander timmert, moet wel achter hem wonen. 8

Hij timmert niet hoog. 9  
Nu wederom aan het metselen en timmeren. (Zie METSELEN.)

TOBBEN.  
Er is met hem vrij wat te hobben en te tobben. (Zie HOB BEN.)

Hij is erdoof getobd. 10  
Hij komt er na veel hobben en tobben. (Zie HOB BEN.)  
Men laat hem maar hobben en tobben. (Zie HOB BEN.)  
Zij heeft al veel tobbens verdragen. 11  
Zij tobben en tornen. 12

TOEBEHOOREN.  
Het heeft al een ander toebehoord, en het zal al een ander toebehooren. 13

TOEDEKKEN.  
Hij heeft hem goed toegedekt.  
[Hij heeft hem gestreng berispt.]

TOEDENKEN.  
Het is een ander toegedacht, en mij beschikt. (Zie BESCHIKKEN.)

TOEGAAN.  
Dat gaat er schots en scheef naar toe. 14  
[Dat is: de zaken liggen vernard door elkan-  
der. Schots is lomp, ruw, wild. Het denk-  
beeld, dat „Schotsch” hier „hardnekkig vech-

ten” beteekent, en van de „Schotten” is ont-  
leend, wordt door Prof. ROSSCHA, in zijne  
Neêrl. Heldendaden te Land, i. bl. 195, voor-  
gestaan. Het is echter niet waarschijnlijk, dat  
de Schotten deel aan dit spreekwoord hebben.

Zie DE JAGER.]

Het gaat er hol toe. 15  
Het gaat er scherp toe.  
Het gaat er schouw toe.  
Het gaat er slim genoeg toe. 16  
Het gaat er vreemd genoeg toe. 17  
Het gaat er warm toe.

Zij weten niet, dat het er zoo regtvaardig toegaat. 18

TOEKOMEN.  
Het komt hem niet regt naauw toe. 19  
Het moet vroeg toekomen, dat lang oud zal zijn. 20

TOELEGGEN.  
Die niet toelegt, zal niet medeëten. (Zie MEDEËTEN.)

TOERNEMEN.  
Het neemt toe; Men weet niet: hoe? 21

TOESPREKEN.  
Men moet niemand toespreken, terwijl hij drinkt.  
(Zie DRINKEN.)

TOESTAAN.  
Wie het eene toestaat, die moet ook het andere toe-  
staan. 22

TOETAKELN.  
Hij heeft hem deerlijk togetakeld. 23  
Hij is al wonderlijk togetakeld. 24

TOETASTEN.  
Anderen zien toe, hij heeft togetast. 25  
Die wat heeft, die taste toe; die niet heeft, die zie  
toe. (Zie HEBBEN.)

TOETEN.  
Het is toeten en blazen. (Zie BLAZEN.)  
Hij weet van toeten noch blazen. (Zie BLAZEN.)  
Toeten is zoo goed als blazen. (Zie BLAZEN.)

TOEZEGGEN.  
Zoot afslaan is half toezeggen. (Zie AFSLAAN.)

TOEZIEN.  
Anderen zien toe, hij heeft togetast. (Zie TOE-  
TASTEN.)

Die sta, zie toe, dat hij niet valle. (Zie STAAN.)  
Die wat heeft, die taste toe; die niet heeft, die zie  
toe. (Zie HEBBEN.)

Ik win het toezien. 26  
Men kan niet alom toezien. 27

TOOVEREN.  
Het is hier om te leeren tooveren.

TORNEN.  
Daar behoeft men niet aan te tornen.  
Daar valt wat aan te tornen. 28  
Hij is getornd. 29

[TUINMAN wil, dat men dit van een' Chris-  
ten zegt, die tot het Mahomedaansche geloof  
is overgegaan, en zoekt het in de besnijdenis;  
ofschoon hij er bijvoegt, en dit zal wel de ware

1 v. Alhameda bl. 50.

2 Tuinman II. bl. 236.

3 v. d. Vosse bl. 309, 325. v. Alhameda bl. 50.

Tuinman I. bl. 59, 137.

4 Tuinman I. bl. 258.

5 Winneboelen bl. 7.

6 Satorius sec. VIII. 78.

7 Kerkhoven bl. 38. Koochhuysen bl. 37.

8 Proo. verfoes bl. 16.

9 Anton bl. 58.

10 Sancho Pança bl. 25.

11 Campen bl. 84.

12 Satorius tert. VIII. 10.

13 Nede bl. 78.

14 v. Eijk II. mei. 65. de Jager Bijdr. bl. 194-195

en n°. 9.

15 v. Lennep bl. 84.

16 Satorius sec. VII. 3, VIII. 30.

17 Satorius sec. VII. 3.

18 Tuinman I. bl. 77.

19 Satorius (sec. IX. 35), tert. III. 5.

20 Satorius pr. III. 2.

21 Adag. quendam bl. 63.

22 Tuinman I. bl. 48. v. Moerbeek bl. 270.

23 v. Eijk I. bl. 196. v. Lennep bl. 227.

24 v. Eijk I. bl. 196. v. Lennep bl. 227.

25 Gruterus II. bl. 126. Margh bl. 3. Tuinman II.  
bl. 144.

26 Campen bl. 44.

27 Gruterus III. bl. 189.

28 v. Lennep bl. 228.

29 Tuinman I. mei. bl. 4.

*reden zijn, „dat het is van 't Latynsche tornare of Fransche tourner [d. i.] omdraayen, omwenden, omkeeren.” In denzelfden zin, afschoon juist niet bij den overgang van Christen tot Mahomedaan, zegt men: Hij heeft zijn rokje omgekeerd.]*

Na lang tornen, is het toch eindelijk gelukt. (Zie **GLUKKEN**.)

Zij moeten aan mij niet tornen. 1

Zij tobben en tornen. (Zie **TOBBEN**.)

**TROUCHTEN.**

Daar men naar tracht, dat moet men belooopen. (Zie **BELOOPEN**.)

**TREDEN.**

Daarin zal niet getreden worden.

**TREFFEN.**

Aangebrand en niet gaar: hoe kan 't zoo treffen! (Zie **AANBRANDEN**.)

Nabij schieten helpt niet: treffen geldt. (Zie **GELDEN**.)

**TREILEN.**

Zoo als het treilt en zeilt.

*[Deze spreekwijze vindt men reeds op het woord TREIL aldus: Met zeil en treil.]*

**TREKKEN.**

Die gaarne blijft, is ligt te trekken. (Zie **BLIJVEN**.)  
Elk trekt van elk. 2 (Zie de *Bijlage*.)

Die noode trekt, betaalt wel. (Zie **BETALEN**.)

**TREUREN.**

Daarom niet getreurd.

*[Op de woorden BIL (II. bl. LXVII) en BROEK (I. bl. XIII) komt deze spreekwijze reeds als deel voor van de spreekwoorden: Daarom niet getreurd, al is het hemd gescheurd; als de billen maar heel zijn, en Daarom niet getreurd, Al is de broek gescheurd.]*

Die ligt versleurt, Ook ligtlijk treurt. 3

Hij zingt uit een treuren. 4

*[In dit spreekwoord is treuren niet droefheid betoonen, maar uit volle borst zingen, en alzoo vrolijk zijn, in plaats van droefgeestig wezen. Men zegt veelal uit den treuren, zoo als men 't mede bij al onze schrijvers aantreft, die zelfs somtijds van uiten treuren gewagen; maar als dit zou willen zeggen: zonder treuren, gelijk WIELAND, op het woord, verzekert, diende zulks nader aangewezen te worden.]*

**TROEVEN.**

Die winnen (spelen, dobbelen, troeven, wedden, of: minnen) wil, moet bijzetten. (Zie **BIJZETTEN**.)

Hij wist hem goed te troeven. 5

*[Dat is: hij heeft hem op eene krachtige wijze tot zwijgen gebragt, hetzij door het bijbrengen van onomstootelijke bewijzen, hetzij door overbluffen, dat dikwijls met ruwe woorden, ja niet zelden zelfs met scheldwoorden gepaard gaat, hetzij eindelijk door het toedienen van slagen. In elk geval zal het wel aan het kaartspel ontleend zijn.]*

**TROOSTEN.**

Hij behoefde wel iemand, die hem troostte. (Zie **BEHOEVEN**.)

**TROUWEN.**

Beter kwalijk getrouwd dan wel gebezigd. (Zie **BEZIGEN**.)

Beter te trouwen dan te branden. (Zie **BRANDEN**.)  
Goed getrouwd is half bedorven; Slecht getrouwd is heel verkorven. (Zie **BEDERVEN**.)

Haast getrouwd, Lang berouwd. (Zie **BEROUWEN**.)

Het trouwen komt op als kakken. (Zie **KAKKEN**.)

Mag men niet trouwen, dan moet men hokken. (Zie **HOKKEN**.)

Men is er niet aan getrouwd.

Trouwen is houden. (Zie **HOUDEN**.)

Vroeg getrouwd, Vroeg berouwd. (Zie **BEROUWEN**.)

Wat er verboden wordt, kakken en trouwen blijft altijd geoorloofd. (Zie **BLIJVEN**.)

Wilt gij hebben, dat men van u spreekt? trouw of sterf. (Zie **HEBBEN**.)

**TUIGEN.**

Hij kan dat wel (of: kwalijk) tuigen. 6

Hij tuigt vroeg, en hij vaart laat. 7

Hoog (of: Laag) getuigd zijn. 8

**TUIMELN.**

Beter te draaijen dan te tuimelen. (Zie **DRAAIJEN**.)

**TURVEN.**

Hij heeft al wel geturfd. 9

*[Dat wil zeggen: hij heeft zooveel overgegaard, dat hij onbezorgd leven kan. Hij heeft zijnen winter-voorraad van turf op den zolder of in de schuur.]*

Hij turft erop.

*[Hij deelt klappen uit.]*

**TWIJFELEN.**

Die niet weet, twijfelt niet. 10

Hoe meer men twijfelt, hoe dieper men doolt. (Zie **DOLEN**.)

**UITBAKKEN.**

Nu heeft hij uitgebakken. 11

*[Hij heeft alles opgemaakt.]*

**UITBAZUINEN.**

Hij heeft uitgebazuind.

**UITBLAZEN.**

Hij mag wel eens uitblazen.

**UITBLIJVEN.**

Het moet hem daar zeker goed bevalen: hij blijft zoo lang uit. (Zie **BEVALLEN**.)

**UITBOONEN.**

Hij is er uitgeboond. 12

**UITBOREN.**

Hij zal er hem wel uitboren.

**UITDRAGEN.**

Die veel indraagt, draagt ook veel uit. (Zie **INDRAGEN**.)

Hij zal daar wel uitgedragen worden.

*[Men zegt dit van een' oud' man, die het huis niet meer zal verlaten, maar er blijven, tot men hem naar het kerkhof brengt.]*

1 Witschooten bl. 314. Tuisman I. n. 3. bl. 30.  
Gales bl. 41.

2 v. d. Venne bl. 11, 135, 168.

3 Zoet bl. 339.

4 Bartolus fort. III. 21. Tuisman I. bl. 180. Ga-

les bl. VI.

5 Witschooten bl. 14. v. d. Hulst bl. 15.

6 Witschooten bl. 330.

7 v. Lennep bl. 337.

8 Witschooten bl. 67.

9 Schoeckius bl. 169. Smids II. v. Rijk II. 9.

10 6 Febr. Gruterus I. bl. 100. de Brune bl. 179.

433.

11 Servilius bl. 235. Sartorius pr. X. 13.

12 v. Rijk II. n. 3. bl. VII, III. bl. 30.

## UITDROOGEN.

Hij droogt uit. 1

## UITGAAN.

Die zelden uitgaat, wascht of brandt zich. (Zie BRANDEN.)

Elk ete, eer hij uitga. (Zie ETEN.)

Hij weet niets, die er niet op uitgaat. 2

Men gaat dikwijls uit, dat men niet vangt. 3

Veel uitgaan is achteruitgaan. (Zie ACHTERUITGAAN.)

## UITGEVEN.

Die koopt en verkoopt, gevoelt niet, wat hij uitgeeft. (Zie GEVOELEN.)

Die uitgeeft, moet weer inwachten. (Zie INWACHTEN.)

Die wil uitgeven, moet ook weder ontvangen. (Zie ONTVANGEN.)

Het is kwaad, iets uit te geven, daar het niet is.

## UITHALEN.

Hoog (of: Laag) uithalen. 4

Men moet er wat insteken, zal men er wat uithalen. (Zie INSTEKEN.)

## UITHASPELEN.

Hij heeft er zich uitgehaspeld. 5

## UITHOESTEN.

Hij zal hem wat uithoesten.

## UITHOLLEN.

Hij zal wel haast uitgehold hebben.

## UITHOUDEN.

Men moet zoo leven, dat men het kan uithouden. (Zie LEVEN.)

Regt genadig, zoo kunt gij het lang uithouden. (Zie REGTEN.)

## UITKALLEN.

Hij zou ligtelijk uitgekald hebben. 6

## UITKLEEDEN.

Men moet zich niet geheel uitkleeden voor een ander. 7

[*Dat is: men moet, om een ander te helpen, zich niet geheel en al van zijne eigene bezittingen ontdoen. Zoo zegt men, om aan te duiden, dat men al zijne goederen niet aan zijne kinderen moet afstaan obb'r zijn sterven: Men moet zich niet uitkleeden, voor men naar bed gaat (of: eer men zich te slapen legt).*]

Zij hebben hem geheel (of: naakt) uitgekleet.

## UITKNIJPEN.

Hij is uitgeknepen.

[*Hij is dood.*]

## UITKOMEN.

Hij is bescheten uitgekomen. (Zie BESCHIJTEN.)

Hij komt bekaaid uit. 8

Hij komt er onbewimpeld voor uit. (Zie BEWIMPELEN.)

Hij komt er ridderlijk (of: ruiterlijk, ook wel: rondement) voor uit. 9

Steekt er wat in, laat het er uitkomen. (Zie INSTEKEN.)

## UITKORRELEN.

Het zal u nog uitgekorreld worden. 10 (Zie de Bijlage.)

[*Door een ander te bevrijden, brengt gij u zelven in leed.*]

## UITKRAMEN.

Hij kan er wat uitkramen.

## UITKRUIPEN.

Hij is er stilletjes uitgekropen.

[*Men zegt dit van den doode.*]

Smijt mij er in, ik kruip er wel uit. (Zie INSMIJTEN.)

## UITLEENEN.

Uitleenen doet inwachten. (Zie INWACHTEN.)

## UITLEGGEN.

Gij zijt niet heel uitgelegd. 11

[*Dat is: gij hebt nog meer te zeggen. De spreekwijze is aan het eijerleggen der hennen ontleend, en wordt dus alleen in een' goeden zin gebezigd.*]

Hoed u voor het eerste uitleggen. (Zie HOEDEN.)

## UITLEKKEN.

Het is uitgelekt. 12

## UITLOOPEN.

Alles is op niets uitgelopen.

Dat loopt smal uit.

## UITLUCHTEN.

Hij is leelijk uitgelucht. 13

## UITLUIJEN.

Hij zal hem uitluijen. 14

## UITMAKEN.

Hij is uitgemaakt. 15

Hij maakt hem leelijk uit (of: Hij maakt hem uit voor al, wat leelijk is). 16

## UITMERGELN.

Hij heeft hem geheel en al uitgemergeld. 17

## UITMONSTEREN.

Hij wordt uitgemonsterd. 18

## UITPOEPEN.

Hij is uitgepoept.

## UITPRATEN.

Die weinig weet, is haast uitgepraat. 19

## UITPURGEREN.

Hij heeft uitgepurgeerd.

## UITPUTTEN.

Hij is geheel en al uitgeput.

## UITRAZEN.

Men zal hem laten uitrazen. 20

## UITREGTEN.

Gij hebt veel te bezorgen, maar weinig uit te regten. (Zie BEZORGEN.)

## UITSCHEIDEN.

Die niet meer kan mededoen, moet uitscheiden. (Zie MEDEDOEN.)

## UITSCHUDDEN.

Hij heeft hem naakt uitgeschud.

Hij schudt het al te zamen teneenenmale teffens uit. 21

Hij schudt in eens niet alles uit. 22 (Zie de Bijlage.)

## UITSLAPEN.

Hij is goed uitgeslapen.

[*Men teekent met deze spreekwijze den man, die voor zijne zaak berekend is. Hij is het tegenbeeld van den droomer.*]

1 Tulinman I. ael. bl. 34.

2 Nota bl. 36.

3 Groterus III. bl. 128.

4 Witten bl. 494. v. Lenzep bl. 328.

5 Tulinman II. bl. 141.

6 Sartorius aec. VII. 53.

7 Kverts bl. 344.

8 Tulinman I. bl. 343, 306.

9 Tulinman I. bl. 370. Galea bl. 38.

10 Gheurts bl. 62. Sartorius pr. VIII. 14, tert. VII. 52.

11 de Brune bl. 463. Sartorius tert. VII. 55.

12 Tulinman I. bl. 344. Kverts bl. 317.

13 Winschooten bl. 144, 145. Tulinman I. bl. 301.

14 Winschooten bl. 147, 334. Tulinman I. bl. 301.

15 Sartorius tert. X. 11.

16 Tulinman I. bl. 190, II. bl. 304. Bognert bl. 23.

17 Tulinman I. ael. bl. 34.

18 Tulinman I. bl. 374.

19 Bat. Prov. bl. 168.

20 Euphorbia bl. 519. Kverts 6.

21 Campen bl. 30. Meijer bl. 14.

22 Campen bl. 98. Meijer bl. 48.

UITSLOVEN.

Gij hebt u braaf uitgesloofd. 1

[Gij hebt u veel moeite gegeven voor niemand.]

UITSNIJDEN.

Hij snijdt uit.

[Dat is: hij gaat heen, en bemoeit zich niet met de zaken, wier belang roeping en plicht hem opleggen. Men zegt het ook van iemand, die op sterven ligt.]

UITSNUITEN.

Hij is uitgesnoten.

[Zijn leven is ten einde.]

UITSPUWEN.

Dat men eens uitspuwt, moet men niet weder inslokken. (Zie INSLOKKEN.)

Hij gaf hem niet, dat hij uitspuwt. (Zie GEVEN.)

Hij vreet zoo, dat hij het weder moet uitspuwen. 2

UITSTAAN.

Hij heeft veel uitgestaan. 8

UITSTAPPEN.

Hij is uitgestapt.

[Hij is heengegaan, en heeft zijne bezittingen verlaten. Men zegt het van den doode.]

UITSTELLEN.

Lang wachten doet uitstellen.

UITSTUDEREN.

Hij is uitgestudeerd.

UITTERKENEN.

Ik zal er een voor u uitteekenen.

[Zoo wijst men iemand af, aan wiens begeerte men kan noch wil voldoen.]

UITVALLEN.

Waar men goed op drinkt, dat valt gewoonlijk goed uit. (Zie DRINKEN.)

UITVRAGEN.

Hij heeft hem al te naauw uitgevraagd. 4

UITZIEN.

Die wat hebben wil, moet er om uitzien. (Zie HEBBEN.)

Het ziet er bar uit. 5

Het ziet er donker voor hem uit.

Het ziet er verdacht uit.

Hij ziet er geplukt uit. (Zie PLUKKEN.)

Hij ziet er kapitaal uit.

Hij ziet er mottig uit. 6

Hij ziet er pierstekig uit. 7

Hij ziet er vrij snugger uit.

UITZINGEN.

Hij kan het goed uitzingen.

[Dat wil zeggen: de zaak is vrij kostbaar; maar hij heeft middelen genoeg, om ten einde toe vol te kunnen houden. Waar anderen de tranen over de wangen zouden rollen, zingt hij zijn lied.]

UITZUIPEN.

Hij is uitgezopen. 8

[Deze spreekwijze heeft met den dronkaard niet te maken. Volgens TUINMAN „zegt men dit van ymand, die door andere gepluimt en berooit gemaakt is, zo als geschied door wecker, enz.” Uitgezopen voor leëgedronken, dat is:

van vocht (hier levenssap) beroofd, geeft een natuurlijke verklaring; waarom ik TUINMANS „vermoeden, dat uitgezopen verbastert is van uitgezogen: gelyk men dus een mergbeentje witsuigt,” niet kan deelen.]

VAANDELEN.

Daar valt niets te vaandelen.

[Dat wil zeggen: er is daar niets te halen. Men steekt daar geen vaandel op.]

VALLEN.

Al naar het valt.

[Op het woord BESJE komt deze spreekwijze reeds als deel voor van het spreekwoord: Naar het valt, zie Uilespiegel, en besjes neus droop over het beslag.]

Als een ander valt, dan ligt hij reeds. (Zie LIGGEN.)

Al viel ik over hem, ik zou hem toch niet-kennen. (Zie KENNEN.)

Beter eens te vallen, dan altijd te waggelen.

Daar gaat niets verloren, dan wat bezijden valt. 9

Die hooger klimt, dan hem betaamt, Valt lager, dan hij had geraamd. (Zie BETAMEN.)

Die kruipt, valt niet. (Zie KRUIPEN.)

Die laag zit, valt niet hoog.

Die loopt, valt lighter, dan die kruipt. (Zie KRUIPEN.)

Die niet valt, behoeft niet optestaan. (Zie OPSTAAN.)

Die sta, zie toe, dat hij niet valle. (Zie STAAN.)

Die valt, die ligt, En wordt van niemand opgerigt. (Zie LIGGEN.)

Die valt, en ieder loopt straks over hem. (Zie LOOPEN.)

Die veel wil mallen, Moet eenmaal (of: Zal haastig) vallen. (Zie MALLEN.)

Het dreigt, dat vallen zal. (Zie DREIGEN.)

Het is op zijn hoogst gekomen: het moet vallen. (Zie KOMEN.)

Het vallen gaat vóór 't zeerdoen. (Zie GAAN.)

Het valt niet al, dat waggelt. 10 (Zie de Bijlage.)

Hij moet hoog klimmen, die laag vallen zal. (Zie KLIMMEN.)

Hij zal over mij niet vallen. 11

Houd je wat laagjes, zoo val je niet hoog. (Zie HOUDEN.)

Ik zou hem niet kennen, al viel ik over hem. (Zie KENNEN.)

Men kan zoo mal niet kallen, Of het kan zoo vallen. (Zie KALLEN.)

Men moet het nemen, zoo als het valt. (Zie NEMEN.)

Met vallen en opstaan. (Zie OPSTAAN.)

Stoot mij, daar ik wezen wil, ik kom er toch wel (of: ik val er anders van zelf). (Zie KOMEN.)

Vallen is geen vervallen. 12

Valt het wel, zoo hebt gij 't wel. (Zie HEBBEN.)

Waar er één over valt, daar haken ze allen op. (Zie HAKEN.)

Wat laag is, kan niet hard vallen. 13

Zie voor u, en gij zult niet vallen. 14

VANGEN.

Al wat hij grijpen en vangen kan. (Zie GRIJPEN.)

1 Tuinman I. bl. 155, II. bl. 175.

2 Oompon bl. 69.

3 de Méry Flam. 2.

4 A dag, quanda bl. 40.

5 v. Moerbeek bl. 215.

6 v. Rijk II. bl. 62.

7 v. Rijk II. afd. bl. 41.

8 Tuinman I. afd. bl. 34.

9 Gruterus II. bl. 129. Mergé bl. 3. Tuinman I.

bl. 163.

10 Gruterus III. bl. 150. Meijer bl. 75. Goud bl. 125.

11 Sartorius aec. III. 90.

12 v. d. Veen bl. 235.

13 Cats bl. 559. Set. Prov. bl. 125.

14 Set. Prov. bl. 511.



Die niet jaagt, vangt niet. (Zie JAGEN.)

Gij zult niet vangen. 1

Het is hier al geelagen of gevangen. (Zie SLAAN.)

Het is kwaad te vangen, wat er vliegt. 2

Hij meent te vlieden, en wordt gevangen. 3

Hij vangt bot. 4

[Volgens WINSCHOOTEN beteekent dit: „slip krijgen, misdobbelen;” volgens v. ALKEMADE: „dat iemand zijn oogwit gemist heeft;” volgens TUINMAN: „hy zal afgewezen worden;” volgens den Verhandelaar in de Letteroef.: „den neus stooten, den wind van voren krijgen, leelijk ter haring varen, of eene onaangename teleurstelling, eene onverwachte afwijzing, hekeling of smadelijke bejegening ondergaan door woorden of daden, of beide te gelijk;” volgens v. RIJK: „slecht in zijn oogmerk slagen,” en eindelijk volgens DE JAGER: „slaag krijgen.” Alles waar; maar „bot vangen heeft met den visch bot niets gemeen,” zoo als DE JAGER aantekent, omdat v. RIJK het onder de spreekwoorden der genoemde vischsoort had opgenomen. Dat deed ook de Verhandelaar in de Letteroef., waarom hij geen goeden zin aan de spreekwijze wist te geven, en veronderd vraagt: „hoe is ze ooit in de wereld gekomen?” TUINMAN spreekt van „de dubbelzinnigheid van ’t woord bot, dat eigenlijk een platvisch beduidt en ook een bots of wederstuiting, van botten, botzen.” Maar bot vangen, als men aan visch denkt, kan immers niets onaangenaams zijn! Wij vinden dan ook reeds bij WINSCHOOTEN: dat „bot hier beteekend botmis, gants en gaar niet.”]

Meê gevangen, Meê gehangen. (Zie HANGEN.)

Twee gaat dikwijls uit, dat men niet vangt. (Zie UITGAAN.)

Ontvlied nimmer, hetgeen gaarne gevangen is. (Zie ONTVLIEDEN.)

Zou hij hengelen, en niet vangen! (Zie HENGELLEN.)

#### VAREN.

Die welcer heeft leeren roeijen, Laat dien zich met varen moeijen. (Zie BEMOEIJEN.)

Ga eenvoudig, om niet kwalijk te varen. (Zie GAAN.)

Het is kwalijk met hem gevaren. 5

Hij tuijt vroeg, en hij vaart laat. (Zie TUIGEN.)

Hij vaart en vlet. 6

[Dat wil zeggen: hij brengt de lading niet alleen nabij den wal (met zijn schip), maar ook aan den wal (met een vlet, als het schip niet aan den wal kan komen). De toepassing is op den man, die alles zelf waarneemt, en geene vreemde hulp behoeft. Hoe SARTORIUS dus aan ’t denkbeeld komt, dat het gezegd wordt van iemand, die om winst zich aan allerlei gevaren blootstelt, begrijp ik niet.]

Hij vaart nu wel, het gaat hem nu voorwaarts. (Zie GAAN.)

Hij vaart (of: zeilt) achteruit. 7

Hij veert vroeg, en vaart laat. 8

[Dat is: hij maakt een toestel, alsof hij u terstond helpen zal; maar laat u lang wachten, als hij u eenmaal in zijne magt heeft. Zoo doet de schipper, die aan het veer alles vroeg voor de afvaart gereed houdt, maar des niet tegenstaande laat van wal steekt. Ook v. RIJK neemt het spreekwoord in die beteekenis; maar bij hem heet het: hij vaart vroeg en hij vaart laat, en zoo kan het, althans in de opgegeven beteekenis, niet zijn.]

Hoe vaart gij? 9

[Deze wijze, om naar iemands gezondheid te vragen, toont aan, dat wij altijd veel met de scheepvaart ophadden.]

Hoe zijt gij daar gevaren? 10

[In hoeverre zijt gij al of niet in uwe onderneming geslaagd?]

Ik wil liever goed zitten dan kwalijk varen.

Laat hem maar meê varen. 11

Vaar er wel mede. 12

Vaar ik met u niet, dan vaar ik met een ander. 13

Vaar wel, zeil wel.

Varen, gelijk het mag. (Zie MOGEN.)

Zoo het kwam, zoo het voer. (Zie KOMEN.)

Zoo kwalijk varen zij, die ’t tappen, als die ’t drinken. (Zie DRINKEN.)

Zoo moet hij varen. 14

#### VASTEN.

Daar is wel naar te wachten, maar niet (of: kwaad) naar te vasten. 15 (Zie de Bijlage.)

Die niet heeft, vast genoeg. (Zie HEBBEN.)

Die niets heeft, kan ligt vasten. (Zie HEBBEN.)

Hij vast genoeg, die kwalijk eet. (Zie ETEN.)

Tweemaal kwalijk gegeten, is half gevestigd. (Zie ETEN.)

#### VASTHOUDEN.

Hij is houvast (of: vasthoudend).

Houd vast en beleg. (Zie BELEGGEN.)

Houd vast, wat gij hebt. (Zie HEBBEN.)

Men kan iemand niet vasthouden, voor men hem ziet. 16

#### VATTEN.

Daar is geen vat aan. 17

Die een ander meent te grijpen, wordt zelf gevat. (Zie GRIJPEN.)

#### VECHTEN.

Dapper aangegrepen is half gevochten. (Zie AANGRIJPEN.)

Het is al: houd mij! houd mij! ik wil vechten. (Zie HOUDEN.)

Het is beter, eerlijk geweken dan sobandelijk gevochten.

Ik wilde liever met haar eten dan kijven (of: vechten). (Zie ETEN.)

Stout gesproken is half gevochten. (Zie SPREKEN.)

Vechten, dat het sta! zegt. (Zie STAAN.)

Wilt gij vechten, eer gij kijft! (Zie KIJVEN.)

1 Tuinman I. bl. 345, 323.

2 v. d. Verve bl. 350. v. Rijk III. bl. 75.

3 Nets bl. 77.

4 Winschooten bl. 26, 361. v. Alkemade bl. 128.

Tuinman I. bl. 50, 340, 345. Gales bl. 43.

Letteroef. bl. 499-503. v. Rijk II. bl. 11, ook bl. 4.

de Jager Bijdr. bl. 160.

5 Winschooten bl. 177. v. Rijk I. bl. 161, 168. v.

Leensop bl. 237.

6 Sartorius tert. II. 26.

7 Wittem bl. 461. Winschooten bl. 7, 351. Tuin-

man I. bl. 66, 175. v. Rijk I. bl. 148, 183. v. Len-

sup bl. 272.

8 Tuinman I. bl. 141. Julij I. v. Rijk I. bl. 143.

9 Winschooten bl. 731. Bijlg. bl. 114, 115. v. Rijk

I. bl. 140, II. ook bl. IV. v. Leensop bl. 236.

Roodhulsem bl. 4. Andriessen bl. 235.

10 Sartorius sec. VIII. 92. Adag. quendam bl. 28.

Adag. Phocurus bl. 26.

11 Tuinman I. bl. 75.

12 Campen bl. 71. Gales bl. III.

13 v. d. Meer bl. 132.

14 Winschooten bl. 321. v. Buijsen II. bl. 36.

15 Campen bl. 110. v. Alkemade bl. 108. Tuinman

II. bl. 200. Everts bl. 253. Bogart bl. 86.

16 Campen bl. 2. Metjer bl. 2.

17 Winschooten bl. 326.

VEDELEN.

Wil zij dansen, hij wil vélen. (Zie DANSEN.)

VEESTEN.

Hij zoude hem niet eens laten ruiken, dat hij geveest had. (Zie RUIKEN.)

VEILEN.

Wat duur geveild wordt, is meest begeerd. (Zie BEGEBEEN.)

VERACHTEN.

Dat is niet te verachten. 1

Gehaat te worden, is erg; maar veracht te worden, nog erger. (Zie HATEN.)

Hij veracht zulken, daar hij naderhand naar zoekt. 2

VERANDEREN.

Het is zeer met mij veranderd. 3

Men verandert zich wel, maar verbetert zich zelden. 4

VERANTWOORDEN.

Die niet veel zegt, heeft luttel te verantwoorden. 5

Die veel weet, heeft veel te verantwoorden. 6

Die veel zegt, heeft veel te verantwoorden. 7

[Na over het zwijgen eenige regtsprekwoorden te hebben aangehaald, en die uit de regtsbeginzelen en de regterlijks gebruiken te hebben verklaard, komt v. HALL tot het tegenovergestelde, nl. het spreken. „De beide spreukachtige gezegden: Die veel zegt, heeft veel te verantwoorden, en Die veel spreekt, liegt veel,” zegt hij, „brengen waarheden mede, die, zoo zij al geene volstrekte regtswaarheden in zich bevatten, vermaningen behelzen, die op de praatsiekte en veelschrijverij van onzen tijd niet minder dan op die van vroegere dagen kunnen worden toegepast.”]

Hij zal het kwaad te verantwoorden hebben. 8

Zwijgen verantwoordt veel. 9

VERBABBELN.

Hij had zich bijna verbabbeld. 10

VERBAKEREN.

Als gij het zelf wilt verbakeren, dan kan er niets van worden. 11

VERBAKKEN.

Hij moet noodig eens verbakken worden.

[Dat is: de verandering zal al ligt iets beters van hem kunnen maken; want hij zit vol gebreken.]

VERBEIDEN.

Beter wel verbeiden, dan dwaaslijk beginnen. (Zie BEGINNEN.)

Die wel verbeidt, doolt niet geheel. (Zie DOLEN.)

VERBETEREN.

Die niet doet, feilt niet, en die niet feilt, verbetert zich niet. (Zie DOEN.)

Het is een goed spreken, dat een goed zwijgen verbetert. (Zie SPREKEN.)

Het valt lighter (of: is eerder) te berispen dan te verbeteren. (Zie BERISPEN.)

Men verandert zich wel, maar verbetert zich zelden. (Zie VERANDEREN.)

Zwijgen kan niet verbeterd worden.

[Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord SPREKER aldus: Er is geen spreker, die het eenen zwijger verbeteren kan.]

VERBEUREN.

Die kwalijk spreekt, heeft anders niet dan een goed zwijgen verbeurd. (Zie SPREKEN.)

Met zwijgen verbeurd men niet. 12

VERBIEDEN.

Daar is verbied aan.

[Van die zaken moet men afblijven.]

Eten verbiedt eten. (Zie ETEN.)

Naauw te dingen en wel te betalen, dat is niemand verboden (dat kan wel, of: dat schikt wel, ook: dat is goed). (Zie BETALEN.)

Wat er verboden wordt, kakken en trouwen blijft altijd geoorloofd. (Zie BLIJVEN.)

Wat men hem verbiedt, dat heet men hem. (Zie HEETEN.)

Wat veroorloofd is, mishagt; wat verboden is, behaagt. (Zie BEHAGEN.)

Weder gekken was nooit verboden. (Zie GEKKEN.)

Weder slaan is niet verboden. (Zie SLAAN.)

VERBIJTEN.

Hij zit zich te verbijten. 13

VERBLIJDEN.

Geen verblijden Dan na 't lijden (of: Na het lijden Komt verblijden). (Zie LIJDEN.)

Men moet zich niet te gauw verblijden.

VERBLOEMEN.

Hij verbloemt het. 14

Iets verbloemd zeggen. 15

[Iets verbloemd zeggen is in verbloemden stijl spreken, dat wil zeggen: met geheimzinnige uitdrukkingen. Het beteekent dus hetzelfde als: iets verbloemen, dat hij doet, die eene zaak verbloemt.]

VERBRANDEN.

Driemaal verhuisd is zoo goed als ééns verbrand. 16

Hij meende zich maar te warmen, en hij verbrandt zich. 17

Iemand levend verbranden.

VERBRASSEN.

Gij zult u niet verbrassen. 18

[Dat wil zeggen: de voorraad levensmiddelen, daartoe noodig, is niet voorhanden. Het is er schraalhans, en waar deze gebied voert, daar is magerman kok.]

VERDELEN.

Verdeel en heersch. (Zie HEERSCHEN.)

VERDENKEN.

Het ziet er verdacht uit. (Zie UITZIEN.)

VERDIENEN.

Die wat verdient, moet wat hebben. (Zie HEBBEN.)

Het staat te verdienen, wat verdiend behoort te zijn. (Zie BEHOOREN.)

Zoo gij eens gegeeseld waart, gelijk ik het verdiend had. (Zie GEESLEN.)

1 Oompen bl. 28.

2 Gruterus I. bl. 101.

3 Servilius bl. 28.

4 17 Aug., 24 Dec. Gruterus I. bl. 114. Sol. Prov. bl. 64. Tullianus I. bl. 286. Harbordus 1742 bl. 297.

5 Gruterus II. bl. 128. Morph bl. 12.

6 v. d. Willigen 18.

7 Euphonia bl. 514. Everis bl. 215. Sermoen bl.

80. v. Hall bl. 205.

8 Tullianus I. bl. 286.

9 Oompen bl. 28. 20 Met. Gruterus I. bl. 114. de Brune bl. 235, 475, 677. Sol. Prov. bl. 173, 222. v. Nyanborgh bl. 123. Tullianus II. bl. 211. Galles bl. 25. Martinet 25. Euphonia bl. 514. Koning bl. 22.

10 Oompen bl. 100.

11 Bartorius sec. VII. 20.

12 Servilius bl. 287.

13 Tullianus I. bl. 274.

14 Tullianus I. bl. 11. v. Zetphen I. 11.

15 v. d. Vijver bl. 220.

16 v. d. Hulst bl. 18. v. Waasberge Gold bl. 125.

17 Metz bl. 78. de Brune bl. 244.

18 Bartorius sec. X. 72.

## VERDOEMEN.

Al gelooft gij het niet, gij zult er nogtans niet om veroemd zijn. (Zie GELOOVEN.)

## VERDRAGEN.

Die altijd gedwee verdraagt, Wordt bedrogen en geplaagd. (Zie BEDRIEGEN.)

Die altoos verdraagt en zwijgt, Overwint eens en verkrijgt. (Zie OVERWINNEN.)

Die kan lijden en verdragen, Weet van alles zonder vragen. (Zie LIJDEN.)

Die verwinnen wil, die leere verdragen. 1

Hooft, ziet, zwijgt en verdraagt, Zoo weet niemand, wat u jaagt. (Zie HOOREN.)

Verdraag u zelve. 2

Zij heeft al veel tobbers verdragen. (Zie TOBBEN.)

## VERDRIETEN.

Het verdriet iemand zeer, als hij lang beiden moet. (Zie BEIDEN.)

Laat het u niet verdrieten, Dat een ander u moet genieten. (Zie GENIETEN.)

## VERDRINKEN.

Die geboren is, om te hangen, verdrinkt niet. (Zie GEBOREN WORDEN.)

## VERDUWEN.

Hij kan het niet verduwen. 3

## VEREN.

Hij veert vroeg, en vaart laat. (Zie VAREN.)

## VERGAAN.

Al gevoelende verga ik. (Zie GEVOLEN.)

Het lagchen zal hem wel vergaan. (Zie LAGCHEN.)

Hooren en zien vergaat. (Zie HOOREN.)

Wat haast ontstaat, Ook haast vergaat. (Zie ONTSTAAN.)

## VERGADEREN.

Die veel vergadert, kan veel verliezen. 4

Een scherp vergaderen maakt een vriendelijk scheiden. (Zie SCHEIDEN.)

Het vergaderen is zoet; maar het scheiden is bitter. (Zie SCHEIDEN.)

Hoe eer gespaard, Hoe eer vergaard. (Zie SPAREN.)

Kwalijk verkregen, omverre gedreven; kwalijk vergaard, onlangs verjaard. (Zie DRIJVEN.)

Lang vergaard, Haast geschaard. (Zie SCHAREN.)

Ontijdig sparen Doet niet vergaen. (Zie SPAREN.)

Sparen Boven garen. (Zie SPAREN.)

Wie niet vergadert, die verstroot. 5

[*Dit spreekwoord is genomen uit Matth. XII : 30.*]

Zonder sparen Kan niemand vergaen. (Zie SPAREN.)

## VERGALOPPEREN.

Hij heeft zich vergaloppoerd.

## VERGANZEN.

Hij moet verganzen. 6

[*Men bezigt deze spreekwijze, zegt TUINMAN, „wanneer ymand ergens [nl. in een gezelschap] voor de eerste maal komt,” en als lid wordt ingelijfd. „t Wil zyn,” zegt hij verder: „hy moet uit den hensbeker [d. i. den beker,*

*ter eere van Hans] drinken.” Hoe en waarom verganzen „van verbanzen of verhenzen verbastert is,” blijkt niet; terwijl zijne Fakkel, verwaarts TUINMAN verwijst, geen meerder licht verspreidt.]*

## VERGAPEN.

Hij heeft zich leelijk vergaapt.

Men vergaapt er zich aan, waar men aan wurgt. 7 (Zie de *Bijlage*.)

## VERGEN.

Dat nooit gevegd was, is nog niet ontzegd. (Zie ONTZEKKEN.)

Te veel te vergen, Is maar vergen. (Zie TERGEN.)

## VERGETEN.

Daar is niets aan vergeten. 8

Die niet veel weet, Niet veel vergeet. 9

Die niet wel schrijven kan, moet veel vergeten. (Zie SCHRIJVEN.)

Die zeer bemint, spade vergeet. (Zie BEMINNEN.)

Eten En vergeten. (Zie ETEN.)

Hard geschreeuwd en gaauw vergeten. (Zie SCHREEUWEN.)

Het is al vergeten, wat verleden is. 10

Het zal vergeven en ook vergeten zijn. 11

Hij heeft er niet veel van vergeten. 12

Ik heb vergeten, dat ik u niet beval, dat gij spoedig zoudt terugkomen. (Zie BEVELEN.)

Kunt gij sterven, gij kunt vergeten worden. (Zie STERVEN.)

Ligt gestoord, ligt vergeten. (Zie STOREN.)

Luid gekreten, Haast vergeten (*af*: Hoe harder gekreten, Hoe eerder vergeten. (Zie KRIJTEN.)

Wat hij hier ziet, is hij ginder vergeten. 13

Wel vergeven, maar niet vergeten. 14

Werwaarts gij ook ziet, Ons vergeet gij niet! 15

## VERGEVEN.

De eerstemaal is 't u vergeven. 16

Het is hem te vergeven: hij weet niet beter. 17

Het zal vergeven en ook vergeten zijn. (Zie VERGETEN.)

Wel vergeven, maar niet vergeten. (Zie VERGETEN.)

## VERGOOIEN.

Zij vergooit zich.

## VERGRIJPEN.

Hij heeft zich vergrepen. 18

## VERHAKSTUKKEN.

Daar valt wat te verhakstukken. 19

## VERHANSELEN.

Hij wordt verhanseld.

## VERHEEREN.

Hij lijden leert, Die is verheerd. (Zie LIJDEN.)

## VERHEFFEN.

Is het zwaar, verhef je niet. 20

[*Verheffen is hier vertellen, niet verhoogen. De spreekwijze geeft te kennen, dat men zich niet moet verheffen (verhoogen) in zaken, waaraan men zich verheffen (vertellen) zou.*]

## VERHELEN.

Hij is te prijzen, die wel verheelt. (Zie PRIJZEN.)

1 *Prov. series* bl. 16.

2 v. d. Venne bl. 202.

3 *Compens* bl. 100. *Tuinman* I. bl. 110, II. bl. 21.

*Galen* bl. 43.

4 v. d. Venne bl. 207.

5 *Oude* bl. 548.

6 *Tuinman* I. bl. 44.

7 *Prov. series* bl. 43. v. *Vloten* bl. 309.

8 *Sartorius* *ser.* II. 16, *guar.* 22.

9 *de Brune* bl. 63.

10 *Gruterus* III. bl. 129.

11 *Compens* bl. 45. *Tuinman* II. bl. 203.

12 *Compens* bl. 63.

13 *Sartorius* *ser.* X. 32.

14 *Ghearts* bl. 63. v. d. *Willigen* 3.

15 *Sartorius* *ser.* VI. 23.

16 *Servilius* bl. 168\*, 348\*. *Ghearts* bl. 9.

17 *Tuinman* I. bl. 10. v. *Daye* bl. 190.

18 *Sartorius* *ser.* VII. 63.

19 *Tuinman* II. bl. 132.

20 v. d. Venne bl. 254.

VERHOOGEN.

Die zich vernedert, zal verhoogd worden; maar die zich verhoogt, zal vernederd worden. 1 (Zie de Bijlage.)

[*Dit spreekwoord is genomen uit Matth. XXIII : 12 en Luk. XIV : 11 en XVIII : 14.*]

VERHUIZEN.

Triemaal verhuisd is zoo goed als ééns verbrand. (Zie VERBRANDEN.)

Hij is verhuisd.

VERHUREN.

Die verhuurd is, die is verkocht. 2

VERJAREN.

Je zult ervan verjaren.

Kwalijk verkregen, omverre gedreven; kwalijk vergaard, onlangs verjaard. (Zie DRIJVEN.)

VERKASSEN.

Hij is verkast.

[*Dat wil zeggen: hij heeft zijne aardse woning ledig gelaten. Men zegt het van den doode. In gelijken zin gebruikt men de spreekwijze: Hij is verhuisd.*]

VERKEEREN.

Daar men meê verkeert, Wordt men meê geëerd. (Zie EEREN.)

Niet met wien gij geboren wordt, maar met wien gij verkeert. (Zie GEBOREN WORDEN.)

VERKERVEN.

Goed getrouwd is half bedorven; Slecht getrouwd is heel verkorven. (Zie BEDERVEN.)

Hij heeft het verkorven. 3

Hij kan het niet gemakkelijk verkerven. 4

VERKETELBOETEN.

Wij zullen het wat verketelboeten. 5

[*De beteekenis dezer spreekwijze is in het algemeen: eene zaak herstellen. Zij wordt al gekkende op slechts verzen toegepast.*]

VERKIEZEN.

Die niet verkiezen, Mogen niet verliezen. 6

Verkiezen Doet verliezen. 7

VERKIJKEN.

Het is verkeken.

[*Deze spreekwijze vindt men reeds op het woord SPEL aldus: Het spel is verkeken.*]

VERKLAPPEN.

Hij heeft zich zelven verklapt. 8

VERKNIJFEN.

Hij zit zich te verknijsen.

VERKNOLLEN.

Hij heeft het verknold. 9

[*Sedert men knollen voor citroenen is gaan verkoopen, is de knol in minachting geraakt, en verstaat men door verknollen: iets bederven door verkeerd spreken of handelen; daarom begrijp ik niet, hoe TUINMAN vragen kon: „Maar waarom zegt men: Hij heeft het verknolt, voor verkerft, verhoetelt, verdorven?” evenmin als dat v. RIJK zegt, dat het „onbekend schijnt, van waar dit zijn oorsprong heeft.”*]

VERKOKEN.

Wat lang kookt, verkookt geheel. (Zie KOKEN.)

VERKOOPEN.

Beter verkocht en berouwen, dan gehouden en berouwen. (Zie BEROUWEN.)

Die koopt en verkoopt, gevoelt niet, wat hij uitgeeft. (Zie GEVOELEN.)

Die verhuurd is, die is verkocht. (Zie VERHUREN.)

Duur geloofd is niet verkocht. (Zie LOVEN.)

Het is verkocht, maar nog niet geleverd. (Zie LEVEREN.)

Hij is al verkocht; ware hij maar geleverd. (Zie LEVEREN.)

Hij wordt verkocht, daar hij bijstaat. (Zie BIJSTAAN.)

Indien ge daarop winnen wilt, moet ge 't terstond verkoopen.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord SCHADE aldus: Als ge dat zonder schade verkoopen wilt, moet ge er spoedig toe besluiten (of: gauw bij zijn).*]

Men kan hem verraden en verkoopen.

Men moet duur loven, wat men duur verkoopen wil. (Zie LOVEN.)

Schoon voorgedaan is half verkocht.

[*Op het woord BAKKER komt dit spreekwoord reeds als deel van een ander aldus voor: Schoon voorgedaan is half verkocht, zei de bakker, en hij stelde geschilderd brood op 't venster.*]

Wat iemand verkocht heeft, dat moet hij leveren. (Zie LEVEREN.)

Zij is zoo duur verkocht, als zij gelden mag. (Zie GELDEN.)

VERKOUTEN.

Men zal zich eer verkouten dan verzwijgen.

VERKRIJGEN.

Aanhouden doet verkrijgen. (Zie AANHOUDEN.)

Dat met bidden verkregen wordt, is duur gekocht. (Zie BIDDEN.)

Die altoos verdraagt en zwijgt, Overwint eens en verkrijgt. (Zie OVERWINNEN.)

Doe het al weenende, en gij zult het al lagchende verkrijgen. (Zie DORN.)

Goedkoop verkregen, Staat elk een tegen. (Zie TEGENSTAAN.)

Kwalijk verkregen, draagt niet ver. (Zie DRAGEN.)

Kwalijk verkregen, omverre gedreven; kwalijk vergaard, onlangs verjaard. (Zie DRIJVEN.)

VERKROPPEN.

Hij kan het niet verkroppen.

VERLANGEN.

Daar men naar verlangt, dat ziet men gaarne. 10

VERLATEN.

Op wien ik mij verliet, Die was 't, die mij verried. 11

[*In Psalm XLI : 10 vindt men het denkbeeld, door dit spreekwoord uitgedrukt.*]

Wie zich op anderen verlaat, is verlaten. 12

VERLEEREN.

Het is hem heuschelijk verleerd. 13

VERLEGGEN.

Wel gevonden, fijn verlegd. 14

1 Gruterus II. bl. 165. Morys bl. 41. v. Zijh bl. 14. Schaberg bl. 62.  
2 Bartorius sec. IV. 22.  
3 Wineshoote bl. 104. Tulinman I. bl. 96, 127, 11. bl. 193.  
4 Harrebomée Kind bl. 221.

5 Bartorius pr. VI. 55.  
6 14 Dec. Gruterus I. bl. 100.  
7 15 Jan. Gruterus I. bl. 121. 15 Jan. 53.  
8 Servilius bl. 169.  
9 Tulinman II. bl. 19. v. Zijh III. bl. 47.  
10 v. d. Venne bl. 6.

11 Bartorius sec. II. 98.  
12 Servilius bl. 63. Oompen bl. 77.  
13 Bartorius sec. VI. 74.  
14 Bartorius pr. VII. 25, sec. IX. 55.

## VERLEKKEREN.

Hij is er geheel op verlekkerd. 1

## VERLIEZEN.

Al begeerd, al verloren. (Zie BEGEREN.)

Alzoo lief verlies ik het, als ik het win. 2

Al zou ik nog eens zooveel verliezen. 3

Daar elk zich zelve zoekt, gaat niemand verloren. 4

Daar gaat niets verloren, dan wat bezijden valt. (Zie VALLEN.)

Daar verliest niemand minder, dan die niet te missen heeft. (Zie MISSEN.)

Die niets heeft, wat kan hij verliezen? (Zie HEBBEN.)

Die niets te verliezen heeft, slaapt gerust. (Zie SLAPEN.)

Die niet verkiezen, Mogen niet verliezen. (Zie VERKIEZEN.)

Die nooit afdingen, verliezen gaarne. (Zie AFDINGEN.)

Die veel heeft, kan meer verliezen, dan die niet bij kan brengen. (Zie BIJBRINGEN.)

Die veel vergadert, kan veel verliezen. (Zie VERGADEREN.)

Gij zult hem al staande verliezen. (Zie STAAN.)

Het is al verloren, als het niet wezen wil. 5

Het is verloren, daar men het al in slaan zal. (Zie SLAAN.)

Het was: hier had ik u, daar verloor ik u. (Zie HEBBEN.)

Hij meent te winnen, maar verliest. 6

Hij zoekt, daar 't niet verloren is. 7

Kwelijk gewonnen, kwelijk verloren. 8

Ligtelijk gewaagd doet bezwaarlijk verliezen. 9

Ligtelijk gewonnen, ligtelijk verloren. 10

Men moet zoeken, daar men 't verloren heeft. 11 (Zie de Bijlage.)

Men wint of verliest, Naardat men kiest. (Zie KIEZEN.)

Niemand verliest, hetgeen een ander wint. 12 (Zie de Bijlage.)

Verkiezen Doet verliezen. (Zie VERKIEZEN.)

Verliezen leert vinden. 13

Wagen wint en wagen verliest. 14

Wat men duur koopt, verliest men noode. (Zie KOOPEN.)

Wie verliest, die zoekt het naauw.

Zoo gewonnen, zoo verloren. 15

Zoo gij iets vindt, laat u dat niet bekoren; Maar geef het weer aan hem, die 't heeft verloren. (Zie BEKOREN.)

## VERMETEN.

Dat niemand zich vermeet, Daar hij niet van weet. 16

## VERMOGEN.

Die nooit at, weet niet, wat eten vermag. (Zie ETEN.)

Eenig vermag veel. 17

## VERMOORDEN.

Het schijnt, dat hij al vermoorden zal, wat daaroemtrent is. (Zie SCHIJNEN.)

Hij laat hem dunken, dat hij 't al vermoorden zal. (Zie DUNKEN.)

## VERNAGELIEN.

Zij gaat, of zij vernageld was. (Zie GAAN.)

## VERNEDEREN.

Die zich vernedert, zal verhoogd worden; maar die zich verhoogt, zal vernedert worden. (Zie VERHOOGEN.)

## VERNESTELIEN.

Iemand vernestelen. 18

[*Dat is: op zijn nest betrappen.*]

## VERONTSCHULDIGEN.

Die zich verontschuldigt, beschuldigt zich. (Zie BESCHULDIGEN.)

## VEROORLOVEN.

Wat veroorloofd is, mishaagt; wat verboden is, behaagt. (Zie BEHAAGEN.)

## VERPIKKEN.

Men zou het verpikken. 19

## VERPRATEN.

Verpraat u zelve niet. 20

## VERPRUILEN.

Die het zijne verpruult, die heeft er niets van. (Zie HEBBEN.)

## VERRADEN.

Daar er twee luisteren, is de derde verraden. (Zie LUISTEREN.)

Die zich te haast laat raden, laat zich ook haast verraden. (Zie RADEN.)

Gij meent altijd, dat gij verraden zijt. (Zie MEENEN.)

Het is al verraden: om en om. 21

Hij is evenwel daartoe verraden geworden. 22

Men kan hem verraden en verkoopen. (Zie VERKOOPEN.)

Op wien ik mij verliet, Die was 't, die mij verried. (Zie VERLATEN.)

## VERRIJZEN.

Er zal wat verrijzen. 23

[*Men zegt dit, wanneer er iets nieuws of wonderlijks te wachten is.*]

Wel verzezen, Maar niet genezen. (Zie GENEZEN.)

## VERROEKEN.

Die wel is, verroere zich niet. 24 (Zie de Bijlage.)

## VERSCHANSSEN.

Hij weet zich goed te verschansen. 25

## VERSCHEUREN.

Hij zag hem aan, of hij hem levend wilde verscheuren. (Zie AANZIEN.)

## VERSCHIMMELEN.

Hij zal niet ligt verschimmelen. 26

## VERSLAPEN.

Hij heeft zich verslapen.

1 Servilius bl. 115\*.

2 Ompsen bl. 116.

3 Adag. quidem bl. 4.

4 Servilius bl. 127\*. Ompsen bl. 72. Ghearts bl.

18. 10 Fabr. Gruterus I. bl. 95. II. bl. 143, 150.

Ombl bl. 233. Morgh bl. 18, 27. Sol. Prov. bl. 24.

69, 68. Richardson bl. 24. Tuinman II. bl. 43.

Meijer bl. 23. Modderman bl. 53.

5 1 Nov. Gruterus I. bl. 110.

6 Mota bl. 77.

7 Sancho-Panza bl. 30.

8 Prov. seriosa bl. 36.

9 v. d. Venne bl. 66.

10 Prov. seriosa bl. 28. Gruterus III. bl. 167.

11 Ompsen bl. 4. 29 Jan. Gruterus I. bl. 115. v.

d. Venne bl. 198. de Brune bl. 473.

12 Mota bl. 50.

13 v. d. Venne bl. 125.

14 Ompsen bl. 68.

15 Ompsen bl. 18. de Brune M. 86. Morgh bl. 39.

16 de Brune bl. 69, 220. Sartorius sec. III. 56.

17 10 Janij. Gruterus I. bl. 104.

28 Tuinman I. bl. 220.

19 Tuinman I. bl. 276.

20 Servilius bl. 167\*.

21 Sartorius sec. VI. 69.

22 Ompsen bl. 69. Meijer bl. 23.

23 Sartorius sec. VII. 2.

24 Mota bl. 67.

25 v. d. Hulet bl. 15.

26 Ompsen bl. 24.

## VERSLEUREN.

Die ligt versleurt, Ook ligtlijk treurt. (Zie TREUREN.)

## VERSLIJTEN.

Eer wij wat weten, Zijn wij versleten. 1  
Hij is zoo gemaakt, hij moet ook zoo versleten worden. (Zie MAKEN.)

Ik heb hem daarvoor versleten. 2  
Ik wil hem verslijten, voor dat hij is. 8

## VERSLINDEN.

Hij moet het winnen, Dat zij zal verslinnen. 4  
Zoo gewonnen, Zoo verslonnen. 5

## VERSLINGEREN.

Hij is op haar verslingerd. 6

## VERSPREKEN.

Beter versproken dan vertast. 7  
Met zwijgen verspreekt zich niemand.

## VERSTAAN.

Die wel verstaat, regt wel. (Zie REGTEN.)  
Hij verstaat het zich, gelijk ik 't u zeide. 8  
Hij verstaat zich op het kuipen. (Zie KUIPEN.)  
Ik versta uw kraaibekken en uw kakelen wel. (Zie KAKELLEN.)

Kwalijk verstaan doet kwalijk antwoorden. (Zie ANTWOORDEN.)

Spotten leert gek verstaan. (Zie SPOTTEN.)  
Wie alles lastert, verstaat gewoonlijk niets. (Zie LASTEREN.)

## VERSTEKEN.

Hij heeft zich verstoken. 9

## VERSTOREN.

Die verstoord is, verstoort er meer. 10

## VERSTROOIJEN.

Wie niet vergadert, die verstroot. (Zie VERGADEREN.)

## VERTASTEN.

Beter versproken dan vertast. (Zie VERSPREKEN.)

## VERTELLEN.

Het is goed, als men 't vertellen mag. 11  
Laat mij toch vertellen. 12 (Zie de *Bijlage*.)

## VERTEREN.

Kwalijk gewonnen, kwalijk verteerd. 13  
Ligtelijk gewonnen, ligtelijk verteerd. 14  
Wel winnen doet wel verteren. 15  
Zoo gewonnen, zoo verteerd. 16

## VERTREKKEN.

Hij is vertrokken.  
[*Van hier nl., dat is: uit dit leven. De spreekwijze wordt op den doode toegepast.*]

## VERTROUWEN.

Die een ander niet vertrouwt, deugt zelf niet. (Zie DEUGEN.)

Help u zelve, en vertrouw niet op anderen. (Zie HELPEN.)

Ik vertrouw hem niet verder, dan ik hem zie.

## VERVALLEN.

Vallen is geen vervallen. (Zie VALLEN.)

## VERVELEN.

Hetgeen te lang duurt, verveelt. (Zie DUREN.)  
Te veel verveelt. 17

## VERVUILEN.

Hij wil het zouten, opdat het niet vervuile. 18  
[*Hij wil het als eene rareiteit bewaren.*]

## VERWARMEN.

Men verwarmt zich wel met werken. 19

## VERWEGEN.

Hij kan zich verwrikken noch verwegen.

## VERWEKKEN.

Borgen Maakt (Geeft, of: Verwekt) zorgen. (Zie BORGEN.)

## VERWEREN.

Altijd een haken en verweren. (Zie HAKEN.)

## VERWIJDEREN.

Als gij meent, op het naast te zijn, zoo zult gij er het verst van verwijderd wezen. (Zie MEENEN.)

## VERWIJZEN.

De een verwijst, Wat de ander priist. (Zie PRIJZEN.)

## VERWINNEN.

Die verwinnen wil, die leere verdragen. (Zie VERDRAGEN.)

Die volhardt, die verwint. 20

## VERWRIKKEN.

Hij kan zich verwrikken noch verwegen. (Zie VERWEGEN.)

## VERZADIGEN.

Hij is niet te verzadigen. 21

## VERZAKEN.

Hij kan liegen en verzaken. (Zie LIEGEN.)

Met zwijgen zal men zich niet verzaken. 22

Zij kunnen malkander niet verzaken. 23

[*Men zegt dit van menschen, die in doen en laten overeenstemmen, gelijk mede van zaken, die men zonder voordeel of schade voor elkander in ruil kan nemen.*]

## VERZAMELEN.

Veel omvâmen, Weinig verzamelen. (Zie OMVADEN.)

## VERZEGGEN.

Men moet niets verzeggen; men kan niet weten, waartoe men komen kan. (Zie KOMEN.)

## VERZEILEN.

Hoe komt gij hier verzeild? 24

[*Men roept dit verwonderd uit, als men iemand op eene plaats vindt, waar men hem volstrekt niet dacht te ontmoeten.*]

## VERZELLEN.

Beter alleen dan kwalijk verzeld. 25 (Zie de *Bijlage*.)

## VERZEREN.

Wat verzeert, Dat leert. (Zie LEBBEN.)

## VERZINKEN.

Hij zoude liever willen verzinken. 26

1 Cats bl. 546. *Mergè* bl. 50. *Sel. Prov.* bl. 219.

2 Tuinman II. bl. 90.

3 *Campan* bl. 105.

4 *Sartorius pr.* V. 41.

5 *Gheurts* bl. 58. de Brune bl. 161. *Lassenius XXI.*

6 *Winschooten* bl. 261.

7 *Dronthe* bl. 208.

8 *Sartorius pr.* X. 51.

9 *Campan* bl. 67. *Meijer* bl. 31.

10 v. d. Venne bl. 132.

11 *Gruterus III.* bl. 154. *Meijer* bl. 79.

12 *Sartorius tert.* VI. 27.

13 *Serrillius* bl. 257. *Gheurts* bl. 56. *Zegerus* bl.

49. *Gruterus II.* bl. 161. *Cats* bl. 486. *Mergè* bl.

37. *Sartorius pr.* VIII. 49. *Adag. quædam* bl.

54. *Adag. Thesaurus* bl. 86. *Wassenbergh IV.*

bl. 97.

14 *Gheurts* bl. 47. *Zegerus 30. dy.* bl. 39. de Brune

bl. 86. *Willems III.* 48.

15 *Metz* bl. 80. de Brune bl. 89.

16 *Campan* bl. 84. *Cats* bl. 489, 503. de Brune bl.

89, 86, 161. *Richardson* bl. 31. *Tuinman II.* bl.

137. *B. Studeerck.* II. bl. 12. *Willems VIII.* 129,

163. *Sancho-Pança* bl. 24, 37.

17 *Gent* bl. 123.

18 *Campan* bl. 123.

19 *Gruterus III.* bl. 160.

20 *Gruterus II.* bl. 137. *Mergè* bl. 12.

21 *Winschooten* bl. 218.

22 de Brune bl. 102.

23 *Campan* bl. 77. *Meijer* bl. 35.

24 *Sartorius pr.* I. 86. *Winschooten* bl. 261. *Tuin-*

*man I.* bl. 4.

25 *Cats* bl. 431, 525. de Brune bl. 26. *Richardson*

bl. 26. *Modderman* bl. 145. *Gent* bl. 123. *Ver-*

*zeelt* bl. 126.

26 *Sartorius tert.* II. 37.



VERZINNEN.

Half verzonnen Is lomp begonnen. (Zie BEGINNEN.)  
Hij ziet zich zelve blind, Die al te lang verziut. 1  
Verziut, Eer gij begint. (Zie BEGINNEN.)

VERZOEKEN.

Laat een ander het zoo lang verzoeken, als ik het  
verzocht heb. 2 (Zie de Bijlage.)

VERZOUTEN.

Hij heeft het achterna al verzouten. 3

VERZUCHTEN.

Hopen en duchten Doet velen verzuchten. (Zie  
DUCHTEN.)

VERZUIMEN.

Die zich verzuimt, Die wordt ontploimd. (Zie  
ONTPLUIMEN.)

VERZUIPEN.

Men moet pompen of verzuipen. (Zie POMPEN.)  
Zeilen of verzuipen. 4

VERZWIJGEN.

Men zal zich eer verkouten dan verzwijgen. (Zie  
VERKOUTEN.)

VESTIGEN.

Wat baat het kleven, als het niet vestigen wil!  
(Zie BATEN.)

VETEREN.

Men kan niet veteren, dat niet knoope wil. (Zie  
KNOOPEN.)

VIEREN.

Hij wordt gaarne naauw gevierd. 5  
Iets bot vieren. 6

[„Dat is,” zegt TUINMAN: „ymand invol-  
gen en toegeven,” erbij voegende: „’t is een  
gelijkenis van Walvisschen, enz., naar aan-  
een ruime lijn word gegeven, om voort te schie-  
ten, als zy van ’t harpoen getroffen zijn.” Als  
hij echter zijne reden aldus vervolgt: „zo geeft  
men ook een touw bot,” dan is zijne vraag niet  
bevreemdend: „maar wat is dat bot te zeggen?”  
want bot is het touw zelf, of liever een eind  
van hetzelfde, gelijk de JAGER uit verschillende  
schrijvers bewijst in zijn Taalkundig Maga-  
zijn, III. bl. 53. Dáár en op de voorgaande  
bladz. wordt mede aangetoond, dat bot vangen  
is slaag krijgen.]

VIJSTEN.

Hij meende te vijsten, en hij bekakte zich. (Zie  
BEKAKKEN.)

Men heeft zooveel van wenschen als van vijsten.  
(Zie HEBBEN.)

Vijst niet, of het zou stinken. (Zie STINKEN.)

VILLEN.

Dien het niet zeerdoet, die mag vrij villen en snij-  
den. (Zie SNIJDEN.)

VINDEN.

Daar men ’t wel gelaten heeft, daar vindt men ’t  
niet kwalijk weder. (Zie LATEN.)

Deugt hij niet, men vindt er meer. (Zie DEUGEN.)

Die kwalijk speelt, kwalijk vindt. (Zie SPEUREN.)  
Die waagt, die wint; Die zoekt, die vindt. 7 (Zie  
de Bijlage.)

[Het tweede deel van dit spreekwoord is ge-  
nomen uit Matth. VII : 8 en Luk. XI : 10.]

Die wat spaart, vindt wat. (Zie SPAREN.)  
Die wel wil zijn bemind, Laat het al, gelijk hij ’t  
vindt. (Zie BEMINNEN.)

Eet, wat gij vindt; denk, wat gij wilt. (Zie DEN-  
KEN.)

Gij zoekt aan een ander, dat men bij u zoude  
vinden. 8

Gij zult wel komen, daar gij ’t vindt. (Zie KOMEN.)  
Het is goed vinden, waar men gewezen wordt. 9

[Men zegt dit, al gekkende, van menschen,  
wier eigen wil niet meer in aanmerking komt,  
van hen nl., die naar het tuchthuis gebragt  
worden.]

Het is vast gezocht, dat gevonden moet zijn. 10

Het is wel gevonden. 11

Het laat zich anders vinden. 12

[Die zaak is zoo niet; hare bewijsgronden  
falen.]

Hij heeft het daar goed gevonden. 13

Hij kan wel zoeken, maar kwalijk vinden. 14 (Zie  
de Bijlage.)

Hij lacht zoo witjes; wat mag hij gevonden heb-  
ben? (Zie LAGCHEN.)

Ik had het wel, ik vind het wel. (Zie HEBBEN.)

Menigeen zoekt, dat hij niet vinden wil. 15

Men vindt er niet veel. 16

Men vindt hem niet, waar men hem laat. (Zie LA-  
TEN.)

Men vindt nog erger. 17

Verliezen leert vinden. (Zie VERLIEZEN.)

Wel gevonden, sijn verlegd. (Zie VERLEGGEN.)

Wij hebben het zoo gevonden, wij moeten het ook  
zoo laten blijven. (Zie BLIJVEN.)

Zij hebben malkander wel gevonden. 18 (Zie de  
Bijlage.)

[Men zegt dit, wanneer twee personen, die,  
naar ligchaam of naar ziel, gelijkelijk besmet  
zijn, dezelfde zaak bewerken of ten uitvoer  
brengen.]

Zoo gij iets vindt, laat u dat niet bekoren; Maar  
geef het weer aan hem, die ’t heeft verloren.  
(Zie BEKOREN.)

VINKEN.

Er valt niet te vinken.

VISSCHEN.

Gij zult mij niet visschen. 19

Hij moet uit visschen gaan. (Zie GAAN.)

Hij vischt ernaar. 20

Weinig gemist Is veel gevischt. (Zie MISSEN.)

VLAMMEN.

Eens gebrand, haast gevlamd. (Zie BRANDEN.)

Hij vlamt daarop. 21

1 Gent bl. 127.

2 Campen bl. 61.

3 Servilius bl. 33. de Brane bl. 480.

4 v. Lennep bl. 378.

5 Campen bl. 43. Meijer bl. 21. v. Lennep bl. 343.

6 Winschooten bl. 5, 127. Tuinman I. bl. 241. de  
Jager Bijdr. bl. 106.

7 27 Jan., 9 Dec. Gruterus I. bl. 126, II. bl. 126.

Cats bl. 459, 503. v. d. Venne bl. 72, 106. Mergl

bl. 12. Sartorius pr. 11. 89. Winschooten bl.

345. v. Alkemade bl. 34, 164. Tuinman I. bl. 90, I.

bl. 126, 235, 236, II. bl. 106, 110. Kerkhoven bl.

57. Hoffmann bl. XXXVIII. Martijn bl. 9-5.

v. Eijk bl. 19. Verbl. 19. Sancho-Panza bl. 29.

Bogaert bl. 26, 65. 26 Jan., 5 Dec. 63. Land-

beuwer bl. 74.

8 Sartorius pr. VI. 70.

9 Zoet bl. 12. v. Alkemade bl. 10.

10 v. d. Venne bl. 43.

11 v. Alkemade bl. 170.

12 Campen bl. 56.

13 Gheurts bl. 33. Sartorius sec. VIII. 35.

14 Mets bl. 23. Gruterus II. bl. 163. Mergl bl. 41.

15 Gruterus III. bl. 161.

16 Servilius bl. 245.

17 Sartorius terr. I. 15.

18 Campen bl. 15. Sartorius pr. II. 69, IV. 3, sec.

I. 44, VI. 73, terr. II. 63. Meijer bl. 8.

19 Sancho-Panza bl. 43.

20 Winschooten bl. 333. Everts bl. 344. v. Eijk I.

nat. bl. 4, III. bl. 73.

21 Tuinman I. bl. 237. v. Waesberge Frjten bl. 58.

## VLEIJEN.

Schoon gevleid is half geëischt. (Zie RISCHEM.)  
Vleijen weet wat. 1

## VLETTEN.

Hij vaart en vlet. (Zie VAREN.)

## VLIEDEN.

Hij meent te vlieden, en wordt gevangen. (Zie VANGEN.)

## VLIEGEN.

Dat lieg je; Stuif je op, zoo vlieg je. (Zie LIEGEN.)  
Die te hoog zijn gevlogen, Vonden zich ligt bedrogen. (Zie BEDRIEGEN.)

Die wil leeren vliegen, moet eerst leeren loopen.  
(Zie LOOPEN.)

Het is kwaad te vangen, wat er vliegt. (Zie VANGEN.)

Hij laat het vliegen. 2

Hij vliegt, daar hij gaat. (Zie GAAN.)

Hij vliegt over alles heen.

Hij wil al te hoog vliegen. 3

Ik had liever, dat het vloog. (Zie HEBBEN.)

Ik weet niet, waar het gestoven of gevlogen is.  
(Zie STUIVEN.)

## VLOEKEN.

Hij is geheel tot vloeken en zweren gemaakt. (Zie MAKEN.)

## VLOTTEN.

Het wil niet vlotten. 4

Iemand laten vlotten en drijven. (Zie DRIJVEN.)

## VLUGTEN.

Die zich zelfden jaagt, moet altijd vlugten. (Zie JAGEN.)

## VOEDEN.

Het is al goed, wat wel doet voeden. 5

## VOEDEREN.

Goed voederen kost veel, maar slecht voederen  
nog meer. (Zie KOSTEN.)

## VOEGEN.

Dat welstaat, voegt niet kwalijk. 6

Goedschiks voegt wel. 7

## VOELEN.

Die niet hooren wil, moet voelen. (Zie HOOREN.)

Hij liegt, dat men het voelen en tasten kan. (Zie LIEGEN.)

Men voelt, dat deert, En niet, dat smeert. (Zie DEREN.)

Prik ik je? ik voel er niets van. (Zie PRIKKEN.)

Tast en voel. (Zie TASTEN.)

## VOLGEN.

Aarzel of zie terug, wat daar volgt. (Zie AARZELEN.)

Die zwijgt, die volgt. 8

Het is plezierig kakken, als het goed volgen wil.  
(Zie KAKKEN.)

Het rotten volgt na 't rijpen. (Zie RIJPEN.)

Laat hem blijven: hij wil niet volgen. (Zie BLIJVEN.)

Wel voorgaan doet wel volgen. 9

## VOLHARDEN.

Die volhardt, die verwint. (Zie VERWINNEN.)

## VOLHOUDEN.

Beginnen is wat; maar volhouden is meer. (Zie BEGINNEN.)

Men moet volhouden. 10

## VOLSTAAN.

Laat dat volstaan. 11

## VOORDIENEN.

Voorgezet is voorgediend.

## VOORDOEN.

Die zich valsch voordoet, bedriegt zich zelfden 't meest. (Zie BEDRIEGEN.)

Met schoon voordoen wordt er veel bedrogen. (Zie BEDRIEGEN.)

Schoon voorgedaan is half verkocht. (Zie VERKOOPEN.)

Voorgedaan is nageleerd. (Zie NALEEREN.)

## VOORGAAN.

Ga juist voor, als ge zelf zoudt willen nakomen.  
(Zie NAKOMEN.)

Ga mij zoo lang na, als ik u voorgedaan ben. (Zie NAGAAN.)

Wat noodig is, moet voorgaan.

Wel voorgaan doet wel volgen. (Zie VOLGEN.)

## VOORKAAUWEN.

Dat is hem voorgedaan. 12

## VOORKIJVEN.

Hij maakt hem in het voorkijven. (Zie MAKEN.)

## VOORSTAAN.

Daar staat mij wel iets van voor. 13

Hij laat er zich nog al wat op voorstaan.

## VOORTDRIJVEN.

Men moet hem voortdrijven. 14

## VOORTGAAN.

Dat gaat vlot voort. 15

Die niet wachten kan, moet voortgaan. 16

Wil je voortgaan, Blijf niet staan. (Zie STAAN.)

## VOORTPORREN.

Men zal hem wel voortporren. 17

## VOORTZEGGEN.

Dat noodig dient geweten te worden, zal men vlijtig voortzeggen. 18

## VOORWINNEN.

Het is hem al voorgewonnen. 19

## VOORZETTEN.

Voorgezet is voorgediend. (Zie VOORDIENEN.)

## VOORZIEN.

Hij is er dubbel en dwars van voorzien. 20

Hij is van van klinktem voorzien. (Zie KLINKEN.)

Voorzien doet nadenken. (Zie NADENKEN.)

## VOUWEN.

Hoe gij het vouwt en plooit, gij krijgt het niet regt. (Zie KRIJGEN.)

## VRAGEN.

Beschroomd vragen leert weigeren. 21

Beter te sparen, dan daarna te vragen. (Zie SPAREN.)

1 v. Alhemade bl. 58. Tuinman I. bl. 342.

2 Winschooten bl. 228.

3 v. Moerbeek bl. 207.

4 Winschooten bl. 229.

5 v. d. Venne bl. 128.

6 v. d. Venne bl. 128.

7 v. d. Venne bl. 127.

8 Prov. series bl. 18. Campen bl. 26.

9 Servilins bl. 51. Gheurts bl. 74. Egerius bl. 64.

de Brune bl. 53, 117. Sol. Prov. bl. 97. Bartorius

pr. IX. 69. Witsen 142. v. Alhemade bl. 121.

Adag. quadam bl. 70. Martine 12. Euphonie

bl. 618. Everts bl. 222. Willems VIII. 22. Ko-

ning bl. 17. v. Waasberge Frijsen bl. 84, 174

bl. 18. Modderman bl. 7. 27 Janij 53.

10 v. Leenep bl. 249.

11 v. Leenep bl. 249.

12 de Brune bl. 8.

13 Bartorius pr. IV. 14.

14 Bartorius pr. II. 91.

15 Winschooten bl. 69. v. Waasberge Frijsen bl. 82.

16 v. d. Venne bl. 228.

17 Bartorius pr. II. 91.

18 v. d. Venne bl. 127.

19 Campen bl. 66.

20 Gale bl. 29.

21 Cale bl. 465. de Brune bl. 217. Tuinman I. bl. 36.

II. bl. 101. v. Waasberge Frijsen bl. 82.

Die kan lijden en verdragen, Weet van alles zonder vragen. (Zie LIJDEN.)

Die niet kan vragen, kan niet leven. (Zie LEVEN.)

Die veel vraagt, doolt veel. (Zie DOLEN.)

Die veel vragen, Zullen gemeenlijk veel overdragen. (Zie OVERDRAGEN.)

Die vraagt, leert klappen. (Zie KLAPPEN.)

Die weten wil, moet vragen. 1

Die wil vragen, wat hij niet behoort, die moet hooren, wat hij niet gaarne hoort. (Zie HOOREN.)

Gij wordt niet gevraagd (of: Het wordt je niet gevraagd).

[Zoo scheept men den voorbarige af.]

Het is altijd weigert: 't oude vragen. 2

Het vragen staat vrij; Maar 't weigeren erbij. 3

Hij houdt nog wat achter voor het vragen. (Zie ACHTERHOUDEN.)

Hij vraagt nergens naar. 4

Hij zal achteraankomen, en vragen, waar het is. (Zie ACHTERAANKOMEN.)

Ik vraag naar u niet. 5

Ik wil het liever gelooven, dan dat ik het zoude gaan vragen (of: gaan zien). (Zie GELOOVEN.)

Is ze vraag-vrij, Ze is ook jaag-vrij. (Zie JAGEN.)

Men moet laten bedanken voor het vragen. (Zie BEDANKEN.)

Met vragen gaat men ver. (Zie GAAN.)

Niemand vrage: van waar hebt gij dat? maar gij moet het hebben. (Zie HEBBEN.)

Niets zonder vragen. 6

Te veel vragen is niet goed. 7 (Zie de Bijlage.)

Vraag het hiernaast.

Vraag te veel, om genoeg te krijgen. (Zie KRIJGEN.)

Wilt gij 't niet gelooven, zoo moogt gij 't loopen vragen. (Zie GELOOVEN.)

Zoet vragen maakt zoet antwoorden. (Zie ANTWOORDEN.)

#### VREEZEN.

Beter bemind dan gevreesd. (Zie BEMINNEN.)

Beter eens te lijden, dan altijd te vreezen. (Zie LIJDEN.)

Die dreigt en niet slaat, die vreesd. (Zie DREIGEN.)

Dien men vreesd, geeft men het zijne. (Zie GEVEN.)

Doe wel en vrees niemand. 8

Hij vreesd voor zich zelve. 9

Indien gij van velen ontzien wordt, hebt gij ook velen te vreezen. (Zie ONTZIEN.)

Menigeen dreigt, die zelf vreesd. (Zie DREIGEN.)

Weldoen doet niet vreezen. 10

#### VRETTEN.

Hij vreet zoo, dat hij het weder moet uitspuwen. (Zie UITSPUWEN.)

Zuipen en vreten Doet luttel weten. 11

#### VRIEZEN.

Als het hard vriest. 12

[De spreekwijzen: Als het hard vriest en Als het eens een harde winter is, worden beide gebruikt als zekere voorwaardelijke uitdrukking eener gebeurtenis. BILDERDIJK noemt

ze „een oud zeggen, om een buitengewoon toeval uit te drukken.”]

Het vriest, dat het kraakt. (Zie KRAKEN.)

Te meer het vriest, te meer het kraakt. (Zie KRAKEN.)

#### VRIJEN.

Aanzien doet vrijen. (Zie AANZIEN.)

Beschuldigen doet vrijen. (Zie BESCHULDIGEN.)

Die niet weet en niet durft, wat zegt hij, als hij uit vrijen gaat? (Zie DURVEN.)

Die verre gaat vrijen, bedriegt of wordt bedrogen. (Zie BEDRIEGEN.)

Ergens om vrijen.

[Zijn best doen, om een ding tot zijn' eigendom te maken, en wel door zulke middelen, die de vrijers gebruiken, om zich bij het voorwerp hunner liefde bemind te maken.]

Goed vrijen is zachtens praten en hard liegen. (Zie LIEGEN.)

Vrijen Is lijën. (Zie LIJDEN.)

Zij is heet te vrijen.

#### VRIJSTAAN.

Het vragen staat vrij; Maar 't weigeren erbij. (Zie VRAGEN.)

#### VUILEN.

Het wil er met hem vuilen. 13

#### WAAIJEN.

Daar het waait, daar schut het. (Zie SCHUTTEN.)

Het is stil, daar het (of: als het er) niet waait. 14

Het waait er niet in; het waait er niet uit.

Het waait er wel, maar het regent er niet. (Zie REGENEN.)

Het waait te hard, of 't is te stil: Daar 's niemand, die mij hebben wil. (Zie HEBBEN.)

Laat het maar waaijen. 15

Sta vast: het zal er waaijen. (Zie STAAN.)

Wat waait het!

Zoo lang waait het, tot het regent. (Zie REGENEN.)

#### WAARNEMEN.

Hij heeft hem goed waargenomen.

[Hij heeft hem een duchtig pakslag gegeven.]

#### WAARSCHUWEN.

Gewaarschuwd is half gered. (Zie REDDEN.)

Hij heeft hem ongewaarschuwd aangegrepen. (Zie AANGRIJPEN.)

#### WACHTEN.

Daar is wel naar te wachten, maar niet (of: kwaad) naar te vasten. (Zie VASTEN.)

Die niet wachten kan, moet voortgaan. (Zie VOORTGAAN.)

Had ik mij hierdoor, ik zoude mij wachten. (Zie HEBBEN.)

Het is noodig; maar het kan wachten.

[Het laatste gedeelte dezer spreekwijze toont aan, dat het eerste in tegengestelden zin bedoeld wordt. Men zegt dit, wanneer iemand tot eene zaak aanspoort, waaraan men geen gevolg wil geven.]

1 Zoet bl. 3. v. Alkemade bl. 1.

2 de Brune bl. 468. Bartolus tert. 1. 34.

3 Gruterus I. bl. 121. v. d. Vosse bl. 5. Tuinman

I. bl. 84, II. bl. 82.

4 A dag. quadam bl. 37. A dag. Theophrastus bl. 38.

5 Tuinman I. bl. 277.

6 A dag. quadam bl. 50. A dag. Theophrastus bl. 31.

7 Note bl. 79. Zegerus bl. 65.

8 Gruterus II. bl. 123. v. d. Vosse bl. 223. Morys

bl. 14.

9 Campen bl. 101. Meljer bl. 67.

10 A dag. Theophrastus bl. 70.

11 26 April. Gruterus I. bl. 125. Sol. Prov. bl. 27.

Bartolus tert. VI. 96. 26 April 53.

12 Bolderdijk IV.

13 Tuinman I. vol. bl. 16.

14 Tuinman I. bl. 79, 84. Sancho-Panfa bl. 27. Bo-

gaert bl. 28.

15 Everts bl. 316.

Hij laat zich lang wachten, die niet komt. (Zie KOMEN.)

Lang wachten doet uitstellen. (Zie UITSTELLEN.)

Lang wachten doet wel lieven. (Zie LIEVEN.)

Naar niezen moet men wachten. (Zie NIEZEN.)

Wacht je voor anderen; want niemand zal u wachten. 1

[Dit ziet op de meisjes, die weinig kans hebben, om gevierd te worden.]

Wacht u voor het eerste kijven. (Zie KIJVEN.)

Wacht u, voor hetgeen er nog niet is.

Zij wachten hem al etende. (Zie ETEN.)

#### WAGEN.

Die veel heeft, waagt veel. (Zie HEBBEN.)

Die waagt, die wint; Die zoekt, die vindt. (Zie VINDEN.)

Eerst wikkelen, dan wagen (of: Wik, eer gij waagt). 2

Het is al eens, wie dat het waagt, Als het maar slaagt. (Zie SLAGEN.)

Het moet gewaagd zijn. 3

Ligtelijk gewaagd doet bezwaarlijk verliezen. (Zie VERLIEZEN.)

Moedig (of: Stout) gewaagd is half gewonnen. 4 (Zie de Bijlage.)

Wag je niet, zoo heb je niet. (Zie HEBBEN.)

Wagen wint en wagen verliest. (Zie VERLIEZEN.)

Zij zijn aan malkander gewaagd.

Zonder wagen, Zelden slagen. (Zie SLAGEN.)

Als hij opspringt, waagt het al. (Zie OPSPRINGEN.)

#### WAGGELLEN.

Beter eens te vallen, dan altijd te waggelen. (Zie VALLEN.)

Het valt niet al, dat waggelt. (Zie VALLEN.)

#### WAKEN.

Die waakt, Die naakt. (Zie NAKEN.)

Ieder wake op het zijne, en loope niet zeer. (Zie LOOPEN.)

Zie, waak en bid. (Zie BIDDEN.)

#### WALGEN.

Of 't walgt, of 't bijt. (Zie BIJTEN.)

#### WANEN.

Beter weten dan wanen. 5

Die wanen, het zekerst te zijn, falen dikwijls het meest. (Zie FALEN.)

#### WARMEN.

Het behoeft voor hem niet gewarmd te worden.

[De sterke drank nl. Men zegt ook in getijden: Hij lust ze wel koud.]

Hij meende zich maar te warmen, en hij verbrandt zich. (Zie VERBRANDEN.)

Hij warmt zich te na, die zich brandt. (Zie BRANDEN.)

#### WARREN.

Hij zoekt het warren. 6

#### WASSCHEN.

Die zelden uitgaat, wascht of brandt zich. (Zie BRANDEN.)

Hij zegt het hem ongewasschen. 7

Wel gewasschen is half geschoren. (Zie SCHEREN.)

#### WASSEN.

Al wat van zelf wast, behoeft men niet te wasien.

[Dit van het onkruid ontleende spreekwoord wordt toegepast op zaken en personen, die weinig deugdelijks bezitten.]

Het zal wel opkomen, maar niet wassen. (Zie OPKOMEN.)

Is het er niet in gewassen, Men zal het er niet in bassen. (Zie BASSEN.)

Niets en kan er beter passen, Dan dat samen is gewassen. (Zie PAssEN.)

#### WATERTANDEN.

Hij watertandt ervan (of: ernaar). 8

#### WEDDEN.

Al te duur wedden. 9

[Dit wedden staat met wagen gelijk, zoodat al te duur wedden, zooveel zeggen wil als: al te veel wagen, dat is: bij eene weddenschap te veel op het spel zetten.]

Die winnen (spelen, dobbelen, troeven, wedden, of: minnen) wil, moet bijzetten. (Zie BIJZETTEN.)

Het is erom gewed. 10

[Dat is: het kan ten goede, maar ook ten kwade uitloopen, even als zulks in eene weddenschap plaats heeft.]

#### WEDERGEVEN.

Zoo gij iets vindt, laat u dat niet bekoren; Maar geef het weer aan hem, die 't heeft verloren. (Zie BEKOREN.)

#### WEDERHOOREN.

Men moet hooren en wederhooren. (Zie HOOREN.)

#### WEDERKEEREN.

Hij doet genoeg, die gaaten wederkeert. (Zie DOEN.)

Men weet wel, wanneer men gaat, maar niet, wanneer men wederkeeren zal. (Zie GAAN.)

Wat voorbij is, keert nimmer weder. 11

Wie dwaalt, maar haastig wederkeert, Die heeft daar beter door geleerd. (Zie DWALEN.)

#### WEDERKLOUWEN.

Het is klouwen en weerklouwen. (Zie KLOUWEN.)

#### WEDERKOMEN.

Die daar eens kwalijk geweest is, komt niet gemakkelijk weder. 12

Eénmaal gaat nog, maar kom een andermaal niet weder. (Zie GAAN.)

Ik ben er geweest, en kom er niet weder. 13

#### WEDERPOETSEN.

Poets, wederpoets. (Zie POETSEN.)

#### WEDERSPREKEN.

Dien niemand waderspreekt, die heeft altijd gelijk. (Zie HEBBEN.)

#### WEENEN.

Doe het al weenende, en gij zult het al lagchende verkrijgen. (Zie DOEN.)

Hij mag wel weenen, die niemand heeft, die hem paait. (Zie HEBBEN.)

Meenen Doet dikwijls weenen. (Zie MEENEN.)

Ze zullen wel na weenen, die vóór gelagchen hebben. (Zie LAGCHEN.)

#### WEEUWEN.

Ik ken uw weeuwen wel. (Zie KENNEN.)

1 v. d. Venne bl. 123.

3 4 Jan., 1 Maart. Gruterus I. bl. 104. Oude bl.

282. Witsen 22. Tuisman I. bl. 227. Wijkheid

bl. 143. Modderman bl. 114. Bogert bl. 25.

3 Oupman bl. 77, 82.

4 Martijn bl. 2-3. 7 Juli 22.

5 4 Jan. Gruterus I. bl. 94. Wijkheid bl. 124.

Modderman bl. 22. Switsers bl. 20.

6 Sartorius sec. VIII. 76.

7 Sartorius pr. VIII. 41. Tuisman I. bl. 11, 222.

v. Switsen I. 10. Bogert bl. 44.

8 Tuisman II. bl. 26. v. Wijk II. noot. 50. de Jager

Blajer. bl. 124. v. Wijk III. bl. 122.

9 Sartorius pr. VI. 72.

10 Tuisman I. bl. 227.

11 v. d. Venne bl. 112.

12 Sartorius sec. V. 27.

13 Oupman bl. 61. Tuisman I. bl. 102.

## WEGEN.

Die goed gemeten heeft en gewogen, Zal zelden missen of worden bedrogen. (Zie **BEDRIEGEN**.)  
Hij is gewogen, maar te licht bevonden. (Zie **BEVINDEN**.)

Hij weegt niet zwaar.

[*Dat wil zeggen: zijne kennis is gering.*]

Men moet wikkelen en wegen. 1

Wat men licht schikt, dat weegt nooit zwaar. (Zie **SCHIKKEN**.)

Zwaar bij iemand wegen.

[*Dat is: door hem voor een' diepdenkend' mensch gehouden worden.*]

## WEGGAAN.

Het ging gripgrap weg. 2

[*Dat wil zeggen: die waren zijn zeer gewild, en daarom spoedig aan den man gebracht. Gripgrap beteekent: met een' vluggen greep, van grijpen en grappen.*]

## WEGGEVEN.

Niemand geve zooveel weg, dat hij daarna zelf bedelen moet. (Zie **BEDLEN**.)

## WEGHEBBEN.

Men heeft hem weg. 3

## WEGKOMEN.

Hij is goed weggekomen.

## WEGKRIJGEN.

Hij heeft het weggekregen.

## WEGLEGGEN.

Men zoude haar niet dan zoeken en wegleggen. 4

## WEGLOOPEN.

Het loopt immers niet weg.

Hij loopt met hem weg.

## WEGMOFFELN.

Hij moffelt alles weg. 5

## WEGNEMEN.

Als 't is gekomen, Is 't weggenomen. (Zie **KOMEN**.)

Ligt ingekomen, Ligt weggenomen. (Zie **INKOMEN**.)

## WEGPAKKEN.

Pak u weg, zonder omzien. (Zie **OMZIEN**.)

## WEGSMIJTEN.

Die zich zelven wegsnijt, wordt zelden opgeraapt. (Zie **OPRAPEN**.)

## WEGVLIEGEN.

Met iemand wegvliegen.

## WEGWERPEN.

Dat niet deugt, dat werpt men weg. (Zie **DEUGEN**.)

Het is niet goed, om te houden, noch om weg te werpen. (Zie **HOUDEN**.)

Hij heeft zich zelven weggeworpen. 6

## WEIDEN.

Dat is te ruim geweid. 7

## WEIGEREN.

Aanstonds weigeren is half geven. (Zie **GEVEN**.)

Beschroomd vragen leert weigeren. (Zie **VRAGEN**.)

Een weinig weigerens staat wel. (Zie **STAAN**.)

Het is kwaad te doen, niet goed te weigeren. (Zie **DOEN**.)

Het is kwaad te weigeren, wat men gaarne doet. (Zie **DOEN**.)

Het vragen staat vrij; Maar 't weigeren erbij. (Zie **VRAGEN**.)

Men weigert somtijds, dat men wel gaarne had.

(Zie **HEBBEN**.)

Wat helpt veel weigeren, als het gedaan moet zijn?

(Zie **DOEN**.)

## WELDOEN.

Daar gaat niets voor weldoen. (Zie **GAAN**.)

Die weldoet, dien raakt het niet, wie 't ziet. (Zie **RAKEN**.)

Doe wel en vrees niemand. (Zie **VREEZEN**.)

Doe wel en zie niet om. (Zie **OMZIEN**.)

Doe wel; Wijk snel.

Simpellijk gelooven en weldoen. (Zie **GELOOVEN**.)

Weldoen berouwde nooit. (Zie **BEROUWEN**.)

Weldoen doet niet vreezen. (Zie **VREEZEN**.)

## WELGAAN.

Dien het welgaat, die wordt benijd. (Zie **BENIJDEN**.)

## WELSTAAN.

Dat welstaat, voegt niet kwalijk. (Zie **VORGEN**.)

## WELVAREN.

Als gij welvaart, peis op ons. (Zie **PEIZEN**.)

Men kan niet welvaren, zonder benijd te worden. (Zie **BENIJDEN**.)

## WENDEN.

Hij kan meesterlikslijpen en wenden. (Zie **SLIJPEN**.)

Hij weet zich niet te keeren of te wenden. (Zie **KEEREN**.)

Hoe hij zich draait of wendt, hij moet er toch aan gelooven. (Zie **DRAAIJEN**.)

## WENKEN.

Hij kan wel mooi fluiten; maar hij smijt niet, waar hij wenkt. (Zie **FLUITEN**.)

## WENSCHEN.

Dat laat nog al wat te wenschen over.

Ik help het je wenschen. (Zie **HELPEN**.)

Men heeft zooveel van wenschen als van vijsten. (Zie **HEBBEN**.)

Wensch aan niemand erger, dan gij zelf begeert. (Zie **BEGEEREN**.)

Wie wenscht het niet! 8

## WEREN.

Wat kan deren, Moest men weren. (Zie **DEREN**.)

## WERKEN.

Bid en werk. (Zie **BIDDEN**.)

Die al zittende werkt, wordt al steunende beloond. (Zie **BELOONEN**.)

Die gaarne ziet werken, moet ook zoowel zien eten. (Zie **ETEN**.)

Die niet werkt, zal niet eten. (Zie **ETEN**.)

Die tot werken is geboren, Moet werken, of hij gaat verloren. (Zie **GEBOREN WORDEN**.)

Hij werkt er lang aan; het zal goed worden. 9

Men verwarmt zich wel met werken. (Zie **VERWARMEN**.)

## WERPEN.

Beter vroeg geworpen dan te laat gebed. (Zie **BEIDEN**.)

Hij is er gewonnen, geboren, geworpen en gemaakt (of: gesmakt). (Zie **GEBOREN WORDEN**.)

Men kan hem niet verder krijgen, dan men hem schuift (of: werpt). (Zie **KRIJGEN**.)

Nog heeft hij niet gemist, die nog te werpen heeft. (Zie **MISSEN**.)

## WETEN.

Als ge nog wat weet. 10

1 v. Lennep bl. 293.

2 Tulinman I. bl. 124, 327, vol. bl. 10. Jan. 22.

3 Tulinman I. bl. 263, vol. bl. 12, II. bl. 112.

4 Bartorius tert. VII. 78.

5 Tulinman II. bl. 297.

6 Tulinman I. bl. 87.

7 Bartorius sec. VII. 43. Tulinman I. bl. 28.

8 Zoet bl. 6. v. Alkemade bl. 5.

9 Ompen bl. 78.

10 Sancho-Panča bl. 25.

Betaal, en gij zult weten, wat gij hebt. (Zie **BETALEN.**)  
 Beter weten dan wanen. (Zie **WANEN.**)  
 Dat gij alleen wilt weten, zeg het niemand. 1  
 Dat men niet weet, misprijst men guarne. (Zie **MISPRIJZEN.**)  
 Dat men niet weten mag, dient beter gezwezen. 2  
 Dat niemand zich vermeet, Daar hij niet van weet. (Zie **VERMEETEN.**)  
 Dat niet en weet, dat niet en deert. (Zie **DEREN.**)  
 Dat noodig dient geweten te worden, zal men vlijtig voortzeggen. (Zie **VOORTZEGGEN.**)  
 Dat weet niemand beter dan ik. 3  
 Denk vrij, dat hij niet weinig weet, Die weinig zegt en weinig eet. (Zie **DENKEN.**)  
 Die het niet weet, zal het niet klappen. (Zie **KLAPPEN.**)  
 Die het weet, mag (of: moet) het zeggen. 4  
 Die kan lijden en verdragen, Weet van alles zonder vragen. (Zie **LIJDEN.**)  
 Die niet en weet, meent, dat hij wel wat weet. (Zie **MEENEN.**)  
 Die niet veel weet, Niet veel vergeet. (Zie **VERGEETEN.**)  
 Die niet weet en niet durft, wat zegt hij, als hij uit vrijen gaat? (Zie **DURVEN.**)  
 Die niet weet, twijfelt niet. (Zie **TWIJFELEN.**)  
 Die nooit at, weet niet, wat eten vermag. (Zie **ETEN.**)  
 Die slapen gaat, weet niet, hoe hij ontwaken zal. (Zie **ONTWAKEN.**)  
 Die 't niet weet, zondigt niet.  
 [Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord **TROUW** aldus: Die ter goeder trouw dwaalt, zondigt niet.]  
 Die veel weet, heeft veel te verantwoorden. (Zie **VERANTWOORDEN.**)  
 Die veel weet, moet veel hebben. (Zie **HEBBEN.**)  
 Die veel wil weten, Moet luttel eten. (Zie **ETEN.**)  
 Die voor een ander niet van sparen weet, zal het vervolgens voor zich zelve ook niet doen. (Zie **DOEN.**)  
 Die wat weet, dien komt het tepas. (Zie **TEPAS-KOMEN.**)  
 Die weinig weet, is haast uitgepraat. (Zie **UITPRATEN.**)  
 Die weten wil, moet vragen. (Zie **VRAGEN.**)  
 Eer wij wat weten, Zijn wij versleten. (Zie **VERSLIJTEN.**)  
 Gij zult het mij wel laten weten, wanneer ik het wil. 5  
 Had ik dat geweten! 6  
 Het dunkt hem, dat niemand iets weet, dan hij alleen. (Zie **DUNKEN.**)  
 Het is dikwijls moeilijk, om te weten, waar men staan moet. (Zie **STAAN.**)  
 Het is hem te vergeven: hij weet niet beter. (Zie **VERGEVEN.**)  
 Het is nog een wie weet 't? 7  
 [Er is nog niets van hem te zeggen; men weet nog niet, wat er van hem worden zal.]  
 Het neemt toe; Men weet niet: hoe? (Zie **TOENEMEN.**)

Het weten Doet eten. (Zie **ETEN.**)  
 Hij weet af en aan. 8  
 Hij weet daar groot noch klein van. 9  
 Hij weet goed en kwaad. 10  
 Hij weet het wel, als hij 't maar halen mogt. (Zie **HALEN.**)  
 Hij weet het wel; maar hij doet het niet. (Zie **DOEN.**)  
 Hij weet niet, hoe hij het heeft. (Zie **HEBBEN.**)  
 Hij weet niets, die er niet op uitgaat. (Zie **UITGAAN.**)  
 Hij weet niets en kan niets. (Zie **KUNNEN.**)  
 Hij weet niet, wat daar te eten is. (Zie **ETEN.**)  
 Hij weet te zwijgen noch te spreken. (Zie **SPREKEN.**)  
 Hij weet van blikken noch blozen. (Zie **BLIKKEN.**)  
 Hij weet van toeten noch blazen. (Zie **BLAZEN.**)  
 Hij weet, wanneer (of: waar) hij zwijgen en spreken moet. (Zie **SPREKEN.**)  
 Hij weet wel, hoe laat het is. 11  
 Hij weet wel, wat hij jaagt. (Zie **JAGEN.**)  
 Hij weet zelf niet, wat hij zegt. 12  
 Hij wil het wel weten.  
 Hij zal wel zwijgen, wat hij niet weet. 13  
 Hoe wél wil hij het weten. 14  
 [Dat wil zeggen: hij matigt zich aan, de kennis te bezitten van groote mannen, door deze in 't uitwendige na te doen. Maar laat iemand blijken, dat zijne eigenliefde gestreeld is, als hij geprezen wordt, dan zegt men: Hij wil het wel weten.]  
 Hoort, ziet, zwijgt en verdraagt, Zoo weet niemand, wat u jaagt. (Zie **HOOREN.**)  
 Houd je maar zoo leuk niet, je weet het immers wel. (Zie **HOUDEN.**)  
 Ieder weet, wat hij te doen heeft. (Zie **DOEN.**)  
 Je moet het maar weten, graag of traag.  
 Ik weet het wel aan mij zelve. 15  
 Ik weet niet, of ik vooruit of achteruit ga. (Zie **GAAN.**)  
 Ik weet niet, of ik zal of niet zal. 16 (Zie de *Bijlage.*)  
 Ik weet niet, waar het gestoven of gevlogen is. (Zie **STUIVEN.**)  
 Ik weet, waar het u schort. (Zie **SCHORTEN.**)  
 Ik weet, wat ik heb; maar niet, wat ik krijgen zou. (Zie **HEBBEN.**)  
 Ik weet wel, waar het hem jeukt. (Zie **JEUKEN.**)  
 Ik weet wel, waar het hem miert. (Zie **MIEREN.**)  
 Ik wist niet, wat mij geschiedde, noch hoe ik te moede was. (Zie **GESCHIEDEN.**)  
 Is dat al, wat gij weet?  
 Kom ik eens, gij zult weten, dat ik er geweest ben. (Zie **KOMEN.**)  
 Menigeen weet het wel, maar kan het niet zeggen. 17  
 Men kan zeggen, wat men niet weet, maar niet geven, wat men niet heeft. (Zie **GEVEN.**)  
 Men mag niet zeggen, wat men weet; maar men moet weten, wat men zegt.  
 Men moet niet al zeggen, wat men weet, noch al geven, wat men heeft. (Zie **GEVEN.**)  
 Men moet niets verzeppen; men kan niet weten, waartoe men komen kan. (Zie **KOMEN.**)  
 Men moet weten, waar het op staat. (Zie **STAAN.**)

1 Ompsen bl. 86. Zegerus bl. 13. Gruterus II. bl. 130. de Brune bl. 286. Meryh bl. 6. Sel. Prov. bl. 319.  
 2 v. d. Venne bl. 14.  
 3 Campen bl. 31.  
 4 Zoet bl. 4. Euphonia bl. 327. Sermoen bl. 80. Modderman bl. 115.

5 Campen bl. 44. Meller bl. 31.  
 6 Tuinman I. bl. 175. II. bl. 65, 167. Bogaert bl. 87.  
 7 de Wenz Posthumus I. bl. 84-85.  
 8 Gheurts bl. 20.  
 9 Bartorius pr. X. 87.  
 10 Bartorius pr. VII. 62.  
 11 Serpl. bl. 62.

13 Campen bl. 85.  
 14 v. Alkemade bl. 143.  
 15 Bartorius sec. IV. 4.  
 16 Servilius bl. 48.  
 17 Gruterus III. bl. 141.



Men weet niet, waar de een het laat, en waar de ander het van daan haalt. (Zie **HALEN**.)

Men weet wel, wanneer men gaat, maar niet, wanneer men wederkeeren zal. (Zie **GAAN**.)

Niemand weet, hoeveel hij niet weet.

Niemand weet, wat hem zal geschieden. (Zie **GESCHIEDEN**.)

Nu weet ik, hoe gij het gaarne hadt. (Zie **HEBBEN**.)

Veel drinken en eten Doet weinig weten. (Zie **DRINKEN**.)

Veel hooren doet veel weten. (Zie **HOOREN**.)

Vleijen weet wat. (Zie **VLEIJEN**.)

Waar geschiedde het? ik weet het niet. (Zie **GESCHIEDEN**.)

Wanneer men 't een of 't ander mist, Dan leert men, wat men nog niet wist. (Zie **LEEREN**.)

Wat helpt het, of hij het al weet, als hij het toch niet doet! (Zie **DOEN**.)

Wat men weet, kan men best zwijgen.

[Zwijgen *veronderstelt* weten.]

Weet niet, wat gij weet. 1

Weet of rust. (Zie **RUSTEN**.)

Welaan, moet ik het niet weten, zoo wil ik het ook niet weten. 2

Wetende of onwetende. 3

Weten doet weten. 4

Wie kan alles weten! 5

Wie kan het weten, voor hij het beproefd heeft! (Zie **BEPROEVEN**.)

Wie weet, of het waar is? 6

Wie weet, waar het is? 7

Wist gij wat, gij zoudt zwijgen. 8

Zij weten niet, dat het er zoo regtvaardig toegaat. (Zie **TOEGAAN**.)

Zuipen en vreten Doet luttel weten. (Zie **VRETEN**.)

**WEZEN.**

Alle wezen mag (of: moet) wezen. 9

Daar het goed is, wil men wezen.

Daar men wezen wil, is men haast genoeg genood. (Zie **NOODEN**.)

Gij hebt hem fijn geholpen, daar hij wezen wilde. (Zie **HELPEN**.)

Het heeft zoo moeten wezen. 10

Het is al verloren, als het niet wezen wil. (Zie **VERLIEZEN**.)

Het is haastgekomen, als het wezen wil. (Zie **KOMEN**.)

Hij kan er wezen. [Men zegt dit vanden man, die goed bij kasis.]

Hij wil eraf wezen. 11

Hij wil niet wezen, waar ik wil. 12

Niet te lang op een wezen. [Op het noord DOLLE komt deze spreekwijze reeds als deel voor van het spreekwoord: Niet te lang bij ééne zaak, dan wordt gij niet dol.]

Stoot mij, daar ik wezen wil, ik kom er toch wel (of: ik val er anders van zelf). (Zie **KOMEN**.)

Wat wezen mag, mag worden; maar wat zijn moet, moet zijn. 13

Wees, wat gij zijt. 14

Wij zijn nog niet, waar wij wezen moeten.

Zoo als het komt, zoo moet het wezen. (Zie **KOMEN**.)

**WIEDEN.**

Wieden en delven Beloont zich zelve. (Zie **BELOONEN**.)

**WIEGEN.**

Daartoe heb ik al te veel gekost van wiegen. (Zie **KOSTEN**.)

Hij behoeft niet gewiegd te worden. 15

Hij is daarmede kwalijk gewiegd. 16

Men kan niet goed slapen en zich zelve wiegen te gelijk. (Zie **SLAPEN**.)

**WIJKEN.**

Die niet wil dijken, Moet wijken. (Zie **DIJKEN**.)

Doe wel; Wijk snel. (Zie **WELDOEN**.)

Duik, wijk, laat overgaan. (Zie **DUIKEN**.)

Het is beter, eerlijk geweken dan schandelijk gevochten. (Zie **VECHTEN**.)

**WIJTEN.**

Die zich zelve zeedoet, kan het geen ander wijten. 17

Zelf gedaan, niemand te wijten. (Zie **DOEN**.)

**WIJZEN.**

Eéne gewezen, tweemaal gezegd. 18

Het is goed vinden, waar men gewezen wordt. (Zie **VINDEN**.)

Wijls hem een ander toe. 19

**WIKKEN.**

Eerst wikken, dan wagen (of: Wik, eer gij waagt). (Zie **WAGEN**.)

Men moet wikken en wegen. (Zie **WEGEN**.)

**WILLEN.**

Als het niet wil, dan wil het ook niet. 20

Als het wel wil, is 't hem goed te helpen. (Zie **HELPEN**.)

Als je moet, dan wil je wel. (Zie **MOETEN**.)

Begeerig willen kan zelden helpen. (Zie **HELPEN**.)

Beter die niet wil, dan die niet zal.

Dat de een niet wil, dat koopt de ander. (Zie **KOOPEN**.)

Deden wij, dat wij zouden, Wij hadden, dat wij wouën. (Zie **DOEN**.)

Die doet, wat hij wil, doet niet, wat hij moet. (Zie **DOEN**.)

Die eens geproefd hebben, willen meer. (Zie **PROEVEN**.)

Die elk zegt, wat hij wil, moet ook van elk hooren, wat hij niet wil. (Zie **HOOREN**.)

Die mij goed wil, doet mij rood worden; die mij kwaad wil, doet mij wit worden. 21 (Zie de *Bijlage*.)

Die niet en wil, die niet en zal.

Die niet wil, als hij kan, die kan niet, als hij wil. (Zie **KUNNEN**.)

Dien men noodt, roept men; dien men haalt, wil men. (Zie **HALEN**.)

Die 't niet anders wil, die 't niet anders zal. 22

1 Gheurts bl. 74.

2 Campen bl. 60.

3 Bartorius pr. III. 97.

4 v. d. Venne bl. 73.

5 Tuinman I. nœl. bl. 35.

6 v. d. Venne bl. 95.

7 v. Alkemade bl. 53.

8 Gheurts bl. 75.

9 v. d. Venne *Feerd*. bl. 5. v. Waesberge *Vrijen* bl. 51.

10 *Megastyn* 55. v. d. Willigen 16.

11 Campen bl. 123. Bartorius sec. III. 96, *tert.* X.

12. Meijer bl. 60.

13 Campen bl. 98.

14 Gruterus I. bl. 96.

15 de Brune bl. 160, 254. v. Alkemade bl. 53. Tuin-

man I. bl. 347.

16 Tuinman I. bl. 238.

17 Idinau bl. 245.

18 21 Jan. Gruterus I. bl. 90. Bartorius pr. I. 92.

21 Jan. 53.

19 v. Alkemade bl. 129.

20 Bartorius pr. VIII. 43.

21 Campen bl. 63.

22 *Mets* bl. 64.

23 Campen bl. 59. Gheurts bl. 14. 26 Jan. Grute-

rus I. bl. 100. de Brune bl. 494. de Woudt-Post-

thumus I. bl. 61. 26 Jan. 53.

[Die naar geen' goeden raad wil hooren, moet de gevolgen zijner halsstarrigheid onder vinden.]

Die wil, dat men van hem houdt, Maakt, dat men van hem kout. (Zie HOUDEN.)

Die zich zelven kittelt, lacht, als hij wil (ook wel: lacht graag, of: om niet). (Zie KITTELEN.)

Die zooveel heeft, dat hij wel leven kan, wat wil hij meer! (Zie HEBBEN.)

Eet, watgij vindt; denk, watgij wilt. (Zie DENKEN.)

Elk wil, wat hem behaagt. (Zie BEHAGEN.)

Er moge van komen, wat er wil. (Zie KOMEN.)

Het koste, wat het wil (of: Het kost, wat het kost). (Zie KOSTEN.)

Het willen gaat vóór 't kunnen. (Zie GAAN.)

Het wil zoo niet, als ik wil. 1

Hij laat het gaan, zoo als het wil. (Zie GAAN.)

Hij moetspringen, of hij wil of niet. (Zie SPRINGEN.)

Hij neemt al, wat mede wil. (Zie NEMEN.)

Hij weet hem niet te willen. 2 (Zie de Bijlage.)

[Bij TUINMAN leest men, dat dit zeggen wil: „hy kent zich niets aan hem verschuldigt; hy wil hem niets te wille, om hem te believen, of om zynen 't wille doen.” Ik heb het echter nooit anders dan in dezen zin hooren gebruiken: hij zal hem wel leeren, deszelfs wil aan den zijne te onderwerpen.]

Hij wilde wel, dat het veel gold, en dat hij het won. (Zie GELDEN.)

Hij wil niet voorwaarts. 3

Hij wil niet wezen, waar ik wil. (Zie WEZEN.)

Ik wilde en ik wilde niet. 4

Ik wilde niet, dat ik dat droomde. (Zie DROOMEN.)

Ik wilde wel, dat zij ervoor zou zitten. 5

Kunt gij niet, wat gij wilt, wil, wat gij kunt. (Zie KUNNEN.)

Laat hem spreken, wat hij wil; hij heeft daarom niet, wat hij wil. (Zie HEBBEN.)

Laat het loopen, zoo het wil. (Zie LOOPEN.)

Loopen en koopen wil niet te zamen. (Zie KOOPEN.)

Men kan al, wat men wil, als men al wil, wat men kan. (Zie KUNNEN.)

Niemand behoeft te deugen, als hij niet wil. (Zie DEUGEN.)

Regel vrij regt, en laat klappen, die wil. (Zie KLAPPEN.)

Voorwaar, ik wilde, dat het niet zoo was. 6

Wat gij niet wilt, dat u geschiedt, Doe dat dan ook een ander niet. (Zie DOEN.)

Wij moeten ons behelpen, zoo wij best kunnen, niet, zoo wij willen. (Zie BEHELPEN.)

Wil de een niet, de ander wil gaarne. 7

Willen is onwaard. 8

Willens of onwillens. 9

Wil, wat gij moogt. (Zie MOGEN.)

#### WINNEN.

Alzoo lief verlies ik het, als ik het win. (Zie VERLIEZEN.)

Beter gesponnen Dan niets gewonnen. (Zie SPINNEN.)

Daar is niet op te winnen. 10 (Zie de Bijlage.)

Daar zou men zeggen, wie het gewonnen had.

Dat eerlijk gewonnen is, moet matig gebruikt worden. (Zie GEBRUIKEN.)

Dat men zelfwint, gedijt best. (Zie GEDIJEN.)

Dat wint, dat 't barst. (Zie BARSTEN.)

Die niet avontuurt, wint ook niet. (Zie AVONTUREN.)

Die waagt, die wint; Die zoekt, die vindt. (Zie VINDEN.)

Die wel wint, Is wel gezind. (Zie GEZIND ZIJN.)

Die winnen (spelen, dobbelen, troeven, wedden, of: minnen) wil, moet bijzetten. (Zie BIJZETTEN.)

Eerst geslagen, half gewonnen. (Zie SLAAN.)

Gij hebt gelijk; maar ik zal het winnen. (Zie HEBBEN.)

Gij zult het mij wel laten weten, wanneer ik het win. (Zie WETEN.)

Het is niet al gewonnen, Al is het afgesponnen. (Zie AFSPINNEN.)

Het is niet al gewonnen, wat men gewonnen acht. (Zie ACHTEN.)

Het raast meer, dan het wint. (Zie RAZEN.)

Hij is er gewonnen, geboren, geworpen en gemaakt (of: geasmakt). (Zie GEBOREN WORDEN.)

Hij meent te winnen, maar verliest. (Zie VERLIEZEN.)

Hij moet het winnen, Dat zij zal veralinnen. (Zie VERSLINNEN.)

Hij wilde wel, dat het veel gold, en dat hij het won. (Zie GELDEN.)

Ik win het opzetten. (Zie OPZETTEN.)

Ik win het toezien. (Zie TOEZIEN.)

Indien ge daarop winnen wilt, moet ge 't terstond verkoopen. (Zie VERKOOPEN.)

Kwalijk gewonnen, Kwalijk gesponnen. (Zie SPINNEN.)

Kwalijk gewonnen, kwalijk verloren. (Zie VERLIEZEN.)

Kwalijk gewonnen, kwalijk verteerd. (Zie VERTEREN.)

Ligtelijk gewonnen, lichtelijk verloren. (Zie VERLIEZEN.)

Ligtelijk gewonnen, lichtelijk verteerd. (Zie VERTEREN.)

Men wint meer door gaan dan door springen. (Zie GAAN.)

Men wint of verliest, Naardat men kiest. (Zie KIEZEN.)

Moedig (of: Stout) gewaagd is half gewonnen. (Zie WAGEN.)

Niemand verliest, hetgeen een ander wint. (Zie VERLIEZEN.)

Niet wel gewonnen, Niet wel ontgonnen. (Zie ONTGINNEN.)

Vroeg begonnen, Veel gewonnen. (Zie BEGINNEN.)

Wagen wint en wagen verliest. (Zie VERLIEZEN.)

Wat men afdingt, is het eerst gewonnen. (Zie AFDINGEN.)

Wat men spaart, is het eerst gewonnen. (Zie SPAREN.)

Wel begonnen, Half gewonnen. (Zie BEGINNEN.)

Wel winnen doet wel verteren. (Zie VERTEREN.)

Wij zullen hem wel winnen. 11

Winnen is het zoetst. 12

1 Campen bl. 104.

2 Tuinman I. bl. 326.

3 Campen bl. 104. Bartorius pr. II. 17, sec. VII. 35.

4 de Brune bl. 461. Bartorius sec. VIII. 36.

5 Winschooten bl. 265.

6 Campen bl. 73.

7 Tuinman I. bl. 86. v. Waesberge Frijen bl. 66.

8 Tuinman II. bl. 196.

9 Bartorius pr. III. 97.

10 Bartorius pr. V. 6, VIII. 10, sec. VII. 7, sec. V. 2.

11 Winschooten bl. 264.

12 30 Oct. Gruterus I. bl. 133.

Ze winnen zelden veel, die hoog willen klimmen.

(Zie KLIMMEN.)

Zoo gewonnen, Zoo geronnen. (Zie RENNEN.)

Zoo gewonnen, zoo verloren. (Zie VERLIEZEN.)

Zoo gewonnen, Zoo verslonnen. (Zie VERSLINDEN.)

Zoo gewonnen, zoo verteerd. (Zie VERTEREN.)

WOEDEN.

Als 't buiten woedt, Is 't binnen zoet. 1

WOELEN.

Al zoetjes woelen, zoo kan het duren. (Zie DUREN.)

WONEN.

Die achter den ander timmert, moet wel achter hem wonen. (Zie TIMMEREN.)

Hij mag er wel wonen. 2

Woon bij u zelven.

[*Dat wil zeggen: heb aan u zelven genoeg, vind er uwe ruste en uw onderhoud, en gij zult vrede hebben met uw geweten. De spreekwijze: Ken u zelven, heeft gelijke beteekenis.*]

WORDEN.

Als gij het zelf wilt verbakeren, dan kan er niets van worden. (Zie VERBAKEREN.)

Die mij goed wil, doet mij rood worden; die mij kwaad wil, doet mij wit worden. (Zie WILLEN.)

Het is hem niet zuur geworden. 3

Het laat zich nog lijden, zoo het niet erger wordt. (Zie LIJDEN.)

Het moet eerst erger worden, zal het beteren. (Zie BETEREN.)

Het wordt donker, waar hij doolt. (Zie DOLEN.)

Hij laat het hem zuur worden. 4

Hij werkt er lang aan; het zal goed worden. (Zie WERKEN.)

Licht eens bij, dan kan men zien, wat het worden moet. (Zie BIJLICHTEN.)

Wat haast wordt, haastontwordt. (Zie ONTWORDEN.)

Wat lang duurt, wordt goed. (Zie DUREN.)

Wat niet en is, dat kan nog worden.

Wat wezen mag, mag worden; maar wat zijn moet, moet zijn. (Zie WEZEN.)

WOUTEREN.

Het wil niet wouteren.

[*Het thans geheel verouderde werkwoord wouteren beteekent: gelukken, slagen.*]

WRIJVEN.

Zich aan iemand wrijven. 5

WRINGEN.

Dat blinkt, Dat wringt. (Zie BLINKEN.)

WROETEN.

Te veel gewroet En is niet goed. 6

WURGEN.

Eer men leert hangen, is men half gewurgd. (Zie HANGEN.)

Het hangen gaat vóór 't wurgen. (Zie GAAN.)

Men vergaapt er zich aan, waar men aan wurgt. (Zie VERGAPEN.)

Tusschen hangen en wurgen. (Zie HANGEN.)

ZAAIJEN.

Al wat van zelf waast, behoeft men niet te zaaijen. (Zie WASSEN.)

De een zaait, En de ander maait. (Zie MAAIJEN.)

Die dik zaait, Die dun maait. (Zie MAAIJEN.)

Die luttel zaait, zal luttel maaijen. (Zie MAAIJEN.)

Die niet zaait, zal ook niet maaijen. (Zie MAAIJEN.)

Die veel zaaijen, Zullen veel maaijen. (Zie MAAIJEN.)

Het is er dun gezaaid. 7 (Zie de Bijlage.)

Ik heb dat niet gezaaid, ik zal het ook niet maaijen. (Zie MAAIJEN.)

Ik heb er niet gezaaid. 8

Men moet zaaijen, Wil men maaijen. (Zie MAAIJEN.)

Rijk zaaijen En arm maaijen. (Zie MAAIJEN.)

Wat men zaait, zal men maaijen. (Zie MAAIJEN.)

Wie spreekt, die zaait; Wie hoort, die maait. (Zie HOOREN.)

ZADELEN.

Die het minst gereed zijn, zullen eerst zadelen. 9 (Zie de Bijlage.)

Hij is al vroeg gezadeld.

Vroeg zadelen, laat rijden. (Zie RIJDEN.)

ZAKKEN.

Hij laat zich zakken.

[*Hij verlaat het gezelschap, zonder dat men 't bemerkt.*]

ZALVEN.

Daar valt wel iets te zalven en te pleisteren. (Zie PLEISTEREN.)

ZEERDOEN.

Dien het niet zeerdoet, die mag vrij villen en snijden. (Zie SNIJDEN.)

Die zich zelven zeerdoet, kan het geen ander wijten. (Zie WIJTEN.)

Het vallen gaat vóór 't zeerdoen. (Zie GAAN.)

Kijven doet geen zeer. (Zie KIJVEN.)

Schelden doet geen zeer. (Zie SCHELDEN.)

ZEGGENEN.

Hij is gezegend.

[*Zegenen duidt hier zooveel aan, als zich te goed doen; van daar, dat men het bezigt van den dronkaard. Maar deze doet zich op dezelfde wijze te goed als de zeug, die zich in het slijk wentelt.*]

Hij kruist en zegent zich. (Zie KRUISEN.)

Hij zegent zich zelven eerst. 10

Hoor en zegen u. (Zie HOOREN.)

ZEGGEN.

Aan het zeggen zal het hem niet ontbreken. (Zie ONTBREKEN.)

Al zegt hij niet veel, hij denkt niet te minder. (Zie DENKEN.)

Alzoo goed gezegd als gezongen. 11

Daar is niets van te zeggen.

Daar zou men zeggen, wie het gewonnen had. (Zie WINNEN.)

Dat gij alleen wilt weten, zeg het niemand. (Zie WETEN.)

Dat is wat te zeggen. 12

Dat konden zij korter zeggen.

Dat laat ik hem zeggen.

Dat wilde ik juist gezegd hebben.

[*Deze spreekwijze vindt men reeds als spreekwoord op het woord MOND aldus: Gij haalt mij de woorden uit den mond.*]

1 Modderman bl. 70.

2 Tuisman I. bl. 302. Maert 4.

3 Campen bl. 66.

4 Campen bl. 115.

5 Tuisman I. bl. 302.

6 (Folie 1. 301.)

7 Servilius bl. 345, 345°. Bartorius sec. III. 24.

8 *Adag. quendam* bl. 67. v. 24/2k III. bl. 22.

9 Gheurts bl. 42.

10 *Prov. seriosus* bl. 14. Gheurts bl. 15.

11 Bartorius *ser.* VI. 8.

12 *Prov. seriosus* bl. 4.

13 Tuisman I. bl. 325.

Dat zegt niet veel.  
 Denk bij alles, wat gij zegt; maar zeg niet alles, wat gij denkt. (Zie DENKEN.)  
 Denk vrij, dat hij niet weinig weet, Die weinig zegt en weinig eet. (Zie DENKEN.)  
 Denk, wat men van u zal zeggen. (Zie DENKEN.)  
 Die elk zegt, wat hij wil, moet ook van elk hooren, wat hij niet wil. (Zie HOOREN.)  
 Die het weet, mag (of: moet) het zeggen. (Zie WETEN.)  
 Die het zegt, die moet het doen. (Zie DOEN.)  
 Die kwaad van anderen zeggen wil, behoort eerst op zich zelven te denken. (Zie DENKEN.)  
 Die niet veel zegt, heeft luttel te verantwoorden. (Zie VERANTWOORDEN.)  
 Die niet weet en niet durft, wat zegt hij, als hij uit vrijen gaat? (Zie DURVEN.)  
 Die veel zegt, heeft veel te verantwoorden. (Zie VERANTWOORDEN.)  
 Die wat te zeggen heeft, moet hij zwijgen? 1  
 Die zegt, moet bewijzen. (Zie BEWIJZEN.)  
 Doe, zoo als ge zegt, dan liegt ge niet. (Zie DOEN.)  
 Eens geweest, tweemaal gezegd. (Zie WIJZEN.)  
 Half en half is zoo goed als heel gezegd. 2  
 Het is al te kittig gezegd. 3  
 Het is eerder (of: gemakkelijker) gezegd dan gedaan. (Zie DOEN.)  
 Het is ligt gezegd; maar doen is iets anders. (Zie DOEN.)  
 Het is maar: rijd aan; niemand zegt: hola! (Zie AANRIJDEN.)  
 Het is met zeggen niet te doen. (Zie DOEN.)  
 Het is niet al waar, Wat men zegt openbaar. 4  
 Het is, om er niets van te zeggen.  
 Het is u niet te zeggen. 5  
 Het is zeer wel gezegd; maar zoek iemand, die het doet. (Zie DOEN.)  
 Het komt niet in mij, al zag ik, wat gij zegt. (Zie KOMEN.)  
 Het was zoo haast niet gezegd, of het was nog spoediger gedaan. (Zie DOEN.)  
 Het wil van hem gezegd zijn.  
 Het wordt gemeesterd, als ik u zeide. (Zie MEESTEREN.)  
 Het zien gaat vóór 't zeggen. (Zie GAAN.)  
 Hier gezegd en hier gebleven. (Zie BLIJVEN.)  
 Hier gezegd, niet gezegd. 6  
 Hij heeft het niet van hooren zeggen. (Zie HEBBEN.)  
 Hij heeft het zelf gezegd. 7  
 Hij kan zingen noch zeggen. 8  
 Hij verstaat het zich, gelijk ik 't u zeide. (Zie VERSTAAN.)  
 Hij was heel ingezeld, en wist er niets tegen te zeggen. (Zie INZELDEN.)  
 Hij weet zelf niet, wat hij zegt. (Zie WETEN.)  
 Hij wil er wat van gezegd hebben.  
 Hij zegt hem wel het naaste, maar niet het allernaaste.  
 Hij zegt het hem ongewassen. (Zie WASSCHEN.)  
 Hij zegt het hem ongezoeten. 9  
 Hij zegt het regt uit, gelijk bij het meent. (Zie MEENEN.)

Hij zegt het van een ander, en meent zich zelven. (Zie MEENEN.)  
 Hij zegt kik noch mik. 10  
 Hij zegt, waar het op staat. (Zie STAAN.)  
 Hij zou eten, dat het sta! zegt. (Zie ETEN.)  
 Hij zuipt, dat het sta! zegt. (Zie STAAN.)  
 Houd u zoo vreemd niet, van 'tgeen ik u zeg. (Zie HOUDEN.)  
 Iets verbloemd zeggen. (Zie VERBLOEMEN.)  
 Ik durf er niet veel van zeggen.  
 Ik hoor het je zeggen.  
 Ik wil er goed noch kwaad van zeggen. 11  
 Ik zal het hem degelijk zeggen. 12  
 Is het zoo niet, dan heb ik het niet eens gezegd. 13  
 Kunt gij het wel zonder lagchen zeggen? (Zie LAGCHEN.)  
 Licht hem eens bij, om te kunnen zien, wat hij zeggen wil. (Zie BIJLICHTEN.)  
 Mengeen weet het wel, maar kan het niet zeggen. (Zie WETEN.)  
 Men kan het zoo niet zeggen zonder spreken. (Zie SPREKEN.)  
 Men kan zeggen, wat men niet weet, maar niet geven, wat men niet heeft. (Zie GEVEN.)  
 Men mag niet zeggen, wat men weet; maar men moet weten, wat men zegt. (Zie WETEN.)  
 Men moet hooren, wie het zegt. (Zie HOOREN.)  
 Men moet niet al zeggen, wat men weet, noch al geven, wat men heeft. (Zie GEVEN.)  
 Niet veel zeggen, Maar houden en beleggen. (Zie BELEGGEN.)  
 Nu kunnen we zien, wat we zeggen.  
 Onder ons gezegd en gebleven. (Zie BLIJVEN.)  
 Onder ons gezegd en gezwezen. 14  
 Schort je wat, zeg het al niet. (Zie SCHORTEN.)  
 Tel, wat ik zeg. (Zie TELLEN.)  
 Van gebeuren zegt men wat. (Zie GEBEUREN.)  
 Van hooren zeggen geldt niet. (Zie GELDEN.)  
 Van hooren zeggen liegt men veel (of: Hooren zeggen is half gelogen). (Zie LIEGEN.)  
 Van niets kan men niet wel iets zeggen. 15  
 Vechten, dat het sta! zegt. (Zie STAAN.)  
 Voorwaarts, gelijk ik u zeide. 16  
 Was het met zeggen te doen! (Zie DOEN.)  
 Wat behoef men te zwijgen, dat gezegd moet zijn? 17  
 Wat eenmaal gezegd is, blijft altijd gezegd. 18  
 Wat hij u zegen houdt, dat is gewis. (Zie HOUDEN.)  
 Weinig gezegd is haast gebeterd. (Zie BETEREN.)  
 Zeggen is goed; maar doen is beter. (Zie DOEN.)  
 Zeg het mij vrij: het zal evenveel afdoen. (Zie AFDOEN.)  
 Zeg mij, met wien gij leeft, ik zal u zeggen, hoe gij leeft. (Zie LEVEN.)  
 Zeg mij, wie ik ben, en niet, wie ik geweest ben.  
 Zeg nu, wat gij zoo even zeldet. 19  
 Ze zeggen zoo niet. 20  
 Zien gaat boven hooren zeggen. (Zie GAAN.)  
 Zoo gezegd, zoo gedaan. (Zie DOEN.)  
 Zoo moet je zeggen. 21

1 v. d. Venne bl. 282.  
 2 v. d. Venne bl. 302.  
 3 Bartolus tert. IV. 8.  
 4 Gruterus III. bl. 150.  
 5 Oempen bl. 61.  
 6 Servilius bl. 207.  
 7 Gheerits bl. 28.  
 8 Bartolus pr. V. 73, 81.

9 Winschooten bl. 271. Tuinman I. bl. 11, 132. v.  
 Zutphen I. 10. v. d. Vijver bl. 214. Bogaert bl. 252.  
 10 Everis bl. 220.  
 11 Oempen bl. 20.  
 12 v. Moerbeek bl. 280.  
 13 Oempen bl. 125.  
 14 Roodhulst bl. 44.  
 15 Versteegen I. de Brune bl. 128. Tuinman II. bl.

212.  
 16 Bartolus sec. VI. 8.  
 17 v. d. Venne bl. 77.  
 18 de Brune bl. 105, 107. Williams III. 22.  
 19 Oempen bl. 100. Meijer bl. 47.  
 20 Witten 22.  
 21 Witten 11.

Zoo veel te meer zeg ik het, als ik het denk. (Zie **DENKEN**.)  
 Zoude men het niet gelooven, als gij het zegt! (Zie **GELOOVEN**.)

## ZEILEN.

Gij moet wat zachter zeilen. 1  
 Hij laat alles strijken en zeilen. (Zie **STRIJKEN**.)  
 Hij vaart (of: zeilt) achteruit. (Zie **VAREN**.)  
 Hij weet wel af en aan te zeilen. 2  
 Hij zeilt. 3

[*Een vaartuig door middel van het zeil in voortgaande beweging brengen, noemt men zeilen. Dat gaat niet altijd even gelijkmatig; daarom wordt die beweging op den gang van den dronkaard toegepast.*]

Hij zeilt midden door. 4  
 Hij zeilt te hoog (of: te laag). 5  
 Hoog gestevend, laag gezeild. (Zie **STEVENEN**.)  
 Vaar wel, zeil wel. (Zie **VAREN**.)  
 Zeilen of verzuipen. (Zie **VERZUIPEN**.)  
 Zeil zacht. 6  
 Zich voorbij laten zeilen. 7  
 Zoo als het treilt en zeilt. (Zie **TREILEN**.)

## ZENDEN.

Ga, daar men u zendt; kom, als men u roept. (Zie **GAAN**.)

## ZENGEN.

Ver af is goed voor 't zingen. 8

## ZETTEN.

Dat zet mij geweldig tén achteren. 9  
 Het is strijk en zet. (Zie **STRIJKEN**.)  
 Het zet niet.

[*Het komt er niet op aan.*]

Hij mag hem nog al zetten.

[*Dat wil zeggen: hij is hem goed gezind; hij geeft hem eene plaats in zijne genegenheid.*]

Hij zal het ten onderste boven zetten. 10  
 Hij zet zich schrap. 11 (Zie de *Bijlage*.)  
 Iemand pal zetten. 12

Ik zal het hem wel betaald zetten. (Zie **BETALEN**.)  
 Men heeft hem te kakken gezet. (Zie **KAKKEN**.)  
 Men moet zetten, vóór men drukt. (Zie **DRUKKEN**.)  
 Wij zullen 't haar te neem of te geef zetten. (Zie **GEVEN**.)

## ZEULEN.

Dat moet zoo wat heen zeulen. 13

## ZIEDEN.

Hij kan wel doen zieden, maar niet doen koken. (Zie **KOKEN**.)  
 Zij schaffen ons gezoden en gebraden. (Zie **BRADEN**.)

## ZIEN.

Aarzel of ziet terug, wat daar volgt. (Zie **AARZELEN**.)  
 Als gij wat hoort, dat gij te voren niet hoortet, en wat ziet, dat gij te voren niet zaagt, dient gij te denken, wat gij te voren niet dacht. (Zie **DENKEN**.)  
 Als het te doen is, heeft hij daar niemand gezien. (Zie **DOEN**.)  
 Als het zoo komt, zal men het wel zien. (Zie **KOMEN**.)  
 Als iemand moet, Zie, wat hij doet. (Zie **DOEN**.)

Bedrukt gezien, is half (of: haast genoeg) gebeden. (Zie **BIDDEN**.)  
 Bij zien is menigene bedrogen. (Zie **BEDRIEGEN**.)  
 Daar men naar verlangt, dat ziet men gaarne. (Zie **VERLANGEN**.)  
 Daar zit van zie-dit en zie-dat.

[*Er is geld voorhanden.*]

Die kwalijk ziet, zal te beter tasten. (Zie **TASTEN**.)  
 Die wel doet, dien raakt het niet, wie 't ziet. (Zie **RAKEN**.)

Die zich wel spiegelt, ziet zich wel; die zich wel ziet, kent zich zelven wel. (Zie **KENNEN**.)

Elk ziet uit, niemand in. 14

[*Op anderer handelingen wordt naauwlettend toegezien, terwijl op eigene leefwijze weinig acht wordt geslagen.*]

Gelijk gij mij ziet, moogt gij mij schilderen. (Zie **SCHILDEREN**.)

Geschiedt het, Men ziet het. (Zie **GESCHIEDEN**.)

Gij moet lang zien, eer gij mij wat afziet. (Zie **AFZIEN**.)

Gij zult het wel zien, als ik kom. (Zie **KOMEN**.)

Het is er gezien noch gehoord. (Zie **HOOREN**.)

Het komt niet in mij, al zag ik, wat gij zegt. (Zie **KOMEN**.)

Het zien gaat vóór 't zeggen. (Zie **GAAN**.)

Hij begint scheel te zien.

Hij gelooft het niet, of hij moet het zelf zien. (Zie **GELOOVEN**.)

Hij heeft er niemand gezien. 15

Hij heeft hem ook weér gezien.

[*Hoe weinig de dronkaard moge zien, het glas houdt hij zoo lang mogelijk in 't oog.*]

Hij heeft niet meer gezien, dan er was. 16

Hij is er wel gezien, maar niet geacht. (Zie **ACHTEN**.)

Hij is er zeer gezien. 17

Hij mag hem zien noch luchten. (Zie **LUCHTEN**.)

Hij ware wel gaarne gezien. 18

Hij ziet bril. 19

Hij ziet donker. 20

Hij ziet dubbel.

[*De dronkaard ziet er één voor twee aan.*]

Hij ziet effen. 21

Hij ziet er uit als iemand, die het niet gebeteren kan. (Zie **GEBETTEREN**.)

Hij ziet er uit als iemand, die weêrom komt. (Zie **KOMEN**.)

Hij ziet er uit, of hij getaand was. (Zie **TANEN**.)

Hij ziet, of hij mij op wil eten. (Zie **OPËTEN**.)

Hij ziet zich zelven blind, Die al te lang verzint. (Zie **VERZINNEN**.)

Hij ziet zoo benaauwd, of hij kakken moet. (Zie **KAKKEN**.)

Hij zoude wel gaarne hoog zien. 22

Hoe min gezien, hoe meer begeerd. (Zie **BEGEEREN**.)

Hooren en zien vergaat. (Zie **HOOREN**.)

Hoort, ziet, zwijgt en verdraagt, Zoo weet niemand, wat u jaagt. (Zie **HOOREN**.)

Hoort, zwijgt en ziet; Muist, maar maauwt niet. (Zie **HOOREN**.)

1 Sartorius quart. 74.

2 v. Dam bl. 137.

3 v. Waasberge Wijn bl. 18.

4 v. Eijk I. afz. bl. 56.

5 Wittebl. bl. 501. Wineschooten bl. 230.

6 Wittebl. bl. 516.

7 Sartorius sec. VIII. 1, tert. V. 51. Wineschooten bl. 251.

8 Gheurts bl. 71.

9 Wineschooten bl. 206.

10 Adag. quodam bl. 21.

11 Sartorius pr. I. 28. Wineschooten bl. 250. Tuinman I. bl. 279. v. Waasberge Wijn bl. 17.

12 Wineschooten bl. 184. v. Lemnep bl. 161.

13 Wineschooten bl. 253.

14 13 Juijt. Gruterus I. bl. 105.

15 Gheurts bl. 21. Sartorius tert. X. 27.

16 Campen bl. 47.

17 Campen bl. 56.

18 Campen bl. 27.

19 Wineschooten bl. 23. Tuinman I. afz. bl. 24.

20 Tuinman I. bl. 198.

21 Tuinman I. afz. bl. 21.

22 Campen bl. 27.

Ik heb dit, gij moogt ernaar zien. (Zie **HEBBEN**.)  
 Ik heb hem wel gezien. 1  
 Ik heb het niet gezien, maar wel gehoord. (Zie **HOOREN**.)  
 Ik vertrouw hem niet verder, dan ik hem zie. (Zie **VERTROUWEN**.)  
 Ik wil eens zien, hoe ver ik springen kan. (Zie **SPRINGEN**.)  
 Ik wil het liever gelooven, dan dat ik het zoude gaan vragen (of: gaan zien). (Zie **GELOOVEN**.)  
 Ik zie u niet, en gij ziet mij niet. 2  
 Ik zoude wel eens gaarne iemand zien, die dat gezien had. 3  
 Kan ik niet meer, zoo wil ik er toch zuur om zien. (Zie **KUNNEN**.)  
 Laat u zoo niet zien. 4  
 Leelijk zien bijt niet. (Zie **BIJTEN**.)  
 Leelijk zien smijt niet. (Zie **SMITEN**.)  
 Licht eens bij, dan kan men zien, wat het worden moet. (Zie **BIJLICHTEN**.)  
 Licht hem eens bij, om te kunnen zien, wat hij zeggen wil. (Zie **BIJLICHTEN**.)  
 Mag ik je eens zien!  
*[Men bezigt deze spreekwijze, als men met het glas in de hand staat, om iemands gezondheid te drinken.]*  
 Men kan iemand niet vasthouden, voor men hem ziet. (Zie **VASTHOUDEN**.)  
 Men kan wel zien, dat wij niet kwaad op elkander zijn.  
*[Bij gelegenheid, dat twee personen te gelijk hetzelfde zeggen, wordt dit door den een aan den ander toegevoegd.]*  
 Men moet langzaam gaan en ver zien. (Zie **GAAN**.)  
 Men zal dat in 't kort wel zien. 5  
 Men zal niet naauw zien. 6  
 Men ziet hem zoo lief gaan als komen. (Zie **GAAN**.)  
 Nu kunnen we zien, wat we zeggen. (Zie **ZEGGEN**.)  
 Spreek, opdat ik u zie. (Zie **SPREKEN**.)  
 Spreken vóór denken is schieten zonder zien. (Zie **DENKEN**.)  
 Van zien geeft men niet. (Zie **GEVEN**.)  
 Wat baat het, dat gij leelijk ziet? (Zie **BATEN**.)  
 Wat hij hier ziet, is hij giuder vergeten. (Zie **VERGETEN**.)  
 Wat men zelf ziet, kan men best gelooven. (Zie **GELOOVEN**.)  
 Wel, dat is altijd zoo; dat heb ik nooit anders gezien! 7  
 Werwaarts gij ook ziet, Ons vergeet gij niet! (Zie **VERGETEN**.)  
 Wie regeren wil, die moet hooren en niet hooren, zien en niet zien. (Zie **HOOREN**.)  
 Wij zien niet, wat wij zelven geladen hebben. (Zie **LADEN**.)  
 Zie, dat gij ze niet te veel maakt. (Zie **MAKEN**.)  
 Zien gaat boven hooren zeggen. (Zie **GAAN**.)  
 Zie op u zelven. 8  
 Ziet men 't, zoo speel ik; Ziet men 't niet, zoo steel ik. (Zie **SPELEN**.)  
 Zie voor u, en gij zult niet vallen. (Zie **VALLEN**.)  
 Zie, waak en bid. (Zie **BIDDEN**.)  
 Zie, wat gij doet, en niet, wat een ander doet. (Zie **DOEN**.)

Zoo als gij zien moogt. 9  
 Zuinig gezien is genoeg gebedeld. (Zie **BEDELEN**.)  
 Zuur zien helpt niet. (Zie **HELPEN**.)  
**ZIJN**.  
 Aanstonds weigeren is half geven. (Zie **GEVEN**.)  
 Al is het overdenken goed, Het overdenken is onvroed. (Zie **OVERDENKEN**.)  
 Alles leeft, wat aan hem is. (Zie **LEVEN**.)  
 Als er niemand tegen is. 10  
 Als gij meent, op het naast te zijn, zoo zult gij er het verst van verwijderd wezen. (Zie **MEENEN**.)  
 Als gij op het naast zijt, zoo keer niet om. (Zie **KEEREN**.)  
 Als het op is, is het koken gedaan. (Zie **DOEN**.)  
 Als het op is, is het koopen gedaan. (Zie **DOEN**.)  
 Als het op zijn ergst is, zal het beteren. (Zie **BETEREN**.)  
 Als het redelijk is, moet men het loven. (Zie **LOVEN**.)  
 Als het wel gaat, is het goed raden. (Zie **GAAN**.)  
 Als ik steel, wil ik stelen, dat degelijk is. (Zie **STELEN**.)  
 Als men wel is, kan men zich daar niet houden. (Zie **HOUDEN**.)  
 Als 't buiten woedt, Is 't binnen zoet. (Zie **WORDEN**.)  
 Als wij het wel gepijnigd hebben, zijn wij nog al even na. (Zie **PIJNIGEN**.)  
 Al wat zijn zal, moet geschieden. (Zie **GESCHIEDEN**.)  
 Beginnen is nog geen eindigen. (Zie **BEGINNEN**.)  
 Beginnen is wat; maar volhouden is meer. (Zie **BEGINNEN**.)  
 Daar het goed is, wil men wezen. (Zie **WEZEN**.)  
 Daar het naauw is, daar neemt men het naauw. (Zie **NEMEN**.)  
 Daar het naauw is, moet men het naauw zoeken. 11  
 Daar is geen aankomen aan. (Zie **AANKOMEN**.)  
 Daar is geen helpen aan. (Zie **HELPEN**.)  
 Daar is geen omzien naar. (Zie **OMZIEN**.)  
 Daar is geen vat aan. (Zie **VATTEN**.)  
 Daar is verbied aan. (Zie **VERBIEDEN**.)  
 Daar niets is, daar rijst niets. (Zie **RIJZEN**.)  
 Daar niets is, daar stort men niet. (Zie **STORTEN**.)  
 Daar zal niets gedaan worden, voor dat ik er ben. (Zie **DOEN**.)  
 Daar zal niet weinig aan vast zijn.  
 Dan is dan, en nu is nu.  
 Dat gij zweet, totdat gij 't moede zijt. 12  
 Dat is achterop.  
 Dat is buiten mij. 13  
 Dat is er een, die het zwijgen bewaart. (Zie **BEWAREN**.)  
 Dat is er een van sta vast. (Zie **STAAN**.)  
 Dat is erop of eronder.  
 Dat is heb; nu op een ander. (Zie **HEBBEN**.)  
 Dat is heel geweest!  
*[Dit is men gewoon te zeggen bij het breken van een of ander voorwerp.]*  
 Dat is kamp op. 14  
 Dat is mij te hoog.  
 Dat is niet gepist, en toch nat. (Zie **FISSEN**.)  
 Dat is nog al van 't minste. 15  
 Dat is, om ervan om te vallen. (Zie **OMVALLEN**.)  
 Dat is, om te stelen. (Zie **STELEN**.)

1 Bartorius pr. X. 86.  
 2 Compagn bl. 102.  
 3 Campen bl. 84.  
 4 Bartorius pr. VII. 86.  
 5 Servilius bl. 86.

6 Bartorius pr. VI. 86.  
 7 v. d. Willigen 5.  
 8 Servilius bl. 220. Spruuk III.  
 9 Compagn bl. 67.  
 10 Bartorius pr. VI. 42.

11 Gruterus III. bl. 129.  
 12 Bartorius sec. IX. 80.  
 13 v. Moerbeek bl. 240.  
 14 Tulinma II. bl. 147. v. Moerbeek bl. 240.  
 15 Bartorius sec. I. 28.



Dat is: rep je, scheer je! (Zie REPPEN.)  
 Dat is te geef. (Zie GEVEN.)  
 Dat is tot daaraantoe. 1  
 Dat is u te zwaar, om te heffen. (Zie HEFFEN.)  
 Dat is van klink. (Zie KLINKEN.)  
 Dat kostelijk is, is moeilijk te krijgen. (Zie KRIJGEN.)  
 Dat moeilijk is, behaagt ons 't meest. (Zie BEHAGEN.)  
 Dat niet zijn mag, moet blijven. (Zie BLIJVEN.)  
 Dat noodig is, moet geschieden. (Zie GESCHIEDEN.)  
 Dat vreemd en zeldzaam is, dat koopt men duur. (Zie KOOPEN.)  
 Dat was raak. 2  
 Dat zij mij een bijslapen schuldig ware, ik wilde het haar wel kwijtschelden. (Zie BIJSLAPEN.)  
 Dat zijn moet, mag niet falen. (Zie FALEN.)  
 Denk niet, wat erin was. (Zie DENKEN.)  
 Die daar eens kwalijk geweest is, komt niet gemakkelijk weder. (Zie WEDERKOMEN.)  
 Die denken kan, is goed daaraan. (Zie DENKEN.)  
 Die erin is, die moet erdoor. (Zie MOETEN.)  
 Die het minst gereed zijn, zullen eerst zadelen. (Zie ZADELEN.)  
 Die het ontloopt, is vrij. (Zie ONTLOOPEN.)  
 Die het zich aantrekt, die is het. (Zie AANTREKKEN.)  
 Die is ook niet zonder.  
 Die niet omziet, is haast te niet. (Zie OMZIEN.)  
 Die niets is, moet zich iets maken. (Zie MAKEN.)  
 Die omkijkt, die is het. (Zie OMKIJKEN.)  
 Die onder is, dien houdt men onder. (Zie ONDERHOUDEN.)  
 Die protesteert, is het kwijt. (Zie PROTESTEREN.)  
 Die uit is, die uit mag. (Zie MOGEN.)  
 Die wanen, het zekerst te zijn, falen dikwijls het meest. (Zie FALEN.)  
 Die wel is, houde zich daar. (Zie HOUDEN.)  
 Die wel is, moet zich wel houden. (Zie HOUDEN.)  
 Die wel is, verroere zich niet. (Zie VERROEREN.)  
 Die ze minst behoeft, is er best aan. (Zie BEHOEVEN.)  
 Eens gedronken en eens gepist, en dan gekeken, hoe laat het is. (Zie DRINKEN.)  
 Elk blijf' bij 't zijn, Om wel te zijn. (Zie BLIJVEN.)  
 Er is niets meer te goed. 3  
 Ga maar zoo voort; gij zult er wel komen, maar het zal wat laat zijn. (Zie GAAN.)  
 Gehaat te worden, is erg; maar veracht te worden, nog erger. (Zie HATEN.)  
 Geven, wat men kwijt wil zijn. (Zie GEVEN.)  
 Goed vrijen is zachtken praten en hard liegen. (Zie LIEGEN.)  
 Grof gesponnen en fijn (of: slap) gedraaid, is onsterk. (Zie DRAAIJEN.)  
 Had-ik komt altijd te laat (of: Als hadden komt, is hebben te laat). (Zie HEBBEN.)  
 Het begeeren is meer dan het hebben. (Zie BEGEEREN.)  
 Het deugt niet, en is zijn straffen niet waardig. (Zie DEUGEN.)  
 Het een moet naar het ander zijn. 4  
 Het gedenkt hem nog: hij is er eens kwalijk ge-

weest. (Zie GEDENKEN.)  
 Het had erger kunnen zijn.  
 Het is al betaald, dat daaraan is. (Zie BETALEN.)  
 Het is al eens, waar hij zit, die 't wel kan. (Zie KUNNEN.)  
 Het is al eens, waar men 't krijgt, als 't betaald wordt. (Zie BETALEN.)  
 Het is al eens, wie dat het waagt, Als het maar slaagt. (Zie SLAGEN.)  
 Het is al, gelijk men het neemt. (Zie NEMEN.)  
 Het is al goed, Wat hij doet, Dien men bemint;  
 Het is al kwaad, Dien men haat, Wat hij begint. (Zie BEGINNEN.)  
 Het is al goed, wat wel doet voeden. (Zie VOEDEN.)  
 Het is al: houd mij! houd mij! ik wil vechten. (Zie HOUDEN.)  
 Het is alleen voor den heb en den hou. (Zie HEBBEN.)  
 Het is alles heel goed; maar men moet het niet van achteren beschouwen. (Zie BESCHOUWEN.)  
 Het is al om niet, dat ik het doe. (Zie DOEN.)  
 Het is al op, en niet zat. 5  
 Het is, alsof er geen opkomen aan is. (Zie OPKOMEN.)  
 Het is, alsof het voor u geknipt was. (Zie KNIPPEN.)  
 Het is, alsof hij ervoor geboren is. (Zie GEBOREN WORDEN.)  
 Het is altijd het een of het ander met hem. 6  
 Het is altijd weer aan: 't oude vragen. (Zie VRAAGEN.)  
 Het is al veel, om te lagchen. (Zie LAGCHEN.)  
 Het is al vergeten, wat verleden is. (Zie VERGETEN.)  
 Het is al weer zoo laat.  
 [Dat wil zeggen: die zaak doet zich al weder voor. Men past het toe op voorvallen, die vroeger meermalen plaats hadden, bepaaldelijk op de zwangerschap der vrouw.]  
 Het is beter, benijd te worden dan te benijden. (Zie BENIJDEN.)  
 Het is beter, dat het drinkt, Dan dat het stinkt. (Zie DRINKEN.)  
 Het is beter, eerlijk geweken dan schandelijk gevochten. (Zie VECHTEN.)  
 Het is beter, niet getapt dan niets geschreven. (Zie SCHRIJVEN.)  
 Het is beter, zich zelf te helpen dan te schenden. (Zie HELPEN.)  
 Het is bij hem: slok op, slok in. (Zie SLOKKEN.)  
 Het is daar altijd op en haal meer. (Zie HALEN.)  
 Het is daar niet pluis. 7  
 Het is daar onklaar. 8  
 Het is daar op, en niets te goed.  
 Het is diepgrondig, en wil wel gelezen zijn. (Zie LEZEN.)  
 Het is dikwijls moeilijk, om te weten, waar men staan moet. (Zie STAAN.)  
 Het is dokken of snijden. (Zie DOKKEN.)  
 Het is droevig, om te lezen. (Zie LEZEN.)  
 Het is een goed spreken, dat een goed zwijgen verbetert. (Zie SPREKEN.)  
 Het is er niet breed.  
 Het is er niet in, en toch komt het eruit. (Zie KOMEN.)

1 Tuinman I. bl. 195. Gales bl. 89.

2 Tuinman I. bl. 197, II. bl. 130.

3 Tuinman I. bl. 114.

4 Witsen 310.

5 Ompen bl. 84.

6 Ompen bl. 113.

7 Winschooten bl. 109. Tuinman I. bl. 147, 180.

8 Tuinman I. bl. 147, 180.

Het is er nu verre af, van 'tgeen het plagt te zijn. 1  
 Het is ervoor, Het moet erdoor. (Zie MOETEN.)  
 Het is goed, alleen te pleiten. (Zie PLEITEN.)  
 Het is goed, als men 't vertellen mag. (Zie VERTELLEN.)  
 Het is goed, dat men 't laten mag. (Zie LATEN.)  
 Het is hangen en branden. (Zie BRANDEN.)  
 Het is hier goed, om te stallen. (Zie STALLEN.)  
 Het is hier goed zijn. 2  
 Het is hier: haast je, spoed je. (Zie HAASTEN.)  
 Het is hier, om te leeren tooveren. (Zie TOOVEREN.)  
 Het is kwaad bewaren, daar velen op uit zijn. (Zie BEWAREN.)  
 Het is kwaad, iets uit te geven, daar het niet is. (Zie UITGEVEN.)  
 Het is kwaad, wat men niet proeven mag. (Zie PROEVEN.)  
 Het is ligter te koopen dan te betalen. (Zie BETALEN.)  
 Het is ligt gezegd; maar doen is iets anders. (Zie DOEN.)  
 Het is maar: rijd aan; niemand zegt: hola! (Zie AANRIJDEN.)  
 Het is minder dan niets waardig. 3  
 Het is nat: ik drink het, voor dat het is. (Zie DRINKEN.)  
 Het is niet al mis.  
 [Op het woord HOND komt deze spreekwijze reeds als deel voor van het spreekwoord: Dat is niet al mis, zei de jongen, en hij wierp een steen voorbij den hond, maar tegen de scheenen van zijne stiefmoeder.]  
 Het is niet altijd raak, dat wel aangelegd is. (Zie AANLEGGEN.)  
 Het is niet al waar, Wat men zegt openbaar. (Zie ZEGGEN.)  
 Het is niet goed, om te houden, noch om weg te werpen. (Zie HOUDEN.)  
 Het is nog een wie weet 't? (Zie WETEN.)  
 Het is noodig, dat het geprezen worde. (Zie PRIJZEN.)  
 Het is noodig; maar het kan wachten. (Zie WACHTEN.)  
 Het is, om er niets van te zeggen. (Zie ZEGGEN.)  
 Het is reeds lang, dat hij daarop fluit. (Zie FLUITEN.)  
 Het is stil, daar het (of: als het er) niet waait. (Zie WAAIJEN.)  
 Het is strijk en zet. (Zie STRIJKEN.)  
 Het is te dom, om ervan te spreken. (Zie SPREKEN.)  
 Het is ten halve of ten heele. 4  
 Het is toeten en blazen. (Zie BLAZEN.)  
 Het is voort een buigen. (Zie BUIGEN.)  
 Het is weêr mis met hem.  
 Het is zaliger, te kunnen geven, dan te moeten ontvangen. (Zie GEVEN.)  
 Het is, zoo als het is, maar niet, zoo als het behoort. (Zie BEHOOREN.)  
 Het is zoo duidelijk, of het gedrukt is. (Zie DRUKKEN.)  
 Het is, zoo het was. 5  
 Het is zoo mooi niet, als het wel lijkt. (Zie GE-LIJKEN.)

Het is zoo net, dat het kraakt. (Zie KRAKEN.)  
 Het moest zoo zijn. 6  
 Het moet vroeg toekomen, dat lang oud zal zijn. (Zie TOEKOMEN.)  
 Het schijnt, dat hij al vermoorden zal, wat daaroemtrent is. (Zie SCHIJNEN.)  
 Het schijnt somtijds gelogen, wat nogtans waar is. (Zie LIEGEN.)  
 Het schikken is 't al. (Zie SCHIKKEN.)  
 Het waait te hard, of 't is te stil: Daar's niemand, die mij hebben wil. (Zie HEBBEN.)  
 Het was: hier had ik u, daar verloor ik u. (Zie HEBBEN.)  
 Hier zijn wij vast. 7  
 Hij brengt, daar 't niet noodig is. (Zie BRENGEN.)  
 Hij heeft betaald, wat hij schuldig was. (Zie BETALEN.)  
 Hij heeft niet meer gezien, dan er was. (Zie ZIEN.)  
 Hij is aan 't melken. (Zie MELKEN.)  
 Hij is aan 't schuimen. (Zie SCHUIMEN.)  
 Hij is al te laat op. 8  
 Hij is blut. 9  
 Hij is braaf aan 't pooijen. (Zie POOIJEN.)  
 Hij is doen. (Zie DOEN.)  
 Hij is eraan vast.  
 [Deze spreekwijze vindt men reeds als spreekwoord op het woord TERF aldus: Hij is aan het teefje vast.]  
 Hij is er doen en laten. (Zie DOEN.)  
 Hij is er geweest.  
 [Dat wil zeggen: hij is dood. Men past het ook toe op voorwerpen, die breken.]  
 Hij is er goed voor.  
 [Men kan hem, zonder vrees voor schade, crediet verleenen.]  
 Hij is er heet op. 10  
 Hij is er los van.  
 Hij is er mooi meê. 11  
 Hij is er niet te veel; maar hij schiet er toch over. (Zie OVERSCHIETEN.)  
 Hij is er, of hij komt er. (Zie KOMEN.)  
 Hij is er oud achter. 12  
 Hij is er plat achter.  
 Hij is er rijkelijk bij.  
 Hij is eruit! 13  
 Hij is er weder geheel boven op. 14  
 [Dat is: hij heeft zich van zijne geleden verliezen kunnen herstellen. „Dit spreekwoord,” zegt TUINMAN, „zal ontleent zijn van 't verbeelde omwentelende gelukrad.” Het is echter niet onwaarschijnlijk, dat men hier den geoffenden paardrijder voor oogen had. Zie het spreekwoord: Hij helpt hem op het (of: te) paard (ook wel: Hij helpt er hem boven op).]  
 Hij is goed geefs. (Zie GEVEN.)  
 Hij is graag, waar wat te halen is. (Zie HALEN.)  
 Hij is haar te dicht bij geweest.  
 [Er is hier sprake van eene onoerbare handeling.]  
 Hij is hem.  
 [Hij is de dood in eigen' persoon.]  
 Hij is hem aan het opvijzelen. (Zie OPVIJZELEN.)

1 Servilius bl. 167.

2 Witsen 164.

3 Sartonius sec. IV. 76.

4 Ompen bl. 130.

5 17 Aug. Gruterus I. bl. 111. Tuinman I. bl. 358.

6 v. Alkmade bl. 58.

7 Sartonius tert. X. 18.

8 Sartonius sec. IV. 98, IX. 94, tert. VI. 96, X. 28.

9 Tuinman II. bl. 138.

10 Winckelmann bl. 81.

11 v. Meerbeek bl. 263.

12 Gales bl. 28.

13 Servilius bl. 64. Sartonius sec. III. 96, VIII. 7.

Tuinman I. bl. 4.

14 Sartonius tert. VI. 96. Tuinman I. bl. 130.

Hij is in goeden doene. (Zie DOEN.)

Hij is nooit ver genoeg.

Hij is pis encore.

[*Dat wil zeggen: hij is nog erger, naar de woorden: pis = slimmer, en encore = nogmaals. Men duidt er den dronkaard door aan.*]

Hij is ruim van halen, Maar slecht van betalen. (Zie BETALEN.)

Hij is sterk aan het purgeren. (Zie PURGEREN.)

Hij is verre van daar. 1

Hij is weêr aan 't hijschen. (Zie HIJSCHEN.)

Hij kan goed innemen (*of: Hij is goed van innemen*). (Zie INNEMEN.)

Hij kan het niet helpen, dat alles zoo duur is. (Zie HELPEN.)

Hij kraauwt zich, daar het hem het zachtste is. (Zie KRAAUWEN.)

Hij laat hooren, dat hij er is. (Zie HOOREN.)

Hij maakt hem leelijk uit (*of: Hij maakt hem uit voor al, wat leelijk is*). (Zie UITMAKEN.)

Hij mag het al beanappen, dat daar is. (Zie BE-SNAPPEN.)

Hij weet het te krijgen, zelfs daar 't niet is. (Zie KRIJGEN.)

Hij weet wel, hoe laat het is. (Zie WETEN.)

Hij zal achteraankomen, en vragen, waar het is. (Zie ACHTERAANKOMEN.)

Houd, dat houdbaar is. (Zie HOUDEN.)

Je zult meêgaan, als ik uit geweest ben. (Zie ME-DEGAAN.)

Ik ben de eerste niet, en zal de laatste niet zijn. 2

Ik ben erdoor! 3

Ik ben er geweest, en kom er niet weder. (Zie WEDERKOMEN.)

Ik meen, dat hij er geweest is. (Zie MEENEN.)

Ik wil hem verslijten, voor dat hij is. (Zie VER-SLIJTEN.)

Ik wist niet, wat mij geschiedde, noch hoe ik te moede was. (Zie GESCHIEDEN.)

Jokken is onzoet. (Zie JOKKEN.)

Is dat al, wat gij weet? (Zie WETEN.)

't Is gedurig: dan en dan; Maar hoe weinig komt ervan! (Zie KOMEN.)

Is het zoo niet, dan heb ik het niet eens gezegd. (Zie ZEGGEN.)

Is het zwaar, verhef je niet. (Zie VERHEFFEN.)

Is 't anders niet? 4

Is 't niet raak, dan is 't mis. 5

Kom ik eens, gij zult weten, dat ik er geweest ben. (Zie KOMEN.)

Krijgen is geen hebben. (Zie HEBBEN.)

Kwijt is weg. 6

Laat ieder, voor hetgeen hij is. (Zie LATEN.)

Laat ons stil zijn. 7

Laat steken, wat te houvast is. (Zie STEKEN.)

Maak u vrolijk, met hetgeen er is. (Zie MAKEN.)

Men behoort voor een ander als voor zich zelve te zijn. (Zie BEHOOREN.)

Men is niet altijd even wel gezind. 8

Men kan wel zien, dat wij niet kwaad op elkander zijn. (Zie ZIEN.)

Naardat hij er al lang aan gearbeid heeft, is het daarom niet te beter. (Zie ARBEIDEN.)

Naauw te dingen, en wel te betalen, dat is niemand verboden (*dat kan wel, of: dat schikt wel, ook: dat is goed*). (Zie BETALEN.)

Niemand is zoo zeker, of hij kan missen. (Zie MISSEN.)

Niets is zoo kwaad, of het is ergens goed voor.

[*Dit spreekwoord vindt men reeds op het woord DING aldus: Daar kan geen ding zoo kwaad zijn, of het is nog wel ergens goed voor (ook wel: of het heeft toch zijne goede zijde).*]

Niet te koten ware best; Maar vrij beter eerst dan lest. (Zie KOTEN.)

Nu zijt gij nog even ver (*of: even na*). 9

Om goed te doen, is 't nooit te laat. (Zie DOEN.)

Op wien ik mij verliet, Die was 't, die mij verried. (Zie VERLATEN.)

Roep geen hei, al eer gij over zijt. (Zie ROEPEN.)

Slapen is zoo goed als eten. (Zie ETEN.)

Sparen, als men heeft, en sparen, als men niet heeft, is altijd sparen. (Zie HEBBEN.)

Spoedig geven is eerlijk geven. (Zie GEVEN.)

Spreeken vóór denken is schieten zonder zien. (Zie DENKEN.)

Te veel gewroet En is niet goed. (Zie WROETEN.)

Te veel vragen is niet goed. (Zie VRAGEN.)

Toeten is zoo goed als blazen. (Zie BLAZEN.)

Trouwen Is houën. (Zie HOUDEN.)

Vallen is geen vervallen. (Zie VALLEN.)

Van pas komen is het al. (Zie KOMEN.)

Van pas maken is het al. (Zie MAKEN.)

Van verre is het goed jokken. (Zie JOKKEN.)

Van voren bezien en van achteren bekeken, is het toch mis. (Zie BEKIJKEN.)

Ver af is goed voor het schieten. (Zie SCHIETEN.)

Voor een ander gereed zijn. 10

Voort medenemen is beter dan nabrengen. (Zie MEDENEMEN.)

Voorwaar, ik wilde, dat het niet zoo was. (Zie WILLEN.)

Wacht u, voor hetgeen er nog niet is. (Zie WACH-TEN.)

Waren wij hierdoor, zoo werden wij nergens op-gehouden. (Zie OPHOUDEN.)

Wat eeuwig duren moet, Dat is alleen maar waar-lijk goed. (Zie DUREN.)

Wat het hoogst is, moet het meest gelden. (Zie GELDEN.)

Wat hij u zegt en houdt, dat is gewis. (Zie HOU-DEN.)

Wat laag is, kan niet hard vallen. (Zie VALLEN.)

Wat men hem geeft, die getrouwelijk dient, is alles te weinig. (Zie DIENEN.)

Wat men hem geeft, die ontrouwelijk dient, is alles te veel. (Zie DIENEN.)

Wat men niet noodig heeft, dat is altijd te duur. (Zie HEBBEN.)

Wat niet en is, dat kan nog worden. (Zie WORDEN.)

Wat noodig is, moet voorgaan. (Zie VOORGAAN.)

Wat nu is, geldt. (Zie GELDEN.)

Wat te hoog of te vast of te diep is, dat moet men laten blijven. (Zie BLIJVEN.)

Wat uit is, dat zweert niet meer (*of: zal niet zwe-ren*). 11

1 Servilius bl. 1.

2 v. 4. Willgen 16. v. Waesberge Vrijen bl. 65.

3 Servilius bl. 251. Sartorius pr. III. 24, *terf.* I. 17.

4 Tuinman II. bl. 24.

5 Euphonia bl. 518. Harrebomée IV. bl. 340.

6 Tuinman II. bl. 26.

7 Campen bl. 122. Metjer bl. 39. Dronche bl. 206.

8 Gruterus III. bl. 109.

9 Sartorius pr. V. 57, *sec.* II. 3.

10 Sartorius pr. I. 84.

11 Servilius bl. 209. de Brane bl. 475, 479.

[*Dat wil zeggen: genees de zaak in den grond; dan hebt gij naderhand voor geene kwade gevolgen te vreezen.*]

Wat voorbij is, keert nimmer weder. (Zie **WEDERKEEREN**.)

Wat wezen mag, mag worden; maar wat zijn moet, moet zijn. (Zie **WEZEN**.)

Wat zijt gij bij hem? 1

Wees, wat gij zijt. (Zie **WEZEN**.)

Wel, dat is altijd zoo; dat heb ik nooit anders gezien! (Zie **ZIEN**.)

Wel hier, wel dáár: Doe het hier, indien 't is waar. (Zie **DOEN**.)

Wie niets is, en zich niets inbeeldt, is tweemaal niets. (Zie **INBEELDEN**.)

Wie weet, of het waar is? (Zie **WETEN**.)

Wie weet, waar het is? (Zie **WETEN**.)

Wij zijn nog niet, waar wij wezen moeten. (Zie **WEZEN**.)

Winnen is het zoekt. (Zie **WINNEN**.)

Zeggen is goed; maar doen is beter. (Zie **DOEN**.)

Zeg mij, wie ik ben, en niet, wie ik geweest ben. (Zie **ZEGGEN**.)

Ze zijn 't al eens onder malkander. 2

Zij denken, dat er geen doorkomen aan is. (Zie **DENKEN**.)

Zij zijn uit roeijen geweest. (Zie **ROEIJEN**.)

Zoo als iemand spreekt, zoo is het. (Zie **SPREKEN**.)

Zoo elk zich met het zijne bemoeide, zoude het goed zijn. (Zie **BEMOEIJEN**.)

Zooewel klaagt hij, dien 't wel is, als dien 't wee is. (Zie **KLAGEN**.)

#### ZINGEN.

Alzoo goed gezegd als gezongen. (Zie **ZEGGEN**.)

Beter gezongen dan gezocht. 3

Hij kan het wel zingen.

Hij kan zingen noch zeggen. (Zie **ZEGGEN**.)

Hij zal wel klein leeren zingen. 4

Hij zingt uit een treuren. (Zie **TREUREN**.)

Je moet er maar eens voor komen zingen.

[*Men zegt dit, als men zich van eene aanmaning tot de volbrenging eener belofte of de betaling eener schuld met eene aardigheid wil afmaken.*]

Men kan wel te gelijk zingen, maar niet te gelijk spreken. (Zie **SPREKEN**.)

Stikken is u zingen. (Zie **STIKKEN**.)

#### ZINKEN.

Hij is wel diep gezonken.

#### ZITTEN.

Beter zit op dan zit af. 5

Daar het eene zit, kan het andere niet zitten.

Daar hij zit, daar zijt hij. 6

Daar zit niet op. 7

Daar zit van zie-dit en zie-dat. (Zie **ZIEN**.)

Dan zit het er dood op.

[*Deze spreekwijze vindt men reeds op het woord DOOD (II. bl. XLIV) aldus: Daar zit de dood op.*]

Die al zittende werkt, wordt al steunende beloond. (Zie **BELOONEN**.)

Die een ander jaagt, zit (of: staat) zelf niet stil

(rust zelf niet, ook wel: wordt zelf gejaagd, of: moet zelf hard loopen). (Zie **JAGEN**.)

Die laag zit, valt niet hoog. (Zie **VALLEN**.)

Ergens mede gesjord zitten. (Zie **SJORREN**.)

Ga achterop zitten, dan val je er vóór niet af. (Zie **AFVALLEN**.)

Gij hebt zooveel van zitten als van staan. (Zie **HEBBEN**.)

Hebben wij niet wel gegeten, Zoo hebben wij toch droog gezeten. (Zie **ETEN**.)

Het is al eens, waar hij zit, die 't wel kan. (Zie **KUNNEN**.)

Het is maar zitten en niet doen. (Zie **DOEN**.)

Het zit er niet diep.

[*Op het woord GROND komt deze spreekwijze reeds als deel voor van het spreekwoord:*

*Het zit er niet dieper, zei de loods, en hij peilde den grond (of: de vleeschkuip).*]

Het zit er niet net.

[*Dat wil zeggen: die zaak is slechts, niet in orde; of wel: er is verschil van meening.*]

Het zit ertoe. 8

Het zit scheef. 9

Hij blijft erin zitten.

Hij geraakt daar goed te zit. (Zie **GERAKEN**.)

Hij heeft het erbij laten zitten. 10

[*Die vlugt of sterft laat alles achter, even als een verzeild schip, dat door den stuurman verlaten is.*]

Hij heeft het met stil zitten niet gekregen. (Zie **KRIJGEN**.)

Hij zit erin.

[*Dat wil zeggen: in de benaauwdheid.*]

Hij zit er warmpjes in. 11

[*Dat is: hij heeft veel geld en goed, en daardoor een onbekommerd leven. In denzelfden zin zegt men: Hij is er rijkelijk bij, gelijk mede: Hij kan er goed bij.*]

Hij zit hoog en droog.

[*Op het woord HOOFD komt deze spreekwijze reeds als deel voor van het spreekwoord:*

*Hij zit hoog en droog, de kraaijen zullen hem niet op het hoofd sch...*]

Hij zit, of hij het niet helpen kan. (Zie **HELPEN**.)

Iemand kennen, of men in hem gezeten hadde. (Zie **KENNEN**.)

Ik wilde wel, dat zij ervoor zou zitten. (Zie **WILLEN**.)

Ik wil liever goed zitten dan kwalijk varen. (Zie **VAREN**.)

Ik zit er niet in.

[*Eene verontschuldiging van den koopman, wanneer het innwendige eener koopwaar tegenvalt.*]

Lang gezeten en rijkelijk warm. 12

Men laat hem zitten. 13

Naauw gezeten is half kwalijk gegeten. (Zie **ETEN**.)

Waar men bij zit, waar men bij leert. (Zie **LEEREN**.)

#### ZOEKEN.

Daar elk zich zelven zoekt, gaat niemand verloren. (Zie **VERLIEZEN**.)

Daar het naauw is, moet men het naauw zoeken.

(Zie **ZIJN**.)

1 *Adag. quodam* bl. 65.

2 *Servilius* bl. 46. *Sol. Prov.* bl. 22.

3 *Folle* I. 446.

4 *Tulman* I. bl. 116, 369.

5 *Gruterus* I. bl. 94.

6 *Campen* bl. 106.

7 *Ghearts* bl. 12.

8 *Tulman* I. bl. 121.

9 *Sancho-Panča* bl. 51.

10 *Tulman* I. bl. 121. *Sancho-Panča* bl. 51. Bo-

gaert bl. 111.

11 *Winschooten* bl. 255. *Tulman* I. bl. 84. *Bervo* bl. 257. *Bogaert* bl. 111. *Foetste* bl. 122.

12 *Richardson* bl. 23.

13 *Winschooten* bl. 255. *Tulman* I. bl. 121.

Daar ze piepen, moet men ze niet zoeken. (Zie **PIEPEN**.)

Die waagt, die wint; Die zoekt, die vindt. (Zie **VINDEN**.)

Gij zoekt aan een ander, dat men bij u zoude vinden. (Zie **VINDEN**.)

Het is vast gezocht, dat gevonden moet zijn. (Zie **VINDEN**.)

Het is zeer wel gezegd; maar zoek iemand, die het doet. (Zie **DOEN**.)

Hij kan wel zoeken, maar kwalijk vinden. (Zie **VINDEN**.)

Hij veracht zulken, daar hij naderhand naar zoekt. (Zie **VERACHTEN**.)

Hij zoekt, daar 't niet verloren is. (Zie **VERLIEZEN**.)

Hij zoekt zich zelven. 1 (Zie de *Bijlage*.)

Iemand zoeken op iets.

Menigeen zoekt, dat hij niet vinden wil. (Zie **VINDEN**.)

Men moet zoeken, daar men 't verloren heeft. (Zie **VERLIEZEN**.)

Wie verliest, die zoekt het naauw. (Zie **VERLIEZEN**.)

Zij zoekt het zelve. 2

[*Men zegt dit van een meisje, die alle moeite aanwendt, om met de jongens in aanraking te komen.*]

#### ZOENEN.

Hij zou wel altijd zoenen. 3

[*Men zegt dit van den wellusteling.*]

Men zoude haar niet dan zoenen en wegleggen. (Zie **WEGLEGGEN**.)

#### ZOETEN.

Die niet zuurt, die zoet niet. 4 (Zie de *Bijlage*.)

Het zal wel zoeten. 5

[*Volgens TUINMAN moet deze spreekwijze in tegengestelden zin verstaan worden. „De zoetheid en 't nieuwtje zal 'er wel afgaan,” zegt hij. Mij dunkt, dat de spreekwijze eigenlijk moet opgenomen worden, daar ze eene zaak betreft, die daarom het aanbrengen van iets zoets niet behoeft, omdat deze het zoete in zich zelve heeft, of volgens hare natuur verkrijgt.*]

#### ZONDIGEN.

Die 't niet weet, zondigt niet. (Zie **WETEN**.)

Met datgeen, waarmede men zondigt, wordt men gestraft. (Zie **STRAFFEN**.)

#### ZORGEN.

Al te verre zorgen. 6

Borgen Maakt (Geeft, of: Verwekt) zorgen. (Zie **BORGEN**.)

Die dan leeft, die dan zorgt! (Zie **LEVEN**.)

Laat mij daarvoor zorgen. 7

Laat ze ook zorgen, die nakomen. (Zie **NAKOMEN**.)

Laat ze zorgen, Die ons borgen. (Zie **BORGEN**.)

Zijn best gedaan is genoeg gezorgd. (Zie **DOEN**.)

#### ZOUTEN.

Het is te slap gezouten. 8

Het is wel gezouten. 9

[*Dat wil zeggen: die koop is hem duur aangesmeerd. Wat den oorsprong dezer spreekwijze betreft: „Op de smaak of bewaring, denk*

*ik niet,” zegt TUINMAN, „dat gezinspeelt word;” ofschoon hij, niet wetende, „hoe dat daar op ter snede komt,” vraagt: „Is 't, om dat zout een stuk vleesch door de pekelswaar-der doet wegen?” Die vraag zal wel ontken-nend beantwoord moeten worden; vrij natuur-lijk toch heeft men aan een kostbaar voorwerp te denken, dat dus ook goed dient bewaard te worden. Daarom zegt men ironisch: Het is wel gezouten.]*

Hij wil het zouten, opdat het niet vervuile. (Zie **VERVUILEN**.)

Hij zegt het hem onge-zouten. (Zie **ZEGGEN**.)

#### ZUCHTEN.

Beter gezongen dan gezucht. (Zie **ZINGEN**.)

#### ZUIGEN.

Hij is gezogen. 10

[*Dat is: men heeft hem grootelijks bena-deeld. Volgens TUINMAN „kan dit ontleent zyn van den zalm, die uitgezogen word van de palingen, wanneer hy in de fuik gevangen is;” maar ook aan „meer en grooter bloedzuigers” denkende, zegt hij, dat „men 't ook kan brengen tot de echelen, die ymand het bloed afzuigen.”]*

Zuigt gij mij wat? 11

#### ZUIPEN.

Hij zuipt, dat het sta! zegt. (Zie **STAAN**.)

Zuipen en vreten Doet luttel weten. (Zie **VRETEN**.)

#### ZULLEN.

Beter die niet wil, dan die niet zal. (Zie **WILLEN**.)

Deden wij, dat wij zouden, Wij hadden, dat wij wouën. (Zie **DOEN**.)

Die niet en wil, die niet en zal. (Zie **WILLEN**.)

Die 't niet anders wil, die 't niet anders zal. (Zie **WILLEN**.)

Ik weet niet, of ik zal of niet zal. (Zie **WETEN**.)

#### ZUREN.

Die niet zuurt, die zoet niet. (Zie **ZOETEN**.)

#### ZWAAIJEN.

Daar zwaait niet. 12

Het zwaait daar regts en links.

#### ZWEETEN.

Dat gij zweet, totdat gij 't moede zijt. (Zie **ZIJN**.)

Ik kan hem wel zweeten.

[*Dat wil zeggen: mijne meerderheid boven hem te bewijzen, valt mij al zeer gemakkelijk.*]

Zwijg, dat gij zweet. 13

#### ZWEMMEN.

Hij kan duiken noch zwemmen. (Zie **DUIKEN**.)

Laat ze pompen, die niet kunnen zwemmen. (Zie **POMPEN**.)

Men moet zich niet gaan baden, voor men zwemmen kan. (Zie **BADEN**.)

#### ZWEREN.

Bij hoog en bij laag zweren.

Bij iemand zweren.

Hij is geheel tot vloeken en zweren gemaakt. (Zie **MAKEN**.)

Hoe hoger gezworen, hoe minder geloofd. (Zie **GELOOVEN**.)

1 Zegerus bl. 27. 18 Julij. Idinau bl. 247. Gruterus I. bl. 106. Bartorius pr. IV. 43.

2 Bartorius tert. II. 72.

3 Bartorius sec. VII. 70.

4 Zegerus bl. 19. Gruterus III. bl. 123. Tuinman II. bl. 39. Adag. quodam bl. 70. v. d. Bergh

bl. 270.

5 Tuinman II. bl. 66.

6 Bartorius tert. VI. 40.

7 Servilius bl. 72.

8 Bogaert bl. 20, 21.

9 Winchooten bl. 272. Tuinman I. bl. 123.

10 Tuinman I. bl. 121.

11 Tuinman I. bl. 121.

12 Tuinman I. bl. 117, II. bl. 47.

13 Bogaert bl. 22.

Wat uit is, dat zweert niet meer (*of*: zal niet zwe-  
ren). (Zie ZIJN.)

ZWICHTEN.

Zwijg en zwicht. 1

ZWIJGEN.

Beter gezwogen dan oneerlijk gesproken. (Zie  
SPREKEN.)

Daar zal men maar van zwijgen.

Dat men niet weten mag, dient beter gezwogen.  
(Zie WETEN.)

Die altoos verdraagt en zwijgt, Overwint eens en  
verkrijgt. (Zie OVERWINNEN.)

Die kwalijk spreekt, heeft anders niet dan een  
goed zwijgen verbeurd. (Zie SPREKEN.)

Die van zich zelve niet zwijgt, zal van een ander  
ook niet zwijgen. 2

Die wat te zeggen heeft, moet hij zwijgen? (Zie  
ZEGGEN.)

Die zwijgt, consenteert. (Zie CONSENTEREN.)

Die zwijgt, die volgt. (Zie VOLGEN.)

Die zwijgt, mislegt niet. (Zie MISZEGGEN.)

Eet ik mede, ik zwijg. (Zie ETEN.)

Geen zwijgen werd ooit geschreven. (Zie SCHRIJ-  
VEN.)

Gij moogt hem doen spreken, maar kunt hem niet  
doen zwijgen. (Zie SPREKEN.)

Het is een goed spreken, dat een goed zwijgen  
verbetert. (Zie SPREKEN.)

Hij weet te zwijgen noch te spreken. (Zie SPREKEN.)

Hij weet, wanneer (*of*: waar) hij zwijgen en spre-  
ken moet. (Zie SPREKEN.)

Hij zal wel zwijgen, dat hij niet weet. (Zie WETEN.)

Hoort, ziet, zwijgt en verdraagt, Zoo weet nie-

mand, wat u jaagt. (Zie HOOREN.)

Hoort, zwijgt en ziet; Muist, maar maauid niet.  
(Zie HOOREN.)

Met zwijgen verbeurt men niet. (Zie VERBEUREN.)

Met zwijgen verspreekt zich niemand. (Zie VER-  
SPREKEN.)

Met zwijgen zal men zich niet verzaken. (Zie VER-  
ZAKEN.)

Onder ons gezegd en gezwogen. (Zie ZEGGEN.)

Wat behoeft men te zwijgen, dat gezegd moet zijn?  
(Zie ZEGGEN.)

Wat men niet bewijzen kan, daar mag men wel  
van zwijgen. (Zie BEWIJZEN.)

Wat men weet, kan men best zwijgen. (Zie WETEN.)

Wist gij wat, gij zoudt zwijgen. (Zie WETEN.)

Zwijg, dat gij zweet. (Zie ZWETEN.)

Zwijgen best. 3 (Zie de *Bijlage*.)

Zwijg, en een ander zal ook zwijgen. 4

Zwijgen en denken Kan niemand krenken. (Zie  
DENKEN.)

Zwijgen heeft nooit iemand berouwd. (Zie BE-  
ROUWEN.)

Zwijgen kan niet verbeterd worden. (Zie VERBE-  
TEREN.)

Zwijgen of wel spreken. (Zie SPREKEN.)

Zwijgen verantwoordt veel. (Zie VERANTWOOR-  
DEN.)

Zwijg en zwicht. (Zie ZWICHTEN.)

Zwijg of zie om. (Zie OMZIEN.)

ZWIKKEN.

Hij zwikt regts en links.

[*Hij kust de meisjes, naast welke hij gezeten  
is, aan zijne beide zijden.*]

1 v. Alhemade bl. 145.

2 Scl. Proo. bl. 221.

3 Proo. series bl. 43. Cheertz bl. 61. Groeters

111. bl. 176. Morph bl. 39. Witten 241. Tolman

I. bl. 222, 223. Gales bl. 14.

4 Scl. Proo. bl. 221.



# B I L A G E.



## BIJLAGE VAN HET EERSTE DEEL.



bl. I. *aann.* 9. (Zie ook bl. LII en II. bl. x.)

*Aan een' goed' visscher ontglipt wel een aal.* Zoo bij Cats bl. 458, 523, in 't *Mergh* bl. 51, *Zeepl.* bl. 69, 84, bij v. Eijk II. bl. 1 en Mulder bl. 409.

Voor *Aan een' goed' visscher* heeft v. Alkemade bl. 82 *De gaauste Visser*, en voor *ontglipt* staat in *Sel. Prov.* bl. 135 *ontsnapt*.

In *Motz* bl. 6 luidt het spreekwoord aldus: *Groote visschers ontsluypen de alen*, en Cats bl. 460 zegt:

*Hoel siet men dit niet menighmael?*

*Aen Gaeutje ontglipt oock wel een ael.*

Eindelijk geeft de Brune bl. 61 het spreekwoord zoo op:

*Een visscher, die hem wel verstaet,*

*Een ael oock uyt de hant ont-gaet,*

en bl. 394 op deze wijze:

*Gheen visscher, naer het oud verhael,*

*Die zomtjds niet ont-glipt een aal.*

bl. I. *aann.* 17. (Zie ook het eerste L. S. aan de keerzijde, bl. VI, XIV, LII, LXXIV en II. bl. x, LVI, LXXIX.)

*Een' schelvisch (aal, of: spiering) uitwerpen, om een' kabeljaauw te vangen.* Slechts voor één der drie uitgeworpen visschen komt het spreekwoord overal voor.

In onze tegenwoordige dagen spreekt men meestal van *een schelvisch uitwerpen*, minder van *een spiering* en in 't geheel niet meer, ofschoon bij onze ouden algemeen, van *een aal*.

Lublink *Verh.* bl. 98 *werpt een schelvisch uit*, zoo ook Everts 2, bl. 231, die van *schelvischje* spreekt, Bruyn bl. 187, die het aldus opneemt:

*ik wil een schelvisch missen*

*Om op een kabiljaauw te visschen,*  
III.

en Manvis bl. 128, die *uitgooijen* heeft.

Zegerus bl. 28 spreekt van *Eenen ael ntworpen om eenen cabeliau weder te cryghen*. Idinau bl. 168, de eenigste, die geen *kabeljaauw* vangt, zegt: *Een aelken vverpen, om eenen snoeck te vangen*. Bij Gruterus II. bl. 139 en in 't *Mergh* bl. 15 vindt men: *Een aal ntworpen om een cabeliau te vangen*. Zoo ook in *Sel. Prov.* bl. 197 aldus: *Een aal wtwerpen om een habbeliau te vangen*.

Het *uitwerpen van een spiering* vindt meer voorstanders dan dat van *een schelvisch* en *een aal* te zamen. Zoo op 27 *Oct.* en bij Gruterus I. bl. 114, waar men *om me te vangen* vindt, in *Sel. Prov.* bl. 41, waar van *spirincksen* gesproken wordt, bij Winschooten bl. 276, v. Alkemade bl. 102, Tuinman bl. 92, I. bl. 135, 240, de eerste maal aldus: *Hij weet een braaven kabeljaauw met een spieringje te vangen*, in *Adag. quædam* bl. 24, bij v. Moerbeek bl. 259, in *Fakkel* bl. 189, bij Kerkhoven bl. 55, die de zaak aanprijst op deze wijze: *werp soms een spiering uit om een kabeljaauw te vangen*, bij v. Eijk I. *nal.* bl. 4, II. bl. 82, Modderman bl. 4, aldus voorgesteld: *Dat men, om kabeljaauw te vangen, in 't water slechts een spiering smijt*, bij Bogaert bl. 98, v. Lennep bl. 93, 207, Roodhuijzen bl. 8 en Andriessen bl. 231, welke beide laatsten van *uitgooijen* spreken.

Sancho-Pança bl. 25 heeft *schelvisch*, *aal* noch *spiering*, maar *klein vischken*, aldus: *Een klein vischken uitgoeijen om eenen kabeljouw te vangen*.

bl. I. *aann.* 20. (Zie ook bl. VI, XIV, XXXIX, LXXIV, II. bl. x en III. bl. VII.)

*Hij heeft eenen gladden aal (of: paling) bij den staart.* Niet voor beide, maar voor *aal* of *paling* komt het spreekwoord overal voor.

*Aal* komt het eerst en het laatst, gelijk ook het

meest voor. Gheurtz bl. 29, 87, Sartorius *pr.* V. 52, Winschooten bl. 1, v. Alkemade bl. 60, Posthumus *N. R.* II. bl. 391, v. Eijk II. bl. 1 en de Jager *N. Bijdr.* bl. 47 spreken allen van *een gladden aal*. Bij v. Moerbeek bl. 239 vindt men: *Hy houdt den aal by den staart*, gelijk Everts bl. 344 ook alleen maar van *aal* spreekt, zonder hare *gladheid* te gedenken: *zij wilden eene aal bij den staart houden*.

Tuinman I. bl. 113, II. bl. 120 spreekt van *een gladden paling*, de laatste maal aldus: *Zo gaat het niet, als men een gladden paling by den steert heeft*.

Voorts is het blootweg een *paling*. Idinau bl. 14 zegt: *Den paelinck by den steerte houden*. Ook de Brune bl. 176 aldus:

*Die by den steert een palingh houdt,  
En op een vrouwes woorden bouwt;  
Die magh wel zegghen met verdriet,  
't Is al maer wind, 'k en hebbe niet,*

en bl. 213 op deze wijze:

*Ghy doet een dinghen lacchens weerd,  
Ghy grijpt den palingh by de steert,*

Tuinman I. bl. 181, 310, 367, *nal.* bl. 81, de eerste en laatste maal in deze vergelijking: *Hy heeft dat zo vast, als een paling by den steert*, de derde keer ook zoo, maar in tegengestelden zin: *Hy heeft het zo vast niet, die een paling by den steert grypt*, en in *Adag. quædam* bl. 28 en *Adag. Thesaurus* bl. 28, beide mede in vergelijking, op deze wijze: *Gy hebt hem als een palinck by den steert*.

bl. 2. *aanw.* 7. (Zie ook bl. XXXIX, LXXIV.)

*Tusschen den hamer en het aanbeeld*. Zoo bij Gheurtz bl. 68 en Tuinman I. *nal.* bl. 6.

Bij v. Moerbeek bl. 239 komt het aldus voor: *Hy is tusschen den hamer en het aambeeld*. In het woord *aambeeld* gaat de *n*, om de volgende *b*, in de uitspraak tot *m* over.

In *Motz* bl. 15 wordt de zaak tegenovergesteld voorgedragen, waardoor zij echter geene andere beteekenis verkrijgt: *Tusschen den aenbilt ende den hamer*. Het woord *aenbilt* of *anbilt*, één der verouderde vormen van dit woord, komt door eene gewone letterwisseling van het Angelsaksische *anfilt*.

bl. 2. *aanw.* 17.

*De beurze plooit wel, die eerst vol was; En 't aanzigt rimpelt, dat eerst bol was*. Zoo bij v. Waesberge *Wijn* bl. 15, ofschoon in eenigzins anderen vorm:

*de beurs krijgt plooijen, die eertijds vol was:  
het aangezigt krijgt rimpels dat eertijds bol was.*

Bij de Brune bl. 89 *rimpelt* de *beurs* zoowel als het *aangezigt*:

*De beurze rimpelt, die wel vol was,  
En 't aenzicht rimpelt, dat veel bol was.*

Datzelfde geschiedt ook bij Cats bl. 504, die daar-

enboven het laatste als een gevolg van het eerste voorstelt:

*Een beurs vol rimpels, die eerst vol was,  
Maeckt rimpelt vel, dat eertijds bol was.*

bl. 2. *aanw.* 80.

*Groote eters hebben roode aangezigten*.

Het spreekwoord komt alleen voor bij Gruterus III. bl. 149, en wel onder deze woorden: *Groote pensaards hebben d'anschyn root*. Een *pensaard* is iemand, die *eene groote pens* heeft, anders *pens-zak* geheeten, — en *d'anschijn*, het *aanschijn*, is het *aangezigt*.

bl. 3. *aanw.* 11. (Zie ook bl. VI, LII en II. bl. X.)

*Een aanhouder wint* (of: *Aanhouden doet verkrijgen*). Niet voor beide vormen, maar slechts voor één vorm komt de spreekwijze overal voor.

*Een aanhouder wint*, vindt men bij Gruterus II. bl. 132 en in 't *Mergh* bl. 8 aldus: *Den anhouder verwin*; bij Sartorius *sec.* I. 83 en Winschooten bl. 364 op deze wijze: *Den aenhouder die wint*, bij v. Alkemade bl. 9, die van *Den Aanhouwer wint* spreekt, bij Tuinman I. bl. 87 aldus: *De aanhouder overwint*, in *Euphonia* bl. 517, waar het op deze wijze voorgesteld wordt: *wie aanhoudt overwint*, bij Everts bl. 345 zoo: *die aanhoudt wint*, bij Bruyn bl. 140, met vermelding wanneer: *Wie aanhoudt zal op 't laatst verwinnen*, en eindelijk bij v. Waesberge *Vrijen* bl. 65, de eenige, die de spreekwijze op de gewone wijze opgeeft.

Gruterus III. bl. 132 heeft *anlegger* voor *aanhouders*, en Sartorius *tert.* III. 81 vermeldt *De stadige aenhouder*.

*Aanhouden doet verkrijgen*. Zoo bij Cats bl. 419, 465, 486, in *Sel. Prov.* bl. 185, bij Sartorius *pr.* II. 56, X. 15, *sec.* III. 27, *tert.* III. 81, Reddingius 27, Modderman bl. 15 en Bogaert bl. 100. V. Alkemade bl. 141 heeft: *Anhouden doen verkrygen*, en Modderman bl. 5: *Wie aanhoudt zal ligt iets verkrijgen*.

Op *Campen* bl. 114, 15 *Maart* en bij Gruterus I. bl. 98 heeft men *Anstaen* voor *Aanhouden*.

De Brune bl. 158 heeft de spreekwijze aldus:

*Aen-houden steeds, ghelyck een klij,*  
*De moeder van de wijsheyd is,*

en bl. 429 op deze wijze:

*Die haest een zaeck wilt zien ghedaen,  
Die moet gheduerigh houden aen.*

In *Sel. Prov.* bl. 29 heeft men het eerste deel van den tweeden vorm der spreekwijze bij het laatste deel van den eersten vorm gevoegd, aldus: *Aenhouden doet verwinnen*. Servilius bl. 90\* heeft het mede zoo, maar eenigzins gewijzigd, en voor *aanhouden* het ontkennende *niet ophouden*, op deze wijze: *Die az op en houdt, verwint ten lesten*. Voor *niet* schreef men vroeger *az en of niet en*.

bl. 3. *aanw.* 17. (Zie ook bl. XXXIX, LII en III. bl. VII.)

*Die aan den weg timmert, lijdt veel aanstoot* (of: *heeft veel beregts*). Slechts voor één der beide vormen komt het spreekwoord overal voor. Twee verzamelaars hebben alleen de premisse, zonder de conclusie op te nemen. Bij Gheurtz bl. 4 heet het: *By den wech timmeren*, bij Everts bl. 347: *zij hadden aan den weg getimmerd*, en in *Bibliotheek* bl. 92: *die aan den weg timmert*. Sartorius *tert.* X. 47 daarentegen heeft alleen de conclusie, maar vermeldt de premisse niet, aldus: *Hy heeft veel aenstoots*.

*Die aan den weg timmert, lijdt veel aanstoot*. Zoo in 't *Mergh* bl. 13 en *Euphonia* bl. 515. Ook bij Winschooten bl. 296, maar onder veranderden vorm, aldus: *die aan den weg timmerd, heeft veel aanstoot*.

*Die aan den weg timmert, heeft veel beregts*. Zoo op *Campen* bl. 183 en bij Meijer bl. 64 op deze wijze: *Weel by den wech timmert, die heft voele berichts*. *Weel* is Saksisch dialect voor *wie*. Ook bij Gheurtz bl. 77, Cats bl. 523, in *Sel. Prov.* bl. 170, bij v. Nyenborgh bl. 131 en Wassenbergh II. bl. 114 spreekt men van *berichts*. Alleen v. d. Hulst bl. 15 heeft het spreekwoord op de gewone wijze.

Voor *heeft beregts* heeft de Brune bl. 232 *wert bericht*, aldus:

*Die aen den weghe bouwt of sticht,*

*Die wert van yder een bericht,*

terwijl *berispens* voor *beregts* gevonden wordt op 24 *Mei*, bij Gruterus I. bl. 98 en Gales bl. 24, waarvoor in *Sel. Prov.* bl. 67 *berisping* staat, aldus: *Die aan den wege timmert moet allemans berisping verwachten*.

In *Prov. seriosa* bl. 14 wordt de zaak tot *personen* overgebracht, en van *berichters* gesproken, op deze wijze: *die byden weghe tymmert heeft veel berichters*. Zoo ook bij Hoffmann 232, terwijl op *Delf* bl. 14 weder van *berechts* melding wordt gemaakt. Tuinman I. bl. 229, 355 en Mulder bl. 434 gewagen van *berispers*.

Bij de Brune bl. 232 komt het spreekwoord aldus voor:

*Die daer bouwt in yders oogh,*

*Bouwt te leeghe of te hoogh,*

gelijk mede op deze wijze:

*Het is een wijs en oud ghezegh,*

*Gheen quader buyr-man als de wegh,*

wat Tuinman bl. 3 alzoo voorstelt:

*Die timmert aan den weg*

*hoor' allemans gezeg,*

Modderman bl. 15 in deze woorden: *wie aan den weg timmert moet ook het praten hooren* en op *Appel* bl. 509 als volgt: *Wie aan den weg timmert, moet opspraak lijden*.

bl. 3. *aanw.* 26. (Zie ook het eerste L. S. aan de keerzijde, bl. LXXIV en II. bl. x.)

*Aanwenst* (of: *Gewoonte*) wordt (of: is) *eene tweede natuur*. Voor beide *aanwenst* en *gewoonte* komt het spreekwoord alleen voor bij v. Alkemade bl. 9, die zegt: *Wennis of gewoonte is de tweede natuer*. De woorden *aanwensel*, *aanwenning*, *aanwenst*, *gewenning*, *gewente* en *gewoonte* hebben volmaakt dezelfde beteekenis.

Op 7 *Jan.* en bij Gruterus I. bl. 93 komt *aanwenst* voor. Daar staat: *Anwenst wert een twede natuur*.

Overigens wordt van de *gewoonte* gesproken. Tuinman I. bl. 366 en Bogaert bl. 60 hebben *wordt*, terwijl is voorkomt bij Richardson bl. 23, Witsen 102, Rabener bl. 119-171, v. Moerbeek bl. 255, Martinet 67, in *Euphonia* bl. 525, bij Koning bl. 23, in *Zeepl.* bl. 69, bij Manvis bl. 123 en Modderman bl. 77.

Servilius bl. 183 heeft mede *is*; doch spreekt niet van *eene tweede natuur*, maar van de *natuur* zelve. Hij zegt: *Gewoonte is natuer*.

bl. 3. *aanw.* 30. (Zie ook bl. XIV, LII.)

*Als apen hooge klimmen willen, Dan ziet men vaak hun naakte billen*. Zoo berijmd komt het spreekwoord voor bij Cats bl. 459, in *Sel. Prov.* bl. 28 en bij Bogaert bl. 88, die echter *straks*, door de beide eersten *stracx* gespeld, voor *vaak*, en *kale* voor *naakte* hebben. Cats bl. 507 heeft *eerst* voor *vaak*.

Ook de Brune bl. 155 berijmde het spreekwoord, als natuurlijk is; want hij bracht alle spreekwoorden op rijm, of, als hij daartoe geene kans zag, stelde hij ze toch op maat. Al vond hij dus het spreekwoord zóó bij Cats, toch moest hij het op zijne wijze berijmen. Daarvandaan hier de beide volgende voorbeelden:

*Te meer de simme klimt om hoogh,*

*Te meer haer naectheyd valt in d'oogh,*

en:

*Te meer de simm' om hooghe treckt,*

*Te meer haer naecktheyd wert ontdeekt.*

*Sim* is het Latijnsche *simia*, voor *aap*. In *Motz* bl. 75 wordt dat mede gebruikt. Daar staat: *Ghi doet ghelijck de simme, hoe die meer opwaerts gaet, hoe die meer haren eers thoont*, waarin *eers* *eene* andere uitspraak is van *aars*.

Gelijk hier, wordt het spreekwoord verder overal in onrijm opgegeven, maar door elk der verzamelaars op eenigzins andere wijze. Winschooten bl. 327 geeft het spreekwoord aldus op: *hij slagt de aapen, die, hoe sij hooger klimmen willen, hoe men meerder siet haar naakte billen*. Tuinman I. bl. 257 zegt: *Als de aapen hoog klimmen, dan ziet men hunne naakte billen*. Op *Junij* 31 staat: *De apen die klimmen, die toonen hun billen*. Gales bl. 45

scheen er, mogelijk welstaanshalve, niet regt voor uit te durven komen, of hij achtte 't onnoodig, omdat hij het spreekwoord genoegzaam bekend meende te kunnen onderstellen, als hij slechts 't begin aangaf, althans hij zegt: *als de aapen hoog klimmen willen*, en 't geen 'er meer volgd. In *Euphonia* bl. 516 wordt gezegd: *als men dan maar niet te hoog wil klimmen, als de apen, die, bij zoodanig eene gelegenheid, hunne naakte posteriora zien laten*, waarin *posteriora* de Latijnsche vertaling is van *achterste*. In *Sermo* bl. 52 heet het: *apen, die te hoog willen klimmen, toonen hunne naakte billetjes*. V. Eijk II. bl. 5 vermeldt: *Als apen hoog willen klimmen, ziet men hun naakte billen*.

bl. 3. *aantw.* 87. (Zie ook het eerste L. S. aan de keerzijde en bl. VI, LII.)

*De aap gooit de kastanjes in het vuur, en laat ze er de kat met de pooten weér withalen*. Zoo bij v. Eijk II. bl. 3 en de *Jager Bijdr.* bl. 99, ofschoon met weglating der woorden *met de pooten weér*.

Verder is *Tuinman* bl. 75 de eenigste, die *aap* en *kat* vermeldt, het spreekwoord aldus opgevend: *Het aapje krabt met katjes poot kastanjes uit het vier*, waarin *vier* eene andere uitspraak is van *vuur*.

Zonder die vermelding geeft *Tuinman* I. bl. 58 het spreekwoord op deze wijze op: *Met een anders pooten de kastanjes uit het vuur halen*, ofschoon hij in de verklaring op *aap* en *kat* wijst.

Deze verklaring wordt door den verzamelaar der spreekwoorden van *Hond* bl. 122 veroordeeld. „Geen kattenpooten,” zegt hij, „gelijk *Tuinman* meende, maar *hondenpooten* waren het, waarmede eenmaal kastanjes uit het vuur gehaald waren, daar dit geval zeer omstandig, en daarenboven in een print, in de *Emblemata I Sambuci in Nederlantsche tale getrouwelijk overgezet* en te Antwerpen gbedrukt by Christoffel Plantijn An. M. D. LXVI met Privilegie, in deze zestien regelen is opgegeven.

„Te Bergen op 't Zoom dede onlangs geleden

Een simme dees cluchte om belacchen weert,  
De welcke hebbende gesien na d'oude seden

Castanien om braeijen ligghen in den heert,  
Heeft begonnen d'asschen te reuren al verweert,  
Vreesende dat se haer verbarren sou schiere

Dus greepse den poot, sijnde in loosheijt expeert,  
Van eenen *hont* die lach en sliep aen den viere  
En langde se daer me wt met vremden bestiere.

T is eere dat men hem door eens anders quaet  
Leert wachten, maar 't is een quaey maniere

Een ander te beschadigen met looser daet,  
Sosoeken, die met bedroch omgaen, haer eijgen  
Met groter schaden en verlies der goeden [baet  
Want gellet de ghemeijnte vroeck en laet  
Als de sotte Princen rasen en woeden.”

„tertusschen toont de *Jager Bijdr.* bl. 99 aan,

dat *Tuinmans* meening niet verkeerd was. Het spreekwoord aanhalende, zoo als het door v. Eijk II. bl. 3 is opgegeven, zegt hij: „Dit wordt genoemd „een vertelseltje,” waarbij had moeten gevoegd worden: „ontleend uit de fabel,” zie b. v. *Fables de Lafontaine*, Livre IX, fab. XVII.”

Zoo als *Tuinman* I. bl. 58 het spreekwoord opgeeft, komt het mede voor op *Oct.* 9, bij *Martinet* 58, *Koning* bl. 38, v. Eijk II. bl. 75 en *Modderman* bl. 14, bij den laatsten eenigzins gewijzigd aldus: *die halen het liefst met eens anders pooten de kastanjes uit het vuur*.

Zonder de wijze hoe te vermelden, wordt het spreekwoord opgegeven door *Idinau* bl. 214 op deze wijze: *Kastanien uyt d'asschen schrabbem*; ofschoon hij in de verklaring wel degelijk op de afleiding ziet, en daarbij mede aan den *hond* denkt. Hij zegt:

„De simme kastanien uyt den viere track,  
Met des *hondts* poot, daer neffens slapende.

So doen som profijt, met t' meeste gbemack,  
Met eens anders perijckel; daer-op gapende  
Godt is de schalkaers oock wel be-trapende.”

Ook *Everts* bl. 317 geeft niet op, hoe de daad verricht werd, als hij zegt: *hij kon niemand oploopen, die voor hem de kastanjes uit het vuur haalde*. Dien persoon schijnt de verzamelaar der spreekwoorden van den *Landbouwer* bl. 86 gevonden te hebben, als hij in algemeene termen het spreekwoord aldus opgeeft: *De kastanjes voor een ander uit het vuur halen*.

Het zijn dus *honden*- noch *kattenpooten* meer, maar blijkbaar *menschenpooten*, waaraan hier gedacht moet worden, dat nog meer uitkomt bij *Sancho-Pança* bl. 24, als hij zegt: *Met iemands pootjes kastanien uit het vuur halen*, en dat buiten allen twijfel verheven is, als wij van *eens anders handen* gewag gemaakt vinden, zoo als *Gales* bl. 41 doet, als hij zegt: *anders was het niet kwalijk gevonden om door een anders handen de Castanjes uit het vuur te haalen*, gelijk ook *Bogaert* bl. 108, die het spreekwoord aldus opgeeft: *Zy halen de kastanien uit het vuur met eens anders hand*.

In *Euphonia* bl. 523 wordt zelfs van *andermans handen* gesproken. Daar staat te lezen: [men] *tracht met andermans handen de kastanjes uit het vuur te halen*.

bl. 4. *aantw.* 7. (Zie ook bl. VI, LII.)

*Een aap is een aap, al draagt hij eene gouden huif* (of: *al had hij gouden rokken aan*).

Witsen 135 heeft enkel: *Een aap is een aap*, wat bij *Servilius* bl. 78, *Zegerus* bl. 24, *Gruterus* II. bl. 141 en in 't *Mergh* bl. 17 heet: *Een simme blijft altijd een simme*.

De *gouden huif* komt voor op 11 *Aug.*, bij *Gruterus* I. bl. 102, *Cats* bl. 424 en in *Sel. Prov.* bl. 200.



Van de *gouden rokken* wordt geen gewag gemaakt; maar Idinau bl. 95 spreekt van *gouden kleederen*. Het spreekwoord luidt bij hem: *De sim blijft sim, al hadde sy goude kleederen aen.*

De Brune bl. 240, het *purper* vermeldende, zegt:

*Een simm' in 't purper blijft een simm,  
Ghelijck zy was, zoo blijft-ze slim'.*

bl. 5. aanw. 2.

*Bastaarden slaan altijd uit den aard.*

Gruterus III. bl. 126 geeft het spreekwoord aldus op: *Bastaarden nemen altyts wte van aarden. Uitnemen* beteekende voorheen *uitzonderen*, waarvan nog *uitgenomen*. *Bastaarden nemen uit (wte)* beteekent derhalve: *maken uitzondering*, namelijk *van aarden*, dat is: op *hunnen aard* of *hunne afkomst*.

bl. 5. aanw. 16. (Zie ook bl. VI, XXXIX.)

*Aarde wil van aarde niet, 't Spek wil van den zwaarde niet* (of: *Onkruid uit den gaarde niet*, ook wel: *De kat wil uit den gaarde niet, En zij laat haar muizen niet*).

Op 30 Jan. en bij Gruterus I. bl. 91 staat: *Aarde wil van aarde niet, de kat wil uyt de ghaarde niet*: of, *en laat haar muizen niet*, waarin tweemaal van *aarde*, dat is *aardkloot*, gewag wordt gemaakt. *Aarde wil van aarde niet*, zal willen zeggen: *wat van de aarde is, verzaakt zijne aardsche afkomst niet*.

Op *Campen* bl. 18 heet het: *Aert laet van aert niet. Die Katte laet haar muysen niet*, waarin tweemaal *aert* voorkomt, zoodat men dus aan *aard*, dat is: *inborst*, *karakter*, denken zou. *Aert laet van aert niet*, kan dan beteekenen: *de aard houdt aan zich zelven vast of de aard verzaakt zich zelven niet*.

Gheurtz bl. 1 zegt:

*Aert wil van aerde, niet*

*doncruyt will uyt die gaerde, niet,*

waarin eens van *aart* en een andermaal van *aarde* gesproken wordt. Bij *aart* zou men aan een mansnaam kunnen denken, *aarde* kan weder op niets anders dan op *aardkloot* zien. *Aert wil van aerde niet*, zou dus eene woordspeling kunnen zijn, en zooveel willen zeggen als: *Aart blijft aan het aardsche hangen*.

In 't *Mergh* bl. 1 wordt het spreekwoord aldus voorgesteld:

*Aerd en wil van aerde niet,*

*het spek wil van den zwaerde niet,*

waarin *aard* en *aarde* voorkomt. Het eerste zou aan *inborst*, *karakter* kunnen doen denken, het laatste staat bepaald voor *aardkloot*. Door *Aerd en wil van aerde niet*, zou dan verstaan kunnen worden: *De aard blijft zijn zetel op aarde bezetten*, dat is: *daar de aard zich op de aarde gevestigd heeft, laat hij van haar niet los*.

Ook Tuinman I. bl. 371 heeft het begin als in 't *Mergh* bl. 1, ofschoon het einde als bij Gheurtz bl. 1. Hij zegt:

*Aard en wil van aarde niet,  
onkruid wil uit den gaarde niet.*

Welk van die vier verschillende denkbeelden is nu waar? Het eerste en tweede is beide natuurlijk, het derde, dunkt mij, onwaarschijnlijk, het vierde, en dit zal elkeen moeten zeggen, vrij gedrongen.

Tusschen het eerste en tweede denkbeeld zal zeker moeyelijk te kiezen zijn. Dat van *aard* (*inborst*) is ouder dan van *aarde* (*aardkloot*); en de overige spreekwoorden, in de te *Campen* gedrukte verzameling voorkomende, hetzij op 't eene of 't andere woord betrekking hebbende, heb ik allen voor beteekenis en spelling beide vergeleken, wat als zeker moet doen stellen, dat hier aan *inborst* gedacht is. *Aarde* zou dus eene verbastering kunnen zijn. Daar evenwel alle volgende verzamelaars geheel of ten deele aan *aarde* (*aardkloot*) gedacht hebben, en niemand aan *aard* (*inborst*) alleen, heb ik aan *aarde* (*aardkloot*) de voorkeur gegeven, en het spreekwoord op dat woord geplaatst.

Het toevoegsel, aan het spreekwoord gegeven, is: *De kat wil uit den gaarde niet*, waarin *gaard*, *gaarde* = eene ingesloten plaats, een tuin; maar *gaard* geldt ook voor *baan voor dieren* = *diergaard*.

In plaats daarvan zegt men ook: *De kat laat haar muizen niet*. Dit wordt ook afzonderlijk als spreekwoord opgegeven. Zoo bij Servilius bl. 145\*, Zegerus bl. 18, Gruterus II. bl. 134, de Brune bl. 470 en in 't *Mergh* bl. 11, waarvoor v. Eijk II. bl. 48 zegt: *De kat kan het muizen niet laten*.

Zoo vereenigd, als het toevoegsel is opgegeven: *De kat wil uit den gaarde niet, En zij laat haar muizen niet*, komt het niet voor. Op 30 Jan. en bij Gruterus I. bl. 91 staat wel beide, maar ieder afzonderlijk.

Nog luidt het toevoegsel: *Onkruid wil uit den gaarde niet*. Gheurtz bl. 1 schrijft *doncruyt*, dat is: *d' oncruyt* = *het onkruid*.

Eindelijk wordt het toevoegsel aldus opgegeven: *'t Spek wil van den zwaerde niet*, waarin *zwaerde*, als slaande op *aarde*, om het rijm, bij klankverwisseling, voor *zwoerd*, *zwoord* genomen is.

bl. 5. aanw. 29. (Zie ook bl. XXXIX.)

*Een ondankbaar mensch is niet waard, dat hem de aarde draagt* (of: *De aarde draagt geen' snooder' last dan een' ondankbaar' mensch*).

Servilius bl. 56 heeft: *Hi en is nz weerdt dz hem die aerde draghet*, waarin *nz* voor *niet* en *dz* voor *dat* staat, zoo als men oudtijds meermaals schreef. Zoo komt het spreekwoord mede voor op *Campen* bl. 5 en bij Gheurtz bl. 35, waarvoor de Brune bl. 112 heeft:

*hy is niet waard,*

*Dat hy ghedraghen voert van d'eerd.*

Wie dat niet waard is, ziet men op 12 April en bij Gruterus I. bl. 103 aldus:

*Een ondankbaar mensch is niet waart,  
dat hem draagh de aard.*

Tuinman II. bl. 103 geeft dat op naar de tweede wijze van voorstelling des spreekwoords.

Servilius bl. 215 zegt alleen: *Die smootste, die op aerden gaen mach.*

bl. 6. aanw. 6.

*Hij weet van hemel noch aarde.*

In Motz bl. 83 vindt men deze spreekwijze aldus: *Hy en is in hemel noch op eerde*, waarin *eerde* eene andere uitspraak is van *aarde*, vroeger meestijds gebruikt, en dat wil zeggen: *Hij is* (met zijne gedachten) *overal absent*.

bl. 6. aanw. 19.

*Vrouwen, paauwen en paarden Zijn de trotschte (of: stoutste) dieren der aarde.*

Op Campen bl. 81 wordt alleen van *paarden* en een *wijf*, maar niet van *paauwen* gesproken. Daar staat: *Ghien stotter Dier op eerden dan een Peert, ende een wijff*. *Stolt* is blootelijk een andere dialectvorm van *stout*, gelijk *voldig* of *vuldig* van *voudig*, enz.: de *l* versmelt achter den korten *o*-klank.

bl. 6. aanw. 28. (Zie ook bl. XXXIX.)

*Hij zal aarde gebrek hebben.* Zoo bij Sartorius sec. I. 6.

Op Campen bl. 16 heet het: *Eerde sal v noch ghebrecken*. *Gebreken* is verouderd, en staat voor *ontbreken*.

Gheurtz bl. 38 heeft: *Hy sorgt Dat hem eerde ghebrecken sal*. Zoo ook Tuinman I. bl. 320, met uitzondering van den genoemden verouderden vorm.

bl. 7. aanw. 16.

*Die het te kwaad heeft, mag zijn' aars kraauwen, zei Jaap Kryne, en hij zat er sommigen met den vochtel achterna.*

Folie I. 361 geeft dit spreekwoord aldus op: *Die 't te quaad heeft, mach zijn naars krouwen, (sey Jaap Kryne) en hy sat 'er sommige met de Vochtelt achter her*. *Vochtelt*, bij onze vroegere schrijvers niet onbekend, is het Hoogduitsche *fuchtelt*, dat is: *degen* of *rapier*. *Her* is *heen*.

bl. 7. aanw. 19.

*Drie dingen moet men doen, of zij doen het zich zelven: zijnen staat maken, zijne dochter wihuwen, en zijnen aars wisschen.*

Op 11 Sept. en bij Gruterus I. bl. 101 is ditspreekwoord bijna gelijkkluidend, opgegeven. Er staat:

*Drie dingen moetmen doen, of zy doen haar zelven: staat maken, dochter wythuwen, en aars wisschen.*

Cats bl. 488 heeft: *Drie dingen moet men doen, of sy doen 't sich selven: zijn staat maken, zijn dochter besteden, zijn hinderste wisschen*. *Besteden* is *bezorgen*, en gold weleer voor *ten huwelijk geven*. *Hinderste* is *achterste*, waarvan wij nog *hinderlaag* voor *achterlaag* hebben.

In 't *Mergk* bl. 48 is het spreekwoord aldus voorgesteld: *Drie dingen moetmen doen of zy doent selve: zijn staat maechen, zijn Dochter wytgeven, en zijn hinderste wisschen*. Hier wordt van *zijn Dochter wytgeven* gesproken. *Uitgeven* is, even als *besteden*, *bezorgen* of ook wel *aanwenden*. Men bezigt het ook blootelijk voor *in andere handen brengen*, en zoo kwam het eertijds menigmaal voor *withuwen* in de plaats.

bl. 7. aanw. 20. (Zie ook bl. VI.)

*Een aars zonder bedwang: dat dient niet.*

In *Prov. seriosa* bl. 39 wordt dit spreekwoord aldus opgegeven: *ten doecht geen eers sonder bedwanc*, bij Hoffman 647 op deze wijze: *Ten doech gheen eers sonder bedwanc*, en op *Delf* bl. 39 als volgt: *ten doech gheen eers sonder bedwanck*. Zoo ook bij Servilius bl. 30\*: *Gheen ersgat en dooghet sonder bedwanc*, en bl. 158: *Ten doech geen en eers sonder bedwanck*, terwijl Hoffmann bl. XXXVIII zegt: *en doech gheen eers sonder bedwanc*. Het oude *dogen* is thans *deugen*.

Meest overeenkomstig met de opgave komt het spreekwoord bij de Brune bl. 461 voor, aldus: *Gheen aers en dienter zonder dwangh*, en bij Sartorius pr. III. 7, sec. VIII. 2 op deze wijze: *Ten dient geen aers sonder bedwang*.

Bij Gruterus II. bl. 144 en in 't *Mergk* bl. 19 staat: *Geen aers-gat doet goet zonder dwang*. *Goed doen* komt met *deugen* op hetzelfde neër.

Het spreekwoord is door de Brune bl. 158 aldus berijmd:

*Dat woord is waer van over-langh,  
Gheen aers is goed, als met bedwangh.*

Servilius bl. 150\* zegt blootelijk: *Gheen ersgat sonder bedwanc*.

bl. 7. aanw. 28.

*Groote aarsen hebben wijde broeken noodig*. Aldus op Campen bl. 117: *Tot een grooten eers behoefmen een wijde broeck*, en bij Wassenbergh bl. 88 en Hoeufft XXI op deze wijze: *Groote aarsen hebben wijde broeken van noden*.

Sartorius tert. III. 24 heeft *groote* voor *wijde*, als hij zegt: *Groote aersen behoeven groote broecken*.

Cats bl. 488 heeft dat ook, en maakt daarenboven twee spreekwoorden tot één:

*Groote naersen, groote broecken,  
Groote koppen, groote doecken.*

Zoo ook de Brune bl. 238:

*Een grooten aers, een groote broeck,  
Een groote kop, een grooten doeck.*

In 't *Mergh* bl. 51 is dit mede het geval:

*Groote billen, groote broecken,  
groote koppen, groote doecken.*

Modderman bl. 82 heeft *laarzen* voor *aarzen*.

Hij zegt: *groote laarzen vorderen wijde broeken.*

bl. 7. aanw. 33. (Zie ook bl. VI, XXXIX.)

*Het geluk is rond: Het valt den eenen in de hand  
(of: den aars), en den anderen in den mond.*

Voor *hand* komt het spreekwoord voor, gelijk 't wordt opgegeven, bij Tuinman I. bl. 87 en Modderman bl. 82. Zoo ook bij Sartorius *tert.* VII. 47, die *avontuur* voor *geluk* heeft. Hij zegt:

*Het avontuyr is rondt,*

*het loopt de een in de hant, ende de ander in de mont.*

Voor *aars* vindt men het spreekwoord bij Servilius bl. 101\* en Gheurtz bl. 63, die beide *loopt* voor *valt* hebben, en Gruterus II. bl. 145, die van *vlieg*et spreekt.

Zegerus bl. 56 heeft: *Tgheluc is ront, den eenen loopt tegen, den anderen inden mont*, en in 't *Mergh* bl. 20 wordt het spreekwoord aldus voorgesteld: *t Gheluck is ront, d'een vlieghet van achter, d'ander in den mont.*

bl. 7. aanw. 40. (Zie ook bl. VI, XIV, XXXIX en II. bl. x.)

*Hij haalt (of: maakt) eene roede voor zijn' eigen' aars.*

Voor *haalt* komt het spreekwoord voor bij Servilius bl. 186, 186\* aldus: *Een roede tot zijn selfs eers gehaelt*, en bij Tuinman I. bl. 293, 331 op deze wijze: *Zo doen zy ook, die een roede halen tot hun eigen aars.*

Voor *maakt* vindt men het spreekwoord in *Prov. seriosa* bl. 31 aldus: *menich maeckt een roe tot zijns selfs eers*. Zoo ook bij Hoffmann 504 en op *Delf* bl. 30. Gheurtz bl. 51 spreekt mede van *menigeen* op deze wijze: *Mennich maeckt een ruede tot syn selfs neers*. De spelling met *ue* of *u*, in plaats van *oe*, is alleen dialectverschil. Ook bij Meijer bl. 97 vindt men het spreekwoord zoo. Hij heeft: *Menich maect eene roede tsyns selfs eersse*. De *t*, als verkorting van *te*, *ten* of *tot*, werd vroeger aan verschillende woorden gehecht.

Op *Campen* bl. 96 vindt men de gewone opgave bijna terug: *Hy maeckt een roede tot zijn selfs eers*, wat bij Gheurtz bl. 35 heet: *Hy heeft een rhue tot syn selfs neers ghemaeck*. Sartorius *pr.* I. 91 geeft de gewone opgave geheel en al, als hij zegt: *Hy maeckt een roede tot zijn eygen aers*, gelijk mede v. Alkemade bl. 177 in deze woorden: *Hy heeft een roede tot syn eyge naars gemaakt.*

Zoo ook vindt men het spreekwoord in *Adag. quædam* bl. 39 en *Adag. Thesaurus* bl. 36 aldus: *Hy maecht een Roede voor zijn eygen aers*.

Zegerus bl. 24 geeft het spreekwoord in het algemeen op op deze wijze: *Een roede maken tot sijnen eyghen neers*. Zoo ook Tuinman I. bl. 236: *een roede voor zyn eigen aars maken*.

Sartorius *sec.* II. 55 geeft de zaak slechts op: *Een roey tot zijn eygen aers*. *Roei* is nog de volksuitspraak van *roede*. Op eene andere plaats zegt Sartorius *sec.* V. 30: *Een roede tot haer eygen aers*.

Bij Gruterus II. bl. 165 en in 't *Mergh* bl. 40 wordt de in het spreekwoord aangeduide zaak tot meerdere personen uitgebreid. Daar heet het: *Veel maken een roede tot haer eygen aars*.

Servilius bl. 287 wijst de zaak met den vinger aan, als hij zegt: *Dese roede is tot minen aers ghemaeckt*.

Sartorius *sec.* IV. 51 raadt de zaak bepaald af, op deze wijze: *Maeckt geen roede tot u selfs aers*, of voorwaardelijk *tert.* II. 36 aldus: *Dat hy geen roede tot zijn eygen aers maeckt*; terwijl hij het in 't onmogelijke stelt *pr.* II. 28, als hij zegt: *Niemant maeckt een roede tot zijn eygen aers*.

*Kopen* komt in de plaats van *halen* of *maken* bij Sartorius *sec.* IV. 62 op deze wijze: *Hy heeft een roede tot syn eygen aers gekocht*.

bl. 7. aanw. 41.

*Hij heeft den aars buiten de dekens gehouden.*

In plaats van *gehouden* vindt men *vergeten* op *Campen* bl. 111 en bij Meijer bl. 53, waar het spreekwoord aldus wordt opgegeven: *Hy heft den eers buyten die deecken vergheten*.

bl. 7. aanw. 42.

*Hij heeft den storm in den aars (of: de muts).*

Alleen voor *aars*, niet voor *muts*, komt het spreekwoord voor, en wel op *Campen* bl. 34 op deze wijze: *Hy heft die bisse inden eers*. *De bisse hebben*, is hetzelfde als *bissen* of *biezen*, dat is: *togtig zijn*.

bl. 8. aanw. 6.

*Hij is te lui, om zijn' eigen' aars te besch. ....*

Op *Campen* bl. 108 en bij Meijer bl. 51 staat: *Hy is so loy, hy mach zijn eyghen eers niet schijten draeghen*. *Loy* is hier of daar eene volksuitspraak voor *lui*. De uitdrukking *schijten draeghen* zegt zooveel als *dragen*, *ten einde* of *om te schijten*.

bl. 8. aanw. 19.

*Hij zaait de straat met aarzen.*

Op *Campen* bl. 108 en bij Meijer bl. 51 vindt men: *Hy seeyt die strate mit eers billen*. *Seeyt* is eene volksuitspraak voor *zaait*.

bl. 8. aanw. 22.

*Honden-muilen, mans aarzen en vrouwen-kniën  
zal men zelden warm zien.*

Gruterus III. bl. 151 heeft:

*Honden mulen  
mans kulen  
vrouwe knien,  
zalmen zelde warme zyen.*

*Muul en muil* is slechts een dialectverschil. Het niet zeer kiesche *kulen* staat voor *aarzen* in de plaats. *Zyen* is *zien*, om 't rijm tot twee lettergrepen gemaakt:

*kni-en,  
zy-en.*

bl. 8. aanw. 23.

*Iemand bij de broek (of: den aars) ophalen.*

Voor *bij de broek ophalen* heeft Tuinman I. bl. 289: *de broek opnestelen*. *Nestelen* komt van *nestel*, *veter*, en zoo is *opnestelen*, *opveteren*, zooveel als *opbinden*, *ophalen*. Voor *bij de broek* schijnt men vroeger alleen *de broek* gezegd te hebben.

*By den aars op te halen* komt voor bij Tuinman I. bl. 186, II. bl. 206.

bl. 8. aanw. 33.

*Mond, aars en teerling is het bederf van alle goed.*

In *Motz* bl. 7 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Mont, cers ende teerling is des goets bederffelinc*. *Bederveling* is *bederver*.

De meening is, dat *het goede, de zedelijkheid*, door *mond, aars en teerling ten verdere* gaat. — Neemt men *bederver* in den zin van *verslinder*, dan zou het spreekwoord kunnen beteekenen: *mond, aars en teerling zijn de verslinders van de bezittingen, de goederen, die men bezit*. Ik heb het spreekwoord mede op *goed, goede* geplaatst, — in het laatste geval zou het naar *goed, goederen* moeten verhuizen.

bl. 8. aanw. 44.

*Zijn hart ligt hem voor den aars te kloppen.*

Bij Servilius bl. 277\* komt het spreekwoord aldus voor: *Sijn herte leet hem voor sinen aers en clopt*. De uitdrukking *Sijn herte leet en clopt* geeft hetzelfde te kennen als *Zijn hart ligt te kloppen*. Oudtijds zei men: *hij zit en praat voor hij zit te praten*. *Leet* = *leit* = *ligt*. Het spreekwoord teekent angst, en ziet op den *bloedaard*.

bl. 9. aanw. 12. (Zie ook II. bl. x.)

*Hij weet wel, waar Abraham den mutsaard haalt.*

Bij v. Eijk I. nal. 22 leest men: *Hij weet wel waar Abram den mosterd haalt*, ofschoon hij, in de verklaring, op „*mutsaard*” wijst. Maar had

*mosterd* in *mutsaard* moeten veranderd zijn, voor *Abram* had ook *Abraham* moeten staan, want de naamsverwisseling had toen reeds plaats gehad.

Bij de Jager *Bijdr.* bl. 473 komt het spreekwoord ontkennend voor. Er staat: „*hij weet niet, waar Abraham den mosterd* (lees *mutserd*, het hout namelijk om Isaak te offeren) *haalt*” De Jager neemt dit van den Hoogleeraar Siegenbeek over, maar voegt erbij: „De Heer Hoenft, *Bredasch Taaleigen*, bl. 400, vermeldt het spreekw. *hij weet wel waar Bartel den mostaard haalt* (dat is den *mutsaard*), met toespeling op den beruchten St. Bartelsnacht.” In *Euphonia* bl. 518 is het spreekwoord mede zoo opgegeven. Daar leest men: *Zij weten wel, waar Barteld den mostaard haalt*, zonder dat het echter blijkt, dat er aan *mutsaard* gedacht is.

Bij v. Duyse bl. 195 leest men *mostaerd* in het spreekwoord, maar hij zegt in de verklaring, dat het „*nit mutsaerd verbasterd*” is.

Ook Schaberg bl. 70 denkt aan *mutsaerd*, ofschoon hij *mosterd* mede opneemt. Hij geeft het spreekwoord aldus op: *hij weet wel, waar Abraham den mosterd (mutsaard) haalt*.

Verder wordt er van niets anders gesproken en aan niets anders gedacht dan *mosterd*. Zelfs, wat te verwonderen is, Lublink, beide *Verh.* bl. 110 en *Br.* bl. 86, doet dat.

Gales bl. 34 zegt: *hij weet dog waar Abraham de mostert haald*, Everts bl. 313: *D. wist, waar Abraham de mostaard haalde*, Manvis bl. 123: *die wist beter waar Abram den mosterd haalde*, en Modderman bl. 134: *die weet, waar Abraham den mosterd haalt*.

bl. 9. aanw. 15.

*Als de abt de teerlingen geeft, dan mogen de monniken wel dobbelen*. Zoo bij Tuinman I. bl. 261, v. Eijk II. nal. 16, III. bl. 84, v. Duyse bl. 226 en Modderman bl. 115.

In *Prov. seriosa* bl. 7 staat: *als dapt teerlingen draecht so mogen de moniken dobbelen*, dat bij Hoffmann 101 luidt: *Als die abt terlinghe draecht, mogen moniken dobbelen*, en op *Delf* bl. 6: *als die abt terelinghen draecht moghen die monicken dobbelen*.

bl. x. kol. 2. aanw. 6.

*De chirurgijns kunnen den patiënt niet altijd helpen; Want de accidenten zijn somtijds meer, dan hunne kunst in 't stelpen.*

Het spreekwoord komt voor in *Adag. quædam* bl. 48, waar bij de *chirurgijns* ook de *medicijns* = *medicijnmeesters* worden opgenomen. Er staat:

*Medicijnen en Chirurgijnen konnen den patiënt niet altijd helpen, want d'accidenten somtijds meer sijn, als hun kunst int' stelpen.*



Zoo geschiedt het ook in *Adag. Thesaurus* bl. 47, waar het spreekwoord aldus geschreven staat: *Medecynen en Chirurgyen konnen den patient niet altyt helpen, want de sieckte somtyts hun verstant te boven gaet.*

bl. LVIII. kol. 2. aanw. 1. (Zie ook II. bl. II. kol. 1. aanw. 9.)

*Hij kust van voren, maar krabt van achteren.* Zoo bij de Brune bl. 160 met dit onderscheid, dat hij *krauw*t voor *krabt* heeft. Hij zegt: *Hy kust van voor, en krauw*t van achter.

Servilius bl. 12\* heeft, naar eene verkeerde uitspraak of door misverstand, *verre* voor *voren*. Bij hem is het spreekwoord aldus opgenomen: *Hy kust van verre, maer hy crabt van achter.*

bl. XI. kol. 1. aanw. 4. (Zie ook bl. XXXIV. kol. 1. aanw. 17, bl. XLII. kol. 1. aanw. 7.)

*Te regt zoo acht men 't slimme katten, Die van voren lekken en van achter kratten.* Zoo bij Cats bl. 461. *Kratten*, voor *krabben*, staat er om het rijm; ook zonder dat evenwel was 't niet ongewoon.

Gheurtz bl. 74 heeft het spreekwoord op deze wijze:

*Wacht u voir der katzen  
de voir lecken en achter kratzen.*

*Voirstaat voor voor*, de *i* als verlengletter beschouwd. Om het rijm zeide men voor ons *krabben* het Hoogduitsche *kratzen*, en voor *kat* het Hoogduitsche *katze*.

*Katzen* en *kratzen* vindt men ook bij Cats bl. 494 op deze wijze:

*'t Zijn slimme katzen,*

*Die van voren lecken, en achter kratzen.*

Zoo mede bij de Brune bl. 21 aldus:

*Wacht, met verdacht, de snoode katsen,*

*Die vooren lecken, achter kratsen,*

en bl. 22 als volgt:

*Dat zijn van d' allerslimste katsen,*

*Die vooren leoken, achter kratsen.*

In 't *Mergh* bl. 56 op gelijke wijze. Daar staat:

*'t Zijn snoode katzen,*

*die voor lecken achter kratsen.*

In *Sel. Prov.* bl. 12 geschiedt dat ook, en wel met deze woorden:

*T' zyn slimme katsen*

*Tis van vooren lecken und achter kratsen,*

en bl. 138 aldus:

*T' syn slimme katsen,*

*die van vooren lecken, und' achter kratzen.*

Bij de Brune bl. 22 vindt men nog:

*De kat is weerdigh dood ghetragt,*

*Die vooren lect, en achter crapt.*

Tuinman I. bl. 186 zegt enkel: *die gelijk de katten voor lekken, en achter krabben.*

III.

bl. 10. aanw. 28. (Zie ook bl. VI.)

*Toen Adam spitte en Eva span, Waur vond men toen den edelman?* Zoo op *Campen* bl. 35, bij Meijer bl. 17 en v. Duyse bl. 194 op deze wijze:

*Doe Adam spittede ende Eua span,  
wie was doe een Edelman?*

*Doe* is verouderd voor *toen*. *Span* is het oude imperfect van *spinnen*, nu *spon*.

Bij Gruterus II. bl. 125 en in 't *Mergh* bl. 2 staat het spreekwoord aldus:

*Als Adam groef en Eva span,  
waar was doen den edelman?*

bij Richardson bl. 36:

*Toen Adam spit en Eva span,  
Waar was doen den Edelman?*

(waar *spit* eene foutieve opgave is voor *spitt'*) bij Tuinman I. bl. 12:

*Doe Adam spitte, en Eva span,  
waar vond men doe den Edelman?*

bij v. Hasselt bl. 13:

*Doe Adam spitte en Eva span,  
Waar was doe den Edelman,*

en bij Gales bl. 45:

*toen Adam spitte en Eva span,  
waar vond men toen den Edelman?*

In *Prov. seriosa* bl. 47 zijn de beide rijmregels van het spreekwoord omgezet. Er staat:

*wie was doe edelman*

*doe adam groef ende eua span.*

Ook bij Hoffmann 778, waar het spreekwoord aldus wordt opgegeven:

*Wie was die edelman,*

*doe Adam groef ende Eva span?*

Op *Delf* bl. 46 heet het:

*wie was doe die edel man*

*doe adam groef ende eua span.*

bl. 10. aanw. 36.

*Ademhalen* is 't werk.

Gruterus III. bl. 168 heeft: *t' Sicken* ist werk.

Kan *t' sicken* met *snikken* in verband staan, daarvan afgeleid of wel verbasterd zijn, dan staat het met *ademhalen* gelijk. Het is echter bloot gissing.

De spreekwijze krijgt daardoor deze juiste betekenis, naar 't mij voorkomt: er is zoo veel en zoo hard te werken, dat men naar zijn' adem staat te hijgen.

bl. 11. aanw. 6.

*De schurftige* is haast adergelaten (of: heeft haast zijn bloed gestort).

In *Prov. seriosa* bl. 12 heet dit: *die schurfte* is haest gebloetreyst, bij Hoffmann 201: *Die schorfte* is haest ghebloetreist, en op *Delf* bl. 12: *die scorfste* es haest ghebloetreyst. *Bloedreizen* of *bloedrijzen* is zoo wonden, dat er bloed gestort wordt.

Gruterus III. bl. 131 heeft: *De schurfde* is haast

*gebloelaad. Bloedlaten is aderlaten.*

Meijer bl. 80 zegt: *De schurfde is haest ghebloelaet; waren spot, swaren.* Dat zijn twee spreekwoorden, hier tot één gemaakt. Meijer doet dat zeer dikwijls, en menigmaal zonder dat er eenige grond voor kan gevonden worden. Met oversprinsing van één of meer spreekwoorden zelfs is die verbinding meermalen door hem ten uitvoer gebracht. Het laatste deel, van 'tgeen hij hier geeft, gevoegd achter het spreekwoord: *De schurfde is haest ghebloelaet, nl. waren spot, swaren*, zal wel het spreekwoord

*Ware spot,*

*Zware spot,*

wezen, een spreekwoord, dat mede, maar afzonderlijk, voorkomt in Gruterus' 8<sup>e</sup>. deel, dat uit dezelfde bron geput is, als waaraan het tweede gedeelte van Meijers verzameling is ontleend.

bl. 12. aanw. 9. (Zie ook bl. VI, XIV, XXXIX en II. bl. x.)

*Keulen en Aken niet te gelijk (of: zijn niet op ténen dag gebouwd).*

*Keulen en Aken niet te gelijk.* Zoo in *Magazijn* 20 en bij Guikema I. 10.

*Keulen en Aken zijn niet op ténen dag gebouwd.*

Gheurtz bl. 45 zegt: *Kölen en Aken worden up gheen eenen Dach ghetimmert.* Ook in 't *Mergh* bl. 30 wordt van *getimmerd* gesproken. Daar staat: *Keulen en Aken zijn op een dagh niet getimmert.*

Zegerus bl. 7 heeft gemaakt. Hij zegt: *Cuelen en Aken en syn op eenen dach nz gemaect.* Zoo ook Idinau bl. 156: *Cuelen en Aken, en varen op eenen dagh niet gemaect.*

Het *gebouwd*, in de opgave opgenomen, komt voor op 11 *Maart* en bij Gruterus I. bl. 112: *Kuelen en Aken zijn op gheen een dagh ghebout.* Ook v. Nyenborgh bl. 180 zegt: *Cuelen en Aken zijn op een dach niet gebout.* Zoo staat het mede bij v. Alkemade bl. 184, Tuinman I. bl. 174, in *Adag. quædam* bl. 9, *Adag. Thesaurus* bl. 10, bij Gales bl. 12, in *Euphonia* bl. 524, bij Everts bl. 227, v. Eijk I. nal. 8 en Sancho-Pança bl. 35.

V. Duyse bl. 458 heeft de opvolging der steden andersom. Hij zegt: *Aken en Keulen zijn niet op ténen dag gebouwd.*

Modderman bl. 24 heeft *gesticht*. Bij hem luidt het spreekwoord: *Keulen en Aken zijn niet op ténen dag gesticht.*

In *Prov. seriosa* bl. 10 wordt alleen van *Keulen*, niet van *Aken*, gesproken. Daar heet het: *colen en wert nye ghetymmert op enen dach.* Zoo ook bij Hoffmann 152: *Colen en wart nie ghemaect op enen dach.* Op *Delf* bl. 9 komt het mede op gelijke wijze voor: *Coelen en wart nyet ghemaect op eenen dach.* Alzoo ook op *Campan* bl. 37: *Collen wordt op enen dach niet ghesticht.*

Bij de Brune bl. 232 staat *Rome* in de plaats van *Keulen*. Hij zegt:

*Roomen en de stad van Aken,  
Was niet op een dagh te maken.*

bl. 12. aanw. 14. (Zie ook bl. VI, XXXIX.)

*De beste mest op den akker is des meesters oog en voet.* Zoo bij Cats bl. 491 en Bogaert bl. 100.

Voor *voet* komt *hand* bij Cats bl. 502, die zegt:

*Geen beter mist komt op het lant,  
Als 's meesters oogh, en 's heeren hant.*

Ook in 't *Mergh* bl. 51 komt het op dezelfde wijze voor, met dit onderscheid, dat *meesters* en *heeren* met elkander verwisseld worden.

Door Gruterus II. bl. 130 en in 't *Mergh* bl. 7 wordt alleen het *oog*, niet de *voet*, genoemd. Daar leest men: *De beste mist die op den akker komt, is s' Heerens oog.* Zoo ook door v. Eijk III. bl. 29, die zegt: *De beste mest is des heeren oog.*

Juist tegenovergesteld handelt de Brune bl. 368; die niet het *oog*, maar alleen den *voet* vermeldt. Hij zegt:

*Geen beter mist men oyt en vond,  
Als 's heeren voeten op zijn grond.*

Zoo ook Tuinman II. bl. 107, door wien het spreekwoord aldus wordt opgegeven: *de voet des meesters is de beste mest op den akker.*

V. Hall III. bl. 1 doet dat mede, maar spreekt van *voetzolen*. Men leest bij hem: *Aan de voetzolen des meesters hangt de beste mest.*

Gheurtz bl. 10 spreekt van *vuetstoff* = *voetstof*. Hij zegt: *Dald' best mest upten akker is des heeren vuetstoff.* *Dald'* is verkorting voor *dalder* = *de aller*. *Voetstof* is het *stof*, dat de heer, die den akker bezoekt, *opstuift* of *medebrengt*.

bl. 13. aanw. 12.

*Na Allerheiligen deelt men de varkens uit.*

Gruterus III. bl. 163 geeft het spreekwoord aldus op: *Nach alderheiligen deelt men die sawen aus.* *Saw* is het Hoogduitsche *sau* of het Engelsche *sow*, het Nederlandsche *zeug*.

bl. 13. aanw. 21. (Zie ook bl. XXXIX.)

*Het is geen heilige: hij zal geene roode letter in den almanak krijgen.*

Zoo komt het spreekwoord niet voor: alleen het eerste of tweede deel wordt afzonderlijk opgegeven.

Gheurtz bl. 24 zegt: *Ghy sijt niet heylich, en Sartorius pr. IX. 5: Ghy sijt niet heylich, niet kostelijk.*

Bij Tuinman I. bl. 22 leest men: *Hy zal geen roode letter in den Almanach krijgen.*

Bij v. Duyse bl. 212 staat juist het tegenovergestelde. Hij zegt: *Hy staet met een roode letter in den Almanak.*



bl. 14. aanw. 27.

*Hij gaat, daar de paus (of: keizer) te voet (of: zonder lakkei) gaat (of: geen' ambassade kan zenden).*

Voor *paus* en *keizer* vereenigd, maar alleen voor *ambassade*, en niet voor *voet* of *lakkei*, komt het spreekwoord voor in *Motz* bl. 28, waar het aldus wordt opgegeven: *Ick wil gaen daer de paus oft keyser Gheen en ambassaet en connen gheseynden. Gheseynden* is een oude vorm van *zenden*.

Op *Campen* bl. 125 komt het spreekwoord op deze wijze voor: *Ick wil gaen, daer ick niemant senden can.*

bl. 14. aanw. 29.

*Die het ambt kan, krijgt het verstand daartoe.*

*Tuinman* I. bl. 257 heeft: *ambt, geeft verstand*, *Rabener* bl. 23-42: *Wien de Hemel een ampt geeft, dien geeft hy'er het verstand by*, dat met andere woorden ook alzo in *N. Blijg.* 20 voorkomt, waar het spreekwoord op deze wijze wordt opgegeven: *als God een ampt geeft, dan geeft Hij ook het verstand*. *Kerkhoven* bl. 57 zegt: *'t Verstand komt met het ambt*, en *Modderman* bl. 51: *met het ambt wordt ook het verstand verkregen*.

Bij de *Brune* bl. 155 komt het spreekwoord in tegenovergestelden zin voor. Hij zegt:

*Ampten werden veel ghegheven,*

*Maer gheen breyn om veel te leven,*

zoo als het mede bij *Willems* II. 12 voorkomt. Nog zegt de *Brune* bl. 156:

*Ampten werden toe-gheleyt,*

*Maer gheen wijsheyt of beleyt.*

bl. 14. aanw. 35.

*Nooit amptje zoo klein, of het is beter dan geen.*

*Gruterus* III. bl. 164 geeft het spreekwoord aldus op:

*Noit amptken zoo klein,*

*t'en was beter dan neg-heen.*

*Ne-gheen* (niet *neg-heen*, drukfout) is het oude woord voor ons *geen*. Het voorgevoegde *ne* was de gewone ontkenning-versterking: *ne-gheen* = *niet geen*.

bl. 15. aanw. 13. (Zie ook bl. vi.)

*De angel trekt wel onwillige visschen uit het water.*

Zoo bij *Zegerus* bl. 16 onder deze woorden: *Den anghel treckt wel onwillige visschen wt den water.*

Voor *water* staat *grond* op 25 *Julij* en bij *Gruterus* I. bl. 102: *Een anghel treckt wel onwillighe visschen uyt de grond.*

De zaak wordt alleen opgegeven, zonder plaats-benoeming, bij *Gruterus* II. bl. 132 en in 't *Mergh* bl. 8: *Den angel trect wel onwillige vischen*. Dit doet ook de *Brune* bl. 339, die daarbij *lijn* voor *angel* heeft. Hij zegt:

*Men treckt wel dickwils met de lijn,*

*De vissen, die on-willigh zijn.*

*Tuinman* I. bl. 296 heeft het mede op deze wijze, maar bij hem is de *angel* een *hengel*. Zoo staat er: *De hengel trekt wel ongewillige visschen op.*

bl. 15. aanw. 17.

*Die angst heeft van de bladeren (of: alle bladeren ontziet), die jage (of: ga) niet in het bosch.*

*Die angst heeft van de bladeren, die ga niet in het bosch.* Zoo komt het spreekwoord in *Motz* bl. 67 aldus voor: *Die anxt heeft vande bladeren, en gae niet ten bossche*. Verder wordt er niet van *angst* gesproken, als alleen in zoo verre, dat de *Brune* bl. 172 den *angst* tot het werkwoord *vreezen* overbrengt. Hij zegt:

*Die vrees de blaren van het woud,*

*Dat hy van daer zich zelve houdt,*

gelijk mede op deze wijze, waar de *angst* in *vrees* overgaat:

*Die vreeze van de bladers heeft,*

*Die schouw het bos, zoo langh hy leeft.*

In dezen vorm komt het spreekwoord met *jage* niet voor.

*Die alle bladeren ontziet, die jage niet in het bosch.*

'Zoo komt het spreekwoord in *Prov. seriosa* bl. 16 aldus voor:

*die alle telgheren ontsiet*

*en vaert ten wolde iaghen niet,*

dat bij *Hoffmann* 264 op deze wijze staat:

*Die alle telghen ontsiet,*

*en vare tot walde jaghen niet,*

en op *Delf* bl. 16 zoo:

*die alle telgheren ontsiet*

*en vare te woude iaghen niet.*

*Telgeren* is het oude meervoud voor *telgen*, zoo als het eenmaal zelfs voorkomt, ons *takken*. *Wold* of *wald* is *woud*, zoo als het ook eenmaal staat uitgedrukt. *Varen jagen* was vroeger zeer gewoon voor *gaan jagen*, zoo als nog *spelevaren* voor *gaan spelen*.

Bij *Gruterus* III. bl. 134 en *Meijer* bl. 95 wordt het spreekwoord mede zoo opgegeven. Er staat:

*Die alle bladeren ontziet,*

*en vare jagen inden woude niet.*

Met *ga* komt het spreekwoord in dezen vorm niet voor.

bl. 15. aanw. 19. (Zie ook II. bl. x.)

*Keur baart angst (of: Die de keur heeft, heeft de kwel).*

*Keur baart angst.* Zoo bij v. *Alkemade* bl. 46 en *Tuinman* I. bl. 226.

Op 5 *Jan.* en bij *Gruterus* I. bl. 99 staat hetzelfde op deze wijze: *Die kuer heeft, heeft anghst*. Daar de *ue* vroeger voor *oe* gold, is *koer* een oud dialect voor *keur*. Ook de *Brune* bl. 494 heeft het spreekwoord mede zoo. Hij zegt: *Die keure heeft, die heeft oock anghst.*

Tuinman II. bl. 98 stelt het spreekwoord in ontkenningen zin voor. Hij zegt: *Dan baart keur geen angst.*

In *Euphonia* bl. 521 staat *keus* voor *keur* op deze wijze: *wie keus heeft, heeft angst.*

*Die de keur heeft, heeft de kwel.* Zoo komt het spreekwoord voor op *Campen* bl. 112 en bij Meijer bl. 54 op deze wijze: *Weel die coer heft, die heft die quael.* *Quael* is hier *last*, *moeyelijkheid* of *kwelling*.

bl. 16. *aanw.* 28. (Zie ook bl. LXXIV en II. bl. x.)

*Hij maakt van zijn' neus een anker.* Zoo bij Tuinman I. bl. 122, op *Dec.* 12, bij v. Eijk I. bl. 52, *nal.* bl. 23, v. Waesberge *Wijn* bl. 18 en Mulder bl. 426.

Winschooten bl. 8 geeft de zaak slechts in 't algemeen op. Hij zegt alleen: *van zijn neus een anker maaken.* Zoo ook v. Alkemade bl. 28 en v. Lennep bl. 12.

Folie I. 51 zegt: *Die niet te vroeg van zijn neus een Anker maakt kan veel sien.*

V. Moerbeek bl. 241 ontraadt de zaak, in het spreekwoord uitgedrukt, op deze wijze: *Men moet van zijne neus geen anker maaken.*

bl. 16. *aanw.* 48. (Zie ook bl. VII.)

*Op alle reden (ook wel: woord, of: vraag) dient geen antwoord.*

Voor *reden* vindt men de spreekwijze op 29 *Mei*, bij Gruterus I. bl. 118 en Hoenft bl. 64 aldus: *Op alle reen eighent geen antwoord.* Ook bij Tuinman I. bl. 111 en Wassenbergh II. bl. 113, die de spreekwijze op dezelfde wijze vermelden, als ze is opgegeven.

Voor *woord* heeft men in *Motz* bl. 74 de spreekwijze aldus: *Alle woorden en behoeuen gheen antwoorde.* Op *Campen* bl. 28 en bij Meijer bl. 14 staat: *Op alle woorden, eeghet ghien antwoordt.* *Eeghet* is eene andere uitspraak van *eigent*. Bij de Brune bl. 472 vindt men:

*Op yder vvoord  
gheen andvvoord hoort.*

Halbertsma bl. 30 geeft aan de spreekwijze eene meer bepaalde strekking; hij spreekt nl. van een *kwaad woord* op deze wijze: *Een kwaad woord zal men niet beantwoorden.*

Voor *vraag* geeft Zegerus bl. 49 de spreekwijze aldus op: *Op alle vraghen en salmen niet antwoorden.* Zoo vindt men mede bij Gruterus II. bl. 160 en in 't *Mergh* bl. 36: *Op alle vragen behoeft geen antwoord.*

bl. 16. *aanw.* 50. (Zie ook bl. VII, XXXIX, LII.)

*Zoo groet (of: vraag), zoo antwoord.*

Voor *groet* vindt men de spreekwijze op 15, 26

*Mei* en bij Gruterus I. bl. 125. Daar leest men: *Zulken groet, zulken antwoord.* Zoo ook bij Sartorius *sec.* X. 79, die mede heeft: *Suloke groet, sulck antwoord.* Tuinman II. bl. 208 heeft de spreekwijze gelijk aan de opgave.

In plaats van zoo vindt men in *Prov. seriosa* bl. 23 *goed*. Daar staat: *goede gructe maect een goet antwoert.* *Antwoert* = *antwoord*, de *e* als verleng-letter beschouwd. Zoo ook bij Hoffmann 368: *Goede groete maect goe antwoort*, en op *Delf* bl. 22: *Goede groete maect goede antwoerde.*

Servilius bl. 181\* heeft mede: *Goede groete brenghet goede antwoorde.* Op *Campen* bl. 21 staat: *Guede gructe maeckt guet antwoordt*, bij Gheurtz bl. 25: *Guede gruet maeckt guedt antwoordt*, gelijk mede bl. 63: *Tot gue gruet hoord gue antwoort*, bij Zegerus bl. 27: *Goede groete maect goede antwoorde*, op 15 *Mei* en bij Gruterus I. bl. 106: *Ghoe groet, maakt ghoe antwoord*, bij Sartorius *pr.* I. 63: *Goede groet maeckt goedt antwoordt*, en bij Tuinman II. bl. 208: *Goede groet maakt goede andwoord.*

Door de Brune bl. 240 vindt men de spreekwijze aldus voorgesteld:

*Ghelijck ghy groetenisse doet;  
Zoo zult ghy werden weer ghegroet.*

Voor *vraag* vindt men de spreekwijze bij Gruterus II. bl. 169 en in 't *Mergh* bl. 45. Daar leest men: *Zulke vrage, zulke antwoord.* Ook in *Sel. Prov.* bl. 169 aldus: *Suloke vraegh, suloke antwort.*

De Brune bl. 367 drukt dat op deze wijze uit:

*Op yemands vraegh, die steect en bijt,  
Een andwoord, die oock niet en mijdt.*

bl. 17. *aanw.* 20. (Zie ook bl. VII.)

*Het is somtijds beter eenen appel gegeven dan gegeten.* Zoo bij Tuinman I. bl. 135 en Bogaert bl. 98.

In plaats van *somtijds* komt bij wijlen op *Campen* bl. 89 en bij Meijer bl. 19 aldus: *Het is bywijlen beter, en appel gegheuen dan gegeten.* Zoo ook op 21 *April*, bij Gruterus I. bl. 110 en op 20 *April* 53 op deze wijze: *'t Is by wijl beter een appel gegeven als ghegeten.*

V. Eijk III. bl. 35 neemt den tijd niet in aanmerking, als hij zegt: *'t Is beter een appel gegeven dan gegeten.*

Sartorius *tert.* III. 59 vermeldt zelfs den *appel* niet, daar hij het spreekwoord aldus voorstelt: *Daer 't beter gegeven dan gehouden was.*

bl. 17. *aanw.* 32.

*Koop er appelen voor.*

Op *Campen* bl. 71 wordt de spreekwijze aldus opgegeven: *Cloopter appelen omme. Ironia. Omme* heeft hier den zin van *voor*; wij zeggen nog: iets om niets doen.

bl. 17. *aanw.* 34. (Zie ook bl. VII, LXXIV en III. bl. VII.)

*Men moet door een' zuren appel heen bijten.*

Bij v. Eijk III. bl. 34 en op *Appel* bl. 512-514 komt het spreekwoord zoo voor. Er staat: *Men moet door een zuren appel bijten.* Op *Appel* bl. 511 vindt men: *Ik zal zeker door eenen zuren appel moeten bijten.*

Sancho-Pança bl. 52 stelt de zaak algemeen dus voor: *Door eenen zuren appel byten.*

V. Moerbeek bl. 241 doet dat ook, en neemt het spreekwoord daarenboven minder krachtig van uitdrukking, daar hij *door* met in verwisselt: *In een zuuren appel byten.*

Tuinman I. bl. 2 benoemt de zaak alleen. Hij zegt: *'t Is een zure Appel, om in te bijten.* Zoo ook v. Duyse bl. 197 en Bogaert bl. 107.

Modderman bl. 146 zegt: *dan moge er al soms een appel worden opgezet, die zuur is om in te bijten.*

Bogaert bl. 19 stelt het spreekwoord vragender wijze voor in dezer voege: *is dit niet een zure appel om op te eten?*

bl. 18. *aanw.* 18.

*De Mei* (of: *Lente*) *koel en nat, Koren in het vat* (of: *Als de Mei is koel en wak, Brengt ze koren in den zak*, ook wel: *Maart droog en April nat, Geeft veel koren in het vat*).

*De Mei koel en nat, Koren in het vat.* Gruterus III. bl. 156 heeft het spreekwoord aldus:

*Koelen Mey en nat,  
veel corns, en vol vat.*

Zoo ook Tuinman II. bl. 95:

*Koele Mey en nat,  
veel koorens, en een vol vat.*

Bij v. Eijk II. *nal.* bl. VIII vindt men het spreekwoord mede zoo; maar hij spreekt eerst van *boter*, daarna van *koren*. Hij zegt:

*De Mei koel en nat*

*geeft boter* (ook wel *koren*) *in het vat.*

*Lente koel en nat, Koren in het vat.* Zoo bij v. Hall II. bl. 5, met dit onderscheid, dat hij *koud* voor *koel* heeft, aldus:

*Lente koud en nat  
Koren in het vat.*

Sartorius *pr.* I. 80 geeft het spreekwoord op deze wijze op: *Koudt ende nat, brenght het koren in de sack.*

*Als de Mei is koel en wak, Brengt ze koren in den zak.* V. Hall II. bl. 5 heeft het spreekwoord op dezelfde wijze. Hij zegt:

*Wanneer de Mei is koel en wak,  
Brengt zij veel koren in den zak.*

Ook Modderman bl. 120 vermeldt het zoo.

*Maart droog en April nat, Geeft veel koren in het vat.* Zoo bij v. Hall II. bl. 6.

bl. 18. *aanw.* 19.

*En drooge Maart en natte April Is den boeren naar hunn' wil.* Zoo bij Lublink *Verh.* bl. 116, die zegt:

*Een drooge Maart en een natte April,  
dan hebben de boeren hun wil.*

V. Eijk III. bl. 56 vermeldt het spreekwoord, gelijk 't is opgegeven. V. Hall I. bl. 8 geeft het aldus:

*Een drooge Maart en een natte April,  
Dan doet de landman wat hij wil.*

Zoo ook Modderman bl. 120.

Bij de Brune bl. 50 vindt men ook een *koelen Mei* in het spreekwoord opgenomen op deze wijze:

*Een drooghe Maert, een nat April,  
Een koele May, 't is wensch en wil.*

bl. 19. *aanw.* 5. (Zie ook bl. VII en II. bl. X.)

*Laat de dooden rusten, zei de arend tot de raaf, en hij verslond eene levende duif.* Zoo bij v. Nyenborgh bl. 131, die zegt: *Laet de doode rusten, seyd' de Arent, tot de Raaf, en verslont een levendighe Duyf.*

Gruterus II. bl. 154 vermeldt alleen: *Laat de dooden rusten.* Zoo ook in 't *Mergh* bl. 31, bij Tuinman II. bl. 240 en v. d. Hulst bl. 18. V. Alkemade bl. 185 doet dat mede onder deze woorden: *Men moet de Dooden laten rusten.*

Ook op *Campen* bl. 68 en bij Meijer bl. 32 vindt men het spreekwoord op dezelfde wijze; maar met redegeving waarom? Daar staat: *Laet die dooden rusten: want leefde hy noch ghi solt villicht wel stille swijghen. Solt = sout, dat is zoudt: l en u zijn wisselletters. Villicht = welligt, dat is mogelijk of misschien.*

Bij de Brune bl. 141 vindt men het spreekwoord aldus:

*Dooden, en die zijn absent,  
Wacht, dat ghy-ze niet en schendt.*

bl. 19. *aanw.* 17. (Zie ook bl. XXXIX.)

*Hoe meerder haast, hoe minder spoed, zei Arie Korse, en hij liep zonder schoenen langs straat.* Zoo bij Folie I. 482.

Gruterus I. bl. 108 heeft alleen: *Hoe meerder haest, hoe minder spoet.* Zoo ook bij de Brune bl. 473, Tuinman II. bl. 177 en in *Magazijn* II. bl. 203.

Sartorius *tert.* VI. 38 zegt: *De meeste haest, is de meeste spoet niet.*

Richardson bl. 35 heeft: *Meer haast dan goeden spoet.*

In *Prov. seriosa* bl. 22 wordt van *groote haast* en *onspoed* gesproken. Daar staat: *groten haest is dicwyl onspoet.* Zoo ook bij Hoffmann 372: *Groot haest is dicwyl onspoet*, en op *Delf* bl. 22: *Grote haest es dicwile onspoet.*

Ook Gheurtz bl. 25 heeft het zoo. Hij zegt:

*Grote haest is dick onspuedt. Onspuedt = onspoed; want ue gold oudtijds voor oe. Zoo vindt men het spreekwoord mede bij Gruterus III. bl. 149: Grootte haste is dicwyls onspoet.*

Gheurtz bl. 22 zegt: *Grooten haest vordert niet.*

bl. 19. aanw. 23.

*Grootte heeren (of: Koningen) hebben lange handen (of: armen).*

*Grootte heeren hebben lange handen.* Witsen 133 heeft *grootte* ook voor *lange*. Bij hem leest men: *Grootte heeren hebben grootte handen.*

Bij Idinau bl. 246 staat: *Heeren handen reycken verre.*

*Grootte heeren hebben lange armen.* Gales bl. 13 heeft: *Grootte Heeren hadden lange armen.*

*Koningen hebben lange handen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 294 en Gales bl. 42.

*Koningen hebben lange armen, komt niet voor.*

bl. 20. aanw. 44. (Zie ook bl. VII, XIV, XXXIX en II. bl. x.)

*Armoede zoekt list (of: De arme man zoekt list, Daar de rijke niet op gist).*

Servilius bl. 217\* heeft: *Aermoede suet liste*, en Gheurtz bl. 1: *armus suet list*. Ook Zegerus bl. 3 zegt: *Armoede soect list*, gelijk mede Idinau bl. 76, Sartorius pr. V. 82, Witsen 370, Zoet bl. 9, v. Alkemade bl. 82, 97 en Tuinman I. bl. 322, zoo wel als dit gezegd wordt in *Adag. quædam* bl. 3 en *Adag. Thesaurus* bl. 6. Zegerus bl. 20 heeft: *Ermoede soect list*.

In *Prov. seriosa* bl. 5 staat: *armoede suet nauwen list*. Zoo ook bij Hoffmann 71: *Armoede soect nauwe list*, en op *Delf* bl. 6: *armoede zueet nauwen list*.

Op *Campen* bl. 115 en bij *Meijer* bl. 55 heeft men:

*Dye arme man soeckt list,  
daer die rijke niet op en ghist.*

Op 24 *Julij* 53 staat het spreekwoord, zoo als het is opgegeven.

Op 16 *Oct.* en bij *Gruterus* I. bl. 93 wordt het spreekwoord aldus opgegeven:

*Armoe zoekt list,  
daar de rijke niet op en ghist.*

Zoo ook bij *Sartorius tert.* IX. 88 en v. *Alkemade* bl. 9; terwijl *Tuinman* II. bl. 27 heeft:

*Armoede zoekt list,  
daar de ryke niet van en wist.*

bl. 20. aanw. 48.

*De armoede en de middelstand gaan altijd ledig heen.*

*Gruterus* III. bl. 138 heeft het spreekwoord aldus: *Die schamele & middele, gaan altyts ydele.* Voor *middele* zouden wij nu zeggen *middelste*, dat is *middelstand* of *burgerstand*; hier bij de *schamele*

= *arme* gevoegd. Die gaan altijd *ydele* = *ledig*, in vergelijking van de *aanzienlijken* of *adelijken*: den *hooger*en stand.

bl. 21. aanw. 11.

*Ligtelijk scheidt men van den goede, Maar van den beminde is 't armoede.*

Bij v. d. Bergh bl. 270 luidt het spreekwoord: *Lichtelee es soeden van goede, Maar van minnen eist armoede. Van minnen of van min is van de min, niet van den beminde.*

bl. 21. aanw. 90. (Zie ook bl. VII, XXXIX.)

*Die een' gouden wagen volgt (of: naar een' gouden wagen staat), krijgt er wel eene as (een rad, of: een' nagel) van.*

*Die een' gouden wagen volgt, krijgt er wel eene as van, komt bij geen der verzamelaars voor, even min als: Die een' gouden wagen volgt, krijgt er wel een rad van.*

*Die een' gouden wagen volgt, krijgt er wel een' nagel van.* Zoo bij *Tuinman* I. bl. 84 en op *Mei* 9. Ook bij *Gales* bl. 36 wordt het gevonden op deze wijze: *die doch een gouden wagen volgd, krijgt er ligt een gouden nagel van.* Bij *Modderman* bl. 123 komt het mede voor. Die zegt: *Wie eenen gouden wagen volgt, krijgt er somtijds wel eenen nagel van.*

V. *Waesberge Vrijen* bl. 55 heeft het spreekwoord aldus: *zij volgen de goude wagen in de hoop er een nagel van te krijgen.*

*Die naar een' gouden wagen staat, krijgt er wel eene as van, komt bij geen der verzamelaars voor, wel met as of nagel.* Zoo heeft het *Sartorius sec.* III. 99 op deze wijze: *Staat nae een gouden wagen, ghy krijght een as of een nagel.*

Ook *Gheurtz* bl. 14 spreekt van *as of nagel*, en heeft daarenboven houdt aan voor staat naar. Zoo staat er: *Die hem houdt aen gouden waghén crygt daer af een ass off een naghel.*

*Die naar een' gouden wagen staat, krijgt er wel een' nagel van, dus met nagel afzonderlijk, komt voor in Prov. seriosa* bl. 19. Daar leest men: *die na een gulden waghén staet crijchter gaerne een nagel af.* Zoo ook bij *Hoffmann* 315: *Die nae enen gulden waghén staet, crijghet gheern enen naghel af, en op Delf* bl. 19: *die nae een gulden waghén staet crijcht daer geerne een naghel af.*

*Servilius* bl. 195 heeft het spreekwoord mede zoo. Hij zegt: *Die na eenen gouden waghén staet dyt crycht ten minsten eenen nagel daervan.* *Zegerus* 3<sup>e</sup> dr. bl. 20 heeft: *Die na eenen gulden waghén staet, crijcht daer geerne eenen naghel af.* Bij *Gruterus* II. bl. 135 en in 't *Mergh* bl. 11 staat: *Die na een gouden wagen staet, krygt ten minsten een nagel daer van.* Bij de *Brune* bl. 126 komt het spreekwoord aldus voor:

*Die naer een gouden waghen staet,  
Een naghel orijght daer van te baet.*

*Die naar een' gouden wagen staat, krijgt er wel een rad van.* Zoo op *Campen* bl. 114 en bij Meijer bl. 55. Daar leest men: *Weel nae een gulden waeghen steet, hy crijchtter wel een Radt van.*

Bilderdijk I geeft het spreekwoord mede zoo op met dit onderscheid, dat hij *koets* voor *gouden wagen*, en *wiel* voor *rad* heeft. Hij zegt: *Die zich een koets belooft* (of, *die naar een koets staat*) *krijgt er nog wel eens een wiel van.* Met weglating van het *of*, komt het even zoo voor in *Vrijmoedige* bl. 88-89: *Die zich eene koets belooft, krijgt er nog wel eens een wiel van.*

bl. 21. aanw. 22.

*Beloopt de slijkige voet iets, de asschige niets.* Zoo bij Hoenft VI en Wassenbergh I. bl. 89. Modderman bl. 108 heeft het mede zoo. Hij zegt: *de slijkerige voet beloopt iets, de asscherige niets.*

Niet van den *asschigen*, maar alleen van den *slij-kigen* voet wordt in *Prov. seriosa* bl. 18 melding gemaakt. Daar staat: *die slijkghe voet wint ymmer wat.* Zoo ook bij Hoffmann 289: *Die slijkghe voet wint immer wat*, en op *Delf* bl. 17: *die slijkghe voet wint immer wat.*

Ook de Brune bl. 469 heeft het spreekwoord zoo. Hij zegt: *Beslijchte voet vindt altyds wat.*

Wassenbergh bl. 86 heeft: *Beloopt de naarstige voet iet, de draalende niet*, dat eigenlijk de verklaring van het spreekwoord is, minder het spreekwoord zelf.

bl. 22. aanw. 14.

*Des avonds leeuwen, des morgens kapelletjes.*

In *Motz* bl. 40 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Tsauonts leeuwen, smorghens pepels.* Het met dit overeenkomende Fransche spreekwoord heeft *papillons*, en dat is ons *kapelletjes*. Dat komt overeen, met betgeen het Nederlandsch Woordenboek van Kiliaan vermeldt. Het heeft *pepel* voor *kapel*, in 't Latijn *papilio*.

bl. 22. aanw. 16. (Zie ook bl. VII.)

*Des avonds 't zonnetje rood, Des morgens water in de sloot.* Zoo komt het spreekwoord in geene verzameling voor.

Bij Gruterus II. bl. 168 en in 't *Meryh* bl. 44 leest men het spreekwoord op deze wijze:

*'t Zavons rood,*

*'s morgens water in de sloot.*

Zoo ook bij Tuinman II. bl. 94 en Modderman bl. 121.

V. d. Hulst bl. 17 heeft in den eersten rijmregel van het spreekwoord, wat bij de overige verzamelaars ontbreekt; maar spreekt hier noch in den

volgenden rijmregel van den tijd. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*Zonnetje rood,  
water in de sloot.*

bl. 23. aanw. 1. (Zie ook II. bl. x.)

*Heilig avond hebben* (of: *houden*).

*Heilig avond hebben.* Zoo bij Tuinman I. bl. 25.

Bij de Brune bl. 468 komt de spreekwijze aldus voor: *Hier mede hebt ghy heyligh-avond.* Zoo ook bij Sartorius *sec.* VII. 56.

*Heilig avond houden*, komt bij geen der verzamelaars voor.

Sartorius *pr.* II. 77 zegt: *Nu ist heyligh avont.* Witsen 90 heeft alleen: *'t Is heilig avond.* Zoo ook v. Alkemade bl. 176.

Sartorius *pr.* VI. 12 spreekt van *Sijn heyligh-avont af werken*, en vermeldt daar tevens: *wy hebben ons heyligh avont af.*

Bij v. Zutphen *Duivel* bl. 425 leest men: *hiermede nemen wij heilig avond.*

bl. 23. aanw. 17.

*Wat van het avondmaal overblijft, is den volgenden morgen goed voedsel.*

Gruterus III. bl. 126 geeft het spreekwoord aldus op: *s'Avons hoirtten syn goet voor s'morgens.* Door *hoirtten* of *oirtten*, dat is *orten*, verstaat men *het op-zij-schuiven* of *ververpen* van het voer door het vee. Zie Dr. A. de Jagers *Archief voor Nederl. Taalk.*, IV. bl. 345 en 346. Meijer bl. 75 stelt het spreekwoord op deze wijze voor: *Sauonts oirtten syn smorghens goet voer.* Tuinman I. bl. 106 bezigt het werkwoord. Hij zegt: *'t Geen men heden ort, is morgen goed voeder.*

bl. 25. aanw. 8. (Zie ook bl. VII, XIV, XXXIX.)

*Hij wil onzen Heer een' vlassen* (of: *strooijen*) *baard maken* (*vlechten*, of: *aannaaijen*).

*Hij wil onzen Heer een' vlassen baard maken.* Zoo bij Gheurtz bl. 35 op deze wijze: *Hy meent god eenen vlasschen baert te maecken.*

Sartorius *pr.* VI. 12 heeft *aanmaken* voor *maken*. Hij zegt: *Godt een vlassen baert willen aen maecken.*

*Hij wil onzen Heer een' vlassen baard vlechten*, komt bij geen der verzamelaars voor.

*Hij wil onzen Heer een' vlassen baard aannaaijen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 19, die zegt: *Hy wil God een vlasschen baard aannaayen.* Ook v. Duyse bl. 205 heeft het op gelijke wijze.

Voor *aannaaijen* heeft Meijer bl. 91 *aanzetten*. Hij zegt: *Onsen Heere eenen vlassenen baard aensetten.*

Ook Gruterus III. bl. 155 doet dat; terwijl hij tevens op de moeyelijkheid der onderneming wijst. Zoo zegt hij: *'t Is quaad onsen Heere een vlassenen baard ansetten.*



*Hij wil onzen Heer een' strooijen baard maken* (*vlechten*, of: *aannaaijen*) komt voor geene der drie opgegeven werkingen bij een der verzamelaars voor.

Niet op onzen Heer uitsluitend, maar mede op den medemensch, wordt het in het spreekwoord genoemde werk aangewend.

Op *Campen* bl. 82 wordt dit gedaan voor *maken*, beide voor een *vlassen* en een *strooijen baard*. Daar leest men: *Hy maeckt hem een vlassen baert*, gelijk mede: *Hy maeckt hem eenen baert van stroe*. *Stroe* = *stroo*, de *e* als verlengletter gebruikt.

Sartorius *tert.* IV. 72 spreekt alleen van *vlas*, niet van *stroo*. Hij zegt: *Een vlassen-baert maecken*.

Voor *vlechten* vindt men het spreekwoord zoo bij Servilius bl. 116\*, beide voor een *vlassen* en *strooijen baard*. Hij doet dat aldus: *Eenen vlasschen baert vlechten*, gelijk ook op deze wijze: *Eenen strooijen baert vlechten*.

Voor *aannaaijen* komt het spreekwoord zoo voor bij de Jager *N. Bijdr.* bl. 35-37, den *baard* van *vlas* en *stroo* in één spreekwoord opgenomen. Hij zegt: *Een strooijen of vlassen baard aannaaijen*.

In 't *Mergh* bl. 24 wordt alleen van een *vlassen baard* gesproken. Daar staat: *Hy naeyt hem een vlassen baert aen*.

Sancho-Pança bl. 43, alles overigens gelijk, spreekt van *aanbinden* op deze wijze: *iemand eenen vlas-baerd willen aenbinden*.

Zoo ook in *Adag. quædam* bl. 40, maar met *aanhangen*. Daar luidt het spreekwoord: *Imant eenen vlasschen baert aenhangen*.

In alles gelijk de vorige opgave, komt het spreekwoord in *Adag. Thesaurus* bl. 39 voor met vermelding van een *valschen baard* voor een *vlassen*. Er staat: *Imant eenen valschen baert aenhangen*.

bl. 25. aanw. 21. (Zie ook bl. XIV en II. bl. x.)

*Wie tegen wind spuyt, maakt zijn' baard vuil*. Zoo bij Cats bl. 487, v. Alkemade bl. 38, in *Adag. quædam* bl. 13, *Adag. Thesaurus* bl. 19 en bij Bogaert bl. 75. Bij de Brune bl. 349 vindt men het spreekwoord mede zoo, en wel op deze wijze:

*Die spuyghssel wyt-werpt teghen wind,  
Het spuyghssel in zijn baerd hy vindt,*  
gelijk nog aldus:

*Die tegen winde spouwt in 't breed,  
Hy maeckt zijn baerd vuyl en zijn kleet.*

In *Motz* bl. 34, 75 wordt de zaak slechts opgegeven, zonder haar gevolg te vermelden. Daar leest men: *Hy spout teghen den windt*.

In *Motz* bl. 61 wordt het spreekwoord op deze wijze opgegeven: *Die teghen den windt spouwt, die spouwt teghen zijn aensicht*.

bl. 25. aanw. 31. (Zie ook bl. XIV.)

*Hij speelt den baas* (of: *meester*).

*Hij speelt den baas*. Zoo bij Tuinman I. bl. 289 en Modderman bl. 107.

De zaak wordt slechts algemeen opgegeven door Tuinman I. bl. 291, als hij zegt: *den baas spelen*.

Bogaert bl. 25 neemt, bij den *baas*, ook den *man* op, als hij zegt: [*die*] *voor man en baas speelt*.

*Hij speelt den meester*, komt bij geen der verzamelaars voor. Wel, de zaak in 't algemeen uitgedrukt. Zoo heeft Winschooten bl. 154: *Den Meester speelen*. Ook bij Tuinman I. bl. 291 en in *Adag. quædam* bl. 16 komt het spreekwoord op dezelfde wijze voor.

Nog heeft Tuinman I. bl. 289 een bijzonder persoon, nl. Jan Rap, aan wien hij de werking, in de spreekwijze uitgedrukt, toeschrijft. Hij zegt: *Jan Rap speelt den meester*.

bl. 26. aanw. 13. (Zie ook bl. XXXIX en II. bl. x.)

*De kosten moeten vóór de baat uit*.

In *Prov. seriosa* bl. 9 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *oost moet die voer die baet gaen*. Zoo ook bij Hoffmann 150: *Cost moet die voor die bate gaen*, en op *Delf* bl. 9: *Cost moet dicke voor die bate gaen*. *Cost*, dat vroeger in het enkelvoud voorkwam, wordt thans alleen in het meervoud gebruikt: *de kosten*; echter zegt men nog: *te koste leggen*. *Dic* of *dicke* is *dikwijls*.

Zoo komt het spreekwoord mede voor bij Gheurtz bl. 5: *Cost muet voï die baete gaen*. *Voï* is eene verkorte schrijfwijze van *voir* = *voor*.

Op 27 *Oot.* en bij Gruterus I. bl. 96 staat: *De kost moet voor de baat vyt*. Zoo ook bij Winschooten bl. 122 en v. Alkemade bl. 55.

bl. 26. aanw. 17.

*Die weldoet: de baat is zijn*.

In *Prov. seriosa* bl. 19 komt dit spreekwoord aldus voor: *die wal doet die baet is zijn*. Hoffmann 308 heeft: *Die wael doet, die baet is zijn*, wat op *Delf* bl. 18 op deze wijze staat: *die wel doet die baet es zijn*. *Wal* of *wael* is een dialectvorm voor *wel*.

bl. 26. aanw. 22.

*Hij buigt den boom* (of: *neigt naar den boom*), *daar hij baat van heeft*.

*Hij buigt den boom, daar hij baat van heeft*. Zoo op *Campen* bl. 102 en bij Meijer bl. 48. Daar staat: *Hy buycht den boom, daer hy baethe van heft*.

Op 22 *Junij* en bij Gruterus I. bl. 94 wordt het spreekwoord aanprijzender wijze aldus voorgesteld: *Buight de boom, daar u ghoed afschien kan*. Daar af staat voor *daarvan* = *van welke*, en *schien* = *geschieden* beteekent *gebeuren*, dat is: *te beurt vallen ten of deel vallen*.

*Hij neigt naar den boom, daar hij baat van heeft*.



In *Prov. seriosa* bl. 30 staat: *men nighet den boom darmen baet afheft*, bij Hoffmann 486: *Men nighet den boom, daer men die bate af hevet*, en op *Delf* bl. 29: *men nighet den boom daermen baat of heeft*. *Nighen* = *nijgen*, dat is: *buigen*; of mogelijk *neigen* (van waar nog *toegenegen*) naar het oude gebruik: zie te Winkel, *Taalgids*, I. bl. 159. *Boem* = *boom*, de *e* als verlengletter gebruikt.

Gruterus III. bl. 160 en Meijer bl. 75 geven het spreekwoord aldus op: *Men nygt onder den boom daermen te bet van heeft*. *Te bet* = *te baat*, dat is: *eenig voordeel*.

bl. 26. aanw. 27. (Zie ook bl. VII, LIII.)

*Snelle raad Doet zelden baat*. Zoo bij Tuinman II. bl. 23.

Op 21 *Maart*, bij Gruterus I. bl. 119 en op 21 *Maart* 53 heeft men het spreekwoord aldus:

*Snelle raad  
zelden baat.*

Zoo mede bij Cats bl. 512, in 't *Mergh* bl. 56, *Sel. Prov.* bl. 212 en bij Bogaert bl. 82.

Op *Campen* bl. 12 heet het: *Snelle raedt, nye guet wardt*. *Nye* = *nooit* en *wardt* = *wordt*.

Bij de Brune bl. 380 vindt men het spreekwoord op deze wijze voorgesteld:

*Een snelle raed,  
Veel rouwe laet.*

bl. 26. aanw. 29. (Zie ook bl. LIII.)

*Voor de ziekte is soms baat* (of: *Voor alle ding is nog eens baat*), *Maar voor den dood is geen raad*.

*Voor de ziekte is soms baat, Maar voor den dood is geen raad*. Zoo bij v. Nyenborgh bl. 134.

*Voor alle ding is nog eens baat, Maar voor den dood is geen raad*.

Op *Campen* bl. 91 staat: *Tot alle dinck is raedt, behaluen tot den Doodt*, en bij Sartorius tert. VIII. 99: *Tot alle dingh is raet, dan tot de doot alleen*.

In *Sel. Prov.* bl. 194 vindt men het spreekwoord op deze wijze: *Voor al is raedt behaluen voor de doot*.

In *Motz* bl. 1 leest men *remedie* voor *raad*. Er staat: *Tot alle dinck is remedie, behaluen totter doot*.

bl. 27. aanw. 1.

*In badplaatsen, barbierswinkels en molens verneemt men alle dingen*.

Zoo komt het spreekwoord voor bij Gruterus III. bl. 152 en Meijer bl. 81. Daar staat: *In stoven, barbier-huysen end muclenen, verneemt men alle dingen*. *Stoven* zijn *badkamers* en *muelenen* = *molens* zijn *molens*.

Op *Campen* bl. 22 heeft men, bij de *Barbiers husen* = *barbierswinkels*, den *back oven* = *bakoven* of *oven*, hier *bakkerij*, de *voer kramen* = *voederkramen*, dat is: *kramen* of *winkels*, waar men eet-  
III.

*waren bekomt*; (en niet, zoo als Meijer bl. 11 wil, *kermiskramen*: zijne redeneering over de afleiding van 't woord is minder juist), en *taueernen* = *herbergen*. Voor de *badplaatsen* vindt men er *badstouen*, dat is: *badkamers*; de *molens* worden er niet vermeld. Zoo staat er: *Weel nye tijdinge wil weten: die verneme sie in Barbiers husen, badstouen, back oven, voer kramen ende in gemeene Taueernen*. *Weel* = *wie*; *nye* = *nieuwe*.

bl. 27. aanw. 3.

*Zoowel een groot, als een klein bad*.

Op *Campen* bl. 116 staat: *Soe wel een badt, als een baedtyen*. *Baedtyen* is de diminutievorm *baadje* van *bad*, gelijk *vaatje* van *vat*.

bl. 27. aanw. 4.

*Al eene lucht, zei de bagijn, en de paap liet er een vliegen*. Zoo bij Folie II. 371.

Op *Campen* bl. 112 komt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord voor. Er staat: *Tis al een lucht*.

Meijer bl. 54 heeft: *Tis al een broer Proeuen, tis als een lucht*. Hierbij moet ik twee dwalingen van Meijer aanwijzen. Vooreerst maakt hij, wat op *Campen* als twee verschillende spreekwijzen wordt opgegeven, tot één, eene vrijheid, die hij zich menigmaal veroorlooft, en ten andere schrijft hij *als* voor *al*, eene fout, waardoor de spreekwijze onkenbaar wordt, en in verbinding met de eerste onverstaanbaar.

bl. 27. aanw. 6.

*Daar heb je het al, zei de bagijn, en zij spoog het hart uit haar lijf*.

Op *Campen* bl. 84 komt dit spreekwoord aldus voor: *Daer hebt ghy tleste. seyde die Baghijne. Doe speech sie therte. Nu moecht ghy rusten. of opholden*. *Speech* is een dialectvorm voor *spoog*; *moecht* = *moogt*, de *e* als verlengletter gebruikt; *opholden* = *ophouden*.

Meijer bl. 38 laat het laatste gedeelte van 't spreekwoord weg, ik geloof: zonder hinder; ook de andere verzamelaars hebben dat niet. Verder maakt hij de fout, *y* voor *ij* te schrijven. Zoo leest men: *Daer hebt ghy tleste, seyde die baghyne, doe speech sie therte*. Zoo ook v. Duyse bl. 226, die het spreekwoord aldus opgeeft: *Daer hebt gy 't leste, zeide de beggijn: toen spoog sy 't herte*.

Tuinman I. bl. 374 heeft *wijf* voor *bagijn*: misschien om 't rijm. Hij zegt:

*Daar hebje 't al, zei 't wyf,  
en spoog het hart uit haar lyf.*

Folie I. 105 vermeldt *besje* voor *bagijn*. Men leest er: *Daar hebje 't al, (sey Besje) en sy spoog het Hart uyt haar lijf*. Zoo ook v. Waesberge

Wijn bl. 11, die zegt: *daar hebben we het al, zei Besje, en zij spoog het hart uit haar lijf.*

bl. 27. aanw. 29. (Zie ook bl. LXXIV.)

*Hij is van stuurboord naar bakboord gezonden.*  
Zoo bij v. Eijk I. nal. bl. 30.

Bij v. Eijk I. bl. 65 vindt men het spreekwoord in den bedrijvenden vorm. Daar zegt hij: *hij, of men heeft hem van stuurboord naar bakboord gezonden.*

Tuinman I. bl. 288 drukt het onbepaald uit. Hij heeft: *Ymand van stuurboord naar bakboord zenden.*  
Zoo ook Martinet 21, Koning bl. 26 en v. Lennep bl. 221.

Tuinman I. bl. 59 neemt tot voor naer. Bij hem leest men: *Ymand van stuurboord tot bakboord zenden.*

Winschooten bl. 304 heeft daarenboven *sturen* voor *zenden*. Zoo zegt hij:  *iemand sturen van stuurboord tot bakboord.*

V. Waesberge Vrijen bl. 60 behoudt *naer* en den lijdenden vorm, maar neemt *slingeren* voor *zenden*, en geeft het spreekwoord ontkennend op. Hij heeft: *die niet van stuur- naar bakboord geslingerd wordt.*

Witsen bl. 512 doet zijn volk in tegengestelde richting marcheren. Hij zegt: *Van back-boort tot stierboort jemandt zenden.* Zoo ook v. Lennep bl. 18, bij wien men leest: *Iemand van Bakboord naar Stuurboord zenden.*

Modderman bl. 6 zegt: *Van bakboord soms naar stuurboord gaan.*

bl. 28. aanw. 12.

*Geef tijd, zei de koekebakker, en hij ging bankeroet.* Zoo bij v. Waesberge Geld bl. 167.

Op Aug. 15 wordt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord opgenomen. Daar staat: *Geeft tijd, zei de Koekebakker.*

Zoo ook bij Tuinman I. bl. 64, die daarenboven het gemeen- tot een eigen naamwoord maakt. Hij zegt: *Geeft tijd, zei Koekenbakker.*

bl. 28. aanw. 21. (Zie ook bl. XIV.)

*Schenk eens rond, zei de bakker, en hij zat alleen.*

Bij v. Waesberge Wijn bl. 18 wordt het spreekwoord zoo gevonden. Hij zegt: *even als de bakker, in den morgenstond ontwakende, zegt: Komt, jongens! schenkt nog eens in, hoe wel hij alleen zit.*

Tuinman I. bl. 64 maakt het gemeen- tot een eigen naamwoord. Hij zegt: *Schenk eens rond, zei Bakker, en hy zat alleen.*

Op Aug. 12 geschiedt dat ook, waar men daarenboven den man *Bikker* genoemd vindt. Er staat: *Schenk rond, zei Bikker, en hij zat alleen.*

Bij (Folie I. 561) vindt men dat evenzoo; maar het blijkt niet, dat aan een eigen naamwoord wordt gedacht. Zoo leest men: *Schenk rond (zei bikker) en hy zat alleen.*

bl. 28. aanw. 24. (Zie ook bl. VII.)

*Hij is er gezien: in de bakkerij zoowel als in de brouwerij.*

Zoo op Campen bl. 90 en bij Meijer bl. 41, waar, zoo als dat voorheen gebruikelijk was, *bakkerij* en *brouwerij* met *bakhuis* en *brouwhuis* wordt benoemd. Zoo leest men: *Hy isser gesien int backhuys als int brouwhuys.*

Sartorius quart. 48 geeft het spreekwoord in ontkenningen zin op: *Wy zijnder ghesien noch in 't back-huys noch in 't brouw-huys.*

Tuinman I. bl. 349 zegt: *Hy mag in 't bakhuis, noch in 't brouwhuis.*

Op Campen bl. 130 vindt men: *Tis soe voele int backhuys, als int brouwhuys.*

bl. 29. aanw. 17.

*Zij geven malkander den bal op.* Zoo bij Sartorius pr. VIII. 65.

Bij v. Eijk III. bl. 86 wordt de spreekwijze slechts voor één persoon opgegeven. Daar staat: *Hij geeft den bal op.*

Tuinman I. bl. 15, 265 doet de spreekwijze onbepaald voorkomen. Hij zegt alleen: *den bal opgeven.*  
Zoo ook v. Zutphen I. bl. 43 en Wassenbergh I. bl. 94.

Sartorius sec. III. 46 heeft de spreekwijze aldus: *De bal eerst op geven.*

bl. 29. aanw. 18. (Zie ook bl. XXXIX en II. bl. XI.)

*Zij kaatsen elkander de ballen toe.* Zoo bij v. Eijk III. bl. 86.

Servilius bl. 209 spreekt slechts van één *bal*. Hij zegt: *Si kaatsen malcanderen den bal toe.* Zoo ook Gheurtz bl. 58 op deze wijze: *Sy kaatsen malcanderen den bal tue.* *Tue = toe*, *ue* geldt voor *oe*. V. Alkemade bl. 119 en Tuinman I. bl. 265 hebben de spreekwijze mede zoo.

Winschooten bl. 116 beperkt daarenboven het meervoud tot twee, als hij zegt: *die twee kaatsen malkander de Bal toe.*

Tuinman II. bl. 163 spreekt in 't algemeen; maar geeft eene uitbreiding, die de beteekenis der spreekwijze wijzigt. Hij zegt: *men kaatst malkanderen den bal van een anders dak toe.*

Reddingius bl. 63 stelt het werk gebiedend of aanbevelend voor. Bij hem leest men: *Kaatst malkander den bal toe.*

Zegerus bl. 39 geeft de spreekwijze onbepaald op. Men vindt er: *Malcanderen den bal toe kaatsen.* Zoo ook Idinau bl. 42 en Wassenbergh I. bl. 94.

Sartorius tert. II. 77 heeft *toerollen* voor *toekaatsen*. Hij zegt: *Sy rollen malkanderen de bal toe.*

Bij Sartorius pr. II. 82 wordt van *toesollen* gesproken. Onbepaald stelt hij de spreekwijze op deze wijze voor: *Elckander de Bal toe sollen.*

bl. 29. *aanw.* 48. (Zie ook bl. VII, LXXIV en II. bl. XI.)

*Schrijf dat aan den bulk (of: Teeken het hoog aan), dan zullen de kalveren het niet uitlekken.*

*Schrijf dat aan den balk, dan zullen de kalveren het niet uitlekken.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

Sancho-Pançá bl. 54 heeft slechts het eerste gedeelte van het spreekwoord. Hij zegt: *Schryf dat aen den balk.*

Ook v. Moerbeek bl. 242 heeft het zoo, zonder evenwel het voorwerp zoo bepaald aan te wijzen. Hij zegt: *Schryf het aan den balk.*

Schaberg bl. 66 stelt de zaak geheel onbepaald voor. Bij hem heet het: *aan den balk schrijven.*

Bogaert bl. 103 neemt al de bemoeyingen onder den naam *goedvind* op, als hij zegt: *schryf unen goedvind aen den balk.*

Tuinman I. bl. 237 heeft daarentegen alleen het laatste deel van het spreekwoord. Hij zegt: *Dat zullen de kalveren niet uitlakken.*

De Jager *N. Bijdr.* bl. 42 doet dat ook, maar geeft daarbij de plaats op, waar de zaak voorvalt. Hij zegt: *Daar zullen 't de kalveren niet uitlekken.*

*Teeken het hoog aan, dan zullen de kalveren het niet uitlekken.*

Zoo vindt men het spreekwoord op *Campen* bl. 45 en bij *Meijer* bl. 21 opgeteekend met dit onderscheid, dat het laatste deel van het spreekwoord niet zoozeer als het gevolg van het eerste wordt voorgesteld, maar meer als het oogmerk, waarom het werk volbracht, of de voltooying eener zaak geschied is. Er staat: *Teeckendet ommer hoghe an, dattet die Calueren niet wtlicken.*

bl. 30. *aanw.* 18. (Zie ook bl. XXXIX, LIII en II. bl. XI.)

*Het is kwaad, oude honden aan banden te leggen.* Zoo bij *Cats* bl. 409, *Richardson* bl. 28, *Wassenbergh* I. bl. 94 en *Modderman* bl. 104.

Op 7 *Jan.* vindt men het spreekwoord mede zoo, maar met bepaalde aanduiding van den *band*. Er staat: *'t Is quaed ouwe honden an band leggen.* Zoo ook bij *Gruterus* I. bl. 111 en op *Hond* bl. 123. *Tuinman* I. bl. bl. 90 doet dat nog bepaelder, als hij zegt: *'t Is quaad oude honden aan den band te leggen.* Ook de *Brune* bl. 210 op deze wijze:

*Ouw' honden, naer het oude zegghen,  
Zijn qualick aen den band te legghen.*

Zoo komt het spreekwoord mede voor bij *Willems* IV. 11.

Bij v. *Alkemade* bl. 9 vindt men de moeilijkheid der zaak meer nog aangeduid, als hij het *zwaar-vallen* voor het *kwaad-zijn* in de plaats brengt. Zoo staat er: *t'Valt zwaar oude honden aan den band te leggen.*

*Sartorius pr.* III. 4 noemt de zaak slechts, en geeft ze daarenboven onbepaald op. Hij zegt: *Oude Honden aen den bandt leggen.* Zoo doet ook v. *Alkemade* bl. 168.

*Aan banden leggen* wordt verwisseld met *in banden leeren gaan*, dat eene andere uitdrukking voor dezelfde zaak is. Zoo bij *Zegerus* bl. 56, die zegt: *Tes quaet oude honden in die banden leeren gaen.*

Zoo komt het spreekwoord mede voor bij *Servilius* bl. 126\*, maar met bepaalde aanduiding van den *band*. Hij zegt: *Tis quaet oude honde inden bant leeren gaen.*

*Idinau* bl. 46 stelt de zaak, die hij alleen benoemt, onbepaald voor. Hij heeft: *Oude honden leeren in banden gaen.*

Met vervanging van *in banden* door *aan een band* komt het spreekwoord voor bij *Sartorius tert.* IV. 98. Bij hem leest men: *Het is quaet oude Honden aen een bandt te leeren gaen.* Zoo ook bij de *Jager Bijdr.* bl. 103 en v. *Eijk* II. *nal.* bl. 16.

*Gheurtz* bl. 54 zegt: *Oude honden is quaet aen banden leeren gaen*, *Bogaert* bl. 63: *'t Is moeijelijk oude honden aen den band te leeren gaen*, en *Sartorius pr.* III. 3, alleen de zaak opgevende: *Die een ouden Hondt aen den bandt wil leeren gaen.*

In *Prov. seriosa* bl. 35 vindt men alleen van *leeren* gewaagd op deze wijze: *olde honden zijn quaet bant te leren.* *Olde* = *oude*.

*Hoffmann* 576 heeft *bandig maken*, eene andere uitdrukking voor *in banden lceren gaan*. Hij zegt: *Olde hont zijn quaet bandich te maken.* Zoo ook op *Delf* bl. 84 aldus: *oude honden zijn quaet bandich te maken.*

In *Sel. Prov.* bl. 90 vindt men de beide verrichtingen *wennen of leggen*. Daar staat: *Tis quaet oude honden aen den bandt te wennen of legghen.*

Bij v. d. *Bergh* bl. 270 heeft men *doen gaan*. Hij geeft het spreekwoord op deze wijze:

*Het es pine menegherande*

*Den ouden hont doen gaen in bande.*

*Ande* = *hande*, de *h*, als stom, slechts weggelaten.

bl. 30. *aanw.* 19.

*Het is zoo vast als eene muts met zeven kebanden.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

*Tuinman* I. bl. 85 spreekt slechts van *één* in plaats van *zeven* kebanden, zonder er zelfs nog bepaald op te drukken. Hij zegt: *Dat is zo vast als een mutsje met een keelband.*

Zoo ook *Tuinman* I. bl. 131, maar onbepaald. Daar staat: *Zo vast als een mutsje met een keelband.*

Sterker uitgedrukt, door de tusschenvoeging van het woordje *ruim*, vindt men het spreekwoord bij *Tuinman* I. bl. 59 aldus voorgesteld: *Dit was ruim zoo vast, als een mutsje met een keelband.*

Ontkennend, maar tevens met opgave van de zaak, welke het geldt, staat het spreekwoord bij Modderman bl. 149. Hij zegt: *de vreugde is niet zoo vast als een mutsje met een keelband.*

Voor zeven vindt men bij Folie I. 146 *negen en negentig* keelbanden. Zoo staat er: *'t Is soo vast als een Muts met negen-en-negentig Kélebanden.*

bl. 30. aanw. 27. (Zie ook bl. VII, LXXIV.)

*Hij loopt in het lijntje* (of: *aan den leiband*, ook wel: *aan zijn snoer*).

*Hij loopt in het lijntje.* Zoo bij Tuinman I. bl. 75 en v. Eijk I. bl. 101.

Onbepaald uitgedrukt vindt men de spreekwijze bij Tuinman I. bl. 240. Hij zegt: *in 't lyntje loopen.*

Mede zoo, maar met vervanging van *in het lijntje loopen* met *aan het lijntje krijgen*, daarenboven met vermelding van het voorwerp, vindt men de spreekwijze bij Tuinman I. bl. 240 aldus: *Ymand aan 't lijntje krijgen.*

*Hij loopt aan den leiband.* Zoo bij Modderman bl. 251, maar wat sterker uitgedrukt. Daar staat: *wij loopen nog altijd aan den leiband.*

*Hij loopt aan zijn snoer.* Zoo wordt de spreekwijze bij geen der verzamelaars aangetroffen.

Winschooten bl. 176 heeft *krijgen* voor *loopen*, in onbepaalde uitdrukking, maar met opgave van het voorwerp. Hij zegt: *iemand aan zijn snoer krijgen.* Zoo ook bij Tuinman I. bl. 240, v. Eijk I. nal. 75 en v. Lennep bl. 204.

Op Campen bl. 104 vindt men *hebben* voor *loopen*, en *voor* in plaats van *aan*. Zoo leest men: *Sy hebben hem nu voer den snoer.* *Voer* = *voor*, de *e* als verlengletter genomen.

bl. 31. aanw. 5.

*Gesleten banieren vereeren den kapitein.* Zoo bij Gruterus III. bl. 148 en Meijer bl. 94 op deze wijze: *Gesleten bannier vereert den Capitein.*

In Motz bl. 6 staat *oude* voor *gesleten*. Zoo leest men: *Oude baniere hootsmans eere.* *Hoot* is oud voor *hoofd* of *hoofd*; *hootsman* is dus *hoofdman*, dat is: *kapitein*.

bl. 34. aanw. 7.

*Die niet beter kan, gaat met zijne oude kneen te bed.*

In Motz bl. 69 vindt men het spreekwoord op deze wijze: *Die niet badt en mach, gaat met zijn oude quene te bedde.* *Badt* is eene andere uitspraak van *bet*, voor *beter*. *Quene* of *kneen* beteekent *vrouw*; zoo ook het Engelsche *queen*, hoewel met de gewijzigde beteekenis van *konings-vrouw* = *koningin*.

Gruterus III. bl. 138 heeft: *Die niet bet en mag, slaap by zyn oudere.* *Zijne oudere* is *iemand*, die *ouder* is dan *hij*. Bij *zijne oudere slapen* en met *zijne*

*oude kneen te bed gaan* drukt dus volmaakt hetzelfde uit.

bl. 34. aanw. 8. (Zie ook bl. XIV.)

*Droomen zijn bedrog: K... je in je bed, je vindt het 's morgens nog.* Zoo bij Tuinman I. bl. 325 op deze wijze: *Droomen is bedrog: maar k... in 't bed, gy vind het 's morgens noch.* Ook bij Bogaert bl. 66 aldus: *Droomen is bedrog, maer k... in uw bed dan vindt gy 't nog.*

Bij Gruterus I. bl. 101 staat dit zoo: *Droom is droch: pist int bed, ghy zullet vinden.* *Droch* is hetzelfde als *bedrog*.

Cats bl. 544 heeft alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord, maar met omschrijving. Hij zegt:

*Past op geen droom, het is bedrogh:*

*Soo is 't geweest, soo is het nogh.*

Op Campen bl. 75 vindt men enkel: *Droom is droch.* *Droem* = *droom*, de *e* als verlengletter genomen. Zoo ook op 17 Jan. Tuinman I. bl. 2, 295 heeft: *Droomen is bedrog.* Zoo ook in *Adag. Thesaurus* bl. 12. V. Zutphen I. bl. 5, 6, *Duivel* bl. 702 zegt: *Droomen zijn bedrog.*

Sartorius tert. III. 7 heeft bij het eerste gedeelte van het spreekwoord eene voorwaardelijke tegenstelling. Bij hem leest men: *Droom is bedrogh, nochtans seytse somtijts wat.*

Op Campen bl. 75 staat: *Droomen sijnt lueghen.* *Ue* = *oe*, dus *lueghen* = *loegen*, eene andere uitspraak van *leugen*.

bl. 34. aanw. 36.

*Hij laat het fust zorgen: zijn bed is zijn eigen.*

Sartorius pr. VIII. 89 heeft het spreekwoord aldus: *Fuys laten sorgen, zijn bed is zijn eygen.* *Fuys* of *fuis* is *fust*, volgens Weiland. Het schijnt echter aan bedenking onderhevig. Sartorius schrijft *fuys*, niet *het fuys*. Bij Kiliaan wordt *fust* wel door *fuyst*, maar niet door *fuys* aangeduid. Daar de *f* en *p* wisselen, zou *fuis* = *puis* = *poes* kunnen zijn.

bl. 35. aanw. 7. (Zie ook bl. LIII.)

*Maak uw bed, zoo als gy slapen wilt.* Zoo op 10 Febr. en bij Gruterus I. bl. 113, waar men leest: *Maakt u bed zo ghy slapen wilt.* Ook bij Cats bl. 491 staat: *Maeck uw bedde, soo gy slapen wilt*, in 't Mergh bl. 54: *Maeckt u Bedde sooje wilt slapen*, in *Sel. Prov.* bl. 23: *Maeckt u bedt soo ghy daer op slapen wilt*, en bij Tuinman II. bl. 123: *Maak uw bedde, zo als gy slapen wilt.*

Ook de Brune bl. 288 heeft het zoo. Hij zegt:

*Maect uw bedde reed en claer,*

*Zoo ghy slapen wilt daer naer.*

In *Prov. seriosa* bl. 3 wordt het spreekwoord aldus voorgesteld: *also een zijn bedde maect mach hi daer op slapen.* Zoo ook bij Hoffmann 41 en op *Delf* bl. 3.



Gruterus III. bl. 125 zegt: *Alzo een syn bed maakt, zal hy slapen*, en bl. 148: *Gereed u bed, alzo ghy slapen wilt*.

bl. 35. aanw. 18. (Zie ook bl. XXXIX.)

*Om te vijsten of te wenschen, behoeft men niet uit zijn bed op te staan*. Zoo bij Tuinman I. bl. 281.

In *Prov. seriosa* bl. 34 komt *wenschen* vóór *vijsten*, en wordt *van den bedde gaan* voor *uit zijn bed opstaan* in de plaats gebracht; waardoor evenwel de uitdrukking van het spreekwoord volmaakt dezelfde blijft. Er staat: *om wenschen of vijsten en darf niemand vanden bedde gaen*. *Derven* beteekende oudtijds *behoeven*; *darf* = *derf* is de derde persoon van den tegenwoordigen tijd. Wij hebben daarvan nog *nooddurft* of *nooddruft*, dat is: *wat men voor den nood behoeft*.

Zoo ook bij Hoffmann 561: *Om wonschen noch om vijsten en derf niemand van den bedde gaen*, en op *Delf* bl. 34: *om weynschen noch om vijsten. en derf niemand vanden bedde gaen*. *Wonschen* en *weynschen* zijn dialectvormen van *wenschen*.

Gheurtz bl. 55 geeft, bij een gelijk gevolg, eene wel onnoodige, maar tegenovergestelde oorzaak op, daar hij *te bedde gaan* voor *uit zijn bed opstaan* of *van den bedde gaan* in de plaats brengt. Hij zegt: *Om wenschen noch vysten derfmen niet te bedde gaen*.

bl. 35. aanw. 25. (Zie ook bl. LIII.)

*Wie paard of vrouw zonder gebreken zoekt, zal stal en bed wel altijd ledig zien*. Zoo bij Cats bl. 464 op deze wijze:

*Wie paert, of wijf, soeckt sonder gebreken,  
Die mag het werck wel laten steken,  
En dencken dat hy sijn bed en stal  
Voor eeuwich ledigh houden sal.*

Ook de Brune bl. 276 heeft het aldus. Hij zegt:

*Wie zoekt een vrouwe zonder vleck,  
Of wel een peerd met gheen ghebreck,  
Die dencke, dat hy bed en stal,  
Voor eeuwich ledigh houden zal.*

In *Veeteelt* bl. 110 komt het spreekwoord mede zoo voor. Daar leest men:

*Zoekt ge een vrouw of paard en wilt gij geen gebreken,  
Zoo zijt ge een dwaas! en moogt het werk wel laten steken,*

*En denken dat uw bed en stal  
Wel eeuwig ledig blijven zal.*

Bij de Brune bl. 276 vindt men van geen *stal en bed* of *bed en stal* gewag gemaakt, maar de zotternij alleen als gevolg der handelwijze aangewezen. Hij heeft:

*Wie peerd, of vijf vilt zonder vleck,  
Hy thoont zyn zotheyd en ghebreck.*

Bij de Méry *Holl.* 4 valt het gevolg geheel en

al weg. Hij zegt slechts: *Van vrouwen en paerden en zynder geen sonder gebrek*.

Ook bij de Brune bl. 354 is dat zoo, en dan nog alleen op de *paarden*, niet op de *vrouwen* toegepast. Daar leest men:

*Gheen peerd op heel het aerdrijck leeft,  
Dat gheen ghebreck of vleck en heeft.*

bl. 35. aanw. 27.

*Zedig ter strate, aandachtig in de kerk, blijde in huis, vriendelijk te bed.*

Gruterus III. bl. 175 geeft het spreekwoord aldus op: *Zebaar ter straten, aandachtig inde kerk, blijde in huys, vrindelec te bedde*. *Zebaar* is eene verkorting van *zedebaar*, waarvoor wij thans *zedig* zeggen; van dezelfde vorming is *eerbaar*.

bl. 26. aanw. 3.

*Bedelaars erf ligt in alle landen.*

Op 6 April wordt het spreekwoord op deze wijze opgegeven: *Bidermans erf, leyt in alle landen*. Tuinman geeft voor de beteekenis van *biderman* ook die van *bedelaar* op; maar het woord wordt meest voor *braaf* of *eerlijk man* genomen. Gruterus I. bl. 94 heeft het spreekwoord mede zoo.

Ook Tuinman II. bl. 101 zegt: *Bidermans erf ligt in alle Landen*. Zoo mede bij Mulder bl. 418.

bl. 36. aanw. 33. (Zie ook bl. XIV, LIII en II. bl. XI.)

*Zoekers van kunsten zijn vindere van den bedelzak*. Zoo bij Gruterus III. bl. 168, Verstegen XI, v. Alkemade bl. 112, Tuinman I. bl. 170, in *Adag. quædam* bl. 58 en bij Bogaert bl. 81.

Gruterus II. bl. 141 geeft ons juist het tegenovergestelde te lezen, als hij *broodzak* voor *bedelzak* opgeeft. Hij zegt: *Een soeker der kunst, een vinder des brootsax*. Zoo mede in 't *Mergh* bl. 17 en *Sel. Prov.* bl. 28.

bl. 37. aanw. 20.

*Op leugen en bedrog leeft men het gansche jaar*.

In *Motz* bl. 12 krijgt men het spreekwoord aldus te lezen: *Op liegerije en bedriegerije Leeftmen al diaer lanc*. *Al diaer* = *al d'iaer* is *al 't jaar*.

bl. 38. aanw. 2. (Zie ook bl. XIV, XXXIX.)

*Daar geen dwang is, is geene eer, zei de koster, en hij sloeg de beelden in de kerk*. Zoo bij Tuinman II. bl. 159, die van des *kosters kerk* spreekt. Hij zegt: *Daar geen dwang is, is geen eer, zei de Koster, en hy sloeg de beelden in zyn kerk*. Ook v. Duyse bl. 194 heeft het spreekwoord op die wijze.

Modderman bl. 113 heeft *riep* voor *zeide*: *Waar geen dwang is, is geen eere, riep de koster, en hij sloeg de beelden in de kerk*.

Bij Folie I. 89 vindt men *daar moet ontsag* *wezen* in de plaats van *daar geen dwang* is, is *geene eer*, en *geeselen* voor *slaan* gebruikt. Men leest er: *Daar moet ontsag wesen, (sey de Koster) en hy geesselde de Beelden.*

Gheurtz bl. 75 neemt *heiligen* voor *beelden*. Zoo staat er: *Waer gheen dwang is daer is gheen eer sprack de koster en sluech die heylighen. Sluech = sloeg: we gold vroeger voor oe.*

In *Prov. seriosa* bl. 10 wordt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord vermeld. Men leest er: *daer gheen dwanck en is daer en is gheen eer.* Zoo mede bij Hoffmann 159. Ook op *Delf* bl. 10, waar men *bedwang* voor *dwang* vindt. Er staat: *Daer gheen bedwanc en es daer en es gheen eere.*

Ook Zegerus bl. 15 heeft alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord. Hij zegt: *Daer gheen bedwanc en is, daer en is geen eere.* Zoo mede op 12 Junij, 25 Julij en 12 Aug., bij Gruterus I. bl. 95 en op 8 Junij 53: *Daar geen dwangh is, daar is geen eer*, en in *Adag. quædam* bl. 21: *Daer geen bedwanck en is daer is geen eer.*

Bij de Brune bl. 130, 132 vindt men het eerste gedeelte des spreekwoords aldus:

*Gheen eer duert langh,*

*Als met bedwang,*

en bl. 492 op deze wijze: *Daer dwangh ontbreect, daer is geen eer.*

Willems VII. 26 zet een ander spreekwoord voorop, en doet dan het eerste gedeelte van dit spreekwoord als premisse voorkomen. Hij zegt:

*Bedwingt het rysjen, jong en teer.*

*Waer geen bedwang is, is geen eer.*

bl. 38. aanw. 6. (Zie ook II. bl. XI.)

*Zij is zoo schoon als een beeld.* Zoo bij Sartorius pr. IV. 53, maar met verwisseling van een *hij* voor *eene zij*: *Hy is soo schoon als een beeldt.*

V. Alkemade bl. 178 laat het in het midden, wien of wie het geldt, daar hij onbepaald spreekt: *Zoo Schoon als een beeld.*

Op *Campen* bl. 81 staat, met verwisseling van *schoon* voor *zuiver*: *Sie is soe suyuerlick, als oftet een beelde waere. Suyuerlick = zuiverlijk = zuiver, dat is: rein, schoon.*

bl. 38. aanw. 10.

*Als de hond een been heeft, dan heft hij zijn staart op.* Zoo bij Tuinman II. bl. 196 en de Jager Bijdr. bl. 104.

Gruterus III. bl. 125 en Meijer bl. 99 hebben het spreekwoord mede zoo: *Als den hont t'been heeft, zo heft hy zynen steirt.* *Steirt* is eene andere uitspraak van *staart*.

In *Prov. seriosa* bl. 6 vindt men den *staart* niet opgeheven maar in den mond gehouden. Zoo staat

er: *als die hont dat but knaghet soe heeft hi die stert in die mont.* *But* is een dialectverschil met *bot* = *been*, en *stert* met *staart*. Zoo mede bij Hoffmann 90: *Als de hont dat been heeft, so heeft hi den staert in den mont.*

Op *Delf* bl. 6 komt het spreekwoord als in de opgave voor: *als die hont dbeen heeft so heft hi sinen staert.*

bl. 38. aanw. 17.

*Een hond, aan een been, hont geene vrienden.* Zoo bij v. Eijk II. bl. 82.

Gruterus II. bl. 139 spreekt bij den hond van *knagen*: *Een hont die t'been knaagt en kent geen vrinden.* Zoo ook in 't *Meryh* bl. 16. Gruterus III. bl. 141 heeft het spreekwoord op gelijke wijze: *Een hont diet been knaagt, en kent geen vrinden,* gelijk mede Tuinman II. bl. 196: *Een hond, die aan een been knaagt, kent geen vrienden.*

Cats bl. 461, 498 spreekt bij den mensch van *ontnemen*: *Een hont die men een been ontnemt, en kent geen vrienden.* Zoo ook v. Alkemade bl. 32: *Een hond dien men een been ontnemt, kend geen Vrienden.* Bij de Brune bl. 250 vindt men het spreekwoord op deze wijze:

*Den hond zijn alle vrienden vreemt,*

*Als yemant hem zijn been ont-neemt.*

In *Sel. Prov.* bl. 14 staat daarenboven *houdt geen vriendschap* in de plaats van *kent geene vrienden*. Er wordt gezegd: *Den hondt diemen een been ontnemt, en houdt gheen vriendschap.*

Cats bl. 498 zegt alleen: *'t Is quaet den hont een been te ontnemen.*

Ook de Brune bl. 88 doet dat aldus:

*'t Is quaed een hond een been t'ont-treoken,*

*En niet tot byten hem verwecken,*

alsmede op deze wijze:

*'t Is quaed een hond, die knaeght of leckt,*

*Dat yemant hem een been ont-treect.*

bl. 38. aanw. 23. (Zie ook bl. XXXIX.)

*Het is vel over been.* Zoo komt de spreekwijze bij geen der verzamelaars voor.

Tuinman II. bl. 228 zegt: *Hij heeft maar 't vel over de beenen.*

Gruterus III. bl. 152 heeft het mede zoo, maar met vermelding, van wien men dat zegt. Zoo staat er: *Hy is wel mager, die niet dant vel over de beenen heeft.*

Servilius bl. 175 heeft: *Daer en is nz dan vel ende beenen aen hem.* *Nz* is eene verkorte schrijfwijze voor *niet*. Gheurtz bl. 35 zegt: *Hy is niet Dan vel en been.*

bl. 38. aanw. 26. (Zie ook bl. LXXV.)

*Hij heeft hem een been in den mond gegeven, om te kluiven; daar zal hij genoeg aan te doen hebben.*



Zoo op *Campen* bl. 96 en bij *Meijer* bl. 45 op deze wijze: *Hy heft hem daer een butt in den mont gegeuen te chuyen, daer sal hy ghenoech an te doene hebben.*

V. *Moerbeek* bl. 243 laat het gevolg weg, en vermeldt alleen de oorzaak aldus: *Ik zal hem een been te kluiven geeuen.*

Zoo ook komt het spreekwoord voor in *Motz* bl. 34, waar daarenboven *knagen* voor *kluiven* staat. Men vindt er: *Hy heeft my een been te knaghen ghegeuen.*

Van dit gedeelte van het spreekwoord wordt in *Motz* bl. 9 alleen de zaak genoemd. Daar leest men: *Het is een been wel herdt om knaghen.*

bl. 39. aanw. 1. (Zie ook bl. LIII en II. bl. XI.)

*Men late den edellieden hun wildbraad, den boeren hunne kermis en den honden hunnen hoogtijd (hunne bruiloft, of: hun been), zoo blijft men ongedeerd.*

Vooreerst komt het spreekwoord aldus voor: *Men late den edellieden hun wildbraad, den boeren hunne kermis en den honden hunnen hoogtijd, zoo blijft men ongedeerd.* Zoo vindt men het spreekwoord op *Campen* bl. 57 en bij *Meijer* bl. 27 aldus: *Men late den Edelluyden haer wildtbraet, den Buyren haer kermisse, den Honden haer hoochtijt, soe blijft men ongeropt.* *Buyren* staat voor *bueren* = *boeren*, omdat *ue* vroeger voor *oe* gold; *soe* = *zoo*, de *e* als verlengletter gebezigd; *ongeropt* = *ongerept*, dat is: *ongedeerd*, eigenlijk: *onbesproken*.

De tweede voorstelling van het spreekwoord is: *Men late den edellieden hun wildbraad, den boeren hunne kermis en den honden hunne bruiloft, zoo blijft men ongedeerd.* Zoo komt het bij geen der verzamelaars voor.

*Cats* bl. 489 laat de conclusie weg. Hij geeft het spreekwoord aldus op: *Men moet den edelen hun wiltbraet, den boeren hun kermis, en den honden hunne bruyloft laten.* Ook in *Sel. Prov.* bl. 60 komt het spreekwoord zoo voor.

In 't *Mergh* bl. 53 blijft de conclusie mede weg. Daar vindt men het spreekwoord op deze wijze opgegeven: *Laat den Edelen haar Wiltbraet, den Boeren haer Kermis, en den honden haer Bruyloft houden.* Zoo ook bij v. *Alkemade* bl. 39 aldus: *Laat de Eedelen haar wiltbraat, de boeren haar kermis, en de honden haar bruloft.*

Ten derde eindelijk wordt het spreekwoord op deze wijze opgegeven: *Men late den edellieden hun wildbraad, den boeren hunne kermis en den honden hun been, zoo blijft men ongedeerd.* Ook deze wijze van voorstelling wordt bij geen der verzamelaars gevonden.

*Tuinman* I. bl. 116 neemt niet alleen de conclusie niet op, maar laat daarenboven de *edellieden* buiten spel, en spreekt alleen van de *boeren* en *honden*.

Hij zegt: *Men laate den hond zyn been, en den boeren hunne kermissen.*

Behalve dat alles, vervallen ook de *boeren*, en blijven alzo alleen de *honden* over bij *Tuinman* I. bl. 287, II. bl. 196. Hij heeft: *Ontneem den hond zyn been niet.* Zoo ook bij *Hond* bl. 122. Nog stelt *Tuinman* II. bl. 30 dit aldus voor: *De hond houde zyn been, en II. bl. 196 op deze wijze: Men late den hond zyn been.*

bl. 39. aanw. 14.

*De beenhouder heeft zooveel als de schaapviller.*

*Gruterus* III. bl. 175 en *Meijer* bl. 72 geven het spreekwoord aldus op: *Zo veel heeft hy die t' beenken houd, als die t' schaepken vlaed.* *Vlaeden* of *vladen* is Vlaamsch, en beteekent *villen*.

bl. 39. aanw. 22.

*Gebroken beenen en eerbare vrouwen Moeten stoel en kamer houën (of: moeten het huis bewaren).*

*Gebroken beenen en eerbare vrouwen Moeten stoel en kamer houën.* Zoo bij *Folie* I. 376.

*Gebroken beenen en eerbare vrouwen moeten het huis bewaren.*

*Tuinman* I. bl. 162 begrijpt er alle vrouwen onder, en niet de *eerbare* alleen, als hij zegt: *Een vrouw, en gebroken been, moeten 't huis bewaren.* Zoo ook *Modderman* bl. 46, terwijl de *Brune* bl. 277 dat op deze wijze doet:

*Een vrouw, en een ghebroken been,*

*In huys te zijn, is haer ghemeen.*

*Cats* bl. 468, 500 heeft *kwade* voor *gebroken* beenen, en *goede wijven* voor *eerbare vrouwen*. Hij zegt:

*Quade beenen, en goede wijven,*

*Dienen wel in huys te blijven.*

Dat doet ook v. d. *Venne* bl. 108, en neemt daarenboven de *verslonste kleederen* mede op. Zoo komt het spreekwoord bij hem voor: *Een goet Wijf, en quact Been, en verslonste Kleeren doen de Wooning bewaren.*

bl. 39 aanw. 23.

*Hadt gij het aan uw been, wat ik u toegewenscht heb, gij zoudt nergens heengaan (of: niet ver loopen).*

Op *Campen* bl. 65 vindt men het spreekwoord aldus voorgesteld: *Hadde ghyt an een been, dat ick v gewunschet hebbe, ghi en soldt nerghens hen gaen. Ghy soldt niet veer lopen.* *Wunschen* is eene andere uitspraak van *wenschen*; *hen* is *heen*, en *veër* is *ver*.

*Meijer* bl. 80 heeft het spreekwoord, zoo als het hier is voorgesteld, overgenomen op het laatste deel na: *Ghy soldt niet veer lopen*, en daardoor de tweede voorstelling van het spreekwoord niet vermeld. Wie het dus uit *Meijer* wil leeren kennen, kan dit slechts ten deele en onvolledig.

bl. 39. aanw. 30.

*Het is wel aan de kous (of: de brók) te zien, waar het been gebroken is.*

*Het is wel aan de kous te zien, waar het been gebroken is.* Zoo bij Tuinman I. bl. 166.

In *Prov. seriosa* bl. 81 vindt men het spreekwoord op deze wijze voorgesteld: *men siet wel aen die hose waer tbeen omtwe is. Hose, hooze, hoos voor kous is in sommige streken onzes vaderlands nog geldig. Omtwe, eigenlijk ontwee, is aan twee, dat is: aan stukken.* Zoo ook bij Hoffmann 509: *Men siet wael aen die hose, waert been ontwee is.*

Op *Delf* bl. 31 leest men: *men siet wel aen die couse waert been ontwee es.* Zoo ook bij v. Vloten bl. 360.

Bij Tuinman I. bl. 166 draait de zaak geheel en al om, daar hij ons aldus te lezen geeft: *Men ziet aan 't been, waar de kous een gat heeft.*

*Het is wel aan de broek te zien, waar het been gebroken is.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

bl. 39. aanw. 81.

*Het kost al been, dat ter stokke rijdt.*

In *Prov. seriosa* bl. 42 leest men: *toost al been datmen te stocke rijt.* Men zegt hier: dat men te stokke rijdt, *kost been*, dat is: *daar lijdt het been door of dat komt op het been aan.* Dit komt met het opgegevene volmaakt overeen. In *dat ter stokke rijdt* komt dat voor als de persoon, die in *dat men te stokke rijdt* door men wordt aangeduid, en dat is dan het verbindingswoord.

Ook bij Hoffmann 694 komt het spreekwoord zoo voor: *Tcost al been dat men te stoc rijt*, gelijk mede op *Delf* bl. 41: *tkost al been datmen tstocke rijt.*

bl. 40. aanw. 3. (Zie ook bl. XIV, XXXIX, LIII en II. bl. XI.)

*Het zijn sterke beenen, die de weelde kunnen dragen.* Zoo bij Gheurtz bl. 68: *Tsyn stercke beenen de weelde draeghen connen*, en bij Cats bl. 471: *'t Zyn stercke beenen, die weelde dragen kunnen.* In 't *Mergh* bl. 39, bij v. Alkemade bl. 142, Tuinman I. bl. 102, II. bl. 166, Lublink *Verh.* bl. 115, Martinet bl. 10, Braakenburg VI. 3, Koning bl. 24 en in *Vrijmoedige* bl. 79 vindt men het spreekwoord mede zoo.

In *Euphonia* bl. 523 wordt de uitdrukking versterkt door bijvoeging van het woordje *altoos*: *het zijn sterke beenen, die altoos de weelde kunnen dragen.*

Hornstra 16 stelt de zaak eenigszins twijfelachtig voor, als hij zegt: *Het moeten sterke beenen zijn, die de weelde kunnen dragen.* Zoo ook in *Zeepl.* bl. 86. Modderman bl. 5 zegt dit zoo: *hij moet*

*sterke beenen hebben, die jufvrouw Weelde dragen moet.*

*Dragen* wordt *verdragen* in *Sol. Prov.* bl. 211: *T'syn stercke beenen, die de weelde kunnen verdragen.* V. Eijk III. bl. 104 heeft dit mede zoo. Hij zegt: *het waren sterke beenen die de weelde verdroegen.*

*Kunnen dragen* gaat in werkelijk *dragen* over in *Adag. quædam* bl. 63: *T'syn stercke Beenen die welde draegen.* *Welde* is eene andere uitspraak voor *weelde*. Ook in *B. Studeerk.* II. 2 komt het spreekwoord zoo voor. Daar staat: *'t Zyn sterke Beenen die de Weelde dragen.* Bij Everts bl. 234 op dezelfde wijze.

Op 20 April en 17 Oct. komen *weeldige dagen* in de plaats van de *weelde* zelve. Daar staat: *'t Zijn sterke benen, die weelighe daghen draghen.* Zoo ook bij Gruterus I. bl. 124 en op 14 Oct. 53.

Op *Campen* bl. 10 wordt van *goede dagen* gesproken, en *verdragen* voor *dragen* genomen. Zoo leest men er: *Het moeten stercke beenen zijn, die goede daghe verdraegen connen.* *Guede* = *goede*, *ue* gold vroeger voor *oe*.

bl. 42. aanw. 4.

*Het is wel een verloren hof, daar de beesten niet paren, de vrouw brast, de zoon dobbelt, de dochter loopt, en de meid zwanger is.*

Gruterus III. bl. 156 geeft het spreekwoord aldus op: *t' Is wel een verloren hof, daar de beesten niet en paren, de vrou schost, de sone dobbelt, de dochter loopt, en t' jong wyf gaat met kinde.* *Schossen*, ook wel *schrossen*, werd voorheen gebruikt voor *brassen*. *Jongwif* is mede verouderd voor *meid*, en *met kinde gaan* voor *zwanger zijn*.

Meijer bl. 87 neemt alleen de *beesten* op, zoodat *vrouw*, *zoon*, *dochter* en *meid* onvermeld blijven. Hij zegt: *Verloren hof daer de beesten niet en paren.*

bl. 42. aanw. 11.

*Hij speelt de beest.* Zoo bij Tuinman I. bl. 291 en v. Eijk II. bl. 9.

Ofschoon het vrouwelijke gebruik van *beest* oud en echt is, zegt Everts bl. 348: *Hij speelde den beest.*

Winschooten bl. 60 doet dat ook, en versterkt de uitdrukking door de opneming van het woordje *lustig*. Bij hem heet het: *hij speeld lustig den beest.*

Sancho-Pança bl. 44 geeft de spreekwijze aldus op: *'T is van de beest.* Zijn zeggen komt met de opgave op hetzelfde neêr. Hij geeft er nl. door te kennen: *het geldt eene zaak, alsof ze van de beest ware*, terwijl de opgave wil zeggen: *hij handelt als een beest.*

bl. 42. aanw. 87.

*Die zonder mes ter tafel gaat, verliest menigen beet.* Zoo, maar met een toevoegsel aan het eind, komt het spreekwoord voor bij Gruterus III. bl. 140 en Meijer bl. 108. Zij zeggen:

*Die zonder mes ter tafelen gaat,  
verliest menich bete, waar hy staat.*

Ook Tuinman II. bl. 34 heeft het zoo:

*Die zonder mes te tafel gaat,  
Verliest menigen beet, naar hy staat.*

Niet hetzelfde toevoegsel aan het eind, maar eene andere bijvoeging wordt bij De Brune bl. 12 aangetroffen, die daarenboven *tafel* met *maaltijd* heeft verwisseld, waardoor echter het spreekwoord niet wezenlijk verandert. Hij geeft het ons aldus te lezen:

*Die zonder mes ter maeltijd gaet,  
Verliest veel beetjes, tot zijn schaet.*

bl. 42. aanw. 89. (Zie ook bl. XIV, LIII en II. bl. XI.)

*Een lekker beetje smaakt wel, al is het gestolen.*

Gruterus III. bl. 142 en Meijer bl. 91 hebben het spreekwoord aldus: *Een lekker beetken smaakt zo wel gestolen. Zo wel = hoewel.*

In *Sel. Prov.* bl. 116 wordt alleen van een *gestolen*, niet van een *lekker beetje* gewag gemaakt: *Een ghestolen beedtjen smaeckt wel.* Zoo ook bij Tuinman I. bl. 294. Bij De Brune bl. 492 vindt men het *beetje* in 't meervoud: *Ghestolen beetjens smaken vel.*

V. Alkemade bl. 182 heeft *best* voor *wel*. Hij zegt: *Een gestoole beetje smaakt best.* Zoo mede bij Folie I. 355: *Een gestôle Beetje smaakt best*, en in *Adag. quædam* bl. 22 en *Adag. Thesaurus* bl. 25: *Een gestoolen beetien smaeckt best.*

bl. 48. aanw. 26. (Zie ook bl. XIV, XXXIX, LIII, LXXV en II. bl. XI.)

*Een goed begin heeft een goed behagen* (of: *Het beginsel mag behagen*), *Maar het einde zal den last dragen.*

*Een goed begin heeft een goed behagen, Maar het einde zal den last dragen.* Zoo op *Campen* bl. 35 en bij Meijer bl. 16, met verwisseling van *heeft* in *is* en *zal* in *moet*, aldus:

*Een guedt begin, is een guedt behaghen,  
mer t Eynde moet den last draghen.*

Ook, maar met kleine wijziging, komt het spreekwoord zoo voor bij Zegerus bl. 25:

*Goet beghin, goet behaghen,  
het eyndeken sal den last draghen,*

bij Gruterus II. bl. 139 en in 't *Mergh* bl. 15:

*Een goet begin, heeft een goet behagen,  
maer d'eyndeken moet doch den last dragen,*

bij Gruterus II. bl. 146 en in 't *Mergh* bl. 21:

III.

*Ghoe begin, ghoe behagen:*

*d'eyndeken sal den laste dragen,*

bij De Brune bl. 182:

*Een goed begin, een goed behaghen,*

*Maer 't eynde moet den last al draghen,*

in *Sel. Prov.* bl. 118:

*Goet begin maeckt goet behagen,*

*Maer t' eynde moet den last al draghen,*

bij Sartorius pr. III. 88:

*Een goet begin, is goet behagen,*

*Maer 't eynde dat moet de last dragen,*

bij v. Alkemade bl. 8:

*Een goed begin, een goed behaagen*

*maar t'eynd moet de last draagen,*

bij Tuinman I. bl. 89:

*Een goed begin heeft een goed behagen:*

*maar het einde moet den last dragen,*

en in *Adag. quædam* bl. 25:

*Een goet begin is goet behaegen,  
maer het eynde sal den last draegen.*

Bij Zegerus komt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord voor. Hij zegt bl. 20: *Een goet beghin is goet behaghen*, en bl. 24: *Goet beghin, goet behaghen.*

*Het beginsel mag behagen, Maar het einde zal den last dragen.* Zoo bij Gruterus III. bl. 126 en Meijer bl. 84, met verwisseling van *zal* in *moet*, op deze wijze:

*'t Beginsel mach behagen,  
maar d'eyndeken moet den last dragen.*

In *Adag. quædam* bl. 28 vindt men wel *beginsel*, maar het spreekwoord overigens op gelijke wijze als vroeger. Zoo staat er:

*Een goet beginsel heeft goet behaeghen,  
maer het eynde sal den last draegen.*

Verder komt alleen het laatste gedeelte van het spreekwoord voor, en wel in drierlei vormen. Vooreerst heeft Servilius bl. 95\*: *Deynde sal den last draghen.* Zoo ook bij Zegerus bl. 18 en Idinau bl. 155: *Het Eyndeken sal den last draghen*, bij Gruterus II. bl. 142 en in 't *Mergh* bl. 18: *d'Eyndeken zal den last dragen*, bij Tuinman II. bl. 115: *het einde zal den last dragen*, gelijk mede bij Everts 4, v. Waesberge *Geld* bl. 172 en Guikema I. 49.

Den tweeden vorm vindt men in *Prov. seriosa* bl. 39: *tende moet die last dragen.* Zoo ook bij Hoffmann 641: *Teinde moet den last draghen*, op *Delf* bl. 38 en bij v. Vloten bl. 869: *teynde moet den last draghen*, bij Servilius bl. 88\*: *Het eynde moet den last dragen*, bij Gheurtz bl. 10: *Deynd muet die last draeghen* (waar *muet* voor *moet* genomen is), bij Gheurtz bl. 69: *Teynde muet die last draeghen*, op 31 *Maart* en bij Gruterus I. bl. 105: *'t End moet de last dragen*, bij Sartorius pr. III. 88: *'t Eynde moet de last dragen*, en bij Tuinman II. bl. 22: *Het einde moet den last dragen.*

Den derden vorm eindelijk heeft Servilius bl. 223: *Dz eynde draecht den last* (waarin *dz* eene verkorte schrijfwijze is voor *dat*), De Brune bl. 484: *Het eynde draecht altyds de last*, Winschooten bl. 57: *het end draagt den last*, en Tuinman I. bl. 138, 240, 378: *het einde draagt den last*. Zoo ook bij v. Moerbeek bl. 252, in *Spreek xx* en bij Modderman bl. 22.

Nog vindt men het spreekwoord op deze wijze bij De Brune bl. 184:

*'t Is alles wel, als 't eynd' is wel,  
Want 't eynde maeckt ons dickwils spel.*

bl. 44. *aanw.* 4. (Zie ook bl. xxxix en II. bl. xi.)  
*Duar 't begrip groot is, is de liefde* (of: *vriendschap*) *klein.*

*Daar 't begrip groot is, is de liefde klein.* Zoo op 24 *Mei* en bij Gruterus I. bl. 95 op deze wijze: *Daar 't begrip groot is, is de liefde kleyn.* *Begrijp*, hetzelfde als *begrip*, is hier niet genomen voor *verstandelijke bevatting*, maar voor *bevatting* of *omvatting* in eigenlijken zin, dus voor *kring*. Zoo zeggen wij nog: die menschen zijn onder dat getal *begrepen*, enz. *Lieft of liefde is liefde*; de *d* oordeelde men vroeger te zacht, om eene lettergreep te sluiten, gelijk thans nog de *v* en *z*. Ook v. Alkemade bl. 104 heeft het zoo. Hij zegt: *Daar begrip groot is, is de liefde kleyn.*

Bij Tuinman I. bl. 231 nemen de zaken eene andere richting, daar hij oorzaak en gevolg met elkander doet verwisselen. Hij zegt: *Daar de liefde klein is, is 't begrip groot.*

*Daar 't begrip groot is, is de vriendschap klein.* Zoo bij Gheurtz bl. 14 aldus: *daer tbegrip groot is daer is de vriendschap cleyn.*

In *Prov. seriosa* bl. 10 komt *nau* voor *groot* in de plaats. Er staat: *daer 'tbegrip nau is daer is die vrientscap cleyn.* Wanneer 't *begrip* of *begrip* is *nau* = *naauw*, dat is: *klein*, dan is er niet veel gelegenheid voor vriendschapsbetooning; is 't *begrip* of *begrip* daarentegen *groot*, dan geeft de groote uitgebreidheid of te veel afleiding of wel worden er de krachten zoo door verdeeld, dat het moeilijk is, de ware vriendschapsblijken te betoonen: pers slot van rekening komt het dus op hetzelfde neêr. Zoo komt het spreekwoord ook voor bij Hoffmann 160: *Daer dat begrip nauwe is, daer is die vrientschap clein*, en op Delf bl. 10: *Daer dbegrip nauwe es daer es die vrientscap cleen.* Ook Meijer bl. 93 heeft: *Daer tbegryp nauwe is, daer is de vrientschap cleyne.* Dat *begrip*, naar de oude beteekenis van 't woord, voor *vitterij*, *berisping* zou staan, zoo als Meijer wil, komt met den zin van 't spreekwoord, gelijk 't hier voorkomt, niet overeen.

Sancho-Pança bl. 88 zegt: *Daer men zoo nauw ziet is de vriendschap klein.*

bl. 44. *aanw.* 6.

*Wapenen, vrouwen en boeken behoeven dagelijksche behandeling.*

In *Prov. seriosa* bl. 47 staat:

*wapen vrouwen ende boec  
behoeven dagelicks versoec.*

*Verzoek* is eigenlijk *proefneming*. Zoo zeide David, I *Sam.* xvii: 39, dat hij Saul's kleederen en wapenen nooit *verzocht* had, dat is: er geen *proef* of *ondervinding* van had gehad, ze te dragen. Zoo vindt men het spreekwoord mede bij Hoffmann 779:

*Wapen, vrouwen ende boeck  
behoeven daghelicks tversoec,*

en op Delf bl. 46:

*wapen vrouwen ende boec  
behoeven daghelickst versoec.*

*Wapen* en *boek* staan in alle drie genoemde verzamelingen in 't enkelvoud, alleen *vrouw* wordt in 't meervoud opgegeven. Bij Gruterus III. bl. 173 en Meijer bl. 111 vindt men ook *vrouw* in 't enkelvoud. Zoo schrijven zij:

*Wapen, vrou en boeck,  
behoeven daagelick versoec.*

Bij elk der verzamelaars vindt men *dagelicks*, *dagelick* of *dagelickx*, alle vormen, die het niet kenbaar maken, of men aan ons *dagelijks* of *dagelijksch* te denken hebbe; want de schrijfwijze der ouden laat beide toe. Voor het eene of andere geval ondergaat het spreekwoord wel eene kleine wijziging, echter geene noemenswaardige verandering in de beteekenis.

bl. 44. *aanw.* 18. (Zie ook bl. xxxix, lxxv en II. bl. xi, lxxix.)

*Op eenen groven kwast heeft men eenen scherpen beitel* (of: *eene scherpe bijl*) *noodig.*

*Op eenen groven kwast heeft men eenen scherpen beitel noodig.*

Gheurtz bl. 62 heeft het spreekwoord voor een *scherpen beitel*, maar met verwisseling van een *goven* in een *harden kwast*. Zoo zegt hij: *Teghen een harde quast, suectmen een scherpe beytel.* Ook vindt men 't zoo bij Tuinman II. bl. 134, v. Eijk II. bl. 96 en Bogaert bl. 62: *Tot een harden quast, behoort een scherpe beitel*, alsmede bij v. d. Hulst bl. 14: *Voor een harden kwast is een scherpe beitel noodig.* Bij Tuinman I. bl. 216 leest men mede: *op een harden quast past een scherpe beitel.* Nog heeft Tuinman I. bl. 299 het zoo, maar met een *beitel*, die niet alleen *scherp*, maar ook *hard* moet zijn. Hij zegt: *tot een harden quast, behoeft men een harden en scherpen beitel.*

De *harde kwast* wordt een *harde knoest* genoemd, wat alleen eene andere benaming voor dezelfde zaak is, door v. Moerbeek bl. 262. Zoo leest men bij hem: *Tot een harden knoest moet een scherpe beitel*

zyn. Ook De Jager bl. 420 heeft het spreekwoord op dezelfde wijze. Hij zegt: *tot eenen harden noest moetmen eenen scherp beytel gebruycken*. Noest is niets anders dan *knoest* voor *kwast*.

Tuinman II. bl. 172 spreekt alleen van een *harden beitel*, die vroeger mede, of alleen *scherp* was. Zoo zegt hij: *Op een harden quast past een harde beitel*. V. Alkemade bl. 114 spreekt mede van een *harden beitel*, maar gebruikt dien voor een *taaijen kwast*. Aldus stelt hij het spreekwoord voor: *Tot taye kwasten, harde beytels*.

Mulder bl. 482 heeft ook met een *harden kwast* te doen, doch gebruikt er, om zijn werk te voltooyen, geen *scherpen*, maar een *sterken beitel* toe. Bij hem heet het: *voor een harde kwast heeft men een sterken bijtel noodig*.

Op Campen bl. 44 en bij Meijer bl. 21 leest men juist het tegenovergestelde van 'tgeen het spreekwoord zegt, daar voor het eene *kwaad* een ander *kwaad* wordt aangewend. Het moeilijk werk wordt er met de verrichting aldus opgegeven: *Tot een quaden nuest, moetmen eenen quaden beytel soeken*.

*Op eenen groven kwast heeft men eene scherpe bijl noodig*. Zoo in Magazijn 66 en bij Modderman bl. 114: *Op een groven kwast behoort eene scherpe bijl*, gelijk mede bij Everts bl. 347: *op een groven kwast past een scherpe bijl*.

Door de verwisseling van eene *scherpe* met eene *harde bijl*, wordt de *groeve* tot eene *kwade kwast* gemaakt. Zoo De Brune bl. 479: *Tot een quae quast, een harde bijl*.

Beide zijn *hard*, de *kwast* zoowel als de *bijl*, bij Gheurtz bl. 68: *Tot een harde quast behueftmen een herde bijl*.

Op 15 Junij en bij Gruterus I. bl. 120 vindt men het spreekwoord in omgekeerden zin, daar *kwast* en *bijl* thans beide *kwaad* zijn. Zoo staat er: *Tot een qua quast, een qua bijl*.

bl. 45. *aanw.* 4. (Zie ook bl. xxxix.)

*Hij is bek af*. Zoo bij v. Eijk II. bl. 9.

Scheltema I. bl. 47 zegt: *Dat was bij den bek af*.

Tuinman I. bl. 173 heeft: *bek af helpen*, en II. bl. 238: *Bek af spelen*. Op dezelfde plaats zegt hij: *een paasden bek, en den hals afryden*. Deze spreekwijzen hebben echter niet dezelfde beteekenis.

Gheurtz bl. 49 doet de spreekwijze eenige besnoeying ondergaan, daar hij alleen vermeldt: *Mond af*.

bl. 45. *aanw.* 8.

Iemand aan zijn' kwaden bek de waarde weder geven.

Zoo zegt Sartorius sec. V. 55: *Een aen zijn quaden beek, waer weder daer aen geven*. Het is niet zeer duidelijk, wat Sartorius met de woorden: *waer*

*weder daer aen geven* zeggen wil, waarschijnlijk: *daaraan (aen zijn quaden beek nl.) de waarde weder* (dat is: *terug*) *geven*, mogelijk ook: *zoo ware weder één daaraan overgegeven*. In het eerste geval beteekent het spreekwoord, en komt dan met het opgegevene overeen: iemand zijne onbeschofte taal op gelijke wijze teruggeven; hem iets betaald zetten; met gelijke munt betalen; in het andere geval: is er één aan den lastermond overgegeven, zoo volgen er meer.

bl. 45. *aanw.* 9. (Zie ook bl. xiv, xxxix, liii, II. bl. xi en III. bl. vii.)

*Men moet geen gegeven paard in den bek zien*. Zoo bij v. Eijk II. bl. 9, 70. Ook Posthumus N. R. III. bl. 80 heeft het spreekwoord op dezelfde wijze, maar in deze constructie: *een gegeven paard moet men niet in den bek zien* (hoe oud het is).

In Veeteelt bl. 111 staat: *Gegevene paarden worden niet in den bek gezien*.

Wassenbergh bl. 89 zegt: *Een gegeven paard ziet men niet in den bek*. Zoo ook Scheltema II. bl. 18.

Gruterus III. bl. 175 heeft: *Ziet geen gegeven paard in den bee*, en Kerkhoven bl. 57: *Zie nimmer in den bek van 't u geschonken paard*.

De 7 genoemde verzamelingen zijn de eenige, waar in bij dit spreekwoord de *bek* vermeld wordt; in 16 andere, en daaronder bijna al de oudste, spreekt men van *mond*. Het denkbeeld, om het paard, dat edele dier, niet als andere een *bek* en *pooten*, maar een *mond* en *beenen* te geven, is niet van deze dagen, ofschoon het dier daardoor geenszins in schatting is gedaald. In Jak. III: 8 leest men: *Ziet, wij leggen den paarden toomen in de monden*. Wij spreken nog van *mondstuk* voor *bit*.

Servilius bl. 200, Gheurtz bl. 48, Zegerus bl. 48 en Sartorius tert. X. 64 zeggen: *Men sal geen gegeuen paert inden mont sien*; in Motz bl. 1 heet het: *Een gheschoncken peerdt en suldy niet inden mondt sien*; terwijl men op Campen bl. 127 en bij Gheurtz bl. 25 leest: *Gegheuen Peerden en salmen niet inden mont sien*. Zegerus bl. 26 heeft: *Gegeuen peerden en salmen inden mont nz sien*, waarin *nz* eene gewone verkorte schrijfwijze der ouden voor *niet* is. In Sel. Prov. bl. 40 heet het: *Men sal het gegeven peerdt niet in den mondt sien*.

In Prov. *seriosa* bl. 29 wordt de zaak wel ten deele, maar dan toch toegelaten, daar er van *niet te naauw*, dat is: *niet te naauwkeurig* gesproken wordt. Zoo staat er: *men en sal den gegeuen paerden niet te nau in die mont sien*. Bij Hoffmann 480 heet dit: *Men en sal den ghegeuen peert niet nau in den mont sien*, en op Delf bl. 29: *men en sal den ghegeuen peerden niet nauwe inden mont sien*.

Tuinman I. bl. 258 zegt: *Men moet geen gegeven paarden in den mond zien*; in Adag. *quædam* bl.



25 leest men: *Een gegeven peert magh men in den mont niet sien*; bij Hoeufft xvi en op 18 Julij 58 staat: *Een gegeven Paard ziet men niet in den mont*; terwijl in *Euphonia* bl. 515 wordt gezegd: *gij ziet toch ook een gegeven paard niet in den mond*.

V. Alkemade bl. 142 zegt alleen: *Geen gegeeve Paard inde mond zien*.

Bij De Brune bl. 856 wordt ook van de tanden gewag gemaakt, doch noodeloos; want waarom ziet men in den mond? Zoo vindt men het spreekwoord:

*Een peerd dat yemant schenct om niet,  
In mond, of tanden niet en ziet.*

Sancho-Pançā bl. 80 spreekt van *bakhuis*, en vermeldt zelfs, dat men „t' Antwerpen *bakkes* zegt.” Zoo geeft hij het spreekwoord op: *Men mag geen gegeven paerd in zyn bakhuis zien*.

bl. 47. aanw. 24.

*De bergen zouden baren, en een muisje voortbrengen*. Zoo bij Tuinman I. bl. 88 aldus: *de bergen zouden baaren, en 'er quam een muisje voort*. Tuinman I. bl. 273 heeft het spreekwoord nog op deze wijze: *De bergen zouden baaren, en daar quam belachelyk een muisje te voorschyn*. Lublink Verh. bl. 111 zegt: *De bergen zullen baren, en er komt eens muis voor den dag*.

Min of meer afwijkend in vorm, maar geenszins in beteekenis, wordt het spreekwoord door de volgende verzamelaars voorgesteld.

Cats bl. 522 zegt: *Het baren van bergen komt uyt op een muys*, De Brune bl. 229:

*'t Schijnt dat berghen zullen baaren,  
En daer zal een muys uyt-varen,*

Tuinman bl. 29: *Bergen, die een muisje baaren*, Everts bl. 344: *de berg zal een muis baren*, Scheltema I. bl. 4: *Wanneer de bergen zullen kalven (baren), dan wordt het kalf eens muis*, en Kerkhoven bl. 53: *Soms heeft de hoogste berg niets dan een muis gebaard*.

Door Lublink Br. bl. 87 wordt enkel gezegd: *de bergen zullen baaren*.

bl. 48. aanw. 13. (Zie ook bl. xxxix, liii, lxxv.)  
*Nooit berg zoo hoog, of hij daalde wel*.

Tappius bl. 234 heeft het spreekwoord op deze wijze: *Het wz nie gheen berg so hoge, he daelde wol*. Wz is eene vroeger gebruikelijke wijze van verkorting voor *was*, en *wol* is eene andere uitspraak van *wel*.

Marvilins bl. 102\* zegt: *Noyt soo hoghen berch, men heeft en wel sien dalen*. *Heeft en*, of eigenlijk *heeft*, is eene verkorte schrijfwijze voor *heeft*.

Zoo wordt het spreekwoord mede gevonden bl. 47, Gruterus II. bl. 159 en in 't

bl. 95 leest men: *Daar was noyt*

*zo hogen berg, of hy daelde, en bij Sartorius pr. II. 25: Noyt bergh soo hoogh, hy daelden wel*.

Het onovertrefbare wordt in vergrootenden zin uitgedrukt door Meijer bl. 91. Hij zegt: *Men heeft hooghre berghen ghesien dalen*.

Winschooten bl. 40 en v. Moerbeek bl. 250 stellen de zaak alleen in 't mogelijke. Zij hebben: *hooge Bergen kunnen daalen*.

Gheurtz bl. 52 wijkt van de gewone wijze van uitdrukking geheel en al af. Bij hem leest men:

*Nie berg so hooghe,  
hy en had een dal int bethooge.*

*Betoog* is hier het toonen; in 't *betoog* hebben is dus *vertoonen*.

bl. 48. aanw. 17. (Zie ook bl. liii.)

*Beter bloō Jan dan doō Jan, zei de schutter, en hij kroop achter een' hooiberg*. Zoo wordt het spreekwoord bij geen der verzamelaars gevonden; alleen het eerste gedeelte komt bij allen voor.

Op 17 Junij en bij Gruterus I. bl. 94 leest men: *Beter blood Jan, als dood Jan*, bij Cats bl. 431, Tuinman I. bl. 283, II. bl. 153 en Modderman bl. 142: *Beter bloō Jan dan doō Jan*, in *Sel. Proc.* bl. 192: *Beter bloō Jan, als doo Jan*, bij Wassenberg bl. 87: *Beter blō Jan, als dō Jan*, en bij Willems VIII. 211:

*Beter bloode jan,  
Dan doode jan.*

In 't *Mergh* bl. 31 staat: *Liever bloō Jan, dan doo Jan*.

Zoo ook bij Gruterus II. bl. 155 met dit onderscheid, dat *Jan* in *Ariaan* overgaat. Hij heeft: *Liever bloō Arian, dan doo Ariaan*.

bl. 48. aanw. 22.

*Bergen ligt in Noorwegen*.

In 't *Mergh* bl. 4 wordt in het spreekwoord zelf de verklaring er van opgenomen. Zoo leest men:

*Bergen in Noorwegen,  
Selden dagh sonder regen,  
Lange nachten, groote vorst,  
Vele drincken sonder dorst,  
Swaren arbeyt weynigh loon,  
Die hebben in bergen de grootste kroon.*

bl. 49. aanw. 4.

*Berouw kwam nooit te laat*. Zoo bij Gruterus I. bl. 94 aldus: *Berou quam noit te laat*. Bij De Brune bl. 493 staat dit op deze wijze: *Berouw quam nimmermeer te laat*.

V. Waesberge Vrijen bl. 59 zegt juist het tegengestelde, maar dat daarom niet minder waar kan zijn. Men leest bij hem: *als het berouw komt is het te laat*.

Modderman bl. 55 zeilt tusschen beide denkbeelden.



den door, en toch is bij hem de spreekwijze mede waar. Hij zegt: *'t Berouw komt ligt te laat.*

bl. 49. aanw. 11. (Zie ook bl. XXXIX.)

*Naberouw is vrouwen berouw.*

Voor *naberouw* heeft men bij alle verzamelaars *narouw*, en *rouw* voor *berouw*. Zoo zegt Sartorius *tert.* VII. 29: *De nae rouw, der Vrouwen rouw.*

Verder wordt overal daarenboven *wijf* voor *vrouw* gevonden. In *Prov. seriosa* bl. 33 leest men: *narou is der wiuen rou.* Zoo ook bij Hoffmann 540: *Nae-rouwe is der niven rouwe*, op *Delf* bl. 32: *Na rouwe es der wiuen rouwe*, op *Campen* bl. 11: *Nae rouw, is nijue rouw*, bij Gheurtz bl. 53: *Na rouwe is Der wyven rouwe*, op 2 *Maart* en bij Gruterus I. bl. 97: *De na-rouw, is der wijven rouw*, bij Cats bl. 584: *Naerou, wijven rou*, en in 't *Mergh* bl. 54: *Nae rouw, Wyven rouw.*

Sartorius *pr.* I. 66 heeft de *dwazen* voor de *vrouwen* in de plaats gebracht. Hij zegt: *De na-rouw, is der dwazen rouw.*

bl. 49. aanw. 14. (Zie ook bl. LIII.)

*Van vogelen, honden, wapenen en vrouwen: Voor ééne vreugd wel duizend rouwen.*

In *Motz* bl. 13 wordt het spreekwoord zoo gevonden, maar *geneugte* staat voor *vreugd*. Men leest er:

*Van honden, van voghelen, wapenen, vrouwen  
Voor een ghenuechte duysent rouwen.*

Voor *ghenuecht* zou men thans *geneugte* schrijven.

Verder komen de *wapenen* niet meer voor. Cats bl. 442 zegt:

*Van vogelen, honden, en vrouwen,  
Voor één genuchte, duysent rouwen.*

Zoo ook in 't *Mergh* bl. 57.

Bij Cats bl. 461 worden niet alle *vrouwen* gemeend, maar alleen de *lichte vrouwen*, dat is: de *lichtekooyen* aangewezen. Hij zegt:

*Van vogelen, honden, en lichte vrouwen,  
Voor één genuchte, duysent rouwen.*

Door Gruterus II. bl. 165 en in 't *Mergh* bl. 40 wordt het besnoeyen der *rouwen* op groote schaal verricht, daar *duizend* tot *zeven* gebracht wordt. Zoo leest men:

*Van voglen, honden en vranen,  
voor een vreugd seven ranen.*

*Vrawen* en *rawen*, of eigenlijk *vrauwen* en *rauwen*, is slechts eene Hoogduitsche uitspraak van *vrouwen* en *rouwen*.

Ook bij Meijer bl. 82 komt het zoo voor. Daar staat:

*Van voghelen, van honden ende van vrauwen,  
voor eene vreugd seven raunen.*

In *Sel. Prov.* bl. 21, 106 heeft men 't mede zoo. Er wordt aldus gelezen:

*Van voghelen, honden, en vrouwen,  
Voor een vreugd seven rouwen.*

Sartorius *sec.* X. 99 laat de *vogelen* en *honden* mede weg, en spreekt alleen van de *vrouwen*; daarenboven vervalt de vergelijking, daar er van de *ééne vreugd* geene melding wordt gemaakt, terwijl bij de *rouwen* nog *duizend* met *veel* verwisseld wordt. Hij geeft het spreekwoord dus op:

*Van Vrouwen  
Veel rouwen.*

bl. 49. aanw. 16. (Zie ook bl. LIII.)

*Zijn paard, zijn zwaard, zijn wijn en vrouw —  
Die prees geen man dan met berouw.* Zoo bij Cats bl. 425 aldus:

*Sijn paert, zijn swaert, zijn wijn en vrou,  
En prees noyt man dan met berou.*

In 't *Mergh* bl. 55 komt het mede zoo voor. Daar staat:

*Sijn paerd, zijn swaerd, zijn wijn en vrouw,  
dat prees noyt Man als met berouw.*

Ook Bogaert bl. 57 vermeldt het spreekwoord op gelijke wijze. Hij zegt:

*Zyn peerd, zyn zweerd, zyn wyn, zyn vrouw,  
En pryst nooit man, zonder berouw.*

In *Veeteelt* bl. 111 wordt het niet prijzen met eene aanbeveling tot *wel bewaren* verwisseld. Men leest er:

*Uw paard, uw zwaard, uw wijn, uw vrouw,  
Bewaar dat wel of 't baart berouw.*

De *wijn* verdwijnt bij Cats bl. 434, en in 't *algemeen* van de overige ingrediënten, en niet van het *eigen* sprekende, komen van de *vrouwen* alleen de *schoone* op het tapijt, terwijl daarenboven het *prijzen* in *uitleenen* overgebracht wordt. Zoo staat er:

*Een swaert, een paert, een schoone vrou,  
Leent niemant uyt dan met berou.*

In alles aan het vorige gelijk, behalve dat voor de *schoone vrouwen* de *lieve vrouwen* in de plaats treden, komt het spreekwoord voor bij Cats bl. 459. Dus leest men bij hem:

*Een paert, een swaert, een lieve vrou,  
Leent niemant uyt dan met berou.*

bl. 49. aanw. 20.

*De beschaamde* (of: *durf niet*) gaat altijd ledig heen.

Door Meijer bl. 71 wordt dit spreekwoord aldus opgegeven: *De schamele ende middele, gaet altyts ydele.* Het midden-Nederlandsche woord *middele* beteekent *bedeesd*. *Ydele* is *ijdel*, dat is: *ledig*.

Het spreekwoord, bij Meijer voorkomende, is kennelijk hetzelfde, als hetgeen wij bij Gruterus III. bl. 138 vinden, dat aldus luidt: *Die schamele & middele, gaen altyts ydele*; het is uit dezelfde bron geput. Ik heb het echter gescheiden; omdat *middele*

op middelste, dat is: middelstand schijnt te doelen. De laatste beteekenis vindt men aangewezen bij het spreekwoord: *De armoede en de middelstand gaan altijd ledig heen.*

bl. 49. aanw. 29.

*Als men vertrekt op Gods beschikking.*

Sartorius pr. VII. 19 zegt: *Als men vertrekt op Gods gewouw. Gewouw of gewond, thans geweld, beteekende ondertijds vermogen, macht.*

bl. 50. aanw. 25.

*Drie vroedvrouwen, drie besteedsters en drie waschvrouwen zijn te zamen negen koppelaars.*

Bij Gruterus II. bl. 139 en in 't Meryk bl. 14 vindt men het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *Drie vroed-vrouwen, drie besteedsters, drie waschvrouwen; syn negen koppelaars.* *Waschvrouwen* zijn veronderde vrouwelijke vormen, die vroeger zeer gewoon waren; nu zou men er voor zeggen: *wascheres, koppelaars*, anders *waschster, koppelaarster*.

bl. 51. aanw. 11. (Zie ook bl. XIV, XL, LXXV en II. bl. XI.)

*Hij gaat bij den drommel (of: beul) te biecht.* Zoo, voor beide *duivel* (niet: *drommel*) en *beul*, komt het spreekwoord voor bij Zegerus bl. 55: *Tegen den buel biechten, oft tegen den duyvel. Buul* is de oude schrijfwijze voor *beul*. Tuinman I. bl. 26 zegt: *Hy gaat by den Duivel, of by den beul, te biegt*, en v. Duyve bl. 231: *By den duivel (of den beul) te biechte gaan.*

*Hij gaat bij den drommel te biecht.* Zoo bij v. d. Hulst bl. 13. V. Moerbeek bl. 269 drukt dat onbepaald uit, als hij zegt: *By den drommel te biegt gaan.*

De *drommel* treedt weder onder den naam van *duivel* op bij (Folie I. 518.) Daar staat: *Hy gaat by de Duyvel te biegt.* Zoo ook bij v. Moerbeek bl. 247 en v. Zutphen *Duivel* bl. 416, 700-701. V. Alkemade bl. 180, 198 drukt dat onbepaald uit, zeggende: *By de Duyvel te biegt gaan.* In *Adag. guadam* bl. 7 wordt dat mede gedaan, waar het naamwoord *biecht* daarenboven in het werkwoord *biechten* overgaat. Er staat: *By den Duyvel te ook bij Sancho-Panqa bl. 27.*

*cul te biecht.* Zoo bij v. Zutphen. Ook op *Campen* bl. 111 en aldus: *Hy gaat teghen den Buel* v. Brune bl. 470 op deze wijze: *y den beul.*

. 70 stelt de spreekwijze algemeen: *Tegen de beul te biecht gaan.* . 62, die daarenboven het naamwoord *biechten* maakt.

Hij heeft: *Teghen die buel te biechten gaan.*

Door Gruterus II. bl. 133 en in 't Meryk bl. 99 wordt gezegd, dat dit een *kwadaad* werk is. Er staat: *Is quaad tegen de beul te biechte gaan.* Ook bij De Brune bl. 27 vindt men dat zoo op deze wijze:

*Dis by den beul te biecht moet gaan,*

*En isser niet ten besten aen.*

Servilius bl. 121\* geeft den *beul* den naam van *hangdief*, dat is *hanger der dieven*, of de *man, die dieven hangt*, een naam, vroeger meer gewoon. Hij zegt: *Hen by den hangdief biechten.* Zoo ook Zegerus bl. 1 aldus: *Aen den hangdief te biechten gaan.*

bl. 51. aanw. 4.

*Hij zit onder beuls handen.*

De *beul* wordt, behalve *hangdief*, ook *hangman* of *hangman* genoemd, en dat is weder de *man, die dieven hangt*, ofschoon het tweede gedeelte der samenstelling den persoon geldt, die *doet hangen*, en niet den persoon, die *gehangen wordt*, zoo als bij *hangdief*. En toch, van eene andere zijde de mak bekeken: beide, *man* en *dief*, *hangen* — de eerste *den dief*, de laatste *aan de galg*. Zoo doet Servilius bl. 73\*, zeggende: *Hij zit onder des hangmans handen.* Nog heeft hij het bl. 74\* aldus: *Te alle gelijck oft ic onder des hangmans handen sit.*

bl. 51. aanw. 22.

*Wie zijne ouders niet volgen wil, die moet den beul volgen, al doet hij het niet gaarne.*

Met dit onderscheid, dat de *beul* met den naam van *diefhanger* benoemd wordt, vindt men het spreekwoord op *Campen* bl. 76, bij Meijer bl. 36 en Schrant bl. 276 op deze wijze: *Wys zijn ouders niet volgen wil, die moet den diefhanger volgen, daar hijs niet geerne doet.* *Olders* = *ouders*. *Hy*, of eigenlijk *hij's*, is eene verkorting van *hij des* = *hij dat*.

Op *Campen* bl. 13 vindt men het spreekwoord aldus opgetoekend: *Weel sijn Olders niet volcht, noch gehoersaem is inder iuscht, die moet den diefhanger volgen ende gehoer gheuen int older.* *Gehoersaem* = *gehoorzaam* en *gehoer* = *gehoor*, *iuscht*, oude schrijfwijze voor *jeugd*; *older* = *ouder*, thans *ouderdom*.

bl. 52. aanw. 1. (Zie ook bl. LIII.)

*Alle herten zijn gezusters, alle beursen geen broers.* Zoo bij v. d. Venne bl. 225 aldus: *Alle Herten zijn Ghesusters, Alle Beursen geen Ghebroers.*

Bij Gruterus II. bl. 125, in 't Meryk bl. 2 en bij Tuinman I. *nał.* bl. 8, II. bl. 55 vindt men alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord. Zoo staat er: *Alle herten sijn gezusters.*

Idinau bl. 226 verwisselt de *gezusters* met de *gebroërs*, of zet de *harten* en *beurzen* voor elkander in de plaats. Zoo zegt hij: *Alle herten zijn ghebroeders, maer de borsen niet ghesusters*. Bors is alleen eene andere uitspraak van *beurs*. Zoo ook komt het spreekwoord in *Sel. Prov.* bl. 18 voor. Daar leest men: *Alle herten zyn broeders; maer alle beursen niet ghesusters*.

bl. 52. *aanw.* 38. (Zie ook bl. LIII.)

*Kleine dieven hangt men aan de keel, maar groote aan de beurs*. Zoo bij Tuinman I. bl. 77.

Gruterus II. bl. 131 heeft het op gelijke wijze met verwisseling van *hals* voor *keel*. Hij zegt: *De kleine dieven hangt men anden hals, de groote ande borse*. Zoo komt het spreekwoord mede voor in 't *Mergh* bl. 7 en *Sel. Prov.* bl. 115.

Nog wordt het *strafmiddel* voor het *lichaamsdeel* in de plaats gebracht, dat is: *galg* voor *keel*. Zegerus bl. 11 doet dat, zeggende: *Die cleyn diefkens hantmen aan die galghe, die groote in die tesse*. *Tesse* is eene andere uitspraak van *tasch*, waaronder *geldtasch* verstaan wordt.

Ook Idinau bl. 154 geeft het spreekwoord zoo, met dit onderscheid, dat hij het woord *dieven* als bekend veronderstelt, en daarom weglaat. Hij zegt: *De kleyne aen de galghe, de groote aen den riem*. Met *riem* wordt de *geldriem* bedoeld, dien men vroeger veelal, en thans nog wel, gebruikte.

bl. 53. *aanw.* 9. (Zie ook bl. LIII.)

*Rasch ter muts, traag ter beurs*. Zoo bij Gruterus III. bl. 167 en Meijer bl. 93 op deze wijze: *Ras ter bonnette, traagh ter borse*. *Bonnét* geldt thans nog voor *kap* of *muts*.

Den *hoed* met de *muts* verwisselende, vindt men het spreekwoord in *Sel. Prov.* bl. 5, waar het daarenboven als een raad aan de jonkheid voorkomt. Zoo staat er:

*Ick achte voor den Jonckheyt goet  
Een traghe beurs, een rappen hoet.*

Die raad wordt daarenboven in zijne goede gevolgen aangetoond door Gruterus II. bl. 164 aldus:

*Traag ande bors, snel anden hoet,  
heeft opgeholpen menig bloet.*

Zoo ook in 't *Mergh* bl. 39 en *Sel. Prov.* bl. 128, 132.

De Brune bl. 59 stelt de zaak vergelijkenderwijze voor, als hij zegt:

*De hand ghereeder aen den hoet,  
Als aen de beurze wezen moet.*

bl. 53. *aanw.* 22.

*Groote beuzelingen: men behoeft geen uithangbord, daar goede wijn te koop is*.

Bij Servilius bl. 28\* vindt men het spreekwoord

op deze wijze: *Groote vneselen. Men derf geen en wis wtsteken, daer goeden wijn te coope is*. *Vnesel* of *fnezel* is hetzelfde als *fnazel*, thans *vezel*, dat is: *afgerafeld draadje* of *vlokje*. Eene *wisch wtsteken* komt in beteekenis overeen met een *uithangbord uithangen*.

bl. 53. *aanw.* 23.

*Al haast bevallig genoeg, die men lief heeft*.

Zoo staat er op *Campen* bl. 81 en bij Meijer bl. 37: *Al haeste suyerlick genoeg, diemen liefgenoech is*. *Haeste* beteekent hier *spoedig*, en *suyerlick* = *zuiverlijk* = *zuiver* is *rein*, *schoon*.

bl. 54. *aanw.* 24.

*Eens oorlof gegeven is een bevel tot tweemaal wederom komen*.

Bij Gruterus III. bl. 144 en Meijer bl. 86 vindt men dit spreekwoord aldus opgegeven: *Eens orlof gegeven, is geheeten tweewarf wedercomen*. *Orlof* of *oorlof* is *afschied*.

bl. 53. *aanw.* 26.

*Buiten den stok is het goed snelle bewegingen te maken*.

Bij Gruterus II. bl. 128 en in 't *Mergh* bl. 5 wordt het spreekwoord op de volgende wijze voorgesteld: *Buyten den stoc ist goet heydingen*. *Heyding* is *snelle* of *schemerende beweging*; daarvan zal het werkwoord *heidingsen* afgeleid zijn, dat dan dus het maken van zulke bewegingen beteekent.

bl. 53. *aanw.* 27.

*Een schraal lijf wil geene beweging lijden*.

Cats bl. 582 zegt: *Een meeps lijf wil geen beweegingh lijden*. *Meeps* is *onpasselijk*, *kwalijk*, en komt in dien zin bij Cats meermalen voor.

bl. 54. *aanw.* 5.

*Hij is te grof, om hem met bezems te schrobben*.

Op *Campen* bl. 80 en bij Meijer bl. 37 leest men: *Hij is te grof, mit Cuyckens te schrubben*. De hier genoemde *cuyckens* zullen wel niet anders zijn dan *jonge zachte bezems*, waar aan men, althans te Groningen, den naam van *kiekens* geeft. Zoo toch krijgt het spreekwoord eenen gezonden zin, dezen nl.: hem met jonge zachte bezems te reinigen, dat is: door zachte woorden te verbeteren, zou niet gaan, — daartoe behoort een scherpe, ruwe borstel, dat wil zeggen: zeer ernstige vermaningen. — Denkt men integendeel aan de *dierensoort*, die wij onder den naam van *kuikens* kennen, zoo verkrijgt het spreekwoord eene gedwongenheid in de verklaring, die minder natuurlijk is. Dan toch zou de beteekenis van het spreekwoord moeten zijn: hij gaat te grof, dat is: te ruw te werk, die teedere kiekens wil

schrobben. *Mit of met*, en dit noem ik minder natuurlijk, krijgt in het laatste geval de beteekenis van *om*.

bl. 55. *aanw.* 6.

*Als ik dood ben, zoo kook mij een potje met bier en brood.*

In *Motz* bl. 66 staat: *Als ik doot ben, maect my een suppen*. *Suipe* = *drinken* is één met *soep* en *sop*. Te Breda is *suipen* hetzelfde als eene soort van *kandeel*. Zie *Hoeufft*, in *De Jager's Taalk. Magazijn*, I. bl. 158 en 159. In Gelderland verstaat men door *zuipen* algemeen eene *melkpap*, uit *melk* en *bier* bestaande; in Friesland geven de boeren aan *karnemelk* den naam van *zuip*. Dat *bier-en-broodpap* ergens als *zuipen* bestempeld wordt, is mij niet bekend.

bl. 56. *aanw.* 29.

*Éne bij is beter dan eene hand vol vliegen.*

In *Prov. seriosa* bl. 8 leest men: *Also goet goet is een bye als een hant vol vlieghe*. *Goet goet* is *bezitting van waarde*. Het is een woordspel met de tweederlei beteekenis van *goed*, als zelfstandig naamwoord en bijvoegelijk naamwoord.

*Hoffmann* 39 heeft *goet* slechts éénmaal. Men leest bij hem: *Also goet is een bie als een hant vol vlieghe*. Zoo ook op *Delf* bl. 3: *Also goet is een bye als een hantvol vlieghe*.

bl. 57. *aanw.* 9. (Zie ook bl. XL.)

*De lompeste timmerlieden moeten de scherpste bijl hebben*. Zóó komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

*Tuinman* I. bl. 943 heeft, met de *lompeste timmerlieden*, ook de *hoetelaars* opgenomen. *Hoetelaars* of *stoetelaars*, ook wel *stoethaspels* genoemd, zijn *broddelaars* of *knoeyers* in hun vak. Nog geeft hij de *scherpste* voor de *beste bijl*. Zoo leest men bij hem: *de lompeste timmerlieden en doetelaars moeten de beste byl hebben*.

*Gruterus* III. bl. 133 spreekt mede van de *beste bijl*, en heeft daarenboven den *kwaadsten* (lees: *ergsten*) *werkman* voor de *lompeste timmerlieden*. Hij stelt het spreekwoord volgenderwijze voor: *Den quaetsten werckman geefmen de beste byl*. In *Prov. seriosa* bl. 11 vindt men het spreekwoord mede zoo: *den quaetsten werck man gheefmen den besten bijl*.

*Hoffmann* 183 geeft het tegengestelde op, als hij de *kwaadste* (lees: *ergste*) in plaats van de *beste bijl* gebruiken doet. Zoo zegt hij: *Den quaetste werckman gheeft men die quaetste bile*. Zoo ook op *Delf* bl. 11: *Den quaetst werckman gheefmen die quaetste bijle*, gelijk mede bij *Gheurtz* bl. 14 en *Meijer* bl. 93.

bl. 58. *aanw.* 2.

*Al zwoor de man ook bij zijn billen, Hij mag niets, dan wat vrouwen willen.*

*Gruterus* III. bl. 124 heeft, bij de *billen*, ook de *lanken* opgenomen. *Lanken* zijn de *weeke zijden van het lichaam*: *lanken* en *billen* staan dus te genover elkander. Zoo zegt hij:

*Al zwoeren de mans by lanken, by billen, zy mogen niet doen dan vrouwen en willen.*

bl. 58. *aanw.* 18. (Zie ook II. bl. XI.)

*Kermisgaan* (of: *Spelevaren*, ook wel: *Zulk een geneugte*) is een' *bilsag waard*.

*Kermisgaan* is een' *bilsag waard*. Zoo komt het spreekwoord voor bij *Tuinman* I. bl. 22, II. bl. 45, 144: *kermisgaan is wel een bilsag waardig*.

*Bogaert* bl. 30 heeft *eene kermis* voor *kermisgaan*, en stelt de waardeering daarvan zoo hoog, dat hij het niet met een *bilsag*, maar met eene *geezeling* (d. i. met eene *kwispeking met de roode*) betalen wil. Zoo zegt hij: *dan is een kermis wel een geezeling weerd*.

*Spelevaren* is een' *bilsag waard*. Zoo bij *Winschooten* bl. 274: *speele vaaren is een bilsag waard*.

Voor *spelevaren* heeft *De Brune* bl. 47 *spelen gaan*. Zoo zegt hij:

*Spelen gaen te lands-waert,*

*Dat is wel een bil-slagh weerd.*

Ook v. *Alkemade* bl. 24 heeft dat, terwijl hij daarenboven den tijd van duur bepaalt. Bij hem heet het: *Een avond Speelen gaan, is een bil-slag waard*.

Bij *De Brune* bl. 47 vindt men ook alleen *spelen*, en wel bepaald voorgesteld, aldus:

*Die speelt, en zoo zijn werck verpeest,*

*Die moet een bil-slagh zijn ghetroot.*

Zoo ook bij *Cats* bl. 465 op deze wijze: *Die spelen wil moet sich een bilsagh getroosten*.

*Zulk een geneugte* is een' *bilsag waard*. Zoo op *Campen* bl. 81 en bij *Meijer* bl. 37 aldus: *Sulck genuecht is wel een eerslagh weert*.

bl. 58. *aanw.* 21. (Zie ook bl. XL.)

*Ongewoonte in 't rijden brengt* (of: *Nieuwe ruiters hebben ligt*) *smartende billen*.

*Ongewoonte in 't rijden brengt smartende billen*.

In *Prov. seriosa* bl. 34 vindt men het spreekwoord aldus: *Ongewone te riden maect enen seer aers*, bij *Hoffmann* 565 op deze wijze: *Onghevoon riden maket den eers seer*, en op *Delf* bl. 34 met deze woorden: *Onghevo en riden maect den eers seer*. Ook *Gheurtz* bl. 55 heeft het zoo. Hij zegt: *Onghewoont ryden maect den eers seer*.

Bij *De Brune* bl. 67 leest men:

*Die niet zijn ghewoon te rijden,*

*Van achter pijn en smerte lijden.*

*Nieuwe ruiters hebben ligt smartende billen.*

Tuinman I. bl. 177 heeft: *Nieuwe ruiters ryden lichtelyk een blikaars*. Door *blikaars* verstaat men een aars, waar van het vel, door het rijden, beschadigd is.

Gruterus III. bl. 165 en Meijer bl. 72 zeggen: *Ongewoone reysers hebben smertende billen*. *Reyser* is verouderd voor *reiziger*; waarbij men dient te verstaan: *te paard*.

Nog geeft De Brune bl. 290 het spreekwoord op de volgende wijze op:

*Magher' peerden, on-ghedaen,  
Doen den aers veel smerte aen.*

bl. 59. aanw. 4.

*Tast toe: het zal u geene blaren bijten.*

Op *Campen* bl. 77 leest men: *Tast vry toe, ten sal v ghien blaren wringen*. *Ten sal v niet bijten*. *Wringen* is *nijpen* of *knijpen*.

Meijer bl. 85 heeft het laatste gedeelte van het spreekwoord weggelaten. Hij zegt alleen: *Tast vry toe, ten sal v ghien blaren wringhen*.

bl. 59. aanw. 5. (Zie ook bl. XIV.)

*Zij lekt blaren, omdat zij gaarne gelekt wordt.*

Gruterus III. bl. 157 en Meijer bl. 80 zeggen:

*Lekt blare,*

*om dat zy geerne geleet ware.*

Meijer verklaart *Lekt blare* door *de koe likt*. Op zich zelve genomen is deze verklaring juist; want *blare* is eigenlijk *blaarkoe*, maar wordt ook wel zelfstandig gebruikt voor *koe*. Hier is dit minder aannemelijk. Zoo doende toch maakt men het object tot subject, althans zoonals de constructie van 't spreekwoord zich in logische orde denken laat. Die moeilijkheid voorkomt men door aan de *blaar eener wond* te denken. Zoo wordt het *likken* zeker zeer overdreven voorgesteld; maar uitgaande van het meisje, drukt het dan als woordspeling een juist beeld van haar gewond hart uit.

bl. 59. aanw. 7. (Zie ook bl. XIV, XL, LIII en II. bl. XI, LXXIX.)

*Men scheldt geene koe blaar, of daar is wat wits aan* (of: *Men noemt nooit eene koe bont, of zij heeft wel een vlekje*).

*Men scheldt geene koe blaar, of daar is wat wits aan*. Zoo bij Gheurtz bl. 51 op deze wijze: *Men scheldt gheen koe blaere of sy heeft wat wit*, en bij Sartorius quart. 40 aldus: *Men schelt geen koe blaer, of hy heeft wat wits*. Ook Tuinman I. bl. 203 heeft het spreekwoord op dezelfde wijze, op wien Loosjes Vee bl. 136 en v. Eijk II. bl. 51 beide wijzen. Eene *blaarkoe* is eene zoodanige, die den kop zóó gevlekt heeft, dat er om beide oogen eene ronde vlek gevonden wordt, en de kop voor het overige, althans van voren, wit is. Zoo is de koe

III.

*roodblaar, zwartblaar, vaalblaar, grijsblaar* of, hoewel zeldzaam, ook *blankblaar*, als de kringen om de oogen *rood, zwart, vaal, grijs* of *wit* zijn. In *blaar* ligt dus het wit reeds opgesloten; zoodat het *schelden* of *benoemen* van *blaar*, het wit natuurlijk doet aanwezig zijn.

In *Prov. seriosa* bl. 31 leest men: *men heet gheen coe blaer si heeft wat wits*, bij Hoffmann 499: *Men en heit gheen coe blare, si hevet wat wits*, en op *Delf* bl. 80: *men en heet gheen koe blare si en heeft een wit hoofd*. Zoo ook in *Sel. Prov.* bl. 101: *Men heet gheen koe blaer, of sy heeft wat wits*.

Op *Campen* bl. 7 vindt men *bont* voor *wit* in de plaats, dat op hetzelfde uitkomt, want *bont* is *veel-verwig*, en die eigenschap zal dus ook wel op *blaar* toepasselijk zijn. Zoo staat er: *Men hiet ghien Koe blare, off sie hebbe al wat bonts*. Zoo ook bij Gheurtz bl. 49: *Men hiet gheen koe blaer of sy en heeft wat bonts*, gelijk mede op 15 *Julij* 53.

In 't *Mergh* bl. 33 wordt van eene *bonte plek* gesproken: *Men heet gheen koe blaar, of sy heeft een bonte plek*.

Op 10 *Julij* en bij Gruterus I. bl. 114 wordt het spreekwoord aldus voorgesteld:

*Men heet gheen koe blaar,  
zy en hebbe plek of haar.*

Voor *blaar* staat *kol* in *Prov. seriosa* bl. 31, en daar men door *kol* bepaaldelijk eene *witte* plek voor den kop verstaat, ligt het *wit* even als bij *blaar* in den naam. Zoo staat er:

*men heet geen koe col  
sie heeft wat wits voer horen bol.*

Ook bij Hoffmann 500 is dat zoo:

*Men heit gheen coe col,  
si en hevet wat wits voor haren bol,*

gelijk mede op *Delf* bl. 80:

*men heet gheen koe colle  
si en heeft wat wits voer haren bolle.*

Niet zoo bepaald zeker, maar toch hoogstwaarschijnlijk wordt de zaak op *Campen* bl. 52 voorgesteld, daar in het spreekwoord het woord *zelden* is opgenomen. Zoo leest men er: *Men hietet selden een Koe blare, sie hebbe dan eenen bonten vlekke*.

Zelfs wordt de zaak als onrechtvaardig voorgesteld op *Campen* bl. 7 en bij Meijer bl. 4. Zoo staat er: *Men hiet wel een Koe blare, die nochtans niet wits en heft*.

*Men noemt nooit eene koe bont, of zij heeft wel een vlekje*. Zoo bij v. Aken 1: *Men heet de koe niet bont, of zij heeft een vlekje*, in *Euphonia* bl. 525: *er is ook geene koe zoo bont, of zij heeft een vlekje*, bij Loosjes Vee bl. 136: *men noemt geen koe bont, of er is een vlak aan*, bij v. d. Willigen 21 en in *Veeteelt* bl. 119: *Men noemt geene koe bont, of zij heeft wel eene vlek*, bij Bruyn bl. 137: *Geen koe heet bont of ze is met vlekken*, in *Sermoen* bl. 50: *men*

noemt *geene koe bont*, of *zij heeft eene vlek*, bij v. Eijk II. bl. 51: *Men noemt geen koe bont, of er is een vlekje aan*, bij Guikema II. 28 en in Verkl. 7: *Men noemt geene koe bont, of zij heeft een vlekje*, bij Modderman bl. 66 en v. Hall bl. 296-297: *Men noemt geene koe bont, of zij heeft wel een vlek*, bij Schaberg bl. 67: *men noemt geene koe bont of er is wel eene vlek aan*, en bij Andriessen bl. 232: *wij noemen geen koe bont of er is een vlek aan*.

Daar men ook van *zwartblaar* spreekt, is het niet onnatuurlijk, dat het *bont* met *zwart* verwisseld wordt. Zoo doet men in *Magazijn* I. bl. 3, waar men vindt: *men noemt geene koe zwart, of 'er is een plekje aan*.

Raven xxv heeft zelfs *wit* voor *bont*, dat dezelfde betekenis aan het spreekwoord laat; want in een enkel geval wordt mede van *blankblaar* gewaagd. Hij zegt: *Geene koe zoo wit of er is wel een vlekje aan*.

Tuinman is de laatste verzamelaar, die den ouden vorm van het spreekwoord heeft, behoudens ééne enkele uitzondering. De nieuwe vorm is sedert de eenig gangbare, een vorm, waarin men blijkbaar hetzelfde denkbeeld voorstaat, ofschoon er het tegenovergestelde door wordt uitgedrukt.

bl. 59. aanw. 12. (Zie ook bl. LXXV.)

*Hij laat zich door geene blaas met boonen verjagen* (of: *voeten maken*).

*Hij laat zich door geene blaas met boonen verjagen*.

Tuinman I. bl. 206 heeft het spreekwoord op deze wijze: *men is voor geen blaas met boonen vervaart*.

Zoo komt het verder niet voor. Het tegenovergestelde op velerlei wijze. De veronderstelling, dat er bloeddaars zijn, bestaat dus vrij wat meer, dan de gedachte aan den man van moed.

Op *Campen* bl. 101 leest men: *Men solde hem wel verueeren mit een blase vol bonen*. *Verueeren* = *veruaren* is *bevroesd* of *bang maken*.

Sartorius pr. VI. 28 heeft: *Men sou hem met een blaas vol boonen voort jagen*.

Sartorius sec. IX. 24 stelt het spreekwoord mede aldus voor: *Men soude hem met een blaas vol boonen wegh jagen*. Hij doet het voorafgaan door de woorden: *Een bloode guyl*, welke woorden hier zelfs als spreekwoord voorkomen. Hoe men 't ook neemt, door een *bloode guil* verstaat men hem, *die men met een blaas vol boonen soude wegh jagen*: een *guil* toch is een *slecht paard*, en een *bloode guil* werd ook voor een *laffen kerel* genomen.

Tuinman zegt I. bl. 46, 280: *die loopen voor een blaas met boonen*, en II. bl. 151: *die laten zich door een blaas met boonen verjagen*. Bij v. Moerbeek bl. 247 lezen wij: *Men kan hem met eene blaas vol*

*boonen wegjaagen*, en v. Zutphen I. bl. 90 heeft mede: *die loopen voor eene blaas met boonen*, terwijl v. Eijk III. bl. 40 zegt: *Hij is met een blaas met boonen te verjagen*. Dat een *blaas met boonen* een *kinderspel* is, zooals v. Eijk opmerkt, is volkomen waar: de kinderen spelen ermede; hier, in het spreekwoord, zal het echter wel voor eene soort van bangmaker moeten gelden.

*Hij laat zich door geene blaas met boonen voeten maken*. Zoo bij Tuinman II. bl. 146 en v. Eijk II. bl. 97, die, voor *voeten laat maken*, mede *bang laat maken* heeft.

Sartorius pr. V. 26 zegt alleen: *'t Is met u een blaas vol boonen*, en Tuinman bl. 31 geeft het spreekwoord aldus op: *Daar komt een blaas met boonen, loopt/ loopt!*

Sartorius tert. III. 23 noemt de zaak slechts, zonder meer. Zoo staat er: *Een blaas met boonen*. Wat hij er door verstaan wil hebben, is moeilijk uit te maken, daar hij er als variant nevens zet: *Een vijgh op u neus*.

Servilius bl. 120\* heeft enkel *blaas*. Hij zegt: *Ik soude al met een blase wech taghen*. *Taghen* versta ik niet, het zal waarschijnlijk eene drukfout voor *iaghen* = *jagen* zijn.

Bij De Brune bl. 171 vindt men eene *blaas vol erwten* als den bangmaker voorgesteld. Hij zegt:

*Men zoud' hem, zonder veel te waghen,  
Wel met een blaas vol erten jagen.*

bl. 59. aanw. 24. (Zie ook II. bl. XI.)

*Het blaadje is omgekeerd* (of: *omgeslagen*).

*Het blaadje is omgekeerd*. Zoo bij Tuinman I. bl. 151, 251 aldus: *'t Bladje is omgekeert*.

Bogaert bl. 77 stelt de spreekwijze voorwaarde-lijk. Hij zegt: *dan zal het blaadje omgekeerd zyn*.

In *Mots* bl. 74 wordt de zaak aangeraden. Daar staat: *Keert dblad om*. Zoo ook op *Campen* bl. 132: *Kiert het blad omme*, en bij Gales bl. 39: *keeren wij nu het blaadje om*.

Sartorius pr. VII. 21, X. 31 draagt de zaak onbepaald voor. Hij zegt: *'t Blad om keeren*. Zoo ook v. Alkemade bl. 182: *Het blad omkeeren*.

*Het blaadje is omgeslagen*. Zoo komt de spreekwijze bij geen der verzamelaars voor.

Winschooten bl. 169 raadt de zaak aan. Hij zegt: *sla het blaadje om*.

Sartorius tert. III. 45 geeft de zaak onbepaald op. Hij heeft: *Het blad om slaen*.

bl. 60. aanw. 21.

*Tuk wat: daar is eene blei aan*.

Op *Campen* bl. 109 en bij Meijer bl. 52 staat: *Tuk wat, daer is een Bley an*. Dat komt volmaakt met de opgave overeen. Ware het dus niet, dat Meijer *Bley* door *lood* verklaard had, het spreekwoord



behoefde hier geene plaats. Het zal toch vrij wat natuurlijker zijn, hier aan *blei* (zekeren visch) dan aan *bly* (lood) te denken. *Tuk* (= *trek*) *wat: daar* is eene *blei* aan (*uw' hengel*), laat zich zeer goed verstaan.

bl. 61. *aannw.* 28.

*De onbekende is de blinde.*

Bij Gruterus III. bl. 131 vindt men het spreekwoord aldus:

*De onbekende,  
is de blinde,*

waarin *blinde* op zijn Hoogduitsch om het rijm voor *blinde* staat. Bilderdijk heeft nog *blindwolk* voor *blindwolk*.

bl. 62. *aannw.* 1. (Zie ook bl. XIV, XL.)

*Die wel doet, die zal wel vinden, Zoo sprak de kreuple tot den blinde.* Zoo bij Sartorius *pr.* IX. 47. Ook op 6 April en bij Gruterus I. bl. 96 komt het spreekwoord zoo voor, met omzetting der beide rijmregels, dat is: met de origine voorop. Men leest er:

*De kreupel sprak tot den blinden,  
die wel doet, die zal wel vinden.*

Verder komt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord voor, dus zonder het bijvoegsel: *sprak de kreuple tot den blinde.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 15: *Die wel doet sal wel vinden*, gelijk mede op *Delf* bl. 15, in *Motz* bl. 67 en *Adag. quædam* bl. 15. Gheurtz bl. 15 heeft: *De wel Duet sal wel vinden.*

Bij Hoffmann 245 staat: *De wael doet, sal wael vinden.* *Wael* = *waal* is eene andere uitspraak van *wel*.

Op 6 April, bij Gruterus I. bl. 101 en op 5 April 53 vindt men: *Die weldoet, wel vint*, bij Richardson bl. 33: *Die wel doet, die wel vint*, en bij Folqman bl. 124: *Die wel doet, die zal wel vinden.*

De Brune bl. 6 geeft het spreekwoord op deze wijze:

*Die wel-doet met een goed ghemoed,  
Die vind oock wel, waer dat hy 't doet,*  
terwijl hij op bl. 116 zegt:

*Die wel doet,  
Vind oock goed.*

Voor *vinden* staat *hebben*. Zoo bij Servilius bl. 220\*: *Doedy wel, so suldy wel hebben*!, bij Gheurtz bl. 9: *De wel duet sal wel hebben*, bij Zegerus bl. 11: *Die wel doet sal wel hebben*, bij Gruterus II. bl. 137 en in 't *Mergh* bl. 13: *Die wel doet, die zal wel hebben*, bij v. d. Venne bl. 118: *Wel doen, moet oock wel hebben*, bij De Brune bl. 26: *Doet wel, wilt ghy 't oock hebben wel*, en bij Tuinman I. bl. 344: *Die wel doet, zal 't wel hebben.*

De Brune bl. 4 neemt bij het spreekwoord ook het tegenovergestelde op. Zoo staat er:

*Die qualick doet, die heeft ghequel,  
Die wel-doet, die zal hebben wel.*

Lossius bl. 193-240 heeft *ontmoeten* in plaats van *vinden*. Zoo zegt hij:

*Die wel doet,  
wel ontmoet.*

bl. 62. *aannw.* 18. (Zie ook bl. XIV en II. bl. XI.)

*Hij slaat ernaar als de blinde naar het ei.* Zoo bij Servilius bl. 1, 40: *Hi slaet daer nae gelijc die blinde na dat eye.* Ook v. Eijk II. bl. 18, Sancho-Pança bl. 25 en Bogaert bl. 7 hebben 't op dezelfde wijze.

Op *Campen* bl. 123 vindt men: *Ick slae daer nae als die blinde nae tEy*, bij Zegerus bl. 27: *Ghelijck die blinde nae het eye slaet*, bij Idinau bl. 66: *Den blinden slaet naer d'ey*, in 't *Mergh* bl. 40: *Veel slaender na, als die blinde na d'ey*, bij Sartorius *tert.* VIII. 37: *Nae slaen, als de blinden nae het ey*, bij Tuinman I. bl. 225, 267: *Men slaat ergens na, gelijk de blinde naar 't ei*, en II. bl. 120: *Zo slaat de blinde naar 't ei*, in *Adag. quædam* bl. 86: *Hij slaet gelyck eenen blinden naer een ey*, en bl. 55: *Slaen gelyck een blinden naer een ey*, bij Sancho-Pança bl. 89: *Naer iets slaen gelyk een blinde naer d'ei*, en bij Modderman bl. 152: *die slaan naar de tevredenheid, als een blinde naar het ei.*

Bij Gruterus II. bl. 165 staat: *Veel slaender nae, als die blinden nae d'en*, waar en blijkbaar eene drukfout is voor *ey* = *ei*.

Voor *slaan* komt *raden* in de plaats bij v. d. Hulst II. bl. 11. Zoo heeft hij: *Gij raadt er naar, als de blinde naar het ei.*

Bij v. Alkemade bl. 152 wordt *slaan* weggelaten. Hij zegt: *Als een blinde na 't ey.*

Sartorius *tert.* I. 14, VI. 64 heeft alleen: *Hy slaet daer na*, en *tert.* VIII. 37: *Hy slaeter nae.*

bl. 62. *aannw.* 18. (Zie ook bl. XL, LXXV.)

*In het land der blinden is Eénoog koning.* Zoo bij Tuinman bl. 42, v. Moerbeek bl. 247 en 30 Mei 53 aldus: *In 't land der blinden, zal Eenoog Koning zyn*, bij Tuinman I. bl. 364, II. bl. 14: *In 't land der blinden is Een-oog Koning*, bij Reddingius 48, in *Vergel. Spreekw.* bl. 67, bij Guikema I. 46 en Modderman bl. 132: *In 't land der blinden is éénoog koning.*

Sartorius *sec.* III. 66, *tert.* V. 74 heeft: *In 't Landt der Blinden, is Koppen een-oogh Koningh.* *Koppe* is van ouds de benaming van den haan. Zoo heeft men ook het spreekwoord: *Zijn haan moet koning kraayen* (of: *is koning*).

In *Motz* bl. 17 komt de bezitting voor den persoon in de plaats, dat is: *één oog hebben* voor *Eén-oog zijn*. Zoo staat er: *Int landschap der blinde de*

*ghene die maer een ooghe en heeft die is daer ooninck.* Zoo ook bij Gheurtz bl. 10: *De een oog heeft is der blinden kininck.*

Voor koning zegt men ook *heer*. Zoo in *Mots* bl. 60: *Die niet meer dan een ooghe en heeft, wordt heere gheheten int landt der blinden.*

*Monsieur* of *monsieur*, de Franche benaming van mijnheer, vindt men mede in *Mots* bl. 2: *Int landt der blinden die maer een ooghe en heeft die wordt daer Monsieur gheheten.*

bl. 63. aanw. 10.

*Hij wordt als bloed onder de oogen.*

Op *Campen* bl. 74 leest men: *Hy wardt, als een bloet, onder ogen. Wardt is wordt.*

Nog staat er op *Campen*, ter zelfde bladzijde: *Hy wardt vygroot onder ogen, oft Hy wardt so root als een vygr.*

bl. 63. aanw. 29. (Zie ook bl. XIV.)

*Het zijn blaauwe bloempjes.* Zoo bij *Tuinman* II. bl. 83: *'t zyn blaauwe bloemen.*

In *Sermoen* bl. 48 vindt men *hebben* voor *zijn*. Zoo staat er: *al heeft men allerlei blaauw bloempjes.*

De meeste verzamelaars vullen de spreekwijze aan met de woorden *wijs maken*; wellicht, om daardoor eene bloeying zonder vruchtvoortbrenging aan te duiden. Zoo zegt *Tuinman* I. bl. 191, 234: *Blaauwe bloemtjes wijs maken*, v. Eijk II. 4: *Hy maakt ons blaauwe bloempjes wijs*, *Sancho-Pança* bl. 49: *Iemand blaauwe bloemkens wysmaken*, en *Bogaert* bl. 44: *om haren man blaauwe bloemkens wys te maken*.

*Gales* bl. 23 spreekt van *vertellen*, en wel in ontkenningen zin. Zoo zegt hij: *ik kan hun geene blaauwe bloemtjes vertellen.*

bl. 64. aanw. 5.

*Op schoone bloemen en vrouwen is niet te rekenen: beider eer is teer.*

Zoo vindt men het spreekwoord bij *Cats* bl. 459 en in 't *Morph* bl. 55:

*Op schoone bloemen  
Is niet te roemen;  
Op schoone vrouwen  
Is niet te bouwen;  
Want beyder eer  
Er teer.*

ook bl. XL, LIII, LXXV.)  
van zelf. Zoo bij *Tuinman* 7, *Modderman* bl. 110 en

*Gheen bode beter dan een*  
17 zegt: *Gheen beter bode*  
) *Febr.*, bij *Gruterus* I. bl.  
staant: *Gheen bo zo ghoed*

*als een man self*; bij *Cats* bl. 491 en in *Scl. Prov.* bl. 35 leest men:

*Geen bode soo goet,  
als de man self doet;*

De *Brune* bl. 372 stelt het spreekwoord op de volgende wijze voor:

*Gheen bood' en isser oyt zoo goet,  
Ghetijck de man, die 't zelve doet;*

in 't *Morph* bl. 20 wordt gezegd: *Geen beter bode als de man self*; in *Scl. Prov.* bl. 23 heet het: *Gheen bode soo goet als den man self*, en *Sartorius pr.* II. 62 geeft het spreekwoord aldus op: *Geen bode beter dan den man selfs.*

Voor man komt *meester* bij *Cats* bl. 502:

*Geen bode was 'er oyt zoo goet  
Gelijck de meester selfs doet,*

bij De *Brune* bl. 378:

*Gheen bood' zoo goet, noch zoo ghewis,  
Ghetijck de meester zelve is,*

en bij *Willems* VIII. 21:

*Geenen bode, ooit zoo goet,  
Die het als zyn' meester doet.*

Alle vergelijking valt weg, dat is: er is alleen van den bode sprake bij *Gruterus* III. bl. 164: *Niet voor de bode selfs*, en bij *Meijer* bl. 98: *Niet voor de bode selve te syn.*

bl. 64. aanw. 29. (Zie ook bl. XL.)

*Het is een goede bode, om den dood te halen.*

*Sartorius tert.* II. 81 zegt: *Een goet bode om te zenden om de doot.*

De bode blijft weg, en de man zelf treedt op. Zoo op *Campen* bl. 61: *Men soude v van rechte, om den doot wissenden.*

Gheurtz bl. 54 doet eene onbepaalde opgave. Hij zegt alleen: *Om die Doot seynden.* *Seynden* is eene oude spelling voor *zenden*.

bl. 64. aanw. 30. (Zie ook II. bl. XI.)

*Hij is een Jobs bode.* Zoo in *Vers.* 7, waar de zaak daarenboven onbepaald voorgesteld wordt, en wel op deze wijze: *een Jobs bode zijn.*

*Schaberg* bl. 69 heeft: *gij zijt voor hem een Jobs bode.*

Door v. *Alkemade* bl. 178 wordt gezegd, dat de zaak, in het spreekwoord uitgedrukt, niet behoeft plaats te hebben. Zoo leest men bij hem: *'t Is onnoodig Jobs bouden te zenden.*

Bij *Sartorius sec.* II. 75, die den persoon als een heilige voorstelt, moet alleen het noemen van den naam voor spreekwijze gelden. Hij zegt slechts: *Sint Jobs bode.*

bl. 65. aanw. 3. (Zie ook bl. XL, LIII.)

*Men moet een ongeluk geen' bode zenden.* Zoo bij *Tuinman* I. bl. 331.

Voor *moet* komt *hoeft*, dat is: *behoeft*, in *Sel. Prov.* bl. 6: *Men hoeft gheen ongheluck bode senden.*

Gheurtz bl. 48 heeft *darf*, dat zooveel zegt als *mag*, terwijl hij de redegeving mede in het spreekwoord opneemt. Hij zegt: *Men darf gheen ongheluck boe seynden toemt van selfs wel.*

Voor *ongeluk* heeft men *ongeval*, dat dezelfde betekenis heeft. Zoo leest men op 1 *Nov.* en bij Gruterus I. bl. 114: *Men derf gheen ongheval bo zenden.* *Derf* is eene andere uitspraak van *darf*. Zoo ook zegt Sartorius *tert.* IX. 93: *Men derft over een ongeval geen bode senden.*

Nog wordt, door de opname van den *ongevallige* = den *ongelukkige*, de persoon voor de zaak genomen. Zoo bij Zegerus bl. 42: *Men derf den ongevalligen geen bode senden.*

De Brune bl. 215 en Willems II. 35 spreken van het *kraad*, en zeggen tevens, waarin de waarschuwing, die het spreekwoord bevat, haren grond heeft. Zoo lezen wij:

*Men hoeft het quaed geen bo' te zenden,  
't Zal vroegh ghenoech by ons belenden.*

bl. 65. aanw. 26.

*Die noch boeven noch hoeren in zijn geslacht heeft, steke den vinger op.* Zoo bij Gruterus III. bl. 188 en Meijer bl. 99.

Op *Campen* bl. 46 vindt men allen twijfel weggenomen, dat iemand te vinden is, *die den vinger zou kunnen of durven opsteken*; vandaar, dat van die zaak niet gesproken wordt. Zoo leest men: *Der en is ghen gheslachte soe guet, men vindter wel huer of dief in.* *Guet* = goed, *huer* = hoer, naar de uitspraak van *oe* voor *ue*. *Dief* staat er voor *boef*.

bl. 65. aanw. 39. (Zie ook bl. XIV, XL, LIII en II. bl. XI.)

*Hoe kwader schalk (slimmer boef, of: snooder hoer), hoe beter geluk.*

*Hoe kwader schalk, hoe beter geluk.* Zoo bij Wassenbergh bl. 89 en Hoeufft xxiv.

Op *Campen* bl. 1 leest men:

*Hoe argher schalok (oft sluck)  
hoe beter gheluck.*

*Sluck* is genomen van het Hoogduitsche *schluck*, dat bij ons *slok* was, en zooveel als *tafelschuimer* beteekende.

*Hoe slimmer boef, hoe beter geluk.* Zoo bij Tuinman bl. 53, I. bl. 202 aldus: *Hoe slimmer boef, hoe meer geluk.*

Zegerus bl. 32 heeft: *Hoe quader boeus, hoe meerder gheluck.* Zoo ook bij Gruterus II. bl. 149, De Brune bl. 471 en in 't *Mergh* bl. 26.

Gheurtz bl. 41 zegt: *Hue meerder buef, hue beter gheluck.* *Hue* = hoe, *buef* = boef.

Cats bl. 467 maakt twee spreekwoorden tot één.

Zoo zegt hij:

*Hoe krommer hout, hoe beter kruck,  
Hoe slimmer boef, hoe beter luck.*

*Luck*, dat is: *geluk*, is hier om de maat ingevoegd; ofschoon het buitendien gebruikt werd. Wij hebben nog de spreekwijze: *Luk raak*, of *Luk wel, raak wel.*

Op 9 *Nov.*, bij Gruterus I. bl. 108 en in *Sel. Prov.* bl. 9 staat: *Hoe ergher boef, hoe beter avontuur.*

*Hoe snooder hoer, hoe beter geluk.* Zoo bij v. Alkemade bl. 24 aldus: *Hoe snoder Hoer, hoe beter luk.*

Bij Gruterus II. bl. 148 en in 't *Mergh* bl. 25 gaat nog een ander spreekwoord vooraf. Zoo staat er:

*Hoe krommer houd, hoe beter kruc:  
hoe snooder hoer, hoe meerder gluck.*

In *Adag. quædam* bl. 86 komt noch een *kwade schalk*, noch een *slimme boef*, noch eene *snoode hoer* voor, maar eene of andere *zorgelooze ziel*, dat is: *onnoozele hals*. Men leest er: *Hoe meerder siel, hoe meerder geluck.*

bl. 66. aanw. 1.

*Hoeren en boeven zijn één gespan.* Zoo bij Servilius bl. 256 en Sartorius *sec.* VIII. 27 aldus: *Hoeren ende boeuen is een gespan.*

Bij Gruterus II. bl. 149 en in 't *Mergh* bl. 26 vindt men: *Hoeren en boeven, een gespin.* *Gespinn* levert zoowel een goeden zin als *gespan*: *één gespin* = *eenerlei weefsel*, dat hier voor *dezelfde werkzaamheid* of *gelijken toeleg* geldt. Het kan echter ook verbasterd of eene drukfout zijn.

bl. 66. aanw. 3.

*Ik prijs hem, dewijl hij vroom is; maar wanneer hij een boef wordt, zoo laak ik hem.*

Op *Campen* bl. 26 en bij Meijer bl. 13 leest men: *Ik looue eenen, die wijl hy vrom is, mer wan hy en boeue wordt, soe schelde ick hem.* *Vrom* is eene andere uitspraak van *vroom*, *mer* van *maar*, en *wan* beteekent hetzelfde als *wanneer*.

bl. 66. aanw. 5.

*Jong een heer, oud een boef.*

Gruterus III. bl. 153 heeft: *Jong heere, oud ribaud.* *Ribaud* is het Fransche woord. Wij zeggen *rabaun* of *rabaut*, dat is: *boef* of *gaauwdief*.

bl. 66. aanw. 7.

*Men zal geene boeven zalven.*

In *Prov. seriosa* bl. 30 staat: *men en sal geen bouen olyen.* *Bouen* is eene misstelling voor *bouven* of *boeven*; *olyen* of *oliën* is met olie bestrijken of zalven. Ook Hoffmann 489 heeft: *Men en sal gheen boeven olien*, en op *Delf* bl. 29 vindt men: *men en sal ghen boeuen olyen.*

neer zij meest effect maakt. Men leest er:

*Wie van een ander quaat wil spreken,  
moet zijn hand in den boezem steken.*

Servilius bl. 169 gebruikt hebben, en stelt de spreekwijze onbepaald voor. Hij zegt: *De hant in den boezem hebben.*

bl. 78. aanw. 16. (Zie ook bl. XIV, LIII.)

*Hij broedt (of: voedt, ook wel: hoestert) eene slang in zijnen boezem, die hem het hart zal afsteken.*

*Hij broedt eene slang in zijnen boezem, die hem het hart zal afsteken.* Zoo bij Tuinman I. bl. 91 en Bogaert bl. 71.

Tuinman I. bl. 47 geeft alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord, en laat dus de uitwerking achterwege. Hij heeft: *Hy broed een slang in den boezem.* Zoo ook Modderman bl. 135, die het echter als meer zeldzaam doet voorkomen. Hij zegt: *men broedt wel eens eene slang in den boezem.*

*Hij voedt eene slang in zijnen boezem, die hem het hart zal afsteken.*

Zoo komt het spreekwoord alleen voor het eerste gedeelte voor bij v. Eijk II. bl. 81: *Hij voedt een slang in zijn boezem.*

Ook Kerkhoven bl. 56 heeft het zoo, met verwisseling van boezem in borst: *ge voedt in uw borst een slang.*

*Hij hoestert eene slang in zijnen boezem, die hem het hart zal afsteken.* Zoo bij Tuinman II. bl. 103 aldus: *men hoestert een slang in den boezem, die naar 't hert steekt.*

Gales bl. 14 heeft alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord, dat hij door het gebruik van het woord *doorgaans* bijna tot eene algemeenheid maakt. Hij zegt: *zij hoesteren doorgaans eenen slang in hunnen boezem.*

Ook in Veeteelt bl. 121 wordt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord opgenomen, verduidelijkt door eene wederkeerige werking. Zoo staat er: *Die hoestert zich een' slang in eigen boezem.*

Folqman bl. 124 heeft *broeden, voeden* noch *hoesteren*, maar *opkweken*: *Gy queekt een slang op in uwven boezem.*

Lublink Verh. bl. 99 heeft *kweken*, en wel in onbepaalden zin: *een slang in den boezem kweken.*

In Motz bl. 33 vindt men *dragen*, en de slang met het *serpent* verwisseld. Zoo staat er: *Hy draecht iserpent in den boezem.*

bl. 74. aanw. 10.

*Hij is zoo opregt' als een bokshoorn.* Zoo bij Tuinman II. bl. 91 en v. Eijk I. nal. 69.

In plaats van *opregt* vindt men in *Gedachten* bl. 752 *regtop*: *hij is zoo regtop als een bokshoorn.* De voorstelling is dan figuurlijk te verstaan.

Sartorius pr. V. 33 heeft eene andere figuurlijke

uitdrukking: hij spreekt van *droog*. Zoo leest men bij hem: *Hy is zoo drooch als een bozhoorn.*

bl. 75. aanw. 9.

*Bij de pijpen hoort eene bom.*

In *Prov. seriosa* bl. 39 leest men: *ter pijpen hoert een bomge*. Het Fransche woord voor *bom* is *bombe*. wij bezigen nog wel *bomme*, en vroeger zei men *bomge*: het is eene benaming, waarvoor wij thans *trommel* zeggen.

Hoffmann 643 heeft: *Ter pijpen hoort een bonghe*. Het oorspronkelijke woord voor *bom* is *bonge*, zooals het van ouds voorkomt, en bij Maerlant gevonden wordt. Ook op *Delf* bl. 38 vindt men 't zoo: *ter pypen hoert een bonghe*.

bl. 76. aanw. 11. (Zie ook II. bl. XI.)

*De pijp moet naar de bom zijn.* Zoo bij Gruterus II. bl. 186 en in 't *Mergh* bl. 12 aldus: *Die pyp moet nae de bom zyn*. Ook Cats bl. 428 zegt: *De pijp moet naer den bom zijn*, v. Alkemade bl. 33: *De Pyp moet na de Bom syn*, gelijk mede Modderman bl. 101.

In *Prov. seriosa* bl. 34 staat: *nader bommen salmen pipen*, en bij Hoffmann 556: *Nae der bonghen sal men pipen*, gelijk het zoo mede op *Delf* bl. 33 voorkomt.

bl. 76. aanw. 7. (Zie ook bl. XL.)

*Er is geen ekster, of hij heeft wat bonts.*

In *Prov. seriosa* bl. 38 leest men: *ten is geen aecster sij hevet wat bonts*. *Aakster* is eene andere uitspraak van *ekster*, die nog geldt. Hoffmann 631 heeft mede: *Tis gheen exter, si en hevet wat bonts*, en op *Delf* bl. 38 staat: *ten is gheen heaxter si en heeft wat bonts*. *Heaxter* wordt hier en dáár voor *exter* of *ekster* gebruikt, daar de *h* alleen eene scherpe uitslag van den adem is, die men willekeurig hier wegliet en dáár bijvoegde, of omgekeerd. Ook De Brune bl. 473 heeft: *Gheen exter of zy heeft wat bonts*.

Voor *bont* komt wit bij Gheurtz bl. 11: *Daer en is gheen exter sy en heeft wat wits*, en bij Zegerus bl. 41: *Men vint gheen exter sy en heeft wat wids*. Dit doet het spreekwoord niet van beteekenis of toepassing veranderen: men heeft het beest alleen op eene andere wijze gezien.

bl. 76. aanw. 17.

*De boef is geborgen.* Zoo bij Sartorius sec. II. 80 aldus: *De boef is geberght*. Het woord *boef* schijnt de Nedersaksische uitspraak voor ons *boef* te zijn. Maar *boef* gebruikte men vroeger niet alleen in een kwaden zin, maar mede in de beteekenis van *knaap*, zoo als het Hoogduitsche *bube* en het Engelsche *boy* thans nog beteekenen. Het Latijnsche

sprekwoord bij Sartorius geeft aanleiding, om *Amor* voor den hier bedoelden *knaap* te houden. Zoo zou *de boof* is *geborg* kunnen beteekenen: *de liefde is gered*.

bl. 77. aanw. 1.

*Hij laat de lip hangen als de merrie van Booi:*

Op *Campen* bl. 43 staat: *Hoe laat hij die lippen hanghen, als Boysters merrye*. Even als *Boy* of *Boi*, waarvoor wij *Booi* zeggen, is ook *Boyster* of *Boister* een woord van Engelschen oorsprong, waardoor een *zuurziende, leelijke, ruwe, wilde kerel* wordt aangeduid.

bl. 77. aanw. 5. (Zie ook bl. XIV.)

*Als de peer rijp is, valt zij van den boom*. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 6: *als die peer rijp is so valt se van den boom*, bij Hoffmann 92: *Als die pere rijp is, so valt si van den boom*, op *Delf* bl. 6: *Als die pere rijp es valt si vanden boom*, en bij Gruterus III. bl. 124: *Als de peir ryp is, zo valtse vanden boom*.

Bij *De Brune* bl. 32 vindt men het spreekwoord op deze wijze:

*Een rijpe peer,  
valt haest ter neer.*

Zoo ook bij Willems VIII. 113.

In *Motz* bl. 88 wordt daarenboven de spoed uitgedrukt, waarmede de val plaats heeft. Zoo leest men: *De pere valt subijtelick als sij rijp is*. *Subijtelick* is een bastaardwoord, waarvoor wij nog *subiet* zeggen, en dat zooveel beteekent als *plotseeling*, *gezwind*.

In *Adag. quædam* bl. 66 wordt bij de *rijpe peer* ook de *volwassen appel* opgenomen. Zoo staat er:

*Volwassen Appel, en rijpe Peer  
valt licht te neer.*

bl. 77. aanw. 6.

*Als Januarij stof maakt, dan groeit het koren als een eikenboom*.

In *Motz* bl. 57 komt het spreekwoord op de volgende wijze voor: *Als Louwmaent stof maeckt, soe wordt tygreyn ghelijok als eycken*. Oudtijds zei men *grein* voor *graan*, naar de Fransche uitspraak van *graine*. *Eik* is natuurlijk *eikenboom*.

bl. 77. aanw. 7. (Zie ook bl. XIV, LIII.)

*Buig het rijsje (of: takje), terwijl het jong is; als het een boom geworden is, is het te laat*.

*Buig het rijsje, terwijl het jong is; als het een boom geworden is, is het te laat*.

Cats bl. 408 heeft: *Jonck rijs is te buygen, maar geen oude boomen*. Zoo ook in *Sel. Prov.* bl. 89, bij v. Eijk III. bl. 52 en Bogaert bl. 63.

In 't *Mergh* bl. 53 heet dit: *Jong Rijs, kanmen buygen, maar geen oude Bomen*.

III.

Cats bl. 451 zegt:

*Vrient! zijt gy wijs,  
Buyght jeughdigh rijs,  
Want d'oude stam  
Is al te stram.*

Zoo ook Modderman bl. 131.

Verder komt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord voor. Zoo bij Gruterus III. bl. 124: *Als de rysen jong zyn moetmen zy buygen*, bij Tuinman I. bl. 90 en op *Mei* 20: *Buigt het rysje, terwijl het jong is*, en bij Guikema I. 12: *Men moet het rijske buigen, terwijl het jong is*.

Het *jonge* wordt door het *kleine rijsje* vervangen op 25 *Sept.* en bij Gruterus I. bl. 94: *Buigt het rijsken, terwijl het klein is*.

Nog wordt het *rijsje* als *zwak* voorgesteld in *Sel. Prov.* bl. 89: *Terwyl het rysje swack is, moet men t' buyghen*. Zoo ook door Richardson bl. 23, Wassenbergh I. bl. 94 en Bogaert bl. 63.

Eindelijk wordt ons een *teér rijsje* gegeven door Wassenbergh bl. 85: *Als het rijsje teér is, moet men het buigen*, en door Martinet 28: *men moet het rijsje buigen terwijl het teér is*, gelijk het zoo mede voorkomt in *Magazijn* III. bl. 179, *Fakk* bl. 183 en bij Koning bl. 28.

*De Brune* bl. 130, 132 wil zich met geen *buigen* bemoeyen, maar spreekt van *bedwingen*, terwijl de voorgestelde werking daarenboven door een nieuw spreekwoord wordt aangedrongen, met dit als één geheel voorgesteld. Zoo staat er:

*Bedwinght het rijsjen jonck en teer,  
Daer gheen bedwanck is, is gheen eer.*

Zoo ook bij Willems VII. 26.

*Buig het takje, terwijl het jong is; als het een boom geworden is, is het te laat*.

Alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord wordt door v. d. Hulst bl. 11 opgenomen. Hij zegt: *Men moet het takje buigen als het jong is*.

Niet het *rijsje* of *takje*, maar het *boompje* zelf moet gebogen worden, zooals het in *Geschenk* bl. 2-4 wordt voorgesteld: *Men moet het boompje buigen, terwijl het jong is*. Zoo ook in *Adag. quædam* bl. 40, waar daarenboven tot spoed wordt aangespoord. Men leest er:

*Ionge Boomen moet men boogen,  
eer dat sij droogen.*

*Boogen* voor *buigen*, hier om het rijm, komt echter meermalen voor.

In *Sel. Prov.* bl. 93 wordt de moeilijkheid van het tegenovergestelde uitgedrukt van 'tgeen in het spreekwoord is aangewezen: *Een oude boom is quaet te buyghen*.

Tuinman bl. 63 spreekt van een *ouden stam*, en zegt, dat geene aangewende moeite daarop baten kan: *Men poogt vergeefs een ouden stam te buigen naar zijn zin*.



Raven II noemt de zaak slechts op. Zoo zegt hij: *De man, die een' ouden boom wil buigen.*

bl. 77. aanw. 20. (Zie ook bl. XIV, LIII.)

*Een boom, die gedurig verplant wordt, gedijt zelden (of: draagt zelden goede vrucht, ook wel: kan geene wortelen schieten).*

*Een boom, die gedurig verplant wordt, gedijt zelden.*

Op 21 Sept. en bij Gruterus I. bl. 94 heeft men: *Bomen dicmen veel verplant, dyen zelden wel, en bij Cats bl. 493 en in 't Mergk bl. 48 staat: Boomen die men veel verplant, gedeyen selden.*

*Zelden wordt met niet verwisseld door Guikema I. 35: Een boom, die dikwijls verplant wordt, gedijt niet.*

Bogaert bl. 107 heeft daarenboven *groeyen* voor *gedijen* in de plaats gebracht: *Boomen die veel verplant worden, groeyen niet.*

Zegerus bl. 49 bepaalt zijne bemoeying tot het *planten verzetten* in plaats van *een boom verplanten*. Hij zegt: *Planten die dicwils verset worden, becliyen selden.* Het werkwoord *beklijven* is nog niet geheel verouderd. Het beteekent: *vast, of bestendig, of van duur zijn*, en komt dus met *gedijen* overeen. Ook bij Gruterus II. bl. 161 en in 't Mergk bl. 87 komt het spreekwoord zoo voor.

*Beklijven* wordt op zijn Duitsch voorgesteld als *beklijben* in *Adag. quædam* bl. 53 en *Adag. Thesaurus* bl. 55: *Planten die dickwils versedt worden, becliyben selden.*

*Een boom, die gedurig verplant wordt, draagt zelden goede vrucht.* Zoo in *Motz* bl. 4 op deze wijze: *Den boom die dic versedt wordt brengt selden goede vrucht, en op Campen bl. 34 aldus: Een boom die dicwils versettet wordt, draecht selden guede vrucht.*

*Een boom, die gedurig verplant wordt, kan geene wortelen schieten.* Zoo bij *Tuinman* I. bl. 127.

Het zelfstandig naamwoord *wortelen* wordt in *Sel. Prov.* bl. 177 met het werkwoord van dien naam verwisseld. Zoo staat er: *Bomen, die men veel verplant, wortelen selden.*

Door *De Brune* bl. 380 wordt het spreekwoord nog aldus voorgesteld:

*Een boom, die dicwils wert verplant,*

*En vat niet licht, maer wert tot schand,*  
gelijk mede op deze wijze:

*Boomen, die-men veel verplant,  
Noyt en zijns' in goede stand.*

bl. 77. aanw. 24. (Zie ook bl. XIV.)

*Een knezel, een ezel en een notenboom moeten door slagen goed worden.* Zoo bij v. Eijk II. nal. bl. VII.

Door *De Brune* bl. 814 wordt de *knezel* in eene

*vrouw gemetamorphoseerd.* Hij zegt:

*Ezel, noten-boom, en vrouw,*

*'t Slaen dat is haar vris behouvv.*

(Folie I. 288) doet ook de *ezel* verdwijnen. Men leest er: *De wyven en Notebomen, (zullen ze goed zyn,) moeten geslagen worden.*

Eindelijk blijft de *notenboom* alleen over in *Adag. Thesaurus* bl. 11. Daar vindt men:

*Den notten-boom sal vruchten draegen*

*Is 't dat gy hem kastydt met slaegen.*

Ook der *vrouw* is men alleen gedachtig. Zoo staat op *Campen* bl. 61: *Sy slacht den Nosteboom. sy betert niet dan mit slaghen.*

bl. 77. aanw. 27. (Zie ook bl. XIV, XL, LIII en II. bl. XI.)

*Geen eikenboom viel ooit van éenen slag (of: op den eersten slag), zei de specht, en hij pikte daarin.*

*Geen eikenboom viel ooit van éenen slag, zei de specht, en hij pikte daarin.*

Het eerste gedeelte van het spreekwoord komt slechts voor. Zoo leest men bij *Servilius* bl. 31: *Noyt en viel eenen eyken boom van eenen slach*, bij *Zegerus* bl. 46: *Noyt en vieler eycken boom met eenen slach*, bij *Gruterus* II. bl. 143 en in 't *Mergk* bl. 18: *Eyken boom viel noyt van eenen slach*, bij *De Brune* bl. 279, 472: *Daer viel noyt eyck van eene slaghe*, en bij *Everts* bl. 345: *De eikenboom valt niet met eenen slag.*

Vervolgens wordt alleen van *boom* gesproken, zonder de soort te noemen. Zoo vindt men op *Campen* bl. 114: *Die boom en valt niet van eenen slach*, en in *Sel. Prov.* bl. '29: *Daer en viel noyt boom van eenen slaghe.*

*Geen eikenboom viel ooit op den eersten slag, zei de specht, en hij pikte daarin.*

Zoo vindt men het spreekwoord bij v. *Nyenborgh* bl. 324, met dit onderscheid, dat er slechts van *boom*, niet van *eikenboom* gesproken wordt. Hij zegt: *nooyt viel een Boom met de eerste slaghe, seyde den specht, en pickte daer in.*

Verder vindt men alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord, maar dan voor den *eikenboom*. Bij *Gruterus* II. bl. 159 en in 't *Mergk* bl. 35 leest men: *Noyt viel eyken boom ten ersten slach*, bij *De Brune* bl. 66:

*De eyck, die vast ghewortelt staet,*

*De eerste slaghe niet neer en slaet,*

en in *Magazijn* 78: *De eikenboom valt niet op den eersten slag.*

De verdere verzamelaars spreken niet meer van een *eikenboom*, maar strekken hunne opmerkingen tot alle boomen uit. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 12: *die boom en valt niet ten eersten slaghen*, bij *Hoffmann* 200: *Den boom en valt niet ten iersten slaghe*, op *Delf* bl. 12: *den boom en valt ten eersten slaghe*



niet, in *Motz* bl. 5: *Met den eersten slaach en valt den boom niet*, bij Gheurtz bl. 11 en Sartorius *pr.* IX. 63: *Daer valt gheen boom ten eersten slaeghe*, bij Gheurtz bl. 18: *Een boom valt ten eersten slaeghe niet*, op 15 *Maart* en bij Gruterus I. bl. 96: *De boom en valt ten eersten slag niet*, bij Idinau bl. 279: *Den boom en valt metten eersten slaghe niet*, bij Gruterus II. bl. 132 en in 't *Mergh* bl. 8: *Den boom en valt niet met den eersten slag*, bij Cats bl. 426 en in *Sel. Prov.* bl. 185: *Geen boom en valt ten eersten slaghe*, in 't *Mergh* bl. 7: *De boom valt met der eerster slaghe niet*, bij De Brune bl. 66: *Den boom valt niet met d'eerste slaghe*, en bl. 434:

*Gheen boom, die met de eerste slaghe,*

*Hoe sterck hy was, oyt neder-laghe,*

bij v. Alkemade bl. 141, Tuinman I. bl. 87, in *Adag. Thesaurus* bl. 28, bij Reddingius bl. 55, Modderman bl. 145 en Raven VII: *Geen boom valt met de eerste slag*, bij Tuinman I. bl. 247 en Modderman bl. 5: *een boom valt niet met den eersten slag*, in *Adag. quædam* bl. 26 en *Wijsheid* bl. 134: *Geen boom valt op den eersten slaghe*, bij Gales bl. 35: *geen boom valt dog in den eersten slag*, bij Kerkhoven bl. 57: *Geen boom, bij d' eersten slag valt neder op den grond*, bij v. Waesberge Vrijen bl. 63: *een boom valt nooit op den eersten slag*, bij v. Eijk III. bl. 36: *Een boom valt niet bij den eersten slag*, bij v. d. Bergh bl. 270: *Niet en valt die boom ten iersten slaghe*, bij Sancho-Pança bl. 33: *De boom valt nooit den eersten slag*, bij Bogaert bl. 100: *Geen boom valt ten eersten slag*, en op 15 *Maart* 53: *De boom en valt by den eersten slag niet*. Waarlijk, hier mag men wel zeggen: welk eene verscheidenheid bij zooveel overeenstemming!

In *Adag. quædam* bl. 29 vindt men het worden en vergaan vereenigd, en alzoo twee spreekwoorden verbonden. Zoo staat er:

*Geen boom wast op eenen daghe,  
geen boom valt den eersten slaghe.*

bl. 77. aanw. 33.

*Het schijnt, dat hij van den kersenboom gevallen is.* Servilius bl. 142 zegt: *Tschynt dz hy van den kerselaer gheualen is.* Kerselaar staat naar eene vroeger zeer gewone vorming voor kersenboom, even als appelaar voor appelboom, notelaar voor notenboom, enz.

bl. 78. aanw. 12. (Zie ook bl. XL en II. bl. XI.)

*Men moet geene oude boomen (of: palen) verzetten.*

*Men moet geene oude boomen verzetten.* Zoo bij v. d. Hulst bl. 11.

*Verzetten* wordt verwisseld met *verplanten* door Wassenbergh bl. 86: *oude boomen moet men niet verplanten.*

Tuinman II. bl. 231 en v. Eijk III. bl. 39 geven

tevens te kennen, dat uit den aard der zaak geene groeying kan plaats hebben. Zij zeggen: *Oude boomen laten zich niet verplanten.*

Guikema II. 38 stelt de zaak niet geheel ondoenlijk, ofschoon hij het moeilijke er van erkent. Hij heeft: *Oude boomen laten zich niet ligt verplanten.*

Tuinman I. bl. 90 voegt het *buigen* bij 't *verplanten*. Zoo leest men: *oude boomen laten zich niet buigen, noch verplanten.*

Op 27 *Sept.* en bij Gruterus I. bl. 93 vindt men bij de opgave de reden der daarin uitgedrukte waarheid gevoegd. Zoo staat er: *Alsmen ouwe bomen verplant, gaanse veel uyt.* *Uitgaan* zegt hier zoo veel als *sterven*.

Bij Gheurtz bl. 54 komt het spreekwoord op dezelfde wijze voor, met dit onderscheid, dat *veel* met *gaarne* verwisseld wordt, dat wil zeggen: het meesttijds plaatsgrijpende wordt een bijna zeker gebeuren, daar dit in den aard van het voorwerp licht. Hij zegt: *Ouwe boomen verplant gaen gheerne uyt.*

Sartorius *pr.* (III. 4), V. 1 noemt de zaak alleen. Hij heeft slechts: *Oude boomen verplanten.*

*Men moet geene oude palen verzetten.* Zoo bij v. d. Willigen 14: *Men moet oude palen niet verzetten*, bij Modderman bl. 18: *men moge al geene oude palen verzetten kunnen*, en bij Schaberg bl. 67, 71 weder: *men moet de oude palen niet verzetten.*

V. Eijk bl. 24 voegt de woorden achter het spreekwoord, die ook de spreukschrijver (*Spreek. XXII*: 28) er bij voegt. Hij zegt: *geene oude palen verzetten, die de vaderen gemaakt hebben.*

De *oude palen* zijn hier *grenspalen*, en die deze *verzet*, verrijkt zich op eene eerlooze wijze met eens anders grondeigendom.

*Geen oude boomen te verzetten*, is in 't belang van hun leven en hunne vruchtbaarheid. Men past dit toe op oude menschen.

De beteekenis der beide hier vereenigde spreekwoorden loopt dus nog al uiteen.

bl. 78. aanw. 22. (Zie ook II. bl. XI.)

*Wie keurboom zoekt, moet dikwijls met vuilboom tevreden zijn* (of: *die vuilboom vindt*).

*Wie keurboom zoekt, moet dikwijls met vuilboom tevreden zijn.* Zoo bij Gruterus II. bl. 136 en in 't *Mergh* bl. 12 aldus: *Die te lang soekt den Kuerboom, moet dicwijls metten Vuylboom te vreden zyn.*

*Wie keurboom zoekt, die vuilboom vindt.*

V. Alkemade bl. 46 zegt: *Die te keurboom gaat, komt dik tot vuylboom.*

Tuinman I. bl. 63, 263, 342, *nal.* bl. 6 en Mulder bl. 436 stellen de zaak onbepaald voor: *Van keurboom tot vuilboom komen.*

Gruterus II. bl. 135 maakt van de zelfstandige naamwoorden *keurboom* en *vuilboom* de werkwoorden *keurboomen* en *vuilboomen*, wat onze taal, even-

als van eene menigte andere, ook van deze toelaat. Hij zegt: *Die Kuerboomen wilt, Vuylboomt gern.* Zoo ook in 't *Mergh* bl. 11.

bl. 78. *aann.* 30. (Zie ook bl. XIV.)

*Als de boonen bloeijen, De zotten groeijen.* Zoo bij v. Eijk III. bl. 40.

Bij Gruterus II. bl. 125 en in 't *Mergh* bl. 2 heeft men:

*Als de boonen bloyen,  
beginnen de sotten te groyen.*

*Bloyen* = *bloeyen*; *groyen* = *groeyen*. Gruterus III. bl. 124 zegt ook:

*Als de boonen bloyen  
de zotten groyen.*

In 't *Mergh* bl. 7 en bij Meijer bl. 92 vindt men:

*De boonen bloeyen,  
de sotten groeyen.*

In *Adag. quædam* bl. 1 wordt het spreekwoord op deze wijze voorgesteld:

*Als de Boontiens bloeyen,  
dan siet men de Sotttekens groeijen.*

Bij Gruterus II. bl. 130 staat:

*De boonen boyen,  
de zotten groyen.*

*Boyen* geeft geen zin, 't is blijkbaar eene drukfout voor *bloyen* = *bloeyen*.

Op *Campen* bl. 97 leest men: *Als de Bonen bloeyen, soe en sint die gecken niet wijs. Sint* = *zijn*, volgens het Hoogduitsch.

Op dezelfde bladzijde wordt mede gezegd: *Die Bonen bloeyen mit hem.* Ook De Jager *Bijdr.* bl. 484 zegt slechts: *de boonen bloeijen.*

bl. 79. *aann.* 3. (Zie ook bl. LIII.)

*Boontje Komt om zijn loontje.* Zoo in *Magazijn* 11, bij v. d. Hulst bl. 40, v. Waesberge *Geld* bl. 167, v. Eijk III. 22, Guikema I. 2, Modderman bl. 76 en in *Landbouner* bl. 70.

Winschooten bl. 273 heeft een meer bepaald onderwerp. Hij zegt:

*het boontje  
komt om zijn loontje.*

Zoo ook in *Landbouwer* bl. 81.

Braakënborg bl. 59 heeft het mede zoo, de uitdrukking nog versterkt door de invoeging van het woordje *toch*. Hij zegt:

*Het boontje  
toch komt om zijn loontje.*

In *Verz.* bl. 43 wordt, in plaats van aan *boontje*, de bepaling aan *loontje* gegeven, waardoor echter de betrekking tusschen *boontje* en *loontje* vervalt. Zoo staat er:

*boontje  
komt om het loontje.*

Kverts bl. 232 stelt het spreekwoord in den ver-

leden tijd voor. Zoo leest men:

*boontje  
kwam om zijn loontje.*

Sancho-Pança bl. 34 keert het spreekwoord om, en verandert daardoor oogenschijnlijk van regeering. Men vindt bij hem:

*Loontje  
Koomt om zijn boontje.*

Dit kan mede een goeden zin geven, als men 't op deze wijze verstaat: *Loontje komt* (d. i. verschijnt of is aanwezig) *om* (d. i. ten gevolge van) *zijn boontje*, met andere woorden: het loontje blijft niet achter, waar 't de vergelding van zijn boontje betreft.

bl. 79. *aann.* 4. (Zie ook bl. LIII en II. bl. XI.)

*Dat is zooveel als eene boon in den brouwketel.* Zoo in *Motz* bl. 9 op deze wijze: *Tis een boone in eenen brouwketel*, en bij Sartorius *sec.* IX. 6 aldus: *Het is een boon in een brouw-ketel.*

V. Eijk III. bl. 89 duidt de geringheid aan door de invoeging van het woordje *maar*. Hij zegt: *Het is maar een boon in een brouwketel.*

Nog wordt de geringheid aangewezen door de woorden *helpt niet*. Zoo leest men op *Campen* bl. 84: *Ten helpt niet meer, dan een boone in een brouwketel*, bij Gruterus II. bl. 139 en in 't *Mergh* bl. 15: *Een boone in eenen brouwketel helpt niet*, bij Wassenbergh II. bl. 128 op zijn Friesch: *'t Helpt nin meer as ien boan yne broutjettel*, en in *Landbouwer* bl. 81: *Dat helpt niet meer, dan éne boon in den brouwketel.*

Ofschoon het woordje *niet* gemist wordt, geeft de wijze van uitdrukking toch evenwel de geringe hoeveelheid der aangebrachte hulp te kennen. Zoo zegt Winschooten bl. 271: *dat helpt soo veel, als een boon in een brouwkeetel*, Tuinman I. bl. 372: *Dat helpt, als een boon in een brouwketel*, Gales bl. 37: *het zal hem helpen als een boon in de brouwketel*, en Modderman bl. 136: *alles helpt dikwijls als eene boon in den brouwketel.*

Bij Gruterus II. bl. 167 en in 't *Mergh* bl. 42 wordt het spreekwoord vragenderwijze voorgesteld. Zoo leest men: *Wat helpt een boon in een brouketel?*

Tuinman I. bl. 131 spreekt van *vullen*: *'t Vult als een boon een brouwketel.*

Sartorius *tert.* II. 22 maakt van *werpen* gewag, waardoor echter de geringheid in uitdrukking verval. Hij heeft: *Ghywerpt een boon in een brouwketel.*

Dat vervallen maakt zelfs plaats voor de aanduiding eener wezenlijkheid, wanneer men van *aanbieden* spreekt. Men doet dat in *Euphonia* bl. 515 op deze wijze: *ik heb uwe Euphonia nu en dan eens eene boon in haar' brouwketel aangeboden.*

Bij v. Alkemade bl. 153 wordt onbepaald gesproken: *Een boon in een brouwketel werpen.*

Idinau bl. 291 noemt de zaak alleen. Hij zegt:

*Een boon in eenen brouw-ketel.* Op dezelfde wijze handelt Tuinman I. bl. 325, terwijl v. Waesberge Wijn bl. 15 heeft: *zoo veel als een boon in een brouwkemel.*

Sancho-Pança bl. 25 maakt de boon tot eene vlieg. Zoo vindt men het spreekwoord voorgesteld: *Dat geeft zoo veel als eene vlieg in eenen brouwers-ketel.*

bl. 79. aanw. 21.

*Hij slacht de suikerboontjes (of: groene erwten): hij heeft zijn' tijd (of: zijne beste dagen) gehad.*

*Hij slacht de suikerboontjes: hij heeft zijn' tijd gehad.* Zoo bij v. Eijk III. bl. 40 aldus: *Hij gelijkt de prinsesse of suikerboontjes; hij heeft zijn tijd gehad.*

Sancho-Pança bl. 46 heeft *pekens* dat is: *peertjes* voor *boontjes*. Door eene niet ongewone uitlating der *r* aan 't slot eener lettergreep is *pékens* gezegd voor *peerkens*. Daarenboven geeft hij het spreekwoord onbepaald op. Hij zegt: *Zynen tyd gehad hebben gelyk de suikerpekens.*

*Hij slacht de suikerboontjes: hij heeft zijne beste dagen gehad.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

*Hij slacht de groene erwten: hij heeft zijn' tijd gehad.* Zoo bij Tuinman I. bl. 18 op deze wijze: *Gy hebt uw tijd gehad: gy slacht de groene erwten.*

*Hij slacht de groene erwten: hij heeft zijne beste dagen gehad.*

Alleen het laatste gedeelte van het spreekwoord komt voor bij Tuinman I. bl. 316, met verwisseling van *hebben* in *leven*. Hij zegt: *hy heeft zyn beste dagen geleefd.* Zoo mede II. bl. 44: *Zulke hebben hun beste dagen geleefd.* ♦

bl. 80. aanw. 32. (Zie ook bl. XL, LXXV.)

*Eerst in de boot, keur van riemen.* Zoo in 't *Mergk* bl. 50, bij Witsen bl. 490, Winschooten bl. 33, 207, Smids XII, v. Moerbeek bl. 248, Fischer bl. 107, v. Eijk I. bl. 69 en v. Lennep bl. 40.

Tuinman I. bl. 141, d'Escury bl. 18 en Modderman bl. 115 hebben: *Die eerst in de boot is, heeft keur van riemen*; Tuinman I. bl. 174 en Wassenbergh II. bl. 120 zeggen: *Die eerst in de boot komt, heeft keur van riemen*; op *Julij 2* staat: *'t Eerst in de boot, keur van riemen*; terwijl in *Verz.* bl. 45 en bij v. Hall bl. 308-310 te lezen is: *die eerst in de boot springt, heeft keur van riemen.*

Cats bl. 458 heeft *keur* met *keus* verwisseld. Hij zegt: *Eerst in de boot keuse van riemen.* Ook v. Lennep bl. 176 heeft het zoo.

Gruterus III. bl. 136 spreekt van *royers* = *roeyers* in plaats van *riemen*, en heeft ons de *werkers* voor de *werktuigen* genomen; maar het kan ook

zijn, dat men *royers* = *roeders* te nemen hebbe, en dan is 't de naam, dien in 't Hoogduitsch nog de *roeiriemen* dragen, waardoor in dat geval de zaak dezelfde blijft. Hij zegt: *Die eerst inden boot is heeft keur van royers.*

bl. 80. aanw. 35. (Zie ook bl. XL, LIII en II. bl. XI.)

*Hij zoude eer eene hulk verteren, dan dat hij eene boot zoude winnen.* Zoo bij Tappius bl. 79 aldus: *He soude er een hulck vertheren dann een both winnen.* Both voor boot geeft eene onregelmatige spelling. Ook Gheurtz bl. 82 heeft op dezelfde wijze: *Hy sou eer een hulck verteeren dan een boot winnen*, gelijk Sartorius sec. V. 47: *Hy soude eer eene Hulck verteeren, eer hy een Boot soude winnen*, en v. Alkemade bl. 183: *Hy zouw eer een hulk verteeren, als een boot winnen.*

Sartorius tert. I. 39 noemt tevens de *lul*, op wie het spreekwoord past. Hij zegt: *Een hoop doughnieten, daermen eer een hulck mede soude verteeren, dan een boot winnen.*

Gruterus II. bl. 152 toont in de vergelijking, die hij maakt, dat hij zijne *lul* op 't oog had, ofschoon hij ze niet noemt. Hij heeft: *'t Is lichter een hulk verteeren, dan een boot winnen.* Ook in 't *Mergk* bl. 28 vindt men 't zoo.

bl. 81. aanw. 5. (Zie ook bl. LIII, LXXV.)

*Van de boot komt men in het schip.*

Cats bl. 411 heeft *raken* = *geraken* in de plaats van *komen*. Hij zegt: *Van de boot raekt men in het schip.* Zoo ook in 't *Mergk* bl. 57, *Sel. Prov.* bl. 69, 214, bij Tuinman I. bl. 167, Modderman bl. 116 en Bogaert bl. 61.

Modderman bl. 5 zegt, dat het gaauw gaat. Zoo heeft hij: *van het bootje raakt men spoedig in 't schip.*

Tuinman II. bl. 173 spreekt van *klimmen*: *Men klimt uit de boot in 't schip.*

Cats bl. 465 stelt het spreekwoord aldus voor: *Daer dient eerst soo wat van de boot gesproken, om allenghskens aen het schip te geraken.*

Het schip wordt tot eene *schuit* gemaakt door v. Eijk I. bl. 68 en v. Lennep bl. 40, 194. Zij zeggen: *Van de boot komt men in de schuit.* Zóó heeft het spreekwoord veel van zijne kracht verloren.

bl. 81. aanw. 6.

*Die zijn tijdje weet te gissen, En zijn tountje weet te splitsen, En zijn glas te roere staan, Mag wel voor een' bootzman gaan.* Zoo bij Cats bl. 458 aldus:

*Die sijn tijtjen weet te gissen,  
En sijn tountjen weet te splissen,  
En sijn glas te roere staen,  
Magh wel voor een bootzman gaen.*

*Tijtjen* kan men beide op *tij*, dat is: *getij*, en *tijd* t'huis brengen: Cats spelt dan eens *tijd* met eene *t* en dan weder met eene *d*. Op beide kan het spreekwoord van toepassing zijn.

In *Zeepl.* bl. 70-85 wordt aan *tijd* gedacht. Zoo leest men er:

*Die zijn tijtjen weet te gissen;  
En zijn touwtjen weet te splissen;  
En zijn glas te roere staan,  
Mag wel voor een bootzman gaan.*

In 't *Mergh* bl. 49 vindt men de redeneering op deze wijze:

*Die zijn tijtjen wel gist,  
en zijn touwtjen wel splist,  
en zijn glas kan te roere staen,  
die magh wel voor een Boots-man gaen.*

bl. 81. aanw. 8.

*De bordjes (of: hekken) zijn verhangen.  
De bordjes zijn verhangen.*

Bij v. d. Hulst bl. 77 komt de spreekwijze in den verleden tijd voor. Hij zegt: *De borretjes waren verhangen.*

*De hekken zijn verhangen.* Zoo bij v. Eijk III. bl. 21.

Tuinman I. bl. 151, 251 heeft: *De hekkens syn verhangen*, Gales bl. vi: *de hekken zijn thans merkelyk verhangen*, en bl. 40: *de hekken zijn ten eenemaal verhangen*, v. Waesberge Vrijen bl. 65: *dan is het aan u om de hekken te verhangen*, Modderman bl. 18: *hoe de hekken worden verhangen*, en Bogaert bl. 77: *het hekken zal verhangen syn.*

Scheltema II. bl. 25 geeft het spreekwoord eene uitbreiding, waardoor blijkt, in welk geval vooral de toepassing te vinden is. Hij zegt: *De hekken zijn verhangen, zeide Jarich Hottinga: eerst was ik, en nu is mijne vrouw baas.*

bl. 81. aanw. 14.

*Hij zit na (ook wel: hoog, of: boven) aan het bord.  
Hij zit na aan het bord en Hij zit hoog aan het bord.*

Op *Campen* bl. 56 zijn beide deze spreekwijzen verbonden tot één geheel, met verwisseling van zitten in zijn. Zoo staat er: *Hy is nae ant brett, Hy is hooch ant brett.* *Bret*, dat het Hoogduitsch nog voor *bord* bezigt, is, door verplaatsing der *r*, *berd*, en dit alleen een klankverschil met *bord*.

*Hij zit boven aan het bord.* Zoo op *Campen* bl. 56 aldus: *Hy sit bouen ant brett.*

bl. 81. aanw. 15.

*Ik heb eenen goeden steen op het bord.*

Op *Campen* bl. 56 en bij Meijer bl. 27 vindt men het spreekwoord aldus: *Ick heb eenen gueden steen int brett.* *Steen* is hier *dobbelsteen*. De voorzetsels *in* en *op* worden wel eens met elkander verwisseld,

naarmate het denkbeeld van voorwerp of werking meer bij de oppervlakte blijft of eenigzins tot het voorwerp of de werking indringt. Zoo staat bijvoorbeeld in *den naam* en *op den naam* van iemand *handelen* in denkbeeld volmaakt gelijk, en evenzoo zal voor eene zaak eenig geld *inbrengen* of *opbrengen* geen verschil in de beurs gebracht worden. Daarom vindt men hier *op* met *in* verwisseld: *int* = *op het*.

bl. 81. aanw. 19.

*Vóór herberg, achter bordeel.*

Gruterus III. bl. 171 heeft: *Voren taverne, achter bordeel.* *Taverne*, in onze Bijbelvertaling *taberne*, was vroeger zeer gewoon voor *herberg*.

Sartorius sec. VII. 72 zegt: *Hy houdt voor stoof, achter bordeel.* *Stoof*, voor *badstoof*, ondertijds ook in den zin van *taverne* gebezigd.

Bij denzelfden verzamelaar komt het spreekwoord nog eens op dezelfde wijze voor, maar onbepaald uitgedrukt. *Tert.* X. 17 staat: *Voor stoof, achter Bordeel houden.*

bl. 81. aanw. 29.

*Ik zou hem wel een' knapzak vol hooi toevertrouwen, had ik borg voor het leer.* Zoo bij v. Eijk II. nak. 10. Ook Tuinman II. bl. 138 heeft het aldus: *Ik zoude hem wel een knapzak vol hooi toevertrouwen, had ik maar borge voor het leer*, en Modderman bl. 116 op deze wijze: *wie men wel een knapzak vol hooi zou toevertrouwen, als men bory had voor het leer.*

In 't *Mergh* bl. 26 gaat, als voorzichtigheidsmaatregel, een ander spreekwoord vooraf, en komt het in zijn geheel op de volgende wijze voor: *Ick salder my te nacht op beslapen, iok wil hem een wetscher met hoy vertrouwen, als ik borge voor 't leer hebbe.* *Wetscher* of *watscher* gold vroeger voor een *lederen zak*, dienende tot *reiszak* of *valies*.

bl. 82. aanw. 15.

*Gij zoudt wel brouwen zonder borstel.*

Sartorius sec. III. 94 heeft: *Ghy soudt wel brouwen sonder bastel.* *Bastel* voor *borstel* wordt nog dikwerf gehoord; de uitlating der *r* achter sommige letters is niet vreemd.

bl. 82. aanw. 22. (Zie ook bl. LIII.)

*De bosschen hebben ooren, en de velden oogen.* Zoo in 't *Mergh* bl. 7 en bij v. Eijk III. bl. 2.

De beide in het spreekwoord genoemde zaken worden in omgekeerde volgorde opgegeven. Zoo staat er in *Motz* bl. 46: *T'velt heeft ooghen ende dbosch heeft ooren*, en bij Gruterus II. bl. 165 en in 't *Mergh* bl. 41: *t'Velt heeft oogen, en t'bosch heeft ooren.*

*Oogen* en *ooren* hebben wordt door De Brune bl.



129 als *geogd* en *geoord* zijn voorgesteld. Hij zegt:

*Doet altijd, als een man behoort,*

*'t Velt is gheoght, het bos gheoort.*

Op *Campen* bl. 108 en bij *Meijer* bl. 48 staat *wolt* = *woud* voor *bosch*. Men leest er: *tVelt heft ogen, tWolt heft oren*.

*Gruterus* II. bl. 130 spreekt van geene *oogen*, bij hem hebben en *boschen* en *velden* beide *ooren*. Hij heeft: *De boschen hebben ooren, en de velden ooren*. Zoo ook in *Sel. Prov.* bl. 170 op deze wijze: *T'velt heeft ooren. De boschen hebben ooren*.

*Tuinman* I. bl. 70, behalve dat hij het *woud* in plaats van het *bosch* doet *hooren*, schenkt de *ooren* slechts aan ééne der beide partijen. Hij geeft het spreekwoord dus op: *'t Veld, of 't woud heeft ooren*.

In het *bosch* wordt niets vernomen, het geluid dringt alleen tot het *veld* door. Zoo op 30 *Mei* en bij *Gruterus* I. bl. 121: *'t Veld heeft oren*.

bl. 88. aanw. 7.

Zoo men in het *bosch* roept, zoo roept het daar weder uit.

Op *Campen* bl. 21 vindt men het spreekwoord dus voorgesteld: *Soe men in den busch roepet, soe roeptet daer weder wt*. *Busch*, dat slechts eene andere uitspraak van *bosch* is, was voorheen mannelijk. Zoo leest men nog in den *Statenbijbel* van den *doornenbosch*, den *braambosch*, enz.

bl. 88. aanw. 24.

*Boter maakt zoeten zin*.

In *Prov. seriosa* bl. 8 staat: *botter maect sueten zin*. *Suet* = *zoet*. *Hoffmann* 124 heeft: *Botter maect soeten sin*, en op *Delf* bl. 8 leest men: *boter maect sueten sin*.

bl. XLV. kol. 1. aanw. 10.

*Die goeden botertijd heeft, heeft de boter naar zijn' zin*.

*Gheurtz* bl. 15 heeft: *de guedtz tijt botter heeft de botter synen vin*. *Guedts* = *goeden*. *Vin* is eene misstelling voor *zin*.

bl. 84. aanw. 8. (Zie ook bl. XL.)

*Het is al zuivere boter voor de sponde*.

Op *Campen* bl. 120 en bij *Meijer* bl. 58 vindt men: *Tis al roe botter voer die sponde*. *Roe* = *roo* is eene verkorte schrijfwijze òf voor *rood* òf voor *room*. Voor *rood*, waarvoor men hier en daar nog *roo* zegt, kan de beteekenis van *zuiver* niet opgaan, wel voor *room*, ofschoon het verkorte *roo* mij voordat woord niet bekend is. *Roð-boter* moet bepaaldelijk iets goeds wezen, blijkbaar uit een ander spreekwoord met dat woord: *Het is altijd geene roð-boter voor den spaan*, waarvan de verzamelaar der spreekwijzen *betrekkelijk de veeteelt* bl. 124 zegt: „Niet

altijd heeft men het goed zonder tegenspoed, en het beste en smakelijkste voor het opecheppen.” *Sponde* is in sommige streken onzes vaderlands nog voor *spinde* in gebruik, en *spinde*, thans en vroeger als *spijs-* of *broodkast* bekend, beteekende van ouds ook *room-*, *boter-* of *kaaskamer*. Ook *Gheurtz* bl. 65 heeft: *Tis al roo butter voï spont*. *Voï* zal hier voor *voir*, dat is: *voor* staan.

bl. 85. aanw. 18. (Zie ook bl. XL.)

*De bout vindt de kerf wel*.

In *Prov. seriosa* bl. 12 leest men: *die bout vint die mese wel*. *Meete* is een verouderd woord, waarvoor wij thans *kerf* zeggen. Of *mees* daarvoor ook gebruikt werd, is mij niet gebleken. Zoo niet, dan zal men aan den *vogel* van dien naam moeten denken. *Hoffmann* 197 zegt mede: *Den bolt vint die mese wael*, en op *Delf* bl. 12 heet het: *den bout vint die meese wel*. Ook *Gheurtz* bl. 15 heeft: *De bout vindt de meese wel*.

bl. 86. aanw. 2.

*Iemand in een' bouw brengen*.

*Sartorius pr.* IV. 50 heeft: *Een in een bouw brengen*. *Bauw* = *bauw*, dat ook voor *baauw* of *bouw* geldt, staat in betrekking tot het werkwoord *verbaauwen*, waarvoor wij thans nog *verbouwereeren* zeggen.

bl. 86. aanw. 8.

*Hij is daaruit te winnen als honig uit eene braam*.

Bij *De Brune* bl. 460 komt het spreekwoord onbepaald voor: *'T is heunigh uyt de braemen halen*. Zoo ook bij *Sartorius sec.* II. 26: *Hoonich uyt den braem halen*.

In *Prov. seriosa* bl. 41 vindt men: *tis daer wt te winnen als thonich wt den breems*. *Breems* is eene andere uitspraak van *bramen*.

*Hoffmann* 683 zegt: *Tis daer uut te winnen als honich uten bremmen*. *Bremmen* is alleen eene klankwisseling met *bramen*. Ook op *Delf* bl. 41 staat: *tes daer wt te winnen als honich wten bremme*.

Bij *breems* en *bremmen* zou men hier ook aan *horzels* of *wespen* kunnen denken. Deze geven geen *honig*, gelijk de *bijen* doen.

*Tuinman* I. bl. 9, 286 spreekt van geene *honig*. Hij zegt alleen: *'t Is uit den braam gehaalt*.

bl. 86. aanw. 14. (Zie ook II. bl. XI.)

*Hoe ouder, hoe zotter Brabander; Hoe ouder, hoe botter Hollander*. Zoo bij *Tuinman* II. bl. 12.

In *'t Mergh* bl. 25 vindt men alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord: *Hoe ouwer, hoe sotter Brabander*.

Bij *Gruterus* II. bl. 149 heeft men daarvoor: *Hoe ouwer, hoe zoeter Brabander*. *Zoeter* zal wel eene drukfout zijn voor *zotter*.

Verstegen X spreekt van geen *Brabander*, maar strekt zijne redeneering tot alle menschen uit. Hij heeft in 't algemeen: *Hoe ouder, hoe sotter*. Zoo ook Tuinman I. bl. 307, II. bl. 12.

Het laatste gedeelte van het spreekwoord komt mede afzonderlijk voor bij Gruterus II. bl. 149 en in 't *Meryh* bl. 26. Er staat: *Hoe ouwer hoe botter Hollander*.

bl. 87. aanw. 16.

*Gebluschte brand ontsteekt spoedig weder.*

Gruterus III. bl. 146 zegt: *Geblusten brant, ontsteekt zaan*. *Zaan* of *saan* is een verouderd bijwoord voor *spoedig*; in 't Engelsch nog *soon*.

bl. 89. aanw. 1.

*Bregt is gestorven maagd, Omdat het haar niet is gevraagd*. Zoo bij v. Nyenborgh bl. 324 aldus:

*Breght is ghestorven Maeght,  
om dat het haar niet was ghevraeght.*

Bij Gruterus II. bl. 156 en in 't *Meryh* bl. 82 staat:

*Maleyeren is gestorven maecht,  
om dattet haar niet en is gevraecht.*

De moeilijkheid, waarin *Bregt* zich bevond, wordt dus tot *Maleyeren* overgebracht, door welke *maagd* blijkbaar eene *malloot* = *mal* vrouwspersoon wordt verstaan. Zoo zegt men van iemand, die zich onvoegzaam gedraagt: *Hij maakt het als eyeren, die uitloopen*.

bl. 89. aanw. 10. (Zie ook II. bl. LVI.)

*Ik laat het werk mij niet uit de hand nemen: mijn vader is geen Bremer geweest*.

Everts 9 heeft alleen: *Mijn vader is geen Bremer*.

Bilderdijk XI geeft het spreekwoord dus op: *Ik ben geen Bremer*, en zegt, dat *Bremer* verbasterd is van *bramer*. Ook De Jager *Bijdr.* bl. 128 heeft het zoo, en wijst daarbij op Bilderdijk; terwijl v. Eijk II. *nal.* 36 en Mulder bl. 432 het mede op dezelfde wijze opgeven.

Winschooten bl. 6 zegt slechts: *een Breemer zijn*.

Koning bl. 6 spreekt van *breeuwer*. Zoo leest men bij hem: *Ik ben geen breeuwer die het werk uit zijne handen geeft*. Ook Roodhuijzen bl. 7 denkt aan *breeuwer*. Men vindt bij hem: „Zoo hooren wij wel eens zeggen: *mijn vader was geen Bremer*, in plaats van: *mijn vader was geen breeuwer*.”

Zie over *bramer*, *Bremer* en *breeuwer* de verklaring van het spreekwoord.

bl. 90. aanw. 9.

*Spot niet met hem: hij heeft vrijbrieven*.

Op *Campen* bl. 6 en bij Meijer bl. 4 staat: *Ey doets hem niet: hy heft breue, datmen sijner niet spotten sol*. *Doets* = *doet des*, dat is: *doet dit*; *breue* = *brief*; *sol* = *zal*.

bl. 90. aanw. 20.

*Hij gaat vast om den brij heen*.

Op *Campen* bl. 98 vindt men: *Hy gaet vast om den bry heer*. *Om heer* = *om her*, dat is: *om heen*.

bl. 91. aanw. 3.

*Die zien door brillen, Purgeren met pillen, En leven van medicijn: Het leven wordt hun pijn*.

Gruterus III. bl. 138 en Meijer bl. 82 hebben het spreekwoord aldus:

*Die moet zien met brillen,  
purgeren met pillen,  
en boeleren met medecyne:  
zyn leven wort hem pyns.*

*Boeleren*, thans alleen voor in *overspel* leven gebruikelijk, had oudtijds eene beteekenis ten goede, nl. die van *liefhebben*: hier zegt het woord zooveel als *zich in sterke mate overgeven*.

Cats bl. 429 heeft de *medicijnen* in de apotheek gelaten, maar het *pijnlijkke leven* tot een *verspillen des levens* overgebracht. Zoo zegt hij:

*Al die haer billen  
Gewennen tot pillen,  
Haer neus tot brillen,  
Die mogen wel stillen  
Haer malle grillen;  
't En zy sy willen  
Haer leven spillen.*

Zoo ook bij Tuinman II. bl. 25.

bl. 92. aanw. 4.

*Het is een likkebroër*.

Tuinman I. bl. 118 zegt: 't *Is een kittebroër*. *Eene kit* is eene *herberg* van slechten naam, anders gezegd: eene *kroeg*; men verstaat er ook een *bordel* door. Een *kittebroër*, anders een *broeder van de natte gemoente*, is dus een *borreltjesdrinker*, en dat is een *likkebroër* ook, ofschoon de laatste nog andere functiën verricht.

bl. 93. aanw. 7. (Zie ook bl. LXXV.)

*Hij komt met de kous (of: broek) op het hoofd t'huis*.

*Hij komt met de kous op het hoofd t'huis*. Zoo bij v. d. Hulst bl. 13 en Anton bl. 39-44.

Bij v. Moerbeek bl. 263 komt het spreekwoord in den verleden tijd voor. Hij heeft: *Hy kwam met de kous op het hoofd t'huis*. Zoo ook bij Gales bl. 15, 46. Nog verder verwijderd heeft v. Eijk I. *nal.* 81: *Hij is met de kous op het hoofd te huis gekomen*. Zoo ook bij Mulder bl. 428.

Tuinman I. bl. 59, 152 heeft: *Hy kwam met de kous op 't hoofd weer 't huis*.

Bij wie men komt, zegt Tuinman I. *nal.* bl. 22: *zulke komen hunne moer met de kous op 't hoofd t'huis*.



Winschooten bl. 123 spreekt onbepaald: *met de kous op het hoofd 't huis koomen*. Ook Modderman bl. 152: *met de kous op het hoofd te huis gekomen*.

V. Lennep bl. 116 heeft *terugkeeren* voor *komen*: *Met de kous op het hoofd terugkeeren*.

Modderman bl. 67 spreekt van *wederkeeren* en wel met eene *grootte kous*. Zoo zegt hij: *wie wederkeeren met een grootte kous op 't hoofd*.

*Kop* voor *hoofd* genomen, komt het spreekwoord voor bij Everts bl. 316: *hij krijgt nog eens de kous op den kop*, en bl. 317: *Met de kous op den kop kwam hij terug*.

*Hij komt met de broek op het hoofd t'huis*. Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

Sancho-Pança bl. 44 heeft *kous* noch *broek*, maar *kans*. Hij zegt: *Met de kans op den kop naer huis komen*. De bijgevoegde verklaring toont aan, dat hij evenwel het spreekwoord op dezelfde wijze verstaat als zij, die een der beide kleedingstukken tot optooying gebruiken. Die verklaring toch luidt: „in eene onvoorzichtige onderneming niet gelukt hebben.”

bl. 93. aanw. 18.

*Men zal hem van datzelfde laken een pak (of: een' rok en eens broek) maken*.

*Men zal hem van datzelfde laken een pak maken*. Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

*Men zal hem van datzelfde laken een' rok en eens broek maken*. Zoo bij Tuinman II. bl. 16 aldus: *Men zal hem van dat zelve laken een rok en broek maken*, gelijk mede bij v. Eijk III. 69 en in *Gedachten* bl. 757.

Geen *broek* er bij, maar een *rok* alleen wordt uitgedeeld door Bogaert bl. 36: *Nu hebt gy van 't zelfde laken eenen rok*.

Ook de *broek* komt zonder *rok* voor bij Tuinman I. bl. 67: *hy zoude hem eens een broek van 't zelve laken maken*, bij v. Zutphen *Duivel* bl. 707: *onze oude luidjes ontvingen van hetzelfde laken eens broek*, en bij Sancho-Pança bl. 37: *Van het zelfde laken eens broeken krygen*.

bl. 94. aanw. 31.

*De kunst gaat om brood, En wij gaan naar den dood*. Zoo bij v. Nyenborgh bl. 133 aldus:

*Const gaet om broodt,  
En wy gaen nae de doodt.*

Verder komt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord voor. Zoo bij Gruterus III. bl. 130: *De kunst gaat om brood*, bij Witsen 78: *De konst gaat om brood*, gelijk mede bij Winschooten bl. 354 en Tuinman I. bl. 170, II. bl. 18.

Tuinman II. bl. 122 zegt: *dat doet de konst om brood gaan*.

III.

Cats bl. 461 heeft een ander tweede gedeelte, waardoor juist het tegenovergestelde wordt uitgedrukt. Hij zegt:

*Kunst gaet om broot,  
Maer helpt ter noot.*

bl. 95. aanw. 24.

*Groen hout, heet brood en nieuwe wijn: Dat kan voor 't huis niet dienstig zijn*. Zoo bij Cats bl. 501 aldus:

*Groen hout, heet broot, en nieuwe wijn,  
En kan voor 't huys niet dienstigh zijn,*  
gelijk mede in 't *Mergh* bl. 51, bij Richardson bl. 30 en Tuinman II. bl. 24.

Door De Méry *Holl.* 17 wordt geen *nieuwe wijn* geschonken, maar in plaats daarvan den man een *jong wijf* tot eega gegeven; het *heete brood* wordt bovendien *week* genoemd, en opdat alle vroolijkheid zij uitgesloten, maakt hij het *huis* zelfs tot een *woud*. Zoo staat er:

*Jong wyf, week brood, een groen hout  
maken het huys tot een woud.*

bl. 96. aanw. 23.

*Hij maakt hem uit (of: Hij ziet er uit), zoodat de honden er geen brood van zouden eten (of: lusten)*.

*Hij maakt hem uit, zoodat de honden er geen brood van zouden eten*. Zoo bij v. Eijk II. 75 aldus: *Hij maakt hem zoo uit, dat de honden er geen brood van zouden willen eten*, en bij Bogaert bl. 36 op deze wijze: *Gy maakt iedereen uit dat de honden van hun geen brood willen eten*.

Bij Tuinman I. bl. 198 en op *Hond* bl. 121 komt het spreekwoord onbepaald voor. Men leest er: *Ymand uitmaken, zo dat 'er de honden geen brood van zouden willen eeten*.

Winschooten bl. 146 heeft *uitluchten* voor *uitmaken*: *iemand uitlugten, dat de honden geen Brood van hem zouden willen eeten*, en bl. 385 *uitluiden*: *ik heb hem uitgeluid, dat de honden geen brood van hem sullen willen eeten*.

Op *Hond* bl. 125 wordt van *afbeelden* gesproken. Zoo staat er: *aftebeelden, dat de honden er geen brood van zouden eten*.

Nog komt het spreekwoord op deze wijze bij Sancho-Pança bl. 50 voor: *Aen iemand zyn garen zitten dat d'honden er geen brood zouden van eten*.

*Hij maakt hem uit, zoodat de honden er geen brood van zouden lusten*. Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

*Hij ziet er uit, zoodat de honden er geen brood van zouden eten*. Ook in dezen vorm wordt het spreekwoord bij geen der verzamelaars aangetroffen.

*Hij ziet er uit, zoodat de honden er geen brood van zouden lusten*. Zoo bij v. Eijk II. bl. 36 op deze wijze: *Hij ziet er uit, dat de honden er geen brood van zouden lusten*.

bl. 97. aanw. 25. (Zie ook bl. LIII.)

*Met drie dingen is men in huis verlegen: Met rook, een kwaad wijf en met regen; Maar 't vierde is nog het grootste kruis: Veel kinders en geen brood in huis.* Zoo in 't *Mergh* bl. 84 aldus:

*Met drie dingen is men in 't huys verleege,  
met rook, een quaedt wijf, en met regen:*

*maer 't vierde is noch het grootste kruys,  
veel kinders en gheen broodt in 't huys.*

In *Sel. Prov.* bl. 8 komt alleen het grootste kruis voor, dat als geen kwaad zoo groot wordt voorgesteld, terwijl niet de geheele voorraad is uitgeput, maar nog eene kleinigheid is overgebleven. Zoo leest men:

*Gheen quaet soo groot,  
als veele kinders, en weynigh broot.*

*Sancho-Pança* bl. 32 geeft het spreekwoord op deze wijze: 'Tis een gesukkel, het huis vol kinderen en geen brood.

bl. 97. aanw. 28. (Zie ook bl. LIII.)

*Neem brood van een' dag, meel van eene week (of: maand) en wijn van een jaar.*

*Neem brood van een' dag, meel van eene week en wijn van een jaar.*

*Cats* bl. 545 heeft de genoemde ingrediënten tot een drievoud doen aangroeyen door de bijvoeging van zes verschillende tijdperken. Zoo staat er: *Ey van een uyr, Broot van een dagh, Meel van een weeck, Biggen van een maent, Gans van drie, Wijn van een jaer, Visch van tien, Een maeght van twintigh, Een vrient van hondert.* Zoo ook in *Sel. Prov.* bl. 47.

Van de vier goede dingen, in *Motz* bl. 81 opgegeven, komt slechts één overeen, terwijl er één veranderd is, en voor de derde twee andere in de plaats worden gebracht. Het spreekwoord wordt aldus opgegeven: *Een ey van eender ure, Een broot van eenen daghe, Vleesch van eenen iare, Visch van thien, dat zijn vier goede dingen.*

Bij *De Brune* bl. 13 komt het spreekwoord mede zoo voor, maar met weglating der beide laatste voorwerpen. Hij heeft:

*Ey van een uer voor 't beste houd,  
Het brood een dach moet wezen out.*

*Neem brood van een' dag, meel van eene maand en wijn van een jaar.* Zoo bij *Tuinman* II. bl. 24 op deze wijze: *Brood van een' dag, meel van een Maand, nijn van een jaar.*

bl. 99. aanw. 12.

*Als men de bruid bidt, zoo pieraarst ze.* Zoo op *Campen* bl. 39 en bij *Meijer* bl. 19 aldus: *Als men die bruydt bidt soe piereerstse.* *Piereerzen* is alleen klankwisselend van *pieraarzen* onderscheiden. Dit werkwoord was voorheen in gebruik voor: uit

trotschheid of onwil eene draayende beweging met het achterlijf maken. Ook op 24 Junij en bij *Gruterus* I. bl. 92 vindt men: *Alsmen de bruid bid, zo pieraarstse*, en bij *Tuinman* II. bl. 235: *Als men de Bruid bid, pieraarst ze.*

bl. 99. aanw. 20.

*De bruid wilde vermeerderd zijn, en zij p.... in de kerk.*

In *Prov. seriosa* bl. 12 vindt men: *die bruyt wolde vermeerderd zijn ende si seycle inden kerck.* *Zeiken*, thans alleen in de onbeschaafde volkstaal in gebruik, was vroeger de gewone uitdrukking voor waterlozing van mensch of dier.

Bij *Hoffmann* 191 wordt *vermeerderen* tot *vernoemen* gemaakt: *Die bruyt wolde vernoemt zijn ende seicte in de kerc.* Zoo ook op *Delf* bl. 12: *de bruyt wolde vernaemt zijn en seycle in die kerke.*

bl. 100. aanw. 7.

*Liever bij de wijnkan, dan bij de bruid gezeten: U wel te kussen, en mij wel te eten.* Zoo bij *Gruterus* III. bl. 157.

*Meijer* bl. 104 maakt hier twee spreekwoorden van, en dat, niettegenstaande *Gruterus*, die hier met hem uit dezelfde bron put, dat is: beide de overname uit *Goedthals* doen, het eerste gedeelte van het spreekwoord met eene dubbele punt eindigt, en het tweede zonder hoofdletter aanvangt. Het eene spreekwoord luidt bij hem: *Liever byder wyncanne, dan byder bruyt te sitten*, en het andere: *U wel te cussene, ende my wel tetene.* *Tetene* = *t'etene* = *te eten*.

bl. 100. aanw. 9.

*Men ziet aan den bruideider wel, wat bruid het is.* Zoo bij *Gruterus* III. bl. 161 aldus: *Men ziet wel an de bruy-leider wat bruyd dat het is.* *Bruy-leider* = *bruideider*.

*Meijer* bl. 79 zegt: *Men siet wel aen den bruleyden, wat bruyt dat het is.* *Bruleyden* zal wel eene drukfout bij *Goedthals* of eene schrijffout van *Meijer* zijn voor *bruleyder*, dat, zoowel als *bruy-leider*, voor *bruideider* in gebruik was.

*Tuinman* II. bl. 64 heeft het spreekwoord op deze wijze: *Aan den Bruideider kent men de bruid.*

bl. 100. aanw. 20. (Zie ook bl. LIII.)

*Als de kat van huis is, dan hebben de muizen den vollen loop (of: houden de muizen bruiloft).*

*Als de kat van huis is, dan hebben de muizen den vollen loop.* Zoo bij *Cats* bl. 502, in *Sel. Prov.* bl. 84 en bij *Wassenbergh* III. bl. 100 aldus: *Als de kat van huys is, dan hebben de muysen haren vollen loop; in Fakkelt* bl. 195 op deze wijze: *wanner de kat van huis is, dan hebben de muisjes een' vrien*

*loop*; terwijl bij Mulder bl. 411 en Bogaert bl. 69 te vinden is: *Als de kat van huis is, hebben de muizen vrij loopen*. Ook v. Eijk II. bl. 46 heeft het op gelijke wijze, maar met dit achtervoegsel: *ook wel knaauwen*.

Modderman bl. 108 geeft het spreekwoord aldus op: *als de kat weg is, loopen de muizen overal*.

*Als de kat van huis is, dan houden de muizen bruiloft*. Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

In Motz bl. 57 laat men *de muizen dansen*. Zoo staat er: *Als de catte nz thuys en is, so danssen de muysen*. Nz was eertijds de gewone verkorte schrijfwijze voor *niet*. Ook De Brune bl. 47 heeft het spreekwoord op gelijke wijze, terwijl hij de rat mede laat *dansen*. Hij zegt:

*Wanneer de kat is buytens huys,*

*Zoo danst en springht de rat en muys.*

Nog voegt hij op dezelfde bladzijde de *dansende muizen* en de *slapende kat* aldus te zamen:

*Wanneer de katte slaept en rust,*

*De muysen danssen, naer haer lust.*

De Brune bl. 281 laat al verder rat en muis te zamen *spelen*:

*Als de katte is van huys,*

*Speelt in vryheyd rat en muys.*

Ook de rat speelt zonder muis bij De Brune bl. 146:

*Daer de katte niet en woont,*

*Speelt de ratte naer ghewoont;*

terwijl hij eindelijk op dezelfde bladzijde de rat een groot *gedruis* doet maken:

*Als de katte is van huys,*

*Maect de ratte groot ghedruys.*

Sartorius sec. VIII. 2 zegt: *Als de kat van Huys is, soo heeft de muys haer vollen*. Als aan het einde het woord *loop* niet bij ongeluk in de pen des schrijvers of in de letterkast des zetters is gebleven, dan zal *haar vollen hebben* moeten beteekenen: *haar volle genoeg hebben* of *volop hebben*, wat zij begeert.

Bij Gruterus III. bl. 124 en Meijer bl. 71 komt het spreekwoord op deze wijze voor:

*Als de katte is van huys,*

*zo krevelt de muys.*

*Krevelen* is *kriewelen* of *krabbelen*, dat is: met de pooten in drukke beweging zijn.

bl. 102. aanw. 26.

*Hij draagt den windel nog aan den buik, en hij wil preken*.

Servilius bl. 10 zegt: *hi draecht den wendel noek aende buyck, en wil preken*. *Wendel*, alleen in uitspraak van *windel* onderscheiden, is eigenlijk *omwindel*, dat is: *luyer*, die men den zuigeling aandoet.

bl. 102. aanw. 29.

*Hij heeft er den buik van vol*. Zoo bij Tuinman I. bl. 108 aldus: *Ik heb myn buik daar van vol*, en II. bl. 36 op deze wijze: *Hy heeft zyn buikje vol*.

Sartorius sec. IX. 50 verbindt de spreekwijze met eene andere toteen. Zoo zegt hij: *Dat ghy sweet, Tot dat ghy moede zijt, V buyck vol*.

bl. 102. aanw. 37.

*Laat geen' duivel in uwen buik wassen*. Zoo op 11 Deo. en bij Gruterus I. bl. 112: *Laat gheen duyvel in u buik wassen*, gelijk mede bij Tuinman I. bl. 276 en v. Zutphen *Duivel* bl. 417, 705-706.

Op Campon bl. 99 staat: *Ick en late ghienen Duyvel in mijn buyck wassen*, dat Meijer bl. 46 met eene andere spreekwijze aldus toteen doet vloeyen: *Ick en late ghienen duyvel in myn buyck wassen, ick segget mit eenen adem wt*, hetwelk door v. Duyse bl. 229 mede alzo wordt overgenomen: *Ik laet geen en duivel in mijnen buik wassen: ik zeg het met éenen adem uit*.

Bogaert bl. 44 zegt het tegenovergestelde: *Trien laet een duivel in haren buik wassen*.

Servilius bl. 134\* heeft *blijven* voor *wassen*: *Ten sal geen en duyvel in sijnen buyck bliuen*. Ook De Brune bl. 219 doet dat op deze wijze: *Gheen duyvel blijfter in zijn buyck*.

Nog wordt van *vernachten* gesproken door De Brune bl. 220. Hij zegt:

*Daer zal wanneermor wilt op achten,*

*Gheen duyvel in zijn buyck vernachten*.

Eindelijk verwisselt De Brune bl. 466 *buik* met *hart*, terwijl zijne ontrading den een of anderen metgezel van den *duivel* betreft. Zoo heeft hij: *Last in uw hert gheen droes vernachten*.

bl. 102. aanw. 41. (Zie ook bl. LIII.)

*Men moet geen' wolf in het hart (of: den buik) smoren*.

*Men moet geen' wolf in het hart smoren*. Zoo bij v. d. Hulst bl. 16.

*Men moet geen' wolf in den buik smoren*. Zoo bij v. Eijk II. bl. 98 en in *Gedachten* bl. 758.

De Brune bl. 466, terwijl hij *smoren* met *wassen* verwisselt, ontraadt dat volgenderwijze: *Last in uw buyck gheen vvolf oyt vvasen*. Zoo ook Sartorius tert. VIII. 82 aldus: *Last in uwen buyck geen Wolf wassen*.

Gheurtz bl. 38 zegt het tegenovergestelde, als hij hebben voor *niet laten wassen* bezigt. Zoo staat er: *Hy heeft een wulf in syn buyck*. *Wulf* is alleen eene andere uitspraak van *wolf*.

bl. 102. aanw. 42.

*Men zal den lieven buik op zijn gemak vullen*.

In *Prov. seriosa* bl. 30 vindt men: *men sal den*

*buyo met staten vollen. Met staten*, eigenlijk *met stade*, is oud Nederlandsch voor *op zijn gemak of langzaam aan*, ook wel voor *van pas, te gelegener tijd of te regter stond*. De Jager handelt over de verschillende verbindingen met het woordje *stade* in zijn *Taalk. Magazijn*, IV. bl. 59-62. Bij Hoffmann 498 staat: *Men sal den buuc mit staden vullen*, en op *Delf* bl. 30 leest men: *men sal den lieuen buyck met staden vullen*. Ook Meijer bl. 74 heeft: *Men sal den lieuen buyck met stade vullen*.

Gruterus III. bl. 160 zegt: *Men zal den lieven buyk niet stade vollen*, waarin niet wel eene drukfout voor *met* zal zijn.

bl. 108. aanw. 1. (Zie ook bl. LIII.)

*Op eenen vollen buik staat een vrolijk hoofd* (of: *Als het buikje vol is, is het hoofd blij*).

*Op eenen vollen buik staat een vrolijk hoofd*. Zoo op *Campen* bl. 78 en bij Meijer bl. 88 aldus: *Op eenen vollen buyck, staet een vrolijk hoeft*. *Hoeft* = *hoofd*, de *e* als verlengletter gebezigd. Ook bij Cats bl. 473, in *Sel. Prov.* bl. 87, bij Tuinman I. bl. 123, II. bl. 36 en v. Waesberge *Wijn* bl. 12 komt het spreekwoord op dezelfde wijze voor.

De Brune bl. 16 geeft het spreekwoord aldus op:

*Wanneer de buyck is vol en zoet,*

*Een vrolijk hoeft steekt in de hoet.*

*Als het buikje vol is, is het hoofd blij*. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 1: *als die buyc vol is so is dat hoeft blyde*, bij Hoffmann 5: *Als die buuc vol is, so is dat hoeft blide*, op *Delf* bl. 1: *Als die buyck vol es so es dat hoeft blide*, bij Gheurtz bl. 3: *Als de buyck vol is so ist hoeft blije*, en bij Gruterus III. bl. 124: *Als den buyc vol is, zo is t' hoeft bly*.

Bij De Brune bl. 16 komt het spreekwoord op de volgende wijze voor:

*Op een buyckjen soet en vol,*

*Daer op staet een blyde bol.*

Tuinman II. bl. 36 heeft *hart* voor *hoofd*. Hij zegt: *Als 't buikje vol is, is 't hertje bly*. Zoo ook v. Waesberge *Wijn* bl. 12: *is het buikje vol, dan is het hartje blij*.

Op 1 *Oct.* en bij Gruterus I. bl. 92 komt het spreekwoord mede zoo voor, terwijl men er daarenboven *zat* voor *vol* vindt. Zoo staat er: *Als de buik zat is, zo is 't herte vro*. *Vro* is het eigenlijke bijvoegelijk naamwoord, waarvan ons *vroolijk* afkomstig is.

bl. 108. aanw. 6.

*Builen en blaauwe plekken hoeden dikwijls voor ongeval*.

Op 15 *Febr.* en bij Gruterus I. bl. 94 staat:

*Buylen en blawe maal,*

*hoeden dik voor ongheval*.

*Maal* komt bij onze vroegere schrijvers meermaals voor in den zin van *plek*.

bl. 108. aanw. 7. (Zie ook bl. LIII.)

*Hij slaat builen met oorkussens*. Zoo bij Gheurtz bl. 29, Sartorius *tert.* III. 47 en Halbertsma bl. 30.

Gheurtz bl. 59 laat de vrouw ook eens bluffen. Hij zegt: *Sy slaet buylen met oorcussens*.

Bij De Brune bl. 466 wordt van *grootte builen* gesproken. Zoo staat er: *Hy slaet met kussens grootte buylen*.

In 't *Mergh* bl. 9 worden nog een paar andere zaken opgenoemd, en het geheel als een verstandig handelen voorgesteld. Zoo leest men:

*Die mette honden kan buylen,*

*en met het kussen kan werpen buylen.*

*die liegen kan en oock versaken:*

*die zal wel door de werelt raken.*

bl. 104. aanw. 7.

*Het moet galgen of burgemeesteren*.

Door v. Eijk III. bl. iv komt de spreekwijze onbepaald voor: hij noemt slechts de beide uitersten volgender wijze op: *Galgen of burgemeesteren*.

Tuinman I. bl. 291 vergelijkt de beide werkingen met elkander, en doet de eerste de overwinning behalen. Men leest bij hem: *Dat galgt beter, dan het Borgemeestert*. Ook v. Eijk II. 18 zegt: *Het galgt beter dan het Burgemeestert*.

bl. 104. aanw. 10. (Zie ook II. bl. xi.)

*Een vergeten burger, een gerust leven*. Zoo bij Koning bl. 34.

V. Waesberge *Geld* bl. 171 maakt het spreekwoord niet ten allen tijde, maar toch meesttijds tot een gevolg van handeling. Hij zegt: *niet zelden heeft een vergeten burger een gerust leven*.

Een *gerust* wordt een *blij leven* genoemd door Tuinman II. bl. 103: *Vergeeten burger, bly leven*.

Op *Campen* bl. 27 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Een vergeten burgher, isser alder best an*; terwijl v. Aikemade bl. 124 alleen maar zegt: *Een vergeete burger best*.

bl. 108. aanw. 1.

*Een Christen zal arbeiden, alsof hij eenwig leven wilde, en toch gezind zijn, alsof hij dit uur zoude sterven*. Zoo op *Campen* bl. 13 en bij Meijer bl. 7 aldus: *Een Christen sal arbeiden, als oft hy wolde eenwich leuen, ende doch ghesinnet sijn als oft hy solde dese vre sterven*.

In 't *Mergh* bl. 15 wordt *altijd* voor *eenwig* in de plaats gebracht, benevens *moet leven* voor *gerust zijn* en *alle uur* voor *dit uur*. Daar staat: *Een Christen moet arbeiden al soud hy altijd leven*,



en moet leven of hy alle ure most sterven. Al is eene misstelling voor als. Ook v. Duyse bl. 228 heeft het aldus: *Een Christen moet arbeiden als zou hy altijd leven, en moet leven alsof hy elk uur moest sterven.*

Sartorius pr. II. 85 spreekt in 't algemeen, en dus van geen Christen, terwijl gezind zijn met zorgen, en dit war met morgen verwisseld wordt. Hij geeft het spreekwoord daarenboven in den Hoogduitschen tongval op. Zoo zegt hij: *Wir sollen arbeiten, als solten wir ewig leben: vnd sorgen, als solten wir morgen sterben.*

Servilius bl. 112\* vermeldt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord. Hij heeft: *Wi sullen arbeiden al soudon wij ewelijck leuen.* Ook hier komt de misstelling al voor als voor.

bl. 108. aanw. 6. (Zie ook bl. I. IV en II. bl. XI.)

*Hoe digter bij den paus (of: bij Rome), hoe slechter Christenen.*

*Hoe digter bij den paus, hoe slechter Christenen.* Zoo bij v. Eijk II. 51.

In *Prov. seriosa* bl. 48 staat: *so nader den paus so quader kersten*, bij Hoffmann 798: *So nare den paus, so quader kristen*, op Delf bl. 47: *so nader den paus so quader kersten*, en bij Gruterus III. bl. 150: *Hoe naarder den Paus, zo quader kersten.*

*Hoe digter bij Rome, hoe slechter Christenen.* Zoo bij v. Eijk II. 51 en Sancho-Pança bl. 83.

Gheurtz bl. 26 heeft: *hoe naerder romen hoe quader kersten*; Verstegen V zegt: *Hoe naerder Roomen, hoe quader Christenen*, en bij v. d. Hulst bl. 18, v. Duyse bl. 216 en op 27 Julij 53 staat: *Hoe nader bij Rome hoe slechter christenen.*

V. Alkemade bl. 196 heeft: *Hoe naader aan Romen, hoe slimmer Christen*, en Tuinman I. bl. 80 zegt: *Hoe nader Romen, hoe slimmer Christen.*

V. Duyse bl. 216 geeft nog deze lesing: *Hoe nader by Rome, hoe meerder geus.*

bl. XLVI. kol. 1. aanw. 9.

*Collatie is geen vast gebruik.*

Gheurtz bl. 5 heeft: *Collacien is gheen vasten ghebroochen. Collacien = collatie; gebroochen = gebruik.* Zoo is het spreekwoord aldus te verstaan: het recht tot de begeving van eene zekere standplaats (collatie) geeft geen recht ook voort andere plaatsen, of leidt niet tot de gevolgtrekking, dat het elders ook zoo behoort te gaan, dat wil zeggen: *een gebruik hier (collatie) is geen gebruik voor overal (geen vast gebruik).* — Minder aannemelijk en meer gedrongen komt het mij voor, collacien door collation te verklaren, en dan het spreekwoord aldus te verstaan: *door eene koude tafel (collation) wordt de vasten niet gebroken.* Er bestaat toch immers geene bepaling voor de vasten: eene verboden spijs of drank wel te mogen gebrui-

ken, mits niet aan den gewonnen maaltijd?

bl. 111. aanw. 14. (Zie ook bl. XIV, LIV.)

*Der ouden raad, Der jongen daad, Der mannen moed Is altijd goed.* Zoo in *Wijsheid* bl. 189 en op 24 Febr. 58.

Op 24 Febr. en bij Gruterus I. bl. 98 is in den laatsten rijmregel eene kleine verandering. Men leest er:

*Der ouden raad,  
der jonghen daad,  
der mannen moed,  
is al te ghoed.*

Zoo ook op *Man* bl. 334.

Willems VII. 8 heeft *altijd* noch *al te* (de laatste woorden op *Man* saaneen geschreven), maar *meestal*. Zoo staat er:

*Der ouden raed,  
Der jongen daed,  
Der mannen moed,  
Eyn meestal goed.*

Bij De Brune bl. 254 vindt men alleen de beide eerste rijmregels.

*Ouden* en *mannen* vervullen voor *raad* en *moed* elkanders plaatsen, zonder dat zulks het spreekwoord eenige de minste verandering in beteekenis geeft. Zoo bij Servilius bl. 14\* en in *Sel. Prov.* bl. 56:

*Der iongers daet  
der mannen raet,  
der ouders moet  
is altijt goet.*

Gelijk *der iongers* beteekent *der jongeren* of *jongen*, is *der ouders* = *der ouderen* of *ouden*: *oud* staat hier tegen *jong* over. Zoo ook bij Zegerus bl. 17, maar met *des* voor *der* bij *ouders*. In *Adag. quædam* bl. 21 vindt men het mede zoo.

Bij De Brune bl. 380 staat *wensch* voor *moed*; waardoor hij wel een ander rijmpje krijgt, maar het spreekwoord wordt er niet te fraayer door. Hij zegt:

*Der jongen daed,  
Der mannen raed,  
Der ouden wensch,  
Zijn goed den mens.*

bl. 111. aanw. 30.

*Wat baat het, schoon gezegd? aan de daad ligt de magt.*

In *Prov. seriosa* bl. 45 vindt men: *Wat batet sooen geseyt an die daet licht an die macht.* An is hier zeker eene misstelling voor *al*, welk woordje bij Hoffmann 747 gevonden wordt. Die zegt:

*Wat batet schoon ghesacht?  
aen die daet licht al die macht.*

*Ghesacht* is, om het rijm, naar een Hoogduitsche

tongval voor *gezegd*. Op *Delf* bl. 44 wordt het woordje *al* gemist. Er staat: *wat batet schoen gheseyt aen die daet leyt die macht*.

Bij Gruterus II. bl. 166 en in 't *Mergh* bl. 42 wordt *schoon* mede weggelaten: *Wat batet geseyt? aen de daet ligt de macht*.

Geparodiëerd laat De Brune bl. 230 het spreekwoord op deze wijze met de andere lezingen medegaan:

*Wat zijn woorden zonder daet?*

*Niet als leughens zonder baet.*

bl. 112. aanw. 7.

*Al ligt de waarheid in het duister, zij komt toch aan den dag.*

Cats bl. 516 zegt:

*De waerheyt die in 't duyster lagh,*

*Die komt met klaerheyt aen den dagh.*

Zoo ook in 't *Mergh* bl. 49.

De Brune bl. 303 stelt het spreekwoord op deze wijze voor:

*De dagh de waerheyd open-stelt,*

*En brengt-ze in het ruyme veld.*

bl. 112. aanw. 8.

*Als de sneeuw valt op natte slijk, Geeft na drie dagen een' vasten dijk.* Zoo bij v. Eijk III. bl. 59.

Tuinman I. nal. bl. 28, II. bl. 94 heeft het spreekwoord op deze wijze:

*Sneeuw op slijk,*

*is den derden dag dik.*

Zoo ook bij Modderman bl. 120.

Nog wordt het spreekwoord door v. Eijk III. bl. 59 aldus opgegeven:

*sneeuw op slijk*

*is een vorstje zekerlijk.*

bl. 112. aanw. 15.

*Daarentegen dag en raad.* Zoo bij Tuinman I. bl. 381.

Op *Campen* bl. 12 komt morgen voor: *Morghen comt dach ende raedt*.

Sartorius bl. 128 bezigt dan voor daarentegen: *Dan dagh ende raedt*.

Servilius bl. 253\* heeft alleen: *Dach ende raet*.

bl. 112. aanw. 16.

*Daar hij 's nachts van droomt, dat heeft hij over dag.* Zoo bij Tuinman I. bl. 101 aldus: *Daar hy 's nachts van droomt, heeft hy op den dag*.

Bogaert bl. 60 heeft het mede zoo, maar algemeen voorgesteld, door hij met het te verwisselen. Hij zegt: *daer het 's nachts van droomt, heeft het op den dag*.

Op *Campen* bl. 28 vindt men het laatste gedeelte van het spreekwoord op tweederlei wijze gevariëerd. Zoo staat er: *Wat hem snachts droomt, dat derf hy seggen (oft dat doet hy)*.

bl. 112. aanw. 19.

*Daarna worde het dag.*

Op *Campen* bl. 75 staat: *Ja Ja, daer nae worde het dach*.

Meijer bl. 34 verbindt de spreekwijze met eene andere; waartusschen op *Campen* deze staat: *Het is hem in den slaep geschiet*. Het is weder eene van de vele vrijheden, waarvan Meijer's handelingen overvloeyen. Op zulke fabrieken komt men evenwel niet licht tot de voltooying van een werk, dat den toets der waarheid eenigszins zal kunnen doorstaan. Hij maakt er van: *Het heft hem gedroomt; ja, ja, daernae worde het dach*.

bl. 118. aanw. 5.

*De dagen, die lengen, Zijn dagen, die strengen.* Zoo in *Motz* bl. 8.

Bij Zegerus 3<sup>e</sup>. dr. bl. 40 heet het: *Linghende daghen, strenghende daghen*. *Lingen* is eene niet ongewone klankwisseling van *lengen*. Gruterus III. bl. 129 en Cats bl. 546 hebben:

*Dagen die lengen,*

*dagen die strengen;*

terwijl Winschooten bl. 137 zegt:

*De daagjes die daar lengen,*

*Sijn daagjes die daar strengen.*

Meijer bl. 76 geeft het spreekwoord een ander slot, en doet het daardoor van aard veranderen. Zoo staat er:

*De dagen die linghen,*

*syn die ons dwinghen.*

bl. 114. aanw. 34.

*Heden is heden; maar morgen is een onbegrijpelijke dag.* Zoo bij Scheltema II. bl. 44.

Op *Campen* bl. 12 staat: *Huyden ende morgen is oock een dach*. Het vroeger zeer gewone *huyden* voor *heden* leeft thans nog in de gewone spreekmanier ten *huidigen dage*.

bl. 116. aanw. 18. (Zie ook bl. LIV.)

*Klein paard, kleine dagreise.* Zoo bij Zegerus bl. 7 aldus: *Cleyn peert, cleyn dachreys*, en bij Gruterus I. bl. 112 op deze wijze: *Kleine paard, kleine daghreys*.

In *Prov. seriosa* bl. 10 staat:

*cleyn pert*

*cleyn dachuert.*

*Vert* is hier genomen in den zin van *togt* of *reis*.

Hoffmann 154 heeft: *Clein peert clein dachvaert*. *Vaert* geldt hier mede voor *togt* of *reis*. Zoo ook op *Delf* bl. 9:

*Cleen paert*

*cleen dachuert.*

Bij Cats bl. 457 en in *Sel. Prov.* bl. 149 vindt men mede:



*Kleyn paert  
Kleyne daghvaert.*

bl. 117. aanw. 10. (Zie ook bl. LIV.)

*Rome, zoo oud, Is op één' dag niet gebouwd.*

Zoo bij De Brune bl. 282 aldus:

*Romen, zijnde nu zoo oud,  
Wiert niet op een dagh ghebout.*

In *Magazijn* 20 staat alleen: *Rome is niet op eenen dag gebouwd.* Zoo ook bij Reddingius bl. 55, Everts bl. 281 en Guikema I. 10.

*Bouwen* wordt *maken* genoemd in *Motz* bl. 71: *Roome en was op eenen dach niet ghemaect*, gelijk mede in *Sel. Prov.* bl. 214: *Romen is op eenen dagh niet ghemaect.*

Modderman bl. 5 spreekt van *ontstaan*: *Rome ontstond niet op één dag.*

Op *Campen* bl. 87 wordt van een jaar gewag gemaakt: *Romen wordt op een Jaer niet ghebout.*

bl. 117. aanw. 11. (Zie ook bl. LIV.)

*Schade, zorg (of: Onregt) en klage Wassen alle dage.*

*Schade, zorg en klage Wassen alle dage.* Zoo bij Zegerus bl. 52 aldus:

*Schade, sorge, ende clage  
Wassen alle daghen,*

gelijk mede bij Gruterus II. bl. 162 en in 't *Mergh* bl. 38 op deze wijze:

*Schade, sorge, & klage,  
wassen alle dage.*

Bogaert bl. 104 heeft de zaken tot hare werkingen overgebracht, en verwisselt daarenboven *schade* met *sparen*:

*Sparen, zorgen, klagen,  
Wassen alle dagen.*

*Onregt en klage Wassen alle dage.*

In *Prov. seriosa* bl. 35 komt *meerderen* voor *wassen* in de plaats:

*onrecht ende clage  
meerdert alle dage.*

Zoo ook bij Hoffmann 572, op *Delf* bl. 84 en bij Gheurtz bl. 55.

bl. 117. aanw. 17.

*Tot den jongsten dag zal hij leven.*

Sartorius pr. VII. 29 heeft: *Tot domsdach sal hy leven.* *Domsdag*, waarvoor men mede *dooms*- of *doemsdag* gebruikt, is *oordeelsdag*, van *domen* of *doemen*, dat is: *oordeelen*; nog zeggen wij *verdoemen*, dat wil zeggen: *veroordeelen*.

Sartorius seo. II. 30 zegt mede: *Hy leeft tot doomsdagh.*

bl. 117. aanw. 25. (Zie ook II. bl. XI.)

*Versche visschen en namagen Stinken al ten der-*

*den dage* (ook wel: *Een gast is gelijk de visch: hij stinkt op den derden dag*).

*Versche visschen en namagen Stinken al ten derden dage.* Zoo bij Tuinman I. bl. 162, 303, II. bl. 33.

De *namagen* worden gezift, en alzoo tot *verre magen* teruggebracht door Gruterus III. bl. 171 en Meijer bl. 84, terwijl zij daarbij de *drie dagen* tot één of twee inkrimpen. Zij zeggen:

*Versche visschen, en verre magen,  
Stinken binnen dry dagen.*

*Een gast is gelijk de visch: hij stinkt op den derden dag.* Zoo bij Gruterus II. bl. 139 en in 't *Mergh* bl. 15 op deze wijze: *Een gast, gelyc de visch, stinkt den derden dag.*

De Brune bl. 408 zegt wel het tegenovergestelde, maar toch in beteekenis hetzelfde:

*Een gast, of visch,  
En deught niet, die niet vers en is.*

De bedoelde *gasten* worden als *slomp-gasten* aangeduid, om ze daardoor van de *genoodigden*, die hier zijn uitgesloten, te onderscheiden, terwijl de *kermis-vrienden* hun worden toegevoegd, de optelling zonder vergelijking geschiedt, en ten laatste de soort van *stank* bepaaldelijk wordt opgegeven. Zoo bij v. d. Venne bl. 227: *Kermis-Vrienden, ende Slomp-Gasten, en verse Vis stincken ten derden dage doodtachtigh.*

Sartorius tert. IX. 55 laat de *stinkende visch* achterwege, en spreekt alleen van den *gast*, waardoor mede de vergelijking wegvalt. Hij zegt: *Een gast stinckt op den derden dagh.* Zoo ook bij v. Alkemade bl. 161 en in *Adag. quædam* bl. 28.

Op *Campen* bl. 122 wordt alleen van het *stinken* van den *visch* gewaagd, waardoor niet alleen geene vergelijking bestaat, maar de hoofdgedachte van het spreekwoord wordt verleid. Zoo leest men: *Een Visch, als hy dree daegen oldt is, soe beghint hy te stincken.* *Dree* maakt alleen een dialect-verschil met *drie*.

bl. 117. aanw. 35.

*Wel lieve nijpaars, het wordt den ganschen dag wijder.*

Op *Campen* bl. 129 en bij Meijer bl. 62 vindt men het spreekwoord aldus voorgesteld: *Wel enge, lieue loockeers: het wijdet al den dach.* *Loken* of *luiken* is *sluiten*, dat met *nijpen* of *knijpen* voor *klemmen* in beteekenis overeenkomt; zoodat *loockeers* met *nijp-aars* gelijkstaat.

bl. 119. aanw. 13.

*Als het hek van den dam is, loopen de schaapjes (of: koeijen) de wei uit.*

*Als het hek van den dam is, loopen de schaapjes de wei uit.*

Reddingius 22 zegt: *Als het hek van den dam is, loopen de schaapjes overal*, en Wassenbergh III. bl. 99 op zijn Friesch: *as dy hieke fenne daam is, rinne de schiep yn 't wyld*.

Het lam loopt met het schaap mede de wei uit. Zoo bij Wassenbergh bl. 92 en Hoefft xli: *Om dat het hek van den Dam is, loopt overal Schaap en Lam*, bij Scheltema II. bl. 32: *Wanneer de hek van den dam is, dan loopen de schapen en lammeren overal*, bij Wassenbergh III. bl. 99 op zijn Friesch:

*Ont de hieke iz fenne daam  
rint oeral schiep in laam,*

en bij Modderman bl. 48:

*Zijn immers de hekken van den dam,  
overal loopen de schapen en het lam.*

*Als het hek van den dam is, loopen de koeijen de wei uit*. Zoo bij Mulder bl. 411.

In *Euphonia* bl. 528 wordt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord vermeld, en alzoo de gevolgen verzwegen van de voorgestelde zaak. Men leest er: *het hek is van den dam*. Zoo ook bij Everts bl. 281, maar in den verleden tijd: *het hek was van den dam*.

bl. 119. aanw. 16. (Zie ook bl. liv en II. bl. xi.)

*Een hond is stout op zijn' eigen' dam* (of: in zijn eigen nest).

*Een hond is stout op zijn' eigen' dam*. Zoo bij Gheurtz bl. 16, op 17 Junij, bij Gruterus I. bl. 102, De Brune bl. 469, Sartorius tert. X. 30, v. Alkemade bl. 183, op *Hond* bl. 123, 124, bij De Jager Bijdr. bl. 104 en v. Eijk II. nal. bl. 21.

Voor *dam* leest men *erf* bij Gheurtz bl. 19: *Een hond is stout op syn eyghen erf*. Ook op 30 Aug. 53 vindt men: *Een hond is stout op syn eigen erf*.

Sancho-Pança bl. 23 spreekt van *werf*, dat, even als *erf*, hier de beteekenis van *dam* heeft. Hij zegt: *Een hond is stout op zynen werf*.

Bij v. Alkemade bl. 157 vindt men alleen: *Op zyn eygen dam*, zonder dat er sprake is van wat en door wien.

*Een hond is stout in zijn eigen nest*. Zoo bij Tuinman I. bl. 242. Op *Campen* bl. 122 mede op gelijke wijze, maar met verwisseling van het synoniem *koen* voor *stout*. Men leest daar: *Een Hont op zijn eyghen nest is koen*.

Voor *nest* wordt *hol* in de plaats gebracht in *Prov. seriosa* bl. 19: *die hont is stolt voer zijn eyghen hol*, bij Hoffmann 818: *Die hont is stolt voor zijn eyghen hol*, en op *Delf* bl. 19: *die hont es stout voer zijn eyghen hol*.

Verder komen voor *nest* onderscheiden bewoordingen voor, die alle verouderd zijn, en thans door *mesthoop* worden verstaan, als: *mesthof*, *messie*, *missingh* en *misput*; maar waardoor de eigenaardigheid van het spreekwoord, naar de tegenwoor-

dige begrippen er van, geheel en al verloren gaat. Hetzij dus, dat de huishouding der *honden*, naar de toenmalige gebruiken der maatschappelijke inrichting bij de menschen, van dien aard was, dat men die dieren gewoonlijk op een *mesthoop* vond, om er zich met beenen-kluiven bezig te houden, hetzij dat men den *mesthoop* wil bijgebracht hebben, om daar door eene verachting uit te drukken voor een dier, dat eene *stouthed* aan den dag legt, die men alleen duldt, zonder ze te kunnen beletten: in onze tegenwoordige dagen zeggen we niet: *een hond*, maar wel: *een haan is stout op zijn' eigen' mesthoop*. De laatste verzameling, waarin men dit van den *hond* zegt, is van 1727.

Vooreerst dan komt de *mesthoop* zelf voor. Zegerus bl. 22 zegt: *Een hont is stout op synen mesthoop*; Idinau bl. 74 heeft: *Benes handt is stout op synen mesthoop*; bij Gruterus II. bl. 140 gelijk mede in 't *Mergh* bl. 16 vindt men: *Een hond is stout op zyn eygen misthoop*, en in *Adag. quaedam* bl. 26 staat: *Een Hondt is stout op synen mesthoop*.

Servilius bl. 26 spreekt van *mesthof*: *Een hond is stout op sijn mesthof*.

In *Motz* bl. 14 wordt van *messie* gewaagd: *De hondt maeckt hem stout op sijn messie*.

Bij De Brune bl. 76 vindt men *missingh*:

*Een hond is koen, en wander stout,  
Als hy hem op zijn missingh hout,*

gelijk ook bl. 250:

*De hond is op zijn missingh stout,  
Byzonder als hy knaecht een bout.*

*Misput* eindelijk wordt door De Brune nog op dezelfde bladzijde vermeld:

*De hond al is hy bloot en koud,  
Hy is op zynen misput stout.*

bl. 120. aanw. 7. (Zie ook bl. liv.)

*Draag uwen vriend naar Rome, en zet hem onzacht neder*, — *dan hebt gij uwen dank weg*. Zoo bij Tuinman I. bl. 30 aldus: *Draagt uwen vriend tot Rome, en zet hem wat onzacht neder, gy hebt uwen dank weg*.

Nog vermeldt Tuinman bl. 73 het spreekwoord met een genuanceerd slot, op deze wijze: *Draagt uw' vriend eens zacht tot Rome, zet hem daar eens onzacht neer*: 't word u *qualyk* afgenomen.

De *vriend* wordt een *willekeurig persoon*. Zoo bij Gruterus II. bl. 138 en in 't *Mergh* bl. 14: *Draegt iemand te Rome, en zet hem onzacht neder, zo hebby al uwen dank verloren*. Zoo ook in *Sel. Prov.* bl. 41.

Bij De Brune bl. 116 vindt men het spreekwoord mede zoo voorgesteld, ofschoon het *dragen* niet naar Rome geschiedt. Hij heeft:

*Draegt yemant veer,  
En zet hem neer,*

*Niet al te zacht,  
Geen dank en wacht.*

Op *Campen* bl. 50 en bij *Meijer* bl. 24 vordert het *dragen* grootere bemoeying: het gaat *achterwaarts*, — en duurt langer: niet alleen *heen* maar ook *terug*. Zoo wordt het spreekwoord opgegeven: *Datmen v achterwerts hen te Roemen droeghe, ende wederomme: ende settede v eenmael onsachts neder, soe weeret alles verloren.*

Tuinman II. bl. 215 vermeldt alleen het laatste gedeelte van het spreekwoord. Hij zegt: *Hy heeft zynen dank weg.*

bl. 120. aanw. 31. (Zie ook II. bl. xi.)

*Daar behoort meer ten dans dan een paar dansschoenen.* Zoo bij *Tuinman* I. bl. 260 en v. *Eijk* III. bl. 82.

*Modderman* bl. 19 geeft het spreekwoord zoo op, dat men aan *benoodigdheden* in 't algemeen moet denken, en geenszins bepaald aan die, welke men voor den *dans* mocht behoeven. Hij zegt: *er is meer noodig dan een paar dansschoenen voor den dans.*

Zoo ook in 't *Mergh* bl. 6, waar daarenboven alleen van *schoenen* gesproken wordt, zonder aan *dansen* te denken. Men leest er: *Daer hoort meer toe dan als een paar schoenen.*

Naar het spreekwoord op *Campen* bl. 33 zijn de *roode dansschoenen* een eerst vereischte, waaruit tevens blijkt, dat de *dansschoenen* oudtijds *rood* waren. Zoo staat er: *Der hoert meer totten dantz dan rode schoen.* *Schoen* is het meervoud van *sohoe*, dat voorheen het enkelvoud was.

V. *Alkemade* bl. 49 veronderstelt de kennis van het *noodzakelijke*, en laat het daarom onvermeld. Hij zegt alleen: *Daar hoord meer ten dans.*

bl. 121. aanw. 2. (Zie ook bl. LIV.)

*Eén alleen kan geen' ronde- (of: katten-) dans maken.*

*Eén alleen kan geen' rondedans maken.* Zoo bij *Tuinman* I. bl. 260 aldus: *Een alleen kan geen ronden dans maken.* Ook v. *Eijk* III. bl. 82 geeft het spreekwoord op gelijke wijze op. Nog zegt *Tuinman* I. bl. 312: *Een alleen maakt geen ronden dans*, en I. bl. 352: *Een maakt geen ronden dans.*

*Eén alleen kan geen' kattendans maken.*

V. *Eijk* II. nal. bl. 26 zegt: *Een' katten dans kan men alleen niet doen.*

*Tuinman* I. nal. bl. 18 spreekt van *springen*, en dan onbepaald. Hij heeft: *Een kattendans springen.*

*Tuinman* I. bl. 126 geeft alleen maar op: [*dat*] *was de kattendans der toveressen.*

Nog heeft *Tuinman* I. nal. bl. 18 *sprong* voor *dans* genomen. Hij zegt: *een kattensprong doen.*

Verder wordt slechts van *dans* gesproken, zonder de soort derzelve te bepalen; terwijl *een man* in de plaats van *één alleen* komt. In *Prov. seriosa*

III.

bl. 20 en bij *Hoffmann* 326 leest men: *een man en can ghenen dans maken.* Ook *Gheurtz* bl. 20 heeft: *Een man can gheen dans maecken*, en *Zegerus* bl. 22 zegt: *Een man en can gheenen dans alleen gemaeken.*

*Sancho-Pança* bl. 35 geeft het spreekwoord aldus op: *Hy kan den dans alleen niet maken.* Zoo ook *Idinau* bl. 133, maar onbepaald uitgedrukt. Men leest daar: *Eenen dans alleen maken.*

Op *Delf* bl. 20 heet het: *een man en kan ghenen dank allene maken.* *Dank* zal wel eene drukfout zijn voor *dans*.

bl. 121. aanw. 16. (Zie ook II. bl. xi.)

*Die de dante (of: een dostje) Trouwt om de wante (haar goedje), Verliest de wante (het goedje), En houdt de dante (het doetje).*

*Die de dante Trouwt om de wante, Verliest de wante, En houdt de dante.* Zoo bij *De Jager Bijdr.* bl. 120-121 en v. *Eijk* II. nal. 4. Ook *Meijer* bl. 86 en *Schrant* bl. 277 hebben het spreekwoord aldus:

*Die de dante  
traut om de wante,  
verliest de wante,  
behaudt de dante.*

*Traut* voor *trouwt*, en *behaudt* voor *behoudt* is naar eene Hoogduitsche uitspraak. Bij *Cats* bl. 428 lezen wij:

*En die een dant  
trout om haer want,  
Verliest de want,  
en hout de dant;*

v. *Alkemade* bl. 131 zegt:

*Die een Dant,  
troud om de wand:  
verliest de Want,  
en hout de Dant,*

en *Modderman* bl. 101 heeft:

*die eene dante  
trouwt om haar wante,  
verliest de wante  
en houdt de dante.*

*Tuinman* II. bl. 61 heeft nog twee rijmregels aan het spreekwoord toegevoegd. Hij zegt:

*Die de dante  
trouwt om de wante,  
verliest de wante,  
en houd de Dante.*

*Want als de wante is verteert,  
dan blijft de dante by den haerd.*

*Gruterus* III. bl. 134 heeft mede de twee nieuwe rijmregels, maar voor twee andere in de plaats. Zoo leest men:

*Die de dante  
trouwt om de wante;  
als de wante is verteirt,  
zo zite de dante byden heirt.*

Cats bl. 470 zet een ander spreekwoord voorop, en sluit met eene zedek s. Men vindt bij hem:

*Sy die een sot  
trout om sijn kot,  
Mist licht het kot,  
en hout den sot;  
En die een dant  
trout om haer want,  
Mist licht de want,  
en hout de dant:*

*Des wilt gy trouwen t'uxer vreught,  
Soeckt boven al de ware deught.*

Bij De Brune bl. 393 wordt het spreekwoord zonder de beide laatste rijmregels opgegeven, en dan niet voorwaardelijk, maar op den man af. Zoo geeft hij ons te lezen:

*Hy trouwt de dant',  
Maer om de want'.*

In 't *Mergk* bl. 48 schijnt aan den tweeden rijmregel een woord ontvallen te zijn. Men vindt er:

*Die een Dant  
om haer want,  
verliest de wantt  
en hout de Dantt.*

Visscher bl. 212 geeft het spreekwoord bepaald verkeerd op, door in de beide laatste rijmregels *wants* en *dante* met elkander te verwisselen. Zoo zegt hij:

*Die de dante  
trouwt om de wants,  
verliest de dante  
en houdt de wants.*

*Die een doetje Trouwt om haar goedje, Verliest het goedje, En houdt het doetje.*

Bij Gruterus II. bl. 158 en in 't *Mergk* bl. 34 vindt men de beide laatste rijmregels van het spreekwoord door twee andere vervangen. Zoo staat er:

*Neemt geen duetken  
om haer guetken:  
Als het guetken ist vertoort,  
zit het duetken by den heert.*

bl. 121. aanw. 19.

*Klein, maar dapper.*

Op *Campen* bl. 126 vindt men het synoniem *koen* voor *dapper*. Zoo wordt de spreekwijze opgegeven: *Kleyn man koen man.*

Lublink *Verh.* bl. 131 spreekt mede niet van *dapper*, maar gebruikt een paar andere zinverwante woorden. Hij zegt: *klein maar kiddig, of wakker.*

bl. 121. aanw. 23.

*Die matig den darm vult, van pas den nek warm houdt, en zijne vrouw verre van zijne zijde verwijdert, leeft in gezondheid.*

Gruterus III. bl. 137 en Meijer bl. 73 geven het spreekwoord op deze wijze:

*Die met stade, vult zynen darm,  
zynen necke van pas houd warm,  
zyn wyf verre vander zye,  
die leeft in gezondiche.*

*Met stade* = op zijn gemak = langzaam aan = van pas = te gelegener tijd = te regter stond, zoo als vroeger is opgemerkt. *Gezondiche* = gezondigheyd = gezondheid.

bl. 122. aanw. 4. (Zie ook II. bl. XI.)

*Dartelheid doet dolen.*

Bij Gruterus III. bl. 130 en Meijer bl. 80 wordt het spreekwoord aldus opgegeven:

*Die voelt,  
die doelt.*

*Voelen*, gewoonlijk *voelen* geschreven, is op eene wel lustige wijze betasten.

bl. 122. aanw. 8. (Zie ook bl. LIV.)

*Niemand zonder een ditje of een datje.*

Everts bl. 280 heeft *mankeeren*. Hij zegt: *of er nog een ditje of datje aan mankeerde.*

Bij v. Waesberge *Vrijen* bl. 64 vindt men *haperen*. Hij heeft: *er hapert een ditje of een datje aan u.*

Niet één van twee, maar beide mankementen of haperingen treft men aan bij v. Waesberge *Geld* bl. 169: *zij hebben zelve hun ditjes en hun datjes*, gelijk mede bij Bogaert bl. 8: *zij hebben altijd een ditje met een datje.*

Verder verdwijnt het *ditje*, en strekt de bemoeying zich alleen tot het *datje* uit. In *Prov. serioos* bl. 83 leest men: *niemand en is sonder dat*, bij Hoffmann 545: *Nieman en is sonder dat*, en op *Delf* bl. 83: *Niemand en is sonder dat*. Ook Gheurtz bl. 9 heeft: *Daer en is niemand sonder dat*, en op 11 *Julij* en bij Gruterus I. bl. 116 vindt men: *Niemand zonder dat*.

Gheurtz bl. 52 heeft eene andere uitdrukking ter versterking vooraf. Hij zegt: *Niemand sonder alte niemandt sonder dat*. *Alte*, als *alté* uitgesproken, beteekent eene overdrijving.

In *Sel. Prov.* bl. 50 wordt mede eene versterking aan de spreekwijze gegeven; maar daar geldt de uitdrukking afzonderlijk mede voor spreekwijzen. Zoo staat er: *Elok heeft een setjen: niemandt sonder dat*.

bl. 123. aanw. 8. (Zie ook bl. LIV en II. bl. XI.)

*Assurants* (of: *Onbeschaamde*) *menschen hebben het derde deel (of: de helft) van de wereld.*

*Assurants menschen hebben het derde deel van de wereld.*

Niet *assurant*, maar het synoniem *stout* vindt men op 17 *Junij* en bij Gruterus I. bl. 119 aldus: *Stoute luy hebben 't derde deel vande wereld*. *Dard* voor *derde* wordt hier en daar naar de volkspraak

gezegd. Zoo ook vindt men het spreekwoord op 18 Junij 53. Sartorius tert. IX. 8 zegt mede: *Stoute lieden hebben het derde deel van de Wereld*, en v. Alkemade bl. 84 heeft: *Stoute luy hebben het dordedeel vande Wereld in*.

*Assurante menschen hebben de helft van de wereld.*

Voor dezen vorm van 't spreekwoord vindt men *stoutaard* = *stouterd* = *stoutmoedige*, mede een synoniem van *assurant*. Zoo leest men in *Sel. Prov.* bl. 33: *Den stoutaert heeft de helft vande wereld in*.

*Onbeschaamde menschen hebben het derde deel van de wereld.* Zoo bij Tuinman I. bl. 69, Gales bl. 29 en v. Bijk III. 67. Ook Sartorius tert. II. 41 heeft: *De onbeschaemde hebben het dordendeel des werelts*, Tuinman II. bl. 102: *Onbeschaamde menschen hebben het derde deel van de wereld in*, v. Waesberge Vrijen bl. 56: *onbeschaamde menschen toech, hebben het derde deel van de wereld in*, en Modderman bl. 88: *onbeschaamde menschen hebben in alle tijden het derde van de wereld in*.

Bij v. Alkemade bl. 153 vindt men *onbeschaamd* zijn. Op deze wijze geeft hij het spreekwoord op: *Die onbeschaamd is, heeft het derde deel van de wereld in*.

Het tegenwoordige *onbeschaamd* was vroeger *onschamel*, een woord, dat thans de *niet schamels* of *niet arme*, dat is: de *rijke* zou beteekenen. Zoo leest men op *Campen* bl. 114, bij Meijer bl. 55 en *Schrant* bl. 277: *Die onschamelen hebben t dordendeel van der werlt*. *Dordendeel* is mede in sommige streken onzes lands naar de volkstaal voor *derdedeel* gezegd. Zoo ook op 25 Oct. en bij Gruterus I. bl. 117: *Onschamel luy, hebben 't derde deel van de werelt*.

Tuinman I. bl. 258 heeft het spreekwoord eenigzins anders, daar bij van de *ondankbaren* spreekt, wier deel hij zelfs onbepaald grooter neemt. Wij lezen bij hem: *Ondankbaare menschen hebben 't derde deel der wereld in; ja vry meerder*.

*Onbeschaamde menschen hebben de helft van de wereld.* Zoo bij Gruterus II. bl. 160 en in 't *Mergh* bl. 86 op deze wijze: *Onbeschaamde luy besitten de helft vande werelt*.

Het te verkrijgen deel onbepaald latende, spreekt v. d. Venne bl. 150 alleen van *meer*, en dan voor *enkele gevallen*. *Onbeschaemde Luyden krijghen somtijds meer als andere*, zegt hij.

De eer er bij voegende, heeft De Brune bl. 234 de *schaamte* voor het *onbeschaamd* zijn in de plaats gebracht, terwijl hij daarbij van *spoediger* spreekt. Hij zegt:

*Een, die geen schaemt en heeft noch eer,  
Krijght, wat hy wilt, daer deur, veel eer.*

bl. 123. aanw. 9.

*De wereld is een schouwtooneel; Elk speelt zijn rol, en krijgt zijn deel.* Zoo bij Tuinman I. bl. 260.

Willems VIII. 46 neemt *hebben* voor *spelen*, en *spelen* voor *krijgen*; waardoor het lijdelijk handelen dadelijk aanvangt, en meer op den voorgrond treedt. Men leest bij hem:

*De wereld is een schouwtooneel;*

*Elk heeft zijn rol, en speelt zijn deel.*

Winachooten bl. 213 spreekt van *speeltooneel* in plaats van *schouwtooneel*, en plaatst door die veranderde benaming de vertoouers = spelers = handelaars dadelijk op den voorgrond. Men vindt het spreekwoord aldus:

*De weereld is een speel tonneel,*

*Elk speeld zijn rol, en krijgt zijn deel.*

Gales bl. 19 heeft alleen het laatste gedeelte van het spreekwoord, en de beide deelen er van als oorzaak en gevolg voorgesteld. Zoo zegt hij: *Heb ik mijnen rol wel gespeeld, dan krijg ik mijn deel*.

Tuinman II. bl. 184 doet evenzoo, en neemt daarenboven den speler voor zijn spel in plaats. Zoo heeft hij: *Hy speelt zijn personagie*.

bl. 123. aanw. 13. (Zie ook bl. LIV en II. bl. XI.)

*Elk zijn deel Is niet te veel* (ook wel: *Elk het zijne* (of: *Alle man wat*) *deelt het best*).

*Elk zijn deel Is niet te veel.* Zoo in *Wijshcid* bl. 141.

Lassenius XI zegt: *Een ieder vind zijn deel.*

*Elk het zijne deelt het best.* Zoo bij Tuinman II. bl. 115 aldus: *Elk het zyne, dat deelt best*.

*Schoonst* voor *best* genomen, vindt men de spreekwijze bij Sartorius tert. VI. 100 aldus: *Elok het zijn, dat deelt schoonst*.

Tuinman II. bl. 115 heeft de spreekwijze mede zoo, en daarenboven *wat wils* in plaats van *het zijne*. Hij zegt: *Elk wat wils, dat deelt schoonst*.

Met weglating van het woordje *wils*, komt de spreekwijze voor op *Campen* bl. 112 en bij Meijer bl. 53: *Elck wat, dat deelt schoonst*, bij Gheurtz bl. 20: *Elck wat deeldt sooonste*, bij Zoet bl. 7: *Elk wat dield schoonst*, bij v. Alkemade bl. 4: *Elk wat, dat deeld schoonst*, en bij Meijer bl. 77: *Mallick wat, dat deelt schoone*.

Verder vindt men alleen het eerste gedeelte der spreekwijze. Zoo in *Wijshcid* bl. 141: *Elk het zyne*, en in *N. Blijg*. 13: *ieder het zyne*.

Bogaert bl. 51 heeft de spreekwijze insgelijks zoo, en spreekt daarbij van *geven*: *wy geven ieder-een 't zyne*. Bl. 90 heeft Bogaert de spreekwijze nogmaals zoo, maar doet dan *moeten* aan *geven* voorafgaan: *men moet iedereen het zyne geven*.

Ook bij Servilius bl. 253\* vindt men alleen het eerste gedeelte van de spreekwijze, maar met bijvoeging van het woordje *in*: *Een iegelic in het sijne*.

*Alle man wat deelt het best.*

Met verwisseling van *best* in *schoon* vindt men de spreekwijze in *Prov. seriosa* bl. 4: *alle man wat*



*dat deylt soon*, bij Hoffmann 59: *Alleman wat: dat deelt schoon*, en op *Delf* bl. 4: *alleman wat dat deelt schoen*.

bl. 123. aanw. 20.

*Die God tot deelgenoot heeft, zal spoedig rijk worden.*

Op *Campen* bl. 68 en bij *Meijer* bl. 29 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Die Godt tot een masschap hadde, soldt op een oort rijcke worden. Masschap zal zooveel willen zeggen als maatschap, dat is: compagnon.*

V. Duyse bl. 208 heeft: *Die God tot een maegschap hadde, zou op een kort rijk worden.* Het spreekwoord, door v. Duyse van *Meijer* overgenomen, heeft *maegschap* voor *masschap*. Het zou kunnen zijn, dat v. Duyse naar waarheid overbracht. Het komt mij echter voor, dat *deelgenoot* hier het best te kiezen woord is, en naar vorming en samenstelling van het woord *masschap*, waarvan het afgeleid is, en als een woord tegenover *God* te gebruiken (*compagnon* dient beter voor handels-vennootschappen — en *maagschap*: wij zijn dat immers, naar *Hand.* xvii: 28 en 29, volgens geboorte, en dus ten allen tijde en in elke bemoeying), en voor de beteekenis van het spreekwoord zelf: een *deelgenoot* wordt met meer liefde voortgeholpen dan een *compagnon* (die verondersteld wordt geene bijzondere hulp van den *compagnon* te behoeven) of een *familieid* (men denke aan het spreekwoord: *Als je het van je familie hebben moet, kom je er niet*).

bl. XLVI. kol. 2. aanw. 15.

*Ik haat een' achterdochtig' deelgenoot in 't gelag.*

*Gheurtz* bl. 44 heeft het spreekwoord aldus: *Ik haet een indachtich laegghenoot. Laegghenoot = gelag-genoot, dat is: iemand, die het gelag met een ander deelt. Indachtig* schijnt hier in de beteekenis van *achterdochtig* genomen, hoewel het anders *gedachtig* beduidt.

bl. 124. aanw. 6. (Zie ook II. bl. xi.)

*Strek Naar 't dek.* Zoo op 11 Sept. en bij *Gruterus* I. bl. 119 aldus:

*Strek*

*na de dek,*

gelijk mede bij *De Brune* bl. 31 op deze wijze:

*Elok zich streck,*

*Naer zijn deck,*

en bij *Tuinman* II. bl. 26, 123 als volgt:

*strek*

*naar dek.*

*Servilius* bl. 238 heeft *deksel* voor *dek*. Hij zegt: *Street v na v decsel.*

Bij *De Brune* bl. 475 vindt men de *deken* ver-

meld. Hij heeft: *Men moet zich strecken nae zijn deken.*

Verder wordt voor *strekken* steeds *rekken* gebruikt. Zoo zeggen *Cats* bl. 479 en v. *Alkemade* bl. 81:

*Reck*

*nae deck,*

gelijk mede *Cats* bl. 501 en *Modderman* bl. 82:

*Reck*

*Naer deck.*

bl. 124. aanw. 11. (Zie ook bl. LXXV.)

*Er is geen pot zoo scheef, of er past een dekseltje op.* Zoo bij *Tuinman* I. bl. 359 aldus: *Geen zo scheeven pot, of men vind 'er noch wel een dekzel toe*, en bij v. *Moerbeek* bl. 250 op deze wijze: *Geen pot zo scheef, of men vind 'er een dekzel toe.*

*Tuinman* bl. 26 zegt, dat beide, *pot* en *deksel*, *scheef* zijn: *Tot eenen scheeven pot moet scheef het dekzel wezen.*

Verder wordt steeds van *scheel*, diminutief *scheeltje*, gesproken, een woord, dat nog in verschillende streken van ons land gangbaar is, en dat niets anders dan *deksel* beteekent. Zoo in *Adag. quædam* bl. 14: *Daer en is noijt soo scheeven Pot, oft men vint daer een scheeltien toe*, in *Adag. Thesaurus* bl. 19: *Daer en is geen pot of daer past een scheeltjen op*, en bij *Sancho-Pança* bl. 27: *Daer en is geen pottoken of daer past een scheeltje op.*

*Sancho-Pança* bl. 38 zegt verder: *Elk potje vindt zyn scheltje*, waarin *scheltje* eene verbasterde schrijfwijze is van *scheeltje*.

Nog vindt men *scheef* door *slum* of *slim* aangeduid, woorden, die niets anders beteekenen dan *krom* of *verdraaid*, dat is: *scheef*. Zoo zegt *Zegerus* bl. 28: *Gheen so slummen pot men vinter een soeel toe*; op 2 *Julij* en bij *Gruterus* I. bl. 105 staat: *Gheen zo slimmen pot, men vinter een scheel toe*; terwijl v. d. *Venne* bl. 288 heeft: *Slimme Potten krijgen wel kromme Deckfels.*

Eindelijk nog wordt het *potje* met een *schijfje* of *schijfken* toegedekt. En daar *schijf* eigenlijk ieder *platronde bord* is, kan het wel op een *potdeksel*, dat dien vorm heeft, overgebracht worden. Zoo leest men bij *Bogaert* bl. 16: *Elk potje vindt zyn schijfje*, en andermaal op dezelfde bladzijde: *Daer is geen pottoken of daer past een schijfken op.*

bl. 125. aanw. 3.

*Zij jagen den derde.*

Op *Campen* bl. 113 staat: *Sy iaeghen den dorden.* *Dorde* wordt in sommige streken onzes vaderlands in de volkspraak voor *derde* gozegd.

*Meijer* bl. 54 zegt: *Sy iaeghen thaesken mit malc-andren; sy iaeghen den dorden.* Als men dat als



sprekwoord bij Meijer vindt, en niet weet, hoe hij er aan komt, dan zal men nog al wat moeilijkheid hebben, om *dat ééne haasje*, dat door verschillende personen gejaagd wordt, met *den derde* in verband te brengen. Die moeite zal echter blijken, te vergeefs geweest te zijn, als men weet, dat Meijer hier weder, gelijk hij zoo menigmaal te onrecht doet, twee spreekwoorden verbindt, zonder dat het ooit blijkt, welke reden hij voor die verrichting heeft.

bl. 127. aanw. 1. (Zie ook bl. LIV en II. bl. XI.)  
*Achter de keukendeur (of: spinde) ziek liggen.*

*Achter de keukendeur ziek liggen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 314, II. bl. 98 aldus: *hy had achter de keukendeur ziek gelegen.*

Bij v. Alkemade bl. 163 vindt men *keuken* en niet *keukendeur*. Hij zegt: *Hy heeft agter de keuken ziek gelegen.*

*Achter* wordt voor in *Sel. Prov.* bl. 123. Daar staat: *Hy heeft voor de keukendeur syek ghelegen.*

Verder is 't niet de *keukendeur*, maar weder de *keuken* zelve, die genoemd wordt. Zoo bij Gheurtz bl. 28, 36: *Hy heeft vō die coocken sieck ghelegghen.* *Coocken* = *keuken*. Ook bij Idinau bl. 171 staat: *Voor de keuken sieck ligghen*, en bij Tuinman I. bl. 314 vindt men: *die hebben voor de keuken ziek gelegen.*

*Achter de spinde ziek liggen.* Zoo komt de spreekwijze bij geen der verzamelaars voor.

*Voor* staat weder in de plaats van *achter* op *Campen* bl. 69. Men leest daar: *Hy heft voor die Cabuise, of Spinde cranc ghelegen.* *Cabuise* of *kabuis* is *scheepkeuken*; *spinde* is *voorraad-* of *etens-kast*.

bl. 127. aanw. 14. (Zie ook bl. LIV, LXXV.)

*Dat is aan eens dooven mans deur geklopt.* Zoo in *Euphonia* bl. 516.

*Modderman* bl. 15 heeft het spreekwoord mede zoo, maar met de bijvoeging *meestal*. Hij zegt: *het is meestal aan doofmans deur geklopt.*

Verder is 't niet alleen het *geklop*, dat vermeld wordt, ook den bewerkte er van vindt men aangeduid. Zoo bij Tuinman I. bl. 169: *men klopt aan een doof mans deur*, bij Gales bl. 39: *de vriend klopt aan een doofmans deur*, bij Everts bl. 347: *gij klopt aan een dooven mans deur*, en bij Bogaert bl. 29: *zy klopte aen eens dooven mans deur*.

De *armoede* treedt als handelend persoon op. Zoo zegt v. Waesberge *Geld* bl. 163: *armoede klopt bij hem aan een dooven mans deur*.

*Manvis* bl. 123 duidt het noodelooze der handelwijze aan. Hij zegt: *wat baat het geklop aan eens dooven mans deur*.

Bogaert bl. 12 legt nog eenige hoop van baat aan den dag, ofschoon die gering blijkt te zijn. Hij heeft: *mogten sy niet kloppen aen doove mannen deuren*.

In *Adag. Thesaurus* bl. 10 wordt het spreekwoord onbepaald uitgedrukt. Men leest er: *Cloppen aen een doof-mans deur*.

Vervolgens staat er voor, niet aan. Zoo bij Gheurtz bl. 38: *Hy clopt vō een doofmans doi.* *Doi* = *doir* = *door* = *deur*. Ook bij Tuinman I. bl. 253, 340, II. bl. 207 staat: *Hy klopt voor een doof mans deur*, en op Junij 27 leest men: *Gy klopt voor een doof mans deur*.

V. Moerbeek bl. 251 geeft alleen het *geklop* op, zonder de oorzaak er van te noemen. Hij zegt: *Het is voor een doof mans deur geklopt.*

In *Adag. quædam* bl. 9, wordt het spreekwoord mede zoo, maar onbepaald opgegeven. Men leest er: *Cloppen voor een Doof-mans Deur*.

Sartorius pr. V. 45 spreekt van geen *kloppen*, maar van *zijn*. Hij zegt alleen: *'t Is voor een dooffmans deur*.

In *Adag. Thesaurus* bl. 27 vindt men *op*, niet *aan* of *voor*, en *dood* voor *doof*. Het kan zijn, dat dit laatste eene drukfout is; men behoeft daaraan echter niet per force te denken, want met *dood* heeft het spreekwoord mede een goeden zin. Zoo staat er: *Gy klopt op een doodts mans deur*.

bl. 127. aanw. 22. (Zie ook bl. LIV.)

*De open deur roept den dief.* Zoo bij Cats bl. 434 aldus: *Een open deure roept den dief*. Ook op *Gent* bl. 126 wordt het spreekwoord op dezelfde wijze opgegeven.

In 't *Mergh* bl. 50 staat *zoeken* voor *roepen*; terwijl een tweede spreekwoord met dit toteen verbonden wordt. Men leest er:

*Een open deure zoekt een dief,  
een dertel Meysjen wil een Lief.*

Bij De Brune bl. 218 komt eene andere verwisseling voor, nl. *gat* voor *deur*, waaraan hij eene andere oorzaak verbindt; terwijl bij het gevolg mede met eene zaak vermeerdert. Zoo zegt hij:

*Het groot ghemaek, en 't open gat,  
Dat roept den dief, en wijst de padt.*

De veranderingen *open* in *achter* en *roepen* in *maken* komen op dezelfde bladzijde bij De Brune voor. Hij heeft: *De achter-deure maeckt den dief*.

bl. 127. aanw. 24. (Zie ook bl. LIV.)

*De weg loopt voorbij de deur.* Zoo bij Gruterus II. bl. 131 en in 't *Mergh* bl. 8 aldus: *De weg loopt verby de deure*, en bij De Brune bl. 478 op deze wijze: *De wegh die loopt voor-by de deur*.

Sartorius tert. III. 42 geeft het spreekwoord eenige uitbreiding. Hij zegt: *Aen my niet verhangen, de wegh loopt verby de deur*.

Met *gaan* voor *loopen* komt het spreekwoord bij Gheurtz bl. 14 voor. Hij heeft: *De wech gaet vōby die dōre*. Dat *vō* voor *voir* = *voor* geschreven

wordt, schijnt eene eigenaardigheid van Gheurtz te zijn, die niet telkens behoeft aangewezen te worden. *Döre* of *dorre* is alleen een dialectverschil met *deur*.

bl. 127. aanw. 30.

*Eene zotte vrijster en eene dronken vrouw zijn twee open deuren.* Zoo bij Cats bl. 438 aldus: *Een versotte vryster, en een droncke vrou, zijn twee open deuren.*

Gruterus III. bl. 173 vermeldt alleen de *tweede deur*. Hij zegt:

*Wachter vore,*

*een dronke vrouwe is een open dore.*

*Dore* = *deur* staat hier om het rijm met *vore* = *voor*.

bl. xxxvi. kol. 2. aanw. 12.

*Gij kent de deur niet, die aan het hek dient.*

Gheurtz bl. 21 zegt: *Ghy kent die doi niet de aen theoken dient.* *Doi* = *doir* = *door* = *deur*, zooals vroeger is opgemerkt.

bl. 128. aanw. 14.

*Hij is hem gelijk eene spiets achter de deur.* Zoo op Campen bl. 71 aldus: *Hy is hem ghelyck een spisse, achter der dueren.*

Volgens de gewoonte van Meijer bl. 33 zijn weder twee spreekwoorden aaneen gehecht; terwijl er in 't eigenlijke spreekwoord, wat mede niet zeldzaam is, niet minder dan drie willekeurige veranderingen door hem worden gemaakt. Zoo zegt hij: *Hy is hem, ghelyck een spisse achter der deuren; hy is syn anderde handt.*

bl. 128. aanw. 23. (Zie ook bl. lxxv.)

*Hij wil visch voor eene visschers-deur vangen.* Zoo bij v. Eijk II. bl. 89. Ook bij Tuinman I. bl. 239 en op Febr. 6 komt het spreekwoord aldus voor: *Hy wil visch voor visschers deur vangen*, gelijk mede bij Bogaert bl. 94 op deze wijze: *Zy willen visch vangen voor eene visschersdeur.*

Gruterus III. bl. 155 geeft tevens het moeilijke der zaak op. Hij zegt: *t' Is kunst visch vangen voor vissehers deure.*

Cats bl. 503 duidt het onmogelijke der zaak aan. Hij heeft:

*Wie visch voor visschers deur wil vangen,*

*Die moght sijn net wel elders hangen.*

Meijer bl. 87 stelt het spreekwoord onbepaald voor, en verbindt het daarenboven met een ander toteen. Naar Gruterus te oordeelen, zou wederom de schuld dezer verkeerde handelwijze bij Meijer liggen. Ik kan het niet beoordeelen, daar ik Goedthals niet ken; maar de combineering bestaat wel uit recht vreemde bestanddeelen. Het spreekwoord wordt door Meijer aldus opgegeven: *Visch vanghen voor visschers deure; der extere een ey nemen.*

Verder wordt van visschen voor visch vangen gesproken. Zoo bij Winschooten bl. 332: *die visen voor een vissers deur*, bij v. Eijk I. nal. bl. 5, III. bl. 74: *voor een visschers deur gevischt, en niets gevangen!* bij Sancho-Pançá bl. 35: *Hy vischt voor visschers deur*, en bij v. Lennep bl. 244: *Voor een visschers deur visschen.*

bl. 128. aanw. 24.

*Hij zal den ring wel aan de deur laten.*

Op Campen bl. 36 en bij Meijer bl. 17 leest men: *Hy wert den rinck oock an die door laten.* *Werden* voor *zullen* is Hoogduitsch. *Doer* = *door* = *deur*.

bl. 129. aanw. 3. (Zie ook bl. lxxv.)

*Ongenoode gasten zijn zelden welkom* (of: *zet men achter de deur*).

*Ongenoode gasten zijn zelden welkom.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

*Ongenoode gasten zet men achter de deur.* Zoo bij v. Moerbeek bl. 253.

V. Waasberge Vrijen bl. 67 heeft het spreekwoord als een bevel voorgesteld. Hij zegt: *zet alle ongenoodde gasten achter de deur.*

Tuinman II. bl. 33 spreekt van *hoofdche gasten*. Hij heeft: *Die ongenood ten hove komt, sit achter de deur.*

Zoo ook in *Prov. serious* bl. 16 en op *Delf* bl. 16, waar *ongeboden* staat, dat oud is voor *ongenoodigd*, van *bidden*, dat is: *noodigen*. Men leest er: *die ongeboden te hove oomt sit achter die dore.* Bij Hoffmann 268 vindt men: *Die ongeboden tot hove oomt, sit achter die dore*, en bij Gruterus III. bl. 188: *Die ongeboden komt te Hove, sit achter de deure.*

De Brune bl. 408 drukt dit aldus uit:

*Die niet te hoof' en is ghenoot,*

*Die stas bezijden, buyten schoot.*

Nog heeft De Brune bl. 12 willen aantoon, dat den *ongenooden* gast niet eens eene plaats gegeven wordt. Hij doet dat op deze wijze:

*Die oomt te gaste on-gebeden,*

*Die magh zijn stoel wel brenghen mede.*

Zoo ook bl. 408:

*Een stout en on-gebeden gast,*

*Brengh' mé zijn stoel, of dat hij vast.*

Daarenboven toont De Brune bl. 19 aan, dat den *ongenooden* gast zelfs geene gelegenheid gelaten wordt, voor zijne eigene plaats te zorgen. Zoo zegt hij:

*Die komt te gaste onghenoot,*

*Zie toe, datm' hem niet wyt en stoot.*

Daarom raadt De Brune bl. 408 de zaak af. Dat doet hij aldus:

*Gae niet ter maeltijd, tot uw spijt,*

*Als ghy daer niet ghenoot en zijt.*

bl. 129. aanw. 13. (Zie ook bl. LIV.)

*Mondje toe* (of: *Tand voor de tong*) is goed devies.

*Mondje toe* is goed devies. Zoo bij Gruterus III.

bl. 162 op deze wijze: *Mondken toe*, is goe devies.

*Tand voor de tong* is goed devies. Zoo bij De Brune bl. 896 aldus: *Tand voor tongh*, is goed devijs.

Verder vindt men *advijs*, in plaats van *devies*. Zoo bij Gruterus II. bl. 168 en in 't *Mergh* bl. 80 op deze wijze: *Tant voor de tonge*, is goet advijs, en in *Sel. Prov.* bl. 221 aldus: *Tandt voor tongh'* is goet advijs.

Beide, *devies* en *advijs*, geeft een goeden zin: *devies* is zinnebeeld of zinspreuk, en *advijs* beteekent raadgeving, ook wel *bescheid* of *bericht*. In het eerste geval zegt men: bescheiden zwijgen (door *mondje toe* of *tand voor de tong* aangewezen) is altijd goed door 't leven: houd dat dus in alle omstandigheden voor oogen (laat dat uw *devies* zijn). In het laatste geval geeft men te kennen: bescheiden zwijgen is een goede raad: neem dien ter harte (is een goed *advijs*). Ik heb aan het eerste de voorkeur gegeven; omdat ik het krachtiger van uitdrukking vond. Ik had daarbij het oordeel der verzamelaars op mijne hand. Gruterus uit zich niet, daar hij *advijs* en *devies* beide heeft. Er blijft dus alleen De Brune over, en die heeft *devies*. De verzamelaar van 't *Mergh* behoeft niet geteld te worden, daar hij Gruterus naschrijft, en die der *Sel. Prov.* heb ik eerst leeren kennen, nadat ik mijn oordeel had uitgedrukt, welk oordeel echter na die kennismaking niet veranderd is.

bl. 129. aanw. 23.

*De gelegenheid maakt een' dief*. Zoo bij Richardson bl. 38 en v. Hall bl. 275-276 aldus: *Gelegentheyt maect den dief*, bij Tuinman I. bl. 366, II. bl. 59 en *Winterva.* bl. 46 op deze wijze: *Gelegentheid maakt een dief*, bij Folqman bl. 124, Lassenius xxxii, Lublink *Verh.* bl. 97 en in *N. Blijg.* 2 als volgt: *Gelegentheyd maakt dieven*; terwijl in *B. Studeork.* I. 9 staat: *De Geleegentheid maakt den Dief*.

In *Adag. quædam* bl. 10 en *Adag. Thesaurus* bl. 20, 52 vindt men voor *gelegenheid* het gelijkbetekenend *occasie*: *De occasie maect den Dief*.

Bij De Brune bl. 203 leest men:

*Bequaem gherief,*

*Dat maect een dief.*

Gruterus III. bl. 168 stelt het spreekwoord aldus voor: *Schoon stelen maect den dief*. *Schoon stelen* zal hier gezegd zijn voor *vrij stelen*; zooals wij nog zeggen: *gij hebt schoon praten* voor *vrij praten*.

Eindelijk heeft De Brune bl. 293 de zaak voor den persoon genomen: *diefte* voor *dief*. Hij zegt:

*Ghelegentheyd,*

*Tot diefte leyt.*

bl. 130. aanw. 8.

*Een dief past nergens beter dan aan de galg*. Zoo bij Tuinman I. bl. 365.

Ook bij De Brune bl. 209 vindt men het spreekwoord op dezelfde wijze. Hij zegt:

*Een dief can nergens beter zijn,*

*Als aen een galgh, of kennep-lijn.*

Op *Campen* bl. 42 wordt het spreekwoord mede zoo voorgesteld, daarenboven met redegeving der uitdrukking. Zoo leest men: *Een dief is nergens beter dan ander galgen daer heftmen vrede voer hem*.

Nog geeft De Brune bl. 48 het spreekwoord aldus op: *Den dief die hoort de galghe toe*.

bl. 130. aanw. 10.

*Eenen ontrouwe en eenen dief vindt men eer dan den getrouwe, waarnaar men zoekt*.

Op *Campen* bl. 14 en bij Meijer bl. 7 staat: *Een ontrouwe, ende een Dief, vindt eer dan mens trouwelick soeckt. Dat is, Hy steeldet*. Men kan dit tweezins opvatten: of als zocht men naar den ontrouwe en den dief, of zij zoeken zelve. In het eerste geval vindt men *die eer dan den getrouwe, waarnaar men zoekt*, in het laatste geval vinden zij *het eer dan hij, die getrouwelijk zoekt*. Tot beide lezingen geeft de constructie aanleiding. Ik heb aan de eerste de voorkeur gegeven, omdat zij mij natuurlijker voorkomt. *Men zoekt naar een eerlijk' man en vindt een dief* is licht mogelijk niet alleen, maar het is zelfs de gewone loop der gebeurtenissen. Dat daarentegen *een dief eerder iets vindt dan een eerlijk man*, is wel mogelijk, omdat bij listig is, en het zoeken hem eene tweede natuur is geworden; maar overigens moeten de hem omringende zaken daartoe medewerken, en geldt het dus bij uitsluiting alleen van den zoogenoemden *bekenden dief*. In vele gevallen kan men immers met recht verwachten, dat een eerlijk man eer iets vindt dan een dief; daarom is die voorstelling niet algemeen, en daarenboven minder natuurlijk, omdat er geene voorwaarden aan de uitdrukking verbonden worden. De bijvoeging: *Dat is: Hy steeldet*, zal hier, naar mijn inzien, weinig tot recht begrip van het spreekwoord kunnen afdoen.

bl. 130. aanw. 14. (Zie ook bl. LIV, LXXV en II. bl. XI.)

*Elk is een dief in zijne nering, zei de prediker, en hij stootte aan den zandlooper*.

Het spreekwoord komt bij Tuinman I. bl. 366 voor, met verwisseling van stooten in schudden. Zoo zegt hij: *Elk is een dief in zyne neering, zeide de Prediker, en hy schudde aan den zandlooper*.

Bij Folie II. 38 vindt men het spreekwoord op deze wijze voorgesteld: *Elk is een Dief in zijn Nering (sey laatst onse geestelyke Waarheyt ver-*

kooper) mijn dochter bevindt het ook aan jou (sey fyne Gerrit) want se siet je geduurig aan de Sandlooper schudden.

Verder komt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord voor. Op 13 Sept. staat: *Elk is een dief in zijn nering*. Zoo ook bij Gruterus I. bl. 104, De Brune bl. 492, in 't *Mergh* bl. 18, bij Sartorius tert. VII. 97, Tuinman I. bl. 126, II. bl. 8, v. Moerbeek bl. 251, Fokke 1, in *Euphonia* bl. 516, bij v. d. Hulst bl. 14, v. d. Willigen 17 en Anton bl. 15.

Gheurtz bl. 20 zegt: *Elck is een dief synder neeringe*; Winschooten bl. 95 heeft: *elk werd gesegt te sijn, een dief in sijn neering*; bij v. Alkemade bl. 83 staat: *Ider is een dief in zyn nering*; in *Adag. quædam* bl. 24 vindt men: *Elck is een dief in sijn neiringh*, en bl. 40 leest men: *Ieder is eenen dief in sijn eygen neeringe*; terwijl bij v. Waesberge *Geld* bl. 161 gevonden wordt: *elk hunner is een dief in zijne nering*.

In *Prov. seriosa* bl. 4 vindt men: *alle man is een dief na zijnre neringhe*, bij Hoffmann 56: *Alleman is een dief van zijnre neringhen*, en op *Delf* bl. 4: *alle man es een dief van zijnre neeringhe*.

Voor *nering* schrijft Servilius bl. 236\* *ambacht*. Hij zegt: *Elck is een dief in sijn ambacht*. Zoo ook bij Zegerus bl. 23, Idinau bl. 134 en in *Sel. Prov.* bl. 24. In *Adag. Thesaurus* bl. 38 staat: *Ieder is eenen dief in zyn ambacht*.

Bij De Brune bl. 382 vindt men het aldus:

*Elck in sijn ambacht is een dief,  
Zijn neeringh streckt tot zijn gherief.*

bl. 131. aanw. 14. (Zie ook bl. LIV.)

*Tijd en plaats doen den dief stelen*. Zoo bij Tuinman I. bl. 366 aldus: *Tijd en plaats doet een dief steelen*.

Voor *plaats* vindt men *stede*, dat volmaakt hetzelfde zegt: men denke aan *stedehouder* voor *plaatsbekleeder*. Zoo bij Zegerus bl. 59 aldus: *Tijt ende stede maken dieuen*. Ook op 11 *Maart*, bij Gruterus I. bl. 120, II. bl. 164 en in 't *Mergh* bl. 40 komt het spreekwoord op dezelfde wijze voor.

Gheurtz bl. 56 heeft *tijd* met *stonde* verwisseld, dat is: slechts een gedeelte van den *tijd* genomen, want *stond* is *oogenblik*. Zoo zegt hij: *Plaets en stonde duet den dief steelen*.

Beide veranderingen, *stede* voor *plaats* en *stonde* voor *tijd*, komen voor in *Prov. seriosa* bl. 87 aldus: *stede ende stonden doen den dief stelen*, bij Hoffmann 614 op deze wijze: *Stede ende stonde doet den dief stelen*, op *Delf* bl. 37 als volgt: *stede ende stonde doen den dief stelen*, terwijl bij Gruterus II. bl. 163 en in 't *Mergh* bl. 39 staat: *Stede en stond doet den dief stelen*.

bl. 131. aanw. 18. (Zie ook bl. LIV.)

*Voor den dief kan men zich wachten; maar*

*wacht u eens voor den leugenaar! (of: Liever bij een' dief dan bij een' leugenaar).*

*Voor den dief kan men zich wachten; maar wacht u eens voor den leugenaar!*

*Zich wachten* wordt door *zijne deur sluiten* aangeduid. Zoo bij Sartorius sec. VII. 4 op deze wijze: *Voor een Dief kan men sijn deur sluyten, maer niet voor een Leugenaer*.

In *Sel. Prov.* bl. 74 komt het spreekwoord mede zoo voor, maar met verwisseling van *leugenaar* in *lasteraar*. Zoo staat er: *Voor een Dief kanmen zyn deur sluyten; maer niet voor eenen lasteraer*.

*Liever bij een' dief dan bij een' leugenaar*.

Gruterus III. bl. 158 en Meijer bl. 102 hebben: *Liever ontrent eenen dief, dan ontrent eenen luegenaar*, en bij Tuinman II. bl. 317 staat: *Liever omtrent een dief, dan omtrent een leugenaar*.

bl. 132. aanw. 1. (Zie ook bl. LIV, LXXV en II. bl. XI.)

*Aangeboden dienst is zelden aangenaam*. Zoo in *Euphonia* bl. 524. Ook bij v. Moerbeek bl. 239 vindt men: *Aangebodene diensten zyn zelden aangenaam*, en bij v. Eijk II. bl. 27 staat: *Aangebodene diensten zelden aangenaam*.

Verder vindt men *onweert* voor *aangenaam* in de plaats'gebracht. *Onweert* = *onwaard* is *onwaardig* of beter nog *zonder waarde*. En daar het woord *zelden* is weggelaten, heeft men natuurlijk eene tegenovergestelde beteekenis. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 8, bij Hoffmann 123, op *Campen* bl. 89, bij Gheurtz bl. 24, Zegerus bl. 26, in *Adag. quædam* bl. 26 en bij Meijer bl. 41: *gheboden dienst is onweert*, op *Delf* bl. 8: *gheboden dienst es onwaert*, bij Servilius bl. 56: *Gheboden dienst is altoos onweerd*, bij Gheurtz bl. 22: *Gheboden dienst is ghemeenlyck onweert*, en bl. 25: *Gheboden dienst is dick onweerd*, op 24 *Junij* en bij Gruterus I. bl. 105: *Gheboden dienst, is dik onwaert*, bij Gruterus I. bl. 93, v. Alkemade bl. 181 en Tuinman II. bl. 113: *Aangeboden dienst is onwaert*, en bij Cats bl. 423 en Sartorius pr. X. 24: *Geboden dienst is onwaert*.

De Brune bl. 370 spreekt van *stinken*:

*Gheen vriendschap yemant over-dringht,  
Gheboden dienst ghemeen'lick stinckt,*

zoo ook bl. 439 van *niet achten*:

*Wanneer-men zelfs zijn dienst aen-biedt,  
Al is het veel, men acht het niet,*

gelijk mede bl. 492 van *geen dienst doen*:

*Gheboden dienst  
en doet gheen dienst,*

of wel bl. 116 van *geen dank verdienen*:

*Een dienst, die aen-gheboden wert,  
Verdient gheen danok, of danckbaer hert.*

Servilius bl. 6\* spreekt van *geen dank hebben*, en heeft daarenboven *ongeboden* voor *aangeboden*



in de plaats gebracht. *Ongebeden is ongevergd of ongevraagd.* Zoo zegt hij: *Onghebeden dienst en heeft gheen danck.*

In *Adag. quædam* bl. 51 en *Adag. Thesaurus* bl. 53 leest men van *opgedragen dienst*. Zoo staat er: *Opgedraeghen dienst behaeght alderminst.*

Eindelijk vindt men het spreekwoord door De Brune bl. 439 nog aldus opgegeven:

*De besten dienst, en waere stinckt,  
Als yemant die van zelfs aen-bringt.*

bl. 132. aanw. 15. (Zie ook bl. LIV.)

*Honden en katten wenschen om roekeloze dienstboden.*

Bij Gruterus III. bl. 151 en Meijer bl. 95 leest men: *Honden en katten wenschen om roekeloze maarten.* *Maarte* was vroeger bij ons eene zeer gewone benaming voor de dienst- of huismeid. Men leidt haar af van de dienstvaardige *Martha*, wier bemoeyingen uit de Evangelien bekend zijn. In *Sel. Prov.* bl. 126 vindt men het spreekwoord mede zoo, maar de katten worden er eerst genoemd. Zoo staat er: *Katten en honden wenschen om roekeloze maerten.*

Nog wordt het spreekwoord in *Sel. Prov.* bl. 146 aldus opgegeven: *Honden en catten wenschen om roekeloosen maechen.* Met *maechen* = *magen* zullen wel *maagden*, dat is: dienstmaagden bedoeld zijn: oudtijds werd meermalen *maag* = *bloedverwant* en *maagd* = *meisje* op dezelfde wijze geschreven, dat is: zonder *d*.

bl. 132. aanw. 20.

*De hond is een getrouw dier.*

Op *Campen* bl. 81 staat: *Het is een getrouw Dyer, om een Hondt.* Het wordeke *om* schijnt hier eene gelijkwaardigheid aan te duiden, zooals men zegt: *Het is lood om oud ijzer*, dat is: het eene is in waarde gelijk aan het andere.

bl. 133. aanw. 19.

*Alle ding, daar het behoort: de pispot op het trezoor.* Zoo bij Tuinman I. bl. 368. Ook bij Gruterus II. bl. 124 en in 't *Mergh* bl. 1 vindt men mede: *Alle ding daert hoort, de pispot op tresoor.*

Op *Campen* bl. 111 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *All dinck is gheduen, die Pispot is op die Tresoore.*

bl. 133. aanw. 30.

*Alle ding heeft een ommezien.* Zoo bij Sartorius sec. IV. 90 aldus: *Alle dingh heeft een omsien.*

De persoon wordt voor de zaak genomen door De Brune bl. 469 en Sartorius tert. IX. 19, als zij zeggen: *Hy heeft altijd een omme-zien.*

III.

bl. 134. aanw. 5. (Zie ook bl. LIV.)

*Alle ding is mogelijk; maar het regent geen geld.* Zoo bij Gruterus II. bl. 124 en in 't *Mergh* bl. 1 aldus: *Alle ding is mogelyc: maer t' en regent geen gelt*, en in *Sel. Prov.* bl. 157 op deze wijze: *Alle dinck is mogelyck, maer ten regent geen gelt.*

Bij Folie I. 279 wordt het spreekwoord aan *Maarten* in den mond gelegd. Zoo staat er: *Alle ding is mogelijk, (sey Maarten) maar het wil geen Geld regenen.*

V. Nyenborgh bl. 132 stelt ironisch de mogelijkheid in een enkel geval aldus voor: *Het moet al heel wel ghelucken, alst gelt regenen sal.*

bl. 134. aanw. 13. (Zie ook bl. LIV.)

*Alle ding met maten, Mag men doen en laten* (of: *Die dat kan, 't zal baten*).

*Alle ding met maten, Mag men doen en laten.* Zoo bij Gruterus II. bl. 125, in 't *Mergh* bl. 2, *Sel. Prov.* bl. 192 en *Wijsheid* bl. 138 aldus:

*Alle dingen met maten,  
machmen doen en laten.*

*Alle ding met maten, Die dat kan, 't zal baten.* Zoo bij Gruterus II. bl. 125 en in 't *Mergh* bl. 2 aldus:

*Alle dingen met maten:  
diet kan t' zal hem veel baten,*  
en in *Sel. Prov.* bl. 192 op deze wijze:  
*Alle dingen met maten,  
Diet' kan, sal hem wel baten;*  
terwijl bij Sartorius pr. VII. 60 staat:  
*Alle dinck op maten,  
Die dat kan, het zal hem baten.*

Nog vindt men het spreekwoord door Sartorius sec. II. 46 volgenderwijze voorgesteld:

*Lieft op maten,  
die 't kan het wil hem baten.*

Zegerus bl. 3, 4 heeft alleen den eersten rijmregel van het spreekwoord. Hij zegt: *Alle dinck met maten.* Ook bij Gheurtz bl. 51 vindt men het op deze wijze: *Maet in allen Dingen.*

bl. 134. aanw. 25. (Zie ook bl. LIV.)

*Als een ding is gedaan, Dan moet men 't in de beste vouw slaan.* Zoo bij Sartorius sec. IV. 46 aldus:

*Als een dinck is gedaen.*

*Moet men 't inde beste vouw slaan.*

Op 14 Dec., bij Gruterus I. bl. 92 en op 7 Dec. 53 vindt men het spreekwoord op de volgende wijze opgegeven: *Als iet is geschiet, zoo zalment in de beste vou slaan.*

Verder komt alleen het laatste gedeelte van het spreekwoord voor. Zoo op *Campen* bl. 72 en bij Meijer bl. 33 aldus: *Men moetet in die beste volde slaen.* *Volde* = *voude*, de *l* en *u* zijn wisselletters,

en *voude* is gevormd van den verleden tijd van *vouwen*. Bij Gruterus III. bl. 124 komt het spreekwoord mede op gelijke wijze voor: *Alle zaaken zalmen inde beste vaw slaan*. *Vaw* is op zijn Hoogduitsch voor *vouw*. Ook bij Tuinman I. bl. 307 en op *Maart* 17 vindt men: *Men moet het in de beste vouw slaan*.

Door Gheurtz bl. 59 wordt het spreekwoord in den wenschenden vorm gebracht. Hij zegt: *Slactet in die beste voumen*. Ook v. d. Venne bl. 237 doet dat volgenderwijze: *Slaet, en laet alle dingh inde beste Vouw*. Bij Bogaert bl. 23 vindt men mede: *slaet dat in eene goede vouw*.

Tuinman I. bl. 224 geeft het spreekwoord onbepaald op. Hij heeft: *alles in de beste vouw te slaan*.

Tuinman I. bl. 367 schetst eindelijk menschen, die alle waarschuwingen in den wind slaan. Hij zegt: *[Zij] plegen niets in de beste vouw te slaan*.

bl. 134. aanw. 28.

*Beloven en volbrengen zijn twee dingen*.

Bij Gruterus II. bl. 127 en in 't *Mergh* bl. 4 vindt men het spreekwoord aldus:

*Beloven en verleesten  
zyn twee geesten.*

*Verleesten*, van *leesten*, *leysten*, in 't Hoogduitsch nog *leisten*, is oud voor *volvoeren*, *volbrengen*. *Geesten* zijn *daden*, *bedrijven*, in 't Latijn *gesta*. Ook Meijer bl. 72 en Schrant bl. 277 hebben:

*Belouen ende verleesten  
syn twee gheesten.*

bl. 135. aanw. 13. (Zie ook bl. LIV.)

*Een ding is eer berispt dan verbeterd*. Zoo in *Wijsheid* bl. 134.

Met *gebeterd* voor *verbeterd* vindt men het spreekwoord op 24 *Mei*, bij Gruterus I. bl. 102 en op 24 *Mei* 53. Zoo staat er: *Een ding is eer berispt als gebetert*.

Met *doen* in plaats van *verbeteren* gebracht, en tevens met een ander spreekwoord verbonden, staat in *Sel. Prov.* bl. 66: *Corte tacken, langhen wyn-oogst, maer Eer berispt als ghedaen*.

Met de veranderingen van *berispen* in *straffen* en *verbeteren* in *nadoen*, komt het spreekwoord bij Servilius bl. 209\* voor. Hij heeft: *Een dinck is haesteliker ghestraft dan na gedaen*.

bl. 135. aanw. 34. (Zie ook bl. LIV.)

*Goede dingen moeten tijd hebben*.

Met verwisseling van *moeten* in *willen*, vindt men bij Gruterus II. bl. 146 en in 't *Mergh* bl. 21: *Goede dingen willen tijd hebben*.

Cats bl. 464 heeft het spreekwoord op dezelfde wijze, maar voegt de *grootte dingen* bij de *goede*. Hij zegt: *Goede en grootte dingen willen tijd hebben*.

Zoo ook in *Sel. Prov.* bl. 184. Bogaert bl. 82 doet dezelfde opgave, maar de *grootte dingen* stelt hij voorop. Hij heeft: *Grootte en goede dingen willen tyd hebben*.

Bij De Brune bl. 33 worden *fraaye en goede dingen* in 't gezicht gebracht. Hij zegt:

*Dat zal vverden fraey en goed,  
Moet eerst hebben tijd en moet.*

Op *Campen* bl. 78 en bij Meijer bl. 85 treft men slechts een gedeelte van den *tijd* aan: men spreekt er van *wijlc*. Zoo staat er: *Guedt dinck wil wijlc hebben*.

Verder bepaalt men zich niet alleen tot de *goede*, maar spreekt men van *alle dingen*. Zoo in *Motz* bl. 74 en op *Campen* bl. 87: *Alle dinck wilt synen tijt hebben*, op *Campen* bl. 53: *Een yegelick dinck heft synen tijt*, en bl. 77: *Een yegelick dinck wil synen tijt hebben*.

Witsen 262 zegt: *Alles heeft zyn' tyd*, en Tuinman II. bl. 8 heeft: *Alles moet zynen tyd hebben*. De Brune bl. 435 drukt dat volgenderwijze uit:

*'t Heeft al zyn tijd:  
Nu droef dan blijd.*

Op *Campen* bl. 79 leest men: *Het wil syn tijt hebben*.

bl. 136. aanw. 31.

*Men kan maar één ding te gelijk doen*.

Gruterus III. bl. 159 geeft het spreekwoord aldus op: *Men kan maar een ding s' maals wel gedoen*. Het vroeger zeer gebruikelijke bijwoord *'s maals* beteekent *per maal*, in *één maal*, dat is: *in eens*. Wij zeggen nog: *'s weeks*, *'s jaars* voor *per week* of *jaar*. Meijer bl. 76 heeft: *Men can maer een dinck smaels doen*.

bl. 137. aanw. 10. (Zie ook bl. LIV.)

*Vier dingen laten zich niet verbergen* (of: *houdt men niet onder met geweld*): *vuur, geld, hoest en liefde*.

*Vier dingen laten zich niet verbergen: vuur, geld, hoest en liefde*.

Met *schurftheid* voor *geld* in de plaats gebracht, vindt men het spreekwoord op *Campen* bl. 92 en bij Meijer bl. 42. Daar staat: *Vier dingen laten sich niet bergen. Vuyr Schorftlz Hoest ende Liefte*.

Folqman bl. 123 spreekt van *verborgen blijven*, en geeft slechts *de helft* der genoemde *dingen* op, wier getal hij dus natuurlijk onaangeroerd laat. Hij zegt: *De min en de hoest konnen niet verborgen blyven*.

Bij Meijer bl. 86 vindt men het spreekwoord mede zoo, behalve dat er van *gedekt blijven* gesproken wordt. Hij heeft: *Hoeste noch liefde en can niet ghedeckt blyuen*.

Voor *vuur* en *hoest* de *pijn* in plaats gebracht,



worden *drie dingen* in *Sel. Prov.* bl. 17 opgegeven. Men leest er:

*Liefde, geld en pyn  
en konnen niet verhoelen syn.*

*Vier dingen houdt men niet onder met geweld:  
vuur, geld, hoest en liefde.* Zoo bij Cats bl. 418 aldus:

*Vuyr, hoest, gelt, en heete min,  
En hout men noyt ter degen in,*  
en in 't *Mergh* bl. 57 op deze wijze:

*Vyer, hoest, gelt en heete Min,  
die houdtmen noyt ter dege in.*

*Vuur* met *rook* verwisseld, vindt men het spreekwoord op 23 *Oct.*, bij Gruterus I. bl. 113 en op 20 *Oct.* 53 aldus opgegeven:

*Liefde hoest rook en gheld,  
men houtze niet onder met gheweld.*

Zoo ook in *Sel. Prov.* bl. 20 volgenderwijze:

*Liefde, hoest, roock, en ghelt  
Men houtse niet sonder ghewelt.*

Nog worden slechts *twee* van de vier dingen door Cats bl. 418 in deze woorden opgegeven:

*Hoe dat gy gelt of liefde sluyt,  
Het wil, het sal, het moet 'er uyt.*

Deel II. bl. xxviii. kol. 1. *aanw.* 1.

*Die steenen hebben het vervloekt, goed te doen.*

Sartorius *pr.* V. 93 geeft het spreekwoord aldus op: *Die steenen hebben u verlooft goed te doen.* *Verlooven* betrekende oudtijds *verbieden* of *weigeren*, en bij overdrijving, wanneer men ziju' afkeer op eene zeer sterke wijze wilde uitdrukken, ook *vervloeken*.

bl. 138. *aanw.* 13.

*Het is eerst nog om de steenen gedobbeld.* Zoo op *Campen* bl. 125 aldus: *Tis noch eerst om die steenen gedobbelt.*

Meijer bl. 60 heeft weder twee spreekwoorden doen zamenvloeyen. Dit geeft hij als één spreekwoord op: *Tis noch eerst om die steenen gedobbelt; den lesten cloet en licht noch niet.*

In *Prov. seriosa* bl. 43, bij Hoffmann 712 en op *Delf* bl. 42 leest men: *tis noch al om den steen gedobbelt.* Sartorius *sec.* I. 62 zegt: *Dit is eerst om de steen gedobbelt.*

Servilius bl. 3 geeft *teerling* op voor *steen*, dat mede de benaming is van *dobbelsteen*. Zoo zegt hij: *Tis noch ierste om den teerlinck ghevorpen.*

bl. 138. *aanw.* 18. (Zie ook bl. LIV.)

*De waarheid is eene dochter van den tijd.* Zoo in *Wijsheid* bl. 141. Bij De Brune bl. 801, 303 vindt men het spreekwoord mede op deze wijze:

*Waerheyd die gheen nacht en lijdt,  
Is de dochter van de tijd.*

De Brune bl. 302 geeft den *vader* voor de *dochter* op; waardoor men evenwel tot geene andere familiebetrekking verplicht wordt. Zoo zegt hij:

*De tijd is waerheyds rechte vader,  
En voor de mensch een goed berader.*

Servilius bl. 137 maakt den *tijd* tot *moeder*. Hij zegt: *den tijd brenget voort de waerhz.* *Waerhz* is eene verkorte schrijfwijze voor *waerheit*. Ook bij Gruterus II. bl. 132, in 't *Mergh* bl. 9 en *Sel. Prov.* bl. 234 staat: *Den tijd brengt de waerheyd voort.*

bl. 139. *aanw.* 5. (Zie ook bl. LIV en II. bl. XI.)

*Hij wil twee schoonzons met ééne dochter maken.*

Op *Campen* bl. 119 en bij Meijer bl. 58 leest men: *Hy wil twee Swagers mit eene Dochter maecken.* *Swager* was oudtijds ook voor *schoonzoon* of *behuwdzoon* gebruikelijk. Ook Gheurtz bl. 33 heeft: *Hy wil met een dochter twee swaghers maeken.*

De Brune bl. 279, 398 heeft het spreekwoord op deze wijze:

*Hy woude met een dochter wel,  
Twee swaghers maecken, cond hy 't spel.*

Verder wordt het spreekwoord onbepaald opgegeven. Zoo bij Servilius bl. 132: *Twee swagers mz eener dochter maken.* *Mz* is eene verkorte schrijfwijze voor *met*. Bij Gruterus II. bl. 157 en in 't *Mergh* bl. 33 vindt men: *Met een dochter twee swagers maken.* Sartorius *pr.* VII. 68 en v. Alkemade bl. 180 hebben: *Twee Swagers met een Dochter maken.* Tuinman I. bl. 274 zegt: *Met eene dochter twee swagers te maken.*

Servilius bl. 23 spreekt van *behoude*, dat is: *behurde zonen*. Zoo zegt hij: *Met eender dochter.ij. behoude zonen krijgen.*

bl. 139. *aanw.* 11.

*Vlugge moeders maken trage dochters.*

Gruterus III. bl. 148 en Meijer bl. 80 geven het spreekwoord aldus op: *Gerasse moeders, hebben lege dochters.* *Gerasse* = *rasse* = *vlugge*; *lege* = *ledige* = *luje*. Ook bij Tuinman II. bl. 69 komt het spreekwoord op deze wijze voor: *Rasse moeders hebben leuye dochters.*

bl. 140. *aanw.* 3. (Zie ook bl. LXXVI.)

*Hij windt er geene doekjes om.* Zoo bij Witsen 468 en Tuinman I. bl. 200, II. bl. 205. Ook Sartorius *sec.* III. 79 zegt: *Hy wint daer geen doekskens om.*

Bij Winschooten bl. 214 vindt men: *ik wind daar geen doekjes om.* Zoo ook bij v. Waesberge Vrijen bl. 60.

Bogaert bl. 82 heeft: *Zy windt er geen doekskens om.*

In *Sermoen* bl. 49 staat: *Laat mij er maar geene doekjes om winden.*

Sartorius *pr.* I. 74 stelt het spreekwoord onbepaald voor. Zoo zegt hij: *Sonder doecxkens om te winden.* Ook v. Moerbeek bl. 251 heeft het op dezelfde wijze; terwijl men bij Everts bl. 344 leest: *zonder doekjes er om te winden.*

Sancho-Pança bl. 24 heeft juist het tegenovergestelde. Hij zegt: *Doekskens om iets winden.*

Verder vindt men *doen* voor *winden*. Zoo in *Adag. quædam* bl. 35 aldus: *Hy heeft daer geen doektiens om gedaen*, en bij Bogaert bl. 10 op deze wijze: *wy zullen er geen doekskens aen doen.*

Eindelijk verdwijnen de *doekjes*, maar strekt zich de bemoeying weder tot het *winden* uit. Zoo op *Campen* bl. 30: *Hy en wijndt der niet omme*, en bl. 90: *Ick en wilder niet omme wijnden.* *Wijndt* en *wijnden* verschillen alleen in uitspraak met *windt* en *winden*.

bl. 140. *aanw.* 16. (Zie ook bl. LIV en II. bl. LVI.)

*Beter een half ei (of: een dojer) dan een ledige dop.*

*Beter een half ei dan een ledige dop.* Zoo bij Tuinman I. bl. 111, 178, Lublink *Verh.* bl. 102, v. Eijk II. bl. 16, Guikema I. 4, 5 en Bogaert bl. 97. Ook op 20 *Oct.*, bij Gruterus I. bl. 94, Hoeufft bl. 46 en Wassenbergh IV. bl. 99 vindt men: *Beter een half ey, als een leghe dop*, in *Sel. Prov.* bl. 175: *Beter een half ey, als leghe doppen*, in *Euphonia* bl. 516: *beter een half ei dan leêge dop*, bij Everts bl. 234: *liever een half ei te hebben, dan een legen dop*, bij v. d. Hulst xv: *'t Is beter een half ei dan een lege dop*, in *Sermoen* bl. 53: *nog beter een half ei, dan een leege dop*, en bij v. Hall bl. 291-294: *Een half ei is beter dan een ledige dop.*

Tuinman bl. 94 spreekt van *kiezen*: *Een ei, dat half is, moet men kiezen in stede van een leêgen dop.*

Kerkhoven bl. 55 vraagt: *Is niet de helft van 't ei meer dan de leêge dop?*

Verder wordt *ledig* door *ijdel* aangewezen. Zoo op *Campen* bl. 11: *Tis beter een half ey dan een ydel doppe*, bij Gheurtz bl. 64: *Tis beter een half ey dan een yelen dop*, en bij Zegerus bl. 58: *Tis beter een half ey, dan eenen ydelen dop.*

Voor *dop* komt *schalen* in *Sel. Prov.* bl. 192: *Beter een half ey, als leghe schaelen.*

*Beter een dojer dan een ledige dop.*

Met *ijdel* voor *ledig* genomen, vindt men het spreekwoord in *Prov. seriosa* bl. 8 aldus: *beter enen doyer dan den ydelen dop*, en bij Hoffmann 128 op deze wijze: *Beter enen dojer dan enen idelen dop.*

Op *Delf* bl. 8 wordt van een *halven dojer* gesproken, en die tegenover eene *heele schaal* gezet. Zoo staat er: *beter eenen haluen doyer dan een heel schale.*

Op 20 *Aug.* 53 vindt men *sop* voor *dop*. Men leest er: *'t Is beter een half ei dan een ydle sop.*

bl. 141. *aanw.* 1.

*Het is beter, ter dood verwezen te zijn door zeven doctoren, dan door den jongsten schepen.* Zoo bij Tuinman II. bl. 235 aldus: *'t Is beter, ter dood verwezen te zyn van zeven Doctoren, dan van den jongsten Schepen*, en bij Gales bl. 43 op deze wijze: *'t is immers beeter ter dood verweezen te worden door zeven Doctoren dan door één jongsten Scheepen.*

*Medicijns* = *medicijnmeesters* voor *doctoren* genomen, en het aantal *schepenen* mede op *zeven* gesteld, komt het spreekwoord bij Meijer bl. 85 voor. Zoo staat er: *Lieuer verwezen van seuen medecyns, dan van seuen schepenen.*

Gruterus III. bl. 158 heeft het mede zoo, maar hij spreekt van *tien medicijns*. Hij zegt: *Liever verwezen van thien medecyns, dan van seuen Schepens.*

bl. XLVII. kol. 2. *aanw.* 2.

*Ik had liever, dat de domtoren te Utrecht viel.*

Bij Gheurtz bl. 11 leest men: *De duemthoorn tuytert viel my lievere.* *Duem*, anders ook *doem*, voor *dom* is naar eene Hoogduitsche uitspraak. Ook de constructie: *hij viel mij liever voor: ik had liever, dat hij viel*, is wellicht niet rechtstreeks op Nederlandschen bodem ontstaan. *Tuytert*, of eigenlijk *t'uytert*, dat is: *te uitert*, is naar de volkspraak voor *te Utrecht* gezegd.

bl. 143. *aanw.* 16.

*Donder op den naakten tek, 't Heele jaar geen nat gebrek.*

Bij v. Hall I. bl. 7 en Modderman bl. 120 vindt men:

*Donder op de kale toeg,*

*'t Heele jaar regen genoeg.*

*Toeg* is naar het oudduitsche *zweig*, waarvan het Hoogduitsche *zweig*, het Nederlandsche *twijg*, dat wij voor *tak* bezigen.

bl. 143. *aanw.* 21.

*Hij knijpt de kat in het donker.* Zoo bij Loosjes *Kat* bl. 193 aldus: *zij knijpen de kat in 't donker*, en bij v. Eijk II. bl. 44 op deze wijze: *Hij knijpt de kat in den donker*; terwijl bij v. Waesberge *Vrijen* bl. 57 staat: *zij knijpen de kat in den donker.*

Met *duister* voor *donker* genomen, vindt men bij de Wendt-Posthumus II. bl. 64 daarenboven van *gelijken* gesproken. Zoo leest men: *Hij gelijkt op de kat in het duistere.*

In *B. Studeerck.* II. bl. 439 heeft men *zoenen*. Men vindt het spreekwoord aldus opgegeven: *Hy zoent de Kat in 't donker.*

bl. 145. *aanw.* 4.

*Eenen drank na den dood bereiden.*

Bij De Brune bl. 328 leest men *medicijn* voor *drank*. Zoo staat er:

*Naer den dood, de Medecijn,  
Als-er ziekt' en is, noch pijn.*

Bij Tuinman I. bl. 111 vindt men het spreekwoord op gelijke wijze opgegeven, daarenboven met *gestorven* zijn voor *dood*. Zoo staat er: *medecyne te bereiden, na dat de kranke gestorven is.*

Verder komt *remedie* voor *drank* in plaats. Zoo bij Sancho-Pança bl. 88 en Bogaert bl. 95 aldus: *'T is remedie na de dood.*

Eindelijk wordt de *drank* door een *zuipen* aangeduid. Een *zuipen*, hier en daar nog voor *drinken*, zoowel voor 't werkwoord als zelfstandig naamwoord, in gebruik, werd voorheen inzonderheid van een *geneesdrank* gezegd. Zoo bij Gruterus III. bl. 156, die het te laat noemt: *t' Is te laat een suypen na de doot maken*, bij Zegerus bl. 44, die het aanprijst: *Maect my een suypen na mijn doot*, bij Meijer bl. 91, die het onbepaald opgeeft: *Een suypen nae de doot maeken*, en bij Idinau bl. 38, die de zaak slechts noemt: *Een suypen naer sijn doot*.

bl. 145. aanw. 21.

*Het is een dwaas, die zich betrouwt op eens andermans dood.* Zoo bij Zegerus bl. 61, Gruterus II. bl. 151 en in 't *Mergh* bl. 27 aldus: *Tis een dwaes die hem betrouwt op eens anders mans doot*, en in *Adag. quædam* bl. 68 en *Adag. Thesaurus* bl. 65 op deze wijze: *T'is een dwaesen die sich betrouwt op een ander Mans doot*.

De *dwaas* wordt *niet wijs* genoemd, en daarenboven *verlaten* in plaats van *betrouwen* geschreven. Zoo op *Campen* bl. 67: *Hy en is niet wijs, die hem verlaet op eens anders doot*.

Bij De Brune bl. 298 vindt men het spreekwoord volgenderwijze opgegeven:

*Hy is een gheek en onverlaet,  
Die zich op anders doot verlaet.*

Gruterus III. bl. 152 spreekt van *zot*, en maakt de vergelijking met een *quekelhoot*. Door *quekelhoot*, anders gewoonlijk *quekenoot* geschreven, wordt *ves* gemeend. Zie Prof. De Vries op het woord in de *Taalgids* III. bl. 198-203. Zoo leest men bij Gruterus:

*Hy is zotter dan een quekelhoot,  
die hem verlaat op een anders doot.*

bl. 145. aanw. 39.

*Leugen, zonder nood, Brengt de ziel ter dood.* Zoo op 13 *Mei* en bij Gruterus I. bl. 103 aldus:

*Een loghen sonder nood,  
brengt de ziel ter dood,*

en bij Meijer bl. 107 op deze wijze:

*Lueghene sonder noot,  
brengt de siele ter doot.*

Bij Gruterus II. bl. 155 en in 't *Mergh* bl. 31 worden rechtstreeks wel geene *leugens* gesproken;

maar het *liegen* evenwel wordt zoo weinig vergeten, dat dit zelfs aan het hoofd van twee andere verichtingen geplaatst is, om een recht ondeugend werk te voltooien. Zoo staat er:

*Liegen, bedriegen, en stelen zonder noot,  
brengt, ey las, de ziele ter doot.*

bl. 145. aanw. 41. (Zie ook bl. LIV.)

*Men kent den vriend in nood, Den rijke na den dood.* Zoo bij Cats bl. 498 aldus:

*Den vrient die kent men in der noot,  
Den rijcken kent men nae de doot,*

bij Willems III. 106 op deze wijze:

*Vrienden kent men in den nood,  
Ryken kent men na de doot,*

en bij Meijer bl. 94 als volgt:

*Men kent den vrient in der noot,  
den rycken nae de doot.*

Bij De Brune bl. 38 komt het spreekwoord mede zoo voor met dit onderscheid, dat eerst van den *rijke* en daarna van den *vriend* gesproken wordt. Zoo staat er:

*Den rijcken kent-men naer sijn doot;  
En vrienden kent-men in de nood.*

Cats bl. 507 spreekt van *niet kennen* voor den *vriend* en van *wel kennen* voor den *rijke*. Hij zegt:

*Men kent geen vrient dan in der noot,  
Den rijcken nae den doot.*

Bij Gruterus II. bl. 156 en in 't *Mergh* bl. 32 vindt men van beide, *vriend* en *rijke*, in ontken-nenden zin gesproken. Men leest er:

*Men kent geen vrind dan inder noot:  
noch ryken dan naer de doot.*

Verder komt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord voor. Zoo op 20 *Junij*, bij Gruterus I. bl. 109 en op 16 *Junij* 53: *In noot kentmen de vrienden*, bij De Brune bl. 222:

*Wanneermen is in noot of pijn,  
Dan kentmen, wie de vrienden sijn,*

bij Witsen 217: *In den nood kent men een vriend*, en in *Adag. quædam* bl. 40 en *Adag. Thesaurus* bl. 38: *In den noot kentmen de Vrienden*.

V. d. Bergh bl. 271 geeft het spreekwoord aldus op: *Ter noet mach men den vrient bekinnen*.

In *Adag. quædam* bl. 43 wordt het ware der zaak nader aangewezen. Zoo staat er:

*In den Noot, kentmen alderbest eenen Vriendt,  
ist dat hij u dan bijstaet, en getrouwelyck dient.*

De Brune bl. 37 spreekt van *gekend worden*, en strekt dat daarbij nog tot eene andere zaak uit. Zoo zegt hij:

*Een vriend die wert ghekent in nood,  
Een stercke pot, door harde stoot.*

In *Fakkell* bl. 192 wordt van den *waren vriend* gesproken. Zoo leest men: *de ware vriend wordt eerst in den nood gekend*.

Het kennen wordt een *leeren kennen*. Zoo bij Servilius bl. 21 en Zegerus bl. 37: *inder noot leertmen die vrienden kennen*, bij Gruterus II. bl. 166 en in 't *Mergh* bl. 42: *Vrienden leertmen inden noot kennen*, in *Sel. Prov.* bl. 14: *In de noot leertmen de vrienden kennen*, en in *Verz.* 5: *In den nood leert men zijne vrienden kennen*.

In *Motz* bl. 5 spreekt men van *zien voor kennen*: *In de noot sietmen wie vrient is*.

Bij Gruterus I. bl. 124 vindt men *bijstaan* in plaats van *kennen*: *t' Zijn ghoe vrinden, die ter noot bystaen*.

Hetsprekwoord wordt overigens in ontkennenden zin opgegeven. Zoo in *Motz* bl. 5: *Men kent geen vrient dan inder noot*, bij Zegerus bl. 44: *Men kent gheenen vrint dan inder noot*, en bij Sancho-Pança bl. 39: *Men kent geen vriend als in den nood*.

Eindelijk komt de *beproeving*. V. d. Hulst bl. 18 zegt: *Een vricnd beproeft men in nood*, en Modderman bl. 150 heeft: *Een vriend wordt in den nood beproefd*.

De Brune bl. 37, die nog eene andere *proef* met die *dis vriends* vereenigt, geeft het spreekwoord aldus op:

*Het gout wert door het vier beproeft,  
Een vriend, als yemand hem behoeft.*

Ook den *rijke* gedenkt men afzonderlijk. Zoo zeggen Cats bl. 507 en Richardson bl. 34: *Men kent een mans rijckdom, als hy doot is*.

Bij die ééne kennis worden door de Brune bl. 97 nog vijf andere gevoegd, die hij tot een geheel aldus doet zamenvloeyen:

*Men kent mans rijckdom na zijn dood;  
Zijn ned'righeyd, als hy is groot;  
Zijn goed ghedult, in groote nood;  
Zijn sterote, uyt een groote stoot;  
Zijn wijsheyd, als hy is een hoofd;  
Zijn trouwe, als hy is gheloofd.*

Zoo ook Willems VIII. 176 op deze wijze:

*Men kent 's mans rykdom na zyn dood,  
Zyn nedrigheid, als hy is groot,  
Zyn goed geduld, in grooten nood;  
Zyn sterkte uit een grooten stoot;  
Zyn wysheid, als hy is aen 't hoofd,  
Zyn trouw, wanneer hy wordt geloofd.*

In 't *Mergh* bl. 54 vindt men het spreekwoord al mede zoo; maar van de *sterkte* wordt niet gerept, en de *trouw* wordt door *betalen* voldaan. Zoo staat er:

*Men kent een mans wijsheyt als hy een hoofd is,  
zijn betalen als hy gheloofd is,  
zijn gedult als hy in nood is,  
zijn nedrigheyd als hy groot is,  
zijn rijckdom als hy dood is.*

bl. 146. aanw. 4.

*Niets is zekerder dan de dood, niets onzekerder*

*dan het uur*. Zoo bij Gruterus III. bl. 164 aldus: *Niet zekerder dan de doot: niet onzekerder dan de ure*.

Bij Meijer bl. 96 leest men: *Niet sekerder dan de doot, onsekerder dan de huire*, en daarbij deze redeneering: „*huire, huur*; het leven met eene *huishuur* vergeleken.” Hoe zonderling, al was 't ook waar, dat men hier aan *huishuur* te denken had. De fout van Prof. Meijer is daarenboven allervreemdst, daar de voorvoeging der *h* aan een woord, dat met een klinker aanvangt, overbekend mag geacht worden. *Huire = uire = ure = uur*.

bl. 146. aanw. 10.

*Voor den dood (of: die kwaal) is geen kruid gewassen*.

*Voor den dood is geen kruid gewassen*. Zoo in 't *Mergh* bl. 41. Ook op *Campen* bl. 91 leest men: *Voer den Doodt en is ghyen cruyt ghewassen*, bij Richardson bl. 38: *Daar is geen kruyt voor de doot gewasschen*, bij Tuinman I. bl. 314: *Daar is geen kruid tegen de dood gewassen*, en bl. 318: *Tegen de dood is geen kruid gewasschen*; terwijl in *Verz.* 6 staat: *Voor den dood is geen kruidje gewassen*.

Servilius bl. 208 zegt: *Voor den doot en iser geen cruyt om eten*.

*Voor dood* heeft men *dodelijke krankheid*, en *medicijn* voor *kwaal*, terwijl de *medicijnmeester* mede genoemd wordt. Zoo in *Motz* bl. 1: *Tot dootlicke crancheyt en helpt medecijn noch medecijne*. Door *medecijn* verstaat men den *medicijnmeester* en door *medecijne* zijn *medicament*. Het is bekend, dat men oudtijds den *medicijnmeester* en het *geneesmiddel* beide door hetzelfde woord *medicijn* aanwees. Ook De Brune bl. 261 heeft het spreekwoord op dezelfde wijze. Zoo zegt hij:

*Daer ghelt doctoer, noch medecijn,  
Voor ziekten, als zy sterflick zijn.*

*Voor die kwaal is geen kruid gewassen*. Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

bl. 146. aanw. 25.

*Den doode zal men niet driemaal dragen*.

Hoffmann 495 vermeldt het spreekwoord: *Men zal voor geen' doove twee missen zingen*, in de *Lesarten des Niederrheinischen Druckes*, op deze wijze: *Men sal geinen doven twa missen singhen* *Men sal ouch geynen doden dreysszen dragen*. *Twa* voor *twee* is naar eene Oudduitsche en Angelsaksische schrijfwijze; ook het Friesch heeft *twa*. *Dreysszen* is Hoogduitsch voor *driemaal*.

bl. 146. aanw. 29. (Zie ook bl. LIV.)

*Heden rood, Morgen dood*. Zoo bij Cats bl. 546, in *Sel. Prov.* bl. 194, bij Tuinman II. bl. 97, in *N. Blijg.* 21 en bij v. Waesberge *Wijn* bl. 11.



In *Motz* bl. 82 wordt het spreekwoord aldus opgegeven :

*Men mach wel dencken op de doot  
Heden ghesont ende morghen doot.*

Ook *De Brune* bl. 175 doet dat op deze wijze :

*Heden noch ghezont in 't leven,  
Morghen erghens dood ghebleven,*

gelijk mede als volgt:

*Heden goede giere maecken,  
Morghen onder d' aerd gheraken.*

bl. 146. aanw. 38. (Zie ook bl. LIV.)

*Hij is lang dood, die verre af sterft.*

*Gheurtz* bl. 40 heeft: *Hy is lange doot de verde sterft.* *Verde* is een oude vorm voor *verre*. *Gruterus* III. bl. 152 zegt: *Hy is lange doot, die verrent starf.* Ook *verrent* werd vroeger voor *verre* geschreven. Bij *Meijer* bl. 75 staat: *Hy is langhe doot, die veerent sterf.* *Veerent* gebruikte men oudtijds al mede voor *verre*. *Verde*, *verrent* en *veerent* zijn verwante vormen.

In *Prov. seriosa* bl. 25 leest men: *hi is lanc doot die tjaer starf.* *Tjaer*, eigenlijk *t'jaer* voor *tejaer*, beteekent *over* of *voor een jaar*. Ook bij *Hoffmann* 405 vindt men: *Hi is lanc doot, diet jaer starf.*

Op *Delf* bl. 24 staat weder: *hi es langhe doot die veerent sterf*; waaruit blijkt, dat *sterven voor een jaar* oudtijds voor *verre afsterven* gebruikelijk was.

bl. 147. aanw. 6.

*Men zal met de levenden de dooden vergeten.* Zoo bij *Servilius* bl. 146 op deze wijze: *Men sal met de leuende die dooden vgheten.* *Vgheten* is eene verkorte schrijfwijze voor *vergeten*. Ook bl. 207\* wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Men sal de doode metten leuende vergeten.*

*Gruterus* III. bl. 159 versterkt de uitdrukking, door *moeten* in plaats van *zullen* te gebruiken. Zoo zegt hij: *Men moet de dooden met de levende vergeten.*

bl. 148. aanw. 1.

*Dat is hem een doorn in het vleesch.* Zoo bij *Tuinman* I. bl. 6 aldus: *'t Is hem een doorn in 't vleesch.*

V. *Eijk* bl. 11 noemt de zaak slechts. Hij heeft: *een doorn in zijn vleesch.*

Met *voet* voor *vleesch* en *loopen* voor *zijn* in de plaats gebracht, zegt *Tuinman* I. bl. 6: *Ymand loopt wel een doorn in de voet.*

Ook in *Adag. quædam* bl. 24 vindt men 't zoo, maar onbepaald. Er staat: *Eenen dooren in den voet loopen.*

bl. 148. aanw. 16. (Zie ook bl. LIV.)

*Die de pit wil hebben, moet den dop (of: de noot)*

*kraken* (of: *Die noten wil smaken, Die moet ze kraken*).

*Die de pit wil hebben, moet den dop kraken.*

Met *kern* voor *pit*, komt het spreekwoord voor op 27 *Maart*, bij *Gruterus* I. bl. 98 en in *Wijsheid* bl. 137. Daar leest men: *Die de kern wil hebben moet de dop kraken.*

Ook bij v. *Zutphen* II. bl. 56 komt het spreekwoord mede op dezelfde wijze voor, die daarenboven *schil* voor *dop* heeft. Zoo zegt hij: *die de kern der noot wil eten, moet de harde schil kraken.*

*Die de pit wil hebben, moet de noot kraken.* Zoo bij v. d. *Hulst* bl. 8 aldus: *Die de pit wil hebben moet eerst de noot kraken.*

*Keern* of *keerne*, dat *kern* is, wordt verder voor *pit* in plaats gesteld. Zoo bij *Idinau* bl. 158: *Die de keern vvilt eten, die moet de note kraken*, bij *De Brune* bl. 136:

*Zoo ghy wilt de keerne smaken,*

*Ghy moet eerst de note kraken,*

en bij *Willems* III. 58:

*Zoo gy wilt de kerne smaken,*

*Gy moet eerst de note kraken.*

Het zoet van de *kern* tegenover het bitter van de *noot* gesteld, komt het spreekwoord mede op gelijke wijze voor in *Adag. quædam* bl. 18:

*Die de soete keirne begeirt te smaken,*

*die moet de bittere Note eerts kraecken,*

en in *Adag. Thesaurus* bl. 18:

*Den welcken de soete keirn begeirt te smaecken,*

*Die moet de bitterste Note voor eerst kraecken.*

*Tuinman* bl. 95 heeft *notenschelp* in plaats van *noot*. Hij zegt:

*Die de kerne graag zou smaaken,*

*Moet de nootenschelp eerst kraaken,*

Zoo ook komt het spreekwoord voor in *Sel. Prov.* bl. 157, waar alleen van *schelpen* gesproken wordt. Men leest er: *Die de kern wil hebben moet de schelpen kraken.*

Voor *kraken* vindt men *breken* bij *Zegerus* bl. 14. Hij heeft: *Die de keerne wil eeten, die moet eerst dye note breken.*

*Gheurtz* bl. 6 heeft *korl*, dat is: *korrel*, voor *pit*: *De die korl begheert muet die noot craecken.*

*Die noten wil smaken, Die moet ze kraken.* Zoo bij *Wassenbergh* II. bl. 121, *Modderman* bl. 24 en *Bogaert* bl. 88. Ook bij *Wassenbergh* bl. 88 en *Hoeufft* XII staat: *Die de neut wil eeten, mostze kraaken*, gelijk v. *Hall* bl. 306 mede heeft: *Die de noot wil eten, moet ze kraken.* Op zijn *Friesch* zegt *Wassenbergh* II. bl. 120: *Der de nawt wol yte motze kreake.*

bl. 148. aanw. 19.

*Het is een dopmaker.*

Op *Campen* bl. 66 leest men: *Het is een Dop-*

maker. Een opmaker.

Meijer bl. 31 verbindt weder een andersprekwoord met dit tot een. Hij zegt: *Heft hy veel eyeren, hi sal wel veel doppen maken, het is een dopmaker.*

bl. 149. aanw. 11.

*Beter vrede met het dorp dan strijd met Rome.*

Het spreekwoord: *Het is beter met den uil gezeten, dan met den valk gevlogen*, wordt door Hoffmann 688, in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes*, aldus opgegeven: *It is besser dorpsch vreed dan roemsch strijt. Roemsch voor roomsch zegt: met Rome.*

bl. 149. aanw. 13.

*Er is geen dorpje zoo klein, of er is eenmaal 's jaars kermis.*

Bij De Brune bl. 15 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven:

*Gheen dorp zoo cleyn, of zoo benout,*

*Daer niet eens 's Jaers men Kermis houdt,*

en bij v. Duyse bl. 220 op deze wijze: *Geen Dorpen zoo klein, of 't wordt 's jaers kermis daerin.*

De Brune bl. 15 heeft *slecht*, in den zin van gering, in plaats van klein:

*Gheen dorp zoo slecht ter weerd is,*

*Daer 't niet eens 's Jaers is kerremis.*

Op Campen bl. 45 en bij Meijer bl. 22 wordt het spreekwoord op de volgende wijze voorgesteld: *Ten is ghen Dorpen soe cleyn, het wort des Jaers een mael Kerckwyng daer in. Kerkmis of kermis is in haren oorsprong mis, die gehouden werd bij gelegenheid der kerkwijding, van den heilige der kerk of bij andere plechtige verrichtingen. Iedere kerk, ja elke kapel had de hare. Daarin ligt de historische oorsprong onzer kermissen, die door dit spreekwoord bevestigd wordt.*

Tot den oorsprong terug tredende, vindt men dan ook *kapel* voor *dorp* in plaats. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 38: *ten is geen capel so cleyn si heeft een kermisse des iaers*, bij Hoffmann 626: *Tis gheen cappel so clein, si en hevet een kermisse des jaers*, op *Delf* bl. 37: *Ten es gheen capel so clene si en heeft eens kermisse tsiaers*, en bij Gruterus II. bl. 144 en in 't *Mergh* bl. 20: *Geen zo kleine kapellen, of t'isser eens s'jaers kermis.*

bl. 149. aanw. 15. (Zie ook II. bl. XI.)

*Het is een slecht (of: arm) dorp, waar het nimmer kermis is.*

*Het is een slecht dorp, waar het nimmer kermis is.* Zoo bij v. Eijk III. bl. 4. Ook in 't *Mergh* bl. 29 leest men: *'t Is een quaat dorp daar 't nimmermeer kermis is*, bij Zoet bl. 24: *'t Is een slegt Dorp daar 't niet eens Kermis is*, en bij v. Alkemade bl. 20: *t' Is een slegt Dorp, daar 't noyt eens kermis is.*

Tuinman I. bl. 22 spreekt van eens in 't jaar: *'t Is een slecht dorp, daar 't niet eens in 't jaar kermis is.* Zoo ook Modderman bl. 148 en Bogaert bl. 37.

Bij Gruterus II. bl. 151 en in 't *Mergh* bl. 28 wordt de kring wat ruimer gesteld: er staat *land* voor *dorp*. Zoo leest men: *t' Is een quaat land daar nimmer kermis is.*

*Het is een arm dorp, waar het nimmer kermis is.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelers voor.

Op Campen bl. 46 en bij Meijer bl. 22 wordt het spreekwoord tot den oorsprong teruggebracht; daarom wordt er van *kerk* in plaats van *dorp* gesproken. Zoo staat er: *Tis een arme Kercke, daert nummer kermisse en is.* Ook v. Duyse bl. 220 heeft: *'t Is een arme kerke, daer nimmer kermis en is.*

Sartorius sec. X. 11 heeft *parochie*, dat is: *kerspel* of *kerkelijke afdeeling*. Zoo zegt hij: *'t Is een arme Parochie, daer 't nimmermeer kermisse is.*

bl. 150. aanw. 25. (Zie ook bl. Lrv.)

*De naaister, die geen' knoop in den draad legt, verliest een' steek.*

Niet van de *naaister*, maar van den *naayer*, dat is: van den *kleermaker* wordt door alle verzamelaars gesproken. Zoo bij Tuinman I. bl. 174: *De naayer die geen knoop in den draad legt, verliest een steek.*

Verder vindt men alleen den *knoop* en niet den *draad* tevens vermeld. Zoo bij Cats bl. 527, in *Sel. Prov.* bl. 67 en bij Wassenbergh III. bl. 98: *De naayer die geen knoop en leyt, verliest zijn steek*, bij Tuinman I. bl. 358: *De naayer die geen knoop en legt, verliest den steek*, en bij Bogaert bl. 82: *De naayer die geen knoop legt, verliest een steek.*

bl. 158. aanw. 9. (Zie ook II. bl. XI.)

*Eene rijpe peer valt ligtelijk in den drek, en wordt van de slakken gegeten.* Zoo bij Tuinman I. bl. 85 aldus: *Een rype peer valt dikwoyls in den drek, en word van de slekken gegeten*, en II. bl. 176 op deze wijze: *als men een rype peer te lang aan den boom laat hangen, dan valt ze in den drek, en word van de slekken gegeten.*

Het laatste gedeelte van het spreekwoord wordt verder gemist. Zoo bij Zegerus bl. 2: *Als die pere rijp is so valtse geerne inden dree*, en bij De Brune bl. 30:

*Een rijpe peer heeft dat ghebreck,  
Zy valt zeer gheeren inden dreck.*

Bij Gruterus II. bl. 125 en in 't *Mergh* bl. 2 wordt het aan 't toeval overgelaten, waar de *peer* valt: *Als de peir ryp is, valt zij zoo haest in dreck, als daar wyt.*

Met *slijk* voor *drek* genomen, komt het spreek-



woord voor bij Cats bl. 438: *Als de peere rijp is, soo valt se gaerne in 't slyk*, en bij v. Alkemade bl. 105: *Als de peer ryp is, valt ze int slyk*.

In *Adag. quædam* bl. 1 is dit niet altijd het geval. Zoo leest men: *Als de peirs rijp is, sy valt soo geirne int' slyk als daer neven*.

Cats bl. 438 spreekt alleen van den val, zonder zijne plaats op te geven. Hij zegt:

*Een rijpe peer  
Valt licht ter neer.*

bl. 154. aanw. 22. (Zie ook II. bl. XI.)

*Heeft de droes het paard, hij neme ook den toom daarbij*. Zoo bij v. Eijk II. bl. 71 en v. Duyse bl. 230. Ook bij Tuinman I. bl. 178 en v. Zutphen *Drivel* bl. 416, 698-700 staat: *Heeft de Droes het paard, hy neme ook den toom daar toe*.

Door de redeneering van v. Alkemade bl. 161 wordt de betooning van onverschilligheid tot een gewillig overgeven gebracht. Zoo zegt hij: *Als de Duyvel t' paard heeft, geeft hem den toom toe*.

Het overblijfsel wordt zelfs verworpen. Dat doet Zoet bl. 26, als hij zegt: *Als de droes het paard heeft, zoo heb ik de brui van 't toom*, gelijk mede v. Alkemade bl. 23, als hij te lezen geeft: *Als de Droes 't paard heeft, heb ik de bruy vanden toom*.

Het hebben en nemen wordt beide een eten genoemd. Zoo bij De Brune bl. 392:

*Indien de droes heeft 't peerd gheeten,  
Hy magh de zael en toom oock vreten.*

In 't *Meryk* bl. 23 wordt het eerste eten wellicht verondersteld, maar het laatste als zeker opgegeven. Zoo staat er: *Heeft de duyvel het paard, hy eter den toom toe*. Eter kan men aan ete er of eet er gelijk stellen, dat is: de werking voorwaardelijk of stellig uitdrukken. Het eerste is waarschijnlijk bedoeld, omdat het overeenkomt met de overige vormen van het spreekwoord.

bl. 155. aanw. 6. (Zie ook bl. LIV.)

*Veel handen maken ligt werk, maar zijn de droes in den schotel*. Zoo bij Tuinman II. bl. 22 en v. Duyse bl. 230. Ook bij Servilius bl. 48\* leest men: *Veel handen maken licht werck mer tis de duyvel in die scotel*, bij Zegerus bl. 63: *Veel handen maken licht werck, maer tis die duyvel in die schotel*, bij Sartorius sec. IV. 69: *Veel handen maecken licht werck, maer 't is de Donder in een schotel*, bij Tuinman I. bl. 244: *Veele handen maken licht werk; doch 't is de Droes in de schotel*, en bij Modderman bl. 110: *vele handen maken ligt werk, al zijn ze de droes in den schotel*.

Den droes vindt men verder t' huis gelaten. Zoo op 22 *Julij* en bij Gruterus I. bl. 120: *Veel handen maken licht werck, maar leghe schotels*, en bij De Brune bl. 278:

III.

*Veel handen maecken licht den last,  
Maer zulcks de schotel niet en past.*

Nog wordt het spreekwoord door De Brune bl. 412 aldus opgegeven:

*Veel handen maecken licht het werck:  
Maer wenschs' aen tafel niet te sterck.*

Alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord wordt door de volgende verzamelaars opgenomen. Zoo op *Campen* bl. 10: *Voele handen lichten twerck*, bij Idinau bl. 88, Richardson bl. 30, Tuinman I. bl. 355, in *Adag. quædam* bl. 64, 67, bij Folqman bl. 127, in *Magazijn* 69, bij Hornstra 23, in *Ernst en Luim* 1 en *Verkl.* 11: *Veel handen maken licht vverck*, bij v. d. Venne bl. 213: *Veel handen lichten swaer werck*, bij De Brune bl. 412:

*Veel handen vveeren 't onghemack,  
En maecken licht een wichtigh pack,*  
en bl. 486: *Veel handen maecken licht het werck*, in *Euphonia* bl. 516: *vele handen zouden ligt werk maken*, bij Bruyn bl. 139: *Veel handen kunnen 't werk verligten*, en bij Modderman bl. 14: *vele handen maken het werk ligt*.

Nog zegt De Brune bl. 278 hetzelfde; maar toont door zijn bijvoegsel, dat hij eene algemeene toepassing niet altijd plichtmatig acht. Zoo zegt hij:

*Veel handen maecken lichter werck,  
Maer vvenschtze niet alom te sterck.*

Eindelijk wordt het spreekwoord door Gheurtz bl. 71 aldus opgegeven: *Veel honden maecken licht werck*. Indien honden geen schrijffout is voor handen, zal het spreekwoord bij de lange jacht t' huis behooren. Het levert dan mede een goeden zin.

bl. 155. aanw. 26. (Zie ook bl. LIV en II. bl. XI, LXXIX.)

*Kwaad ei, kwaad kuiken: of zou het ei beter wezen dan het hoen? Dat zou de drommel doen*. Zoo bij v. d. Hulst bl. 6 en n°. V en v. Eijk II. bl. 15.

In *Prov. seriosa* bl. 36 vindt men slechts het eerste gedeelte van het spreekwoord: *quaet ey quaet cuyken*. Zoo ook bij Hoffmann 601: *Quaet ei quaet ouken*, op *Delf* bl. 38: *quaet ey quaet kyeken*, bij Servilius bl. 216, Zegerus bl. 49, in *Adag. quædam* bl. 54, *Adag. Thesaurus* bl. 56 en bij De Jager bl. 419: *Quaet ey, quaet kiecken*, bij Gheurtz bl. 56: *Quaet ey quaet kiecken*, op 12 *Jan.* en bij Gruterus I. bl. 118: *Quaad ey quaad kuycken*, bij Cats bl. 425: *Quaet ei, quaet kiecken*, in *Sel. Prov.* bl. 91: *Quaet eij, quaet kyoken*, bij Sartorius pr. IX. 94: *Quaet ey quaet kuycken*, bij Tuinman I. bl. 281, II. bl. 69: *Quaad ei, quaad kieken*, en op 22 *Sept.* 53: *Kwaed ei, kwaed kieken*. Ziedaar hetzelfde spreekwoord op elfderlei wijze van schrijven onderscheiden, een verschil, dat ik overigens niet noodig acht, altijd te doen opmerken, maar dat ik hier alleen als eene bijzonderheid heb bijgebracht.

Bij Gruterus II. bl. 161 en in 't *Mergh* bl. 37 wordt een ander spreekwoord met dit eerste gedeelte tot een geheel zamengebracht. Zoo staat er:

*Quaad ey, quaad kuiken,  
qua stront, qua ruyken.*

Sartorius pr. VI. 96 geeft het eerste gedeelte van het spreekwoord aldus op: *Vyt een quaet Ey quam noyt goet Kuycken.* In *Adag. quædam* bl. 64 leest men mede: *Uyt een quaet Bij comt noeyt goet Kiecken*; terwijl bij Folqman bl. 127 staat: *Uyt een quaad ey quam nooit goed kieken.*

Bogaert bl. 64 heeft *slecht* voor *kwaad*: *Slecht ei, slecht kieken.*

V. d. Venne bl. 239 spreekt van *vuil*: *Vuyl Ey, vuyl Kuycken.*

Tuinman bl. 65 laat elke hoedanigheid weg. Hij zegt alleen: *Zo 't ei is, is het kieken.*

Modderman bl. 142 heeft het tweede gedeelte van het spreekwoord gevariëerd met het eerste verbonden. Zoo zegt hij: *Al is het ei ook wijzer dan de hen, kwaad ei, kwaad kuiken.*

Bij Tuinman I bl. 6 vindt men alleen het tweede gedeelte van het spreekwoord: *zou 't ei beter zyn dan 't hoen?* Zoo ook bij Wassenbergh I. bl. 93.

Bij Modderman bl. 18 gaat de vraag in eene stellige verzekering over; waardoor men weet, wie der beide partijen de overwinning behaalt. Daarenboven voegt hij er het woordje *veelal* bij, en verwisselt hij *beter* met *wijzer*. Hij zegt: *het kicken is veelal wijzer dan de hen.*

*Beter* blijft, maar *zijn* gaat in *wil* wezen over. Zoo bij De Brune bl. 27 op deze wijze:

*Het ey wilt, met een zot fatsoen,  
Veel beter nesen, als het hoen.*

Ook bl. 159, maar *beter* wordt daar *kloeker*:

*Het ey wilt, met een zot fatsoen,  
Veel kloeker zijn, als zelf het hoen.*

Verder vindt men het tweede en derde gedeelte van het spreekwoord vereenigd. Zoo bij Winschooten bl. 188:

*sou' het ei beeter weesen, als het hoen:  
dat zou de drommel doen?*

bij v. Alkemade bl. 107:

*Zou t'ey beeter zyn, als t' hoen,  
dat zou de Dwyvel doen,*

en bij Tuinman I. bl. 92:

*Zou 't ei beter zyn dan 't hoen,  
dat zou de Droes doen;*

terwijl v. Waesberge Vrijen bl. 53 wederom heeft: *zou het ei beter wezen dan het hoen?*

*dat zou de drommel doen.*

Voor *beter* heeft Tuinman I. bl. 861 *anders* genomen. Zoo zegt hij:

*Zou 't ei anders zyn dan 't hoen,  
dat zou de Droes doen.*

bl. 156. *aann.* 1. (Zie ook bl. LIV, LXXVI en II. bl. XI.)

*Veel geschreeuw, maar weinig wol, zei de drommel, en hij schoor zijne varkens.* Zoo bij Lublink Verh. bl. 108, Br. bl. 88 aldus: *Veel geschreeuw en weinig wol, zei de duivel, en hij scheerde de varkens*, bij v. d. Hulst bl. 17 op deze wijze: *Veel geschreeuw maar weinig wol, zeide de drommel, en hij schoor varkens*, en in *Veeteelt* bl. 131 als volgt: *Veel geschreeuw en weinig wol, zei de drommel en hij schoor varkens.*

In 't *Mergh* bl. 41 staat gekrijts voor *geschreeuw*: *Veel ghekrijts en weynigh wolle, sey de Nicker en schoor het vercken*, en in *Landbouwer* bl. 85 vindt men *gegier*: *Veel gegier en weinig wol, zei de drommel en hij schoor varkens.*

Bij Folie I. 140 wordt van *ruigs* gesproken; terwijl daarenboven de *paap* voor den *drommel* optreedt. Zoo staat er: *Veel ruygs en weynig wol, (sey de Paap) en hy schoor het Varken.*

Verder komt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord voor. Zoo leest men bij De Brune bl. 496, Tuinman bl. 27, I. bl. 228, 346 en Folqman bl. 127: *Veel gheschreeuws, en voeynig vool*, bij Tuinman I. bl. 140, Fokke 2°. dr. bl. 232 en in *Spreek XVII: veel geschreeuw, maar weinig wol*, bij v. Eijk II. bl. 96, Guikema II. 27 en Sancho-Pança bl. 45: *Veel geschreeuw en weinig wol*, en bij v. Lennep bl. 246: *veel geschreeuw, en weinig wols.*

In *Euphonia* bl. 517 staat: *het is dikwijls veel geschreeuw en weinig wol*, en v. Waesberge Vrijen bl. 58 heeft: *het is bij hen veel geschreeuw maar weinig wol.*

Voor *weinig* vindt men *luttel*. Zoo bij Cats bl. 430, 502: *Veel geschreeuws en luttel wolle*, en bij v. Alkemade bl. 121: *Veel geschreeuw, luttel wol.*

Ook in *Motz* bl. 21 vindt men het spreekwoord mede op dezelfde wijze, maar voor *geschreeuw* staat *gerucht*: *Groot gherucht ende luttel wolle.*

De Brune bl. 229 heeft *getier*; terwijl hij eene andere vergelijking met de eerste doet samen-vloeyen. Zoo staat er:

*Groot ghetier, en weynigh vool,  
Veel beslaghs en y'len bol.*

Nog wordt er van *geblaas* gesproken. Zoo door Everts bl. 344: *veel geblaas maar weinig wol*, en door v. Eijk II. bl. 96: *Veel geblaas en weinig wol.*

Eindelijk leest men in *Sel. Prov.* bl. 142: *Veel gheruchts en luttel wel.* Zoo *wel* geen misstelling is voor *wol*, kan het beteekenen *welzijn* of *voorspoed*, en levert dan mede een goeden zin.

bl. 156. *aann.* 10.

*Voermans ontbijt, dronkaards paternoster.*

Bij Meijer bl. 67 vindt men het spreekwoord

aldus opgegeven: *Waghenaers imbyt; dronokaerts pater noster. Wagenaar*, vroeger meer algemeen, wordt hier en daar nog wel voor *voerman* gebruikt; *imbijt* is verouderd voor *ontbijt*.

Bij v. Duyse bl. 216 leest men: *Wagenaers in-bijt, dronkaerds Pater noster. Ontbijt* werd vroeger *inbijt*, zoowel als *imbijt* geschreven.

Gruterus III. bl. 140 heeft alleen het laatste gedeelte van het spreekwoord: *Dronkaars Pater noster*.

bl. xxxvii. kol. 1. aanw. 9.

*Hij is zoo droog, dat hij rammelt.*

Bij Gheurtz bl. 31 vindt men de spreekwijze aldus opgegeven: *Hy is so Drooch dat hy rystelt. Rijscelen* of *rijstelen* is een verouderd woord, dat wij nu *risselen* of *ritselen* noemen, dat is: *rammelen*.

bl. xxxvii. kol. 1. aanw. 10.

*Dat is droog en ruig.*

Gheurtz bl. 13 geeft de spreekwijze op deze wijze op: *Dats drooghe om ruychene. Ruychens* of *ruigens* is een verlengde vorm van *ruig*. Het woordje *om* zal wellicht willen aanduiden, dat de beide genoemde eigenschappen in gelijke mate tot eene zelfde zaak behooren, alsof men zeide: dat voorwerp is *even zoo droog, als het ruig is*.

bl. 157. aanw. 11.

*Men zegt: droomen beduiden niets.*

In *Prov. seriosa* bl. 32 staat: *men sacht droom en beduyet niet. Sacht* is Hoogduitsch voor *zegt*.

Bij Hoffmann 532 vindt men: *Men seit, droom en bediet niet*, en op *Delf* bl. 32: *men seit droem en bediet niet*.

bl. 157. aanw. 81.

*Het is een kleins lendedrukker.*

Sartorius tert. VI. 35 heeft: *Een kleyne elsen-drucker*, en, naar de verklaring, die hij er van geeft, geldt dit een standbeeld van eene te korte gestalte, of, met andere woorden, dat te laag van stand is, en dus als ineengedrukt kan beschouwd worden. Hoe deze verrichting moet worden overgebracht, met andere woorden: hoe dit *ineendrukken* met *lendedrukken* samenhangt, weet ik niet.

bl. 159. aanw. 2. (Zie ook bl. LIV.)

*De gebraden ganzen (duiven, snippen, leeuweriken, of: patrijzen) komen u niet in den mond vliegen.*

*De gebraden ganzen komen u niet in den mond vliegen.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

*De gebraden duiven komen u niet in den mond vliegen.* Zoo bij Cuts bl. 475 en in *Sel. Prov.* bl.

157 aldus: *Niemand en komen de gebrade duiven in den mont gevlogen*, bij De Brune bl. 134 op deze wijze:

*Niemand die ghebraden duiven,*

*Vlieghe in de mond te kluyven,*

en bij Sartorius pr. VI. 80 als volgt: *V sullen geen gebrade Duiven in de mondt vliegen*, alsmede sec. X. 60 in dezen vorm: *V sal geen gebraden Duyf in de mont vliegen*; terwijl bij Reddingius 33 en Modderman bl. 81 staat: *Niemand komen de gebraden duiven in den mond vliegen*.

Bij De Brune bl. 135 wordt het spreekwoord als eene *leugen* voorgesteld. Hij zegt:

*Dat ghebrade duiven vloghen,*

*Oyt in iemants mond, 't is loghen.*

*De gebraden snippen komen u niet in den mond vliegen.*

De Brune bl. 344 heeft *vallen* voor *vliegen*. Hij geeft het spreekwoord aldus op:

*Hy meende dat ghebraden snippen,*

*Hem zouden vallen op zijn lippen.*

*De gebraden leeuweriken komen u niet in den mond vliegen.* Ook deze vorm van het spreekwoord komt bij geen der verzamelaars voor.

*De gebraden patrijzen komen u niet in den mond vliegen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 124 aldus: *Gebraden patryzen komen niemand in den mond vliegen*, en bij Gales bl. 35 op deze wijze: *gebrade patrijzen komt nooit iemand in den mond vliegen*.

Eene zesde soort van *gebraden vogels* komt bij De Brune bl. 135 voor, nl. de *vink*. Hij heeft daarenboven *zinken* voor *vliegen*. Zoo zegt hij:

*Niemand oyt ghebrade vincken,*

*Konnen in den monde zincken.*

Tuinman bl. 91 vermeldt als zevende soort het *gebraden hoen*, waarvan hij niet *zijn vliegen*, maar *zijn loopen* opgeeft. Hij heeft: *'t Gebraden hoen zal u niet in den mond loopen*.

Op *Campen* bl. 13 wordt van geen *gebraad* gesproken. Men vindt er alleen: *Het en sal v van selfs inden mont niet vlieghe*.

bl. 162. aanw. 14. (Zie ook bl. LIV en II. bl. LXXIX.)

*Als men van den duivel spreekt, dan is hij nabij* (of: *dan rammelt reeds zijn gebeente*, ook wel: *dan ziet men zijn' staart*).

*Als men van den duivel spreekt, dan is hij nabij.*

Gheurtz bl. 9 geeft het spreekwoord aldus op: *Daermen vanden duvel sprek is hy gheerne omtren*; De Brune bl. 268 doet dat op deze wijze:

*Daer-men van de duyvel spreect,*

*Zelden dat hy daer ont-breect;*

Tuinman I. bl. 258 heeft het als volgt: *als men van den Duivel spreekt, is hy 'er omtrent, of hy was 'er geerne*; bij Folie I. 22 wordt het in dezen

vorm voorgesteld: *Als men van de Drommel spreekt, dan is hy 'er dichte by*; terwijl v. Eijk II. 49 zegt: *Spreekt gij van den Duivel, dan is hij digt bij u*, en Andriessen bl. 228 heeft: *wij spreken van den drommel en hij is nabij*.

*Als men van den duivel spreekt, dan rammelt reeds zijn gebeente*. Zoo bij v. Eijk II. 49 aldus: *Spreekt gij van den Duivel, dan rammelt zijn gebeente*.

*Als men van den duivel spreekt, dan ziet men zijn' staart*. Zoo bij v. Duyse bl. 228 aldus: *Als ge van den duivel spreekt, ge ziet zijnen staert*, en bij Sancho-Pança bl. 38 op deze wijze: *Als men van den duivel spreekt, dan ziet men zynen steert*.

bl. 163. aanw. 11.

*De duivel geeft luttel om eene leugen, als hij kwaad kan stoken tusschen man en vrouw*.

Hoffmann bl. xxxviii zegt: *di viant gheeft luttel om een lieghen om toren te maken tuschen man ende wijf*. Met den vijand wordt hier de duivel gemeend; het werkwoord *liegen* is als zelfstandig gebruikt, en *toorn maken* zegt zooveel als *vertoornen*.

bl. 163. aanw. 22. (Zie ook bl. LIV en II. bl. XI.)

*De duivel is zoo zwart niet, als hij wel geschilderd wordt* (of: *Men moet den duivel niet erger afmalen, dan hij is*).

*De duivel is zoo zwart niet, als hij wel geschilderd wordt*. Zoo bij Witsen 46 aldus: *De duivel is zoo zwart niet als men hem schildert*, bij Tuinman I. bl. 198 en v. Duyse bl. 230 op deze wijze: *de Duivel is zo zwart niet, als men hem wel schildert*, bij v. d. Hulst bl. 103 als volgt: *de duivel wordt swarter geschilderd, dan hij is*, en bij v. Duyse bl. 455 in dezen vorm: *De duivel is zoo zwart niet dan men hem afschildert*.

Verstegen III stelt het spreekwoord aldus voor: *Den duyvel en is soo swert niet als men hem schildert, ende laet hem soo swert zijn als hy wesen wilt, hy en can niet swarter zijn dan een Cracye*.

Zwart wordt *leelijk* genoemd. Zoo bij Gruterus II. bl. 130, in 't *Mergk* bl. 7 en bij v. Duyse bl. 230: *De dwijvel is so leelyc niet als men hem wel schildert*.

In *Sermoen* bl. 50 heeft men *witteekenen* in de plaats van *schilderen* gebracht: *De duivel is nooit zoo zwart, als hij wordt witgeteckend*.

In *Sel. Prov.* bl. 33 vindt men het spreekwoord aldus voorgesteld: *Men schildert den duyvel leelycker dan hy is*.

Sancho-Pança bl. 30 spreekt van zijn voor geschilderd worden, en zegt het van den mensch in vergelijking met den duivel. Men leest bij hem: *Zoo duivel niet zyn als men zwart niet*.

*Men moet den duivel niet erger afmalen, dan hij is*. Zoo bij Folqman bl. 126.

bl. 164. aanw. 12.

*Den duivel en God in één glas bannen*.

Servilius bl. 6 geeft het spreekwoord op deze wijze op: *Den duyvel ende godt in een gelas bannen*. *Gelas* voor *glas* was vroeger zeer gewoon; men vindt het nog meermalen bij Cats.

bl. 165. aanw. 27. (Zie ook bl. LIV en II. bl. XI.)

*Hij slacht den duivel: hij vertrekt met stank*.

Met *scheiden* voor *vertrekken* komt het spreekwoord voor bij Servilius bl. 135: *Hy scheyt met stanc gelijc dye duyvel*, en bij De Brune bl. 384:

*Hy scheydt met stanck, en vuyt fatsoen,  
Ghelijck de duyvel placht te doen*.

Ook bij Servilius bl. 209 komt het spreekwoord op gelijke wijze voor, maar onbepaald uitgedrukt. Zoo zegt hij: *Met stancks scheyden gelijck die duyvel*.

Op *Campen* bl. 53 en bij Meijer bl. 25 wordt van *ruimen* gesproken. Zoo staat er: *Hy ruymt mit een stanck, hy slachtet die Duyvel*.

Nog wordt het spreekwoord aldus bij De Brune bl. 384 gevonden:

*Hy gaet daer in des duyvels gangh,  
Hy scheyter uyt met vuyle stanck*.

Tuinman I. bl. 31 spreekt alleen van den *duivel* en niet van zijne *volgers*. Hij zegt: *De Duivel wierd het moede, en scheidde met een stank*.

Verder wordt van den *duivel* niet meer gerept. Zonder hem spreekt men vooreerst van *scheiden*. Zoo bij Gheurtz bl. 85: *Hy scheyde met eenen stanck*, in 't *Mergk* bl. 23, bij Tuinman I. bl. 24 en v. Duyse bl. 232: *Hy scheyt met een stanck*, in 't *Mergk* bl. 24: *Hy scheyter met een stanck uyt*, bij Sartorius tert. VIII. 15: *Hy scheydt altijd met een stanck*, en in *Adag. quodam* bl. 31: *Hij schoijdt met stanck*.

Vervolgens wordt *ruimen* bijgebracht. Zoo in *Adag. quodam* bl. 59 en *Adag. Thesaurus* bl. 61: *Sij zijn al met stanck gervijmt*.

Ook Sartorius pr. I. 40 heeft het spreekwoord op gelijke wijze, maar in onbepaalden zin. Hij zegt: *Met een stanck ruymen*. Bij v. Alkemade bl. 167 staat mede: *Met stank ruymen*.

Eindelijk vindt men *weggaan*. Zoo in *Adag. Thesaurus* bl. 33: *Hy gaetweg met stank*.

bl. 166. aanw. 8. (Zie ook bl. LIV.)

*Jonge engeltjes zijn gemeenlijk oude dwiveltjes*. Zoo bij Servilius bl. 148 en in *Sel. Prov.* bl. 20. Ook vindt men het spreekwoord op gelijke wijze in *Motz* bl. 13: *Een ionck enghelken een oudt duyvelken*, op *Campen* bl. 86, bij Meijer bl. 29 en



Schraant bl. 276: *Vroe Engelkens worden ionge Duvelkens*, bij Gheurtz bl. 43: *Jonge engelkens ouwe duvelkens*, bij Gruterus I. bl. 110: *Jong engel, ouwe duyvel*, bij De Brune bl. 176:

*Een jonghen enghel, op zijn tijd,*

*Een ouden duyvel wel ghedijt,*

mede bl. 258:

*Een jonghen enghel, metter tijd,*

*Een ouden duyvel wel ghedijt,*

en bl. 494: *Jonghen enghel, ouden duyvel*, in *Sel. Prov.* bl. 4: *Jongh' Engeltiens outt duyveltiens*, en bij v. Duyse bl. 209: *Vroege engelkens worden jonge duvelkens*.

bl. 167. aanw. 12.

*Het zal geen' langen duur hebben.*

Op *Campen* bl. 27 leest men: *Ten mach ghien geduer hebben*.

Meijer bl. 13 daarentegen heeft: *Tis so hooch gecomen, ten mach ghien gheduer hebben*. Meijer vond deze 8 spreekwoorden: 1. *Tis so hooch gecomen: ten oan sich selfs niet langer draeghen*, 2. *Tis opt thoochste, tmoet vallen*, 3. *Ten mach ghien geduer hebben*. Hiervan nam hij precies de helft, dat wil zeggen: anderhalf spreekwoord. *Dat is zijn spreekwoord geworden*.

bl. 167. aanw. 15.

*Beloven zonder geven, is de dwazen troosten.*

In *Motz* bl. 56 staat het spreekwoord aldus: *Ghelouen sonder gheuen is den dwazen troosten*. Het Fransche spreekwoord heeft *promettre*, dat is: *beloven*, en niet *geloven*; maar *geloven* voor *beloven* komt meer voor: men denke aan *geloofte* voor *belofte*.

bl. 168. aanw. 3. (Zie ook bl. LIV.)

*Die eenen gek uitzendt, krijgt eenen dwaas weder.*

In *Prov. seriosa* bl. 13 vindt men: *die een gheot wt seynt comt een dwaes weder*, bij Hoffmann 217: *Die enen gheo wutsent, hem comt een dwaes weder*, op *Delf* bl. 13: *die eenen gheo wtseyndt hem comt een dwaes weder*, bij Gheurtz bl. 15: *De een gheek wutseyndt cryght een dwaes weedrom*, en bij Gruterus III. bl. 135 en Meijer bl. 98: *Die eenen geek vutsend, hem comt eenen dwaes voder*.

De *dwaas* wordt mede een *gek* genoemd op *Campen* bl. 97 en bij Meijer bl. 45: *Weel een Gheek wtsendt, die crijcht een Gheek weder*.

Vervolgens worden de beide *gekken* evenzoovele zotten. Zoo in *Motz* bl. 68: *Die eenen sot wtseyndt, vwacht eenen sot weder*. *Vwacht* is eene verkorte schrijfwijze voor *verwacht*.

Bindelijk komt voor één der zotten een *nar* in de plaats, terwijl het *uitzenden* tot *uitreizen* wordt overgebracht. Zoo bij *Tuinman* I. bl. 158: *Reist dan een nar uit, daar komt een sot weder*.

bl. 168. aanw. 5. (Zie ook bl. LIV.)

*Die meest krijten, zijn de grootste dwazen.*

Met eene zedekundige inleiding en dito slot vindt men het spreekwoord op 4 April en bij Gruterus I. bl. 112 op deze wijze:

*Laat de wereld razen,*

*doet ghy alle menschen recht,*

*want die meest krijten zijn de grootste dwazen,*

*leeft nu Goods woord simpel en slecht.*

*Slecht* beteekende vroeger eenvoudig. Ook bij *Cats* bl. 525 staat:

*Laet vry al de werelt rasen,*

*Gy, doet maer een yeder recht:*

*Die meest krijten zijn de dwazen;*

*Best eenvoudig vroom en slecht.*

In *Sel. Prov.* bl. 101 komt het spreekwoord mede zoo voor. Daar staat:

*Laet vry al de wereltd raesen*

*Ghy doet maer een yeder recht,*

*Die meest kryten syn de dwazen.*

*Syt eenvoudig, en slecht.*

bl. 168. aanw. 18.

*Het is een dwaas, die wel anderer gebreken kent (of: berispt), maar zijne eigene vergeet.*

*Het is een dwaas, die wel anderer gebreken kent, maar zijne eigene vergeet.*

Bij *De Brune* bl. 377 vindt men het spreekwoord op deze wijze:

*Het is een dwaes, die daer vergheet,*

*Zijn zelfs ghebreck, en anders vveet.*

In *Adag. quædam* bl. 29 wordt niet van het *vergeten* van *eigens gebreken*, maar alleen van het *kennen* van die van *anderen* gesproken. Zoo staat er:

*Gemeenelyck een volcomen geek,*

*siet in een ander sijn gebreck.*

*Het is een dwaas, die wel anderer gebreken berispt, maar zijne eigene vergeet.*

In *Motz* bl. 20 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Hy is dwaes die van eenen anderen misseyt ende en siet niet op hem seluen*.

bl. 168. aanw. 23. (Zie ook bl. LIV.)

*Met kwade dwazen is het geen gekken, noch met sterke worstelen*. Zoo bij Meijer bl. 101 aldus: *Met quade dwazen en salmen niet gheeken, noch met stercke worstelen*.

Verder komen alleen de beide gedeelten van het spreekwoord elk afzonderlijk voor. Het eerste gedeelte vindt men in *Prov. seriosa* bl. 29, bij Hoffmann 473 en op *Delf* bl. 28: *mit quaden dwazen en salmen niet gheeken*, en bij Gheurtz bl. 51 en Gruterus III. bl. 161: *Mit quade dwaesen salmen niet gheeken*.

De *kwade dwazen* worden *kwade zotten* genoemd, en het *gekken* heet *spotten*. Zoo bij *De Brune* bl. 195:

*'t Is niet te spotten,  
Met quade zotten.*

Bij Willems VII. 17 komt het spreekwoord wenschenderwijze voor. Zoo staat er:

*Wilt niet spotten  
Met kwade zotten!*

Vervolgens worden de zotten verondersteld *kwaad* te zijn, zonder dat men zulks opgeeft; waarbij men daarenboven niet van *gekken*, maar van *boerden* spreekt. Zoo bij Zegerus bl. 40: *Met sotten ist quaet boerden*. *Boerden* is eigenlijk *boerten*. Zoo komt het spreekwoord voor op 25 Mei, bij Gruterus I. bl. 115, Tuinman I. bl. 274, II. bl. 15 en op 25 Mei 58: *Met zotten is quaad boerten*, en bij De Brune bl. 471, 477: *Met zotten ist niet wel te boerten*.

Nog vindt men van *boetsen* gewaagd. *Boetsen* of *bootsen* is *potsen maken*. Zoo in *Sel. Prov.* bl. 170: *Met sotten ist quaet boetsen*.

Ook de *gekken* krijgen hunne beurt, en wel in 't gezelschap van *dwazen*; maar hier als een werk voorgesteld. Zoo bij Cats bl. 521 en in *Sel. Prov.* bl. 112: *Met gecken en moet men niet dwasen*.

Het tweede gedeelte van het spreekwoord vindt men mede in *Prov. seriosa* bl. 29: *mit starcken dwasen ist quaet worstelen*, bij Hoffmann 476: *Mit starken dwasen is quaet worstelen*, op Delf bl. 29: *met stercken dwasen eest quaet worstelen*, bij Gheurtz bl. 51: *Mit stercke dwaesen is quaedt worstelen*, en bij Gruterus III. bl. 162: *Met sterke dwasen zalmen niet worstelen*.

Daar men in *Prov. seriosa*, de oudste der bekende verzamelingen van Nederlandsche spreekwoorden, geene aaneenhechting der beide gedeelten vindt, waaraan volstrekt niet valt te twifelen, daar er twee spreekwoorden tusschen geplaatst zijn, en Gruterus, die, even als Meijer, uit Goedthals put, hier mede twee spreekwoorden opgeeft, zoo bestaat er een sterk vermoeden, dat men oorspronkelijk aan twee spreekwoorden te denken heeft: men weet toch, uit onnaauwkeurige overnemingen en willekeurige zamenvloeyingen, dat Meijer als autoriteit volstrekt geen gezag heeft. Ik heb hem hier alleen gevolgd, omdat de beide spreekwoorden zooveel overeenkomstigs hebben, en in vorm en in toepassing, dat het geen bezwaar inheeft, ze als één spreekwoord te vermelden.

bl. 169. aanw. 14.

*Zoo God een land straffen wil, zendt Hij het een' dwingeland.*

Op 26 Nov. 53 vindt men het spreekwoord aldus:

*Wil God straffen een land  
hy zendt hem een dwingeland.*

Op Campen bl. 16 wordt tevens de handeling van den *dwingeland* opgegeven niet alleen, maar het spreekwoord wordt op dezelfde wijze vooraf

gegaan en in verbinding gebracht met de beschrijving van *zegen*. Daardoor verkrijgt men eene uitvoerigheid, die men slechts zeldzaam in een spreekwoord kan toelaten. Zoo staat er: *Wanneer Godt een Lant segent, soe gift hi hem een wijzen Vorsten, die vrede holt. Wederom wannser Godt en lant straffen ende plaghen wil, so gift hi hem een Tyran, ende woeder, diet al sonder raedt, mit der vuyst wil wtrichten.*

bl. 169. aanw. 19.

*'t Mag vloed zijn of ebben: Die niet waegt, sal niet hebben.*

Bij Cats bl. 438 wordt het spreekwoord aldus opgegeven:

*'t Magh vloeyen, 't magh ebben,  
Die niet en waeght en sal niet hebben.*

De beide werkingen *vloeyen* voor *vloed zijn* en *ebben* voor *eb wezen* worden tegenwoordig nog wel gehoord.

*Vloed zijn* of *vloeyen* wordt door *waayen* en *stil zijn* vervangen, zoodat er dus drie werkingen worden opgegeven. Zoo bij Bogaert bl. 84:

*'t Mag wacijen, stil zyn of ebben,  
Die niet en waeght en zal niet hebben.*

Ook bij Cats bl. 503 komt het spreekwoord mede op dezelfde wijze voor; maar *vloeyen* wordt niet vergeten, zoodat er dus van vier werkingen sprake is. Zoo leest men:

*'t Magh wagen, stil zijn, vloeyen of ebben.  
Die niet en waeght en sal niet hebben.*

Willems VIII. 203 heeft het spreekwoord mede zoo; maar daarenboven wordt *wagen* door *maayen* vervangen. Zoo staat er:

*'T mag wacien, stil zyn, vlocien, ebben,  
Wie niet en maeit, die zal niet hebben.*

bl. 170. aanw. 2.

*Het is een edelman van Ter Gou.*

Bij De Brune bl. 462 staat: *Het is een eel-man van der Gouw*. *Eel-man*, of eigenlijk *eelman*, is eene zamentrekking van *edelman*. *Der Gouw* of *Ter Gou* is eene andere benaming van *Gouda*.

Bij Sartorius sec. IX. 3 valt de woordspeling met *Gouda* weg. Ook geeft hij alleen de benaming, en doet alzoo de spreekwijze eene aanmerkelijke besnoeying ondergaan. Hij zegt slechts: *Een goudts Edelman*.

bl. 170. aanw. 22.

*Eén doet, wat tien tegenstaat.*

Bij Gruterus III. bl. 140 en Meijer bl. 92 vindt men: *Een doet dat thien te weds hebben*. *Te weds*, eene zamentrekking van het Nedersaksische *te wedders* of het Hoogduitsche *zuwider*, zegt zooveel als: *tegen*. *Te weds hebben* is dus *tegenhebben*.



bl. 170. aanw. 28.

*Twee kunnen (weten, of: zien) altijd meer (ook wel: zijn wijzer) dan één alleen.*

*Twee kunnen altijd meer dan één alleen.* Zoo komt de spreekwijze bij geen der verzamelaars voor.

*Twee weten altijd meer dan één alleen.* Zoo bij Everts bl. 348 aldus: *twee weten meer dan een.*

*Twee zien altijd meer dan één alleen.* Zoo bij Gruterus II. bl. 164 en in 't *Mergh* bl. 40 op deze wijze: *Twee sien meer dan een.*

Nog wordt er, als vierde werking, van *mogen* gesproken. Zoo op Campen bl. 125: *Twee moegen meer dan eene.*

*Twee zijn wijzer dan één alleen.* Zoo bij Gruterus III. bl. 169 aldus: *Tween lien zyn wyser dan een alleen.*

Bij Gruterus II. bl. 165 en in 't *Mergh* bl. 40 wordt *twee* door *veel lieden* vervangen. Zoo staat er: *Veel lieden zyn wyser dan een.*

bl. 171. aanw. 3.

*Beter één heb-dat dan tien maal barsten.*

Bij Meijer bl. 80 wordt de spreekwijze aldus opgegeven: *Beter eenen hauerdas dan thiene creuetoy.* *Hauerdas* is eene verbastering van het Hoogduitsche *hab er das* = *heb dat*; *creuetoy* is het Fransche *crève toi* = *barst*.

bl. xxxvii. kol. 2. aanw. 13.

*Hij geeft een' taling om een' eendvogel.*

Gheurtz bl. 30 heeft: *Hy gheeft een teeling om een endvöghel.* *Teeling* wordt tegenwoordig meest als *taling* uitgesproken, ofschoon Weiland nog *teling* heeft.

Voor den *taling* vindt men den *paling* bij Gheurtz bl. 19; waarschijnlijk eene schrijffout, ofschoon het spreekwoord voor den *paling* ook zin kan hebben. Het is daarenboven onbepaald opgegeven. Zoo staat er: *Een palinck om een endvöghel gheeven.*

bl. 172. aanw. 1. (Zie ook bl. LIV.)

*Laat de hen (of: eend) eerst op hare eijeren komen.*

*Laat de hen eerst op hare eijeren komen.* Zoo bij De Brune bl. 466, Sartorius *tert.* III. 92, V. 58, De Jager *Bijdr.* bl. 103, v. Eijk II. *nal.* bl. 15 en Bogaert bl. 9.

Bij Sartorius *tert.* VI. 13 wordt het woordje *eerst* gemist. Men leest er: *Laet de Hin op haer eyeren komen.*

Met nog eene rede voorop, komt het spreekwoord in stelligen zin, en dan als aandrang tot die voorafpraak voor bij Sartorius *pr.* X. 100. Men vindt er: *Hy neemt het safkens op, ende laet de hin wel op haer eyeren komen.*

*Laat de eend eerst op hare eijeren komen.*

Ook hier wordt een woordje vooraf gevonden, in denzelfden geest als de straks genoemde rede. Zoo komt het spreekwoord voor bij Gruterus II. bl. 127, in 't *Mergh* bl. 4 en *Sel. Prov.* bl. 69. Er staat: *Beid wat, laat d'ente op d'eyren komen.*

bl. 172. aanw. 15.

*Achter in heeft geene eer.* Zoo op Campen bl. 53 aldus: *Achter in heft ghien eere.*

Meijer bl. 25 heeft het spreekwoord met een ander doen zamenvloeyen. Zoo zegt hij: *Achter in heft ghien eere; der is een guede wech voerby hene.*

bl. 173. aanw. 7.

*Eene goede vrouw is alle eer waard.* Zoo bij Gruterus II. bl. 139 en in 't *Mergh* bl. 15 aldus: *Een goe vrou is alle eer waard*, en bij Gruterus III. bl. 141 op deze wijze: *Een goede vrou is alle eer waardig.*

Wat van eene *goede vrouw* gezegd wordt, strekt Gruterus III. bl. 142 tot alle *jonge dochters* uit. Hij heeft: *Een jonge dochter is aller eeren waard.*

bl. 173. aanw. 20.

*Eerpijn is erger dan tandpijn.*

Bij Gruterus III. bl. 144 komt het spreekwoord aldus voor: *Eersweir is arger dan tantsweir.* *Sweir* = *zweer*, thans gebruikelijk voor eene *etterende verhevenheid der huid*, gold vroeger ook voor *pijn*, en vond eene algemeene toepassing; vandaar zoo- wel *eerzweer* voor *eerpijn* als *tandzweer* voor *tandpijn*. Ook bij Meijer bl. 69 leest men: *Eersweere is ergher dan tantsweere.*

bl. 173. aanw. 27. (Zie ook bl. LIV.)

*Goed verloren, niet verloren; Moed verloren, veel verloren; Eer verloren, meer verloren; Ziel verloren, al verloren.* Zoo in *Wijsheid* bl. 185.

In *Sel. Prov.* bl. 26 vindt men het spreekwoord mede op dezelfde wijze, behalve dat *veel* tot iets wordt overgebracht. Zoo leest men:

*Goet verlooren, niet verlooren,  
Moedt verlooren, iedt verlooren,  
Eer verlooren, meer verlooren,  
Syel verlooren, al verlooren.*

Ook bij Gruterus II. bl. 146 en in 't *Mergh* bl. 22 komt het spreekwoord zoo voor; maar men vindt ook *meer* tot *veel* overgebracht. Zoo staat er:

*Goet verloren, niet verloren:  
moet verloren, iet verloren:  
eer verloren, veel verloren:  
ziel verloren, al verloren.*

Op 9 *Oct.*, bij Gruterus I. bl. 107 en Willems VIII. 18 worden de beide eerste stellingen verbonden, en de hoofdzaken er van met elkander in vergelijking gebracht, door de eene als gevolg van de

andere voor te stellen; terwijl *al* bovendien in *heel* overgaat. Men vindt het spreekwoord aldus:

*Ghoed verloren, moed verloren,  
eer verloren, meer verloren,  
ziel verloren, heel verloren.*

Verder komt het spreekwoord zonder de derde stelling voor bij Zegerus bl. 26, in *Adag. quædam* bl. 29 en *Adag. Thesaurus* bl. 29:

*Goet verloren niet verloren,  
moet verloren veel verloren,  
siel verloren al verloren.*

Gheurtz bl. 21 heeft alleen de beide eerste stellingen, en brengt daarenboven *veel* voor *niet* en *al* voor *veel* in plaats. Zoo staat er:

*Ghuet verlooren veel verlooren,  
muet verlooren al verlooren.*

Nog worden de beide eerste stellingen met elkander in vergelijk gebracht, en van deze alleen gesproken. Zoo bij v. d. Venne bl. 229:

*Beter Goedt verloren  
Dan Moedt verloren.*

Gheurtz bl. 20 heeft alleen de beide laatste stellingen, en neemt bovendien, wat natuurlijk is, *veel* voor *meer*. Hij zegt:

*Eer looren veel loore,  
maer siel vloore al vlooren.*

*Looren* voor *verloren* is eene verkorte zegswijze, en *vlooren* voor *verloren* eene verkorte schrijfwijze.

Eindelijk komt alleen de derde stelling voor; terwijl voor *meer*, dat natuurlijk niet kan voorkomen, *al* gezet wordt. Zoo vindt men het spreekwoord bij Gruterus II. bl. 142, in 't *Mergh* bl. 18 en bij v. Waesberge *Vrijen* bl. 56. Men leest er: *Eer verloren, al verloren.*

bl. 174. aanw. 4.

*Ik ben een man gelijk een ander man; alleen dat mij God de eere gunde.*

Op *Campen* bl. 85 wordt het spreekwoord aldus opgegeven:

*Ik bin een man, ghelijck een ander man,  
alleen dat my Godt der eeren gan.*

*Gan* is de oude onvolmaakt verleden tijd van *gonnen* of *gunnen*, thans *gunde*.

bl. 174. aanw. 8. (Zie ook bl. LIV.)

's *Lands wijs*, 's *lands eer*. Zoo bij Gales bl. 18 en v. d. Hulst bl. 13. Ook bij Servilius bl. 208\* leest men: *Des landts wijse is des lants eere*, op *Campen* bl. 76, in 't *Mergh* bl. 31 en op 1 *Julij* 53: *Landts wijse, Landts eere*, bij Gheurtz bl. 46 en Witsen 333: *lants wys lants eer*, op 14 *Julij*, bij Gruterus I. bl. 112 en Sartorius *tert.* VII. 33: *Lands wijze, lands eer*, bij Tuinman I. bl. 182, 365: 's *Lands wyze, 's lands eere*, en bij v. Hall 10: 's *Lands wijze, 's Lands eer*.

In *B. Studeerk.* I. bl. 39 wordt het spreekwoord vragenderwijze voorgesteld: *s' Lands Wyse? s' Lands Eer?*

Voor *wijs* vindt men *zedes* in de plaats gebracht. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 28: *landes zede landes eer*, bij Hoffmann 452: *Lants sede is lants ere*, en op *Delf* bl. 27 en bij Gheurtz bl. 46: *Lands zede lands eere*.

bl. 176. aanw. 5. (Zie ook bl. LV.)

*Den ekster wordt ook wel een ei ontnomen.* Zoo bij Zegerus bl. 8: *Die exter wort oock wel een ey ghenomen*, op 24 *Jan.*, bij Gruterus I. bl. 96 en in *Sel. Prov.* bl. 135: *De exter wort oock wel een ey genomen*, en bij De Brune bl. 48:

*Den exter wert oock wel een ey,  
Ghenomen, als men eertijds zey'.*

Gruterus III. bl. 154 zegt, dat dit niet gemakkelijk is. Zoo staat er: *t' Is kunst de exter een ey nemen. Gever, nemer.* De ekster is een dief onder de vogelen: alles sleept hij in zijn nest. Daarom geven de achter het spreekwoord gevoegde woorden te kennen: zoo is de *nemer* op zijne beurt (hoewel dan ook zijns ondanks) *gever* geworden.

*Ontnemen*, of, gelijk het hier gebruikt is, *nemen* wordt door De Brune bl. 48 met *lichten* verwisseld. Zoo staat er:

*De exter zelve wert oock licht  
Wt haren nest een ey ghelicht.*

Naar de gewoonte van Meijer bl. 87, heeft hij twee spreekwoorden aaneen gesmeed, zooals reeds bij het spreekwoord: *Hij wil visch voor een vischers-deur vangen*, is opgemerkt. Zoo zegt hij: *Visch vanghen voor visschers deure; der extere een ey nemen.* Hoe is 't mogelijk, mag men vragen, dat Meijer in die bijeenvoeging één spreekwoord heeft kunnen zien? Zoo worden zijne combinatiën waarlijk raadsels.

Verder vindt men *ontstelen* in plaats van *ontnemen*. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 11: *der aexter is een ey ontstolen*, en bij Gheurtz bl. 14: *Der exteren, is een ey ontstoolen.*

Ook *stelen* komt voor. Zoo bij Hoffmann 185: *Der exter is een ei ghestolen*, en op *Delf* bl. 11: *Den hefteren es een ey ghestolen.* Bij *hefteren* vindt men de gewone voorgevoegde *h*.

Gheurtz bl. 9 spreekt van *nestei*. Zoo leest men: *Der exteren ist nest-eij ontstoolen.*

bl. 176. aanw. 9. (Zie ook bl. LV en II. bl. XI.)

*Die met vossen te doen heeft* (of: *Die vossen rondom zijn slot heeft*), moet zijn *hoenderkot* skriten, *zei de wezel*, en *zij at de eijers op*, omdat er anders *kwade kiekens* wit zouden komen.

*Die met vossen te doen heeft*, moet zijn *hoenderkot* skriten, *zei de wezel*, en *zij at de eijers op*,

omdat er anders kwade kiekens uit zouden komen.

Modderman bl. 147 heeft het spreekwoord zoo, maar met verwisseling van *kot* in *hok* en *opeten* in *leëgeten*. Zoo staat er: *Die met vossen te doen heeft, moet zijn hoenderhok sluiten, zei de wezel, en zij at de eijeren leeg, opdat er geene kwade kuikens uit zouden komen.*

Verder vindt men alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord. Zoo in *Sel. Prov.* bl. 115: *Die met vossen te doen heeft, moet syn hoenderkot sluyten*, en bij v. Eijk II. bl. 48: *Wie met vossen te doen heeft, moet zijn hoenderkot sluiten.*

*Sluiten* wordt *letten* genoemd bij Cats bl. 467 en Bogaert bl. 102: *Die met vossen te doen heeft, moet op syn hoenderkot letten*, en bij Tuinman I. bl. 238 en Willems *Reinaert* bl. 301: *hebt gy met vossen te doen, let op uw hoenderkot.*

V. Alkemade bl. 38 spreekt van *passen*. Hij zegt: *Die met Vossen te doen heeft, moet op syn hoenderkot passen.*

In *Sel. Prov.* bl. 44 leest men *hoenderen* voor *hoenderkot*, dat zeker eene schrijffout is. Zoo staat er: *Die met vossen te doen heeft, moet syn hoenderen sluyten.*

*Die vossen rondom zijn slot heeft, moet zijn hoenderkot sluiten, zei de wezel, en zij at de eijers op, omdat er anders kwade kiekens uit zouden komen.*

Alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord wordt vermeld bij Cats bl. 436:

*Siet gy een vos ontrent uw slot,  
Gae sluyt dan vry uw hoenderkot,*

in 't *Mergh* bl. 52:

*Hebt ghy een Vos ontrent u slott,  
soo sluyt dan vry u Hoender-kot,*

bij v. Eijk II. bl. 94:

*Hebt gij een vos rondom uw slot,  
zoo sluit terdeeg uw hoenderkot,*

en bij Bogaert bl. 102:

*Ziet gy een vos omtrent uw slot,  
Sluit dan vry uw hoenderkot.*

bl. 176. aanw. 10.

*Eén ei is geen ei; twee-ei is één ei; drie-ei is 't rechte paaschei.* Zoo bij Tuinman I. bl. 244 aldus: *Een ei is geen ei. Twee eyeren is een ei. Drie eyeren zyn een Paaschei.*

Bij v. Eijk II. *nal.* bl. 9 en in *Gedachten* bl. 754 wordt de waarde van *twee-ei* tot op de helft verminderd. Zoo staat er: *Eén ei is geen ei, twee ei is een half ei, drie is een paaschei.*

bl. XLVIII. kol. 2. aanw. 15.

*Hoenders, die veel grazen, leggen weinig eijers.*

In *Sel. Prov.* bl. 141 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Huner die veel gazen leggen weynich eyers.* *Huner* is Hoogduitsch voor *hoenders*;

III.

bij *gazen* is wellicht eene *r* uitgelaten, en zoo zou het voor *grazen* staan. Zie bijv. *bostel* voor *borstel* gezegd in het spreekwoord: *Gij zoudt wel vrouwen zonder borstel*, gelijk wij mede *pékens* voor *peerkens* vonden in het spreekwoord: *Hij slacht de suikerboontjes* (of: *groene erwtjes*): *hij heeft zijn' tijd* (of: *zijne beste dagen*) *gehad*. Maar *gazen* kan ook een Hoogduitsch woord zijn, en dan zegt het zooveel als *kakelen*; dat voorzeker een goeden zin aan 't spreekwoord geeft. Mogelijk zelfs zou dit laatste verkieslijker zijn; daar in de bijgebrachte voorbeelden de uitgelaten *r* achter een klinker staat, en niet, gelijk bij *grazen*, er vóór, dat minder gewoon is.

bl. 178. aanw. 12.

*Kakel gij: de hoenders leggen de eijeren.* Zoo bij v. Eijk II. bl. 80. Ook Tuinman I. bl. 226 heeft: *Kakel gy, de hennen leggen de eyeren.*

Zonder den persoon toe te spreken, wordt het *kakelen* daarenboven als eene nietswaardigheid aangeduid. Zoo bij Gruterus II. bl. 153 en in 't *Mergh* bl. 29: *Kakel is kakel, de hoenders leggen d'eyeren.*

bl. 178. aanw. 19. (Zie ook bl. LV en II. bl. XI.)

*Men moet geene struif om een ei bederven.* Zoo bij Winschooten bl. 341, Tuinman I. bl. 107, op Nov. 7, bij Gales bl. 37 en v. Eijk II. bl. 15. Ook vindt men het spreekwoord mede op dezelfde wijze voorgesteld op 8 *Sept.*, bij Gruterus I. bl. 114 en Sartorius *pr.* VI. 89: *Men sal gheen struif om een ey bederven*, bij v. d. Venne bl. 38: *Bederf geen Struif om een Ey*, bij Winschooten bl. 47: *hij sal geen Struif bederven om een Ei*, bij Tuinman I. bl. 303: *Zulke zullen geen struif om een ei bederven*, en bij Bogaert bl. 98: *Men moet geene struif voor een ei bederven.*

Tuinman I. bl. 361 zegt: *Zulk een ei moet uit de struif blyven, of het zou die bederven.*

Bij v. Alkemade bl. 141 en Modderman bl. 114 komt het spreekwoord onbepaald voor. Zij hebben: *Geen struif om een ey bederven.*

Verder vindt men *vlade* in de plaats van *struif* gebracht. Zoo bij Servilius bl. 222: *Men en zal geen vlade om een eye bederven*, en bij Sartorius *pr.* VI. 89: *Men sal geen goede vlade om een ey bederven.*

Ook een *zuipen* wordt opgegeven, een woord, dat in sommige streken onzes vaderlands nog voor *vlade* genomen wordt. Zoo komt het spreekwoord voor bij Zegerus bl. 89: *Men en sal gheen suypen om een ey verderuen*, bij Gruterus II. bl. 157 en in 't *Mergh* bl. 83: *Men zal geen suypen om een ey verderuen*, en in *Sel. Prov.* bl. 162: *Men moet het suype om een ey niet verderuen.*

Sancho-Pança bl. 23 geeft het spreekwoord be-

vestigend, maar onbepaald op. Hij zegt: *Het zuipen om een ei bederven.*

Eindelijk wordt de *pap* voorgebracht. Zoo bij Idinau bl. 255, die daarenboven het spreekwoord mede bevestigend en onbepaald opgeeft. Hij heeft: *De pap om een ey bederven.*

bl. 179. aanw. 3.

*Beter ei dan fij.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 8 aldus: *beter ij dan tfy.*

Hoffmann 119 heeft *i* voor *ei* of *ij*, gelijk 't woordje wordt geschreven, maar dit *i* als één gemeend, blijkbaar uit de voor- en achtergevoegde stippen, gelijk men oudtijds op die wijze de getallen placht aan te wijzen. Zoo staat er: *Beter .i. dan tfy.* Op *Delf* bl. 7 is het aan geen twijfel onderworpen, wat de meening is: daar vindt men de één werkelijk. Men leest er: *beter een dan tfy.*

bl. 180. aanw. 12.

*Het einde des jaars zal men eerst heilig loven.*

In *Prov. seriosa* bl. 39 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven: *tenden iaers salmen eerst hilic louen.* *Hilic* = *hijlic* = *heilig*. Maar *hijlik* beteekende oudtijds ook *hijdelijk*; waarvan nog een gebak, als *hijlikmaker* bekend, dat tot *heiligmaker* verbasterd is. Ook bij Hoffmann 640 staat: *Teinden jaers sal men ierst hilic loven.*

Op *Delf* bl. 38 vindt men *huwelijk* voor *hijlik* werkelijk in de plaats gebracht: *teynden iaers salmen eerst huwelic louen.*

bl. 181. aanw. 7.

*Korte woorden hebben een eynde.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 10 aldus: *oorte woerden hebben eynde*, en bl. 27 op deze wijze: *korte woerden hebben een eynde*. Ook bij Hoffmann 445 leest men: *Corte woerde hebben eynde*, en op *Delf* bl. 27 staat: *korte woerden hebben eynde*.

Voor *hebben* vindt men *geven*. Zoo bij Hoffmann 151: *Corte woerde gheven eynde*, en op *Delf* bl. 9: *Corte woerde gheuen eynde*.

bl. 181. aanw. 16.

*Twee eindjes kaars zijn eene kaars waard.* Zoo in *Motz* bl. 14 aldus: *Twee keerseynden zijn een keerse weerd.* Het spreekwoord is duidelijk genoeg, en behoeft alzoo geenerhande opheldering of verklaring. Ook wijkt het in geen enkel opzicht van de opgave af. Maar het bijgevoegde Fransche spreekwoord heeft *moucheron*, dat is: *kaarspit*; waardoor men op de gedachte kon komen, om hier mede *kaarspitten* voor *eindjes kaars* te lezen. Een verschil van een enkel woord kan in twee onderscheiden talen voor een zelfde spreekwoord zeer wel bestaan; als zoodanig kan dus *eindjes kaars*

blijven staan. Maar daarenboven is het spreekwoord met deze natuurlijker dan met *kaarspitten*, daar de *kaarspitten*, alleen genomen, voor 't gebruik tot niets dienen, terwijl de *eindjes kaars* zeer goed te gebruiken zijn.

bl. 181. aanw. 18.

*Wie zich aan God houdt, diens eynde zal wel goed zijn.*

Bij v. Duyse bl. 203 vindt men *gelegen laten* voor *houden*. Met *gelegen laten* bedoelt men *gelegen laten liggen*, waarvan het eene verkorte wijze van uitdrukking is. Zoo staat er: *Wie zich aan God gelegen laet, diens eynde is goed.*

Op *Campen* bl. 104, bij Meijer bl. 49 en v. Duyse bl. 203 wordt het spreekwoord aldus voorgesteld:

*Weel sich an Godt laet,  
des eynde wert wel goet raedt.*

*Laten* zal ook hier voor *gelegen laten liggen* staan; *zich aan God gelegen laten liggen*, krijgt dan de beteekenis van *God niet te vergeten, en zijne geboden te onderhouden*.

bl. 181. aanw. 20. (Zie ook bl. LV, LXXVI, II. bl. XI en III. bl. VII.)

*Zij trekken ééne lijn, maar ieder aan een eynde.* Zoo bij v. Eijk III. 58. Ook bij Sartorius tert. IV. 55 leest men: *Sy trocken een lijn, maer elck op een eyndt*, bij v. Alkemade bl. 155, Tuinman I. bl. 180, II. bl. 132 en Mulder bl. 437: *Zy trekken eene lyn, maar elk aan een eynd*, en bij Bogaert bl. 42: *Zy trekken aen een lyn, maer ieder aen een eynde*.

Modderman bl. 47 geeft bepaaldelijk op: *wie trekken*, maar stelt daarom het *hoe* der werking alleen voor enkele gevallen. Hij zegt: *man en vrouwen trekken eene lijn, ofschoon soms ieder aan een eynde*.

Het spreekwoord wordt alleen voor het eerste gedeelte opgegeven in *Bibliotheek* bl. 94; waardoor tevens een tegenovergesteld gevoelen wordt uitgedrukt. Er staat: *Zij trekken in alles ééne lijn met u*.

In gelijken zin, maar onbepaald voorgesteld, wordt het spreekwoord opgegeven door Gheertz bl. 19 aldus: *Een lynde trecken*, en door v. Lennep bl. 133 op deze wijze: *Eene lijn trekken*.

De *lijn* wordt een *zeel* genoemd. Zoo in *Adag. quaedam* bl. 56: *Sij trecken wel een zeel, maer ieder op een eyndt*.

Zoo ook in *Sel. Prov.* bl. 52, maar met eene *koord* bij een *zeel* gevoegd; ofschoon alleen voor het eerste gedeelte van het spreekwoord. Men leest er: *Sy trecken een koord, een seelken*.

bl. 181. aanw. 27.

*Wolven-saus tot honde-vleisch: Dat is spijs naar den eisch.*



Bij De Brune bl. 240 vindt men het spreekwoord op deze wijze:

*Wolven-saus tot honde-vlees,  
Dat is spijs nae den heesch.*

*Heesch* = *eesch*, met de vrij gewone voorvoeging der *h*, en *oesch* is eene andere uitspraak van *eisch*.

Alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord, en met overgang van de *saus* mede in *vleesch*, vindt men in *Motz* bl. 1 als volgt: *Tot wolfs vleesch hoort hondt vleesch.*

Bij De Brune bl. 55 wordt de *hond* in een *hoen* herschapen; welke metamorfose echter alleen bij overijling kan hebben plaats gehad. Het spreekwoord moge dan geen misgeboorte zijn, een wanschappen schepsel, dat is: een wangedrocht, zal het voorzeker wel wezen. Zoo staat er:

*Wolven-saus tot hoender-vleesch.  
Dat is spijs, naer den eesch.*

bl. 182. aanw. 9.

*Hij krijgt een' neus van eene el lang* (of: *een' langen neus*).

*Hij krijgt een' neus van eene el lang.*

Bij De Brune bl. 235 staat *wegdruipen*, dat is: *afdruipen*, voor *krijgen*. Zoo leest men:

*Hy druypte wegh, beschaemt en bangh,  
Met eene neus een elle langh.*

*Hij krijgt een' langen neus.* Zoo bij *Tuinman* I. bl. 169 aldus: [*Zy*] *krygen wel een langen neus*, en I. bl. 250 op deze wijze: *Hy heeft een langen neus gekregen.*

Bij v. *Waesberge Vrijen* bl. 64 vindt men *halen* voor *krijgen*: *gij haaldet een' langeneus.*

In *Neus-Spreekw.* 80 wordt van *afzakken* gesproken, en de spreekwijze onbepaald voorgesteld. Zoo leest men: *Met een' langen neus afzakken.*

De zaak wordt alleen maar opgegeven; waardoor de spreekwijze eene aanmerkelijke besnoeying ondergaat. Zoo in *Neus-Spreekw.* 8: *Een' langen neus.*

*Lang* ziet men in *sohoo* overgaan in *B. Studeerk.* I. bl. 419, waar het spreekwoord vragenderwijze wordt voorgesteld: *hy kreeg daar een schoone Neus!*

Verder spreekt men alleen van *een neus*, zooals de spreekwijze ook nog menigmaal gehoord wordt. Zoo bij *Winschooten* bl. 165: *hy kreeg sulc een neus.*

Met *afkomen* voor *krijgen*, leest men in *Neus-Spreekw.* 69: *Hij is er met een' neus afgekomen.*

In *B. Studeerk.* I. bl. 419 vindt men zijn: *dat was een Neus!*

Eindelijk komt men met *hebben* voor den dag. Zoo bij *Sancho-Pança* bl. 29, die de spreekwijze in onbepaalden zin aldus opgeeft: *eenen neus hebben.*

bl. 184. aanw. 9. (Zie ook bl. LV en II. bl. XI.)

*Zend de kat naar Engeland, en ze zegt mian, als ze t'huis komt.* Zoo bij v. d. *Hulst* bl. 16 aldus: *Men stuurt een kat (Cats) naar Engeland, en ze zeid maauw als ze te huiskomt.* Over dien *Cats* zijn er meer gestruikeld dan v. d. *Hulst*. Ook v. *Eijk* vindt in de *kat* eene satire op *Cats*. Maar *Cats* heeft zelf het spreekwoord! En wat nog 't meest afdoet: het spreekwoord bestond reeds vóór de geboorte van *Cats*.

Op 30 *Jan.* en bij *Gruterus* I. bl. 124 wordt het spreekwoord op deze wijze opgegeven: *Zent een kat in Engeland die zeit paeuw alsze weer komt.* Het *paauwen* is in het Nedersaksisch bekend als het geluid van sommige dieren, bijv. kalkoenen; ook het geluid van kinderen wordt zoo benoemd. Hier is het op de *kat* toegepast.

Evenzoo, met *wederkomen* voor *t'huis komen*, zegt *Cats* bl. 425: *Sent een kat in Engeland, sy seyt maeuw als se weder komt.* Ook in *Sel. Prov.* bl. 199 vindt men: *Sendt een kat naer Engelandt, sy seyt mauw alse weder comt*; bij v. *Alkemade* bl. 108 treft men aan: *Zent een kat na Engeland, zy zeit Maaw alsse weerkomt*; *Tuinman* I. bl. 67, 158 heeft: *zend een kat naar Engeland, zy zal maauw zeggen als zy weder komt*; terwijl *Modderman* bl. 18 zegt: *zendt een kat naar Engeland, ze zegt miaauw als ze wederkomt.*

Nog vindt men bij *Tuinman* I. bl. 26: *gelijk een kat die naar Engeland word gezonden, en maauw zegt, als zy weer komt.*

Ook van *terugkomen* spreekt men. Zoo bij *Loosjes Kat* bl. 194: *Zij zijn katten naar Engeland gezonden, die miaauw zeggen, als zij terugkomen*, en bij v. *Eijk* II. bl. 44: *Zend een kat naar Engeland, miaauw zegt zij als zij terug komt.*

Verder is 't geen *zenden* meer, maar *sturen*. Zoo bij *Anton* bl. 19-25: *Stuurt eene kat naar Engeland, ze zegt maauw als ze terug komt.*

Nog spreekt men van *brenge*. Zoo bij *Gheurtz* bl. 1:

*Al brengdy een kat in engelant  
van peuwen heftse guet verstant.*

*Peunen* = *peunen* = *paauwen*.

Vervolgens is er sprake van *voeren*. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 29: *men voert een cat in ynghelant se sal mauwen*, bij *Hoffmann* 482: *Men voer een cat in Enghelant, si sal mauwen*, en op *Delf* bl. 29: *men voere een catte in enghelant si sal mauwen.*

Ook is de *reis* naar *Rome* in plaats van naar *Engeland*. Zoo bij *Sancho-Pança* bl. 28: *Zend eene kat naer Roomen, zy zal nog mian zeggen als zy 'thuis komt.*

Eindelijk laat men *mijnheer* voor de *juffrouw* op *reis* gaan. Zoo doet *Tuinman* bl. 48, door nl. van *kater* en niet van *kat* te spreken. Zoo zegt hij:

*Zend naar Engeland een kater, keert hy weér, maauw zal wezen d'eerste groet.*

Bij de achttien verschillende reizen, die de *kat* hier doet, waarvan zij zeventien maal naar *Engeland* en ééns naar *Rome* gaat, verdient het vooral opmerking, dat, terwijl men den kater hoort *maauwen*, men de kat bij hare *t'-huis-komst* moeilijk schijnt te kunnen verstaan: zesmaal hoort men haar *maauw* zeggen (het ééne *maeuw* daaronder gerekend), tegen viermaal *mauw*, driemaal *miauw*, tweemaal *pacuw* en ééns of *maaw*, of *miau*, of *pew*: juffrouw de poes bracht dus niet altijd hetzelfde geluid voort, althans volgens 'tgeen men van haar meende te hooren.

bl. XLIX. kol. 1. aanw. 8.

*Die kwaad is, en zijn eten verpruult, wie heeft hij als zich zelven!*

In *Sel. Prov.* bl. 145 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven: *Die quaet is, en verprat syn eten wie heeft hy als syn selve.* Het oude *pratten* staat gelijk met ons *prutten*, waarvan *pruttelen*, het maken van zekere geluiden en het aannemen van zekere houding uit ontevredenheid. *Verpratten* komt dus in beteekenis met *verpruilen* overeen.

bl. 187. aanw. 1. (Zie ook bl. LV.)

*Sterke lieden hebben sterk euvel.*

Gheurtz bl. 61 heeft: *Starcke luyden hebben stercke evelen.* *Evel* = *euvel* is bekend voor *gebrek* of *kwaal*. Ook bij Gruterus III. bl. 168 leest men: *Sterke lien, hebben sterk evel.*

In *Prov. seriosa* bl. 37 staat: *stercke luden hebben stercke ouelen.* *Ouel* is slechts eene andere uitspraak van *evel* voor *euvel*. Ook Hoffmann 615 heeft: *Starke luden hebben starc ovel.* Op *Delf* bl. 37 vindt men weder: *sterke lieden hebben sterk evel.*

In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* wordt *starc ovel* door *starcke krenckden* aangeduid, dat dan ook in 't Hoogduitsch dezelfde beteekenis heeft. Bij ons gold *krenckde* voor *krankte*, dat is: *siekte*.

bl. 187. aanw. 18.

*Als men den ezel zadelt, dan slepen de riemen langs den grond.*

In *Motz* bl. 60 leest men: *Die den ezel sadelt, so sléypt de cingel op deerde.* *Cingel*, nog niet geheel verouderd, was vroeger de gewone benaming van *riem* of *gordel*, waarmee de zadel werd vastgemaakt onder den buik van het dier; die dus *sleept*, als het dier laag op de pooten is.

bl. 188. aanw. 19. (Zie ook bl. LV en II. bl. LVI.)

*Een ezel stoot zich geen twee malen aan één' steen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 370, v. d. Hulst bl. 11 en

Bogaert bl. 68. Ook vindt men het spreekwoord mede op dezelfde wijze voorgesteld bij Witsen 273: *Daar de ezel hem eens stoot, daar wacht hy zich de tweede maal*, bij Tuinman II. bl. 171: *dit is eene wysheid van de Ezels, dat zy zich geen tweemaal aan eenen steen stooten*, bij v. Eijk I. nal. 74: *Een Ezel mijdt altoos den steen, waaraan hij zich eens heeft gestoten*, bij v. Eijk II. bl. 22, v. Sandwijk 28 en Roodhuijzen bl. 54, 91-100: *Een Ezel stoot zich geen tweemaal aan denzelfden steen*, bij Sancho-Pança bl. 28, 37: *Daer een ezel zich eens aen stoot, wacht hy zich voor den tweeden keer*, en in *Vaeteelt* bl. 117:

*Een ezel stoot zich in 't gemeen,  
Geen tweemaal aan denzelfden steen.*

In *Sermoen* bl. 51 is men zoo zeker van de waarheid, in het spreekwoord vervat, dat men uittartenderwijze uitroept: *Zegt het mij, of een ezel zich wel tweemalen aan eenen steen stoot.*

Lublink *Verh.* bl. 98 gaat zoo zeker niet; daarom voegt hij er nog een stoot bij. Hij zegt: *Waar zich een ezel twee malen stoot, wacht hij zich voor de derde maal.*

bl. 188. aanw. 21. (Zie ook bl. LV.)

*Een haastig (of: jagtig) man moet op geen' ezel rijden.*

*Een haastig man moet op geen' ezel rijden.* Zoo bij Gruterus II. bl. 139, in 't *Mergk* bl. 15, bij Tuinman I. bl. 275 en in *Wysheid* bl. 136. Nog wordt het spreekwoord op dezelfde wijze gevonden in *Prov. seriosa* bl. 23, bij Hoffmann 386 en op *Delf* bl. 28: *haestich man en sal genen esel riden*, bij Zegerus bl. 23: *Een haestich man en sal op gheen esel rijden*, bij Gruterus III. bl. 149: *Haastig man en zal geen ezel ryden*, en bij De Brune bl. 203:

*Een haestigh man, die niet kan lijdén,  
En moet op gheen esel rijden.*

Cats bl. 528 zegt juist het tegenovergestelde: hij beveelt aan, wat anderen afraden; maar beide kan goed effect teweegbrengen. Zoo leest men: *Een haestigh mensch moet op een esel rijden.* Ook in *Sel. Prov.* bl. 69 vindt men het spreekwoord op dezelfde wijze: *Een haestigh man moet op een Esel ryden.*

*Een jagtig man moet op geen' ezel rijden.* Zoo bij Tuinman I. bl. 174 aldus: *Die jagtig is, moet op geen ezel ryden.*

Wederom wordt het tegenovergestelde denkbeeld voorgestaan door Cats bl. 512. Hij zegt: *Jachtig menschen dienen op esels te rijden.*

Met redenen omkleed, komt het spreekwoord nogmaals voor bij Cats bl. 465. Daar leest men: *Lact jachtige luyden op esels rijden, soo laceren s' wat hun noodigh is.*

Wien de bemoeying geldt, mede in bevestigende



zin, vindt men bij De Brune bl. 205 op deze wijze opgegeven:

*Die niet wat wytstel en kan lijden,  
Die moet op eenen ezel rijden.*

bl. 188. aanw. 24.

*Elk mag loopen, zoo als hij wil; maar hij houdt zijn' tred, — hij slacht den ezel.* Zoo op Campen bl. 107 en bij Meijer bl. 51 aldus: *Elck mach loopen, hoe dat hy wil, mer Hy holt sijnen tredt. hy slacht den Ezel*, en bij v. Eijk II. bl. 21 op deze wijze: *Elk mag loopen zoo als hy wil, maar hij houde zyn tred, hy slachte den Ezel.*

Tuinman I. bl. 175 heeft alleen het laatste gedeelte van het spreekwoord volgenderwijze: *die als de ezels niet wit kunnen tred gaan.* Zoo ook Reddingius bl. 19 aldus: *die gaat als de ezels niet uit haren tred.*

Vervolgens wordt niemand meer met den ezel vergeleken, maar treedt het dier zelve op den voorgrond. Zoo zegt De Brune bl. 470: *Den ezel gaet niet vyt zijn tred*, Sartorius tert. IX. 24: *Een Ezel gaet vyt zijn tret niet*, en Tuinman I. bl. 275: *De ezel gaat niet buiten zynen tred.*

Verder laat men den ezel zijn werk niet meer voltooien, maar komt de mensch weder als handelend persoon voor den dag, al wil men hem, door de beschrijving van zijne handeling, den lof toezwaayen, dat zijn doen op ezels-werk gelijkt. Zoo leest men bij Sartorius sec. IV. 93: *Men mach hem van den ouden tret niet krijgen.*

Op dezelfde wijze, maar onbepaald uitgedrukt, vindt men het spreekwoord bij Sartorius pr. IV. 29. Hij heeft: *Sijn ouden tret houden*, gelijk mede: *Niet vyt zijn tret gaen.*

Met gang voor tred, zegt Winschooten bl. 63: *deselve gangen gaan.*

bl. 188. aanw. 31.

*Het is beter, met den wil (of: ezel) gezeten, dan met den valk gevlogen.*

*Het is beter, met den wil gezeten, dan met den valk gevlogen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 83, 360, II. bl. 116. Ook vindt men het spreekwoord op dezelfde wijze op 6 Aug. en bij Gruterus I. bl. 94: *Beter by een wil ghezeten, als by een valck gevlogen*, bij Cats bl. 430: *Beter by een uyl geseten, dan met een valck gevlogen*, en bij Modderman bl. 74: *'t Is evenwel beter met den wil gezeten, dan met den valk gevlogen.*

Cats bl. 460 tracht bij de opgave het nut derzelve aan te dringen. Hij zegt:

*Kint! dit dient gy wel te weten,  
Jae te schrijven aen den balk,  
Beter by den uyl geseten,  
Dan te vliegen met den valck.*

Tuinman I. bl. 205 stelt het spreekwoord vragenderwijze aldus voor: *Is 't niet beter, met den Uil gezeten, dan met den valk gevlogen?*

Verder vindt men *wippen* voor *vliegen*. Door *wippen* verstaat men hier een *opstijgen* of *opvliegen* met *ongelijke gangen*, dat is: dan op-, dan nederwaarts. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 42 en bij Hoffmann 688: *tis beter biden vle te sitten dan biden valc te wippen*, en op *Delf* bl. 41: *tes beter biden vle te sitten dan biden valcke te wippen.*

*Het is beter, met den ezel gezeten, dan met den valk gevlogen.* Zoo bij v. Eijk II. bl. 22 aldus: *Beter met een Ezel gezeten, dan met een Valk gevlogen.*

bl. 189. aanw. 9.

*Hij is beladen gelijk een lastezel.*

Meijer bl. 73 zegt: *Gheladen ghelyck eenen burd-ezele.* *Burd* of *bord* beteekende eertijds *last*, gelijk nog het Engelsche *burden*.

bl. 189. aanw. 14. (Zie ook bl. LV.)

*Hij springt van den os op den ezel.* Zoo bij Tuinman I. bl. 370, Lublink Br. bl. 98, Loosjes Vee bl. 142 en v. Eijk II. bl. 22. Ook op Campen bl. 19 vindt men het spreekwoord aldus: *Hy springt vanden Osse opten Ezel.*

Gales bl. 12 zegt: *men loopt gevaar van den Os op den Ezel te springen*, en bij Gruterus II. bl. 153 en in 't *Mergh* bl. 29 komt het spreekwoord op deze wijze voor: *t' Is schande vanden os opden esel springen.*

Verder wordt het spreekwoord onbepaald opgegeven. Zoo bij Alewijn bl. 103 en *Verkl.* 4: *Van den os op den ezel springen*; terwijl Everts bl. 227 in ontkennenden zin zegt: *niet van den os op den ezel te springen.*

Met verwisseling van *springen* in *vallen*, komt het spreekwoord voor bij Sancho-Pança bl. 34, 36 en Bogaert bl. 11. Zij hebben: *Van den os op den ezel vallen.*

Nog noemt men de zaak slechts. Zoo bij Gheurtz bl. 71: *Vanden os upten ezel*, bij Zegerus bl. 62, Idinau bl. 30 en Sartorius pr. VII. 95: *Vanden os op den ezel*, en in *Adug. quædam* bl. 64, 67: *Vander Os op den Ezel.*

Alewijn, Lublink en v. Eijk zeggen, dat het spreekwoord den *orse* (het *paard*) moest vermelden in plaats van den *os*, — Loosjes twijfelt; terwijl de schrijver van de *Verklaring van een vijftwintigtal Vaderlandsche Spreekwoorden* zelfs mededeelt, dat „men vroeger *ors* (of *orse*) zeide.” Doch ten onrechte, meen ik, wil men in het spreekwoord eene verbastering zien. De Nederlandsche schilder Van Berghem, die in de XVII<sup>de</sup>. eeuw leefde, heeft in de meeste zijner compositiën, zoowel op schilderijen

als etsen, beelden op ossen geplaatst. Een bewijs, dat men vroeger den os niet alleen als trekdier, maar ook onder den man gebruikte. In Noord-Brabant is dit zelfs thans nog gansch niet vreemd. Evenwel vindt men bij Servilius bl. 62, de eerste, die het spreekwoord vermeldt: *Van dat paert opten ezel*; waarbij men moeilijk anders dan aan eene letterlijke vertaling van het Latijnsche spreekwoord denken kan. De Latijnen mochten vrij van den orse op den ezel springen, — de Nederlander neemt zijne bemoeying anders: hij springt van den os op den ezel.

bl. 189. aanw. 22. (Zie ook bl. LV.)

*Men roept den ezel niet ten hove, dan als hij lasten dragen moet.* Zoo bij Tuinman I. bl. 257 aldus: *Om lasten te dragen, roept men ezels ten hove*, in *Wijsheid* bl. 185 op deze wijze: *Men roept geen ezel ten hove, dan om lasten te draagen*, en bij Modderman bl. 115 als volgt: *men roept geene ezels ten hove dan om lasten te dragen*.

De lasten worden met zakken verwisseld. Zoo bij Gheurtz bl. 49: *Men ruept gheen esel ten hove dan om sack draegen*, op 6 Aug. en bij Gruterus I. bl. 114: *Men roept geen ezel ten hoof, als om zakke dragen*, bij Cats bl. 460:

*Het hof sal naer geen esel vragen,  
Dan als 'er sacken zijn te dragen,*

bij De Brune bl. 166 en Willems *Reinaert* bl. 299:

*Men zal te hoof gheen ezels daghen,  
Dan als-er zacken zijn te draghen,*

in *Sel. Prov.* bl. 84: *Men roept gheen Esels ten hove, dan om sacken te draghen*, alsmede bl. 129: *Men rust den Esel niet ten hove, hy moet den sack draghen*, en op 16 Julij 53: *Men roept geen ezel ten hove dan om zakken te dragen*.

Nog wordt er van pakken gesproken. Zoo in *Vesteelt* bl. 116:

*Het hof zal naar geen ezels vragen,  
Ten zij er pakken zijn te dragen.*

Men laat eindelijk het voorwerp onbenoemd, maar zegt alleen, dat er wat gedragen wordt. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 29: *men roept den esel niet ten hove dan als hi wat dragen moet*, bij Hoffmann 479: *Men roept den esel niet tot hove dan als hi wat draghen moet*, op Delf bl. 29: *men roept den ezel niet te hove dan als hi wat dragen moet*, en bij Cats bl. 508 en Meijer bl. 95: *Men roept den esel niet te hove, dan als hy wat dragen moet*.

De Brune bl. 363 spreekt alleen van *dragen*, zonder zich in het minst met hetgene *gedragen wordt*, te bemoeien. Hij zegt:

*Men roept gheen ezel oyt in 't hof,  
Als om te draghen aen en of.*

Cats bl. 508 doet te gast nooden, zonder te zeggen waar. Zoo heeft hij:

*Men noot geen esel oyt te gast,  
Of hy en draeght 'er pack, of last.*

Bij De Brune bl. 66 wordt er ook niet meer ten hove genoodigd, maar te feest. Zoo zegt hij:

*Als d'ezel wert te feest ghenoot,  
't Is om te draghen hout of brood.*

Eindelijk is er slechts sprake van *respen*. Zoo bij Willems *Reinaert* bl. 298: *Men roept geen ezel dan om sacken te dragen*.

bl. 196. aanw. 5. (Zie ook bl. LV.)

*Bij den Nederlander vindt men één mes, bij den Schot twee, en bij den Franschman geen.* Zoo in 't *Mergh* bl. 48 aldus: *By een Nederlander een mes, by een Schott twee, by een Franschman geene*, en bij Tuinman II. bl. 83 op deze wijze: *By den Nederlander vind men een mes, by een Schot twee, en by een Franschman geen*.

Bij Cats bl. 457 en in *Sel. Prov.* bl. 152 vindt men van alles honderdvoud. Zoo staat er: *Hondert Nederlanders, hondert messen, Hondert Françoisen, sonder messen, Hondert Schotten, twee hondert messen*.

bl. 198. aanw. 8.

*Het regte regt ziet gunst noch gaven, vriendschap noch eigen nut aan.* Zoo op Campen bl. 8 op deze wijze: *Dat rechte Recht. siet gonst noch gaven, vruntschap noch eyghen nutt an*.

Ook het tegenovergestelde, dat is: wat het onrechte recht doet, wordt ter zelfder plaatse gevonden. Zoo staat er: *Dat onrechte Recht. richtet na gonst, gaven, ende eyghen bathe, ende holdt dat voer Recht, dat inder waerhz onrecht is. Waerhz is eene verkorte schrijfwijze voor waarheid*.

bl. 199. aanw. 35. (Zie ook bl. LV.)

*Onder de galg is elk prediker.* Zoo bij Gruterus II. bl. 140, in 't *Mergh* bl. 16 en bij v. Duyse bl. 223 aldus: *Een ieder is prediker onder de galge*.

In *Sel. Prov.* bl. 194 staat: *Een ieder is prediker op de galge*. Het voorzetsel *op* werd in vroegeren tijd dikwijls gebruikt in 't geval, waar wij nu *bij* gebruiken. Men schreef en zeide bijv. *op den put*, wanneer men meende: *bij den put*.

Bij Gruterus III. bl. 166 wordt den predikers de naam van predikanten gegeven, en daarenboven aangewezen, tot welke personen zich de bemoeying van het spreekwoord uitstrekt: de dienen nl., hier, gelijk veelal, patiënten genoemd, omdat zij de lijdende partij zijn. Zoo leest men: *Patienten werden alle predikanten onder de galge*.

bl. 200. aanw. 7. (Zie ook bl. LV.)

*Die verre loopt, En luttel koopt, Dien is de weg lang, En hem berouwt de wederyang.*

In *Prov. seriosa* bl. 12 leest men:

*die veer loopt  
ende luttel coopt.  
is die wech lanc*

*soe rouwet hem die wederganck;*

op *Campen* bl. 84 en bij *Meijer* bl. 16 staat:

*Wie veer loopt  
ende luttel coopt,  
die is den wech lanc,*

*ende hem berouwt den weederganck;*

terwijl bij *Gruterus* II. bl. 187 en in 't *Mergh* bl. 13 gevonden wordt:

*Die verre loopt,  
en luttel koopt:  
is de wech te lang,*

*zo berout hem den wedergang.*

Verder is 't geen *wedergang*, maar eenvoudig een *gang*, waarvan gesproken wordt. Zoo bij *Hoffmaan* 194:

*Die verre loopt  
ende luttel coopt,  
is die wech lanc,*

*so rouwet hem den ganc,*

op *Delf* bl. 12:

*die verre loopt  
ende luttel coopt  
es die wech lanc*

*so berout hem die ganck,*

en bij *Gheurtz* bl. 77:

*Wie verde loopt,  
ende luttel coopt  
is hem de wech lang,*

*so beroudt hem syn gangh.*

bl. 200. aanw. 12.

*Hij gaat den slakkengang.*

Niet van den persoon, maar van de zaak wordt de spreekwijze door v. Eijk II. bl. 58, *nal.* bl. 45 opgegeven. Zoo staat er: *Het gaat den slakkengang.*

In *Adag. quædam* bl. 36 en *Adag. Thesaurus* bl. 34 vindt men *kruijen* voor *gaan* in de plaats gebraucht; terwijl niet van *gang* gesproken wordt, maar bij de *slak* ook haar huis voorkomt. Men leest er: *Hij kruypt gelyck een slecke met haer huys.*

bl. 200. aanw. 14.

*Hij moet zynen gang gaan.* Zoo bij *Winschooten* bl. 63 aldus: *hij gaat syn gang.*

*Sartorius sec.* VIII. 14 heeft een gelijkbeteekend spreekwoord tot aandrang vooraf, en sluit met eene dito uitdrukking. Hij zegt: *Het en baet lieve Moeder noch lieve Vader, Ick gae mijn gange, adieu al te gader.*

Op *Campen* bl. 116 spreekt men van de zaak, niet van den persoon. Zoo staat er: *Het moste syn ganck gaen.*

Ouder gewoonte heeft *Meijer* bl. 56 twee spreekwoorden aaneengekoppeld. Hij zegt: *Ten conde ghien touwe onthouden; het moste syn ganck gaen.*

bl. 203. aanw. 2.

*De tafel in 't rond: hoe minder gasten, hoe beter onthaal.*

*Gruterus* III. bl. 169 geeft het spreekwoord aldus op: *Tafel ronde: hoe minder hoop, zo beter chiere.* *Chiere*, van het Fransche *chère*, is, wat wij nu voor *sier* zeggen, als in: *goede sier maken*, dat is: *goed onthalen* of *vroolijk zijn*. De *hoop*, waarvan hier sprake is, zal wel op de hoeveelheid aanzittende *gasten* zien.

bl. 203. aanw. 3.

*De vos en de kraan hebben elkander te gast.* Zoo bij *Tuinman* I. bl. 109, 282, op *Nov.* 24, bij *Willem's Reinaert* bl. 300 en v. Eijk II. bl. 98.

*Tuinman* II. bl. 11 doet ons kennen, waarin de *gasterijen* der *goede-sier-makers* bestaan, als hij het spreekwoord aldus opgeeft: *de vos en kraan bedrogen malkanderen, elk op hun beurt.*

Bij *Zegerus* bl. 11 leest men van slechts éenen *gastheer*. Hij zegt: *De vos heeft den oraen ghenoot.* Zoo ook bij *Tuinman* bl. 35 op deze wijze: *Eens had de Vos de Kraan te gast.*

*Idinau* bl. 36 doet de beide slimmerts van rollen wisselen, door den *waard tot gast* en den *gast tot waard* te maken. Zoo heeft hij: *De kraen heeft den vos ghenoodt.*

*Bogaert* bl. 36 maakt de *kraan* tot eene *kraai*. Zoo geeft hij het spreekwoord op: *Nu hebben de vos en de kraei malkanderen te gast.*

bl. 203. aanw. 23. (Zie ook bl. I. v en II. bl. XI.)

*Zoo als de waard is, beschikt God hem de gasten.*

Voor *beschikken* vindt men *beraden*. Het woord *beraden* zegt zooveel als *bereeden*, wat hetzelfde is als *bereiden*, dat is: *toeschikken* of *beschikken*. Zoo bij *Servilius* bl. 255\*, 256: *Alsoo die weert is, so beraet hem god gasten*, bij *Gheurtz* bl. 58: *So de weerd is beraed hem God gasten*, bij *Gruterus* I. bl. 124: *Zo de waerd is, beraat hem God gasten*, en bij v. Duyse bl. 206: *Zoo als de weerd is, zoo beraedt hem God de gasten.*

Op *Campen* bl. 87 en bij *Meijer* bl. 40 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Soe als die weert is, soe beraedt Godt om die gasten.* Om zou hier voor *um* of *hum*, dat is: *hem*, kunnen staan; of *om* zou een voorzetsel kunnen blijven, maar in de betekenis van ons tegenwoordig *voor*, *over* of *wegens*.

*Sartorius pr.* II. 65 heeft het spreekwoord op deze wijze: *Soo die waert is, soo beraet hem Godt om gasten.* Hier kan *om* geene der beide gegiste beteekenissen hebben: *hem* kan 't niet zijn, want

dat woord wordt reeds in het spreekwoord aange- troffen, en voor, over of wegens kan 't niet wezen, want dat laat de constructie van het spreekwoord niet toe. Men moet hier volstrekt tot eene verbas- tering besluiten, of om moet eene mistelling zijn voor de of die.

Op 2 Julij wordt bereiden gevonden. Zoo staat er: *Zo de waard is, bereit hem God gasten.*

Verder leest men verleenen. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 33: *nadat die weert is verleent hem god gasten*, bij Hoffmann 539: *Nae dien dat die weert is, ver- leent hem god gasten*, op Delf bl. 32 en bij v. Vloten bl. 369: *Nadien dat die waert es, verleent hem god gaste*, en bij Gheurtz bl. 2: *Also de weerdt is verleendt hem godt gasten.*

Eindelijk wordt zenden vermeld. Zoo bij Zegerus bl. 58: *So den weert is sulcken gast sent hem god thuis.*

Ook heeft men het spreekwoord alleen voor de gelijkstelling van waard en gast; terwijl er van een beraden, bereiden, verleenen of zenden van God geene sprake is. Zoo bij Zegerus bl. 51, Gru- terus II. bl. 169 en in 't *Mergh* bl. 45: *Sulcken weert, sulcken gasten*, en bij v. Alkemade bl. 183: *Zulke waard, zulke gasten.*

Bij Cats bl. 474 vindt men het spreekwoord op gelijke wijze; maar hij doet er paard en last als gelijkstelling mede zamenvloeyen. Zoo heeft hij:

*Gelijck de waert, soo is de gast:*

*Gelijck het paert, soo is de last.*

De Brune bl. 227 heeft het spreekwoord mede zoo; maar bij hem is er *dief* en *bast* aan vastge- koppeld. Zoo zegt hij:

*Zulke weerden, zulke gasten;*

*Zulke dieven, zulke basten.*

Basten zijn hier *stroppen*, om er de dieven mede te hangen.

bl. 204. aanw. 14.

*De nagel heeft het zoo kwaad als het gat.* Zoo bij Tuinman II. bl. 151 aldus: *Zo quaad heeft het de nagel, als 't gat.*

In *Prov. seriosa* bl. 6, bij Hoffmann 86, op Delf bl. 6, bij Gruterus III. bl. 175 en Meijer bl. 100 leest men: *alsoo wee wort den naghel als den gate.* Wee voor *pijnlijk* is thans in 't geheel niet buiten gebruik; nog menigmaal spreekt men van een wee gevoel.

bl. 205. aanw. 1.

*Hij gedraagt zich niet anders, dan of hij in een verbeurd gat zat.*

Op *Campen* bl. 66 en bij Meijer bl. 31 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven: *Hy tijert hem niet anders, dan of hi in een verbuert guet sate.* Het wederkeerig werkwoord *zich tieren* komt bij

onze ouden voor in den zin van *zich gedragen*. Een *verbeurd guet* = een *verbeurd goed* is een *landgoed*, dat men niet meer bezit of waardig is.

bl. 205. aanw. 19. (Zie ook bl. LXXVI.)

*Hij ziet er geen gat in.* Zoo bij v. Moerbeek bl. 253 aldus: *Ik zie 'er geen gat in.*

Sartorius tert. V. 72 dringt de spreekwijze door een voorvoegsel nader aan. Hij heeft: *Of ick my voor keer of achter, iok sie daer geen gat in.*

Tuinman I. bl. 248 begint met eene tegenstelling. Hij zegt: *men steekt zyn hoofd in iets, waar in men geen gat ziet.*

Kerkhoven bl. 53 geeft de spreekwijze vrag- gewijze. Zoo staat er: *ziet ge ook geen gat eria.*

Volgens de opgave van Sartorius sec. VII. 24 vindt men de spreekwijze volgenderwijze: *Daer is geen gat in te vinden.*

Sartorius sec. VIII. 53, tert. VI. 33 en Tuinman I. bl. 247 nemen de spreekwijze omgekeerd. Zoo hebben zij: *Ik sie daer een gat in.*

Bij Sartorius tert. VI. 73 komt de spreekwijze mede zoo voor, maar onbepaald, met vinden in plaats van zien. Zoo staat er: *Een gat in een dingh vinden.*

Servilius bl. 116 eindelijk spreekt van door voor in, mede in bevestigenden zin. Zoo leest men: *Ik sier enen gat door. Sier, of eigenlijk sie'r, is zie er, en door is door.*

bl. 205. aanw. 20.

*Hoe erger keel, hoe beter gat.*

Op 9 Nov. en bij Gruterus I. bl. 108 staat het spreekwoord aldus:

*Hoe eryher slok,*

*hoe beter lok.*

*Slok* is hier wellicht voor *keel* genomen, de werking voor het werktuig; of met *slok* is mogelijk ook de *slokdarm* gemeend. *Lok*, of eigenlijk *logh* of *lock*, is *gat* of *hol*.

bl. 206. aanw. 5.

*Die het eerst ruikt, Heeft zijn gat gebruikt.*

Gruterus II. bl. 134 geeft het spreekwoord zoo op: *Die eerst ruyst,*

*eerst zyn buyl oplyekt.*

*Opluiken* beteekent *ontsluiten*, dat is: *openen*, en *buyl*, dat is: *buidel*, is metonymice voor *darm*.

In 't *Mergh* bl. 10 wordt het spreekwoord vol- genderwijze voorgesteld:

*Die eerst ruyscht,*

*eerst zyn beurs oplyeykt.*

Ook *beurs*, naar het Fransche *bourse*, zal, zoowel als *buyl*, voor *darm* moeten gelden.

bl. 207. aanw. 2.

*Hij vraagt mij het hemd van het gat.* Zoo bij

De Brune bl. 465 aldus: *Hy vraeght een 't hemde van den aers.*

Sartorius sec. VI. 70, tert. IV. 12 heeft wit voor van. Zoo staat er: *Hy vraeght een 't hemdt wyt den aers.* Ook Tuinman I. nal. bl. 19 heeft het spreekwoord op dezelfde wijze. Hij zegt: *Hy vraagt my het hemd wit den aars.*

bl. 209. aanw. 25.

*Het gebrek (of: De hoovaardij) is in den mensch; was het in het varken: men zou het er uitsnijden.*

*Het gebrek is in den mensch; was het in het varken: men zou het er uitsnijden.* Zoo bij Gruterus III. bl. 146 en Meijer bl. 85 aldus: *t' Gebreck is inde menschen: waert inde verkens men smedet wt.*

Bij v. d. Venne bl. 98, die *kwaad* voor *gebrek* heeft, wordt alleen van de *varkens*, en niet van de *menschen* gesproken. Zoo staat er: *Waer het Quaet al tsamen in de Varokens, men mochtet dan wtsnijden.*

*De hoovaardij is in den mensch; was het in het varken: men zou het er uitsnijden.* Zoo bij Winschooten bl. 267 op deze wijze: *was de hoovaardij soo wel in een varken, als in een mens; men konse daar gemakkelijk witsnijden!*

Gruterus I. bl. 109 spreekt van geen *uitsnijden*, maar brengt daarentegen de *hoovaardij* niet veronderstellend, maar wezenlijk in het *varken*. Zoo zegt hij: *Hoovaard is so wel inde varken als inde menschen.*

bl. 209. aanw. 29.

*Mager is geen gebrek.*

In *Adag. Thesaurus* bl. 45 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven: *Maeger en is geen mincke.* *Mink* voor *gebrek* is bij onze vroegere schrijvers bekend; wij zeggen nog van iets, dat gebroken is: het is *verminkt*.

bl. 210. aanw. 19. (Zie ook bl. LV, LXXVI.)

*Gedachten zijn tolerij.* Zoo op *Campen* bl. 20, bij Gheurtz bl. 21, 24, v. d. Venne bl. 174, in 't *Mergh* bl. 21, bij Rabener bl. 222-336, Lublink *Verk.* bl. 119, v. Moerbeek bl. 270, in *Wijsheid* bl. 135, *Euphonia* bl. 515, bij Everts bl. 315, v. d. Willigen 12, in *Blijg.* bl. 113 en bij v. Hall bl. 300-301.

Bij De Brune bl. 326 vindt men de spreekwijze aldus:

*Ghedachten, diem' in 't hert bewaert,  
Zijn tol-vry, al van ouds verklaert.*

Op 30 *April*, bij Gruterus I. bl. 105, in *Sel. Prov.* bl. 168, bij Tuinman II. bl. 14 en op 30 *April* 53 vindt men, als ter waarschuwing, eene andere spreekwijze met deze vereenigd. Zoo staat er: *Gedachten zijn tolle vry, hoet u voort klappen.*

III.

*Voort*, of eigenlijk *voor't*, is *voor het*.

Gruterus III. bl. 147 heeft de spreekwijze op deze wijze: *Gepens is vry: geeft geen tol.* *Peinzen* is *denken*, dus zegt *gepens* zooveel als *gedachte*; eigenlijk verstaan wij erdoor: *denken met eenige inspanning.*

Bij De Brune bl. 326 vindt men *geen straf dragen* voor *vrij zijn* in de plaats gebracht. Zoo zegt hij:

*Gheen mensch, of cleyn of groot van macht,  
En draeghter straf van zijn ghedacht.*

bl. 211. aanw. 1.

*Geduld is Leidens troost.* Zoo bij Everts bl. 232 aldus: *geduld was nu Leijdens troost.*

In *Euphonia* bl. 517 staat voor de stad *Leiden* het werkwoord *lijden* in plaats. Zoo leest men: *geduld is lijdens troost.*

Bij Gruterus II. bl. 150, in 't *Mergh* bl. 27 en bij Witsen 301 vindt men slechts deze onbepaalde uitdrukking: *In lyden geduldig.*

bl. 211. aanw. 2.

*Geduld overwint alles.* Zoo bij v. d. Hulst bl. 8, in *N. Blijg.* 24, bij v. Hall I. bl. 10 en Modderman bl. 25.

Niet *alles* maar *veel* wordt op *Campen* bl. 29 opgegeven. Zoo staat er: *Mit gedult ouerwintmen voele.*

bl. 211. aanw. 7.

*Wijsheid in mans, geduld in vrouwen: Dat kan het huis in ruste houden.* Zoo bij Cats bl. 499 en in 't *Mergh* bl. 58.

Op 2 *Jan.* 58 vindt men *rust* door *vrede* vervangen. Zoo leest men:

*Wyshaid in mans, geduld in vrouwen,  
kan het huis in vrede houden.*

Bogaert bl. 24 geeft het spreekwoord aldus op:

*Wyshaid en mans geduld in 't trouwen  
Het huis kan in rust houden.*

In 't *trouwen* zegt: *gedurende het getrouwd zijn*, dat is: in 't *huwelijk*. Daartoe behooren twee zaken, waarvan de eene is *wijsheid* en de andere *geduld*, en beide moeten in 't *trouwen* bij de *mannen* aanwezig zijn. Het kan ook zijn, dat en eene drukfeil is voor *in*, en dan ziet de *wijsheid* niet op het *huwelijk*.

Bij De Brune bl. 276 wordt de laatste rijmregel van het spreekwoord gemist, en *wijsheid* in *voorzichtigheid* veranderd. Zoo staat er:

*By de man, voor-zichtigheyd;  
By de vrouw, gheduldigheyd.*

bl. 212. aanw. 2.

*Kunst is om niet, als de geest gegeven is.*

Bij v. Nyenborgh bl. 134 wordt het spreekwoord



aldus opgegeven: *Konst is om sonst, als den geest gegeven is.* Dat om sonst of om zont zooveel zegt als *te vergeefs*, is reeds bij het spreekwoord: *Geen konst Om zont* opgemerkt.

bl. 212. aanw. 8. (Zie ook bl. LV.)

*Men zal allen geesten niet gelooven.* Zoo bij Gheurtz bl. 51. Ook in *Prov. seriosa* bl. 80, bij Hoffmann 494 en op *Delf* bl. 80 vindt men: *men en sal alle gheesten niet gelouen*, en op *Campen* bl. 8 staat mede: *Men sal allen geesten niet gheloeuen.*

Meijer bl. 2 heeft verkeerd gelezen. Hij geeft op: *Men sal allen yeesten niet gheloeuen.* Zijne opmerking over *yeesten* als *geschiedverhaal* moet dus vervallen.

bl. 212. aanw. 14.

*Daar ter plaatse is 't geheim.*

Op 22 Sept. en bij Gruterus I. bl. 95 leest men: *Da heim ists gheheim.* Het Hoogduitsche woord *daheim* beteekent *te huis*.

bl. 212. aanw. 20.

*Een leugenaar moet een goed geheugen hebben.* Zoo in *Magazijn* 12 en bij Mulder bl. 418.

Tuinman I. bl. 194, II. bl. 219 heeft *geheugenis* voor *geheugen*: *Een leugenaar moet een goede geheugenis hebben*, en bij Richardson bl. 82 vindt men er *memorie* voor in plaats gebracht: *Een leugenaar moet een goede memorie hebben.*

Voor *geheugen*, ofschoon niet als zaak, maar als werking, komt het spreekwoord aldus bij De Brune bl. 438 voor:

*Een die met leughens omme-gaet,  
Moet wel gheheughen, wat hy praet.*

Met *geheugenis*, als *heugenis* opgegeven, wordt het spreekwoord door De Brune bl. 188 op deze wijze voorgesteld:

*Die wilt een leugh'naer zijn ghewis,  
Moet hebben een goed heughenis.*

Voor *memorie* leest men op *Campen* bl. 25: *Die lieghen wil, moet een gueds memorie hebben*; terwijl Sartorius sec. IV. 48 heeft:

*Is 't leugen, is het waer,  
memory behoeft een leugenaer.*

Nog zegt De Brune bl. 438:

*Een leughenaer moet zijn ghehandt,  
Van gheest, memory, en verstand.*

*Onthand* zegt men nog voor *beroofd* of *niet voorzien*; dus beteekende *gehand* zijn zooveel als *ergens van voorzien* zijn.

bl. 213. aanw. 11.

*Als de kinderen vroeg wijs worden, leven zij niet lang, of daar worden gekken uit.*

Door Gruterus I. bl. 111 wordt het spreekwoord

op deze wijze opgegeven: *Kindereen die tyelik ryzen, leven niet lang, of daer worden gekken uit.* Het oude *tyelik* = *tijdelijk* is ons *tijdig*, dat is: *vroeg* of *bijtijds*. Wijzen schijnt vroeger gezegd te zijn voor *wijs* worden, gelijk wij nog *grijzen* gebruiken voor *grijs* worden.

bl. 214. aanw. 2. (Zie ook bl. LV.)

*Elk heeft een vreemd gekje, dat hem kwelt.*

Servilius bl. 119\* zegt: *Een iegelic heeft een vreemde gheestken dat hem quelt.* *Gheestken* of *geestje* is van *geest* genomen, in den zin van *schim*, die gezegd werd, iemand altijd te vergezellen. Ook in *Sel. Prov.* bl. 50 vindt men het spreekwoord aldus: *Elck heeft een vrembt gheestien dat hem quelt.*

bl. 214. aanw. 17.

*Hij is gek met hem.*

Servilius bl. 63\* heeft de spreekwijze op deze wijze: *Hi houdt sinen gheck met mi*, en Sartorius pr. III. 28 zegt: *Ghy houdt u gek met my.*

bl. 214. aanw. 20. (Zie ook bl. LV en II. bl. XI.)

*Hij kan den gek in de mouw niet houden* (of: *De gek kijkt uit de mouw*).

*Hij kan den gek in de mouw niet houden.* Zoo op *Campen* bl. 89 en bij Meijer bl. 41 aldus: *Hy en oan den Gek in der mouwen niet holden*, bij Gruterus II. bl. 156 en in 't *Margh* bl. 82 op deze wijze: *Men kan de gec altyt niet inde mou houden*, en bij v. Nyenborgh bl. 181 als volgt: *Men kan de gek niet altoos in de mouwe houden.*

Tuinman I. bl. 270 heeft het spreekwoord mede zoo, maar met verwisseling van *gek* in *nar*: *hy kan den nar niet in de mouw houden.*

Ook bij Sartorius sec. V. 8 komt het spreekwoord op dezelfde wijze voor, maar *binnen* staat er voor in *de mouw* in plaats: *Men kan de gek niet altydt binnen houden.*

Gheurtz bl. 48 verzacht de zaak grootelijks, als hij al plooyende het *kan* niet tot een *mag* niet altyd heeft overgebracht. Zoo zegt hij: *Men mach den gheck altyt niet inden mouw houwen.* Ook bij Zegerus bl. 42 vindt men: *Men mach den ghec altyt nz in die mou houden.*

De Brune bl. 197 gaat veel verder, als hij het niet kunnen tot een niet moeten verplooyen doet. Zoo zegt hij:

*Men moet niet altyds met een touw,  
Den gheck behouden in de mou.*

Verder wordt het spreekwoord als eene wezenlijkheid opgegeven. Zoo bij De Brune bl. 484 aldus: *Hy hout het gheckjen in de mouw*, en bij Tuinman I. bl. 43, op Sept. 27, bij De Jager *Bijdr.* bl. 128 en v. Eijk II. nal. 19 op deze wijze: *Hy houd den gek in de mouw.*



Bogaert bl. 17 doet dat mede onder deze woorden: *Men weet het gekken in de mouw te houden.*

Ook Sartorius *pr.* VII. 77 heeft het zoo; maar binnen vindt men in plaats van *in de mouw*. Zoo zegt hij: *Hy houdt de gek noch binnen.*

Nog geeft Sartorius *pr.* IV. 62 het spreekwoord in de gebiedende wijs. Zoo heeft hij: *Houdt die gek binnen.*

Met *hebben* voor *houden* komt het spreekwoord mede aldus voor bij De Brune bl. 202:

*Een yder die op aerden leeft,  
Een gheekjen in zijn mouwe heeft.*

Op 30 April en bij Gruterus I. bl. 105 vindt men de zaak alleen maar opgegeven. Zoo leest men er: *Ghek in de mouw.*

Eindelijk heeft Cats bl. 520 het spreekwoord op deze wijze voorgesteld:

*Tast ook den wijsen in de mou,  
Daar sit een geekjen in de vou.*

*De gek kijkt uit de mouw.* Zoo bij Tuinman I. bl. 166.

Idinau bl. 170 heeft het op dezelfde wijze; maar *zot* staat er voor *gek*. Hij zegt: *Het sottelen kijkt uit de mauwe.*

Verder vindt men *laten kijken*. Zoo op Campen bl. 89 aldus: *Hy laet den Geck wt der mouwe kijken*, en bij Sartorius *tert.* IX. 6 volgenderwijze: *Hy liet de gek uit de mouw kijken.*

Ook bij Sartorius *tert.* IV. 73 vindt men het op dezelfde wijze; maar van de *mouw* wordt niet gerept. Hij heeft: *Sy laten de gek uit kijken.*

Nog komt het spreekwoord mede zoo voor bij Sartorius *sec.* V. 46, maar onbepaald uitgedrukt. Hij zegt: *De gek uit laten kijken.*

Vervolgens wordt de raad gegeven, waarom dit niet te doen. De Brune bl. 271 doet dat aldus:

*Laet de gheek zoo niet uit-kijken,  
Dat uw zotternijen blijken.*

Zoo ook Sartorius *sec.* VI. 21; ofschoon de redegeving wegblijft: *Laet de gek niet heel uit kijken.*

Ten laatste wordt de zaak geforceerd voorgesteld, daar het niet bij *kijken* blijft, maar tot *springen* komt; ofschoon 't niet blijkt, dat zulks veel vermoeyends inheeft. Zoo bij v. Alkemade bl. 164 en Tuinman I. bl. 21: *Hy laet de gek uit de mouw springen.*

bl. 216. aanw. 3. (Zie ook bl. LV.)

*Twee hanen in één huis, De kat met de muis,  
Een oud man en een jong wijf Geeft eeuwig gekijf.* Zoo bij Mensinga bl. 215. Ook bij Meijer bl. 108 vindt men het spreekwoord op deze wijze:

*Twee hanen in een huys,  
een catte ende de muys,  
een oudt man ende ionckwyf,  
is eeuwelick ghekyf.*

Met eene kleine wijziging in den laatsten rijmregel vindt men het spreekwoord bij Gruterus II. bl. 164 en in 't *Mergh* bl. 40 mede aldus:

*Twee hanen in een huys:  
de katte ende de muys:  
een oudman en jong wyf,  
zyn zelden sonder gekyf.*

In *Wijsheid* bl. 186 wordt nog *éne kat* aan het spreekwoord toegevoegd, om daardoor een tweede paar te voltooyen. Zoo leest men:

*Twee haanen in een huis,  
Twee katten by een muis,  
Een oud man en een jong wyf,  
Zyn zelden zonder gekyf.*

Verder hoort men alleen het laatste gedeelte des spreekwoords; terwijl de *hanen*, de *kat* en de *muis* zich met de zaak niet bemoeien, hun spel niet medespelen. Zoo in 't *Mergh* bl. 50 aldus:

*Een oudt Man met een jeughdigh wijf,  
dat is een eeuwich huys gekijf,*

en bij Bogaert bl. 22 en op *Gent* bl. 126 op deze wijze:

*Een oud man met een jong wyf  
Is niets dan eeuwig huisgekyf.*

Ook Cats bl. 480 heeft het spreekwoord gelijk-luidend, maar in uitgebreiden zin. Zoo staat er:

*Een out man met een jeudigh wijf,  
Is niet dan eeuwich huysgekijf.  
Hoort oude luytjens wie gy zijt,  
Het trouwen hat eens sijnen tijt;  
Nu waer het beter niet getrouwt,  
Of immers geensints jonok en out.*

Bij De Brune bl. 284 staat dit:

*Een huys hoe groot oock, om te mijden,  
En kan niet veel twee honden lijden.*

Waarschijnlijk heeft hier verbastering plaats, en zal men *twee hanen* voor *twee honden* te lezen hebben.

bl. 216. aanw. 22.

*Alle waar is naar haar geld.* Zoo bij Tuinman I. bl. 20, II. bl. 109.

V. Waesberge *Geld* bl. 161 denkt niet aan eene juffrouw, maar spreekt van een mannelijken metgezel. Hij zegt: *alle waar is naar zijn geld.*

Gruterus I. bl. 124 geeft het spreekwoord aldus op: *Zo gelt, zo waar.*

bl. 217. aanw. 7.

*Bij de ontvangst van het geld is geen verlies.*

Bij Tuinman I. bl. 165 en Bogaert bl. 108 komt het spreekwoord zoo voor, zonder dat het *geld* er bij genoemd wordt; ofschoon bij beiden blijkt, dat zij er dat toch door verstaan. Zoo zeggen zij: *By den ontfang is geen verlies.*

Witson 147 heeft *handeling* voor *ontvangst*, maar

zeker toch in die beteekenis. Bij hem leest men: *By de handeling van 't geld is geen verlies.*

Ook Gruterus III. bl. 125 en Meijer bl. 110 geven het spreekwoord mede zoo op; evenwel met weglating van 't *geld*, en verwisseling van *bij* in *aan*. Zoo staat er: *Ande handelinge is geen verlies.*

Met behoud van *bij*, maar met *handel* voor *handeling* vindt men het spreekwoord bij Gruterus II. bl. 128 en in 't *Merg* bl. 5: *By den handel en is geen verlies.* Ook v. d. Venne bl. 81 heeft: *By den handel is gheen verlies.*

bl. 218. aanw. 5.

*Door geld wordt menige strik gelegd.*

Op *Campen* bl. 78 en bij Meijer bl. 86 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Dat gelt wort mennigen strick gelecht.* De ouden wilden, door de woorden in den derden naamval te zetten, meer-malen eene eigenaardige uitdrukking geven, wat dikwijls zeer doeltreffend is. Het is dan ook zeer waar, dat *aan het geld menige strik gelegd*, dat is: *gespannen wordt*. Ook v. Nyenborgh bl. 129 heeft: *Het Geldt wort menighen strick gheleyt.*

bl. 218. aanw. 18. (Zie ook bl. LV.)

*Geen geld meer, geene vrienden meer* (of: *Geldeloos, vriendeloos*).

*Geen geld meer, geene vrienden meer.* Zoo bij Tuinman II. bl. 125.

Servilius bl. 217 heeft: *Næ meer gelt, niet meer gheselle.* *Gezel*, dat is: *metgezel*, is hier zooveel als *makker* of *vriend*. Zoo ook leest men op 14 Oct. en bij Gruterus I. bl. 116: *Niet meer gheld, niet meer ghezelle.*

Op *Campen* bl. 9 vindt men: *Nummer geldt, nummer gesel*, waar *nummer* eene andere uitspraak is voor *nimmer*.

Gheurtz bl. 21 heeft: *Gheen ghelt gheen ghesel.*

Voor *gezel* vindt men *gezelschap* bij Gheurtz bl. 53. Zoo zegt hij: *Niet meer gheldts niet meer gheselsoaps.*

*Geldeloos, vriendeloos.* Zoo bij Zegerus bl. 29, Sartorius sec. IX. 58, in *Adag. quædam* bl. 30 en *Adag. Thesaurus* bl. 29.

bl. 219. aanw. 7. (Zie ook bl. LV en II. bl. LXXIX.)

*Geld* (of: *Goed*) *bluscht* (of: *stopt*) *geene gierigheid.*

*Geld bluscht geene gierigheid.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

*Geld stopt geene gierigheid.* Zoo bij Witsen 57 en Folqman bl. 124. Ook op 10 Oct., bij Gruterus I. bl. 105 en in *Sel. Prov.* bl. 81 leest men: *Rheld en stopt gheen ghiericheid.*

*Goed bluscht geene gierigheid.* Zoo bij Tuinman I. nal. bl. 13.

*Goed stopt geene gierigheid.* Zoo bij Gruterus II. bl. 146 en in 't *Merg* bl. 21 aldus: *Goed en stopt geen giericheid.*

Bij De Jager bl. 419 leest men: *veel goets en stopt geen giericheyt.*

*Geen geld of goed, maar rijkdom is 't*, waarvan verder gesproken wordt. Zoo op *Campen* bl. 16 aldus: *Rijcdom en stopt ghien ghiericheyt*, en bij Halbertsma bl. 80 op deze wijze: *Rijkdom stopt geen gierigheid.*

Gruterus III. bl. 171 en Meijer bl. 98 zeggen: *Veel hebbens en stopt geen giericheit.*

bl. 219. aanw. 29. (Zie ook bl. LV.)

*Het beste geloof is gereed geld* (of: *een gelders geloof*).

*Het beste geloof is gereed geld.* Zoo bij Tuinman I. bl. 30, 255, v. Waesberge *Geld* bl. 160 en Bogaert bl. 102.

Bij De Brune bl. 191 vindt men deze woordspeling:

*Gheloofs ghelt,*

*Meer als reed ghelt.*

*Reed*, om de maat, staat voor *gereed*.

Voor *gereed* leest men *baar* op *Campen* bl. 2. Zoo staat er: *Gheloofst is beter dan baarygheldt.* *Gheloofst* is eene verkorte uitdrukking voor *geloofst zijn* of *worden*.

*Het beste geloof is een gelders geloof.*

Bij Servilius bl. 133\*, 223\*, Gheurtz bl. 24, Zegerus bl. 29, Gruterus II. bl. 144, in 't *Merg* bl. 20, bij Sartorius pr. VIII. 96 en v. Duyse bl. 223 krijgt het spreekwoord eene aanmerkelijke besnoeying, naardien alleen de zaak wordt genoemd. Zoo leest men er: *Gelders gheloof.*

bl. 221. aanw. 5.

*Hij heeft liever een' warwinkel dan gereed geld.*

Sartorius tert. IV. 89 zegt: *Die liever een war heeft, dan reet gelt.* *War* = *verwarring* is *twist*; in 't Engelsch is *war* nog *oorlog*. *Reet* is eene verkorte uitdrukking voor *gereed*.

Bij Sartorius sec. V. 5 vindt men: *Dese heeft liever wer, dan gereedt.* *Wer*, eene andere uitspraak van *war*, is dus mede *twist*. Met *gereedt* bedoelt men *gereed geld*.

bl. 221. aanw. 9.

*Hij is wel beregt voor zijn geld.* Zoo bij Tuinman I. bl. 68 en op *Aug.* 21.

Op *Campen* bl. 127 leest men: *Hy bericht hem nae zijn gelt.* *Berichten* is eene andere uitspraak van *berechten*, en *iemand berechten naar zijn geld* zegt zooveel als *hem bedienen, naar mate hij betaalt*. Naar Tuinman is *iemand berechten voor zijn geld* hetzelfde als *hem door koopwaren bedriegen*. Ofschoon nu het spreekwoord in den vorm, zu-

als 't op *Campen* opgegeven is, wel niet bepaaldelijk tot *bedriegen* leidt, schijnt men toch moeilijk aan iets gunstigs te kunnen denken, of zal het ironisch moeten worden opgevat; zoodat het mij voorkomt, dat de beteekenis van het eene spreekwoord als nuance van die des anderen te beschouwen is.

bl. 221. aanw. 18.

*Ik schaamde mij 't verjaren, en nam nu het geld wel.*

Bij Sartorius *sec.* VII. 78 leest men: *Iok schaemde my 't jarent, ende nam nu het geldt wel.* De uitdrukking 't jarent of het jaren zegt zooveel als *het verleden jaar* of *een jaar geleden*, dat is: *het jaar te voren* of *het jaar, dat voorbij is*. Ook Tuinman I. bl. 69 heeft: *Ik schaamde my t'jaarent, nu nam ik 't geld wel.*

bl. 221. aanw. 20.

*Jook mij gelleken: 't is wel mijn wil.*

Servilius bl. 28 zegt: *Joot my Gielleken tis wel minen wille.* Ik heb geen anderen grond, om *gelleken* voor *Gielleken* te lezen (als eene andere uitspraak van hetzelfde woord), dan dat het spreekwoord eene *begeerlijkheid* uitdrukt, waarop ook de overige spreekwoorden bij Servilius op dezelfde bladzijde zien. Of *Gielleken* nog iets anders zou kunnen zijn, is mij niet bekend.

bl. 222. aanw. 9. (Zie ook bl. LV.)

*Niet om haar velleken, Maar om haar gelleken.*

In tegengestelde orde voorgesteld vindt men het spreekwoord bij Cats bl. 432, in 't *Mergk* bl. 55, *Sel. Prov.* bl. 78, 187 en bij Tuinman II. bl. 62 aldus:

*Om haar gelleken,  
Niet om haar velleken,*

en bij Sartorius *quart.* 29 op deze wijze: *Om haar gelden, niet om 't velleken.*

Servilius bl. 21\* spreekt daarbij van *liefhebben*. Zoo zegt hij:

*Hy heeft lief, niet haar velleken,  
maer haar ghelleken.*

Op *Campen* bl. 79 wordt van *vrijen* gewaagd. Zoo staat er: *Hy vrijet haer niet om haer velleken, maer om haer gelden.* Ook bij Gheurtz bl. 85 vindt men:

*Hy vrydt hoï ghelleken,  
en niet hoï velleken.*

*Hoï*, verkorte schrijfwijze voor *hoir*, is *hoor*, eene andere uitspraak van *haar*.

Sartorius *tert.* III. 55 vermeldt het *trouwen*. Zoo heeft hij: *Om haer gelleken trout ghyse, niet om haer velleken.*

Verder blijft het *velleke* achterwege, dat is te

zeggen: in de benaming, maar niet metterdaad. Zoo bij Servilius bl. 167: *Hi heuet haer gelt getrouwet niet haer*, of in tegenovergestelde orde bl. 244\*: *Hi en trouwet haer niet, maer haer gelt.*

De Brune bl. 393 stelt het spreekwoord op deze wijze voor:

*Hy trouwt het vijf,  
Niet om haer lijf,  
Maer om haer gheld,  
Zoo breed vermelt.*

In *Adag. Thesaurus* bl. 52 wordt de *vrijster* aldus toegesproken:

*Om uw gelt wordt gy bemint,  
Anders geen vriendt en vindt.*

Daar het spreekwoord evenwel van den *man* zoowel als van de *vrouw* geldt, is het dikwijls dubieus, wie in de toespraak gemeend is. Bij v. Waesberge *Vrijen* bl. 56 is dit geenszins twijfelachtig; ofschoon het uit het spreekwoord zelve niet blijkt, dat hij zich tot de „*Lieve Maagden*” richt. Zoo zegt hij:

*zulken komen wèl om uw gelletje  
maar niet om uw velletje.*

Dat het spreekwoord niet alleen de *vrouw*, maar ook den *man* geldt, dat het niet uitsluitend op *liefde*, *vrijen* en *trouwen*, en dus op het *huwelijk* van toepassing is, maar mede op de *riendschap*, blijkt ten duidelijkste uit Servilius bl. 214. Men leest bij hem: *Hi en soeket nz sijn velleken, maer sijn gelden.*

Bij Gruterus II. bl. 156 en in 't *Mergk* bl. 82 wordt het zelfs in 't midden gelaten, wie in de gewichtige regeering van 't geld den eerezetel zal bezetten: een heer of eene juffrouw. Zoo staat er:

*Maer lieven t' gelleken  
dan t' velleken.*

Ook Bogaert bl. 18 geeft het spreekwoord aldus op: *Om het gelden maer niet Om het velleken*; terwijl Meijer bl. 111 in tegenovergestelde orde zegt: *Niet om velleken, meer om tghelden.*

bl. 222. aanw. 11.

*Om gelds wille is 't al te doen.* Zoo bij Servilius bl. 197\*, Gruterus II. bl. 160, in 't *Mergk* bl. 36 en bij v. Nyenborgh bl. 131.

Met weglating van *wil*, vindt men bij Sartorius bl. 155: *Om het geldt is 't al te doen.*

In *Adag. Thesaurus* bl. 51 wordt het *goed* bij 't *geld* gevoegd, aldus:

*Om het gelt ende goet,  
Is 't dat men alles doet,*

en bl. 52 op deze wijze:

*Om het gelt ende goet,  
Siet wat den mensch al doet.*

In *Adag. quædam* bl. 26 en *Adag. Thesaurus* bl. 28 eindelijk spreekt men van *gereed geld*; terwijl

men er een ander spreekwoord aan verbindt. Zoo staat er: *Gerest gelt is de bloem, met gerest gelt is 't al te doen.*

bl. 224. aanw. 16. (Zie ook bl. LV.)

*Men vindt geen schoon gevangenhuis of leelijk lief.* Zoo bij Tuinman I. bl. 88 en Modderman bl. 76 aldus: *Men vind geen schoon gevangenhuis, noch lelyk lief*, en bij v. Waasberge *Vrijen* bl. 61 op deze wijze: *Men vindt geen schoon gevangenhuis en leelijk lief.*

Richardson bl. 87 doet de opnoeming andersom. Hij heeft: *Noyt leelick lief, noch schoone gevangenissen.*

Idinau bl. 186 heeft alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord. Hij zegt: *M'en vandt noyt schoon vanghenis.* *Vangenis* staat voor *gevangenis*, gelijk *ge* vroeger vóór een woord meermalen werd weggelaten.

Ook het laatste gedeelte van het spreekwoord komt afzonderlijk voor. Zoo bij Zegerus bl. 40, op 15 *Julij*, bij Gruterus I. bl. 114 en in *Sel. Prov.* bl. 16: *Men vant noyt leelijo lief*, en bij Idinau bl. 189: *Men vondt noyt leelich lief.*

Bij De Brune bl. 475 leest men: *Men vint noyt gheen besoheten lief.*

Met *zien* voor *vinden* in de plaats gebracht, en tevens in verbinding met een ander spreekwoord, zegt v. d. Bergh bl. 272: *Men sach noit lelijo lief, ende men vraget oec niet, godewest, waer der soender liede huus steet, maer waer die goede liede woenen.* *Godewest* is een tussenwerpel of stopwoord voor *God weet het!*

Tappius bl. 82 zegt: *Men findt gheen leelick boelken.* *Boelke* is het verkleinwoord van *boel*, een woord, thans alleen in verachtelijken zin gebezigd, dat vroeger eene meer algemeene en goede beteekenis had. Nog is het woord gemeen-aloochtig, ofschoon men ook in 't vrouwelijke *boelin* zegt. *Boelke* is hier in eene goede beteekenis genomen voor *minnaar* of *minnares*. En ofschoon *lief* mede voor beide gelden kan, heeft het spreekwoord bij uitsluiting betrekking op het vrouwelijke geslacht.

Bij Gheurtz bl. 52, Zegerus bl. 44, Gruterus II. bl. 159, in 't *Mergk* bl. 35 en bij Sartorius pr. II. 58 wordt het spreekwoord op de volgende wijze opgegeven: *Niemants lief is leelijck.*

bl. 224. aanw. 22.

*Gelijc by gelijc bevordert den vrede.* Zoo in *Wijshcid* bl. 135.

In *Prov. seriosa* bl. 23 komt *maken* voor *bevoor-*  
*deren*. Zoo staat er: *ghelijo bi ghelije maect veel vreden.* Ook Hoffmann 374 heeft het spreekwoord aldus: *Ghelijk bi ghelije maket vele vreden.*

Op *Delf* bl. 22 wordt dit op het *huwelijck* toegepast. Zoo leest men: *Ghelijk huwelijck maect veel vreds.* *Vreds* is een vrij harde vorm voor *vrede*, de tweede naamval van *vrede*. Gelijk men nog zegt: *veel geds*, zie men vroeger ook: *veel vredes.*

Bij Gruterus II. bl. 144 en in 't *Mergk* bl. 20 vindt men *vrede* door het woord *goeden* voorafgegaan. Men leest er: *Gelyc by gelyc maect goeden vrede.*

Zoo ook bij Zegerus bl. 25, met nog eene tweede toepassing door de bijvoeging van *parture*. Hij heeft: *Geljo by gelyc maect goeden vrede of pasture.*

Verder vindt men alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord, dus zonder toepassing. Zoo bij Cata bl. 480: *Gelijc by gelijck*, en bij Bogaert bl. 67: *Gelyken by gelyken.*

Bogaert bl. 20 heeft een woord als ter aanprijzing vooraf. Hij zegt: *Daerom is het best, gelyke by gelyke.*

De Brune bl. 241 geeft tevens op, *wie* de bedoelde personen zijn:

*Ghelijk by lijk,  
't Zy arm of rijck.*

*Lijk* staat voor *gelijk*, gelijk men ook *luk* zeide voor *geluk*.

Partijen kiezen zelve, en oefenen alzo een recht uit, dat de wederpartijen natuurlijk achten. Zoo bij De Brune bl. 240:

*Arm by arm, en rijck by rijck,  
Want lijk wilt vreezen by ghelijck.*

Die *gelijkheid* wordt, ter voltooying van een gelukkig „houwelick,” door De Brune bl. 259 aangeraden, als hij zegt:

*Of arm, of rijck,  
Neemt uws ghelijck.*

Ook Servilius bl. 255\* doet dit; maar met het werkwoord *zoeken*, en zonder opgave van personen. Hij zegt alleen: *Sweet ws gelijcke.*

bl. 224. aanw. 25. (Zie ook bl. LV.)

*Gelijc mint gelijc.* Zoo bij Gheurtz bl. 26, op 1 *Julij*, bij Gruterus I. bl. 106, in *Sel. Prov.* bl. 61 en *Wijshcid* bl. 135. Ook in *Prov. seriosa* bl. 22 staat: *ghelije mint zijn ghelije*, bij Hoffmann 365: *Ghelije mint zijns ghelije*, en op *Delf* bl. 22: *Ghelijck mint sijns ghelijck.*

Hoffmann 365 geeft in de *Lesarten des Nieder-rheinischen drukes* nog op: *Gelych suygt sin gelych.* *Zuigt* is hier zeer eigenaardig gezegd.

Op *Campen* bl. 79 leest men: *Gelijck ende gelijck gesellet sich geerne.* *Gesellet* is *vergezelschapt*, dat is: *verbindt*.

bl. 224. aanw. 27. (Zie ook bl. LV.)

*Gelijc zoekt zich, gelijc vindt sich.* Zoo bij Tuinman I. bl. 369, II. bl. 75 en in *Magazijn* 85. Op *Campen* bl. 14 vindt men het spreekwoord

mede zoo; maar *zoeken* staat in den verleden tijd, ofschoon *vinden* in den tegenwoordigen tijd voorkomt. Men leest er: *Ghelijck socht sich, Ghelijck vindt sich.*

Everts bl. 344 geeft het spreekwoord aldus op: *gelijk zoekt gelijk, en vindt gelijk.*

Verder heeft men alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord, zoodat er slechts van *zoeken*, en niet van *vinden* wordt gewaagd. Zoo bij Servilius bl. 255: *Ghelijck suet ghelijck.* Ook bij Zegerus bl. 28, in 't *Mergh* bl. 20 en bij Sartorius bl. 154 wordt hetzelfde gezegd, maar met eene andere spelling: *soet* voor *suet*.

Op *Campen* bl. 87 vindt men: *Ghelijck socht sijns ghelijck*, en bij Gheurtz bl. 21: *Ghelyck suet syns ghelijck.*

In *Adag. quædam* bl. 3 en *Adag. Thesaurus* bl. 7 leest men: *Altyt soeckt een ieder syns gelijk*, en in *Adag. quædam* bl. 34 en *Adag. Thesaurus* bl. 34: *Het is soo geweest het sal soo syn, dat jder sal syns gelycks soeken.*

Gruterus II. bl. 145 zegt: *Geluc soet gelyc.* Indien *geluk* geen drukfout is voor *gelijk*, blijft toch het spreekwoord in dezelfde beteekenis, maar met de bijzondere toepassing op den *gelukkige*, dat mede zeer eigenaardig mag genoemd worden.

Voor *zoeken* komt *paren* in plaats. Zoo bij De Brune bl. 241: *Ghelijck paert gheeren met ghelijck.*

*Vinden* vindt men mede afzonderlijk. Zoo op 2 *Julij* en bij Gruterus I. bl. 106: *Ghelijck vint zich.* Ook Servilius bl. 255 heeft het spreekwoord op gelijke wijze. Hij zegt: *Gelijc vint men by gelijk.*

De Brune bl. 241 past dit op den *leelijken* echtgenoot toe, die eene *gelijke* eega vindt. Hij zegt:

*Die leelick is, 't zy arm, of rijk,  
Vindt oock een leelick zijns ghelijck.*

bl. 225. aanw. 1.

*Ik wil het u wel vergeven; maar ik zal mij voor uws gelijke wachten.*

Op *Campen* bl. 45 en bij Meijer bl. 22 komt het spreekwoord aldus voor: *ICK wilt v wel vergeuen: mer ick wilt ws gelijk wel gedenoken. Gedenken is in gedachten houden.*

bl. 225. aanw. 2.

*Kwade wijven zijn zonder gelijken.* Zoo bij Gruterus III. bl. 166 aldus: *Quae wyven zyn zonder gelyke.* Ook Hoffmann 603 heeft: *Quade wijf zijn sonder gheliken*, en op *Delf* bl. 36 staat mede: *quade wiuen zijn sonder ghelike.*

In *Prov. seriosa* bl. 87 vindt men het spreekwoord aldus: *quade wiuen en zijn gheenre geliken.* *Gheenre* = *geenor* = *van geene*. *Van geene gelijken zijn* is *geene gelijken hebben*, evenals *van geen waarde zijn* zooveel zegt als *geen waarde hebben*.

bl. 225. aanw. 19.

*Het hoofd is hem op geloof gegeven.*

Op *Campen* bl. 101 en bij Meijer bl. 47 wordt het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *Thoeft is hem op gheloue gedaen. Doen voor maken* is niet vreemd; zoodat *gedaan* hier zooveel als *gemaakt* kan wezen. *Doen* kan echter ook voor *volvoeren* genomen zijn, dat is: *ten uitvoer brengen* of *zijn beslag geven*; wanneer *gedaan* wil zeggen: *volvoerd*, *ten uitvoer gebracht* of *zijn beslag gegeven*.

bl. 225. aanw. 27. (Zie ook bl. LV en II. bl. XII.)

*Ledige vaten geven het meest geluid* (of: *gerammel*, ook wel: *bommen meest*).

*Ledige vaten geven het meest geluid.* Zoo op 10 *Mei*, bij Gruterus I. bl. 118, in *Sel. Prov.* bl. 171, *Wijsheid* bl. 142 en op 10 *Mei* 58.

Voor *geluid* geven heeft men *luiden*, gelijk *ijdel* voor *ledig* genomen is. Zoo bij Zegerus bl. 37: *Idele vaten luyden wel*; terwijl bij Gruterus II. bl. 142 en in 't *Mergh* bl. 18 *eilen*, en bij Gruterus II. bl. 168 en in 't *Mergh* bl. 44 *ijle* voor *idele* staat.

Zoet bl. 5 heeft *klinken*: *Leege vaten klinkken 't meest.* Zoo ook op *Campen* bl. 28; maar waar eerst over de *volle vaten* behandeld wordt: *De vaten die der vol zijn, en geuen ghienen clanok van sich. mer die ledighe vaten clincken seer.*

*Ledige vaten geven het meest gerammel.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

*Ledige vaten bommen meest.* Zoo bij v. Alkemade bl. 3, 127, *Tuinman* I. bl. 116 en op *Dec.* 6. Ook bij Cats bl. 400, in *Sel. Prov.* bl. 188 en bij Richardson bl. 26 leest men: 't *Zijn ledige vaten, die meest bommen*, en *Tuinman* bl. 28 zegt: *De leege vaten bommen meest.*

Bij De Wendt-Posthumus I. bl. 54 staat minder eigenaardig *brommen* voor *bommen*. Zoo leest men: *Ledige vaten brommen meest.*

Met *ledig* door *ijdel* vervangen, vindt men het spreekwoord bij Cats bl. 521: *Een ydel vat bomt aldermeest*, en in *Sel. Prov.* bl. 141: *Het ydel vat bomt t' meest.*

De Brune bl. 220 heeft het mede zoo, maar doet eene andere vergelijking als ter verklaring voorafgaan. Zoo zegt hij:

*Te meer ghesnap, te weynigh gheest;  
Want 't ydel vat bomt alder-meest.*

Cats bl. 400 en Richardson bl. 26 geven de werking in ontkennenden zin, daar zij van *volle vaten* spreken: *Volle vaten bommen niet.* Ook De Brune bl. 324 doet dat op deze wijze:

*Volle vaten bommen niet,  
Almen daer niet uyt en ghiet.*

In *Sel. Prov.* bl. 171 komt het spreekwoord

mede zoo voor; maar 't is de *ton* en niet het *vat*, waarvan gesproken wordt: *Een volle ton en bomt niet.*

bl. 226. aanw. 4.

*Beter een ons geluk dan een pond wijsheid.* Zoo bij v. Eijk II. 11. Ook Tuinman I. bl. 263 zegt: *Beter is een once geluk, dan een pond wijsheid*, en Modderman bl. 43 heeft: *Beter is één once geluk, dan een pond wijsheid.*

Bij De Brune bl. 366 vindt men het spreekwoord op gelijke wijze. Hij zegt:

*Een onç gheluck, wat datmen reit,  
Meer als een pond van wijsheyd gheld.*

Met verstand in plaats van wijsheid vindt men het spreekwoord bij Tuinman I. bl. 267 aldus: *een once geluk is beter, dan een pond verstand*, bij Saneho-Pança bl. 38 op deze wijze: *Een ons geluk is meer weerd als een pond verstand*, bij Bogaert bl. 86 als volgt: *beter een once geluk dan een pond verstand*, en op 6 Oct. 53 onder deze woorden: *Een once geluk is meer dan een pond verstand.*

Bij De Brune bl. 96 wordt niet het *geluk*, maar *silvergeld* of *goud* met *oncen* opgewogen. Voor het eerste zegt hij:

*Een pond verstands zoo veel niet gheld,  
Als doet een onç van silver gheld,*

en voor het tweede:

*Een once gouds dat haelt ter neer,  
Een pond verstands, al waer het meer.*

De *fortuin*, bij *droppelen* verzameld, in plaats van bij *oncen* gewogen, en met de *wijsheid* een *vat* gevuld, en niet ter zwaarte van een *pond* genomen: zoo komt het spreekwoord bij De Brune bl. 366 voor. Hij heeft:

*Een drop Fortuyns, wat dat-men smaelt,  
Een vat van wijsheyd over-haelt.*

Nog geeft De Brune bl. 126 het spreekwoord op deze wijze:

*Gheluckich zijn, met wijsheysd schijn,  
Is beter als heel wijs te zijn.*

bl. 226. aanw. 6.

*Daar sla geluk toe, God woud's.* Zoo bij Sartorius tert. VII. 78 aldus: *Daer slaes geluck toe, Godt wouds.* *God woudts* = *God woud's* is *God wilde des*; wij zeggen nog: *als God het wil.*

Servilius bl. 214\* splitst de spreekwijze in tweeën. Afzonderlijk geeft hij op: *Daer slaes geluc toe*, alsmede: *Godt woudts.*

Sartorius tert. III. 57 heeft alleen het eerste gedeelte der spreekwijze, en wel op deze wijze: *Godt slaes daer luck toe.*

Dat doet Sartorius pr. II. 17 mede, doch niet als wenschend, maar als eene gebeurde zaak. Zoo zegt hij: *Dacr slaet geluck toe.*

Op *Campen* bl. 70 wordt mede *God* niet genoemd; maar de uitdrukking zelve komt, onder verschillende bewoordingen, dubbel voor. Zoo staat er: *Geluck toe, Geluck sy daer by.*

bl. 226. aanw. 9. (Zie ook bl. 1 v.)

*Des eenen geluk is des anderen ongeluk.* Zoo bij Gheartz bl. 8. Ook op 11 Nov. en bij Gruterus I. bl. 98 leest men: *Des eenen gheluk, is des anders ongheluk.*

Servilius bl. 102\* herft men. Hij zegt: *Decus mans gheluc is des anders ongheluck.*

Bij De Brune bl. 215 vindt men het spreekwoord in eene tegengestelde orde opgenoemd, maar daar-door ook tot eene tegengestelde beteekenis gebracht. Zoo staat er:

*Het on-gheluck van d'eene mensch,  
Is diekwils d'anders luck en wensch.*

Gruterus III. bl. 133 heeft het mede op dezelfde wijze; maar het *ongeval* treedt voor het *ongeluk* op, en de *welvaart* neemt de plaats van het *geluk* in. Zoo leest men: *Des eenens ongeval is des anders welvaart.*

Nog komt het spreekwoord bij De Brune bl. 215 aldus voor:

*Heeft yemant een gheluckigh huer,  
't Gheschiet, dat d'ander die bezuer.*

*Huer* = *wur*: de *h* slechts als aanblazing, de *e* als verlengletter gebruikt; welk laatste ook voor *be-zuer* = *bezuur* past.

bl. 226. aanw. 24.

*Het geluk is rond: die het krijgt, die heeft het.* Zoo op *Campen* bl. 68 aldus: *t Gheluck is rondt: Diet crijcht, die heftet. Hefet* = *heft'et* is *heeft* het, naar eene andere uitspraak.

Op *Campen* bl. 25 komt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord voor, maar door een woord als ter verklaring achtervolgd. Zoo staat er: *Tgeluck is rondt. off mislich. Mislich* = *misselijk*, vroeger veel in gebruik voor: *dat missen kan*. Ook Meijer bl. 12 heeft: *Tgeluck is rondt oft mistick.*

Met *avontuur* voor *geluk* leest men op *Campen* bl. 63: *Het aventuer is rondt*, en op 1 Nov. en bij Gruterus I. bl. 93: *'t Avontuur is ront.*

bl. 228. aanw. 6. (Zie ook bl. 1 v en II. bl. 1 v.)

*Hij komt immer aan zijn gemak.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 23 aldus: *Hi comt ymmer an zijn ghemac.*

Verder heeft men voor *hi* = *hij* steeds *hak* geschreven; waardoor het spreekwoord niet van aard of beteekenis verandert, maar de algemeene toepassing eene bijzondere wordt, als geldende nu een bepaald persoon. Door *hak* verstond men vroeger een *handelaar* in *slechte koopmanschap*. Zoo bij



Hoffmann 380: *Hac comt immer in syn ghemac*, en op Delf bl. 23: *Hack comt ommer aen syn ghemack*.

Gheurtz bl. 89 heeft het spreekwoord mede zoo, maar gebruikt *geraken* in plaats van *komen*. Zoo zegt hij: *Hack gheraeckt aen syn ghemack*.

Ook bij v. Alkemade bl. 185 komt het op dezelfde wijze voor, maar met *zoeken*. Zoo heeft hij: *Hak zoekt zyn gemak*.

bl. 228. aanw. 9. (Zie ook bl. LV.)

*Op zyn gemak komt men ook ver* (of: *raakt men ook voort*).

*Op zyn gemak komt men ook ver.*

Op Campen bl. 12 staat: *Mit gueden gemaekte, geet men oock veer*. *Gemaekte* = *gemaak* is eene andere uitspraak van *gemak*.

Gruterus III. bl. 162 en Meijer bl. 72 hebben: *Met stade gaatmen ooc verre*.

*Op zyn gemak raakt men ook voort*. Zoo op 28 Maart, bij Gruterus I. bl. 115, Cats bl. 512 en in *Sel. Prov.* bl. 68 op deze wijze: *Met ghoeid ghemak raaktmen ook voort*, en bij De Brune bl. 477 aldus: *Met goed ghemack zoo raectm' oock voort*.

De Brune bl. 207 heeft eene tegenstelling voorop. Zoo zegt hij:

*De snelheyd is niet zonder lack,*

*Men raect oock voort, met goed gemack.*

*Lak* kan genomen zijn voor *strik*, in het Fransch *lacs*; maar *lak* kan hier ook *laauw*, *bedriegelijk* of *gebrekkig* wezen, zooals in de spreekwijze: *Elk heeft een lak* (of: *Geen mensch zonder lak*).

Op dergelijke wijze komt het spreekwoord andermaal bij De Brune op dezelfde bladzijde voor:

*De voortgangh wert door haest gestoort:*

*Met goed gemack zoo raectmen voort.*

Nog wordt het spreekwoord in *Sel. Prov.* bl. 68 in wenschenden of aanmoedigenden zin voorgesteld: *Gaet met ghemack, soo comdy binnen*.

bl. 228. aanw. 10:

*Op zyn gemak wordt men het liefst rijk.*

Bij Gruterus III. bl. 162 en Meijer bl. 71 wordt het spreekwoord op deze wijze gevonden: *Met stade wortmen zaligst ryke*. *Zalig* bezigde men vroeger in den zin van in *hooge mate*, en diende ter versterking van het woord, waarop het betrekking had, en waarbij het geplaatst, of waarmede het verbonden was; *zaligst rijk* is dus *hoogst rijk* of *schatrijk*.

bl. 229. aanw. 12.

*Die niet door het land rijdt, weet niet, wat geneugte is.*

In *Motz* bl. 65 geeft men het spreekwoord aldus op: *Die te landenz en rijdt, en weet nz wat ghenuechte is*. *Nz* was in vroegeren tijd de verkorte schrijfwijze voor *niet*; en daar de woorden daaren-  
III.

boven vrij willekeurig aan elkander werden geschreven, is *landenz* = *lande niet*. Het daarop volgende woordje *en* dient, om de ontkenning te maken, die men oudtijds door *niet en* op eene dubbele wijze aanduidde. *Genuechte* = *genoechte* is eene andere uitspraak van *geneuchte*.

bl. 229. aanw. 17. (Zie ook II. bl. XII.)

*Genoeg is meer dan overvloed*. Zoo bij v. d. Venne bl. 57.

Bij v. Alkemade bl. 52 leest men alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord: *Genoeg is meer*. Bij uitdrukkingen als deze, waarbij de tegenstelling ontbreekt, werd ze als bekend verondersteld, of toegepast op de zaak, waarbij men de uitdrukking bezigde.

In *Motz* bl. 48 wordt het spreekwoord op deze wijze opgegeven: *Tis beter genoech dan te vele*.

Eindelijk zegt v. d. Venne bl. 154: *Ghenoech is meer als hoop-werck*. Door *hoopwerk* verstaat men: *wat bij hoopen is; opgehoopt veel* zouden wij wellicht zeggen.

bl. 229. aanw. 22. (Zie ook bl. LXXVI en II. bl. XII.)

*Het genoeg is 't al* (of: *gaat boven al*).

*Het genoeg is 't al*. Zoo bij Sartorius sec. IV. 50. Ook v. Alkemade bl. 174 heeft: *Genoegen ist al*.

Witsen 198 zegt: *Een goed genoeg is 't al*.

Op 14 Dec. en bij Gruterus I. bl. 96 wordt het zelfstandig naamwoord *genoegen* tot een gelijkkluidend werkwoord gemaakt. Zoo staat er: *De ghenoecht ist al*.

*Het genoeg gaat boven al*. Zoo bij v. Moerbeek bl. 270 aldus: *Genoegen gaat boven alles*.

Op 2 Oct. en bij Gruterus I. bl. 102 vindt men de spreekwijze op deze wijze: *Een ghoeid ghenoechen, gaat boven al*.

Gruterus III. bl. 178 stelt de spreekwijze vragenderwijze voor: *Wat gaat voor genoechte?*

bl. 230. aanw. 7. (Zie ook bl. LV.)

*Het slechtste rad maakt het meeste geraas*. Zoo bij Tuinman II. bl. 172, Martinet 39, Koning bl. 32, Mulder bl. 422 en in *Veeteelt* bl. 138. Ook in *Euphonia* bl. 518 leest men: *het slechtste rad maakt dan het meeste geraas*, en Modderman bl. 105 zegt: *al maakt het slechtste rad het meeste geraas*.

Bij De Brune bl. 220 wordt van het *kwaadste wiel* voor het *slechtste rad*, en van *gerucht* voor *geraas* gesproken. Zoo staat er:

*Het quaedste wiel, en meest beducht,*

*Dat maeckt altyds het meest gherucht.*

*Gerucht* staat hier wellicht niet alleen om 't rijm; want vroeger gebruikte men dit woord ook in den zin van *geraas* als het geluid van harde dingen,

die tegen elkander of tegen andere zaken aanwrijven. Thans wordt het alleen toegepast op 't geluid van mensch of dier.

Ook zegt De Brune op dezelfde bladzijde:

*Het quaedste wiel van koets of karr',  
Dat maeckt altyds het meest ghesnar.*

*Gesnar*, waarvoor men ook wel *gesnor* zegt, is het geluid van het draayende wiel.

In *Motz* bl. 46 lezen wij: *Darchste radt vanden wagen crieert altoos. Crieert*, van het werkwoord *criëren*, in het Fransch *crier*, beteekent *piept* of *schreeuw*, zooals men van een wiel zegt.

bl. 230. aanw. 21.

*Er gaat veel gerijfs in een' zak.* Zoo op 28 *Juni*, bij Gruterus I. bl. 95 en Tuinman I. bl. 342, II. bl. 163. Ook De Brune bl. 493 heeft: *In een sack gaet veel gherijfs.*

In *Prov. seriosa* bl. 22 staat: *ghenoechs gaet veel in een sack.* Men zou hier al licht aan eene drukfout denken, en *ghenoechs* in *ghewoechs*, dat is: *gevoegs* (iets, dat goed voegt,) veranderen, een woord, dat zoowat met *gerijfs* overeenkomt, ware het niet, dat de beide hiermede overeenkomende drukken hetzelfde vermeldten. Zoo heeft Hoffmann 359: *Ghenoechs gaet vele in den sac*, en op *Delf* bl. 21 staat: *Ghenoechs gaet vele inden sack.* Wij dienen dus *ghenoechs* te behouden, en zullen door het woord moeten verstaan: eene verzameling van voorwerpen, die men voor eene bedoelde zaak behoeft.

bl. 231. aanw. 6. (Zie ook bl. LV.)

*Een oude wolf is wel gerucht gewend.*

Met *gewoon* voor *gewend* vindt men op 7 *Jan.*, 24 *Febr.*, bij Gruterus I. bl. 103, Sartorius pr. VII. 3, tert. II. 7, Tuinman I. bl. 177, II. bl. 146, Willems *Reinaert* bl. 207 en v. Eijk II. bl. 97 het spreekwoord op deze wijze: *Een ouwe wolf is wel gherucht gewoon.*

Voor *gewend* leest men ook *vervaard*, bij Gheurtz bl. 17 aldus: *Een out wolf is voi gheen cleyn gherucht verveert*, en op 27 *Oct.* 53 volgenderwijze: *Een oud wolf is voor geen klein gerucht vervaerd.*

Sartorius sec. I. 61 heeft enkel: *Een oud Wolf.*

Verder wordt het spreekwoord nog in tegenovergestelden zin gebezigd, dat is: met eene ontkenning, maar dan ook met verwisseling van *oud* in *jong*. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 41: *tis een ionck wolf die nie gerucht en hoerde*, bij Hoffmann 680: *Tis een jonck wolf, die nie gherucht en hoerde*, op *Delf* bl. 41: *tes een ionck wolf die nie gherucht en hoerde*, en bij Sartorius sec. I. 61: *'t Is een jonge Wolf die noyt gerucht hoorde.*

bl. 231. aanw. 15.

*Die in geschil gaat, gaat in zijn leed.*

Gruterus III. bl. 136 en Meijer bl. 67 geven het spreekwoord aldus op:

*Die gaat int gescheed,  
gaet in zyn leed.*

*Gescheed* = *gescheid*, dat is: *scheiding* of *geschil*.

bl. 232. aanw. 24. (Zie ook bl. LXXVI.)

*Het tij wacht naar niemand.* Zoo bij Tuinman I. bl. 56, op *Oct.* 19, bij v. Eijk I. bl. 138, Moderman bl. 165 en v. Lennep bl. 231.

Bij De Brune bl. 31 wordt het spreekwoord ook in gelijken zin opgegeven. Men leest er:

*'t Ghety, wanneer daer is de tijd,  
Gheen wylstel, of vertoef en lijdt.*

Door *ghety* verstaat men (*water*)*getij*, gewoonlijk *tij* genoemd.

Richardson bl. 38 neemt den *tijd* mede op. Zoo zegt hij: *Tijd en getye bijdt niemant. Bijdt* staat voor *beidt*, dat is: *toeft* voor of *nacht* op.

De Brune bl. 31 spreekt alleen van den *tijd*:

*De tijd is trots, en niet en nacht,  
Hoe groot ook yemant zy van macht.*

Dat Richardson *tijd* en *tij* beide opneemt, toont, dat het geen misverstand van De Brune is, als hij van *tijd* spreekt, te meer blijkbaar, daar hij op dezelfde bladzijde ook van *tij* gewaagt; maar toont veeleer, dat men in de toepassing den *tijd* te beschouwen hebbe als den grooten machthebber, dien men begroeten moet, als hij belijft te verschijnen, zal men voordeel van hem kunnen trekken, — met andere woorden: dat men de gelegenheid tot iets goeds moet waarnemen, en niet ongebruikt laten voorbijgaan. En dat is ook de toepassing van het spreekwoord met *tij*.

bl. 232. aanw. 29. (Zie ook bl. LXXVI.)

*Laat men zich den goeden wind over het hoofd waaijen: het getijde verloopt.* Zoo bij Tuinman II. bl. 113 volgenderwijze: *laat men zich den goeden wind wel over 't hoofd waaijen, 't getyde verloopt.*

Verder vindt men alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord. Zoo bij Tuinman I. bl. 110 aldus: *Men moet den goeden wind niet over 't hoofd laten waaijen*, en bij Bogaert bl. 86 als volgt: *zoo moet men den goeden wind niet over 't hoofd laten waaijen.*

Ook het laatste gedeelte van het spreekwoord komt afzonderlijk voor. Zoo bij v. Eijk I. bl. 137 van den man: *Zyn ty is verlopen*, en bij Tuinman I. bl. 63 van de vrouw: *haar getyde was verlopen.*

V. Eijk I. bl. 138, *nal.* bl. 53 wijt dit aan eigen schuld: *Hy laat zyn ty verlopen.*

V. d. Hulst bl. 78 stelt de zaak als onherstelbaar voor: *hij had het tij reeds te ver laten verlopen.*

V. d. Venne bl. 198 geeft de oorzaak mede op: *Lange druylen doet Gety verlopen. Druylen is talmen*, zooals het nog tegenwoordig gebruikt wordt.

bl. 284. aanw. 9.

*Het is beter acht te geven, dan in de gevangenis te geraken.*

Gruterus I. bl. 94 heeft het spreekwoord aldus:

*Beter in der acht,  
dan in der hacht.*

*Acht is oppassing of zorg; in der acht wil dus zeggen: in achting zijn of achtgeven. Maar acht komt ook voor in de beteekenis van ban; in der acht zou dan zooveel zijn als verbannen. Hacht is gevangenis of klem; in der hacht wil dus zeggen: in hechtenis geraken.*

bl. 285. aanw. 22.

*Wat met geweld verkregen wordt, duurt niet lang.*

Bij De Brune bl. 304 komt het spreekwoord volgenderwijze voor:

*'T gheen' wert ghedwonghen met gheweld,  
'Ten duert niet langh, of 't wert verstelt.*

Nog stelt De Brune bl. 305 het spreekwoord op deze wijze voor:

*Een dingh ghedwonghen en verkracht,  
En duert niet langh, hoe zeer gheacht.*

In *Motz* bl. 9 wordt gezegd: *Een dinck datmen doet by foortse, en dooch nz een schorsse.* Het hiermede overeenkomende Fransche spreekwoord heeft *force* voor *foortse*, dat is: *geweld*; *forcie* gebruiken wij nog voor *geweld*. *Schors* is *boomschil*, dus zooveel als niets.

bl. 286. aanw. 25.

*Door zijn geteten kan wel eene koets met vier (of: zes) paarden rond rijden.*

Voor het *geweten* de *conscientie* in plaats gebracht, en die omschreven, en voor eene fraaye *koets* een gewonen *wagen* genomen, maar zonder het aantal *paarden* te bepalen, terwijl er van *doorvaren* en niet van *rondrijden* sprake is, zoo komt het spreekwoord voor op *Campen* bl. 94 en bij *Meijer* bl. 43. Daar staat: *Hy heft een guede ruyme conscientie: men solder mit waghens mit Peerden doer vaeren.* Voor elk vervoer gebruikte men vroeger *varen*; dat dus zoowel op *wagens* als in *schuiten* geschiedde.

bl. 286. aanw. 31. (Zie ook bl. LXXVI.)

*Kleine willen dragen groote gewigten weg.*

Gruterus III. bl. 130 geeft het spreekwoord aldus op: *De kleine wielkens dragen de groote gewichten.* *Wielkens* is eene andere uitspraak van, of woordspeling met *willekens*, dat is: *kleine willen*. In *Sel. Prov.* bl. 10 leest men mede: *Kleyne wieltyens draghen groot ghewicht*, en bij *Meijer* bl. 91 staat: *Cleyne wielkens draghen groote ghewichten wech.* *Wielkens* zou ook voor *wieltyes* kunnen blijven staan, dat is: *radertjes*; ofschoon het *wech* van *Meijer* hiertegen schijnt te pleiten.

bl. 285. aanw. 34. (Zie ook bl. LXXVI.)

*Een klein gewin houdt de hoofdsom te samen.*

Bij Hoffmann 145 vindt men het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *Cleyne ghewin holt den groten hoofdstoel te samen.* *Hoofdstoel*, ook wel *hoofdschat* geschreven, was vroeger bij ons en in verschillende Hoogduitsche dialecten gangbaar voor *hoofdsom* of *kapitaal*.

Op *Delf* bl. 9 leest men: *Cleen ghewin hout den groten hoestool tsamen.* *Hoestool* = *hoostool* was eene verkorte schrijfwijze voor *hoofstoel* of *hoofstool*.

In *Prov. seriosa* bl. 9 staat: *cleyn ghewyn holt den groten hoefstel te samen.* *Hoefstel* = *hoofstel* is eene andere uitspraak van *hoofstoel*.

*Gheurtz* bl. 5 heeft: *Cleyne ghewin houdt den hoofdstal tsamen.* Ook *hoofdstal* wil hetzelfde zeggen als *hoofstoel*.

bl. 287. aanw. 1. (Zie ook bl. LXXVI en II. bl. XII.)

*Knade gezelschappen (ook wel: redenen) bederven goede zeden (of: doen dolen).*

*Knade gezelschappen bederven goede zeden.* Zoo in *Magazijn* 24, *Vrijmoedige* bl. 85 en bij v. *Lenep* bl. 163. Ook *Modderman* bl. 47 heeft: *knauld gezelschap bederft goede zeden.*

*Knade gezelschappen doen dolen.* Zoo bij v. d. *Hulst* bl. 18 en in *Zeepl.* bl. 74 aldus: *Kwaad gezelschap doet dolen.*

De *Brune* bl. 345 geeft het spreekwoord op deze wijze op:

*Met quaed ghezelschap veeltyds scholen,  
Dat doet den mensche leelick dolen.*

Ook het *gezelschap*, zonder dat het als *knaad* geteekend is, wordt genoegzaam geacht, om de bedoelde uitwerking te veroorzaken. Zoo op *Campen* bl. 87, 4 *Julij*, bij *Gruterus* I. bl. 106, in *Sel. Prov.* bl. 58 en bij *Tuinman* I. bl. 76, 360, II. bl. 76 aldus: *Geselschap doet doolen*, bij *Gheurtz* bl. 69 op deze wijze: *Tgheselschap duet doolen*, en bij *Witsen* 5 als volgt: *'t Gezelschap doet dolen.*

In *Adag. Thesaurus* bl. 27 wordt het *goed* en *knaad gezelschap* beide opgenomen. Zoo staat er:

*Goet geselschap ieder buet,  
Quaet geselschap leert ons quaat.*

Verder wordt het spreekwoord als een raad opgegeven. Zoo door *Richardson* bl. 25: *Wacht u voor quaat geselschap*, en door v. *Alkemade* bl. 184: *Wagt uw voor kwaad gezelschap.*

*Knade redenen bederven goede zeden.* Zoo in 't *Mergh* bl. 37 en bij *Erasmus VIII* aldus:

*Quade reden  
bederven goede zeden.*

*Sartorius sec.* I. 47 laat *bederven* weg, en heeft daardoor het geheel tot denzelfden persoon overgebracht, dat anders meesttijds als van den een op den

ander overgaande bedoeld wordt. Zoo heeft hij:

*Quade reden,  
quade zeden.*

Richardson bl. 28 heeft *boos* voor *kwaad* in plaats gebracht; dat de regeering wel eenigszins van aard, maar daarom geenszins van wezen doet veranderen. Zoo zegt hij:

*Boose reden,  
bederven goede zeden.*

Bij De Brune bl. 102 vindt men weder *bederven* weggelaten, en *kwade* met *vuile* verwisseld. Erstaat:

*Vuyle reden,  
Vuyle zeden.*

Lublink *Verh.* bl. 108 en Schaberg bl. 71 geven *zamensprekingen* voor *redenen* op. Men vindt bij hen: *Kwade zamensprekingen bederven goede zeden.*

Hornstra 18 neemt *kwaad* en *reden* in het ééne woord *kwaadsprekendheid*. Zoo leest men bij hem: *Kwaadsprekendheid bederft de goede zeden.*

Eindelijk vindt men in *Adag. Thesaurus* bl. 64 het spreekwoord nog aldus opgegeven: *Onnutteleyke en schandeleuse samen-spraecken veranderen goede manieren in vuyle gebreken.*

*Kwade redenen doen dolen.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

bl. 287. aanw. 7.

*Schoone verven verblijden het gezigt.*

Gruterus III. bl. 168 heeft: *Schoon varven verblijden t' gesichte. Varven = verven.*

bl. 287. aanw. 27.

*Het is eene regte giermaag.*

Op Campen bl. 16 leest men: *Het is een rechte ghijermaeghe. Ghijer* voor *gier* is niet vreemd; men vindt ook *gijerig* voor *gierig*, enz.

bl. 289. aanw. 9.

*Ik was gisteren op eene plaats, daar uwer ghedaacht werd.*

Bij Meijer bl. 33 komt het spreekwoord aldus voor: *Ik was gisteren op een stede, daer wart dynre ghedaacht.* Het vroegere *wart* luidt thans als *werd*. *Dynre*, eigenlijk *dijnre*, zoo als Meijer naar zijn voorbeeld had moeten schrijven, is *dijner*; de letterkeer in de woorden is gansch niet vreemd, en *dijner* is de tweede naamval van *dij*: wij zeggen thans *uwer*.

Op Campen bl. 73 wordt aan het spreekwoord eene groote uitbreiding gegeven, en vindt men voor en na nog andere zaken tevens vermeld. Zoo staat er: *Ik was gisteren, op een stede, daer waer stu oock, Daer wart dijnre ghedaacht, daer saetestu oock mede ouer tafel, du aetst ende dronckest mit ons. Waerstu is du waerst, zoo als saetestu hetzelfde is als du saetest, en deze met du aetst en du*

*dronckest* zijn vervoegingen uit het tijdvak, toen de tweede persoon van het enkelvoud nog niet was afgeschaff, zooals thans, nu wij daarvoor zeggen: *gij waart, gij zaat, gij aat en gij dronkt.*

bl. 240. aanw. 26. (Zie ook II. bl. XII.)

*Als God niet wil, dan kan de sant niet.* In *Motz.* bl. 57 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Als God niet en wilt, so en oan de sant niet*, op Campen bl. 183 op deze wijze: *Als Godt niet en wil, so en oan die Sanot nyet*, en bij v. Alkemade bl. 197 als volgt: *Als God niet wil, kan de Sant niet.*

Gruterus III. bl. 125 neemt de *heiligen* voor den *sant* in plaats, en verwisselt *willen* met *believen*, en *kunnen* met *mogen*. Zoo zegt hij: *Alst God niet belieft, syn Heyligen en mogens niet.*

Bij Meijer bl. 99 en v. Duyse bl. 211 wordt het spreekwoord aan het einde nog wat uitgebreid. Of Meijer daaraan schuld heeft, of dat hij „het niet ghebeteren ende cunne,” kan ik, bij gemis van het origineel, niet beslissen. Uit vroegere ontdekking kan ik ook hier aan geene voltooying denken, en durf ik hem geen lof toezwaayen. Zoo hebben zij: *Als het Gode niet en belieft, syne Heylighen en moghens niet ende cunnen het niet ghebeteren.*

bl. 240. aanw. 27. (Zie ook bl. LXXVI.)

*Als het der geheele wereld verdriet, verdriet het God mede.*

Het spreekwoord wordt in *Prov. seriosa* bl. 3 aldus opgegeven: *alst al die werlt verdriet so verdrietet god*, bij Hoffmann 35 op deze wijze: *Alst alder werlt verdriet, verdrietet god*, en op Delf bl. 3 als volgt: *Alst alder werelt verdriet verdrietet gode*; terwijl bij Gruterus III. bl. 124 en Meijer bl. 99 staat: *Alst al de werelt verdriet, zo verdrietet God mede.* Het komt in zin overeen met een anderspreekwoord, dat dus luidt: *Des volks stem is Gods stem.*

Op 16 *Dec.*, bij Gruterus I. bl. 93 en v. Duyse bl. 202 vindt men het spreekwoord juist omgekeerd. Zoo leest men: *Als 't God verdriet, zoo verdrietet al de werelt.* Dat de oorzaak hier de plaats van het uitwerksel heeft ingenomen, is echter slechts eene schijnbare verandering des spreekwoords; daar toch alles aan den wil des Scheppers gehoorzamen moet, is het natuurlijk, dat, wanneer eene zaak God verdriet, zij geen voortgang heeft, en al de wereld zich daarin dient te schikken, dat is: het verdriet ook haar.

Met verwisseling van *wereld* in *menschen* komt het spreekwoord mede voor bij Gheurtz bl. 1. Hij heeft: *Alst God verdriet verdrietet alle menschen.*

Servilius bl. 284\* zegt het van dat deel der menschen, dat zich door godsvrucht van de overigen onderscheiden heeft, of althans als zoodanig

gedacht wordt, dat is: van de *heiligen*. Wij lezen bij hem: *Alst godt verdriest so verdriestet alle sijn heyligen.*

bl. 241. *aanw.* 4.

*Bij den vrede Is God mede.* Zoo op 11 Junij en bij Gruterus I. bl. 121 aldus:

*Vre,  
is God me,*

en bij v. Duyse bl. 201 op deze wijze:

*Vrede  
is God mede;*

terwijl Tuinman I. bl. 94 zegt: *daar vrede is, is God.*

Gruterus III. bl. 128 neemt het synonieme woord *pais* mede op. Hij heeft:

*Daar pays is en vrede,  
dar is God mede.*

Op *Campen* bl. 42 wordt de keuze gelaten tusschen *vrede* en *eenigheid*, en *wonen* voor *zijn* gebezigd. Zoo staat er: *Waer vrede oft eenicheyt is, daer woent Godt.*

V. d. Venne bl. 201 heeft het eerste *zijn* met *huishouden*, en het andere met *wonen* verwisseld; terwijl er van *God* geene sprake is, maar *Gods zegen* voor *God* zelve in de plaats wordt gebracht. Zoo zegt hij: *Almaer de Vrede huyshoud, daer woont Gods Zegen mede.*

bl. 241. *aanw.* 7.

*Daar baat geen: God helpe u!*

Met *vallen* voor *baten* in de plaats gebracht, vindt men de spreekwijze bij Sartorius *quart.* 73 aldus: *Daer geen Godt-help-u op valt*, en bij v. Duyse bl. 207 op deze wijze: *Iets daer geen God help! op valt.*

Op dezelfde bladzijde heeft v. Duyse zijn onderwerp willen voltooyen door ook het tegenovergestelde aan te nemen. Hij zegt mede: *'t Zal zijn: God help!*

Ook Sartorius *pr.* V. 46 heeft het zoo, maar roept het niet uit. Zoo leest men: *'t Zal zijn Godt helpt.*

Tuinman II. bl. 218 geeft vragenderwijze op, wien die uitroep niet dienen kan. Er staat: *Wat heeft 'er de bedelaar aan, al zegt men, God help u?*

bl. 241. *aanw.* 11.

*Dat wilde God.* Zoo op *Campen* bl. 73 aldus: *Dat wolde Godt.* *Wolde* = *woude* zei men vroeger; thans bezigt men daarvoor *wilde*. De spreekwijze staat dus gelijk met de voormalige uitdrukking *God woud's.*

Op dezelfde bladzijde vindt men op *Campen* ook het tegenovergestelde der spreekwijze, en wel op deze wijze: *Dat wolde Godt nummermeer.*

bl. 241. *aanw.* 19.

*Des winters regent het overal, des zomers — daar God het wil laten nedervallen.*

In *Motz* bl. 17 komt *willen* alleen voor, zoodat *laten nedervallen* is weggelaten. Zoo staat er: *Inden winter reghenet ouer al, inden somer daer God wilt. Reghenet* is eene zamentrekking van *regent het*.

Gruterus III. bl. 169 heeft *den val gunnen* voor *willen laten nedervallen*. Hij zegt:

*Te winter regenet overal;  
somers daer God gunt den val.*

Meijer bl. 94 geeft het spreekwoord aldus op:

*Te winter reghenet ouer al,  
des somers daert Got iont den val.*

*Iont* komt van *jonnen*, dat thans *gonnen* of *gunnen* is.

Ook v. Duyse bl. 204 heeft het spreekwoord zoo. Men leest bij hem:

*Te winter regent het overal,  
Des zomers, daer God jont den val.*

Verder vindt men de beide jaargetijden niet genoemd. Zoo in *Motz* bl. 46: *Daer god wilt daer reghenet.*

Bij De Brune bl. 152 komt het zelfstandig naamwoord *regen* in plaats van het werkwoord van dien naam. Zoo staat er:

*Den reghen valt,  
Daer 't God ghevalt.*

Ook Willems I. 18 heeft:

*De regen valt,  
Waer 't God gevalt.*

bl. 241. *aanw.* 33.

*Dien God bewaart, die is wel bewaard.* Zoo bij Martinet 50, in *Magazijn* 76, *Verz.* 8, bij Koning bl. 21, Modderman bl. 70 en v. Sandwijk 41.

In *Fakkel* bl. 192 wordt het spreekwoord daardoor sterker van uitdrukking, dat alle andere personen, dan die het spreekwoord noemt, bepaaldelijk worden uitgesloten. Er staat: *Alleen hij, die God bewaart, is wel bewaard.*

Gruterus III. bl. 129 neemt de *zaak* voor den *persoon*; ofschoon uit zijn bijgevoegd naïeve slot blijkt, dat de toepassing allereerst op *personen* plaats vindt. Zoo zegt hij: *Dat God bewaart is wel bewaart; als arme luy kinderen.*

Op *Campen* bl. 1, bij Sancho-Panča bl. 38 en op 26 *Oct.* 53 komt het spreekwoord mede zoo voor, doch zonder het genoemde slot. Zoo leest men: *Wat Godt bewaert, is wel bewaert.*

Op 6 *Dec.*, bij Gruterus I. bl. 99, Willems I. 8 en v. Duyse bl. 201 wordt *bewaren* door *behoeden* vervangen. Men vindt er: *Die God behoet, is wel behoet.*

bl. 241. *aanw.* 34.

*Dien God bezoekt, die is zelden rijk in koeijen.*

In *Prov. seriosa* bl. 16 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven: *die god verleeft is selden koesalich*. Wat het oude werkwoord *verleven* eigenlijk beteekent, is niet met juistheid op te geven; het overeenkomende Latijnsche spreekwoord, dat *tentor* heeft, en bij ons in *tenteeren* voortleeft, doet echter aan *beproeven* of *bezoeken* denken. *Koe-salig* is *rijk in koeyen*, gelijk *ramp-zalig* nog *rijk in rampen* is. Ook bij Hoffmann 267 heeft men: *Die god verleeft, wort selden coesalich*, en op *Delf* bl. 16 staat mede: *die gods verleeft wort selden coesalich*.

bl. 242. *aanw.* 4. (Zie ook bl. LXXVI.)

*Een God, Een pot.* Zoo bij Gruterus I. bl. 102 aldus:

*Een God,  
een pot.*

Ook in 't *Meryk* bl. 28 en bij v. Duyse bl. 206 staat:

*'t Is een God  
een pot.*

Bij De Brune bl. 35 vindt men, behalve *geen pot*, mede *geen mensch* opgenomen. Zoo zegt hij:  
*Wy leven al by eenen God*

*Niet by een mensch, of eenen pot.*

Bij Gruterus II. bl. 141 en in 't *Meryk* bl. 17 staat de volgorde juist andersom. Zoo lezen wij:

*Een pot,  
een God.*

Gheurtz bl. 16 heeft: *Een gat een pot*. Men kan hier wel als zeker stellen, dat *gat* voor *God* eene schrijffout zal zijn.

bl. xxxix. kol. 1. *aanw.* 10.

*God is geene wel.*

Gheurtz bl. 25 heeft: *Godt en is geen wael*. *Wael* = *waal* voor *wel* als dialectverskil is geene zeldzaamheid. Eene *wel* stopt men, waardoor hare vloeying ophoudt, en met deze hare verwoestende werking. Wellicht ook geldt *waal* hier voor *wiel* of *diepte*, anders *draaikolk*, van *walen*, *wielen*, dat is: *draayen*.

bl. 243. *aanw.* 34. (Zie ook bl. LXXVI.)

*God wreekt, Daar Hij niet* (of: *Eer Hij*) *spreekt*.

*God wreekt, Daar Hij niet spreekt*. Zoo bij Tuinman I. *aal*. bl. 35, Martinet 60, in *Magazijn* II. bl. 80, bij Koning bl. 22 en v. Sandwijk 44. Ook bij Zegerus bl. 28, Gruterus II. bl. 146, Cats bl. 460, in 't *Meryk* bl. 21, *Sel. Prov.* bl. 236 en *Adag. quædam* bl. 29 staat:

*Godt wreect  
daer hy niet en spreekt.*

Nog vindt men op *Campen* bl. 95 en bij Meijer

bl. 44 het spreekwoord aldus voorgesteld: *Godt die wreekt al, al en spreekt hy niet*. *Wrekken* en *sprekken* voor *wreken* en *spreken* zijn vormen, die menigmaal voorkomen.

De Brune bl. 350 doet *wreken* door *straffen* voorafgaan. Zoo zegt hij:

*God straft en voreect,  
Als hy oock dickwils niet en spreekt.*

Ook Willems I. 6 heeft het zoo. Bij hem leest men:

*God straft en wreekt,  
Waer hy niet spreekt.*

*God wreekt, Eer Hij spreekt*. Zoo bij Sartorius *sec.* VII. 13.

In *Prov. seriosa* bl. 22 treft men eene andere lezing aan. Daar staat: *god wreect al ist lanc*. Bij *al* is het lang moet verstaan worden: *al* is het lang daarna. Zoo ook leest men bij Hoffmann 358: *God wriot, al ist lanc*. *Wriot* is een dialectvorm van *wreekt*. Op *Delf* bl. 21 vindt men mede: *God wreect al eest lanc*. De uitdrukking *eest* voor *is* het was vroeger niet ongewoon.

Alleen in vorm, maar geenszins in beteekenis van de vorige opgave verschillende, zegt Gheurtz bl. 25: *Godt wreect al beydt hy lange*. *Beiden* is *vertoeven* of *wachten*.

bl. 248. *aanw.* 41. (Zie ook bl. LXXVI en II. bl. XII.)

*Hand aan den ploeg, zoo zal't God vorderen*. Zoo bij Cats bl. 475.

In *Sel. Prov.* bl. 161 leest men: *Handt aen de ploech so salt Godt voorderen*. *Voorderen*, als bedrijvend werkwoord, beteekende voorheen *bevoorderen*.

Ook De Brune bl. 136 heeft, met eene kleine uitbreiding, het spreekwoord op dezelfde wijze. Hij zegt:

*Hand aen de ploegh, met blyde moed,  
God zal dan voord'ren, wat ghy doet.*

Voor *vorderen* heeft Bogaert bl. 100 *zeggen*. Hij zegt: *Hand aen de ploeg, zoo zal't God zegenen*.

Bij het eerste gedeelte van het spreekwoord het werkwoord *slaan* gevoegd, terwijl het laatste gedeelte achterwege blijft, zoo wordt het vervolgens opgegeven. Sartorius *sec.* III. 55 doet dat aldus: *Men moet de handt aen de ploech slaen*, en v. Eijk III. bl. 24 op deze wijze: *Men moet de handen maar aan den ploeg slaan*.

V. Alkemade bl. 80 versterkt de uitdrukking door de bijvoeging van het woord *eigen*. Zoo geeft hij het spreekwoord op: *Elk moet de hand aan syn eigen ploeg slaan*.

V. Eijk bl. 11 drukt het spreekwoord onbepaald uit. Hij heeft: *zijne hand aan den ploeg slaan*. Ook Schaberg bl. 66, 71 doet dat. Hij zegt: *de hand aan den ploeg slaan*.



Modderman bl. 67 heeft het spreekwoord op deze wijze:

*Geen betere artsenij voor rampen, die ons kwellen,  
Als handen aan den ploeg, om zaken te herstellen.*

De Brune bl. 135 zegt:

*Hand aen de ploegh,  
Zoo ist ghenoegh.*

In *Adag. quædam* bl. 5 en *Adag. Thesaurus* bl. 8 staat:

*Als u Godt gesontheit geeft en verstant,  
aerbeijt dan, en neemt de ploegh by d'hant.*

Eindelijk vindt men bij Sartorius sec. VII. 50:  
*Ick moet altijd in de ploegh.*

bl. 244. aanw. 1.

*Het is kwaad, met God te spotten; want Hij kan wel wenken.* Zoo op *Delf* bl. 43 aldus: *tes gunet met god te spotten want hi oan wel wenken.*

Ook Hoffmann 727 zegt: *Tis quaet, mit god spotten, want hi can wael wenken.* Wael, dat reeds meermalen voorkwam, zal ook hier voor de vroeger zeer gewone uitspraak van ons wel gehouden moeten worden.

In *Prov. seriosa* bl. 44 wordt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord gevonden. Zoo staat er: *tis quaet met god te spotten.*

bl. 244. aanw. 37.

*Ik stal het leer, en geef de schoenen om Godswil.* Het spreekwoord wordt door alle verzamelaars verkeerd begrepen, en op *stelen* in plaats van *stallen*, dat is: *uitstallen* of *te koop stellen*, toegepast.

Tuinman I. bl. 135 zegt: *Hy stal het leer, en gaf de schoenen om Gods wil.* Was het spreekwoord goed verstaan, dan moest er *stalde* in plaats van *stal* gestaan hebben, of *stalt*, indien men *gaf* in *geeft* verandert. Wil men dus de dubbelzinnigheid behouden, waarvan de spreekwoorden zoo menig voorbeeld geven, dan dient men het werkwoord in den eersten persoon van den tegenwoordigen tijd te schrijven.

Op *Schoen* bl. 222 leest men: *hiet ik niet Sint Crispijn het leer steelen en de schoenen om Gods wil geven.* Hier komt meteen de dief uit; maar er is geen de minste grond, om den looyer *Sint Crispijn* van diefstal te beschuldigen.

Ook Bogaert bl. 108 heeft aan diefstal gedacht, en in zijne fictie dien mede op *Sint Crispijn* als dief overgebracht. Zoo heeft hij: *Beter deed s. Krispyn, want hy stal het leer en gaf de schoenen om Gods wil.*

bl. 246. aanw. 13.

*Beveel het eigen goed den trage niet.*

In *Prov. seriosa* bl. 47 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *selfs goet en bevelet den trage*

*niet*, bij Hoffmann 788 op deze wijze: *Selfs goet en bevele den traghen niet*, en op *Delf* bl. 47 als volgt: *zelues goet en beveel den traghen niet.* Het is opmerkelijk en toevallig, dat van een zelfde spreekwoord uit eene eensluidende verzameling, het werkwoord *bevelen* bij drie verschillende drukkers op drie onderscheiden wijzen: *bevelet*, *bevele* en *beveel* voorkomt. Opmerkelijk mag het genoemd worden, omdat het tot drie verschillende voorstellingen van een zelfde spreekwoord leiden kan, en wel door den verhalenden, voorwaardelijken en wenschen den woordvorm. Kan dit denkbeeld, volgens onze tegenwoordige constructie, opgaan, toevallig mag men 't dan heeten, dat een zelfde handschrift of afschrift er van in een zelfden tijd tot drierlei opvattingen aanleiding geeft, zeker zonder dat men zulks wilde of bedoelde. De laatste der drie constructiën zal wel de eenig ware zijn.

bl. 246. aanw. 16.

*De goederen, die de heeren verdienen, zijn goedkoop, maar duur, die men hun gunt.*

Op *Campen* bl. 35 en bij Meijer bl. 17 komt het spreekwoord aldus voor: *Der Heeren gueder sijnt niet dier, die sie verdienen, mer dier diemen sie gand.* *Gueder* is een Hoogduitsche meervoudsvorm voor *goederen*; *dier* is een dialectverschil met *duur*; *gand* komt van *gunnen*, en is eveneens verschil van uitspraak. Het naïeve van het spreekwoord zit in de tegenoverstelling van *verdienen* en *gunnen*. Meijer verklaart *dier* door „*duur, dierbaar en kostbaar*.” Meent hij, dat de drie vertolkingen van dat ééne woord elk afzonderlijk kunnen genomen worden, dan had hij *of* en niet *en* moeten schrijven; terwijl *dierbaar* eene geheel andere beteekenis heeft dan *duur* en *kostbaar*, en hier zeer zeker vervallen moet.

bl. 247. aanw. 6. (Zie ook II. bl. XII.)

*Goed Maakt moed.* Zoo bij Servilius bl. 228, op *Campen* bl. 7, 9 *Oct.*, bij Gruterus I. bl. 106, Cats bl. 459, Sartorius tert. VIII. 31, v. Alkemade bl. 159 en Rabener bl. 172-181.

In *Adag. quædam* bl. 28 en *Adag. Thesaurus* bl. 29 staat:

*Goet  
maecht moet.*

Met *maecht* zal men wel *maecht* meenen; de verwisseling der letters *h* en *k* heeft meermalen plaats.

Idinau bl. 230 heeft:

*Het goet,  
maecht den moedt.*

De Brugne bl. 142 voegt aan het spreekwoord een ander toe. Hij zegt:

*Goed  
maecht moed,*

*Vol  
maecht dol.*

Zegerus bl. 64 doet evenzoo, maar in tegenovergestelde volgorde:

*Vol  
maect dol,  
goet  
maect moet.*

Zoo mede Servilius bl. 79\*:

*Vol  
maket dol,  
Goet  
maket moet.*

*Maket* is eene zamentrekking van *maakt het*.

In *Adag. quædam* bl. 30 wordt aan het spreekwoord eene zeer groote uitbreiding gegeven, waardoor men in eene aaneenschakeling van niet minder dan negen vergelijkende stellingen van kwaad tot erger komt, en toch eindelijk nog een goed slot vindt; daar de beide laatste vergelijkende stellingen den verdoelde terechtbrengen: deemoedig betreedt hij weder het goede pad. Zoo wordt dit kettingspreekwoord opgegeven: *Goet maecht moedt, moedt maecht over-moedt, over-moedt maecht den hooghenmoedt, hoogh moedt maecht neijt, neijt maecht den streijt, den streijt maecht de onvrede, onvrede maecht aermoede, aermoede maecht oodmoedt, en oodmoedt is der zielen goet.*

bl. 247. aanw. 14.

*Het goed is gegaan, gelijk het gekomen is.*

Slechts een paar maal vindt men van het *goed* gewaggemaakt, nl. op *Campen* bl. 4 en bij Meijer bl. 3, en wel onder deze bewoordingen: *Tynedt is varen ende coemen*. *Varen* had van ouds meer algemeen (en in sommige provinciën onzes vaderlands, bepaaldelijk in Gelderland, is dit nog het geval) de beteekenis van *vertrekken*. *Varen* beteekent hier *gevaaren*, en *coemen* = *komen* zegt zooveel als *gekomen*: het voorgevoegde *ge* bij de verleden deelwoorden werd vroeger meermalen weggelaten. Zoo krijgt het spreekwoord gelijken zin met de opgave. Het kan echter ook zijn, dat er van *varen* en *komen*, en niet van *gevaaren* en *gekomen* sprake is; het *goed* is *varen* en *komen* zal dan willen zeggen: *het goed is onzeker*.

Verder wordt door de verzamelaars het *goed* niet genoemd, maar als bekend verondersteld. Zoo bij Servilius bl. 286, 287\* en Sartorius pr. VIII. 49: *Het gaet, so het ghecomen is*, op *Campen* bl. 18: *Ghelijck alst ghecomen is, soe gaedet weder hen*, en bij Sartorius pr. VIII. 47: *'t Is gegaen soo 't gekomen was*.

De Brune bl. 448 past het spreekwoord niet uitsluitend op *zaken*, maar mede op *personen* toe. Zoo leest men bij hem:

*Al wat oyt een beghinssel nam,  
't Gaet alles heen, van daer het quam.*

Bij v. d. Venne bl. 91 vindt men nog een verklarend toevoegsel. Hij zegt:

*Het gaet soo 't quam:  
Wat gaf dat nam.*

Voor *gaan* heeft De Brune bl. 162 *wegnemen*. Zoo staat er bij hem:

*Alst is ghecomen,  
Ist wegh ghenomen.*

bl. 247. aanw. 17.

*Het goed trekt het goed.*

Gruterus III. bl. 149 heeft: *'t Goet trect te goede. Te is tot of naar het*; waarlijk zeer eigenaardig gezegd.

Bij Meijer bl. 102 vindt men: *Deen goet winst dandere; tgoed treckt te goede*. Van bl. 67 tot het einde kan ik Meijer niet beoordeelen; maar in de 64 eerste bladzijden, waar ik hem kan nagaan, is hij mij verre van naauwkeurig voorgekomen. Dit doet mij vermoeden, dat *Deen goet winst dandere* een afzonderlijk spreekwoord is, dat hij met een ander toteen smeedde, gelijk mede, dat hij *winst* foutief voor *winst* geschreven heeft; want dan vind ik het spreekwoord bij Gruterus III. bl. 141, die zegt: *d'Een goet vind d'ander*. Dan behoort ook het spreekwoord op *GOEDE*, en niet op *GOED* te staan, waarom ik daár opnam: *De eene goede vindt den anderen*, terwijl ik Gruterus en Meijer beide in de aanwijzing heb opgenomen. Ik meld dat, omdat ik mij in mijn oordeel over Meijer hier kan vergissen. De gelukkige, die Goedthals kan inzien, kan 't beoordeelen; mij is dat tot heden niet mogen gelukken. Het eenige bestaande exemplaar, voor zoo ver ik weet, is in handen van Professor Serure te Gent (Professor Meijer heeft mij indertijd medegedeeld, dat hij het zijn' ouden leerling, op zijn verzoek, afstond), en die kan niet besluiten, het mij ter inzage te leenen.

bl. 248. aanw. 12.

*Meer goed dan tijd.*

Gruterus III. bl. 158 geeft de spreekwijze aldus op: *Meer goets dan tyts. Goedsen tijds* waren vroeger zeer gewone tweede naamvals vormen, die thans miuder voorkomen. Wij zeggen evenwel nog: *veel gelds*.

Meijer bl. 84 zegt: *Niet voor wel doen, mer goets dan tyts*. Het zijn twee spreekwijzen, die Meijer heeft doen zamenvloeyen.

bl. 248. aanw. 14.

*Men kan wel goed goed te veel koopen.*

Gruterus III. bl. 159 vermeldt het spreekwoord op deze wijze: *Men mach wel goed goet te veel koopen. Mogen* voor *kunnen* te bezigen, *was* vroeger niet vreemd. Het Fransch doet dit somwijlen nog

bl. 248. aanw. 17.

*Met oorlof neem ik dat naar mij toe (of: neem ik wel al uw goed).*

*Met oorlof neem ik dat naar mij toe.* Zoo op Campen bl. 65: *Met oorlof, neem ick dat nae my.*

*Met oorlof neem ik wel al uw goed.* Zoo op Campen bl. 65 op deze wijze: *Met oorlof, neem ick wel al v guet.*

Tuinman I. bl. 231 heeft het spreekwoord nog al eenigszins doen besnoeyen, daar hij enkel zegt: *met oorlof.* Op dezelfde bladzijde heeft hij mede: *Met verlof.* De woorden *oorlof* en *verlof* beteekenen hetzelfde, nl. *vrijheid.*

Tuinman I. bl. 68 heeft nog: *Met verlof, een wever.*

bl. 248. aanw. 19.

*Of meerder goed, Of minder goed.* Zoo bij Cats bl. 502.

De Brune bl. 42 heeft het spreekwoord op deze wijze:

*Hy hoorde t hebben meerder goed,  
Of wel te hebben minder goed.*

Nog vindt men het spreekwoord bij De Brune bl. 380 aldus:

*Hy moest of hebben meerder goed,  
Of hebben niet zoo grooten goed.*

Cats bl. 470 zegt hetzelfde, maar in omgekeerde volgorde:

*Of minder moets;  
Of meerder goets.*

*Moets en goets* zijn tweede naamvals vormen.

Servilius bl. 228 geeft het spreekwoord als volgt: *Tis schade dz hy niet meer goets oft min moets en heuet.*

bl. 248. aanw. 25. (Zie ook bl. LXXVII en II. bl. XII.)

*Tusschen mal en vroed Wint men 't meeste goed.* Zoo bij Tuinman I. bl. 135. In *Sel. Prov.* bl. 174 staat mede:

*Tusschen mal, en tusschen vroet  
Wintmen wel het meeste goed.*

Ook op 8 Oct. en bij Gruterus I. bl. 120 vindt men het spreekwoord op dezelfde wijze, maar *meeste* wordt weggelaten. Zoo staat er:

*Tusschen mal en vroed,  
wintmen 't ghoad.*

Cats bl. 503 heeft eene verklarende omschrijving vooraf. Zoo zegt hij:

*Al te wijs kan niet beginnen,  
Al te geek kan niet versinnen;  
Tusschen mal, en tusschen vroet,  
Wint men wel het meeste goed.*

Ook v. Alkemade bl. 99 heeft het spreekwoord op gelijke wijze. Zoo leest men:

III.

*Al te wys kan niet beginnen:*

*Al te gek niet verzinnen:*

*Tussen mal en tussen vroed:*

*Wint meenig man zyn goed.*

In 't *Mergh* bl. 47 vindt men hetzelfde; maar door 't weglaten van het lidwoord *vóór goed*, wordt dat woord van zelfstandig naamwoord tot bijwoord gemaakt, — ofschoon men 't ook evenzoo verstaan kan, als stond er het lidwoord. Er wordt gezegd:

*Al te wijs kan niet beginnen,  
al te sot kan niet versinnen,  
maer tusschen mal en vroet,  
soo wintmen goed.*

Cats bl. 481 geeft het spreekwoord nog aldus op:

*Al te wijs kan niet beginnen,  
Al te sot kan niet versinnen;  
Daerom tusschen wijs en vroet  
Wint men wel het meeste goed.*

Het laatste wijs zal eene drukfout zijn voor *mal*.

Bogaert bl. 97 zegt: *Tusschen zot en bot wint men het meest.* Indien *zot* of *bot* niet bij vergissing voor een woord van tegenovergestelde beteekenis is genomen, en men dus aan geene mistelling denken moet, gelijk ik meen, dat 't geval is, dan zal men willen zeggen, dat *Hans* door *zijne domheid* voortkomt.

In plaats van het spreekwoord op het winnen van 't *goed* toe te passen, vestigt v. Moerbeek bl. 267 de aandacht op den *mensch*, en teekent ons alzoo een der halve of heele sloven, wiens bemoeijingen ter verkrijging van het goed met recht moeilijk eenig goeds verwachten doen. Zoo geeft hij 't spreekwoord op: *Hy is tusschen mal en vroed.*

bl. 248. aanw. 32. (Zie ook bl. LXXVII.)

*Ver van huis (of: van zijn goed), digt bij zijne schade.*

*Ver van huis, digt bij zijne schade.* Zoo bij Wassenbergh bl. 88, Hoeufft XVIII, v. d. Hulst bl. 8, 18, Scheltema II. bl. 42 en in *Vrijmoedige* bl. 79. Ook bij Gruterus II. bl. 165 en in 't *Mergh* bl. 41 leest men: *Verre van huys, naaby zyn schade*, bij Gruterus III. bl. 139:

*Die verre van huys gaat,  
naadert zyn schaad,*

bij Meijer bl. 92: *Die verre van huys gaet, comt naerder syne schade*, bij v. Waesberge *Geld* bl. 167: *ver van huis is digtst bij zyn schade*, en bij Modderman bl. 49: *hij, die ver van huis is, is digt bij zyn schade.*

*Ver van zijn goed, digt bij zijne schade.* Zoo bij De Brune bl. 86 aldus:

*Een man die verr' is van zijn goed,  
Na by zijn schade wezen moet,*

in *Sel. Prov.* bl. 204 en bij Sartorius *tert.* IX. 3 op deze wijze: *Verre van syn goet, naer by syn*

28

*schaede*, bij Sartorius pr. II. 62 en Tuinman I. bl. 164 onder deze woorden: *Die verr' is van zijn goet, is na by zijn schade*, en bij Scheltema II. bl. 42 als volgt: *Hoe verder van zijn goed, hoe nader bij zijne schade*.

Everts bl. 281 zegt: *wijl hij zelf ver van zijn goed bleef, was hij dicht bij zijne schade*.

Verder voegt men de reden waarom? aan 't spreekwoord toe. Zoo doet Cats bl. 502 op deze wijze:

*Ver van zijn goet, naby zijn schade:*

*Want hoe men haest, men komt te spade*, en in 't *Merg* bl. 57 wordt dat gedaan als volgt:

*Ver van zijn goed nae by zijn schaede, hoemen sich ylt men komt te spade.*

Eindelijk wordt het van huis of van zijn goed zijn door van de hand zijn aangeduid. Zoo op *Campen* bl. 9. Daar leest men: *Wie veer vander handt is, die is nae by zijn schade*.

bl. 248. aanw. 34.

*Waren de goederen dezer wereld gemeen, Zoo werd de hel te klein.*

Gruterus III. bl. 154 geeft het spreekwoord aldus:

*Is t' goet der werelt niet gemein, zo werd de Helle te klein,*

en Meijer bl. 97 op deze wijze:

*Is tgoet van der werelt niet ghemeene, so wert dhelle te cleene.*

Bij is dient men het woordje *omdat* vooraf te laten gaan, en *zoo* zal in den zin van *dan* moeten verstaan worden. Het eerste heeft bij de uitdrukkingen der ouden menigmaal plaats, die het redegevend voegwoord korthedshalve maar weglieten, — en het laatste is in onze dagen nog geene zeldzaamheid. Neemt men dit niet aan, dan moet het woordje *niet* worden geschrapt. Om toch aan te nemen, dat men zoude bedoelen: „als de goederen ongelijk verdeeld zijn, steelt de een van den ander, wat niet plaats heeft, als alles gemeen is,” komt men tot eene gedrochtelijke stelling, of — men moet zich Nederland als het oude Sparta voorstellen; en wie doet dat! het is immers niet waar?

bl. 249. aanw. 13.

*Die met den goede omgaet, verbetert zich gaarne.*

In *Prov. seriosa* bl. 14 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *die mitten goeden omme gaet wort gheerne ghebetert*, bij Hoffmann 280 op deze wijze: *Die mitten goeden omgaet, wordes gherne ghebetert*, en op *Delf* bl. 14 als volgt: *Die mitten goeden omme gaet wort des geerne ghebetert*.

Vervolgens wordt het woordje *gaarne* weggelaten; maar daardoor het *beteren*, dat wij thans *verbeteren* zouden schrijven, onafhankelijk van den persoon gemaakt, en als zeker gesteld. Zoo bij *Zegerus* bl. 35, *Gruterus* II. bl. 148 en in 't *Merg*

bl. 23, waar men leest: *Hy betert hem seer die mz den goeden om gaet*. *Mz* is eene verkorte schrijfwijze voor *met*.

De *Brune* bl. 344 drukt dat op deze wijze uit:

*Die met de goe' verkeerren zal,  
Zal wezen haest van dat ghetal.*

bl. 249. aanw. 26. (Zie ook II. bl. XII.)

*Men kan een gewillig paard (of: den goede) te veel vergen.*

*Men kan een gewillig paard te veel vergen.* Zoo bij *Tuinman* II. bl. 178.

Met *zal* voor *kan*, en dus in ontkennenden zin, vindt men het spreekwoord op 26 *Julij* en bij *Gruterus* I. bl. 123: *Willighe paarden salmen niet te veel verghen*.

Op *Campen* bl. 82 leest men: *Men sal willighe Peerden niets te veele an verghen*. Bij het werkwoord *vergen* schijnen de ouden nog een *aanvergen* bezsten te hebben, gelijk wij bij *porren* nog een *aanporren* hebben.

*Tuinman* I. bl. 161 heeft *moet*: *Men moet een gewillig paard niet al te veel vergen*.

Nog wordt het spreekwoord onbepaald opgegeven. Zoo door *Tuinman* I. bl. 357: *zonder gewillighe paarden te veel te vergen*.

Voor *vergen* komt *vermoeyen*. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 31: *men sal willighe paarden niet te seer vermoeyden*.

Verder schrijft men *vermoeden* voor *vermoeyen*, wat vroeger zeer gewoon was. Zoo bij Hoffmann 510: *Men sal die willighe peerde niet seer vermoeden*, op *Delf* bl. 31: *men sal die willoghe paerden niet seer vermoeden*, en bij *Gruterus* III. bl. 160: *Men zal een gewillich peerd niet te zeer vermoeden*.

Nog spreekt men van *overrijden*. Zoo doet Cats bl. 457 en *Richardson* bl. 33 aldus: *Een willigh paert en moet men niet overrijden*, Cats bl. 492 op deze wijze: *Een willigh paert dient niet overreden*, en De *Brune* bl. 80 als volgt:

*Een willigh peerd dat moetmen mijden,  
En niet moed-willens over-rijden.*

Ook zegt De *Brune* bl. 48:

*Men moet een peerd niet meer doen trecken,  
Als al zijn krachten konnen strocken.*

*Men kan den goede te veel vergen.* Zoo bij *Tuinman* I. bl. 275 aldus: *Men kan goede lieden wel te veel vergen*.

Met *mogen* voor *kunnen*, vroeger eene zeer gewone zaak, komt het spreekwoord voor op 13 *Junij* en bij *Gruterus* I. bl. 114: *Men magh de goede wel te veel verghen*.

*Gheurtz* bl. 48 heeft *zal* voor *kan*, en alzoo met eene ontkennen: *Men sal die willighen niet te veel verghen*.

Bij v. Alkemade bl. 179 wordt *moeten* vermeld:

*Men moet de goede niet te veel vergen.*

Sartorius tert. X. 94 spreekt van behooren: *Men behoort den goeden niet al te veel te vergen.*

Nog vindt men het spreekwoord onbepaald opgegeven. Zoo bij Sartorius pr. VI. 80: *Den goeden al te veel vergen.*

Op 9 Junij 53 wordt *eischen* in de plaats van *vergen* gebracht: *Men kan van de goeden wel te veel eischen.*

Eindelijk spreekt Zegerus bl. 42 van *porren*, dat is: *aanzetten, aandrijven*. Zoo staat er: *Men sal den goeden niet te veel porren.*

bl. 250. aanw. 7.

*Die het goede ziet, en het kwade neemt, is zelf oorzaak zijner schade.* Zoo bij De Brune bl. 113 op deze wijze:

*Die 't goede ziet, en neemt het quaed,  
Is zot, en oorzaeck van zijn schaed.*

In Motz bl. 69 wordt het spreekwoord aldus voorgesteld: *Die tgoet ziet ende tquaet neemt die doet al wetens als een dwaes.*

bl. 250. aanw. 18

*Het gedwongen goede is onwaard.*

Gruterus III. bl. 147 geeft het spreekwoord aldus op: *Genood goet is onweird*. *Gemoed* staat hier in den zin van *gedwongen* of *opgedrongen*, gelijk men *noodigen* vroeger meermalen als *dwingen* of *opdringen* deed voorkomen. *Onweird* is eene andere uitspraak van *onwaard*, en *onwaard* beteekent *veracht*. Vroeger gebruikte men ook het werkwoord *veronwaard* in den zin van *verachten*.

bl. 250. aanw. 87.

*Hij ziet het voor goed aan.*

Sartorius pr. VI. 14 drukt het spreekwoord onbepaald uit, en vindt er eene andere evenzoo gestelde uitdrukking als ter verklaring aan vast. Zoo zegt hij: *Voor goet aensien, Schoon schouwen*. Daar *schouwen* in 't algemeen *schatten, achten* is geworden, kan het aan verschillende bedrijven ontleend zijn.

Juist het tegenovergestelde van de spreekwijze, geheel en al op dezelfde wijze gevormd, vindt men bij Sartorius pr. VI. 15. Zoo staat er: *Niet voor goet aensien, Vuyl schouwen.*

bl. 250. aanw. 55.

*Wie mogt dat niet, ik nam het ook aan, als het mij ten goede mogt komen.*

Op Campen bl. 22 wordt het spreekwoord op deze wijze voorgesteld: *Ey wie mochte dat niet? Ick naeme dat oock an, wannet my soo guedt mocht worden.* *Wannet* is eene zamentrekking van *wanneer*: men schreef nl. *wan* voor *wanneer*. Onze dichters zeggen nog *wen*, en in het Engelsch heeft men

*when*. *Mucht* is eene andere uitspraak van *mocht*.

Meijer bl. 11 laat het eerste gedeelte van het spreekwoord, de vraag behelzende, weg. Zoo leest men bij hem: *Ick naeme dat oeck an, wannet my soo guedt mocht worden.*

bl. 253. aanw. 2.

*Die met gulden netten visschen, Zullen zeker nimmer missen.* Zoo bij De Brune bl. 71 op deze wijze:

*Die met gulde netten vissen,  
Die en zullen nimmers missen.*

Servilius bl. 197 heeft het laatste gedeelte van het spreekwoord niet; terwijl hij daarenboven eene onbepaalde uitdrukking geeft. Zoo zegt hij: *Met eenen gouden net visschen.*

Bij Gruterus II. bl. 153 en in 't *Mergh* bl. 29 vindt men, dat dit zorglijk is. Zoo staat er: *'t Is sorglyc met een gowwe net vischen.*

bl. 253. aanw. 9. (Zie ook II. bl. XII.)

*Een koets vol gouds, een kar vol steens, Dat zal hiernamaals zijn al eens.*

Cats bl. 546 heeft:

*Een koets vol gout, een kar vol steens,  
Dat sal hier namaels zijn alleens.*

*Alleens* is eene zamentrekking van *al eens*, even- als *alleen* van *al een*.

In 't *Mergh* bl. 50 wordt gezegd:

*Een kouts vol goud een karr' vol steens,  
dat sal hier naemaels zijn alleens.*

*Kouts* = *kous* behoeft geene drukfout te zijn: *eene kous maken* geldt bij de zeelieden voor *geld met varen overwinnen*, en vandaar het spreekwoord: *Hij gaat naar Oost-Indië, om eene kous te maken*. Het zou echter wel kunnen zijn, dat er *koets* gemeend was; want *ou* vindt men wel meer voor *oe*. De druk van 1660 heeft werkelijk *koets*.

Gruterus III. bl. 143 heeft nog:

*Een pont gouts, en eenen steen,  
werden al geacht ten Oordele een.*

bl. 253. aanw. 11.

*Er komt geen muis in 't land, Of zij laat een' gouden tand* (ook wel: *Er is geen maizen-tand, Of zij brengt goud in 't land*).

*Er komt geen muis in 't land, Of zij laat een' gouden tand.* Zoo bij Cats bl. 546 aldus:

*Daer en quam noyt een muys in 't lant,  
Of liet 'er nel een gouden tant,*

bij v. Eijk III. bl. 8 op deze wijze:

*Er komt geen muis in het land  
of hij laat een' gouden tand,*

en bij v. Hall II. bl. 2 als volgt:

*De muis in 't land  
Geeft een gouden tand.*

Gruterus I. bl. 95 heeft *goud* tegen *zilver* ingewisseld. Hij zegt:

*Daer quam nemmer muys int lant,  
zy lieter een silveren tant.*

*Er is geen muizen-land, Of zij brengt goud in 't land.* Zoo bij v. Hall II. bl. 2 op deze wijze:

*De muizentand  
Geeft goud in 't land.*

De verzamelaar zegt, dat de andere lezing van het spreekwoord „minder goed” is. Deze is zeker duidelijker of liever begrijpelijker; maar het verdient toch opmerking, dat de andere en vroegere verzamelaars alleen die „minder goed”-gekeurde lezing vermelden.

bl. 253. aanw. 18.

*Het gelijkt erop als koper op goud.*

Op Campen bl. 74 en bij Meijer bl. 84 staat: *Het siet een daer tegen, als messinck tegen goldt.* *Messing* is geel koper, dat is: rood koper met half zooveel zink. *Daer tegen* = *daartegenover*, ter vergelijking geplaatst.

bl. 258. aanw. 19.

*Het is nobel (of: zuiver) goud.*

*Het is nobel goud.*

Sartorius *tort.* III. 35, IX. 48 geeft alleen de zaak op. Hij zegt: *Nobel goudt.*

*Het is zuiver goud.*

Servilius bl. 118 zegt: *Tis gepureert goud.* *Gepureerd* is *gezuiverd*, van het Fransche *épurer* of *purifier*, dat beide reinigen, zuiveren of louteren beteekent, en waarvan wij nog *puur*, in den zin van *zuiver*, *klaar* of *louter*, gebruiken.

Sancho-Pança bl. 57 heeft: *Zoo juist als goud.* *Juist* bezigen wij in den zin van *eveneens* of *netzoo*, en kan hier ook wel voor *zuiver* gelden. Nog zeggen wij: de *zuivere* waarde voor *juiste*.

bl. 254. aanw. 18.

*Oud hout, Oud goud.*

Gruterus III. bl. 185 heeft:

*Oud haud,  
oud gaud.*

*Haud* en *gaud* voor *hout* en *goud* is volgens eene Hoogduitsche uitspraak. De spreekwijze zal waarschijnlijk willen zeggen: *Oud hout* is 't meeste geld waard.

bl. 256. aanw. 20.

*Wind in den nacht Is water in de gracht.*

Gruterus III. bl. 174 en Meijer bl. 79 geven het spreekwoord aldus op:

*Wint op de nacht,  
is borren inde gracht.*

*Op den nacht* = *gedurende den nacht* gaat even

goed als *op den dag*; thans zeggen wij: *in den nacht.* *Borren* is eene andere uitspraak van *born*, en dit, een letterkeer van *bron*, beteekent zooveel als *water*; nog zeggen wij *bronwel*, dat is: *waterwel*.

bl. 257. aanw. 7.

*Maar eenen halven pais te maken; geen moeder leed of spijt dan niet gram worden.* Zoo bij Meijer bl. 105 aldus: *Maer eenen halven pays te maken, gheen meerder leedt oft spyt, dan niet gram werden.*

Gruterus III. bl. 146 heeft alleen het laatste gedeelte van het spreekwoord. Hij zegt: *Geen meerder leet of spyt, dan niet gram werden.*

bl. LI. kol. 2. aanw. 3.

*Hoe ruimer weide, hoe meer neiging naar gras.*

Gheurtz bl. 40 geeft het spreekwoord op deze wijze op: *Hus ruymmer weyde hus noper gras.* Van het werkwoord *nopen*, dat zooveel zegt als *aanmoedigen*, *aanzetten*, *aanporren*, is hier in *noper* een bijvoegelijk naamwoord in den vergrootenden trap gemaakt: *noper* zal dus zooveel willen zeggen als *meer aanzetting hebbend*, dat is: *grooter overhelling bezittend*, waarachter men dan, om er een goeden zin van te maken, het voorzetsel *naar* zal dienen te voegen. *Noper* zou echter ook eenvoudig *dichter*, dat is: *opeengedrongen* kunnen beteekenen.

bl. 258. aanw. 4.

*Wanneer het paard te oud is, spant men het voor de kar, of slagt het voor de honden, en werpt het in het gras.*

Op Campen bl. 15 staat: *Wanneer dat Peert toe oldt is, soe spannet ment in der karen, of slecht het voer die honden, ende in dat gras.* *Toe* is *te*; *karen* is *karren*, zonder dat de *r* verdubbeld is; *slecht* is *slacht*, naar een dialectverschil; terwijl in *dat gras* stilzwijgend een verachtelijk smijten houdt opgealoten.

bl. 258. aanw. 14. (Zie ook II. bl. XII.)

*Op eenen goeden grond is het goed jokken, sei de man, en hij kittelde zijn wijf met een' greep.* Zoo bij Tuinman I. bl. 305, op *Maart 12*-en bij (Folie I. 557).

Verder vindt men alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord. Zoo op 24 (of 25) *Mai* en bij Gruterus I. bl. 110 aldus: *'t Is ghoed jokken daer ghoed grond is*, en bij v. Alkemade bl. 19, 104 en Tuinman I. bl. 274 op deze wijze: *'t Is goed jokken, daar een goede grond is.*

Cats bl. 461 heeft een verzachtend toevoegsel. Zoo zegt hij:

*'t Is goet jocken daer goede gront is,  
Maer maeckt het dat het niet te bont is.*

Gheurtz bl. 13 heeft *jekken* voor *jokken*. Hij



geeft het spreekwoord aldus op: *Daer is guet gheochen daer guet grond is.*

bl. 258. aanw. 23.

*Men moet dat met een greintje zout opnemen.*

Men heeft bij dit spreekwoord *graantje* voor *greintje* gebruikt. Een *greintje* is eene kleine hoeveelheid, en in dien zin is hier ook *graantje* gemeend. Oudtijds gebruikte men wel *grein* voor *graan*. Zoo bij Tuinman I. bl. 11 als volgt: *Men moet dat met een graantje zouts opnemen*, en bij Bogaert bl. 92 op deze wijze: *Men moet alle zaken met een graentje zout opnemen.*

bl. 260. aanw. 19. (Zie ook bl. LXXVII en II. bl. XII.)

*Dronken mond Spreekt 's herten grond.* Zoo bij Löhr 5. Ook bij Witsen 127 leest men:

*Een droncken mond  
spreekt 's herten grond,*

alsmede in *Veeteelt* bl. 130:

*Een droncken mond  
spreekt herten grond.*

Verder schrijft men *hert* voor *hart*. Zoo doet Zegerus bl. 21:

*Eenen droncken mont,  
spreekt 'sherten gront,*

Idinau bl. 124:

*Den droncken mondt  
spreekt 'sherten grondt,*

Gruterus II. bl. 139 (in 't *Mergh* bl. 15 komt het spreekwoord evenzoo voor):

*Droncken mont*

*spreekt 's herten gront,*

en Sartorius *pr.* VII. 83, v. Alkemade bl. 140 en Tuinman I. bl. 323:

*Een droncken mont,  
Spreekt 's herten gront.*

In *Adag. Thesaurus* bl. 25 komt mede voor:

*Eenen droncken mondt  
spreekt des herten gront.*

Door *spreek* voor *spreekt* te schrijven, heeft het den schijn, alsof men in *Sel. Prov.* bl. 88 de zaak gebiedend voorstellen. Zoo staat er:

*Droncken mondt  
spreekt 'sherten grondt.*

In *Adag. quædam* bl. 22 wordt door 't bijvoegen van het woordje *dikwijls* de zaak min of meer twijfelachtig voorgesteld, althans niet als zeker opgegeven. Men leest er:

*Een droncken mont  
spreekt dickwils des herten gront.*

Nog wordt het spreekwoord in *Adag. quædam* bl. 64 aldus voorgesteld:

*Uyt den droncken Mont  
comt des Herten grondt,*

en in *Adag. Thesaurus* bl. 4 op deze wijze:

*Aen het spreken van den mondt,  
Kont gij kennen 'sherten grondt.*

Bij Gheurtz bl. 16 vindt men *hertzen*. Hij zegt:

*Een droncken mond  
spreekt shertzen grond.*

Servilius bl. 173 spreekt mede van *hertzen*, en heeft *dol* in plaats van *dronken*. *Dol* is niet juist *dronken*, maar *onverstandig* of *onbedachtsaam*. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*Een dollen mont,  
seyt shartzen grondt.*

bl. 260. aanw. 22.

*Het is eene grondeloze wel.*

Gheurtz bl. 18 zegt, terwijl hij de zaak slechts opgeeft: *Een grondeloze wael. Wael* voor *wel* te schrijven, is bij denzelfden verzamelaar reeds gebleken bij de behandeling van de spreekwijze: *God is geene wel.*

bl. 261. aanw. 17.

*Tusschen lepel en mond Valt het sop te grond.*

In *Motz* bl. 18 komt het spreekwoord op deze wijze voor: *Tusschen den mont ende den lepel coompt die groot beledt. Die* voor *dikwijls* te schrijven, is geene zeldzaamheid. *Belet* is *hinderpaal*, *belemmering*.

bl. 261. aanw. 27. (Zie ook bl. LXXVII.)

*Zoo gij geen roer hebt aan uw schip (of: geen want hebt naar uw schip), Gij moet te grond of op een klip.*

*Zoo gij geen roer hebt aan uw schip, Gij moet te grond of op een klip.* Zoo in 't *Mergh* bl. 55.

*Zoo gij geen want hebt naar uw schip, Gij moet te grond of op een klip.* Zoo bij Cats bl. 480 en Willems VIII. 41 aldus:

*Soo gy geen want hebt naer het schip,*

*Gy moet te grond', of op een klip,*

en bij v. Eijk I. bl. 149 en Modderman bl. 105 op deze wijze: *Wie geen want heeft naar het schip, moet te gronde gaan, of op een klip vervallen.*

Bij v. Lennep bl. 257 komt het spreekwoord zonder het laatste der beide gevolgen voor. Zoo staat er: *Die geen want heeft naar het schip, moet te gronde gaan.*

Bogaert bl. 20 heeft *voor* in plaats van *naar*. Zoo zegt hij:

*Zoo gy geen wand hebt voor uw schip,  
Gy moet ten gronde of op een klip.*

Verder wordt er van *roer* noch *want* gesproken, maar een *groot zeil* daarvoor in plaats gebracht; terwijl het *schip* als *klein* voorkomt. Zoo bij Cats bl. 458, in *Sel. Prov.* bl. 27 en bij Bogaert bl. 83 aldus:

*Een groot seyl op een kleyn schip  
Moet in de gront of op een klip,*  
en in *Sel. Prov.* bl. 133 en *Zeepl.* bl. 83-84 op  
deze wijze:

*Een groot seyl op een kleyn schip  
Moet te grond of op een klip.*

bl. 261. aanw. 28.

*Hij vangt ook visch, die grondels vangt.*

In *Prov. seriosa* bl. 25 leest men: *hi vanct oec visch die gronten vanct.* Het oude *gront*, waarvoor men ook *grondts* zei, is niets anders dan het tegenwoordige *grondel* of *grondeling*.

Hoffmann 407 heeft: *Hi vanct oec vische, die een grunt vanct.* *Grunt* is alleen als dialectverschil van *gront* onderscheiden.

Op *Delf* bl. 24 vindt men het spreekwoord aldus: *hi vaet oec visch die gowie vaet.* *Vaen* is eene zamentrekking van *vangen*, vroeger niet ongewoon. *Gowie* is afgeleid van het Latijnsche *gobio* (in het Fransch zegt men *govjon*), dat zooveel beteekent als *katvisch*, dus *gemeene visch*.

In de *Lesarten des Niederrheinischen Druckes* staat *grondelin* voor *grondel*. Het kan eene verbastering zijn van *grondeling* of ook wel het verkleinwoord *grondeltje*; want *lin* = *kijn* was vroeger de verkleinings-uitgang.

bl. 261. aanw. 30.

*Al zijne schellingen zijn dertien grooten waard.*

In *Motz* bl. 72 staat: *Sijnen schellinck doet dertien penningen.* Het Fransche spreekwoord heeft *sol* = *stuiver*, in plaats van *schelling*. Hoe nu de oude Fransche *stuiver* tot den *penning* stond, is mij onbekend, en daarom weet ik de *dertien penningen* niet te plaatsen. Neemt men de *penningen* voor *grooten*, zoo als ik het spreekwoord ken, dan heeft het zin; want een *schelling* is 12 *grooten*: de snoever neemt er 1 op een gewoon' mensch voor.

bl. 262. aanw. 1. (Zie ook bl. LXXVII en II. bl. XII.)

*Het is kwaad kersen eten met de grooten; want zij tasten naar de rijpste, en gooijen met de steenen.*

Op *Campen* bl. 2 vindt men *heeren* voor *grooten* en *schieten* voor *gooyen*. Zoo leest men: *Mit Heeren is quaet kerssen te eten, want sy tasten nae die rijpsten, ende schieten mit die steenen.*

Bij *Cats* bl. 489 en in *Sel. Prov.* bl. 60 wordt van *grooten* *heeren* gesproken; terwijl *kieszen* voor *tasten* alsmede *grootste* voor *rijpste* staat, en *schieten* weder voor *gooyen* in de plaats komt. Zoo staat er: *Met grooten heeren is 't quaet kerssen eten, sy kieszen de grootste en schieten met de steenen.*

Zoo ook bij *De Brune* bl. 341 en in *Adag. The-saurus* bl. 62, waar daarenboven de geheele zaak

voor eene *zothed* en *vermetelheid* verklaard wordt, in plaats van ze blootweg een *kwaad* te noemen. Aldus leest men:

*'t Is zothed, en een zaec vermeten,  
Met grooten heeren kerssen t'eten:  
Zij kiezen eerst de grootst daer van,  
En schieten met de steenen dan.*

V. Alkemade bl. 132 en *Tuinman* II. bl. 116 hebben het spreekwoord mede zoo, alleen spreken zij van *beste* en niet van *grootste*. De eene zegt: *Met grooten Heeren ist kwaad kerssen te eten, zy kiezen de beste, en schieten met de steentjes, en de andere: 't Is quaad met grooten heeren kerssen te eten: want zy kiezen de beste, en schieten met de steenen.*

Verder is er van *tasten* of *kieszen*, noch naar de *rijpste*, noch naar de *grootste*, noch naar de *beste*, eenige sprake meer, als alleen inzooverre, dat *Tuinman* I. bl. 113 als verklaring opneemt: *want zy kiezen de grootste, en schieten met de steenen.* In het spreekwoord zelve zegt hij enkel: *'t Is niet goed, kerssen te eten met grooten Heeren.*

*Het schieten met de steenen* wordt overigens behouden. Zoo bij *Tuinman* bl. 66: *Gij, die kerssen eet met Heeren, weet, zy schieten met den steen*; bij *Gales* bl. 42, die *pitten* voor *steenen* heeft: *het is kwaad kerssen eten met grooten Heeren, want zij schieten met de pitten*; bij *Martinet* 55, die van *smijten* spreekt: *Het is kwaad kerssen te eten met de Grooten: zij smijten met de steenen*; bij v. d. Hulst bl. 13, die laat *gooyen*: *Het is kwaad kerssen eten met de grooten, want zij gooyen met de steenen*; bij *Modderman* bl. 6, 116, die mede *gooyen* doet: *eet geen kerssen met de grooten, zij gooyen met de steenen ligt*, en eindelijk bij v. Rijk III. bl. 46, die *werpen* heeft: *Met grooten Heeren is kwaad kerssen eten, zij werpen op 't laatst met de steenen.*

Ook *Everts* bl. 313 heeft het spreekwoord op gelijke wijze, zonder de *grooten*, de *heeren* of de *grooten heeren* te noemen; uit zijn verhaal blijkt echter, dat hij een hunner bepaaldelijk bedoelt. Hij zegt: *zij waren bang met hem kerssen te eten, wijl hij altoos met de steenen gooid.*

Door de volgende verzamelaars wordt alleen de zaak opgegeven, zonder van een *schieten*, *smijten*, *gooyen* of *werpen* met de *steenen* te gewagen. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 40: *tis met heren quaet kerssen eten*, bij *Hoffmann* 689: *Tis met heren quaet kerssen eten*, op *Delf* bl. 40 en bij v. *Vloten* bl. 389: *tes met heeren quaet kerssen teeten*, bij *Servilius* bl. 73 en *Sartorius sec.* V. 86: *Tis quaet m<sup>e</sup> grooten heeren kerssen eten*, bij *Servilius* bl. 282: *Met groten heeren ist quaet kerssen eten*, bij *Gheurtz* bl. 49, in 't *Mergh* bl. 38 en bij *Sartorius pr.* IV. 48: *Mit heeren is quaet kerssen eeten*, bij *Zegerus* bl. 56,

op 14 Aug., bij Gruterus I. bl. 111 en op 15 Aug. 58: *Tis quaet met heeren kersen eten*, bij Sartorius pr. VIII. 56: *'t Is quaet Kerssen met Heeren te eten*, bij v. Alkemade bl. 4 en Gales bl. 12: *'t Is kwaet kerssen te eten met groote Heeren*, en in Euphonia bl. 522: *het is kwaad kersen eten met de zoogenaamde groote heeren*.

Voor *kwaad* vindt men *niet goed*. Zoo op Nov. 28: *'t Is niet goed kersen met groote heeren te eten*.

Door De Brune bl. 128 wordt niet opgegeven, dat de zaak *kwaad* is, ofschoon hij ze ontraadt. Hij zegt: *Wilt met gheen Heeren kerssen eten*.

Kerkhoven bl. 56 ontraadt het mede, en wijst daarbij op de gevolgen. Hij heeft: *et ('t bekomt u slecht) nooit kersen met de grootten*.

Tuinman I. bl. 360 stelt de waaghalzen voor, als hij zegt: *die willen met groote Heeren kerssen eten*.

Idinau bl. 60 heeft *krieken* voor *kersen*. Zoo zegt hij: *'t Is quaet met groote heeren kriecken eten*.

In Adag. *quædam* bl. 14 en Adag. *Thesaurus* bl. 19 wordt daarenboven de onversaagde geteekend. Zoo staat er: *Die met Heeren kriecken Eet, vreest de steenen niet*.

De Brune bl. 200 spreekt van *krieken of peren*, en noemt de geheele zaak *zothed*. Zoo heeft hij:

*'t Is zothed met de groote heeren,  
Te eten kriecken, ofte peeren.*

Bij Gruterus II. bl. 152 en in 't *Mergl* bl. 29 worden alleen de *peren* genoemd. Zoo staat er: *'t Is quaad met heeren peren eten, sy tasten na de rijpste*.

bl. 282. *aanw.* 11. (Zie ook bl. LXXVII.)

*Die het kleine niet eert (of: niet begeert, ook wel: keert), Is het groote niet weerd.*

*Die het kleine niet eert, Is het groote niet weerd.* Zoo bij De Wendt-Posthumus I. bl. 52.

*Die het kleine niet begeert, Is het groote niet weerd.* Zoo bij Tuinman I. bl. 128, 167, 258, II. bl. 114, Verz. 21, Sancho-Pança bl. 32, 39, Bo-gaert bl. 90 en 31 Julij 58.

*Die het kleine keert, Is het groote niet weerd.*

Gheurtz bl. 15 heeft *onweerd* in plaats van *niet weerd*. Zoo luidt het spreekwoord:

*De oleyne keerd  
is tyroote onweerd.*

Het *keeren* heeft betrekking op *goede*, niet op *kwaade* zaken. Daardoor wordt het spreekwoord van gelijke beteekenis bij het bezigen van *keeren*, als bij het gebruiken van *niet eeren* en *niet begeeren*.

In *Motz* bl. 69 wordt van *niet voeden* gesproken; men dacht daarbij dus aan het opkweken van dieren. Zoo staat er: *Die teleyne niet en voet, en sal nimmermeer tygroot hebben*.

Bij Cats bl. 503 vindt men: *niet letten*. Zoo leest men:

*Soo gy op 't kleynjen niet en let,  
Het groote wort u los geset.*

Cats bl. 503 en Willems III. 71 hebben *niet achten*. Zoo zeggen zij:

*Wie wort 'er tot yets groots gebraght,  
Die eerst het kleynjen niet en acht?*

Bij De Brune bl. 311 staat *niet in waarde hebben*. Op deze wijze geeft hij het spreekwoord op:

*Die 't kleyne niet en heeft in waerd,  
't Is zelden, dat hy rijkdom gaert.*

Tuinman bl. 94 spreekt van *niet te rade houden*. Aldus luidt zijne opgave: *Houd gy het kleine niet te raade, gy zyt het groote dan niet waard*.

Alle verdere verzamelaars hebben *versmaden*. Op Campen bl. 10 staat: *Wye toleyne versmaet, die en sal tgroote niet hebben*; terwijl men op 4 Sept., bij Gruterus I. bl. 100, Sartorius pr. III. 47, in *Wijsheid* bl. 187 en bij v. Waesberge Geld bl. 171 leest: *Die 't kleyn versmaet, is 't groot niet waart*, en in Euphonia bl. 515 vindt: *die het kleine versmaden, en het groote dus niet waard zijn*.

V. Moerbeek bl. 271 heeft het mede zoo, maar verbindt er een ander spreekwoord aan vast. Zoo zegt hij: *Wie 't kleintje versmaadt, is 't groote niet waard: wie een' duit niet agt, zal nooit een' gulden bekomen*.

bl. 263. *aanw.* 12. (Zie ook II. bl. XII.)

*Vroeg hengst, vroeg guyl.* Zoo op 5 Febr., bij Gruterus I. bl. 121, Cats bl. 413, 444, 453, De Brune bl. 482, v. Alkemade bl. 34, 118 en Tuinman I. bl. 161, II. bl. 8. *Vroeg* met *ue* gespeld, zoo vindt men het mede bij Gheurtz bl. 71. Er staat: *Vruech hengst vruech guyl*.

In 't *Mergl* bl. 57 gaat een ander spreekwoord vooraf, daarmede op deze wijze verbonden:

*Vroegh valck, vroegh uyl,  
vroegh hengst, vroegh guyl.*

Sartorius pr. III. 2 zegt: *Langh heynst, vroegh guyl*. *Lang* reeds geweest voor *vroeg* geworden, kan wel de beteekenis zijn. *Heynst* is slechts eene andere uitspraak van *hengst*.

Bij Gruterus III. bl. 169 en Meijer bl. 71 vindt men: *Tilic paard, tilic guyle*. *Tilic* = *tij-e-lijk*, dat is: *tijdig*. Dat men *paard* voor *hengst* zegt, behoeft nog geene reden te zijn, dat men het spreekwoord ook op de *merrie* toepast: een *hengst* is toch immers een *paard*.

bl. 263. *aanw.* 21.

*Hij slaat hondkens guldens.*

Op Campen bl. 54 en bij Meijer bl. 26 staat: *Hy slaet hundekens Guldens*. *Hundekes* voor *hondeke* is nog niet vreemd in sommige dialecten.

Gheurtz bl. 28 heeft: *Hy slaet hondges guldens*.

*Hondge* voor *hondje* hoort men nog menigmaal in de volkstaal zeggen.

bl. 264. aanw. 4.

*Die van den raad zijn, maar niet van de gunst.* Sartorius pr. I. 47 heeft: *Die van den raedt zijn, maar niet van de gauste.* Daar Sartorius hierbij een ander spreekwoord aanhaalt, dit namelijk: *Vrienden daer men niet voor beschacmt en is*, wekt zulks het vermoeden op, dat hij *gauste* in de beteekenis van *gunst* zal genomen hebben. Dat het daarvoor kan doorgaan, durf ik echter niet verzekeren. In het tegengeestelde geval zal *gauste* voor *gaauwste*, dat is: *slimste*, moeten gelden.

bl. 264. aanw. 19. (Zie ook bl. LXXVII.)

*Alle havens (of: hagen) schutten wind.*

*Alle havens schutten wind.* Zoo bij v. Eijk I. bl. 81. Ook Mulder bl. 411 zegt: *Alle havens schutten den wind.*

Bij v. Lennep bl. 81, 265 vindt men juist het tegenovergestelde. Hij heeft: *Alle havens schutten geen wind.*

*Alle hagen schutten wind.* Zoo bij Gruterus III. bl. 124, Tuinman I. bl. 378 en v. Duyse bl. 212.

Meijer bl. 83 heeft het spreekwoord mede zoo; maar hij verbindt er, op zijne gewone wijze van doen, weér een ander spreekwoord aan vast. Bij Gruterus komt het althans als een afzonderlijk spreekwoord voor. Meijer zegt: *Hy hindert wel, die nyet ghebaten en oan; alle haghén schutten windt.*

Voor *hagen* heeft v. Eijk I. bl. 81 *heiningen*. Hij zegt: *Alle heiningen schutten wind.*

bl. 265. aanw. 5. (Zie ook bl. LXXVII.)

*De wereld is vol haken en oogen.*

Tuinman I. bl. 227, II. bl. 16 heeft voor *wereld* slechts *een enkel' persoon*, als hij zegt: *Hy is vol haaken en oogen.*

Op *een bijzonder' persoon*, die elders spreekwoordelijk voorkomt, wordt door Tuinman II. bl. 84 het spreekwoord mede toegepast. Zoo leest men er: *Kruidje roer my niet, vol haaken en oogen.*

Ook op *zaken* wordt het spreekwoord door Tuinman I. *nal.* bl. 27 t'huis gebracht. Zoo heeft hij dáár: *'t Is vol haaken en oogen.*

Die *zaken* worden blootweg alleen maar opgenoemd door Winschooten bl. 74, 173, v. Moerbeek bl. 255 en v. Lennep bl. 77, als zij zeggen: *het zijn Haaken en Oogen.*

Gruterus III. bl. 125 heeft: *Altyt een haken of een weerén.* Weer geldt voor *eelt* of andere *harde plaatsen*. Weeren kan evenwel ook voor *verweeren*, dat is: *verdedigen*, in den zin van *tegenstreven* of *tegenstribbelen*, genomen zijn.

bl. 265. aanw. 8. (Zie ook bl. LXXVII.)

*Het moet vroeg krommen, zal het een goede hoepel (reep, of: puthaak) worden.*

*Het moet vroeg krommen, zal het een goede hoepel worden.* Zoo bij Martinet 28, in *Magazijn* 88 en bij Koning bl. 28.

Modderman bl. 4 zegt: *Zal 't eens een goede hoepel worden buig vroeg dan reeds het rijzeje krom.*

Sartorius pr. II. 95 heeft: *'t Moet vroeg buigen, dat goede hoop werden zal*, waar *hoop* wel eene misstelling voor *hoep*, dat is: *hoepel*, wezen zal.

*Het moet vroeg krommen, zal het een goede reep worden.* Zoo bij Modderman bl. 131. Ook bij Cats bl. 409 en in *Sel. Prov.* bl. 89 leest men: *'t Moet vroegh krommen dat een goede reep worden sal.*

Bogaert bl. 63 heeft *buigen* voor *krommen*. Hij zegt: *'t Moet vroeg buigen dat eenen goeden reep worden zal.*

*Het moet vroeg krommen, zal het een goede puthaak worden.* Zoo bij Tuinman I. bl. 90 aldus: *'t Moet vroeg krommen, dat een goede puthaak zal worden.*

De overige verzamelaars hebben alleen *haak* en niet *puthaak*. Zoo wordt bij Servilius bl. 62<sup>e</sup> gezegd: *Het moet vruech crommen, dz goet haec sal worden*, bij Gheurtz bl. 64: *Tmoet vruech crommen dat guet haeck worden sal*, in *Sel. Prov.* bl. 199: *Dat een haeck sal worden, kromt hem in tyts*, en bij Modderman bl. 25: *het moet vroeg krommen wat eens een goede haak zal worden.*

Met *buigen* voor *krommen* vindt men het spreekwoord mede zoo op *Campen* bl. 86 en bij Meijer bl. 39, waar men leest: *Tmoet vroe buighen, dat een guet haecke werden sal.*

Verder vindt men voor het zelfstandig naamwoord *haak* het werkwoord *haken* in de plaats gebracht. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 42 en bij Hoffmann 698: *tmoet vroeck crommen dat haecoen sal.*

Ook bij Gruterus I. bl. 116 vindt men het werkwoord *haken*. Daar staat: *'t Moet tydlije krommen, dat wel haken zal.* *Tydlije* beteekent, evenals *tilic*, *tijdig*. Zoo mede bij Gruterus II. bl. 154 en in 't *Merg* bl. 30: *'t Kromt haest wat haken wil*, en bij Winschooten bl. 74, v. Moerbeek bl. 255 en v. Lennep bl. 78, 117: *het moet vroeg krommen, dat Haaken sal.*

Op *Delf* bl. 42 leest men: *tmoet vroeck crommen dat te hake sal*, waarin *te hake*, in plaats van het werkwoord *haken*, veeler *tot haak* zal kunnen beteekenen; bij *zal* moet men dan *worden* veronderstellen, dat er, naar de uitdrukking der ouden, wel in kan liggen opgesloten. Zoo ook vindt men bij v. d. Bergh bl. 270: *Het crompt vrouch dat te hake sal.*

bl. 266. aanw. 12. (Zie ook bl. LXXVII.)

*Het is in huis een groot verdriert, Daar 't ken-*

*netje kraait en 't haantje niet.* Zoo bij Tuinman II. bl. 84. Ook op *Campen* bl. 89 en bij Meijer bl. 41 vindt men:

*Tis den huys groot verdriet,*

*Daer die Henne kreyt, ende die Haene niet.*

*Kreyen* is slechts een dialectverschil met *kraayen*. Bij Gheurts bl. 65 heeft men mede:

*Tis den huys groot verdriet*

*Daer de hen krayt en de haen niet,*

en bij Mensinga bl. 217:

*Dat is in huis een groot verdriet,*

*als 't hennetje kraait en 't haantje niet.*

Met weglating van *huis* vindt men het spreekwoord op gelijke wijze bij Gruterus II. bl. 150, in 't *Meryh* bl. 27 en bij Meijer bl. 88 aldus:

*t'Is al te groot verdriet,*

*daar t' hinneken krayt en t'haenken niet,*

en bij Cats bl. 428, in *Sel. Prov.* bl. 104 en bij Bogaert bl. 24 op deze wijze:

*Het is gewis een groot verdriet,*

*Daer 't hennetje kraeyt en 't haentje niet.*

In *Mots* bl. 56 wordt gesproken van een *arm huis* in plaats van een groot verdriet, en dat te recht, want daar zulk kraayen eene regeering aanduidt, waar het schepter-zwaayen aan de orde is, zal er wel veel met een sluyer te bedekken, maar weinig te plooyen vallen; zoodat de uitdrukkingen een *arm huis* en een groot verdriet hier voor synoniem te houden zijn. Zoo staat er: *Tis een arm huys daer de hinneken orayen, ende den haen swijght.*

Ook bij Cats bl. 500, Bogaert bl. 24 en op *Gent* bl. 126 vindt men wederom van *huis* gewaagd, en daarenboven van *verdraayen* gesproken. Zoo heeft men:

*'t Is in huys geheel verdraeyt,*

*Daer 't haentjen swijght, en 't hentje kraeyt.*

De Brune heeft mede *huis*, en spreekt daarbij van *bekaaid*. Zoo zegt hij bl. 238:

*Het moet zyn in dat huys bekaeyt,*

*Daer 't haentje swijght, en 't hoentje kraeyt,*

en bl. 280:

*Het gaet in zuloken huys bekaeyt,*

*Daer 't haentjen svuyght, en d'hinne kraeyt.*

In *Motz* bl. 82 wordt niet van *huis* gesproken, maar vindt men van *mishagen* gewaagd. Men leest er: *Tis een dinok dat my seer mishaecht Als de haen swijght ende de hinne die orayt.*

Modderman bl. 44 zegt het tegenovergestelde, niet der werking, maar van haar gevolg. Zoo kan men echter moeilijk de gewone beteekenis van het spreekwoord terugvinden. Bij hem heet het:

*Waar het hennetje kraait en het haantje niet, is daarom juist nog geen ongeluk of verdriet.*

bl. 267. aanw. 18. (Zie ook bl. LXXVII en II. bl. XII.)

III.

*Zijn haan moet koning kraaijen* (of: *is koning*).

*Zijn haan moet koning kraaijen.* Zoo bij v. d. Hulst bl. 11, v. Eijk II. bl. 26 en Mensinga bl. 216. Ook Gales bl. 26 heeft: *zijn haan moet altoos koning kraaijen*, en Everts bl. 313: *zijn haan moest koning kraaijen*.

Bij Martinet 26 en Koning bl. 26 wordt de werking tot een dadelijk plaatshebben overgebracht. Zij zeggen: *Zijn haan kraait Koning*. Ook Modderman bl. 44 heeft: *zijn haan kraait altijd koning*.

Bij Manvis bl. 123 vindt men de werking in den verledenen tijd. Men leest bij hem: *zijn haan kraaide koning*.

Sancho-Pança bl. 30 heeft die in den toekomenden tijd. Hij zegt: *Zyn haen zal koning kraaijen*.

In *Euphonia* bl. 614 wordt van *meenen* gesproken. Zoo staat er: *meent gij, dat uw haan reeds koning kraait*.

In *Vergel. Spreekw.* bl. 67 behoort dezelfde *kraayer* aan meerderen toe. Er wordt gezegd: *waar hun haan koning kraaijen kan*. Ook bij Bogaert bl. 24 leest men: *Elk haen wil koning kraaijen*.

Al verder doet Anton bl. 25 de juffrouw als handelende persoon optreden. Hij zegt: *haar haan had koning gekraaid*.

Men vindt ook *koning* met *boven* verwisseld. Zoo voor den man bij Tuinman I. bl. 278: *Zyn haan moet boven kraayen*, en voor de vrouw bij Gales bl. 42: *vrouws haan kraaide boven*.

Ten laatste wordt door Gheurts bl. 19 gezegd: *Een die haen orayde*.

*Zijn haan is koning*. Zoo bij v. Alkemade bl. 89.

Sartorius *sec.* VIII. 5 heeft het in den verledenen tijd. Hij zegt: *Het is al weer, hoe sijn Haen Koningh was*.

Tuinman I. bl. 278 spreekt van *moeten*. Zoo leest men: *Zyn haan moet Koning zyn*.

Bij v. Moerbeek bl. 262 vindt men *meenen*. Zoo staat er: *Hy meent, dat zyn haan koning is*.

Gheurts bl. 49 vermeldt den eersten persoon: *Myn haen is koninck*.

Gheurts bl. 54 en Sartorius *pr.* III. 50 doen dat mede, maar in 't meervoud, aldus: *Onse haen is koninck*.

Bij De Brune bl. 464 eindelijk wordt dezelfde *kraayer* aan verschillende personen toegekend, en wel op deze wijze: *Yders haen wilt koningh zyn*.

bl. 268. aanw. 5. (Zie ook bl. LXXVII en II. bl. XII.)

*De een scheert de schapen, en de ander de varkens*, zei Jan: *Ik heb er het haar, en hij er de wol van*. Zoo bij (Folie II. 389).

Bij alle verdere verzamelaars wordt het bijvoegsel gemist, en alleen van *het scheeren van schapen*

en varkens gesproken. Zonder den persoon van Jan te noemen, komt dan vooreerst het spreekwoord geheel met de opgave overeen, en wel bij v. Eijk II. bl. 80, die zegt: *Hij scheert de schapen en ik de varkens*. Zoo ook bij Sartorius pr. IX. 42, die heeft: *Een ander scheert de schapen, ich de verkens*.

Ofschoon de voorstelling in den derden, en niet in den eersten persoon geschiedt, is de uitdrukking toch geheel dezelfde bij Servilius bl. 46, die zegt: *Den anderen scheert die schapen ende hi de verckenen*. Zoo mede bij Gheurtz bl. 31, die heeft: *Hy scheert die veeckens dander die schaepen*. Veeckens toch zal wel eene misstelling zijn voor verckens. Ook Sartorius tert. III. 40, die *die* voor *hij* heeft, begrijpt het zoo. Men leest nl. bij hem: *Die de Verckens scheert, en een ander de Schapen*.

Lijnrecht in beteekenis daartegenover staande, is de opgave op Campen bl. 110, waar men vindt: *Hy scheert die Schapen, ende een ander die scheert die Vercken*. Zoo ook bij Tuinman I. bl. 140, 346, die zegt: *die scheeren de schaapen, en laten voor andere de verkens*. Everts bl. 232 heeft het mede zoo. Hij zegt: *die zelve de schapen schoren en hem de varkens lieten scheren*.

Verder wordt geen nadeel aangewezen of voorkeur toegekend, hetzij de *schapen* vooroptreden of achteraan worden gezet.

De *schapen* worden eerst genoemd bij Idinau bl. 100, in *Sel. Prov.* bl. 180, bij v. Alkemade bl. 169, in *Verkl.* 9 en *Veeeteelt* bl. 125, 131 aldus: *D'een scheert de schapen, en d'ander de verckens*; bij Gruterus II. bl. 141 en in 't *Mergh* bl. 17 op deze wijze: *d'Een scheert de schapen, en d'ander de verkens*, waar *scheyren* eene andere uitspraak is van *scheren*; bij De Brune bl. 87 gelijk volgt:

*De een de schapen scheert, en smeert,*

*De ander maer de verckens scheert,*  
en bij Tuinman bl. 55, die zegt: *D'een scheert het schaap, en d'ander 't zwyn*, gelijk mede op eene andere plaats bij Tuinman II. bl. 117, waar hij heeft: *Zo scheert de eene de schaapen, en de ander de verkens*.

Sartorius pr. V. 92 noemt de *varkens* eerst. Zoo zegt hij: *d'Een scheert de Verckens, d'ander de Schapen*.

Eindelijk worden alleen de *varkens*, en niet meer de *schapen* geschoren. Zoo bij Sartorius sec. VIII. 67: *Ghy scheert de Verckens*, bij v. Alkemade bl. 150: *Hy scheert de varkens*, en bij Tuinman I. bl. 209: *in plaats van schaapen, de verkens scheeren*.

bl. 268. aanw. 7.

*Die van den hond gebeten is, moet van hetzelfde haar daarop leggen*. Zoo bij De Brune bl. 169 op deze wijze:

*Zijt ghy ghebeten van een hond,  
Neemt van het zelve hayr terstond.*

Ofschoon niet uitdrukkelijk genoemd, wordt bij Gruterus II. bl. 137 en in 't *Mergh* bl. 13 hetzelfde *haar* gemeend. Zoo staat er: *Die vanden hond gebeten is, moet van t' haar daar op leggen*.

Verder wordt van het *bijten van den hond* niet meer gewaagd. Zoo leest men op *Hond* bl. 124, maar met *zoeken* voor *opleggen*: *Dan zoekt men 's anderdaechs 't hayr van den selfden hont*.

Bij gemis van denzelfden *hond* of hetzelfde *haar*, wordt weder van *opleggen* gesproken door Witsen 108, v. Eijk II. bl. 32 en De Jager Bijdr. bl. 104: *Leg er het hair van den hond op*, en bij Tuinman I. bl. 34 en op *Hond* bl. 121: *'t Hair van den hond daar weder opleggen*.

Met *zoeken* en *opleggen* beide leest men bij Tuinman II. bl. 98: *zulke zoeken 't hair van den hond, om 'er dat op te leggen*.

Met *zoeken* alleen vindt men op *Hond* bl. 124: *Dit volck zoekt recht het hayr van den hont*.

Nog wordt de *oude hond* vermeld. Met *opleggen* in 't *Mergh* bl. 38: *Men moeter 't hayr van den ouden hondt oplegghen*, — en met *opzetten* op *Hond* bl. 125: *die het hair van den ouden hond 'er gansch boven opzetten*.

bl. 268. aanw. 19.

*Geloof geen' monnik, of gij hebbe haar in de hand*. Zoo bij Tuinman I. bl. 27 en v. Duyse bl. 225.

Voor *monnik* komt niemand op Campen bl. 2: *Ghelooft nyemant hy en hebbe hayr inde handt*, — of een enkel persoon bij Mulder bl. 421: *Geloof hem niet of hij hebbe haar in de hand*.

Sartorius sec. I. 86 heeft weder *niemand*, maar daarentegen *ruig* zijn voor *haar hebben*. Zoo zegt hij: *Ghelooft niemandt of hy zy ruych in de handt*.

Met *betrouwen* in de plaats van *gelooven* gebracht, zegt Gheurtz bl. 4: *Betrout niemant dan de haer in die hand heeft*. Zoo ook bij De Brune bl. 145, maar met *wassen* voor *hebben*:

*Gheen mensch vertrouwt van heel het land,*

*Dan die daer hayr wascht in de hand,*  
gelijk mede bij Gruterus II. bl. 127 en in 't *Mergh* bl. 4, ofschoon met *ruig* zijn in plaats van *haar hebben*: *Betrout niemant of hy sy ruych inde hant*.

bl. 268. aanw. 25.

*Het is een haarklover*. Zoo op Campen bl. 94 aldus: *Tis een recht hayr cloeuer*.

Meijer bl. 43 hecht er weder eene andere spreekwijze aan vast. Hij heeft: *Hy is heel neghen oocht, tis een recht hayr cloeuer*.

Met *kliever* voor *klover* zegt Tuinman I. bl. 9: *Deze gelijkt niet qualijk naar een hairkliever*.



bl. 271. aanw. 12.

*Die twee hazen te gelijk wil vangen, krijgt geen van beide* (of: *den eenen verliest hij, den anderen laat hij*).

*Die twee hazen te gelijk wil vangen, krijgt geen van beide.* Zoo in *Wijsheid* bl. 136.

Met verwisseling van *willen vangen* in *jagen* zegt Richardson bl. 24: *Die twee Hasen gelijk jaaght, krijgt geen van beyden.*

Zoo ook vindt men het spreekwoord, maar daarenboven met *vangen* voor *krijgen*, bij Gruterus II. bl. 137 en in 't *Mergh* bl. 18 op deze wijze: *Die twee hazen jaagt, vangt geene van beyden*, en bij v. Eijk II. bl. 28, III. bl. 68 aldus: *Die op twee hazen te gelijk jaagt, vangt geen van beide.*

Cats bl. 493 heeft: *Wie twee hazen jaeght, vanght 'er veeltijts geen*, en Bogaert bl. 98: *Die twee hazen jaegt, vangt er dikwyls geen.*

Tuinman bl. 88 zegt: *Hy, die twee haazen zevens jaagt, die vangt ze geen van tweeën. Zevens staat voor levens*, zooals men ook *seffens* zei voor *teffens*.

Bij De Brune bl. 381 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven:

*Die naer twee hazen loopt en hijght,  
Van beyde dickwils gheen en krijgt.*

*Die twee hazen te gelijk wil vangen, den eenen verliest hij, den anderen laat hij.*

Met *jagen* voor *willen vangen* komt het spreekwoord voor in *Motz* bl. 63: *Die twee hazen iaecht, den eenen verliest hy, den anderen laet hy.*

Bij De Brune bl. 20 vindt men het spreekwoord op deze wijze voorgesteld:

*Die jaeght twee hazen, later een,  
En soo en krijgt hy dickwils gheen.*

In *Adag. Thesaurus* bl. 30 wordt *het niet krijgen* of *het niet vangen*, gelijk mede *het verliezen en laten* in algemeene termen uitgedrukt. Zoo staat er:

*Hy, die naer twee Haesen jaegt,  
Dikwils zynen tydt beklaegt.*

bl. 271. aanw. 23. (Zie ook bl. LXXVII.)

*Het is kwaad hazen* (of: *vogels*) *met trommels vangen.*

*Het is kwaad hazen met trommels vangen.* Zoo bij Cats bl. 478 en v. Eijk II. bl. 28.

Bogaert bl. 93 heeft *moeijelyk* voor *kwaad*. Zoo zegt hij: *'t Is moeijelyk hazen met trommels te vangen.*

Niet als *kwaad* of *moeijelyk*, maar als *kunst* wordt de zaak door v. Nyenborgh bl. 134 voorgesteld. Zoo zegt hij: *'t Is konst met trommels hasen, vangen.*

Bij Gruterus II. bl. 157 en in 't *Mergh* bl. 33 wordt daarentegen alle uitzicht op de mogelijkheid der uitvoering geheel weggenomen. Zoo leest men: *Men vangt geen hazen met trommelen.* Ook in *Sel. Prov.* bl. 172 staat: *Met trommelen en vangtmen*

*geen hasen*, gelijk mede bij Tuinman I. bl. 246 en v. Eijk III. bl. 76: *Men vangt geen haazen met een trommel.*

De Brune bl. 349 geeft het spreekwoord aldus op:

*Met trommels haes te vullen vanghen,  
't En zijn gheen goede jaghers ganghen.*

Gheurtz bl. 49 stelt de zaak tegenover andere onuitvoerbare dingen. Zoo zegt hij: *Men sou eer een haes met trommen vangen.* Ook De Brune bl. 17 doet dat volgenderwijze:

*Men zou, met zoo te blijven hanghen,  
Eer hazen, met een trommel vangen.*

Winschooten bl. 318 geeft de zaak onbepaald op, als hij zegt: *haazen met trommelen vangen.*

Verder vindt men *tamboer* voor *trommel*. Het Fransch gebruikt dat nog, maar in dien zin is 't bij ons verouderd. Zoo vindt men bij Gruterus II. bl. 152 en in 't *Mergh* bl. 29: *'t Is quaad hazen met tamboeren vangen.*

Zoo mede bij De Brune bl. 20, bij wien de mogelijkheid der voorgestelde zaak geheel wordt weggenomen. Hij zegt: *Men vanght den haes met gheen tamboer.*

Ook op *Delf* bl. 32 vindt men het spreekwoord zoo, waar de bedoelde zaak tegenover andere onuitvoerbare dingen wordt gesteld. Zoo staat er: *men soude eenen hase eer met eender tamburen vaen. Vaen* is eene zamentrekking van *vangen*.

Nog vermeldt men *bonge* voor *trommel*, dat mede verouderd is. Zoo staat bij Meijer bl. 107:

*Tis quæt in vreesse stille staen,  
oft hasen met bonghen vaen.*

Ook tegenover andere zaken gesteld, die niet tot stand gebracht kunnen worden, vindt men het spreekwoord met dit verouderde woord op *Campen* bl. 128 en bij Meijer bl. 61, waar men leest: *Ghy solt eer een Hase mit en bonghe vangen.*

Voor dezelfde verrichting, maar met een derde verouderd woord, nl. *bom*, dat vroeger mede *trommel* beteekende, wordt het spreekwoord door Zegerus bl. 41 opgegeven, die zegt: *Men soude eer hasen met bommen vanghen.*

In *Prov. seriosa* bl. 32 wordt eene *klok* genoemd: *Men zou eenen haas eer met eene klok vangen*, zooals het spreekwoord ook bij Hoffmann 533 voorkomt.

*Het is kwaad vogels met trommels vangen.* Zoo bij v. Nyenborgh bl. 134 op deze wijze: *Met trommels is 't quæt Vogel-vanghen.*

bl. 272. aanw. 8.

*Men weet nooit, hoe eene koe een' haas vangt.* Zoo bij Kerkhoven bl. 57 op deze wijze: *Men weet niet hoe een koe somtijds een' haas kan vangen*, en in *Zeepl.* bl. 72 aldus: *Gij kunt nooit weten, hoe eene koe eenen haas vangt.*

Niet de manier *hoe*, maar de plaats, *waar* de zaak

voorvalt, wordt door v. Eijk II. *nal.* bl. 28 in het spreekwoord opgegeven. Zoo zegt hij: *Men kan nooit neten waar een koe een' haas vangt.*

Door Bogaert bl. 85 wordt het spreekwoord vragenderwijze voorgesteld: *Wie weet hoe de koe eenen haas vangt?*

Mede tot het waar voor 't hoe strekt de bemoeying van Winschooten bl. 167 en Gales bl. 35 zich uit. Zij vragen: *wie weet waar een koe een haas vangt?*

Folie I. 195 zegt: *Als 't lukken wil, een Koe sou een Haas vangen.*

Tuinman I. bl. 244 heeft voorwaardelijk: *indien al een koe een haas ving.*

Modderman bl. 81 schrijft veronderstellenderwijze: *Al vangt de koe somtijds een haas.*

Bij De Brune bl. 485 wordt zelfs verzekerd: *Men vangt gheen hase met een koe.*

Tuinman bl. 81 eindelijk sluit de al afdalende rij der voorstellingen met een dollemanswerk: *Met een koe een haas te jagen is een werk van onverstand.*

Op Campen bl. 68 en bij Meijer bl. 30 leest men: *Mislick voer een Koe een Haese vangt*, en zoo komt men van de thans gewone op de verouderde voorstelling van het spreekwoord. Het vroeger zeer gewone woord *mislick* beteekent: *wat licht missen kan*, dus: *wat onzeker of wisselvallig is*. Ook bij Gruterus II. bl. 152 en in 't *Mergh* bl. 28 vindt men: 't *Is misselyk waar een koe een haas vangt.*

Door De Brune bl. 18 wordt het spreekwoord aldus opgegeven:

*'t is enkel raes,*

*Te vlinghen met de koe een haes.*

*Raes* = *dolheid*, thans *razernij*.

Voor de *koe* treedt de *os* in plaats. Zoo bij Servilius bl. 8: *Met ossen hasen tagen*. Het woord *tagen* is, in den Nederlandschen tongval, het Oud-Nederlandsche *taken*, dat is: *nemen*, *vangen*. Ook De Brune bl. 210 heeft: 't *Is quaed met ossen hasen vangen*.

Eindelijk verwisselt v. Eijk II. bl. 27 van rollen, dat is: van jacht, daar hij zegt: *Men kan nooit weten, waar een haas een koe vangt.*

bl. 272. *aanw.* 14.

*Zich voor dich: trouw wordt weinig gevonden, zei de hond tegen den haas.* Zoo komt het spreekwoord bij v. Nyenborgh bl. 824 voor, onder deze woorden: *Zich voor dich, trou is misselijck, zeyde den Hont teghen den Haes.*

Verder vindt men het achtervoegsel van het spreekwoord niet meer. Op Campen bl. 2, bij Meijer bl. 2 en Schraant bl. 275 staat: *Sich voer dich, Trouw is weynich*. Zoo mede op 9 *Febr.*, 10 *April* en bij Gruterus I. bl. 124: *Zich voor dich trou is weinich*. Ook in 't *Mergh* bl. 45 leest men: *Zich*

*voor dich trouw is misselijck*, welke voorstelling ook door Gruterus II. bl. 168 wordt gegeven, echter met de mistelling *ziet* voor *sich*.

De Brune bl. 144 gaat een stapje verder, en prijst de oorzaak aan, om des gevolgen wille. Hij zegt:

*Speelt gheduerigh, zich voor dich,  
Want de trouw is misselijck.*

Op 4 *Jan.*, 1 *Maart* en bij Gruterus I. bl. 119 vindt men alleen de oorzaak: *Sich voor dich*.

Nog eens vindt men dezelfde voorstelling bij Gruterus I. bl. 121, maar met een ander spreekwoord verbonden. Zoo staat er: *Verzint eer ghy beghint. Zich voor dich*.

De Brune bl. 144 daarentegen geeft alleen het gevolg op:

*Daer is geen trouwe meer op eers',  
Trouw is gheheel en al ghewoert,*

gelijk ook onder deze woorden:

*Daer is gheen trouw,  
Noch vast ghebouw,*

en nog eens aldus:

*De trouw is uyt de weereld gans,  
Daer is gheen trouwe meer althans.*

bl. 274. *aanw.* 14.

*De beste zwemmers verdrinken meest, en de beste klimmers breken meest den hals.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 12 aldus: *die beste zwemmers verdrenken meest ende die beste olimmers breken meest den hals*, op *Delf* bl. 11 in deze woorden: *Die beste zwemmers verdrinken meest. Ende die meeste olimmers breken den hals meest*, en op *Campen* bl. 27 als volgt: *Die hoghe olimmers vallen geerne, dye guede zwemmers verdrenken geerne*.

Hoffmann maakt van dit eene spreekwoord er twee, niettegenstaande hij het tweede met *Ende* begint, en het Latijnsche weder in zijn gebed plaatst. Waarom hij zulks doet, blijkt niet. Ik zie dan ook in die afwijking van den oorspronkelijken verzamelaar geene andere reden, dan dat het laatste gedeelte van het spreekwoord in deze verzameling later werkelijk nog afzonderlijk voorkomt. Het moet echter gezegd worden, dat ook andere verzamelaars in dit eene spreekwoord er twee hebben gezien. Zoo vermeldt Gheurtz mede de beide deelen als afzonderlijke spreekwoorden, terwijl bij Zegerus, Gruterus, De Brune en in 't *Mergh* alleen het eerste gedeelte afzonderlijk als spreekwoord wordt opgegeven.

Men vindt het eerste gedeelte des spreekwoords bij Hoffmann 186 onder deze woorden: *De beste zwemmers verdrenken meest*, bij Gheurtz bl. 14 aldus: *De beste zwemmers verdrinken eerst*, bij Zegerus bl. 15, Gruterus II. bl. 133 en in 't *Mergh* bl. 10 op deze wijze: *Die beste zwemmers verdrieken meest*, en bij De Brune bl. 66 als volgt:

*Hoe goede zwemmers datm' oyt vond,  
Zy zijn noch wel ghegaen te grond,  
gelijk mede bl. 61 zoo:*

*Goe zwemmers, ook de alderbest,  
Verdrincken al noch op het lest.*

Het tweede gedeelte des spreekwoords wordt daarentegen aangetroffen in *Prov. seriosa* bl. 18 op deze wijze: *die beste climmers breken meest den hals*, bij Hoffmann 187 aldus: *Ende die meeste climmers breken meest den hals*, gelijk mede 291 in deze woorden: *Die beste climmer briet dicste den hals* (waarin *briet*, anders *brect*, een vreemde tongval is voor *breekt*, en *dicste*, de overtreffende trap van *dic*, eene verkorting voor *dikwijls*, zooveel zegt als *meest dikwijls* of enkel *meest*), op *Delf* bl. 17 zoo: *de beste climmer breekt meest den hals*, en bij Gheurtz bl. 14 volgenderwijze: *De hoogste climmers vallen eerst*.

bl. 275. *aanw.* 16.

*Op hals en kraag.* Zoo bij Tuinman I. bl. 301, *nal.* bl. 20.

In *Adag. quædam* bl. 56 wordt dit wel in eenigszins anderen vorm, maar toch in gelijke beteekenis aldus opgegeven: *Sij waegen daer hals en kraegh om*.

bl. 275. *aanw.* 23.

*Het is een hals, een Jan achter 't lam.*

Dit spreekwoord wordt door Gheurtz bl. 68 op deze wijze voorgesteld: *Tis een duypen, een Jan achter lam*. Een *Duypen* is iemand, die met gebukten hoofde daar heengaet, of verlegen heendruipt.

bl. 275. *aanw.* 29. (Zie ook bl. LXXVII en II. bl. XII, LVII.)

*Die wat spaart, heeft (of: vindt) wat; maar als het hammetje gekloven is, is het sparen gedaan.* Alleen in *Magazijn* 75 en bij Everts bl. 238 wordt het spreekwoord zoo gevonden, en wel voor *heeft*, niet voor *vindt*.

Vervolgens komen de beide deelen des spreekwoords elk afzonderlijk voor.

*Die wat spaart, heeft wat.* Zoo bij Tuinman II. bl. 38. Verder hebben v. d. Venne bl. 93, v. Alkemade bl. 46, Wassenbergh bl. 85, v. d. Willigen bl. 77 en Wassenbergh IV. bl. 98: *Die wat spaert, die wat heeft*.

Tuinman I. bl. 74 stelt het wenschenderwijze voor, als hij zegt: *Spaar wat, so hebje wat*, gelijk mede v. Waesberge *Geld* bl. 172 op deze wijze: *spaart wat, dan heb je wat*.

Witsen 409 geeft het ontkennenderwijze aldus op: *Die niet en spaart, die niet en heeft*. Dat doet ook Gruterus III. bl. 188, maar met *gaart* voor *heeft*:

*Die niet en spaart,  
niet en gaart.*

Op *Delf* bl. 14 vindt men *houdt* voor *spaart* op deze wijze: *Die wat hout heeft wat*. Zoo mede in *Prov. seriosa* bl. 14 met de wisselletter *l* voor *n* in 't woord: *die wat holt heeft wat*.

Hoffmann 284 schrijft: *Die wat helt, die heeft wat*, waarin *helt* denkelijk voor *halt* staat, van 't Hoogduitsche *halten* voor *houden*.

V. d. Venne bl. 93 eindelijk heeft een ander gezichtspunt: hij stelt het *sparen* afhankelijk van het *hebben*, en geeft alzoo het omgekeerde der gewone voordracht. Zoo zegt hij: *Die wat heeft, die wat spaert*.

*Die wat spaart, vindt wat.* Zoo op 30 Nov. 53. Ook Sancho-Pançá bl. 36, 49 heeft: *Die wat spaert die vindt wat*.

*Als het hammetje gekloven is, is het sparen gedaan.* Zoo bij v. Eijk II. bl. 28, Mulder bl. 418 en Bogaert bl. 105. Ook bij Tuinman II. bl. 38 treft men het zoo aan, onder deze woorden: *Als 't hammetje gekloven is, is 't spaaren te laat*.

Zoo komt het mede bij Gruterus II. bl. 158 en in 't *Morgh* bl. 29 voor, maar met omzetting der beide deelen, waaruit het spreekwoord bestaat. Zoo staat er: *'t Is te laat gespaert, als 't hammeken op is*.

Tuinman I. bl. 114, v. Zutphen II. 16 en v. Eijk II. bl. 28 hebben alleen: *'t Hammetje is gekloven*, Modderman bl. 26: *het hammetje is weldra gekloven*, v. Moerbeek bl. 262: *De ham is geklooven*, v. Alkemade bl. 156 en Tuinman I. bl. 374: *'t Hammetje is op*, en Sartorius *tert.* VI. 18: *Het hammeken is heel op*.

Sartorius *tert.* X. 87 heeft den bedrijvenden voor den lijdenden vorm: *Hy heeft het hammeken op*. Zoo ook *pr.* X. 18, daarenboven met vermelding van tijd: *Nu heeft hy 't hammeken op*.

Eindelijk vindt men bij Sartorius *tert.* X. 87 nog eene onbepaalde voorstelling: *'t Hammeken op kluyven*.

bl. 276. *aanw.* 3.

*Als men iemand den vinger geeft, neemt hij de geheele hand.* Zoo bij Servilius bl. 78 op deze wijze: *Gheefdy eenen den vinger, so wilt hi de geheel hant hebben*, bij Zegerus bl. 12 aldus: *Die den vingher crycht, die wilt ook hebben die heele hant*, bij Idinau bl. 213 zoo: *Gheeft haer den vingher, sy neemt de handt*, bij Tuinman I. bl. 167 als volgt: *Geef men hem den vinger, hy grypt naar de geheele hand*, alsmede I. bl. 325 in deze woorden: *die, wanneer men hem den vinger geeft, naar de geheele hand grijpen*, in *Adag. quædam* bl. 1 volgenderwijze: *Als men hem den Vinger geeft, dan neemt hy d'heele handt*, alsmede bl. 16 in dezen vorm: *Die den vingher orijght, wilt ook de heele handt*, in *Euphonia* bl. 523 op deze wijze: *als men hun den vinger geeft, nemen ze de heele hand*, bij Everts bl. 350 aldus:

als hij de vinger geeft neemt men de geheele hand, bij v. Zutphen *Duivel* bl. 705 zoo: *Wanneer men hem den vinger geeft, grijpt hij naar de geheele hand*, en bij Sancho-Pança bl. 27 als volgt: *Als g'hem den vinger geeft, neemt hy de geheele hand*.

De Brune bl. 228 heeft *vuist* voor *hand*. Zoo zegt hij:

*Wanneer ghy hem de vingher biet,  
Hy vuilt de vuyst, en minder niet.*

Servilius bl. 154 wil de aanbidding aan den nar gedaan hebben. Zoo zegt hij: *Gheesdy den narre een viger hi sal dye heele hant willen hebben* (waarin *viger* wel eene drukfout voor *viger*, dat is: *vinger*, zijn zal). Zoo mede Cats bl. 531, die aan den zot wil gedacht hebben, en daarenboven *vuisten* voor *handen* in de plaats heeft gebracht. In dezen eenigszins veranderden vorm stelt hij het spreekwoord voor:

*Soo gy een sot de vingers biet,  
't Is vreemt neemt hy de vuysten niet.*

Ook in *Sel. Prov.* bl. 112 denkt men aan den gek, en wel op deze wijze: *Als men den geck den vinger biedt, soo wil die d'heele handt hebben*.

bl. 276. *aanw.* 7. (Zie ook II. bl. xii.)

*Beter één vogel in de hand (of: in 't net) dan twee (of: tien) in de lucht (of: over 't land).*

*Beter één vogel in de hand dan twee in de lucht.* Zoo in *Sermoen* bl. 53. Ook bij Gheurtz bl. 4 leest men: *Beter een voghel in die handt Dan twee in die lucht*.

*Beter één vogel in de hand dan tien in de lucht.* Zoo in *Fakkel* bl. 193, bij v. Eijk II. bl. 91, III. bl. 75, Guikema II. 30, in *Verkl.* 16, bij Modderman bl. 83 en op *Gent* bl. 127. Ook Winschooten bl. 146 heeft: *het is beter een Voogel in de hand, als tien in de lught*, v. Alkemade bl. 139 en Folqman bl. 122: *Beeter een vogel in de hand, als tien in de lught*, en Tuinman bl. 93: *Een vogel in de hand is beter, dan tien, die zweven door de lucht*, alsmede I. bl. 131, II. bl. 176: *Beter is een vogel in de hand, dan tien in de lucht*.

Bogaert bl. 97 noemt geene plaats waar, maar wel de soort van *beweging*, dat is: hij spreekt niet van *de lucht*, maar wel van *vliegen*. Zoo heeft hij: *Beter een vogel in de hand dan tien die vliegen*. Ook Raven XVII zegt: *Eén vogel in de hand is beter dan tien die er vliegen*.

Voor *twee* of *tien* vindt men ook andere getallen bijgebracht. Zoo wordt op 11 *Sept.* 53 van *drie* gesproken. Aldus leest men: *Beter één vogel in de hand dan drie in de lucht*.

*Zeven* wordt mede opgegeven. Zoo door Idinau bl. 98: *Beter eenen voghel inde handt, dan seuen inde locht*, en door Sancho-Pança bl. 33: *'T is beter een vogel in d' hand als zeven in de lucht*. Ook

in *Adag. Thesaurus* bl. 9, maar met *vliegen* voor *lucht*, staat: *Beter is het eenen vogel in d' hand, als seven die vliegen*.

De Brune bl. 179 heeft *zeven en meer*; maar 't zal om 't rijm zijn. Zoo zegt hij:

*Een voghel in de hand veel eer,  
Als zeven in de locht, en meer.*

Bij Zegerus bl. 6 eindelijk vindt men het getal zelfs tot duizend gebracht. Zoo leest men: *Beter is eenen voghel inder hant, dan drysent inder locht*.

*Beter één vogel in de hand dan twee over 't land*.

Met *bosch* voor *land* komt het spreekwoord bij Richardson bl. 35 voor: *Een vogel in de handt is beter als twee in 't Bosch*.

*Beter één vogel in de hand dan tien over 't land*. Zoo bij Gruterus II. bl. 127 en in 't *Meryh* bl. 4 aldus: *Beter een vogel in der hant dan tien over t' lant*, en in *Sel. Prov.* bl. 23 op deze wijze:

*Beter is een voghel inde handt  
Dan thien over t' landt.*

Ook De Brune bl. 279 heeft het op gelijke wijze, maar met in voor *over*; terwijl hij daarenboven bij het *land* het *woud* mede opgeeft. Zoo staat er:

*Een voghel beter in de hand,  
Als thien in 't woud, of in het land.*

*Beter één vogel in 't net dan twee (of: tien) in de lucht (of: over 't land).*

Van de vierderlei voorstelling met *net* komt alleen de tweede voor in *Prov. seriosa* bl. 9, waar men leest: *beter enen voghel int net: dan x. in die lucht*, bij Hoffmann 135, die zegt: *Beter enen voghel in dat net dan tien in die lucht*, en op *Delf* bl. 8, waar staat: *beter eenen voghel ondert net dan x. in de lucht*.

In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Beter enen vogel in dem netz dan X in der locht*.

bl. 276. *aanw.* 10.

*Daar het zeer is, daar is de hand*. Zoo bij Sarto-rius *sec.* III. 18. Ook Gruterus III. bl. 129 heeft: *Daar zeer, daar hand*, alsmede Tuinman II. bl. 100: *Daar 't zeer is, is de hand*.

De Brune bl. 165 drukt dit aldus uit:

*De hand wilt wezen op het zeer,  
Al is het lid oock noch zoo teer.*

Bij de verdere verzamelaars wordt het gevolg in plaats van de oorzaak opgegeven, dat wil zeggen: ze gewagen van *pijn* of *wee* en niet van *zeer*.

De Brune bl. 163 spreekt van *pijn* in deze woorden: *Daer de pijn is, is de hand*, en Idinau bl. 303 vermeldt het gelijkbeteekend *wee* volgenderwijze: *Daer vree, daer hant*.

Wien het *wee* treft, vindt men alsmede opgegeven. Zegerus bl. 18 doet dat op deze wijze: *Daer den mensche wee doet, daer heeft hi die hant*. Zoo ook

op 14 Jan. en bij Gruterus I. bl. 95: *Daart een mensche we doet daar heeft hy de hand*, bij Gruterus II. bl. 129 en in 't *Mergh* bl. 6: *Daer 't den mensch we doet, daer heft hy de hant* (waarbij we niet aan *heffen* (*oplichten*), maar aan het oude *heven* voor *hebben* te denken hebben), en in *Sel. Prov.* bl. 8: *Daert' den mensche weedost, daer heeft hy de handt.*

bl. 276. aanw. 13. (Zie ook II. bl. XII.)

*Dat heeft er geen handwater bij.* Zoo bij *Bilderdijk* VII aldus: 't *Heeft er geen handwater by.*

De verdere verzamelaars hebben den *persoon* voor de *zaak*. Zoo bij *Winschooten* bl. 80 en *Mulder* bl. 428: *hy heeft daar geen handwaater bij.* Ook *Tuinman* I. bl. 6 zegt: *Hy heeft 'er geen handwater by.*

V. *Alkemade* bl. 178 vermeldt den eersten *persoon*. Hij zegt: *Ik heb 'er geen handwaater by.*

bl. 276. aanw. 14.

*Dat heeft handen en voeten.* Zoo bij *Tuinman* I. bl. 364.

*Servilius* bl. 178\* geeft aan de spreekwijze een sprekend toevoegsel. Hij zegt: *Theeft handen ende voeten tgeens dat hy spreekt.*

Op *Campen* bl. 88 vindt men mede een toevoegsel; maar 't luidt van *doen*, niet van *spreeken*. Zoo staat er: *Het heft handen ende voeten wat hy doet.*

*Sartorius tert.* IX. 16 laat de *zaak* varen, maar vermeldt den *persoon*, wien 't geldt. Zoo heeft hij: *Ik heb selfs handen ende voeten.*

bl. 277. aanw. 10.

*Des heeren* (of: *Des vorsten*) *hand* *Is* *zoo groot* (of: *Reikt zoo ver*) *als 't land.*

*Des heeren hand* *Is* *zoo groot als 't land.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

*Des heeren hand* *Reikt zoo ver als 't land.* Zoo op 23 Aug. en bij *Gruterus* I. bl. 107 op deze wijze:

*'s Heeren hand,*  
*rekt zoo veer alst land.*

Met *in* voor *als* vindt men het spreekwoord bij *Servilius* bl. 285 en *Zegerus* bl. 12. Zoo zeggen zij:

*Der heeren handen,*  
*reiken in allen landen.*

Ook *Zegerus* bl. 29 heeft:

*Heeren handen*  
*reynen in alle landen.*

In *Adag. quædam* bl. 18 komt het spreekwoord mede zoo voor, maar bij *handen* en *reiken* beide worden *ooren* gevoegd, de laatste met weglating der aspiratie, dat wil zeggen: *ooren* geldt dáár voor *hooren*. Zoo staat er:

*Des Heeren ooren en handen,*  
*ooren en Reijcken in alle Landen.*

*In* gaat in *over* over bij *Gheurtz* bl. 14. Zoo zegt hij:

*Der heeren handen,*  
*reynen over alle landen.*

*Des vorsten hand* *Is* *zoo groot als 't land.* Zoo bij *Sartorius pr.* II. 45.

*Des vorsten hand* *Reikt zoo ver als 't land.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

Met *prinsen* voor *vorst* en *doez* voor *als* in de plaats gebracht, komt de vierde en tweede vorm van het spreekwoord gezamenlijk voor bij *De Brune* bl. 340. Zoo zegt hij:

*Der princen, of der heeren hand,*  
*Kan reynen door gheheel het land.*

bl. 278. aanw. 18. (Zie ook bl. LXXVII.)

*Het is een heet handijzer, om aan te tasten.*

Met *aanvatten* voor *aantasten* komt het spreekwoord voor bij *Hoeufft* bl. 143. Hij zegt: *het is een heet handijzer om aan te vatten.*

Met *ijzer* voor *handijzer* vindt men het spreekwoord bij *Tuinman* I. bl. 40, op *Sept.* 19, bij v. *Moerbeek* bl. 240, 256, v. *Zutphen* I. 31, v. d. *Vijver* bl. 209 en v. *Eijk* III. 49. Daar leest men: 't *Is een heet yzer om aan te tasten.* Behalve op *Sept.* en bij v. *Moerbeek*, waar de afleiding niet blijkt, en bij v. *Eijk*, die blijkbaar de ware afleiding niet gekend heeft, hebben allen, bij het noemen van *ijzer*, aan *handijzer* gedacht.

*Bogaert* bl. 107 heeft het mede zoo, maar met *aanvatten* voor *aantasten*. Zoo staat er: *Het is een heet yzer om aan te vatten.*

In *Sel. Prov.* bl. 203 wordt enkel gezegd: *Het yzer is heet.*

*Gheurtz* bl. 64 heeft *ijzeren hand* voor *handijzer*; terwijl van hare *heetheid* niets blijkt. Zoo zegt hij: *T is een ysere hand om aan te tasten.*

bl. 278. aanw. 22.

*Het is in behouden hand.* Zoo op *Campen* bl. 121 aldus: *Tis in behoudender handt.* Met de gewone verwisseling van *u* in *l* staat *beholdender* voor *behoudender*, waar het achtervoegsel *er* geene vergroting, maar een tweeden naamval aanwijst: *beholdender hand* = *hand van behoud.*

*Meijer* bl. 59 heeft, ouder gewoonte, weder twee spreekwoorden aaneengesmeed. Zoo zegt hij: *Het is al in dichten vaten. Tis in behoudender hant.*

bl. 279. aanw. 13.

*Hij groeit er eene hand* (of: *een' vinger*) *dik spek in.*

*Hij groeit er eene hand dik spek in.*

*Tuinman* II. bl. 35 zegt: *Hy groeit daar van een hand dik spek.*

*Hij groeit er een' vinger dik spek in.*

Op *Campen* bl. 69 leest men: *Hy settet der vinger dicke speck van.*

Meijer bl. 32 heeft: *Tis der wel an bestadet, hy settet der vinger dicke speck van.* Op *Campen* wordt mede als spreekwoord opgegeven: *Tis der wel an bestadet, wat hy eet*; zoodat Meijer hier niet alleen vereenigt, wat volstrekt niet bij elkander behoort, maar daarenboven vermindert.

bl. 280. aanw. 24.

*Hoe hij het aanlegt, het is al troef voor de hand.*

Op *Campen* bl. 70 en bij Meijer bl. 32 wordt het spreekwoord aldus voorgesteld: *Hoe hyt anstelt, tis al truuf voer die hant, mit hem.* Naar de gewone verwisseling der ouden van *oe* met *ui*, is *truuf* = *troef*.

Op *Campen* vindt men op eenigen afstand achter het spreekwoord staan: *achter de handt*, dat zeggen wil, dat het ook voor deze woorden geldt, die dan natuurlijk in de plaats komen van de woorden *voer die hant*; zoodat het in zijn geheel aldus luidt: *Hoe hyt anstelt, tis al truuf achter de handt, mit hem*, en dat het tegenovergestelde uitdrukt.

Wat doet Meijer bl. 33 nu? Een nieuw bewijs van ongetrouwe overbrenging gevende, voegt hij dit middeldeel eens spreekwoords achter het voorste deel van een ander spreekwoord, en maakt het zóó tot een geheel. Hij zegt nl.: *Wat hy anslaet, tis al mit hem achter die hant.* Nadat men op *Campen* eerst nog een ander spreekwoord opgegeven vindt, leest men er: *Wat hy anslaet, tis al mit hem voor den windt.* Achter dit spreekwoord staan op eenigen afstand de woorden: *tegen den windt*; zoodat het spreekwoord, waarvan Meijer het zijne maakt, luidt: *Wat hy anslaet, tis al mit hem tegen den windt.*

bl. 281. aanw. 16. (Zie ook II. bl. XII.)

*Men kan geen ijzer met handen breken.* Zoo in *Euphonia* bl. 523, bij Everts bl. 231, v. d. Hulst bl. 12, in *Sermoen* bl. 56 en bij Modderman bl. 65. Ook bij Martinet bl. 51 en Koning bl. 21 vindt men: *IJzer kan men niet met handen breken*, en bij Sancho-Pança bl. 29: *men kan geen yzer met d'handen breken.*

V. Alkemade bl. 174 heeft: *Hy wil t'yzzer met handen breeken*, en Bogaert bl. 94 zegt: *Zy willen yzer met handen breeken.*

Verder wordt niet meer van *ijzer*, maar van *ijs* gesproken. Zoo zegt Tuinman I. bl. 141: *Men kan geen ys met handen breken.*

Sartorius pr. X. 78 heeft: *Ghy wilt het IJs met de handen breeken.*

Nog komt het spreekwoord in onbepaalde uitdrukking voor bij Gheertz bl. 11, die zegt: *Dijs*

*metten handen breeken*, en bij Sartorius sec. VI. 19, tert. II. 87, die heeft: *Het ys met de handt breeken.*

bl. 281. aanw. 18. (Zie ook II. bl. LVII.)

*Men lokt geene haviken met ledige handen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 181. Ook Hoeufft XXXVI, Wassenbergh IV. bl. 100 en Modderman bl. 114 hebben: *Met leege handen is het kwaad havikken vangen.*

De Brune bl. 437 spreekt in 't algemeen, dus van *vogels*. Zoo zegt hij:

*Die met een ledigh hand wilt gaen,*

*En zal gheen voghels locken aen.*

Wassenbergh bl. 91 vermeldt de *snoeken*. Hij heeft: *Met ledige handen is het kwaad snoeken vangen.* Om zijne *snoeken* te verdedigen, zegt hij: „er staat [in het Handschrift nl., waarin hij het spreekwoord vond,] *hauken*, waar van wij niet anders weeten te maaken als *snoeken*.” Hoeufft ondertusschen heeft ook „*Haucken*,” en staft voldoende, dat dit „*Havikken*” moet zijn.

De verdere verzamelaars hebben *ijdel* = *lety*, dat de oude en echte beteekenis van het woord is. Het zijn dan ook alle oude verzamelaars, die van *ijdel* spreken; alleen vindt men eene enkele uitzondering in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes*, waar het spreekwoord dus wordt opgegeven: *Myt ledigher hant is it quaid haviiken vangen*, terwijl De Brune tuschen *ijdel* en *ledig* dobbert. Heeft hij het spreekwoord, gelijk wij boven zagen, met *ledig*, — bl. 218 geeft hij het met *ijdel*:

*'t Is quaad, en 't werok van domme booken,*

*Met ydel' handen haviicks locken.*

Zoo staat in *Prov. seriosa* bl. 31: *met ydelre hant ist quaet haviiken locken*, bij Hoffmann 512: *Mit ideler hant is quaet haviiken locken*, op *Delf* bl. 31: *met ydelre hant eest quaet haviicks locken*, bij Zegerus bl. 40: *Met ydelder hant ist quaet haviick locken*, op 2 *Sept.*, bij Gruterus I. Bl. 115 en Wassenbergh IV. bl. 100: *Met yle handen, is quaad haviiken lokken*, en bij Cats bl. 426, 480, in *Sel. Prov.* bl. 175 en bij Wassenbergh IV. bl. 101: *Met ydele handen is quaet haviiken locken.*

Bij v. d. Bergh bl. 271 wordt het spreekwoord aldus opgegeven:

*Hets quaet in elo lant*

*Haviicks locken met ydelre hant.*

Idinau bl. 276 eindelijk zegt eenvoudig: *Met ydelder handt haviiken locken.*

bl. 281. aanw. 25.

*Men zaait met handen, En niet met manden.* Zoo bij De Brune bl. 280. Ook Cats bl. 488 heeft: *Men moet met handen, en niet met manden saeijen*, en in *Adag. quædam* bl. 46 en *Adag. Thesaurus* bl. 46 staat: *Men moet met handen, maar niet met manden saeijen.*



Cats bl. 502 en Willems VII. 15 stellen het spreekwoord als eene raadgeving voor. Zij zeggen:

*Saeft met handen,  
Niet met manden.*

Eindelijk wordt het in *Sel. Prov.* bl. 192 dus opgegeven: *Men moet met handen, en niet met tanden saeyen*, waarin *tanden* wellicht eene misstelling voor *manden* zal zijn: het *saeyen met tanden* weet ik althans niet te plooyen en tot een eenigszins dragelijken zin te brengen.

bl. 282. aanw. 5.

*Nering* (of: *IJver*), zonder verstand, *Is schade voor de hand.*

*Nering, zonder verstand, Is schade voor de hand.* Zoo bij v. d. Hulst bl. 8, 18, v. Waesberge *Geld* bl. 171 en Modderman bl. 133.

Met *verlies* voor *schade* vindt men het spreekwoord bij Tuinman I. bl. 176, 261 en Bogaert bl. 81, die zeggen:

*Neering zonder verstand,  
is verlies voor de hand.*

Behalve dat wordt in *Adag. quædam* bl. 9 nog *koopmanschap* voor *neering* in de plaats gebracht. Zoo staat er:

*Coopmanschap sonder verstant,  
is verlies voor de handt.*

Zoo ook bij Everts bl. 282, 283, maar met *negotie* in plaats van *neering*. Zoo heeft hij:

*negotie zonder verstand  
is verlies voor de hand.*

*IJver, zonder verstand, Is schade voor de hand.* Zoo in *Spreek VI.*

bl. 283. aanw. 13.

*Koop onbezien, het zal u rouwen, En meest in handel met de vrouwen.* Zoo bij Cats bl. 415.

Bij Gruterus II. bl. 160 en in 't *Mergh* bl. 36 wordt het laatste gedeelte van het spreekwoord gemist. Zoo staat er: *Onbezien, het zal u rouwen.*

Ook v. d. Venne bl. 182 heeft almede slechts het eerste gedeelte van het spreekwoord, maar in tegengestelden zin. Zoo zegt hij: 't *Is best, onbezien onberouwen.*

bl. 283. aanw. 29. (Zie ook II. bl. XII.)

*Het is een heet hangijzer.* Zoo bij v. Alkemade bl. 152 en Tuinman I. bl. 40.

Sartorius *tert.* IX. 26 geeft tevens den bezitter op, en toont daarbij, dat de bezitting gereed is. Zoo staat er: *Ghy hebt een heet hang-yser by de hant.*

Modderman bl. 24 zegt daarenboven nog, wie de zaak aandurft. Zoo heeft hij: *de vrouw is niet al te bang voor een heet hangijzer.*

Winschooten bl. 81 geeft aan de spreekwijze een toevoegsel. Hij zegt: *het is een heet hangijzer om* III.

*aan te tasten.* Zoo ook Gales bl. 12, die heeft: *het is zekerlijk een heet hang-ijszer om aan te tasten.*

Everts bl. 227 vermeldt een ander, maar gelijk-beteekenend toevoegsel. Zoo heeft hij: *het is een heet hangijzer om aan te pakken.*

Sartorius *tert.* I. 76 heeft zijn toevoegsel onder meer algemeene bewoordingen. Zoo zegt hij: *Het is een heet hangh-yser aen te gaen.* Zoo ook *pr.* VII. 41, maar met opgave van den handelenden persoon, die thans geen vrouw is, gelijk vroeger, maar haar eega. Daar leest men het spreekwoord op deze wijze: *Hy gaet een heet hangh-yser aen.*

Onder veranderd, maar mede in algemeene termen uitgedrukt, toevoegsel vindt men bij Sartorius *tert.* VI. 91 het spreekwoord in dezen vorm, beide door eene juffrouw zoowel als door een heer gezegd: *Ik weet dat ick een heet hang-yser aen slaec.*

bl. 284. aanw. 10.

*Hans in alle straten.*

Op *Campen* bl. 84 staat: *Hans in allen gassen.* *Gas*, in 't Hoogduitsch *gasse*, is *straat*. Hooftebruikte het woord nog, en te Nijmegen is het thans nog in bloeyend gebruik voor elke *steeg*.

bl. 285. aanw. 9. (Zie ook bl. LXXVII en II. bl. XII, LXXIX.)

*Roep geen haring, eer gij ze in het net* (of: *gevangen*) *hebt* (ook wel: *voor ze in de ton is*).

*Roep geen haring, eer gij ze in het net hebt.* Zoo bij Hoeufft XLVII.

Met *voor* dat in plaats van *eer* vindt men het spreekwoord bij Wassenbergh bl. 93 en Scheltema II. bl. 20 aldus: *Roep geen haring, voor dat gijze in het net hebt*, — gelijk ook met *alvorens* op *Landbouwer* bl. 83, waar men leest: *Roept geen haring, alvorens gij ze in 't net hebt.*

Nog vindt men *zijn* voor *hebben* in de plaats gebracht bij Gruterus II. bl. 162, Cats bl. 458 en in 't *Mergh* bl. 38 op deze wijze: *Roept gheen harino eer hy int net is*, bij De Brune bl. 204 aldus:

*En roept gheen haringh al te bly,  
Voor dat hy eerst in 't net en zy,*

en bij Bogaert bl. 108 als volgt: *Roep dan geen haring eer hy in 't net is.*

Zoo ook, maar met de onbepaalde voorstelling in plaats van de wenschende, op *Sept.* 16 in deze woorden: *Geen haring roepen voor dat ze in 't net is*, en bij Modderman bl. 114 zoo: *geen haring roepen voor ze in 't net is.*

Tuinman I. bl. 39 heeft het spreekwoord in den verhalenden vorm. Hij zegt: *Men moet geen haring! roepen, voor dat hy in 't net is.*

Sartorius *pr.* V. 59, De Jager *Bijdr.* bl. 102 en v. Eijk II. *nal.* bl. 14 geven geen raad, maar stellen de zaak als zeker. Zij hebben: *Niemant roept* 28

*haringh eer hy in 't net is.* Zoo ook v. Alkemade bl. 104, die zegt: *Niemand roep haring, voor dat ze int net is.*

Bij Gheurtz bl. 22 vindt men juist het tegenovergestelde. Zoo leest men: *Ghy ruept al hering eer hy int net is.* Bij Sartorius pr. VIII. 32 staat mede: *Ghy roept al harinek eer hy in 't net is.*

Zegerus bl. 32 zegt dat ook, maar in onbepaalde uitdrukking. Zoo heeft hij: *Harinc roepen eer hy int net is.*

*Roep geen haring, eer gij ze gevangen hebt.*

Met zijn voor hebben vindt men het spreekwoord in *Sel. Prov.* bl. 69. Daar staat: *En roept niet herinck, eer hy ghevanghen is.*

Servilius bl. 95 zegt juist het tegenovergestelde. Zoo heeft hij: *Gi roept al harinc eer hi ghevangen is.*

Zoo ook vindt men het spreekwoord bij De Jager bl. 418, maar in onbepaalde voorstelling. Men leest er: *roepende harinck eer hy gevangen is.*

*Roep geen haring, voor ze in de ton is.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

Men heeft voor *net*, (waarin men de haring vangt) of *ton* (waarin men ze pakt en verzendt) ook *zak*; waaruit schijnt te blijken, dat men vroeger de haring daarin placht te verzamelen of bergen. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 31 in deze woorden: *men sel niet harinc roepen men heeft hem in die sac*, en op *Campen* bl. 64 en bij Meijer bl. 80 aldus: *Roept ghen herinck, eer ghise in den sack hebt.*

Eindelijk nog worden de *manden* genoemd, ter verzameling of berging van de haring. Zoo zegt Hoffmann 506: *Men sal niet herinc roepen, men en hebben in der manden*, en op *Delf* bl. 30 staat: *men sal niet heerinc roepen men en hebben inder manden*, waarin *roepen* eene andere uitspraak is van *roepen*.

bl. 286. aanw. 13.

*Behalve het hart en de lever sterkt het ééne ingenand het ander.*

Op *Delf* bl. 8 leest men: *behaluen thert ende die leuer sterot deen ingheweide dander.* Dat teeken boven de *i* bij *ingheweide* is eene misstelling; er is daar niets uitgelaten. *Ingeweide*, dat nog bij Weiland voorkomt, is het Hoogduitsche *eingeweide*, dat is: *ingewand*, ook als zoodanig door onze ouden gebruikt. *De een den ander* bezigden de ouden voor ons *elkander*. Met het spreekwoord geeft men dus te kennen, dat de genoemde deelen *elkander* (*onderling*) sterken, dat is: *versterken*. In *Prov. seriosa* bl. 9 staat mede: *behaluen thert ende de leuer sterot de ingheweyde dat ander*, gelijk bij Hoffmann 137: *Behalven dat hert ende de lever sterot den ingheweide dat ander.*

bl. 287. aanw. 12.

*Een hart onder den riem steken.* Zoo bij De Jager

*Bijdr.* 43 en Mulder bl. 418. Ook Tuinman I. bl. 283 heeft: *Een hert onder den riem steken.*

Winschooten bl. 289 neemt ook den persoon op. Hij zegt: *iemand het hart onder de riem steeken.*

De overige verzamelaars hebben mede eene bepaalde voorstelling aan het spreekwoord gegeven. Zoo zegt Sartorius tert. III. 38: *Daer stoeckt ghy my 't hert weder onder den riem*, Tuinman I. bl. 155: *die een hert onder den riem gesteken wierd*, en Gales bl. 48: *sommigen steeken hem een hart onder den riem.*

„Omgekeert en verkeert hoort men wel zeggen,” zoo leest men te recht bij Tuinman: „*Een riem onder 't hert steken.*” En niettegenstaande dat, greft Everts bl. 316 toch als spreekwoord op: *Zij staken hem een riem onder het hart.* Maar hij moge de eenige verzamelaar van spreekwoorden zijn, die hier een misbegrip heeft, hij is daarom nog de eenige dwalende niet. Nog menigmaal hoort men in onze tegenwoordige dagen dit spreekwoord „omgekeert en verkeert” gebruiken.

bl. 288. aanw. 11.

*Het hart zinkt hem in de schoenen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 101, v. d. Hulst bl. 16, v. Eijk I. nal. 23 en De Jager *Bijdr.* bl. 497. Ook Tuinman I. bl. 300 herft: *'t Hart zinkt hem in de schoenen.*

Nog vindt men bij Winschooten bl. 254: *het hart sinkt mij in de schoenen*, en bij Tuinman I. bl. 282: *Zyn hert zinkt in zyn schoenen.*

Bij persoons-voorstelling leest men op *Schoen* bl. 292: *Hoe zou zijn fiere moet hem in de schoenen zinken*, als mede: *Een onverschrokkenheid, die de dapperheid zelve 't hart in de schoenen zou doen zinken.*

In den verleden tijd treft men het spreekwoord aan bij Folqman bl. 124, die zegt: *Het hart is hem in de schoenen gezonken.* Zoo ook op *Schoen* bl. 292, waar men vindt: *hem is het hart in de schoenen gezonken.* *Schoeyen* is het meervoud van *schoe*, zoo als men oudtijds voor *schoen* zeide.

Zonder opgave van persoon, leest men op *Schoen* bl. 221: *'t Hart sinckter in de schoen.*

Bij v. Zutphen I. bl. 91 staat juist het tegendeel. Hij heeft: *geen Vaderlander zinkt het hart in de schoenen.*

Mulder bl. 418 heeft *zakken* voor *zinken*. Zoo staat er: *'t hart zakt in de schoenen.*

Gheurtz bl. 63 heeft de *broek* voor de *schoenen* in de plaats gebracht. Hij zegt: *Thert is hem in die brueck ghesoncken.*

bl. 290. aanw. 5. (Zie ook bl. LXXVII.)

*Uit het oog, uit het hart.* Zoo bij Folqman bl. 127.

Bij De Brune bl. 296 leest men:

*Die verr' is vyt der oogh ghestelt,  
Is verr' vyt 't hert, en on-ghemelt.*

Met het meervoud van oog treft men het spreekwoord aan bij Tuinman I. nal. bl. 9, II. bl. 240 aldus: *Uit de oogen, uit het herte*, bij v. Moerbeek bl. 269 als volgt: *Uit de oogen, uit het hart*, en bij Sancho-Panča bl. 32 op deze wijze: *Uit er oogen, uit er harte*.

Ook zelfs met hart in 't meervoud leest men bij Servilius bl. 10\*: *Wt den ooghen wter herten*, bij Zegerus bl. 63, Gruterus II. bl. 168 en in 't *Mergh* bl. 44: *Wt der ooghen, wt der herten*, bij Idinau bl. 203: *Uyter ooghen, uyt der herten*, in *Sel. Prov.* bl. 15: *Uter ooghen uter herten*, bij Sartorius pr. III. 22 en Richardson bl. 37: *Uyt der oogen, uyt der herten*, en in *Adag. quædam* bl. 67: *Uyt der Hoogen, uyt der Herten*. Bij Hoogen vindt men de bijvoeging der *h*, in woorden, met een klinker aanvangende, zeer gewoon.

Met eene vervorming der twee deelen van de spreekwijze tot voorstellen, vindt men in *Prov. seriosa* bl. 10: *Die uten oghen is die is vter herten*, bij Hoffmann 166: *Die uten oghen is, is uten herten*, op *Delf* bl. 10: *Die vten oghen es. isvter herten*, op *Campen* bl. 71: *Die wt den ogen is die is oock wten herten*, bij Gheurtz bl. 9: *De uyttien ooghen is, is uyter herten*, alsmede bl. 77: *Wie uyten ooghen is de is uyter herten*, op 24 April en bij Gruterus I. bl. 101: *Die uyt den ooghen is, is uyter herten*, en bij Sartorius sec. IV. 60: *De uyt de oogen is, is uyt der herten*.

Voor het tweede *uit* leest men bij v. d. Venne bl. 132 buiten. Zoo staat er: *Wt de ooghen, buyten 'thart*.

Eindelijk vindt men bij De Brune bl. 294 om het rijm *zin* voor *hart*. Zoo heeft hij:

*Uyt der ooghen, uyt de zin;  
En 't en oan niet nezen min.*

bl. 290. aanw. 32.

*Huspelen in zakken en hoeren in schuiten zullen altijd boven anderen uitmunten.*

Bij Gruterus II. bl. 147, in 't *Mergh* bl. 22 en bij Tuinman II. bl. 163 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven:

*Haspelen in zakken, en hoeren in schuyten, zullen altoos boven andre wtmuyten.*

*Uitmunten*, vroeger zeer gewoon, is verouderd voor *uitmunten*, en *uitmunten* heeft wel de beteekenis van *uisteken*, *uitblinken*, maar niet altijd in de beteekenis van *voortreffelijker zijn*, wel in den zin van *voortreffelijker willen schijnen*.

Met verandering van *zullen* in *plachten* en *altoos* in *veeltijds*, terwijl de eigenaardigheid der vergelijking wordt gemist, komt het spreekwoord bij Cats bl. 460 op deze wijze voor:

*Haspels in sacken, en hoeren in schuyten,  
Die plachten veeltijds uyt te muyten.*

bl. 291. aanw. 3.

*Verlengde rijkdom is eene goede (of: staande) have.  
Verlengde rijkdom is eene goede have.*

In *Prov. seriosa* bl. 47 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *verlanc rijo is goede have*. Het hierbij gevoegde Latijnsche spreekwoord doet aan een van lieverlede aangroeyenden rijkdom denken, en toch schijnt *verlanc* wel ons *verleng* te zijn, ofschoon ik geen voorbeeld van *verlengde rijkdom* weet bij te brengen.

*Verlengde rijkdom is eene staande have.*

Hoffmann 784 geeft het spreekwoord zoo op: *Verlanc rijo, dat is staende have*. Ook op *Delf* bl. 47 leest men: *verlanc rijo dats staende have*; terwijl Gruterus III. bl. 171 heeft: *Verlangen ryke, dat is staende have*.

bl. 294. aanw. 14.

*Die een' penning (of: eene plakke) niet acht, wordt geen stuiver-heer.*

*Die een' penning niet acht, wordt geen stuiver-heer.* Zoo op 4 Sept. en bij Gruterus I. bl. 98 aldus: *Die een penning niet en acht, wort gheen stuyver heer*, in 't *Mergh* bl. 43 op deze wijze: *Wie den penningh niet acht, en wort den stuyver geen heere*, en bij Tuinman I. bl. 167 als volgt: *Wie een penning niet acht, word van een stuiver geen heer*.

Voor *achten* komt *meester zijn* bij v. Wacaberge Geld bl. 171. Zoo zegt hij: *hij, die geen meester over eenen penning is, zal nimmer heer over een' stuiver worden*.

Met *gulden* voor *stuiver* komt het spreekwoord voor bij Cats bl. 485: *Die geen penningh en acht, en wort geen guldens heer*, bij De Brune bl. 88:

*Die gheen penningh hout in eer,  
Die en wort gheen guldens heer,*

gelijk mede:

*Die een penningh niet en acht,  
Krijght noyt gulden in zijn macht,*

bij Willems III. 76:

*Wie geen penning houdt in eer,  
Wordt ook nooit een guldens heer,*

en bij Bogaert bl. 90: *Die eenen penning niet acht en wordt nooit een gulden heer*.

Door De Brune bl. 311 wordt de latere bezitting alleen onder het algemeene woord *veel* uitgedrukt. Zoo zegt bij:

*Die eenen penningh niet en acht,  
En krijghter noyt veel in zijn macht.*

*Die eene plakke niet acht, wordt geen stuiver-heer.*

Op *Campen* bl. 10, bij Meijer bl. 5 en Schrant bl. 275 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven: *Weel een plakke niet en achtet, die en salghien stuur heer worden*. *Weel* is Sakaisch dialect voor *wie*. Eene plakke was voorheen eene kleine munt, zoo omtrent ter waarde van een *duit*, zooals is op-

gemerkt bij het spreekwoord: *Hij krijgt twee plakken en eene dunne.*

bl. 294. aanw. 18.

*Een fel landvoorst wordt heer van land-wit.* Zoo bij Gruterus III. bl. 141.

Nog zegt Gruterus III. bl. 157: *Landsheere fel zyn lien, en dyt niet. Dijt is gedijt, zoodat niet gedijen zooveel zegt als geen voorspoed hebben.*

bl. 295. aanw. 9.

*Heeren zijn als de hoeren: zij huilen met malkander.*

Zoo leest men op *Campon* bl. 2: *Heeren zijn huyren, sy huylen mit malcanderen. Uy voor oe placht ondertijds meermalen gebruikt te worden; zoodat huyren = hoeren te lezen is, — hier zelfs zeer natuurlijk en de oudste spelling; want hoer is niet anders dan eene vrouw, die te huur is.*

bl. 295. aanw. 13.

*Het is een korzelig heer.*

Servilius bl. 30 zegt: *T' is een geheel korschaert.* Een korschaard is een korzelhoofd, iemand, die korzelig van aard is.

bl. 295. aanw. 23.

*Met groote heeren kleine kennis.* Zoo op 3 *Aug.*, bij Gruterus I. bl. 115, Cats bl. 489, Witsen 447 en Tuinman II. bl. 116.

In *Sel. Prov.* bl. 60 staat: *Met groote heeren kleyne kermisse.* Eene andere hand, bekend met het spreekwoord, gelijk het hier is opgegeven, heeft in het handschrift *kermisse* in *kennisse* veranderd. Het is daarom nog niet zeker, dat het woord werkelijk fout geschreven was; dit is althans zeker, dat het een zeer eigenaardig spreekwoord zou zijn: *kermis* voor *vroolijheid* of *feesthouding* gedacht.

bl. 296. aanw. 19.

*Laet liggen, wat u te heet of te zwaar is.* Zoo in *Adag. quædam* bl. 45 aldus: *Laet liggen dat te eet oft te swaar is.* De *h* is vóór *eet* weggelaten, dat niets ongewoons is, zoowel in onze tegenwoordige dagen als in vroegeren tijd; *eet* staat dus voor *heet*.

Bij Witsen 192 komt het spreekwoord op gelijke wijze voor, maar in den verhalenden vorm. Zoo staat er: *Dat te heet of te zwaar is, moet men laten liggen.*

Verder wordt niet meer van *te heet*, maar alleen van *te zwaar* gesproken. Bij Gruterus II. bl. 130 en in 't *Mergh* bl. 6 aldus: *Dat te zwaar ist, laet liggen.*

De volgende verzamelaars geven tevens het waartoe op, dat is: zij hebben de bijvoeging: *om te heffen.* Zoo bij Cats bl. 479: *Dat u te swaar om te heffen is dat laet liggen*, bij De Brune bl. 368:

*Wat u om heffen is te swaar,*

*Indien ghy wijs zijt, laet het daer,*

in *Sel. Prov.* bl. 180: *Dat u te swaar om heffen is laet dat liggen*, bij Sartorius pr. VII. 32: *Dat ons te swaar is te heffen, dat willen wy laten liggen*, alsmede sec. VI. 26: *Dat u te swaar is te heffen, laet dat liggen*, bij Modderman bl. 82: *Wat haar te zwaar is om te heffen, dat laet ze liggen*, en bij Bogaert bl. 83: *Dat u te zwaar om heffen is, dat laet ge liggen.*

Tuinman I. bl. 357 voegt er *hoog* bij, als hij den raad geeft: *Onderneem niet dat te hoog, of te zwaar voor u zoude zyn.*

bl. 296. aanw. 20.

*Vroeg koud, vroeg heet.* Zoo bij Cats bl. 413 en in 't *Mergh* bl. 57.

In *Sel. Prov.* bl. 68 staat: *Vroegh kout, vroegh heedt*, waarin *kout* waarschijnlijk eene schrijffout voor *koud* zal zijn.

De Brune bl. 205 geeft aan de spreekwijze een toevoegsel, waarin hij een tusschenweg voor *heet* en *koud* schijnt te zoeken. Zoo zegt hij:

*Haest heet, haest koud,  
Of wel verflout.*

bl. 297. aanw. 12.

*Het is eene ledige kas: het heilighdom is eruit gestolen.*

Alleen bij Gheurtz bl. 64 wordt van *gestolen* gewaagd. Hij geeft het spreekwoord aldus op: *Theylichdom is wyt die casse ghestoolen.*

Voor *ledig* vindt men het oorspronkelijke *ijdel*. Zoo heeft men op *Campon* bl. 3 en bij Meijer bl. 3: *Het is een ydel kasse, t'heilichdoem isser wt*, en bij v. Duyse bl. 220: *Het is een ijdel kasse: 't heilighdom is er niet.*

(Sartorius sec. IV. 25) doet het spreekwoord eene aanmerkelijke besnoeying ondergaan. Hij vermeldt blootweg een *ijdele kas*.

Verder wordt slechts op het fraaye gezien, als men *ledig* of *ijdel* door *schoon* vervangen ziet. Zoo bij Sartorius pr. VII. 74, sec. IX. 72, Tuinman I. bl. 21 en v. Duyse bl. 219, die zeggen: *Een schoone kasse sonder heylighdom.* De Brune bl. 193 geeft het spreekwoord aldus op:

*Het is een kas van schoon beslagh,  
Zoo daer maer heylighdom in lagh.*

Nog vindt men het spreekwoord door Sartorius sec. X. 52 en v. Duyse bl. 219 op deze wijze voorgesteld: *Het heylighdom ben ick quijt, de kasse u blijven staen.*

Tuinman I. bl. 21 zegt alleen: *'t Heilighdom u'er uit.*

bl. 298. aanw. 3. (Zie ook II. bl. xii.)

*Hij gelooft geene heiligen, of zij moeten mirakelen doen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 33. Ook Servi-

lius bl. 285\* heeft: *Men en gelouet genen heyligen, oft sij en doen eerste myrakelen*; terwijl op Campen bl. 48 staat: *Du gelouest niet, eer die hillighen mirakel doen* (waarin hillig de Nedersaksische uitspraak is voor heilig), wat door Gheurtz bl. 23 aldus wordt opgegeven: *Ghy gheloofst gheen heilighen eerste mirakel duen*, alsmede bl. 41 in deze woorden: *Hy en gheloofst gheen heylighen sy en due miracul*, gelijk nog bl. 51 aldus: *Men gheloofst gheen heilighen eerste mirakel duen*, daarentegen door v. Alkemade bl. 195 als volgt: *Ik geloof geen Heyligen of zy moeten mirakelen doen*, en eindelijk door Bogaert bl. 44 onbepaald op deze wijze: *geen heiligen willen gelooven of zy moeten mirakelen doen*.

Voor inheemsche heiligen geeft men uitheemsche santen. Zoo bij Zegerus bl. 39, Gruterus II. bl. 156 en in 't Mergk bl. 32 op deze wijze: *Men gheloofst gheen santen sy ende doen mirakel*, wat door De Brune bl. 144 aldus wordt voorgesteld:

*Den Santen gheen gheloof men gheeft,  
Dan als men van 't mirakel heeft.*

Het wel eens domme gelooven wordt tot het eervwaardige achten overgebracht door Meijer bl. 89 in deze woorden: *Ten syn gheene Santen gheacht, sy en doen miracle*, en door v. Duyse bl. 218 op deze wijze: *'t En zijn geen santen geacht, ten zij dat zy mirakelen doen*.

bl. 298. aanw. 9.

*Kleine heiligen hebben ook magt*. Zoo op 25 Aug., bij Gruterus I. bl. 112, v. Duyse bl. 212 en op 25 Aug. 58.

Met het woord heiligen in den Nedersaksischen tongval, vindt men op Campen bl. 101 en bij Meijer bl. 48 het spreekwoord mede zoo. Daar staat: *Cleyne hilligen hebben oock macht*.

Gheurtz bl. 5 zegt juist het tegenovergestelde: *Cleyne heylighen hebben gheen macht*.

bl. 299. aanw. 10. (Zie ook II. bl. XII.)

*Als het regent en de zon schijnt, is het kermis (of: kermen) in de hel*.

Voor kermen wordt het spreekwoord bij geen der verzamelaars gevonden; allen spreken van kermis. Tuinman I. bl. 308 heeft het spreekwoord volgens de opgave. Ook bij Gruterus II. bl. 126 en in 't Mergk bl. 3 leest men: *Alst regent end de Sonne schynt, ist in de helle kermis*, gelijk bij Verstegen XVIII: *Als het reghent ende dat de Sonne schijnt, soo is 't in de hel Kermis*, en bij De Jager Bijdr. bl. 122-123, v. Eijk II. nal. 16 en v. Duyse bl. 209 staat mede: *Als 't regent en de zon schijnt, dan is het kermis in de hel*.

Mulder bl. 411 noemt de beide verschijnselen in omgekeerde orde op, zonder dat daardoor het spreekwoord eenigszins verandert. Zoo zegt hij:

*Als de zon schijnt en 't regent, is 't kermis in de hel*.

Op Maart 20 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Als 't regent en de zon schijnt, is 't kermis in de Hal*. Of men bij Hal aan eene vergissing of aan eene verbastering te denken hebbe, is moeilijk uit te maken; wellicht ook is 't alleen woordspeling. Wat eene verbastering betreft: Tuinman brengt een tegenovergesteld gevoelen te berde, dat *hel* nl. uit *hal* zijn aanwezen zou genomen hebben; maar hij schijnt aan *de hal* en niet aan *het hal* te denken, en dat gevoelen zal wel van geen groot gewicht zijn. Men heeft in het spreekwoord over het algemeen, vrij zeker vroeger, en nog heden is dit veelal het geval, aan niets anders gedacht dan aan de plaats der verdoemden; maar dat deze „'t Oude Halla of Wahalla, het Doodenverblijf der Noordelijke Volken" zoude zijn, gelijk Bilderdijk, in zijne Verkl. Geslachtlijst op het woord *hel* meent, zal wel op eene vergissing steunen.

bl. 300. aanw. 4.

*Hij mag in hemel noch in hel*. Zoo bij Tuinman I. bl. 349. Zoo mede bij Bogaert bl. 34, die van eene vrouw spreekt: *Zy mag in hemel noch in hel*.

Sartorius pr. II. 14 en v. Duyse bl. 210 zeggen het van eene zaak, niet van een persoon; terwijl zij eerst *hel* en daarna *hemel* opgeven. Zoo staat er: *Dat mach in Hel noch in Hemel*.

bl. 301. aanw. 3.

*Onder den helm dagvaardt men den oorlog*.

In Prov. *seriosa* bl. 35 leest men: *Onder den helm dach vaertmen doorloch*. In *dach vaertmen* zal de scheiding wel verkeerd zijn voor *dachvaert men*. Goed gescheiden komt het spreekwoord dan ook voor bij Hoffmann 579: *Onder den helm dachvaert men doorloghe*. Op Delf bl. 35 staat alles aaneen, wat men vroeger meermaals deed: *onder den helm dachuaertmen doorloghe*. De schrijfwijze van *doorloch* = *doorloghe* voor *d'oorlog* = *den oorlog* is niet vreemd. Gheurtz bl. 55 heeft mede: *Onder den helm, dachvaertmen oorlooghen*.

bl. 301. aanw. 14.

*Hij is in een vrouwehemd gedoopt*.

Gheurtz bl. 26 geeft dit spreekwoord aldus op: *Hy is in een vrouwen hemdt ghekerstent*. Ons kerstfeest is krist-feest, dat wil zeggen: Christus-feest; kerstenen staat alzoo gelijk met kristenen, dat is: kristen maken, en van daar doopen.

bl. 304. aanw. 7.

*De hen is Als haar ven is*. Zoo op 12 Jan. en bij Gruterus I. bl. 96.

Cats bl. 409 en Modderman bl. 131 hebben:

*De hen is  
als haer wen is.*

Wen, voor *wende*, is gezegd voor *ven*, dat met ons *veen* hetzelfde woord zal wezen.

bl. 305. *aanw.* 7. (Zie ook bl. LXXVII en II. bl. LVII.)

*De kruik gaat zoo lang te water, tot zij breekt* (of: *barst*, ook wel: *tot er het hengsel afvalt*).

*De kruik gaat zoo lang te water, tot zij breekt.* Zoo op 22 Nov., bij Gruterus I. bl. 96, in 't *Merg* bl. 7, bij v. d. Hulst bl. 8, Horustra 33 en Raven X. Ook in *Sel. Prov.* bl. 40, 44, bij Sartorius *see*. V. 89, Folqman bl. 123, in *B. Studeerk.* II. bl. 240, bij v. Moerbeek bl. 284, in *Winterv.* bl. 47, bij v. Eijk II. bl. 25, Sancho-Pançā bl. 32 en Roodhuijzen bl. 101-110 staat: *De kruyk gaet soo langhe water, tot datse breeckt.* Op 8 Nov. 53 leest men mede: *De kruik gaet zoo lang te water dat ze breekt.*

In *Fakk* bl. 191 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *wie reet of dan de kruik niet zoo lang te water zal gaan, tot dat zij breekt.*

In *Prov. seriosa* bl. 8 vindt men: *also lange gaet den cruyck te water datse breekt*, en op *Delf* bl. 3: *Also langhe gaet die cruycke te water dat si breekt*, waarin *breekt* een verharde vorm van *breekt* is. Dit is ook met *briet* het geval, door Hoffmann 43 opgegeven: *Also langhe gaet die crucc tot water dan si briet.*

Met bijvoeging van het woordje *ten laatste* komt het spreekwoord bij Servilius bl. 285\* voor: *De cruyck gaet so langhe ten water, dat sij ten lesten breket.*

Met het bijgevoegde eenmaal leest men op *Campe* bl. 95: *Die cruycke geet wel soe lange te water, datsie een maal breekt*, en bij *Mauvis* bl. 124: *Zoo gaat de kruik zoo lang te water tot zij eenmaal breekt.*

Ook eens wordt bijgevoegd. Zoo staat bij *Zege-*rus bl. 14: *Die cruycke gaet soo langhe te water dat sy eens breecht*, bij *Winschooten* bl. 187: *eeven wel gaat de kruik nog wel somtijds zoo lang te wa-*ter, *dat sij eens breekt*, bij *Richardson* bl. 24, *Tuinman* I. bl. 25, 161, 243, II. bl. 214, *Martinet* bl. 5 en n°. 68 en *Koning* bl. 32: *De kruyk gaat soo langh te water, tot datse eens breekt*, en in *Magazijn* 23: *De kruik gaat zoo lang te water, tot zij eens breekt.*

Ten laatste vindt men *eindelijk* bijgevoegd in *Sermoen* bl. 47, 48, 50: *De kruik gaat zoo lang te water, tot dat ze eindelijk breekt.*

Bij *De Brune* bl. 350 treft men geen bijvoegsel van *tijd*, maar een bijvoegsel tot het *breken* aan. Zoo zegt hij:

*De kruyk zoo langh te water gaet,  
Tot dat zij breecht, en scherven laet.*

*Idinau* bl. 37 heeft enkel: *De kruyk breecht ten eynden eens.*

In plaats van de *kruik* wordt in *Motz* bl. 82 de *pot* genomen, waar men daarenboven een ander spreekwoord aan dit verbindt. Zoo staat er: *So langhe vliecht de vlieghe dat zij gheuangen is. Soe langhe gaet de pot te water tot dat hy ghebroken is.*

Ook gebruikt men de *kan* voor de *kruik*. Zoo staat bij *Cats* bl. 437, in *Adag. quædam* bl. 10 en op *Gent* bl. 126: *De kanne gaet soo lange te water, tot se eens breekt*, en in *Adag. Thesaurus* bl. 17 en bij *Bogaert* bl. 68: *De kanne gaet soo lang te water tot dat zy eens breekt.*

*De kruik gaat zoo lang te water, tot zij barst.* Zoo bij *Everts* bl. 316. Ook in *Geachen* bl. 7-8 staat: *De kruik gaat zoo lang te water, dat zij barst*, en bij *Modderman* bl. 108 leest men mede: *de kruik gaat zoo lang te water, tot dat ze barst.*

Noch een *breken* noch een *barsten*, maar een *zinken* vindt men in *Euphonia* bl. 519 opgegeven. Daar staat: *het kruikje gaat zoo lang te water tot het zinkt.*

*De kruik gaat zoo lang te water, tot er het hengsel afvalt.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

Een ander gevolg der handeling wordt in *Motz* bl. 74 opgegeven, waar daarenboven het *water* tot den *put* overgebracht wordt, als men er het spreekwoord aldus vindt voorgesteld: *So langhe gaet de cruycke te putte, dat sij daer de oore laet.*

*Gheurtz* bl. 7 heeft weder een ander gevolg te berde gebracht. Zoo zegt hij:

*Die cruyck siemen so lange te water gaen  
datse schört ofte comt aen diggelen plaen.*

*Schört* = *scheurt*; *plaen* is een oud bijwoord, dat zooveel zegt als *geheel*, *volkomen*.

Eindelijk wordt door v. d. Bergh bl. 271 nog een ander gevolg vermeldt, als hij het spreekwoord op deze wijze opgeeft: *die cruke gheet soe langhe te watre, dat mense ontwee sleeet.* *Ontwee*, een woord, dat nog in den Statenbijbel voorkomt, is hetzelfde als *aan twee* of in *tweën*.

bl. 305. *aanw.* 10.

*Het hooi volgt den hengst niet.* Zoo bij *Gruterus* I. bl. 109.

Voor den *hengst* heeft *De Brune* bl. 476 de *paerden*. Hij zegt: *Het hooi en volgt de paerden niet.*

*Gheurtz* bl. 60 stelt het spreekwoord schertsend-derwijze, en wel in den vragenden vorm aldus voor: *Sal thoy nu totten peerden gaen?*

bl. 305. *aanw.* 18.

*De waarheid vindt zelden herberg.* Zoo leest men in *Magazijn* 52, bij *Everts* bl. 343 en *Modderman* bl. 154: *De waarheid vindt zelden herberg.*



Voor zelden komt bij Tuinman I. bl. 228 *dikwijls geen* in de plaats. Zoo zegt hij: *De waarheid kan dikwijls geen herberge vinden.*

Ook niet altijd vindt men opgenomen in *Sermoen* bl. 47, waar staat: *de waarheid kan niet altijd herberge vinden.*

Door v. Waesberge *Wijn* bl. 10 wordt bij de opgave van het spreekwoord tevens eene tegenstrijdige handelwijze uitgedrukt. Zoo heeft hij: *Men noemt de waarheid goed en men ontzegt haar herberg.*

Servilius bl. 172 doet het naamwoord *herberg* tot het gelijkkluidend werkwoord *herbergen* overgaan. Zoo staat er: *De waerheyt en mach nergens herbergen.*

Bij de verdere verzamelaars is het uit, om de *waarheid* bij persoonsverbeelding zich voor te stellen, en is het de mensch, die als handelend wezen optreedt. Zoo op *Campen* bl. 100, bij Meijer bl. 47 en Schrant bl. 276 aldus: *Weel die waerheyt secht, mach nergens herberge krijghen.*

Zoo mede, maar met het werkwoord *herbergen*, leest men in *Prov. seriosa* bl. 17: *die de waerheyt segghen wil en mach neryhent herbergen*, en bij Zegerus bl. 19: *Die de waerheyt wilt segghen en can neryens herbergen*, wat door Hoffmann 282 aldus wordt opgegeven: *Die al waer wil segghen, en can neryens herbergen*, waarin al waer zoo veel zegt als *al het ware, al wat waar is, alle waarheid*. Ook op *Delf* bl. 17 vindt men het spreekwoord zoo, behalve dat *herbergen* in het versterkte *gheherbergen* overgaat. Bij Gruterus III. bl. 134 en Meijer bl. 95 leest men weder: *Die al waar zeggen wil, en kan nergens herbergen.*

Op 20 *Dec.* en bij Gruterus I. bl. 96 staat: *Die de waarheid zeit, mach niemers banken.* *Niewers* (*niewaarts*) voor *nergens*, gelijk *iewers* (*iewaarts*) voor *ergens*, wordt in onze volkstaal nog gehoord; zooals ook *banken* voor *verblijf hebben*, eigenlijk: *op de bank zitten*, mede nog in zwang is.

bl. 306. aanw. 8.

*Het huis is een herder waard.*

In 't *Mergh* bl. 26 staat: 't *Huys* is een *harder waard*. *Harder* voor *herder* is eene gewone wisseling van den klank.

Gruterus II. bl. 149 zegt: 't *Huys* is een *harter waard*. *Harter* is verscherpt op zijn Hoogduitsch, dat *hirt* zegt.

bl. 307. aanw. 9.

*Hij hield het zoo lang, als Hertgert de vaars hield.*

Op *Campen* bl. 116 leest men: *Hy hieldet soe lange: als Hertgert die Vierse hield.* *Vierse* zal voor *varse*, *verse* of *veerse* staan, en dus *vaars* beteekenen.

bl. 307. aanw. 14. (Zie ook bl. LXXVII, II. bl. XII en III. bl. VII.)

*De pot verwijt den ketel (of: heugel), dat hij zwart is.*

*De pot verwijt den ketel, dat hij zwart is.* Zoo in *Sel. Prov.* bl. 66, bij Folqman bl. 122, in *B. Studeerk.* II. 8, bij v. Moerbeek bl. 261, Martinet 43, in *Wijsheid* bl. 139, *Euphonia* bl. 519, bij Scheltema II. bl. 29, Koning bl. 33, v. Eijk II. 57, Guikema I. 8, Bogaert bl. 32, op 8 *Julij* 53 en in *Bibliotheek* bl. 91-92.

Met bijvoeging van het woordje *wil*, zeggen *Winschooten* bl. 103, v. Alkemade bl. 119, Tuinman I. nal. bl. 19 en Reddingius 20 mede: *de pot wil de keetel verwijten dat hij zwart is!*

Ook bij Sancho-Pança bl. 83, maar met *ziet* voor *is*, leest men: *De pot verwijt den ketel dat hy zwart ziet*, gelijk mede bij v. Waesberge *Geld* bl. 167, die daarenboven het woordje *hier* invoegt: *de pot verwijt hier den ketel, dat hij zwart ziet.*

Modderman bl. 45 geeft mede de plaats op, maar zegt dan het tegenovergestelde: *daar verwijt de pot den ketel niet, dat hij zwart is.*

Dat niet wordt door Tuinman I. bl. 79 aangeraden, als hij zegt: *De pot moet den ketel niet verwijten, dat die zwart is*, gelijk mede door Everts bl. 316 in deze woorden: *laat de pot den ketel niet verwijten, dat hij zwart is.*

Het *verwijten* gaat bij Tuinman bl. 81 in een *kijven* over. Zoo zegt hij: *De pot en ketel keven: gy zwarte!*

Het onderling verwijten wordt door Maanvis bl. 128 op de *dwazen* overgebracht, waarbij de *ketel* vrijblijft, en de *pot* het moet ontgelden. Zoo staat er: *de dwazen verwijten den pot dat hij zwart is.*

Eindelijk doen de overige verzamelaars van rollen wisselen. Zoo in *Adag. quædam* bl. 14 op deze wijze: *Den Ketel wilt den Pot verwyten dat hy zwart is.*

Scheltema II. bl. 28 geeft tevens op, waaruit de opgegeven handeling ontstaat. Hij zegt: *Als de Ketel de Pot verwijt, dat hij zwart is, dan zijn beide niet schoon.*

Op *Campen* bl. 118 vindt men alleen: *Die Ketel verwijt den Pot*, gelijk mede bij Idinau bl. 143: *Den ketel verwoijt den pot.*

*De pot verwijt den heugel, dat hij zwart is.* Zoo wordt het spreekwoord bij geen der verzamelaars gevonden.

In *Adag. Thesaurus* bl. 17 leest men daarentegen: *Den Pot wilt de schyve verniyten dat zy zwart is.* *Schijf* kan hier voor *pottenbakkersschijf* genomen zijn, de *schijf* alzo, *waardoor de pot gevormd wordt*, en dan heeft het *vernijten* eene hoogere beteekenis, daar het niet van gelijken geldt, maar van het *maaksel* tot zijn' formeerder. De vraag,

of de natuurlijke kleur van de pottenbakkersschijf zwart is? zou men wellicht met ja kunnen beantwoorden, daar *zwart* hier wel voor *vuil* zal kunnen doorgaan. — Maar *schijf* kan ook *deksel* zijn (waarvoor de gronden vroeger zijn opgegeven), en dan behoeft er geen twijfel te bestaan, of beide, de *pot* en zijn *deksel*, zijn aan dezelfde *zwarteid* onderhevig.

bl. 307. aanw. 19. (Zie ook II. bl. XII.)

*Heusden mijn, Mechelen dijn.* Zoo bij v. Eijk II. 5.

Smids IX zegt juist het tegenovergestelde:

*Mechelen my,*

*Heusden dy,*

en beroept zich op Kommelyn's *Aanteekening over Amsteldam*, bl. 139, die ik niet kan nazien. Zoo doet ook v. Alkemade bl. 41, als hij zegt: *Hy speelt Mechelen my, Heusden dy*, waarbij hij aantekent: „Ziet de *kronijk van holland*,” waaraan ik evenmin gevolg kan geven. Ik beroep mij, voor de opgave, onder anderen op Wagenaar's *Vaderl. Historie*, 3<sup>e</sup>. Deel, bl. 290, en Arend's *Alg. Gesch. des Vaderlands*, 2<sup>e</sup>. Deel, 2<sup>e</sup>. Stuk, bl. 245. Thans is de vraag: welke bronnen stellen de zaak in het ware licht?

bl. 308. aanw. 5.

*Zijn moed zakt hem in de kniën* (of: *hielen*).

*Zijn moed zakt hem in de kniën.*

Met *zinken* voor *zakken* komt dit spreekwoord bij Sartorius pr. IX. 39 aldus voor: *Mijn moet sonck mij in mijn knie.*

Voor *moed* heeft Gheurtz bl. 49 daarenboven *hart*.

Hij zegt: *Myn hert was in myn knie ghesonoken.*

*Zijn moed zakt hem in de hielen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 282.

V. Wassenberge *Vrijen* bl. 64 geeft eene waarschuwing, als hij *zinken* voor *zakken* aldus in de plaats brengt: *laat den moed niet in de hielen zinken.*

Winschooten bl. 172 spreekt van *kniën* noch *hielen*, maar zegt alleen: *de moed ontsinkt mij.*

bl. 308. aanw. 19.

*Van het swijgen Kan men geen' hinder krijgen.* Sartorius tert. V. 81 zegt dit op deze wijze:

*Van swijgen*

*kanmen geen hinder krijgen.*

V. d. Venne bl. 268 geeft het spreekwoord vragenderwijze aldus op:

*Wie kan van swijgen*

*Doch hinder krijgen?*

Sartorius pr. IX. 70 zegt het tegenovergestelde:

*Van swijghen*

*kanmen oock wel hinder krijgen.*

bl. 309. aanw. 24.

*Hij is zoo op-regt als een hoefijzer.* Op *Campan*

bl. 13 en bij Meijer bl. 7 leest men: *Hy is soe op-reght als een hoefijzer*, en bij Gales bl. 28: *zy zijn zoo oprecht als een hoefijzer.*

Tuinman II. bl. 92 geeft de spreekwijze in 't algemeen dus op: *Zoo oprecht als een hoefijzer.*

Met *recht-op* in plaats van *op-reght*, en dus dat woord omgekeerd geschreven, komt het spreekwoord voor in *Gedachten* bl. 752, waar het aldus luidt: *hij is zoo regtop als een hoefijzer.*

Weder in 't algemeen, en daarenboven met *kron* voor *op-reght*, zegt Gheurtz bl. 80: *Crom als en hweijfijzer.*

bl. 310. aanw. 24.

*De slapende vos vangt geene hoenders* (of: *krijgt niets in den muil*).

*De slapende vos vangt geene hoenders.*

Met *wild* in plaats van *hoenders* wordt door De Brune bl. 136 het spreekwoord aldus opgegeven:

*De vos, die s' morphens langhe slaapt,*

*Vergheefs naer eenigh wild hy gaapt.*

*De slapende vos krijgt niets in den muil.*

Met *vallen* voor *krijgen* zegt Cats bl. 475: *Den slapenden vos en valt niet in den muyl*, en heeft Bogaert bl. 99: *Den slapenden vos valt niets in den muil.*

Bij De Brune bl. 136 vindt men het spreekwoord op deze wijze:

*De vos, die vgt zyn hol niet ruymt,*

*Zyn muyl en wert hem niet bepruymt,*

en bl. 136 aldus:

*De vos, die leuy light in de muyl,*

*Gheen jught en vult hem in de muyl.*

*Jught* is geen woord; 't zal eene misstelling zijn voor *jaght*, evenals *vult* voor *valt*.

Wassenbergh I. bl. 89 neemt nog een ander gevolg op, dat wel wordt ontloopen, maar om daardoor het bestaande gevolg des te meerder te doen uitkomen. Zoo zegt hij:

*De vos, die sit en geeut, of luijert in den kuyl,*

*Hout wel de poeten droog, maar krijght niet is den muyl.*

Met *mond* in plaats van *muil* leest men in *Motz* bl. 3: *Eenen slapenden vos hem en valt az in den mond.*

Verder wordt een gelijkbeteekenend spreekwoord tevens opgenomen en met het opgegevene tot een geheel gemaakt. Dat doet Cats bl. 503 op deze wijze:

*Een stille molen maectt geen meel,*

*Een vos die slaapt, een drooge keel,*

aldus door De Brune bl. 318 gevarieerd:

*Een stille meulen maectt gheen meel:*

*Een vos die slaapt, en vanght niet veel.*

bl. 311. aanw. 10.

*Aan der honden hinken, Aan der hoeren waken.*  
*Aan des kramers zweren, En des wijfs begerrn.*  
*Zal men zich niet keeren.*

Met eene geringe omzetting en daarenboven met weenen voor begeeren, komt het spreekwoord aldus voor in *Sel. Prov.* bl. 108:

*Aen der honden hinken,  
hoeren wincken,  
wiever weenen, en kramers sweeren  
moet sich niemant keeren.*

Op eene dergelijke wijze vindt men het mede op *Hond* bl. 124. Daar staat:

*Aan honden hinken  
Aan hoeren winken,  
Of vrouwen lammenteeren  
Of kramers eeden sweeren  
Moet hem geen wijs man keeren.*

*Winken*, dat als rijmwoord op *hinken* slaat, is hetzelfde als *wenken*.

Met weglating van twee der genoemde oorzaken, leest men op *Campen* bl. 31, bij *Meijer* bl. 15 en *Schrant* bl. 276:

*An der Honden hinken, ende koopluysden sverren,  
sal sich niemant keren.*

bl. 311. *aanw.* 12.

*Als de hoeren schreijen, Wacht u voor haar vlijen.*

In 't *Mergh* bl. 47 worden nog twee andere dieren en hunne geluiden opgenomen, te zamen als een geheel vereenigd. Zoo staat er:

*Als een hond begint te knorren, de Slange te kissen, en Hoeren te schreyen,  
wacht op haer bijten, haer steken en vleyen.*

Met *bedriegen* voor *vleyen* vindt men het spreekwoord op dezelfde wijze voorgesteld in *Sel. Prov.* bl. 108. Daar leest men: *Als een hondt begint te knorren, de Slange te hissen, & d'hoere te schreyen. D'eerst wil byten, de tweede steken, de derde bedrieghen. Kissen*, dat in 't *Mergh* voorkomt, en *hissen*, dat men in *Sel. Prov.* vindt, zijn evenzeer geluidnabootsende woorden als het meer gebruikelijke *sissen*.

bl. 312. *aanw.* 6.

*Een oud wijf, die in haren jongen tijd hoer is geweest, wordt eene koppelaarster, of zij verkoopt kaarsen in de kerk.* Zoo in *Motz* bl. 80 op deze wijze: *Een oudt wijf die in haren ionghen tijt hoere genceest heeft, die wort een coppelasse oft sie verkoopt keerssen inde kercke.*

*Gheurtz* bl. 20 heeft het laatste gedeelte van het spreekwoord niet. Hij zegt alleen: *Een oude huer is een gue coppelaerssche. Gue* staat voor *goe*, en dit weder voor *goede*. Eene *goede* koppelaarster is iemand, die het koppelen goed verstaat, die goed kan koppelen, dus die door en door eene koppelaarster is.

*Tuinman* I. bl. 12 heeft het in dezen vorm: *Jong een hoer, oud een koppelster.*

III.

bl. 312. *aanw.* 8.

*Het is daar: hoeren, komt uit!*

*Gheurtz* bl. 68 zegt: *Tis daer huerensen comt uyt. Huerensen = hoeren* kan enkel *hoeren* beteekenen: *se* of *sen*, *sche* of *schen* werd vroeger meermalen achter vrouwelijke woorden geplaatst, ook al diende het niet, dat ze, zonder dat achtervoegsel, mannelijk zouden zijn, maar enkel om eene vloeyende uitspraak teweeg te brengen; maar *hoerensen* kan ook *hoerenaanhangster* zijn, dat is: eene vrouw, die wel niet als *hoer* bekend staat, maar deze bevoordeelijk is in hare oneerbare handelwijze, of die althans met haar bevriend is, — of wel *hoerenaanhanger*, dat is: de man, die met haar heult; doch *hoerensen* kan mede voor *hoerenzoon* in de plaats staan, gelijk die vorm nog geldt in de eigennamen *Janssen*, *Klaassen*, dat is: *Janszoon*, *Klaaszoon* en anderen.

bl. 313. *aanw.* 17.

*Voor eene hoofsche leugen raakt hij zijne kleur niet kwijt.*

Op *Campen* bl. 57 en bij *Meijer* bl. 27 leest men: *Voor een hoefsche luegen, en verschiet hy sijn verwe niet seer. Zijne verf verschieten is van kleur verschieten*, dat is: *verbleeken*.

bl. 313. *aanw.* 19.

*Weer de vijanden van het hof, zij zullen wel spoedig het land verlaten.*

*Gruterus* III. bl. 173 heeft het spreekwoord op de volgende wijze: *Weert de vianden wt den hove; zy komen wel zaan wt den lande.* Het Oud-Hollandsche woord *zaan* was zeer gewoon voor *spoedig*.

bl. 313. *aanw.* 33.

*Men mag hem noch huizen noch hoven.* Zoo in *Adag. quædam* bl. 47.

In *Adag. Thesaurus* bl. 47 staat: *Men mag hem nog huysen nog logeren. Logeren* gebruikte men vroeger meermaals ook in den zin van *hoffelijk handelen* of *hoven*.

bl. 314. *aanw.* 13. (Zie ook bl. LXXVII en II. bl. XII.)

*Het is eene arme muis, die maar één hol heeft (of: weet).*

*Het is eene arme muis, die maar één hol heeft.* Zoo bij *Gruterus* II. bl. 151, in 't *Mergh* bl. 27, *Sel. Prov.* bl. 13, bij *Sartorius quart.* 68, *Winschooten* bl. 159, v. *Alkemade* bl. 51, *Tuinman* I. bl. 245, II. bl. 119, in *Adag. quædam* bl. 63, bij *Folqman* bl. 125, *Folie* I. 277, in *Adag. Thesaurus* bl. 65, bij v. *Moerbeek* bl. 268, in *Wijsheid* bl. 139 en bij v. *Eijk* II. bl. 63. Ook *Servilius* bl.

18, 75, 239 zegt: *Tis een arme muys, die maer een hol en heuet*, Zegerus bl. 60: *Tis een erm muys die maer een hol en heeft*, en Idinau bl. 85: *Arm muysken, dat maer een hol en heeft*.

De Brune bl. 48 heeft het spreekwoord op deze wijze:

*Het moet wel zijn een arme muys,  
Die maer een hol heeft in het huys.*

Met *slechte*, ofschoon in de beteekenis van *arme*, en met verwisseling van *gat* voor *hol*, zegt De Brune bl. 389:

*Het moet wel zijn een slechte muys,  
Die maer een gat heeft in het huys.*

*Het is eene arme muis, die maar één hol weet*. Bij Gheurtz bl. 68 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Tis een arme muys de maer een hol weet*, en bij Meijer bl. 97 volgenderwijze: *Het is een arme muys, die maer een hol en weet*.

De Brune bl. 288 haalt er ook de rat bij, en spreekt daarenboven van *willen hebben*; terwijl hij weder *gat* voor *hol* heeft. Zoo zegt hij:

*een muys uf rat,  
Elk wilt meer hebben als een gat.*

V. d. Venne bl. 278 eindelijk heeft *mol* voor *muis*:  
*Tis een arme Mol  
Die maer heeft een Hol.*

bl. 315. aanw. 4.

*Eene hoe op holsblokken.*

Gheurtz bl. 16 doet zijne opgave in deze woorden: *Een kue op hólften*. *Hólften* zal waarschijnlijk vervormd zijn van *holsters*, een woord, dat hier en daar nog in zwaag is voor *holsblokken* of *klompen*.

bl. 315. aanw. 6.

*Somtijds hom, somtijds kuit.*

Sartorius pr. IX. 34 heeft: *Somtijt hop, somtijt kuyt*. Sartorius is zeer naauwkenrig, waarom men moeilijk aan eene vergissing van *hop* voor *hom* denken kan; en evenwel weet ik niet, hoe *hop* tegenover *kuit* kan gesteld worden, en met dit in vergelijking gebracht zou zijn.

bl. 315. aanw. 11. (Zie ook bl. LXXVII en II. bl. XII.)

*Alle blaffende (of: keffende) honden bijten niet.*

*Alle blaffende honden bijten niet*. Bij Sartorius tert. VIII. 78, v. Alkemade bl. 159, v. Moerbeek bl. 247, in *Euphonia* bl. 523, bij Everts bl. 344 en in *N. Blijg*. 12 staat: *Blaffende honden bijten niet*, en v. Eijk II. bl. 34 heeft: *Een blaffende hond bijt nog niet*.

Op *Hond* bl. 124 wordt dat aldus uitgedrukt: *De honden die 't luitste blaffen, die weten van geen bijten*.

Tuinman I. bl. 279 spreekt van *blaffers*. Hij zegt: *Blaffers byten niet*.

*Alle keffende honden bijten niet*. Bij v. Eijk II. nal. bl. 20 staat: *Keffende honden bijten niet*.

V. d. Venne bl. 199 spreekt van *keffers*, en neemt de *zwijgers* mede op, die hij er tegenover stelt. Zoo zegt hij: *Keffers bijten niet, Swijgers hoortmen niet*.

Verder is 't geen *blaffen* of *keffen*, maar het meer met het bangmaken overeenkomende *bassen*, dat de overige verzamelaars doen hooren. Zoo zegt Servilius bl. 120<sup>o</sup>: *Bassende honden biten seldom*. Idinau bl. 142: *Honden die veel bassen, bijten seldom*, en Gruterus II. bl. 127, gelijk 't zoo mede in 't *Mergh* bl. 4 en *Sel. Prov.* bl. 11, 170 voorkomt: *Bassende honden byten seldom*. Ook bij Sancho-Pança bl. 28 en op 17 Dec. 53 vindt men: *Bassende honden byten niet*.

De Brune bl. 280 drukt dit aldus uit:

*Een hond die vreest, en steenen mydt,  
Veel sterker bast, als hy veel byt,*

en bl. 320 op deze wijze:

*Weest met een snapper niet beloen,  
Een hond die bast, en zal niet schae'n.*

De *zwijgers* worden mede opgenomen, en zulks, om de tegenstelling te doen uitkomen. Zoo bij De Brune bl. 249 op deze wijze:

*Een hond en byt niet, die veel bast;  
Maer een die swijght, zeer licht verrast,*

en bl. 250 aldus:

*Svighend' honden, voor u ziet;  
Bassend' honden bijten niet.*

Ook de *dreigers* worden tegenover de *bassers* gesteld. Dat doet De Brune bl. 321 als volgt:

*Bassend' honden bijten niet,  
Dreyghers die en smijten niet.*

Willems VIII. 189 neemt ook de *dreigers*, zonder ze bepaald tegenover de *bassers* te stellen. Zoo zegt hij:

*Alle honden byten niet,  
Alle drygers smyten niet.*

bl. 316. aanw. 1.

*Als men den hond hangen wil, zoo heeft hij leet gegeten*. Zoo op *Campen* bl. 108 en bij Meijer bl. 49, waar men leest: *Alsmen den Hont hangen wil, soe heft hy leer gegeten*.

Met het minder sterke *slaan* voor *hangen* vindt men het spreekwoord in *Prov. seriosa* bl. 3: *als men den hont slaen wil so heeft hi leer ghegheten*. bij Hoffmann 34: *Als men den hont slaen wil, so hevet hi leder gheten*, op *Delf* bl. 3: *Alsmen den hont slaen wilt so heeft hi leer gheten*, en bij Gheurtz bl. 2:

*Als men den hond slaen wil  
Dan heeft hy leer gheeten stil.*

bl. 316. *aanw.* 9. (Zie ook II. bl. XII.)

*Bloode honden blaffen veel.*

Met *bassen* voor *blaffen* leest men bij Servilius bl. 120\*: *Bloy honden bassen veel*, op 16 Junij, bij Gruterus I. bl. 94 en op *Hond* bl. 123: *Blo honden*, *bassen veel*, en bij Cats bl. 461, 521, De Brune bl. 493, in *Sel. Prov.* bl. 140, bij Richardson bl. 27, Reddingius bl. 69 en op *Gent* bl. 127: *Bloode honden bassen veel*.

De Brune bl. 321 heeft het spreekwoord op gelijke wijze; maar doet het met eene toepassing zamenvloeyen. Zoo zegt hij:

*Bloode honden bassen veel:*

*Vreeke lieden tassen veel.*

Nog geeft De Brune bl. 249 het spreekwoord aldus op:

*Daer kentmen aen een blooden hond;*

*Hy bast, maer bijt niet met de mond.*

V. Alkemade bl. 88 spreekt van *baffen*. Hij zegt: *Blode honden baffen 't meest*.

Met verzwijging van het klanknabootsend geluid, zegt De Brune bl. 173:

*Een bloode hond,*

*Roert meest de mond.*

Met verwisseling van *bloode* in *vervaarde*, zegt Zegerus 3<sup>e</sup>. dr. bl. 72: *Verueerde honden maken meest ghebas*, en in *Adag. quædam* bl. 67 staat: *Vervaerde honden maecken meest gebas*.

bl. 317. *aanw.* 11. (Zie ook bl. LXXVII.)

*Die te laat komt, vindt den hond in den pot.*

Met *spa* voor *laat* zegt Gruterus III. bl. 139: *Die te spa komt, vind den hont inde pot*.

Verder komt alleen het laatste gedeelte van het spreekwoord voor. Zoo zegt Servilius bl. 272: *Ghi hebt den hont inden pot gevonden*; terwijl Gheurtz bl. 28 en Sartorius *tert.* IX. 46 hebben: *Ghy sult den hond inden pot vinden*. Bij Sartorius *pr.* X. 23 staat: *Ghy vint de hondt in de pot*, en bij Tuinman I. bl. 109, op *Nov.* 23, bij (Folie I. 342), op *Hond* bl. 121, bij v. Eijk II. bl. 32, Guikema I. 31, Modderman bl. 46 en v. Sandwijk 39 leest men: *Hy vind den hond in de pot*.

Gheurtz bl. 12 en v. Moerbeek bl. 257 drukken dat onbepaald uit. Zij zeggen: *Den hond inden pot vinden*.

Sartorius *tert.* III. 9 laat *vinden* weg, en noemt de zaak slechts. Hij heeft: *De hondt in de pot*.

Sartorius *tert.* X. 61 duidt tevens de plaats aan. Zoo zegt hij: *Ghy sult daer de hont in de pot vinden*.

In *Sermoen* bl. 55 wordt van den tijd gesproken. Daar staat: *eindelijk vindt men den hond in den pot*.

Nog vindt men den persoon genoemd door Tuinman II. bl. 38. Zoo geeft hij het spreekwoord op: *niet zelden vinden zulke den hond in de pot*.

Bogaert bl. 86 vereenigt een ander spreekwoord

met het opgegevene toteen. Zoo zegt hij: *Die al tijd vroeg genoeg komt, komt veeltyds te laat, en dan vindt hy den hond in den pot*.

Voor *pot* komt *huts-pot* in de plaats in *Adag. quædam* bl. 26. Daar staat: *Gy vint den hont in den huspot*.

Idinau bl. 15 drukt dit onbepaald uit, als hij zegt: *Den hondt in den huts-pot vinden*. Zoo vindt men het mede in *Adag. quædam* bl. 11, *Adag. The-saurus* bl. 19 en bij Sancho-Pança bl. 42.

Ook de *brijpot* wordt voor den dag gebracht. Zoo bij Tuinman I. *nal.* bl. 35, bij wien men leest: *die hebben den hond in den brypot gevonden*.

bl. 318. *aanw.* 7.

*Gebrande honden (of: katten) vreezen ook koud water.*

*Gebrande honden vreezen ook koud water.* Zoo bij Tuinman I. bl. 189. Ook Cats bl. 535 zegt: *Een gebrande hont vreest oock het kout water*, en bij Bogaert bl. 68 staat: *Gebrande honden vreezen ook 't koud water*.

In *Motz* bl. 41 vindt men het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *Den hondt die verschoudt is heeft angst van oout water*. Het werkwoord *verschouden* of *verschauden*, van het Fransche *échauder* gemaakt, beteekent: zich aan heet water branden. Zóó komt de kracht van het spreekwoord in het helderste licht.

*Gebrande katten vreezen ook koud water.* In *Sel. Prov.* bl. 65 leest men: *De verbrande Cat vreest oock het kout water*.

In *Sermoen* bl. 51 wordt het spreekwoord vragenderwijze voorgesteld: *En vreest niet eene gebrande kat het koude water?*

In *Sel. Prov.* bl. 65 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven:

*De verbrande Cat*

*vreest het koude nat.*

Eindelijk komt voor juffrouw *poes* haar eega, heer *kater*, op 't tooneel. Zoo leest men in *Sel. Prov.* bl. 65:

*Den verbranden Cater*

*Vreest het koude water.*

bl. 319. *aanw.* 4. (Zie ook II. bl. XII.)

*Het viel een' witten hond met een' zwarten.* Zoo bij Sartorius *tert.* I. 98, De Jager *Bijdr.* bl. 108 en v. Eijk II. *nal.* bl. 17.

Gheurtz bl. 67 zegt: *Tis een witten en een swerten hond*. *Swert* is eene andere uitspraak van *zwart*.

V. Alkemade bl. 139 noemt de zaak slechts: *Een witte hond met een zwarte*.

bl. 319. *aanw.* 14. (Zie ook II. bl. XII.)

*Hij heeft de schaamschoenen uit- en de honds-*

*schoenen aangetrokken.* Tuinman II. bl. 210 zegt: *niet weinige hebben de schaamschoenen wit, en de hondsschoenen aangedaan.*

Op *Hond* bl. 122 wordt het spreekwoord onbepaald opgegeven. Daar staat: *De schaamschoenen wit en de hondsschoenen aangedaan.*

De verdere verzamelaars hebben de *schoenen* niet bij dubbeltallen, maar passen slechts een der beide paren aan. Tuinman bezit wel beide, maar loopt toch op ieder paar bij afzonderlijke gelegenheden.

Wat de *schaamschoenen* betreft, Servilius bl. 119<sup>o</sup> zegt: *Hi heeft zijne scaem scoenen wt gedaen.*

Bilderdijk II neemt den tijd mede in acht, maar spreekt slechts van één schoen. Hij zegt: *die heeft zijnen schaemschoen overlang uytghegaen.*

Tuinman I. bl. 202 maakt er wel een paar van, maar spreekt onbepaald. Hij zegt: *de schaamschoenen uitdoen.*

Voor *uitdoen* heeft Tuinman II, bl. 101 *t'huis laten*; terwijl hij het spreekwoord op bijzondere personen toepast. Zoo heeft hij: *de aanhoudende truggelaars plegen de schaamschoenen t'huis te laten.* Een *truggelaar* of *troggelaar* is een *bedelaar*; iemand iets *afstroggelen*, is nog *gansch* niet vreemd.

In *Adag. quaedam* bl. 10 worden geene *schoenen* genoemd, en daarom kan er, strikt genomen, geene sprake van *uitdoen* zijn; ofschoon de vermelding van *niet insteken*, het denkbeeld van *schoenen* en *uitdoen* beide, als het ware, insluit. Zoo staat er: *Daer en steekt geen schaemte meer in.*

Verder komt het tegenovergestelde denkbeeld voor den dag, als er van *aandoen* in plaats van *uitdoen* gewaagd wordt. Zoo doet Halbertsma bl. 30, die daarenboven *onbeschaamd* voor *schaamte* heeft. Zoo zegt hij: *Men moet soms de onbeschaamde schoenen aandoen.*

Ook Gheurtz bl. 23 staat dat denkbeeld voor, heeft daarenboven *onschamel*, en spreekt van *aantrekken*. Zoo leest men bij hem: *Ghy moet donschamel schuenen aantrekken.*

Zoo doet v. Alkemade bl. 148 mede, die van *schaamteloos* op deze wijze in onbepaalde uitdrukking gewaagt: *Schaamteloosse schoenen aantrekken.*

Wat de *hondsschoenen* aangaat, Tuinman I. bl. 202 zegt: *Hy heeft de honds schoenen aangetrokken.* Zoo ook vindt men het spreekwoord op *Hond* bl. 121, bij v. Eijk I. *nal.* 41 en Mulder bl. 424.

Gheurtz bl. 27 heeft het spreekwoord mede zoo, maar op onbepaalde wijze voorgesteld, en met *aanhebben* voor *aantrekken*; ofschoon het denkbeeld van één schoen vervalt, naardien *schoen* het vroegere meervoud is van *schoe*. Zoo staat er: *Hondschuen aen hebben.*

bl. 321. aanw. 21.

*Men late den hond in, hij gaat op de karn.*

In *Prov. seriosa* bl. 31 leest men: *men late die hont in hi gaet op die quaern*, bij Hoffmann 503: *Men laet den hont in, hi gaet op die quern*, en op *Delf* bl. 30: *men laet den hont inne hi gaet op die quaerne.* *Quaern*, *quern*, *queern* is *handmolen*. Men vindt het woord nog in onze *Statenbijbel*, kanteekening op *Matth.* xxiv, aant. 50. Het woord *kern* (*karn*) wordt door Ihre, volgens Weiland, op het woord *kern*, van *quern* (*molen*) afgeleid.

bl. 321. aanw. 25.

*Men zal geen spek zoeken in het nest van den hond, of worsten in den hondenstal.* Zoo bij v. Eijk II. bl. 34.

Verder worden het *spek* en de *worst* niet te gelijk gezocht, maar ieder afzonderlijk, als alleen door den verzamelaar der *Sel. Prov.* bl. 124: maar die vindt de laatste mede in het *nest*, niet in den *stal*. Zoo staat er: *Men sal gheen speck oft worsten soeken in s'honts nest.* Zoo ook Gheurtz, maar ieder afzonderlijk. Bl. 43 zegt hij: *In thonds nest worst sueoken*, en bl. 60: *Sueckt gheen spect in thonden nest.* Zegerus doet dat mede, maar in *nest* en *stal* beide. Bl. 41 zegt hij: *Men sal gheen worsten soeken inden honden stal*, en aldaar nog: *Men sal gheen speck soeken in thonts nest.*

Het *spek* komt vervolgens afzonderlijk voor bij Winschooten bl. 332 op deze wijze: *men kan geen spek haalen uit een honds nest*, bij Tuinman I. bl. 102, 287 en op *Hond* bl. 121 aldus: *zoekt geen spek in 't hondennest*, bij Tuinman I. bl. 165, II. bl. 140 als volgt: *Men soeke geen spek in 't hondennest*, en bij Bogaert bl. 94 zoo: *Zy willen spek zoeken in den hondsnest*; terwijl Tuinman I. bl. 140 in onbepaalde bewoordingen het spreekwoord volgenderwijze heeft: *spek in 't hondennest te zoeken.*

V. d. Venne bl. 254 eindelijk geeft het spreekwoord aldus op: *Wilmen in 't Hond Nest een stuk Speck soeken, men vindt maer knorren.* Door *knor* verstaat men *het harde en kraakbeënachtige del der beenderen*; wij zeggen meestal *knorbecn*.

De *worst* komt nog afzonderlijk voor bij Gruterus II. bl. 157 en in 't *Meryh* bl. 33 op deze wijze: *Men zal geen worsten soeken in honden stal.*

Bij De Brune bl. 49 wordt daarbij van *nest* gesproken: *Men vond noyt worst in honde-nest*, en bl. 210 van *kot*:

*Ghy zoekt, ghelijck een nar of zot, Braed-worsten in een honde-kot.*

Servilius spreekt van *spek* noch *worst*, maar van *vet*. Bl. 61 zegt hij: *Hi soect vet in des honts stal.* en bl. 121: *Ghi soect vet in enen honts stal.*

bl. 322. aanw. 10. (Zie ook II. bl. xii.)

*Twee kwade (of: grimmige) honden bijten elkander niet (of: vreezen elkander).*

*Twee kwade honden bijten elkander niet.* Zoo b.



Gheurtz bl. 68, op 15 Junij, bij Gruterus I. bl. 120, Cats bl. 475, Sartorius pr. II. 67, sec. IV. 37, Witsen 25, v. Alkemade bl. 135, Tuinman I. bl. 280, op *Hond* bl. 123, bij De Jager Bijdr. bl. 103, v. Eijk II. nal. bl. 16, Bogaert bl. 21 en op 11 Junij 68. Ook bij Zegerus bl. 57 staat: *Twee quade honden en byten malcanderen nz*, in *Adag. quædam* bl. 60 en *Adag. Thesaurus* bl. 64: *Twee quade honden en bejten malcanderen niet*, en op *Hond* bl. 124: *Twee qua honden en bijten malkaer niet*. Bogaert bl. 38 noemt geen getal. Hij zegt: *Kwade honden byten malkanderen niet*.

De Brune bl. 242 spreekt weder van twee. Hij doet dat aldus:

*Twee quade honden, als men ziet,  
En byten d'een den ander niet.*

Ook bl. 346 vindt men het spreekwoord zoo, maar met verandering van *kwade* voor *booze*.

*Twee kwade honden vreezen elkander*, wordt bij geen der verzamelaars gevonden, zomin als *Twee grimmige honden bijten elkander niet*.

*Twee grimmige honden vreezen elkander*.

Bij v. d. Venne bl. 256 komt het spreekwoord voor zonder opgave van getal. Hij zegt: *Grimmende Honden vreezen malkander*.

V. d. Venne bl. 265 heeft het spreekwoord, ten aanzien van de honden, juist omgekeerd. Zoo staat er: *Twee goede Honden bijten malkander niet*.

Bij De Brune bl. 278 wordt een derde hond het slachtoffer der twee bijtende honden. Vragenderwijze drukt hij dat aldus uit:

*Ist vreemd, dat honden met haer tweeën,  
Verbyten eenen hond alleen!*

bl. 322. aanw. 14.

*Wat men spaart uit den mond, Krijgt dikwijls kat of hond.*

Men vindt dit spreekwoord bij De Brune bl. 58 en Willems VIII. 110 op deze wijze:

*Men spaert ovel zontijds uyt de mond,  
Het gheen de kat eet, of de hond,*

in *Adag. quædam* bl. 14 aldus:

*Dat men spaert uyt zijn Mont,  
Eet gemeynelijck Kat oft Hont,*

in *Adag. quædam* bl. 21 en *Adag. Thesaurus* bl. 21 volgenderwijze:

*Dat gij spaert uyt uwen mondt,  
is voor de Kat oft voor den Hont,*

en bij Sancho-Pança bl. 37 in deze woorden:

*Dat men spaert uyt zynen mond  
Is dikwijls voor kat of hond.*

In plaats van uit schrijft men voor. Zoo op 20 Sept., bij Gruterus I. bl. 122 en op *Hond* bl. 123 aldus:

*Watmen spaert voor de mond,  
krijgt de kat of de hond,*

bij Tuinman I. bl. 98, 366, II. bl. 44 en op *Hond* bl. 122 in deze woorden:

*'t Geen men spaart voor den mond,  
eet de kat of de hond,*

in *Wijsheid* bl. 140 als volgt:

*Wat men spaart voor den mond,  
krygt dikwijls kat en hond,*

en bij De Jager Bijdr. bl. 104 en v. Eijk II. nal. bl. 19 zoo:

*Wat men spaart voor den mond  
is voor de kat of den hond.*

Sartorius tert. II. 60 heeft het spreekwoord op deze wijze:

*Het gebrade voor onse mont,  
Ontjaeght ons de kat of de hont.*

bl. 323. aanw. 5. (Zie ook bl. LXXVII.)

*Hij schermt in de lucht* (ook wel: *in het honderd, in den wind, of: in het wilde*).

*Hij schermt in de lucht* en *Hij schermt in het wilde*.

Tuinman I. bl. 38 geeft de eerstgenoemde spreekwijze onbepaald aldus op: *in de lucht te schermen*.

De laatstopgegeven spreekwijze komt voor bij Everts bl. 316, en wel op deze wijze: *het was in het wild geschermd*.

Tuinman I. bl. 282 doet de beide genoemde spreekwijzen op deze wijze zameuvloeyen: *die schermt in 't wilde of in de lucht*.

*Hij schermt in het honderd*.

Niet van schermen, maar van werpen leest men op Campen bl. 58. Daar staat: *Hy werpt dat hondert, int duysent*. De bedoeling zal waarschijnlijk zijn: hij werpt dat in 't honderd of in 't duizend.

Sartorius sec. V. 7 spreekt van slaan. Hij zegt: *Van boven neer in 't hondert slaen, raecck wel, heb nel. Scherm-slagen*. Het laatste deel der spreekwijze komt op zich zelve mede als spreekwijze voor in deze woorden: *Zij spelen: raak wel, zoo hebt gij nel*. Het bijvoegsel: *Schermslagen* zal zeker willen aanduiden, hoe men de spreekwijze heeft te verstaan.

V. Moerbeek bl. 257 geeft praten op. Hij heeft: *Hy praat in 't honderd*.

Gales bl. 32 heeft beweerden, en daarenboven de spreekwijze in ontkennenden zin. Hij zegt: *dit beweerden zij niet zo maar in 't honderd*.

Bij Kerkhoven bl. 53 vindt men gaan. Zoo staat er: *In uwe zaken gaat dan alles in het honderd*.

Bij Posthumus IV. bl. 318 eindelijk wordt van loopen gesproken. Zoo leest men: *Het loopt in 't honderd*. Bij Modderman bl. 106 geschiedt dat evenzoo. Er staat: *die laten den boedel in het honderd loopen*.

*Hij schermt in den wind*, treft men bij geen der verzamelaars aan.

bl. 323. aanw. 10.

*Als de eene wolf den anderen eet, zoo is er honger in het land (of: woud).*

Met land heeft Tuinman I. bl. 97 het spreekwoord aldus: *de honger moet in 't land al zeer groot zyn, wanneer de eene wolf den anderen eet.*

Met woud vindt men bij Gruterus III. bl. 125: *Als d'een wolf den anderen et, zo isser honger int woud*, waarin *et* eene verharde uitspraak is voor *eet*. Het Hoogduitsch heeft die verharding nog. Meijer bl. 77 zegt: *Als deen wolf den anderen eedt, so isser honghere in der waude.*

In *Prov. seriosa* bl. 2 leest men *bijt* voor *eet*. Zoo staat er: *als die een wolf den anderen bijt so isser honger inden wolde*. Bij Hoffmann 31 staat weder: *Als deen wolf de anderen et, so is hongher in den wolt*, en op Delf bl. 2 mede: *Als een wolf den anderen eet so es hongher inden woude*.

Gheurtz bl. 7 spreekt van *aast*, met *stout*, om het rijm op *woud*, bijgevoegd. Zoo zegt hij:

*Daer muet groote honger syn int wout  
daer deen wolf van dander aest stout.*

Geen land of woud, maar een bosch wordt verder als de plaats der gebeurtenis bijgebracht. Zoo bij Zegerus bl. 1 op deze wijze: *Als den eenen wolf den anderen eet, soo isset grooten honger inden bosch*, en in *Adag. quædam* bl. 6 mede: *Als den eenen Wolf den anderen Eet, dan is 'er grooten honger in den Bosch*.

De Brune bl. 13 laat de kampplaats onbeslist, als hij zegt:

*De honger moet wel wezen vreed,  
Als d'eene wolf den ander eet.*

bl. 323. aanw. 20.

*Die honger voedt Is half verwoed.* Men leest bij Gruterus III. bl. 135:

*Die den honger voed,  
is half verwoed.*

Meijer bl. 93 heeft het spreekwoord zoo:

*Die den hongher voedt,  
is half verhoedt.*

*H* en *w* zijn geen wisselletters; *verhoedt* voor *verwoedt* gaat dus niet. Als nu *verhoedt* niet genomen is van *verhoetelen*, dat *verwarren* of *bederven* beteekent, zal het wel eene drukfout, of wellicht ook eene schrijffout van Meijer wezen: Gruterus en Meijer putten uit dezelfde bron, — Gruterus is zeer naauwkeurig, dat van Meijer niet kan gezegd worden.

bl. 324. aanw. 5.

*Honger ziet wel struif voor taarten aan.* Bij Tuinman I. bl. 97 en op *Nov.* 2 staat: *Honger ziet struif voor taart aan.*

Sartorius *tert.* VII. 32 wil blijkbaar hetzelfde

denkbeeld uitdrukken, dat in het spreekwoord ten grondslag ligt; maar hij doet dat in deze woorden: *Honger ziet struif noch taert aan*. In beide gevallen zegt men: die honger heeft, kijkt er niet naar, wat hij eet.

In *Fakkel* bl. 195 vindt men: *De eetlust zag daar wel struif voor taarten aan*, waarmede men weder hetzelfde zeggen wil.

Modderman bl. 82 stelt een ander denkbeeld voor, als hij zegt: *tevredeheid ziet struif voor taart aan*, dat beteekent: die tevreden is, dien is alles wel.

bl. 325. aanw. 2. (Zie ook II. bl. XII.)

*Komt men over de Hont, dan komt men ook over den staart.* Bij Koning bl. 6, v. Eijk I. bl. 84, *nal.* bl. 37 en in *Vrijmoedigs* bl. 78, 87-88 staat: *Kom ik over de Hont, dan kom ik over den staart.*

Martinet 84 heeft: *Kom ik over den hond, zoo kom ik over den staart*, en v. Sandwijk 24 mede: *Kom ik over den hond, dan kom ik over den staart*. Beide zeggen, dat *hond* (het dier) hier *de Hond* of *Hont* moet zijn, en geven alzoo aan het spreekwoord de juiste afleiding.

De overige verzamelaars vermelden allen den *hond* (het dier), zonder aan iets anders te denken. Zoo zegt v. Alkemade bl. 129: *Die komt over de hond, komt over de staart*, en hebben Tuinman I. bl. 107 en Bogaert bl. 98: *Die over den hond komt, komt ook wel over den steert*; terwijl in *Euphonia* bl. 517 staat: *Komt men over den hond, dan komt men ook over den staart*, en in *Spreek* bl. 61: *die over den hond komt, komt ook over den staart*.

Met *kan*en voor *komen* leest men bij Sancho-Pança bl. 23: *Als 't over den hond kan, kan 't oot over den steert*.

bl. 325. aanw. 23.

*Die een hoofd van een pintje heeft, moet geen kan willen drinken.* Zoo bij Tuinman II. bl. 48, op *Dec.* 19 en bij v. Waesberge *Wijn* bl. 15.

Modderman bl. 49 verwisselt van met voor. Hij heeft: *wie een hoofd heeft voor een pintje, moet geen kan willen drinken*.

(Sartorius *sec.* VIII. 72) laat de gevolgtrekking weg, en zegt alleen: *Ich hebbe een hoofken van een pint*.

Tuinman I. bl. 3 neemt een *muddetje* (in de beteekenis van het meer gewone *mudje*) voor een *pintje*, en heeft daarenboven een *pintje* in de plaats van eene *kan* gebracht. Zoo geeft hij het spreekwoord op: *Die maar een hoofd van een muddetje heeft, moet geen pintje drinken*.

bl. 326. aanw. 6. (Zie ook II. bl. XII.)

*Een schurftig hoofd vreet den ham (of: Schurft kan den ham niet aanzien).*

Een schurftig hoofd vreest den kam. Cats bl. 532 zegt: *Een schurft hoofd dat vreest de kam*, v. Alkemade bl. 32 en Bogaert bl. 11 hebben: *Een schurft hoofd vreest de kam*, en bij Tuinman II. bl. 14 staat: *Zo vreest ook een schurft hoofd de kam*.

In *Motz* bl. 86 leest men niet liefhebben voor vreezen. Zoo wordt het spreekwoord opgegeven: *Nimmermeer en zal schorfhooft cam liefhebben*.

Verder vindt men *ontzien*. Zoo bij Cats bl. 460:

*Dit vond' ik, waer ik immer quam:*

*Een schurft hoofd ontsiet de kam,*

en aldus in *Sel. Prov.* bl. 65 en bij Richardson bl. 31: *Een schurft hoofd ontsiet den kam*.

In 't *Meryh* bl. 49 wordt van *haten* gewaagd. Zoo leest men: *Een schurft hoofd, haet de kamme*.

Eindelijk heeft Tuinman I. bl. 208 niet willen lijden. Hij zegt: *Een schurft hoofd wil de kam niet lijden*.

*Schurft kan den kam niet aanzien*.

Gruterus III. bl. 131 en Meijer bl. 92 vermelden de kwaal voor het *werktwig*, en hebben daarenboven *luchten* in plaats van *aanzien*. Zoo staat er: *De schurfte mach den kam niet geluchten*.

bl. 326. aanw. 39.

*Het valt moeijelyk, veel hoofden onder ééne kapproen te bergen*.

Met *brengen* in plaats van *bergen* leest men bij Tuinman I. bl. 280, v. Eijk III. 53 en Modderman bl. 18: 't *Valt moeijelyk, veel hoofden onder een kapproen te brengen*.

Gales bl. 24 geeft het spreekwoord volgenderwijze op: *het is zeer moeijelyk om onderscheiden hoofden onder een caproen te brengen*.

Tuinman bl. 15 stelt het spreekwoord vragen-derwijze voor: *Wie bragt al die koppen onder een kapproen?*

Bogaert bl. 8 spreekt van *kap* in plaats van *kapproen*. Hij zegt: 't *Valt moeijelyk veel hoofden onder ééne kap te brengen*.

De Brune bl. 480 geeft de zaak slechts op. Hij zegt alleen: *Twee hoofden onder een kapproen*.

Men vindt het spreekwoord mede zoo bij Zegerus bl. 56, Gruterus II. bl. 164 en in 't *Meryh* bl. 40, maar met *in* in plaats van *onder*. Zoo staat er: *Twee hoofden in eenen caproen*.

bl. 327. aanw. 8.

*Hij heeft het hoofd vol muizenessen*.

Manvis bl. 123 is de eenige, die *muizenessen* in het spreekwoord opneemt. Zoo leest men bij hem: *hij verjoeg er de muizenissen med*.

In *Opheld.* bl. 624 vindt men wel: *Hij heeft muizenesten in het hoofd*, maar met de opmerking: „Het woord *muizenesten* is eene verbasterde uitspraak van het oude woord *muizenis*.”

V. Eijk II. bl. 64 geeft het spreekwoord aldus op: *Hij heeft muizen-nesten in het hoofd*, en wijst in zijne verklaring op het „verward en leelijk uitzien van een *muizenest*.” De Jager *Bijdr.* bl. 110-111 geeft daarover zijne „bevreesding” te kennen, zeggende: „Het is toch overbekend, dat het woord hier niet is *muizenesten*, maar *muizenessen* of *muizenissen*, beteekenende *muizenis gepeins*, *mijmering*.” V. Eijk II. *nal.* bl. 86, daardoor bekeerd, neemt zijne vroeger gegeven verklaring terug, en geeft er eene verbeterde voor in de plaats.

Verder denkt men aan niets anders dan aan *muizenesten*. Servilius bl. 169 heeft: *Hi heeft veel muysse nesten int hoofd*, en in 't *Meryh* bl. 24 staat: *Hy heeft het hoofd vol muysse-nesten*; terwijl Tuinman I. bl. 273 zegt: *Hy heeft muizenesten in 't hoofd*, dat hij II. bl. 16 aldus voorstelt: *Hy heeft zyn hoofd vol muizenesten*.

Idinau bl. 135 duidt de zaak slechts aan. Hij zegt alleen: *Muysse-nesten in 't hoofd*.

Tuinman bl. 93 stelt het spreekwoord vragen-derwijze voor: *Wat muizenesten in uw hoofd?*

Sartorius *sec.* II. 77 noemt de personen op, wien het spreekwoord geldt. Hij zegt: *Trepelaers, die veel muysse-nesten in 't hoofd hebben*. *Trepelaar* komt van *trepelen*, en *trepelen* zegt zooveel als *trippelen*, *dribbelen*, dat is: *ongedurig heen en weer gaan*.

Tuinman II. bl. 105 zoekt de oorzaak in de *spinnewebben*. Zoo drukt hij dat uit: *spinnewebben in de tas maken den kop vol muizenesten*.

bl. 327. aanw. 13. (Zie ook bl. LXXVII.)

*Hij heeft veel vizevazen in het hoofd*.

Als *visemetenten* de beteekenis van *vizevazen* kan hebben, dan vindt men het spreekwoord bij Gheurtz bl. 29. Zoo leest men bij hem: *Hy heeft veel visemetenten int hoofd*. Zie over *visepetent* of *visemetent* Dr. De Jager's *Nieuw Arochief voor Nederl. Taalk.*, bl. 439-443, waar het gevoel van *nietswaardig voorwerp* wordt voorgestaan. Is die beteekenis de ware, dan kan die van *vizevaze* voor *gril*, *herschenschim* niet opgaan. Zie de beteekenis van *vizevaze* bij dienzelfden schrijver in zijne *Verscheidenheden*, bl. 176-179, en *Latere Verscheidenheden*, bl. 465-466.

Winschooten bl. 322 en v. Lennep bl. 235 zeggen enkel: *het zijn maar vizee vaasen*. Tegen de scheiding van het woord *vizevazen* in twee woorden, waardoor *vizee* of *vizee* tot bijvoegelijk naamwoord wordt gemaakt, schijnt te pleiten, wat Dr. De Jager t. a. p. zegt: „Met geheel voorbijzien van de bloote klankwisseling van *i* en *a*, hebben de meeste taalkenners het eerste lid van *vizevaze* voor het adj. *vizee* gehouden.” Ook Tuinman I. bl. 273 en v. Eijk I. *nal.* 46 schrijven: 't *Zyn vizee vaazen*.

Sartorius pr. IV. 15 echter heeft het woord aaneen.  
Hij zegt: *Om een viscvaes.*

bl. 328. aanw. 2. (Zie ook bl. LXXVII.)

*Hij speelt met zijn hoofd* (of: *Hij is zoo stout*),  
*als hadde hij nog een lijf in de kist.*

*Hij speelt met zijn hoofd, als hadde hij nog een lijf in de kist.* Tuinman I. bl. 218 zegt: *die speelt met zyn kop, als had hy noch een lijf in de kist.*

V. Moerbeek bl. 257 heeft alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord: *Hij speelt met zyn hoofd.*

De Brune bl. 469 daarentegen geeft het tweede gedeelte van het spreekwoord, en maakt alzoo met het vorige te zamen één geheel. Hij zegt: *Hy heeft een lijf noch in de kist.* Zoo ook leest men in *Sel. Prov.* bl. 33: *Recht of hy noch een lyf in de kisse hadde* (waar in kisse eene misstelling is voor kiste), en bij Sartorius tert. VIII. 93: *Recht of sy noch een lijf in de kist hadden.*

*Hij is zoo stout, als hadde hij nog een lijf in de kist.* Tuinman II. bl. 201 en v. Eijk II. nal. 7 hebben: *Hy is zo stout, als of hy noch een lyf in de kist had.*

Bij Tuinman I. bl. 278 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven: *die snorken als of zy noch een lyf in de kist hadden.*

Sartorius sec. IV. 29 zegt juist het tegenovergestelde. Zoo staat er: *Men moet daer aen of men noch een lijf in de kist hadde.*

Bij Sartorius tert. VIII. 68 vindt men alleen het laatste gedeelte van het spreekwoord; daarenboven noemt hij de zaak slechts, en verwisselt hij *lijf* met *hoofd*. Zoo zegt hij: *Noch een hoeft in de kist.*

bl. 328. aanw. 14.

*Hij zal mij de ooren nog van het hoofd eten.* Tuinman I. bl. 324 zegt: *Gy zoud my de ooren wel van 't hoofd eten.*

In *Neus-Spreekw.* 46 wordt de *neus* mede genoemd, en daarenboven van bepaalde personen gesproken. Zoo staat er: *De jongens eten mij de ooren en neus van den kop.*

bl. 329. aanw. 11. (Zie ook II. bl. XII.)

*Van vroeg ontbijten en laat hunen kwam nooit hoofdpijn.*

Cats bl. 465 zegt: *Van vroeg ontbijten, en laet te trouwen, en krijgt men niet licht hooftsweer,* in *Sel. Prov.* bl. 184 leest men: *Van vroeck t'ontbyten, en laet te trouwen en krygtmen niet licht hooftsweer,* en bij v. Alkemade bl. 37 staat: *Van vroeg ontbyten, en laet trouwen, krygt men niet ligt hoofdsweer.* Hoofdsweer was vroeger een zeer gewoon zeggen voor hoofdpijn.

Bij De Brune bl. 259 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven:

*Vroegh ont-bijten, laete trouwen,*

*Weert den hoeft-pijn, mans en vrouwen.*

Gruterus III. bl. 170 zegt: *Van tilic t'ontbyten, en late houwen, en quam noit hooftsweer.* Tilic is tijdelijk, dat is: vroegtijdig, en houwen is eene andere uitspraak van hunen.

Meijer bl. 69 en Schrant bl. 277 hebben: *Van tilick imbyten, en late hunen, en quam noid hooftsweere.* Inbijten, imbijten zeide men vroeger voor ons tegenwoordig ontbijten.

bl. 329. aanw. 12. (Zie ook bl. LXXVII en II. bl. XII.)

*Veel hoofden, veel zinnen.* Zoo op 19 Julij, bij Idinau bl. 181, Gruterus I. bl. 121, v. d. Venne Voorb. bl. 11, in *Sel. Prov.* bl. 52, bij Tuinman bl. 15, (Folie I. 1), Gales bl. 24, in *Magazijn* 26, *Wijsheid* bl. 136, *Euphonia* bl. 516, bij v. Eijk III. 53, Modderman bl. 37 en Zwitzers bl. 80. Ook in *Prov. seriosa* bl. 3, bij Hoffmann 46 en op *Delf* bl. 3 staat: *Also menich hoeft so menige sin,* bij Servilius bl. 14: *Hoe veel hoofden, so veel sinnen,* op *Campen* bl. 76: *Soe mennich hoeft, soe mennigen sin,* bij Gheurtz bl. 61: *So mennich hoeft so mennich sin,* bij Zegerus bl. 61: *Waer veel hoofden sijn, sijn veel sinnen,* bij Gruterus II. bl. 166 en in 't *Mergh* bl. 42: *Waar veel hoofden zyn, daar zyn veel zinnen,* bij Gruterus II. bl. 160, in 't *Mergh* bl. 38, 45, bij Sartorius pr. III. 53, Richardson bl. 34, v. Alkemade bl. 106, Tuinman bl. 4, I. bl. 230, Polqman bl. 127, Modderman bl. 152 en op 20 Julij 53: *Zo veel hoofden, zo veel sinnen,* in *Adag. quædam* bl. 55 en *Adag. The-saurus* bl. 60: *Soo menigh hoeft soo menigh sin,* en bij Everts bl. 313: *vele hoofden maken vele zinnen.*

De Brune bl. 43 en Willems IV. 17 geven het spreekwoord een toevoegsel. Zoo zeggen zij:

*Zoo veel hoofden, zoo veel zinnen,*

*Ist niet buyten, 't is van binnen.*

Voor *hoofden* vindt men *menschen* bij Gheurtz bl. 59 en Cats bl. 509 op deze wijze: *So veel menschen so veel sinnen,* en in *Sel. Prov.* bl. 52 aldus: *Soo menich mensch, soo menich sin.*

De Brune bl. 224 drukt dit volgenderwijze uit:

*Zoo veel menschen, alsser leven,*

*Elck is met een zin ghedreven.*

Nog geeft De Brune bl. 225 het spreekwoord een toevoegsel, als hij zegt:

*Zoo veel menschen, zoo veel zinnen,*

*Zoo veel kinders, zoo veel minnen.*

bl. 330. aanw. 3.

*Zonder het hoofd kan men niet leven.*

Gruterus III. bl. 176 zegt: *Zonder 't hout en kanmen niet geleven.* Hout kan eene drukfout voor hoot zijn, of wellicht eene verbastering van dat

woord, en *hoot* werd oudtijds meermalen voor *hoofd* gebruikt, gelijk *geleven* voor *leven*.

bl. 330. *aanw.* 6.

*Des zomers is het goed hoofsche zijn.*

Meijer bl. 76 zegt: *Tis te somer goet hoosch syn. Hoosch* is, door verzachting der *f*, van *hoofsche*, *hoesche*, waarvan *heusch*, dat is: *hoeffelijk*.

Gruterus III. bl. 156 geeft het spreekwoord aldus op: *t'Is somers goet hoesch zyn. Hoesch*, vroeger *huesch* gespeld, van *hoesche*, *hoofsche*, *hoeffelijk*.

bl. 331. *aanw.* 1. (Zie ook bl. LXXVIII.)

*Eene naald in een voeder hooi zoeken.*

Tuinman I. bl. 367 geeft het spreekwoord meer bepaald op, als hij zegt: *Hy zoekt een naald in een voeder hooi.*

Bogaert bl. 94 stelt het voornemen tot de zaak voor in deze woorden: *Zy willen eene naald in een voer hooi zoeken.*

Dat de zaak niet gemakkelijk te volvoeren is, wordt door Gruterus II. bl. 153 en in 't *Mergh* bl. 29 aldus uitgedrukt: *t'Is swaar een naelde in een voyer hoys zoeken*, en door Tuinman II. bl. 140 op deze wijze: *'t Is ook al bezwaarlyk, een naalde in een voeder hooi te zoeken.*

Idinau bl. 297 heeft *hooi-tas*, dat is: *hooi-hoop* of *hoop hooi*, voor *voeder hooi*, en het spreekwoord onbepaald, gelijk in de opgave. Hij zegt: *Een naelde in eenen hooi-tas soecken.*

Everts bl. 346 spreekt van *hooimijt*, dat is: *hooiberg* of *hooi-stapel*; terwijl hij de zaak volgenderwijze ontraadt: *Zoek geene naald in eene hooimijt.*

De ongerijmdheid van het voorgestelde *zoeken* gaat in het onmogelijke *vinden* over, wat men dus ironisch heeft op te vatten. Zoo op *Campen* bl. 94 en bij Meijer bl. 43 op deze wijze: *Hi solde wel een naelde in een voer hoey's vijnden*, bij Sartorius *tert.* VII. 98 aldus: *Ghy hadt wel een Naelde in een Voeder Hoy gevonden*, en bij Tuinman I. bl. 165 als volgt: *eerder zoude men een naald in een voeder hooi vinden.*

Modderman bl. 88 noemt de zaak op, welke het geldt. Hij zegt: *dat leerzame is dikwijls te vinden, als eene naald in een voer hooi.* Evenzoo geschiedt in *Veeteelt* bl. 109, zonder dat juist de zaak bepaaldelijk wordt opgegeven. Zoo staat er: *Het is er te vinden als een naald in een voer hooi.*

V. Eijk III. bl. 45 eindelijk spreekt van *zoeken* noch *vinden*. Hij zegt blootweg: *Het is een naald in een voer hooi.*

bl. 331. *aanw.* 2.

*Het hooi is in de kribbe, het paard zal weldra gestald zijn.*

Gheurtz bl. 68 geeft het spreekwoord aldus op:

III.

*Tsa hoy inder krebber tpeerd sal saen ghestalt syn.* *Tsa* is een thans nog niet onbekend tusschenwerpsel tot aanmoediging. *Saen* gebruikte men vroeger in plaats van ons tegenwoordig *spoedig*.

bl. 334. *aanw.* 2. (Zie ook bl. LXXVIII en II. bl. XII.)

*Dien de koe toekomt, die vat haar bij de hoornen (of: bij den staart).*

*Dien de koe toekomt, die vat haar bij de hoornen.* Zoo bij Martinet bl. 23 aldus: *dien de koe toekomt, vat ze bij de horens*, gelijk mede in *Euphonia* bl. 517 op deze wijze: *wien de koe toekomt, vat ze bij de horens.*

Met *zijn* in plaats van *toekomen* zeggen Tuinman I. bl. 163 en Loosjes *Vee* bl. 137: *Wiens de koe is, die vatze by de hoornen.*

V. Waesberge *Vrijen* bl. 67 heeft *behooren*. Zoo staat er: *wien de koe behoort vat ze bij de hoornen.*

V. Hall bl. 306 spreekt van *willen* op deze wijze: *Die de koe wil, vat haar bij de horens.*

Op *Landbouwer* bl. 77 en in *Veeteelt* bl. 119 vindt men wel *toekomen*, maar *pakken* in plaats van *vatten*: *wie de koe toekomt pakt ze bij de horens.*

Met voorbijzien der premisse, komt verder de conclusie alleen voor. Zoo bij Tuinman I. bl. 238 en v. Eijk II. bl. 51 op deze wijze: *Hy heeft de koe by de hoornen*, en bij Loosjes *Vee* bl. 144 aldus: *Men heeft de koe bij de horens.*

Everts bl. 232 stelt het spreekwoord in deze woorden voor: *Willembaas zou nu gaarn zelf de koe bij de horens vatten.*

Niet enkel van de *hoornen*, maar van het geheele *hoofd*, spreken Tuinman I. bl. 163 en Loosjes *Vee* bl. 137 in deze woorden: *Wiens de koe is, die vatze by 't hoofd.*

*Dien de koe toekomt, die vat haar bij den staart.*

Met *zijn* voor *toekomen* vindt men bij Gruterus II. bl. 183 en in 't *Mergh* bl. 10: *Die de koe zyn is, die vactse by den staert*, bij v. Alkemade bl. 133: *Die de koe zyn is, vatze byde staert*, en bij Tuinman I. bl. 163, Loosjes *Vee* bl. 137 en v. Eijk II. bl. 52: *Wiens de koe is, die vat ze by den steert.*

Met *toebehooren* voor *toekomen* en daarbij met *nemen* voor *vatten* leest men in *Prov. seriosa* bl. 15: *die de koe toebehoort die neemse biden steert.*

Zoo vindt men het spreekwoord mede bij Hoffmann 251, maar met *zijn*, niet met *toebehooren*: *Die de coe is, neemse bi den steert.* Ook op *Delf* bl. 15 staat: *diens die coe es die neemse biden staerte.*

Met *aangaan* in plaats van *toekomen* gelijk ook met *grijpen* in plaats van *vatten* zegt Cats bl. 491, 493: *Die de koe aangaat, die grijpt se by den staert*, en staat er in *Sel. Prov.* bl. 36: *Die de koey aengast die grypse byde steert.*

Nog vindt men het spreekwoord zoo bij Cats bl.

502, maar met *zijn*, niet met *aangaan*: *Die de koe zijn is, grijpt se by den staert*, gelijk mede bij De Brune bl. 373, maar met *hebben of begeeren*:

*Die de Koe heeft, of begheert,  
Moetse grijpen by de steert.*

Sancho-Pançá bl. 25 spreekt wel van *aangaan*, maar hij heeft *pakken* voor *grijpen* in de plaats gebracht. Zoo zegt hij: *Die de koei aengaet, pakt ze by den steert.*

De Brune bl. 374 heeft het spreekwoord mede zoo, maar voor *koe* of *os*; terwijl hij daarenboven van *slaan* gewaagt. Zoo zegt hij:

*Die de koe, of oss' aen-gaet,  
Aen de steert de handen slaet.*

Gales bl. 87 vermeldt alleen de conclusie, terwijl de premisse achterblijft. Zoo leest men bij hem: *hij heeft de koe bij den staert gevat.*

De Brune bl. 146 eindelijk spreekt van *hoornen* noch *staart*, maar van *koord*; terwijl hij den *os* en niet de *koe* opneemt. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*Die den osse toe-behoort,  
Houdt hem vaste by de koord.*

bl. 337. aanw. 6.

*Wanneer de timmerman lang om het hout wandelt, zoo vallen er geene spaanders van.*

In *Sel. Prov.* bl. 158 wordt het spreekwoord aldus voorgesteld: *Wan den Timmerman langh om t' hoet spazieren gaet, soo vallen geen spaenders daer van.* *Wan = wanneer*; onze dichters zeggen nog *wen*. *Hoet* zal eene schrijffout voor *holt* zijn, en het Hoogduitsche *holz* voor *hout* wezen. *Spazieren* is een Hoogduitsche vorm; wij zeggen *spanceeren* in den zin van *wandelen*.

bl. 337. aanw. 26.

*Er komen meer (of: zooveel) halfsvellen dan (als) ossenhuiden ter markt.*

*Er komen meer halfsvellen dan ossenhuiden ter markt.* Zoo bij Tuinman I. bl. 316, Loosjes Vee bl. 143, v. Eijk II. bl. 42 en Mulder bl. 420.

Tuinman II. bl. 233 spreekt van *kalfs* in plaats van *kalfsvellen*, als hij zegt: *daar komen meer kalfs, dan ossenhuiden te markt.* Hij zal wel *kalfs*-, dat is: *kalfshuiden*, bedoeld hebben.

*Er komen zooveel halfsvellen als ossenhuiden ter markt.*

Op *Campen* bl. 67 en bij Meijer bl. 31 worden de *vellen* mede als *huiden* opgegeven. Zoo staat er: *Der coemen so veel Calver hyden te markt als Ossenhuyden.* Ook op 29 *Nov.* en bij Gruterus I. bl. 95 leest men: *Daar komen zoo veel kalver hyden, als ossen hyden ter markt.*

Met zoowel voor *zooveel* vindt men in *Sel. Prov.* bl. 195: *Duer komen soo vel kalver vellen, als*

*ossen hyden te merckt.* Ook De Brune bl. 296 heeft het spreekwoord zoo, en wel op deze wijze:

*Men ziet op yder merckt zoo wel,  
Het kalver, als het osse vel.*

Gheurtz bl. 61 heeft *calver* in plaats van *kalfsvellen*, maar meent zeker *calver*-, dat is: *calverhyden*. Zoo zegt hij: *So veel calver als ossen hyden commen ter merck.*

De Brune bl. 252 geeft het spreekwoord aldus op:

*Het lams-vel comt zoo vvel ter meret,  
Als 't beyten-vel daer vvert ghemeret.*

Wat een *beyten-vel* is, weet ik niet.

Meijer bl. 73 geeft het spreekwoord aldus op: *So vele calveren huden commen ter maerckt, als coeyen.* Ter verklaring voegt hij er bij: „*Huden*. *heden* of *huiden*; de beteekenis van dit spreekwoord is: er sterven thans zoo vele jongen als ouden.” Doch die redeneering is verre van juist. Zijn *heden* voor *heden*, oudtijds *huiden*, zooals wij nog van *ten huidigegen dage* spreken, bracht hem geheel van het pad. Neen, *huden* is wel *huiden*, maar in de beteekenis van *omkleedsel*. Zoo vervalt zijn *thans*, wil men met het spreekwoord te kennen geven, dat de jonge beesten zoowel aan den slager gaan als de volwassen dieren. En dit wordt dan verder op het sterven der menschen in de jeugd en in den ouderdom toegepast.

bl. 338. aanw. 15. (Zie ook bl. LXXVIII en II. bl. XII.)

*Hij hangt de huik naar den wind.* Zoo bij Witsen 420, v. Alkemade bl. 109, Tuinman I. bl. 10, 248, II. bl. 161, op *Junij* 10, bij (Folie I. 278 v. d. Hulst bl. 14, Guikema II. 35, Auton bl. 33-38 en Mulder bl. 423. Ook Servilius bl. 13 heeft mede: *die de huyke na den wint hange*, Gheurtz bl. 30: *Hy hangt die heuyck na die wind* (waarin *heuyck* eene andere spelling is van *huik*), en Gales bl. 29: *zij hangen den huik naar den wind.*

Gales bl. 16 zegt juist het tegenovergestelde. Zoo staat er: *veel min hangen zij den huik naar den wind.*

Verder vindt men het spreekwoord onbepaald opgegeven. Zoo zeggen Servilius bl. 263\*, Zegerus bl. 17, Idinaw bl. 19, Sartorius pr. II. 33, Witschooten bl. 213, 345, v. Alkemade bl. 167, Tuinman I. bl. 144 en v. Moerbeek bl. 255: *De huyck na de wint hanghen*, gelijk het zoo mede in *Ades quadam* bl. 15 wordt opgegeven; terwijl v. Lenz bl. 180 heeft: *zijn huik naar den wind hangen.*

V. Alkemade bl. 186 spreekt van *kunnen hangen*. Zoo zegt hij: *Hy kan de huyk naar de wind hangen.*

Tuinman II. bl. 162 heeft hetzelfde, maar in ontkennden zin: *zulk een kan dan de huik niet naar den wind hangen.*



In *Zeepl.* bl. 78 vindt men *willen zetten voor hangen*. Zoo leest men: *uw bootsman wil de huik naar den wind zetten!*

Tot hiertoe was de verrichting, in het spreekwoord uitgedrukt, altijd minder of meerder afgekeurd, dat is: de voordracht gaf aan het spreekwoord eene beteekenis ten kwade. De overige verzamelaars gaan van een tegenovergesteld standpunt uit, en prijzen de zaak aan, dat is: zij verstaan het spreekwoord in een goeden zin.

Met *zullen hangen* leest men in *Prov. seriosa* bl. 31: *men sal die hoeye na die wint hangen* (waarin *hoeye* eene andere uitspraak is van *huik*), bij Hoffmann 507: *Men sal die huike nae den wint hanghen*, en op *Delf* bl. 30 en bij v. Vloten bl. 309: *men sal die heuke na den wynt hanghen* (waarin *heuke*, evenals het vorgenoemde *heuyck*, een andere vorm is voor *huik*).

Met het nog sterker uitgedrukte *moeten hangen* vindt men op *Campen* bl. 101: *Men moet die hoycke nae den wijnt hanghen* (waarin *hoycke*, evenals het vorgenoemde *hoeye*, eene andere uitspraak is van *huik*), en bij Gruterus II. bl. 156 en in 't *Mergh* bl. 32: *Men moet de huye na de wint hangen*.

Kerkhoven bl. 54 geeft het spreekwoord als een bevel op in deze woorden: *hangt naar den wind uw huik*; terwijl Sartorius *sec.* X. 30 dat mede doet, en er daarenboven een bewijs van goedkeuring aan verbindt, op deze wijze:

*Hanght de heuyck nae de wint,  
soo zijt ghy mijn kint.*

Voor de *huik* vindt men den *mantel* opgegeven. Zoo zegt Manvis bl. 123: *hij hing den mantel naar den wind*.

In *Euphonia* bl. 522 wordt dit niet als eene algemeenschap, maar als eene bijzonderheid voorgesteld. Er staat: *sommigen hangen den mantel naar den wind*.

Everts bl. 233 noemt den persoon, wien het geldt, als hij zegt: *Visser mogt nu den mantel hangen naar dat de wind waaide*.

Lassenius XVII stelt de zaak als plicht, bovenal als voorzichtigheids-maatregel voor hovelingen voor. Hij geeft het spreekwoord aldus op:

*Die aan het Hof wil leven en vragen,  
Moet den Mantel na den wind dragen.*

bl. 339. aanw. 18.

*Daar vele lieden in huis zijn, is er één, die ze allen overkan.*

Gruterus III. bl. 128 en Meijer bl. 98 geven het spreekwoord in deze woorden:

*Daar veel liens woenen in huys,  
is wel een die se al maect confuys.*

*Confuys*, wij zeggen: *confuus*, is *vernard* of *verlegen*.

bl. 341. aanw. 3.

*Een lui paard is geen beslaan waard; het brengt toch zijnen meester t'huis.*

Door Gruterus III. bl. 142 en Meijer bl. 97 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Een ley paard en is niet verleggens waard, het brengt zynen meester thuys*. *Ley* zei men vroeger voor *lui*; *verleggen* kan wellicht *beslaan* zijn, ofschoon de beteekenis niet met zekerheid is op te geven.

bl. 342. aanw. 10.

*Hij gaat (of: raakt) hoe langer hoe verder van huis.*

Voor geen der beide vormen komt het spreekwoord bij een der verzamelaars voor.

Met *loopen* zegt Sartorius *sec.* II. 84: *Hy loopt al te ver van huys*.

Met *zijn* vindt men op *Campen* bl. 49: *Ghy sijt veer van huys*.

Van zaken, niet van *personen*, geeft Zegerus bl. 60 de spreekwijze op dezelfde wijze. Hij heeft: *Tis noch verre van huys*.

bl. 344. aanw. 2.

*In Luilekkerland zijn de huizen met pannekoeken gedekt, en met worsten ingeregen.*

Alleen voor het eerste gedeelte van het spreekwoord vindt men in 't *Mergh* bl. 27: *In 't luy lekerlant zijn de huysen met pannekoeken gedekt*.

Verder wordt er van *Luilekkerland* niet meer gerept. Overigens treft men het spreekwoord in zijn geheel bij Sartorius *tert.* III. 49 aan. Hij zegt: *De huysen zijn daer met panne-koecken gedekt, ende met worsten ingeregen*.

Op *Campen* bl. 85 en bij Meijer bl. 39 wordt slechts het eerste gedeelte daarvan opgegeven, en dan in ontkennenden zin. 'Zoo staat er: *Die huysen sinnen nergens mit pannecoeken gedekt*. *Sinnen* kent men nog in de volksuitspraak als *zijn* voor *zijn*.

De Brune bl. 142 heeft *vlaén* = *vladen* in plaats van *pannekoeken*; terwijl hij de *worsten* wel opneemt, maar alleen aan den *muur*. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*Elok huys is daer met vlaen ghedeckt,  
De muyr met worsten diok ghespeekt.*

bl. 344. aanw. 6.

*Kom, waar gij wilt, gij zult er altijd den waard t'huis vinden.*

Op *Campen* bl. 85 en bij Meijer bl. 39 vindt men het spreekwoord in bewoordingen, meest overeenkomstig met de opgave en geheel in oorspronkelijke taal. Zoo staat er: *Du coemest naer du wilt, soe werdstu den weerdt toe huys vijnden*. *Du coemest, du wilt en du werdst* zijn oude en echte (nu, helaas!

verdrongen) vormen van den tweeden persoon des enkelvouds.

Vrij na aan de opgave geeft ook Cats bl. 453 het spreekwoord op, en wel in deze woorden: *Geloofst het, waer dat men komt daer vint men zijn waert t'huys*. Zonder Cats' inleiding leest men mede in *Sel. Prov.* bl. 151: *Waer datmen komt daer vintmen synen weert t'huys*.

Het komen wordt door een dubbel *loopen* vervangen. Zoo bij Gheurtz bl. 46: *loopt daer ghy loopt ghy sult die weert thuys vinden*.

Het *ziet*, waarmede Servilius bl. 75 het spreekwoord aanvangt, schijnt tot eene ironische opvatting aanleiding te geven. Zoo staat er: *Siet dat ghi uwen weert nz eens thuys en vindet*. Nz is eene verkorte schrijfwijze voor *niet*.

Vrij na aan 't oorspronkelijke blijvende, zou men zeggen, dat De Brune bl. 129 dit bij Servilius gevonden heeft. Hij heeft het spreekwoord althans in deze woorden berijmd:

*Ziet toe, in 't ghene ghy verzint,  
Dat ghy uw weerd niet t'huys en vint.*

Zonder die inleiding, en met verwisseling van *altijd* in *overal*, leest men bij Tuinman I. bl. 117 en op *Dec.* 9: *Men vind den waard over al t'huis*.

Noch *tijd* noch *plaats* vindt men door de overige verzamelaars opgegeven. Zoo zegt Servilius bl. 187: *Ghy sullet uwen weert thuys vinden*, Gheurtz bl. 22: *Ghy sulter die weert thuys vinden*, De Brune bl. 129: *Ghy sult uw weerd te huys noch vinden*, en Sartorius *pr.* I. 55: *Ghy sult u waert t'huys vinden*.

Bij Zegerus bl. 10 vindt men eene onbepaalde voorstelling van het spreekwoord, aldus: *Den weert thuys vinden*.

Sartorius *pr.* II. 24 geeft het spreekwoord een toevoegsel, waardoor de waarheid er van des te beter uitkomt, en tevens het nut, er door teweeggebracht, in de oogen springt. Zoo zegt hij: *Ghy sult u waert t'huys vinden, wilt gy hem wat, hy sal u daer wel waer aen leveren*.

bl. 345. aanw. 2.

*Roock, stank en een kwaad wijf drijven den man uit zijn huis*. Zoo bij Tuinman I. bl. 98 en Bogaert bl. 56. Ook bij Gruterus II. bl. 162, in 't *Mergh* bl. 38 en *Sel. Prov.* bl. 107 leest men:

*Roock stank en quade wyven,  
zyn die de mans uyt den huysedryven,*  
en Meijer bl. 96 heeft:

*Roock, stanck, ende quade wyuen,  
synt die mans nten husen dryuen.*

Voor *stank* staat *schoone kleeding* bij v. d. Venne bl. 108. Hij zegt: *Een boose Vrouwe, en schoone Kleedingh, en vuylen Roock doen het Huysruymen*.

Nog wordt *stank* door *gelek* vervangen. Zoo bij De Brune bl. 260 op deze wijze:

*Roock, gheleek, en quade wijven,  
Konnen mans uyt 't huys verdryuen.*

*Gheleek* is eene andere uitspraak van *gelek*, de is: *gedruip* (*lekkage*).

bl. 345. aanw. 6.

*Tot pogchers huis Ligt niemand t'huis*.

Op 24 *Oct.* en bij Gruterus I. bl. 120 leest men:  
*Tot bogchers huis,  
leit niemand t'huis*.

*Op iets bogen* is tegenwoordig nog *roem dragen* of *iets*; zoodat een *boger* de persoon is, die dat doet.

bl. 346. aanw. 14. (Zie ook II. bl. XII.)

*Huitemetuit, Hoed u voor den weêrmetuit*. Zoo bij Tuinman I. bl. 207 op deze wijze:

*Huitemetuit  
hoed u voor de weêrmetuit*.

Over de beteekenis van de spreekwijze: *'t Is an huttemetutje*, leest men bij Tuinman: „Dit zeg men van een klein onnozel mannetje. Maar wat drukt het uit? De Heer Hooft verhaalt in 't eerste Boek zynre *Nederlandsche Historien*, bladz. 50, een geval, waar by Meester Henrik, gewest Borgemeester van Amsterdam, deze woorden gebruikte: *Huitemetuit hoed u voor de weêrmetuit*. Daarna gaat die Schryver voort, *is een oudfrensch spreekwoord, waar van 't eerste by sommigen gehouden word voor een gekrompen laschwoord, van drie stemmen, Huiden, maat, uit*. Ik kan daar al myne toestemming wel geven, om dat men geen minder verbastering in meer andere spreekwoorden vind. Of dat daar toe behoort, kan men overdenken. Doch de toepassing is dan van 't hedensdaags gebruik veel veranderd: 't geen men ook wel merkspeurt.” Zoover Tuinman in 1726; doch die is geen geschiedkundige. Maar wist Hooft niet (die in 1628 zijne *Nederlandsche Historien* begon te bewerken, waarvan in 1642 het eerste gedeelte in 't licht kwam), wat *huitemetuit* eigenlijk beduidt, ik weet het ruim 200 jaar later nog minder.

Op 28 *Aug.*, 2 *Nov.* en bij Gruterus I. bl. 109 vindt men het straks genoemde „gekrompen laschwoord, van drie stemmen,” in het spreekwoord opgenomen. Zoo staat er:

*Huid maat uyt,  
hoed u voor de weêrmetuit*.

V. Alkemade bl. 101 heeft het spreekwoord weder, wat het woord *huitemetuit* betreft, meer nadan tegenwoordigen vorm, en geheel overeenkomstig de „woorden, die Meester Henrick gebruikte. Zoo zegt hij:

*Huy met uyt,  
hoed u voor de weêrmetuit*.

bl. 346. *aanw.* 17.

*Goed regt behoeft dikwijls goede hulp.*

Op 13 *Aug.* en bij Gruterus I. bl. 106 wordt het spreekwoord, zonder het woord *dikwijls* op te nemen, aldus opgegeven: *Goed recht, behoeft goe hulp.*

In *Motz* bl. 7 en op *Campen* bl. 119, zonder de *hulp* mede *goed* te noemen, leest men: *Goet recht behoeft hulpe.*

Ook bij het *recht* wordt geene omschrijving gevoegd door Gruterus III. bl. 167, die daarenboven wel het woord *dikwijls* opneemt, maar *gebrek hebben* voor *behoeven* in de plaats heeft gebracht, en alzoo in zeker opzicht hetzelfde zegt, maar eigenlijk opgeeft, *waarom* het in de opgave genoemde spreekwoord waarheid behelst, met andere woorden: *dit kan als oorzaak gelden*, wanneer men *dat* als gevolg aanziet. Zoo zegt hij: *'t Recht heeft dicwyls hulp gebreck.*

In *Prov. seriosa* bl. 11 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *dat recht heeft dicwyl hulpe noot.* Het vroegere *nood hebben* is ons tegenwoordige *van noodde hebben* of *nodig hebben*. Ook bij Hoffmann 180 leest men: *Dat rechte hevet dicwyl hulpe noot*, gelijk mede 604: *Recht heeft dicwyl hulpe noot*, en op *Delf* bl. 38: *Recht heeft dicwil hulpen noot.*

Voor *hulpe* vindt men *helpe* op *Delf* bl. 11. Daar staat: *Dat recht heeft dicwil helpe noot.* Ook bij Gheurtz bl. 69 leest men: *Trecht heeft dick helpens noot.*

In *Prov. seriosa* bl. 37 staat *te doen hebben* voor *nodig hebben*; wij zeggen thans: *van doen hebben*. Men vindt er het spreekwoord op deze wijze: *Recht heeft dicwyl hulpe te doen.*

bl. 346. *aanw.* 23.

*Vraag geene hulp van een kind, en trouw geene weduwe.*

In *Sel. Prov.* bl. 35 wordt het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *En vraeght gheen hulpe van een kindt, nooh en trout aen een weduwe niet.* Het onzijdige *trouwen* aan iemand was vroeger niet ongewoon voor ons bedrijvende *iemand trouwen*, dat eigenlijk dubbelzinnig is.

bl. 348. *aanw.* 14.

*Ja en neen is een lange strijd.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 26, bij Hoffmann 427, op *Delf* bl. 26, 23 *Mei*, bij Gruterus I. bl. 109, in *Sel. Prov.* bl. 169, bij Tuinman I. bl. 238, in *Wijsheid* bl. 137, bij Mulder bl. 415, Sancho-Pança bl. 21 en op 23 *Mei* 53.

Gheurtz bl. 44 heeft: *Ja en neen is een wijt sceel.* Het zelfstandig naamwoord *sceel* is verouderd voor *verschil* of *onderscheid*; het werkwoord *scheelen*

kennen wij nog voor *verschillen*. *Wijd* of *ver* gebruikte men oudtijds, waar wij nu *groot* of *ruim* zeggen.

De Brune bl. 120 bezigt zelfs *verschil* in de ruimste beteekenis, als hij zegt:

*Van al 't verschil, men vinter gheen,  
Dat niet en comt, uyt iae en neen.*

Nog vindt men ter zelfde plaatse het spreekwoord aldus opgegeven:

*Om jae en neen  
't Wist elck end' een,*

waarin 't *Wist* wel eene misstelling voor *Twist* zal wezen.

bl. 349. *aanw.* 7.

*Die rijk wil worden binnen een jaar, maakt, dat hij hangt binnen zes maanden.* Zoo in *Motz* bl. 58 in deze woorden: *Die rijk wilt worden binnen een iaer Die maect dat hy hangt binnen ses maanden.*

De Brune bl. 97 en Willems VI. 34 drukken dit aldus uit:

*Die rijkedom in een Iaer wilt vanghen,  
Die wert voor 't halve Iaer ghehangen.*

Op dezelfde bladzijde luidt De Brune's opgave in den eersten rijmregel nog:

*Die binnen 's Iaers zich rijk wilt prangen,  
terwijl de tweede dezelfde is.*

In *Sel. Prov.* bl. 115 wordt het spreekwoord in deze woorden opgegeven: *Die op een iaer wilt ryck worden hangtmen in het midden*, en bl. 176 als volgt: *Die ryck wil zyn op een Jaer, die last hem hanghen in 't midden.* Achter de woorden *in het midden* moet men verstaan: *van het jaar*; waardoor men tot zes maanden of een half jaar komt.

Nog geeft De Brune bl. 97 het spreekwoord volgenderwijze op:

*Die rijk wilt wezen in een Iaer,  
Raect aen een galghe voor of naer.*

bl. 349. *aanw.* 13.

*Een jaar is aan geen' staak gebonden.* Zoo bij Tuinman II. bl. 226, v. Bijl. II. 43, Mulder bl. 418 en Bogaert bl. 99. Ook op 11 *Maart* en bij Gruterus I. bl. 102 leest men: *Een jaar is an geen staak gebonden*, en bij De Brune bl. 484 meer bepaald: *Het jaer is aen gheen staeck ghebonden.*

In *Prov. seriosa* bl. 38, bij Hoffmann 628 en op *Delf* bl. 38 wordt het spreekwoord volgenderwijze opgegeven:

*ten zijn geen stonden  
an staken gebonden.*

*Stond* is eene *wijle tijds*, maar kan ook voor *uur* genomen zijn, zooals nog in 't Hoogduitsch plaats heeft.

Hoffmann vermeldt, dat in de *Lesarten des Nie-*

derrheinischen druckes voor aen staken gezegd wordt: *an einen steckel*. *Steckel* staat, naar een Hoogduitschen tongval, voor *stok* of *staf*, gelijk men dien in 't Hoogduitsch nog heden *stecken* heet.

bl. 350. aanw. 11.

*Het is een vriendeloos jaar: elk zie wel toe, dat hij zelf wat hebbe.*

Zoo wordt dit spreekwoord op *Campen* bl. 9 opgegeven: *Tis een vrendeloës Jaer, elck sie wel toe, dat hy selfs wat hebbe. Elck eets eer hy wt gae.* Het laatste gedeelte, *Elck eets eer hy wt gae*, staat hier kennelijk als eene afzonderlijke spreekwijze, gelijk ze ook bij andere verzamelaars als zoodanig voorkomt; waarom ik ze als spreekwijze afzonderlijk heb opgegeven. *Meijer* bl. 5 denkt er anders over: hij doet die spreekwijze met het eerste gedeelte van het opgegeven spreekwoord zamenvloeyen, als hij ons vertelt, dat dit een spreekwoord is: *Tis een vrendeloës jaer, elck eets eer hy wt gae.* *Vrend*, voor *vriend*, is eene verkorte uitspraak van dit woord, gelijk het onder ons meer gewone *vrind* er mede eene is. Het Engelsch spreekt ook *frend* uit. *Loes* is *loos*, de *e* als verlengletter genomen.

bl. 352. aanw. 6.

*Het is een oude katzjager.*

Loosjes *Kat* bl. 185 geeft de naam slechts op, en verbindt er dien van *kaasjager* aan, als hij zegt: *een oude kats- of kaasjager.*

Dat *katzjager* en *kaasjager* hetzelfde is, wordt door *Tuinman* verzekerd. Hij kan hierin wel gelijk hebben; want een *kaasjager* en een *hoerenjager* worden op ééne lijn gesteld, als zijnde van hetzelfde allooï, — en eene *hoer* wordt ook wel *kat* genoemd. *Tuinman* I. bl. 208, *nal.* bl. 7 geeft als spreekwijze alleen op: *'t Is een oude kaasjager.*

bl. 358. aanw. 6.

*Half wijs, half mal, dat past der jeugd wel.*

Op *Campen* bl. 97 en bij *Meijer* bl. 45 leest men:

*Half wijs half mal,*

*Dat iuecht nal.*

*Iuecht* = *jeugd* is de praesens van het werkwoord *jeugden*, dat is: *aan de jeugd passen*. *Wal*, ofschoon 't als eene andere uitspraak van *wel* menigmaal voorkomt, staat hier wellicht alleen om 't rijm.

*Sartorius tert.* I. 58 spreekt niet van *half om half* voor *wijs* en *mal*, maar van een geheel *mal*, dat zeker ook zeer eigenaardig is; ofschoon de spreekwijze dan meer iets ongunstigs schijnt aan te duiden, dan bij de zamenvloeying van 't *half wijs* en *half mal* plaats heeft, dat te recht de voltooying van 't *jeugden* uitdrukt. Zoo zegt *Sartorius*: *Mal houdt wel jeucht*; waarin de uitdrukking *jeugd houden* hetzelfde als *jeugden* zal betekenen.

bl. 358. aanw. 12.

*Van ouderdom wordt niemand ijdel.*

Zoo geeft *Gruterus* III. bl. 170 de spreekwijze op: *Van oudde werd niemant blootere. Oudde* beteekent niets, en zal dus wel eene drukfout zijn; maar *oudde* of *oude* zei men voorheen voor *oudte*, dat is: *ouderdom*, zooals *hooge* en *heegde* voor *hoogte*, *lengde* voor *lengte*, enz. *Bloot* voor *bloede* en *ijdel*, dat is: *ledig*, komen op hetzelfde neer. *Blootere* zal gezegd zijn voor *bloeder*, dat is: *meer bloede*. Ook *Meijer* bl. 71 zegt: *Van oudde en werdt niemant blootere.*

bl. 359. aanw. 12.

*Men gaat niet over ijs van één' nacht.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

*Gruterus* III. bl. 153 heeft wellicht hetzelfde denkbeeld willen uitdrukken met zijn *t'Is broosch op een ys vernacht zitten*. *Vernacht* is onnaauwkeurig, maar zal *varnacht* moeten zijn. *Var* is eene zamentrekking van *van der*; zoodat *varnacht* dan beteekent *van der nacht*, dat zooveel zegt als *van den (vorigen) nacht*.

Met *var* in plaats van *ver* vindt men het spreekwoord bij *Meijer* bl. 86; ofschoon hij de *broosheid* onvermeld laat, en enkel zegt: *Sitten op een ys var nacht*. Het is dus onbepaald uitgedrukt, waardoor in het midden wordt gelaten, of dit *zitten* werkelijk plaats heeft.

*Gheurtz* bl. 54 heeft wel *gaan*, maar mede onbepaald voorgesteld; ofschoon het thans meer stellig blijkt, dat dit *gaan* werkelijk geschiedt. Zoo zegt hij: *Op eender nacht ijs gaen*.

bl. 361. aanw. 3.

*In 't koninkrijke van de min Mag nimmer staal of ijzer in.* Zoo bij *Cats* bl. 463 op deze wijze:

*In 't koninkrijcke van de min,*

*En magh noch stael, noch yser in.*

In 't *Mergk* bl. 52 heeft het spreekwoord een gewichtig slot, waardoor bij de zaken, die geweerd dienen te worden, tevens datgene wordt opgegeven, wat door hem, die in 't genoemde *koninkrijk* zijn' sceppter wil zwaayen, wel daarin moet gebracht worden. Zoo staat er:

*In 't Rijk van de Min,*

*magh stael noch yser in:*

*Maer zijde woordekens,*

*fluwele boordekens*

*en sachte koordekens.*

De *boordekens* of *boordjes* dienen wellicht aan de mouwen aangebracht te worden; zoodat men bij *fluweelen boordjes* aan *zachte handen* zal te denken hebben.

Door *Gruterus* III. bl. 174 wordt de reden vermeld, waarom de opgegeven zaken niet tot de

bemoeying van den schepter-zwaayer behooren. Zoo leest men: *Yser end staal doet minne vergaan.*

bl. 361. *aanw.* 8.

*Onze koe is van ijzer.*

Gheurtz bl. 55 geeft dit spreekwoord op: *Onse koe is vanden ijse. IJse* kan geen *ijzer* zijn, tenzij door eene schrijffout de *r* bij *ijse* in de pen is gebleven; of het moest verward zijn met het Hoogduitsche *eisen*, dat *ijzer* is. Zooals het spreekwoord daar is opgegeven, staat er letterlijk: *Onze koe is van het ijs.* Maar wat beteekent dat? *onze koe is gered of het gevaar te boven?* Wellicht is dat aanmerkelijk, onnatuurlijk is 't althans niet. In dat geval behoort het bij de op het woord *ijzer* opgegeven spreekwoorden dan volstrekt niet t'huis. Het spreekwoord *Onze koe is van ijzer* beteekent geheel iets anders, — dat zegt: onze bezitting is onvervreemdbaar. Zie de verklaring van het spreekwoord: *IJzer-vee sterft niet.*

bl. 361. *aanw.* 20.

*Pen en inkt laten zich schrijven.*

Gruterus III. bl. 166 geeft het spreekwoord aldus op: *Penne en inct laat hem schryven.* Men zou dit aldus kunnen lezen: (*Ziedaar*) *pen en inkt, nu kan hij aan het schrijven gaan*, uitgedrukt door: *laat hem schrijven.* Men denke echter, dat de schrijfwijze van *laat* voor *laten* zelfs in onzen tijd niets ongewoons is, als het onderwerp, gelijk hier, uit twee enkelvoudige woorden bestaat; zooals ook het gebruik van *hem* voor *zich* even weinig ongewoons heeft. Zóó is de constructie geheel in orde.

bl. 363. *aanw.* 8.

*Dat oud is, knort graag; — dat jong is, speelt graag.* Zoo bij v. d. Hulst bl. 18.

Alle overige verzamelaars hebben zich met den *knorrepot* niet willen bemoeien, maar houden het alleen met de verrichtingen der *spelende jeugd*, dat is: zij hebben slechts het laatste gedeelte van het spreekwoord opgenomen. Zoo zegt Gruterus III. bl. 123: *Al dat jong is, en zoekt niet dan spel;* terwijl Tuinman II. bl. 80 heeft: *Dat jong is, speelt geerne*, en Modderman bl. 184 opgeeft: *Wat jong is speelt graag.*

Nog vindt men door Gruterus III. bl. 123 het laatste gedeelte van het spreekwoord onder deze woorden gebracht: *Al dat jong is, is vermakelc.* *Vermakelc* is de oudere vorm van *vermakelijk*.

bl. 363. *aanw.* 9.

*De jongen kunnen, maar de ouden moeten sterven.* Zoo bij Tuinman I. bl. 316 volgenderwijze: *de jongen kunnen, en de ouden moeten sterven.* Nog geeft Tuinman II. bl. 233 het spreekwoord in deze

woorden: *Jonge lieden kunnen, maar oude lieden moeten sterven*, en Modderman bl. 150, ofschoon in tegengestelde volgorde, aldus: *oude lieden moeten sterven, jonge menschen kunnen sterven.*

Gruterus III. bl. 130 zegt: *De jongers mogen sterven, de ouders moeten wech.* Mogen voor kunnen was vroeger niet ongewoon, gelijk nog in de uitdrukking *'t mag zijn.* Ouders is in vorm geheel analogisch met *jongers*; doch niet verkieslijk, omdat wij daarbij aan vader en moeder denken.

bl. 363. *aanw.* 12.

*De jongen zal men leeren, De ouden eeren, De wijzen vragen, De zotten verdragen.* Zoo bij Gruterus II. bl. 184 en in 't Mergh bl. 11. Ook bij Gruterus III. bl. 168 en Meijer bl. 96 vindt men:

*Jonge zalmen leeren,  
de oude eeren,  
de wyze vragen,  
de zotten verdragen.*

Op 24 Febr., bij Gruterus I. bl. 97 en Willems VII. 7 wordt het spreekwoord op dezelfde wijze opgegeven, maar de beide eerste stellingen worden voor elkander in de plaats gebracht. Zoo staat er:

*De oude zalmen eeren,  
de jonghe salmen leeren,  
de wijze zalmen vragen,  
de zotten zalmen verdragen.*

In *Wijsheid* bl. 137 vindt men het spreekwoord weder in de gewone volgorde; maar de *gekken* zitten op de zetels der *zotten*, zoodat de regeering wel even narrig zal blijven. Zoo staat er:

*De jongen zal men leeren,  
De ouden eeren,  
De wyzen vraagen,  
En de gekken verdraagen.*

Verder vindt men bij de overige verzamelaars alleen de tweede der vier opgegeven stellingen. Zoo heet het in *Prov. seriosa* bl. 11 en bij Hoffmann 182: *den olden salmen eeren*, op *Delf* bl. 11 en bij Gheurtz bl. 14: *Een ouden salmen eren*, en bij Sartorius *sec.* IX. 28:

*De ouden  
moetmen in eeren houden.*

Nog wordt aan de *ouden* toegeschreven, wat anders door de *zotten* placht te worden verricht. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 11 in deze woorden: *den olden salmen raet vrighen*, bij Hoffmann 181 aldus: *Den olden sal men raets vrighen*, en op *Delf* bl. 11: *Den ouden salmen raetsvrighen.*

De beide verrichtingen, aan de *ouden* toegeschreven, worden op *Delf* in tegengestelde volgorde opgegeven als in *Prov. seriosa* en bij Hoffmann.

bl. 363. *aanw.* 16. (Zie ook II. bl. xii.)

*Er zijn weinig jongen, die het den ouden ver-*

beteren zullen, zei de paap, en men vroeg hem, of hij van den nieuwen of ouden rijnschen wijn wilde drinken. Zoo bij Folie I. 492 in deze woorden: *Daar komen selden jonge die de ouwe verbeteren, (sei de Paap) en men vroeg hem of hy van de nieuwe of ouwe Rinse-Wijn wouw drinken.*

De overige verzamelaars laten het achtervoegsel weg, en bepalen zich alleen tot het eerste gedeelte van het spreekwoord. Zoo bij v. d. Willigen 14 op deze wijze: *Er zijn weinig jongen, die het den ouden verbeteren.*

Nog wordt de kleine hoeveelheid weggelaten, maar door de invoeging van het woordje *zelden* de uitdrukking vrij gelijk gemaakt. Zoo leest men in 't *Mergh* bl. 88 en bij Witsen 56: *Selden jonghe die de oude verbeteren*, gelijk mede bij v. Alkemade bl. 152: *Daar koomen zelden jongen, die de oude verbeeteren.*

Voor *zijn weinig* vindt men *komen geen* in de plaats gebracht, en daardoor de mogelijkheid van bestaan geheel afgesneden. Zoo op 17 *Aug.* en bij Gruterus I. bl. 95 aldus: *Daar komen gheen jonghen, die d'oude verbeteren*, en bij v. Waesberge *Wijn* bl. 13 volgenderwijze: *er komen geen jongen, die het de ouden verbeteren.*

Eindelijk wordt door een eenvoudig *niet* de onmogelijkheid aangeduid. Zoo bij Sartorius *tert.* I. 77, Tuinman I. bl. 86 en in *B. Studeerk.* II. bl. 384 op deze wijze: *De jonge verbeteren d'oude niet.*

bl. 363. aanw. 19.

*Hij is jong, maar hem heugen oude zaken.*

Servilius bl. 174\* heeft dit spreekwoord zoo: *Hi is ionc mer hem gedenct van outs. Gedenken*, als onpersoonlijk werkwoord voor *heugen*, *herinneren*, is nog niet geheel buiten gebruik.

bl. 368. aanw. 30.

*Met jongen ten krijg, met ouden ten raad.* Zoo in *Sel. Prov.* bl. 56 aldus: *Met ionghen t'en kryghe, met d'ouden te raede.*

Voor de zelfstandige naamwoorden *krijg* en *raad* worden verder de werkwoorden *krijgen* en *raden* in de plaats gebracht. Zoo bij Cats bl. 513 op deze wijze: *Met jongen te krijgen, Met ouden te raden*, en bij Richardson bl. 85 als volgt: *Met jongen te krijgen, maar met oude te raden.*

Sartorius *tert.* V. 80 geeft de volgorde andersom. Hij zegt:

*Met den ouden salmen raen,*

*Met den jongen salmen te strijden gaen.*

Bij Servilius bl. 164 vindt men het spreekwoord volgenderwijze: *Ten oorloge ionghe luyde, ten rade, oude.*

De Brune bl. 257 laat het *krijg voeren* varen en dus de *jongen t'huis*, om zijne bemoeying alleen tot

den raad der ouden uit te strekken. Zoo zegt hij:  
*Beraed u met alzulcke lier,*  
*Dien d'ouderdom heeft wel doen zien.*

bl. 365. aanw. 17.

*Hij heeft ditmaal door zijne jonkvrouw veel mord gekregen.*

Servilius bl. 111 geeft dit spreekwoord aldus op: *Hi is te male ceer van zijn ioncfrou moeden ghe-daen.* De uitdrukking *moeden doen* of *moed doen* zal wellicht *moed krijgen* willen zeggen; dit kan althans de beteekenis zijn.

bl. 368. aanw. 2.

*Ver gehaald en duur gekocht, Dat is 't, wat mijn juffrouw zoekt.* Zoo bij De Brune bl. 336 op deze wijze:

*Verr' ghehaelt, en dier gekocht,*  
*Dat is dat mijn juffrouw zoekt.*

Richardson bl. 84 bepaalt zich niet tot gewone *juffrouwen*, maar past de verrichting op gewichtiger *dames* toe, als hij van *jonkvrouwen* spreekt. Het spreekwoord wordt door hem onder deze woorden gebracht: *Van verre gehaalt en dier gekocht, is eten voor Mevrouwen, (of edel-Juffrouwen).*

bl. 368. aanw. 14.

*Een kwaad wijf is een kwaad juweel* (of: *kleinood*).

Voor *juweel* zegt Gheurts bl. 16: *Een quaet wijf een quaet iuweel*, en Sartorius *pr.* III. 78: *Een quaet Wijff, is een quaet Iuweel.*

Zegerus bl. 22 heeft de *vrouw* voor het *wijf* in de plaats gebracht, en geeft tevens op, waar men verplicht is, hare verrichtingen te dulden. Zoo zegt hij: *Een quade vrouwe is een quaet iuweel in huis.*

Voor *kleinood* vindt men op 24 *Sept.*, bij Gruterus I. bl. 103 en De Brune bl. 492: *Een quaad wijf, is een quaad kleinood.*

Servilius bl. 143\* spreekt van *juweel* noch *kleinood*, maar stelt de waarde als een *schat* voor. Zoo zegt hij: *Een quaet wijf is eenen quaden schat.*

Men heeft de spreekwijze voorzeker ironisch op te vatten; welke waarde toch is er aan een *juweel* of *kleinood*, dat *kwaad* is! Bij *schat* zelfs, wanneer die *kwaad* is, is het niet moeilijk aan eene verrichting te denken, die ten verderve brengt. Daarom spreekt Servilius bl. 98 van geen *juweelen*, *kleinooden* of *schatten*, maar van dingen, die in innerlijke waarde meer overeenstemmen met de zaken der vergelijking. Zoo leest men bij hem: *Een quaet wijf is een quade weer. Weer is kwast of eelt*; voorzeker meer zichtbaar voor den man, die een *kwaad wijf* tot eega heeft, dan *juweelen*, *kleinooden* of *schatten*!



bl. 370. aanw. 1.

*Als met een kaars in 't open veld, Zoo is het met den mensch gesteld.* Zoo bij Cats bl. 587. Ook in 't *Mergh* bl. 47 leest men:

*Als een Keers in 't open Veldt,  
soo is het met den Mensch gestelt.*

In *Sel. Prov.* bl. 127 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven:

*Als met een haes in 't open velt  
Soo isset metden mensch ghestelt.*

*Haas* voor *kaars* behoeft geene schrijffout te zijn: de vergelijking met *haas* en *kaars* kan beide. De *kaars* gaat in 't open veld spoedig uit, — en de *haas* is daar, uit schuwheid, niet minder spoedig uit het gezicht verdwenen.

bl. 370. aanw. 4.

*De kaars, die vóór gaat, licht best.* Zoo bij Cats bl. 528, 534 en Tuinman I. bl. 229. Ook leest men op *Campan* bl. 116 en bij *Meijer* bl. 56: *Die keerse die voer gheet, die lichtet best*, bij *Gheurtz* bl. 14: *De voigaende keers licht best*, op 13 Febr. en bij *Gruterus* I. bl. 96: *De kaars die voor ghaat, die licht best*, bij *De Brune* bl. 482, 492: *De kaers, die voor-gaet, licht vel best*, in *Sel. Prov.* bl. 51: *De kers die voorgaet licht best*, alsmede bl. 55: *De keerssen die voorgaen lichten best*, gelijk nog bij *Modderman* bl. 8: *De kaars, die voorgaet, licht het best.* *Keers* en *kers* voor *kaars* zijn uitspraken, die men nog dagelijks hooren kan.

In *Adag. quædam* bl. 16 en *Adag. Thesaurus* bl. 20 wordt de vergelijking nog een trap sterker genomen. Daar staat: *De Keirse die voorgaet licht alderbest.* *Keirse* = *keerse*, de i als verlengletter beschouwd.

Al verder wordt opgegeven, *waar* het licht zich verspreidt. Zoo bij *Zegerus* bl. 15 in deze woorden: *Die keerse die voergaet licht achter best*, en bij *Gruterus* II. bl. 134 en in 't *Mergh* bl. 11 op deze wijze: *De kaars die voor gaet licht achter best.*

*Idinau* bl. 41 heeft *wel* voor *best*: *Een keerse die veur gaet, die licht vel.*

Eindelijk wordt nog van een *schoon licht* gewag gemaakt. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 12: *die keerse die voer gaet licht soen*, bij *Hoffmann* 192: *Die kerse die vore gaet die licht schoon*, en op *Delf* bl. 12: *de kerse die voergaet die licht schone.*

bl. 370. aanw. 7. (Zie ook II. bl. XII.)

*De mug* (of: *vlieg*) *zwerft zoo lang om de kaars, totdat zij er ten laatste invallt* (zich brandt, of: *hare vleugelen zengt*).

*De mug zwerft zoo lang om de kaars, totdat zij er ten laatste invallt.*

Met *eens* voor *ten laatste* en *inkomen* in plaats van *invallen* leest men het spreekwoord aldus bij III.

*Tuinman* I. bl. 25: *De mug zwerft zo lang om de kaars, tot dat zy 'er eens in komt.*

*De mug zwerft zoo lang om de kaars, totdat zij zich brandt.*

Met *vliegt* voor *zwerft* zegt v. *Eijk* II. bl. 25, 62: *De muj vliegt zoo lang om de kaars tot dat zij zich brandt.*

Behalve de genoemde verandering, heeft *Bogaert* bl. 68 *verbranden* voor *branden* in de plaats gebracht. Het spreekwoord luidt bij hem: *de mug vliegt zoo lang om de keers tot dat zy zich verbrandt.*

*De mug zwerft zoo lang om de kaars, totdat zij hare vleugelen zengt.*

De meer gewone verrichting van de *mug*, haar *vliegen*, wordt hier mede voor het onbestemde, meer vermoeyende *zwerfen* in de plaats gebracht. Zoo bij Cats bl. 444 aldus: *De mugge vlieght soo langh om de kaers, tot dat se eens haer vleugelen senght*, in *Sel. Prov.* bl. 22 volgenderwijze: *De mugge vlieght soo langs' om de kers, tot dats' eens haer vleughels senght*, en bij v. *Waesberge Vrijen* bl. 63 in deze woorden: *De mug vliegt zoo lang om de kaars tot ze haar vleugels zengt.*

*Modderman* bl. 74 verandert ook het tweede werkwoord, door het meer krachtige *verzenen* voor het minder sterke *zengen* in de plaats te brengen; waardoor de kracht van uitdrukking in het spreekwoord tot voltooying wordt gebracht. Zoo geeft hij het spreekwoord op: *De mug vliegt wel eens zoo lang om de kaars, tot dat ze de vleugels verzenet.*

De drie genoemde gevolgen van het *zwerfen* of *vliegen* worden met een vierde vermeerderd. Die drie gevolgen liepen alle op *branden* uit. Thans wordt het eene gerichtsaak, een *gevangen zijn*; waarbij men lichtelijk zal inzien, dat hierdoor, als gevolg voor een lichtvaardig gedrag, mede een *branden* wordt aangeduid. Zoo bij *Gruterus* II. bl. 131 en in 't *Mergh* bl. 8, waar men leest: *De mug vliecht so lang om de kaars tot datse gevangen is.*

Met een *zweven* als oorzaak en een *hoogst waarschijnlijken dood* als gevolg wordt het spreekwoord door Cats bl. 437 en op *Gent* bl. 126 volgenderwijze opgegeven:

*De mugh die om de keerse sweeft,  
't Is wonder soo die lange leeft.*

In *Adag. quædam* bl. 16 wordt oorzaak en gevolg in ééne werking aldus opgegeven: *De Mugge vlieght ten laesten eens in de Keirse.*

V. *Moerbeek* bl. 268 past de handeling van de *mug* op den *mensch* toe; en ofschoon hij de gevolgen verzwijgt, brengt de opgegeven verrichting deze noodzakelijk met zich mede. Zoo vindt men het spreekwoord voorgesteld: *Hy vliegt als de mug om de kaars.*

Voor de *vlieg* komt alleen de eerste der drie op-

gegeven vormen van het spreekwoord voor. Zoo staat op *Campen* bl. 95 en bij *Meijer* bl. 44: *Een Vlieghe die vlocht soe langhe om die keerse, datsie daer ten lesten een mael in valt. Vlocht voor vliegt komt overeen met het Angelsaksisch, dat flogan voor vliegen zegt.*

bl. 371. *aanw.* 3.

*Wij dansen wel bij ongelijke kaarsen.*

Op *Campen* bl. 120 en bij *Meijer* bl. 58 leest men: *Wy dansen wel by ongel keersen. Ongel is gesmolten vet van slachtbeesten; dus zijn ongel-kaarsen voor vetkaarsen te houden, tenzij het gesmolten vet hier een beletsel is. Zie de verklaring van het spreekwoord: Hij zal kaarsen van ongel maken. Dat ongel hier eene verkorting zou zijn voor ongelijke, is echter niet waarschijnlijk.*

bl. 371. *aanw.* 8.

*Die het spel niet verstaat, moet het niet spelen (of: moet de kaart niet schudden).*

*Die het spel niet verstaat, moet het niet spelen.*

Met kunnen voor verstaan komt het spreekwoord bij *Gruterus* II. bl. 138 en in 't *Mergh* bl. 12 aldus voor: *Die t' spel niet kan, die spelet niet*, bij *Tuinman* I. bl. 281, II. bl. 110, v. *Eijk* III. bl. 79 en *Modderman* bl. 101 op deze wijze: *Die 't spel niet kan, moet het niet spelen*, bij *Tuinman* II. bl. 118 in deze woorden: *Die 't spel niet kan, spele niet mede*, en in *Wijsheid* bl. 140 volgenderwijze: *Die het spel niet kan, speele het niet.*

Zoo mede bij *De Brune* bl. 124; doch zonder dat daar van spelen gesproken wordt. Zoo staat er:

*Die 't spel niet kan,*

*Die blijft ter van.*

Ook bij *Sartorius pr.* III. 18 leest men:

*Die 't spel niet kan,*

*die blijft daer van,*

en bij *Willems* VII. 25:

*Wie het spel niet kan,*

*Die blijft er van.*

Met kennen voor kunnen vindt men het spreekwoord nog opgegeven; waarbij dan wederom het werkwoord *spelen* wordt gebracht. Zoo bij v. *Waesberge Vrijen* bl. 80: *die het spel niet kent, mag niet mee spelen*, bij v. *Eijk* III. bl. 79: *Die 't spel niet kent moet het niet spelen*, en bij *Bogaert* bl. 81: *Die 't spel niet kent, moet niet spelen.*

*Servilius* bl. 278 spreekt van *reuten*. Hij geeft het spreekwoord op deze wijze: *Die des spels rechte niet en weet, dye en sal nz spelen.*

Verder wordt het spel niet genoemd, en dus als bekend verondersteld, dat ook wel kan uit aanmerking van het bijgevoegde werkwoord *spelen*. Zoo bij *Gheurtz* bl. 10 volgenderwijze: *Diet niet en oan de en speeles niet*, bij *Zegerus* bl. 12 in deze

woorden: *Dies niet en can die en speels niet*, op 28 Febr. en bij *Gruterus* I. bl. 101 aldus: *Die niet en kan, en speles niet*, en bij *De Brune* bl. 124, 493 op deze wijze: *Die 't niet en can, en speel het niet.*

Daar v. d. *Venne* bl. 84 van de verrichting zoo weinig rept, als bij de zaak noemt, waartoe ze behoort, dat is: van *spelen* evenmin als van het *spel* spreekt, zoo kan men zijne opgave alleen uit andere lezingen verstaan; tenzij het spreekwoord in het algemeen opgevat, en dus op alle zaken en hare werkingen overgebracht wordt. Hij zegt:

*Wie niet en kan,*

*Die blijft er van.*

*Die het spel niet verstaat, moet de kaart niet schudden.* Zoo bij *Rabener* bl. 16.

bl. 372. *aanw.* 1.

*Het is te laat kis gezegd, als de kaas gegeten is.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 44 aldus: *tis te laet kis gesecht als die kase gegeten is*, en bij *Hoffmann* 723 volgenderwijze: *Tis te laet kis gheseit, als die kee gheten is*. Ook op *Delf* bl. 43 staat: *tes te laet kis gheseit als die kase gheten es*, waarin het tuschenwerpsel *kis* tot *kist* wordt overgebracht. Men hoort ook wel *kist* zeggen; alle nitroepen, die men hier bezigt, om de kat van de kaas te verjagen.

In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* staat *kyes*, beide voor *kis* en *kaas*; gelijk *Hoffmann* *kyes* dan ook voor *kis* en *kaas* beide verstaat.

bl. 372. *aanw.* 8.

*Niemand is het goed, veel kaas te eten.*

*Gruterus* III. bl. 132 geeft van het spreekwoord deze constructie op: *Den kees en is niemand goet veel geten*, waarin *geten* (*ge-eten*) de oude en echte deelwoordsvorm is, waarvoor wij thans *gegeten* zeggen, een vorm, die dan ook oudtijds steeds zoo voorkomt.

bl. 372. *aanw.* 18. (Zie ook II. bl. xii.)

*Dat is een kabel op zolder.* Zoo bij v. *Eijk* I. bl. 87. Ook v. *Moerbeek* bl. 259 heeft: *Het is een kabel op zolder.*

*Winschooten* bl. 96 en v. *Lennep* bl. 94 zeggen: *hij heeft een Kabel, maar die leit op zolder.*

V. *Dam* bl. 137 heeft het spreekwoord in gelijken zin, maar gebruikt *kabel* in 't meervoud. Zoo luidt zijne opgave: *die heeft kabels op zolder.*

*De Brune* bl. 490 geeft het spreekwoord volgenderwijze op: *'t Is een kabel t' huys op zolder.*

Bij *Tuinman* I. bl. 148, 266, 360, II. bl. 95, 108 en *Mulder* bl. 498 vindt men eene onbepaalde opgave. Zij hebben alleen: *Een kabel op zolder.*

bl. 373. *aanw.* 4.

*Met der tijd bijt de muis een' kabel in stukken.*

Zoo bij Tuinman I. bl. 174. Ook bij Cats bl. 528 wordt het spreekwoord op deze wijze opgegeven: *Metter tijt bijt de muys een kabel aen stukken*, bij De Brune bl. 318 in deze woorden:

*De muys allengskens, metter tijt,*

*Een kabel in twee stukken tijt,*

bij Kerkhoven bl. 58 aldus: *De muys bijt met er tijt een kabeltouw aan stukken*, en bij Bogaert bl. 82 volgenderwijze: *Met tyd byt de muis een kabel in stukken*.

In *Sel. Prov.* bl. 69 vindt men door zamenvoeging twee spreekwoorden toteen gebracht. Zoo leest men:

*Een muys die langhe knaeght,  
die kan den kabel breken.*

*Een key wort utgeholt,  
daer staghe droppels leeken.*

bl. 374. *aaw.* 18. (Zie ook II. bl. XII, LVII, LXXIX.)

*Als het kalf verdrongen is, wil men den put dempen.* Zoo bij Martinet 59, Lublink *Br.* bl. 87, Hornstra 2, Koning bl. 37 en in *Veeteelt* bl. 122. Ook op 2 *Maart*, bij Gruterus I. bl. 93 en op 23 *Sept.* 53 leest men: *Als kalf verdrongen is, zoo demptmen de put*, bij (Folie I. 306), Raven xvi en Schaberg bl. 67: *Als het kalf verdrongen is, dempt men de put*, bij Hoeufft bl. 158: *als het kalf verdrongen is, zoekt men den put te dempen*, in *Euphonia* bl. 524: *Dan wil men den put dempen; maar het kalf is verdrongen*, bij Everts bl. 347: *zij dempen den put als het kalf is verdrongen*, bij v. Eijk II. bl. 41: *Men dempt den put, als het kalf verdrongen is*, bij Guikema I. 48 en v. Sandwijk 38: *Hij dempt den put, als het kalf verdrongen is*, bij Schaberg bl. 73: *als het kalf verdrongen is, gaat men den put dempen*, en bij Andriessen bl. 232: *wij dempen den put als 't kalf verdrongen is*.

Voor dempen wordt vullen in de plaats gebracht. Zoo bij Zegerus bl. 3 volgenderwijze: *Als het kalf verdrongen is, dan vueltmen den put*, bij Gruterus II. bl. 126, in 't *Mergh* bl. 8 en *Sel. Prov.* bl. 225 aldus: *Als 't kalf verdrongen is, zo vueltmen den put*, bij Tuinman I. bl. 111 in deze woorden: *Zo vult men een put, wanneer het kalf verdrongen is*, alsmede I. bl. 321 als volgt: *Als 't kalf verdrongen is, wil men den put vullen*, gelijk nog in *Geschenk* bl. 5-6 op deze wijze: *Als het kalf verdrongen is, vult men den put*.

Door Loesjes *Ves* bl. 141 wordt van dempen en vullen beide gesproken. Zoo staat er bij hem: *hij gaat eerst denken, als het kalf verdrongen is, aan het put dempen of vullen*.

Sartorius *pr.* I. 63 heeft dekken. Zoo zegt hij: *Als 't kalf verdrongen is, soo deektmén den put*. Wassenbergh III. bl. 100 heeft het spreekwoord

mede zoo. Op zijn Friesch zegt hij: *Ont et keal fardroncken iz soo deekt me de saed*.

Het spreekwoord dient, om de te laat aangebrachte hulp als eene volstrekt nuttelooze vermoeyenis aan te wijzen. Dat wordt door Gruterus II. bl. 152 zelfs in het spreekwoord opgenomen. Men leest bij hem: *'t Is te spa den put gevult alst kalf verdrongen is*. In 't *Mergh* bl. 29 vindt men het spreekwoord mede zoo. Ook Cats bl. 482 en Bogaert bl. 103 geven het spreekwoord aldus op: *'t Is te laat den put gevult, als 't kalf verdrongen is*, en Tuinman bl. 87 volgenderwijze: *O 't is te laat den put gevult, is 't kalf daar in verzoopen*.

In 't *Sermoen* bl. 53 wordt alleen het nuttelooze van zulk eene bemoeying opgegeven. Zoo staat er: *te vergeefs, den put te dempen, als het kalf verdrongen is*.

Kerkhoven bl. 55 drukt zijne vrees uit, dat men zich te vergeefs zal vermoeyen, als hij zegt: *ligt dempt gij de put als 't kalf verdrongen is*.

Modderman bl. 126 geeft daarom te recht den raad, in tijds te zorgen. Hij doet dat in deze woorden: *Men zorge den put te dempen, eer het kalf verdrongen zij*.

Nog geeft Modderman bl. 45 het tegenovergestelde van het spreekwoord op. Zoo zegt hij: *men dempt de put niet als het kalf verdrongen is*.

Verder wordt het spreekwoord onbepaald opgegeven. Voor dempen door Lublink *Verh.* bl. 97: *De put dempen, wanneer het kalf verdrongen is*, door v. Moerbeek bl. 250 en Roodhuijzen bl. 82-90: *Den put dempen, als het kalf verdronden is*, en in *Verkl.* 24: *Als het kalf verdrongen is, den put dempen*.

Voor vullen zegt Zegerus bl. 12: *Den put vullen als het kalf verdrongen is*.

Voor stoppen heeft Idinau bl. 12: *Den put stoppen, als 't kalf verdrongen is*.

Het niet vervullen van den plicht, om te gepasten tijds te handelen, bepaalde zich in vroegeren tijd niet alleen tot het kalf, maar strekte zich zelfs tot het kind uit. Daarom spreken de oudste verzamelaars alleen van het kind. De laatste onder hen is Zegerus, die van kalf en kind beide gewaagt. Zoo leest men in *Prov. seriosa* bl. 2 van stoppen: *als thint verdrongen is so stop men den put*. Ook Hoffmann 15 zegt: *Als dat kint verdrongen is, so stopt men den put*, en op *Delf* bl. 1 staat: *Als thint verdrongen es so stoptmen den put*.

Verder spreekt men van vullen. Zoo bij Servilius bl. 89 in deze woorden: *Als thint verdrongen is, so vult men den put*, alsmede bl. 253 volgenderwijze: *Als thint verdrongen is, so vullet men di putte*, en bij Zegerus bl. 3 aldus: *Als het kint verdrongen is, dan vueltmen den put*.

Nog leest men op *Campen* bl. 111 van dekken.

Zoo staat er: *Alst kijndt verdroncken is, soe dectmen den Putte.*

Eindelijk vindt men ook hier eene onbepaalde voorstelling. Met *vullen* heeft Servilius bl. 271\*: *Den put vulle alst kint verdroncken is.*

Gheurtz bl. 6 bezigt *dempen*, als hij zegt: *Den put demmen alst tkint verdroncken is. Demmen* voor *dempen* te gebruiken, is niet vreemd: de *mp* tot de dubbele *m* verzacht.

bl. 375. aanw. 2.

*Daar komen zoowel kalven als koeijen aan de markt.* Zoo bij v. d. Hulst bl. 14. Ook in *Adag. quædam* bl. 59 leest men: *Soo veel Kalveren comen te merckt als Koeijen*, en bij v. Waesberge *Geld* bl. 162 staat: *er komen zoo wel kalveren als koeijen aan de markt.*

In *Prov. seriosa* bl. 5 worden de *koeijen* als *oud* opgegeven. Zoo vindt men het spreekwoord vermeld: *also veel calueren comender te merct als olde koyen.* *Koyen* staat voor *koeijen*, en is slechts dialectverschiil. Ook bij Zegerus bl. 51 wordt gelezen: *So veel calueren comender ter merct, als oude coyen.*

Door Hoffmann 77 wordt het woordje *huden* = *heden* ingevoegd. Zoo zegt hij: *Also vele calver comen huden ter merct als older coeijen.* Zoo ook leest men op *Delf* bl. 5: *also veel caluer comen huden te merct als ouder koyen.* De constructie van het spreekwoord laat hier gereedelijk toe, om *huden* door *heden* te verklaren, dat het geval niet was met de opgave van Meijer bij het spreekwoord: *Er komen meer (of: zooveel) kalfrvellen dan (als) ossenhuiden ter markt.* Daar werd dat spreekwoord, zooals wij toen zagen, aldus opgegeven: *So vele calueren huden comen ter maerckt, als coeyen.* De plaatsing van *huden* achter *calueren* doet deze beide woorden zamenvloeyen tot een geheel; wat geen plaats kon hebben, als *huden* achter *comen* stond, of liever: wanneer *comen* tusschen *calueren* en *huden* in geplaatst was.

bl. 375. aanw. 8. (Zie ook II. bl. XII.)

*De vreemde koe likt het vreemde kalf.* Zoo in 't *Mergh* bl. 8, bij Sartorius pr. IV. 99, v. Alkemade bl. 140, Lublink *Verh.* bl. 112 en v. Eijk I. bl. 5. Ook op *Campen* bl. 9 leest men: *Die vreemde Koe, likt het vreemde Kalf*, gelijk mede in *Veeleelt* bl. 119 staat: *Vreemde koeijen likken vreemde kalveren.*

De overige verzamelaars zeggen juist het tegenovergestelde. Zoo vindt men bij Tuinman I. bl. 164, Loosjes *Vee* bl. 144 en Mulder bl. 417: *De vreemde koe lekt het vreemde kalf niet*, en bij v. Eijk II. bl. 55: *Het vreemde koetje likt het vreemde kalfje niet.* Nog geeft de druk van 1660 van 't *Mergh* het spreekwoord mede op die wijze; terwijl Lublink en v. Eijk, ter eerst opgegeven plaatse,

vermelden, dat het woordje *niet* aan het spreekwoord moet toegevoegd worden. Ik heb echter in het 4<sup>e</sup>. spreekwoord van mijn (*Eerste*) *Twaalfstal Nederlandsche Spreekwoorden* de redenen bijgebracht, waarom men geenszins tot die bijvoeging verplicht is.

Op 18 *Julij* en bij Gruterus I. bl. 97 wordt *kwalijk* voor *niet* in de plaats gebracht. Zoo staat er: *De vreemde koe likt het vreemde kalf kwalijk.* Ook in *Wijshheid* bl. 137 leest men: *Een vreemde koe, likt het vreemde kalf kwaaljk.*

Door Cats bl. 492 wordt van het *kalf* alleen gezegd, dat het *vreemd* is; ofschoon het spreekwoord daardoor geene verandering in beteekenis kan ondergaan. Hij heeft: *De koe en liet geen vreemt kalf.* Zoo ook door v. Alkemade bl. 80 volgenderwijze: *Geen koe lekt een vreemd Kalf*, en door Bogaert bl. 103 aldus: *De koe lekt geen vreemd kalf.*

De Brune bl. 374 laat een *vreemd* spreekwoord vooraf gaan. Hij zegt:

*Tot anders zeer, waer toe mijn zelf?*

*De koe en lekt gheen anders kalf.*

bl. 377. aanw. 3.

*Met kalling te maken, krijgt men altijd wat.*

Gruterus III. bl. 161 geeft het spreekwoord aldus op: *Met calaenge te maken, crygtmen altyts wat.* Indien *calange* hier in zijne oorspronkelijke beteekenis moet opgevat worden, dan zegt het *gepraat*, dat is: *gekal* of *kalling*. Zie *Bilderdijk's Verh. Geslachtlijst* op het woord. Maar men kan er naar de beteekenis, die het later verkreeg, ook *twist* door verstaan; waarvan wij nog zeggen: *in calange komen*, dat is: *in twist* of *in geschil* *geraken*.

bl. 377. aanw. 9.

*Een schurft-paard vreet den roskam.* Zoo bij Cats bl. 532, in *Sel. Prov.* bl. 65, bij Tuinman I. bl. 203 en Bogaert bl. 11. Ook in *Veeleelt* bl. 110 leest men: *Een schurftig paard vreet de roskam.*

De Brune bl. 486 drukt dit aldus uit: *Een schurfdigh peerd gheen kam en lijdt. Niet lijden is niet kunnen verdragen*, en komt dus hier met *vreezen* in beteekenis overeen.

In *Motz* bl. 11 vindt men juist het tegenovergestelde gezegd. Daar staat: *Een schorft peert en heeft gheen achte datment kemme. Geen acht hebben is geen zorg hebben.* Het spreekwoord zegt dus: een schurft-paard is niet bezorgd, dat men hem kammen zal.

bl. 377. aanw. 22. (Zie ook II. bl. XII.)

*Het oog van den meester maakt het paard (of: de kudde) vet, En dat van het vrouwtje de kamt: net.*

*Het oog van den meester maakt het paard vet.*

*En dat van het vrouwtje de kamers net.* Zoo bij De Brune bl. 373 op deze wijze:

*De meesters oogh maeckt 't peerd heel vet,  
De vrouwes oogh, de camer net,*

in *Fakkelt* bl. 194 aldus:

*Het oog van den meester maakt de paarden vet,  
en het oog van de vrouw houdt de kamer niet*  
(waarin niet eene drukfout is voor *net*), en v. Eijk II. bl. 72 als volgt:

*Het oog van den meester maakt de paarden vet,  
en dat van het vrouwtje de kamer net.*

Bogaert bl. 100 doet de beide deelen des spreekwoords elk afzonderlijk als een geheel voorkomen. Hij heeft: 1. *Het oog van den meester maakt de peerden vet*, 2. *Het oog van de vrouw maakt de kamer net*.

De Brune bl. 378 heeft een goede haard voor eene nette kamer in de plaats gebracht. Zoo zegt hij:

*De meesters oogh maeckt vet het peerd,  
De vrouwes oogh een goeden heert.*

Door De Brune bl. 390 wordt het tweede gedeelte van het spreekwoord niet opgenomen; maar des meesters bemoeijing strekt hij daarentegen verder uit, als hij een anderen plicht daarbij opneemt, die wij als afzonderlijk spreekwoord in deze woorden kennen: *Des meesters voeten verbeteren het land*. Volgenderwijze geeft De Brune het spreekwoord op:

*Des meesters ooghe voed het peerd,  
Zijn voeten misten [versta: mesten] oock de eerd,*  
gelijk nog in deze woorden:

*Des meesters ooghe voet het peerd,  
Zijn voeten maecken vet de eerd.*

Nog heeft De Brune bl. 353 het eerste gedeelte des spreekwoords zonder bijvoeging, aldus: *Des meesters ooghe voet het peerd*. Zoo ook bij Witsen 123, *Lublink Verk.* bl. 111, v. Hall II. bl. 4 en op *Landbouwer* bl. 76 op deze wijze: *Het oog van den meester maakt het paard vet*, bij *Tuinman* I. bl. 164, 326, II. bl. 107 en *Modderman* bl. 49 als volgt: *'t Oog des meesters maakt het paard vet*, bij *Kerkhoven* bl. 54 in deze woorden: *Niets dat als 's meesters oog het paard weet vet te maken*, en bij v. *Waesberge Geld* bl. 166 volgenderwijze: *het oog van den meester maakt de paarden vet*.

Bij *Cats* bl. 491, 500, *Reddingius* bl. 54 en in *Veeteelt* bl. 109 leest men heer in plaats van meester. Zoo staat er:

*Het ooge van den heer dat maeckt de paerden vet,  
Het ooge van de vrou dat maeckt de kamer net.*  
Ook *Modderman* bl. 72 zegt:

*maakt het oog van den heer de paarden vet,  
het oog van de vrouw houdt de kamers net.*

Het tweede gedeelte van het spreekwoord wordt wederom weggelaten. Zoo in *Motz* bl. 45 aldus: *Sheeren ooghe maeckt tpeert vet*, bij *Zegerus* bl. 34

op deze wijze: *Heeren ooghen maken schoon peerden*, en bij De Brune bl. 471 als volgt: *Des heeren oogh maeckt vet het peerd*.

Niet de meester of heer wordt genoemd, maar de baas door v. *Alkemade* bl. 113 voor hen in de plaats gebracht. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*Het ooge van den Baas, dat maakt de paarden vet:  
En 't ooge van de Vrow, dat hout de kamers net.*

Ook het tweede gedeelte des spreekwoords komt afzonderlijk voor. Zoo in *Sel. Prov.* bl. 35 in deze woorden: *D'ooghe vande vrouw maeckt de kamer net*, en bij Bogaert bl. 57 volgenderwijze: *Het oog van de vrouw maeckt de kamer schoon*.

*Het oog van den meester maakt de kudde vet*, *En dat van het vrouwtje de kamers net*. Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

bl. 378. aanw. 6.

*Mogen de roemers het doen, de kamers zullen het wel houden.*

Zoo geeft *Gruterus* III. bl. 162 dit spreekwoord op: *Mogen de roemers gedoen, de kumers sullent wel houden*. *Kumen* of *kuzmen* was oudtijds *klagen*, *zwichten*; zoodat met de *kumers* de *klagers* zullen bedoeld zijn. De *roemers*, dat is: de *poehers*, tegenover de *klagers* te stellen, geeft aan het spreekwoord een goeden zin. Maar *kumers* kan eene drukfout zijn voor *kamers*. *Roemers* zijn dan *drinkglazen*. *Gedoen* wil zeggen: *voortbrengen* of *opleveren*. Dan zou men het spreekwoord aldus kunnen verstaan: *de kamers zullen* (van het gedruisch of gedans) *het langer uithouden dan de drinkglazen*, of *wat de drinkglazen mogen voortbrengen* of *opleveren* (dat wil zeggen: welke beweging er door de drinkglazen ontstaat), *de kamers zullen er niet door bezwijken*.

bl. 379. aanw. 14. (Zie ook II. bl. XII.)

*De kap maakt geen een monnik, En de mutse geen' kanonik.*

Door alle verzamelaars wordt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord vermeld. Zoo leest men op *Campen* bl. 117: *Die cappe en maeckt den Monnick niet*, bij *Cats* bl. 424: *De kap en maeckt den monnick niet*, bij *Richardson* bl. 37: *De kap maakt geen Monnick*, bij v. *Alkemade* bl. 197: *De kap maakt de Monnik niet*, bij *Bruyn* bl. 137: *De kap toch maakt den monnik niet*, en bij *Modderman* bl. 123: *de kap alleen maakt den monnik niet*.

Verder vindt men verschillende of verouderde of dialectische vormen van het woord *monnik*, als: *mönick*, *moninck*, *monik*, *munnick* en *meunick*. Zoo vindt men bij *Gheurtz* bl. 9: *De cap en maeckt die mönick niet*, bij *Zegerus* bl. 8: *Die cappe en*

*maect den monnik niet*, op 9 Julij, bij Gruterus I. bl. 96 en Tuinman I. bl. 106, 179: *De kap maakt de Monik niet*, bij De Brune bl. 496: *De kap en maect den Munnik niet*, en in *Sel. Prov.* bl. 188: *De Cap en maect den mennich niet*.

Alvorens tot de opgave van het spreekwoord te komen, stelt Willems VIII. 170 niet minder dan drie paar bemoeyingen van den mensch vooraf, teneinde daardoor het spreekwoord recht helder te doen uitkomen. Hij zegt:

*Vry waer men rust en waer men gaet,  
Of waer men loopt, of waer men staet,  
Of wat men hoort, of wat men ziet,  
De kap en maect den monnik niet.*

Vervolgens is 't de kap niet meer, maar het kleed, dat wordt opgegeven. Zoo in *Adag. Theaurus* bl. 32: *Het kleedt en maect den Monnik niet*.

Naar de beteekenis van het Fransche woord *habit*, wordt het kleed ook *habijt* genoemd. Zoo in *Mots* bl. 44: *Thabijt en maect den monnik niet*, en bij Gheurtz bl. 68: *Thabijt en maect die mōnik niet*.

V. Duyse bl. 225 begreft zich niet in de moeilijkheid eener keuze tusschen *kap* en *habijt*, maar vermeldt beide. Hij zegt: *De kap of het habijt maect den monnik niet*.

bl. 381. *nauw. 3.* (Zie ook II. bl. XII, LVII.)

*Gelijke monniken, gelijke happen.* Zoo bij v. Alkemade bl. 123, 197, Martinet II, Brankenburg V. 4, Koning bl. 13, v. Duyse bl. 225, Modderman bl. 107, v. Hall bl. 301-304 en Roodhuijzen bl. 21-23.

Met *mōnik* zegt Gheurtz bl. 25: *Ghelycke mōnicks ghelycke cappen*; met *monik* vindt men op 3 Julij, bij Gruterus I. bl. 106, in *Sel. Prov.* bl. 163, bij Sartorius pr. V. 75, sec. I. 15, X. 35 en Tuinman I. bl. 27, 117: *Ghelyke Moniken, ghelyke happen*, en met *munnik* staat bij v. Alkemade bl. 169, in *Magazijn* 96, *Winterv.* bl. 45, bij Everts bl. 348 en v. d. Hulst bl. 13: *Gelyke Munniken, gelyke happen*.

Op *Campen* bl. 112 leest men: *Gelijcke Monniken draegen selinks cummen*

vóór  
in het  
stenis  
woord  
nder-  
e mo-

i weet  
klopel

Voor beide, het staan van het *kapelletje* en het hangen van den *klopel*, komt het spreekwoord bij Tuinman I. bl. 196 aldus voor: *Hy heeft een klokje hooren luiden; maar hy weet niet waar 't kapelletje staat, of de klopel hangt*, en bij v. Duyse bl. 220 volgenderwijze: *Hy heeft het klokken hooren luiden, maar weet niet waar 't kapelleken staet, of de klopel hangt*.

Afsonderlijk komt de moeilijkheid betrekkelijk het *kapelletje* niet voor; maar wel de uitdrukking van een recht van preferentie, dat is: het spreekwoord wordt in tegenovergestelden zin opgegeven. Zoo bij Gales bl. 29, die zegt: *zoo ras zij de klok hooren luiden, wisten zij waar 't kapelletje staat*.

Het *klopelhangen* placht doorgaans het groote struikelblok der menschelijke kennis te zijn. Zoo zegt Manvis bl. 123, 124: *Hij had de klok hooren luiden, maar wist niet wáár de klopel hing*, Sanchelpanza bl. 21: *Hy heeft het klokken hooren luiden, maar hy weet niet waar de klopel hangt*, en Bognart bl. 7: *zy hebben een klokje hooren luiden; maar zy weten niet waar de klopel hangt*.

Verder wordt wel het *luyn* opgegeven, maar de klok niet genoemd. Zoo komt het spreekwoord voor bij Everts bl. 316: *die wel wat hadden hooren luiden, maar niet regt wisten waar de klopel hong*, en bij Manvis bl. 123, 124: *deze had wel het luiden gehoord, maar wist niet wáár de klopel hing*.

In *Euphonia* bl. 517 wordt alleen over het *klopelhangen* gehandeld, maar op eene wijze, die het midden houdt tusschen weten en niet weten, met andere woorden: er wordt weder een recht van preferentie bijgebracht. Zoo staat er: *als of ik niet wist waar de klopel hing*.

Vervolgens is er van den *klopel* geene sprake meer, maar bepaalt zich het hangen, zoo wel als het luyn, alleen tot de klok. Zoo bij v. Alkemade bl. 143 aldus: *Hy heeft het luyn gehoord, maar weet niet waar de klok hangt*, en bij Guikema I. 34 volgenderwijze: *Hij heeft eene klok hooren luiden, maar weet niet waar zij hangt*.

Nog is 't een *luyn* alleen, dat besproken wordt, maar met eene twijfeling tusschen hooren en niet hooren, waardoor het recht van preferentie op den spreker overgebracht wordt. Zoo bij Tuinman II. bl. 168, die het spreekwoord aldus opgeeft: *ik denk niet, dat die man ooit zulk een klokje had hooren luiden*.

Kindelijk spreekt Tuinman II. bl. 66 nog van een bijzonder *klokje*, dat geluid wordt op het feest, waarbij de liefkoozingen van sommige metgezellen wel eenigzins op het geven van paardenzonen gelijken. Zoo geeft hij het spreekwoord op: *Hy had een klokje van de Saturnalia hooren luiden*. De Saturnalia waren bij de Romeinen de Decemberfeesten, ter eere van Saturnus. Zij kunnen verg-



leken worden met onze *Carnavals-partijen*, waarbij het, zoowel als op de *Saturnalia*, nog al vrij dartel en woest kon toegaan.

bl. 382. *aanw.* 24. (Zie ook II. bl. XII.)

*Hij is zoo beschaamd als een paard, dat zijns meesters kar omsmyt.* Zoo bij Folie I. 168, De Jager *Bijdr.* bl. 112 en v. Eijk II. *nal.* bl. 40. Ook Modderman bl. 106 heeft: *die staan zoo beschaamd te kijken, als een paard, dat zijns meesters kar omsmeest.*

Verder is het niet de *kar des meesters*, maar die van het *paard*, welke wordt opgegeven. Zoo bij De Brune bl. 234 op deze wijze:

*Hy is beschaemt, ghelijc een peerd,  
Dat los zijn karr' om verre keert,*

alsmede bl. 355 in deze woorden:

*Hy is beschaemt, ghelijc een peerd,  
Het gheen zijn karr' om verre keert,*

bij v. Alkemade bl. 89 aldus: *Soo beschaamd als een Paard, die zyn kar omsmyt*, bij Tuinman I. bl. 69 volgenderwijze: *Hy schaaamt zich als een paard dat de kar omgeworpen heeft*, gelijk nog I. bl. 131, II. bl. 98 in dezen vorm: *Hy is beschaamt als een paard, dat de kar omgeworpen heeft.*

*Beschaamd zijn of zich schamen* wordt eindelijk nog door *zijn best* doen vervangen. Zoo bij Gruterus III. bl. 161 op deze wijze: *Menig doet zyn beste, als t' peert dat die karre omwerpt*, en bij Meijer bl. 98 in deze woorden: *Syn beste doen, ghelyck tpeert dat die karre omwerpt.*

bl. 383. *aanw.* 9.

*Het is te veel: twee kassen in ééne kerk* (of: *Twee kassen in ééne kerk dienen niet*).

*Het is te veel: twee kassen in ééne kerk.* Zoo bij Cats bl. 419.

*Twee kassen in ééne kerk dienen niet.* Zoo bij Tappius bl. 204 en Zegerus bl. 57 op deze wijze: *Thenne dienen gheen twee cassen inns een kerck.*

In *Sel. Prov.* bl. 53 wordt een tweede paar tevens opgegeven. Zoo staat er: *Twee kassen in een kerck, twee maters in een Convent en dienen niet.*

Nog een derde paar wordt door Cats bl. 510 bij het reeds vermelde viertal gebracht. Zoo zegt hij: *Twee kassen in één kerck, twee maters in één convent, twee groote masten op één schip, en dienen niet.*

Met *passen* voor *dienen* in de plaats gesteld, vindt men het spreekwoord op 26 *Aug.*, bij Gruterus I. bl. 120, v. Duyse bl. 210 en op 26 *Aug.* 53, en wel in deze woorden: *Twee kassen in een kerck, past niet.*

In *Sel. Prov.* bl. 125 wordt van *overeindstellen* gesproken; terwijl daarenboven weder een tweede paar bij het eerste wordt gebracht. Zoo leest men:

*Twee kassen in een kerck, en twee Maters in een convent,  
stellen' al over endt.*

Nog geeft De Brune bl. 284 *niet lijden* op; waarbij hij bovendien weder nog een derde paar met het opgegeven viertal tot een geheel doet zamenvloeyen. Zoo zegt hij:

*Twee kassen in een kerck by een,  
Twee maters in convent ghemeen,  
Pastoor en koster bey te zaem,  
De een en lijdt niet d'anders naem.*

Eindelijk heeft Gheurtz bl. 64 het laatste gedeelte des spreekwoords afgesneden, en het daardoor zulk eene besnoeying doen ondergaan, dat het enkel eene opgave van den naam bevat. Hij heeft slechts: *Twee kassen in een kerck.*

bl. 384. *aanw.* 19.

*Daar is een zwarte kat tusschen gekomen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 14, v. Eijk II. bl. 46 en Mulder bl. 420. Ook op *Campan* bl. 115 leest men: *Der can lichtelic een swarte Katte tusschen coemen*, en Bogaert bl. 97 heeft: *er komt wel eens eene zwarte kat tusschen.*

Loosjes *Kat* bl. 191 zegt, dat *Hymen de zwarte kat is, die er tusschen kwam*. *Hymen* is de *Huwelijksgod*, en bij overdracht het *huwelijk* zelve. Loosjes teekent daardoor dus een ongelukkig huwelijk; want *waar een zwarte kat tusschen kwam*, dat is: waar men zulk een dier op zijnen weg ontmoette, daar, meende het bijgeloof, kon geen geluk bestaan.

Meijer bl. 55 heeft weder zijne gewone wijze van doen in toepassing gebracht, door twee spreekwoorden tot één te doen zamenvloeyen, met overspringing van een ander spreekwoord, dat daartusschen staat. Zoo luidt Meijer's spreekwoord: *Wilt hyer niet op slapen; der can lichtelick een swarte katte tusschen coemen.*

Met *loopen* voor *komen* in de plaats gebracht, zegt Gheurtz bl. 12: *Daer is een swarte kat tusschen gheloopt.*

bl. 385. *aanw.* 4. (Zie ook II. bl. XII.)

*Dat van katten komt, muist wel* (of: *Kattenkinderen vangen graag muizen*).

*Dat van katten komt, muist wel.* Zoo bij Tuinman I. bl. 6 op deze wijze: *Al wat van katten komt, wil muizen*, in *B. Studeerk.* II. 12 aldus: *Dat van Katten komt, Muist graag*, bij Loosjes *Kat* bl. 185 in deze woorden: *wat van katten komt muist gaarne*, bij v. Eijk II. bl. 48 volgenderwijze: *Wat van katten komt, wil wel muizen*, en bij Modderman bl. 122 in dezen vorm: *al wat van katten komt is tot muizen gezind.*

In *Motz* bl. 60 wordt van het *dier*, maar

van een *persoon* in deze woorden gezegd: *Die van catten compt, muyst wel.*

De Brune bl. 47 spreekt van *maauwen* in plaats van *muizen*, voor welk werk hij het gelijkkluidend zelfstandig naamwoord opgeeft; terwijl hij er daarenboven de *ratten* heeft bijgebracht. Zoo zegt hij:

*Al watter oyt van katten quam,*

*Het meeuwd', en rat', en muysen nam.*

Winschooten bl. 159 doet met dit een gelijkbetekenend spreekwoord zamenvloeyen. Zoo leest men:

*Al wat van Apen komt, dat is gewend te luizen.*

*Al wat van katten komt, dat is gewend te muizen.*

Ook in *Sel. Prov.* bl. 90 wordt het spreekwoord zoo verbonden, maar in tegengestelde orde opgegeven. Zoo staat er:

*Al dat van Catten comt, wilt muysen*

*Al dat van Apen comt, wilt luysen.*

Tuinman bl. 48 heeft mede:

*Wat van katten komt, wil muizen.*

*Wat van apen komt, wil luizen.*

De Brune bl. 358 neemt nog drie andere voorwerpen met hunne respectieve werkingen op, waarvan wij slechts één (het middelste) als spreekwoord kennen. Het geheel luidt aldus:

*Het springht, al watter komt van vlo'o'n,*

*Het stinckt, al watter komt van doo'n,*

*Het schraeft, al watter komt van 't hoen,*

*Het muyst al wat de katten broe'n.*

*Katten-kinderen vangen graag muizen.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor; maar wel met het zelfstandig naamwoord *muizen* tot werkwoord overgebracht. Bij Zegerus bl. 37, Cats bl. 425, De Brune bl. 47, in 't *Mergh* bl. 53 en bij Tuinman II. bl. 74 leest men: *Katten kinderen muysen gheerne*; terwijl op 30 *Jan.*, bij Gruterus I. bl. 111, De Brune bl. 477 en Tuinman I. bl. 92 staat: *Katte kindren muysen wel*, wat door De Brune bl. 358 aldus wordt uitgedrukt:

*Katten kinders, in de huysen,*

*Leeren altezaem wel muysen.*

In *Prov. seriosa* bl. 9 wordt gezegd: *Catten kinderen musen gaern.* *Musen* is eene andere uitspraak van *muizen*.

Hoffmann 143 heeft: *Cattenkinder musen gheern*, waarin *kinder* een dialectvorm van *kind* is, zooals men dien vorm oudtijds gebruikte. Ook op *Delf* bl. 9 leest men: *Catten kinder die muysen ghaerne.*

Gheurtz bl. 53 heeft eene uitdrukking vooraf gesteld, zeker met het doel, om daardoor het spreekwoord in zijne uitdrukking te versterken of te verduidelijken. Zoo zegt hij: *Natuer nateyt, katten kinden muysen gheerne.* Het woord *nateyt* versta ik niet. Wellicht dat hier het oude *tijden*, ook *tijen* of *tijgen* geschreven, bedoeld wordt, en dat zoo-veel zegt als *trekken*; of dit woord met *na* werd zamengesteld, of dat *na* hier als herhaling van

hetzelfde woord (*natuur* begint mede met *na*) gebezigd is, kan ik niet uitmaken. *Natuer nateyt na*, dat is: *de natuur vertoont zich of de natuur komt uit*; en zoo zou het werkelijk eene versterking aan het spreekwoord geven. *Kinden* zei men oudtijds wel voor *kinderen*, een meervoudsvorm, die in 't Hoogduitsch nog aanwezig is.

In *Adag. quædam* bl. 44 zijn het geen *katten-kinderen*, maar *menschen-kinderen*, die met de *katten* samen het onderwerp van het spreekwoord uitmaken. Zoo staat er: *Katten en Kinders muysen geirne.*

Met *jongen* voor *kinderen* in de plaats gebracht, komt het spreekwoord bij Gheurtz bl. 45 aldus voor: *Katten iongen muysen gheern.*

Zoo ook in 't *Mergh* bl. 53, in vereeniging met een gelijkbetekenend spreekwoord. Men vindt er:

*Katte jongen willen muysen,*

*Apen willen altijd luysen.*

Cats bl. 467 heeft *jongens*, een meervoudsvorm, waar men *jongen* (niet *jonge*) als enkelvoud had. *Jongen* gebruiken wij thans nog als enkelvoudig zelfstandig naamwoord. Ook voor de *apen* stelt hij hunne *jongens*. Hij zegt:

*Katte jongens willen muysen,*

*Ape-jongens willen luysen.*

Zoo vindt men het spreekwoord mede bij Bogert bl. 64, maar in tegengestelde orde opgenoemd. Hij heeft:

*Apenjongens willen luizen;*

*Kattejongens willen muysen.*

In *Sel. Prov.* bl. 186 worden aan de *katten* en *apen* beide *jongens* gegeven, een meervoudsvorm, die tegenwoordig nog menigmaal voorkomt; waarbij *ers*, zoowel als *eren*, als achtervoegsel gebruikt wordt. Zoo leest men:

*Katte iongers willen muysen*

*Apen iongers willen luysen.*

Nog komt een variant van den eersten vorm des spreekwoords voor op *Campan* bl. 86, bij Winschooten bl. 159, v. Alkemade bl. 54, v. Moerbeek bl. 268 en in *Adag. quædam* bl. 34, waar men vindt: *Twil al muysen, dat van Catten compt.* Zo ook staat op 30 *Jan.*, bij Gruterus I. bl. 123, Cats bl. 424, Witsen 878, Wassenbergh I. bl. 93, v. Waesberge Vrijen bl. 53 en op 24 *Oct.* 53: *'t Wil al muysen wat van katten komt*, bij De Brune bl. 484: *Het muyst al, wat van katten comt*, en bij Folie I. 28: *'t Wil Muysen al dat van Katte komt*; terwijl De Brune bl. 358 dit aldus uitdrukt:

*'T wilt al muysen, hoem' het nomt,*

*Al vvat dat van katten komt.*

bl. 385. aanw. 9.

*De kat wil de visch uit de tobbe wel; maar?*

*verkiest hare pooten niet nat te maken.* Zoo bij Tuinman I. bl. 125 volgenderwijze: *als de Kat, die den visch uit de tobbe wel begeert, maar haare pooten daarom niet wil nat maken.*

Verder drukt Cats bl. 484 de *begeerte der kat naar visch en haar onwil om de pooten nat te maken* aldus uit: *De kat wou wel visch eten, maar geen poot nat maken, gelijk nog bl. 508 op deze wijze:*

*De kat wou wel den visch genaken,*

*Maer vreest haer pooten nat te maken;*

De Brune bl. 186 als volgt:

*De Kat die wenscht de vis te smaecken,*

*Maer vreest haer pooten nat te maecken;*

Tuinman II. bl. 59 in deze woorden: *De kat wil den visch wel, maar zy wil 'er haare pooten niet om nat maken, en Modderman bl. 81 volgenderwijze: slechts de kat wil visch eten, zonder hare pooten nat te maken; terwijl Bogaert bl. 89 weder zegt: De kat wil wel visch eten, maar geen poot nat maken.*

V. Eijk II. bl. 43 zegt hetzelfde van den mensch, in vergelijking met de kat. Zoo staat er: *Hij slacht de kat, die wel visch wil eten, maar de pooten ongaarne nat maakt.*

Nog worden de beide handelingen als oorzaak en gevolg voorgesteld. Zoo door Tuinman bl. 95 op deze wijze:

*Wil de kat haar' poot niet doopen*

*in het nat; zy moet niet hopen*

*op het vangen van den vis,*

gelijk nog I. bl. 289 als volgt: *De kat die haare pooten niet wil nat maken, krijgt den visch niet, alsmede bij Gales bl. 85 aldus: een kat die zijne pooten niet durft nat maaken, krijgt de vis niet.*

Vervolgens wordt het *schuwen van het water* voor het *natmaken der pooten* in de plaats gebracht. Zoo door De Brune bl. 138 volgenderwijze:

*De kat eet wonder gheeren vis,*

*Maer schouwt het water, daer z'in is,*

alsmede bl. 136 in deze woorden:

*De kat, hoewel zy vis bemint,*

*In 't water gheen vermaeck en vint,*

in *Sel. Prov.* bl. 168 aldus: *De kat heeft den visch lief, maar sy wilt in 't water niet, en bij Richardson bl. 32 op deze wijze: De Kat wil visch eten, maar sy wil het water niet raken.*

Het gevolg blijft weg, doch wordt wellicht verondersteld; alleen de oorzaak wordt opgegeven. Zoo bij Gruterus III. bl. 180 en in *Sel. Prov.* bl. 24 in deze woorden: *De kat en maakt niet geern haar pooten nat.*

Gheurtz bl. 10 stelt de kat met de edele dieren, paard en hond, gelijk, door ze *voeten* in plaats van *pooten* te geven. Zoo zegt hij:

*De visschen sietmen beminnen de kat  
maer sij en wil hoi vueten niet maecken nat.*

III.

*Hoi* is eene verkorte schrijfwijze van *hoir* of *heur*, dat is: *haar*, en *vueten* is *voeten*.

Op *Campen* bl. 121 en bij *Meijer* bl. 59 komt het spreekwoord op gelijke wijze voor; maar van den mensch gezegd, in vergelijking met de kat. Zoo staat er: *Hy slacht die Katte, Hy solde geerne Vis eten mer Hy solde die voeten niet geerne nat maecken.*

bl. 385. *aanw.* 11.

*De mei-katten deugen niet.*

Door Gruterus III. bl. 181 en *Meijer* bl. 80 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven: *De Meyerlingen en duegen niet.* Een *meyerling* is iemand uit *Mei* of iemand, die in *Mei* geboren is; gelijk iemand uit het Oosten een *Oosterling* genoemd wordt. *Meijer* teekent hierbij aan: „dit zegt men van de katten,” nl., dat die in *Mei* ter wereld komen, de beste niet zijn. Ieder dier echter, hetzij *kat* of niet, kan dan *meyerling* genoemd worden.

bl. 386. *aanw.* 7.

*Het is een katje.*

*Sartorius pr.* VI. 91 zegt: *Dit is 't Katjen, en v. Eijk II. bl. 44 heeft: Zij is eene kat.*

In *B. Studeerk.* II. bl. 439 wil men de natuurlijke geaardheid der kat tot voltooying voeren, door haar de hoedanigheid groot toe te kennen. Zoo staat er: *'t is een groote Kat!*

In *Loosjes Kat* bl. 184 worden slechts namen opgenoemd. Op zekere dames toegepast, wordt de naam van *kat* gegeven, en deze afgewisseld met de betiteling van het verkleinende *katjes* en het recht sierlijke *poesjes*; ja zelfs haar, door de bijvoeging van een epitheton, tot *kamerkatjes* gemaakt.

*Sartorius pr.* III. 13 spreekt van *Een schale Kat*, dat hij verklaart door *een schadele kat*, en dit weder door *Een schadelijcke kat*. Welke grond voor die verklaring bestaat, is mij niet bekend.

bl. 386. *aanw.* 11.

*Het zal op katjesspel uitloopen: die niet slaan kan, moet bijten en krabben.*

Gruterus III. bl. 156 geeft het spreekwoord aldus op: *Katte-spel: die niet geslaan en kan, moet byten en kratzen.* *Geslaan* is *slaan*; het voorvoegsel *ge* werd oudtijds meer gebezigd, waar wij 't weglaten. *Kratzen* is Hoogduitsch voor *krabbelen*.

Verder vindt men alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord, en wel met de verwisseling van *norden* voor *uitloopen*. Zoo zegt Tuinman I. bl. 368: *'t Zal katjes spel worden; terwijl in Adag. quædam* bl. 10 en *Adag. Thesaurus* bl. 17 staat: *Dit sal Kattekens spel worden*, en men bij *Sancho-Pança* bl. 45 vindt: *'T zal kattekens-spiel worden.*

Bij *Loosjes Kat* bl. 190 wordt daarenboven op-

gegeven, op wien men het spreekwoord kan toepassen; want de *echte lieden* zijn het niet alleen, die hier in aanmerking komen. Zoo leest men: *het wordt ook al eens katjesspel tusschen de echte lieden.*

Tuinman's verdere opgaven doen aan eene voorwaardelijke bemoeying denken, en wel voorwaardelijk bevestigend I. bl. 268 in deze woorden: *Anders word het niet zelden katjesspel*, gelijk mede voorwaardelijk ontkennend II. bl. 15 volgenderwijze: *op dat het geen ernst, en katjesspel worde.*

Nog wordt *zijn* voor *uitloopen* in de plaats gebracht. Zoo door v. Eijk II. bl. 48 in deze woorden: *Het is katjesspel.*

V. Waesberge *Wijn* bl. 17 spreekt van *uitdraayen*, als hij zegt: *Dáár draait het doorgaans op kattenspel uit.*

bl. 387. aanw. 3.

*Hij koopt kat in den zak.* Zoo bij v. Eijk II. bl. 45 en n°. 24, *nal.* bl. 24. Ook bij Loosjes *Kat* bl. 186 staat: *veelal, ja bijna altijd koopt men kat in den zak*, en bij Bogaert bl. 110 vindt men: *Zy beginnen met katten in zakken te koop.*

Die handelwijze wordt verder ontraden op *Campen* bl. 110 volgenderwijze: *Men sal die Katte, niet inden sack kopen*, op 9 *Febr.*, bij Gruterus I. bl. 112 en De Brune bl. 494 aldus: *Koopt gheen kat in een zak*, bij Cats bl. 415 in deze woorden: *Men moet geen katten in sacken koop.*, bij Tuinman I. bl. 132 en op *Jan.* 20 als volgt: *Men moet geen kat in een zak koop.*, en op 9 *Febr.* 53 op deze wijze: *Koop geen katten in zakken.*

In *Mots* bl. 21 vindt men zelfs opgenomen, dat dit *dwaasheid* is. Zoo staat er: *Het is dwaasheyt een catte inden sack te koop.*

Ook bij Tuinman bl. 59 wordt de afkeuring der handelwijze in het spreekwoord zelve opgenomen. Zoo leest men: *Katten in een zak te koop, is een blinde koopmanschap.*

Verder wordt het spreekwoord onbepaald opgegeven. Zoo door Richardson bl. 39, die zegt: *Een kat in een sack koop.*, en door Sancho-Pança bl. 30, die heeft: *De kat in den sack koop.*

V. Waesberge *Geld* bl. 161 doet het spreekwoord nog al eenige besnoeying ondergaan, door alleen de zaak slechts op te geven. Zoo staat er: *kat in den zak.*

Vervolgens vindt men het spreekwoord in tegenovergestelden, dat is: in ontkennenden zin. Zoo bij De Brune bl. 334 op deze wijze:

*Gheen kat men koopt,  
In zaak gheknoopt,*

in 't *Mergh* bl. 82 en *Sel. Prov.* bl. 189 als volgt: *Men koopt geen katte in den sak*, en in *Euphonia* bl. 515 aldus: *gij koopt geene kat in den zak.*

Door Loosjes *Kat* bl. 187 wordt dit onbepaald

opgegeven. Hij zegt: *geen kat in den zak te koop.*

Gruterus III. bl. 160 spreekt van *verkoop* in plaats van *koop*, en dit in ontkennenden zin. Zoo zegt hij: *Men verkoopt geen katten in sacken.*

Nog wordt er van *vinden* gewaagd, en wel op bevestigende wijze. Zoo door Everts bl. 348 in deze woorden: *zij vonden de kat in den zak.*

bl. 389. aanw. 8.

*Met de katijven ligt men het schip.* Zoo bij Hoffmann 526 op deze wijze: *Mitten cattiven licht men dat schip.* *Katijf* of *katief*, vroeger meest *keitijf* gespeld, is hetzelfde met het Fransche *chétif*, van het Latijnsche *captivus*, dat *gevangene* beteekent, doch bij uitbreiding een *ellendige* of *ongelukkige* in het algemeen.

In *Prov. seriosa* bl. 32 vindt men het spreekwoord mede zoo; maar *richten* is voor *lichten* in de plaats gebracht. Men leest er: *mitten kattiven richtment schip.* Ook op *Delf* bl. 32 staat: *met den ketiven rechtmen tscip.*

bl. 389. aanw. 20.

*Eene lekkere keel Kost veel.* Zoo in *Wijsheid* bl. 137. Ook bij Gruterus II. bl. 155 staat: *Leckeren heilen kosten veel*, en in 't *Mergh* bl. 31 vindt men: *Leckere keelen kosten veel.*

De Brune bl. 193 laat eene tegenstelling vooraf gaan; opdat daardoor het spreekwoord des te krachtiger zal uitkomen. Zoo staat er:

*Den hongher, die en kost niet veel,  
Maer vele kost een lekker keel.*

Verder wordt *lekker* verzwegen, wellicht verondersteld. Zoo heeft Cats bl. 501:

*De keel  
kost veel.*

Ook in 't *Mergh* bl. 49, *Sel. Prov.* bl. 124 en bij Richardson bl. 30 staat hetzelfde.

Bogaert bl. 30 geeft daarbij eene omschrijving der *keel*. Hij zegt: *De keel, al is zy klein, kost veel.*

V. d. Venne bl. 273 heeft *hals* voor *keel*. Zoo staat er: *Den Hals kost veel van onder-houwen.* *Onderhouden*, dat is: *onderhouden*, beteekent hier *te eten geven*.

Nog spreekt v. d. Venne bl. 114 van *lekkere monden*. Hij zegt: *Leckere Monden kosten veel van houden.* *Houden* kan voor *onderhouden* staan (vroeger liet men een voorvoegsel wel eens weg, waar wij 't thans plaatsen), of ook *hebben*, dat is: *er op nahouden*; maar met *houden* kan ook *behouden* gemeend zijn (zooals wij het thans nog wel gebruiken). In de beide eerste gevallen zegt men: *lekkere monden* moet men te eten geven, dat is: zij vorderen telkens nieuwen toevoer; in het laatste geval geeft men te kennen: *lekkere monden* zal men behouden, dat is: zij blijven lekkere monden, en vorderen dus

voortdurend voldoening. In alle gevallen drukt men dus hetzelfde denkbeeld uit.

bl. 390. aanw. 16.

*Veel kouten droogt de keel.*

Met weglating van de keel, die hij wellicht niet noodig achtte te noemen, leest men bij Gruterus III. bl. 171: *Veel koutens droogt zeere. Zeer* geeft hier eene versterkte uitdrukking aan *droogt*.

Meijer bl. 93 heeft weder twee spreekwoorden doen zamenvloeyen; althans Gruterus geeft het laatste deel van Meijer's spreekwoord mede afzonderlijk op. Zoo zegt Meijer: *Veel cautens drooght seere; eens ghedroncken, ende daernaer raed.*

bl. 390. aanw. 21.

*Het is de wend tegen den keer.* Zoo bij Winschooten bl. 356 en Tuinman I. bl. 249.

Sartorius pr. III. 62 heeft er het woordje *hier* bij gebracht. Zoo zegt hij: *'t Is hier de wendt tegen de keer.*

Nog geeft Sartorius sec. VII. 57 te kennen, wien het spreekwoord geldt. Zoo heeft hij: *Het is met u de wendt tegen de keer.*

Op Junij 14 wordt *wind* voor *wend* in de plaats gebracht. Zoo staat er: *'t Is de wind tegen de keer.* Dat men *wind* voor *wend* schreef, zou geen ongewone klankwisseling zijn; doch men kan ook aan *wind* gedacht hebben, wat een genoegzaam gelijken zin oplevert, — te meer kan men dat, dewijl een andere verzamelaar mede hetzelfde woord bezigt. Sartorius pr. VII. 94 nl., die daarenboven een gelijkbeteekenend spreekwoord met dit doet zamenvloeyen, zegt mede: *'t Is de Windt tegen de keer, Die Kuyckens boven de Wou.* In den druk van 1561 staat *weyn* voor *wind*. Wellicht zal *weyn*, naar de oude beteekenis van het woord, hier *pijn* of *smart* willen zeggen, dat mede een goeden zin geeft; waarschijnlijk echter is 't eene misstelling.

bl. 391. aanw. 9.

*Men kan wel een' keisteen (of: koolstronk) koken, dat het sop goed is.*

*Men kan wel een' keisteen koken, dat het sop goed is.* Zoo bij Tuinman II. bl. 26, op Nov. 9 en bij v. Eijk I. nal. 85.

Met *smakelijk* voor *goed*, zegt Tuinman I. bl. 106: *men kan wel een keisteen zo koken, dat het sop smaakelyk is.*

Nog heeft Modderman bl. 80 *lekker* voor *goed* in de plaats gebracht. Zoo staat er: *men kan een keisteen koken dat het sop lekker is.*

*Men kan wel een' koolstronk koken, dat het sop goed is.*

Met *toemaken* voor *koken*, en *smaken* voor *goed zijn*, terwijl het laatste van den koolstronk zelve en

niet van zijn *sop* gezegd wordt, vindt men het spreekwoord op Campen bl. 19 en bij Meijer bl. 10. Men leest er: *Men solde wel een koolstronck so toemaken, dat hy wel smaecken solde.*

bl. 392. aanw. 12.

*Die vele kennissen heeft, moet veel opdisschen.*

Gruterus III. bl. 189 en Meijer bl. 109 geven het spreekwoord aldus op: *Die veel kennisse heeft doogt veel afstekens. Doogen = gedoogen is dulden. Afsteken is aftappen*, thans nog zeer gewoon. Weiland spreekt, op het woord, van *een vat wijn afsteken*. In dien zin spreekt men mede van *opsteken*, een woord, dat Weiland niet afzonderlijk vermeldt, ofschoon hij het onder de samenstellingen van *steken*, bij dat woord, opgeeft.

bl. 392. aanw. 18.

*Als het water over de kerven gaat, zal men het schip hozen.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 5 aldus: *alst water ouer die keruen gaet salment schip osen. Ozen* voor *hozen* schijnt het oudste en ware woord te zijn.

Hoffmann 80 heeft *korven* in plaats van *kerven*, een woord, dat mede als aanwijzingsteeken gebruikt wordt, tot hoe hoog het water zonder gevaar mag komen; komt het daarboven, dan moet het uitgehoofd worden. Zoo zegt hij: *Alst water over die corven gaet, sal ment schip osen.* Ook op Delf bl. 5 staat: *alst water ouer die corue gaet salmen tscip osen.*

bl. 393. aanw. 12.

*Daar ligt de stront, zei de koster, en hij sch. . . in de kerk.* Zoo bij Folie II. 51. In eene andere druk staat *drek* voor *stront* in plaats.

Op Campen bl. 14 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Daer licht die schijte, seyde de Coster. Doe ontviel hem die Pace. Pace* (eene Latijnsche uitdrukking) beteekent: *met verlof!*

bl. 393. aanw. 22.

*Het is moeilijk te zien, wie des anderen zwager is, daar de kerk vol lieden is.*

Bij Gruterus II. bl. 152 en in 't *Mergh* bl. 29 leest men: *'t Is misselyc wie des andern swager is, daar de kerk vol luy is.* *Misselijk* is wat licht miszen kan, dus: wisselvallig, onzeker.

bl. 396. aanw. 20.

*Kleine potjes (of: keteltjes) hebben ooren; Kunnen ze niet veel zien, ze kunnen toch veel hooren.*

*Kleine potjes hebben ooren; Kunnen ze niet veel zien, ze kunnen toch veel hooren.*

Het laatste gedeelte van het spreekwoord wordt niet opgenomen; maar het eerste gedeelte afzon-

derlijk vindt men op 25 Sept. en bij Gruterus I. bl. 112 volgenderwijze: *Kleine potkens hebben oren*, bij Gruterus III. bl. 156 aldus: *Kleyne potkens hebben ooc ooren*, bij v. d. Venne bl. 248 onder deze woorden: *Kleyne Potjes hebben so wel Ooren als de Grooten*, op April 11 en in *Huisvriend* II. bl. 359 op deze wijze: *Kleine potjes hebben ooren*, bij Sancho-Pança bl. 33 in dezen vorm: *Kleine potten hebben groote ooren*, en bij Modderman bl. 186 als volgt: *kleine potjes hebben ook ooren*.

Kerkhoven bl. 56 richt zijne beschouwing niet uitsluitend tot eene enkele soort van *potten*, maar strekt zijne bemoeying over de geheele fabriek uit. Hij heeft: *potten hebben ooren*. Ook Mulder bl. 420 doet dat, als hij zegt: *de potjes hebben ooren*.

Bij Cats bl. 452 en in *Sel. Prov.* bl. 94 wordt eene opvoedkundige grondstelling ten grondslag gelegd, en daardoor tevens aangewezen, wanneer het spreekwoord gewoonlijk zijne toepassing vindt. Zoo staat er:

*Laet geen kint vuyle reden hooren,  
Want kleyne potten hebben ooren.*

Zoo mede bij Bogaert bl. 65, die den plicht der voorzichtigheid voor *alle kinderen* wil aangewend hebben. Ook De Brune bl. 81 doet dat in deze woorden:

*Let op Kinders naer behooren,  
Kleyne potjes hebben ooren.*

Gales bl. 38 heeft eene andere toepassing van het spreekwoord, als hij zegt: *de Schuldëischers gelijken de klijne potjes, en die hebben ooren*.

*Kleine keteltjes hebben ooren; Kunnen ze niet veel zien, ze kunnen toch veel hooren.*

Ook hier wordt, door het weglaten van het laatste gedeelte des spreekwoords, als bekend verondersteld, wie men met de *keteltjes* bedoelt. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 9 aldus: *cleyn-ketelkijs hebben oren*, bij Hoffmann 147 volgenderwijze: *Clein ketelkens hebben oren*, op Delf bl. 9 in dezen vorm: *Cleyn ketelkens hebben ooren*, op Campen bl. 87 als volgt: *Cleyne ketelkens hebben ooren*, bij Gheurtz bl. 5 onder deze woorden: *Cleyn ketelkens hebben ooc ooren*, en bij Tuinman I. bl. 70 op deze wijze: *Kleine keteltjes hebben ooren*.

bl. 399. aanw. 1.

*Hij heeft de schapen geweid om de keutels.* Zoo bij v. Eijk II. bl. 80.

Verder vindt men *gewacht*, dat is: *bewaakt of gehoeid*, voor *geweid* in de plaats gebracht. Zoo bij Tuinman I. bl. 95 en v. Eijk II. bl. 80 op deze wijze: *Hy heeft de schaapen gewacht om de keutels*.

Gales bl. 15 zegt: *hij heeft de schaapen geagt*, ('t zij met verlat gezegd) *om de keutels*. Ook achten, in den zin van *zijn voordeel zoeken*, kan zeer wel bestaan, maar zal hier toch waarschijnlijk eene

misstelling voor *wachten* zijn.

V. Waesberge *Geld* bl. 169 heeft het spreekwoord volgenderwijze: *bij de laatsten* (er is hier sprake van *oude oomen*) *verwacht men te vergeefs de schapen om de keutels*. Daar *wachten*, in den zin van *bewaken* of *hoeden*, geheel iets anders is dan *verwachten*, dat men ook wel voor *wachten* bezigt, zal het stellen van dit woord wel alleen aan een misbegrip te wijten zijn.

bl. 399. aanw. 6.

*Hij moet door de keuvelen loopen.*

Bij Gheurtz bl. 37 leest men: *Hy moet dō die kövelen loopen*. *Kövel* = *keuvel* is een hoofddeksel in 't algemeen, veelal tot dracht aan de monniken gegeven, en daarom wel met *kap* verwisseld. Wellicht bestond er vroeger een strafgericht, waarbij een cordon van *keuvelen*, hier voor *keuveldragters* genomen, geformeerd werd, waardoor de misdadiger moest loopen, om zoo te worden getuchtigd. Maar *keuvelen* zou ook als woordspeling kunnen genomen zijn; wanneer de beteekenis van 't spreekwoord zou wezen: hij wordt bekeuvelde, dat is: bebabbelde.

bl. 400. aanw. 11.

*Zet een' kikvorsch op een' stoel, Hij wil weér naer den modderpoel.* Zoo in 't *Mergh* bl. 55 en bij v. Eijk II. bl. 50. Ook bij Cats bl. 425 en in *Sel. Prov.* bl. 199 staat:

*Set een' kickvorsch op een stoel,  
Sy wil weder naer den poel,*

en Modderman bl. 146 heeft:

*al zet men eenen kikvorsch op een stoel,  
hij wil toch weér naer den poel.*

Met *springen* voor *willen* in de plaats gebracht, leest men in *Prov. seriosa* bl. 30 en bij Hoffmann 484:

*men set den vors op enen stoel  
hi sprintet weder in sinen poel,*

op Delf bl. 29:

*men sette een vorsch op een stoel  
hi sprintet weder in sinen poel,*

bij Sartorius pr. VII. 75:

*Set een Vorsch op een stoel,  
Hy springht terstont weder in den poel,*

en in *Adag. quædam* bl. 58:

*Sedt m'een vorsch hoogh op den Stoel,  
hij springht weér naer den Poel.*

Cats bl. 460 en Willems IV. 4 geven het spreekwoord mede zoo, maar met het immediatieve werkwoord *zitten* in plaats van het causatieve *zetten*; waarbij zij een *gouden* zetel hebben aangebracht, alsof er sprake was van regereen en schepter zwaayen. Zoo staat er bij den een:

*De vors springht weder naer den poel,  
Al sit hy op een gulden stoel,*



en dit bij den ander:

*De vorsch springt weder naer zyn poel  
Al zat hy op een' gulden stoel.*

Zoo ook vindt men het spreekwoord bij Gheurtz bl. 7, maar met *huppelen*. Hij heeft:

*De vorsche huppelt weder in den puel  
al waerse gheseten up een gulden stuel.*

*Puel* en *stuel* zijn dialectische vormen van *poel* en *stoel*.

Met het primitieve werkwoord *huppen* van het frequentatieve *huppelen* zegt Tappius bl. 27\*:

*Die vorsch huppelt weder in den pol,  
Wan he ook sethe vp een gulden stol.*

*Pol* en *stol* zijn woorden, die alleen een dialect-verreil uitmaken met *poel* en *stoel*. Ook Gruterus I. bl. 97 heeft:

*De vorsch huppelt weder inde poel,  
wan hij ook sate op een gulden stoel.*

Bij De Brune bl. 482 is geen sprake van *zitten* of *zetten*, noch van *springen*, *huppelen* of *huppen*, maar bloot van *willen*, en dit in den zin van *blijven*, niet van *wederkeeren*; terwijl er geen zweem is van kronen en tronen. Zoo staat er: *De puyt en wilt niet uyt de poel*. *Puit* is de Zeeuwache naam voor *kikvorsch*.

bl. 401. aanw. 2.

*Als de lieden bijster worden, worden zij weder kinderen.*

Gruterus III. bl. 124 geeft het spreekwoord aldus op: *Als de liens bystier worden, beginnen zy te kinderen*. *Bystier* is hetzelfde als *bijster*, dat hier *verward* of *beroofd* van zinnen beteekent. Kinderen zegt men voor *kindsch* worden.

bl. 401. aanw. 7.

*Beter dat het kind weent dan de vader (of: moeder).*

*Beter dat het kind weent dan de vader.* Zoo op 25 Sept., bij Gruterus I. bl. 94 en op 25 Sept. 53.

Met *huilen* in plaats van *weenen* vindt men in *Wijsheld* bl. 134: *Beter dat het kind huilt, dan de Vader.*

*Beter dat het kind weent dan de moeder.*

*Schreyen* wordt in de plaats van *weenen* gebracht door Cats bl. 451, op deze wijze:

't *Is wel* (naer mijn begrip,) in ouden tijt geseyt:  
't *Is beter dat het kint, dan dat de moeder schreyt,*  
in *Sel. Prov.* bl. 92 aldus: *T'is beter dat het kindt schreyt, als de moeder,* en op *Gent* bl. 125 als volgt:  
't *Is beter dat het kind dan de moeder schreit.*

Tuinman I. bl. 90 spreekt van *vader* en *moeder* beide. Zoo zegt hij: *t' is beter, dat het kind schreit, door behoortlyke tucht, dan vader en moeder.* Ook Modderman bl. 135 heeft: *'t is beter, dat het kind schreit, dan vader en moeder,* en Bogaert bl. 62,

hoewel vragenderwijze: *Is het dan niet beter dat het kind schreit dan vader en moeder.*

Idinau bl. 199 neemt *vader* en *moeder* te zamen, dat wil zeggen: hij spreekt van de *ouders*. Zoo heeft hij: *Beter ist dat de kinders schreyen, dan d'ouders.*

Op *Campen* bl. 77 wordt dat mede gedaan, daar er met de *oude lieden* wel niemand anders dan de *ouders* bedoeld zullen zijn. Zoo leest men: *Het is beter kinder schreyen, dan olde luyde.*

Bij Zegerus bl. 59 komt het niet uit, dat er aan de *ouders* gedacht wordt; want hij spreekt van *alle menschen*. Daar men evenwel niet licht tot de veronderstelling komt, dat vreemden over de verkeerdheden van anderer kinderen tot schreyends toe zullen bewogen worden, behoeft men geenszins te plooyen, wanneer men zich het recht voorbehoed, om *oude* voor *alle* te lezen, en alzoo tot eene drukfeil de toevlucht te nemen. Zoo zegt hij: *T'is beter dat die kinderen schreyen dan alle menschen.*

Ook Meijer bl. 110 vermeldt het spreekwoord op dezelfde wijze; ofschoon de *vader* als een *oud man* wordt voorgesteld. Zoo staat er: *Beter eest, dat tkint schreyt, dan een oudt man, oft de moedere.*

In *Prov. seriosa* bl. 8 en bij Hoffmann 129 is 't alleen een *oud man*, die genoemd wordt. Men leest er: *beter ist dat een kint soreyt dan een olt man.* Ook op *Delf* bl. 8 wordt gezegd: *beter eest dat een kint screit dan een out man.*

Weder met *weenen*, niet met *schreyen*, geeft De Brune bl. 180 het spreekwoord volgenderwijze op:

't *Is beter dat het kindje weent,  
Als dat de oud man zucht en steent.*

Op *Campen* bl. 76 wordt *vader* of *moeder*, want aan beide kan hier gedacht worden, sprekende ingevoerd. Zoo verantwoorden zij zich over de moeilijkheid, waarin zij gebracht zijn: *T'is beter dat het kijnt schreye, dan ick.*

bl. 402. aanw. 5.

*De roe Maakt het kind vroe.* Zoo op 25 Sept. en bij Gruterus I. bl. 97 aldus:

*De roed,  
maaktet kind vroed,*

en bij De Brune bl. 495 volgenderwijze:

*De roed,  
die maeckt de kinders vroet.*

Met *goed* voor *vroe* in de plaats gebracht, zegt Servilius bl. 252\*: *Roeden maken goede kijnderen,* heeft De Brune bl. 469:

*De roed',  
die maeet de kinders goed,*

en vindt men in *Sel. Prov.* bl. 91:

*Danck heb die roed,  
sy maeckt de kinders goet.*

Servilius bl. 153 heeft het spreekwoord op de-

zelfde wijze, maar doet de *knechten* in de voorrechten der afstraffing deelen; met welke inzichten van lijfstraffelijke rechtspleging onze tegenwoordige maatschappelijke inrichting niet licht dwepen zal. Zoo staat er: *Die roede maect kinders ende knechten goet.*

Gheurtz bl. 7 spreekt van *zedig*. Zoo heeft hij het spreekwoord: *De ruede maect seedighe kinderen.*

bl. 402. aanw. 18.

*Die kinderen heeft, moet ze voeden (of: onderhouden).*

*Die kinderen heeft, moet ze voeden.* Zoo in 't *Mergh* bl. 11. Ook Zegerus bl. 15 en Gruterus II. bl. 135 zeggen: *Die kinderen heeft die moets voeden.*

Verder wordt er van *holden* = *houden* in de beteekenis van *voeden* gesproken; terwijl *winnen* voor *hebben* in de plaats wordt gebracht, een term voor vermeerdering van geslacht, vroeger zeer gewoon, toen men sprak van *kinderen winnen*, waar wij nu *kinderen krijgen* zeggen, maar dien wij thans uitsluitend van toepassing op de dieren maken; hoewel het thans nog niet zoo geheel ongewoon is in dien zin van *overgewonnen* te spreken. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 14 op deze wijze: *die kinderen wint moet kinderen holden*, en bij Hoffmann 226 aldus: *Die kinder wint, moet kinder holden*, zooals het spreekwoord mede op *Delf* bl. 14, ofschoon in eenigszins veranderde spelling, voorkomt.

*Die kinderen heeft, moet ze onderhouden.*

Niet met *hebben*, maar met *winnen*, en daarenboven met *wachten*, in den zin van *bewaken* of *verzorgen*, voor *onderhouden* in de plaats gebracht, komt het spreekwoord voor bij Gheurtz bl. 77. Zoo zegt hij: *Wie kinderen windt, kinderen wacht.*

bl. 402. aanw. 15.

*Die niet oogluiken kan, en zien door de vingers, dient niet te heerschen over stad of kinders.* Zoo op 11 *Aug.* en bij Gruterus I. bl. 100.

Op *Campan* bl. 40 wordt het *oogluiken* vervangen door *voor ooren en oogen laten gaan*, dat is: *voorbij laten gaan, zonder dat men het wil hooren of zien*; terwijl het *heerschen*, hier als *regeeren* opgegeven, algemeen wordt voorgesteld, dat is: de onderdanen blijven buiten den gezichtkring. Zoo staat er: *Weel niet can laten voer oren ende oghen gaen, ende doer die vinger sien, die can oock niet regieren.* Dat *regieren*, zooals men van ouds altijd schreef, hier als een dialectische vorm van *regeeren* voorkomt, wijst ons op het scherplange der *e*.

Op 11 *Aug.* 58 komt alleen een gedeelte van de oorzaak voor; terwijl het gevolg geheel wordt weggelaten. Zoo leest men: *Men moet door de vingeren kunnen zien.*

bl. 402. aanw. 16.

*Een arm man verliest zooveel aan zijne koe, als een rijke aan zijn kind.*

Het *verliezen* wordt een *sterven* genoemd, dat ook de beteekenis is, hier aan 't woord gehecht; terwijl de verbinding *zooveelals* wegvalt, en daarmede de vergelijking niet schijnt te bestaan, die evenwel verondersteld wordt. Zoo bij Tuinman II. bl. 236 en Mulder bl. 417 volgenderwijze: *Een arm man sterft zyn koe, en een ryk man zyn kind.* Met weglating van het woordje *en*, komt het spreekwoord bij Looesjes *Vee* bl. 143 en v. Eijk II. bl. 51 op gelijke wijze voor.

Cats bl. 490 geeft het spreekwoord eveneens op, alleen worden de *verliezen* in tegengestelde orde opgenoemd; ofschoon de tegenstelling daardoor wel eenigszins in kracht verliest. Zoo zegt hij: *Een rijk man sterft zijn kint, Een arrem man zijn koe.* Ook in 't *Mergh* bl. 50 staat: *Een rijk man sterft zijn kind, en d'arme Man zijn koe.*

De constructie van De Brune bl. 267 geeft wel aanleiding, om te denken, dat hij het spreekwoord niet recht begrepen heeft. Zoo leest men:

*Een arm mans Koe, een rijk mans Kind,  
Zy sterven, eerm' het nau verzint.*

bl. 402. aanw. 20.

*Een kind, dat met wijn wordt opgevoed, eene vrouw, die Latijn spreekt, en eene zon, die te vroeg schijnt, maken zelden eene goede rekening.*

Zoo vindt men het spreekwoord bij Gruterus II. bl. 140 en in 't *Mergh* bl. 16 opgegeven:

*Een kint opgevoet met wyn:  
een vrou die spreekt Latyn:  
een son die te vroege baert,  
doen selden goede dachwaart.*

*Baren* is zich *vertoonen, verschijnen*. Als waart hier geene misstelling is, dan beteekent het *eene richting* van of tot iets; zoodat *dagwaart* of *dagrichting* zooveel zal willen zeggen als *eene reis, die een dag duurt*.

In *Sel. Prov.* bl. 105 wordt het spreekwoord op dezelfde wijze voorgesteld, uitgezonderd eene omzetting der beide eerste rijmregels; terwijl *dagvaart* voor *dagwaart* in de plaats wordt gebracht. *Dagvaart* is eigenlijk *tocht* of *reis, die men in een dag aflegt, dagreis* derhalve; zoodat *dagvaart* met *dagwaart* in beteekenis volmaakt overeenkomt. Zoo staat er:

*Een vrou, die spreekt latijn,  
Een kindt opevoet met wyn.  
Een Sonne die te vroeck baert  
Doen selden goede dagvaert.*

*Opevoet*, dat men nog wel hoort zeggen, is *opgevoed*, inet de gewone weglating der *g*.

In 't *Mergh* bl. 17 vindt men het spreekwoord mede zoo, doch met *verbaren* voor *baren*, dat eene

versterkte uitdrukking van hetzelfde woord is; maar weder met *dagwaart*, en niet met *dagvaart*. Zoo leest men:

*Een vrouw sprekende Latijn:  
een kint opgevoedt met wijn;  
een sonne die te vroege verbaart;  
doen selden goeden daghwaart.*

Ook Gruterus II. bl. 142 zegt hetzelfde, alleen heeft hij *opgevoet* in plaats van *opgevoedt*, dat wel voor niets anders dan eene drukfout zal moeten gehouden worden.

bl. 402. aanw. 22.

*Een kind is gelijk wit papier: wanneer men er kwaad inprent, wordt het besmet.*

Cats bl. 450 en Modderman bl. 131 geven het spreekwoord aldus op:

*Een kint is als een wit papier,  
Dus let op dit onnoosel dier;  
Want soo daer yemant guet in prent,  
Soo is dat edel wit geschent.*

Het kind niet bij een onnoosel dier vergeleken, maar zelve een onnoosel dier geheeten, is gegrond op de gewoonte, die ten tijde van Cats bestond, om kinderen, vooral meisjes, aldus te benoemen, een naam, die zooveel zegt als *liefje*. *Geschend* voor *geschonden*, hier om 't rijm, placht men vroeger en later wel te gebruiken.

bl. 402. aanw. 26.

*Een kind zou hem wel verkoopen.*

Op *Campan* bl. 117 en bij *Meijer* bl. 57 leest men: *Een kijndt soldt soe wel vercoopen. Soldt = zoudt, soe = zoo; dus: een kind zou (het) zóó wel verkoopen*, wat gezegd zal moeten worden van een onhandig verkooper, een handelaar, die geene genoegzame kennis zijner handelswaren heeft, — of: *een kind zou (hem) zoowel verkoopen*, wat men zou kunnen zeggen van den man in 't algemeen, die in verstand tegen een gewoon kind zelfs niet is opgewassen. In beide gevallen bezigt men het van een mensch, die van nature dom, ongeleerd of onervaren is.

bl. 403. aanw. 2.

*Een oud man en een jong wijf Zijn kinders al hun lijf.* Zoo in 't *Mergh* bl. 15 op deze wijze:

*Een oud man een jongh wijf,  
Zijn kinders al haer lijf.*

Voor de recht naïeve uitdrukking *kinders al hun lijf* vindt men het niet minder karakteristieke *gewisse kinders* in de plaats gebracht. Zoo op *Campan* bl. 79: *Een oldt man, een ionck wijff, gewisse kinder.*

Bij de opnoeming aan de *vrouw* den voorrang gevende, zegt *De Brune* bl. 258:

*Een jonghe vrouw, een oude man  
Ghewisse kinders krijghtmer van.*

Nog vindt men, den *man* weder eerst genoemd, het spreekwoord aldus bij *De Brune* bl. 457:

*Een oude man, een jonghe vrouw,  
't Is een ghewisse kinder-bouw.*

bl. 404. aanw. 11.

*Het is voor een morsig (of: lui) wijf eene groote verschooning, dat zij een klein kind heeft.*

*Het is voor een morsig wijf eene groote verschooning, dat zij een klein kind heeft.*

Met goede voor *gypote*, en jong voor klein zegt *Tuinman* II. bl. 69: 't *Is voor een morssig wijf een goede verschooning, dat zy een jong kind heeft.*

Voor *morsig* is *vuil*, en voor *grote verschooning* is *goed beschut* in de plaats gebracht door *Gruterus* II. bl. 151 en in 't *Mergh* bl. 27: 't *Is der vyulen een goet beschut, datze een klein kindeken heeft.*

*Het is voor een lui wijf eene groote verschooning, dat zij een klein kind heeft.*

Zoo vindt men het spreekwoord bij *Gheurtz* bl. 34:

*Het is den löyen een verlegge guet  
Datse een kleyn kindeken vuut.*

*Löyen = luyen, guet = goed, vuut = voedt. Verleggen of verliggen* beteekende oudtijds *verborgen zijn*; zoodat een *verleggen goed* = een *verborgen goed* hier eene *bezitting van ongekende waarde* aanduidt. Zeer natuurlijk: het kind, dat een lui wijf voedt (d. i. dat zij aan de borst heeft), is een *verborgen goed* voor haar; want het moet hare luiheid bedekken.

Bij *Hoffmann* 728 wordt *leeg* = *ledig* voor *lui* in de plaats gebracht, gelijk mede, als vroeger, een *goed beschut* voor eene *grote verschooning*. Zoo staat er: *Tis den leghen wiven een goet beschut, dat si een clein kint hevet.* Ook op *Delf* bl. 43 leest men: *tes den leghen wive een goet bescut dat si een cleen kint heeft.*

In *Prov. seriosa* bl. 44 wordt slechts van een *kind*, niet juist van een *klein kind* gewaagd: *tis den legen wive een goet bescut dat si een kint heeft.* Zoo ook in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes*: *It is den leuwen wyuen eyn goed beschut dat si eyn kynt hauen. Leuwen is loomen, dragen, en hauen is hebben.*

bl. 404. aanw. 26.

*Het zotste, dat men vindt, Is eene moeder met haar eerste kind.* Zoo bij *Tuinman* I. bl. 89 en *Modderman* bl. 130.

Verder is er geen sprake van 's *moeders eerste kind*, maar enkel van *haar kind*; terwijl *zot* niet in den overtreffenden, maar in den vergrootenden trap voorkomt, en, door het noemen van *ding*, daarenboven van zelfstandig naamwoord tot bijvoegelijk

naamwoord overgaat. Zoo staat er bij Zegerus bl. 27: *Gheen sotter dinck dan die moeder en kint*, bij Idinau bl. 161, Gruterus II. bl. 144 en in 't *Mergh* bl. 20: *Gheen sotter dinck dan moeder en kindt*, in *Sel. Prov.* bl. 16: *Gheen sotter dinck als moer en kindt*, en in *Adag. quædam* bl. 29: *Gheen sotter dinckt, als een moeder met haer kint*.

Gheurtz bl. 69 doet de zothed, of eigenlijk maligheid, zooals hij heeft, van de moeder op de bestemoder = bestemoeder = bestemoer = grootmoeder overgaan. Zoo zegt hij:

*Tmalste dinck datmen vindt  
is de beste moder mijt hoi kind.*

bl. 406. aanw. 7.

*Hij koopt (of: zorgt voor) de wieg, eer het kind geboren is.*

*Hij koopt de wieg, eer het kind geboren is.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

*Hij zorgt voor de wieg, eer het kind geboren is.*

In onbepaalde uitdrukking geeft Servilius bl. 96 het spreekwoord aldus op: *Voor die wiege sorgen eer dz kint geboren is*, en Gheurtz bl. 71 op deze wijze: *Voi die wieg sorphen eer tkind ghebooren is*.

De Brune bl. 178 spreekt van bezorgen in plaats van zorgen. Zoo heeft hij het spreekwoord:

*Hy heeft bezorght de wiegh te voeren,  
Langh eer het kind hem was ghebooren.*

Verder komen hebben, zijn, gewinnen en viermaal maken voor geboren worden in plaats.

Voor hebben leest men het spreekwoord op *Campen* bl. 55 en bij *Meijer* bl. 26 volgenderwijze: *Hy soecht voer die weeghe, eer hy t kindt heft. Weeghe staet voor wieg, en heft voor heeft*.

Met zijn vindt men het spreekwoord bij *Gruterus* II. bl. 166 en in 't *Mergh* bl. 32 in ontkennenden zin: *Men sorgt voor de wieg niet, eer t'kint daar is*.

Voor gewinnen (in bijbeltaal spreekt men van *gewan*) komt het spreekwoord ontradenderwijze in *Sel. Prov.* bl. 69 aldus voor: *En sorgt niet voor de wieghe, eer t'kindt ghenonnen is*.

Met maken wordt het spreekwoord door *Sartorius* ... I. bl. 88 aldus opgegeven:

*er 't kint gemaect is*, en bij deze wijze: *Hij zorgt voor maakt is*; terwijl het spreek-  
rt. II. 75 in onbepaalde uit-  
voorkomt: *Voor de wiegh  
maecht is*.

het spreekwoord met zijne  
overziet, dan bevindt men,  
verzamelaar, die het spreek-  
worden geboren worden spreekt, wat  
tgaat: de verzamelaar der te  
eekwoorden (gelijk *Meijer*,

die ze van hem overneemt, natuurlijk ook) heeft  
hebben, Gheurtz weder geboren worden, Gruterus  
(gelijk natuurlijk ook zijn navolger in 't *Mergh*)  
zijn, De Brune nog eens geboren worden, de ver-  
zamelaar der *Sel. Prov.* gewinnen, en eindelijk  
*Sartorius* (tweemaal), *Tuisman* en *Halbertsma*  
maken. Hebben, zijn en gewinnen komen met ge-  
boren worden vrij wel in beteekenis overeen, maken  
wijkt daarvan af. En hoewel men nu in eersten tijd  
uitsluitend van geboren worden en eerst later alge-  
meen van maken spreekt, komt het mij toch voor,  
dat het laatste, althans naar onze tegenwoordige  
gebruiken, niet alleen veel eigenaardiger, maar  
het eenige bestaansbare, het eenige ware is. Im-  
mers vóór de geboorte van het kind de wieg te koop-  
pen, of voor de wieg te zorgen, is niet voorbarig,  
maar veeleer nutte zorg; doch vóór het kind ge-  
maakt is: dat is wat anders.

bl. 406. aanw. 7. (Zie ook II. bl. XIII.)

*Kleine kinderen worden groot (of: oud).*

*Kleins kinderen worden groot.* Zoo bij v. Moer-  
beek bl. 261.

Bij *Cats* bl. 458 en in *Sel. Prov.* bl. 5 vindt men  
een gelijkbeteekenend spreekwoord als ter verster-  
king vooraf. Zoo staat er:

*Groene kersen worden roet,  
Kleyns kinders worden groot.*

*Modderman* bl. 146 voegt eens aardigheid aan  
het spreekwoord toe. Zoo zegt hij: *zachtjes aan  
worden de kinderen groot en de profetien uit de  
kraamkamer geheel vervuld of verijdel*.

*Kleins kinderen worden oud.* Zoo in 't *Mergh*  
bl. 30.

Voor oud vindt men oude lieden. Zoo bij *Servi-  
lius* bl. 30' aldus: *Cleyns kinders worden oude luy-  
den*, en bij *Gruterus* II. bl. 164 volgenderwijze:  
*Kleine kindren worden oude luid. Luid is eens  
verkorting voor luiden*, gelijk wij nog van het en  
in zamenstelling van oude- en jongetut spreken.

De Brune bl. 180 heeft het spreekwoord mede  
zoo, maar kleine blijft weg; terwijl eens bijvoeging  
moet aanduiden, dat de werking langzamerhand  
geschiedt:

*Vyt kinders werden oude liem,  
Al can-men 't alle daegh niet zien.*

Wel met kleine, maar bij uitlating van oude,  
komt het spreekwoord nogmaals bij De Brune bl.  
181 voor; hoewel thans met een tegenovergesteld  
achtervoegsel:

*Kleyns kinders overden liem,  
Als-men alle daegh can zien.*

Beide toevoegingen kunnen waar zijn, al naarmate  
men zich de zaak voorstelt.

Weder met de opgave van kinderen in 't alge-  
meen, evenals van lieden, vindt men in *Matz* bl.

16: *Kinderen worden lieden*, gelijk op *Campen* bl. 92 staat: *Wt Kijnderen werden oock luyden*.

Voor *lieden* worden *mannen* in de plaats gebracht bij Gruterus II. bl. 153 en in 't *Merg* bl. 30: *Kinderen worde mannen*.

De Brune bl. 181 voegt er te recht de *vrouwen* bij: bij *lieden* waren zij niet uitgesloten, bij *mannen* natuurlijk wel. Zoo heeft hij:

*Kinders werden mans en vrouwen,  
En bequaem om uyt te houwen.*

*Uythouwen* is hetzelfde als *uithuwen*, *uithuwelijken*.

bl. 407. aanw. 7.

*Rijker, grooter en wijzer lieden kinderen gedijen zelden*.

Op *Campen* bl. 85, bij Meijer bl. 17 en Schrant bl. 276 wordt het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *Rijcker, Groter, Wijser lude kinder gheraden selden wel*. *Luden* is eene andere uitspraak van *luiden*, *lieden*. Door *geraden* verstond men van ouds *slagen* of *gedijen*. In 't Hoogduitsch zegt men *nog gerathen*.

De Brune bl. 179 laat de *kinderen der grooten* en *wijzen* buiten spel, alleen over die der *rijken* handelt hij. In woordspeling geeft hij het spreekwoord aldus op:

*Rijcke luyden, met veel goed,  
Zelden kinders wijs, en goed.*

bl. 407. aanw. 18.

*Wanneer die kinderen niet zoo lief geacht werden, zoo zouden zij beter opgevoed worden*.

Zoo vindt men op *Campen* bl. 92 en bij Meijer bl. 42 het spreekwoord opgegeven: *Wan die kinder niet soo lief weeren, soe werden sy langsaem opgetoegen*. *Weeren* kan eene andere uitspraak van *waren* wezen, of *weeren* kan een oud woord zijn, waarvoor wij thans *duren* zeggen, in den zin van *voortvaren* te zijn, dat is: *blijven*; beide beteekenissen kunnen hier worden toegepast. *Opgetoegen* = *opgetogen*, het verleden deelwoord van het oude werkwoord *optiegen* of *optijgen*, komt hier in de betekenis voor van *opgevoed*; zoodat *langzaam opgetogen* zooveel zal willen zeggen als *zacht*, dat is: *toegeefflijk opgevoed*.

bl. 407. aanw. 28.

*Zal een kind gedijen, zoo mag hem de vader ligt iets laten; maar het is te veel, wat hij hem laat, al liet hij hem ook niets*.

Op *Campen* bl. 68 leest men: *Sal een Kint gedyen, soe mach hem dye vader licht yetwes laten, Jae het is te veele, wat hy hem laetet, ende van hy hem schoon niet liete*. *Yetwes* is iets, in 't Hoogduitsch *etwas*; *wan* is *wanneer*.

Meijer bl. 81 heeft het laatste gedeelte van het

spreekwoord niet, maar zegt alleen: *Sal een kint gedyen, soe mach hem dye vader licht yetwes laten*.

bl. 409. aanw. 18.

*Hij slacht milden Sint Egbert: hij geeft noten met klaauwen*.

Op *Campen* bl. 54 en bij Meijer bl. 28 vindt men het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *Hy slacht die milde sanct Engbert, hy geeft noeten mit crawelen*. Kiliaan verklaart *crawelen* door *klaauwen*; maar *crawelen* zijn ook *vleeschhaken* of *vorken*, om het vleesch uit den ketel te halen, zooals het woord op verschillende plaatsen in het Oude Testament voorkomt. Zie De Jager's *Taalk. Handl. tot de Staten-overzetting des Bijbels*. Ook v. Duyse bl. 215 zegt: *Hy slacht die milde St. Egbert: Hy geeft noten met crawelen*.

Gheurtz bl. 30 laat het eerste gedeelte van het spreekwoord weg; terwijl hij aan het laatste gedeelte een gelijkbeteekenend spreekwoord aldus verbindt: *Hy gheeft nooten met crawelen en boonen met vorken*, waar de *crawelen*, om de bijgevoegde *vorken*, ons alleen op *vleeschhaken* wijzen.

bl. 410. aanw. 4.

*Zij hangen als klissen (of: kladden) aan malkander*.

Servilius bl. 196 geeft de beide spreekwijzen niet elk afzonderlijk, maar gebruikt ze beide in onderling verband als één geheel, en wel volgenderwijze: *Ik sal hem aen zijn cladden hanghen ghelijck een clesse*.

*Zij hangen als klissen aan malkander*. Zoo bij Winschooten bl. 221 op deze wijze: *sij hangen aan malkander als klissen*.

Sartorius *sec.* IX. 42 laat de wederzijdsche werking weg, en brengt die op een bepaald individu over. Zoo zegt hij: *Sy hangen een aen als klissen*.

Ook Servilius bl. 226\* heeft het zoo, en brengt het subject mede tot een bepaald' persoon. Zoo staat er: *Hi hangt hem aen gelijk een clis*.

Nog vindt men bij Sartorius *quart.* 47 de spreekwijze in deze woorden opgegeven: *Houdt aen als een klis*.

*Zij hangen als kladden aan malkander*.

Erasmus X geeft ook geen wederzijdsche werking op, en laat ze mede op een bepaald individu overgaan. Zoo heeft hij: *Sy hangen een aen als kladden*.

Gheurtz bl. 59 doet hetzelfde, maar laat de vergelijking weg, als hij zegt: *Sy hangen aen als kladden*.

bl. 410. aanw. 14.

*Zijn mond gaat als een Lazarus-klap*.

Met *tong* voor *mond* genomen, vindt men de spreekwijze in onbepaalde uitdrukking aldus door

Sancho-Pança bl. 55 opgegeven: *Eene tong hebben als een Lazaruskleppe*. Door Lazarus-klap verstaat men de klap, waarmede de bedelende Lazarus-zieken zich aanmeldden.

Den naam slechts opgeveende, vindt men in *Adag. quædam* bl. 22 en *Adag. Thesaurus* bl. 25 alleen maar staan: *Een tonge als een Lazarus kleppe*.

Sartorius *pr.* X. 71, *tert.* VII. 66 spreekt wel van den mond, maar laat de Lazarus-klap achterwege, ofschoon zijne uitwerking wordt medegedeeld. Zoo zegt hij: *Sijn mont staet nimmermeer stil*.

bl. 411. *aanw.* 15. (Zie ook II. bl. XIII, LVII.)  
*De kleederen maken den man: Die ze heeft, trekke ze an.* Zoo op 24 *Oct.*, bij Gruterus I. bl. 96 en in 't *Merg* bl. 7. Ook bij Gheurtz bl. 6 staat:

*De cleere maecken een man,  
diese heeft de trecke an,*  
en bij Zoet bl. 28 alsmede bij v. Alkemade bl. 26 leest men:

*'t Kled maakt de Man,  
die het heeft die trekt het an.*

De Brune bl. 352 doet de juffrouw deelen in de waardeering van haar' persoon naar hare fraayigheden. Zoo heeft hij:

*De kleeren maecken vrouw of man,  
Diez' heeft en wilt, die trecke aen.*

Voor maken wordt zijn in de plaats gebracht. Servilius bl. 80\* doet dat aldus:

*Teleedt is de man,  
diet heeft trecket aen,*  
en Sartorius *tert.* II. 38 volgenderwijze:

*De kleederen zijn de Man,  
Diese heeft die treektse an.*

Verder wordt het laatste gedeelte van het spreekwoord weggelaten, daar niemand der volgende verzamelaars zich verplicht acht, met het aantrekken der kleederen zich te bemoeien. Zoo leest men in *Motz* bl. 39; bij Tuinman bl. 111 en in *Winterv.* bl. 46: *Teleedt maecht den man*, op *Campen* bl. 117: *Die kleederen maecken den man*, bij Witsen 91, v. Alkemade bl. 2, Tuinman I. bl. 255, in *B. Studeerk.* I. bl. 367, bij Rabener bl. 48-52, in *Magazijn* 6, bij Schaberg bl. 67 en Roodhuijzen bl. 148-149: *De kleeren maken den man*, bij Lublink *Verh.* bl. 120: *Kleederen maken den man*, bij Everts bl. 230: *de kleederen maakten den man*, bij Bruyn bl. 137: *'t Is 't kled dat hier de man kan maken*, bij v. Waesberge *Vrijen* bl. 57: *bij hen maken de kleeren den man*, en bij Modderman bl. 123: *Kleeren maken wel den man*.

Op *Man* bl. 334 wordt van geen kleederen, maar in 't algemeen van *kleeding*, en wel bepaald van *schoone kleeding* gesproken. Zoo staat er:

*Men segt te recht nu en dan  
Een schoone kleeding maecht den man.*

In *Motz* bl. 71 wordt *versieren* voor *maken* in de plaats gebracht. Zoo wordt het spreekwoord voorgesteld: *Teleedt verchert den man seer*.

Cats bl. 459 spreekt in 't algemeen, en wil zich dus met geen man afzonderlijk bemoeien. Met *vereeren* voor *maken* geeft hij het spreekwoord aldus op:

*Kleeren  
vereeren.*

Voor 't *kled* stelt men de *kap* in plaats. Zoo in 't *Merg* bl. 7: *De kap maakt den man*.

V. Alkemade bl. 2 heeft het spreekwoord op den boer en zijn aanzien overgebracht. Zoo zegt hij: *'t Kled maakt den Boer gesien*.

bl. 411. *aanw.* 28.

*Een kled, dat niet en past, Strekt wel tot grooten last.*

Bij Cats bl. 483 en in *Sel. Prov.* bl. 79 wordt het *kled* bepaald een *slodder-kled* genoemd, een *kled* dus, dat niet alleen *niet en past*, maar dat zijne draagster (want 't is uitsluitend eene juffrouw, van wie hier sprake is, hoewel de plaat bij Cats een man voorstelt) als *slordig* doet kennen; want *slodderen* staat gelijk met *slodderen*. Zoo wordt het spreekwoord opgegeven:

*Een slodder-kled dat niet en past  
En is niet anders dan een last.*

bl. 414. *aanw.* 6.

*Hij zet hem eene klem op zijn' neus (of: staart).  
Hij zet hem eene klem op zijn' neus.*

Sancho-Pança bl. 41 geeft de spreekwijze onbepaald aldus op: *Iemand de klem op den neus zetten*.

Verder wordt de *klem* een *karpeson* = *neusnijper* genoemd, mede eene *klem*, die men op den neus der paarden zet, wanneer ze wat wild zijn, teneinde hen te betoemen. Zoo zegt Tuinman I. bl. 333: *dien men een karpeson op den neus zet*, en II. bl. 148: *Hy heeft een karpeson op den neus gekregen*.

Ook Gales bl. 31 spreekt van den *neusnijper*, door hem *caperson* = *kaproen* genoemd, dat een naam is, mede voor *karpeson* gebezigd. Zoo staat er: *die goede menschen een caperson op de neus te zetten*.

*Hij zet hem eene klem op zijn' staart.* Zoo bij v. Eijk II. *nal.* bl. 47.

Vervolgens vindt men den *knip* voor de *klem* in de plaats gebracht. De *knip* is mede een *knijsper* of *nijper*. Zoo geeft Tuinman I. bl. 288, II. bl. 148 de spreekwijze onbepaald op: *Ymand een knip op den steert zetten*.

Daarenboven wordt het voorwerp, dat men in toom wil houden, ongenoemd gelaten. Dat doet Winschooten bl. 38 in deze woorden: *de knip op de staart setten*, en Tuinman I. bl. 348 volgenderwijze: *een knip op den steert te zetten*.



bl. 414. aanw. 8.

*Kwā klok, kwā klepel; Kwā pot, kwā lepel.* Zoo bij Gruterus II. bl. 161 en in 't *Mergh* bl. 37.

V. Nyenborgh bl. 324 geeft slechts een der beide in vergelijking gebrachte paren op; maar doet daarmede een nieuw tweetal zamenvloeyen: *quaed' klock, quaklepel, quaet voer, quaet bont.* Door *voer* zal men hier *voering* moeten verstaan; waarvoor men het niet alleen vroeger, maar thans nog wel gebruikt.

bl. 414. aanw. 18.

*Hij wordt leverkleurig onder de oogen.*

Voor *kleurig* vindt men op *Campan* bl. 74 vervig in de plaats gebracht; terwijl het spreekwoord door de woorden: *ik zag wel*, wordt voorafgegaan, als om daardoor meer kracht bij te zetten aan 'tgeen er volgt. Zoo wordt het spreekwoord opgegeven: *Ik sach wel, ghi wordet oeck eens deels, leuervarwich onder ogen.*

bl. 414. aanw. 19.

*Houd uwe kleur maar.*

In deze woorden vindt men de spreekwijze op *Campan* bl. 7 opgegeven: *Verschieť v verve niet.* Tegenover *kleur houden* staat *verschieten*, dat is: *verbleeken*, dus *kleur verliezen*; zoodat *kleur houden* en *niet verschieten* volmaakt hetzelfde is. *Verve* = *verve* = *verf* is *kleur*.

bl. 414. aanw. 20.

*Zijne kleur verandert er niet eens van.*

Op *Campan* bl. 114 staat: *Hy ontzettet sijn verve der niet eens van.* Ontzetten is hier *verwrikken*, dat met *veranderen* in beteekenis geheel overeenstemt.

bl. 416. aanw. 7.

*Een vrijer weet wel, wat de klok heeft.*

Op 23 Jan. en bij Gruterus I. bl. 102 leest men: *Een boeler weet wel wat de klok heeft.* Hoewel het woord *boel* gemeenslachtig is, gebruikt men het thans meestal uitsluitend van den man, en zegt in 't vrouwelijke *boekin*, *boeleerster*, ofschoon in 't mannelijke ook nog *boeler*, *boeleerder*. Tegenwoordig kennen wij *boeleeren* alleen voor *in ontucht leven*, en *boeler* voor *een ontuchtig' man*. Maar *boeleeren* bezigde men vroeger voor *liefhebben* in goeden zin, gelijk *boeler* voor *minnaar*, dat is: *vrijer*.

bl. 417. aanw. 8.

*De laatste kloot ligt nog niet.* Zoo op *Campan* bl. 64 en bij Meijer bl. 30 aldus: *Den lesten cloot en licht noch niet.* Ook op *Campan* bl. 125 leest men nog: *Den lesten cloet en licht noch niet.*

Dat Meijer bl. 60 weder oudergewoonte is te

werk gegaan, als hij twee spreekwoorden volgenderwijze doet zamenvloeyen: *Tis noch eerst om die steenen gedobbelt; den lesten cloet en licht noch niet*, is reeds opgemerkt bij de behandeling\* van het spreekwoord: *Het is eerst nog om de steenen gedobbeld.* Maar er is meer: naar Meijer's meening, zou men *cloot* door *dobbelsteen* moeten overzetten. Hij zegt dat op bl. 30, waar hij het spreekwoord afzonderlijk vermeldt. Deze combinatie kan dat beweerden geenszins bewijzen; waarvoor ook volstrekt geen grond is. Neen, *kloot* zal hier vrij natuurlijk voor *bal* genomen moeten worden, en komt in vele oude spelen voor, op één waarvan in dit spreekwoord gedoeld wordt.

bl. 418. aanw. 6. (Zie ook II. bl. XIII.)

*Hij wil kluiten voor turven tellen.*

Met *zullen* in plaats van *willen*, en het spreekwoord in tegenovergestelden zin, leest men bij Sartorius tert. IX. 5: *Ik sal u geen kluyten voor Turven tellen*, en bij v. Alkemade bl. 165: *Ik zal geen kluyten voor turven tellen.*

Wel in bevestigenden zin, maar in onbepaalde bewoordingen, zegt Sartorius tert. VII. 5: *Kluyten voor Turven tellen.*

V. Alkemade bl. 145 doet het spreekwoord nog grootere besnoeying ondergaan, als bij de zaak slechts neemt, en alleen maar opgeeft: *Kluyten voor turven.*

Verder worden de *kluiten* steeds *britten* genoemd, een woord, dat nog niet geheel verouderd is, daar het hier en daar nog als de gewone benaming voor *brokken* of *stukken turf* voorkomt. Tuinman I. bl. 132 neemt zelfs de beteekenis van het woord op, als hij het spreekwoord aldus opgeeft: *britten, dat is brokkelingen, voor turven verkoopen, en in de hand duwen.*

Dat *verkoopen* houdt men te recht voor een moeilijk te volbrengen plicht, als men 's koopmans bemoeyingen tot sluiting van den koop tracht te rechtvaardigen, hoe weinig dit ook op de waardeering van zijn zedelijk beginsel uitzicht geeft. Daarom zegt Gruterus II. bl. 162: *t' Is kunst britten voor turven vercoopen.* Ook in 't *Mergh* bl. 28 wordt het spreekwoord zoo opgegeven.

In onbepaalden zin leest men bij (Sartorius tert. VI. 17): *Britten voor turven tellen.*

Op *Campan* bl. 82 en bij Meijer bl. 37 vindt men van *breten* gewag gemaakt, een woord, dat alleen een dialectisch verschil met *britten* oplevert. Zoo staat er: *Hy wil hem al breten voor torven tellen.* Ook *torven* is alleen in uitspraak van *turven* onderscheiden.

Gheurtz bl. 4 spreekt nog van *brieten*, mede alleen een dialectische vorm: *Brieten voi turven tellen.*

Schoockius bl. 169 eindelijk geeft den dialectischen vorm *bratten* op, als hij zegt: *Bratten voor turven verkoopen*.

bl. 419. *aanw.* 7. (Zie ook II. bl. XIII.)

*Vroeg meester, laat knecht*. Zoo op 5 Febr., bij Gruterus I. bl. 121 en Tuinman I. bl. 367.

De Brune bl. 482 heeft *spade* voor *laat*, welk woord meesttijds bij *vroeg* gebruikt wordt, waartegenover het staat. Zoo geeft hij het spreekwoord op: *Vroeck meester maect een spaede knecht*.

Met *heer* voor *meester* leest men bij v. d. Bergh bl. 270: *Vrouch here es langhe knecht*. *Es* voor *is* te schrijven, was vroeger zeer gewoon. *Lang* werd oudtijds meermalen, en thans is 't zelfs nog zoo geheel vreemd niet, gebruikt in den zin, waar wij nu *laat* bezigen. Die verwisseling is zelfs vrij natuurlijk. De begrippen van *lang* en *laat* zijn toch zeer naauw verwant: als iets *lang* duurt, moet het wel *laat* worden.

Vervolgens wordt *laat* door *vroeg* vervangen, en daardoor juist het tegenovergestelde gezegd. Doch dit geldt den vorm slechts, maar geenszins de wezenlijkheid. Immers het *vroeg* meesterschap, dat wil zeggen: een meesterschap, aanvaard zonder kennis of middelen, leidt tot een *laat* of *lang* knechtschap; zoodat wanneer het eerste *te vroeg* is aanvaard, het laatste noodwendig volgen moet, en dus gewis *te vroeg* verschijnt, daar het altijd behoorde uit te blijven, dat is: men moet geen meesterschap aanvaarden, dan zóó van kennis en middelen voorzien, dat men 't vol kan houden. Zoo zegt v. Alkemade bl. 50: *Vroeg meester, vroeg knegt*.

Wederom met *heer* in plaats van *meester*, verbindt Cats bl. 413 eene tweede vergelijking aan de eerste, die mede als spreekwijze gebruikt wordt. Zoo heeft hij:

*Vroegh sneegh, vroegh slecht.*

*Vroegh heer, vroegh knecht.*

*Sneeg* of *snedig* (*schrander*) staat tegenover *slecht* (*eenvoudig*, eene beteekenis, vroeger algemeen geldig) als *meester* tegenover *knecht*. Ook in 't *Mergh* bl. 57 vindt men het spreekwoord op dezelfde wijze.

Voor de ééne bijgevoegde vergelijking worden vijf andere in de plaats gebracht, waarvan de beide eerste, die de gegevene voorafgaan, te zamen een spreekwoord vormen, en waarvan de drie laatste, volgende op de gegevene, evenzoovele spreekwijzen nitmaken. Zoo komt het spreekwoord voor in *Sel. Prov.* bl. 68, waar men leest:

*Vroegh wijs, vroegh sot,*

*Vroegh ryp, vroegh rot,*

*Vroegh heer, vroegh knecht,*

*Vroegh lief vroegh leedt,*

*Vroegh hout, vroegh heedt,*

*Vroegh vuur, vroegh asschen.*

*Hout* zal eene misstelling zijn voor *koud*. Het staat tegenover *heet*, en de spreekwijze heeft ook *koud*, en niet *hout*.

bl. 420. *aanw.* 16.

*Nood doet oude knollen* (of: *een oud wijf*) *draven*.

*Nood doet oude knollen draven*. Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

*Nood doet een oud wijf draven*. Zoo bij De Brune bl. 469 op deze wijze: *De nood doet oude wijven draven*, en bij Tuinman I. bl. 315 aldus: *De nood doet een oud wyf draven*.

Om het spreekwoord des te krachtiger van uitdrukking te maken, toont Cats bl. 526 aan, tot hoeverre de macht van den nood in 't *draven* gebracht kan worden. Zoo zegt hij:

*De noot die doet een out wijf draven*

*Oock over slooten, over graven.*

De Brune bl. 452 toont het vermogen, dat de nood bezit, totin het uiterste, als hij een metamorphoseeren mocht voltooien, dat een rimpelig vel tot lichaamschoonheid doet overgaan. In deze woorden doet hij ons het spreekwoord kennen:

*Door nood zoo draeft het oude wijf,*

*En krijgt een kloek en jeugdhich lijf.*

Vervolgens worden de *wijven* in haar *draven* door *knenen* vervangen; en daar dat woord onder andere mede de beteekenis heeft van *vrouwen*, wordt daardoor aan het spreekwoord geene verandering toegebracht. Zoo hebben Gheurtz bl. 52, Gruterus III. bl. 164, Tuinman II. bl. 201, Meijer bl. 73 en Schrant bl. 277: *Nood Duct oude quenen Draeven*.

De Brune bl. 314 geeft het spreekwoord mede zoo op, maar doet het zamenvloeyen met soortgelijke handelingen, die echter tot eene tegenovergestelde uitkomst leiden. Zoo heeft hij:

*De nood doet oude quenen draven,*

*En maect van heeren oock wel slaven.*

bl. 421. *aanw.* 13.

*Het is een zemelknooper*. Zoo bij Tuinman I. bl. 209.

De Brune bl. 464 geeft het *knopen* zelve op; zoodat hij het werk op den voorgrond stelt, dat den persoon zijn naam deed krijgen. Zoo zegt hij: *'t Is of hy woude zemels knopen*.

Dat werk wordt alleen maar genoemd, en daardoor aan de spreekwijze eene aanmerkelijke besnoeying toegebracht. Zoo doet Sartorius *pr.* V. 36. sec. X. 93, als hij slechts opgeeft: *Zemel-knooper*.

Het *knopen* zal op *Campen* bl. 100 wel niet tot een *gastereeren* worden overgebracht, al wordt er van een *gast* gesproken. Zoo staat er: *Tis en recht Semelgast*.

bl. 421. *aanw.* 15.

*Die de pelzen dragen, zijn doorgaans knorrig.*

In *Prov. seriosa* bl. 45 leest men: *wat sal een pelser hi en sij critijch*. Door *crijtich* zijn verstaat men *gemelijk* wezen; iemander, die *crijtich* is, dat wil zeggen: die doorgaans *orijt*, is dus een *gemelijk* mensch. Een *peler* is of een *pelsdrager*, een *grijsaard*, of bloot een *pelswerker* of *bontwerker*. Het eerste denkbeeld geeft grond door de eigenschap *gemelijk*, die in verbintenis met *grijsaard* zeer natuurlijk is. Maar waarom men aan een *bontwerker* meer dan aan iemand anders een *gemelijk* humeur zou kunnen toeschrijven, is mij niet bekend.

Voor *crijtich* wordt bij Hoffmann 745 *critich* opgegeven, dat alleen in uitspraak er van verschilt. Vragenderwijze heeft hij: *Wat solde een pelser, hi en ware critich?*

Op *Delf* bl. 44 staat: *wat soude een pelier hi en ware critich*. *Pelier* is wellicht eene verbastering van het Fransche *pelletier* of *bontwerker*.

bl. 422. *aanw.* 8.

*De beste koeijen* (of: paarden) *vindt men op den stal, en slimme krengeu langs den weg*.

*De beste koeijen vindt men op den stal, en slimme krengeu langs den weg*.

Het achtervoegsel, zooals dat hier voorkomt, wordt door alle verzamelaars weggelaten. Het eerste gedeelte van het spreekwoord geeft Tuinman I. bl. 93 als een geheel aldus op: *de beste koeijen vind men op den stal*.

Met *zijn* voor *vinden* zegt De Brune bl. 476: *De beste koeijen zijn op stal*.

Gruterus I. bl. 107 heeft *goede* voor *beste*, en *zoeken* voor *vinden* in de plaats gebracht. Zoo geeft hij het spreekwoord op: *Goede koeijen soectmen op den stal*.

Met behoud van *beste*, komt het spreekwoord mede zoo voor in *Sel. Prov.* bl. 188; maar met een aanhangsel, dat voor tegenstelling zal moeten dienen. Volgenderwijze wordt het spreekwoord opgegeven:

*De beste koeijen soectmen op stal,  
en viskens over al.*

*Viskens* kan wel niet anders beteekenen dan *kleine visschen*; wellicht dat men hier of daar dien naam aan *krengeu* of *slechte beesten* geeft.

*De beste paarden vindt men op den stal, en slimme krengeu langs den weg*. Zoo bij v. d. Venne bl. 244 op deze wijze: *De beste Paerden vindmen op Stal, en slimme Krengeu langs de Wegh*.

Met een ander, maar gelijkbeteekenend toevoegsel vindt men het spreekwoord in *Adag. quædam* bl. 16. Daar leest men:

*De beste peerden vindt men op stal,  
de sleghste overal.*

bl. 422. *aanw.* 13.

*De koe trekt hare melk op*. Zoo bij Tuinman I. nal. bl. 13 en v. Eijk II. bl. 51.

Zinspelende op de *koeijen*, leest men in *Euphonia* bl. 517 van de *menschen*: *de meesten trekken de melk weer op*.

Sartorius *sec.* V. 57 geeft het spreekwoord een toevoegsel, teneinde de *opgehaalde melk*, die hij voor de *opgetrokkene* in de plaats heeft gebracht, als nutteloos te doen kennen; waardoor de beteekenis, die het spreekwoord heeft, des te klaarder wordt. Zoo zegt hij: *Hy haelt sijn melck op, die nu soo veel niet gelden sal*.

bl. 423. *aanw.* 1.

*De wijn is voor de koeijen niet gewassen*.

De Brune bl. 54, die er een ander spreekwoord mede doet zamenvloeyen, stelt het geheel aldus voor:

*En gheeft een os, of koe, gheen wijn;*

*Noch nerpt oock peerels voor het swijn*.

Op *Campen* bl. 116 en bij Meijer bl. 56 staat: *Die Wijn is voer die Koenen niet gewassen*. Meijer stelt voor *koenen* stoutweg *koeijen* in de plaats, zonder eenige redegeving, wellicht op grond van een ander *koenen*, in het spreekwoord: *Sy wachten nae malckanderen, als die Koenen int gras*. Daar toch kan *koenen* wel door niets anders dan door *koeijen* worden overgebracht. Ik kan er bij voegen, dat de verzamelaar der te *Campen* gedrukte spreekwoorden op het spreekwoord van den *wijn* onmiddellijk volgen doet: *Het Bier is voer die Gansen niet gebrouwen*, dat wel eenigen grond geeft, tot de veronderstelling: gelijk het *bier* op de *ganzen* wijst, bij den *wijn* aan de *koeijen* te denken. Vermoedelijk zal *koenen* dus eene mistelling zijn voor *koeijen*. Maar daar de *dapperen* geen *wijn* behoeven tot opwekking van hunnen *moed*, zooals de *lafhartigen*, zou, met behoud van *koenen*, het spreekwoord zeer wel te verstaan zijn.

bl. 423. *aanw.* 8.

*Die koe geeft veel melk, maar stoot ze weder om*. Zoo bij Tuinman I. bl. 124, Loosjes *Ves* bl. 140 en v. Eijk II. bl. 51.

Servilius bl. 33\* kleedt het spreekwoord in den vorm van eene vraag van bewondering, als hij zegt: *wat batet dat de koe veel melck geeft, als sijt weder om stoot*. *Sijt*, eigenlijk *sij't*, is *zij het*. Ook Gheurtz bl. 75 heeft: *Wat baet ist dat de koe melck gheeft* - - - - - *omstoot*, waar de streepjes op weggesneden woorden wijzen. Zegerus bl. 64 geeft mede op: *Wat batet dat die koe veel melck gheeft, alsset weder om stoot*; terwijl Cats bl. 489 en Modderman bl. 82 ook hebben: *Wat baet het of de koe veel melcks gheeft, als se die weder omstoot*, en Sartorius *pr.* X. 91 insgelijks zegt: *Wat baet dat*

de Koe veel Melckx geeft, als sy die weder om stoot.

In *Sel. Prov.* bl. 40 wordt het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *Wat baet het dat de koey veel romen gheeft, als syse weder omstoot. Rommen = room is het vette gedeelte der melk, of wel de vette melk zelve; ofschoon romme thans nog in sommige streken onzes vaderlands een naam is, waarmede alle melk wordt benoemd, ook zelfs die, welke gegeeseld is, en waarvan dus wel water, maar geenszins eigenlijk gezegde room van kan worden afgeschept.*

Gheurtz bl. 76 geeft tevens op, waardoor het omstooten wordt veroorzaakt, als hij zegt: *Wat baetet dat de koe veel melckx gheeft als syse met die vuet om stoot. Kus en vuet zijn dialectische vormen van koe en voet.*

Raven XIII, hoewel hij een emmer heeft bijgebracht, doet het spreekwoord in wezenlijkheid nog al eenige besnoeying ondergaan, daar hij de zaak slechts noemt. Zoo staat er: *De koe die den melk-emmer omstoot.*

Voor omstooten wordt omstorten in de plaats gebracht. Zoo op *Campen* bl. 116 en bij *Meijer* bl. 56 op deze wijze: *Wat baettet, dat die Koe voele melcks geeft, als sijt weder omme stortet*, en bij *Gruterus* II. bl. 167 en in 't *Mergh* bl. 42 aldus: *Wat helpt dat de koe veel melcs geeft, alszyt weder omstort?*

De *Brune* bl. 210 doet ons het spreekwoord in dezen vorm kennen:

*Wat voordeel van de melok ons wort,  
Als weer de koe die omme-stort?*

Nog vindt men van omschoppen gewaggemaakt, terwijl *emmer* en *poot* dienen, om te integreeren; waarbij tevens de *mensch* optreedt, die zijne handelingen naar die van de koe richt, dat is: de toepassing van het spreekwoord wordt in het spreekwoord zelve opgenomen. Zoo in *Veeteelt* bl. 121. Daar leest men: *Hij is als de koe, die wel veel melk geeft, doch den emmer met haar eigen poot om schopt.*

bl. 423. aanw. 6.

*Die nooit eene oude koe gemolken heeft, kan nog niet goed melken.*

*Gruterus* III. bl. 138 geeft het spreekwoord aldus te lezen: *Die noyt en molk ouwe koe, en molk noyt goede koe*, en *Meijer* bl. 74 volgenderwijze: *Die noid en malck oude koe, en malck noyt goede koe.* Beide vormen verschillen alleen in uitspraak. Zoolwel *malk* als *molk* is de onvolmaakt verleden tijd van het ongelijkvloeyende werkwoord *melken*; evenals men bijvoorbeeld *help* en *holp* van *helpen* vroeger mede door *malkander* gebruikte en voor elkander in de plaats bracht.

bl. 423. aanw. 8. (Zie ook II. bl. XIII.)

*Die pleit om eene koe, Geeft er eene toe.* Zie bij *Loosjes Voe* bl. 137 en v. *Eijk* II. bl. 52.

Door *Gruterus* II. bl. 164 wordt het tweede gedeelte van het spreekwoord niet als een gevolg, maar als eene aanbeveling voorgesteld, en met kracht van woorden aangeraden. Zoo zegt hij:

*Te pleyten om een koe, begint hét nummermeer,  
geester liever een toe, onthoud dese leer.*

Zoo mede in 't *Mergh* bl. 39.

Ofschoon zonder omhaal van woorden, terwijl de aanrading niet zoo geheel en al voor de hand ligt, vindt men in *Veeteelt* bl. 126 eigenlijk volmaakt hetzelfde gezegd. Zoo staat er:

*Die pleit om eene koe,  
geeft liever een toe.*

Met *brengen* voor *geven* in de plaats gebracht, zegt v. *Alkemade* bl. 137:

*Wie pleyt om een koe,  
die brengt 'er nog een toe.*

Naar de constructie van het spreekwoord, wordt het *brengen* van eene tweede koe schijnbaar aangeraden, in plaats van als een gevolg van het *pleiten* om de eerste voorgesteld. Zoo doet *Tuinman* I. bl. 225, als hij zegt:

*Wilt gy pleiten om een koe,  
breng 'er noch een toe,*

gelijk mede I. bl. 237, waar hij heeft:

*Die pleiten wil om een koe,  
breng 'er noch een toe.*

bl. 423. aanw. 10. (Zie ook II. bl. XIII.)

*Eene koe k... zooveel als zeven (of: honderd) meezen.*

*Eene koe k... zooveel als zeven meezen.* Zoo bij *Folie* I. 74, *De Jager Bijdr.* bl. 106 en v. *Eijk* II. *nal.* bl. 27.

Met *meer* in plaats van *zooveel*, heeft v. *Alkemade* bl. 123: *Eene koe kakt meer dan zeeven meezen.*

*Tuinman* I. bl. 243 heeft ook *meer*, en daarenboven 84 in plaats van 7, dat is: een 12maal grooter getal. Men gaat met die getallen-opgaven nog al eigendunkelijk te werk; zoodat men die rekenmeesters maar niet te naauwkeurig moet naciijferen. Zoo geeft *Tuinman* het spreekwoord op: *Een koe kakt in den Mei meer, dan zeven meezen in een gansch jaar.*

*Eene koe k... zooveel als honderd meezen.*

*Winschooten* bl. 187 heeft bij 't nog grootere getal mede *meer* voor *zooveel*. Zoo zegt hij: *dan schijnt een koe meer in een reis, als honderd meezen.*

bl. 423. aanw. 12.

*Eer zoudt gij eene koe op stellen doen gaan.* Zoo bij v. *Eijk* II. *nal.* bl. 27. Ook *Sartorius tert.* VI. 21 en *De Jager Bijdr.* bl. 106 zeggen: *Ghy soudt eer een Koe op stellen doen gaen*, en *Tuinman* I.

bl. 161 en v. Zutphen II. bl. 88 mede: *Men zou eer een koe op stellen doen gaan*. Nog leest men in *Adag. quædam* bl. 27: *Gy soudt eerder een koeje op stellen doen gaan*. *Koeje* is dialectverschil met *koeye*.

In *Adag. Thesaurus* bl. 29 wordt gezegd: *Gy soud eerder een Koy met kloessen doen gaan*. *Kloes*, dialectverschil met *klos*, is hier *klamp*, dat is: een stuk hout, waarmede men iets verbindt of aaneenhecht, zooals men *klos* nog tegenwoordig gebruikt. Hier zal dus op de *klossen* of *klampen* gedoeld worden, die aan de *stellen* verbonden zijn, en waarop men staat; en het deel voor het geheel nemende, bedoelt men met de *klossen* de *stellen* zelve.

Zegerus bl. 23 en Idinau bl. 132 hebben *zien gaan* voor *doen gaan* in de plaats gebracht, en het spreekwoord daarenboven onbepaald voorgesteld, zoodat alle vergelijking vervalt. Zoo staat er: *Een koe sien op stellen gaan*.

Voorts is het bloot een *gaan*, mede zonder vergelijking. Zoo zegt Servilius bl. 10: *Die koe gaet op stellen*, en Gheurtz bl. 8: *De koe gaet up stellen*.

Modderman bl. 108 spreekt van *leeren loopen*, in deze woorden: *men zal eene koe eerder op stellen leeren loopen*.

bl. 424. aanw. 2.

*Hij drinkt als eene koe met teugjes van een' vadm*.

Niet met *vadm* of *vadem*, eene lengte, gelijk aan hetgeen een man, met de beide armen uitgestrekt, kan afmeten, maar met *vaan*, eene oude vochtmaat, gelijk aan 4 mingelen, komt het spreekwoord voor. Beide kunnen tot afmeting voor een ongewoon of gulzig drinken strekken, de eene in oneigenlijken, de andere in eigenlijken zin. Zoo zegt Tuinman I. nal. bl. 15: *Zy drinkt als een koe, dat is, met een teugje seffens, goelykjes van een vaan*, en Loesjes Vee bl. 147: *zij drinkt als een koe, dat is met teugjes, teffens, goelykjes van een vaan*. *Seffens* of *teffens* is *tevens*, dat is: *te gelijker tijd*. Voor *goelykjes* zouden wij zeggen: *aardigjes, liefjes*.

bl. 424. aanw. 16.

*Houd den man, de koe wil bissen*. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 25, bij Hoffmann 408 en De Jager Bijdr. bl. 469 op deze wijze: *holt den man die koe wil bissen*. *Holt* is *houd*: de *l* en *u* zijn wisselletters.

Op Delf bl. 24 staat *vechten* in plaats van *bissen*. Het *bissen*, dat is: het *driftig rondloopen* der koeyen, wanneer ze *tochtig* zijn, kan lichtelijk tot *vechten* overslaan; zoodat dit eene zeer natuurlijke woordverandering is. Zoo staat er: *hout die man die koe wil vechten*. Ook bij Gheurtz bl. 40 leest men: *Houdt die man de koe wil vechten*.

bl. 425. aanw. 2. (Zie ook III. bl. VII.)

*Men moet geene oude koeijen uit de sloot halen*.

Zoo bij Tuinman II. bl. 208, v. Eijk II. bl. 54 en in *Blijg*. bl. 108.

Met weglating van *moeten*, leest men bij Tuinman I. bl. 294: *oude koeyen worden wel weer uit de sloot gehaalt*, en bij v. Eijk II. bl. 54: *Hij haalt oude koeijen uit de sloot*.

In *Sermoen* bl. 51 wordt dit volgenderwijze ont-raden: *wacht u, om oude koeijen uit de sloot te halen*, gelijk mede door Kerkhoven bl. 56, die *lang vergeten* voor *oude* heeft: *haal nooit reeds lang vergeten koeijen uit de sloot*.

Tuinman I. bl. 350 geeft het spreekwoord onbepaald op: *geen oude koeyen uit de sloot te halen*.

In *Bibliotheek* bl. 95 wordt hetzelfde gezegd, maar in tegengestelden zin: *Oude koeijen uit den sloot halen*. Zoo ook bij Loesjes Vee bl. 144, die er de *verdronken koeyen* mede bij opneemt: *oude of verdronkene koeijen uit de sloot halen*.

Met *ophalen* voor *halen* in de plaats heeft Tuinman I. bl. 244 deze redeneering: *'t Is zelden nut dat men oude koeyen, die lang verdronken en verzonken waren, weder uit de sloot ophaalt*.

Vervolgens is het geen *sloot*, maar eene *gracht*, waar de moeilijke verrichtingen plaats hebben. Bij Tuinman I. bl. 232 staat: *Men moet geen oude koeyen uit de gracht halen*. *Gracht* voor *gracht* is zeer gewoon, daar de *f* en *ch* wisselletters zijn. Op 13 April 53 vindt men: *Laet geen oude koeijen uit de gracht halen*.

Onbepaald en in bevestigenden zin zegt Sancho-Pança bl. 22: *Oude koeien uit de gracht halen*.

Met *trekken* voor *halen* leest men bij Servilius bl. 207: *Laet geen oude koeijen wter grachten trecken*, en bij Gruterus II. bl. 155 en in 't *Mergh* bl. 31: *Laet geen ouwe koeijen uyt de gracht trecken*.

bl. 425. aanw. 3.

*Men sluit den stal te laat, als het paard (of: de koe) gestolen is*.

*Men sluit den stal te laat, als het paard gestolen is*. Zoo bij v. Eijk II. bl. 72 en Bogaert bl. 105.

Met *spa* voor *laat* zegt Gruterus II. bl. 153: *'t Is te spa den stal gesloten alst paard gestolen is*. Zoo ook in 't *Mergh* bl. 29.

Gheurtz bl. 8 spreekt van geen tijd, en geeft daarenboven het spreekwoord onbepaald aldus op: *De stal sluyten alst tpeert ghestoolen is*.

Met *genomen* voor *gestolen* in de plaats gebracht, terwijl men een twee-, wellicht een vierspan machtig wordt, staat er in *Sel. Prov.* bl. 225: *Het is te laat de stal te sluyten, als de peerden genomen syn*.

Met *verloren* vindt men in *Motz* bl. 5: *Te spade sluytmen den stal als tpeert verloren is*.

Gruterus III. bl. 125 geeft het *paard* zelve de schuld van de moeilijkheid, als hij van *ontloopen* spreekt: *Alst peerd entloopen is sluytmen den stal*.

*Men sluit den stal te laat, als de koe gestolen is.*

De Brune bl. 328 geeft het spreekwoord aldus:

*Men sluyt het stal te late toe,*

*Wanneer ghestolen is de koe.*

Van den os zegt De Brune op dezelfde bladzijde:

*'t Is te laet, het stal te sluyten,*

*Als de osse is daer buyten.*

In deze voorstelling heeft hij wellicht mede aan ontloopen gedacht.

bl. 425. aanw. 4.

*Om eene oude koe: kleine roww.* Bij Cats bl. 530 staat: *Kleyn is de row om een oude koe.*

In *Sel. Prov.* bl. 209 leest men: *Kleyn is den roww om een doode kocy.* Naar deze constructie moet de oudheid der koe verzwegen zijn, en als bekend ondersteld worden. Neemt men dat niet aan, dan wordt het spreekwoord onverstaanbaar. — Zoo heeft bij beide verzamelaars, die dit spreekwoord opgeven, eene weglating plaats; want in den vorm, zooals Cats het spreekwoord opgeeft, wordt ondersteld, dat de koe dood is.

bl. 427. aanw. 9. (Zie ook II. bl. XIII.)

*Het is koekoek éénen zang.* Zoo bij v. Eijk II. bl. 56. Ook Sancho-Pançā bl. 42 heeft: *'T is altoos koekkoek eenen zang.*

Verder is 't de koekoek zelve, en niet zijn zang, die op den voorgrond treedt. Zoo bij Gruterus II. bl. 131 en in 't *Meryh* bl. 8: *De koekoek singt al eenen sanc*, bij De Brune bl. 278:

*De koekoek maect geen goede zangh,*

*Al zinght hy veel, en wonder langh,*

bij v. Alkemade bl. 110, 148: *De koekoek zingt zyn oude zang*, en bij Tuinman bl. 9: *De koekoek houd het met den ouden zang.*

Vervolgens zingt de mensch, die zijne vroolijkheid lucht geeft op de wijze, even afwisselend als de eentonige koekoekszang. Zoo zegt Servilius bl. 269\*: *ghi singet al eenen sanc*, *ghi slacht den coekoek*; terwijl men op *Campen* bl. 107 leest: *Hy slacht den Kuyckuyck, hi singt al eenen sanc.* *Kuyckuyck* zegt men in den Overijselschen tongval voor *koekoek*. Ook Gheurtz bl. 23 heeft: *Ghy singt eenen sanc als de kuckuck.* *Kuckuck* is een Hoogduitsche vorm van ons *koekoek*. Sartorius sec. VI. 51 geeft mede op: *Ghy slacht de Koekoek, ghy singht al eenen sanc*; terwijl bij Tuinman I. bl. 195 gelezen wordt: *Hy zingt al eenen zang; 't geen de wijze der koekoeken is*, en II. bl. 90: *Hy slagt den koekoek, hy zingt al den ouden zang.*

Bogaert bl. 11 geeft de spreekwijze onbepaald aldus op: *koekkoek eenen zang zingen.*

Ook het zingen wordt weggelaten in *Adag. quædam* bl. 8: *Altijt Coeck Coeck eenen sanc.*

V. Alkemade bl. 169 doet de spreekwijze de

laatste besnoeying ondergaan, als hij slechts zegt: *De koekoeks-zang.*

Van melodieeren kan er weinig sprake zijn, al verkiest men den *koekoek* niet tot metgezel in zijn gezang; want het lied zal toch op de wijze der *koekoeken* gezongen worden, als de vroolijkheid volgenderwijze door De Brune bl. 463 wordt aangegeven: *Zy zinghen al maer eenen zangh*, en door Sartorius sec. IX. 33 aldus: *Sy singen al een zangh.*

bl. 432. aanw. 11.

*Hij moest stront of koning zijn.* Zoo bij Sartorius pr. III. 46.

Met willen in plaats van moeten, en de beide uitersten in omgekeerde volgorde opgenoemd, leest men bij Servilius bl. 90: *Hi wil coninc, of stront zijn.*

Gheurtz bl. 58 doet het spreekwoord eene aanmerkelijke besnoeying ondergaan, als hij slechts opgeeft: *Stront of koninck.*

Op *Campen* bl. 115 leest men: *Hy wil Koninck of Koetel wesen.* *Koetel* is voor *keutel* gezegd, zooals men oudtijds dat woord schreef, evenals men ook *keovel* of *kovel* voor *keuvel* placht te gebruiken, en vele andere meer.

Meijer bl. 56 heeft fout gelezen, daar hij *koeter* in plaats van *koetel* schrijft: *Hy wil Koninck of koeter wesen.* Zijne redeneering, om *koeter* door *hubbewoner* of *daglooner* te vertolken, moet dus vervallen.

Hetzelfde besnoeyen, straks bij Gheurtz opgemerkt, is ook het werk van Tuinman I. bl. 149, 213, als hij alleen maar zegt: *Drek, of koning.*

bl. 433. aanw. 6.

*Het is een zeldzame vogel: hij zit al in de kooi.* Op *Campen* bl. 108 en bij Meijer bl. 51 staat: *Ghy sijt een selsaem voegel, ghy zit al in muynen.* *Muise* was voorheen zeer gewoon voor *vogelkooi*, *volière*.

bl. 433. aanw. 16.

*Het sop is de kool niet waard.* Zoo in 't *Meryh* bl. 30, bij Sartorius sec. VIII. 10, Tuinman I. bl. 106, 283, Kerkhoven bl. 56, v. Eijk III. bl. 48 en Sancho-Pançā bl. 23. Ook bij De Brune bl. 464 staat: *Het sop en is niet weert de koolen*, en bij Sartorius pr. IX. 25, tert. IV. 17: *'t Sop en is de kool niet weert.*

Gales bl. 43 geeft het spreekwoord een toevoegsel, waaruit blijkt, dat hij aan grooten omalag bij geringe zaken denkt, zooals ook de beteekenis van het spreekwoord is. Hij zegt: *de sop is de kool niet waardig om 'er zoo over te leggen janken.*

Vervolgens vindt men het spreekwoord juist om-



gekeerd opgegeven: *sop* en *kool* zijn voor elkander in de plaats gebracht. Dit geeft eveneens een goeden zin. *Sop* toch is *vleesohnat*, waarvan het Fransche *soupe*. Zoo staat er bij De Brune bl. 464: *De kool en is het sop niet weert*, bij Tuinman II. bl. 26: *dikwyls is de kool het sop niet waardig*, en op Landbouwer bl. 85 weder: *de kool is de sop niet waard*.

bl. 435. aanw. 8.

*Sla den koop toe, eer het duurder wordt.*

Gheurtz bl. 60 zegt: *Slaet Den coop tue eer hy verdient. Tue is toe*. Het werkwoord *verdiëren* komt bij Kiliaan voor in de beteekenis van *duurder worden*, dat is: in *prijs toenemen*.

bl. 435. aanw. 26.

*Het is geen koopman, die altijd wint*. Zoo op 14 Sept. en bij Gruterus I. bl. 108. Ook in Motz bl. 38 staat: *Hy en is gheen coopman die altoos wint*.

De overige verzamelaars hebben eene andere gedachte. Bij hen staat het denkbeeld op den voorgrond: *er is geen koopman te vinden*, in plaats van: *het is niet met den aard van een koopman overeenkomstig*. Beide geeft een goeden zin, en komt, wat de gevolgen betreft, zelfs volmaakt overeen. Zoo zegt De Brune bl. 46:

*Gheen Koopman op der aerd men vindt,*

*Die alijds met syn handel wint,*

gelijk mede bl. 478: *Gheen koopman, die daer alijds wint*, Tuinman I. bl. 135 en Bogaert bl. 97: *Geen koopman is 'er, die altyd wint*, en v. Waesberge Geld bl. 170: *geen koopman, die altijd veel wint*.

De Brune bl. 336 neemt mede het *verkiezen* op, als tegenstelling van *winnen*:

*Gheen koopman op der aerd men vindt,*

*Die noyt verliest, en alijds wint.*

bl. 436. aanw. 8.

*Nooit man werd er zoo vroom geboren, Of hij ging van de koorts verloren.*

Gruterus III. bl. 164 geeft het spreekwoord aldus:

*Noit man zo vroom geboren,*

*hy en ginc wel vande kortse verloren.*

*Vroom* is *vroom*, de *e* als verlengletter gebruikt. De schrijfwijze *korts* voor *koorts* is nog niet zoo heel oud; althans mag ze als zeer bekend worden aangemerkt. De Zeeuwen spreken nog altijd zoo.

bl. 436. aanw. 13.

*Daar is geen kop of staart aan te vinden*. Zoo bij Tuinman I. bl. 212: *Daar is nauwelijks hoofd of steert aan te vinden*, alsmede I. bl. 341: *Men kan hoofd noch steert aan vinden*.

sec. III. 28 stelt het spreekwoord vra-

genderwijze voor: *Waer salmer hoofd of steert van vinden?*

Winschooten bl. 87 zegt: *ik weet hoofd of staart te vinden*. Uit den zin blijkt, dat *noch* in plaats van *of* de meening is. Stond er: *ik en weet*, dan was *of* voldoende, daar en dan niet beteekende. Schijnbaar zal hier dus één der beide lichaamsdeelen te vinden zijn. Aan eene drukfout kan men echter niet denken; want hetzelfde *of* met hetzelfde gemeente *noch* komt bij denzelfden schrijver andermaal voor. Bl. 284 zegt hij: *ik weet 'er hoofd, of staart aan te vinden*, en toch vindt hij andermaal niets op zijne plaats. Wellicht dat men vroeger *of* bezigde in den zin, waar wij thans *noch* gebruiken.

Bij Gales bl. 24, die ook zegt: *daar is kop en staart aan te vinden*, is het voor de beide deelen des lichaams oprecht gemeend, gelijk uit den zamenhang der rede blijkt.

Verder wordt *hebben* voor *vinden* in de plaats gebracht. Zoo bij Servilius bl. 109: *Ten heeft hoot noch steert dat hy seyt*, alsmede bl. 225: *Ten heeft noch hoot noch steert*. *Hoot* wordt door onze vroegere schrijvers dikwijls gebruikt in den zin, waar wij thans *hoofd* bezigen. Het is eene verzachting in de uitspraak, die wij ook nog in andere woorden laten gelden, zooals in *stijfel* voor *stijfel*. Ook Gheurtz bl. 67 zegt: *Ten heeft hoofd noch steert*.

De Brune bl. 18 gebruikt zijn:

*Het is een vrende beest ghewis,*

*Daer in noch hoofd noch steert en is.*

*Vremd* voor *vremd* is dialectverschil.

Nog komt *weten* voor bij Sartorius pr. I. 40: *Ik weet noch hoofd noch staert van 't geen hy seyt*, gelijk mede tert. VII. 10: *Ik weet daer hoofd noch staert af*.

Eindelijk nog gebruikt Sartorius quart. 70 zien: *Ik zie daer hoofd noch steert aen*.

Het verdient opmerking, dat wij tegenwoordig vrij algemeen het woord *kop* in het spreekwoord doen hooren, terwijl alle vroegere verzamelaars, Gales alleen uitgezonderd, van *hoofd* spreken. De schrijvers der 16<sup>e</sup>., 17<sup>e</sup>. en der eerste helft van de 18<sup>e</sup>. eeuw hebben *hoofd*, die der laatste helft van de 18<sup>e</sup>. eeuw heeft *kop*.

bl. 438. aanw. 1. (Zie ook II. bl. XIII.)

*Hij slaat den spijker op den kop*. Zoo bij Tuinman I. bl. 233 en Reddingius 16: *Hy slaat den spyker op 't hoofd*, en bij Modderman bl. 152: *er zijn velen, die den spijker op den kop weten te slaan*.

In onbepaalde uitdrukking leest men bij Sartorius sec. I. 1 en Winschooten bl. 276: *De spijker op 't hoofd slaen*, bij v. Alkemade bl. 182: *De spyker op de kop geslaagen*, in Verkl. 18: *Den spijker op den kop slaan*, en bij v. Lennep bl. 210: *Den spijker op zijn kop slaan*.

Met *treffen* voor *slaan* in de plaats gebracht, zegt Gheurtz bl. 22: *Ghy hebt die spycker up thoof ghetrefte. Up* is dialectverskil met *op*.

Vervolgens is 't de *nagel*, en niet meer de *spijker*, die eerst *geraakt*, daarna *geslagen* en eindelijk *getroffen* wordt.

Met *raken* vindt men op *Campen* bl. 122 en bij *Meijer* bl. 59: *Ghy hebt den naegel lijck opt hoeft gherneckt. Lijck* is wellicht genomen voor *gelijk* in den zin van *juist*, *precies*. *Hoest* is *hoofd*, waarin de *e* als verlengletter voorkomt. Ook *De Brune* bl. 53 heeft: *Ghy raect den naghel op het hoeft*, alsmede bl. 487: *Hy raect den naghel op het hoeft*.

Met *slaan* zegt *Sartorius sec. V.* 68: *Ghy hebt de nagel op 't hoeft geslagen*. Zoo komt het spreekwoord mede voor in *Adag. quædam* bl. 26 en *Adag. Thesaurus* bl. 28. Ook *Bogaert* bl. 96 heeft: *Zy slagen den nagel op het hoeft. Slagen* voor *slaan* is nog *Vlaamsch*.

Met *treffen* leest men bij *Bogaert* bl. 101: *men heeft den nagel op het hoeft getroffen*.

Onbepaald opgegeven, en wel voor *slaan*, staat bij *Sancho-Pança* bl. 34: *Den nagel op den kop slaen*.

bl. 440. aanw. 4.

*Uit korenschoven komt de weelde voort.*

*Meijer* bl. 71 greft het spreekwoord aldus op:

*Wie coyrebanden*

*comt de weelde van den lande.*

*Coyrebanden* = *korenbanden* zijn *korenbussels* of *korenbundels*, dat is: *korenschoven*.

bl. 442. aanw. 17.

*De kosten doen den lust vergaen*. Zoo bij *Tuinman* I. bl. 107: *dikwyls doen de kosten den lust vergaen*.

Verder vindt men *kost*, dat is: *kosten* in het enkelvoud, dat thans bij ons niet gewoon is. Bij *Gruterus* II. bl. 181 en in 't *Mergh* bl. 8 leest men: *De kost doet de lust vergaen*, en bij *De Brune* bl. 482: *De kost die doet de lust vergaen*.

*Doen vergaen* wordt door *verdrifven* vervangen. Zoo bij *Gruterus* III. bl. 157:

*Kost*

*verdryft den lost,*

waar *lost*, om 't rijm, voor *lust* staat.

bl. 442. aanw. 24.

*Wie in den oogst slaapt, die slaapt op zijne kosten.*

In *Motz* bl. 60 staat: *So wie slaapt inden Oost, die slaapt op sijnen cost*. Voor *oost* zeide men mede *oest*, dat is: *oogst*; het werkwoord *oogsten* luidde ook *oesten*. *Cost* staat weder in het thans ongewone enkelvoud.

bl. 443. aanw. 6. (Zie ook II. bl. LVII.)

*Als ieder zegt, dat gij een varken zijt, dan moet*

*gij in het kot*. Zoo bij *Cats* bl. 525: *Als yder seyt ick ben een vareken, soo moet ick in 't kot*, in *Sol. Prov.* bl. 101: *Als ieder seyt dat ick een vercken ben, soo moet ick int' kot*, bij *Tuinman* bl. 44: *Zegt men, dat gy zyt een zwyn: gy moet in 't verkenkot*, en bij *Roodhuijzen* bl. 94: *als iederoen zegt, dat ik een varken ben, dan moet ik wel in het kot*.

Het voorgevoegde *als ieder zegt* wordt verder niet bijgebracht. Zonder dat leest men bij *Winschooten* bl. 122: *die een Varken is, die moet in 't kot*, en bij *Tuinman* I. bl. 222: *Die een verken is, moet in 't kot*.

Met *heeten* voor *zijn* in de plaats gebracht, komt het spreekwoord mede zoo voor bij *Tuinman* I. bl. 173, 319, II. bl. 78: *Die een verken heet, moet in 't kot*.

Voor *kot* wordt vervolgens *shot* geschreven, een woord, waarmede men een *kok* voor *varkens* of *schapen* aanduidt; eigenlijk is 't eene door een *beschot* afgeperkte plaats, vandaar de naam. Zoo staat bij *Gheurtz* bl. 59: *Sydy een vercken so mucty int' schot*, bij *Gruterus* I. bl. 92, die het spreekwoord vragenderwijze opgeeft: *Als alle de werelt seyt dat ghy een verken zyt, en moet ghy niet int' schot?* bij *Sartorius tert. VI.* 78, mede als eene vraag ingekleed: *Als men een overtuight dat hy een Vercken is, moet hy dan niet in 't Schot?* en bij *Winschooten* bl. 294, 325, eerstnaal met een uit den aard van 't spreekwoord voortvloeyenden recht naieven tusschenzin: *die varken hiet (naa het bekende loopje) die moet op het schot*.

*De Brune* bl. 373 heeft *kot* noch *shot*, maar slaat een woninkje voor 't beest in *drek* of *modder* op. Zoo zegt hij:

*Een die zijn zelven maecht een swijn,  
Moet in de dreck of modder zijn.*

bl. 444. aanw. 2. (Zie ook II. bl. XIII.)

*Monniken werken, dat zij koude krijgen, en eten, dat zij zweeten*. Zoo bij *Tuinman* II. bl. 127.

Vervolgens komt het *eten* en *zweeten*, wellicht als de gewichtigste verrichting en alzoo te recht, voorop, en het *werken* en *koude krijgen* achternaas. Zoo bij v. *Alkemade* bl. 196, als hij van den man spreekt, die eveneens als de *monniken* handelt: *Hy slage de Monniken, hy eet dat hy zweet, en werkt dat hy koude kryge*. *Slage* voor *slacht* is alleen verschil in uitspraak.

Met *arbeiden* voor *werken* in de plaats, zeggen *Tuinman* I. bl. 29 en v. *Duyse* bl. 224 hetzelfde, maar thans weder van de *monniken* zelve: *Monniken eeten dat zy zweeten, en arbeiden, dat zy koude krygen*. Nog leest men bij *Tuinman* I. bl. 124: *Dus zegt men van de Monniken: Zy eeten dat zy zweeten, en zy arbeiden dat ze koude krygen*.

In *Adag. Thesaurus* bl. 41 worden de *monniken*

als *kloosterknechten* benoemd; terwijl de *koude* tot het *vriespunt* afdaalt. Zoo vindt men het spreekwoord opgegeven:

*Klooster-knechten sult gy genoeg kunnen bemerken, Dat-se sweeten van eten, veroriesen van werken.*

Gruterus III. bl. 180 maakt ook de *klooster-knappen*, mede een gebruikelijke naam voor *monniken*, tot het onderwerp van behandeling; doch spreekt alleen van hun *eten*, terwijl hun *werken* onvermeld blijft. Zoo heeft hij: *De klooster knappen eten datze sweeten. Kloster* is van *klooster* alleen in uitspraak onderscheiden.

Verder blijven de *monniken* onvermeld; alhoewel hun voorbeeld op de verrichtingen der navolgers van zulk een machtigen invloed is, dat deze eene afspiegeling hunner beeltenis kunnen heeten. Zoo zegt v. Zutphen II. bl. 54: *zij eten dat zij zweten, en arbeiden dat zij koude krijgen.* Modderman bl. 83: *de man eet, dat hij sweet, en arbeidt, dat hij koude lijdt*, en Bogaert bl. 87: *die eten dat zy sweeten, en werken dat zy koude krygen.*

bl. 445. aanw. 1.

*Den weener hoort de kraag toe.*

Gheurtz bl. 11 geeft het spreekwoord volgenderwijze op: *Den weyner hoord de craeg tue.* *Weyner* is een dialectische vorm van *weener*, dat is: *huilebalk*. Ook Sartorius tert. VIII. 20 heeft: *De weyner hoort de kraegh toe.*

bl. 445. aanw. 17.

*Het kwaad komt uit, al zouden het de kraaijen (of: de vogels uit de lucht) uitbrengen.*

*Het kwaad komt uit, al zouden het de kraaijen uitbrengen.*

Voor *kwaad* staat *boosheid* in de plaats; terwijl *uitkomen* door *niet verborghen* blijven is aangeduid, en *uitbrengen* door *klappen* wordt aangewezen. Zoo bij v. d. Venne bl. 172, die het spreekwoord aldus opgeeft: *Boosheyd blijft niet verborghen, al soudent de Krayen klappen.*

Vervolgens noemt men het *kwaad* niet dan in algemeene termen. Zoo bij Koning bl. 4 op deze wijze: *Het zal uitkomen al zouden het de kraayen uitbrengen*, bij Sancho-Pança bl. 87 als volgt: *Alles kooft uit, al bragten het de kraien uit*, bij v. Sandwijk 16 aldus: *Het moet uitkomen, al zouden de kraaijen het uitbrengen*, en op 14 Nov. 53 volgenderwijze: *'t Komt uit, al moesten 't de kraaijen uitbrengen.*

Verder wordt er geen *kwaad* genoemd, en dus natuurlijk ook van geen *uitkomen* gesproken. Zoo leest men bij Gales bl. 45: *de kraaijen mogten het uitbrengen*, en bij v. Eijk II. bl. 58: *Al zouden de kraaijen het uitbrengen.*

*Het kwaad komt uit, al zouden het de vogels uit de lucht uitbrengen.*

Tuinman I. bl. 12, v. Zutphen I. 12 en v. Duyse bl. 200 spreken alleen van *uitkomen*, zonder het *kwaad* er bepaaldelijk bij op te nemen; terwijl zij daarenboven de *lucht* onvermeld laten. Zoo zeggen zij: *'t Zal uitkomen, al zouden 't de vogelen uitbrengen.* V. Duyse voegt er bij: „In plaats van *vogelen* zegt men ook wel *kraaijen*, of *kranen*.”

Sartorius pr. IX. 91 gewaagt van geen *uitkomen*, en heeft dus natuurlijk het *kwaad* niet opgenomen. Zoo vermeldt hij het spreekwoord: *De vogelen van de lucht sullen 't uytbrengen.*

Van de *kranen*, waarvan v. Duyse spreekt, wordt verder geene melding gemaakt; maar de *raven* worden nog op de voordracht geplaatst, om de verrichte euvelheden aan 't licht te brengen. Zoo leest men in *Magazijn* 48 en bij Modderman bl. 115: *Het kwaad komt uit, al zouden het de raven uitbrengen.*

bl. 447. aanw. 8.

*Die al zijn leed met leed wil wreken, Simsons kracht (of: Salomo's magt) zal hem ontbreken.*

*Die al zijn leed met leed wil wreken, Simsons kracht zal hem ontbreken.* Zoo op 3 Junij en bij Gruterus I. bl. 101:

*Die zijn leet met leet wil wreken,  
Samsons kracht sal hem ghebreken.*

Voor het oude *ghebreken* zeggen wij thans *ontbreken*.

Op *Campen* bl. 29 en bij *Meijer* bl. 14 vindt men *macht* voor *kracht* in de plaats gebracht, en daarenboven aan het spreekwoord eene tegengestelde handeling als gevolgtrekking toegevoegd; terwijl de drie rijmregels van het spreekwoord door evenzooveel toepasselijke Latijnsche rijmregels worden afgewisseld. Zoo staat er:

*Die al zijn leedt, mit leedt wil wreken,  
Manu bellatoria,  
Sampsons macht sal hem gebreken,  
Neo erit victoria,  
Dus leert v leedt mit tijden breken,  
Sic viues in gloria.*

Het *lijden breken* is aan het *lijden zijne kracht benemen*. En wat de beteekenis der drie Latijnsche rijmregels betreft, *Manu bellatoria* zegt: *met eene krijgshand*, dat is: *krijgshaftige hand*; *Neo erit victoria* beduidt: *er zal geen overwinning zijn*, en *Sic viues in gloria* geeft te kennen: *zoo zult gij in glorie leven*.

*Die al zijn leed met leed wil wreken, Salomo's magt zal hem ontbreken.* Zoo bij v. Duyse bl. 105, met weglating van het woordje *al*.

bl. 448. aanw. 16.

*Twee kramers kennen wel den prijs van eene naald.*

Met weten voor *kennen* zeggen Tuinman I. bl. 132 en Mulder bl. 436: *Twee kramers weten den prys van een naalde wel.*

De beide *kramers* worden evenzoovele *kooplieden*. Zoo leest men in 't *Mergh* bl. 40: *Twee koopmans kennen wel een penninghs waard naelden. Penningwaard = zooveel als een penning waard is of waarde heeft = zooveel waarde, als een penning doet.*

Gruterus II. bl. 164 spreekt van *komans*, en dat is het oude woord voor ons tegenwoordig *kooplieden*; nog hoort men hier en daar van *komenschap* voor *koopmanschap* spreken. Zoo wordt het spreekwoord opgegeven: *Twee koomans kennen wel een penning-waerd naelden.*

Gheurtz bl. 70 noemt de *coomens*, dat mede *komans*, en dus *koopmans* is. Zoo zegt hij: *Twee coomens kenne wel een penningwaerdt naelden.*

bl. 448. aanw. 20. (Zie ook II. bl. XIII.)

*Goede wijn behoeft geen' krans.* Zoo bij Tuinman I. bl. 123, op Dec. 15, bij v. Waesberge *Wijn* bl. 14 en Modderman bl. 146. Ook vindt men mede op *Campen* bl. 29: *Gueden wijn behoeft ghienan crans*, op 10 *Julij* en bij Gruterus I. bl. 106: *Goe wijn behoeft gheen krans*, bij Tuinman bl. 10: *De goede wyn behoeft geen krans*, en op 11 Nov. 53: *Goede wyn behoeft geen kransen.*

Het *behoeven* wordt nog op verschillende wijze voorgesteld. Zoo zegt De Brune bl. 476: *Goe wijn en heeft gheen krans van doen*, Richardson bl. 37: *Goede wijn heeft geen krans van nooden*, v. Alkemade bl. 128: *Goe wyn heeft geen krans*, en Folqman bl. 127: *Voorgoeden wyn behoeft men geen krans wyt te steeken.*

Kerkhoven bl. 56 geeft het spreekwoord aldus op: *Een krans zet goeden wijn geen hoogre waarde bij.*

Door Tuinman II. bl. 8 wordt de soort van *krans* genoemd: *goede wyn behoeft geen' eilooftkrans. Eilooft is klimop*, versachting van *eikloof* of *eikenloof*, dat ook voorkomt.

Gheurtz bl. 24 zegt: *Guede wijn behuoft gheen stroowisch. Wisch* beteekent hier *gevlochten krans*; wellicht vlocht men zulk een krans van *stroo*. Het kan evenwel ook zijn, dat men op het gewone teeken van den verkoop het oog heeft, dat eene *wisch*, en wellicht hier of daar eene *stroowisch* is. Zoo dient de *wisch* of *stroowisch* tot een teeken, om eene zaak te prijzen, en kan dus op den *wijn*, mede eene koopwaar, zijn toegepast.

bl. 449. aanw. 12.

*Die bij kreupelen woont, die leert wel hinken.* Zoo bij Gheurtz bl. 76: *Wie by een krepel woont de leert wel hinken.* *Krepel* voor *kreupel* zeggen wij nog wel. Ook bij Cats bl. 410, in *Sel. Prov.* bl. 58 en bij Richardson bl. 25 lezen wij: *Die by de kreupelen woont, leert hinken.*

Vervolgens viudt men *omgaan* voor *wonen* in de plaats gebracht. Zoo staat op *Campen* bl. 87 en bij

Meijer bl. 40: *Die mit de croepels omgaat leert wel hinken.* Dat hier *croepel* voor *kreupel* staat, is naar de oude schrijfwijze *oe* voor *eu*, van wat aard er meer voorkomen, gelijk reeds bij het schrijven van *koestel* voor *keutel* is opgemerkt. Ook op 4 *Julij* en bij Gruterus I. bl. 99 leest men: *Die met kruepels omgaat leert wel hinken.* *Kruepel* is weder eene andere oude spelling voor *kreupel*. Nog hebben Tuinman I. bl. 360 en v. Bijk II. bl. 36: *Die met kreupelen omgaat, leert hinken*; terwijl mede in *Wijheid* bl. 138 gelezen wordt: *Die met kreupelen omgaat, leerd haast hinken.*

Cats bl. 452 spreekt van *wonen* noch *omgaan*, en doet daarenboven met ditspreekwoord een ander zamenvloeyen; terwijl hij er nog eene zedeles voor de jonkheid bij voegt. Zoo zegt hij:

*By een kreupel leert men hinken;*

*By een 'uylen leert men stincken;*

*Jonge lieden! wie gy zijt,*

*Quaet geselschap dient gemijt.*

Slechts met eene kleine verandering, zegt Willems III. 111 hetzelfde. Ook in 't *Mergh* bl. 47 en bij Modderman bl. 137 komt het spreekwoord zoo voor; alleen de zedeles ontbreekt.

Bij Zegerus bl. 6 vindt men het spreekwoord evenzoo; maar *mank gaan* heeft hij voor *hinken* in de plaats gebracht. Zoo staat er: *By oruypelen leertmen manck gaen.* Met de gewone spelling van *kreupel*, komt het spreekwoord mede zoo voor bij Gruterus II. bl. 128 en in 't *Mergh* bl. 5.

Wel weder met *hinken*, maar op den *manck* en niet op den *kreupels* toegepast, leest men bij Servilius bl. 69, Gruterus II. bl. 128 en in 't *Mergh* bl. 5: *Bi crommen leertmen hinken.*

bl. 452. aanw. 10.

*Hij leest dat in zijn' krop.*

Op *Campen* bl. 100 wordt de spreekwijze volderwijze opgegeven: *Hy lest dat in sijn krop.* *Lest* is een verharde dialectische vorm voor *leest*, zoals er bij den verzamelaar der te *Campen* gedrukte spreekwoorden meer voorkomen; zelfs de titel van zijn boek luidt: *Spreekwoorden voor Spreekwoorden.*

bl. 453. aanw. 5.

*Rapen is een edel kruid: Al de wereld is om rapen uit.* Zoo bij Tuinman I. bl. 76, 113. Ook bij v. Bijk II. bl. 5 leest men:

*Rapen is een edel kruid:*

*heel de wereld is op rapen uit,*

en Modderman bl. 84 heeft mede: *rapen is een edel kruid, omdat de geheele wereld op rapen uit is.*

V. Waesberge *Geld* bl. 162 heeft een ander eerste deel van 't spreekwoord; waardoor het echter meer

in een bespottelijk 'aglicht wordt gesteld. Hoewel ironisch voorgesteld, had het toch een *edel* aanzien. Zoo staat er:

*twes rapen om een duit,  
heel de wereld is op 't rapen uit!*

Verder wordt het eerste deel des spreekwoords geheel gemist. Zoo heeft Gruterus III. bl. 144: *Elk is wt om rapen*, en v. d. Venne bl. 255: *Elok is om rapen uyt*.

bl. 453. aanw. 7.

*Stinkende lieden hebben gaarne riekende kruiden.* Zoo bij Sartorius sec. IV. 57: *Stinkende luyden hebben geern ruyckend kruytken*, en bij Tuinman I. bl. 361: *Stinkende lieden hebben riekende kruiden*.

Met *dragen* voor *hebben* in de plaats gebracht, leest men bij Gruterus I. bl. 119:

*Stinkende luyden  
dragen ruyckende kruyden.*

In *Adag. quædam* bl. 54 worden de beide deelen, waaruit het spreekwoord bestaat, niet alleen in tegengestelde orde opgegeven, maar is het geheele verband tusschen die beide deelen verbroken. Zoo staat er:

*Rieckende Kruiden,  
stinkende Luyden.*

bl. 453. aanw. 17.

*Hij heeft hier een kruikje gebroken.*

Tappius bl. 106\* zegt: *Du heffst hier een kruijkesken tho brocken.* *Du heffst* is een Oudduitsch dialect, waarvoor wij zeiden: *du hebst*, dat de oude 2<sup>e</sup>. persoon in het enkelvoud van den tegenwoordigen tijd is. *Kruijkesken* = *kruikske* = *kruikje*; *tho* = *te*; *brocken* = *breken*. Het *kruikje* is dus niet reeds *gebroken*; maar het wordt als een voorrecht voorgesteld, dit *te mogen of te kunnen doen*, zonder daardoor in ongenade te vallen.

bl. 454. aanw. 3. (Zie ook II. bl. XIII.)

*Die het kruis heeft, zegent zich zelven eerst.* Zoo bij Tuinman I. bl. 20, 130, v. Duyse bl. 216 en Bogaert bl. 86.

V. Duyse bl. 216 heeft den *priester* voor het *kruis* in de plaats gebracht, dat wil zeggen: hij spreekt van den *priester*, maar laat het *kruis* weg. Zoo zegt hij: *Hy slacht den priester: hy zegent hem-zelven eerst.*

In *Sel. Prov.* bl. 23 worit aan het spreekwoord een toevoegsel gegeven, waardoor wordt aange-toond, hoe dit *zegenen* geschiedt. Zoo staat er: *Die f' Cruys heeft, die segent hem eerst eer hyt' overlangt.* *Overlangen* is *overreiken*, dat is: (aan een ander) *overhandigen*.

Met de weglating van het woordje *eerst*, blijft de *zegening* tot den eigen persoon bepaald, en gaat

alzo niet tot anderen over. Zoo komt het spreekwoord voor in 't *Mergh* bl. 49 en bij v. Alkemade bl. 39, 73, waar men leest: *Die 't kruys heeft segent sich selve.*

bl. 454. aanw. 10.

*Hij geeft hem het heilige kruis achterna.* Zoo bij v. Eijk II. nal. 91.

Verder is 't een *schrijven* in plaats van een *geven*, terwijl *heilig* wegblijft. Zoo zegt Tuinman II. bl. 193: *wanneer men hem een kruisje achter na schryft*.

Nog geeft Tuinman I. bl. 20 het spreekwoord mede zoo, maar onbepaald op: *Ymand een kruis naschrijven*. Ook v. Eijk II. nal. 91 en v. Duyse bl. 221 hebben 't op gelijke wijze.

In ontkennenden zin, maar met opgave van plaats, leest men eindelijk bij Tuinman I. bl. 162: *Daar word dan geen kruisje achter den rugge nageschreven*.

bl. 454. aanw. 23.

*Het is, alsof zijn zieltje op een kruiwagentje reed.* Zoo bij Tuinman I. bl. 157.

Sancho-Pança bl. 48 heeft: *Zyne ziel rydt op een kraeiwagen*. Of een *kraeiwagen* een *kruiwagen* is, of wat men er anders door verstaan moet, weet ik niet. De verklaring van 't spreekwoord wordt aldus opgegeven: „hy is zeer ongeduldig; men zegt ook: *op heete holen zitten*.” Daaruit meen ik te moeten opmaken, dat de beteekenis anders is. Ofschoon Tuinman geene opheldering geeft, zegt hij toch van het spreekwoord: *Zijn karretje gaat op een zandweg*: „Dit wil zeggen, hy heeft alles naar zyn gemak en lust. Een kar rolt zonder schokken en hotzen op een zandweg zacht en stil voort. Daar van zegt men ook: 't *Is of zyn zieltje op een kruiwagentje reed*.” Moet men nu, wanneer *zyne ziel op een kraeiwagen rydt*, denken aan *het zitten op heete holen*, en bij *het rijdende zieltje op een kruiwagentje aan een karretje, dat op een zandweg gaat*, dan kunnen wij, al gewis zooveel als zeker stellen, dat het spreekwoord, al gebruikt het dezelfde woorden, in de toepassing althans zeer moet verschillen.

bl. 456. aanw. 7. (Zie ook II. bl. XIII.)

*Die een' kuil (of: put) voor een ander graaft, valt er zelf in.*

*Die een' kuil voor een ander graaft, valt er zelf in.* Zoo bij Laseenius XIII op deze wijze: *wie een kuil voor een ander graaft die valt daar zelve in*, bij Gales bl. 15 als volgt: *hij valt wel eens in den kuil die hij voor een ander gegraven had*, bij Everts bl. 347 aldus: *In den kuil, den zij voor een ander graafden, zullen zy zelve vallen*, bij Kerkhoven bl. 56 volgenderwijze: *Die andren graaft een kuil,*

valt dikwijls zelf er in, in *N. Blijg.* 14 in deze woorden: *die een' kuil voor anderen graaft, valt zelf er in*, bij v. Eijk III. bl. 7 op deze wijze: *Die een kuil voor een ander graaft, valt er zelve ligt in*, bij v. Eijk bl. 12 als volgt: *die voor een ander een kuil graaft, zal er zelf invallen*, in *Spreek XVIII* aldus: *Die eenen kuil graaft voor een' ander, valt er zelf in*, en bij Schaberg bl. 71 zoo: *Die een' kuil graaft voor een' ander', valt ligt zelf er in.*

Op *Campen* bl. 96 wordt de persoon niet in algemeene termen aangewezen, maar bepaaldelijk aangeduid: *Hy is in zijn selfs cuyle gheuallen, die hy enen anderen gegraveu hadde. Zijn selfs cuyle* beteekent den *kuil*, dien hij zelve gegraven had. Het *graven* wordt dus in 't spreekwoord tweemaal genoemd, eene constructie, die men oudtijds meermaals gebruikte, om eene zaak destenadrukkelijker aan te duiden.

De *Brune* bl. 371 heeft *maken en geraken* voor *graven en vallen* in de plaats gebracht. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*Hy hadd' een diepe kuyl ghemaect,  
Maer hy is zelf daer in gheraect.*

*Die een' put voor een ander graaft, valt er zelf in.* Zoo op 16 Nov. 58: *Wie een put graeft voor een ander valt er dikwijls zelf in.*

*Sancho-Pança* bl. 33 geeft het spreekwoord onbepaald aldus op: *Voor een ander eenen put graven, en er zelf invallen.*

Ook voor den *put*, zoowel als voor den *kuil*, heeft De *Brune* bl. 388 *geraken en maken* voor *vallen en graven* in de plaats gebracht, aldus:

*De man is in de put gheraect,  
Die hy voor ander had' ghemaect.*

Op *Campen* bl. 96 en bij *Meijer* bl. 45 wordt van *kuil* noch *put*, maar van den *graven* gesproken. Zoo luidt het spreekwoord: *Hy sal noch in zijn selfs grauen vallen, die hy enen anderen toebereyt heft.* Dat *graven* Geldersch is, en *sloot* beteekent, is reeds opgemerkt bij het spreekwoord: *Iemand in den graven stooten, als hij op 't kantje staat.* Voor *graven* vindt men dezelfde uitdrukking als voor *kuil*: *zijn selfs graven*; dat dus beteekent: den *graven*, dien hij zelve gemaakt had. Ook in deze constructie vindt men om den nadruk dezelfde zaak op tweederlei wijze voorgesteld. Het werkwoord *graven* heet hier *toebereiden*, dat is: *gereedmaken.*

Nog spreekt De *Brune* bl. 388 van *gracht*, maar noemt die niet *gegraven* door den persoon, die er in valt, welke slechts voorgesteld wordt, een ander daar te brengen. Zoo staat er:

*Hy valt en smoort wel in de gracht,  
Die daer toe yemant anders bracht.*

bl. 456. aanw. 13. (Zie ook II. bl. XIII.)

*Die veel jagen en vinken, Zal 't vleesch in de*

*kuip niet stinken.* Zoo bij v. d. Hulst bl. 18. Ook *Modderman* bl. 46 zegt:

*Die al verder veel jagen en vinken,  
zal 't vleesch in de kuip niet stinken.*

*Tuinman* II. bl. 92 stelt het *jagen* voor als een zomerwerk, en het *vinken* als eene zaak, die in den winter plaats heeft. Zoo zegt hij:

*Die 's zomers gaat jagen, en 's winters gaat vinken,  
dien zal het vleesch in de kuip niet stinken.*

V. *Alkemade* bl. 121 spreekt mede van *zomer en winter*; maar hij heeft de *jagers* en hun *jachtvermaak* t'huus gelaten, waarvoor hij de *vischers* met hun *vischtuig* in de plaats heeft gebracht. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*'s Zomers vissen, 's winters vinken,  
dan zal t' vleys inde kuip niet stinken.*

Ook *Cats* bl. 461 heeft het spreekwoord zoo, maar met betoon van verwondering. Zoo leest men bij hem:

*Wie in den somer vist, en in den winter vinckt,  
't Is vreemt indien het vleysch hem in de kuype stinckt.*

bl. 457. aanw. 4.

*Wij zullen versteenen met een koel kuitje.*

*Sartorius tert.* IX. 54 geeft het spreekwoord volgenderwijze op: *Wy sullen petreren met een koel kuytken.* *Petreren* of *petrificeren*, het Fransche *pétrifier*, is *versteenen*. Wij hebben de spreekwijze: *Ik ben zoo koud als een steen*; en die eigenschap van *koud* plecht men vroeger niet alleen op de *steenen*, maar ook op de *versteeningen* toe te passen, — niet uitsluitend de eigenschap van *hard* of *verharding*. *Versteenen*, in de betrekkenis van *tot groote koude overgaan*, op een *koel kuitje* overgebracht, zal wellicht eene groote mate van *verkoeling* der *kuit* moeten aanduiden. — Maar *petreren* kan ook *pittereeren* zijn, dat voor *drinken* gebruikt werd. Zie De *Jager's Latere Verscheidenheden*, bl. 115 en 116. *Met een koel kuitje* zou dan in de *koelte*, dus: *zonder verhitting* kunnen beteekenen. — Nog zou *petreren* voor *impetreren* kunnen staan, dat is: *zijn' wensch verkrijgen*, dat als *rechtsterns* gebruikt, gelijk ook van *wichelaars* gezegd werd. Dit op een *koel kuitje* toegepast, zou dan de *koele*, dat is: de *onverschillige* of *bedaarde* gesteldheid van den persoon kunnen beduiden.

bl. 457. aanw. 20. (Zie ook II. bl. XIII.)

*Hebben is hebben; maar krijgen is de kunst.* Zoo bij v. *Moerbeek* bl. 256, *Gales* bl. 38, v. d. *Willigen* 17 en v. *Waesberge Gold* bl. 161. Ook v. *Alkemade* bl. 54, 116 heeft: *Hebben is hebben, krijgen is kunst*; terwijl *Tuinman* I. bl. 78, 126 mede zegt: *Hebben is hebben, krygen is de konst*, in *Euphonia* bl. 523 staat: *hebben is bij hen hebben, maar krijgen de kunst*, en bij *Everts* bl. 231, *Mo-*



derman bl. 43, Bogaert bl. 109 en op 5 Mei 53 weder gevonden wordt: *hebben is hebben, en krijgen is de kunst.*

Folie II. 35 laat eene woordspeling als tegenstelling voorafgaan. Zoo zegt zij:

*Hadden is hadden (sey Kees) 't alles om sunst:*

*Maar hebben is hebben, en krygen is kunst.*

Het Hoogduitsche om *sunst*, hier om 't rijm gebruikt, is het bij onze ouden meermalen voorkomende, en nog niet geheel verouderde om *zonst*, dat *te vergeefs* beteekent.

Tuinman II. bl. 176 heeft *ongereed* of *ongewis* voor *de kunst* in de plaats gebracht. Men zegt hier dus eigenlijk hetzelfde; want wat *ongereed* is, ligt niet voor de hand, en wat *ongewis* is, is onzeker. Zoo staat er: *Hebben is hebben, 't krygen is ongereed, of ongewis.*

Winachooten bl. 249 heeft wel *de kunst* behouden, maar spreekt niet van *krijgen*; hij heeft er *aanraaken* voor in de plaats gebracht, dat genomen zal moeten worden voor *aan* (iets) *geraken*, dat is: iets *verkrijgen* of *bekomen*. Zoo leest men bij hem: *hebben is hebben, aanraaken is kunst.*

bl. 457. aanw. 23.

*Het is eene kunst, partuur te maken.*

Gruterus III. bl. 153 geeft het spreekwoord aldus op: *'t Is conste parture maken.*

Bij Meijer bl. 111 wordt als één spreekwoord voorgesteld: *Persoon ghesact, is al ghemist; tis conste parture maken.* Daar het eerste gedeelte mede afzonderlijk als spreekwoord bij Gruterus voorkomt, is het hoogst waarschijnlijk, dat dit spreekwoord weder een gewrocht is van Meijer's handelwijze, om twee spreekwoorden te doen zamenvloeyen.

bl. 458. aanw. 6.

*Ik houd, wat ik heb: krijgen is de kunst.*

Op Campen bl. 11 en bij Meijer bl. 6 wordt *misselijk* voor *de kunst* in de plaats gebracht. *Misselijk* is een verouderd woord, dat zooveel zegt als *hachelijk*, *onzeker*; men bezigde het dus voor zaken, die *missen kunnen*. Zoo staat er: *Ik beholde dat ick hebbe, het krijghen is misselijk.*

Aanradenderwijze vindt men het spreekwoord mede zoo op 1 Sept. en bij Gruterus I. bl. 109: *Hout dat ghi hebt, het krigen is mislijk.*

In *Wijsheid* bl. 136 wordt van *moeilijk* gesproken. Weder aanradenderwijze leest men daar: *Houdt dat gy hebt, krygen is moeilik.*

Vervolgens wordt er niet slechts van *geene kunst* gewaagd, en laat men het verouderde *misselijk* weg, maar komt zelfs *moeilijk* niet voor. Gevolgelyk blijft ook het *krijgen* weg, en vervalt alzoo het geheele tweede gedeelte des spreekwoords. V.

Waesberge *Geld* bl. 162 en v. Eijk III. bl. 75 hebben alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord: *houdt wat gij hebt.*

Met *vasthouden* voor *houden* leest men bij v. Waesberge *Vrijen* bl. 67: *houdt vast wat gij hebt.*

Zoo ook treft men het spreekwoord bij De Brune bl. 176 aan; maar bij *vasthouden* heeft hij *scheppen* gevoegd, dat wellicht alleen om 't rijm is bijgebracht. Zoo staat er:

*Houd vast, en schept,*

*Het geen ghy hebt.*

bl. 450. aanw. 1.

*Een kusje is geene zonde, maar een afvegen.*

Een pleonasme werd vroeger en later wel eens niet zonder gratie gebruikt, om daardoor eene zaak destenadrukkelyker voor te stellen, en te beter te doen uitkomen. Zoo zou het *kussen met den mond*, dat bij Gruterus III. bl. 157 voorkomt, kunnen zijn ontstaan, tenzij men wellicht op een ander *kussen* het oog had. Mogelyk ook komt *mond* alleen voor, om er mede te rijmen op *zond*. Zoo staat er: *Kussen metten mond, en is geen zond, maar een afvagen.* *Afvagen* voor *afvegen* wordt tegenwoordig nog wel eens gehoord, vooral in figuurlijken zin.

Verder worden de liefkoozerijen, door *kussen* aan den dag gelegd, niet meer als eene *zonde* voorgesteld, en alzoo van het eerste gedeelte des spreekwoords gezwezen. Met het werkwoord *kussen* leest men bij Gruterus III. bl. 157: *Kussen en is maar een afvagen*, en met het zelfstandig naamwoord *kusje* bij Pagenstecher III. en v. Hasselt bl. 2: *Een Kusjen is maer een afvegen.* De processen, om dit minnekoozen, vroeger op 't tapijt gebracht, en die thans nog wel eens voorkomen, behandelen voorzeker niet de gruwelykste bedrijven, maar hebben zonder twyfel zoowel tot vroolijkheid aanleiding gegeven, als zij het den rechters wel eens moeilijk gemaakt zullen hebben, hunne gezichten in de vereischte plooyen te houden.

bl. 461. aanw. 9.

*Van twee kvaden (of: kwalen) moet men het (de) geringste kiezen (of: het (de) grootste vermijden).*

*Van twee kvaden moet men het geringste kiezen.* Zoo bij Hornstra 36.

Verder vindt men *minste* voor *geringste* in de plaats gebracht. Zoo bij Gruterus III. bl. 170: *Van twee quaden zalmen altyts t'minste kiezen*, en bij v. Hall bl. 309: *Men moet van twee kvaden het minste kiezen.*

De Brune bl. 112 geeft het spreekwoord aanbevelenderwijze op, en doet het van eene tegenstelling vergezeld gaan. Zoo zegt hij:

*Kiest van twee quae'n het minste quaed,*

*Het ander voor uw vyand laet.*

Bij Gheertz bl. 72 komt het spreekwoord onbepaald voor: *Van twee quaden tminste kiezen.*

Vervolgens wordt van het *lichtste* gesproken. Zoo vindt men het spreekwoord in *Magasijn* 22 opgegeven: *Van twee kwaden moet men het ligtste kiezen.*

Eindelijk gebruikt men een woord, dat hier, naar 't schijnt, onbestaanbaar is, *beste* vl. Bij de *kous* tusschen twee kwaden zijne toevlucht tot het *geringste*, het *minste*, het *lichtste* te nemen, is natuurlijk. Men heeft zich hier echter de zaak op zich zelve staande gedacht, zonder haar in verband tot andere dingen, die men toch niet onder zijn bereik heeft, te brengen, en nu kon de *kous* zich tot het *beste* bepalen. Zoo staat bij Servilius bl. 142, op 5 Jan. en bij Gruterus I. bl. 120: *Van twee quade salmen tbeste kiezen*, in 't *Morgh* bl. 33 en bij Sancho-Panqa bl. 30: *Men moet van twee quaden 't beste kiezen*, en bij Modderman bl.

114: *wij kiezen van twee kwaden het beste.*

Aanbevelenderwijze leest men bij Gals bl. 17: *kies van twee quaden het best*, en bij v. Waahey Vrijen bl. 59: *kies dan van twee kwaden het best.*

Onbepaald uitgedrukt, geeft Everts bl. 234 het spreekwoord volgenderwijze op: *kiezende van twee kwade dingen het beste.*

Op 18 Aug. 58 ondergaat het spreekwoord nog al eenigszins besnoeying, daar de zaak slechts wordt genoemd. Er staat alleen: *Van twee kwade 't best.*

*Van twee kwaden moet men het grootste vermijden.*

Met *meeste* voor *grootste* in de plaats gebracht, leest men in *Motz* bl. 13: *Van twee quade niet dan dmeeste vermijden.*

*Van twee kwaden moet men de geringste kiezen* (of: *de grootste vermijden*). In geen der beide vormen komt het spreekwoord bij een der vermelders voor.

## BIJLAGE VAN HET TWEEDE DEEL.



bl. 2. aanw. 7.

*Beter laat dan nooit.* Zoo bij Tuinman II. bl. 177, Folqman bl. 122, in *Euphonia* bl. 524, bij Scheltema II. bl. 57 en Bogaert bl. 68.

Naar onze tegenwoordige begrippen is *nooit* de ware uitdrukking, die in de spreekwijze past; omdat men noodzakelijk aan den verleden tijd moet denken, naardien het eene handeling geldt, die reeds eerder moest geschied zijn, of een komen betreft, dat al vroeger moest hebben plaats gehad. Placht men vroeger *nimmer* voor *nooit* te schrijven, het was niet, omdat men een ander inzien in de spreekwijze had, maar wel, omdat men toen het sedert willekeurig ingevoerde onderscheid tusschen *nooit* en *nimmer*, evenals tusschen *ooit* en *immer*, niet inachtzaam. Men dacht toen als nu aan den verleden, en niet aan den toekomenden tijd. Met *nimmer*, of eigenlijk *nimmermeer*, zooals men schreef ter versterking der uitdrukking, vindt men de spreekwijze bij Gruterus II. bl. 127 en in 't *Mergh* bl. 4: *Beter laate dan nemmermeer*, en bij De Brune bl. 327: 't *Is beter laet, als nimmermeer*, gelijk mede bl. 487, ofschoon meer taalkundig: 't *Is beter laet, dan nimmermeer*.

De Brune bl. 431 geeft de spreekwijze nog een toevoegsel als tegenstelling:

't *Is beter laet, als nimmermeer,*  
*Hoewel het uwaere beter eer.*

In *Motz* bl. 38, 47 staat *spade* voor *laat*: *Het is beter spade dan nimmermeer.*

bl. 4. aanw. 23.

*Al ben ik van het land — ik wil niet gesold worden.* Zoo bij v. Eijk III. bl. 9.

Met *wezen* voor *worden* in de plaats gebracht,  
III.

leest men in 't *Mergh* bl. 1: *Al ben ich van 't lant, ik en wil niet gesolt wesen.*

Gruterus II. bl. 124 zegt: *Al ben ik vant lant, ick wilt niet gepild wesen.* *Pillen* of *pellen* beteekende oudtijds *den doopeling kleden* of *kleden voor den doop*; zoodat men hier wellicht door *gepild wezen* zal willen zeggen: *als een klein kind behandeld worden*. Het zou echter ook kunnen zijn, dat men hier aan *den hals breken* te denken had, in welken zin *pillen* bij Vlaamsche schrijvers meermalen voorkomt; wellicht naar het Fransche *piler*, dat *stampen* of *kneuzen* wil zeggen.

bl. 5. aanw. 7.

*De duurste schepen* (of: *schippers*) *liggen langst aan land* (of: *real*).

*De duurste schepen liggen langst aan land.* Zoo op *Campen* bl. 32, bij *Meijer* bl. 15 en *Schrant* bl. 276: *Die duurste schepen liggen langst an lande.* *Langst* is eene verlenging van *langst*, ter verzachting der uitspraak.

Met weglating van *langst*, en *blijven* voor *liggen* leest men op 15 *Sept.*, bij Gruterus I. bl. 102, *Witsen* bl. 489, *Winschooten* bl. 233, *Tuinman* I. bl. 84 en *Mulder* bl. 417: *Dure schepen blijven an land*, en bij De Brune bl. 493: *Het diere schip, dat blijft aen land.*

*De duurste schepen liggen langst aan wal.*

Wederom is *langst* niet opgenomen, en *liggen* met *blijven* verwisseld. Zoo bij v. Eijk I. *nal.* bl. 49 en v. *Lennep* bl. 189: *Dure schepen blyven aan wal.*

*De duurste schippers liggen langst aan land.*

Nogmaals vindt men *langst* niet vermeld, en mede van *blijven*, niet van *liggen* gewaagd; terwijl daarenboven het spreekwoord aanprijzenderwijze in

*Scl. Prov.* bl. 30 schijnt te moeten worden opgenomen: *Duere schipper blyft aent' landt.*

Ook *Cats* bl. 468 doet dat, maar laat eene rede-neering voorafgaan, waaruit blijkt, dat het aan-raden ironisch moet worden opgevat, en er alzoo veeleer aan een gevolg van eigen schuld gedacht moet worden. Zoo zegt hij:

*Duyr te zyn is onverstant,  
Duyre schipper blijf aen lant.*

Wederom in den gewonen vorm, maar minder algemeen voorgesteld door de opneming van *veeltijds*, leest men bij *Cats* bl. 470: *Dan noch soo gebeurt het veel, dat Duyre schippers veeltijts aan lant blijven.*

Met weglating van *duur* vindt men nog in *Scl. Prov.* bl. 189: *De schippers blijven veel tyts aen landt.* Wellicht heeft men het woord *duur* er bij gemeend; mogelijk ook heeft men met de *schippers* het oog op de *vasthoudende vrijsters*, aan wie het spreekwoord althans wil gedacht hebben, als men van *schepen* spreekt, en haar daarom bij *schippers* vergelijken, omdat ze door hare kieskeurigheid wel tot *schipperen* de toelucht zullen moeten nemen, om aan den man te komen.

*De duurste schippers liggen langst aan wal.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

bl. 5. aanw. 11.

*De wyze teert, naardat zijn landschap groot is.*

Met *wijd* voor *groot* leest men bij *Meijer* bl. 91: *Elck wyse teert, naer dat syn landschap ryd is.*

*Gruterus* III. bl. 144 drukt dit volgenderwijze uit: *Elk wyse na nering teert, na dat zyn landschap ryd is.* Blijkbaar heeft hij in 't begin zijner voordracht daarenboven aan het spreekwoord gedacht: *Men moet de teering naar de neering zetten.*

bl. 6. aanw. 4.

*Ga zeilen langs het land, En rijden op het strand.*

*Cats* bl. 467 geeft het spreekwoord aldus op:

*Daer ick vermaeck in vant  
Was seylen by het lant,  
En rijden op de strant.*

De *Brune* bl. 270 verwisselt *rijden* met *wandelen*:

*'T is goed te zeylen langst het land,  
En wand'len by de zee op 't strand.*

Nog vindt men bij *De Brune* bl. 417, ofschoon met eene tegenstelling daarbij, alleen het eerste denkbeeld opgenomen:

*'T is beter roeyen langst het land,  
Als datmen hooghe zeylen spant.*

bl. 6. aanw. 10.

*Het is kwaad, in een kwaad land geboren te zijn; want men wil er altijd weder wezen.* Zoo bij *Ser-*

*vilius* bl. 229: *Tis quaet in een quaet lant geboren te zijn, want men wil daer altijd wederom zijn.*

Bij *Zegerus* bl. 54, *Gruterus* II. bl. 152 en in 't *Meryk* bl. 29 vindt men alleen het eerste gedeelte des spreekwoords: *Tes quaet in een quaet lant geboren zijn.*

Het *wee* wordt daarenboven uitgeroepen. Dat doet *Gheurtz* bl. 74 in deze woorden: *Wee hem de in een quaet land ghebooren is*, en *Tuinman* I. bl. 158 en v. *Zutphen* II. 24 doen dat op deze wijze: *Wee! die in een quaad land geboren is.*

bl. 7. aanw. 24.

*Men ziet aan zijn' neus wel, hoe na bij land.* Zoo bij *Sartorius* sec. VII. 85: *Men siet wel aen u neus hoe nae by landt.*

De *neus* wordt als gezichtspunt verder wegge-laten. Zoo bij *De Brune* bl. 459 op deze wijze: *Men ziet zeer licht, hoe na by land*, bij *Winschooten* bl. 133 en v. *Lennep* bl. 122 aldus: *hy kan wel sien, hoe naa bij land*, en bij v. *Eijk* I. bl. 96 volgenderwijze: *Hy ziet wel, hoe na het by land is.*

*Modderman* bl. 106 heeft zien met het sterkere *toezien* verwisseld: *die nêl toeziet, hoe na het bij land is.*

Vervolgens vindt men *moeten weten* voor *zien* in de plaats gebracht. Zoo bij *Tuinman* I. bl. 150, op *Julij* 23 en bij v. *Zutphen* II. 23: *Men moet weten, hoe na by land.*

Nog gaat het *moeten weten* in een werkelijk *weten* over in *Euphonia* bl. 516: *Elk weet best hoe nabij land.*

bl. 8. aanw. 10.

*Wijze van den lande Is geen schande.* Zoo bij *Gruterus* II. bl. 168, III. bl. 174 en in 't *Meryk* bl. 44:

*Wyse vanden lande  
en is geen schande.*

*Gruterus* III. bl. 175 zegt:

*Zede van lande,  
en is geen schande.*

Daar *zede* (in het enkelvoud) vroeger voor *gebruik* of *gewoonte* gold, zooals het ook bij *Bilderdijk* voorkomt, en gelijk het nog wel in dien zin gebezigd wordt; terwijl men het almede als *wijze van doen* placht te gebruiken, dat nog heden niet vreemd is, — wordt hier dus volmaakt hetzelfde te kennen gegeven.

bl. 8. aanw. 14.

*Zijn wil is geen landsregt.*

*Gruterus* III. bl. 165 heeft: *Overwil en is geen lantrecht.* *Overwil* kan geene drukfeil zijn voor *uwerwil*, want de spreekwoorden zijn alphabetisch gerangschikt; maar *over* werd oudtijds meermalen

voor voor in de plaats gebracht, en had dan de betekenis van *eerste*, *voorst* of *voornaamste*, — zoodat men met *overwil* wellicht zal willen zeggen: *den wil bij wijsheid, dat is: de volstreekte begeerte ten hoogsten top gevoerd*, alzoo *willekeur* of *dwingelandij*. Thans zouden wij het door *overmoed* verklaren, dat evenzoo een *overdreven*, een *roekeloze moed* aanduidt, als *overwil* een *uiterste wilshandeling* aanduidt.

Meijer bl. 77 zegt: *Hueuerwille*, en is *gheen lantrecht*. *Hueuerwille* = *euvorwil* is vrij waarschijnlijk hetzelfde woord als *overwil*; het zou echter ook kunnen zijn, dat *euvorwille* als *uwentwille* moest verstaan worden, — in beide gevallen met de gewone voorgevoegde *h*.

bl. 8. aanw. 18.

*Zoo menig land, zoo menigerlei zeden*. Zoo in *Wijshheid* bl. 138. Ook in *Prov. seriosa* bl. 3 leest men: *also menich lant so menige zeden*, bij Hoffmann 47: *Also menich lant so menighe zede*, op *Delf* bl. 3: *Also menich lantso menighe zede*, in *Motz* bl. 18: *In so menich lant, so menighe zede*, bij Gheurtz bl. 61: *So mennich landt so mennighe seden*, bij Zegerus bl. 50: *So menich lant so menighe seden*, bij Gruterus II. bl. 168 en in 't *Mergh* bl. 44:

*Zede vanden lande  
is menigerhande,*

bij Gruterus II. bl. 169 en in 't *Mergh* bl. 45: *Zo menig land, zo menige zeden*, en in *Adag. quædam* bl. 58: *Soo menig Landt, soo menigh zeden*.

bl. 10. aanw. 17.

*Die verre gaat, is haast vergeten; die dikwijls komt, is gaauw tot last*.

Gruterus III. bl. 139 en Meijer bl. 107 geven het spreekwoord aldus op: *Die verre gaut is haast vergeten, die dicwyls komt, is zaan onwaart*. *Zaan* placht voorheen de uitdrukking voor *spoedig* te wezen. *Zaan onwaart* wil dus zeggen: *spoedig in minachting*; want het verouderde *onwaard* zegt zooveelals *geminacht*.

bl. 10. aanw. 18.

*Er kwam nooit man in last, of hij deed het zich zelven* (ook wel: *of hij bragt er zich zelven in*).

*Er kwam nooit man in last, of hij deed het zich zelven*. Zoo bij Zegerus bl. 58 in deze woorden: *Ten quam noyt man in last, hi en doet hem selven*, en bij Gruterus II. bl. 147 en in 't *Mergh* bl. 23 op deze wijze: *Het en quam noit man in last, hy en doet zy zelven*.

*Er kwam nooit man in last, of hij bragt er zich zelven in*. Zoo bij Gheurtz bl. 53: *Noyt kwam man in last of hy bruchter hem selven in*.

De Brune bl. 216 geeft het spreekwoord volgenderwijze op:

*In last en quam-er oyt gheen man,  
Of hy en deed 't hem zelven an.*

V. d. Venne bl. 131 drukt hetzelfde denkbeeld eenigszins gewijzigd uit; ofschoon hij er de voorstelling bij voegt, dat men ook in de bedoelde moeilijkheid gebracht kan worden: *Daer komt niemant in last, of hy loopter selfs na toe, ofte wert daer aen listigh getrocken*.

bl. 11. aanw. 18.

*Hij ziet er uit als een opgewekte Lazarus*.

Gheurtz bl. 37 heeft: *Hy ziet als een lazarus verweect*. *Verwekken* had vroeger mede de betekenis, die wij thans uitsluitend aan *opwekken*, dat is: *wit den doode tot het leven terugroepen*, toekennen, zooals het ook menigmaal in dien zin in den bijbel voorkomt. Nog heden bezigen wij de uitdrukking: *iemand tot toorn verwekken*, dat wil zeggen: *hem er toe opwekken*. De plaatsing van een adjectief achter een substantief was oudtijds niet ongewoon; zoodat een *Lazarus verwekt* niet anders is dan een *opgewekte Lazarus*.

bl. 11. aanw. 20.

*Lazarus opwekken*.

Gheurtz bl. 46 zegt: *lazarum verwecken*. *Lazarum* is de vierde naamval in 't Latijn van *Lazarus*. *Verwekken* is hier vrij zeker het werkwoord *opwekken*, niet het bijvoegelijk naamwoord *opgewekt*.

bl. 12. aanw. 5. (Zie ook bl. LVII.)

*Men moet roeyen met de riemen, die men heeft, zei de riemsnijder, en hij sneed riemen uit eens anders leër*. Zoo bij Modderman bl. 147.

Vervolgens komt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord voor. Zoo staat op 28 *Jan*. en bij Gruterus I. bl. 104: *Elk moet roeyen met de riemen die hy heeft*, en zeggen Winschooten bl. 207, Tuinman I. bl. 286, 348, II. bl. 108 en v. Lennep bl. 176, 177: *men moet roeyen met de riemen, die men heeft*; terwijl Everts 7, v. Eijk I. bl. 115 en Modderman bl. 81 hebben: *Hij moet roeyen met de riemen, die hij heeft*.

Met eenigszins veranderden vorm voor de verrichting leest men bij v. d. Venne bl. 245: *Men moet roeyen met de Riemen die by de werck zijn*.

Alleen met de aanduiding der verrichting, ofschoon het werkwoord *roeyen* als zelfstandig naamwoord wordt gebruikt, en er eene tegenstelling is bijgebracht, staat bij De Brune bl. 100:

*Men moet zich helpen met de roeyen,  
Alst niet en wilt met zeylen spoeyen.*

In wenschenden zin leest men bij Cats bl. 479 en in *Sel. Prov.* bl. 134: *Elek roeyc met de riemen*

die hy heeft, en staat in 't *Mergh* bl. 55: *Roeyt mette riemen die ghy hebt.*

Ook De Brune bl. 270 geeft het spreekwoord op gelijke wijze in deze woorden op:

*Roeyt met riemen, die ghy hebt,  
En daer naer uw' leven rept.*

Bogaert bl. 83 heeft het spreekwoord mede zoo, maar met *roeyen* als werkwoord en zelfstandig naamwoord beide, daar de *riemen* door *roeyen* vervangen worden: *Elk roeije met de roeijen die hy heeft.*

Gales bl. 16 geeft het spreekwoord aldus op: *dan gebruiken zij natuurlijk de riemen, die zij hebben*, en Everts bl. 227 zegt: *het zal mij gemakkelijc vallen te roeijen met de riemen, die ik heb.*

In *Euphonia* bl. 518 staat bij zamentrekking: *geroeid met de riemen, die men heeft*, en Schaberg bl. 66 heeft evenzoo in onbepaalden zin: *roeijen met de riemen, die men heeft.*

V. Alkemade bl. 172 drukt het spreekwoord mede onbepaald uit; maar het *hebben* wordt door een *eigen* vervangen: *Met zijn eyge riemen roeyen.*

bl. 12. aanw. 14.

*Die mij zegt, wat mij misstaat, is mijn vriend,  
al was het mij leed.*

Zegerus bl. 10 geeft het spreekwoord volgenderwijze op:

*Die my seyt dat mij misteet,  
die is my vrint al ist my leet;*

op 24 *Mei* en bij Gruterus I. bl. 99 staat:

*Die my zeit dat my missteit,  
dats mijn vriend, al ist my leit;*

Sartorius tert. VIII. 90 zegt:

*Die mij seet, dat my misteet,  
Het is mijn vrient, al ist my leet,*

en bij Tuinman I. bl. 203, II. bl. 168 lezen wij:

*Die my zeit dat my missteit,  
die is myn vriend, al is 't my leid.*

Met een eenigszins veranderd slot leest men op *Campen* bl. 20: *Wye den anderen secht, dat hem misteet, dat is sijn vrent al weet hys niet. Misteet = missteet*; dezelfde letter gebruikte men vroeger wel als overgangslitter voor twee lettergrepen, dus zonder verdubbeling, gelijk wij thans bijv. met *lichaam* doen. *Misteet* is slechts eene andere uitspraak van *mistaat*, dat is: *staat leetlijk of past niet. Vrent* is *vriend*, dus *vriend*, naar eene dikwijls voorkomende letterverwisseling. *Hys* = *hij des*, dat is: *hij daarvan*.

Meijer bl. 10 neemt het spreekwoord aldus over:

*Wye den anderen secht, dat hem misstiet,  
dat is syn vrent, al weet hys niet.*

Meijer's *syn* voor *sijn* betreft eene letterverwisseling, die bij hem niet zeldzaam voorkomt. Dat zij eene verbetering is, durf ik niet bevestigen. Eene

tweede verandering heeft plaats, door het woord *misstiet* voor *misteet* te nemen. Wat de verdubbeling der letter *s* aangaat, ze is gewis eene verbetering, ofschoon niet, als men eene oude spelling getrouw wil teruggeven; maar dat in 't gezegde woord *ee* door *ie* zou moeten vervangen worden, zou ik in de verste verte niet durven beweerden.

bl. 13. aanw. 2.

*Hij kan zijn eigen leed niet zwijgen.* Zoo bij De Brune bl. 219.

Servilius bl. 41\* heeft *helen* voor *zwijgen* in de plaats gebracht; waardoor echter de spreekwijze in aard en betekenis geene de minste verandering ondergaat. Hij zegt: *Hi en can zijn eygen leet niet helen.*

bl. 13. aanw. 3.

*Kan ik niet meer, dan wil ik toch, dat hij weet, dat het mij leed is.*

Op *Campen* bl. 41 vindt men het spreekwoord met gewijzigde constructie en kleine uitbreiding aldus opgegeven: *Can ick niet meer, soe wil ick mi doch also tegen hem stellen, dat hy sien ael, dattet mij verdrietet, ende leedt is.*

bl. 13. aanw. 7.

*Vooraf gedaan, daarna bedacht, Heeft menigeen in leed gebracht.* Zoo in *Vrijmoedige* bl. 86. Ook in *Winterv.* bl. 47 en bij v. Zutphen II. bl. 69 in deze woorden:

*Eerst gedaan en dan bedacht,  
Heeft menig een in leed gebracht,*

en bij Hornstra bl. 7 volgenderwijze:

*Eerst gedaan, daarna bedacht,  
Heeft menigeen in 't leed gebracht.*

Met *te vroeg* en *te laat* voor *vooraf* of *eerst* en *daarna* of *dan* in de plaats gebracht, leest men bij v. Waesberge *Vrijen* bl. 59:

*te vroeg gedaan en te laat bedacht,  
heeft menig in het leed gebracht.*

Ook spreekt men van *verdriet* in plaats van *leed*. Zoo op 2 *Maart*, bij Gruterus I. bl. 104, in *Sel. Prov.* bl. 56 en op 2 *Maart* 53:

*Eerst ghedaan en na bedacht,  
heeft meenich in 't verdriet ghebracht,*

in *Magazijn* 4:

*Eerst gedaan en te laat bedacht,  
heeft meenig een in verdriet gebracht,*

in *Wijsheid* bl. 135 en bij Modderman bl. 43:

*Eerst gedaan en dan bedacht,  
heeft meenig in 't verdriet gebracht,*

bij Everts bl. 232:

*te ras gedaan, te laat bedacht,  
zieh zelve in 't verdriet gebracht,*

en bij v. Waesberge *Wijn* bl. 16:



*te vroeg gedaan en te laat bedacht,  
heeft menig in 't verdriet gebragt.*

Nog hebben De Brune bl. 321 en Willems III. 13 nood voor leed:

*Voor ghedaen, en naer bedacht,  
Heeft veel in nood ghebracht.*

Sartorius tert. V. 6 heeft last voor leed:

*Eerst gedaen, ende nae bedocht,  
Heeft meenigh Man in last gebrocht.*

Verder is er van leed, noch verdriet, noch nood, noch last sprake meer, maar van lijden, en dit als eene zaak gedacht. Zoo zegt Gheurtz bl. 71:

*Võ ghedaen en na bedocht  
heeft mennighen in lyen brocht,*

leest men in 't Meryh bl. 41:

*Voor ghedaen, en nae bedacht,  
heeft menigh in groot lyden ghebracht,*

en heeft v. Alkemade bl. 103:

*Eerst gedaan en nae bedagt,  
Heeft 'er meenigh in lyden gebragt.*

Tuinman bl. 78 geeft de bittere tranen op alseen gevolg van ondoordachte handelingen. Zoo geeft hij het spreekwoord te lezen: *Voorgedaen, en na bedacht, kost aan menig bitt're traanen.*

Vervolgens wordt door De Brune bl. 286 nog van druk gewag gemaakt; ofschoon hij van geen doen spreekt, en het denken als niet vooraf vermeldt. Het spreekwoord luidt bij hem:

*Een zaeck te voeren niet bedacht,  
Heeft menigh mensch in druk gebracht.*

Eindelijk komt ter zelfde plaatse De Brune's voorstelling aldus voor:

*Niet wel voor-dacht, nochtans beproeft,  
Heeft dickwils menich mensch bedroeft.*

bl. 13. aanw. 9.

*Wat men niet weet, Doet ons geen leed* (of: *Dat niet en weet, dat niet en deert*).

*Wat men niet weet, Doet ons geen leed.* Zoo komt de spreekwijze bij geen der verzamelaars voor.

*Dat niet en weet, dat niet en deert.* Zoo bij Gruterus III. bl. 129 in deze woorden: *Datmen niet en weet, en deert niet*, bij Tuinman bl. 12 op deze wijze: *Weet men 't niet, het deert ons niet*, alsmede I. bl. 273 als volgt: *'t Geen zy niet weten, deert hen niet*, in Euphonia bl. 515 aldus: *wat men niet weet, dat deert niet!* bij Everts bl. 347, die in plat dialect een monnik laat zeggen: *Woot men nie wet, doat dert nie*, en bij Sancho-Panca bl. 21, 31 volgenderwijze: *Niet en weet, niet en deert*.

De Brune bl. 386 voegt om het rijm zien bij weten. Zoo geeft hij de spreekwijze op:

*Datmen niet en weet, of ziet,  
Dat en kan ons deeren niet.*

Bogaert bl. 29 doet eene gelijkbeteekenende spreekwijze met deze aldus zamenvloeyen:

*niet en weet niet en deert,  
niet en heeft niet en smeert.*

Voor *deeren* wordt vervolgens *schaden* in de plaats gebracht. Zoo bij Zegerus bl. 12 op deze wijze: *Datmen niet en weet en schaeyt niet*, op 19 Febr. en bij Gruterus I. bl. 122 aldus: *Wat een niet en weet, dat schaat hem niet*, en bij Gruterus II. bl. 129, in 't Meryh bl. 6 en Sel. Prov. bl. 219 volgenderwijze: *Dat een mensch niet en wetet, dat en schaad hem niet*.

Met *duchten* en *zuchten* voor *deeren* leest men nog bij De Brune bl. 62:

*Die niet en weet van niet en ducht,  
Noch met geen droefheyd daer van zucht.*

bl. 13. aanw. 19. (Zie ook bl. LVII.)

*Leeringen wekken, Maar voorbeelden trekken.* Zoo bij Tuinman I. bl. 229, in Verz. 35, bij Koning bl. 17, in Sermoen bl. 53, bij v. Waesberge Wijn bl. 18 en Roodhuijzen bl. 50. Ook Modderman bl. 7 geeft op:

*leeringen mogen wekken,  
voorbeelden trekken.*

Voor *leeringen* heeft v. Alkemade bl. 112 *geboden* en *woorden* elk afzonderlijk in de plaats gebracht. Hij zegt:

*Gebooden } wekken,  
Woorden }  
Voorbeelden trekken.*

bl. 14. aanw. 5.

*Het is op dezelfde leest geschoeid.* Zoo bij Gales bl. 21: *het is ten minsten geschoeid op een en dezelfde leest*.

Met den bedrijvenden in plaats van den lijdenden vorm zegt Sartorius sec. IX. 26, tert. VI. 22: *Sy schoeyen al op eenen leest*, hebben v. Alkemade bl. 150, 156 en Tuinman I. bl. 166: *Zy schoeyen op een leest*, en geeft v. Moerbeek bl. 265 op: *Zy schoeyen op ééne leest*.

Gheurtz bl. 50 heeft *schuyen* voor *schoeyen* naar een dialectischen vorm, vroeger niet ongewoon, gelijk ze thans nog wel voorkomt. Wij hooren bijv. nog mui voor *moei* (*tante*) zeggen. Zoo staat er bij Gheurtz: *Sy schuyen over eenen leest*.

*Schoeyen*, wel voor *schoenen aantrekken* in gebruik, is oorspronkelijk niets anders dan *schoenen maken*, gelijk men een *schoenmaker* oudtijds een *schoeyer* noemde. Zoo is dan te recht, naar de vroegere beteekenis van 't woord, *schoenen* voor *schoeyen* in de plaats gebracht. Zoo leest men bij Sartorius sec. III. 95 en in Adag. quædam bl. 57: *Sy schoenen al op een leest*.

bl. 14. aanw. 6. (Zie ook III. bl. 7.)

*Schoenmaker! houd u bij uwe leest.* Zoo bij Tuin-

man bl. 21, Lublink *Verh.* bl. 96, v. Moerbeek bl. 265, Gales bl. 23, Lublink *Br.* bl. 86, v. d. Hulst bl. 8, De Graaff bl. 83-102 en Guikema I. 13. Ook in *Bibliotheca* bl. 93-94 staat: *Schoenmaker, houd u bij de leest!*

Met *blijven* voor *houden* leest men bij Witsen 53, Lassenius xxxv, Martinet 6, in *Magazijn* 67, *Euphonia* bl. 525, bij Braakenburg II. 2, Koning bl. 2, Modderman bl. 22, v. Sandwijk 10 en op *Gent* bl. 128: *Schoenmaker blijf by uw leest!* Ook Tuinman II. bl. 19 heeft het zoo; maar met *schoemaker* voor *schoenmaker*, gelijk men eertijds zei, toen men *schoe* voor 't enkelvoud, en *schoen* voor 't meervoud schreef. Wanneer men zich een paar *schoen* wilde laten maken, had men daartoe een *schoemaker* noodig.

V. Alkemade bl. 113 heeft *houden* noch *blijven*, maar zegt blootelijk: *Schoenmaaker by uw leest.*

Tuinman I. bl. 47 spreekt van *niet gaan* voor *houden* of *blijven*, en daarom ook van *boven* voor *bij*: *Schoemaker, ga niet boven uw leest.*

Zoo mede Sanchez-Pançá bl. 34, maar met *buiten* voor *boven* in de plaats gebracht: *Schoenmaker en ga niet buiten uwen leest.* Ook Bogaert bl. 83 zegt: *Schoenmaker ga niet buiten uwen leest.*

In *Adag. Thesaurus* bl. 19 maakt de toespraak plaats voor den verhalenden vorm: *Den schoenmaecker en gaet buyten synen leest niet.*

Zoo mede in *Adag. quædam* bl. 13, waar evenwel het ambacht tot *lapwerk* wordt vernederd: *Den Schoenlapper en gaet buyten zijn leest niet.*

Voor de *leest* (den *schoenvorm*) heeft De Brune bl. 63 eenige andere schoenmakers-voorwerpen, als: de *schoenen* zelve, en voorts de *steken*, het *leder* en het *spinaal* (het *schoenmakersgaren* of den *pekdraad*) in de plaats gebracht. Hij zegt:

*Schoene-makers dat zy spreken,  
Van haer schoenen, en haer steken.  
Van haer leer, en van spinnael,  
Of zy springhen buyten pael.*

Ook spreekt hij op dezelfde bladzijde alleen van de *schoenen*, en wel in deze woorden:

*Die schoenen maect, wat dat hy doe,  
En spreke niet, als vande schoe.*

Nog hebben Lassenius xxxv en de Graaff bl. 83-102 het spreekwoord in 't Latijn, zooals 't nog menigmaal bij ons gehoord wordt. De eerste zegt met een paar taalfouten: *Ne futor ultra crepidum*, de andere goed: *Ne sutor ultra crepidam.*

bl. 14. aanw. 17.

*Hij behoeft wel een' gepeperden leeuwerik.* Zoo bij Sartorius *tert.* I. 76, De Jager *Bijdr.* bl. 109 en v. Eijk II. *nal.* bl. 83.

Sartorius *sec.* VII. 48 geeft nog op: *Maeckt reet een gepeperde Leeuwerck.* Ge werd vroeger menig-

maal weggelaten, waar wij dat voorvoegsel thans gebruiken; daarom is *reet* eene verkorting voor *gereet*, en *gereedmaken* beteekent dus: *klaarmaken* of *bereiden*. *Leeuwerck* is eene zamentrekking van *leeuwerik*. Den naam diens vogels vindt men op zeer vele wijzen geschreven, als: *lewerik*, *leexerik*, *leuwerik*, *leuwerik*, *lewerk*, *leuwerk* en *leuweri*, zelfs *lauwerik* komt voor.

bl. 15. aanw. 1.

*Raad, hoe sloeg de leuwerik zoo.*

In *Prov. seriosa* bl. 37 staat: *raet wyse sloech den leweric so.* *Wyse* = *wijze* is Hoogduitsch, en staat gelijk met ons *hoe*.

Hoffmann 607 heeft: *Raet wie stoet den leweric so!* Ook met *wie* zal het Hoogduitsche *wijze*, ons *hoe*, gemeend zijn. *Stooten* is wellicht genomen voor *korte* of *scherpe klanken voortbrengen*, en zal alzoo voor het *slaan* van den leuwerik in de plaats zijn gebracht; mogelijk ook, dat het *slaan* vroeger algemeen, of althans bij dezen vogel, blootweg *stooten* genoemd werd. Ook op *Delf* bl. 36 staat: *Raet wie stoet den leweric so.* *Stoot* is mede *stoot*, de *e* als verlengletter genomen.

bl. 17. aanw. 5.

*Wat letsel toebrengt, dat leert.*

Bij Gruterus II. bl. 130, III. bl. 129 en in 't *Mergh* bl. 6 staat: *Dat let, dat leert.* Het werkwoord *letten* had oudtijds de beteekenis van ons tegenwoordig *beletten*, en voor het oude zelfstandig naamwoord *letse* zeggen wij thans *beletsel* of *verlet*, waarmee het opgegeven *letsel* overeenkomt. Het onderscheid tusschen de opgegeven spreekwijze en de opgave der verzamelaars bestaat dus alleen in eene verwisseling van het zelfstandig naamwoord met het werkwoord. De spreekwijze: *Wat let, dat leert*, wordt mede bij Cats bl. 531 aangetroffen; hetwelk aangewezen is bij de spreekwoorden, waarin alleen *werkwoorden* en geene *zelfstandige naamwoorden* voorkomen; waar ik het, zoowel als hier, verzameld heb, omdat het voor beide vormen bestaat.

bl. 18. aanw. 3. (Zie ook bl. LVII.)

*Een leugen om best wil is geene zonde* (of: *schaad niet*).

*Eene leugen om best wil is geene zonde.* Zoo bij v. d. Hulst bl. 6 en v. d. Willigen 8. Ook Roodhuijzen bl. 9 heeft: *een leugentje om bestwil is geen zonde*. In *B. Studeerk.* II. bl. 330 vindt men het spreekwoord mede in gelijken vorm, maar vragen derwijze.

In *Magazijn* I. bl. 3 wordt voor eene *leugen* en *best wil* eene *noodleugen* in de plaats gebracht: *Een noodleugen is geen zonde.*

Raven xxxi spreekt mede van *nood*, en heeft

daarenboven de *zonde* tot hare werking, dat is: tot *zondigen*, overgebracht: *Eene leugen uit nood zondigt niet.*

*Eene leugen om best wil schaadt niet.* Zoo bij v. Hall bl. 296, met den dialectischen vorm *logen* voor *leugen*.

Everts bl. 280 geeft het spreekwoord in onbepaalden zin op: *een leugen om best wil verzinnen.*

V. Alkemade bl. 55 doet het spreekwoord zoo groote besnoeying ondergaan, dat de zaak slechts ten halve genoemd is, zonder meer; — waardoor het spreekwoord zelfs onkenbaar wordt, en evengoed op andere zaken als de bedoelde kan worden toegepast. Hij zegt alleen: *Om best wil.*

bl. 18. aanw. 13.

*Hij is van de eerste leugen niet gebarsten.* Zoo bij Tuinman I. bl. 194, met den dialectischen vorm *geborsten* voor *gebarsten*. Ook in 't *Mergh* bl. 24 vindt men het spreekwoord op gelijke wijze, daarenboven met *logen* voor *leugen*. Bij Bogaert bl. 45 staat mede: *Gy zyt van de eerste leugen niet geborsten.*

Sancho-Panča bl. 40 geeft het spreekwoord onbepaald aldus op: *Van d' eerste leugen niet gebarsten zyn.*

Op *Campen* bl. 83 wordt *sterven* voor *barsten* in de plaats gebracht; en daar de redeneering voorwaardelijk is, blijft de *dood* niet achter. Zoo staat er: *Hadde hy zullen, an der eerste loegen steruen, hy weere langhe doot gheweest.* De constructie *hadde hij zullen sterven* is verouderd, waarvoor wij thans *zouden zeggen: hadde hij moeten sterven.*

bl. 18. aanw. 22.

*Eenen leugenaar gelooft men niet, al spreekt hij de waarheid.*

Met het bijwoord *waar* voor het zelfstandig naamwoord *waarheid* in de plaats gebracht, leest men bij Tuinman II. bl. 219: *Een leugenaar gelooft men niet, al spreekt hy waar.*

De Brune bl. 438 heeft het spreekwoord aldus:

*Het is een straf der leughenaar,*

*Niet zyn gheloofd, al spreekt hy waer,*

en in *Vrijmoedige* bl. 86 vindt men het in deze woorden:

*Een eens betrapte leugenaar*

*wordt nooit geloofd, al spreekt hij waar.*

Het eenvoudig en gemeedelijk *waarheid spreken*, wordt door het doen van *eeden* in hoogste ressort vervangen. Zoo zegt De Brune bl. 188:

*Een leughenaar wert niet gheloofd,*

*Al sweert hy, by zijn ziel, of hoofd.*

Ook Willems III. 126 geeft het spreekwoord zoo op; maar in nog sterker bewoordingen, door alles opeen te hoopen, daar het *zweeren* niet slechts bij *ziel* of *hoofd*, maar bij *ziel* en *hoofd* geschiedt.

Witsen 297 stelt de berhaalde werkzaamheid voor haar gewrocht in plaats, dat is: hij spreekt van *dikwijls liegen*, maar noemt den *leugenaar* niet. Zoo zegt hij: *Die dikwijls liegt, gelooft men zelden.*

In *Sel. Prov.* bl. 285 worden *liegen* en *leugenaar* zoozeer aaneenverbonden, dat het eerste slechts *eens* behoeft te geschieden, om den laatste voor *altijd* te doen bestaan. Zoo staat er: *Die eens lieght is altyt eenen leugenaar.*

bl. 20. aanw. 13.

*Wat heeft geleerd de jonge man, Dat hangt hem al zijn leven an.* Zoo in *Verz.* 50 en bij Modderman bl. 132. Ook Cats bl. 409 en Richardson bl. 23 zeggen:

*Wat heeft geleert de jonger man*

*Dat hangt hem al zijn leven an,*

waarin *jonger* de vroeger zeer gewone uitdrukking is van ons tegenwoordig *jong*.

In *Sel. Prov.* bl. 64 wordt de *tegenwoordige tijd* voor den *volmaakt verleden tijd* in de plaats gebracht:

*Al wat nu leert den ionger man*

*Dat hangt hem al zyn leven an.*

Sartorius sec. IV. 94 heeft het laatste gedeelte van het spreekwoord op eene andere wijze voorgesteld; ofschoon zijne redeneering op hetzelfde denkbeeld uitloopt. Zoo zegt hij:

*Dat heeft geleert die jonger man,*

*Hangt oock gecrn den ouden an.*

bl. 21. aanw. 7.

*Zie wel toe: lever is geen vleesch.* Zoo bij Gruterus III. bl. 175 en Meijer bl. 103 in deze woorden: *Ziet wel toe: levere en is geen vleesch;* waarin *levere* alleen eene verzachte uitspraak van *lever* is, en alzoo met het werkwoord *leveren* niets te maken heeft. In *Sel. Prov.* bl. 138 komt het spreekwoord volgenderwijze voor: *Siet wel toe, lever en is gheen vleesch.*

Met weglating van het eerste gedeelte van het spreekwoord, worden de beide zaken van het tweede gedeelte bij Gheurtz bl. 2 slechts aaneenverbonden, zonder meer; ofschoon er twee andere dingen op dezelfde wijze worden bijgebracht. Zoo staat er: *Als mosselen visch als lever vleysch.*

bl. 23. aanw. 11.

*Arme lieden bedrijven arme zaken.*

In *Prov. seriosa* bl. 5 leest men: *arme luyden driuen arme wijze*, en Hoffmann 72 heeft: *Arme lude driven arme wise.* Door het woord *wijze* gaf men vroeger, en nog beden, te kennen: de *manier van doen of handelen*; zoodat het van *zaken* alleen verschilt, dat het die zelve niet zoozeer aanduidt, als wel de manier harer behandeling. Bij *driven* =

*drijven* is alleen het voorvoegsel *be* weggelaten, gelijk men vroeger meermaals deed, om ons tegenwoordig *bedrijven* te verkrijgen. *Eene wijze drijven* wil alzoo eenvoudig zeggen: *te werk gaan*.

Op *Delf* bl. 5 staat: *arme lieden driuen arme voere*, en Gruterus III. bl. 126 zegt: *Arme luy bedryuen arme voeren*. *Voeren* (enk. *voere*) had vroeger de beteekenis van *zaken of handelingen*. De *voeren drijven* is dus hetzelfde als *eene wijze drijven*, en was vroeger de echte uitdrukking, die mede in de beteekenis van den *meester spelen* gebezigd werd.

Meijer bl. 104 handelt hier weder, gelijk hij zoo menigmaal doet, zonder er zijne motieven voor op te geven, dat is: hij laat twee spreekwoorden tot-eenvloeyen. Zijn spreekwoord luidt: *Arme lieden bedryuen arme voeren; coecken dunnen bry*. Gruterus althans geeft mede afzonderlijk op: *Arme luy koken dunnen bry* (*coecken* = *koken*); en zóó zal het dus waarschijnlijk ook bij Goedthals voorkomen, de bron, waaruit Meijer put.

bl. 23. aanw. 22.

*De bezette lieden zijn, om de onbezette te regt te helpen.*

Cats bl. 510 zegt: *De besette lieden zijn om de wan-raekte te recht te helpen*. Door *bezette* lieden verstond men voormaals *bedaarde*, of, gelijk wij nu zeggen, *bezadigde*, dat is hier: *wijze mannen*, en met *wanraakte* mensechen meende men de *domme*, de *niet ingenijde* schaar, de *misdeelde* menigte. De *bezette*, dat is: *die* (de kennis) *hebben of bezitten*, en de *wanraakte*, dat is: de *ongeraakte, die niet* (door de kennis) *zijn aangeraakt*. *Wanraakte* lieden zijn alzoo de *onstandvastige*, de *wispelturige*, de *ongestadige*, of de *onbezette* mannen, dat is: *die niet* (kennis) *bezitten, die niet* (kennis) *hebben*.

bl. 24. aanw. 10.

*Gedreigde lieden leven het langst*. Zoo bij Gales bl. 14. Ook Tuinman I. bl. 279 en Bogaert bl. 79 hebben: *Gedreigde lieden leven langst*.

Gruterus III. bl. 146 laat alle vergelijking weg, als hij zegt: *Gedreigde liens leven lange*.

De Brune bl. 319 zegt hetzelfde, met eene tegenstelling daarenboven:

*Ghedreyghde lieden leven langh,*

*Al maectm' het hun wat zomtijds bangh.*

V. d. Venne bl. 132 drukt de zaak wat plomper uit, als hij *vleesch* voor *lieden* in de plaats brengt: *Gedreyght Vloys leeft lange*.

bl. 24. aanw. 16.

*Haastige lieden zijn geene verraders*. Zoo bij Tuinman I. bl. 275, II. bl. 183 en Mulder bl. 421. Ook in 't *Mergh* bl. 22 leest men: *Haastige luy zijn geene verraders*; terwijl bij v. d. Venne bl. 249 staat:

*Men seydt: Haestighe Luyden zijn geen Verraders.*

Gruterus III. bl. 149 spreekt van *man: Haastig man en was noyt verrader*. Zoo vindt men mede in 't *Mergh* bl. 15: *En haastigh man is geen verrader*.

In *Prov. seriosa* bl. 23 wordt het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *haestelic man en was nye verrader*, en bij Hoffmann 385 vindt men mede: *Haestelic man en was nie verrader*; terwijl op *Delf* bl. 23 weder gelezen wordt: *haestich man en was nie verrader*.

bl. 24. aanw. 23.

*Het is kwaad voor de lieden, pijn te lijden.*

Gruterus III. bl. 155 geeft het spreekwoord aldus op: 't *Is quaad voer lieden lyden pijn*. Deze constructie laat verschillende opvattingen toe, naar-mate men het scheidingsteecken achter *quaad* of *lieden* plaatst, gelijk mede door *voerlieden* als één woord aan te nemen of de *e* van *voor* als verleng-letter te gebruiken, en *voor lieden* geschieden te lezen. De gestelde opgave is wellicht de eenige ware opvatting.

bl. 24. aanw. 24.

*Het is verloren, malle lieden te slaan.*

(Sartorius tert. VI. 7) zegt: *This verloren met malle lie op te slaen*. Men zou hier kunnen lezen: *Het is verloren, met malle lieden slag te leveren* of *Het is verloren, mallen lieden slag te leveren*. Het laatste komt vrij wel met de opgave overeen. Het zou evenwel ook kunnen zijn, dat met *malle lieden op te slaen* eenvoudig beteekende: (zich) *druk met malle lieden af te geven*. De latere drukken geven op: *Malle luy hebben malle grillen*.

bl. 24. aanw. 28.

*Het zijn geene lieden, daar men naar wacht.*

Gruterus III. bl. 150 en Meijer bl. 84 geven het spreekwoord volgenderwijze op: *Het en zijn geen lieden men beydter nae*. Met de woorden *men beydter nae* = *men beidt er naar* wil men zeggen: *naar welke men wacht*.

bl. 25. aanw. 6.

*Jonge lui, domme lui, — oude lui, koudc lui: 't is goed met hem te lijden.*

Volledig geeft geen der verzamelaars het spreekwoord op. Sartorius seo. VIII. 49 laat het eerste gedeelte van het spreekwoord weg. Zoo zegt hij: *Oude luy, koudc luy, 't is goet met hem te lijden*.

Hoeuft xxvii geeft het laatste gedeelte van het spreekwoord niet op. Hij heeft: *Jonge lui, domme lui; oude lui, koudc lui*. Wassenbergh bl. 89 doet dat mede, maar in deze woorden: *Jonge menschen domme menschen: Oude menschen koudc menschen*.

Vervolgens wordt het middelste gedeelte van het

spreekwoord mede weggelaten. Zoo op *Campan* bl. 3 en bij *Gheurtz* bl. 44: *Jonghe luyden domme luyden*, bij *Zegerus* bl. 37: *Jonghe lien domme lien*, en op 20 Febr. en 20 Febr. 53: *Jonghe luy, domme luy*.

Zoo wordt het mede door *Gruterus* I. bl. 111 opgegeven; maar hij laat er een ander spreekwoord mede zamenvloeien. Men leest bij hem: *Kalf vleis, half vleis. jonge luy, domme luy*.

*Sartorius* sec. IX. 44 eindelijk geeft slechts het middelste gedeelte des spreekwoords op: *Oude luy, koude luy*.

bl. 25. aanw. 22.

*Oude lieden moeten het met de tanden houden* (of: moeten zich met de tanden weren).

*Oude lieden moeten het met de tanden houden.* Zoo bij *Tuinman* I. bl. 72. Ook leest men bij *Gruterus* I. bl. 97:

*De ouwen,*

*moetent met de tanden houwen,*

bij *De Brune* bl. 457:

*De oude mans, en oude vrouwen,*

*Dis moeten 't met de tanden houwen,*

bij *Sartorius* sec. VI. 90:

*Die ouden,*

*moeten 't met de tanden houden,*

en bij *Wiisen* 486:

*De ouden*

*moeten het met de tanden houden.*

Verder spreekt men alleen van den *man*, en geeft alsoo de voorstelling in het enkelvoud. Zoo zegt *Gheurtz* bl. 16: *Een oud man moetet mette tanden houwen*, en heeft *Zegerus* bl. 23: *Een out man moetet metten tanden houden*.

*Oude lieden moeten zich met de tanden weren.* Zoo bij *Servilius* bl. 175\* in deze woorden: *De oude luden moeten haer metten tanden weeren*, bij *Zege-rus* bl. 48 aldus: *Oude lieden moeten haer metten tanden weeren*, en bij *Gruterus* II. bl. 160 en in 't *Merg* bl. 36 volgenderwijze: *Ouwe luy moetent haer mette tanden weyren*, waarin *weyren* eene andere schrijfwijze is van *weren*.

*De Brune* bl. 8 spreekt van geen *weren*, maar van *sterkte halen*:

*De oude moeten, sonder faelen,*

*Haer sterckte met de tanden haelen,*

gelijk mede:

*De oude moeten sterote haelen,*

*Alleen van dat de tanden malen.*

In *Adag. quadam* bl. 52 wordt mede van geen *weren* gewaagd, maar *werken* er voor in de plaats gezet: *Oude lieden moeten met hun tanden werken*.

Op 27 Sept. vindt men van *tranen*, niet van *tanden* gewag gemaakt, dat wel eene andere, maar toch eene goede beteekenis aan het spreekwoord

III.

geeft. Zoo staat er:

*De ouwen*

*moetent met de tranen houwen.*

bl. 26. aanw. 17.

*Als aan den wil is voldaan, Is de liefde vergaan.*

*Gruterus* III. bl. 175 geeft het spreekwoord volgenderwijze op:

*Zo zaan de wille is gedaan,*

*is de liefde vergaan.*

Voor het verouderde *zaan* zeggen wij thans *spoedig*. *Doen* heeft hier de beteekenis van *volbrengen*; zoodat *zijn wil is gedaan* zooveelals *zijn wil is volbracht* wil zeggen.

bl. 27. aanw. 1.

*Daar ware liefde plagt te zijn, Daar blijft altoos een vonkelkijn.* Zoo bij *Tuinman* II. bl. 60 op deze wijze:

*Daar waars liefde plagt te zyn,*

*blyft altoos een vonkelkijn.*

In *Sel. Prov.* bl. 18 heeft men het *vonkje*, dat natuurlijk op de *liefde* teruglaat, op de *liefdepijn* overgebracht, dat dus metterdaad hetzelfde uitdrukt. Zoo staat er:

*Daer goede min plaghte zyn*

*Daer blyft wel een vonckskyn.*

bl. 27. aanw. 9.

*De liefde is blind: zij gaat, daar men haar niet zendt.* Zoo bij *Gruterus* II. bl. 131 en in 't *Merg* bl. 8 in deze woorden:

*De minne is blend,*

*zy gaat daar menze niet send,*

en bij *Gruterus* III. bl. 162 en *Meijer* bl. 84 volgenderwijze:

*Minne is blent,*

*zy gaat daarmense niet send.*

*Blend* of *blent* voor *blind* te schrijven, is eene niet ongewone klankwisseling, gelijk staande met het vroeger gevondene *vrent* voor *vrind*.

In *Sel. Prov.* bl. 16 wordt van *vinden* in plaats van *zenden* gesproken:

*De minne is blindt,*

*sy gaat daer mense niet en vindt.*

Het niet *gezonden worden*, eerst tot een *niet gevonden worden* overgebracht, komt eindelijk alle moeilijkheid te boven, als het tot een *overwonnen worden* stijgt. Zoo in *Adag. Thesaurus* bl. 43:

*Liefde is blint,*

*veel overwint.*

Verder vindt men het laatste gedeelte van het spreekwoord weggelaten, en zeggen *Tuinman* I. bl. 83, *Modderman* bl. 76 en *Bogaert* bl. 16 slechts: *de liefde is blind*. Zoo ook op 21 Junij 53.

*Richardson* bl. 32 geeft daarenboven in andere

bewoordingen hetzelfde denkbeeld nog eens herhaald: *Liefde is blindt, ende en kan niet sien.*

Door v. Waeberge Vrijen bl. 59 wordt het eigen zijn overgebracht tot de macht, om anderen zoo te maken: *de liefde maakt u blind.*

bl. 27. aanw. 10.

*De liefde is uit, om trouw te halen.*

Zoo vindt men het spreekwoord wel in 't *Merg* bl. 9, maar met eene toepassing, die het eene uitgebreidheid geeft, als men naauwelijks in een spreekwoord kan toelaten. Zoo staat er:

*De Liefd is uyt om Trouw te halen,  
ick ducht sy sullen bey verdwalen:  
en hierdoor ist volk so verwoest op malkander,  
dat d'een op't hoogste haet de welvaert van den ander,  
en datmen niet en lijdt dat zijn gebuurman hier  
sijn Sohepper eeren mach, als juyst op sijn manier.*

bl. 27. aanw. 14.

*Die vergaderen zonder liefde, scheiden zonder weten.* Zoo bij Gruterus III. bl. 139 op deze wijze: *Die vergaren zonder liefde, scheyden zonder wete. Wete of weet beteekende vroeger eene afkondiging of bekendmaking; wij spreken nog van iemand de weet doen, en zeggen mede: ergens weinig of veel weet van te hebben.* In dezen laatsten zin, dien van leed-gevoel, komt het woord wellicht in het spreekwoord voor; gelijk men dan ook van iemand, die een verlies geleden heeft, zegt: hij *weet* er veel van, dat is: hij *gevoelt* er veel smart over.

Meijer bl. 83 heeft *were* en niet *wete*. Zoo geeft hij het spreekwoord op: *Die vergheeren sonder liefde, scheyden sonder were;* terwijl hij *were* door *tegenweer*, *tegenzin* verklaart. Dit *were* echter kan wel eene fout van Meijer zijn.

bl. 27. aanw. 16.

*Gedwongen liefde en waterverw gaan spoedig uit.* Zoo bij Tuinman II. bl. 65 in deze woorden: *Gedwongen liefde en waterverwe gaan ras af.*

Verder wordt de *waterverf* als eene *gemaakte verf*, dat is: eene *verf*, die men *zelve* gemakkelijk maken kan, dus eene *nagemaakte*, tegenover de *echte*, de *olieverf*, staande, voorgesteld, eene benaming voorts, vroeger aan *waterverf* gegeven. Zoo leest men bij Hoffmann 113: *Bedwonghen liefste ende ghemaecte verwe gaen al af.*

Op *Delf* bl. 7 komt geen *ras* of *al* voor, maar *zaan* = *spoedig*: *Bedwonghen liefde ende gemaecte verwe gaen zaen of.* Ook Gruterus III. bl. 126 en Meijer bl. 93 hebben: *Bedwonge liefde, en gemaecte verwe, gaat zaen af.*

Voor *gemaakte verf* vindt men in *Prov. seriosa* bl. 7 *gemaakte voorwaarden* in de plaats gebracht, dat mede een goeden zin aan het spreekwoord geeft:

*bedwonghen liefst en gemaecte voerwarde gaen al af.*

Vervolgens maakt de *liefde* alleen het onderwerp der behandeling uit. Zoo zeggen Zegerus bl. 28, Gruterus II. bl. 144 en De Brune bl. 471: *Gedwonghen liefde vergaet haest.* Ook in 't *Merg* bl. 19 wordt het spreekwoord op gelijke wijze opgegeven.

bl. 28. aanw. 1.

*In liefde en hoogen staat Wilniemand medemaet.* Zoo bij Cats bl. 419 in deze woorden:

*De liefd' en hoogen staet,  
En wil geen medemaet,  
en bij De Brune bl. 346 volgenderwijze:  
De liefd' en oock een hooghe staet,  
En lijdt niet wel een medemaet.*

In omgekeerde volgorde, terwijl de *metgesel* voor den *medemaet* optreedt, en de *macht* voor den *staat* in de plaats gebracht wordt, geeft Cats bl. 510 het spreekwoord aldus op:

*Hooge maght en minnespel,  
Dat en wil geen metgesel.*

*Macht* of *staat* worden verder tot een *koninkrijk* opgevoerd door De Brune bl. 421, als hij zegt:

*Het Koninckrijck, en echte staet,  
En lijden bey gheen medemaet.*

Verder wordt de *liefde* of *min* gelijk mede het *echtelijke leven* buiten spel gehouden. Zoo bij v. d. Venne bl. 251: *Hooge Macht lijdt geen Met-gel.*

bl. 28. aanw. 19.

*Wie zijn het, die de schoonste oogen hebben: zijn het niet, die de liefde bezegeld heeft!*

In *Sel. Prov.* bl. 19 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Wy synt die de schoonste ooghen hebben & en sien niet niet een stekst synt niet die de liefde bezegelt heeft!* In de vroegere schrijfwijze kwam *nij* voor *wie* wel eens voor. Verder wordt in dit spreekwoord van den „*Amor malus* (*Quaede Liefde*)” van *niet een steks* gesproken, om er eene kleinigheid mede aan te duiden: een *stek* is een *takje*, als *aflegger* eener plant. Zoo zonden daarmee de vele uitdrukkingen van dien aard uit het „*Rijk der Planten*,” bl. 86-117, in Dr. De Jager's *Latere Verscheidenheden uit het gebied der Nederl. Taalkunde* voorkomende, te verrijken zijn. Maar met *steks* kan ook *steek* gemeend zijn; terwijl eindelijk de mogelijkheid overblijft, dat men er het Hoogduitsche *stikk*, dat is: *stip* of *punt* door te verstaan hebbe.

bl. 29. aanw. 26.

*Men vindt al veel meer lijders Dan hooge paardenrijders.* Zoo op *Campen* bl. 29 in deze woorden:  
*Men vindt al veele meer lijders,  
dan hooghe Peerde rijders.*



Ook Meijer bl. 14 heeft het spreekwoord op gelijke wijze, behalve dat hij *lyders* voor *lijders* schrijft, eene wijze van handelen, die hij menigmaal ten uitvoer brengt, zonder dat er de reden voor blijkt. Meijer's aantekening op dit spreekwoord luidt: „*Lyders* is eene woordspeling met *lijden*, en *leiden*.” Zou dit wel zoo zeker zijn? Ik althans vind dat woordspel niet. Het spreekwoord wil eenvoudig zeggen: het getal *lijdenden* (leed-gevoelenden of verdrukten) is grooter dan de *hooge rijders* (de voorspoedigen of zich verheffenden). Zoo verkrijgt men althans eene zeer natuurlijke verklaring.

bl. 30. *aanw.* 16.

*Hij doet zijn lijf wat te goed.*

Servilius bl. 176\* geeft de spreekwijze aldus op: *Den lijf wz goets doen.* Daar *wz* eene oude wijze van schrijven voor *was* is, geeft de spreekwijze te kennen, dat *het lijf* en *goets doen* vereenzelvigd worden, met andere woorden, dat al *het goeddoen* op *het lijf* overgaat. Zoo is de spreekwijze de voorstelling eener zaak, waarvan de opgave slechts een flauwe afdruk is. Daar echter *wz* ook als verkorting voor *wat* niet zeldzaam is, verkrijgt men zoodoende eene uitdrukking, die met de opgave alleen daarin verschilt, dat ze onbepaald wordt opgegeven.

bl. 31. *aanw.* 4.

*Hij schiet hem den pijl tot de veren in het lijf.*

Zoo bij v. Eijk II. *nal.* bl. 51.

De Jager *Bijdr.* bl. 115 geeft het spreekwoord onbepaald aldus op:  *iemand de pijl tot de veren in 't lijf schieten.*

In *Sel. Prov.* bl. 67 wordt het spreekwoord eene beteekenis ten kwade gegeven, door de handelwijze op den *laster* toe te passen; terwijl er eene wederzijdsche werking plaats heeft. Zoo staat er: *Berispinghen der quaden zyn pylen diese malkanderen tot de veeren toe in 't lyf schieten.*

Op *Veer* bl. 270 wordt de *borst* voor het *lijf* in de plaats gebracht, en het spreekwoord eene beteekenis ten goede gegeven, door de werking aanprijzenderwijze voor te stellen, en op de *liefde* toe te passen. Men leest er: *Zoo schiet in Venus, naem de pijlen tot de veeren In menschelijke borst.*

Verder vindt men de *pijlen* wel niet opgenomen, maar dit alleen, omdat ze als bekend verondersteld worden; terwijl de werking over en weder plaats heeft. Zoo zegt Sartorius *pr.* VIII. 41: *Sy schooten malkander tot de veeren toe in 't lijf*, gelijk mede *tert.* VI. 84: *Wy schieten malkander tot de veeren toe in 't lijf.*

In onbepaalde uitdrukking leest men nog bij Sartorius *tert.* II. 77: *Malkanderen tot de veeren toe in 't lijf schieten.*

bl. 32. *aanw.* 2.

*Zalig is het lijf, dat voor de ziel arbeidt (of: lijdt).*

*Zalig is het lijf, dat voor de ziel arbeidt.* Zoo in *Motz* bl. 16 met deze woorden: *Salich is dlijf dat voor de ziel arbeydt.*

*Zalig is het lijf, dat voor de ziel lijdt.*

Met het *lichaam* voor het *lijf* in de plaats, welke verandering zoo bijzonder groot niet is, heeft men daarenboven in *Motz* bl. 22 een ander spreekwoord met dit doen zamenvloeien: *Heden in figure, morghen int graf oft sepulture Salich is dlichaem dat voor de ziele lijdt.* *Sépulture* is het Fransche woord voor ons *begravenis* of *graf*; wellicht om het rijm hier bijgebracht.

bl. 34. *aanw.* 5.

*Vrouwen hebben te veel stonden, dat haar tot menige list brengt.*

Gruterus III. bl. 172 geeft het spreekwoord volgenderwijze op:

*Vrouwen hebben te veel stonden,  
menigen nauwe list vonden.*

De constructie is niet zeer duidelijk. Het spreekwoord zal zooveel willen zeggen als: *de vrouwen, omdat zij te veel stonden hebben, zijn tot alle list in staat.* Door *stonden* zal men wellicht de *maand-stonden* te verstaan hebben, en dan zegt het spreekwoord: de vrouwen worden alle maanden van hare listen gezuiverd, en kunnen alzoo telkens op nieuw aanvangen, dat is: nieuwe listen bedenken. *Te veel stonden* zou evenwel ook op *menigen stond* kunnen beteekenen, en alzoo blootweg *dikwerf* willen zeggen, en *nauwe list* = *fijne list* zijn. Dan is het spreekwoord aldus te verstaan: *De vrouwen hebben dikwerf menige fijne list uitgevonden.*

bl. 34. *aanw.* 16.

*Eigen lof stinkt, Eigen roem hinkt.*

Zoo vereenigd komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor; allen spreken òf van den *lof* òf van den *roem* afzonderlijk, hoewel van den laatsten slechts één, en dan nog met *stinken*, niet met *hinken*. Laassenius IV zegt: *Eigen roem stinkt.*

Op *Campen* bl. 20 staat: *Eygen lof stinckt.* Zoo mede op 24 *Oct.*, bij Gruterus I. bl. 104, in 't *Mergh* bl. 18, bij Witsen 222, v. Alkemade bl. 123, Tuinman I. bl. 7, in *Wijsheid* bl. 138, *Winterv.* bl. 45, bij v. Zutphen I. 7, in *Verz.* 13, bij Hornstra 13, in *N. Blijg.* 11, bij Bogaert bl. 8 en op 10 *April* 53. Ook de Brune bl. 257 zegt:

*Van eyghen lof;  
Men stijncet of.*

Op *Gent* bl. 127 vindt men eene tegenstelling mede opgenomen. Zoo staat er:

*Eigen lof stinkt  
hoevel het blinkt.*

Nog vindt men, in plaats van het *stinken*, den *eigen lof* nader omschreven. Zoo door De Brune bl. 257 en Willems VIII. 64:

*Eyghen lof,  
Ydel stof.*

Gruterus II. bl. 143 maakt eene woordspeling, die voorzeker recht naïef mag heeten. Bij zijn *Eyken lof stinct* hebbe men zich een dweper met eigen talenten voor den geest te brengen, die zich lichtvaardig gaat optooien, door de teekenen van roem en eer zich om de slapen te hechten.

bl. 36. aanw. 6.

*Daar schuilt eene slang onder het loof.* Zoo bij Tuinman I. bl. 1, v. Eijk II. bl. 81, v. Duyse bl. 197 en v. Sandwijk 5. Ook bij Bogaert bl. 102 staat: *Er schuilt dikwyls eene slang onder 't loof.*

De Brune bl. 490 heeft loof met kruid verwisseld: *Daer schuyt een slanghe in het kruyd.*

Tuinman I. bl. 115 neemt het gras als schuilplaats op: *daar schuilt een slang onder 't gras.*

Kindelijk nog spreekt v. Waesberge Vrijen bl. 65 van loof, noch kruid, noch gras, maar heeft er de rozen voor in de plaats gebracht. Hij geeft het spreekwoord volgenderwijze op: *dan schuilt er een slang onder de roozen.*

bl. 36. aanw. 12.

*De vijzel rieht altijd naar het look.*

De Brune bl. 254 geeft het spreekwoord eene omschrijving, waardoor hetzelfde denkbeeld nog eens met andere woorden wordt uitgedrukt. Zoo luidt zijne opgave:

*De vijzel rijekt altyds naar loock,  
En laet zeer spas dien reuck of roock.*

*Rijken* is slechts eene andere spelling van *rieken*.

In *Motz* bl. 78 wordt de *mortier* opgenomen, eene benaming, die in de apotheek mede voor den *vijzel* geldt: *Altijs rieckt de mortier na dloock.*

bl. 36. aanw. 14.

*Look en rook, wijen en bruijen, waken en braken*  
*Zijn zes zaken, die kvade oogen maken.*

Gruterus II. bl. 155 doet zijne opgave in deze woorden:

*Looc en rooc, vryen en bruyen, waken en braken,  
zyn ses zaken, die quade oogen maken.*

Het eenige verschil met de opgave bestaat daarin, dat *wien* voor *wien* wordt opgegeven; terwijl het schijnt, dat hier, in overeenstemming met *bruijen*, een werkwoord bedoeld wordt, gelijk *waken* met *braken* samenhangt, evenals de zelfstandige naamwoorden *look* en *rook* in verbinding gebracht zijn. Dit zou het werkwoord *wien* kunnen zijn, dat in het Göttingisch dialect beteekent: elkander, op Vastenavond, met een struik of tak van een pijn-

of jeneverboom, *vuebosch* geheeten, al plagende slaan. Dit komt althans met *bruijen* overeen. Is het dat niet, dan is het eenigste, dat ik er op weet, als *wien* geen drukfout is, dat *wien* met eene dubbele *w* gespeld zal zijn, dat zeer wel zou kunnen plaats hebben, ook in 't geval der *v*, daar deze meermalen als *w* geschreven werd, welke verwisseling over en weder veelszins placht te geschieden.

bl. 37. aanw. 22.

*Het lot spaart niemand.*

Gruterus III. bl. 156 geeft het spreekwoord aldus op: *Kavel en spaart niemand.* Ook Meijer bl. 82 heeft het spreekwoord zoo, maar met eene andere spelling. Door den *kavel* verstaat men het *lot*, dat bij de verdeeling van de erfenis geworpen wordt, en alzoo bealst, waar de erfgenamen verdeeld zijn.

bl. 39. aanw. 3.

*Het kan wel varkens regenen: de lucht ziet zoo zwijnachtig.*

Op *Campen* bl. 63 en bij Meijer bl. 30 leest men: *Het mochte wel Verkens reghenen, die lucht niet soo zwijnachtich.*

V. Eijk II. bl. 87 heeft *swart* voor *zwijnachtig* in de plaats gebracht, waardoor de woordspeling vervalt. Met eene *zwijnachtige lucht* heeft men misschien eene tegenstelling willen aanduiden van de *schaapjes* (de vlokachtige wolkjes). *Zwijnachtig* kan ook genomen zijn van het werkwoord *swijnen*, dat is: *zwinden, draaien, los zijn*. Dit klinkt als *swijn*, dat is: *varken*. Het werkwoord *swijnen* komt bij Kiliaan nog voor. Maar v. Eijk „verstond het spreekwoord niet.” Zijne opgave luidt: *Het mogt wel varkens regenen, de lucht ziet soo swart.* Zóó is 't dan ook minder te verstaan.

bl. 40. aanw. 7.

*Beter eene luis (muis, of: musch) in den pot dan gansch geen vleesch.*

Niet van de *muis* of *musch*, maar alleen van de *luis* is er sprake. Tuinman I. bl. 373 zegt: *Beter een luis in de pot, dan geheel geen vleesch*, en II. bl. 230: *Beter een luis in den pot, dan gantsch geen vleesch.*

Bogaert bl. 97 heeft het *vleesch* met *wet* verwisseld: *Beter een luis in den pot dan geen wet.*

bl. 40. aanw. 14.

*Hij heeft eene luis (of: vloes) in het oor.*

*Hij heeft eene luis in het oor.* Zoo bij Tuinman I. bl. 188, II. bl. 229 aldus: *Ik heb een luis in 't oor.*

Op *Campen* bl. 122 wordt er het zitten bijgebracht, om daardoor meer kracht aan de uitdrukking te geven. Zoo vindt men het spreekwoord

opgegeven: *Hy nitt of hy een Luys int oore heft. Heft voor heeft is slechts verschil van uitspraak.* Ook v. Eijk II. bl. 59 heeft: *Hij zit of hij een luis in zijn oor had.*

In onbepaalde uitdrukking zeggen Gheurtz bl. 19 en Sartorius pr. VI. 25: *Een luys int oor hebben*, en Idinau bl. 280: *De luys in d'oor hebben.*

*Hij heeft eene vloot in het oor.*

Met zetten voor hebben in de plaats, leest men in Motz bl. 31: *Hy heeft my de vloot in de oore gheset.*

bl. 41. aanw. 8.

*Men behoeft geene luizen in den pels te zetten* (of: *De luizen komen wel in den pels, al zaait men ze niet*).

*Men behoeft geene luizen in den pels te zetten.* Zoo bij Tuinman I. bl. 91 en v. Eijk II. bl. 60. Ook Cats bl. 450 zegt: *men hoeft noyt luysen in pelsen te setten*, en Sartorius tert. III. 75 en v. Alkemade bl. 154 hebben: *Men hoeft geen luys in de pels te setten.*

Servilius bl. 181\* verwiseelt *behooven* met *zullen*: *Men en sal gheen luysen inden pels setten.* Ook Zegerus bl. 40 geeft op: *Men sal gheen luysen inden pels setten.*

Verder wordt *durven*, in de beteekenis van *mogen*, voor *behooven* in de plaats gebracht. Zoo leest men op 11 Jan. en bij Gruterus I. bl. 113: *Men derf geen luys in de pels setten*, en bij De Brune bl. 477: *Men derf gheen luys in pelsen setten.*

Op Campen bl. 87 vindt men een redegevend toevoegsel: *Men darf den Luys inden pels niet setten: hy compter van sich selfs doch wel in.* *Darf* is eene andere uitspraak van *derf*, de tegenwoordige tijd van *durven*; waarvoor wij thans *durft* zeggen.

Ook Gheurtz bl. 48 heeft het spreekwoord zoo; ofschoon hij het slot eenigszins heeft willen nuancieren: *Men darf gheen luysen in die pels setten zy wassender selfs wel in.*

Nog vindt men het spreekwoord bij Gruterus II. bl. 168 en in 't Mergel bl. 44 evenzoo, met dit onderscheid, dat het als eene raadgeving voorkomt: *Zet geen luys inde pels, zy oomter tyts genoech van selfs in.*

*De luizen komen wel in den pels, al zaait men ze niet.* Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

bl. 42. aanw. 1.

*Lukas schrijft daar niet van.* Zoo bij Tuinman II. bl. 19. Ook in 't Mergel bl. 6 staat: *Daer en schrijft Lucas niet van.*

V. Duyse bl. 197 laat eene gelijkbeteekenende spreekwijze met het spreekwoord zamenvloeden: *Lucas schrijft daer niet van, of: 't Is juist geen Evangelie.*

Op Campen bl. 56 is een ophelderend slot aan het spreekwoord verbonden: *Lucas schrijft niet also. Het wert sich anders vijnden. Schrijft voor schrijft* is oud, evenals *vijnden* voor *vinden*; *werden* voor *zullen* is Hoogduitsch. *Wert sich vijnden* beteekent dus: *zal bevonden worden*.

bl. 42. aanw. 13.

*Het verbod doet den lust ontstaan.*

De Brune bl. 182 spreekt van geen *lust ontstaan*, maar van *weer aangaan*, en wel in deze woorden:

*Verbod ghedaen,*

*Elok gaet weer an.*

Nog spreekt hij ter zelfde plaatse van het *hart hitzen*, dat is: *aanhitsen*, en wel op deze wijze:

*Wanneer ons yet verboden wert*

*'t Verbod dat hitst veel meer ons hert.*

Verder wordt het *verbod* weggelaten, en daarvoor het werkwoord *verbieden* in de plaats gebracht. Zoo leest men in Motz bl. 11: *Datmen verbiedt daer heeftmen meest lust toe.*

Ook de *lust* blijft weg, en wordt door *begeeren* vervangen. Dit mede in Motz bl. 11: *Een dinck dat verboden is, wordt meest begeert.*

Vervolgens spreekt De Brune bl. 399 van het *hart verwekken* en *trekken*. Zoo zegt hij:

*Het gheen ons meest verboden wert,*

*Verweekt, en treckt veel meer ons hert.*

Eindelijk drukt De Brune bl. 348 nog eens hetzelfde denkbeeld uit; maar met het *geoorloofde*, dat *mishaagt*, voorop, — alzoo met het tegenovergestelde, dat echter gelijke uitwerking heeft. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*Wat God de mensche oyt toe-liet,*

*Dat is, daer hy wel meest van vliet:*

*En dat de mensch verboden wert,*

*Daer jaeght hy naer, met al zijn hert,*

gelijk mede in deze woorden:

*Al dat gheoorlooft is, mishaeget,*

*En dat verboden wuert, behaeget.*

bl. 42. aanw. 18.

*Te veel kussen verdriift den lust.*

Bij Gruterus II. bl. 132 en in 't Mergel bl. 9 vindt men deze opgave:

*Den grooten kust*

*dioch verdriift den lust.*

Het spreekwoord is, volgens deze constructie, niet uitsluitend op *te veel kussen* van toepassing, maar kan evenzoo op elke andere *verkiezing* zien; want *kust* is *kous*, en kan niet wel tot *kus* of *gekus* overgaan. Wij spreken van *te kust* en *te keur*, dat is: bij een ruimen voorraad een vrij kiezen hebben, dus: *wat men kiest* en *wat men de voorkeur geeft*. Men heeft hier dus waarschijnlijk aan een ander spreekwoord te denken, tenzij men aanneemt, dat

geene grootere verkiezing bestaat, dan juist bij het toedienen van den *lus*, en daarbij vooral het *te veel* tot oververzadiging leidt.

bl. 42. aanw. 21.

*Wat met moeite verkregen wordt, wordt met lust bezeten.*

V. Waesberge Vrijen bl. 64 heeft *kosten* voor *verkrijgen* in de plaats gebracht: *al wat moeite kost, wordt met lust bezeten.*

De Brune bl. 280 spreekt van *van verre komen*, en heeft *achten* en *roemen* voor *met lust bezitten*. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*Al dat van verr' met moeyte comt,  
Wert meest gheacht, en meest gheromt.*

*Gheromt* staat om het rijm voor *geroemd*.

V. d. Venne bl. 10 doet *van verre halen*, en heeft *zoeter zijn* voor *met lust bezitten* in de plaats; terwijl hij daarenboven het spreekwoord met eene tegenstelling sluit. Zoo luidt zijne opgave: *Dat verre werdt met moeyte gehaelt is soeter als dat men krijght met gemak.*

bl. 42. aanw. 25.

*Zwangere vrouwen hebben al wonderlijke lusten.*

Gruterus III. bl. 155 geeft ons te lezen: *'t Is misselyc wat vrouwen lust, en maagden die kind dragen. Misselijk* zegt zooveel als *mogelijk* of *misschien*, en stelt alzoo iets *wisselvalligs*, iets *onzekers* voor. Zie de verklaring van de spreekwijze: *Misselijk is wonderlijk*. Met *vrouwen* geeft men de *gehurde zwangere vrouwen* of de *zwangere vrouwen*, die meermalen gebaard hebben, met *maagden* de *zwangere vrouwen*, die voor 't eerst *zwaar zijn* of de *ongehurde zwangere meisjes* te kennen. *Kind dragen* is een term voor *zwangerschap*.

bl. 45. aanw. 13.

*Wat maagschap, vrijt wel.* Zoo bij Gruterus II. bl. 167 en in 't *Mergh* bl. 43 op deze wijze: *Wat maegscap, vrydt wel.*

Op dezelfde bladzijde van beide genoemde verzamelingen vindt men mede staan: *Weinich maagschap vrydt wel.* *Weinich* komt met *wat vrijwel* overeen; want *weinich* zegt hier waarschijnlijk zooveelals *niet veel* of *een weinig*, dat is: *eenig* of *wat*.

bl. 46. aanw. 3. (Zie ook bl. LXXIX.)

*Het is mosterd na den maaltijd.* Zoo bij Tuinman II. bl. 38 in deze woorden: *'t Is mostaard na de maaltijd.* Ook in *Euphonia* bl. 524 staat: *het is alles mosterd na den maaltijd*, en bij Everts bl. 347 en v. d. Hulst bl. 9 leest men: *het was mosterd na den maaltijd.*

V. Moerbeek bl. 271 neemt het *telaatkomen* tevens in het spreekwoord op. Hij zegt: *Dat komt*

*te laat; als mosterd naatet eten.* Zoo ook Andriessen bl. 220, die heeft: *Wij noemen datgene, wat te laat komt, mosterd na den maaltijd.*

Guikema I. 23 laat *te laat* weg, maar spreekt mede van *komen*; daarenboven heeft hij den persoon voor de zaak in de plaats gebracht: *Hij komt met den mosterd na den maaltijd.*

Verder doet men het spreekwoord nog al eenige besnoeiing ondergaan, door de zaak slechts te noemen. Zoo heeft De Brune bl. 491: *Mostert naer het middagh-mael*, v. Alkemade bl. 155, 184: *Mosterd na den eeten*, *Bilderdijk XIV: mostaert na de maaltijd*, en v. Eijk II. bl. 19: *Mosterd na den maaltijd.*

De Brune bl. 328 neemt de *ham* op als de *spijs*, die wordt voorgediend:

*'t Is mostert op den disch ghestelt,  
Als d' ham is van het been ghepelt.*

Gruterus III. bl. 156 spreekt van *maaltijd*, *mid-dagmaal*, *eten* noch *disch*, maar geeft het *vleesch* op als 't gerecht: *'t Is te laat mostaard dienen als 't vleesch geten is. Geten* is eene verkorte uitdrukking van *geeten*, het oorspronkelijke deelwoord van *eten*, waarvoor wij thans *gegeten* zeggen.

bl. 47. aanw. 18.

*Een roekenaar heeft dertien maanden.*

Gruterus III. bl. 143 en Meijer bl. 68 geven het spreekwoord aldus op: *Een pussemier heeft dertien maanden.* Een *pussemier*, meestijds een *persumier* of *perssemer* geheeten, is een bij onze oudste schrijvers zeer bekende naam voor een *roekenaar*.

bl. 48. aanw. 4.

*Daar is eene maar aan* (of: *bij*).

*Daar is eene maar aan.* Zoo bij Tuinman I. bl. 85, 108 en op *Mei* 10. Ook Tuinman II. bl. 168 heeft: *Dus is 'er een maar aan*, en Mulder bl. 430 zegt: *Er is een maar aan.*

*Daar is eene maar bij.* Zoo bij Bogaert bl. 30 in deze woorden: *er is maer by.*

Nog vindt men *maar* in 't meervoud opgegeven. Zoo bij Bogaert bl. 39: *daer was meer dan een maer by.*

Ook v. Waesberge Vrijen bl. 52 heeft de spreekwijze op dezelfde wijze, maar met *komen* voor *zijn*: *er komen altijd maren bij.*

Niet met *aan* of *bij*, maar met *is*, zegt Gruterus III. bl. 152: *In alle dingen is een Maer.*

De Brune bl. 225 laat het voorzetsel weg, en neemt hebben voor *zijn*:

*gheen mensch die leeft,  
of d' een, of d' ander maer en heeft.*

bl. 49. aanw. 7.

*Alles moet zijne maat hebben.*

Met *zijn* voor *hebben* leest men in *Motz* bl. 18: *In alle dinghen is mate*. De *Brune* bl. 271 drukt dat aldus uit:

*In alle dingh is eynd' en maet,  
En buyten dat gheen dingh bestaet.*

Verder vindt men er *goed* bijgevoegd. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 29: *maet is goet in allen dinghen*, bij *Hoffmann* 469 en op *Delf* bl. 28: *!Mate is goet tot allen dinghen*, en op *Campen* bl. 5: *Maete is tot allen dinghen guet* bij *Zegerus* bl. 43, *Gruterus* II. bl. 156 en in 't *Mergh* bl. 32: *Mate is in alle dingen goet*, bij De *Brune* bl. 269:

*Al wat ghy doet,  
De maet is goed,*

bij *Lassenius* VIII: *Den Maet is tot alle dingen goet*, en bij *Willems* III. 36:

*De maet is goed  
In wat gy doet.*

Niet met *hebben* of *zijn*, maar met *willen*, zegt De *Brune* bl. 271:

*Yder zake wilt zyn maetl,  
Yder mensehe weet zyn staet.*

Op *Campen* bl. 5 eindelijk wordt de naam alleen maar opgegeven: *Al dinck by maten*.

bl. 49. aanw. 14.

*Het is een wijs man, Die maat ramen kan*. Zoo op 19 *April*, bij *Gruterus* I. bl. 110 en *Sartorius pr.* VII. 60. Ook zegt *Sartorius sec.* III. 36:

*Dat is een nijs man,  
die alle tijdt maet ramen kan,*

gelijk mede *tert.* VI. 28:

*Een wijs man,  
die maet ramen kan.*

Voor *maat ramen* heeft *Gruterus* III. bl. 135 *middelmaat* houden in de plaats gebracht:

*Die de middelmate wel houden kan,  
is verre de wyste man.*

In *Adag. quædam* bl. 61 wordt wel opgegeven, wat de *man* is, maar niet, waarom hij dat is. Zoo staat er: *T'is een seer wijs Man*.

bl. 50. aanw. 6.

*Maet Houdt staat; Onmaat Vergaet*. Zoo bij v. *Alkemade* bl. 97. Ook in *Adag. quædam* bl. 46 leest men:

*Maet houdt staet,  
en onmaat vergaet,*

en evenzoo in *Adag. Thesaurus* bl. 46:

*Maet, die huudt staet,  
onmaat vergaet.*

Verder wordt *houden* weggelaten. Zoo staat op *Campen* bl. 5, bij *Meijer* bl. 4 en *Schraut* bl. 275:

*Mate die staet,  
onmate vergaet,*

gelijk mede bij *Gheurtz* bl. 50, op 19 *April* en bij

*Gruterus* I. bl. 113:

*Maet staet  
onmaat vergaet.*

Vervolgens vindt men alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord. Zoo zeggen *Sartorius pr.* I. 4 en v. *Alkemade* bl. 80: *Maet hout staet*.

Met weglating van *houden*, zegt *Cats* bl. 459 mede: *Maet staet*.

Ook het laatste gedeelte van het spreekwoord komt afzonderlijk voor. Zoo leest men in *Prov. seriosa* bl. 34: *onmate en stont nye lanc*, bij *Hoffmann* 562: *Onmate en stont niet lanc*, op *Delf* bl. 34: *onmate en stont niet langhe*, en bij *Gheurtz* bl. 55: *Onmaets stondt nie lange*.

bl. 52. aanw. 14.

*Als die man rijk wordt, zal hij net oud zijn.*

Door *Gruterus* III. bl. 125 en *Meijer* bl. 93 wordt het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *Als een man rykt, so oudet hy*. Voor *rijk* worden zei men vroeger *rijken*, evengelijk men *ouden* zei voor *oud worden*; hij *rijkt*, beteekent dus: hij *wordt rijk*, en hij *oudt*, zegt zooveelals: hij *wordt oud*, gelijk ook het voorwaardelijke zoo hij *oudet*, wil te kennen geven: zoo hij *oud worde*.

In *Prov. seriosa* bl. 7 en bij *Hoffmann* 100 leest men: *als een man rijet so hont hi*, gelijk op *Delf* bl. 6 staat: *alseen man rijekt so hond hi*, en bij *Zegerus* bl. 5 gevonden wordt: *Als een man rijcket, so hont hi*. Om hier nu *hont* of *hond* alseene drukfout voor *hout* aan te nemen, en dan *hout* = *out*, met de voorgevoegde aanblazing, te lezen, is, uit-hoofde der overeenstemming niet alleen van drie verschillende drukken van een zelfde werk, maar daarenboven met nog een anderen verzamelaar, niet aan te nemen. Maar met *hond* te behouden, verkrijgt men wel een anderen, maar toch een goeden zin voor 't spreekwoord. Men denke slechts aan: *het zal er honden*, dat is: het zal op een kijven en schelden uitloopen, als bewijs van een onverstandig macht- en moed-betoonen, om hier een rijkaard te zien afgeschilderd, die zijne rijkdommen op eene ongewone wijze verwierf, en daardoor in een stand werd overgebracht, waarin hij zich niet op eene gepaste wijze weet te gedragen. *So oudet hy* zou zelfs eene verbastering van *so hont hi* kunnen zijn.

In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* staat het spreekwoord aldus: *Als cyn man richt so hond he*, waarin *richt* een verhoogduitschte vorm is voor *rijkt*, van *richen* voor *rijken*, Hoogduitsch *reichen*, dat is: *rijk worden*.

bl. 54. aanw. 12.

*De man moet winnen, Zal't wijf wel spinnen*. Zoo op *Campen* bl. 117 en bij *Meijer* bl. 56 in deze

woorden: *Als die man wel wint, soe spint die vrouwe wel*, op 5 Sept., bij Gruterus I. bl. 92 en op 6 Sept. 53 volgende wijze:

*Als de man wel wint,  
de vrou wel spint,*

op 24 Sept. en *Man* bl. 333 aldus:

*Als de man wel wint,  
het wijf wel spint,*

bij Cats bl. 500 en Bogaert bl. 19 op deze wijze:

*Als de man wel wint,  
't Wijf dan wel spint,*

en bij Zoet bl. 238 als volgt:

*De man moet winnen,  
zel 't Wijf wel spinnen.*

Wordt alzoo de handeling der vrouw afhankelijk gesteld van die des mans, in *Sel. Prov.* bl. 168 worden beider handelingen als de oorzaak opgegeven van een nieuw gevolg, daarbij gesteld. Volgenderwijze vindt men het spreekwoord opgegeven:

*Als de man wel wint,  
En de vrouw wel spint,*

*Dan ist geen wonder datmen daer gelt wint.*

Nog geeft Bogaert bl. 28 den werkzaam man eene luie vrouw, als hij het spreekwoord aldus voorstelt:

*De man wint,  
De vrouw niet spint.*

bl. 54. *aanw.* 15.

*Den eersten man ziet men begraven, den tweeden besch.....*

Gruterus III. bl. 132 geeft het spreekwoord in deze woorden op: *Den eersten man, zietmen begraven; den tweeden, schyten dragen*. Deze constructie is vreemd, en de betekenis er van daardoor niet met zekerheid op te geven. Kan *schyten dragen* hetzelfde zijn als *beschijten*, zooals dit bijvoorbeeld in zeker opzicht het geval is met *helpen dragen* en *behelpen*, dan geeft het spreekwoord wellicht te kennen, dat een tweede huwelijk geene overeenstemming van gevoelens voor haren tweeden man bij de vrouw doet ontstaan, en dient alzoo, om aan te toonen, dat het huwelijk met eene weduwe niet is aan te raden. Maar *schyten dragen* zou ook kunnen beteekenen: *heendragen* (niet naar 't graf, als den eersten man, maar) *om te schijten*, en alzoo uit hulpeloozen ouderdom. Dan zou het spreekwoord dienen, om aan de weduwe een tweede huwelijk te ontraden; alzoo wel een gelijken raad inhoudende, maar voor de tegenpartij.

bl. 55. *aanw.* 16.

*Een arm man is onverstandig.*

In *Prov. seriosa* bl. 7 staat: *een arm man is onverstandig*. *El* was vroeger meer in zwang als adjectiefvorm dan thans; wij hebben nog *schamel* en

*vermetel*. Het vroegere *verstandig* is ons tegenwoordig *verstandig*, evengelijk wij heden *overstandig* zeggen, waar men voorheen van *overstandig* sprak.

Hoffmann 107 heeft hiervoor, zooals het spreekwoord mede op *Delf* bl. 7 voorkomt: *Arm man is al om versteken*. *Versteken*, waarvoor wij thans *verstoken* zeggen, beteekent *verborgen of weggestopt*. Gelijk men met het spreekwoord in dezen vorm met ten doel schijnt te hebben, om den *arme* in zijne afzondering te teekenen, en in genen, om aan te wijzen, dat hij niet geteld wordt, zoo geven beide vormen te kennen, dat de *arme* als handelend persoon in de maatschappij wordt uitgealoten, en zijn alzoo in den aard der zaak van gelijke beteekenis.

bl. 56. *aanw.* 6.

*Een man, een man; een woord, een woord*. Zoo bij Gruterus II. bl. 140, in 't *Mergk* bl. 16, bij Witsen 114, v. Alkemade bl. 115, Tuijnman I. bl. 251, II. bl. 220, op *Man* bl. 334 en in *Vrijmoedij* bl. 79.

V. Hall bl. 298-299 keert de zaken om, als hij zegt: *Een woord een woord, een man een man*; ofschoon hij natuurlijk het spreekwoord op gelijke wijze begrijpt.

Bogaert bl. 10 is flauwer in uitdrukking, daar hij de verduubeling der beide woorden mist, die de kracht van 't spreekwoord uitmaakt. Hij zegt alleen: *een man een woord*; maar verstaat het spreekwoord almede op dezelfde wijze.

Op Junij 19 leest men: *Man en man, woord en woord*. Ook deze wijze van voorstelling acht ik eene afwijking of verbastering van den waren vorm des spreekwoords.

bl. 56. *aanw.* 9.

*Een man kan niet meer dan met éenen mond eten*. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 21 in deze woorden: *een man kan niet meer dan met enen mont eten*.

Bij Zegerus bl. 20 valt de vergelijking weg. Hij zegt alleen: *Een man eet met enen monde*. Zoo ook vindt men bij Gruterus II. bl. 140 en in 't *Mergk* bl. 16: *Een man etet met enen monde*.

Op *Delf* bl. 21 leest men weder in vergelijking, ofschoon met den ouden, maar oorspronkelijken vorm voor ons tegenwoordig *eten*: *een man en een maer met enen monde gheeten*. Reeds in het oud Hoogduitsch luidde *eten*: *gaezan*, van *ga*, ons *ge*, en *ezan*, ons *eten*; zoodat het niet vreemd is, bij ons *geten* of *gheeten* aan te treffen. Het deelwoord *gegeten* laat zich uit dien vorm gereedelijk verklaren.

Bij Hoffmann 345 schijnt een woord te zijn uitgevallen; althans zijne voorstelling zou alleen den *dood*, en niet den *levende* passen, terwijl ze dan nog eene overtolligheid inhoudt. Zoo geeft hij ons



te lezen: *Een man en can niet meer mit enen mont eten.*

bl. 57. aanw. 5.

*Geen man is gehouden, te doen, wat niemand kan.*

In *Adag. quædam* bl. 60 leest men:

*Tot iet dat men niet can,  
wort niet gehouden voor den Man.*

Er schijnt hier iets te haperen; althans zooals het daar staat, levert het spreekwoord geen zin.

Met *aanzien* in de plaats van *gehouden*, en overigens dezelfde constructie, wordt de zin volstrekt niet duidelijker. Zoo is de voorstelling in *Adag. Thesaurus* bl. 64, waar het spreekwoord onder deze woorden voorkomt:

*Tot iet dat men niet en kan,  
Word niet aanzien voor den man.*

bl. 57. aanw. 14.

*Hadden was een arm man; Maar hebben kwam er beter an.*

Alleen op *Delf* bl. 28 vindt men het spreekwoord in zijn geheel, en wel in deze woorden:

*haddio was een arm man  
mer hebben wasser best an.*

*Haddio* is eene zamentrekking van *had ik*, gelijk *wasser* van *was er*.

Verder komt het tweede gedeelte van het spreekwoord niet meer voor. Zoo leest men in *Prov. seriosa* bl. 23: *had ic is een arm man*, bij Hoffmann 381: *Haddio was een arm man*, bij Gheurtz bl. 39: *Had ick, was een arm man*, bij Zegerus bl. 34: *Hebben ghehat is een arm man*, op 15 *Oct.*, bij Gruterus I. bl. 106 en op 11 *Oct.* 53: *Ghehad hebben is een arm man*, bij Gruterus II. bl. 147 en in 't *Mergh* bl. 22: *Hebben gehad, is een arm man*, en bij Tuinman II. bl. 47: *Ik heb 't gehad, is een arm man*. In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Heddich is eyn arm man*, waarin het Hoogduitsche *heddich* voor *hadde ik* (*hätte ich*) staat.

De Brune bl. 163 heeft dat aldus gevarieerd:

*Het is een zeer ellendigh woord,  
Ick hebb' ghehad, maer 't is nu voort,*

gelijk mede bl. 436 volgenderwijze:

*Ellendigh woord! ick hebb' 't ghehad;  
Nu is verloren al mijn schat.*

bl. 58. aanw. 15.

*Het is een man, die nooit onder de menschen geveest is.*

Op *Campan* vindt men in éénen adem zes verschillende voorstellingen voor ééne en dezelfde zaak bijeengebracht, en tot een geheel verbonden. De vierde dier voorstellingen is het opgegeven spreekwoord. Zoo leest men daar op bl. 85: *Het is een*  
III.

*onbewandert man, Hy heft zijn leuenlanch niet gesien, Hy heft nergens gewest, Hy heeft nye onder den luyden gewest, Hy kijckt yerst in dye werlde, Hy compter yerst gaen. Wandere beteeckende voorheen reizen; zoodat onbewandert dus onbereisd wil zeggen, welk onbereisd hier zooveel zegt als onervaren of van geene ondervinding. Naar eene andere uitspraak vindt men heft voor heeft, alsmede gewest voor geweest.*

De eerste en vierde van deze zes voorstellingen worden door Meijer bl. 89 aldus bijeengebracht: *Het is een onbewandert man, hy heft nye onder den luyden gewest.*

bl. 58. aanw. 20.

*Het is een man, om er een' man op toe te geven.*

Zoo komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor. In deze opgave wordt n. l. een ander man op den hier bedoelden man toegegeven; terwijl alle verzamelaars den bedoelden man zelven toegeven. De meening zal evenwel dezelfde zijn: een nietig, een onbeduidend man in het ware licht (zijne donkerheid) voor te stellen. Tuinman I. bl. 354 zegt: *'t Is een man om op een man toe te geven*, en op *Man* bl. 334 leest men: *'t is recht een man, om op een man toetegheven.*

Sartorius pr. VIII. 78 doet eene eenvoudige naamsopgave, als hij heeft: *Een Man op een Man toe te geven.*

Servilius bl. 23 en Gruterus II. bl. 151 spreken alleen van *toegeven*, zonder op te geven op wien, dat is: zij vermelden het overwicht als toegift, niet de koopwaar. Zoo staat er: *Tis een manneken om toe te gheuen*. In 't *Mergh* bl. 28 vindt men dezelfde voorstelling.

bl. 59. aanw. 4.

*Het is een man, zeer weifelend op zijn roer.*

Sartorius pr. IX. 90 geeft het spreekwoord volgenderwijze op: *'t Is een man seer wepel op zijn roer. Wepel* beteekende oudtijds zooveelals *wispel* (nog over in *wispelturig*), dat is: *licht bewegelijk, onbestendig, onstandvastig of weifelend*; ook *ijdel* en *zwerfend*, zelfs *ambteloo* zijn woorden, die men vroeger bedoelde, als men van *wepel* sprak.

bl. 60. aanw. 8.

*Hij heeft zijn' man in hem gevonden.*

Alle verzamelaars spreken alleen van vinden, zonder dat bepaaldelijk op den gevonden man toe te passen, zooals in het opgegeven spreekwoord door de woorden *in hem* geschiedt, en die zijn weggelaten. Zoo zegt Servilius bl. 286: *Hi heuet ten lesten noch sijnen man gheuonden*; terwijl men op *Campan* bl. 14 leest: *Hy heft sijnen man wel gevonden*, bij Gheurtz bl. 35 staat: *Hy heeft recht*

*syn man gheuonden, Sartorius tert. VII. 71 schrijft: Hy heeft ten laetsten sijn man al gevonden, en Tuinman II. bl. 146 heeft: Hy heeft zynen man gevonden.*

Sartorius *pr.* VI. 31 geeft het spreekwoord onbepaald volgenderwijze op: *Sijn rechte man vinden.*

bl. 64. *aanw.* 7. (Zie ook III. bl. VII.)

*Wie kan het allen man van pas maken (of: naar den zin doen)?*

*Wie kan het allen man van pas maken?*

Niet in den vragenden vorm, maar verzekenderwijze, zegt Gheurtz bl. 48: *Men oant alle man niet te passe maecken*, en Gruterus II. bl. 166 (gelijk het zoo mede in 't *Mergh* bl. 32 voorkomt): *Men handt alle man niet te pas maken.*

Winschooten bl. 185 drukt dit nog sterker uit door de bijvoeging van het woordje *effen*: *men kan het alle man niet effen te pas maaken.*

Met *mogen* voor *kunnen*, gelijk men dat vroeger meermaals deed, zegt Zegerus bl. 42: *Men machs alle man niet te pas ghemaken.* Het oude *gemaken* is niets anders dan ons tegenwoordig *maken*; want *ge* werd vroeger als voorvoegsel niet altijd gebruikt, waar wij 't nu bezigen, evenals onze ouden 't wel eens plaatsten, waar wij 't thans weglaten.

Met *doen* voor *maken* in de plaats, leest men in *Adag. quædam* bl. 47 en *Adag. Thesaurus* bl. 47: *Men kan het alle Man niet van pas doen.*

Met meerder klem nog vindt men de voorstelling in *Adag. quædam* bl. 49 en *Adag. Thesaurus* bl. 51, als allen, door 't gebruik van 't woord *niemand*, zijn uitgesloten. Zoo staat er: *Niemant kant alle Man te pas doen.*

Ook met *maken* wordt het spreekwoord, ofschoon in anderen vorm, op dezelfde wijze voorgesteld. Zoo door Modderman bl. 35, als hij zegt: *Alle man van pas te maken, is wel eene onmogelijkheid.*

Minder sterk drukt Tuinman I. bl. 168 zich in deze woorden uit: *'t Is echter bezwaarlyk, 't elk van pas te maken.*

Sartorius *pr.* VI. 37 laat zich niet uit over 't min of meer moeilijke van 't geval, als hij op deze wijze het spreekwoord onbepaald opgeeft: *Alle man te passe maken.*

*Vanpas of te passe maken* wordt door Bogaert bl. 45 door *passen* aangeduid. Vragenderwijze luidt zijne opgave aldus: *Wie kan het altyd passen?*

*Wie kan het allen man naar den zin doen?*

Op *Campen* bl. 28 en bij *Meijer* bl. 13 is de constructie in vragenden of uitroependen vorm, ofschoon het teeken daarvoor ontbreekt. Men leest er: *Wie can alle man te dancke doen of spreken. Te dank is naar den zin, eigenlijk zóó, dat men er dank bij behuult.*

Gevarieerd staat op *Appel* bl. 510 vragenderwijze:

*Wie kan maken, zeg het mij,  
Dat het allen man ten danke sij?*

bl. 66. *aanw.* 5. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*De gespaarde mond geeft eene goede rente, maar maakt ter markt slecht vertier.*

Megiserus bl. 200, Gruterus III. bl. 148 en *Meijer* bl. 85 geven het spreekwoord aldus op:

*Ghesparighen mondt, is een goede rente:*

*Maor maeckt ter marcht quade vente.*

*Gesparigen* is *gespaard* of *sparende*, al naarmate de beteekenis meebrengt, die het bijvoegelijk naamwoord in verbinding met het zelfstandig naamwoord verkrijgt. Men zou, in betrekking tot *mond*, kunnen zeggen: het *voedsel* wordt eigenlijk *gespaard*, dus niet de *mond*; zoo is 't dus een *sparende mond*. Ziet men evenwel op 't gebruik, dat de *mond* van *spijs* of *drank* maakt, dan zou men te recht van een *gespaarden mond* spreken. *Vente* is *verkoop*; nog zeggen wij *venten* of *uitventen* voor *verkoopen*.

Tuinman II. bl. 38 heeft alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord; terwijl daarenboven *sparen* voor den *mond*, die dat doet of gedaan wordt, in de plaats wordt gebracht. Zoo zegt hij: *Spaaren is een goede rente.* Ook in *Magazijn* 75 komt het spreekwoord op dezelfde wijze voor.

Met eene tegenstelling vooraf, terwijl daarenboven *wis* = *gewis* de plaats van *goed* inneemt, leest men bij *Cats* bl. 500:

*Spillen is een quas gewente,*

*Sparen is een wisse rente.*

*Gewente* is *gewoonte*.

bl. 67. *aanw.* 4.

*Hij is goed ter markt geweest.*

Hoffmann bl. xxxix zegt: *ghi hebt immer ter goeder merct ghesijn.* *Emmer* is eene andere uitspraak van *immer*. Gelijk *geweest* van het werkwoord *wezen*, zoo komt *ghesijn* van het werkwoord *zijn*. Onze vroegere schrijvers gebruikten het laatste deelwoord meermalen, waar wij alleen het eerste bezigen.

bl. 68. *aanw.* 4.

*Daar dienen geene twee groote masten op één schip.* Zoo bij *Winschooten* bl. 78 en *Tuinman* I. bl. 145. Ook in *Sel. Prov.* bl. 125 leest men: *Twee grooten masten op een schip en dienen niet*; terwijl *Witsen* bl. 491 zegt: *Geen twee groote masten dienen op een schip*, en *Mulder* bl. 419 heeft: *Er dienen geen twee groote masten op één schip.*

In *Scheeps-Sprekew.* bl. 135 wordt het spreekwoord aldus voorgesteld:

*Met twee groote masten, vriend!*

*Is geen vaartuig ooit gediend.*

*Cats* bl. 510 noemt nog twee andere tweetallen,

die niet dienen. Zoo geeft hij zijne drie tweetallen op: *Twee kassen in één kerok, twee maters in één convent, twee groote masten op één schip, en dienen niet.*

Vervolgens wordt voegen voor dienen in de plaats gebracht. Zoo door Cats bl. 419 in deze woorden: *Twee groote masten op een schip en voegen niet.*

Nog spreekt men van moeten zijn voor dienen. Zoo doen Winschooten bl. 153, v. Moerbeek bl. 267 en v. Eijk I. bl. 102, en wel volgenderwijze: *daar moeten geen twee groote masten op een Schip zijn.*

V. Lennep bl. 138 geeft geen werkwoord op. Hij zegt slechts: *Geen twee (groote) Masten op een schip.*

Met opgave van de zegslui, heeft Cats bl. 458 insgelijks:

*Dit leerd' ick lest van onse gasten,  
Op één schip geen twee groote masten.*

Zoo ook leest men in Zeepl. bl. 82:

*Dit hoorde ik lest van onse gasten:  
op een schip geen twee groote masten.*

Eindelijk is 't maar één in plaats van geen twee, dat alzoo natuurlijk op hetzelfde uitkomt. Zoo zegt De Brune bl. 486: *Een schip wilt maar een groote mast,* en heeft Modderman bl. 44: *er past maar één groote mast op een schip.*

bl. 68. aanw. 10.

*Hier liggen wij met de zeilen voor den mast.* Zoo bij v. Eijk I. bl. 164. Ook Winschooten bl. 250 zegt: *hier leggen wij nu met de seilen voor de mast,* en Tuinman I. bl. 330 heeft: *Hy ligt met de zeilen voor de mast.*

Nog geeft Winschooten bl. 250 het spreekwoord onbepaald op: *leggen met de seilen voor de mast,* gelijk ook v. Lennep bl. 277: *Met de Zeilen voor den mast liggen.*

Met slaan in de plaats van liggen, bovendien in onbepaalde uitdrukking, leest men bij Witsen bl. 516: *Zeilen slaen voor de mast.*

Verder spreekt Winschooten bl. 250 van inwachten: *iemand met de seilen voor de mast inwagten.*

Eindelijk zegt v. Lennep bl. 277 in onbepaalde uitdrukking nog het tegenovergestelde: *Met de Zeilen tegen den mast liggen.*

bl. 68. aanw. 21. (Zie ook bl. LVII.)

*Hij is deerlijk in de mat geweest (of: geraakt).*

*Hij is deerlijk in de mat geweest.*

leerlijk, leest men bij Martine en v. d. Vijver bl. 206:

ng zegt Winschooten bl.

Schaberg bl. 66: *in de*

*Hij is deerlijk in de mat geraakt.*

Ook in dezen vorm wordt deerlijk weggelaten. Zoo staat bij Tuinman I. bl. 278, II. bl. 197: *Hy is in de mat geraakt,* en heeft Gales bl. 15: *hij raakt in de mat.*

In plaats van zijn of geraken wordt mede van krijgen gewaagd. Zoo leest men bij Everts bl. 230: *hij kreeg hem al schielijk in de mat.*

Nog heeft Winschooten bl. 154 op het mat koo-men, dat „van deselfste beteekenis” is, zegt hij, „als: *op het slag koomen,*” en dat dus zeggen wil: juist vanpas, te rechter tijd.

bl. 70. aanw. 7. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Als de muis in den meelzak zit, denkt zij, dat ze de molenaar zelf is.*

Met vallen voor zitten, en meenen voor denken in de plaats gebracht, geven v. Eijk II. bl. 63 en Bohn bl. 298 het spreekwoord aldus op: *Als een muis in den meelzak gevallen is, meent zij, dat zij de molenaar zelf is.*

V. Eijk zegt, dat men het spreekwoord zoowel van de luis als van de muis bezigt. Bij dit zijn be-weeren grondt hij zich wellicht op Tuinman's voor-gang, die van de muis zwijgt, en II. bl. 167 het spreekwoord aldus opgeeft: *Als een luis in den meel-zak gevallen is, en zich wit bestoven ziet, meent zy, dat zy de molenaar zelf is.* De Brune is Tuinman voorgegaan; doch niet de luis, maar de muis neemt hij in het spreekwoord op, hoewel de luis tot veel-vuldige vergelijkingen aanleiding had gegeven, waardoor het aantal spreekwoorden, dat onze taal van de luis kent, zeer groot is, en bijna gelijktast met dat van de muis. Van de luis tel ik 90 en van de muis 121 spreekwoorden. In dit spreekwoord evenwel komt mij de luis flauw en onnatuurlijk voor; waarom ik twijfel, of zij hier de plaats der muis zou innemen, gelijk bij Tuinman, of nevens haar zou plaatsnemen, gelijk bij v. Eijk.

Alle latere verzamelaars spreken dan ook alleen van de muis. Zoo zegt v. Waesberge Vrijen bl. 62: *de muis gelijken die in een meelzak viel, en toen zij zich bestoven zag, dacht dat zij de molenaar zelf was,* Mulder bl. 411: *Als een muis in den meelzak valt, en zich bestoven ziet, meent zij, dat zij de molenaar zelf is,* en Modderman bl. 34: *Als de muis in den meelzak gevallen is en zich wit bestoven ziet, zoo meent ze de molenaar zelf te zijn.*

De Brune bl. 360 zeide reeds:

*Wanneer de muys in 't meel eens comt,*

*Zy wilt de meul'naer zijn ghenomt.*

*Ghenomt* is oud voor *genoemd*, hier wellicht om 't rijm. Nog gaf De Brune op dezelfde bladzijde het spreekwoord in deze woorden:

*Wanneer de muys in is het meel,*

*Zy meent de meul'naer zijn gheheel.*

bl. 70. aanw. 8. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Als de muis zat is, wordt het meel bitter (of: zuur).*

*Als de muis zat is, wordt het meel bitter.* Zoo in *Wijsheid* bl. 138. Ook op 18 Oct. en bij Gruterus I. bl. 92 leest men: *Als de muis zat is, zo vertet meel bitter*, bij Tuinman II. bl. 222: *Als de muis zat is, dan word het meel bitter*, en bij Bohn bl. 298: *Als de muis zat is, zo wordt het meel bitter.*

Met zijn in de plaats van worden, vindt men op *Campan* bl. 19 en bij Meijer bl. 10: *Als de Muys sat is, so is dat meel bitter*, bij Cats bl. 542: *Als de muys sat is, dan is het meel bitter*, en bij v. Eijk II. bl. 63: *Als de muis zat is, is het meel bitter.*

Nog leest men bij Cats bl. 544 en Havius bl. 103:

*Eet het muysje wat te veel,*

*Wat het proeft is bitter meel,*

gelijk men mede in *Sel. Prov.* bl. 123 vindt:

*Eet het muysje wat te veel,*

*Wat het siet is bitter meel.*

Eindelijk geeft De Brune bl. 269 het spreekwoord volgenderwijze op:

*Doen de muys was vol en zat,*

*'t Meel was bitter, dat zij at.*

*Als de muis zat is, wordt het meel zuur.*

Meijer bl. 76 heeft het bijvoegelijk naamwoord *zuur* tot een gelijkkluidend werkwoord overgebracht: *Als de muys sat is, suert haer meel.*

bl. 71. aanw. 19. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Aan het werk kent men den meester.* Zoo bij Gruterus II. bl. 126, in 't *Mergh* bl. 3 en *Sel. Prov.* bl. 50.

Met toonen in de plaats van kennen, staat bij *Servilius* bl. 88<sup>o</sup>: *Het werck thoont sinen meester.*

Nog vindt men *tuigen* opgenomen. Door Gruterus I. bl. 122 volgenderwijze: *Wat de meester was, tuygd na hem zijn werk*, en door De Brune bl. 478 aldus: *Het werck tuyght wat de meester was.*

Verder wordt de *werckman* genoemd, en van den *meester* gezwezen. Zoo in *Motz* bl. 3: *Aen dwerck kentmen den werckman*, en bij Bohn bl. 296: *Aan het werk kent men den werckman.*

Theysbaert bl. 371 noemt hem goed: *An dwerck kendmen den goeden weerckman.* Voor *weerckman* zal men wel *werckman* te lezen hebben.

De Brune bl. 6 en Willems VIII. 121 doen nog een gelijkbeteekenend spreekwoord voorafgaan:

*Den voghel kentmen aen zijn vlerck,*

*Den werckman kentmen aen zijn werck.*

bl. 72. aanw. 5. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Een groote schoen, een kleine voet, Die deden nooit zijn' meester goed.* Zoo in 't *Mergh* bl. 50. Ook Cats bl. 501 en Havius bl. 83 zeggen:

*Een groote schoen, een kleyn voet,*

*En dede noyt zijn meester goed.*

De Brune bl. 18 zwijgt van den *meester*; ofschoon

zijn voordracht een zelfde gezichtspunt aanbiedt:

*Een cleyne voet, een groote schoen,*

*En is gheen zaecke van fatsoen.*

Sartorius tert. VII. 45 hecht minder gewicht aan de dracht van 't kleedingstuk; maar strekt zijne bemoeiing tot zijn' maker uit, — dat is: hij beschouwt den schoenmaker, niet den schoendrager. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*Een groote schoe tot een kleyn voet,*

*Die die maeckt en is niet vroet.*

*Schoe* zei men vroeger voor *schoen*, en *vroed* beteekent voorheen en thans *wijs* of *voorzichtig*.

De Brune bl. 485 laat elke gevolgtrekking, van wat aard ook, achterwege; maar noemt de zaak slechts, als hij zegt: *Een groote schoe, een cleyne voet.*

De Brune bl. 161 vermeldt bij den *grooten* ook den *langen schoen*, evenals bij den *kleinen* mede den *korten voet*, daar hij vragenderwijze het spreekwoord aldus opgeeft:

*Wat zullen groot' en langhe schoen,*

*Aen kleyn' en korte voeten doen?*

*Schoen* zei men voorheen voor *schoenen*.

Verder wil De Brune bl. 33 de schoenen juist passend gemaakt en gedragen hebben, als hij het spreekwoord op deze wijze te lezen geeft:

*De schoe' diem' aen de voeten doet,*

*En zy niet grooter als de voet.*

Nog wil De Brune bl. 370, dat een te groote schoen belachelijk maakt:

*De schoen niet grooter zijn en magh,*

*Als is de voet, of 't gheeft belagh.*

bl. 72. aanw. 10.

*Het is een slecht pand, dat zynen meester begeeft.*

Het *arm* in de plaats van *slecht*, leest men bij Gruterus III. bl. 154 en Meijer bl. 88: *'t Is een arm pand, die zynen meester begeeft.*

Wel met *slecht*, maar met *verlegen* laten voor *begeven*, zegt v. d. Venne bl. 184: *Het is een slecht Pandt dat zijn Meester laet verlegen.*

Met *kwaad* voor *slecht*, heer voor *meester*, en *bezwijken* voor *begeven* in de plaats, vindt men in *Prov. seriosa* bl. 41, bij Hoffmann 670 en op *Delf* bl. 40: *tis een quaet pant dat sinen heer beschrijet.*

bl. 73. aanw. 24.

*De ondervinding is de beste leermesteresse.* Zoo bij Hornstra 26. Ook Lublink *Verh.* bl. 120 zegt: *Ondervinding is de beste leermestres*, gelijk *Moderman* bl. 8: *de ondervinding is voorzeker onzer aller beste leermesteres*, alsmede bl. 94: *de ondervinding is te regt eene goede leermesteresse* genoemd.

Men hoort in onzen tijd nog menigmaal van *leermester* voor *leermesteresse* spreken. Het volk zegt meer *hij*, waar het zij behoorde te zeggen, dat het een woord naar zijn geslacht zou benoemen:

het let er dus weinig op, of *ondervinding* een vrouwelijk woord is, en raadpleegt bij de uitspraak alleen eene instinctmatige overtuiging, die hier zeker meer voor eene manlijkheid pleit. Men schrijft echter *leermeestres*, *leermeesteres* of *leermeesteresse*, niet *leermeester*. Vroeger erkende men evenwel ook hierin het *meesterschap*. Met *ervarenheid* voor *ondervinding* in de plaats gebracht, schrijft Witsen 117 dus: *De ervarenheid is de beste leermeester*.

Evenzoo vindt men dan ook in *Sel. Prov.* bl. 98: *D'Experienty maect goede meesters. Experienty is eene verbastering van het Fransche experience, dat is: ondervinding.*

bl. 76. aanw. 3.

*Het is een ongelijke twist: zoenen en ooren afsnijden, zei het meisje.* Zoo bij Wassenbergh bl. 94 en Hoeufft LV in deze woorden: 't *Is een ongelijke twist: zoenen, of ooren af snijden, zej het Meisje*, en bij Modderman bl. 100 volgenderwijze: *Het is een ongelijke twist, zei de meid, zoenen of ooren afsnijden.*

Sartorius tert. V. 15 geeft minnen op voor zoenen; terwijl hij daarenboven de zegater onvermeld laat. Zoo stelt hij het spreekwoord voor: *Minnen ende oor af snijden scheelen al te veel.*

bl. 77. aanw. 2.

*Dat vrouwen weten, blijft gesloten Als melk, in eene zeef gegoten.*

De Brune bl. 273 geeft het spreekwoord aldus op:

*Wat vrouwen weten, blijft ghesloten,  
Als water in een zijf ghegoten.*

In deze zijf herkent men terstond de zeef.

Gruterus III. bl. 129 zegt:

*Dat vrouwen weten blyft gesloten,  
gelyc melc in sye gegoten,*

en Meijer bl. 71:

*Dat vrouwen weten, blyft ghesloten,  
ghelyc melck in dbye ghegoten.*

*Dbye is de zee*, zegt Meijer. De Jager, in zijne *Verscheidenheden uit het gebied der Nederd. Taalkunde*, bl. 283 in de noot, Meijer's verklaring aanhalende, vraagt te recht: „Wat zin zoude het hebben, *melk in de zee*?” en toont door afleiding en voorbeelden aan, dat *sye* of *zye* buiten twijfel door *zeef* moet worden overgebracht.

bl. 77. aanw. 6.

*Ik ken wel vliegen in de melk.* Zoo bij De Brune bl. 488.

In *Motz* bl. 49 wordt dit aldus uitgedrukt: *Een vlieghe in melck is goet om kennen.*

bl. 77. aanw. 7. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Wijn op melk Is goed voor elk; Maar melk op*

*wijn: Dat is venijn.* Zoo bij Tuinman I. bl. 74, II. bl. 44 en in *Verz.* 12. Ook Tuinman bl. 99 zegt:

*De wyn op melk*

*Is goed voor elk.*

*Maar melk op wyn,*

*Dat is venyn;*

terwijl men in *Fakkelt* bl. 127 vindt:

*Wijn op melk,*

*Is goed voor elk;*

*Maar melk op wijn,*

*Is groot venijn,*

en bij Molema bl. 187 leest:

*Wijn op melk,*

*is goed voor elk;*

*melk op wijn,*

*dat is venijn.*

Cats bl. 545 en Havius bl. 109 geven het spreekwoord in tegenovergestelde orde aldus op:

*Melck op wijn*

*Dat is fenijn;*

*Maer wijn op melok*

*Is goet voor elok.*

Zoo ook in *Sel. Prov.* bl. 46; terwijl in *Veeteelt* bl. 123 de tweede rijmregel luidt: *is groot venijn.*

In plaats van *goed voor elk* heeft Gruterus III. bl. 158 de *medicijn* gebracht. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*Melo op wyn,*

*is fenyn:*

*win op melo, medecyn.*

*Win* is blijkbaar eene mistelling voor *wijn*.

Dit spreekwoord ziet op de behoorlijkheid, om zijne huishouding eenvoudig in te richten, — klein beginnen, om groot te kunnen eindigen. Er zijn er echter, die 't er vroeger voor hielden, en ook thans nog beweerden, dat het spreekwoord letterlijk moet worden opgevat, en als een gezondheidsmaatregel is te beschouwen. Tuinman en de schrijvers van *Verz.* en *Fakkelt* zijn van mijn gevoelen, een gevoelen, dat in onze dagen minder voorstanders schijnt te tellen. Cats geeft het spreekwoord op onder het opschrift: „*Byspreucken en grontregels, tot onderhoudinge of verbeteringe van de gezondheid*,” en zal het alzoo letterlijk opgevat willen hebben. Dit schijnt ook de meening van Gruterus te zijn: men mag dit uit zijne *medecyn* veronderstellen; ofschoon dat woord mede de aan-neming van het andere gevoelen zou kunnen rechtvaardigen. Uit de verzameling, geteekend *Sel. Prov.*, is niets op te maken, en de verzamelaar der spreekwoorden, geteekend *Veeteelt*, heeft de zaak niet begrepen, althans hij zegt: „Wij gelooven, dat dit in geen geval bij elkander past.” Is hieruit nu eene juiste gevolgtrekking te maken; of blijft men nog op twee gedachten hinken? Mij dunkt, dat de heeren medici eerst dienen uit te

maken, of het melk drinken, na 't gebruik van een glas wijn, werkelijk ongezond is; maar het wijn drinken, nadat een kopje melk is voorafgegaan, als medicijn kan worden aangemerkt. Mocht het blijven, dat in beide gevallen de maag naadeel ontwaart noch voordeel verwerft; dan zou men kunnen denken: laat ons toch maar met het kopje melk beginnen, als onze beurs het lijden kan, willen wij dan later een glas wijn schenken.

bl. 80. aanw. 8. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Een paard met vier voeten struikelt wel eens, ik zwijge van een' mensch, die maar twee voeten heeft (of: hoeveel te meer de rijder, die erop zit).*

*Een paard met vier voeten struikelt wel eens, ik zwijge van een' mensch, die maar twee voeten heeft.*

Bij het struikelen het vallen voegende, is de constructie van het spreekwoord op Campen bl. 89 volgenderwijze: *Het struikelt: oft valt wel een Peert, heft vier voeten, Ick zwijghe dan een mensche, die mer twee voeten heft.* Recht duidelijk moge al deze constructie niet wezen, zij geeft toch de meening van het spreekwoord op eene juiste wijze te kennen.

*Een paard met vier voeten struikelt wel eens, hoeveel te meer de rijder, die erop zit.* Zoo bij Galca bl. 43, die als verschil alleen pooten voor voeten heeft.

Met eene derde gevolgtrekking, maar die uitgebreider in hare toepassing is, vindt men bij De Méry Holl. 8 het spreekwoord op deze wijze: *Daar en is geen paard zoo goed of het struikelt wel eens, daar en is geen mensch zonder gebrek.*

Verder blijft de mensch buiten beschouwing, en is er alleen sprake van het paard.

Voor eerst struikelt het dier. Zoo zegt De Brune bl. 355:

*Gheen peerd zoo goed*

*Dat noyt en struikelt met de voet,*  
alsmede bl. 395:

*Een kloech en wel beslegghen paerd,*

*Dat struikelt wel op effen aerd;*  
terwijl in Sel. Prov. bl. 135 staat: *Een viervoetich peerd struikelt wel*, bij Tuinman I. bl. 280 te lezen is: *een paard met vier voeten struikelt wel*, door v. Moerbeek bl. 272 gezegd wordt: *Een paard met vier beenen struikelt wel eens*, v. Eijk bl. 69 en Bohn bl. 315 opgeven: *Een paard met vier pooten struikelt wel*, en Mulder bl. 409 heeft: *een paard heft vier beenen en struikelt wel.*

Verder valt het beest. Zoo leest men bij Megiserus bl. 24: *Een perd heft vier voeten, ende gheraekt wel te vallene*, staat bij Gruterus II. bl. 140 en in 't Mergh bl. 16: *Een paard met vier voeten valt wel*; terwijl De Brune bl. 334 heeft:

*Een peerd, dat zelfs vier voeten heeft,*  
*Valt zomtijds vel, en ons beghoeft.*

Eindelijk raakt het paard aan 't sukkelen. Zoo stelt Bogaert bl. 94 het spreekwoord voor: *Een peerd met vier pooten sukkelt wel eens.*

bl. 80. aanw. 15.

*Geen mensch zal de wereld vernorven door wenschen.*

Gruterus III. bl. 146 geeft het spreekwoord aldus op:

*Geen mensche,*

*heeft de werelt te wensche.*

*Te wensche is tot (zijnen) wensch.*

Meijer bl. 103 geeft nog een toevoegsel: *Gheen mensche en heeft de weerelt te wensche, tsinen segghene.* Tsinen, eigenlijk t'sinen, is te sinen, en te sinen segghene is tot zijn zeggen. Voor de wereld tot zijn zeggen hebben, zouden wij nu zeggen: over de wereld te zeggen hebben.

bl. 81. aanw. 6.

*Het is een arm mensch, die niets heeft.*

In 't Mergh bl. 27 leest men: 't Is een arm mensch, die geen en heeft. Geen en = niet; 't is de dubbele uitdrukking, die men vroeger bezigde, om eene ontkenning aan te wijzen.

Gruterus II. bl. 161 zegt daarvoor: 't Is een arm mensch, die gheen in heeft. In zal wel eene fout voor en wezen.

bl. 81. aanw. 9.

*Het is haast gedaan met den mensch, en hij kan toch zoo regt veel goed doen.*

Op Campen bl. 26 en bij Meijer bl. 13 vindt men het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *Het is haast gedaan om een menschen, ende hy cost doch so recht veele op te brengen.* Het woordje: om had vroeger meermalen de beteekenis van ons tegenwoordig voor; voor een mensch is 't haast gedaan zegt dan: 't is haast uit met den mensch (naardien hem de krachten begeven). Kost hoort men nog dikwijls in de volkstaal bezigen voor kon. Opbrengen zal hier zooveel zijn als teweegbrengen of voortbrengen, of blootelijk doen.

De Brune bl. 224 heeft een ander slot, dat minder gemoedelijk is, maar meer van aanmatiging getuigt:

*'t Is met den mensch zeer haest ghedaen,*  
*Hoe vast hy dickwils meent te staen.*

bl. 83. aanw. 15.

*Het eene mes houdt het andere in de scheede.* Zoo bij Servilius bl. 191\* in deze woorden: *Deen mes houdt dz ander in de scheye* (waarin scheye = scheede nog wel gehoord wordt), op Campen bl. 125 volgenderwijze: *Het ene mes houdt het ander in de scheyde* (waarin scheyde = scheede mede nog wel voorkomt), bij Gheurtz bl. 6 aldus: *Deen mes*



*houdt dander in schee*, bij Zegerus bl. 18 op deze wijze: *Deen mes hout het ander int schee*, op 15 Junij en bij Gruterus I. bl. 104 als volgt: *'t Eene mes, houwt 't ander in schee*, bij Idinau bl. 70 in deze woorden: *D'een mes houdt d'ander inde schee*, bij Gruterus I. bl. 108 volgenderwijze: *d' Een mes hout d'ander in schee*, bij De Brune bl. 476 en in 't *Merg* bl. 15 aldus: *d' Een mes hout 't ander in de schee*, bij Tuinman I. bl. 57, 280 op deze wijze: *'t eene mes hield het andere in de schede*, bij Gales bl. 42 als volgt: *hier zoude het eene mes het andere in de schede houden*, bij v. Aken 8 in deze woorden: *Het eene mes houdt dikwijls het andere in de schede*, en bij v. d. Hulst bl. 130 volgenderwijze: *veeltijds houdt het eene mes het andere in de scheede*.

De Brune bl. 112 geeft het spreekwoord aldus op:

*'T een mes, vvanneer-men 't heeft gheree,  
Het houdt het ander in de schee.*

Sartorius pr. II. 48, 49 stelt het spreekwoord op deze wijze voor: *'t Een mes moet het ander in de schee houden*; terwijl het in *Adag. quædam* bl. 35 als volgt voorkomt: *Het een mes met het ander inde scheede houde*, waar men houden voor houde te lezen hebbe.

Gheurtz bl. 14 heeft een boerentwist tot een krijgsmansgeschil gemaakt, als hij het zwaard voor het mes in de plaats heeft gebracht: *Deen sweerd houdt dander in schee*.

bl. 86. aanw. 1. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Middelmaat Houdt staat* (of: *Liever middelmaat Dan hooger staat*).

*Middelmaat Houdt staat*. Zoo in *Magazijn* 8, bij Modderman bl. 49 en Molema bl. 243.

Verder wordt het *staat houden* weggeheten, en is 't de *middelmaat* alleen, die op verschillende wijzen voorkomt. Zoo leest men bij Gruterus II. bl. 131 en in 't *Merg* bl. 8: *De middelmate, de beste*, bij Gruterus II. bl. 150 en in 't *Merg* bl. 35: *Noch hoog, noch leeg: middelmate best*, bij v. d. Venne bl. 269: *Middel-maet is beter als te Veel en te Weynig*, bij De Brune bl. 268:

*Den regel van de middel-mart,  
In alle dingh zeer wel bestaet,*

alsmede bl. 440:

*Gheen beter staet,  
Als middel-maet,*

in *Adag. Thesaurus* bl. 23:

*En wensch noyt 't hoog of leegen staet,  
Maer houdt altyt de middelmaat,*

bij Willems III. 40:

*Geen beter staet  
Dan middelmaat,*

en op *Landbouwer* bl. 81:

*Dus houde steeds de middelmaat,  
Kom niet te vroeg en niet te laat.*

De Brune bl. 440 heeft eene tegenstelling vooraf:

*Al wat te hoog is, schaet en deert,  
De middel-maet is meer in weerd.*

De *middelmaat* wordt alzooveelszins aangeprezen, maar niet door alle verzamelaars op dezelfde wijze. *Liever middelmaat Dan hooger staat*. Zoo bij Sartorius pr. X. 66.

Vervolgens is er van *maat* slechts, niet meer van *middelmaat* sprake. Zoo vindt men bij Gruterus II. bl. 156, Cats bl. 479, 483, in 't *Merg* bl. 32 en bij v. Waesberge *Wijn* bl. 12, 14:

*Maat  
houd staat.*

In *Zeepl.* bl. 86 worden dezelfde woorden gebezigd, en vindt men blijkbaar hetzelfde denkbild uitgedrukt; en toch zou men, door het plaatsen van het eerste teeken, allicht op de gedachten komen, dat hier of eene andere meening werd voorgestaan, of eene andere toepassing gemaakt. Wie zou niet meenen, dat met de *maat* den *makker* bedoeld was! Zoo staat er:

*Maat!  
houd staat!*

Nog komen eenige varianten voor. Zoo zegt Cats bl. 431 (wat men mede in *Sel. Prov.* bl. 192, bij Willems III. 35 en Bogaert bl. 90 vindt):

*Maet hout staet,  
te veel is gnaet,*

Cats bl. 479:

*Kent staet,  
en hout maet,*

Sartorius pr. I. 4: *Houdt maet in alles*, en De Wendt-Posthumus I. bl. 57:

*Alleen maat  
houdt staat.*

De Brune bl. 269 spreekt van *middelweg* voor *middelmaat*:

*Houdt alle-tijd den middel-wegh,  
Wat dat u yemant raed' of zeggh'.*

Eindelijk wordt in *Sel. Prov.* bl. 192 de *middelstraat* opgegeven: *Hout de middelstraet*.

bl. 86. aanw. 7.

*Dat gaat van myl op zeven.*

Zijn komt in de plaats van *gaan*. Tuinman I. bl. 184, II. bl. 170 zegt: *'t Is de myl op zeven*, en Mulder bl. 434 heeft: *'t Is een myl op zeven*.

Bogaert bl. 28 spreekt van *loopen*: *wy liepen niet lang de myl op zeven*.

Zoo ook, maar onbepaald, vindt men bij Sancho-Pança bl. 25: *De myl op zeven loopen*.

bl. 86. aanw. 9.

*De vossen hebben de mijlen gemeten; Maar zij hebben de staarten vergeten*. Zoo bij v. Eijk II. nal. bl. ix.

Tuinman I. bl. 157 heeft *toegegeven* voor *vergeten* in de plaats gebracht. Ook spreekt hij van geen *mijlen*, maar doet aan het spreekwoord deze woorden voorafgaan: „Van lange mylen zegt men;” terwijl het spreekwoord zelf aldus door hem wordt opgegeven: *De vos heeft die gemeten, en den steert toegegeven.*

bl. 86. aanw. 10. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Een gehuurd paard en eigen sporen rijden wel* (of: *maken korte mijlen*).

*Een gehuurd paard en eigen sporen rijden wel.* Zoo bij Gheurtz bl. 18 in deze woorden: *Eyghen spooeren en ghehuerde peerden ryen wel.*

Met *scherp* voor *wel* in de plaats gebracht, zegt Tuinman II. bl. 178: *een gehuurt paard, en eigen spooeren, ryden scherp.*

Sartorius tert. I. 37 en De Jager Bijdr. bl. 112 spreken van *best*, en hebben daarenboven geleend voor *gehuurd*: *Geleende paerden, ende eygen spooeren rijden best.*

Nog vindt men *spoeden* voor *rijden*. Zoo op 17 *Julij* en bij Gruterus I. bl. 102 in deze woorden: *Een ghehuurt paard, eighen sporen, spoet wel wegh*, en bij De Brune bl. 374 volgenderwijze:

*Eyghen spooeren, anders peerd,  
Daer med' spoeyd-men, met een veerd.*

Op *Julij* 31 komt *draven* voor: *Gehuurd paard en eigen sporen draaft best.*

*Een gehuurd paard en eigen sporen maken korte mijlen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 161, v. Eijk II. bl. 70, De Jager Bijdr. bl. 112, v. Eijk III. bl. 98, Modderman bl. 110, in *Veeteelt* bl. 109 en bij Bohn bl. 313. Ook in *Prov. seriosa* bl. 21 staat: *eyghen sporen ende ghehuerde paerden maken corte mijlen*, bij Hoffmann 342: *Eighen sporen ende ghehuurde peert maken corte milen*, op *Delf* bl. 20: *eyghen spooeren ende ghehuerde peerden maken corte milen*, en in *Sel. Prov.* bl. 151: *Eyghen spooeren frembde peerdt maken korte mijlen.*

Nog rijdt men, zonder *eigen sporen*, alleen met een *gehuurd paard*. Zoo bij Zegerus bl. 25 in deze woorden: *Gehuerde peerden maeken corte mijlen*, en op 17 *Julij*, bij Gruterus I. bl. 105, Cats bl. 492, in *Sel. Prov.* bl. 163, bij Richardson bl. 24 en Bohn bl. 319 volgenderwijze: *Ghehuurde paerden, maken korte mijlen*; terwijl De Brune bl. 374 dit aldus voorstelt:

*Ghehuurde peerden, met haer ylen,  
Die maken wonder korte mijlen.*

Verder is er geen sprake van den afgelegden weg, dat is: de *korte mijlen* blijven onvermeld; hoewel de *eigen sporen* weder zijn aangedaan. Alzoo bij Cats bl. 492, die enkel zegt: *Een gehuurt paert, ryen sporen*. Ook in *Sel. Prov.* bl. 163 wordt het *akwoord* op dezelfde wijze opgegeven.

bl. 87. aanw. 9.

*Daar gestadige min plagt te zijn, blijft nog wel een worteltje van over.* Zoo bij Meijer bl. 104 in deze woorden:

*Daer ghestadighe minne plach te syn,  
blyft so gheerne een wortelkyn.*

*Wortelkyn* = *worteltje*, *kijn* was vroeger de verkleinings-uitgang.

Gruterus III. bl. 128 heeft *gestadig* met *goet* verwisseld:

*Daar goe minne plagh te syn,  
blyft zo gern een wortelkin.*

*Kin* was eene andere schrijfwijze van *kyn*.

Met *vonkelkijn* = *vonkje* voor *worteltje* in de plaats gebracht, leest men op 26 *Junij*, bij Gruterus I. bl. 95 en op 19 *Junij* 53:

*Daar ghoe min plagh te zijn,  
daar blyft wel een vonkelkijn.*

bl. 87. aanw. 16.

*Stil en dierbaar: heelen is het schild der min.* Zoo bij Meijer bl. 71 in deze woorden: *Stille ende diere, helen is der minnen schilt.* *Diere* = *dierbaar*.

Het laatste gedeelte van het spreekwoord weggelaten, leest men op *Campen* bl. 123 en bij Meijer bl. 50 alleen: *Weest Stille ende duyrr.* *Duyr* = *duur* = *dier* = *dierbaar*, „of *kostbaar*,” voegt Meijer er bij, dat, naar 't mij voorkomt, hier minder tepaskomt. Meijer's verdere redeneering drukt evenmin, dunkt mij, de ware beteekenis deze spreekwijze uit. Zoo vervolgt hij: „Dit gezegde moet waarschijnlijk wel beantwoorden aan onze spreekwijzen: *houdt u teruggetrokken, laat u aanzoeken*, enz.” Voor *stil en dierbaar* zou men ook kunnen zeggen: *ingetogen en lief*, en dat is beide het beeld van *oprechtheid*. Dit nu in verband gebracht met het andere deel van het spreekwoord, dan zal het willen zeggen: *wees oprecht, maar houd u zeloe op prijs*. Men hebbe zich daarbij eene minnende maagd voor te stellen. — Zou men die aanraden, *zich teruggetrokken te houden*, dat is: haar hartsgeheim niet te openbaren, dan diende men *helen* = *verbergen*, en niet *heelen* = *genezen* te lezen; maar dan krijgt het spreekwoord eene beteekenis ten kwade, en loopt meer uit op *veizerij*, minder edel van de maagd, minder gewenscht voor den jongeling, wien 't om haar hart te doen is.

bl. 88. aanw. 2.

*De Minnebroeders gaan* (of: *Een goed manni gaat*) *niet alleen.*

*De Minnebroeders gaan niet alleen.* Zoo bij Zegerus bl. 11 in deze woorden: *De minderbroeders en gaan alleen niet.* De *Minne-*, *Minne-* of *Minderbroeders*, onder welke genuncieerde namen zij voorkomen, behooren tot de orde der *Franciscanen*.

Ook bij Gruterus II. bl. 181 en in 't *Mergh* bl. 8 leest men: *De minnebroeders gaan alleen niet*, en in *Adag. quædam* bl. 20 staat: *De Mindebroeders en gaan alleen niet*. Mindebroeders houd ik voor eene verbastering van den naam.

V. Duyse bl. 226 zegt nog: *De capucienen gaen altijd getweën*. Behalve niet alleen door *getweën*, dat is: *met hun tweeën*, over te zetten, wordt hier mede eene andere monniken-orde genoemd, namelijk die der *Capucienen* of *Capucijnen*, dat, volgens hunn' naam, is: *kapmonniken* of *monniken*, die de *kap* dragen.

*Een goed monnik gaat niet alleen*. Zoo bij Tuinman I. bl. 28. Ook De Brune bl. 496 zegt: *Noyt goede Munnick ghingh alleen* (waarin *munnick* eene andere uitspraak van *monnik* is); terwijl Sartorius tert. II. 29 heeft: *Daer gaet noyt goet Monnick alleen*, en bij v. Duyse bl. 226 staat: *een goed monnik gaat nooit alleen*.

Gruterus II. bl. 162 laat eene enkele uitzondering toe, als hij zegt: *Selden gaet goeden monic alleen*. *Monic* is alleen eene andere schrijfwijze van *monnik*, waarin de *n* bij wijze van verkorting werd weggelaten, zooals oudtijds meermalen geschiedde. Ook in 't *Meryh* bl. 38 komt het spreekwoord op dezelfde wijze voor.

Vervolgens wordt *goed* weggelaten, en alzoo zijn de *kwade monniken* almede opgenomen, tenzij men *goed* hier voor een pleonasme placht te houden, omdat alleen de gelofte alle monniken *goed* deed zijn. Hoe dit wezen moge, in *Prov. seriosa* bl. 38 en bij Hoffmann 629 staat: *ten gaet geen monic alleen*, evenals v. Alkemade bl. 122 heeft: *Daar gaat noyt Monnik alleen*.

Op Delf bl. 38 leest men nog: *ten gaet een monick alene*, waar *ten*, eigenlijk 't *en*, het oude ontkenningwoordje is, waarvoor wij thans niet hebben. Zoo zeide men ook: *ik en doe* voor: *ik doe niet*.

Eindelijk vindt men bij v. Alkemade bl. 197: *Daar gaan geen twee Monniken alleen*. De bedoeling zal zijn: *afzonderlijk* of *elk zijns weegs*; want twee zullen wel niet *alleen* = *al één* kunnen gaan.

bl. 88. aanw. 17. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Met tijd en stroo rijpen de mispelen*. Zoo bij Cats bl. 528, in *Sel. Prov.* bl. 69, 213, bij v. Nyenborgh bl. 181 en Bohn bl. 384.

Voor *rijpen* vindt men hier zeer natuurlijk *zacht sorden* in plaats gebracht. Dat geschiedt bij Cats bl. 528 en v. Hall I. bl. 10, die zeggen: *Met tijd in stroo worden de mispelen zacht*, gelijk het zoonede op *Landbouwer* bl. 77 staat; terwijl men in *Sel. Prov.* bl. 69 vindt: *Door den tyden met stroo vo wort de mispel zacht*, en Modderman bl. 25 heeft: *met den tijd en stroo worden de mispels zacht*.

III.

In *Sel. Prov.* bl. 70 gaat eene phrase vooraf, teneinde er het spreekwoord beter door te doen uitkomen. Zoo staat er:

*De tyt verandert veel, den tijd geeft groote kracht, Door tyt en met het stroo, so wort de mispel sagt.*

Zeër eigenaardig nog wordt bij Tuinman I. bl. 174 het *rijpen* door *meuken* vervangen: *Met tyd en stroo meuken de mispelen*.

bl. 90. aanw. 7.

*Is de tijd goed, Dit maakt den moed.*

In 't *Mergh* bl. 40 leest men:

*Tijt goed  
maecht den moed.*

De druk van 1660 heeft *goed* niet als bijvoegelijk naamwoord, maar als zelfstandig naamwoord, dat mede een goeden zin maakt. Zoo staat er:

*Tijt en goet  
Maeckt den moed.*

Gruterus II. bl. 164 schrijft het woord *tijd* zoo, dat men allicht aan *tij*, *getij*, denken zou; doch ook met *tij* is het spreekwoord zeer goed te verstaan. Zoo heeft hij:

*Tye goet  
maact den moet*

bl. 90. aanw. 16.

*Daar helpt geen lieve-moederen aan.*

In *Prov. seriosa* bl. 18, bij Hoffmann 301 en op Delf bl. 18 staat: *daer en is gheen liefmoederen an*, en bij De Brune bl. 461 vindt men: *'Ten baet by hem gheen lieve-moertjen*; terwijl Sartorius pr. V. 30 zegt: *'t Baet geen lieff moeren*, gelijk nog sec. VIII. 40: *Ten baet by hem geen lief moeren*.

V. Waesberge Vrijen bl. 56 heeft *moederlief* voor *lieve moederen* in de plaats gebracht: *dan helpt geen moederlief meer*.

Everts bl. 232 spreekt mede van den vader: *er hielp geen lieve moeder of vader*.

Zoo komt het spreekwoord mede bij Sartorius sec. VIII. 14 voor, die daarenboven eene onverschilligheidsbetooning als gevolgtrekking opneemt:

*Het en baet lieve Moeder noch lieve Vader,  
Ick gae mijn gange, adieu al te gader.*

bl. 95. aanw. 1.

*Des zomers een wambuis en des winters eene pij doet den molen goed, en bakt op zijn' tijd.*

Gruterus III. bl. 168 geeft op:

*Somers een scabbe, swinters een pye:  
doet ter molene, en baet te tye.*

*Scabbe* = *schabbe* is *wambuis*, maar wordt ook wel voor *mantel* gebezigd; *doet* zegt zooveelals *voldoet*; *ter molene* is *op den molen*, en *te tye* beteekent *op zijn' tijd*. Gruterus' opgave doet door zijne dubbele punt in den tweeden regel des spreekwoords eene ophel-

38

dering van den eersten veronderstellen; vandaar de opgegeven constructie.

Meijer bl. 78 zegt:

*Somers een scabbe, ende swinters een pye;  
doet ter muelene, ende bakt te tye.*

Hiermede moge nu volmaakt hetzelfde gezegd zijn, Meijer's opgave doet door zijne puntkomma aan twee afzonderlijke uitdrukkingen denken. Bestaan die, dan zou men kunnen lezen: 's somers een (licht) rambuis of een (lichten) mantel, 's winters eene (dikke) pij; doet op den molen, en bakt op zijn' tijd, waar doet en bakt dan gebiedende wijzen zijn.

bl. 96. aanw. 10.

*De booze wjven voeren het zwaerd in den mond;  
daarom moet men ze op de scheeden slaan.*

Op Campen bl. 56 leest men: *Die wjven, voeren dat sweert inden monde, daerom moetmense op der scheyden slaen*, door Meijer bl. 27 aldus overgebracht: *Die boese wyuen voeren dat sweert in den monde, daerom moet mense op der scheyden slaen*. Behalve de overige veranderingen heeft Meijer hier *boese* = *booze* ingevoegd, een woord, dat bij een paar spreekwoorden vroeger vond staan. Daar *wijf* oudtijds voor *getrouwde vrouw* gebruikt werd, en men dus *goede* zoowel als *krade* had, terwijl het spreekwoord toch wel van de *goede* niet gelden zal, heb ik *booze* hier mede opgenomen. *Scheyde* wordt nog wel voor *scheede* gebruikt; hoewel men *scheyden* vindt staan, is die achtergevoegde *n* om den verbogen naamval, zoodat het woord in het enkelvoud gemeend is. Ik heb het in 't meervoud genomen, omdat *wjven* mede in 't meervoud voorkomt.

Gheurtz zwijgt van de *wjven*, maar spreekt in 't algemeen; bl. 8 zegt hij: *Die tswert inden mond draeghen salmen up die scheede slaen*, en bl. 75: *Wie tswerdit inden mondt vuerdt salmen up die schee sla*.

Op 16 Maart 53 leest men: *Die't zwacd in den mond voert zal men op de scheenen slaen*, waarin *scheenen* stellig eene fout is voor *scheeden*.

bl. 97. aanw. 17.

*Gij behoeft uwen mond daar niet op klaar te houden.*

Op Campen bl. 50 en bij Meijer bl. 24 vindt men: *Ghy en derft uwen mond daer niet op toe stellen*. *Toestellen* zegt hier zooveel als *klaarhouden* of *toezetten*; zoodat men, behalve de opgegeven constructie, nog lezen kan: *Gij behoeft er uwen mond niet toe te zetten*.

bl. 98. aanw. 3.

*Het is een verwend mondje.*

Op Campen bl. 76 staat: *IHet is een verwent muyle*, gelijk mede: *Die mont is hem al vernennet*.

Meijer bl. 35 heeft hier twee spreekwoorden doe zameenvloeien, waartusschen op *Campen* nog een ander gevonden wordt. Zoo luidt Meijer's opgave: *Het is een verwent muyle, men sal hem gebrueden pricken coocken*.

bl. 98. aanw. 4.

*Het is een zuurmond: hij ziet niet anders, dan of hij zakken scheuren wil*. Zoo bij Sartorius pr. VIII. 44 in deze woorden: 't *Is een Suyr-mondt, hy siet of hy sacken scheuren soude*. *Suyr-mondt* = *zuurmond*, de *y* als verlengletter genomen.

Verder wordt heer *zuurmond* niet genoemd, maar alleen zijn gedrag ten toon gesteld. Zoo leest men op *Campen* bl. 41 en bij Meijer bl. 20: *Hy siet niet anders: dan of hy sacken schoeren wil*. *Schoeren* is een dialectische vorm van *scheuren*.

Nog zegt Sartorius sec. VI. 15 in onbepaalde uitdrukking: *Sien ofmen sacken schuyren soude*. Ook *schuyren* is alleen dialectverschil met *scheuren*.

bl. 98. aanw. 28. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Hij luistert toe met neus en mond*. Zoo bij Kobus bl. 99 in deze woorden: *die toeluisteren met neus en mond*.

Met *toehooren* voor *toeluisteren* zegt Sartorius sec. V. 69 in onbepaalde uitdrukking: *Met neus en mont toehooren*.

Het *toe* van *toeluisteren* wordt door Tuinman I. bl. 196 op *neus en mond* overgebracht: *Hij luistert met neus en mond toe*.

bl. 100. aanw. 14.

*Zij blijven zitten, alsof zij op den mond geslagen zijn*.

Op Campen bl. 122 vindt men: *Sy blyuen sitten, als of sy op den mont geslaeghen sinnen*. of *sy beswynt sinnen*. Het *sinnen* voor *zijn* is eene volksuitspraak, die voor hetzelfde woord tegenwoordig nog zeer gebruikelijk is. Onze volksspraak heeft nog: *zij zijne geslagen* voor *zij zijn geslagen*, enz. Het achtervoegsel: *of sy beswynt sinnen*, door eene punt voorafgegaan, toont, dat het spreekwoord zonder dat bijvoegsel ten einde is; maar daarenboven, dat het ook met hetzelfde gebruikt wordt, zoodat men mede lezen kan: *Sy blyuen sitten, als of sy beswynt sinnen*. Zoo wordt tevens aangeduid, dat op den mond geslagen zijn en bezwynd zijn hier als synonimen moeten aangemerkt worden. Het tweede spreekwoord verklaart alzoo het eerste.

bl. 102. aanw. 3. (Zie ook bl. LVII, LXXIX en III. bl. LXXVIII.)

*Het is den moriaan gewasschen* (of: *geschuurd*).

*Het is den moriaan gewasschen*. Zoo bij Tuinman I. bl. 177, in *Euphonia* bl. 519, *Verz.* 3, bij v. Eijk bl. 9, in *Verkl.* 22 en op 30 *Julij* 53. Ook v.

d. Hulst bl. 76 zegt: *Het was den Moriaan gewasschen*; terwijl Kerkhoven bl. 55 heeft: *'t is toch den moriaan gewasschen*, gelijk Guikema I. 29: *Dat is den Moriaan gewasschen*.

Dat dit noodelooze moeite is, wordt met het spreekwoord gemeend, maar door Tuinman I. bl. 15, 356 daarenboven gezegd, als hij het spreekwoord aldus opgeeft: *'t is vergeefs den Moriaan te wasschen*.

Met *moor* in plaats van *moriaan* leest men bij Bogaert bl. 95: *'t Is den moor gewasschen*.

De Brune bl. 211 noemt het gekkernij. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*Zy wast de moor,  
De zotte floor,*

gelijk nog bl. 357 op deze wijze:

*Wascht zoo ghy kont, met dat of dit,  
Een moor en zal noyt werden wit.*

Ook Zoet bl. 285 geeft op: *Al wascht hem de Moor, hy blijft egter zwart*.

Zoet bl. 27 doet zelfs het denkbeeld van aangeboren zwarteheid uitkomen, als hij zegt: *'t Is verlooren de Moor gewassen, want 't is in de natuur*.

De Brune bl. 213 vereenigt een gelijkbeteekenend spreekwoord met het opgegevene:

*Ghy doet een zaeck zeer zot en los,  
Ghy wascht den moor, en melcht den os.*

Zoo ook stelt Willems II. 23 het spreekwoord voor, behalve dat hij het in den derden, niet in den tweeden persoon vermeldt.

De Brune bl. 213 heeft nog een ander spreekwoord met het opgegevene doen zamenvloeien:

*Het is een oordeel swack en klein,  
Ghy wascht een moor, of ticchel-steen.*

Nog heeft De Brune bl. 213 drie spreekwoorden zelfs volgenderwijze tot één gebracht:

*Met 't hoeft niet door den muyl en boor;  
Ghy melct den bock, en wascht den moor.*

*Het is den moriaan geschuurd*. Zoo bij v. Eijk bl. 9, Modderman bl. 38 en Bohn bl. 323. Ook Gales bl. 12 zegt: *dat zoude de Moriaan geschuurt zijn*; terwijl Everts bl. 233 en Bruyn bl. 140 hebben: *het was den Moriaan geschuurd*, gelijk Manvis bl. 123 opgeeft: *men begon den moriaan te schuren*, alsmede Roodhuijzen bl. 133: *'t was met hem den moriaan geschuurd*, zoo ook Andriessen bl. 227: *wij spreken van 't schuren van den moriaan*.

V. Alkemade bl. 117 zegt alleen: *De Moriaan geschuert*.

Het vruchteloze van den arbeid, dat het spreekwoord in zich sluit, wordt in Sermoen bl. 56 nog bepaaldelijk opgegeven: *Wie den moriaan schuurt, doet verloren arbeid*.

Het denkbeeld van aangeboren zwarteheid wordt door v. Alkemade bl. 24 eindelijk nog volgenderwijze uitgedrukt: *'t Is vergeefs de Moriaan geschuert, 't is in de natuur*.

bl. 104. aanw. 10. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Een rollende steen gaert geen mos.*

Cats bl. 502 geeft tevens op, bij welke gelegenheid het spreekwoord gebruikt wordt:

*Wees in 't verhuysen niet te los,  
Een steen die rolt, en gaert geen mos.*

Zoo komt het spreekwoord mede voor in *Sel. Prov.* bl. 84 en op *Gent* bl. 126; terwijl Havius bl. 87 alleen als verschil *de steen* voor *een steen* heeft.

De Brune bl. 380 doet dat mede, maar op eene andere wijze:

*De steen die rolt, gheen mos vergaert:  
Die veel verloopt, geen goed en spaart,*

gelijk nog op deze wijze:

*De rollend steen vergaert gheen mos:  
Die veel verloopt, die doet zeer los.*

De Brune bl. 95 heeft het *keeren* met het *rollen* vereenigd, en bij het *mos* de *ruichte* tevens opgegeven:

*De steen die rolt, en dickwils keert,  
Geen most vergaert, of ruyght vermeert.*

Bohn bl. 315 heeft *medenemen* voor *garen*: *Een rollende steen neemt geen mos mede*.

Het *groen* voor 't *mos* in de plaats gebracht, en van *bewassen* voor *garen* gesproken, staat bij Richardson bl. 32: *Een rollende steen wordt met geen groen bewassen*.

Op 21 Sept. en bij Gruterus I. bl. 103 vindt men *wentelen* voor *rollen*: *Een wentelende steen wordt niet moschachtich*.

De Brune bl. 66 spreekt bij *wentelen* daarenboven nog van *sollen*, welk werk bepaaldelijk de beweging uitdrukt, die men met den *bal* (ook wel *sol* of *solle* genoemd) maakt. Volgenderwijze geeft hij het spreekwoord op:

*Een steen ghewentelt en ghezolt,  
Wert noyt bemost, zoo langh hy rolt.*

Het *mos*, dat eerst tot *mosachtig* en vervolgens tot het werkwoord *bemossen* is overgebracht, zien wij op *Campen* bl. 34 en bij Meijer bl. 16 tot het werkwoord *bewassen* overgegaan: *Een steen die men hen ende weder wentelt, bewasset selden*.

Voor *rollen* wordt eindelijk nog *verleggen* in de plaats gebracht; terwijl bij 't *bewassen* van het *groen* gesproken wordt. Zoo zegt Cats bl. 493: *De steen die men veel verleyt, wordt van geen groen bewassen*, en Bogaert bl. 107: *De steen die veel verlegd wordt, bewast door geen groen*.

bl. 108. aanw. 1.

*Zie, hoe hangt hem de muil; ik wil hem de toornigheid afsnijden*.

Op *Campen* bl. 43 en bij Meijer bl. 20 wordt het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *Siet, hoe hangt hem den muyl, Ick wil hem den toorn braden afsnijden*. Braden zijn (wenk-)braauwen; zoodat

men door *toornbraden* de uit toorn opgezette oogbraauwen te verstaan hebbe.

bl. 108. aanw. 8.

*Hij werkt als een muilezel.*

Sartorius tert. X. 49 geeft de spreekwijze aldus op: *Hij werckt als een muyl*. Door een *muyl* verstaat men òf een *muilezel* òf een *muildier*, al naar mate het van een *hengst* en eene *ezelin* of van een *ezel* en eene *merrie* is voortgekomen. Doorgaans bedoelt men met *muil* den *muilezel*.

Gheurtz bl. 88 spreekt van *arbeiden* voor *werken*: *Hy arbeyt als een muyl*.

Op *Campen* bl. 82 wordt mede van den *hesse* gesproken, dat in het Platduitsch *hest* luidt, en voor *paard* gebezigd wordt: *Hy arbeyt als een Muyle, als een Hesse*.

bl. 109. aanw. 4.

*Hij is zoo stil als eene muis*. Zoo bij v. Eijk II. bl. 64. Ook Bogaert bl. 47 zegt: *die hielden zich zoo stil als muizekens*.

Sancho-Pançá bl. 56 spreekt van geen persoon. Hij zegt alleen: *Zoo stil als een muis*.

Tuinman I. bl. 288 heeft *zwijgen* voor *stil* zijn in de plaats gebracht: *Hy zwijgt als een muis*.

Everts bl. 314 spreekt op gebiedenden toon, om daardoor den boventoon te verkrijgen: *Zwijgt als een muis*, — eene uitdrukking, die, om hare mindere natuurlijkheid, weinig zal voorkomen.

bl. 110. aanw. 8. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Eene zwaan heeft zoowel hare pluimen noodig, als eene musch hare vederen*. Zoo op 12 Sept. en bij Gruterus I. bl. 103 in deze woorden: *Een zwaan behoeft zijn pluymen zo wel, als een mosch zijn veren*, bij Tuinman II. bl. 43 en v. Eijk II. bl. 99 volgenderwijze: *Een zwaan heeft haare pluimen zo wel van doen, als een musch haare veeren*, in *Wijsheid* bl. 142 aldus: *Een zwaan heeft zyne pluimen zo wel noodig als een musch zyne veeren*, en bij Mulder bl. 419 op deze wijze: *Een zwaan heeft hare pluimen zoowel noodig als een musch hare veeren*.

Het noodig of van doen hebben, gelijk ook het behoeven wordt bij De Brune bl. 405 door een *niet kunnen ontberen* vervangen:

*Een swaen haer pluymen can ont-beren,  
Zoo weynigh als een musch haer veren.*

Verder krijgen *zwaan* en *musch* beide *pluimen*, en vallen alzoo de *vederen* der laatste weg. Zoo bij Zegerus bl. 52 volgenderwijze: *So veel heeft een swaen m<sup>z</sup> hare pluymen te doen, als een musche metten haren*, en bij Meijer bl. 103 aldus: *So veel behoeft de swane met haer pluymen, als eene mussche*.

Vervolgens wil men *zwaan* en *musch* beide nog met *vederen* tooien; zoodat daardoor de *pluimen* der eerste vervallen. Zoo bij Cats bl. 487 op deze wijze: *Een swaen vallen haer veeren soo besigh als een musch*, bij v. Alkemade bl. 118 als volgt: *De Swaan heeft zijn veeren zoo noodig als de musch de zijne*, bij v. d. Hulst bl. 11 aldus: *Een zwaan heeft zoo wel zijn v<sup>e</sup>ren noodig als een musch*, en bij Alof 40 in deze woorden: *De zwaan heeft haer vederen zoowel noodig als de musch*.

Zoo ook leest men in *Sel. Prov.* bl. 79: *Een Swane vallen haer veeren soo besigh als en mussche*, waarin *en* wel eene schrijffout voor *een* zal wezen.

Nog wordt door De Brune bl. 281 de keuze gelaten tusschen *musch* en *hoen*, als hij op deze wijze het spreekwoord te lezen geeft:

*Een swaen heeft alzoowel van doen,  
Haer veren, als een mus of hoen.*

Eindelijk zelfs wordt de *musch* geheel overgeslagen, en is het de *hen* of *haan*, die voor haar in de plaats treedt. Zoo bij De Brune terzelfde plaatse, en wel in deze woorden:

*De veren vallen aen de swaen,  
Zoo bezigh, als een hinn' of haen.*

bl. 111. aanw. 20.

*Het rickt naar den mutsaard*. Zoo bij v. d. Vijver bl. 205. Ook v. d. Hulst bl. 88 zegt: *dat rickt naar de mutzerd of mutzaard*.

Met den *persoon* voor de *zaak* in de plaats gebracht, leest men bij v. Alkemade bl. 134, Tuinman I. bl. 31 en v. Duyse bl. 194: *Hy rickt naar de mutzaard*.

In plaats van den *mutsaard* in het spreekwoord op te nemen, liet men het voorheen wel eens op *mosterd* uitdraaien; thans mocht men evenwel die *mosterd*-historie wel laten rusten. Desniettegenstaande leest men nog in *Exphonia* bl. 523: *de adelijke namen vooral ruiken* (lees: *rieken*) *naar den mostaard*.

De overige verzamelaars nemen wel *mosterd* in het spreekwoord, maar òf nevens *mutsaard*, òf zij wijzen op dat woord. Zoo zegt Martinet 17: *Het rickt naar de mosterd*, maar voegt er bij: „*mosterd* is eigenlijk *mutzaard*.” Bij v. d. Hulst bl. 87 leest men: *het laatste brokje rickt een weynigh naar de mostert* (*mutzaard*). Ook in *Fakkelt* bl. 188, bij Koning bl. 15, v. Eijk I. bl. 5 en De Jager Bijdr. bl. 473 staat: *Het rickt naar de mosterd*, waarbij op den *mutsaard* of *mutserd* gewezen wordt.

V. Duyse bl. 194 heeft nog, dat men in gelijken zin zegt: *Het rickt naer de Noormannen*.

bl. 112. aanw. 18.

*Hij naait zijn naadje*. Zoo bij Servilius bl. 15' in deze woorden: *Hy naeyt vaste sine naet*, bij Ik



Brune bl. 458 volgenderwijze: *Hy naeyt daer wel zijn naeytjen onder*, bij (Sartorius sec. VII. 25) aldus: *Hy naijt daar zijn naeijken onder*, bij Tuinman I. bl. 130 op deze wijze: *Hy naait zynen naad*, bij Everts bl. 281 als volgt: *om toe te zien of elk zijn naadje naaide*, en bij Bogaert bl. 49 in deze woorden: *Hier wordt den naed genaeid*, gelijk nog bl. 93 volgenderwijze: *Dan zult gy unen naed naeijen*.

Winschooten bl. 160 geeft het spreekwoord onbepaald aldus op: *sijn naadje naajen*.

Nog heeft Winschooten bl. 161 *maken* voor *naaien* in de plaats gebracht. In onbepaalde uitdrukking zegt hij: *een naad maaken*.

bl. 115. aanw. 10.

*Hij slacht de uilen: hij vliegt in den nacht*. Zoo bij Gheurtz bl. 26 op deze wijze: *Hy slacht den uyl de vliegt by nacht*.

Servilius bl. 212\* zegt: *Hi slacht der vuylen, hi vliecht metten nacht*. Dat men hier *vuil* als *niet schoon* of *onrein* zou moeten verstaan, hoewel het spreekwoord toch een goeden zin zou opleveren, is niet waarschijnlijk, daar *vuylen* als *uylen* te lezen meer natuurlijk is, en daarenboven overeenkomstig de andere lezing van het spreekwoord. Evenals bij het spreekwoord: *Looc en rooc, vuyen en bruyen, waken en braken, zyn ses zaken, die quade oogen maken*, zullen we waarschijnlijk aan de spelling met *vu* = *uu*, dat is: met de dubbele *u*, te denken hebben.

bl. 116. aanw. 1.

*Zij slapen allen nog niet, die eenen boozen nacht zullen hebben*. Zoo op Campen bl. 64 en bij Meijer bl. 30 in deze woorden: *Sie sijndt noch niet al slapen, die hyden een boese nacht sullen hebben*.

Met *kwade* voor *booze* in de plaats gebracht, leest men bij Gheurtz bl. 29: *Hy slaept noch niet de hebben sal quaeyen nacht*.

Zoo mede in Motz bl. 16, waar men daarenboven *gelegen zijn* voor *slapen* opgegeven vindt: *Noch en is hy niet gheleghen die eenen quaden nacht hebben sal*.

bl. 116. aanw. 4.

*De nachtegaal moet voor den uil wijken*. Zoo bij De Jager Bijdr. bl. 111 en v. Eijk II. nal. bl. 36. Ook bij Modderman bl. 92 leest men: *een nachtegaal nogtans moet voor een uil wijken*.

Sartorius pr. IX. 52 zegt: *Den Nachtegael moet den Vyl wijcken*. Het *vyl* van vroeger is niet anders dan ons tegenwoordig *uil*.

bl. 116. aanw. 10.

*Dat zal u nog ten nagelen uitzweren*. Zoo bij Tuinman I. bl. 294. Ook Sartorius pr. II. 32 zegt:

*'t Sal u noch te nagelen uyt sweeren*, en v. Alkemade bl. 176: *Het zal u nog de nagel uitzweeren*.

In onbepaalde uitdrukking wordt door Zegerus bl. 54 en Idinau bl. 205 opgegeven: *Ten naghelen wt sweeren*.

Op Campen bl. 103 staat *willen* voor *zullen*. Zoo leest men er: *Dat wil hem ten nagel wtsweeren*.

Sartorius sec. IX. 53 schijnt in het gebruik van het woord *zweren* aan de vervulling van den wensch eener wraakzuchtige rechtvaardigheid gedacht te hebben, tenzij hij het *zuur laten opbreken* onder de verplichte middelen van verbetering stelt. Zoo toch luidt zijne opgave: *Godt gunne dat het u noch te nagelen uyt sweere*. Het hier opgenomen *noch* kan niet in ontkennenden zin, en dus voor *niet*, genomen worden: de tegenwoordige onderscheiding van *nog* en *noch* kende men vroeger niet. Dezelfde verzamelaar heeft in zijne andere lezing van 't spreekwoord mede *noch* geschreven, en daar, gelijk hier, in bevestigenden zin.

Behalve de *nagelen* worden de *teenen* door Winschooten bl. 160 mede opgenomen. Zoo geeft hij het spreekwoord op: *het sal hem nog te naagelen, en te teenen uitsweeren*.

bl. 120. aanw. 5. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Men moet de tering naar de nering zetten*. Zoo in Magazijn 81, bij De Wendt-Posthumus II. bl. 62, op *Landbouwer* bl. 70 en bij Molema bl. 151. Ook Servilius bl. 194\* zegt: *Men moet sette zijn teeringhe nae zijne neringhe*, Winschooten bl. 193, 309: *men moet sijn teering setten naa sijn neering*, Tuinman I. bl. 105: *elk moet zyn teering naar zyn neering zetten*, en Fokke 2<sup>o</sup>. dr. bl. 214: *Je moet je tering naar je nering zetten*.

Op Campen bl. 27 wordt *willen* voor *moeten* in de plaats gesteld: *Ick wil mijn teringe na mijn neringe setten*.

Verder valt *moet* en *wil* beide weg, en houdt men zich alleen met *zetten* op. Zoo in 't *Mergh* bl. 25 op deze wijze:

*Hy set zijn teeringh  
na zijn neeringh,*

bij Sartorius pr. VII. 52 en Richardson bl. 80 aldus:

*Set u teeringh,  
nae u neeringh,*

bij Modderman bl. 45 in deze woorden:

*zet de tering  
naar de nering.*

en bij Bohn bl. 845, met eenige taalfouten, als volgt:

*Zet u teeringd,  
na u neeringd.*

Nog zegt Winschooten bl. 248 in onbepaalde uitdrukking: *sijn teering setten naa sijn neering*, en hebben Schaberg bl. 66 en Molema bl. 261 mede: *de tering naar de nering zetten*.

Eindelijk spreekt v. Waesberge *Geld* bl. 169 in ontkennenden zin. Zoo stelt hij het spreekwoord voor: *Hoe velen zijn er niet, die de tering niet naar de nering zetten*. Ook Aloff bl. 85 zegt: *Velen zetten de tering ver boven de nering*.

Met zijn voor zetten zegt Tuinman II. bl. 26:

*Teering*  
*zy naar nering*.

Vervolgens vindt men *stellen* voor *zetten*. Zoo zeggen De Brune bl. 185, 270, Winschooten bl. 164, Tuinman bl. 100 en Willems VII. 5:

*Stelt u teeringh,*  
*Naer u neeringh.*

In *Sel. Prov.* bl. 184 komt eene gelijke opgave voor.

Tuinman II. bl. 103 geeft ontkennerwijze op: *wanneer men teering niet naar neering stelt*.

Met *schikken* zegt Tuinman bl. 90 nog:

*Schikt uw' teering*  
*naar de winste van uw' neering*.

Ook v. Moerbeek bl. 269 heeft, ofschoon in onbepaalde voorstelling: *Zyne teering naar zyne neering schikken*.

Met *willen voegen* leest men bij Kerkhoven bl. 53: *Wil uwe tering steeds naar uwe nering voegen*.

Alleen met eene opgave der zaken, en alzoo met eene aanmerkelijke besnoeiing van het spreekwoord, vindt men op 11 *Sept.*, bij Gruterus I. bl. 120, in *Sel. Prov.* bl. 205, bij v. Alkemade bl. 49, 119, in *Wijsheid* bl. 140, bij Sancho-Pança bl. 54 en op 9 *Sept.* 53:

*Tering,*  
*na nering,*

of met dialectischen vorm in *Adag. quædam* bl. 61 en *Adag. Thesaurus* bl. 64:

*Teiringe*  
*naer neiringe*.

Zonder het achtervoegsel *ing*, voor *teering* en *neering* beide, vindt men op 11 *Sept.*, bij Gruterus I. bl. 124 en Sartorius *pr.* VII. 52:

*Zet u teer,*  
*na u neer,*

zegt Winschooten bl. 809: *men moet zijn teer setten, naa zijn neer*, en heeft Bogaert bl. 50: *wy trachten teer naer neer te stellen*.

Zoo komt het spreekwoord mede voor bij Idinau bl. 253, maar in onbepaalde uitdrukking: *Tere naer nere stellen*.

Bij Cats bl. 459, 501 staat, met groote besnoeiing, alleen:

*Teer*  
*naer neer,*

gelijk nog bl. 479:

*Teer*  
*nae neer*.

Sartorius *pr.* VII. 52 geeft, bij het spreekwoord, mede op:

*Set u teer,*  
*na u eer,*

en Havius bl. 84 zegt:

*Teer*  
*Na eer*.

Modderman bl. 82 maakt er van:

*teer*  
*naar smeer*.

Zegerus bl. 39 heeft van de zelfstandige naamwoorden *teering* en *neering* gelijkkluidende werkwoorden gemaakt:

*Men moet teeren*  
*naer gheneeren*.

*Gheneeren* of wel *neeren* beteekent eigenlijk *voeden*; doch wordt hier gebruikt voor *het vernemen der middelen, om zich te voeden, anders broodwinnen*.

bl. 120. aanw. 7.

*Niemand is met zijne nering tevreden*. Zoo bij Gruterus II. bl. 159 en in 't *Mergh* bl. 35. Ook Zegerus bl. 45 heeft: *Niemand en is met sijnd' neringhen te vreden*.

Gruterus III. bl. 163 heeft *naring* voor *neering*, op zijn Hoogduitsch: *Niemand is met zyn naaring te vreden*.

Verder vindt men *het zijne* voor *zijne neering* in de plaats gebracht, zoodat de bemoeiing zich tot de gansche bezitting uitstrekt niet alleen, maar tevens tot elke levensomstandigheid; waardoor het spreekwoord alzoo eene ruimere beteekenis verkrijgt. Zoo zegt Servilius bl. 161: *Niemand en is met ten zijnen te vreden*; terwijl Gruterus II. bl. 159 en Sartorius *pr.* VII. 84 hebben (zooals het spreekwoord mede in 't *Mergh* bl. 35 voorkomt): *Niemand is met t' zijne te vreden*.

bl. 120. aanw. 13.

*Die het nestje (of: het vogeltje) weet, heeft het niet, maar die het rooft (vangt)*.

*Die het nestje weet, heeft het niet, maar die het rooft*. Zoo bij Cats bl. 423 in deze woorden: *Hy en heeft het nestjen niet die het weet, maer die het rooft*, en in *Fakkelt* bl. 194, bij v. Eijk II. bl. 65, Modderman bl. 145 en Bogaert bl. 108 volgenderwijze: *hij heeft het nestje niet, die het weet, maar die het rooft*.

Gruterus III. bl. 135 spreekt van geen *niet hebben*, maar vergelijkt het *weten* met het *weten* zelf: *Die den nest weet die weet hem: die hem rooft die heeft hem*.

Tuinman I. bl. 126 heeft  *vinden* voor *niet hebben*, en *uithalen* voor *rooven*: *Die 't nestje vind, wat het; maar die 't uithaalt, heeft het*.

*Die het vogeltje weet, heeft het niet, maar die het vangt*.

Wederom wordt het *weten* met het *weten* zelf

vergeleken, en van het niet hebben gezwogen. Zoo zeggen Gruterus III. bl. 139 en Meijer bl. 89: *Die 't vogelken weet die wetet; diet vangt die heeft het.*

In *Sel. Prov.* bl. 159 spreekt men alleen van vinden, zonder er het weten aan te verbinden; terwijl het rooven voor het vangen in de plaats komt, maar door de bijvoeging van het woordje dikwijls als eene moeilijke zaak wordt voorgesteld: *Die de vogel vindt, en rooft hem dickwijls niet.*

bl. 120. aanw. 17. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Elke vogel prijst zijn nest.* Zoo op *Gent* bl. 127.

Cats bl. 453 heeft de leering of gevolgtrekking mede in het spreekwoord opgenomen:

*Elck vogel prijst zijn nest,  
Gy dan vaert naer oost of west,  
Eygen huys is alderbest.*

Zoo ook doet Willems VIII. 7 zijne opgave, maar met de leering of gevolgtrekking mede in spreekwoord; zoodat hij er twee doet zamenvloeien:

*Oost, west, 't huis best;  
Elke vogel pryst zyn' nest.*

Nog doet Cats bl. 502, door eene herhaling van dezelfde waarheid met andere woorden, de kracht van 't spreekwoord te meerder uitkomen:

*Elck vogel prijst zijn eygen nest,  
En die is hem toch alderbest.*

Ook Havius bl. 88 zegt:

*Elk vogel prijst zijn nest  
En die is hem alderbest.*

Het prijzen wordt door De Brune bl. 358 tot minnen, dat is: beminnen, overgebracht:

*Yder voghel mint zijn nest,  
En zijn natureel gheneest.*

*Natureel* is *natuurlijk*, en door zijn *natuurlijk gewest* zal men de *luchtstreek*, waar de vogel zich op-houdt, moeten verstaan. Het moest een rijmpje zijn, en alzoo schijnt de tweede regel er bijgesleept.

Nog spreken De Brune bl. 463 en Modderman bl. 70 van *lieven*, als zij het spreekwoord volgenderwijze opgeven: *Een yder voghel lieft zijn nest.*

In *Motz* bl. 8 wordt het spreekwoord aldus voorgesteld: *Elcken voghel dunckt sijnen nest schoon zijn.*

Eindelijk vindt men door De Brune bl. 413 het spreekwoord in deze woorden opgegeven:

*Elcks voghels nest,  
Is hem wel best.*

Ook Modderman bl. 52 zegt hetzelfde, maar met 't best voor best.

bl. 121. aanw. 1.

*Het is een vuile vogel, die zijn eigen nest ont-reinigt.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 41 op deze wijze: *tis een vuyl vogel die zijns selfs nest ontreynicht*, bij Hoffmann 677 aldus: *Tis een vuul voghel, die*

*zijn nest ontreint*, op *Delf* bl. 40 volgenderwijze: *tes een vuyl voghel die sinen nest onreyn*, en bij Zegerus bl. 59, in *Adag. quædam* bl. 63 en *Adag. Thesaurus* bl. 65 in deze woorden: *Tis eenen vuylen vogel die sijnen nest beschijt.*

De Brune bl. 385 voegt onnut bij vuil:

*Een vuyl, onnuttigh voghel ist,  
Die daer bekackt zijn eyghen nist.*

*Nist* is oud, en staat voor *nest*.

Verder vindt men *onrein* voor *vuil* in de plaats gebracht. Zoo bij Gheurtz bl. 63 in deze woorden: *Tis een onreyn vöghel de syn eyghen nest beschyt*, en op 24 *Aug.* 53 volgenderwijze: 't *Is een onrein vogel die zyn eigen nest bevuilt.*

Niet meer voorwaardelijk, maar met bepaalde verrichting, leest men in *Sel. Prov.* bl. 102: *Een vuylen vogel bekackt zyn nest.*

Vervolgens is 't niet de *vogel*, maar de *mensch*, wiens werkzaamheid wordt medegedeeld. Zoo zegt Tuinman I. bl. 344: *zo bestruift, of bevuilt, ymand wel zyn eigen nest*, staat bij v. d. Hulst IX: *Hij heeft zijn eigen nest bestruift*, en heeft v. Eijk II. nal. bl. 37: *Hij bevuilt zijn eigen nest.*

bl. 121. aanw. 12. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Men kent den vogel aan zijne veren* (ook wel: *aan zijn nest*).

*Men kent den vogel aan zijne veren.* Zoo bij v. Moerbeek bl. 269, Kerkhoven bl. 55, v. Eijk II. nal. bl. 54 en Modderman bl. 3, 121. Ook bij Gruterus II. bl. 126, in 't *Mergh* bl. 8 en *Sel. Prov.* bl. 51 leest men: *An de vedren kent men de vogelen*, bij v. Alkemade bl. 108 en Molema bl. 260 staat mede: *De Voogel kent men aan zijn veeren*, bij (Folie I. 182) evenzoo: *Aen de veren kent men de vogel*, gelijk in *Euphonia* bl. 522: *Men kent den vogel, buitendien, aan zijne veren*, en bij Everts bl. 344 nog: *men kent altoos een vogel aan zijne veren.*

Met zien voor kennen vindt men op *Campen* bl. 117: *Men siet wel an die veederen, wat Voegel dattet is*, op 10 *Julij*, bij Gruterus I. bl. 115 en op *Veer* bl. 270: *Men ziet aan de veren wel, wat voor een voghel hy is*, bij De Brune bl. 401:

*Aen de veren zietmen vvis,  
Wat hy voor een voghel is,*

bij Sartorius tert. IX. 78: *Men siet aen de veeren wel wat vogel het is*, en bij Tuinman II. bl. 75: *Men ziet aan de veëren wel, wat vogel hy is.*

Vervolgens spreekt men van *pluimen* voor *veeren*. Met kennen staat bij Theysbaert bl. 373: *Men kent de vueghel an zyn' plumen*, en in *Adag. Thesaurus* bl. 1: *Aen de pluymen kent men de vogelen*. Met zien zegt Zegerus bl. 2: *Aen die pluymen sietmen wat voghel dat is*, en heeft Megiserus bl. 93: *Men siet wel aen de pluymen, wat Vogel dat is.*

In *Adag. quædam* bl. 5 wordt het vroolijk ge-

zang mede als een kenmerk bij de pluimen des vogels gevoegd. Zoo staat er:

*Aen den sanc en aen de Pluymen,  
kent men den Vogel naer d'oude Costuymen.*  
*Costuymen*, hier om 't rijm geplaatst, is eene verbastering van het Fransche *coutume*, dat is: *gewoonte, zede*.

De Brune bl. 6 en Willems VIII. 121 nemen de vlerken op, en doen daarenboven een gelijkbetekenend spreekwoord met dit zamenvloeien:

*Den voghel kentmen aen zijn vlerck,  
Den werckman kentmen aen zijn werck.*

Sancho-Pança bl. 81 heeft juist het tegenovergestelde. Hij zegt: *Men kent geen en vogel aen zyne pluimen*. Dit kan mede een spreekwoord zijn, en een goeden zin uitdrukken. Er zijn meer spreekwoorden, die voor 't pro en contra evenzeer eene beeltenis leveren. Men heeft bijvoorbeeld zoowel:

*De kap maakt geen en monnik,  
En de mutse geen' kanonik,*

als:

*De kleederen maken den man:  
Die ze heeft, trekke ze an.*

Ook zeggen sommige verzamelaars met evenveel recht: *Een haastig man moet op een ezel rijden*, als andere: *Een haastig man moet op geen ezel rijden*. Van Oosterwijk Bruyn heeft, in zijne *Tegenstrijdige Spreekwoorden*, een dertiental spreekwoorden geleverd, die in beteekenis lijnrecht tegenover elkander staan.

V. Eijk II. bl. 88 spreekt niet van den vogel, maar brengt diens verrichtingen of zijn' tooi tot den mensch over: *Men kent hem aan zijn veren*.

*Men kent den vogel aan zijn nest*. Zoo bij Tuinman II. bl. 48. Ook bij Idinau bl. 282 vindt men: *Aen den nest kent-men den voghel*.

De Brune bl. 401 drukt dit aldus uit:

*Ziet maer de nest, zoo kentje best,  
Wat voghel dat daer inne nest.*

Met zien voor kennen in de plaats gebracht, zegt Servilius bl. 48\*: *Men siet aen den nest wel wat vogel dat daer inne is*, hebben Sartorius pr. X. 3, De Jager Bijdr. bl. 116 en v. Eijk II. nal. bl. 54: *Men siet aen 't nest wel, wat vogel daer in is*, leest men in *Adag. quædam* bl. 48: *Men siet wel aenden nest wat Vogel daer in is*, en staat bij Modderman bl. 81: *aan het nest ziet men wat vogels er in zijn*.

Zoo ook komt het spreekwoord vervolgens voor, maar daarenboven met wonen voor zijn. Zoo staat in *Prov. seriosa* bl. 41: *tis goet sien aen den nest wat vogel datter in woent*, bij Hoffmann 676: *Tis goet sien aen den nest, wat voghel daer in woont*, op Delf bl. 40: *tes goet te sien aen den neste wat voghel datter in woent*, bij Gheurtz bl. 48: *Ick siet aen den nest wat voghel datt' woont*, bij Zegerus bl. 41: *Men siet aenden nest wat vogel datter in*

*woont*, en bij Gruterus II. bl. 157 en in 't *Meryk* bl. 33: *Men ziet an de nest wat vogel daer in woont*.

Eindelijk is 't noch een kennen noch een zien, maar een toonen, door De Brune bl. 401 voorgestaan, ofschoon wellicht alleen om 't rijm:

*De nest van elke voghel thoont,  
Wat voghel dat daer inne woont.*

bl. 122. aanw. 5. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Hij droogt zijne netjes*. Zoo bij v. Eijk III. bl. 74. Ook bij Winschooten bl. 164 vindt men: *sj moeten haar netjes wat droogen*, gelijk mede bij Tuinman I. nal. bl. 28: *Hy moet zyn netjes wat droogen*, en bij v. Eijk I. nal. bl. 6: *dan moest hij zijn' netjes droogen*.

In onbepaalde voorstelling leest men bij Winschooten bl. 164: *netten droogen*, en bij v. Lennep bl. 146: *Netjens droogen*.

Cats bl. 544 doet, als tegenstelling, een ander spreekwoord voorafgaan:

*Wilt gy 'er somtijts een glaesjen op setten,  
't Is wel mijn vrient! maer drooght uw netten.*

In *Sel. Prov.* bl. 8 komt eene gelijke opgave voor; terwijl Havius bl. 102 mede heeft:

*Wilt gy der somtijds een glasjen opsetten,  
't Is wel mijn vriend, maar droog u netten.*

Ook v. Waesberge Wijn bl. 12 zegt:

*Wilt gij er soms een glaasje op zetten  
't is goed, maar droogt in tijds uw netten.*

bl. 122. aanw. 11.

*Men vangt geen' papegaai in een vinkenet*. Zoo bij v. Alkemade bl. 12.

Zoet bl. 13 heeft *nest* voor *net* in de plaats gebracht: *Men vangt geen Papegai in een Vinkke-nest*. Moeilijk is het uit te maken, welke der beide opgaven de ware lezing is, of dat het spreekwoord voor beide, *nest* zoowel als *net*, als spreekwoord gebezigd wordt. Ook voor *nest* heeft men een goeden zin. Het is blijkbaar, dat v. Alkemade Zoet heeft afgeschreven; het zou dus eene schrijffout van v. Alkemade kunnen zijn. Maar evenzoo kan 'teene drukfout van Zoet wezen; die toch niet veel gezag heeft. Op Zoet zal men zich althans niet kunnen beroepen.

bl. 124. aanw. 22.

*Hij steekt overal zijn' neus in* (of: *tusschen*).

*Hij steekt overal zijn' neus in*. Zoo bij Tuinman I. bl. 329 in deze woorden: *Hy steekt 'er zyn neus in*, en in *Neus-Sprekw.* 56 volgenderwijze: *Hij steekt overal den neus in*.

Met willen hebben in de plaats van steken gebracht, zegt v. d. Hulst bl. 16: *Hij wil overal den neus in hebben*.

Nog met zitten voor steken leest men in *Neus-Sprekw.* 55: *Hij zit overal met den neus in*.



*Hij steekt overal zijn' neus tusschen*, komt bij geen der verzamelaars voor.

Voor in of tusschen vindt men bij. Met willen zijn zegt Tuinman II. bl. 233: *Hy wil overal met den neus by zyn*, en met staan: *Hy stond 'er met zyn neus by*.

bl. 124. aanw. 23.

*Hij steekt zijn' neus in den wind*.

In onbepaalde uitdrukking leest men in *Neus-Spreekw.* 33 en bij v. Lennep bl. 146: *Zijn' neus in den wind steken*.

In *Neus-Spreekw.* 34 wordt het spreekwoord vragenderwijze aldus opgegeven: *Wat doet gij met den neus in den wind?*

bl. 127. aanw. 4.

*Voor oud en nieuw betalen*.

Niet met voor, maar met van zegt Sartorius quart. 25: *Van 't oud ende van 't nieuw betalen*.

De Brune bl. 472 geeft de spreekwijze in deze woorden op: *Hy zal nu 't oud met 't nieuw betaelen*.

bl. 129. aanw. 17. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Vrienden zijn goed; maar wee! die ze behoeft in den nood*. Zoo op Campen bl. 9, bij Meijer bl. 5 en Schrant bl. 275 in deze woorden: *Vrenden sijn guedt, mer wee dem, diese behoeft inder noodt*.

Bij verzwijging van den nood, en daarenboven met van doen hebben voor behoeven in de plaats, zeggen Cats bl. 507 en Havius bl. 97: *Vrienden zijn vrienden, maer wee die se van doen heeft*. Zoo komt het spreekwoord mede in *Sel. Prov.* bl. 14 voor.

De vriendschap met de vrienden verwisselende, drukt De Brune bl. 87 dit aldus uit:

*De vriendschap magh wel vriendschap voen,  
Maer wee, die vrienden heeft van doen.*

V. d. Venne bl. 174 geeft het spreekwoord volgenderwijze op: *Ach! die Vrienden moet gebruyoken!*

bl. 131. aanw. 13.

*Het ongeval doet somtijds nut*.

Gruterus III. bl. 165 en Meijer bl. 90 geven het spreekwoord aldus op: *d' Ongeval doet somtyts stade*. Met stade doen gaf men oudtijds niets anders te kennen dan nuttig of voordelig zijn. Nog zegt men: *te stade komen*.

bl. 133. aanw. 4. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Het is olie in het vuur*. Zoo bij Tuinman I. bl. 232. Ook v. Aken 7 zegt: *Dat is olie in het vuur*.

V. Alkemade bl. 147 en Tuinman I. bl. 81 noemen de zaak slechts, en hebben alzoo het spreekwoord eenigszins besnoeid. Zij zeggen alleen maar: *Oly int vuer*.

Niet alleen eene bloote opgave, maar met de bij-  
III.

voeging van *werpen*, ofschoon in onbepaalde uitdrukking, heeft Boln bl. 836: *Olie in het vuur werpen*.

Ook Idinau bl. 115, Sartorius bl. 150, Tuinman I. bl. 370 en Sancho-Pança bl. 26 hebben, hoewel niet met *werpen*, maar met *gieten*: *Olie in t' vier ghieten*. Het gebruik van vier voor vuur ziet men nog dikwijls.

Zoo wordt het spreekwoord mede opgegeven in *Adag. quædam* bl. 51 en *Adag. Thesaurus* bl. 53; hoewel met een achtervoegsel, dat echter niet tot het spreekwoord behoort, maar alleen aantoon, bij welke gelegenheid men het gebruikt. Zoo staat er: *Olie int' Vier gieten, oft iemants Gramschap vermeerderen*.

De Brune bl. 396 neemt eene verklaring bij het spreekwoord op, of doet eene gelegenheid aan de hand, waarbij men het bezigt, als hij heeft:

*De zotte mensch yet af te raen,  
't Is oly in het vier ghedaen.*

Tuinman I. bl. 291 geeft den handelenden persoon op, als hij zegt: *Hy giet oly in dat vuur*.

Servilius bl. 181\* heeft eene tegenovergestelde voorstelling, als hij het spreekwoord ontkennenderwijze aldus opgeeft: *Men en zal gheen olye int vier gieten*.

bl. 134. aanw. 5.

*Al verloren, wat men den onbekende doet*. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 1, bij Hoffmann 13 en op Delf bl. 1 in deze woorden: *Al verloren dat men den onbekenden doet*.

In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* leest men *onbekentlichen* voor *onbekende*, en heeft het wellicht alleszins grond, om het woord *onbekende* naar onze tegenwoordige begrippen er van te verstaan. Bedenkt men daarentegen, dat *onbekende* oudtijds de beteekenis van *ondankbare* had, zooals Kiliaen getuigt, en dat het Latijnsche spreekwoord daarmede overeenstemt, dan krijgt het eene hooge mate van waarschijnlijkheid, om dit *onbekende* als *onerkentelijke*, of liever als *ondankbare* te verstaan.

bl. 134. aanw. 7. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Onbekend maakt onbemind*. Zoo bij v. d. Venne Voorb. bl. 10, Sartorius pr. III. 22, Witsen 61, in *B. Studeerk.* I. 7, *Euphonia* bl. 515 en bij Molema bl. 161.

Met zijn voor maken leest men nog bij Molema bl. 161: *Onbekend is onbemind*.

Sancho-Pança bl. 27 doet de spreekwijze eene kleine besnoeiing ondergaan; hoewel zijne opgave overigens alleszins overeenkomstig is. Hij zegt alleen: *Onbekend, onbemind*.

Met *onkunde* en *onmin* voor *onbekend* en *onbe-*

*mind* in de plaats gebracht, zegt Hoffmann 570: *Onconde maect onminne*. *Onconde* is eene andere uitspraak van *onkunde*. Ook op *Delf* bl. 34 vindt men eene gelijke voorstelling, en Gheurtz bl. 54 zegt mede: *Onkun maect onmin*.

In *Prov. seriosa* bl. 35 wordt niet *onmin*, maar *onvriendschap* opgegeven: *onkunde maect onvriendscap*.

In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* leest men: *Onkunde magt onvranschaft*, waarin de beide laatste woorden eenigszins verhoogduitscht zijn.

Tappius bl. 224 heeft niet *onkunde*, maar *onkennis*: *Onkennisse, maet onminne*. *Maet* zal eene drukfout zijn voor *maet* = *maakt*, zooals de spreekwijze dan ook voorkomt bij Gruterus I. bl. 117, die heeft: *Onkennis makt onmin*.

bl. 135. aanw. 6. (Zie ook III. bl. LXXVIII.)

*Luttel onderwind brengt groote rust* (of: *maakt veel vrede*).

*Luttel onderwind brengt groote rust*.

Met *veel* voor *groot* in de plaats, leest men bij Meijer bl. 72 en Schrant bl. 277: *Luttel onderwinds bringt vele rusten*. *Bringen* voor *brengen* is alleen verschil van uitspraak.

Ook Idinau bl. 251 heeft het spreekwoord zoo, maar met *inbrengen* voor *brengen*, ofschoon wellicht om 't rijm:

*Luttel onderwin,  
brengt veel rusten in.*

*Brengen* wordt verwisseld met *maken*. Zoo staat op 18 *Maart*, 6 *Aug.* en bij Gruterus I. bl. 113: *Luttel onderwints, maakt groote rust*, en bij Winschooten bl. 332: *luttel onderwinst maakt groote rust*. Die *t* van *onderwinst* zal waarschijnlijk vóór de *s* gemeend zijn.

Weder met *veel* voor *groot* in de plaats leest men bij Gheurtz bl. 46: *luttel onderwinds maect veel rusten*, bij Sartorius pr. III. 35, sec. V. 76: *Luttel onderwins maeckt veel rusts*, en bij Wassenbergh II. bl. 124 op zijn Friesch: *Lyts onderwryn mecket folle resten*.

Noch met *brengen*, noch met *maken*, maar zonder enige werking, en alzoo met eene zamentrekking der beide deelen van het spreekwoord, zeggen Cats bl. 539 en Richardson bl. 35: *Luttel onderwints, groote rust*.

Met *klein* voor *luttel* in de plaats, en dit alzoo tegenover *groot* gesteld, heeft v. Nyenborgh bl. 129: *Kleyn onder-wint, groote ruste*.

De Brune bl. 268 geeft het spreekwoord aldus op:

*Die zich niet veel en onder-wind,  
Niet dan ghemack en ruste vindt.*

Tuinman II. bl. 103 stelt het spreekwoord nog volgenderwijze voor: *Luttel beminds, veel ruste*.

*Luttel onderwind maakt veel vrede*. Zoo in *Prov.*

*seriosa* bl. 28. Ook Zegerus bl. 38 zegt: *Luttel onderwints maect veel vrees*.

In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* leest men nog: *Luttel onderwindes magt vele vreden*.

Met *inbrengen* voor *maken* staat op *Delf* bl. 27: *Luttel onderwindens brengt veel vreden in*.

*Vrienden* wordt daarenboven nog voor *vrede* gebruikt door Hoffmann 458, die het spreekwoord volgenderwijze opgeeft: *Luttel onderwindes brenghet vele vrienden in*.

bl. 136. aanw. 4.

*Wie wat ongelijks voorneemt, al te haast is het weder gescheiden*.

Op *Campen* bl. 114 en bij Meijer bl. 55 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Weel wat onghelijks voerneemt, al te haest datter een guet scheyden raemt*. Door een *goed scheiden* verstaat men een *scheiden*, dat vaststaat, waaraan niet te twijfelen valt.

bl. 137. aanw. 8.

*Gemeen ongeval rust wel*. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 22, op *Delf* bl. 22 en bij Sartorius tert. X. 5. Ook Hoffmann 363 heeft: *Ghemeen ongheval rust nael*. *Gemeen* voor *gemeen* = *gemeenschappelijk*, en *nael* voor *wel* is slechts verschil van uitspraak. *Rust* beteekent hier *doet rusten*, dat is: *berusten* of *gerust zijn*.

Op *Campen* bl. 10 en bij Meijer bl. 6 wordt de keuze gelaten tusschen het *ongeval* en zijn broertje, nl. het *oevel* = *euvel*, dat is: het *kraad* of de *ramp*. Zoo staat er: *Gemeen oevel, oft gemeen ongeval dat rust wal*. *Wal* = *wel* staat hier wellicht, omdat het rijmt op *ongeval*.

Zegerus bl. 29 heeft zelf de keuze gedaan, als hij *ongeluk* voor *ongeval* in de plaats heeft gebracht: *Ghemeyn ongheluck rust wel*.

bl. 137. aanw. 12.

*Ongevraagd, ongeweigerd*.

In *Euphonia* bl. 525 wordt elk *on* met *niet* verwisseld. Zoo leest men er: *niet gevraagd is niet geweigerd!*

Gruterus III. bl. 165 heeft *ongecyscht* voor *ongevraagd*: *Ongecyscht, is ongeweygert*.

Meijer bl. 109 heeft een ander spreekwoord met dit doen zamenvloeien. Hoe dit bij Goedthals staat, of vereenigd of gescheiden, kan ik niet beoordeelen. bij Gruterus komt het spreekwoord: *Wat schaadt het, verzocht te zijn!* niet voor. Zoo luidt Meijer's opgave: *Wat schaadt versocht oft besocht, ongeweyghert is ongheweyghert*.

bl. 138. aanw. 2.

*De onkundige heeft eerst misdaan*.

Gruterus III. bl. 131 zegt: *De vrende heeft eer*



*misdan*. Op dezelfde bladzijde vermeldt Gruterus mede het spreekwoord: *De vremde is d'oorzaak van zyn selfs ongemac*, in welk laatste geval door den *vremde* = *vreemde* ongetwijfeld den *onkundige* of *onwetende* zal moeten verstaan worden. Heb ik daarom ook in het eerste geval voor den *vremde* den *onkundige* genomen, hoewel het spreekwoord mede op den *vreemde* zou kunnen worden toegepast, er kan geene gegronde bedenking tegen zijn, daar de *vreemde*, dat is: *die vreemd aan de zaak is*, van den *onkundige* of *onwetende* toch niet wezeulijk onderscheiden is.

bl. 139. aanw. 8.

*Beter in den tijd dan ten ontijde.*

Sartorius pr. II. 84 zegt: 't *Is beter te tijdt dan t'ontijdt*. *Te tijdt* = *tijdig*; *t'ontijdt* = *ontijdig*.

Met *liever* voor *beter* in de plaats gebracht, zegt Sartorius pr. X. 86 nog: *Liever te ty, dan t'onty*. Ook *te ty* is *tijdig*, evenals *t'onty* zooveelals *ontijdig* beteekent.

bl. 140. aanw. 7.

*Door vragen wordt men wijs, maar onnaard*. Zoo bij Gruterus II. bl. 138 en in 't *Mergh* bl. 14. Ook Tuinman I. bl. 29 en v. Zutphen I. bl. 54 hebben: *Door vragen word men wijs, of onwaard*.

Gruterus III. bl. 139 geeft het spreekwoord volgenderwijze op: *Die veel vraagt waer geern wys of onneert*. *Vraagt* is eene verharde uitspraak van *vraagt*.

Tuinman II. bl. 171 ontkent het eerste gedeelte van het spreekwoord, dat is: hij heeft het in tegen-gestelden zin: *Zulk vragen maakt niet wys; maar onnaard*.

In *Winterv.* bl. 47, *Euphonia* bl. 515, bij Braak-ënburg bl. 49, in *Blijg.* bl. 113-115 en bij Koning bl. 7 vindt men alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord in deze woorden: *Door vragen wordt men wijs*. Ook v. Alkemade bl. 1 zegt: *Met vragen werd men wijs*.

Verder wordt het spreekwoord in tweeën gesplitst, en elk deel afzonderlijk als een geheel opgegeven, maar zoo, dat de deelen metterdaad als één te beschouwen zijn. In *Prov. seriosa* bl. 44 leest men: *vele vragens onwaert seer*, en daaropvolgend: *vele vraghens dat wijst nochtan*. Daarin zijn *onnaarden* en *wijzen* werkwoorden, gemaakt van de bijvoegelijke naamwoorden *onnaard*, dat is: *geminacht*, en *wijs*. De beide spreekwoorden verbonden, zouden bijgevolg aldus luiden: *Veel vragens brengt in minachting; nogtans maakt het ook wijs*. Zoo leest men bij Hoffmann 734 en op *Delf* bl. 44 mede: *Vele vraghens onneert seer*, en daarenboven bij Hoffmann 735 en op *Delf* bl. 44 ook: *Vele vraghens wijst nochtans*.

In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* is de opgave minder juist, daar van *onnaarden* gezwogen wordt, en *wijzen* dubbel voorkomt. 'Het eerste der beide spreekwoorden luidt er: *Vele vraghens weijst seyr*, en het tweede: *Vele vraghens wijst nochtans*.

Gruterus III. bl. 171 heeft eveneens de beide spreekwoorden afzonderlijk; maar neemt in het tweede het woordje *nogtans* niet op, waardoor de zamenvloeiing vervalst. Zoo luidt zijne opgave: *Veel vragens onweirt seere*, evenals: *Veel vragens wist seere*.

bl. 140. aanw. 23.

*Hij is wel onwijs, die van eenen zot wijsheid vergt*.

Met *vroeschip*, eene andere uitspraak van *vroedschap*, voor *wijsheid* in de plaats gebracht, en met *heescht*, een dialectvorm van *heischt* = *eischt* (met de *h*, die zoo menigmaal vóór een klinker wordt gevoegd), voor *vergt* gebezigd, zegt Meijer bl. 75: *Hy is wel onnys, die eenen sot vroeschip heescht*.

In *Motz* bl. 8 treedt de *zot* voor den *onwijze* op; terwijl de *wijsheid* blijft: *Hy is wel sot die van eenen sot wijsheyt eyscht*.

Geen *vergen* of *eischen*, maar *begeeren* is 't, dat Gruterus II. bl. 148 heeft: *Hy is zot die van een zot wysheid begeert*. Zoo komt het spreekwoord mede in 't *Mergh* bl. 24 voor. Ook De Brune bl. 198 zegt:

*Hy is een zot, of wel verkeert,  
Die wijsheyd van een zot begheert.*

Nog vindt men het spreekwoord volgenderwijze door De Brune bl. 196 opgegeven:

*Hy is ghewis wel dwaes en bot,  
Die wijsheyd vilt van eenen zot.*

Vervolgens is 't niet de *zot* zelf, die vermeld wordt, maar het merkteeken, waarmede men hem placht af te beelden. Met de *zotskolf* zegt De Brune bl. 201:

*Hy is een ghecks-kolf zelve weerd,  
Die wijsheyd van een zot begheert,*  
en met de *gekskap* heeft Willems II. 15:

*Hy is de gekskap zelve neerd,  
Die wysheid van een' zot begeert.*

Eindelijk nog leest men bij Gruterus III. bl. 152: *Hy is wel ongewis die eenen zot vroeschap eyst*. Met *ongewis* heeft het spreekwoord zoowel een goeden zin als met *onwijs* of *zot*. Immers die *eischt*, wat niet te geven is, is wel *onzeker* van zijne zaak.

bl. 140. aanw. 30.

*Rijp ooft, Haast geroofd*.

In *Adag. quædam* bl. 54 vindt men opgegeven:

*Reijp hoeft  
haest gerooft.*

De *h* vóór een klinkletter te plaatsen, is zeer gewoon; alzoo *hooft* = *ooft*.

bl. 141. aanw. 14.

*Die maar één oog heeft, wrijft het dikwijls (bewaakt het naauw, of: trakteert het zacht).*

*Die maar één oog heeft, wrijft het dikwijls.* Zoo in *Motz* bl. 62 in deze woorden: *Die maer een ooghe en heeft, die wrijftse dickwils.*

*Die maar één oog heeft, bewaakt het naauw.* Zoo komt het spreekwoord wel bij geen der verzamelaars voor; en toch vindt men *wachten*, dat hier dezelfde beteekenis heeft. Zoo zegt De Brune bl. 494: *Die maer een ooghe heeft, wacht die wel*, en heeft Meijer bl. 75: *Die maer een ooghe en heeft, wachtse naauw.*

*Die maar één oog heeft, trakteert het zacht.* Zoo in *Motz* bl. 69 op deze wijze: *Die maer een ooghe en heeft, tracteertse saecht. Saecht — zacht.*

Verder wordt van *wisschen*, dat is: *uitvegen*, gesproken. Zoo zegt Hoffmann 287 en leest men op *Delf* bl. 17: *Die mer een oghe en heeft, wischet nau.*

In *Prov. seriosa* bl. 18 vindt men: *die mer een ooch en heeft visschet nau.* Voor *visschet* leze men *wisschet*.

In de *Iesarten des Niederrheinischen drukes* staat: *Der neit dan ein oug en heuet der wischt nau.*

Vervolgens heeft men nog *bewaren* opgenomen. Zoo zegt Zegerus bl. 15: *Die nz dan een ooghe en heeft bewaer die nau*, staat op 23 *Jan.* en bij Gruterus I. bl. 99: *Die maar een ooghe heeft bewaartel wel*, en heeft Cats bl. 421: *Die maer één ooghe en heeft betaert het wel.*

De Brune bl. 146 geeft het spreekwoord volgenderwijze op:

*De mensch, die maer een ooghe en heeft,  
Bewaer die wel, zoo langh hy leeft.*

bl. 142. aanw. 2.

*Eene deugdzame vrouw heeft ooren noch oogen.*

In *Motz* bl. 44 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven: *Vrouwen van eeren en hebben ooghe noch ooren*, door De Brune bl. 275 op deze wijze uitgedrukt:

*Een vrouw met deughd en eer verzien,  
Noch oor, noch ooghe heeft, om te zien.*

*Verzien* is hetzelfde als *voorzien*, dat is: *begiftigd met of in het bezit van.*

bl. 142. aanw. 5.

*Geef hem een' wetsteen, dat hij de oogen droogt.*

Op *Campen* bl. 66 en bij Meijer bl. 30 wordt het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *Ey langet hem een wetsteen, dat hy die ogen droeghe.* *Langen*, dat is: *droogen*, is de volksspraak gehoord wordt, bevestigd; *droeghe* is *droge*, de *e* als ver-

bl. 144. aanw. 12.

*Niet is goed voor de oogen, maar kwaad voor de tanden.* Zoo bij Mulder bl. 435. Ook Tuinman I. bl. 71 heeft, gelijk 't op *April* 13 mede zoo voorkomt: *Niet is voor de oogen goed; maar quaet voor de tanden.*

Met voor in beide gevallen door *in* vervangen, en met den *mond* voor de *tanden* in de plaats gebracht, leest men bij Gheurtz bl. 53: *Niet is guet int oogh maer quaet inden mont*, bij Zegerus bl. 46: *Niet is goet in die ooge, maer quaet inden mont*, bij Gruterus II. bl. 159 en in 't *Mergh* bl. 35: *Niet is goet is d'oog, maer quaet in de mont*, en in *Adag. quaden* bl. 50: *Niet is goet in d'ooge, maer quaet inden mondt*; terwijl De Brune bl. 10 het spreekwoord in deze woorden opgeeft:

*Niet, is zeer goed in 's menschen ooghen,  
Maer in den mond en wil 't niet dooghen.*

Idinau bl. 277 heeft den *mond* met den *buik* verenigd: *Niet is seer goet in d'ooghe, maer seer quaet in den mondt en de buyck.*

bl. 144. aanw. 14.

*Poesje is 't oog uit.* Op zijn Friesch geeft Wasenbergh II. bl. 124 het spreekwoord volgenderwijze op: *Puyske ist aeg wyt.*

Gheurtz bl. 52 heeft het spreekwoord onder drie woorden gebracht: *Nu is puys doog wyt.* Bij de gewone verwisseling der ouden van *oe* met *ui*, staat *puys* voor *poes*.

bl. 144. aanw. 15.

*Schoon vóór het oog, maar valsch achter den rug.* Zoo bij Winschooten bl. 122.

Met *kwaad* voor *valsch* zegt Zegerus bl. 53: *Schoon voor doogen, maer quaet achter rugge.*

*Oogdaarenboven met aangezicht verwisseld*, heeft Gheurtz bl. 32: *Hy is schoon int aensicht quat achterrug.*

Nog wordt het spreekwoord volgenderwijze door v. Nyenborgh bl. 181 opgegeven: *Fracy voor 't ooghe, en leelijke af-gangh.* Dat dit *afgang* met het Hoogduitsche *abgang* samenhangt, en alzoo een gebrek zou kunnen beteekenen, is moeilijk uit te maken; anders zal *afgang* wellicht zooveel wilken zeggen als *achteruitgang*, dat is: *rugwaartsche beweging*.

bl. 144. aanw. 16.

*Twee oogen hebben van eenen valk, of niet van een valk.*

Meijer bl. 109 doet zijne opgave in deze woorden: *Twee ooghen hebben van eender valcke, oft gheen eene valcke.* De constructie van dit spreekwoord behoort niet tot de duidelijkste. Het eerste gedeelte laat zich goed verstaan: *van eender valcke* kan men

onze buiging niet anders zijn dan *van een valk*. Het tweede gedeelte: *oft gheen eene valcke* is moeilijk met het eerste tot eene duidelijke voorstelling te maken. Wellicht zal het spreekwoord willen zeggen: *zijne zaak zich duidelijk voorstellen of haar niet machtig zijn*, teneinde alzoo twee nitersten te teekenen.

bl. 144. aanw. 19.

*Vrouwen-rouw wordt klein geacht, Als 't eene oog weent en 't andre lacht.* Zoo bij Gruterus III. bl. 172 in deze woorden:

*Vrouwen rou is kleyn geacht,  
als d'een oog weent, en d'ander lacht.*

Meijer bl. 106 heeft den *mensoh* voor de *vrouw* in de plaats gebracht, en daardoor aan het spreekwoord eene ruimere beteekenis gegeven, in 't midden latende, of het *weenen* en *lachen* het aangezicht van eene *juffrouw* of van een *heer* in de plooiën brengt. Zoo leest men bij hem:

*Smenschen rouwe is cleyn gheacht,  
als deen ooghe weent ende dander lacht.*

Met weglating van het eerste gedeelte des spreekwoords, heeft Tuinman I. bl. 311: *schoon zy met het eene oog lachen, en met het andere schreyen.*

Gales bl. 36 past het spreekwoord alleen op den *man* toe, als hij zegt: *zijn rechter oog kan lagchen, en het andere weenen.*

bl. 145. aanw. 8.

*Zijne oogen met straatsteenē droogen.*

Meijer bl. 81 geeft het spreekwoord volgenderwijze op: *Syn ooghen met caudsydsteenē drooghen.* De *caudsydsteenē*, die Meijer niet weet te verklaren, zijn niets anders dan *keisteenē*. Zie De Jager's *Taalk. Magazijn*, II. bl. 506.

bl. 145. aanw. 20.

*Korte takken, lange wijnoogst.* Zoo bij Cats bl. 535, v. Eijk III. bl. 58 en Bogaert bl. 84.

In *Sel. Prov.* bl. 66 wordt aan dit spreekwoord een toevoegsel gegeven. Onder het opschrift: „*Verbeteringhe, Straffinghe of Berispinghe*,” leest men daar: *Corte tacken, langhen wyn-oogst. maer Eer berispt als ghedaen.*

In *Motz* bl. 71 wordt *wijnsnijding* voor *wijnoogst* in de plaats gebracht. Als men door het laatste de inzameling van den wijn of wel den wijn zelven bedoelt, geeft men door het eerste, hoewel mede op dezelfde wijze te verstaan, de bereiding van den wijn door vermenging te kennen. Zoo staat er: *Corten ranck, langhe wijnsnijdinghe.*

bl. 146. aanw. 5.

*Eene zwaluw (of: Eén ooijevaar) maakt geen' zomer.*

*Eene zwaluw maakt geen' zomer.* Zoo bij Folqman

bl. 124, Lassenius xxxviii, Lublink *Verh.* bl. 97, in *Winterv.* bl. 47, bij v. Eijk II. bl. 100 en Bogaert bl. 94. Ook bij Manvis bl. 124 en in *Veeteelt* bl. 107 leest men: *éne zwaluw maakt nog geen' zomer.*

Voor de *lente* kent men het spreekwoord: *Een spreek op 't dak maakt nog de lente niet*, en dat te recht; want deze trekvogel, de *spreek* namelijk, komt reeds in *Maart*, dus in de *lentemaand*, tot ons. De *zwaluw* daarentegen komt eerst in *April* uit zijn *winterverblijf* tot ons over, en kan dus geen *lente*, maar wel den *zomer* aankondigen. De Brune bl. 279 en Tuinman II. bl. 96 denken er anders over, daar zij beide de *zwaluw* tot heraut van de *lente* verheffen. De eerste zegt: *Een swaluw maect gheen' lent' alleen*, en de laatste heeft: *eene zwaluw maakt de lente niet.*

Een derde spreekwoord heeft de *kraai* tot het beeld van den *winter* gemaakt, als het zegt: *Eéne bonte kraai maakt geen' harten winter.* Terwijl De Brune bl. 280 dit spreekwoord met dat van de *zwaluw* toteen laat vloeien, doet hij al weder, evenals vroeger, de *zwaluw* in den *winter* reeds de tropische streken verlaten, om bij ons hare woning te bouwen. Zoo geeft hij het dubbelsprekwoord op:

*Een bonte kraey gheen winter maeckt,  
Een swaluw oock gheen winter staeckt.*

*Eén ooijevaar maakt geen' zomer*, komt bij geen der verzamelaars voor.

bl. 147. aanw. 1.

*Toevallig mijn oom.*

Op *Campen* bl. 77 leest men: *Slump mijn Oem.* Waarschijnlijk is dit *slump* het Nedersaksische *slump*, dat *toevallig* beteekent, en toegepast wordt op alle handelingen, die op de gis of blindelings gedaan worden.

bl. 148. aanw. 4.

*Hij heeft spek gegeten; daarom zit hem het zwaard achter (of: in) de ooren.*

Voor *achter* komt het spreekwoord voor bij v. Eijk III. bl. iv, die *zwoerd*, eene andere uitspraak van *zwaard*, heeft; maar voor *in* bij geen der verzamelaars.

Tuinman I. bl. 193 spreekt van *voor*, en heeft daarenboven *schieten* voor *zitten* in de plaats gebracht. Volgenderwijze geeft hij het spreekwoord op: *Hy heeft spek gegeten, en de zwaard is hem voor de ooren geschoten.* Door *zwaard* verstond men oudtijds, wat wij thans *zwoerd* noemen, een woord, dat in 't Hoogduitsch *schwärte*, in 't Engelsch *sward* is.

bl. 149. aanw. 16.

*Ik laat mij geene ooren aannaaijen: ik heb er zelf twee, die goed zijn.*

Het laatste gedeelte van het spreekwoord wordt bij geen der verzamelaars gevonden. Voor het eerste gedeelte zeggen Tuinman I. bl. 187 en v. Eijk III. 36: *Ik laat my geen ooren aannaayen*, heeft Lublink Br. bl. 87: *ik zal me geen ooren laten aannaaijen*, en staat bij Everts bl. 344: *zij lieten zich zoo ligt geen oor aannaaijen*.

Gales bl. 16 spreekt van eene voorbestemdheid, als hij het spreekwoord aldus opgeeft: *deze lieden toonen, dat zij niet in de waereld gezet zijn, om zich ooren te laten aannaaijen*.

Winschooten bl. 174 ontraadt de zaak in deze woorden: *men moet sig geen ooren laten aannaaijen*.

Toch zijn er, die een toeleg tot het werk aan den dag leggen. Zoo zegt v. Moerbeek bl. 240: *Gy wilt my ooren aannaayen*, en heeft Sancho-Panča bl. 43, ofschoon in onbepaalde uitdrukking: *Iemand willen ooren aannaaijen*.

Modderman bl. 92, in compagnie met het *afsnijden*, maakt van het *ooren-aannaaijen* zelfs eene industrie. In deze woorden spreekt hij van de werkzaamheid op of in de fabriek: *het vindingrijk vernuft spitst zich nog dagelijks op de uitvinding en aanwending van veelsoortige middelen tot het afsnijden en aannaaijen van ooren*.

De nijverheids-mannen vindt men dan ook ijverig bezig, zoo bij Gheurtz bl. 31, die zegt: *Hy naeyt hem ooren aen*, als bij Sartorius pr. IV. 18, die verzeekert: *Ghy naeyt my ooren aen*.

Bij Sartorius pr. VI. 11 heeft eenige beoefening plaats, dat wil zeggen: niet met het ooren-aannaaijen, maar met de uitdrukking van het spreekwoord. Hij geeft alleen op: *Ooren aen naeyen*.

Mede onbepaald uitgedrukt, maar met *aanzetten* voor *aannaaijen* in de plaats gebracht, heeft Zegerus bl. 48: *Ooren aenzetten*.

bl. 150. aanw. 5.

*Als de zak vol is, zoo regt hij zijns ooren*. Zoo bij Zegerus bl. 2, op 26 April en bij Gruterus I. bl. 92.

In *Sel. Prov.* bl. 123 vindt men de gevolgtrekking niet alleen van den *zak* uitgaande, maar daarenboven van den *mensch*. Zoo luidt de opgave: *Als den saek vol is dan recht hy zyn ooren*. of: *soo knooptmen hem toe*.

In *Prov. seriosa* bl. 6 en bij Hoffmann 96 leert men de ooren van den *zak* kennen: *als die sac vol is so richt hem die tap*. Door den *tap* verstaat men de *stop*, den *deuk* of de *kraan*, die dient, om uit den *zak* te *tappen*, en die bij den *vollen zak* recht op staat, zich omhoog richt. Ook op *Delf* bl. 6 leest men: *als den sac vol es recht hem den tap*.

bl. 150. aanw. 9.

*Denk op het oordeel, Daar niemand zal hebben voordeel*.

Gruterus I. bl. 98 doet zijne opgave in deze woorden: *Denkt op d'ordel daar niemand zal hebben voordeel*. *Ord*el voor *oordeel* is bij onze schrijvers niet vreemd. *Voordeel* beteekent *voerrecht*, *privilege*.

bl. 150. aanw. 10.

*Een verkeerd oordeel geldt niet voor regt*.

V. Hasselt bl. 9 geeft het spreekwoord aldus op:

*Een oordeel boven het gebied*

*Gevelt, en gelt voor Recht niet.*

*Boven het gebied zal wellicht ziju buiten de bevoegde macht of het rechtgebied.*

bl. 150. aanw. 12.

*Wat niemand kan, Daar geef' ook niemand oordeel van*.

Sartorius pr. VI. 79 heeft het spreekwoord aldus:

*Dat een niet kan,*

*Niemant geeff daer oordeel van.*

Dit kan betrekken: wat men niet kan, *kan men niet beoordeelen of moet men niet willen beoordeelen*. Het eerste is wellicht gemeend, geeft althans een goeden zin; ofschoon de constructie de waarschijnlijkheid van het laatste aantoonst.

bl. 150. aanw. 16.

*Klappen zijn geen oordjes*.

Sancho-Panča bl. 37 heeft het eerste woord, dat tweederlei beteekenis heeft, door eene omschrijving verduidelijkt, en daardoor den waren zin aangewezen. Zoo luidt zijne opgave: *Klappen of praten zyn geen oorden*. De munt, die wij thans bijna uitsluitend in de diminutievorm benoemen, kwam vroeger meermalen met haren oorspronkelijken naam voor. Ofschoon *oord* thans meestal alleen in den zin van *plaats* of *streek* gebezigd wordt, had men vroeger als munt zoowel een *oord* als een *oordje*, dat is: een *kwart*, en niet bepaald juist van een *stuiver*, hoewel meest gebruikelijk.

Op 11 Febr. 53 leest men: *Klappen en zyn geen oden*. Dit *oden* zal waarschijnlijk eene misstelling voor *oorden* wezen; ofschoon 't ook zijn kan, dat men met *oden* werkelijk aan *oorden* dacht, daar de *r* achter een klinker menigmaal werd uitgelaten. Om bij *ode* aan *lierzang* te denken, gaat niet, 't zou eene wat al te flauwe vergelijking geven.

bl. 150. aanw. 18.

*Men absoluteert wel, waartoe men geen oorlof heeft*.

In *Prov. seriosa* bl. 33 staat: *men absoluteert wel datmen gheen oorlof en hevet*. *Oerlof* = *oorlof* is *verlof of vrijheid*. Ook Hoffmann 636 heeft: *Men absoluteert wel des men gheen oorlof en hevet*.

Op *Delf* bl. 32 leest men: *men absoluteert wel des*

men geen oorlof en gheeft. Dit gheeft is eene misstelling voor heeft.

bl. 152. aanw. 9.

*Die in vrede wil leven, late zijne vrouw het opperhoofd.*

Met overheer voor opperhoofd; leest men op Campen bl. 89: *Weel mit vrede wil leuen, die late zijn rijf zijn ouerheer nesen.*

Gruterus III. bl. 137 heeft *overhoofd*, en schrijft nog *pais* voor *vrede*: *Die met payse wil leven, laat zyn ryf zyn overhoofd nesen.* Ook Meijer bl. 87 zegt: *Die met paeyse wilt leuen, late zyn ryf syn ouerhoofd nesen.*

Eindelijk nog wordt op Campen bl. 89 het spreekwoord aldus voorgesteld: *Wie in sijnen huuse wil vrede hebben, die moet doen wat die vrouwe wil.*

bl. 154. aanw. 2.

*Als het lukt (of: wel wil), kalft de os.*

*Als het lukt, kalft de os.* Zoo bij Tuinman I. bl. 87, 124, 370, Loosjes Vee bl. 145 en v. Eijk II. bl. 67. Ook v. Alkemade bl. 167 en Sancho-Panča bl. 24 hebben: *Als 't nel lukt kalft den Os.*

Het werkwoord *lukken* wordt tot het zelfstandig naamwoord *luk* voor *geluk* overgebracht. Zoo zegt Sartorius sec. X. 64: *Als het luck mede wil, soo kalft den Oss*, en heeft v. Alkemade bl. 186: *Als 't luk wil, kalft den Os.*

*Als het nel wil, kalft de os.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 8 en op *Delf* bl. 2 op deze wijze: *alst wel wil so calft die os*, bij Hoffmann 32 aldus: *Alst wael wil, so calft die os*, op Campen bl. 63 in deze woorden: *Alst wel wil, soe calft die Osse*, en op 1 *Nov.*, bij Gruterus I. bl. 93 en Sartorius pr. II. 6, tert. X. 66 volgenderwijze: *Alst wel wil, zoo kalft den os.*

Verder is 't geen *lukken* of *nel willen* meer, maar de *wil* van *God*, die als oorzaak wordt opgegeven. Zoo zegt Gheurtz bl. 2: *Als God wil so kalft de os*, en heeft De Brune bl. 460: *Alst God soo wilt, kalft oock een os.*

Met *believen* voor *willen* in de plaats gebracht, leest men mede bij Sartorius sec. II. 29: *Als het Godt beliest soo kalft oock den Oss wel.*

Eindelijk zegt De Brune bl. 125 nog: *Dien God wel wilt, dien kalft den os.*

bl. 154. aanw. 16.

*Ja, wel zeker, 't is te snood, Als de os den slager doot.*

Zoet bl. 13 en v. Alkemade bl. 15 geven op:

*Ja wel zeker 't komt te snood,  
als de Os de Slager poot.*

*Poot* kan bij Zoet eene drukfout zijn voor *doot*; wellicht eene omgekeerde *d*, die over het hoofd is

gezien. Maar bij v. Alkemade dan? Deze heeft het spreekwoord zonder twijfel van Zoet overgenomen. Dat hij hem gedachteloos zal hebben nageschreven, mag niet verondersteld worden. Dat evenwel de os den slager, of de slager den os (want zóó kan men 't ook begrijpen) *poot*, weet ik niet te verklaren, of zelfs maar tot een eenigszins dragelijken zin te brengen.

bl. 155. aanw. 18.

*Men is nooit te oud, om te leeren (of: Zoo lang men leeft, leert men).*

*Men is nooit te oud, om te leeren.* Zoo op *Gent* bl. 125.

Hetzelfde denkbeeld, maar anders ingekleed, vindt men volgenderwijze bij Zegerus bl. 33: *Hoe out dat ick ben altijd leer ick*, in deze woorden bij Gruterus III. bl. 163: *Niemand is te oud om te leeren*, aldus bij De Brune bl. 431:

*Gheen tijd, of jaeren zijn te laet,*

*Om yets te leeren, dat ons bact,*

en op deze wijze bij Tuinman bl. 51: *Schoon hoe oud, men moet noch leeren.*

*Zoo lang men leeft, leert men.* Zoo op 14 *Febr.*, bij Gruterus I. bl. 124 en Witsen 85 in deze woorden: *Zo langh men leeft, zo leertmen*, en bij Sartorius pr. IX. 29 op deze wijze: *Soo langh als ick leef soo leer ick.*

Cats bl. 458 heeft de spreekwijze mede zoo, maar met de gevolgtrekking vóór de oorzaak opgenoemd: *Men leert soo langh men leeft.*

Zegerus bl. 5 zegt alleen: *Altijt leertmen.*

Het spreekwoord, in dezen vorm, is natuurlijk ook bij die spreekwoorden opgenomen, waarin een werkwoord ten grondslag ligt. De beide aanwijzingen dáár hadden echter hier behooren te staan. In *Sel. Prov.* bl. 151 wordt gelezen: *Men leert, soo langh' men leeft*, en in *Adag. quædam* bl. 87 vindt men: *Hoe lanck men leeft soo leertmen.*

bl. 156. aanw. 12.

*Van ouder tot ouder.*

Tuinman I. bl. 79 geeft op: *Van aver tot aver*, dat de oorspronkelijke vorm is van de spreekwijze: *Van ouder tot ouder*. Zie De Jager's *Taalk. Magazijn*, III. bl. 496.

In *Adag. quædam* bl. 65 leest men: *Van Over tot Over, van Ouder tot Ouder*. Het eerste gedeelte der opgave is eene verbastering der spreekwijze uit misverstand.

bl. 157. aanw. 3.

*Het is te vergeefs, tegen den oven te gapen (of: Hij moet wijd (of: lang) gapen, die den oven overgapen zal).*

*Het is te vergeefs, tegen den oven te gapen.* Zoo



bij Tuinman I. bl. 229 in deze woorden: *vergeefs word tegen een oven gegaapt.*

*Hij moet wijd gapen, die den oven overgapen zal.*

Met *gapen* voor *overgapen* leest men bij Zegerus bl. 85 en in *Sel. Prov.* bl. 75: *Hy moet wijd gapen die teghen den ouen gaapt*, en op 27 Mei en bij Gruterus I. bl. 108: *Hy moet wijd ghapen, die tegens een oven ghapen sal.*

*Hij moet lang gapen, die den oven overgapen zal.* Zoo bij Hoffmann 402 op deze wijze: *Hi moet lang gapen, die den oven overgapen sal*, op Delf bl. 24 aldus: *hi moet langhe gapen die den ouen ouergapen sal*, en bij Gheurtz bl. 89 in deze woorden: *Hy muet lange gaepen de den oven overgaep sal.*

Met *zullen* voor *moeten* in de plaats gebracht, staat in *Prov. seriosa* bl. 24: *hi sold lang gapen die den ouen ouergapen sal*, en in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes*: *He sal lang gapen, die den oven overgapen sal.*

Beide met verzwijging van *wijd* en *lang*, maar daarentegen met *gapen* voor *overgapen* in de plaats gebracht, vindt men nog in *Adag. quædam* bl. 36 en *Adag. Thesaurus* bl. 84: *Hy moet wel gaepen die tegen den hoven gaapt. Hoven = oven*, met de gewone voorvoeging der *h*.

De Brune bl. 182 spreekt van een *wijden* of *grooten mond*, op deze wijze uitgedrukt:

*Zijn mond die moet wel zijn ghekloven,  
Die over-gaepen zal een oven.*

Nog doet De Brune bl. 214 dat, met *gapen* voor *overgapen*, in deze woorden:

*Hy heeft van doen een mond niet smal,  
Die teghen d'oven gapen zal.*

Vervolgens wordt de voorwaarde weggelaten, en alleen het gevolg opgegeven. Tuinman bl. 82 doet dat ontkennderwijze als volgt: *Men overgaapt geen oven.*

Met *gapen* voor *overgapen* in de plaats gebracht, vindt men verder op Campen bl. 119 en bij v. Alkemade bl. 84: *Hy gaapt tegen den ouen*, en bij Gheurtz bl. 21: *Ghy gaapt teghen een oven.*

Meijer bl. 57 heeft weder zijn oud zamenvloeiings-systeem in werking gebracht, als hij twee spreekwoorden aldus vereenigt: *Hy gaapt tegen den ouen. Hy calt teghen die muere.*

Vragenderwijze geeft Gheurtz bl. 74 het spreekwoord op als volgt: *Wilde teghen een oven gaepen.*

Eindelijk vindt men, in onbepaalde uitdrukking, bij Gheurtz bl. 66: *Teghens de oven gaepen*, en bij Idinau bl. 9: *Teghen den ouen gapen.*

bl. 157. aanw. 8.

*Niemand zoekt een ander in den oven, of hij is er zelf in geneest.* Zoo op Campen bl. 41 en bij Meijer bl. 20 in deze woorden: *Niemand en soeckt den anderen in den ouen, of hy hefter scluer in geneest.*

Gheurtz bl. 52 heeft *bestoven* zijn. Zoo zegt hij: *Niemand suet een ander inden oven of hy isser selve in bestooven.*

De Brune bl. 370 spreekt van *geschoven* zijn, maar uitsluitend van de vrouw. Zoo luidt zijne opgave:

*Gheen vrouwe zoet yemant in den oven,  
Of is gheveest daer in gheschoven.*

Met *achter* voor *in*, en *zitten* voor *zijn* in de plaats gebracht, terwijl de beschouwingen daarenboven ook tot de *deur* zijn uitgestrekt, leest men bij Lassenius XXVII: *Men zoekt niemant agter den Oven of agter den Deur, of men heeft daar zelve agter gezeten.*

bl. 158. aanw. 16.

*Schrijf daar vrij eene P voor.* Zoo bij Tuinman I. bl. 45, II. bl. 37, op Sept. 30 en bij Mulder bl. 436.

In *Fakkel* bl. 185 komt *zatten* voor *schrijven* in de plaats: *Zet daar vrij eene P voor.*

Het bevel gaat op Campen bl. 61 in den uitgedrukten wil over, en wel op deze wijze: *Ick wilder een P voer schrijven.*

bl. 160. aanw. 7.

*Aan meenen bindt niemand zijn paard.* Zoo bij Tuinman I. bl. 148. Ook bij Zegerus bl. 1 leest men: *Aen meynen en bint niemant zijn peert*, bij Gruterus II. bl. 126 en in 't *Mergh* bl. 3: *Aa meynen bind niemant zyn paard*, en in *Sel. Prov.* bl. 112: *Aen meynen bindt niemant zyn peerdt.* *Meynen* is de oude spelling van *meenen*.

Met *vastbinden* voor *binden* in de plaats gebracht, staat in *Prov. seriosa* bl. 5: *aa meynen en bint niemant zijn paert vast*, bij Hoffmann 68: *Aa meinen en bint nieman peerde vast*, en in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes*: *Aen meinen en bint nieman sin perdt vast.*

Op Delf bl. 5 vindt men het zelfstandig naamwoord *waan* voor het werkwoord *meenen*. Zoo wordt er het spreekwoord opgegeven: *aen waen en bindt men gheen peerdevast.*

Gheurtz bl. 77 eindelijk doet het werkwoord *wanen* als het onderwerp der rede voorkomen, wanneer hij zegt: *Wanen bindt gheen peerden vast.* Dit *waan* of *wanen* drukt hetzelfde uit als *meenen*; maar de woordspeling met de stad *Meenen* gaat er door verloren.

bl. 160. aanw. 10.

*Als paarden vol zijn, zoo treuren zij.*

In *Prov. seriosa* bl. 1 leest men: *als perden vol zijn soe trueren sij*, welk *trueren* nog bij Kilian als *treuren* staat opgeteekend.

Hoffmann 4 heeft: *Als die peerden vol sijn. v*



*truren* si, en op *Delf* bl. 1 staat mede: *Als die paerden vol zijn so truren sy*. *Truren* voor *treuren* is wegens sommige Hoogduitsche dialecten. Bij *Camphuyzen* vindt men dit *truren* mede.

bl. 161. aanw. 8.

*Die nooit een oud paard bereed, is geen goed paardrijder.*

De goede paardrijder wordt alleen bij gevolgtrekking gekend, maar niet bepaald genoemd. Zoo bij *Gheurtz* bl. 40: *Hy bereedt noyt guedt peerdt, de gheen oudt peerdt en bereedt*, en bij *Gruterus* III. bl. 188 en *Meijer* bl. 102: *Die noit oud paard en bered, en red noit goet paard*. *Red* en *bered* voor *reed* en *bereed* is zeker naareen bovenlandsch dialect.

De *Brune* spreekt niet van 't *berijden* van een goed, in tegenoverstelling van een oud paard, maar van zijne waarde. Bl. 354 doet hij dat in deze woorden:

*Die noyt en zat op 't oude peerd,  
Weet niet, wat een goed peerd is voerd,*  
en bl. 355 als volgt:

*Die noyt op een oud peerd en zat,  
Wat een goed peerd is, niet en vat.*

bl. 162. aanw. 2.

*Een goed paard is zoo haast verzuimd.* Zoo bij *Gruterus* III. bl. 141: *Een goe paard is zo haast versuymt.*

*Meijer* bl. 80 geeft op: *Een goet peert is so vullincs verswymt*. *Vullincs* is *spoedig*, *aanstonds*, en *verzwijmen* is zoowel *verzuimen* als in *flaauwte* doen vallen; *Meijer* teekent *verswymt* als *ademloos gemaakt*. Heeft *Goedthals* werkelijk *verswymt*, en *Meijer* dus goed gelezen, dan kan *Gruterus* met zijn *versuymt*, hoewel niet onjuist overgebracht, toch wel eene te eenzijdige voorstelling aan 't woord gegeven hebben; want er zou dan meer grond zijn, om aan *bezrijmen* in den zin van in *flaauwte* vallen, dan in dien van *verzuimen* te denken.

bl. 163. aanw. 2.

*Het is goed te voet (of: langs den wagen) gaan, als men het paard bij den toom heeft.*

*Tuinman* I. bl. 143 neemt de beide voorstellingen van het spreekwoord bij elkander; maar laat de voorwaardelijke uitdrukking, in het laatste gedeelte van 't spreekwoord aangeduid, achterwege: *Neven 't paard, of den wagen, is 't goed te gaan.*

*Sartorius pr.* III. 86 heeft eene gelijke voorstelling; hoewel hij er een gelijkbeteekenend spreekwoord aan verbindt: *Nevens 't Schip ist goet swemmen, ende nevens den Waegen of Rossen ist goet gaen.*

*Het is goed te voet gaan, als men het paard bij den toom heeft.*

De *Brune* bl. 269 drukt dat aldus uit:

III.

*'t Is goed te voet te gaen, in 't land,  
Wanneermen heeft den toom in d'hand,*  
gelijk mede bl. 354 op deze wijze:

*Hy wandelt met ghemaek en zoet,  
Die 't peerd leyt by den toom, te voet.*

*Het is goed langs den wagen gaan, als men het paard bij den toom heeft.*

*Bogaert* bl. 101 heeft alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord: *Nevens den wagen is 't goed gaen.*

*Cats* bl. 457 heeft het spreekwoord mede zoo; maar *zoet* heeft hij voor *goed* in de plaats gebracht, een gelijkbeteekenend spreekwoord daarmede doen zamenvloeien, en daarenboven eene negatieve voorstelling der moeilijkheden als voorafsprak. Zoo zegt hij:

*Laet u in geen enghte klemmen,  
Kiest veel eer de ruyme baen,  
Nevens 't schip is 't goet te swemmen,  
By den wagen soet te gaen.*

Zonder de voorafsprak op te nemen, wordt het spreekwoord in *Sel. Prov.* bl. 150 gelijkkluidend opgegeven.

Nog vindt men bij *De Brune* bl. 269 deze voorstelling:

*Te voete gaen, dat is wel goed,  
Als ons de wagenen wachten moet.*

bl. 164. aanw. 15.

*Hij rijdt (springt, of: is spoedig) op zijn paardje.*  
*Hij rijdt op zijn paardje.* Zoo komt de spreekwijze bij geen der verzamelaars voor.

*Hij springt op zijn paardje.*

In onbepaalde uitdrukking leest men bij *Sancho-Pança* bl. 51: *Seffens op zyn peerdje springen*, waarin *seffens* zooveelals *tevens* is, dat wil zeggen: *te gelijker tijd*.

*Hij is spoedig op zijn paardje.* Zoo bij v. Eijk II. bl. 71, behalve het diminutief, dat wil zeggen: zonder het *paardje*, maar toch met het *paard*.

Voor *spoedig* vindt men verder *haast*, *lichtelijk*, *straks*, *ras* en *seffens* achtereenvolgens in de plaats gebracht, — woorden, wel niet alle synoniem, echter voor de uitdrukking van 't spreekwoord alsof ze 't waren. Met *haast* zegt *Servilius* bl. 161\*: *Hy is zeer haest te paerde*; met *lichtelijk* geeft *Sartorius pr.* VII. 9 op: *Hy soude nu lichtelijck te Paerde wesen*; met *straks* heeft *Tuinman* I. bl. 275: *Hy is straks op zyn paard*; met *ras* leest men bij denzelfden verzamelaar I. bl. 352: *Hy is ras op zyn paard*, en eindelijk met *seffens* vindt men bij *Bogaert* bl. 89: *hy was seffens op zyn peerd*.

Nog treft men bij *Tuinman* I. bl. 197 *geraken* aan: *zy geraken te paarde*.

In *Sel. Prov.* bl. 145 wordt van *rijden*, *springen*, *zijn* noch *geraken* gesproken, maar daaren-

tegen eene gelijkbeteekenende spreekwijze opgenomen, hoewel mede in onbepaalde voorstelling. De zamenvloeiing luidt aldus: *Cort voor 't hooft, haest te peerde.*

bl. 164. *aann.* 17. (Zie ook bl. LXXIX.)

*Hij spant de paarden achter den wagen (of: den wagen vóór de paarden).*

*Hij spant de paarden achter den wagen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 158, Reddingius 12, v. Eijk II. bl. 72, III. bl. 25, Guikema I. 15 en Raven XXXIII. Ook op *Landbouwer* bl. 71 staat: *hij had de paarden steeds achter den wagen gespannen.*

In ontkennenden zin leest men bij Modderman bl. 105: *die spant de paarden niet achter, maar voor den wagen*, en bij Bogaert bl. 92: *men spant de peerden niet achter den wagen.*

Tusschen doen en laten houdt v. Eijk III. bl. 94 het midden, als hij zegt: *die zoekt den dissel onder het achterkrat, even als of hij de paarden achter den wagen wilde spannen.*

Onbepaald voorgesteld, zegt Servilius bl. 5: *Het peert achter den wagen spannen*, en bl. 8: *De peerden achter den wagen spannen.* In eene andere spelling vindt men de eerste voorstelling van Servilius gelijkluidend bij Andriessen bl. 229, en evenzoo de tweede bij Tuinman I. bl. 342 en v. Moerbeek bl. 269.

Met hebben voor spannen in de plaats gebracht, staat in *Veeteelt* bl. 112: *Hij heeft de paarden achter in plaats van vóór de wagen.*

*Hij spant den wagen vóór de paarden.*

V. Nyenborgh bl. 134 geeft het spreekwoord aldus op:

*'t Gaet al verkeert,  
daer de wagen gaet voor 't peert.*

In onbepaalden zin leest men bij Servilius bl. 4: *De wagen voer die peerden spannen*, en bij Sancho-Pança bl. 36: *Den wagen voor de peerden spannen.*

De paarden met ossen verwisselende, staat in *Motz* bl. 31: *Hy spant de wagen voor de ossen.*

bl. 165. *aann.* 16.

*Men mag bonte paarden wel overladen.*

In *Prov. seriosa* bl. 30 wordt gezegd: *men mach bonten peerden wel verneghen.* *Verwegen*, eigenlijk *overnegen*, dat is: *te veel wicht opleggen*, is bij onze vroegere schrijvers zeer bekend. Ook in de *Lesarten des Niederrheinischen Druckes* staat: *Men mach bonte pert wal verneghen.*

Zooals men tegenwoordig bij de benoeming van bruin of bruintje alleen aan een paard denkt, was dat wellicht met *bont* of *bonte* vroeger mede het geval; althans Hoffmann 490 heeft: *Men mach bonten wael verneghen*, en op *Delf* bl. 29 staat: *men mach bonten wel verneghen.*

bl. 166. *aann.* 10.

*Wacht u: het paard slaat achteruit.* Zoo bij Gruterus II. bl. 166, in 't *Mengh* bl. 42, *Sel. Prov.* bl. 145 en bij Tuinman II. bl. 172.

Door Gheurtz bl. 75 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Wachter u vó als vó een slaende peert.*

bl. 168. *aann.* 1.

*Geen pak zoo klein, of het bezwaart den vermoeide op den langen weg.*

Gruterus III. bl. 146 zwijgt van den langen weg. Hij geeft het spreekwoord in deze woorden op:

*Geen pac zo klein, zo dichte,  
het en vermoeide den moeden lichte.*  
*Vermoeiden = vermocien*; wij zeggen nog: ik ben moede en moei.

Meijer bl. 74 heeft op gelijke wijze:

*Gheen pack so cleyn, so dichte,  
het en verweecht den moeden lichte.*  
*Verwegen*, dat hier voor *vermoeiden* staat, wordt door Meijer verklaard voor *te zwaar worden*, dat eigenlijk de uitwerking is, door *verwegen* of *overwegen* aangebracht.

Gruterus III. bl. 148 laat den *vermoeide* weg, dien hij wellicht als bekend veronderstelt, en heeft *bezwaren* in de plaats van *vermoeiden* of *verwegen*: *Een packen kleyn beswaart op lange wegen.*

In deze woorden stelt De Brune bl. 67 het spreekwoord voor:

*Een packjen dat-men langhe draeght,  
Hoe cleen, op 't laetst, den rugghe plaeght.*

bl. 170. *aann.* 11.

*Een wambuis is een goed pand.*

Gruterus III. bl. 167 zegt: *Schabbeken is goet pand.* *Schabbe* en het verkleinende *schabbke* bezigt men hier en daar tegenwoordig nog bloot voor mantel, vandaar dat men zoowel zegt: *Iemand op de schabbe komen*, als: *Iemand den mantel uitvegen* (of: *uitborstelen*). Vroeger verstond men er een *slecht manteltje* door, en gebruikte het mede voor verschillende *opperkleederen* in 't algemeen, en voor *lakkei-mantel* en *regenmantel* in 't bijzonder.

bl. 171. *aann.* 3.

*Die zijne pap gestort heeft, kan niet alles weder oprapen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 111 en Modderman bl. 137: *Die zyn pap gestort heeft, kan die niet altemaal weder oprapen*, en bij Tuinman I. bl. 178: *Die zyn pap gestort heeft, kan ze niet al op raapen.*

Cats bl. 435 geeft het einde der zaak op, in plaats van de verrichting zelve:

*Wie sijn pap stort,  
Komt yet te kort.*

Tuinman bl. 94 heeft *omsmijten* voor *storten*; waardoor een grooter ongeluk wordt teweeggebracht, dat hij zooveel mogelijk tracht te herstellen: *Zoo gy uw pap hebt omgesmeten, o schept weer op.*

Hoewel *pap* mede onder de *spijsen* te tellen is, spreekt men verder van *spijs* in 't algemeen, en dus niet van *lepelkost* alleen, en te recht; want van *vele spijsen* kan gezegd worden, dat zij, gestort zijnde, niet volkomen *opgeraapt* kunnen worden, zoodat daarbij altijd iets teloorgaat. Zoo leest men in *Prov. seriosa* bl. 16: *die zijn spijsen stort en canse niet al op gherapen*, en bij Hoffmann 262 en op *Delf* bl. 16: *Die zijn spise stort, en canse niet al op gherapen.*

bl. 173. aanw. 3.

*Gelijk partuur kaatst wel in 't spel.*

Gheurtz bl. 21 heeft: *Ghelyoke partueren kaetsty int tspel.* *Kaetsty* kan alleen zijn *kaatst dij*, zooals men vroeger zei, dat is: *kaatst gj*, gelijk men heden spreekt. *Kaatst gj in 't spel gelijke parturen*, er volgt uit: *ongelijke dus niet*; daarom zal het best zijn, zich bij de eerste te houden, en alzoo met de laatste niet te kaatsen.

bl. 175. aanw. 3.

*Hij is naar Rome geweest, en heeft den paus niet gezien.* Zoo in 't *Mergh* bl. 24: *Hy heeft te Roman geweest en heeft de Paus niet gezien.* Ook Tuinman I. bl. 30 en v. Duyse bl. 216 hebben 't eveneens, behalve is voor 't eerste heeft. Everts 8 zegt: *Zij zijn naar Rome genceest, maar hebben den Paus niet gezien.*

Vervolgens wordt, onder verschillende vormen, het nuttelooze opgegeven van 't een, indien aan 't ander niet voldaan wordt; waarmede het doel der reize tevens is aangewezen. Zoo heeft Servilius bl. 23\*: *Wat maket me te Roman, als men den paus niet en siet*, en staat op *Campen* bl. 81: *Wat soldick te Roman doen als iok den Paeuwes niet en saghe.* *Paeuwes* is eene verbasterde uitspraak van *paus*, ofschoon men oudtijds ook *pawes* zei.

De Brune bl. 210 geeft het spreekwoord vragen-derwijze aldus op:

*Wat nut van Roomen, of gheniet,*

*Wanneer-men daer de Paep niet ziet?*

*Paap* of *papa* is mede de naam van den paus.

bl. 175. aanw. 4.

*Waar de paus is, daar is Rome.* Zoo bij Hoffmann 751: *Waer die paus is, daer is Roman*, en op *Delf* bl. 45: *waer die pacus es daer es roman.*

In *Prov. seriosa* bl. 45 staat: *waer die pacus is daer is roem.* In *roem* voor *Rome* kan wel eene woordspeling schuilen: *Rome* voor de plaats van *roem* (*heerlijkheid, glans*) gedacht. In de *Lesarten*

*des Niederrheinischen druckes* staat ook *roem*, dat Hoffmann blootweg door *Romen* overzet, dat metterdaad de echte beteekenis is van 't woord; zooals dan trouwens de canonieke regel, hier als het Latijnsche spreekwoord opgegeven, mede aangeeft.

bl. 176. aanw. 6. (Zie ook bl. LXXIX.)

*Die met pek omgaat, wordt ermede besmet* (of: *Grijp je pek, Daar blijft een vlek*).

*Die met pek omgaat, wordt ermede besmet.* Zoo in 't *Mergh* bl. 11, *Wijsheid* bl. 180, *Verz.* 9, *Sermoen* bl. 52, *Vrijmoedige* bl. 86, bij Guikema I. 9 en v. Lennep bl. 163. Ook bij Witsen 381 staat: *Die met pek omgaat! besmet zich daarmede*, bij Tuinman I. bl. 360, II. bl. 189 en v. Eijk II. bl. 36: *Die met pik omgaat, word 'er van besmet*, in *Winterv.* bl. 46: *Wie met pik omgaat, wordt er door besmet*, en bij Hornstra 28: *Wie met pek omgaat, wordt ligt besmet.*

Op *Campen* bl. 87 staat *kleven* voor *besmetten*: *Weel mit pik om gaet, an dien cleefdet geerne.*

Nog vindt men *bekladden* voor *besmetten*. Zoo staat op 4 *Julij* en bij Gruterus I. bl. 99: *Die met pek omgaat, werter me beklad*, en op 4 *Julij* 58: *Die met pek omgaet wordt er mede beklad.*

Wel weder met *besmetten*; doch *omgaan* met *aangrijpen* verwisselende, zegt Lublink *Verh.* bl. 98: *Wie pik aangrijpt, wordt er mede besmet.*

Nogmaals met *besmetten*, of eigenlijk *smetten*, zooals er staat, maar met *behandelen* in plaats van *omgaan*, heeft Modderman bl. 5: *Wie pek behandelt zal zich smetten.*

Vervolgens wordt van *wandelen* gesproken. Zoo leest men op *Delf* bl. 15: *die byden picke wandelt wort daer af besmet*, bij Gheurtz bl. 15: *de by tpeck wandeldt wordt daer af besmet*, en bij De Jager bl. 418: *die by het pick wandelt, die wort daer van besmet.*

Hoffmann 254 heeft *wanderen*, dat voor *omgaan*, *rondgaan* vroeger niet ongewoon was, en alzoo met *wandelen* overeenstemt. Zoo luidt zijne opgave: *Die bi den pec wandert, wort daer af besmet.*

In *Prov. seriosa* bl. 16 leest men daarenboven van *bespit*, niet van *besmet*. Voor *bespit* zeggen wij tegenwoordig *bespet* of *bespeet*, van *bespeten*, dat is: *aan 't spit brengen*. Zoo wordt het spreekwoord opgegeven: *die biden pio wandert werter gheerne aen bespit.*

*Grijp je pek, Daar blijft een vlek.* Zoo in 't *Mergh* bl. 51.

Cats bl. 452 en Modderman bl. 137 laten *grijpen* weg:

*Van het peck*

*Blijft een vleck.*

Verder wordt *handelen* voor *grijpen*, en *krijgen* voor *blijven* in de plaats gebracht. Zoo bij Cats bl.

410, Richardson bl. 25 en Bogaert bl. 67:

*Handelt gy 't peck,  
Gy krijght een vleck;*

terwijl in *Sel. Prov.* bl. 59 staat:

*Handelt ghy met peck  
Ghy kryght haest een vleck.*

Eindelijk komt het spreekwoord nog bij Cats bl. 454 in deze woorden voor:

*Noyt speelt 'er yemant met het peck,  
Die niet en hielt een vuyle vleck.*

bl. 177. aanw. 6.

*Men moet niet willen vliegen, eer men slagpen-  
nen in de vleugels heeft.*

Met een verplichtenden aandrang vooraf, luidt de redeneering van Tuinman I. bl. 129 aldus: *zy zullen moeten toezien, dat zy niet willen vliegen, eer zy slagpennen in de vleugels hebben.*

Met opgave der plaats als aanvangspunt der verrichting, en tevens met verwisseling der *vleugels* voor *klerken*, dat is: met behoud derzelfde werktuigen, die alleen anders worden benoemd, geeft Tuinman I. bl. 166 het spreekwoord volgenderwijze op: *Men moet niet uit het nest willen vliegen, eer men slagpennen in de vlerken heeft.*

Gheurtz bl. 30 heeft de *vleugels* voor derzelver *slagpennen* in de plaats gebracht, en drukt daarenboven eene tegenovergestelde gedachte uit: *Hy wil vlieghe eer hy vloghelen heeft.*

bl. 179. aanw. 8.

*Hij is in windkens pers.*

Sartorius pr. II. 22 doet zijne opgave in deze woorden: *Hij is in rijnthens pars*, waarin *wijntkens* voor *windkens* en *pars* voor *pers* beide gewone oude vormen zijn.

bl. 179. aanw. 12.

*In den persoon gemist, is geheel gefaald.*

*Missen en falen* hebben malkanders plaats ingenomen, ten aanzien van den *persoon* en 't *geheel*. Zoo bij Gruterus III. bl. 166, die zegt: *Persoon gefeilt, is al gemist. Feilen en falen* zijn synoniem.

Meijer bl. 111 heeft: *Persoon ghesfaelt, is al ghemist; tis conste parture maken*. Bij de behandeling van het spreekwoord: *Het is eene kunst, partuur te maken*, is reeds de opmerking gemaakt, dat dit waarschijnlijk alleen een spreekwoord van Meijer, niet van Goedthals zal wezen.

bl. 180. aanw. 8.

*Hij gaat zijne pick schuren*. Zoo bij v. d. Hulst bl. 15. Ook Tuinman I. bl. 284 zegt: *Hy schuurt syn pick*.

De Jager *Bijdr.* bl. 499 geeft in onbepaalde nitdrukking op: *zijne pick schuren*.

V. Lennep bl. 5 heeft mede eene onbepaalde voorstelling. Maar zijne opgave: *Zijn Achterpick scheeren*, zal wel iets anders zijn dan *zijne pick schuren*; ofschoon hij als de beteekenis er van opgeeft: „zich wegpakken.” Vooreerst is *achterpick* naar v. Lennep's beschrijving: „*achterste schuins van het schip*,” ook alleen *pick* genoemd, — en ten andere is *scheeren* kwalijk met *schuren* in overeenstemming te brengen. *Scheeren* kan evenwel in den zin van *heengaan* genomen moeten worden, en zoo kan *zijne pick scheeren* of *schuren* wel hetzelfde willen zeggen.

bl. 183. aanw. 1.

*Liever de korte pijn dan de lange.*

Gruterus II. bl. 155 heeft het historisch ontstaan van 't spreekwoord, zooals Tuinman althans opgeeft, mede er bij opgenomen. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*Lange neus, dunne lippen? Hangen, hangen:  
liever des korte pijn, dan de lange.*

Ook in 't *Mergh* bl. 31 vindt men eene gelijke opgave.

Op Aug. 17 wordt de geïllustreerde *neus* en *lippen* weggelaten; maar het moedig besluit, in de verklaring van het spreekwoord gelegen, gaat als exceptioneel geval vooraf. Zoo staat er:

*Hange, hange,  
beter de korte pijn dan de lange.*

En nu Tuinman I. bl. 65 en zijne historie. Vreemd genoeg neemt bij het spreekwoord alleen als verklaring op; terwijl zijn spreekwoord als Gruterus' voorafpraak luidt. Tuinman's spreekwoord is: *Scherp geneust, en dun gelipt. Hangen, hangen*; waarvan hij deze verklaring geeft: „Dit is eene kluchtvertelling van een Engelsman, die verwezen was tot de galg. Een vrouwmensch met een *scherpe neus*, en *dunne lippen*, quam om hem van die straffe vry te bidden, en met hem te trouwen. Hy voorspelde niets goeds uit die trony, sloeg haar af, en riep, *hangen, hangen. Beter de korte pijn, dan de lange.*”

bl. 183. aanw. 4.

*Die in het riet zit, heeft goed pijpen maken*. Zoo in *Wijsheid* bl. 139. Ook staat bij Gruterus II. bl. 134, in 't *Mergh* bl. 11 en *Sel. Prov.* bl. 80: *Die int riet zit heeft goet pypkens te maken*.

Verder wordt *goed* weggelaten, en daardoor het verband tusschen de beide deelen van het spreekwoord verzwakt. Zoo hebben Tuinman I. bl. 130, II. bl. 135, v. Eijk III. bl. 30 en Bogaert bl. 86: *Die in 't riet zit, maakt pypjes*.

Winschooten bl. 207 laat zelfs 't geheele verband verloren gaan, als hij zegt: *hij zit in het riet, en maakt pijpjes*.



De Brune bl. 143 doet het werk steelsgewijze, althans onmerkbaar verrichten. Zoo luidt het spreekwoord bij hem:

*Een man ghezeten in het riet,  
Maect pijpjens, datmen 't niet en ziet.*

Op Campen bl. 100 en bij Meijer bl. 47 wordt het *maken* van *pijpen* of *pijpfes* in *pijpen* veranderd, dat is: het vervaardigen der speeltuigen tot het tonen er aan ontlokken overgebracht. Zoo staat er: *Hy heft guet pijpen: hy sit middels int riet.* Ook Gheurtz bl. 28 zegt: *Hy heeft guetpiepen de int riet sit.*

bl. 189. aanw. 18.

*Hij komt van Plompardije, niet van Scherpenisse.*

De gefingeerde naam *Plompardije* wordt door v. Alkemade bl. 169 genuanceerd, en tot *Plompenhuizen* overgebracht; terwijl het *komen* daar-  
enboven in *zijn* overgaat. Zoo staat er bij hem: *Hy is van Plompenhuysen, en niet van Scherpenes.*

Met eene kleine wijziging van den tweeden naam, vindt men ook bij Sartorius pr. III. 86: *Ick ben van Plomphuysen, niet van Scherperes.*

Vervolgens is 't alleen de afkomst, en niet de tegenstelling tevens, die vermeld wordt. Zoo zegt Servilius bl. 151': *Hi coemt wt plompardien*, alsmede bl. 283: *Hy coempt cortelingen wt plompardien gelooopen*, De Brune bl. 62: *Het is een man uyt Plompardijen*, Sartorius sec. III. 81: *Hy is uyt Plomperdyen*, en Tuinman I. bl. 207: *Hy is van Plompaardyen.*

In *Adag. quædam* bl. 39 wordt de beteekenis van dit zeggen mede opgenomen:

*Het Kint coemt uijt Plompaerdien Landt,  
want het is sonder memorie en verstant.*

bl. 189. aanw. 18.

*Het is een pluimstrijker* (of: *Hij strijkt de pluim*).  
*Het is een pluimstrijker.*

Tuinman II. bl. 215 en Gales bl. 35 geven alleen den naam op: *een pluimstryker.*

Tuinman II. bl. 216 geeft niet alleen de nietigheid dier personen, maar door een epitheton het verachtelijke tevens op: *verraaderlyke pluimstrykers.*

Tuinman I. bl. 187 heeft alleen eene werking: *Pluimstrijken*, hier alleen opgenomen, omdat er de bedoeling van eene spreekwijze in ligt.

Idinau bl. 215 voegt er een gelijksoortig werk aan toe: *Pluym-strijcken en vleyen.*

Verder vindt men de eigenaardigheid der bedoelde personen mede opgenomen. Zoo staat in *Prov. seriosa* bl. 36: *plumen strijckers zijn al geueynst*, bij Hoffmann 594: *Pluumstrikers zijn al gheveinst*, en op *Delf* bl. 36: *Pluym strikers zijn alle gheueynst.*

Gheurtz bl. 65 verheft den *strijker* tot den *ridderstand*, als hij zegt: *Tis een pluym riddere.*

*Hij strijkt de pluim.* In dezen vorm komt de spreekwijze bij geen der verzamelaars voor.

bl. 190. aanw. 19.

*Hij is er zoo mooi mede als poes.*

Sartorius sec. IX. 2 geeft het spreekwoord eenige uitbreiding; waardoor de beteekenis er van meerder uitkomt: *Hy isser soo moy mede als puys, niemandt sijns gelijk.* *Puys* is van *poes* alleen in uitspraak onderscheiden.

bl. 190. aanw. 20.

*Hij is niet voor de poes.*

Met de zaak voor den *persoon* in de plaats gebracht, leest men bij Everts bl. 230: *dat was niet voor de poes*, en bij v. Eijk II. *nat.* bl. 42: *Het is niet voor de poes.*

V. Eijk II. bl. 48 geeft nog het tegenovergestelde op: *Het is voor de kat*; ofschoon hij er in dat geval (mij dunkt: te onrecht) eene andere beteekenis aan hecht, die nl. van *verloren*, in plaats van *eene kleinigheid*.

bl. 191. aanw. 7. (Zie ook bl. LVII.)

*Spring niet verder, dan uw stok lang is* (of: *uw pols vermag*).

*Spring niet verder, dan uw stok lang is.* Zoo bij Cats bl. 479, in *Sel. Prov.* bl. 180 (ofschoon met *veerder* voor *verder*), in *Adag. quædam* bl. 55 en *Adag. Thesaurus* bl. 60 (hoewel voor de beide laatsten met *voorder* voor *verder*), bij Martinet bl. 102, Koning bl. 24, op *Gent* bl. 127 (maar met het ontkennende *en* voorop) en bij Roodhuijzen bl. 127-184. Ook Bogaert bl. 83 zegt: *Wil niet verder springen dan uw stok lang is.*

Tuinman I. bl. 357 heeft het spreekwoord evenals Bogaert, maar voegt er de gevolgen bij, als de gegeven raad niet wordt opgevolgd, en wel in deze woorden: *of gy valt in de sloot.*

In *Sermoen* bl. 52 doet men een woord tot aandrang voorafgaan: *ik vermaan u, dat gij niet verder springt, dan uw stok lang is.*

In *Euphonia* bl. 524 wordt het *springen* niet afgeraden, maar als eene bloote kennisgeving aangeduid: *die springen verder dan hun stok lang is.*

In onbepaalde woorden zegt Idinau bl. 196 mede: *Voorder vvillen springhen, dan den stock lanck is.*

Zoo ook Sancho-Pança bl. 29, die *hooger* voor *verder* in de plaats heeft gebracht: *Hooger springen als zynen stok lang is.*

Met *kunnen reiken* voor *lang zijn* zegt De Brune bl. 270:

*En springht niet verder, lieve man,  
Als uwe stock wel reycken kan;*

terwijl men alleen met *reiken* bij Schaberg bl. 67 vindt: *men moet niet verder willen springen dan de stok reikt.*

Met *mogen raken* eindelijk heeft Sartorius pr. VII. 68: *Springht niet verder dan u stock raken mach.*

*Spring niet verder, dan uw pols vermag.* Zoo bij Cats bl. 479: *Niemand springe verder als zijn pols vermagh*, en in *Sel. Prov.* bl. 131: *Niemandt en springhe voordr als synen pols vermagh.*

In den verhalenden vorm leest men op 28 Jan. en bij Gruterus I. bl. 116: *Niemand springht verder als zijn pols vermach*, en bij De Brune bl. 270:

*Niemand verder springhen plach,  
Als zijn eyghen pols vermagh.*

*Vermogen* met *lang* zijn verwisseld, staat bij Winschooten bl. 198: *men moet niet verder springen, als de pols lang is*, alsmede bl. 309: *spring niet verder, als uw pols lang is*, en bij v. Waesberge *Geld* bl. 172: *Springt nooit verder dan de pols lang is.*

De Wendt-Posthumus II. bl. 62 heeft wel *pols*, maar voegt er tusschen haakjes *stok* achter; opdat men zich in dat werktuig niet vergissen zal: *Men moet niet verder springen, als de pols(stok) lang is, of draagt.*

Modderman bl. 8 spreekt bepaaldelijk van den *polstok*: *menigeen, die ver wil springen, denkt niet hoe wijd zijn polstok strekt.*

Niet met *pols* of *polstok*, maar met *staf* leest men op *Campen* bl. 27: *Die veerder wil springen dan zijn staff vermach, moet vallen.*

bl. 198. aanw. 5.

*Zijt gij uit de poort, Zoo raakt gij voort.*

Cats bl. 457 zegt:

*Waert gy uyt de poort*

*Soo rocht gy voort.*

*Rocht* voor *raakte* is nog niet geheel verouderd; evenals men tegenwoordig nog menigmaal het verleden deelwoord *gerocht* voor *geraakt* hoort gebruiken.

In *Sel. Prov.* bl. 150 leest men:

*Waer s'uyt de poort*

*Soo rockje voort.*

*Rockje* is wellicht eene verminking van *rocht je* = *raak je*; ofschoon ok vroeger veelszins met *ch* verwisseld werd.

bl. 195. aanw. 6.

*Het is kwaad te wrijven tegen den post.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 41: *tis quaet te wriuen tegen den post*, gelijk mede bij Hoffmann 686, met uitlating van *te*.

In de *Lesarten des Niederrheinischen Druckes* staat voor *tegen* of *teghen*, zooals Hoffmann heeft, *entghen* in de plaats, dat Hoogduitsch is.

Op *Delf* bl. 41 vindt men in plaats van dit spreekwoord veel eigenaardiger gezegd: *tes quaet wriuen tieghen den prekel*, dat afzonderlijk op het woord **PRIKKEL** is opgenomen.

bl. 198. aanw. 10.

*Geen pot zoo krom, of hij vangt zijne schijve.*

Gruterus III. bl. 164 heeft: *Noit pot so slin, hy en vand zyn schyve.* *Slin* is *krom* of *verdraaid*, dus *scheef*. Het oude *vanden* is *bezoeken*, in Meijer's *Woordenschat* bepaaldelijk op het komen bij een zieke toegepast, en in Bilderdijk's *Verh. over de Geslachten*, bl. 320, met *wandelen*, dat is: *vanden* of *wenden*, in overeenstemming gebracht. Indien *vanden* mede voor ons *vonden* van *vinden* kan genomen worden, zooals Bilderdijk in zijn zooveel aangehaald werk, bl. 337, verzekert, en in die zin hier voorkomt, dan zou *schijve*, als eigenlijk een *platronde bord*, wel voor *potdeksel* moeten gelden, en het spreekwoord alzoo hetzelfde zijn als: *Er is geen pot zoo scheef, of er past een dekseltje op.* Als men echter de verschillende lezingen van dit spreekwoord, in de *Bijlage* bl. 156 opgenomen, aandachtig nagaat, waaronder zelfs die van Zegerus, van ouder datum dan die van Goedthals, Gruterus' bron, dan vindt men niet alleen geen *vanden*, of *vonden* als men wil, maar *vinden*, zoowel als de andere werkwoorden *passen*, *moeten* *wezen* en *krijgen* alle in den tegenwoordigen tijd. Dit geeft wel een gegronnen twijfel, het genoemde spreekwoord in dezen vorm weder te vinden. Kan daarentegen *vanden* ook *vangen* *wezen*, waarvan ik echter geen voorbeelden ken, dan zal *schijve* voor *geld* genomen zijn, en aan het spreekwoord: *Geen pot zoo krom, of hij vangt zijne schijven*, gedacht moeten worden.

Meijer bl. 77 geeft het spreekwoord aldus op: *Noyt pot so slom, hy en vant syne schyue*, waarbij *slom* te recht door „*gedraaid* [eigenlijk *verdraaid*], *krom*” verklaart; maar bij *schyue* alleen van „*deksel*” spreekt, en alzoo aan het spreekwoord: *Er is geen pot zoo scheef, of er past een dekseltje op*, moet gedacht hebben.

bl. 201. aanw. 9.

*Het is kwaad wrijven tegen den prikkel.*

Op *Delf* bl. 41 leest men: *tes quaet wriuen tieghen den prekel*. Het werkwoord *prikkelen* luidt bij Kiliaen ook *prekelen*; alzoo het zelfstandig naamwoord *prekel* = *prikkel*.

bl. 202. aanw. 5.

*Een profeet is niet geëerd in zijn vaderland.* Zoo bij Schaberg bl. 71.

Witsen 363 heeft de werking zoowel als de plaats der gebeurtenis omgekeerd, waardoor hij hetzelfde



zegt: *Een profet is niet ongeëerd dan in zijn vaderland.*

Met verwisseling van *achten* voor *eeren* staat in *Magazijn* 87: *Een Profet is niet geacht in zijn Vaderland*, en bij *Modderman* bl. 115 evenzoo, maar met *nooit* voor *niet*.

*Winschooten* bl. 219 heeft *verheven* voor *geëerd* in de plaats gebracht: *geen Propheet is verheeven in zijn eige vaderland.*

Met *land*, maar in de beteekenis van *vaderland*, staat in *Prov. seriosa* bl. 38: *ten is geen propheet verheuen in zijns selfs lant*, bij *Hoffmann* 635: *Tis gheen prophete verheuen in sijns selfs lant*, en op *Delf* bl. 38: *ten es gheen prophete verheuen in zijn selfs lant.*

Nog vindt men *aangenaam* voor *geëerd* bij *Cats* bl. 548: *Geen Propheet is aengenaem in zijn vaderlant.*

Ook op *Campen* bl. 28 leest men: *Der en is ghien Propheet angheneem, in zijn vaderlandt. Anghe-neem*, in 't Hoogduitsch *angenehm*, is ons *aangenaam*.

bl. 205. aanw. 1.

*Het zijn kwade putten, daar men het water in dragen moet.* Zoo bij *Gruterus* II. bl. 148, in 't *Mergk* bl. 28 en bij *Tuinman* I. bl. 280. Bij *Hoffmann* 667 staat mede: *Tis een quaet put, daer ment water indraghen moet.* (Voor *indraghen moet* staat in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes*: in *mois* *dragen*, en *putz* voor *put*.) Ook op *Campen* bl. 77 en bij *Meijer* bl. 35 leest men: *Het is een quade putte, daermen t water in draghen moet*, bij *Gheurtz* bl. 67: *Tis een quade put daermen twater in draeghen muet*, bij *Zegerus* bl. 60, *Gruterus* II. bl. 169 en *Cats* bl. 432: *Tsyn quade putten daermen water in dragen moet*, en bij *Winschooten* bl. 198: *het is een quade put, daer men het waater in draagen moet.*

Voor *kwade putten* heeft men *niet goede* in de plaats. Zoo zegt *Cats* bl. 432:

*Men vint toch noyt de putten goet*

*Daer in men water dragen moet,*

en *De Brune* bl. 112:

*Die putten en zijn nimmers goed,*

*Daer in men 't water draghen moet.*

Het *dragen* wordt door *gieten* vervangen op *Delf* bl. 40: *tes een quade put daer men twater al in ghieten moet.*

V. *Alkemade* bl. 187 spreekt van *pompen*: *t' Zyn slegte Putten, daar men 't waater in pompen moet.*

Door *dragen* voor *moeten dragen* te gebruiken, houdt de voorwaardelijke wijze van handelen op, en wordt er, minder natuurlijk, eene daadwerkelijke handeling voor in de plaats gebracht. Zoo leest men in *Prov. seriosa* bl. 40: *tis een quaet put*

*daerment water in draecht.*

*Gruterus* II. bl. 151 maakt het nog onnatuurlijker, omdat hij daarenboven van een *bornput* spreekt. Naar den aard van 't woord *born*, dat door letterkeer *bron* is, moet er *water* voorhanden zijn: een *drooge put* toch kan geen *bornput* zijn. Zoo staat er: *t' Is een quaden bornput, daarmen water in draagt.* In 't *Mergk* bl. 28 komt het spreekwoord eveneens voor.

Bij *Gheurtz* bl. 42 heeft men nog deze onbepaalde wijze van uitdrukking: *In een put water draeghen.*

bl. 206. aanw. 6.

*De raad vergadert te laat, Als men ten strijde gaat.*

*Gruterus* III. bl. 169 geeft het spreekwoord aldus op:

*Te laet scheirtmen raad,*

*alsmen te stryt gaat.*

*Den raad scheeren* beteekende oudtijds *den raad spannen*, dat is: *raadsvergadering houden*.

*Meijer* bl. 84 geeft de voorwaardelijke uitdrukking onbepaald op:

*Te late, scheeren raet,*

*alsmen te stryde gaet.*

In deze woorden komt het spreekwoord bij *De Brune* bl. 331 voor:

*De raed te langh wert uyt-ghestelt,*

*Wanneer men treden moet in 't velt.*

bl. 206. aanw. 8.

*De vrouwen drijven al haren wandel met den raad des spiegels* (of: *Eene vrouw kan niet nalaten, zich zelve te zien, als zij voorbij den spiegel gaat*).

*De vrouwen drijven al haren wandel met den raad des spiegels.*

Op *Campen* bl. 81, bij *Meijer* bl. 37 en *Schrant* bl. 276 vindt men deze opgave: *Die wyuen drijuen alle haeren wandel, mit raedt des spiegels.*

*De Brune* bl. 360 heeft het altijd aldus tot een *veeltijds* teruggebracht:

*De vrouwen nemen veeltijds raed,*

*Met 't gheen in 't glas van spiegels staet.*

*Eene vrouw kan niet nalaten, zich zelve te zien, als zij voorbij den spiegel gaat.*

Op de volgende wijze wordt het spreekwoord op *Campen* bl. 81 en bij *Meijer* bl. 37 voorgesteld: *Een wijff en cans niet laten, wanneer sie voer een spiegel heengaet, sie moet het lelick ansien.* De uitdrukking: *het lelick ansien* zal zooveel willen zeggen als *naar het leelijke zien*, of *haar leelijk gezicht bekijken*, gelijk mede *met een leelijk oog bezien*. Elk dezer voorstellingen laat de constructie toe; welke de eenige ware is, is moeilijk te bepalen, maar alle moeten dienen, om de *spiegelkijkster* te begekken.

bl. 208. aanw. 12.

*Eens gedronken, en daarna raad.* Zoo bij Gruterus III. bl. 144.

Meijer bl. 98 heeft weder zijne gewone aanhechting bewerkstelligd, gelijk reeds bij het spreekwoord: *Veel kouten droogt de keel*, is opgemerkt. Zoo luidt Meijer's opgave: *Veel cautens drooght seere; eens ghedronken, ende daernaer raad.*

bl. 207. aanw. 9.

*Met velen ten strijd, met weinigen ten raad.* Zoo op 23 Julij en bij Gruterus I. bl. 115.

Op 20 Julij wordt aan het raadvragen boven het strijden de voorrang gegeven: *Met weinighs te raad, met velen te strijt.*

Het *ten strijd gaan* is vervolgens tot een daadwerkelijk *vechten* overgebracht. Zoo leest men in *Prov. seriosa* bl. 32: *met vele volcs salmen vechten ende met luttel te rade gaen*. Voor tweemaal met is de beide reizen mit geschreven door Hoffmann 531; terwijl daarenboven *to ra gaan voor te rade gaen* in de *Lesarten des Niederländischen druckes* in de plaats wordt gebracht, en in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* het geheele laatste deel der zamenstelling *ende met luttel te rade gaen* met *end mit weinigen raden* verwisseld. Op Delf bl. 32 vindt men het spreekwoord als in *Prov. seriosa*; maar *heden* staat voor *volcs*. Zegerus bl. 41 heeft: *Met veel salmen vechten, maz weynich beraden.*

bl. 207. aanw. 10.

*Snelle raad had veel rouw.*

Zoo staat in *Sel. Prov.* bl. 67: *Snellen raadt viel rouwen hat. Viel*, of eigenlijk *vil*, werd vroeger voor *veel* gezegd.

De Brune bl. 330 heeft het spreekwoord op deze wijze berijmd:

*Een snelle raed,  
Veel rouwe last.*

bl. 211. aanw. 19.

*Reden is goed tot het spel.*

Gruterus III. bl. 167 heeft het spreekwoord aldus: *Reden is goet t'allen spelen*. Voor *t'allen spelen* zouden wij zeggen: *bij elk spel*.

Meijer bl. 88 heeft waarschijnlijk weder twee spreekwoorden ineen doen vloeien; althans Gru-

*scheede  
By be-  
n spele.*

Zoo in *Wijsheid* bl. 140: *Aan een swak touw moet men zacht trekken.*

*Zwak met krank* verwisselende, heeft Cats bl. 458: *Aen een krank tontjen moet men sachtjens trecken*. Zoo ook in *Sel. Prov.* bl. 8, evenwel met de spelling *toutien* en *sachtjens* voor *tontjen* en *sachtjens*. In *Zeepl.* bl. 78-79 komt het spreekwoord mede op gelijke wijze voor, maar in de tegenwoordige spelling.

Daarenboven met *zullen* voor *moeten* in de plaats gebracht, leest men op 23 Junij en bij Gruterus I. bl. 98: *An een krank touw, salmen sachtjens trekken*.

De Brune bl. 496 heeft *zullen* noch *moeten*. Zoo geeft hij het spreekwoord op: *Treekt sachtjens an een krancke touw*.

Tuinman II. bl. 152 spreekt van *verrot touw*, en brengt daarbij niet te sterk voor *sachtjes* in de plaats: *Men moet een verrot touw niet te sterk trekken*.

Verder wordt er geene eigenschap genoemd, maar is 't blootweg een touw. Zoo zegt Tuinman II. bl. 22: *Trek aan dat touwtje niet*, en II. bl. 153: *Trek dat touwtje niet te styf*.

*Aan een krank zeel moet men sachtjes trekken*. Zoo komt het spreekwoord bij geen der vernamelaars voor.

*Aan een kwaden roep moet men sachtjes trekken*.

In *Prov. seriosa* bl. 31 wordt het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *met een quade repe salmen lisselijk trecken*. Met of aan iets trekken kan beide van dezelfde zaak in gelijke beteekenis gezegd worden, al naarmate men sich de handeling voorstelt. *Lisselijke*, of *lijzelijke*, zooda wij nu wouden scrijven, kwam vroeger meermaals voor als bijwoord in den zin van ons tegenwoordig *sachtjes*.

Met *kranken* voor *kwaden* in de plaats heeft Hoffmann 514 mede: *Mit enen crancken repe sal men lisselijk trecken*. Ook op Delf bl. 31 staat: *met eenen crancke repe salmen lisseliken trecken*.

In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* vindt men *seyt*, dat de Hoogduitsche benaming van *touw* is, voor *repe* in de plaats.

Cats bl. 582 eindelijk spreekt nog van *lijn*, en wel in deze woorden: *Aen een broes lijnsjen moet men sachtjens trecken*.

bl. 213. aanw. 1.

*Hij mijdt den regen, en valt in de sloot*. Zoo bij Witsen 68 en v. d. Hulst bl. 12. Ook Winschooten bl. 262 heeft: *hij mijde den reegen, en hij viel in de sloot*.

V. Hall bl. 253 doet het een als een gevolg van het ander voorkomen: *die den regen wil mijden, valt in de sloot*.

Voor *vallen* heeft Tuinman I. bl. 296 *loopen*:

*of: een'  
rekken.*

*Om den regen te mijden, liep hy in de sloot.*

Met *schouwen* = *schuwen* voor *mijden* leest men in 't *Mergh* bl. 25: *Hy schout den regen en valt inde sloot*, en bij *Sartorius tert.* IV. 67: *Hy schoude den regen, ende viel in de sloot.*

Met *schuwen* zelf heeft *Everts* bl. 344: *wij wilden den regen schuwen en zullen nog in de sloot vallen*, gelijk v. *Eijk* III. bl. 10: *Hij schuwde den regen en viel in de sloot.*

Nog spreekt *Everts* bl. 348 van *schuilen*: *zij wilden voor den regen schuilen, maar vielen per ongeluk in de sloot.*

Met *loopen* in beide betrekkingen, dus èn voor *mijden* èn voor *vallen*, heeft *Lublink Verh.* bl. 97: *Hij loopt uit den regen in de sloot.*

Voor de eerste werking met *ontloopen*, nog met *gracht* in plaats van *sloot*, en daarbij met redegeving voor de in het spreekwoord gevolgde handeling vooraf, vindt men in *Adag. Thesaurus* bl. 54: *Om niet nat te worden meynde hy den regen te ontloopen, en liep in de gracht.*

Evenzoo, maar daarenboven met vermelding der gevolgen aan 't slot, staat in *Adag. quædam* bl. 52:

*Om niet Nat te worden mejnde hij eens den Regen t'ontloopen.*

*hij liep inde Gracht, en moest dat met de doodt becoopen.*

*Modderman* bl. 48 spreekt van een herhaald *komen*, en wel voor drie verschillende plaatsen: *droogte*, *regen* en *sloot*, waarin voor den *regen* het *komen* eene dubbele rol vervult. Zoo luidt zijne opgave: *men komt uit de droogte in den regen, en uit den regen in de sloot.*

Nog deelt *De Brune* bl. 350 het spreekwoord aldus mede:

*Zulck een die meent een plas te mijden,  
En valt veel in de gracht bezijden.*

*Bezijden in de gracht* wil zeggen: *aan de zijde der gracht*, dus: *niet in het midden derzelve.*

bl. 213. aanw. 4.

*Na regen komt zonneshijn.* Zoo op 2 *Nov.*, bij *Gruterus* I. bl. 116, in *Sel. Prov.* bl. 9, bij *Gales* bl. 48, in *Magazijn* 59, *Wijsheid* bl. 139, *Euphonia* bl. 523, bij v. d. *Hulst* bl. 17, *Kerkhoven* bl. 53, v. *Waesberge Vrijen* bl. 63, *Guikema* I. 3, *Bogaert* bl. 51, op 3 *Nov.* 53, bij *Raven* XX, v. *Lennep* bl. 175 en in *Veeteelt* bl. 108. Ook bij *Servilius* bl. 101 staat: *Na regen coemt sonneshijn*, op *Campen* bl. 105: *Na een reghen comt gemeenlick een Sonneshijn*, bij *De Brune* bl. 221: *Nae reghen komter zonne-schijn*, alsmede bl. 477: *Naer reghen komt de zonne-schijn*, en bij *Modderman* bl. 3: *Na regen komt weer zonneshijn.*

In *Sermoen* bl. 51 staat volgen voor *komen*: *Na regen volgt wel zonneshijn.*

III.

Ook *Anton* bl. 50 heeft het spreekwoord zoo, met nog eene verzekering tot aandrang vooraf: *altijd heeft in de natuur op regen zonneshijn gevolgd.*

In *Adag. Thesaurus* bl. 58 wordt het spreekwoord in deze woorden opgegeven:

*Soo den regen is gedaen,*

*Siet men Sonne-schyn opstaen,*

en bij *Lassenius* II in dezen vorm: *Na Regen schynt den Zonne.*

*Lublink Verh.* bl. 109 schrijft de vinding van dit spreekwoord aan *Uilespiegel* toe. Van dezen snaak ken ik wel 5 spreekwoorden, dat is: die de woorden *zei Uilespiegel* in zich opnemen; maar dit spreekwoord is toch waarlijk niet op *zijn Uilespiegels*. Dan *het is, zoo het was*, *Lublink's* opgave luidt: *Na regen volgt zonneshijn, zegt Uilenspiegel.*

*De Brune* bl. 415 heeft een raad vooraf, die juist uitdrukt, wat het spreekwoord zeggen wil. Zijn dubbel-sprekwoord luidt aldus:

*Verliest gheen hoop, in druck of pijn;*

*Naer reghen comt een zonne-schijn.*

Voor den *zonneshijn* wordt vervolgens *schoon weder* in de plaats gebracht. Zoo door *Zegerus* bl. 46: *Naer reghen coempt schoon weder*, en in *Adag. quædam* bl. 50 en *Adag. Thesaurus* bl. 51: *Naer regen komt schoonweder.*

*Idinau* bl. 69 laat *komen* weg: *Naer reghen, schoon vveder.*

*Richardson* bl. 36 spreekt over 't *mooie weêr*. Zoo zegt hij: *Na den regen komt mooy weer.*

*Gheurtz* bl. 53 doet zijne opgave in deze wel eenigszins vreemde constructie: *Na suet comt dat suet na reghen scoon weer.* *Suet* is *zoet*. De voorstelling leidt tot het denkbeeld, om aan den *regen* zoowelals aan 't *schoon weêr* eene *zoete*, dat is: *goede* eigenheid toe te kennen. Zoo is 't, alsof men zeggen wil: *na zoeten* (of *zachten*) *regen* komt *zoet* (of *mooi*) *weêr*. Het zou echter kunnen zijn, dat het eerste *suet* eene schrijffout was voor *suer* = *zuur*; en dan is de zin in orde.

bl. 213. aanw. 10.

*Zelden gaat een hevige wind liggen zonder regen.*

In *Prov. seriosa* bl. 47 wordt het spreekwoord in dezen vorm opgegeven:

*selden ist gelegen*

*groot wint sonder reghen.*

Die constructie wordt door alle verzamelaars volgehouden. Met veranderde spelling vindt men het spreekwoord evenzoo bij *Hoffmann* 786, op *Delf* bl. 47, bij *Gruterus* III. bl. 168, 175 en *Meijer* bl. 70. Ter verklaring van het zeldzame geval, dat de naauwkeurige *Gruterus* tweemaal hetzelfde spreekwoord in gelijken vorm heeft, dient, dat er eerst *selden* en later *zelden* staat, en *Gruterus'* verzameling alphabetisch gerangschikt is.

*Vroegh valck, vroegh uyl.  
Vroegh henghst, vroegh guyl.  
Vroegh lief, vroegh leet.  
Vroegh kout, vroegh heet.  
Vroegh vyer, vroegh asch.*

*Vroegh somer, quaet gewas.  
Vroegh te wijn, vroegh bedorven,  
Vroegh dronckaert, vroegh gestorven.  
Vroegh geleert, vroegh vergeten,  
Vroegh gebroeckt, vroegh bedreten.*

In 't *Mergh* bl. 57 komt dezelfde rij voor, maar niet als één spreekwoord opgegeven. Elke twee rijmregels vormen een spreekwoord, zoodat er daar 9 spreekwoorden achtereenvolgens worden opgesomd, waarvan, behalve het eerste en de beide laatste, elk spreekwoord eene combineering van tweeën, dat is: eene koppeling is.

Uit die 15 spreekwoorden, door Cats aaneengesmeed, zijn er in *Sel. Prov.* bl. 68 vrij willekeurig 5 genomen en toeteengebracht, nl. het eerste (evenzoo opgegeven als door v. Alkemade bl. 34), derde, tiende, elfde (met de foutieve opgave *hout* voor *kout*) en twaalfde. Het verzamelde geheel is hiervoor in de *Bijlage* opgegeven bij het spreekwoord: *Vroeg meester, laat knecht*.

De Brune bl. 205 heeft voor elk *vroeg* evenzoveelmaal *haast* geschreven:

*Haest rijp, haest rot;  
Haest wijs, haest zot.*

Het eerste gedeelte van 't spreekwoord: *Vroeg rijp, vroeg rot*, komt afzonderlijk voor bij v. Alkemade bl. 48, Guikema I. 7 en op *Appel* bl. 526-527.

V. d. Venne bl. 209 heeft mede het eerste gedeelte afzonderlijk als spreekwoord opgegeven, en wel in dezen vorm: *Wat vroegh rijpt, wil haest rotten*.

Ook het tweede gedeelte van 't spreekwoord: *Vroeg wijs, vroeg zot*, wordt als een geheel opgegeven bij Everts bl. 228 en op 5 *Febr.* 53.

Het tweede *vroeg* wordt eindelijk nog door *oud* vervangen. Zoo leest men bij Servilius bl. 95\*, Zegerus bl. 64, op 5 *Febr.*, bij Idinau bl. 260, Gruterus I. bl. 121 en in *Adag. quaedam* bl. 67: *Vroeck wijs, out sot*. Men schijnt hier het tegenovergestelde te willen zeggen: *oud* voor *laat* genomen, alzoo het omgekeerde van *vroeg*. De betekenis is echter voor beide uitdrukkingen dezelfde. Die *vroeg wijs* is, is niet verre van de *neuswijsheid*, en wordt alzoo als *wijsneus* begroet. Die *vroeg wijsheid* heeft noodzakelijk ten gevolge, dat de *ware wijsheid* altijd uitblijft, en leidt dus tot eene *spoedige*, dat is: *vroeg zotheid*; de *wijsneus* wordt alzoo *later*, dat is: als hij *oud* is, een *zot*.

bl. 223. aanw. 15.

*Ik wil hem slaan met lange roeden.*

Op *Campen* bl. 105 staat: *Ik wil hem slaan mitter langer roeden*. *Mitter langer roeden* is met de lange roede, niet roeden.

bl. 224. aanw. 2.

*Het stinkt zeven roeden in den wind*. Zoo bij Tuinman I. bl. 99.

In *Euphonia* bl. 523 is 't een *uur*, niet *zeven roeden*; terwijl de zaken, die den *geur* van zich afgeven, bepaaldelijk worden opgegeven: *de adellijke namen vooral ruiken, een uur in den wind*.

Verder is 't weêr de oude lengte; ofschoon thans de eer aan eene *dame* is. Tuinman I. bl. 82 noemt haar zelfs een „*Venusje of nettertje*,” van wie hij zegt: *Zy stinkt zeven roeden in den wind*.

bl. 225. aanw. 17.

*Rust maakt roest* (of: *Dat rust, roest*).

*Rust maakt roest*. Zoo bij Cats bl. 502, Richardson bl. 31, Reddingius 25, Modderman bl. 84 en Bogaert bl. 100.

Scheltema II. bl. 21 heeft *veroorzaken* voor *maken*: *Rust veroorzaakt roest*.

*Dat rust, roest*. Zoo bij Tuinman I. bl. 140 en v. Zutphen II. 22.

Niet van eene *zaak*, maar van een *persoon* spreekt v. Alkemade bl. 47, 118: *Rust ik, soo roest ik*.

De eerste vorm van 't spreekwoord heeft twee zelfstandige naamwoorden *rust* en *roest*, en de tweede vorm van deze hunne werkingen *rusten* en *roesten*, — v. d. Venne bl. 216 zeilt midden door: hij heeft het zelfstandig naamwoord *rust* en het werkwoord *roesten*, als hij zegt: *rust roest*.

bl. 225. aanw. 18.

*Die in roet handelt, maakt zijne vingers vet*. Zoo bij Tuinman II. bl. 189: *Die roet handelt, maakt zyne vingers vet*.

Verder wordt van een liefhebberij-werk gesproken. Gruterus III. bl. 139 zegt: *Die t'rust handelt maect geern zyn vingren vet*. Bij *rust* heeft de gewone klankwisseling met *roet* plaats. Ook Meijer bl. 79 heeft: *Die troot handelt, maect gheerne zyns vingheren vet*. *Root* is Nedersaksisch voor *roet*.

Modderman bl. 187 heeft *hanteeren* voor *handelen*: *nie roet hanteert, maakt de vingers vet*.

bl. 226. aanw. 1.

*Men zal hem met roggestaarten buigen*.

Op *Campen* bl. 4 vindt men eene combinatie van vier spreekwoorden, waarvan het opgegevene het laatste is, en waarvan Meijer de beide middelste als één geheel heeft opgenomen. Zoo luidt het viertal: *Men solde hem mit vuyl eyeren smijten, mit grucpen dreck smijten, mit honden wtder staet hessen mit Ruchchen sterten stupen*. De *grucp*, dat

is: de *groep* of *grup* of *grop*, is eene *goot* achter de koeien, waarin haar drek valt, en niet, zooals Meijer bl. 4 zegt, eene *greep* of *handvol*. *Hessen* is al *hes!* of *hus!* roepende weggagen, anders *hitsen*, *aanhitsen*, het Fransche *hisser*. *Ruchohensterten* zijn *rugge-* of *roggestaarten*. *Stupen* of *stuipen* was vroeger zeer gewoon voor *buigen*; ofschoon ook voor *geeselen*, *slaan*, dat hier wellicht de bedoeling is.

bl. 227. aanw. 6.

*Het klinkt zoo nieuw, alsof het te Rome donderde.*

Op *Campen* bl. 59 en bij Meijer bl. 28 vindt men deze constructie van 't spreekwoord: *Het gift my wel so nye, als oft icket te Romen hoerde donderen*. De uitdrukking *gift nye* = *geeft nieuw* duidt een *vreemd treffen*, een *ongewoon klinken* aan.

bl. 230. aanw. 4.

*Er spruiten zulke goede roosjes uit als er afvallen* (of: *Zulke schoone rozen wassen, als er vergaan*).

*Er spruiten zulke goede roosjes uit als er afvallen.*

De tegenstelling wordt in *Sel. Prov.* bl. 185 wel eenigszins weggenomen, als *bloeien* voor *afvallen* in de plaats komt; maar daar het *bloeien* spoedig in een *afvallen* overgaat, kan de tegenstelling tusschen *spruiten* en *bloeien* zoowel bestaan als tusschen *uitspruiten* en *afvallen*. Zoo staat er: *Soo goede roosjes spruytender alser bloeyen*.

*Zulke schoone rozen wassen, als er vergaan*. Zoo bij Gheurtz bl. 8: *Also schoone rozen wassen als vergaen*.

Met *schoone* door *goede*, *wassen* door *spruiten* en *vergaan* door *uitgaan* vervangen, leest men bij Sartorius pr. X. 83: *Soo goede Rooskens spruytender alser uytgaen*.

bl. 230. aanw. 8.

*Onder de roos*. Zoo bij v. Alkemade bl. 48, Lublink *Br.* bl. 94-95, 100, v. Eijk I. *nal.* bl. 46 en v. Lennep bl. 180. Ook op *Campen* bl. 122 staat: *Tis onder die Roese*, bij Tuinman I. bl. 86, op *Sept.* 10 en bij v. Zutphen I. 37: *'t Is onder de roos*, en bij Gales bl. 45: *dit onder de Roos*.

Gheurtz bl. 36 voegt er *zeggen* aan toe: *Hier onder die roose gheseyt*.

Nog heeft Gheurtz bl. 74 *blijven* er bij; terwijl hij daarenboven de gelegenheid opgeeft, waarbij men de spreekwijze bezigt:

*Wat wy kouten ofte bedryven  
Dat sal onder die roose blyven.*

bl. 231. aanw. 1. (Zie ook bl. LXXIX.)

*Strooi geene rozen voor de varkens*. Zoo op 9 *Mei* 53. Ook op 9 *Mei* en bij Gruterus I. bl. 119 vindt men: *Stroyt geen rozen voor varkens*, bij Sar-

torius pr. I. 11: *Stroyt geen roosen voor verckens*, en bij Tuinman bl. 83: *Strooit geen roozen voor een zwyn*.

Gheurtz bl. 51 heeft het spreekwoord mede op gelijke wijze, maar in dezen vorm: *Men sal gheen roosen voi die verckens stroyen*.

Verder is 't geene raadgeving meer, maar een bloot zeggen. Zoo op *Campen* bl. 50: *Tis al Roosen voer die verckens gestroijt*, bij Sartorius pr. V. 19: *Ghy stroeyt Roosen voor Verckens*, bij Tuinman I. bl. 372: *'t Is roozen voor de verckens gestrooit*, bij (Folie I. 527): *Hy stroyd Roozen voor de Varkens*, bij Gales bl. 45: *het waren roozen voor de varkens gestrooit*, en bij v. Eijk II. bl. 87, III. bl. 52: *'t Is rozen voor de varkens gestrooid*.

Tuinman II. bl. 80 heeft vragenderwijze de voorstelling van een vergeefs werk: *wat strooit men roozen voor verckens?*

V. Alkemade bl. 151 geeft dit als *onnoedig* op: *t' Is onnodig roosen voor Varkens gestroyt*.

Sartorius sec. X. 83 noemt het *verdrietig*: *Het is verdrietigh roosen by Verckens te stroyen*.

Nog wordt het werk onbepaald opgegeven. Zoo door Gheurtz bl. 57: *Roosen voi die verckens stroyen*, door Idinau bl. 61: *Roosen veur verckens stroyen*, en door De Jager bl. 419: *als roosen voor de verckens gestroyt*.

De Brune bl. 200 heeft *zaaien* voor *strooien* in de plaats gebracht, en daarenboven het werk voor *zotternij* verklaard:

*Het is een zot, die 't hoeft om-draeyt,  
Die roozen voor de verckens zaeyt.*

In *Veeteelt* bl. 129 spreekt men van *spreien* en van 't *hok der varkens*: *Dat zijn rozen in het varkenshok gespreid*.

Eindelijk vindt men de besnoeiing van 't spreekwoord door werker en werk beide weg te laten, en alleen een naam op te geven. Zoo bij v. Alkemade bl. 124: *Roosen voor Varkens*, en bij Tuinman bl. 8: *Roozen voor het zwyn*.

bl. 233. aanw. 4.

*Hij heeft het in den rug*.

Op *Campen* bl. 28 vindt men eene dubbele voorstelling der spreekwijze, waarvan de laatste tot opheldering of verklaring van de eerste schijnt te moeten dienen: *Die rugge doet hem wee, hy can sich niet bucken, Hy can niet arbeyden*.

bl. 234. aanw. 6.

*Die zijn' tijd in rust wil leven, Moet hooren en zien, en 't beste geven*.

Richardson bl. 26 zegt: *Die sijn tijdt in rust wil leven, Moet hooren en sien, en 't beste spreken*. Het *spreken* zal wel eigenlijk de meening zijn; ofschoon die ook door *geven*, in den zin van *er toe*



doen, kan worden uitgedrukt. Zoo ook in 't Engelsch, aangewezen door *and say the best*. Maar *best* rijmt er op *rest*, ons *rust*. Blijkbaar heeft Richardson een rijmpje willen geven, niet alleen, omdat hij *moet* met eene hoofdletter doet beginnen, maar vooral, omdat hij er een nieuwen regel mee aanvangt. Wellicht heeft hij den zin met *geven* niet begrepen.

bl. 237. aanw. 1.

*Daar geene schaamte is, is geene vrees*. Zoo bij Gruterus II. bl. 129: *Daar geen schaamte is, en is geen vrees*.

In *Sel. Prov.* bl. 236 wordt de *deugd* aan de *vrees* toegevoegd: *Daer geen schaemt en is, daer is geen vrees, of deugt*.

bl. 237. aanw. 5.

*Waar vrucht is, daar is ook schaamte*.

Bij Gruterus II. bl. 166 en in 't *Mergh* bl. 42 staat: *Waar vrucht is, daar is ooc schaem*. *Schaam* voor *schaamte* was vroeger zeer gewoon, gelijk thans nog in de zamenstellingen *schaamachtig*, *-rood*, *-schoenen* en andere meer.

In den druk van 1660 staat in 't *Mergh* *vorcht* voor *vrucht*, dat hetzelfde woord is door letteromzetting. Dit *vrucht*, dat verouderd is, beteekent *vrees*, zooals nog in *godsvrucht*. In 't Hoogduitsch luidt het *furcht*. Het spreekwoord staat dus lijnrecht tegenover een ander, dus luidende: *Daar geene schaamte is, is geene vrees*.

bl. 237. aanw. 11.

*Den wolf het schaap aanbevelen*.

Gheurtz bl. 8 heeft *bevelen* voor *aanbevelen*: *Den wolf ist tschaep bevoolen*. Ook op 24 Sept. 53 staat: *Den wolf is 't schaep bevoolen*.

Zoo ook bij Sartorius *pr.* IV. 64 en De Jager *Bijdr.* bl. 118, maar met *wolf* en *schaap* in andere volgorde opgenoemd: *'t Schaep den Wolff bevoolen*. V. Eijk II. *nal.* bl. 44 heeft mede: *Het schaap is den wolf bevoolen*.

Verder wordt gezegd, dat de genoemde verrichting *niet* geschieden moet. Met *aanbevelen* heeft Modderman bl. 137: *het schaap zij den wolf niet aanbevoelen*, en met *bevelen* leest men bij Tuinman I. bl. 366: *men moet aan den wolf het schaap niet bevelen*.

Voor de laatstgenoemde verrichting heeft DeBrune bl. 241 een woord tot aandrang vooraf. Zoo zegt hij:

*Het oud' en goede woord ghebiet;*

*Beveelt het schaep de vvolven niet.*

Eindelijk doet men een gelijkbeteekenend spreekwoord met dit toteenvloeien. Zoo bij Servilius bl. 233: *Der catten is den kase beuolen, ende den wolven dat schaep*. Gelijke vereeniging of zamenparing

heeft v. Moerbeek bl. 246: *Hy heeft de kat den kaas, den wolf het schaap bevoolen*.

bl. 237. aanw. 13.

*De wolf eet wel getelde schapen*. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 19, op 24 Jan., bij Gruterus I. bl. 97, Sartorius *sec.* V. 74 en Willems *Reinaert* bl. 297. Ook bij Hoffmann 316 staat: *Die wolf it wael ghetelde schapen*, op *Delf* bl. 19: *die wolf eet wel ghetelde scapen*, bij Servilius bl. 244: *Die wolf eet ooc getelde scapen*, bij Gheurtz bl. 10, in 't *Mergh* bl. 8, bij Tuinman I. bl. 236, 356 en v. Eijk II. bl. 97: *De wolf eet wel een ghetelt schaep*, bij Zegerus bl. 11: *Die wolf eet ooc wel ghetelde schapen*, en in *Sel. Prov.* bl. 116: *Den wolf eet oock ghetelde schapen*.

Willems VIII. 94 heeft een motief vooraf:

*Gaet op 't getal niet liggen slapen;*

*De wolf eet wel getelde schapen*.

Op *Campen* bl. 128 staat *ongetelde* voor *getelde*; zoodat de tegenstelling vervalt, en het geheele woord kan worden gemist. Wellicht is 't aan misverstand, mogelijk ook aan eene drukfout te wijten. Er staat: *Een Wolff eet wel ongetelde Schapen*.

bl. 239. aanw. 6.

*Hij praat, alsof hij eene schapeschaar in zijn' zak had*.

Alle verzamelaars hebben *schoer*, niet *schaar*. Zoo staat bij Folie I. 165 en De Jager *Bijdr.* bl. 118: *Hy praat of hy een schape-schoer in zijn sak had*, bij v. Eijk II. *nal.* bl. 45: *Hij praat als of hij een schapsschoer in zijn zak had*, en in *Huisvriend* II. bl. 859: *Hij praat, als of hij een schap-schoer in zijn zak had*. Het woord *schoer*, dat oudtijds voor *scheur* gebruikt werd, en men tegenwoordig algemeen als *schouder* verstaat, bezigt men mede voor *vlaag*, hetzij *donder-* of *regenvlaag*. De verzamelaar der spreekwoorden in den *Huisvriend* verklaart *schoer* door *schaar*, wel zonder redegeving, maar toch te recht. Dit *schoer* kan alleen *schoor* zijn (de *e* als verlengletter gebruikt), dat is: *schaar*. Men denke slechts aan *scheeren*, *geschoren*.

bl. 239. aanw. 10.

*Jonge schapen sterven zoowel als oude*.

In *Motz* bl. 2 komt het spreekwoord aldus voor: *So gheringhe steruen ionghe schapen als oude*. Het Fransche spreekwoord heeft *aussi tost*, dat is: *evenspoedig*, voor *so gheringhe*, dat ook met de beteekenis van 't woord overeenkomt. Het oude *ghéring* toch (met den klemtoon op *ghé*) is een bijwoord, dat *spoedig* beteekent.

bl. 239. aanw. 13.

*Men moet de schapen scheren, al naardat ze wel*



hebben. Zoo bij v. Eijk II. bl. 80. Ook Cats bl. 515 heeft: *Men moet de schapen scheeren naer sy wolle hebben*, evenals men bij Tuinman I. bl. 140, 346 en in *Veeteelt* bl. 125 vindt: *men moet de schaapen scheeren, naar dat ze wol hebben*.

Gelijkbeteekenend, maar in anderen vorm, komt het spreekwoord bij v. Alkemade bl. 131 voor: *Scheert de schapen na ze wol hebben*. Zoo ook in 't *Mergk* bl. 56, met verzwijging van *hebben*: *Scheert de Schapen nae de wol*.

Niet aanradenderwijze, maar in den verhalenden vorm zegt v. Eijk III. bl. 31: *Hij scheert de schapen, al naar dat zij wol hebben*, en Guikema II. 18: *Hij scheert het schaap, naar dat het wol heeft*.

De Brune bl. 305 heeft *kunnen ontbeeren* voor *hebben*, dat in de gevolgen op hetzelfde neêrkomt:

*Men moet de schapen altyds scheeren,  
Naer dat zy konnen vool ont-beeren.*

Bij Gheurtz bl. 50 is *ruig zijn* voor *wol hebben* in de plaats gebracht, dat almede hetzelfde denkbeeld uitdrukt. Zoo leest men er: *Men moet die schaepen scheeren na sy ruych syn*.

bl. 240. aanw. 13.

*Die de schade heeft, heeft den spot toe* (of: *behoeft voor den spot niet te zorgen*, ook wel: *Spot en schade gaan gaarne zamen*).

*Die de schade heeft, heeft den spot toe.*

Zoo leest men op *Campen* bl. 16: *Die den scaden heft, die heft den spot daer toe. Heft is heeft*.

*Die de schade heeft, behoeft voor den spot niet te zorgen.*

Op 6 Junij en bij Gruterus I. bl. 98 staat *durven* voor *behoeven*, dat in 't gebruik als zoodanig niet vreemd is. Wij zeggen nog *nooddruft*, dat is: *nooddurft, wat de nood behoeft*. Zoo staat er: *Die de scha heeft, durf voor de spot niet zorgken*.

Sterker uitgedrukt, door *kunnen* voor *behoeven* in de plaats te brengen, heeft Lassenius xxx: *Die den schade heeft kan voor den spot niet zorgen*.

Verder staat *vreezen* voor *zorgen*, en zulks te recht; want *zorgen* heeft hier de beteekenis van *bezorgd zijn*, dat is: *vreezen of zich bekommeren*. Zoo in *Winterv.* bl. 45: *Die schade heeft, behoeft voor den spot niet te vreezen*.

*Spot en schade gaan gaarne zamen.*

Met *komen*, niet met *gaan*, leest men bij Gruterus III. bl. 168: *Spot en schade komen geerne te zamen*.

bl. 241. aanw. 2.

*Door schade en schande wordt men wijs* (of: *Men moet leeren met schade of met schande*).

*Door schade en schande wordt men wijs*. Zoo in *Magazijn* 43: *Met schade en schande wordt men wijs*, gelijk mede II. bl. 40: *men wordt door schade en schande wijs*.

*Modderman* bl. 8 spreekt niet in 't algemeen, maar in 't bijzonder: *menigeen wordt slechts door schade en schande wijs*.

Verder is 't niet de *schade* en *schande* beide, maar eene van twee. Zoo op *Campen* bl. 17: *Men moet wijs worden, het sy mit schade oft mit schande*, en in *Adag. Thesaurus* bl. 48: *Met schaede ofte met schande word men wys*.

Zoo ook bij Zegerus bl. 42, maar met de beide ingrediënten in omgekeerde volgorde genoemd: *Met schanden oft mz schaden, worden wy wijs*. In *Adag. quædam* bl. 48 vindt men mede: *Met schande ofte met schaede worden wy weys*. Nog staat in *Sel. Prov.* bl. 73: *Met schand' of schade woortmen wijs*. *Woort voor wordt* is tegenwoordig nog de volksuitspraak.

Vervolgens is 't alleen de *schade*, die besproken wordt. Zoo bij De Brune bl. 327:

*Wanneer de schade is ghedaen,  
Elok wert dan wijs en wel bera'en,*

bij Lassenius xxxiii: *Door schaden word men wys*, en in *Fakkelt* bl. 188 en bij v. Eijk I. bl. 5: *door schade wordt men wijs*. Op de beide laatste plaatsen leeren wij, dat die opgave niet deugt, maar dat het zijn moet: *schade leert, onderwijst*, en dat dit N. B. zoo is, omdat „het in de *adagia* van Erasmus, waaruit het spreekwoord ontleend is, zoo niet staat.” Twee stellingen worden hier voorop gezet, waarvan de eene, dat wij ons spreekwoord aan het Latijn ontleenden, waar kan zijn, de beteekenis van beide is althans gelijk; ofschoon de andere, dat wij bij de overneming van een spreekwoord (gesteld, wij deden zulks) aan eene letterlijke navolging zouden gehouden zijn, verre van bewezen is.

Folqman bl. 124 heeft het mede zoo, maar voegt er een gelijkbeteekenend spreekwoord als ter versterking bij. Zoo zegt hij: *Door schaede wordt men wys, harde smakken leeren wel*.

Nog geeft De Brune bl. 327 het spreekwoord in deze woorden op:

*Naer 't verlies of naer de schaede,  
Elok is wijs, maer 't is te laet.*

In *Sel. Prov.* bl. 98 wordt gesproken van *goed*, maar dan van *anderer*, niet van *eigene schade*: *Het is goet aen een anders schade wys worden*.

Met *geleerd* voor *wijs* staat eindelijk bij Gheurtz bl. 49: *Met scha en schand wordtmen gheleert*.

*Men moet leeren met schade of met schande*. Zoo bij Servilius bl. 252\*, Tuinman I. bl. 261 en Manvis bl. 124. Ook op *Campen* bl. 31 staat: *Men moet leeren, tsy mit schade, oft mit schande*, bij Tuinman I. bl. 176: *Zo moet men leeren, met schade, of met schande*, bij Reddingius 37: *Men moet leeren met schade of schande*, en bij Bogaert bl. 81: *men moet immers leeren met schade of met schande*.

Door het weglaten van *moeten*, wordt eene meer dadelijke verrichting opgegeven. Zoo bij Zegerus

bl. 42 en Gruterus III. bl. 159: *Men leert met schade oft met schande*, bij Zegerus bl. 44: *Niemandt en leert dan met schade oft met schande*, op 16 Febr. en bij Gruterus I. bl. 116: *Niemandt leert, dan met scha of met schand*, bij Cats bl. 585: *Niemandt leert dan met schade of schande*, bij De Brune bl. 477 en Sartorius pr. IV. 52, tert. X. 15: *Men leert niet dan met schaed of schant*, en in *Sel. Prov.* bl. 7: *Niemandt en leert dan met schaed' of schande*.

Nog heeft Tuinman bl. 51 eene bijzondere, in plaats van eene algemeene toepassing, als hij zegt: *Menig leert met schaad', of schande*.

Idinau bl. 178 laat *leeren* weg, en heeft daardoor slechts eene bloote opgave van namen: *Met schade oft met schande*.

Eindelijk wordt niet één van twee, maar *schade* en *schande* beide opgenomen. Zoo door Tuinman II. bl. 174: *men moet leeren met schade, en met schande*.

Zoo ook door Everts bl. 282, maar met weglating van *moeten*, en alzoo met eene dadelijke verrichting: *hij leerde nu met schade en met schande*.

bl. 241. aanw. 12.

*Spot en schade Komt niemand te stade.*

Gheurtz bl. 60 heeft:

*Spot en scaede  
slaen niemandt in staede.*

*Slaen* kan eene misstelling zijn voor *staan*: in *stade staan* is *helpen*, *te stade komen*; ofschoon in *stade slaen* de beteekenis van *ten goede komen* zou kunnen hebben.

bl. 241. aanw. 16.

*Zoo gij leent, wacht dan schade of toorn.*

Met *kiezen* in plaats van *wachten*, en alzoo met een ander werk, zegt Meijer bl. 104: *Naer leenen kiest schade, oft den toren*.

Gruterus III. bl. 162 heeft daarenboven een anderen hartstocht, *gramschap* voor *toorn*: *Na leenen; kiest schade, of gramschap*.

bl. 241. aanw. 18.

*Hij vreest voor de schaduw zijner vingeren.*

In *Motz* bl. 26 vindt men deze opgave: *Hy heeft vaer van de schaduwe van sijnen vinger*. Het Fransche spreekwoord heeft *peur*, dat is: *vrees*, voor *vaer*, en dat is ook de beteekenis, die *vaer* heeft. Zij mag als bekend verondersteld worden, al was het alleen door het nog altijd in gebruik zijnde *vervaard* voor *bevreest*.

bl. 242. aanw. 9.

*Een schalk wordt dikwijls verschalkt.*

Op *Delf* bl. 36 staat: *Scale wort nu dick verscalct*, waarin nu schijnt aan te duiden, dat andere tijden dan die, waarin men 't spreekwoord gebruikt,

zijn uitgesloten, en de toepassing alzoo algemeenheid mist. Maar dit verval, als men bedenkt, dat het bijwoord nu vroeger en later als *versterking* woord gebruikt werd. *Dick* is *dikwijls*. Dit spreekwoord komt in den *Delfschen* druk alleen voor, en wordt in al de overige gemist.

De Brune bl. 124 neemt werkelijk de algemeene toepassing van 't spreekwoord weg door de invoering van het bijwoord *somtijds*, en dit is minder juist. Hij zegt: *Een schalk wert somtijds oec verschalct*.

Verder vindt men steeds van een *kwaad' schalk* gewaagd, eene uitdrukking, die tegenwoordig niet meer past, daar *schalk* thans uitsluitend een *b-driegeer* voorstelt; ofschoon men in den diminutief-vorm nog van een *aardig schalkje* voor een *schrandt kind* spreekt. Maar vroeger had *schalk* niet alleende beteekenis van *schelm*, maar ook van *dienaar*. *Schalk* voor *knecht* leeft nog in *Godschalk*, dat *Gods knecht* beteekent. Ook *maarschalk* of *veldmaarschalk*, een naam, dien wij tegenwoordig voor *opperste legervoogd*, dat is: voor *veldheer*, gebruiken, was oorspronkelijk *paardenknecht* (naar *mare*, dat *merrie* of *paard* is) of *stalknecht*, later bij uitbreiding van toezicht ook *stalmeester*. Zoo leest men in *Prov. seriosa* bl. 21: *een quaet scale wort dicwijl verscalct*, bij Hoffmann 351: *Een quaet schalc wort dic verschalct*, en op *Delf* bl. 21: *een quaet scalct wort dicke verscalct*. *Dicke*, zoowel als *dic*, is *dikwijls*. Ook Zegerus bl. 24 heeft: *Een quaet schalck wort dicwils verschalct*, gelijk Gruterus III. bl. 143 mede: *Een quaad schalk word dicwyl verschalct*.

bl. 242. aanw. 11.

*Het is een stevige (of: doortrapte) schalk.*

*Het is een stevige schalk*. In dezen vorm komt de spreekwijze bij geen der verzamelaars voor.

*Het is een doortrapte schalk.*

Sartorius tert. VII. 86 geeft alleen den naam op: *Een deurtrapte schalck*.

Op *Campen* bl. 98 en bij Meijer bl. 43 leest men nog: *Het is een doerneyt stucke schalcks*. *Doerneyt* is *doornaaid*. Voor een *doornaaid stuk* zouden wij nu zeggen een *doorgestoken stuk*. Dit nu op den *schalk* overgebracht, om er zijne beeltenis uit te lezen, beteekent, dat hij *door en door een schalk* is, dat is: een *schalk bij uitnemendheid* of een *doornrochte*, een *uitgeleerde schalk*.

bl. 242. aanw. 19.

*Die schande meent te wreken, vernemigvuldigt z.*

In *Motz* bl. 77 komt *vermeerderen* voor *vernemigvuldigen* in plaats: *Sulck meynt sijn schand: te wreken ende hy vermeerderise*.

Gruterus III. bl. 161 spreekt van *vervalck*.

*Menig meint schande wreken, diess verdubbelt.*

Nog komt *vermenigen* voor, een werkwoord, dat regelmatig van *menig* gevormd is. Het is wel jammer, dat wij dit werkwoord thans missen. Zoo bij Meijer bl. 84: *Die schande meynt wreken, vermenightse.*

De Brune bl. 844 eindelijk heeft *uitbreken*:

*Zulok een die meent zijn schand te verreken,  
En doet ze des te meer uit-breken.*

bl. 248. aanw. 15.

*Wie weet, wat hij in zijn schild voert!* Zoo op Campen bl. 3.

Verder komt het spreekwoord niet meer uitroependerwijze voor. In *Euphonia* bl. 515 staat: *Elk weet best wat hij in het schild voert*, en de wetenschap bepaalt zich tot den eigen persoon; terwijl Everts bl. 815 zegt: *ik weet wel wat hij in zijn schild voert*, en het *weten* wordt tot een ander overgebracht.

V. Lennep bl. 246 neemt de *vlag* bij het *schild*. Vragenderwijze laat hij ons aldus de keuze tusschen een van beide: *Wat voert hy in zijn vlag of in zijn schild?*

Tuinman I. bl. 87 spreekt onbepaald in deze woorden: *Iets in zijnen schild voeren.*

bl. 249. aanw. 4.

*Daar men met schep is, moet men met varen.* Zoo in *Adag. quædam* bl. 12, 16: *Daermen mede Scheps is, moetmen mede overvaeren*, en in *Adag. Thesaurus* bl. 22: *Daer men mede te Scheps is moet men mede sien over te vaeren.*

Verder spreekt men meer bepaald van één persoon. Zoo bij Sartorius sec. V. 96: *Ik ben daer mede gescheept, ende moet daer mede over*, alsmede sec. VIII. 97: *Hy heeft gescheept daer hy mede overmoet*, gelijk nog bij Winschooten bl. 66: *ik ben daar mee' gescheept, daer ik mee' oover moet.*

Bij Everts bl. 282 is de persoon geen schipper, maar passagier: *Nu was hij in het schuitje en moest mede varen.*

Witsen bl. 493 spreekt onbepaald: *Heeft gescheept, daer mede voort moet.*

Vervolgens is 't alleen *gescheept zijn*, en geen *varen*, *overvaren*, *overmoeten* of *voortmoeten* meer. Zoo zegt Cats bl. 462 van een mannelijk' passagier: *hy ziet hoe dat hy gescheept was*, gelijk v. Eijk I. bl. 118: *Ik ben met hem gescheept*, en Winschooten bl. 225 van eene juffrouw: *wij waaren met haar opgescheept.*

Onbepaald uitgedrukt, laten Winschooten bl. 66 en v. Lennep bl. 72 het geslacht der *gescheepten* in 't midden, als zij zeggen: *met iemand gescheept zijn.*

bl. 250. aanw. 2.

*Groot schip, groot water.* Zoo in 't *Mergh* bl. III.

51, *Sel. Prov.* bl. 79, bij Tuinman II. bl. 43, v. Eijk I. bl. 118, Mulder bl. 419 en v. Lennep bl. 189.

Met *zoeken* leest men in *Motz* bl. 21: *Een groot schip soeckt groot water.*

Cats bl. 458 heeft *willen hebben*, en toont daarenboven aan, dat het spreekwoord in alle omstandigheden van toepassing is:

*Het magh vloeyen, het magh ebben.  
t' Groot schip wil groot water hebben.*

In *Zeepl.* bl. 82 komt het spreekwoord evenzoo voor.

De Brune bl. 405 neemt tevens de tegenstelling op, als hij van *noodig hebben* spreekt:

*Groot schip groot water heeft van nood,  
Een kleyne schuit hoeft maer een sloot.*

Cats bl. 501 heeft *zee* voor *water*, en doet daarenboven een gelijkbeteekenend spreekwoord met dit zamenvloeien. In deze woorden geeft hij zijne combineering op:

*Groote schepen, groote zee,  
Groote wey voor maghtigh vee.*

Ook De Brune bl. 810 heeft eene dergelijke combinatie, maar 't is een vreemdeling, die hij met den inboorling in gezelschap brengt. Zoo luidt zijne opgave:

*Een groot schip wilt een groote zee;  
Een groote vloot' een groote ree.*

Het tweede *groot* wordt eindelijk nog door *grof* vervangen, maar toegepast op *water*, niet op *zee*. Zoo bij Cats bl. 458, 486 en Bogaert bl. 90: *Groot schip, grof water.*

bl. 251. aanw. 7.

*Hij moet naar (of: op het schip van) Sint Reinuit.*

*Hij moet naar Sint Reinuit.* Zoo bij Tuinman I. bl. 82 en v. Duyse bl. 212. Nog zegt Bogaert bl. 110: *Zy moeten naer S. Rhynuit (over den Rhyn)*; maar waar de bijvoeging: *over den Rhyn* aan eene verkeerde toepassing of afleiding haar aanwezig is, gelijk ik bij de verklaring van het spreekwoord heb aangetoond.

Tuinman bl. 102 heeft persoon en werk wegge laten, en geeft alzoo eene bloote opgave van naam: *Naer Sint Reinuit.*

Het *moeten* wordt een *brengen* bij Sartorius quart. 26: *Hy sal hem tot sinte Reyn-uyt brengen.*

*Hij moet op het schip van Sint Reinuit.*

V. Duyse bl. 457 heeft eene onbepaalde voorstelling van het spreekwoord: *Op 't schip van St. Reinuit moeten.*

In *Adag. quædam* bl. 51 komt een vreemde *heilige* voor, althans ik heb de eer niet, hem te kennen. Wellicht, dat men in *Brugge* zijne entiteit kan aantoonen, of dat hij ergens elders in *België* t'huis hoort. Op den naam af — hij heet *Sint Annuijt* — zou ik hem van hetzelfde regime houden als *Sint Reinuit*, en die staat *onder nul*. Aan zal het woordje

aan wezen, men gebruikt althans nog menigmaal *an* voor *aan*, en *aan* is 't *begin*, gelijk *uit* het *einde* is, alzoo een *heilige*, die *sterft* op het eigen oogenblik, als hij *geboren wordt*. Zoo wordt het spreekwoord onbepaald opgegeven: *Op t' Schip van sint Annuijt*.

bl. 251. aanw. 14.

*Hij voert veel zeil op een klein schip.*

Op Campen bl. 117 staat: *Hy voert voele seyls op een cleyn schip. Voele is vele.*

Meijer bl. 56 is hier weder aan 't combineeren geweest, zooals wij 't trouwens reeds lang gewoon zijn, en 't daarom volstrekt geene zeldzaamheid meer achten. Zijn spreekwoord luidt: *Hy voert voele seyls op een cleyn schip. hy wil voele begaepen.*

bl. 253. aanw. 15.

*Dat is een schoen, die voor zijne voeten past.*

De *schoenen* worden niet afzonderlijk genoemd, maar dadelijk met het *passen* in verband gebracht. Zoo bij Tuinman I. bl. 165 en Wassenbergh II. bl. 122: *Men zal hem schoenen naar zyn voeten passen.*

De Brune bl. 241 drukt dit aldus uit:

*Het gaet dan wel, ghelijck het moet,*

*Wanneer de schoe past aen de voet.*

Verder worden de *schoenen* niet meer *aangepast*, maar zijn vooraf reeds *pasklaar* gemaakt, en kunnen alzoo terstond worden aangetrokken.

Met *hebben* zegt Gheurtz bl. 30: *Hy heeft een schuen na synen vuet.*

Met zoeken en daarenboven aanradenderwijze leest men bij Sartorius pr. VIII. 69: *Soeckt een schoen nae u voet.*

Zonder eenige werking op te geven, vindt men nog bij Gheurtz bl. 61: *Sulcken vuet sulcken schue.*

Nog heeft Sartorius pr. VI. 81 deze blote opgave: *Schoen na de voet*, gelijk mede tert. IV. 28: *Schoen nae u voet.*

Om des lieven rijms wille wellicht laat De Brune bl. 271 wel niet alle wandelaars, maar toch zeker eenige van hen *loopen met schoenen*, die wel *omtrent pas* zijn, maar dan toch een weinig te *wijd* of te *naauw*; zoodat de goede slokkers of voor spot *loopen* of met likdorens t'huis komen. Zoo staat er:

*Dat de schoen niet grooter zy,*

*Als de voet, of zeer na by.*

bl. 253. aanw. 18.

*De netste schoen wordt eens eene slof.* Zoo bij Cats bl. 448 en op Schoen bl. 221, 222: *De netste schoen die wort een slof*, bij v. Alkemade bl. 33: *De netste schoe werd een slof*, en bij Modderman bl. 76: *de netste schoen wordt ook een slof.*

Bogaert bl. 19 spreekt van *beste*, in plaats van *netste*: *De beste schoen wordt een slof (slets).* In

België schijnt men dus eene *slof* ook met den naam van *slets* aan te duiden. Wij spreken van *sletten*, wanneer we aan *vodden*, gelijk mede aan *verslenste*, *versleten* of *vuile* dingen denken, en passen het woord verder op zekere juffrouwen toe, die niet in den besten reuk van zindelijkheid of zedelijkheid staan.

Nog wordt van een *schoonen schoen* gesproken, en deze tegenover een *leelijken lap* gesteld. Zoo in Motz bl. 24: *Noyt en wasser so schoonen schoen Hy en werdt wel eenen leelijken lap.*

bl. 254. aanw. 4.

*Het is ligter, oude schoenen te verwerpen dan oude zeden.* Zoo op 7 Jan., bij Gruterus I. bl. 111 en op Schoen bl. 221: *'t Is lichter ouwe schoen verwerpen, als ouwe zeden*, waarin *schoen* voor *schoenen* uit den tijd getuigt, toen men ook *schoe* voor *schoen* gebruikte. Ook Tuinman II. bl. 90 heeft: *'t Is lichter, zyn oude schoenen te verwerpen, dan zyn oude zeden.*

De tegenstelling wordt vervolgens niet door *lichter* zijn, maar door *mogen* aangewezen. Zoo op 7 Jan. en bij Gruterus I. bl. 114: *Men mach zyn ouwe schoen verwerpen, maar zyn oude zeden nimmermeer*, bij Cats bl. 409 en in *Sel. Prov.* bl. 64: *Men magh zyn oude schoenen verwerpen, maer niet zyn oude seden*, bij Sartorius sec. VII. 90: *Hy magh zyn oude schoenen verwerpen, maer zyn oude zeden nimmermeer*, en op Schoen bl. 221: *Men mach zyn ouwe schoen verwerpen, maar zyn oude zeden nimmer.*

Modderman bl. 104 heeft *wegwerpen* voor *verwerpen*, maar integendeel *lichter* zijn behouden: *'t Is ligter oude schoenen weg te werpen, dan oude zeden.*

In *Sel. Prov.* bl. 64 wordt nog van *witdoen* voor *verwerpen*, en van *manieren* voor *zedes* gesproken: *T'is lichter schoenen wt te doen als oude manieren.*

Voor *zedes* is eindelijk op Schoen bl. 222 *guyterij* genomen, en daardoor aan het spreekwoord een beteekenis ten kwade gegeven, dat bij elke andere voorstelling niet rechtstreeks werd uitgedrukt, maar in het midden gelaten. Zoo staat er: *Zijn ouwe schoenen, mach hij verwerpen, maer zyn ouwe guytery niet.*

bl. 254. aanw. 8.

*Hij heeft zeevoeten* (of: *zeeschoenen*). Zoo, maar de beide deelen der spreekwijze vereenigd, komt zij voor bij Tuinman II. bl. 113.

*Hij heeft zeevoeten.* Zoo bij v. Eijk I. bl. 161.

Winschooten bl. 246 geeft de spreekwijze onbepaald aldus op: *Seevoeten hebben.*

Ook Witsen bl. 518 doet zulks, maar voegt de *hunden* bij de *voeten*: *Zee-handen en voeten hebben.*

*Hij heeft zeeshoenen.* Voor dit deel der spreek-



wijze vindt men bij geen der verzamelaars eene afzonderlijke vermelding.

bl. 255. aanw. 4.

*Niemand weet, waar een ander de schoen wringt.* Zoo op 8 Julij, bij Gruterus I. bl. 116, op Schoen bl. 221 en bij Wassenbergh II. bl. 122, maar met het oude enkelvoud, dat is: *schoe*. Ook Gheurtz bl. 52 heeft: *Niemand weet waer my de schuen wringt*, gelijk Modderman bl. 53 mede zegt: *Niemand weet, waar iemand de schoen wringt*.

*Niemand* wordt vervolgens tot één of meer personen overgebracht. Zoo bij Gheurtz bl. 21: *Ghy weet niet waer de schuen wringt*, en bij Tuinman I. bl. 165: *zy weten niet, waer hen de schoe wringt*.

Nog wordt daarbij het uitwendige *fraaie* als tegenstelling opgegeven. Zoo door Tuinman bl. 58: *Fraai is 't schoentje: maar gy voelt zyn wringen niet*.

Verder vindt men het spreekwoord vragenderwijze. Zoo bij Gheurtz bl. 75: *Wie weet waer hem de schuen wringt*, en in 't *Mergh* bl. 43 evenzoo, maar met *schoe* voor *schuen*.

Op *Campen* bl. 8 wordt tevens opgegeven *wie wel weten: Ten weet nyemant waer eenen die schoe wringhet, dan diese anheft*. *Anheft* = *aanheeft*.

Tuinman I. bl. 284 heeft het gevoel van den mensch tot dat van zijne voeten, als de wezenlijk gepijnigden, overgebracht: *Die voeten gevelen niet waer hen de schoe wringt*.

Ook van *dwingen* voor *wringen* spreekt men. Zoo Wassenbergh bl. 92 van een enkel persoon: *Een ander weet niet, waar ons de schoe dwingt*, Hoefft xxxix van niemand: *Niemand weet waar iemand de schoen dwingt*, en Idinau bl. 185, die 't niet zegt, maar vraagt: *VWie vveet, vvaer den schoen dvinght?*

De Brune eindelijk vraagt bl. 34 van drukken:

*Wie weet, waer yemand druct de schoen,*

*Als diese zelfs heeft aen te doen?*

en zegt bl. 386 van persen:

*Mijn schoen wel fraey en nieuw ghy ziet,*

*Maer waer hy perst, en ziet ghy niet.*

bl. 255. aanw. 9.

*Wie draagt er ergens slimmer schoen dan eene schoenmakers vrouw?* Zoo bij De Brune bl. 382:

*Wie draeghter erghens slimmer schoen,*

*Als vvel schoen-maeckers vijven doen?*

Verder wordt niet meer gevraagd, maar gezegd. Zoo door De Brune bl. 423 met *kwaad* in plaats van *slim*:

*Schoen-maeckers vijf heeft veeltijds aen,*

*De quaedste schoenen, om te gaen,*

en op Schoen bl. 222 met *gescheurd*: *de schoenmakers vrouwen gaan met gescheurde schoenen*.

bl. 258. aanw. 16.

*Die met de schop werkt, wil altijd steken.*

Gruterus III. bl. 167 zegt: *Scheppers gaan altyts besteken*. De *scheppers* zullen de *aardwerkers* zijn, zij, die in de aarde *scheppen*, dat is: *steken*, met schop of spade. Den grond *besteken* kan ook niet anders zijn dan daarin *steken*. Wiens werk het is te steken, die steekt dus, dat wil zeggen: men kan van iemand niet anders verwachten, dan dat hij doet, waartoe hij eene hebbelijkheid heeft. Maar iets *besteken* beteekent ook iets *ondernemen*, of wel het *plan* (*bestek*) tot iets *maken*. Ook daarop zou het spreekwoord kunnen doelen. Nog kan *besteken* eene woordspeling zijn, en dan zou het spreekwoord op hen terugslaan, die een *steek* (onder water) *geven*.

bl. 263. aanw. 2.

*Hij verzeft geene vracht, zoo lang zijne schuit niet vol is.* Zoo bij Tuinman I. bl. 228.

Vervolgens wordt *zoolang* niet door *eer* in den zin van *eerder*, dat is: *alvorens*, vervangen. Zoo bij Tappius bl. 98: *He ontseyt ghen vracht, eer sin schuitgin vol is*, waarin *schuitgin* voor *schuitgen* een naam is, die men in sommige streken onzes vaderlands nog wel hoort voor *schuitje*. Ook Gheurtz bl. 32 zegt: *Hy ontseyt gheen vracht eer syn schuyt vol is*, gelijk in *Sel. Prov.* bl. 30 staat: *Hy en ontsegt gheen vraght, eer zyn schuytien vol is*, alsmede bij Sartorius *sec. V.* 59: *Hy ontseyt geen vracht eer sijn Schuytken vol is*.

Onbepaald uitgedrukt leest men nog bij Zegerus bl. 27: *Gheen vracht ontseggen het schuyt en is vol*.

Eindelijk hebben Tuinman I. bl. 141, v. Eijk I. bl. 124 en v. Lennep bl. 194 aanradenderwijze: *Ontzeg geen vracht, eer de schuit vol is*.

Bij Gruterus I. bl. 117 vindt men: *Ontsegt geen vrucht, eer de schuyt vol is*, waar *vrucht* eene drukfout is voor *vracht*.

bl. 264. aanw. 1.

*Met lang te borgen scheldt men de schuld niet kwijt* (of: *Lang borgen is geen kwijschelden*, ook wel: *Lang geborgd is niet geschonken*).

*Met lang te borgen scheldt men de schuld niet kwijt*. Zoo bij Meijer bl. 88: *Met langhe burghen en scheldtmen de schult niet quyte*. *Burghen*, een dialectvorm van *borgen*, hoort men in de volkspraak tegenwoordig nog wel.

*Lang borgen is geen kwijschelden*. Zoo op 23 Aug., bij Gruterus I. bl. 112, Sartorius *tert. X.* 52, Richardson bl. 87, v. Alkemade bl. 182, Tuinman I. bl. 137, II. bl. 150, Wassenbergh bl. 91, in *Magazijn* III. bl. 165, bij v. d. Hulst bl. 14, Manvis bl. 124 en Modderman bl. 82. Ook op *Campen* bl. 45, 110 staat: *Lange borghen is ghen quytischelden*, gelijk mede in *Sel. Prov.* bl. 154:

*Langh borgen en is geen quyttschellen*, en bij v. Waesberge *Geld* bl. 165: *lang borgen is toch nog geen kwijtschelden*.

Bij Gheurtz bl. 46 leest men: *lang borghen en is niet quijt ghescouwen*. *Geschouwen* of *geschouden* is een verouderde vorm voor *gescholden*.

Met het deelwoord, beide voor *borgen* en *kwijtschelden*, komt het spreekwoord voor bij Servilius bl. 288\*: *Lange gheborcht, en is nz quijt gescholden*, bij Zegerus bl. 38 en Idinau bl. 86: *Lange geborcht en is niet quijt ghescholden*, en bij Tuinman I. bl. 25, in *Adag. quædam* bl. 45 en *Adag. Thesaurus* bl. 44: *Lang geborgt is niet quijt gescholden*.

Bogaert bl. 45 laat *lang* weg: *Geborgen is niet kwytgescholden*. *Geborgen*, dat Vlaamsch is, voor *geborgd*, wijst ons op het oude *bergen* voor *borgen*.

De Brune bl. 351 geeft het spreekwoord aldus op:

*Of wat gheborght is langhen tijd,  
't Is daerom niet ghescholden quyt.*

Voor *borgen* vindt men *beiden*, dat nog voor *wachten* in gebruik is. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 8 en bij Hoffmann 121: *beyden en is niet quijt ghescholden*. Op *Delf* bl. 7 leest men: *beyden en es niet quite schelden*. Dit *quite* is niet het *quitte*, dat wij voor *vrij*, *onbelast*, *vereffend* kennen, maar slechts eene andere schrijfwijze van *quyte* voor *quijt* of *kwijt*. Het Fransch kent dat onderscheid niet.

*Lang geborgd is niet geschonken*. Zoo in *Magazijn* 14 en *Euphonia* bl. 517.

bl. 264. aanw. 7.

*Schurft is ligt geraakt* (of: *wil niet geraakt zijn*).

*Schurft is ligt geraakt*. Zoo bij Tuinman II. bl. 14, 169.

Voor *licht* staat *haast*. Zoo op 18 *Mei*, bij Gruterus I. bl. 119, in *Sel. Prov.* bl. 7, 170 en bij Tuinman I. bl. 208: *Schurft is haast gheraakt*.

Ook vindt men *metterhaast*. Zoo bij De Brune bl. 489: *Schurft is metter haest gheraecht*.

Nog heeft men *geroerd* voor *geraakt* in de plaats gebracht. Zoo op *Campen* bl. 100 en bij Meijer bl. 47: *Schorft is lichtelick geroert*.

*Schurft wil niet geraakt zijn*. Zoo bij Sartorius tert. IX. 47. Ook De Brune bl. 468 heeft: *Het schurft en vvilt niet zijn gheraect*.

bl. 264. aanw. 8.

*Schurft leert wel kraauwen*. Zoo bij Tuinman I. bl. 127, II. bl. 193. Ook v. Alkemade bl. 110 heeft: *Schurft leert wel krouwen*.

De Brune bl. 489 neemt een gedeelte voor het geheel, als bij *schurftig zijn* in plaats van *schurft* heeft: *Schurfdigh zijn leert zeer wel krouwen*.

Met *klouwen* voor *kraauwen* staat op 14 *Jan.* en bij Gruterus I. bl. 110: *Schurft leert wel klouwen*.

Nog wordt een andere naam van *schurft*, nl. *ruyt*, tevens opgenomen. Ook Kiliaen verklaart *schurft* en *ruyd* voor dezelfde woorden. Zoo leest men op *Campen* bl. 114: *Schorft* (oft *ruyt*) *doet clouwen*.

V. d. Venne bl. 151 spreekt van *schrobben*, een woord, dat bij dergelijke kwalen, als de hier voorkomende, zeer gebruikelijk is. Zoo zegt hij: *'t Schurft leert sijn selven schrobben*.

bl. 264. aanw. 13.

*Het is een goed schutter, die altijd het wit raakt* (of: in 't wit schiet).

*Het is een goed schutter, die altijd het wit raakt*. Zoo bij Cats bl. 524 en Richardson bl. 31.

In *Adag. quædam* bl. 39 komt de tegenstelling mede voor. Het spreekwoord wordt er volgenderwijze voorgesteld:

*Hy is een goet schutter, die t'al wel geraecht,  
die eens mist waerom hy sal worden gelaecht.*

Door 't al, dat is: *alles*, wordt het doel gemeend, dat wil zeggen: *het wit*. *Geraken* heeft een voorgevoegd *ge*, dat thans in 't werkwoord *raken* in onbruik is geraakt.

In *Adag. Thesaurus* bl. 35 vindt men de variatie der vorige lezing aldus opgegeven:

*Hy is goet Schutter, die 't al wel g'raecht,  
Die maer eens mist sal worden getaecht.*

*Taken* voor *tikken* is Vlaamsch.

Bogaert bl. 94 schiet niet op den doel, maar trekt ter jacht, dat is: hij heeft *wild* voor *wit* in de plaats gebracht. Zoo zegt hij: *Het is een goed schutter, die altyd het wild raekt*.

*Het is een goed schutter, die altijd in 't wit schiet*. Zoo bij Zegerus bl. 54, Gruterus II. bl. 151 en in 't *Mergh* bl. 28.

bl. 272. aanw. 2.

*Slagen maken wijs*. Zoo bij Servilius bl. 262\*, op 15 *Febr.*, bij Gruterus I. bl. 119, Cats bl. 535, in *Sel. Prov.* bl. 7, bij Sartorius bl. 157 en in *Adag. quædam* bl. 57.

De Brune bl. 489 geeft tevens op, wie er *wijs* gemaakt worden: *Slagen maken zotten wijs*.

Ook Servilius bl. 252\* doet dat. In eenigszins anderen vorm geeft hij het spreekwoord aldus op: *De sot en wordet anders nz dan met slaegen wijs*.

bl. 273. aanw. 5.

*Het is er een van de zeven slapers*. Zoo bij Servilius bl. 262\* en Sartorius pr. X. 34: *Tis een van den zeven slapers*, en bij v. Duyse bl. 211: *Hy is van de zeven slapers*.

Sartorius sec. X. 17 zegt juist het tegenovergestelde: *Hy is vande seven slapers niet*.

De Brune bl. 347 geeft het spreekwoord aldus op: *Hy slaept de zeven slapers slaep*.



bl. 273. *aanw.* 13.

*Het slot is niet wel te bewaren, daar elk een den sleutel van draagt.* Zoo bij Winschooten bl. 262 en Tuinman I. nal. bl. 24. Ook v. Waesberge Vrijen bl. 54 heeft: *het slot is niet te bewaren waar elk de sleutel van heeft.*

Met *kwalijk* voor *niet wel* staat bij Cats bl. 484, in *Sel. Prov.* bl. 107 en *Veeteelt* bl. 111: *'t Slot is kwalijk te bewaren daer elck den sleutel van heeft.*

Met *kwaad* zegt v. Alkemade bl. 85: *t' Slot is quaad te bewaren, daar elk de sleutel van heeft.*

Met *dragen* voor *hebben* leest men bij Modderman bl. 115: *het slot is niet wel bewaard, waar elk den sleutel van draagt.*

Nog heeft Gales bl. 41 *meer dan een* voor *elk een* in de plaats: *Het slot is dook niet wel te bewaaren, daar 'er meer dan een den sleutel van heeft.*

Folie II. 45 roept den *duivel* te hulp, ter verrichting van de zoo moeilijke zaak; terwijl zij een persoon opgeeft, die het spreekwoord zou gevonden hebben. Zoo zegt zij:

*De Duyvel mach het Slot bewaren (sey van Schagen,) Waar van dat alle man de sleutel komt te dragen.*

bl. 275. *aanw.* 2.

*Het is er sloffe onder, en gaat er wel.*

Meijer bl. 79 heeft: *Het isser al coppe gauwy, het ghater wel*, en zegt verder: „*Coppe gauwy*, een spel van jonge lieden, overeenkomende met ons *slofjes*-of *schuitjesspel*; zie Kiliaen op *kop koppe*.” Dit zal wel gegrond zijn. *Gauwy* kan zijn: *gaan wij*. Kiliaen noemt het spel: *koppe*, *komt uit den hoek*, en dit komt met *gaan wij* of *komt aan* zoowat overeen.

bl. 275. *aanw.* 8. (Zie ook bl. LXXIX.)

*Hij helpt hem* (of: *Hij valt*) *van den wal in de sloot.*

*Hij helpt hem van den wal in de sloot.* Zoo bij v. Eijk III. bl. 10. Ook bij Sartorius tert. I. 33 staat: *Ghy soudt hem van de wal in de sloot helpen*, en bij Tuinman I. bl. 301: *dien men van den wal in de sloot helpt.*

Sartorius tert. VII. 79 doet, door zijne wijze van voorstelling, aan eene tegenstelling denken: *Hy sal hem helpen soo ick u seyde, van de wal in de sloot.*

Nog doet Sartorius pr. IX. 8 het hulpbetoon over en weër plaatshebben: *Sy helpen malkander van de wal inde sloot.*

In *Euphonia* bl. 524 worden daarenboven de personen opgegeven, die doorgaans als de verrichters der belangrijke werkzaamheid voorkomen: *zoo helpen vele dienstvaardigen in naam elkander van den wal in de sloot.*

Eindelijk wordt de verrichting onbepaald voorgesteld. Zoo bij Tuinman I. bl. 189 en v. Lennep bl. 201, 256: *Ymand van den wal in de sloot helpen.*

*Hij valt van den wal in de sloot.* Zoo bij Winschooten bl. 262: *hij viel van de wal in de sloot.*

Met *geraken* voor *vallen* leest men bij v. Waesberge *Wijn* bl. 11: *zij geraken van den wal in de sloot*, bij v. Eijk III. bl. 10: *Hij raakt van den wal in de sloot*, en bij Andriessen bl. 280: *men raakt van den wal in de sloot.*

V. Moerbeek bl. 272 geeft eene onbepaalde verrichting: *Van den wal in de sloot raaken.*

Winschooten bl. 350 heeft alleen maar: *van de wal in de sloot.*

Kerkhoven bl. 58 spreekt van *tuimelen*, waardoor de moeilijke positie nog vergroot. Zoo zegt hij: *anders tuimelt gij den wal af in de sloot.*

Met *loopen* wordt door Sartorius pr. V. 62 ten laatste de verrichting waarschuwend wijze aldus opgegeven: *Loopt niet van de wal in de sloot.*

bl. 276. *aanw.* 2.

*Dat sluit niet, zei slotje.*

*Slotje* wordt door geen der verzamelaars als de maker van het spreekwoord opgegeven.

Sartorius sec. III. 21 zegt: *'t Shuyt niet*, en Tuinman I. bl. 230, II. bl. 211 heeft: *Dat sluit niet.*

Op *Campen* bl. 25 vindt men ter verduidelijking een toevoegsel: *Ten shuyt niet dat ghi seggen.*

bl. 276. *aanw.* 9.

*Dat doet de smaak niet, dat men zoo lief water drinkt als wijn.*

Gruterus III. bl. 145 en Meijer bl. 78 geven het spreekwoord in dezen vorm op: *En dede den smaak, zo lief dronkmen water als wyn.* Naar de vroegere voorstelling, om eene ontkenning aan te duiden, sluit en het woordje *niet* in zich.

Verder wordt de voorwaardelijke voorstelling op deze wijze door Tuinman II. bl. 47 opgegeven: *was 't niet om de smaak, zy zouden zo lief water drinken, als wyn*, gelijk mede door Modderman bl. 149 aldus: *hy zou, was het niet om den smaak, even zoo lief water drinken als wijn.*

Nog stelt Tuinman II. bl. 92 het spreekwoord in deze woorden voor: *ik zou zo lief water drinken als wyn, zo het maar dien smaak had.*

bl. 276. *aanw.* 10.

*De smaak laat zich niet betwisten.* Zoo bij Tuinman bl. 6: *Smaak en laat zich niet betwisten*, gelijk mede I. bl. 105, 231, 324, II. bl. 29: *Smaak laat zich niet betwisten.*

Tuinman bl. 16 brengt *niet willen* voor *niet kunnen* in de plaats: *'k Wil de smaaken niet betwisten.*

De Graaff bl. 70-78 heeft *oordeelen* voor *betwisten*: *Over den smaak valt niet te oordeelen.*

V. Waesberge Vrijen bl. 61 doet het maar met zeggen af: *er valt over de smaken niet veel te zeggen.*

bl. 276. aanw. 14.

*Harde smakken leeren wel.* Zoo bij Tappius bl. 19<sup>r</sup>, Gheurtz bl. 31, op 16 Febr., bij De Brune bl. 494 en in *Sel. Prov.* bl. 7. Ook Gruterus I. bl. 107 heeft: *Herde smakken leren wel.*

Bij Folqman bl. 124 vindt men een gelijkbetekenend spreekwoord vooraf: *Door schaade wordt men wys, harde smakken leeren wel.*

Zegerus bl. 30 heeft de smakken tot slagen gemaakt: *Harde slaghen leeren wel.*

bl. 277. aanw. 7.

*Het is beter, tot den smid te gaan dan tot het smeedje.* Zoo bij Cats bl. 514: *'t Is beter te gaen tot smits, dan tot smeejens*, gelijk ook in *Sel. Prov.* bl. 131, waar *smoetiens* staat.

De Brune bl. 311 geeft het spreekwoord aldus op:

*'T is beter by de smits te gaen,  
Als cleyne smeedjens aen te slaen.*

Sartorius tert. IV. 56 laat het werkwoord gaan weg, en zegt alleen: *Beter tot een smit, dan tot smitkens.*

*Beter* wordt door *also goed*, dat is: ruim zoo goed = veel beter, vervangen. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 3: *also goet gaetmen tot smeets als tot smeejens huys.*

Nog wordt van goedkoop gesproken. Zoo bij Hoffmann 45: *Also goet coop gaet men tot smeets als tot smekens huus*, en op Delf bl. 3: *Also goet coop gaet men tot smeets als tsmekens huys.* Ook in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* leest men: *Also goden kouf geit men bi den smeit als bi dat smeitgen*, dat, volgens den titel des boeks, wel Nederrijnsch dialect zal zijn.

bl. 278. aanw. 12.

*Het breekt al uit* (of: *komt weer boven*), *wat onder de sneeuw verborgen is.*

*Het breekt al uit, wat onder de sneeuw verborgen is.* Zoo op Campen bl. 62 en bij Meijer bl. 29: *Het breekt al wt, wat onder den snee verborgen is.* *Snee* was oudtijds zeer gewoon voor *sneeuw*.

*Het komt weer boven, wat onder de sneeuw verborgen is.*

*Al* (dat is: alles) uitkomen staat voor *weer bovenkomen*. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 42, op Delf bl. 41 en bij v. Vloten bl. 389: *toomt al wt datmen onder den sne bercht*, en bij Hoffmann 695: *Dat comt al uut, dat men onder den snee bercht*. In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* staat *verbyrgt* voor *bercht*, naar *verbirgen*, zooals 't Hoogduitsch voor *verbergen* heeft. Ook Sartorius sec. IV. 91 zegt: *Het komt al uyt, dat onder de snee is verborgen.*

Nog leest men van *in den dag komen*. Zoo in *Sel. Prov.* bl. 234:

*Het comt ten laetsten in den dagh,  
Dat inde sneeuw verborgen lagh.*

Ook aan den dag komen, zooals wij nu voor in den dag komen zeggen, wordt opgegeven. Zoo door De Brune bl. 191:

*Het comt op 't laetst al aen den dagh,  
Dat onder 't sneeuw verborghen lagh,*  
en door Willems III. 192:

*Het komt op 't laetst toch aen den dag  
Wat onder sneeuw verborgen lag.*

Met *verholen* voor *verborgen* vindt men nog bij Cats bl. 516 en Richardson bl. 33:

*Het komt ten lesten aen den dagh  
Wat in de sneeu verholen lagh.*

Bij Gheurtz bl. 62 wordt het spreekwoord aldus opgegeven:

*Tcoomt al uyt,  
dat ond' die snee is ghehuyt,*  
gelijk mede bl. 76 op deze wijze:  
*Wat de snee huyt,  
comt wel uyt.*  
*Huiden is hoeden, bewaren.*

bl. 278. aanw. 13.

*Hij is zoo wit als sneeuw.*

In Motz bl. 15 komt *gelijken* voor *zijn* in de plaats. Naar de vroeger zeer gewone wijze van uitdrukking, wordt er van *gesneeuwde sneeuw* gesproken, en, om te krachtiger te zijn, tevens opgegeven, dat zij uit de *locht* (de gewone oude benaming van *lucht*) voortkomt. Zoo staat er uitsluitend van eene juffrouw: *Sij ghelijckt een snee gesneeuwt wt der locht, soe wit is sij.*

Zonder een persoon of eenige werking op te geven, zegt Winschooten bl. 266: *soo wit als sneeuw, als eerstgevallen sneeuw: sneewit.*

Zoo ook doet Sancho-Pança bl. 58, die daarenboven twee andere zaken met de *sneeuw* vereenigt: *Zoo wit als sneeuw, als melk, als een doek.*

Bogaert bl. 48 spreekt van *dekken* in onbepaalden zin, en past het *sneeuw* wit op de *lakens* toe: *met lakens zoo wit als sneeuw gedekt.*

Op Campen bl. 74 wordt de vergrootende trap gebruikt: *Witter dan die snee.*

bl. 281. aanw. 4.

*De eerste soppen zijn de beste; De eerste trouw gaat voor de leste.*

Cats bl. 471 laat de toepassing van het spreekwoord voorafgaan:

*Wie trouwen wil, of soppen eten,  
Dien is het dienstigh dit te weten,  
Dat d'eerste soppen zijn de beste,  
En d'eerste trouw gaet voor de leste.*

Gruterus III. bl. 144 heeft alleen het laatste gedeelte des spreekwoords: *d' Eerste trouwe moet voren*

gaan. Het *vóorgaan* wijst natuurlijk op nog eene andere *trouw*.

bl. 282. *aann.* 1.

*Zij zijn met hetzelfde sop overgoten.*

Everts bl. 232 voegt er nog andere personen als ter vergelijking bij: *die waren met hetzelfde sop als de eerste overgoten.*

Verder is het *één sop*, dat voor *hetzelfde* in de plaats wordt gebracht. Zoo bij Sartorius *tert.* V. 26: *Wy zijn al met een sop overgoten*, en bij Tuinman I. bl. 204: *Zy zyn met een sop overgoten*, waarbij II. bl. 76 *alle* wordt gevoegd, evenals bij v. Moerbeek bl. 270.

In *Euphonia* bl. 518 wordt hetzelfde van eene zaak gezegd: *het is alles met één sop overgoten.*

Nog spreekt men onbepaald. Met *hetzelfde* zegt Idinau bl. 217: *Metten seluen soppe ouer-goten*, en met *één* heeft v. Alkemade bl. 156: *Met een Zop overgooten*, gelijk mede Zegerus bl. 40: *Met eenen soop ouergoten*, waarin *soop* hetzelfde is als *sop*. In *Adag. quædam* bl. 48 wordt er *zijn* bijgevoegd: *Met een sop overgoten syn.*

Vervolgens komt *begoten* voor *overgoten* in de plaats. Zoo op *Campen* bl. 87 en bij Meijer bl. 40: *Sy sinnen alsaemen mit eener sop begoten*. *Sinnen* voor *zijn* is nog de gewone volksuitspraak. Ook De Brune bl. 239 heeft: *Zy zijn al met een zop begoten.*

Onbepaald uitgedrukt, zegt Gheurtz bl. 50: *Met een sop beyhooten.*

Eindelijk wordt in *Adag. quædam* bl. 65 *water* voor *sop* in de plaats gebracht: *Van het selve Waeter overgoten worden.*

bl. 282. *aann.* 5.

*Daar gehakt (gekapt, of: gehouwen) wordt, daar vallen spaanders.*

*Daar gehakt wordt, daar vallen spaanders.* Zoo bij v. d. Venne bl. 258: *Daermen haekt valle Spaanders*, bij Winschooten bl. 273: *daar men hakt, daar vallen spaanders*, bij Tuinman II. bl. 144: *Daar men hakt, vallen spaanderen*, en bij Modderman bl. 116: *waar men hakt vallen spaanders.*

*Daar gekapt wordt, daar vallen spaanders.* Zoo bij Tuinman I. bl. 281: *Daar men kapt, vallen spaanderen*, en bij Sancho-Pança bl. 24: *Daer gekapt wordt vallen spaanderen.*

*Daar gehouwen wordt, daar vallen spaanders.* Zoo bij Gheurtz bl. 77: *Waer men houdt daer vallen spaanderēn*. *Houdt* staat voor *houwt* van *houwen*, *hakken*. De *ē* in *spaanderen* is eene fout, er is daar niets weggelaten. Ook bij Gruterus II. bl. 129 en in 't *Mergh* bl. 6 staat: *Daar men houd, daar vallen spaandren.*

De Brune bl. 109 neemt *kerven* mede op:

*Daer-men kerft en dapper houwt,  
Vallen spaenders van het hout.*

In *Sel. Prov.* bl. 194 wordt van *kerven* afzonderlijk melding gemaakt: *Daermen kerft vallen spaanderen.*

Nog wordt *timmeren* opgegeven. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 11 en bij Gruterus III. bl. 128: *daermen tymmert vallen spaanderen*, gelijk mede op *Delf* bl. 11 met *spaender*. Ook Hoffmann 175 heeft: *Daer men timmert, vallen spane*. In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* staat *speen* voor *spane*. *Spaan* is in 't Hoogduitsch *span*, meervoud *späne* (spreek uit: *speene*); vandaar dus *speen*.

V. Lennep bl. 205 spreekt van *hakken*, *kappen*, *houwen*, *kerven* noch *timmeren*. Hij vermeldt alleen het laatste gedeelte des spreekwoords: *Daar zullen Spaanders vallen.*

bl. 282. *aann.* 8.

*Hoe slimmer timmerman, hoe meer spaanders.* Zoo bij Cats bl. 521, in 't *Mergh* bl. 52, *Sel. Prov.* bl. 141 en bij Richardson bl. 27.

Met *slecht* voor *slim* deelt De Brune bl. 66 het spreekwoord in dezen vorm mede:

*Hoe slechter timmerman ment vindt,  
Hoe meer houd dat hy oock verslint.*

Nog heeft De Brune bl. 220, met behoud van *slim*, den *meester* voor den *timmerman* genomen:

*Hoe slimmer meester die daer houdt,  
Hoe meerder spaenders van het houdt.*

Verder wordt van *kwade werklieden* gesproken, en dus zonder vergrooting. Zoo bij Gruterus III. bl. 166: *Quaa werclien maken veel spaanderen*, en bij Meijer bl. 85: *Tsyn quade werklieden, die veel spaanderen maken.*

Tuinman I. bl. 281 gewaagt van een *dommen hoetelaar*, maar weder in den vergrootenden trap. *Hoetelaars* zijn *knoeiers* in hun vak, werklui, die eene zaak niet meester zijn, maar haar bederven. Zoo luidt Tuinman's opgave: *Hoe dommer hoetelaar, hoe meerder spaanderen.*

Nog spreekt Tuinman I. bl. 299 van de *grootste hoetelaars*, alzo in den overtreffenden trap. Zoo zegt hij: *de grootste hoetelaars kappen de meeste spaanderen.*

bl. 282. *aann.* 11.

*Na een' goed' spaarder komt een goed verteerder.* Zoo op *Campen* bl. 83: *Nae een guet spaerer comt een guet verterer*. Meijer bl. 16 (en dus ook Schrant bl. 276) heeft *teerrer*, in plaats van *verterer*, en verklaart dat woord door *verteerder*; welke verklaring gewis onnoodig ware geweest, indien hij slechts naauwkeurig had nageschreven.

Met weglating der eigenschap *goed* voor de beide beheerders hunner bezittingen zegt De Brune bl. 496: *Nae een spaerder, comt een teerder.*

Wel met behoud der genoemde eigenschap, maar met verzwijging van het werkwoord *komen*, leest men in 't *Mergh* bl. 84: *Naer een goet spaarder een goet verteerder*.

Voor *spaarder* wordt nog *holder*, dat is: *houder*, gelezen. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 84: *naden goeden holder comt een goet verteerder*, en bij Hoffmann 558: *Nae den goeden holder comt een goet verterer*. Op *Delf* bl. 88 staat mede: *Na den goeden holder comt een goet verterer*.

Gheurtz bl. 58 heeft het tweede *goed* in *kwaad* veranderd, dat ook eigenlijk de meening is; zoodat de beteekenis van het spreekwoord er niet door verandert. Zoo zegt hij: *Na den gueden holder comt een quaedt verteerder*.

Geen *spaarder* en geen *houder*, maar een *bewaarder* komt bij Halbertsma bl. 81 als voorganger voor; hoewel aan dezen noch aan zijn' volger, den *verteerder*, eene eigenschap wordt toegekend. Zoo luidt Halbertsma's opgave: *Na een bewaarder komt een verteerder*.

bl. 285. aanw. 8.

*Als het spel op zijn best is*, (of: *Met gewonnen spel*, ook wel: *Met winst*) *moet men eindigen* (of: *zoo is het tijd, het te laten*).

*Als het spel op zijn best is, moet men eindigen*.

*Met ophouden* voor *eindigen* leest men op *Campen* bl. 5: *Wanneer tpeel op sijn beste is, soe salmen ophouden*, bij *De Brune* bl. 45: *Hout op, alst spel ten besten is*, in *Sel. Prov.* bl. 14: *Alst' spel op t' besten is, hout op*, bij *Tuinman I.* bl. 268: *Als 't spel op 't best is, moet men ophouden*, en bij v. Eijk III. bl. 80: *Als het spel op zijn best is moet men ophouden*.

*De Brune* bl. 45 stelt het spreekwoord in deze woorden voor:

*Terwijl het speeltjen noek behaeght,*

*Hout op, en niet te langh en waeght.*

Ook *staken* heeft men voor *eindigen* in de plaats gebracht. Zoo op 14 *Maart* en bij *Gruterus I.* bl. 93: *Als 't spel op 't best is, zalment staken*, bij *De Brune* bl. 498: *Als 't spel op best is, zalmen 't staecken*, en op 14 *Maart* 53: *Als 't spel ten beste is zal men 't staken*.

Nog wordt van *uitscheiden* gesproken door v. d. Venne bl. 122: *Als het spel op sijn best is moetmen gemeenlijk uyt-scheyden*, door *Tuinman II.* bl. 15: *Als 't spel op zyn best is, moet men 'er uitscheiden*, gelijk mede II. bl. 215, waar 't voor *zyn* staat.

*De Brune* bl. 46 drukt dat aldus uit:

*Wanneer het spel is op zijn best',*

*Scheyd uyt, en vracht niet op het lest.*

Eindelijk komt *scheiden* voor. Zoo bij *Wassenbergh III.* bl. 100, die het spreekwoord op zijn Friesch opgeeft: *Ont 't spil op 't best iz heartme*

*to schieden*, en bij *Meijer* bl. 68: *Twerdt goeds scheen, als tspel ten besten is*. *Scheen* is eene samen-trekking van *scheden*, dat is: *scheiden*.

*Als het spel op zijn best is, zoo is het tijd, het te laten*. Zoo bij *Idinau* bl. 150: *Als t' spel ten besten is, so ist tijdt te laten*.

Vervolgens wordt de *tijd* weggelaten bij Hoffmann 20: *Als dat spel best is, so sal ment laten*, en op *Delf* bl. 2: *Als tspel best es so salment laten*. In *Prov. seriosa* bl. 2 leest men: *als dat spil op sijn beste is so salment laten*. Het *spil*, waarvan hier sprake is, is niet anders dan eene andere volksuitspraak van *spel*, evenals *villen* van *vellen*, *schil* van *schel*, enz. *Spul*, tegenwoordig in de volkstaal nog zoo menigmaal gehoord, is mede eene gewone klankwisseling van *spel*.

*De Brune* bl. 46 geeft het spreekwoord aldus op:

*Als het spel is op zyn best,*

*Moetm' het laten met de rest.*

In *Motz* bl. 86 wordt *fraai* voor *best* in de plaats gebracht, en het spreekwoord in dezen vorm voorgesteld: *Het is goet tspel te laten te wijle dattet fraey is*.

*Zegerus* bl. 4 noemt het spel een *werk*: *Alst spel op sijn beste is, dan salmen werc laten*, waarin *werc* voor 't *werc* staat.

Verder vindt men *aflaten* voor *laten*. Zoo in *Motz* bl. 86: *Als tspel tot sijnen besten is, salmen aflaten*, en bij *Gheurtz* bl. 8: *Als tspel up syn best is salmen aflaten*. Ook in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* staat: *As dat spyl an dem besten is so salmen aff laissen*. *Afflaissen*, in 't gewoon Hoogduitsch *ablassen*, is *aflaten*.

Nog wordt door v. Alkemade bl. 105 van *loven* gesproken: *Als 't spel opt best is, moet men t' loven*.

*Met gewonnen spel moet men eindigen*.

Voor *eindigen* heeft men *uitscheiden* in de plaats gebracht. Zoo op 14 *Maart* en bij *Gruterus I.* bl. 115: *Met ghewonnen spel, zalmer uytsocheyen*, en bij *De Brune* bl. 477: *Met spel ghewonnen, scheyter uyt*.

*Met winst moet men eindigen*.

*Met uitscheiden* voor *eindigen* geeft *Tuinman II.* bl. 110 het spreekwoord in dezen vorm: *'t Is wyheid, met winst uit te scheiden*.

Ook *scheiden* komt voor, en wel bij *Tuinman II.* bl. 121: *'t Is best, met winst uit het spel te scheiden*.

bl. 285. aanw. 5.

*Daar is het spel nu op den wagen*. Zoo bij *Tuinman I.* bl. 39 en *Mulder* bl. 414.

Zonder bepaalde aanwijzing zegt *Tuinman I.* bl. 159, 268 alleen maar: *'t Spel is op den wagen*.

*Met komen* voor *zijn* en eene zeer naïeve voorafpraak heeft *Bogaert* bl. 23: *'t Onderste boven, 't spel komt op den wagen*.



bl. 285. aanw. 13.

*Een goed spel wordt ook te veel.* Zoo bij Zegerus bl. 25: *Goets speels wort oock te veel*, en bij Gruterus II. bl. 146 en in 't *Mergh* bl. 21: *Goet spelens word ooc wel te veel*.

Met *mogen zijn* (zeker in den zin van *kunnen zijn*, waarvoor het oudtijds menigmaal voorkwam) voor *worden* in de plaats, leest men in *Prov. seriosa* bl. 22, bij Hoffmann 370 en op *Delf* bl. 22: *goets speels mach wel te vele zijn*. In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* staat *goides spyls* voor *goets speels*. *Spel* is in 't Hoogduitsch *spiel*. Ook Gheurtz bl. 25 heeft: *Guedt spel mach wel te veel syn*.

*Moede* staat bij De Brune bl. 269 voor *te veel*:

*Al is 't spel goed,  
Men wert het moed'.*

Te zamen van een *schoon spel* en een *zoet gezang* geeft De Brune bl. 128 het spreekwoord in dezen vorm op:

*Een schoon spel, of een zoet ghezangh,  
En wilt niet dueren al te langh,*

en bl. 393 zonder omschrijving van beide volgenderwijze:

*Of zangh, of spel;  
't Verveelt ons veel.*

bl. 286. aanw. 29.

*Na het spel komt de twist.*

Bij weglating der werking, maar met eene uitbreiding van 'tgeen *komt*, en wel door de *hel* tevens op te nemen, leest men bij De Brune bl. 46:

*Naer het spel,  
Twist en hel.*

Zoo ook bij Willems III. 188, behalve dat *na* voor *naer* in de plaats komt.

Op *Gent* bl. 128 wordt het spreekwoord in vraag en antwoord ingekleed:

*Wat komt er van het spel,  
niets, niets dan twist en hel.*

bl. 287. aanw. 5.

*T' weinig en te veel Bederven 't spel geheel.*

Met eene omgekeerde opneming van zaken, en verwisseling van *geheel* met *gemeenig* (*ghemeynigh*, om het rijm) dat is: *gemeenlijk*, heeft De Brune bl. 281:

*Te vele en te weynigh,  
Bederft het spel ghemeynigh.*

Nog heeft De Brune ter zelfde plaatse *verderven* voor *bederven* in de plaats gebracht:

*Te weynich en te veel,  
Verdervet spel gheheel.*

Ook in *Sel. Prov.* bl. 192 leest men:

*Te weynich en te veel  
verderft alle spel,*

waar *speel* hetzelfde woord als *spel* is.

III.

Met *breken* leest men nog in *Motz* bl. 41: *Te veel ende te luttel breekt tspel*.

Zoo mede bij De Brune bl. 488, die echter de keuze laat tusschen *veel* en *weinig*: *Te veel of weynigh breekt het spel*.

bl. 287. aanw. 6.

*Verzien is 't best op 't spel.* Zoo op 8 *Maart*: *Versien, is 't best op 't spel*, bij Gruterus I. bl. 121: *Ver zien, is t' best opt spel*, en bij De Brune bl. 479: *Verr' zien, is 't beste op het spel*. *Verzien*, ook voor *ver kijken*, dat is: *miszien*, gebruikelijk, heeft hier den zin van *voorzien*, dat is: *voorzorg gebruiken* of *vooruitzien*, wat men door *verre zien* heeft willen aanduiden. Ook op *Campan* bl. 17 en bij Meijer bl. 9 staat: *Versien isset beste, oppet spoel*. *Spoel* is klankverschil van *speul*, dat ook voor *spel* gezegd werd.

bl. 287. aanw. 9.

*Daar zullen wij maar een speldje bij steken.* Zoo bij *Tuinman* I. bl. 223: *Ik steek daar een speld by*, en bij *Kerkhoven* bl. 58: *'k Wil er nu een speld bij steken*.

Door het weglaten van *bij*, gaat *daar* geheel tot bijwoord over, en is er alzoo geene sprake van eenig ding ter vereeniging met de *speld*. Zoo bij Gheurtz bl. 18: *Daer steeck ick een spelt*.

V. Alkemade bl. 63 heeft: *Men zal 'er een spelletje bij steken*, waar *spelletje* voor *speldetje* staat, zooals het woord nog dikwerf wordt gebruikt.

*Speten*, dat bijzonderlijk gebruikt wordt voor *aan een spit steken*, komt hier voor 't gewone *steken* in plaats, in welke beteekenis het tegenwoordig in Vlaanderen nog gangbaar is. Vroeger was *spitten*, voor *speten*, niet ongewoon, gelijk onder andere blijkt uit 1 *Sam.* XVIII: 11. Onbepaald uitgedrukt, leest men alzoo met *op* in *Adag. quædam* bl. 24: *Een spel daer op speten*, en met *voor* bij *Sancho-Pança* bl. 40: *Een spelleken voor iets speten*.

bl. 289. aanw. 1.

*Dat elk gaarne mag, is zijne spijs.*

Gruterus III. bl. 129 geeft het spreekwoord aldus op: *Dat elk bet mach, is zyne spyse*, gelijk Meijer bl. 71 op deze wijze: *Dat elck bet mach, is syne spise*. *Bet*, voorheen zeer dikwerf voor *beter* gebezigd, zal hier wellicht *het liefst* beteekenen.

bl. 289. aanw. 2.

*De spijs, die men heeft zien bereiden, walgt dikwijls.*

Bij Meijer bl. 77 wordt het spreekwoord in dezen vorm opgegeven: *De spyse, diemen heeft ghesien bereeden, verleedt dickwils*. *Bereeden* is eene andere uitspraak van *bereiden*; *verleeden* had oudtijds de beteekenis van *doen walgen*.

Onbepaald nitgedrukt, leest men bij Gruterus III. bl. 168: *Spys zien toebereyden, verleid t'eten.* Ook *verleiden*, zoowel als *verleeden*, is *doen walgen*.

bl. 289. aanw. 3.

*Eene verborgene spijs smaakt ook goed.*

Gruterus III. bl. 141 doet zijne opgave in deze woorden: *Een gemande spyse smaakt alderbest*, en Meijer bl. 101 zegt mede: *Eene ghemande spyse smaeckt alderbest.* *Gemand* heette men oudtijds *nat in de mand is*, evenals men nu nog spreekt van *gezakt voor in den zak gestoken*. Met *gemande spijs* bedoelde men wellicht de fruit, het ooft of de groente, pas geplukt en nog niet uitgezocht.

bl. 290. aanw. 1.

*Het is goed, met de zilveren spil te spinnen.* Zoo in 't *Mergh* bl. 28: 't *Is goet met de silvre spil spinnen.*

Gruterus II. bl. 151 heeft: *t' Is goet mette silvre spin spinnen.* *Spin* schijnt wel eene drukfout te zijn voor *spil*; nogtans zou *spin*, als wortel van *spinnen*, wel kunnen bestaan.

bl. 291. aanw. 6.

*Daar de varkens veel zijn, valt de spoeling dun.* Zoo bij Mulder bl. 418. Ook Tuinman I. bl. 82 heeft: *daar de verkens veel zyn, valt de spoeling dun*, en bij v. Waesberge *Geld* bl. 160 staat: *zijn nu de varkens veel, dan valt de spoeling dun.*

Met *is voor valt* leest men bij Gruterus I. bl. 95: *Daar de varken veel zijn, is de spoeling dun*, en bij v. Eijk II. bl. 87: *Waar de varkens veel zijn, is de spoeling dun.*

V. Alkemade bl. 126 heeft *worden* in plaats van *val-*  
*len*: *Daar de varkens veel zijn word de spoeling dun.*

Met *maken* zegt Gheurtz bl. 72: *Veel verckens maecken dun spuelinge*; terwijl op 23 *Julij* en bij Gruterus I. bl. 121 staat: *Veel varkens maken dunne spoelingh*, bij De Brune bl. 479 en op 12 *Oct.* 53 gelezen wordt: *Veel verckens maken dunne spoelingh*, Winschooten bl. 264, 280, Everts bl. 231 en Manvis bl. 128 hebben: *veel varkens maaken de spoeling dun*, en men in *Euphonia* bl. 518 vindt: *Veel varkens maken dun de spoeling dun.*

Sartorius *sec.* VII. 83 geeft het spreekwoord vergelijkenderwijze in deze woorden: *Hoe meerder verckens, hoe dunner spoelingh.*

De Wendt-Posthumus II. bl. 62 verwisselt de *spoeling* voor den *drank*, en zegt alzoo in 't algemeen: *Vele varkens maken den drank dun.*

In 't *Mergh* bl. 40 wordt het spreekwoord alleen van *jonge varkens* gebruikt: *Veel biggen maken de spulingh dun.* Zoo handelt ook Gruterus II. bl. 165; ofschoon hij de *biggen* met den naam van *Viggen* aanwijst, zooals men voorheen wel deed, daar de liptletters *b* en *v* meermalen verwisselen.

bl. 291. aanw. 7.

*Het is nu spoeling, het zal nog wel voedsel worden.*

Op *Campen* bl. 19 en bij Meijer bl. 10 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Tis nu orte, is noch wel voeder worden.* Het zelfstandig naamwoord *orte* wordt verklaard door *blijfsel*, dat is: *overblijfsel*, gelijk het werkwoord *orten*, blijkbaar mede verwant, door *blijven*. Men past dit *orte* op het *voeder*, dat het vee *op zij schuift* of *oetwerpt*, en *orten* op het *op zij schuiven* daarvan.

De Wendt-Posthumus I. bl. 52 doet zijne opgave volgenderwijze in het Friesch: *Is it nou eart, is sil wol foer wurde*, en zegt, dat „*eart*, *oafcart* het *stroo* is, dat men des winters onder de beesten weg haalt, nadat deze het eetbare er van gebruikt hebben, om het op den mesthoop te brengen.” Dit schijnt minder juist te zijn, en strookt ook volstrekt niet met het tweede gedeelte van het spreekwoord, dat blijkbaar meer aanduidt dan een product, dat men naar „den mesthoop brengt.”

bl. 292. aanw. 9.

*Ware spot, Zware spot.* Zoo bij Gruterus III. bl. 173:

*Waren spot,*

*swaren spot,*

alsmede bij De Brune bl. 246:

*Waere spot,*

*Swaere spot.*

Dat Meijer bl. 80 in zijne opgave: *De schurfs is haest ghebloelaet*; *waren spot*, *swaren* hier weder op zijne manier twee spreekwoorden heeft doen zamenvloeien, is reeds aangetoond bij het spreekwoord: *De schurftige is haest adergelaten* (of: *heeft haast zijn bloed gestort*). Daarenboven is het laatste deel dezer combinatie: *waren spot*, *swaren* eene verminking; Gruterus voegt er dan ook *spot* achter.

Bij Hoffmann 752 en op *Delf* bl. 45 vindt men *kwaad voor zwaar*: *Waer spot quaet spot.*

In *Prov. seriosa* bl. 45 leest men daarvoor: *quader spot dat is quade spot*, waarin *quader* blijkbaar eene drukfout is voor *ware*, dat de plaats bewijst, waar het spreekwoord staat, namelijk op de *w.*

bl. 293. aanw. 3.

*Er is geen spreker, die het eenen zwijger verbeteren kan* (of: *Zwijgen kan niet verbeterd worden*).

*Er is geen spreker, die het eenen zwijger verbeteren kan.*

V. d. Hulst bl. 8 heeft *spreker* en *zwijger* van rollen doen wisselen, en daardoor eene tegenovergestelde beteekenis aan het spreekwoord gegeven: *Er is geen zwijger, die een spreker verbeteren kan.* Hij brengt dit spreekwoord onder de zulken, „die, zonder eenig beeld te ontleenen, zekere leering



voorstellen." Zeker valt er wat te „leeren," als de spreker ten gepasten tijde en goed het woord voert; want

*Een woordje op zijn pas*

*Is als geld in de tasch,*

en een goed woord lescht veel meer dan een emmer water. Toch betwijfel ik, dat het spreekwoord zóó bestaat.

In *Sel. Prov.* bl. 172 worden de handelingen der personen voor dezen zelve in de plaats genomen, dat is: spreken en zwijgen voor spreker en zwijger: *T'is een goet spreken, dat een goet swygen verbetert.*

*Zwijgen kan niet verbeterd worden.* Zoo bij *Sancho-Pança* bl. 25 en *Bogaert* bl. 93.

Met zijn voor worden in de plaats leest men op 28 Mei 53: *Zwygen en kan niet verbeterd zyn.*

bl. 298. aanw. 5.

*Zonder staf* (of: *Met een' korten stok*) is 't kwaad ver te springen.

*Zonder staf* is 't kwaad ver te springen. Zoo in *Prov. scriosa* bl. 40: *tis quaet veer te springen sonder staf.* Ook in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* staat: *It is quat vern springhen sonder staiff,* dat natuurlijk Nederrijnschen tongval is.

Bij *Zegerus* bl. 51, *Gruterus* II. bl. 168 en in 't *Mergh* bl. 88 wordt *ver* weggelaten: *Sonder staf ist quat springhen.* Ook op de *z*, door *zonder* voor *sonder* te schrijven, neemt *Gruterus* II. bl. 169 het spreekwoord op.

In *Adag. quædam* bl. 59 vindt men den *stok* voor den *staf* in de plaats: *Sonder stock ist' quat springen.*

*Met een' korten stok* is 't kwaad ver te springen. Zoo op *Delf* bl. 39 en bij v. *Vloten* bl. 369: *tes quat verre springhen met enen corten stocke.*

Thans is het de *staf*, dien men, in plaats van den *stok*, ter hand neemt. Zoo bij *Hoffmann* 659: *Tis quat veer springhen mit enen corten staf.*

bl. 298. aanw. 8.

*Goed voer en een warme stal* Is het al.

Alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord wordt door *Tuinman* I. bl. 157 en v. *Eijk* III. bl. 104 opgenomen. De eerste zegt: *Goed voeder, en een warme stal*, en de laatste heeft: *goed voer en eene warme stal.*

V. *Waesberge Vrijen* bl. 66 kleedt het spreekwoord in eene vraag: *kunt gij op goed voer en een' warmen stal rekenen?*

*Modderman* bl. 105 geeft eenige spreekwoorden als eene voorwaarde, waaronder dit: *Wie voor goed voeder en eenen warmen stal zoo veel mogelijk zorg draagt*, die . . . en er volgen andere spreekwoorden als gevolgen.

*Bogaert* bl. 86 stelt „kost en woening" als eene

bezitting: *wy hebben goed voeder en warmen stal.*

Op *Campen* bl. 80 en bij *Meijer* bl. 87, waar *goed* met *zacht* verwisseld wordt, vindt men de ingrediënten, die het spreekwoord bevat, als eene wenschelijke zaak voorgesteld, waar trouwens nooit iemand aan heeft getwijfeld, en wel niemand immer aan twifelen zal. Zoo lezen wij: *Hem dient wel een sacht voeder, ende een warme stal.*

bl. 299. aanw. 9.

*De eene stamelaar verstaat den anderen wel.*

Op *Campen* bl. 87 en bij *Meijer* bl. 40 leest men: *Die eene staemberboldt verstaat den anderen alder best.* *Staemberboldt*, dat ook bij *Kiliaen* voorkomt, is hetzelfde als het meer gewone *stamberbout* voor *stamelaar*.

In *Adag. quædam* bl. 11, 21 en *Adag. Thesaurus* bl. 22 vindt men: *Den eenen ackelaer verstaet den anderen t' best.* *Ackelaer* is blijkbaar hetzelfde als *hakkelaar* met de gewone weggelaten *h*, en dit woord geldt mede voor *stamelaar*.

De *Brune* bl. 429 heeft voor *verstaan*, wellicht om het rijm, het meer algemeene *kennen* in de plaats gebracht, en daarenboven aan het spreekwoord eene verklaring toegevoegd. Zoo zegt hij:

*D'een stamelaer den ander kent;*

*Want elck is d'anders spraeck ghevent.*

bl. 300. aanw. 10.

*Hij kent geene stegen voor straten.* Zoo bij *Tuinman* bl. 79, v. *Eijk* III. bl. 95 en *De Jager N. Bijdr.* bl. 27-28.

Het spreekwoord geldt ook in bevestigenden zin. Zoo heeft het *Sartorius pr.* VII. 62; ofschoon hij van de *straten* de *kennis* doet uitgaan. Zoo luidt zijne opgave: *Hij kent straten voor stegen.*

*Modderman* bl. 105 neemt het met andere spreekwoorden onder de gunstige voorwaarden op, die op goede gevolgen hebben te rekenen. Hij zegt: *wie stegen voor straten kent*, die . . .

Verder wordt die *kennis* als een noodzakelijk vereischte opgegeven. Zoo leest men bij *Tuinman* I. bl. 156, op *Julij* 27 en in *Sermoen* bl. 56: *Men moet steegen voor straaten kennen.*

Daarom geeft *Sartorius pr.* II. 35 het spreekwoord als eene opwekking tot voorzichtigheid, als hij zegt: *Kent steegen voor straten.*

Aan de *straten* de eerste plaats gevende, zegt *Cats* bl. 469 in onbepaalde voorstelling: *straten voor stegen te kennen.*

Eindelijk gebruikt v. *Waesberge Vrijen* bl. 53, die van *onderscheiden* en niet van *kennen* spreekt, het spreekwoord, om „vaders en moeders" aan te wijzen, niet al te streng in de beoordeeling van een vrijer voor hunne dochter te zijn, als hij zegt: *men dient stegen van straten te kunnen onderscheiden.*

bl. 302. aanw. 1.

*Dan zouden de steenen spreken.*

De voorwaardelijkheid, die in het spreekwoord ligt, wordt als eene gebeurde zaak voorgesteld door Tuinman I. bl. 3 en v. Duyse bl. 198, als zij zeggen: *'t Is als of de steenen spraken.*

Sartorius tert. II. 24 neemt zelfs het voorwaardelijke weg; ofschoon hij op de toekomst blijft wijzen, als hij heeft: *Al begonden die steenen oock te spreekken.*

bl. 302. aanw. 5.

*Gij hebt een' steen gezaaid.*

Gheurtz bl. 23 doet zijne opgave in deze woorden: *Ghy hebt een steen gheseyt*, waarin *gheseyt* hetzelfde is als *gezaaid*. De verwisseling der klanken *ei* en *ai* of *aai* is zeer gewoon geweest: *zweyen* voor *zwaaien*, *dreyen* voor *draaien*, enz. vindt men bij Hooft en anderen.

bl. 303. aanw. 2.

*Hij zou wel straatsteenen verteren.*

Servilius bl. 92\* geeft deze spreekwijze aldus op: *Hi soude wel cassisteenen verteeren*. Deze *cassisteenen* zijn dezelfde aardsoort als de *caudsydsteenen*, die in de spreekwijze: *Zijne oogen met straatsteenen drogen*, gebruikt worden, en alzoo *keisteenen*. De *keisteenen* worden in 't Vlaamsch nog *cassi-*, *cassy-* of *kassij-steenen* geheeten. Zij worden ook *kalessi-* of *kalsije-steenen* genoemd. Zie voor 't eene De Jager's *Archief voor Nederl. Taalk.* II. bl. 165, en voor 't andere Hoeufft's *Bred. Taaleigen* bl. 282.

bl. 303. aanw. 3.

*Hoe rein men geharkt heeft, nog vindt men steenen.*

Gruterus III. bl. 151 en Meijer bl. 77 geven het spreekwoord in deze woorden op: *Hoe reyn datmen gelochtingt heeft, noch vintmen steenen*. *Lochting* is *tuin*; in de Zaanstreek is *lochthuis* voor *tuinhuis* algemeen. Ook Kiliaen heeft *lochting* voor *tuin* of *hof*, *lochting-man* voor *hovenier*. Een werkwoord *lochtingen*, bij hem niet bekend, zal zooveel willen zeggen als *hovenieren*, dus: *in den tuin arbeiden*.

bl. 303. aanw. 9.

*Wie een' steen niet alleen opheffen kan, die zal hem ook andermaal wel laten liggen.*

Op Campen bl. 37 en bij Meijer bl. 18 leest men: *Weel een steen niet alleen opheuen oan, die sallen oock self ander liggen laten*. Het woord *self-ander* is een germanisme, dat voor *met zijn tweeën* gebruikt wordt. Hoewel dus *andermaal* niet gemeend zal zijn, is het toch natuurlijker, dat eene zaak ten tweedemaal eveneens mislukken zal, als wel,

dat zulks het geval zal zijn, wanneer men 't met zijn tweeën beproefde.

bl. 304. aanw. 4.

*De heler is zoo goed als (of: niet beter dan) de steler.*

*De heler is zoo goed als de steler.* Zoo bij Löhr 8. Ook op Campen bl. 95 leest men: *Die heler is soe guet als die steler.*

Gheurtz bl. 61 zegt in omgekeerde volgorde: *So guedt is de steeler als de heeler.*

*De heler is niet beter dan de steler.* Zoo bij Folqman bl. 123: *De heelder is niet beeter, dan de steelder.*

V. Hall bl. 276-277 laat *zoo goed als of niet beter dan* beide weg, en heeft alleen:

*Heelers  
zijn Stelers.*

V. Waesberge *Geld* bl. 161 gebruikt het spreekwoord, om twee gelijke benamingen voor eene zelfde zaak aan te wijzen, als hij zegt: *het is de heeler en de steeler.*

Kerkhoven bl. 54, die de gelijknamige zaken voor de personen neemt, laat mede alle vergelijking weg. Hij heeft:

*het heelen  
is als 't stelen.*

De Brune bl. 218 noemt *heler* en *steler* beide *dieven*. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*Hy is een dief zoo wel die heelt,  
Als een die met zijn handen steelt.*

Nog spreekt De Brune bl. 219 van gelijke straf: *Zulcken straf, als heeft de steler,  
Zulcken straf oock hebb' de heler.*

bl. 306. aanw. 8.

*Die zijnen vader niet hooren (of: gelooven) wil, moet dikwijls zijnen stiefvader hooren (gelooven).*

*Die zijnen vader niet hooren wil, moet dikwijls zijnen stiefvader hooren.*

In *Prov. seriosa* bl. 16 vindt men het spreekwoord aldus opgegeven: *die zijn vader niet horen en wil hoert dic zijn stief vader*, bij Hoffmann 258 op deze wijze: *Die sinen vader niet horen en wil, hoort dio sinen stiefvader*, en op Delf bl. 16 in deze woorden: *die sijn vader niet horen en wil die hoert dick sijn stiefvader*. *Dic* of *dick* is *dikwijls*. In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* leest men mede: *Die sinen vader niet horen en wil der moisz sinen steiffvader horen*. *Moisz* is *moet*, Hoogduitsch *muss* (spreek uit: *moes*).

*Die zijnen vader niet gelooven wil, moet dikwijls zijnen stiefvader gelooven.*

Op Campen bl. 76 wordt *dikwijls* weggelaten, maar *vader* door het woord *rechte* versterkt. Zoo staat er: *Die sijn rechte vader niet geloeuen wil, die moet sijn stiefvader geloeuen.*

In dezelfde verzameling bl. 13 vindt men het spreekwoord op dezelfde wijze, alleen het laatste *gelooven* wordt ter versterking door *hooren* voorafgegaan. Daar leest men: *Weel zijn rechte vader niet gheloeft, die moet zijn stiefvader hoeren ende gelouen.*

bl. 307. aanw. 3.

*Hij zit lang, die een ander van den stoel zit.* Zoo op 28 Nov. en bij Gruterus I. bl. 108.

Zegerus bl. 31 heeft *ziet* voor *zit*: *Hij siet lange die eenen anderen vanden stoel siet.* Ook bij De Brune bl. 328 vindt men *ziet*:

*Hy ziet wel langh, met kleyn verdriet,  
Die van de stoel een ander ziet.*

Dit *ziet* kan geen *zit* zijn, evenmin als *zit* tot *ziet* kan worden gebracht: *zit* en *ziet* zijn dezelfde woorden niet. Het spreekwoord levert evenwel met beide woorden een goeden zin; beide lezingen kunnen dus blijven bestaan.

bl. 308. aanw. 15.

*Niemand durft aan zijn stokje bassen (of: blaffen).*  
*Niemand durft aan zijn stokje bassen.* Zoo bij Tuinman II. bl. 159.

Sartorius *sec.* VIII. 51 doet zijne opgave in den vorm eener loftuiting: *Ik wil sien wie aen u stock soude derven bassen.* Het woord *derven* is hier in de beteekenis van *mogen* te verstaan.

*Niemand durft aan zijn stokje blaffen.*

Sartorius *sec.* VII. 10 stelt eene bewezen zaak voor, als hij zegt: *Aen zijn stock is niet te blaffen.*

Winschooten bl. 314 stelt zijne opgave dreigenderwijze voor: *sij moeten aan mijn stokje niet koomen blaffen.*

bl. 309. aanw. 6.

*De wijn smaakt altijd naar den stok.* Zoo bij De Brune bl. 471.

Verder wordt *altijd* door *gaarne* vervangen. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 18: *die wijn smaect gaern na sinen stoc.*

Ook wordt *naar* weggelaten, en dit door verbuiging aangewezen. Zoo bij Hoffmann 298: *Die wijn smaect gherne sijns stocs*, op *Delf* bl. 18: *die wijn smaect gheerne sins stocs*, en bij Gruterus III. bl. 133: *Den wyn smaakt gēerne zyns stocw.*

bl. 313. aanw. 9.

*Die meest verdraagt, verwint den strijd.* Zoo bij Meijer bl. 106. Ook Gruterus III. bl. 137 heeft: *Die meest verdraagt, wind den strydt.*

Verder wordt *meest* door *hoe men u jaagt* vervangen, en het spreekwoord zelf met eene zedekundige opwekking aangevangen. Zoo bij Gruterus II. bl. 155 en in 't *Mergh* bl. 31:

*Leert verdragen  
sonder klagen,  
wie ghy zijt:  
als ghy verdraecht,  
hoemen u jaecht,  
ghy wind den strydt.*

Zoo ook bij Cats bl. 459 en Willems III. 141; maar met de drie laatste versregels aldus gevarieerd:

*Die verdraeght,  
schoon gejaeght,  
wint den strydt.*

In *Adag. quædam* bl. 17 gaat aan Gruterus' laatste opgave dit spreekwoord vooraf:

*Die kan lijden en verdraegen,  
die vint zijn vijanden al verslaegen;*  
terwijl de vijfde versregel wordt weggelaten.

Ook in *Adag. Thesaurus* bl. 20 vindt men een spreekwoord vooraf, namelijk:

*Die kan lyden en verdraegen,  
Weet dan alles sonder vraegen.*

Dan volgen de drie eerste versregels; terwijl gesloten wordt met deze twee:

*Als gy het verdraegt  
gy sult winnen den strydt.*

Eindelijk is er van *verdragen* geene sprake meer, maar wordt er van het sterkere *lijden* gewaagd. Zoo op 4 Junij en bij Gruterus I. bl. 99:

*Die lijdt,  
die wint de strydt.*

Zoo mede bij De Brune bl. 122, die het *lijden* door het *mijden* volgen doet:

*Die lijdt en mijdt,  
Die wint de strydt.*

bl. 314. aanw. 4.

*Het is binnen stront.*

Gheurtz bl. 65 heeft: *Tis binnen bernes.* *Bern* en *berne* worden beide in Meijer's *Woordenschat* door *stront* aangewezen; *bernen* is anders *branden*, dus *bern* = *brand*.

bl. 314. aanw. 10.

*Hij ruikt een' stront, eer ze gesch.... is.* Zoo bij Folie I. 147. Ook Gheurtz bl. 27 heeft: *Hy can een stront ruyken eerse ghescheeten is.*

Gruterus II. bl. 152 verklaart het bedoelde *ruiken* voor eene *kunst*; terwijl hij verbloemd van *uit* zijn spreekt. Zoo geeft hij het spreekwoord op: *t' Is kunst een stront rieken eer hy uyt is.*

Op *Campen* bl. 97 wordt van het meer fatsoenlijke *veesten* gesproken: *Hy ruyckt een strontt eer hy geueesten is.*

bl. 316. aanw. 23.

*Hij moet tegen wind en stroom oproeijen (of: opzeilen).*

*Hij moet tegen wind en stroom oproeijen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 148, d'Escury bl. 20 en v. Eijk I. bl. 115.

Tuinman bl. 103 gewaagt op deze wijze van 's schippers moeilijkheid:

*'t Zal vermoeyen,  
moet men roeyen*

*tegen stroom, en tegen wind.*

Gales bl. 16 spreekt van den *stroom* alleen, en laat dus den *wind* liggen: *Zij moeten nu en dan tegen stroom oproeijen.*

*Hij moet tegen wind en stroom opzeilen.*

V. Lennep bl. 265, die geen persoon noemt, geeft een moeilijk werk op, als hij zegt: *Tegen wind en stroom is 't kwaad zeilen.*

V. Eijk I. bl. 152 verklaart in de volgende woorden het werk voor onuitvoerbaar: *Tegen wind en stroom kan men niet opzeilen.*

Modderman bl. 105 komt zelfs tot het onmogelijke, daar hij heeft: *het is niet mogelijk tegen wind en stroom op te zeilen.*

Cats bl. 465, die eene onbepaalde uitdrukking heeft, spreekt van *aandringen* voor *oproeien* of *opzeilen*: *tegen wind en stroom sottelijk aentedringen.*

Sancho-Pança bl. 51 heeft eene zelfde uitdrukking, maar voor *werken*; terwijl hij alleen van den *stroom* spreekt, en den *wind* alzoo niet laat waaien. Hij zegt slechts: *Tegen stroom werken.*

bl. 320. aanw. 3. (Zie ook III. bl. VII.)

*De beste stuurliu staan aan wal, De slechte vindt men overal.*

Het laatste gedeelte van het spreekwoord wordt door geen der verzamelaars opgegeven. Zoo staat bij v. d. Hulst bl. 15, v. Lennep bl. 222 en in *Bibliotheek* bl. 93: *De beste stuurliu staan aan wal*, bij v. Eijk I. bl. 134, Guikema II. 42 en Mulder bl. 415: *De beste Stuurlieden staan aan wal*, bij v. Dam bl. 138: *De beste stuurliën staan gewoonlijk aan den wal!* in *Vrijmoedige* bl. 78 en op 2 Mei 53: *De beste stuurliën staan aan wal*, en bij Modderman bl. 15: *De beste stuurlieden staan steeds aan wal.*

Sancho-Pança bl. 25 spreekt van *schippers*: *De beste schippers staen aen de wal.*

Door v. Lennep bl. 256 wordt nog van *loodsen* gesproken: *De beste loodsen staan aan wal.*

In *Euphonia* bl. 516 vindt men *zitten* voor *staan*: *de beste stuurliu zitten gewoonlijk aan wal!*

In *Scheeps-Spreekw.* bl. 134 leest men van *zijn*: *'t Beste stuurvolk is aan wal.*

Ook Bogaert bl. 109 heeft *zijn*, en bezigt het van de *schippers*: *De beste schippers zyn aen den wal.*

Modderman bl. 6 eindelijk gewaagt van *vinden*: *De beste stuurliu vindt men zeker aan wal.*

De verzamelaars der 17<sup>e</sup>. en 18<sup>e</sup>. en slechts vier der 19<sup>e</sup>. eeuw (van wie nog één mede van *wal*

spreekt) hebben eene grootere uitgebreidheid aan het terrein der betweters gegeven, als zij *land* voor *wal* gebruiken.

Met *staan* zegt v. Alkemade bl. 120: *De beste Stuerloij staan aan land*, heeft Tuinman I. bl. 308: *Dan plegen ook de beste stuurlieden aan land te staan*, alsmede II. bl. 162: *De beste stuurlieden staan aan land*; terwijl in *Zeepl.* bl. 79 staat: *De beste stuurliu staan aan land.*

Met *zitten* leest men op *Junij* 13: *De beste stierliu zitten aan land*, en heeft Gales bl. 18: *de verstandige stuurlieden zitten doorgaans aan land.*

Met *zijn* vindt men bij Cats bl. 458, 519: *De beste stuyrluy zijn aen lant* (de laatste maal *stuyrluyden*), heeft Winschooten bl. 304: *de beste stuurliu zijn aan land*, en zeggen Reddingius 28 en Bogaert bl. 109: *De beste stuurlieden zijn aan land*; terwijl op *Gent* bl. 127 staat: *De beste stierliu zyn aen land.*

De Brune bl. 34, die mede *zijn* opneemt, geeft daarenboven op, waar het bedilziek gepraat op uitloopt:

*De beste stuyr liu zyn aen land,  
En konten van groot onverstant.*

Eindelijk komt in 't *Mergh* bl. 49 *blijven* voor: *De beste stierluy blijven aen 't land.*

bl. 320. aanw. 11.

*Is uw vriend van suiker, eet hem daarom niet op.* Zoo bij Tuinman II. bl. 61. Ook bij Tuinman I. bl. 357 en in *Verz.* bl. 40 leest men: *Is uw vriend van suiker, eet hem niet op.*

In *Sel. Prov.* bl. 14 wordt geen raad gegeven, maar gezegd, dat men in dergelijke gevallen *werkelijk opeet*, en alzoo het tegenovergestelde doet van 'tgeen het spreekwoord wil te kennen geven. Zoo staat er: *Sommighe doen, ghelyck de hebraeck segghen: Als sy hebben eenen vriendt van snycker sy eten hem op.* Of met *hebraeck* de *Hebreën* bedoeld zijn, weet ik niet; maar zoo al, dan toch gewisselijk de Israëlieten niet, — wie kent er *gesuikerden* onder hen!

bl. 322. aanw. 11.

*Hij heeft tafelvrienden* (of: *al goede vrienden aan tafel*, ook wel: *Tafelvrienden Zal hij vinden*).

*Hij heeft tafelvrienden* (of: *al goede vrienden aan tafel*). In deze vormen wordt de spreekwijze bij geen der verzamelaars gevonden.

Servilius bl. 21, 156\*, 216\* en Zegerus bl. 54 geven enkel den naam op: *Tafelorienden*. Zoo ook Gheurtz bl. 18, ofschoon hij er *zijn* confrater in eenen adem bijvoegt: *Een taeffel of een coocken vriend.*

De Brune bl. 23 geeft op deze wijze eene beschrijving van den *tafeloriend*:



*Een vriend, die gheeren smeert en leekt,  
En mint een tafel wel-ghedeckt.*

Nog geeft dezelfde verzamelaar, op bl. 35, zijn gemoed lucht in een trits van beschouwingen over dien *schijnvriend*. Vooreerst zegt hij:

*Een tafel-vriend,  
Ons niet en dient,*

ten andere:

*Een tafel-vriend, hoe zoet van schijn,  
En kan gheen vriend ter deghen zijn,*  
en eindelijk:

*Een vriend, verkregen door den dis,  
Gheen recht of vaste vriend en is.*

Tuinman geeft op zes verschillende plaatsen evenzoovele aanwijzingen van de *tafelvrienden*. Hij zegt I. bl. 8: *Zo geschied van tafelvrienden*, I. bl. 42: *Men plaatze deze by de tafelvrienden*, I. bl. 103: *Men noemt tafelvrienden*, I. bl. 142: *Zo denk ik, zyne tafelvrienden*, I. bl. 374: *Dit past op tafelvrienden om den broode*, en II. bl. 34: *Dit zegt men van een tafelvriend*.

*Tafelvrienden* Zal hij vinden. Zoo in *Adag. Thesaurus* bl. 63: *Tafel Vrienden*, sult gij vinden.

Op *Campen* bl. 56 en bij *Meijer* bl. 27 vindt men nog: *Ik heb al quede vrenden by den brede*. *Brede* staat door letterverplaatsing voor *berd*, dat is: *bord*. Men kan hier dus gereedelijk aan *tafelvrienden* denken. Het is evenwel niet zoo zeker, dat *bord* hier door *tafelbord* moet overgezet worden, men kan er ook een *speelbord* door verstaan; waartoe eenige andere spreekwijzen, waartusschen dit geplaatst is, wel aanleiding geven. Mogelijk ziet de spreekwijze dus op dobbelaars.

bl. 323. aanw. 5.

*Het is een takkebos, vol vloeken en zweren.*

*Sartorius pr.* III. 29 geeft op: *Een blaecker bos, vol vloeckens en sweerens*. Een *blaeckerbos* is een *bos*, die — of waarmee — men *blakert* of *brandt*. Men behoeft dus niet uitsluitend aan een *takkebos* te denken; waartoe echter eene andere spreekwijze: *Het is brandhout voor de hel*, wel aanleiding geeft.

bl. 325. aanw. 10.

*De zeug is met den tap gaan loopen*. Zoo bij v. Eijk III. bl. 20. Ook op *Campen* bl. 131 leest men: *Die Such is mit den tap gaen loopen*, en bij *Idinau* bl. 27 staat mede: *De sogh gaet met den tap loopen*.

Verder vindt men *wegloopen* voor *gaan loopen*, en dat heeft volmaakt dezelfde beteekenis. Zoo zegt *Tuinman* I. bl. 116, II. bl. 52: *het verken is met den tap weggeloopen*. Ook op *April* 5 staat hetzelfde, met *varken* voor *verken*. Nog heeft v. *Waesberge Wijn* bl. 14: *eer het varken met de tap weggloopt*.

*Tuinman* I. bl. 186 en *Bogaert* bl. 111 spreken van *doorloopen*: *'t verken is met den tap doorge-loopen*.

*Sartorius* bl. 161 heeft *doorzijn*: *De sogh is met de tap deur*.

*Servilius* bl. 285 vermeldt den aanvang der werkzaamheid, het *wittrekken* van den *tap* namelijk: *De soch heuet den tap wt getrocken*.

Nog wordt van de *kraan* gewag gemaakt, een werktuig om te *tappen*, evenals de *tap* zelf.

Met *wegloopen* zegt v. d. *Venne* bl. 185: *Ghe-meenlijck loopt de Seugh met de Kraen wegh*.

Met *wegzijn* lezen wij bij v. *Alkemade* bl. 53: *t' Varken is met de kraan weg*.

bl. 326. aanw. 12.

*Oude teekenen liegen nooit*.

*Hoffmann* 583 heeft: *Olde teken lieghen nie*, en *nie* is *nooit*.

Op *Delf* bl. 35 staat: *oude teeken lieghen nu*, en in de *Lesarten des Niederländischen druckes* leest men: *Olde teken lieghen nu*, welk *nu* of *nu* ook *nie*, dat is: *nooit*, beteekent.

In *Prov. seriosa* bl. 35 wordt juist het tegenovergestelde opgegeven. Daar vindt men: *olde teycken liegen genoeg*. Ik kan niet bepalen, of het spreekwoord ook zóó gangbaar is geweest, of dat *genoeg* voor eene vergissing moet gehouden worden.

bl. 327. aanw. 11.

*In den tegenspoed is menige zaligheid gevonden*.

*Gruterus* III. bl. 152 geeft het spreekwoord aldus op: *In tegenspoet isser menig zalig vonden*. Is *vonden* een deelwoord, en heeft men alzo *gevonden* te lezen (*ge* werd menigmaal weggelaten), dan is *zalig*, wat wij tegenwoordig *zaligheid* noemen. Heeft men daarentegen *bevonden* voor *vonden* te lezen (ook *be* werd mede dikwijls weggelaten), dan is *zalig* de eigenschap eens persoons. In het eerste geval verkrijgt men het opgegeven spreekwoord, in het laatste geval zou men moeten lezen: *In tegenspoed is er menigeen zalig bevonden*. De constructie geeft tot beide lezingen aanleiding; zij komen echter met elkander in beteekenis overeen.

bl. 328. aanw. 4.

*Men moet de tenten nu en dan verslaan, en de weide niet te zeer overladen*.

*Gruterus* III. bl. 159 geeft op:

*Men moet de tenten altemé verslaan,  
en de weide niet te zeer verlaan,*

en bij *Meijer* bl. 68 is te lezen:

*Men moet de tenten altemet verslaen,  
de weede niet verlaen.*

Dat *weede* = *weide* is, zooals *Meijer* zegt, zal wel buiten twijfel zijn, *Gruterus'* opgave geeft reeds

weide te lezen. Maar dat *verlaen* = *verlaten* wezen zou, zooals Meijer mede opgeeft, is niet aan te nemen; waarom toch zou men den raad geven: *de weide niet te verlaten*, — indien men 't deed, ging immers het geheele doel te niet! Ook is *verlaen* een samengetrokken woord, dus: *verlaen*, dat wel van *verladen*, niet van *verlaten* gemaakt kan zijn. *Verladen* zal hier *overladen* beteekenen, dat is: *te veel last opleggen of te veel er van vergen*. In zulk een geval zou immers *de weide* uitgeput worden, en voor *het vee* alzoo niet meer van dienst kunnen wezen.

bl. 330. aanw. 4.

*Alles moet zijn' tijd hebben*. Zoo bij Bogaert bl. 41.

In *Adag. quædam* bl. 2 wordt het *moeten hebben* tot een enkel *hebben* overgebracht: *Alles heeft zijnen Tyt*.

Door eene tegenstelling mede op te nemen, geeft Bogaert bl. 82 te kennen, dat *de tijd* niet buitengealoten behoort te worden: *Niets met haest Alles met tyd*.

bl. 330. aanw. 8.

*Als die tijden komen, dan als dan*. Zoo bij Zegerus bl. 4: *Als den tijt compt, dan als dan*, gelijk mede bij Gruterus II. bl. 125, in 't *Mergh* bl. 2 en bij Tuinman II. bl. 98: *Als die tyt komt, dan als dan*.

Met verwisseling van *als* in *is* zegt Gheurtz bl. 1: *Als de tijt comt dan is dan*.

V. Alkemade bl. 180 laat het eerste gedeelte der spreekwijze weg, en zegt alleen: *Dan als dan*.

Zoo ook Servilius bl. 258\*, maar weder met *is* voor *als* genomen: *Dan is dan*.

Gruterus III. bl. 125 doet eene voorwaardelijke opgave: *Als dan is dan*.

bl. 331. aanw. 6.

*De tijt Verslijt*. Zoo bij Hoffmann 208:

*Die tijt  
verslijt.*

In *Prov. seriosa* bl. 13 wordt de spoed van 't werk opgegeven: *die tijt verslyt haestelic*.

Op *Delf* bl. 18 leest men:

*den tijt  
die lijt.*

Zoo *lijt* geen drukfout is, geeft deze spreekwijze slechts eene kleine wijziging aan de opgegevene.

bl. 331. aanw. 8.

*De tijd vliegt heen, en komt nimmer weder*.

Eén der beide hier uitgedrukte denkbeelden wordt door de verschillende verzamelaars slechts opgegeven.

Het niet terugkeeren van den verlopen tijd vindt men in *Motz* bl. 82 aldus voorgesteld: *Voorleden tijt en compt niet weder*, door Gruterus I. bl. 121

op deze wijze: *Voorleen tijt komt nimmer weder*, door De Brune bl. 479 als volgt: *Voor-leden tijt comt nimmers vuer*, en door Richardson bl. 31 in deze woorden: *De tijdt die voorby is, en komt niet weer*.

De snelheid des tijds wordt door De Brune bl. 29 en Willems V. 16 aldus uitgedrukt:

*De tijd heeft vleughels  
Maer toom, noch teughels.*

Bogaert bl. 70 heeft daarenboven eene nutte leering opgenomen, als hij zegt:

*De tyd vliegt snel:  
Gebruik hem wel.*

bl. 332. aanw. 14.

*Hij weet van uer noch tijd*. Zoo bij Bogaert bl. 42: *wy weten hier niet van uer noch tyd*.

V. Alkemade bl. 50 spreekt niet van het *aan* eens *persoons*, maar het *zijn* eener *zaak*; dat echter op hetzelfde uitkomt, behalve een gemis van het *corpus delicti*. Zoo zegt hij: *Daar is uer nog tijd*.

bl. 332. aanw. 15.

*Hij weet zich naar den tijd te voegen*.

Behalve het *weten* zegt Tuinman I. bl. 215: *du* *zich naar den tyd voegt*.

In *Adag. quædam* bl. 86 wordt tevens de deugdelijkheid der zaak in deze woorden opgegeven: *Het betaemt den wysen Man, sich te voegen naar den tijdt*.

Servilius bl. 258\* stelt het spreekwoord als een plicht voor: *Na dz de tijt is so moetmen hem vughen*. Hem ziet niet op den *tijt* maar op *men*; wij zouden er thans het wederkeerige *zich* voorschrijven.

Eindelijk wordt het spreekwoord in den vorm eener opwekking gekleed. In het enkelvoud zegt v. Alkemade bl. 100: *Schik u naar den tijd*, in het meervoud Witsen 149: *Schikt U naar den tijd*.

bl. 332. aanw. 17.

*Iedere tijt komt, voor die hem kan verwachten*.

In *Motz* bl. 78 wordt het spreekwoord volgenderwijze opgegeven: *Allen tijt compt, dien mach verbeyden*.

De Brune bl. 148 drukt dit aldus uit:

*'t Komt al te pas, en aen den dagh,  
Die maer zijn tijt verwachten magh,*  
en op de volgende bladzijde op deze wijze:  
*Die maer verwachten kan zijn beurt,  
Wat hy verhoopt, noch al ghebeurt,*  
gelijk mede daar in deze woorden:  
*Die maer en wacht, 't komt al te pas,  
Dat van gheen schijn te voeren was.*

bl. 333. aanw. 10.

*Men moet zijn' tijd waarnemen*.



In den vorm eener opwekking leest men op 10 Maart en bij Gruterus I. bl. 116: *Neemt waar den tijd.*

In *Adag. quædam* bl. 69 wordt tevens het hoe opgegeven. Zoo staat er: *Wy moeten den teyt waernemen als wij oonnen, niet als wij willen.*

Met eene uitbreiding voor het wie en waartoe, benevens eene vermeerdering van het wat, zegt Tuinman I. bl. 230: *elk die wys is, neemt zyn tyd en gelegentheid tot gewin waar.* Bogaert bl. 108 doet dat op deze wijze: *Iedereen moet zynen tyd en de gelegentheid tot gewin waarnemen.*

bl. 334. aanw. 8.

*Tijds genoeg kwam te laat.* Zoo bij Tuinman I. bl. 175 en Wassenbergh I. bl. 91. Ook in *Sel. Prov.* bl. 208 leest men: *Tyts ghenoech comt dickwyls te laat*, en Bogaert bl. 86 heeft: *Tyds genoeg komt te laat.*

V. Waesberge *Vrijen* bl. 54 geeft het tegenovergestelde op in deze woorden: *het is nog tijds genoeg.* Daar hij echter de spreekwijze door den raad: *denkt niet*, doet voorafgaan, zegt hij eigenlijk hetzelfde.

bl. 334. aanw. 9.

*Wie is te allen tijde wijs!*

Niet in den vorm van twijfelende bewondering, maar in den bloot verhalenden stijl, zegt Modderman bl. 98: *niemand is ten allen tijde wijs.*

De Brune bl. 290 drukt dit aldus uit:

*De wijste lien, nu droef, dan blijd,  
En zijn niet even wijs altijd.*

Zoo ook Richardson bl. 28, maar met verwisseling van *tijd* in *uur*: *Niemant onder de menschen is t' aller uren wijs.* Zoo ook staat in *Euphonia* bl. 523: *geen sterveling is ter aller ure wijs.*

Richardson bl. 81 zegt juist het tegenovergestelde: *Hy is wijs, die altijd wijs is.*

bl. 334. aanw. 14.

*Kwade tijding komt altijd vroeg genoeg.* Zoo bij Witsen 64 en Tuinman II. bl. 96.

Met weglating van *altijd* leest men bij Tuinman I. bl. 162: *quaade tyding komt vroeg genoeg.*

Nog vindt men *tijds genoeg* voor *vroeg genoeg* bij Gruterus II. bl. 161 en in 't *Mergh* bl. 37: *Quaade tyding komt tyts genoech.*

In *Motz* bl. 3 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Hy compt tijts genoech, die quade nieu-maren brengt.* Voor *tijding* zei men vroeger, en ook nog wel, *maer*; *nieumaer*, waarvoor men mede *niemaer* bezigt, beteekent alzo *nieuwstijding*.

bl. 334. aanw. 15.

*Men hoort thans geene goede tijding.*

Gruterus III. bl. 159 heeft *hedendaags* voor *thans*;  
III.

zoodat de tegenwoordige tijd meer nog tegenover een verder verleden tijd, die nl. van het voorgeslacht, gesteld wordt. Zoo geeft bij het spreekwoord op: *Men hoort hedendaags niet een goede tyding*; waardoor wordt te kennen gegeven, dat de tegenwoordige tijd altijd geneigd is, af te keuren, en den verleden tijd boven dien van heden te verheffen.

bl. 337. aanw. 1.

*Eene volle ton bomt niet.* Zoo op 1 Mei, bij Gruterus I. bl. 103 en in *Sel. Prov.* bl. 171 op deze wijze: *Een volle ton en bomt niet*, bij De Brune bl. 483 aldus: *Een volle tonne niet en bomt*, alsmede bl. 492 als volgt: *Een volle ton bomt niet met al.*

Op *Campen* bl. 28 leest men van *vaten* voor eene *ton*; terwijl die *geen klank geven* in plaats van *bommen*, en er de *ledige vaten* als tegenstelling worden bijgebracht. Zoo staat er: *Die vaten die der vol zijn, en geuen ghienen clanck van sich. mer die ledighe vaten clinchen seer.*

bl. 340. aanw. 1.

*Veel spreken verwekt toorn, en heeft er menigeen bedorven.*

Hoffmann bl. xxxviii geeft op: *vele spreken heeft in meneghen stonden dionvile beraden toren; bi vele spreken es die meneghe verloren.* *Beraden*, dat hetzelfde is als *bereeden*, beteekent zooveelals *bereiden*, dat is: *toeschikken* of *beschikken*; *meneghe* = *menige* werd oudtijds zoowel voor *veel* als *menigte* gebruikt.

bl. 341. aanw. 2. (Zie ook III. bl. vii.)

*Hij draait als* (of: *is ongestadiger dan*, ook wel: *staat zoo vast als*) *een weërhaan op den toren.*

*Hij draait als een weërhaan op den toren.* Zoo bij Everts bl. 313: *zij draaiden als den weërhaan op den toren.*

Tuinman bl. 109 geeft het spreekwoord eenige uitbreiding, als hij 't aldus opgeeft:

*Die gelyk de weërhaan draayen,  
Al naardat de winden waayen.*

Gales bl. 14 neemt tevens een gelijkbeteekenend spreekwoord op, als hij zegt: *die draaijen met alle winden, als de weërhaanen op de torens.*

Mulder bl. 423 geeft niet diens handeling, maar den persoon zelven op; ofschoon bij er evenzoo een ander spreekwoord mede doet zamenvloeien, als wij bij hem lezen: *hij is een weërhaan, hij draait met alle winden.*

In *Bibliotheek* bl. 94 zijn de uitwerkselen mede in het spreekwoord opgenomen: *sommigen bezitten, als de windhaan, een zóó draaijerig karakter, dat men onmogelijk precies kan uitvoorschen, hoe zij bestaan.*

*Hij is ongestadiger dan een weërhaan op den toren.*

In onbepaalde uitdrukking leest men bij Gheurtz bl. 80 en Zegerus bl. 47: *Onghestaedigher dan een weerhaen*, en bij Servilius bl. 132 en Idinau bl. 294: *Ongestadiger dan de weerhaen*.

Zoo ook bij v. Alkemade bl. 173; maar die spreekt niet in vergrootenden trap: *Ongestaadig als de weerhaen*.

Tuinman I. bl. 362 geeft op: *Dat zegt men van een ongestadigen weerhaen*.

De Brune bl. 275, die het spreekwoord uitsluitend op de vrouw van toepassing maakt, spreekt van *veranderen*:

*Een vrouw verandert als de haen,  
Die elck ziet op den toren staen.*

In *Adag. quædam* bl. 34 wordt het werkwoord *veranderen* tot het bijvoegelijk naamwoord *veranderlijk* (met de ingevoegde *k* tot *verhanderlijk* gemaakt) overgebracht: *Hy is verhanderlyck gelyck het haentien van den thoren*.

*Hij staat zoo vast als een weerhaen op den toren*. In dezen vorm komt het spreekwoord bij geen der verzamelaars voor.

Verder wordt alleen op den *weerhaen* gewezen. Zoo zegt Sartorius *pr.* II. 36: *Hy slacht die weerhaen*, en *sec.* III. 49: *Hy slacht de weerhaen*.

Vervolgens geven Witsen 403 en Tuinman I. bl. 10, 219, 248 alleen den naam op: *'t Is een weerhaen*, gelijkmede v. Alkemade bl. 109: *Hy is de weerhaen op den toorn*.

Eindelijk vindt men op *Campen* bl. 102 nog: *Het is een recht wendehoycke*. Eene *wendehoycke* = *wendehuik* is eene zoodanige *huik*, die zich naar alle zijden *wendt* of *keert*.

Ook Meijer bl. 48 heeft het zoo, maar doet er tevens een ander spreekwoord mede ineenvloeien, als hij dit toevoegsel heeft: *hy weeyt mit allen rynden*.

bl. 341. aanw. 9.

*Daar is geen touw aan te beleggen* (of: *aan vast te maken*, ook wel: *Geen touw kan het houden*).

*Daar is geen touw aan te beleggen*. Zoo bij Sartorius *sec.* III. 48, IV. 81, Winschooten bl. 19, Tuinman I. bl. 148, v. Moerbeek bl. 245, Fischer bl. 106, v. Eijk I. bl. 136 en v. Lennep bl. 24, 229. Ook Sartorius *tert.* VIII. 9 zegt: *Daer geen touw aen te beleggen is*.

Niet in algemeenen zin, en niet op eene zaak, maar op den *man* toegepast, zegt Sartorius *pr.* X. 33: *Een man daer geen touw aen te beleggen is*, en heeft hij mede *tert.* IV. 79: *Men magh geen touw aen hem beleggen*.

Ook op de *vrouw* vindt het spreekwoord zijne toepassing, als wij bij De Brune bl. 458 en Sartorius *sec.* VII. 65 lezen: *Men magh gheen touw aen haer belegghen*.

Sartorius *tert.* I. 90 eindelijk neemt *man* en *vrouw* te gelijker tijd in zijne beschouwing op: *Luyden daermen geen touw aen beleggen magh*.

*Daar is geen touw aan vast te maken*.

Met *vastknopen* voor *vastmaken* leest men bij Manvis bl. 123: *Geen mensch had aan het discours een touw kunnen vastknoopen*.

*Geen touw kan het houden*.

Op *Campen* bl. 116 staat: *Ten conde ghien touw onthouden*, waarin *onthouden* = *onthouden* zooveel als *withouden* of *vasthouden* te kennen geeft.

Meijer bl. 56 heeft weder twee spreekwoorden zaamverbonden, als hij er op volgen laat: *het most syn ganck gaen*, zooals vroeger is opgemerkt.

bl. 344. aanw. 1.

*Met zeil en treil* (of: *Zoo als het treilt en zeilt*).

*Met zeil en treil*. Zoo bij v. Eijk I. *nal.* bl. iv.

Winschooten bl. 318 zegt: *ik verkoop wux de schuit met seil, en treil*.

*Zoo als het treilt en zeilt*.

V. Lennep bl. 175 heeft: *Zoo als het reilt en zeilt*, maar geeft in bedenking, *treilt* voor *reilt* te lezen.

Ook v. Eijk I. *nal.* bl. 48 heeft *reilt* (door hem verkeerdelyk *rylt* gespeld), zooals men ook dikwijls hoort zeggen: *Het is, zoo-als het rylt en zeilt*.

Winschooten bl. 318 geeft op: *soo als sij* [de schuit] *rijdt, en seild*, en v. Eijk II. *nal.* bl. iv zegt mede: *Zoo als het rijdt en zeilt*. Dat dit wellicht de oorspronkelijke lezing is, heb ik in de verklaring van de spreekwijze zelve aangetoond.

bl. 345. aanw. 5.

*Als de zog Tot den trog*. Zoo bij Sartorius bl. 131.

Servilius bl. 273\* zegt: *Hij loopt daartoe gelyck de soch totten troch*, en De Brune bl. 385 heeft mede:

*Hy loopt daer toe, en gragher noch,  
Als loopt de zeughe naer den trogh.*

Bij (Sartorius *tert.* IV. 38) vindt men juist het tegenovergestelde, en wel in deze woorden: *Nie-mant valt hier in als een soch in een soenij*. Met een *soenij* = *zeunij* = *zeunie* bedoelde men vroeger en later een *varkenstrog*.

bl. 347. aanw. 12.

*Hij laat zich om den tuin leiden*. Zoo bij Tuinman II. bl. 170: *men laat zich om den tuin leiden*.

Everts bl. 232 heeft *geleid worden* voor *laten leiden*, en dan in ontkenningen zin: *hij wilde niet langer om den tuin geleid worden*.

Nog vindt men alleen *leiden*; doch weder in bevestigenden zin. Zoo hebben v. Eijk II. 61, De Jager *Bijdr.* bl. 120 en v. Eijk III. bl. 11: *Hy leidt hem om den tuin*.

In onbepaalden zin staat bij Tuinman I. bl. 184 en in *Verz.* 29: *Ymand om den tuin leiden*.

Eindelijk zegt v. Alkemade bl. 125: *Bij de neus om de tuyn leijden.*

bl. 349. aanw. 9.

*Haast u niet: men zal er nog twee nat maken, eer men u scheert.*

Op *Campen* bl. 60 en bij *Meijer* bl. 28 staat: *Haest niet, men salder noch twee netten, eermen v scheeren sal.* Netten voor natmaken te nemen, betreft een gebruik, dat vroeger vrijalgemeen in zwang was, en alleen eene gewone klankwisseling is, die wij bijv. in *pletten* voor *plat* doen worden nog kennen.

bl. 350. aanw. 5.

*Vriendelijk heerschen doet veel twist stillen.*

Op 10 *Aug.* en bij *Gruterus* I. bl. 107 wordt het spreekwoord aldus opgegeven:

*Heerschen vriendelik, en met willen,  
doet veel twist en hader stillen.*

*Hader* voor *twist* of *gekijf* komt nog bij *Kiliaen* voor; doch is overigens meer Hoogduitsch dan Nederlandsch. Dat hier twee woorden van dezelfde beteekenis, *twist* en *hader* beide, voorkomen, is om met des te meer klem te spreken, of uit te drukken *grootte* en *kleine*, dat is: *alle twist.* En *met willen*, zoo het er niet om 't rijm staat, dient, om het *vriendelijk heerschen* als oprecht gemeend aan te duiden.

bl. 352. aanw. 6.

*Sterven is onze laatste uitgang.*

*Gruterus* III. bl. 168 heeft deze opgave: *Sterven is ons leste issue*, waarin *issue* een zuiver Fransch woord is voor *uitgang*.

bl. 354. aanw. 7.

*Men moet het vaantje niet laten liggen.*

Op *Campen* bl. 4 leest men: *Man sal tvaenken niet ligghen laten.* (die moet niet verloren gheuen). Zoo man geene drukfout is, geeft man sal niet zoo-veel te kennen als: *geen man zal of niemand zal.* Wat tusschen haakjes staat, dient blijkbaar tot verklaring of opheldering van het spreekwoord. *Meijer* bl. 3 begrijpt dit anders, en doet het als deel van het spreekwoord voorkomen. In dat geval zijn er twee gelijkbeteekenende spreekwoorden vereenigd. Zoo luidt *Meijer's* opgave: *Men sal tvaenken niet ligghen laten. die moet niet verloren gheuen.*

bl. 355. aanw. 6.

*De vader mag hem niet verloochenen.*

De *Brune* bl. 469 geeft het spreekwoord aldus op: *De vader mach hem niet mis-saccken.* Ook *Sartorius tert.* X. 10 zegt: *De vader mach hem niet missaken.* *Missaken* is thans verouderd; wij zeggen nu *verzaken*.

bl. 356. aanw. 4.

*Zoo de vader is, zoo is de zoon.*

In *Prov. seriosa* bl. 26 staat: *hoe die vader is so is die soen*, gelijkmede in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes*: *Hoe die vader is so is die sone.*

Bij *Hoffmann* 421, op *Delf* bl. 25 en in de *Lesarten des Niederländischen druckes* vindt men de bijvoeging: *hoe moeder so dochter*, dat op zich zelf een spreekwoord is. Ook *Gruterus* III. bl. 150 heeft twee spreekwoorden toteengebracht: *Hoe de vader, zo de sone: hoe de moeder, zo de dochter.*

In *Motz* bl. 73 leest men: *Sulcken vader, sulcken sone*, en in *Sel. Prov.* bl. 97 komt het spreekwoord aldus voor: *Den soone doet den vader naer.*

bl. 358. aanw. 2.

*Als men dat het varken biedt, zal de zak gereed zijn.*

In *Prov. seriosa* bl. 6 leest men: *als men dat verken biet so sal die sac rede zijn*, bij *Hoffmann* 95 mede: *Als men dat verken biet, sal die sac reet zijn*, en op *Delf* bl. 6 staat: *als men tverken biet sal den sack reet zijn.* Van dat of iets het varken aan te bieden, is er dus geen sprake; *rede* of *reet* is *gereed*, en *zal* beteekent *moet*. Er wordt van de veronderstelling uitgegaan, dat de zak bevat, wat men aanbiedt.

bl. 360. aanw. 4.

*Men kan geen varken met zemelen mesten.* Zoo bij *Hoffmann* 508: *Men can gheen verken mit semelen mesten*, alsmede op *Delf* bl. 31: *men en can gheen verken met semelen mesten.*

In *Prov. seriosa* bl. 31 staat *draf* voor *zemelen*, en is de opgave alzo onjuist; want met *draf*, dat is: met het *dik der spoeling*, kan men het varken wel mesten, het is de gewone spijs voor dat dier. Zoo luidt de opgave: *men kan geen verken met draf mesten.* Ook in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* leest men: *Men can gheen verken mit draferen mesten.* *Draferen* is hier een ongewone meervoudsvorm; naardien het een woord geldt, dat gewoonlijk slechts in 't enkelvoud voorkomt.

bl. 362. aanw. 5.

*Het vat geeft uit, wat het inheeft.* Zoo op 8 *Mei* 53, *Gent* bl. 127 en in *Veeteelt* bl. 180. Ook bij *Servilius* bl. 50 staat: *vat geeft wt dat in heeft*, op 8 *Mei* en bij *Gruterus* I. bl. 120: *'t Vat geeft uyt dattet in heeft*, bij *Idinau* bl. 45: *T'vat gheeft uijt, suloks als 't in heeft*, bij *Cats* bl. 524: *Het vat geeft uyt, soo het in heeft*, bij *De Brune* bl. 488: *Het vat gheeft uyt, dat 't in zich heeft*, in *Sel. Prov.* bl. 167, bij *Tuinman* I. bl. 258 en in *Adag. quidam* bl. 34: *Het vat gheeft uyt, dat het*

in heeft, bij v. Alkemade bl. 150: *'t Vat geeft uit dat 'er in heeft*, bij Tuinman I. bl. 344: *het vat geeft uit 't geen het in had*, alsmede I. nal. bl. 35: *'t Vat geeft uit 't geen het in heeft*.

De Brune bl. 401 heeft eene verklaring vooraf laten gaan, als hij zegt:

*Eens yders aerd zijn teecken gheeft,  
Want 't vat gheeft uyt, dat t'inne heeft.*

Witsen 441 zegt: *'t Vat geeft uit dan het in heeft*, waarin dan eene schrijffout is voor dat.

In *Adag. Thesaurus* bl. 32 lezen wij:

*Het Vat geeft,  
't gon 't in heeft.*

Tusschen 'tgon en 'tgeen bestaat een bloot dialect-verschil.

Niet bepaald, maar in 't algemeen vindt men vervolgens bij Gheurtz bl. 16: *Een vat gheeft uyt Dattet in heeft*, bij Zegerus bl. 21: *Een vat gheeft uit alst in heeft*, alsmede bl. 25: *Ghelijck een vat in heeft, so gheuet wte*, bij Gruterus II. bl. 145 en in 't *Mergh* bl. 20: *Gelyc een vat in heeft zo gevet uyt*, bij Sartorius pr. VII. 13: *Een Vat geeft uyt als 't in heeft*, gelijkmede sec. IX. 87: *Een vat geeft uyt dat het in heeft*, en in *Wijsheid* bl. 141: *Wat een vat in heeft, geeft het uit*.

Verder wordt het spreekwoord nog als een noodzakelijk of natuurlijk gevolg opgegeven. Zoo heeft Gales bl. 19: *het vat kan niet meer opgeeven als het heeft*, en zegt Everts bl. 316: *het vat kan niets anders geven dan het in heeft*.

bl. 363. aanw. 6.

*Daar kan geen vogel voorbij vliegen, of hij moet er eene veer van hebben*. Zoo bij v. Eijk II. bl. 92: *Er kan geen vogel voorbij vliegen, of hij moet er een veer van hebben*.

Op *Campen* bl. 118 en bij *Meijer* bl. 57 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Daer en can niet en voegel ver by vliegen oft ghy moeten der een veere af hebben*.

Bogaert bl. 32 heeft pluimen voor veer, en doet het werk van den vogel en niet van den mensch uitgaan; zoodat er van laten in plaats van hebben gewaagd wordt: *Er kan geen vogeltje voorby vliegen, of het moet er van zyne pluimen laten*.

bl. 364. aanw. 5.

*Vogels met de schoonste veren hebben smakeloos vleesch*.

V. d. Venne bl. 247 geeft het spreekwoord volgenderwijze op: *De Voghels met de schoonste Veeren hebben gaels Vleys*. Het nu verouderde gaels komt bij Kiliaen voor in de beteekenis van zonder smaak.

bl. 364. aanw. 6.

*Vogels van eenerlei veren vliegen gaarne samen*.

Zoo op *Campen* bl. 67 en bij *Meijer* bl. 40: *Voghelen van eenre veeren, die vlieghe gaerne tsamen*, bij Zegerus bl. 65: *Vogelen van eend' veren vliegen geeren tsamen*, bij Cats bl. 427: *Vogelen van eenre veeren vliegen gaerne t'samen*, in *Scl. Prov.* bl. 61: *Vogelen van eender veeren vlieghe gerne tsamen*, bij Sartorius pr. II. 63 en Richardson bl. 33: *Vogelen van eender veere vliegen gern t'samen*, bij Tuinman I. bl. 360, II. bl. 75: *Vogels van eenre veeren vliegen graag samen*, in *Magazijn* 85: *Vogels van eender veren vliegen graag samen*, bij v. Eijk II. bl. 92: *Vogels van gelijke veeren vliegen graag samen*, en bij *Modderman* bl. 115: *vogels van eenerlei veren vliegen graag te samen*.

Bij Gruterus II. bl. 166 en in 't *Mergh* bl. 41 staat: *Vogelen van eender veeren, vliegen gern t'samen*, en in *Adag. quadam* bl. 67 leest men: *Vogelen van eender veeren, vliegen geerne te samen*. De schrijf- en spreekwijze van ei voor es bestond vroeger, en bestaat nog; men denke aan *meer* voor *meir*, aan *heir* voor *heer*. Alzoo *veeren* = *veren*; evenzoo *geerne* = *geerne*, dat wij thans meestal als *gaarne* schrijven en uitspreken, hoewel, nu zoowel als vroeger, mede als *geeren*, *geern*, *gerne*, *gern*, *gaarn* en *graag*.

Voor *veren* zegt men ook *pluimen*. Zoo *Servilius* bl. 255\*: *Voghelen van eender pluymen vlieghe gheerne te samen*, en Bogaert bl. 67: *Vogelen van eener pluimen vliegen geerne samen*.

Met weglating van *gaarne* heeft Gheurtz bl. 71: *Voghelen van eender veeren vlieghe tsamen*.

Cats bl. 462 neemt dienen in plaats van vliegen. Zoo geeft hij het spreekwoord op: *vogelen van eenre veeren dienen best te samen*.

Nog komt *verkeeren* voor. Zoo bij v. d. Venne bl. 242:

*Vogels van eender Veeren  
Te samen veel verkeeren,*

en bij *Folqman* bl. 127:

*Vogels van eenerley veeren  
willen gaern by malkaar verkeeren.*

Eindelijk spreekt *Guikema* I. 17 van *koppelen*: *Vogels van eenerlei veeren koppelen zich gaarne*.

bl. 365. aanw. 10.

*Die van dreigen sterft, wordt met veesten over-  
heid*. Zoo bij *Tuinman* I. bl. 279.

De Brune bl. 320 heeft, om 't rijm, *het leven sluiten* voor *sterven*:

*Die van dreyghen 't leven sluyt,  
Moet met veesten zijn beluyt.*

Op de volgende bladzijde luidt De Brune's opgave van 't spreekwoord:

*Die-men moet, om 't dreyghen, leven,  
Moet met veesten zijn begraven.*

Verder vindt men *vijsten* voor *veesten*. Als werk-



woorden hebben de beide woorden gelijke beteekenis, en worden over en weer gebruikt; als zelfstandig naamwoord is *vijst* voor *veest* minder gewoon. Zoo vindt men het spreekwoord door Gheurtz bl. 9 opgegeven: *De van dreyghen sterft salmen met vysten eluyen.*

Folie I. 825 vermeldt het meer onhebbelijke *cheten*, als zij zegt: *Al die van dreygen sterven,ullen met scheten overluyd worden.*

Nog komt *drijten* voor, dat wij als werkwoord kennen, maar dat als zelfstandig naamwoord minder gebruikelijk is. Zoo leest men in *Prov. seriosa* bl. 14: *die van dreygen sterft die salmen met drijten beluyden.*

Op *Delf* bl. 14 leest men: *Die van dreyghen sterft salmen met dreeten overluden*, waarin het zelfstandig naamwoord *dreten* gevormd is van den verlelen tijd van het werkwoord *drijten*.

Vervolgens komt *driegen* voor *dreigen* in de plaats, een woord, dat alleen verschil in uitspraak heeft, en tegenwoordig nog wel gehoord wordt. Zoo op 16 Junij en bij Gruterus I. bl. 100: *Die van driegen sterft, zalmen met veesten beluyen.*

Eindelijk wordt *dreigen* door *druwen* vervangen, hetwelk een oude vorm van dat werkwoord is; in het Oudduitsch luidde het woord *dreuan*, in 't Hoogduitsch nog *drohen*. Zoo vindt men bij Hoffmann 236: *De van druwen sterft, den sal men mit dreten overluden.* In de *Lesarten des Niederländischen*- zoowelals in die *des Niederrheinischen druckes* komt mede het werkwoord *druwen* voor.

Op *Campen* bl. 101 en bij Meijer bl. 47, weder met dien ouden vorm van het werkwoord *dreigen*, wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Die van druwen sterft, dien salmen mit vorten overluyden.* Het hier voorkomende *vorten* komt met *veesten* nagenoeg overeen, zooals ook door Kiliaen wordt opgegeven. Zie verder over dit woord Dr. De Jager in *De Taalgids*, II. bl. 61.

bl. 365. aanw. 14.

*Oude veete wordt lichtelijk vernieuwd.* Zoo bij Gruterus III. bl. 166: *Oude veete wert lichtelijo vernieuwt.*

In *Prov. seriosa* bl. 35 leest men: *olde vede wert dicwijl vernieuwt*, en op *Delf* bl. 35 staat: *oude veede wort lichtelijken vernieuwt.* Voor ons *veete* zei men vroeger *vede* of *veede*.

Hoffmann 581 zegt: *Olde vrede wort lichtelie vernieuwt.* Dat dit *vrede* eene drukfout is voor *veede*, bewijst het daarmede overeenkomende Latijnsche woord *litas*, dat *twisten*, *geschillen* wil zeggen.

bl. 366. aanw. 4.

*Het velleken is geen zotje: het weet, wanneer het rimpelen moet.* Zoo bij Tuinman II. bl. 227. Ook

Modderman bl. 76 zegt: *Velleke is geen zotje, het weet, wanneer het rimpelen moet.*

Bij Gruterus II. bl. 165 en in 't *Mergh* bl. 41 staat: *t'Velleken is geen zotken, het weet wannert romplen zal.* *Rompelen*, zoowelals *rumpelen*, schreef men voorheen voor *rimpelen*; *wanner* voor *wanneer* te bezigen, ligt in 't dialect.

*Wijs zijn* voor *geen zotje* wezen te gebruiken, geeft nagenoeg dezelfde uitkomst. Zoo zeggen Cats bl. 448 en Bogaert bl. 19: *Het velleken is wijs, het weet wanneer het rimpelen moet*, leest men in 't *Mergh* bl. 52: *Het velleken is wijs, 't weet wanneer 't rimpelen sal*, en heeft v. Alkemade bl. 37: *Het vellotge is wijs, t'weet wanneer 't rimpelt.*

bl. 367. aanw. 10.

*Hij is zeer bedwongen, die niet vijsten durft op 't ruime veld.*

Gheurtz bl. 40 zegt: *Hy is seer bedwongen, denz vysten derf up ruymen velde.* Het werkwoord *derven*, waarvoor wij thans *durven* hebben, gebruikte men vroeger in den zin van *mogen*, en thans nog vraagt men: *durft gij dat doen?* als het eene zaak betreft, die men *niet mocht bedrijven*.

Hoffmann 413 heeft: *Hi is seer bedwonghen, die niet vijsten en der op rumen velde*, en op *Delf* bl. 25 staat: *hi es seer bedwongen die niet vijsten en derre op ruymen velde.* Voor ons *durven* zei men vroeger *derren*; alzoo *niet en der* = *niet durft*, en *niet en derre* = *niet durve*.

Indien het spreekwoord moest gekend worden uit zijne voorstelling in *Prov. seriosa* bl. 25, zou 't bezwaarlijk gaan, daar 't er aldus te lezen staat: *hi is seer beduongen die niet vysten en der op rumen.* Aan 't eind outbreekt het woord *velde*.

bl. 371. aanw. 1.

*Hij kan niet op zijn verhaal komen.*

Men zegt dit van den *zieke*, die door Winschooten bl. 60 in de spreekwijze mede is opgenomen: *de sieke Man kan op sijn verhaal niet koomen.*

Tuinman II. bl. 234 heeft: *Hy kan op zyn haal niet komen.* Dit „haal is,” volgens Tuinman's opgave, „herhaal, herhaaling, wederkryging van volkomen gezondheid en krachten.” De bijbrenging eener andere spreekwijze: *Daar is geen verhaal op*, toont echter aan, dat hij mede aan *verhaal* denkt.

Met *tot geen* voor *op zijn* in de plaats leest men bij DeBrune bl. 461: *Tot gheen verhaal hy comen can.*

Sartorius sec. VIII. 62 zegt: *Die tot geen verhaal komen mach*; welk *mach* men oudtijds in de beteekenis van *kan* gebruikte.

bl. 373. aanw. 6.

*Het heeft hem het verstand en zijne zinnen gekost.* Op *Campen* bl. 91 en bij Meijer bl. 42 leest men:

*Het heft hem wîl ende sinnen gecostet. Wit is naar het Hoogduitsche witz, dat is: verstand.*

bl. 378. aanw. 8.

*Het is genoeg gezegd voor hem, die verstand heeft (of: Den verstandige is haast genoeg gezegd).*

*Het is genoeg gezegd voor hem, die verstand heeft. Zoo bij Zegerus bl. 54, Gruterus II. bl. 151 en in 't Mergh bl. 28: Tis ghenoech gheseyt die verstant heeft.*

De Brune bl. 62 drukt dat aldus uit:

*'t Is haest ghenoech voor hem gheseght,*

*Die met verstand wat over-leght.*

*Den verstandige is haast genoeg gezegd. Zoo bij Tuinman II. bl. 14. Ook op 5 Mei en bij Gruterus I. bl. 98 staat: Den verstandighen is haast genoeg gezeit.*

*Met zijn voor zeggen heeft Gales bl. 46: 't geen den verstandigen genoeg zal zijn.*

*Bij Gruterus II. bl. 180 en in 't Mergh bl. 7 wordt de geleerde voor den verstandige in de plaats gebracht: De geleerde is haest genoeg geseyt.*

bl. 376. aanw. 14.

*Men moet het veulen somtijds mennen.*

*Meijer bl. 98 heeft: Men moet tvolene somwilen voeren. Het volene of volen van vroeger is ons tegenwoordig veulen. Voeren werd oudtijds meestal voor leiden of mennen gebruikt, gelijk het thans nog menigmaal in dien zin voorkomt.*

*Gruterus III. bl. 160 zegt: Men moet t'volene somwilen uitvoeren. Uitvoeren komt hier in den zin van vervoeren voor, en heeft dan almede de beteekenis van leiden of mennen.*

*Vervolgens vindt men met veulens voeren, en alzoo het woordje met ingevoegd, dat alleen eene andere voorstelling, maar volstrekt geene andere beteekenis aan het spreekwoord geeft. Zoo leest men in Prov. seriosa bl. 32 en bij Hoffmann 580: men moet mit vollenen somwilen voeren, gelijk op Delf bl. 32 staat: men moet met voelenne somwilen voeren. Dit vollenen en voelenne is hetzelfde woord als volen, — het eerste is er eene andere uitspraak, het laatste eene andere schrijfwijze van.*

bl. 378. aanw. 7.

*Die kan lijden en verdragen, Vindt zijn' vijand voor zijne voeten verslagen. Zoo op 4 Junij en bij Gruterus I. bl. 125:*

*Zoo wie kan lyen en verdragen,  
vint zijn vyanden voor zijn voeten verslaghen.*

*Met geslagen voor verslagen leest men bij Gruterus II. bl. 134 en in 't Mergh bl. 11:*

*Die kan lyden en verdragen,  
vindt zijn viant voor zijn voeten geslagen.*

*V. Alkemade bl. 100 laat de woorden: voor zijne voeten weg. Zoo luidt zijne opgave:*

*Die kan lijden en verdraagen,  
vindt zijn Vijanden verslaagen.*

*In Adag. quædam bl. 17 vindt men met dit spreekwoord een ander vereenigd, waartusschen een zedekundige les. Zoo staat er:*

*Die kan lijden en verdraegen,  
die vint zijn vijanden al verslaegen,  
leert verdraegen  
sonder claegen  
wie gij sijt,*

*als gij verdraecht, gij windt den strijt.*

*In Sel. Prov. bl. 7 wordt hebben voor vinden in de plaats gebracht:*

*Die kan lyden en verdraghen  
Heeft zijn vyand voor syn voeten gheslaghen.*

*Nog wordt het lijden weggelaten, en verjagen voor verslagen genomen. Zoo bij Gruterus III. bl. 137:*

*Die kan verdragen,  
zyn viant zal verjagen,  
evenals bij Meijer bl. 107:*

*Die oan verdraghen,  
sal zynen vyant veria ghen.*

bl. 378. aanw. 11.

*Elk heeft vrienden en vijanden.*

*Op Campen bl. 46 vindt men de spreekwijze aldus opgegeven: Een yeder heft vrenden ende vyanden. Heft staat voor heeft, en vrenden voor vrienden.*

*Vervolgens blijven de vrienden weg, en wordt er alzoo alleen van de vijanden gesproken. Zoo zegt Witsen 152: Niemand zonder vijand, en heeft Tuinman I. bl. 94: elk heeft zijnen vyand.*

bl. 379. aanw. 1.

*Men moet zijnen vijand niet te gering achten.*

*De Brune bl. 307 geeft het spreekwoord aldus op:*

*Uw vyand noyt gheringh en acht,  
Al waer hy noch zoo kleyn van macht.*

*Vervolgens spreekt men van klein en niet van gering. Zoo bij Zegerus bl. 45: Niemand en si zijnen vyant te cleyn achten, bij Gruterus II. bl. 124 en in 't Mergh bl. 1: Acht u viant niet te kleyn, bij Sartorius sec. VI. 6: Niemand acht zijn Vyant te kleyn, bij Richardson bl. 35: En acht geen vyand oyt te kleyn, bij Tuinman I. bl. 70: Niemand moet zijnen vyand te klein achten, alsmede II. bl. 183: men moet zynen vyand niet te klein achten, en bij Sancho-Pança bl. 39: Acht uwen vyand nooit te klein.*

*V. d. Venne bl. 235 heeft de beide uitersten, door groot zoowelals klein op te nemen: Acht u Vyand niet te groot of te kleyn.*

*Nog wordt kennen voor achten in de plaats gebracht. Zoo in Prov. seriosa bl. 39: ten sal niemant sine vianden te cleyn kennen, bij Hoffmann*



651; *Ten sal niemant sinen viant te klein kennen*, en op *Delf* bl. 89: *ten sal niemant sinen viant te cleen kennen*.

Ook *licht* komt voor; terwijl niet in 't algemeen van *men* of *niemand*, maar van den *man* gesproken wordt. Zoo op *Campen* bl. 101: *En man sal zijn vianden niet toe licht achten*, en op 26 Febr. 53: *Een man zal zyn vyanden niet te ligt achten*.

Door Willems VIII. 199 wordt van *weinig* gewaagd; terwijl bij de gevolgen der *geringachting* tevens in het spreekwoord opneemt:

*Wie zynen vyand weinig acht,  
Wordt er nog van omgebracht.*

Eindelijk is 't geen *gering*, *klein*, *licht* of *weinig* *achten* meer, maar een in 't geheel niet *achten*, door De Brune bl. 199 en Willems VIII. 56 opgegeven, als zij in deze woorden den *zot* teekenen:

*Hy wert, met recht, voor zot gheacht,  
Die zynen vyand niet en acht.*

De Brune bl. 308 heeft het spreekwoord met *verachten* voor *achten*, dat eene tegenoverstelling aanduidt, maar waarmede hier hetzelfde denkbeeld wordt uitgedrukt:

*Al is een vyand kleyn van macht,  
Een wijze vorst hem niet veracht.*

bl. 383. aanw. 9.

*Hij laat violen zorgen*. Zoo bij Gheurtz bl. 34, Tuinman I. bl. 9, v. Eijk I. nal. 78 en v. Dnyse bl. 199.

Winschooten bl. 207 zegt: *hy laat fioolen sorgen*. *Fiool* placht men anders alleen voor eene soort van flesschen te gebruiken, niet voor het speeltuig, waarop ik meen, dat het spreekwoord ziet, of eene soort van bloemen, waaraan men hier mede gedacht heeft.

V. Waesberge *Geld* bl. 166 heeft: *dan laat men violen zorgen*, en Modderman bl. 25 zegt: *men laat in de huisselijke zaken violen zorgen*; terwijl Roodhuijzen bl. 53 opgeeft: *verder laat hij violen zorgen*.

In onbepaalde voorstelling leest men bij Sartorius pr. VIII. 88, tert. IX. 41, Winschooten bl. 50, 352, v. Alkemade bl. 148 en in *Adag. quædant* bl. 64: *Violen laten sorgen*.

Winschooten bl. 348, v. Alkemade bl. 171 en v. Lennep bl. 258 schrijven weder: *fioolen laten sorgen*. Alzoo komt bij Winschooten en v. Alkemade *vioolen* en *fioolen* beide voor.

*Violen te laten zorgen* vindt doorgaans afkeuring, als gevende eene laakbare zorgeloosheid te kennen; ondertusschen wordt het ook van eene goede zijde beschouwd, als wij aanprijzenderwijze bij Tappius bl. 110\* lezen: *Lath violen sorghen*, op *Campen* bl. 55 mede: *Laet Violen sorghen*, gelijk nog bij Gheurtz bl. 46: *laet vioolen sorghen*, en evenzoo bij Gruterus I. bl. 112: *Laat violen sorgen*, als-

mede bij Tuinman I. bl. 320 en Everts bl. 346: *Laat violen zorgen*.

In denzelfden vorm, maar afkeurend, staat nog in *Sermoen* bl. 51: *laat dan toch niet langer violen zorgen*.

bl. 384. aanw. 4.

*De visch bederft het water, het vleesch bevrijdt het.*

In *Motz* bl. 43 leest men: *De visch bederft dwater, tvleesch bereydet*. Het Fransche spreekwoord heeft *laccoustae*, dat geen bekend woord, maar wellicht bedorven is van het Oudfransche werkwoord *agouster*, dat zooveelals *smaak aanbrengen* of *smakelijk maken* is; wat met *bereiden* vrij wel overeenkomt, en het tegendeel nitdrukt van *bederven*. De *l*, waarmee 't woord aanvangt, staat voor *l'*, het voornaamwoord. Het zou evenwel ook het tegenwoordige werkwoord *accoucher* kunnen wezen, dat *verlossen* beteekent, en op eene barende vrouw wordt toegepast. *Verlossen* zou dan in den zin van *bevrijden* kunnen genomen worden, nl. van een hinderlijk voorwerp; *bereydet* voor *bevreydet* zou dan eene drukfout zijn.

bl. 384. aanw. 10.

*Groote visschen eten de kleine*. Zoo bij Koning bl. 39, v. Eijk II. nal. bl. 53, op 27 Sept. 53 en bij v. Lennep bl. 244. Ook bij Servilius bl. 245, Idinau bl. 48, in *Sel. Prov.* bl. 116, bij Winschooten bl. 332 en Tuinman I. bl. 77, II. bl. 197 staat: *De groote visschen eten de oleyne*, in *Motz* bl. 42: *De grooten visch eedt den cleynen*, op *Campen* bl. 88: *Die grote visschen eeten die cleynen*, alsmede op 14 Aug. en bij Gruterus I. bl. 96: *De grote vischen, eten de kleene*.

Cats bl. 490 zegt:

*Sie kint! dit heb ick langh geweten,  
Dat groote vissen kleinen eten,*

De Brune bl. 311 heeft:

*Het is een zaeck by elok gheweten,  
Dat groote vissen kleyne eten;*

terwijl v. d. Hulst bl. 11 en v. Eijk II. bl. 89 vragenderwijze opgeven:

*Hebt gij niet geweten,*

*dat de groote visschen de kleine eten,*

en bij Modderman bl. 146 gelezen wordt:

*ze vergeten,*

*dat de groote visschen de kleinen eten.*

De Brune's opgave behelst daarenboven eene gelijke handeling onder de menschen. Op bl. 310 lezen wij:

*Groote vissen kleyne eten,  
Kleyne lien zijn grooters beten,*

gelijkmede op bl. 342:

*De groote vis de kleyne eet;  
De kleyne lien zijn grooters beet.*

Nog staat in *Adag. Thesaurus* bl. 27:

*De kleyne Visschen zyn 't broodt  
Voor de groote in den noodt.*

Eindelijk stelt De Brune bl. 310 het spreekwoord volgenderwijze voor, tevens in combinatie met gelijke handelingen van redelijke schepselen:

*In groote vis men kleyne vindt:  
De heer zijn onderdaen verslint.*

bl. 385. aanw. 2.

*Het is goede visch: ware hij maar gevangen.* Zoo bij v. Eijk II. nal. bl. 52. Ook De Brune bl. 174 zegt:  
*het is goe vis,*

*Wanneer hy muer ghevangen is.*

Met weglating van *maar* hebben Sartorius pr. IX. 89 en De Jager *Bijdr.* bl. 116: *'t Is goede visch, waer hy gevangen.*

Het eerste voorstel wordt mede voorwaardelijk opgegeven door Servilius bl. 85\* en Zegerus bl. 32: *Het waer goet visch waer hy gevangen*, gelijk door Gheurtz bl. 62: *Twaer guet visch waer hy ghevangen.* Op *Campen* bl. 121 vindt men mede: *Het weer goede Vis, weer hy gevangen*, waar weer eene andere uitspraak is van *ware*.

Modderman bl. 103 heeft eene bepaalde toepassing, als hij zegt: *dáár is de wetenschap der huis-houdkunde een goede visch, was hij maar gevangen.*

Op *Landbouwer* bl. 84 wordt het *wild* bij de *visch* gevoegd; terwijl de voorstelling van 't spreekwoord alle voorwaardelijkheid doet vervallen:

*Geen beter wild, geen beter visch,  
Als dat al reeds gevangen is.*

bl. 385. aanw. 7.

*Het is noch vleesch, noch visch.*

In omgekeerde volgorde opgenoemd, vindt men op *Campen* bl. 106: *Tis Vis, noch Vleysch.*

Verder wordt alleen een naam opgegeven. Zoo door v. Lennep bl. 211: *noch vleesch, noch visch.*

Zoo mede, de voorwerpen andersom vermeld, bij Zegerus bl. 46, Idinau bl. 240 en in *Adag. quædam* bl. 50: *Noch visch, noch vleesch.*

De Brune bl. 160 geeft dit aldus op:

*Noch vis, noch vleesch,  
Zo is den eesch.*

*Eesch* voor *eisch* staat er om 't rijm.

Met eene gelijke tegenstelling er bij, luidt De Brune's opgave op dezelfde bladzijde:

*Noch vis, noch vlees, noch wit, noch swert,  
Ghelijcker nu gehandelt wert,*  
waar *swert* voor *zwart* in de plaats is gebracht.

Van den persoon gesproken, zegt Tuinman I. bl. 215: *Hy is noch vleesch, noch visch.*

De Brune bl. 174 stelt dit volgenderwijze voor:

*Hy is noch vlees noch vis,  
Ghelijckmen nu veel is.*

Wederom met de *visch* vóór 't *vleesch* genoemd, zegt Gheurtz bl. 22: *Ghy sijt visch noch vleysch*, en heeft men in 't *Mergh* bl. 24 en bij v. Eijk II. bl. 88 mede: *Hij is visch noch vleesch.*

bl. 385. aanw. 10.

*Hij leeft als een visch in het water.* Zoo bij Tuinman I. bl. 302 en op *Maart* 2.

V. Eijk II. bl. 89 heeft twee spreekwoorden aldus doen zamenvloeien: *Hij leeft of is zoo gezond, als een visch in het water.*

*Te huis in zijn element zijn* staat voor *leven* in de plaats. Zoo bij v. Zutphen II. bl. 84: *te huis is men in zijn element, gelijk de visschen in het water*, en bij Modderman bl. 46: *Te huis is men in zijn element, even als de visch in het water.*

Nog vindt men *frisch zijn* voor *leven* bij Bo-gaert bl. 49: *zy waren zoo frisch als vischjes in 't water.*

Sancho-Pança bl. 60 drukt dit onbepaald aldus uit: *Zoo frisch als een visken in 't water.*

bl. 389. aanw. 5.

*Mal vleesch is ook te geef te duur.* Zoo bij Tuinman I. bl. 87: *mal vleesch is ook ter geefs te duur*, en bij v. Waesberge *Vrijen* bl. 60: *mal vleesch is, zelfs te geef, nog te duur.*

Cats bl. 428 spreekt van *koopen*: *Aen mal vleysch koopt men altijd te duyren koop.* Ook in *Sel. Proc.* bl. 189 leest men: *Aen mal vleesch komt men altyt te dieren koop.*

Met *kwaad* voor *mal* heeft Tuinman I. bl. 70: *quaad vleesch is ook ter geefs te duur.*

bl. 391. aanw. 1.

*Men kan niet vliegen, voor men vleugels heeft* (of: *Vlieg niet, voor gij vleugels hebt*).

*Men kan niet vliegen, voor men vleugels heeft.* Zoo bij Witsen 263 en v. Eijk II. nal. bl. 54: *Men kan niet vliegen voor datmen vleugels heeft.*

Met *eer* voor *voor* hebben Sartorius tert. VI. 62, De Jager *Bijdr.* bl. 116 en Modderman bl. 132: *Men kan niet vliegen eermen Vleugelen heeft.*

Op *Campen* bl. 43 en bij Meijer bl. 21 vindt men *vederen wassen* voor *vleugels hebben*: *Nyemant en sal vliegghen, ten sy die vederen sijn hem dan yerst gewassen.*

Verder verdwijnen alle middelen, om te kunnen vliegen. Zegerus 3<sup>o</sup>. dr. bl. 55 spreekt van *vliegen* zonder *vleugelen*: *Sonder vleugelen oest quaet vliegghen*, waarin *oest* voor *is* het eene vroeger zeer gewone wijze van schrijven is.

De Brune bl. 200 noemt het eene *zothoid*. Met *vlerk* voor *vleugelen* zegt hij:

*'t Is zothoyd van een dwaze klerck,  
Te willen vliegghen zonder vlerck,*

waarbij, bl. 434, de *veren* gevoegd worden; terwijl bij eene gelijksoortige uitdrukking vooraf doet gaan:

*Men can met niet zich niet gheneeren,  
Noch vliegghen zonder vlerck, afveeren.*

Voor *afveeren*, dat eene drukfout zal zijn, leze men: *of veeren*; waardoor de zin duidelijk wordt.

Nog luidt De Brune's opgave, bl. 441, voor *veër* afzonderlijk: *'t Is quaed te vliegghen, zonder veer.*

*Vlieg niet, voor gij vleugels hebt.* Zoo op Gent bl. 128: *En vlieg niet voor gy vleugelen hebt.*

Ook in dezen vorm wordt *eer* voor *voor* in de plaats gebracht. Zoo op 19 (of 20) *Maart* en bij Gruterus I. bl. 121: *Vliecht niet eer ghi vlogelen hebt.* De zachtlange *o* wordt menigmaal met *eu* verwisseld; vandaar *vlogelen* voor *vleugelen*. Ook De Brune bl. 479 zegt: *En vlieght niet, eer ghy vleughels hebt*, en op 19 *Maart* 53 staat mede: *Vlieg niet, eer gy vleugelen hebt.*

Kerkhoven bl. 54 drukt dit aldus uit: *Zorg dat gij vleugels hebt voor gij begint te vliegen.*

bl. 393. aanw. 3.

*Die iemand zeer lief heeft, dien staat het tegen, dat zij over den kouden vloer gaat.*

Meijer bl. 88 geeft het spreekwoord aldus op: *Die eenighe zeer lief heeft, hem is te weds dat sy ouer den cauden vloer gaet.* Te weds zal wellicht eene zamentrekking zijn van het Nedersaksische *toe wedders*, Hoogduitsch *zunider*, ons *tegen*; zoodat *hem is te weds* zooveelals *hem staat het tegen te kennen geeft*.

bl. 394. aanw. 5.

*Den vlugteling zal men volgen.*

In *Prov. seriosa* bl. 11 leest men: *den vlyenden salmen volghen.* Zoo staat ook bij Hoffmann 173, op *Delf* bl. 11 en bij Gruterus III. bl. 183: *Den vlienden sal men volghen.* *Vliende* is eene zamentrekking van *vliedende*, dat is: *vluchtende*; *vluchtig* gebruiken wij nog in *voortvluchtig*.

In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* staat: *Dem vluchtigen sal men volghen.*

bl. 395. aanw. 5.

*Rijd voort, voerman! maar zie om!* Zoo bij v. Eijk III. bl. 94.

Verder laat men den *voerman* weg. Zoo bij Cats bl. 457, 512, in 't *Mergh* bl. 55, *Sel. Prov.* bl. 69, 150, bij Tuinman I. bl. 156, op *Julij* 26 en bij Bogaert bl. 85: *Rijt voort, maer siet om.*

De Brune bl. 289 heeft twee spreekwoorden *vereenigd*:

*Een goeden om-wegh is niet krom:*

*Rijd altijd voort, maer ziet oock om.*

*Voort* wordt door De Brune bl. 203 als *recht en krom* opgegeven:

III.

*Rijdt recht en krom,  
Maer ziet vry om.*

Vervolgens is het in de voorstelling van het spreekwoord geen raadgeving, maar eene dadelijke werking. Zoo zegt Modderman bl. 105: *wie voortrijdt, maar ook omziet.* Ik voeg daarbij eene opgave in mijne *beschouwingen over den Tijd* bl. 293, omdat er eene drukfout is ingeslopen. In *die niet voortrijdt zonder om te zien* is het woordje *niet* uitgelaten.

Met *kunnen rijden* voor *voortrijden* leest men bij Tappius bl. 99\*: *He kanne rydene, ende omme sienne*, op *Campen* bl. 88: *Hy can rijden ende omme sien*, en bij Gheurtz bl. 36: *Hy can ryden en ommesien.*

Ook door Tuinman I. bl. 83 wordt eene gelijke opgave gedaan; ofschoon hij de leisels aan eene vrouw in handen geeft, als hij zegt: *Zy kan ryden en omzien.*

Uit het opschrift: *„'t Vryen, huwelyk, kinderen, enz.,”* op *Mei* 6, blijkt, aan welke *rijdster* hier het mannen wordt toevertrouwd, als wij er mede lezen: *Zij kan ryden en omzien.*

V. Waesberge *Vrijen* bl. 66 denkt eveneens aan de *vrijster*, als hij het spreekwoord vragenderwijze aldus opgeeft: *kan uw lief rijden en omzien.*

Met *zullen* voor *kunnen* heeft Servilius bl. 95\*: *Men sal ryden ende omsien.*

De Brune bl. 203 en Willems III. 4 hebben bij het *omzien* tevens het *mijden* gevoegd:

*Men zal wel rijden,  
Maer zien en mijden.*

Nog komt *moeten* voor. Gruterus III. bl. 160 zegt: *Men moet zyden en omzien*, waarin *zyden* eene drukfout voor *ryden* is. Ook Sartorius *pr.* II. 35 heeft: *Ghy moet rijden ende omsien.*

In onbepaalde uitdrukking leest men bij Gheurtz bl. 57: *Rijen en ommesien.*

Eindelijk wordt er alleen van *omzien* gewaagd, zonder er het *rijden* bij te noemen. Zoo bij De Brune bl. 253:

*Ziet, by tijds, voor-zichtigh om,  
Eer dat komt de ouderdom.*

bl. 397. aanw. 3.

*Hij heeft er een' witten voet* (ook wel: *Vier witte voetjes bij iemand hebben*).

*Hij heeft er een' witten voet.*

Mulder bl. 426 zegt: *Hij heeft een wit voetje.*

(Folie I. 93) spreekt van *twee*: *Hy heeft twee witte voeten.*

*Vier witte voetjes bij iemand hebben.* Zoo bij v. Eijk II. *nal.* bl. v.

Idinau bl. 114 spreekt van geen getal; ofschoon zijne verklaring op de *paarden*, en alzoo op het getal vier wijst. Hij zegt: *VVitte voeten hebben.*

Bepaald uitgedrukt, leest men bij Gheurtz bl. 26: *Hy heeft vier witte vueten*, en bij Sartorius pr. II. 19: *Ghy hebt vier witte voeten*.

Wederom het getal ongenoemd latende, heeft Tuinman I. bl. 43: *Hy heeft witte voeten*. Zoo ook op *Sept.* 25 en in *Adag. Thesaurus* bl. 81.

Tuinman I. bl. 43 stelt de *krast* als handelend persoon voor, als hij zegt: *De konst heeft vier witte voeten*.

bl. 307. aanw. 9.

*Hij krijgt (of: geeft hem) veel voet.*

*Hij krijgt veel voet.* Zoo komt de spreekwijze bij geen der verzamelaars voor.

*Hij geeft hem veel voet.*

Met weglating van *veel* heeft Gheurtz bl. 22: *Ghy hebt my den vuet ghegheeven*.

In onbepaalde voorstelling leest men bij Idinau bl. 125: *Iemandt den voedt gheuen*; terwijl Winschooten bl. 340 en Tuinman I. nal. bl. 20 zeggen: *iemand een voet geeven*.

Servilius bl. 210\*, Zegerus bl. 8 en Sartorius pr. IV. 56, tert. VII. 48 hebben enkel: *Den voet gheuen*.

bl. 398. aanw. 9.

*Lang rijden rigt den krommen voet.*

Bij Hoffmann 451 en op *Delf* bl. 27 staat: *Lange riden richt den crommen voet*. *Riden* zal wel eene andere uitspraak van *rijden* wezen, waarop trouwens het in het Latijnsche spreekwoord voorkomende *equitis* mede wijst; zoodat er van geene *lange rijen* of *reeksen* sprake kan zijn, en evenmin aan de *koorts*, die men vroeger mede door *ride* of *ryde* aanduidde, kan gedacht worden. Ook in *Prov. seriosa* bl. 27 leest men: *lange riden richt een crome voet*.

bl. 399. aanw. 3.

*Zij is eens ieders voetwisch.*

Op *Campen* bl. 15 leest men: *Sy is een yeder-mans voetsleth*. Eene *slet* is nog de benaming voor een *ouden* of *vuilen lap*, zoodat *voetsleth* door *voet-lap* moet verstaan worden, hier te meer van toepassing, omdat het van eene vrouw gezegd wordt, die zelve ook in hare onreinheid als *slet* te boek staat.

bl. 399. aanw. 5.

*Zonder voeten den weg overgaan.*

Sartorius pr. VIII. 34 zegt: *Sonder voeten ondergaet hy hem de neck*. De zegswijze: *aan iemand den weg ondergaan*, gebruikte men vroeger, om aan te duiden, dat men een korteren weg ging. Deze uitdrukking is thans ongewoon; wij spreken alleen van *over den weg gaan* of *den weg overgaan*.

bl. 400. aanw. 1.

*De vliegende vogel braadt snel, en de zwemmende langzaam.*

In *Prov. seriosa* bl. 19 leest men: *den scarrende vogel braet snel ende den swemmenden lantsen*, even zoo bij Hoffmann 307: *Den scharrende voghel braet snel ende den swemmende lantsen*, gelijkmede op *Delf* bl. 18: *die scarrende voghel braet snel ende die swemmede lantsen*. *Scharren* is *schräpfen* of *krabbelen*, zooals de hoenders doen met de pooten in 't zand. *Lansen*, *lantsen* en *lantsen* zijn verschillende vroegere schrijfwijzen van ons tegenwoordig *langzaam*.

bl. 400. aanw. 2.

*De vogel is gaarne daar, waar hij gebroed (of: gekipt) is.*

*De vogel is gaarne daar, waar hij gebroed is.* Zoo bij Gruterus II. bl. 131 en in 't *Mergh* bl. 8: *De vogel is geern daar hy gebroed is*, bij Sartorius tert. IX. 11: *Het vogelken is geern daer het gebroet is*, bij Tuinman I. bl. 158: *een vogeltje is geern, daar het gebroed is*, in *Wijsheid* bl. 141: *De vogel is gaarne, daar hij gebroed is*, bij v. Zutphen II. bl. 76: *het vogeltje is gaarne, daar het gebroed is*, bij v. Eijk II. bl. 91: *De vogel is gaarne waar hij gebroed is*, en bij v. Hall bl. 280: *Elk vogeltje is gaarne daar het gebroed is*.

V. Alkemade bl. 164 heeft: *'t Vogeltje is geerne daat gebroet is*. *Daat* is eene schrijffout voor *daert*, dat is: *daar 't*.

Voor *zijn* komt *willen zijn* in plaats. Zoo bij Gheurtz bl. 16: *Elck vöghel wil syn daer hy ghebruyt is*. *U'ten oe* werden vroeger en later menigmaal met elkander verwisseld, zooals blijkt uit *mien* en *moei*, uit *muil* en *moel*, en andere meer; alzoo *ghebruyt* = *gebroed*.

Nog komt *verkeeren* voor. Zoo bij Gruterus III. bl. 171: *'t Vogelken verkeert geern daert gebroed is*, en bij Meijer bl. 84: *Tvogelken verkeert gheern daert ghebroet is*.

*De vogel is gaarne daar, waar hij gekipt is.* Zoo bij Witsen 267: *Elke vogel is graag daar hij gekipt is*.

bl. 400. aanw. 14.

*Het zijn vogels, die opgemaakt zijn.*

Sartorius pr. III. 45 heeft: *Deze vogel die is uyt gemaect*. *Uitmaken* is bij Kilian *toemaken*, dat is: *toebereiden*; maar *uitmaken* wordt bij onze oude schrijvers ook in den zin van *opmaken* gebruikt, dat in 't algemeen mede als *toebereiden* kan genomen worden, ofschoon nog als *opzetten*.

Ter zelfde plaatse luidt Sartorius' opgave in onbepaalde voorstelling: *Vogels die uyt gemaakt zijn*.



bl. 401. aanw. 9.

*Men hoort aan den zang wel, wat vogel het is (of: Men kent den vogel aan zijn kwinken en tirelieren).*

*Men hoort aan den zang wel, wat vogel het is.* Zoo bij Sartorius tert. IX. 78.

*Men kent den vogel aan zijn kwinken en tirelieren.*

Het *kwinken* en *tirelieren* wordt met den algemeenen naam van *zang* opgegeven. Zoo bij Gheurtz bl. 49: *Men kent den vöghel aen syn sang wel.*

De Brune bl. 400 neemt tevens eene gelijkbetekenende uitdrukking op:

*Men kent den voghel aen zijn zangh,  
Ghelijok de pot oock aen zijn klanck.*

Voor aan staat bij in *Sel. Prov.* bl. 167: *Den vogel kentmen by synen sanck.*

De Brune bl. 401 heeft weder eene gelijkbetekenende uitdrukking met het spreekwoord verbonden:

*Den voghel kentmen by zijn zangh,  
Den mensche by zijn mond geklanck.*

Gheurtz bl. 58 zegt enkel: *Sulcken voghel sulcken sang.*

In *Adag. quædam* bl. 5 worden de *pluimen* mede als een kenmerk opgegeven:

*Aen den sanok en aen de Pluymen,  
kent men den Vogel naer d'oude Costuymen.*

*Costuyme* is eene andere uitspraak van *costume*, dat is: *gewoonte* of *kleederdracht*.

bl. 403. aanw. 6.

*Zoo het weër is, zoo is het volk.* Zoo op 26 April en bij Gruterus I. bl. 124: *Zo't weër is, zo ist volck*, en op 24 April 53: *Zoo 't weër is zoo is 't volk.*

Bij deze constructie van 't spreekwoord zal 't *volk* van 't *weër* afhankelijk zijn, of, wat hetzelfde is, het *weër* invloed hebben op het *volk*. En dat is vrij natuurlijk. Wanneer dus het spreekwoord door v. Eijk II. nal. 81 juist andersom wordt opgegeven, daar hij zegt: *Zulk een volk, zulk een weër*, zoodat het *weër* zich naar het *volk* moet richten, dan kan dit niet anders dan tot bijgeloovige denkbeelden aanleiding geven.

bl. 404. aanw. 5.

*Het is niet al voordeel, wat men voor voordeel rekent.* Zoo op 5 Oct.: *'t Is niet al voordeel, datmen voordeel rekent.*

Gruterus I. bl. 111 geeft op: *t'Is niet al vordel, datmen vordel rekent.* *Vordel* voor *voordeel* is eene zeer gewone uitspraak van vroegeren tijd,

*Voordeel* met *profijt* verwisselend, leest men op *Campen* bl. 39: *Ten is niet al profijt, datmen profijt reeckent.*

Nog wordt door v. d. Venne bl. 264 het eene

*voordeel* met het werkwoord *winnen*, en het andere met het zelfstandig naamwoord *winst* benoemd: *'Tis niet al ghewonnen datme winste rekent.*

Zoo vindt men het spreekwoord mede op *Campen* bl. 39 en bij Meijer bl. 19 voorgesteld, met dit onderscheid, dat in beide gevallen *voordeel* door *winning* wordt aangeduid; terwijl de bijvoeging: *voor de hand* aan een oppervlakkig oordeel doet denken, wat anders toch evenzeer de meening is. Zoo staat er: *Tis niet al winninghe dat voer die handt winninge schijnt.*

bl. 405. aanw. 6.

*Voorspoed is verleidelijk.*

Gruterus III. bl. 157 en Meijer bl. 73 geven op: *Kouwerhede is verleydinge.* *Koever*, eene andere uitspraak van *kouwer*, is bij Kiliaen *overvloedig*, en het werkwoord *koeveren*, met den bastaard-uitgang *koevereeren*, evenzoo in *welvaart vooruitgaan*; *koeverhede* is alzoo een staat van aanwas of vooruitgang.

bl. 407. aanw. 6.

*Hij is zoo slim (listig, of: loos) als een vos.*

*Hij is zoo slim als een vos.*

In onbepaalde uitdrukking leest men bij Sancho-Pança bl. 57: *Zoo slim als een vos.*

De Brune bl. 488 heeft: *De vos is vry een slimme beest.*

*Hij is zoo listig als een vos.*

Gheurtz bl. 78 geeft de spreekwijze onbepaald aldus op: *Listich als een vos.*

*Hij is zoo loos als een vos.*

Witsen 130 zegt: *'t Is een looze vos.*

Zoo leest men ook op *Campen* bl. 93, waar aan de *rat* mede dezelfde geaardheid wordt toegekend. Zoo staat er: *Het is een loose Rotte. Tis een loos Vos.* Dat hier de eene maal hetzelfde woord met *oo* en een andermaal met *oe* gespeld wordt, komt uit slordigheid of onachtzaamheid voort, tenzij men de tweede maal aan eene drukfout te denken hebbe, daar op dezelfde bladzijde nogmaals *loos* voorkomt; ofschoon *croenen* en *voer*, in den zin van *kronen* en *voor*.

V. Eijk II. bl. 93 doet den uitroep: *Welk een looze vos!*

V. Alkemade bl. 159, 176 geeft den naam slechts op: *Een loose Vos.*

Nog spreekt men van den *vos* in 't algemeen, zonder zijne *slimheid*, zijne *list* of zijne *loosheid* op te geven. Zoo zegt v. Eijk II. bl. 93: *Hij heeft een vossenaard.*

Op *Campen* bl. 67 staat: *Hy is tot een vos ghe worden.*

Meijer bl. 31 neemt dat over, maar voegt er tevens de helft van een volgend spreekwoord bij. Dat volgende spreekwoord is: *Hy heft sich versterken.*

*hi laet sich nummer sien.* Meijer's opgave luidt: *Hy is tot een vos gheworden, hy heft sich versteken.*

De Brune bl. 389 geeft nog op:

*Zulck een zijn zelven slecht ghelaet,*

*En is een vos, wel snood en quaed.*

*Zich slecht gelaten* beteekent: *zich als slecht aanstellen.* Zie Bilderdijk's *Verkl. Geslachtlijst* op het woord *gelaet*.

bl. 413. aanw. 2.

*Lieve vrienden schelden en verzoenen beide malkander.*

In *Prov. seriosa* bl. 29, bij Hoffmann bl. 467 en op *Delf* bl. 28 leest men: *lieue vrienden schelden ende versoenen bi hem seluen.* *Bi* is bij of door; met *bi hem seluen* wil men geene andere personen aanduiden dan die, van wie gesproken is, van de *lieve vrienden* nl., — wij zouden thans zeggen: *door hen zelven.* *Bi* is geen *beide*; maar *beide* in de opgave ziet niet op de *vrienden*, maar op het *schelden* en *verzoenen*.

bl. 413. aanw. 9.

*Oude vrienden zal men niet versmaden, want men weet niet, hoe de nieuwe gedijen zullen.*

Op *Campen* bl. 18 leest men: *Olde vrenden salmen niet verkiesen, wantmen weet niet, hoe die nijen gheraden willen,* door Meijer bl. 9 aldus overgenomen: *Olde vrenden salmen niet verchisen; want men weet niet, hoe die nyen gheraden willen.* *Verchisen* verklaart Meijer door *versmaden*, *verzaken* of *verlaten*; dit past mede op *verkiesen*, zooals men oudtijds dit woord verstond. *Nijen* = *nieuwen*. Het oude *gheraden* is ons tegenwoordig *slagen* of *gedijen*, dat in 't Hoogduitsch thans nog *gerathen* is. *Willen* voor *zullen* placht men vroeger wel te gebruiken.

bl. 420. aanw. 2.

*Eene schoone vrouw is haast bemind, maar eene leelijke laat men links liggen: de schoone willen 't waard zijn.*

Gruterus III. bl. 143 zegt: *Een schoon vrou is haast verzind: de leelike onlinx gemind: de schoone willent weirt zyn.* *Verzinnen*, eigenlijk *zijne zinnen op iets zetten*, beteekende *beminnen*. *Onlinx* is *on-lang*, dat is: *niet lang*; de *x*, die men vroeger wel gebruikte, waar wij thans eene *s* plaatsen, staat er als bijwoordsvorm. *Weirt* = *waardig*.

bl. 424. aanw. 11.

*Hij kan zijn vuiltje met een ander uiten.* Zoo bij Sartorius tert. X. 80: *Hy kan zijn vuyltken met een ander uyten.*

Met *willen* voor *kunnen* zegt Gheurtz bl. 38: *Hy wil syn vuyltgen met een ander uyten.*

Nog heeft Gheurtz bl. 44 *moeten*; terwijl hij *na* een ander weglaat. Zoo zegt hij: *Ick moet truytgen uyten.*

bl. 428. aanw. 2.

*Hoe nader bij het vuur, hoe heeter.*

Gruterus III. bl. 151 heeft: *Hoe naerder den vier, zoo heeter*; waarin *naerder* de oorspronkelijke vorm van den vergrootenden trap van *naar*, die thans *nader* is.

Hoffmann 802 zegt: *So nare den vuur so heeter.* *So nare* zegt: *geheel naar*.

In *Prov. seriosa* bl. 48 leest men: *so nader den vuur so beter*, gelijk mede op *Delf* bl. 48: *Zo naerder den vier so beter.* *Beter* maakt zoowel een *get* den zin als *heeter*. Beide zou dus kunnen bestaan: ofschoon het overeenkomstige Latijnsche spreekwoord *fervidior locus* heeft, dat ons aan *heeter*, niet aan *beter* denken doet.

Deel III. bl. VII. kol. 2. aanw. 2.

*Hij is niet waard, zich te ontschoeijen.*

In *Motz* bl. 31 staat: *Hy en is niet weerdts hem te ontschoeyen.* *Hem* zal zich moeten beteekenen, dat met eene vroegere wijze van schrijven en spreken overeenkomt, en in 't spreken thans nog veelal plaats heeft. Ook geven de beide voorgaande en volgende spreekwoorden op dezelfde bladzijde het recht, om hier slechts aan één, niet aan twee personen te denken. Vóór gaan: *Hy en heeft niet een broecke aen sijnen eers* en *Hy en heeft noch kryt noch dack*; achter volgen: *Hy en is dreater niet weert dat hy drinckt* en *Hy en wilt noch houden noch villen*. Het overeenkomstige Fransche spreekwoord: *Il nest pas digne de le deschasser*, waarin met *deschasser* wel *déchausser* gemeend zal zijn, sluit evenzeer een tweeden persoon uit.

bl. 433. aanw. 4.

*De wagen gaat niet regt.* Zoo bij Gheurtz bl. 13 en Witsen 388. Ook Winschooten bl. 273 heeft: *die waagen gaat niet regt*, en op *Junij* 18 staat: *De wagen gaat er niet regt.*

Op *Campen* bl. 60 staat: *Ick siet dat die wagen niet recht en gaet.*

Tuinman I. bl. 254 spreekt van den *kruinwagen*, dat zeker 't voertuig niet is, waarop het spreekwoord doelt. Hij zegt: *zulck een kruinwagen gaat niet recht.*

Sartorius tert. II. 6 drukt het tegengestelde denkbeeld uit, als hij van *recht laten gaan* gewaagt. Zoo lezen wij bij hem: *Soo langh als ick de reys recht laet gaen.*

Nog drukt hij, tert. V. 94, hetzelfde denkbeeld uit, ofschoon in onbepaalden zin, daar hij zegt: *En nagen recht laten gaen.*

Tuinman II. bl. 135 spreekt van *recht gaan* &



voorwaardelijke wijze: *als maar de wagen recht gaat.*

bl. 433. aanw. 7.

*Hij is altijd dwars in den wagen.*

Zonder het bijwoord *altijd* op te nemen, zegt Tuinman I. bl. 227: *Hy is dwars in den wagen.*

Nog toont hij aan, I. bl. 342, wien het spreekwoord geldt, als wij bij hem lezen: *Zo een onverzettelijke werkop is altoos dwars in den wagen.* Den *twistgierige* wijzen wij aan met den naam van *werkop* = *warkop* of *wargeest*.

V. Alkemade bl. 163 heeft in onbepaalden zin: *Altyd dwers inde waagen.*

Gheurtz bl. 64 benoemt den persoon naar zijne handelwijze, als hij zegt: *Tis een dwers wagen.*

Vervolgens heeft men *willen* voor *zijn* in de plaats gebracht. Zoo bij De Brune bl. 470: *Wy vullen steeds dwars in de vvaghen*, bij Sartorius quart. 5: *Altijt willen wy dwars in de wagen*, evenals in *Adag. quædam* bl. 4 en *Adag. Thesaurus* bl. 7: *Altyt willen wy dwers in den waegen.*

Ook *zetten* komt voor. Zoo bij Everts bl. 344: *Zij zetteden zich dwars in den wagen.*

Voor *dwars* staat *verkeerd*. Zoo bij Sartorius tert. V. 92: *Ghy zijt recht verkeert in de wagen.*

Nogmaals komt het spreekwoord eveneens bij Sartorius pr. II. 53 voor, maar met *willen* voor *zijn*: *Ghy wilt al verkeert in de wagen.*

V. Alkemade bl. 71 zegt in onbepaalden zin: *Altyd verkeerd in de wagen.*

Met *averechts* in plaats van *dwars* leest men evenzoo in onbepaalden zin bij v. Alkemade bl. 156: *Averegts in de waagen.*

bl. 438. aanw. 11.

*Krakende wagens duren het langst.* Zoo bij Lublink Verh. bl. 116, v. Moerbeek bl. 263, in *Wijsheid* bl. 138, *Blijg.* bl. 115-116, bij v. Eijk III. bl. 94 en n°. 18, Modderman bl. 105 en in *Veeteelt* bl. 133. Ook Wassenbergh bl. 90 zegt: *Kraakende wagens duuren langst*, en Hoeufft xxx heeft: *Kraakende wagens duuren allerlangst.*

Met *gaan* voor *duren* leest men in *Sel. Prov.* bl. 194: *Krakende wagens gaen t' langst*, evenals bij Tuinman I. bl. 160, *nal.* bl. 8: *Kraakende wagens gaan langst.*

Nog komt *voortgaan* voor *duren*. Zoo op *Campen* bl. 113 en bij Meijer bl. 54: *Kraeckende wae-gheens die gaen oeck al voert*, evenals op 29 Nov. en bij Gruterus I. bl. 112: *Krakende wagens gaan alderlangst voort.*

Ook *meêgaan* komt voor. Witsen 47 zegt: *De krakendste wagens gaan 't langst meê.*

Vervolgens vindt men *loopen* voor *duren*. Zoo bij Sancho-Pança bl. 34: *Krakende wagens loopen het langst.*

Gheurtz bl. 66 teekent den persoon, door hem den naam van 't werktuig toe te kennen: *Tis een craeckwaeghen.*

bl. 434. aanw. 6.

*En mitsdien wordt hij wakker.*

Op *Campen* bl. 75 leest men: *Ende mit dien, wordt ick wacker.* Mit *dien* werd vroeger niet altijd in den zin gebruikt, waarin wij thans *mitsdien* bezigen; ook voor *daarmed* of *daarop* komt het voor, en in deze spreekwijze beteekent het: *na dit of dat gedroomd te hebben.*

Sartorius tert. II. 44 heeft: *Doen wierde ick eerst wacker.* Dit *doen* is ons *toen*.

bl. 435. aanw. 6.

*Het is een beschilderde (of: gewitte) wand.*

Op *Campen* bl. 8 en bij Meijer bl. 8 komen de beide vormen der spreekwijze vereenigd voor: *Het is een vermaelde, of bewittede want.* *Vermalen* of eigenlijk *malen* voor *verven* of *schilderen* is nog niet geheel verouderd.

Gheurtz bl. 67 heeft in deze woorden de eerste vorm der spreekwijze: *Tis een vermaelde wand.*

Sartorius tert. VII. 1 en v. Duyse bl. 200 geven den naam slechts op, als zij zeggen: *Een vermaelde want.*

De tweede vorm der spreekwijze vindt men bij De Brune bl. 463 in deze woorden: *'Ten is maer een ghewite wand.*

bl. 437. aanw. 8.

*Als het water stil staat, stinkt het.*

Bogaert bl. 100 zegt bloot: *Stil water stinkt.*

Zoo ook Cats bl. 502 en Richardson bl. 31; of-schoon zij een tegenovergesteld spreekwoord mede opnemen. Zoo zeggen zij:

*Een ploegh die werckt, blinkt:*

*Maer 't stille water stinckt.*

Met een bijgevoegd *eerst* voor *vroegst* of *spoedigst*, heeft Gheurtz bl. 15: *de stille wateren stincken eerst*, en bl. 60 weder: *Stille wateren stincken eerst.*

De Brune bl. 420 geeft het spreekwoord in deze woorden:

*Zoo 't vvater niet gheroert en voort,*

*Het voort gheheel, en stinct in 't cort.*

Wat heeft De Brune met dit *geheel* willen te kennen geven? Dat het water dan geheel stil wordt of blijft, of wel, dat het geheel troebel wordt? Wie kan dat zeggen! En toch moet hij er iets bij gedacht hebben, dat hij niet noemt; want zoo is 't niet te verstaan. Hij zal toch, om de maat, het woord *gheel* niet tot *ghe-heel* = *ghe-eel* verminkt hebben! Geheel onmogelijk is het niet; Cats althans schreef wel *gelas* voor *glas*.

bl. 438. aanw. 4.

*Dat is zoo goed als in het water geworpen.*

Op *Campen* bl. 50 en bij *Meijer* bl. 24 leest men: *Ten is niet anders, dan oft ghijt int waeter worpen.* Oudtijds schreef men meermaals den uitgang van den tweeden persoon van 't werkwoord met *en*, gelijk wij thans alleen voor den eersten en derden persoon doen, bijv. *gij moeten* hebben voor *gij moet* hebben; alzoo *worpen* voor *worpt*, waarvoor wij nu meestal *wierpt* zeggen.

bl. 438. aanw. 5.

*Dat kan al het water van de zee niet afwasschen.*

Den persoon voor de zaak genomen, zegt v. d. Vijver bl. 219: *Hij kan het met het water van de zee niet afwasschen.*

Modderman bl. 152 geeft bepaaldelijk de zaak op, die men op 't oog heeft, als hij zegt: *ze kunnen al het verknocide en verkeerde met het water van de zee niet meer afwasschen.*

Verder wordt er op den toekomenden tijd gewezen. Zoo zegt Winschooten bl. 247: *dat sal hem al het seewater niet afwassen*, en hebben *Tuinman* I. bl. 14, v. *Zutphen* I. 14, *Braakënborg* IV. 2 en *Koning* bl. 5: *Hy zal dat met al het water van de zee niet afwasschen.*

Gheurtz bl. 3 heeft *schoonwasschen* voor *afwasschen*: *Al dwater van die zee sou hem niet schoon wassch.* Bij dit *wassch* voor *wasschen* heeft Gheurtz eene *ē*, dat is: *en*, vergeten bij te schrijven.

V. Lennep bl. 276 schrijft *afwisschen*, en dan voor de zaak, niet voor den persoon: *Dat zal al het zeewater niet afwisschen.*

bl. 438. aanw. 6.

*De zee is zonder water.* Zoo bij *Sartorius* pr. VI. 70, VIII. 26, X. 45, *Witsen* bl. 487, *Winschooten* bl. 244, in *Adag. quædam* bl. 17 en bij v. *Eijk* I. bl. 155.

Voorwaardelijk geeft *Sartorius* pr. IX. 58 op: *De Zee soude eer sonder water wesen.*

Mede zoo, maar met *vinden*, lezen wij nog bij *Sartorius* sec. III. 90: *Men soude eer de zee sonder water vinden.*

bl. 439. aanw. 4.

*Die zich gebrand heeft, vreest heet water.*

In *Motz* bl. 18 staat: *Die hem verschouwdt heeft ontsiet heet water.* Het overeenkomstige Fransche spreekwoord heeft *gebrand* voor *verschouwdt*, en inderdaad *verschouden* of *verschauden* is bij *Kiliaen* werkelijk *branden*, gesmeed naar het Fransche werkwoord *échauder*, van *chaud*, dat is: *heet*. En al wierde nu ook in het overeenkomstige Fransche spreekwoord *vreest* niet voor *ontsiet* gevonden, toch is het vrij natuurlijk, dat *heet water ontsien*

en *heet water vreezen*, dat is: *vrees voor heet water hebben*, zeer veel overeenstemming hebben.

bl. 439. aanw. 18.

*Het is laag water* (of: *Hij komt op laag water*) *Het is laag water.*

V. Lennep bl. 258 geeft tevens de plaats van 't voorval op: *Het is laag water aan boord.*

*Zijn met worden* verwisselend, wordt mede den persoon, wien 't betreft, opgegeven. Zoo bij *De Brune* bl. 472: *Het wert leegh water met die man* en insgelijks bij *Sartorius* quart. 27: *'t Wert leegh water met hem.*

*Hij komt op laag water.* Zoo komt de spreekwijze bij geen der verzamelaars voor.

bl. 440. aanw. 11.

*Hij is verdronken, eer hij water gezien heeft.* Zoo in *Euphonia* bl. 524: *zij zijn al verdronken, eer zij water gezien hebben*, en bij v. Lennep bl. 258: *Hy is verdronken eer hy water gezien had.*

Onbepaald uitgedrukt, leest men bij *Sancho-Pança* bl. 25: *Verdronken zyn eer men water gezien heeft*, gelijkmede bij v. Lennep bl. 239: *Verdrinken eer men water gezien heeft.*

In *Blijg.* bl. 108 worden tevens de onbezonna handelaars in figura opgegeven. Zoo staat er: *de jonge kalfjes zijn door hun wild spartelen ons verdronken, eer ze nog water hebben gezien.*

Vervolgens vindt men *kennen* voor *zien* in de plaats gebracht. Zoo bij *Winschooten* bl. 348: *hij is verdronken eer hij Waater kende*, en bij *Tuinman* I. bl. 87: *Hy was verdronken eer hy water kende.* Ook *Modderman* bl. 76 zegt: *men mag hen voor verdronken achten, eer hij nog water kende.*

*Bogaert* bl. 22 geeft het spreekwoord onbepaald op: *verdrinken eer men water kent.*

V. *Waesberge Vrijen* bl. 58 noemt tevens de personen, wien het spreekwoord geldt; ofschoon zijn beeldenaar niet door elk zal herkend worden. Zoo zegt hij: *Waaghalzen lopen gevaar te verdrinken voor dat zij water kennen.*

bl. 440. aanw. 12.

*Hij kan de zon niet in het water zien schijnen.* Zoo bij *Bogaert* bl. 39: *hy kan niet zien dat de zon in 't water schynt.*

*Zien met lijden* verwisselend, zeggen *Tuinman* I. bl. 171, v. *Zutphen* II. 28 en *Sancho-Pança* bl. 25: *Hy kan niet lyden, dat de zon in 't water schynt.*

*Modderman* bl. 146 zegt juist het tegenovergestelde: *men kan lijden, dat de zon in het water schijnt.*

Nog wordt daarenboven *mogen* voor *kennen* in de plaats gebracht. Zoo op *Campen* bl. 41: *Hy mach niet lijden dat de Sonne int water schijnt.*

Het tegenovergestelde denkbeeld wordt door v.

Eijk II. nal. 47 voorgestaan, als hij zegt: *Hij mag niet wel lijden, dat de zon in het water schijnt.*

Van kunnen noch mogen bij lijden, maar van lijden alleen, spreekt Idinau bl. 97, en wel in onbepaalden zin: *Niet lijden dat de son in t' vwater schijnt.*

Ook benijden komt voor, en natuurlijk zonder niet, in *Adag. quædam* bl. 33 en *Adag. Thesaurus* bl. 33: *Hy benijt dat de Son in t'waeter schijnt.*

In onbepaalden zin zegt Zegerus bl. 5: *Benijden dat die sonne int water schijnt*, zooals ook in *Adag. quædam* bl. 7 te lezen staat: *Benijden dat de Son in t' waeter schijnt.*

Eindelijk is *gepijnd zijn*, dat is: *gekweld* of *geinderd zijn*, opgenomen. Zoo bij Gheurtz bl. 13 en op 29 Julij 53:

*De sulcke isser meede ghepynt.*

*Dat de sonne int watere schijnt,*

en bij Gheurtz bl. 50 mede:

*Mennich is ghepijndt,*

*dat de son int wat' schyndt.*

*Water* te schrijven met een teeken voor de afgebroken *er*, is zeker niet zeer gewoon; maar Gheurtz heeft meerdere eigenheden.

bl. 441. aanw. 19.

*In troebel water is het goed visschen.* Zoo bij Winschooten bl. 332, 352, Tuinman I. bl. 239, op Febr. 4, in *Adag. Thesaurus* bl. 37 en bij v. Eijk II. bl. 72. Ook bij Lublink *Verh.* bl. 111, in *Wijshheid* bl. 141, bij v. Eijk II. bl. 90 en v. Lennep bl. 230, 245 leest men: *In troebel water is goed visschen*, gelijk in *Euphonia* bl. 518 staat: *in het roebel water is het voor hen goed visschen*, bij Everts bl. 343 gevonden wordt: *het is in troebel water goed te visschen*, en men bij v. Eijk I. nal. bl. 4 lezen kan: *het is goed in troebel water te visschen.*

Cats bl. 458 schrijft *troebel* naar de wijze van het Fransche *trouble*, dat *oneenigheid*, *verwarring*, *onrust* of *beroering* aanduidt: *In troubel water is goet visschen.* Zoo ook leest men in *Sel. Prov.* bl. 25 en bij Richardson bl. 34: *In troubel water ist' goet visschen.*

Idinau bl. 272 schrijft *troebel* zelfs geheel als 't Fransche *trouble*: *In trouble vvaters, ist goet visschen.*

Met *best* voor *goed* heeft Folqman bl. 125: *In roebel water is best te visschen.*

Manvis bl. 123 geeft den visscher tevens op, als hij zegt: *hij had in troebel water gevischt.*

Verder vindt men het spreekwoord in onbepaalden zin. Zoo bij Sancho-Pança bl. 30: *In 't troebel water visschen*, en bij Schaberg bl. 66: *in troebel water visschen.*

Nog geeft Cats bl. 529 het spreekwoord aldus op:

*Troubel water 's visschers sin;*

*Want daer licht sijn voordeel in,*

en drukt Modderman bl. 3 het in deze woorden uit: *ieder haakt, meest in troebel water, op zijn getij naar den visch.*

Vervolgens wordt *troebel* door *gestoord* aangeduid, daarin alleen van elkander onderscheiden, dat het eerste door de natuur ontstond, en het laatste zoo gemaakt is. Zoo zegt Gruterus III. bl. 154: *t'Is goet visschen daart water gestoort is*, en heeft Meijer bl. 91 mede: *Het is goet visschen, daer twater ghestoird is.*

Eindelijk komt ook *droevig* voor, mede eene benaming, hier voor *troebel* geldende. Zoo leest men bij Gruterus II. bl. 150 en in 't *Mergh* bl. 27: *In droef water ist goet visschen.*

De Brune bl. 88 heeft het spreekwoord mede zoo, en doet er daarenboven een gelijkbeteekenend zoozeer mede ineenvloeien, dat hij het eene als raadgeving gebruikt, opdat het andere worde verkregen. Zoo zegt hij:

*Werpt in droevigh water 't net;*

*In de rom'lingh is het vet.*

bl. 442. aanw. 2.

*Tusschen twee kwade waters is het kwaad zwemmen.*

*Kwaad zwemmen* is met *beklemd* worden door De Brune bl. 55 aldus aangeduid:

*Een zulcken diokwils wert beklemt,*

*Die tusschen twee quae waters sweemt.*

Verder wordt ook *kwaad* bij *waters* weggenomen, en het *kwaad zwemmen* als eene *kunst* voorgesteld. Zoo door Gruterus III. bl. 155 in deze woorden: *t'Is kunst tusschen twee wateren doorswemmen.*

Idinau bl. 50 spreekt van geenerhande moeilijkheid. In onbepaalden zin geeft hij slechts op: *Tusschen twee vvateren svemmen.*

bl. 443. aanw. 5.

*Heinweër Is geen schreiweër.* Zoo bij Gruterus III. bl. 150:

*Heyweër*

*en is geen schreyweër,*

en bij Meijer bl. 82 evenzoo, ofschoon in eenigszins andere spelling.

Tuinman II. bl. 115 duidt *heinweër* door *hooiweër* aan, en geeft daardoor eene verklaring van dat woord, of liever: hij toont aan, bij welke gelegenheid men het spreekwoord gebruikt. Wij lezen bij hem: *Hooiweër is geen schreiweër.*

bl. 444. aanw. 6.

*Aan weduwen en weezen wil elk trekken en plukken.*

Gruterus III. bl. 125 geeft het spreekwoord aldus op:

*An weduwen en weesen,*

*wil elk toogen en teesen,*

gelijk Meijer bl. 71 en Schrant bl. 277 mede zeggen:

*Aen weduwen en weesen,  
wilt elck tooghen ende teezen.*

*Togen* is in Friesland nog gebruikelijk voor *trekken*, blijkbaar uit *tocht* = *trekking*, enz. *Teezen* is mede voor *plukken* in gebruik; waarvan wij nog hebben *teisteren*, dat is: *herhaaldelijk plukken* of *knellen*.

De Brune bl. 216 laat *togen* weg, en heeft *teezen* dubbel, dat is: hij spreekt van *plukken* en *teezen* beide. Zoo luidt zijne opgave van 't spreekwoord:

*De weduwen, en arme weezen,  
Wilt elck een-plucken ende teezen.*

bl. 444. aanw. 11.

*De eene week gedaan, Of de andere komt weêr aan.*

Sartorius sec. IV. 7 heeft deze opgave:

*d' Een weeck gedaen  
d'ander komt daer in gaen.*

Wij hebben ons, bij deze voorstelling, eene kamer of een schip voor den geest te brengen: de eene week is ze *gedaan*, dat wil zeggen: *schoon gemaakt*, of de andere (dat is: het water) komt *daarin gaan*, dat te kennen geeft: *doet ze weêr vuil worden*. Het overeenkomstige Latijnsche spreekwoord geeft althans de stof tot dit denkbeeld, daar het zegt: er vloeit in, wat er uitgehaald is. De constructie van ons spreekwoord, naar Sartorius' opgave, geeft anders wel aanleiding, om *de ander*, zoowel als *de een*, op de *week* toepasselijk te maken, en dan wil men er mede zeggen: zoo de moeilijkheid der eene week voorbij is, komt de andere week op nieuws hare zorgen brengen.

bl. 448. aanw. 5.

*De beste wei dient gevroed, zal zij goed blijven.*

De opgave van Gruterus III. bl. 129 luidt aldus:

*De beeste wei gevroet,  
die haar duecht doet.*

De constructie van dit spreekwoord is niet zeer duidelijk, en geeft tot verschillende opvattingen aanleiding. Is *beeste* als eene andere uitspraak van *beste* te beschouwen, dan wil *de beste wei gevroed* zeggen: *de beste wei moet gevroed*, dat is: *nagevorscht* of *met zorg onderzocht worden*. Het werkwoord *vroeden*, waarvan wij echter nog *bevroeden* hebben, is verouderd, en beteekende onder andere *navorschen*. Het bijvoegelijk naamwoord *vroed* voor *wijs*, met zijne verschillende afleidingen en samenstellingen, kennen wij nog. *Deugd doen*, voor *ten goede zijn*, is eene zeer gangbare uitdrukking; zoodat *die haar deugd*, dat is: *goed doet*, dan als gevolgtrekking geldt, en zeggen wil: *zoo zij haar (de wei nl.) goed zal doen*. — Moet het woord *beest* blijven, dan dient men *gevroet* als *gewroet* te verstaan, men zei ook *villicht* voor *wellicht*. En zoo

zegt *de beeste wei gewroet* niet anders dan *het beest of de beeste* (want het woord *beest* was vroeger vrouwelijk) *heeft de wei gewroet*. *Die haar deugd*, dat is: *goed doet*, is dan als tegenstelling te beschouwen, zooveel zeggende als: *niettegenstaande die haar (de beest nl.) goed doet*.

bl. 449. aanw. 2.

*Hij klaagt over weldaden.*

In *Adag. quædam* bl. 34 lezen wij: *Hy clacys van welden*. Door *welde* verstond men vroeger *weelde*, en thans is van *weelde klagen* eene nog gebruikelijke uitdrukking. *Over weldaden klagen* geeft bijna hetzelfde te kennen; ofschoon het meer een *onvergenoegd* dan wel een *dartel* leven tot grondslag heeft. In *Adag. Thesaurus* bl. 34 staat: *Hy klaegt van wilde*. Dit *wilde* zal wel eene andere uitspraak van *welde* zijn, en dus mede als *weelde* te verstaan wezen.

bl. 449. aanw. 5.

*Welkom zijn ze, die wat brengen*. Zoo bij Tuinman I. bl. 255. Ook bij Servilius bl. 237\* leest men: *Die wat brengt is willecoem*, gelijk op *Campen* bl. 100 staat: *Die wat brengt die is willecoem*, bij Zegerus bl. 33 gevonden wordt: *Hy is willecoem die wat bringt*, men in 't *Mergh* bl. 13 en bij Sartorius sec. VIII. 15 leest: *Die wat brengt is welkom*, en Tuinman II. bl. 46 zegt: *Die wat brengt, is welkom*.

De Brune bl. 90 neemt tevens eene tegenstelling op:

*Die wat ons bringht, is wille-kom;  
Die niet en bringht, gae vry weer-om.*

Op dezelfde bladzijde heeft De Brune *sté vinden* voor *welkom zijn*; terwijl hij er weder eene tegenstelling mede doet zamenvloeien:

*Bringht ghy vaat mé,  
Zoo vind ghy sté:  
Maer bringht ghy niet,  
Men ziet u niet.*

Gruterus III. bl. 173 heeft *wel gekomen*, dat is: *goede komst*, waarvan *welkom* eene zamentrekking is. Zoo zegt hij: *Wel gekomen, die brengen*.

bl. 455. aanw. 3.

*Voorbereiden is het halve werk.*

Op *Campen* bl. 34 en bij Meijer bl. 16 leest men: *Toereyden is half werck*. *Toereyden* is *toebereiden* of *gereedmaken*, dat, evenals *voorbereiden*, een voorafgaand werk is; hoewel het meer uitsluitend tot het *in orde maken der tafel* in betrekking staat.

Op 8 *Maart* en bij Gruterus I. bl. 120 staat: *Toereden, is 't halve werk*, zooals ook Tuinman II. bl. 174 heeft: *Toereeden is 't halve werk*. Dit *toereden* of *toereeden* is geen ander woord dan *ta-*



*reyden*, waarvan het slechts in uitspraak verschilt. Ondertusschen laat Tuinman dadelijk, na zijne opgave, volgen: „De beginselen plegen 't moeyelykst te zyn;” waaruit is op te maken, dat hij niet uitsluitend aan *toebereiden*, maar meer aan *voorbereiden* schijnt te denken.

bl. 459. aanw. 1.

*Een oud wijf zal lang pronken, eer zij bevallig wordt.*

Op Campen bl. 81 en bij Meijer bl. 37 leest men: *Men sal een oldt wijff lange proncken, eer sie suywerlick wort. Suywerlick = net = sierlijk.* Dat een ander een oud wijf zal *pronken*, dat is: *oppronken*, zooals hier staat, is minder natuurlijk, dan dat zij zelve pronkt; immers zegt een ander spreekwoord: *Eene vrouw versiert zich van nature gaarne.*

bl. 461. aanw. 3.

*De wijn smaakt beter, al naardat het zilver is.*

Gruterus III. bl. 183 zegt: *Den wyn smaakt bet naerst den silvere.* *Naerst* is of een verouderde vorm van *naar*, of het is de overtreffende trap van *nader*, dat is: *naderst*, waarvan *naerst* eene zamen-trekking is; vroeger toch had men het werkwoord *naarren*, dat men voor ons *naderen* gebruikte. Het spreekwoord beteekent: al naardat de tafel rijker gedekt is, smaakt de wijn te lekkerder, gelijk een ander spreekwoord zegt: *Wat niet kost, dat deugt niet.*

bl. 463. aanw. 2.

*Wijn drinkt, Wijn klinkt.* Zoo bij Gruterus III. bl. 174:

*Wyn drinct,  
wyn klingt.*

In *Prov. seriosa* bl. 46, bij Hoffmann 763 en op *Delf* bl. 45 staat: *wijn drinct wijn ghelt.* *Gellen* is hier het Hoogduitsche *gällen* of *gellen*, dat is: *klinken*.

Meijer bl. 103 zegt: *Wyn drinckt, wyn ghelt, oft wyn clinckt.* Hij neemt dus *gellen* en *klinken* beide op; ofschoon zijn *oft* zal willen zeggen, dat een van beide kan genomen worden, niet beide te gelijk.

bl. 463. aanw. 9.

*Als de zot zwijgen kan, houdt men hem voor wijs.*

Gruterus II. bl. 154 zegt: *Kost den zot zwygen men hielt hem voor wys,* gelijk men mede in 't *Mergh* bl. 81 leest: *Kost den sot swijgen men hielt hem voor wijs.* *Kost* voor *kon* hoort men tegenwoordig in de volkstaal nog wel.

Witsen 405 heeft *meenen* voor *houden*: *Dat een zot zweeg, men zou meenen dat hij wijs was.*

Tuinman I. bl. 270 geeft aanzien op: *Kan een*  
III.

*gek zwijgen, men zou hem voor wijs aanzien.*

Meijer bl. 76 spreekt van *rekenen*: *Als den sot gheswyghen can, werty wys gherekent.*

Nog gewaagt men van *den naam krijgen*. Zoo De Brune bl. 103:

*Een zot, wanneer hy swijcht,  
Een wijs mans name krijght,*

gelijk Willems II. 14 mede:

*De zot, wanneer hy zwijgt,  
Eens wysmans name krygt.*

In *Adag. Thesaurus* bl. 17 wordt van *lof verkrijgen* gesproken:

*Die bot is, als hy maer en swijgt,  
Den lof van wys te zyn verkrygt.*

De Brune bl. 327 vermeldt een negatieven *lof*. Eerst spreekt hij van *nergens uitlekken*:

*Een dwaes die lijdt, en weynigh spreekt,  
Zijn zotheyd nerghens uyt en leeckt,*

en dan van *niet licht uitbreken*:

*Wanneer een zot gans niet en spreekt,  
Zijn zotheyd niet licht uyt en breekt.*

Eindelijk komt men tot het toppunt der opinie: de zot is wijs. In *Motz* bl. 79 toch leest men: *So langhe is de sot wijs, als hy swijght*, zooals ook Gruterus II. bl. 169 zegt: *Zweegen de sotten, zy waren wijs.*

bl. 465. aanw. 1.

*Niemand is wijs in zijne eigene zaken.* Zoo op 23 Febr., bij Gruterus I. bl. 116 en op 23 Febr. 53: *Niemand is wijs in zijn eigen zaak.*

De Brune bl. 287 drukt dit aldus uit:

*In eyghen zaeck hoe wel bedacht,  
Is niemant wijs ghenoech gheacht.*

Met *zelf* voor *eigen* leest men op Campen bl. 97 en bij Meijer bl. 45: *Der is nyemant wijs, in zijn selfs saecke.*

Witsen 129 spreekt in 't algemeen; ofschoon *men* is niet *wijs* of *niemand* is *wijs* al een broertje met een zusje is. Zoo zegt hij: *Men is minst wys in zijn eigen zaak.*

V. d. Venne bl. 263 heeft hetzelfde voor *den eigen persoon* in plaats van voor *zijne eigene zaak*: *Men is noyt wijs ghenoech voor zijn eyghen selven.*

Idinau bl. 249 zegt nog in onbepaalden zin: *Blindt in sijns selfs sake.*

V. d. Venne *Voorb.* bl. 9 eindelijk stelt het spreekwoord vragenderwijze aldus voor: *Is men wijs ghenoech voor zijn selven om te doen of laten?*

bl. 467. aanw. 9.

*Elk wat wils, deelt het schoonst.* Zoo op 16 Julij, bij Gruterus I. bl. 104 en Tuinman II. bl. 115: *Elk wat wils, dat deelt schoonst*, gelijk De Brune bl. 459 mede heeft: *Voor elck wat wils, dat deelt oock schoonst.*

Met *best* voor *schoonst* zegt Tuinman I. bl. 103: *Elk wat wils, dat deelt best.*

V. Alkemade bl. 46 heeft het laatste gedeelte van het spreekwoord niet. Hij zegt enkel: *Elk wat wils.*

In *Prov. seriosa* bl. 29 leest men: *malc wat dat deylt scoen.* *Malc* voor *elk* is thans verouderd; of-schoon *malkander* en *elkander* voor *malkander* in de plaats gesteld worden, en evenzoo *elkander* vervangen. Ook Hoffmann 470 zegt: *Mallie wat, deilt schoon*, en op *Delf* bl. 28 staat mede: *Mallie wat dat deylt schone.* *Mallie* is het uitgerekte *malc*.

*Een ieder of elk het zijne* komt ten laatste voor *elk wat wils* in de plaats. Zoo zegt De Brune bl. 463: *Een yder 't zijn, dat deijlt oock schoonst*, en heeft Tuinman II. bl. 115: *Elk het zyne, dat deelt best.*

bl. 468. aanw. 13.

*Dat zijn ze niet, die Wilhelmus blazen.* Zoo bij Witsen 101, Tuinman II. bl. 213, op *Aug.* 9, bij Martinet 72, in *Euphonia* bl. 517, bij v. d. Hulst bl. 16, Braakenburg III. 6, Koning bl. 5 en v. d. Vijver bl. 206. Ook Gales bl. 14 zegt: *zij zijn de geen en niet die Wilhelmus blaazen.*

Nog wordt, naar historiesche gronden, de persoon, die het spreekwoord deed ontstaan, mede in het spreekwoord opgenomen. Zoo zeggen Tuinman I. bl. 62 en Mulder bl. 415: *Dat zijn ze niet die Wilhelmus blazen, zei Hansken van Gelder.*

V. Sandwijk 21 zegt juist het tegenovergestelde: *Dat zijn ze, die Wilhelmus blazen.*

bl. 470. aanw. 16. (Zie ook III. bl. VII.)

*Hij draait (of: waait) met (of: naar) alle winden.*

*Hij draait met alle winden.* Zoo bij Tuinman I. bl. 248, (Folie I. 77) en v. d. Hulst bl. 12. Ook Gales bl. 14 heeft: *welke draaijen met alle winden*, Anton bl. 33 zegt: *die met alle winden draait*, Modderman bl. 116 geeft op: *die draaijen met alle winden*, en Roodhuijzen bl. 9 schrijft: *die draait met alle winden.*

Mulder bl. 423, een ander spreekwoord met dit vereenigende, zegt: *hij is een weërhaan, hij draait met alle winden.*

De Brune bl. 178 geeft eene verklaring vooraf; terwijl hij het *keeren* bij het *draaien* voegt. Zoo geeft hij het spreekwoord op:

*Een ander huer hem anders vint,*

*Hy draeyt en keert, met alle vvind.*

*Huer* = *uur*, met de gewone voorgevoegde *h*.

*Hij draait naar alle winden.*

In onbepaalden zin leest men bij Sancho-Pança bl. 26, Bogaert bl. 84 en in *Bibliotheek* bl. 94: *Naer alle winden draaijen.*

*Hij waait met alle winden.* Zoo bij Sartorius tert. IV. 79, v. Alkemade bl. 109, Tuinman I. bl. 10,

II. bl. 161, Martinet 22, Reddingius 50, Koning bl. 16, v. Eijk I. bl. 153 en v. Lennep bl. 265. Ook De Brune bl. 42 zegt: *Een die met alle winden waeyt*, en De Jager bl. 419 heeft: *die waeyt met alle winden.*

Op *Campen* bl. 102 leest men: *Hy weeyt mit allen wijnden.* *Weeyt* is dialectverschil met *waait*, evenals *wijnden* dat is met *winden*.

Ook Meijer bl. 48 heeft het zoo; maar doet een ander spreekwoord met dit toteenvloeien, gelijk reeds opgemerkt is bij het spreekwoord: *Hij draait als (of: is ongestadiger dan, ook wel: staat vast als) een weërhaan op den toren.* Zoo luidt Meijer's spreekwoord: *Het is een recht wende-hoycke; hy weeyt mit allen wynden.*

Verder vindt men eene onbepaalde opgave. Zoo zeggen Idinau bl. 28 en v. Lennep bl. 253: *Ma allen vrinden vvaeyen*, en heeft Winschooten bl. 345: *waajen met alle winden.*

Met bijgevoegd *plegen* lezen wij bij Tuinman I. bl. 219: *Deze plegen met alle winden te waeyen.*

Nog geeft Tuinman I. bl. 362 tevens de plaats der bestemming op, of liever: hij noemt de oorzaak, waaruit de handeling voortspruit, als hij zegt: *Hy waait met alle winden naar alle hongerkampen.*

Eindelijk vinden wij bij Gruterus III. bl. 161 aangeduid, dat de handeling niet dengt. Zoo zegt hij: *Men zal nit wayen met alle winden.* *Nit* voor *niet* hoort men nog wel zeggen.

*Hij waait naar alle winden.* Deze vorm van 't spreekwoord wordt bij geen der verzamelaars gevonden.

bl. 472. aanw. 1.

*Men kan van den wind niet leven.* Zoo bij v. Lennep bl. 265. Ook Winschooten bl. 363 zegt: *ik kan van de wind niet leeven.*

In *N. Blijg.* 1 vindt men de uitdrukking versterkt. Men leest er toch: *niemand leeft van den wind.*

Tuinman I. bl. 100 begint wat bij te draaien, als hij zegt: *by na al zo wel kan men van den wind leven.*

Bogaert bl. 42 heeft zelfs het tegenovergestelde der opgave, daar hij opgeeft: *Men leeft daer van den wind.*

In onbepaalden zin leest men nog bij Winschooten bl. 363 en v. Alkemade bl. 143: *van de wind leeven.*

bl. 473. aanw. 9.

*De eene wolf bijt (ook wel: eet, of: aast van) den anderen niet; of het moest een koude winter zijn.*

*De eene wolf bijt den anderen niet; of het moet een koude winter zijn.* Zoo in *Sel. Prov.* bl. 61 *Den eenen wolf en bit den anderen niet, of het moet een koude winter syn.* *Bit* voor *bijt* te schrijven, geschiedt alleen om verschil in uitspraak.



Verder vindt men alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 13: *die een wolf bijt den anderen niet*, bij Hoffmann 211: *Die een wolf en bijt den anderen niet*, op *Delf* bl. 13: *deen wolf en bijt den anderen niet*, op *Campen* bl. 102: *Die eene Wolff en bijt den anderen niet*, op 15 *Junij* en bij Gruterus I. bl. 104: *D'eene wolf bijt d'ander niet*, bij De Brune bl. 476: *De eene wolf bijt d'ander niet*, en in *Wijsheid* bl. 142: *De eene wolf byt den ander niet*.

De Brune bl. 242 laat den mensch *bijten*, en den wolf *lijden*, dat is: *verdragen*. Zoo zegt hij:

*De mensche d'een den ander bijt,*

*Daer d'een wolf gheeren d'ander lijdt.*

*De eene wolf eet den anderen niet; of het moest een koude winter zijn.*

De Brune bl. 242 geeft het spreekwoord in deze woorden:

*'t Moet zijn een winter koud en wreed,*

*Daer d'eene wolf den ander eet.*

*Daar met als verwisselende*, vindt men bij Willems *Reinaert* bl. 299 eene gelijke opgave.

Gales bl. 42 zegt nog: *het wintert fel, daar de eene Wolf den anderen eet*.

Vervolgens wordt het laatste gedeelte van het spreekwoord niet opgenomen. Zoo bij Zegerus bl. 14: *Den eenen wolf en eet den anderen niet*, en bij De Brune bl. 481: *d'Een vwolf en eet den ander niet*.

*De eene wolf aast van den anderen niet; of het moest een koude winter zijn.*

In dezen vorm komt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord voor, en wel bij Gheurtz bl. 11: *Deen wolf aest van dander niet*.

De Brune bl. 346 spreekt nog van *niet verscheuren*:

*Noyt en isser zulcks ghebeurt,*

*Dat een wolf een wolf verscheurt.*

bl. 474. aanw. 7.

*Die wel doet, zal geene wisch uitsteken.*

In *Prov. seriosa* bl. 15 leest men: *die wel doet en darf gheen wisch wtsteken*. *Durf* is de tegenwoordige tijd van het oude *darven*, thans *durven*, doch voor ons *mogen* genomen. Ook Hoffmann bl. xxxix heeft: *die wel doet en derf ghenen wisc uitsteken*. *Darven* en *derven* verschillen alleen in uitspraak; vandaar, dat men zoowel *derf* als *darf* zei.

Verder wordt *uitsteken* met *withangen* verwisseld. Zoo zegt Hoffmann 246: *Die wael doet, en derf ghenen wisch uuthanghen*, en staat op *Delf* bl. 15: *die weldoet en derf ghenen wisch wt hanghen*.

bl. 475. aanw. 9.

*Hij heeft zwart op wit*. Zoo bij Tuinman I. bl. 237.

De Wendt-Posthumus II. bl. 60 heeft: *Het*

*swart is op het wit*. Dit schijnt echter niet dezelfde spreekwijze te zijn; althans Posthumus geeft er deze verklaring van: „de huwelijksgeboden zijn aangeschreven.” Het kan ook zijn, dat het er eene bijzondere toepassing van is. Het komt althans op hetzelfde neêr, daar ook dan het bewijs in handen is, nl. het bewijs van trouwbelofte; welk in handen hebben bij de opgave zich tot elke zaak uitstrekt.

bl. 477. aanw. 3.

*Een oude wolf verbetert zich niet*. Zoo bij Gruterus II. bl. 160 en in 't *Mergh* bl. 86: *Ouwe wolf betert sich niet*.

Vervolgens wordt deze gesteldheid al gekkende op den mensch toegepast. Zoo zegt Tuinman I. bl. 115, 356: *Hy betert zich gelyk de oude wolven*, Koning bl. 3: *Hy betert zich als de oude wolven*, Modderman bl. 111: *menigeen betert zich als de oude wolven*, en Bogaert bl. 63: *Zy beteren zich als de oude wolven*.

bl. 478. aanw. 2.

*Slapende wolven zal men niet wekken*. Zoo bij Sartorius tert. VII. 61: *Men sal slapende Wolven niet necken*.

Sartorius pr. I. 99 brengt dit tot eene dadelijke werking over, als hij zegt: *Ghy neckt een slapende wolf*.

Verder spreekt men van *wakker maken*. Zoo heeft Tuinman I. bl. 293: *Men moet geen slaapende wolven wakker maken*.

Sartorius pr. I. 96 drukt dit onbepaald aldus uit: *Slapende wolven wacker maken*.

Wat van de *wolven* gezegd wordt, past men eveneens op de *kinderen* en *honden* toe. Daarom vermeldt Zegerus bl. 41 de *honden* mede: *Men sal gheen slapende honden, oft wolven wacker maken*.

Nog wordt door v. d. Venne bl. 65 *gaande maken* voor *wekken* in de plaats gebracht; terwijl daarenboven *stille* voor *slapende* staat. Als raadgeving luidt zijne opgave: *Maeck gheen stille Wolven gaende*.

bl. 479. aanw. 2.

*Die liegen wil, mag wel wat wonders koken*. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 12: *die lieghen wil mach wonder koken*.

Verder wordt *koken* met *zeggen* verwisseld. Zoo bij Hoffmann 196: *Die lieghen wil, mach wonder segghen*. Ook op *Delf* bl. 12 leest men: *die lieghen wilt mach wonderseyghen*; terwijl Gheurtz bl. 15 mede heeft: *De lieghen wil mach wonder seggen*.

bl. 480. aanw. 2.

*Een woord beurt op*.

Gruterus I. bl. 128 heeft: *Wird, burd*. *Wird* is

in 't Friesch *woord*, en *burd* is een oud woord voor ons tegenwoordige *last*, zoowel voor eene zaak gebruikt als den tegenwoordigen tijd van het werkwoord *belasten*. *Wird*, *burd* zal dus willen zeggen: *een woord belast*. Dit kan evengoed bestaan, als *een woord beurt op*; hoewel er lijnrecht tegenover staande. Een enkel woord is genoegzaam, om iemands gezonken moed weder op te beuren; maar ook kan evenzeer een enkel woord volstaan, hem zijne gemoedsrust te benemen, of zijne schuld aan den dag te brengen.

Op 8 Aug. vindt men: *Staat belaat. Wird burd*. En daar *wird* in sommige Duitsche dialecten hetzelfde is als *würde*, dat is: *ambt of waardigheid*, zou *wird burd* niet anders willen zeggen dan *Staat Belaadt*, en er slechts eene herhaling van zijn.

bl. 481. aanw. 13.

*Luttel woorden en veel zin*. Zoo bij Zegerus bl. 38: *Luttel woorden ende veel sins*, gelijk bij Gruterus II. bl. 165 en in 't *Mergh* bl. 32 mede staat: *Luttel woorden, end veel sins*.

Gruterus III. bl. 158 geeft nog op: *Luttel woorden, en wel verstaan*; dat van het vorige daarin onderscheiden is, dat hier op den *juisten*, daar op den *verstandigen* zin der weinige woorden aangedrongen wordt, — alzoo metterdaad hetzelfde.

bl. 481. aanw. 16.

*Men kan hem ligtelijk (of: met één woord) gaande maken (of: houden)*.

*Men kan hem ligtelijk gaande maken (of: houden)*.

Alleen voor *maken*, niet voor *houden*, leest men op *Campen* bl. 57: *Ghy sult hem wel lichtelick gaende maken*.

*Men kan hem met één woord gaande maken (of: houden)*.

Niet voor *maken*, maar alleen voor *houden*, staat op *Campen* bl. 57: *Ghy sult hem oock wel mit een woort gaende holden*.

bl. 481. aanw. 17.

*Men zal om hem niet spotten alleen met woorden*.

Op *Campen* bl. 6 staat: *Men sol synre niet spotte, alleen mit woorden*, en *Meijer* bl. 4 heeft: *Men sol synre niet spotten, alleen mit woorden*. *Sol* of *zou* is hier moet. *Sijnre* of *zijner* zal wellicht om hem beteekenen; anders zegt men: *met iemand spotten*.

bl. 481. aanw. 21.

*Mijn woord is mijn zegel*. Zoo bij *Tuinman* II. bl. 220. Ook *Gheurtz* bl. 59 heeft: *Syn woord is syn seghel*, *Sartorius pr.* VIII. 93 zegt: *Een die zijn woort zijn segel is*, en v. *Alkemade* bl. 171 geeft op: *Die syn woord syn zeegel is*.

Verder wordt de persoon, wien het spreekwoord geldt, genoemd. Zoo bij *Gruterus* II. bl. 142, in 't *Mergh* bl. 17 en *Sel. Prov.* bl. 110: *Een vroom mans woort, is syn zegel*.

Daar alle menschen niet vroom zijn, voegt *Tuinman* I. bl. 251 er moeten bij: *syn woord moet syn zegel syn*.

bl. 482. aanw. 7.

*Veel (of: Schoone) woorden vullen geen' zak*.

*Veel woorden vullen geen' zak*. Zoo in *Adag. quædam* bl. 65, 67, bij *Hoeufft* xx en *Modderman* bl. 92. Ook in *Prov. seriosa* bl. 47 leest men: *vele woerden en vollen den sac niet*, bij *Hoffmann* 783, *Wassenbergh* bl. 88, *Scheltema* II. bl. 17 en *Wassenbergh* II. bl. 119: *Vele woorden vullen den sac niet*, bij *Zegerus* bl. 62: *Veel woorden en vullen den sack niet*, alsmede op 4 *Mei* en bij *Gruterus* I. bl. 121: *Veel woorden vollen gheen zack*.

Op *Delf* bl. 46 vindt men *buidel* voor *zak*: *vele woerden en vullen ghenen budel*.

*Schoone woorden vullen geen' zak*. Zoo bij *Gheurtz* bl. 68, 61. Ook op *Campen* bl. 6 staat: *Schoone woorden en vullen ghienen sack*, bij *Zegerus* bl. 61 en in *Adag. quædam* bl. 55, 59: *Schoon woorden en vullen den sac niet*, bij *Gruterus* II. bl. 162, in 't *Mergh* bl. 38 en *Wijsheid* bl. 142: *Schoon woorden vullen den sac niet*, en bij *Sartorius sec.* VI. 91: *Schoone woorden vollen geen sacken*.

V. *Alkemade* bl. 188 heeft *mooie* voor *schoone*: *Mooye woorden vullen geen zak*.

Vervolgens vindt men bloot van woorden gewaagd. Zoo zegt *Idinau* bl. 59: *De vooerden en vullen den sack niet*, *De Brune* bl. 483: *Woorden vollen ghenen zack*, *Winschooten* bl. 162 en *Tuinman* I. bl. 78, II. bl. 218: *woorden vullen geen sak*, alsmede v. *Waesberge Geld* bl. 163 en *Bogaert* bl. 109: *woorden vullen geen zakken*; terwijl op 4 *Mei* 63 staat: *Woorden en vullen geen' zak*.

*Tuinman* I. bl. 127 heeft nog: *Zo vullen woorden geen en zak*.

*Woorden en zak* beide worden verder aangewezzen, en op een bijzonder geval toepasselijk gemaakt. Zoo bij *Tuinman* I. bl. 170: *zulke woorden vullen geen bedelaars zak*.

*Folqman* bl. 126 heeft *praatjes* voor *woorden* in de plaats gebracht. Hij zegt: *Praatjes vullen geen zak*.

bl. 490. aanw. 3.

*Men kan niemand recht kennen, zoo lang men geen' zak zout met hem gegeten heeft*. Zoo bij *Tuinman* II. bl. 56. Ook bij denzelfden verzamelaar, I. bl. 150, leest men nog: *Men kent niemand recht, om hem te vertrouwen, of men moet 'er een zoutzouts mede gegeten hebben*.

In *Motz* bl. 12 wordt het *kennen* tot den *vriend* uitgestrekt, en daarenboven een *zak* met eene *mudde* verwisseld: *Eer ghy eenen vrient kent Eedt een mudde souts met hem.*

Cats bl. 521, Richardson bl. 38 en Bogaert bl. 101 spreken van *betrouwen* voor *kennen*:

*Al eer dat gy een vrient betrouwt,  
Soo eet met hem een mudde sout.*

Vervolgens wordt het spreekwoord oorspronkelijk aan Cicero toegeschreven; doch, hoewel de hoeveelheid *zout* grootelijks vermeerderd wordt, is men het over de soort van *maat* niet eens. Op *Campen* bl. 2 staat: *Men sal niemant tot enen vrent verkiesen men hebbe dan te voeren veele schepel solts mit hem ghegeten, secht Cicero*, en Gales bl. 18 heeft: *Men moet met iemand eenige zakken zouts gegeten hebben, eer men hem zijnen vriend kan noemen, zeide eertijds Cicero.*

Het *niet vertrouwen* slaat eindelijk weder tot elkeen over, hetzij een *mucken*, dat is: een *muddeke* of een *mudje*, of wel een *maatje* *zout gegeten is*. Voor het eerste vindt men bij Gruterus III. bl. 163:

*Niemand en vertrout,  
gy en hebt met hem verdout  
een mucken sout.*

Naar onze tegenwoordige constructie zouden wij dit aldus schrijven: *vertrouw niemand, tenzij gij een mudje zout met hem hebt gegeten*. Voor het laatste zegt De Brune bl. 145:

*Vertrout gheen mensch, of dat ont-houdt,  
Eet met hem eerst een maetjen zout.*

bl. 491. aanw. 3.

*Als de zakpijp niet vol (of: nat) is, zoo schreeuwt zij niet.*

*Als de zakpijp niet vol is, zoo schreeuwt zij niet.*

Op *Campen* bl. 83 en bij Meijer bl. 88 leest men: *Wan die sackpijp niet vol is, soe schreeyt sie niet.* *Schreien* voor *schreeuwen* was oudtijds zeer gewoon. Het bewijs, dat beide woorden dezelfde beteekenis hebben, kan nog uit sommige hedendaagsche dialecten geput worden, waar het tegenovergestelde plaats heeft, dat is: men is aan 't *schreeuwen*, terwijl men elders hoort *schreien*.

Verder laat men de *ruispijp* haar *geluid* voortbrengen; ofschoon men enkel opgeeft: *ze gaat niet*. Zoo zegt Servilius bl. 177: *Als de ruispijp nz vol en is, so en gaetse nz*, en heeft Sartorius sec. IV. 71: *Als de ruispijp niet vol is, soo gaet die niet wel.* Met eene *ruispijp* bedoelt men een *doedelzak*, die er nog heden evenzeer voor gebruikelijk is als *zakpijp*.

Ook een derde, thans mede een nog zeer gebruikelijke naam voor den *doedelzak*, nl. dien van *moezel*, komt voor. De Brune bl. 170 geeft het spreekwoord aldus op:

*De moezel die moet wezen vul,  
Of anders maect zij gheen ghelul.*

*Gelul* is hier *gezang* of *geluid*, naar *lul*, dat vroeger *zang* beteekende; zoodat wij daardoor aan een vierden naam van den *doedelzak* zijn gekomen, en *lullepijp* oudtijds ook bij beschaafde dichters zeer in gebruik was. *Vul* staat, om het rijm, voor *vol*.

De *lullepijp* komt voor bij Cats bl. 521 en Hoeufft bl. 87: *De lullepijp geeft eerst geluyt als se vol is*, alsmede bij De Brune bl. 171:

*De lulle-pijp gheeft eerst gheluyd,  
Wanneer zy vol is tot den tuyt.*

*Als de zakpijp niet nat is, zoo schreeuwt zij niet.*

Gruterus II. bl. 131 heeft de *lullepijp* voor de *zakpijp*, benevens *slaat* voor *geeft*, en daarenboven *geluid* geven voor *schreeuwen* in de plaats gebracht: *De lullepijp slaet geen geluyt, dan als zy nat is*. In 't *Mergh* bl. 8 komt het spreekwoord op gelijke wijze voor.

bl. 498. aanw. 1.

*Onder een staand zeil is het goed roeijen*. Zoo op *Campen* bl. 116: *Onder een staende seyl, is guet roeyen*, op 3 Sept., bij Gruterus I. bl. 117 en Witsen bl. 501: *Onder een staande zeil, is goed roeyen*, bij Tuinman I. bl. 143, op Julij 6, bij v. Eijk I. bl. 115 en Modderman bl. 115: *Onder 't staande zeil is 't goed roeyen*, in *Sermoen* bl. 52 en *Verkl.* 8: *onder een staand zeiltje is 't goed roeijen*, en bij v. Lennep bl. 178: *Onder het staande zeil is goed roeien*.

Bij d'Escury bl. 20 leest men in onbepaalden zin: *goed roeijen onder het staande zeil*.

Met *gemakkelijk* voor *goed* zegt Everts bl. 227: *Onder een staand zeiltje zal het mij gemakkelijk vallen te roeijen*.

V. Lennep bl. 277 heeft met voor *onder*: *Met een staand zeil is 't goed roeien*.

Winschooten bl. 250 geeft het spreekwoord aldus op: *onder een slaand seildje is het goed roeijen*. *Slaand* behoeft geene drukfout te zijn, 't geeft een evenzoo goeden zin als *staand*. Met het laatste geeft men enkel een *opgetogen zeil* te kennen, — met het eerste tevens, dat *er de wind in slaat*.

Gheurtz bl. 54 doet zijne opgave in deze woorden: *Onder een huyckent seyl is guet ruyen*. Een *huykend zeil* is een *gedoken*, *gebogen*, een *rond staand zeil*, en alzoo geen *staand*, dat is: *opstaand zeil*. Daar wi vroeger voor *oe* in gebruik was, is *ruyen* = *roeien*.

Verder wordt het zeil niet bepaald omschreven, maar wel bepaald aangeduid. Zoo zegt Gales bl. 12: *onder zulk een zeiltje is 't goed roeijen*, alsmede bl. 31: *onder een zeiltje van dien aart is het goed roeijen*.

Vervolgens wordt alleen van een *zeil* gesproken,

maar daarmede gewis een *staand* bedoeld. Zoo leest men in *Prov. seriosa* bl. 34: *onder dat seyl is goet roeyen*, bij Hoffmann 583: *Onder dat seil is goet roeyen*, op *Delf* bl. 34: *onder tseyl cest goet roeyen*, bij Cats bl. 458: *'t Is goet roeyen onder 't seyl*, bij De Brune bl. 488: *Onder 't zeyl is goed om roeyen*, en bij v. Alkemade bl. 105: *Onder t' zeyltje is goed roeyen*.

Eindelijk wordt de verklaring van het spreekwoord bij de opgave opgenomen. Zoo zegt Cats bl. 503:

*Onder 't seyltjen is t goet roeyen;  
Want 't sal niemant licht vermoeyen,*  
De Brune bl. 100:

*'t Is goed te roeyen, onder 't zeyl;  
't Is dickwils ons behout en heyl,*  
en Tuinman bl. 103:

*Iemand, die onder 't zeiltje roeit,  
Raakt dus voort met weinig moeite'.*

Bij zeilen het werk voor de zaak genomen, en daarenboven *riemen* voor *roeyen* in de plaats gebracht, heeft v. d. Hulst bl. 15: *Onder het zeilen is het goed riemen*. Uit den aard der zaak geeft deze wijze van voorstellen geheel dezelfde beteekenis aan het spreekwoord.

bl. 502. aanw. 3.

*Men kan niet altijd zijde spinnen.* Zoo bij Gruterus III. bl. 159: *Men kan niet altyts sye spinnen*.

Op *Campen* bl. 80 wordt het spreekwoord vragenderwijze voorgesteld: *Weel can altijd zijde spinnen? Weel* is Saksisch dialect voor ons *wie*.

Meijer bl. 77 geeft op: *Men cant niet al te sye ghespinnen*. Daar te hier blijkbaar niet anders dan *tot* kan zijn, geeft dit wel een goeden, maar tevens een anderen zin aan 't spreekwoord. Heeft Meijer dus wel goed gelezen? blijft nog de vraag.

bl. 502. aanw. 7.

*Hij hinkt op* (of: *gaat mank aan*) *beide zijden.*  
*Hij hinkt op beide zijden.*

In plaats van *beide* schrijft men *twee*. Zoo De Brune bl. 42: *Een man die op twee zijden hinct*, en Tuinman I. bl. 194: *die hinkt op twee zyden*.

Tuinman II. bl. 172 laakt de handelwijze, in de spreekwijze voorgesteld, als hij zegt: *'t Is niet fraai, als ymand op twee zyden hinkt*.

De Brune bl. 178 heeft *aan* voor *op*, en geeft daarenboven eene uitlegging aan het spreekwoord, dat hij het in deze woorden opgeeft:

*Een man, die aen twee zijden hinct,  
Die zoo by d'een, als d'ander stinct.*

*Hij gaat mank aan beide zijden.*

Op *Campen* bl. 102 vindt men *kunnen* bijgevoegd, en daardoor het spreekwoord in een gunstig daglicht gesteld: *Hy can wel manck gaen, an beyden zijden*.

Modderman bl. 49 spreekt van eene zaak, niet van een persoon: *deze stelling gaat aan beide zijden mank*.

Met *op* in plaats van *aan* zegt Idinon bl. 262 in onbepaalden zin: *Op beyde zijden manck gaen*.

Op *Campen* bl. 102 staat *over* voor *aan* in de plaats, en daarenboven *hangen* voor *mank'gaen*; terwijl er zoowel van de *boorden* als *zijden* gewaagd wordt: *Hy hangt over beyden zijden (of boorden)*.

bl. 504. aanw. 2.

*Plompe zinnen onthouden naauwkeurig* (of: *houden vast*).

*Plompe zinnen onthouden naauwkeurig*. In dezen vorm komt de spreekwijze bij geen der verzamelaars voor.

*Plompe zinnen houden vast*.

Met *onthouden* voor *houden* vindt men de spreekwijze, ofschoon er hetzelfde mede gezegd wordt; daar *vasthouden* aan eene geuite meening, en *die vast*, dat is: *naauwkeurig onthouden*, op hetzelfde neêrkomt. Zoo leest men in *Prov. seriosa* bl. 36: *plompe sinnen die onthouden vast*, bij Hoffmann 597: *Plompe sinnen onthouden vast*, op *Delf* bl. 36: *Plompe sinne onthouden vaste*, en bij Gbeurtz bl. 56: *Plompe sinnen onthouden vast*.

bl. 505. aanw. 1.

*Zij moeten zoet en zuur met malkander deelen*.

Op *Campen* bl. 32 leest men: *Sy moeten mit malkanderen, suet ende suyr op suypen moeghen*. *Suet ende suyr* = *zoet en zuur*. *Opsuypen* = *opdrinken*: *zuipen* placht voorheen een zeer gewoon zeggen te wezen, waarin niets onedels lag of gevonden werd. *Moeghen* = *mogen* is hier wellicht voor *lusten* in de plaats gebracht. Wij zeggen nog: *dat mag ik niet*, voor: *daar houd ik niet van*, en waarmede men te kennen geeft: *dat lust ik niet*.

bl. 507. aanw. 4.

*Men bidt meest de opgaande zon aan, terwijl de ondergaande wordt gevloekt*.

Met weglating van *meest* leest men bij Tuinman I. bl. 17, v. Zutphen I. 24, Braakenburg IV. 3, Koning bl. 18 en Mulder bl. 417: *De opgaande zon word aanbeden, en de ondergaande gevloekt*.

Modderman bl. 124 doet de *ondergaande zon* niet *vloeken*, maar slechts *minder aanbidden*. Zoo geeft hij het spreekwoord op: *men zal de opgaande zon eerder aanbidden dan de ondergaande*.

Zoo ook De Brune bl. 166, die van *nedergaan* voor *ondergaan* gewaagt:

*Men ziet de zon meer bidden aen,*

*In 't op-gaen, als in 't neder-gaen.*

Gruterus II. bl. 131 spreekt van *morgen- en*

*avondzon: De Morgeson wert meer angebeden, dan d'avontson.* Zoo wordt het spreekwoord mede in 't *Mergh* bl. 8 opgegeven. Ook in *Sel. Prov.* bl. 209 leest men: *De morgenson wort meer aanghebeden, dan d'avond-son.*

Scheltema II. bl. 26, die van *rijzende* en *dalende zon* spreekt, doet de laatste *schuwen: De rijzende zon wordt angebeden, de dalende geschund.*

Bij De Brune bl. 428 eindelijk vinden wij een *ooster-* en *wester-zon*; welke laatste hij *vertreden* laat:

*De ooster-zon wert aen-ghebe'en,*

*De wester-zon ghelijck vertre'en.*

Vervolgens spreekt men alleen van de *opgaande zon*. Zoo zegt v. d. Hulst bl. 12: *Men bidt meest de opgaande zon aan*, en heeft Schiaberger bl. 67: *de opgaande zon wordt angebeden.*

Gales bl. 13 zegt juist het tegenovergestelde, en

wel van de *klimmende zon*: *hij wilde maar in 't geheel niet de klimmende zon aanbidden.*

Nog vindt men eene onbepaalde uitdrukking bij Gales bl. 30: *de Zon die zij aanbidden.*

bl. 507. aanw. 5.

*Niemand ooit zoo klein iets spon, Of het kwam wel aan de zon.*

Op *Campen* bl. 62 leest men:

*Het wardt noch nye so cleyn ghesponnen,  
het quam an der sonnen.*

*Warden* verschilt met *worden* alleen in uitspraak. *Noch nye* is nog niet, eigenlijk nog nooit.

Gruterus III. bl. 147 heeft *heimelijk* voor *klein*, en met *de zon uitkomen* in plaats van *aan de zon komen*:

*Geen werc zo heimlyc gesponnen,  
het en komt wel wt metter Sonnen.*

## BIJLAGE VAN HET DERDE DEEL.



bl. 1. aanw. 1.

*Hij doet het zich zelve aan.*

Met *doen* voor *aandoen* zegt Sartorius pr. VII. 15: *Wy doen 't ons seloe.*

Servilius bl. 183\* laat een der gevolgen, die de spreekwijze heeft, voorafgaan: *Hi en derf niemant clagen hi doe get hem setuen.* *Derf* is ons *durft*, de tegenwoordige tijd van *durven*. *Doet* geeft eene onduidelijkheid aan den zin; voor *denget* kan 't dus niet staan, waartoe anders als dialectvorm wel grond zou zijn. Wellicht is 't eene misstelling voor *doet* = *doet het*, en dan is de zin in orde.

bl. 1. aanw. 12.

*Het is mij langzamerhand aangekomen.*

Op Campen bl. 127 en bij Meijer bl. 61 lezen wij: *Tis my van lieuer kant aangekomen.* *Lief* is hier in de beteekenis van *zacht* te verstaan; zoodat van *lieuer kant* wel hetzelfde zal zijn als ons van *lieverlede*, dat is: *zachtjes aan*.

bl. 2. aanw. 1.

*Hij laat het zich maar aanleunen.*

Op Campen bl. 126 wordt juist het tegenover-  
stelt niet leunen (of  
leunen. Het tus-  
sont aan, dat men  
wel aanblijven als

men op Campen

lechts voor maar:

Op Campen bl. 126 wordt de spreekwijze in de drukking versterkt, door de tegenovergestelde richting tevens op te nemen: *Nu wel an, Help daer begeerte of lust toe! ick niet an.* *Hedy = hebt gij; niet = zie het.*

bl. 2. aanw. 15.

*Hij ziet niemand aan.*

Met de oudtijds gebruikelijke dubbele ontzetting en niemand = niet iemand staat op Campen bl. 99: *Hy en niet nyemandt an.*

Op Campen bl. 6 beperkt men men zich tot is persoon slechts; terwijl het bealmitend voegwoord *derhalve* aantoonst, in welk verband de spreekwijze moet genomen worden: *Ich en aenghe hem der halven niet an.*

Nog bepaalt men zich op Campen bl. 106 tot de toekomst: *Ich wil hem voert an niet meer an an.* *Voert an* is ons *voortaan*, dat wij in één woord schrijven; *voert* is hier *verder*.

bl. 3. aanw. 2.

*Hij houdt nog wat achter voor het vragen.* In op Campen bl. 98: *Hy houdt wat achter, voert torghen*, bij Sartorius pr. III. 43: *Men moet wat houden voor 't vragen*, en bij Tuinman II. bl. 15: *men houdt noch wat voor 't vragen.*

Meijer bl. 46 heeft weder twee spreekwoorden tot één gemaakt. Zoo luidt zijn spreekwoord: *Hy houdt wat achter, voert torghen; hy en scheldt niet teffens wt.*

bl. 3. aanw. 4.

*Ongaarne sterft hij, die meest moet achterlaten.* Gruterus I. bl. 117 geeft op: *Noiest sterft, is meest moet achterlaten.* *Noiest* is een oude van



voor *noi*, dat is: *noode*, en nog wel als *noó* gehoord, in dien vorm bij ons als *ongaarne* bekend.

bl. 3. aanw. 8.

*Die nooit afdingen, verliezen gaarne.*

Met *noode*, dat is: *ongaarne*, niet met *nooit*, vindt men 't spreekwoord opgegeven. Zoo zegt Gruterus III. bl. 188: *Die noy dingen, verliesen yeerne*, en heeft Meijer bl. 102: *Die noyde dinghen, verliesen gheerne*. *Noy* is het zaâmgetrokken *noó*, gelijk *noyde* het gewone *noode* is.

bl. 3. aanw. 12.

*Hij zal zich niet laten afdringen.*

Op *Campen* bl. 44 vindt men een voorwaardelijk achtervoegsel. Er staat: *Hy sal hem niet laten afdringhen, kenne ik hem recht*. Ons wederkeerige *zich* werd vroeger door het persoonlijke *hem* aangeduid.

Op *Campen* bl. 47 en bij Meijer bl. 22 komt de spreekwijze zelve als de voorwaarde voor eener voorop gezette stelling. Zoo leest men: *Hy wol der toe tijde mede by nesen, Hy mocht anders afgedrongen hebben worden. Toe tijde = te tijde = bij tijds*, dat is: *vroeg*. Voor het oude *hebben worden* zouden wij thans zeggen: *geworden hebben* of eigenlijk *geworden zijn*.

bl. 4. aanw. 11.

*Hij is te haastig (of: te heet) gebakerd.*

In onbepaalde uitdrukking heeft Winschooten bl. 179 de beide vormen van het spreekwoord aldus vereenigd: *haastig, heet gebaakerd sijn*.

*Haastig* komt afzonderlijk niet voor; maar voor *heet* hebben Tuinman I. bl. 291 en v. Moerbeek bl. 242: *Hy is heet gebakert*, en zegt v. Waesberge *Vrijen* bl. 58: *die zijn wat heet gebakerd*.

Met *heet*, niet met *haastig*, leest men nog op *Campen* bl. 101, bij Gheurtz bl. 86 en Meijer bl. 47: *Hy is te heet gebaedt*. *Baden* zal ontleend zijn aan het *bad*, waar de kinderen onmiddellijk na de geboorte in gestoken werden. De spreekwijzen met *baden* en *bakeren* komen dus, wat den zin betreft, overeen.

bl. 4. aanw. 17.

*Het moet buigen of barsten*. Zoo bij v. Moerbeek bl. 243. Ook Tuinman I. bl. 149, II. bl. 201 heeft: *'t Moet buigen, of bersten*.

Onbepaald uitgedrukt, zegt v. Eijk III. bl. iv: *Buigen of bersten*.

Verder wordt de gelegenheid, waarbij- of de tijd, wanneer de details bestaan, tevens opgegeven. Voor de eerste zegt Wassenbergh III. bl. 100 op zijn Friesch: *ont yen ting opt heagst is soo môt it bungge of borste*, en voor den laatste heeft v. Waes- III.

berge *Wijn* bl. 15: *in 't eind moet het toch buigen of bersten*.

Gales bl. 26 neemt den persoon op, wien het spreekwoord geldt. Aldus teekent hij den hoovaardigen heerscher of den heerschzuchtigen hoovaardige: *alles moet voor hem buigen en barsten*. Zijn *en voor of* toont de hoogste mate van onderworpenheid aan.

Modderman bl. 134 eindelijk stelt de tweede handeling van de eerste afhankelijk: *wat niet buigen kan, moet bersten*.

bl. 4. aanw. 19.

*Hij liegt, dat het barst.*

In onbepaalden vorm zegt v. Moerbeek bl. 271: *Liegen, dat het barst*.

Niet in afhankelijken toestand van malkander, maar voor de beide deelen der spreekwijze elk afzonderlijk gezegd, leest men op *Campen* bl. 57: *Hy moet lieghen, of hy moet barsten*.

bl. 4. aanw. 21.

*Is het er niet in gewassen, Men zal het er niet in bassen*. Zoo bij Gruterus III. bl. 156:

*Isser niet in gewassen,  
men zalder niet in bassen.*

*Isser*, eigenlijk *ister*, is eene zamentrekking van *is het er*, gelijk *zalter*, eigenlijk *zalter*, van *zal het er*.

Meijer bl. 107 geeft op:

*Ister niet in ghewasschen,  
men salter niet in bassen.*

Dit *ghewasschen* staat niet voor *schoongemaakt* of *gereinigd*, maar, evenals *gewassen*, voor *gegroeid*: men nam vroeger de thans van elkander verschillende schrijfwijze van *gewassen* en *gewasschen* niet in acht.

bl. 5. aanw. 1.

*Pikken zonder krassen; Kluiven zonder bassen*.

In 't *Mergh* bl. 54 staat:

*Nutten sonder krassen,  
kluyven sonder bassen.*

Dit *nutten* leeft voort in het frequentatieve werkwoord *nuttigen* voor *spijs gebruiken*. Het komt dus met *pikken*, bepaaldelijk van vogels gezegd, in zin overeen.

V. Alkemade bl. 52 heeft alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord: *Nutten sonder krassen*.

In *Sel. Prov.* bl. 172 wordt het spreekwoord aldus opgegeven:

*Picken sonder krassen,  
byten sonder bassen.*

Gelijk het *pikken* op het *eten der vogels* ziet, is het *kluiven* op het *eten der honden* toepasselijk; daarom komt *bijten*, hoewel mede van *honden* gezegd, hier minder natuurlijk voor, en zal waarschijnlijk aan een misbegrip of eene verbastering te wijten zijn.

bl. 5. aanw. 2.

*Baat het niet, het schaadt ook niet.* Zoo bij Witsen 296: *Baat het niet 't en schaadt niet*, bij Winschooten bl. 341: *baat het niet, het en schaad ook niet*, en bij Tuinman I. bl. 346: *Baat het niet, 't zal niet schaden*.

Tuinman I. bl. 172 en v. Zutphen II. 30 hebben alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord, maar nemen er den persoon bij op. Zij zeggen: *Dat schaad hem niet*.

Op Campen bl. 48 staat *helpen voor baten: Helptet niet, soe schaedet doch niet*.

bl. 5. aanw. 5.

*Wat baat het kleven, als het niet vestigen wil!*

In *Prov. seriosa* bl. 45 leest men: *wat baet gecleeft daert niet vesten en wil*, en bij Hoffmann 742 mede: *Wat batet ghecleeft, daert niet vesten en wil?* *Vesten*, nog niet geheel verouderd, wordt in de beteekenis van *vasthouden* of in die van *vastmaken* gebruikt. Het frequentatief werkwoord *vestigen* had oorspronkelijk dezelfde beteekenis, maar zegt in 't gebruik thans iets anders.

Op *Delf* bl. 44 staat: *wat batet ghecleest daert niet vaten en wil*. *Klessen*, of eigenlijk *kletsen*, is *werpen* of *gooien*, zooals de kalk op de muren gedaan wordt, en is alzoo het middel tot *kleven*. *Vaten* voor *vatten* was voorheen zeer gewoon, en bevat dus almede het middel tot *vesten*.

bl. 5. aanw. 11.

*Zuinig gezien is genoeg gebedeld.*

Everts bl. 347 geeft alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord op, maar noemt tevens de personen, wie 't geldt. Hij zegt slechts: *de omstanders keken bitter zuinig*.

Verder vindt men *zundig* voor *zuinig*. Tuinman I. bl. 311, die slechts het eerste gedeelte van het spreekwoord in deze woorden heeft: *Hy ziet zundig*, geeft deze opheldering: „Dat wil zeggen, *zondig*, voor *schuldig*, als een *schuldige*, die een *overtuigt*, *beschaamt*, en *treurig* gelaat vertoont, om ontferming te verwekken.” Alzoo neemt hij *zundig* = *zondig*.

Later, II. bl. 101, waar Tuinman het spreekwoord in zijn geheel aldus opgeeft: *Zundig gezien, is genoeg gebedelt*, verklaart hij *zundig* door „*treurig* en *neêrslagtig*, als een verwezen misdadige.” Het kan wel één woord zijn met *zuinig*; de trek tot *zuinigheid* doet toch vaak *benepen* of *treurig* zien.

bl. 5. aanw. 12.

*Beschikken gaat voor bedenken.*

Op 13 *Dec.* en bij Gruterus I. bl. 94 staat: *Bescheert voor bedacht*. *Bescheeren*, dat wij meesttijds alleen nog als verleden deelwoord in *beschoren* ge-

bruiken, is *beschikken* of *toebedeelen*. Zie Dr. B. Jager's *Latere Verscheidenheden*, bl. 180.

bl. 5. aanw. 18.

*Dien 't misvalt, men bedreigt hem gaarne.*

V. d. Bergh bl. 270 geeft op: *Dient nemen mesbiet hem gherne*. *Mesvallen* = *misvallen* (met den klemtoon op *mis*) beteekent *tegenloop*. *Mesbieden* = *misbieden* is *kwalijk bejegen*, *onbehoorlijk behandelen*, in welken zin het ook in het Middelnederlandsch en Middelhoogduits beide voorkomt.

bl. 5. aanw. 19.

*Bij zien is menigeeen bedrogen.*

Hoffmann bl. xxxviii zegt: *bi sien es die neghe bedroghen*. *Menighe* is nu *menigte*; zoo men *hooge* voor *hoogte*, gelijk *oude* voor *oudte*.

bl. 5. aanw. 20.

*Die anderen meent te bedriegen, bestiert men zich zelven.*

Gruterus III. bl. 184 geeft het spreekwoord dus op: *Die andren naant bedriegen, bestiert hem zelven*, en Meijer bl. 109 zegt: *Die andren naent bedrieghen, bestier al hem selven*. De opgaven zijn onderling en met opzicht tot het spreekwoord aan 't hoofd volmaakt gelijk, behalve den vorm. Volgens Gruterus' voorstelling verkrijgen men den verhalenden, en naar Meijer's opgave de opwekkenden of wenschenden vorm. De eerste is volstrekt onbestaanbaar, de laatste komt vrij wel met den voorwaardelijken vorm overeen, en zal wel eenige ware uitdrukking van het spreekwoord zijn. Dat Goedthals, de gemeenschappelijke bron beide van Gruterus en Meijer, niet kan worden nageslagen, is hier geen verlies, daar men vroeger de vormen der verschillende voorstellingen wel inacht nam.

bl. 5. aanw. 21.

*Die ligt gelooft, wordt ligt bedrogen.* Zoo bij Witsen 156, in *Adag. Thesaurus* bl. 12, B. *Synonyma* II. 5 en *Veeteelt* bl. 111. Ook bij Servilius bl. 66, Gruterus II. bl. 167 en in 't *Mergk* bl. 44 leest men: *Wie lichtelijck ghelooft wort lichtelijck bedroghen*, op Campen bl. 2 staat: *Die lichtelijck gheloeft, wort lichtlick bedroeghen*, Zegerus bl. 11 heeft: *Die lichtelijc gelooft, wort lichtelic bedrogen*, en v. Alkemade bl. 35 zegt: *Die ligt geloofte werd licht bedrogen*; terwijl in *Magazijn* 68, b. 1, Everts bl. 346, Hornstra 22 en Modderman bl. 93 gevonden wordt: *Wie ligt gelooft, wordt licht bedrogen*.

Met *zijn* voor *worden* en verwisseling van *beide licht* met *haast*, komt het spreekwoord op

*Febr.*, bij Gruterus I. bl. 99, De Brune bl. 494, imman I. bl. 247 en op 8 *Febr.* 53 aldus voor: *De haast geloofst, is haast bedrogen.*

Nog komt in *Wijsheid* bl. 135 de beide malen *zielelijk* voor *licht* in de plaats: *Wie schielyk geeft, is schielyk bedroogen.*

Eindelijk staat de eerste reis *ghéringe* of *ghérine* (met het accent op *ghé*) = *spoedig, gaauw*, en na tweeden keer *haast* voor *licht*. Zoo in *Prov. riosa* bl. 19: *die gheringe geloeft is haest bedroegen*, op *Delf* bl. 19: *die gheringhe. gheloeft es est bedroghen*, en bij Meijer bl. 73 en Schrant . 277: *Die gheringhe gheloeft, is haest bedroghen.* j Hoffmann 317 vindt men het spreekwoord even- o, alleen met *looft* voor *geloofst*, naar eene menig- aal bij onze ouden voorkomende gewoonte, die k thans nog niet uitgestorven is, het voorge- egde *ge* weg te laten.

Ook in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* komt het spreekwoord op gelijke wijze voor, maar et *bald*, niet *haast*, voor het tweede *licht* in de uats. *Bald* is Hoogduitsch, en heeft, evenals *ring*, de beteekenis van *spoedig, gaauw*. Zoo est men in bovengenoemden druk: *Der gering loefft der is bald bedroghen.*

Verder wordt *bedriegen* met *berooven* verwisseld. oo bij De Brune bl. 144:

*Die licht ghelooft,  
Wert licht berooft,*

elijk bij Willems VIII. 150:

*Die licht geloofst  
Wordt licht berooft.*

Hoffmann bl. xxxviii heeft het spreekwoord o: *bi lichte gheloven es die meneghe bedroghen*, aarin *meneghe* weder *menigte* is.

De Brune bl. 189 drukt dezelfde gedachte in eze woorden uit:

*Die nimmermeer en denct op quaed,  
Wert haest bedroghen, tot zijn schaed.*

Ook de tegenstelling wordt door De Brune bl. 44 tevens opgenomen. Men leest bij hem:

*Die veel vertrouwt, die wert bedroghen,  
Die veel mis-trout, 't kan ooc niet doogen.*

bl. 5. aanw. 27.

*Niemand wordt bedrogen, dan die betrouwt.*

Met de vroeger zeer gewone dubbele ontkenning *niemand en* = *niemand niet*, vindt men in *Motz* bl. 2 het spreekwoord aldus voorgesteld: *Nyemant n wordt bedroghen dan die betrouwt.*

In *Sel. Prov.* bl. 111 wordt dit op deze wijze itgedrukt: *Niemandt wort lichelicker bedrooghen, ls die veel vertrouwt.*

Niet zoo algemeen, maar meer bepaald komt et spreekwoord voor in *Motz* bl. 61: *Die niet en trouwt, en wordt niet bedroghen.* Zoo ook bij

Richardson bl. 39, echter zonder de dubbele ont- kenning: *Die niet vertrouwt, wort niet bedrogen.*

Nog wordt het spreekwoord in *Motz* bl. 49 vol- genderwijze in een raad ingekleed: *En betrouwt nz, so en suldy niet bedrogen worden.* In elk der beide deelen van het spreekwoord komt eene dubbele ontkenning voor; want *nz* is de verkorte schrijfwijze van *niet*. *Suldy*, of eigenlijk *sulty*, is eene zamen- trekking van *zult gij*.

Ook het tegenovergestelde wordt door Gruterus III. bl. 128 aldus opgegeven: *By wel vertrouwen werd menig bedrogen.* *Menig* is hier *menigeen*; ei- genlijk bedoelt men er *menigte* mede.

Dit wordt in *Adag. Thesaurus* bl. 19 aldus uit- gedrukt: *Die licht betrouwt, word licht bedrogen.*

Zoo mede in *Adag. quædam* bl. 13, ofschoon het laatste *licht* met *haast* verwisseld: *Die licht be- trouwt, wort haest bedrogen.*

Het uitwendige tegenover het innerlijke stellen- de, laat Cats bl. 504 zich in deze woorden uit:

*Veel spreekt 'er stout,  
en 't is gelogen,  
Wie veel betrouwt,  
wort licht bedrogen.*

Zoo zegt ook Willems III. 25:

*Veel spreken stout  
En 't is gelogen;  
Wie veel betrouwt  
Wordt licht bedrogen.*

bl. 5. aanw. 38.

*Begeer genoeg; gij zult toch niet veel krijgen.* Zoo in 't *Mergh* bl. 4: *Begheert ghenoegh, ghy sult doch niet veel krijghen.*

Gruterus II. bl. 127 zegt: *Begeert veel genoech, ghy zult doch niet veel krygen.* Voor zeer weinig zeggen wij thans nog *weinig genoeg*; alzoo staat dan ook *veel genoeg* voor *zeer veel*.

Consequent met de eerste gedachte, heeft Ser- vilius bl. 195 werkelijk *weinig genoeg* voor *niet veel* in de plaats gebracht: *Begheert veel ghenoch, ghi sult weynich ghenoch cryghen.* *Genog* is nog de gewone volksuitspraak voor *genoeg*.

bl. 6. aanw. 18.

*Hij zal hem nu wel goed laten begrazen.*

Sartorius tert. III. 48 zegt: *Ghy soudt hem eerst te degen laeten begrasen.* Voor *te degen* zeggen wij *terdegen*, dat is: *degelijk*.

bl. 7. aanw. 12.

*Blijven Doet beklijven.* Zoo bij Cats bl. 493, v. d. Venne bl. 110, in 't *Mergh* bl. 48, *Sel. Prov.* bl. 177 en bij v. Moerbeek bl. 244, 247.

De Brune bl. 380 heeft het sterkere *vastblijven* voor *blijven* in de plaats gesteld, maar daardoor

tweemaal hetzelfde woord gebruikt; want *beklijven*, zooveelals *bekleven*, is mede *vastblijven*:

*Vaste blijven,  
Doet beklijven.*

Verder wordt de zaak tot den persoon overgebracht. Zoo op 21 Sept. en bij Gruterus I. bl. 123:

*Wie blijft,  
die beklijft.*

Gruterus III. bl. 139 doet een gelijkbeteekenend spreekwoord met dit zamenvloeien, als hij zegt: *Die weeldig wilt zyn, blyve t'huis: die blyft die beklyft.* *Weeldig*, gevormd van *weelde* met den uitgang *ig*, heeft eene zeer regelmatige vorming, die het meer gebruikelijke *weelderig* mist. Zoo ook leest men bij Meijer bl. 87: *Die weeldich wilt zyn, blyue thuyt; die blyft, hy beclyft.*

Het hier zoo naïeve *beklijven*, dat is: *in navelvaart toenemen*, geeft eene natuurlijke tegenoverstelling van *naar verandering streven*, die door Bogart bl. 107 geheel wordt weggenomen, als hij er *verkrijgen*, dat is: *machtig of deelachtig worden*, voor in de plaats stelt. En toch wil hij door zijn *Blyven doet verkrygen* dezelfde gedachte uitdrukken.

bl. 8. aanw. 5.

*Die weleer heeft leeren roeijen, Laat dien zich met varen moeijen.* Zoo bij Cats bl. 466.

V. d. Venne bl. 159 geeft het spreekwoord niet in den vorm van een raad, eene opwekking of aansporing, maar als eene natuurlijke of gegronde gevolgtrekking: *Die best Rocydt sal mee Varen.*

De Brune bl. 64 heeft eene tegenovergestelde, dat is: eene ontkennende voorstelling, en laat daarenboven het *varen* weg; waardoor zijn *moeien*, hier zooveelals *bemoeien*, op *roeien* terugslaat:

*Die niet can roeyen,  
Moet zich niet moeyen.*

bl. 8. aanw. 6.

*Zoo elk zich met het zijne bemoeide, zoude het goed zijn.*

Gruterus III. bl. 162 zegt: *Moyde hem elk metten zynen, t' waar beste.* *Moyde* = *moeide*, hier *bemoeide*. *Metten* is contractie van *met den*; met regeert den datief, alzo *metten zynen* = *met het zijne*. Ook Meijer bl. 110 heeft: *Moeyde hem elck metten synen, traer beste.*

De Brune bl. 33 laat het laatste gedeelte van het spreekwoord weg, maar heeft een gelijkbeteekenend spreekwoord met dit aldus vereenigd:

*Een yder met het zyne moey',  
En in zyn eyghen water roey.*

In *Adag. quædam* bl. 47 en *Adag. Thesaurus* bl. 47 wordt een persoon voor de zaak in de plaats gesteld: *Moeyt u met u eygen selven.*

bl. 8. aanw. 17.

*Gij moogt het niet beraken.*

Sartorius pr. V. 2 geeft op: *Ghy mooght het niet begrayen.* Het woord *begraaien* is nog niet geheel verouderd; men bezigt het voor *beraken* of *betasten*. Wij spreken nog van *in iets graaien*, voor *er met de hand in roeren* of *grabbelen*.

bl. 8. aanw. 20.

*Beter verkocht en berouwen, dan gehouden en berouwen.* Zoo bij Tuinman II. bl. 123. Ook op 14 Sept. en bij Gruterus I. bl. 94 staat: *Beter verkocht en berouwen, als gehouden en berouwen.*

V. Alkemade bl. 118 heeft: *t' Is beeter gekoft en berouwen, dan gehouden en berouwen.* Dit *gekost* = *gekocht* zal wel eene schrijffout voor *verkocht* wezen: met *gekocht* levert het geen zin. *Berouwen* is wellicht mede eene schrijffout, omdat het woord in het eerste gedeelte des spreekwoords als *berouwen* opgegeven wordt; daar het, zoo als 't er staat, evenwel niet anders dan *berouwen* zijn kan, beboeft v. Alkemade de eenigste onzer vroegere schrijvers niet geacht te worden, die een zelfde woord op verschillende wijze spelt.

bl. 8. aanw. 21.

*Haast getrouwd, Lang berouwd.* Zoo bij Richardson bl. 32 en Modderman bl. 76. Ook Tuinman I. bl. 87 heeft:

*'t is haast getrouwt,  
dat wel lang berouwt,*

en op Mei 15 en bij v. Waesberge Vrijen bl. 56 staat:

*'t Is haast getrouwd,  
dat lang berouwt.*

In verbintenis met een ander spreekwoord, leest men in *Adag. quædam* bl. 66:

*Versint  
eer gij begint.  
want t'is haest getrouwt,  
dat langh berouwt.*

Met rouwen voor *berouwen* vindt men op 23 Sept. bij Gruterus I. bl. 110, in 't *Mergh* bl. 28 en *Sel Prov.* bl. 184:

*'t Is haast getrouwt,  
dat lange rouwt.*

Voor *lang* staat *met stade*, en daar eene der betekenissen van die uitdrukking *langzaam aan* is, geeft dat een onmerkbaar verschil. Zoo in *Motz* bl. 59:

*Die met haeste trouwt,  
met stade hem berouwt.*

De Brune bl. 259 geeft het spreekwoord aldus op:

*Een man die metter haeste trouwt,  
Met moete zich daer naer berouwt.*

*Moete* is een oud woord voor *gelegenheid* of *geschikten tijd*; hier zegt *met moete* zooveelals *in stille gelegenheid*, waarin men bedaard nadenkt.



bl. 8. aanw. 24.

*Vroeg getrouwd, Vroeg berouwd.*

Meijer bl. 81 geeft op: *Tilick huwet, tilick gruidt. Tilick is tijdelijk*, dat is: *tijdig*. *Gruidt* is wellicht eene zamentrekking van het Hoogduitsche *gereuet*, ons *berouwd*.

bl. 8. aanw. 38.

*Die planten wil, moet beschutten.*

Bij Meijer bl. 67 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Die planten wilt, hy moet bevryden. Bevrijden* is eigenlijk *vrijwaren*, en zegt hier zoo-veelals *beschutten* of *beveiligen*.

Gruterus III. bl. 188 laat twee spreekwoorden zamenvloeien, waarvan het tweede als het redegevende van het eerste kan worden beschouwd: *Die planten wil, hy moet bevryden: als t' hecken af is, loopen de verken in.*

In Motz bl. 56 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Te vergheefs plandt hy die nz en heymt.* Het Fransche spreekwoord heeft *olost*, dat is: *omheint*. Kiliaen houdt dan ook *heymen* voor hetzelfde als *heynen*, dat is: *eene heining om iets zetten*. Het spreekwoord geeft dus volmaakt hetzelfde te kennen als de beide vorengenoemde, maar in ontkenningen zin.

bl. 8. aanw. 42.

*Ik zal er mij eens op beslapen.* Zoo op Campen bl. 110: *Wy willender ons op beslapen*, gelijk bij Gheurtz bl. 43: *Ick sal my daer up beslaepen*, bij Sartorius sec. III. 17: *Ick sal my daer op beslapen*, alsmede bij v. Moerbeek bl. 246: *Ik wil'er my op beslaepen*.

Tuinman I. bl. 173 wil dit als een voorzichtigheids-maatregel aangemerkt hebben, als hij zegt: *'t is wysheid, dat men zich ergens op beslaape.*

Onbepaald uitgedrukt, zegt Winschooten bl. 258: *sig ergens op beslaepen*.

Om zich te krachtiger uit te drukken, voegt men er *te nacht* of *een nachtje* bij. Voor het eerste leest men op Campen bl. 12: *Wy willen ons te nacht daer op beslapen*, en voor het laatste bij Tuinman I. bl. 41: *Ik zal my daar een nachtje op beslaepen*, zooals ook bij v. Zutphen I. bl. 75: *Ik zal mij daarop een nachtje beslapen*.

In 't Mergh bl. 26 worden twee spreekwoorden vereenigd, en zoo komt tevens uit, dat het hier opgegeven spreekwoord als eene voorzichtige handeling tot rijp nadenken leidt. Zoo staat er: *Ick salder my te nacht op beslapen, ick wil hem een wetscher met hoy vertrouwen, als ik borge voor 't leer hebbe. Wetscher of watscher* was vroeger de benaming voor een *valies*.

Vervolgens is 't alleen een *slapen*, geen *beslapen* meer. Zoo bij Servilius bl. 70: *Hi sal daer noch*

*op slapen*, bij Zegerus bl. 36: *Ick sal daer op slapen*, en bij Idinau bl. 270: *Ick sal-der op slapen*.

bl. 9. aanw. 1.

*Wil u hier niet op beslapen.*

Niet van *beslapen*, van *slapen* alleen is er sprake. Zoo op Campen bl. 115: *Wilt hyer niet op slupen*.

Meijer bl. 55 heeft een tweede spreekwoord met dit toteen doen vloeien. Zijn spreekwoord luidt: *Wilt hyer niet op slapen; der can lichtelick een swarte katte tusschen coemen*, zooals reeds vroeger is opgemerkt.

Tuinman I. bl. 173 geeft geen raad; het is eene bestaande zaak, waarvan hij spreekt, als hij zegt: *Hij slaapt daar niet op*.

bl. 9. aanw. 6.

*Het is aan hem besteed.*

Tuinman I. bl. 242 geeft het tegenovergestelde op: *'t Is aan hem niet besteed*.

Op Campen bl. 69 wordt de spreekwijze op het eten toegepast, en, ofschoon vooraf op eene zaak schijnt gedoeld te worden, toont het bijvoegsel, dat een persoon de meening is. Zoo staat er: *Tis der wel an bestadet, wat hy eet. Bestaden* is hetzelfde als *besteden*; de klanken *a* en *e* wisselen telkens in de verwante woorden. Men denke slechts aan ons *gestadig* en *steeds*.

Dat Meijer bl. 82 in zijn spreekwoord: *Tis der wel an bestadet, hy sette der vinger dicke speck van*, bij zijne vereeniging van twee spreekwoorden tot één het eene daarenboven heeft verminkt, is reeds vroeger aangewezen.

bl. 9. aanw. 17.

*Greppen en delven Betaalt zich zelven.* Zoo bij v. Hall II. bl. 2 en op Landbouwer bl. 73.

Tuinman II. bl. 114 stelt *karren* voor *greppen* in de plaats, waardoor wel iets anders wordt gezegd, ofschoon het spreekwoord dezelfde strekking blijft behouden:

*Karren en delven  
betaalt zig zelven.*

bl. 10. aanw. 4.

*Die hooger klimt, dan hem betaamt, Valt lager, dan hij had geraamd.* Zoo bij Cats bl. 511:

*Wie hooger klimt als 't hem betaemt,  
Die valt wel laeger als hy raemt.*

Verder vindt men dezelfde oorzaak, maar een gevariëerd gevolg. Zoo wordt het *vallen* tot *storten*, en het *ramen* tot *nanen* overgebracht op 5 Junij en bij Gruterus I. bl. 99: *Die hooger klimt dan hem betaamt, stort ter neder eer hy 't waant*. Ook op 7 Junij 53 wordt het spreekwoord eveneens opgegeven, behalve dat *storten* tot *stooten* overgaat:

*Die hooger klimt dan hem betaemt, stoot neder eer hy 't waent.*

De Brune geeft voorts eenige varianten. Op bl. 156 zegt hij:

*Die klimt verr' boven zijn bereck,*

*Valt licht om leegh, en breeet den neck.*

*Bereck* is hetzelfde als *bereik*; de werkwoorden *rekken* en *reiken* zijn naauw aan elkander verwant. En op bl. 157 staat:

*Als-men nu is hoogh gherezen,*

*Komt een laghe val naer dezen.*

Op dezelfde bladzijde vindt men mede eene compilatie van tweeën:

*Hoogh ghetrocken, leegh ghehaelt:*

*Hoogh gheklommen, leegh ghedaelt.*

Nog wordt ook dáár het spreekwoord *oud* en *wijs* genoemd:

*Het is een oud' en wijs verhael,*

*Tot hoogh gheklom, een leegh ghedaelt.*

Eindelijk verzwijgt De Brune bl. 167 de gevolgen wel, maar stelt hij de zaak zelve als *onrust-barend* voor:

*Hy magh wel vry on-rustigh wezen,*

*Die al te hooghe is gherezen.*

bl. 10. aanw. 11.

*Eéns betrapt, negen- (of: tien-) maal gedaan.*

*Eéns betrapt, negenmaal gedaan.*

Met *bevonden*, dat hier zooveelals *uitgevonden* of *ontdekt* zal beteekenen, voor *betrapt* in de plaats leest men bij Gruterus II. bl. 140: *Een maal bevonden, negen maal gedaan*. Ook in 't *Mergh* bl. 16 vindt men het spreekwoord eveneens.

*Eéns betrapt, tienmaal gedaan*. Zoo bij Tuinman II. bl. 214 en Modderman bl. 111.

Wederom met *bevonden* voor *betrapt* zegt Gruterus III. bl. 144: *Eens bevonden, is thien warf gedaan*. *Warf* = *werf*, door eene zeer gewone klankwisseling, is dus hetzelfde woord als *maal*.

bl. 10. aanw. 32.

*Veel kraauwen zeert, Veel spreken deert*. Zoo bij De Brune bl. 105 en Willems VIII. 152.

In omgekeerde volgorde geplaatst voor de beide deelen van het spreekwoord, en daarenboven met *schaden* voor *deeren*, en *smarten* voor *zeeren*, leest men in *Motz* bl. 79: *Te veel spreken schaedt, ende te veel crauwen smerdt*.

bl. 11. aanw. 6.

*Bezoeken* is 't *naauwst*. Zoo bij Hoffmann 136: *Besoeken* is *nauste*, op 25 Jan. en bij Gruterus I. bl. 94: *Bezoeken* is *nauwst*, en bij Cats bl. 458: *Besoecken* is *naeust*. Ofschoon wij nog van *bezoeking* spreken in den zin van *beproeving*, en ten aanzien van het Gods-oordeel *bezoeken* evenzoo

voor *beproeven* gebruiken, is ons tegenwoordig *bezoeken* geheel wat anders geworden, dan er de ouden door verstonden; *bezoeken* heeft hier dan ook de beteekenis van *beproeven* of *onderzoeken*. In *Proet. seriosa* bl. 9 lezen wij mede: *besucken* is *naeste*, waarin *besucken* een dialectische vorm van *bezoeken* is. Ook op *Delf* bl. 8 staat: *besucken* oest *naest*. Met de spelling *ue* voor *oe* is *besucken* = *bezoeken*; *een* is een oudtijds gebruikelijke term voor *is het*; *naes* komt hier in beteekenis met *naauwst* overeen.

Op *Campen* bl. 114 vindt men: *Versoecken* is *tnauwste*. Ook *verzoeken* vooral, en meer nog dan *bezoeken*, was voorheen het gewone woord voor wat wij nu *beproeven* of *onderzoeken* heeten. Zie De Jager's *Taalk. Handl. tot de Staten-overz. der Bijbels*, beide op de art. *bezoeken* en *versoecken*.

Meijer bl. 55 volbrengt zijn vereenigings-werk van twee spreekwoorden toteen hier aldus: *Wat schadet versoch? versoecken* is *tnauwste*.

bl. 11. aanw. 14.

*Bedrukt gezien, is half (of: haast genoeg) gebeden.*  
*Bedrukt gezien, is half gebeden.*

Met *deerlijk* voor *bedrukt* in de plaats heeft Meijer bl. 67: *Deerlick ghesien* is *half ghebeden*.

Zoo ook hebben Gruterus I. bl. 97 en De Brune bl. 493, maar daarenboven met *zien* voor *gezien*: *Deerlik zien, is half ghebeden*.

Op 30 Sept. leest men: *Deerlik zien, is half ghe-daan*. Het is niet onwaarschijnlijk, dat *gedaan* vroeger mede de beteekenis zal gehad hebben van *gebeden*, dat is: *gebed gedaan*. (Ter aansporing van een gemeenschappelijk *bidden* tot God, hoort men wel vragen: *willen wij 't doen?* en *bidden* is ook gebruikelijk voor het vragen (*bedelen*) aan menschen). Niet alleen toch vindt men op 30 Sept. het spreekwoord mede opgeteekend: *'t Is darr ghekocht, dat met bede verkreghe is*, maar Gruterus, die zeer naauwkeurig is, tot in de spelling toe, schijnt dit spreekwoord overgenomen te hebben, daar het zijne, op het laatste woord na, er in volmaakte overeenstemming mede is. Stel ik mij de zaak naar waarheid voor, dan heeft Gruterus *ghebeden* voor *ghedaan* geschreven, òf omdat hij het spreekwoord dan meer verstaanbaar, òf meer overeenkomstig het toenmalig gebruik vond, òf eindelijk (en zoo zou 't wellicht kunnen zijn, als ik niet goed zag) omdat hij *ghedaan* foutief achtte. Een ander spreekwoord kan men 't toch moeilijk denken, als men het nevens dit geplaatste spreekwoord op denzelfden datum in aanmerking neemt.

*Bedrukt gezien, is haast genoeg gebeden.*

Met *jammerlijk* voor *bedrukt* staat op *Campen* bl. 98 en bij Meijer bl. 46: *Jaemerlick gesien, is haest genoeg ghebeden*. *Jaemerlick* voor *jammerlijk* is verschil in uitspraak en schrijfwijze beide.



Met overlaan van *haast* vindt men mede in *Prov. seriosa* bl. 26: *iammerlic gesien is ghenoech ebeden*, gelijk bij Hoffmann 428: *Jamerlic ghesien is ghenoech ghebeden* (waarin voor *jamerlic* = *jammerlijk* de *m* zich aan de beide eerste lettergrepen van 't woord mededeelt), op *Delf* bl. 26: *Jammer-ick ghesien es ghenoech ghebeden*, en bij Gheurtz bl. 44: *Jammerlijk ghesien is ghenuech ghebeeden*.

Ook *onnoozel* komt voor bij Gruterus II. bl. 160: *Onnoosel gesien, is genoech gebeden*. In 't *Mergh* bl. 86 treft men het spreekwoord op gelijke wijze aan.

*Cats* bl. 464 heeft twee spreekwoorden aldus toteen doen vloeien: *Heuselijk toegesien, is genoech gebeden, en een die nel dient, eyscht met stilsnijgen*, met welk tweede spreekwoord hij kennelijk dezelfde gedachte wil uitdrukken. Is dit zoo, dan kan *toezien* niet in den zin van *opzicht houden* gebezigd worden, maar moet dan klaarblijkelijk in dien van *zien* genomen zijn. Of nu *toezien* vroeger ook de beteekenis van *zijn aangezicht toehouden* of *vertoonen* had, is mij onbekend; maar iets dergelijks dient men aan te nemen, om tot een gezonden zin te komen. *Heuselijk* voor *oprecht* kan dan de ware gemoedsgesteldheid uitdrukken, in welke beteekenis het vroegere *onnoozel* mede kan genomen zijn, overigens in het spreekwoord door *bedrukt*, *deerlijk* of *jammerlijk* uitgedrukt.

bl. 12. aanw. 14.

*Hij komt er met krabben en bijten.*

*Sancho-Pança* bl. 21 geeft op: *Het gaat daar met hebben en krabben*. *Hebben* is eene verzachting van *happen*, dus eigenlijk *bijten*, in welken zin het woord dan ook bij *Kiliaen* voorkomt. *Krabben* en *bijten* geeft echter eene meer natuurlijke opeenvolging dan *hebben*, dat is: *bijten*, en *krabben*.

bl. 12. aanw. 28.

*Niemand genoemd, niemand geblameerd*. Zoo bij *Tuinman* II. bl. 74 en in *B. Studeerk.* I. bl. 244, II. bl. 134.

*Tuinman* I. bl. 234 heeft een achtervoegsel, waardoor op eene bedekte wijze de waarheid, in het spreekwoord gelegen, te niete wordt gedaan. Zoo zegt hij: *Niemand genoemd, niemand geblameert, maar die heeft het gedaan*.

*Bogaert* bl. 10 geeft het spreekwoord aldus op:

*niemand genommeerd  
is niemand geblameerd.*

*Nommeeren*, met bastaarduitgang, is *noemen*, in 't Fransch *nommer*.

Voor het kunstwoord *blameeren*, dat niet anders is dan het Fransche *blâmer*, wordt door Gruterus III. bl. 163 het Nederlandsche *lasteren* in de plaats gebracht: *Niemand genoemd, niemant gelastert*.

bl. 18. aanw. 3.

*Hij weet van toeten noch blazen*. Zoo bij v. Alkemade bl. 117: *Hy weet van toeten nog van blaasen*, bij *Tuinman* I. bl. 261: *Hy weet van toeten, noch van blaazen*, bij v. Zutphen I. bl. 31: *men weet eindelijk niet meer van toeten noch van blazen*, en bij *Sancho-Pança* bl. 22: *Hy weet noch van toeten noch van blazen*.

Bij v. Alkemade bl. 178 leest men: *Hy weet van tuyten nog van blaasen*. *Tuyten* is door klankwisseling hetzelfde als *toeten*.

*Modderman* bl. 95 zegt in onbepaalden zin: *zonder van toeten of blazen te weten*.

Met *kunnen* voor *weten* staat op *Campen* bl. 106 en bij Gheurtz bl. 86: *Hy can tuyten, noch blasen*, en heeft *Zegerus* bl. 80 mede: *Hy en can noch tuyten noch blasen*.

*Everts* bl. 234 spreekt op de volgende wijze van *hooren*: *eer zij van toeten of blazen hoorden*.

bl. 14. aanw. 28.

*Het is haal op en breng meer*.

Van *ophalen* is er geene sprake, waardoor de dubbele aanduiding voor de handelingen van den doorbrenger ontbreekt; ofschoon de wijze van uitdrukking van dien aard is, dat het *brengen* zich herhaalt. Immers, als wij op *Campen* bl. 84 lezen: *Ten is niet meer, dan: Haal meer*, hebben wij het eerste *meer* in den zin van *anders* te verstaan.

bl. 15. aanw. 7.

*Het is voort een buigen*.

Op *Campen* bl. 81 staat: *Tis voert een stuypen*. Daar de *e* van *voert* als verlengletter voorkomt, en *voert* dus *voort* is, terwijl *stuypen* voorheen algemeen gebruikt werd voor *buigen*, is de vroegere uitdrukking der spreekwijze in volmaakte overeenstemming met de tegenwoordige.

bl. 15. aanw. 23.

*Kies of deel; die vooruit neemt, heeft reeds gekozen*.

Men leest bij Gruterus III. bl. 156: *kiest en deelt, die nemt voren heeft gekoren*, en bij *Meijer* bl. 97 eveneens: *Kiest ende deelt; die neemt voren, heeft ghecoren*. Als men de verklaring, van het spreekwoord gegeven, eenigszins met aandacht nagaat, zal men lichtelijk inzien, dat het *en* voor *of*, dat de beide compilers van *Goedthals* zullen hebben overgenomen, waarschijnlijk aan eene vergissing zal te wijten zijn. Daarvoor pleit nog, dat het een rechtskundig spreekwoord is, en de overige verzamelaars, bij wie men twee rechtsgeleerden aantreft, allen *of*, niet *en*, opnemen. Ook hebben zij allen het laatste gedeelte van het spreekwoord niet, waardoor zij te minder van het *kies of deel* konden

worden afgeleid, om zich daarin te vergissen. Zoo moge dan Goedthals hier de oudste brieven hebben, toch heeft hij vrij waarschijnlijk het recht niet aan zijne zijde, als er met *of en en*, of *of of en*, een merkbaar onderscheid bestaat, ja men zelfs, *en* behoudende, tot eene tastbare ougerijmdheid komt.

Engelen 2 en v. Hasselt bl. 12 nemen de beide werkingen in 't meervoud. De eerste zegt slechts: *Kies en of deelen*, en de laatste eveneens: *Kies en of delen*.

Sartorius tert. I. 74, die geene onbepaalde uitdrukking heeft, voegt daarenboven *mogen* aan het spreekwoord toe: *Sy mogen kiezen of deelen*.

bl. 16. aanw. 1.

*Het is goed achterwaarts te deinzen, om beter te springen.*

In Motz bl. 36 leest men het spreekwoord in deze woorden: *Het is goet achterwaert deysen om bat te springen*. *Deysen* voor *deinzen*, gelijk *peisen* voor *peinzen*, zijn gewone verwisselingen der ouden, die nog bij Cats voorkomen, het laatste zelfs tegenwoordig nog. Het Fransche spreekwoord heeft *mieux*, dat is: *beter*, voor *bat*, en werkelijk is ook *bat* voor *bet* alleen verschil van uitspraak, en *bet* voor *beter* te zeggen, oudtijds zeer gewoon.

bl. 17. aanw. 26.

*Die voor een ander niet van sparen weet, zal het vervolgens voor zich zelven ook niet doen.*

Gruterus III. bl. 139 heeft:

*Die voor een ander niet sparen weet,  
vind namaels voor hem selven niet bereet.*

*Bereet* is *bereid*; nog zeggen wij *gereed*, en *bereid* zijn of *gereed* zijn is hetzelfde. Ook Meijer bl. 85 zegt mede:

*Die voor eenen anderen niet sparen en weet,  
vant namaels voor hem selven luttel bereet.*

*Vant* is de oude onvolmaakt verleden tijd van *vin-*  
*den*, thans *vond*.

bl. 18. aanw. 7.

*Het heugt mij wel, dat men 't plagt te doen.*

Servilius bl. 107 heeft: *Mi ghedenct wel dz mens plach*. *Mi ghedenct* = *mij dunkt*, dat is: *ik herinner mij*. *Mens* = *men des*; *plegen* beheerschte voorheen den tweeden naamval.

bl. 18. aanw. 13.

*Het is kwalijk gedaan, dat men dien draagt, die zelf (of: alleen) kan gaan.*

*Het is kwalijk gedaan, dat men dien draagt, die zelf kan gaan.*

Met *niet wel* in plaats van *kwalijk* leest men op

*Campen* bl. 73 en bij Meijer bl. 83: *Ten is niet gedaan, datmen dien draecht die selver can gaan*.

*Het is kwalijk gedaan, dat men dien draecht die alleen kan gaan.*

Men vindt het spreekwoord in dezen vorm 14 Mei en bij Gruterus I. bl. 111: *'t Is kwalijk gedaan datmen de derde draecht, hy kan alleen gaan*. Voor *dien* wordt alzoo *de derde* opgegeven. Het is echter volstrekt niet uit te maken, van welk persoon men hier met *den derde* op het oog heeft, daar hij bepaald wordt aangeduid als iemand, die *alleen wel gaan kan*, dat hier schijnt te worden gezegd: *hy kan alleen wel gaan*, omdat hij *derde* is. Zóó kan 't dan volstrekt niet in 't gemeen drie zitten.

Bij Tuinman II. bl. 167, die ook van *den derde* spreekt, maar overigens dezelfde constructie als het opgegeven spreekwoord volgt, is dit iets anders. Zoo luidt Tuinman's opgave: *'t Is kwalijk gedaan, den derden te dragen, die alleen kan gaan*. Naar die voorstelling toch zou men voor twee personen (de eerste is natuurlijk *de drager*) kunnen aannemen *den uit behoefte gedragen wordende*, dat is: die *niet* alleen kan gaan; zoodat hij *derde* is, *die alleen kan gaan*. Volgens Tuinman's verklaring echter gaat dat ook niet op, daar hij als redeneert: „Onnoodige en nuttelooze arbeid verdient geen loon noch dank. Dus spelen de kinderen *pyp, pyp, kandelaar*, als 'er twee het derde tusschen beiden op de armen dragen.” Zoo kan 't dan *twee* personen, en niet *één*, die *den derde* dragen, en dan laat zich 't *onnoodige* en *nutteloos* begrijpen; hoewel het bijgebrachte voorbeeld niet als juist gekozen kan beschouwd worden, dat 't opgegeven spel *het dragen van den derde* volstrekt schijnt te vorderen.

bl. 18. aanw. 32.

*Men moet niet al doen, wat men mag (of: kan).*

*Men moet niet al doen, wat men mag*. Zoo in *Wijsheid* bl. 135.

Met *zullen* voor *moeten* leest men op 28 Jan; bij Gruterus I. bl. 115 en De Brune bl. 477: *Niet zal niet al doen datmen magh*, gelijk mede in *Adelquædam* bl. 68: *Wy en sullent' niet al doen dat wy wel mogen*.

In den vorm van eene opwekking of van een raad staat bij Gheurtz bl. 6: *Duet niet al dat ghy mögt*.

Richardson bl. 35 heeft vier bestaanbaarheden, die niet tot uitvoering moeten worden gebracht, tot één geheel vereenigd. De laatste is ons spreekwoord, en ook de voorlaatste tellen wij onder de spreekwoorden. Zij worden opgegeven in omgekeerde volgorde voor de beide deelen, waaruit zij

estaan, eene handelwijze, die hij ook voor de andere deelen volhoudt. Zoo luidt zijne combinatie:

*Al dat ghy*  $\left\{ \begin{array}{l} \text{siet} \\ \text{hoort} \\ \text{weet} \\ \text{meugt} \end{array} \right\}$  *en*  $\left\{ \begin{array}{l} \text{oordeelt} \\ \text{gelooft} \\ \text{seght} \\ \text{doet} \end{array} \right\}$  *niet.*

*Meugt* is de gewone volksuitspraak voor *moogt*.

*Men moet niet al doen, wat men kan.*

Wederom met *zullen* voor *moeten* staat op *Cambrun* bl. 106: *Men sal nummer al doen, dat men kan.* *Nummer* is slechts verschil van uitspraak met *nimmer*.

Evenals Richardson heeft ook De Brune bl. 387 eene combinatie van vieren, waarvan het derde deel ons spreekwoord is, gelijk het eerste de eene zelft van een onzer zamengestelde spreekwoorden uitmaakt. Zoo geeft hij het gecombineerde spreekwoord op:

*En zeght niet al, wat dat ghy weet,  
Noch g'looft niet al, wat datm' uyt-meet,  
Noch doet niet al, wat dat ghy kont,  
Noch wilt niet al, dat lust de mond.*

*Uyt-meten* staat wellicht voor *uit-verkoopen*, zooals de winkelier met de el doet; doch kan ook genomen zijn voor *breed uitleggen* of *uitweiden*.

Niet met *mogen* of *kunnen*, maar met *toegestaan worden* vindt men het spreekwoord nog door De Brune bl. 228 aldus voorgedragen:

*Ten dient niet al ghedaen,  
Wat ons overt toe-ghestaen.*

Ook Willems VIII. 60 zegt eveneens:

*'Ten dient niet al gedaen  
Wat ons wordt toegestaen.*

bl. 18. aanw. 34.

*Noode gedaan* is ook *gedaan*. Zoo bij Gruterus II. bl. 159: *Noy gedaan is ooc gedaan*, in 't *Mergh* bl. 35: *Noo gedaan is ook gedaan*, en bij Sancho-Pança bl. 31: *Nooi gedaan, is ook gedaan*. *Noy* of *nooi* is *noode*, dat wij mede als *noô* gebruiken, en hetwelk *ongaurne* beteekent.

V. d. Bergh bl. 272 geeft het spreekwoord in dezen vorm: *Dat men doet noode wert dicke gedaan*. Ook *noode* is *noode*; *dicke* = *dikwijls*.

bl. 19. aanw. 13.

*Zelf doen, zelf hebben*. Zoo bij Hoffmann 787. Ook in *Prov. seriosa* bl. 47 leest men: *seluen doet selue heeft*, en op 10 *Febr.* en bij Gruterus I. bl. 124 staat mede: *Zellef doen, zellef hebben*.

De Brune bl. 360 heeft een toevoegsel, waardoor de zin versterkt wordt:

*Zelf doen, zelf heeft,  
En vaster kleeft.*

Op *Delf* bl. 47 komt *doen* in den verleden tijd voor: *selue dede selue hebbe*.

III.

Gruterus III. bl. 175 geeft daarbij ook *hebben* in den verleden tijd op: *Zelve dede, zelve hadde*.

Zegerus bl. 51 noemt de beide deelen der spreekwijze in omgekeerde volgorde, dat mede een goeden, maar geenszins denzelfden zin geeft: *Selue hebben selue doen*.

bl. 19. aanw. 21.

*Zoo gij doet, Zoo ge ontmoet*. Zoo bij Witsen 286, 428, met het verzachtende *je* beide voor *gij* en *ge*:

*Zoo je doet  
zoo je ontmoet.*

Zoet bl. 242 zegt:

*Zoo men doet,  
Een ontmoet,*

waar *een* voor *iemand* zal staan, en waardoor aan het spreekwoord dezelfde beteekenis gegeven wordt.

Sancho-Pança bl. 38 heeft:

*Zoo ge doet  
vindt ge goed,*

waarin voorzeker slechts eene geringe wijziging aan het spreekwoord toegebracht wordt; daar het *goedvinden* of *goedkeuren* hier eene der *ontmoetingen* aanduidt, die men op zijne *dad*en (zijn *doen*) ervaart.

bl. 19. aanw. 26.

*Hij doolt* (of: *dwaalt*) *niet geheel, die ten halve keert*.

*Hij doolt niet geheel, die ten halve keert*. Zoo bij Tuinman I. bl. 111. Ook v. d. Venne bl. 1 heeft: *Hy doolt niet heel die ten halven keert*.

Voor de beide deelen van het spreekwoord in omgekeerde volgorde opgegeven, lezen wij nog bij Tuinman II. bl. 171: *die ten halven keert, doolt niet geheel*.

Met *al* voor *geheel* in de plaats staat op 14 *Maart*, bij Gruterus I. bl. 108 en Sartorius *pr.* X. 1: *Hy doolt niet al, die ten halven keert*.

Wederom in omgekeerde volgorde opgegeven voor de deelen des spreekwoords, vindt men op *Delf* bl. 13: *Die te haluen keert en doelt al niet. Doelt = doolt*. Ook Gruterus III. bl. 139 zegt: *Die ten halven keert, en doolt niet al*.

Noch met *geheel* noch met *al* vermeldt Gheurtz bl. 15: *De ten halven keerdt en doolt niet*.

Met het versterkte *verdolen* voor *dolen* alsmede het herhalende *nederkeeren* voor *keeren* genomen, heeft Idinau bl. 231: *Hy en is niet al verdoolt, die ten haluen vveder-keert*. Zoo doet Zegerus bl. 34 mede, doch alleen met *wederkeeren*, niet met *verdolen*: *Hy en doelt niet heel, die ten halue wege wederom keert*.

*Hij dwaalt niet geheel, die ten halve keert*.

Voor de beide deelen in omgekeerde volgorde

opgenoemd, hebben Tuinman I. *nal.* bl. 5, Gales bl. 18 en Bogaert bl. 68: *Die ten halven keert, dwaalt niet geheel.*

Met *al* in plaats van *geheel* genomen, leest men op *Campen* bl. 89: *Hy dweelt niet al, die ten halven kiert.* *Dweelt* voor *dwaalt* en *kiert* voor *keert* zijn dialectverschillen. Meijer bl. 41 zag *kiert* voor *kirt* aan, dat hij evenwel door *keert* verklaart.

Met verplaatsing der beide deelen van het spreekwoord staat in *Prov. seriosa* bl. 13 en bij Hoffmann 215: *die ten halven keert en dwaelt niet al.*

Met *ten lesten* (nog de gewone volksuitspraak voor *ten laatste*) in plaats van *ten halve* heeft Gheurtz bl. 87: *Hy dwaelt niet al de ten lesten keert.*

Verder komt *geheel* noch *al* voor bij Servilius bl. 252\*: *Hi en dwalet nz, die ten halve weder keert.*

Eindelijk geeft men in *Euphonia* bl. 524 het spreekwoord in dezen vorm: *half gekeerd is niet gedwaald.*

bl. 19. aanw. 38.

*Hij laat veel ongemerkt doorgaan.*

In den vorm eener opwekking, maar dan ook natuurlijk met weglating van *veel*, heeft Witsen 31: *Laat 'et ongemerkt doorgaan*, en Winschooten bl. 155: *laat het ongemerkt door gaan!*

Op *Campen* bl. 102 staat *overgaan* voor *doorgaan*, dat hier geene andere beteekenis aan de spreekwijze geeft: *Ick late al voele overgaen. ongemerkt. Voele = vele.* Meijer bl. 48 heeft *ongemerkt vóór overgaen* geplaatst.

Nog komt *hengaen = heengaan* voor *doorgaan*; terwijl er van *veel* gezwezen wordt, waarvoor echter *het* (*latet* is eene zamentrekking van *late het*) in de plaats wordt gebracht. Zoo op *Campen* bl. 28: *Ick latet ongemerckt hen gaen. Al hoerende dooff*, waarin *hoerende = hoorende*. De bijvoeging: *al hoerende doof* (mede als spreekwijze bestaande) zal hier wellicht tot verklaring moeten dienen.

bl. 20. aanw. 14.

*Kwalijk verkregen, draagt niet ver.*

Meijer bl. 69 geeft op:

*Qualick vercregen,  
onverre ghedregen.*

*Onverre*, vroeger zeer gewoon, is een thans ongebruikelijke vorm voor *niet verre*; *ghedregen* is dialectverschil met *gedragen*.

Bij Gruterus III. bl. 167 leest men:

*Qualic bejaacht,  
onverre draagt.*

Iets *bejagen* voor *verkrijgen*, in den zin van *door eenige moeite bekomen*, is nog in gebruik.

De Brune bl. 426 drukt zich aldus uit:

*Qualick vercreghen,  
Qualick bedeghen.*

*Bedegen*, als deelwoord van *bedijgen*, is ons gelijc van *gedijen*.

bl. 20. aanw. 17.

*Die niet stappen kan, moet wel draven.*

In *Prov. seriosa* bl. 18 leest men: *die niet telden can moet wel drauen*, Hoffmann 294 heeft *merc* *Die niet telden en can, moet wael draven*, en op *Delf* bl. 18 vindt men ook: *die niet telden en can die moet wel drauen.* *Telden* is *gaan*, zooals op *telpaard*, *telganger* genaamd, doet; welk woord oudtijds ook *telde*, *tel* of *telle* heette. *Telden* zinnig op het *gaan* van menschen overgebracht, is *stappen*.

bl. 20. aanw. 24.

*Iemand laten vloten en drijven.* Zoo bij Tuinman I. bl. 152.

Verder wordt de spreekwijze op eene zaak en niet op een *persoon* toegepast. Zoo bij Tuinman I. *ad* bl. 28 en v. Eijk I. bl. 74: *Hy laat het vloten en dryven.*

Modderman bl. 106 spreekt van een *vaartuyt*: *die laten het vaartuyt vloten en drijven.*

Met *willen* voor *laten* en in ontkennenden zin zegt v. Eijk I. *nal.* bl. 54: *Dat wil niet vloten en dryven.*

Bij v. Lennep bl. 61 wordt van een *schip* gesproken, daarbij *zeilen* voor *vloten* genomen, en de handeling in ontkennenden zin opgegeven: *Dat schip kan zeilen noch drijven.*

Zoo ook leest men bij Witsen bl. 496, maar in onbepaalde uitdrukking: *Kan zeilen noch drijven.*

Vervolgens wordt alleen van *vloten* gesproken, en dan in ontkennenden zin. Zoo bij Gales bl. 35: *de zaak wil niet aunstonds vloten*, en bij v. Eijk II. *nal.* bl. iv en v. Lennep bl. 248: *Het wil niet vloten.*

Met *vloten* voor *vloten* zegt Winschooten bl. 339: *dat sal niet willen vlooten.*

Ook *drijven* komt afzonderlijk voor. Zoo bij v. Eijk I. bl. 74: *Hy laat het maar dryven.*

Nog wordt het *drijven* omschreven. Zoo op *Campen* bl. 128: *Soe willen wyt soetelic laten drijven.* *Soetelic = zoetelijk* beteekent hier *op zachte wijze*.

Met overspringing van een ander spreekwoord, heeft Meijer bl. 60 op deze wijze twee spreekwoorden ineen doen vloeien: *Soe willen wyt soetelic laten dryuen. Wy willender af wesen.*

In onbepaalden zin lezen wij nog bij v. Lennep bl. 61: *Het maar laten drijven.*

bl. 20. aanw. 31.

*Het is nat: ik drink het, voor dat het is.* Zoo bij Meijer bl. 10: *Het is nat, ick drincket voor dattet is.* *Drincket* en *dattet* zijn zamentrekkingen van *drink het* en *dat het*; *voer = voor*.



bestaan, eene handelwijze, die hij ook voor de andere deelen volhoudt. Zoo luidt zijne combinatie:

Al dat ghy  $\left\{ \begin{array}{l} \text{siet} \\ \text{hoort} \\ \text{weet} \\ \text{meugt} \end{array} \right\}$  en  $\left\{ \begin{array}{l} \text{oordeelt} \\ \text{gelooft} \\ \text{seght} \\ \text{doet} \end{array} \right\}$  niet.

*Meugt* is de gewone volksuitspraak voor *moogt*.

*Men moet niet al doen, wat men kan.*

Wederom met *zullen* voor *moeten* staat op *Cambric* bl. 106: *Men sal nummer al doen, dat men kan. Nummer* is slechts verschil van uitspraak met *nimmer*.

Evenals Richardson heeft ook *De Brune* bl. 387 eene combinatie van vieren, waarvan het derde deel ons spreekwoord is, gelijk het eerste de eene reeks van een onzer zamengestelde spreekwoorden uitmaakt. Zoo geeft hij het gecombineerde spreekwoord op:

*En zeght niet al, wat dat ghy weet,  
Noch g'looft niet al, wat datm' uyt-meet,  
Noch doet niet al, wat dat ghy kont,  
Noch wilt niet al, dat lust de mond.*

*Uyt-meten* staat wellicht voor *uit-verkoopen*, zooals de winkelier met de el doet; doch kan ook genomen zijn voor *breed uitleggen* of *uitweiden*.

Niet met *mogen* of *kunnen*, maar met *toegestaan* worden vindt men het spreekwoord nog door *De Brune* bl. 228 aldus voorgedragen:

*Ten dient niet al ghedaen,  
Wat ons voert toe-ghestaen.*

Ook *Willems VIII.* 60 zegt eveneens:

*'Ten dient niet al gedaen  
Wat ons wordt toegestaen.*

bl. 18. *aanw.* 34.

*Noode gedaan is ook gedaan.* Zoo bij *Gruterus II.* bl. 159: *Noy gedaan is ooc gedaan*, in 't *Mergh* bl. 35: *Noo gedaen is ook gedaen*, en bij *Sancho-Pança* bl. 31: *Nooi gedaen, is ook gedaen. Noy* of *nooi* is *noode*, dat wij mede als *noô* gebruiken, en hetwelk *ongaarne* beteekent.

V. d. Bergh bl. 272 geeft het spreekwoord in dezen vorm: *Dat men doet noede wert dicke gedaen.* Ook *noede* is *noode*; *dicke* = *dikwijls*.

bl. 19. *aanw.* 13.

*Zelf doen, zelf hebben.* Zoo bij *Hoffmann* 787. Ook in *Prov. seriosa* bl. 47 leest men: *seluen doet selue heeft*, en op 10 *Febr.* en bij *Gruterus I.* bl. 124 staat mede: *Zellef doen, zellef hebben.*

*De Brune* bl. 369 heeft een toevoegsel, waardoor de zin versterkt wordt:

*Zelf doen, zelf heeft,  
En vaster kleeft.*

Op *Delf* bl. 47 komt *doen* in den verleden tijd voor: *selue dede selue hebbe.*

III.

*Gruterus III.* bl. 175 geeft daarbij ook *hebben* in den verleden tijd op: *Zelve dede, zelve hadde.*

*Zegerus* bl. 51 noemt de beide deelen der spreekwijze in omgekeerde volgorde, dat mede een goeden, maar geenszins denzelfden zin geeft: *Selue hebben selue doen.*

bl. 19. *aanw.* 21.

*Zoo gij doet, Zoo ge ontmoet.* Zoo bij *Witsen* 286, 428, met het verzachtende *je* beide voor *gij* en *ge*:

*Zoo je doet  
zoo je ontmoet.*

*Zoet* bl. 242 zegt:

*Zoo men doet,  
Een ontmoet,*

waar *een* voor *iemand* zal staan, en waardoor aan het spreekwoord dezelfde beteekenis gegeven wordt.

*Sancho-Pança* bl. 38 heeft:

*Zoo ge doet  
vindt ge goed,*

waarin voorzeker slechts eene geringe wijziging aan het spreekwoord toegebracht wordt; daar het *goedvinden* of *goedkeuren* hier eene der *ontmoetingen* aanduidt, die men op zijne *dad*en (zijn *doen*) ervaart.

bl. 19. *aanw.* 26.

*Hij doolt (of: dwaalt) niet geheel, die ten halve keert.*

*Hij doolt niet geheel, die ten halve keert.* Zoo bij *Tuinman I.* bl. 111. Ook v. d. Venne bl. 1 heeft: *Hy doolt niet heel die ten halven keert.*

Voor de beide deelen van het spreekwoord in omgekeerde volgorde opgegeven, lezen wij nog bij *Tuinman II.* bl. 171: *die ten halven keert, doolt niet geheel.*

Met *al* voor *geheel* in de plaats staat op 14 *Maart*, bij *Gruterus I.* bl. 108 en *Sartorius pr. X.* 1: *Hy doolt niet al, die ten halven keert.*

Wederom in omgekeerde volgorde opgegeven voor de deelen des spreekwoords, vindt men op *Delf* bl. 13: *Die te haluen keert en doelt al niet. Doelt = doolt.* Ook *Gruterus III.* bl. 139 zegt: *Die ten halven keert, en doolt niet al.*

Noch met *geheel* noch met *al* vermeldt *Gheurtz* bl. 15: *De ten halven keerdt en doolt niet.*

Met het versterkte *verdolen* voor *dolen* alsmede het herhalende *wederkeeren* voor *keeren* genomen, heeft *Idinau* bl. 231: *Hy en is niet al verdoolt, die ten haluen vveder-keert.* Zoo doet *Zegerus* bl. 34 mede, doch alleen met *wederkeeren*, niet met *verdolen*: *Hy en doelt niet heel, die ten halue wege wederom keert.*

*Hij dwaalt niet geheel, die ten halve keert.*

Voor de beide deelen in omgekeerde volgorde

opgevoerd, hebben Tuinman I. nal. bl. 5, Gales bl. 18 en Bogaert bl. 66: *Die ten halven keert, dwaelt niet geheel.*

Met *al* in plaats van *geheel* genomen, leest men op Campen bl. 60: *Hy dwaelt niet al, die ten halven keert.* *Dwaelt* voor *dwaelt* en *keert* voor *keert* zijn dialectverschillen. Meijer bl. 41 zag *keert* voor *kirt* aan, dat hij evenwel door *keert* verkeert.

Met verplaatsing der beide deelen van het spreekwoord staat in *Prov. series* bl. 13 en bij Hoffmann 215: *die ten halven keert en dwaelt niet al.*

Met *ten lesten* (nog de gewone volksuitspraak voor *ten laatste*) in plaats van *ten halve* heeft Gheurts bl. 37: *Hy dwaelt niet al de ten lesten keert.*

Verder komt *geheel* noch *al* voor bij Servilius bl. 252<sup>o</sup>: *Hi en dwaelt n, die ten halve verder keert.*

Eindelijk geeft men in *Euphonia* bl. 524 het spreekwoord in dezen vorm: *half geheel is niet gedaan.*

bl. 19. aanw. 33.

*Hij laat veel ongemerkt doorgaan.*

In den vorm eener opwekking, maar dan ook natuurlijk met weglating van *veel*, heeft Witsen 31: *Laat 'et ongemerkt doorgaan*, en Winschooten bl. 155: *laat het ongemerkt door gaan!*

Op Campen bl. 103 staat *overgaan* voor *doorgaan*, dat hier geene andere beteekenis aan de spreekwijze geeft: *Ik late al voels overgaen. ongemerkt.* *Voels* = *vele*. Meijer bl. 48 heeft *ongemerkt vóór overgaen* geplaatst.

Nog komt *hengaen* = *keergaan* voor *doorgaan*; terwijl er van *veel* gezwezen wordt, waarvoor echter *het* (*latet* is eene zamentrekking van *late het*) in de plaats wordt gebracht. Zoo op Campen bl. 28: *Ik latet ongemerkt hen gaen. Al hoerende dooff*, waarin *hoerende* = *hoorende*. De bijvoeging: *al hoerende doof* (mede als spreekwijze bestaande) zal hier wellicht tot verklaring moeten dienen.

bl. 20. aanw. 14.

*Kwelijk verkregen, draagt niet ver.*

Meijer bl. 60 geeft op:

*Qualick veroregen,*

een thans onge-  
hedrogen in dien

nen:

len zin van door-  
bruik.  
ne uit:

*Bedrogen*, als deelvord van *bedriegen*, is ons gebleven van *gedriegen*.

bl. 20. aanw. 17.

*Die niet stappen kan, moet wel dromen.*

In *Prov. series* bl. 18 leest men: *die niet tolden en moet wel dromen*, Hoffmann 204 heeft ook *Die niet tolden en en, moet wel dromen*, en op Delf bl. 18 vindt men ook: *die niet tolden en en die moet wel dromen.* *Tolden* is *gaaen*, zooals een *telpaard*, *telganger* genaamd, doet; welk part oondijds ook *telde*, *tel* of *telle* heette. *Telden* alzoo op het *gaaen* van menschen overgebracht, is *stappen*.

bl. 20. aanw. 24.

*Iemand laten vloten en drijven.* Zoo bij Tuinman I. bl. 152.

Verder wordt de spreekwijze op eene zaak en niet op een persoon toegepast. Zoo bij Tuinman I. nal. bl. 28 en v. Eijk I. bl. 74: *Hy laat het vloten en drijven.*

Modderman bl. 106 spreekt van een vaartuy: *die laten het vaartuy vloten en drijven.*

Met *willen* voor *laten* en in ontkennenden *n* zegt v. Eijk I. nal. bl. 54: *Dat wil niet vloten en drijven.*

Bij v. Lennep bl. 61 wordt van een schip gewaagd, daarbij zeilen voor *vloten* genomen, en de handeling in ontkennenden zin opgegeven: *Dat schip kan zeilen noch drijven.*

Zoo ook leest men bij Witsen bl. 496, maar in onbepaalde uitdrukking: *Kan zeilen noch drijven.*

Vervolgens wordt alleen van *vloten* gesproken, en dan in ontkennenden zin. Zoo bij Gales bl. 35: *de zaak wil niet aanstonds vloten*, en bij v. Eijk II. nal. bl. 14 en v. Lennep bl. 248: *Het wil niet vloten.*

Met *vloten* voor *vloten* zegt Winschooten bl. 33: *dat al niet willen vloten.*

Ook *drijven* komt afzonderlijk voor. Zoo bij v. Eijk I. bl. 74: *Hy laat het maar drijven.*

Nog wordt het *drijven* omschreven. Zoo op Campen bl. 123: *Soe willen wij soetelic laten drijven.* *Soetelic* = *zoetelijk* beteekent hier *op zachte wijze*.

Met overspringsing van een ander spreekwoord, heeft Meijer bl. 60 op deze wijze twee spreekwoorden ineen doen vloeien: *Soe willen wy soetelic laten drijven. Wy willender af wenen.*

In onbepaalden zin lezen wij nog bij v. Lennep bl. 61: *Het maar laten drijven.*

bl. 20. aanw. 31.

*Het is nat: ik drink het, voor dat het is.* Zo bij Meijer bl. 10: *Het is nat, ik drinket en dattet is.* *Drinket* en *dattet* zijn zamentrekkingen van *drink het* en *dat het; voor* = *voor*.



Op *Campen* bl. 20 leest men: *Het is nat, Ick trincket voerdattet is. Ick eetet voer dattet is.* *Eetet* is mede eene zamentrekking van *eet het*. Het achtervoegsel: *Ick eetet voer dattet is*, door eene papt voorafgegaan, toont aan, dat het vóórdeel alleen als spreekwoord geldt, alsmede, dat ook dit als spreekwoord gebruikelijk is: *Het is nat, Ick eetet voer dattet is*. Het zal dan van lepelkost gezegd zijn.

bl. 21. *aanw.* 6.

*Hij kan het wel droomen.*

Op *Campen* bl. 75 leest men: *Het heft hem gedroomt. Droomen* was oudtijds een onpersoonlijk werkwoord; men zei: *het droomt mij*, voor: *ik droom*; dus: *het heeft* (*heft* staat er voor *heeft*) *hem gedroomd*, voor: *hij heeft gedroomd*.

Dat Meijer bl. 84 weder op zijne wijze aan 't fabriceeren is gegaan, als hij voor één spreekwoord opgeeft: *Het heft hem gedroomt; ja, ja, daernaer worde het duch*, is reeds vroeger aangewezen.

Sartorius *tert.* IV. 59 geeft de spreekwijze aldus op: *Hy droomt daer slecht af*.

Tuinman I. bl. 325 zegt alleen: *Hy droomt*.

bl. 21. *aanw.* 8.

*Ik wil het niet eeuwig laten droomen.*

Gheurtz bl. 42 geeft op: *Ick wildt my niet eev laeten droomen*. De schrijfwijze *eev* voor *eeuwig* is waarschijnlijk weder ééne van die eigenheden van Gheurtz, die in meer dan één opzicht bij hem voorkomen. *Wildt*, eigenlijk *wild't*, beteekent *wil het*. Overigens vindt men hier weder den onpersoonlijken vorm; zoodat er naar onze tegenwoordige woordschikking moet gelezen worden: *Ik wil het niet eeuwig laten droomen*. Wat het hier voorkomende *laten* betreft: ofschoon het een woord is, dat ter meerdere duidelijkheid beter ware weggelaten, zal wellicht *het laten droomen* hier willen zeggen: *van droomen overgeven*.

bl. 21. *aanw.* 15.

*Wilt gij niet geschoten worden, duik neder*. Zoo bij Cats bl. 589.

In *Sel. Prov.* bl. 182 leest men: *Wilje niet geschoten worden, boekt neder*; en geldt de raad, door *duiken* aangeduid, aan hem, die zich op 't land bevindt, dan zegt men met *bokken* = *bukken* volmaakt hetzelfde. Is het *duik neder* = *duik onder* laarentegen tot iemand gericht, die zich te water bevindt, dan is 't eene andere jacht, en heeft de opgevolgde raad wellicht eenige meerdere veiligheid ten gevolge, het komt overigens overeen uit, dat is: het spreekwoord houdt altijd den raad in, dat het goed is, zich tegenover het geweld te buigen.

Halbertsma bl. 31 zegt alleen: *Leer duiken*, waarmede men echter evenzeer denzelfden raad wil uitdrukken.

bl. 22. *aanw.* 2.

*Er is met hem eggen noch ploegen.*

Gales bl. 25 bepaalt zich niet tot één persoon, maar neemt er duizenden, ja millioenen op, als hij zegt: *met de meeste menschen is geen eggen nog ploegen*.

Met *kunnen* voor *zijn* zegt van Eijk III. bl. 27: *Men kan met hem eggen noch ploegen*.

Verder vindt men *mogen*, dat voorheen in de beteekenis van *kunnen* gebruikt werd. Zoo heeft Sartorius *sec.* X. 36: *Men magh met hem eggen noch eeren*. *Eeren*, *eren* en *eriën*, alsmede *aaren*, *aren* en *aarenen* waren oudtijds voor *ploegen* in gebruik.

Nog geeft Sartorius *sec.* V. 56 de genoemde bedrijven in omgekeerde volgorde op; terwijl hij daarenboven van eene *zaak*, en niet van een *persoon* spreekt: *Men mach daer mede eeren noch egghen*.

bl. 22. *aanw.* 19.

*Die zich niet zat eet, zal zich niet zat likken*. Zoo bij v. d. Venne bl. 116: *Die hem niet sat eet, sal hem niet sat lecken*. *Likken* en *lekken* werden oudtijds door elkander en in dezelfde beteekenis gebruikt, en dit geschiedt nog meesttijds zoo. Ook De Brune bl. 9 zegt:

*Die hem zelf niet zat en eet,*

*Leckt hem oock niet zat in steed.*

*In steed* staat voor *in stede*, dat is: *in plaats*.

Gheurtz bl. 12 heeft: *De niet sat suypen can sal niet sat lecken*. *Suypen* had vroeger ook de beteekenis van *zuigen*, en dat geeft een goeden zin: *zuigen* is dan voor *weinig te gelijk drinken*, *likken* voor *weinig te gelijk eten* gezegd.

bl. 22. *aanw.* 23.

*Elk ete, eer hij uitga.*

Ten deele in opwekkenden of raadgevenden zin, ten deele mede in den verhalenden vorm, leest men op 4 *Jan.* en bij Gruterus I. bl. 104: *Elok eet eer hy uyt gha*.

Op *Campen* bl. 9 wordt opgegeven: *Tis een vrendeloes Jaer, elck sie wel toe, dat hy selfs wat hebbe. Elck ete eer hy wt gae*. Dat de twee door eene punt van elkander gescheiden deelen elk afzonderlijk een geheel uitmaken, is reeds vroeger opgemerkt. De thans opgegeven spreekwijze, zoo hier nog verklaring noodig ware, wordt door het spreekwoord, dat voorafgaat, in het helderste licht gesteld.

Dat Meijer bl. 5 van deze spreekwijze en het eerste gedeelte van het voorafgaande spreekwoord zijn spreekwoord fabriceert, is bij diezelfde gele-

genheid aangetoond. Zoo luidt Meijer's opgave:  
*Tis een vrendeloos jaer, elck eete eer hy wtgaet.*

bl. 23. aanw. 21.

*Daar gaat niets voor weldoen.* Zoo bij Gheurtz bl. 14: *Daer gaet niet voñ weldaen.* Met de dubbele ontkenning, zooals men vroeger schreef, leest men mede in *Prov. seriosa* bl. 10 en op *Delf* bl. 10: *daer en gaet niet voer weldoen*, gelijk bij Hoffmann 157: *Daer en gaet niet voor waeldoen.* Nog vindt men bij v. Alkemade bl. 98: *Niets gaat voor weldoen.*

De Brune bl. 362 voegt bij *zaak* ook *staat*, dat is: *gesteldheid eener zaak*:

*Gheen saeck, of staet,  
Voor wel-doen gaet.*

In *Prov. seriosa* bl. 43 en op *Delf* bl. 44 komt de spreekwijze in den vorm van eene vraag voor: *wat gaet voer weldoen.* Zoo heeft ook Hoffmann 741: *Wat gaet voor waeldoen?*

Gruterus I. bl. 116 en Sancho-Pança bl. 39 geven slechts op: *Niet voor wel doen.*

Dat Meijer bl. 84 twee spreekwijzen heeft doen zamenvloeien, als hij deze combinatie opgeeft: *Niet voor wel doen, meer goets dan tyts*, is vroeger reeds opgemerkt.

bl. 23. aanw. 31.

*Die verre gaat, mag stijf liegen.* Zoo bij Gruterus III. bl. 139 en Meijer bl. 91.

Met *reizen* voor *gaan* zegt De Brune bl. 189:

*Een man die verre reizen placht,  
Magh lieghen vry, met volle macht.*

In omgekeerde volgorde voor de beide deelen des spreekwoords opgenoemd, leest men bij denzelfden verzamelaar op de volgende bladzijde:

*Hy magh wel lieghen on-beschromt,  
Die van een verre reyze comt.*

Wederom met *reizen* voor *gaan*, maar met weglating van *mogen*, heeft Tuinman I. bl. 191: *Van verre reizen liegt men veel.*

Nog zegt Tuinman II. bl. 56, maar met *reizen* noch *gaan*, evenzoo: *Van verre liegt men veel.*

Eindelijk geeft De Brune bl. 187 het spreekwoord in deze woorden:

*Een man, die komt van verre reghen,  
Is met een leughen niet verlegghen,*  
gelijk op dezelfde bladzijde ironisch aldus:  
*Komt ghy van een verre kust,  
Lieght, en zeght al wat u lust.*

bl. 24. aanw. 33.

*Hij hindert wel, die 't niet gebeteren kan.*

Vooreerst vindt men *gehelpen* voor *gebeteren*. Ofschoon wij nog van *gebeteren* voor *beteren* spreken, maar in de volkstaal, zoo missen wij het voor-

gevoegde *ge* thans in vele woorden, waarin 't voorheen voorkwam. Alzoo is *gehelpen* hetzelfde als *helpen*. Zoo leest men in *Prov. seriosa* bl. 24: *hi hindert wel die niet gehelpen en can*, en bij Hoffman 395: *Hi hindert wael, die niet ghehelpen en can.*

Evenzoo ook komt ten tweede *gebaten* op gelijke wijze voor *baten* voor. Zoo staat op *Delf* bl. 24: *hi hindert wel die niet ghebat en can*, en bij Gruterus III. bl. 151: *Hy hindert wel, die niet gebaten kan.*

Dat Meijer bl. 83 weder op zijne manier aan 't vereenigen, zelfs van twee ongelijksoortige deelen, tot één geheel, is geweest, als wij bij hem lezen: *Hy hindert wel, die nyet ghebat en can; de hagh en schutten windt*, is al vroeger aangewen.

Met verzwijging van het eerste gedeelte des spreekwoords, wordt alleen het laatste gedeelte van door Tuinman I. bl. 368 opgegeven, en is met *gebeteren*: *die kan 't niet gebeteren.*

bl. 25. aanw. 1.

*Die geboren is, om te hangen, verdrinkt niet.* Zoo bij Tuinman I. bl. 353.

Gruterus II. bl. 134 geeft het spreekwoord aldus op: *Die geboren is om hangen darf geen vrees hebben van verdrinken.* *Darf* is eene andere uitspraak van *derf*, ons tegenwoordig *darf*, en het werkwoord *darven* kwam vroeger menigmaal voor in de beteekenis van *mogen*, zoo ook hier; alzoo is *darf* = *mag*. Ook in 't *Mergk* bl. 10 komt het spreekwoord op gelijke wijze voor.

Nog heeft Gruterus II. bl. 137 het spreekwoord in deze woorden: *Die tot hangen gaboren is, niet te water niet sterven*, waarin *gaboren* eene drukfout voor *geboren* is.

Eindelijk vindt men het spreekwoord in 't *Mergk* bl. 13 aldus: *Die tot hanghen gheboren is, niet 't water niet verdrinken.*

bl. 25. aanw. 29.

*Wilt gij 't niet gelooven, dan moet gij ongelouwig sterven.*

Op *Campen* bl. 49 lezen wij: *Wildijs niet gelooven, so moety onghewich sterven.* *Wildijs*, eigenlijk *wildij* 's, is eene zamentrekking van *wildij des*, evenals *moety* van *moet gij*. In *onghewich* is op het einde van den regel de lettergreep *he* af weggefallen; zoodat *onghelouwich* = *ongelouwig* zal gemeend zijn.

bl. 26. aanw. 17.

*Ik wist niet, wat mij geschiedde, noch hoe ik 't moede was.*

Op *Campen* bl. 52 staat: *Ik wist niet, wat mij gheschach, hoe my 't moede was.* *Wist* voor *was* is Hoogduitsch; evenzoo staat *gheschach* (Hoo-duitsch *geschah*) voor *geschiedde*; *was* is *wat*.

Meijer bl. 25 neemt alleen op: *Ich wust nie, woe my gheschach*, en laat alzoo het laatste gedeelte van het spreekwoord weg.

bl. 26. aanw. 23.

*Die mij geeft, die leert mij geven.* Zoo bij Zegerus bl. 11, Gruterus II. bl. 135 en in 't *Mergh* bl. 11. Ook Servilius bl. 220\* heeft: *Die migeuert, leert mi gheuen*, alsmede Gheurtz bl. 13: *De my gaf de leerde my gheeven*, evenals De Brune bl. 115: *Die my wat gheeft, die leert my gheuen*, gelijkmede in *Sel. Prov.* bl. 121 staat: *Die my gheeft, leert my gheuen*.

Zonder op een bepaalden persoon te doelen, wordt vervolgens in 't algemeen gesproken. Zoo door Zegerus bl. 8: *Die gheeft, die leert gheuen*, evenals in *Adag. quædam* bl. 20: *Die geeft leert geven*.

Door De Brune bl. 115 en Willems III. 119 wordt eene voorwaardelijke tegenstelling tevens opgenomen:

*Gheuen leert ons weder gheuen,  
Zoo wy niet ondancckaer leven.*

Servilius bl. 223\* spreekt in opwekkenden zin: *Geeft mij ick geue*.

bl. 27. aanw. 29.

*Die meest grabbelt, die meest grijpt.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 31: *meest grabbelt die meest grijpt*.

Hoffmann 505 heeft *hebben* voor *grijpen*: *Meest grabt meest heeft*. *Grabben* of *grappen* is *grijpen*, het primitief van het frequentatieve *grabbelen*. Ook op *Delf* bl. 30 leest men: *meest grabt meest heeft*.

bl. 28. aanw. 5.

*Haast u niet: gij komt nog vroeg genoeg.*

Op *Campen* bl. 13 staat: *Haest v niet: ghi coemt noch al gaende vro ghenoech*. *Coemt* = *koomt* is nog de volksuitspraak van *komt*. *Vro* = *vroeg*; of liever: ons *vroeg* is van dit *vro* gemaakt.

bl. 29. aanw. 12.

*Die alles wil hebben, krijgt gemeenlijk niets.*

Voor alles staat het *al*. Zoo op 6 Oct.: *Die 't al wil hebben, krijcht gemeenlik niet*, bij Gruterus I. bl. 98: *Diet al wil hebben, krijcht ghemeenlik niet*, in *Sel. Prov.* bl. 32: *Diet' al wilt hebben krygt ghemeenlyck niet met allen*, en op 3 Oct. 53: *Die 't al wil hebben krygt gemeenlyk niets*.

Witsen 382 heeft *gewoonlijk* voor *gemeenlijk* in de plaats: *Die 't al wil hebben krijgt gewoonlyk niet*.

Tuinman I. bl. 238 spreekt van *dikwijls*, en heeft daarenboven bij het *al* nog te veel gevoegd: *die 't al, of te veel wil hebben, krijgt dikwijls niet met al*.

Verder worden de bijvoegsels *gemeenlijk*, *gewoonlijk* en *dikwijls* allen verzwegen. Zoo zegt De Brune bl. 465: *Die 't al vvilt hebben, niet en*

*krijght*, evenals Sartorius tert. IV. 14: *Die 't al wil hebben, die krijght niet*.

Op *Campen* bl. 15 treft men *te veel* voor alles aan, gelijk er het Hoogduitsche *gaer* = *gansch* voor *gemeenlijk* in de plaats is gebracht: *Weel te veel wil hebben, die crijcht gaer nz*.

De Brune bl. 150 geeft het *te veel* aan de eene zijde en het *niemendal* aan den anderen kant op deze wijze te kennen:

*Die dickwils hebben wilt te veel,  
Krijght niet met alle voor zijn deel.*

In *Prov. seriosa* bl. 17, bij Hoffmann 270 en op *Delf* bl. 16 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *diet al wil hebben en sal niet hebben*.

Tuinman bl. 39 drukt zich over 't *begeeren* voor 't *hebben* op deze wijze uit:

*Die 't al begeeren zal,  
Verkrygt wel niet met al.*

De Brune bl. 72 en Willems III. 41 hebben 't *ontbeeren* aldus tegenover 't *begeeren* gesteld:

*Die 't al begheert,  
Licht al ont-beert.*

Eindelijk geeft De Brune bl. 339 nog een goeddelijden aandrang vooraf, als hij zegt:

*Niet al te veel men eyschen zal;  
Die 't alles wilt, verliest het al.*

bl. 29. aanw. 19.

*Die meest plukt, die meest heeft.* Zoo bij Sartorius tert. VIII. 71. Nog zegt Sartorius sec. X. 6: *Die daer meest pluckt, die meest heeft*.

Gruterus III. bl. 137 geeft aldus het spreekwoord op: *Die meest grabt, meest heeft*. *Grabt* van *graben* (waarvan *grabbelen*) kennen wij voor *grijpt*.

bl. 29. aanw. 22.

*Die niets heeft, wat kan hij verliezen?* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 15 en op *Delf* bl. 14: *die niet en heeft wat can hi verliesen*, gelijkmede bij Hoffmann 239: *Die niet en hevet, wat can hi verliesen?*

Niet vragenderwijze met *kunnen*, maar verzeenderwijze met *zullen*, geeft Gruterus III. bl. 138 ons aldus te lezen: *Die niet en heeft, zal niet verliesen*.

In *Adag. Thesaurus* bl. 14 wordt het spreekwoord evenzoo, maar in dezen vorm opgegeven: *Die niet en heeft en vrees niet te verliesen*.

bl. 30. aanw. 3.

*Had-ik komt altijd te laat* (of: *Als hadden komt, is hebben te laat*).

*Had-ik komt altijd te laat.*

Met *veeltijds* voor *altijd*, daarenboven met *hadden* voor *had-ik*, zegt v. d. Venne bl. 55: *Hadde komt veel-tijds te laet*, en bl. 174: *Hadden komt veeltijts te laet*.

Zonder *altijd* of *veeltijds*, maar met behoud van *had-ik*, heeft Tuinman I. bl. 175: *Had ik quam te laat*.

V. Waesberge *Geld* bl. 165 heeft het spreekwoord evenzoo, maar in versterkte uitdrukking: *had ik komt dan voor den dag, maar had ik kwam te laat*.

*Als hadden komt, is hebben te laat*. Zoo op 15 Oct. en bij Gruterus I. bl. 92: *Als had komt, zo is hebben te laat*, bij Gruterus II. bl. 125: *Als hadde komt, ist hebbete laat*, in 't *Mergh* bl. 2: *Als hadde komt is hebbe te laat*, en in *Sel. Prov.* bl. 224: *Als hadde, comt, ist hebbe, te laet*.

Met *had-ik* en *heb-ik* voor *hadden* en *hebben*, daarenboven met *neg* voor *te laat*, leest men bij Tuinman I. bl. 175: *Als had ik komt, is heb ik neg*.

V. d. Venne bl. 186 zegt enkel: *Hadden heeft niet*.

bl. 30. *aanw.* 7.

*Hij had gaarne, dat men veel van hem hield*.

Op *Campen* bl. 43 vindt men twee gelijkbetekenende spreekwoorden vereenigd, en aan het laatste, het hier opgegevene, *leede* aan *hield* toegevoegd. Dit *leede* zal wellicht voor *lede*, den verleden tijd van *lijden* staan, en dus *verdroeg* of *dulde* beteekenen. Zoo luidt het zamengestelde spreekwoord: *Hy weere geern nauwe gewiert, Hy hadde geern, datmen veel van hem hield, ende leede*.

bl. 32. *aanw.* 14.

*Die elk zegt, wat hij wil, moet ook van elk hooren, wat hij niet wil*. Zoo bij Tuinman I. bl. 198: *Die elk zegt wat hy wil, moet ook van elk hooren dat hy niet en wil*.

Met weglating van *elk* voor de beide deelen van het spreekwoord, daarenboven met *dikwijls* voor *ook*, heeft Folqman bl. 123: *Die seyd wat hy wilt, moet dikwils hooren dat hy niet wilt*. Evenzoo staat in *Adag. quædam* bl. 14 en *Adag. Thesaurus* bl. 19: *Die seght dat hij wilt, moet diokwils hooren dat hij niet en wilt*.

Zoo ook bij Zegerus bl. 13, maar in het eerste deel met invoeging van het versterkte *al*: *Die al seyt dat hy wilt, die moet dicwils hooren dat hy niet en wilt*.

Gruterus II. bl. 133 heeft *dikwijls* weggelaten: *Die al zeit wat hy wil, moet hooren wat hy niet wil*. In 't *Mergh* bl. 9 vindt men het spreekwoord op dezelfde wijze.

Nog staat het spreekwoord bij Gruterus II. bl. 137 en in 't *Mergh* bl. 13 aldus: *Die wil seggen wat hy weet, moet hooren dat hy niet en wilt*.

Eindelijk wordt het spreekwoord op *Campen* bl.

21 in deze woorden voorgesteld: *Weel daer sprekt dat hem gheleest, dys moet diowils hooren, dat hy niet geerne hoort*.

bl. 32. *aanw.* 19.

*Hij laat hooren, dat hij er is*.

Op *Campen* bl. 42 vindt men door eene gelijkbetekenende uitdrukking de spreekwijze versterkt. Zoo staat er: *Sy laten hem hooren, dat sy noch leuen, dat sy der noch sijn*.

bl. 32. *aanw.* 26.

*Men moet hooren, wie het zegt*. Zoo bij Fokke 2<sup>e</sup>. dr. bl. 122: *Men moet hooren wie 't zegt!*

Witsen 172 geeft de spreekwijze aldus op: *Men moet zien wie het zeit*. Ofschoon *zien* meermalen in den zin van *hooren* gebruikt wordt, komt *zien* hier wellicht voor *hooren* in de plaats, om de alliteratie met *zeit*.

Zoet bl. 4 geeft de spreekwijze in opwekkenden of aanmanenden zin: *Ziet wie 't seid*. Zoo heeft v. Alkemade bl. 3 mede: *Siet wie 't seid*.

bl. 35. *aanw.* 10.

*Die veel kalt, Dien veel ontvalt*. Zoo op *Campen* bl. 28:

*Die veele kalt,  
die vele ontfalt,*

op 6 Mei, bij Gruterus I. bl. 100, *Cats* bl. 477, in *Sel. Prov.* bl. 170, bij Tuinman II. bl. 212, Martinet bl. 70, in *Verz.* 26, bij Willems III. 17, Koning bl. 36 en Sancho-Pança bl. 39:

*Die veel kalt,  
veel ontvalt,*

bij Sartorius *pr.* III. 44, Richardson bl. 26, v. Alkemade bl. 168 en Folqman bl. 123:

*Die veel kalt,  
die veel ontvalt,*

bij Löhr 2:

*Wie veel kalt,  
dien veel ontvalt,*

en in *Euphonia* bl. 514 en *Sermoen* bl. 56:

*wie veel kalt  
veel ontvalt.*

In *Sel. Prov.* bl. 170 komt de spreekwijze in den tweeden naamvals-vorm voor:

*Veel kals,  
veel ontfals.*

*Cats* bl. 459 heeft:

*Veel kals,  
veel onvals.*

Zoo *onvals* geen drukfont is voor *ontvals*, dan al 't wellicht *onbevalligs* beteekenen, dat is: wat niet goed valt of bevalt.

Gruterus II. bl. 137 geeft de spreekwijze aldus op:

*Die veel wil kallen  
moet ontvallen  
menich word,  
dat beter waer  
int openbar  
noit gehoord.*

De beide drukfouten *word* voor *woord* en *openbar* voor *openbaar* maken wel geen slecht effect, omdat men ze terstond inzielt, maar toch eene gekke figuur, omdat het rijmwoorden zijn. Van fouten gezuiverd, vindt men in 't *Mergh* bl. 18 mede:

*Die veel wil kallen  
moet ontvallen  
menig woort  
dat beter waar,  
in 't openbaer,  
noyt gehoord.*

Het *dwaze* doen, waarvan de spreekwijze getuigenis geeft, wordt door Cats bl. 507 tot de beeltenis van den *dwaas* zelven overgebracht:

*Hoe een dwaes meer halt,  
Hoe hem meer ontvalt.*

Sartorius *tert.* VIII. 83 vraagt slechts: *Wat halt ghy?*

bl. 35. *aanw.* 12.

*Zelden kammen, zeer kammen.*

*Kemmen* wordt in deze spreekwijze steeds voor *kammen* gezegd, eene gewoonte, die bij onze dichters nog wel voorkomt. Zoo leest men in *Prov. seriosa* bl. 47: *Selden kempt seer kempt*, bij Hoffmann 785: *Zelden kempt seer kempt*, en op *Delf* bl. 47: *zelden kempt zeer kempt*.

Gruterus III. bl. 175 zegt: *Zelden komt, zeer kempt*. *Kompt* is waarschijnlijk eene drukfout voor *kemt* = *kamt*; ofschoon dit niet volstrekt behoeft, daar de spreekwijze met *komt*, in de beteekenis van *komt om te kammen*, zeer wel te verstaan is.

bl. 35. *aanw.* 17.

*Hij kastijdt zich wel, die zich bij een ander kastijdt*. Zoo in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes*: *Hi castijt sich wael, die hem bi enen anderen castijt*.

In *Prov. seriosa* bl. 26 staat *hem* voor *zich*, dat tot dezelfde constructie kan leiden, omdat men vroeger *hem* schreef, waar wij thans *zich* gebruiken; maar evenzeer in *kastijder* en *gekastijde* niet denzelfden persoon zou behoeven te zoeken. Het Latijnsche spreekwoord leidt ons echter op den rechten weg. Letterlijk zegt het: *Gelukkig is hij, dien eens anders gevaren voorzichtig maken*. *Eens anders straf is eene lichte boete*. Men zou het dus gelijk kunnen stellen met ons spreekwoord: *Die zich aan een ander spiegelt, spiegelt zich zacht*. Het laatste deel van het opgegeven spreekwoord,

*die zich bij een ander kastijdt*, zullen wij dan aldus moeten verstaan: *die bij eens anders kastijding de zijne zoekt*, of meer letterlijk: *die zich bij of door middel van een ander kastijdt*; alzoo met behoud van *zich* voor de beide deelen des spreekwoords. Immers, die zich zóó kastijdt, voelt er zelf niets van. Aldus wordt het spreekwoord in *Prov. seriosa* opgegeven: *hi castijt hem wel die hem bi een ander castijt*.

Hoffmann 424 heeft mede *hem*, maar *zacht* staat er voor *wel*, dat hier dezelfde meening uitdrukt, ja wellicht beter nog; omdat het eerste deel juist op het laatste deel des spreekwoords overgebracht kan worden. Zoo luidt Hoffmann's opgave: *Hi castijt hem sacht, die hem bi enen anderen castijt*. Ook op *Delf* bl. 25 vindt men het spreekwoord evenzoo; alleen *sochte*, een dialectische vorm van *sacht*, staat voor dat woord in de plaats.

bl. 35. *aanw.* 18.

*Beter kiezen dan kavelen.*

Tuinman I. bl. 226 zegt: *Men moet kiezen of kavelen*, naar welke lezing men zich alzoo tusschen twee handelingen plaatst, in onderscheiding der opgave, waar gezegd wordt, dat de eene boven de andere de voorkeur verdient. Ook v. Waesberge *Geld* bl. 165 heeft: *nu moet men kiezen of kavelen*.

Gruterus III. bl. 127 stelt de spreekwijze aldus voor: *Beter keur dan kavelen*, en Meijer bl. 72 zegt evenzoo: *Beter kuere dan kavelen*. *Kuere* = *keur* is *keus*; wij zeggen nog: *te kust* (d. i. *keus*) *en te keur*.

bl. 35. *aanw.* 19.

*Als gij op het naast zijt, zoo keer niet om.*

Sartorius *pr.* I. 12 geeft op: *Als gy op 't naeste zijt, soo en keert niet aerselingh*. *Aerselingh* is, doch wat minder indecent, wat wij nu *rugwaarts*, oudtijds *ruggelings*, zouden noemen.

bl. 36. *aanw.* 8.

*Leer wat, zoo kent gij wat*. Zoo op 16 *Febr.* en bij Gruterus I. bl. 113: *Leert wat, zo kendi wat*. Ook Modderman bl. 132 zegt: *Leer wat dan kent ge wat*.

Op 16 *Febr.* 53 staat: *Leert gy wat, zoo kunt gy wat*; alzoo met *kunnen* voor *kennen* in de plaats, wellicht uit misbegrip, daar de overneming kennelijk uit Spieghele is, — ofschoon met behoud van *kunnen* de zin der spreekwijze vrij gelijk blijft.

bl. 36. *aanw.* 15.

*Wilt gij vechten, eer gij kijft!*

Tappius bl. 39 geeft op: *Wilt ghey smacken, er ghey keyffe*. *Smakken* voor *vechten* of *smijten* is thans nog niet onbekend.



bl. 37. aanw. 4.

*Die veel klappen, liegen gaarne.*

Gaarne met veel verwisselende, zegt Gheurtz bl. 14: *De veel clappen lieghen veel.*

Op 25 Julij 53 wordt moeten bij liegen gevoegd: *Die veel klapt moet veel liegen.*

Op Campen bl. 28 komt gaarne en veel beide voor; terwijl daarenboven zeggen voor klappen in de plaats wordt gebracht: *Weel veele secht, die liecht geerne veele.*

V. Hall heeft weder veel alleen. Met spreken zegt hij bl. 286: *Die veel spreekt, liegt veel, en met vertellen bl. 297: Die veel vertelt, liegt veel.*

Eindelijk leest men bij v. Waesberge Vrijen bl. 53 in onbepaalde uitdrukking, en wel met praten: *van veel praten wordt veel gelogen.*

bl. 38. aanw. 12.

*Die altijd vroeg genoeg komt, komt veeltijds te laat.* Zoo bij Cats bl. 446, 478.

Bogaert bl. 86 voegt er als ter versterking van den zin het spreekwoord achter: *en dan vindt hij den hond in den pot.*

Met dick = dikwijls voor veeltijds leest men op 10 Maart en bij Gruterus I. bl. 98: *Die altijd vroech genoeg komt, komt dick te laat.*

In Prov. seriosa bl. 15 vindt men het spreekwoord met meenen aldus opgegeven: *die altoes te vroech meynt te comen comt dic te laet.* Ook Hoffmann 241 heeft: *De altoes te vroech meinet te comen, comt dic te laet*, gelijk het zoo mede in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* staat, behalve alwege voor altoos, alsmede in de *Lesarten des Niederländischen druckes*, op meinen voor meinet na.

Nog komt wanen voor. Zoo op Delf bl. 15: *die altoes te vroech waent comen comt dicke te laet*, en bij Gheurtz bl. 15, maar zonder altoos: *de te vruech waendt te commen, comt dick te laet.*

bl. 38. aanw. 13.

*Die eerst komt, die eerst maalt* (of: maant).

Van manen is er bij geen der verzamelaars eenige sprake; terwijl het malen òf als rechtspreken òf voor tot meel maken voorkomt.

Met malen als rechtspreken zeggen Pagenstecher VII en v. Hasselt bl. 3: *Die eerst komt die maalt het eerst*, heeft v. Hasselt bl. 14 nog: *Die eerst komt, die eerst maalt*, en laat v. Hall bl. 304-306 zich aldus uit: *Die het eerste komt die het eerste maalt.*

De meeste verzamelaars brengen het spreekwoord enkel bij, zeggen er zoo weinig van of spreken in algemeene bewoordingen, dat uit hunne opgave geen besluit te trekken is aangaande de beteekenis, die malen heeft, en alzoo omtrent den oorsprong van het spreekwoord. Men zou ze onzijdigen kun-

nen noemen. Zoo leest men op Campen bl. 60: *Die yerst coemt, die maelt yerst*, heeft Gheurtz bl. 10: *De eerst comt eerst maelt*, alsmede bl. 15: *De voïcomt voïmaeldt*, zegt Zegerus bl. 16: *De eerst coempt, die eerst maelt*, staat op 12 Maart. bij Gruterus I. bl. 99, in Adag. quædam bl. 15 (evenwel met eerts voor eerst) en Adag. Thesauri bl. 20: *Die eerst komt, eerst maalt*, vindt men bij Idinau bl. 29: *Veur komt, veur maelt*, schrijven Winschooten bl. 33, Smids bl. 319, Folqman bl. 123, Wassenbergh bl. 87 en Zwitzers bl. 80: *de eerst komt, die eerst maald*, wordt in Wijsheid bl. 137 gevonden: *Die eerst komt, maalt eerst*, v. Everts bl. 229: *deze of gene, als eerstkomend, zoude het eerste malen*, en heeft v. Lennep bl. 40. 176: *wie eerst komt, die eerst maalt.*

Heeft geen der verzamelaars, zooals in den aanvang bij dit spreekwoord is opgemerkt, manen voor malen, zoodat men malen altijd in 't spreekwoord aantreft, — toch komt manen voor komen voor: dat echter voor de oplossing der vraag naar de afkomst van 't spreekwoord niets afdoet. De verzamelaar der Sel. Prov. bl. 224, waar we lezen: *Di d'eerste maent, die d'eerste maelt*, kan dus mede onder de onzijdigen geteld worden.

Met malen voor tot meel maken leest men bij Tuinman I. bl. 141, 174, Hoeufft XI, in Vers. 19 en bij v. Eijk III. bl. 23: *die eerst komt, die eerst maalt*, zegt v. Eijk I. bl. 69: *wie eerst komt, de eerst maalt*, en heeft Wassenbergh II. bl. 120 op zijn Friesch: *Der aerst komt, der aerst maalt.*

Bij De Brune bl. 184 en Willems VIII. 48 geven de als ter verduidelijking bijgevoegde woorden genoegzaam te kennen, waar zij den oorsprong zoeken, daar zij het spreekwoord op deze wijze opgeven:

*Eerst komt, eerst maelt,*

*Eerst bringht, eerst haelt.*

Nog geeft De Brune bl. 31 het spreekwoord in deze woorden:

*Eerst comt, eerst maelt,*

*Eerst comt, eerst daelt.*

Wat meent hij hier met dalen? Tot den molen afklimmen? dat dan beteekenen zou: door den molen naar geholpen worden. Dit ligt voor de hand; omdat uit eene andere lezing van denzelfden verzamelaar blijkt, dat bij het spreekwoord bij den molenaar t' huis zoekt. Anders zou men bij dalen aan tot de rechters afklimmen evenzeer kunnen denken; waartoe het op dit bij De Brune volgende spreekwoord wel aanleiding geeft. De toch luidt:

*Eerst van tijd, is eerst van recht,*

*Zoo de Keyzers wet ons seght.*

Eindelijk vindt men zelfs den molen in het spreekwoord opgenomen, en is 't dus wel niet twijfelachtig, aan welke afleiding er moet gedacht worden. Zoo



leest men in *Prov. seriosa* bl. 15: *die eerst ter molen comt maelt eerst*, bij Hoffmann 240: *Die ierst ter molen comt, sal ierst malen*, op *Delf* bl. 14: *Die eerst ter molen comt sal eerst malen*, en in *Motz* bl. 65: *Die eerst ter muelen compt, eerst maelt*.

bl. 39. aanw. 17.

*Hoe wilt gij 't nog ontwarren, het komt u zoo zwart!*

Gheurtz bl. 81 zegt: *Hue wildt noch onweeren, tcomt' so swert u*. Is *onweeren* hier als *ontwarren* te verstaan, waartoe de constructie van 't spreekwoord wel aanleiding geeft, dan kan de opgegeven lezing blijven bestaan, — is dit het geval niet, dan is *onweeren* zooveelals *onweér geven*. Ook kan het zijn, dat achter *u* 1, 2 of 3 letters zijn weggesneden, en men *up* = *op*, of *uet* = *uit* te lezen hebbe. Daardoor wordt dan het spreekwoord: *Hoe wil het nog onweér geven; het komt zoo zwart op of uit*.

bl. 39. aanw. 25.

*Schuw, hetgeen gij behoort te schuwen, daar kome van, dat mag*.

Zoo wordt in *Motz* bl. 20 het spreekwoord opgegeven: *Schout tghene dat ghy behoort, ende come daer af dat mach*. *Schouwen* is *schuwen*; *daaraf* = *daarvan*.

bl. 39. aanw. 26.

*Stoot mij, daar ik wezen wil, ik kom er toch wel* (of: *ik val er anders van zelf*).

Voor de eerste lezing van het spreekwoord: *Stoot mij, daar ik wezen wil, ik kom er toch wel*, komt eene afzonderlijke vermelding bij geen der verzamelaars voor. In vereeuiging met de andere lezing vindt men op *Campen* bl. 48: *Stoet my daer ick wesen wil, ick coemer doch wel*: Off, ick valle der selffs.

*Stoot mij, daar ik wezen wil, ik val er anders van zelf*.

Met of voor *anders* leest men bij Gruterus II. bl. 163 en in 't *Mergh* bl. 39: *Stoot my daar io wesen wil, of io valder van selfs*, heeft Tuinman I. bl. 85: *Stoot my daar ik wezen wil, of ik val'er van zelf*, zegt Folie I. 380: *Stoot my, daar ik wesen wil, of ik val'er van selfs*, en staat bij Meijer bl. 23: *Stoet my, daer ick wesen wil, off ick valle der selffs*.

Sartorius sec. VIII. 58 brengt het spreekwoord niet als directelijk plaatshebbend bij, maar als eene gebeurde zaak, wanneer hij zegt: *Het was stoot my daer ick wezen wil, of ick val daer selfs*.

V. Alkemade bl. 170 heeft den verhalenden vorm, en laat daarenboven het laatste gedeelte van het spreekwoord weg: *Hy stoot hem, daar hy weezen wil*.

III.

Sartorius pr. II. 90 doet dezelfde opgave, maar in onbepaalden zin: *Een stooten daer hy wesen wil*.

Ook *daar ik wezen wil* wordt weggelaten, en *gaan voor vallen* gezegd. Zoo bij Sartorius pr. III. 97: *'t Was stoot my, of ick gae daer self*.

Verder komt *gooien* voor *stooten* in de plaats. Zoo bij v. Waesberge *Vrijen* bl. 54: *gooi mij naar ik wezen wil of ik val er van zelf*.

Met weglating van het laatste gedeelte des spreekwoords, en daarenboven met *liggen* voor *wezen* in de plaats gebracht, leest men op *Liggen* bl. 286: *Gooi mij naar ik liggen wil*.

bl. 40. aanw. 4.

*Daartoe heb ik al te veel gekost van wiegen*.

Op *Campen* bl. 27 staat: *Hy heft veel meer te wegghen gecost*. *Wiegen* zooveelals een *gestadig bewegen* zijnde, is het volstrekt niet vreemd, dat men vroeger deze twee zoo naauw met malkander verwante woorden voor elkander in de plaats bracht; zoo is *wegghen* hier dan ook niet anders dan *wiegen*.

bl. 42. aanw. 6.

*Die na lagghen, lagghen zoowel, als die vóór lagghen*. Zoo bij Tuinman I. bl. 807.

Gruterus I. bl. 110 spreekt in 't algemeen, en laat de personen buiten spel, als hij zegt: *'t Is al-zoo wel naa, als voor gelacht*.

Op *Campen* bl. 64 blijft alle vergelijking weg, als er niet van de *vóór*-, maar alleen van de *na-lachers* gezegd wordt: *Sy lacchen oeck al, die nae-lacchen*.

V. d. Venne *Voorb.* bl. 3 spreekt niet van *vóór* en *na*, maar duidt de vroolijkheid door de voor *lachen* vóór en *na* gebruikte woorden: *ginneken*, dat tegenwoordig nog wel gehoord wordt, en *giochieren*, dat thans verouderd is. Zoo drukt hij zich uit: *Hy Lacht soo wel die na Ginneckt, als die voor Gicohert*.

bl. 43. aanw. 3.

*Het is kwaad sterven, voor die het niet geleerd heeft*. Zoo bij Gruterus I. bl. 111: *t'Is quaad sterven voor diet niet heeft geleert*, en in *Sel. Prov.* bl. 194: *T'is quaat sterven voor die t'niet gheleert en heeft*.

In *Motz* bl. 19 wordt de moeilijkheid door *noode* aangeduid, een woord, dat wij thans nog algemeen voor *ongaarne* gebruiken, als zijnde zooveelals *des noods* of *uit nood*. Zoo staat er: *Noode sterft hy diet niet gheleert en heeft*.

De Brune bl. 296 en Willems V. 11 geven het spreekwoord in deze woorden:

*Zulck een van sterven schut en beeft,  
Die 't sterven niet geleert en heeft.*

bl. 43. aanw. 20.

*Wel leven doet wel sterven.* Zoo bij Tuinman I. bl. 320, in *Adag. Thesaurus* bl. 68 en bij v. Eijk III. 55.

Met *maken* voor *doen* leest men bij Gruterus II. bl. 167, in 't *Mergh* bl. 48 en *Wijsheid* bl. 142: *Wel leven, maecht wel sterven.*

Beide *doen* en *maken* worden in *Motz* bl. 59 weggelaten: *Die wel leeft, sterft wel.*

Zoo ook doet De Brune bl. 16, die daarenboven *sterven* door *ontslapen* aanduidt, en eene gelijkbetee- kenende uitdrukking met deze toteen doet vloeien:

*Wel te eten, doet wel slapen,*

*Wel te leven, wel t'ont-slapen.*

Nog drukt De Brune bl. 478 zich aldus uit: *Wel leven doet veel over-leven.* Het onzijdige werkwoord *overleven*, dat buiten gebruik, maar hier als woord- speling aangewend is, zegt: *leven na het* (gewone) *leven.*

Gruterus II. bl. 137 heeft het spreekwoord als eene opwekking of aanmaning aangeduid, en daarenboven de beide deelen van het spreekwoord voor elkander in de plaats gebracht: *Die wel wil sterven, leef ook wel.*

In 't *Mergh* bl. 13 vindt men *leeft* voor *leef*, dat wel eene andere constructie, maar geene andere beteekenis aan het spreekwoord geeft, daar het laatste deel er van als een noodzakelijk gevolg van het eerste voorkomt: *Die wel wil sterven leeft ook wel.*

bl. 44. aanw. 4.

*Die veel luisteren, plegen veel te liegen.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 12: *die vele luisteren plegghen vele te lieghen.*

Hoffmann 193 heeft *gaarne* voor het laatste *vel*: *Die vele luisteren plegghen gheern te lieghen.* *Luisteren* voor *luisteren* is eene zeer gewone klank- wisseling.

Op *Delf* bl. 12 staat *dicke* = *dikwijls* de laatste maal voor *veel* in de plaats; terwijl *luisteren* door *ruinen* is aangeduid, een woord, dat voor *fluisteren*, dat is: *in het oor blazen*, vroeger bij ons in zwang was; het Hoogduitsch heeft nog *raunen*. Zoo leest men er: *die vele ruijnen plegghen dicke te lieghen.*

bl. 44. aanw. 11. (Zie ook bl. xcvi.)

*Van hooren zeggen liegt men veel* (of: *Hooren zeggen is half gelogen*).

*Van hooren zeggen liegt men veel.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 44, bij Hoffmann 730, op *Delf* bl. 44, *Campen* bl. 24, bij Gheurtz bl. 72, op 12 *Mei*, bij Gruterus I. bl. 120, Tuinman I. bl. 194, 201, II. bl. 219, Reddingius 55, in *Sermoen* bl. 50, bij Modderman bl. 66, op 12 *Mei* 53 en bij v. Hall bl. 297.

Molema bl. 177 heeft *veel* in *meest* veranderd: *Van hooren zeggen liegt men het meest.*

Gruterus II. bl. 137 heeft: *Die veel hoort, hoort veel liegen*, en blijft het *liegen* alzo bij de uitvinders, en gaat niet tot de verbruikers over, hoe onschuldig die ook mochten zijn voorgesteld. Ook in 't *Mergh* bl. 13 komt de spreekwijze eveneens voor.

*Hooren zeggen is half gelogen.* Zoo in *Prov. seriosa* bl. 24, bij Hoffmann 398, op *Delf* bl. 24 (ofschoon met *es* voor *is*), bij Gheurtz bl. 39, Zegerus bl. 33, Gruterus II. bl. 149, in 't *Mergh* bl. 26, bij Tuinman I. bl. 194 en Bohn bl. 329.

De Brune bl. 188 geeft het spreekwoord aldus op:

*Yet zeggen datmen heeft ghehoort,*

*Het is een leughen, op mijn roord,*

door Willems III. 124 op deze wijze overgezet:

*T'e zeggen wat men heeft gehoord,*

*Daer plant de leugen zich met voort.*

Nog leest men bij De Brune bl. 188:

*Yet verhalen uyt ghehoor,*

*Stellet als een leughen voor.*

bl. 44. aanw. 22.

*Die overwinnen wil, die leere lijden.* Zoo op 1 *Junij* en bij Gruterus I. bl. 101.

Met ter versterking bijgevoegd ook staat bij Gruterus II. bl. 137 en in 't *Mergh* bl. 13: *Die verwinden wil, die leer ooc lyden.* *Verwinden* kan eene verharde uitspraak van *verwinnen* of *overwinnen* zijn. Dat het zou samenhangen met het oude *vermeend*, dat de beteekenis had van *vermoed* in goeden zin, waardoor het spreekwoord eene wel eenigszins gewijzigde, maar zeer karakteristieke beteekenis verkrijgt, is niet waarschijnlijk.

Zegerus bl. 16 wil het *leeren* nolens volens, daar hij er *moeten* voor in de plaats heeft gebracht: *Die verwinnen wilt die moet ooc lijden.*

Gruterus II. bl. 136 stelt het *lijden* als zeker, en vangt er daarom mede aan; terwijl hij er daarenboven een met die eenigszins veranderde voorstelling gelijkbetee- kenend deel eens spreekwoords mede doet zamenvloeien:

*Die soect, die vind:*

*die lyd, die verwint.*

Ook in 't *Mergh* bl. 12 komt het spreekwoord op dezelfde wijze voor.

bl. 45. aanw. 18.

*Beter losbarsten dan scheuren.*

In *Sel. Prov.* bl. 213 vindt men: *Beter losterrich als scheuren.* *Losterrich* is *losternen* of *-tarnen*, als het *losmaken*, — *losbarsten*, als het *losmaken* moet voorstellen. Men schijnt van dit werkwoord een bijvoegelijk naamwoord *losterrig* gehad te hebben, dat de eigenschap om *los te maken* of *los te worden* in hooge mate zal moeten aantoonen, even-

als wij *pocherig*, dat is: eene *overgegevenheid tot pochen*, nog wel hooren bezigen.

bl. 45. aanw. 22.

*Hij mag hem zien noch luchten.* Zoo bij Tuinman I. bl. 171: *Hy mag hem niet zien noch luchten.*

Winschooten bl. 146 en Gales bl. 44 hebben bijzondere personen op het oog. De een spreekt van *dien vent: ik mag die vent niet sien nog lugten*, de ander van *zijnem begunstiger: Zijnem begunstiger mag hij thans niet zien nog lugten.*

De zinnen in omgekeerde volgorde opgenoemd, leest men bij v. Waesberge *Vrijen* bl. 65: *men mag u niet luchten of zien.*

Met *luchten* alleen heeft Winschooten bl. 146 in onbepaalden zin: *iemand niet moogen lugten.*

Nog vindt men *luchten* niet vermeld, maar *hooren* er voor in de plaats gebracht. Zoo op *Campen* bl. 109: *Ick en mach hem niet hoeren oft sien.*

bl. 46. aanw. 7. (Zie ook bl. xcvi.)

*Wat men zaait, zal men maaijen.*

Met *iemand* voor *men* zegt v. Eijk III. bl. 28: *Wat iemand zaait, zal hij maaijen.*

Cats bl. 543 spreekt van den *mensch*: *Wat de mensche sal gesaeyt hebben, dat sal hy maeyen.*

De Wendt-Posthumus I. bl. 61 noemt de deelen van het spreekwoord in omgekeerde volgorde:

*hij maait,  
wat hij zaait.*

Met *gelijk* voor *wat* zegt Zegerus 3<sup>e</sup>. dr. bl. 30: *Ghelijck ghy saeyt, soo sult ghy maeyen*, en even-zoo De Brune bl. 4:

*Ghelijck men zaeyt,  
Alsoo men maeyt.*

De Brune bl. 388 spreekt nog van den *mensch*, en wel op deze wijze:

*Een mensche maeyt,  
Ghelijck hy zaeyt.*

Ook met *zoo* voor *wat* heeft Gruterus II. bl. 169: *Zo gy sayt, zo zult gy maeyen.* Bohu bl. 345 zegt eveneens: *Zoo gij zaait zoo zult gij maaien.*

Eindelijk blijft alle vergelijking weg, en worden alleen de werkingen opgenoemd. Zoo bij v. Hall bl. 306-307:

*Die zaait,  
die maait.*

bl. 47. aanw. 9.

*Hij zegt het regt uit, gelijk hij het meent.*

*Zoo het is* voor *gelijk hij het meent* in de plaats gesteld, leest men bij Servilius bl. 173<sup>e</sup>: *Hi seghet recht wt soot is.*

Met *rond* voor *recht* heeft Winschooten bl. 213: *ik seg het rond uit, soo als ik het meen.*

Servilius bl. 96 spreekt van *recht* noch *rond*,

maar geeft enkel op: *Hi seget gelijk hijt meent.*

Nog komt het minder welvoegelijke *uitstooten* voor zeggen in de plaats. Zoo bij Servilius bl. 172: *Hi stotet al wt soo hijt meynet.*

bl. 47. aanw. 23.

*Schikken en mikken.* Zoo bij Everts bl. 231.

Gruterus III. bl. 167 heeft de beide werkwoorden der spreekwijze tot zelfstandige naamwoorden gemaakt, en door *worden* aan elkander verbonden: *Schicken vverden micken.* Het zelfstandig naamwoord *schik* voor *beschikking* vindt men bij Kiliaen, en *mik* voor *treffing* is thans nog in gebruik. Men zegt hier dus: door goede *beschikking* worden de zaken juist *getroffen*.

bl. 48. aanw. 5. (Zie ook bl. xcvi.)

*Niemand is zoo zeker, of hij kan missen.* Zoo bij Gruterus II. bl. 159, in 't *Mergh* bl. 35 en bij Bolin bl. 335: *Niemand zo zeker of hy kan missen.*

Bij Gruterus II. bl. 159, III. bl. 163, in 't *Mergh* bl. 35 en bij Meijer bl. 96 leest men nog: *Niemand en is zo zeker hy en mach hem misgaan.* Daar men voorheen *mag* voor *kan* zeide, evenals men *hem* voor *zich* gebruikte, is de vroeger zeer gewone constructie *hy en mach hem misgaan* door *hij kan zich misgaan* over te brengen. Ook Megiserus bl. 25 zegt: *Niemant en is to seker, hy en mach hem miszgaen*, waarin *to*, anders voor *te* gebruikt, wel eene drukfout voor *so* zal zijn.

bl. 48. aanw. 8. (Zie ook bl. xcvi.)

*Die zwijgt, miszeget niet.* Zoo bij Tuinman II. bl. 212 en Martinet bl. 50. Ook bij Megiserus bl. 38 staat: *Die swijght, en miszeget niet*; terwijl men bij Gruterus II. bl. 138 en in 't *Mergh* bl. 14 leest: *Die zwygt en misseget niet*, alsmede in *Euphonia* bl. 514 vindt: *Wie zwijgt althans miszeget niet.*

Met *verbeuren* in plaats van *miszeggen*, en gedeeltelijk in onbepaalden zin, staat bij Gruterus II. bl. 157 en in 't *Mergh* bl. 33: *Met swygen verbeurtmen niet.*

De Brune bl. 324 geeft het spreekwoord aldus op:

*Die niet en zeght,  
Niet teghen-vecht.*

In deze gedwongen uitdrukking, om een rijmpje te maken, is *tegenvechten* zooveelals *zich verzetten*.

bl. 50. aanw. 16. (Zie ook bl. xcvi.)

*Doe wel en zie niet om.* Zoo bij Tuinman II. bl. 169, in *Magazijn* 72, op 1 April 53 en bij Schaberg bl. 72. Ook in *Scl. Prov.* bl. 161, bij v. Alkemade bl. 98, Tuinman I. bl. 344 en in *Verz.* 11 komt het spreekwoord eveneens voor; alleen de goede raad wordt tot meerderen gericht, en niet

aan één persoon slechts gegeven, met andere woorden: *doet* en *ziet* staan in het meervoud van de gebiedende wijs.

Everts bl. 348, wel niet in den eigen vorm, spreekt mede van 't vervullen van een plicht, als hij zegt: *wij moeten weldoen en niet omzien*.

Als Modderman bl. 24 eenige spreekwoorden bijbrengt, om den man zijnen plicht door ervaring te leeren kennen, eindigt hij aldus: *naar de man immer wel doet, zonder om te zien*, en laat hij er andere spreekwoorden als gevolgen van 't ervarings-reces uit voortvloeien.

Nog vindt men het spreekwoord door Hoffmann 247 aldus opgegeven: *De mael doet, en derf niet omsien*. *Derf* komt van *durven* in den nu verouderden zin van *mogen*. Ook op *Delf* bl. 15 staat: *die wel doet en derf niet om sien*, gelijk bij Gheurtz bl. 15: *De wel duet en derf niet omsien*, evenals bij Zegerus bl. 15: *Die wel doet en derf niet ommesien*.

Ook *darf* komt voor, dat, evenals *derf*, van *durven* komt. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 15: *die wel doet darf niet omme sien*, en bij Gruterus II. bl. 137 en in 't *Mergh* bl. 13: *Die wel doet, darf niet om zien*.

Voorts leest men op 1 *April* en bij Gruterus I. bl. 101:

*Doet wel,  
ziet niet el.*

*El*, dat oudtijds voor *ander* in gebruik was, komt met ons tegenwoordige *elders* overeen.

Eindelijk spreekt Lassenius XII van *rechtdoen* voor *weldoen*: *Doet regt en ziet niet om*. Ook in *Hum. Album* 3 staat: *Doe regt en zie niet om*.

Dit spreekwoord vertoont ons de beeltenis der oprechtheid en rechtchapenheid, leert ons *recht door zee gaan*, toont ons aan, dat

*Heusch van mond en trouw van handen  
Vrij mag gaan door alle landen,*

en dat *het beter is, onrecht te lijden, dan onrecht te doen*, daar een goed geweten *beter is dan duizend getuigen*, en dat gevolgelyk evenzeer aanbevelenswaardig is: *beproof alle dingen, en behoud het goede*, of met andere woorden: *Doe wel en zie niet om*, staat lijnrecht tegenover *doe alleen u zelven wel*, dat is: kuip, zooveel gij kunt, om u en de uwen er doorheen te werken, en tot het gewenschte eere-doel te leiden, niet angstvallig rondziende naar middelen, die u daartoe kunnen dienen. Gelukkig, dat tegenoverstaande spreekwoord, *tegenstrijdig* zou Van Oosterwijk Bruyn zeggen, kent onze taal niet, hoe men hier en daar, vroeger en later, bij ons evenals elders, zich op het kuipers-ambacht moge hebben toegelegd. Uit zijne spreekwoorden kan men den aard van het volk leeren kennen. Deze gedachte zweefde mij voor den geest, toen ik in *De Nederl. Spectator* van 1864, n°. 25, bl. 195,

eene aanwijzing vond, door Prof. Fruin geciteerd, over het woord *kuipen* bijgebracht. Ze is van Willem Lodewijk, den stadhouder van Friesland, die, in 1617, aan prins Maurits schreef: „Tot Dokum is, nae 't stellen van den magistraet, ontstaan een tumult, veroorsaecht door de kupperye, zooals men hier noemt.” Daardoor is vervallen het gevoel van hen, die meenen, dat Starter's Hekeldicht van „den nieuwen Kuiper” aanleiding gaf, dat men 's kuipers handwerk, sedert onder den naam van kuiperij bekend, in de taal begon uit te drukken. Dat gedicht is van 't jaar 1621. Toen zocht ik onder de spreekwoorden van vóór dien tijd, maar vond geen kuipend-spreekwoord. Daar Winschooten de eerste verzamelaar is, die de kuiperij in zijn *Seeman* in spreekwoorden aantoonst, mogen we minstens daaruit afleiden, dat men althans in 1661 met dit ambacht ook bij ons goed bekend was.

bl. 53. aanw. 12.

*Die niet valt, behoeft niet op te staan*. Met weglating van *behoeft* heeft De Brune bl. 485: *Die niet en valt, en staat niet op*.

Wel met *behoeft*; waar *hoeft* voor staat, zoek men dat nog menigmaal hoort, maar met *nooit* voor *niet*, zegt Folie I. 75: *Die noyt viel, hoefde noyt weer op te staan*.

Dit *niet* treft men nog slechts eenmaal aan, en wel bij Hoffmann 238, waar we het spreekwoord aldus vinden voorgesteld: *Die niet en viel, en dorft niet opstaen*. *Dorft* komt van *dorven*, ons tegenwoordig *durven*, doch in den zin van *behoeven*, die nog heerscht in *nooddrift*, eigenlijk *nooddurft*, dat is: *wat de nood behoeft of eischt*. Ook in de *Lesarten des Niederländischen druckes* komt het spreekwoord eveneens voor. In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* staat daarenboven reeds voor *viel*.

Verder is het algemeen *nooit* voor *niet*. Vooreerst met weglating van *behoeven*. Zoo staat bij Gruterus II. bl. 136 en in 't *Mergh* bl. 12: *Die noyt en viel, en stont noyt op*, heeft De Brune bl. 478: *Die noyt en viel, noyt op en stond*, en leest men op 1 *Mei* 53: *Die nooit viel stond nooit op*.

Ten tweede komt *hebben* voor bij De Brune bl. 321:

*Die noyt en viel, is zoo daer aen,  
Dat hy noyt heeft weer op te staan.*

*Moeten* vindt men ten derde, en wel bij Idina: bl. 75, die zegt: *Die noyt en viel, en moest noyt op-staen*.

Eindelijk wordt er ten vierde van *durven* gewaagd, en wel in de beteekenis van *behoeven*. Zoo heeft Zegerus bl. 16: *Die noyt en viel, en dorft noyt opstaen*. Dit *dorst* voor *durfde* is een thans nog veelvuldig voorkomend woord.



Op *Campen* bl. 89 en bij *Meijer* bl. 41 komt het spreekwoord op gelijke wijze voor, daarenboven met het oude *nye*, Hoogduitsch *nie*, waarvoor wij *niets* nooit gebruiken: *Die nye viel, dorst nye opstaen*.

Voor ons *dorst* zei men vroeger *dorft*, dat voorkomt op *Delf* bl. 14: *Die nye en viel en dorft nye opstaen*, gelijkmede bij *Gheurtz* bl. 77: *Wie nie en viel en dorft niet opstaen*.

Nog leest men van *dorren*, dat, evenals *dorven*, *ons* *durven* voor *behoeven* is. Zoo in *Prov. seriosa* bl. 14: *die nye en viel en dorr nye opsten*. *Opsten* is eene verzachtende uitspraak van *opstaan*.

bl. 56. aanw. 11.

*Wat schaadet het geproefd, dat niet smart?* Zoo bij *Gruterus* II. bl. 167 en in 't *Mergh* bl. 43: *Wat schadet geproeft dat niet en smert*.

Verder vindt men op *Campen* bl. 114 alleen: *Wat schadet versoch?* gelijkmede bij *Gruterus* III. bl. 73 slechts: *Wat schaadet verzocht*, en alzoo een gemis van het laatste deel des spreekwoords; terwijl *versoch* zoowelals *verzocht* beide van *verzoeken* komt, dat niet *proeven*, maar *beproeven* wil zeggen.

*Meijer* bl. 55 heeft zijn gewone annexeringsstelsel weder op deze wijze volbracht: *Wat schadet versocht? versoecken is tnauwste*, gelijk reeds bij de spreekwijze: *Bezoeken is 't naauwst*, is opgemerkt. Dat hij dit wellicht mede deed, als hij ons, bl. 109, te lezen geeft: *Wat schadet versocht oft besocht, ongheeycht is ongeweyghert*, mag minstens in twijfel getrokken worden, zooals bij de behandeling van het spreekwoord: *Ongevraagd, ongeweigerd*, is gebleken.

bl. 57. aanw. 23.

*Zij slapen allen niet, die ronken*. Zoo in *Sel. Prov.* bl. 138: *Sy en slaepen niet, al die ronken*.

Verder voegt men het *snorken* bij 't *ronken*, of liever: laat men ons de keuze tusschen 't hooren naar een der beide neusgeluiden. Zoo zegt *Zegerus* bl. 51: *Sy en slapen niet al die snorcken oft roncken*, en leest men in *Adag. quædam* bl. 58: *Sy slaepen niet al die snorcken oft roncken*.

Ook heeft men zich alleen tot *snorken* bepaald. Zoo staat op *Campen* bl. 129: *Sy slapen niet al, die daer snorcken*, heeft *Gheurtz* bl. 58: *Sy slaepen niet al de daer snörcken*, zegt *Tuinman* I. bl. 49: *Zy slaepen niet al, die snorken*, en vindt men in *Wijsheid* bl. 140: *Zy slaepen niet allen, die snorken*.

Nog wordt ons gehoor een derde geluid opgedrongen, en mogen we kiezen tusschen *snorken* en *snuiven*, welk laatste mede zeer eigenaardig gezegd is voor het hoorbare ademhalen door den neus. Zoo staat bij *Sartorius sec.* I. 30: *Sy slapen niet al die snorken of snuyven*.

Ten laatste worden we alleen op het *snuiven* vergast. Zoo leest men op 9 *Julij*, bij *Gruterus* I. bl. 124, *De Brune* bl. 479 en *Sartorius sec.* VII. 31: *Zy slapen niet al, die daar snuyven*.

*De Brune* bl. 160 heeft een toevoegsel, wel in gelijke beteekenis, maar van eene oogenwerkzaamheid, niet van eene neusbeweging gezegd:

*Zy slapen niet al, die daer snuyven;*

*Of die haer ooghen wat versohuyven*.

Met den dialectischen vorm *snuven* voor *snuiven* vindt men in *Prov. seriosa* bl. 47: *sij en slapen niet al die daer snuuen*, zegt *Hoffmann* 790: *Si en slapen niet al die snuven*, en staat op *Delf* bl. 47: *xi en slapen niet alle die snuuen*.

bl. 57. aanw. 24.

*Wel rooijen doet wel spoeden*.

*Gruterus* III. bl. 174 zegt:

*Wel royen*

*doet wel spoyen*.

Dit *spoyen* voor *spoeien* is bloot dialectverskil.

bl. 58. aanw. 21.

*Wel gewasschen is half geschoren*. Zoo bij *Tuinman* II. bl. 174.

In *Adag. quædam* bl. 68 staat: *Wel gewaschen is alf geschoren*, waarin *gewaschen* slechts eene andere schrijfwijze van *gewasschen* is, en *alf* eene andere uitspraak van *half*, alzoo met weglating der *h*.

*Gruterus* III. bl. 173 zegt: *Wel genet, is half geschoren*. *Netten* (eigenlijk *nat maken*) voor *wasschen* is nog bij de dichters niet geheel onbekend.

bl. 59. aanw. 2.

*Die wis schiet, die staat wis en zeker*.

In *Adag. quædam* bl. 17 leest men: *Die wijs schiet, die slaet wijs en zeker*. Wellicht is *wijs* voor *wis* gezegd om de woordspeling: die *wijs*, dat is hier: *verstandig*, schiet, slaet *gewis*.

bl. 60. aanw. 11.

*Dun geslagen is haast geslepen*. Zoo bij *Hoffmann* 278: *Dunne gheslaghen is haest gheslepen*. Ook in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* komt het spreekwoord op gelijke wijze voor, uitgezonderd dat het Hoogduitsche *bald* (ons *spoedig*, *gaauw*) voor *haast* in de plaats staat. Op *Delf* bl. 17 vindt men mede: *dunne gheslegghen is haest gheslepen*. *Geslegen* en *geslagen* zijn alleen in uitspraak onderscheiden.

In *Prov. seriosa* bl. 17 wordt het spreekwoord juist tegenovergesteld opgegeven: *dunne gheslepen is haest gheslagghen*. Beide kan. Met een *dun geslepen* mes *verslaat* men *spoedig*, omdat het *scherp* is; een *dun uitgeslagen* mes is *spoedig* *scherp* *ge-*

*slepen*. Wellicht is de zin van het eerste eigenaardiger dan die van het tweede.

bl. 62. aanw. 8.

*Hij spartelt ertegen.*

Tuinman II. bl. 100 zegt: *Hy spinnevoet daar tegen*, en verklaart dit voor *spartelen*; terwijl hij *spinnevoeten* afleidt van de *spin*, die zich met hare pooten tegen de padden verweert. Staat *spinnevoeten* = *spartelen* vast, dan is die afleiding zeker niet ongepast; ofschoon men anders eerder zou kunnen denken aan de beweging met de voeten van degene, die het *spinnewiel* trapt.

bl. 62. aanw. 16.

*Die kwalijk speurt, kwalijk vindt.*

In *Motz* bl. 69 leest men: *Die qualijok spoerdt, qualijk vindt*. *Spoeren* voor *speuren* is door eene klankwisseling, die meermalen voorkomt.

bl. 68. aanw. 2.

*Elk trekt van elk*. Zoo bij v. d. Venne bl. 155.

Nog twee andere uitdrukkingen komen bij v. d. Venne voor; hoewel in geen van beide van *trekken* sprake is, zal het er wellicht in liggen opgesloten. Op bl. 11 heeft hij: *Elok wat voor elok*, dat zal willen zeggen: ieder behoort zijn rechtmatig aandeel te hebben, alsof men zeide: *elk wat trekt voor elk*. Op bl. 168 lezen wij enkel: *Elok voor elok*, waarmede men zal willen uitdrukken: iedereen moet den anderen ten dienste staan of te nutte wezen, alsof er stond: *elk moet voor elks* welzijn te velde trekken. Die spreekwijzen drukken dus geenszins een zelfde denkbeeld uit.

bl. 69. aanw. 10.

*Het zal u nog uitgekorreld worden.*

Voor *uitkorrelen* vindt men *uitkornen*, dat eveneens van *korrel* zal zijn afgeleid. Zoo zegt Gheurtz bl. 62: *Tsal hem wel uyt ghekornt worden*, en heeft Sartorius tert. VII. 52: *Het sal u noch uyt gekor-rent werden*. Daar *uitkorrelen* of *uitkornen* wel zal moeten beteekenen: de *korn*, *kern* of *pit* ergens uithalen, zal de spreekwijze willen zeggen: eene bedoelde zaak zal dezen of dien persoon geheel, tot de kiem toe, worden ontnomen.

Nog spreekt Sartorius pr. VIII. 14 van *uitkoren*: *'t Sal u noch uytgekorent werden*, en wijst daarmede voorzeker op dezelfde afleiding.

bl. 69. aanw. 22.

*Hij schudt in eens niet alles uit.*

Op *Campen* bl. 98 leest men: *Hy en schuddedet niet teffens wt*, waar *teffens* voor *tevens* staat, gelijk men *neffens* voor *nevens* zegt.

Dat Meijer bl. 46 weder twee spreekwoorden

ineen deed vloeien, als hij heeft: *Hy holdt wt achter, voer toraghen; hy en schuddedet niet teffens wt*, is reeds vroeger opgemerkt.

bl. 70. aanw. 10.

*Het valt niet al, dat waggelt*. Zoo op *Gent* bl. 128: *Al dat waggelt valt daerom niet*.

Gruterus III. bl. 150 heeft: *Het en valt niet al, dat lutst*, en Meijer bl. 78 zegt mede: *Ten raet niet al, dat lutst*. *Lutsen* is, volgens Kilian, hetzelfde, wat wij *leuteren* of *loteren* noemen, dat is: los laten, en alzoo: *wankelen* of *waggelen*.

bl. 71. aanw. 15.

*Daar is wel naar te wachten, maar niet (niet kwaad) naar te vasten*.

*Daar is wel naar te wachten, maar niet naar te vasten*.

Tuinman II. bl. 200 heeft *zulker komst* voor *daar* in de plaats: *Naar zulker komst is wel te wachten, maar niet te vasten*.

Bogaert bl. 95 geeft het spreekwoord in den vorm van een bevel of eene opwekking: *Wacht daer naer, maer vast dder niet naer*.

*Daar is wel naar te wachten, maar kwaad naar te vasten*.

Met weglating van *daar*, en alzoo zonder plaats-opgave, zegt v. Alkemade bl. 102: *Wel ist wachten, maar kwoat te vasten*.

Everts bl. 233 brengt de beide deelen van het spreekwoord aldus tot één: *lang wachten is kwaad vasten*.

Op *Campen* bl. 110 wordt alleen van *vasten* niet van *wachten* gewaagd: *Ick en vaste dar niet nae*. *Dar* is eene verharde uitspraak van *daar*.

bl. 73. aanw. 7.

*Men vergaapt er zich aan, waar men aan wurgt*.

In *Prov. scriosa* bl. 43 staat: *tlaet hem overgapen daermen an worcht*, wat dus uitgaat van den brok, dien men in de keel heeft, niet van den mensch. Men wil er eigenlijk mede zeggen: de brok, waaraan men *wurgt* of *worgt* (dat is: *stikt*), heeft hem (dat voor zich in de plaats staat) *laten overgapen*, met andere woorden: dien heeft men in de mond kunnen steken; zonder dat ware hij niet in de keel gekomen. Daar dit evenwel uit den aard der zaak voortvloeit, was 't overbodig, het te zeggen. Heeft men wellicht tegen gulzigheid willen waarschuwen, dan althans was de constructie der opgave meer natuurlijk geweest; nu zegt ze iets anders.

Met *verworgen* of *verworpen*, zooals er staat, voor *wurgen* of *worgen* in de plaats, en alzoo met eene versterkte uitdrukking, leest men bij Hoffmann 711: *Dat laet hem overgapen, daer men an vernorcht*, en op *Delf* bl. 42 en bij v. Vloten b.



69 mede: *tlaet hem ouergapen daermen aen ver-  
corcht.*

In de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* wordt het spreekwoord in den Nederrijnschen tong-  
val aldus opgegeven: *Dat lais in ouergapen dar-  
men an worgt.*

bl. 74. aanw. 1.

*Die zich vernedert, zal verhoogd worden; maar  
die zich verhoogt, zal vernederd worden.* Zoo bij  
Eijk bl. 14: *wie zich vernedert zal verhoogd:  
naar die zich verhoogt, zal vernederd worden.*

Met het versterkte *zelf*, ofschoon hij alleen het  
eerste gedeelte van het spreekwoord opgeeft, leest  
men bij Schaberg bl. 68: *wie zich zelven vernedert,  
zal verhoogd worden.*

Nog komt het eerste gedeelte des spreekwoords  
afzonderlijk voor, maar thans in den vorm van  
opwekking of aansporing. Zoo bij Gruterus II. bl.  
165: *Vernedert u, zo komdy hoog.* Ook in 't *Mergh*  
bl. 41 vindt men eene gelijke opgave.

bl. 75. aanw. 11.

*Men moet zoeken, daar men 't verloren heeft.*

Met *behooren* voor *moeten* leest men op *Campen*  
bl. 4: *Men behoeret weder te soecken daerment  
verloren heft. Behoeret = behoorde het; heft =  
heeft.*

Ook met *zullen* in den zin van *mogen*, zooals het  
vroeger en later meermalen gebruikt wordt, staat  
op 29 Jan. en bij Gruterus I. bl. 115: *Men zalt  
zoeken daerment verloren heeft.*

Verder is 't geen *moeten*, *behooren* of *zullen* voor  
*nogen*, bij *zoeken* gevoegd, maar *zoeken* alleen,  
en wel in den vorm van een bevel. Zoo bij De  
Brune bl. 478: *Men zoecket, daer 't verloren is.*

Eindelijk geeft v. d. Venne bl. 198 het spreek-  
woord nog aldus op: *Daermen wat laet machmen  
t weer soeken.*

bl. 75. aanw. 12.

*Niemand verliest, hetgeen een ander wint.*

In *Motz* bl. 50 staat: *Nyemant en verliest een  
ander en wint.* Deze constructie is voor verschillende  
opvattingen vatbaar. Indien men 't scheiteeken ach-  
ter *ander* plaatst, zou dat *ander* als overbodig ge-  
enist kunnen worden; dat zal dus de meening waar-  
schijnlijk niet zijn. Voegt men 't achter *verliest*,  
dan heeft men het laatste deel, evenals het eerste,  
op zich zelf te verstaan, omdat de verbinding ont-  
breekt, en verkrijgt men alzoo eene constructie,  
gelijk de opgegevene. Men zou evenwel een scheid-  
lend of voorwaardelijk voegwoord tusschen de  
beide deelen van het spreekwoord kunnen brengen,  
en verkreeg dan de lezing: *Niemand verliest, of  
en ander wint, of wel: Niemand verliest, tenzij*

*een ander wint.* Wellicht heeft eene der beide  
laatste constructiën de meeste kans, met de oor-  
spronkelijke meening overeen te stemmen.

bl. 75. aanw. 24.

*Die wel is, verroere zich niet.*

In *Motz* bl. 67 leest men: *Die wel is, en ver-  
porre hem niet.* Het Fransche spreekwoord heeft  
*remue*, dat is: *bewege* of *verroere*. Ook komt *ver-  
porren* voor *verroeren* bij onze ouden menigvuldig  
voor, hoewel thans buiten gebruik; wij kennen  
nu alleen *porren* en *aanporren*, ofschoon *oppörren*  
soms mede gehoord wordt.

bl. 76. aanw. 12.

*Laat mij toch vertellen.*

Sartorius tert. VI. 27 zegt: *Leert ghy my doch  
tellen.* Daarnevens zet hij: *Leer mij liegen, ad  
mendacem*, tot een leugenaar gezegd. *Tellen* zal  
hier dus *vertellen* zijn, waarvoor het oudtijds ge-  
bruikt werd. Dat komt ook met den zin van de  
andere spreekwijze overeen; die is, evenals daar:  
(Leugenaar!) *leer gij mij toch (leugens) vertellen.*  
*Laat mij toch vertellen* is evenzoo te verstaan.  
Men zegt het tot den leugenaar, en biedt hem  
grover leugens voor de zijnen aan.

bl. 76. aanw. 25. (Zie ook bl. xcvi.)

*Beter alleen dan kwalijk verzeld.* Zoo bij Cats  
bl. 431, 525 en Bohn bl. 300. Ook Havius bl. 67  
en Richardson bl. 26 hebben het eveneens, maar  
*als* staat voor *dan*. Nog zegt Modderman bl. 145:  
*beter daarom alleen, dan kwalijk verzeld.*

De Brune bl. 36 voegt, om het rijm, *gesteld*  
achter *alleen*:

*Beter noch alleen ghestelt,*

*Als niet wel te zijn verzelt.*

Op *Gent* bl. 126 staat *vergezellen*, dat even ge-  
bruikelijk is, en in denzelfden zin, als *verzellen*;  
ook *vergezelschappen* zegt men zoowel als *verzel-  
schappen*. Zoo leest men ter aangeduide plaatse:  
*Beter alleen dan kwalijk vergezeld.*

Ook van een *schaap* wordt in *Veeteelt* bl. 126 ge-  
zegd: *Beter een schaap alleen, dan kwalijk verzeld*,  
waarbij men dit vers van Cats vindt aangehaald:

„'t Is best dat 't schaap in stilte eet,

Want als het blaas verliest 't een beet.”

fig. De verstandige werkt en zwijgt,

En maakt dat hij de guldens krijgt. —

Hoe grasrijk men ook 't weiland ziet,

Gekoppelde schapen gedijen niet,

Geraakt er een van in den sloot,

Ligt vinden beide dan den dood.

*Gekoppelde schapen* zijn twee schapen, elk aan het  
einde van een touw vastgemaakt, om het wegloopen  
te beletten. Het geschiedt veel, waar men schapen

langs de wegen weiden laat. Het spreekwoord zegt dus te recht, dat de gekoppelde schapen aan meer gevaren dan de andere blootstaan. Het geldt dus van den *mensch* alleen niet, om liever zonder dan met een kwaad gezinden metgezel een korter of langer reisje te maken, maar is evenzeer op het *schaap* toepasselijk.

bl. 77. aanw. 2.

*Laat een ander het zoo lang verzoeken, als ik het verzocht heb.* Zoo op *Campen* bl. 61: *Aey laet een ander so lange versoecken, als icket versocht hebbe.* Het hier voorkomende *verzoeken* is niet ons tegenwoordig, maar het oude *verzoeken*, in den zin van *beproeven* gebruikt.

Nog komt het spreekwoord op dezelfde bladzijde met eenige uitbreiding voor, daar er ook van *drijven* aldus gewaagd wordt: *Lieuer, versoeckett so lange, drijftet so lange als icket versocht ende gedreuen hebbe, dan segdet my weder.* *ac̃.* De aangesproken persoon is hier *Liever* genoemd, dat ons *Lieverd* is; *ac̃* is eene verkorte schrijfwijze van *et cetera*, en dergelijke of *enzóóvoorts*.

bl. 77. aanw. 7. (Zie ook bl. xovi.)

*Die waagt, die wint; Die zoekt, die vindt.* Zoo bij *Tuinman* bl. 90.

*Cats* bl. 458 plaatst de beide deelen, waaruit het spreekwoord bestaat, in omgekeerde volgorde:

*Wie soeckt die vint,*

*Wie waeght die wint,*

gelijk het zoo mede bij *Bogaert* bl. 85 voorkomt, uitgenomen het eerste *wie*, waarvoor *die* is gezegd.

Verder komen de beide deelen des spreekwoords afzonderlijk voor. Wat het eerste deel betreft, *Sartorius pr.* II. 89 en *Winschooten* bl. 345 hebben: *Die waeght, die windt*, welk *windt* (*Winschooten* heeft *wind*) eene andere schrijfwijze van *wint* is, en alzoo van *winnen* komt, niet van *winden*. Ook v. *Alkemade* bl. 164, *Tuinman* I. bl. 125, 286, II. bl. 106, 110, *Clarisse* 71, *Kerkhoven* bl. 67, *Martijn* bl. 2—5, *Sancho-Pança* bl. 29 en *Molema* bl. 264 zeggen: *Die waagt die wint*, gelijk men 't zoo mede bij *Tuinman* I. bl. 213 vindt, bij gemis van 't tweede *die*, en in *Verkl.* 19, met *wie* voor 't eerste *die*.

V. *Alkemade* bl. 84 voegt *willen* bij *winnen*, en alzoo natuurlijk *moeten* bij *wagen*: *Die winnen wil, moet wagen.*

Op *Landbouwer* bl. 74 komt het tegenovergestelde, dat is: eene ontkenning, voor: *Die niet waagt die niet wint.* Ook in *Ned. Mag.* bl. 232 staat: *Die niet waagt, niet wint*, en *Molema* bl. 264 zegt op zijn Groningsch: *Dei nijt waagt, dei nijt wint.*

*Cats* bl. 503 stelt *bejagen* voor *winnen* in de plaats, met de straks genoemde bijgevoegde werkwoorden, evenals v. *Alkemade* bl. 84 heeft:

*Hy moet wagen,*

*Die wil bejagen.*

Het tweede deel des spreekwoords komt afzonderlijk voor op 27 *Jan.*, 9 *Dec.*, bij *Gruterus* I. bl. 123, v. d. *Venne* bl. 106 en op 6 *Dec.* 53: *Wy zoekt die vint*, evenals bij v. *Eijk* bl. 19, *Bogaert* bl. 28 en op 28 *Jan.* 53, maar ook met *die* voor *wy*.

V. d. *Venne* bl. 73 voegt *kunnen* bij *vinden*: *Die het soeckt, kan het vinden.*

*Hoffmann* bl. xxxviii spreekt van *veeltijd*, niet van *altijd vinden*, en dat door de bijvoeging *die* = *dikwijls*: *die vint men dat men heeft gesocht.*

Eindelijk staat bij *Gruterus* II. bl. 136 en in 't *Meryh* bl. 12:

*Die soect, die vind:*

*die lyd, die overwint,*

in welks tweede gedeelte der samenstelling het spreekwoord: *Die overwinnen wil, die leere lijden*, gekend wordt, zooals daar is opgemerkt.

bl. 77. aanw. 14.

*Hij kan wel zoeken, maar kwalijk vinden.*

*Gruterus* II. bl. 165 zegt: *Veel kunnen wel zoeken maer qualic vinden.* Ook in 't *Meryh* bl. 41 komt het spreekwoord op dezelfde wijze voor.

In *Motz* bl. 23 wordt *kunnen* weggelaten, en daarenboven *kwalijk* met *niet* verwisseld, waardoor tevens het *vinden* niet slechts zeldzaam, maar onbestaanbaar wordt: *Ich soecke dat ick niet vinde.*

bl. 77. aanw. 18.

*Zij hebben malkander wel gevonden.* Zoo op *Campen* bl. 15 en bij *Meijer* bl. 8.

Met weglating van *wel* zegt *Sartorius pr.* II. 69, sec. I. 44, VI. 73, tert. II. 82: *Sy hebben malkander gevonden.*

Nog stelt *Sartorius pr.* IV. 3 de spreekwijze in ontkennend vragenden vorm: *Hebben sy malkander niet gevonden?*

bl. 79. aanw. 7.

*Te veel vragen is niet goed.* Zoo in *Motz* bl. 79. *Te veel vraghens en is niet goet.*

*Zegerus* bl. 65 heeft: *Veel vraghens onweert ac̃.* *Onweerden* is een oud werkwoord, dat *veraris* worden of *mishagen* beteekent.

bl. 80. aanw. 4.

*Moedig (of: Stout) gewaagd is half gewonnen.*

*Moedig gewaagd is half gewonnen.* Zoo bij *Martijn* bl. 2—5.

*Stout gewaagd is half gewonnen.*

Met *gesproken* voor *gewaagd* leest men op 7 *Jan.* 53: *Stout gesproken is half gewonnen.*

bl. 82. *aanw.* 16.

*Ik weet niet, of ik zal of niet zal.*

Servilius bl. 224 zegt: *Ik en weet of ick sal, of en sal.* In plaats van niet staat hier het oude ontkenningwoordje *en*, zooals dat vroeger gebruikelijk was; alzoo *en weet* = *weet niet*, en *en sal* = *zal niet*.

bl. 83. *aanw.* 21.

*Die mij goed wil, doet mij rood worden; die mij kwaad wil, doet mij wit worden.*

In Motz bl. 64 leest men: *Die my goet iont, doet my root worden. Die my quaet iont, doet my wit worden.* Jonnen voor gonnen of guunen komt nog bij Cats voor.

bl. 84. *aanw.* 2.

*Hij weet hem niet te willen.* Zoo bij Tuinman I. bl. 238: *Hij weet hem niet te wille.*

In bevestigenden zin plaatst Tuinman op dezelfde bladzijde nog een drietal andere spreekwijzen nevens de opgegevene: 1. *Ymand ergens in te wille zyn*, 2. *iets te wille doen*, en 3. *iets om zynen t'wille doen*.

bl. 84. *aanw.* 10.

*Daar is niet op te winnen.* Zoo bij Sartorius sec. VII. 7.

Nog heeft Sartorius pr. V. 6 *mogen*, in den zin van *kunnen*, zooals men dat vroeger meermaal deed, voor *zijn* in de plaats gebracht; terwijl hij er een koopman bij zet: *Ghy moocht daer niet op winnen.*

In onbepaalden vorm, waarbij de mensch als koopwaar geschat wordt, zegt Sartorius tert. V. 3 mede: *Op u is niet te winnen.*

Eindelijk leest men nog van den mensch, als slechte handelswaar, bij Sartorius pr. VIII. 10, en wel weder met *mogen* = *kunnen* voor *zijn*: *Een daermen niet op winnen mach.*

bl. 85. *aanw.* 7.

*Het is er dun gezaaid.* Zoo bij v. Eijk III. bl. 33.

Servilius bl. 245, 245\* spreekt bij overdracht van menschen: *Si zijn dunne gesaeyt*, de tweede maal met *sij* voor *si*.

Nog zegt Sartorius sec. III. 24, zijne zaailingen bij vergelijking beoordeelende, met *luttel* voor *dun*: *Sulchs zijnder luttel gezaeyt.*

Eindelijk vindt men in *Adag. quædam* bl. 57 weder van 't zaaien van menschen gesproken; hoewel thans niet *dun*, maar *weinig*, voorkomt: *Sulcken sijnder weijnigh gesaeijt.*

bl. 85. *aanw.* 9.

*Die het minst gereed zijn, zullen eerst zadelen.* Met *kwalijk* voor *minst*, alsmede met *gereden* III.

voor *gereed*, gelijk daarenboven met *voor* voor *eerst*, staat in *Prov. seriosa* bl. 14: *diequalic ghereden is sal voer sadelen*, bij Hoffmann 228: *Die qualic ghereden is, sal voor sadelen*, op Delf bl. 14: *Die qualic ghereden es sal voer sadelen*, en bij Gheurtz bl. 15: *de quaelijck ghereden is sal voñ sadelen*. Alleen in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* komt niet *voor*, maar *eirst* = *eerst* voor. Er is hier dus geen sprake van *weinig gereed* of *klaar zijn*, maar van *door het rijden eenig letsel bekomen hebben*, dat evenwel in beteekenis geheel overeenkomt.

bl. 87. *aanw.* 11.

*Hij zet zich schrap.*

V. Waesberge *Wijn* bl. 17 zegt: *een enkele zet zich schrap.*

In onbepaalde bewoordingen, maar met invoe-ging van *tegen iemand*, zegt Winschooten bl. 250: *sij teegen iemand schrap setten.*

Tuinman I. bl. 279 spreekt van *stellen*, niet van *zetten*: *Hy stelt zich schrap.*

Sartorius pr. I. 58 doet zijne mededeeling van eene *zaak*, niet van een *persoon*; terwijl hij *staan* voor *zetten* in de plaats heeft gebracht: *'t Staet al schrap.*

bl. 93. *aanw.* 1.

*Hij zoekt zich zelven.*

Zegerus bl. 37 heeft: *Ieghelijck soect hem seluen*, en Idinau bl. 247 zegt: *Ieghelijck soeckt sy seluen.*

Op 13 *Julij* en bij Gruterus I. bl. 105 staat: *Elck zoekt hem selven.*

Sartorius pr. IV. 43 geeft slechts de eigenschap, de hartstochtelijkheid of eigendommelijkheid eens persoons op, dat wel niet voor spreekwijze kan doorgaan, maar hier alleen is bijgebracht, omdat het in eene verzameling van spreekwoorden is opgenomen. Zoo luidt Sartorius' opgave: *Eygen-soekelijck.*

bl. 93. *aanw.* 4.

*Die niet zuurt, die zoet niet.* Zoo bij Tuinman II. bl. 59. Ook Gruterus III. bl. 138 zegt: *Die niet en suert, en soet niet.* *Sueren* is alleen eene andere spellingswijze dan *zuren*.

Verder spreekt men van eene *zaak*, en niet meer van een *persoon*. Zoo leest men bij Zegerus bl. 19: *Dat niet en soert, dat en soet niet*, waarin *soeren* slechts in klank van *zuren* verschilt. Ook in *Adag. quædam* bl. 70 staat: *Wat niet en Suert, en soet niet.*

V. d. Bergh bl. 270 neemt het verband der deelen van het spreekwoord weg, door ieder deel op zich zelf te laten staan; terwijl bij die daarenboven in omgekeerde orde plaatst: *Niet en zoet, niet en surt.* *Surt* en *zuurt* is slechts dialectverschil.

bl. 94. *aanw.* 3.

*Zwijgen best.* Zoo bij Gheurtz bl. 61, in 't *Mergh* bl. 39, bij Witsen 241, Tuinman I. bl. 202, 360 en Gales bl. 14. Ook Hoffmann 800 heeft: *Swighen best*; terwijl op *Delf* bl. 48 mede staat: *zwichen best*, men in de *Lesarten des Niederrheinischen druckes* leest: *Tzwichen is dat best*, en nog bij Gruterus III. bl. 176 vindt: *Znygen t' best*.

In *Prov. seriosa* bl. 48 wordt het *helen*, dat is:

't *verbergen*, aan 't *zwijgen* toegevoegd: *swighen ende helen best*.

Hoe waar in vele omstandigheden des levens. vooral waar er van de gebreken des naasten sprake is: *Zwijgen en helen best*, in de *Bijlage* tot het *Spreekwoordenboek* was het mijne zaak niet; en daarom heb ik dan ook in allen opzichte *zwijgen* opgebiecht. *Is er een tijd van spreken en van zwijgen*, de laatste is dan thans voor mij gekomen.

---

## AANHANGSEL OP DE BIJLAGE.

---



I. bl. 1. aanw. 17. (Zie III. bl. LIII, LXXIV.)

*Een' schelvisch (aal, of: spiering) uitwerpen, om een' kabeljaauw te vangen.*

Alleen voor den *spiering*, niet voor den *schelvisch* of *aal*, zeggen Bohn bl. 316 en Molema bl. 154: *Een spiering uitwerpen om een kabbeljaauw te vangen.*

I. bl. 2. aanw. 7. (Zie III. bl. LIII.)

*Tusschen den hamer en het aanbeeld.* Zoo bij Bohn bl. 339.

I. bl. 2. aanw. 17. (Zie III. bl. LXXIV.)

*De beurze plooit wel, die eerst vol was; En 't aanzigt rimpelt, dat eerst bol was.*

Havius bl. 95 geeft het spreekwoord aldus op:

*Krijgt een beurs rimpels, die eertijds vol was,  
Het aensigt krijgt rimpels dat eertijds vol was;*  
zoodat de *beurs* zoowel als het *aangezicht* met *rimpels* is bezet, en het *aangezicht* evenals de *beurs* als *vol* geteekend wordt.

I. bl. 3. aanw. 11. (Zie III. bl. LIII.)

*Een aanhouder wint* (of: *Aanhouden doet verkrijgen*).

Met een paar taalfouten lezen wij den laatsten vorm van 't spreekwoord aldus bij Bohn bl. 296: *Aanhoudende doet verkrijgen.*

I. bl. 3. aanw. 17. (Zie III. bl. LIII.)

*Die aan den weg timmert, lijdt veel aanstoot* (of: *heeft veel beregts*).

Met eene toevallige verbetering van het laatste woord, heeft Bohn bl. 308 den laatsten vorm van 't spreekwoord aldus: *Die aan den weg timmert, heeft veel berechts.*

I. bl. 3. aanw. 26. (Zie III. bl. LIII, LXXIV.)

*Aanwenst* (of: *Gewoonte*) wordt (of: is) *eene tweede natuur*.

Alleen de *gewoonte*, niet de *aanwenst*, komt voor. Voor *wordt* staat bij Bohn bl. 319: *Gewoonte wordt eene tweede natuur*; terwijl voor *is* Bohn bl. 306 zegt: *De gewoonte is eene tweede natuur*, en Molema bl. 269 heeft: *Gewoonte is de tweede natuur*.

I. bl. 3. aanw. 30. (Zie III. bl. LIII.)

*Als apen hooge klimmen willen, Dan ziet men vaak hun naakte billen.* Zoo bij Bohn bl. 297: *Als apen hoog willen klimmen, ziet men hun naakte billen.*

I. bl. 7. aanw. 28. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Groote aarzen hebben wijde broeken noodig.*

De *mannen* zelven voor hunne *aarzen* nemende, heeft Aloff bl. 56 daarenboven twee spreekwoorden aldus toteen doen vloeien:

*Groote mannen, groote broeken,  
Groote koppen, groote doeken.*

I. bl. 9. aanw. 12. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Hij weet wel, waar Abraham den mutsaard haalt.*

In het Groningsch dialect zegt Molema bl. 281: *Hij wijt, woar Abram de mosterd van doan haalt.* *Abraham* is in de volkstaal altijd *Abram*, en de *mutsaard* kan nog maar niet in het spreekwoord doordringen, steeds is het *mosterd*, waarvan men spreekt; ofschoon Molema aanteekeent: „*mosterd*, hier eene verbastering van *mutsaard* of *mutserd* = *brandstapel*.”

I. bl. 10. aanw. 23. (Zie III. bl. LIII.)

*Toen Adam spitte en Eva span, Waar vond men toen den edelman?* Zoo bij Bohn bl. 339.



I. bl. 12. *aanw.* 9. (Zie III. bl. LXXIV, XCIV.)  
*Keulen en Aken niet te gelijk* (of: *zijn niet op éenen dag gebouwd*).

Voor den laatsten vorm van 't spreekwoord zegt Clarisse 50: *Keulen en Aken is op geen eene dag gebouwt*.

Met *gemaakt* voor *gebouwd* heeft Megiserus bl. 233: *Colen en Aken en waren op eenen dach niet ghemaakt*.

I. bl. 12. *aanw.* 14. (Zie III. bl. LIII.)  
*De beste mest op den akker is des meesters oog en voet*. Zoo bij Bohn bl. 303.

Met *heer* voor *meester*, en weglating van *ziju'* *voet*, terwijl de *mest* in den *mesting*, dat is: den *mesthoop*, overgaat, heeft Bohn ter zelfde plaatse: *De beste mesting is des heereus oog*.

I. bl. 14. *aanw.* 29. (Zie III. bl. XCIV.)  
*Die het ambt kan, krijgt het verstand daartoe*.  
 Met *kan* mede in *krijgt* overgebracht, leest men in *Ned. Mag.* II. bl. 186: *Die het ambt krijgt, krijgt ook 't verstand daartoe*.

In *Hum. Album* 19, waar *kan* wordt weggelaten, en *komen* voor *krijgen* staat, vindt men het spreekwoord aldus opgegeven: *Met het ambt komt ook het verstand*.

I. bl. 14. *aann.* 35. (Zie III. bl. LIII.)  
*Nooit ambtje zoo klein, of het is beter dan geen*.  
 Zoo bij Bohn bl. 385 op deze wijze:  
*Nooit ambtje zoo kleen,  
 of het is beter dan geen*.

I. bl. 15. *aanw.* 17. (Zie III. bl. LIII.)  
*Die angst heeft van de bladeren* (of: *alle bladeren ontziet*), *die jage* (of: *ga*) *niet in het bosch*.  
 Bohn bl. 311 geeft het spreekwoord aldus op: *Die voor de bladeren bang is, moet niet in het bosch gaan*.

I. bl. 15. *aanw.* 19. (Zie III. bl. LIII, LXXIV.)  
*Keur baart angst* (of: *Die de keur heeft, heeft de kwel*).

Met behoud van den *angst* uit den eersten vorm, die hij voor de *kwel* in de plaats brengt, heeft Bohn bl. 309, met misplaatsing van het leesteeke, naar den tweeden vorm: *Die keur, heeft heeft angst*.

Voor den tweeden vorm van 't spreekwoord heeft Molema bl. 256 op zijn Groningsch: *Dei de keur het, het de kwel*, en op zijn Drentsch: *Dee de keur hef, hef de knelle*.

I. bl. 16. *aanw.* 50. (Zie III. bl. LXXIV.)  
*Zoo groet* (of: *vraag*), *zoo antwoord*.  
 Voor den tweeden vorm van de spreekwijze zegt Molema bl. 188: *zoo de vraag zoo het antwoord*.

I. bl. 17. *aanw.* 34. (Zie III. bl. LXXIV.)  
*Men moet door een' zuren appel heen bijten*.  
 Niet met het doordringende *er door heen*, maar met het oppervlakkige *er op*, dus minder krachtig leest men bij Molema bl. 279: *Hij moet op een zuren appel bijten*.

I. bl. 19. *aanw.* 17. (Zie III. bl. LIII, XCIV.)  
*Hoe meerder haast, hoe minder spoed*, *zei Ar-Korse*, en hij liep zonder schoenen langs straat.  
 Alleen voor het eerste gedeelte des spreekwoords staat bij Clarisse 111: *hoe meer haast hoe minder spoed*, en vindt men mede bij Bohn bl. 328: *Hoe meerder haast, hoe minder spoed*.

I. bl. 19. *aanw.* 28. (Zie III. bl. LXXIV.)  
*Groote heeren* (of: *Koningen*) *hebben lange handen* (cf: *armen*).

In den Hoogduitschen tongval heeft Megiserus bl. 166, de beide vormen van 't spreekwoord vereenigende, doch alleen voor de *armen*, niet voor de *handen*: *Maen saell sich vor herrn end kœnige hoeden, want sy hebben lang arm*.

I. bl. 22. *aanw.* 16. (Zie III. bl. LXXIV.)  
*Des avonds 't zonnetje rood, Des morgens water in de sloot*.

Het *rood* wordt door Molema bl. 160 met *avond* en *morgen* elk afzonderlijk tot één geheel gebracht, en van 't *zonnetje* zwijgende, spreekt hij van *maan* *weer*. In den Groningschen tongval geeft hij het spreekwoord aldus op: *Oavendrood brengt maai meer an boord; Mörgenrood brengt woater in de sloot*.

I. bl. 28. *aanw.* 17. (Zie III. bl. LXXIV.)  
*Wat van het avondmaal overblijft, is den volgenden morgen goed voedsel*.

Molema bl. 163 geeft het spreekwoord op zijn Groningsch aldus op: *Ort zel wel voor worden*, en voegt er deze omschrijving van het eerste daarin voorkomende woord bij: „*Ort* = *overblijfsel*, brokken van brood of restes van ander eten; wordt zoowel van vee- als van menschenvoedsel gezegd. Wij hebben ook het meerv. *orten* = *overblijfsen* van verschillende soorten van spijs, en het diminut *ortjes*; voorts het ww. *orten*, voor: *verwerpen*, *verstrooijen*, *vermorsen* van voedsel, door kinderen of dieren. Noordholl. *ort* = *stalvuil*; Oostfr. *ort*, *ört*, *örtzel*, *örtels* = *afval*, overgebleven of versmaad voeder, in 't bijzonder van hooi en stroo; Noordfr. *örte*, *aarte*, *urte*, *yrte*; Oudduitsch *ürzen* = bij het eten *iets overlaten*. Nedsaks *orten*, *verorten*, *het beste uit het voedsel uitzoeken*, en het overige als onnut *wegwerpen of overlaten*, uit lekkerheid veel overlaten.”



I. bl. 25. *aanw.* 21. (Zie III. bl. LIII.)

*Wie tegen wind spuwt, maakt zijn' baard vuil.*  
 00 bij Bohn bl. 344.

I. bl. 26. *aanw.* 13. (Zie III. bl. LXXIV.)

*De kosten moeten vóór de baat uit.*

Alof 49 geeft het spreekwoord in dezen vorm op:  
*De kost komt voor de baat.* Dat men komen voor  
*itmoeten* gebruikt vindt, is bestaanbaar; want het  
 ruikt eene zelfde werking uit, hoewel als gevolg,  
 iet als voorwaarde. Maar om *kost* voor *kosten* te  
 eggen, steunt op eene vroegere gewoonte, die  
 oor het tegenwoordige twijfelachtig is.

I. bl. 26. *aanw.* 27. (Zie III. bl. LIII.)

*Snelle raad Doet zelden baat.*

Bohn bl. 321 heeft twee spreekwoorden verbonden,  
 die hij als één laat doorgaan: *Haast en is*  
*een spoed, snelle raad, zelden baat.*

I. bl. 26. *aanw.* 29. (Zie III. bl. LIII, LXXIV.)

*Voor de ziekte is soms baat (of: Voor alle ding is*  
*og eens baat), Maar voor den dood is geen raad.*

Alleen voor den laatsten vorm van 'tsprekwoord,  
 en met *remedie* voor *baat* en *raad* beide, leest men  
 bij Theysbaert bl. 373: *Tot alle dyns remedie, be-*  
*halven de doot.* *Dyns* = *ding*, de *g* en *k* zijn  
 wisselletters.

Bohn bl. 317 stelt het spreekwoord op dezelfde  
 wijze voor, uitgezonderd dat hij *hulp*, en niet *re-*  
*medie*, beide voor *baat* en *raad* in de plaats stelt, als  
 zij zegt: *Er is hulp voor alles, behalve voor den dood.*

I. bl. 30. *aanw.* 19. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Het is zoo vast als eene muts met zeven keelbanden.*

Op zijn Groningsch geeft Molema bl. 253 het  
 spreekwoord aldus op: *Dat is zoo vast as 'n muts*  
*mit zeuven keelbanden.*

Kobus bl. 95 maakt zijne toepassing op de *rede-*  
*neering*, en neemt zijne vergelijking met de *slaap-*  
*muts*; terwijl hij daarenboven van *zitten* voor *zijn*,  
 en van *drie* in plaats van *zeven keelbanden* spreekt.  
 Vragenderwijze luidt zijne opgave: *Dat is immers*  
*eene redenering die zoo vastzit als een slaapmuts*  
*met drie keelbanden?*

I. bl. 34. *aanw.* 8. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Droomen zijn bedrog: K... je in je bed, je vindt*  
*het 's morgens nog.*

Het eigenaardige slot van 't spreekwoord, dienende,  
 om het eerstgezegde desteklaarder te doen  
 uitkomen, wordt door Molema bl. 265 weggelaten,  
 als hij alleen zegt: *Droomen is bedrog.*

Zoo ook spreekt Havius bl. 104 alleen van het  
 eerste gedeelte des spreekwoords, dat hij omschrij-  
 venderwijze aldus opgeeft:

*Past op geen droom, het is bedrog*

*Soo is geweest, soo isser nog.*

*Isser is eene zamentrekking van is het er.*

I. bl. 36. *aanw.* 3. (Zie III. bl. LIII, LXXIV.)

*Bedelaars erf ligt in alle landen.* Zoo bij Bohn  
 bl. 300.

Megiserus bl. 155 heeft den *biderman* voor den  
*bedelaar* in de plaats gebracht. *Biderman*, dat  
 echter ook voor *bedelaar* gebruikt wordt, staat  
 meesttijds voor een *braaf* of *eerlijk man*. Op zijn  
 Hoogduitsch geeft Megiserus het spreekwoord aldus  
 op: *Eins Bidermans erb ligt in allen landen.*

I. bl. 36. *aanw.* 33. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Zoekers van kunsten zijn vindere van den bedelzak.*

Verstegen *Gazette* VII geeft het spreekwoord  
 aldus op: *Soeckers der consten, zijn vindere der*  
*bedelsacken.*

I. bl. 38. *aanw.* 17. (Zie III. bl. LIII, LXXIV.)

*Een hond, aan een been, kent geene vrienden.*

Zoo bij Bohn bl. 314.

Megiserus bl. 80 heeft het spreekwoord als volgt:  
*Eenen hont die tbeen cnaeght, en cent gheene vrien-*  
*den.* Dat men hier *kent* als *'cent* geschreven vindt,  
 toont aan, dat men vroeger de *c* vóór de *e* ook  
 wel als *k* uitsprak.

I. bl. 39. *aanw.* 14. (Zie III. bl. LXXIV.)

*De beenhouder heeft zooveel als de schaapviller.*

Op zijn Vlaamsch, dat *vladen* voor *villen* ge-  
 bruikt, zegt Theysbaert bl. 374 van 't *kalfje*, en  
 niet van 't *schaap*: *Also veel doet hy die 't beenken*  
*haut als die 't calveken vlaet.*

I. bl. 40. *aanw.* 3. (Zie III. bl. LXXIV, XCIV.)

*Het zijn sterke beenen, die de weelde kunnen dra-*  
*gen.* Zoo bij Clarisse 32, Alof 9 en Molema bl. 273.

I. bl. 43. *aanw.* 26. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Een goed begin heeft een goed behagen (of: Het*  
*beginzel mag behagen), Maar het einde zal den*  
*last dragen.*

Noch voor den eenen, noch voor den anderen  
 vorm komt het eerste deel des spreekwoords bij  
 Molema bl. 272 voor. Slechts het laatste deel geeft  
 hij aldus op: *Het einde druagt den last*, en op zijn  
 Groningsch zóó: 't *Endje zel de last droagen.*

I. bl. 44. *aanw.* 6. (Zie III. bl. LIII.)

*Wapenen, vrouwen en boeken bchoeven dagclijk-*  
*sche behandeling.* Zoo bij Bohn bl. 342.

I. bl. 45. *aanw.* 9. (Zie III. bl. LIII, LXXIV, XCIV.)

*Men moet geen gegeven paard in den bek zien.*

Zoo bij Bohn bl. 313 op deze wijze: *Een gegeven paard moet men niet in den bek zien.*

Met weglating van *moeten* zegt Clarisse 53: *Een gegeven paard ziet men niet in den bek.*

Ook Molema bl. 157 doet dat, ofschoon met *kijken* in plaats van *zien*. Op zijn Groningsch heeft hij: *'n Geven peerd wordt nijt in de bek keken.*

*Mogen* voor *moeten* gebruikende, zegt Megiserus bl. 194: *Men mach geen ghegeven Peerde in den beek sien.*

Zoo heeft ook Molema bl. 157, die daarenboven *kijken* voor *zien* gebruikt, op zijn Groningsch: *'n Geven peerd mag men nijt in de bek kieken.*

Theysbaert bl. 873 heeft *geschonken* voor *gegeven*, en daarenboven *zullen* voor *moeten*, ofschoon in dezelfde beteekenis, zooals wij nog menigmaal doen. Het *paard* als een edel dier beschouwende, en alzoo van *mond* voor *bek* sprekende, luidt het spreekwoord bij Theysbaert: *Een geschonken peerdt en zuldy niet inden mont zien.* *Zuldy* is eene zamentrekking van *zult* *gij*.

I. bl. 49. aanw. 14. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Van vogelen, honden, wapenen en vrouwen: Voor ééne vreugd wel duizend rouwen.*

Megiserus bl. 146 laat de *wapenen* weg, en maakt zich aan geene overdrijving schuldig, als hij van de *duizend rouwen* slechts *zeven* in rekening brengt. Zoo lezen wij bij hem:

*Van voghelen, van honden, en van frawen,  
vor eene vreugd seuen rauwen.*

*Frawen* en *rauwen* zijn Hoogduitsche woorden, waarvan het eerste wel als *frawen* te lezen zal zijn (het is een rijmwoord); wij schrijven *vrouwen* en *rouwen*.

I. bl. 51. aanw. 11. (Zie III. bl. XCIV.)

*Hij gaat bij den drommel (of: beul) te biecht.*

Alleen van den laatsten personage zegt Clarisse 97: *Hy gaat by de beul te biegt.*

I. bl. 52. aanw. 38. (Zie III. bl. LIV.)

*Kleine dieven hangt men aan de keel, maar groote aan de beurs.*

Met verwisseling van *keel* voor *hals* zegt Bohn bl. 330: *Kleine dieven hangt men aan den hals, de groote aan de beurs.*

I. bl. 59. aanw. 7. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Men scheldt geene koe blaar, of daar is wat wits aan* (of: *Men noemt nooit eene koe bont, of zij heeft wel een vlekje*).

Alleen de nieuwe vorm van 't spreekwoord, de laatst opgegevene, het *bont* noemen, komt voor; terwijl de oude vorm, de eerst genoemde, het *blaar schelden*, niet opgegeven wordt. Zoo zegt Molema

bl. 152: *Men noemt geen koe bont, of zij heeft wel een vlekje*, en op zijn Groningsch: *Geen koe hijt bont, of hij het altied 'n vlektje.*

Tuinman kende den tegenwoordigen vorm van 't spreekwoord niet, evenmin als eenige verzamelaars vóór hem, en na Tuinman is 't alleen een Belgische verzamelaar, in den Gentschen *Volks-Almanak* van 1853 (want Loosjes en v. Eijk, die beide uit Tuinman geput hebben, kunnen niet medegerekend worden), die wel niet van *blaar schelden*, maar toch van *blaar heeten* gewaagt. Daarom meende ik, dat de oude vorm van 't spreekwoord onder ons was uitgestorven. Dit zie ik thans echter, dat 't geval niet is; want Molema teekent ter zelfde plaatse in den Groningschen tongval nog aan: *Gijn koe hijt bloar, of hij het wel 'n vlektje*; wat evenwel, op het enkele woord *blaar* na, geheel de tegenwoordige vorm van 't spreekwoord is.

I. bl. 62. aanw. 18. (Zie III. bl. XCIV.)

*Hij slaat ernaar als de blinde naar het ei.* Bij Clarisse 103 vindt men het spreekwoord aldus: *Hy slaat er na gelyk de blinden na het y.*

I. bl. 62. aanw. 18. (Zie III. bl. LIV, LXXIV.)

*In het land der blinden is Eénoog koning.* Zoo bij Bohn bl. 329 en in *Ned. Mag.* bl. 236.

I. bl. 64. aanw. 24. (Zie III. bl. LXXIV.)

*De beste bode is de man zelf.*

Kobus bl. 111 heeft *blijven* bij zijn gevoegd: *De beste bode is en blijft altoos de man zelf.*

Havius bl. 89 heeft *meester* voor *man*:

*Geen bode wasser oyt soo goet,  
Gelyk een eygen meester doet.*

I. bl. 65. aanw. 39. (Zie III. bl. LIV, LXXIV.)

*Hoe kwader schalk (slimmer boef, of: snooder hoer), hoe beter geluk.*

Voor den *schalk* hebben Wassenbergh V. bl. 94 en Bohn bl. 328: *Hoe kwader schalk, hoe beter geluk.*

Wat den *boef* aangaat, die is door Wassenbergh V. bl. 94 door *erg*, niet door *slim*, aangeduid; terwijl hij van *avontuur* voor *geluk* spreekt: *hoe ergder boef, hoe beter avontuur.*

En wat de *hoer* betreft, Wassenbergh V. bl. 94 teekent haar mede als *erg*, niet als *snood*: *Hoe arger hoer, hoe beter luck.* Daar de *a* en *e* wisselletter zijn, is *arger* als *erger* te verstaan; *luck* is *geluk*.

Eindelijk geeft Wassenbergh V. bl. 94 nog op, wat mede op 9 *Nov.* en bij Gruterus I. bl. 105 staat:

*hoe erger slok,  
hoe beter lok.*

Wassenbergh zegt, dat men door *slok* een *sloeg*

of *doorbrenger* te verstaan heeft; het woord komt af van het Hoogduitsche *schluck*, dat *tafelschuimer* zeggen wil. *Lok* = *luk*, dat is: *geluk*.

I. bl. 66. *aanw.* 31. (Zie III. bl. LIV.)

*God beware mij voor iemand, die maar één boekje gelezen heeft.* Zoo bij Bohn bl. 319.

I. bl. 71. *aanw.* 23. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Ieder zijn meug, zei de boer, en hij at paardenkeutels voor vijgen.*

Daar de *paardenkeutels* ook wel *paardenvijgen* genoemd worden, is met het eten van *vijgen* alzoo hetzelfde gemeend. Zoo stelt Molema bl. 268 in den Groningschen tongval het spreekwoord voor: *Elk zien meuge, zee de boer, ik eet viegen.*

Alleen voor het eerste gedeelte des spreekwoords zegt Molema bl. 262 weder in het Groningsche dialect: *Elk zien meuge.*

Nog geeft Molema bl. 268 deze nuance van het spreekwoord op zijn Groningsch op: *Elk zien meuge, zee de boer, mien vrouw et zipp [eet zeep] en ik eet viegen*, gelijkmede: *Elk zien meuge, zee de jong [jongen] ik eet viegen en mien moulder et zipp, en ten der net zoo goud van slikkebekken as ik.*

I. bl. 77. *aanw.* 5. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Als de peer rijp is, valt zij van den boom.* Megiserus bl. 11 geeft dit aldus op: *Als de peere rype is, so valt sy van den boom.*

I. bl. 77. *aanw.* 7. (Zie III. bl. LIV, LXXIV.)

*Buig het rijsje (of: takje), terwijl het jong is; als het een boom geworden is, is het te laat.*

Kobus bl. 106 geeft aan het spreekwoord een oevoegsel, betrekkelijk het *hoe* der handelwijze. Voor het *rijsje*, niet voor het *takje*, zegt hij: *Zal het rijsje tot een' fraaijen boom opgroeijen, dan moet het vroegtijdig worden gebogen; maar met een funneelen hand.*

Bohn bl. 330 geeft het spreekwoord in dezen vorm: *Jong rijs is te buigen, maar geen oude boonen.* Het *takje* wordt dus weder niet opgenomen.

Met weglating van het laatste deel des spreekwoords, en alzoo zonder van den *boom* gewag te maken, zegt Molema bl. 151 nogmaals alleen van het *rijsje*: *Men moet het rijsje buigen terwijl het jong is.*

I. bl. 77. *aanw.* 20. (Zie III. bl. LIV, LXXIV.)

*Een boom, die gedurig verplant wordt, gedijt zelden (of: draagt zelden goede vrucht, ook wel: kan geene wortelen schieten).*

Voor den eersten vorm van 't spreekwoord zegt Bohn bl. 302: *Boomen die men veel verplant gelijen zelden.*

De zaak met den naam harer werking benoemende, heeft Megiserus bl. 151 het *boomen verplanten* tot een *planten verplanten* overgebracht. Weder voor den eersten vorm des spreekwoords leest men bij hem: *De planten de vake verplantet werden, becliven nicht.* *Beklijven* of *bekleven*, nog niet geheel verouderd, zegt zooveelals *vastblijven* of *bestendig zijn*, en staat alzoo met *gedijen* gelijk. *Nicht* is Hoogduitsch, ons *niet*.

I. bl. 77. *aanw.* 27. (Zie III. bl. LIV, LXXIV, XCV.)

*Geen eikenboom viel ooit van éenen slag (of: op den eersten slag), zei de specht, en hij pikte daarin.*

Alleen voor het eerste deel des spreekwoords en van elken *boom*, dus niet uitsluitend van den *eikenboom*, is er sprake. Voor den eersten vorm van 't spreekwoord zegt Clarisse 9: *geen boom valt door eene slag*; terwijl Aloff 25, tevens de eigenschap des *booms* opgevende, heeft: *Een goede boom valt niet met één slag.*

Voor den tweeden vorm leest men bij Theysbaert bl. 374: *Met den eersten slach en valt den boom niet*, staat bij Bohn bl. 304: *De boom valt ten eersten slage niet*, en wordt bij Molema bl. 254 gevonden: *De boom valt niet met den eersten slag.*

I. bl. 78. *aanw.* 22. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Wie keurboom zoekt, moet dikwijls met vuilboom tevreden zijn (of: die vuilboom vindt).*

Voor den laatsten vorm van 't spreekwoord zegt Molema bl. 257 in het Groningsche dialect: *Dei Keurboom zöcht, dei voelboom vindt*, en in den Drenthschen tongval: *Dee Keurboom zög, dee voelboom vindt.*

I. bl. 79. *aanw.* 3. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Boontje Komt om zijn loontje.* Zoo bij Molema bl. 252.

I. bl. 79. *aanw.* 4. (Zie III. bl. LIV.)

*Dat is zooveel als eene boon in den brouwketel.* Zoo zegt Bohn bl. 325: *Het is zoo veel als een boon in een brouw ketel.*

I. bl. 80. *aanw.* 32. (Zie III. bl. LIV.)

*Eerst in de boot, keur van riemen.* Zoo bij Bohn bl. 317.

I. bl. 81. *aanw.* 5. (Zie III. bl. LIV.)

*Van de boot komt men in het schip.* Zoo bij Bohn bl. 340.

I. bl. 82. *aanw.* 22. (Zie III. bl. LIV, LXXIV.)

*De bosschen hebben ooren, en de velden oogen.* Zoo bij Bohn bl. 304. Ook Megiserus bl. 39 heeft: *De Boschen hebben Ooren, ende de velden oogen.*

I. bl. 86. *aann.* 14. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Hoe ouder, hoe zotter Brabander; Hoe ouder, hoe botter Hollander.*

Alleen voor het eerste gedeelte van het spreekwoord heeft Verstegen *Gazette* III: *Een recht Brabander, is hoe ouder hoe sotter.*

I. bl. 89. *aann.* 10. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Ik laat het werk mij niet uit de hand nemen: mijn vader is geen Bremer geweest.*

Alleen het laatste deel des spreekwoords geeft Molema bl. 153 in den Groningschen tongval aldus op: *Mien vader is gijn Bremer! of: is gijn Bremer west!* waarbij hij op deze wijze over den oorsprong spreekt: „De reden dezer zegswijze zou te zoeken zijn in de eenvoudigheid van zulke Bremers, die nooit buiten de grenzen dier [lees: hunner] stad geweest zijn, en zich bij de driestheid van andere lieden niet vrij genoeg weten te gedragen.” Zoo Bilderdijk niet met zijn *bramer*, en veel meer nog, indien Koning niet met zijn *breeuwer* voor den dag gekomen ware, ik zou deze eenvoudige verklaring buiten allen twijfel stellen; wellicht is zij toch de eenige ware.

I. bl. 91. *aann.* 3. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Die zien door brillen, Purgeren met pillen, En leven van medicijn: Het leven wordt hun pijn.*

Havius bl. 113 heeft het *brillen* op den achtergrond geschoven, maar laat het gebruik van *medicijn*, uitgezonderd het *purgeeren*, varen; welke *malle grillen*, gelijk hij ze noemt, geen *pijnlijk leven*, maar een *spillen des levens* veroorzaken. In deze woorden drukt hij dat uit:

*Al die haer billen,  
Genennen tot pillen,  
Haar neusen tot brillen,  
Die mogen wel stillen,  
Haar malle grillen,  
Ten zy sy willen,  
Haar leven spillen.*

I. bl. 95. *aann.* 24. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Groen hout, heet brood en nieuwe wijn: Dat kan voor 't huis niet dienstig zijn.* Havius bl. 83 geeft het spreekwoord aldus op:

*Groen houd heet brood, en nieuwe wijn,  
En kan voor 't huys niet dienstig zijn.*

I. bl. 97. *aann.* 28. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Neem brood van een' dag, meel van eene week (of: maand) en wijn van een jaar.*

Vóór het noodige van een *dag* heeft Havius bl. 107 dat van een *uur* gebracht; terwijl hij tusschen de behoefte van eene *week* (voor het *meel* gesteld) en een *jaar*, de beide van eene *maand* en een *vieren-*

*deelfaars*, en aan het einde die van *twintig jaar* en eene *eeuw* plaatst. Zoo luidt Havius' opgave: *E, van een uur, Brood van een dag, Meel van een week, Biggen van een Maand, Gans van drie, Wij van een jaar, Een maagt van twintig, een vriend van honderd.* Het is dezelfde opgave als bij Can bl. 545 en in *Sel. Prov.* bl. 47, uitgezonderd de *visch van tien jaar*, daar mede opgenomen.

I. bl. 100. *aann.* 20. (Zie III. bl. LIV, LXXIV.)

*Als de kat van huis is, dan hebben de muizen den vollen loop (of: houden de muizen bruiloft).*

Voor den eersten vorm van 't spreekwoord heeft Havius bl. 88: *Als de kat van huys is dan hebben de muysen haren vollen loop.*

Bohn bl. 298 geeft het spreekwoord naar den laatsten vorm: *Als de kat van huis is, dan hebben de muizen bruil.* Hoe is *bruil* = *schuim* hier bestaanbaar, vraagt men te recht, wanneer men het spreekwoord nooit gehoord heeft, en het uit deze opgave moet leeren kennen. Het zal toch het oude *bruisk*, dat de beteekenis van *wuft*, *wild* of *raar* had, niet wezen? want ook zóó wordt het spreekwoord niet duidelijker. Gelukkig, dat we niet lang behoeven te peinzen. Dat *bruil* hier een ergerlijke taalfout voor *bruiloft* is, is echter niet alleen aan te nemen, omdat dit woord in het spreekwoord past, maar op grond van andere grove fouten, in Bohn's verzameling ingeslopen, niettegenstaande de Nederlandsche tekst, blijkens het Voorbericht, door „Mr. John van Baalen of Rotterdam” is nagezien. En in dien vreemden en wonderlijken woordentooi deelt de matador der *bruiloft*, wat haar' naam betreft, in hooge mate. Op bl. 297 van dezelfde verzameling vinden wij het spreekwoord opgegeven: *Alle ding is wel: heeft de bruel geen geel haer, zy heeft een geel vel.* Wie is nu de *dame in 't geel*? Niemand anders dan de *bruid*. Men moet het maar weten!

I. bl. 103. *aann.* 1. (Zie III. bl. LIV.)

*Op eenen vollen buik staat een vrolijk hoofd (of: Als het buikje vol is, is het hoofd blij).*

Met *zat* voor *vol*, en een *hart* voor een *hoofd*, heeft Bohn bl. 297 den tweeden vorm van 't spreekwoord; waarbij hij echter nog het *vroolijk* (dat bij verkeerdelijk als twee woorden opgeeft) van den eersten vorm voor *blij* gebruikt. Zoo zegt hij: *Als de buik zat is is 't harte vrolijk.*

I. bl. 108. *aann.* 6. (Zie III. bl. LXXIV.)

*Hoe digter bij den paus (of: bij Rome), hoe slechter Christenen.*

Voor den laatsten vorm van 't spreekwoord heeft Verstegen *Gazette* XIII: *Hoe naerder Rome, hoe quader Christ.*



I. bl. 111. *aanw.* 14. (Zie III. bl. LXXIV.)  
*Der ouden raad, Der jongen daad, Der mannen oed Is altijd goed.* Zoo bij Kobus bl. 98.

I. bl. 112. *aanw.* 7. (Zie III. bl. LIV.)  
*Al ligt de waarheid in het duister, zij komt toch in den dag.*

Alleen voor het laatste gedeelte des spreekwoords zegt Bohn bl. 341: *Vroeg of laat komt de waarheid in den dag.*

I. bl. 113. *aanw.* 5. (Zie III. bl. LXXIV.)  
*De dagen, die lengen, Zijn dagen, die strengen.* Havius bl. 110 zegt dit aldus:

*Dagen die lengen,  
 Dagen die strengen.*

Molema bl. 244 heeft de laatste *dagen* met den *winter* verwisseld, maar dat dezelfde beteekenis aan het spreekwoord laat:

*Als de dagen beginnen te lengen,  
 begint de winter te strengen.*

I. bl. 116. *aanw.* 13. (Zie III. bl. LXXV.)  
*Klein paard, kleine dagreize.*

Megiserus bl. 145 heeft *dagvaart* voor *dagreize* in de plaats gebracht, dat evenwel hetzelfde denkeeld uitdrukt; want *vaart* is *tocht* of *reis*. Zoo luidt zijne opgave: *Clein peert, oleyn dachvaart.*

I. bl. 117. *aanw.* 10. (Zie III. bl. LXXV.)  
*Rome, zoo oud, Is op één' dag niet gebouwd.*  
 Met weglating van *oud* heeft Aloff 18: *Rome is niet in één dag gebouwd.* Met *op* voor *in* zegt Molema bl. 243 hetzelfde.

I. bl. 117. *aanw.* 25. (Zie III. bl. LIV.)  
*Versche visschen en namagen Stinken al ten derden dage* (ook wel: *Een gast is gelijk de visch: hij stinkt op den derden dag*).

Voor den laatsten vorm van 't spreekwoord zegt Bohn bl. 313: *Een gast, gelijk de visch, stinkt den derden dag.*

I. bl. 119. *aanw.* 13. (Zie III. bl. LXXV.)  
*Als het hek van den dam is, loopen de schaapjes* (of: *koeijen*) *de wei uit.*

Alleen van de *schapen*, niet van de *kosien*, zegt Molema bl. 245: *Als het hek van den dam is, loopen de schapen overal.*

I. bl. 119. *aanw.* 16. (Zie III. bl. LXXV.)  
*Een hond is stout op zijn' eigen' dam* (of: *in zijn eigen nest*).

Alleen in den eersten vorm van 't spreekwoord, maar met *messynck* = *mesthoop* voor *dam* in de plaats (waardoor evenwel de eigenaardigheid van III.

't spreekwoord, zooals wij dat thans verstaan, verloren gaat), heeft Theysbaert bl. 372: *Den hondt es staudt up zynen messynck.*

I. bl. 120. *aanw.* 31. (Zie III. bl. LIV.)  
*Daar behoort meer ten dans dan een paar dansschoenen.* Zoo bij Bohn bl. 302.

I. bl. 123. *aanw.* 8. (Zie III. bl. LXXV.)  
*Assurante* (of: *Onbeschaamde*) *menschen hebben het derde deel* (of: *de helft*) *van de wereld.*

In plaats van *assurante* of *onbeschaamde menschen* heeft Molema bl. 184 *de stoutmoedigen*, die hij daarenboven geen *derde deel* of *helft van de wereld* geeft, maar *alles*. Zoo luidt zijne opgave: *De stoutmoedigen bezitten de wereld.*

I. bl. 123. *aanw.* 9. (Zie III. bl. LIV.)  
*De wereld is een schouwtooneel; Elk speelt zijn rol, en krijgt zijn deel.* Zoo bij Bohn bl. 307; achter welke opgave hij volgen laat: „De vroegste verzameling in welke wij dit spreekwoord van Shakspeare vinden, is Winschooten's *Seeman*, Leyden, 1681.” Winschooten spreekt daar niet van, maar merkt te recht op, waar hij dit spreekwoord bijbrengt, dat Vondel het „seid ter eeren van het Amsterdamse schouwburg.”

I. bl. 123. *aanw.* 13. (Zie III. bl. LIV, XCIV.)  
*Elk zijn deel Is niet te veel* (ook wel: *Elk het zijne* (of: *Alle man wat*) *deelt het best*).

Bohn bl. 317 heeft het eerste gedeelte van den tweeden of derden vorm van 't spreekwoord met het laatste gedeelte van den eersten vorm aldus vereenigd: *Elk het zijne, is niet te veel.*

In *Hum. Album* 12 wordt alleen het eerste gedeelte van de beide laatste vormen des spreekwoords in deze woorden opgegeven: *Ieder het zijne.*

I. bl. 124. *aanw.* 6. (Zie III. bl. LXXV.)  
*Strek Naar 't dek.*

Met verandering van *strekken* in *rekken* heeft Havius bl. 84 daarenboven twee spreekwoorden aldus vereenigd:

*'t Is dan best, Teer  
 Na eer  
 Reck  
 Na dek.*

I. bl. 124. *aanw.* 11. (Zie III. bl. LXXV, XCIV.)  
*Er is geen pot zoo scheef, of er past een dekseltje op.* Op zijn Groningsch drukt Molema bl. 271 dit aldus uit: *Gijn pot zoo schijf of past 'n deksel op.*

Met *er voor zijn* in plaats van *er op passen* zegt Clarisse 25: *daar is zoo geen scheve pot of er is een deksel voor.*

I. bl. 127. aanw. 1. (Zie III. bl. xciv.)

*Achter de keukendeur (of: spinde) ziek liggen.*

Alleen voor de *keukendeur* of liever voor de *keuken* zelve, en niet voor de *spinde*, en dan nog met *voor* voor *achter*, zegt Clarisse 94: *Hij heeft voor de keuken ziek gelegen.*

I. bl. 127. aanw. 14. (Zie III. bl. lxxv.)

*Dat is aan eens dooven mans deur geklopt.* Zoo bij Molema bl. 253.

I. bl. 127. aanw. 22. (Zie III. bl. liv.)

*De open deur roept den dief.* Zoo bij Bohn bl. 306.

I. bl. 128. aanw. 23. (Zie III. bl. lxxv.)

*Hij wil visch voor eene visschers-deur vangen.*

Havius bl. 90 toont de ongerijmdheid der handelwijze, in het spreekwoord gelegen, op de volgende wijze aan:

*Wie vis voor vissers deur wil vangen,  
Die moet zijn net wel elders hangen.*

I. bl. 129. aanw. 5. (Zie III. bl. lxxv.)

*Ongenoode gasten zijn zelden welkom (of: zet men achter de deur).*

Voor den tweeden vorm van 't spreekwoord geeft Molema bl. 161 in den Groningehen tongval: *Ongenuigde gasten worden achter deur zet.*

I. bl. 129. aanw. 22. (Zie III. bl. liv, lxxv, xciv.)

*De gelegenheid maakt een' dief.* Bij Bohn bl. 305, in *Huisvriend* 1863 bl. 47 en *Hum. Album* 2 leest men: *De gelegenheid maakt den dief*, en Molema bl. 269 zegt: *Gelegenheid maakt den dief.*

I. bl. 130. aanw. 14. (Zie III. bl. liv, xciv.)

*Elk is een dief in zijne nering, zei de prediker, en hij stootte aan den zandlooper.*

Alleen voor het eerste gedeelte des spreekwoords zegt Clarisse 104: *yder is een dief in zyn neering*, heeft Bohn bl. 317 evenzoo: *Elk is een dief in zijne nering*, en leest men in *Huisvriend* 1863 bl. 48 mede: *Ieder is een dief in zijn nering.*

I. bl. 131. aanw. 14. (Zie III. bl. liv, lxxv.)

*Tijd en pluats doen den dief stelen.* Zoo bij Bohn bl. 338.

Megiserus bl. 187 geeft het spreekwoord aldus op: *Stende ende stont doet den dief stelen.* *Stende* zal wel eene fout voor *stede* = *plaats* zijn; *stond* is *oogenblik*. *Tijd* (waarvoor slechts een gedeelte is genomen) en *plaats* zijn dan alzoo in omgekeerde orde opgenomen.

I. bl. 132. aanw. 1. (Zie III. bl. liv.)

*Aangeboden dienst is zelden aangenaam.*

Bohn bl. 296 spreekt niet van *zelden aangenaam*, maar van *onwaard* = *zonder waarde*. *Aangeboden dienst is onwaard*, zooals zijne opgave luidt, is alzoo eene redegeving van *het zelden aangenaam* van dien *aangeboden dienst*.

Tusschen haakjes doet Bohn zijne opgave volgen door de uitdrukking: *Aangeboden dienst stinkt*, dat wellicht voor opheldering of verklaring moet dienen, of mogelijk voor nuance gelden, De Brum althans spreekt mede van een *dienst*, die „*stinkt, als yemant die van zelfs aen-bringt.*”

I. bl. 134. aanw. 28. (Zie III. bl. liv, lxxv.)

*Beloven en volbrengen zijn twee dingen.*

Bohn bl. 300 heeft *houden* voor *volbrengen*: *Beloven en houden zijn twee dingen.*

Megiserus bl. 81 zegt:

*Beloven en verleensten,  
zijn twee gheesten,*

waarin het oude *verleensten* ons *volvoeren* of *volbrengen* is, en de vroegere *gheesten* onze tegenwoordige *dadens* of *bedrijven* zijn.

I. bl. 135. aanw. 34. (Zie III. bl. liv.)

*Goede dingen moeten tijd hebben.* Zoo bij Bohn bl. 320.

I. bl. 137. aanw. 10. (Zie III. bl. lxxv.)

*Vier dingen laten zich niet verbergen (of: houdt men niet onder met geweld): vuur, geld, hoest en liefde.*

Megiserus bl. 220 noemt slechts *twee* dingen van de vier, de beide laatstgenoemde, en spreekt van *laten verbergen* noch *onderhouden*, maar van *gedekt blijven*: *Hoeste noch liefde en can niet ghe-deckt blyven.*

I. bl. 138. aanw. 18. (Zie III. bl. liv.)

*De waarheid is eene dochter van den tijd.* Zoo bij Bohn bl. 307.

I. bl. 140. aanw. 16. (Zie III. bl. liv, lxxv.)

*Beter een half ei (of: een dojer) dan een ledige dop.*

Zonder van den *doyer* te gewagen, zeggen Bohn bl. 301, Aloff 11 en Molema bl. 249: *Beter een half ei dan een ledige dop.*

I. bl. 145. aanw. 41. (Zie III. bl. liv, lxxv.)

*Men kent den vriend in nood, Den rijke na den dood.* Megiserus bl. 58 drukt dit aldus uit:

*Men kent den vrient al in der noot,  
Den rijcken naer de doot.*

Verder is 't alleen de *vriend*, en niet meer de *rijke*, die *gekend* wordt. Bohn bl. 329 heeft: *In den nood leert men zijne vrienden kennen.*



Theysbaert bl. 371 omschrijft de vrienden, als hij zegt: *Inden noot kendmen zyn goede vrienden.*

I. bl. 146. aanw. 4. (Zie III. bl. LXXV.)

*Niets is zekerder dan de dood, niets onzekerder dan het uur.* Megiserus bl. 133 drukt dit aldus uit: *Niet secker dan de doot, onsecker de huire*, waarin *huire* = *wire* = *wre*, met de voorgevoegde *h*.

I. bl. 146. aanw. 10. (Zie III. bl. LXXV.)

*Voor den dood (of: die kwaal) is geen kruid ge-*  
*vassen.*

Molema bl. 269 spreekt slechts algemeen, en laat *dood* en *kwaal* beide weg. Hij zegt: *Er is geen kruid voor gewassen*, en op zijn Groningsch: *D'r is gijn kruid veur wössen.*

I. bl. 146. aanw. 29. (Zie III. bl. LIV, LXXV, XCIV.)

*Heden rood, Morgen dood.* Zoo bij Havius bl. 115, Bohn bl. 321, in *Huisvriend* 1863 bl. 48 en *Hum. Album* 20.

De Brune bl. 30 drukt dit aldus uit:

*Heden is men groen en fris,  
Morghe onder d'aerd' men is,*

en bl. 297 op deze wijze:

*Men zieter heden gaen en staen,  
Die morghe zullen zyn vergaen.*

I. bl. 148. aanw. 16. (Zie III. bl. LIV, LXXV.)

*Die de pit wil hebben, moet den dop (of: de noot) kraken (of: Die noten wil smaken, Die moet ze kraken).*

Alleen de eerste vorm van 't spreekwoord komt voor. Voor den *dop kraken* heeft Bohn bl. 308: *Die de kern wil hebben, moet de dop kraken*, waar dus de *pit* door de *kern* vervangen is.

Voor de *noot kraken* leest men in *Ned. Mag.* bl. 384: *Men moet de noot kraken, om de pit te krijgen*, waar alzoo *krijgen* voor *hebben* in de plaats komt.

I. bl. 155. aanw. 6. (Zie III. bl. LIV, LXXV.)

*Veel handen maken ligt werk, maar zijn de droes in den schotel.*

Alleen het eerste gedeelte des spreekwoords komt voor bij Bohn bl. 340: *Veel handen maken ligt werk*. Zoo ook bij Molema bl. 178; doch zonder de beide taalfouten.

I. bl. 155. aanw. 26. (Zie III. bl. LIV, LXXV, XCIV.)

*Kwaad ei, kwaad kuiken: of zou het ei beter wezen dan het hoen? Dat zou de drommel doen.*

Bohn bl. 331 heeft alleen het eerste deel des spreekwoords: *Kwaad ei, kwaad kuiken*. Zoo ook Megiserus bl. 66, maar met *kicken*, eene andere uitspraak van *kuiken*: *Quat Ey, quat kycken.*

*Quat* voor *kwaad* is volgens de gewone volksuitpraak.

Clarisse 56 heeft slechts het middelste deel des spreekwoords, maar niet in den vragenden toon: *Het ey is niet beeter als het hoen.*

I. bl. 156. aanw. 1. (Zie III. bl. LIV, LXXV.)

*Veel geschreeuw, maar weinig wol, zei de drommel, en hij schoor zijne varkens.* Zoo bij Bohn bl. 340, die den oorsprong van het spreekwoord, waarop Lublink ons vergast, wel niet zal gekend hebben; hij zou ons de mededeeling er van voorzeker anders niet schuldig zijn gebleven, blijkens zijne citatie van „Shakspeare's spreekwoord.” Zie hiervoor bl. 401.

Verder komt alleen het eerste gedeelte des spreekwoords voor. Zoo zegt Bohn bl. 340: *Veel geschreeuws, en luttel wol*, en Molema bl. 177: *Veel geschreeuw en weinig wol.*

I. bl. 159. aanw. 2. (Zie III. bl. LIV, LXXV.)

*De gebraden ganzen (duiven, snippen, leeuweriken, of: patrijzen) komen u niet in den mond vliegen.*

Voor de ganzen zegt Bohn bl. 305: *De gebraden ganzen kommen u niet in den mond vliegen.*

Molema bl. 255 spreekt van de *duiven* op deze wijze: *De gebradene duiven vliegen iemand niet in den mond.*

Kobus bl. 112 neemt, als tegenstelling, de gefingeerde plaats op, waar beweerd wordt, dat de mysteerie inheemsch is, als hij het spreekwoord, in verbinding met een ander spreekwoord der *luie lekkerbekken*, aldus voorstelt: *Gij leeft niet in Luilekkerland, waar u de duiven gebraden in den mond komen vliegen en de huizen met pannekoeken bedekt zijn.*

De overige *gebradenen*, als *snippen*, *leeuweriken* en *patrijzen*, worden niet gepresenteerd.

I. bl. 162. aanw. 14. (Zie III. bl. LIV, LXXV.)

*Als men van den duivel spreekt, dan is hij nabij (of: dan rammelt reeds zijn gebeente, ook wel: dan ziet men zijn' staart).*

Voor den eersten vorm van 't spreekwoord heeft Molema bl. 246 op zijn Groningsch: *Als men over de dúvel proat is hij digt bie*, waarin *van* door *over*, *spreken* door *praten*, en *nabij* door *dichtbij* is uitgedrukt.

De tweede vorm wordt aldus door Bohn bl. 299 opgegeven: *Als men van den duivel spreekt, dan rammelt reeds zijn gebeente.*

Van den derden vorm van 't spreekwoord is geene sprake.

I. bl. 163. aanw. 22. (Zie III. bl. LIV.)

*De duivel is zoo zwart niet, als hij wel geschil-*

derd wordt (of: *Men moet den duivel niet erger afmalen, dan hij is*).

Alleen voor den eersten vorm van 't spreekwoord zegt Bohn bl. 304: *De duivel is zoo zwart niet, als hij wel geschilderd wordt*.

I. bl. 169. aanw. 19. (Zie III. bl. LXXV.)

't *Mag vloed zijn of ebben: Die niet waagt, zal niet hebben*.

Havius bl. 89 voegt twee werkingen: *waaien en stil zijn* (mede als een doen uitgedrukt), aan twee bestaande toe: *vloeyen, voor vloed zijn, en ebben, voor eb wezen*, welk laatste reeds als eene werking voorkomt:

't *Mag waagen, stil zijn, vloeyen of ebben, Die niet en waagt en sal niet hebben*.

I. bl. 170. aanw. 28. (Zie III. bl. LXXV.)

*Twee kunnen (weten, of: zien) altijd meer (ook wel: zijn wijzer) dan één alleen*.

Van de vier vormen des spreekwoords heeft Megiserus bl. 239 alleen deze: *Vele lieden zyn wyser, dan eene*, waarin twee tot vele lieden is uitgebreid.

I. bl. 173. aanw. 7. (Zie III. bl. LXXV.)

*Eene goede vrouw is alle eer waard*. Megiserus bl. 224 geeft dit aldus op: *Een goede vrouwe is aller eeren weerdeghe*, waarin het Hoogduitsche *vrouwe* voor ons *vrouwe* staat.

I. bl. 173. aanw. 27. (Zie III. bl. LXXV.)

*Goed verloren, niet verloren; Moed verloren, veel verloren; Eer verloren, meer verloren; Ziel verloren, al verloren*. Zoo bij Bohn bl. 320.

I. bl. 174. aanw. 8. (Zie III. bl. LXXV.)

's *Lands wijs, 's lands eer*. Zoo zegt Molema bl. 145: *Lands wijs, lands eer*, en op zijn Groningsch: *'s Lands wieze, 's lands eer*.

Megiserus bl. 153 stelt *zedes* voor *wijs* in de plaats: *Lands sede, landseere*.

I. bl. 176. aanw. 9. (Zie III. bl. LXXV.)

*Die met vossen te doen heeft* (of: *Die vossen rondom zijn slot heeft*), *moet zijn hoenderkot sluiten, zei de wezel, en zij at de eijers op, omdat er anders kwade kiekens uit zouden komen*.

Alleen in den tweeden vorm, en slechts voor het eerste gedeelte des spreekwoords, zegt Havius bl. 72:

*Siet gy een vos ontrent u slot  
Treet toe, en sluyt u hoender kot*.

I. bl. 178. aanw. 19. (Zie III. bl. LXXV.)

*Men moet geene struif om een ei bederven*.

Met *pannekock* voor *struif* zegt Molema bl. 152

in het Groningsche dialect: *Men mout gjn pannek bederven om en ei*.

I. bl. 181. aanw. 20. (Zie III. bl. LXXV.)

*Zij trekken ééne lijn, maar ieder aan een eind*.

Kobus bl. 102 heeft het achtervoegsel niet, en spreekt dus in een tegenovergestelden zin; terwijl hij de zaak opnoemt, waarbij het spreekwoord kan te passe gebracht worden, en daarenboven de handelende personen vermeldt: *Vooral is 's zaak in de huishouding, dat man en vrouw gelijkmatig aan ééne lijn trekken*.

I. bl. 184. aanw. 9. (Zie III. bl. LXXV.)

*Zend de kat naar Engeland, en ze zegt mis, als ze t'huis komt*.

Megiserus bl. 150 geeft het spreekwoord aldus op: *Man voere een katte in Engeland, so werd doch manen*. Indien man geene drukfout voor *man* is, staat het voor iemand in de plaats; *voere* is een andere uitspraak van *voere*, in den zin van *ver*, dat is: *brenge*; *werd* is Hoogduitsch voor *zal*.

Bohn heeft dit spreekwoord blijkbaar niet gekend; het was piquant genoeg voor een verzamelaar, die de spreekwijze: *Spreekt zij Engelsch?* niet onvermeld laat. Maar al ware het ook, dat hij het spreekwoord gekend, en dus opgenomen had, ik geloof niet, dat men in den tegenwoordigen tijd bij dit spreekwoord licht meer „eene satyre op eene mislukte zending van vader J. Cats naar Groot-Brittannie” zal debiteeren.

I. bl. 188. aanw. 19. (Zie III. bl. LXXV.)

*Een ezel stoot zich geen twee malen aan één steen*. Zoo bij Bohn bl. 313. Ook Aloff 30 zegt: *Een ezel stoot zich geen tweemaal aan denzelfden steen*.

I. bl. 188. aanw. 21. (Zie III. bl. LXXV.)

*Een haastig (of: jagtig) man moet op geen' ezel rijden*.

Met *menschen* voor *man*, en alleen van de *haastige*, niet van de *jachtige*, zegt Molema bl. 271 in tegenovergestelden zin: *Haastige menschen moeten op ezels rijden*.

I. bl. 188. aanw. 31. (Zie III. bl. LXXV.)

*Het is beter, met den wil (of: ezel) gezeten, dan met den valk gevlogen*.

Alleen voor den *wil*, niet voor den *ezel*, zegt Wassenbergh V. bl. 93: *beter by een wyl gezeten, dan met een valck gevlogen*.

I. bl. 189. aanw. 14. (Zie III. bl. LXXV.)

*Hij springt van den os op den ezel*.

In onbepaalden zin zegt Megiserus bl. 106: *Van den osse op den ezel springhen*.

Molema bl. 176 heeft, behalve eene onbepaalde voorstelling, *springen door komen* vervangen: *Van den os op den ezel komen*. Hij haalt daarbij een Mindens spreekwoord aan, dat *paard* voor *os* heeft, en zegt: „Deze lezing bevestigt tevens de meening, dat ons *os*, staat voor: *ors* = *paard*.” Dat argument beteekent echter al bitter weinig. Hebben wij ons spreekwoord van Minden? En al ware dit zoo, zouden wij dan tot eene letterlijke overname verplicht zijn? Daar ik onzen *os* ten aanzien van den Nederlandschen verzamelaar Servilius, zooals ik meen, genoegzaam verdedigd heb, zullen de Heeren uit Minden wel geen gewicht meer in de schaal kunnen leggen.

I. bl. 189. *aanw.* 22. (Zie III. bl. LXXV.)

*Men roept den ezel niet ten hove, dan als hij lasten dragen moet.*

De *lasten* in het midden latende, en in het algemeen door *wat* uitdrukkende, zegt Megiserus bl. 174: *Men roept den esel niet t houe, dan als hy wat draghen moet.*

I. bl. 199. *aanw.* 35. (Zie III. bl. LXXV.)

*Onder de galg is elk prediker.* Bohn bl. 314 doet zijne opgave in deze woorden: *Een ieder is prediker onder de galg.*

I. bl. 210. *aanw.* 19. (Zie III. bl. LXXV.)

*Gedachten zijn tolvrij.* Zoo bij Molema bl. 269.

I. bl. 211. *aanw.* 2. (Zie III. bl. LXXV, XCIV.)

*Geduld overwint alles.* Zoo in *Huisvriend* 1863 bl. 48 en *Hum. Album* 21.

I. bl. 211. *aanw.* 7. (Zie III. bl. LXXV.)

*Wijsheid in mans, geduld in vrouwen: Dat kan het huis in ruste houden.* Zoo bij Havius bl. 77 en Bohn bl. 344.

I. bl. 212. *aanw.* 20. (Zie III. bl. LXXV.)

*Een leugenaar moet een goed geheugen hebben.*

Met *memorie* voor *geheugen* zegt Bohn bl. 314: *Een leugenaar moet een goede memorie hebben.*

I. bl. 213. *aanw.* 11. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Als de kinderen vroeg wijs worden, leven zij niet lang, of daar worden gekken uit.*

Megiserus bl. 124 geeft het spreekwoord in deze woorden op: *De Kinder de so tydtlich wysen, de leven nit lang, oder eth werden gecke darvyth.* Dat men vroeger *kinder* voor ons *kind* zei, heeft de meervoudsvorm *eren* of *ers* noodig gemaakt, die anders *en* of *s* is. *Tydtlich* = *tijdelijk* van vroeger is thans *tijdig*, dat is: *vroeg* of *bijtijds*. Het oude *wijzen* schijnt met ons tegenwoordige *wijs worden*

overeen te komen. *Nit* is nog hier of daar de volksuitspraak voor *niet*; *oder* is Hoogduitsch voor *of*; *eth* is *het*, de *k* slechts weggelaten; *gecke* is eene drukfout voor *geke*.

Bij De Brune bl. 410 vindt men het spreekwoord op deze wijze voorgesteld:

*Het kind, dat vroegh zijn wijsheyd heeft,  
Wert mal, of niet zeer langh en leeft.*

I. bl. 216. *aanw.* 8. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Twee hanen in één huis, De kat met de muis,  
Een oud man en een jong wijf Geeft eeuwig gekijf.* Zoo bij Bohn bl. 339. Ook Megiserus bl. 228 zegt:

*Twee Hanen in een huys,  
de Catte end de muys,  
een oudt man en jonck wijf,  
is eewlick een ghekyf.*

Omdat men *wijf* met eene *ij* gespeld vindt, kan men *ghekyf* voor *ghekijf* wel voor eene drukfout houden. Ondertusschen behoeft dat niet; want wellicht bestond er geene grootere verwarring (en bij overgebrachte oude woorden, als men eene fout meent te herstellen, tegenwoordig nog) dan bij de spelling van *ij* en *y*.

I. bl. 218. *aanw.* 18. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Geen geld meer, geene vrienden meer* (of: *Geldeloos, vriendeloos*).

Alleen voor den eersten vorm van 't spreekwoord, en dan nog met *gezel* voor *vrienden* in de plaats, heeft Megiserus bl. 48, 58: *Nimmer Gelt, nimmer Gesell.* Daar evenwel *gezel* hier *metgezel*, dat is: *makker* of *vriend* beteekent, komt de beteekenis van het spreekwoord volmaakt overeen.

I. bl. 224. *aanw.* 16. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Men vindt geen schoon gevangenhuis of leelijk lief.*

Door het *schoone gevangenhuis* weg te laten, wordt wel de tegenstelling, in het spreekwoord gelegen, weggenomen, en toch is de voorstelling van het spreekwoord bij Bohn bl. 335 zeer naïef, daar hij zegt: *Niemand's lief is lelijk.*

I. bl. 224. *aanw.* 27. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Gelijk zoekt zich, gelijk vindt zich.*

Molema bl. 269 heeft alleen het eerste gedeelte des spreekwoords, dat hij aldus opgeeft: *Gelijk zoekt gelijk.*

I. bl. 225. *aanw.* 27. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Ledige vaten geven het meest geluid* (of: *gerammel*, ook wel: *bommen meest*).

Voor één der beide eerste vormen van 't spreekwoord, maar met *klank* voor *geluid* of *gerammel*, terwijl hij daarenboven *holle* voor *ledige* in de plaats

brengt, zegt Molema bl. 274: *Holle vaten geven den meesten blank.*

Den laatsten vorm vindt men bij Bohn bl. 331 en Aloff 32 aldus: *Ledige vaten bommen het meest.*

I. bl. 226. aanw. 24. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Het geluk is rond: die het krijgt, die heeft het.*

Alleen voor het eerste gedeelte des spreekwoords, maar met *fortuin* voor *geluk*, heeft Molema bl. 168: *de fortuin is rond.*

I. bl. 229. aanw. 17. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Genoeg is meer dan overvloed.* Zoo bij Bohn bl. 319.

I. bl. 230. aanw. 7. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Het slechtste rad maakt het meeste geraas.* Zoo bij Bohn bl. 325.

I. bl. 231. aanw. 6. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Een oude wolf is wel gerucht gewend.*

Met *veel* voor *wel* zegt Bohn bl. 315: *Een oude wolf is veel gerucht gewend.*

I. bl. 237. aanw. 1. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Kwade gezelschappen* (ook wel: *redenen*) *bederven goede zeden* (of: *doen dolen*).

Voor den eersten vorm van 't spreekwoord heeft Aloff bl. 7: *kwade gezelschappen bederven goede zeden.*

Met *booze* voor *kwade* geeft Bohn bl. 302 den tweeden vorm aldus:

*Booze reden  
bederven goede zeden.*

De derde vorm van 't spreekwoord komt niet voor.

I. bl. 240. aanw. 26. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Als God niet wil, dan kan de sant niet.*

Met den inheemschen *heilige* voor den buitenland-schen *sant* in de plaats gebracht, leest men bij Bohn bl. 298: *Als God niet wil, dan kan de heilige niet.*

I. bl. 247. aanw. 6. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Goed Maakt moed.*

Megiserus bl. 81 heeft:

*Te goet  
maeckt den moet.*

*Goed* kan hier geen adjectief wezen, dat geeft geen zin, 't moet alzoo een substantief zijn; en daar *te* oudtijds *tot* of *naar het* beteekende, wil men door *te goed* eene *neiging tot* of *naar het goed* te kennen geven. Dezelfde verzamelaar geeft, bl. 170, het spreekwoord andermaal op, maar stelt daar *Tie* voor *Te*, dat evenwel voor eene drukfout zal te houden zijn.

I. bl. 248. aanw. 19. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Of meerder goed, Of minder moed.* Zoo bij Havius bl. 84.

I. bl. 248. aanw. 25. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Tusschen mal en vroed Wint men 't meeste goed.*

Met eene verklarende omschrijving vooraf, geeft Havius bl. 89 het spreekwoord aldus op:

*Al te wijs kan niet beginnen,  
Al te gek kan niet versinnen;  
Tusschen mal, en tusschen vroet,  
Wint men wel het meeste goet.*

I. bl. 248. aanw. 32. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Ver van huis* (of: *van zijn goed*), *digt bij zijn schade.*

Voor den eersten vorm van 't spreekwoord geeft Wassenbergh V. bl. 94 op zijn Friesch: *Fier fan hûs, heyn by syn schae.*

Bij Molema bl. 178 leest men den tweeden vorm in den Groningschen tongval aldus: *Ver van je goud, digt bie je schoa.*

Havius bl. 87 neemt de verklaring van het spreekwoord mede op:

*Verr' van zyn goet, na by zijn schade;  
Want hoe men haast, men komt te spade.*

Ook Wassenbergh V. bl. 94 doet een gelijke opgave.

I. bl. 249. aanw. 26. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Men kan een gewillig paard* (of: *den goede*) *te veel vergen.*

Niet van een *gewillig paard*, maar van *den goede*, of liever van *goede lieden*, zegt Wassenbergh V. bl. 98: *men kan goede lieden wel te veel vergen.*

I. bl. 250. aanw. 7. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Die het goede ziet, en het kwade neemt, is zelf oorzaak zijner schade.* Zoo bij Kobus bl. 101.

I. bl. 253. aanw. 9. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Een koets vol gouds, een kar vol steens, Dat zal hiernamaals zijn al eens.* Zoo bij Havius bl. 115.

I. bl. 253. aanw. 11. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Er komt geen muis in 't land, Of zij laat een' gouden tand* (ook wel: *Er is geen muizen-tand, Of zij brengt goud in 't land*).

Alleen voor den eersten vorm van 't spreekwoord heeft Havius bl. 111:

*Daer quam nooit een muis in 't land,  
Of lieter wel een gouden tand.*

I. bl. 258. aanw. 23. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Men moet dat met een greintje zout opnemen.*

Kobus bl. 96 geeft het spreekwoord voorwaardelijk aldus op: *als gij het [een leze, dat de ver-*

handelaar aan zijne hoorders geeft] met een greintje zout opneemt.

I. bl. 260. aanw. 19. (Zie III. bl. LXXVI, XCIV.)

*Dronken mond Spreekt 's harten grond.* Zoo bij Molema bl. 265. Ook Megiserus bl. 29 zegt:

*Eenen droncken mont  
spreekt wt sijner herten gront,*  
gelijk Clarisse 34 mede heeft:

*Een dronken mond  
spreekt uit s' hertens grond.*

I. bl. 261. aanw. 17. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Tusschen lepel en mond Valt het sop te grond.*  
Zoo bij Bohn bl. 339.

I. bl. 261. aanw. 27. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Zoo gij geen roer hebt aan uw schip (of: geen want hebt naar uw schip), Gij moet te grond of op een klip.*

Alleen voor den tweeden vorm van 't spreekwoord zegt Havius bl. 72:

*Soo gy geen wand hebt na het schip,  
Gy moet te grond', of op een klip.*

I. bl. 262. aanw. 1. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Het is kwaad kersen eten met de grooten; want zij tasten naar de rijpste, en gooijen met de steenen.*

Molema bl. 246 laat het naar de rijpste tasten weg, en neemt niet goed voor kwaad in de plaats. Zoo zegt hij op zijn Groningsch: *Mit de grooten is nijt goud karsen eten, zij gooijen joe mit de stijnen.* Nog geeft hij ter zelfde plaatse op: *Als men met groote heeren kersen eet, gooit men ons met de steenen,* waarin wel het kwaad zijn ligt opgesloten, maar niet direct wordt uitgedrukt.

Theysbaert bl. 371 neemt daarenboven het met de steenen gooien niet op; terwijl hij de kersen voor kricken verruult. Zoo luidt zijne opgave in vereeniging met een ander spreekwoord: *'t Es quaed teghen u overhoofd steken. ende met grooten heeren kriecken eten.*

I. bl. 262. aanw. 11. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Die het kleine niet eert (of: niet begeert, ook wel: keert), Is het groote niet weerd.*

Voor den eersten vorm van 't spreekwoord, dus met niet eeren, heeft Molema bl. 264:

*Die 't kleine niet eert,  
is 't groote niet weerd.*

Van de beide andere vormen, dat is: van niet begeeren en (wel) keeren, is geene sprake; waarvoor evenwel niet sparen en (wel) versmaden in de plaats zijn gebracht. Voor het eene zegt Aloff bl. 20:

*Die het kleine niet spaart  
Is het groote niet waard, .*

en voor het andere heeft Bohn bl. 310: *Die 't klein versmaad is 't groot niet waard.*

Nog vindt men niet achten; terwijl niet waard zijn door gebracht worden is uitgedrukt. Zoo leest men bij Havius bl. 92 in den vragenden vorm:

*Die worter tot iets groots gebragt;  
Die eerst het kleyntjen niet en agt?*

I. bl. 266. aanw. 12. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Het is in huis een groot verdriet, Daar 't hennetje kraait en 't haantje niet.* Verstegen Gazette bl. 106 drukt dit aldus uit:

*Het is in 't huys een groot verdriet,  
Daer 't hinneken craeyt, en 't haenken niet,*  
en Havius bl. 79 geeft het op deze wijze op:

*'t Is in het huys een groot verdriet,  
Daar 't hintje kraayt, en 't haantje niet.*

Megiserus bl. 228 laat huis weg:

*Tis al te groot verdriet,  
daer thinneken craeyt, ende thaenken niet.*

Met verdraaien in plaats van een groot verdriet, maar met behoud van huis, zegt Havius bl. 78:

*'t Is in het huys geheel verdrayt,  
Daar 't haantje zwijgt, En 't hintje kraayt.*

I. bl. 268. aanw. 7. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Die van den hond gebeten is, moet van hetzelfde haar daarop leggen.* Zoo bij Bohn bl. 310.

I. bl. 271. aanw. 12. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Die twee hazen te gelijk wil vangen, krijgt geen van beide (of: den eenen verliest hij, den anderen laat hij).*

Alleen voor den eersten vorm van 't spreekwoord zegt Bohn bl. 343: *Wie op twee hazen te gelijk jaagt, vangt geen van beide;* zoudat hij vangen door jagen, en krijgen door vangen vervangen heeft.

I. bl. 271. aanw. 23. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Het is kwaad hazen (of: vogels) met trommels vangen.*

Alleen voor de hazen, niet voor de vogels, zegt Bohn bl. 324: *Het is kwaad hazen met trommels vangen.*

Neemt men kwaad uit het spreekwoord weg, is 't geen moeilijkheid meer, maar besluit men stilzwijgend tot het onuitvoerbare of onmogelijke. Zoo doet Bohn bl. 333, als hij zegt: *Men vangt geen hazen met trommels.*

Weder met de uitdrukking der moeilijkheid, maar met verwisseling van trommel met tamboer, een woord, thans verouderd, vroeger algemeen in gebruik, leest men bij Megiserus bl. 109: *Tis quat hasen met tamboeren vanghen.* Quat = kwaad, naar de volksuitspraak.



I. bl. 275. *aanw.* 29. (Zie III. bl. LXXVI, XCIV.)

*Die wat spaart, heeft (of: vindt) wat; maar als het hammetje gekloven is, is het sparen gedaan.*

Alleen voor het eerste deel des spreekwoords, en wel voor *hebben*, niet voor *vinden*, zegt Molema bl. 264: *Die wat spaart, die heeft wat*, en op zijn Groningsch: *Dei wat spoart, dei wat het*.

Clarisse 31 heeft slechts het middelste deel des spreekwoords, daar hij zegt: *het hammetje is haast gekloven*.

I. bl. 276. *aanw.* 3. (Zie III. bl. LXXVI, XCIV.)

*Als men iemand den vinger geeft, neemt hij de geheele hand.* Bohn bl. 299 drukt dit aldus uit: *Als men hem den vinger geeft, neemt hij de geheele hand*, waarachter hij tussechen haakjes plaatst: *Geef hem een duim en hij neemt een el*, dat het spreekwoord is: *Geef hem een duim breedte, en hij zal naar eene el grijpen*, eene der varianten van het tegenwoordige spreekwoord.

Bij Clarisse 49 is het *geven* van den schenker al tot het *hebben* van den ontvanger overgegaan, als hij het spreekwoord aldus opgeeft: *die de vinger heeft wil dikwijls de geheele hand hebben*.

Nog heeft Bohn bl. 345 zijn *aanbieden*, dat hij voor *geven* in de plaats stelt, tot een bijzonder' persoon gericht, als hij zegt:

*Zoo gij een gek de vingers bied,  
't is vreemd neemt hij de vuisten niet.*

I. bl. 276. *aanw.* 7. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Beter één vogel in de hand (of: in 't net) dan twee (of: tien) in de lucht (of: over 't land).*

Van in 't net wordt niet gesproken, maar altijd van in de hand. *Twee* komt daarbij slechts eens voor, en wel bij Bohn bl. 316, die echter van *lucht* noch *land* gewaagt, maar van *vlucht* spreekt: *Eén vogel in de hand is beter dan twee in de vlucht*.

Verder zijn 't altijd tien vogels, waarop men wijst. Met *lucht* heeft Bohn bl. 301: *Beter een vogel in de hand dan tien in de lucht*.

Molema bl. 250 spreekt ook niet van 't land, maar voegt bij de *lucht* nog twee andere plaatsen: *Beter één vogel in de hand, dan tien in de lucht, of: dan tien, die in het bosch zijn, of: dan tien op het dak*.

Megiserus bl. 205 eindelijk spreekt van 't land:

*Beter eenen Vogel in de hant,  
dan thien over t' lant.*

I. bl. 276. *aanw.* 10. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Daar het zeer is, daar is de hand.*

Bohn bl. 302 spreekt van *wee doen* voor *zeer zijn*, alsmede van *hebben* voor *zijn*. Zoo leest men bij hem: *Daar 't een mensch wee doet, daar heeft hij de hand*.

I. bl. 281. *aanw.* 18. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Men lokt geene haviken met ledige handen.*

Bohn bl. 334 spreekt eerst op deze wijze over de moeilijkheid van 't geval: *Met ledige handen is het kwaad havikken vangen*, waarachter hij de onmogelijkheid er van tussechen haakjes aldus aangeeft: *Met ledige handen kan men geen havikken lokken*. Hij sluit met den naam Chaucer dat de oude dichter zal zijn, bij wie het spreekwoord, in den laatsten vorm, voorkomt.

I. bl. 281. *aanw.* 25. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Men zaait met handen, En niet met manden.*

In den vorm van raadgeving zegt Havins bl. 84: *Saayt met handen,  
Niet met manden.*

I. bl. 285. *aanw.* 9. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Roep geen haring, eer gij ze in het net (of: gevangen) hebt* (ook wel: *voor ze in de ton is*).

Alleen den eersten der drie vormen van 't spreekwoord heeft Bohn bl. 337, en wel met *zijn* voor *hebben*: *Roep geen haring eer hij in 't net is*.

I. bl. 288. *aanw.* 11. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Het hart zinkt hem in de schoenen.* Zoo bij Molema bl. 171, waarbij hij de nuance voegt: *De moed zakt hem in de schoenen*, ook in den Groningschen tongval: *'t Zakt hōm in de bijnen*.

I. bl. 290. *aanw.* 5. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Uit het oog, uit het hart.* Zoo bij Bohn bl. 339.

I. bl. 296. *aanw.* 19. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Laat liggen, wat u te heet of te zwaar is.*

Alleen met *zwaar*, niet met *heet*, zegt Bohn bl. 303: *Dat te zwaar is, laat liggen*.

I. bl. 299. *aanw.* 10. (Zie III. bl. LXXVI.)

*Als het regent en de zon schijnt, is het kermis (of: kermen) in de hel.*

Alleen met *kermis*, niet met *kermen*, geeft Molema bl. 249 het spreekwoord in Groningsch dialect, waarbij hij tevens de nuance opneemt: *As 't regent en de zun schient, of: as de zun schient 't regent, bakken de heksen pankouken*, of: *is kermis in de hel*.

I. bl. 305. *aanw.* 7. (Zie III. bl. LXXVI.)

*De kruik gaat zoo lang te water, tot zij brak* (of: *barst*, ook wel: *tot er het hengsel afvalt*).

De beide laatste vormen van 't spreekwoord blijven onvermeld. Voor den eersten vorm zegt Bohn bl. 305: *De kruik gaat zo lang te water dat eindelijk breekt*, en Molema bl. 259: *De kruik gaat zoo lang te water tot zij breekt*.



**Megiserus** bl. 12 heeft *kan* voor *kruik*: *De canne  
iet so langhe te Water, dat se breeet.*

I. bl. 305. *aanw.* 18. (Zie III. bl. LXXVI.)  
*De waarheid vindt zelden herberging.*  
*Zelden vinden gaat tot niet kunnen vinden over.*  
oo bij **Molema** bl. 261: *De waarheid kan geen  
erberg vinden.*

I. bl. 307. *aanw.* 14. (Zie III. bl. LXXVI.)  
*De pot verwijt den ketel (of: heugel), dat hij  
wart is.*

Niet van den *heugel*, maar alleen van den *ketel*,  
zegt **Bohn** bl. 306: *De pot verwijt den ketel, dat  
ij zwart is*, en **Molema** bl. 260 op zijn Groningsch:  
*De pot verwit de ketel dat hij zwart is.*

I. bl. 310. *aanw.* 24. (Zie III. bl. LXXVI.)  
*De slapende vos vangt geene hoenders (of: krijgt  
iets in den muil).*

Alleen voor den tweeden der beide vormen van  
t spreekwoord heeft **Theysbaert** bl. 373, maar  
niet *vallen* voor *krijgen*, en het verzachtende *mond*  
voor *muil*: *Den slapenden vosch en valt niet inden  
ont.*

In verbinding met een ander spreekwoord zegt  
**Havius** bl. 92:

*Een stille moolen maakt geen meel,  
Een vos die slaapt, een drooge keel.*

I. bl. 314. *aanw.* 13. (Zie III. bl. LXXVII.)  
*Het is eene arme muis, die maar één hol heeft  
(of: weet).*

Voor *hebben* zegt **Bohn** bl. 323: *Het is een arme  
muis die maar één hol heeft.*

Voor *weten* heeft **Kobus** bl. 111 *arme* in *domme*  
veranderd, en *hol* in *gat*; terwijl hij aan het spreek-  
woord een ophelderend slot toevoegt: *Men houdt  
het voor een domme muis, die maar een gat weet,  
waardoor zij kan ontsnappen.*

I. bl. 315. *aanw.* 11. (Zie III. bl. LXXVII, XCIV.)  
*Alle blaffende (of: keffende) honden bijten niet.*

Alleen van de *blaffende*, niet van de *keffende*  
honden, zegt **Bohn** bl. 301: *Blaffende honden bijten  
niet*, zooals 't ook in *Hum. Album* 11 staat (of-  
schoon zonder de taalfout in *honden*); terwijl men  
in *Huisvriend* 1863 bl. 48 leest: *Honden, die  
blaffen bijten niet.*

**Clarisse** 102 laat geen *blaffen* hooren, maar een  
*baffen*, waarvoor men ook wel *bassen* zegt: *Baf-  
fende honden bijten niet.*

I. bl. 317. *aanw.* 11. (Zie III. bl. LXXVII.)  
*Die te laat komt, vindt den hond in den pot.*  
Zoo bij **Kobus** bl. 108, maar met *Wie* voor *Die*.

III.

**Alof** 4 heeft alleen het laatste gedeelte des spreek-  
woords: *Hij vindt den hond in den pot.*

I. bl. 322. *aanw.* 10. (Zie III. bl. LXXVII.)  
*Twee kwade (of: grimmige) honden bijten elkan-  
der niet (of: vreezen elkander).*

Alleen van de *kwade*, niet van de *grimmige hon-  
den*, en dan nog voor 't *niet bijten* slechts, maar  
niet voor 't *vreezen*, heeft **Megiserus** bl. 63: *Twe  
quade honden en bijten malcanderen niet*, en zegt  
**Molema** bl. 175 op zijn Groningsch: *Twei kwoaje  
honden bieten 'n ander nijt.*

I. bl. 323. *aanw.* 5. (Zie III. bl. LXXVII.)  
*Hij schermt in de lucht (ook wel: in het honderd,  
in den wind, of: in het wilde).*

Van de vier vormen der spreekwijze komt alleen  
de laatste aldus in *Ned. Mag.* bl. 124 voor: *er  
wordt in het wild geschermd.*

I. bl. 325. *aanw.* 2. (Zie III. bl. LXXVII.)  
*Komt men over de Hont, dan komt men ook over  
den staart.*

Niet aan de *Hont* of *Westerschelde*, maar aan  
den *hond* (het dier), wordt gedacht door **Bohn** bl.  
330, als hij zegt: *Kom ik over den hond, zoo kom  
ik over der staart*, en evenzoo door **Molema** bl.  
287, als hij heeft: *Kom ik over den hond, dan kom  
ik ook over den staart.*

I. bl. 326. *aanw.* 6. (Zie III. bl. LXXVII.)  
*Een schurftig hoofd vreest den kam (of: Schurft  
kan den kam niet aanzien).*

Alleen in den eersten der beide vormen van 't  
spreekwoord, en wel met *ontzien* voor *vreezen*,  
zegt **Bohn** bl. 315: *Een schurft hoofd ontziet de  
kam.*

I. bl. 329. *aanw.* 12. (Zie III. bl. LXXVII.)  
*Veel hoofden, veel zinnen.* Zoo bij **Bohn** bl. 341  
en **Molema** bl. 177. Nog zegt **Bohn** bl. 345: *Zoo  
veel hoofden, zoo veel zinnen.*

I. bl. 334. *aanw.* 2. (Zie III. bl. LXXVII.)  
*Dien de koe toekomt, die vat haar bij de hoornen  
(of: bij den staart).*

Voor de *hoornen* leest men in *Ned. Mag.* bl.  
242, maar met *pakken* voor *vatten*: *Die de koe toe-  
komt, pakt haar bij de horens*, en bij **Molema** bl.  
256 in het Groningsche dialect, nog daarenboven  
met *hooren* (in den zin van *behooren*) voor *toeko-  
men*: *Dei de kou heurt, pakt höm bie de horens.*

Voor den *staart* staat bij **Havius** bl. 88, maar met  
*zijn* voor *toekomen*, en bovendien met *grijpen* voor  
*vatten*: *Die de koe zijn is, grijptse by den steert.*

I. bl. 337. *aanw.* 26. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Er komen meer (of: zooveel) kalfsvellen dan (als) ossenhuiden ter markt.*

Noch met *meer* noch met *zooveel*, maar met *zoo-wel*, en de *vellen* ook tot *huiden* gemaakt, zegt Bohn bl. 302: *Daar komen zo wel kalver huiden als ossen huiden te markt.*

Wel met *zooveel*, maar met *coyen* = *koeien* (waarmede echter de *huiden* dezer dieren zullen gemeend zijn, de *huden* = *huiden* toch waren reeds bij de *kalveren* genoemd) voor *ossenhuiden* in de plaats gebracht, staat bij Megiserus bl. 136: *So vels calveren huden commen ter maerkt, als coyen.*

I. bl. 338. *aanw.* 15. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Hij hangt de huik naar den wind.*

In onbepaalde uitdrukking zegt Molema bl. 255 (waarin hij niet alleen de *huik*, maar ook den *mantel* opneemt): *De huik, of: den mantel naar den wind hangen*, en op zijn Groningsch evenzoo in verkleinenden zin: *'t Huugje noa de wind hangen.*

I. bl. 344. *aanw.* 2. (Zie III. bl. LXXVII.)

*In Luilekkerland zijn de huizen met pannekoeken gedekt, en met worsten ingeregen.*

Kobus bl. 112 zwijgt van de laatste versiering; alleen voor de eerste zegt hij vergelijkenderwijze: *Gij leeft niet in Luilekkerland, waar de huizen met pannekoeken bedekt zijn.*

I. bl. 345. *aanw.* 2. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Rook, stank en een kwaad wijf drijven den man uit zijn huis.* Megiserus bl. 228 geeft het spreekwoord zóó op:

*Rook, stanok, ende quade wijven,  
zijn die mans uten huuse driven,*

en Bohn bl. 387 eveneens:

*Rook, stank, en kwaade wijven  
zijn die de mans uit de huizen drijven.*

I. bl. 346. *aanw.* 17. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Goed regt behoeft dikwijls goede hulp.*

Door *dikwijls* weg te laten, neemt Bohn bl. 320 stilzwijgend *altijd* op, als hij zegt: *Goed regt behoeft goed hulp.*

I. bl. 363. *aanw.* 8. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Dat oud is, knort graag; — dat jong is, speelt graag.*

In omgekeerde volgorde opgenomen, en daarenboven met *brommen* voor *knorren*, zegt Molema bl. 184: *Wat jong is, speelt graag, wat oud is, bromt graag*, en in Groningsch dialekt:

*Wat jonk is, dat speelt geern,  
wat old is dat neult geern,*

waarin hij *neulen* door *brommen* of *pruttelen* verklaart.

I. bl. 363. *aanw.* 9. (Zie III. bl. LXXVII.)

*De jongen kunnen, maar de ouden moeten sterven.*

Met *jonge* en *oude* lieden voor *jongen* en *ouden* in de plaats zegt Bohn bl. 330: *Jonge lieden kunnen, maar oude lieden moeten sterven*, en evenzoo Kobus bl. 99 met *jonge* en *oude* menschen: *Jonge menschen kunnen sterven, maar oude menschen moeten sterven.*

I. bl. 368. *aanw.* 12. (Zie III. bl. LXXVII.)

*De jongen zal men leeren, De ouden eeren, De wijzen vragen, De zotten verdragen.*

Kobus bl. 98 stelt de *ouden* vóór de *jongen* in volgorde, als hij zegt:

*Daarom zal men de ouden eeren,  
de jongen leeren,  
de wijzen vragen,  
en de zotten verdragen.*

Megiserus bl. 126 geeft het spreekwoord aldus op:

*De jonghe sal man leeren,  
de oude eeren  
de wijse vraghen,  
de sotten vertragen.*

*Man* is óf eene drukfont voor *men*, óf *men* meent er iemand mee, dat wij nog wel voor *men* in de plaats brengen; *vertragen* is eene verharde uitspraak van *verdragen*, of mogelijk alleen eene andere schrijfwijze van dat woord.

I. bl. 370. *aanw.* 4. (Zie III. bl. LXXVII, xciv.)

*De kaars, die vóórgaat, licht best.* Zoo bij Clarisse 30: *de kaars die voorgaat ligt het best*, gelijkmede bij Bohn bl. 305: *De kaars die voorgaat die licht best.*

I. bl. 370. *aanw.* 7. (Zie III. bl. LXXVII.)

*De mug (of: vlieg) zwerft zoo lang om de kaars, totdat zij er ten laatste invalt (zich brandt, of: hare vleugelen zengt).*

Alleen van de *mug*, niet van de *vlieg*, en dan nog slechts voor de middelste der drie vormen van 't spreekwoord, waarbij nog *vliegen* voor *zwerfen* staat, en *ten laatste* is weggelaten, zegt Bohn bl. 306: *De mug vliegt zoo lang om de kaars, tot dat zij zict brandt.* *Zict* is eene drukfont voor *zich*.

I. bl. 373. *aanw.* 4. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Met der tijd bijt de muis een' kabel in stukken.*

Zoo bij Bohn bl. 334, dat hij vreemd genoeg met de oude schrijfwijze *Metter tijd* aanvangt, en voor het overige deel naar de latere. Zulke inconsequenties komen evenwel bij Bohn meer voor.

I. bl. 374. *aanw.* 13. (Zie III. bl. LXXVII, xciv.)

*Als het kalf verdronken is, wil men den pot dempen.* Zoo bij Clarisse 8.

Met *sullen* voor *willen* zegt Aloff 46: *Als het kalf verdronken is, zal men den put dempen.*

Noch met *willen* noch met *sullen* staat bij Bohn bl. 332: *Men dempt den put als het kalf verdronken is*, gelijk bij Molema bl. 245: *Als het kalf verdronken is, dempt men den put*, en op zijn Groningsch: *Als 't kalf verdronken is, wordt de put dempt.*

Nog heeft Theysbaert bl. 372 *vullen* in plaats van *dempen*: *Als 't kalf verdronken is, dan vult men den put.*

I. bl. 375. aanw. 8. (Zie III. bl. LXXVII.)

*De vreemde koe likt het vreemde kalf.*

Havius bl. 68 laat *vreemd* bij *koe* weg, en behoudt het alleen voor *kalf*. Daardoor ondergaat het spreekwoord geene verandering, evenmin als door de opname van het woordje *niet*; waardoor geene tegenovergestelde, door sommigen beweerde alleen juiste, uitdrukking aan het spreekwoord gegeven wordt, maar dat, gelijk vroeger is aange-toond, zeer goed kan wegblijven. Zoo luidt Havius' opgave: *De koe en lekt geen vreemd kalf.*

I. bl. 377. aanw. 22. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Het oog van den meester maakt het paard* (of: *de kudde*) *vet*, *En dat van het vrouwtje de kamers net.*

Alleen van het *paard*, en niet van de *kudde*, zegt Bohn bl. 325:

*Het oog van den meester maakt de paarden vet, en dat van het vrouwtje de kamers net.*

Havius bl. 80 heeft *heer* voor *meester*:

*Het ooge van den heer dat maakt de peerden vet.*

*Het oge van de vrouw dat maakt de kamer net.*

Molema bl. 178 heeft alleen het eerste gedeelte des spreekwoords: *Het oog van den meester maakt het paard vet*, gelijk het zoo mede in *Ned. Mag.* bl. 242 voorkomt.

Kobus bl. 105 daarentegen neemt slechts het laatste gedeelte van het spreekwoord op: *Het oog van de vrouw houdt de kamers net.*

I. bl. 379. aanw. 14. (Zie III. bl. LXXVII.)

*De kap maakt geen monnik, En de mutse geen kanonik.*

Alleen het eerste gedeelte des spreekwoords komt aldus bij Bohn bl. 305 voor: *De kap maakt de monnik niet.*

I. bl. 381. aanw. 12. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Hij heeft de klok hooren luiden; maar hij weet niet, waar het kapelletje staat* (of: *waar de klepel hangt*).

Molema bl. 276 spreekt van *kapelletje staan* noch *klepel hangen*, maar bepaalt zich alleen tot de *klok*, beide in haar *luiden* en *hangen*. In den Groning-

schen tongval zegt hij: *Hij het 'n klokje heuren lúden, moar wijt nijt regt, waar 't hangt.*

I. bl. 385. aanw. 4. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Dat van katten komt, muist wel* (of: *Kattenkinderen vangen graug muizen*).

Alleen de eerste vorm van 't spreekwoord wordt op deze wijze door Molema bl. 184 opgegeven: *Wat van katten komt, weet van muizen.*

Bohn bl. 330 doet het spreekwoord aldus met een gelijkbeteekenend zamenvloeien:

*Jonge katten willen muizen,  
jonge apen willen luizen.*

I. bl. 385. aanw. 9. (Zie III. bl. LXXVII.)

*De kat wil de visch uit de tobbe wel; maar zij verkiest hare pooten niet nat te maken.*

Havius bl. 90 geeft het spreekwoord aldus op:

*De kat wou wel den vis genaken,  
Maar vreest haar pooten nat te maken.*

I. bl. 387. aanw. 8. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Hij koopt kat in den zak.*

Bohn bl. 331 geeft het spreekwoord als een raad op: *Koopt geen kat in een zak*. Wat hij er echter tusschen haakjes bijvoegt, en daardoor als in gelijke beteekenis gangbaar zijnde voorstelt, nl. *Koopt geen big in een zak*, heeft de waarschijnlijkheid tegen zich, ooit als spreekwoord bestaan te hebben. *Kat in den zak knopen* is eene fopperij, aan den *duivel* gepleegd, waardoor men hem den *wisseldaalder* afhandig maakte. *Kat* heeft hier dus eene bepaalde beteekenis, en kan alzoo niet met een ander dier, al was 't gelijksoortig, dat *big* toch wel niet is, verwisseld worden. De vergissing dus, want dat moet het bepaald zijn, is wellicht ontstaan, omdat men *biggen*, zoowel als *katten*, in *zakken* vervoert, waardoor de *kat* door de *big* werd vervangen. Hij evenwel, die hier de wisselaar is, zal met de historie van den wisseldaalder niet bekend zijn geweest, daar de schreeuwende *big* weinig bevorderlijk is, om den duivel te verschalken.

I. bl. 389. aanw. 20. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Eene lekkere keel Kost veel.* Zoo bij Megiserus bl. 215:

*Leckere kelen  
kosten vele.*

Met verlies van *lekker* zeggen Havius bl. 83 en Bohn bl. 305:

*De keel,  
kost veel.*

I. bl. 396. aanw. 20. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Kleine potjes* (of: *keteltjes*) *hebben ooren; Kunnen ze niet veel zien, ze kunnen toch veel hooren.*

Slechts voor de *potjes*, niet voor de *keteltjes*, wordt alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord door Molema bl. 148 in 't Groningsch aldus opgegeven: *Lutje potjes hebben ook ooren*. Men zegt er ook *kleine* voor *lutje*, dat hetzelfde is; want *lutje* beteekent *klein*.

Met eene opvoedkundige grondstelling vooraf, waardoor, evenals door het tweede gedeelte van het opgegeven spreekwoord, de reden blootligt van zijn gebruik, zegt Bohn bl. 331:

*Laat geen kind vuile reeden hooren,  
want kleine potten hebben groote ooren.*

De *groote ooren* aan de *kleine potten* hebben wel iets wanstalligs; dat er echter, om de tegenstelling des te grooter te maken, wel eenigzins voor door kan. De *groote ooren* zijn dan ook, behalve door Bohn, door Sancho-Pança aangebracht, zooals vroeger is gebleken.

I. bl. 400. aanw. 11. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Zet een' kikvorsch op een' stoel, Hij wil weder naar den modderpoel.*

Bohn bl. 307 geeft het spreekwoord aldus op:

*De vorsch huppelt weder in de poel,  
zat hij ook al op een gulden stoel,*

door Megiserus bl. 71, 96 op de volgende wijze voorgesteld:

*De vorsch huppelt weder in den pol,  
Wen he ockh sethe vper een gulden stol.*

*Huppen* is het primitieve werkwoord van het frequentatieve *huppelen*; *pol* en *stol* zijn dialectvormen van *poel* en *stoel*.

I. bl. 401. aanw. 7. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Beter dat het kind weent dan de vader* (of: *moeder*).

Niet voor den *vader*, alleen voor de *moeder*, zegt Megiserus bl. 126: *Beter is dat kind schrey, dan de moedere*; alzoo staat *schreien* voor *weenen* in de plaats.

I. bl. 402. aanw. 15. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Die niet oogluiken kan, en zien door de vingers, dient niet te heerschen over stad of kinders*. Zoo bij Kobus bl. 106, uitgezonderd *of*, dat mede *en* is.

I. bl. 402. aanw. 22. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Een kind is gelijk wit papier: wanneer men er kwaad inprent, wordt het besmet*. Kobus bl. 107 heeft het spreekwoord zoo, uitgezonderd den aanvang, die bij hem aldus luidt: *Het kind toch is als wit papier*. Ook het tegenovergestelde schijnt bij hem te gelden, blijkens zijn achtervoegsel: *en zóó anders om*. Dit zal echter alleen als opvoedkundige stelling, niet als spreekwoord zijn.

I. bl. 406. aanw. 7. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Kleine kinderen worden groot* (of: *oud*).

Niet als *groot* of *oud*, maar als *mannen*, worden de *kinderen* in 't algemeen, niet de *kleine* alleen, door Megiserus bl. 128 aldus voorgesteld: *Kindern werden Mans*.

I. bl. 411. aanw. 15. (Zie III. bl. LXXVII.)

*De kleederen maken den man: Die ze heeft, trekke ze an*.

Met *aandoen* voor *aantrekken* zegt Megiserus bl. 96:

*De Clederen macken den Man,  
diese heeft doe ze an*.

Bohn bl. 306 heeft alleen het eerste gedeelte des spreekwoords: *De kleederen maken den man*.

I. bl. 420. aanw. 16. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Nood doet oude knollen* (of: *een oud wijf*) *draven*.

Niet van de *oude knollen*, alleen van een *oud wijf*, zegt Bohn bl. 306: *De nood doet een oud wijf draven*.

I. bl. 422. aanw. 8. (Zie III. bl. LXXVII.)

*De beste koeijen* (of: *paarden*) *viindt men op den stal, en slimme krenge langs den weg*.

*Langs den weg* wordt niets gevonden, alleen *op den stal*, en dan nog slechts *paarden*, geen *koeien*. Zoo in *Ned. Mag.* bl. 116: *De beste paarden viindt men op stal*.

Molema bl. 254, met zoeken voor vinden, zegt in den Groningschen tongval: *De beste peerden worden op stal zócht*.

I. bl. 423. aanw. 3. (Zie III. bl. xcv.)

*Die koe geeft veel melk, maar stoot ze weder om*.

Vragenderwijze geeft Clarisse 75 de nuttelooheid der handeling aldus op: *Wat baat het of de koe veel melk geeft zo zy ze weder om stoo*. *Stoo* voor *stoot* zal wel eene schrijffout wezen.

I. bl. 423. aanw. 8. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Die pleit om eene koe, Geeft er eene toe*.

Niet als gevolgtrekking, maar als raadgeving, wordt het laatste gedeelte des spreekwoords door Molema bl. 249 in het Groningsche dialect aldus opgegeven:

*Dei plait om en kou,  
geef lijver ijn tou*.

I. bl. 425. aanw. 2. (Zie III. bl. xcv.)

*Men moet geene oude koeijen uit de sloot halen*.

Op onbepaalde wijze geeft Clarisse 46 het spreekwoord aldus op: *Oude koeien uit de sloot halen*.

I. bl. 425. aanw. 3. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Men sluit den stal te laat, als het paard* (of: *de koe*) *gestolen is*.

Alleen van het *paard*, niet van de *hoe*, zegt Bohn bl. 324: *Het is te laat den stal te sluiten als het paard gestolen is.*

I. bl. 438. *aanw.* 16. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Het sop is de kool niet waard.*

Door het spreekwoord om te keeren, verkrijgt men toch een goeden zin. Zoo doet Molema bl. 259, waarbij hij daarenboven het *sop* in de *sous* doet overgaan: *De kool is de saus niet waard.*

I. bl. 485. *aanw.* 26. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Het is geen koopman, die altijd wint.* Zoo bij Bohn bl. 328.

I. bl. 442. *aanw.* 17. (Zie III. bl. LXXVII.)

*De kosten doen den lust vergaan.*

Met *kosten* in 't thans ongebruikelijke enkelvoud, en *verdrifven* voor *doen vergaan* in de plaats gebracht; terwijl *lost*, om 't rijm, voor *lust* staat, leest men bij Megiserus bl. 205:

*Den cost  
verdriyft den lost.*

I. bl. 443. *aanw.* 6. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Als ieder zegt, dat gij een varken zijt, dan moet gij in het kot.*

Met *al de wereld* voor *ieder*, *zien* voor *zeggen*, en *shot* = *varkenshok* voor *kot*, geeft Bohn bl. 297 vragenderwijze het spreekwoord aldus op: *Als alle de waerelt ziet dat gij een verken zijt, en moet gij niet in 't schot?*

I. bl. 448. *aanw.* 20. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Goede wijn behoeft geen' krans.* Zoo bij Bohn bl. 320.

Met *teeken* voor *krans* zegt Theysbaert bl. 374: *Den goeden wijn en behouft gheen teecken.*

I. bl. 449. *aanw.* 12. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Die bij kreupelen woont, die leert wel hinken.* Wassenbergh V. bl. 95 zegt: *Die by de kreupelen woont, leert hincken*, en Bohn bl. 308 evenzoo: *Die bij kreupelen woont, leert hinken.*

I. bl. 456. *aanw.* 7. (Zie III. bl. LXXVII, XCIV.)

*Die een' kuil (of: put) voor een ander graaft, valt er zelf in.*

Alleen voor *kuil*, niet voor *put*, leest men in *Huisvriend* 1863 bl. 48: *Die voor anderen een kuil graaft, valt daar zelf in*, en in *Hum. Album* 13: *Die een kuil voor een ander graaft, valt er zelf in!*

I. bl. 457. *aanw.* 20. (Zie III. bl. LXXVII.)

*Hebben is hebben; maar krijgen is de kunst.* Zoo bij Molema bl. 272, maar met *en* voor *maar*.

Verstegen *Gazette* VIII heeft alleen het eerste gedeelte van 't spreekwoord: *Hebben is hebben.*

I. bl. 461. *aanw.* 9. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*Van twee kwaden (of: kwalen) moet men het (de) geringste kiezen (of: het (de) grootste vermijden).*

Alleen de tweede vorm van 't spreekwoord, en slechts voor de *kwalen*, niet voor de *kwaden*; terwijl *grootste* in *ergste* veranderd wordt, heeft Bohn bl. 340: *Van twee kwalen moet men de ergste mijden.*

II. bl. 2. *aanw.* 7. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*Beter laat dan nooit.* Zoo bij Bohn bl. 301 en Molema bl. 250.

II. bl. 8. *aanw.* 10. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*Wijze van den lande Is geen schande.*

Met *costume*, van het Fransche *coutume*, dat is: *gewoonte*, voor *wijze* in de plaats, en alzo in gelijke beteekenis, zegt Megiserus bl. 153:

*Costume van den lande  
en is geen schande.*

II. bl. 8. *aanw.* 16. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*Zoo menig land, zoo menigerlei zeden.* Megiserus bl. 153 geeft dit aldus op:

*De sede van den lande,  
is menegerande.*

*Menegerande* = *menigerhande*, de *h* voor eene lettergreep weggelaten, gelijk zoo menigmaal plaats heeft.

II. bl. 12. *aanw.* 5. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*Men moet roeijen met de riemen, die men heeft, zei de riemsnijder, en hij sneed riemen uit eens anders leër.*

Alleen voor het eerste deel van 't spreekwoord heeft Bohn bl. 317: *Elk moet roeien met de riemen die hij heeft.*

II. bl. 13. *aanw.* 7. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*Vooraf gedaan, daarna bedacht, Heeft menig een in leed gebragt.*

Met *te ras* voor *vooraf*, en *te laat* voor *daarna*, zegt Aloff bl. 14:

*Te ras gedaan, te laat bedacht,  
Heeft menig een in 't leed gebragt.*

Zoo ook bl. 27; doch zonder 't op te nemen.

Met *eerst* en *dan* voor *vooraf* en *daarna*; terwijl *leed* daarenboven in *verdriet* overgaat, heeft Molema bl. 267:

*Eerst gedaan en dan bedacht  
Heeft menig in verdriet gebragt.*

Hij teekent hierbij aan: dit spreekwoord wordt „meestal voorafgegaan door: *Bezint eer gij begint, want:*” Ondertusschen hebben geen der overige 21



verzamelaars dit voorvoegsel; terwijl de spreekwijze:

*Verzint,*

*Eer gij begint,*

bij 29 verzamelaars afzonderlijk voorkomt.

II. bl. 14. *aanw.* 6. (Zie III. bl. LXXVIII, XCIV.)

*Schoenmaker! houd u bij uwe leest.* Zoo bij Clarisse 80 en Aloff 43.

Met *blijven* voor *houden* zegt Bohn bl. 887: *Schoenmaker, blijf bij u leest*, gelijk het zoo mede in *Ned. Mag.* bl. 243 staat, doch zonder de taalfout u voor uwe.

II. bl. 18. *aanw.* 13. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*Hij is van de eerste leugen niet gebarsten.* Zoo bij Molema bl. 280 op zijn Groningsch: *Hij 's van de eerste leugen nijt bōrsten.*

II. bl. 25. *aanw.* 6. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*Jonge lui, domme lui, — oude lui, koudde lui: 't is goed met hem te lijden.*

Alleen voor de beide eerste deelen des spreekwoords heeft Bohn bl. 880: *Jonge lui, domme lui; oude lui, koudde lui.*

II. bl. 27. *aanw.* 9. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*De liefde is blind: zij gaat, daar men haar niet zendt.*

Met *min* voor *liefde* zegt Megiserus bl. 231:

*De minne is blendt,*

*sy gaet daer men se nyet en sendt.*

*Blendt* voor *blind* is alleen verschil in uitspraak.

II. bl. 27. *aanw.* 16. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*Gedwongen liefde en waterverw gaan spoedig uit.*

Alleen van de *gedwongen liefde*, en niet van de *watervorf* tevens; terwijl daarenboven *witgaan* door *vergaan*, en *spoedig* door *haast* worden aangeduid, zegt Bohn bl. 318: *Gedwongen liefde vergaat haast.*

II. bl. 34. *aanw.* 16. (Zie III. bl. LXXVIII, XCIV.)

*Eigen lof stinkt, Eigen roem kinkt.*

Bij Molema bl. 268 en in *Huisvriend* 1868 bl. 48 vindt men alleen het eerste der beide deelen des spreekwoords: *Eigen lof stinkt.*

Zoo ook in *Hum. Album* 10, maar in deze woorden: *Eigen lof . . . . . rickt niet lekker!*

II. bl. 40. *aanw.* 7. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*Beter ene luis (muis, of: musch) in den pot dan gansch geen vleesch.*

Op zijn Groningsch, maar alleen van de *luis*, niet van de *muis* of *musch*, ofschoon met *hijlendal* = *heel-en-al* = *geheellijk* voor *gansch*, zegt Molema bl. 251: *Beter 'n loes in de pot as hijlendal gijn vlijs.*

II. bl. 41. *aanw.* 8. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*Men behoeft geene luizen in den pels te setten* (of: *De luizen komen wel in den pels, al rasit men ze niet*).

Alleen in den eersten vorm van 't spreekwoord, maar met *durven*, in de betekenis van *mogen*, voor *behoeven* in de plaats gebracht, zegt Megiserus bl. 127: *Men derf de luys in de pelse niet setten.*

II. bl. 46. *aanw.* 3. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*Het is mosterd na den maaltijd.* Zoo bij Kobus bl. 93: *Dat is mosterd na den maaltijd!*

Bohn bl. 834 zegt in onbepaalden zin: *Mostaerd na den maaltijd.*

Zoo ook heeft Molema bl. 153, maar met *komen* er bij gebracht: *Met mosterd na den maaltijd komen.*

Nog leest men bij Kobus bl. 108: *als wij hen [den „jongeren van jaren, van beiderlei geslacht”] ook niet iets opdischten van den mosterd, die een te laat kon komen.*

II. bl. 54. *aanw.* 12. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*De man moet winnen, Zal 't wijf wel spinnen.*

Met weglating van *moet* heeft Havius bl. 80:

*Als de man wel wint,*

*'t Wijf dan wel spint,*

en Bohn bl. 298 evenzoo:

*Als de man wel wint*

*de vrouw wel spint.*

II. bl. 56. *aanw.* 6. (Zie III. bl. LXXVIII.)

*Een man, een man; een woord, een woord.*

Met de deelen van 't spreekwoord in omgekeerde volgorde opgenoemd, zegt Molema bl. 267: *Een woord een woord, een man een man.*

II. bl. 83. *aanw.* 15. (Zie III. bl. XCIV.)

*Het ene mes houdt het andere in de schede.* Zoo bij Clarisse 64.

II. bl. 102. *aanw.* 3. (Zie III. bl. XCIV.)

*Het is den moriaan gewasschen* (of: *geschuurd*).

Met *wasschen* alleen, niet met *schuren*, zegt Clarisse 85 in onbepaalden zin: *Den Moriaan wasschen*

II. bl. 120. *aanw.* 5. (Zie III. bl. XCIV.)

*Men moet de tering naar de nering zetten.*

Aanradenderwijze, en alzoo met weglating van *moet*, heeft Clarisse 73:

*Zet u teering*

*na u noering.*

II. bl. 133. *aanw.* 4. (Zie III. bl. XCIV.)

*Het is olie in het vuur.*

In onbepaalden zin, maar met een bijgevoegd *gooien*, zegt Clarisse 63: *Oly in het vuur gooien.*



II. bl. 141. *aann.* 14. (Zie III. bl. xciv.)  
*Die maar één oog heeft, wrijft het dikwijls (bewaakt het naauw, of: trakteert het zacht).*  
 In geen der drie vormen van 't spreekwoord, maar met wel bewaren, heeft Bohn bl. 310 in opwekkenden of aanmanenden zin: *Die maar een oog heeft bewaar dat wel.*

II. bl. 144. *aann.* 12. (Zie III. bl. xciv.)  
*Niet is goed voor de oogen, maar kwaad voor de zonden.*  
 Clarisse 58 geeft het spreekwoord aldus op: *Niets is goed in de oogen maar kwaad in de bu, waarin zoo het beide voor in in is overgegaan; terwijl de zonden door de bu zijn overgebracht. Wat meent hij met de bu? Hoogstwaarschijnlijk niets anders dan den buik, hier en daar ook wel buuk genoemd. Daar de k echter niet wordt weggelaten, ook in de volkstaal niet, zal bu wel eene schrijffout voor buik zijn. Eén der verzamelaars, nl. Idinau, heeft aan hier ook buik bij mond opgenomen.*

II. bl. 146. *aann.* 5. (Zie III. bl. xciv.)  
*Eéne zwaluw (of: Eén ooievaar) maakt geen zomer.*  
 Niet de ooievaar, alleen de zwaluw, vindt men bij Bohn bl. 313: *Een zwaluw maakt geen zomer.*

II. bl. 150. *aann.* 5. (Zie III. bl. xciv.)  
*Als de zak vol is, zoo regt hij zijne ooren.* Bij Bohn bl. 298 staat: *Als de zak vol is, reegt hij zijn oren, waarin reegt eene drukfont is voor regt.*

II. bl. 152. *aann.* 9. (Zie III. bl. xciv.)  
*Die in vrede wil leven, late zijne vrouw het opperhoofd.*  
 De man genoemd, en daarenboven met rust voor vrede, moeten geven voor laten, en overhand voor opperhoofd, zegt Verstegen *Gazette* IV:  
*Daer den man in rusten wilt leven,  
 Daer moet hy de vrouwe d'overhand geven.*

II. bl. 155. *aann.* 18. (Zie III. bl. xciv.)  
*Men is nooit te oud, om te leeren (of: Zoo lang men leeft, leert men).*  
 Voor den eersten vorm van 't spreekwoord heeft Molema bl. 150: *Men is nooit te oud, om te leeren,* en Kobus bl. 98 evenzoo: *waar men nooit te oud voor is [nl. om te leeren].*  
 Bij den tweeden vorm voegt Molema bl. 150 moeten in: *Men moet leeren zoo lang als men leeft.*

II. bl. 157. *aann.* 3. (Zie III. bl. xciv.)  
*Het is te vergeefs, tegen den oven te gapen (of: Hij moet wijd (of: lang) gapen, die den oven overgapen zal).*

Van het eerste deel van den tweeden vorm van 't spreekwoord (allechts voor wijd, niet voor lang) en het laatste deel van den eersten vorm vormt Bohn bl. 327 het spreekwoord: *Hij moet wijd gapen, die tegen een oven gapen zal.*

II. bl. 164. *aann.* 17. (Zie III. bl. xciv.)  
*Hij spant de paarden achter den wagen (of: den wagen vóór de paarden).*  
 Bohn bl. 306 heeft den eersten vorm van 't spreekwoord aldus onbepaald voorgesteld: *De paarden achter den wagen spannen.*

Voor den tweeden vorm heeft hij ter zelfde plaatse plaatsen voor spannen in de plaats gebracht: *Hij plaatst de wagen voor het paard.*

II. bl. 176. *aann.* 6. (Zie III. bl. xciv.)  
*Die met pek omgaat, wordt ermede besmet (of: Grijp je pek, Daar blijft een vlek).*  
 Voor den eersten vorm van 't spreekwoord heeft Aloff 2: *Die met pek omgaat, wordt er mede besmet,* en Molema bl. 182: *Die met pik omgaat wordt ligt besmet.*

Voor den tweeden vorm, maar met handelen in plaats van grijpen, zegt Bohn bl. 321:  
*Handelt gij pek,  
 gij krijgt een vlek.*

II. bl. 183. *aann.* 4. (Zie III. bl. xciv.)  
*Die in het riet zit, heeft goed pijpen maken.*  
 Met snijden voor maken, en niet in voorwaardelijken, maar in stelligen zin, heeft Molema bl. 284: *Die in 't riet zit, snijdt pijpjes.*

Nog zegt Molema ter zelfde plaatse in onbepaalden zin: *In 't riet zitten en maken pijpjes.*

II. bl. 191. *aann.* 7. (Zie III. bl. xciv.)  
*Spring niet verder, dan uw stok lang is (of: uw pols vermag).*

Alleen voor den eersten vorm van 't spreekwoord, maar met wijd voor ver, en polsstok voor stok, zegt Molema bl. 151 in stelligen, niet in opwekkenden zin op zijn Groningsch: *Men mout nijt wieder springen as de polsstok lank is.*

Nog geeft Molema ter zelfde plaatse het spreekwoord aldus op: *Men moet niet verder willen springen dan de pols reikt.*

II. bl. 202. *aann.* 5. (Zie III. bl. xciv.)  
*Een profeet is niet geëerd in zijn vaderland.*  
 Met land voor vaderland staat in *Ned. Mag.* bl. 96: *Geen profeet wordt in zijn land geëerd.*

II. bl. 205. *aann.* 1. (Zie III. bl. xciv.)  
*Het zijn kwade putten, daar men het water in dragen moet.*

Met *wel* voor *put* zegt Bohn bl. 323: *Het is een knade wel daar men water in draagt.*

II. bl. 212. aanw. 10. (Zie III. bl. xcv.)

*Aan een zwak touw (een krank zeel, of: een' knaden reep) moet men zachtjes trekken.*

Alleen aan de eerste der drie vormen van 't spreekwoord, maar met *krank* voor *zwak*, of aan de middelste, maar met *touw* voor *zeel*, wordt eene plaatse gegeven, in beide gevallen met *zullen* voor *moeten*, dat oudtijds die beteekenis had; zoodat in dat geval de opgave dezelfde is. Zoo bij Bohn bl. 296: *Aan een krank touw zal men zakkens trekken.*

II. bl. 218. aanw. 1. (Zie III. bl. xcv.)

*Hij mijdt den regen, en valt in de sloot.*

Met *schuwen* voor *mijden* zegt Clarisse 86: *Hy schuwde den regen en viel in de sloot.*

II. bl. 218. aanw. 4. (Zie III. bl. xcv.)

*Na regen komt zonneschijn.* Zoo bij Bohn bl. 335 en Molema bl. 156.

Nog komt *het mooie weer* voor den zonneschijn plaats nemen bij Bohn bl. 334: *Na den regen komt het mooie weer.*

II. bl. 222. aanw. 5. (Zie III. bl. xcv.)

*Vroeg rijp, vroeg rot; Vroeg wijs, vroeg zot.* Zoo bij Bohn bl. 341.

Molema bl. 181 heeft slechts het eerste gedeelte van het spreekwoord: *Vroeg rijp vroeg rot.*

II. bl. 225. aanw. 17. (Zie III. bl. xcv.)

*Rust maakt roest (of: Dat rust, roest).*

Alleen de eerste der beide vormen van 't spreekwoord komt voor. Zoo zeggen Havius bl. 72, Bohn bl. 337 en Alof 50: *Rust maakt roest.*

II. bl. 231. aanw. 1. (Zie III. bl. xcv.)

*Strooi geene rozen voor de varkens.* Zoo bij Bohn bl. 338: *Strooit geen rozen voor varkens.*

II. bl. 240. aanw. 13. (Zie III. bl. xcv.)

*Die de schade heeft, heeft den spot toe (of: behoeft voor den spot niet te zorgen, ook wel: Spot en schade gaan gaarne zamen).*

Alleen voor de eerste der drie vormen van 't spreekwoord, maar met *schimp* of *schande* voor *spot*, zegt Molema bl. 256 in den Groningschen tongval: *Dei de schoa het, het ook de schimp; ook: dei de schoa het, het de schimp, of: schande tou.*

II. bl. 241. aanw. 2. (Zie III. bl. xcv.)

*Door schade en schande wordt men wijs (of: Men moet leeren met schade of met schande).*

Voor den eersten vorm van 't spreekwoord heeft

Molema bl. 265 op zijn Groningsch: *Deur schoot en schande wordt men wijs.*

Verder wordt de *schande* weggelaten, en alom van de *schade* alleen gesproken. Zoo bij Molema bl. 265: *Door schade wordt men wijs.*

Alof bl. 64 heeft een bijzonder' persoon op het oog, als hij zegt: *De onbedachtzame moet der schade wijzer worden.*

Voor den tweeden vorm laat Bohn bl. 335 *meten* weg: *Niemand leert als met schade of schande.*

Door *of* met *en* te verwisselen, strekt Molema bl. 265 zijne beschouwing over beide genoemde eigenaardigheden uit. Hij zegt op zijn Groningsch: *Deur schoade en schande mout men leeren.*

II. bl. 250. aanw. 2. (Zie III. bl. xcv.)

*Groot schip, groot water.*

Havius bl. 84 heeft *ges* voor *water*, en paart het spreekwoord aldus met een ander samen:

*Groote schepen, groote zee,  
Groote wey, voor magtig vee.*

II. bl. 253. aanw. 18. (Zie III. bl. xcv.)

*De netste schoen wordt eens eene slef.* Zoo bij Havius bl. 68: *De netste schoen die wort een slef.*

II. bl. 255. aanw. 4. (Zie III. bl. xcv.)

*Niemand weet, waar een ander de schoen wrijft.* Zoo bij Bohn bl. 335.

In *Ned. Mag.* bl. 87 wordt het spreekwoord aldus opgegeven: *Men weet niet waar de schoen wrijft.*

II. bl. 264. aanw. 1. (Zie III. bl. xcv.)

*Met lang te borgen scheldt men de schuld niet kwijt (of: Lang borgen is geen kwijtschelden, ook wel: Lang geborgd is niet geschonken).*

Voor den middelsten der drie vormen van 't spreekwoord zegt Molema bl. 145: *Lang borgen is geen kwijtschelden.* Ook Megiserus bl. 10 geeft het spreekwoord in Hoogduitsche vormen aldus op: *Lang borgen ist nicht quit gescholten.*

II. bl. 264. aanw. 13. (Zie III. bl. xcv.)

*Het is een goed schutter, die altijd het wit raak (of: in 't wit schiet).*

Voor den eersten vorm van 't spreekwoord heeft Bohn bl. 323 *raken* met *schieten* verwisseld, of voor den tweeden vorm het woordje *in* weggelaten, als hij zegt: *Het is een goed schutter die altijd het wit schiet.*

II. bl. 275. aanw. 8. (Zie III. bl. xcv.)

*Hij helpt hem (of: Hij valt) van den wal in de sloot.*

Bohn bl. 340 drukt den tweeden vorm van 't spreekwoord onbepaald aldus uit: *Van de wal in*

*e sloot vallen*, waarachter hij tusschen haakjes loutst: *Door middel van de braadpan in het vuur*, at de gelijkbeteekenende spreekwijze: *Uit de pan e het vuur springen*, wel zal wezen.

II. bl. 276. aanw. 10. (Zie III. bl. xcv.)

*De smaak laat zich niet betwisten.*

Molema bl. 268 geeft het spreekwoord aldus op: *Over den smaak valt niet te twisten.*

II. bl. 276. aanw. 14. (Zie III. bl. xcv.)

*Harde smakken leeren wel.* Zoo bij Megiserus bl. 112.

II. bl. 278. aanw. 12. (Zie III. bl. xcv.)

*Het breekt al uit* (of: *komt weêr boven*), *wat nder de sneeuw verborgen is.*

Voor den laatsten vorm van 't spreekwoord, met *en laatste aan den dag voor weêr boven*, in voor *nder*, en *verholen liggen voor verborgen zijn*, zegt Bohn bl. 325:

*Het komt ten lesten aan den dag,  
wat in de sneeuw verholen lag.*

II. bl. 282. aanw. 5. (Zie III. bl. xcv.)

*Daar gehakt* (gekapt, of: *gehouden*) *wordt, daar vallen spaanders.*

Alleen met *gehakt*, niet met *gekapt* of *gehouden*, waarbij hij tevens een corpus delicti te voorschijn brengt, dat echter het eenige niet is, zegt Molema bl. 181: *Waar hout gehakt wordt, vallen spaanders.*

Nog geeft hij ter zelfde plaatse het spreekwoord aldus in 't Groningsch, maar met *vliegen voor vallen*: *Waar holt kapt wordt vlygen spoanen.*

II. bl. 282. aanw. 8. (Zie III. bl. xcv.)

*Hoe slimmer timmerman, hoe meer spaanders.* Zoo bij Bohn bl. 328.

II. bl. 282. aanw. 11. (Zie III. bl. xcv.)

*Na een' goed' spaarder komt een goed verteerder.* Met *houder* voor *spaarder* zegt Megiserus bl. 86: *Naher den goeden hauder, comt een goet ver-eerer.* *Hauder* is alleen dialectverschil met *houder*.

II. bl. 291. aanw. 6. (Zie III. bl. xcv.)

*Daar de varkens veel zijn, valt de spoeling dun.* Atof 10 heeft: *Veel varkens maken de spoeling dun.*

Nog zegt Molema bl. 179 op zijn Groningsch, waarbij hij *drank* in de plaats van *spoeling* stelt: *Zeul swienen maakt dunne drank.*

II. bl. 316. aanw. 28. (Zie III. bl. xcv.)

*Hij moet tegen wind en stroom oproeijen* (of: *opzeilen*).

Alleen voor *opzeilen*, niet voor *oproeien*, maar III.

met *niet kunnen voor moeten* in de plaats, zegt Bohn bl. 338 in onbepaalde uitdrukking: *Tegen wind en stroom kan men niet opzeilen.*

II. bl. 320. aanw. 8. (Zie III. bl. xcv.)

*De beste stuurhut staan aan wal, De slechte vindt men overal.*

Atof 8 heeft alleen het eerste gedeelte van het spreekwoord: *De beste stuurlieden staan aan wal.*

Met *zijn voor staan*, en *land voor wal*, zegt Bohn bl. 803 evenzoo: *De beste stuur-lieden zijn aan land.*

II. bl. 320. aanw. 11. (Zie III. bl. xcv.)

*Is uw vriend van suiker, eet hem daarom niet op.*

Havius bl. 67 geeft het spreekwoord aldus op:

*Al is u vriend al suyker soet,*

*Weet dat gy hem niet eten moet,*

en bl. 98 eveneens, maar met *als* voor het tweede *al*.

II. bl. 322. aanw. 11. (Zie III. bl. xcv.)

*Hij heeft tafelvrienden* (of: *al goede vrienden aan tafel*, ook wel: *Tafelvrinden Zal hij vinden*).

Havius bl. 97 heeft geen der drie vormen van 't spreekwoord, maar zegt:

*Een tafel vrient,*

*Soo lang alst dient.*

II. bl. 331. aanw. 8. (Zie III. bl. xcv.)

*De tijd vliegt heen, en komt nimmer weder.*

Bohn bl. 307 spreekt van *voorbijzijn voor heen-vliegen*: *De tijd dis voorbij is en komt niet weer.*

II. bl. 334. aanw. 14. (Zie III. bl. xcv.)

*Kwade tijding komt altijd vroeg genoeg.*

Voor *altijd vroeg* staat bij Bohn bl. 331 *tijds* in de plaats: *Kwade tijding komt tijds genoeg.*

II. bl. 344. aanw. 1. (Zie III. bl. xcv.)

*Met zeil en treil* (of: *Zoo als het treilt en zeilt*).

Voor den tweeden vorm van 't spreekwoord leest men in *Huisvriend* 1863 bl. 47: *zooals ze* [de wereld] *reilt en zeilt*, waarin dus *reilt* voor *treilt* in de plaats staat.

II. bl. 356. aanw. 4. (Zie III. bl. xcv.)

*Zoo de vader is, zoo is de zoon.*

Megiserus bl. 65 geeft op: *Hoe de vader is, so is die sone, hoe de moedere, so die dochtere*, waarin het eerste *zoo* door *hoe* vervangen wordt niet alleen, maar waarbij tevens tweegelijkbeteekenende spreekwoorden toteen worden gebracht.

II. bl. 364. aanw. 6. (Zie III. bl. xcv.)

*Vogels van eenerlei veren vliegen gaarne zamen.*

Bohn bl. 341 vervangt *eenerlei* door *gelijke*: *Vogels van gelijke veeren vliegen graag t'zamen.*

II. bl. 378. aanw. 7. (Zie III. bl. xcv.)

*Die kan lijden en verdragen, Vindt zijn' vijand voor zijne voeten verslagen.*

Met *geslagen* in plaats van *verslagen* zegt Bohn bl. 309:

*Die kan lijden en verdragen,  
vindt zijn vijand voor zijn voeten geslagen.*

Clarisse 40 laat voor *zijne* voeten weg:

*Die kan lyden en verdragen  
vindt zyn vyanden verslagen.*

Megiserus bl. 111 neemt daarenboven *lijden* niet op, en heeft *zal verjagen* voor *vindt verslagen* in de plaats gebracht:

*Die kan verdraghen  
sal zijnen vyant verjaghen.*

II. bl. 383. aanw. 9. (Zie III. bl. xcv.)

*Hij laat violen zorgen.*

Onbepaald uitgedrukt, geeft Molema bl. 180 op: *Violen laten zorgen.*

II. bl. 384. aanw. 10. (Zie III. bl. xcv.)

*Groote visschen eten de kleine.* Zoo bij Bohn bl. 321.

II. bl. 389. aanw. 5. (Zie III. bl. xcv.)

*Mal vleesch is ook te geef te duur.*

Havius bl. 67 geeft, met weglating van *te geef* en bijvoeging van een dubbel *koopen*, het spreekwoord aldus op: *Aan mal vlees koopt men altijd dieren koop*, waarin *dieren* alleen verschil in uitspraak is met *duren*.

II. bl. 395. aanw. 5. (Zie III. bl. xcv.)

*Rijd voort, voerman! maar zie om!*

Bohn bl. 337 laat den man van beroep weg, waardoor hij aan elk gelegenheid geeft, om te mennen. Zoo zegt hij: *Rijd voort, maar ziet om.*

II. bl. 400. aanw. 2. (Zie III. bl. xcv.)

*De vogel is gaarne daar, waar hij gebroed (of: gekipt) is.*

Alleen voor *gebroed*, niet voor *gekipt*, zegt Theysbaert bl. 370: *'t Vogelken is gheerne daert ghebroet es*, heeft Clarisse 100: *Een vogel is gaarn daar hy gebroeid is*, en staat bij Bohn bl. 307: *De vogel is geern daar hij gebroed is.*

II. bl. 401. aanw. 9. (Zie III. bl. xcv.)

*Men hoort aan den zang wel, wat vogel het is (of: Men kent den vogel aan zijn kwinken en tirelieren).*

Voor den eersten vorm van 't spreekwoord heeft Clarisse 98: *men hoort aan de zang wat vogel tis.*

Voor den tweeden vorm vervangt hij het *kwinken* en *tirelieren* eenvoudig door het *gezing*, als hij

ter zelfde plaatse zegt: *aan het gezang kent men den vogel.*

II. bl. 433. aanw. 7. (Zie III. bl. xcv.)

*Hij is altijd dwars in den wagen.*

Met *willen* voor *zijn* zegt Clarisse 98: *Wy willen altyd dwars in de wagen.*

II. bl. 433. aanw. 11. (Zie III. bl. xcv.)

*Krakende wagens duren het langst.* Zoo bij Bohn bl. 331 en in *Ned. Mag.* bl. 383.

Met *loopen* voor *duren* heeft Molema bl. 287 op zijn Groningsch: *Kroakwoagens*, of: *Kroakende woagens loopen 't langst.*

II. bl. 437. aanw. 8. (Zie III. bl. xcv.)

*Als het water stil staat, stinkt het.*

Bohn bl. 315 laat aldus twee spreekwoorden zamenvloeien, waarvan het eene lijnrecht tegenover het andere staat:

*De ploeg die werkt, blinkt;  
maar 't stille water stinkt.*

II. bl. 441. aanw. 19. (Zie III. bl. xcv.)

*In troebel water is het goed visschen.* Zoo bij Bohn bl. 329.

Onbepaald uitgedrukt, zegt Aloff 24: *In troebel water visschen*, gelijk het zoo mede in *Ned. Mag.* bl. 243 voorkomt.

II. bl. 463. aanw. 9. (Zie III. bl. xcv.)

*Als de zot zwijgen kan, houdt men hem voor wijs.*

Met *rekenen* voor *houden* zegt Megiserus bl. 2: *Als den zot geswijgen oan, wert wijs gherekent.*

Met den zot werkelijk *wijs* te heeten, is 't geen veronderstellen meer, maar een verzekeren. Zoo doet Bohn bl. 345, als hij zegt: *Zweegen de dwaazen zij waren wijs.*

II. bl. 465. aanw. 1. (Zie III. bl. xcv.)

*Niemand is wijs in zijne eigene zaken.* Bohn bl. 335 zegt: *Niemand is wijs in zijn eigen zaak.*

Met *zelf* voor *eigen* heeft Theysbaert bl. 374: *Niemandt en es in zijn zelfs zaken wijs*, gelijk mede bl. 376, maar met *niemandt* voor *niemandt*, en *zy* voor *zijn*.

Megiserus bl. 26 geeft het spreekwoord evenzo op, maar met *stik*, eene andere uitspraak van *stik* voor *zaken*: *Niemandt en is wijs in zijns zelfs stik.*

II. bl. 468. aanw. 13. (Zie III. bl. xcv.)

*Dat zijn ze niet, die Wilhelmus blazen.* Aloff 13 zegt: *Het zijn ze niet die Wilhelmus blazen.*

II. bl. 472. aanw. 1. (Zie III. bl. xcv.)

*Men kan van den wind niet leven.*

Met niemand voor men staat in *Huisvriend* 1868 bl. 47: *Niemand kan van den wind leven*, en in *Hum. Album* 1 evenzoo: *Niemand leeft van wind*.

II. bl. 481. aanw. 21. (Zie III. bl. xcv.)

*Mijn woord is mijn zegel.*

Bohn bl. 313 spreekt van den persoon, op wien alleen het spreekwoord met recht is toe te passen: *Een eerlijk man's woord is zijn zegel.*

II. bl. 482. aanw. 7. (Zie III. bl. xcv.)

*Veel (of: Schoone) woorden vullen geen' zak.*

Met *veel* zegt Clarisse 14: *veele woorden vullen geen zakken*, en Bohn bl. 340: *Veele woorden vullen geen zak*, waarachter hij tusschen haakjes plaatst: *Pogcherijen vullen geen zak*, dat wellicht als voorbeeld van toepassing zal moeten gelden, of nogelijk ook voor nuance van 't spreekwoord moet dienen; want de *pogcherijen* kunnen wel voor *vele woorden* doorgaan, en is van gene hetzelfde te zeggen, wat men van deze opgeeft; Folqman spreekt van *praatjes*, waaronder de *pogcherijen* mede te tellen zijn. Ook Molema bl. 167 zegt op zijn Friesch: *Folle warden follen nin seek.*

Met *schoone* heeft Bohn bl. 337: *Schoone woorden vullen den zak niet.*

II. bl. 490. aanw. 8. (Zie III. bl. xcv.)

*Men kan niemand regt kennen, zoo lang men geen' zak zout met hem gegeten heeft.*

In *Ned. Mag.* bl. 236 wordt het spreekwoord in tegenovergestelden, dat is: in bevestigenden zin aldus opgegeven: *Om iemand goed te kennen, moet men een zak zout met hem gegeten hebben*, waarmede men echter hetzelfde denkbeeld uitdrukt.

II. bl. 498. aanw. 1. (Zie III. bl. xcv.)

*Onder een staand zeil is het goed roeijen.* Bohn bl. 336 geeft op: *Onder een staand zeil is goed roeijen.*

Havius bl. 92 laat *staand* wel weg, maar verstaat er dat toch natuurlijk onder; terwijl hij de verklaring van het spreekwoord mede opneemt, als hij zegt:

*Onder het zeiltjen is 't goet roeyen,  
Want 't sal niemant licht vermoeyen.*

III. bl. 4. aanw. 17. (Zie III. bl. xcv.)

*Het moet buigen of barsten.* Zoo bij Molema bl. 173.

III. bl. 5. aanw. 2. (Zie III. bl. xcv.)

*Baat het niet, het schaad ook niet.* Molema bl. 249 zegt: *Baat het niet, zoo schaad het niet*, en op zijn Groningsch: *Boat 't niyt, 't schoudt niyt.*

III. bl. 5. aanw. 21. (Zie III. bl. xcv.)

*Die ligt gelooft, wordt ligt bedrogen.*

Met het oude *ghéringhe*, dat als *spoedig* of *gaauw* geldt, voor het eerste *licht*, en met ons *haast* voor het tweede, zegt Megiserus bl. 43: *Die ghéringhe ghelooft, is haest bedroghen.*

III. bl. 5. aanw. 27. (Zie III. bl. xcv.)

*Niemand wordt bedrogen, dan die vertrouwt.*

Havius bl. 97 heeft een opbelderend woord vooraf, daar hij 't spreekwoord aldus opgeeft:

*Veel sprekter stout,  
en 't is gelogen,  
Die veel betrout,  
wort ligt bedrogen.*

III. bl. 7. aanw. 12. (Zie III. bl. xcv.)

*Blijven Doet beklijven.* Zoo bij Bohn bl. 301.

III. bl. 8. aanw. 21. (Zie III. bl. xcv.)

*Haast getrouwd, Lang berouwd.* Zoo bij Bohn bl. 321.

III. bl. 8. aanw. 42. (Zie III. bl. xcv.)

*Ik zal er mij eens op beslapen.* Bohn bl. 329 zegt: *Ik zal er mij op beslapen.*

III. bl. 13. aanw. 3. (Zie III. bl. xcv.)

*Hij weet van toeten noch blazen.* Zoo in *Ned. Mag.* bl. 242. Ook Clarisse 90 zegt: *Hy weet van toeten nog van blazen*, en Molema bl. 280 heeft op zijn Groningsch: *Hij wijt van gijn toeten of bloazen.* Als Molema het spreekwoord met het woord *Tautologice* sluit, dan kan 't er inzooverre voor door, als beide *toeten* en *blazen* mondgeluiden zijn, maar dient men die woorden toch niet geheel eenzellig te houden, tenzij men op den *hoorn* ook *blazen*, en op de *trompet* ook *toeten* kan, — het eerste toch alleen bestaat, en dan nog voor een geheel ander speeltuig dan voor den herders- of bakkers-*hoorn*.

III. bl. 22. aanw. 19. (Zie III. bl. xcv.)

*Die zich niet zat eet, zal zich niet zat likken.*

Molema bl. 258 geeft het spreekwoord in den Groningschen tongval aldus op: *Dei zök niyt zat et, slikt zök ook niyt zat*, waar hij *slikken* en *met de tong afleken* gelijkstelt.

III. bl. 23. aanw. 31. (Zie III. bl. xcv.)

*Die verre gaat, mag stijf liegen.*

Bohn bl. 311 geeft het spreekwoord aldus op: *Die van verre komt heeft goed liegen.*

III. bl. 25. aanw. 1. (Zie III. bl. xcv.)

*Die geboren is, om te hangen, verdrinkt niet.*



Voor niet heeft Bohn bl. 309 *behoeft geen vrees te hebben: Die geboren is om te hangen, behoeft geen vrees te hebben van verdrinken.*

Zoo ook komt het spreekwoord bij Megiserus bl. 189 voor, behulve dat het oude *derf*, ons mag, voor *behoeft* in de plaats staat: *Die gheboren is om hanghen, en derf gheene vreesse hebben van verdrincken.*

III. bl. 26. *aanw.* 23. (Zie III. bl. xcvi.)

*Die mij geeft, die leert mij geven.* Zoo bij Bohn bl. 310.

III. bl. 29. *aanw.* 12. (Zie III. bl. xcvi.)

*Die alles wil hebben, krijgt gemeenlijk niets.*

Megiserus bl. 182 geeft het spreekwoord aldus op: *Diet al wilt, en salt niet hebben.*

III. bl. 30. *aanw.* 3. (Zie III. bl. xcvi.)

*Had-ik komt altijd te laat* (of: *Als hadden komt, is hebben te laat*).

Voor den tweeden vorm van 't spreekwoord heeft Bohn bl. 299: *Als had komt, zo is hebben te laat.*

III. bl. 36. *aanw.* 3. (Zie III. bl. xcvi.)

*Leer wat, zoo kent gij wat.*

Met *kunnen* voor *kennen*, waardoor men echter eene bijna gelijke beteekenis voor de spreekwijze behoudt, heeft Kobus bl. 111: *Daarom leert wat, dan kunt gij wat.*

III. bl. 38. *aanw.* 13. (Zie III. bl. xcvi.)

*Die eerst komt, die eerst maalt* (of: *maant*).

Voor *maalt* heeft Clarisse 37: *Die eerst komt, eerst maalt*, zegt Bohn bl. 309: *Die eerst komt, die eerst maalt*, en geeft Molema bl. 263 op: *Die het eerst komt, het eerst maalt*, die tevens het Friesche spreekwoord bijbrengt: *Deer aerst compt, deer aerst maelt.*

Megiserus bl. 235 heeft voor de beide malen voor *eerst* in de plaats: *Voren comt, voren maelt.*

Voor *maant* heeft Molema bl. 263 in het Groningsche dialect: *Dei eerst komt, dei eerst moant.* Dat *maant*, tegenwoordig vrij algemeen in het spreekwoord gehoord, maar dat bij geen der overige verzamelaars voorkomt, is al genoeg, om Molema onder de verzamelaars te scharen, die zich niet op den *molenberg*, maar op den *maalberg* met de *maal-mannen* tot het *maal* begeven, met andere woorden: die in *malen* het *rechtspreken* zien, dat op de

gewone verzamelplaatsen geschiedde, waar men beraadslaging van 's lands zaken bijeenkwam, en niet aan *meel malen* door den molenaar. Immers *manen* wordt wel voor *malen* in de plaats gebrakt, waar het *rechtszaken* geldt, maar niet, wanneer men zijn korn bij den molenaar *tot meel laat malen*. In die meening wordt men versterkt, uit Molema's verwijzing naar *de Taalgids* van 1862 (later 1861), bl. 315. Daar toch wordt met groote waarschijnlijkheid aan de afleiding van *malen* als *rechtspreken* de voorkeur gegeven. In de verklaring van 't spreekwoord heb ik mede op hetzelfde stuk in *de Taalgids* gewezen. Ondertusschen is bekend, dat Molema alleen het spreekwoord van Hoeufft (dat is: het Friesche) aanhaalt, zonder althans te vermelden, dat deze verzamelaar de *molenberg* beklimt. Nog vreemder, dat hij een Nederduitsch spreekwoord bijbrengt, waarin de *mael* voorkomt (twee onzer verzamelaars, en wel de oudste, hebben dat mede), zonder er iets bij te voegen. En allervreemdst klinkt het, dat bij zijn artikel aldus sluit: „Die eerst komt, krijgt eerst gemalen,” waar men zeggen zou, dat hij akkoord met den molenaar gealoten had. Hij heelt toch niet tot die gedachte over? Op den laatsten regel der aangehaalde bladzijde van *de Taalgids* begint een opmerking van een der redacteurs, [Dr.] A. de J[ager], op de volgende bladzijde voortgezet, waar kennis gegeven wordt, „dat voor bijna driehonderd jaar de lezing van het spreekwoord was: *die eerst komt, die eerst maalt*, en dat men dit *malen* van den *graanmolen* verstond,” blijkbaar uit plaat, waarop 't genoemde spreekwoord wordt „afgebeeld door een *molen*, naar welken twee personen achter elkander op weg zijn, met den zak graan op den rug.” Bij die kennisgeving wordt alleen een vroeger gevoelen geciteerd, geenszins eene eigene meening uitgedrukt. En Beckering Vinckens, van wien het stuk in *de Taalgids*, zegt te recht, als verdediging voor dat vroegere gevoelen: „Dat men bij 't spreekwoord: *die eerst komt, eerst maalt*, reeds vroeg aan 't *malen* op den *molenberg* alleen, en niet meer aan 't *malen* op den *maelberg* dacht, laat zich natuurlijk verklaren uit de reeds vroegtijdige wijziging der oude volksthümliche regtspleging [rechtspleging naar oud volksgebruik] en uit de door vele bewijzen te staven neiging van ons volk, om volstrekt te willen weten, wat be- zegt.” Zie verder mijne verklaring van het spreekwoord.



# L I J S T

VAN LETTERS EN WOORDEN, WIER VERBETERING, GEBRUIK OF BETEKENIS  
IN DE *BIJLAGE* IS AANGEWEZEN<sup>(\*)</sup>.



## A.

<i>a</i> , wisselletter met <i>e</i> .	373. 2 — 398. 2.
<i>aakster</i> = <i>ekster</i> .	136. 2.
<i>aambeeld</i> = <i>aanbeeld</i> .	98. 1.
<i>aanblijven</i> = <i>aanleunen</i> .	368. 1.
<i>aanraken</i> = <i>aan</i> (iets) <i>geraken</i> = (iets) <i>verkrijgen</i> of <i>bekomen</i> .	271. 1.
<i>aanvergen</i> , een werkwoord.	202. 2.
<i>aarden</i> ( <i>van</i> ) = op <i>hunnen aard</i> = op <i>hunne afkomst</i> .	101. 1.
<i>Abram</i> , fout voor <i>Abraham</i> .	104. 2.
<i>acht</i> = <i>ban</i> .	195. 1.
<i>acht</i> = <i>oppassing</i> of <i>zorg</i> .	195. 1.
<i>achten</i> , fout voor <i>wachten</i> .	252. 1.
<i>achten</i> = <i>zijn voordeel zoeken</i> .	252. 1.
<i>acht hebben</i> ( <i>geen</i> ) = <i>geen zorg hebben</i> .	244. 2.
<i>acht</i> ( <i>in der</i> ) = <i>in achting zijn</i> of <i>achtgeven</i> .	195. 1.
<i>acht</i> ( <i>in der</i> ) = <i>verbannen</i> .	195. 1.
<i>ackelaer</i> = <i>hakkelaar</i> = <i>stamelaar</i> .	339. 2.
<i>advijs</i> = <i>bescheid</i> of <i>bericht</i> .	159. 1.
<i>advijs</i> = <i>raadgeving</i> .	159. 1.
<i>aenbilt</i> = <i>aanbeeld</i> .	98. 1.
<i>aerselingh</i> = <i>rugwaarts</i> = <i>ruggelings</i> .	383. 2.
<i>afflaissen</i> = <i>ablassen</i> = <i>aflaten</i> .	336. 2.
<i>afgang</i> = <i>abgang</i> = <i>gebrek</i> .	308. 2.
<i>afgang</i> = <i>achteruitgang</i> = <i>rugwaartsche</i> <i>beweging</i> .	308. 2.
<i>afsteken</i> = <i>aftappen</i> .	251. 2.
<i>afvagen</i> = <i>afvegen</i> .	271. 2.

<i>afveeren</i> , fout voor <i>of veeren</i> .	353. 1.
<i>al</i> = <i>alles</i> .	334. 1.
<i>al</i> , fout voor <i>als</i> .	149. 1.
<i>alf</i> = <i>half</i> .	389. 2.
<i>alle</i> , fout voor <i>oude</i> .	253. 2.
<i>alleen</i> = <i>al één</i> .	203. 2 — 297. 1.
<i>alleens</i> = <i>al eens</i> .	208. 2.
<i>als</i> , fout voor <i>al</i> .	118. 2.
<i>also goed</i> = <i>ruim zoo goed</i> = <i>veel beter</i> .	334. 1.
<i>al</i> ('t) = <i>alles</i> = <i>het doel</i> = <i>het wit</i> .	332. 2.
<i>alte</i> = <i>alté</i> , eene overdrijving.	154. 2.
<i>al naer</i> = <i>al het wars</i> = <i>al wat waar is</i> = <i>alle waarheid</i> .	223. 1.
<i>an</i> = <i>aan</i> .	329. 2.
<i>an</i> , fout voor <i>al</i> .	149. 2.
<i>anbilt</i> = <i>aanbeeld</i> .	98. 1.
<i>ande</i> = <i>hande</i> .	115. 2.
<i>angheneem</i> = <i>angeneem</i> = <i>aangenaam</i> .	319. 1.
<i>anheft</i> = <i>aanheeft</i> .	331. 1.
<i>anluenen</i> = <i>aanleunen</i> .	368. 1.
<i>anschijn</i> ( <i>d'</i> ) = <i>het aanschijn</i> = <i>het aan-</i> <i>gezicht</i> .	98. 2.
<i>antwoert</i> = <i>antwoord</i> .	108. 2.
<i>appelaar</i> = <i>appelboom</i> .	139. 1.
<i>arger</i> = <i>erger</i> .	398. 2.
<i>aver tot aver</i> ( <i>van</i> ) = <i>van ouder tot ouder</i> .	311. 2.

## B.

<i>baauw</i> , gevormd van <i>verbaauwen</i> = <i>ver-</i> <i>bouwereeren</i> .	143. 2.
<i>back ouen</i> = <i>bakoven</i> = <i>oven</i> = <i>bakkerij</i> .	113. 1.

(\*) De eerste cijfers geven de bladzijde, de laatste de kolom derselve aan.

<i>baden</i> , van <i>bad</i> , waar de kinderen onmiddellijk na de geboorte ingestoken werden.	360. 1.	<i>berne</i> = <i>stront</i> .	341.
<i>badt</i> = <i>bet</i> = <i>beter</i> .	116. 1.	<i>bernen</i> = <i>branden</i> .	341.
<i>badstouen</i> = <i>badkamers</i> .	118. 2.	<i>beronen</i> = <i>berouwen</i> .	372.
<i>baedtyen</i> = <i>baadje</i> , van <i>bad</i> .	118. 3.	<i>berowen</i> , fout voor <i>berouwen</i> .	372.
<i>bakhuis</i> = <i>bakkerij</i> .	114. 2.	<i>bescheeren</i> = <i>beschikken</i> of <i>toebedeelen</i> .	370.
<i>bald</i> = <i>gèring</i> = <i>spoedig</i> = <i>gaauw</i> .	371. 1 — 389. 2.	<i>bespeten</i> = <i>aan 't spit brengen</i> .	315.
<i>banken</i> = <i>op de bank zitten</i> = <i>verblijf hebben</i> .	223. 1.	<i>bespit</i> = <i>bespet</i> = <i>bespeet</i> .	315.
<i>barbiers husen</i> = <i>barbierswinkels</i> .	113. 1.	<i>bestaden</i> = <i>besteden</i> .	373.
<i>baren</i> = <i>zich vertoonen</i> = <i>verschijnen</i> .	254. 2.	<i>beste</i> , bij <i>kwade</i> gebruikt.	272.
<i>basten</i> = <i>stroppen</i> .	184. 1.	<i>besteden</i> = <i>bezorgen</i> = <i>ten huwelijk geven</i> .	103.
<i>bat</i> = <i>bet</i> = <i>beter</i> .	376. 1.	<i>besteken</i> = <i>een steek</i> (onder water) <i>geven</i> .	331.
<i>bauw</i> = <i>bauw</i> , van <i>verbaauwen</i> = <i>verbou- weneeren</i> .	143. 2.	<i>besteken</i> (den grond) = <i>daarin steken</i> .	331.
<i>be</i> , voorgevoegd.	323. 1.	<i>besteken</i> (iets) = <i>iets ondernemen</i> = <i>het plan (bestek) tot iets maken</i> .	331.
<i>be</i> , weggelaten.	280. 1 — 343. 2.	<i>bestemoder</i> = <i>bestemoeder</i> = <i>bestemoer</i> = <i>grootmoeder</i> .	256.
<i>bedogen</i> = <i>gedijd</i> .	378. 2.	<i>besucken</i> = <i>bezoeken</i> .	374.
<i>bederveling</i> = <i>bederver</i> .	104. 1.	<i>besueken</i> = <i>bezoeken</i> .	374.
<i>bedijgen</i> = <i>gedijen</i> .	378. 2.	<i>bet</i> = <i>beter</i> = <i>het liefst</i> .	337.
<i>bedrukt</i> = <i>oprecht</i> .	375. 1.	<i>beteren</i> = <i>verbeteren</i> .	302.
<i>beenen</i> , voor <i>pooten</i> gebruikt.	123. 2.	<i>betoog</i> = <i>het toonen</i> .	124.
<i>beest</i> , voorheen <i>vrouwelijk</i> .	120. 2 — 360. 2.	<i>beurs</i> = <i>darm</i> .	184.
<i>beeste</i> = <i>beste</i> .	360. 1.	<i>bevonden</i> = <i>witgevonden</i> of <i>ontdekt</i> .	374.
<i>begraaien</i> = <i>beraken</i> of <i>betasten</i> .	372. 2.	<i>bevrijden</i> = <i>vrijwaren</i> = <i>beschutten</i> = <i>beveiligen</i> .	373.
<i>begrijp</i> = <i>begrip</i> = <i>bevatting</i> = <i>omvat- ting</i> = <i>kring</i> .	122. 1.	<i>beydter nae</i> (men) = <i>men beidt er naar</i> = <i>naar welke men wacht</i> .	280.
<i>behandt</i> = <i>behoudt</i> .	153. 2.	<i>beyten-vel</i> (?)	224.
<i>behoerdt</i> = <i>behoorde het</i> .	391. 1.	<i>bezette</i> = <i>bedaarde</i> = <i>bezadigde</i> = <i>wijze</i> .	280.
<i>beholdender</i> = <i>behoudender</i> .	215. 2.	<i>bezijden in de gracht</i> = <i>aan de zijde der gracht</i> = <i>niet in het midden derzelve</i> .	321.
<i>behoude</i> = <i>bekwade</i> .	163. 2.	<i>bezoeken</i> = <i>beproeven</i> of <i>onderzoeken</i> .	374.
<i>behoudender hand</i> = <i>hand van behoud</i> .	215. 2.	<i>bezoeken</i> = <i>beproeven</i> , ten aanzien van het Gods oordeel.	374.
<i>bejagen</i> = <i>verkrijgen</i> = <i>door eenige moeite bekomen</i> .	378. 1.	<i>bezoeking</i> = <i>beproeving</i> .	374.
<i>beiden</i> = <i>vertoeven</i> of <i>wachten</i> .	198. 2 — 382. 1.	<i>bezuier</i> = <i>bezuur</i> .	192.
<i>beklijben</i> = <i>beklijven</i> .	138. 1.	<i>bi</i> = <i>bij</i> of <i>door</i> .	356.
<i>beklijven</i> = <i>bekleven</i> = <i>vastblijven</i> = <i>vast zijn</i> = <i>bestendig zijn</i> = <i>van duur zijn</i> = <i>gedijen</i> .	188. 1 — 372. 1 — 390. 2.	<i>bidden</i> = <i>noodigen</i> .	158.
<i>beklijven</i> = <i>in welvaart toenemen</i> .	372. 1.	<i>biderman</i> = <i>bedelaar</i> .	117. 2 — 397. 2.
<i>belet</i> = <i>hinderpaal</i> = <i>belemmering</i> .	205. 2.	<i>biderman</i> = <i>braaf</i> of <i>eerlijk man</i> .	117. 2 — 398. 2.
<i>benuegen</i> = <i>benoegen</i> = <i>vergenoegen</i> .	323. 1.	<i>biezen</i> = <i>tochtig zijn</i> .	103.
<i>beraden</i> = <i>bereeden</i> = <i>bereiden</i> = <i>toe- schikken</i> of <i>beschikken</i> .	188. 2 — 345. 2.	<i>bi hem seluen door hen zelve</i> .	356.
<i>berechten naar zijn geld</i> (iemand) = <i>hem bedienen</i> , naarmate hij betaalt.	188. 2.	<i>bijdt</i> = <i>beidt</i> = <i>toeft voor</i> of <i>wacht op</i> .	194.
<i>berechten voor zijn geld</i> (iemand) = <i>hem door koopwaren bedriegen</i> .	188. 2.	<i>bijstier</i> = <i>bijster</i> = <i>verward</i> of <i>beroofd van zinnen</i> .	253.
<i>bereck</i> = <i>bereik</i> .	374. 1.	<i>bijten</i> , fout voor <i>kluiven</i> .	369.
<i>bered</i> = <i>bereed</i> .	313. 1.	<i>bisse hebben</i> (de) = <i>tochtig zijn</i> .	103.
<i>bereeden</i> = <i>bereiden</i> .	337. 2.	<i>bissen</i> = <i>tochtig zijn</i> .	103. 2 — 263. 1.
<i>bereet</i> = <i>bereid</i> = <i>gereed</i> .	376. 1.	<i>bit</i> = <i>bijt</i> .	362.
<i>bevreydet</i> , fout voor <i>bevreydet</i> .	351. 2.	<i>blaar</i> (in) — <i>ligt het wit opgesloten</i> .	129.
<i>bergen</i> = <i>borgen</i> .	332. 1.	<i>blaarkoe</i> , verklaard.	129.
<i>berichten</i> = <i>berechten</i> .	188. 2.	<i>blaas met boonen</i> (een), verklaard.	130.
<i>bern</i> = <i>brand</i> .	341. 2.	<i>blaeckerbos</i> = <i>bos</i> , die — of <i>waarmee</i> — men <i>blakert</i> of <i>brandt</i> .	343.
<i>bern</i> = <i>stront</i> .	341. 2.	<i>blaeckerbos</i> = <i>takkebos</i> .	343.
		<i>blameeren</i> = <i>blāmer</i> = <i>lasteren</i> .	375.

ankbaar, verklaard.	129. 2.	both = boot.	141. 2.
are = blaarkoe = koe.	129. 1.	bouen, fout voor bouwen = boeven.	188. 2.
lend = blind.	281. 2.	bourden = boerden = kluchten.	185. 2.
lende = blinde.	181. 1.	bouw, van verbaauwen = verbouwereeren.	148. 2.
lendt = blind.	414. 1.	boven het gebied = buiten de bevoegde macht	
lendwolk = blindwolk.	181. 1.	of het rechtsgebied.	810. 2.
lent = blind.	281. 2.	Boy = Booi = zuurziende, leelijke, ruwe,	
ley = blei (zekere visch).	181. 1.	wilde kerel.	187. 1.
likaars = aars, waarvan het vel bescha-		beyen, fout voor bleyen = bloeien.	140. 1.
digd is.	129. 1.	Boyster = Booi = zuurziende, leelijke,	
loedlaten = aderlaten.	106. 1.	ruwe, wilde kerel.	187. 1.
loedreizen = bloedrijzen = zoo wonden,		braambosch, mannelijk.	148. 1.
dat er bloed gestort wordt.	106. 2.	braden = (wenk-)braauwen.	299. 2.
loode guil = laffe kerel.	180. 1.	bratten = britten = brokken of stukken	
loot = bloode.	288. 2.	turf.	260. 1.
lootere = blooder = meer bloode.	288. 2.	brect = breekt.	222. 1.
loyen = bloeien.	140. 1.	brede = berd = bord.	848. 1.
oel, gemeenslachtig.	190. 1 — 259. 1.	breems = bramen.	148. 2.
oeleeren = in ontucht of in overspel le-		breems = horzels of wespen.	148. 2.
ven.	144. 2 — 259. 1.	bremmen = bramen.	148. 2.
oeleeren = liefhebben = zich in sterke		bremmen = horzels of wespen.	148. 2.
mate overgeven.	144. 2 — 259. 1.	bret = berd = bord.	142. 1.
oeler = minnaar = vrijer.	259. 1.	breten = britten = brokken of stukken	
oeler = ontuchtig man.	259. 1.	turf.	259. 2.
oelin, het vrouwelijke van boel.	190. 1 — 259. 1.	breue = brief.	144. 1.
oelke = minnaar of minnares.	190. 1.	briet = brect = breekt.	218. 1 — 222. 1.
oem = boom.	118. 1.	brieten = britten = brokken of stukken	
oerden = boerten.	174. 1.	turf.	259. 2.
oerden = kluchten.	135. 2.	bringen = brengen.	806. 1.
oetsen = bootsen = potsen maken.	174. 1.	britten = brokken of stukken turf.	259. 2.
ogen (op iets) = roem dragen op iets.	286. 2.	brocken = breken.	269. 1.
oger = iemand, die roem draagt op iets.	286. 2.	bronwel = waterwel.	204. 2.
Boi = Booi = zuurziende, leelijke, ruwe,		brouwhuis = brouwerij.	114. 2.
wilde kerel.	187. 1.	bruel, fout voor bruid.	400. 2.
Boister = Booi = zuurziende, leelijke,		bruis = bruisk = wuft, wild of woest (?)	400. 2.
ruwe, wilde kerel.	187. 1.	bruis, fout voor bruiloft.	400. 2.
okken = bukken.	879. 1.	bruis = schuim.	400. 2.
om = trommel.	211. 2.	bruleyden, fout voor bruleyder = bruid-	
ombe = bom.	186. 2.	leider.	146. 2.
omge = bom.	186. 2.	bruy-leider = bruidleider.	146. 2.
omme = bom = trommel.	186. 2.	bu, fout voor buuk = buik.	415. 1.
onge = bom.	186. 2.	buef = boef.	188. 1.
onge = trommel.	211. 2.	buel = beul.	126. 1.
onnét = kap of muts.	127. 1.	buil = buidel = darm.	184. 2.
ont = veelvervig.	129. 2.	burd = belast.	864. 1.
oof = boef.	186. 2.	burd = bord = last.	181. 2 — 864. 1.
oof = knaap.	186. 2.	burghen = borgen.	381. 2.
oogen = buigen.	187. 2.	busch = bosch.	148. 1.
oordekens = boordjes (een mouw-siersel).	238. 2.	but bot = been.	118. 2.
ord = tafelbord of speelbord.	848. 1.	buyr = boer.	184. 1.
orn = bron.	819. 2.	buyren = bueren = bocren.	119. 1.
orren = born = bron = water.	204. 2.		
ors = beurs.	127. 1.		
osch, voorheen mannelijk.	148. 1.		
ostel = borstel.	142. 2 — 177. 2.		
ot, fout voor scherp.	201. 2.		

## C.

c, vroeger vóór de c ook als k uitgesproken.	397. 2.
cabuise = kabuis = scheepskeuken.	157. 1.





<i>en</i> , fout voor <i>of</i> .	375. 2.	<i>gauste</i> = <i>gaauwste</i> = <i>slimste</i> .	208. 1.
<i>en</i> = <i>niet</i> .	333. 1.	<i>gauste</i> = <i>gunst</i> .	208. 1.
<i>en</i> , ontkenningwoord.	193. 2 — 393. 1.	<i>gaawy</i> = <i>gaan wij</i> .	333. 1.
<i>en doe</i> ( <i>ik</i> ) = <i>ik doe niet</i> .	297. 1.	<i>gazen</i> = <i>grazen</i> .	177. 2.
<i>en niemand</i> = <i>niet iemand</i> .	368. 2.	<i>gazen</i> = <i>kakelen</i> .	177. 2.
<i>en sal</i> = <i>zal niet</i> .	393. 1.	<i>ge</i> , voorgevoegd.	249. 2 — 290. 1 — 332. 2
<i>entghen</i> = <i>teghen</i> = <i>tegen</i> .	316. 1.	<i>ge</i> , weggelaten.	190. 1 — 200. 1 —
<i>en weet</i> = <i>weet niet</i> .	393. 1.	278. 1 — 290. 1 — 343. 2 — 371. 1 — 380. 2	
<i>er</i> , tweede naamvals-vorm.	215. 2.	<i>gebaten</i> = <i>baten</i> .	380. 2
<i>eren</i> of <i>ers</i> , wanneer meervoudsvorm.	405. 1.	<i>gebeteren</i> = <i>beteren</i> .	380. 1.
<i>erf</i> = <i>dam</i> .	152. 1.	<i>geborgen</i> = <i>geborgd</i> .	332. 1
<i>es</i> = <i>is</i> .	260. 1.	<i>geborsten</i> = <i>gebarsten</i> .	272. 1.
<i>et</i> = <i>eet</i> .	230. 1 — 399. 1.	<i>gebreken</i> = <i>ontbreken</i> .	102. 1.
<i>eter</i> = <i>eet er</i> .	169. 1.	<i>gebroocken</i> = <i>gebruik</i> .	149. 1
<i>eter</i> = <i>eet er</i> .	169. 1.	<i>gedaan</i> = <i>gebeden</i> = <i>gebed gedaan</i> .	374. 2
<i>eth</i> = <i>het</i> .	405. 2.	<i>gedaan</i> = <i>gemaakt</i> .	191. 2
<i>euverwille</i> = <i>ucentwille</i> .	275. 1.	<i>gedaan</i> = <i>schoon gemaakt</i> .	300. 1.
<i>evel</i> = <i>exvel</i> = <i>gebrek</i> of <i>kwaal</i> .	180. 1.	<i>gedaan</i> = <i>volvoerd</i> = <i>ten uitvoer gebracht</i>	
<i>experienty</i> = <i>expérience</i> = <i>ondervinding</i> .	293. 1.	= <i>zijn beslag gegeven</i> .	191. 2

## F.

<i>f</i> , uitgelaten.	233. 1.	<i>gedenken</i> = <i>heugen</i> = <i>herinneren</i> .	249. 1.
<i>f</i> , wisselletter met <i>ch</i> .	263. 2.	<i>gedenken</i> = <i>in gedachten houden</i> .	191. 1.
<i>f</i> , wisselletter met <i>p</i> .	116. 2.	<i>gedijen</i> ( <i>niet</i> ) = <i>geen voorspoed hebben</i> .	230. 1.
<i>feilen</i> = <i>falen</i> .	316. 1.	<i>gedoen</i> = <i>voortbrengen</i> of <i>leveren</i> .	245. 2
<i>fiel</i> = <i>fielt</i> .	323. 2.	<i>gecke</i> , fout voor <i>gekke</i> .	405. 2
<i>fiol</i> , voor eene soort van flesschen gebruikt.	351. 1.	<i>geen en</i> = <i>niet</i> .	294. 2
<i>fiol</i> , voor speeltuig of eene soort van bloemen minder gebruikelijk.	351. 1.	<i>geeseling</i> = <i>kwispeling met de reeds</i> .	128. 2
<i>flodderen</i> = <i>slodderen</i> .	258. 2.	<i>geesten</i> = <i>daden</i> = <i>bedrijven</i> .	162. 1.
<i>fluweelen boordjes</i> = <i>zachte handen</i> .	238. 2.	<i>gehand zijn</i> = <i>ergens van voorzien zijn</i> .	166. 1.
<i>foortse</i> = <i>force</i> = <i>geweld</i> .	195. 1.	<i>geheel</i> (?)	257. 2
<i>foortselyck</i> = <i>par force</i> = <i>met kracht</i> of <i>geweld</i> .	323. 2.	<i>gehelpen</i> = <i>helpen</i> .	380. 2
<i>forcie</i> = <i>geweld</i> .	195. 1.	<i>gehoer</i> = <i>gehoor</i> .	196. 2
<i>frauen</i> = <i>frauwen</i> = <i>vrouwen</i> .	393. 1.	<i>gehoersaem</i> = <i>gehoorzaam</i> .	196. 2
<i>fuis</i> = <i>puis</i> = <i>poes</i> .	116. 2.	<i>goirne</i> = <i>geerne</i> = <i>geeren</i> = <i>geern</i> =	
<i>fuys</i> = <i>fuis</i> = <i>fust</i> .	116. 2.	<i>gerne</i> = <i>gern</i> = <i>gaarn</i> = <i>gaarne</i> =	

## G.

<i>g</i> , weggelaten.	254. 2.	<i>graag</i> .	248. 2
<i>gaan</i> ( <i>daarin</i> ) = <i>doet ze weer vuil worden</i> .	360. 1.	<i>gekost</i> = <i>gekocht</i> , fout voor <i>verkocht</i> .	372. 2
<i>gaard</i> = <i>baan voor dieren</i> = <i>diergaard</i> .	101. 2.	<i>gelas</i> = <i>glas</i> .	172. 2 — 337. 2
<i>gaard</i> = <i>gaarde</i> = <i>eene ingesloten plaats</i>		<i>gelaten</i> ( <i>zich slecht</i> ) = <i>zich als slecht aanstellen</i> .	356. 1.
= <i>een tuin</i> .	101. 2.	<i>gelds</i> ( <i>veel</i> ) = <i>veel van het geld</i> .	190. 2 — 200. 2
<i>gaboren</i> , fout voor <i>geboren</i> .	380. 2.	<i>gelegen laten</i> = <i>gelegen laten liggen</i> .	173. 2
<i>gaels</i> = <i>zonder smaak</i> .	348. 1.	<i>gelegen laten liggen</i> ( <i>zich aan God</i> ) = <i>God niet te vergeten en zijne geboden te onderhouden</i> .	178. 2
<i>gaer</i> = <i>gansch</i> .	381. 2.	<i>gelooven</i> = <i>leven</i> .	233. 1.
<i>gan</i> = <i>gunde</i> .	176. 1.	<i>gellen</i> = <i>gällen</i> = <i>klinken</i> .	261. 1
<i>gand</i> = <i>gunt</i> .	190. 2.	<i>gelofte</i> = <i>belofte</i> .	173. 1
<i>gas</i> = <i>straat</i> of <i>steeg</i> .	217. 2.	<i>gelooven</i> = <i>beloven</i> .	173. 1
<i>gat</i> , fout voor <i>God</i> .	198. 1.	<i>geluk</i> , fout voor <i>gelijk</i> .	191. 1.
<i>gaud</i> = <i>goud</i> .	204. 1.	<i>gelul</i> = <i>gezing</i> of <i>geluid</i> .	265. 2
		<i>gemaakte verf</i> = <i>verf</i> , <i>die men zelf gemakkelijk maken kan</i> = <i>nagemaakte verf</i> = <i>waterverf</i> .	262. 1
		<i>gemaekte</i> = <i>gemaak</i> = <i>gemak</i> .	193. 1



<i>remaken</i> = <i>maken</i> .	290. 1.	<i>of macht</i> .	126. 1.
<i>remand</i> = <i>wat in de mand is</i> .	338. 1.	<i>gewroet (de beste wei) = het beest of de</i>	
<i>remands spijs</i> = <i>de fruit, het ooft of de</i>		<i>beste heeft de wei gewroet.</i>	360. 2.
<i>groente, pas geplukt en nog niet uitge-</i>		<i>gezakt = in den zak gestoken.</i>	338. 1.
<i>zocht.</i>	338. 1.	<i>gezel = metgezel = makker of vriend.</i>	
<i>remein</i> = <i>gemeen = gemeenschappelijk.</i>	306. 2.		188. 1 — 405. 2.
<i>renoegen</i> = <i>vergetoegen.</i>	322. 2.	<i>ghebreken = ontbreken.</i>	267. 2.
<i>renog</i> = <i>genoeg.</i>	371. 2.	<i>ghebruyt = gebroed.</i>	354. 2.
<i>renood</i> = <i>gedrongen of opgedrongen.</i>	203. 1.	<i>ghedenct (mi) = mij dunkt = ik herinner</i>	
<i>renuechte</i> = <i>genoechte = geneuchte.</i>	193. 2.	<i>mij.</i>	376. 1.
<i>repeins</i> = <i>denken met enige inspanning.</i>	185. 2.	<i>ghedregen = gedragen.</i>	378. 1.
<i>repeins</i> = <i>gedachte.</i>	185. 2.	<i>gheeft, fout voor heeft.</i>	311. 1.
<i>repild wizen</i> = <i>als een klein kind behan-</i>		<i>gheenre = geener = van geene.</i>	191. 1.
<i>deld worden.</i>	273. 2.	<i>gheesten = daden of bedrijven.</i>	402. 2.
<i>repureerd</i> = <i>gezuiverd.</i>	204. 1.	<i>gheestken = geestje = schim.</i>	186. 2.
<i>geraden</i> = <i>slagen of gedijen.</i>	257. 1.	<i>gheesten = geten = eten.</i>	288. 2.
<i>geraken</i> = <i>raken.</i>	332. 2.	<i>ghe-heel = ghe-eel = gheel.</i>	357. 2.
<i>gerasse</i> = <i>rasse = vlugge.</i>	163. 2.	<i>gheherberghen = herberghen.</i>	223. 1.
<i>gereedmaken</i> = <i>klaarmaken of bereiden.</i>	278. 2.	<i>ghekyf, fout voor ghekijf.</i>	406. 2.
<i>gereedt</i> = <i>gereed geld.</i>	188. 2.	<i>gheleek = gelek = gedruip = lekkage.</i>	236. 2.
<i>gereed zijn</i> = <i>bereid zijn.</i>	376. 1.	<i>gheloofst = geloofd zijn of worden.</i>	188. 2.
<i>gerocht</i> = <i>geraakt.</i>	318. 1.	<i>ghemeynigh = gemeenig = gemeenlijk.</i>	337. 1.
<i>gerucht</i> = <i>geraas.</i>	193. 2.	<i>gheneeren = neeren = voeden = het ver-</i>	
<i>gescheed</i> = <i>geschied = scheiding of geschil.</i>	194. 2.	<i>werven der middelen, om zich te voeden</i>	
<i>geschend</i> = <i>geschonden.</i>	255. 1.	<i>= broodwinnen.</i>	302. 2.
<i>geschouwen</i> = <i>gehouden = gescholden.</i>	332. 1.	<i>ghenoechs = verzameling van voorwerpen,</i>	
<i>gesellet</i> = <i>vergezelschap = verbindt.</i>	190. 2.	<i>die men voor eene bepaalde zaak behoeft.</i>	194. 1.
<i>geslaan</i> = <i>slaan.</i>	249. 2.	<i>ghenomt = genoemd.</i>	291. 2.
<i>geslegen</i> = <i>geslagen.</i>	389. 2.	<i>ghenuecht = geneuchte.</i>	125. 1.
<i>gesnar</i> = <i>gesnor, het geluid van het draai-</i>		<i>gheraden = gerathen = slagen of gedijen.</i>	356. 1.
<i>ende wiel.</i>	194. 1.	<i>ghéring = spoedig of gaauw.</i>	326. 2.
<i>gesondichye</i> = <i>gesondigheyd = gezondheid.</i>	154. 2.	<i>ghéringhe = spoedig of gaauw.</i>	371. 1.
<i>gesparigen</i> = <i>gespaard.</i>	290. 2.	<i>ghéringhe = spoedig of gaauw.</i>	371. 1 — 419. 2.
<i>gesparigen</i> = <i>sparende.</i>	290. 2.	<i>gheromt = geroemd.</i>	286. 1.
<i>gespin, fout voor gespan.</i>	133. 2.	<i>ghesacht = gezegd.</i>	149. 2.
<i>gespin (één) = eenerlei weefsel = dezelfde</i>		<i>gheschach = geschah = geschiedde.</i>	380. 2.
<i>werkzaamheid of gelijken toelag.</i>	133. 2.	<i>gheseynden = zenden.</i>	107. 1.
<i>gestadig</i> = <i>steeds.</i>	373. 2.	<i>gheseyt = gezaaid.</i>	340. 1.
<i>gestoord</i> = <i>troebel.</i>	359. 2.	<i>ghesijn = geweest.</i>	290. 2.
<i>geten</i> = <i>ge-eten = geëten = gegeten.</i>		<i>ghety = (water)getij = tij.</i>	194. 2.
	242. 2 — 286. 2.	<i>ghewasschen = schoongemaakt = gereinigd.</i>	369. 2.
<i>getween</i> = <i>met hun tweeën.</i>	297. 1.	<i>ghijer = gier.</i>	196. 1.
<i>geven</i> = <i>er toe doen.</i>	325. 2.	<i>giccheren = lachen.</i>	385. 2.
<i>gewroed (de beste wei) = de beste wei moet</i>		<i>Gielleken = gelleken.</i>	189. 1.
<i>gevroed, dat is: nagevorscht of met zorg</i>		<i>gift nye = geeft nieuw = een vreemd</i>	
<i>onderzocht worden.</i>	360. 1.	<i>treffen, een ongenoon klinken.</i>	325. 1.
<i>gewroet</i> = <i>gewroet.</i>	360. 1.	<i>gijerig = gierig.</i>	196. 1.
<i>gewacht</i> = <i>bewaakt of gehoed.</i>	252. 1.	<i>ginneken = lachen.</i>	385. 2.
<i>gewan, bijbeltaal voor geboren worden.</i>	256. 1.	<i>gloria (Sic vives in) = zoo zult gij in glorie</i>	
<i>gewaschen</i> = <i>gewasschen.</i>	389. 2.	<i>leven.</i>	267. 2.
<i>gewasschen</i> = <i>gewassen.</i>	360. 2.	<i>Godweet = God weet het!</i>	190. 1.
<i>gewassen</i> = <i>gegroeid.</i>	369. 2.	<i>Godschalk = Gods knecht.</i>	328. 2.
<i>gewente</i> = <i>gewoonte.</i>	290. 2.	<i>godsvrucht = vrees voor God.</i>	826. 1.
<i>gewest</i> = <i>geweest.</i>	289. 2.	<i>God woudts = God woud's = God wilde</i>	
<i>gewinnen</i> = <i>geboren worden.</i>	256. 2.	<i>des = als God het wil.</i>	192. 1.
<i>gewoun</i> = <i>geroud = geweld = vermogen</i>		<i>godts, tweede naamvals-vorm.</i>	200. 2 — 201. 1.



<del>...</del> = <del>...</del> st.	207. 2.	hooi-tas = hooi-hoop of hoop hooi = voe-	
<del>...</del> = <del>...</del>	192. 2.	der hooi.	233. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> gezegd.	292. 2.	hoop, fout voor hoep = hoepel.	208. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> heel-en-al = geheelijk.	414. 1.	hoop = hoeveelheid.	183. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> velijk.	178. 1.	hoopwerk = wat bij hoopen is = opgekoopt	
<del>...</del> = <del>...</del> = hij des = hij dat.	126. 2.	veel.	193. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> = heilig.	178. 1.	hooren = behooren.	409. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> ilig.	221. 1.	hoos = kous.	120. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> = achterlaag.	102. 2.	hoosch = hoofsch = hovesch = heusch =	
<del>...</del> = <del>...</del> = achterste.	102. 2.	hoffelijk.	233. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> ssen.	225. 1.	hoot = hoeft of hoofd. 116. 1 — 233. 1 —	265. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> anhitsen.	285. 2.	hootsman = hoofdman = kapitein.	116. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> hoofstel = hoeftstoel = hoofd-		hooze = kous.	120. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> apitaal.	195. 2.	hop (?)	226. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> hoeft.	388. 2.	hose = kous.	120. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> oofd.	148. 1 — 266. 1.	honde = houden.	295. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> voor hond.	179. 1.	houden = behouden.	250. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> , fout voor hoenderkot.	177. 1.	houden = hebben = er op nahouden.	250. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> rouw, die te huur is.	220. 1.	houden = onderhouden.	250. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> = hoorende.	378. 1.	houdt = houwt.	335. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> = hoerenaanhanger.	225. 2.	hout, fout voor hoot = hoofd.	232. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> = hoerenaanhangster.	225. 2.	hout, fout voor kout of koud.	220. 2 —
<del>...</del> = <del>...</del> = hoerenzoon.	225. 2.		260. 2 — 324. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> = hoestoel = hoeftstoel of hoeft-		houwen = hakken.	335. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> = hoofdsom of kapitaal.	195. 2.	houwen = huren.	232. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> ut voor holt = hout.	234. 1.	hoven = oven.	312. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> rs = stoetelaars = stoethaspels =		hoycke = huik.	235. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> delaars = knoeters in hun vak =		huden = huiden = heden.	244. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> slui, die eene zaak niet meester zijn,		huden = huiden = omkleedsel.	234. 2 — 410. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> r haar bederven.	128. 1 — 335. 2.	hue = hoe.	133. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> huik.	235. 1.	huer = hoer.	133. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> hoir = hoor = heur = haar.		huer = uur.	192. 2 — 362. 1.
<del>...</del> = <del>...</del>	189. 1 — 249. 2.	huerensen = hoerensen = hoeren.	225. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> n = orten = het op-zij-schuiven of		huesch = heusch = hovesch = hoofsch =	
<del>...</del> = <del>...</del> werpen van het voer.	111. 2.	hoffelijk.	233. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> n = houden = voeden.	254. 1.	hueuerville = euverwil = overwil.	275. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> r = houder.	386. 1.	huiden = hoeden = bewaren.	334. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> en = holsters = holsblokken of kлом-		huidigen dage (ten) = heden.	150. 2 — 234. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> n.	226. 1.	huikend zeil = gedoken zeil = gebogen	
<del>...</del> = <del>...</del> hielp.	262. 1.	zeil = rond staand zeil.	365. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> houd.	263. 1.	huire = uire = ure = ure = uur.	
<del>...</del> = <del>...</del> houdt.	218. 2.		166. 2 — 403. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> d, fout voor Hond of Hont.	230. 2.	huitemetwit (?)	236. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> iden, fout voor handen.	169. 2.	hundeke = hondeke.	207. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> iden (tree), fout voor twee hanen.	187. 2.	huner = hoenders.	177. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> ndge = hondje.	208. 1.	huyden = heden.	150. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> ofdstoel = hoofdschat = hoofdsom of		huyren = hoeren.	220. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> kapitaal.	195. 2.	Hymen = Huwelijksgod = huwelijk.	247. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> ofdzweer = hoofdpijn.	232. 1.	hys = hij des = hij daarvan.	276. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> oofst = ooft.	307. 2.		
<del>...</del> = <del>...</del> oofststal = hoeftstoel = hoofdsom of ka-		I.	
<del>...</del> = <del>...</del> pitaal.	195. 2.		
<del>...</del> = <del>...</del> oogde = hoogte.	238. 2.	.i. = één.	178. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> ooge = hoogte.	238. 2 — 370. 2.	i, verlengletter.	105. 1 — 134. 1 — 241. 1.
<del>...</del> = <del>...</del> Hoogen = Oogen.	219. 1.	jaemerlick = jammerlijk.	374. 2.
<del>...</del> = <del>...</del> hooimijt = hooi-berg of hooi-stapel.	233. 1.	jamerlic = jammerlijk.	375. 1.

<i>jammerlijk</i> = oprecht.	375. 1.	<i>anders</i> <i>kastijding</i> <i>de zijne zoekt</i> = <i>die zich</i>	
<i>Janssen</i> = <i>Janszoon</i> .	225. 2.	<i>bij</i> of <i>door middel van een ander kastijdt</i> .	383. 1.
<i>jarent</i> ('t) = <i>het jaren</i> = <i>het verleden</i>		<i>kat</i> = <i>hoer</i> .	239. 1.
<i>jaar</i> = <i>een jaar geleden</i> = <i>het jaar te</i>		<i>katijf</i> = <i>katief</i> = <i>keitijf</i> = <i>gevangens</i> =	
<i>voren</i> = <i>het jaar, dat voorbij is</i> .	189. 1.	<i>ellendige</i> of <i>ongelukkige</i> .	250. 1.
<i>jeugden</i> = <i>aan de jeugd passen</i> .	238. 1.	<i>katze</i> = <i>kat</i> .	105. 1.
<i>jeugd houden</i> = <i>jeugden</i> = <i>aan de jeugd</i>		<i>kavel</i> = <i>lot</i> .	284. 2.
<i>passen</i> .	238. 1.	<i>keern</i> = <i>kern</i> .	167. 2.
<i>ieners</i> = <i>iawaarts</i> = <i>ergens</i> .	223. 1.	<i>keerne</i> = <i>kern</i> .	167. 2.
<i>ijdel</i> = <i>leëg</i> .	216. 2 — 220. 2 —	<i>keers</i> = <i>kaars</i> .	241. 1.
<i>ijse</i> , fout voor <i>ijzer</i> .	239. 1.	<i>keirae</i> = <i>keerse</i> = <i>kaars</i> .	241. 1.
<i>ijse</i> , verward met <i>eisen</i> = <i>ijzer</i> .	239. 1.	<i>kemmen</i> = <i>kammen</i> .	382. 1.
<i>ijzer</i> = <i>handijzer</i> .	215. 2.	<i>kerkmis</i> = <i>kermis</i> = <i>mis</i> , die gehouden	
<i>imbijt</i> = <i>ontbijt</i> .	171. 1.	<i>werd</i> bij gelegenheid der <i>kerwijding</i> ,	
<i>imbijten</i> = <i>ontbijten</i> .	232. 2.	<i>van den heilige der kerk</i> of bij andere	
<i>in</i> , fout voor <i>en</i> .	294. 2.	<i>plechtige</i> verrichtingen.	168. 1.
<i>in</i> , verwisseld voor <i>op</i> .	142. 1.	<i>kermis</i> , historische oorsprong.	168. 1.
<i>inbiyt</i> = <i>ontbijt</i> .	171. 1.	<i>kermis</i> = <i>vroolijkheid</i> of <i>feesthouding</i> .	230. 1.
<i>inbijten</i> = <i>ontbijten</i> .	232. 2.	<i>kern</i> = <i>karn</i> , afleiding.	228. 2.
<i>indachtig</i> = <i>achterdochtig</i> .	156. 1.	<i>kers</i> = <i>kaars</i> .	241. 1.
<i>indachtig</i> = <i>gedachtig</i> .	156. 1.	<i>kerselaar</i> = <i>kersenboom</i> .	139. 1.
<i>in den dag komen</i> = <i>aan den dag komen</i> .	334. 2.	<i>kerstenen</i> = <i>kristenen</i> = <i>kristen maken</i>	
<i>in den wijn</i> = <i>te midden van den wijn</i> =		<i>= doopen</i> .	221. 2.
<i>onder een glas wijn</i> zitten.	323. 1.	<i>kerstfeest</i> = <i>krist-feest</i> = <i>Christus-feest</i> .	221. 2.
<i>ingeweide</i> = <i>eingeweide</i> = <i>ingewand</i> .	218. 1.	<i>keurboomen</i> , een werkwoord.	139. 2.
<i>ingheweide</i> , fout voor <i>ingheweide</i> .	218. 1.	<i>kieken</i> = <i>kuiken</i> .	403. 1.
<i>in mois dragen</i> = <i>indraghen moet</i> .	319. 1.	<i>kiert</i> = <i>keert</i> .	373. 1.
<i>int</i> = <i>op het</i> .	142. 2.	<i>kijn</i> , verkleinings-uitgang.	296. 2.
<i>in 't betoog hebben</i> = <i>vertoonen</i> .	124. 2.	<i>kin</i> = <i>kyn</i> .	296. 2.
<i>in 't trouwen</i> = <i>gedurende het getrouwd</i>		<i>kind dragen</i> , een term voor <i>zwangerschap</i> .	268. 1.
<i>zijn</i> = <i>in 't huwelijk</i> .	186. 2.	<i>kinden</i> = <i>kinderen</i> .	248. 2.
<i>jong</i> = <i>jongen</i> .	399. 1.	<i>kinder</i> = <i>kind</i> .	248. 1 — 403. 1.
<i>jongelui</i> = <i>jonge lieden</i> .	256. 2.	<i>kinderen</i> = <i>kindsch worden</i> .	233. 1.
<i>jongens</i> = <i>jongen</i> .	248. 2.	<i>kirt</i> , fout voor <i>kiert</i> = <i>keert</i> .	378. 1.
<i>jonger</i> = <i>jong</i> .	279. 2.	<i>kisse</i> , fout voor <i>kiste</i> .	232. 1.
<i>jongers</i> = <i>jongen</i> .	248. 2.	<i>kissen</i> = <i>sissen</i> .	225. 1.
<i>jongers (der)</i> = <i>der jongeren</i> of <i>jongen</i> .	149. 2.	<i>kist</i> = <i>kis</i> = <i>kiest</i> , een tusschenwerpsel.	342. 2.
<i>jongwif</i> = <i>meid</i> .	120. 2.	<i>kit</i> = <i>bordeel</i> .	92. 2.
<i>jonnen</i> = <i>gonnen</i> of <i>gunnen</i> .	197. 2 — 398. 1.	<i>kit</i> = <i>herberg</i> van slechten naam = <i>kroeg</i> .	144. 2.
<i>iont</i> = <i>gont</i> of <i>gunt</i> .	197. 2.	<i>kittebroër</i> = <i>broeder van de natte gemeente</i>	
<i>isser</i> = <i>ister</i> = <i>is het er</i> .	369. 2 — 397. 2.	<i>= borreltjesdrinker</i> .	144. 2.
<i>issue</i> = <i>uitgang</i> .	347. 1.	<i>Klaassen</i> = <i>Klaaszoon</i> .	225. 2.
<i>inecht</i> = <i>jeugd</i> .	162. 2.	<i>klessen</i> = <i>kletsen</i> = <i>werpen</i> of <i>gooien</i> , zoo	
<i>inecht</i> = <i>jeugdt</i> .	238. 1.	<i>als de kalk op de muren geduan wordt</i> .	370. 1.
<i>jught</i> , fout voor <i>jaght</i> .	224. 2.	<i>kleur houden</i> = <i>niet verschieten</i> .	250. 1.
<i>juist</i> = <i>eveneens</i> = <i>netzoo</i> = <i>zuiver</i> .	204. 1.	<i>kloes</i> = <i>klos</i> = <i>klamp</i> = <i>stuk hout, waar-</i>	
		<i>mede men iets verbindt of aaneenhecht</i> .	263. 1.
		<i>kloosterknapen</i> = <i>monniken</i> .	267. 1.
		<i>kloosterknechten</i> = <i>monniken</i> .	267. 1.
		<i>kloot</i> = <i>bal</i> .	250. 2.
		<i>klossen</i> = <i>stellen</i> .	263. 1.
		<i>kloster</i> = <i>klooster</i> .	267. 1.
		<i>knijpen</i> = <i>klemmen</i> .	151. 2.
		<i>knip</i> = <i>knijper</i> of <i>nijper</i> .	258. 2.
		<i>knor</i> = <i>het harde en kraakbeenachtige deel</i>	
		<i>der beenderen</i> = <i>knorben</i> .	228. 2.

## K.

<i>k</i> , wisselletter met <i>g</i> .	307. 1.
<i>kaasjager</i> = <i>katsjager</i> = <i>hoerenjager</i> .	288. 1.
<i>kaetsty</i> = <i>kaatst dij</i> = <i>kaatst gij</i> .	315. 1.
<i>kalfs</i> , fout voor <i>kalfs-</i> = <i>kalfshuiden</i> .	234. 1.
<i>karen</i> = <i>karren</i> .	204. 2.
<i>karpeson</i> = <i>neusnijper</i> .	258. 2.
<i>kastijdt</i> (die zich bij een ander) = <i>die bij eens</i>	

<i>e-man</i> = koekooper of koeboer.	184. 2.	<i>kies</i> en wat men de voorkeur geeft.	285. 2.
<i>e-man</i> = kooman = koopman.	184. 2.	<i>kuycckuyck</i> = koekoek.	264. 1.
<i>enen</i> , fout voor koeien.	261. 2.	<i>kwaadste</i> , fout voor ergste.	128. 1.
<i>enen</i> = koeien.	261. 2.	<i>kwaadsten</i> , fout voor ergsten.	128. 1.
<i>er</i> = keur.	107. 2.	<i>kween</i> = vrouw.	116. 1.
<i>etel</i> = keutel.	264. 2 — 268. 2.	<i>kwenen</i> = vrouwen.	260. 2.
<i>eter</i> , fout voor koetel = keutel.	264. 2.	<i>kyes</i> = kaas.	242. 2.
<i>ewel</i> = keuvel.	264. 2.	<i>kyes</i> = kis.	242. 2.
<i>everen</i> = koevereeren = in welvaart vooruit gaan.	355. 2.	L.	
<i>everhede</i> = een staat van aanwas of vooruitgang.	355. 2.	<i>l</i> , wisselletter met u. 102. 1 — 109. 2 — 161. 2 — 213. 2 — 215. 2 — 263. 1.	
<i>ezelig</i> = rijk in koeien.	198. 1.	<i>laat</i> = laten.	230. 1.
<i>ijze</i> = koeie.	263. 1.	<i>laccoustae</i> = l'accoucher = het verlossen = het bevrijden.	351. 2.
<i>ol</i> , verklaard.	129. 2.	<i>laccoustae</i> = l'agouster = het smaak aanbrengen of het smakelijk maken.	351. 2.
<i>omans</i> = kooplieden.	268. 1.	<i>laegghenoot</i> = gelag-genoot = die het gelag met een ander deelt.	156. 1.
<i>omenschap</i> = koopmanschap.	268. 1.	<i>lak</i> = laauw = bedriegelijk = gebrekkig.	198. 1.
<i>ompt</i> , fout voor kemt = kamt.	383. 1.	<i>lak</i> = lacs = strik.	198. 1.
<i>omt</i> = komt om te kammen.	383. 1.	<i>lancsem</i> = langzaam.	354. 2.
<i>oppe</i> = haan.	181. 2.	<i>landenz</i> = lande niet.	198. 2.
<i>orl</i> = korrel.	167. 2.	<i>lang</i> = laat.	260. 1.
<i>orchaard</i> = korzelhoofd = iemand, die korzelig van aard is.	220. 1.	<i>lang</i> = vroeg.	207. 2.
<i>orts</i> = koorts.	265. 1.	<i>lang (al is het)</i> = al is het lang daarna.	198. 2.
<i>orven</i> , als aanwijzingsteeken gebruikt, tot hoe hoog het water zonder gevaar mag komen.	251. 2.	<i>langen</i> = aangeven.	308. 1.
<i>ost</i> = kon.	294. 2 — 361. 1.	<i>langest</i> = langst.	273. 2.
<i>ost</i> = kosten.	266. 1 — 413. 1.	<i>langzaam opgetogen</i> = zacht, dat is: toegankelijk opgevoed.	257. 1.
<i>ost</i> , thaus in den zin van kosten gebruikt, kelijk (?)	397. 1.	<i>lanken</i> = de weeke zijden van het lichaam.	128. 2.
<i>outs</i> = koets.	203. 2.	<i>lanssem</i> = langzaam.	354. 2.
<i>outs</i> = kous.	203. 2.	<i>lantsem</i> = langzaam.	354. 2.
<i>ouwer</i> = koever = overvloedig.	355. 2.	<i>laten</i> = gelegen laten liggen.	178. 2.
<i>ovel</i> = keuvel.	264. 2.	<i>laten droomen (het)</i> = aan droomen overgeven.	379. 1.
<i>övel</i> = keuvel = kap.	252. 2.	<i>latet</i> = late het.	378. 1.
<i>oyen</i> = koeien.	244. 1.	<i>lauwerik</i> = leeuwerik.	278. 2.
<i>raciwagen</i> (?)	269. 2.	<i>Lazarum</i> , vierde naamval van Lazarus.	275. 2.
<i>ratten</i> = krabben.	105. 1.	<i>Lazarus-klap</i> = klap, waarmee de bedelende Lazarus-zieken zich aanmeldden.	258. 1.
<i>ratzen</i> = krabben of krabbelen.	105. 1 — 249. 2.	<i>leede</i> = lede = verdroeg of duldde.	382. 1.
<i>renckde</i> = krankte = ziekte.	180. 1.	<i>leeg</i> = ledig.	255. 2.
<i>repel</i> = kreupel.	268. 1.	<i>leermeester</i> , voor leermeesteresse gezegd.	292. 2.
<i>revelen</i> = krieuwelen of krabbelen = met de pooten in drukke beweging zijn.	147. 1.	<i>leest</i> = schoenvorm.	278. 1.
<i>reyen</i> = kraaien.	209. 1.	<i>leet</i> = leit = ligt.	104. 1.
<i>ruepel</i> = kreupel.	268. 2.	<i>leeuwerck</i> = leeuwerik.	278. 2.
<i>ruyhesken</i> = kruikske = kruikje.	269. 1.	<i>leeuwerk</i> = leeuwerik.	278. 2.
<i>tuckuck</i> = koekoek.	264. 1.	<i>leeuwerik</i> = leeuwerik.	278. 2.
<i>ue</i> = koe.	262. 1.	<i>leewerik</i> = leeuwerik.	278. 2.
<i>uere</i> = keur = keus.	383. 2.	<i>leewerk</i> = leeuwerik.	278. 2.
<i>umen</i> = kuymen = klagen = zwichten.	245. 2.	<i>lege</i> = ledige = luie.	163. 2.
<i>umers</i> , fout voor kamers.	245. 2.	<i>lekken</i> = likken.	379. 2.
<i>umers</i> = klagers.	245. 2.	<i>lelijk ansien (het)</i> = haar leelijk gezicht bekijken.	319. 2.
<i>ust</i> = keus.	285. 2 — 383. 2.		
<i>ust en te keur (te)</i> = bij een ruimen voorraad een vrij kiezen hebben = wat men			





<i>man</i> = iemand.	404. 2 — 410. 2.	<i>mik</i> = treffing.	387. 2.
<i>man sal niet</i> = geen man zal = niemand zal.	347. 1.	<i>Mindebroeders</i> , fout voor <i>Minne-</i> , <i>Minre-</i> of <i>Minder-broeders</i> .	297. 1.
<i>Manu bellatoria</i> = met eene krijgshand, dat is: krijgshaftige hand.	287. 2.	<i>Minder-broeders</i> = <i>Franciscanen</i> .	296. 2.
<i>mare</i> = merrie of paard.	328. 2.	<i>mink</i> = gebrek.	185. 1.
<i>masschap</i> = maatschap = compagnon.	156. 1.	<i>Minne-broeders</i> = <i>Franciscanen</i> .	296. 2.
<i>mauw</i> = maauw.	180. 1.	<i>minnen</i> (van) = van de min.	110. 2.
<i>medecijn</i> = medicijnmeester.	166. 2.	<i>Minre-broeders</i> = <i>Franciscanen</i> .	296. 2.
<i>medecijne</i> = medicament.	166. 2.	<i>mislick</i> = misselijk = dat missen kan.	192. 2.
<i>medicijn</i> = geneesmiddel.	166. 2.	<i>mislijk</i> = wat licht missen kan = wat on- zeker of wisselvallig is.	212. 1.
<i>medicijn</i> = medicijnmeester.	166. 2.	<i>misput</i> = mesthoop.	152. 1.
<i>medicijnen</i> = medicijnmeesters.	104. 2.	<i>missaken</i> = verzaken.	347. 1.
<i>medicijns</i> = medicijnmeesters.	164. 2.	<i>misselijk</i> = wat licht missen kan = wis- selvallig = hachelijk = onzeker = mo- gelijk = misschien. 251. 2 — 271. 1 — 286. 1.	
<i>meeps</i> = onpasselijk = kwalijk.	127. 2.	<i>missingh</i> = mesthoop.	152. 1.
<i>meer</i> = anders.	375. 2.	<i>misstiet</i> , fout voor <i>misteet</i> .	276. 2.
<i>meir</i> = meer.	348. 2.	<i>misteet</i> = missteet = misstaat = staat leelijk = past niet.	276. 1.
<i>menegerande</i> = menigerhande.	413. 2.	<i>misten</i> = mesten.	245. 1.
<i>meneghe</i> = menige = menigte. 345. 2 — 371. 1.		<i>mit</i> = met. 128. 1 — 320. 1.	
<i>meneghe</i> = menige = veel.	345. 2.	<i>mit dien</i> = daarmee of daarop.	357. 2.
<i>menig</i> = menigeen = menigte.	371. 2.	<i>mit dien</i> = mitsdien.	357. 2.
<i>menighe</i> = menigte.	370. 2.	<i>mit dien</i> = na dit of dat gedroomd te hebben.	357. 2.
<i>men is niet wijs</i> = niemand is wijs.	361. 2.	<i>mitter langer roeden</i> = met de de lange roede.	324. 2.
<i>mens</i> = men des.	376. 1.	<i>mm</i> , verzachting van <i>mp</i> .	244. 1.
<i>mer</i> = maar.	133. 2.	<i>moecht</i> = moogt.	113. 2.
<i>mesbieden</i> = misbieden = kwalijk bejege- nen of onbehoorlijk behandelen.	370. 2.	<i>moede</i> = moe.	314. 2.
<i>messie</i> = mesthoop.	152. 1.	<i>moeden doen</i> = moed doen = moed krijgen.	240. 2.
<i>messing</i> = geel koper = rood koper met half zooveel zink.	204. 1.	<i>moeds</i> , tweede naamvals-vorm.	201. 1.
<i>messynck</i> = mesthoop.	401. 1.	<i>moeghen</i> = mogen = lusten.	366. 2.
<i>mesthof</i> = mesthoop.	152. 1.	<i>moei</i> = moe.	314. 2.
<i>mesthoop</i> , voor hond gebruikt.	152. 1.	<i>moeien</i> = bemoeien.	372. 1.
<i>mesting</i> = mesthoop.	396. 1.	<i>moete</i> = gelegenheid = geschikte tijd.	372. 2.
<i>mesvallen</i> = misvallen (met den klemtoon op mis) = tegenloopen.	370. 2.	<i>moeten hebben</i> (gij) = <i>gij moet hebben</i> .	358. 1.
<i>met kinde gaan</i> = zwanger zijn.	120. 2.	<i>moety</i> = moet <i>gij</i> .	380. 2.
<i>met moete</i> = bij stille gelegenheid, waarin men bedaard nadenkt.	372. 2.	<i>moezel</i> = doedelzak.	365. 1.
<i>met stade</i> = op zijn gemak = langzaam aan = van pas = te gelegener tijd = te rechter stond. 148. 1 — 154. 2 — 372. 2.		<i>mogen</i> = kunnen. 200. 2 — 202. 2 — 239. 2 — 290. 1 — 379. 2 — 393. 1.	
<i>met staten</i> = met stade.	148. 1.	<i>mogen zijn</i> = kunnen zijn.	337. 1.
<i>metten</i> = met den.	372. 1.	<i>moisz</i> = muss (spreek uit: moes) = moet.	340. 2.
<i>metten zynen</i> = met het zijne.	372. 1.	<i>molk</i> = melkte.	262. 1.
<i>meugt</i> = moogt.	377. 1.	<i>mond</i> , voor bek gebruikt.	123. 2.
<i>meunick</i> = monnik.	245. 2.	<i>mondstuk</i> = bit.	123. 2.
<i>meyerling</i> = iemand uit Mei of iemand, die in Mei geboren is.	249. 2.	<i>monic</i> = monnik.	297. 1.
<i>meynen</i> = meenen.	312. 2.	<i>mönick</i> = monnik.	245. 2.
<i>miaauw</i> = maauw.	180. 1.	<i>monik</i> = monnik.	245. 2.
<i>miau</i> = maauw.	180. 1.	<i>moninck</i> = monnik.	245. 2.
<i>middele</i> = middelste = middelstand = burgerstand. 110. 1 — 125. 2.		<i>monseigneur</i> = monsieur = mijnheer.	132. 1.
<i>midden</i> (in het) = in het midden van het jaar = zes maanden of een half jaar.	287. 2.	<i>mortier</i> = vijzel.	284. 1.
<i>midel</i> = bedeesd.	125. 2.	<i>moyde</i> = moeide = bemoeide.	372. 1.
		<i>mucht</i> = mocht.	203. 2.
		<i>muddetje</i> = mudsje.	230. 2.
		<i>mueken</i> = muddeke = mudje.	365. 1.

<i>muelenen</i> = <i>moelenen</i> = <i>molens</i> .	113. 1.	<i>niekmaar</i> = <i>niemaar</i> = <i>nieuwstijding</i> .	345. 1.
<i>muet</i> = <i>moet</i> .	121. 2.	<i>niewers</i> = <i>niewaarts</i> = <i>nergens</i> .	222. 1.
<i>mui</i> = <i>moei</i> = <i>tante</i> .	277. 2 — 354. 2.	<i>nighen</i> = <i>neigen</i> .	113. 1.
<i>muil</i> = <i>moel</i> .	354. 2.	<i>nighen</i> = <i>nijgen</i> = <i>buigen</i> .	113. 1.
<i>muile</i> = <i>vogelkooi</i> = <i>volière</i> .	264. 2.	<i>nijen</i> = <i>niewwen</i> .	356. 1.
<i>muizenis</i> = <i>gepeins</i> = <i>mijmering</i> .	231. 2.	<i>nijpen</i> = <i>klemmen</i> .	151. 2.
<i>muizennesten</i> , fout voor <i>muizenessen</i> of		<i>nist</i> = <i>nest</i> .	303. 2.
<i>muizenissen</i> .	231. 2.	<i>nit</i> = <i>niet</i> .	362. 2 — 405. 2.
<i>munnick</i> = <i>monnik</i> .	245. 2 — 297. 1.	<i>noch</i> = <i>nog</i> .	301. 2.
<i>musen</i> = <i>muizen</i> .	248. 1.	<i>noede</i> = <i>noode</i> = <i>ongaarne</i> .	377. 1.
<i>muul</i> = <i>muil</i> .	104. 1.	<i>noegen</i> = <i>genoegen</i> = <i>vergenoegen</i> .	323. 1.
<i>muyl</i> = <i>muildier</i> .	300. 1.	<i>noest</i> = <i>knoest</i> = <i>kwaast</i> .	123. 1.
<i>muyl</i> = <i>muilezel</i> .	300. 1.	<i>noiest</i> = <i>noi</i> = <i>noode</i> = <i>noó</i> = <i>ongaarne</i> .	368. 2.
<i>muyr</i> = <i>muir</i> = <i>muur</i> .	134. 1.	<i>nommeeren</i> = <i>nummer</i> = <i>noemen</i> .	372. 1.
<i>mz</i> = <i>met</i> .	163. 2 — 202. 2.	<i>noó</i> = <i>noode</i> = <i>ongaarne</i> .	371. 1.

## N.

<i>n</i> , verbuigingsletter.	208. 1.	<i>nooddruft</i> = <i>nooddurft</i> = <i>wat de nood be-</i> <i>hoeft</i> of <i>eischt</i> .	327. 1 — 368. 2.
<i>n</i> , weggelaten.	297. 1.	<i>nooddurft</i> = <i>nooddruft</i> = <i>wat men voor</i> <i>den nood behoeft</i> .	117. 1.
<i>na</i> , beteekenis in <i>nateyt</i> .	248. 1.	<i>noode</i> = <i>ongaarne</i> = <i>des noods</i> = <i>nit</i> <i>nood</i> .	369. 1 — 385. 2.
<i>naaier</i> = <i>kleermaker</i> .	168. 2.	<i>nood hebben</i> = <i>van noode hebben</i> of <i>noodig</i> <i>hebben</i> .	237. 1.
<i>naarren</i> = <i>naderen</i> .	361. 1.	<i>noodigen</i> = <i>dwingen</i> of <i>opdringen</i> .	203. 1.
<i>naarst</i> = <i>naar</i> .	361. 1.	<i>nooi</i> = <i>noode</i> = <i>ongaarne</i> .	377. 1.
<i>naderst</i> = <i>naderst</i> .	374. 2.	<i>nopen</i> = <i>aanmoedigen</i> = <i>aanzetten</i> = <i>aan-</i> <i>porren</i> .	204. 2.
<i>naast</i> = <i>naauwst</i> .	123. 2.	<i>noper</i> = <i>dichter</i> = <i>opeengedrongen</i> .	204. 2.
<i>naauw</i> ( <i>niet te</i> ) = <i>niet te naauwkeurig</i> .	356. 2.	<i>noper</i> = <i>meer aanzetting hebbend</i> = <i>groot</i> <i>ter overhelling bezittend</i> .	204. 2.
<i>naerder</i> (vergrootende trap van <i>naar</i> ) = <i>nader</i> .	302. 2.	<i>notelaar</i> = <i>notenboom</i> .	139. 1.
<i>naring</i> = <i>neering</i> .	248. 1.	<i>noy</i> = <i>noó</i> = <i>noode</i> = <i>ongaarne</i> .	369. 1 — 377. 1.
<i>nateyt</i> (?)	248. 2.	<i>noyde</i> = <i>noode</i> = <i>ongaarne</i> .	369. 1.
<i>natuer nateyt</i> = <i>natuur trekt na</i> = <i>de na-</i> <i>tuur vertoont zich</i> = <i>de natuur komt uit</i> .	303. 1.	<i>nu</i> , versterkings-woord.	322. 1.
<i>natureel</i> = <i>natuurlijk</i> .	303. 1.	<i>nummer</i> = <i>nimmer</i> .	188. 1 — 377. 1.
<i>natuurlijk gewest</i> (zijn) = <i>de luchtstreek</i> , <i>waar</i> (de vogel zich) <i>ophoudt</i> .	122. 1.	<i>nutten</i> = <i>nuttigen</i> = <i>spijs gebruiken</i> .	362. 2.
<i>nau</i> = <i>naauw</i> = <i>klein</i> .	283. 2.	<i>nutten</i> = <i>pikken</i> .	369. 2.
<i>nauwe list</i> = <i>fijne list</i> .	107. 1.	<i>nv</i> = <i>nu</i> = <i>nie</i> = <i>nooit</i> .	342. 2.
<i>ne</i> , ontkennings-versterking.	379. 1.	<i>nye</i> = <i>nie</i> = <i>nooit</i> .	113. 1 — 369. 1.
<i>neder</i> ( <i>duik</i> ) = <i>duik onder</i> .	302. 1.	<i>nye</i> = <i>nieuwe</i> .	113. 2.
<i>neer</i> = <i>neering</i> .	390. 1.	<i>nye</i> ( <i>noch</i> ) = <i>nog niet</i> = <i>nog nooit</i> .	367. 2.
<i>neffens</i> = <i>nevens</i> .	107. 1.	<i>nz</i> = <i>niet</i> .	101. 2 — 118. 2 — 123. 2 — 147. 1 — 193. 1 — 236. 1 — 371. 2.
<i>neg-heen</i> , fout voor <i>ne-gheen</i> .	107. 1.	<i>nz en</i> = <i>niet en</i> = <i>niet</i> .	98. 2.
<i>ne-gheen</i> = <i>niet geen</i> .	302. 1.		
<i>neiringe</i> = <i>neering</i> .	176. 2.		
<i>nemen</i> = <i>ontnemen</i> .	101. 1.		
<i>nemen uit</i> = <i>maken uitzondering</i> .	347. 1 — 389. 2.		
<i>netten</i> = <i>natmaken</i> = <i>wasschen</i> .	410. 1.		
<i>neulen</i> = <i>brommen</i> of <i>pruttelen</i> .	399. 2.		
<i>nicht</i> = <i>niet</i> .	343. 2.		
<i>nie</i> = <i>nooit</i> .	371. 1.		
<i>niemand en</i> = <i>iemand niet</i> .	244. 2.		
<i>niet</i> , foutief bijgebracht.	148. 1.		
<i>niet</i> , fout voor <i>met</i> .	245. 1.		
<i>niet</i> , fout voor <i>net</i> .	193. 2.		
<i>niet en</i> , dubbele ontkennings-vorm.			

## O.

<i>o</i> , verwisseld met <i>eu</i> .	353. 1.
<i>occasie</i> = <i>gelegenheid</i> .	159. 1.
<i>ode</i> = <i>lierzang</i> .	310. 2.
<i>oden</i> , fout voor <i>oorden</i> .	310. 2.
<i>oden</i> = <i>oorden</i> .	310. 2.
<i>oder</i> = <i>of</i> .	405. 2.
<i>oe</i> = <i>eu</i> .	263. 2.
<i>oerlof</i> = <i>oorlof</i> = <i>verlof</i> = <i>vrijheid</i> .	310. 2.
<i>oesten</i> = <i>oogsten</i> .	266. 1.

<i>oeuel</i> = euvel = kwaad of ramp.	306. 2.	<i>ontsiet</i> = vreest.	358. 1.
<i>of</i> , als noch gebruikt.	265. 2.	<i>ontwee</i> = aan twee of in tweeën.	222. 2.
<i>oirten</i> = orten = het op-zij-schuiven of verwerpen van het voer.	111. 2.	<i>onty</i> (t') = ontijdig.	307. 1.
<i>olde</i> = oude.	115. 2.	<i>ontzetten</i> = verwrikken.	259. 1.
<i>older</i> = ouder = ouderdom.	126. 2.	<i>ontzien</i> (heet water) = heet water vreezen = vrees voor heet water hebben.	358. 1.
<i>olders</i> = ouders.	126. 2.	<i>onvals</i> , fout voor ontvals.	382. 2.
<i>olyen</i> = oliën = met olie bestrijken of zalven.	133. 2.	<i>onvals</i> = onbevalligs = wat niet goed valt of bevalt.	382. 2.
<i>om</i> , fout voor de of die.	184. 1.	<i>onverre</i> = niet verre.	378. 1.
<i>om</i> = um = hum = hem.	183. 2.	<i>onverstandel</i> = onverstandig.	288. 2.
<i>om</i> = voor.	108. 2 — 294. 2.	<i>onvrunschaff</i> = onvriendschap.	306. 1.
<i>om</i> , voor eene gelijkwaardigheid.	161. 1.	<i>onwaard</i> = geminacht.	275. 1 — 307. 1.
<i>om</i> , voor in gelijke mate tot eene zelfde zaak behooren.	171. 1.	<i>onwaard</i> = zonder waarde.	402. 2.
<i>om</i> = voor, over of wegens.	183. 2.	<i>onwaarden</i> , een van onwaard gevormd werkwoord.	307. 1.
<i>om heer</i> = om her = om heen.	144. 2.	<i>onwaart</i> (zaan) = spoedig in minachting.	275. 1.
<i>omme</i> = voor.	108. 2.	<i>onweerden</i> = veracht worden mishagen.	392. 2.
<i>om oud ijzer</i> (Het is lood) = het eene is in waarde gelijk aan het andere.	161. 1.	<i>onweeren</i> = ontwarren(?)	385. 1.
<i>om sonst</i> = om zont = te vergeefs.	186. 1.	<i>onweeren</i> = onweër geven.	385. 1.
<i>om sunst</i> = om zont = te vergeefs.	271. 1.	<i>onweert</i> = onwaard = onwaardig = zon- der waarde.	160. 2.
<i>omtwe</i> = ontwee = aan twee = aan stukken.	120. 1.	<i>onweird</i> = onwaard = veracht.	203. 1.
<i>onbekende</i> = onerkentelijke = ondankbare.	305. 2.	<i>oord</i> = oordje = kwart.	310. 2.
<i>onbekentlichen</i> = onbekende.	305. 2.	<i>oord</i> = plaats of streek.	310. 2.
<i>onbencandert</i> = onbereisd = onervaren = van geene ondervinding.	289. 2.	<i>ooren</i> = hooren.	215. 1.
<i>onconde</i> = onkunde.	306. 1.	<i>ooren en oogen laten gaan</i> (voor) = voorbij laten gaan, zonder dat men het wil hoo- ren of zien.	254. 1.
<i>ondergaan</i> (aan iemand den weg) = men ging een korteren weg.	354. 1.	<i>oorlof</i> = vrijheid.	201. 1.
<i>onderhouden</i> = onderhouden = te eten geven.	250. 2.	<i>oost</i> = oest = oogst.	266. 1.
<i>onderwinst</i> = onderwints.	306. 1.	<i>Oosterling</i> = iemand uit het Oosten.	249. 2.
<i>ongebeden</i> = ongenoodigd.	158. 2.	<i>op</i> = bij.	182. 2.
<i>ongebeden</i> = ongevergd of gevraagd.	161. 1.	<i>opbrengen</i> = tweegbrengen of voortbren- gen, of blootelijk doen.	294. 2.
<i>ongel</i> = gesmolten vet van slachtbeesten.	242. 1.	<i>op den nacht</i> = gedurende den nacht = in den nacht.	204. 1.
<i>ongel-kaarsen</i> = vetkaarsen.	242. 1.	<i>op den put</i> = bij den put.	182. 2.
<i>ongeropt</i> = ongerept = ongedeerd = on- besproken.	119. 1.	<i>openbar</i> , fout voor openbaar.	383. 1.
<i>ongetelde</i> , fout voor getelde.	326. 2.	<i>opevoet</i> = opgevoed.	254. 2.
<i>ongeval</i> = ongeluk.	133. 1.	<i>opgetoegen</i> = opgetogen = opgevoed.	257. 1.
<i>ongevallige</i> = ongelukkige.	133. 1.	<i>opgewoet</i> , fout voor opgevoet.	255. 1.
<i>ongheuch</i> , fout voor ongheloeuch = onge- loovig.	380. 2.	<i>ophouden</i> = ophouden.	113. 2.
<i>onlinx</i> = on-lang = niet lang.	356. 1.	<i>opluiken</i> = ontluiken = openen.	184. 2.
<i>onnoozel</i> = oprecht.	375. 1.	<i>opnestelen</i> = opveteren = opbinden = op- halen.	104. 1.
<i>onnoozel dier</i> = liefje.	255. 1.	<i>opsteken</i> , voor een vat wijn gebruikelijk.	251. 2.
<i>onschamel</i> = niet schamele = niet arme = rijke.	155. 1.	<i>opsten</i> = opstaan.	389. 1.
<i>onschamel</i> = onbeschaamd.	155. 1.	<i>opsuypen</i> = opdrinken.	366. 2.
<i>onspuedt</i> = onspoed.	110. 1.	<i>optiegen</i> = opvoeden.	257. 1.
<i>onthand</i> = beroofd = niet voorzien.	186. 1.	<i>optijgen</i> = opvoeden.	257. 1.
<i>onthouden</i> = onthouden = uithouden of vasthouden.	346. 2.	<i>ordel</i> = oordeel.	310. 2.
<i>onthouden</i> (vast) = naauwkeurig onthou- den = vasthouden.	366. 2.	<i>orlof</i> = oorlof = afscheid.	127. 2.
<i>ontijdt</i> (t') = ontijdig.	307. 1.	<i>orse</i> = paard.	181. 2.
		<i>ort</i> = overblijfsel.	396. 2.
		<i>orte</i> = blijfsel = overblijfsel.	338. 2.

*orte* = voeder, dat het vee op zij schuift of verwerpt. 338. 2.  
*orten* = blijven. 338. 2.  
*orten* = het op-zij-schuiven of verwerpen van het voeder door het vee of door kinderen. 338. 2 — 396. 2.  
*orten* = overblijfsels. 396. 2.  
*ou* = oe. 203. 2.  
*oud* = laat. 324. 1.  
*ouddé*, fout voor *oudde* of *oude* = *oudte* = *ouderdom*. 238. 2.  
*oude* = *oudte*. 370. 2.  
*oude lieden* = *ouders*. 258. 2.  
*oudelut* = *oude lieden*. 256. 2.  
*ouden* = *oud worden*. 287. 2.  
*oude palen* = *grenspalen*. 139. 2.  
*oudere (zijne)* = iemand, die *ouder* is dan hij. 116. 1.  
*ouders* = *ouden*. 239. 2.  
*ouders (der)* = *der ouderen* of *ouden*. 149. 2.  
*oudet* (zoo hij) = zoo hij *oud worde*. 287. 2.  
*oud man (een)* = *vader*. 253. 2.  
*oudt* (hij) = hij wordt *oud*. 287. 2.  
*ouel* = *evel* = *euvel*. 180. 1.  
*over* = *voor* = *eerste* = *voorst* = *voornaamste*. 274. 2.  
*overgewonnen*, van kinderen gezegd. 254. 1.  
*overlangen* = *overreiken* = (aan een ander) *overhandigen*. 269. 1.  
*overleven* = *leven na het (gewone) leven*. 886. 1.  
*Over tot Over (van)* = *van ouder tot ouder*. 311. 2.  
*overwil* = *den wil bij uitnemendheid* = *de volstrekte begeerte ten hoogsten top gevoerd* = *willekeur* = *dwingelandij*. 275. 1.  
*overwil*, fout voor *uvern*. 274. 2.  
*overwil* = *uiterste wilshandeling* = *overmoed* = *overdreven moed* = *roekeloze moed*. 275. 1.  
*ozen* = *hozen*. 251. 2.

## P.

*paap* = *papa* = *paus*. 315. 1.  
*paauwen* = *maauwen*. 179. 2.  
*pace* = *met verlof*! 251. 2.  
*paeuw* = *maauw*. 180. 1.  
*paewes* = *paus*. 315. 1.  
*paling*, fout voor *taling*. 175. 1.  
*parochie* = *kerspel* of *kerkelijke afdeeling*. 168. 2.  
*pars* = *pers*. 316. 1.  
*patiënten* = *dieven*. 182. 2.  
*panes* = *paus*. 315. 1.  
*peinzen* = *denken*. 185. 2.  
*peisen* = *peinzen*. 376. 1.  
*pékens* = *peerkens*. 141. 1 — 177. 2.  
*pelier* = *pelletier* = *bontwerker*. 261. 1.  
*pelser* = *pelsdrager* = *grijsaard*. 261. 1.

*pelser* = *pelswerker* of *bontwerker*. 261. 1.  
*penning-waard* = *zooveel als een penning waard is of waarde heeft* = *zooveel waarde, als een penning doet*. 268. 1.  
*pensaard* (een) = iemand, die *eene groote pens* heeft. 98. 2.  
*pens-zak* (een) = iemand, die *eene groote pens* heeft. 98. 2.  
*pepel* = *kapel*. 111. 1.  
*petreeren* = *impetreeren* = *zijn' wensch verkrijgen*. 270. 2.  
*petreeren* = *petrificeeren* = *petrifier* = *versteenen*. 270. 2.  
*petreeren* = *pittereeren* = *drinken*. 270. 2.  
*peuw* = *maauw*. 180. 1.  
*peuwen* = *peeuwen* = *paauwen* = *maauwen*. 179. 2.  
*piereerzen* = *pieraarzen* = *eene draaiende beweging met het achterlijf maken*. 146. 1.  
*pillen* = *pellen* = *den doopeling kleden* = *kleden voor den doop*. 273. 2.  
*pillen* = *piler* = *den hals breken* = *stam-pen* of *kneuzen*. 273. 2.  
*plaen* = *geheel* = *volkomen*. 222. 2.  
*plakke* (eene), eene kleine munt, zoo om-trent ter waarde van een *duit*. 219. 2.  
*pletten* = *plat doen worden*. 347. 1.  
*pocherig* = *eene overgegevenheid tot pochen*. 387. 1.  
*pol* = *poel*. 253. 1 — 412. 1.  
*poot*, fout voor *doot*. 311. 1.  
*porren* = *aanzetten* = *aandrijven*. 203. 1.  
*posteriora* = *achterste*. 100. 1.  
*pratten* = *prutten* = *pruttelen*. 180. 1.  
*prekel* = *prikkel*. 318. 2.  
*prekelen* = *prikkelen*. 318. 2.  
*pronken* = *oppronken*. 361. 1.  
*puel* = *poel*. 253. 1.  
*puil* = *kikvorsch*. 253. 1.  
*pussemier* = *perssemier* = *perssemer* = *roekeraar*. 286. 2.  
*putz* = *put*. 319. 1.  
*puur* = *zuiver* = *klaar* = *louter*. 204. 1.  
*puys* = *poes*. 308. 2 — 317. 2.

## Q.

*quader*, fout voor *ware*. 338. 2.  
*quael* = *last*, *moeilijkheid* of *kwelling*. 106. 1.  
*quaern* = *handmolen*. 228. 2.  
*quat* = *kwaad*. 403. 2 — 407. 2.  
*quecn* = *konings-vrouw* = *koningin*. 116. 1.  
*queern* = *handmolen*. 228. 2.  
*quekelhoot* = *quekenoot* = *vee*. 165. 1.  
*quene* = *vrouw*. 116. 1.  
*quern* = *handmolen*. 228. 2.  
*quite* = *quyte* = *quijt*. 332. 1.  
*quitte* = *vrij* = *onbelast* = *vereffend*. 332. 1.

## R.

, niet verdubbeld.	204. 2.	<i>rompelen</i> = <i>rumpelen</i> = <i>rimpelen</i> .	349. 2.
, verplaatst.	142. 1.	<i>roodblaar</i> , verklaard.	129. 2.
, weggelaten.	141. 1 — 142. 2 —	<i>root</i> = <i>roet</i> .	324. 2.
	177. 2 — 310. 2.	<i>ropen</i> = <i>roepen</i> .	218. 1.
<i>zden</i> = <i>te rade gaen</i> .	320. 1.	<i>royers</i> = <i>roeders</i> = <i>roeiriemen</i> .	141. 2.
<i>aes</i> = <i>dolheid</i> = <i>razernij</i> .	212. 1.	<i>royers</i> = <i>roeiers</i> .	141. 1.
<i>aken</i> = <i>geraken</i> .	141. 2.	<i>ruchchensterten</i> = <i>rugge- of roggestaarten</i> .	325. 1.
<i>amp-zalig</i> = <i>rijk in rampen</i> .	198. 1.	<i>ruet</i> = <i>roet</i> .	324. 2.
<i>auwen</i> = <i>rouwen</i> .	398. 1.	<i>ruien</i> = <i>reien</i> .	322. 1.
<i>aven</i> = <i>rauwen</i> = <i>rouwen</i> .	125. 1.	<i>ruiken</i> , fout voor <i>rieken</i> .	300. 2.
<i>ed</i> = <i>reed</i> .	318. 1.	<i>ruinen</i> = <i>raunen</i> = <i>fluisteren</i> = <i>in het oor blazen</i> .	386. 1.
<i>ede</i> = <i>gereed</i> .	347. 2.	<i>ruispijp</i> = <i>doedelzak</i> .	365. 1.
<i>eed</i> = <i>gereed</i> .	188. 2.	<i>ruit</i> = <i>schurft</i> .	332. 2.
<i>eeft</i> , fout voor <i>regt</i> .	415. 1.	<i>rust</i> = <i>doet rusten</i> = <i>berusten</i> = <i>gerust zijn</i> .	306. 2.
<i>eeft</i> = <i>riem</i> .	322. 1.	<i>rychene</i> = <i>ruigene</i> = <i>ruig</i> .	171. 1.
<i>eeft</i> = <i>gereet</i> of <i>gereed</i> .	188. 2 —	<i>ryd</i> = <i>schurft</i> .	332. 2.
	278. 2 — 347. 2.	<i>ruyen</i> = <i>rociën</i> .	365. 2.
<i>eghenet</i> = <i>regent het</i> .	197. 2.	<i>rylt</i> , fout voor <i>reilt</i> .	346. 2.
<i>egieren</i> = <i>regeeren</i> .	254. 1.		
<i>ei</i> = <i>dans- of zangrei</i> .	322. 1.	S.	
<i>ek</i> = <i>rak</i> = <i>machiene</i> , waarop men goed te drogen hangt.	328. 2.	<i>sacht</i> = <i>zegt</i> .	171. 1.
<i>ekken</i> = <i>reiken</i> .	374. 1.	<i>sachtens</i> = <i>sachtjens</i> .	320. 2.
<i>eyser</i> = <i>reiziger te paard</i> .	129. 1.	<i>saeht</i> = <i>zacht</i> .	308. 1.
<i>ribaud</i> = <i>rabaun</i> of <i>rabaut</i> = <i>boef</i> of <i>gaauwdief</i> .	133. 2.	<i>saen</i> = <i>spoedig</i> .	233. 2.
<i>richen</i> = <i>reichen</i> = <i>rijken</i> = <i>rijk worden</i> .	287. 2.	<i>saetestu</i> = <i>du saetest</i> = <i>gij zaat</i> .	196. 1.
<i>richt</i> = <i>rijkt</i> = <i>wordt rijk</i> .	287. 2.	<i>Saturnalia</i> = <i>December-feesten</i> , ter eere van <i>Saturnus</i> .	246. 2.
<i>ride</i> = <i>ryde</i> = <i>koorts</i> .	354. 1.	<i>saw</i> = <i>zeug</i> .	106. 2.
<i>riden</i> = <i>rijden</i> .	354. 1.	<i>scabbe</i> = <i>schabbe</i> = <i>mantel</i> .	297. 2.
<i>riden</i> = <i>rijen</i> of <i>reeksen</i> .	354. 1.	<i>scabbe</i> = <i>schabbe</i> = <i>wambuis</i> .	297. 2.
<i>riem</i> (?)	322. 1.	<i>schaam</i> = <i>schaamte</i> .	326. 1.
<i>riem</i> = <i>geldriem</i> .	127. 1.	<i>schabbe</i> , gebruikt voor verschillende <i>op- perkleederen</i> in 't algemeen, en voor <i>lakkei-mantel</i> en <i>regenmantel</i> in 't bijzonder.	314. 2.
<i>rij</i> = <i>reeks</i> .	322. 1.	<i>schabbe</i> = <i>mantel</i> .	314. 2.
<i>rijf</i> = <i>hark</i> of dergelijk werktuig.	322. 1.	<i>schabbe</i> = <i>slecht manteltje</i> .	314. 2.
<i>rijken</i> = <i>rieken</i> .	284. 1.	<i>schabbeke</i> = <i>manteltje</i> .	314. 2.
<i>rijken</i> = <i>rijke menschen</i> .	322. 1.	<i>schalk</i> = <i>bedrieger</i> = <i>schelm</i> .	328. 2.
<i>rijken</i> = <i>rijk worden</i> .	287. 2.	<i>schulk</i> = <i>dienaar</i> = <i>knecht</i> .	328. 2.
<i>rijkt</i> (bij) = <i>hij wordt rijk</i> .	287. 2.	<i>schalkje</i> (aardig) = <i>schrandere kind</i> .	328. 2.
<i>rijselen</i> = <i>rijstelen</i> = <i>risselen</i> of <i>ritselen</i> = <i>rammelen</i> .	171. 1.	<i>schamele</i> = <i>arme</i> .	110. 1.
<i>rocht</i> = <i>raakte</i> .	318. 1.	<i>scharren</i> = <i>schrafelen</i> of <i>krabbelen</i> , zooals de hoenders doen met de pooten in 't zand.	354. 2.
<i>rockje</i> = <i>rocht je</i> = <i>raak je</i> .	318. 1.	<i>sche</i> , achter vrouwelijke woorden geplaatst.	225. 2.
<i>roe</i> = <i>roo</i> = <i>rood</i> .	143. 1.	<i>scheel</i> = <i>deksel</i> .	156. 2.
<i>roe</i> = <i>roo</i> = <i>room</i> .	143. 1.	<i>scheel</i> = <i>verschil</i> of <i>onderscheid</i> .	237. 1.
<i>roei</i> = <i>roede</i> .	103. 2.	<i>scheelen</i> = <i>verschillen</i> .	237. 1.
<i>roem</i> = <i>Rome</i> .	315. 1 — 315. 2.	<i>scheen</i> = <i>scheden</i> = <i>scheiden</i> .	336. 2.
<i>roemers</i> = <i>drinkglazen</i> .	245. 2.	<i>scheenen</i> , fout voor <i>scheeden</i> .	298. 1.
<i>roemers</i> = <i>pochers</i> .	245. 2.	<i>scheeren</i> = <i>heengaan</i> .	316. 2.
<i>roemsch</i> = <i>roomsch</i> = <i>met Rome</i> .	168. 1.	<i>scheeren</i> (den raad) = <i>den raad spannen</i> = <i>raadsvergadering houden</i> .	319. 2.
<i>rome</i> = <i>melk</i> .	262. 1.	<i>scheltje</i> = <i>scheeltje</i> .	156. 2.
<i>romen</i> = <i>room</i> = <i>het vette gedeelte der melk</i> , of wel <i>de vette melk</i> zelve.	262. 1.		

<i>orte</i> = voeder, dat het vee op zij schuift of verwerpt.	338. 2.	<i>pelser</i> = pelswerker of bontwerker.	261. 1.
<i>orten</i> = blijven.	338. 2.	<i>penning-waard</i> = zooveel als een penning waard is of waarde heeft = zooveel waarde, als een penning doet.	268. 1.
<i>orten</i> = het op-zij-schuiven of verwerpen van het voeder door het vee of door kinderen.	338. 2 — 396. 2.	<i>pensaard</i> (een) = iemand, die eene groote pens heeft.	98. 2.
<i>orten</i> = overblijfsels.	396. 2.	<i>pens-zak</i> (een) = iemand, die eene groote pens heeft.	98. 2.
<i>ou</i> = oe.	203. 2.	<i>pepel</i> = kapel.	111. 1.
<i>oud</i> = laat.	324. 1.	<i>petreeren</i> = impetreeren = zijn' wensch verkrijgen.	270. 2.
<i>ouddé</i> , fout voor <i>oudde</i> of <i>oude</i> = <i>oudte</i> = ouderdom.	288. 2.	<i>petreeren</i> = petrificeeren = petrifier = versteenen.	270. 2.
<i>oude</i> = <i>oudte</i> .	370. 2.	<i>petreeren</i> = pittereeren = drinken.	270. 2.
<i>oude lieden</i> = ouders.	258. 2.	<i>peuw</i> = maauw.	180. 1.
<i>oudelut</i> = oude lieden.	256. 2.	<i>peuwen</i> = peeuwen = paauwen = maauwen.	179. 2.
<i>ouden</i> = oud worden.	287. 2.	<i>piereerzen</i> = pieraarzen = eens draaiende beweging met het achterlijf maken.	146. 1.
<i>oude palen</i> = grenspalen.	139. 2.	<i>pillen</i> = pellen = den doopeling kleeden = kleeden voor den doop.	273. 2.
<i>oudere</i> (zijne) = iemand, die ouder is dan hij.	116. 1.	<i>pillen</i> = piler = den hals breken = stampen of kneuzen.	273. 2.
<i>ouders</i> = ouden.	239. 2.	<i>plaen</i> = geheel = volkomen.	222. 2.
<i>ouders</i> (der) = der ouderen of ouden.	149. 2.	<i>plakke</i> (eene), eene kleine munt, zoo ontrent ter waarde van een duit.	219. 2.
<i>oudet</i> (zoo hij) = zoo hij oud worde.	287. 2.	<i>pletten</i> = plat doen worden.	347. 1.
<i>oud man</i> (een) = vader.	253. 2.	<i>pocherig</i> = eene overgegevenheid tot pochen.	367. 1.
<i>oudt</i> (hij) = hij wordt oud.	287. 2.	<i>pol</i> = poel.	253. 1 — 412. 1.
<i>ouel</i> = evel = euvel.	180. 1.	<i>poot</i> , fout voor doot.	311. 1.
<i>over</i> = voor = eerste = voorste = voor-naamste.	274. 2.	<i>porren</i> = aanzetten = aandrijven.	203. 1.
<i>overgenomen</i> , van kinderen gezegd.	254. 1.	<i>posteriora</i> = achterste.	100. 1.
<i>overlangen</i> = overreiken = (aan een ander) overhandigen.	269. 1.	<i>pratten</i> = prutten = pruttelen.	180. 1.
<i>overleven</i> = leven na het (gewone) leven.	386. 1.	<i>prekel</i> = prikkel.	318. 2.
<i>Over tot Over</i> (van) = van ouder tot ouder.	311. 2.	<i>prehelen</i> = prikkelen.	361. 1.
<i>overwil</i> = den wil bij uitnemendheid = de volstrekte begeerte ten hoogsten top gevoerd = willekeur = dwingelandij.	275. 1.	<i>pronken</i> = oppronken.	233. 1.
<i>overwil</i> , fout voor uverwil.	274. 2.	<i>puel</i> = poel.	233. 1.
<i>overwil</i> = uiterste wilshandeling = overmoed = overdreven moed = roekelooze moed.	275. 1.	<i>puil</i> = kikvorsch.	233. 1.
<i>ozen</i> = hopen.	251. 2.	<i>pusemier</i> = perssemier = perssemer = roekeraar.	236. 2.

## P.

<i>paap</i> = papa = paus.	315. 1.
<i>paauwen</i> = maauwen.	179. 2.
<i>pace</i> = met verlof!	251. 2.
<i>pacuw</i> = maauw.	180. 1.
<i>pacuwes</i> = paus.	315. 1.
<i>paling</i> , fout voor taling.	175. 1.
<i>parochie</i> = kerspel of kerkelijke afdeeling.	168. 2.
<i>pars</i> = pers.	316. 1.
<i>patiënten</i> = dieven.	182. 2.
<i>panes</i> = paus.	315. 1.
<i>peinzen</i> = denken.	185. 2.
<i>peisen</i> = peinzen.	376. 1.
<i>pékens</i> = peerkens.	141. 1 — 177. 2.
<i>pelier</i> = pelletier = bontwerker.	261. 1.
<i>pelser</i> = pelsdrager = grijsaard.	261. 1.

## Q.

<i>quader</i> , fout voor ware.	338. 2.
<i>quael</i> = last, moeilijkheid of kwelling.	108. 1.
<i>quaern</i> = handmolen.	228. 2.
<i>quat</i> = kwaad.	403. 2 — 407. 2.
<i>quecn</i> = konings-vrouw = koningin.	116. 1.
<i>queern</i> = handmolen.	228. 2.
<i>quekelhoot</i> = quekenoot = vee.	165. 1.
<i>quene</i> = vrouw.	116. 1.
<i>quern</i> = handmolen.	228. 2.
<i>quite</i> = quyte = quijt.	332. 1.
<i>quitte</i> = vrij = onbelast = vereffend.	332. 1.



R.			
r, niet verdubbeld.	204. 2.	<i>rompelen</i> = <i>rumpelen</i> = <i>rimpelen</i> .	849. 2.
r, verplaatst.	142. 1.	<i>roodblaar</i> , verklaard.	129. 2.
r, weggelaten.	141. 1 — 142. 2 —	<i>root</i> = <i>roet</i> .	824. 2.
	177. 2 — 310. 2.	<i>ropen</i> = <i>roepen</i> .	218. 1.
<i>raden</i> = <i>te rade gaen</i> .	320. 1.	<i>royers</i> = <i>roeders</i> = <i>roeiriemen</i> .	141. 2.
<i>raes</i> = <i>dolheid</i> = <i>razernij</i> .	212. 1.	<i>royers</i> = <i>roeiers</i> .	141. 1.
<i>raken</i> = <i>geraken</i> .	141. 2.	<i>ruchchensterten</i> = <i>rugge- of roggestaarten</i> .	325. 1.
<i>ramp-zalig</i> = <i>rijk in rampen</i> .	198. 1.	<i>ruet</i> = <i>roet</i> .	824. 2.
<i>rauwen</i> = <i>rouwen</i> .	398. 1.	<i>ruien</i> = <i>reien</i> .	322. 1.
<i>razen</i> = <i>rauwen</i> = <i>rouwen</i> .	125. 1.	<i>ruiken</i> , fout voor <i>rieken</i> .	800. 2.
<i>red</i> = <i>reed</i> .	313. 1.	<i>ruinen</i> = <i>raunen</i> = <i>fluisteren</i> = <i>in het oor blazen</i> .	386. 1.
<i>rede</i> = <i>gereed</i> .	347. 2.	<i>ruispijp</i> = <i>doedelzak</i> .	365. 1.
<i>reed</i> = <i>gereed</i> .	188. 2.	<i>ruit</i> = <i>schurft</i> .	832. 2.
<i>reegt</i> , fout voor <i>regt</i> .	415. 1.	<i>rust</i> = <i>doet rusten</i> = <i>berusten</i> = <i>gerust zijn</i> .	306. 2.
<i>reep</i> = <i>riem</i> .	322. 1.	<i>ruychene</i> = <i>ruigene</i> = <i>ruig</i> .	171. 1.
<i>reepen snijden</i> (in) = <i>in riemen snijden</i> .	322. 1.	<i>ruyd</i> = <i>schurft</i> .	332. 2.
<i>reet</i> = <i>gereet</i> of <i>gereed</i> .	188. 2 —	<i>ruyen</i> = <i>roeien</i> .	365. 2.
	278. 2 — 347. 2.	<i>rylt</i> , fout voor <i>reilt</i> .	346. 2.
<i>reghenet</i> = <i>regent het</i> .	197. 2.		
<i>regieren</i> = <i>regeeren</i> .	254. 1.	S.	
<i>rei</i> = <i>dans- of zangrei</i> .	322. 1.	<i>sacht</i> = <i>zegt</i> .	171. 1.
<i>rek</i> = <i>rak</i> = <i>machiene</i> , waarop men goed te drogen hangt.	328. 2.	<i>sachtens</i> = <i>sachtjens</i> .	320. 2.
<i>rekken</i> = <i>reiken</i> .	374. 1.	<i>saecht</i> = <i>zacht</i> .	308. 1.
<i>reyser</i> = <i>reiziger te paard</i> .	129. 1.	<i>saen</i> = <i>spoedig</i> .	233. 2.
<i>ribaud</i> = <i>rabaum</i> of <i>rabaut</i> = <i>boef</i> of <i>gaauwdief</i> .	133. 2.	<i>saetestu</i> = <i>du saetest</i> = <i>gij zaat</i> .	196. 1.
<i>richen</i> = <i>reichen</i> = <i>rijken</i> = <i>rijk worden</i> .	287. 2.	<i>Saturnalia</i> = <i>December-feesten</i> , ter eere van <i>Saturnus</i> .	246. 2.
<i>richt</i> = <i>rijkt</i> = <i>nordt rijk</i> .	287. 2.	<i>saw</i> = <i>zeug</i> .	106. 2.
<i>ride</i> = <i>ryde</i> = <i>koorts</i> .	354. 1.	<i>scabbe</i> = <i>schabbe</i> = <i>mantel</i> .	297. 2.
<i>riden</i> = <i>rijden</i> .	354. 1.	<i>scabbe</i> = <i>schabbe</i> = <i>nambuis</i> .	297. 2.
<i>riden</i> = <i>rijen</i> of <i>reeksen</i> .	354. 1.	<i>schaam</i> = <i>schaamte</i> .	326. 1.
<i>riem</i> (?)	322. 1.	<i>schabbe</i> , gebruikt voor verschillende <i>op- perkleederen</i> in 't algemeen, en voor <i>lakkei-mantel</i> en <i>regenmantel</i> in 't bijzonder.	314. 2.
<i>riem</i> = <i>geldriem</i> .	127. 1.	<i>schabbe</i> = <i>mantel</i> .	314. 2.
<i>rij</i> = <i>reeks</i> .	322. 1.	<i>schabbe</i> = <i>slecht manteltje</i> .	314. 2.
<i>rijf</i> = <i>hark</i> of dergelijk werktuig.	322. 1.	<i>schabbeke</i> = <i>manteltje</i> .	314. 2.
<i>rijken</i> = <i>rieken</i> .	284. 1.	<i>schalk</i> = <i>bedrieger</i> = <i>schelm</i> .	328. 2.
<i>rijken</i> = <i>rijke menschen</i> .	322. 1.	<i>schalk</i> = <i>dienaar</i> = <i>knecht</i> .	328. 2.
<i>rijken</i> = <i>rijk worden</i> .	287. 2.	<i>schalkje</i> (aardig) = <i>schrander kind</i> .	328. 2.
<i>rijkt</i> (hij) = <i>hij wordt rijk</i> .	287. 2.	<i>schamele</i> = <i>arme</i> .	110. 1.
<i>rijselen</i> = <i>rijstelen</i> = <i>risselen</i> of <i>ritselen</i> = <i>rammelen</i> .	171. 1.	<i>scharren</i> = <i>schrafelen</i> of <i>krabbelen</i> , zooals de hoenders doen met de pooten in 't zand.	354. 2.
<i>rocht</i> = <i>raakte</i> .	318. 1.	<i>sche</i> , achter vrouwelijke woorden geplaatst.	225. 2.
<i>rockje</i> = <i>rocht je</i> = <i>rauk je</i> .	318. 1.	<i>scheel</i> = <i>deksel</i> .	156. 2.
<i>roe</i> = <i>roo</i> = <i>rood</i> .	143. 1.	<i>scheel</i> = <i>verschil</i> of <i>onderscheid</i> .	237. 1.
<i>roe</i> = <i>roo</i> = <i>room</i> .	143. 1.	<i>scheelen</i> = <i>verschillen</i> .	237. 1.
<i>roei</i> = <i>roede</i> .	103. 2.	<i>scheen</i> = <i>scheden</i> = <i>scheiden</i> .	336. 2.
<i>roem</i> = <i>Rome</i> .	315. 1 — 315. 2.	<i>scheenen</i> , fout voor <i>scheeden</i> .	298. 1.
<i>roemers</i> = <i>drinkglazen</i> .	245. 2.	<i>scheeren</i> = <i>heengaan</i> .	316. 2.
<i>roemers</i> = <i>pochers</i> .	245. 2.	<i>scheeren</i> (den raad) = <i>den raad spannen</i> = <i>raadsvergadering houden</i> .	319. 2.
<i>roemsch</i> = <i>roomsch</i> = <i>met Rome</i> .	168. 1.	<i>scheltje</i> = <i>scheeltje</i> .	156. 2.
<i>rome</i> = <i>melk</i> .	262. 1.		
<i>romen</i> = <i>room</i> = <i>het vette gedeelte der melk</i> , of wel <i>de vette melk</i> zelve.	262. 1.		



<i>tue</i> = <i>toe</i> .	114. 2 — 265. 1.	<i>vaan</i> , eene oude vochtmaat, gelijk aan 4	
<i>tuin</i> = <i>heining</i> of <i>omheining</i> .	328. 2.	<i>mingelen</i> .	263. 1.
<i>tuk</i> = <i>trek</i> .	131. 1.	<i>vaar</i> = <i>vrees</i> .	328. 1.
<i>tuyten</i> = <i>toeten</i> .	375. 2.	<i>vaart</i> = <i>tocht</i> of <i>reis</i> .	150. 2 — 401. 1.
<i>tuytert</i> = <i>tuytert</i> = <i>te Utert</i> = <i>te Utrecht</i> .	164. 2.	<i>vaatje</i> , diminutiefvorm van <i>vat</i> .	118. 2.
<i>tydlijc</i> = <i>tilic</i> = <i>tijdig</i> .	208. 2.	<i>vaen</i> = <i>vangen</i> .	206. 1 — 211. 2.
<i>tydtlich</i> = <i>tijdelijk</i> = <i>tijdig</i> = <i>vroeg</i> of <i>bijtijds</i> .	405. 1.	<i>vanden</i> = <i>bezoeken</i> .	318. 2.
<i>tyelic</i> = <i>tijdelijk</i> = <i>tijdig</i> = <i>vroeg</i> of <i>bijtijds</i> .	186. 2.	<i>vanden</i> = <i>vangen</i> .	318. 2.
<i>tylick</i> = <i>tijdelijk</i> .	328. 1.	<i>vanden</i> = <i>vonden</i> .	318. 2.
<i>tylick</i> = <i>vroegtijdig</i> .	328. 1.	<i>van eender valoke</i> = <i>van een valk</i> .	308. 2.
<i>ty (te)</i> = <i>tijdig</i> .	307. 1.	<i>vangenis</i> = <i>gevangenis</i> .	190. 1.
<i>tzwa</i> = <i>twee</i> .	166. 2.	<i>vant</i> = <i>vond</i> .	376. 1.
		<i>var</i> = <i>van der</i> .	238. 2.
		<i>varen</i> = <i>gevaren</i> .	200. 1.
		<i>varen</i> = <i>vertrekken</i> , voor elk vervoer gebruikt.	195. 1 — 200. 1.
		<i>varen jagen</i> = <i>gaan jagen</i> .	107. 2.
		<i>varnacht</i> = <i>van der nacht</i> = <i>van den (vorigen) nacht</i> .	238. 2.
		<i>varven</i> = <i>verven</i> .	196. 1.
		<i>vaten</i> = <i>vatten</i> .	370. 1.
		<i>vaw</i> = <i>vouw</i> .	162. 1.
		<i>vede</i> = <i>veete</i> .	349. 1.
		<i>veeckens</i> , fount voor <i>verckens</i> .	210. 1.
		<i>veede</i> = <i>veete</i> .	349. 1.
		<i>veel genoeg</i> = <i>zeer veel</i> .	371. 2.
		<i>veer</i> = <i>ver</i> .	119. 2.
		<i>veerder</i> = <i>verder</i> .	317. 2.
		<i>veerent</i> = <i>verre</i> .	167. 1.
		<i>veiren</i> = <i>veren</i> .	348. 2.
		<i>ven</i> = <i>veen</i> .	222. 1.
		<i>vente</i> = <i>verkoop</i> .	290. 2.
		<i>venten</i> = <i>verkoopen</i> .	290. 2.
		<i>ver</i> = <i>groot</i> of <i>ruim</i> .	237. 2.
		<i>verbaren</i> = <i>baren</i> .	254. 2.
		<i>verbuerd guet</i> = <i>verbeurd goed</i> = <i>landgoed</i> , dat men niet meer bezit of waardig is.	184. 2.
		<i>verbyrgt</i> , gevormd van <i>verbirgen</i> = <i>verbergen</i> .	384. 1.
		<i>verchiesen</i> = <i>versmaden</i> , <i>verzaken</i> of <i>verlaten</i> .	356. 1.
		<i>verde</i> = <i>verre</i> .	167. 1.
		<i>verdieren</i> = <i>duurder worden</i> = <i>in prijs toenemen</i> .	265. 1.
		<i>verdoemen</i> = <i>veroordeelen</i> .	151. 1.
		<i>verfverschieten</i> = <i>van kleur verschieten</i> = <i>verbleeken</i> .	225. 2.
		<i>verhanderlijk</i> = <i>veranderlijk</i> .	346. 1.
		<i>verhoedt</i> , fount voor <i>vernoot</i> .	280. 1.
		<i>verhoedt</i> = <i>verhoeteld</i> = <i>vernard</i> of <i>bedorven</i> .	230. 1.
		<i>verkiezen</i> = <i>versmaden</i> , <i>verzaken</i> of <i>verlaten</i> .	356. 1.
		<i>verkrijgen</i> = <i>machtig</i> of <i>deelachtig worden</i> .	372. 1.
		<i>verlaen</i> = <i>verlaén</i> = <i>verladen</i> = <i>overla-</i>	
			56

## U.

<i>u</i> , fount voor <i>uet</i> = <i>uit</i> (?)	385. 1.
<i>u</i> , fount voor <i>up</i> = <i>op</i> (?)	385. 1.
<i>u</i> = <i>oe</i> .	103. 1.
<i>u</i> , verdubbeld.	284. 2 — 301. 1.
<i>ue</i> = <i>oe</i> .	103. 1 — 107. 2 — 110. 1 — 114. 2 — 116. 2 — 118. 1 — 119. 1 — 120. 2 — 133. 1 — 134. 1 — 207. 2 — 374. 2.
<i>ui</i> = <i>oe</i> .	216. 1 — 308. 2 — 354. 2 — 365. 2.
<i>uitgaan</i> = <i>sterven</i> .	189. 2.
<i>uitgeven</i> = <i>bezorgen</i> = <i>aanwenden</i> = <i>in andere handen brengen</i> = <i>withuwen</i> .	102. 2.
<i>uitkorenen</i> = <i>uitkorrelen</i> .	390. 1.
<i>uitkornen</i> = <i>uitkorrelen</i> .	390. 1.
<i>uitmaken</i> = <i>opmaken</i> = <i>toebereiden</i> of <i>opzetten</i> .	354. 2.
<i>uitmaken</i> = <i>toemaken</i> = <i>toebereiden</i> .	354. 2.
<i>uitmuiten</i> = <i>uitmunten</i> = <i>uitsteken</i> = <i>uitblinken</i> = <i>voortreffelijker willen schijnen</i> .	219. 1.
<i>uitmuiten</i> = <i>uitmunten</i> = <i>uitsteken</i> = <i>uitblinken</i> = <i>voortreffelijker zijn</i> .	219. 1.
<i>uitnemen</i> = <i>uitzonderen</i> .	101. 1.
<i>uitventen</i> = <i>verkoopen</i> .	290. 2.
<i>uitvoeren</i> = <i>vervoeren</i> = <i>leiden</i> of <i>mennen</i> .	350. 1.
<i>up</i> = <i>op</i> .	266. 1.
<i>uy</i> = <i>oe</i> .	134. 1 — 220. 1.
<i>uythouwen</i> = <i>withuwen</i> = <i>withuwelijken</i> .	257. 1.
<i>uyt-meten</i> = <i>breed uitleggen</i> of <i>uitweiden</i> .	377. 1.
<i>uyt-meten</i> = <i>uit-verkoopen</i> , zooals de winkel met de el doet.	377. 1.

## V.

<i>v</i> , wisselletter met <i>b</i> .	338. 1.
<i>vaalblaar</i> , verklaard.	129. 2.
<i>vadm</i> = <i>vadem</i> , eene lengte, gelijk aan hetgeen een man, met de beide armen uitgestrekt, kan afmeten.	263. 1.

<i>den</i> = <i>te veel last opleggen</i> of <i>te veel er van vergen</i> .	344. 1.	<i>verzien</i> = <i>voorzien</i> = <i>begiftigd met of in het bezit van</i> .	308. 1.
<i>verlanc</i> = <i>verleng</i> .	219. 2.	<i>verzien</i> = <i>voorzien</i> = <i>voorzorg gebruiken</i> of <i>vooruitzien</i> .	337. 2.
<i>verleeden</i> = <i>doen walgen</i> .	337. 2.	<i>verzinnen</i> = <i>zijne zinnen op iets zetten</i> = <i>beminnen</i> .	356. 1.
<i>verleesten</i> = <i>volvoeren</i> = <i>volbrengen</i> .	162. 1 — 402. 2.	<i>verzocht</i> , van <i>verzoeken</i> = <i>beproeven</i> .	369. 1.
<i>verleggen</i> = <i>beslaan</i> (?)	235. 2.	<i>verzoek</i> = <i>proefneming</i> .	122. 2.
<i>verleggen</i> = <i>verliggen</i> = <i>verborgen zijn</i> .	255. 2.	<i>verzoeken</i> = <i>beproeven</i> of <i>onderzoeken</i> .	374. 2 — 392. 1.
<i>verleggen goed</i> = <i>verborgen goed</i> = <i>bezitting van ongekende waarde</i> .	255. 2.	<i>verzwijmen</i> = <i>in slaauwte doen vallen</i> .	313. 1.
<i>verleiden</i> = <i>verleeden</i> = <i>doen walgen</i> .	338. 1.	<i>verzwijmen</i> = <i>verzuimen</i> .	313. 1.
<i>verleven</i> = <i>beproeven</i> of <i>bezoeken</i> .	198. 1.	<i>vesten</i> = <i>vasthouden</i> of <i>vastmaken</i> .	370. 1.
<i>verlof</i> = <i>oorlof</i> = <i>vrijheid</i> .	201. 1.	<i>vestigen</i> = <i>vasthouden</i> of <i>vastmaken</i> .	370. 1.
<i>verlooven</i> = <i>verbieden</i> of <i>weigeren</i> .	163. 1.	<i>vghten</i> = <i>vergeten</i> .	167. 1.
<i>verlooven</i> = <i>vervloeken</i> .	163. 1.	<i>victoria</i> ( <i>Nec erit</i> ) = <i>er zal geen overwinning zijn</i> .	267. 2.
<i>vermakelo</i> = <i>vermakelijk</i> .	239. 1.	<i>viel</i> = <i>vil</i> = <i>veel</i> .	320. 1.
<i>vermalen</i> = <i>malen</i> = <i>verven</i> of <i>schilderen</i> .	357. 2.	<i>viel mij liever</i> ( <i>hij</i> ) = <i>ik had liever, dat hij viel</i> .	161. 2.
<i>vermenigen</i> , regelmatig van menig gevormd.	329. 1.	<i>vier</i> = <i>vuur</i> .	100. 1 — 215. 2.
<i>verminkt</i> = <i>gebroken</i> .	185. 1.	<i>vierse</i> = <i>varse</i> = <i>verse</i> = <i>veerse</i> = <i>vaars</i> .	223. 1.
<i>vermoeden</i> = <i>vermoeien</i> .	202. 2 — 314. 2.	<i>vies</i> , een adjectief in <i>viesvaze</i> .	231. 2.
<i>vernacht</i> , fout voor <i>varnacht</i> .	238. 2.	<i>viger</i> , fout voor <i>vīger</i> = <i>vinger</i> .	214. 1.
<i>veronwaard</i> = <i>verachten</i> .	203. 1.	<i>Viggen</i> = <i>biggen</i> .	338. 1.
<i>verporren</i> = <i>verroeren</i> .	391. 2.	<i>vijand</i> = <i>drivel</i> .	172. 1.
<i>verpratten</i> = <i>verpruilen</i> .	180. 1.	<i>vijnden</i> = <i>vinden</i> .	285. 2.
<i>verre</i> , fout voor <i>voren</i> .	106. 1.	<i>vijst</i> = <i>veest</i> , als zelfstandig naamwoord gebruikt.	349. 1.
<i>verrent</i> = <i>verre</i> .	167. 1.	<i>vijsten</i> = <i>veesten</i> .	348. 2.
<i>verre zien</i> = <i>vooruitzien</i> .	337. 2.	<i>villen</i> = <i>vellen</i> .	266. 2.
<i>verschieten</i> = <i>verbleeken</i> = <i>kleur verliezen</i> .	259. 1.	<i>villicht</i> = <i>wellicht</i> = <i>mogelijk</i> of <i>misschien</i> .	109. 2 — 301. 1.
<i>verschouden</i> = <i>verschauden</i> = <i>échauder</i> = <i>branden</i> .	358. 1.	<i>vin</i> , fout voor <i>zin</i> .	141. 1.
<i>verschouden</i> = <i>verschauden</i> = <i>échauder</i> = <i>zich aan heet water branden</i> .	227. 2.	<i>visemetent</i> = <i>nietswaardig voorwerp</i> .	231. 2.
<i>verschouwdt</i> = <i>gebrand</i> .	358. 1.	<i>viscpetent</i> = <i>nietswaardig voorwerp</i> .	231. 2.
<i>versoch</i> , van <i>verzoeken</i> = <i>beproeven</i> .	389. 1.	<i>viskens</i> = <i>kleine visschen</i> .	261. 1.
<i>verstandel</i> = <i>verstandig</i> .	288. 2.	<i>viskens</i> = <i>krengen</i> of <i>slechte beesten</i> .	261. 1.
<i>versteenen</i> = <i>tot groote koude overgaan</i> .	270. 2.	<i>visschet</i> , fout voor <i>wisschet</i> .	308. 1.
<i>versteken</i> = <i>verstoken</i> = <i>verborgen</i> of <i>weggestopt</i> .	288. 2.	<i>vizevaze</i> , de beteekenis aangewezen.	231. 2.
<i>vert</i> = <i>tocht</i> of <i>reis</i> .	150. 2.	<i>vluān</i> = <i>vladen</i> .	235. 2.
<i>vertragen</i> = <i>verdragen</i> .	410. 2.	<i>vladen</i> = <i>villen</i> .	397. 2.
<i>verueeren</i> = <i>vervaren</i> = <i>bevreest</i> of <i>bang maken</i> .	130. 1.	<i>vlaeden</i> = <i>vladen</i> = <i>villen</i> .	119. 2.
<i>vervaard</i> = <i>bevreest</i> .	328. 1.	<i>vliēde</i> = <i>vliedende</i> = <i>vluchtende</i> .	353. 1.
<i>verwachten</i> , fout voor <i>wachten</i> .	252. 2.	<i>vlocht</i> = <i>vliegt</i> .	242. 1.
<i>verne</i> = <i>verve</i> = <i>verf</i> = <i>kleur</i> .	259. 1.	<i>vloeien</i> = <i>vloed zijn</i> .	174. 2.
<i>verwegen</i> = <i>overwegen</i> = <i>te veel wicht opleggen</i> .	314. 1.	<i>vlogelen</i> = <i>vleugelen</i> .	353. 1.
<i>vernegen</i> = <i>te zwaar worden</i> .	314. 2.	<i>vlooren</i> = <i>verloren</i> .	176. 1.
<i>verwekken</i> = <i>opwekken</i> = <i>uit den doode tot het leven terugroepen</i> .	275. 2.	<i>vluchtig</i> , in voortvluchtig gebruikelijk.	353. 1.
<i>verwekken</i> ( <i> iemand tot toorn</i> ) = <i>hem er toe opwekken</i> .	275. 2.	<i>vnq</i> = <i>und</i> = <i>ende</i> .	320. 1.
<i>verwekt</i> ( <i>Lazarus</i> ) = <i>opgewekte Lazarus</i> .	275. 2.	<i>vnesel</i> = <i>fnezel</i> = <i>fnazel</i> = <i>vezel</i> = <i>afgerafeld draandje</i> of <i>vlokje</i> .	127. 2.
<i>verninden</i> , van <i>verwēnd</i> = <i>verwaand</i> (?)	386. 2.	<i>vochtel</i> = <i>degen</i> of <i>rapier</i> .	102. 1.
<i>verwinden</i> = <i>verninnen</i> = <i>overninnen</i> .	386. 2.	<i>voele</i> = <i>vele</i> .	330. 1 — 378. 1.
<i>verzien</i> = <i>verkijken</i> = <i>miszien</i> .	337. 2.	<i>voelenne</i> = <i>volen</i> = <i>veulen</i> .	350. 1.
		<i>voer</i> = <i>voering</i> .	250. 1.

<i>r</i> = <i>voor</i> .	116. 1 — 355. 2 — 378. 2.	<i>vroeg</i> , gevormd van <i>vro</i> .	381. 1.
<i>ren</i> = <i>leiden</i> of <i>mennen</i> .	350. 1.	<i>vroem</i> = <i>vroom</i> .	265. 1.
<i>ren</i> = <i>voren</i> .	322. 2.	<i>vroeschip</i> = <i>vroedschap</i> .	307. 2.
<i>ren</i> (enk. <i>voere</i> ) = <i>zaken</i> of <i>handelingen</i> .	280. 1.	<i>vrom</i> = <i>vroom</i> .	133. 2.
<i>r kramen</i> (*) = <i>voederkramen</i> = <i>kra-</i> <i>nen</i> of <i>winkels</i> , waar men eetwaren be- <i>komt</i> .	118. 1.	<i>vrounen</i> = <i>gehuwde zwangere vrouwen</i> of <i>vrounen</i> , die meermalen gebaard hebben.	286. 1. +
<i>rt</i> = <i>voort</i> .	375. 2.	<i>vrucht</i> , fout voor <i>vracht</i> .	331. 2.
<i>rt an</i> = <i>voortaan</i> .	368. 2.	<i>vrucht</i> = <i>vrees</i> .	326. 1.
<i>tsleth</i> = <i>voellap</i> .	354. 1.	<i>vuet</i> = <i>voedt</i> .	255. 2.
<i>etstof</i> , <i>stof</i> , dat de heer opstuift of mede- <i>brengt</i> .	106. 2.	<i>vuet</i> = <i>voet</i> .	262. 1.
<i>i</i> = <i>voir</i> = <i>voor</i> . 112. 2 — 143. 2 — 157. 2.		<i>vueten</i> = <i>voeten</i> .	249. 2.
<i>ir</i> = <i>voor</i> .	105. 1.	<i>vuetstoff</i> = <i>voetstof</i> .	106. 2.
<i>lde</i> = <i>voude</i> .	161. 2.	<i>vuien</i> , fout voor <i>uien</i> .	284. 2.
<i>ldig</i> = <i>voudig</i> .	102. 1.	<i>vuien</i> = <i>uuien</i> = <i>uien</i> .	284. 2.
<i>len</i> = <i>folen</i> = <i>op eene wellustige wijze</i> <i>betasten</i> .	154. 2.	<i>vuien</i> = <i>vuën</i> = <i>elkander</i> , op Vasten- avond, met een struik of tak van een pijn- of jeneverboom, <i>vuebosch</i> geheeten, al plagende slaan.	284. 1.
<i>lene</i> = <i>volen</i> = <i>veulen</i> .	350. 1.	<i>vuil</i> = <i>niet schoon</i> of <i>onrein</i> .	301. 1.
<i>llen</i> = <i>volen</i> = <i>veulen</i> .	350. 1.	<i>vuilboomen</i> , een werkwoord.	139. 2.
<i>llen hebben</i> ( <i>haar</i> ) = <i>haar volle genoeg</i> <i>hebben</i> of <i>volop hebben</i> , wat zij begeert.	147. 1.	<i>vul</i> = <i>vol</i> .	365. 2.
<i>onden</i> = <i>bevonden</i> .	343. 2.	<i>vuldig</i> = <i>voudig</i> .	102. 1.
<i>onden</i> = <i>gevonden</i> .	343. 2.	<i>vullincs</i> = <i>spoedig</i> = <i>aanstonds</i> .	313. 1.
<i>onkelkijn</i> = <i>vonkje</i> .	296. 2.	<i>vult</i> , fout voor <i>valt</i> .	224. 2.
<i>oordeel</i> = <i>voorrecht</i> = <i>privilege</i> .	310. 2.	<i>vuylen</i> = <i>uuylen</i> = <i>uylen</i> .	301. 1.
<i>oorder</i> = <i>verder</i> .	317. 2.	<i>vwacht</i> = <i>vermacht</i> .	173. 1.
<i>oorderen</i> = <i>bevorderen</i> .	198. 2.	<i>vyl</i> = <i>uil</i> .	301. 1.
<i>oor een mensch is 't haast gedaan</i> = 't is <i>haast uit met den mensch</i> .	294. 2.	W.	
<i>voort</i> = <i>verder</i> .	368. 2.		
<i>voort</i> = <i>voor 't</i> = <i>voor het</i> .	185. 2.	<i>waal</i> = <i>wel</i> .	306. 2.
<i>vorcht</i> = <i>vrucht</i> .	326. 1.	<i>waal</i> = <i>wiel</i> of <i>diepte</i> = <i>draaikolk</i> .	198. 1.
<i>vordel</i> = <i>voordeel</i> .	355. 1.	<i>waan</i> = <i>meenen</i> .	312. 2.
<i>vore</i> = <i>voere</i> = <i>vare</i> = <i>brenge</i> .	404. 2.	<i>naart</i> = <i>eene richting</i> van of tot iets.	254. 2.
<i>vore</i> = <i>voor</i> .	158. 1.	<i>wachten</i> = <i>bewaken</i> of <i>verzorgen</i> . 254. 1 — 308. 1.	
<i>vorten</i> = <i>veesten</i> .	349. 1.	<i>rael</i> = <i>waal</i> = <i>wel</i> . 112. 2 — 131. 1 — 198. 1 — 199. 1 — 205. 2.	
<i>vrngt</i> = <i>vraagt</i> .	307. 1.	<i>waerhz</i> = <i>naerheit</i> = <i>waarheid</i> . 163. 2 — 182. 2.	
<i>vrauwe</i> = <i>vrouwe</i> .	404. 1.	<i>waerstu</i> = <i>du waerst</i> = <i>gij waart</i> .	196. 1.
<i>vranen</i> = <i>vrauwen</i> = <i>vrouwen</i> .	125. 1.	<i>naer neder daer aen geven</i> = <i>daaraan</i> (aen zijn quaden beek nl.) <i>de naarde</i> <i>weder</i> (dat is: terug) <i>geven</i> .	123. 1.
<i>vrde</i> , fout voor <i>veede</i> .	349. 1.	<i>waer neder daer aen geven</i> = <i>zoo ware</i> <i>neder één daaraan overgegeven</i> .	123. 1.
<i>redes</i> ( <i>veel</i> ) = <i>veel van den vrede</i> .	190. 2.	<i>wagenaar</i> = <i>voerman</i> .	171. 1.
<i>reets</i> = <i>redes</i> .	190. 2.	<i>wal</i> = <i>wel</i> . 112. 2 — 238. 1 — 306. 2.	
<i>remd</i> = <i>vreemd</i> .	265. 2.	<i>wald</i> = <i>woud</i> .	107. 2.
<i>remde</i> = <i>vreemde</i> = <i>onkundige</i> of <i>onwe-</i> <i>tende</i> .	307. 1.	<i>walen</i> = <i>wielen</i> = <i>draaien</i> .	198. 1.
<i>rend</i> = <i>vriend</i> .	238. 1.	<i>wan</i> = <i>wanneer</i> . 133. 2 — 203. 1 — 234. 1 — 257. 1 — 323. 1.	
<i>renden</i> = <i>vrienden</i> .	350. 2.	<i>wanderen</i> = <i>omgaan</i> = <i>rondgaan</i> = <i>wan-</i> <i>delen</i> .	315. 2.
<i>rent</i> = <i>vrind</i> = <i>vriend</i> . 276. 1 — 281. 2.		<i>wanderen</i> = <i>reizen</i> .	289. 2.
<i>vrind</i> = <i>vriend</i> .	238. 1.	<i>wanen</i> = <i>meenen</i> .	312. 2.
<i>vro</i> = <i>vroeg</i> .	381. 1.	<i>wanner</i> = <i>wanneer</i> .	349. 2.
<i>vro</i> = <i>vroolijk</i> .	148. 1.	<i>wannet</i> = <i>wanneer het</i> .	203. 1.
<i>vroed</i> = <i>wijs</i> of <i>voorzichtig</i> . 292. 2 — 360. 1.			
<i>vroeden</i> = <i>navorschen</i> .	360. 1.		

(\*) Dat hier een misverstand bestaat, s Deel III. bl. XCVIII aangeleend.

<i>wanraakte</i> = <i>domme</i> = <i>niet ingewijde</i> = <i>misdeelde</i> .	280. 1.	<i>werf</i> = <i>dam</i> .	12
<i>war</i> = <i>verwarring</i> = <i>twist</i> .	188. 2.	<i>werkop</i> = <i>warkop</i> = <i>wargeest</i> = <i>twist-gierige</i> .	357.
<i>warden</i> = <i>worden</i> .	367. 2.	<i>wert sich vijnden</i> = <i>zal bevonden worden</i> .	251.
<i>wardt</i> = <i>wordt</i> .	113. 1 — 182. 1.	<i>wete</i> = <i>weet</i> = <i>afkondiging</i> of <i>bekend-making</i> .	252.
<i>warf</i> = <i>werf</i> = <i>maal</i> .	374. 1.	<i>wetscher</i> = <i>watscher</i> = <i>een lederen zat</i> , dienende tot <i>reiszak</i> of <i>valies</i> .	142. 2 — 371.
<i>wart</i> = <i>werd</i> .	196. 1.	<i>weyn</i> , fout voor <i>wind</i> .	251.
<i>wascherse</i> = <i>wasscherés</i> = <i>waschster</i> .	126. 1.	<i>weyner</i> = <i>weener</i> = <i>huilebalk</i> .	257.
<i>wassch</i> , fout voor <i>wasschē</i> = <i>wasschen</i> .	358. 1.	<i>weynschen</i> = <i>wenschen</i> .	117.
<i>wasser</i> = <i>was er</i> .	289. 1.	<i>weyren</i> = <i>weren</i> .	281.
<i>wat'</i> = <i>water</i> .	359. 1.	<i>wie</i> = <i>wije</i> = <i>hoe</i> .	275.
<i>wes</i> = <i>pijnlijk</i> .	184. 1.	<i>wielkens</i> = <i>wieltjes</i> = <i>radertjes</i> .	195.
<i>weede</i> = <i>weide</i> .	343. 2.	<i>wielkens</i> = <i>willekens</i> = <i>kleine willen</i> .	195.
<i>wes gevoel</i> (een) = <i>een pijnlijk gevoel</i> .	184. 1.	<i>wij</i> = <i>wie</i> .	292.
<i>weeghe</i> = <i>wieg</i> .	256. 1.	<i>wijd</i> = <i>groot</i> of <i>ruim</i> .	237.
<i>weel</i> = <i>wie</i> . 99. 1 — 113. 2 — 219. 2 — 323. 1 — 366. 1.		<i>wijf</i> = <i>getrouwde vrouw</i> .	298.
<i>weelde klagen</i> (van) = <i>over misdaden klagen</i> .	360. 2.	<i>wijnden</i> = <i>winden</i> .	164. 1 — 362.
<i>weeldig</i> = <i>weelderig</i> .	372. 1.	<i>wijndt</i> = <i>windt</i> .	164.
<i>weer</i> = <i>eelt</i> of <i>knast</i> of <i>andere harde plaatsen</i> .	208. 1 — 240. 2.	<i>wijntkens</i> = <i>windekens</i> .	316.
<i>weer</i> = <i>ware</i> .	352. 1.	<i>wijs</i> , fout voor <i>mal</i> .	201.
<i>weerckman</i> = <i>werckman</i> .	292. 1.	<i>wijs</i> = <i>verstandig</i> = <i>gewis</i> = <i>wis</i> .	389.
<i>weeyt</i> = <i>waait</i> .	362. 2.	<i>wijze</i> = <i>manier van doen</i> of <i>handelen</i> .	279.
<i>weghen</i> = <i>wiegen</i> <i>gestadig bewegen</i> .	385. 2.	<i>wijzen</i> , gevormd <i>werkwoord</i> van <i>wijs</i> .	307.
<i>wein</i> = <i>pijn</i> of <i>smart</i> .	251. 1.	<i>wijzen</i> = <i>wijs worden</i> .	186. 2 — 405.
<i>weinich</i> = <i>niet veel</i> of <i>een weinig</i> = <i>eenig</i> of <i>nat</i> .	286. 1.	<i>wilde</i> = <i>welde</i> = <i>weelde</i> .	360.
<i>weinig genoeg</i> = <i>zeer weinig</i> .	371. 2.	<i>wildijs</i> = <i>wilde's</i> = <i>wilt gij des</i> .	220.
<i>weirt</i> = <i>waardig</i> .	356. 1.	<i>wildt</i> = <i>wild't</i> = <i>wil het</i> .	379.
<i>wel</i> , fout voor <i>wol</i> .	170. 2.	<i>willen</i> = <i>blijven</i> .	251.
<i>wel</i> = <i>welzijn</i> of <i>voorspoed</i> .	170. 2.	<i>willen</i> = <i>zullen</i> .	251.
<i>welde</i> = <i>weelde</i> .	120. 2 — 360. 2.	<i>win</i> , fout voor <i>wijn</i> .	221.
<i>wel gekomen</i> = <i>goede komst</i> .	360. 2.	<i>wind</i> = <i>wend</i> .	221.
<i>welkom</i> = <i>wel gekomen</i> .	360. 2.	<i>wind</i> = <i>wint</i> .	221.
<i>wen</i> = <i>wanneer</i> .	203. 1 — 234. 1.	<i>windt</i> = <i>wint</i> .	221.
<i>wen</i> = <i>weide</i> .	222. 1.	<i>winken</i> = <i>wenken</i> .	251.
<i>wendehoycke</i> = <i>wendehuik</i> = <i>huik</i> , die zich naar alle zijden <i>wendt</i> of <i>keert</i> .	346. 1.	<i>winnen</i> (kinderen) = <i>kinderen krijgen</i> .	200.
<i>wendel</i> = <i>windel</i> = <i>omwindsel</i> = <i>luier</i> .	147. 1.	<i>wint</i> , fout voor <i>vint</i> .	
<i>wenig</i> = <i>weinig</i> = <i>luttel</i> .	320. 1.	<i>wippen</i> = <i>opstijgen</i> of <i>opeliegen met ongelijke gangen</i> .	181.
<i>wepel</i> = <i>wispel</i> = <i>licht bewegelijk</i> , <i>onbestendig</i> , <i>onstandvastig</i> of <i>weifelend</i> ; ook <i>ijdel</i> en <i>zwervend</i> , zelfs <i>ambteloos</i> .	289. 2.	<i>wird</i> = <i>woord</i> .	362.
<i>wer</i> = <i>war</i> = <i>twist</i> .	188. 2.	<i>wird</i> = <i>wirde</i> = <i>ambt</i> of <i>waardigheid</i> .	364.
<i>werc</i> = <i>'twerc</i> = <i>het werk</i> .	336. 2.	<i>wird, burd</i> = <i>een woord belast</i> .	364.
<i>werd</i> = <i>zal</i> .	404. 2.	<i>wird burd</i> = <i>Staat Belaadt</i> .	364.
<i>werden</i> = <i>zullen</i> .	158. 2 — 265. 2.	<i>wis</i> = <i>gewis</i> .	290.
<i>were</i> , fout voor <i>wete</i> .	282. 1.	<i>wisch</i> = <i>gevlochten krans</i> .	268.
<i>were</i> = <i>tegenweer</i> = <i>tegenzin</i> .	282. 1.	<i>wisch</i> = <i>stroowisch</i> .	268.
<i>weren</i> = <i>duren</i> = <i>voortvaren te zijn</i> = <i>blijven</i> .	257. 1.	<i>wisch</i> , teeken van den verkoop.	268.
<i>weren</i> = <i>vernieren</i> = <i>verdedigen</i> = <i>tegenstreven</i> of <i>tegenstribbelen</i> .	208. 1.	<i>wisch uitsteken</i> = <i>withangbord withangen</i> .	167.
<i>weren</i> = <i>waren</i> .	257. 1.	<i>wispelturig</i> , van <i>wispel</i> , het <i>'oude nepel</i> , gevormd.	269.
		<i>wisschen</i> = <i>witvegen</i> .	208.
		<i>Wist</i> ('t), fout voor <i>Twist</i> .	237.
		<i>wit</i> = <i>witz</i> = <i>verstand</i> .	350.
		<i>woe</i> = <i>wat</i> .	360.
		<i>wol</i> = <i>wel</i> .	194.



<i>old</i> = <i>woud</i> .	107. 2.	dier in gebruik.	146. 2.
<i>olde</i> = <i>woude</i> = <i>wilde</i> .	197. 1.	<i>zevens</i> = <i>tevens</i> .	211. 1.
<i>olt</i> = <i>woud</i> .	148. 1.	<i>ziet</i> , fout voor <i>zich</i> .	410. 2.
<i>mschen</i> = <i>wenschen</i> .	117. 1.	<i>zien</i> = <i>hooren</i> .	382. 2.
<i>wort</i> = <i>wordt</i> .	327. 2.	<i>ziet</i> , fout voor <i>zich</i> .	212. 2.
<i>ord</i> , fout voor <i>woord</i> .	383. 1.	<i>zift</i> = <i>zeef</i> .	298. 1.
<i>orden</i> (hebben) = <i>geworden hebben</i> = <i>geworden zijn</i> .	369. 1.	<i>zijn</i> = <i>geboren worden</i> .	256. 2.
<i>orpen</i> = <i>worpt</i> = <i>wierpt</i> .	358. 1.	<i>zijne geslagen</i> ( <i>zij</i> ) = <i>zij zijn geslagen</i> .	298. 2.
<i>ortelkyn</i> = <i>worteltje</i> .	296. 2.	<i>zijn</i> (van <i>geene gelijken</i> ) = <i>geene gelijken hebben</i> .	191. 1.
<i>rekken</i> = <i>wreken</i> .	198. 2.	<i>zijn</i> (van <i>geene waarde</i> ) = <i>geene waarde hebben</i> .	191. 1.
<i>rikt</i> = <i>nreekt</i> .	198. 2.	<i>zijk</i> = <i>zeep</i> .	399. 1.
<i>ringen</i> = <i>nijpen</i> of <i>knijpen</i> .	129. 1.	<i>zit en praat</i> ( <i>hij</i> ) = <i>hij zit te praten</i> .	104. 1.
<i>te</i> = <i>uit</i> .	101. 1.	<i>zoeter</i> , fout voor <i>zotter</i> .	148. 2.
<i>ulf</i> = <i>wolf</i> .	147. 2.	<i>zoo</i> = <i>dan</i> .	202. 1.
<i>unschen</i> = <i>wenschen</i> .	119. 2.	<i>zorgelooze ziel</i> = <i>onnoozele hals</i> .	188. 2.
<i>ust</i> = <i>wist</i> .	380. 2.	<i>zorgen</i> = <i>bezorgd zijn</i> = <i>vreezen of zich bekommeren</i> .	327. 1.
<i>uste</i> = <i>wist</i> .	322. 2.	<i>zot</i> , fout voor <i>vroed</i> of <i>wijs</i> .	201. 2.
<i>ye</i> = <i>wijze</i> = <i>hoe</i> .	278. 2.	<i>zo wel</i> = <i>hoewel</i> .	121. 1.
<i>z</i> = <i>was</i> .	124. 1 — 283. 1.	<i>zuigen</i> = <i>weinig te gelijk drinken</i> .	379. 2.
<i>z</i> = <i>wat</i> .	283. 1.	<i>zuip</i> = <i>karnemelk</i> .	128. 1.
		<i>zuipen</i> = <i>drinken</i> .	165. 1 — 366. 2.
		<i>zuipen</i> = <i>geneesdrank</i> .	165. 1.
		<i>zuipen</i> = <i>melkpap</i> , uit <i>melk</i> en <i>bier</i> bestaande.	128. 1.
		<i>zuipen</i> = <i>vlade</i> .	177. 2.
		<i>zuldy</i> = <i>zult gij</i> .	398. 1.
		<i>zullen</i> = <i>moeten</i> .	416. 1.
		<i>zullen</i> = <i>mogen</i> .	391. 1.
		<i>zullen sterven</i> ( <i>hadde hij</i> ) = <i>hadde hij moeten sterven</i> .	279. 1.
		<i>zundig</i> = <i>treurig en nebrslachtig</i> .	370. 1.
		<i>zundig</i> = <i>zondig</i> .	370. 1.
		<i>zundig</i> = <i>zuinig</i> .	370. 1.
		<i>zwaard</i> = <i>schwärte</i> = <i>sward</i> = <i>znoord</i> .	309. 2.
		<i>zwaarde</i> = <i>znoerd</i> = <i>zwoord</i> .	101. 2.
		<i>zwager</i> = <i>schoonzoon</i> of <i>behundzoon</i> .	198. 2.
		<i>zwart</i> = <i>vuil</i> .	224. 1.
		<i>zwartblaar</i> , verklaard.	129. 2.
		<i>zweyen</i> = <i>zwaaien</i> .	340. 1.
		<i>zwijsnachtig</i> , afgeleid van <i>swijnen</i> = <i>zwinden</i> = <i>draaien</i> = <i>los zijn</i> .	284. 2.
		<i>zwijsnachtige lucht</i> , tegenstelling van de <i>schaapjes</i> (de vlokachtige wolkjes).	284. 2.
		<i>zwoerd</i> = <i>zwoord</i> .	309. 2.
		<i>zyden</i> , fout voor <i>ryden</i> .	358. 2.
		<i>zyen</i> = <i>zien</i> .	104. 1.

## X.

*z*, voor *s* gebruikt. 356. 1.  
*zē* = *et cetera* = *dergelijke* = *enzóóvoorts*. 392. 1.

## Y.

*y*, ten onrechte met *ij* verwisseld. 406. 2.  
*y*, verlengletter. 298. 2.  
*ydele* = *ijdel* = *ledig*. 110. 2 — 125. 2.  
*yesten*, fout voor *geesten*. 186. 1.  
*yetwes* = *iets*. 257. 1.

## Z.

*zaan* = *saan* = *spoedig*. 144. 1 — 225. 2 — 275. 1 — 281. 2 — 282. 1.  
*zakpijp* = *doedelzak*. 365. 1.  
*zal* = *moet*. 347. 2.  
*zalder* = *zalter* = *zal het er*. 369. 2.  
*zalig* = *in hooge mate*. 193. 1.  
*zalig* = *zaligheid*. 343. 2.  
*zaligst rijk* = *hoogst rijk* = *schatrijk*. 193. 1.  
*zebaar* = *zedebaar* = *zedig*. 117. 2.  
*zedē* = *gebruik* of *gewoonte*. 274. 2.  
*zedē* = *wijze van doen*. 274. 2.  
*zeiken*, voor *waterlozing* van *mensch* of

# L I J S T

## VAN WERKEN OVER NEDERLANDSCHE SPREEKWOORDEN, IN HET SPREEKWOORDENBOEK GEBRUIKT (\*).



1. *Incipiunt proueria seriosa in theutonico prima. deinde in latino sibi inuicem consonantia. iudicio colligentis pulcherrima ac in hominum colloquijs communia.* 4°. Aan het einde staat: *Finuntur Proueria Communia.*

Dr. W. H. D. SURINGAR heeft over dit oudste aller werken over *Nederlandsche Spreekwoorden* eene *Verhandeling* geschreven, getiteld: *Over de PROVERBIA COMMUNIA, ook PROVERBIA SERIOSA geheeten, de oudste verzameling van Nederlandsche Spreekwoorden.* (Leyden. BRILL. 1864. 4°.) Deze allerbelangrijkste *Verhandeling* bespreekt (bl. 77-101) niet minder dan 10 verschillende drukken, waarvan de opgegevene de laatste is, de eerste, dien ik leerde kennen; en welks *spreekwoorden* onder den naam

### *Prov. seriosa*

zijn aangewezen. De verzameling bevindt zich in de Kon. Bibl. te 's Hage, waaruit ik haar bekwam.

Later leerde ik een anderen druk kennen, den tweeden in de rij, door HOFFMANN VON FALLERSLEBEN in zijn *Horae Belgicae*, pars nona, uitgegeven onder den titel van *Altniederländische Sprichwörter nach der ältesten Sammlung.* (Hannover. RÜMPLER. 1854. 8°.) Alleen waar verandering of bijvoeging met den vorengenoemden druk bestaat, heb ik dat aangewezen, door achter den naam

Hoffmann

het cijfer van het spreekwoord te voegen (HOFFMANN heeft de spreekwoorden genummerd).

Een derde exemplaar, den 9<sup>ten</sup>. druk bij SURINGAR bekwam ik uit de Haarlemsche Bibl. Als titel (die men vroeger voor de werken niet schreef, en die bij de vorengenoemde drukken alzoo ook gemist wordt — de opgave bevat alleen eene aanprijzing van het werk, zooals toen veelal gebruikelijk was) vindt men hier: *Ista sunt proueria communia.* versierd met eene houtsneëplaat, voorstellende Christus op zijn twaalfde jaar, waar Hij zich onder de wetgeleerden bevindt. Beide èn opschrift èn figuur zijn, ieder afzonderlijk, uitgeknipt, en op een blad, niet tot het boek behorende, opgeplakt, doch te rechter plaatse ingelascht, zooals blijken kan uit vergelijking met het exemplaar van Dr. HALBERTSMA. Achter het boek staat, op een afzonderlijk blad, met groote letteren: *Delf in hollandia*, boven het wapen van Delft, mede in houtsnede. In den Catalogus der Haarl. Bibl. vindt men de volgende omschrijving van dit exemplaar: „Libellus constat 24 foliis a. 4. paginis impressis cum textu et 2 figuris xylographicis, illâ, de quâ jam dictum est, tituli loco. Alterâ ultimo opusculi folio, insignia exhibente arboris Delphensis cum emblemate typographiei HENRIC. BOKERT VAN HOMBROCH, a quo itaque librum typis expressum esse, dubitari nequit, quippe quod primum varia, 7 saltem cognita, scripta Antwerpae edidit, dein autem, seculo XV°. ad finem vergens. Delphos migravit, ibique suum exercitium typographicum continuavit, ut ex libris, a°. 1498 et 1499 illic ab illo editis, patet; quare et huic libellus

(\*) Op deze lijst komen niet voor die werken, welke slechts een enkel spreekwoord bevatten, hetzij verhandeling of min of meer uitgebreid stukje zijnde, noch desulke, waarin een kleiner of grooter aantal spreekwoorden voorkomen, zoo deze niet onder een bepaald hoofd zijn gebracht.

idem circiter impressionis tempus adsignandum videtur. Egit de hoc opusculo DU PUY DE MONTBRUN, *Recherches Bibliographiques sur quelques impressions Neerlandaises du XV<sup>me</sup>. et du XVI<sup>me</sup>. siècle.* p. 71-74, KONING in Cat. II. p. 14, n°. 49." Het verschil met de beide genoemde drukken is alleen aangewezen, en wel onder den naam

*Delf.*

Naar SURINGAR's *Verhandeling* verwijzende, neem ik er alleen eene korte aanwijzing der 10 drukken uit over.

1°. druk. *Daventriae*, ap. RICHARD. PAFFRAET, cc. a. 1480, aanwezig in de Kon. Bibl. te Brussel; beschreven door Baron DE REIFFENBERG in de *Bulletins de l'Academie Royale des Sciences et Belles-Lettres de Bruxelles*, T. VI. 1<sup>re</sup>. Partie (1839) p. 125.

2°. druk. *Daventriae*, aut ap. RICHARD. PAFFRAET aut ap. JACOB. VAN BREDA, cc. a. 1483-1486, aanwezig in de Bibl. van het Kath. Gymnasium te Keulen, en insgelijks in de Bibl. van het Athenaeum te Deventer. Eerstgenoemd exemplaar is door HOFFMANN VON FALLERSLEBEN in herdruk gegeven, met afwijkingen van het origineel, voor een gedeelte slechts aangewezen in de *Lesarten des Niederländischen druckes*. „Gedeeltelijk zullen deze wel als verbeteringen mogen beschouwd worden,” zegt SURINGAR, „voor zoo verre zij zich bepalen tot het verwijderen van drukfouten, het gebruik van kapitale beginletters bij eigennamen, het plaatsen van leestekens ter bevordering van de duidelijkheid en eindelijk het vasthouden van eene gelijkmatige orthographie, waar de grondeditie zich soms niet gelijk gebleven was; doch voor het grootste gedeelte moeten die veranderingen worden afgekeurd, omdat zij berusten op een systeem van orthographie, dat het voor deze editie aangenomen provinciaal dialect verdringt en onkenbaar maakt.” Die oordeelvelling verwondert mij zeer, niet omdat ze gemaakt wordt, maar omdat ze gemaakt kan worden. Maar mijne verbaasdheid stijgt ten top bij eene uitspraak als deze: „Uit eene volledige opgaaf van de in dezen herdruk aangebrachte veranderingen zou dadelijk blijken, dat bijna geen enkele regel onaangeroerd gebleven is.” Zulk eene handeling van HOFFMANN is mij volstrekt onbegrijpelijk!

3°. druk. *Daventriae*, fortasse ap. RICHARD. PAFFRAET, cc. a. 1485, eigendom van Prof. C. P. BERRURE te Gent, en insgelijks aanwezig in de Stads-Bibl. te Lubeck.

4°. druk. *In Buscoducis*, ap. Gher. LEEMPT DE BOVIMAGIO, a. 1487, aanwezig in de Bibl. van het Museum Meermanno-Westreenianum te 's Hage, en insgelijks in het Britsch Museum te Londen; vermeld in den *Catalogus librorum seculo XV<sup>o</sup>.*

*impressorum, quotquot in Bibliotheca regia Hagana asservantur* ed. J. G. HOLTROP, P. 1. p. 252, n°. 643, insgelijks bij PANZER in de *Annales Typographici ab artis inventae origine ad annum MD.* T. IV. p. 267, gelijkmede bij HAIN in het *Repertorium Bibliographicum*, Vol. II. P. 2. p. 163, n°. 18430.

5°. druk. *Daventriae*, ap. RICHARD. PAFFRAET, cc. a. 1490, eigendom van den Kreisgerichtsdirector A. M. OTTOW te Landeshut in Schlesien; aangekondigd door den Leipziger Antiquar F. A. BROCKHAUS in zijn *Antiquarischer Anzeiger* IV. 1860, n°. 871.

6°. druk. *Coloniae*, ap. HENR. QUENTELL, cc. a. 1490, aanwezig in de KK. Universiteits-Bibl. te Praag, onder n°. XLIII, G. 65; vermeld bij HAIN in het *Repertorium Bibliographicum*, Vol. II. P. 2. p. 162, n°. 13429, en bij BRUNET in het *Manuel du Libraire* (Paris, 1863) T. IV. p. 918; voor het eerst beschreven door I[GN]. P[ETTERS] in den *Anzeiger für Kunde der Deutschen Vorzeit*, 2<sup>ter</sup>. Jahrg. Neue Folge (1854) p. 83, en later nog eens door J. J. HANUS in het *Serapeum*, XVIII<sup>er</sup>. Jahrg. (1857) p. 155-160, onder het opschrift: *Ueber die zwei Ausgaben der Incunabeln Sprichwörter-Sammlung in der Prager Kais. Universitäts-Bibliothek.*

7°. druk. *Coloniae*, ap. ULR. ZELL [apud Lyskirchen], cc. a. 1490, eigendom van Prof. C. SIMROCK te Bonn. Hetzelfde exemplaar gebruikte HOFFMANN, waaruit hij de varianten mededeelt onder het opschrift: *Lesarten des Niederrheinischen druckes.*

8°. druk. *Daventriae*, ap. RICHARD. PAFFRAET, cc. a. 1495, aanwezig in de KK. Universiteits-Bibl. te Praag, en insgelijks in de Kon. Bibl. te Brussel. Het Praagsche exemplaar is, evenals de 6°. druk, beschreven door P[ETTERS] en HANUS in de geschriften, dáár genoemd, en vroeger reeds door Baron DE REIFFENBERG in de *Bulletins de l'Academie Royale des Sciences et Belles-Lettres de Bruxelles*, T. XI. 11<sup>me</sup>. Partie (1844) p. 92.

9°. druk. *Delf in Hollandia*, ex typographico, ut aliis olim visum est, HENR. ROCKERT VAN HOMBERGH, sive, ut nunc harum rerum periti suspicantur, CHRISTIANI SNELLAERT, cc. a. 1495, eigendom van Dr. J. H. HALBERTSMA te Deventer, en insgelijks aanwezig in de Stads-Bibl. te Haarlem.

10°. druk. *Swollae*, ap. TYMANN. PETRI DE OS DE BREDA, cc. a. 1497, aanwezig in de Kon. Bibl. te 's Hage.

Van al deze 10 drukken verklaart SURINGAR een exemplaar onder de oogen gehad te hebben; en de kenmerken, die hij uit elk derzelve opgeeft, zijn volkomen toereikend, om ons te overtuigen, dat het werkelijk alle verschillende edities zijn.

2. *Germanicorum adagiorum cum Latinis ac Graecis collatorum, Centuriae septem. Per EBERHARDUM TAPPIUM Lunensem. Ex Libera Argentina, in aedibus VURDELINI RIHELII. Anno M. D. XXXIX. kl. 8°.* Een latere druk is van 1545. Beide drukken bevatten elk 29 *Nederlandsche spreekwoorden*, aangewezen met den naam

Tappius.

3. *Andere theyl der Sprichwörter, Darinnen Niderlendische, Hollendische, Brabendische und Westphälische Sprichwörter begriffen. Zum theyl von EBERHARDO TAPPPIO, vnn ANTHONIO TUNICIO zusammenbracht. Inn gute Germanismos gexendt, Mit hochteutschen Sprichwörtern verglichen, vnn auszgeleget. Durch SEBASTIAN FRANCKEN. Zu Franckenfurt, am Meyn, Bei CHRISTIAN EGENOLPHEN. 4°.* Op het laatste der 211 bladzijden staat het jaartal 1541. Volgens den Heer LATENDORF, behandelt FRANCK in de 148 eerste bladzijden de spreekwoorden van TAPPIUS in volgorde; van daar tot het einde volgt hij TUNICIUS. Maar van de 29 *Nederlandsche spreekwoorden*, die bij TAPPIUS voorkomen, heeft FRANCK slechts 4 overgenomen, de overige heeft hij of vertaald of overgeslagen. In de verzameling van TUNICIUS komt maar 1 *Nederlandsch spreekwoord* voor. „De 14 latere uitgaven,” zegt de Heer LATENDORF verder, „die dikwijls op FRANCK's naam doorgaan (van 1548 tot 1615) zijn slechts bij denzelfden uitgever EGENOLPH te Franckfort a/M. uitgegeven, doch niet door FRANCK zelven bezorgd. Integendeel is deze verzameling geheel uit AGRICOLA en FRANCK bijeengehaald.” Die 5 hier voorkomende *Nederlandsche spreekwoorden* zijn met den naam

Franck

aangewezen.

4. *Adagiorum Epitome post nouissimam D. ERASMI Roterodami exquisitam recognitionem, per EBERHARDUM TAPPIUM, ad numerum Adagiorum magni operis nunc primum aucta. Apposita sunt in iuuentutis studiose gratiam suo loco Phrases omnes vernaculae, quae aliquam Adagij speciem videbantur obtinere, opera studique: IOANNIS SERVILII. Antverpiæ. Excudebat MICHAEL HILLENIIUS in Rapo. An. M. D. XLV. kl. 8°.* De *Nederlandsche spreekwoorden*, 1106 in getal, zijn in margine gedrukt; men vindt er op bijna elke der 289 dubbele bladzijden. Het werk berust in de Kon. Bibl. te 's Hage. SERVILIUS heeft de spreekwoorden aanmerkelijk vermeerderd. Een druk van het vorige jaar: *Antverpiæ ex officina JOANNIS LOËI. An. M. D. XLIII* (een geschonden exemplaar, waaraan 6 dubbele bladzijden ontbreken) bevindt zich in de Bibl. van het Groothertogdom Meklenburg. Deze druk, niet door SERVILIUS bezorgd, bevat slechts 50 spreekwoorden, alle

gelijkluidend; op de 6 ontbrekende bladzijden teekende SERVILIUS 21 spreekwoorden aan, en evenals de overige zijn aangewezen met den naam Servilius.

5. *Seer schoone Spreeckwoorden, oft Prouerbia in Franchoyz ende Duytsch, om wijselijck te leren spreken ende antwoorden, voor die ionghers en eenen yegelijcken, so wel in Franchoyz als in Duytsch. Motz tresbeaux ou dictons, et prouerbes en Franchoyz et Flammeng, pour sagement apprendre a parler et respondre pour les Jeunes, et par ung chacun, aussy bien en Francheis comme a Flammeng. Tautwerpen. DE LAET. M. D. XLII. 12°.* De *Fransche spreekwoorden* zijn alphabetisch, elk derzelve door een gelijkluidend *Nederlandsch spreekwoord* gevolgd. Het werk, welks spreekwoorden voor het *Nederlandsch* zijn aangewezen door het woord

Motz,

is niet gepagineerd. Daar er waarschijnlijk uit het door mij gebruikte exemplaar 4 bladzijden zijn verloren geraakt, heb ik bl. 51-54 overgeslagen.

6. *Gemeene Duytsche Spreeckwoorden: Adagia oft Prouerbia gheuoemt. Seer ghenuechlick om te lesen, ende oock profijtelick om te weten, Allen die gheen en die der wijslick willen leren Spreken ende Schrijven. P. W. 1.5.50. kl. 8°.* Achteraan staat: *Gheprent toe' Campen, in dye Broederstrate, By my PETER WARNERSEN, Woonende inden Witten Valck.* Het werk, welks spreekwoorden zijn aangewezen door het woord

Campen,

de plaats, waar het gedrukt werd, is zonder paginering. Wat ik bl. 1 genoemd heb, is getrokken Aij; zoodat het eigenlijk bl. 3 had behooren te zijn. De spreekwoorden worden opgegeven, zonder enige volgorde ten grondslag te leggen.

7. *Adagia ofte Spreeckwoorden, ghecopieerd van REYER GHEURTZ Amsterdam. Tgheloof niet spreken. GHEURTZ, die zijne copie in 1552 ten einde bracht, heeft de 1932 spreekwoorden van dit kl. 8°. Handschrift, in alphabetische volgorde voorkomende, waarschijnlijk uit geene gedrukte verzameling genomen; waarvoor ik deze redenen heb: 1°. Het is geene copie van een der 6 voorgaande werken, en waarschijnlijk ook niet van eenige andere verzameling, daar GHEURTZ zijne bron zou vermeld hebben, evengoed als hij van de achter de spreekwoorden geplaatste *hondert parabolen ofte ghechickenissen* zegt, dat hij die „uyt ERASMUS gheueghen” heeft. 2°. Meer dan zulks in eenige andere verzameling voorkomt, vindt men hier een zelfd spreekwoord herhaald. Bij het drukken zou dit in het oog hebben moeten vallen, en het duplum was verdwenen. 3°. Daar het aantal spreekwoorden, die elders niet voorkomen, hier grooter is, dan a*

ige andere verzameling, heeft men er waar-  
ijnlijk niet uit kunnen putten. Deze verzameling,  
ker *spreekwoorden* zijn aangewezen met den  
m

Gheurtz,

hoort aan Dr. F. A. SNELLAERT te Gent, en is  
ter n°. 6 gebonden.

3. *Proverbia Teutonica, latinitate donata, col-  
lore et Interprete* T. NICOLAO ZEGGERO Bru-  
xno, accuratius iam recognita. Antuerpia. LOËUS.

D. LXIII. kl. 8°. De woorden *accuratius iam  
recognita* bewijzen, dat dit op zijn minst reeds een  
eede druk moet zijn. Waarschijnlijk verscheen  
eerste druk in 1550 of 1551; althans wordt met  
t eerstgenoemde jaartal de opdracht ondertekend,  
elke ook in den *derden* druk herhaald is. De  
*reekwoorden* worden in alphabetische orde opge-  
men, en zijn aangewezen met den naam

Zegerus.

De derde druk, M. D. LXXI, telt 7 bladzijden meer,  
at 4 spreekwoorden weg, maar geeft 24 nieuwe in  
e plaats, waarvan 5 reeds waren opgenomen, die  
aardoor tweemaal voorkomen. Met de bijvoeging  
'. dr. achter den naam is alleen het meerdere aan-  
ewezen.

9. *Spreekwoorden, verzameld door* MICHEL  
HEYSBAERT. 1594. Deze verzameling, welker  
*preekwoorden* zijn aangewezen met den naam

Theysbaert,

s een Handschrift, door Prof. C. P. SKRREURE op-  
genomen in zijn *Vaderlandsch Museum voor Neder-  
luische Letterkunde, Oudheid en Geschiedenis*.  
Vijfde deel, bl. 367-376 (Gent. HOSTE. 1863. 8°).  
De 60 *Fransche spreekwoorden*, alle aanvangende  
net A, zoodat de verzameling in de geboorte is  
gestikt, worden gevolgd door evenzoo vele *Neder-  
landsche*. Daarachter zijn er 12 herhaald, zonder dat  
blijkt waarom, ofschoon alleen voor 't *Nederlandsch*.

10. *Paræmiologia Polyglottos: hoc est: Pro-  
verbia et sententiæ complurium linguarum. Ex  
sacris videlicet Hebræorum fontibus, atque ex op-  
timis ac probatissimis quibusque Græcæ & Latinae  
linguæ scriptoribus, desumptæ, & in Locos Com-  
munes digestæ: & cum Italarum, Hispanorum,  
Gallorum, Germanorum, Belgarum, Sclavonum,  
Arabum, Turcarum denique, aliarumque Nationum  
sententiosis Proverbiis collatæ. Auctore* HIERO-  
NYMO MEGISERO. *Non omnino temere est, quod  
vulgò diotitant. Lipsiæ. Sumtibus* HRNNINGIS  
GROSII, *Bibliopolæ Lipsiensis. Cum Sac. Cæs.*  
*Maiest. Privilegio ad octennium.* kl. 8°. Achteraan  
staat: *Lipsiæ* MICHAEL LANTZENBERGER *excu-  
debat. Anno* 1605. Het werk, welks *spreekwoor-  
den* zijn aangewezen met den naam

Megiserus,

wordt in C rubrieken afgedeeld, waarvan de drie  
III.

eerste zijn: I. DEUS, II. PIETAS ERGA DEUM,  
III. VIRTUS, en de drie laatste: IIC. CUNOTATIO:  
FESTINATIO: PROCRASTINATIO, IC. LABOR,  
DILIGENTIA; DIFFICILIA, QUÆ PULORA. NOVI-  
TAS GRATA, C. NUMERUS. MULTITUDO. Bij de  
spreekwoorden, elk in zijne eigene taal opgegeven,  
staan de namen der landen, in den titel genoemd,  
voor het meerendeel op den kant aangewezen (of-  
schoon voor de *Grieksche* en *Latijnsche* spreek-  
woorden de namen der *schrijvers* daarvoor in de  
plaats komen), — uitgezonderd de *Germaansche*,  
*Belgische* en *Arabische*. Van de *Belgische* spreek-  
woorden worden er 220 opgegeven; alle door GRU-  
TERUS (zie de n°. 13, 14 en 15) overgenomen,  
ofschoon er 4 aan de aandacht van den nauwkeu-  
rigen compilerator schijnen ontsnapt te zijn.

11. H. L. SPIEGHELS *Byspraax Almanack*.  
De eerste druk is waarschijnlijk van 1606, blijkens  
de opgegeven *zondagsletter* voor 1606 tot en met  
1636 (een getal van 28 + 3 jaren, om de overeen-  
stemming te doen zien); de laatste en beste wordt  
gevonden in zijn' *Hertspieghele en andere Zede-  
schriften*, enz. door P. VLAMING. Amst. 1723. 8°.  
Op elken datum van 't jaar komt één of meer *spreek-  
woorden* voor, de *spreekwoorden* voor elke maand  
tot verschillende rubrieken gebracht. Deze zijn:  
*Jan.*: „de zellefs kennis en diens aanhangh;” *Febr.*:  
„gheleerdheid;” *Maart*: „beradingh ende opmer-  
kingh;” *April*: „het weldoen;” *Mei*: „spreken en  
zwijghen;” *Junij*: „ghedult ende ghevoeghzaam-  
heyt;” *Julij*: „ghelijckheid ende gezellicheyt;”  
*Aug.*: „Landzorgh;” *Sept.*: „Huyszorgh;” *Oct.*:  
„rijkdom ende armoe;” *Nov.*: „Avontuur ende  
ghevallicheid,” en *Dec.*: „God ende natuur.” De  
*spreekwoorden* zijn op den datum aangewezen,  
alzo van

1 Jan. tot en met 31 Dec.

12. *Lot van VViisheyd ende goed Gelock: op  
drije hondert ghemeyne Sprek-vwoorden: in rijme  
gesteld, deur* DONAERS IDINAV [IOANNES DAVID],  
*Lief-hebber der dichten die stichten. T'antwerpen,  
Inde Plantijnsche Druckerye, By* JAN MOEREN-  
TORP. M. DC. VI. langw. kl. 8°. Elk *spreekwoord*,  
aangewezen met het anagram

Idinau,

staat op eene afzonderlijke bladzijde, en wordt ge-  
volgd van eene uitlegging of verklaring, in vijf-  
regelig vers.

13. *Proverbia Belgica, ferè omnia transcripta  
è Kalendario perpetuo,* HEN. LAURENTIJ SPIE-  
GELIJ V. C., voorkomende, bl. 91-125, in de 1°.  
Vol. van *Florilegium ethico-politicum nunquam  
antehac editum; nec non* P. SYRI ac L. SENECAE  
*sententiæ aureæ; recognoscente,* JANO GRUTERO  
*ad* MSS. *Palat. & Frising. Accedunt* Gnomæ pa-  
roemiæque Græcorum, item *Proverbia Germanica,*



*Belgica, Italica, Gallica, Hispanica. Francof. RHODIUS. CIOIOCX. kl. 8°. Dit is n°. 11, ofschoon 5 spreekwoorden uit SPIEGHEL worden weggelaten, waartegen 161 nieuwe voorkomen. De volgorde der hier voorkomende 1237 spreekwoorden, aangewezen met den naam*

*Gruterus I,*

*is alphabetisch.*

14. *Proverbia Belgica: ab amico non uno communicata, tali tamen, ut nesciam an nomina sua prodi velit; melioribus monumentis alioqui spectatissima, uitmakende bl. 124-169 van Florilegii ethico-politici nunquam antehac editi Pars altera: Procurante JANO GRUTERO. Accedunt Gnomæ paroemique Græcorum: Item Proverbia Germanica, Belgica, Britannica, Italica, Gallica. Francof. RHODIUS. CIOIOCXI. kl. 8°. De volgorde der hier voorkomende 1123 spreekwoorden, aangewezen met den naam*

*Gruterus II,*

*is alphabetisch.*

15. *Proverbia Belgica, ex FRANCISCI GOETHALII libello selecta, zijnde bl. 123-176 van Florilegii ethico-politici nunquam antehac editi Pars Tertia: Procurante JANO GRUTERO. Accedunt Gnomæ paroemique Græcorum: item Proverbia Germanica, Belgica, Gallica, Italica. Francof. RHODIUS. CIOIOCXII. kl. 8°. Deze verzameling is hoogst waarschijnlijk dezelfde, waaruit de Hoogl. G. J. MEIJER (zie n°. 112) het tweede gedeelte zijner verzameling van Oude Nederlandsche Spreuken en Spreekwoorden heeft zamengesteld, welker titel hij aldus opgeeft: *Les proverbes Anciens, Flamengs et François, correspondants de sentence les uns aux autres, colligés et ordonnés par M. FRANÇOIS GOEDTHALS (À Anvers, de l'imprimerie de CHRISTOPHE PLANTIN. M. D. LXVIII).* Volgens gegeven inlichting, was de verzameling van GOEDTHALS eertijds in zijn bezit, maar is later aan Prof. C. P. SERRURE te Gent overgegaan; door wien verschillende door mij aan hem gerichte verzoeken, om op eenigerhande wijze tot inzage dezer verzameling te geraken, steeds onbeantwoord zijn gebleven. De volgorde der hier voorkomende 1332 spreekwoorden, aangewezen met den naam*

*Gruterus III,*

*is alphabetisch. Een exemplaar der 3 deelen van GRUTERUS' Proverbia, in de n°. 13, 14 en 15 opgenomen, bevindt zich in de THYSIUS' Bibl. te Leiden; deel 1 en 3 in de Kon. Bibl. te 's Hage.*

16. *Der oude vrye Friesen spreekwoorden, gelyk d'zelue huydendaegs by heur, ende niemant anders in haar eigen Vaderland gebruyot ende gesproocken worden, bij de letter A. B. C. gestelt (in den jare 1614 op Burmaniastate te Stiens opgesteld door C. GEORG VAN BURMANIA). Het Handschrift*

*met de eigen hand van den opsteller is in 't bezit van Dr. J. H. HALBERTSMA. De vertaling, en mijn verzoek door Dr. E. VERWIJS ondernomen, is meerendeels naar eene copie, afkomstig van Prof. E. WASSENBERGH. De spreekwoorden, 1133 in getal, zijn aangewezen met den naam*

*v. Burmania-Verwijs.*

Op de *Provinciale Bibliotheek* te Leeuwarden vroeger aan het Athenaeum te Franeker behoorende, berust een corrupt afschrift van de hand van J. A. DE CHALMOT; ofschoon met verscheidene spreekwoorden vermeerderd, terwijl andere zijn weggelaten. Het wordt vermeld door Prof. WASSENBERGH in de Voorrede bl. III van diens *Taalkunde. Bijdragen tot den Frieschen Tongval*, Stuk II.

17. R[ICHARDUS] v[ERSTEGEN]. *De Gazet van Nieuwe-maren Van de gheheele voereldt. Ghemenght met oude Waerheden.*

*Die voeten vult voatse moghen voesen,*

*Die mach dit Boeczken koop en lesen,*

*En soo den Drucker mach sijn vonnis gheuen,*

*'Ten is voor bottericken niet gheschreven.*

*Hier by is oock ghevoegt eene wederlegginghe van eenighe onbequame Nederlandtsche spreuck-woorden t' Hantverpen. VERDUSSEN. 1618. kl. 8°. Van bl. 101-128 vinden hier XIX „onbequame Nederlandtsche spreuck-woorden,” aangewezen als*

*Verstegen Gazette,*

*eene „wederlegginghe.”*

18. JACOB CATS, *Spiegel van den ouden en nieuwen tydt, bestaande uit Spreekwoorden, ontleend van de voorige en tegenwoordige Eerren. verlustigt door een meenigte van Zinnebeelden, met Gedichten en Prenten daar op passende. Vermeerderd met een groote meenigte van Spreekwoorden, door het geheele Werk, met byvoeginge van nieuwe Platen en Gedichten: alles in de Nederlandsche Taale ten gerieve van de Liefhebbers der ziele te 's Hage. 1632. 4°, en een aantal andere uitgaven zoo afzonderlijk als in zijne werken. De spreekwoorden worden in 3 deelen gescheiden. Het eerste deel „begrijpt: de opvoedinge van kinderen; jongelingen en hun bedrijf; reyslesse, soo te water als te lande; van gelijken de jacht, paerden, honden en diergelycke; 't beleyt van eerlijke vryagie, bringene onteerde vrijsters, overspeelsters, lichte vrouwen, veroude maeghden, en de genen die hart kan verkeken hebben, en ten lesten liefdes kortspreek, het welck is een kort begrip van alderley minneplichten.” Het tweede deel „houdt in: de groetingsels voor gehoude lieden; van huyselijke saken winste, verlies, sparen, verteeren; gasten noemen, grooten of kleynen staet houden.” Het derde deel „omhelst: saken van state; ampten, officien; priesteren van prinsen, personen van hooge state; liden van menschelijke saken; Christelijke bedencken*



gen; den ouderdom, swachheden en siekten rakende; menighe van bemerckingen, roerende onderhou-  
dinge van de gesontheit, en ten lesten nopende het  
eynde van alle vleysch." De spreekwoorden dezer  
verzameling zijn aangewezen met den naam

Cats,

naar den druk van gebr. DIEDERICH (1828).

19. RICHARDUS V[ERSTEGEN]. *Medica-  
menten teghen de melancolie. Gheleghen in seeckere  
Vraghen en Antwoorden. In eenighe kluchtighe  
ende scherpsinnighe rescontres. Ende in 't Contra-  
diceren van sommighe valsche, ydele, ende onstich-  
tighe Nederlantsche spreek-vvoorden. Antwerpen.  
AKERTSENS. 1638. kl. 8°. Van bl. 67-94 worden  
hier xx „valsche, ydele, ende onstichtighe Neder-  
lantsche spreek-vvoorden" behandeld, alleen aan-  
gewezen met den naam*

Verstegen,

daar ik toen n°. 17 nog niet kende. De schrijver  
schijnt meer lust tot „wederlegginghe" en „Con-  
tradiceren" dan voorraad gehad te hebben; want 9  
spreekwoorden heeft hij reeds in n°. 17 onder handen  
genomen, ofschoon de motieven eenigszins verschillen.

20. ADR. VANDE VENNES *Tafereel van de  
Belacchende Werelt, en desselfs geluckige Eeuwe,  
Goed Rondt, Met by-gevoegde Raetsel-Spreucken,  
aen-gevoesen in de Boer-achtige Eenvoudigheyt,  
op de Haegsche kermis. Vergiert met konst-rijcke  
Afbeeldingen. 's Grav. by den Autheur. 1635. 4°.  
Die by-gevoegde Raetsel-Spreucken, overal op den  
kant geplaatst, zijn voor een goed deel spreek-  
woorden, die met den naam*

v. d. Venne

zijn aangewezen.

21. J. DE BRUNES *Nieuwe wyn in oude le'er-  
zacken. Bevvijzende in Spreek-vvoorden, 't ver-  
nuft der menschen, ende 't gheluck van onze Neder-  
lantsche Taele. Middelbvrgh. ROMAN. 1636. 12°.  
Het werk is in 269 afdeelingen verdeeld, waarvan  
de drie eerste zijn: Advocaet, Procureur, Proces,  
— Feyten, daden, wercken, — Spijze, dranck,  
gulsigheyt, en de drie laatste: Occasie, — Amp-  
ten, — Ouderdom. Door oorzaak en gevolg in de-  
zelfde afdeeling op te nemen, gelijkmede het over-  
eenkomende zoowelals het tegenovergestelde bijeen  
te plaatsen, vindt men in 't geheel 507 afdeelingen;  
waarvan velen in beteekenis overeenstemmen niet  
alleen, maar 106 zelfs door hetzelfde woord aange-  
duid zijn. Zoo komt bijv. Ieloersheyd eens op  
zich zelve voor, een andermaal in verbinding met  
Yver, en nogmaals in betrekking tot Suspicie en  
achterdencken; zoo vindt men Ghedaente en Schoon-  
heyd vereenigd, en evenzoo Ghestalte en Schoon-  
heyd. De Verzameling wordt gesloten met Ghe-  
menghde Spreucken [lees: Spreek-vvoorden], op  
maet', maer niet op rijm ghestelt, alle éénregelig,*

waarmede de 39 laatste van de 496 bladzijden wor-  
den ingenomen. Alle spreekwoorden zijn in vers-  
maat, met tweederlei letterdruk, om den anderen,  
een getal van 7600 spreekwoorden uitmakende,  
waarvan de *Nederlandsche* met den naam

de Brune

zijn aangewezen. De overige, ruim 4000 in getal,  
en alzoo de grootste helft, zijn niet opgenomen,  
als behorende tot andere talen \*).

22. J. BURCHOORNS *Nieuwe Werelt vol Gecken,  
Op-gepronckt Met een selfs-bedriegelijck Onver-  
standt door Den belagchelijcken Duyvel: Aen-wij-  
sende Den handel der geveynsde Schijn-heyiligen,  
hoof-aerdige Weet-nieten, gierige In-slockers,  
Faem-roovers, Liegers ende Bedriegers, &c. In  
's Graven-Hage Gedrukt in des Autheurs Boeck-  
druckery, in t Jaer onses Heeren 1610 xli. 4°.  
Op bl. 65 komt deze nieuwe titel voor: J. BUR-  
CHOORNS *Nieuwe Werelt vol Schyn-wijzen. Tweede  
Deel*. Van bl. 9-63, alsmede van bl. 67-87 komen  
309 spreekwoorden in margine voor, aangewezen  
met den naam*

Burchoorn.

Nog zijn de kanten gevuld met min of meer uit-  
voerige gezegden van HORATIUS, VIRGILIUS,  
OVIDIUS, JUVENALIS, CICERO, AUGUSTINUS,  
PLUTARCHUS, PLINIUS, ERASMUS en anderen,  
ook van den schrijver, meestal in 't Nederlandsch,  
soms in 't Latijn.

23. *Het Mergh van de Nederlandsche Spreek-  
woorden: Waer in H. L. SPIEGELS By-spraakx  
Almanack: Neffens het tweede en derde Deel der  
Spreek-woorden zijn by-gevoegt. Noyt aldus vol-  
komen ghedruckt. Amstelredam. HARTGERS. 1644.  
12°. De verzamelaar heeft bijna al de spreekwoor-  
den, die hij bijeenbracht, uit andere verzamelingen  
overgenomen. Alleen van het 1°. Deel meldt hij  
zulks; 't is n°. 11, zooals op den titel staat. Het  
2°. Deel geeft, in alphabetische volgorde, bijna  
1300 spreekwoorden, alle (op 20 na, die hij over-  
geslagen heeft) uit n°. 14 overgenomen; ofschoon  
hij hier en daar nog 224 spreekwoorden heeft in-  
gevoegd. Het 3°. Deel, wederom met A begin-  
nende, bevat bijna 300 spreekwoorden, grootendeels  
aan n°. 18 ontleend. Het 2°. Deel begint weder bij  
bl. 1, het 3°. Deel vervolgt bij bl. 47. Op de *spreek-  
woorden* van het 1°. Deel na, is alles aangewezen  
onder den naam*

Mergh.

Een andere druk is uitgegeven bij VAN DEN BERGH,  
in M. DC. LX.

\*) Arrenberg, in zijn *Naamregister van Ned. boeken*, 2°. druk,  
geeft op: J. de Brune, *Oude Wyn in nieuwe Lederzakken, of  
Spreekwoorden*. 8vo. Of dit mede bestaat, of dat er eene vergissing met  
de woorden oude en nieuwe plaats heeft, is mij niet gebleken; maar de  
Schrijver geeft Aan den Lezer van dit Boeck de hoop, nog andere dul-  
zenden spreekwoorden in het licht te zullen geven.

24. *Selecta Proverbia*, een kl. 8°. Handschrift, bevattende eene verzameling van Nederlandsche, Fransche, Hoogduitsche en Latijnsche spreekwoorden. De uitstekend netgeschreven verzameling is in rubrieken afgedeeld, voor 't Latijn in alphabetische volgorde, in onze taal overgebracht, waaruit blijkt, dat de verzamelaar een Nederlander is. De beide eerste rubrieken zijn: ABSTINENTIA IN CIBO, POTUQUE, *maticheyt* en ADOLESCENTIA, *ieucht*, en de beide laatste: VIRTUS, *deughde* en VOLUPTAS, *welluste*. Het plan schijnt bestaan te hebben, om sommige rubrieken later bij te werken, en andere bij te voegen, blijkbaar uit het hier en daar in blanco geblevene van de 238 bladzijden, waarop een getal van 1777 Nederlandsche spreekwoorden voorkomt. Daar geen jaartal opgegeven is, brengt de Heer Dr. A. DE JAGER, wien het toebehoort, het Handschrift, welks *spreekwoorden* aangewezen zijn onder den naam

*Sel. Prov.*,

aan het einde der eerste helft van de 17°. eeuw.

25. MATTHIAS HAVIUS. *Spreekwoorden, Passende op de gelegentheyd der Jonge-lieden*, gevolgd door *Huys-raad, Voor Nieuw gehouwde Jonge-lieden: Dat is: Gedenkweerdige Spreuken en spreekwoorden, rakende de Huyshoudinge met den gevolge van dien*, zijnde bl. 67-115 van het 2°. Deel zijner *Klagende Maechden ende raet voor deselve, benefijens eenige andere soo stichtige als innige gesangen*. Dordrecht. RAVIUS. 16°. Het 1°. Deel bevat niet dan *Maagde-klagten*, het 2°. Deel heeft vóór de *Spreekwoorden* nog *Liefdes Granaat-Appel* en *Nieuwe Maagde-klagten*, en daarachter *Gelukwensinge*, enz. De eerste verzameling der *Spreekwoorden* eindigt met de letters J. C., gelijk dan ook het grootste gedeelte der beide verzamelingen, welker *spreekwoorden* aangewezen zijn met den naam

Havius,

uit JACOB CATS is overgenomen.

26. JOANNIS SARTORI *Adagiorum Chiliades tres, sive Sententiae Proverbiales Graecae, Latinae & Belgicae, ex praecipuis Autoribus collectae, ac brevibus Notis illustratae. Ex Recensione CORNELII SCHREVELII. Lugd. Batav. Ex Typogr. HERCULIS. MDCLVI. kl. 8°. Eene andere kl. 8°. uitgave, geheel aan deze gelijk, is van OLIVOLIXX. Amst. RAVESTRINIUS. Eene vroegere uitgave heeft tot titel: *Adagiorum Chiliades tres, quae JOANNES SARTORIUS in Batavicum sermonem propriè ac eleganter convertit, & brevis ac perspicua interpretatione illustravit. Antverpiae. Ex officina JOANNIS LOËI. 1561. kl. 8°. Deze druk komt met de beide opgegevene geheel overeen; ofschoon enkele spreekwoorden zijn weggelaten, sommige veranderd en eenige bijgevoegd. De *spreekwoorden* zijn aangewezen naar den druk van 1656, en wel met den naam**

Sartorius,

waarachter eerst het duizendtal met

*pr., sec., tert. of quart.*,

dan het honderdtal in romeinsche, en eindelijk het laatste deel van 't getal met arabische cijfers. Van den druk van 1561 zijn alleen de veranderde en bijgevoegde *spreekwoorden* aangewezen, en wel op dezelfde wijze, maar ter onderscheiding tusschen haakjes, aldus:

(Sartorius).

27. JOHAN VAN NYENBORGH. *Eenighe Leersaeme ende vermakelijke Spreekwoorden, voorkomende, bl. 129-185, in zijne Weeck-werken. der ghedenckwaerdighe Historien, Leer-gedichten, en Spreucken, &c. Gron. CÖLLEN. 1657. 4°. Onder het opschrift: *Spreekwoorden worden*, op bl. 324, nog 11 spreekwoorden opgenoemd, het een en ander aangewezen met den naam*

v. Nyenborgh.

28. M. SCHOOCKIUS. *Notantur varia Belgicae proverbialia, Turffas respicientia*, zijnde *Capit. XL. bl. 167-173, van zijn Tractatus de Turffis, in oespitibus bituminosis: Quo Multa, ab aliis hactenus aut neglecta, aut minus diligenter examinata, accuratius aliquanto excutuntur. Gron. CÖLLENUS. 1658. 12°. De 10 hier voorkomende *spreekwoorden*, aan den turf ontleend, zijn aangewezen met den naam*

Schoockius.

29. *Linguae Latinae Phrases: vel selectissimum orationum, Germanicè redditarum, delectissimum adversus barbariem exercitum, una cum sibi quaedam vocabulorum aliquot, in quorum peccatum est quantitate. Auctore JOANNE SARTORIO. Quibus accesserunt adagia quaedam SARTORII, in Batavicum sermonem conversa & brevi interpretatione illustrata. Editio tertia prioribus emendatior & longè auctior. Amst. PANTENUS. 1660. kl. 8°. De *spreekwoorden*, die hier, bl. 107-183, gevonden worden, komen geheel overeen met die van n°. 26, beide voor de Latijnsche en Nederlandsche taal, met dit onderscheid, dat de Latijnsche tekst daar uitvoeriger is en het aantal *spreekwoorden* grooter. Echter komen hier 54 *spreekwoorden* voor, die daar niet gevonden worden. Deze alleen zijn aangewezen met den naam*

Sartorius,

waarachter de bladzijde, daar het *spreekwoord* staat.

30. [JAN VAN VLIET.] *Der oude Vrije Friesen Spreekwoorden*, achter den *Bredaeschen Almanac en Chronijk* van 1684. 4°. Deze *Spreekwoorden*, 57 in getal, komen, bl. 22 van de *Chronijk*, alleen in de Friesche taal voor, en zijn daarom niet aangewezen. De *Almanac en Chronijk* zijn afzonderlijk gepagineerd.

31. **DESIDERIUS ERASMUS van Rotterdam.** *Alloquia familiaria, dat is, Gemeensame t' Samspraken, waer by op nieuws gevoegt is Dulce illud incertis, dat is: De Krijgh is den onverschietten soet: als ook Sileni Alcibiadis, of Schynvrieght. Noch sijn hier achter by gedaen de veranderingen van tien spreekwoorden, enz. Uyt het tijtje vertaelt. Utrecht. VAN ZYLL. 1664. kl. 8°. De hier genoemde spreekwoorden, aangewezen met den naam*

Erasmus,

worden voor bl. 625-725. Er bestaan nog andere drukken, ook van vroegeren tijd, en in quarto formaat, ofschoon in het laatste geval zonder drukker of jaartal.

32. **ANTHONII MATTHÆI Paroemiæ Belgarum jurisconsultis usitatissimæ: editio altera, cui accesserunt Additiones post quamlibet Paræmiam, continentibus jus et praxim, Tam in Bonis Allodiis quam Feudalibus, Circa easdem, non tantum in Foederato Belgio, sed & in Hispania, Gallia, Saxonia, Bavaria, Hannonia, Flandria, Brabantia, Aliisque Provinciis observatum. Una cum indice rerum et verborum locupletissimo. Bruxellis. G. SERSTEVENS. M. DC. XCIV. 4°. De eerste druk is van 1667, uitgegeven te Utrecht bij SMYTEGELT in 8°.; doch zonder eene levensschets, waarvan de Brusselsche uitgave is voorzien. In 1775 verscheen eene Nederlandsche vertaling te Amsterdam bij VAN ESVELDT in 4°. De 9 rechtskundige spreekwoorden zijn aangewezen met den naam**

Matthæus.

33. **NICOLAËS WITSEN.** *Verklaringen van scheeps Spreekwoorden, en verscheiden eigen benamingen, voorkomende, bl. 481-516, in zijn' Aeloude en hedendaegsche Scheeps-bouw en Bestier: enz. Amst. COMMELIJN, BROER en APPELAAR. 1671. fol. Deze spreekwoorden zijn aangewezen met den naam*

Witsen.

34. **Doctor EDWARD RICHARDSON.** *Seekers stichtelijke Redenen en Spreekwoorden, dienstig om beyde de Taalen te leeren, voorkomende in d' Engelsche ende Nederduytsche Academy. 2°. Deel, bl. 23-39. Amst. SWART. 1676. 12°. De Engelsche spreekwoorden worden in Nederlandsche overgebracht, de laatste aangewezen met den naam*

Richardson.

35. *Verschieden Spreekwysen en deszelfs oorspronck, Handschrift van 242 folio bladzijden, bevattende de verklaring van 491 spreekwoorden benevens een alphabetisch Register. Eene aantekening van eene andere hand zegt, dat het werk is verzameld door PIETER WITSEN, die de tijtsnippling in Verssen beschreven heeft. Deze spreekwoorden zijn aangewezen met den naam*

Witsen,

waarachter het nummer van 't spreekwoord, zoodat het zich in aanwijzing onderscheid van n°. 33, waar de bladzijde, waarop het spreekwoord voorkomt, achter den naam is gevoegd.

36. **W. A. WINSCHOOTENS Seeman: behelsende een grondige uitlegging van de Nederlandse Konst, en Spreekwoorden, voor soo veel die uit de Seevaart sijn ontleend, en bij de beste Schrijvers dezer eeuw gevonden werden. Leiden. DE VIVIR. 1681. kl. 8°. De hier voorkomende spreekwoorden zijn aangewezen met den naam**

Winschooten.

37. *Duo Proverbia Belgica exposita, voorkomende, bl. 158, in TH. J. AB ALMELOVEEN'S Opuscula Sive antiquitatum e sacris profanarum specimen, conjectanea, veterum poetarum fragmenta, & plagiariorum syllabus. Amst. ap. WAESBERGIOS. MDCLXXXVI. kl. 8°. Het Katje van de baan zijn en Geen Kat zijn om sonder handschoenen aan te grijpen, beide spreekwoorden aangewezen met den naam*

Almeloveen,

worden hier, als om van de baan af te brengen, van „de oude volksstam de Katten” afgeleid; wie zal dat willen aangrijpen, met of zonder handschoenen!

38. **LUD. SMIDS, M. D. Spreekwoorden, voorkomende, bl. 318-321, in zijne Schatkamer der Nederlandsse Oudheden; of Woordenboek, behelsende Nederlands Steden en Dorpen, Kasteelen, Sloten en Heeren Huysen, Oude Volkeren, Rivieren, Vermaarde Luyden in Staat en Oorlogh, Oudheden, Gewoontens en Lands wysen. 2°. druk. Vermeerdert met Aanteekeningen door PIETER LANGENDYK. Haarlem. MARSHOORN. MDCCXXXVII. 8°. De eerste druk is van 1711, waaruit de 25 daarin voorkomende spreekwoorden met den naam**

Smids

zijn aangewezen. Het „vermeerdert met Aanteekeningen” van den 2<sup>en</sup>. druk is door PIETER LANGENDYK volstrekt niet van toepassing op de spreekwoorden gemaakt, daar hij, na de uitlegging derzelve, deze curiositeit opneemt: „een Tweede Druk sal hier moogelyk een meerder getal van Spreekwysen bybrengen.” Ook de 3<sup>en</sup>. druk (Amst. BOM. 1774) wijst, voor de spreekwoorden, op den toekomenden 2<sup>en</sup>. druk, ofschoon er 1 spreekwoord is bijgevoegd. In het bij den 3<sup>en</sup>. druk afzonderlijk, bij denzelfden uitgever, in 1778, door TH. VAN BRUSSEL, bezorgde *Aanhangsel* wordt van geene spreekwoorden gewag gemaakt.

39. **A. A. PAGENSTECHERI ad Paroemias Belgicas Dissertatio quam Illo Praeside publice defenderunt D. HENR. BLANCKENSTEIN. Groninganus & D. JOHANNES CAMERLING. Cævord.**

*Drentinus*, zijnde bl. 483-522 van zijne *Sylloge Dissertationum. Franekeræ*. PLUVIER. MDCXIII. 12°. De 15 hier voorkomende spreekwoorden zijn aangewezen met den naam

Pagenstecher.

40. JAN ZORT, *Amsterdammer. d'Uitsteekenste digtkunstige werken, bestaande in verscheiden Ernsthaftige en boertige Stoffen. Naar zijn leven byeen gebragt, door een liefhebber der Nederduitse Digtkunst*. 2°. druk. Amst. VERBEEK. 1714. kl. 8°. De spreekwoorden, aangewezen met den naam

Zoet,

komen in margine voor bij het „digtkunstige werk:” *Hedensdaagsche Mantel-eer, voorstellende de groote Geldzugt deezer bedorven Eeuwen*, bl. 3-29, alsmede bij een tweede „uitsteekenste” dito: *Bacchus Hoogtijd, ofte Dronkerts Slempdag, vertoonende de zotte overdaaden, der verkeerde Vastenavond*, bl. 234-243. De 1°. druk is waarschijnlijk van 1675, blijkens een bijchrift van H. v. B.; maar hoe ’t daarin met de spreekwoorden staat, is volstrekt niet te bepalen.

41. *Hollandse Spreek-wiisen in haar Oorsprong en Beteekenis nagespoort door* KORN. VAN ALKEMADE, P. VANDERSCHELLING. gr. 8°. De spreekwoorden van dit Handschrift schijnen grootendeels verzameld uit 8 verschillende werken, daar deze aan het hoofd worden opgeteld, zijnde n°. 6, 5 (dat op 1551 wordt gesteld), 11, 30 en 36, uitmakende het 1°, 2°, 4°, 5° en 7° der 8; terwijl de 3 overige worden aangeduid als „L. WS REAAL,” „Schat der Nederlandse Spraak-konst door PLANTIJN, gedrukt 1673,” en „JACOBUS BASILIUS zijn Sulpitius Belgicus tot Leijden bij LOPEZ DE HARO 1656. 12°.” In dat geval is er nog al ’t een en ander overgeslagen, zonder dat daarvoor de reden kan worden bevroed; terwijl ’t uit het verzamelde blijkt, dat uit andere werken, niet genoemd, mede is geput, waarbij onder andere n°. 40 in den aanvang zelfs op den voet is gevolgd. De spreekwoorden zijn op halfblad geschreven, met het voornemen tot latere aanvulling, blijkbaar uit kleinere en grootere tusschenruimten, waarvan sommige zelfs bladzijden groot. Aan volgorde, van welken aard ook, schijnt niet gedacht te zijn. Bij sommige spreekwoorden zijn op het tweede halfblad aantekeningen en verklaringen gevoegd. De spreekwoorden, aangewezen met den naam

v. Alkemade,

zijn met Romeinsche letters zeer duidelijk en net geschreven, — de aantekeningen en verklaringen met eene loopende hand, vaak met moeite leesbaar. Het Handschrift behoort aan den Heer Mr. J. T. BODERL NIJENHUIS, die er van zegt: „v. ALKEMADE, als bekend is, schreef met tweeërlei handen.”

42. C. TUINKANS *Zedenzangen, naar af gedeelte der Nederlandsche Spreekwoorden, naar dagelyks gebruik, nuttig uitgebreid en op verscheiden rymtrant en maatrym*. Lm Langerak. MDCCXX. kl. 8°. Men vindt in de *Zedenzangen*, in elk van welke één of meer woorden, aangewezen met den naam

Tuinman,

ten grondslag gelegd worden.

43. CAROLUS TUINMAN. *De oorsprong en uitlegging van dagelyks gebruikte Nederlandse Spreekwoorden, opgeheldert tot grondslag van der Vaderlandsche Moedertaal*. 2 Deel. F. delburg. SCHRYVER. 1726 en 1727. 4°. Het 1°. Deel vindt men eene *Nalezing van de Nederlandse Spreekwoorden*, afzonderlijk gezet. De hier voorkomende spreekwoorden zijn aangewezen met den naam

Tuinman,

waarachter, I, I. nal. of II; zoodat doorverwijzing ook van het deel een kenmerkend onderscheid met het vorige nummer bestaat, waarachter alleen de bladzijde is opgegeven. Het 2°. Deel is in XXVII afdeelingen verdeeld, waarvan de I. Spr. uit de H. Schrift 76 spreekwoorden bevat, II. Spr. gesproken uit het Heiden 77, III. Spr. afkomstig uit het Pausdom 78, IV. Spr. uit oude meeningen, en gewoonten 67, V. Spr. uit oude of laater geschiedenissen 57, VI. Spr. uit beoordeelde of verziende kluchtvertellingen 43, VII. Spr. die spelen in dubbelzinnigheid 68, VIII. Spr. van ’t Vryen, Huwelijk, Kinderen, enz. 83, IX. Spr. van de Keuken 107, X. Spr. van de Kelder 108, XI. Spr. van kostwinning, en koophandel, enz. 109, XII. Spr. van de scheepvaart, en landreizen, enz. 122, XIII. Spr. van spaarzaamheid, gierigheid, verquisting, naarstigheid en verzuim, enz. 123, XIV. Spr. van bedriegerij, enz. 68, XV. Spr. van liegen, snappen, kijven, enz. 75, XVI. Spr. van smaad- en scheldnaamen 114, XVII. Spr. van vechten, geschil hebben, enz. 87, XVIII. Spr. van jagen, vangen, enz. 46, XIX. Spr. van regeerbewind, kuipery, enz. 73, XX. Spr. van zingen, dobbelen, kuatzen, enz. 59, XXI. Spr. van gekken, snoefshaanen, en vechters 93, XXII. Spr. van geweldenaar, onlusten, enz. 99, XXIII. Spr. van wel- of kwalijk vaaren, en geziut zyn 57, XXIV. Spr. van ziek zyn, ouderdom en sterven, enz. 100, XXV. Spr. van veelerlei soorten, in eenen band 105, XXVI. Spr. van allerlei slach onder een 81, en XXVII. Spr. mede van mengelstoffen 103. De 2056 verklaarde spreekwoorden staan daarachter in eene alphabetische „lyste,” waarin zich echter 7 spreekwoorden minder bevinden; maar 7 spreekwoorden komen dubbel voor, zoodat de „lyste” 14 spreekwoorden bevat, die niet behandeld zijn. De



aropvolgende *Nal.* bevat nog 235 spreekwoorden en hunne verklaring, almede door eene dergelijke „lyste” gevolgd, waarin 2 worden gemist. Het 1. Deel is in XIV „Vyftig-”tallen verdeeld, waarin evenwel de X<sup>e</sup>. en XI<sup>e</sup>. „Vyftig” elk slechts 49 spreekwoorden bevatten, gevolgd door een „Toeft,” 6 spreekwoorden groot. Daar de daarachter volgende alphabetische „lyste” 707 spreekwoorden bevat, zijn daar 3 meer, dan er worden verklaard. Maar is door TUINMAN wel wat opgenomen, dat als spreekwoord niet gelden kan, vooral zijne XVI<sup>e</sup>. afd. des eersten Deels vloeit er van over; maar de scherpe oordeeling, door LUBLINK, D’ESCURY en anderen over hem uitgesproken, is minstens machtig verdreven, en onder zijne versmaders zijn er wel, die het niet beneden zich achten, al was ’t dan ter hulps, eens even een kijkje bij hem te nemen, — en die hem willende verbeteren, daarin niet mochten weigeren. Dit is zeker: deze verzameling van spreekwoorden is de volledigste, die wij in onze taal bezitten, en als zoodanig van blijvende waarde. Door zijne bij de verklaringen tepasse gebrachte spreekwoorden, is het aantal aanmerkelijk grooter, dan uit zijne „lysten” blijken kan. Tuinman had dan ook verschillende bronnen te zijner beschikking, die hij trouwens ook opgeeft, en die wij kennen onder de n<sup>o</sup>. 11, 13, 14, 15, 18, 21 en 26.

44. *Adagia quaedam ac carmina magis obvia et ex optimis quibusdam auctoribus collecta nec non alphabetice digesta. In gratiam studiosae juventutis. Brugis. VINCENT. M. D. CC. XXVII. kl. 8<sup>o</sup>.* In alphabetische volgorde voor het Nederlandsch, welks spreekwoorden onder den naam

*Adag. quaedam*

zijn aangewezen, komen er hier 919 van voor, elk voor een Latijnsch spreekwoord gevolgd.

45. *Almanak van 1740, kl. 8<sup>o</sup>.* De spreekwoorden, 345 in getal, hier voorkomende, zijn, voor de maanden des jaars, tot afdeelingen gebracht, echter niet naar het aantal dagen, zooals SPIEGHEL doet: in ééne maand slechts is het getal spreekwoorden gelijk het getal dagen, voor drie maanden vindt men elk een spreekwoord meer, en bij de overige maanden één of meer minder. Die afdeelingen zijn: *Jan.: Van kostwinning, koophandel, enz.; Febr.: Spreekw. ontleent van visschen, jagen, vangen, enz.; Maart: Wel of kwalijk varen en gezind zijn; April: Dubbelzinnige Spreekw.; Mei: ’t Vryen, huwelyk, kinderen, enz.; Junij: Van regering, kuipery, enz.; Julij: Scheepvaart en Landreizen; Aug.: Gebeurde en verziende klugvertellingen; Sept.: Oude meeningen en gewoonten; Oct.: Van oude of later Geschiedenissen; Nov.: Spreekw. ontleend van de keuken, en Dec.: Spreekw. ontleend van den kelder.* Men ziet het aan de opschriften reeds, dat hier alles uit TUINMAN geput

is. De spreekwoorden zijn wel op den datum aangewezen, zooals die van SPIEGHEL; maar ’t cijfer is hier uit den aard der zaak en ter onderscheiding tevens achter en niet vóór den naam der maand gebracht, alzoo:

*Jan. 1 tot en met Dec. 27.*

46. P. CARLOS FOLQMAN. *Portugeese en Nederduitse Spraakkonst, met eene rydloopige naamnoeming, verscheide t’ zamenspraaken, en eene verzameling van de uitgelezenste spreekwoorden van beide talen. Lisboa. GALRAM. M. DCC. XLII. kl. 8<sup>o</sup>. De Collecção de varios proverbios Hollandezes, e Portuguezes komt voor bl. 122-127, voor de Nederlandsche, aangewezen met den naam*

*Folqman,*

*in alphabetische volgorde.*

47. *Lyste van Spreekwoorden, op verscheide voorvallen toepasselijk. Door een Liefhebber der selve by een vergadert. Gedrukt in de Brouwerij van de Wereld, in de Drukkery van KAKODEMUS. 2 Deelen. kl. 8<sup>o</sup>.* Aan beide Deelen gaat vooraf: *Lyste van Rariteyten, die verkocht sullen werden, voor het 1<sup>o</sup>. Deel op den 32 van Bokkem-maand, in den Jare dat tweemaal drie soo veel doet als driemaal twee, en voor het 2<sup>o</sup>. Deel op den 33 van Haringmaand, in den Jare dat driemaal twee soo veel doet als tweemaal drie. Ten Huyse van ANNA FOLIE. Almar de selve Rariteyten drie dagen na de Verkoop van niemand konnen gezien werden. Gedrukt in Arabien, midden op de Sand-Zee, in ’t vervalte Kasteel van den Rasenden ROBLAND.* In het 1<sup>o</sup>. Deel vindt men 500, in het 2<sup>o</sup>. Deel 477 zulke spreekwoorden, die gebezigd worden met den naam van eenig mensch of dier of wel den duivel, die het zou uitgevonden hebben, bij de Duitschers *Spreekwoorden in Voorbeelden* (\*) genoemd. Dat deze spreekwoorden echt zijn, toonen andere verzamelingen, waarin eenige, hier voorkomende, mede gevonden worden. De *Klucht van den Pasquil-maecker voor den Duyvel*, 2 Deelen, waarvan het 2<sup>o</sup>. Deel handelt over de *Uyterse Juffers, en haer wonderlyche Avontuur by de Fransen vytgstacten*, in welke beide Deelen men schier in elken regel een spreekwoord aantreft, is vooral rijk in die soort. Deze beide *Lysten van Rariteyten* en de eerste *Lyste van Spreekwoorden* hebben tot vignet de *Faam*, terwijl voor de tweede *Lyste van Spreekwoorden* een *Postbode te paard* gevonden wordt. Echter heb ik nog een werkje in handen gehad, dat wel de opgegeven vignetten bevat voor de *Lysten van Spreekwoorden*, maar waar twee blaffende honden als vignet voor de *Lysten van*

(\*) Eene verzameling van zulke Apologische oder Beispiele-Sprichwörter geeft Albert Hofer, uit de Hoogduitsche (in Nederduitschen tongval) en Engelsche taal, in von der Hagen's *Neues Jahrbuch der Berlin. Gesellschaft*, VI. bl. 95-106.

*Rariteyten* gevonden worden. In beide Deelen worden eenige spreekwoorden gevonden, die de grenzen der welvoegelijkheid overschrijden, en daarom niet zijn opgenomen; vele der hier voorkomende *spreekwoorden*, aangewezen met den gefingeerden naam

Folie,

missen allen historischen grond. — Er bestaat nog een andere druk van deze verzameling, waar de *Lyste van Spreekwoorden* niet door eene *Lyste van Rariteyten* wordt voorafgegaan. Plaats en drukker worden er aldus opgegeven: *Te Zeg-waardt. By JOHANNES SILENTIARIUM, in Momus.* Het eerste Deel bevat hier 680 spreekwoorden, waarachter het laatste nummer (dat is: 500) der vorige verzameling ongenommerd is bijgevoegd; terwijl het tweede Deel 481 spreekwoorden groot is. In het eerste Deel hier zijn 83 spreekwoorden meer dan in het andere eerste Deel; doch 2 van het andere komen er niet voor. In het tweede Deel hier komen 7 spreekwoorden voor, die in het andere tweede Deel niet gevonden worden; doch 3 van het andere staan er niet. Ofschoon de naam *FOLIE* hier niet voorkomt, zijn de *spreekwoorden* op dezelfde wijze aangewezen als daar, maar alleen voor het meerdere, en wel ter onderscheiding met den naam tusschen haakjes geplaatst, aldus:

(Folie).

48. *Adagiorum maximé vulgarium Thesaurus ex Probatissimis scriptoribus partim selectus, Carminibus partim redditus. In Gratiam Studiosæ Juventutis. Aldenardæ. VERRECKEN.* kl. 8°. Achteraan staat: *Imprimi poterit, Gandavi hâc 25. Martii 1747, onderteekend door J. F. BRUYNSTEEN Lib. Cens.* Vele van de 791 in alphabetische volgorde voorkomende *Nederlandsche spreekwoorden*, aangewezen onder den naam

*Adag. Thesaurus,*

elk door een Latijnsch gevolgd, worden mede in n°. 44 gevonden; ofschoon de verandering in woorden of constructie groot genoeg is, om eene overneming buiten te sluiten. Er bevinden zich eene menigte *spreuken* in, die zeer zeker alle waarschijnlijkheid missen, dat ze tot *spreekwoorden* zijn overgegaan, en die daarom niet zijn opgenomen.

49. *Zinryke Tydverdwyver, aanwyzende eenige der besten en nadenkelykste Spreukwoorden. Met duidelyke Uitleggingen en Verklaringen na de hedendaagsche Waerelds-loop; enz. In het Hoogduits beschreven door JOHANNIS LASSENIUS.* 2°. druk. Amst. WETEKAMP en ELEVELD. 1760. kl. 8°. Het zijn zedekundige vertoogen naar aanleiding van 40 *spreekwoorden*, waaronder 23 *Nederlandsche*; de laatste alleen zijn opgenomen, aangewezen met den naam

Lassenius.

50. *De Boere Studeerhamer, of Rariteyten der zotten en zottinnen. Beschreeven door een Genootschap Boeren.* 2 Deelen. 's Grav. VAN OL 1765 en 1767. kl. 8°. Eene verzameling van 2 met 12 vertoogen, naar aanleiding van evenveel *Nederlandsche spreekwoorden*, aangewezen onder den naam

*B. Studeerh.*

51. G. W. RABENER. ANTONI PANSA VAN MANCHA'S *Verhandeling van Spreekwoorden, waarin word aangetoond hoedanig dezelve te staan en te gebruiken zyn, uitmakende, op een Verhandeling na, het 4°. Deel zijner Verzameling van Hekelschriften, uit het Hoogduitsch. Amst. MEIJER. MDCCLXVII. 8°. De hier voorkomende *spreekwoorden* zijn ook *Nederlandsch*, en aangewezen met den naam*

Rabener.

52. Mr. ZACHARIAS HENDRIK ALEWIJN *Mengelingen, behelzende verbasterde Spreekwoorden en een aanhangzel van verminkte plaatsen in de schryveren, gevolgd door II Bijlagen tot dez Verhandeling, betiteld: Mengelingen door NIKOLAAS HINLÓPEN, voorkomende, bl. 101-122, in de Werken van de Maetschappy der Nederlandsche Letterkunde te Leyden, 1°. Deel. Leyden. v. D. H. EN VYGH. MDCCLXXII. 4°. Wat hier als *sprekwoord* voorkomt, is aangewezen met den naam*

Alewijn.

53. [E. WASSENBERGH.] *Verhandeling van de eigennaamen der Friezen. Met ses bijlagen daartoe betrekkelijk. En eene toelage van Friesche spreekwoorden. Franeker. LOMARS. 1774. 8°. Het zijn dezelfde 57 *Friesche Spreekwoorden* van n°. 30, in 't *Nederlandsch* overgebracht en opgeheldert, en daarom thans aangewezen met den naam*

Wassenbergh.

54. WILHELMUS ENGELN. *Specimen juridicum sistens paroemias quasdam juris Belgæ illustratas. Trajecti ad Rhenum. v. PADDESBURG. MDCCLXXVII. 4°. De 6 hier voorkomende *sprekwoorden* zijn aangewezen met den naam*

Engelen.

55. *Annotationes ad ANTONII MATTHEI Paroemias Belgarum jurisconsultis usitatissimas. Auctore JANO JACOBO VAN HASSELT. Nomag. VAN CAMPEN. MDCCLXXX. 8°. Behalve de 9 *spreekwoorden* van n°. 32, komen hier ook op na de 15 *spreekwoorden* van n°. 39 voor, benevens de helft der *sprekwoorden* van n°. 54, gelijkmede nog een groote 100, alle *rechtskundige spreekwoorden*, het een en ander aangewezen met den naam*

v. Hasselt.

56. JOANNIS CLARISSER. *Liber Proverbia quorundam Latinorum cum explicationibus et originibus.* Dit kl. 8°. Handschrift bevat 112 *Pro-*



*verbia en Explicationes*, de laatste alleen voor de *spreekwoorden in 't Nederlandsch*, aangewezen met den naam

Clarisse.

Het behoort aan den Heer Mr. J. T. BODEL NIJENHUIS, die er van zegt: „Prof. J. CLARISSE, geb. 1770, schijnt dit in zijne jongelingsjaren vervaardigd te hebben. Ik heb 't, 1840, op zijne studeerkamer onder prullaria gevonden,” en alzoo gered, voeg ik er bij.

57. JOANNES LUBLINK, *den Jongen. Verhandeling over de Spreekwoorden*, in zijne *Verhandelingen over verscheidene onderwerpen, voorgelezen in het Genootschap, Concordia et Libertate*. Tweede Zevental, en daarvan de IV<sup>e</sup>. *Verhandeling*, bl. 83-121. Amst. MDCCLXXXVIII. 8°. De daarin voorkomende *spreekwoorden* zijn aangewezen als Lublink *Verh.*

Deze uitgave was alleen voor de vrienden des verhandelaars, en bevatte drie Zeventallen. Later verscheen dit werk in 2 Deelen, onder den titel: *Verhandelingen van JOANNES LUBLINK, den Jongen. Rott.* IMMERZEEL JR. MDCCCXXIII. 8°. De *Verhandeling over de Spreekwoorden* is de VIII<sup>e</sup>. des eersten Deels, loopende van bl. 231-274.

58. A. A. VAN MOERBEEK. *Sammlung einiger Holländischen Redensarten und Sprüchwörter*, zijnde de *Zweyter Anhang*, voorkomende, bl. 239-272, in zijne *Neue, vollkommene Holländische Sprachlehre*. Leipzig. JUNIUS. 1791. kl. 8°. De opgaven van *spreekwoorden* in *Frausche* en andere *Spraakkunsten* heb ik in den regel niet opgenomen; omdat die werden gegeven met het doel, om eene andere taal te leeren, zoodat de daarin voorkomende *spreekwoorden* meesttijds woordelijk vertaalde vreemde *spreekwoorden* zijn, of daarvoor moeten gehouden worden, en alzoo te recht te wantrouwen. Iets anders is het met deze „*Holländische Sprachlehre, verfertigt von ADAM ABRAHAMSZ. VAN MOERBEEK, Prediger bey der Taufgesinnten Gemeinde zu Dordrecht in Süd-Holland*,” welker *spreekwoorden* alle vertrouwen verdienen, en die daarom, met den naam

v. Moerbeek

aangewezen, onder onzen *spreekwoordenschat* zijn opgenomen.

59. [Mr. G. J. GALES.] *Twee Redevoeringen of zoogenaamde Voorlezingen, veelal in Hollandse Spreekwoorden, gedaan in het Letterlievend Genootschap Doctrina et Amicitia. In den jaare 1790 en 1793, binnen Amsterdam.* Amst. WIJNANDS. MDCXCIV. 8°. De daarin voorkomende *spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam Gales.

60. J. F. MARTINET. *Verzameling van Vaderlandsche Spreekwoorden, opgehelderd, ten gebruike* III.

*der jeugd en in de scholen.* Amst. ALLART. 1796. kl. 8°. 2<sup>e</sup>. druk: Amst. 1807. 3<sup>e</sup>. druk: Leyden. DU MORTIER en Zoon. 1829. Vroeger waren deze 72 opgehelderde *spreekwoorden*, aangewezen met den naam

Martinet,

van tijd tot tijd geplaatst in het *Geschenk voor de Jeugd*, door MARTINET en VAN DEN BERG, in 12 Stukjes, uitgegeven.

61. *Oorspronglyke Nederlandsche Logogryphen, of de Verzameling van Vaderlandsche Spreekwoorden, opgehelderd door J. F. MARTINET, in beeldenissen, muzyk-, gefigureerde- en andere letteren voorgesteld, ten einde dezelve als Logogryphen te kunnen lezen.* 1<sup>e</sup>. Afdeeling. Amst. VAN VLIET. Zonder jaartal. kl. 8°. Op voorgestelde wijze worden hier de 24 eerste *spreekwoorden* van het vorige n°. behandeld. De uitgever had het voornemen, nog in hetzelfde jaar van uitgave de beide ontbrekende Afdeelingen te leveren, waaraan echter niet schijnt voldaan te zijn. De aanwijzing dezer *spreekwoorden* was onnoodig, en is daarom niet geschied.

62. *Magazijn van Spreekwoorden en Zeden-spreuken, opgehelderd door voorbeelden en vertellingen, tot een leesboek voor de jeugd. Met platen,* 3 Deelen. Amst. VAN VLIET. MDCOC-MDCCCII. kl. 8°. Hetzelfde werkje is mede uitgegeven bij WILLEMS, doch zonder jaartal. De Nederlandsche bewerker heeft het, door zijne vrije vertaling, geheel tot een Nederlandsch product gemaakt, en de „*Spreekwoorden, die bij onze Natie niet in gebruik zijn, weggelaten.*” Er worden 90 *spreekwoorden* opgehelderd; de n°. der *spreekwoorden* zijn doorlopend, en deze daarom slechts aangewezen onder den naam

Magazijn,

zonder daarbij het Deel te vermelden. Komt een *spreekwoord* in den tekst voor, dan is natuurlijk ook het Deel, waarin het staat, opgegeven.

63. CHRISTIAN AUGUST FISCHER. *Holländische Sprichwörter aus dem Seeleben*, voorkomende, bl. 106-108, in zijne *herausgegeben Reiseabentheuer*. Erstes Bändchen. Dresden. GERLACH. 1801. kl. 8°. Deze *spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam Fischer.

64. [K. F. LOSSIUS.] *Tafereelen uit het Daaglijksche Leven, benevens eenige Spreekwoorden, als Tooneelstukjes voor de Jeugd bewerkt.* Amst. VAN VLIET en VAN DER HEY. 1802. kl. 8°. De 2<sup>e</sup>. druk is van 1817, en dáár opgegeven: *door den schrijver van Gumal en Lina*. De hier voorkomende *spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam

Lossius.

65. JOANNES LUBLINK, *den Jongen. Over eenige Spreekwijzen in de Nederduitsche taal*, zijnde, bl. 77-100, de vijfde en zesde *Brief* van zijne *Brieven en Briefwisseling*. Amst. ALLART.

MDCCCIII. 8°. De daarin voorkomende *spreekwoorden* zijn aangewezen als

Lublink Br.

66. *Wysheid in Spreekwoorden*, te vinden, bl. 134-142, in *Aangenaam Kinder School*, 5°. uitgave. Amst. Wed. DOLL. MDCCCIV. kl. 8°. Hier worden 190 *spreekwoorden* opgenoemd, die onder den naam

*Wysheid*

zijn aangewezen.

67. J. A. C. LÖHR. *Voedsel voor het kinderlijk verstand, bestaande in Gesprekken, Vertellingen, Fabelen, Raadsels, Charaden, Spreekwoorden, Zedespreuken en Verklaringen van een aantal veelbeteekenende, en dagelijks in het gemeene leven voorkomende woorden. Vrij gevolgd naar het Hoogduitsch*. 1°. Deel. Leyden. DU MORTIER en Zoon. 1804. kl. 8°. 2°. druk, 1832. De *Spreekwoorden en Zedespreuken* vindt men, bl. 70-79, in de 6°. Afdeeling, waar 8 *spreekwoorden* worden verklaard, en de 90 van n°. 62 opgegeven, welke laatste niet zijn aangewezen, de overige met den naam

Löhr.

68. *Leerzaam Geschenk voor de jeugd, bevattende eenige opgehelderde en toegepaste Spreekwoorden, versierd met fraaije zinnebeeldige platen. Sneek*. HOLTKAMP. Zonder jaartal. kl. 8°. De 8 hier voorkomende „opgehelderde en toegepaste *spreekwoorden*” zijn aangewezen onder den naam

*Geschenk*.

69. F. VAN AKEN. *Nederlandsche Spreekwoorden, door voorbeelden opgehelderd, voor kinderen. Met platen*. Amst. HOUTGRAAF. (1807). kl. 8°. Hier worden 12 *spreekwoorden* opgehelderd, die aangewezen zijn met den naam

v. Aken.

Het is waarschijnlijk een 1°. Stukje, de overige ken ik echter niet. Volgens [DE JONG'S] *Alph. Naaml. van Boeken*, van 1790-1832, bestaan er 4 Stukjes, wordende het 2°. en 3°. Stukje in de *Vad. Letteroef.* n°. 15, van 1808, beoordeeld, en daar gezegd, in 1807 en 1808 te zijn uitgegeven.

70. F. FOKKE SZ. *Verzameling van eenige, hier te lande gebruikelijke, Spreekwoorden; op een vrolijke, onderhoudende en gemeenzame wijze verklaard en opgehelderd. Met Caricatuurplaten*. Amst. SAAKES. MDCCCX. 8°. Elk der 6 behandelde *spreekwoorden* afzonderlijk MDCCCV-MDCCCX. 2°. druk: TEN BRINK en DE VRIES. MDCCCXXI. Deze *spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam

Fokke.

71. Mr. JACOB HENRIK HOEUFFT. *Taalkundige Aanmerkingen op eenige Oud-Friesche Spreekwoorden*. Breda. VAN BERGEN. MDCCCXII. 8°. 2°. uitgave, 1815. De hier behandelde *spreekwoorden* zijn dezelfde van n°. 30 en 53, en aange-

wezen met den naam

Hoeufft.

72. *Spreekwoordenspel, in Wintervermaak voor kinderen van verschillenden ouderdom, die zich a hunne Medgezellen willen verlustigen, bestaande in Kunststukjes, Gezelschapsspelen, Raadsels, Charaden, Kwinkslagen, Anecdoten en Fabelen*. Amst. TIEL. (1813). kl. 8°. Een andere druk bij BRAVE, mede zonder jaartal. Een der genoemde *Gezelschapsspelen* is het *Spreekwoordenspel*, van bl. 41-47, het *spreekwoord*: *Eén gek maakt ten andere gekken*, ten voorbeeld is genomen, en 2 andere ter behandeling worden opgegeven, als aangewezen onder den naam

*Winterv.*

73. W. G. REDDINGIUS. *Hollandsche Spreekwoorden, opgehelderd door leerzame voorbeelden*. Gron. ZUIDEMA. 1814. kl. 8°. De 56 *spreekwoorden*, die hier „opgehelderd” worden, zijn aangewezen met den naam

Reddingius.

74. *Derde half honderd Vaderlandsche Spruikwoorden en -wijzen; aan den Heer Redacteur van het tijdschrift Euphonia, in antwoord op de not in n°. 30, waarmede de overige lezers niets te maken hebben, door POST-STRENUUS, voorkomende in n°. 33 en 34, bl. 514-519 en bl. 521-525, van het 6. Deel, 8°. Stuk van Euphonia; een tijdschrift van den beschaafden stand*. Utrecht. ZINNEMAN. 1819. 8°. De daarin voorkomende *spreekwoorden* zijn aangewezen onder den naam

*Euphonia*.

75. A. VAN ZUTPHEN. *Vaderlandsche Spruikwoorden, ten dienste van de hoogste klasse der Nederlandsche scholen, opgehelderd*. 2 Stukjes. Gorinchem. NOORDUYN. MDCCCXXI, en VAN DER WAL. 1823. kl. 8°. Op het voorbeeld van TUINMAN, waaruit veel, ook betrekkelijk het „opgehelderde” is overgenomen, zijn de *spreekwoorden* in afdeelingen verdeeld. Het 1°. Stukje heeft er 4, als 1. *Spreekwoorden, uit de H. Schrift ontleend*. 2. *Spr., gesproken uit het Heidendom*, 3. *Spr., herkomstig van vorige gebruiken onder de Christenen* en 4. *Spr., uit oude meeningen en gezegten*, te zamen met 38 verklaarde *spreekwoorden*. In het 2°. Stukje komen 5 afdeelingen voor, de hoofdstukken genoemd, als: 1. *Spr., ontleend uit oude of latere geschiedewissen*, 2. *Spr., ontleend van de keuken*, 3. *Spr., ontleend van hofmanieren*, 4. *Spr., van koophandel, enz.*, 5. *Spr., van scheepvaart, landrijen, enz.* en 5. *Spr., ontleend van slechte hartogten*, te zamen met 30 verklaarde *spreekwoorden*. weder, als in 't 1°. Stukje, van 1 af genomen. Alles is aangewezen met den naam

v. Zutphen.

76. *Verzameling van Spreekwoorden en Zep*

*wijzen, opgehelderd en toegepast. Een leesboek voor de jeugd en scholen. Sneek. SMALLENBURG. 1822. kl. 8°. Hetzelfde werkje is in 1828 te Gron. bij SCHIERBEEK uitgegeven, die den titel heeft weggesneden, en door een' anderen vervangen, dat het eenigste is, wat het boekje anders heeft. De spreekwoorden, 50 in getal, zijn aangewezen onder den naam*

*Verz.*

77. VINCENT LOOSJES. *Het Rundvee, voorkomende, bl. 184-152, in zijne Zedekundige Uitspanningen. Haarlem. Wed. LOOSJES pz. MDCCCXXII. 8°. Een vertoog over de aan het Rundvee ontleende spreekwoorden, aangewezen als Loosjes Vee.*

78. [O. O. F.] E[VERT]S. *Een verhaal uit den ouden tijd in Nederlandsche Spreekwoorden, in het Algemeen Letterlievend maandschrift, 6°. Deel, 6°. Stuk, bl. 226-234, 8°. Stuk, bl. 313-317, en 9°. Stuk, bl. 343-350. Amst. VINK. 1822. 8°. Men vindt hier een 12tal spreekwoorden verklaard, door het bijbrengen van eene menigte andere. Dit verhaal is, volgens door den verhandelaar op mijn verzoek gegeven inlichting, „ontleend aan KEMP's Leven der Doorluchtige Heeren van Arkel, ende Jaar-Beschrijving der stad Gorinchem, enz., bl. 274-278, hetwelk zijne geboorte te danken heeft aan een toevallig gesprek, in eenen vriendenkring te Gorinchem, over het gebruik der Nederlandsche spreekwoorden,” voor de hier voorkomende met den naam*

*Everts*

*aangewezen.*

79. N. VAN DER HULST. *M. D. Luim en Ernst, of verklaring en uitbreiding van eenige Vaderlandsche Spreekwoorden, welke van Eijeren ontleend zijn. 2 Stukjes. Rott. CORNEL. MDCCCXXIII. 8°. Van de XVI hier bedoelde Spreekwoorden, bij welke in het voorbericht van het 2°. Stukje nog II worden opgegeven, worden de VII eerste comisch beschouwd en uitgebreid. Als inleiding worden de spreekwoorden in het algemeen geklassificeerd en in voorbeelden opgenoemd, alle aangewezen met den naam*

*v. d. Hulst.*

Die klassificeering, „systematische rangschikking” geheeten, is: *α. Van beelden uit de natuur genomen, verdeeld in vier „klassen,” als: I. Ontleend van de Dieren, II. Van de Planten, III. Van de Delfstoffen en IV. Van de gewone Natuurverschijnselen. β. Van beelden uit het gemeene leven en van alles, wat daartoe behoort, ontleend, verdeeld in tien „klassen,” als: I. Van Volkszeden, Gewoonten en Godsdienst, II. Van Spijzen, III. Van Kleeding, IV. Van Nering en Handel, V. Aan Ambachten en Gereedschappen, VI. Van*

*Spelen, VII. Van Reizen, VIII. Van het oorlog, IX. Van den Mensch zelve en X. Van algemeens of bijzonders gevallen of bekende Anecdoten of Fabelen. Die van geene beelden ontleend zijn, worden verdeeld in drie „onderdeelingen,” als: α. Natuurkundige, β. Huishoudelijke en γ. Zedekundige. Later, mede in 1823, ook bij CORNEL, verscheen van denzelfden schrijver een Belangrijk woord aan het Letterlievend publiek, ten bewijze dat men geen onbepaald vertrouwen in Recensiën stellen kan, waar in het Naschrift nog bepaaldelijk over de spreekwoorden van dit onderwerp wordt behandeld, en gewezen op het voorbericht van een 3°. Stukje, waarin de rest zal worden opgegeven, „daar de Spreekwoorden, van Eijeren ontleend, reeds tot een vijftigtal zijn aangegroeid.” De dood heeft 's schrijvers plan verijdeld.*

80. J. F. WILLEMS. *Keur van Nederduitsche Spreekwoorden en Dichterlyke Zedelessen. Antw. wed. SCHORSETTERS. 1824. 8°. Het hier geleverde aantal is bijna 600, waarvan omtrent 300 als vreemde Spreekwoorden of Dichterlyke Zedelessen wegval- len, de overige behooren tot onze spreekwoorden, welke alleen zijn aangewezen, en wel met den naam*

*Willems,*

*waarachter I, II, III, IV, V, VI, VII of VIII, naar de afdeelingen, waarin deze verzameling is verdeeld. Afdeeling I. handelt Over God, met 24 spreekwoorden, II. Over wysheid en deugd, in het algemeen, en hetgeen daarmede strydig is, met de onderverdeeling: 1. Wysheid, 2. Zotheid, 3. Deugd en 4. Ondeuclid, te zamen met 40 spreekw., III. Over eenige byzondere deugden en tegenovergestelde ondeugden, met de onderverdeeling: 1. Voorzichtigheid, 2. Matigheid, 3. Naerstigheid en Spaerzaamheid, 4. Leerzaamheid, 5. Liefde en Weldadigheid, 6. Vriendschap, 7. Dankbaerheid, 8. Waerheidsliefde, 9. Vredelievendheid, 10. Verdragzaamheid en Lydzaamheid, 11. Gelatenheid en Geduld, 12. Zedigheid en Nederigheid en 13. Vergenoegdheid, te zamen met 177 spreekw., IV. Over 's menschen aerd en ingeborenheid, met 25 spreekw., V. Over leven en dood, met 24 spreekw., VI. Over geluk en ongeluk, met 37 spreekw., VII. Eenige byzondere lessen van levenswysheid, met 32 spreekw., en VIII. Gemengde Spreuken (lees: Spreekwoorden), 226 in getal. Onder de Spreekwoorden loopen overal de Dichterlyke Zedelessen heen, alle, zoowel de eene als de andere, berijmd.*

81. VINCENT LOOSJES. *De Boter, voorkomende, bl. 144-158, in zijne Nieuwe Zedekundige Uitspanningen. Haarlem. Wed. LOOSJES pz. MDCCCXXIV. 8°. Een vertoog over de aan de Boter ontleende spreekwoorden, aangewezen als*

*Loosjes Boter.*

82. VINCENT LOOSJES. *De Katten, mede*

voorkomende, bl. 182-199, in zijne *Nieuwe Zedekundige Uitspanningen*. Haarlem. Wed. LOOSJES PZ. MDCCCXXIV. 8°. Een vertoog over de aan de *Katten* ontleende *spreekwoorden*, aangewezen als *Loosjes Kat*.

83. A. VAN ZUTPHEN. *Onze oude luidjes wisten ook zoo iets van den duivel*, in het *Alg. Letterl. maandschrift*, 8°. Deel, 10°. Stuk, bl. 415-425, en 16°. Stuk, bl. 698-709. Amst. VINK. 1824. 8°. Aan den *duivel* worden een *dertigtal spreekwoorden* ontleend, waarvan de *twintig* eerste „nader worden overwogen en der voorvaderen meening, in dezelve opgesloten, ontknoopt.” Waarom ook de overige *tien* dezer *spreekwoorden*, gelijk de andere als  
v. Zutphen *Duivel*

aangewezen, niet op gelijke wijze zijn behandeld, blijkt niet.

84. *Vaderlandsche Spreekwoorden*, in het *Letterkundig Magazijn van Wetenschap, Kunst en Smaak*, bl. 546. Amst. VAN DIJK. 1824. 8°. De 4 „van de veeteelt en den landbouw ontleende *spreekwoorden*” zijn aangewezen onder den naam  
*Lett. Mag.*

85. Mr. WILLEM BILDERDIJK. *Proeve, by wege van uittreksel uit eene verklaring van meerdere Spreekwoorden en Spreekwijzen*, voorkomende in zijne *Nieuwe Taal- en Dichtkundige Verscheidenheden*. 2°. Deel, bl. 199-209, 8°. Deel, bl. 181-198, en 4°. Deel, bl. 193-208. Rott. IMMERZEEL, JR. 1824 en 1825. 8°. De XVIII doorlopend genummerde *spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam

*Bilderdijk.*

86. *De Spreuken des Tijds*, (ter inleiding van *Euphonia* voor 1825) door POST-STEENUS, voorkomende in n°. 1, bl. 1-18, en n°. 2, bl. 17-28, van het 1°. Stuk van *Euphonia*; een tijdschrift voor den beschaafden stand. Utrecht. ZIMMERMAN. 1825. 8°. De *spreekwoorden*, hier „*Spreuken*” genoemd, zijn aangewezen onder den naam

*Tijd.*

87. [J. P. SPRENGER] V[AN] E[IJK]. *Over het zinrijke en waardige van vele Oud-vaderlandsche Spreekwoorden*, voorkomende, bl. 177-197, in de door hem verzamelde *Fakkels of Bijdragen tot de kennis van het ware, schoone en goede*. 1°. Jaarg. Rott. MENSING en VAN WESTREENEN. MDCCCXXV. 8°. De in deze verhandeling voorkomende *spreekwoorden* zijn aangewezen onder den naam

*Fakkels.*

88. P. VAN DER WILLIGEN. *Een Spreekwoord niet altijd een waar woord, in voorbeelden. Uitgegeven door de Maatschappij: tot Nut van 't Algemeen*. Amst. DE VRIES, VAN MUNSTER en Zoon en VAN DER HEY en Zoon. 1825. 8°. In 22 hoofd-

stukken worden 45 *spreekwoorden* behandeld, aangewezen met den naam

v. d. Willigen.

89. *Rapeling van Vaderlandsche Spreekwoorden, ieder met zijn alibi bewezen*, aan de woorden *Schoen, Veer, Lam, Liggen, Man en Hond* ontleend, geplaatst in den *Algemeenen Konst- en Letterbode*, 1825, n°. 39, bl. 221 en 222; 42, bl. 270 en 271; 43, bl. 286; en 46, bl. 333 en 334; en 1826, n°. 8, bl. 121-125. Haarlem. Wed. LOOSJES PZ. 8°. De hier bijgebrachte *spreekwoorden* zijn naar de woorden, waaraan ze ontleend zijn, aangewezen, en alzoo onder de namen

*Schoen, Veer, Lam, Liggen, Man en Hond.*

90. HENDRIK BARON COLLOT D'ESCURY. *Over spreekwoorden*, zijnde bl. 9-22 der *Aanteekeningen en Bijdragen over de Taal*, voorkomende in zijn *Holland's roem in Kunsten en Wetenschappen*, met *Aanteekeningen en Bijdragen*. 8°. Deel. 's Gravenhage en Amst. Gebr. VAN OLBEEF. 1826. 8°. De bijgebrachte *spreekwoorden*, aangewezen met den naam  
d'Escury,

zijn „zoo van de zee en het water, als van de scheepvaart ontleend.”

91. *Verhandeling over het nuttig gebruik der Spreekwoorden, aan Appelen ontleend. Uitgesproken in het departement \*\*\* der Maatschappij tot Nut van 't Algemeen*, voorkomende in n°. 33, bl. 508-519, en n°. 34, bl. 521-536, van het 3°. Stuk van *Euphonia*; een tijdschrift voor den beschaafden stand. Utrecht. ZIMMERMAN. 1826. 8°. Deze aan *Appelen* ontleende *spreekwoorden* zijn aangewezen onder den naam

*Appel.*

92. PAULUS CORNELIS SCHELTEMA. *Verzameling van Spreekwoorden, Gezegden en Anekdoten, benevens belangrijke geschied- en oudheidkundige Aanteekeningen, enz., meerendeels Vriesland en de Vriezen betreffende; alsmede taalkundige ophelderingen omtrent den oorsprong en de ware beteekenis van oude Vriesche woorden en gezegden*. 2 Stukjes. Franeker. YPMA. 1826, en Leeuw. SCHIERBEK. 1831. 8°. De hier voorkomende *spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam

*Scheltema.*

93. D. BRAAKËNBURG. *Verzameling van Nederlandsche Spreekwoorden, opgehelderd voor de jeugd, en tot schoolgebruik ingerigt*. Haarlem. Erven BOHN. 1828. kl. 8°. Evenals v. ZUTPHEN deed (zien n°. 75), heeft ook BRAAKËNBURG, op het voetspoor van TUINMAN, zijne verzamelde *spreekwoorden* in afdeelingen verdeeld, en wel in 6, waarvan afdeeling I. *Spreekwoorden, ontleend uit de Heilige Schrift* 9 spreekwoorden bevat, II. *Spreekw., ontleend uit de Algemeene Geschiedenis* 5, III. *Spreekw., ontleend uit de Vaderlandsche*



geschiedenis 9, IV. Spreekw., gesproken uit het leidendom 6, V. Spreekw., afkomstig uit het christendom 4, en VI. Spreekw., ontleend uit de woonten en handelingen der menschen 7. Deze spreekwoorden, voor elke afdeeling op nieuw gemmerd, zijn aangewezen met den naam

Braakëuburg,

daarachter in romeinsche cijfers de afdeeling, en in arabische het spreekwoord is opgeteekend.

94. M. O. DE MÉRY. *Proverbes Flamands et Proverbes Hollandais*, zijnde §§ XII en XIII van zijne *Histoire générale des Proverbes, Adages, Sentences, Apophthegmes, dérivés des mœurs, des sages, de l'esprit et de la morale des peuples anciens et modernes, etc.* Tome second. Paris. DELONGHAMP. 1828. 8°. De *Proverbes Flamands*, aangewezen als

de Méry Flam.,

zijn 10 in getal, en de *Proverbes Hollandais*, aangewezen als

de Méry Holl.,

bevatten er 26.

95. J. V[AN] O[OSTERWIJK] BRUYN. *Tegenstrijdige Spreekwoorden*, geplaatst, bl. 137-140, in den *Almanak voor Blijgeestigen*. Brussel. SACRÉ. 1830. kl. 8°. De 13 paar tegenstrijdige spreekwoorden zijn aangewezen met den naam

Bruyn.

96. Mr. JACOBUS SCHELTEMA. *Forklearring en twee Friesche Spreekwirden*, voorkomende, bl. 23-26, in het *Friesch Jierboeckjen*. Leeuward. JURINGAR. 1830. kl. 8°. In het *Jierboeckjen foar it jier 1831*, bl. 22-24, wordt mede een *Spreekwird forkleard*. Later, onder het opschrift: *Frijiaca*, komen deze drie spreekwoorden vertaald voor, Deel VI, bl. 214-218 en bl. 228-230, in zijn *Geschied- en Letterkundig Mengelwerk*. Utrecht. VAN TERVEEN. 1836. 8°. De vertaalde spreekwoorden zijn met den naam

Scheltema

aangewezen, welke aanwijzing zich van die van n°. 92 onderscheidt, wáár, behalve de bladzijde, ook het Stukje met I en II is aangeduid.

97. *Spreekwoorden, geen kinderen der ondervinding*, door H. te H., voorkomende, bl. 409-422, in de *Vaderlandsche Letteroefeningen*. Amst. LEBNEMAN, V. D. KROB en YNTEMA. 1830. 8°. De 4 spreekwoorden, hier voorgesteld als te strijden tegen den regel: „Spreekwoorden zijn kinderen der ondervinding,” zijn aangewezen onder den naam

Letteroef.

98. T. J. KERKHOVEN. *Iets in den trant van CATS, of Scheeps-spreekwijzen*, voorkomende, bl. 131-136, in den *Almanak voor Hollandsche Blijgeestigen* voor 1831. Amst. BREST VAN KEMPEN. 12°. De spreekwijzen en spreekwoorden, hier alleen

spreekwijzen genoemd, zijn aangewezen onder den naam

Scheeps-Spreekw.

99. *Over sommige Spreekwijzen, derzelver beteekenis en rigtig gebruik.* (Brokstuk uit eene voordrag.) Het stuk is geplaatst, bl. 102-116, in den *Almanak voor Hollandsche Blijgeestigen*. Amst. BREST VAN KEMPEN. MDCCCXXXII. 12°. De hier voorkomende spreekwijzen en spreekwoorden, allen spreekwijzen geheeten, en „in twee klassen, bevestigende en vergelijkende, verdeeld,” zijn aangewezen onder den naam

Blijg.

100. Mr. JACOBUS SCHELTEMA. *Lijst van eenige min bekende woorden, namen, gezegden, sprookjes, enz.*, achter de *Volksgebruiken der Nederlanders, bij het vrijen en trouwen*, voorkomende, Deel IV, Stuk III, bl. 321-327, in zijn *Geschied- en Letterkundig Mengelwerk*. Utrecht. VAN TERVEEN. 1832. 8°. Aan het genoemde onderwerp ontleend, komen in deze lijst een 17 tal spreekwoorden voor, aangewezen met den naam

Scheltema,

van n°. 96 daarin onderscheiden, dat achter de bladzijde der lijst eene andere bladzijde tusschen haakjes is geplaatst, die nl., waar de spreekwoorden in het Werk zelf worden bijgebracht.

101. P. HORNSTRA, JZ. *Voedsel voor verstand en hart, uit Spreekwoorden en Spreuken afgeleid; een leesboekje voor de middelste klasse eener lagere school*. Sneek. HOLTRAMP. 1832. kl. 8°. De hier voorkomende 37 spreekwoorden, „waaruit” het genoemde „voedsel” is „afgeleid,” zijn aangewezen met den naam

Hornstra;

de daarachter geplaatste „spreuken en meeningen ten besluite” zijn niet opgenomen.

102. L. KONING. *Verzameling van honderdveertig Spreekwoorden, opgehelderd*, zoowel afzonderlijk als vereenigd met zijne overige *Schetsen ter herinnering en oefening*. In kl. 8°, doch zonder vermelding van den drukker, zijn deze *Schetsen*, naar op mijn verzoek gegeven inlichting van den verzamelaar, in 1838 ter perse gelegd. De daarin voorkomende 118 spreekwoorden zijn aangewezen met den naam

Koning.

103. *Sermoen van pater PROVERBUS*, voorkomende, bl. 47-57, in den *Almanak voor Hollandsche Blijgeestigen* voor 1834. Amst. BREST VAN KEMPEN. kl. 8°. De vrucht van 's paters ijver, evenals hij zelf geheeten, is aangewezen onder den naam

Sermoen.

104. J. H. HALBERTSMA. *Friesche Spreekwoorden*, voorkomende, bl. 29-32, in zijne *Voorafpraak van De Lapekoer fen GABE SCROAR*.

*trede jefte. Dimter. DE LANGE aan DE BRINK.* 1834. 8°. Hier worden 44 *spreekwoorden* uit n°. 16 bijgebracht. Op mijne uitnoodiging heeft de schrijver deze *spreekwoorden* in 't *Nederlandsch* overgebracht, waarom er aanwijzing van kon worden gedaan, en dat met den naam

Halbertsma

is geschied.

105. *Zevental Vaderlandsche Spreekwoorden*, gelijkmede II, III, IV en V *Zevental Vaderlandsche Spreekwoorden*. kl. 8°. Het zijn stukjes uit oude Almanakken, te Rotterdam bij ZWAAMEN en THOMPSON uitgegeven. De Heer Dr. A. DE JAGER, die ze mij leerde kennen, denkt, dat ze uit de jaren tusschen 1830 en 1840 zijn. Ik heb de daarin voorkomende *spreekwoorden* onder den naam

*Vad. Spreekw.*

aangewezen, waarachter I, II, III, IV of V, naar het *Zevental*, waarin ze voorkomen.

106. THEOD°. JOH°. KERKHOVEN. *Levenswijsheid, of een honderdtal Hollandsche Spreekwoorden*, voorkomende, bl. 52-58, in den *Nederlandschen Muzen-Almanak*. Amst. IMMERZEL. 1835. 12°. Het *honderdtal spreekwoorden* is aangewezen met den naam

Kerkhoven.

Die hier *Levenswijsheid* gaf, leverde in n°. 98 (dat ik eerst later leerde kennen) *Scheeps-spreekwijzen*.

107. O. VAN DER VIJVER. *Spreekwoorden*, voorkomende, bl. 205-220, in zijn verzameld *Letter- en Geschiedkundig Allerlei; of Verpoozingen in ledige oogenblikken*. 2°. Jaarg. Amst. VAN DER VINNE. MDOCXXXV. 8°. Een 25tal *spreekwoorden*, aangewezen met den naam

v. d. Vijver,

wordt hier uitgelegd.

108. J. P. SPRENGER VAN RIJK. *Handleiding tot de kennis van onze Vaderlandsche Spreekwoorden en Spreekwoordelijke Zegswijzen, bijzonder van de Scheepvaart en het Scheepsleven ontleend*. Rott. MENSING en VAN WESTREENEN. 1835. 8°. De hier voorkomende *spreekwoorden* zijn aangewezen als

v. Eijk I.

Hierop kwamen, in 1836, *Nalezingen en Vervolg*. (Waarin ook de opgegevene donkere *Spreekwoorden* en *Spreekwoordelijke Zegswijzen*, meerendeels worden opgehelderd.) Deze zijn aangewezen als

v. Eijk I. nal.

109. A. WASSENBERGH. *Friesche Spreekwoorden*, in den *Frieschen Volks-Almanak*. 1836, bl. 89-95, 1837, bl. 113-124, en 1838, bl. 95-101. Leeuw. SCHIERBEEK. De beide eerste 12°, de laatste kl. 8°. Deze *Friesche Spreekwoorden* zijn voortgezet in den *Nieuwen Frieschen Volks-Alma-*

*nak*. 1860, bl. 97-101, en 1863, bl. 93-102. Leeuw. KUIPERS. kl. 8°. De *spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam

Wassenbergh,

waarachter I, II, III, IV of V is gevoegd, alomte mate de *spreekwoorden* uit den *Almanak* van 1837, 1838, 1860 of 1863 zijn opgenomen; van door eene onderscheiding met n°. 53 ontstaat, van alleen de bladzijde achter den naam is gevoegd.

110. G. J. MEIJER. *Oude Nederlandsche Spreekwoorden en Spreekwoorden; met taalkundige aantekeningen uitgegeven*. Gron. OOMKENS. 1836. 8°. Men vindt hier n°. 6 benevens eene andere verzameling, (in n°. 15 opgegeven, en achter de lijst, waar de mij ontbrekende werken zijn opgenomen, herhaald) de *spreekwoorden* van GORDTHUIS bevattende, — doch daarvan weggelaten die *spreken* en *spreekwoorden*, „welke, of nog dagelijks onveranderd onder ons gehoord worden, of, wel niets opmerkelijks voor taal of spelling opleveren, zooals de Aanteekenaar, bl. VI van het Voorbericht zegt. Wat van het hier medegedeelde als *sprekwoord* is opgenomen, is aangewezen met den naam Meijer.

Op meer dan ééne plaats in de *Bijlage* is gebleken dat deze „belangrijke verzameling,” zooals ze recht door den Aanteekenaar is „genoemd,” met weinig nauwkeurigheid en groote willekeur zamengebracht.

111. J. F. WILLEMS. *Nederlandsche Spreekwoorden van den Vos, den Wolf, enz.*, zijde Bijlage V, bl. 295-301, van zijn' *Reinaert de Vos. Episch fabeldicht van de twaalfde en dertiende eeuw*. Gent. GYSELYNCK. 1836. 8°. Onder de hier bijeengebrachte *spreekwoorden* komen eenige vreemde voor, die dus niet zijn opgenomen: dezulke die uit n°. 21 zijn overgenomen, en elders niet worden vermeld. De *Nederlandsche spreekwoorden*, in deze verzameling gevonden, zijn aangewezen als Willems Reinaert.

112. *Proeve ter opheldering van eenige Spreekwoorden*, geplaatst, bl. 621-624, in de *Boeken der geleerde wereld*, enz. voor Mei. Amst. ERAS ONDER DE LINDEN en Zoon. MDCCCXLVII. kl. 8°. De 7 hier „opgehelderde *spreekwoorden*” zijn aangewezen onder den naam

Opheld.

113. *Voorlezing over de waarheid, versat u sommige Spreekwoorden, welke van de Zee, of het Scheepsleven ontleend zijn*, voorkomende, bl. 69-71 in de *Zeeplanten, of Voorlezingen uit het Noorden Sneek*. HOLTkamp. 1837. 8°. De 23 aan 't genoemde onderwerp ontleende *spreekwoorden*, wat „waarheid” aan het licht wordt gebracht, zijn aangewezen onder den naam

Zeepl.



114. R. POSTHUMUS. *Eene Lijst en korte op-  
 ldering van eenige Friesche Woorden, Spreek-  
 ijen en Spreekwoorden*, in *De Vrije Fries. Men-  
 lingen, uitgegeven door het Provinciaal Friesch  
 enootschap, ter beoefening der Friesche Geschied-  
 udheid- en Taalkunde*. 1°. Deel, 1°. Stuk, bl.  
 1-92, 1°. Deel, 3°. Stuk, bl. 233-248, 2°. Deel,  
 . Stuk, bl. 93-116, 3°. Deel, 2°. Stuk, bl. 200-  
 7, vervolgd in *De Vrije Fries. Mengelingen,  
 tgegeven door het Friesch Genootschap van Ge-  
 hied-, Oudheid- en Taalkunde*. 4°. Deel, 1°.  
 uk, bl. 94-104, 4°. Deel, 3°. Stuk, bl. 306-320,  
 rder *Nieuwe Reeks*: 2°. Deel, 2°. Stuk, bl. 204-  
 8, 2°. Deel, 3°. Stuk, bl. 241-254, 2°. Deel, 4°.  
 uk, bl. 388-397, en 3°. Deel, 1°. Stuk, bl. 78-  
 3. *Leeuw*. SURINGAR. 1837, 1838, 1840, 1843,  
 345, 1846, 1858, 1859 en 1860. 8°. Alfabetisch  
 de lijst slechts tot in de J voortgezet, waarmede  
 esloten is; want de schrijver is overleden — en  
 e werden bij de laatste „ophelderingen” niet, ge-  
 jk vroeger, op een „vervolg” gewezen. Gelijk  
 e opgave luidt, zijn in de vier eerste bijdragen van  
 e lijst de *Spreekwijzen* te recht vóór de *Spreek-  
 woorden* genoemd; — zonder dat blijkt waarom,  
 zulks bij de zes laatste bijdragen juist andersom  
 edaan. De *spreekwoorden*, in deze lijst opgeno-  
 men, zijn aangewezen met den naam

Posthumus.

115. P. VAN WAESBERGE. *Sermoen over Geld  
 n Geldzaken, zamengesteld uit Vaderlandsche  
 spreekwijzen en Spreekwoorden*, voorkomende, bl.  
 60-172, in den *Schiedamschen Almanak. Schiedam.  
 OUDE*. 1838. 12°. De *spreekwoorden* over *Geld  
 n Geldzaken*, hier voorkomende, zijn aangewezen  
 ls

v. Waesberge *Geld*.

116. *Gemodernizeerde Spreekwoorden*, door  
 L. O., geplaatst, bl. 58-64, in den *Nieuwen Alma-  
 nak voor Blijgeestigen. Amst. Gebr. DIRDERIJS*.  
 1838. kl. 8°. De 24 hier voorkomende *spreekwoor-  
 den*, die quasi „gemodernizeerd” worden, benevens  
 le 3 aan het eind staande, „alleen (en altijd) ware  
*spreekwoorden*,” zooals ze geijkt worden, zijn aan-  
 gewezen onder den naam

N. Blijg.

117. E. W. VAN DAM VAN ISSELT. *Eenige Zee-  
 spreekwoorden. (Getrokken uit een meer uitgebreid  
 gedicht over dat onderwerp.)* Het gedicht komt  
 voor, bl. 135-139, in den *Nederlandschen Muzen-  
 Almanak voor 1838. Amst. IMMERZEEL JR.* kl. 8°.  
 Deze *spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam

v. Dam.

118. J. P. SPRENGER VAN RIJK. *Handleiding  
 tot de kennis van onze Vaderlandsche Spreekwoor-  
 den en Spreekwoordelijke Zegswijzen, bijzonder  
 uit het Dierenrijk ontleend, en eenige andere op-*

*gegevene. Rott. MENSING en VAN WESTREENEN.*  
 MDCCCXXXVIII. 8°. De hier voorkomende *spreek-  
 woorden* zijn aangewezen als

v. Eijk II.

Hierop kwamen, in MDCCCXXXIX, *Nalezingen en  
 Vervolg. (Waarin ook de opgegevene donkere Spreek-  
 woorden en Spreekwoordelijke Zegswijzen, meeren-  
 deels worden opgehelderd.)* Deze zijn aangewezen  
 als

v. Eijk II. *nal.*

119. M. H. DE GRAAFF. *Spreekwoorden*, voor-  
 komende, bl. 69-180, in zijne *Luimige en Ernstige  
 Gedachten. Utrecht. BOSCH*. 1838. 8°. Deze  
*spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam  
 de Graaff.

120. H. HOFFMANN VON FALLERSLEBEN.  
*Niederländische Sprüchwörter, Denksprüche und  
 sprüchwörtliche Redensarten*, voorkomende bl.  
 XXXVIII en XXXIX der *Einleitung* van zijne *Horae  
 Belgicae*, pars sexta, ook onder den titel: *Altnie-  
 derländische Schaubühne. Abele Spelen ende Sot-  
 tornien. Breslau. ADERHOLZ*. 1838. 8°. De onder  
 elk der opgegeven benoemingen hier voorkomende  
 29 *spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam  
 Hoffmann.

Het kenmerk van onderscheiding dezer aanwijzing  
 en die van eenige spreekwoorden van n°. 1 bestaat  
 in het n°. dat achter den naam gevoegd is in n°. 1,  
 daar hier, in n°. 120, de bladzijde daarvoor in de  
 plaats komt.

121. P. VAN WAESBERGE. *Sermoen over het  
 Vrijen, zamengesteld uit Vaderlandsche Spreuken  
 en Spreekwoorden*, voorkomende, bl. 51-67, in  
 den *Schiedamschen Almanak. Schiedam. GOUDE*.  
 1839. kl. 8°. De *spreekwoorden* over het *Vrijen*,  
 hier voorkomende, zijn aangewezen als

v. Waesberge *Vrijen*.

122. *Spreekwijzen en Spreekwoorden, welke in  
 Drenthe gebezigd worden*, geplaatst, bl. 206-210,  
 in den *Drenthschcn Volks-Almanak. Koev. v. D.*  
*SCHERR*. 1839. 12°. De 38 hier verklaarde *spreek-  
 wijzen en spreekwoorden* zijn aangewezen onder den  
 naam

Drenthe.

123. *Pachter MARTIJN. Over Spreekwoorden  
 en Spreekwoordelijke gezegden*, voorkomende, bl.  
 1-9, in het *Avondonderhoud voor den huisuelijken  
 kring, naar Pachter MARTIJN, STARKE, enz.*  
*'s Grav. VAN STOCKUM*. 1839. 8°. De 3 hier ver-  
 klaarde *spreekwoorden* zijn aangewezen met den  
 naam

Martijn.

124. P. VAN WAESBERGE. *Sermoen over den  
 Wijn, zamengesteld uit Vaderlandsche Spreuken  
 en Spreekwoorden*, voorkomende, bl. 10-19, in het  
*Rotterdamsch Jaarboekje. Rott. WYNANDS*. 1840.

12°. De *spreekwoorden* over den *Wijn*, hier voorkomende, zijn aangewezen als

v. Waesberge *Wijn*.

125. D. H. VAN DER MEER. *Iets over Spreekwoorden in het Algemeen en bijzonder over die, welke aan de Scheepvaart ontleend en van Frieschen oorsprong zijn*, te vinden, bl. 121-133, in den *Frieschen Volks-Almanak*. Leeuw. SCHIERBERG. 1840. kl. 8°. De aan 't genoemde onderwerp ontleende *spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam v. d. Meer.

126. A. DE JAGER. *Bijdragen tot de kennis der Nederduitsche Spreekwoorden*, in het door hem bijeenverzameld *Taalkundig Magazijn of Gemengde Bijdragen tot de kennis der Nederduitsche taal*. 8°. Deel, bl. 81-128 en bl. 457-499, en 4°. Deel, bl. 695-697. Rott. WIJNHOFEN HENDRIKSEN. 1840, en Deventer. TER GUNNE. 1842. 8°. De in deze *Bijdragen* voorkomende *spreekwoorden*, aangewezen als

de Jager *Bijdr.*,

dienen hoofdzakelijk, om het in n°. 118 voorkomende te verbeteren en aan te vullen.

127. *Iets over Spreekwoorden en derzelver gebruik bij het onderwijs*, voorkomende, bl. 76-92, in *De Vrijmoedige. Tijdschrift voor Onderwijs en Opvoeding*. 2°. Jaarg., n°. 2. Amst. SCHALKAMP, v. D. GRAMPSEL en BAKKER. 1840. 8°. De hier voorkomende *spreekwoorden* zijn aangewezen onder den naam

*Vrijmoedige*.

128. J. F. WILLEMS. *Spreekwoorden, die van Jan en Hans komen*, te vinden, bl. 167-169, in het door hem uitgegeven *Belgisch Museum voor de Nederduitsche Tael- en Letterkunde en de Geschiedenis des Vaderlands*. Gent. GYSELYNCK. 1840. 8°. De hier voorkomende *spreekwoorden* zijn aangewezen als

Willems *J. en H.*

129. J. P. SPRENGER VAN RIJK. *Handleiding tot de kennis van onze Vaderlandsche Spreekwoorden en Spreekwoordelijke Zegswijzen, bijzonder aan het Landleven ontleend*. Rott. MENSING en VAN WESTREENEN. MDCCCLXI. 8°. De hier voorkomende *spreekwoorden* zijn aangewezen als

v. Eijk III.

130. A. DE JAGER. *Toelichtende Bedenkingen op het Naschrift van den Heer J. P. SPRENGER VAN RIJK, geplaatst achter zijne Handleiding tot de kennis van onze Vaderlandsche Spreekwoorden, enz., aan het Landleven ontleend*. Rott. WIJNHOFEN HENDRIKSEN. 1841. 8°. „Het „Naschrift” [van n°. 129], dat aanleiding gaf tot het opstellen en uitgeven dezer *Toelichtende Bedenkingen*,” zegt de schrijver, „moest eene *Beoordeeling* heeten der *Bijdragen over de Spreekwoorden*, in het *Taalk.*

*Magazijn* voorkomende,” en als n°. 126 opgetekend. Voor aanwijzing is dit geschrift niet vatbaar.

131. [J. AUWEN JR.] *Gedachten over Spreekwoorden*, te vinden, bl. 751-758, in de *Boekzaal der geleerde wereld*, enz. voor Junij. Amst. ERST ONDER DE LINDEN en Zoon. MDCCCLXI. kl. 8°. Ik kende toen den naam des schrijvers niet, evenmin als van n°. 135; daarom zijn de hier voorkomende *spreekwoorden* slechts aangewezen onder den naam *Gedachten*.

Zij bevatten toelichtingen op eenige spreekwoorden, in de n°. 108, 118 en 129 geplaatst.

132. PR. VAN DUYSE. *Spreekwoorden aan gezetelijke zaken ontleend*, voorkomende, bl. 192-353 en bl. 454-458, in het *Belgisch Museum voor de Nederduitsche Tael- en Letterkunde en de Geschiedenis des Vaderlands*, uitgegeven door J. F. WILLEMS. Gent. GYSELYNCK. 1841. 8°. Eerst worden de spreekwoorden opgegeven, waarbij „het tydstip der wording” met zekerheid is op te geven, „is het niet wegens 't wanneer? dan toch wegens 't na wat tydstip?” Vervolgens bevatten de spreekwoorden de volgende opschriften: 1. *De H. Schrift*, 2. *Op Bijbelplaatsen schynen te zinspelen*, 3. *God*, 4. *Jezus*, 5. *H. Geest*, 6. *Engelen*, 7. *O. L. Vrouw*, 8. *Helle*, 9. *Hemel*, 10. *Vagevuur*, 11. *Heiligen*, 12. *Kerk*, 13. *Geestelyke orden* en 14. *Duivel*. Deze *spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam v. Duyse.

133. *Over sommige vergelijkende Spreekwijzen*, door D. N. V. N., te L....., voorkomende, bl. 63-69, in den *Almanak voor Hollandsche Blijgeestigen* voor 1842. Hoorn. VERMANDE. 12°. De 6 hier behandelde *vergelijkende Spreekwijzen* zijn aangewezen onder den naam *Vergel. Spreekw.*

134. H. GUIKEMA. *Vijftig leerzame verhalen, ontleend uit de Nederlandsche Spreekwoorden; ten dienste der scholen*. Gron. SCHOLTENS. 1842. kl. 8°. *Tweede Vijftigtal*. 1843. De „voorrede” van de [eerste] *vijftig leerzame verhalen* geeft recht, het *tweede vijftigtal* aan denzelfden schrijver toe te kennen, ofschoon zijn naam op den titel niet is opgenomen. De *spreekwoorden* van het laatste zijn daarom, zoowel als die van de eersten, met den naam Guikema

aangewezen.

135. [J. AUWEN JR.] *Over eenige Groninger Spreekwoorden*, in *De Huisvriend. Gemengde lectuur voor Burgers in Stad en Land, verzameld door J. J. A. GORVERNEUR*. 1°. Deel, 1843, bl. 393, en 2°. Deel, 1844, bl. 128, 359 en 360. Gron. VAN BOLHUIS HOITSEMA. 8°. De 7 + 7 + 11 *spreekwoorden*, die hier in drie bijdragen worden verklaard, zijn aangewezen onder den naam *Huisvriend*.

136. *Opmerkingen, betreffende eenige Spreekwoorden, voorkomende, bl. 57-80, in Ernst en Luim, of Uren aan de beschouwing van verschillende onderwerpen gewijd, door v. d. m. 's Grav. KLOOTS en Comp. 1843. 8°. Men vindt hier 9 verklaarde spreekwoorden, aangewezen onder den naam Ernst en Luim, welke hun aanwezen aan 's menschen handen verschuldigd zijn.*

137. *Zaanlandsche Spreekwoorden, door x., in het Zaanlandsch Jaarboekje. 1844, bl. 152, 1846, bl. 122-124, en 1849, bl. 137-140. Zaandijk. HEYNIS TSZ. 12°. Aangewezen onder den naam Zaanl.,*

waarachter I, II of III, naarmate de 2 + 2 + 5 spreekwoorden in den Almanak van 1844, 1846 of 1849 voorkomen, worden deze verklaard.

138. J. P. SPRENGER VAN EIJK. *Het spreekwoordelijk gebruik van bijbeltaal in de burgerlijke samenleving, beoordeeld. Rott. MENSING & VAN WESTREENEN. (1844.) 8°. De hier voorkomende spreekwoorden zijn aangewezen met den naam*

v. Eijk,

welke aanwijzing zich van die van de n°. 108, 118 en 129 onderscheidt, daar hier alleen de bladzijde van 't werkje achter den naam des schrijvers staat.

139. *Gemeenzame Nederlandsche Volksspreuken, voorgesteld in Leerzame Verhalen, ten dienste der lagere scholen. Amst. LEEPEL & BRAT. 1844. kl. 8°. De 21 verklaarde spreekwoorden, hier spreuken geheeten, zijn aangewezen onder den naam Spreuk.*

140. *Spreekwoorden en Spreekwijzen van den Neus, voorkomende, bl. 140-143, in de Humoristische schetsen over den Neus. Devent. DE LANGE. 1844. 8°. Deze spreekwoorden en spreekwijzen zijn aangewezen onder den naam Neus-Spreekw.*

141. SYMEON ANTON [ANTONY MOENS]. *Korte verklaring en uitbreiding van twee Vaderlandsche Spreekwoorden, aan Katten ontleend. Eene voorlezing, voorkomende, bl. 1-29, in zijn Allerlei. Lectuur voor Rijken en Armen, Ouden en Jongen, Blijgeestigen en Zwaarmoedigen, enz. enz. Rott. MENSING & VAN WESTREENEN. 1845. 8°. De genoemde spreekwoorden zijn aangewezen met den naam*

Anton,

een gedeelte van het anagram, waaronder de schrijver zich deed kennen.

142. SYMEON ANTON [ANTONY MOENS]. *Verklaring en uitbreiding van drie Vaderlandsche Spreekwoorden, aan de Kleeding ontleend. Eene voorlezing, voorkomende, bl. 30-52, in zijn Allerlei. Lectuur voor Rijken en Armen, Ouden en Jongen, Blijgeestigen en Zwaarmoedigen, enz. enz. III.*

*Rott. MENSING & VAN WESTREENEN. 1845. 8°. De hier behandelde spreekwoorden zijn, evenals die van n°. 141, met den naam*

Anton

aangewezen, door eene andere achtergevoegde bladzijde van het vorige nummer onderscheiden.

143. G. C. M[ULDER]. *Over de Spreekwoorden, voorkomende, bl. 406-437, in de Nieuwe Nederlandsche Spraakleer, naar de beste bronnen bewerkt en gestaafd door het gezag der voornaamste heden-daagsche schrijvers. Nijm. HASPELS. 1846. 8°. Hetzelfde werk werd, in 1848, te Dordr. bij LAGERWEY uitgegeven. De titel is 't eenige onderscheid, dat men aantreft; de naam des schrijvers staat er, die vroeger alleen aan 't einde van het „voorberigt” door de letters G. C. M. werd aangewezen. Er wordt gehandeld over den Aard en oorsprong der Spreekwoorden, waarna een aantal van 262 Nederlandsche Spreekwoorden volgt, in alphabetische orde opgegeven, die alle worden „opgehelderd.” Ze zijn aangewezen met den naam Mulder.*

144. Prof. L. G. VISSCHER. *Spreekwoorden, te vinden in de Kronijk van het Historisch Gezelschap te Utrecht. 8°. Jaarg., bl. 210-215. Utrecht. KEMINK en Zoon. 1847. 8°. De 14 spreekwoorden, die hier worden verklaard, zijn aangewezen met den naam*

Visscher.

145. Mr. L. PH. C. VAN DEN BERGH. *Spreuken en Spreekwoorden voorkomende in den Roman van HEINRIC en MARGRIETE VAN LIMBORCH, gedicht door HEINRIC, zijnde bl. 270-272 van het 3°. Deel der Nieuwe Reeks van Werken van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden. Leiden. LUCHTMANS. 1847. 8°. De 29 hier opgenomen spreekwoorden, waaronder ook, die als spreuken betiteld worden, zijn aangewezen met den naam*

v. d. Bergh.

146. MANVIS. *Een Spreekwoord in Spreekwoorden bewerkt, geplaatst in de Honigbij, of Bloemlezing op het gebied van Kunst, Wetenschap en Smaak. 6°. Jaarg., bl. 123 en 124. Amst. LAARMAN. 1847. fol. De hier voorkomende spreekwoorden zijn aangewezen met den naam*

Manvis.

147. P. J. HARREBOMÉE. *Twaalfstal Nederlandsche Spreekwoorden, voorkomende, 1°. Deel, bl. 373-392, in het door Dr. A. DE JAGER verzameld Archief voor Nederlandsche Taalkunde. Amst. PORTIELJE. 1847-48. 8°. Tweede twaalfstal, aldaar: 2°. Deel, bl. 243-260, in 1849-50. Derde twaalfstal, aldaar: 3°. Deel, bl. 169-183, in 1851-52. Vierde twaalfstal, aldaar: 4°. Deel, bl. 337-356, in 1853-54. Vijfde twaalfstal, voorkomende, bl.*

283-310, in het door *Dr. A. DE JAGER* verzameld *Nieuw Archief voor Nederlandsche Taalkunde*. Amst. PORTIELJE. 1855-56. 8°. De hier behandelde *spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam Harrebomée,

waarachter in Romeinsche cijfers het nummer van het *twaaftal* is geplaatst, gevolgd door het nummer van het *spreekwoord* in Arabische cijfers.

148. *Verklaring van een vijftienvigtal Vaderlandsche Spreekwoorden, voor de Nederlandsche jeugd. Met Afbeeldingen*. Amst. Erven VAN MUNSTER en Zoon. 1848. kl. 8°. Deze *spreekwoorden* zijn aangewezen onder den naam Verkl.

149. H. C. VAN HALL. *Landbouwkundige Spreekwijzen*, geplaatst in den *Almanak voor Landbouwers en Veehouders*. 1849, bl. 1-10, 1851, bl. 1-6, en 1852, bl. 1-6. Leeuw. BEKHOFF. kl. 8°. Deze *spreekwoorden*, hier *spreekwijzen* genoemd, zijn aangewezen met den naam

v. Hall,

waarachter I, II of III, naarmate de *spreekwoorden* in den *Almanak* van 1849, 1851 of 1852 voorkomen.

150. *De Antwerpsche SANCHO-PANÇA. Verzameling van ongeveer 700 spreekwoorden, uitdrukkingen en vergelykingen, die dagelyks onder het volk voorkomen*. Almanach voor 1849. Antw. BUSCHMANN. kl. 8°. De „tweede uitgaef” verscheen in den *Almanach* voor 1850. Deze *spreekwoorden* en *spreekwijzen* (tot de laatste behooren de hier genoemde „uitdrukkingen en vergelykingen”) zijn aangewezen met den gefingeerden naam Sancho-Pança.

151. J. A. M. MENSINGA. *Spreekwijzen en Spreekwoorden, aan den Haan ontleend*, voorkomende, n°. 5, bl. 210-219, in *De Recensent, ook der Recensenten*. Amst. v. D. HEY en Zoon. 1849. 8°. De hier bijeengebrachte *spreekwoorden*, voor zooverre zij niet tot den vreemde behooren, zijn aangewezen met den naam

Mensinga.

Dat ik eenige als vreemde heb moeten verwerpen, is buiten schuld van den schrijver. Op vereerend aanzoek had ik de bedoelde *spreekwoorden* afgestaan, ook die uit n°. 21, zonder te kunnen bepalen, of toen reeds mijne aanvraag omtrent dit n°. heeft plaats gehad. (Zie *Alg. Konst- en Letterb.* n°. 25 van 1848.) De schifting is althans van later datum.

152. [Dr. J. VAN] V[LOTEN]. *Spreekwoorden, voorkomende*, bl. 369, in zijne *Verzameling van Nederlandsche prozastukken, van 1229-1476, naar tijdsorde gerangschikt*. Leiden en Amst. GEBHARD & Comp. 1851. 8°. Deze *spreekwoorden*, aangewezen met den naam

v. Vloten,

zijn getrokken uit het exemplaar van n°. 1, dat te Delf in hollandia is gedrukt.

153. J. M. SCHRANT. *Gemeene Dialect Spreekwoorden*, voorkomende, bl. 275-278, in het door hem verzameld *Oud- Neêrlandsch Rijm en Onrijm*. Leiden. v. D. HOEK. 1851. kl. 8°. De hier gegeven *spreekwoorden*, aangewezen met den naam

Schrant,

bevatten een uittreksel van de beide gedeelten, waaruit n°. 110 is samengesteld.

154. *Eenige Friesche Spreekwijzen en Spreekwoorden, verzameld en opgeteekend door W. DE WENDT, in leven Schoolmeester te Ternaard. Uitgegeven en opgehelderd door R. POSTHUMUS*, opgenomen in den *Frieschen Volks-Almanak* van 1852, bl. 49-61. Vervolg, opgenomen in den *Nieuwen Frieschen Volks-Almanak* van 1854, bl. 60-65. Nogmaals *Vervolg*, opgenomen in den *Nieuwen Frieschen Volks-Almanak* van 1858, bl. 129-133. Sneek. v. DRUTEN & BLEEKER, Franeker. IPPHUS FOKKENS, en Leeuw. KUIPERS. kl. 8°. Deze *spreekwijzen* en *spreekwoorden* zijn aangewezen met den samengestellten naam de Wendt-Posthumus.

155. Mr. A. MODDERMAN. *Bijdragen tot de Huishoudkunde, in voorlezingen, meereendeels samengesteld uit Spreuken, Spreekwijzen en Spreekwoorden*. Gron. SCHIERBEKK. 1852. 8°. De hier voorkomende *spreekwijzen* en *spreekwoorden* (ook als *Spreuken* opgegeven) zijn aangewezen met den naam

Modderman.

156. P. BOGAERT. *Toegepaste Spreekwoorden. Een boek voor het volk. Uitgaven van het Willem'sfonds. N°. 5*. Gent. v. DOOSSELAERE. 1852. 8°. Deze *toegepaste spreekwoorden* zijn onder de volgende opschriften gebracht: 1. *Huishoudelyke Zaken*, 2. *Opvoeding der Kinderen*, en 3. *Ambachten, Neringen, Koophandel, Staten, Beroepen en Ambten*. De hier voorkomende *spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam

Bogaert.

157. G. VAN SANDWIJK. *Spreekwoorden aanschouwelyk voorgesteld en verklaard. Een lees- en prentgeschenk voor de jeugd, versierd met 48 plaatjes*. Purm. SCHUITMAKER. (1852.) 4°. De hier voorkomende *spreekwoorden*, aangewezen met den naam

v. Sandwijk,

zijn, evenals TUINMAN dat deed, en waarin v. ZUTPHEN en BRAAKËNBURG hem zijn gevolgd, in 7 afdeelingen verdeeld, waarvan de 1°. *Spreekwoorden, ontleend uit de Gerijde geschiedenis* 5 *spreekwoorden* bevat, de 2°. *Spreekw., ontleend uit de Ongerijde geschiedenis* 8, de 3°. *Spreekw.*



ontleend uit de *Fabelleer* 4, de 4°. *Nederlandsche spreekw.* 8, de 5°. *Spreekw.*, uit *Nederlandsche volksspelen* ontleend 4, de 6°. *Spreekw.* uit het *scheepsleven* 4, en de 7°. *Algemeene spreekw.* 12.

158. *Volks-Almanak*, voor 1853, bevattende *Verhalen, Liedjes, Anekdoten enz.*, en een *Spreekwoord per Dag*. *Uitgaven van het Willems'-fonds*. N°. 6. *Gent*. v. DOOSSELAERE. kl. 8°. Op het voorbeeld van SPIEGHEL (n°. 11), van wien zelfs veel is overgenomen, vindt men hier de *spreekwoorden* naar den datum geplaatst; doch thans maar één *spreekwoord* voor elken dag, en niet, zooals SPIEGHEL deed, in rubrieken naar de maanden verdeeld, maar zonder daarbij eenige volgorde in acht te nemen. Ook hier zijn de *spreekwoorden* op den datum aangewezen, alzoo van

1 Jan. tot en met 31 Dec.,

maar thans, ter onderscheiding, met het jaartal 53 daarachter gevoegd.

159. T. RAVEN, HZ. *Toegepaste Spreekwoorden, Gezegden en Voorvallen*. Een leesboek voor de scholen. *Gron.* FOLKERS. 1853. kl. 8°. De *spreekwoorden* en *spreekwijzen* (de laatsten hier *Gezegden* genoemd, en als *Voorvallen* aangeduid), XXXVI in getal, zijn aangewezen met den naam

Raven.

160. Dr. A. DE JAGER. *Nieuwe Bijdragen tot de kennis der Nederduitsche Spreekwoorden*, voorkomende, bl. 23-50, in zijn verzameld *Archief voor Nederlandsche Taalkunde*. 4°. Deel, 1°. Stuk. *Amst.* PORTIELJE. 1853. 8°. De hier bijeengebrachte *spreekwoorden* zijn aangewezen als de Jager N. *Bijdr.*

161. Mr. M. O. VAN HALL. *De Nederlandsche Spreekwoorden, tot het Regt betrekkelijk*, voorkomende, bl. 247-314, in de *Nieuwe Bijdragen voor Regtsgeleerdheid en Wetgeving, verzameld en uitgegeven door Mr. C. A. DEN TEX en Mr. J. VAN HALL*, 3°. Deel, n°. 2. *Amst.* MÜLLER. 1853. 8°. Hiertoe behoort mede het spreekwoord: *Kerkegoed heeft ijzeren tanden*, geplaatst in het 2°. Deel, n°. 2, bl. 260-264, van dat Tijdschrift. Deze *spreekwoorden* zijn aangewezen met den naam

v. Hall,

welke aanwijzing zich daardoor onderscheidt van die van n°. 149, dat alleen de bladzijde van de verzameling achter den naam is gevoegd.

162. P. J. HARREBOMÉE. *Eenige beschouwingen over den Tijd, in betrekking gebragt tot het Lager Onderwijs, in spreekwoorden, aan den Tijd ontleend*, voorkomende, bl. 284-312, in *De Zuid-Hollander, Tijdschrift voor Opvoeding en Onderwijs*, 2°. Jaarg., 4°. Afl. *Leiden*. NOOTHOVEN v. GOOR. 1853. Er zijn in deze *beschouwingen*, welker *spreekwoorden* zijn aangewezen als

Harrebomée *Tijd*,

vele, zelfs zinstorende fouten ingeslopen; maar ik heb geene correctie gehad.

163. *Spreekwoorden en Zegswijzen historisch toegelicht*, in *De Huisvriend*. *Gemengde lectuur voor Burgers in Stad en Land*, verzameld door J. J. A. GOEVERNEUR. 13°. Deel, bl. 287. *Gron.* v. BOLHUIS HOITSEMA. 1855. 8°. Om 4 *spreekwoorden* (hier ook als *Zegswijzen* opgegeven), die aangewezen zijn als

*Huisvriend* 1855,

toe te lichten, worden evenzoovele feiten uit de algemeene historie bijgebracht.

164. P. J. HARREBOMÉE. *De Zedeleer, voorgesteld in Spreekwoorden, aan God ontleend, afgedeeld naar de maanden en dagen des jaars* 1856. *Purm.* SCHUITMAKER. Evenals in n°. 11 zijn de hier voorkomende *spreekwoorden*, naar de maanden des jaars, in 12 afdeelingen verdeeld, als: *Jan.: Geluk; Febr.: Werkzaamheid; Maart: Geloof en hoop; April: Pligtsbetrachting; Mei: Zoo gaat het in de wereld; Junij: Voorzigtigheid; Julij: Gods goedheid; Aug.: Gods wil; Sept.: Gods hulp; Oct.: Gierigheid, zelfzucht, traagheid en hoogmoed; Nov.: Straf, en Dec.: Dubbelzinnige handelingen*. Gelijk SPIEGHEL'S verzameling, en zooals in n°. 158 is geschied, is elk *spreekwoord* op den datum aangewezen, alzoo van

1 Jan. tot en met 31 Dec.,

waarachter het jaartal 56 is geplaatst, waardoor eene onderscheiding met n°. 11, evenzeerals met n°. 158, ontstaat.

165. *Spreekwoorden*, voorkomende, bl. 125-128, in den *Volks-Almanak*, voor 1856. *Uitgaven van het Willems'-fonds*. N°. 16. *Gent*. v. DOOSSELAERE. kl. 8°. De 134 *spreekwoorden*, hier samengebracht, zijn aangewezen onder den naam

*Gent*.

166. *Spreekwijzen en Opmerkingen betrekkelijk den Landbouwer en zijn bedrijf*, voorkomende, bl. 68-91, in den *Landhuishoudkundigen Almanak, ten dienste van land- en buitenman*, voor 1856. *Gron.* OOMKENS. kl. 8°. De hier bijeengebrachte *spreekwijzen* en *spreekwoorden* (alleen als *Spreekwijzen* opgegeven, en waarbij tevens ook *Opmerkingen* zijn gevoegd) zijn aangewezen onder den naam

*Landbouwer*.

167. P. J. HARREBOMÉE. *Het is eene kraai in paaunen-vederen, en andere spreekwoorden, aan Esopus' fabelen ontleend*, voorkomende, bl. 242-246, in *De Nederlandsche Taal, Tijdschrift ter bevordering van Nederlandsche Taalkunde, voor beoefenaars der Taal*. Eerste Jaarg. *Gron.* OOMKENS. 1856. 8°. De hier verzamelde *spreekwoorden* zijn aangewezen als

Harrebomée *Esopus*.

168. *Mr. J. VAN LENNEP. Zeemans-woordeboek, behelzende eene verklaring der woorden, by de Scheepvaart en den Handel in gebruik en een opgave der algemeene Wetsbepalingen, daartoe betrekkelijk, en der Spreekwijzen, daaraan ontleend, een en ander voorzien met taalkundige opmerkingen en aanhalingen uit onderscheidene schrijvers. Amst. BINGER. 1856. 8°. Het is eene nieuwe uitgave van n°. 86: WINSCHOOTENS Seeman. Bij de verdienste, die dit werk ontegenzeggelijk bezit, schijnen echter drie dingen nog niet uitgemaakt te zijn: waar vindt men den ervarensten loods, op welks kompas kan men veiligst varen, en waar is de rijkste en beste lading scheep — bij het (nieuwe) Zeemans-woordeboek of bij den (ouden) Seeman? De spreekwoorden, die in 't werk voorkomen, zijn aangewezen met den naam*

v. Lennep.

169. *Spreekwijzen en Opmerkingen, betreffende de Veeteelt en eenige Landbouwers-gereedschappen, voorkomende, bl. 104-135, in den Landhuishoudkundigen Almanak, ten dienste van land- en buitenman, voor 1857. Gron. OOMKENS. kl. 8°. De hier bijeengevoegde spreekwijzen en spreekwoorden, waarschijnlijk van denzelfden verzamelaar als die van n°. 166, worden, evenals dáár, slechts Spreekwijzen genoemd, met bijgevoegde Opmerkingen, en zijn aangewezen onder den naam*

Veeteelt.

170. *A. R. ZWITZERS. Elementarbuch der Niederländischen Sprache. Hannover. HAHN. 1857. 8°. De XXI in deze grammaire bijeengebrachte Spreekwoorden komen hoofdstuk XXI, bl. 79 en 80, voor, en zijn aangewezen met den naam*

Zwitters.

171. *P. J. HARREBOMÉE. Eenige opmerkingen over de Opvoeding der jeugd, naar aanleiding van de spreekwoorden, aan het Kind ontleend, voorkomende, bl. 95-105, 180-189 en 214-231, in het Nieuw Nederlandsch Tijdschrift voor Opvoeding en Onderwijs, ten dienste van Ouders, Onderwijzers, Schoolbesturen en allen, die in het Onderwijs en de Opvoeding der jeugd belangstellen. Nieuwe serie. Derde Jaarg. Gron. SCHOLTENS. 1857. 8°. Deze spreekwoorden zijn aangewezen als*

Harrebomée Kind.

172. *J. P. SCHABERG. Spreekwijzen, Spreekwoorden, Spreuken, voorkomende, bl. 65-76, in De Nederlandsche Paedagoog. Tijdschrift voor gevestigde en aankomende Onderwijzers. Wageningen. V. HATTUM. 1857. 8°. De spreekwijzen en spreekwoorden (hier ook Spreuken genoemd), die in deze verzameling staan, zijn aangewezen met den naam*

Schaberg.

173. *HENRY G. BOHN. Dutch Proverbs, voor-*

*komende, bl. 296-345, in 's verzamelaars A Polyglot of foreign Proverbs comprising French, Italian, German, Dutch, Spanish, Portuguese, and Danish, with English Translations and a general index. London. BOHN. (1857.) kl. 8°. Het aantal Nederlandsche spreekwoorden, aangewezen met den naam*

Bohn,

bedraagt 949, in alphabetische volgorde geplaatst. Blijkens het Voorbericht is de Nederlandsche tekst nagezien door „Mr. JOHN VAN BAALEN, of Rotterdam,” en toch zijn er vele, zelfs zoo groote fouten in, dat men, in sommige gevallen, het spreekwoord moet kennen, om het hier terug te kunnen vinden, waarvan de *Bijlage* enkele voorbeelden heeft opgenomen. Naar het aantal bladzijden (ik heb de spreekwoorden der overige natiën niet geteld), dat hier door de spreekwoorden wordt ingenomen, te oordeelen, zouden de Engelschen 3½ maal zooveel spreekwoorden hebben, dan wij bezitten, en 2½ maal zooveel dan de Spanjaarden, die in rang op de Engelschen volgen; terwijl, na de Engelschen en Spanjaarden, wat het aantal spreekwoorden betreft, al verder de Italianen, Franschen, Duitschers, Denen, Nederlanders en Portugeezen in volgorde voorkomen. In de schatting van den Engelschman schijnt dus het aantal onzer spreekwoorden, in vergelijking met dat van andere natiën, niet bijzonder groot te zijn; en toch is het bijna als zeker te stellen, dat het *Spreekwoordenboek der Nederlandsche Taal* voor den Engelschen verzamelaar of voor „Mr. JOHN VAN BAALEN, of Rotterdam” niet gesloten bleef.

174. *Dr. A. DE JAGER. Gemengde spreekwijzen en spreekwoorden, voorkomende, bl. 418-420, aan het slot van de Verklarende woordenlijst op de kantteekeningen van den Statenbijbel, geplaatst in zijne Latere Verscheidenheden uit het gebied der Nederduitsche Taalkunde. Dev. TER GUNNE. 1858. 8°. Deze spreekwijzen en spreekwoorden, 25 in getal, zijn aangewezen met den naam*

de Jager.

175. *H. G. ROODHUIJZEN. Lessen van Levenswijsheid, geput uit eenige Nederlandsche Spreekwoorden. Een leesboek voor de Scholen. Amst. HASSELS. (1860.) kl. 8°. De 16 hier voorkomende spreekwoorden zijn aangewezen met den naam*

Roodhuijzen.

176. *P. J. HARREBOMÉE. Tiental Nederlandsche Spreekwoorden, voorkomende in De Taalgids. Tijdschrift tot uitbreiding van de kennis der Nederl. Taal, onder redactie van Dr. A. DE JAGER en Dr. L. A. TE WINKEL. 8°. Jaarg., bl. 40-57. Utrecht. V. D. POST. 1861. 8°. Deze spreekwoorden zijn aangewezen met den naam*

Harrebomée.



177. P. J. ANDRIESSEN. *Over het verband tus-  
schen het karakter eener natie en de spreekwijzen  
en spreekwoorden harer taal*, zijnde het tweede  
gedeelte zijner Verhandeling *Over het verband tus-  
schen volk en taal*, voorkomende, bl. 226-232, in  
*De Nieuwe Recensent. Tijdschrift voor Wetenschap  
en Smaak*. Amst. IPENBUUR & V. SELDAM. 1861.  
8°. Onder de *Fransche, Duitsche en Engelsche  
spreekwijzen en spreekwoorden*, in het tweede ge-  
deelte der Verhandeling met de onzen vergeleken,  
worden er 25 uitsluitend aan hen toegeschreven,  
die werkelijk ook *Nederlandsche* zijn. De overige  
*Nederlandsche spreekwijzen en spreekwoorden* zijn  
aangewezen met den naam

Andriessen.

178. ALOF. *Spreekwoordenboek voor scholen en  
huisgezinnen*. Alkmaar. COSTER. 1861. kl. 8°. Het aantal hier behandelde *spreekwoorden*, aange-  
wezen met den naam

Alof,

is 50; zij worden voor de jeugd opgehelderd.

179. *Spreekwoorden*, door I. L. I. H., voorko-  
mende, bl. 91-96, in het Tijdschrift: *Bibliotheek  
voor het huisgezin. Gezellig en nuttig onderhoud  
aan den huiselijken haard*. Leeuw. SURINGAR.  
1862. 8°. De 6 hier besproken wordende *spreek-  
woorden* zijn aangewezen onder den naam

*Bibliotheek*.

180. H. MOLEMA. *Nederduitsche Spreekwoorden*,  
voorkomende in *De Taalgids. Tijdschrift tot uit-  
breiding van de kennis der Nederl. Taal*, onder  
redactie van L. A. TE WINKEL en J. A. VAN DIJK.  
4°. Jaarg. 1862. bl. 236-288, en 5°. Jaarg. 1863.  
bl. 145-189. Utrecht. v. D. POST. 8°. Bij de *Ne-  
derduitsche Spreekwoorden* worden de gelijklui-  
dende *Nederlandsche*, aangewezen met den naam  
Molema,

tevens opgegeven. In de eerste afdeeling komen  
evenwel 45, en in de tweede 34 *Nederduitsche  
Spreekwoorden* voor, die niet voor *Nederlandsche*  
worden verklaard, maar die het toch werkelijk zijn.

181. *Te verbeteren Spreekwoorden*, voorkomende  
in *De Huisvriend, Gemengde lectuur voor Burgers  
in Stad en Land, verzameld door J. J. A. GOE-  
VERNEUR*. XXI<sup>ste</sup>. Deel, bl. 47 en 48. Gron. v.  
BOLHUIS HOITSEMA. 1863. 8°. Het is n°. 116,  
op de dáár behandelde n°. 4, 13, 16, 18, 20, 22  
en 23 na, die, naar mijn inzien, evenveel recht  
hadden als de overige 17, om *overgenomen* en iro-  
nisch behandeld te worden. Ook dat ironische is  
grootendeels *nageschreven*. Van de aan het eind  
van n°. 116 geplaatste „drie *alleen en altijd* ware  
*spreekwoorden*” worden twee overgenomen, en  
voor het derde drie andere in de plaats gebracht. De  
hier behandelde *spreekwoorden* zijn aangewezen als

*Huisvriend* 1863.

182. *Geschiedenis en uitlegging van Spreekwoor-  
den*, voorkomende in het *Nederlandsch Magazijn*  
van 1863, bl. 87, 96, 104, 110-111, 116, 124,  
207, 224, 232, 236-237, 242-243, 288 en 383-384.  
Het eerste der XIII stukken is geteekend D, het  
laatste B. Amst. v. es. fol. Voortgezet in hetzelfde  
Tijdschrift van 1864, bl. 88, 136, 200, 208, 223,  
240, 304 en 334-335; waar alle stukken ongetee-  
kend bleven, maar wel van de hand van D of B  
zullen zijn. De hier behandelde *spreekwoorden* zijn  
aangewezen onder den naam

*Ned. Mag.*,

waarachter voor de *spreekwoorden*, welke in 1864  
worden opgegeven, II is geplaatst.

183. P. J. HARREBOMÉE. *Utrechtsche Spreek-  
woorden*, in den *Utrechtschen Volks-Almanak* voor  
1864, bl. 223-229. Utrecht. BOSCH en Zoon. kl.  
8°. Vervolg in den *Utrechtschen Volks-Almanak*  
voor 1865, bl. 136-138. Deze *spreekwoorden* zijn  
aangewezen als

Harrebomée Utrecht.

184. J. O. K[OBUS] (\*). *Mijne Nieuwjaars-  
wensen*, meestal vervat in *Nederlandsche spreek-  
woorden en spreekwijzen*, voorkomende in den *Gel-  
derschen Volks-Almanak* voor 1864, bl. 92-115.  
Arnhem. NIJHOFF en Zoon. kl. 8°. Dat zoovele  
*spreekwoorden* van dezen schrijver, die zelf zegt,  
ze in mijn *Spreekwoordenboek* gevonden te hebben,  
op zijnen naam staan, is, omdat een groot deel er  
van nog door geen' verzamelaar was opgenomen.  
De *spreekwoorden*, in deze *wensen* bijeengebracht,  
zijn aangewezen met den naam

Kobus.

185. *Gemoderniseerde Spreekwoorden*, voorko-  
mende in het *Humoristisch Album* van 1864, bl.  
51. Rott. NIJGH. 4°. Hoewel de mededeeler dezer  
*Gemoderniseerde Spreekwoorden* aan het einde zegt:  
„Ik zou deze serie tot in het oneindige kunnen  
voortzetten,” is niets van 'tgeen er staat door hem  
geleverd; men vindt hier toch, evenals in n°. 181,  
op twee *spreekwoorden* na, n°. 116 terug, ofschoon  
soms tijds genuanceerd; terwijl thans het opschrift  
zelfs van n°. 116 is overgenomen. Over deze *Ge-  
moderniseerde Spreekwoorden*, aangewezen onder  
den naam

*Hum. Album*,

wordt in 1864 weinig anders gezegd dan in 1838.  
Het 9°. en 22°. *spreekwoord* van n°. 116 vindt men  
thans niet.

(\*) Van denzelfden genialen schrijver komen in de vroegere *Geldersche  
Volks-Almanakken* dergelijke stukjes voor, die echter niet zijn aangewezen,  
omdat zij in het hoofd onvermeld laten, dat er *spreekwoorden* in voorko-  
men. *Eene aardige ontmoeting in eene trekschuit*, in dien van 1849,  
en *Zeemansbrief, medegegeven aan Jong Getrouwden*, in dien van 1854,  
behooren daartoe.

# ALPHABETISCH REGISTER

VAN DE AANWIJZINGEN DER WERKEN OVER NEDERLANDSCHE  
SPREEKWOORDEN (\*).



<i>Adag. quædam.</i>	44.	v. Eijk.	138.	Harrebomée I, II, III,	
<i>Adag. Thesaurus.</i>	48.	v. Eijk I, I. <i>nal.</i>	108.	IV, V.	147.
v. Aken.	69.	v. Eijk II, II. <i>nal.</i>	118.	Harrebomée <i>Esopus.</i>	167.
Alewijn.	52.	v. Eijk III.	129.	Harrebomée <i>Kind.</i>	171.
v. Alkemade.	41.	Engelen.	54.	Harrebomée <i>Tijd.</i>	162.
Almeloveen.	37.	Erasmus.	31.	Harrebomée <i>Utrecht.</i>	152.
Alof.	178.	<i>Ernst en Luim.</i>	136.	v. Hasselt.	55.
Andriessen.	177.	d'Escury.	90.	Havius.	25.
Anton.	141, 142.	<i>Euphonia.</i>	74.	Hoenfft.	71.
<i>Appel.</i>	91.	Everts.	78.	Hoffmann bl.	129.
v. d. Bergh.	145.	<i>Fakkelt.</i>	87.	Hoffmann n°.	1.
<i>Bibliotheek.</i>	179.	Fischer.	63.	<i>Hond.</i>	89.
Bilderdijk.	85.	Fokke.	70.	Hornstra.	107.
<i>Blijg.</i>	99.	Folie.	47.	<i>Huisvriend.</i>	135.
Bogaert.	156.	(Folie.)	47.	<i>Huisvriend</i> 1855.	163.
Bohn.	178.	Folqman.	46.	<i>Huisvriend</i> 1863.	181.
Braakënborg.	93.	Franck.	3.	v. d. Hulst.	79.
de Brune.	21.	Gales.	59.	<i>Hum. Album.</i>	185.
Bruyn.	95.	<i>Gedachten.</i>	131.	de Jager.	174.
<i>B. Studeerk.</i>	50.	<i>Gent.</i>	165.	de Jager <i>Bijdr.</i>	126.
Burchoorn.	22.	<i>Geschenk.</i>	68.	de Jager <i>N. Bijdr.</i>	160.
v. Burmania-Verwijs.	16.	Gheurtz.	7.	<i>Jan.</i> 1 tot en met <i>Dec.</i> 27.	4.
<i>Campen.</i>	6.	de Graaff.	119.	1 <i>Jan.</i> tot en met 31 <i>Dec.</i>	11.
Cats.	18.	Gruterus I.	13.	1 <i>Jan.</i> tot en met 31 <i>Dec.</i> 53.	158.
Clarisse.	56.	Gruterus II.	14.	1 <i>Jan.</i> tot en met 31 <i>Dec.</i> 56.	164.
v. Dam.	117.	Gruterus III.	15.	Idinau.	12.
<i>Delf.</i>	1.	Guikema.	134.	Kerkhoven.	106.
<i>Drenthe.</i>	122.	Halbertsma.	104.	Kobus.	184.
v. Duyse.	132.	v. Hall.	161.	Koning.	102.
		v. Hall I, II, III.	149.	<i>Lam.</i>	2.
		Harrebomée.	176.	<i>Landbouwer.</i>	100.

(\*) De achtergevoegde cijfers zijn de nummers der werken.

assenius.	49.	Pagenstecher.	39.	<i>Veeteelt.</i>	169.
. Lennep.	168.	Posthumus.	114.	v. d. Venne.	20.
etteroef.	97.	<i>Prov. seriosa.</i>	1.	<i>Vergel. Spreekw.</i>	133.
ett. Mag.	84.	Rabener.	51.	<i>Verkl.</i>	148.
iggen.	89.	Raven.	159.	Verstegen.	19.
öhr.	67.	Reddingius.	73.	Verstegen <i>Gazette.</i>	17.
oosjes <i>Boter.</i>	81.	Richardson.	34.	<i>Verz.</i>	76.
oosjes <i>Kat.</i>	82.	Roodhuijzen.	175.	v. d. Vijver.	107.
oosjes <i>Vee.</i>	77.	Sancho-Pança.	150.	Visscher.	144.
ossius.	64.	v. Sandwijk.	157.	v. Vloten.	152.
ublink <i>Br.</i>	65.	Sartorius.	29.	<i>Vrijmoedige.</i>	127.
ublink <i>Verh.</i>	57.	Sartorius <i>pr., sec., tert.,</i>		v. Waesberge <i>Geld.</i>	115.
<i>Magazijn.</i>	62.	<i>quart.</i>	26.	v. Waesberge <i>Vrijen.</i>	121.
<i>Man.</i>	89.	(Sartorius <i>pr., sec., tert.,</i>		v. Waesberge <i>Wijn.</i>	124.
fanvis.	146.	<i>quart.)</i>	26.	Wassenbergh.	53.
hartijn.	123.	Schaberg.	172.	Wassenbergh I, II, III,	
hartinet.	60.	<i>Scheeps-Spreekw.</i>	98.	IV, V.	109.
latthaeus.	32.	Scheltema bl.	96.	de Wendt-Posthumus.	154.
. d. Meer.	125.	Scheltema bl. ( ).	100.	<i>Wijsheid.</i>	66.
legiserus.	16.	Scheltema I, II.	92.	Willems.	80.
Meijer.	110.	<i>Schoen.</i>	89.	Willems <i>J. en H.</i>	128.
Mensinga.	151.	Schoockius.	28.	Willems <i>Reinaert.</i>	111.
<i>Mergh.</i>	23.	Schrant.	153.	v. d. Willigen.	88.
le Méry <i>Flam.</i>	94.	<i>Sel. Prov.</i>	24.	Winschooten.	36.
le Méry <i>Holl.</i>	94.	<i>Sermoen.</i>	103.	<i>Winterv.</i>	72.
Modderman.	155.	Servilius.	4.	Witsen bl.	33.
v. Moerbeek.	58.	Smids.	38.	Witsen n°.	35.
Molema.	180.	<i>Spreuk.</i>	139.	<i>Zaanl.</i>	137.
Motz.	5.	Tappius.	2.	<i>Zeepl.</i>	113.
Mulder.	143.	Theysbaert.	9.	Zegerus.	8.
<i>N. Blijg.</i>	116.	<i>Tijd.</i>	86.	Zegerus 3°. <i>dr.</i>	8.
<i>Ned. Mag.</i>	182.	Tuinman.	42.	Zoet.	40.
<i>Neus-Spreekw.</i>	140.	Tuinman I, I. <i>nal., II.</i>	43.	v. Zutphen.	75.
v. Nyenborgh.	27.	<i>Vad. Spreekw.</i>	105.	v. Zutphen <i>Duivel.</i>	83.
<i>Opheld.</i>	112.	<i>Veer.</i>	89.	Zwitzers.	170.

De breede of lange lijst ('t is zoo breed, als 't lang, of zoo lang, als 't breed is) van werken over *Nederlandsche spreekwoorden*, hiervoren geleverd, en waarvan de inhoud het *Spreekwoordenboek* heeft gevoed, is, hoe rijk ook, niet voldoende, zoolang er nog andere werken bestaan, die niet geraadpleegd zijn. Zie hier daarvan een 15tal (\*), welks titels alleen mij bekend zijn.

1. S. ANDRIESSOON. *Duytsche Adagia ofte Spreekwoorden. Thantwerpen. 1550. 8°. Catalogus van TE WATER. bl. 373, n°. 2627.*

2. *Enchyridion scolasticum, in quo Flandrorum vernaculo idiomati celebres paroemiae et orationes quamplurimae ex CICERONE, TERENTIO aliisque — in communem puerorum usum — redduntur.* (Winnobergen.) 1553. 4°. Volgens MONE, *Uebersicht der Nederl. Volks-liter.* S. 317, berust een exempl. van dit werkje in de Univ. Bibl. te Leuven, dat echter bij onderzoek gebleken is, onwaar te zijn.

3. *Les Proverbes Anciens, Flamengs et François, correspondants de sentence les uns aux autres, colligés et ordonnés par M. FRANÇOIS GOEDTHALS.* Anvers. PLANTIN. M. D. LXVIII. 12°. Thans in bezit van Prof. C. P. SERRURE te Gent.

4. *Flammische und Französische Sprichwörter.* Antwerp. 1568. 8°. NOPITSCH, *Literat. der Sprichw.* S. 100.

5. *Morale Spreekwoorden, gestelt in Muzyck bij JAN RYSPOORT.* Antw. 1617. 4°. Vermeld op den *Catal. van LE LONG*, bl. 175. In het tweede gedeelte van den *Catal. van J. F. WILLEMS*, n°. 4857, komt dit werkje voor als zonder titel, en wordt daar vermeld als bevattende: *Spreekwoorden op muzyck gedrukt.*

6. *Nederduytsche Spreekwoorden, met 96 fig., langwerp. 12°. Vermeld op den Catal. van LE LONG*, bl. 171.

7. *Englisch, French, Dutch, Italian and Spanish Proverbs.* 1659. 8°.

8. *Duytsche en Fransche Spreekwoorden, uit de beste Schrijvers.* 1738. 8°. HS. van 210 bl. in de Univ. Bibl. te Leuven, volgens MONE, S. 316. Het onderzoek heeft echter doen zien, dat het hier eveneens gesteld is als met n°. 2, zooeven gemeld.

9. JAN SOHUT. *Twee duizend zinryke beknopte Spreuken, Spreekwoorden en Sententien.* Rott. MARONIER. 1740. 8°.

10. *Eene considerable Verzaameling van Nederduytsche spreekwoorden, zoo als dezelve van over 1000 jaren zijn in gebruik geweest, alle op 't Alphabet gebragt ende met zeer veel moeyte bijeenverzameld, te zaamen in 8 banden gebonden.* fol. Dit werk komt voor op den *Catal. van GRITTI*. 1763. I, 159, en is waarschijnlijk een handschrift.

11. *Patria of de Nieuwe Boere Studeerkamer, enz. gevolgd in de smaak van de Oude Boere Studeerkamer.* (Zie hiervoor n°. 50.) N°. 1. 's Grav. 1773.

12. *Reedevoering, geschikt gemeest om te doen is het genootschap der Malcontenten, binnen Amsterdam, tusschen den 15 Maart en den 13 Juny 1789. Veelal in Bataafsche spreekwoorden.* Amst. 1789. 8°.

13. *Recueil de proverbes françois, latins, espagnols, italiens, allemands, hollandais, juifs, américains, russes, turcs etc. à l'usage des écoles publiques et des maisons d'éducation, par le cit. D'HUMIÈRES.* Paris. 1800. 12°.

14. *Gedachten-raadsel-spel in vaderl. Spreek- of geheim om door middel van kaarten iemands gedachten te zoeken.* Amst. VAN ARUM en KRAIJENBRINK. 1821. 2°. druk, 1827. [DE JONG,] *Alph. Naaml. van boeken, van 1790-1832.*

15. *Quelques six mille Proverbes, etc.* Paris. 1656. 12°. Van n°. 3769-3861 zijn 't *Vlaamsche Spreekwoorden*, vergezeld van eene *Fransche* vertaling.

Dat het getal der onbekenden niet grooter is, heb ik aan de ijverige hulp van vele Nederlanders te danken. Ook Duitschland en België zijn mede niet achtergebleven; daar heeft het aan ijver in dezen geenszins ontbroken. Hoe jammer, dat *Parijs en Londen door eigen wetten gebonden zijn*. Maar Prof. SERRURE dan? *Waardoor is die gebonden?*

Elk, die belang stelt in eene zooveel mogelijk volledige verzameling van *Nederlandsche Spreekwoorden*, zij het opgegeven 15tal, en al, wat verder tot dat doel leiden kan, met allen aandrang aanbevolen. Nu we 't zoover gebracht hebben in het ten-toon-spreiden van den rijkdom onzer taal, mogen we niet rusten; maar dienen we met vereende krachten alle pogingen in 't werk te stellen, die strekken kunnen, om de taal, zeden, gewoonten en gebruiken onzer vaderlanders te leeren kennen, en dat doen we, door onzen nationalen schat van spreekwoorden aan 't licht te brengen.

(\*) Deel III. bl. CV gaf ik dat tal 2 grooter op; doch het daar genoemde n°. 3 is te verdacht, om opgenomen te worden, en n°. 4 is thans geen onbekende meer, maar staat als n°. 3 op de *Lijst van werken, in het Spreekwoordenboek gebruikt.*

---

---

# SPREEKWOORDEN,

DIE OP ANDERE PLAATSEN òf GEHEEL òf NADER VERKLAARD OF  
OPGEHELDERD WORDEN.

---

## VOOR DEEL I.

### AAL.

Een schelvisch (aal, *of*: spiering) uitwerpen, om  
een kabeljauw te vangen. III. bl. iv, 48.

### AANGEZICHT.

Hij heeft eene sneê door den neus (*of*: het gezicht).  
II. bl. 148, 278.

Hij heeft een gezicht van eene el lang. III. bl. cx.

### AANVAL.

Zoete aanval maakt zoet antwoord. III. bl. 4.

### AAP.

Aap! wat hebt gij mooie jongen. II. bl. 253.

Een zot is een zot (*of*: Een aap is een aap), al  
ware het paaschdag. III. bl. LXXXIV.

Het is, alsof er een os (*of*: aap) in den bijbel las.  
I. bl. 894.

### AARD.

Reist vrouw of maagd in bedevaart, Zij krijgt al-  
licht een kwaden aard. II. bl. 76.

### AARDE.

Het water holt een aarden steen, En dat maar door  
een drup alleen. I. bl. XLVIII.

### AAS.

Het is een raven-aas. II. bl. XLIX.

Het is volkje van deux aas. I. bl. 361.

### ABRAHAM.

God zal er in voorzien, sprak Abraham. I. bl. 9, 48.

Hij leeft als in Abraham's schoot. I. bl. 9.

Hij speelt Abrahammetje.  
III.

### ABT.

Hij is abt en voogd (III. bl. LXXXII). III. bl. xcii.

### ACHTERSTE.

Hij heeft geene schoppen genoeg onder zijn ach-  
terste gehad (II. bl. LXVI). II. bl. LXVII.

### AFGOD.

Hij maakt een afgod van zijn' buik. III. bl. cxii.

### AFKOMST.

Hij is van hooge afkomst: hij is op de vliering  
geboren (III. bl. cx). III. bl. cxxxv.

### AKEN.

Keulen en Aken niet te gelijk (*of*: zijn niet op  
éénen dag gebouwd). I. bl. 99.

Van Aken tot Paschen. III. bl. cx.

### AKKER.

Gij zult den akker niet bewerken met een os en  
een ezel te zamen. I. bl. 188.

### ALLOOI.

Hij is van al te laag allooi. I. bl. 361.

### ALMANAK.

Het is geen heilige: hij zal geene roode letter in  
den almanak krijgen. II. bl. 228.

### ALMKERK.

Het blinkt als verroest Almkerk, dat zeven jaar  
in den rook heeft gehangen (I. bl. iv). III. bl. cx.

### AMBACHT.

Twaalf ambachten, dertien ongelukken. I. bl. 36.

### AMBASSADE.

Hij gaat, daar de paus (*of*: keizer) te voet (*of*:

- zonder lakkei) gaat (*of*: geen' ambassade kan zenden). II. bl. xxvi, 163.
- AMBT.**  
Nooit ambtje zoo klein, of het is beter dan geen. II. bl. 182.
- AMOS.**  
Ik ben, zegt Amos, geen profeet, Maar herder, die niet veel en weet. II. bl. 202.
- APOSTEL.**  
Hij is op zijne apostel-paarden gekomen. II. bl. 165.
- APPEL.**  
Appels loopen op gouden beenen. II. bl. xliii.  
De appels hebben gouden staartjes (II. bl. xlii). II. bl. xliii.  
Die appels voert, appels eet. I. bl. 44.  
Het is vlak in mijn oog, zei appelepiet (I. bl. xi). II. bl. 46.  
Hij laat zich geene knollen (*of*: appels) voor citroenen verkoopen. III. bl. 74.  
Hij loopt er bij voor spek en boonen (*of*: spek en appels). II. bl. lxxxiii.
- APRIL.**  
Op den eersten April Zendt men de gekken, waar men wil. I. bl. 215.
- ARKEL.**  
Bredero de edelste, Wassenaar de oudste, Egmond de rijkste, Arkel de stoutste (I. bl. xi). I. bl. lxx.
- ARM.**  
Hij heeft het onder de armen. II. bl. 182.
- ASCH.**  
Asch is verbrande turf. I. bl. 21, 22.  
Asch ligt aan den haard. I. bl. 22.
- AVOND.**  
Paardrijders en voetgangers komen 's avonds allen in ééne herberg. III. bl. lxxxvii.
- AVONTUUR.**  
Bij avontuur. II. bl. 358.
- B.**  
Een goed huishouder moet zorgen voor vijf B's. I. bl. 340.
- BAAI.**  
Dat klinkt als een baaienlap in een pispot (I. bl. v). I. bl. 389.
- BAAT.**  
Hij hindert wel, die geene baat aanbrengt. III. bl. 24.
- BAK.**  
Hij gooit den troffel in den kalkbak. II. bl. 258.  
Koffen en smakken Zijn waterbakken (I. bl. xliii). I. bl. lxiii.
- Land voor den bak! II. bl. 5.
- BAKHUIS.**  
Men kan den drank wel uit zijn bakhuis tappen. III. bl. xci.
- BAKKER.**  
Het is net zoo goed, of je bij den bakker om een broodje komt. I. bl. lxx.
- BAL.**  
De onnoozelen (*of*: onschuldigen) moeten de balie (*of*: het gelag) betalen. III. bl. cxliii.
- BALK.**  
Daar zijn papieren balken in het huis (I. bl. lxxvii). II. bl. xlii.
- Er zijn balken onder het ijs, want de Joden loopen er op. II. bl. 157.
- BAND.**  
Hij krijgt den zak, met de banden er bij. I. bl. 440.
- BANK.**  
Hij is op de bierbank uitgestudeerd (I. bl. xliii). I. bl. 22.
- Hij stelt de banken. II. bl. 183.
- Iemand op de bierbank houden. II. bl. 335.
- BARMHARTIGHEID.**  
De deugd (vriendschap, *of*: vriendelijkheid) laat hem ten oogen uit, gelijk den beul de barmhartigheid. II. bl. 141.
- BAUKE.**  
Bauke binnen (III. bl. lx). III. bl. lx.
- BAZAN.**  
Og was koning van Bazan. II. bl. lxxvii, III. bl. v.
- BED.**  
Bij de beddeplank af. II. bl. 216.  
De meeste menschen sterven immers op hun bed. II. bl. lxxxviii.
- Goed gegeten en gedronken; wijs mij nu maar een bedje, waar ik slapen kan. I. bl. 72.
- Hij heeft geen bed, om bij Janoom te verzetten. I. bl. 353, II. bl. 325.
- Ik heb het varken gemest, en hij is met het spek onder het bed. III. bl. 15.
- Men moet zich niet uitkleeden, voor men naar bed gaat (*of*: eer men zich te slapen legt). III. bl. lxxxiii, 69.
- BEDELAAR.**  
Bisschop of bedelaar. I. bl. 36.  
Hij doet een bedelaars gebed. I. bl. 156.
- BEDEVAART.**  
Van ziekte of bedevaart wordt niemand beter. II. bl. 76.
- BEEKMAN.**  
Hij gelijkt den ekster van Beekman: hij denkt meer, dan hij praat. I. bl. 379.
- BEENDEREN.**  
Als gij dat been ophebt, zult gij zoo hard kunnen loopen als de hond (*of*: de koe). III. bl. lxxv.
- BEENEN.**  
De leugen heeft korte beenen: de waarheid achterhaalt ze. I. bl. 30.  
Hij kan nog niet op zijne eigene beenen staan. III. bl. cxii.
- Is uwe vrouw goed en uw been kwaad, Houd ze beide van de straat. I. bl. xlii.
- Men kan op één been niet loopen. I. bl. 382.



**BEEST.**

Wie zou gedacht hebben, dat in dat kleine beestje  
zooveel smeer stak! I. bl. 284.

**BEGIN.**

Het zijn maar beginselen van smarten. I. bl. 43.

**BEGRAFENIS.**

Het is eene Leidsche begrafenis. I. bl. 319.

**BEK.**

De varkens loopen met lang stroo in den bek.  
II. bl. 815, III. bl. vi.

Hij heeft den leeuw in den bek gezien (III. bl. lx).  
III. bl. lxv.

Luiheid en een lekkere bek is de sleutel van gebrek.  
I. bl. xliii.

**BELG.**

Een rechtgeaarde Hollander laat zich door geen'  
Belg tot slaaf maken. I. bl. 46.

**BENDE.**

Het lijkt de bende van Cartouche wel. II. bl. 249.

**BERBICE.**

Ga naar de Berbice. I. bl. 358.

**BERG.**

Bergen worden dalen, en dalen bergen. II. bl. 443.

**BESLAG.**

De zaak heeft haar beslag. II. bl. 285.

**BETJE DE VEREN.**

Hij gaat naar Betje de Veren, in de Witte-laken-  
straat (I. bl. lx). II. bl. lxxxii.

**BEUGEL.**

Hij heeft den voet in den beugel gezet.  
III. bl. lxxxiii.

**BEUL.**

Hij is zoo wreed als de beul van Haarlem. I. bl. 47.

**BEZEM.**

Moeder moest je met den bezem op 't hoofd slaan  
(II. bl. lxvii). II. bl. lxvii.

**BEZOEK.**

Daar komt bezoek (*of*: Ik dacht het wel), want  
ik had een driekanten turf aan den haard gelegd.  
I. bl. 54, II. bl. xxviii.

**BIER.**

Hij is over zijn theewater (*ook wel*: bier, *of*: drank).  
III. bl. cxxxii.

Iemand op de bierbank houden. II. bl. 325.

**BIERVLIETENAAR.**

Ik ben geen Biervlietenaar (II. bl. xxvii).  
II. bl. xxvii.

**BIG.**

Neem biggen van ééne maand, en eene gans van  
drie. I. bl. l.

**BIJBEL.**

Toen de man uit den bijbel zijn volk telde, verloor  
hij. I. bl. 122.

**BIJL.**

Ik heb met die bijl al zoo lang (*of*: dikwijls) ge-  
houwen. III. bl. cxxxii.

**BIL.**

Kinderen, die willen, Slaat men voor de billen.  
I. bl. lxii.

**BLAAR.**

Men schèldt geene koe blaar, of daar is wat wits  
aan (*of*: Men noemt nooit eene koe bont, of zij  
heeft wel een vlekje). I. bl. 183.

**BLAD.**

Drie maken een klaverblad. I. bl. 373.  
Een blad of een takkebos (*ook wel*: of je nuts).  
II. bl. xxxi.

Hij zoekt naar vijgebladen. I. bl. 59.

Zij vlechten vijgebladeren. I. bl. 59.

**BLAUW.**

Hij heeft een blauwtje (*of*: eene blauwe scheen)  
gelopen. I. bl. 299, III. bl. lxi.

**BLBS.**

Als hij niet oppast, dan neemt de oude bles hem  
mede (*of*: achter op zijne kar). I. bl. 60.

**BLIKSEM.**

Zij loopen door elkander als de bliksem. II. bl. lxxvi.

**BLIND.**

Behelp u met kreupelen noch met blinden. II. bl. 277.  
Hij doet een blindemans gebed. I. bl. 156.

**BLOED.**

Het naaste bloed Erft dooden goed. II. bl. vi.

**BLOESEM.**

Zijn de boomen om Kerstmis wit van sneeuw, ze  
zijn in de lente wit van bloesem. I. bl. 396.

**BOEI.**

Hij heeft eene kleur als eene boei. I. bl. 66.

**BOEIER.**

Een boeier is een zeeknoeier. I. bl. lxiii.

**BOEK.**

Daar zal een boekje van opengedaan worden.  
III. bl. cxxx.

**BOEKWEIT.**

Een goed bramenjaar, een goed boekweitjaar.  
I. bl. xlv.

**BOER.**

Als de vos (*of*: de duivel) de passie preekt: boeren!  
past op je ganzen. I. bl. 369.

Dan slacht hij de Bunschoter vischboeren: die leven  
altijd van hun verlies. I. bl. 122.

Een boer koopt nog niet eens een paar klompen,  
of hij steekt er eerst zijne voetjes in (I. bl. xlv).  
II. bl. xlv.

Een heer steekt in zijn' zak, wat een boer weg-  
gooit (III. bl. ii). III. bl. xliii.

Hij is zoo breed als schoppen-boer. I. bl. 71.

Wij zullen daarop slaan, als de boeren op de wol-  
ven. II. bl. 255.

**BOK.**

Hij kijkt als een bok in Noorwegen. I. bl. 164.

Hij schiet (*of*: maakt) een bok (*of*: een varken).  
I. bl. xx.

**BOLLE.**

Het bolletje In het holletje. I. bl. 404.

**BOMMEL.**

De bommel is uitgebarsten (*of*: uitgebroken). II. bl. 176.

**BOODSCHAP.**

Het is eene blauwe boodschap. II. bl. 211, 372.

**BOOM.**

De kat uit den boom kijken. II. bl. LXXII.

De leiboom staat het langst. III. bl. LXVI.

Het bosch heeft geene boomen. I. bl. 368, II. bl. 438.

**BOON.**

Boontje Komt om zijn loontje. II. bl. 176.

**BORG.**

Kom over met je borgen. I. bl. 99.

**BOS.**

Schar (*of*: Sprot) is in geen tel: die verkoopt men bij het bosje. I. bl. LXVI.

**BOTER.**

Boter (*of*: Geld) bij de visch. I. bl. 278, II. bl. 174.

Hij heeft de boter en kaas te dik gesneden. I. bl. 372.

Voor geld koopt men de boter (I. bl. LXII). II. bl. LXVIII.

**BOUWENS.**

Kip, zei Bouwens, en hij klom over een muur. I. bl. 408.

**BRABANT.**

Meenen ligt drie uren achter Brabant (I. bl. LXII). I. bl. 441.

**BRAM.**

Dat is een slag van malle Bram. II. bl. 271.

Het is een rechte bram. I. bl. 87.

Hij heeft een bram in. I. bl. 87.

**BRIEF.**

Zij is het briefje kwijt (*of*: heeft haar briefje verloren). II. bl. 217.

**BROEDER.**

Het is een broeder van de natte gemeente. I. bl. 92.

Hij heeft er een broër aan dood (*of*: verloren). III. bl. xci.

**BROEK.**

Hij heeft eene fulpen broek verdiend. I. bl. LXX.

Hij krijgt het voor zijne broek (*ook wel*: voor zijn gat). I. bl. LXI.

**BROOD.**

Brood bij de licht, Kaas bij de wicht. I. bl. XLIII, XLV.

Daar de meiers tappen wijn, De burgemeesters koornkoopers zijn, En de schepens bakken brood,

Daar is de gemeente in grooten nood. II. bl. 75.

De broodkast hangt er hoog. I. bl. 450.

Die altijd met den laatsten oven bakken, het is zelden, dat zij goed brood t'huis krijgen. II. bl. 157.

Eet uw roggebrood eerst op (I. bl. XXXVI). I. bl. XXXVI.

Hij geeft het hem op zijn brood. II. bl. 235.

Hij heeft van de gerstebrooden niet gegeten. II. bl. 178.

Hij heeft wel lust tot soppen, die zijn brood in de goot (*ook wel*: in den mosterd) doopt. I. bl. 96.

Hij helpt het brood uit de schimmel houden (*of*: eten). I. bl. 333.

Hij krijgt het op zijn brood. II. bl. 259.

Twee zuivels op één brood: Dat geeft hongermood. I. bl. 166.

**BRUID.**

Daar het nauw is, daar neemt men het nauw, zei de bruid, en zij liet zich zoenen door de tralies (I. bl. XXXVI). III. bl. 49.

Een schroomvallig hart won nooit eene schoone bruid. I. bl. 286.

Zij (*of*: Het geld) is de bruid, waarom gedanst wordt. II. bl. 194.

**BUIK.**

Hij heeft om niet zulk een dikken buik niet. I. bl. 102.

Hij is buikziek. I. bl. 102.

Praatjes Vullen geen gaatjes (*ook wel*: vullen den buik niet). II. bl. XXVII.

**BURGEMEESTER.**

Eens burgemeester, altijd burgemeester. II. bl. 133.

**BUURMAN.**

Al te goed is buurmans (*ook wel*: andermaans, *of*: allemans) gek. II. bl. 336.

**CALF.**

Het is zoo wis als Calf. II. bl. 177.

**CENT.**

Een cent meteen gat Geeft altijd wat. III. bl. LXXXIV.

**CHAI.**

Hij is op de chais. II. bl. 265.

**CHRISTEN.**

Het lijkt er net zooveel op als eene kraai op een Christen. I. bl. 445.

**COLLECTEUR.**

Hij klopt als een collecteurs knecht, die het loterij-geld t'huis brengt. I. bl. 230.

**COLLEGIE.**

Drie maken een collegie. I. bl. 372.

**DAAD.**

De daad moet blijken. II. bl. XXVII.

Zacht te gaan en ver te zien, Is een daad van wijze liën. III. bl. 24.

**DAG.**

Als Sinte Lucie komt, lengen de dagen eens vlooien-sprong. I. bl. XLVI.

Daar zult gij goën dag van hebben. I. bl. 349.

Elke dag heeft genoeg aan zijn eigen kwaad. I. bl. 116.

Hamerslag, Regen aan den derden dag. II. bl. LXX.

Het zou niet helpen, al hadden zij van daag een koe en morgen een paard. I. bl. 399.

Hij is geboren op Sint Galpert's nacht, drie dagen vóór 't geluk. I. bl. 42.

Hij is oud van dagen; de kinderschoenen staan weêr voor hem klaar. I. bl. 401.  
 Morgen komt er weêr een dag. I. bl. LXIII.  
 Van Sinte Lucie tot Kerstmis meerdert de dag eene haneschrede. I. bl. 112.  
 Zeg het maar goên dag, want je ziet het toch niet weêr. I. bl. 401.

**DAK.**

Daar is dak op het huis. I. bl. 119, II. bl. LXIX, 187.  
 Er zijn pannen op het dak. I. bl. 119, II. bl. LXIX.  
 Vrijen onder één dak, Is een groot gemak. III. bl. LXII.

**DARM.**

Hij heeft darmen in den kop. I. bl. 121.

**DAVID.**

Het is de vriendschap van David en Jonathan. II. bl. 418.

**DEEL.**

De wereld is een schouwtooneel; Elk speelt zijn rol, en krijgt zijn deel. I. bl. 377.

**DEGEN.**

Zijn degen is nog maagd. II. bl. 44.

**DEKEN.**

Die slapen onder ééne deken, Die leeren ook uit één mond spreken. I. bl. 124.

**DELFT.**

Dat lusten de weeskinderen uit Delft wel. II. bl. L.  
 Te Leiden is het geschied, en te Delft een jaar geleden (I. bl. xxxvi). III. bl. 24.

**DEUGD.**

Lui, lekker en licht Zijn de drie voornaamste deugden van 't hoovaardige Sticht. II. bl. 57.

**DEUN.**

Het is altijd het oude deuntje. II. bl. 211.

**DEUR.**

Als ik uwen vinger tusschen de deur had, gij zoudt wel anders klappen. I. bl. 141.

Dat doet de deur toe. II. bl. 285.

Het is een dominé's kind; daarom laat hij de deuren open. I. bl. LXXI.

Hij valt met de deur in huis. II. bl. LXVIII.

Ik zal hem voor de roode deur doen komen. II. bl. 348.

Ongenoode gasten zijn zelden welkom (of: zet men achter de deur). II. bl. 253.

**DIEF.**

Er is een dief uit het gat gebroken. II. bl. LXXVIII.  
 Kleine dieven hangt men op, en groote laat men loopen. II. bl. 209.

**DIENST.**

Zijn dienst loopt al hoog op stok. II. bl. 308.

**DIFFERENT.**

Dat is een different van een verschil van een onderscheid (III. bl. LXXXIV). III. bl. CXVII.

**DIK.**

Hij steekt de spade in (of: op) den dijk. II. bl. 282.

**DIK.**

Hij is dik. I. bl. 424.

Hij loopt door dik en dun. II. bl. 247.

**DING.**

Alle goede dingen bestaan in drieën. II. bl. 185.

Gij wilt de dingen juist op zijn elf-en-dertigst hebben (III. bl. LXII). III. bl. LXIII.

Hij noemt alles (de dingen, of: het kind) bij den rechten naam. II. bl. XXXI, 286.

Met geld geraakt men aan alle dingen. II. bl. 76.

Teerlingen, vrouwen en kannen — Deze drie dingen onteeren de mannen. I. bl. 371.

**DISTEL.**

Hij zingt als een distelvink onder de doornen. II. bl. 388.

**DOCHTER.**

Je dochters deugen niet, en je zoons nog veel minder. I. bl. 139.

Je dochters loopen nog in het water. I. bl. 139.

**DOEK.**

Hij windt er geene doekjes om. III. bl. 10.

**DOMINÉ.**

Daar gaat een dominé voorbij. II. bl. LXXXIII.

De dominé is geen eendvogel en de kerk geen kikvorsch: de een zal mij niet ontvliegen en de ander niet ontspringen. I. bl. 142.

**DOOD.**

Dat is de doodslager (II. bl. XLIV). II. bl. XLVII.

De dertiende man Brengt den dood an. I. bl. 349.

De dood ziet hem uit de oogen. II. bl. 141.

Een vriend in nood, Een vriend in dood. II. bl. 418.

Het is een doodeter. I. bl. 333.

**DOODE.**

Hij is altijd ziek en nooit dood. II. bl. LV.

Men kan met de dooden niet huizen. I. bl. 147.

Men zal met de levenden de dooden vergeten. I. bl. 147.

**DOOF.**

Hij is doof aan dat oor (of: Hij speelt den doove). I. bl. 147.

Hij is hoorende doof (of: doof aan het oor, daar hij niet hooren wil). I. bl. 147, II. bl. 353.

**DORP.**

Het kan beter van eene stad dan van een dorp. II. bl. 250.

**DRAAI.**

Hij is aan den draai geweest. I. bl. 151.

**DRAAK.**

Als de slang geene slang verslindt, wordt ze geen draak. I. bl. 151..

**DRAF.**

Werp geene paarlen voor de zwijnen: zij mochten ze onder den draf inlijven. II. bl. 231.

Wie zich onder den draf mengt, dien eten de zwijnen. I. bl. 318.

**DRAGONDER.**

Het is een wildeman (*of*: wilde Wouter, *ook wel*: wilde robbedoes, *of*: wilde dragonder). II. bl. 78.

**DRIE.**

Driemaal is scheeps- (*of*: schippers-) recht. I. bl. 373.

**DRIEDEKKER.**

Het is een driedekker. II. bl. 844.

**DRIES.**

Het is een konelijke Dries. II. bl. 64.

**DROMMEL.**

Twee gelooven op één kussen: Daar is de drommel tusschen. I. bl. 225.

**DRONKAARD.**

Wat de nuchtere denkt, dat spreekt de dronkaard. II. bl. 262.

**DROOG.**

Hij heeft zijne koetjes (*of*: schaapjes) op het drooge. III. bl. 66.

**DRUIF.**

De druiven zijn zuur, zei de vos; maar hij kon er niet bij. I. bl. 395.

**DUBBELTJE.**

Keer eerst uw dubbeltje nog eens om. I. bl. 158.

**DUO D'ALVA.**

Hij is zoo paapsch als duc d'Alf's hond: die at vleesch in de vasten. III. bl. LXXXV.

**DUIF.**

Het is eene wilde duif (III. bl. LXII). III. bl. LXVII.

**DUIM.**

Het schiet hem van den duim (I. bl. LXV). I. bl. 420.

**DUIN.**

De wouwen vliegen zoo hoog (*of*: hoog boven de duinen). II. bl. 231.

**DUINKERKEN.**

Van Duinkerken ten haring varen. I. bl. 185.

**DUIT.**

Dat is leelijk (*of*: bitter) goed: — geef mij nog voor een oordje (*of*: vier duitjes). II. bl. 327.

Hij komt ook nog een duit in het zakje leggen, om er een oordje weêr uit te halen. III. bl. XLIV.

Hij wil ook een duit in de veêl steken. III. bl. CXIX.

**DUIVEL.**

Als men van den duivel spreekt, dan is hij nabij (*of*: dan rammelt reeds zijn gebeente, *ook wel*: dan ziet men zijn' staart). II. bl. XXVI.

De duivel is in de tarwe. II. bl. 372.

De duivel ziet hem de oogen uit. II. bl. 141.

Hij doet niet gelijk Sint Maarten, die aan den duivel zelfs gaf. I. bl. 455.

**DUREN.**

Duren is eene schoone stad, die aan het Sparen ligt. I. bl. 167.

Duren is eene schoone stad, en blijven duren nog eene schoonere. I. bl. 167.

**DUT.**

Zij heeft den dut (I. bl. LXV). III. bl. LXXXIX.

**DWARSFLUIT.**

Dat is eene aardige dwarsfluit, zei Tiriboes, en hij zag eene wijnverlaters pomp liggen (I. bl. XXI). II. bl. 326.

**EELT.**

Ik geloof, dat gij eelt voor de ooren hebt. II. bl. 149.

**EÉN.**

Ik ben één, zei de hond. I. bl. 337.

Het komt op nummer één aan (*of*: Nummer één is er mede gemoeid). I. bl. 171.

Hij past op nummer één. I. bl. 171.

Honderd om één. I. bl. 171.

**EER.**

Die veel roode vossen heeft, leeft in de meeste eer. II. bl. 407.

Die veel stelen wil met eere, moet een lepelmaker worden. I. bl. 442.

Eer en trouw is in nobiskroeg verzopen. I. bl. 451.

's Lands wijs, 's lands eer. II. bl. 6.

**EGYPTE.**

Hij moest de vleeschpotten van Egypte verlaten. I. bl. 175.

**EI.**

Een onzeker (*of*: ongelegd) ei is een onwis kuiken. II. bl. 357.

Het is koek en ei met hem. II. bl. XXVII.

Rompslomp, twaalf eiegen, dertien kiekens. II. bl. 228.

**EIK.**

Hij kan wel zien door eene eiken plank, daar een gat in is. I. bl. 305.

**EINDE.**

Als de kooper zich wendt, Heeft de koop een end (II. bl. LXX). III. bl. CXXVI.

**ELF.**

Hij zet zijne muts op half elf (*of*: half zeven). II. bl. 499.

**ELF-EN-DERTIG.**

Dat is op zijn elf-en-dertigst. I. bl. 182.

**ELIZABETH.**

Malkander geen Elizabeth te noemen: dat is een vrouwenaam. II. bl. 76, 66.

**EMMER.**

Hij zou geene raaf merken in eenen emmer melk. I. bl. 430.

**ENGLAND.**

Zend de kat naar Engeland, en ze zegt miau, als ze t'huis komt. I. bl. 267.

**ERFGENAAM.**

Die wil zalig sterven, Make zijn goed den rechten erven. II. bl. 234.

Hier zullen onze erfgenamen niet om kijven. II. bl. 237.

**ESOPUS.**

Esopus' kraai. I. bl. 445.

**EXCEPTIE.**

Geen regel zonder uitzondering (*of*: exceptie).  
II. bl. v.

**EZEL.**

Die een ezelshoofd wil wasschen, verspilt zijn water en zijne zeep. II. bl. 92.

Een haastig (*of*: jachtig) man moet op geen' ezel rijden. II. bl. 24.

Het is een woudezel. I. bl. 281.

**FLESCH.**

De zot snijdt zich met zijn eigen mes, En maakt zich dronken van zijn eigen flesch. II. bl. 212.

In de kleinste fleschjes is het fijnste vocht. II. bl. xxviii.

**FREDERIK HENDRIK.**

Hij zal er zich met Frederik Hendrik een nachtje op beslapen. II. bl. 115, 206, III. bl. 9.

**FREIBURG.**

Wanneer Leipzig mijn was, zoo wilde ik het te Freiburg verteeren. II. bl. 15.

**FUT.**

Men kan er geene kromme sprongen meer mede maken: het fut is er uit. II. bl. 293.

**G.**

Gek en goud beginnen beide met eene G (I. bl. xlix). I. bl. lxvi.

**GALG.**

Dat is het galgemaal. III. bl. lxiii.

Die zich dood werkt, wordt onder de galg begraven. III. bl. cxxiii.

**GAST.**

Hij reist in (*of*: wordt te gast gehaald met) Jan-t'huis-blijvens wagentje. II. bl. xlviii.

**GATEN.**

Het is uit mijn gat en in mijn gat. II. bl. xxvii.

Hij wil in het hoogste gat blazen. I. bl. lxvi.

**GATTEN.**

Hij vraagt mij het hemd van het gat. II. bl. 99.

In elk stadje Een ander gatje (II. bl. vi). II. bl. 76.

**GAUDEAMUS.**

Dat is het liedje van requiem, niet van gaudemus. I. bl. 207.

**GAUWIGHEID.**

De gauwigheid ziet hem de oogen uit. II. bl. 141.

**GEBAK.**

Het is een vreemd gebak (I. bl. l). II. bl. lxxi.

**GEBIT.**

Hij houdt het gebit op de kiezen. II. bl. 324.

**GEDULD.**

Geduld is Leidens troost. I. bl. 332.

Geduld overwint alles. I. bl. 211.

**GEK.**

Men houdt hem voor het lapje (*of*: voor den gek).

I. bl. 215, III. bl. lxvi, lxx.

**GELAAT.**

Het gelaat bedriegt. I. bl. 216.

**GELD.**

Als het schip met geld maar kwam. I. bl. xlviii.

Als men om geld komt, dan zijn ze nooit t'huis. II. bl. lxxiii.

Bij de ontvangst van het geld is geen verlies. I. bl. 220.

Die in de handeling van het geld is, komt er wel schadeloos af. I. bl. 220.

Het is Sint Andries: Bij het geld is geen verlies. I. bl. 47.

Koopen kost geld. III. bl. 30.

**GELOOF.**

Twee gelooven op één peul, Is één te veel. I. bl. 225.

**GELUID.**

Ledige vaten geven het meest geluid (*of*: gerammel, ook wel: bommen meest). II. bl. 457.

**GEMEENZAAMHEID.**

Ook met den vriend dient geene te groote gemeenzaamheid. II. bl. 413.

**GERAAS.**

Het slechtste rad maakt het meeste geraas. II. bl. 457.

**GESCHUT.**

Hij houdt schutgevaarte. II. bl. xlvi.

**GEST.**

Zij is op de gest (III. bl. lxxxvi). III. bl. lxxxviii.

**GEUS.**

Een vrome Geus behoeft niet te biechten. I. bl. 234.

Was het met praten te doen, den Bosch ware al lang Geus (III. bl. iv). III. bl. lxiv.

**GIBRALTAR.**

Dat gaat over de Kaap naar Gibraltar. I. bl. 369.

**GIERIGAARD.**

Een gierigaard doet niets goeds, dan als hij sterft. I. bl. 238.

**GIERIGHEID.**

Als alle zonden veroud zijn, dan blijft de gierigheid nog jong. I. bl. 288.

**GLAS.**

Drie glaasjes zijn drie tongen. I. bl. 378.

Een glaasje op de valreep. I. bl. 156.

Bij glazen om. II. bl. 287.

**GLORIE.**

De Vlaamsche glorie en Hollandsche patiëntie. III. bl. lxiii.

**GOED.**

Gemeen goed, Geen goed (*of*: gaat meest verloren). II. bl. 238.

Het goed hem naakt, Die werkt en waakt (I. bl. li). III. bl. 49.

Het goed keert weêr, daar het vandaan kwam (II. bl. xxix). II. bl. vi.

Hij heeft zijn goed vertierelied. II. bl. 330.

**GOEDE.**

Het is de beste, die in zijneschoenen steekt. I. bl. 249.

Hij wil nog beter dan wel. I. bl. 251.

**GORDIJN.**

Daar is eene gordijn voor geschoven. I. bl. 251.  
 De gordijn-mis wordt gezongen. I. bl. 252.  
 Zij heeft hem de gordijn-metten gelezen. I. bl. 252.

**GORSEL.**

Hij gaat naar Gorsel. II. bl. 152.

**GORT.**

Hij heeft wel een kop gort noodig, om het uit te tellen. I. bl. XLIX.

**GOUD.**

Dat is de goudvink (II. bl. LXXI). II. bl. 383.

**GRAAN.**

Het is een groot man in de granen. I. bl. 255.

**GRAMMATICA.**

De grammatica voorlezen. I. bl. 252.

**GRAS.**

Hij is zoo wijs, dat hij het gras kan zien wassen. II. bl. 393.

Hij luistert, of het gras groeit. II. bl. 393.

**'s GRAVENHAGE.**

Heb je den Haag wel gezien? I. bl. 114.

**GRIJS.**

Hoe grijzer men wordt, hoe kindscher men wordt. I. bl. 401.

**GROND.**

Hij is aan lager wal (of: aan den grond). II. bl. XXIX.

**HAAN.**

Een goede haan kraait tweemaal. I. bl. 372.

Hij loopt er over heen als eene hen (of: een haan) over de heete kolen. I. bl. 266.

Wij zullen den rooden haan uitsteken (of: laten kraaien). II. bl. 267.

**HAAR.**

Die van den hond gebeten is, moet van hetzelfde haar daarop leggen. I. bl. 316.

Het is een haarklover. II. bl. 119.

Hij heeft haar op zijne tanden. III. bl. LXXXVII.

**HAAS.**

Hij spitst zijne ooren als een haas. II. bl. 148.

**HAMBURG.**

Hij kan Luik en Hamburg op. III. bl. LXXXVII.

**HAND.**

Dat heeft er geen handwater bij. I. bl. 280.

Een ieder legge zijne hand op het hart, en kenne zich zelve. III. bl. 85.

Het staat hem zoo handig als de mot het haspelen. II. bl. 105.

Hij draagt water in de eene- en vuur in de andere hand. II. bl. 173.

Hij is bij de hand. II. bl. 344.

Men weet geen onderscheid tusschen de rechter- en linkerhand. I. bl. 403.

Wat hem in de hand komt, moet omver. II. bl. 169.

**HANGOOR.**

Eerst menschen (of: oude lui) en dan hangooren. II. bl. 354.

**HANS.**

Hansje in den kelder en Maaitje in 't zing

Schraalhans (of: Gierige Hans) is in den kelder-) meester.

**HARNAS.**

Ik zal er mij geen harnas over laten (I. bl. LXIX).

**HART.**

De oogen zijn de vensters van het hart. II.

Hartzeer is meisjes-verdriet. I.

Het hart zinkt hem in de schoenen. III.

Het voorhoofd beliegt het harte wel. I.

Natte turf en nat hout Maken 't hart

III.

Uit den overvloed des harten spreekt de

I.

**HAVEN.**

Er is geene haven (of: geen land) medet

II.

**HAVER.**

Wij halen er onze haver aan. II.

**HEERE.**

Hij is in den Heere! II.

Gemeene potten met heeren zieden wel strijden, deelen kwalijk. II.

Je vindt er zoo geen in zeven heeren-land. I.

**HEIDE.**

Ik wenschte, dat gij op de heide van Heide laagt. I.

Loop naar de Mookerheide (of: Ik wou, dat ik de Mookerheide zat). III.

**HEINING.**

Het is kijk over de heining (III. bl. XLVI). I.

**HEKEL.**

Hij is over den hekel gebaald (of: op den hekel gezet). III. bl.

**HEL.**

Het is brandhout voor de hel. II.

**HEMD.**

De zinnen moeten werk hebben, zei de knecht hij lapte met nieuwe hemden de oude. II.

**HEMEL.**

Hij heeft het gezet in den derden hemel. I.

**HENGST.**

Het hooi volgt den hengst niet. I.

**HERODES.**

Iemand van Herodes naar Pilatus (of: van Pilatus naar Herodes) zenden. II.

**HEUSDEN.**

Hij gaat naar Heusden (II. bl. xxx). II.

**HIEL.**

Hij is tijgersch in de hielen (III. bl. LXX). III. bl.



Hij ziet liever zijne hielen dan zijne teenen.

III. bl. XLVIII.

#### HINDER.

Beter is het, stil te zwijgen, Dan van 't spreken hinder krijgen.

II. bl. 96.

#### HOEK.

Hij gaat den hoek om.

II. bl. XLIII.

Hij is in het hoekje van deslagen gevallen.

II. bl. 259.

#### HORN.

Een hoentje gelaarsd en gespoord.

II. bl. 2.

Met de hoendertjes naar het rek gaan.

I. bl. LXX.

#### HOER.

Hij laat niet ééne hoer maagd.

II. bl. XLVI.

<sup>b</sup> Hof.

#### HOF.

Groot is het hof, Veel moet er of.

III. bl. LXXXVII.

Zelf is het beste kruid; maar het wast niet in alle hoven.

I. bl. 453.

#### HOND.

Hij heeft de hondenziekte.

I. bl. 320.

Schoppen hebben de honden niet graag.

II. bl. 259.

<sup>9</sup> HONDERD.

#### HONDERD.

Hij praat honderd uit.

I. bl. 323.

#### HONGER.

De honger ziet hem ten oogen uit.

II. bl. 141.

#### HOOFD.

Die een hoofd van een pintje heeft, moet geene kan willen drinken.

I. bl. 266.

Hem hangt een zwaard boven het hoofd.

I. bl. 151.

Hij heeft een molentje in het hoofd.

I. bl. LXXI.

Hij spreekt de kruin van het hoofd.

II. bl. 20.

Hij volgt altijd zijn eigen hoofd.

I. bl. LXVI.

Veel hoofden, veel zinnen.

II. bl. 82.

Wanneer Sint Lórens het hoofd goed staat, zullen wij mooi weêr houden.

I. bl. 264.

#### HOOGTE.

Hij heeft de hoogte (*of*: Hij is behoorlijk op de hoogte, *ook wel*: Hij is op de hoogte van partij).

I. bl. 331.

#### HOOPEN.

Hij mag den hoop vermeerderen, maar niet verbeteren.

I. bl. 333.

#### HOREN.

De horenkrappen verklappen de jaren der koe.

II. bl. xxx.

Die tot een koekoek geboren is, zal de horens niet gemakkelijk ontgaan.

I. bl. 334.

#### HOUT.

Het is een houten (*of*: drooge) Klaas.

II. bl. 32.

Hij is uit een krom stuk hout gedraaid.

I. bl. 336.

Wanneer de timmerman lang om het hout wandelt, zoo vallen er geene spaanders van.

II. bl. 282.

#### HOUW.

Het is daar de volle (*of*: vrije) houw.

III. bl. CXI.

#### HUID.

Zal ook een Moorman zijne huid veranderen?

II. bl. 102.

III.

#### HUIK.

Hij galoppeert (*of*: Het werk gaat voort) als eene luis over eene beteerde huik.

II. bl. 200.

Zij gaat met eene huik te kerk.

I. bl. 338.

#### HUIS.

Die mijne kaas snijdt als eene schuit, Moet mijn huis uit.

I. bl. XLIII.

Het is zoo kwaad als een huis.

I. bl. 343.

Hij is aangedaan voor het huis van Oranje.

II. bl. 153.

Hij is er als kind in huis.

II. bl. 229.

Hij is t'huis te Poederooien.

I. bl. 342.

Hij is van alle markten te weer (*of*: t'huis, *ook wel*: weder gekomen).

III. bl. CXXXII.

Hij krijgt zijne trekken t'huis.

II. bl. 176,

III. bl. CXIV.

Hij ligt daar voor een oordje t'huis.

III. bl. XLVI.

Niets dan dat op 't huis wast.

I. bl. 426.

Zijne zinnen zijn van huis.

I. bl. 339.

#### HUSSEN.

Hussen, Met je neus er tusschen.

I. bl. 346.

Hussen met prikken, Daar mag je eens aan likken (*ook wel*: als ze drijven, dan zijn ze gaar).

I. bl. 346.

Hussen met sukenuric en wat water er over.

I. bl. 346.

#### HUUR.

De koop drijft de koe uit hare huur.

I. bl. 347.

Huur gaat vóór koop.

I. bl. 347.

Koop breekt huur.

I. bl. 347.

#### I.

Geen puntje op de I vergeten.

I. bl. 348.

#### JAAR.

Al wat jaren heeft, wil niet uit de veren.

II. bl. 190.

Dat was daar honderd jaar oud.

I. bl. 350.

Een jaar is aan geen' staak gebonden.

II. bl. 294.

Hij mag nog wel een jaartje of wat ter school gaan.

II. bl. 257.

Wij leven allebei nog zeven jaar (II. bl. LXXIII).

III. bl. CXXXVI.

#### JAFFA.

Hij gaat naar Jaffa.

I. bl. 351.

#### JAN.

Jan allemans slaaf.

I. bl. 375.

#### JAN GAT.

Wat zijn dat voor Jan Gatten!

II. bl. 330.

#### JAN RAP.

Jan Rap en zijn maat.

II. bl. 210.

#### JANTJE CONTRARI.

Altijd Jantje Contrari.

I. bl. 142.

#### JICHT.

Dat is Zierikzeesche jicht.

I. bl. 358.

#### IJS.

Als het hard vriest, kolft men op het ijs.

I. bl. 359.

Het kulf op het ijs?

I. bl. 359.

Sint Matthijs Breekt het ijs (*of*: Werpt den eersten steen in 't ijs).

II. bl. IV.

**IJZER.**

Gij zult ijzer en stokvisch eten. II. bl. 303.  
Men moet het ijzer smeden, terwijl het heet is.  
III. bl. cxxxiii.

**JOB.**

Het zijn Job's vrienden. II. bl. 413.

**JONG.**

De jongen kunnen, maar de ouden moeten sterven.  
III. bl. cxxix.

Dien de ouderdom mishaght, die moet zich maar  
jong laten opknoopen. I. bl. 364.

Zij is zulk eene reine maagd Als Jorden's koe, die  
jongen draagt. I. bl. 376.

**JONGEN.**

Het is altijd kip op den kleinen jongen. I. bl. 408.

**JUFVROUW.**

Het is thee, als jufvrouw de meid roept. I. bl. lxx.

**JUPITER.**

Jupiter heeft geene kinderen. II. bl. 438.

**KAAK.**

Stijf in de kaken, Slap in de zaken. I. bl. 282.

**KAARS.**

De kaars brandt, alsof er een wever vrijde. II. bl. v.  
Zij is schoon bij de kaars. I. bl. 370, III. bl. cxxv.  
Zijne kaars brandt in de pijp. II. bl. xlviii.

**KAAS.**

Achterna eten zij kaas. I. bl. 372.  
Hij heeft er geene kaas van gegeten. I. bl. 372.  
Hij snijdt de kaas. I. bl. 372.  
Hij verkoopt kaas. I. bl. 372.

**KABUIS.**

Het worden geene kabuiskoulen, dan als ze ver-  
plant worden. I. bl. 433.

**KAMPEN.**

Dat is een Kamper stukje. III. bl. iii.

**KAN.**

Die geene kan heeft, moet de leer gebruiken (*of*:  
Zet de kan van je En de leer an je). II. bl. lxxiii.  
Er is nog olie in de kan (*of*: het vat). II. bl. 4.  
Laat de kan staan, en neem het mengel  
(II. bl. lxxiii). II. bl. lxxiii.

**KANDELAAR.**

Om den wille van het smeer Likt de kat den kan-  
deleer. II. bl. 82.

**KANEEL.**

De wereld is een pijp kaneel; Elk zuigt er aan,  
maar krijgt niet veel. I. bl. 377.

**KANS.**

De kans is haast verkeerd (*of*: kan spoedig keeren).  
III. bl. 12.

**KANT.**

Zet je zeil kant. II. bl. 514.

**KANTOOR.**

Zijns vaders kantoor is hem te klein. II. bl. 457.

**KASKENADE.**

Hij maakt nog al wat kaskenade (II. bl. lxxiv).  
II. bl. lxxiv.

**KAT.**

Dat is de kat bij het spek gezet. I. bl. 129.  
Hij is zoo misselijk als eene kat. I. bl. 366.  
Van geven sterft mijne kat. I. bl. 365.

**KEEL.**

Met de keel gewonnen, Met de keel versloopen.  
I. bl. 457.

**KENAU.**

Dat is eene Kenau van eene meid. II. bl. 344.

**KERK.**

Dat is me de kerk van Stiphout (II. bl. ix).  
II. bl. xxii.

Hij is vast in de kerk geboren. I. bl. lxxi, 129.

**KERMIS.**

Het is een kermis-popje. II. bl. 194.

**KERSTMIS.**

Eene witte Kerstmis maakt een groene Pasche.  
I. bl. 396.

**KETEL.**

Die zich aan den ketel wrijft, besmet zich gaarne.  
II. bl. 225.

Groote visschen springen uit den ketel. II. bl. 385.  
Het vet is van den ketel (*of*: den pot, *ook wel*:  
Daar zit geen vet meer op). II. bl. 77.

**KETELLAPPER.**

Hij vloekt als een ketellapper. I. bl. 397.

**KEUKEN.**

Het zijn keuken-vrienden. II. bl. 413.

**KIEZEN.**

Hij lacht om zijne kiezen, dat zijne tanden vóór  
staan (*of*: om zijne tanden, dat zijne kiezen er  
achter staan). II. bl. 324.

**KIND.**

Als de memorie vermindert door ouderdom, dan  
begint men weér te kinderen. I. bl. 401.

De kinderen willen zich tegen hunnen vader ver-  
zetten. II. bl. 235.

Het is een kinderkorf. I. bl. 407.

Het is een winterkind (III. bl. lxvi). III. bl. lxvi.

Hij kan al zijne kinderen wel onder eene wasch-  
tobbe verbergen. I. bl. 407.

Kinderen moeten wat wils hebben. I. bl. 408.

Oude lieden zijn tweemaal kinderen. I. bl. 401.

**KIP.**

Hij gaat met de kippen op stok. I. bl. lxx, 311.

**KIST.**

Hij heeft het kistetuig aan (II. bl. lxxiv).  
II. bl. lxxiv.

**KLAP.**

Hij loopt op den klap (*of*: Het is een klaplooper).  
II. bl. 12.

**KLAPHOUT.**

Hij is zoo droog als een klaphout. I. bl. 410.

**KLAUW.**

Hij slacht milden Sint Egbert: hij geeft noten met  
klauwen. I. bl. xxxv, 149.

- KLETS.**  
Hij haalt op de klets. I. bl. 414.
- KLING.**  
Hij trekt zijne kling terug. I. bl. 415.
- KLIP.**  
Hij liegt tegen de klippen aan. II. bl. 178.
- KLOET.**  
Het dient tot spar en tot kloet. I. bl. 415.
- KLOK.**  
Mijne maag begint de schafklok te luïen (II. bl. LXXIV). III. bl. CXI.  
Zijne maagklok luidt (II. bl. LXXV). III. bl. LXI.
- KLOMP.**  
Hij kan raar uit zijn' klomp schieten. II. bl. XLVIII.
- KLOOSTER.**  
Hij is uit den kloosterput gehaald (II. bl. LXXV). II. bl. LXXII.
- KLUIF.**  
Iemand onder de kluiven krijgen. II. bl. 380.
- KLUIS.**  
Hij is door de kluis gekropen. I. bl. 80.
- KNIKKER.**  
Het is niet om de knikkers, maar om het recht van 't spel. III. bl. LXXXVI.
- KNOOP.**  
Eenen knoop leggen (*of*: maken). I. bl. 348.  
Hij laat eenige knopen van zijn' rok vallen. I. bl. 421.
- KOE.**  
Hij is zoo vlug als een vogeltje, dat koe heet. III. bl. CXII.  
Op Sint Gal Blijft de koe in den stal. I. bl. 42.
- KOEK.**  
Het zijn koeken-vrienden. II. bl. 413.
- KOEKOEK.**  
Wat koekoek is zoo niet! I. bl. 427.
- KOENRAAD.**  
Gij werpt het hier, gij legt het daar: Koentje mist zijn varken. II. bl. 361.  
Het is van Koentje's varken. I. bl. 427, II. bl. 361.
- KOK.**  
Bij schraalhans is magerman kok. III. bl. 72.
- KOKER.**  
Dat komt uit zijn' koker. II. bl. 472.
- KOKINJE.**  
Dat is eene Leidsche kokinje. I. bl. 480.
- KOLDER.**  
Hij heeft den kolder in den kop. III. bl. CXVI.
- KOLEN.**  
Iemand met eene zwarte kool teekenen. I. bl. 153.
- KOMPAS.**  
Het kompas is verdraaid. I. bl. 431.
- KOOI.**  
De schipper heeft de kooi lek gevaren. II. bl. 156.
- KOOLEN.**  
Daar lag oom Kool. I. bl. 433.
- Dat is een streek van oom Kool. I. bl. 433.
- Hij komt uit de kool kijken (II. bl. LXXV). II. bl. LXVIII.
- Hij verkoopt kool. I. bl. 433.
- KOOP.**  
De goede koop Heeft weinig loop. II. bl. 37.  
Goedkoop, duur- (*of*: kwaad-) koop. II. bl. 37.
- KOOPMAN.**  
Kwaad, kwaad, zegt de kooper; maar als hij 't heeft, zal hij 't roemen (II. bl. XXXII). II. bl. 485.
- KOP.**  
Die eene schop eene schop noemt, wordt er wel meê op den kop geslagen. II. bl. 259.
- KOREN.**  
Hij kan 't niet ieder passen, Die het koren ons doet wassen. I. bl. 440.
- KOST.**  
Hij heeft den kost voor 't kauwen. II. bl. XLIX.
- KOSTEN.**  
Wie een toren wil bouwen, die berekene eerst de kosten. III. bl. CXXIV.
- KOUS.**  
Die klinken als eene wollen kous. I. bl. 389.  
Hij heeft er de gele kousen aan verdiend. I. bl. LXX.  
Hij is vroeg in de kousen. II. bl. LV.  
Hij wil het naadje van de kous weten. II. bl. 99.
- KRAAG.**  
Hij heeft een stuk in (*of*: een stuk in zijn' kraag). II. bl. 319, 517, III. bl. XLIX.  
Iemand bij de lurven (*ook wel*: de lappen, de voden, demouw, *of*: den kraag) krijgen. III. bl. III.
- KRACHT.**  
Het water neemt de kracht van den wijn weg. II. bl. 440.  
Wat men wint in kracht, verliest men in snelheid. I. bl. 447.
- KRAK.**  
De eenige kruk van Spanje, De eenige krak van Oranje (III. bl. LXVI). III. bl. LXIV.
- KRIJT.**  
Hij schrijft met dubbel krijt. II. bl. 325.
- KRIMP.**  
Hij heeft nog geene krimp. I. bl. 451.  
Hij zal geene krimp geven. I. bl. 451.
- KRUIS.**  
Ik pas er niet één kruis op. I. bl. 454.
- KUSSEN.**  
Hij zit op het kussen. I. bl. 459.
- KWAAD.**  
Dat loopt van kwaad tot erger. III. bl. XLV.  
Van twee kwaden (*of*: kwalen) moet men het (de) geringste kiczien (*of*: het (de) grootste vermijden). III. bl. 4.
- KWEEK.**  
Daar zit kweek in 't land. I. bl. 462.

## VOOR DEEL II.

<b>L.</b>		<b>Lot.</b>	
L, O, L lol (II. bl. LXXV).	II. bl. LXXVII.	Aan schot noch lot onderworpen zijn.	II. bl. 38.
<b>LAARS.</b>		Hij draagt gewillig schot en lot.	II. bl. 38.
Iemand een vat wijns gelaarsd en gespoord ver- eeren.	II. bl. 2.	<b>LUCHT.</b>	
<b>LAK.</b>		Hij houdt zich aan de lucht vast.	III. bl. XCII.
Dat is lak met ouwels.	III. bl. LXXXII.	<hr/>	
<b>LAND.</b>		Hij heeft de lucht, van zijn voornemen gekregen	II. bl. 39.
Het zal hier op het land waaïen.	II. bl. 6.	<b>LUIHEID.</b>	
Hij heeft het land als een stier ( <i>of</i> : als honderd stieren).	II. bl. 442.	De luiheid ziet hem uit de oogen.	II. bl. 14.
Hij is naar het pieren-land.	II. bl. 180.	<b>LUIS.</b>	
Hij steekt van land ( <i>of</i> : wal).	II. bl. 8.	Dat avanceert als eene luis op eene presënnin- g.	II. bl. 20.
<b>LAVEI.</b>		Hij durft geene zijner luizen te knippen (III. bl. CXI).	III. bl. CXI.
Hij heeft lavei gekregen.	II. bl. 11.	Hij komt vooruit ( <i>of</i> : De zaken gaan er voort. gelijk eene luis op eene teerton.	II. bl. 20.
<b>LEELIJKENDAM.</b>		<b>LUKAS.</b>	
Het is mevrouw van Leelijkendam.	II. bl. 13.	Het is niet secundum Lucam.	II. bl. LXX.
<b>LEEST.</b>		Lukas schrijft daar niet van.	II. bl. 41.
Schoenmaker! houd u bij uwe leest.	I. bl. LX.	<b>LUNS.</b>	
<b>LEIDEN.</b>		Hij draagt de luns liever dan het rad.	II. bl. 42.
Leiden in nood.	II. bl. 15.	<b>MAAGD.</b>	
Praten en breien Zeggen de meisjes van Leiën.	II. bl. LXX, 247.	Mist een maagd haar eerbaar rood, Dan is zij levend dood.	II. bl. 22.
<b>LEKKERBEETJE.</b>		Zij zijn er maagd afgekomen.	II. bl. 44.
Vlak in mijn oog, zei Lekkerbeetje.	II. bl. 46.	<b>MAAN.</b>	
<b>LES.</b>		Loop naar de maan, en pluk sterren.	III. bl. XLIV.
Hij leest ( <i>of</i> : spelt) hem de les voor.	I. bl. 252.	<b>MAAND.</b>	
<b>LEVER.</b>		Het maandroosje bloeit (III. bl. XC).	III. bl. XC.
Hij is niet zuiver op de lever.	II. bl. 21.	<b>MAGNIFICAT.</b>	
<b>LICHT.</b>		Het glorieert als Magnificat in de vesper.	II. bl. 50.
Vuur en licht houden (II. bl. LXXV).	II. bl. LXXVII.	Het schijnt, dat het Magnificat is, als hij binnen- komt.	II. bl. 50.
<b>LIED.</b>		<b>MAL.</b>	
Altijd het oude lied.	II. bl. LXXXII.	Al te mal Of niemendal.	I. bl. 36.
<b>LIEDEN.</b>		<b>MAN.</b>	
Hij is op der lieden tong.	II. bl. 338.	Dat is alle man niet.	II. bl. 57.
Ken u zelve liever, dan dat u de lieden kennen.	III. bl. 85.	De derde man Brengt de spraak an.	I. bl. 37.
Meent gij, dat wij nooit lieden gezien hebben?	II. bl. 26.	De nood gaat ( <i>of</i> : komt) aan den man.	III. bl. 4.
<b>LIJF.</b>		Die man Neemt de reis an.	II. bl. 215.
Hij heeft nog al wat wind op zijn lijf.	I. bl. LXVII.	Het is een mannetje op een turf.	II. bl. 348.
<b>LIJK.</b>		Het is geen man, daar men op mag staan.	II. bl. 265.
Hij is een lijk.	I. bl. 293.	Hetzij voor mannen of voor vrouwen: Beter naar 't oor dan 't oog te trouwen.	III. bl. XLVIII.
<b>LIP.</b>		Hij heeft zijn' man in hem gevonden.	I. bl. 61.
Het lag mij op de lippen (II. bl. L).	II. bl. LIII.	<b>MANTEL.</b>	
<b>LOENEN.</b>		Iemand den mantel uitvegen ( <i>of</i> : uitborstelen).	I. bl. LIII.
Hij heeft renten op Loenen.	II. bl. 34.	<b>MEENEN.</b>	
Hij is van Loenen, 't is mijn neef.	II. bl. 34.	Meenen ligt in Vlaanderen.	I. bl. 44.
Hij is zoo mal als de weg van Loenen.	II. bl. 34.	<b>MES.</b>	
<b>LOOD.</b>		Hij verblijdt zich met eene doode mees ( <i>of</i> : musch- ken).	II. bl. 31.
Hij legt ( <i>of</i> : doet) er een loodje bij ( <i>of</i> : op).	I. bl. 163.		
<b>LOON.</b>			
Gelijk het werk, zoo de loon ( <i>of</i> : Loon naar wer- ken).	II. bl. 176.		

**MEESTER.**

Het zijn stomme meesters. II. bl. 309.

**MEESTERESSE.**

De ondervinding is de beste leermeesteresse. II. bl. 79.

**MEI.**

Te Mei of nooit (II. bl. LII). II. bl. LV.

**MEISJE.**

De meisjes uit het Sticht Zijn lui, lekker en licht. II. bl. 57.

Men kan hem wel met eene meid in den nek slaan. II. bl. LII.

**MENNIST.**

Dat is een Mennisten-zet. II. bl. 180.

**MENSCH.**

Er is onderscheid tusschen menschen en menschen. II. bl. 413.

Geen blind mensch kan er pot of pan in stukken slaan. II. bl. 307.

Geschoren Wijbe deed den menschen goed en kwaad beide. II. bl. 58.

Waar de menschen zwijgen, moeten de steenen spreken. II. bl. 302.

**MEPPEL.**

Hij is naar Meppel geweest (II. bl. LII). II. bl. 152.

**MES.**

Het eene mes houdt het andere in de scheede. II. bl. 514.

Hij had gemeend, daar zijn mes neêr te leggen. II. bl. 84.

**MIDAS.**

Hij slacht Midas: die braadde de worsten aan den fook van stronten. I. bl. 336.

**MIN.**

Aan 't gerimpeld vel Past de min niet wel. II. bl. 366.

De min Komt door de oogen in. III. bl. 2.

**MINNEBROEDER.**

De Minnebroeders gaan (of: Een goed monnik gaat) niet alleen. I. bl. 382.

**MORDER.**

Daar helpt geen lieve-moederen aan. II. bl. 159.

Hij zit altijd bij moeders pappot. I. bl. 418.

Zeg dan maar tegen moeder, dat het mis is. I. bl. 401.

**MOEITE.**

Die moeite spaart, woelt al om niet. II. bl. 93.

**MOES.**

Het is mager moesje zonder spek. III. bl. xcii.

**MOND.**

Beter hard geblazen, dan den mond gebrand. I. bl. 369.

Bloedt u de mond (III. bl. LXVII)? III. bl. LXI.

Iemand den mond snoeren (of: stoppen). II. bl. 97.

**MONNIK.**

Het is (of: Hij doet) monniken werk. II. bl. 128, III. bl. cxxxii.

**MOOR.**

Hij zal er het mooi niet afkijken. III. bl. 4.

**MORGEN.**

Morgen brengen. II. bl. 104.

Morgen nog wat. II. bl. 104.

**MOUW.**

Men stopt daar geene mouw over. II. bl. 106.

**MUD.**

Men zal niemand vriend noemen, eer men eene mudde zout met hem gegeten heeft. II. bl. 413.

**MUG.**

Het is een muggezifter. II. bl. 119.

**MUNT.**

Het is een volkje van de lichte munt. I. bl. 361.

Hij betaalt met dezelfde (of: gelijke) munt. III. bl. cxiv.

Hij neemt het voor goede munt op. I. bl. 163.

**MUTS.**

Hij is niet wel (of: Hij is kwalijk) gemutst. I. bl. LXVIII.

**MUUR.**

De muren hebben ooren. III. bl. cxx.

**NAAM.**

Geene namen noemen. II. bl. 194.

Kwade namen moet men overslaan. II. bl. 113.

Namen noemen is zonde. II. bl. 194.

**NAGEL.**

Dat zal u nog ten nagelen uitzweren. II. bl. 176.

**NAT.**

Hij zit in 't nat. II. bl. 117.

**NEERING.**

Men moet de teering naar de neering zetten. II. bl. 490.

**NEGEN.**

Ik wensch je de goede negen: dan ben je dicht bij den pot. I. bl. 119.

**NERO.**

Het is Nero niemands vriend. II. bl. 413.

**NET.**

Groote visschen scheuren het net. II. bl. 385.

**NEUS.**

Hij is door den neus geboord. II. bl. 343.

Iemand iets door den neus boren. II. bl. 124.

**NIJD.**

De nijd ziet hem de oogen uit. II. bl. 141.

**NOORDEN.**

Hij is met de noorderzon verhuisd (of: vertrokken).

I. bl. 382, II. bl. 74, 251.

**NOORMAN.**

Hij riekt naar de Noormannen. II. bl. 130.

**NOTEN.**

Ik zit hier niet voor doove neuten. III. bl. xc.

**ONDERSPIT.**

Hij geraakt (of: ligt) in (of: Hij delft) het onderspit. III. bl. LX.

**ONDERVINDING.**

De ondervinding leert alles (of: leert 't best). II. bl. 79.

<b>ONDIEFT.</b>		<b>PAULUS.</b>	
Niet te ondieft.	II. bl. 126.	Hij verneemt het van Pieter of Paulus.	II. bl. 269.
<b>ONGELUK.</b>		<b>PERE.</b>	
Zij heeft een ongelukje gehad.	II. bl. 424.	Die de peren versmaadt, die wil ze eten.	II. bl. 483.
<b>ONGENADE.</b>		<b>PENSEEL.</b>	
Dat is de wet der ongenade.	I. bl. 229.	Hij steekt het penseel in het spek.	II. bl. 113.
<b>ONMOGELIJK.</b>		<b>PEPER.</b>	
Tot het onmogelijke is niemand gehouden.	II. bl. 369.	De peper wast op zijn' rug.	II. bl. 179.
<b>ONTVANGER.</b>		<b>PEST.</b>	
Hij geeft al vrij wat weg, als hij bij den ontvan- ger is.	II. bl. LII.	Hij zou Sint Rochus de pestilentie ontstelet.	I. bl. 313.
<b>OOG.</b>		<b>PIER.</b>	
Schiedam heeft hem beet ( <i>of</i> : in 't oog).	II. bl. 143.	Hij is de kwade pier (III. bl. cxxx).	III. bl. cxiii.
Zoo raakt poesje het oog uit.	II. bl. 144.	<b>PIETER.</b>	
<b>OOR.</b>		Hij is doen en laten bij Peter.	II. bl. 229. III. bl. xcii.
Gij hebt dunne ooren.	II. bl. 147.	Hij is Pietje de voorste.	I. bl. 266.
Hij heeft eene snee in zijn oor.	II. bl. 278.	<b>PIJN.</b>	
Hij heeft spek gegeten; daarom zit hem het zwaard achter ( <i>of</i> : in) de ooren.	II. bl. 149, 284.	Dat is weduenaars pijn.	I. bl. 145.
<b>OORDEEL.</b>		<b>PIKKEDIL.</b>	
Zijn oordeel is door den bolworm ontsteld.	II. bl. 482.	Het is eene pikkedil.	II. bl. 176.
<b>OOTJE.</b>		<b>PIL.</b>	
Hij is ( <i>of</i> : Men neemt hem) in het ootje.	III. bl. LXXXVIII.	Dat is eene harde ( <i>of</i> : bittere) pil, om te slikken.	II. bl. LV.
<b>OS.</b>		<b>PILATUS.</b>	
Laden en lossen: Dat doen de ossen (III. bl. vi).	III. bl. 19.	Hij is van Pontius naar Pilatus gezonden.	I. bl. 141.
<b>OVEN.</b>		Pilatus is dood.	II. bl. 166.
De paal is door den oven gestoken.	II. bl. 157.	<b>PLAAG.</b>	
<b>P.</b>		Schuw de plaatsen, daar de plagen vallen.	II. bl. 186.
Het is niet in de P.	II. bl. 158.	<b>PLEISTER.</b>	
Ik heb hem eene P geschreven.	II. bl. 158.	Het zijn rechte trekpleisters.	II. bl. 188.
<b>PAAL.</b>		<b>PLUIM.</b>	
Dat is een paal onder water.	II. bl. 159.	Hij zit er mede in de pluimen.	II. bl. 204.
<b>PAARD.</b>		<b>POEDER.</b>	
Aan meenen bindt niemand zijn paard.	I. bl. 441, II. bl. LIV.	Hij heeft poeder in de pruik (III. bl. cxxx).	III. bl. cxvii.
Een blind paard zou daar geene schade doen.	II. bl. 307.	<b>POND.</b>	
Een paard met vier struikelen kan wel eens pooten.	II. bl. 80.	Elk woord is wel een pond zwaar.	II. bl. 192.
Een wit paard heeft veel stroo nodig (II. bl. LXXVII). III. bl. cxxxii.		<b>POORT.</b>	
Het was, alsof er een paard sprak.	I. bl. 438.	Hij moet de poort uit.	II. bl. 434.
Hij is het paard van Troje.	II. bl. 164.	<b>POOT.</b>	
Laat de paarden gauw beslaan (II. bl. LXXVII).	II. bl. LXXIV.	Hij speelt op zijn' poot.	II. bl. 381, III. bl. cxxiv.
<b>PAK.</b>		Hij zuigt het uit zijn' poot (zijne teenen, <i>of</i> : zijn vinger).	I. bl. 452.
Hij is al jong in 't pak gekomen.	II. bl. 168.	<b>POST.</b>	
Hij vertrekt met pak en zak.	I. bl. 444.	De tijd is aan geen' post gebonden.	II. bl. 294.
<b>PAN.</b>		<b>POT.</b>	
Hij gaat naar 't panneken.	II. bl. 193.	Den een helpt de zalf, en den ander het potje.	II. bl. 283.
<b>PANTOFFEL.</b>		Het is slinger om den pot (III. bl. XLIX).	I. bl. 442.
Hij zit onder de pantoffel.	III. bl. XLIV.	<b>PROCES.</b>	
<b>PAPIER.</b>		Het ligt nog in proces, of het vlas of veren m. worden.	II. bl. LXXII.
Het loopt in de papieren.	III. bl. xcii.	<b>PROEF.</b>	
		Hij heeft de vuurproef ondergaan.	II. bl. 202.



**PROFET.**  
 Wat doet Saul (*of*: Is Saul ook) onder de profeten?  
 I. bl. 359, 446.

**PRUIS.**  
 Zoo schieten de Pruisen niet. II. bl. 204.

**RAP.**  
 Dat is rap en roet. II. bl. 210.

**RAPIAMUS.**  
 Hij is van Rapiamus' volk. II. bl. 210.

**RECHT.**  
 Hij heeft het recht aan zijne zijde. II. bl. 259.

**REGEN.**  
 De regen valt op den een, en druipt op den ander  
 (II. bl. lvi). III. bl. 5.  
 Laat het komen, al was het zoo dicht als stofregen.  
 III. bl. 9.

**REIN.**  
 Den reinen is alles rein. II. bl. xxix.

**REIS.**  
 Hij doet zijne laatste reis. II. bl. 215.  
 Hij neemt de groote reis aan. II. bl. 215.  
 Men moet zich voorzien op de groote reis. II. bl. 215.

**REKENING.**  
 Effen rekeningen maken goede vrienden. II. bl. 415.  
 Hij krijgt eene streep door zijne rekening. II. bl. 313.

**REPPEL.**  
 Hij speelt voormal repel (III. bl. xcii). III. bl. xcii.

**REVUE.**  
 Hij moet de revue passeeren. III. bl. cxiii.

**RIB.**  
 Dat kleeft (*of*: houdt) aan de ribben. III. bl. cxvi.

**RID.**  
 Zij is op den rid (III. bl. xcii). III. bl. lxxxviii.

**RIET.**  
 Hij piept als een rietvink. II. bl. 388.

**RIJKE.**  
 De rijken hebben veel vrienden. II. bl. 412.  
 Hij is de wereld te rijk af. I. bl. lxii.

**RIVIER.**  
 De rivieren, die in korten tijd opzwellen en hoog-  
 wassen, hebben altijd veel troebel water.  
 II. bl. 223.

**RORDE.**  
 De roede steekt voor den schoorsteen. II. bl. 223.

**ROER.**  
 Schipper! houd je roer recht. I. bl. 380, II. bl. 514.

**ROK.**  
 Hij heeft zijn rokje omgekeerd. III. bl. 68.  
 Hij is aan zijn rokje te kennen. II. bl. lv.  
 Hij schudt er zijn rokje op uit. II. bl. 325.

**ROOK.**  
 Vuur en rook houden (II. bl. lxxvii). III. bl. vii.

**ROSMARIJN.**  
 Zij is uit de rosmarijn gegroeid. II. bl. 168.

**RUG.**  
 Hij heeft eenen breeden rug: hij kan 't wel dragen

(*ook wel*: er kan veel op, *of*: er kan veel op  
 afstuiten). II. bl. 227.

**SAAI.**  
 Het is een saaien vent. II. bl. 330.

**SCAPHAM.**  
 Ik noem scapham een schip, en zeil er recht meê  
 door. II. bl. xxxi.

**SCHAAP.**  
 Schurftige schapen bleeten meest. II. bl. 475.

**SCHIEET.**  
 Het is een scheetje (III. bl. xcii). III. bl. lxxxvi.

**SCHIEPEN.**  
 De jongste schepens vellen het vonnis. I. bl. 141.

**SCHIEDAM.**  
 Hij vecht tegen Schiedam. II. bl. 247.

**SCHIJF.**  
 Men kan er wel schijf schieten. III. bl. v.

**SCHIJN.**  
 Schijn bedriegt. II. bl. 37.

**SCHIP.**  
 Het wel afloopen van het scheepje. I. bl. 404.  
 Hij moet naar (*of*: op het schip van) Sint Reinuit.  
 I. bl. 376.

**SCHIEP, die meê wil.** III. bl. 47.

**SCHOBBERDEBONK.**  
 Hij loopt op schobberdebonk. II. bl. 262, III. bl. l.

**SCHOEN.**  
 Het is lichter, oude schoenen te verwerpen dan  
 oude zeden. II. bl. 65.  
 Hij steekt zuiver in zijne schoenen. II. bl. 254.  
 Hij zal u de schoenen uit de voeten treden.  
 II. bl. 255.

**SCHOORSTEEN.**  
 Daar de schoorsteen rookt, is het best vrijen.  
 II. bl. 229.  
 Hier staan, en niet verkoopen: daar kan mijn  
 schoorsteen niet van rooken (III. bl. lxxviii).  
 II. bl. 229.

**SCHOPPEN.**  
 Hij maakt schoppen troef. II. bl. 259.

**SCHOTEL.**  
 Het is er vet op schotel. II. bl. 260.

**SICILIË.**  
 Het is de Siciliaansche vesper. II. bl. 265.

**SIM.**  
 Dan is er de sim. II. bl. 266.

**SINT ANTHONIE.**  
 Hij is zoo dik als het varken van Sint Tannis.  
 II. bl. 267.  
 Hij snuffelt als een Sint Anthonie's varken.  
 II. bl. 267.  
 Hij zweert bij Sint Anthonie's zwijn. II. bl. 267.  
 Iemand naloopen als een Sint Anthonie's varken.  
 II. bl. 267.

**SINT VELTEN.**  
 Loop voor Sint Velten. I. bl. 323.

**SJOUWER.**  
Het is een echte sjouwer. II. bl. 269.

**SLAG.**  
Het is vrijdag voor dengenen, die geene slagen krijgt. II. bl. 416.

**SLOMP.**  
Slomp kan een visch vangen (III. bl. LXVIII). III. bl. LX.

**SLOOT.**  
Hij helpt hem (*of*: Hij valt) van den wal in de sloot. III. bl. XLV.

**SNAP.**  
Het heeft veel snaps in, om van tien zinnen er vijf te maken. II. bl. 504.

**SNIPPER.**  
Hij heeft een snipper op. III. bl. XLIX.

**SOK.**  
Hij zet hem de sokken. II. bl. 281.

**SPAAK.**  
Er is eene spaak (*of*: een stok) in het wiel gestoken. II. bl. 225.

**SPEK.**  
Hij schiet met spek. III. bl. CXII.  
Met eene metworst naar eene zij spek smijten. II. bl. 256.

**SPEL.**  
Als het spel op zijn best is, (*of*: Met gewonnen spel, *ook wel*: Met winst) moet men eindigen (*of*: zoo is het tijd, het te laten). I. bl. 394.

**SPELD.**  
Daar zullen wij maar een speldje bijsteken. II. bl. 309.

**SPIJKER.**  
Hij is aan 't spijkers tellen. II. bl. 288.  
Hij is zoo hard als een spijker. II. bl. 288.

**SPIJS.**  
Vleesch wat, Maar voorspijs zat. III. bl. LIX.

**SPOOK.**  
Hebt gij een spook bij ons gezien? II. bl. LXXIII.

**SPOOR.**  
Hij is het spoor bijster. II. bl. LXVI.

**STEEK.**  
Dat is een steek boven water. II. bl. 301.

**STEKELVARKEN.**  
Hij is zoo knorrig als een oud stekelvarken. II. bl. 304.  
Hij rijdt op een stekelvarken. II. bl. 304.

**STELER.**  
De heler is zoo goed als (*of*: niet beter dan) de steler. II. bl. 490.

**STEMPEL.**  
De stempel is er op. III. bl. LXXXIX.

**STER.**  
Men laat hem naar de sterren kijken. II. bl. 305, III. bl. LII.

**STOF.**  
Hij is kort van stof. I. bl. xxxvii.

**STOK.**  
Dat is de stok niet, daar men het water over draagt. II. bl. 309.  
Hij is zoo op-recht als een kromme stok. I. bl. 309.

**STRAAT.**  
Dat is een straatvarken. II. bl. 517.  
Het loopt op hetzelfde straatje uit. I. bl. 141.

**STREEK.**  
Daar loopt eene streek door. II. bl. 313.

**STRONT.**  
Het is een strontje (III. bl. xcii). III. bl. LXXXVI.  
Van stront kan men geen was kauwen. II. bl. LXXXV.  
Van stront moet het komen. II. bl. 315.

**STROO.**  
Hij is hier op eene stroowisch komen aandrijven. II. bl. 247.

**STUK.**  
Dat zijn tiepelstukken (III. bl. cxxxii). III. bl. cxxxii.  
Het is stuk stavast (II. bl. LXXXV). II. bl. LXXXII, III. bl. L.

**STUURMAN.**  
De beste stuurliuf staan aan wal, De slechte vindt men overal. I. bl. 402.

**TAART.**  
Iemand eene taart bakken (*of*: De taarten, die er gebakken worden, zijn voor hem). II. bl. 131.

**TABERNAKEL.**  
Hij heeft veel met zijn' eigen' tabernakel op. I. bl. 361.  
Hij krijgt (*of*: Men speelt hem) op zijn' tabernakel. II. bl. 328.

**TAFEL.**  
Iets ter tafel brengen. II. bl. 325, III. bl. LXXXIII.

**TAP.**  
De zeug is met den tap gaan loopen. II. bl. 156, 325.

**TAPIJT.**  
Daar is wat op het tapijt. III. bl. LXXXIII.

**TEEF.**  
Hij is aan het teefje vast. III. bl. 25.

**TEEN.**  
Het moet er uit, al zou het ten teenen uitzweren. II. bl. 176.

**TON.**  
Hij kan met al zijne vrienden wel op eene ton (*of*: trommel) dansen. II. bl. 337.

**TONG.**  
Het ligt mij (*of*: Ik heb het) op de tong. II. bl. LIII.  
Hij gaat (*raakt, of*: rolt) over de tong. II. bl. 338.  
Men ziet aan de tong wel, of het varken gortig is. II. bl. 339.

**TOP.**  
Hij haalt het zeil te hoog (*of*: in top). II. bl. 340.

**TOREN.**  
Zet hem in den toren. II. bl. 143.

## TRAP.

Hij heeft de blauwe trappen geteld. II. bl. 343.

## TROMMEL.

Hij is met stille trom vertrokken. II. bl. 115.

## TUIN.

Gij moest eens in mijn tuintje zijn. II. bl. 311.

## TURELUURSCH.

Het is, om tureluursch te worden. II. bl. 348.

## TURF.

Een droge turf is haast ontvonkt. III. bl. LXIX.

## UIE.

Dat is een uie. II. bl. 350.

## UIL.

Hij heeft een uiltje geknapt (*of*: gevangen). II. bl. 152.

## UILESPIEGEL.

Dat is op zijn Uilespiegelsch. III. bl. cx.

## UTRECHTENAAR.

Hoed u nu, hoed u dan, Hoed u voor een  
Utrechtschman. I. bl. 149.

## UURWERK.

Het is een onrustig (*of*: razend) uurwerk. II. bl. 266.

## VAAN.

Een vaan ophebben. II. bl. 354.

## VADER.

De vader spaart, en de zoon verteert. I. bl. 407.

## VARKEN.

Hij schiet met heele varkens. II. bl. 284.

Vieze varkens worden niet vet. III. bl. cxxxiii.

## VEEGE.

Gij zijt nog niet veeg. II. bl. 364.

## VEL.

Hij steekt in een kwaad vel. I. bl. 338.

## VELD.

Het is een veldvluggertje (III. bl. LXIX).

III. bl. LXVII.

Hij is uit het veld geslagen. III. bl. xq.

## VENSTER.

Daar breekt er een uit het wollen venster.  
II. bl. LXXVIII.

## VENT.

Hij is zoo gauw (*of*: Het is een vent) als een water.  
II. bl. 516.

## VERDIEPING.

Het schort hem (*of*: Hij heeft het) in de bovenste  
verdieping. II. bl. 392.

Wat is het hier hoog van verdieping (II. bl. LXXXV).  
II. bl. LXXXIII.

## VERHAAL.

Hij kan niet op zijn verhaal komen. III. bl. cxxxii.

## VERLENGSTUK.

Die visite heeft een verlengstuk. II. bl. xxvi.

## VERWACHTING.

Zij is in blijde verwachting (III. bl. cxxxiii).  
III. bl. cxxxvi.

## VET.

Vroeg in de weide en laat vet.  
III. II. bl. 376.

## VIERENDEEL.

Den weg op vijf vierendeel nemen. III. bl. LXIX.

## VIJAND.

Betrouw uwen vriend nimmer zoozeer, of denk,  
dat hij uw vijand kan worden. II. bl. 413.

## VIJF.

Hij zet vijf, en haalt zes uit. II. bl. 379.

## VINK.

Het is een kale vink. II. bl. 383.

Het is een lokvogel (*of*: lokvink). II. bl. 383.

Het is een rare vink. II. bl. 383.

Het is een roervink. II. bl. 383.

Hij slaat door als een blinde vink. II. bl. 383.

Hij ziet er uit als een geplukte vink. II. bl. 383.

Luistervinken deugen niet (*of*: Wacht u voor de  
luistervinken). II. bl. 383.

## VIOOL.

Hij laat violen zorgen. III. bl. xcii.

## VISCH.

Haal op, als het vischje bijt (*of*: onderhaalt).  
II. bl. 386.

Kleine visschen maken groote visschen goedkoop.  
II. bl. 386.

## VLAS.

Werk (*of*: Vlas) dient niet wel bij 't vuur. II. bl. 427.

## VLEESCH.

Die weinig besteden wil, koopt zelden goed vleesch.  
II. bl. 389.

## VOET.

Hij heeft warme voeten. I. bl. 443.

Hij leeft op een grooten (*of*: hoogen) voet. II. bl. 255.

Hij staat er op een goeden voet. II. bl. 397.

Iets op een goeden voet brengen. II. bl. 397.

Zijne voeten jeuken hem weder. II. bl. 286.

## VOL.

Men ziet hem niet voor vol aan. II. bl. 402.

## VOLEWIJK.

Naar de Volewijk roeien. III. bl. XLVI.

## VOS.

Dat heeft de vos gemeten. II. bl. 86.

## VRIEND.

Het zijn vrienden van vriendswege. II. bl. 498.

## VRIENDSCHAP.

Kort afzeggen is vriendschap doen. II. bl. 168.

## VRIJDAG.

Het is wel besteed: die vrijdags lacht, dat hij zon-  
dags weent. II. bl. 416.

## VRIJER.

Jaag de vrijers niet weg (III. bl. vii). III. bl. iv.

## VROUW.

Een ziek wijf en eene kranke vrouw. I. bl. LXIII.

Hoe schooner vrouw, hoe vuiler zuivel. II. bl. 421.

## VUUR.

Men kan het vuur met het werk niet uitdoen.  
II. bl. 427.

Vuur bij werk ontsteekt haast. II. bl. 427.

**WAARHEID.**  
De waarheid wil niet altijd gezegd zijn (*of*: gehoord worden). II. bl. 259.

**WAND.**  
Hij kleeft aan den wand. II. bl. 435.

**WATER.**  
Elk geneere zich op zijn vaarwater. II. bl. 439.  
Hij is onder water. II. bl. 441.  
Hij zit hem in het vaarwater. II. bl. 505.

**WEG.**  
Hij vraagt ook naarden bekenden weg. III. bl. cxxix.  
Hij zoekt veel (*of*: duizend) uit- (*bij*-, *of*: om-) wegen, om er vrij van te komen. II. bl. 140.

**WERELD.**  
Dat is de verkeerde wereld. II. bl. 238.

**WERK.**  
Dat is een zaturdags werk. I. bl. 401.

**WIEK.**  
Hij is gekortwiekt (*of*: Zijne wieken zijn gekort). II. bl. 457.

**WINKEL.**  
Dat komt uit zijnen winkel niet. II. bl. 472.

**WINTER.**  
Als het eens een harde winter is. III. bl. 79.  
Nu heeft men twee winters tegen één zomer (II. bl. LXXXVI). II. bl. LXXXVI.

**WOL.**  
Hij is door (*of*: in) de wol geverfd (*of*: gewaschen). II. bl. 375.

**WOORD.**  
Goede woorden Niemand moorden. II. bl. 480.

**WOUD.**  
Hij is in het woud opgevoed. II. bl.

**ZAK.**  
Men kan niemand recht kennen, zoolang men zak zout met hem gegeten heeft. II. bl.

**ZALIG.**  
Hij is half zalig. I. bl.

**ZALM.**  
Hij is zoo gerust als een zalm. II. bl.

**ZAND.**  
Hij bijt in het zand. II. bl.

**ZEE.**  
Recht door zee gaan. I. bl. LXVII, II. bl.

**ZEEP.**  
Hij is om zeep. III. bl.

**ZEIL.**  
Hij loopt met een nat zeil. II. bl. 471,

**ZES.**  
Hij is van zessen klaar. II. bl.

**ZIEL.**  
Hij wil zijne ziel niet verbrouwen. II. bl.

**ZOLDER.**  
Hij jaagt hem op den achtersten m II. bl.

**ZOUT.**  
Daar mag wel wat zout bij gedaan w II. bl.

**ZUSTER.**  
Het is mis met zus. II. bl.

**ZWAAN.**  
Dat je zwaantje wel zwemmen mag. I. bl.

### VOOR DEEL III.

**AANBRANDEN.**  
Hij is gauw aangebrand. III. bl. 1.

**AFTAKELN.**  
Hij begint af te takelen. III. bl. 4.

**BESTEVENEN.**  
Men kan niet altijd bezeilen, hetgeen men beste- vende. III. bl. 9.

**BESTUIVEN.**  
Hij is mooi bestoven! II. bl. 213.

**BETALEN.**  
Het eene halen, Het andere betalen. III. bl. 9.

**BETEREN.**  
Het zal wel beteren, als het overgaat. III. bl. xciii.

**BEWIMPELEN.**  
Hij spreekt onbewimpeld. III. bl. 10.

**BIJTEN.**  
Hij heeft te bijten noch te breken. III. bl. 14.

**BORGEN.**  
Laat ze zorgen, Die ons borgen. II. bl. 509.

**BOVENKOMEN.**  
Die onderligt, kan wel eens bovenkomen. III. bl. 12.

**BRENGEN.**  
Het is haal op en breng meer. III. bl.

**DEREN.**  
Hij zet hem in zijn deren. III. bl.

**DEUGEN.**  
Wien zal hij deugen, die zich zelven niet III. bl.

**DIENEN.**  
Waartoe dient hij, die zich zelven niet III. bl.

**DOEN.**  
Als het op is, is het koopen gedaan. III. bl.

Het is met zeggen niet te doen. III. bl.

Het is tot het doen toe gekomen. III. bl.

Hij is in goeden doene. III. bl.

Hoe harder het regent, hoe spoediger het is (III. bl. cxxxv). III. bl.

Men moet jokken zonder zeer doen. III. bl.

**DOLEN.**  
Hij doolt (*of*: dwaalt) niet geheel, de keert. III. bl.

<b>ERVEN.</b>		<b>MOETEN.</b>	
Die laatst leeft, zal alles erven.	III. bl. 29.	Wij moeten daaraan.	III. bl. 49.
<b>ETEN.</b>		<b>NEMEN.</b>	
Wat gaat men er af eten?	III. bl. 22.	Hij neemt het zoo nauw niet.	III. bl. 47.
<b>GAAN.</b>		<b>OPBREKEN.</b>	
Men ziet hem zoo lief gaan als komen.	III. bl. XLVII.	Het zal hem zuur (of: bitter) opbreken.	III. bl. 7.
<b>GEBETEREN.</b>		<b>OPDRAAIEN.</b>	
Hij ziet er uit als iemand, die het niet gebeteren kan.	III. bl. 81.	Hij laat er hem voor opdraaien.	III. bl. 52.
<b>GEBEUREN.</b>		<b>OPKERVERN.</b>	
Het is overal gebeurd.	I. bl. XXXVI.	Ik zal dat wel opkerven.	III. bl. 52.
<b>GEBRUIKEN.</b>		<b>OPSCHIEPPEN.</b>	
Hij heeft hem koud gebruikt.	III. bl. CXXXIV.	Het is hier niet opgeschept.	II. bl. 275.
<b>HAASTEN.</b>		<b>OVERSCHIETEN.</b>	
Haast u langzaam.	II. bl. 460.	Daar niets overschiet, komt meestijds te kort.	III. bl. 51.
<b>HEBBEN.</b>		<b>PRATEN.</b>	
Hij leeft langst, Alles heeft.	I. bl. LXIII.	Van praten komt praten.	III. bl. LXVIII.
Hij heeft er schrijvens van.	III. bl. CXXIX.	<b>REGEEREN.</b>	
Hij heeft van den dieën.	III. bl. 80.	Die niet kan simuleeren, Kan niet regeeren.	III. bl. 56.
<b>HOLLEN.</b>		<b>RIJDEN.</b>	
Hij is hollen of stil staan.	II. bl. LXXII.	Hij rijdt er uit.	III. bl. 57.
<b>INHALEN.</b>		<b>SPREKEN.</b>	
Hij achter komt, moet inhalen.	II. bl. 432.	Stout gesproken is half gevochten.	III. bl. 1.
<b>INKRUIPEN.</b>		<b>STELLEN.</b>	
Hij ligt mij er op, ik kruip er wel in.	III. bl. 34.	Hij kan het wel stellen.	III. bl. 66.
<b>JOKKEN.</b>		<b>STOOTEN.</b>	
Hij liegt niet, als hij niet jukt (III. bl. LXX).	III. bl. XCIII.	Ik heb mij daar eenmaal aan gestooten.	III. bl. 14.
<b>KENNEN.</b>		<b>UITBOONEN.</b>	
Hij and groot noch klein kennen.	III. bl. 36.	Hij is er uitgeboond.	I. bl. 343.
Hij and kennen, of men in hem gezeten hadde.	III. bl. 85.	<b>VANGEN.</b>	
<b>KLEMMEN.</b>		Hij vangt bot.	III. bl. 77.
Hij eb mij eens geklemd.	III. bl. 14.	<b>VERBLOEMEN.</b>	
<b>KOMEN.</b>		Hij verbloemt het.	III. bl. 72.
Hij is tot staan gekomen.	III. bl. 64.	<b>VERHUIZEN.</b>	
Hij komt ook niet weêrom.	III. bl. 39.	Hij is verhuisd.	III. bl. 74.
<b>KRIJGEN.</b>		<b>VERLIEZEN.</b>	
Hij n opgeleid is, zult gij wel krijgen.	III. bl. 29.	Zoo gewonnen, zoo verloren.	III. bl. 57.
<b>KUNNEN.</b>		<b>VERSLINDEN.</b>	
Hij kan er goed bij.	III. bl. 92.	Zoo gewonnen, Zoo verslonnen.	III. bl. 57.
<b>LACHEN.</b>		<b>VERTEREN.</b>	
Hij niet te wit.	III. bl. 42.	Zoo gewonnen, zoo verteerd.	III. bl. 57.
<b>LIEGEN.</b>		<b>VINDEN.</b>	
Hij eel luisteren, plegen veel te liegen.	III. bl. 37.	Die waagt, die wint; Die zoekt, die vindt.	I. bl. 220.
Hij eel spreekt, liegt veel.	III. bl. 72.	<b>WETEN.</b>	
<b>LIJDEN.</b>		Hij wil het wel weten.	III. bl. 82.
Hij verheerd wordt, moet lijden.	III. bl. 15.	<b>WORDEN.</b>	
<b>LOOPEN.</b>		Daar wordt hij niet te beter op (III. bl. XCIII).	III. bl. CXXXVI.
Hij lat maar lopen (III. bl. LII).	III. bl. LII.	<b>ZIJN.</b>	
<b>LUSTEN.</b>		Hij is er rijkelijk bij.	III. bl. 92.
Hij at ze wel koud.	III. bl. 80.	<b>ZITTEN.</b>	
<b>MAKEN.</b>		Daar hij zit, daar zit hij.	III. bl. 64.
Hij aakt het te bont.	I. bl. 320.	Dan zit het er dood op.	II. bl. XLIV.
Hij t men 't wel, zoo smaakt het wel.	III. bl. 38.	Het zit er toe.	III. bl. 44.





# N A S C H R I F T.

---

Aan den Weledel Zeergeleerden Heer  
Dr. A. DE JAGER.

AMICISSIME!

*Zoo is dan waarlijk het Spreekwoordenboek tot een goed einde mogen komen. Dat had ik nooit lacht en ook niet verwacht; wellicht velen met mij niet. Gij echter maakt hierop eene uitzondering. Gij zijt het toch, die, steeds vol moed, voortdurend naar nieuwe middelen hebt uitgezien; opdat zouwen gebeuren, wat thans geschiedt. Gij zijt het dan ook, die van 25 Februari 1842 af (toen ik uw woord ontving, en uw oordeel vernam over mijne toenmalige verzameling van Nederlandsche Spreekwoorden) tot de uitgave er van hebt aangemoedigd. Wat is die verzameling sedert uitgedijd; tot welke hoogte is zij thans gestegen! Staat men niet te recht verbaasd over het getal van Spreekwoorden, die onze taal heeft aan 't licht gebracht! Van den beginne af, bij voortduring en nog steeds heb ik veelvuldige en gewichtige ondersteuning in mijnen arbeid ondervonden. De breede lijst van mannen, die mij in dit gebouw hielpen optrekken, dat thans voltooid is, zou in staat zijn, mij hoogmoedig te maken, indien niet de nederige rol van verzamelaar vervulde. Maar aan U, mijn vriend! heeft mijn werk zijne kracht, zijnen gloed, zijne vastheid ontleend. Zonder U bestond er geen Spreekwoordenboek der Nederlandsche Taal. Het moge nu een meerder of minder nuttig boek zijn. Naar mijne beste krachten heb ik er aan gearbeid, en Gij hebt mij bij voortduring de hand geleend. Zeker is 't, dat het boek minder gebreken zou hebben, als Gij alleen het gemaakt hadt. Vooral wat de verklaring der Spreekwoorden betreft, moge mijn werk verre van volmaakt wezen. Waar ongebaande wegen zijn te effenen, worden er altijd de geschiktste middelen aangewend. Zoowel in de keuze van het Spreekwoord, dat verklaard moest worden, als in de meerdere of mindere juistheid der verklaring zelve, moge mijn boek te wenschen overlaten. Als ik dus deze aan U gerichte letteren tot een open brief maak, dan kan ik daarmee niet bedoelen, de leemten, die in mijn boek zijn, de fouten, die het nog aankleven, gedeeltelijk op uwe schouders te leggen, en er U mede aansprakelijk voor te maken. Gij kent mij; voor U behoef ik geene ontronschuldiging. Maar elk moet dit weten, opdat wij beiden, door deze mijne handeling, in geen verkeerd daglicht geplaatst worden. Daarom herhaal ik 't ook hier, wat ik vroeger heb gezegd: ik aanvaard geen aansprakelijkheid voor 't geheel, — wat er is verzameld en verklaard, en hoe al de verschillende*













